

Digitized by the Internet Archive in 2023 with funding from University of Toronto

Government Publications







Second Session Thirty-third Parliament, 1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature, 1986-1987-1988

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

Proceedings of the Standing Senate Committee on Délibérations du Comité sénatorial permanent des

Fisheries

Pêches

Chairman:
The Honourable JACK MARSHALL

Président: L'honorable JACK MARSHALL

Friday, May 13, 1988 Sydney, Nova Scotia Le vendredi 13 mai 1988 Sydney (Nouvelle-Écosse)

Issue No. 36

Fascicule nº 36

Thirty-sixth proceedings on:

Trente-sixième fascicule concernant:

The examination of all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof L'étude de la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS: (Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON FISHERIES

Chairman: The Honourable Jack Marshall, C.D.

Deputy Chairman: The Honourable L. Norbert Thériault

Macquarrie

*Murray P.C. (or Doody)

Molgat

Petten

Phillips

Rossiter

and

The Honourable Senators:

Bielish Bonnell Corbin Cottreau Hicks

*MacEachen, P.C. (or Frith)

*Ex Officio Members

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PÊCHES

Président: L'honorable Jack Marshall, C.D. Vice-président: L'honorable L. Norbert Thériault

et

Les honorables sénateurs:

Bielish Bonnell Corbin Cottreau Hicks

Hicks
*MacEachen, c.p.
(ou Frith)

*Membres d'office

(Quorum 4)

Macquarrie Molgat

*Murray c.p. (ou Doody)
Petten

Petten Phillips Rossiter



Published under authority of the Senate by the Queen's Printer for Canada

Publié en conformité de l'autorité du Sénat par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate, on Tuesday, October 28, 1986:

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Murray, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Fisheries be authorized to examine all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof;

That the papers and evidence received and taken on the subject before the Committee during the 1st Session of the 33rd Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee report no later than September 15, 1987.*

After debate, and-

The question being put on the motion, it was—Resolved in the affirmative."

* By order of the Senate, this date was extended to 31 March, 1989.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux du Sénat le mardi 28 octobre 1986:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Murray, c.p.,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches soit autorisé à étudier la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions;

Que les documents et témoignages recueillis à ce sujet par le Comité au cours de la 1^{re} session de la 33^e législature soient déférés à ce Comité, et

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 15 septembre 1987.*

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

 Par décision du Sénat, cette date a été reportée au 31 mars 1989.

Le greffier du Sénat Charles A. Lussier Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, MAY 13, 1988 (76)

[Text]

The Standing Senate Committee on Fisheries met at 9:02 a.m., this day, in Sydney, Nova Scotia, the Chairman, the Honourable Senator Marshall presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Corbin, Cottreau, Marshall and Rossiter. (4)

Also present: Messrs. Vince Gobuyan, Director of Research for the Committee and Claude Emery, Research Officer, Research Branch, Library of Parliament; Mrs. Janelle Feldstein, Administrative and Research Assistant.

In attendance: Official Senate reporters.

Witnesses

Mr. Fabian Smith, Alderman for the Town of Sydney, Nova

From the Highland Fisheries Co. Ltd.:

Mr. Stephen Greene, Assistant to the President of Clearwater Fine Foods:

Mr. Bob Cooper, Comptroller of Highland Fisheries Ltd.

Mr. Ed Grant, General Manager of Cape Breton Operations:

Mr. Greg Mitchelitis, Manager of Highland Fisheries in Glace Bay;

Ms. Eileen MacNeil, Executive Director, Cape Breton Fisheries Advisory Committee;

Mr. John Kehoe, Fisherman;

Mr. Robin Stuart, Fish Farmer, Stuart Salmon Farm Ltd.

The Committee resumed its examination of all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof.

Each witness made a statement and answered questions.

At 11:23 a.m. the Committee adjourned to 2:00 p.m. this day.

AFTERNOON SITTING

(77)

The Standing Senate Committee on Fisheries met at 2:05 p.m. this day, in Sydney, Nova Scotia, the Chairman, the Honourable Senator Marshall presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Corbin, Cottreau, Marshall and Rossiter. (4)

Also present: Messrs. Vince Gobuyan, Director of Research for the Committee and Claude Emery, Research Officer, Research Branch, Library of Parliament; Mrs. Janelle Feldstein, Administrative and Research Assistant.

In Attendance: Official Senate reporters.

PROCÈS-VERBAUX

LE VENDREDI 13 MAI 1988 (76)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches se réunit aujourd'hui à 9 h 02, à Sydney, en Nouvelle-Écosse, sous la présidence de l'honorable sénateur Marshall (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Corbin, Cottreau, Marshall et Rossiter. (4)

Également présents: MM. Vince Gobuyan, directeur de la recherche auprès du Comité, et Claude Emery, attaché de recherche, au Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement; M^{me} Janelle Feldstein, adjointe à l'administration et à la recherche du Comité.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Témoins:

M. Fabian Smith, conseiller municipal de Sydney, en Nouvelle-Écosse.

De Highland Fisheries Co. Ltd.:

M. Stephen Greene, adjoint du président du Clearwater Fine Foods;

M. Bob Cooper, contrôleur de l'entreprise Highland Fisheries Ltd.;

M. Ed Grant, directeur général des services du Cap-Breton;

M. Greg Mitchelitis, directeur de l'entreprise à Glace Bay;

M^{me} Eileen MacNeil, directrice exécutive, Comité consultatif des pêches du Cap-Breton;

M. John Kehoe, pêcheur;

M. Robin Stuart, pisciculteur, Stuart Salmon Farm Ltd.

Le comité poursuit l'étude de la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions.

Les témoins font une déclaration et répondent aux questions.

À 11 h 23, le comité s'ajourne jusqu'à 14 heures.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI (77)

Le Comité sénatorial permanent des pêches se réunit aujourd'hui à 14 h 05, à Sydney, en Nouvelle-Écosse, sous la présidence de l'honorable sénateur Marshall (président).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Corbin, Cottreau, Marshall et Rossiter. (4)

Également présents: MM. Vince Gobuyan, directeur de la recherche auprès du comité, et Claude Emery, attaché de recherche, au Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement; M^{me} Janelle Feldstein, adjointe à l'administration et à la recherche du Comité.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Witnesses:

Mr. C. Perry Munro, Representative, Nova Scotia Wildlife Federation;

Mr. Bernard Campbell, Business Agent, Retail—Wholesale and Department Store Union;

Mr. Robert Hawley, President, Canadian Seafood & Allied Workers' Union;

Mr. Yvon Deveau, Director, Cheticamp Fishermen's Co-Operative Ltd.

The Committee resumed its examination of all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof.

At 3:55 p.m. the sitting was suspended.

At 4:20 p.m. the sitting resumed.

Each witness made a statement and answered questions.

At 5:25 p.m. the Committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

Témoins:

M. C. Perry Munro, représentant, Nova Scotia Wildlife Federation;

M. Bernard Campbell, agent commercial, Retail, Wholesale and Department Store Union;

M. Robert Hawley, président, Union canadienne de l'industrie des pêches et des travailleurs affiliés;

M. Yvon Deveau, directeur, Cheticamp Fishermen's Co-Operative Ltd.

Le comité poursuit l'étude de la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions.

À 15 h 55, le comité suspend ses travaux.

À 16 h 20, le comité reprend ses travaux.

Les témoins font une déclaration et répondent aux questions.

À17 h 25, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier intérimaire du Comité
Patrick J. Savoie
Acting Clerk of the Committee

EVIDENCE

Sydney, Friday, May 13, 1988

[Text]

The Standing Senate Committee on Fisheries met this day at 9:00 a.m. to examine all aspects of the marketing of fish in Canada, and implications thereof.

Hon. Jack Marshall (Chairman) in the Chair.

The Chairman: I call the meeting to order. Ladies and gentlemen, thank you for coming. I guess we will have more people here later.

The Standing Senate Committee has as a mandate the marketing of fish in Canada, and all implications thereof.

We have completed two interim reports, one on the Freshwater Fishery, and we visited the Provinces concerned, Manitoba, Saskatchewan and Albert, and part of the Northwestern Ontario. Our recommendations were submitted to the three Provincial Ministers and the Federal Ministers, and we had a good reaction, an encouraging reaction, and they listened, and have implemented some of our recommendations, which were not earthshaking, but certainly everything fits in with the direction of Government towards fishery.

We visited the Northwest Territories, and in those Provinces, one of the problems they see is with the monopoly of one corporation over all the marketing of fish in those areas.

We then moved to the Pacific Coast and spent a week there, studying the Fishery, the West Coast Fishery, and even went into the Yukon and visited Alaska. They appeared before us with the Senate Committee and Fishing Industry, and the problems that exist between Canada and the United States.

Our issues are vast, and, I think, everybody has seen a copy of them, so I won't go into that because we have an interesting list of witnesses, and we want to continue and not to keep anybody waiting, and stick to our schedule.

But it is a pleasure for me, first of all, to call on Alderman Fabian Smith of the Town of Sydney, who is representing the Mayor. Mr. Smith, thank you for coming and we'll listen with pleasure to your words of welcome.

Mr. Fabian Smith, Alderman, Sydney: Honorable Senators, Mr. Chairman, ladies and gentlemen. It is a pleasure for me, indeed, to represent Mayor Ernie McDonald, and the City Council, here before you today. It, certainly, is nice to welcome such an august body to our city, especially on a fine day.

The topic of Fishery is certainly high in the minds of many people, whether you be on the East Coast or West Coast or around the lakes. No doubt, there are many problems which beset the industry, but I am sure, with the interest shown across this province and across other provinces, and with the Senators' deliberations, I am sure that many of the problems will be solved to the satisfaction of the majority.

TÉMOIGNAGES

Sydney, le vendredi 13 mai 1988

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches s'est réuni aujourd'hui à 9 heures pour examiner tous les aspects de la mise en marché du poisson au Canada et de ses implications.

L'honorable Jack Marshall (président) préside les délibérations.

Le président: La séance est ouverte. Mesdames et messieurs, merci d'être venus. Je crois que nous serons encore plus nombreux un peu plus tard.

Le mandat du Comité sénatorial permanent est la mise en marché du poisson au Canada avec toutes ses implications.

Nous avons complété deux rapports intérimaires, l'un sur la pêche en eau douce et nous avons visité les provinces concernées, le Manitoba, la Saskatchewan et l'Alberta et une partie du nord-ouest de l'Ontario. Nos recommandations ont été soumises aux trois Ministres provinciaux et aux ministres fédéraux et leur réaction à été bonne et encourageante; ils ont écouté et ont adopté certaines de nos recommandations, qui n'étaient pas bouleversantes, mais tout s'accorde bien avec la politique du gouvernement en matière de pêche.

Nous avons visité les Territoires du Nord-Ouest et l'un des problèmes décriés dans ces provinces est le monopole d'une corporation unique sur toute la mise en marché du poisson dans ces régions.

Nous sommes ensuite allés sur la côte du Pacifique où nous avons passé une semaine à étudier les pêches, celles de la côte ouest, et nous sommes même allés jusqu'au Yukon et en Alaska. Les gens ont témoigné devant le Comité du sénat et ont parlé des problèmes qui existent entre le Canada et les États-Unis.

Les problèmes sont étendons et comme chacun en a vu une copie, je crois, je n'en parlerai pas parce que nous avons une liste de témoins intéressante et que je désire m'en tenir à l'ordre du jour.

J'ai le plaisir d'appeler à témoigner en tout premier lieu M. Fabian Smith, conseiller municipal de la ville de Syndey, qui représente le maire. M. Smith, merci d'être venu; nous allons écouter avec plaisir votre allocution de bienvenue.

M. Fabian Smith, conseiller, Sydney: Honorables sénateurs, M. le président, mesdames et messieurs. Je suis heureux de représenter le maire Ernie McDonald, ainsi que le conseil municipal, devant vous aujourd'hui. Il m'est très agréable de souhaiter la bienvenue dans notre ville à une délégation aussi honorable, particulièrement par une belle journée.

La question de la pêche préoccupe certainement de nombreuses personnes, que ce soit sur la côte est ou la côte ouest ou autour des lacs. C'est une industrie assurément assaillie par de nombreux problèmes, mais j'en suis sûr, compte tenu de l'intérêt manifesté dans cette province et dans d'autres provinces, et avec les délibérations des sénateurs, je suis sûr que plusieurs de ces problèmes seront résolus à la satisfaction de la majorité.

I certainly welcome the committee here. It is a pleasure to see you, a pleasure to greet you on a fine day. I trust you will enjoy your stay albeit very short, and we hope that sometime you'll come back when you can spend a little bit more time and leisure. Thank you very much for coming and enjoy your stay.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Smith for your kind, courteous words.

Let me, please, introduce my colleagues, the Senators. We started out with seven; we are down to four, but we left the best to the last. On my right, Senator Eymard Corbin from New Brunswick, who entered politics with me in 1968, and we are now almost up to our 20th year, I think, June 25th. Next to me, Senator Ernest Cottreau from Yarmouth, Nova Scotia, who has been with the Committee and a valuable member. On my left, one of our newest Senators, Senator Eileen Rossiter from Prince Edward Island. We visited Prince Edward Island and had a very interesting discussion with many of the witnesses.

I am Senator Jack Marshall from Newfoundland or Cape Breton, whichever. I was born in Glace Bay and moved over to Newfoundland for a visit to my sister and I never got out of it, but it is always good to be back in Cape Breton.

So, we'll get on with the business, and our first witness is Mr. Steve Greene, Assistant to the President of Highland Fisheries Division Clearwater Fine Foods Ltd., and I think he is going to have with him, Bob Cooper and Ed Grant, the General Manager of the Cape Breton operations.

Gentlemen, thank you for coming; thank you for being on time. We try to stick to a schedule of half an hour per witness, and we allow 20 minutes for your brief, and then we are questioning for ten minutes. With that in mind, would you please begin.

Mr. Stephen Greene, Assistant to the President, Highland Fisheries Division Clearwater Fine Foods Ltd.: Yes, sir. With me here to introduce, to complete all the introductions, is Ed Grant, General Manager of Cape Breton Operations for Clearwater; Bob Cooper, Controller of Highland Fisheries, and Greg Mitchelitis, the manager of Highland Fisheries in Glace Bay.

Highland Fisheries is the largest employer in Glace Bay with a work force of 250 people at peak times. Highland is a wholly-owned subsidiary of Clearwater Fine Foods and was purchased from the Cadegan family last fall.

We thank you very much for the opportunity to present to you our views on the Cape Breton Fishery.

Clearwater Fine Foods is an international seafood company with operations in Nova Scotia, Newfoundland, Quebec, British Columbia, Alaska, Washington, Oregon, Georgia, Delaware, England, Scotland, Belgium and France. Group-wide sales, at the moment, are about \$500 million. We have chosen to make our presentation to you on behalf of Highland because Cape Breton operations play an extremely important role in

[Traduction]

Le Comité est très certainement le bienvenu parmi nous. Il nous fait plaisir de vous voir et de vous accueillir par une belle journée. Je crois que vous aimerez votre séjour même s'il est très bref et j'espère que vous reviendrez lorsque vous aurez un peu plus de temps à consacrer aux loisirs. Je vous remercie d'être venus et je vous souhaite un séjour agréable.

Le président: Merci beaucoup, M. Smith pour la courtoisie de votre accueil.

Permettez-moi d'introduire mes collègues, les sénateurs. Nous avons commencé avec sept et il n'en reste que quatre maintenant, mais ce sont les meilleurs. À ma droite, le sénateur Eymard Corbin du Nouveau-Brunswick qui est entré en politique avec moi en 1968; cela fera bientôt 20 ans, le 25 juin je crois. À mes côtés, le sénateur Ernest Cottreau de Yarmouth, Nouvelle-Écosse qui a fait partie du comité et en est un membre précieux. À ma gauche, l'un des plus récents membres du Sénat, la sénatrice Aileen Rossiter de l'île-du-Prince-Édouard. Nous avons visité l'Île-du-Prince-Édouard et avons eu une discussion très intéressante avec plusieurs témoins.

Je suis le sénateur Jack Marshall de Terre-Neuve ou du Cap-Breton. Je suis né à Glace Bay; je suis allé visiter ma sœur à Terre-Neuve et j'y suis resté, mais il fait toujours bon d'être de retour au Cap-Breton.

Nous allons maintenant commencer avec notre premier témoin, M. Steve Greene, assistant du président de la société Highland Fisheries Division Clearwater Fine Foods Ltd.; je crois qu'il est accompagné de Bob Cooper et Ed Grant, directeur général des opérations au Cap-Breton.

Messieurs, merci d'être venus et de vous être présentés à l'heure. Nous essayons de nous en tenir à une demi-heure par témoin; vous avez 20 minutes pour faire votre exposé et il y aura ensuite une période de questions de 10 minutes. Vous pouvez commencer.

M. Stephen Greene, assistant du président, Highland Fisheries Division, Clearwater Fine Foods Ltd.: Oui monsieur. Pour compléter les présentations, je suis accompagné de M. Ed Grant, directeur général des opérations de Clearwater au Cap-Breton, de M. Bob Cooper, contrôleur de Highland Fisheries et de M. Greg Mitchelitis, directeur de Highland Fisheries à Glace Bay.

Employant 250 personnes durant les périodes de pointe, Highland Fisheries est le plus important employeur de Glace Bay. Highland est une filiale appartenant entièrement à Clearwater Fine Foods et a été achetée de la famille Cadegan l'automne dernier.

Nous vous remercions de l'occasion de présenter notre point de vue sur la pêche au Cap-Breton.

Clearwater Fine Foods est une société internationale dans le domaine des fruits de fer; elle est installée à plusieurs endroits: Nouvelle-Écose, Terre-Neuve, Québec, Colombie-Britannique, Alaska, Washington, Oregon, Georgie, Delaware, Angleterre, Écosse, Belgique et France. À l'heure actuelle, les ventes globales s'élèvent à 500 millions de dollars environ. Nous avons choisi de faire nos représentations devant vous au nom de Highland parce que les opérations du Cap-Breton jouent un

our ability to offer international customers diverse seafood products.

We produce lobster and crab at Arichat, surf clams at Alder Point and groundfish at Highland. In the past two years, Clearwater has spent in the order of \$25 million in Cape Breton in the way of investment in businesses, and construction and conversion of facilities on shore and at sea. We will be happy to answer any questions about the company or the fishery, but we wish to confine our remarks to what we consider to be serious problems in the Cape Breton groundfish fishery.

In a nutshell, Cape Breton groundfish plants have increasingly less groundfish to process, the result of which is leading to fewer and fewer processing jobs in Cape Breton. Plant closures are already upon us. National See Products recently reduced its Sydney operation. We recently closed our groundfish operation at Alter Point. These two closures, in 1988, represent a loss of about 500 fish processing jobs in Cape Breton, although we will be able to create about 80 new jobs at Alder Point through the development or surf clam processing there.

About being associated with Highland for about eight months, we are now certain that Highland will not have fish from traditional sources that it had in past years. This surprises us because we had thought that with the closure of Alder Point for groundfish, we would be able to offer Highland more fish than it had ever seen before through the transfer of our Alder Point inshore buy to Highland, but the fish is disappearing from the quota reports faster than our boats can get out to catch it.

In the last few years, the four boats, 65' mobile draggers, we rely on at Highland, three of which we own, landed about 11.5 million pounds. This year we will be lucky to land six million pounds.

Let's look at the reason for this loss in production of 5.5 million pounds, and the consequent man-hour decline at Highland

First is Sector Management. The situation of the Highland Plant in Sydney Bight places it extremely close to the line which forbids vessels outside the Gulf from entering the Gulf. The Government has recognized this could be a problem for plants in Highland's position and so it created sector management overlap permissions, which allow vessels from one sector, with historical catches in another sector, to go into that sector to fish, despite the existence of the line.

With the change of ownership from the Cadegan family to Clearwater, the Department of Fisheries and Oceans has held that the Sector overlap permissions, accorded Highland's vessels in 4RS, 3Pn, that's to the north, have lapsed. This techni-

[Traduction]

rôle extrêmement important dans notre capacité d'offrir une grande diversité de fruits de mer à nos clients internationaux.

Nous produisons du homard et du crabe à Arichat, des mactres à Alder Point et des poissons de fond à Highland. Ces deux dernières années, Clearwater a dépensé environ 25 millions de dollars au Cap-Breton sous forme d'investissements d'affaires et de constructions et de conversions d'installations sur terre et sur mer. Nous serons heureux de répondre à toutes questions sur la société ou sur la pêche, mais nous désirons limiter notre présentation aux problèmes à notre avis sérieux de la pêche au poisson de fond au Cap-Breton.

En deux mots, les usines de transformation de poisson de fond du Cap-Breton ont eu de moins en moins de poisson à transformer, de sorte qu'il y a de moins en moins d'emploi dans ces usines au Cap-Breton. Il y a déjà eu des fermetures d'usine. National Sea Products a récemment réduit ses opérations à Sydney. Nous avons récemment fermé notre usine de transformation de poisson de fond à Alder Point. Ces deux fermetures en 1988 représentent une perte d'environ 500 emploi dans la transformation du poisson au Cap-Breton; toutefois, nous pourrons créer 80 nouveaux emplois environ à Alder Point grâce à l'expansion de notre installation de transformation de mactres à cet endroit.

Pour ce qui est de notre association avec Highland depuis environ huit mois, nous sommes maintenant certains que Highland ne pourra pas s'approvisionner en poissons aux mêmes sources que ces dernières années. Ceci nous surprend parce que nous avions pensé qu'avec la fermeture de l'installation de transformation de poisson de fond à Alder Point, nous pourrions offrir plus de poisson à Highland qu'elle n'en avait jamais eu auparavant en lui transférant les prises côtières que nous achetions pour Alder Point, mais le poisson disparaît plus vite des rapports de contingentement que nos bateaux n'en peuvent pêcher.

Ces dernières années, les quatre bateaux que nous utilisons à Highland, des chalutiers de fonds de 65 pieds dont trois nous appartiennent, ont pris environ 11,5 millions de livres de poisson. Cette année, nous serons chanceux si nous en prenons 6 millions de livres.

Examinons la raison de cette perte de production de 5,5 millions de livres et la baisse résultante du nombre d'heures-personnes à Highland.

Il y a d'abord la gestion par secteurs. L'usine de transformation Highland de Sydney Bight se trouve très près de la ligne qui interdit aux navires de l'extérieur du golfe de pénétrer dans le golfe. Le gouvernement reconnaît que ceci peut être un problème pour les usines de transformation se trouvant dans la même position que celle de Highland et a par conséquent créé, dans le cadre de la gestion par secteurs, des permissions de chevauchement qui permettent aux navires d'un secteur ayant des droits historiques de prise dans un autre secteur, d'aller dans ce dernier secteur pour y pêcher, malgré l'existence de la ligne.

Avec le transfert de propriété de la famille Cadegan à Clearwater, le ministère des Pêches et Océans considère que les permissions de chevauchement de secteurs accordées aux navires de Highland dans 4RS, 3Pn, c'est-à-dire au nord, sont devenus

cality has led to a loss of roughly 500,000 lbs. of fish to Highland from an area only a few hours steam north from the plant.

b) Each year, over the past few years, Highland's sector overlap permissions into 4T, located a few hours steam west, have been eroded. Our vessels may still fish there but interests in the Gulf are intent on reducing their quota to the point where our fishery cannot be sustained. Our catch in 4T has declined every year to about 800,000 pounds, which is roughly half of what it has been historically.

In short, being located close to Sector Management lines reduces significantly the flexibility of vessel operations. The management of our Sector overlap permissions has resulted in a decline of 1.2 million pounds by 1988 and threatens to wipe out our overlap entirely. The Highland plant is being hemmed in by arbitrary fish management lines. It lost its traditional access to the north, and is in the process of losing it to the west.

2) Outside Sydney Bight itself, which is a very small, confined area, the Cape Breton boats' other main area for resource has always been in 4VsW, on Banquereau and other banks, which lay on the Scotian Shelf to the south. This area is usually fished at this time of year, in spring, after the winter fishery, we have just described, is over. Unfortunately, in 1988, there will be few fish for the Cape Breton boats. About 30 mobile gear vessels from Southwest Nova Scotia, located from Digby to Lockeport, caught up their quotas quickly and pushed into the area normally occupied by the Cape Breton vessels at this time of year. As a result, a four month quota, which was to last until the end of June, was caught in just 12 days.

In a sense, you can't really blame the boats from Southwest Nova Scotia. They are simply responding to opportunities, and they are facing a declining resource on Georges Bank. But, it is also in their interest to catch the quotas quickly so that pressure can be put on the offshore for transfers of fish and so they can move into nontraditional areas, like 4VsW and catch fish normally caught by other boats.

Taking industrially approved relationships, such as every 1,000 metric ton of landed fish creates 30 year round direct processing jobs, which in turn produces one point nine indirect jobs for every direct job created, we find that the loss of 5.5 million pounds of fish results in a loss of about 708 year round direct jobs and 137 indirect jobs in the community.

Clearwater is doing the best it can to defray the loss of this fish and prevent significant job losses through focusing all of its Cape Breton groundfish buy and landings at Highland. Had Clearwater not done this in February and March, the plant in Glace Bay would have been in serious jeopardy. But, Clearwater will supplement traditional sources through 1988 through occasional trawler landings and hope for substantial changes in

[Traduction]

caduques. Ceci a fait perdre environ 500 000 livres de poisson à Highland dans une région située au nord de l'usine, à quelques heures seulement par navire.

b) Depuis quelques années, à chaque année la permission de chevauchement de secteurs accordée à Highland dans 4T, qui se trouve à quelques heures à l'ouest, ont été diminuées. Nos navires peuvent encore pêcher là, mais d'autres intérêts dans le golfe cherchent à réduire leur quota au-dessous du niveau de rentabilité pour notre entreprise. Nos prises dans 4T ont baissé chaque année et sont maintenant de 800 000 livres environ, ce qui est à peu près la moitié de ce que nous avons l'habitude de prendre.

En bref, lorsqu'on se trouve près des lignes de gestion par secteurs, la souplesse des opérations est réduite considérablement pour les navires. La gestion des permissions de chevauchement de notre secteur a entraîné une baisse qui, jusqu'à 1988, s'élève à 1,2 million de livres. L'usine de Highland est en train d'être entourée par des lignes de gestion arbitraire. Elle a perdu son accès traditionnel vers le nord et est en voie de le perdre vers l'ouest.

2) À extérieur de Sydney Bight, qui est une zone très petite, l'autre zone de ressources principale pour les navires du Cap-Breton a toujours été dans 4VsW, sur le banc de Banquereau et d'autres bancs, qui se trouve sur la plate-forme Scotian au sud. On pêche généralement dans cette zone à cette époque de l'année, au printemps, lorsque la pêche d'hiver, que nous venons tout juste de décrire, est terminée. Malheureusement, en 1988 il ne restera plus de poisson pour les bateaux du Cap-Breton. Environ 30 bateaux à engins mobiles venant du sudouest de la Nouvelle-Écosse, de Digby à Lockport, ont pris leur quota rapidement et ont pénétré dans la zone normalement occupée par les navires du Cap-Breton à cette période de l'année. Comme résultat, il n'a fallu que douze jours pour prendre un quota de quatre mois qui devait durer jusqu'à la fin de juin.

On ne peut vraiment blâmer les bateaux du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse. Ils ne font que saisir les occasions alors que les ressources déclinent sur le banc Georges. Il y va également de leur intérêt de prendre les quotas rapidement pour faire pression sur les hauturiers pour le transfert du poisson, et de pénétrer dans des zones non traditionnelles, telles que 4VsW, et pêcher du poisson qui serait normalement pêché par d'autres bateaux.

Si l'on accepte certaines relations reconnues dans l'industrie, telles que 30 emplois à longueur d'année dans la transformation du poisson par mille tonne métrique de poisson débarqué, ce qui correspond à 1,9 emploi indirect par emploi direct créé, on obtient que la perte de 5,5 millions de livres de poisson correspond à une perte d'environ 708 emplois directs à l'année longue et à 137 emplois indirects dans la communauté.

Clearwater fait de son mieux pour contrebalancer la perte de ce poisson et réduire le nombre des emplois perdus en concentrant à Highland tous ses achats en poisson de fond du Cap-Breton. Si Clearwater n'avait pas fait cela en février et en mars, l'usine de Glace Bay se serait trouvée en situation périlleuse. Clearwater suppléera à ses sources traditionnelles durant 1988 en s'approvisionnant occasionnellement auprès des chalu-

fisheries management for 1989. The trend is so alarming, and the decline in fish availability is so sudden, that we wonder if our best efforts will be enough.

Senators, the quota seems to vanish before our eyes. We cannot undertake serious production and market planning, because by the time we have sharpened our pencils the fish is gone. We cannot maximize value from the resource; we cannot guarantee employment to our work force, and, thus, our work force is not stable enough to undertake the manpower training necessary to achieve the skilled levels needed to produce the consistency of product international customers require. We cannot guarantee to customers, to Montreal, Toronto or Boston, a year round supply, and so it is difficult to maintain those customers.

Under the present system in which the vessels compete for resource, we cannot do the kinds of things which must be done to run our business along business lines.

The solution to our problems lies in Enterprise Allocations which would guarantee us a supply of fish sufficient for an entire year. With that kind of guarantee we could produce fish more efficiently because we would be able to undertake proper planning. We would spread our production out over the year, eliminate the gluts and service our customers a lot better. With that kind of resource access guaranteed, we would guarantee the future of Highland.

While we certainly want an Enterprise Allocations Programme for our Highland boats, we think there ought to be such a programme for all the boats, from 45 to 65 feet. The department has taken a major step in this regard by breaking out quotas for these boats from the less than 65 foot class generally.

There are two other points of major concern which affect access to resources by Cape Breton plants. First the Resource Short Plant Programme which was created to provide fish to plants which were dependent on seasonal supplies. Since the programme's inception, the Maritimes and Quebec have had access to 25% of the cod with 75% going to Newfoundland, while arguing all the time that the share ought to be more like 50/50. Despite major increases in the Resource Short Plant Programme in 1988, the Newfoundland share was increased to 86%, leaving 14% for the rest of the provinces. This has meant 65 metric tons of fish for the average Cape plant, with over 500 metric tons for the average Newfoundland plant across the Strait. And it is the Newfoundland plants which have benefitted from the discontinuance of our sector overlap permissions in 4RS-3Pn. The Minister appears to be on the verge of doing something to correct the inequalities in the Resource Short Plant Programme, but we aren't really sure what it will be.

[Traduction]

tiers et espère qu'il y aura des changements substantiels dans la gestion des pêches pour 1989. La tendance est is alarmante et la baisse des poissons disponibles est si soudaine que je me demande si tous nos efforts suffiront.

Le quota semble s'évanouir devant nos yeux. Nous ne pouvons planifier la production et la mise en marché de façon sérieuse parce que, le temps d'aiguiser nos crayons, le poisson est disparu. Nous ne pouvons pas maximiser la valeur de la ressource; nous ne pouvons pas garantir de l'emploi à notre main d'œuvre et celle-ci n'est pas suffisamment stable pour entreprendre le programme de formation nécessaire pour atteindre le niveau de compétence qu'il faudra pour assurer la qualité de produit requise par nos clients internationaux. Nous ne pouvons donc garantir à nos clients de Montréal, Toronto ou Boston de pouvoir les approvisionner à l'année longue et il est par conséquent difficile de les conserver.

Avec le système actuel qui fait que les bateaux se font concurrence pour les ressources, nous ne pouvons faire ce qu'il faut pour mener notre entreprise de façon orthodoxe.

La solution à nos problèmes se trouve dans l'instauration d'un système d'allocation aux entreprises qui nous garantirait un approvisionnement en poisson suffisant pour une année entière. Avec ce genre de garantie nous pourrions transformer le poisson plus efficacement parce que nous pourrions planifier nos opérations. La production serait étalée sur toute l'année, ce qui éliminerait les périodes de surabondance et nous permettrait d'améliorer grandement le service offert à nos clients. Avec cette garantie d'accès aux ressources, nous pourrions garantir l'avenir de Highland.

Nous pensons que le programme d'allocation aux entreprises que nous désirons pour nos propres bateaux devrait couvrir tous les bateaux de 45 à 65 pieds. Le Ministère a fait un pas important en ce sens en abolissant les quotas généralement réservés aux bateaux de moins de 65 pieds.

Il y a deux autres points importants concernant l'accès aux ressources pour les usines du Cap-Breton. Il y a d'abord le Programme d'approvisionnement des usines à court de ressources qui a été créé pour alimenter en poisson les usines dépendant d'approvisionnements saisonniers. Depuis la mise en vigueur de ce programme, les Maritimes et le Québec ont eu accès à 25 p. 100 de la morue, le reste allant à Terre-Neuve, en soutenant depuis lors que la distribution devrait plutôt être de l'ordre de 50/50. En dépit d'augmentations importantes dans le Programme d'approvisionnement des usines à court de ressources en 1988, la part de Terre-Neuve a augmenté à 86 p. 100, ne laissant que 14 p. 100 pour les autres provinces. Ceci correspond à 60 tonnes métriques de poisson en moyenne pour chaque usine du Cap et à plus de 500 tonnes métriques par usine à Terre-Neuve, de l'autre côté du détroit. Et ce sont les usines de Terre-Neuve qui ont bénéficié de l'annulement de nos permissions de chevauchement de secteurs dans 4RS-3Pn. Le Ministre semble être sur le point de faire quelque chose pour corriger les inégalités du Programme d'approvisionnement des usines à court de ressources, mais nous ne savons pas quoi au juste.

Another issue is the Meech Lake Accord. We believe the fisheries clause in the Meech Lake Accord carries with it substantial risks for Nova Scotia and particularly for Cape Breton. It is no secret that Newfoundland wants roles and responsibilities, which, really, as jurisdiction with respect to fisheries, changed. We believe such changes will lead to the diminution of Federal power and the consequent provincialization of the fishery. The fish our vessels catch could conceivably swim into the jurisdiction of four provinces. No company could run a fish processing operation in Cape Breton under those conditions. Nova Scotia, and every fishing province must have the power, under the Accord, to veto any change in fisheries jurisdiction. Except for the fisheries clause, we approve of the Meech Lake Accord.

We thank you very much for hearing us. We intend to do the best we can to make Highland a viable operation. Our success in this is dependent on our ability to achieve Enterprise Allocations and to gain the support of people who want to maintain fish processing jobs in Cape Breton.

Now, we will be very happy to answer any questions you may have with regard to all of the other issues you have listed in your invitation, or any other questions with regard to Clearwater or Highland.

The Chairman: Thank you, Mr. Greene, for a very interesting, concise brief. When I read the Cape Breton Fisheries Advisory Committee Report, one of the things that struck me was recommendation number four:

"It is the general consensus of the Committee that the people involved in the fishing industry in Cape Breton don't have much clout when dealing with matters concerning their livelihood."

Would you say that's a true statement?

Mr. Greene: I think it probably is a true statement. One of the problems is that in this end of the province the fishery is divided by two regions; there is the Gulf region and the Scotia Fundy region, and then you don't have to go too far away to run into the Newfoundland region. The Newfoundland region begins in 3PS.

The location of the main fishery in the Sydney Bight area, at the confluence of all of these regions, makes it extremely difficult for the Cape Breton fishery to have its voice heard. It seems to always be beset by the problems of the different regions and trade it off amongst the different regions.

Perhaps Ed has a comment to make there. Ed knows the Cape Breton scene very well.

The Chairman: Before he responds, you know, we just had Mr. Leefe before us in Yarmouth, and everything seemed very rosy. The fishery was good, but I am concerned about the continuity.

Mr. Greene: Well, in 1987 the fishery was very, very good. We went through a period of about 12 months, which lasted from roughly June or July of 1986 to June or July of 1987 of

[Traduction]

L'autre question est celle de l'entente du Lac Meech. Nous croyons que la clause sur les pêches dans cette entente comporte des risques substantiels pour la Nouvelle-Écosse et particulièrement pour le Cap-Breton. Il est bien connu que Terre-Neuve désire un rôle et des responsabilités qui, tout comme la juridiction en matière de pêche, ont changé. Nous croyons que ces changements entraîneront une diminution du pouvoir fédéral et la provincialisation de la pêche. Le poisson que nos bateaux pêchent pourrait pénétrer dans la juridiction de quatre provinces. Aucune société ne pourrait exploiter une usine de transormation de poisson au Cap-Breton dans ces conditions. La Nouvelle-Écosse et chaque province où il y a de la pêche doit pouvoir, avec l'entente, opposer son veto à tout changement dans la juridication sur les pêches. Nous approuvons l'entente du Lac Meech à l'exception de la clause sur les pêches.

Nous vous remercions de nous avoir entendu. Nous avons l'intention de faire tout notre possible pour faire de Highland une opération viable. Pour réussir, nous devons obtenir l'aide du Programme d'approvisionnement des usines à court de ressources et l'appui des personnes qui désirent conserver les emplois dans la transformation de poisson au Cap-Breton.

Nous serons très heureux de répondre à vos questions sur tous les autres domaines mentionnés dans votre invitation ou à toute autre question concernant Clearwater ou Highland.

Le président: Merci M. Greene pour une présentation concise très intéressante. Lorsque j'ai lu le rapport du Comité consultatif des pêches du Cap-Breton, l'une des choses qui m'a frappé était la recommandation quatre:

«Les membres du comité sont d'avis que les personnes travaillant dans l'industrie de la pêche au Cap-Breton sont pratiquement impuissantes pour agir sur les facteurs qui touchent leur gagne-pain.»

Êtes-vous d'accord avec cette affirmation?

M. Greene: C'est probablement vrai. L'un des problèmes est que, dans cette partie de la province, les pêches sont divisées en deux régions; il y a la région du golfe et la région Scotia Fundy, et la région de Terre-Neuve n'est pas loin. La région de Terre-Neuve commence dans 3PS.

La position de l'usine de transformation principale à Sydney Bight, au point de rencontre de ces trois régions, fait qu'il est extrêmement difficile pour les pêcheurs du Cap-Breton de faire entendre leur voix. Ils semblent toujours assaillis par les problèmes des différentes régions et sont toujours l'objet de compromis avec ces dernières.

Ed peut peut-être faire quelques commentaires ici. Il connaît très bien la situation au Cap-Breton.

Le président: M. Leefe a fait des représentations devant nous à Yarmouth et tout semblait aller très bien. La pêche était bonne, mais je me pose des questions au sujet de la continuité.

M. Greene: Eh bien, la pêche a été très très bonne en 1987. Durant une période d'environ douze mois, c'est-à-dire de juin

fantastic prices from the market place. Beginning last summer, prices began to come off, and they are coming off quite rapidly.

The picture in 1988 will not be rosy at all, and a lot of companies, and a lot of fishermen are extremely worried about the future. They are worried about whether we are seeing the same kind of market dip that we saw in the early '80's and wondering how far the dip will dip.

The Chairman: We have been saying that, but we haven't been hearing any definitive statement, like you are saying, you see the concern in the horizon.

Mr. Greene: Yes.

The Chairman: And so do we, but we are told that we shouldn't be so concerned, that the industry is stabilized. But, I am surprised, you say when you bought over Cadegan's and that their allocations lapsed. Did I get that right?

Mr. Greene: That's correct.

The Chairman: When you bought the firm you should have been able to carry on with their quota.

Mr. Greene: That's right. It has been maintained that the vessels changed ownership and that the change of ownership resulted in a lapse of the permissions to go into its traditional sectors. We maintain that the boats did not change ownership. They are still owned by Highland Fisheries, and Highland Fisheries did change ownership, if that question is at all important. The work force still depends on that fish, and so we have questioned this.

The Chairman: This has been going on for how long?

Mr. Greene: We took over Highland Fisheries in the fall and we were informed very shortly thereafter, that our permissions to fish across the line had now lapsed.

The Chairman: Now, if you still remember what we were talking about.

Mr. Ed Grant, Manager Cape Breton Operations: You were asking the question is Cape Breton listened to. At this point in time, if we are listened to it is at a very low key, is my opinion. I guess there is a movement by the Association to make ourselves heard. A committee has been formed. The committee was formed last year, and there is another one that Greg Mitchelitis is sitting on, and we are trying to make ourselves heard, like the Southwest Nova people, because it is quite apparent that this squeaky wheel gets the grease.

If you look at the Fishery what has happened this year, Southwest Nova boats have caught up all their cod fish up until September. They now moved into our area and caught up all the cod fish fishery in 4VsW and they are going back home to wait for the changeover of the fish that will come from the offshore allocations to the inshore. They will get all of that and we, in Cape Breton, we will get none.

We were the first, I think we were the first — I stand to be corrected — ones that put in splits between the 45/65's, and we

[Traduction]

ou juillet 1986 à juin ou juillet 1987, les prix étaient très élevés sur le marché.

Au début de l'été dernier, les prix ont commencé à baisser et ils baissent assez rapidement à l'heure actuelle. En 1988, les choses vont se gâter et beaucoup de compagnies et de pêcheurs sont très anxieux. Ils se demandent s'ils ne vont pas être témoins d'une baisse similaire à celle du début des années 80, et jusqu'où ira cette baisse.

Le président: C'est ce que nous avons dit, mais nous n'avons pas eu de rapport définitif. Comme vous le dites, il y a des nuages à l'horizon.

M. Greene: Oui.

Le président: Nous l'avons constaté nous aussi, mais on nous a dit qu'il n'y avait pas de quoi s'alarmer et que l'industrie s'était stabilisée. Mais, je suis surpris, vous dites que lorsque vous avez acheté l'entreprise de la famille Cadegan les approvisionnements ont été annulés. Ai-je bien compris?

M. Greene: C'est exact.

Le président: Lorsque vous avez achetez l'entreprise vous auriez dû pouvoir continuer avec leur quota.

M. Greene: En effet. On nous a dit que les bateaux avaient changé de propriétaire et que ceci annulait les permissions de l'entreprise d'aller dans ce secteur traditionnel. Nous soutenons que les bateaux n'oant pas changé de propriétaire. Ils sont toujours la propriété de Highland Fisheries qui, elle, a changé de propriétaire. La main-d'œuvre dépend toujours de ce poisson et c'est pourquoi nous contestons cette décision.

Le président: Depuis combien de temps cela dure-t-il?

M. Greene: Nous avons pris possession de Highland Fisheries à l'automne et l'on nous a informé sitôt après que nos permissions de pêcher de l'autre côté de la ligne avaient été annulées.

Le président: Maintenant, si vous vous rappelez ce dont nous parlions.

M. Ed Grant, directeur des opérations au Cap-Breton: Vous demandiez si l'on écoute le Cap-Breton. À l'heure actuelle, si l'on nous écoute, ce n'est que très faiblement à mon avis. Je pense que l'Association s'est mise en branle pour tenter de nous faire entendre. Le comité a été formé l'année dernière et il y en a un autre dont Greg Mitchelitis est membre et nous tentons de nous faire entendre, comme les gens du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, parce qu'il est évident que cela a été avantageux pour eux.

Si vous examinez ce qui est arrivé cette année, vous constatez que les bateaux du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse ont pris tout leur quota de morue pour jusqu'en septembre. Ils sont maintenant rendus dans notre région et ils ont pris toute la morue dans 4VsW, puis sont retournés chez-eux pour attendre le transfert des approvisionnements en poisson du large au littoral. Ils vont obtenir tout ça et nous, au Cap-Breton, nous n'aurons rien.

Nous avons été les premiers, je crois que nous avons été les premiers—je peux me tromper—à mettre des divisions entre

were the first to agree with it, and we are the people up here in Cape Breton that are really taking the walt from that.

The Chairman: I can understand what you are saying. Okay, Senator Corbin, do you have any questions.

Senator Eymard G. Corbin: Yes, I do have a question. Thank you, witness, for a very comprehensive brief. I believe I understand the high degree of concern. What I would like to know is where do you sell the fish you process in the area here. Where does it go? The US, I am sure. Canada to some degree?

Mr. Greene: Yes, it does. Clearwater has established sales offices in Montreal and Toronto now. The one in Toronto is about a year old, and the one in Montreal was opened, I guess, about two months ago, and our goal is to attempt to take advantage of an opportunity we see in Central Canada, which is that not enough marketing of East Coast seafood is being done. A lot of the fish produced in Cape Breton will be going to Central Canada. Traditionally, the pattern from Highland has been to Boston, to brokers in Boston, and there hasn't been a great deal of direct marketing. Highland hasn't gotten too close to the customer in the past. We are trying to change that. We are trying to get very close to the customer to eliminate some steps in the chain. One of the directions in doing that is opening up those sales offices in Montreal and Toronto which Highland will be able to take advantage of.

Senator Corbin: This would be mostly frozen produce and fresh to some degree.

Mr. Grant: We are opening up the market for Clearwater in Montreal and Toronto with fresh; we are pushing fresh. These offices will be doing both frozen and fresh, but we are really pushing to get into that market on the fresh side, as well as the frozen. We want to benefit from both of them.

Senator Corbin: That's excellent.

Mr. Grant: It is very important, from where I sit, that we open up and try to develop our Canadian markets because everybody is depending on that Boston market, and everybody that is familiar with the fishing industry knows what happens in the Boston market. You are at the mercy of what goes on down there.

Senator Corbin: How do you get your produce to the market. Is it trucking mostly. Do you use air cargo to any extent. If you are going to concentrate, to some degree, on the fresh produce, you are going to need quick access to that market. How do you move your produce.

Mr. Greg Mitchelitis, Manager Highland Fisheries, Glace Bay: We move 75% of our fresh to Montreal, Ontario, that area, by air freight here at the airport right from Sydney, and the customers are quite pleased with the air shipments. Our raw material has been increased on a weekly basis, and we have some pretty good customers there now, but the thing is to be able to give them a consistent supply. If a customer wants 80 pounds of cod fillets, you have to give it to him every week. You can't be on and off with these customers.

[Traduction]

les 45/65 et nous avons été les premiers à l'accepter, et nous sommes ceux qui en subissent les conséquences défavorables ici au Cap-Breton.

Le président: Je comprends ce que vous dites. Bien, sénateur Corbin, avez-vous des questions?

Le sénateur Eymard G. Corbin: Oui, j'ai une question. Merci pour votre exposé très complet. Je crois que j'ai bien perçu le haut degré d'inquiétude. J'aimerais savoir à qui vous vendez le poisson que vous transformez ici. Où va-t-il? Aux États-Unis, je suis sûr. Au Canada, en partie?

M. Greene: Oui, c'est le cas. Clearwater a établi des bureaux de vente à Montréal et à Toronto. Celui de Toronto a été ouvert il y a un an environ et celui de Montréal a été ouvert il y a deux mois je pense; notre objectif est de tenter de tirer parti d'une occasion qui semble favorable dans les provinces centrales, c'est-à-dire une commercialisation trop peu poussée des fruits de mer de la côte Est. Une grande partie du poisson produit au Cap-Breton ira dans les provinces centrales. Traditionnellement, le poisson de Highland allait à Boston, aux courtiers de Boston, et il n'y avait pas beaucoup de commercialisation directe. Highland n'a jamais été très près du client par le passé. Nous tentons de changer cet état de choses. Nous tentons de nous rapprocher du client considérablement pour éliminer certains maillons de la chaîne. L'une des façons de faire cela est l'ouverture de ces bureaux de vente à Montréal et à Toronto qui pourront également profiter à Highland.

Le sénateur Corbin: Il s'agira surtout de produits congelés et d'un peu de produits frais.

M. Grant: Nous élargissons le marché pour Clearwater à Montréal et à Toronto avec des produits frais; nous mettons l'accent sur les produits frais. Ces bureaux vendront des produits congelés et des produits frais, mais nous désirons aller dans les produits frais autant que dans les produits congelés. Nous désirons profiter des deux marchés.

Le sénateur Corbin: C'est excellent.

M. Grant: C'est très important à mon point de vue d'ouvrir et de tenter de développer un marché canadien parce que tout le monde dépend du marché de Boston et quiconque connaît l'industrie de la pêche sait ce qui se passe sur le marché de Boston. Vous êtes à la merci de ce qui se passe là.

Le sénateur Corbin: Comment expédiez-vous vos produits au marché? Est-ce surtout par camion? Utilisez-vous le cargo aérien? Si vous vous concentrez dans une certaine mesure sur les produits frais, il vous faudra avoir accès rapidement à ce marché. Comment expédiez-vous vos produits?

M. Greg Mitchelitis, directeur de Highland Fisheries, Glace Bay: Nous expédions 75 p. 100 de nos produits frais vers Montréal, l'Ontario et ces régions par fret aérien à partie de l'aéroport de Sydney et les clients sont plutôt satisfaits des expéditions par avion. Nos matières premières ont augmenté à chaque semaine et nous avons d'assez bons clients là, mais il nous faut les approvisionner de façon constante. Si un client désire 80 livres de filet de morue, il faut les lui fournir chaque

Right now, we have a few customers on, the last three or four months and we've been giving them, and we had a representative in Toronto and he picked up two or three more customers. But, we go 75% air, the other 25% we have Midland Trucking who truck our fresh to Upper Canada also.

Senator Corbin: It would appear that you are getting very good cooperation from the airline.

Mr. Mitchelitis: Excellent; excellent. We are allowed so much fish per trip, but we book all flights, CP and Air Canada, and we are getting excellent service. We ship sometimes 10,000 pounds a weekend, fillets, by air.

Senator Corbin: Well, I wish you well because we have detected in our previous hearings, in Ottawa and elsewhere, great potential for the fresh produce on the Upper Central Canadian market, and I do really wish you well because I think you should meet with some degree of success and make a lot of people happy. Thank you.

The Chairman: Thank you, Senator Corbin. You have opened up a very interesting point because you are giving us answers on sales that we haven't heard; that were rebutted from other large plants of equivalent size or larger. We had found throughout, right from one end of Canada to the other, that we could never get local fish, where it was being caught. Now, that's very strong, but we also heard from the biggest chains across the country, the Steinberg's and the Loblaw's and the Provigo's and the Waldman's, that 60% of their supply of fish for their market, for the consumer, is coming from the United States or other countries. So, it focused our attention on why aren't we selling fish domestically more. What the hell is wrong with our 25 million people. And if there is protectionist measures put in the United States, well, we've got an alternative market, on the one hand.

So, you are confirming what we were saying and what we found, and even though it was contradicted.

Mr. Greene: I would suspect that some of the fish that is imported by a Loblaw's, and the bigger chains from Boston, is Canadian fish, originally.

The Chairman: It was also contradicted.

Mr. Greene: Oh, no, I am sure that's true.

The Chairman: When imports have gone up from a half a billion to 616 million and into 750 million, something has gone wrong.

Mr. Greene: Sure. All you have to do is look at the catch statistics in New England which cannot support a big fishery at all.

The Chairman: Our Director of Research is going to be happy. It is confirming his figures that says that a lot of that fish is coming in.

[Traduction]

semaine. Vous ne pouvez pas approvisionner ce genre de client de façon sporadique.

À l'heure actuelle, nous avons quelques clients depuis trois ou quatre mois et nous les approvisionnons; nous avions un représentant à Toronto et il nous a trouvé deux ou trois clients de plus. Nos produits frais sont expédiés à 75 p. 100 par voie aérienne et pour les autres 25 p. 100 nous utilisons une entreprise de camionnage, Midland Trucking, qui se rend aussi jusqu'en Ontario.

Le sénateur Corbin: Il semble que vous ayiez une très bonne collaboration des compagnies aériennes.

M. Mitchelitis: Excellente, excellente. Nous avons le droit d'expédier une certaine quantité de poissons par voyage, mais nous réservons tous les vols de CP et d'Air Canada, et nous avons un excellent service. Parfois, nous expédions par avion 10 000 livres de filets en un week-end.

Le sénateur Corbin: Et bien, je vous souhaite bonne chance parce que nous avons remarqué au cours de nos audiences précédentes, à Ottawa et ailleurs, que le marché du nord des provinces centrales du Canada offrait des débouchés très intéressants pour les produits frais; je vous souhaite vraiment bonne chance parce que j'estime que vous devriez avoir un certain succès et faire bien des heureux. Merci.

Le président: Merci, sénateur Corbin. Vous avez soulevé là un point très intéressant, parce que vous nous donnez des réponses que nous n'avions jamais entendues, sur les ventes, qui étaient réfutées par d'autres usines de même taille ou de taille supérieure. Nous avons découvert que partout, d'un bout à l'autre du pays, nous ne pouvons jamais obtenir de poissons à l'endroit où ils sont pêchés. C'est incroyable, mais les plus grosses chaînes d'alimentation au Canada, Steinberg, Loblaw, Provigo et Waldman, nous ont dit que 60 p. 100 de leurs approvisionnements de poissons destinés à leur marché, provenaient des États-Unis ou d'autres pays. Nous nous sommes donc demandé pourquoi nous ne vendions pas ici nos poissons en plus grande quantité. Que se passe-t-il avec nos 25 millions de personnes. Et si les États-Unis adoptent des mesures protectionnistes, nous avons un autre marché.

Voilà, vous confirmez ce nous disons et ce que nous avons découvert, et même là il y a eu des démentis.

M. Greene: J'ai dans l'idée qu'une partie du poisson importé de Boston par Loblaw et les plus grosses chaînes, provient au départ du Canada.

Le président: Cette supposition a également été démentie.

M. Greene: Oh non, je suis certain que c'est vrai.

Le président: Lorsque les importations passent de 500 millions à 616 millions, puis à 750 millions, quelque chose ne tourne pas rond.

M. Greene: Assurément. Vous n'avez qu'à examiner les statistiques sur les prises en Nouvelle-Angleterre, et vous voyez qu'il ne peut s'agir d'une grosse industrie.

Le président: Le Directeur du Centre de recherche va être content. Ces renseignements confirment ses chiffres qui indiquent qu'une grande partie de ces poissons est importée.

So, there is room for improvement in our Canadian fishing industry. You know, our consumer per capita consumption is increasing, but not as much as it could be, when you look at the nutritional and the health factors of fish.

I want to move to the Meech Lake Accord, although I shouldn't, you know, being a Newfoundlander, but I am concerned from the point of view of every province wants more jurisdiction over the Fishery, because they don't feel the Federal Government is doing the right job. Somebody explained the situation, or characterized the situation as having four or five St. Pierre-Miquelon's in the Atlantic Provinces. Could you elaborate a little bit on your concern. I am concerned because if Newfoundland gets jurisdiction what happens to the other provinces, and where do you get your share. Fish don't tell us where they are going to swim. So, would you elaborate a little bit

Mr. Greene: That's right. I think during the 1982 constitutional debate — I think it was Trudeau who said that fish don't recognize boundaries, and, of course, they don't. You know, the Atlantic fishery just got to be managed by the Federal Government as a single unit. One of the ways, or one of the reasons that Canada has become a power internationally, with regard to seafood, is the ability to offer customers year round supplies and consistency of supply.

At certain times of the year, the fishery is strong for ground-fish off Newfoundland. I am talking about the offshore fishery, and the boats from Nova Scotia simply have to go to the Northeast coast of Newfoundland and catch fish. Then that fishery is over in April or May and the boats come back and they fish on the Scotian Shelf and elsewhere. In the summer, they go to the Grand Banks and then, later on in the year, before January comes around, they go back and fish off the Northeast coast of Newfoundland. International customers simply require large volumes of consistent products over the course of an entire year.

We could not be where we are today, as an industry, as a national industry, if Newfoundland had its jurisdiction and Nova Scotia had its jurisdiction, and that meant that Newfoundland offered licenses to their fishermen and tried to exclude the fishermen from other provinces and vice versa. We would have just a series of Provincial seasonal industries, and we wouldn't have developed major seafood companies. Fishery Products and National Sea Products, and Clearwater are three of the largest seafood companies in the world and may well be the three largest. We would be as fragmented as the seafood industry is in the United States if we didn't have such powerful and strong Federal jurisdiction.

The other aspect, of course, is pure resource management. It does require a strong Federal presence to manage the resource. I am just wondering about the employment factors of changing jurisdiction now. You would find disruptions, if companies, which fish off a certain area, were now forced to leave a certain area. You could conceivably have some plants abandoned or downsized, and the disruption would be rather amazing, I think.

[Traduction]

Voilà, il y a place à amélioration, et l'industrie canadienne des pêches ne peut qu'en profiter. Vous savez, notre consommation par habitant augmente, mais pas autant qu'elle le devrait, lorsqu'on sait que le poisson est nutritif et bon pour la santé.

Je voudrais passer à l'accord du lac Meech, même si je ne devrais pas, vous savez, je suis Terre-Neuvien, mais je suis très préoccupé par le fait que chaque province veut plus de pouvoirs en matière de pêche, parce qu'elle estime que le gouvernement fédéral ne fait pas la bonne chose. Quelqu'un a caractérisé la situation en disant qu'il y avait quatre ou cinq St-Pierre-et-Miquelon dans les provinces atlantiques. Pouvez-vous expliquer plus en détails vos préoccupations. Je suis préoccupé, parce que si Terre-Neuve obtient la compétence, qu'adviendrat-il des autres provinces, et où allez-vous chercher votre part. Les poissons ne vous disent pas où ils vont nager. Pourriez-vous donner d'autres détails?

M. Greene: D'accord. Je pense que c'était durant le débat constitutionnel de 1982, et je pense que c'est Trudeau qui avait dit que les poissons ne respectaient pas les frontières, et bien entendu, c'est vrai. Vous savez, l'industrie des pêches des provinces atlantiques doit être administrée par le gouvernement fédéral comme un tout. L'une des raisons pour lesquelles le Canada est devenu une puissance internationale au niveau des produits de la pêche, est sa capacité d'approvisionner ses clients régulièrement, et à l'année.

À certaines périodes de l'année, on pêche beaucoup les poissons de fond au large des côtes de Terre-Neuve. Je parle de pêche hauturière, et les bateaux de la Nouvelle-Écosse n'ont qu'à se rendre au large de la côte nord-est de Terre-Neuve et à prendre du poisson. Cette pêche se termine en avril ou en mai, les bateaux reviennent et pêchent sur la Plate-forme Scotian et ailleurs. Pendant l'été, ils se rendent aux Grands Bancs de Terre-Neuve puis, plus tard pendant l'année, avant le mois de janvier, ils retournent pêcher au large de la côte nord-est de Terre-Neuve. À travers le monde, les clients exigent à l'année de grandes quantités de poissons.

Nous n'en serions pas là aujourd'hui, en tant qu'industrie nationale, si Terre-Neuve avait obtenu la compétence, de même que la Nouvelle-Écosse, et qu'elles accordent des permis à leurs pêcheurs et essaient d'exclure les pêcheurs d'autres provinces, et vice versa. Nous n'aurions qu'une série d'industries saisonnières provinciales, et nous n'aurions pu mettre sur pied de grandes entreprises de produits de la mer. Foshery Products, National Sea Products et Clearwater sont trois des plus grandes entreprises de produits de la mer au monde, et sont peut-être les trois plus grandes. Nous serions divisés comme l'industrie des produits de la mer aux États-Unis, si le gouvernement fédéral n'exerçait pas une si forte compétence.

L'autre aspect est, bien entendu, la gestion véritable des ressources. Le gouvernement fédéral doit manifester fermement sa présence pour gérer les ressources. On n'a qu'à penser aux emplois si la compétence changeait de main actuellement. Il y aura des problèmes si des entreprises qui pêchent à un certain endroit sont obligées de le quitter. Certaines usines pourraient également être abandonnées ou leur personnel réduit, et le dérangement serait plutôt ahurissant, je crois.

Fisheries

[Text]

The Chairman: Would you see any merit in more Provincial jurisdiction. Let's take the example of a Maritime Union on jurisdiction, some type of Provincial jurisdiction, or more Provincial jurisdiction in concert with the Federal Government?

Mr. Greene: Well, I am of the view, quite frankly, that the fishery ought to be run more by industry. The trend is towards, in all areas of Government, the trend appears to be towards creating more and more Provincial jurisdiction and powers and roles and responsibilities over all sorts of various aspects. There are more dangers in doing that in the fishing industry than in other industries, I think, Just take the Gulf of St. Lawrence. The fishermen from five provinces fish in the Gulf of St. Lawrence. It would create havoc in the Gulf. I really don't see how it could possibly work.

In my view, quite frankly, the impact of Provincial Governments is too great in fisheries matters right now.

The Chairman: You made the comment on more jurisdiction of the industries. The inshore fishermen might not like that.

Mr. Greene: Well, I include the inshore fishermen as part of industry; absolutely. I think that the industry with all its consultative committees, including the inshore and the Federal Government, should run the fishery together.

The Chairman: I've got the list of the landings and the values of landings, and we have your figures for the Sydney area. Landings, in most cases, are increasing but very, very slowly, but the value is increasing, and this brings to mind that there we see signs of a price resistance from the consumer. You alluded to it but you didn't concentrate on it. I think this is an important part of the future of the industry. They are getting competition from the red meat and the poultry. You were the first one to say that this is so. Everybody is trying to set it aside as not being realistic. Why are you saying that? Where do you get the signs?

Mr. Greene: From the market place. There is beginning to be price resistance. It is possible that we are all demanding too much from the market place, but in any event, the high prices achieved, through that 12 month period, has attracted a lot of competition to the US market in particular, which is the largest market for seafood in the world; that competition has resulted in buyers being very, very careful about prices. They went through a period also when they bought tremendous amounts. The inventories are now extremely high in the US in just about all the species. The industry seems to have a sequecality about it, and I know that some of the major buyers are almost counting on the impact of sequecality. They think that prices will go down, and so they are just content not to build up their inventories any further. It is almost as if you say something will happen it will happen.

Another factor in our difficulties this year, and I think next year, is that the exchange rate is going the wrong way. But, I don't really think, I think the other people, who have been speaking to you, are right if they said that whatever happens over the next couple of years won't be as bad as the early '80's.

[Traduction]

Le président: Verriez-vous quelques avantages à ce que les provinces obtiennent plus de compétences. Par exemple, un syndicat ou une juridiction des Provinces Maritimes, un certain type de juridiction provinciale, ou plus de compétences provinciales en accord avec le gouvernement fédéral?

M. Greene: En fait, je vais être franc; j'estime que les entreprises devraient avoir plus d'emprise sur l'industrie des pêches. La tendance veut, à tous les paliers du gouvernement, que les provinces aient de plus en plus de compétences, de pouvoirs, de responsabilités dans divers domaines. Mais j'estime que cela peut poser plus de problèmes dans l'industrie des pêches que dans toute autre industrie. Prenons par exemple le golfe Saint-Laurent. Les pêcheurs de cinq provinces y pêchent. Cela pourrait causer des ravages dans le Golfe. Je ne vois pas de quelle façon cela pourrait marcher.

Pour être franc, j'estime que les gouvernements provinciaux ont actuellement trop de pouvoirs sur les pêches.

Le président: Vous estimez que les entreprises devraient obtenir plus de compétences. Les pêcheurs côtiers auront peutêtre des objections.

M. Greene: Et bien, pour moi les pêcheurs côtiers font aussi partie de l'industrie. J'estime que les entreprises et tous leurs comités consultatifs, les pêcheurs côtiers et le gouvernement fédéral devraient tous ensembles administrer l'industrie des pêche.

Le président: J'ai la liste des arrivages et leurs valeurs, et vous nous avez donné les chiffres pour la région de Sydney. Dans la plupart des cas, les arrivages augmentent très très lentement, mais leur valeur augmente, et c'est ce qui laisse entrevoir une certaine opposition des consommateurs vis-à-vis des prix. Vous y avez déjà fait une allusion, mais vous n'avez pas élaboré. Il s'agit là d'un des points importants pour l'avenir de l'industrie. La concurrence vient de l'industrie des viandes et des volailles. Vous êtes le premier à le dire. Tout le monde pense que ce n'est pas réaliste et essaie de ne pas en parler. Pourquoi l'affirmez-vous? Où sont vos preuves?

M. Greene: Du marché. On commence à contester les prix. Il est possible que nous exigions trop du marché, mais peu importe, les prix élevés obtenus au cours de cette période de douze mois, on engendré une grande concurrence sur le marché américain, en particulier, qui est le plus important marché des produits de la mer au monde. Cette concurrence a fait en sorte que les acheteurs faisaient très très attention aux prix. De même, pendant une certaine période, ils ont acheté d'énormes quantités de produits. Actuellement, aux États-Unis, on a constitué des stocks énormes dans presque tous les produits. La tendance dans l'industrie semble séquentielle, et je sais que les principaux acheteurs comptent presque sur les répercussions de la séquencialité de l'industrie. Ils croient que les prix vont descendre et ne demandent pas mieux que d'arrêter d'augmenter leurs stocks. C'est comme si vous disiez que quelque chose arrive parce que vous avez dit qu'il

Un aute facteur de difficulté cette année, et probablement l'année prochaine, est que le taux de change va dans le mauvais sens. Mais je ne pense pas vraiment, je pense que les autres, ceux qui vous ont parlé, ont raison de dire que ce qui va se passer au cours des deux prochaines années ne sera pas aussi

I think the industry has stabilized tremendously since then. I think we are a lot more aware of what we are doing. We are more efficient and we produce much better quality, and so forth. All of the companies are in much better financial condition, as well. So, I certainly don't expect the difficulties that we got into a couple of years ago.

The Chairman: My last question is on promotion. Who should have the responsibility for the promotion of fish? Should the Government be involved? They are dropping out of the picture and we note the freshwater fish marketing with the Fisheries Council of Canada with the cooperation of firms, like yourselves, are doing the promotion. Are we doing enough. Are you satisfied with what is happening with the promotion of fish?

Mr. Greene: No, I am not. We are not doing nearly enough. This industry is extremely fragmented. Other industries, like beef and poultry and pork, are able to obtain check-off systems, and with individual farmers or producers of checking their pork, contribute to generic advertising. We don't do this in the fishing industry. It would be wonderful if we could, if both, large firms and small firms and fishermen, would contribute a few cents per pound, a quarter of a cent per pound to amount to generic advertising. I think that has to happen. The other protein producers have tens of millions of dollars each year at their disposal. The fishing industry doesn't have anything like that. I think that for a while, at least, there will have to be some cooperation from Government in assisting us to promote generically, but I think over the long term, the funds have to come from industry, and there has to be a programme developed whereby industry makes regular contributions to generic promotion. When I say industry, I include all industry, inshore fishermen, offshore fishermen and the companies.

The Chairman: You were kind enough to invite us to your plant tomorrow, and we will ask Mr. Mitchelitis some more questions on that. Thank you very much for appearing, and you have added to our thoughts on the future of the industry and what we will be recommending to Government. Thank you very much.

Our next witness is Ms. Eileen MacNeil, Executive Director of the Cape Breton Fisheries Advisory Board, and we look forward to hearing from you, Ms. MacNeil. Thank you for coming, Ms. MacNeil. We were looking forward to hearing you, and if you'd care to proceed.

Ms. Eileen MacNeil, Executive Director of the Cape Breton Fisheries Advisory Board: Thank you for having me here this morning. I appreciate the concern you show in fisheries. There are many problems facing the Cape Breton Island fishery, and in this brief I will attempt to explain each of these.

A very prominent situation that faces the Cape Breton fishery is a race for quotas.

[Traduction]

catastrophique que ce qui s'est passé au début des années 80. J'estime que l'industrie s'est grandement stabilisée depuis. Nous savons beaucoup plus ce que nous faisons. Nous sommes plus efficaces, et la qualité de ce que nous produisons est meilleure, ainsi de suite. Toutes les entreprises sont aussi en meilleure position, financièrement. Je ne m'attends donc pas à ce que l'on éprouve les mêmes difficultés qu'il y a deux ans.

Le président: Ma dernière question a trait à la publicité. À qui la campagne de promotion du poisson devrait-elle être confiée? Au gouvernement? Ils se retirent du dossier, et nous voyons que les entreprises de poissons d'eau douce, le Conseil canadien des pêches et les entreprises, comme la nôtre, s'occupent de la publicité. Est-ce assez. Êtes-vous satisfait de la campagne de promotion du poisson mise sur pied?

M. Greene: Non, je ne le suis pas. Nous ne faisons pas tout à fait assez. L'industrie est extrêmement divisée. D'autres industries, comme celles du bœuf, des volailles et du porc, peuvent mettre sur pied un système de participation, dans lequel la participation individuelle des agriculteurs ou des producteurs au programme de publicité générique est établie. Nous ne faisons pas cela dans l'industrie des pêches. Ce serait très bien si nous pouvions le faire, si les grandes et les petites entreprises, de même que les pêcheurs, consacraient quelques cents par livre, un quart de cent par livre au programme de publicité générique. Il faut que cela se réalise. Les autres types de producteurs ont des dizaines de millions de dollars chaque année à leur disposition. L'industrie des pêches n'a rien de cela. Je crois que pour un moment du moins, le gouvernement devra nous aider, d'une certaine façon, à promouvoir nos produits: mais j'estime qu'à long terme, les fonds devront venir de l'industrie, et qu'un programme devra être mis sur pied, dans le cadre duquel les entreprises devront verser régulièrement des cotisations pour la promotion générique. Lorsque je parle de l'industrie, je parle des pêcheurs côtiers, de pêcheurs hauturiers et des entreprises.

Le président: Nous vous remercions d'avoir bien voulu nous recevoir à votre usine demain, et nous poserons à M. Mitchelitis quelques questions à ce sujet. Merci beaucoup de vous être adressé à nous et de nous avoir donné une vision autre le nôtre sur l'avenir de l'industrie. Nous ferons des recommandations au gouvernement. Merci beaucoup.

Notre témoin suivant est Mme Eileen MacNeil, directrice exécutive du Cap-Breton Fisheries Advisory Board. (Conseil consultatif des pêches du Cap Breton) Nous sommes impatients de vous entendre Mad. MacNeil. Nous vous remercions d'avoir bien voulu nous honorer de votre présence. Vous pouvez commencer.

Mme Eileen MacNeil, directrice exécutive du Cap Breton Fisheries Advisory Board (Conseil consultatif des pêches du Cap-Breton): Je vous remercie de m'avoir invitée ce matin. Je vous sais gré de l'intérêt que vous portez aux pêches. L'industrie des pêches de l'île du Cap-Breton se heurte à de nombreuses difficultés. J'essaierai au cours de mon exposé d'expliquer chacune d'entre elles.

Un des problèmes importants au quel l'industrie des pêches du Cap-Breton est confrontée est la course aux quotas.

Senator Corbin: Can you tell us who you are and what you do?

Ms. MacNeil: Oh, I am sorry. I thought that was explained already.

Senator Corbin: Well, I don't know enough.

Ms. MacNeil: I am the Executive Director of the Cape Breton Fisheries Advisory Board. Back in January of 1987, I formed what was then called the Cape Breton Fishery Advisory Committee, which is a group of representatives from fishermen, processors, and plant workers, as well as municipal leaders, who have seen that there are definitely problems in the industry and it is time for industry to try and straighten the problems; rather than blaming each other, work together for common goals and for the benefit of all. We were incorporated last month to become the Cape Breton Fisheries Advisory Board, and in February the Board had hired myself as the first staff person.

Senator Corbin: Just one other question at this stage, so I get a better understanding of what you are going to say. Do all the players in the industry in the region belong to that Board, all the fishermen, all the plant owners/operators?

Ms. MacNeil: We are working on that.

Senator Corbin: You haven't achieved that yet?

Ms. MacNeil: No, but we are working to that goal.

Senator Corbin: Excuse me for the interruption. I think it will lead to a better understanding of what you are going to say

Ms. MacNeil: Indeed. A very prominent situation that faces the Cape Breton fishery is a race for quotas. Cape Breton fishermen have followed traditional patterns with regard to time and areas fished. Inshore vessels essentially fish adjacent to their home communities while mobility over a wide area is characteristic of only larger groundfish vessels. Sector management was instituted to achieve a better balance between the available resource in each sector and the resident inshore fleet contiguous to it.

In the past, a number of larger mobile inshore vessels, from the Southwest Nova and Magdalen Island fleets, approximately 60 to 70 boats, have participated in fisheries off Cape Breton. The vessels, because of their size, will harvest quotas of groundfish in a relatively short period of time.

The Southwest Nova fleet has been increasing its share of fish caught off Cape Breton at an alarming rate over the past five years and at the expense of local fishermen. In fact, in recent years, upwards of 60% of all fish caught in the Eastern Nova Scotia sectors has been taken by the Southwest Nova fleet using both mobile and fixed gear. Future prospects for our local fishermen will continue to remain dim unless one of two things are done immediately. Either a ceiling be imposed

[Traduction]

Le sénateur Corbin: Pouvez-vous nous donner votre nom et nous dire ce que vous faites.

Mme MacNeil: Je suis désolée. Je croyais vous avoir déjà tout dit.

Le sénateur Corbin: Je n'en sais pas encore assez.

Mme MacNeil: Je suis la directrice exécutive du Cape Breton Fisheries Advisory Board (Conseil consultatif des pêches du Cap-Breton). En janvier 1987, j'ai formé ce que nous avons alors appelé Cap Breton Fishery Advisory Committee (Le Comité consultatif des pêches du Cap-Breton). Notre organisme regroupe des représentants de pêcheurs, des propriétaires et des ouvriers d'usines de traitement ainsi que des personnalités du monde municipal, qui ont tous vu qu'il y avait des problèmes dans l'industrie et qu'il était temps de les résoudre; au lieu de se blâmer l'un l'autre, ils ont préféré travailler ensemble à atteindre des objectifs communs pour le bien de tous. Le mois dernier, le Comité devenait officiellement le Cap Breton Fisheries Advisory Board et en février, je devenais la première employée du Conseil.

Le sénateur Corbin: Je voudrais vous poser une seule question ici afin de mieux comprendre votre exposé. Est-ce que tous les intéressés du secteur de la région appartiennent à ce Conseil, tous les pêcheurs, tous les propriétaires ou exploitants d'usines?

Mme MacNeil: Nous essayons d'arriver à cela.

Le sénateur Corbin: Vous n'avez pas encore réussi à le faire?

Mme MacNeil: Non, mais nous faisons des efforts afin d'y arriver.

Le sénateur Corbin: Excusez-moi pour cette interruption. Je pense qu'elle aidera à mieux comprendre ce que vous allez nous dire.

Mme MacNeil: Certainement. Ce que l'on constate surtout en ce qui concerne la pêche au Cap-Breton, c'est la course aux quotas. De tous temps, les pêcheurs du Cap-Breton ont pêché aux mêmes moments et dans les mêmes endroits. Les bateaux de pêche côtière pêchent surtout dans les environs de leurs localités, tandis que les grands bateaux de pêche de fond se déplacent sur une grande région. La gestion des secteurs a été instituée pour mieux équilibrer les ressources disponibles dans chaque secteur avec la flotte côtière résidante voisine.

Dans le passé, un certain nombre de grands bateaux côtiers mobiles des flottes du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse et des Îles-de-la-Madeleine, environ 60 à 70 bateaux, venaient pêcher dans les eaux du Cap-Breton. À cause de leur taille, les bateaux ramassaient leurs quotas de poisson de fond en un temps relativement court.

Les cinq dernières années, la flotte du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse a augmenté sa part de poisson pêché dans les eaux du Cap-Breton à un rythme alarmant, aux dépens des pêcheurs locaux. En fait, plus de 60 p. 100 du poisson pêché dans les secteurs de l'est de la Nouvelle-Écosse, ces dernières années, a été récolté par les engins mobiles ou fixes de la flotte du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse. L'avenir des pêcheurs locaux restera sombre à moins qu'on adopte immédiatement

on the harvest of the Southwest Nova fleet in Eastern Nova Scotia waters, or an allowance is put in place for inshore fishermen in Cape Breton.

Groundfish, such as cod, haddock, pollock, should be gutted at sea in the period of March to December. This practice would slow down the fishery and also result in a superior quality of raw material being landed. On the other hand, fishermen must be compensated or rewarded for the extra effort on their part. Buyers must be encouraged to pay a higher price for quality. It pleases me, however, to note that Cape Breton fishermen ordinarily gut at sea and the problem lies with fleets, such as the one from Southwest Nova, who are intent on harvesting as quickly as possible and then moving on to other sectors.

Many of Cape Breton's more than 3,300 fishermen live in rural communities. Because of this they feel inadequately informed on vital fisheries policies and key regulations.

Historically, one important means of transmitting essential data and information on Government policy, fish plan, rules and regulations, development programmes, available incentives, and fishery personnel was the Fishermen's Handbook. It was a joint undertaking of the Federal and Provincial Governments and was made available to each licensed fisherman. This valuable and informative publication is not presently issued but should be reactivated. As D.F.O. keeps cutting their departmental budget, fisherman are willing to pay a reasonable fee for it.

About two million seals now inhabit the Northwest Atlantic. They migrate south in winter to breed late in February and March on the ice of the Gulf of St. Lawrence and at the Front areas east of Newfoundland and southern Labrador, they then return north to their main summer feeding grounds, along the west coast of Greenland and in the waters of the eastern Canadian Arctic as far north as Ellesmere Island.

Since a quota was imposed on the seal hunt in the early '70's, the seal population increased slightly, and now that hunting has been substantially reduced, the population can be expected to increase more rapidly. This causes considerable concern to the east cost fishery because of the effects it has on the abundance of commercial fish, damage caused to gear and the increased incident of nematode parasites. Aggregate financial losses sustained yearly by the Atlantic fishery, as a consequence of the uncontrolled expansion of the seal herd, are believed to approximate \$35-40 million.

Unfortunately, the general public is not fully informed of the serious detrimental effect the uncontrolled growth the seal population is having on the Atlantic fishery and the livelihood of individual fishermen. It chooses, therefore, to protest a seal cull, believing it to be unnecessary and cruel. Until such time [Traduction]

une des deux solutions suivantes. Ou bien on impose un plafond aux prises de la flotte du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse dans les eaux de l'est de la Nouvelle-Écosse, ou on réserve une part aux pêcheurs côtiers du Cap-Breton.

Le poisson de fond, comme la morue, l'aiglefin, le goberge, devrait être éviscéré en mer de mars à décembre. Cette pratique ralentirait la pêche et donnerait du poisson livré de meilleure qualité. Par ailleurs, les pêcheurs devraient être rémunérés pour leur travail supplémentaire. Les acheteurs doivent être encouragés à payer un prix plus élevé pour un produit de meilleure qualité. Je note toutefois avec plaisir que les pêcheurs du Cap-Breton éviscèrent généralement leur poisson en mer et les fautifs sont les pêcheurs de certaines flottes comme celle du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, qui ne cherchent qu'à ramasser le poisson le plus vite possible pour aller dans d'autres secteurs.

La plupart des quelque 3 300 pêcheurs du Cap-Breton vivent dans des localités rurales. À cause de cela, ces pêcheurs se sentent mal informés sur les principales politiques et sur les règlements importants des pêches.

Par le passé nous avions un organe de communication important par lequel nous parvenaient les données essentielles et l'information sur la politique du gouvernement, sur le plan des pêches, sur les règlements, les programmes de développement, les subventions disponibles et sur le personnel des pêches; c'était le Fishermen's Handbook. Il s'agissait ici d'une publication conjointe des gouvernements fédéral et provinciaux qui parvenait à tous les pêcheurs détenteurs de permis. Ce précieux organe d'information n'est plus publié mais devrait être remis en circulation. À cause des restrictions budgétaires de Pêches et Océans Canada, les pêcheurs sont prêts à payer un prix raisonnable pour s'abonner à cette revue.

Environ deux millions de phoques habitent maintenant le nord-ouest de l'Atlantique. Ils migrent vers le sud en hiver pour frayer, vers la fin de février ou en mars, sur la glace du golfe du Saint-Laurent et dans les régions frontales à l'est de Terre-Neuve et au sud du Labrador; ensuite ils reviennent au nord à leur principale source d'alimentation l'été, le long de la côte ouest du Grænland et dans les eaux de l'est de l'Arctique canadien jusqu'à l'île d'Ellesmere au nord.

Depuis qu'on a contingenté la chasse au phoque au début des années 70, la population des phoques a légèrement augmenté et maintenant que la chasse a beaucoup diminué, on peut s'attendre à ce que cette population augmente rapidement. Cette évolution constitue une sérieuse menace pour les pêcheurs de la côte ouest en raison de ses répercussions sur l'abondance du poisson commercial, des dégâts causés aux engins et de l'incidence plus grande des nématodes parasites. On estime à 35 à 40 millions de dollars approximativement les pertes financières globales subies tous les ans par les pêcheurs de l'Atlantique à la suite de la croissance incontrôlée des troupeaux de phoques.

Malheureusement, le grand public n'est pas tout à fait au courant des effets néfastes que la croissance incontrôlée de la population des phoques a sur la pêche de l'Atlantique et sur les moyens d'existence des pêcheurs. Le public choisit donc de protester contre l'abattage sélectif des phoques en pensant qu'il

as the public is educated on the adverse effects of the rapidly expanding seal herd, the Atlantic fishery will fall short of its full economic potential. Greenpeace activities have done an overwhelming job on brainwashing the public and are threatening a boycott on Canadian fish if a cull takes place. This is blackmail and should not be tolerated. The proper education process will be slow. Will the fishery survive until then?

A matter of vital importance to the fishery and the livelihood of persons working in the industry is the movement of unprocessed fish out of province. This practice eliminates hundreds of hours of value added activity in Cape Breton fish plants. For example, a total of 82,535,100 pounds of whole or dressed fish and 16,651,700 pounds of whole or dressed frozen fish was exported out of Nova Scotia in 1986, which gives a grand total of export of 99,386,800 pounds.

According to the Provincial Department of Fisheries estimates, 1,000 tons of fully processed groundfish creates 20 person years of employment. The total loss of employment for plant workers in 1986 was approximately 1,000 person years. It is important to note that this is an increase of more than 250 person years lost in 1986, compared to the total of 1985 of 750 person years. The estimated dollar value of 1986 export was \$87,826,708.

Unfortunately, I do not have the dollar figure paid by the Federal Government in the form of Unemployment Insurance benefits due to a shortage of work for these plant workers, which is the net result for this fish being exported unprocessed. Inevitably, plant workers and both levels of Government lose millions of dollars yearly, while the greedy, which are only a few, get richer. We are now seeing downsizing of two major fish processing plants in this area because of a shortage of raw material.

These companies cannot effectively compete with prices paid by buyers who export this fish unprocessed.

The former International Trade Minister, Ms. Pat Carney, has introduced a plan to replace export restrictions that were condemned by GATT in regards to export restrictions on West Coast salmon and herring.

On the other hand, the Newfoundland Government has taken steps to protect their plant workers' jobs by restricting the movement of unprocessed fish out of province. According to the Fisheries Inspection Act, page 2, paragraph 5, article 1:

"The Lieutenant Governor in Council may make regulations: a) requiring and providing for the licensing of persons engaged in, or in any specific aspect of handling, processing, storing, grading, transporting or marketing of fish. b) requiring and providing for the licensing of establishments used in or in connection with the handling, processing, storing, grading, transporting or marketing of fish."

[Traduction]

s'agit d'une mesure inutile et cruelle. Tant que le public ne sera pas entièrement informé des effets néfastes d'un cheptel de phoques en croissance rapide, la pêche atlantique n'atteindra pas son plein potentiel économique. Par ses activités, Greenpeace a réussi à influencer énormément le public et menace aujourd'hui la pêche canadienne d'un boycott si l'abattage sélectif est instauré. Ceci est un chantage qui ne devrait pas être toléré. L'éducation du public prendra du temps. La pêche va-t-elle survivre entre temps?

Une question d'importance vitale pour la pêche et pour la source de revenus des personnes qui travaillent dans ce secteur est l'exportation de poisson non traité de la province. Cette pratique élimine des centaianes d'heures d'activités de valeur ajoutée des usines de traitement de poisson du Cap-Breton. Par exemple, un total de 82 535 100 livres de poissons entiers ou parés et 16 651 700 livres de poissons surgelés entiers ou parés, en tout un total de 99 386 800 livres, a été exporté de Nouvelle-Écosse en 1986.

Selon le Ministère provincial des pêches, 1 000 tonnes de poisson de fond entièrement traité créent 20 emplois, 20 années-personnes. Le nombre total d'emplois en usine perdus en 1986 était d'environ 1 000 années-personnes. Comparé au chiffre de 750 années-personnes perdues en 1985, ceci représente 250 années-personnes perdues de plus qu'en 1986. La valeur estimée des exportations en 1986 était de 87 826 708 \$.

Malheureusement, je n'ai pas le montant des primes d'assurance-chômage payées par le gouvernement fédéral aux employés d'usines pour manque de travail, montant directement dû à l'exportation du poisson non traité. Inévitablement, les travailleurs et les deux paliers de gouvernement perdent des millions de dollars tous les ans, tandis qu'une poignée de gens rapaces s'enrichissent davantage. Nous assistons en ce moment à la réduction des activités de deux grandes usines de traitement du poisson dans la région à cause d'un manque de matière première.

Ces usines ne peuvent pas concurrencer les prix payés par les acheteurs qui exportent le poisson non traité.

L'ancienne Ministre du commerce extérieur, l'honorable Pat Carney, a introduit un plan pour remplacer les restrictions à l'exportation qui ont été condamnées par le GATT à propos de l'exportation du saumon et du hareng de la côte ouest.

Par ailleurs, le gouvernement de Terre-Neuve a pris des mesures pour protéger les emplois des travailleurs en usine en limitant l'exportation de la province de poisson non traité. Selon le *Fisheries Inspection Act* (Loi de l'inspection des pêches), page 2, paragraphe 5, article 1:

«Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir des règlements: a) exigeant et prescrivant l'autorisation de personnes employées à la manutention, au traitement, à l'entreposage, au tri, au transport ou à la commercialisation de poisson b) exigeant l'autorisation des établissements utilisés pour la manutention, le traitement, l'entreposage, le tri, le transport ou la commercialisation de poisson et en prescrivant les conditions».*

^{*}Traduction libre

And also on page 17, paragraph 30.

"The Minister may cancel the license or licenses of any plant operator or buyer or any one or more of them who may be in breach or who are involved in any activities in breach of the Act or these regulations or any condition or conditions attached to any fish processing license."

The Department of Fisheries and Oceans of Newfoundland has also placed conditions on fish processing licenses which read:

"All groundfish species must be processed prior to export. For this purpose, processing is defined as a) filleting, b) splitting and salting, and c) any other standardized process acceptable to the Department required to accommodate final market specifications."

Let me now enlighten you on this province's attitude towards the issue. This is a passage from a letter to Mr. Dave Guy, Chairman of the Northside Community Futures Committee, dated March 22, 1988, written by the Honorable Mr. John Leefe, Provincial Minister of Fisheries.

"In accordance with the Constitutional Act, only the federal government has the authority to regulate interprovincial and international trade. Any legislative measures which this province might therefore enact in this area could probably be successfully challenged in Court. A few other provinces have regulations restricting trade in unprocessed fish; however, it is unlikely that the industry in this province would accept such government controls.

It is also unlikely that the federal Government would introduce new legislation to limit the export of unprocessed groundfish. The federal government has had similar regulations limiting the exports of unprocessed salmon and herring to British Columbia; however, these trade restrictions have been successfully challenged by the United States in a recent international tribunal established under the General Agreement on Trade and Tariffs, and will most likely be deleted. As well, there is a fear that completely stopping the flow of unprocessed fish to the United States will provoke some retaliatory trade measures which will harm all of our fisheries exports.

Rather than using strong regulatory measures, we have been encouraging companies to further process fish in Nova Scotia through technical and financial incentives, and simply through personal discussions. Some of our larger companies have been responding very positively and whole fish exports have now stabilized. Similarly, we are encouraging other provinces to reduce or eliminate their trade barriers, rather than constructing our own. We believe that true free trade within Canada is a very

[Traduction]

Et à la page 17, paragraphe 30:

«Le Ministre peut annuler tout permis délivré à un exploitant d'usine de traitement ou à un acheteur ou à toute personne qui enfreint la présente loi ou qui est engagée dans des activités qui enfreignent cette loi ou les règlements ou une condition quelconque liée à l'octroi d'un permis de traitement de poisson.»*

*Traduction libre

Le Department of Fisheries and Oceans (Ministère des pêches et océans) de Terre-Neuve a aussi imposé des conditions à l'octroi de permis pour le traitement du poisson, dans ces termes:

«Toutes les espèces de poisson de fond doivent être traitées avant d'être exportées. Dans la présente loi, le traitement est a) le filet age b) le découpage et le salage et c) tout autre traitement normalisé accepté par le Ministère en conformité avec les spécifications finales du marché.»*

*Traduction libre

Pour vous donner une idée de l'attitude de la province à ce propos, voici un passage d'une lettre adressée à M. Dave Guy, président du *Northside Community Futures Committee*, en date du 22 mars 1988 par l'honorable John Leefe, Ministre provincial des Pêches.

«En vertu de la loi constitutionnelle, seul le gouvernement fédéral a le pouvoir de réglementer le commerce interprovincial et international. Toute mesure législative que cette province prendrait dans ce domaine pourrait par conséquent être contestée dans les tribunaux. Quelques autres provinces ont des règlements qui limitent le commerce du poisson non traité; toutefois, il est peu probable que le secteur de la pêche de cette province accepte de tels contrôles gouvernementaux.

Il est peu probable également que le gouvernement fédéral adopte une nouvelle loi pour limiter l'exportation de poisson de fond non traité. Le gouvernement fédéral a déjà eu un règlement semblable limitant les exportations de saumon et de hareng non traités à la Colombie-Britannique; ces restrictions commerciales ont toutefois été contestées avec succès par les États-Unis auprès d'un tribunal international récemment créé dans le cadre de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT) et seront sans doute abrogées. L'on craint également que l'arrêt total des exportations de poisson non traité vers les États-Unis n'entraîne des représailles commerciales qui nuiraient à toutes nos exportations de poisson.

Au lieu d'adopter des mesures législatives strictes, nous avons entrepris d'inciter les sociétés à traiter davantage le poisson en Nouvelle-Écosse grâce à de l'aide technique et financière et par de simples discussions personnelles. Certaines de nos grandes entreprises ont réagi de façon très positive à nos démarches et les exportations de poisson entier sont maintenant stables. Nous cherchons également à convaincre les autres provinces de réduire ou d'éliminer leurs restrictions commerciales plutôt que d'en adopter

important factor in holding this nation together. For example, a significant portion of the fish landed in Louisbourg is by New Brunswick based vessels, and this fish is trucked to their home plants in that province. If we prohibited this trade, then such vessels would land elsewhere, thereby depriving this town of needed dockside employment."

Senator Corbin: Where is this, in Louisbourg?

Ms. MacNeil: Yes.

Senator Corbin: Where is the fish from?

Ms. MacNeil: It is from the Sydney Bight area, 4Vn and 4VsW.

It appears Mr. Leefe sees this as a dead issue and is unwilling to protect employment for plant workers, and uses Free Trade as an excuse to make any moves in the right direction. He is correct in saying some of the larger companies are responding positively to this, but it seems to be the smaller ones, of which there are many, who still persist in this practice.

I have to strongly disagree with his point, if we prohibit, for example, New Brunswick based vessels, which land here from trucking their fish back home, they will land elsewhere and deprive our town from dockside employment. These boats are only employing a few temporary persons to unload, whereas local plants employ many permanent jobs. Also, what is it costing to taxpayers for repairing damage to roads and wharves?

Finally, I would like to say it appears Mr. Leefe's reasoning for not imposing restrictions is that it may be challenged in Court. Well, ladies and gentlemen, that's like a police officer saying I won't give a ticket to this driver who is not wearing a seat belt because it may be against his constitutional rights.

If this Government is sincere in creating jobs, jobs, jobs, then they better wake up and look at the jobs, jobs, jobs that are being lost needlessly each and every day in this segment of the industry.

If the inshore fishery in Nova Scotia is to succeed and broaden in economic importance, then all segments of the industry, including Government, have to rethink their position on many matters. In the fishery of the future, fishermen and processors will have to become more sophisticated and planned in their approaches to business. For example, there is the matter of fish prices. Most Cape Breton inshore fishermen are given few, if any, firm indications of fish prices in advance of landing their catch. The prices paid for product is often agreed on at dockside within hours of landing.

If the success of small business is largely a factor of timely and accurate financial forecasting and planning, then inshore fishermen must have some mechanism for securing vital information on fish prices in advance of a particular season. A very simple solution to the problem is to have the Provincial and

[Traduction]

d'autres nous-mêmes. Nous croyons que le libre-échange véritable à l'intérieur du Canada est un facteur très important de l'unité de ce pays. Par exemple, une grande partie du poisson débarqué à Louisbourg vient des bateaux du Nouveau-Brunswick et le poisson est transporté par camion vers les usines de cette province. Si nous interdisons ce commerce, les bateaux iraient accoster ailleurs, privant les dockers de la ville d'un travail dont ils ont besoin.»

Le sénateur Corbin: Où est-ce, à Louisbourg?

Mme MacNeil: Oui.

Le sénateur Corbin: D'où vient le poisson?

Mme MacNeil: Il vient de la région de Sydney Bight, des secteurs 4Vn et 4VsW.

Il semble que M. Leefe considère ceci comme une affaire classée; il ne veut pas protéger les emplois des travailleurs d'usine et utilise le libre-échange comme un prétexte pour ne pas agir. C'est vrai que certaines grandes sociétés ont bien réagi à la situation, mais il semble que les petites entreprises, et elles sont nombreuses, persistent toujours dans cette pratique.

Je m'oppose fortement à son point de vue: si nous interdisons, par exemple, aux bateaux du Nouveau-Brunswick qui débarquent ici de renvoyer leur poisson par route chez eux, ils iront accoster ailleurs et priveront nos dockers de travail. Ces bateaux ne procurent qu'un emploi temporaire à quelques personnes, tandis que les usines locales offrent beaucoup d'emplois permanents. En outre, combien cela coûte-t-il aux contribuables de réparer les routes et les quais?

Finalement, M. Leefe écarte les restrictions parce qu'elles peuvent être contestées dans les tribunaux. Eh bien, mesdames et messieurs, que diriez-vous d'un agent qui ne veut pas donner de contravention à un conducteur qui ne porte pas sa ceinture de sécurité, parce que ce pourrait être contre ses droits garantis par la constitution.

Si ce gouvernement veut vraiment créer des emplois, des emplois, des emplois, il ferait mieux de se ressaisir tout de suite et de s'occuper de ces emplois que nous perdons inutilement tous les jours dans ce secteur de l'économie.

Pour que l'industrie de la pêche côtière en Nouvelle-Écosse prospère et connaisse un nouvel essor, il faudra que tous les secteurs de l'industrie, notamment le gouvernement, repensent bien des questions. Dans l'industrie de la pêche de demain, les pêcheurs et les exploitants d'usines de traitement devront se spécialiser davantage et mieux planifier leurs opérations. Citons le prix du poisson à titre d'exemple. La plupart des pêcheurs côtiers du Cap-Breton sont peu renseignés ou ils ne le sont pas du tout au sujet des prix des poissons avant le débarquement des prises. On convient fréquemment du prix du produit au quai peu de temps après le débarquement.

Si le succès des petites entreprises dépend dans une large mesure de l'établissement de prévisions justes et d'une bonne planification, il faut que les pêcheurs côtiers puissent obtenir les renseignements nécessaires au sujet du prix du poisson avant une saison particulière. Voici une solution très simple au problème: l'administration fédérale et les gouvernements pro-

Federal Government take immediate action to enact legislation granting Nova Scotia inshore fishermen bargaining rights.

The second purpose for bargaining rights is to provide processors with a predetermined supply of product through contractual agreements.

If you will refer back to Mr. Leefe's letter, which I will continue on reading now:

"Our fishermen already negotiate individually and very effectively to obtain the highest prices for their fish. As a result of this, and the competition amongst buyers in Cape Breton, fish prices are more than 25% higher in your area than in Newfoundland. If we restricted the buying competition in your area, prices paid to fishermen would inevitably fall and the previous large disparity in fish prices between Cape Breton and the mainland would probably reappear. I am sure the fishermen would not be pleased about this."

Again, I must point out that Mr. Leefe seems to be protecting only the fishermen and not the entire industry. We are only asking for the right to bargain for fishermen, not that every fisherman be bound to a contract, and this would give the industry more stabilization.

I do not mean to blame Mr. Leefe alone. Mr. Siddon has done an excellent job of evading the Board's requests. To date, we have had nothing in writing from Mr. Siddon to refer to, perhaps this is deliberate. We requested a meeting with Mr. Siddon in June of 1987. That meeting finally materialized in December 1987, and it was only through the help of agencies, such as Enterprise Cape Breton and ACOA that the meeting did materialize.

Although it appeared we had very frank and candid discussions, there was no follow-up reply or contact of any kind since then. Mr. Siddon was in full favour of an allowance for the inshore fishermen, at our meeting, in December, but the 1988 Groundfish Management Plan was put into effect, this allowance did not materialize, and the Minister did not even given the Board the courtesy to inform us of his decision against such an allowance, or the reasoning that so quickly changed his mind. Did he forget our discussions that quickly?

The merit of having an avenue such as this Board to tap into the industry does not appear to have impressed either Minister of Fisheries. Do we have to lower ourselves by demonstrating to get their attention? I certainly hope not.

A few further points before I conclude my presentation. The Cape Breton Fisheries Advisory Board needs an avenue to tap into financial funding for investigation of various new ideas in the fishery. We need to be able to surpass red tape and prior explanation of the particulars of a project. Although the Industrial Development Division of the Cape Breton Development Corporation has cooperated fully with the Board, there is much time lost applying for funding to the system, which only hinders the Board's endeavors.

[Traduction]

vinciaux pourraient agir immédiatement en adoptant une loi conférant des droits de négociation aux pêcheurs côtiers de la Nouvelle-Écosse.

Une clause prévoyant les droits de négociation permettrait de garantir aux conditionneurs un approvisionnement fixe en produits grâce à des accords contractuels.

Reportez-vous à la lettre de M. Leefe, que je continue de vous lire:

«Nos pêcheurs poursuivent déjà des négociations individuelles et très efficaces afin d'obtenir les meilleurs prix pour leurs poissons. Compte tenu de cette situation et du fait que les acheteurs au Cap-Breton se font concurrence, le prix du poisson est plus élevé dans votre région qu'à Terre-Neuve (soit 25 p. 100 de plus). Si l'on diminuait la concurrence dans votre secteur, les montants versés aux pêcheurs seraient inévitablement réduits et il y aurait de nouveau un écart important entre les prix du poisson au Cap-Breton et sur le continent. Je suis certain qu'une telle situation déplairait aux pêcheurs.»

Je tiens à signaler une fois de plus que M. Leefe ne semble protéger que les pêcheurs et non l'industrie en entier. Tout ce que nous demandons, c'est d'avoir le droit de négocier au nom des pêcheurs, et non d'obtenir que chaque pêcheur soit lié par un contrat, ce qui permettrait au secteur de se stabiliser.

Non, je ne veux pas blâmer uniquement M. Leefe. M. Siddon a très adroitement évité de donner suite aux demandes du Conseil. Jusqu'ici, nous n'avons reçu aucun document de M. Siddon auquel nous puissions nous reporter. S'agirait-il d'un geste délibéré? Nous avons demandé à rencontrer M. Siddon en juin 1987. cette réunion a finalement eu lieu en décembre 1987 et ce, grâce au concours d'organismes tels que Enterprise Cap-Breton et l'APECA.

Il semble que nous ayons eu des discussions très franches mais, depuis lors, il ne s'est rien passé. Lors de la réunion en décembre, M. Siddon avait laissé entendre qu'il était très favorable à l'idée d'une indemnité pour les pêcheurs côtiers. Pourtant, le Plan de gestion du poisson de fond a été appliqué et il n'a pas été question d'une indemnité. Le ministre n'a même pas laissé le Conseil nous informer de sa décision négative à l'égard de l'indemnité, ni des motifs qui l'avaient fait changer d'idée si rapidement. Avait-il déjà oublié de quoi nous avions parlé?

Ce conseil, très au courant des besoins et des préoccupations de l'industrie, joue un rôle utile, ce qui ne semble pas avoir impressionné l'un ou l'autre ministre des Pêches. Devons-nous nous abaisser à manifester pour attirer leur attention? J'espère que non.

Avant de terminer mon exposé, j'aimerais ajouter quelque chose. Le Cape Breton Fisheries Advisory Board (Conseil consultatif des pêches du Cap-Breton) a besoin d'un mécanisme qui lui permettra d'obtenir des crédits pour l'étude de divers nouveaux projets dans le secteur des pêches. Nous devrions pouvoir éviter la paperasserie administrative et ne pas avoir à fournir au préalable des précisions sur un projet. Bien que la division du développement industriel de la Société de développement du Cap-Breton ait collaboré avec le conseil, on a perdu beaucoup de temps à soumettre des demandes de crédit

Fisheries

[Text]

I believe the Senate Committee should be instrumental in establishing an investigation fund for our Board. As you are all aware, the Cape Breton Fisheries Advisory Board has given freely of their time without compensation. You must also admit that we have accomplished bringing the industry on Cape Breton Island together to work as one for the benefit of all. We have succeeded where government agencies have failed. And now that we have established a permanent office and hired a full-time staff member, we can only complement our past successes to achieve an even brighter future.

The need for this Board has been shown and our successfulness proven, and the time has come for people like you to assist the financial requirements of our mandate.

It is widely felt that Canada needs two Federal Ministers of Fisheries. One for the West Coast, one for the East Coast. One Minister is far too busy to handle the position. For example, we are requesting a meeting again with Mr. Siddon, and again, are being evaded.

The industry must be encouraged to create new products, to take advantage of under-utilized species to reduce the effort on the traditional groundfishery.

We must also learn to use all of the fish carcasses. Although some parts of the carcass is inedible, it can be used for medicinal purposes, feed for aquaculture, producing jewelry, etc. The ideas are unlimited.

I thank you for your time.

The Chairman: Thank you, Ms. MacNeil. Senator Corbin.

Senator Corbin: Thank you, Mr. Chairman. Ms. MacNeil, I don't know how exactly to put the question to you, but what percentage of the industry belongs to your organization at this stage, in terms of volume of fish landed and processed? Just a rough idea, because earlier you told me that not all sectors of the industry in Cape Breton are represented. How many are, in fact, represented?

Ms. MacNeil: I would say approximately 50%.

Senator Corbin: Thank you.

The Chairman: I was taken aback by the previous witness, even though he is industry, and yourself that there is so many problems here, and this is the first place that we have seen it in Nova Scotia, problems with quotas, problems with interprovincial processing. They are taking fish from here unprocessed. They just have a new modern plant, I understand, in Glace Bay, and somebody is not getting the message somewhere.

Ms. MacNeil: That's right; exactly.

The Chairman: I surprised. I can't answer it. There is lots of hollering going on in the House of Commons. I am wondering, in your make-up of your Advisory Board you don't have any-

[Traduction]

au système, ce qui n'a fait qu'entraver les initiatives du Con-

Je crois que le Comité sénatorial devrait intervenir dans la constitution d'un fonds d'études pour notre conseil. Comme vous le savez tous, le Cape Breton Fisheries Advisory Board a donné largement de son temps sans être dédommagé de ces efforts. Vous devez aussi reconnaître que nous avons réussi à faire naître un esprit de solidarité dans l'industrie de l'île du Cap-Breton. Nous avons réussi là où les organismes gouvernementaux ont échoué. Maintenant que nous avons établi un bureau permanent et embauché un employé à plein temps, nous ne pouvons qu'aller de l'avant et connaître encore plus de succès.

On a démontré que le Conseil joue un rôle indispensable et nous avons fait nos preuves. C'est maintenant au tour de gens comme vous de nous accorder l'appui financier nécessaire pour remplir notre mandat.

On croit en général que le Canada a besoin de deux ministres fédéraux des pêches; l'un pour la côte Ouest et l'autre, pour la côte Est. Un seul ministre a beaucoup trop à faire pour assurer ses fonctions. Par exemple, nous demandons à rencontrer de nouveau M. Siddon et, une fois de plus, on évite de nous répondre.

Il faut encourager l'industrie à créer de nouveaux produits, à tirer profit des espèces sous-utilisées afin de moins exploiter le secteur traditionnel de la pêche de fond.

Nous devons aussi apprendre à utiliser toutes les carcasses de poissons. Bien que certaines parties de la carcasse ne soit pas comestibles, on peut s'en servir à des fins médicinales, comme aliments en aquaculture, pour la fabrication de bijoux, etc. Les possibilités sont illimitées.

Je vous remercie d'avoir pris le temps de nous écouter.

Le président: Merci, madame MacNeil. Sénateur Corbin.

Le sénateur Corbin: Merci, M. le président, Madame Mac-Neil. Je ne sais pas exactement comment vous poser cette question, mais j'aimerais savoir quelle part de l'industrie votre organisme détient (volume de prises et de poissons traités). Donnez-nous une idée approximative. Plut tôt, vous m'avez dit que les secteurs de l'industrie du Cap-Breton n'étaient pas tous représentés. Combien le sont en réalité?

Mme MacNeil: Je dirais la moitié environ.

Le sénateur Corbin: Merci beaucoup.

Le président: Ce qu'a déclaré le témoin précédent m'a déconcerté, bien qu'il soit un représentant de l'industrie. Vous avez vous-mêmes signalé qu'il y a tant de problèmes. C'est le premier endroit en Nouvelle-Écosse où nous avons observé un problème avec les quotas et avec le traitement interprovincial. Ils prennent les poissons d'ici non transformés. Ils ont une nouvelle usine de transformation à Glace Bay, me dit-on. Alors, le message ne passe pas quelque part.

Mme MacNeil: C'est exact.

Le président: Ça m'étonne. Je ne peux y répondre. On proteste énormément à la Chambre des communes. J'aimerais savoir si votre Conseil compte des représentants des députés

body representing either MHA's or MP's. Did you particularly stay away from that aspect?

Ms. MacNeil: Yes, we don't want the Board to be political. We don't want to have that type of structure. We want the industry to be able to show Government that we can do the job. We don't need politics involved to do the job.

We will, when we do have advisors on the Board, which are non-voting members, and they are people such as representing Enterprise Cape Breton, St. F.X. Extension Department, the Industrial Development Division of the Cape Breton Development Corporation, the University College of Cape Breton, the Bras d'Or Institute.

The Chairman: It is amazing, because you've got the guts of an organization and concern for the inshore fishermen; you've got it right in Cape Breton and Nova Scotia. When I hear that there is a 100 million pounds leaving — is that leaving Cape Breton?

Ms. MacNeil: Leaving Nova Scotia.

The Chairman: On the Yarmouth side of Nova Scotia, there is an array of modern fishing plants that are processing there and doing millions and millions of dollars a year of business. The Highland plant is comparatively new?

Ms. MacNeil: Yes.

The Chairman: Do you think they are going to take up some of that problem that you are talking about, solve some of the problem of processing. Do we have the capacity here to process?

Ms. MacNeil: Oh, we certainly do have the capacity in Cape Breton of processing, as well as all of Nova Scotia. We are not just trying to protect Cape Breton jobs, but Nova Scotian jobs.

The Chairman: You struck your message. Your message is loud and clear, and I don't think by saying to you we are going to do this, or are going to do that, because our job is on a global basis, but certainly, part of our mandate is all implications of marketing of fish also. So, we can do anything, and certainly, it will be taken into consideration.

But, you mentioned various aspects. I have heard that one before, Ms. MacNeil, about having two Federal Ministers, one for the East Coast and one for the West Coast, and it is not as unrealistic as one would imagine, because the problems are vast and insurmountable.

The under-utilized species, this is something we have been stressing, and we saw from the West Coast of Canada to the East Coast. As a matter of fact, I saw a headline in the paper today that it is the key to the future, and I think that's a little over dramatic, but there is certainly a potential.

Ms. MacNeil: Indeed.

The Chairman: Would you tell us what species you are speaking about from this area. I imagine you are speaking about the 4Vn zone?

[Traduction]

provinciaux ou fédéraux. Avez-vous délibérément évité d'en choisir pour siéger au Conseil?

Mme MacNeil: C'est exact, nous ne voulons pas que le Conseil soit à caractère politique. Nous ne voulons pas de ce type de structure. Nous voulons que l'industrie puisse démontrer au gouvernement que nous sommes capables de nous acquitter de cette tâche. Nous n'avons pas besoin d'hommes politiques pour faire le travail.

Nous le ferons lorsque le Conseil comptera parmi ses membres des conseillers sans voix délibérative, soit des représentants de Entreprise Cap-Breton, du département d'éducation permanente de St. Francis Xavier University, de la division du développement industriel de la société de développement du Cap-Breton, du University College of Cape Breton et du Bras d'Or Institute.

Le président: C'est étonnant parce que vous avez la force d'une organisation et que vous vous intéressez au sort des pêcheurs côtiers. Vous avez compris au Cap-Breton et en Nouvelle-Écosse. J'ai appris que 5 millions de livres de poissons quittent la région. Dois-je entendre par là qu'il s'agit du Cap-Breton.

Mme MacNeil: Non, il s'agit de la Nouvelle-Écosse.

Le président: Du côté de Yarmouth (Nouvelle-Écosse), il y a une foule d'usines modernes de traitement du poisson. Ces entreprises ont un chiffre d'affaires annuel de plusieurs millions. L'usine de Highland est-elle récente?

Mme MacNeil: Oui.

Le président: Croyez-vous qu'ils essaieront de régler une partie du problème dont vous me parlez, celui de la transformation? Avons-nous la capacité nécessaire ici pour le traitement?

Mme MacNeil: Oh oui! Nous sommes en mesure de traiter le poisson non seulement au Cap-Breton, mais partout en Nouvelle-Écosse. Nous essayons de protéger les emplois tant au Cap-Breton qu'en Nouvelle-Écosse.

Le président: Nous avons saisi votre message. Il est très clair. Je ne peux faire de promesses car il faut étudier la question globalement. Je peux vous dire toutefois que tous les aspects de la commercialisation du poisson font aussi partie de notre mandat. Nous pouvons donc faire n'importe quoi et sûrement, nous en tiendrons compte.

Vous avez signalé divers aspects. Madame McNeil, j'ai déjà entendu cette proposition, l'idée d'avoir deux ministres fédéraux, l'un pour la côte Est, et l'autre pour la côte Ouest. Ce n'est pas aussi irréaliste qu'on le croit, car les problèmes sont considérables et insurmontables.

L'exploitation des espèces sous-utilisées est un aspect sur lequel nous avons insisté tant sur la côte Ouest que sur la côte Est du Canada. De fait, j'ai vu en manchette dans le journal d'aujourd'hui que c'est la clé de l'avenir. Je crois que l'on exagère un peu, mais j'estime que le potentiel existe.

Mme MacNeil: C'est vrai.

Le président: De quelles espèces parlez-vous dans cette zone. J'imagine qu'il est question de la zone 4Vn?

Ms. MacNeil: Yes. The Board hasn't done a lot of investigation in that, yet, although we are kind of toying with the idea of dog fish, sand land smelt, various things like that. Now, I will be investigating in the next few weeks new product for the market, that perhaps can be instituted in a small processing plant which is very labour intensive and would provide much employment.

The Chairman: But then, I have to back up and say, you say you will be investigating. Is your Board, I didn't catch where you get your funding from?

Ms. MacNeil: We receive funding from industry itself, from the Cape Breton Development Corporation, the Industrial Development Division.

The Chairman: Not from the Federal Department of Fisheries and Oceans?

Ms. MacNeil: No.

The Chairman: So, you have the support of a wide range of interests?

Ms. MacNeil: Indeed.

The Chairman: So, you will have the capacity to investigate further?

Ms. MacNeil: That is outlined in our mandate, looking into the developing of the fishery as a future. When I spoke, in the last part of my brief, about an investigation fund, now, this is something that wasn't originally incorporated into our budget. So, it is something extra, and right now, I am trying to scrounge around and get money to take a few trips to investigate this new product that I am speaking about now.

The Chairman: We visited the Bedford Institute, and we were amazed at the work they are doing in looking at underutilized species, and I would just like to recommend to you that you should visit it. They are out to help. They have a vast array of knowledge, and I think you could probably do yourself proud if you did that.

The non-utilization of the carcass of the herring.

Ms. MacNeil: Not just the herring, fish.

The Chairman: All right. Would you elaborate on that a bit.

Ms. MacNeil: Well, there has been a lot of research done on using the carcasses for feed for aquaculture. Herring, although it can be used, it tends to be a little fatty, but they are trying to work around also, to separate the fat from it. There is also fertilizers being made, animal feed being made with it.

The Chairman: Aquaculture is exploding across the Nation, and I see a concern because over the past hundreds of years, there has been ups and downs in the industry, and the changes of government, changes of Ministers has caused a disarray, as you pointed out, in the allocation of quotas and the recognition of processing interprovincially.

Ms. MacNeil: Indeed.

[Traduction]

Mme MacNeil: Oui. Le Conseil ne s'est pas beaucoup penché là-dessus encore, mais nous avons songé à l'élevage du poisson-castor, du joël, etc. Au cours des semaines à venir, j'examinerai un nouveau produit destiné à être commercialisé, que son exploitation serait peut-être possible dans une petite usine de traitement qui nécessite beaucoup de main-d'œuvre et qui fournirait beaucoup d'emplois.

Le président: Mais alors, je dois revenir en arrière... vous dites que vous allez enquêter. Est-ce que votre Conseil... je n'ai pas saisi comment vous étiez financé?

Mme MacNeil: Nous sommes financés par l'industrie ellemême, par la division du développement industriel de la Société de développement du Cap-Breton.

Le président: Non par le Ministère fédéral des Pêches et Océans?

Mme MacNeil: Non.

Le président: Ainsi, vous avez l'appui d'une grande variété d'organismes?

Mme MacNeil: Oui, en effet.

Le président: Vous aurez alors la possibilité d'étudier la situation plus à fond?

Mme MacNeil: Cette tâche fait partie de nos attributions: examiner les possibilités de développement des pêches dans l'avenir. Lorsque j'ai parlé, dans la dernière partie de mon mémoire, d'un fonds de recherche, il s'agissait d'un fonds qui n'était pas prévu dans notre budget initial. J'essaie donc actuellement de trouver les sommes supplémentaires qui me permettront d'effectuer les quelques déplacements nécessaires à l'étude de ce nouveau produit dont je vous ai parlé.

Le président: Nous avons visité l'Institut Bedford et avons été surpris de l'étude qu'on y fait des espèces sous-utilisées. Je vous recommanderais de le visiter. Son personnel est disposé à fournir toute l'aide nécessaire et possède un vaste champ d'expertise. Je pense que vous vous féliciterez probablement de cette visite.

La non-utilisation de la carcasse du hareng.

Mme MacNeil: Pas seulement du hareng, du poisson.

Le président: D'accord. Voudriez-vous nous fournir un peu plus de détails.

Mme MacNeil: Eh bien, il y a eu de nombreuses recherches sur la possibilité d'utiliser les carcasses comme aliments en aquaculture. Le hareng peut être utilisé à cette fin, mais il est un peu gras. On essaie actuellement de trouver le moyen de séparer le gras de la carcasse. On produit aussi des engrais, des aliments pour animaux.

Le président: L'aquaculture connaît un grand essor dans l'ensemble du pays et je m'inquiète, car, au cours de la dernière décennie, il y a eu des hauts et des bas dans l'industrie et les changements de gouvernement et de ministre ont semé la confusion, comme vous l'avez fait remarquer, dans l'attribution des contingents et dans la reconnaissance du traitement interprovincial.

Mme MacNeil: C'est exact.

The Chairman: And we would like to keep finding out things so we wouldn't make the same mistakes in aquaculture, and already there are problems existing, the threat of a disease and pollutants in the feed. What species are you talking about for Cape Breton and what has happened since the explosion of aquaculture in Cape Breton?

Ms. MacNeil: I have to admit I am not an expert on that. We do have a gentleman on the Board who is into aquaculture. From what I have seen around Cape Breton, though, the disease has hurt the industry. It set people back financially, and it really hurt there. Because you are looking at smaller operations and not very large operations as fish processing companies have. So any type of setback financially would certainly hurt them.

The Chairman: Is the regional office here of the Department of Fisheries and Oceans, were they helpful to you?

Ms. MacNeil: Very. The Sydney office is very helpful, yes, I must say.

The Chairman: And what impression have they made on their superiors, or their higher office in Ottawa as to the problems that exist here? Again, I have to repeat, this is the first place we have struck.

Ms. MacNeil: Well, it appears that they haven't made much progress or impression, otherwise we wouldn't be sitting here today with so many problems.

The Chairman: I realize that. So there is some use to the Senate of Canada also. The seals is a mounting problem, and we found at the Bedford Institute again, and right across the country — we visited many institutes, the Lamontagne Institute in Quebec, and Woodshole Institute in Boston, and we can see evidence of a very serious situation, if we don't have the guts to stop this representation of not having any cull of the seals, and we welcome the fact that you are supporting that end here.

We might say that in the Bedford Institute they are also looking into that very carefully and to find other methods of deterring the vast growth of the seals. Does anybody else have any questions? Senator Cottreau.

Senator Ernest G. Cottreau: Yes, Mr. Chairman, I would like to ask Ms. MacNeil to what extent is the fishing industry a major contributor in the local economy here. Do you have any approximate estimate?

Ms. MacNeil: Indeed. Well, most times it is the major industry.

Senator Cottreau: It is.

Ms. MacNeil: Yes, there are figures in the brief itself that support just that.

Senator Cottreau: I was very interested to hear your comments, and others before you, about the fishermen from the Southwestern part of Nova Scotia, which happens to be my home, and I was surprised to hear about them coming into

[Traduction]

Le président: Et nous voudrions continuer à apprendre des choses afin de ne pas répéter les mêmes erreurs en aquaculture. Et il existe déjà des problèmes, la menace d'une maladie et de polluants dans les aliments. À quelles espèces faites-vous allusion en ce qui concerne le Cap-Breton et qu'est-il arrivé depuis que l'aquaculture a pris son essor au Cap-Breton?

Mme MacNeil: Je dois reconnaître que je ne suis pas un expert en la matière. Nous avons, parmi les membres de notre Conseil, un expert en aquaculture. D'après ce que j'ai pu constater à l'île du Cap-Breton, la maladie a nui à l'industrie. Elle a entraîné des difficultés financières pour les exploitants et leur a vraiment fait du tort. Car il ne faut pas oublier qu'il s'agit de petites exploitations et non de grandes usines comme celles des entreprises de transformation du poisson. Par conséquent, il est certain que tout type de difficulté financière leur est dommageable.

Le président: Est-ce que le ministère des Pêches et Océans, qui a un bureau régional ici, vous a aidé?

Mme MacNeil: Beaucoup. Je dois avouer que le bureau de Sydney nous aide beaucoup.

Le président: Et dans quelle mesure le personnel de ce bureau a-t-il réussi à sensibiliser ses supérieurs ou les gestionnaires du bureau central à Ottawa aux problèmes qui existent ici! Je le répète encore, c'est le premier endroit où nous ayons rencontré ce problème.

Mme MacNeil: Eh bien, il ne semble pas qu'il ait fait des progrès dans ce sens, car nous ne serions pas ici aujourd'hui avec autant de problèmes.

Le président: J'en suis conscient. Ainsi, le Sénat canadien a aussi quelque utilité. Les phoques représentent un problème de plus en plus grand. Nous avons constaté à l'Institut Bedford, là encore, et dans tout le pays—nous avons visité un grand nombre d'instituts, l'Institut Maurice Lamontagne au Québec et le Woodhole Institute à Boston—nous avons constaté la présence d'un problème très sérieux si nous n'avons pas le courage d'arrêter les prestations contre la chasse contrôlée des phoques. Nous sommes heureux de constater que vous appuyez cet objectif.

Ajoutons que l'Institut Bedford examine lui aussi soigneusement cette question afin de trouver d'autres moyens d'entraver la multiplication rapide des phoques. Y a-t-il d'autres questions? Sénateur Cottreau.

Le sénateur Ernest G. Cottreau: Oui, monsieur le président. Je voudrais demander à madame MacNeil si l'industrie de la pêche est essentielle à l'économie locale ici? Pouvez-vous nous donner des chiffres approximatifs.

Mme MacNeil: En fait, dans la plupart des cas, elle représente l'industrie principale.

Le sénateur Cottreau: C'est exact.

Mme MacNeil: Et le mémoire contient des chiffres qui confirment ce fait.

Le sénateur Cottreau: J'ai écouté avec beaucoup d'intérêt vos remarques, et celles de ceux qui vous ont précédé, au sujet des pêcheurs du Sud-Ouest de la Nouvelle-Écosse—qui est ma région—et j'ai été surpris d'apprendre qu'ils viennent pêcher

your waters, and of course, harvesting, I suppose, fish that, if they weren't here, would remain in your production. Has there been an ongoing opposition on the part of this area to that practice?

Ms. MacNeil: The opposition started up a couple of years ago when it was found that more and more of them were coming and taking more and more of the quota, and as I have stated upwards of 60%. Now that is a lot of fish.

Senator Cottreau: I am surprised to hear that.

Ms. MacNeil: Indeed. When I see those figures, I see processing plants closing down, plant workers' jobs being lost, you know.

Senator Cottreau: I guess that's all the questions I have.

The Chairman: Go ahead, Senator Corbin.

Senator Corbin: St. Francis Xavier University has a reputation of, has enjoyed the reputation of being involved in helping people pull themselves up by their boot straps over the years. They have done wonderful work in many areas. I don't believe they are going to make a presentation to this committee, Mr. Chairman, but are they involved in any way, shape or form with the industry in an attempt to help especially the fishermen and local small plant owners in resolving some of the, let's say, so-called traditional problems. Not so much in bringing the fish to shore, but in structuring better relations in terms of profits, quality, marketing and that sort of things. If they are not, are there other people involved in that sort of thing outside the bureaucracy, if I may use that term?

Ms. MacNeil: St. F.X. is involved in various aspects of — in fact, I attended a quality awareness seminar that St. F.X. had organized approximately a year ago in the Halifax area, and the extension department from Sydney here was heavily involved in that. So they are really trying to, you know, pull us up by our boot straps, too, and they do have a representative that sits on the Board. Dr. Tracy MacNeil has been extremely helpful to the Board.

Senator Corbin: So they are involved, and they go out to the regions, they go out to the people through their extension department. They don't expect people to go to them?

Ms. MacNeil: Oh, no. They travel around.

Senator Corbin: They are involved in local communities with groups, and is their work generally appreciated by the people that they seek to help?

Ms. MacNeil: Yes. They are respected.

Senator Corbin: I am glad to hear that. Thank you.

The Chairman: Due to our time schedule, I think that's all the questions we can ask you. Yes, go ahead.

Senator Corbin: One other matter. You raised the problem of funding, and you've had no response, yet, from the Federal

[Traduction]

dans vos eaux des poissons qui, si ce n'était d'eux, resteraient dans votre stock. N'y a-il pas d'opposition soutenue à cette pratique dans la région?

Mme MacNeil: L'opposition a débuté il y a quelques années lorsqu'on s'est aperçu que de plus en plus de ces pêcheurs venaient pêcher une proportion de plus en plus grande du contingent, plus de 60 p. 100, comme je l'ai mentionné plus tôt. Or, c'est là une grande quantité de poissons.

Le sénateur Cottreau: Je suis surpris d'apprendre cela.

Mme MacNeil: C'est la vérité. Lorsque je consulte ces chiffres, je vois des usines de transformation qui ferment, des employés de ces usines qui perdent leur emploi, vous voyez ce que je veux dire.

Le sénateur Cottreau: Je pense que c'est tout ce que je voulais demander.

Le président: À votre tour, sénateur Corbin.

Le sénateur Corbin: L'université St. Francis Xavier a ou avait la réputation d'aider les gens à se prendre en mains. Elle a fait un magnifique travail dans de nombreux domaines. Je ne pense pas qu'elle présente un mémoire à ce comité, monsieur le président, mais collabore-t-elle de quelque façon que ce soit avec l'industrie pour tenter d'aider spécialement les pêcheurs et les petits exploitants locaux à résoudre une partie des problèmes dits classiques. Non, pas tellement à prendre le poisson, mais à mieux structurer les relations en termes de profits, de qualité, de commercialisation et ainsi de suite. Si l'université ne participe pas à cet effort, est-ce que quelqu'un d'autre s'occupe de ces questions en dehors des bureaucrates, si je puis utiliser ce terme?

Mme MacNeil: L'université St. Francis Xavier s'occupe de plusieurs aspects de . . . En fait, j'ai assisté à un colloque de sensibilisation à la qualité, organisé il y a environ un an par cette université dans la région de Halifax, et le service d'éducation permanente de Sydney ici a déployé beaucoup d'efforts à cet égard. Ainsi, cette université essaie vraiment, vous savez, de nous aider à progresser par nos propres moyens nous aussi et un de ses représentants fait partie du Conseil. D' Tracy MacNeil a été très utile au Conseil.

Le sénateur Corbin: D'après ce que vous dites, l'université va dans les régions, par l'intermédiaire de son service d'éducation permanente. Elle n'attend pas que les gens viennent à elles?

Mme MacNeil: Oh non. Elle se déplace.

Le sénateur Corbin: Elle œuvre dans les communautés locales, à l'intérieur de groupes. Est-ce que ceux qu'elle essaie d'aider apprécient en général ses efforts?

Mme MacNeil: Oui, elle est respectée.

Le sénateur Corbin: J'en suis heureux. Merci.

Le président: En raison de notre horaire, je pense que ce sont là toutes les questions que nous avions à vous poser. Oui, allez-y.

Le sénateur Corbin: J'aurais une autre question. Vous avez parlé de la question du financement et vous avez dit que vous

Fisheries Minister. Are you aware that he has helped other groups, or advisory committees elsewhere in Eastern Canada, or elsewhere in Canada for that matter?

Ms. MacNeil: No.

Senator Corbin: Mr. Chairman, I would be surprised that the Department would involve itself in that sort of thing. Now, you said you did get funding from the Cape Breton Development Corporation?

Ms. MacNeil: Yes.

Senator Corbin: Well, the Corporation is expected to do that sort of thing?

Ms. MacNeil: Yes, indeed.

Senator Corbin: I don't want to throw any cold water, and I am certainly not a defender of the Minister. I don't belong to the same party to begin with. It is not a matter of politics, but I don't know of instances, in the past, where they have funded the type of operation that you are involved with?

Ms. MacNeil: We are not looking for operational funding. It is an investigation fund, so that we can go out and investigate new ideas, with a mind to bringing them back to Cape Breton and encourage new processing in Cape Breton and jobs in Cape Breton.

The Chairman: Not directly the D.F.O., Senator. I mentioned there is enough programmes which would be directed towards an investigatory project, certainly examples of it.

Senator Corbin: I would certain subscribe to your objective, any new avenue we can possibly open up should be encouraged by someone, but, again, I suppose there would be a long debate in the bureaucracy to find out which agency is best equipped to handle it, and I know you don't want to have to deal with that for another six months or a year.

Ms. MacNeil: Indeed, that's the problem.

Senator Corbin: We've heard your message and we will make the point. Thank you very much.

Ms. MacNeil: Thank you.

The Chairman: Ms. MacNeil, we've got your message very loud and clear. We thank you for appearing and if you want to keep in touch with us on a continuing basis, please do. We are not too far away. You can call us collect, and we welcome your interest in your area and in your community and in the province. We thank you for appearing.

Ms. MacNeil: Thank you.

The Chairman: Our next witness is Mr. John Kehoe, Director of the Cape Breton Island Fishermen's Union. We welcome your appearance, Mr. Kehoe. We thank you for coming. You don't have a written brief? You don't need one.

[Traduction]

n'aviez pas encore obtenu de réponse du ministre fédéral des Pêches. Savez-vous si le ministère des Pêches a aidé d'autres groupes ou d'autres conseils consultatifs dans l'Est du Canada ou ailleurs au Canada?

Mme MacNeil: Non.

Le sénateur Corbin: Monsieur le président, je serais étonné que le ministère s'occupe de ce genre de chose. Vous avez dit que vous aviez obtenu des fonds de la Société de développement du Cap-Breton?

Mme MacNeil: Oui.

Le sénateur Corbin: La Société de développement est censée s'occuper de ce genre de choses?

Mme MacNeil: Oui, bien sûr.

Le sénateur Corbin: Je ne veux pas vous décourager, et je ne suis sûrement pas un défenseur du Ministre. Tout d'abord, je n'appartiens pas au même parti. Ce n'est pas une question de politique, mais il n'y a, à ma connaissance, aucune organisation du genre de la vôtre qui ait été financée par le Ministère dans le passé.

Mme MacNeil: Nous n'avons pas besoin d'argent pour financer le fonctionnement de notre organisation, mais pour financer nos recherches, c'est-à-dire aller voir ce qui se passe ailleurs et revenir avec de nouvelles idées au Cap-Breton et encourager la création de nouvelles usines de traitement et d'emplois au Cap-Breton.

Le président: Non directement le ministèere des Pêches et Océans, sénateur. J'ai mentionné qu'il y avait suffisamment de programmes pouvant faciliter la réalisation d'un projet de recherche. Il existe sûrement des exemples.

Le sénateur Corbin: Je souscris entièrement à votre objectif. Le développement de nouveaux produits devrait se faire avec l'aide d'un organisme quelconque, mais, là encore, je suppose qu'il y aurait un long débat administratif afin de déterminer qui est le plus en mesure de fournir cette assistance. Je sais que vous ne voulez pas attendre encore six mois ou un an.

Mme MacNeil: Vous avez raison, c'est là le problème.

Le sénateur Corbin: Nous avons entendu votre message et nous allons nous en occuper. Merci beaucoup.

Mme MacNeil: Je vous remercie.

Le président: Madame MacNeil, vous nous avez communiqué votre message de façon très claire. Nous vous remercions d'être venue nous présenter votre point de vue et, si vous le désirez, vous pouvez rester en contact avec nous. N'hésitez pas à le faire. Nous ne sommes pas très loin. Vous pouvez nous appeler à frais virés. Nous vous remercions de l'intérêt que vous portez à votre région, à votre communauté et à la province. Nous vous remercions de votre témoignage.

Mme MacNeil: Merci.

Le président: Notre prochain témoin est M. John Kehoe, chef du Cape Breton Fishermen's Union. Nous vous remercions de votre présence, M. Kehoe. Merci d'être venu. Avezvous un mémoire? Cela n'est pas nécessaire.

Fisheries

[Text]

Mr. John Kehoe, representing the fishermen: No, I am a fisherman. I don't need one. I am not with the Cape Breton Fishermen's Union. I am representing the fishermen only.

The Chairman: I see. I am sorry. Where are you from, sir?

Mr. Kehoe: From Rocky Bay. That's up on Island Madame.

The Chairman: Thank you. Proceed at your own time and go right ahead. You have 20 minutes, and we will ask you some questions afterwards.

Mr. Kehoe: There are some things, that I take notice listening, that wasn't even brought up here, and it is things that, the worst things that hit Cape Breton, and that's to put the big seiner in the mackerel fishery. That's number one. Tom Siddon put the big seiner in the mackerel fishery, which a bunch of the seiner skippers didn't want to go. Some of the Southwest boats are fishing up home and in the winter time they didn't want to go into it, and they are forcing them into it, in other words. And that puts every inshore fisherman, from Cape North right up to Canso out of business, because when he lands the last lobster trap, they go hook a lie. Northern Cape Breton, Neils Harbour, there is not a jolt to be got down there. There is Neils Harbour, Ingonish, Dingwall, Bay St. Lawrence, right straight along the shore.

You know what I mean, Tom Siddon come with a big deal, because I have been to the mackerel meetings now, five of them already, and saying they are going to buy from the inshore fishermen. You know what the price is? Five cents a pound, and he has given the offshore, the Polish boats 3,000 tons of mackerel for nothing. Our mackerel given away for nothing. They don't even know to this day how much mackerel is out there.

Now, I keep up with all the meetings, and there is not a man that can tell me or you, right now, how much mackerel is out there, and to give those fellows, the foreign boats, 3,000 tons, the Polish boats, for nothing; for a gift to come and buy from the inshore fishermen at five cents. Like I told the Chairman in Halifax, when you come to Cape Breton come around the wharf and you tell the fishermen that you are going to pay five cents. Tell your wife where you are coming because you are not going back. It's as simple as that, because that's your great grandfather's price, and I know. I am fishing since I am 14 years old. Never missed a year. I happen to be one of the lucky ones.

You know what I mean. There is Cally Fitzgerald from Dingwall fighting it and myself. Two people from Cape Breton Island.

The Chairman: You concentrate on mackerel fish, do you?

Mr. Kehoe: Yes, to make a living at fishing you got to take it as they come, and I have been licensed all my life, and mackerel is the thing, when you land the lobster traps, well then you caught a few mackerel all summer. You know what I mean, those vessels down north, because I freeze mackerel for

[Traduction]

M. John Kehoe, représentant des pêcheurs: Non, je suis un pêcheur. Je n'en ai pas besoin. Je ne fais pas partie du Cape Breton Fishermen's Union. Je représente simplement les pêcheurs.

13-5-1988

Le président: Je vois. Veuillez m'excuser. D'où êtes-vous, monsieur?

M. Kehoe: De Rocky Bay, sur l'île Madame.

Le président: Merci. Vous pouvez commencer. Vous avez vingt minutes. Nous vous poserons ensuite des questions.

M. Kehoe: En écoutant les témoignages, j'ai remarqué qu'il y avait des choses qui n'avaient pas été mentionnées, des choses qui ont fait beaucoup de tort au Cap-Breton, la première, c'est l'utilisation du gros senneur pour la pêche au maquereau. Tom Siddon a introduit le gros senneur dans la pêche au maquereau, alors qu'un groupe de capitaines de senneur étaient contre. Certains des bateaux du Sud-Ouest pêchent chez-eux et, l'hiver, ils ne voulaient pas s'adonner à cette pêche, mais on les force à le faire en d'autres mots. De sorte que tous les pêcheurs côtiers, de Cape North jusqu'à Canso, perdent leur gagne-pain, car lorsqu'ils débarquent le dernier casier à homards, ils vont pêcher le poisson à l'hameçon. Dans le Nord du Cap-Breton, à Neils Harbour, il n'y a rien à prendre. Il y a Neils Harbour, Ingonish, Dingwall, Bay St. Lawrence, tout le long de la côte.

Vous savez ce que je veux dire. Tom Siddon propose une grosse affaire, car j'ai assisté à cinq réunions sur la pêche au maquereau déjà, et dit qu'ils vont acheter le poisson du pêcheur côtier. Vous savez à quel prix? À cinq cents la livre, et il a donné aux pêcheurs hauturiers, aux bateaux polonais, trois mille tonnes de maquereaux pour rien. Notre maquereau est tout simplement donné. Ils ne savent même pas encore combien de maquereaux il y a là.

J'assiste à toutes les réunions et il n'y a personne qui puisse nous dire actuellement combien de maquereaux il y a. Et quand on pense qu'ils donnent à ces gens-là, aux bateaux étrangers, aux bateaux polonais, trois mille tonnes de maquereaux en cadeau et qu'ils achètent le poisson des pêcheurs côtiers à cinq cents la livre. C'est comme j'ai dit au président à Halifax, si vous venez au Cap-Breton, venez au quai et dites aux pêcheurs que vous allez payer le poisson cinq cents. Dites à votre femme où vous allez parce que vous ne reviendrez pas. C'est aussi simple que cela, parce que ça, c'est le prix qui était payé à votre arrière-grand-père. Je sais de quoi je parle, je pêche depuis l'âge de quatorze ans. Chaque année, sans exception. Je suis un des pêcheurs qui ont de la chance.

Vous savez ce que je veux dire. Il y a Cally Fitzgerald de Dingwall qui se bat et moi-même. Nous sommes tous deux de l'île du Cap-Breton.

Le président: Vous vous concentrez sur la pêche au maquereau n'est-ce pas?

M. Kehoe: Oui, pour gagner sa vie comme pêcheur, il faut prendre ce qui passe et j'ai toujours eu un permis, et la pêche au maquereau c'est essentiel; lorsque vous débarquiez les cases à homards, eh bien, vous preniez ensuite quelques maquereaux au cours de l'été. Vous savez ce que je veux dire, ces navires, là

them up home. They get those stamps and they get money for the winter. Are you going to take that from them? You know what I mean. That's gone beyond the thing, when you are talking things like this, in a place where there is not a job or anything else. They are not in association with me or nothing, but they are fishermen like I am, and that's who I am fighting for.

And another thing is the seals. The Eastern Fishermen's Federation and the Cape Breton Development, they never told the truth on the seals business. From Louisbourg to Canso, and right up the shore to Halifax, the big issue there with the seal is the Sable Island seal. That's the seal that is doing all the damage, the grey seal from Sable Island. You know what I mean, you can set a fish trap or set nets right down from Scaterie right up to Cape North. Cally Fitzgerald they got three fish traps out, the other fellows got two. The seals don't bother them. You go up north and you see what they do. They force the trap hour by hour, all night long. It was never known in the history of the land, forcing fish traps in the middle of the night, 12, one o'clock two o'clock sit there in person as soon as a few fish goes in. But that's the grey seal from Sable Island and that's the one that's put the worms in the cod fish, the flounder, the halibut, the haddock, the smelt, the salmon, the trout, simply everything. I tell the truth because I don't go behind the door. I am a fisherman myself. You tell the truth. I mean all they had to do was putting on Sable Island and make a cull. We've asked for it now 12 years ago. We have been fighting the deal, and no, that Minister is up there in Ottawa, that's not even made of wood because wood burns. It is carved in stone. And he come out this year with two things, the offshore lobster, and we got that fought back. We fought it back, my uncle, with letters to Siddon and letters to Leefe, from Gabarus right to the Causeway and round Island Madame and down Sand Point.

The Chairman: You are speaking about the four licenses that he rescinded?

Mr. Kehoe: That's right. You see, we were joined in with Nova Scotia, with the Yarmouth fellows, and we combined it together. We went up this side. It wouldn't even bother, but you know what I mean, when you put 3,000 tons of lobsters on the market you know who it hurts. You see what the price is today? Clearwater with their big plant, they were going to give us all the money. Sure, they give it to us, all right.

The Chairman: You are lobster fishing now? Is the season on here?

Mr. Kehoe: Oh, yes, yes. We started the 10th of May.

The Chairman: What are you getting from the buyer?

Mr. Kehoe: They are offering three thirty five, and my own fellows won't even sell.

The Chairman: What were you getting last year?

Mr. Kehoe: We were getting three 70.

The Chairman: But doesn't it start out low and then it reaches a peak?

[Traduction]

au Nord, je congèle le maquereau pour eux chez moi. Ils obtiennent des timbres et reçoivent de l'argent pour l'hiver. Est-ce que vous allez leur enlever cela; c'est quand même dépasser les bornes, de dire des choses de ce genre, dans un endroit où il n'y a ni emploi ni rien. Je ne suis pas associé à eux d'aucune façon, mais ce sont des pêcheurs comme moi et c'est pour eux que je me bats.

L'autre chose, ce sont les phoques. La Fédération des pêcheurs de l'Est et la Société de développement du Cap-Breton n'ont jamais dit la vérité sur cette affaire de phoques. De Louisbourg à Canso et jusqu'aux rives de Halifax, la grosse question était celle des phoques de l'île de Sable. C'est ce phoque qui fait tous les dégâts, le phoque gris de l'île de Sable. Vous savez ce que je veux dire, vous pouvez mettre un piège à poisson ou des filets de Scatari au Cape North. Cally Fitsgerald a mis trois pièges à poisson là-bas, les deux autres en ont mis deux. Les phoques ne les ont pas gênés. Allez vers le nord et vous allez voir ce qu'ils font. Ils forcent le piège toutes les heures, toute la nuit. On n'a jamais vu ça dans toute l'histoire de cette terre, forcer des pièges à poisson au milieu de la nuit, à minuit, à une heure ou à deux heures du matin et rester là à attendre que le poisson vienne. Mais c'est le phoque gris de l'île de Sable et c'est celui qui donne des vers à la morue, à la plie, au flétan, à l'aiglefin, à l'éperlan, au saumon, à la truite, simplement à tout. Je dis la vérité parce que je ne vais pas par en arrière. Je suis un pêcheur moi-même. Vous dites la vérité. Je veux dire que tout ce qu'ils avaient à faire c'était de permettre la chasse contrôlée à l'île de Sable. Nous avons demandé cela pendant 12 ans. Nous avons bataillé, mais non, le ministre làbas à Ottawa, il n'est même pas fait de bois parce que le bois brûle. Il est taillé dans de la pierre. Et il vient cette année avec deux choses, le homard en haute mer, et nous nous sommes battus sur ce point. Nous avons bataillé avec des lettres à Siddon et des lettres à Leefe, de Gabarus jusqu'à Causeway en passant par l'île Madame jusqu'à Sand Point.

Le président: Vous parlez des quatre permis qu'il a révoqués?

M. Kehoe: C'est vrai. Vous voyez, nous nous sommes joints aux gens de la Nouvelle-Écosse, à ceux de Yarmouth, et nous avons tout mis ensemble. Nous sommes allés dans ce sens. Ça ne l'a même pas gêné, mais vous savez ce que je veux dire, lorsque vous mettez 3 000 tonnes de homard sur le marché, vous savez qui cela blesse. Vous voyez quel est le prix aujourd'hui? Les gens de Clearwater avec leur grosse usine, ils allaient nous donner tout l'argent. Oh oui, ils nous l'ont donné, tout à fait!

Le président: Vous pêchez du homard maintenant? Est-ce que c'est la saison?

M. Kehoe: Oh oui, oui. Nous avons commencé le 10 mai.

Le président: Ou'obtenez-vous de l'acheteur?

M. Kehoe: Ils nous offrent trois trente-cinq et mes propres camarades ne veulent même pas vendre.

Le président: Qu'obteniez-vous l'année dernière?

M. Kehoe: Nous avions trois soixante-dix.

Le président: Mais est-ce que cela ne commence pas en bas pour atteindre un maximum?

Mr. Kehoe: No. It started out the same thing as when National Sea started out. As soon as you put a big company into anything, you know what it does to it. It screws the works, and that's just what. To hell all the pile of lobsters. They died up there by the truck load, right home at Island Madame where the politicians spend all the big money.

The Chairman: What about groundfish. Do you see a change in the prices for groundfish?

Mr. Kehoe: Oh, yes, the price is down, it is down to 35 and 40 cents.

The Chairman: 35 and 40 cents?

Mr. Kehoe: Yes, that's what they are paying on Island Madame right now. You know what I mean, the groundfish that's gone beyond the thing. There is two boats coming in. One fellow came in yesterday and one fellow this morning. Two of the big longliners, \$250,000 boats, brand-new. One fellow had 12,000 and the other fellow 17. One fellow was four days gone and the other fellow five. Now you make money at this? They were home getting there this morning. If they didn't get their bait for little or nothing, they wouldn't be able to go. That's just the way they put it, because they are paying 18 cents for frozen bait.

The Chairman: 18 cents for frozen bait?

Mr. Kehoe: That's right. That's in the 50 pound wax cartons and cover. You see, you know what I mean. We got no Department of Fisheries here to tell you anything. Every place you go they got a different law. Like you go to Louisbourg they tell you one thing; you go to Arichat they tell you another thing; you go to Canso they tell you another thing.

The Chairman: So, your regional office here is not helpful do you, you say?

Mr. Kehoe: I guess, it ain't. You know what I mean, let's face it, there is one law in Canada, everybody should have the one law, right. When you go into a fishery place they should tell you the same thing, or the fishery officer coming to your boat should tell you the same thing. Open hell started here on the 9th when the boats started. They told some of the fishermen you don't go 'till eight o'clock. They let the other fellows go at five. Now, you know what that gets into, because fishermen have arguments like everybody else. Well, that's the kind of stuff that is going on, right where I come from.

And that fish farming, something has got to be looked at there. They are spreading those things all over the place and there is a hell of a play there. And the only ones that are getting into it is somebody that's given them money. It's the big shots, it is not a fisherman because no fisherman would tackle it, that mussel farming. Because, you know what I mean, those fellows if they would have had foreign money borrowed they would have lost their shirt because they lost everything overnight.

[Traduction]

M. Kehoe: Non. Ça a commencé de la même manière que quand National Sea a commencé. Aussitôt que vous mettez une grosse compagnie dans quelque chose, vous savez ce qu'elle en fait. Elle gâche le travail et c'est tout. Tant pis pour toute la pile de homards. Ils sont morts par camions, tout juste à l'Île Madame où les politiciens dépensent tout leur gros argent.

Le président: Et les poissons de fond. Voyez-vous un changement dans les prix des poissons de fond?

M. Kehoe: Oh, oui! Le prix a baissé, il a baissé à 35 et 40 cents.

Le président: 35 et 40 cents?

M. Kehoe: Oui, c'est ce qu'ils payent à l'île Madame maintenant. Vous savez ce que je veux dire, le poisson de fond qui va au-delà de la chose. Il y a deux bateaux qui arrivent. Un type est venu hier et un autre ce matin. Deux des gros palangriers, des bateaux de 250 000 \$, tout neufs. Un type avait 12 000 et l'autre 17. L'un était parti pendant quatre jours et l'autre cinq jours. Est-ce qu'on fait de l'argent comme ça? Ils rentraient chez eux ce matin. S'ils n'avaient pas eu leur appât pour rien ou presque, ils n'auraient pas pu aller. C'est comme ça qu'ils l'ont dit car ils payent 18 cents pour l'appât congelé.

Le président: 18 cents l'appât congelé?

M. Kehoe: C'est vrai. C'est dans des boîtes de carton ciré de 50 livres. Vous voyez ce que je veux dire. Nous n'avons pas de ministère des pêches ici pour nous dire quoi que ce soit. A chaque endroit où vous allez, ils ont une loi différente. Vous allez à Louisbourg, ils vous disent une chose; allez à Arichat, ils vous disent une autre chose. Vous allez à Canso, c'est encore une autre chose.

Le président: Ainsi, vous dites que votre bureau régional ici ne vous aide pas beaucoup?

M. Kehoe: Oui, j'imagine qu'ils ne nous aident pas. Vous voyez ce que je veux dire, il faut le reconnaître, il y a une loi au Canada, chacun devrait avoir une seule loi, d'accord. Lorsque vous allez à un endroit de pêche, ils devraient vous dire la même chose ou bien l'agent des pêches qui vient sur votre bateau devrait vous dire la même chose. Ça a été infernal ici le 9 lorsque les bateaux ont commencé. Ils ont dit à quelques-uns des pêcheurs de ne pas partir avant huit heures. Ils ont laissé les autres aller à cinq heures. Maintenant, vous savez à quoi cela mène car les pêcheurs ont des arguments comme tout le monde. Et bien, c'est le genre de chose qui se passe en ce moment, là d'où je viens.

Et cet élevage de poissons, il faudrait étudier cela. Ils sont en train de répandre ces choses partout et il y a un gros enjeu là. Et les seuls qui s'y mettent, c'est quelqu'un qui leur a donné de l'argent. Ce sont les gros bonnets, ce ne sont pas les pêcheurs parce que les pêcheurs ne s'y attaqueraient pas, à cet élevage de moules. Parce que, si ces types avaient emprunté de l'argent étranger, ils auraient perdu leur chemise parce qu'ils ont tout perdu en une nuit.

The Chairman: Are you watching the Federal Provincial Agreements that are being signed in aquaculture. Have you read any of them?

Mr. Kehoe: They won't even listen to what you tell them. We fought with everything in a meeting up home. There was a hell of a play, you know what I mean. Some of the fellows with high-paying jobs and wanted to get leases, right where my own fellow was lobster fishing and two other fellows was lobster fishing. They wanted to put leases right there, and him, Chairman, of the Richmond Development. You know what I mean, when it gets down to this stuff, it is time to quit. You know what I mean, they go to their friends and they get this money out of the Government, but I don't see any money going to the fishermen. I heard one fellow saying about the fishermen giving up a few cents for his fish. I think he has given up everything he's made because it is taxpayers' money that is given to all those big companies, like Clearwater, 12,000 million, and National Sea and the Co-op. They give them barrels of money and they are all gone broke. You know what I mean, it is time for somebody to wake up. You know you can't drive your hey to Ottawa because they've got no hey. That's what we were gong to rive into them. I am telling you the Cape Breton Development won't even come and meet with the fishermen up home. We had a meeting in Baddeck with them, asked them to come up home and meet and they never showed up.

The Chairman: You don't mind us asking you questions as you go along?

Mr. Kehoe: No, no, no. You know what I mean, it is pretty damned bad. Now, this year when we land our last lobster trap, that's it. Not another thing 'till next spring. Now, you ask any of the fishermen up there in Richmond County. There is nothing. My own fellows got new 32 foot boats. He made two sets, he had 340 pounds, one trip, and 425 or 430 the second set, fishing 12 tons a year, 30 miles off. He was 27 miles before he dropped the buoy. So, he was up there and it was already late, up 'till the season opened for lobster, trying to catch a few cod fish.

The Chairman: Is all your family in the fishery, too?

Mr. Kehoe: Oh, yes. That's all I ever done. I never worked a week ashore my life. I come up through the hard times, as well as the rest, but I stuck with it. A lots of fellows come back into it now killing us fellows. At home, right in front of my house, where there was two boats fishing who stuck it out, there is 11 there now. Right yesterday and today there is 11 there. So, you know what that does. It is wiping us right clean. They had big jobs in Port Hawkesbury and on the lakes and they killed everything and now we are back to nothing. Now, they are taking our crop.

The Chairman: Any questions.

[Traduction]

Le président: Est-ce que vous suivez les ententes qui sont signées en aquaculture entre le fédéral et le provincial. En avez-vous lu quelques-unes?

M. Kehoe: Ils n'écoutent même pas ce que vous leur dites. Nous nous sommes battus sur tous les fronts dans une réunion chez nous. Il y avait toute une affaire, vous savez ce que je veux dire. Quelques-uns des gens avec de gros salaires qui voulaient avoir un bail, tout juste là où mon propre copain pêchait le homard et deux autres amis étaient en train de pêcher du homard. Ils voulaient un bail exactement là, et lui, le président de Richmond Development. Quand ça en vient là, il est temps de s'arrêter. Vous savez ce que je veux dire, ils vont voir leurs amis et ils obtiennent de l'argent du gouvernement, mais je ne vois pas d'argent qui va chez les pêcheurs. J'ai entendu un type parler du pêcheur qui renonce à quelques cents pour son poisson. Je pense qu'il a donné tout ce qu'il a gagné car c'est l'argent des contribuables qui va à toutes ces grosses compagnies, comme Clearwater, 12 millions, National Sea et la Coop. Ils leur donnent des tonnes d'argent et ils sont tous fauchés. Vous voyez ce que je veux dire, il est temps que quelqu'un se réveille. Vous savez que vous ne pouvez pas emporter votre foin à Ottawa parce qu'il n'y a plus de foin. C'est ce que nous allons essayer de leur faire comprendre. Je vous dis que la Société de développement du Cap-Breton ne viendra pas et ne rencontrera pas les pêcheurs chez eux. Nous avons eu une réunion à Baddeck avec eux, nous leur avons demandé de venir nous rencontrer et ils ne sont jamais venus.

Le président: Cela ne vous dérange pas que je vous pose des questions pendant que vous parlez?

M. Kehoe: Non, non, non. Vous voyez ce que je veux dire, ça va assez mal. Maintenant, cette année lorsque nous ramènerons notre dernier casier à homard, ce sera tout. Rien d'autre jusqu'au printemps prochain. Demandez donc à n'importe lequel des pêcheurs au comté Richmond. Il n'y a rien. Mes propres amis ont eu de nouveaux bateaux de 32 pieds. L'un deux a fait deux voyages, il a pris 340 livres dans l'un et 425 ou 430 au deuxième voyage, il pêche 12 tonnes par an, à 30 milles au large. Il s'est trouvé à 27 milles au large lorsqu'il a lancé la bouée. Ainsi, il était là-bas, mais il était déjà trop tard, avant que la saison soit ouverte pour le homard, à essayer d'attraper quelques morues.

Le président: Toute votre famille fait de la pêche, aussi?

M. Kehoe: Oh oui. C'est tout ce que j'ai toujours fait. Je n'ai jamais travaillé une semaine à terre dans ma vie. J'ai eu des moments durs, comme le reste, mais je n'ai pas abandonné. Beaucoup de types reviennent à ça maintenant et ils sont en train de nous tuer. Chez moi, juste devant ma maison, là où il y avait deux bateaux qui pêchaient et qui n'ont pas abandonné, il y en a onze maintenent. Rien qu'hier et aujourd'hui, il y a onze bateaux là-bas. Ainsi, vous savez ce que cela fait. Cela nous nettoie complètement. Ils avaient de gros emplois à Port Hawkesburry et sur les lacs et ils ont tout tué et maintenant nous sommes de retour à zéro. Maintenant, ils prennent notre pêche.

Le président: Des questions.

Senator Corbin: Yes. Mr. Kehoe, on my official list here I see they put you down as speaking for the Cape Breton Island Fishermen's Union for the Rocky Bay people only, or for the whole union?

Mr. Kehoe: I am not with the Union or anything. We had an association up there, and nobody paid in because the politicians went along and they said, well, I'll do this for you or I do that for the other fellows. You don't need this, you don't need that, see, and everybody dropped out. It was only ten dollars a year, too. I have been to more meetings than anybody on Cape Breton Island. I fight for all fishermen, either Union or anything else. That's why I am fighting for Neils Harbour and Dingwall and those places.

Senator Corbin: We had a presentation and you were in the hall here, just before yourself, from the Cape Breton Fisheries Advisory Board. Do you know this group?

Mr. Kehoe: Yes.

Senator Corbin: Do you belong to them, or do you support them or would you support them?

Mr. Kehoe: There was the meeting that I was at for two days down in Baddeck, and I asked them to come up home because, you see, what they are going with is different things than what's hitting the fishermen. They are talking about the Gulf seal. I fished out of Louisbourg since 1939, longline. The Gulf seal never bothered us. Late in the winter, in January or February, the fish coming from north, there would be some worms in them, but the other fish all the rest of the year never bothered us. There was never worms in fish up there. Never!

There is one of the fellow was there, a young manager. He was fishery also. He come up right from nothing, from right down he come right up to area manager here, in Sydney. Now, he was losing. Anybody wants to deny what I say they can contact him, Ralph Britton.

Senator Corbin: Thank you.

The Chairman: Go ahead, Senator Cottreau.

Senator Cottreau: I'd like to ask Mr. Kehoe, you talked quite a bit about the seals on Sable Island, the grey seals, and we know that they are destroying our fishery. Would you tell me what is your opinion as to what should be done about the seal problem?

Mr. Kehoe: Well, you go up there in the winter, in January, like the last week of January and the first week of February. Take a bunch of fishermen with the big jopper, with, you should take 23, you know what I mean and just pop them down and leave, and let us do the work. We didn't need no Department of Fisheries, the blame wouldn't be on politicians, it wouldn't be on nobody, but ourselves, and we'd clean up with those rifles. The best rifle for them is the 222 or the 22 hornet, in that line. The big rifle is not so good.

[Traduction]

Le sénateur Corbin: Oui. Monsieur Kehoe, sur ma liste officielle ici, on indique que vous parlez au nom de l'union des pêcheurs du Cap-Breton (Cape Breton Island Fishermen's Union); parlez-vous pour les gens de Rocky Bay seulement ou pour toute l'union?

M. Kehoe: Je ne suis pas avec l'union ni avec quoi que ce soit d'autre. Nous avons eu une association là-bas et personne n'a payé sa cotisation parce que les politiciens sont venus et ils ont dit, eh bien, je ferai ceci pour vous ou je ferai ça pour les autres. Vous n'avez pas besoin de ceci, vous n'avez pas besoin de cela, voyez et tout le monde a renoncé. C'était seulement 10 \$ par an, aussi. J'ai assisté à plus de réunions que n'importe qui au Cap-Breton. Je me bats pour tous les pêcheurs, que ce soit des gens de l'union ou d'ailleurs. C'est pourquoi je me bats pour Neils Harbour et Dingwall et tous ces endroits.

Le sénateur Corbin: Nous avons eu un exposé du Conseil consultatif des pêches du Cap Breton (Cape Breton Fisheries Advisory Board) juste avant vous, alors que vous étiez dans le hall. Connaissez-vous ce groupe?

M. Kehoe: Oui.

Le sénateur Corbin: Appartenez-vous à ce à ce groupe ou bien est-ce que vous leur donnez votre soutien ou leur donneriez-vous ce soutien?

M. Kehoe: Il y a eu une réunion à laquelle j'ai assisté pendant deux jours à Baddeck, et je leur ai demandé de venir chez nous car ce qui les intéresse est différent de ce qui touche les pêcheurs. Ils parlent du phoque du golfe. Je pêche à Louisbourg depuis 1939, avec les lignes de fond. Le phoque du golfe ne nous a jamais gênés. Tard en hiver, en janvier ou en février, le poisson qui vient du nord, il peut avoir quelques vers, mais les autres poissons ne nous ont jamais gênés tout le reste de l'année. Il n'y a jamais eu de vers dans le poisson là-bas. Jamais!

L'un des types a été là-bas, un jeune dirigeant. Il était dans la pêche aussi. Il est venu de rien, d'en bas il est monté jusqu'à devenir chef de région, à Sydney. Maintenant, il était en train de perdre. Tous ceux qui veulent me démentir peuvent le contacter, Ralph Britton.

Le sénateur Corbin: Je vous remercie.

Le président: C'est à vous, sénateur Cottreau.

Le sénateur Cottreau: J'aimerais poser une question à monsieur Kehoe; vous avez parlé des phoques de l'île de Sable, des phoques gris et nous savons qu'ils détruisent notre pêche. Pouvez-vous me dire, d'après vous, ce qu'il faudrait faire au sujet du problème des phoques?

M. Kehoe: Eh bien, vous allez là en hiver, en janvier, comme la dernière semaine de janvier et la première semaine de février. Prenez un groupe de pêcheurs dans un gros hélicoptère, vous devriez en avoir 23, vous voyez ce que je veux dire, mettez-les là et partez et laissez-nous faire le travail. Nous n'avons pas besoin du ministère des pêches, le blâme ne sera pas jeté sur les politiciens et personne ne sera blâmé que nousmêmes et nous nettoyerons les phoques avec des carabines. La meilleure carabine est la 222 ou la carabine «hornet» 22, dans cet ordre. La grosse carabine n'est pas si bonne.

Senator Cottreau: So, you'd need rifles?

Mr. Kehoe: Yes, that's right; that's right. Oh, yes, them big seals you can't do anything, kill them with 22's and stuff like that. We tried it on them. It is the same as firing at a balloon.

Senator Cottreau: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Kehoe: And when you shoot them out there in the end of January and February, you know, Sable Island is a hundred miles from the land. I am damned sure they are not going to smell it in Halifax. You know what I mean, they go to hell adrift and sink and that's gone, but no, they wouldn't even look at it. We even tried to see if we could get the Army to go in for practice on them, you know. No, they wouldn't look at that either. We tried every trick in the book, every one in the book. They ain't got guts enough in Ottawa to say go kill them.

Senator Corbin: What do you do when you see a seal?

Mr. Kehoe: Well, you know what I do. I'll tell you what I do. They even call me for P.E.I. and ask me on the 'phone what I thought about those carcasses that were coming ashore, you know, if I thought it was wrong. I said it is the last god-damned one — that's just the way I put it — was shot on Sable Island and I thanked the fellow who done it. The only gutsy people we had was on the Magdalen Islands, when they went there, the Greenpeace, they didn't last long.

The Chairman: We see a seriousness in the future of the fishery because of the seals. We understand that Japan is first in harvesting a consumption of fish; Russia is second and the seals are third, and that's an alarming statistic.

Mr. Kehoe: That's right. Well, they are eating more quota here than what the fishermen are catching. They are eating more quota per seal, because they won't even tell you the truth. Five years ago, five years ago on Sable Island, there was a 150,000, supposed to be. Now that's right from the biologist. I was at a meeting in Halifax and I was questioning them onto. How many do you suppose there is now. The place is just polluted with them. You know what I mean, nobody will look at it, but if you look down the road another year, no more than two, and you ain't going to sell a fish from Nova Scotia or Cape Breton. You ain't going to even sell one.

The Chairman: Mr. Kehoe, we saw evidence in the processing plants of the worm infestation, and we were at the Bedford Institute, and they have some ideas; like controlling the birth, controlling the reproductive system of seals?

Mr. Kehoe: There is only one way to control that and that's with the bullet. That's only a job for the big fellows. To hell with it. Kill the son of a bitch. Where do I fish? Because I caught ten nets last year, ten the year before and ten the year

[Traduction]

Le sénateur Cottreau: Ainsi, vous auriez besoin de carabines?

M. Kehoe: Oui, c'est vrai; c'est vrai. Oh oui, avec ces gros phoques, vous ne pouvez rien faire, il faut les tuer avec des 22 et des choses comme ça. Nous l'avons essayé sur eux. C'est la même chose que si on tire sur un ballon.

Le sénateur Cottreau: Merci, monsieur le président.

M. Kehoe: Et quand vous allez les tirer là vers la fin de janvier et au début de février, vous savez, l'île de Sable est à 100 milles de la terre. Je suis vraiment sûr qu'ils ne vont pas les sentir à Halifax. Vous savez ce que je veux dire, ils dérivent vers l'enfer et ils coulent et c'est tout; mais non, ces gens n'essaient même pas de voir la situation. Nous avons même essayé de voir si l'armée pouvait faire des exercices de tir sur eux, vous savez. Non, ils n'ont pas voulu envisager cela. Nous avons essayé tous les trucs possibles, chacun d'entre eux. Ils n'ont pas assez de cran à Ottawa pour nous dire d'aller les tuer.

Le sénateur Corbin: Que faites-vous lorsque vous voyez un phoque?

M. Kehoe: Et bien, vous savez ce que je fais. Je vais vous dire ce que je fais. Ils m'appellent même pour l'Île-du-Prince-Édouard et me demandent au téléphone ce que je pense de ces carcasses qui s'échouent sur le rivage, vous savez, si je pense que ce n'est pas bien. Je leur dis que c'est le foutu dernier—c'est comme ça que je leur ai dit—qui a été tiré à l'Île de Sable et je remercie le type qui l'a fait. Les seuls gens qui ont du cran sont ceux des Îles de la Madeleine, lorsque Greenpeace est allé là-bas, leurs gens n'ont pas duré longtemps.

Le président: Nous voyons un problème sérieux dans l'avenir des pêches à cause des phoques. Nous savons que le Japon est le premier à prendre le maximum de poisson, la Russie vient en second et les phoques en troisième et c'est une statistique alarmante.

M. Kehoe: C'est vrai. Eh bien, ils mangent plus de contingents ici que n'en prennent les pêcheurs. Ils mangent plus de contingents par phoque, car on ne vous dit même pas la vérité. Il y a cinq ans, il y a cinq ans à l'Île de Sable, il y en avait 150 000, d'après ce que l'on dit. Maintenant, cela vient d'un biologiste. J'étais à une réunion à Halifax et je les ai questionnés là-dessus. Combien pensez-vous qu'il y en a maintenant? L'endroit est bien pollué avec eux. Vous savez ce que je veux dire, personne n'étudie la situation, mais si vous pensez juste à l'année prochaine ou dans deux ans, au plus vous ne vendrez plus de poissons de Nouvelle-Écosse ou du Cap-Breton. Vous n'en vendrez même pas un seul.

Le président: Monsieur Kehoe, nous avons vu des preuves de l'infestation des vers dans les usines de transformation et nous sommes allés à l'Institut Bedford; ils ont des idées là-dessus, comme le contrôle des naissances et du système de reproduction des phoques?

M. Kehoe: Il n'y a qu'un seul moyen de contrôler cela et c'est avec des balles. C'est seulement un travail pour les grands types. Tant pis pour tout ça. Tuons le fils de garce! Où est-ce que je pêche? Parce que j'ai acheté dix filets l'année dernière,

before that. Now, where do I fish. I got a hundred nets in the shed, but this is cutting me down pretty damned fast.

Senator Corbin: Mr. Kehoe, there are cycles in prices in fisheries, and someone told us, a fellow who owns a big plant; employs quite a bit of people, and he says that the cycle is on a seven year basis. You reach a peak and then go down a trough, and in between you don't do so bad.

Mr. Kehoe: A cycle on what?

Senator Corbin: On the price of fish, price of fish on the market, at the consumers' level, not at the wharf, not at the dock, but at the retail level-price, which is where people buy their fish to put it on the table. There are peaks and lows, and he says that this seems to be a seven year pattern, and in between, he says, we do pretty well. Now, you are a fishermen, what is your cycle price-wise? Do you get five good years out of seven; do you get a really bad year, or really good year? What has been your experience?

Mr. Kehoe: The main thing with that is the fellow that is buying them, the fish buyer and the Department of Fisheries, when you are selling that stuff a pound a piece, like it's coming out of 4Vn, you ain't getting the price, but if you got fish like that, you know what I mean, you are getting the price. There is no such a think as peak years, and this and that. That's bull. They done it with the herring. Now, there is a man there from Yarmouth, he knows it. He bought the little herring and made butterfly fillets that screwed the market 100%. They are doing the same thing with the herring roe today. They are putting a second grade herring roe in and the are killing the market.

And there is another big fishery coming that's on the go now and that's going to be killed by the worms because it just takes somebody to find out about it, and that's going to be the end of that fishery. Now we know about it, a bunch of us fishermen we know about it. It is one of the biggest fisheries around Nova Scotia here, and I am telling you nobody wants to do anything about it, they can have it.

Gees, I am 68 years old now, but I hate to see them young fellows coming up, because, you know what I mean, the Department of Fisheries won't ban anybody catching small fish. You know what I mean, how in the hell are you going to have big ones. I don't give a damn what it is. If you don't protect the small, you ain't going to have the big, and the big fish is the price.

You can go today and get 90 cents a pound for cod, but there is nothing there to catch.

Senator Corbin: You are 68 years old. You have been fishing for 50/55 years?

Mr. Kehoe: I am at it since I am 14 years. I am at it on my own — I was fishing with my father first. I am on my own since 1938.

Senator Corbin: In all of those years, what was your best period?

[Traduction]

dix l'année d'avant et dix l'année précédente. Maintenant où est-ce que je pêche? J'ai une centaine de filets dans l'abri, mais cela rogne mes capacités sacrément vite.

Le sénateur Corbin: Monsieur Kehoe, il y a des cycles dans les prix des pêches et quelqu'un nous a dit, un type qui a une grosse usine et qui emploie beaucoup de gens, il nous a dit qu'il s'agit d'un cycle de sept ans. Vous atteignez le sommet de la vague et ensuite vous descendez dans un creux et entre les deux, vous ne vous débrouillez pas si mal.

M. Kehoe: Un cycle de quoi?

Le sénateur Corbin: Du prix du poisson, le prix du poisson sur le marché, au niveau du consommateur, non pas sur le quai ni aux docks, mais au prix de détail, c'est-à-dire le prix que les gens achètent leur poisson avant de le mettre sur la table. Il y a des hauts et des bas et il dit que cela semble être un cycle de sept ans et qu'entre les deux vous vous débrouillez assez bien. Maintenant, vous êtes un pêcheur, quel est votre cycle au niveau des prix? Est-ce que vous avez cinq bonnes années sur sept? Avez-vous une très mauvaise année ou une très bonne année? Quelle a été votre expérience?

M. Kehoe: La chose essentielle est le type qui les achète, l'acheteur de poisson et le ministère des Pêches, lorsque vous vendez cette affaire une livre la pièce, comme si ça vient de la quatrième avenue, vous n'obtenez pas le prix, mais si vous avez un poisson comme ça, vous voyez ce que je veux dire, vous obtenez le prix. Il n'y a pas quelque chose comme des années de pointe, et ceci et cela. Ça ne veut rien dire. Ils l'ont essayé avec le hareng. Maintenant, il y a un homme de Yarmouth, il connaît ça. Il a acheté des petits harengs et il a fait des filets «papillon» qui ont bousillé le marché à 100 p. 100. Ils font la même chose avec les œufs de hareng, maintenant. Ils mettent des œufs de hareng de deuxième catégorie et ils tuent le marché.

Il y a une autre grosse pêcherie qui est en vogue maintenant et qui va être tuée par les vers car il suffit que quelqu'un découvre le pot aux roses et ce sera la fin de cette pêcherie. Maintenant, nous sommes au courant, nous, les pêcheurs, nous sommes au courant. C'est l'une des plus grosses pêcheries de la Nouvelle-Écosse et je vous dis que personne ne veut rien avoir à faire avec eux, ils peuvent l'avoir.

Mon Dieu, j'ai 68 ans et je déteste voir ces jeunes types qui s'en viennent car, vous voyez ce que je veux dire, le ministère des Pêches ne veut interdire à personne d'attraper les petits poissons. Vous savez ce que je veux dire, comment diable allezvous avoir de gros poissons? Je m'en fous de ce que c'est; si vous ne protégez pas les petits poissons, vous n'allez pas avoir de gros et c'est le gros poisson qui commande le prix.

Vous pouvez aller aujourd'hui et demander 90 cents la livre de morue, mais il n'y a rien à attraper.

Le sénateur Corbin: Vous avez 68 ans. Vous avez pêché pendant 50 à 55 ans?

M. Kehoe: Je pêche depuis l'âge de 14 ans. Je travaille à mon compte—je pêchais avec mon père en premier. Je suis à mon compte depuis 1938.

Le sénateur Corbin: Dans toutes ces années, quelle a été votre meilleure période?

Mr. Kehoe: Well, you know what I mean, we made money steady from one thing to the other. We always had one thing to go at; herring or mackerel or groundfish, you know what I mean; lobster, herring, mackerel, groundfish. We kept it up, even though the prices went down, and when the fish left up here in Richmond County, I moved to Gabarus, got five years out of the herring there, and quit there. Now, we've got six boats from Southwest Nova Scotia fishing the herring in Chedabucto Bay. And they, I went in agreement with them first, because I am on the herring Committee, and if they keep clear of the little ones and see if we can build the stock up, and they said we will agree with the fishermen. We will give you cheap bait and everything to try to help us out. They've got the biggest stock of herring built up there now in the winter. There was over 7,000 tons in Chedabucto Bay last winter; there was over 5,000 the winter before. Now, that's the biologists looked at it, too. So, there is no lies there.

Senator Corbin: Now, what you are telling me is that you have a great capability to adapt to changing circumstances?

Mr. Kehoe: Yes, that's right.

Senator Corbin: In your opinion, is there too much bureaucracy today?

Mr. Kehoe: Oh, definitely, yes.

Senator Corbin: What would you do away with in bureaucracy?

Mr. Kehoe: Do away with the 45 to 60 foot dragger, or 65 foot, whatever it is they call them, and put it back to longline. The only way you are ever going to get the fishing back; the only way. Because no other way is it going to come back.

Senator Corbin: And the top quality fish, too.

Mr. Kehoe: That's right. You are getting number one and those little fish don't bite. You know what I mean, you get back right to the big fish. It is going to take three or four years to get it back. Everybody wants to sit at the wheel of a boat and do no work. That's just as simple as that. The Government gives them a pile of money to buy the boat.

Senator Corbin: We were told exactly the same thing you are telling us now on the Southwestern shore, too.

Mr. Kehoe: That's right, because I travel around a lot.

Senator Corbin: Thank you, sir.

The Chairman: Mr. Kehoe, you came down particularly for this meeting?

Mr. Kehoe: That's right.

The Chairman: Well, we certainly appreciate it. We've heard your problem, but not stated as clearly as you have been. We welcome your appearance, and you can rest assured — I hope you read our two interim reports, one on the freshwater fishery and one on the West Coast fishery?

[Traduction]

M. Kehoe: Eh bien, vous voyez ce que je veux dire, nous faisons toujours de l'argent avec une chose ou une autre. Nous avons eu toujours quelque chose à faire: le hareng ou le maquereau ou le poisson de fond, vous voyez ce que je veux dire; le homard, le hareng, le maquereau, le poisson de fond. Nous nous sommes toujours débrouillés, même lorsque les prix ont baissé et lorsque le poisson a quitté le comté de Richmond, j'ai déménagé à Gabarus, j'ai eu cinq ans là-bas de pêche du hareng et j'ai quitté. Maintenant, nous avons six bateaux du sud-ouest de la Nouvelle-Ecosse qui pêchent le hareng dans la baie Chédabouctou. Et eux, je me suis entendu avec eux d'abord, car je suis dans le comité sur les harengs et, s'ils laissent tranquille les petits poissons et si nous pouvons constituer le stock, ils nous ont dit qu'ils seront d'accord avec les pêcheurs. Nous vous donnerons un appât bon marché et tout ce qu'il faut pour vous aider. Ils ont le plus grand stock de harengs constitué maintenant là-bas en hiver. Il y avait plus de 7 000 tonnes dans la baie Chédabouctou l'hiver dernier; il y en avait plus de 5 000 l'hiver d'avant. Maintenant, c'est ce que les biologistes ont dit, aussi. Ainsi, il n'y a pas de mensonges.

Le sénateur Corbin: Maintenant, ce que vous me dites c'est que vous avez une grande capacité de vous adapter aux circonstances en évolution?

M. Kehoe: Oui, c'est vrai.

Le sénateur Corbin: À votre avis, est-ce qu'il y a trop de bureaucratie aujourd'hui?

M. Kehoe: Oui, définitivement.

Le sénateur Corbin: De quoi pourriez-vous vous passer dans la bureaucratie?

M. Kehoe: Je pourrais laisser tomber les chalutiers de 45 à 60 pieds ou 65 pieds, quelle que soit la manière dont ils les appellent et revenir au palangrier. C'est la seule manière de faire revivre la pêche; la seule manière. Car elle ne revivra pas avec tout autre moyen.

Le sénateur Corbin: Et le poisson de première qualité, aussi.

M. Kehoe: C'est vrai. Vous obtenez du poisson numéro un et les petits poissons ne mordent pas. Vous voyez ce que je veux dire, vous revenez tout droit aux gros poissons. Cela va prendre de trois à quatre ans pour les avoir. Chacun veut s'asseoir à la roue d'un bateau et ne pas faire de travail. C'est aussi simple que ça. Le gouvernement leur donne un tas d'argent pour acheter le bateau.

Le sénateur Corbin: On nous a dit exactement la même chose que ce que vous nous dites dans la côte du sud-ouest.

M. Kehoe: C'est vrai, parce que je me déplace beaucoup.

Le sénateur Corbin: Merci, monsieur.

Le président: M. Kehoe, vous êtes venu ici uniquement pour cette assemblée?

M. Kehoe: C'est vrai.

Le président: Eh bien, nous apprécions certainement cela. Nous avons entendu parler de votre problème, mais il n'a pas été énoncé aussi clairement que par vous. Nous vous remercions de votre exposé et vous pouvez être sûr—j'espère que

Mr. Kehoe: Yes, that's right.

The Chairman: And we will be writing a report, and certainly, what you have told us today tells the direct story in the right words that we can understand.

Mr. Kehoe: That's right.

The Chairman: We appreciate your appearing, and unless you have anything further, we move to our next witness.

Mr. Kehoe: No, that's okay. When I go to a meeting I tell the truth. You know what I mean, I get called down sometimes and everything else, but to hell with it. You tell the truth and be done with it. You know, don't hide behind the doors.

The Chairman: Please, feel free to call us in Ottawa at any time.

Mr. Kehoe: Yes, okay. Thanks, very, very much.

The Chairman: Thank you for appearing. We really appreciate your appearance. Our next witness is Mr. Robert Stuart, fish farmer, with the Stuart Salmon Farms Ltd.

We welcome you, Mr. Stuart. We thank you for coming and we are glad to note that you have brought a copy of your brief which we can follow with you, and when you are ready to proceed, please, do so.

Mr. Robin Stuart, fish farmer, Stuart Salmon Farms Ltd.: I gather you have already been in communication with the Aquaculture Association in Halifax where you have had some input already?

The Chairman: Sure, and right across the country.

Mr. Stuart: Well, aquaculture is an up and coming industry which has tremendous potential for development on the East Coast of Canada. The Science Council of Canada in 1985 conducted an extensive study and concluded that aquaculture has the greatest positive growth potential in the fisheries sector. There are, however, many stumbling blocks to the orderly and healthy development of a vibrant aquaculture industry. Many of the stumbling blocks are the natural inherent risks of any farming business, the challenge of mother nature, but a much more positive growth climate could be developed for the industry with some governmental role in policies, specifically tailored for aquaculture.

My experience in the aquaculture industry of some 15 years now has convinced me that the Federal Government could play a much more significant role. There is presently no sector in Fisheries and Oceans can deal exclusively with aquaculture problems. Most problems addressed by the aquaculture personnel, within Fisheries and Oceans, are compromised greatly because their role is not to look after the development of aquaculture solely. The industry is in need of a unique aquaculture section of Fisheries and Oceans to deal with exclusive problems under the mandate of the Department, and the mandate

[Traduction]

vous allez lire nos deux rapports intermédiaires, l'un sur les pêches d'eau douce et l'autre sur les pêches et la côte Ouest?

M. Kehoe: Oui, c'est vrai.

Le président: Nous écrirons un rapport, et certainement, ce que vous nous avez dit aujourd'hui rapporte directement l'histoire dans les mots justes que nous pouvons comprendre.

M. Kehoe: C'est vrai.

Le président: Nous apprécions votre témoignage et, à moins que vous n'ayiez quelque chose à ajouter, nous allons passer à nos prochains témoins.

M. Kehoe: Non, ça va. Lorsque je vais à une assemblée, je dis la vérité. Vous savez ce que je veux dire, je me fais attraper quelquefois et tout ça, mais tant pis. Vous dites la vérité et vous vous en débarrassez. Vous savez, on ne se cache pas derrière des portes.

Le président: S'il vous plaît, n'hésitez pas à nous appeler à Ottawa à n'importe quel moment.

M. Kehoe: Oui, d'accord. Merci, merci beaucoup.

Le président: Je vous remercie d'être venu. Nous apprécions beaucoup votre exposé. Notre prochain témoin est M. Robert Stuart, éleveur de poissons, de la société Stuart Salmon Farms Ltd.

Bienvenue, M. Stuart. Nous vous remercions d'être venu et nous sommes heureux de voir que vous avez apporté une copie de votre mémoire; nous pourrons ainsi le suivre avec vous; lorsque vous serez prêt, vous pouvez commencer.

M. Robin Stuart, éleveur de poissons, Stuart Salmon Farms Ltd.: J'imagine que vous êtes déjà entré en communication avec l'Association d'aquaculture de Halifax et que vous avez eu déjà leur apport?

Le président: Bien sûr, et dans tout le pays.

M. Stuart: Eh bien, l'aquaculture est une industrie qui monte et qui offre un potentiel extraordinaire de développement sur la côte Est du Canada. Le Conseil des sciences du Canada a mené en 1985 une étude approfondie et a conclu que l'aquaculture avait le plus grand potentiel de croissance positive dans le secteur des pêches. Il y a toutefois des pierres d'achoppement qui peuvent nuire au développement ordonné et harmonieux d'une industrie d'aquaculture dynamique. La plupart de ces pierres d'achoppement sont les risques naturels et inhérents à tout élevage, le défi de Dame nature, mais un climat bien plus positif de croissance pourrait être établi pour l'industrie avec un certain rôle gouvernemental dans les politiques, particulièrement adaptées à l'aquaculture.

Mon expérience dans l'industrie de l'aquaculture, expérience de quelques années maintenant, m'a convaincu que le gouvernement fédéral pouvait jouer un rôle bien plus significatif. Il n'y a pas actuellement de secteur dans les Pêches et Océans qui traite exclusivement des problèmes d'aquaculture. La plupart des problèmes traités par le personnel de l'aquaculture, dans les Pêches et Océans, sont compromis grandement car ce personnel n'a pas pour rôle de suivre uniquement le développement de l'aquaculture. L'industrie a besoin d'une section unique d'aquaculture dans le ministère des Pêches et Océans, section qui traitera des problèmes propres à cette industrie en

presently is research and development and protection of the resource.

I would like to see such a section be directed by a Board representing the input of the aquaculture industry. Often research and development work has little relevance to the needs of the aquaculture industry because of their lack of representation.

The sole responsibility of Government, presently, is that of a regulatory body. I recognize this to be an important component, but often the sacrifice is made to the detriment of an already fragile industry. Programmes of support would be a welcome change. I can cite an example which I run into a month or so ago at a meeting in Halifax, where Mr. Siddon was attending and I have had a series of problems with a parasite on my farm, and one of the suggestions by the Feds at the time was, well, why not put a moratorium in your area. There is a parasite there, you don't farm fish there. Well, that to me is not a very progressive way to look at things.

I briefly outlined some needs which could be provided by a lead agency such as D.F.O. to help coordinate the positive development of this industry.

Number one: as I mentioned earlier, I think we direly need an aquaculture section of Fisheries and Oceans, specifically dealing with aquaculture problems only. Two: Much needed research and development work under the guidance of the industry to look at a number of different items. I have listed a few here. I am a fish farmer, finfish, not shellfish. So, these are specifically finfish situations. Broodstock development programme; sexual maturation control of fish; disease diagnostic services provided at a local level by the D.F.O.; chemical treatments of fish. This is a problem which has just been touched on now. You are dealing with a product, a farm product which does require treatment through the growing process, and things like registration licensing and the safety aspects, all have to be looked into. I noted a few different items: TBTO, that is used in the antifouling of nets. Various drugs that are used through the process. A lot of this R and D work is not being done, and it should be if the industry is going to get off the ground.

Disease control. Well, that's a facet that is being undertaking to some degree by the D.F.O. presently within the Halifax area. The spread of disease as they control the moving live fish from one area to another. They are worried about certain diseases being kept in control, and this is one aspect that is being done.

Financial infrastructure. Well, I know I am the President of a fish farm in the Englishtown area which is about 20 miles from here, and I certainly was not on the receiving end of any grant monies. I wish I were. Everything I got was hard struck, and in loans only, and I tell you they weren't easy loans to get.

[Traduction]

vertu du mandat du Ministère et le mandat actuel est celui de la recherche et du développement et de la protection des ressources.

Je voudrais qu'une telle section soit dirigée par un conseil représentant l'apport de l'industrie de l'aquaculture. Souvent, les travaux de recherche et de développement n'ont pas beaucoup de rapport avec les besoins de l'industrie de l'aquaculture à cause de leur manque de représentation.

La seule responsabilité du gouvernement, pour l'instant, est celle d'être un organisme de réglementation. Je reconnais que c'est un élément important, mais souvent le sacrifice se fait au détriment d'une industrie déjà fragile. Des programmes de soutien seraient les bienvenus. Je peux citer un exemple qui s'est passé il y a un mois à une assemblée à Halifax, où M. Siddon se trouvait, et j'avais eu une série de problèmes avec un parasite dans mon centre d'élevage et l'une des propositions des agents du gouvernement fédéral à ce moment-là était de faire un moratoire dans notre secteur. Il y a un parasite là-bas, vous n'élevez pas de poissons là-bas! Eh bien, pour moi, ce n'est pas une façon très progressiste de voir les choses.

J'ai décrit brièvement quelques besoins qui pourraient être assurés par un organisme de pointe comme le ministère des Pêches et Océans pour aider à coordonner le développement positif de cette industrie.

Numéro un : Comme je j'ai mentionné plus tôt, je pense que nous avons un besoin urgent d'une section d'aquaculture dans les Pêches et Océans, section qui traiterait uniquement des problèmes d'aquaculture. Numéro deux : On a absolument besoin de travaux de recherche et de développement, sous la direction de l'industrie, pour étudier un certain nombre d'éléments. J'en ai énuméré quelques-uns ici. Je suis un éleveur de poissons, pas de fruits de mer. Ainsi, il y a des situations particulières au poisson: programme de développement des stocks de reproducteurs, contrôle de la maturation sexuelle des poissons, services de diagnostic des maladies assurés à un niveau local par le ministère des Pêches et Océans, traitements chimiques des poissons. C'est un problème que l'on vient à peine d'effleurer. Vous vous occupez d'un produit, un produit d'élevage qui nécessite un traitement au cours du processus de croissance et des choses comme des permis, l'enregistrement et les aspects de sécurité; tout droit être considéré. J'ai noté quelques éléments différents: le TBTO, qui doit être utilisé pour le traitement anti-salissures des filets. Divers médicaments qui sont utilisés dans le processus. Beaucoup de travaux de recherche et de développement ne sont pas faits et il faudrait que ce soit fait si on veut que l'industrie prenne son essor

Le contrôle des maladies. Eh bien, c'est une facette qui est étudiée dans une certaine mesure par le ministère des Pêches et Océans dans la région de Halifax. La propagation des maladies à mesure qu'ils contrôlent le déplacement des poissons d'une région à l'autre. Ils se préoccupent du contrôle de certaines maladies et c'est un aspect qui est étudié.

L'infrastructure financière: Eh bien, je sais que je suis le président d'un centre d'élevage dans la région d'Englishtown qui se trouve à environ 20 milles d'ici et je ne suis certainement pas parmi ceux qui reçoivent des subventions. J'aurais bien voulu l'être! Tout ce que j'ai a été durement touché, et en prêts

The existing financial infrastructure is not conducive to the development of the small fish farmer. It highly favours the large corporations. The threat of monopoly by very few, to me, is an imminent thing. The small farmer cannot afford the R and D, research and development, and the developmental losses which are incurred in this high risk, and it still is high risk pioneer industry. The financial institutions will not get substantially involved without such things as loan guarantees, reasonable crop insurance schemes, and changes in things like the Bank Act, which the agriculture industry presently can borrow working capital funds to feed their cattle, using their live inventory as security. You cannot do this as fish farmer. We would like to see changes like this taking place.

To date, the Cape Breton Development Corporation has been my only access of working capital. Loans, to any extent, I dealt with the bank on a small scale, but they are really the only ones who have been willing to take the risks, and it is certainly not grants that I received. It has been loans, and the interests are not that low either, but I have a little fear, in the long term, what the effects are going be with ACOA coming in. I certainly hope that there will continue to be some source of working capital available. Generally, from what I have seen to date, most of the monies that they are talking in providing, are for fixed assets, capital structures, and in my line of work, working capital is the problem, not buildings and structures. Those are certainly much easier to recoup. From the bank's points of view, to buy a tractor, to buy a building, if you have problems they can get their money back. But with fish feed and labour is not recoverable.

But the present insurance schemes that exists, I am ensured through Lloyd's of London, and I've had problems and I have put in insurance claims, and, you know, it is a totally inadequate insurance scheme for the small fish farmer. It is very expensive, in the regime of five percent of your gross value of your product a year, and it excludes almost every possible loss that you can incur anyway. There really is not a sufficient insurance scheme for the small farmer.

Senator Corbin: You did say five percent of your gross volume?

Mr. Stuart: Gross value of your marketable product per year. That's the premium.

This section of Fisheries, which I am suggesting here, I think, could act as a coordinating body for other government departments. Aquaculture is still, despite what you were saying earlier, the Federal Provincial Agreement, I am quite aware of that. I was involved in it to some extent, a number of years ago. There still is a lot of ambiguity and it is still very unclear, at the level of the working fish farmer, as to — well,

[Traduction]

uniquement, mais je vous dis que ça n'a pas été facile de faire des emprunts. L'infrastructure financière actuelle n'est pas propice au développement du petit éleveur de poissons. Elle favorise fortement les grandes corporations. La menace d'un monopole par quelques-uns est, pour moi, une chose imminente. Le petit éleveur ne peut se payer des travaux de recherche et de développement ni les pertes de développement qui sont encourues dans cette industrie pionnière qui est encore à risque élevé. Les établissements financiers ne s'engagent pas de manière considérable s'il n'y a pas des garanties de prêts, des régimes raisonnables d'assurance des récoltes et des changements dans des choses telles que la Loi sur les banques, en vertu de laquelle l'industrie de l'agriculture peut emprunter actuellement des fonds de roulement pour nourrir le bétail en se servant de leur cheptel vif comme garantie. Vous ne pouvez pas faire cela comme éleveur de poissons. Nous aimerions voir des changements dans ce domaine.

Jusqu'à présent, la Société de développement du Cap-Breton a été mon seul accès à un fonds de roulement. Les emprunts, dans une certaine mesure, je n'ai traité avec la banque que sur une petite échelle, mais ce sont véritablement les seuls qui ont bien voulu prendre des risques et ce n'est certainement pas des subventions que j'ai reçues. Ça a été des emprunts et les intérêts ne sont pas si bas non plus, mais j'ai un peu peur, à long terme, des effets que nous allons avoir avec la venue de l'APECA (Agence de promotion économique du Canada atlantique). J'espère certainement qu'il y aura toujours une source de fonds de roulement disponible. En général, d'après ce que j'ai vu jusqu'à présent, la plupart des sommes d'argent dont ils parlent sont réservées à des immobilisations, à des structures de capital, et dans mon genre de travail, c'est le fonds de roulement qui constitue le problème, non pas les bâtiments ni les structures. Il est certainement plus facile de recouvrer son argent avec ces éléments. Du point de vue de la banque, pour acheter un tracteur, pour acheter un bâtiment, si vous avez des problèmes, ils peuvent toujours ravoir leur argent. Mais lorsqu'il s'agit de nourriture pour poisson et de la main-d'œuvre, cet argent n'est pas recouvrable.

D'après les régimes d'assurance actuels, je suis assuré par la Lloyd's de Londres, j'ai eu des problèmes et j'ai fait des réclamations mais, vous savez, c'est un régime d'assurance tout à fait inadéquat pour le petit éleveur de poissons. C'est très coûteux, de l'ordre de 5 p. 100 de la valeur brute de votre produit par année et cela exclut presque toutes les pertes possibles que vous pourriez encourir. Ce n'est vraiment pas un régime d'assurance suffisant pour le petit éleveur.

Le sénateur Corbin: Vous avez bien dit 5 p. 100 de votre volume brut?

M. Stuart: La valeur brute de réalisation de votre produit par année. C'est la prime.

Cette section des pêches, que je propose ici, pourrait agir, je pense, comme organisme de coordination pour d'autres ministères gouvernementaux. L'aquaculture fait encore partie, en dépit de ce que vous disiez plus tôt, de l'entente entre le fédéral et le provincial, j'en suis conscient. J'ai participé à cela dans une certaine mesure, il y a quelques années. Il y a encore beaucoup d'ambiguïté et ce n'est pas très clair, au niveau de l'éle-

very little is being done. From our point of view it is still very unclear. This research and development work, that is very necessary, is not being done.

I will name a couple of government departments that really don't know where to put us. For instance, Revenue Canada. Now, I've had two different rulings from Revenue Canada. First, they told me that I am a fisherman, then, just recently, about a month or so ago, when I was talking to them, they said no you are a farmer. And there is a totally different set of categories and rules that are implied. We need a specific aquaculture section for us. They are just putting us wherever they find a convenient spot.

The Chairman: That's a very important point on the classification of an aquaculturist, as to Revenue Canada how is he taxed. There is different rules for the agriculture than there are for the fishermen.

Mr. Stuart: It has a number of different implications. The tax base, even unemployment insurance, for instance. Say you are not a full-time fish farmer, you are a seasonal one. Is there eligibility for you? Under the fishermen's benefits? It just has a lot of implications that should really be clarified, because you shouldn't get different answers from different people to whom you talk to.

The National Research Council. There is another body which has probably done some of the most extensive R and D work in aquaculture. I'd like to see this aquaculture section of fisheries act as a body, maybe a data bank of information that could actually provide the industry, saying, yes, this R and D work has been done in that field that you are looking for, and here is the information. The National Research Council did it through a coordinating body.

Agriculture Canada also has services that are useful for the fish farmer. Now, we buy large volumes of feed. They have nutritionists, they have dietary people, veterinarian services. Now, these are the sort of things that are components that are not fishery oriented, but would be usable to the fish farmer. A coordinating effort, federally, through a single lead agency, like Fisheries, I think could provide this.

Manpower and Immigration is another outfit that has things like training programmes and wage subsidies. All the sort of programmes that these people could have that are relative to the aquaculture industry. If there was a single federal body that you could go to and say what is pertinent to us, where can we go, or what can we do.

Universities. I think there is a tremendous potential in the university arena, from the academic point of view, to do practical R and D work that would really assist the industry presently, and maybe this Fisheries section. I am not sure how the vehicle could be done, but I think they could certainly make some recommendations to the universities as to the research that they would like to see done. Maybe it would save a little research money from their point of view, as well, and would satisfy the universities' needs. There is certainly a tremendous

[Traduction]

veur de poissons—eh bien, on a fait très peu. De notre point de vue, ce n'est pas encore très clair. Ces travaux de recherche et de développemet, qui sont très nécessaires, ne sont pas faits.

Je vais citer quelques ministères fédéraux qui ne savent vraiment pas où nous placer. Par exemple, Revenu Canada. Maintenant, j'ai eu deux décisions différentes de Revenu Canada. En premier, ils m'ont dit que je suis un pêcheur et tout récemment, il y a un mois environ, lorsque je leur ai parlé, ils ont dit non, vous êtes un éleveur. Il s'agit là de deux catégories et de règles totalement différentes. Nous avons besoin d'une section réservée à l'aquaculture. Ils nous mettent là où ça les arrange.

Le président: C'est un point très important que la classification d'un aquaculteur, pour ce qui est de l'imposition par Revenu Canada. Il y a des règles différentes pour les agriculteurs et pour les pêcheurs.

M. Stuart: Il y a un certain nombre de répercussions différentes. Par exemple, l'assiette fiscale, même l'assurance-chômage. Disons que vous n'êtes pas un éleveur de poissons à temps plein, vous êtes un éleveur saisonnier. Êtes-vous admissible? Avez-vous droit aux prestations de pêcheur? Il y a en fait beaucoup de répercussions qui devraient être clarifiées car vous ne devriez pas avoir de réponses différentes lorsque vous parlez à différentes personnes.

Le Conseil national de recherches Canada. C'est un autre organisme qui a probablement fait les travaux les plus approfondis en recherche et développement sur l'aquaculture. J'aimerais voir cette section d'aquaculture agir comme un organisme, peut-être une banque d'informations, qui pourrait dire en fait à l'industrie, oui, ce travail de recherche et de développement a été fait dans le domaine que vous étudiez et voilà l'information. Le Conseil national de la recherche l'a fait par l'intermédiaire d'un organisme de coordination.

Agriculture Canada offre également des services qui sont utiles à l'éleveur de poissons. Nous achetons de grands volumes de nourriture. Ils ont des nutritionnistes, ils ont des diététiciens et des services de vétérinaires. C'est le genre de chose qui n'est pas orientée vers les pêches mais qui serait utile pour un éleveur de poissons. Un effort de coordination assuré au niveau fédéral par un seul organisme dirigeant tel que les Pêches pourrait fournir ces éléments.

Le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration est un autre organisme qui offre des programmes de formation et des subventions salariales. Tous les genres de programmes qui se rapporteraient à l'industrie de l'aquaculture. S'il y avait un seul organisme fédéral auquel nous pourrions nous adresser et à qui nous expliquerions ce qui nous intéresse pour savoir où nous allons ou ce que nous faisons.

Les universités. Je pense qu'il y a un potentiel extraordinaire dans le domaine universitaire pour faire des travaux pratiques de recherche et de développement qui aideraient véritablement l'industrie et peut-être la section des pêches. Je ne sais pas par quel moyen cela se ferait, mais je pense qu'ils peuvent certainement faire des recommandations aux universités pour ce qui est de la recherche à entreprendre. Peut-être que cela leur permettrait d'économiser un peu d'argent et de répondre en même temps aux besoins des universités. Il y a certainement une

amount of effort that has to be done yet. This industry is at such an infant stage right now.

I do strongly feel that most of the programmes that are available right now do favour the large corporations. I am a relatively small fish farmer. I have a big fear of an absorption by a very small number of large corporations. Some of them are multi-national; some of them are national corporations, but the way things are going right now, it looks very imminent that we are going to have a monopoly situation on the fish farming industry — I am talking finfish right now — by three or four major companies, who will actually control the hatchery stock, the feed inventory. I mean, if you start controlling your seed, your juveniles, you've got control of the industry. You can't do without them. I have a fear there.

Maybe I am a bit of an idealist. I know I am. You have to be in this industry when you take the bumps that we have to, but I really think that there is a natural progressive evolution that could happen from the inshore aquaculture state, the rural aquaculturist to small aquaculturist. To me it is a logical step. As the inshore fishery is diminishing, and I don't think any of us — I think from everything you've heard here it probably shows indications that it is. I think there is a place for the inshore fisherman in the aquaculture sector. I know it is an expensive an a high risk business to be in now, but as things evolve, it is going to become a very positive industry. It will never totally replace, but I would like to see it evolve with the inshore fishermen, because I think both can work together, and I think the inshore fisherman can actually take part actively in the industry and will do so in the future. But, if the thing goes they way it is going right now, I can see the industry being monopolized, and that is a big fear that I have right now.

Basically, those are my main points that I wanted to make.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Stuart. Can you tell us a little bit about yourself. How much did you invest in it? Tell us something about your operation?

Mr. Stuart: Well, I have been in the business about 15 years. I started my own company three years ago. I was working with a government research and development organization, and I decided, when the funds were cut, I think probably for political reasons at the time, that I decided that, yes, there still is a future for aquaculture, although, at the time, it was publicized that there is no future for it and that it is a money losing proposition. Well, research and development is a money losing proposition, but in the long term, it isn't.

I took the bull by the horns and I went, and it was a lot of hard work grinding, going door to door, trying to sell the concept of fish farming to Cape Bretoners, after a negative image that was in place. And I felt strongly that there was a future and I got a tremendous amount of support after a lot of hard work from Cape Bretoners. So I did get shareholders together.

[Traduction]

quantité énorme d'efforts à faire encore. Cette industrie en est encore tellement à ses débuts pour l'instant.

Je suis fermement convaincu que la plupart des programmes qui sont disponibles actuellement favorisent les grandes corporations. Je suis un éleveur de poissons relativement petit. J'ai très peur d'être absorbé par un très petit nombre de grandes sociétés. Quelques-unes d'entre elles sont des multi-nationales, quelques-unes sont des sociétés nationales, mais de la façon dont les choses vont en ce moment, il semble très imminent que nous ayons bientôt une situation de monopole dans l'industrie d'élevage des poissons—je parle actuellement des véritables poissons—monopole de trois ou quatre compagnies importantes qui contrôleront véritablement le stock des écloseries et l'inventaire de la nourriture. Je veux dire, si vous commencez à contrôler les semences, les petits, vous avez le contrôle de l'industrie. Vous ne pouvez pas vous passer d'eux. Et j'ai bien peur à ce sujet.

Peut-être que je suis un peu idéaliste. Je sais que je le suis. Vous devez l'être dans cette industrie lorsque vous devez absorber les chocs comme nous, mais je pense véritablement qu'il y a une évolution progressive naturelle qui pourrait venir de l'état de l'aquaculture côtière, de l'aquaculteur rural aux petits aquaculteurs. Pour moi, il s'agit d'une étape logique. À mesure que les pêches côtières diminuent, et je ne pense pas que l'un d'entre nous-je pense que tout ce que vous avez entendu jusqu'à présent donne des indications à cet effet. Je pense qu'il y a une place pour le pêcheur côtier dans le secteur de l'aquaculture. Je sais que maintenant c'est une entreprise coûteuse et à risques élevés mais, à mesure que les choses évoluent, ça va devenir une industrie très positive. Elle ne va jamais la remplacer totalement, mais j'aimerais qu'elle évolue avec les pêcheurs côtiers, car je pense que les deux peuvent travailler ensemble et j'estime que le pêcheur côtier peut prendre une part active à l'industrie et le fera à l'avenir. Mais, si les choses se poursuivent comme maintenant, je peux voir que l'industrie sera monopolisée et j'en ai bien peur.

Ce sont essentiellement les points principaux que je voulais signaler.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Stuart. Pouvezvous me parler un peu de vous-même. Combien avez-vous investi en cela? Parlez-nous un peu de votre travail?

M. Stuart: Eh bien, je suis dans cette affaire depuis 15 ans. J'ai commencé ma propre compagnie il y a trois ans. Je travaillais avec un organisme de recherche et de développement du gouvernement et j'ai décidé, lorsque les fonds ont été coupés, je pense bien que c'était pour des raisons politiques, j'ai décidé alors qu'il y avait un avenir dans l'aquaculture bien qu'à ce moment-là, on ait proclamé qu'il n'y avait pas d'avenir là-dedans et que c'était une proposition perdante. Eh bien, la recherche et le développement sont aussi des propositions perdantes, mais à long terme, on y gagne.

J'ai pris le taureau par les cornes et je me suis lancé, mais ça a été une lourde tâche, de frapper de porte en porte, à essayer de vendre le concept d'élevage de poissons aux gens du Cap-Breton, après l'image négative qui était en place. Mais j'étais fermement convaincu qu'il y avait un avenir et j'ai eu énormément de soutien, après beaucoup de travail, de la part des gens

I've got approximately 48 shareholders, just all of which are Cape Bretoners. So I certainly got a tremendous feel of faith in the project.

Unfortunately, I haven't made any money for these people yet because I've had a lot of serious problems, which is part of the evolution of fish farming. It is a high risk business. But, I still feel, even after my three years of plugging along, that there is a future for it, and I think on a small scale. It does require quite large amounts of working capital. There is no question about that, especially the finfish. The shellfish, without the need for feed, is not near so bad that way.

The Chairman: Are you willing to disclose your production now and your volume of sales per year in the last year?

Mr. Stuart: Well, I suffered some pretty serious setbacks last year because of this parasite that I was telling you.

The Chairman: A parasite?

Mr. Stuart: It is actually a parasite called the fishlouse, the salmon louse, and it is carried by the normal wild salmon that travel passed my area. It just happened to find its home in my fish, unfortunately, and in large numbers it can spread very quickly with a warm dry summer that we just happened to have experienced last year.

The Chairman: Do you know the source?

Mr. Stuart: It is a natural source. It is a normal existing parasite. It is not a rare disease or rare parasite. It is normally existing in the wild, but put in containerized situations — if you put any sort of a parasite or a disease situation in a confined, high intensive farm of any sort, whether it is chickens, fish, you run into much more of a control mechanism.

Senator Corbin: What does it do to the fish?

Mr. Stuart: Well, basically, it does physical damage to the scales. It buries its head under the scales and really sucks the blood more or less, but in large numbers it can remove the scales totally and it will bore right through the back of the scull and kill the fish. Generally, its secondary effects are greater than its primary ones. That is it provides an opening for bacteria to get in through the wounds that it causes, and bacteria are generally more prolific in their effect than the actual losses from fluids by the beast. This is a problem that is very common in Norway and Scotland in this industry. In our country, presently, we have no drug that is registered for use against this parasite. Fresh water works, but we didn't have fresh water last summer. It wasn't available at the end of August, because we had a dry spell, but there is a drug called Nuvan which is organic phosphate, but it is used routinely in Europe to treat the animals.; it is used routinely in our agriculture sector in Canada, but it is not registered for use in the marine environment. You know, this is just one particular instance. There is various antibiotics and things that are necessary, if you have any disease problems that crop up. Registering these drugs for the use in the industry, just as they are used in the cattle industry and the chicken industry, the vehicle has to be there, and we are in the dark ages. I'd like to see, you

[Traduction]

du Cap-Breton. Ainsi, j'ai réuni des actionnaires. J'ai eu environ 48 actionnaires, tous du Cap-Breton. J'ai certainement une immense foi dans ce projet.

Malheureusement, je n'ai pas encore fait d'argent pour ces gens car j'ai eu beaucoup de problèmes graves, ce qui fait partie de l'évolution de l'élevage des poissons. C'est une entreprise à risques élevés. Mais j'estime encore, même après trois ans de dur labeur, qu'il y a un avenir dans l'aquaculture et je pense sur une petite échelle. Cela nécessite sûrement de grandes quantités de fonds de roulement. Il n'y a aucun doute à ce sujet, particulièrement pour le poisson. Quant aux fruits de mer, puisqu'on n'a pas besoin d'acheter de la nourriture, la situation n'est pas aussi mauvaise.

Le président: Étes-vous prêt à divulguer votre production et votre volume des ventes pour la dernière année?

M. Stuart: Eh bien, j'ai eu quelques coups durs l'année dernière à cause de ce parasite dont je vous parlais.

Le président: Un parasite?

M. Stuart: C'est en fait un parasite que l'on appelle le pou du saumon et qui est transporté par le saumon normal qui traverse mon secteur. Il se trouve que ce parasite s'est attaqué à mes poissons, malheureusement, et s'il est en grands nombres, il peut se propager très rapidement au cours d'un été chaud et sec comme celui que nous avons eu l'année dernière.

Le président: Connaissez-vous la source?

M. Stuart: C'est une source naturelle. C'est un parasite normal. Il ne s'agit pas d'une maladie ou d'un parasite rare. Il existe normalement à l'état naturel, mais s'il se trouve dans une situation confinée—si vous mettez n'importe quelle sorte de parasite ou de maladie dans un centre d'élevage intensif et limité, qu'il s'agisse du poisson ou du poulet, vous vous heurtez encore plus à un mécanisme de contrôle.

Le sénateur Corbin: Qu'est-ce qu'il fait aux poissons?

M. Stuart: Eh bien, en fait, il endommage les écailles. Il enfonce sa tête sous les écailles et il suce plus ou moins le sang; mais en grosses quantités, les parasites peuvent retirer totalement les écailles et s'enforcer en arrière du crâne et tuer le poisson. En général, les effets secondaires sont plus grands que les effets primaires. En effet, ils ouvrent un passage aux bactéries à travers les blessures qu'ils causent et les bactéries sont généralement plus prolifiques dans leur effet que les pertes actuelles des fluides dues aux parasites. C'est un problème qui est très courant dans cette industrie en Norvège et en Écosse. Chez nous, actuellement, nous n'avons aucun médicament qui soit permis contre ce parasite. L'eau douce fonctionne, mais nous n'avons pas eu d'eau douce l'année dernière. Il n'y en avait pas à la fin d'août, car nous avons eu une période de sécheresse, mais il y a un médicament appelé Nuvan qui est du phosphate organique et qui est utilisé régulièrement en Europe pour traiter les animaux; Nuvan est utilisé régulièrement dans le secteur agricole au Canada, mais il n'est pas encore autorisé dans l'environnement maritime. Vous savez, il s'agit là d'un seul exemple. Il existe divers antibiotiques et des choses qui sont essentiels lorsque des problèmes de maladies surviennent. Pour autoriser ces médicaments dans l'industrie, comme ils le sont dans l'industrie du bétail ou dans celle de la volaille, il

know, as I say, this D.F.O. section to deal exclusively with aquaculture. I find we tend to get watered down and they start thinking about their fishery, and then there is all these compromises.

The Chairman: Senator Corbin, do you have questions?

Senator Corbin: Yes. The other day, elsewhere — I have to be very private in what I say because the comment was not made publicly, therefore, the person and the location shall remain unnamed. I can say this much that he is not in aquaculture. He reaps the natural resource. I asked him what he thought of aquaculture, and he said that everyone seems to be getting into it and that's the worst possible thing that could happen. There seems to be a limited entry into the sector. There doesn't seem to be enough control as to who can get into it, where they can get into it, but of greater concern to him, he says that they'll reach a point where they'll flood the market with their produce and most of them will go bust, except perhaps the bigger companies. What do you think of that?

Mr. Stuart: There are some valid points to what you are saying. I looked at the West Coast. I was on the West Coast five years ago, and there was only three or four fish farmers on the West Coast five years ago. Now, it's just boomed. It frightens me when it happens that quickly. There is no question. Having been involved in the industry for 15 years now, I know the sort of risks that are involved in it, and it is a pretty high gamble to jump into a new area not knowing the problems that can occur.

But this flooding of the market on a world scene, I mean in the Canadian situation, we are just peanuts in the world aquaculture market at the present time. Certainly it is growing, but the world fish farmers are still — you are talking about the Chileans, and the Norwegians, and Icelanders. Incredible volumes of fish coming out. These are specifically salmon and trout, mainly, that these people are growing. What I do see is an evolutionary thing. Right now, Salmon and Trout are certainly the fish that are being grown, because they are the ones that have been available as far as hatchery stock and this type of thing, and they are the only ones that have been worked on. There is a natural evolution of getting involved in.

Halibut, cod, as soon as the market price gets to the points that it justifies the farming, the same technology can be applied to numerous other species. I think it is a little short. Maybe there will be a glut of salmon and trout in the market in the next five years, and, realistically, the price is definitely going to drop because of the volume. The market is presently expanding to accommodate it, because people are tending to eat more seafood, certainly in the United States than they used to, and I think they are getting a taste for the salmon and trout, but, realistically, I think we all have to say, yes, it is going to reach a point where it is going to be more competitive; it is going to be a price drop, but that's where you start looking

[Traduction]

faut un véhicule et nous sommes encore au Moyen-âge à ce sujet. J'aimerais voir, vous savez, comme je l'ai dit, cette section des pêches et océans traiter exclusivement de l'aquaculture. Je trouve qu'ils ont tendance à nous «diluer» et qu'ils commencent à penser à leurs activités de pêche et alors il y a tous ces compromis.

Le président: Sénateur Corbin, avez-vous des questions?

Le sénateur Corbin: Oui. L'autre jour, quelque part — je dois faire atention à ce que je dis car le commentaire n'a pas été fait publiquement et par conséquent je ne vais nommer ni la personne ni l'endroit. Je dirais simplement que c'est quelqu'un qui n'est pas en aquaculture. Il récolte des ressources naturelles. Je lui ai demandé ce qu'il pensait de l'aquaculture et il a dit que tout le monde semble s'y mettre et que c'est la pire chose qui puisse arriver. Il semble qu'il y a une entrée limitée dans ce secteur. Il ne semble pas y avoir suffisamment de contrôle sur les personnes qui peuvent y entrer ni où elles peuvent se mettre, mais ce qui le préoccupe encore plus, c'est qu'ils atteindront un point ou le marché sera inondé par leur produit et que la plupart d'entre eux se flanqueront en l'air sauf peut-être les grosses compagnies. Que pensez-vous de cela?

M. Stuart: Il y a quelques points valides à ce que vous dites. J'ai examiné la situation dans la côte Ouest. J'étais là-bas il y 5 ans et il y avait seulement trois ou quatre éleveurs de poissons dans la côte Ouest il y a cinq ans. Maintenant, c'est une explosion. J'ai peur lorsque cela se produit si rapidement. Il n'y a aucun doute à ce sujet. Ayant travaillé dans l'industrie pendant quinze ans maintenant, je connais le genre de risques encourus et je sais que c'est un très gros pari de se lancer dans un nouveau secteur sans connaître les problèmes qui pourraient survenir.

Quant à submerger le marché sur la scène mondiale, je veux dire dans la situation canadienne, nous sommes trois fois rien dans le marché mondiale de l'aquaculture pour l'instant. Certainement, nous sommes en période de croissance, mais les éleveurs mondiaux de poissons sont encore—vous parlez de Chiliens, de Norvégiens et d'Islandais. Des volumes incroyables de poissons sortent. Il y a particulièrement le saumon et la truite que ces gens élèvent. Je vois surtout un processus évolutif. Pour l'instant, le saumon et la truite sont certainement les poissons que l'on élève car ce sont ceux qui étaient disponibles dans les stocks des écloseries et dans ce genre de choses et ce sont les seuls sur lesquels on a travaillé. Il y a une évolution naturelle à y participer.

Quant au flétan et à la morue, aussitôt que le prix du marché arrivera au point où il justifiera l'élevage, la même technologie sera appliquée à de nombreuses autres espèces. Je pense que c'est un petit peu court. Peut-être qu'il y aura un surplus de saumons et de truites sur le marché au cours des cinq prochaines années et, bien entendu, le prix va sûrement baisser à cause du volume. Le marché est actuellement en expansion pour tenir compte de cela, car les gens ont tendance à manger davantage de fruits de mer, certainement aux États-Unis, et je pense qu'ils vont s'habituer à manger du saumon et de la truite mais, pour rester réaliste, je pense que nous devons dire, oui, cela va atteindre un point où ce sera plus concurrentiel; il va y

at other species. This is where this R and D work, I think, should be done, looking at other alternate species that can be grown, using the same technologies. There are a number of other animals, indigenous ones, that could be lent to the same type of technology. The seafood market is going to increase. Unfortunately, the demand is increasing at almost the inverse of the supply that is being provided in the wild fishery. That's the way it is happening, unfortunately. Ten years ago, 15 years ago people were having a hard time selling fish. Now it is just the reverse. The trend seems to be that way in general, although we may be in a bit of a lull now with prices. The seafood market, in general, is not going to diminish; it is going to increase.

Now, I'd like to talk seafood, not just salmon and trout. I know what you are saying. There is going to be a glut, but I think you have to look at other product lines, as well. The Norwegians certainly are. They've got about four, five of them in their back pocket that haven't even opened up yet and come out with. It is just touching the iceberg. I really think there is a tremendous potential here.

There are a few things. I think public education is very important. I've seen a number locations where people haven't used common sense in the way they have approached the local area in terms of the other resources that are being used. There is going to be a conflict situation with the new industry. It is inevitable, but I think those things can be worked out. A lot of it is common sense, sitting down discussing the usage of a certain area and coming up with a compromise. It will happen, and the people that at one stage may be objecting, in a few years down the road may be involved in it. This is what I really feel that there is a tremendous, tremendous potential. We are sitting on an iceberg here, that I think is really going to take off as the technology developments happen, and as this research and development component, that is not being done, other than by the large companies.

Senator Corbin: And they have their in-house people?

Mr. Stuart: They can afford it, but the small guy really relies on the, I mean, he will try some very inexpensive methods, but, generally, his production is the most important thing and the research and development is the farthest thing from his capacity.

Senator Corbin: What is your production cycle presently?

Mr. Stuart: Well, I am year round operation.

Senator Corbin: I mean from the time you —

Mr. Stuart: I have two different product lines. I have salmon and I have trout. My trout is a yearly production. It is a one year animal that I grow.

Senator Corbin: What size do you put it on the market?

[Traduction]

avoir une baisse des prix, mais c'est là où vous commencez à étudier d'autres espèces. C'est là où le travail de recherche et de développement entre en jeu et où il faudra voir si l'on peut élever d'autres espèces en utilisant les mêmes technologies. Il y a un certain nombre d'autres animaux, des poissons indigènes, qui pourraient se prêter au même type de technologie. Le marché des fruits de mer va augmenter. Malheureusement, la demande augmente à l'inverse de l'approvisionnement assuré par les pêcheries naturelles. C'est la façon dont ça se produit, malheureusement. Il y a dix ans, quinze ans, les gens avaient des problèmes à vendre du poisson. Maintenant, c'est juste l'inverse. La tendance se dessine dans ce sens en général, bien qu'il y ait un peu de calme maintenant avec les prix. Le marché des fruits de mer, en général, ne va pas diminuer; il va plutôt augmenter.

Maintenant, j'aimerais parler de fruits de mer, pas seulement de saumons et de truites. Je sais ce que vous allez dire, il y aura un surplus, mais je pense que vous devez voir d'autres lignes de produits également. Les Norvégiens le font certainement. Ils ont environ quatre ou cinq types de produits dans le sac et ils ne l'ont même pas encore ouvert. Nous touchons juste à la pointe de l'iceberg. Je pense véritablement qu'il y a un énorme potentiel là-dedans.

Il y a quelques petites choses. Je pense que l'éducation du public est très importante. J'ai vu un certain nombre d'endroits où les gens ne se sont pas servi de leur bon sens dans leur manière d'aborder l'utilisation des autres ressources du secteur local. Il va y avoir une situation de conflit avec la nouvelle industrie. C'est inévitable, mais je pense qu'il y a moyen de s'entendre. Il faut beaucoup de bon sens et il faut pouvoir discuter ensemble de l'usage d'un certain secteur et en arriver à un compromis. On va y arriver et les gens qui, à certains moments faisaient des objections, y participeront dans quelques années. C'est pourquoi je pense véritablement qu'il y a un énorme, énorme potentiel. Nous sommes tout juste sur la pointe de l'iceberg, mais je pense que ça va vraiment prendre son essor à mesure que la technologie se développe et que la recherche et le développement se poursuivent, ce qui n'est pas fait actuellement sauf par les grandes compagnies.

Le sénateur Corbin: Elles ont leurs propres gens?

M. Stuart: Elles peuvent se le permettre, mais le petit gars dépend véritablement d'eux, je veux dire, il essaiera des méthodes très peu coûteuses, mais, en général, sa production est la chose la plus importante et la recherche et le développement sont les dernières choses qu'il peut aborder.

Le sénateur Corbin: Quel est votre cycle de production actuellement?

M. Stuart: Eh bien, je fonctionne à l'année longue.

Le sénateur Corbin: Je veux dire à partir du moment où vous-

M. Stuart: J'ai deux lignes différentes de produits. J'ai du saumon et j'ai de la truite. La production de la truite se fait sur l'année. C'est une bête d'un an que j'élève.

Le sénateur Corbin: À quel poids mettez-vous la truite sur le marché?

Mr. Stuart: I put it on the market anywhere from three to five pound dress weight. They call it salmon trout in New England. It is really a large sea one rainbow. It is very similar to the salmon. And the salmon, well, the salmon is anywhere from a two to three year cycle, depending on your site and your growth rates. My experience in this area, in the wild anyway, the trout has been a better animal in our environment, specifically in Cape Breton from a growth rate point of view. I have certainly changed my orientation more towards the trout as the market has been educated towards it, and seems to receiving it well, I would tend to put more emphasis on the trout and the salmon, although, I guess in the Bay of Fundy it is the reverse. They have an ideal environment for the salmon, although, I think we have a good capacity here in the generating station for salmon culture which is taking place right now.

Senator Corbin: How many finfish culture sites do you have around Cape Breton?

Mr. Stuart: I'm just a small fish farmer. I have a wintering site and a summer site. I have to move my fish from one side to the other.

Senator Corbin: But you're not the only one on Cape Breton?

Mr. Stuart: I'm not the only one. There are three or four other fish farmers. Most of us are congregated in an area around the opening of the Bras d'Or Lakes, Seal Island, but it's not as extensive as it is in the Bay of Fundy. There are a number of, I guess mussel farmers that are starting to get involved.

Senator Corbin: Thank you.

The Chairman: Senator Rossiter.

Senator Rossiter: Mr. Stuart, you referred to the fact that Revenue Canada doesn't quite know what category to put you in and somebody else doesn't quite know. What happens when you go to set up? What sort of performance, do you have to be licensed?

Mr. Stuart: Oh, yes. This Federal Provincial agreement which came up with the Aquaculture Act for Nova Scotia has simplified that somewhat. The Province of Nova Scotia has the vehicle now for the licensing and they more or less will look after the Federal and Provincial licensing requirements and put it all in one bundle and provide you with an agriculture license.

That strictly from the production point of view and the administrative point of view. But there is no R and D component in there.

Senator Rossiter: But do you have to give environmental —

Mr. Stuart: Yes.

Senator Rossiter: regulations for the flow of water -

Mr. Stuart: Yes, very much so. It all depends on if you're going to get involved with a processing plant or whether — you have to have bacterial requirements for your water. You have to — Well, there is a public hearing to start with. You have to

[Traduction]

M. Stuart: Je la mets sur le marché lorsqu'elle pèse de 3 à 5 livres poids paré. Ils l'appellent truite saumonnée en Nouvelle-Angleterre. C'est véritablement une grosse truite de mer arcen-ciel. Elle ressemble beaucoup au saumon. Et le saumon, eh bien, le saumon suit un cycle de deux à trois ans, selon le lieu et le taux de croissance. D'après mon expérience dans ce domaine, en habitat naturel de toute façon, la truite a été un meilleur animal dans notre environnement sur le plan de la croissance, particulièremnt au Cap-Breton. J'ai certainement changé davantage mon orientation envers la truite à mesure que le marché a été mieux éduqué et semble bien la recevoir: j'aurais tendance à mettre davantage l'accent sur la truite et le saumon, mais j'imagine que c'est l'inverse dans la baie de Fundy. Ils ont un environnement idéal pour le saumon, mais je pense que nous avons actuellement ici une bonne capacité de production dans la centrale qui servira à la salmoniculture.

Le sénateur Corbin: Combien de centres d'élevage de poissons avez-vous autour du Cap-Breton?

M. Stuart: Je ne suis qu'un petit pisciculteur. Jai un emplacement d'hiver et un emplacement d'été. Je dois déplacer mon poisson d'un endroit à l'autre.

Le sénateur Corbin: Mais vous n'êtes pas le seul au Cap-Breton?

M. Stuart: Je ne suis pas le seul. Il y a trois ou quatre autres pisciculteurs. La plupart d'entre nous sommes concentrés dans un secteur près du début du lac Bras d'Or et de l'île Seal, mais ce n'est pas aussi développé que dans la baie de Fundy. Il y a, je suppose, un certain nombre de myticulteurs qui commencent à s'impliquer.

Le sénateur Corbin: Merci.

Le président: Sénateur Rossiter.

Le sénateur Rossiter: Monsieur Stuart, vous avez mentionné le fait que Revenu Canada ne sait pas très bien dans quelle catégorie vous classer et que quelqu'un d'autre ne le sait pas trop. Que se passe-t-il lorsque vous allez vous installer? Quelle sorte de rendement, vous faut-il un permis?

M. Stuart: Oh oui. Cette entente fédérale-provinciale que l'Aquaculture Act a valu à la Nouvelle-Écosse a simplifié les choses quelque peu. La province de la Nouvelle-Écosse est maintenant dotée d'un moyen de délivrer des permis et elle veillera plus ou moins aux exigences fédérales et provinciales en matière de permis, en fera un tout et pourra vous délivrer un permis agricole.

Cela, strictement du point de vue de la production et du point de vue de l'administration. Mais il n'y a pas d'élément de recherche et développement là-dedans.

Le sénateur Rossiter: Mais vous faut-il donner pour l'envi-

M. Stuart: Oui.

Le sénateur Rossiter: . . . des règlements relatifs au courant de l'eau . . .

M. Stuart: Oui, tout à fait. Tout dépend: si vous avez affaire à une usine de transformation ou si . . . il vous faut des exigences bactériennes pour votre eau. Vous devez . . . eh bien, pour commencer, il y a une audience publique. Vous devez vous pré-

face a public hearing. If you are going into a new site, you have to have a public hearing. The public are invited to come in and offered to criticise or comment on your presence right there. There is that aspect. Seedstock in from other sources for fear of bringing in diseases. You need permits from the Department of Transport Navigable Waters, so that the mariners can be informed that you're not going to be a hazard. They know where you are and they can put you on the charts. This all has to be put in place. I think there is about 12 or 13 permits that are involved in the actual running of a fish farm that you have to have.

Senator Rossiter: A year?

Mr. Stuart: Oh, yes. From my point of view you should approach it very cautiously to start with. If you can possibly do it at all on a small scale, you are much better of. If you can work on a job on the side and try and run a small scale operation in your area to get a little demonstration that the thing can work, because it does take — Well, you're really looking close to a year by the time you get everything in place, you know. And it's better to have a little bit of working experience under your belt before you dive in, you know.

Senator Rossiter: Are there conflicts with regular fishermen?

Mr. Stuart: I guess there are in areas. I certainly haven 't had, if anything, I've had nothing but support. It's been tremendous where I am. I guess they have had problems in Southwest Nova Scotia and other places. Maybe I am just fortunate. I don't know. I hope I have kept the communications open. They actually suggested where I put my farm, which I thought was great, because I wasn't really very familiar with the winds and the tides of the area. So I went to the fishermen before I even started and I think that has probably helped the outset, because they are the ones who made the recommendations.

Senator Rossiter: Thank you.

The Chairman: Mr. Stuart, you are repeating just what we heard on the West Coast of Canada and there was such an obliteration of fish farms and applications for licenses and permits and it got beyond control that they put a moratorium on.

Mr. Stuart: Moratoriums scare me in a way.

Mr. Chairman: Well, no. I'm just saying that that's what they did. I know you mentioned it before. But if you could see the map that they showed us and the number of dotter farms that were being attempted. It was a bit scary. But on the other had we are getting reports, opinions that it is going to have an impact on the fishing industry of Canada, that is. And there are some success stories that are — well, certainly from other countries.

I was surprised to learn that it is our technology, Canadian technology and yet other countries have taken that technology

[Traduction]

senter à une audience publique. Pour aller dans un nouvel emplacement, il faut une audience publique. Le public est invité à se présenter et à formuler des critiques ou des observations concernant votre présence à cet endroit-là. Il y a cet aspect. Des œufs et alevins provenant d'autres sources qui risquent d'introduire des maladies. Il vous faut des permis du ministère des Transports, Eaux navigables, pour que les navigateurs puissent être informés du fait que vous ne présenterez pas de danger. Ils savent où vous êtes et ils peuvent vous placer sur leur carte. Il faut faire tout cela. Je crois qu'il faut environ 12 ou 13 permis pour en fait s'adonner à la pisciculture.

Le sénateur Rossiter: Par année?

M. Stuart: Oui. Selon moi, il faut y aller très prudemment au début. Si vous êtes en mesure de même le faire à petite échelle, c'est bien mieux pour vous. Si vous pouvez avoir un emploi comme à-côté et vous essayer à exploiter une petite entreprise dans votre secteur pour vérifier si cela peut marcher, parce qu'il faut—Eh bien, il faut vraiment pas loin d'un an pour tout mettre en place, vous savez. Et il est préférable d'avoir un peu d'expérience du travail avant de plonger, vous savez.

Le sénateur Rossiter: Y a-t-il des conflits avec les pêcheurs ordinaires?

M. Stuart: Je suppose qu'il y en a à certains endroits. Je n'en ai certainement pas eu. En fait, je n'ai eu que de l'encouragement. Les choses ont été fantastiques là où je suis. Je suppose qu'ils ont eu des problèmes dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse et à d'autres endroits. Je suis peut-être simplement chanceux. Je ne sais pas. J'espère avoir réussi à garder les voies de communication ouvertes. C'est eux en fait qui m'ont conseillé où placer ma culture, ce que j'ai trouvé parfait, parce que je ne connaissais pas vraiment très bien les vents et les marées dans ce secteur. Je suis donc allé voir les pêcheurs avant même de commencer et je crois que c'est probablement ce qui m'a aidé au début, parce que ce sont eux qui ont fait les recommandations.

Le sénateur Rossiter: Merci.

Le président: Monsieur Stuart, vous nous répétez ce que nous avons entendu sur la côte ouest du Canada, et il y a eu tellement d'élimination de piscicultures et de demandes de permis, et la situation est devenue impossible, tellement qu'ils ont dû imposer un moratoire.

M. Stuart: Les moratoires me font peur d'une certaine façon.

Le président: Eh bien non. Je dis seulement que c'est ce qu'ils ont fait. Je sais que vous l'avez mentionné précédemment. Mais si vous pouviez voir la carte qu'ils nous ont montrée et le nombre de cultures qui étaient à l'essai. C'était un peu inquiétant. Mais par ailleurs, nous recevons des rapports, des opinions nous disant que ceci aura des répercussions sur l'industrie de la pêche au Canada et il y a quelques exemples de réussite qui sont—eh bien, certainement des exemples d'autres pays.

J'ai été étonné d'apprendre que c'est notre technologie, une technologie canadienne, et pourtant d'autres pays se sont pré-

and put it into practice and they are going ahead by leaps and bounds.

Mr. Stuart: Ten years ago, there were jobs for me through organizations like SIDA to provide technical expertise to countries like Malaysia in the aquaculture field, then there was in this country.

The Chairman: Alright. The production in '86 was very small. Mussels were \$1,000,000.00 and salmon was 240,000. And then we had evidence from the Department of Fisheries and Oceans on the aquaculture side, that they gave us a breakdown of the Federal and Provincial responsibilities, who looks after what and it seems like they are going along the correct lines. But I understand the bureaucracy that you have to face to get a license.

Mr. Stuart: And it's all part of the infancy. The structure is still not complete there. It takes a number of years to get it in place. I gather there was a tremendous backlog in applicants that were trying to get involved in the industry and they say this has made it very difficult to try and catch up over two or three years of something like 250 applications that had to be processed, or something like this for Nova Scotia.

I guess there is a lot of bureaucracy there that's made it more difficult than they had thought.

The Chairman: But from your experience, you've been in the Fisheries and Oceans and you've seen the bureaucracy, you've tried it. You had some setbacks. Technology, is the Government giving enough to technology? I see it's only about \$200,000.00 for '84, '85. But I don't know if it has increased over the years?

Mr. Stuart: Absolutely not.

The Chairman: This is where you are talking about having branches of D.F.O., particularly designed to look after aquaculture?

Mr. Stuart: Yes, right. That's what I would like to see.

The Chairman: But do you think that's coming now?

Mr. Stuart: Well, I don't think quickly enough. I say if anything else, I've seen restraint in spending. As far as I know the disease diagnostic people in Halifax are strapped. They just cannot handle the problems of the industry right now.

The Chairman: I get the message that you're saying it could have an impact on employment. It could have an impact on the fishery and it could be a successful operation either on a small part time basis or on a —

Mr. Stuart: It definitely could. It definitely could. You look at the Norwegian example. If you look at the millions of dollars these people put into—

The Chairman: We realize how they have gone ahead in leaps bounds up to 1,000% a year.

Mr. Stuart: But we are just sitting watching this. That is what I am saying. We are standing still.

[Traduction]

valus de cette technologie, l'ont mise en pratique et progressent à pas de géant.

M. Stuart: Il y a dix ans, je me trouvais du travail auprès d'organisations comme l'OSDI pour servir de conseiller technique en aquaculture auprès de pays comme la Malaisie, puis il y a eu dans ce pays-ci.

Le président: Très bien. La production en 1986 a été très réduite. Les moules, 1 000 000 \$ et le saumon, 240 000. Et puis nous avons eu de l'information du ministère des Pêches et Océans, dans le secteur de l'aquaculture, qui nous donnait la répartition des responsabilités fédérales et provinciales, c'est-àdire qui s'occupe de quoi, et ils semblent dans la bonne voie. Mais je comprends tout ce que vous avez à subir comme tracasseries bureaucratiques pour obtenir un permis.

M. Stuart: Et tout cela fait partie des débuts de l'industrie. La structure n'est toujours pas complète. Il faut un certain nombre d'années pour la mettre en place. Je crois comprendre qu'il y avait un énorme arriéré dans les demandes de personnes qui étaient intéressées à se lancer dans l'industrie et ils disent que, de ce fait, il est devenu très difficile d'essayer de rattraper plus de deux ou trois ans ou quelque chose comme 250 demandes à traiter, ou quelque chose comme cela en Nouvelle-Écosse.

Je suppose qu'il y a là-dedans beaucoup de tracasseries bureaucratiques qui rendent les choses plus difficiles que ce qu'ils avaient entrevu.

Le président: Mais d'après votre propre expérience, vous avez fait partie de Pêches et Océans et vous avez vu la bureaucratie, vous l'avez connue. Vous avez eu des contretemps. La technologie, le gouvernement consacre-t-il assez à la technologie? Je vois que ce n'est qu'environ 200 000 \$ pour 1984-1985. Mais j'ignore s'il y a eu augmentation depuis.

M. Stuart: Pas du tout.

Le président: C'est là que vous parlez d'avoir à Pêches et Océans des directions vouées à l'aquaculture?

M. Stuart: Oui, c'est cela. C'est ce que j'aimerais voir.

Le président: Mais croyez-vous qu'on y viendra?

M. Stuart: Eh bien, pas assez vite, selon moi. Je peux dire, à tout le moins, que j'ai vu des compressions dans les dépenses. Pour autant que je sache, les gens qui font les diagnostics de maladies à Halifax sont sans moyens. Ils ne peuvent tout simplement s'occuper des problèmes de l'industrie pour l'instant.

Le président: Ce que vous dites, c'est qu'il pourrait y avoir des répercussions sur l'emploi. Il pourrait y avoir des répercussions sur la pêche et c'est une entreprise qui pourrait réussir à petite échelle et à temps partiel ou—

M. Stuart: Tout à fait. Elle pourrait tout à fait réussir. Voyez l'exemple norvégien. Prenez les millions de dollars que ces gens ont investis—

Le président: Nous voyons comme ils ont progressé à pas de géant, jusqu'à 1 000p. 100 par année.

M. Stuart: Mais nous restons assis à regarder. C'est ce que j'essaie de dire: nous ne bougeons pas.

The Chairman: They are taking our technology.

Mr. Stuart: That's exactly right.

The Chairman: Norway has had some trouble with disease.

Mr. Stuart: Oh sure. Well, it's an inherit problem of any farming. You're going to have problems, no question. But it certainly, I think the benefits have outweighed the problems. I think it will in our instance, definitely there are going to be failures, but we are going to see a lot more positives too, I think in the next few years.

The Chairman: There are no further questions from my colleagues. We thank you very much for giving us another view of the aquaculture, which is going to reach tremendous proportions. And hopefully we can advise the government as to how to do it on the advice such as yours.

Mr. Stuart: Thank you very much.

The Chairman: We have no more witnesses for the morning, and we will stop now, but before we do stop, if there is anybody in the audience that would like to have five minutes of our time, please, come forward, but if not we will adjourn until two o'clock this afternoon. Thank you very much.

Honourable Senators, ladies and gentlemen, we will resume the sittings of the Standing Senate Committee on Fisheries. Our first witness today, this afternoon is Mr. Perry Munro, representative of the Nova Scotia Wildlife Federation of Wolfville Nova Scotia. He has a brief that we sent up to get photostated copies, but in order to save time, I think Mr. Munro is prepared to begin, and if we want to see any figures from the brief, we will see them later.

Mr. Munro, thank you for coming. Proceed at your will, please.

Mr. Perry Munro, representative of Nova Scotia Wildlife Federation: Thank you, Senator. I was just saying to you on the way in, that on my way to the airport this morning to catch the flight, I borrowed my wife's Volvo and proceeded to take the engine out of it. So I hitchhiked to the airport, caught the airplane and got here and I assure you that whatever happens this afternoon, good or bad, won't be as bad as what I get when I get when I go home.

The Nova Scotia Wildlife Federation is a provincial non-profit organization with members from every county in Nova Scotia. Its members have a wide range of outdoor interests and it has a number of affiliates and associate members. It is best described as an umbrella group. The houndsmen, the trackers, the Nova Fishery Salmon Association, the Bowhunters Association. Anybody in outdoor pursuits belongs to it as an affiliate. Our regular members are members of wildlife groups throughout the whole of Nova Scotia. So we are the largest wildlife conservation group in Nova Scotia.

[Traduction]

Le président: Ils prennent notre technologie.

M. Stuart: C'est parfaitement exact.

Le président: La Norvège a eu des problèmes de maladies.

M. Stuart: Oh oui. C'est un problème inhérent à toute culture. Il y aura des problèmes, c'est certain. Mais je crois que les avantages l'ont certes emporté sur les problèmes. Je crois qu'il en sera de même dans notre cas; il y aura certainement des échecs, mais je crois que nous verrons beaucoup plus de choses positives, dans les prochaines années.

Le président: Mes collègues n'ont pas d'autres questions. Nous vous remercions beaucoup de nous avoir donné un autre point de vue sur l'aquaculture, qui prendra d'énormes proportions. Et il est à souhaiter que nous pourrons conseiller le gouvernement sur la façon de s'y prendre en suivant l'avis de personnes comme vous.

M. Stuart: Merci beaucoup.

Le président: Nous n'avons pas d'autres témoins pour la matinée et nous nous arrêterons maintenant, mais avant, s'il y a quelqu'un dans l'assistance qui aurait besoin de cinq minutes de notre temps, n'hésitez pas à vous avancer, sinon, nous ajournerons la séance jusqu'à deux heures cet après-midi. Merci beaucoup.

Honorables sénateurs, mesdames et messieurs, nous allons reprendre les séances du Comité sénatorial permanent des pêches. Notre premier témoin aujourd'hui, cet après-midi, est M. Perry Munro, représentant de la Nova Scotia Wildlife Federation de Wolfville (Nouvelle-Écosse). Il a un mémoire que nous avons envoyé à la photocopie, mais, pour gagner du temps, je crois que monsieur Munro est prêt à commencer et, s'il y a des chiffres du mémoire que nous aimerions consulter, nous pourrons le faire plus tard.

Monsieur Munro, merci d'être venu. Commencez quand vous serez prêt, je vous en prie.

M. Perry Munro, représentant de la Nova Scotia Wildlife Federation: Merci, monsieur le sénateur. Comme je vous le disais en entrant, lorsque je me rendais à l'aéroport ce matin pour prendre l'avion, j'ai emprunté la Volvo de ma femme et j'ai ruiné le moteur. J'ai donc dû faire de l'auto-stop jusqu'à l'aéroport, j'ai réussi à prendre l'avion et à me rendre ici, et je peux vous dire que, quoi qu'il arrive cet après-midi, en bien ou en mal, ce ne pourra être pire que ce qui m'attend à mon retour à la maison.

La Nova Scotia Wildlife Federation est un organisme provincial à but non lucratif qui a des membres dans tous les comtés de la province. Elle réunit des gens qui ont des activités de plein air très variées, et elle réunit un certain nombre de groupes affiliés et de membres associés. La description qui convient le mieux est celle d'organisme cadre. Les éleveurs de chiens de chasse, les traqueurs, la Nova Fishery Salmon Association, la Bowhunters Association. Quiconque exerce des activités de plein air en fait partie en tant que membre affilié. Nos membres en titre appartiennent à des groupes se consacrant à la faune partout en Nouvelle-Écosse. Nous sommes donc le plus important groupe de protection de la faune en Nouvelle-Écosse.

Fisheries

[Text]

When I was first asked by the Federation to prepare a presentation to this committee, I wondered, as you may be now, what does the recreational fishery have to do with the mandate of this committee?

One of the mandates is to maximize yields from the available resource. I would envision this to mean profits, employment and financial rewards for the people of Canada. I feel the recreational fishery can provide this.

The first area I would like to address is the Atlantic salmon. We are currently in the last year of the five-year management plan for the Atlantic salmon. There has been a great deal written and discussed about the plan and to the Federal Government's credit they have carried it out to the end. Pressures came from both the recreational and commercial fishermen to change course a number of times.

Both groups always wanted something for themselves, and to their credit, it has been carried out to the end. This year will be the final year.

Has this plan been a success? I think by observing everyone's desire to start harvesting, I would say yes. With the plan coming to an end and this desire to begin harvesting the perceived bounty, it would appear that the salmon have returned. If there is a surplus, how will it be harvested? I hope that this committee will have input in that decision.

There are a few myths that should be dispelled: The first myth is that it is only a group of rich people that indulge in recreational salmon fishing and that the salmon exist for their jaded appetites, and also the impression of adults "playing".

Recent studies have demonstrated what we as recreational fishermen have known for a long time. People from all walks of life, from every social and economic strata, fish for a variety of reasons. These people get recreation, relaxation, fresh air and a healthy state of mind. These values exist but cannot be placed in a dollar category.

I should mention that the recreational fishery also includes guides, outfitters, sporting good dealers, boat dealers, etc. These can be measured in dollar terms and I will deal with that later.

Another myth is that the recreational fisherman gave up little or nothing to throw their weight behind the five-year management plan for Atlantic salmon. As my teenagers would say — "Give me a break!"

Before the management plan my season bag limit was approximately 540 fish as big as I could catch. The commercial fisherman could fill their nets. It sounds great but there were few fish in the river and the commercial fishery was not producing. The whole scenario was a joke but nobody was laughing, and the Atlantic salmon was the brunt of th joke. What happened to the recreational fisherman was that they were reduced to ten grilse a year. All Atlantic salmon over 24.8 inches had to be returned to the river after landing.

[Traduction]

Lorsque la fédération m'a initialement demandé de préparer un exposé pour ce comité, je me suis demandé, comme vous sans doute maintenant, ce que la pêche récréative avait à voir avec le mandat de ce comité?

Un des mandats est de maximiser le rendement des ressources disponibles. J'interpréterais cela comme signifiant les profits, l'emploi et les bienfaits financiers pour les gens du Canada. Je crois que la pêche récréative peut produire ces résultats.

Le premier point que j'aimerais aborder est celui du saumon de l'Atlantique. Nous en sommes actuellement à la dernière année du plan de gestion quinquennal relatif au saumon de l'Atlantique. On a écrit et dit beaucoup de choses au sujet du plan et, à l'honneur du gouvernement fédéral, on doit dire qu'il l'a mené jusqu'au bout. À plusieurs reprises, des gens du milieu de la pêche récréative et de la pêche commerciale ont exercé des pressions pour obtenir un changement d'orientation.

Les deux groupes ont toujours voulu obtenir quelque chose pour eux-mêmes, et il est à l'honneur du gouvernement qu'il ait pu mener le plan jusqu'au bout. Cette année est la dernière.

Ce plan a-t-il été une réussite? Si j'en juge par la volonté de chacun de commencer à récolter, je dirais que oui. Avec ce plan qui arrive à sa fin et cette volonté de commencer à récolter les bienfaits anticipés, il semblerait que le saumon est revenu. S'il y a un surplus, comment sera-t-il récolté? J'espère que ce comité aura son mot à dire dans cette décision.

Il y a quelques mythes qu'il faudrait détruire: le premier mythe est que seul un groupe de gens riches s'adonne à la pêche récréative au saumon et que le saumon existe pour satisfaire leurs appétits blasés, et aussi il y a l'impression d'adultes qui s'adonnent à un «jeu».

Des études récentes ont prouvé ce que nous, pêcheurs sportifs, savons depuis longtemps. Des gens de toutes les conditions sociales, de tous les niveaux socio-économiques pêchent pour différentes raisons. Pour se récréer, relaxer, pour le grand air et leur santé d'esprit. Ces valeurs existent, mais on ne peut les calculer en argent.

Je tiens à mentionner qu'il entre également dans la catégorie de la pêche sportive les guides, les pourvoyeurs, les marchands d'articles de sport, les vendeurs de bateaux, etc. On peut calculer ces avantages en argent, et j'y reviendrai plus tard.

Un autre mythe est que le pêcheur sportif n'a renoncé à rien ou presque rien en échange du plan de gestion quinquennal relatif au saumon de l'Atlantique. Comme mes jeunes diraient: «Poussez pas!»

Avant le plan de gestion, ma limite saisonnière était d'environ 540 poissons aussi gros que ce que je pouvais attraper. Le pêcheur commercial pouvait remplir ses filets. Ça paraît bien, mais il y avait peu de poisson dans la rivière, et la pêche commerciale n'était pas productive. Tout cela était une farce mais personne ne riait, et c'est le saumon de l'Atlantique qui en faisait les frais. Ce qui est arrivé aux pêcheurs sportifs, c'est qu'on a réduit leur limite à dix grilses par année. Tous les poissons de l'Atlantique de plus de 24,8 pouces devaient être rejetés dans la rivière après le débarquement.

The outfitters and guides lost a lot of business initially because the salmon had to be released and there were very few salmon in the rivers anyway. The whole of the recreational fishery felt the social and economic impact of these measures.

Has the plan been a success? I think it has been an unqualified success. The latest statistics released this year by the Federal Department of Fisheries and Oceans, reflecting 1985 values, show that the total inland recreational fishery was worth 52 million dollars or greater, to the provincial economy. Let us remember that a lot has happened since 1985. The number of guides and outfitters has increased dramatically. Any major outdoor magazine in North America has ads for salmon fishing in Nova Scotia. Yes, we have excellent salmon fishing in Nova Scotia, but, you have to let them go. The value of the fishery to the people of Nova Scotia will surprise and amaze a great number of people if these numbers reflected 1988 values instead of 1985 values.

The impact of the commercial fishery was not fully recognized until the return the first year that the nets were out. The number of multi-sea winter fish was beyond anybody's expectations. The numbers have increased every year since.

In a study done in 1983 by Nova Scotia's Department of Lands and Forests, the value of an Atlantic salmon to a resident recreational fisherman was \$322; for a non-resident \$1,241. This reminds me of the story of a tired but elated salmon fisherman returning home with a salmon and announcing that it only cost him \$322. His wife hearing this replies, "Thank God you didn't catch two!" This story tells something about the public understanding of statistics.

At the same time a study done by a Federal and Provincial Atlantic Salmon Working Group stated that a three-year average 1981-1983 on the commercial fishery was \$323,609 per year. That was all the total commercial fishery brought into the Province of Nova Scotia. An unpublished report stated that the commercial salmon fishery was not making money and was no "big deal" in the commercial fishery.

Let's take a hard look at the ways to maximize yields from this valuable resource without endangering it. Bear in mind that the values expressed favour the recreational fishery and that the values are expressed in 1985 terms, the start of a successful plan. Expressed in 1988 values there is no reason to believe it would not be higher.

Should the commercial fisherman be allowed access to the Atlantic salmon harvest? Economically, it doesn't make sense. The stocks are not recovered to the levels needed to sustain an effort. The type of management necessary to allow it is simply not available. And that last point is important.

To maintain the economic value of the total inland recreational fishery, and indeed increase it, we need other problem areas addressed.

[Traduction]

Au début, les pourvoyeurs et les guides ont vu leurs activités considérablement réduites du fait qu'il fallait rejeter le poisson à l'eau et que, de toute façon, il y avait très peu de saumon dans les rivières. Tout le secteur de la pêche sportive a ressenti les effets sociaux et économiques de ces mesures.

Le plan a-t-il été une réussite? Je crois qu'il a été une parfaite réussite. Les dernières statistiques publiées cette années par le ministère fédéral des Pêches et Océans et qui donnent les valeurs de 1985 montre que la pêche sportive en eau douce a contribué au total au moins 52 millions de dollars à l'économie provinciale. Rappelons-nous qu'il s'est passé beaucoup de choses depuis 1985. Le nombre des guides et des pourvoyeurs a augmenté énormément. Toutes les revues importantes sur les activités de plein air en Amérique du Nord publient des annonces sur la pêche au saumon en Nouvelle-Écosse. Oui, la pêche au saumon est excellente en Nouvelle-Écosse, mais il faut laisser aller les choses. La valeur de la pêche pour la population de la Nouvelle-Écosse ébahirait bien des gens, si les statistiques donnaient les valeurs de 1988 au lieu de celles de 1985.

L'importance de la pêche commerciale n'a été parfaitement comprise qu'avec les résultats de la première année où les filets ont été lancés. Le nombre de poissons pluribermarins dépassait toutes les attentes. Et ces chiffres ont augmenté chaque année depuis.

Dans une étude effectuée en 1983 par le ministère des Terres et Forêts de la Nouvelle-Écosse, la valeur du saumon de l'Atlantique pour quelqu'un de l'endroit pratiquant la pêche sportive était de 322 \$; pour un non-résident, elle était de 1 241 \$. Ceci me rappelle l'histoire d'un pêcheur de saumon épuisé mais ravi qui rentre chez lui avec un saumon et annonce qu'il n'a coûté que 322 \$, ce à quoi sa femme répond: «Heureusement que tu n'en a pas pris deux!» Cette histoire est révélatrice de la façon dont le public comprend les statistiques.

Parallèlement, une étude effectuée par un Groupe de travail fédéral-provincial sur le saumon de l'Atlantique révélait que la moyenne de trois ans pour 1981-1983 dans la pêche commerciale était de 323 609 \$ par année. C'était pour toute la pêche commerciale dans la province de la Nouvelle-Écosse. Un rapport non publié mentionnait que la pêche au saumon commerciale ne rapportait pas d'argent et ne représentait pas grand-chose dans la pêche commerciale.

Examinons attentivement les façons de maximiser les rendements de cette précieuse ressource sans la mettre en danger. Songez que les valeurs exprimées sont favorables à la pêche sportive et qu'elles sont celles de 1985, année du début de ce plan qui allait connaître une réussite. Si l'on parle des chiffres de 1988, il n'y aucune raison de croire qu'ils ne seraient pas plus élevés.

Ceux qui pratiquent la pêche commerciale devraient-ils avoir accès à la récolte de saumon de l'Atlantique? Sur le plan économique, ça n'a aucun sens. Les stocks ne sont pas revenus aux niveaux voulus pour soutenir une telle activité. Le type de gestion nécessaire pour la rendre possible n'existe tout simplement pas. Et ce dernier point est important.

Pour maintenir la valeur économique de l'ensemble de la pêche sportive en eau douce et, en fait, pour l'accroître, il faut régler d'autres problèmes. Fisheries

[Text]

The problem I wish to deal with now is both complex and simple. It is, simply stated, a jurisdictional problem. The Federal government, under the Fisheries Act, is in charge of all regulations to conserve and protect the fishery, including enforcement. In provinces west of the Maritimes, the provinces prepare and enforce the regulations themselves. This allows provinces with delegated responsibilities for fisheries management to design regulations and enforcement to satisfy their needs. As Nova Scotia is in the Maritimes, it is a federal responsibility to do this for us.

The Province is allowed to license the recreational fisherman through the N.S. Department of Lands and Forests. Their policy is not to make specific patrols to enforce federal regulations.

The N.S. Department of Fisheries has certain responsibilities for trout management, mainly hatcheries, but has no enforcement because in essence it is a Federal responsibility.

I plan to open a lodge catering to small mouth bass fishermen this summer. The question I ask is "who will manage this resource?" It is a Federal responsibility but they have no biologist in charge of any management of this species, and if there is no management what is there to enforce and for what rationale do we enforce? It is a totally unmanaged resource.

The Federal Department of Fisheries and Oceans has a huge mandate in this province, everything from the smallest brook inland, beaver ponds, the 200 mile limit, inshore, offshore, shellfish inspection — the list goes on. This Department's responsibilities are extensive and difficult to manage with a full staff but with the staff they have now it is next to impossible.

With the cutbacks the present government placed on this Department in this province, it was and is amazing that they continue to manage the extent of the resource for which they are responsible. The cutbacks went beyond the perceived fat and cut out some valuable meat. When the list of priority items reflecting the reduced manpower came out, it was no surprise that the recreational fishery came out last. To be fair, an effort was maintained to manage and enforce Atlantic salmon management plans as we have noted.

The commercial fishery has certainly benefited by this and it shows the capability of the Federal Department of Fisheries and Oceans to do what they have allocated to do.

The only bright spot for the recreational fisherman was the Atlantic salmon.

The result is beyond crisis in the recreational fishery. We have little or no enforcement and token management. Can you imagine a resource worth 52 million dollars to the economy of Nova Scotia in 1985 existing without enforcement of regula-

[Traduction]

Le problème dont j'aimerais parler maintenant est à la fois complexe et simple. Énoncé en termes simples, il s'agit d'un problème de compétence. En vertu de la Loi sur les pêcheries, le gouvernement fédéral a la responsabilité de tous les règlements visant la conservation et la protection de la pêche, y compris de l'application de ces règlements. Les provinces à l'ouest des Maritimes rédigent et appliquent les règlements elles-mêmes. Ceci permet aux provinces qui se sont fait déléguer des responsabilités en matière de gestion des pêches de concevoir des règlements et de les appliquer de manière à répondre à leurs besoins. Comme la Nouvelle-Écosse se trouve dans les Maritimes, le gouvernement fédéral s'en charge pour nous.

La province est autorisée à délivrer des permis à ceux qui pratiquent la pêche sportive, par l'intermédiaire de son ministère des Terrres et Forêts. Sa politique est de ne pas effectuer de patrouille particulière pour appliquer les règlements fédéraux.

Le ministère des Pêches de la Nouvelle-Écosse a certaines responsabilités dans la gestion des stocks de truite, en particulier des aleviniers à truites, mais il n'a aucun pouvoir d'application puisqu'il s'agit essentiellement d'une responsabilité fédérale.

J'ai l'intention d'ouvrir cet été un camp pour ceux qui sont intéressés à pêcher l'achigan à petite bouche. La question que je me pose est: «Qui gérera cette ressource?» Il s'agit d'une responsabilité du gouvernement fédéral, mais il n'a aucun biologiste pour gérer de quelque manière cette espèce et, s'il n'y a aucune gestion, quelles règles y a-t-il à appliquer et pour quelles raisons les appliquerions-nous? C'est une ressource qui n'est nullement gérée.

Le ministère fédéral des Pêches et Océans a un énorme mandat dans cette province, s'occupant de tout depuis le plus petit ruisseau intérieur, les étangs à castors, la zone des 200 milles, sur la côte, en mer, l'inspection des mollusques et crustacés—et la liste se poursuit. Les responsabilités de ce ministère sont vastes et difficiles à gérer avec un effectif complet; et avec l'effectif qu'il a actuellement, c'est presque impossible.

Vu les réductions imposées au Ministère par l'actuel gouvernement dans cette province, il était et il continue d'être étonnant que le personnel puisse continuer à gérer tout ce dont il a la responsabilité. On n'a pas coupé que dans ce qu'on considérait être du gras; on a aussi touché les muscles. Lorsque la liste des priorités inhérentes à la compression de l'effectif a été publiée, personne n'a été surpris de voir que la pêche sportive se retrouvait en dernier. Pour être justes, disons qu'on a continué à essayer de gérer et appliquer les plans concernant le saumon de l'Atlantique, comme nous l'avons noté.

La pêche commerciale en a certainement bénéficié, et ceci montre que le ministère fédéral des Pêches et Océans est capable de faire ce qu'il s'est engagé à faire.

Le seul élément positif pour ceux qui s'adonnent à la pêche sportive était le saumon de l'Atlantique.

Le résultat dépasse l'état de crise dans le domaine de la pêche sportive. Il n'y a à peu près aucune application des règlements, et c'est juste pour dire s'il y a de la gestion. Pouvezvous vous imaginer une ressource valant 52 millions de dollars

tions that are supposed to support non-existing management plans. It is only through the efforts of a few people in both the Federal and Provincial agencies that we feel any hope at all. I feel that governments, both Federal and Provincial, do not understand the value of the recreational fishery. If they did they would make a conservation commitment to this fishery. You cannot sell or market or maximize yields from something you do not have. In N.S. the value of the commercial fishery far outweighs the value of the recreational fishery, but in Canada it is just about equal. I suspect that in provinces where the recreational fishery is larger than the commercial fishery, it is far easier to get commitment from the government to manage this recreational fishery. It is simply a matter of priorities.

I would like to make a couple of recommendations to this committee: First recommendation would be: Commercial salmon fishermen not be allowed to fish for Atlantic Salmon until two conditions are met: all conservation criteria is met; and two, recreational fishermen harvest initial surplus. The second recommendation is: The Federal Department of Fisheries and Oceans fulfil their responsibilities to the people of Nova Scotia without reducing efforts in the commercial fishery.

When I dream sometimes, I don't dream in technicolour, so I say, failing the second recommendation which would involve increasing manpower, release the responsibilities to the province. At the very least it would stop the buck-passing game now played in this province as it concerns enforcement and management.

I wish to thank this committee for the opportunity to give this presentation and I hope it will assist you in your deliberations. And I would be pleased to answer any questions you may have on the presentation. I apologize for not having a lot of time. I didn't know how much time I would have for this committee, so I prepared this and if you have any questions or if you wish me to elaborate, I would be pleased.

The Chairman: Can you tell me how many members you have in your Wildlife Federation of Nova Scotia? You say they are from every County of Nova Scotia, but could you give me some numbers?

Mr. Munro: There is approximately, regular members would be around, I think it is 15 to 20,000. In that range and then I think you have all your affiliates which we would not keep numbers on them, like the Nova Scotia Atlantic Salmon Federation, for example, belongs to our group. We don't charge them a per capita fee to belong. Therefore, we would not be privy to how many members they would have. But we would have like 15 affiliates and regular membership and that would be the extent of it. I wouldn't even want to guess, Mr. Senator, I wouldn't know.

[Traduction]

pour l'économie de la Nouvelle-Écosse en 1985, qui puisse exister sans l'application des règlements qui sont censés soutenir des plans de gestion inexistants. Ce n'est que grâce aux efforts de quelques personnes dans les organismes tant fédéraux que provinciaux que nous pouvons entrevoir quelque espoir. Je crois que les gouvernements, fédéral comme provincial, ne comprennent pas la valeur de la pêche sportive. S'ils en étaient conscients, ils s'engageraient à la protéger. On ne peut vendre, commercialiser ou maximiser les rendements d'une ressource qu'on n'a pas. En Nouvelle-Écosse, la valeur de la pêche commerciale dépasse de beaucoup la valeur de la pêche sportive, mais dans l'ensemble du Canada, elles s'équivalent à peu près. Je soupçonne que, dans les provinces où la pêche sportive est plus importante que la pêche commerciale, il est beaucoup plus facile d'obtenir que le gouvernement s'engage à gérer cette pêche sportive. C'est simplement une question de priori-

J'aimerais faire quelques recommandations à ce comité: premièrement, que les pêcheurs de saumon commerciaux ne soient autorisés à pêcher le saumon de l'Atlantique que si deux conditions sont remplies: (1) que tous les critères de conservation soient respectés, et (2) que ceux qui s'adonnent à la pêche sportive puissent récolter le surplus initial. La deuxième recommandation: que le ministère fédéral des Pêches et Océans s'acquitte de ses responsabilités à l'égard de la population de la Nouvelle-Écosse sans réduire ses opérations dans le domaine de la pêche commerciale.

Lorsque je rêve parfois, je ne rêve pas en couleur, alors je dis, s'il est impossible de mettre en œuvre la deuxième recommandation qui nécessiterait une augmentation de l'effectif, que l'on cède les responsabilités à la province. À tout le moins, on ne pourrait plus se renvoyer la balle comme on le fait actuellement dans cette province, dans les domaines de l'application des règlements et de la gestion.

Je souhaite remercier ce comité de m'avoir donné l'occasion de faire cet exposé et j'espère qu'il l'aidera dans ses délibérations. Je serais heureux de répondre à toute question que vous pourriez avoir concernant mon exposé. Je regrette de n'avoir que peu de temps. J'ignorais combien de temps j'aurais, aussi ai-je préparé cet exposé et, si vous avez des questions ou si vous aimeriez avoir plus de précisions, je me ferai un plaisir d'y répondre.

Le président: Pouvez-vous me dire combien il y a de membres dans votre Wildlife Federation of Nova Scotia? Vous dites qu'ils viennent de tous les comtés de la Nouvelle-Écosse, mais pouvez-vous me donner des chiffres?

M. Munro: Il y a environ, le nombre des membres en titre serait d'environ, je pense qu'il s'agit de 15 ou 20 000. Quelque chose de cet ordre et puis il y a tous les membres affiliés, mais nous ne connaissons pas leur nombre, comme les membres de la Nova Scotia Atlantic Salmon Federation, par exemple, qui est affiliée à notre groupe. Nous n'exigeons pas d'eux de droit individuel pour appartenir à notre fédération. Par conséquent, nous ne pouvons savoir combien de membres font partie de ces groupes. Mais nous avons quelque chose comme 15 groupes affiliés et nos membres en titre, et c'est à peu près tout. Je n'oserais même pas deviner, monsieur le sénateur, je l'ignore.

The Chairman: And they pay dues to your regional office. You're a national organization of course?

Mr. Munro: No, we are not.

The Chairman: Oh. You don't have anything to do -

Mr. Munro: Oh yes, we are the same. We are the same as what we represent to the National body. For example, you have a club operating in this city and this club in this city has a 150 members, or say, I think it is 200 members in this city. Those 200 members pay a per capita due to the Provincial Association of about two dollars per member approximately. That composes our membership. Then we also affiliate to the Canadian Wildlife Federation as an affiliate to them. So it's like a chain that starts with the club in this area. And while we are one of the steps along the way and then we represent our provincial interest and The Canadian Wildlife Federation is our Canadian group.

The Chairman: Could you just allow me to ask the research people. Mr. Tumi that was before us, was he part of the Wildlife Atlantic Salmon Federation?

Mr. Vince Gobuyan: Yes.

The Chairman: We had Mr. Tumi before us. Do you know him?

Mr. Munro: yes.

The Chairman: Very knowledgeable. I wonder if I got the wrong impression, but I see a little contradiction in what you are saying. You were indicating that west of the Maritimes, the recreational fishery responsibility is Provincial?

Mr. Munro: Yes.

don't want to manage it.

The Chairman: And then the second recommendation which I'll go into, you say:

"Release the responsibility to the Province."

Can you explain that. Am I not clear in what your thrust is?

Mr. Munro: Well, what happened is is that certain provinces, west of the Maritime provinces, have asked for and received the mandate provincially to manage and enforce their own regulations. The irony is that in a province in which its mandate is so huge, they still maintain by law the responsibility to manage the inland, and everybody knows they can't. All I ask is that either they do or give it to the provinces. Now, I suspect the provinces don't want it, and that would be my guess. I think I am right. All they want is hatcheries. They

You see, you can't have management without good research, and the research supports the management. The management requires regulations; the regulations have to be enforced. In this province, it's abysmal. If the people of Nova Scotia knew how bad it was, they would go out and do whatever they wanted in our inland sports fishery, because there is actually nobody there watching.

[Traduction]

Le président: Et ils paient des droits à votre bureau régional? Vous êtes une organisation nationale, bien entendu?

M. Munro: Non, ce n'est pas le cas.

Le président: Ah bon. Vous n'avez rien à voir avec-

M. Munro: Oh oui, c'est nous. Nous sommes représentés dans l'organisme national. Par exemple, il y a un regroupement dans cette ville et ce regroupement compte 150 membres, ou disons qu'il en compte 200. Chacun de ces 200 membres paye une cotisation d'environ deux dollars à l'association provinciale et devient un de nos membres. Nous sommes également affiliés à la Fédération canadienne de la faune. C'est un peu comme une chaîne dont l'association locale forme le premier maillon. Nous sommes une des étapes et sommes une association provinciale; enfin, nous nous rattachons, pour l'ensemble du Canada, à la Fédération canadienne de la faune.

Le président: Permettez-moi un moment d'interroger nos recherchistes. M. Tumi a comparu devant nous. Faisait-il partie de la Fédération du saumon atlantique?

M. Vince Gobuyan: Oui.

Le président: M. Tumi s'est présenté devant nous. Le connaissez-vous?

M. Munro: Oui.

Le président: C'est un homme très bien renseigné. Je vous ai peut-être mal compris, mais ce que vous dites me semble un peu contradictoire. Vous disiez qu'à l'ouest des Maritimes, la responsabilité de la pêche sportive est provinciale, n'est-ce-pas?

M. Munro: Oui.

Le président: Et dans votre deuxième recommandation, que je vais citer, vous dites:

«Que la responsabilité soit remise à la province».

Pouvez-vous m'expliquer cela? Je ne comprends pas très bien où vous voulez en venir.

M. Munro: C'est que certaines provinces, à l'ouest des Maritimes, ont demandé et obtenu le mandat de gérer et d'appliquer elles-mêmes leurs propres règlements. Or, ce qui est ironique, c'est que dans notre province où son mandat est si énorme, le gouvernement fédéral a encore, en vertu de la loi, la responsabilité de gérer la pêche en eau douce, alors que tout le monde sait qu'il n'est pas en mesure de le faire. Tout ce que je demande, c'est que le gouvernement fédéral s'en occupe ou bien qu'il remette cette responsabilité aux provinces. Je soupçonne toutefois que les provinces n'en veulent pas. Et je pense que j'ai raison. Tout ce qu'elles veulent, ce sont des écloseries. Elles ne veulent pas gérer les ressources.

Voyez-vous, il ne peut y avoir de saine gestion sans recherches sérieuses, et les recherches orientent la gestion. La gestion exige la mise en place de règlements, qu'il faut veiller à faire respecter. Dans notre province, la situation est désastreuse. Si les habitants de la Nouvelle-Écosse savaient à quel point, ils ne se gêneraient plus, lorsqu'ils pêchent en eau douce, pour faire tout ce qu'ils veulent, parce qu'il n'y a absolument aucune surveillance.

Right now, Lands and Forests is waiting for a forest fire to start. The Department of Fisheries has no enforcement presence, but they are running around the province stocking trout. There is actually nothing happening in this province enforcing our regulations, with the exception of the Atlantic salmon. And I suspect there is a certain amount of commercial plot there yet, in the Federal Department's mind, and I think that's why it is there. But as far as the Federal Government, exercising their responsibility for smelt, bass, pickerel, whatever, they are not doing it.

The number one species in Nova Scotia, both sought and harvested is the smelt, and everybody will know that, and the bag limit is how many buckets you can take from the river. Management is abysmal here. It is a sorry state.

The Chairman: Where are the Department of Fisheries notions letting you down then? They seem to have been concentrating money and support to the West Coast. Is it because they are better lobbyists than you?

Mr. Munro: No, I doubt that. I suspect that what's happened is, is that we saw the cuts coming, and when the cuts came down through the Department of Fisheries and Oceans, there was — I think I mention in my brief — perceived that. There was a feeling that we had a lot of people running around. It may have been it was a little top heavy, you know, from a certain level off, but the cuts didn't really affect that level. We lost technicians, enforcement people, people, who to us, are the crux of the matter.

The Chairman: The enforcement people are important, sure.

Mr. Munro: Yes. The enforcement people right now, like to blame them, would be wrong for me to blame. They are working as much as they are allowed. There is the other irony. Not only did we lose manpower, we also lost the ability to put overtime on, and we lost the ability to travel. Like, they can make only so many patrols, so many miles a week. All of these things led to a cutback in surveillance. If was far easier to put them on a boat in a commercial fishery environment to enforce commercial fishery.

On top of that, you had the 200 mile limit imposed; you had the increased value of the resource in this area, and it wouldn't be right for us to say we want that to fail. It is better to have one thing operating in a reasonable level of efficiency, than two operating halfway there. So, we would like to have more people, but we realize that the chances of the Federal Government appointing a whole graft of people down here to do what is a provincial responsibility in another part of the country, would not happen. It is a real problem.

[Traduction]

En ce moment, le ministère des Terres et Forêts attend qu'un incendie de forêt se déclare. Le ministère des Pêches et Océans n'assure aucune présence pour faire respecter les règlements, mais il dépêche des fonctionnaires aux quatre coins de la province pour ensemencer les cours d'eau de truites. Il ne se fait absolument rien dans la province pour faire appliquer les règlements, sauf dans le cas du saumon de l'Atlantique. Et je soupçonne qu'il y a dans ce cas-là des raisons commerciales, et c'est pour cela que le gouvernement fédéral assure une certain protection. Mais pour ce qui est de l'éperlan, de l'achigan, du doré, ou de n'importe quelle autre espèce, le gouvernement fédéral ne prend pas ses responsabilités.

En Nouvelle-Écosse, le poisson le plus important, le plus recherché et le plus pêché est l'éperlan, tout le monde le sait. La limite de prises est tout simplement le nombre de seaux d'éperlans qu'on peut tirer de la rivière. La gestion est catastrophique et la situation est lamentable.

Le président: En quoi les plans du ministère des Pêches et Océans vous déçoivent-t-ils? Il semble avoir concentré ses subventions et son aide sur la côte du Pacifique. Est-ce que c'est parce que les groupes de pression du Pacifique sont plus efficaces que vous?

M. Munro: Non, j'en doute. Je pense que ce qui se produit est que nous avons vu venir les compressions budgétaires, et quand les compressions ont été décrétées par le ministère des Pêches et Océans—je pense que je l'ai mentionné dans mon mémoire—je crois qu'on a eu l'impression qu'il y avait beaucoup de fonctionnaires. Il se peut que l'organisation ait été un peu mal équilibrée, qu'il y ait eu trop de monde aux échelons supérieurs, mais en fait, les compressions budgétaires n'ont pas du tout touché ces niveaux-là. Nous avons perdu des techniciens, des gens chargés de faire respecter les règlements, des personnes qui, pour nous, étaient d'une importance capitale.

Le président: Il est certain que les gens qui veillent à l'application du règlement sont importants.

M. Munro: Oui. Et même si on les critique, j'aurais tort de leur jeter la pierre. Ils font tous ce qu'on leur permet de faire. Il y a un autre fait ironique: non seulement avons-nous perdu de la main-d'œuvre, mais nous avons aussi perdu le droit de faire effectuer les heures supplémentaires et des déplacements. Par exemple, ils ne peuvent faire qu'un nombre limité de rondes de surveillance par semaine, et leur kilométrage hebdomadaire est également limité. Dans ces conditions, la surveillance est réduite. Il était beaucoup plus facile de les faire monter à bord d'un bateau dans une zone de pêche commerciale pour faire respecter les règlements de cette pêche.

En plus, il y avait la limite des 200 milles. Il y avait également la valeur accrue de la ressource dans ce rayon, et nous aurions mauvaise grâce de dire que nous voulons que cela échoue. Il est préférable qu'une chose fonctionne d'une façon raisonnablement efficace que deux choses fonctionnent à moitié. C'est pourquoi nous aimerions avoir plus de main-d'œuvre, mais nous nous rendons compte qu'il est peu probable que le gouvernement fédéral nomme une foule de gens pour faire ici ce qui relève de la compétence provinciale dans d'autres parties du pays. C'est un vrai problème.

The Chairman: With unemployment so high in Cape Breton, and the nucleus of providing training in that type of thing, would it not be a good effort to promote?

Mr. Munro: We have been trying for years to get the guardian system put back in place.

The Chairman: You had the same river guardian or warden system?

Mr. Munro: Yes, but they eliminated the guardians.

The Chairman: Yes, we find that everywhere.

Mr. Munro: We've asked for guardians. Lands and Forests do not have the responsibility to enforce Federal regulations, but Provincial regulations they appoint 21 additional wildlife conservation officers every August, but that's to protect the wildlife resource of Nova Scotia which is ours to manage, but the Federal Government still insists on managing.

The Chairman: Well, under the Coastal Fisheries Protection Act, they have given more power to the D.F.O. fishermen to carry weapons. So, why can't they do it as far as the wildlife is concerned?

Mr. Munro: Well, it is because they have decided that the mandate that they carry is so big that they consolidate it with the cutbacks into an area of their strongest cards again, and also it is the cheapest type of enforcement to carry out, because on the ocean, you just look out and there is the boats. You want to find out how many fishermen there are, they are there. But inland sports fishing enforcement is a different ball of wax, and it is very difficult, costly and — also the fact that they are enforcing regulations that have no basis in management plans. There are no management plans. And then, you are also supporting the nonexistent management plans with no research.

So, we have like in Nova Scotia a seasonal bag limit for the whole province. We all know that the fishing is different in Cape Breton than it is in Yarmouth County, so, therefore, it should reflect different changes. To be fair, they have put that responsibility on to the Provincial Government, but will not allow them to enforce it.

The Chairman: My last question is, under aquaculture we see now there is Federal/Provincial agreements on aquaculture. Would you say that it is feasible to look at Federal/Provincial agreements on —?

Mr. Munro: We just got through one. It took us five years.

The Chairman: Did you?

Mr. Munro: Yes, the Federal agreement on trout fishery. Now, the Federal Government released to the Provincial Department of Fisheries the mandate to manage the trout

[Traduction]

Le président: Ne s'agirait-il pas là d'une bonne solution à promouvoir, compte tenu du taux élevé de chômage au Cap Breton et de la possibilité d'offrir une formation dans ce genre d'activité?

M. Munro: Nous essayons depuis des années de faire rétablir le système des gardes-pêche.

Le président: Vous aviez le même système de garde-pêche sur les rivières?

M. Munro: Oui, mais on a supprimé les gardes-pêche.

Le président: Oui, nous constatons que c'est ce qui s'est produit partout.

M. Munro: Nous avons demandé des gardes-pêche. Le ministère des Terres et Forêts n'a pas la responsabilité d'appliquer les règlements fédéraux. En vertu des règlements provinciaux, on nomme 21 nouveaux agents de conservation de la faune chaque année au mois d'août; c'est pour protéger les ressources fauniques de la Nouvelle-Écosse qu'il nous appartient de gérer, mais que gouvernement fédéral insiste toujours pour gérer lui-même.

Le président: En vertu de la Loi sur la protection des pêcheries côtières, on a donné plus de pouvoirs aux pêcheurs du ministère des Pêches et des Océans, leur permettant de porter des armes. Alors pourquoi ne pourrait-on pas faire de même en ce qui concerne la faune?

M. Munro: C'est parce qu'ils ont décidé que leur mandat est si vaste que, compte tenu des compressions budgétaires, ils préfèrent concentrer leurs efforts dans le secteur où ils peuvent jouer un rôle plus fort. C'est également la façon la moins coûteuse de faire appliquer les règlements, car en mer, il suffit d'ouvrir les yeux pour voir les bateaux. Si on veut savoir combien il y a de pêcheurs, on n'a qu'à les compter, ils sont là. En revanche, faire appliquer les règlements de la pêche sportive en eau douce, c'est une autre paire de manches; c'est très difficile et coûteux. À cela vient s'ajouter le fait qu'on veille à l'application de règlements qui ne se fondent sur aucun plan de gestion des ressources. Il n'y a pas de plan de gestion. Et ces plans de gestion inexistants s'appuient sur des études tout aussi inexistantes.

Ainsi, nous avons en Nouvelle-Écosse une limite de prises saisonnière qui s'applique dans toute la province. Or nous savons tous que la pêche qui se pratique au Cap Breton n'est pas la même que celle qu'on fait dans le comté de Yarmouth; par conséquent, on devrait tenir compte des différences. Pour être juste, on a remis cette responsabilité au gouvernement provincial, mais sans lui permettre de la faire respecter.

Le président: Voici ma dernière question: il existe à présent des ententes fédérales-provinciales sur l'aquaculture. Serait-il faisable, à votre avis, de conclure des ententes fédérales-provinciales sur . . . ?

M. Munro: Nous venons justement d'en conclure une, et cela nous a pris cinq ans.

Le président: Vraiment?

M. Munro: Oui, l'entente fédérale-provinciale sur la pêche à la truite. Le gouvernement fédéral a confié au ministère provincial des Pêches le mandat de gérer les ressources de truite.

resource. What it meant was, they took over a whole bunch of hatcheries. The Federal Government didn't want to raise trout anymore, they want to raise other things. So they took on the trout hatcheries and that's the extent of what's happening now. Wherever there is a problem, they arrive with a hatchery truck, and that's happening all across Canada.

The Chairman: Thank you. Senator Corbin?

Senator Corbin: Yes, Mr. Chairman. What's the cost of a recreational fishing license in Nova Scotia?

Mr. Munro: You used to have to buy a general license and then you buy the salmon license. The salmon license is \$15, the recreational license is eight dollars.

Senator Corbin: You can fish on P.E.I. with a five dollar license, nonresident five bucks.

Mr. Munro: They don't really have a lot of salmon, though.

Senator Corbin: It is coming they are telling us.

Mr. Munro: In the Morell river.

Senator Corbin: On page one of your brief, I was rereading it because there is a lot to absorb in there. You asked the question: "Has the plan been a success?" You say: "I would say yes."

On page three you repeat the same question and you say:

"I think it has been an unqualified success.:

Which is the best answer?

Mr. Munro: I guess, you are right. Initially, when we were first asked, has it been a success, how would you gauge it by the number of salmon in the river; by the number of salmon pursued; how much money it generated for the economy. I would say it has been a success, everybody's desire — I would say it was an unqualified success.

Senator Corbin: You have attained your objective, overall?

Mr. Munro: Yes, the objective was to maximize our returning salmon so they could go on the spawning beds and replenish themselves on their own. In a couple of rivers in Nova Scotia now we are now into a surplus situation. So, it has been a qualified success.

[Traduction]

En fait, ce que cela signifiait, c'est que le ministère provincial prenait en charge un tas d'aleviniers. Le gouvernement fédéral ne voulait plus élever de la truite, il voulait élever d'autres espèces. La province s'est donc chargée des aleviniers et voilà tout ce qui s'est produit jusqu'ici. Chaque fois qu'il y a un problème, ils arrivent avec un camion d'alevins. Cela se produit partout au Canada.

Le président: Merci. Sénateur Corbin?

Le sénateur Corbin: Merci, monsieur le président. Combien coûte un permis de pêche en Nouvelle-Écosse?

M. Munro: Avant, il fallait acheter un permis de pêche général, ensuite, un permis de pêche au saumon. Le permis de pêche au saumon coûte quinze dollars, et le permis de pêche sportive, huit dollars.

Le sénateur Corbin: Dans l'Île-du-Prince-Édouard, le permis de pêche coûte cinq dollars, pour les non-résidents.

M. Munro: Oui, mais il n'y a pas beaucoup de saumon dans l'Île-du-Prince-Édouard.

Le sénateur Corbin: On nous dit qu'il y en a de plus en plus.

M. Munro: Dans la rivière Morell.

Le sénateur Corbin: À la première page de votre mémoire j'étais en train de le relire parce qu'il y a beaucoup de matière à assimiler—vous posez la question suivante: «Le plan a-t-il été une réussite?» et vous dites: «Je dirais que oui.»

À la page trois, vous répétez la même question et répondez cette fois:

«Je crois qu'il a été une réussite totale».

Laquelle de ces deux réponses est la plus juste?

M. Munro: Je suppose que vous avez raison. D'abord, quand on nous a posé la question pour la première fois, nous demandant si le plan avait été une réussite, on nous a demandé d'évaluer cette réussite par le nombre de saumons dans la rivière, par le nombre de saumons pêchés et par l'argent que la pêche du saumon générait dans l'économie. Je dirais qu'il a été une réussite, que c'était ce que tout le monde souhaitait—une réussite totale, oui.

Le sénateur Corbin: Vous avez atteint votre objectif, dans l'ensemble?

M. Munro: Oui, l'objectif était de maximiser le nombre de saumons qui reviennent de la mer pour qu'ils puissent se rendre aux frayères et qu'ainsi les stocks se refassent d'eux-mêmes. On retrouve à présent un surplus de poisson dans quelques rivières de la Nouvelle-Écosse. Donc, c'est une réussite totale.

Senator Corbin: What would you say the approximate rate of return would be, ten percent, eight?

Mr. Munro: From what stage to what stage?

Senator Corbin: From the egg to -

Mr. Munro: Oh, that would take a biologist to answer that question.

Senator Corbin: You don't have that?

Mr. Munro: I don't have that information, no.

Senator Corbin: On page two of your brief, you make, what appears to me, an amazing statement. At the last paragraph you say:

"Before the management plan my season bag limit"

By season bag limit, you are talking as a recreational sports fisherman, you say:

"Was approximately 540 fish"

Are you talking about salmon?

Mr. Munro: Salmon.

Senator Corbin: Explain that, please? I can't believe that. The fish wasn't there, but —

Mr. Munro: That's right. That's exactly right. Here we were fishing with this three fish a day. We could fish from the first of May, sometimes in April, 'till the end of October. So, six months.

Senator Corbin: That's how you came up with the number?

Mr. Munro: Sure. It is a startling number to show you how ridiculous it was. We had no salmon, but here I was allowed to go out and harvest as big as I could and as many as I could.

Senator Corbin: Do you have a day limit now?

Mr. Munro: A season limit and a daily limit; two a day, ten a year, and they can't be over 24.8 inches.

Senator Corbin: Now, what do you mean by multi-sea winter fish? I have never seen that before?

Mr. Munro: Well, a multi-sea winter fish, the Atlantic salmon, when it goes out to sea, it goes out as a smolt, if it comes back after one year in the ocean, it is called a griles.

Senator Corbin: You mean returning.

Mr. Munro: In one year, and if it goes out for two winters, it is called a multi-sea winter fish, and the ones you were trying to protect is the multi-sea winter fish. Those were the ones you were trying to protect.

Senator Corbin: What would you say are your best salmon rivers in Nova Scotia?

Mr. Munro: You are not far from one here, the Margaree.

[Traduction]

Le sénateur Corbin: Quel est d'après vous le pourcentage approximatif de saumons qui reviennent de la mer. Est-il de dix. de huit pour cent?

M. Munro: De quelle étape à quelle étape?

Le sénateur Corbin: À partir de l'œuf jusqu'à . . .

M. Munro: Je pense qu'il faudrait poser cette question à un biologiste.

Le sénateur Corbin: Vous n'avez pas ces données?

M. Munro: Non, je n'ai pas ce renseignement.

Le sénateur Corbin: Dans votre mémoire, à la page deux, vous faites une affirmation qui me semble très étonnante. Dans le dernier paragraphe, vous dites ce qui suit:

«Avant l'instauration du plan de gestion, ma limite de prises saisonnière . . .

en utilisant cette expression («bag limit»), vous utilisez le vocabulaire d'un pêcheur sportif...

«était d'environ 540 poissons»

Parlez-vous du saumon?

M. Munro: Oui, de saumons.

Le sénateur Corbin: Voulez-vous m'expliquer cette affirmation s'il-vous-plaît? J'ai du mal à le croire. Il n'y avait pas tant de poisson dans la rivière, mais . . .

M. Munro: C'est exact. C'est tout à fait juste. Nous avions comme limite de prises trois poissons par jour. Or, comme nous pouvions pécher du début de mai, parfois même dès le mois d'avril, jusqu'à la fin d'octobre, cela faisait six mois.

Le sénateur Corbin: C'est comme cela que vous êtes arrivé à ce nombre?

M. Munro: Bien sûr. C'est un nombre qui fait sursauter, pour montrer à quel point c'était ridicule. Il n'y avait pas de saumons, mais chacun avait le droit d'aller pêcher et d'en prendre tant qu'il voulait, et aussi gros qu'il pouvait.

Le sénateur Corbin: Est-ce qu'il y a une limite quotidienne à présent?

M. Munro: Oui, une limite saisonnière et une limite quotidienne: deux saumons par jour, dix par année, et ils ne peuvent avoir plus de 24,8 pouces de longeur.

Le sénateur Corbin: Qu'entendez-vous par saumon pluribermarin? Je n'ai jamais vu ce mot auparavant.

M. Munro: Le saumon de l'Atlantique est une espèce pluribermarine: quand il descend vers la mer, il est encore un smolt; s'il revient après avoir passé un hiver en mer, on l'appelle saumon d'un an en mer, oui grilse.

Le sénateur Corbin: Vous voulez dire, qu'il remonte en eaux douces.

M. Munro: Çâ, c'est s'il revient après un an. Et s'il reste en mer pour deux hivers, on l'appelle saumon pluribermarin. Ce sont ces poissons pluribermains qu'on essaie de protéger.

Le sénateur Corbin: Quelle sont d'après vous les meilleures rivières à saumon de la Nouvelle-Écosse?

M. Munro: Il y en a une pas loin d'ici, la Margaree.

Senator Corbin: Yes, I've heard about that.

Mr. Munro: The Margaree is the best big salmon river and La Have, St. Mary's, I suppose would qualify as being best grilse rivers. You see, we have rivers now that people don't want to go to because they have to let them all go. So, a river that historically has produced multi-sea winter fish, are only fished by those people who want to fish for the big salmon. They have to let them go.

Senator Corbin: That's all for now, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Munro, when we were on the West coast, we did an interim report on the Pacific Fishery, and we made four recommendations to the Federal Government, and I want to list them to you, it will take a couple of minutes, and see what you think:

"That the Department of Fisheries and Oceans undertake a comprehensive study to determine the relative economic and social importance of the sport and commercial fisheries of the region."

That is not earthshaking, but it is -

Mr. Munro: No. The Chairman:

"That the Federal Government amend the Fisheries Act to recognize the sport fishery as a legitimate user of the resource, deserving a fair but not unlimited allocation of the available fish.

That recognition of the sport fishery's economic and social importance be reflected in the budget and resources of the Department of Fisheries and Oceans.

That the Department of Fisheries and Oceans develop and promote jointly with the sporting commercial fishermen, new methods to reduce incidental catch of fish stocks, in the mixed stock fishery.

And that the sportfishing industry and government jointly begin to formulate a national strategy, to better promote the sport fishery in Canadian Government embassies, consulates, and tourism offices throughout the world."

Was that too quick for you?

Mr. Munro: No.

The Chairman: As I said, they are realistic. They are not earthshaking.

Mr. Munro: No.

The Chairman: But are we on line with your thinking?

Mr. Munro: Two years ago, and I don't know, I think it was in Toronto, I attended a conference in Toronto, that was Recreational Sport Fishing of Canada and the Minister that was there. I presented a paper, at that time, to that conference in regards to habitat.

[Traduction]

Le sénateur Corbin: Oui, j'en ai entendu parler.

M. Munro: La Margaree est la meilleure rivière pour le gros saumon, et je suppose que les rivières La Hève et St. Mary's seraient les meilleures pour le grilse. Voyez-vous, il y a des rivières où les gens ne veulent pas pêcher parce qu'ils sont obligés de rejeter tous les poissons à l'eau. Ainsi, si une rivière a toujours produit par le passé des saumons pluribermarins, seuls les pêcheurs qui veulent prendre des gros saumons y pêchent. Mais après les avoir pris, ils doivent les rejeter à l'lau.

Le sénateur Corbin: C'est tout pour l'instant, monsieur le président.

Le président: Monsieur Munro, lors de notre tournée sur la côte du Pacifique, nous avons rédigé un rapport provisoire sur les pêches dans le Pacifique. Nous avons alors formulé quatre recommandations à l'intention du gouvernement fédéral. Je vais prendre quelques minutes pour vous les énumérer, pour voir ce que vous en pensez:

«Que le ministère des Pêches et des Océans entreprenne une étude approfondie de l'importance relative de la pêche sportive et commerciale dans la région, sur le plan économique et social.»

Cela n'a rien de révolutionnaire, mais . . .

M. Munro: Non, en effet.

Le président:

«Que le gouvernement fédéral modifie la Loi sur les pêcheries de manière à reconnaître que la pêche sportive est une utilisation légitime des ressources, et mérite qu'on lui réserve une part juste mais non illimitée du poisson disponible.

Que la répartition du budget et des ressources du ministère des Pêches et des Océans tienne compte de l'importance économique et sociale de la pêche sportive.

Que le ministère des Pêches et des Océans se charge de la mise au point et de la promotion, de concert avec les pêcheurs commericaux et sportifs, de nouvelles méthodes permettant de réduire la prise fortuite de certaines espèces de poisson, dans la pêche mixte.

Et enfin, que l'industrie de la pêche sportive et le gouvernement formulent ensemble une stratégie nationale dont le but serait de mieux promouvir la pêche sportive dans les ambassades, les consulats et les bureaux de tourisme du gouvernement canadien partout dans le monde.»

Est-ce que j'ai parlé trop vite?

M. Munro: Non.

Le président: Comme je l'ai dit, ce sont des recommandations réalistes. Elles n'ont rien de fracassant.

M. Munro: Non.

Le président: Êtes-vous d'accord avec ces propositions?

M. Munro: Voilà deux ans, je pense que c'était à Toronto, j'ai assisté à une conférence sur la pêche sportive au Canada et le Ministre y était. J'y ai présenté une communication qui portait sur l'habitat.

The Chairman: Yes.

Mr. Munro: At that time, that information was correlated, and statistics were released at that point in time, which I just got in the mail last week. But I think Fisheries and Oceans has taken those recommendations, the recommendations that came out of that, and came up with some amazing numbers.

Just looking at them quickly before I came here, it was four and a half billion dollars, I think, that recreational fishery is worth in Canada.

The Chairman: Yes, well, we have heard that, four point five billion.

Mr. Munro: Four point five billion.

The Chairman: That's right, yes.

Mr. Munro: And the data come out. I have the data here. It is in a folder, and it has every province, the breakdowns by province, and so on.

The Chairman: Yes.

Mr. Munro: So, I think there is a commitment right now for the Federal Government to recognize the use of the recreational fishery. It was amazing to me, when I thought of all the draggers, and all the seiners, and all the trawlermen, that go off of our coast, fishing in all the Maritime provinces. Then, I took all of that to B.C., and thought of all of those people, and thought that the recreational sports fishermen in Canada caught a tenth of the total catch of Canada. It just about blew me away. I mean every ten bags of fish that drops in a trawler, one of them belongs to the recreational fishermen. To me, that was amazing.

And we weren't even trying to fish for fish. Many studies have shown that recreational sports fishermen do not fish for fish.

The Chairman: No.

Mr. Munro: They fish for environment, esthetic values, so many other things. Right at the bottom of the list, in any study ever done, is size of fish, number of fish. That is very low.

The Chairman: Yes, we found that when we studied the freshwatery fishery, too. We saw a concentration of effort by the commercial fishermen and the native fishermen. Well, that is their only livelihood. They were complaining that more favoritism was shown to the sport fishermen, the fellow coming from the United States, and that territory.

Mr. Munro: Sure.

The Chairman: So, we have been conscious of what you are saying. But do you think those recommendations, that we have made, are —

Mr. Munro: Oh, they are right in the ballpark.

The Chairman: Right in the ballpark.

[Traduction]

Le président: Oui.

M. Munro: À ce moment-là, les renseignements ont été mis en corrélation, des statistiques ont été dressées, statistiques que je n'ai reçues que la semaine dernière. Mais je crois que le ministère des Pêches et des Océans a pris les recommandations, celles qui ont été formulées à la conférence, et a donné des chiffres renversants.

J'y ai jeté un coup d'œil rapide avant de venir ici, et je crois que la pêche sportive génère des retombées de quatre milliards et demi de dollars au Canada.

Le président: Oui, nous sommes au courant; 4,5 milliards.

M. Munro: 4,5 milliards.

Le président: C'est exact.

M. Munro: Les statistiques sont sorties. Je les ai dans cette chemise. Il y a des statistiques sur chaque province, la ventilation des retombées de la pêche, par province, et ainsi de suite.

Le président: Oui.

M. Munro: Par conséquent, je crois que le gouvernement fédéral a en ce moment l'intention de reconnaître l'utilité de la pêche sportive. Je n'en revenais pas; je me suis mis à penser à tous les chalutiers, tous les senneurs qui partent de nos côtes pêcher dans toute les provinces maritimes. Ensuite, j'ai pensé à la Colombie-Britannique, à toutes ces personnes qui vivent de la pêche, en songeant que les adeptes de la pêche sportive au Canada prenaient le dixième de tout le poisson pêché au pays. J'en ai été estomaqué. Cela veut dire que l'équivalent d'un sac de poisson sur dix sacs rapportés par un chalutier a été pêché par des pêcheurs sportifs. Cela m'a tout à fait renversé.

Et ces personnes ne pêchent même pas pour attraper beaucoup de poissons. De nombreuses études ont révélé que les adeptes de la pêche sportive ne pêchent pas, à proprement parler, pour le poisson.

Le président: Non.

M. Munro: Ils pêchent pour le plaisir de se retrouver dans la nature, pour des valeurs esthétiques et pour beaucoup d'autres choses. Dans toutes les études menées sur ce sujet, le nombre et la taille des poissons viennent toujours bons derniers sur la liste des raisons qui motivent la pêche sportive.

Le président: Oui, c'est ce que nous avons constaté également lorsque nous avons étudié la pêche en eau douce. Nous avons vu les pêcheurs professionnels et les pêcheurs autochtones concentrer leurs efforts. Cela se comprend, car c'est leur seul moyen de subsistance. Ils se plaignaient du favoritisme dont jouissent à leur avis les adeptes de la pêche sportive, les pêcheurs venus des États-Unis par exemple.

M. Munro: Certainement.

Le président: Nous sommes donc conscients du problème dont vous parlez. Mais pour en revenir aux recommandations que nous avons formulées, sont-elles . . .

M. Munro: Oui, elles visent juste.

Le président: Elles visent juste.

Mr. Munro: Yes. There is a comment I would like make. In the statistics I gave, I told the story of the salmon fisherman with \$322.00, and his wife said thank God he didn't catch two.

The Chairman: Yes.

Mr. Munro: A little bit later on, I give you a number. I give you a number that says the recreational fishery was worth 52 million dollars to the Province of Nova Scotia. That is in total.

The Chairman: Yes.

Mr. Munro: That is including every little thing you can think of.

The Chairman: Sure.

Mr. Munro: Alright. And a little bit later on, I gave you a number, that said that the commercial salmon fishermen only landed 300 and some thousand dollars worth of fish. That statistic lies a bit.

I point this out for something that happened in Yarmouth, at your meeting in Yarmouth, in which people were complaining about having to take fish and dump them over the side, after they had attained their quota.

The Chairman: Yes, yes.

Mr. Munro: Well, that regulation or management technique was brought about because of targeting buy-catch, and not your target species. And so, bringing that back down to the Atlantic salmon, that number that I gave you reflects what the commercial salmon fishermen were reporting.

There was a huge fishery operating in mackerel traps, and a lot of fisheries. And that was like a number of salmon, that we don't know how many, that were going out of the ocean to those fishermen. And it was to the detriment of the commercial fishermen, as well as the recreational fishermen, that that happened. Because when the buy-back scheme was initiated, that number there was the number used for the buy-back.

And then, the buy-catch fishermen, in some cases, were catching more salmon than they were mackerel. So, what they made them do was the same thing. If you caught salmon in your mackerel trap, it went over the side, dead or alive. And that, all of a sudden, we saw the mackerel nets moving out of the migratory salmon routes, because who wants to handle it.

So, that number, but even if it doubles, the value to the recreational fishermen is far superior.

The Chairman: Thank you. Senator Rossiter?

Senator Corbin: Mr. Chairman? The Chairman: Senator Corbin.

Senator Corbin: Your first recommendation in one (b), you request that recreational fishermen harvest the initial surplus. What do you mean by the initial surplus?

Mr. Munro: Well, a little bit further back than that, I think I mentioned somewhere here that — well, simply stated, I will

[Traduction]

M. Munro: Il y a un commentaire que j'aimerais faire. Dans les statistiques que j'ai données, j'ai raconté l'histoire du pêcheur de saumon qui a dû dépenser 322 \$ pour attraper un seul saumon, et dont la femme remerciait le ciel qu'il n'en ait pas pris deux.

Le président: Oui.

M. Munro: Un peu plus loin, je vous ai donné un chiffre. Je vous ai dit que la pêche sportive rapporte 52 millions de dollars à la province de la Nouvelle-Écosse. Cela, c'est en tout.

Le président: Oui.

M. Munro: Cela inclut toutes les petites choses qu'on peut imaginer.

Le président: Bien sûr.

M. Munro: D'accord. Et ensuite, je vous ai donné un chiffre; j'ai dit que le montant des prises totales de saumon des pêcheurs commerciaux n'était que de trois cents et quelques milliers de dollars. Cette statistique-là est un peu trompeuse.

Je le signale à cause de quelque chose qui s'est produit lors de votre audience à Yarmouth. Des gens se sont plaints d'être obligés de jeter du poisson par-dessus bord, après avoir atteint leur quota.

Le président: Oui.

M. Munro: Eh bien, ce règlement-là, ou cette méthode de gestion-là, s'explique du fait qu'on vise les prises accessoires, plutôt que l'espèce qu'on veut pêcher. Si on fait le lien avec le saumon de l'Atlantique, le chiffre que je vous ai donné correspond à la quantité de poisson que les pêcheurs de saumon professionnels déclarent avoir pris.

Il y avait une très importante pêche qui se faisait à partir de pièges à maquereau. Un certain nombre de saumons, on ne sait pas combien, étaient pris par ces pêcheurs, au détriment tant des pêcheurs commerciaux que des pêcheurs sportifs. Parce que, lorsque le programme de rachat a été mis en œuvre, c'est ce chiffre-là dont on s'est servi pour le rachat.

Et puis, dans certains cas, les pêcheurs de maquereau prenaient plus de saumon que de maquereau, à cause des prises accessoires. Alors ils faisaient la même chose. S'ils attrapaient du saumon dans leurs pièges à maquereau, ils le jetaient pardessus bord, mort ou vif. Tout d'un coup, on a vu les filet sà maquereau se déplacer et quitter les routes de montaison du saumon, parce que personne ne voulait avoir ce problème.

Donc, ce chiffre est trompeur. Même si on le doublait, la valeur des saumons pour la pêche sportive serait encore très supérieure.

Le président: Merci. Madame la sénatrice Rossiter?

Le sénateur Corbin: Monsieur le président?

Le président: Sénateur Corbin.

Le sénateur Corbin: Dans votre première recommandation, à 1 b), vous demandez que les adeptes de la pêche sportive puissent prendre le surplus initial. Qu'entendez-vous par surplus initial?

M. Munro: Eh bien un peu avant cela, je crois que j'ai mentionné quelque part que . . . bon, j'essaierai de la formuler en

try and word it this way. If the commercial fishery took place on the spawning grounds, it would be simple. Because you could say we have "x" number of square meters of spawning habitat, and we need this many eggs, and we have this many

There is a surplus of salmon. This surplus of salmon got by the recreational fishermen, and here it is. Who wants it? Let commercial fishermen take it. And they would take, like we are allowing you 1,000 Atlantic salmon out of this river.

But, see, it doesn't happen that way. The Atlantic Salmon Commercial Fishery happens at the estuary or out in the ocean, before they get there.

Senator Corbin: Yes.

Mr. Munro: So, in order to base that number, it is a tremendous act in faith. It is almost like getting on a plane on Friday the 13th, after you have blown the engine out of your Volvo. It is an act of faith.

You have to come from here, with the commercial fishery, and say because the smoke run out two years previous was this number, and we can anticipate the predation on the stocks at this number, therefore you will be allowed this number. The management technique involved there is very intricate, and requires a lot of research and good data, to be able to say that the commercial fishermen could have that thousand fish, before you have ever seen any of them, see.

There is a word around that says that, like I was told to say things like moose at one time was sold in Halifax, now it is not, alright. It is illegal to sell moose meat. Why not do the same thing with the Atlantic salmon? Why not say the Atlantic salmon is a game fish? No longer can we sell it in the stores.

Well, the problem with that is that we can very easily manage a moose population with increased effort. But you can't manage a salmon resource with increased effort, because the salmon aren't feeding. There is always a certain number of them that won't take. So, those fish should be harvested.

So, why say the recreational fishermen should harvest the initial surplus is that let them go at it, until you see an increase on the spawning bed in surplus. And then, at that point in time, look at managing towards allowing a river specific commercial fishery to take care of the surplus. We don't want to see the salmon go to waste anymore than anybody, but at the same time, we want to err on the side of caution.

And I think that without the management that we need, and without the numbers we need, we should never manage it without erring on the side of caution. And that means the commercial fisherman can't have first shot at them. He should have last shot. But we can't give him last shot.

[Traduction]

termes simples. Si la pêche commerciale s'effectuait sur les lieux du frai, ce serait simple. On pourrait dire: nous avons tant de mètres carrés d'aire de ponte, nous avons besoin de tant d'oeufs et nous avons tant de saumons.

Il y a un surplus de saumon. Les poissons qui forment ce surplus ont déjoué les pêcheurs sportifs et sont ici. Qui en veut? Donnons-le aux pêcheurs commerciaux. Et on leur permettrait, par exemple, de prendre mille saumons de l'Atlantique dans cette rivière.

Mais voyez-vous, les choses ne se passent pas ainsi. La pêche commerciale du saumon de l'Atlantique se fait dans l'estuaire ou en mer, avant même que le saumon ne parvienne jusqu'ici.

Le sénateur Corbin: Oui.

M. Munro: Alors, il faut un formidable acte de foi pour se fonder sur ce chiffre. C'est presque comme prendre l'avion un vendredi 13, après avoir brûlé le moteur de sa Volvo. C'est un acte de foi.

C'est dire aux pêcheurs commerciaux: parce que tant de tacons ont migré vers la mer il y a deux ans, et que nous estimons à tant la prédation, vous aurez le droit d'en pêcher tant. Cette technique de gestion est très compliquée et il faut beaucoup d'études et de bonnes données pour être en mesure de permettre aux pêcheurs commerciaux de prendre un millier de poissons avant même d'avoir vu le premier saumon.

Il existe une certaine façon de penser; on m'a dit de dire, par exemple, que l'original a déjà été vendu à Halifax, mais maintenant il ne l'est plus. Il est illégal de vendre de la viande d'orignal. Pourquoi ne pas faire de même avec le saumon de l'Atlantique? Pourquoi ne pas décréter que le saumon de l'Atlantique est un poisson de sport? On ne pourrait plus le vendre dans les magasins.

Eh bien, le problème est qu'on peut très facilement aménager une population d'orignaux en y consacrant plus d'efforts. Mais on ne peut pas gérer la ressource que représente le saumon en y mettant plus d'efforts, parce que les saumons ne s'alimentent pas. Il y a toujours un certain nombre d'entre eux qui ne grossiront pas. Ces poissons-là doivent donc être capturés.

Pourquoi voulons-nous que les pêcheurs sportifs puissent prendre le surplus initial de poisson? Il faut les laisser pêcher jusqu'à ce qu'on constate un surplus dans les frayères. Et à ce moment-là, on pourra songer à permettre la pêche commerciale dans certaines rivières pour absorber le surplus. Nous ne voulons pas que le saumon soit gaspillé, mais en même temps, nous préférons pécher par excès de prudence.

Je pense que tant que nous n'aurons pas la gestion dont nous avons de besoin et tant que nous ne disposerons pas des chiffres dont nous avons besoin, nous devrions toujours nous en tenir à la plus grande prudence. Cela signifie que les pêcheurs professionnels ne peuvent pas se servir les premiers. Ils devraient se servir les derniers. Mais nous ne pouvons même pas leur accorder cette dernière place.

Senator Corbin: I also noticed one thing in your brief. You did not, with respect to salmon, mention at all native fishing rights. Would you have something to say in that respect?

Mr. Munro: We don't have that particular problem in Nova Scotia. But what we find, in dealing with them initially, and so on, is that there is only a small group of the indigenous native people who are insisting upon causing the problems. And most of the indigenous native people are quite willing to draw up their own regulations, and so on.

And in that particular case, they don't seem to be the ones that would be abusive of the resource.

Now, that being said, other parts of Canada do have a problem. And that is not to say we won't have in the future. But right now, the Wildlife Federation and the indigenous people seem to be talking. If I was to priorize where the surplus should go, and it is a very good question, because the indigenous people would almost have to go above the recreational fishermen, because of their treaty rights.

Senator Corbin: Treaty rights, their claim that they fish for food.

Mr. Munro: That's right.

Senator Corbin: That kind of consideration.

Mr. Munro: In that kind of consideration, I think the recreational fishermen would still have to take a backseat to those demands. Now, I say that not having cleared that with my Executive.

Senator Corbin: Sure, I appreciate that.

Mr. Munro: But it is a gut feeling I do have, that the indigenous people would take priority over the recreational fishermen, and then after that, the commercial fishermen.

Senator Corbin: Thank you very much.

The Chairman: Thank you very, Mr. Munro, for a very concise brief. And you have added to our knowledge, and added to our contents for deliberation in that report.

Mr. Munro: It has been indeed a pleasure.

The Chairman: Our second witness, this afternoon, is Mr. Bernard Campbell, a business agent for the Retail-Wholesale Department Store Union. Mr. Campbell, thank you for coming and your interest. You can proceed with your brief, as you will.

Mr. Bernard Campbell, Business Agent, Retail-Wholesale Department Store Union: First of all, let me welcome you to Cape Breton, especially yourself, Mr. Marshall, as being a resident of Glace Bay.

The Chairman: You are the first fellow that recognized that. I am going to mention you in the Senate.

Mr. Campbell: Thank you, sir. I would appreciate that.

In the last number of years, fish shipped out of Cape Breton and Nova Scotia has become a major concern for the people employed in the fishing industry. I will give one example, using the Alder Point Fish Plant as an example. The plant presently

[Traduction]

Le sénateur Corbin: J'ai aussi remarqué autre chose dans votre mémoire. Vous n'avez pas du tout mentionné le droit de pêcher le saumon qu'ont les autochtones. Avez-vous quelque chose à dire à ce sujet?

M. Munro: Nous n'avons pas ce problème-là en Nouvelle-Écosse. Mais nous nous apercevons, en faisant tout d'abord affaire avec eux, puis par la suite, qu'il n'y a qu'un petit groupe d'autochtones de la région qui cherche vraiment des ennuis. La plupart seraient disposés à établir leurs propres règlements, etc.

Et dans ce cas-ci, il ne semble pas qu'ils voudraient abuser des ressources.

Celà dit, c'est réellement un problème pour d'autres régions. Rien n'empêche que nous ayons des problèmes plus tard. Mais, au moment où nous nous parlons, la Fédération canadienne de la faune et les autochtones semblent en pourparlers. Si je devais fixer un ordre de priorité pour la destination des surplus, et c'est une bonne question parce qu'il conviendrait presque que les autochtones passent avant les pêcheurs d'agrément, en raison de leurs droits découlant des traités.

Le sénateur Corbin: Droits découlant des traités, ils soutiennent qu'ils pêchent pour leur subsistance.

M. Munro: Oui.

Le sénateur Corbin: Ce genre de chose.

M. Munro: Dans cet ordre d'idée, je pense que les pêcheurs d'agrément devraient tout de même céder le pas devant ces exigences. Je dis cela, mais je n'ai pas consulté mon exécutif.

Le sénateur Corbin: Bien sûr, je comprends.

M. Munro: Mais je suis intimement persuadé que les autochtones auraient la priorité sur les pêcheurs d'agrément, puis après cela viendraient les pêcheurs commerciaux.

Le sénateur Corbin: Merci beaucoup.

Le président: Merci beaucoup, M. Munro, pour ce mémoire très concis. Vous nous avez appris beaucoup, et nous disposerons de plus d'information pour nos délibérations.

M. Munro: Tout le plaisir a été pour moi.

Le président: Notre deuxième témoin, cet après-midi, est M. Bernard Campbell, permanent syndical au service de l'Union des employés de gros, de détail et de magasins à rayons. M. Campbell, merci pour votre présence et pour votre intérêt. Vous pouvez commencer votre exposé, si vous le désirez.

M. Bernard Campbell, permanent syndical, Union des employés de gros, de détail et de magasins à rayons: Tout d'abord, bienvenue au Cap Breton, tout spécialement à vous, M. Marshall, qui êtes résident de Glace Bay.

Le président: Vous êtes le premier à le faire remarquer. Je vais parler de vous au Sénat.

M. Campbell: Merci, Monsieur. Je vous en serais reconnaissant.

Depuis plusieurs années, le poisson expédié du Cap Breton et de Nouvelle-Écosse est devenu une source de préoccupation importante pour ceux qui travaillent dans l'industrie des pêches. je vais vous donner un exemple, l'usine de transforma-

is owned by Clearwater Fine Foods who, in the afternoon, was purchased from Joe Shannon, who purchased it from UMF in the morning. And this was in 1987.

I don't wish to go into the intricacies of the sale, but I think it should be pointed out. I now wish to bring you back to 1984, when, in a report given by the then manager, Mr. Charlie Smith, to a Mr. Blaine Gillis, Cape Breton Development Corporation. In 1983, UMF Bluenose Fisheries employed a total of 851 people, with unconfirmed figures as being over 1,000. And the unconfirmed figures basically were boats who were on the payroll for UMF, along with the crew.

Granted, this would not be consiered a stable work force, but it gives some idea of the importance of this operation in the area. The current groundfish operation employed 340 people in March of 1984, on a two shift irregular basis, due to low landings which were normal at that time. The work force would have increased and stablized, during the May to December period.

While I don't have the 1984 figures, 1983 shows that 16,835,000 pounds of groundfish was processed in 1983, plus 243,000 pounds of fresh Newfoundland fillets were packaged, and 410,000 pounds of mackerel were processed for food and bait

Crab production in Alder Point, between the middle of July to early October, processed 1,243,135 pounds, and employed in excess of 200 people.

Labour costs for 1981, 1982, and 1983 are as follows:

The direct labour cost was \$1,420,000.00 for groundfish. Direct labour crab was \$770,000.00, with an administration cost of \$110,000.00, for a total labour cost of \$2,300,000.00. Total purchases all species was \$3,600,000.00.

In 1982, the direct labour cost for groundfish was \$1,828,000.00. Direct labour crab was \$97,000.00, with an administration of \$125,000.00, for a total labour cost of \$2,050,000.00. Total purchases for all species was \$3,700,000.00.

Now, in 1983, the direct labour cost for groundfish was \$2,265,000.00. Direct labour crab — \$435,000.00, with an administration cost of \$180,000.00, for a total labour cost of \$2,880,000.00, with total purchases of all species of \$6,200,000.00.

The above figures were meant to clearly illustrate that any shortfall in the crab work force has been offset by the increase of groundfish production, with the second shift implemented to handle same.

It was the general feeling, at that time, that the survival of the Alder Point plant lies with groundfish production, provid-

[Traduction]

tion Alder Point. L'usine appartient actuellement à la Clearwater Fine Foods qui l'avait achetée un après-midi de Joe Shannon, qui lui, l'avait achetée la veille des PUM. Et cela se passait en 1987.

Je ne veux pas entrer dans tous les détails de la vente, mais j'estime que cela mérite la peine d'être souligné. J'aimerais maintenant vous ramener en 1984, au rapport que le directeur d'alors, M. Charlie Smith, a présenté à M. Blaine Gillis de la Société de développement du Cap Breton. En 1983, les pêcheries Bluenose des PUM employaient 851 personnes au total; certains chiffres non confirmés font état de plus de 1 000. Il s'agissait surtout des équipages des bateaux qui figuraient sur la liste de paie des PUM.

Je vous l'accorde, cela ne représente pas une main-d'œuvre stable, mais cela vous donne une idée de l'importance des activités dans la région. En mars 1984, pour ce qui concerne les activités habituelles touchant le poisson de fond, la main-d'œuvre comptait 340 personnes, réparties en deux équipes qui travaillaient plus ou moins régulièrement, du fait des arrivages moins importants, ce qui était tout à fait normal à cette période de l'année. Cette main-d'œuvre aurait augmenté et se serait stabilisée pendant la période de mai à décembre.

Je n'ai pas les chiffres pour 1984, mais ceux de 1983 montrent que l'on a traité 16 835 000 livres de poisson de fond en 1983, on a emballé plus de 243 000 livres de filets frais de Terre-Neuve et traité 410 000 livres de maquereau pour la consommation les appâts.

Quant au crabe, entre la mi-juillet et le début d'octobre, la production s'est chiffrée à 1 243 135 livres et elle a employé plus de 200 personnes.

Les coûts de main-d'œuvre pour 1981, 1982 et 1983 sont les suivants:

Coûts directs de main-d'œuvre pour le poisson de fond: 1 420 000 \$; pour le crabe: 770 000 \$; frais d'administration: 110 000 \$, pour un total des coûts de la main-d'œuvre de 2 300 000 \$. Le total des achats pour toutes les espèces s'établissait à 3 600 000 \$.

En 1982, les coûts directs de main-d'œuvre pour le poisson de fond ont atteint 1 828 000 \$; pour le crabe, ils ont été de 97 000 \$, les frais d'administration se sont élevés à 125 000 \$. Total des coûts de la main-d'œuvre: 2 050 000 \$. Le total des achats pour toutes les pèces a été de 3 7000 000 \$.

Pour ce qui concerne 1983, les coûts directs de maind'œuvre pour le poisson de fond ont été de 2 265 000 \$ et pour le crabe de 435 000 \$, moyennant des frais d'administration de 180 000 \$, ce qui porte le total des coûts de la main-d'œuvre à 2 800 000 \$. Le total des achats pour toutes les espèces s'est élevé à 6 200 000 \$.

J'ai cité ces chiffres pour bien montrer que toute baisse dans la main-d'œuvre employée pour le crabe a été compensée par un accroissement de celle employée dans la production du poisson de fond, moyennant l'établissement d'une deuxième équipe de travail pour s'en occuper.

On pensait généralement, à l'époque, que la survie de l'usine d'Alder Point dépendait de la production du poisson de fond,

ing a year round operation with continued employment for 300 to 400 people.

UMF Bluenose Fisheries expected to expand and further develop their groundfish production lines. Some new equipment was ordered to aid in such development.

I don't have the figures, but 1984 to 1987 was somewhat stable as it related to production of groundfish.

March, 1988, Clearwater's plant in Alder Point closed due to lack of quota, and fish purchased on Cape Breton could be done at its newly acquired plant in Glace Bay. This meant a total loss of 242 union employee jobs in Alder Point, employed at that time.

The Chairman: That is the Highland Plant you are referring to, in Glace Bay?

Mr. Campbell: Yes. If you accept the 1983 figures of 851 employed, plus whatever spin off effects, it amounts to a large job loss that not only Alder Point and area, but Cape Breton as a whole cannot live with. Clearwater will do other species of shellfish starting in July, which I will discuss further on.

In 1984, with the loss of crab production in Alder Point, we were convinced that the fish regulations in Nova Scotia were not sufficient to protect the jobs of Nova Scotians. We checked on the regulations in other provinces.

The following are excerpts from a letter by the Minister of Fisheries, the Honourable John Leefe to Mr. John A. Newell, M.L.A, Cape Breton The Lake:

"Information has been received directly from Department officials of the other Atlantic provinces, that no legislation or regulation exists in any province, whereby a given percentage of fish landed is required to be processed in that province. What do exist, however, are a number of provincial acts and associated regulations which could be assumed to exert an influence on what happens to fish caught by fishermen in the respective provinces.

It is important to remember that legal barriers exist against the direct restriction of inter-provincial trade within Canada."

And that seems to be a popular statement made by all Ministers of Fisheries in the Atlantic provinces.

"NEWFOUNDLAND

The purchase of fish landed in Newfoundland, by fishermen from within Newfoundland or other provinces, is regulated by the Fish Inspection Act regulations.

Both the purchase and resale of fish by processors and industry buyers are directly influenced by the requirements to receive and maintain approval status, under regulations of the fish buyers' Licencing Act.

Further restraint to "free trade" in groundfish comes from the activities of the Salt Fish Corporation, which essentially guarantees a market for all available supplies of salted fish.

[Traduction]

qui assurait du travail à l'année longue à 300 ou 400 personnes.

Les pêcheries Bluenose des PUM s'attendaient à étendre et à développer leurs lignes de production pour le poisson de fond. On avait commandé de l'équipement neuf à cet effet.

Je n'ai pas les chiffres, mais de 1984 à 1987, la production du poisson de fond est demeurée relativement stable.

En mars 1988, l'usine Clearwater à Alder Point a fermé par manque de quota et parce que le poisson acheté au Cap Breton pouvait être traité à son usine nouvellement acquise à Glace Bay. Cela signifiait une perte totale de 242 employés syndiqués à Alder Point.

Le président: Vous parlez de l'usine Highland, à Glace Bay?

M. Campbell: Oui. Si vous prenez le chiffre de 851 employés pour l'année 1983, plus certains effets induits, vous constatez une importante perte d'emplois que non seulement Alder Point et sa région mais aussi Cap Breton dans son ensemble ne peuvent pas soutenir. Clearwater traitera d'autres espèces de mollusques et crustacés à partir de juillet, dont je reparlerai d'ailleurs un peu plus tard.

En 1984, du fait de la perte de production du crabe à Alder Point, nous étions convaincus que les règlements sur les pêches en Nouvelle-Écosse n'étaient pas suffisants pour protéger les emplois de ses habitants. Nous avons vérifié quels étaient les règlements dans les autres provinces.

Voici certains passages d'une lettre du Ministre des pêcheries, l'honorable John Leefe à M. John A. Newall, député, Cape Breton The Lakes:

«Nous avons appris directement des fonctionnaires des autres provinces atlantiques qu'il n'y avait pas de loi ou de règlement voulant qu'il faille traiter un pourcentage donné du poisson débarqué dans leur province respective dans cette même province. Il existe cependant certaines lois provinciales et leurs règlements qui pourraient sembler avoir un effet sur ce qu'il advient du poisson pêché par les pêcheurs dans les différentes provinces.

Il importe de se souvenir que la loi contient des dispositions qui empêchent l'imposition, au Canada, de restrictions directes au commerce interprovincial.»

Cela semble refléter l'opinion générale des ministres des pêcheries des provinces atlantiques.

TERRE-NEUVE

L'achat de poissons, débarqués à Terre-Neuve par les pêcheurs de cette province ou d'autres provinces, est régi par le Règlement sur l'inspection du poisson.

L'achat et la revente de poisson par les transformateurs et les acheteurs de cette industrie sont directement soumis aux exigences du règlement sur les permis accordés aux acheteurs de poisson, en vertu duquel ils doivent être approuvés et conserver ce statut.

Les activités de l'Office canadien du poisson salé, qui garantit essentiellement un marché pour tous les approvisionnements en poisson salé, ont encore pour effet de réduire le «marché libre» du poisson de fond.

Although significant quantities of round or gutted groundfish are sold to processors outside Newfoundland, almost certainly with the encouragement of the Newfoundland Government, when conditions of over-supply exist, there is no doubt that indirect means exist, and are almost certainly used to dissuade fishermen and processors from supplying unprocessed fish to other provinces.

QUEBEC

Without the confirmation of details, it appears that the situation in respect to control of fish processing in the province is very similar to that of Newfoundland, including the involvement of the Salt Fish Corporation in the Ouébec North Shore.

NEW BRUNSWICK

New Brunswick has a Fish Inspection Act, but does not use this Act to exert influence on buyers from outside the province. In its Fisheries Loan Act, it is conditional to sell to processors in that province."

As it relates to crab. And you will probably notice that the Minister of Fishery, Mr. Young, has threatened to foreclose on crab boat owners, unless they sold their crab to New Brunswick plants.

The Chairman: Who put that restriction? P.E.I.?

Mr. Campbell: New Brunswick.

PRINCE EDWARD ISLAND

There does not appear to be any existing acts or regulation aimed at restricting the sale of fish for processing outside the province.

The activities of Newfoundland and Québec are known by the Federal Department of Fisheries, and I presume are not discouraged but encouraged."

The above acts, that I quoted from, basically were in effect in 1984, and I am not aware of any changes therein.

We have, in the past, suggested to the Nova Scotia Department of Fisheries to bring in regulations, which would encourage the processing of all fish in Nova Scotia. Our concern mainly centered around the amount of fish sent to the United States unprocessed.

We have pointed to the activities of Québec, and Newfoundland, and New Brunswick, particularly as it applied to crab processing. We have had no satisfactory results. We are told that the activities of Québec and Newfoundland were not legal, but amounted to fence building. Fences are built, but fences are also to be torn down.

I personally would also congratulate them as well, for protecting the employees in that particular industry.

With the coming of free trade with the United States, the cutback in quotas in the fishing industry, modernization of fish plants, closures and cutbacks on plants, we must now looking

[Traduction]

Bien qu'une quantité appréciable de poissons de fond entiers ou éviscérés soit vendue à des transformateurs de l'extérieur de Terre-Neuve, presque assurément avec l'assentiment du gouvernement de cette province, en cas de surplus, il n'y a aucun doute qu'il existe des moyens indirects, employés presque certainement, pour dissuader les pêcheurs et les transformateurs d'approvisionner en poisson non traité d'autres provinces.

OUÉBEC

Sans avoir eu confirmation de tous les détails, il semble que la situation pour ce qui est du contrôle de la transformation du poisson dans cette province ressemble beaucoup à celle de Terre-Neuve, y compris la participation de l'Office du poisson salé sur la Côte-Nord.

NOUVEAU-BRUNSWICK

Le Nouveau-Brunswick a la Loi sur l'inspection du poisson, mais ne s'en sert que pour exercer son influence sur les acheteurs de l'extérieur de la province. Selon sa Loi sur les prêts aux pêcheurs, il est possible de vendre aux transformateurs de cette province sous certaines conditions.

Pour ce qui concerne le crabe. Et vous remarquerez probablement que le ministre des Pêcheries, M. Young, a menacé de saisir des bateaux de pêche au crabe si leurs propriétaires ne vendaient pas leurs crabes aux usines du Nouveau-Brunswick.

Le président: Qui a mis cette restriction? L'Île-du-Prince-Édouard?

M. Campbell: Le Nouveau-Brunswick.

ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

Il ne semble pas qu'il y ait de lois ou de règlements destinés à restreindre la vente du poisson pour transformation en dehors de la province.

Les activités de Terre-Neuve et du Québec sont connues du ministère fédéral des Pêches, et je présume qu'elles ne sont pas découragées, mais plutôt encouragées.»

Les lois que je viens d'évoquer étaient dans l'ensemble en vigueur en 1984, et je n'ai pas connaissance qu'il y ait eu des changements depuis.

Dans le passé, nous avons suggéré au ministère des Pêches de Nouvelle-Écosse d'adopter des règlements, ce qui pousserait à la transformation de tout le poisson en Nouvelle-Écosse. Notre préoccupation est essentiellement centrée sur la quantité de poisson non transformée expédiée vers les États-Unis.

Nous avons mis au jour les activités du Québec, de Terre-Neuve, du Nouveau-Brunswick, pour ce qui touche plus précisément la transformation du crabe. Nous n'avons pas vu de résultat satisfaisant. On nous dit que les activités du Québec et de Terre-Neuve ne sont pas légales, mais ne sont que défensives. On construit des barrières, mais c'est aussi pour les abattre.

J'aimerais aussi les féliciter personnellement de protéger ainsi les employés de cette industrie.

Avec le libre-échange entre nous et les États-Unis, la réduction des contingents des pêcheurs, la modernisation des usines de transformation, la fermeture des usines et les coupures qui y Pêches

[Text]

at protecting and enhancing the jobs of the people working in the industry.

Employers, who buy or build new plants, must be made to do so for the benefit of the community. Buying plants, then closing them is not to the best advantage of a community.

Companies, with the continued help of the Federal and Provincial Government, must diversify their product lines, using under-developed species in order to protect jobs, and to increase jobs in the industry.

We also must take a serious view of the exporting of jobs to the United States, a serious view. I will not argue that there is a large amount of fish being imported into Canada, but I will stress that it is the same fish that we shipped to them unprocessed. A loss of a great number of jobs, jobs that we can no longer afford to lose. And I believe I have read in the paper an assessment made by this Committee, that a lot of fish that does go to the United States for processing, is then shipped into Canada. And that is a view that I agree with.

We require help in forcing the government to restrict the shipping of unprocessed fish out of our province. If our own fish is imported into Canada processed, then our processing can be done here, and give us a better opportunity for continued employment.

To ensure that fishermen can still get a fair price for their fish, and the companies to get a larger quantity of fish for processing, something must be done about the "suitcase buyers", that are largely responsible for exporting unprocessed fish.

Fishermen must be given the legal right to bargain on a collective basis with the fish processors. Only in this fashion will they feel that they are getting a fair share of the gains in this industry. Suitcase buying for shipping out of the province and out of the country must be discouraged.

Fishing and fish processing in Nova Scotia provides a living to a great number of people, and contributes to a lot of communities in Nova Scotia. It has to be protected and enhanced for all people concerned.

While I haven't got this part in the brief, I will comment in regards to the sale of the Alder Point plant to Clearwater. It is that, I think, to a degree, we are probably fortunate that UFM is no longer the owner due to their bankruptcy. And I think, in relation to other species with the crab processing starting in July, and possibly other species that may be, considering the quotas and everything, a direct blessing for Alder Point as opposed to the groundfish. Particularly, as they indicated this morning, that the future of Glace Bay Highland Fisheries, even though it is a modern plant, I have read into that, that it would probably be in jeopardy, if things are not done to alleviate that situation.

[Traduction]

sont faites, nous devons maintenant songer à préserver et à améliorer les emplois des gens ouvrant au sein de l'industrie.

Il faut contraindre les employeurs qui achètent ou construisent de nouvelles usines à agir dans l'intérêt de la collectivité. Ceux qui font l'acquisition d'usines, puis ferment leurs portes, n'agissent pas comme il se doit.

Grâce à l'aide continue que leur donnent les gouvernements fédéral et provinciaux, les sociétés doivent tendre à la diversification; elles doivent varier leurs produits, en se servant d'espèces sousexploitées afin de préserver et d'accroître les emplois dans l'industrie.

Nous devons également prendre en considération l'exportation des emplois aux États-Unis, car la situation est grave. Certes, une grande quantité de poissons est importée au Canada, mais ce sont les mêmes poissons non transformés que nous leur avons expédiés au départ. Cela entraîne des pertes d'un grand nombre d'emplois. Nous ne pouvons plus nous permettre de perdre d'emplois. En outre, dans les journaux, je crois avoir vu une évaluation réalisée par ce comité, dans laquelle on précisait qu'une grande quantité de poissons expédiés aux États-Unis pour la transformation est ensuite importée au Canada. Et je crois que c'est cela qui se produit.

Nous avons besoin d'aide afin de contraindre le gouvernement à restreindre les exportations de poissons non transformés à l'extérieur de la province. Au Canada, nous importons nos propres poissons transformés aux États-Unis, mais nous pourrions effectuer la transformation ici même au pays de manière à avoir plus d'emplois à long terme.

Pour faire en sorte qu'une somme convenable soit versée aux pêcheurs au moment de l'achat de leurs poissons et que l'on confie une plus grande part de la transformation à nos propres sociétés, il faut régler la question des «courtiers intermédiaires» qui, dans une large mesure, sont responsables de l'exportation des poissons non transformés.

Les pêcheurs doivent, en vertu de la loi, avoir le droit de marchander collectivement avec les transformateurs de poissons. Pour qu'ils jugent qu'ils obtiennent une part équitable des profits de l'industrie, c'est le seul moyen. Il faut décourager les courtiers intermédiaires qui expédient nos poissons à l'extérieur de la province et à l'extérieur du pays.

En Nouvelle-Écosse, la pêche et la transformation du poisson constituent le gagne-pain d'un grand nombre de personnes et créent des emplois dans de nombreuses localités. Il faut donc protéger et améliorer les emplois dans ces secteurs pour le bien de toutes les personnes touchées.

Bien que je n'aie pas la partie du mémoire qui en traite, permettez-moi de faire certains commentaires concernant la vente de l'usine d'Alder Point à la Clearwater. Dans une certaine mesure, nous sommes probablement chanceux, je crois, que l'Union des pêcheurs des Maritimes n'en soit plus le propriétaire depuis sa faillite. Et je crois, en ce qui concerne les autres espèces—étant donné que la transformation du crabe commence en juillet—les autres espèces—compte tenu des contingents et tout cela—seront une vraie bénédiction pour Alder Point contrairement à ce qui s'est produit avec les poissons de fond. Et cela est surtout dû au fait, comme on l'a mentionné ce matin, que l'avenir de la Glace Bay Highland Fisheries, même

Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Campbell. Questions?

Senator Corbin: Yes, you mentioned free trade. There is another issue that we have heard a lot about, and that is the matter of fisheries' jurisdiction. As it relates to the Meech Lake Accord, as you know, the Premier of Newfoundland would like to have the sea fisheries' jurisdiction transferred over to the provinces; get the Federal Government out of it all together.

Have you given that any thought?

Mr. Campbell: No, but I will state that it seems to be common ground for all Fisheries' Department to intertwine or get away from answering the question, in regards to a problem that we may have. Whereas, if you talk to the province, the province tells you that it is the federal jurisdiction. If you talks to the "feds", they tell us it is the provincial jurisdiction and/or there is an overlap.

It may be a good idea that it be under one jurisdication, as opposed to several.

Senator Corbin: And would you say that it should remain as it is now, under federal jurisdiction? I'll tell you what. The government's spokespersons, from P.E.I. as well as Nova Scotia, have said that they want the question to remain under federal jurisdiction. Because they say if you turn it over to the provinces, all hell will break loose over the fish boundaries, and what have you. And it will become unmanageable.

I am sorry if I - I don't want to put you on the spot with it, but -

Mr. Campbell: No, that is okay.

Senator Corbin: I want to tell you what other people have said, and I was just wondering if you had — I know that is not the main thrust of your brief, but I thought I should bring it up.

Mr. Campbell: I would see a way around it, that would be to turn the management and control of the fisheries over to the people who are directly involved in the fishing industry, which are the processors, the employees in the plants, and the fishermen. And possibly, they can work on a provincial basis in the Atlantic area, to oversee and determine the future of the fishing industry in Atlantic Canada.

Senator Corbin: With a regional management plan, involving all players in the industry?

Mr. Campbell: With totally all players with equal voice.

Senator Corbin: Yes.

Mr. Campbell: The problem that we have now is that the fishermen, who go out and catch the fish, then that is supposedly their product, but not everybody is permitted to go out

[Traduction]

s'il s'agit d'une usine moderne, sera probablement en péril, si l'on ne tente pas de remédier à la situation. C'est ce que j'ai lu.

Merci

Le président: Merci, M. Campbell. Avez-vous des questions?

Le sénateur Corbin: Oui. Vous avez mentionné le libreéchange. Il y a un autre point dont nous avons beaucoup entendu parler. Il s'agit de la juridiction en matière de pêche. Comme vous le savez, en ce qui a trait à l'accord du lac Meech, le premier ministre de Terre-Neuve voudrait que la juridiction en matière de pêche soit transférée aux provinces; il voudrait que le gouvernement fédéral n'ait aucun pouvoir à cet égard.

Avez-vous songé à tout cela?

M. Campbell: Non. Mais je peux vous dire que les ministères des Pêches semblent tous se tirer d'affaire pour ne pas répondre aux questions lorsque nous avons un problème. Mais is vous parlez aux provinces, on vous dira que cela relève du fédéral. Si vous parlez aux gens du fédéral, ils vous répondront que cela relève du provincial ou qu'il y a chevauchement de pouvoirs.

Il serait peut-être bon que les pêches relèvent d'un seul palier au lieu de plusieurs.

Le sénateur Corbin: À votre avis, cette question devrait-elle demeurer du ressort du fédéral? Écoutez. Les porte-parole du gouvernement, de l'Île du-prince-Édouard ainsi que de la Nouvelle-Écosse, ont précisé qu'ils souhaitaient que le fédéral conserve ces pouvoirs. Selon eux, s'ils sont transférées aux provinces, cela va foutre le bordel dans la question des limites établies pour la transformation du poisson et tout le reste. Il ne sera plus possible de s'en sortir.

Pardonnez-moi si—je ne veux pas vous mettre dans une situation gênante, mais...

M. Campbell: Ça va.

Le sénateur Corbin: Je veux vous signaler ce que d'autres personnes ont dit et je me demandais si vous aviez—je sais que cela n'est pas le but de votre mémoire, mais j'ai pensé qu'il serait bon que je le mentionne.

M. Campbell: Il y aurait une autre solution. On pourrait confier la gestion et le contrôle des pêches aux personnes qui œuvrent dans l'industrie, c'est-à-dire les transformateurs, les employés des usines et les pêcheurs. On pourrait peut-être aussi envisager un cadre provincial, dans la région de l'Atlantique; on pourrait ainsi surveiller et déterminer l'évolution future de l'industrie de la pêche dans la région de l'Atlantique au Canada.

Le sénateur Corbin: Avec un plan de gestion régional pour tous les intéressés?

M. Campbell: Pour la totalité des intéressés, qui auront tous voix au chapitre.

Le sénateur Corbin: Oui.

M. Campbell: Le problème auquel nous nous heurtons à l'heure actuelle est le suivant: lorsque les pêcheurs capturent eux-mêmes le poisson, on suppose alors que c'est leur propre

and fish. So, somebody else has control over the fish. It is a marketplace, where all players must have an equal say.

Senator Corbin: Thank you.

Mr. Campbell: You are welcome.

The Chairman: Bernie, let's go back to Senator's Corner, standing in front of the poolroom, and let's talk plain straight language.

Mr. Campbell: Right.

The Chairman: Ms. MacNeil was before us today, and she is saying the same things that you are saying, about the interprovincial boundaries on processing of fish. That Nova Scotia sells its fish to another province, or it is processed in another province.

Why did that come about? You have got the Highland's Plant there now. Why can't we process it in Cape Breton and Nova Scotia?

Mr. Campbell: Well, the main problem boils down to dollars and cents. A processor can afford to pay you, say, 70 cents a pound for cod. And you are a fisherman, and somebody offers you 75 cents, without looking at the economic circumstances of the community, the chances are you are going to accept 75 cents.

The Chairman: Now, so you are saying that Nova Scotia, as Québec and Newfoundland, should do the same thing to ensure that the processing is done in Nova Scotia. That is what you are saying is the corrective action to be taken.

Mr. Campbell: The presentations that were made, I don't think, resolve so much as to the fish that is actually being processed in New Brunswick and/or Newfounland, but more centered on the amount of fish that is shipped out of the province into the United States.

Now, there is a concern in relation to the amount shipped to other provinces. But if you were to categorize them in their order of importance, the shipment to the United States has a higher priority.

Now, that is not to say that we are not concerned with processing in other provinces. When the crab processing, in 1984, was taken out of Cape Breton and transferred to New Brunswick, we looked at the licensing aspect there. And it was under regulations in New Brunswick, that 60% of the crab processed must be processed in New Brunswick. Well, that was a law basically that was determined by the amount of product that was available, at any given point in time.

The Chairman: You quoted some figures, which are startling, in 1981, 1982, and 1983, from three million up to doubled in 1983, total costs and total purchases.

Mr. Campbell: Yes.

The Chairman: How did that come about? That is what was going on before Clearwater took over the plant?

[Traduction]

produit, mais ce n'est pas tous les pêcheurs qui sont autorisés à pêcher. C'est donc quelqu'un d'autre qui prend les décisions. Il s'agit d'un marché et tous les participants doivent avoir voix au chapitre.

Le sénateur Corbin: Merci.

M. Campbell: Il n'y a pas de quoi.

Le président: Bernie, revenons au coin des sénateurs, devant la salle de billard, et mettons des points sur les i.

M. Campbell: D'accord.

Le président: M^{mc} MacNeil, qui a témoigné aujourd'hui, était du même avis que vous en ce qui concerne les limites établies entre les provinces pour la transformation du poisson. Elle disait que la Nouvelle-Écosse vend son poisson à une autre province, ou que celui-ci est transformé dans une autre province.

Pourquoi cela s'est-il produit? Vous avez maintenant l'usine d'Highland. Pourquoi ne pouvons-nous pas transformer notre poisson au Cap-Breton ou en Nouvelle-Écosse?

M. Campbell: Voilà à quoi cela se résume: C'est une question d'argent. Disons qu'un transformateur peut vous verser 70 cents la livre de morue. Vous êtes pêcheur et un autre transformateur vous offre 75 cents. Sans tenir compte de la situation économique de la localité, il y a de fortes chances que vous accepterez l'offre de 75 cents.

Le président: Vous dites donc que la Nouvelle-Écosse, comme on le fait au Québec et à Terre-Neuve, devrait faire en sorte que la transformation s'effectue dans la province. Selon vous, il s'agit de la mesure corrective qu'il faut prendre.

M. Campbell: À mon avis, les témoins n'ont pas tellement examiné la question du poisson qui est transformé au Nouveau-Brunswick ou à Terre-Neuve; ils se sont surtout intéressés à la quantité de poissons qui est expédiée vers les États-Unis.

La quantité de poissons expédiée dans les autres provinces suscite des préoccupations. Mais s'il faut classer les deux problèmes par ordre d'importance, les exportations aux États-Unis constituent celui qui est prioritaire.

Cela ne veut pas dire que nous ne nous préoccupons pas des poissons transformés dans les autres provinces. En 1984, lorsque la transformation du crabe a cessé au Cap-Breton pour être transférére au Nouveau-Brunswick, nous nous sommes intéressés à la question des permis. Au Nouveau-Brunswick, en vertu des règlements, 60 p. 100 des crades devaient être transformés dans la province même. Cela était, à la base, régi par la quantité de produits disponibles à tout moment donné.

Le président: Vous nous avez donné certains chiffres renversants pour 1981, 1982 et 1983; 3 millions et le double de cette somme en 1983, représentant les coûts totaux et les achats totaux.

M. Campbell: Oui.

Le président: Que s'est-il produit? Cela s'est-t-il produit avant que le Clearwater fasse l'acquisition de l'usine?

Mr. Campbell: In 1981, 1982, 1983, there was a crab processing operation in Alder Point.

The Chairman: Yes.

Mr. Campbell: So, with a combination of both, it showed that there were a good-sized work force there, even though some of it may be on a seasonal basis.

The Chairman: Yes.

Mr. Campbell: With the decision to take the crab processing out of Cape Breton, these figures were presented by the company to Mr. Blaine Gillis, who is with the Cape Breton Development Corporation. Because the Cape Breton Development Corporation put some funding in, to a massive crab processing.

The Chairman: Yes, go ahead.

Mr. Campbell: To justify the loss of jobs, by saying that the processing in groundfish is going to offset the loss of jobs in the crab processing.

It is interesting to note also that, this year, we may be doing some crab processing over there.

The Chairman: Could you explain, in layman terms, how did that purchase take place of Clearwater, of the Highland's plant? You indicated that it passed through two hands in one day?

Mr. Campbell: Yes, we were called into -

The Chairman: It was Cadegan's first?

Mr. Campbell: No, this is the Alder Point fish plant.

The Chairman: Oh, I see, yes. Mr. Campbell: A UMF plant.

The Chairman: Yes.

Mr. Campbell: We were called into a meeting in Alder Point, where there was a Mr. Joe Shannon and some associates present.

The Chairman: Shannon was the head of the Cape Breton Development Corporation?

Mr. Campbell: No, this was following that. He wasn't, at that point in time.

The Chairman: Yes.

Mr. Campbell: He informed us, basically, that he had purchased the Alder Point plant. He had a great belief that there is a future in this plant, and with the encouragement and the work of the employees, could become a very viable operation.

As it turned out, that seemed like it was in a very, very short period of time, a matter of minutes, that the plant was then turned over to Clearwater, who basically came in and gave us the same spiel. We now own Alder Point. With the help of the employees, with a good work force, we should have a good viable future. That was only in June of last year.

[Traduction]

M. Campbell: En 1981, 1982, 1983, il y avait une usine de transformation du crabe à Alder Point.

Le président: Oui.

M. Campbell: Par conséquent, dans ces circonstances, nous avions une population active assez considérable, même si cela risquait d'être sur une base saisonnière.

Le président: Oui.

M. Campbell: Au moment où on a décidé de retirer les usines de transformation du crabe du Cap-Breton, la société a présenté ces chiffres à M. Blaine Gillis de la Société de développement du Cap-Breton, parce que celle-ci avait versé une certaine somme pour la transformation de grands volumes de crabe.

Le président: Oui, continuez.

M. Campbell: Pour justifier les pertes d'emploi, on a dit que la transformation des poissons de fond compenserait pour les pertes d'emploi dans le secteur de la transformation du crabe.

À cet égard, je tiens à vous dire que, cette année, nous ferons peut-être la transformation d'une certaine quantité de crabes là-bas.

Le président: Pourriez-vous nous expliquer, en termes simples, comment s'est faite l'acquisition de la Clearwater, de l'usine d'Highland? Vous avez mentionné qu'il y a eu deux transactions cette journée-là?

M. Campbell: Oui, on nous a demandé—

Le président: Ce fut d'abord Cadegan?

M. Campbell: Non, il s'agit de l'usine de transformation d'Alder Point.

Le président: Je vois. Oui.

M. Campbell: Une usine de l'Union des pêcheurs des Maritimes.

Le président: Oui.

M. Campbell: Nous avons été convoqués à une réunion à Alder Point, où M. Joe Shannon et certains associés étaient présents.

Le président: Shannon était-il le directeur de la Société de développement du Cap-Breton?

M. Campbell: Non, il l'est devenu plus tard. Il ne l'était pas à ce moment.

Le président: D'accord.

M. Campbell: En résumé, il nous a mis au courant du fait qu'il avait fait l'acquisition de l'usine d'Alder Point. Il avait extrêmement confiance que cela allait réussir et il croyait qu'avec l'encouragement et la collaboration des employés, l'usine pouvait devenir fort viable.

Finalement, au bout d'un laps de temps qui a semblé très court, quelques instants, l'usine a été achetée par la Clearwater, dont le représentant nous a fait le même discours. Nous sommes maintenant propriétaires de l'usine d'Alder Point. Avec l'aide des employés, une bonne main-d'œuvre, notre avenir devrait être viable. Cela ne date que de juin l'année dernière.

Presently, in March of this year, they were closed as a fish processing operation. I am not making any untoward terms on it, but the facts are there.

The Chairman: Yes. I am going to ask you about your department store union. How many members have you got? What is your thrust? What are your objectives in the union? Tell us something about it, how many members you have.

Mr. Campbell: We have, under contract, approximately 26 groups, which goes anywhere from clothing stores, department stores, to taverns, to grocery stores, to wholesalers, to building supply dealers, and one fish plant.

The Chairman: So, you are not directed to fisheries only.

Mr. Campbell: Not totally.

The Chairman: When I saw your Retail-Wholesale Department Store Union, I had in my mind that you were doing fish selling, and that type of thing. But you are a —

Mr. Campbell: A multi-purpose union.

The Chairman: A multi-purpose union, yes.

Mr. Campbell: We take it from the manufacturer's level to the buyer's level.

The Chairman: So, teach us something about what the solutions are to the problems that you point out, which seem to be very real and a little different, although they are common here. I indicated before, Ms. MacNeil brought that same problem about the processing out of the province. Would I be startling you to say give us some ideas of how to solve the problem?

Mr. Campbell: No. What startles me today was that I heard the Deputy Minister of Fisheries talking that he doesn't have solutions in relation to processing fish, whether it is lobster or whatever, in Nova Scotia. And those solutions have been presented to him a number of years ago.

One, you must give the fishermen the right to negotiate collectively with the fish processor. That way, they have a total indication of what their income would be, based on whatever they catch. That way, that would discourage them from selling to the highest bidder.

Now, there would probably be problems in relation to trying to get everybody under the same guidelines, but I think it can be worked on. That the amount of fish being sold to the suitcase buyers would be reduced significantly.

The second part is that you must encourage the processors, that are processing, to limit the amount of fish that they would then ship out in an unprocessed nature, particularly if it can be processed.

The markets in Canada have to be viewed a little more seriously, as well as the markets overseas. It is that there are mar[Traduction]

Plus tard, en mars de cette année, l'usine de transformation a fermé ses portes. Je ne veux pas tenir des propos malséants, mais ce sont les faits.

Le président: D'accord. J'aimerais, à présent, que vous me parliez du syndicat du grand magasin. Combien de membres votre syndicat compte-t-il? Quel est votre but? Quels sont les objectifs de votre syndicat? Parlez-nous de cela, dites-nous combien de membres vous comptez.

M. Campbell: Nous avons sous contrat environ 26 groupes différents qui vont des magasins de vêtements et des magasins à rayons aux tavernes et aux épiceries, des grossistes aux détaillants en matériel de construction et une usine de conservation du poisson.

Le président: Vous ne vous occupez donc pas uniquement de pêcheries.

M. Campbell: Pas entièrement.

Le président: Lorsque j'ai vu le nom de votre organisme «Retail-Wholesale Department Store Union», je croyais que vous vendiez du poisson ou quelque chose de ce genre. Mais vous êtes un—

M. Campbell: Un syndicat à fins multiples.

Le président: Oui c'est cela, un syndicat à fins multiples.

M. Campbell: Nous assurons la distribution du produit entre le fabricant et l'acheteur.

Le président: Donnez-nous donc une idée des solutions aux problèmes que vous soulignez, qui semblent très réels et un peu différents, bien qu'ils soient courants ici. J'ai déjà souligné que Mme MacNeil soulevait le même problème au sujet de la transformation à l'extérieur de la province. Cela vous étonnerait-il si je vous demandais de nous suggérer quelques solutions pour résoudre le problème?

M. Campbell: Ce qui m'étonne c'est d'avoir entendu le sousministre des Pêches dire qu'il n'avait pas de solution pour ce qui est de la transformation du poisson, qu'il s'agisse de homard ou d'autre chose, en Nouvelle-Écosse. Pourtant, ces solutions lui ont été soumises il y a un certain nombre d'années.

Premièrement, il faut accorder aux pêcheurs le droit de négocier collectivement avec le transformateur de poissons. De cette façon, ils peuvent avoir une idée globale de ce que seront leurs revenus, d'après les volumes qu'ils pêcheront. De cette façon également, on les décourage de vendre leurs prises au plus haut soumissionnaire.

Maintenant. Il serait probablement difficile d'essayer de soumettre tout le monde aux mêmes directives, mais je crois que cela peut se faire. Je crois que cela permettrait de réduire considérablement le volume de poissons vendus aux acheteurs à la pièce.

Deuxièmement, il faut encourager les transformateurs, ceux qui transforment le poisson, à limiter le volume de poissons qu'ils expédient non transformés, particulièrement si ce poisson peut être transformé.

Les marchés canadiens doivent être considérés un peu plus sérieusement, de même que les marchés d'outremer. En effet, il y a des marchés là-bas, je crois sur lesquels nous pourrions

kets out there that, I believe, we can get into, whether it is specialized fish or otherwise.

The Chairman: Can you name a couple of examples?

Mr. Campbell: Well, a few years ago, there was a great market here for squid, particularly as is sold to the Japanese now. Now, I am not exactly sure what happened to that market, but I assume the Japanese still eat squid.

With the clams, they are talking about the sushi selling to the Japanese.

The Chairman: Yes.

Mr. Campbell: There are other things that you can do with the Atlantic fish stocks, that while we may not particularly like the look or the outcome of the product, certainly there are places in the world that would accept that.

Senator Corbin: You mentioned, Mr. Campbell, you say, at the bottom of page 3, under the practices going on in Newfoundland:

"There is no doubt that indirect means exist, and are almost certainly used to dissuade fishermen and processors from supplying unprocessed fish to other provinces."

From Newfoundland under other provinces.

Could you elaborate a little, and give us an insight, maybe, on what methods are used, an example?

Mr. Campbell: That is a remark attributed to John Leefe, the Minister of Fisheries, and I accept it basically at face value, without knowing particulars.

Senator Corbin: I presume it could be something along the lines of if you sell raw fish to a Nova Scotia plant, well, we will have a second look at your loan or possibly slow down the process on the grant for your plant, or something along that line. Maybe it could be something like that.

Mr. Campbell: There are numerous methods that can be used by a Fisheries Department to dissuade people, yes, up to and including that.

Senator Corbin: But I gather that you support the approach they use in Newfoundland.

Mr. Campbell: I support the approach only to the point where if you are going to build fences —

Senator Corbin: I am not talking about these techniques. I am talking about the general policy, I should say.

Mr. Campbell: The general policy of encouraging the processing in the particular province, yes.

Senator Corbin: I wasn't specifically referring to the black-mail methods.

Mr. Campbell: To the blackmail methods, no, okay.

Senator Corbin: Okay, thank you.

Mr. Campbell: You are welcome.

[Traduction]

lancer nos produits, qu'il s'agisse de produits spécialisés ou d'autre chose.

Le président: Voulez-vous nous donner quelques exemples?

M. Campbell: Et bien, il y a quelques années, il y avait ici un gros marché pour les calmars, particulièrement comme ceux que l'on vend aux Japonais maintenant. Je ne sais pas exactement ce qui s'est passé, mais je suppose que les Japonais mangent toujours des calmars.

Pour ce qui est des bivalves, on pense en vendre aux Japonais pour les sushi.

Le président: Oui.

M. Campbell: On peut faire encore d'autres choses avec les stocks de poissons de l'Atlantique et même si l'on n'apprécie pas particulièrement l'apparence ou les résultats obtenus avec le produit, il y a certainement des endroits dans le monde qui ne se soucient pas de ce détail.

Le sénateur Corbin: Vous avez dit, monsieur Campbell, au bas de la page 3, que selon les pratiques en cours à Terre-Neuve:

«Il ne fait aucun doute qu'il existe des moyens indirects qui sont presque certainement utilisés pour dissuader les pêcheurs et les transformateurs de fournir du poisson non transformé aux autres provinces.»

La vente de Terre-Neuve aux autres provinces.

Pourriez-vous vous expliquer un peu plus à ce sujet et nous donner un aperçu, peut-être, des méthodes utilisées, un exemple?

M. Campbell: C'est là une remarque attribuée à John Leefe, le ministre des Pêches, et je l'ai admise telle quelle, sans vérifier davantage.

Le sénateur Corbin: Je présume qu'il veut parler de la situation selon laquelle, si l'on vend du poisson brut à une usine de la Nouvelle-Écosse, il sera plus difficile d'obtenir un prêt ou le processus d'octroi de prêt ralentira pour votre usine, ou quelque chose du genre. Peut-être s'agit-il de quelque chose dans ce genre.

M. Campbell: Il y a de nombreuses méthodes qui peuvent être utilisées par un ministère des Pêches pour dissuader les gens, bien sûr, y compris cette méthode.

Le sénateur Corbin: Mais, d'après ce que je comprends, vous appuyez l'approche adoptée à Terre-Neuve.

M. Campbell: Je n'appuie cette approche que dans la mesure où, si l'on doit fixer des limites—

Le sénateur Corbin: Je ne parle pas de ces méthodes. Je parle de la politique générale.

M. Campbell: La politique générale d'encouragement à la transformation dans la province en particulier, oui.

Le sénateur Corbin: Je ne parlais pas en particulier de méthodes de chantage.

M. Campbell: Le chantage, non, d'accord.

Le sénateur Corbin: D'accord, merci.

M. Campbell: Je vous en prie.

The Chairman: Mr. Campbell, the Highland Plant has been here just a few months, or a year, or a couple of years. What have they contributed to the community? Can you tell us something about the operation?

Mr. Campbell: Not so much about the Highland Plant, that's the Glace Bay plant.

The Chairman: Yes.

Mr. Campbell: The Glace Bay plant was an old facility that burnt down a few years ago.

The Chairman: Yes.

Mr. Campbell: And it was rebuilt, and I guess it cost anywhere from eight to 12 million dollars. It does employ —

The Chairman: Where did the 12 million dollars come from?

Mr. Campbell: It wasn't all company's money, and I presume that a lot of it came from the Federal Government. And I don't know the intricacies in that, either.

The Chairman: Where are they getting their supply from? Who is supplying them with fish? What fishermen, and from where?

Mr. Campbell: The Cadegan Plant in Glace Bay, well, I am not overly familiar with it, but I do know that they do own three boats, or three draggers. As to exact sizes, I think they are in the nature of the 64 footers. They were supplying a fair portion of the fish to the Glace Bay plants, plus buying from local fishermen in the area.

Now, with the closure of Alder Point, it was expected that the amount of fish that was coming into Alder Point would then be shipped over to Glace Bay.

The Chairman: Yes.

Mr. Campbell: Plus the purchasing from down Point Pleasant and down Cheticamp, and wherever along the Cape Breton Coast. But in 1983, we had approximately 16 million pounds processed. That doesn't necessarily mean that 16 million pounds came from Cape Breton. There were some from New Brunswick boats, and there were some from Newfoundland.

The indications were, with the fish allocation that they had in Glace Bay, at least in March when they came up with the idea of closing Alder Point, is that we expected that Glace Bay would be totally booming.

And as it turns out, or as it will turn out, that is not going to be the case.

The Chairman: Yes, that is what I was trying to reason. Have they maintained the productivity and the activity, and the labour, and the amount of employees that existed there before?

Mr. Campbell: The number of employees, prior to the building of the new plant, I think, there was probably more employees employed. I guess with the new mechanized equipment, that they did put in, it reduced the number of employees.

The Chairman: Yes.

[Traduction]

Le président: Monsieur Campbell, l'usine de Highland n'existe que depuis quelques mois ou un an ou quelques années. Quelle a été sa contribution à la collectivité? Pourriez-vous nous décrire un peu ses activités?

M. Campbell: Pas tant l'usine de Highland que l'usine de Glace Bay.

Le président: Oui.

M. Campbell: L'usine de Glace Bay a été aménagée dans une vielle installation qui avait brûlé il y a quelques années.

Le président: Oui.

M. Campbell: L'usine a été reconstruite, je crois pour une somme de près de 8 ou 12 millions de dollars. Elle emploie—

Le président: D'où viennent ces 12 millions de dollars?

M. Campbell: Il ne s'agit pas en entier de l'argent de la compagnie et je présume qu'une bonne partie venait du gouvernement fédéral. Je ne sais pas tous les dessous de cette histoire non plus.

Le président: D'où viennent leurs approvisionnements? Qui leur fournit le poisson? Quels pêcheurs et de quelle région?

M. Campbell: L'usine Cadegan à Glace Bay... en bien je ne connais pas très bien la situaion, mais je sais que cette usine possède trois bateaux ou trois dragueurs. Pour ce qui est des dimensions exactes des navires, je crois qu'il s'agit de navires de 64 pieds. Ces navires fournissaient une bonne partie du poisson aux usines de Glace Bay en plus d'en acheter des pêcheurs locaux de la région.

Aujourd'hui, avec la fermeture de Alder Point, on s'attendait que le volume de poisson qui était dirigé vers Alder Point serait transféré à Glace Bay.

Le président: Oui.

M. Campbell: En plus du poisson acheté à Point Pleasant et à Cheticamp et partout le long de la côte du Cap-Breton. Mais en 1983, nous transformions environ 16 millions de livres. Çe ne veut pas nécessairement dire 16 millions de livres provenant du Cap-Breton. Une partie provenait de navires du Nouveau-Brunswick et une autre de Terre-Neuve.

Il semble, compte tenu des allocations de poissons à Glace Bay, du moins au mois de mars, lorsque l'on a envisagé de fermer Alder Point, que l'on s'attendait à ce que l'usine de Glace Bay connaisse un essor particulier.

A ce qu'il semble, cela ne sera pas le cas.

Le président: Oui, c'est ce que j'essaie de comprendre. Ontils maintenu la productivité et leurs activités, y a-t-il toujours de la main-d'œuvre, le nombre d'employés est-il le même qu'auparavant?

M. Campbell: Le nombre d'employés, avant la construction de la nouvelle usine . . . je crois qu'il y avait probablement plus d'employés. Je crois qu'avec le nouveau matériel mécanisé qu'ils ont installé, le nombre d'employés a diminué.

Le président: Oui.

Mr. Campbell: It is a totally modern plant.

The Chairman: Yes, it is becoming clearer to me, now. Senator Corbin, did you have another question?

Senator Corbin: Yes, it is more personal than anything else. I gather you travel to other parts of Canada, from time to time.

Mr. Campbell: From time to time.

Senator Corbin: Central Canada; Montreal, Toronto.

Mr. Campbell: Not to Montreal as yet; Toronto, yes; Ottawa.

Senator Corbin: You have been to Toronto. Have you ever asked for fish in a Toronto restaurant?

Mr. Campbell: No, I am afraid not.

Senator Corbin: Oh, you haven't. I was going to ask you what you thought of the quality of the fish, especially fresh fish as they sell it down there, if you had any comments to make, but no.

Mr. Campbell: None that would be personal.

Senator Corbin: I suppose you wouldn't ask for fish, because you didn't think too highly of the quality of it once it has reached Toronto, maybe?

Mr. Campbell: I have often seen people send lobster to Toronto and out further west, but not so much as fresh fish, no.

Senator Corbin: Okay.

Mr. Campbell: But I do have relatives who live in Toronto, who, when they are down here, enjoy a good meal of fish. They will go to a restaurant, and get a good meal.

Senator Corbin: Because it is fresh.

Mr. Campbell: Because it is fresh, yes.

The Chairman: Mr. Campbell, you have given us a new insight into fishery. Maybe our questions weren't clear, but we are trying to reason on a global basis, where every section of the country fits in. I hope we can gather something from what you have given us, and we will look at your brief with interest.

Mr. Campbell: I would like to make one last observation, if I may?

The Chairman: Sure.

Mr. Campbell: I am part and parcel of the Cape Breton Fisheries Advisory Board. And I will say that since this Board or Committee was incorporated, which is now a Board, it is the first time that the fish processors, the fishermen, and the employees got together on an equal footing, to discuss problems of the fishing industry.

And there were numerous recommendations, which I prefer not to go into, because I think they have already been addressed, that were looked at by all three parties, and unanimously

Senator Corbin: Parties, political parties?

[Traduction]

M. Campbell: C'est une usine très moderne.

Le président: Oui, cela me semble de plus en plus évident. Sénateur Corbin, aviez-vous une autre question?

Le sénateur Corbin: Oui, une question plus personnelle qu'autre chose. J'imagine que vous voyagez dans d'autres régions du Canada de temps à autre.

M. Campbell: De temps à autre.

Le sénateur Corbin: Dans le centre du Canada; à Montréal, à Toronto.

M. Campbell: Non pas encore à Montréal; je suis déjà allé à Toronto, oui, à Ottawa.

Le sénateur Corbin: Vous êtes allé à Toronto. Avez-vous jamais commandé du poisson dans un restaurant de Toronto.

M. Campbell: Non, je crains que non.

Le sénateur Corbin: Oh, jamais! J'allais vous demander ce que vous pensiez de la qualité du poisson, particulièrement du poisson frais que l'on vend là-bas, si vous aviez des commentaires à faire à ce sujet . . .

M. Campbell: Aucun commentaire d'ordre personnel.

Le sénateur Corbin: Je suppose que vous n'avez jamais commandé de poisson parce que vous n'aviez pas une très bonne idée de sa qualité une fois qu'il atteint Toronto, peut-être?

M. Campbell: J'ai souvent vu des gens expédier du homard à Toronto et plus à l'ouest, mais pas vraiment du poisson frais, non.

Le sénateur Corbin: D'accord.

M. Campbell: Mais j'ai effectivement des parents qui vivent à Toronto et qui, lorsqu'ils s'y trouvent, mangent souvent du poisson. Ils vont au restaurant et font un bon repas.

Le sénateur Corbin: Parce que le poisson est frais.

M. Campbell: Parce que le poisson est frais, oui.

Le président: Monsieur Campbell, vous nous avez donné un nouvel aperçu sur la question des pêches. Peut-être nos questions n'étaient-elles pas claires, mais vous avez tenté d'y répondre de façon générale pour que chaque partie du pays puisse s'y reconnaître. J'espère que nous pourrons faire quelque chose avec les renseignements que vous nous avez donnés et nous examinerons votre mémoire avec intérêt.

M. Campbell: J'aimerais faire une dernière observation, si c'est possible?

Le président: Bien sûr.

M. Campbell: Je suis membre du Conseil consultatif sur les pêcheries du Cap-Breton. Je dirai que depuis que cette Commission a été incorporée, il s'agit aujourd'hui d'une commission, c'est la première fois que les transformateurs de poissons, les pêcheurs et les employés s'assoient ensemble sur un pied d'égalité pour discuter des problèmes de l'industrie de la pêche.

Plusieurs recommandations ont été faites, sur lesquelles je préfère ne pas m'attarder, parce que je pense qu'elles vous ont déjà été présentées, recommandations qui ont été examinées par les trois parties et à l'unanimité—

Le sénateur Corbin: Les parties, les partis politiques?

The Chairman: No.

Mr. Campbell: No, parties meaning the fish processors, etc.

The Chairman: Yes. Senator Corbin: Oh.

Mr. Campbell: And to get all three, you can get some resolutions in that type of a committee, which may be totally alien to another party. But the recommendations that did come forth, all parties agreed to. And to me, that was quite an accomplishment in itself.

But one of the things that we had said in that report, it was in relation to unprocessed fish out of the province, and collective bargaining rights for fishermen, going hand in hand. And I don't think that statement has been deviated from, as yet.

The Chairman: You are talking about the report of 1987?

Mr. Campbell: Yes.

The Chairman: Cape Breton Fishery Working Together For Change?

Mr. Campbell: Yes.

The Chairman: Yes, that was sent to us, and all the members have a copy of it. We got it, and we have looked at it. And we are very interested, and we have been referring to it.

Anyway, again, thanks very much, Mr. Campbell. Thank you for coming, and taking the time and the interest. And we appreciate it very much.

Mr. Campbell: Thank you for the opportunity to appear before you.

The Chairman: Our next witness is Mr. Robert Hawley, the President of Canadian Seafood & Allied Workers' Union, Local 116, from Bras D'Or. Thanks for coming, Mr. Hawley. We are glad to have you here, and proceed, please.

Mr. Robert Hawley, President, Canadian Seafood & Allied Workers' Union: Well, first of all, I would like to thank you people for being here today, but, on the other hand, having you people here just sort of indicates what trouble the fishing industry is in.

The Chairman: Do you have a brief?

Mr. Hawley: No, I just have -

The Chairman: Okay.

Mr. Hawley: I have been sitting here all day, listening to what the other people had to say. And although our brief is not as lengthy or as in depth as what the other speakers had to say before me, I am sure that it expresses the feeling of the workers at our fish plant.

The Chairman: Yes.

Mr. Hawley: We are here today to express a concern over the unnecessary job loss in the Province of Nova Scotia. For the past 10 to 15 years, the fish plant worker has been fighting to stay near the poverty line. We are now faced with the most [Traduction]

Le président: Non.

M. Campbell: Non. Les parties, les transformateurs, etc.

Le président: Oui.

Le sénateur Corbin: Oh.

M. Campbell: Et avec les trois parties, vous pouvez mettre au point certaines résolutions dans ce genre de comité qui peuvent être tout à fait étrangères à un parti ou à un autre. Et toutes les parties étaient d'accord avec les recommandations mises de l'avant. Selon moi, il s'agit là d'une grande réalisation en soi.

Mais une des choses que nous voulions dire dans ce rapport portait sur l'expédition de poissons non transformés hors de la province et sur le droit de négocier collectivement des pêcheurs, main dans la main. Et je ne crois pas avoir dévié de cela encore.

Le président: Vous parlez du rapport de 1987?

M. Campbell: Oui.

Le président: Cape Breton Fishery Working Together For Change?

M. Campbell: C'est exact.

Le président: Oui, ce rapport nous a été envoyé et tous les membres en ont reçu un exemplaire. Nous en avons pris connaissance. Nous sommes très intéressé par son contenu, d'ailleurs nous nous en sommes inspirés à plusieurs reprises.

Quoi qu'il en soit, merci beaucoup, monsieur Campbell. Merci pour vous être joint à nous et pour le temps et l'intérêt que vous avez consacré à la cause des pêcheries. C'est très apprécié.

M. Campbell: Je suis heureux d'avoir pu présenter mon point de vue devant ce comité.

Le président: Notre prochain témoin est M. Robert Hawley, président de Canadian Seafood & Allied Workers' Union, Local 116, Bras-D'Or. Merci de vous joindre à nous monsieur Hawley. Nous sommes heureux de votre présence parmi nous. Vous pouvez commencer.

M. Robert Hawley, président, Canadian Seafood & Allied Workers' Union: D'abord, j'aimerais vous remercier de m'avoir invité, mais dans un même souffle je constate que votre présence ici est une indication des difficultés que connaît l'industrie de la pêche.

Le président: Avez-vous un mémoire?

M. Hawley: Non, je n'ai que-

Le président: OK.

M. Hawley: Depuis le début de la journée que je suis assis ici et que j'écoute ce que les autres ont a dire. Et même si notre exposé n'est pas aussi long ou aussi profond que ceux des autres témoins je suis certain qu'il exprime les sentiments des employés de notre usine de transformation.

Le président: Oui.

M. Hawley: Aujourd'hui, nous sommes en mesure d'exprimer nos inquiétudes concernant les pertes d'emploi inutiles en Nouvelle-Écosse. Au cours des 10 à 15 dernières années, les travailleurs dans les usines de transformation du

serious problem of our life time. If we let this problem go, and sit back, and do nothing about it, the fish plant worker, as we know it, will become a thing of the past.

The problem we are talking about is the unprocessed fish, that is leaving Nova Scotia. One prime example of this problem can be stated very easily. The average person, working 40 hours a week, would have a total of 2,080 hours per year. Out of 400 workers, who work for National Sea in North Sydney, in 1986, the total number of people that worked 2,080 hours or more, was 19.

On the other side of the coin, the total amount of unprocessed fish that left Nova Scotia was 99,368,800 pounds. We would like to know how anyone can justify this, when the fish plant worker is struggling to make a living, and yet there are truck loads of fish leaving Nova Scotia.

We feel that there are two ways to stop or slow down the amount of fish, leaving Nova Scotia.

One, bargaining rights for the fishermen: We feel that if fishermen were given a fair price for their fish, then they wouldn't have to sell their fish to the suitcase buyer, who, we feel, that their main purpose is to make as much money as they can with no regard for the people of this or other communities.

We have talked, in length, to fishermen from all over the place. And there are a lot of fishermen out there, who say that they would love to sell their fish to us, and have us process it here in Nova Scotia, but they are not getting a fair price for it. And if they were getting a fair price, they would sell it to us, and have it processed in Nova Scotia, and giving us the work.

That is one of things that we tried to state all along, that the fishermen deserves a fair price and a fair living of what they are doing.

Number two, when fish leaves Nova Scotia unprocessed, that means that someone in Nova Scotia goes without work. We feel that there should be some law or restriction on the unprocessed fish leaving the province.

As you travel from one end of this province to the other, and you speak to the fish plant workers, you will find that the unprocessed fish leaving the Province of Nova Scotia is their main concern.

In closing, we feel that something has to be done about unprocessed fish leaving Nova Scotia, before all the fish plants are closed down, and the fish plant workers forced to go on welfare, or leave the province to seek other alternatives.

[Traduction]

poisson ont lutté pour rester au-dessus du seuil de pauvreté. Nous faisons maintenant face au problème le plus grave de notre vie. Si nous laissons aller ce problème et si nous ne ne faisons rien pour le résoudre, le travail dans les usines de transformation sera chose du passé.

Le problème auquel je fais référence est le poisson non transformé qui est expédié en dehors de la Nouvelle-Écosse. Voici en quelques mots un exemple pertinent de la situation. L'employé moyen, qui travaille 40 heures par semaine, accumule un total de 2 080 heures par année. Parmi les 400 employés qui travaillaient pour National Sea à North Sidney, en 1986, il n'y en a eu que 19 qui ont travaillé 2 080 heures ou plus.

Par contre, la quantité totale de poisson non transformé et expédié à l'extérieur de la Nouvelle-Écosse s'élevait à 99 368 800 livres. Nous aimerions savoir comment on s'y prendra pour justifier cela, alors que les employés des usines de transformation luttent pour leur survie pendant que le poisson sort de la Nouvelle-Écosse à plein camion.

Nous estimons qu'il y a deux moyens pour couper ou pour tenter de réduire la quantité de poissons expédiés en dehors de la Nouvelle-Écosse.

Premièrement, des droits de négociation accordés aux pêcheurs: nous estimons que si les pêcheurs recevaient un prix raisonnable pour leur poisson, ils n'auraient pas à le vendre à l'acheter à la malette dont le seul but, croyons-nous, est de faire autant d'argent que possible indépendamment des gens de cette collectivité ou d'autres.

Nous avons discuté, en profondeur, avec des pêcheurs d'un peu partout. Nombre d'entre eux ont déclaré qu'ils aimeraient nous vendre leur poisson en vue de sa transformation ici en Nouvelle-Écosse, mais ils n'obtiennent pas un prix raisonnable pour leurs prises. Et si nous pouvions leur donner un prix raisonnable, ils nous vendraient leur poisson qui serait transformé en Nouvelle-Écosse en nous donnant du travail.

C'est une des choses que nous tentons de dire depuis longtemps; les pêcheurs doivent obtenir un prix raisonnable pour leur capture et ils doivent être en mesure de vivre décemment de leur travail.

Deuxièmement, lorsque les poissons sont expédiés à l'extérieur de la Nouvelle-Écosse sans avoir été transformés, cela signifie la perte d'un emploi en Nouvelle-Écosse. Nous croyons qu'il devrait y avoir une loi ou des restrictions concernant l'exportation du poisson non transformé en dehors de la province.

Si vous voyagez d'un bout à l'autre de cette province, et que vous parlez aux employés dans les usines de transformation, vous découvrirez que le poisson non transformé et expédié en dehors de la Nouvelle-Écosse est leur préoccupation majeure.

En terminant, nous estimons qu'il faut faire quelque chose concernant le poisson non transformé et expédié en dehors de la Nouvelle-Écosse avant la fermeture de toutes les usines de transformation et avant que les employés qui y travaillent soient forcés d'aller sur le bien-être social ou de quitter la province à la recherche d'une vie meilleure.

Again, like I say, after hearing the speakers today, there are many problems facing the fishing industry. There is quotas, seals, parasites, the whole thing. But we feel deep down in our hearts that one of the main concerns is the unprocessed fish leaving Nova Scotia.

We can sit back, and legislate laws about quotas, and try to get the quotas and that changed, and try to make it fair for the fishermen. We can sit back, and we can do something about the seals. We can do something about the parasites that are there. But if we do not do something about the unprocessed fish leaving Nova Scotia, it is going to devastate the fish plant worker.

And like I say, out of 400 people in 1986, we had 19 people at a full year's work, and they had to struggle to get that, while over 99 million pounds of fish left Nova Scotia. And like I said, this is not just a problem in Cape Breton. This is a problem all through to Nova Scotia.

We have talked to people in Petit-De-Grat, Yarmouth, Glace Bay, Louisbourg, Lunenburg, everywhere. It is unprocessed fish leaving Nova Scotia. And I am afraid what is going to happen is that, some day, there is going to be a truckload of fish leaving Nova Scotia, and the fish plant workers are going to tip it over.

Because we just cannot sit back and watch these fish leave, while we struggle to make a living. And this is one of our main concerns, that we are here today to say.

The Chairman: You want to start up, Senator Corbin?

Senator Corbin: Yes, I would like to thank you for telling us, very frankly, how you feel about the current situation.

We have been told that, under the Free Trade Agreement, and it would take about ten years to accomplish that goal, that Canada fishermen and plants would have a net advantage, in the sense that current countervail duties, as they affect processed fish, wouldn't apply anymore. And that would possibly be conducive to greater processing of fish here in Canada, and shipping it all packaged, and practically ready for the table to the United States, once these duties have disappeared.

Do you believe that that would be the case, and would you be supportive of free trade, in that sense?

Mr. Hawley: As far as free trade goes, myself, I don't think I'll ever be a supporter of free trade. For the simple reason that if it is going to benefit me, and I hear Mr. Cummings, and I hear Mr. Mulroney, and I hear these other people saying that it is going to benefit me, but if it is going to benefit me, and it is going to hurt my fellow people, like textile workers and the forestry industry, industries like that, I am not really in favour for it.

[Traduction]

Une fois de plus, comme je l'ai mentionné, après avoir entendu les orateurs aujourd'hui, l'industrie de la pêche fait face à de nombreux problèmes. Il y a les contingents, les phoques, les parasites, enfin tout. Mais nous croyons profondément que le plus important de ces problèmes réside dans l'exportation du poisson non transformé hors de la Nouvelle-Écosse.

Nous pouvons nous asseoir et légiférer sur les contingents, en tentant de les changer pour être juste envers les pêcheurs. Nous pouvons nous asseoir et faire quelque chose à propos des phoques. Nous pouvons aussi faire quelque chose à propos des parasites. Mais si nous ne faisons rien à propos des poissons non transformés et expédiés à l'extérieur de la Nouvelle-Écosse, les travailleurs dans les usines de transformation n'auront plus d'emploi.

Et comme je l'ai mentionné, seuls 19 employés sur 400 ont réussi à faire une année complète de travail en 1986, et ils ont dû se battre pour réaliser cela, pendant que 99 millions de livres de poissons étaient expédiées en dehors de la Nouvelle-Écosse. Le problème ne se situe pas uniquement au Cap-Breton, il est partout en Nouvelle-Écosse.

Nous avons discuté avec des gens de Petit-De-Grat, de Yarmouth, de Glace Bay, de Louisbourgh, de Lunenberg, de partout en fait. On ne parle que du poisson non transformé qui est expédié en dehors de la Nouvelle-Écosse. Et j'ai peur qu'un jour les travailleurs en aient assez et qu'ils ne se mettent à renverser les camions pleins de poissons qui quittent la province.

Nous ne pouvons pas rester sans bouger et laisser tous ces poissons sortir de la province, pendant que nous luttons pour assurer notre survie. C'est une des raisons pour lesquelles nous sommes ici aujourd'hui.

Le président: Vous voulez donner le coup d'envoi, sénateur Corbin?

Le sénateur Corbin: Oui, je tiens à vous remercier pour votre façon très franche d'exprimer vos sentiments face à la situation actuelle.

On vous a dit, dans le cadre de l'Accord du libre-échange, qu'il faudrait environ dix ans pour atteindre les buts fixés, c'est-à-dire que les pêcheurs et les usines canadiennes de transformation auraient un net avantage, en ce sens que les droits de compensation concernant le poisson transformé ne s'appliqueraient plus. Une fois ces droits disparus, cette mesure entraînerait une plus grande possibilité de transformation ici même au Canada et une expédition de poissons emballés et pratiquement prêts à servir vers les États-Unis.

Croyez-vous que les choses se passeront ainsi et appuyeriezvous le livre-échange dans ce sens?

M. Hawley: En ce qui concerne le libre-échange, personnellement, je ne crois pas être jamais en faveur du libre-échange. Pour la simple raison que si cela est pour être avantageux pour moi, et j'entend M. Cummings, M. Mulroney et tout ce monde qui déclare que cela va m'être profitable; mais si c'est pour m'être profitable au détriment de mon semblable, les travailleurs dans le domaine des textiles, de la foresterie et des industries de ce genre, je ne suis pas en faveur de ce genre de chose.

I really do not want to gain on the backs of somebody else. That is not what I am for. That is not what I am after. What I am after is a fair living. That is all we are asking for. And I do not want to get it on the backs of somebody else.

And like I say, as far as free trade goes, Brian Mulroney has already said that there will be some job increases in some areas, but job decreases in other areas. And I don't want to gain a job on the decrease of somebody else's. And I don't want to see my job decreased, so somebody else can increase.

But as far as free trade goes, I don't think I'll ever support it. I don't think it is good for this country, and I don't think it is good for Nova Scotia, in general.

Senator Corbin: Thank you.

The Chairman: That is the third time we have heard about the problem of the unprocessed fish, or the selling of unprocessed fish to another province.

We didn't get the emphasis, and you mentioned Yarmouth. We didn't get the emphasis to the point you and two others have brought it to our attention. And it is difficult to comprehend.

It has got to be that somebody in another province is offering you more than you are getting locally.

Mr. Hawley: Well, we were -

The Chairman: Let me finish, please. It should be to the advantage of the local processor, if he is a businessman at all and a free enterpriser, to buy the fish, to process it in the area, and to get labour in the area for his goodwill, and for the benefit of the community. And I can't understand why it is happening. Did you say 100 million pounds, 99 point something?

Mr. Hawley: 99,368,800 pounds.

The Chairman: Now, you are pretty strong body as a fishermen's union. How much impression have you made on the government?

Mr. Hawley: It seems like the government just doesn't want to listen not only to our factions, but to any of the factions that want to talk them. It is a prime example with these lobster licences that were issued.

Mr. Siddon was advised over and over again not to issue these four licences, and he went ahead and issued them anyway. And the only reason he rescinded them is for the fact that the fishermen, the lobster fishermen themselves, called for his resignation.

So, as far as the government goes themselves, they have people up there that, as far as I am concerned, are not doing their job. They don't want to listen to the people that are mainly in control down here, and are making a living on the fishing industry.

I think that is one of the reasons why the fishing industry is in such the mess that it is in. It is that there are people up there that just don't want to listen. Or if they do listen, it seems like they do the opposite of what you tell them to do.

[Traduction]

Je ne veux pas gagner sur le dos de quelqu'un d'autre. Ce n'est pas ce que je veux et ce que je recherche. Je ne recherche que ma place au soleil et c'est tout ce que je veux. Je ne veux pas faire cela sur le dos des autres.

Et comme je le dis, en ce qui concerne le libre-échange, Brian Mulroney a déjà déclaré qu'il y aurait plus d'emploi dans certains secteurs, mais des pertes d'emploi dans d'autres. Je ne veux pas gagner un emploi au détriment de quelqu'un d'autre. Et je ne veux pas perdre mon emploi au profit de quelqu'un d'autre.

Mais en ce qui concerne le libre-échange, je ne crois pas être jamais en faveur. Je ne crois pas que ce soit bon pour notre pays, ni pour la Nouvelle-Écosse dans son ensemble.

Le sénateur Corbin: Merci.

Le président: C'est la troisième fois qu'on entend parler du problème du poisson non transformé ou de la vente de poisson non transformé à une autre province.

Nous ne voyons pas le point, et vous avez mentionné Yarmouth. Nous ne voyons pas l'importance du point que vous et deux autres intervenants avez soumis à notre attention. C'est difficile à comprendre.

Il faut que ce soit quelqu'un dans une autre province qui vous offre plus cher que ce que vous obtenez localement.

M. Hawley: Bien, nous étions-

Le président: Laissez-moi terminer s'il-vous-plaît. Cela devrait être avantageux pour le transformateur local, s'il est un homme d'affaires ou un entrepreneur indépendant, d'acheter du poisson, de le transformer dans la région, d'obtenir de la main-d'œuvre dans le secteur pour son bon vouloir et à l'avantage de la collectivité. Je ne comprends pas pourquoi cela se produit. Avez-vous dit 100 millions de livres, 99 point quelque chose?

M. Hawley: 99 368 800 livres.

Le président: Maintenant, vous semblez être une organisation assez forte à titre de syndicat des pêcheurs. Quelle impression avez-vous faite sur le gouvernement?

M. Hawley: Il semble que le gouvernement ne veut tout simplement pas écouter non seulement ce que nous avons à dire mais ce que toutes autres factions a à dire. L'attribution de permis de capture du homard en est un exemple parfait.

À plusieurs reprises, on a conseillé à M. Siddon de ne pas accorder ces quatre permis, mais il n'a pas tenu compte de notre avis et les a accordés de toute façon. Et la raison pour laquelle il les a annulés est due au fait que les pêcheurs de homard eux-mêmes, ont demandé sa démission.

Donc, en ce qui concerne le gouvernement, il y a des gens làhaut qui, selon moi, ne font pas leur travail. Ils refusent d'écouter les gens qui assurent le contrôle ici et qui vivent de l'industrie de la pêche.

Je crois que c'est une des raisons pourquoi l'industrie de la pêche est dans la situation où elle se trouve. C'est que certaines personnes là-haut ne veulent pas écouter. Ou s'ils écoutent, ils semblent qu'ils font exactement le contraire de ce que nous leur disons.

The Chairman: I guess we could figure it out. What does 100 million pounds of fish mean in jobs, and in value to the worker? The offshoot jobs we can figure out for ourselves, one point nine per.

Mr. Hawley: Well, like I say, I just wrote up this myself, because I am working full-time at the fish plant, and I have had a hard time.

But going to this, with the Cape Breton Advisory Commission Board, that was stated this morning, according to the province, DFO, 1,000 tons of fully processed groundfish creates 20 person years of employment.

The Chairman: Would you say that again?

Mr. Hawley: 1,000 tons of fully processed groundfish created 20 person years of employment. So, 99 million pounds of fish would create a hell of a lot fish. And when you are struggling to make a living, and you see a truck load of fish just driving by your door, and your foreman or your boss tells you that there is no work tomorrow, because there is no fish. And you see a truck going with 40,000 or 50,000 pounds of fish, going to the States, it is not very healthy. I don't like it.

The Chairman: Yes, we had the figures here in the Cape Breton Advisory Committee's submission. I must have been asleep.

"The total loss of employment for plant workers, in 1986, was approximately 1,000 person years. It is important to note that this is an increase of 250 more person years lost in 1986, compared to the 1985 total of 750. The estimated dollar value: 87 million."

Ms. MacNeil: Yes.

The Chairman: From the point of view of marketing fish, we will try and get into, from the point of view of interest of the community, it is not a matter that is the responsibility of the community, certainly. This is the story. And it is difficult to understand that this is happening in a free enterprise system. However, I am going to look into it, and see what is going on. And I will contact you and the others that are looking at it.

Senator Corbin: Mr. Chairman?

The Chairman: Yes, go ahead. Senator Corbin has got another question.

Senator Corbin: Basic pay for your plant workers, what do they get?

Mr. Hawley: On an hourly rate or a yearly rate?

Senator Corbin: Hourly rate.

Mr. Hawley: On an hourly rate, I am getting \$7.82 an hour, right now. I get \$7.82, and the women get \$7.72.

Senator Corbin: That is for what, filleting fish?

Mr. Hawley: They get it for filleting and packaging. And I get \$7.82 for working in the freezer.

[Traduction]

Le président: Je crois qu'on peut le calculer. À combien d'emplois correspondent 100 millions de tonnes de poissons et quelle valeur peut-on attribuer au travailleur? Les emplois qu'on peut calculer nous-mêmes correspondent à un point neuf pour.

M. Hawley: Bien, je viens tout juste d'écrire cela moi-même, parce que je travaille à temps plein à l'usine de transformation, et c'est difficile.

Mais dans ce sens, avec le Cap Breton Advisory Commission Board, lequel a été mentionné ce matin, selon la province, MPO, 1 000 tonnes de poissons entièrement transformés assurent la création d'emplois correspondant à 20 années-personne.

Le président: Vous voulez répéter ça?

M. Hawley: 1 000 tonnes de poissons entièrement transformés assurent la création d'emplois correspondant à 20 annéespersonne. Donc, 99 millions de tonnes de poissons assurent la création de toute une série d'emplois. Lorsque vous luttez pour votre survie et que vous voyez un plein camion de poisson passer devant chez vous, et que votre contremaître ou votre patron vous dit qu'il n'y aura pas de travail demain, parce qu'il n'y a pas de poisson, ce n'est pas drôle. Quand vous voyez un camion qui s'en va avec 40 000 ou 50 000 livres de poissons vers les États-Unis, ce n'est pas très sain. Je n'aime pas ça.

Le président: Oui, nous avons les données ici dans la proposition du Cap Breton Advisory Committee. Je devais dormir.

«Les pertes totales d'emploi pour les travailleurs dans les usines de transformation, en 1986, étaient d'environ 1 000 années-personne. Il est important de noter que cela correspond à une augmentation de 250 années-personne de plus en 1986, par rapport à 1985, alors que le total était de 750. Valeur estimée du dollar: 87 millions.

Mme MacNeil: Oui.

Le président: Du point de vue de la commercialisation du poisson, nous allons essayer d'approfondir la question, du point de vue de l'intérêt de la collectivité, ce n'est pas le fait qu'il s'agisse de la responsabilité de la collectivité, certainement. Voilà l'histoire. Et c'est difficile à comprendre que cela se produit dans un système d'entreprise privée. Toutefois, je vais me pencher sur le problème et voir ce qui s'y passe. Je vous contacterai de même que les autres qui s'intéressent à la question.

Le sénateur Corbin: M. le président?

Le président: Oui, allez-y. Le sénateur Corbin a une autre question.

Le sénateur Corbin: En ce qui concerne le salaire de base des travailleurs en usine, combien touchent-ils?

M. Hawley: Sur une base horaire ou annuelle?

Le sénateur Corbin: Sur une base horaire.

M. Hawley: Sur une base horaire, je touche maintenant 7.82\$ l'heure. Je touche 7.82\$ et les femmes 7.72\$.

Le sénateur Corbin: Pour quel genre de travail? Le filetage?

M. Hawley: Pour le filetage et l'emballage. Je touche 7.82\$ parce que je travaille dans le congélateur.

Senator Corbin: Is that the provincial minimum wage scale?

Mr. Hawley: That is our union rate.

Senator Corbin: That is a negotiated rate.

Mr. Hawley: Yes.

Senator Corbin: I see. What is the provincial minimum wage pay?

Mr. Hawley: Right at the moment, it is \$4.00, I think.

Senator Corbin: One other matter. You being so closely involved with the processing of fish, would you have any comments to make with respect to the inspection of fish, in terms of quality by Federal officials and others? Do you think the system is satisfactory, could be improved on? Could you put a better quality control on the production line, that sort of thing?

Mr. Hawley: Well, it is like anything else in this world, anything can be improved on.

Senator Corbin: Should it?

Mr. Hawley: Well, like I say, anything can be improved on. I think all of the companies — I should be speaking just for National Sea. I know it is just like anything else. National Sea themselves are trying to put out a top quality product, because that is the only way they can keep their market.

And if the quality of fish declines, so do the sales. So, far

Senator Corbin: Yes, but you know what happened in New Brunswick at a tuna plant.

Mr. Hawley: Well, that's -

Senator Corbin: Do you think an incident like that could ever happen again?

Mr. Hawley: Hopefully not, because the only ones that paid for that was the workers themselves.

Senator Corbin: Yes.

Mr. Hawley: That was an incident that was caused, basically, by the government miscuing.

Senator Corbin: Over-reacting.

Mr. Hawley: They miscued on it, and the workers themselves had to pay for it. And it was very unfortunate, because it seems like the workers, every time there is a mistake made, it is the workers that do have to pay for it.

So, like you say, could an incident like that happen again? I hope not, because I wouldn't want to see it happen anywhere. Not only in Nova Scotia, I wouldn't want to see it happen anywhere.

Senator Corbin: As a result of that incident, then, and others, have you noted a greater attention to quality control?

Mr. Hawley: Most definitely.

Senator Corbin: You have, even here.

[Traduction]

Le sénateur Corbin: S'agit-il du salaire minimum provincial?

M. Hawley: C'est le taux négocié par le syndicat.

Le sénateur Corbin: C'est un taux négocié.

M. Hawley: Oui.

Le sénateur Corbin: Je vois. Quel est le salaire minimum provincial?

M. Hawley: Actuellement, il est à 4.00\$, je crois.

Le sénateur Corbin: Passons à autre chose. Puisque vous êtes étroitement associé avec la transformation du poisson, auriez-vous quelques commentaires à apporter concernant l'inspection du poisson, en termes de qualité, par les fonctionnaires fédéraux ou autres? Estimez-vous que le système est satisfaisant ou qu'il y aurait place à l'amélioration? Assureriez-vous un meilleur contrôle de la qualité sur la chaîne de production, ce genre de chose?

M. Hawley: Bon, c'est comme pour toutes autres choses en ce monde, il y a toujours place à l'amélioration.

Le sénateur Corbin: Vraiment?

M. Hawley: Comme je viens de le dire, il y a toujours place à l'amélioration. Je crois que toutes les compagnies—je ne devrais parler que de National Sea. Je sais que c'est comme pour tout le reste. La National Sea tente de sortir un produit de la plus haute qualité, parce que c'est le seul moyen qu'elle possède pour garder le marché.

Et si la qualité du poisson diminue, les ventes suivent. Donc, quant à—

Le sénateur Corbin: Oui, mais vous savez ce qui est arrivé à l'usine de thon du Nouveau-Brunswick.

M. Hawley: Oui, celà-

Le sénateur Corbin: Croyez-vous qu'un incident de ce genre pourrait se reproduire?

M. Hawley: J'espère que non, parce que les seuls à payer la note dans cette affaire ont été les travailleurs eux-mêmes.

Le sénateur Corbin: Oui.

M. Hawley: Cela a été un incident causé essentiellement par une mauvaise réponse du gouvernement.

Le sénateur Corbin: Une exagération.

M. Hawley: Ils ont mal réagi et ce sont les travailleurs qui ont payé pour les pots cassés. Et cela a été très malheureux, parce qu'il semble que ce sont les travailleurs qui doivent payer la note, chaque fois qu'une erreur est commise.

Ainsi, comme vous dites, est-ce qu'un accident de ce genre pourrait se reproduire? J'espère que non, je ne voudrais pas voir ça nulle part . . . Non seulement en Nouvelle-Écosse, mais nulle part ailleurs.

Le sénateur Corbin: Suite à cet incident, avez-vous noté qu'on portait un plus grand soin au contrôle de la qualité?

M. Hawley: Sans l'ombre d'un doute.

Le sénateur Corbin: Oui, même ici.

Mr. Hawley: Quality control has been, like I say, the forefront. I think it should be the forefront of any company. It doesn't matter if you are doing fish, or whatever.

Senator Corbin: If you want to survive.

Mr. Hawley: If you want to survive. And like I say, I speak for National Sea. They do try to get one of the best products that they can, because that is their livelihood. And the workers themselves realize that if they put out a bad product, that they will not be working.

Senator Corbin: Thank you.

Mr. Hawley: Thank you.

The Chairman: You work for National Sea in Bras D'Or.

Mr. Hawley: No, in North Sydney.

The Chairman: North Sydney.

Mr. Hawley: Yes.

The Chairman: So, you must have the latest equipment, the latest methods of filleting and processing.

Mr. Hawley: No, most of our filleting is done by hand, like the women do it.

The Chairman: Yes.

Mr. Hawley: We don't have the machinery now that cuts the fish. The cutters, they cut it by hand. And then, the women, they fillet it all by hand, and they pack it all by hand.

The Chairman: Are you, as a union, a member of the Cape Breton Fisheries Advisory Committee?

Mr. Hawley: Yes.

The Chairman: Yes. We have seen the recommendations. I think you made the point very clearly on processed fish, and we thank you for emphasizing it.

Senator Corbin: That figure that was mentioned of 99 million pounds, I am told that that represents about eight percent of the total landings, which would be 555.5 thousand tons, total landings.

What I want to find out is if the total of unprocessed fish, being shipped elsewhere, is stable, increasing, or decreasing. What is the trend?

Mr. Hawley: At the moment?

Senator Corbin: Yes.

Mr. Hawley: I say it is just about par with what that figure stated right there.

Senator Corbin: Yes, but is it on the increase, or is it on the decrease?

Mr. Hawley: Last year, I don't have the figures for last year. But I would say, last year, the increase of unprocessed fish, that left Nova Scotia, has definitely increased, definitely.

Senator Corbin: From last year.

[Traduction]

M. Hawley: Le contrôle de la qualité a été comme je le disais, à l'avant plan. Je crois qu'il doit être à l'avant plan de n'importe qu'elle compagnie. Ce n'est pas important si c'est du poisson ou autre chose.

Le sénateur Corbin: Si vous voulez survivre.

M. Hawley: Si on veut survivre et je parle pour la National Sea. La compagnie fait l'impossible pour produire le meilleur produit possible parce qu'il en va de sa survie. Et les travailleurs eux-mêmes se rendent compte que si le produit est mauvais, c'est leur emploi qui est en jeu.

Le sénateur Corbin: Merci.

M. Hawley: Merci.

Le président: Vous travaillez pour la National Sea à Bras D'Or.

M. Hawley: Non à North Sidney.

Le président: North Sidney.

M. Hawley: C'est exact.

Le président: Donc, vous devez avoir le tout dernier équipement, les plus récentes méthodes de filetage et de transformation.

M. Hawley: Non, la majorité du filetage est fait à la main, c'est le travail des femmes.

Le président: Oui.

M. Hawley: Nous n'avons pas les appareils qui coupent le poisson. Le tranchage se fait à la main. Ensuite, les femmes font les filets à la main de même que l'empaquetage, tout est fait à la main.

Le président: Êtes-vous, en tant que syndicat, membre du Cape Breton Fisheries Advisory Committee?

M. Hawley: Oui.

Le président: Oui. Nous avons vu les recommandations. Je pense que vous avez exprimé très clairement votre point de vue sur la question de la transformation du poisson, et nous vous en remercions.

Le sénateur Corbin: Ce chiffre de 99 millions de livres, on me dit que cela représente environ huit p. 100 des débarquements totaux, qui correspondraient à 555,5 milliers de tonnes, pour l'ensemble des débarquements.

J'aimerais savoir si le total des poissons non transformés et expédiés ailleurs est stable, croissant ou décroissant. Quelle est la tendance?

M. Hawley: Présentement.

Le sénateur Corbin: Oui.

M. Hawley: Je dirais que c'est à peu près équivalent aux données indiquées ici.

Le sénateur Corbin: Oui, mais y a-t-il augmentation ou diminution?

M. Hawley: L'an dernier, je n'ai pas les chiffres de l'an dernier. Mais je dirais, que l'an dernier, l'augmentation de poisson non transformé et expédié en dehors de la Nouvelle-Écosse a certainement augmenté, certainement.

Le sénateur Corbin: Par rapport à l'an dernier.

Mr. Hawley: From 1986.

Senator Corbin: Yes.

Mr. Hawley: Yes.

Senator Corbin: These are 1986 figures, yes.

Mr. Hawley: Yes, but I would say the total number of fish that left Nova Scotia, last year, unprocessed, has definitely increased, without a doubt. Because it just seemed like every time you turned around, there was a suitcase buyer springing up. You go to the drugstore, and there was a suitcase buyer there with a suitcase full of money, buying fish.

The Chairman: What was the manager of your plant saying about this? What was he offering that fisherman?

Mr. Hawley: Before this whole thing came out, they were offering next to nothing. This is one of the problems that we had. They were offering next to nothing. Then, when the suitcase buyers came in, their price did increase generally.

The Chairman: To get the fish.

Mr. Hawley: To get the fish. They were paying close, if not the same price, as the suitcase buyer.

The Chairman: Could you have handled all the quantities you could find?

Mr. Hawley: I would say we could handle the better part of it, like not the plant in North Sydney, but there was a lot of places. We were talking to a gentleman, like I say, in Yarmouth. He was down, wanting to buy fish in North Sydney. And we asked him why. He said because the boats only landed in Yarmouth, and they are just putting their fish right on the trucks, and shipping them right to the States.

And his fish plant and his fish plant workers are idle. So, he has got to try to go somewhere else. And he was down in North Sydney, trying to buy fish so he could send it to Yarmouth, and process it there.

The Chairman: Yes.

Mr. Hawley: And this is one of the major problems. It is a province-wide problem. It is not just in North Sydney or Cape Breton alone. It is a problem that is all over the province.

The Chairman: Okay, sir, we thank you very much for coming, and you have made a good impression.

Mr. Hawley: I wish to thank you very much.

The Chairman: Okay. We are going to take a break now for ten minutes.

ADJOURNMENT

The Chairman: Senators, ladies a gentlemen, we will resume the hearings if we want to finish up our trip to P.E.I. and Nova Scotia. The star witness has just arrived, and the last witness. He is from the Cheticamp Fishermen's Co-op, Mr. Yvon Deveau. We thank you for going to all the trouble to appear.

[Traduction]

M. Hawley: Depuis 1986.
Le sénateur Corbin: Oui.

M. Hawley: Oui.

Le sénateur Corbin: Ce sont les chiffres de 1986, oui.

M. Hawley: Oui, mais je dirais que le nombre total de poissons expédiés en dehors de la Nouvelle-Écosse, l'an dernier, sans aucune transformation, a certainement augmenté, sans aucun doute. Parce qu'à chaque fois que vous vous retournez, un acheteur à la mallette apparaît. Vous allez à la pharmacie, et il y a un acheteur à la mallette au comptoir avec plein d'argent et qui achète du poisson.

Le président: Que disait le directeur de votre usine à ce sujet? Combien offrait-il aux pêcheurs?

M. Hawley: Avant que toute l'affaire ne sorte, il n'offrait à peu près rien. C'est un des problèmes que nous avions. Ils n'offraient à peu près rien. Ensuite, lorsque les acheteurs à la mallette sont arrivés, leurs prix ont dans l'ensemble augmenté.

Le président: Pour acheter le poisson.

M. Hawley: Pour acheter le poisson. Ils payaient sensiblement le même prix que l'acheteur à la mallette, sinon le même.

Le président: Auriez-vous pu accepter toutes les quantités possible?

M. Hawley: Je dirais que nous pourrions traiter la majeure partie, pas nécessairement à l'usine de North Sidney, mais il y avait beaucoup d'autres endroits. Nous parlions à ce monsieur, comme je le disais, à Yarmouth. Il était là et attendait pour acheter du poisson à North Sidney. On lui a demandé pourquoi. Il a répondu que les bateaux n'accostaient qu'à Yarmouth, que les pêcheurs ne faisaient que débarquer leurs prises directement dans le camion et que le tout était acheminé directement aux États-Unis.

Son usine de transformation de même que ses travailleurs sont en attente. Il doit donc tenter sa chance ailleurs. Et il s'est rendu à North Sidney pour tenter d'acheter du poisson pour pouvoir l'envoyer à Yarmouth et le transformer à cet endroit.

Le président: Oui.

M. Hawley: C'est un des problèmes majeurs et il est répandu à l'échelle de la province. Il n'est pas ressenti uniquement à North Sidney ou au Cap Breton. Le problème s'étend à toute la province.

Le président: Bien, monsieur, nous vous remercions beaucoup d'être venu nous rencontrer, vous avez fait bonne impression.

M. Hawley: Je vous remercie beaucoup.

Le président: OK. Nous allons prendre une pause de dix minutes.

PAUSE

And I know you did a rush job, but we are anxious to hear from you. We welcome you, and you can proceed, Mr. Deveau, en français or en anglais, as you wish, and take your time. It will be a pleasure to hear you.

M. Yvon Deveau, directeur de la Cheticamp Fishermen's Co-op: Merci beaucoup. Honorable sénateur Marshall, membres du Comité du Sénat sur les pêcheries, mesdames et messieurs, il me fait plaisir d'être ici et je veux tout de suite vous remercier sincèrement de m'avoir donné l'occasion de pouvoir vous dire et vous démontrer ce qui nous concerne de plus près dans les pêcheries, surtout du côté de Cheticamp.

Avant d'aller plus loin j'aimerais faire un punch à savoir s'il y a quelqu'un qui aimerait acheter du poisson tout de suite parce que j'en ai à vendre.

Alors parce que la majorité sont anglophones ici et parce que je n'ai pas eu le temps de faire la traduction, je vais continuer en anglais.

Honourable Senator Marshall, members of the Committee, ladies and gentlemen. First of all, I would like to thank you for giving me the opportunity to voice the concerns of Cheticamp Fish Co-op, and the community of Cheticamp as a whole, in regard to the present state of the fishery, how we have struggled in the past, the state we are in today, and what we recommend for the future.

A little bit of background; we have a rich groundfishery off the waters of Cheticamp on Cape Breton Island. And this fishery forms the backbone of the economy. Our co-operative employs about 180 plant workers, and serves some 140 fishermen. Other fish firms contribute substantially, too. Landings of groundfish in Cheticamp Harbour rank as the third highest in the Gulf.

Despite this rich groundfishery on our doorsteps, stability and growth of our co-operative and other fish firms in the area are threatened by several forces.

The most serious problem is the destructive competition for fish, that arises because of the management system existant in the groundfishery.

Essentially, the fishery is manged by the establishment of a total allowable catch, that I will refer to as TAC. Boats from anywhere in the Gulf are free to compete for a share of the TAC. Under this system, fishermen race to catch fish as quickly as possible to maximize their share of the TAC. This had led fishermen to drastically increase their mobility and fishing power.

The expansion in fishing capacity has been financed by record prices and profits earned over the last few years. Two aspects to the capacity expansion phenomenon are: First, aggressive fishermen are constructing sophisticated vessels, to increase fishing power and share of the overall catch. Second, moderate fishermen must follow course, if they are to maintain reasonable share.

[Traduction]

Mr. Yvon Deveau, Director of Cheticamp Fisherman's Coop: Thank you very much. Honourable Senator Marshall, members of the Senate Committee on Fisheries, ladies and gentlemen. It is a great pleasure for me to be here and I want to start by thanking you sincerely for giving me the opportunity to explain and demonstrate our main concerns in fisheries, especially in the Cheticamp area.

Before going any further, I would like to make a little joke and ask the assembly if anyone would be interested right now in buying fish, because I have a lot to sell.

Since the majority of the people in here are English speaking and because I did not have the time to get the translation ready, I will continue in English.

Honorable sénateur Marshall, membres du comité, mesdames et messieurs. J'aimerais d'abord vous remercier de me donner la possibilité d'exprimer les inquiétudes de la coopérative des pêcheurs de Cheticamp et de l'ensemble de la collectivité de Cheticamp en ce qui concerne l'état actuel des pêches, les luttes que nous avons menées dans le passé, la situation que nous vivons aujourd'hui et nos recommandations pour l'avenir.

Faisons un peu d'histoire; nous possédons une importante réserve de poissons de fond au large de Cheticamp sur l'Île du Cap Breton, et la pêche constitue l'armature de notre économie. Notre coopérative emploie quelques 120 travailleurs en usine et dessert environ 140 pêcheurs. Il y a également d'autres sociétés qui contribuent de façon substantielle. Les débarquements de poissons de fond dans le port de Cheticamp se classent au troisième rang en importance dans le Golfe.

Même avec cette importante réserve de poissons de fond sur le pas de nos portes, la stabilité et la croissance de notre coopérative ainsi que celle d'autres usines de transformation dans le secteur sont menacées par de nombreuses forces.

Le plus grave problème est la concurrence destructrice pour le poisson qui vient du système de gestion de la pêche aux poissons de fond.

Essentiellement, la pêche est détruite par l'établissement d'une Prise Admissible Totale que j'appellerai PAT. Tous les bateaux de pêche dans le golfe sont libres de concurrencer pour obtenir une part de la PAT. Dans ce système, les pêcheurs luttent de vitesse pour capturer le poisson le plus rapidement possible pour maximiser leur part de la PAT. Cela a donc amené les pêcheurs à augmenter considérablement leur mobilité et leur capacité de pêche.

L'expansion de cette capacité de pêche a été financée par les prix et les profits records que nous avons connus au cours des quelques dernières années. La capacité d'expansion présente deux aspects: premièrement, les pêcheurs dynamiques construisent des bateaux sophistiqués pour accroître leur capacité de pêche et leur part de prises globales. Deuxièmement, les pêcheurs modérés doivent emboîter le pas s'ils veulent conserver une part raisonnable des prises.

Some negative consequences of this race for fish are: Fishing costs rise, but the TAC remains the same. Harvesting costs per pound rise and the profits drop accordingly. Landings of fish become concentrated in a short period of time. Fish gluts strain the capacity of fish plants, limit the marketing option of fish processors, and lower the quality of the fish.

This problem is particularly damaging for the fishermen, fish buyers, our co-operative, plant workers, and the whole community.

The present management of the fishery give way to intensive fishing by local boats and vessels from other areas in the Gulf. At times, we have 60 to 70 outside boats who land in Cheticamp. At present, there is only one processor. This means that large quantities of fish, millions of pounds, must be shipped out in unprocessed form to be processed outside of Cape Breton, and even outside of Canada.

This glut of fish, experienced during April and May, contrasts with shortages during the rest of the year.

The following problems are associated with the glut phenomenon. First, employment and value added in the Cheticamp area are reduced in proportion to the amount of fish that must be shipped out in unprocessed form. And jobs are being exported to other regions.

Second, the value of the catch to fishermen is less than if landings were spread more evenly through the year. The experience of the present spring fishery is proof of this. With the crash of the markets, due to a combination of several factos, one being the poor management of the fishery, I would say, we must wonder where we are heading.

I will now summarize the present state of the fishery viewed from Cheticamp and our co-operative.

Last year was a relatively good year for both the fishermen and our co-op, as well as other buyers. For the community, it was also very good. In 1987, prices to fishermen started at 35 cents, and increased in the fall up to 65 cents a pound.

This year, things are falling apart on a daily basis.

Prices started, this year, at 23 cents, and within two days, they were at 20. After a week or so, they dropped to 15. And even today, some buyers are paying 13 cents, and there is a possibility that it will go down again.

Senator Corbin: That is for what kind of fish?

Mr. Deveau: Cod.

Senator Corbin: For cod, thank you.

Mr. Deveau: Yes. Fish trucked out goes mainly to Southwest Nova Scotia and some to New Brunswick. Because of the

[Traduction]

Voici certaines conséquences négatives de cette course au poisson: les coûts de pêche augmentent tandis que la PAT demeure inchangée. Les coûts d'exploitation, par livre de poisson pêché, augmentent et les profits diminuent dans les mêmes proportions. Les débarquements de poissons se concentrent dans une très courte période. Cette surabondance de poissons nuit à la capacité d'exploitation des usines, réduit les options de commercialisation des transformateurs de poissons et réduit la qualité du poisson.

Ce problème est particulièrement grave pour les pêcheurs, les acheteurs de poissons, notre coopérative, les travailleurs en usine et l'ensemble de la collectivité.

La gestion actuelle des pêcheries donne libre cours à la pêche intensive pratiquée par les pêcheurs locaux et d'autres qui viennent d'ailleurs dans le Golfe. Il arrive que nous ayons 60 à 70 bateaux extérieurs qui débarquent leurs poissons à Cheticamp. Nous n'avons actuellement qu'une seule usine de transformation. Cela signifie que d'importantes quantités de poissons, des millions de livres, doivent être expédiés en entier pour être transformés à l'extérieur du Cap Breton et même à l'extérieur du Canada.

Cette surabondance de poissons qui se produit en avril et en mai contraste avec la pénurie que nous connaissons pendant le reste de l'année.

Les problèmes suivants sont associés au phénomène de la surabondance. D'abord, l'emploi et la valeur ajoutée à notre produit, dans la région de Cheticamp, sont réduits proportionnellement à la qualité de poissons devant être expédiés sans aucune forme de transformation. Et les emplois sont exportés dans d'autres régions.

En deuxième lieu, la valeur de la prise pour le pêcheur est moins élevée que si les débarquements étaient répartis de façon plus uniforme pendant l'année. L'actuelle pêche du printemps le prouve. Avec le fléchissement des marchés, attribuable à la combinaison de plusieurs facteurs, dont l'un est la mauvaise gestion des pêches, je dirais, nous devons nous demander où nous allons.

Je vais maintenant donner les grandes lignes de l'état actuel des pêches tel qu'il est perçu à Cheticamp et par notre coopérative.

L'an passé a été une année relativement bonne tant pour les pêcheurs et notre coopérative que pour les autres acheteurs. L'année a également été très bonne pour la collectivité. En 1987, les prix payés aux pêcheurs ont commencé à 35 cents et ont augmenté jusqu'à 65 cents à l'automne.

Cette année, la situation s'envenime de jour en jour.

Le prix de départ était de 23 cents cette année. Deux jours plus tard, il était à 20 cents. Après une semaine environ, il baissait à 15 cents. Et même aujourd'hui, certains acheteurs offrent 13 cents, et il se peut que le prix diminue encore.

Le sénateur Corbin: C'est le prix de quel poisson?

M. Deveau: La morue.

Le sénateur Corbin: Pour la morue, merci.

M. Deveau: Oui. Le poisson transporté par camion est acheminé principalement vers le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse.

glut and the market situation, things change overnight. Fish buyers and ourselves, the co-op, caught in this, just can't ship that fish and still make a little profit.

From the start, with fish being at 23 cents this spring, plus costs, we are looking at 28 cents to 30 cents delivered, to cover unloading, overhead, trucking costs, and of course, the price to fishermen.

This year, because of the situation, buyers have had to sell at cost, and even at a loss in order to get rid of fish. And I say "get rid". By selling at less than cost, this leads to price decline next time around. If buyer number one sold today at 25 cents delivered, and buyer two sold at 20 cents delivered, the next time around, the price you can look at and get is 20 cents.

The next place for the processor or the fish buyer to look at is the fishermen. And what does that mean? Simply, the price goes down or else you tell the boats to be tied in at the wharf. And this is happening. Last night, as manager of the co-op, I had to call all of our boats to come in this morning. Why? Because we simply can't deal our fish or service our fish away. The other buyers are doing the same thing. They don't have any other choice, because they don't have any processing facility.

So, the reason is just too much fish at once, and you can't even give it away.

Northern New Brunswick is experiencing the same thing. Fish prices are going down alarmingly: 20 cents, 15, ten, eight cents. Some fish is being dumped back in the ocean.

Senator Corbin: You are still talking about cod.

Mr. Deveau: Yes, all the time. And all of last night and this morning, I tried to sell a load of fish with no good result. And I was quoted the price of 14 cents delivered, 12 cents delivered, just before noon. How can I, who is paying 15 cents to our fishermen, ship a surplus of fish to Southwest Nova Scotia, for 23 cents delivered?

So, what happened before I left, I had to tell my assistant, well, between the 15 and the 23 that we are looking for, you will simply have to juggle a few cents. So, that means that probably 200,000 pounds of fish coming in to our wharf, at the co-op, today, of which a good 50% has to be shipped away, because it is coming too fast, we can't process everything, I will simply not get any value added to that fish, trucked out, round.

And before I can sell it, probably it is going to start to stink. You can imagine, getting at the other end, that it is going to be mushy. So much for quality.

The situation is this. Fishermen are not making money this year. Buyers are losing money. Processors are losing money. Inventories are still going up. More and more are turning to fresh. But then, there is the result of dumping by big companies. And you try to go into fresh.

[Traduction]

Une certaine partie est transportée vers le Nouveau-Brunswick. En raison des surplus et de l'état du marché, la situation a changé du jour au lendemain. Les acheteurs de poisson et nous-mêmes, la coopérative, sommes victimes de cette situation. On ne peut simplement expédier ce poisson et réaliser encore un petit profit.

Dès le départ, le prix du poisson étant fixé à 23 cents ce printemps, plus les frais, nous parlons de 28 à 30 cents pour le poisson livré, pour couvrir le déchargement, les frais fixes, les coûts du camionnage et, bien sûr, le prix payé aux pêcheurs.

Cette année, en raison de la situation, les acheteurs ont dû vendre au prix de revient, et même à perte afin de se débarrasser du poisson. Et je dis bien «débarrasser». La fixation du prix à un niveau inférieur au prix de revient entraîne une diminution du prix la fois subséquente. Si l'acheteur numéro un vendait aujourd'hui à 25 cents, livraison comprise, et que l'acheteur numérs deux vend à 20 cents, la prochaine fois vous obtiendrez 20 cents.

Il ne reste plus au transformateur ou à l'acheteur qu'à se tourner vers le pêcheur. Et qu'est-ce que ça signifie? Tout simplemnt, que le prix diminue ou bien les bateaux restent au quai. Et c'est ce qui arrive. Hier soir, en qualité de directeur de la coopérative, j'ai dû demander à tous nos bateaux de rentrer ce matin. Pourquoi? Parce que nous n'arrivons tout simplement pas à vendre notre poisson ni à le faire transformer. Les autres acheteurs font la même chose. Ils n'ont pas le choix, parce qu'ils n'ont pas d'installations pour la transformation.

Alors, c'est qu'il y a trop de poisson à la fois, et vous ne pouvez même pas le donner.

Le nord du Nouveau-Brunswick est dans la même situation. Le prix du poisson baisse de façon alarmante: 20 cents, 15, 10, 8 cents. On rejette du poisson à la mer.

Le sénateur Corbin: Vous parlez toujours de la morue.

M. Deveau: Toujours. J'ai passé toute la soirée et la matinée à essayer de vendre un chargement de poisson sans résultat. Je me faisais offrir 14 cents, livraison comprise, 12 cents, livraison comprise, juste avant midi. Comment puis-je, en payant 15 cents à nos pêcheurs, expédier un surplus au sud-ouest de la Nouvelle-Écosse pour 23 cents, livraison comprise?

Alors, avant de partir, j'ai été obligé de dire à mon assistant qu'entre 15 cents et le prix de 23 cents que nous voulons, il faudra simplement jongler avec quelques cents. Ce qui signifie que des 200 000 livres de poisson qui rentreront au quai, à la coopérative, aujourd'hui, un bon 50 p. 100 devront être expédiées, parce que le poisson rentre trop vite. Nous ne pouvons pas tout transformer. Je n'ajoute aucune valeur à ce poisson expédié entier.

Et avant que j'arrive à le vendre, il va probablement commencer à sentir. Vous pouvez vous imaginer qu'il arrivera en bouillie à destination. Et voilà pour la qualité.

La situation est la suivante: les pêcheurs ne font pas d'argent cette année. Les acheteurs perdent de l'argent. Les transformateurs perdent de l'argent. Les inventaires grossissent. Le poisson frais suscite de plus en plus d'intérêt. Mais il faut compter avec les effets du dumping pratiqué par les grosses compagnies. Et vous essayez de vendre du poisson frais.

The past two weeks, I said I can't move frozen. So, I said I am going to go into fresh. But you take a 35 cents' cod dressed, your flesh cost is just about close to a dollar. So, I was gearing up for this weekend, for the Monday market. And the markets call me back, and they said, my man, the fillets are going for \$1.25. So, your dollar cost for flesh, your labour, your overhead, your packing material, your shipping, can you live with \$1.25? I said no, thank you very much.

So, it is very discouraging. People take things also in their own hands. I am tying the boats tonight. We have done it before the spring. In other areas, there are attempts at self-regulation: tying boats, lowering prices, refusing round fish, but boats go elsewhere.

The fishermen also have fixed costs. For example, five boats from P.E.I., who couldn't live with a 20 cents dressed cod fish, are now landing round cod in Cheticamp for 10 cents and 13 cents a pound. And it is still going down.

Last night, I tried to sell one load, but to no avail. Other fish buyers are in the same position. From 60 boats, from outside, who usually land in Cheticamp at this time of the year, less than half a dozen are left. The others are gone home to find out that it is much of the same, and in some cases, worse. Fish remains in trucks, in boats, in plants, fresh fillets are wasted because markets have fallen apart. So, things are bound to hit rock bottom soon.

Continuing with the glut phenomenon, there are other problems. Landed quality of fish declines. Proper handling at sea cannot be practiced, because of the race for fish. Processing delays add to the quality problem.

The market opportunities are diminished, because their ability to supply a guaranteed quantity of processed fish, over a significant portion of the year, is reduced.

Profit margins on fish shipped out in unprocessed form are relatively low, and this year, it is being done at cost, and at times, at a loss.

This situation just cannot continue. Communities who depend on the fishery will simply not survive. And it is a sin to see such a rich resource being wasted. It is at our doorstep, and we are not making an intelligent use of it.

We, of the Cheticamp Fish Co-operative, believe that things can be changed, in order to salvage this resource, and make sure that it will be there for future generations.

What we are proposing is a new management system with the following objectives in mind:

First, to spread landings more evenly through the fishing season. More evenly distributed landings would allow more local processing, resulting in more jobs for plant workers. Better prices for fishermen and increased profit margins for processors.

[Traduction]

Pendant les deux dernières semaines, je me suis dit que je ne pouvais faire bouger le poisson congelé. Bon, je me suis dit que j'allais vendre du poisson frais. Mais si votre morue parée revient à 35 cents, le prix de revient pour la chair s'élève à presque un dollar. Alors, en fin de semaine, je me suis préparé pour le marché du lundi. Les marchés me rappelaient. Ils m'ont dit, mon gars, les filets se vendent 1,25 \$. Alors si on compte le coût de revient pour la chair, la main-d'œuvre, les frais fixes, le matériel d'emballage, le coût du transport, est-ce qu'on peut accepter 1,25 \$? Je leur ai dit non, merci beaucoup.

C'est très décourageant. Les gens essaient de prendre les choses en main. Je ne laisse pas sortir les bateaux ce soir. Nous l'avons déjà fait au printemps. Dans d'autres régions, on tente l'autoréglementation: amarrage des bateaux, réduction des prix, refus du poisson entier. Mais les bateaux vont ailleurs.

Les pêcheurs ont aussi des frais fixes. Par exemple, cinq bateaux de l'île-du-Prince-Édouard, qui ne pouvaient faire leurs frais avec un prix de 20 cents pour la morue parée, débarquent maintenant du poisson entier à Cheticamp pour 10 et 13 cents la livre. Et les prix diminuent toujours.

Hier soir, j'ai essayé de vendre un chargement, sans succès. D'autres acheteurs sont dans la même situation. De soixante bateaux de l'extérieur qu'ils étaient à arriver d'habitude à Cheticamp à ce temps-ci de l'année, il en reste moins d'une demidouzaine. Les autres sont retournés chez eux, et ils se rendent compte que la situation est la même là-bas, c'est parfois même pire. Les poissons restent dans les camions, les bateaux, les usines, des filets frais sont gaspillés parce que les marchés ont fléchi. On devrait toucher le fond bientôt.

S'agissant du phénomène des surplus, d'autres problèmes se posent. La qualité des poissons débarqués diminue. Une bonne manipulation du poisson en mer est impossible à cause de la course aux poissons. Les retards de la transformation ajoutent au problème de la qualité.

Les possibilités offertes par le marché diminuent parce que sa capacité de fournir une quantité garantie de poissons transformés durant une partie importante de l'année est réduite.

La marge bénéficiaire sur le poisson expédié sans transformation est relativement petite, et cette année, le poisson est expédié au prix de revient, parfois à perte.

Cette situation ne peut pas continuer. Les collectivités qui dépendent de la pêche n'arrivent pas à survivre. Et c'est une honte de gaspiller une ressource aussi riche. Elle est juste à nos portes, et nous n'en faisons pas un usage intelligent.

Nous, de la coopérative des pêcheurs de Cheticamp, estimons que les choses peuvent être changées, afin de sauver cette ressource et de s'assurer qu'elle sera encore là pour les générations futures.

Nous proposons un nouveau système de gestion dont les objectifs seraient les suivants:

Le premier objectif consiste à répartir les débarquements plus uniformément durant la saison de pêche. Cette mesure permettrait d'effectuer localement plus de transformation, d'où plus d'emplois pour les travailleurs de l'usine, de meilleurs prix pour les pêcheurs et une marge bénéficiaire plus grande pour les transformateurs.

Second objective is to protect the local fleet from further erosion of their share of the catch of groundfish, in fishing grounds adjacent to the Cheticamp area.

The third objective is to control fishing effort and costs of the Cheticamp based fleet.

And number four, to maximize local control of the fishery in adjacent waters, and reduce government costs incurred in managing the fishery.

We have a management proposal. It is in the making, and it will be presented, in detail, sometime in July. Well, my intention, at first, was, before I was advised of this special Senate Committee, to present it to DFO, but certainly a copy will be made available to this Committee.

The Chairman: Thank you, yes.

Mr. Deveau: Given that the problems that exist in the ground fishery all result from the destructive race for fish, the solution is to eliminate this race, and have a system that will serve the above-mentioned objectives.

Presently, our co-operative has retained the services of a consultant, who is conducting essentially a study of this nature, and will, in the near future, make a formal presentation of its findings and recommendations.

In summary, the management program that we foresee is based on a fundamental principle, and is composed of the following elements.

First, the basic principle is to have a community whose economy depends on fishery, and is adjacent to it, should receive what we will name "a community quota allocation".

And the basic elements of this management plan would be:

First, the formation of an association that would receive a quota allocation. This allocation would be specified as a percentage of the total allowable catch for the area. The percentage would be calculated according to the historic share of the Cheticamp fleet. This association would include representatives from fishermen, fish buyers, processors, fish plant workers, community leaders, and government representatives.

Number two in our management plan, negotiations between the associations and the government would determine the size and terms of the quota to be transferred to the association. Authority and responsibility regarding the management and enforcement of the community quota would be determined in these negotiations.

Third, a management plan to harvest the community quota would be derived. First, you would need a set of rules for allocating the quota among fishermen. Second, you would need rules to ensure landings were spread throughout the season. Third, you need procedures to ensure top quality. Four, you

[Traduction]

Le deuxième objectif est de protéger la flotte locale contre toute érosion supplémentaire de sa part de prise de poissons de fond dans les bancs de pêche adjacents à la région de Cheticamp.

Le troisième objectif consiste à régler l'effort de pêche et à contenir les coûts de la flotte de Cheticamp.

Le quatrième objectif serait de maximiser l'autorité exercée localement sur les pêches dans les eaux adjacentes et de réduire les coûts de gestion des pêches supportés par le gouvernement.

Nous avons une proposition de gestion. L'élaboration de cette proposition est en cours, et nous espérons la présenter vers le mois de juillet. J'avais l'intention, en premier, avant d'être informé de la tenue des audiences de ce comité spécial du Sénat, de la présenter au ministère des Pêches et des Océans, mais copie sera communiquée au comité.

Le président: Merci, oui.

M. Deveau: Étant donné que les problèmes qui se posent dans le domaine de la pêche des poissons de fond résultent de la course destructrice aux poissons, la solution est d'éliminer cette course et d'adopter un système qui remplira les objectifs susmentionnés.

Notre coopérative a déjà retenu les services d'un consultant, qui effectue une étude de ce genre, et sera en mesure, dans un avenir prochain, de présenter officiellement ses conclusions et ses recommandations.

En résumé, le programme de gestion envisagé repose sur un principe fondamental, et il est composé des éléments suivants.

D'abord, le principe fondamental est fondé sur une collectivité, dont l'économie dépend de la pêche et qui est située tout près d'un secteur où l'on pêche, qui recevrait ce que nous appellerons «un contingent communautaire».

Voici les éléments fondamentaux de ce plan de gestion:

En premier lieu, la formation d'une association qui se voit attribuer un contingent. Ce contingent serait exprimé sous forme de pourcentage de la prise permissible totale pour la région. Le pourcentage serait calculé selon la part que la flotte de Chéticamp reçoit depuis toujours. Cette association serait composée de représentants des pêcheurs, des acheteurs de poisson, des transformateurs, des ouvriers d'usine de transformation de poisson, des personnalités marquantes de la collectivité ainsi que de représentants du gouvernement.

En deuxième lieu, dans le cadre de notre plan de gestion, l'importance et les modalités d'application du contingent à transférer à l'association seraient déterminées par voie de négociations entre les associations et le gouvernement. Les pouvoirs en matière de gestion et d'application du contingent communautaire seraient déterminés également au cours de ces négociations.

En troisième lieu, un plan de gestion visant la prise du poisson visé par le contingent serait élaboré. D'abord, il faut établir un ensemble de règles réglissant le contingentement du poisson parmi les pêcheurs. Ensuite, il faut d'autres règles afin d'assurer des arrivages de poisson pendant toute la saison. Puis, des procédures devront être adoptées afin d'assurer une

need enforcement measures, and five, you need statistical reporting systems.

But this would all be trashed about by the fishermen, processors, fish buyers, plant employees, to the advantage of everyone.

Basic advantages of our management plan: It is obvious that a community controlled management system would address the problems arising from the race for fish. A community based management system would have much advantage over the individual quota system, because individual quotas do exist in parts of Atlantic Canada.

The community based system would be more easily and cheaply enforced. One problem with the individual quotas has been the problem of enforcement. Individual quota programs require very close monitoring, and is rather expensive to DFO. Enforcement coordinated by a community association with active participation by fishermen, and everybody else, would offer a much greater chance to minimize quota violation.

A community based system would be more flexible than an individual quota program. This flexibility would be particularly important in order to respond to local realities and sensitivities. The ability to revise management policies and practices to adapt to changing conditions in the fishery and on the marketplace would be an important asset of a community based management program.

Locally derived allocation formulas would also be more flexible, and could be more easily revised over time.

I have to mention, for two years now, a lot of fishermen, processors, buyers have been recommending mandatory gutting. Two years, everybody seems to be in agreement; no action. At a community based level, things could be decided a lot easier.

A community based management plan would ensure that the interests of the Cheticamp region, the fishermen, the plant workers, and processors are protected over time.

Community control of the quota and its use would ensure that the interests of the whole community are incorporated into the design of fishing plans and strategies.

We believe our proposal to be of the greatest benefit to the inshore fishery. Everybody would be a winner. Our management system would spread landings more evenly through the year. This would allow processors to handle all of the groundfish landed, rather than shipping it to other regions, and to the U.S. for processing.

Value added in Canada would increase. Employment in processing would increase, and the employment would be spread throughout the year.

Prices to fishermen and profits to processors would increase, because they would receive a larger share of the final selling price of fish, by cutting out U.S. middlemen.

[Traduction]

excellente qualité. Enfin, il faut avoir des mesures d'application ainsi que des systèmes de rapports statistiques.

Mais toute cette structure serait démantelée par les pêcheurs, les transformateurs et les acheteurs de poisson, et les ouvriers d'usine à l'avantage de tous.

Voici les principaux avantages que présente notre plan de gestion: de toute évidence, un système de gestion contrôlé par la collectivité permettra de résoudre les problèmes découlant de la pêche excessive par chacun. Un système de gestion communautaire offre beaucoup plus d'avantages que le système de contingent individuels, car des contingents individuels existent dans certaines parties de la région de l'Atlantique.

Le système communautaire est d'application plus facile et coûte moins cher à mettre en œuvre. Le système des contingents individuels, quant à lui, pose des problèmes d'application. Il exige une surveillance très étroite et coûte cher au MPO. Un régime d'application coordonné par une association communautaire faisant appel à la participation active des pêcheurs et des autres intervenants permet beaucoup mieux d'empêcher les inobservations du contingent.

Un système communautaire est beaucoup plus souple qu'un programme de contingents individuels. Cette souplesse est particulièrement importante et permet de répondre aux réalités locales et aux attitudes des gens de l'endroit. La capacité de réviser les politiques et les pratiques de gestion afin de s'adapter aux nouvelles conditions des pêches et du marché constitue un atout important d'un programme de gestion communautaire.

Des formules de contingentement élaborées par les autorités régionales offrent également plus de souplesse et peuvent être révisées plus facilement.

Je dois mentionner que, depuis deux ans maintenant, un grand nombre de pêcheurs, de transformateurs et d'acheteurs recommandent l'éviscéceration obligatoire. Tous semblent d'accord depuis deux ans, mais rien ne se fait. Les décisions seraient beaucoup plus faciles à prendre si la collectivité en était à l'origine.

Un plan de gestion communautaire assurerait la protection, dans le temps, des intérêts de la région de Chéticamp, des pêcheurs, des ouvriers d'usine et des transformateurs.

Grâce au recours aux contingents et à leur surveillance par la collectivité, les intérêts de cette dernière seront intégrés aux plans et stratégies relatifs à la pêche lorsqu'ils seront élaborés.

Nous estimons que notre proposition offre des avantages incalculables à la pêche côtière. Tout le monde y gagnerait. Par notre système de gestion, les arrivages seraient mieux répartis sur toute l'année, ce qui permettrait aux transformateurs de manipuler la totalité du poisson débarqué plutôt que de l'expédier dans d'autres régions ou même aux États-Unis.

La valeur ajoutée au Canada augmenterait. L'emploi dans le secteur de la transformation serait à la hausse, et les travailleurs seraient occupés toute l'année.

Les prix accordés aux pêcheurs et les profits versés aux transformateurs augmenteraient parce que ceux-ci toucheraient une part plus importante du prix de vente final du poisson grâce à l'élimination de l'intermédiaire américain.

The quality and consistency in the quality of Canadian fish products would increase, because fishermen and processors would be able to control quality at sea, and throughout the distribution system.

Honourable Chairman, and members of the Committee, we could continue, but I know that time is limited. Detailed information of our proposal will be made available sometime in July, and I will make it a point to send you a copy.

I thank you again for this opportunity, and I trust that you will give our proposal your utmost consideration.

The Chairman: Thank you, Mr. Deveau. Your suggestion for the composition of the association you would propose would include representatives from fishermen, fish buyers, processors, fish plant workers, community leaders, and government representatives.

That relates to suggestions made by the Cape Breton Advisory Committee. Are you associated with the Cape Breton Advisory Committee?

Mr. Deveau: I have attended some of there meetings, yes

The Chairman: Ms. MacNeil, the Cape Breton Fisheries Advisory Board.

Mr. Deveau: I have attended some of their meetings, yes.

The Chairman: They seem to be on the same net, but you go into more detail. And Mr. Campbell also made a very impressive presentation on the same idea, the problem with sending fish out of the province for processing.

Mr. Deveau: Yes.

The Chairman: Do you have any questions?

Senator Corbin: I would like to congratulate you, Mr. Deveau; you have come to us with a clearly stated problem and possible solutions clearly and concisely set forth. And as you mentioned just now, with the help of a consultant you are going to be able to develop solutions and present them to the proper authorities.

This Senate Committee, and I was not a member of it at the very beginning, I have been a member of the Senate Fisheries Committee for just over a year, so I did not participate in the Committee's study of west-coast fisheries, for example, but I will be taking part in the Committee's study of east-coast fisheries until the end. It is an enriching experience.

I say this because the Fisheries Committee was set up initially at the instigation of Senator Marshall. At the time there was a serious problem because of depressed prices, much like what is happening now, and Senator Marshall suggested to his Senate colleagues that things could improve, because there were always highs and lows in the fishing industry.

[Traduction]

La qualité des produits canadiens du poisson serait supérieure et deviendrait plus uniforme parce que les pêcheurs et les transformateurs seraient en mesure de contrôler la qualité en mer et à l'étape de la distribution.

Monsieur le président et messieurs les membres du Comité, je pourrais parler encore longtemps, mais je sais que le temps est compté. De plus amples informations sur notre proposition seront disponibles en juillet, et je me ferai un point d'honneur de vous envoyer un exemplaire du document pertinent.

Je vous remercie encore une fois de m'avoir donné la possibilité de m'exprimer et j'espère que vous prendrez notre proposition en considération.

Le président: Je vous remercie, monsieur Deveau. D'après votre suggestion, l'association que vous proposez se composerait de représentants des pêcheurs, des acheteurs de poisson, des transformateurs, des ouvriers d'usine de transformation du poisson et de personnalités marquantes de la collectivité, ainsi que de représentants du gouvernement.

Cette proposition recoupe celle qu'a formulée le Comité consultatif sur le Cap-Breton. Êtes-vous associé à cet organisme?

M. Deveau: J'ai assisté à quelques-unes de leurs réunions, oui.

Le président: M^{me} MacNeil, du Cape Breton Fisheries Advisory Board.

M. Deveau: J'ai assisté à quelques-unes de leurs réunions, oui.

Le président: Vous semblez être sur la même longueur d'onde, mais vous allez plus dans les détails. M. Campbell a fait lui aussi un exposé brillant, sur le même thème, le problème que pose l'envoi du poisson à l'extérieur de la province pour être traité.

M. Deveau: Oui.

Le président: Avez-vous des questions?

Le sénateur Corbin: Alors, monsieur Deveau, je tiens à vous féliciter, vous nous arrivez avec un problème clairement énoncé et avec des éléments de solution clairs, nets et précis. Et comme vous le disiez à l'instant, vous allez avec l'aide d'un expert-conseil pouvoir élaborer ces éléments de solution et les acheminer aux autorités.

Ce comité du Sénat, et je n'en faisais pas partie au tout début, je suis membre du Comité des pêches du Sénat depuis un peu plus d'un an, donc je n'ai pas participé à l'étude du comité sur les pêches sur la côte ouest par exemple, mais je suis et je suivrai le comité dans son étude sur les pêcheries de la côte est jusqu'à la fin. Je trouve que c'est une expérience enrichissante.

Je dis cela parce que le Comité des pêches avait été mis sur pied initialement à l'instigation du sénateur Marshall parce qu'il y avait à l'époque un problème sérieux avec des prix déprimés, un peu comme ce qui est en train de se produire aujourd'hui, et le sénateur Marshall avait proposé à ses collègues du Sénat: «Bien écoutez, c'est une situation qui peut s'améliorer, il y a des hauts et puis il y a des creux dans l'industrie de la pêche.»

I think you are the only witness this week. We went to Prince Edward Island and southwestern Nova Scotia, we were in Halifax yesterday, and you are the only witness to tell us frankly, I would even say bluntly, that we are headed for a new crisis, not necessarily a price war, although it is a price war in a certain sense, but that the fishing industry is going to the devil, on its way to a serious downturn.

What I find curious is that others who have come before our committee do not seem to think this is the case. So my question is the following: how can you predict a serious crisis when others are saying it will be business as usual. Yes, there will be fluctuations, but that is not serious. There will be adjustments in the market, but overall the fishing industry is in pretty good shape.

Can you explain to me how such divergent points of view can be current at about the same time?

Mr. Deveau: I, too, am surprised that we do not hear more about the problems I have just mentioned, because fishermen, employees and producers are talking about them.

Because if I want to sell 40,000 lbs of cod at the other end of the province, every evening, day after day, I can't because there is no market for our filets, no market for our blocks.

One producer got caught in Boston with 10,000 lbs of filets. The market had fallen that morning, and he had to sell at \$0.70 what he had bought for \$1.50. And that is happening more and more often. And blocks—which are the main products of the cod fishing industry, because they account for many of the basic plant products—I have 250,000 lbs and I sold only 15,000 lbs Wednesday; users of this product are saying that they have too much right now that was bought at high prices.

In the New England states at the present time, there is a stock of over 30 million pounds of block cod. There are over 11 million pounds of five-pound products in stock, and that is only the cod stock.

Block users tell us that they are not interested in buying right now. Maybe in late May or sometime in June. Last fall and even up to January we were getting \$2.00 US, and with the exchange that gave us \$2.65. Now they are offering \$1.50 to \$1.60. Somebody is losing money.

If people in the industry are saying that doesn't hurt, they must have pretty solid financial backing.

Those big companies and small ones across the province refuse to buy fish because they are not sure of the market or if they do buy, they pay very low prices.

A producer in the southwestern part of the province who makes only filets with fish at \$0.35 a pound cleaned already has an initial cost of almost \$1.00. They tell us that they can

[Traduction]

Mais je crois que vous êtes le seul témoin cette semaine, et nous sommes allés à l'Île-du-Prince-Édouard, nous sommes allés au sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, nous étions à Halifax hier, vous êtes le seul témoin à nous dire en des termes très francs, je dirais même de façon assez crue, qu'on est en train de se plonger dans une nouvelle crise, pas nécessairement une guerre de prix, c'est une guerre de prix d'une certaine façon, mais que l'industrie des pêches s'en va au diable et qu'on s'en va vers un creux sérieux.

Ce que je trouve d'intrigant c'est que d'autres intervenants qui sont venus devant notre comité ne semblent pas croire que c'est le cas. Alors ma question est la suivante: comment, vous, pouvez-vous prévoir une crise sérieuse alors que d'autres disent: «it will be business as usual, oui, il y a des fluctuations mais ce n'est pas si sérieux, il va y avoir des corrections dans le marché mais dans l'ensemble l'industrie des pêches va s'en sortir assez bien.»

Pouvez-vous m'expliquer comment on peut tenir des points de vue aussi divergents à peu près en même temps?

M. Deveau: Je dois dire que je suis surpris moi aussi qu'on n'entende pas plus parler des problèmes que je viens de mentionner parce qu'on les entend des pêcheurs, on les entend des employés, on les entend des producteurs.

Parce que moi si je veux vendre 40 000 livres de morue à l'autre bout de la province et puis à chaque soir, répété jour après jour, non, on ne peut pas parce qu'on ne peut pas vendre nos filets, on ne peut pas vendre nos blocs.

Celui-ci s'est fait attrapé à Boston avec 10 000 livres de filets, le marché a tombé ce matin-là, il les a vendus à 0,70 \$ mais il les avait payés à 1,50 \$. Et ça se répète de plus en plus souvent. Et les blocs qui est le produit particulier dans la pêche de la morue, parce que c'est une grosse partie des produits de base d'usine, j'en ai 250 000 livres, j'en ai vendu 15 000 mercredi, puis les utilisateurs de ce produit-là nous disent: «on en a trop dans le moment qui ont été achetés à un prix très élevé.»

Présentement dans les états de la Nouvelle—Angleterre il y an un inventaire d'au delà de 30 millions de livres de morue en bloc. Il y en a au delà de 11 millions de livres dans des produits de cinq livres, ça c'est seulement la morue en inventaire.

Les utilisateurs de blocs disent: «on est intéressé mais on n'achète pas maintenant. On achètra à la fin mai, quelque temps en juin.» Et lorsqu'on avait 2,00 \$ U.S. l'automne dernier et même jusqu'au mois de janvier, et puis avec la différence de l'argent américain et canadien, ce qui voulait dire un 2,65 \$ et maintenant qu'on nous offre entre 1,50 \$ à 1,60 \$, il y a quelqu'un qui perd de l'argent quelque part.

S'il y a des gens dans l'industrie qui disent que ça ne fait pas du mal ils ont les reins mausussément forts comme on dirait en acadien.

Puis ces grosses compagnies-là et les petites à travers la province refusent d'acheter du poisson parce qu'ils ne sont pas sûrs du marché ou s'ils en achètent il faut qu'ils paient un prix très très bas.

Pour le producteur du sud-ouest de la province qui fait seulement du filet avec du poisson à 0,35 \$ la livre vidé, il a déjà un coût initial de presque 1,00 \$. L'histoire qu'ils nous

sell their raw filets for only \$0.81, so they cannot buy our cod and they do not produce.

Perhaps private producers can keep going, but I am almost certain that there is not as much work for employees as there used to be. I am sure that many are in the same situation as we are; there are minimum storage limits and a point comes when a decision has to be made: are we going to sell our products under cost? No.

We have to look at diversifying. We had heard that idea. I even tried to sell fresh filets in Montreal and the States. We had arranged for shipping tomorrow night for delivery Monday morning in Montreal. This morning the broker called me to say that cod filets were going for \$1.25. I was expecting \$1.50 or \$1.60. One dollar twenty-five does not even cover my costs. So I am not shipping filets. I have to stick to frozen blocks.

The American market for cleaned fresh flounder and cod is normally very good. But when prices for fresh filets and frozen products are down, everyone goes to the fresh market in Boston. So you can't get reasonable prices and you don't make any money.

So if people say there is no problem with the fishing industry, I would like to meet them so they could give me the magic solutions right away.

Senator Corbin: In other words, what you are saying to us is that there is going to be a domino effect. Right now things are not going well. You have limited storage capacity at the plant, and you are not going to pay more for fresh fish than you can sell it for.

There is the problem you have alluded to. The American dollar has declined and is likely to decline further. Everything is moving toward a collapse. If this is the beginning of the crisis, when do you expect the worst, in the summer? In the fall?

Mr. Deveau: Well, a food broker said to me, "Yvon, I cannot sell your product right now. If we sell, it would be at a very low price." OK. So I asked him, "when will prices go up?" "Mr. Deveau, I'll be honest with you. It will soon be the end of May, and the weather is starting to warm up. People are getting out their barbecues and are eating hot dogs and hamburgers. Then June and summer vacations. Nothing much will change before September or October."

There is not much hope if we have to wait for another three or four months before we can sell our products.

I thought the worst was a week and a half ago, but things are getting worse still. If Fisheries and Oceans does not intervene, there will have to be local regulations.

[Traduction]

racontent, ils peuvent seulement vendre leurs filets brut à 0,81 \$, alors ils ne peuvent pas acheter de notre morue, alors ils ne produisent pas.

Peut-être que les producteurs des entreprises privées peuvent tenir le coup mais je suis presque sûr qu'il n'y a pas autant d'ouvrage pour les employés qu'il y en avait autrefois. Je suis sûr qu'il y en a plusieurs qui sont dans la même situation que nous où les limites d'entreposage sont minimum et à un moment donné on devra prendre une décision: est-ce qu'on va laisser aller des produits à prix inférieur au coût de production? Non.

A ce moment-là il faudra regarder les possibilités de diversification. On avait entretenu cette idée-là, j'ai même fait des démarches à Montréal et aux États pour le filet frais. On s'était enligné pour demain soir pour livraison pour lundi matin à Montréal, le courtier m'appelle ce matin et me dit: Yvon, le filet est offert à 1.25 \$, le filet de morue. Je m'attendais à 1.50 \$, 1,60 \$, 1,25 \$, ça ne couvre même pas mes coûts. Alors je n'en fais pas du filet. Je suis encore limité au bloc surgelé.

Le marché américain pour le frais que ça soit la plie ou la morue évidée normalement on a des prix très intéressants, mais lorsque ça va mal dans le filet frais et que ça va mal dans le surgelé tous les gens s'y mettent dans le frais à Boston. Et au lieu d'avoir des prix raisonnables, on a des prix médiocres et on n'y fait pas de l'argent.

Alors qu'on vienne me dire qu'il n'y a pas de problème avec l'industrie de la pêche, j'aimerais bien le savoir et qu'on me donne des solutions magiques tout de suite.

Le sénateur Corbin: Donc ce que vous nous dites là, c'est qu'il va y avoir un effet domino, c'est que là ça va mal, o.k., ça va mal à l'usine où vous avez une capacité de stockage limité mais vous n'êtes pas pour payer plus cher le poisson frais que ce que vous pouvez le vendre.

Il y a le problème, n'est-ce pas, vous y avez fait allusion, d'un dollar américain qui a décliné et puis qui aura probablement tendance à décliner encore. Alors tout ça, ça s'en va vers la dégringolade. Et si c'est le début de la crise, pour quand prévoyez-vous les jours les plus sombres, à l'été, à l'automne?

M. Deveau: Bien il y a un courtier en alimentation qui me disait: «Yvon, je ne peux pas écouler ton produit tout de suite. Ou si je l'écoute ça va être à un prix très inférieur.» Correct. Alors je lui demande la question: «c'est quand qu'il y aura un meilleur prix?» «Monsieur Deveau je vais être honnête avec vous, la fin de mai arrive il commence à faire chaud, on sort les barbecues puis les hot dog et puis les hamburgers, la fin de juin s'en vient vite c'est les vacances, regarde au mois de septembre, octobre avant de voir un peu de différence.»

Alors ce n'est pas intéressant si on doit attendre encore un autre trois à quatre mois avant qu'on puisse écouler des produits.

Alors la période sombre je pensais qu'on l'avait atteinte il y a une semaine et demie de ça mais ça s'aggrave encore. Et puis sans l'intervention de Pêches et Océans, il faudra avoir une réglementation locale.

The three other buyers at Cheticamp had boats from New Brunswick, Prince Edward Island, Quebec and the Magdalen Islands. Eventually, they had to tell them to go home because they had enough from their own boats at Cheticamp.

Even so, we still have problems. We have nice boats at the Co-operative, four of which belong to us. Last night I told them they had to stay in port for at least two days. Things aren't improving with fish from northern New Brunswick selling in the southwest of the province for \$0.08, \$0.10, \$0.12. I don't want my fishermen to suffer even more. With a capacity of 70,000 for frozen, fresh and in Boston, I will have to ask my nine boats to take no more than 70,000 a day.

There should be community regulations, even though they are not part of Fisheries and Oceans' management plan.

Other buyers are going to tell their fishermen that they can go out but should not take more than 5,000 or 10,000 and have to clean it, being very careful about quality.

Senator Corbin: It is curious—Mr. Chairman, I would like to make one last remark—it is curious that over the past two years consumer prices have been going up. Prices were good for fishermen, for the plant, for everyone, the distributor, whether in Toronto or Boston, for example. Eventually the consumer, the one who eats the fish, began to find that the prices were getting too high.

In Ottawa, Montreal and Toronto people told us—and my wife, who does most of the buying of fresh fish, told me—that they prefer good quality fresh fish when it is available but is is starting to get far too expensive.

Then the phenomenon you talked about today occurs. Don't you think that, even if the short-term is not very bright, there will be a readjustment? Don't you think that if consumer prices are to drop, they will not drop until present stocks that were bought at high prices are cleared, but once this crisis is past, the consumer will buy more fish because the price will have dropped?

Mr. Deveau: Yes, certainly there is hope. There have been many sacrifices, but an educational process has been going on. Fishermen realize that quantity is perhaps something of the past, or at least is going to be.

Lower prices for fishermen should be reflected on the market, but this is not yet so. If you go to a restaurant, fish is just as expensive.

[Traduction]

Les trois autres acheteurs à Cheticamp qui avaient des bateaux du Nouveau-Brunswick, de l'Île-du-Prince-Édouard, du Québec, des Îles de la Madeleine, à un moment donné ont dû leur dire: «Retournez chez vous on a assez de nos bateaux de Cheticamp.»

Même à ça on a encore des problèmes. Moi à la Coopérative avec neuf bateaux dont quatre qui nous appartiennent, hier soir je leur ai dit: «Au quai pour deux jours au moins.» Si ça ne s'améliore pas avec du poisson du nord du Nouveau-Brunswick qui s'écoule au sud-ouest de la province à 0,08 \$, 0,10 \$, 0 12 \$, moi je ne veux pas que mes pêcheurs en prennent plus un dur coup. Ce que je vais être obligé de faire si j'ai une capacité de 70 000 dans le surgelé, le frais et à Boston, mes neuf bateaux ne prendront pas plus que 70 000 par jour.

Alors voilà la base d'une réglementation communautaire qui doit s'exercer malgré qu'elle n'existe pas au niveau du plan de gestion de Pêches et Océans.

Alors d'autres acheteurs vont dire à leurs pêcheurs: «Vous pouvez sortir mais pas plus que 5 000 ou pas plus que 10 000, vous devez la vider, vous devez exercer une précaution exceptionnelle pour la qualité.» Alors tout y passe.

Le sénateur Corbin: Il est curieux, monsieur le président, disons que je vais faire ce dernier commentaire pour le moment, il est curieux quand même qu'au niveau du consommateur les prix aient atteint au cours des deux dernières années les sommets que vous connaissez. Les prix ont été bons pour le pêcheur, pour l'usine, enfin pour le monde, le distributeur qu'il soit de Toronto ou de Boston, par exemple, l'effet net de tout ça c'est qu'à un moment donné il a commencé à se développer une certaine résistance de la part du consommateur, de moi l'acheteur, celui qui le mange.

A Ottawa, par exemple, ou à Montréal ou à Toronto on nous a dit, et ma femme me l'a dit, parce que c'est elle surtout qui achète par exemple le poisson frais, on préfère le poisson frais de bonne qualité quand on peut mettre la main dessus, qu'elle commençait à trouver que c'était cher en batêche.

Mais là se produit cet autre phénomène dont vous nous parlez aujourd'hui. Ne croyez-vous pas que même si à court terme vous voyez les choses de façon très sombre, ne croyez-vous pas qu'il va se faire un rajustement? Que si les prix baissent au niveau du consommateur, ils ne baisseront pas tant qu'on n'aura pas écoulé ces inventaires qui ont été achetés à fort prix comme vous le disiez, mais une fois passé cette crise, ne croyez-vous pas que le consommateur va commencer à acheter plus de poisson parce que les prix pour lui auront baissé?

M. Deveau: Oui, certainement il y a de l'espoir et puis on peut voir une lumière, parce que ce printemps, il y a eu beaucoup de sacrifices mais il y a toute une éducation qui se fait. Parce que le pêcheur réalise que la quantité c'est peut-être quelque chose du passé, ça va l'être.

Les prix qui ont baissé au pêcheur ça devrait se refléter sur le marché mais ça ne se reflète pas encore. Parce que si on va dans un restaurant c'est encore aussi cher.

Someone is making money. As the product goes from hand to hand and finally to the consumer, a handsome profit is being made.

There is hope, but now is the time for Fisheries and Oceans to act. I ask you, the Senate Committee, to say tomorrow morning: no more volume as in the past, no more race to destroy this resource, but a limit on the number of trips.

An attempt was made this year in the Gulf to limit the catch to 45,000 per trip. Some fishermen can make two trips a day, so not much has changed. There should be mandatory regulations regarding number of trips, cleaning at sea and ice-glaze.

Private companies and governments may say that less, not more, government intervention is needed. But the resource is there, and now I am wondering who it belongs to.

There are underlying principles to Fisheries and Oceans' management plan, but that question has not been asked. Who does the resource belong to? Does it belong to the fishermen, the buyers, the producers, the consumers or is it there for the good of the community?

I think the whole issue should be thought through again on the basis of that question and taking into account the fact that some communities depend almost exclusively on the fisheries. Building boats worth millions of dollars that compete with 45to 55-foot boats is only racing toward destruction...

Because of the situation this spring, much of the fish that is sold is not of the highest quality. I wouldn't eat it and I am a plant manager.

It is time for Fisheries and Oceans, for the government, to act and to save the resource. It is time for regulations, because the fishermen are ready; the educational process has occurred overnight. The producer is ready—I am not talking about the multinational and large corporations, but about producers in general—and consumers are ready for better prices. Because the situation is getting worse from day to day.

I have a fisherman who built himself a boat worth threequarters of a million dollars, and I had to keep him in port this morning. It was very upsetting; he said he would not be able to make his payment to the loan board. I said to him, "you will probably not be the only one. We'll cry together."

Of course he would have a hard time adjusting to new regulations, but it would only be for a short period and in the end would be beneficial. Because the TAC (total allowable catch) is not increasing, and according to the biologists, it is not going to increase.

We are trying to create some stability to conserve the resource. So why not adjust to that and to better management so that everyone will benefit, from the fisherman to the [Traduction]

Alors dans toute cette désespérance de bien des joueurs il y en a qui s'enrichissent. Parce qu'une fois le produit rendu à telle destination et lorsqu'il passe de la deuxième main à la troisième, ou de la troisième au consommateur, il se fait tout un profit.

Alors il y a de l'espoir, puis c'est à ce moment-ci que Pêches et Océans, et je m'intercède à vous le Comité du Sénat d'agir le plus sacrant possible et le plus vite, ça serait donc l'occasion demain matin de dire: plus de volume comme dans le passé, plus une course pour détruire cette ressource-là mais plutôt des limites de voyages.

Il y a eu un effort de fait cette année dans le golfe de limiter à 45 000 par voyage. Il y a des pêcheurs qui peuvent en faire deux par jour, alors ça n'a pas changé grand chose. Limite de voyages en fonction de l'industrie, le vidage en mer, le glaçage, que ça soit rendu obligatoire.

Parce que l'entreprise privée, les gouvernements vont peutêtre dire: l'intervention gouvernementale on n'en veut pas plus, on en veut moins. Mais il s'adonne que cette ressource elle est là, eh bien je me demande aujourd'hui à qui elle appartient?

Dans le plan de gestion de Pêches et Océans il y a des principes de base, mais cette question-là n'a jamais été repensée: à qui elle appartient cette ressource-là? Est-ce qu'elle appartient au pêcheur, à l'acheteur de poisson, au producteur ou au consommateur ou pour le bien de la collectivité?

Je crois qu'on devrait repenser le tout et décider en fonction de cet élément-là, et de le penser en fonction des communautés qui dépendent presqu'uniquement de la pêche. De faire construire des bateaux de millions de dollars et plus qui font la pêche compétitivement avec des bateaux de 45 pieds ou de 55 pieds, puis qu'on s'en va vers une course pour détruire . . .

Il y a bien des gens ce printemps, le poisson qui est vendu dans cette situation-là ce n'est pas de meilleure qualité. Moi je n'en mangerais pas puis je suis le gérant d'une usine.

Alors ça serait donc l'occasion pour Pêches et Océans, le gouvernement d'agir tout de suite et en conséquence de pouvoir conserver une ressource et cette réglementation, parce que le pêcheur il est prêt, l'éducation elle s'est faite comme on dit en anglais overnight. Le producteur il est prêt, là je ne parle pas des multinationales et puis je ne parle pas des gros, je parle des producteurs en général; le consommateur est prêt à accepter des meilleurs prix. Qui est-ce qui ne serait pas prêt? Parce que ça s'aggrave de jour en jour.

Moi j'ai un de nos pêcheurs qui s'est construit un bateau de trois quarts de million puis je l'ai amarré au quai ce matin. Ce faisait mal au cœur, il dit: «Je ne vais pas pouvoir faire mon paiement à la Loanboard.» J'ai dit: «Tu ne seras probablement pas le seul. On pleura ensemble.»

C'est sûr que lui, il aurait une difficile période d'adaptation avec une nouvelle réglementation mais elle ne sera que passagère et que bénéficiaire. Parce que coûte que coûte le TAC, «total allowable catch» ne va pas en augmentant et puis d'après les biologistes il ne va pas être augmenté d'année en année.

On essaie d'avoir une stabilité afin de pouvoir préserver la ressource. Alors pourquoi pas s'adapter en terme de cela et d'une meilleure gérance afin que tous en soient bénéficiaires,

Fisheries

[Text]

consumer, and emphasis can be placed on quality and resource renewal? But we must act as soon as possible.

Senator Corbin: Thank you, Mr. Deveau. I have a lot of other questions I could ask you, but I am going to give my colleagues some time. Thank you very much indeed.

The Chairman: Mr. Deveau, as Senator Corbin said, your brief is very comprehensive. When you are talking about this new system that you would recommend, are you relating it to the similarity to the enterprise allocation, that we see more offshore, that you would have an allocation for the group of people that you are interested in?

Mr. Deveau: Well, I guess, right now, in enterprise allocation, it is either given to a company or a group of fishermen, but given individually.

The Chairman: Yes.

Mr. Deveau: And DFO has to monitor it for the individual fishermen. With the big companies, it is working. There is not such a problem with those. But for the individual quota, it is hard to monitor. So, it is again a free-for-all.

They are limited, probably, to half a million pounds of fish. But if you don't have a watchdog there, on a daily basis, who is to say that he didn't catch less, or probably more.

The Chairman: Yes.

Mr. Deveau: Now, our system, a community quota allocation, would mean, from the beginning, fishermen, plant employees, processors, fish buyers, and DFO would sit down, and agree to a number.

You are probably going to be wondering, well, do you think the fishermen are going to accept that. Well, I have proof of that. Three years ago, they were totally against it. It only took six months' experience in that year, that they found out, Yvon, yes, we should have a community quota, a security blanket.

And it would not be easy to get all those components together, to agree to something. But once you get it, and they are sensible enough to understand, and they will, because they know what is happening in the last two or three years, an agreement can be reached. And if DFO accords, and gives, let's say, 5,000 metric tons to the community of Cheticamp, and you have "x" number of boats . . .

The Chairman: They do that.

Mr. Deveau: A possible solution, you have 44/11 boats, 50, 55, 60, and 65, what are each going to get? Well, one possible scenario is you get 10,000 pounds of fish per foot. The 44 gets 440; the 60 — 600,000, because the boat is more costly. But there are all kinds of formulas.

There is also fishermen, who don't have but one licence. They also have crab licences, some of them. The groundfisherman, this spring, who doesn't have any other licence, can look

[Traduction]

du pêcheur jusqu'au consommateur et puis qu'on puisse parler de qualité et puis de renouvellement de la ressource, mais il faut qu'on agisse aussi vite que possible.

Le sénateur Corbin: Merci, monsieur Deveau, j'aurais beaucoup d'autres questions à vous poser mais je vais donner une chance à mes collègues. Merci beaucoup de vos réponses.

Le président: M. Deveau, comme l'a dit le sénateur Corbin, votre exposé est très complet. Lorsque vous parlez de ce nouveau système que vous recommandez, le comparez-vous à l'attribution aux entreprises, que nous constatons pour la pêche en haute mer, c'est-à-dire qu'il y aurait une attribution pour le groupe de personnes qui vous intéressent?

M. Deveau: Je crois qu'actuellement, en ce qui concerne l'attribution aux entreprises, elle est accordée soit à une société soit à un groupe de pêcheurs, mais elle est accordée individuellement.

Le président: Oui.

M. Deveau: Et le ministère des Pêches et Océans doit le surveiller pour le pêcheur individuel. Avec les grosses sociétés, cela marche bien. Il n'y a pas de problème de ce genre avec elles. Mais il est difficile de surveiller le contingent individuel. Alors, c'est de nouveau la liberté pour tous.

Ils ont une limite d'un demi-million de livres de poisson probablement. Mais s'il n'existe pas de contrôle, tous les jours, comment peut-on savoir que le pêcheur a pris moins ou probablement plus de poisson.

Le président: Oui, en effet.

M. Deveau: Notre système, c'est-à-dire l'attribution de contingent pour la collectivité signifierait dès le départ que les pêcheurs, les employés d'usine, les représentants du secteur de traitement, les acheteurs de poissons et le ministère des Pêches et Océans se réunissent et conviennent d'un chiffre.

Vous allez probablement vous demander, eh bien, si les pêcheurs vont accepter cela. J'en ai la preuve. Il y a trois ans, ils s'y opposaient complètement. Il leur a fallu seulement six mois cette année pour constater, oui Yvon, que nous devrions avoir un contingent pour la collectivité, une sorte de couverture de sécurité.

Ce ne serait pas facile de mettre tous ces éléments ensemble, de se mettre d'accord. Mais une fois cela fait, et ils sont assez intelligents pour le comprendre parce qu'ils savent ce qui s'est produit durant les deux ou trois dernières années, une entente peut être conclue. Et si le ministère des Pêches et Océans y souscrit et accorde, mettons, 5 000 tonnes métriques à la collectivité de Cheticamp et vous avez un nombre «X» de navires...

Le président: Ils le font.

M. Deveau: Une solution possible: vous avez des bateaux de 44/11, 50, 55, 60 et 65, que peut avoir chacun? Eh bien, un scénario possible est d'avoir 10 000 livres de poissons par pied. Le 44 obtient 440; le 60 obtient 600 000 parce que le navire coûte plus cher. Il existe toutes sortes de méthodes.

Il y a aussi des pêcheurs qui n'ont qu'un permis. Certains d'entre eux ont aussi des permis pour pêcher le crabe. Les pêcheurs de poissons de fond qui n'ont aucun autre permis ce

at a very meager salary for this year. But the guy who is going to fish crab in July and August, well, the offshore crab is being paid a good price, very, very good price, \$2.15 or \$2.20, already. Probably, there won't be any market left for them in July or August, though, but he is still wondering that if he has a quota of 40,000 to catch, at \$2.00, that is \$80,000.00. So, he is not going to be in as a bad position as the groundfisherman.

But you can bring a system together. And I think, sincerely, that our community would be ready to undertake such a pilot project. And I have proposed it at the Gulf Groundfish meeting in Halifax, and at the AGAC meeting.

The Chairman: You did propose it already to an AGAC meeting?

Mr. Deveau: Not as detailed as that.

The Chairman: Yes.

Mr. Deveau: And there are still details to be worked out, because now, essentially, people agree to this, but you have to work the finer details. And this is not ready yet. So, a lot of consultation is going to be done with fishermen of that particular group, the 44 to 65.

The Chairman: What about extending that to others? Would you be interfering with allocations of fish, within a particular zone, with somebody outside of your co-op? Can you see that being extended?

Mr. Deveau: If it could be extended to other communities?

The Chairman: yes.

Mr. Deveau: Definitely. I don't see why, if communities want to undertake such a thing, they could. I have talked to a few people in the Magdalen's and in P.E.I., and around this area of Cape Breton, and I think they would support this idea, this concept.

The Chairman: They would.

Mr. Deveau: In some places, it might be more complex, because the community becomes a village or part of a city. But you can identify the fishermen as per a locality, or around a processing unit.

So, what we mean is fish is for who and for what. Is it just for the big guys, who use our tax dollars to get it, and then, sell it back to you, or is it for the benefit of all the individuals I have already mentioned?

The Chairman: It is reasonable. I think we will look into it very carefully. I don't know if it is proper procedure, if I were to ask Mr. Campbell just to make a quick comment.

Senator Corbin: I have no objection.

The Chairman: No objection. Brian, would you just go out to the mike, please? You know each other? Can I introduce you?

Mr. Deveau: We met before.

Mr. Campbell: We have met before, yes.

[Traduction]

printemps peuvent s'attendre à un très faible revenu cette année. Mais celui qui va pêcher le crabe en juillet et en août, c'est-à-dire le crabe en haute mer, obtiendra un très très bon prix, il est déjà à 2.15 \$ ou 2.20 \$. Il n'y aura porbablement plus de marché pour cela en juillet ou en août mais le pêcheur se dit quand même que s'il a un contingent de 40 000 à prendre, à 2 \$ pièce, cela lui fait 80 000 \$. Il ne se trouvera donc pas aussi mal pris que le pêcheur de poissons de fond.

Cependant, on peut mettre un système sur pied. Je crois sincèrement que notre collectivité serait prête à entreprendre un tel projet pilote. Je l'ai proposé à la rencontre sur les poissons de fond du golfe à Halifax et à la réunion du Comité consultatif du poisson de fond de l'Atlantique.

Le président: Vous l'avez déjà proposé à une réunion de ce comité?

M. Deveau: Pas de manière aussi détaillée.

Le président: D'accord.

M. Deveau: Il reste encore des détails à régler parce que fondamentalement les gens sont d'accord maintenant sur le sujet mais il faut penser aux petits détails. Cela n'est pas encore terminé. Il faudra beaucoup de consultation avec les pêcheurs de ce groupe particulier, les bateaux de 44 à 65.

Le président: Et si on appliquait cela aux autres? Est-ce que vous vous opposeriez à des contingents de poissons pour une zone particulière à l'égard de quelqu'un qui n'est pas membre de votre coopérative? Accepteriez-vous que cela soit appliqué à une plus grande échelle?

M. Deveau: Si on peut appliquer cela à d'autres collectivités?

Le président: Oui.

M. Deveau: Absolument. Je ne vois pas pourquoi les collectivités qui veulent entreprendre ce genre de choses ne pourraient pas le faire, si elles le désirent. J'ai parlé à quelques personnes dans les îles de la Madeleine et dans l'Île-du-Prince-Édouard ainsi que dans ce secteur du Cap-Breton, et je crois qu'ils appuieraient cette idée, ce concept.

Le président: Ah oui.

M. Deveau: Dans certains endroits, cela pourrait être plus compliqué parce que la collectivité devient un village ou s'intègre à une ville. Mais vous pouvez grouper les pêcheurs par localité ou par unité de traitement.

Il s'agit donc de savoir à qui et à quoi les poissons sont destinés. Est-ce aux gros bonnets qui utilisent nos dollars d'impôts pour les avoir et qui vous les vendent ensuite ou est-ce à tous les particuliers que j'ai déjà mentionnés?

Le président: C'est raisonnable. Je crois que nous examinerons cela très attentivement. Je ne sais pas si je fais une entorse à la procédure établie en demandant à M. Campbell de nous faire de rapides commentaires.

Le sénateur Corbin: Je n'ai pas d'objection.

Le président: Pas d'objection. Brian, voulez-vous prendre le microphone? Vous connaissez-vous? Puis-je vous présenter?

M. Deveau: Nous nous sommes déjà rencontrés.

M. Campbell: Oui, en effet.

The Chairman: I have never done this before, but I think since you are a small group, and it might be an idea that might be worthwhile listening to. Would you just comment on what you heard? Can you make an assessment, a quick assessment, as to how you feel about that idea?

Mr. Campbell: Yes, basically, in a short form, in a small community such as Cheticamp, the proposal that we had put forward before, in regards to the processors, to fish plant employees, and the fishermen getting together, and governing the fishing industry, can be incorporated into a large number of areas, such as the Porthood Inverness area, Dingwall, Pleasant Bay area, actually even into the Glace Bay/North Sydney area.

If the concept, if I read it properly, is that the fishermen agree that the catches are spread out over a longer period of time, part of the proposal that we had put in, in regards to gutting at sea, to slow down the fishing industry, to slow down the seasons. This is in line with those thoughts.

The problem that you would encounter incorporating that into other groups, or larger groups, would be totally complex. The question you would have to decide is whether you would say it is going to be a Cape Breton wide thing, or do you break it down into communities.

The Chairman: Yes, well, I asked Mr. Deveau that, and he thinks it could be extended.

Mr. Campbell: There would be ...

The Chairman: I guess anything can be worked out, if it is suitable to the fishermen, because they are the interested parties, and what is best for them.

Mr. Campbell: Actually, it would go a long way to address a lot of situations, in regards to even the amount of fish that is being shipped out unprocessed. Obviously, if you have a glut, and if you can't process it, or if you can't sell it at a reasonable price, then it is shipped out to some place.

The Chairman: Yes.

Mr. Campbell: Yes, the concept, I think, could work.

The Chairman: Yes, thank you.

Mr. Campbell: You are welcome.

The Chairman: There you have got a supporter, already. Mr. Deveau, what other species do you handle besides groundfish?

Mr. Deveau: Hake, flounder, grey sole, haddock, and for the first time ever at our plant, we handled herring, to do herring roe. And this year, we are planning to do red fish. Why? Because there is no more cod, or you get too much all at once, and you can't do anything with it. We also buy crab and lobster.

The Chairman: You also buy?

Mr. Deveau: Crab and lobster.

The Chairman: Your bringing that cod situation, that Senator Corbin followed, has given us a kick right in the head. Because although we have seen the trend, it didn't appear so realistic as you are telling us. When I look at a price of eight

[Traduction]

Le président: Je n'ai jamais fait cela auparavant mais je crois que comme vous êtes un petit groupe, cela pourrait être intéressant de vous entendre. Pouvez-vous faire des commentaires sur ce que vous avez entendu? Pouvez-vous faire une évaluation rapide de votre réaction à cette idée?

M. Campbell: Il s'agit fondamentalement et essentiellement de ceci. Dans une petite collectivité comme Cheticamp, la proposition que nous avions présentée en ce qui concerne les traiteurs, les employés de l'usine de poisson et le regroupement des pêcheurs qui prendraient en main l'industrie de la pêche, peut s'appliquer à un grand nombre de régions, telle que la région de Porthood Inverness, de Dingwall, de Pleasant Bay et en fait même de la région de Glace Bay/North Sydney.

Si je comprends bien l'idée, les pêcheurs conviendraient d'étaler les prises sur une plus longue période, reprenant en partie la proposition que nous avions présentée, en ce qui concerne le vidage du poisson en mer, de ralentir l'industrie de la pêche, de ralentir les saisons. Cela entre dans les grandes lignes de ces idées.

Le problème qui se pose lorsqu'il s'agit d'intégrer cela à d'autres groupes, ou à des groupes plus grands, serait tout à fait complexe. La question à régler est de savoir si cela va être un vaste regroupement pour le Cap-Breton ou si ce seront des collectivités plus petites.

Le président: J'ai posé la question à M. Deveau et il pense qu'on pourrait l'élargir.

M. Campbell: Il y aurait . . .

Le président: On peut faire n'importe quel arrangement si cela est convenable aux pêcheurs parce que c'est leur avenir qui est en jeu.

M. Campbell: Cela répondrait à un grand nombre de situations, en ce qui concerne la quantité de poissons qui sont expédiés sans traitement préalable. Il est évident que si l'on a pêché trop de poissons et si on ne peut les traiter tous ou les vendre à un prix raisonnable, ils sont alors expédiés ailleurs.

Le président: En effet.

M. Campbell: Oui, le concept pourra marcher, je crois.

Le président: Je vous remercie.

M. Campbell: Je vous en prie.

Le président: Vous avez déjà de l'appui. Monsieur Deveau, pêchez-vous d'autres espèces que les poissons de fond?

M. Deveau: De la merluche, du flet, de la plie grise, de l'aiglefin et, pour la première fois dans notre usine, nous avons traité du hareng, de la rogue de hareng. Et cette année, nous comptons traiter du sébaste. Pourquoi? Parce qu'il n'y a plus de morue, ou alors vous en prenez trop d'un seul coup et vous ne pouvez plus rien faire avec cela. Nous achetons aussi du crabe et du homard.

Le président: Vous en achetez aussi?

M. Deveau: Du crabe et du homard.

Le président: La situation que vous avez mentionnée relativement à la morue, que le sénateur Corbin a suivie, nous prend de plein front. Car même si nous avons constaté cette tendance, elle ne nous a pas semblé aussi concrète que vous le

cents for cod, that you are talking about, it is a dangerous thing we are facing. We were being assured that this is not so, because of the stability of the industry that is taken place. But I think it is more than a little concern. It is more of a threat.

Mr. Deveau: You see, right now, we don't see the fishermen. We don't hear them, because they are at sea.

The Chairman: That's right.

Mr. Deveau: And they are scratching so hard to get the maximum, because the return is so low. You hear them in the winter, though, but not right now. They are too preoccupied with getting a little bit done, to meet payments and bring food at home.

The Chairman: Yes. Your brokers, you kept mentioning your brokers in Boston. Do you have brokers in central Canada and western Canada? Do you do any selling domestically?

Mr. Deveau: Just in central Canada, in Montreal, basically, which covers Ontario and the west.

The Chairman: You sell to a broker there?

Mr. Deveau: Yes. But frozen is mainly Boston and fresh is to Boston.

The Chairman: What inventory would you have on hand, now?

Mr. Deveau: Close to 200,000 maybe more.

The Chairman: 100,000? Mr. Deveau: 200,000.

The Chairman: What would you have had last year, at this same time?

Mr. Deveau: Never to the point that my employees would tell me that I should get a truck to load, or else we are going to close the plant. It was a continuous flow. And this year, right from the start, we started on the 20th of April, and we shipped 14,000 the other day, and another 20,000 tomorrow.

The Chairman: And you got \$1.50 instead of \$2.00.

Mr. Deveau: Well, I have been quoted \$1.50, but it is not confirmed. It could be less.

The Chairman: How do you keep abreast of market trends? That's a direct question.

Mr. Deveau: It is my biggest headache.

The Chairman: Yes.

Mr. Deveau: Because still last fall, our marketing at the co-op was being done by UMF. And we know that UMF is not there anymore. So, I am out there in the forest, looking at what is best. And it is not an easy thing. And whereas we were concentrating on frozen last year, we have to look at other things. Last year, we did diversify. We started moving fish fresh to Boston. Then, we started the herring roe. It proved alright.

This year, those three things, we were still planning to do. But the frozen is not so great, so we wanted to go into fresh. [Traduction]

dites. Quand je pense au prix de huit cents la livre de morue que vous avez mentionné, il me semble que le problème est grave. On nous assurait qu'il n'en était pas ainsi en raison de la stabilité de l'industrie qui s'est instaurée. Je pense qu'il ne s'agit pas d'une inquiétude mais plutôt d'une menace.

M. Deveau: Comme vous pouvez le constater, à l'heure actuelle, nous ne voyons pas les pêcheurs. Nous ne les entendons pas parce qu'ils sont à la mer.

Le président: C'est juste.

M. Deveau: Et ils travaillent tellement fort pour obtenir le maximum, parce que le rendement est si bas. Vous les entendez en hiver, cependant, mais pas maintenant. Ils sont trop occupés à faire quelque chose pour joindre les deux bouts et apporter du pain à la maison.

Le président: Oui. Vos courtiers, vous avez mentionné à plusieurs reprises vos courtiers à Boston. Avez-vous des courtiers dans la région centrale du Canada et dans l'ouest du Canada? Vendez-vous sur le marché intérieur?

M. Deveau: Seulement dans la région centrale du Canada, à Montréal, au fond, qui couvre l'Ontario et l'Ouest.

Le président: Vous vendez à un courtier à cet endroit?

M. Deveau: Oui. Mais le poisson surgelé est vendu principalement à Boston et le poisson frais à Boston.

Le président: Quels sont vos stocks actuels?

M. Deveau: Près de 200 000, peut-être plus.

Le président: 100 000? M. Deveau: 200 000.

Le président: Quels auraient été vos stocks l'an dernier, à la même époque?

M. Deveau: Jamais à tel point que mes employés m'invitent à charger un camion pour éviter d'avoir à fermer l'usine. C'était un roulement continu. Et cette année, dès le début, nous avons commencé le 20 avril, et nous en avons expédié 14 000 l'autre jour, et nous en expédierons 20 000 demain.

Le président: Et vous avez obtenu 1,50 \$ au lieu de 2 \$.

M. Deveau: En fait, on m'a proposé 1,50 \$, mais cela n'est pas confirmé. Cela pourrait être moins.

Le président: Comment vous tenez-vous au courant des tendances du marché? C'est une question directe.

M. Deveau: C'est mon plus gros casse-tête.

Le président: Oui.

M. Deveau: Parce que jusqu'à l'automne dernier, notre commercialisation, à la coopérative, se faisait par l'intermédiaire des PUM. Et nous savons que les PUM n'existent plus. De sorte que je me retrouve dans la nature, à faire de mon mieux. Et cela n'est pas facile. Et tandis que l'an dernier nous nous sommes concentrés sur les produits surgelés, il nous faut songer à autre chose. L'an dernier, nous avons diversifié notre distribution. Nous avons commencé à vendre du poisson frais à Boston. Puis nous nous sommes lancés dans la laitance de hareng. Ce qui a très bien fonctionné.

Cette année, nous prévoyons continuer ces trois choses. Mais le marché des surgelés n'est pas très bon, de sorte que nous Fisheries

[Text]

So, you call everywhere. Most of your time is spent in trying to get rid of the fish you can't even touch, day and night. It is a struggle to get rid of fish.

Now, I had a load last night. It is in the shed, but it is not sold yet. And there is 200,000 coming tonight. But I have seen worse than that, and worse has been happening in Northern New Brunswick. I have even heard that fish has been thrown back into the ocean. And fishermen, to get rid of the fish from their boat, will let it go for six cents.

The Chairman: That is back to 20 years.

Mr. Deveau: Yes. So, the marketing is not easy, and it is a real wilderness. I don't know why there has to be so many. Because it got back to me yesterday, because I had been looking just about everywhere for sales, and one of the originals I had talked to came back to me. He said, "Yvon, well, you have been to an end user. We are the brokers. So, you crossed us." You know what I mean?

The Chairman: Sure, because you have to find a way to get rid of your fish.

Mr. Deveau: Yes.

The Chairman: Did you say you just got in 200,000 yesterday?

Mr. Deveau: Coming in this afternoon and tonight. I can only cut 40,000 per day; do another 35 to Boston. And within that limit of time, if you want to still have quality, that is your limit. And the rest, what do I do with it?

The Chairman: Yes.

Mr. Deveau: I try to sell it to Southwest Nova Scotia, Northern New Brunswick. If you want to bring a load back home tonight, good. I'll probably sell it at cost, just to get rid of it.

The Chairman: Senator Corbin, do you have anything further?

Senator Corbin: Well, I have, but I don't want pre-empt other people.

The Chairman: Senator Rossiter.

Senator Rossiter: When you mentioned a little while ago about the brokers saying to you that you had crossed the forbidden line, and you had gone to the end buyer, where does a fish auction come into the picture, or would it be practical or of any use to you, or people in your circumstances?

Mr. Deveau: Well, the Portland Fish Exchange, I visited it last year. It is quite a place. But if you get there with a load of fish in a truck; mushy, mushy fish, and you get boats coming in who are not selling to a buyer necessarily, they are auctioning their fish. Who is going to go first? And if it is Americans buying fish, not that they are biased or anything, but I think I would probably do the same, if I know it is coming from a boat, and it is fresh and it is American, I would probably buy theirs, and give the better return, too.

[Traduction]

avons voulu nous concentrer sur le marché du poisson frais. Cela signifie que vous appelez partout. Vous passez la plus grande partie de votre temps à essayer de vous défaire du poisson que vous ne pouvez même pas toucher, jour et nuit. C'est la lutte pour se défaire du poisson.

13-5-1988

Voyez, j'avais un chargement la nuit dernière. Il est dans le hangar, mais il n'est pas encore vendu. Et nous en attendons 200 000 autres ce soir. Mais j'ai déjà vu pire que cela, et la situation est parfois pire dans le nord du Nouveau-Brunswick. J'ai même appris qu'on avait rejeté du poisson à la mer. Et les pêcheurs sont prêts à laisser aller leur poisson à six cents pour vider leurs bateaux.

Le président: C'est revenir 20 ans en arrière.

M. Deveau: Oui. De sorte que la commercialisation n'est pas chose facile, et c'est une vraie jungle. Je ne sais pas pourquoi ils doivent être si nombreux. Je m'en suis rendu compte hier, alors que j'avais tenté partout de vendre notre poisson; l'un de mes interlocuteurs est revenu me dire: «Yvon, tu t'es adressé à un utilisateur final. Nous sommes les courtiers. Tu nous a trahis.» Vous voyez ce que je veux dire?

Le président: Bien sûr, parce qu'il vous faut trouver une façon de vous défaire de votre poisson.

M. Deveau: Oui.

Le président: Avez-vous dit que vous venez d'en recevoir 200 000, hier?

M. Deveau: Qui rentrent cet après-midi et ce soir. Je ne puis en traiter que 40 000 par jour et en faire un autre 35 vers Boston. Et dans ce délai, si vous voulez toujours avoir de la qualité, c'est votre limite. Et pour le reste, que faire?

Le président: Oui.

M. Deveau: J'essaie de le vendre dans la partie sud-ouest de la Nouvelle-Écosse et dans la partie nord du Nouveau-Brunswick. Si vous voulez en rapporter un chargement à la maison ce soir, d'accord. Je le vendrai probablement au prix coûtant, uniquement pour m'en défaire.

Le président: Sénateur Corbin, avez-vous d'autres questions?

Le sénateur Corbin: Oui, mais je ne veux pas couper la parole à d'autres personnes.

Le président: Sénateur Rossiter.

Le sénateur Rossiter: Vous avez rapporté plus tôt que les courtiers vous avaient reproché d'avoir franchi la ligne de démarcation, parce que vous vous étiez adressé à l'acheteur final; pouvez-vous me dire où se situerait la vente des poissons aux enchères; cela serait-il pratique ou utile pour vous, ou pour d'autres personnes dans votre situation?

M. Deveau: Bon, j'ai visité le Portland Fish Exchange l'an dernier. C'est un endroit impressionnant. Mais si vous arrivez à cet endroit avec un chargement de poisson dans un camion, du poisson défraîchi, et que des bateaux s'approchent sans vendre nécessairement à un acheteur, ils vendent leur poisson aux enchères. Et quel poisson se vendra le premier? Et si ce sont les Américains qui achètent le poisson, non qu'on puisse les accuser de partialité ou d'autre chose, mais je pense que je ferais probablement la même chose, si je sais que le poisson

Canadian fish from Cape Breton, they are starting to say if it is Cape Breton fish, we don't want it. Or we don't get a good yield on the fish from Cape Breton, whether it is flat, whether it is cod, whether it is haddock. I know of some buyers, in the New England State, who have stopped buying Cape Breton fish, and they have gone to the West Coast to get their fish.

The Chairman: Buyers from where?

Mr. Deveau: From the New England State, brokers from the New England State.

Senator Rossiter: They have gone to the West Coast to get their fish, to sell on the East Coast?

Mr. Deveau: Yes.

Senator Rossiter: It must be in better shape, than what they are getting from here, if they are going to go and do that.

Mr. Deveau: It can be flown by plane, every night, six hours or five hours. And it is 18 hours trucking from Cheticamp to Boston.

Senator Rossiter: Yes, that's right.

Mr. Deveau: So, it can be done. Senator Rossiter: Thank you.

Senator Corbin: There are a lot of planes with empty bellies. They can fly cheap, too, these days. So, it is not a big problem today.

Mr. Deveau: No.

Senator Corbin: Appreciating and taking very seriously what you tell us this afternoon, the Committee nevertheless has to look at a longer range, and other areas as well. Therefore, I want to put you two direct questions, which we have also asked or which has been brought up by other people.

One of the two questions I want to ask you deals with free trade between Canada and the United States, and the other has to do with the constitutional proposal by Premier Peckford that would give jurisdiction for marine fisheries, which is now federal, to the provinces.

You know that Premier Peckford would like to have complete control of the Grand Banks off Newfoundland and Labrador.

Do you have any comments or suggestions concerning these two problems? Would free trade be good or bad for you, and to what extent? What about the constitutional problem?

Mr. Deveau: Yes, I would like to comment on these two issues.

Free trade could be good, if there were a new arrangement in the fisheries. If we could maximize and if there were regulations eliminating the brokers and allowing us to sell

[Traduction]

provient d'un bateau, qu'il est frais et qu'il a été pris par des Américains, j'achèterais probablement leur poisson, et je donnerais un meilleur prix également.

C'est comme le poisson canadien du Cap Breton. Ils commencent à dire que si c'est du poisson du Cap Breton, nous n'en voulons pas. Ou encore, nous n'obtenons pas un bon rendement pour le poisson du Cap Breton, peu importe qu'il s'agisse de poisson plat, de morue ou d'aiglefin. Je sais que certains acheteurs de la Nouvelle-Angleterre ont cessé d'acheter du poisson du Cap Breton et font venir leur poisson de la côte ouest.

Le président: Des acheteurs de quel endroit?

M. Deveau: Des États de la Nouvelle-Angleterre, des courtiers des États de la Nouvelle-Angleterre.

Le sénateur Rossiter: Ils vont chercher leur poisson sur la côte ouest, pour le vendre sur la côte est?

M. Deveau: Oui.

Le sénateur Rossiter: Il faut qu'il soit en meilleur état que celui qu'ils obtiennent d'ici, pour procéder ainsi.

M. Deveau: Le poisson peut être transporté par avion, chaque nuit, en six heures ou cinq heures. Et il faut 18 heures pour transporter par camion le poisson de Cheticamp à Boston.

Le sénateur Rossiter: Oui, c'est juste.

M. Deveau: De sorte que c'est possible.

Le sénateur Rossiter: Merci.

Le sénateur Corbin: Il y a beaucoup d'avions en mal de cargaison. De plus, ils peuvent voler à bas prix, ces jours-ci. Ce n'est donc pas un gros problème aujourd'hui.

M. Deveau: Non.

Le sénateur Corbin: Le Comité apprécie et prend sérieusement en compte ce que vous nous avez dit cet après-midi, mais il lui faut toutefois voir à plus long terme et tenir compte d'autres domaines. Je voudrais donc vous poser deux question directes que nous avons posées à d'autres personnes ou qui nous ont été posées par d'autres.

Les deux questions que je veux vous poser ont trait au libre-échange entre le Canada et les États-Unis et l'autre ça concerne la proposition constitutionnelle qui origine avec le premier ministre Peckford de donner la juridiction des pêches, qui est maintenant fédérale les pêches océaniques, de donner ça aux provinces.

Vous savez que le premier ministre Peckford veut avoir le contrôle absolu sur les pêches des grands bancs de Terre-Neuve, Labrador et tout ça.

Auriez-vous des commentaires ou suggestions à faire concernant cex deux problèmes. Le libre-échange, est-ce que ça serait bon ou pas bon pour vous et dans quelle mesure, et ensuite le problème constitutionnel.

M. Deveau: Oui, j'aurais des commentaires sur les deux.

Le premier Free Trade ou le libre-échange, ça peut être bien s'il y a toute une nouvelle orientation dans les pêches, qu'on peut maximiser et puis avoir une réglementation qui permettra

directly to the food chains and restaurants, then free trade would probably be beneficial.

On the other hand, we have already lost money. I can't prove that it is due to free trade, but because of the difference between Canadian and American money, we have already lost a great deal. I can't prove that it is due to free trade, but in a situation of free trade I think the two currencies would become equal. I tend to think that.

If it is true, there is going to be a long period of adjustment, because if many producers in the fisheries have made money over the past number of years if is because of that small but very important difference. If the difference disappears—although I cannot prove that it would be due to free trade—it could affect us.

With respect to the second question—giving more power over the fisheries to the provinces—I have trouble seeing that kind of system working. There are five provinces on the Gulf. I think that if the federal government gives more power to the provinces, it would mean war among the provinces.

Senator Corbin: And if it gave more power to only one province, it would still mean war?

Mr. Deveau: Yes. How could the fishing grounds be divided up? We see with St Pierre and Miquelon that it is not easy. If you give part to Newfoundland, what will the territorial zone be? Besides, fish are caught in different areas at different times of the year. That is why 60 to 70 boats from the rest of the Gulf come to Cheticamp in the spring; because the fish are near the Cheticamp coast, and without regulations we have a glut fishery.

Last August there was another quota, but the fish were off the north coast of New Brunswick, in the Gaspé, and the fishermen from Cheticamp did not fish there. We are used to having a good fall season, but the quotas were filled in the spring and summer so there was nothing left for the fall.

From August to December there were 1,400 metric tons to be caught for the whole Gulf, and there are more than 500 fishermen in the Gulf. It's ridiculous. The quota last fall lasted 36 hours—36 hours, not 36 days, 36 hours. It was a race, and if your engine didn't start, you didn't get any fish. The lucky ones were out for one day.

So to come back to the question about Peckford, I think we need a strong central government, but legislation could be passed according to the needs of each of the provinces on the Gulf or with groundfish fisheries.

I don't think we should necessarily maintain the status quo, but we should not give one province more than another. But if the status quo is changed, it should be changed in relation to the needs of each province, but under federal control.

Senator Corbin: Thank you, Mr. Deveau.

Senator Corbin: Thank you.

[Traduction]

d'éliminer les courtiers, les brokers et puis qu'on peut se rendre directement aux chaînes d'alimentation et aux restaurants, probablement que le libre-échange serait de bénéfice là.

D'un autre côté on a déjà perdu de l'argent, je ne pourrais pas prouver que c'est dû au libre-échange, mais la différence de l'argent canadien/américain on a perdu énormément déjà. Je ne peux pas prouver que c'est dû à la question du libre-échange mais dans une situation de libre-échange j'aurais tendance à croire que les deux monnaies vont devenir au pair. J'aurais tendance à croire ça.

Et si c'est vrai ça va prendre toute une période d'adaptation, parce que bien des producteurs dans le domaine des pêches s'ils ont fait de l'argent dans les dernières années c'était cette petite différence-là, mais elle était mauditement importante comme on dit. Si on ne l'a plus, bien je ne peux pas prouver que c'est dû au libre-échange, ça peut nous affecter.

La deuxième question, de donner plus de pouvoir aux provinces dans le domaine des pêches, j'ai de la difficulté à pouvoir entrevoir un système parce que le golfe, il y a cinq provinces qui bordent sur le golfe. Pour moi si le gouvernement fédéral donne le pouvoir aux provinces ça va être la guerre entre les provinces.

Le sénateur Corbin: Et puis s'il le donnait seulement à une province ça serait la guerre quand même?

M. Deveau: Oui. Comment diviser des eaux, on voit que ce n'est pas facile avec St-Pierre et Miquelon. Puis si t'en donnes une partie à Terre-Neuve c'est quoi sa zone territoriale, puis le poisson il va comme ça, puis à différentes périodes de l'année il est pris, c'est pourquoi il y a 60, 70 bateaux du reste du golfe qui viennent à Cheticamp le printemps, parce que le poissson est près de la côte de Cheticamp et avec pas de réglementation c'est pourquoi on a un glut fishery.

Au mois d'août l'année passée il y avait un autre quota mais le poisson se trouve au nord du Noveau-Brunswick, en Gaspésie, les gens de Cheticamp, les pêcheurs de Cheticamp n'ont ps pêché ce quota-là. On avait coutume d'avoir une bonne saison de pêche à l'automne, les quotas sont tous pris au printemps puis à l'été puis il ne reste plus rien à l'automne.

Du mois d'août jusqu'à décembre pour tout le golfe il y avait 1 400 tonnes métriques à prendre par tous les pêcheurs du golfe puis il y en a au delà de 500. Ça n'a plus de bon sens. Le quota de l'automne passé a duré 36 heures, 36 heures pas 36 jours, 36 heures. Alors ça a été une course et puis celui que son engin n'a pas démarré, lui il n'en a pas pris un, puis celui qui a été chanceux il en a pris, il en a pris pour une journée.

Alors pour revenir à la question sur Peckford, moi je dis qu'on a besoin d'un gouvernement central fort mais qui pourra légiférer d'après les besoins de chacune des provinces qui bordent sur le golfe ou d'eaux où on a un groundfish fishery.

Alors c'est important qu'on maintienne pas nécessairement le statu quo mais pas qu'on donne à une province plus qu'à une autre, mais que le statu quo s'il est changé qu'il soit fait en fonction des besoins de chacune des provinces, mais toujours avec le contrôle fédéral.

Le sénateur Corbin: Merci, monsieur Deveau.

Le sénateur Corbin: Merci.

The Chairman: Well, Mr. Deveau, thank you very much for your very interesting brief, and your ideas. And we thank you for coming, and showing your interest, and we will look forward to seeing your proposal when you submit it.

Now, that ends our afternoon and our week. There are no further questions. But, in any case, it has been delightful and interesting. And I now adjourn the meeting.

[Traduction]

Le président: Nous vous remercions, M. Deveau, de nous avoir présenté un mémoire très intéressant de même que vos idées sur la question. Nous vous remercions d'avoir bien voulu vous présenter devant le comité et nous manifester votre intérêt; nous avons hâte de voir la proposition que vous voudrez bien nous soumettre.

Ainsi se terminent notre après-midi et notre semaine. Il n'y a pas d'autres questions. L'audience a été agréable et intéressante. Je lève maintenant la séance.







If undelivered, return COVER ONLY to: Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à Centre d'edition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

Mr. Fabian Smith, Alderman for the Town of Sydney, Nova Scotia.

From the Highland Fisheries Co. Ltd.:

Mr. Stephen Greene, Assistant to the President of Clearwater Fine Foods;

Mr. Bob Cooper, Comptroller of Highland Fisheries Ltd.

Mr. Ed Grant, General Manager of Cape Breton Operations;

Mr. Greg Mitchelitis, Manager of Higland Fisheries in

Ms. Eileen MacNeil, Executive Director, Cape Breton Fisheries Advisory Committee;

Mr. John Kehoe, Fisherman;

Mr. Robin Stuart, Fish Farmer, Stuart Salmon Farm Ltd.

Mr. C. Perry Munro, Representative, Nova Scotia Wildlife Federation;

Mr. Bernard Campbell, Business Agent, Retail—Wholesale and Department Store Union;

Mr. Robert Hawley, President, Canadian Seafood & Allied Workers' Union;

Mr. Yvon Deveau, Director, Cheticamp Fishermen's Co-Operative Ltd. M. Fabian Smith, conseiller municipal de Sydney, en Nouvelle-Écosse.

De Highland Fisheries Co. Ltd.:

M. Stephen Greene, adjoint du président du Clearwater Fine Foods;

M. Bob Cooper, contrôleur de l'entreprise Highland Fisheries Ltd.;

M. Ed Grant, directeur général des services du Cap-Breton;

M. Greg Mitchelitis, directeur de l'entreprise à Glace Bay;

M^{me} Eileen MacNeil, directrice exécutive, Comité consultatif des pêches du Cap-Breton;

M. John Kehoe, pêcheur;

M. Robin Stuart, pisciculteur, Stuart Salmon Farm Ltd.

M. C. Perry Munro, représentant, Nova Scotia Wildlife Federation;

M. Bernard Campbell, agent commercial, Retail, Wholesale and Department Store Union;

M. Robert Hawley, président, Union canadienne de l'industrie des pêches et des travailleurs affiliés;

M. Yvon Deveau, directeur, Cheticamp Fishermen's Co-Operative Ltd.



Second Session Thirty-third Parliament, 1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature, 1986-1987-1988

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

Proceedings of the Standing Senate Committee on Délibérations du Comité sénatorial permanent des

Fisheries

Pêches

Chairman:
The Honourable JACK MARSHALL

Président: L'honorable JACK MARSHALL

Tuesday, May 17, 1988

Le mardi 17 mai 1988

Issue No. 37

Fascicule nº 37

Thirty-seventh proceedings on:

Trente-septième fascicule concernant:

The examination of all aspects of the marketing of fish in Canada and all implications thereof

L'étude de la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON FISHERIES

Chairman: The Honourable Jack Marshall, C.D.

Deputy Chairman: The Honourable L. Norbert Thériault

and

The Honourable Senators:

Bielish Macquarrie
Bonnell Molgat
Corbin *Murray, P.C.
Cottreau (or Doody)
Hicks Petten
*MacEachen, P.C. Phillips
(or Frith) Rossiter

*Ex Officio Members

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PÊCHES

Président: L'honorable Jack Marshall, C.D. Vice-président: L'honorable L. Norbert Thériault

et

Les honorables sénateurs:

Bielish Macquarrie
Bonnell Molgat

Corbin *Murray, c.p.
Cottreau (ou Doody)
Hicks Petten

*MacEachen, c.p.
(ou Frith) Rossiter

*Membres d'office

(Quorum 4)

Published under authority of the Senate by the Queen's Printer for Canada

Publié en conformité de l'autorité du Sénat par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

1989.

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate, of Tuesday, October 28, 1986:

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Murray, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Fisheries be authorized to examine all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof;

That the papers and evidence received and takes on the subject before the Committee during the 1st Session of the 33rd Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee report no later than September 15, 1987.*

After debate, and-

The question being put on the motion, it was—Resolved in the affirmative."

*By order of the Senate, this date was extended to 31 March,

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux du Sénat le mardi 28 octobre 1986:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Murray, c.p.,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches soit autorisé à étudier la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions;

Que les documents et témoignages recueillis à ce sujet par le Comité au cours de la 1^{re} session du 33^e Parlement soient déférés à ce Comité, et

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 15 septembre 1987.*

*Par ordre du Sénat, cette date a été reportée au 31 mars

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

1989.

Le greffier du Sénat Charles A. Lussier Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 17, 1988 (78)

[Text]

The Standing Senate Committee on Fisheries met this day at 11:04 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Marshall, pesiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Bielish, Bonnell, Corbin, Cottreau, Marshall and Rossiter.

In attendance: Mr. Andrew N. Johnson, Committee Clerk, Committees and Private Legislation Branch; Mr. Vince Gobuyan, Director of Research of the Committee, Research Branch, Library of Parliament; Mr. Claude Emery, Research Officer, Research Branch, Library of Parliament; Mr. Alan Richardson, Research Assistant, Research Branch, Library of Parliament and Mrs. Janelle Feldstein, Administrative and Research Assistant of the Committee;

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

Witnesses:

From Red Lobster Canada:

Mr. Bill Dover, President;

Ms. Barbara Worden, Manager of Menu Planning;

Ms. Jane Nicholson, Manager of Corporate Communications.

The Committee, in compliance with its order of reference dated October 26, 1988, resumed the examination of the marketing of fish—discussing all aspects and implications.

Following a word of presentation by the Chairman, the witnesses made presentations and answered questions.

At 11:50 a.m., the Committee moved to a discussion of the New Brunswick itinerary.

The Honourable Senator Corbin moved,—That the New Brunswick itinerary be adopted subject to the amendments proposed by Senators Rossiter and Bonnell.

The question being put on the motion, it was—Resolved in the affirmative.

At 12:00 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 17 MAI 1988 (78)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches se réunit aujourd'hui à 11 h 04 sous la présidence de l'honorable sénateur Marshall (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Bielish, Bonnell, Corbin, Cottreau, Marshall et Rossiter. (6)

Également présents: M. Andrew N. Johnson, greffier du Comité, Direction des comités et de la législation privée; M. Vince Gobuyan, directeur de la recherche pour le Comité, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement; M. Claude Emery, attaché de recherche, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement; M. Alan Richardson, attaché de recherche, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement et M^{mc} Janelle Feldstein, adjointe à l'administration et à la recherche du Comité.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Témoins:

De «Red Lobster Canada»:

M. Bill Dover, président;

M^{mc} Barbara Worden, gérante de la planification des menus; M^{mc} Jane Nicholson, directrice des communications de

l'entreprise.

Conformément à son ordre de renvoi du 26 octobre 1988, le
Comité reprend son étude de la commercialisation du poisson

dans tous ses aspects et répercussions.

Après un mot de présentation par le président, les témoins

À 11 h 50, le Comité commence à discuter d'un déplacement au Nouveau-Brunswick.

L'honorable sénateur Corbin propose que le déplacement au Nouveau-Brunswick soit adopté, sous réserve des modifications proposées par les sénateurs Rossiter et Bonnell.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

font des déclarations et répondent aux questions.

À midi, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

Le greffier du Comité
Blair G. Armitage
Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, May 17, 1988

[Text]

The Standing Senate Committee on Fisheries met this day at 11.00 a.m. to examine all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof.

Senator Jack Marshall (Chairman) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, in continuing our examination of the marketing of fish in Canada, we are very pleased to have with us today, from Red Lobster Canada, Mr. Bill Dover, President; Ms. Barbara Worden, Manager of Menu Development; and Mrs. Jane Nicholson, Manager of Corporate Communications.

At the conclusion of this meeting we are invited to be the guests of Red Lobster for refreshments.

Senator Corbin: On a point of order, Mr. Chairman, when will the meeting conclude?

The Chairman: I realize that you and other senators have to leave at 12.30. If we do not finish by 11.45, we can ask questions in an informal way.

Senator Corbin: That is fine.

The Chairman: I would like to give you some basic facts about Red Lobster Canada. Red Lobster Canada is a growing chain of restaurants offering a wide variety of high quality seafood at reasonable prices.

The parent company was founded in 1968 in Lakeland, Florida, U.S.A. From this initial success, Red Lobster has grown to become the largest dinner house restaurant operation in the world. Today there are 395 Red Lobster restaurants in the U.S.A., 20 in Japan and 40 in Canada. The first Canadian restaurant opened in Windsor in November of 1983. As of December 1987, the company employs approximately 3,500 people.

Mr. Dover became the first president of Red Lobster Canada in June 1986. He is a native of Chalk River, Ontario, and has more than 25 years' experience in the food service industry.

After completing the Hotel, Resort and Restaurant Administration program at Ryerson Polytechnical Institute in Toronto, Mr. Dover joined Canterbury Foods as a restaurant manager. He then held various positions in other food service operations in other companies, such as V.S. Services, John Labatt Limited and Cara Operations Limited, where he became vice-president responsible for the Harvey's division. In 1988 he held the position of President, Rand Food Systems, an Ottawa based pizza and submarine chain.

While working, Mr. Dover obtained a B.A. in Sociology from York University and an M.B.A. from Simon Fraser University, both through evening programs.

Mr. Dover has served as president of both the Toronto and Ontario Restaurant and Food Services Associations, and in April of this year he became the president of the Canadian

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 17 mai 1988 [Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches se réunit aujourd'hui, à 11 heures, pour étudier la commercialisation du poisson au Canada, dans tous ses aspects et répercussions.

Le sénateur Jack Marshall (président) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, nous poursuivons l'étude de la commercialisation du poisson au Canada. Aujourd'hui, nous avons le plaisir d'accueillir, de la compagnie Red Lobster Canada, M. Bill Dover, président, M^{me} Barbara Worden, gérante de la planification des menus, et M^{me} Jane Nicholson, directrice des communications de l'entreprise.

À la fin de la réunion, Red Lobster nous offre des rafraîchissements.

Le sénateur Corbin: J'ai une question, monsieur le président. À quelle heure devrait se terminer la réunion?

Le président: Je sais que vous et d'autres sénateurs devez partir à 12 h 30. Si nous n'avons pas fini à 11 h 45, vous pourrez poser des questions sans plus de formalités.

Le sénateur Corbin: C'est très bien.

Le président: Je voudrais vous communiquer des renseignements de base au sujet de la compagnie Red Lobster Canada. Il s'agit d'une chaîne de restauration en pleine expansion dont les établissements servent une grande variété de fruits de mer de qualité à des prix raisonnables.

La société mère a été fondée en 1968 à Lakeland (Floride), aux États-Unis. Forte du succès initial qu'elle a connu, la compagnie est devenue la plus grande chaîne de restaurants au monde. Aujourd'hui, on compte 395 restaurants Red Lobster aux É.-U., 20 au Japon, et 40 au Canada. Le premier restaurant canadien a ouvert ses portes à Windsor en novembre 1983. Au mois de décembre 1987, la compagnie employait environ 3 500 travailleurs.

M. Dover est devenu le premier président de Red Lobster Canada au mois de juin 1986. Il est originaire de Chalk River (Ontario) et possède plus de 25 ans d'expérience dans l'industrie de l'alimentation.

Après avoir étudié l'administration des hôtels, des lieux de séjour et des restaurants au Ryerson Polytechnical Institute de Toronto, M. Dover s'est joint à l'entreprise Canterbury Foods à titre de gérant de restaurant. Par la suite, il a occupé divers postes dans les services d'alimentation d'autres entreprises, comme V.S. Services, John Labatt Limitée et Cara Operations Limited où il accédé au poste de vice-président responsable de la division Harvey's. En 1988, il a assumé les fonctions de président de la firme Rand Food Systems, une chaîne de restaurants servant de la pizza et des sous-marins dont le siège social est situé à Ottawa.

M. Dover a suivi des cours le soir et a obtenu un baccalauréat en sociologie de l'Université York et une maîtrise en administration de l'Université Simon Fraser.

M. Dover fut président des associations des restaurateurs et des services de l'alimentation de Toronto et de l'Ontario. En avril dernier, il a été nommé président de l'Association cana-

Restaurant and Food Services Association. In 1986 he was presented the Fran Deck Award from The Toronto Restaurant and Food Services Association.

After that impressive introduction, we would like to welcome you, Mr. Dover. You can proceed with your brief as you see fit.

Mr. Bill Dover, President, Red Lobster Canada: Thank you, Mr. Chairman. Red Lobster did extensive research in the early 1980s and discovered that the Canadian consumer would welcome the Red Lobster concept of quality seafood, friendly service and reasonable prices. The immediate focus of Red Lobster Canada's development was the southern Ontario and Ouebec markets.

The first Red Lobster Canada restaurant, as has been mentioned, opened in Windsor, Ontario in November 1983. 1984 and 1985 saw three more restaurants opened in the Toronto area. 1986 was a year of major growth. We opened 36 restaurants in ten and one-half months, bringing the total to 40 restaurants. Expansion plans call for a doubling of this number and a presence in Canada from coast to coast by 1993. In fact, a week today we will open our forty-first restaurant in Vanier, Quebec, which will be our first entry into the Quebec City market. We have three more under construction: one in Chicoutimi, one in Pointe aux Trembles, and one in Oakville, Ontario.

Red Lobster Canada's menu features fresh fish: shrimp, lobster, crab and scallop entrees, as well as a selection of combination seafood platters and steak and seafood platters. Everything we do at Red Lobster Canada promotes the consumption of seafood, because of our corporate goal to give seafood a good name. We try to demystify seafood for our guests, allowing them to feel comfortable with fish and seafood in a pleasant and supportive atmosphere. Our job, making people feel good about Red Lobster Canada, benefits all the participants in Canada's fishing industry through the harvesting, processing, distribution and the retail selling chains.

Red Lobster Canada has enjoyed a successful launch. However, as food service operators dealing primarily with fish and seafood, we do have a number of problems.

The first problem I would like to discuss is that of consumer awareness. The main problem is the seeming lack of consumer awareness of the benefits of fish and seafood. Statistics show that approximately 80 per cent of fish meals are eaten outside the home. As a seafood restaurant operator, that makes me very happy. However, it is an indication that consumers lack confidence in fish and in their ability to cook it.

Let me give you an example. Red Lobster U.S.A. uses this tagline on their commercials: "We know how you love seafood." By that, they mean that we, at Red Lobster, know how to cook seafood the way you like it. The research that we did two years ago in Canada indicated that many Canadians in

[Traduction]

dienne des restaurateurs et des services de l'alimentation. En 1986, il a reçu le prix Fran Deck remis par l'Association des restaurateurs et des services de l'alimentation de Toronto.

Après cette liste impressionnante de vos réalisations, monsieur Dover, nous vous souhaitons la bienvenue et vous cédons la parole.

M. Bill Dover, président, Red Lobster Canada: Merci, monsieur le président. Au début des années 80, la compagnei Red Lobster a mené des recherches exhaustives et a découvert que le consommateur canadien accueillerait bien les fruits de mer de qualité qu'elle sert de façon courtoise et à prix raisonnables. Au début, Red Lobster Canada a choisi de s'établir dans les marchés du sud de l'Ontario et du Québec.

Comme vous l'avez mentionné, le premier restaurant de Red Lobster Canada a été établi à Windsor (Ontario) et a ouvert ses portes au mois de novembre 1983. Au cours des années 1984 et 1985, nous avons créé trois autres restaurants dans la région de Toronto. 1986 fut une année exceptionnelle marquée par l'ouverture de 36 restaurants en dix mois et demi, pour un total de 40 restaurants. D'ici 1993, nous prévoyons doubler le nombre de restaurants et en établir dans toutes les régions du Canada. En fait, dans exactement une semaine, nous ouvrirons notre quarante et unième restaurant à Vanier (Québec), notre première incursion dans le marché de la ville de Québec. Nous avons trois autres restaurants en construction: un à Chicoutimi, un à Pointe-aux-Trembles et un à Oakville (Ontario).

Au menu de Red Lobster Canada, on trouve du poisson frais comme des crevettes, du homard, du crabe et des pétoncles, ainsi que diverses variétés d'assiettes du pêcheur et de plats pré et marée. À Red Lobster Canada, toutes nos activités visent à promouvoir la consommation de fruits de mer, l'objectif de notre organisation étant de donner un bon renom aux produits de la mer. Nous tentons de démystifier les fruits de mer chez nos clients en les invitant à développer leur goût pour le poisson et les fruits de mer dans une atmosphère agréable et propice. Notre travail, qui consiste à faire découvrir Red Lobster Canada aux Canadiens pour qu'ils l'adoptent, bénéficie à tous les intervenants de l'industrie de la pêche du Canada, que ce soit les fournisseurs, les transformateurs, les distributeurs ou les détaillants.

Red Lobster Canada a connu des débuts retentissants. Toutefois, en tant qu'exploitants de services d'alimentation essentiellement axés sur le poisson et les fruits de mer, nous connaissons un certain nombre de problèmes.

Je voudrais d'aborde parler de notre principal problème, c'est-à-dire du fait que les consommateurs ne semblent pas connaître les bienfaits de la consommation du poisson et des fruits de mer. Les statistiques indiquent qu'environ 80 p. 100 du poisson est consommé à l'extérieur du foyer. En tant qu'exploitant de restaurant de fruits de mer, cela me réjouit. Toutefois, ces données illustrent le peu de confiance des consommateurs dans le poisson et dans leur capacité à l'apprêter.

Laissez-moi vous donner un exemple. Aux États-IUnis, la compagnie Red Lobster utilise le slogan «We know how you love seafood», indiquant ainsi qu'elle sait comment apprêter le poisson au goût des Américains. Les recherches que nous avons effectuées au Canada il y a deux ans nous ont révélé que de

Ontario primarily—not as much as in Quebec—really did not know how they liked seafood. In fact, they knew very little about it. Therefore, we use the tagline: "For the seafood lover in you." By using that tagline, we try to draw people into the romance of the product.

At Red Lobster Canada we promote seafood 52 weeks a year through a series of initiatives, including advertising, instore promotions, training, public relations and industry and government liaison. We feel that all of these activities serve to raise consumer awareness. We advertise on television every week of the year in our major television market areas: Toronto, Ottawa, Montreal and London. Fish and seafood is featured exclusively in our advertising, which consistently presents a high-quality image of the product, while stressing its good value. Romance or glory shots of the product primarily support specials like shrimpfest and lobsterfest, designed to produce an immediate positive consumer response. In addition, from time to time we advertise on radio and in print, specifically targeted to smaller markets with strong local stations and newspapers.

Our marketing calendar is oriented with a mixture of "price point", "added value" and full price offers. These promotions are strongly supported by the television advertising I mentioned. It is a well known and understood fact in the restaurant industry in Ontario and Quebec that when Red Lobster is running a heavily television-supported seafood promotion, sales in our restaurants and in our competitors' seafood restaurants improve markedly.

We employee 3400 Canadians in our 41 restaurants as managers, servers, cashiers, hosts and food preparation personnel. I am very proud to be able to tell you that we run one of the most comprehensive training programs in the restaurant industry. Managers and staff are fully versed in the characteristics of the seafood that we sell, and that is part of their initial training. In addition, monthly staff meetings and training videos mean that all are familiar with new species, entrees or special promotions, thereby furthering the education process. Over the past two years, we have found our guests have become more comfortable with the different species of fish and seafood that we have to offer. With the notable exception of the recent mussel crisis backlash, customers have become more adventurous when they order their meals. In fact, over the past year and a half we have twice run a promotion called Seafood Trios. The whole basis of that promotion is to sell people an entree that has three different seafood items. We found that new seafood consumers who wanted to try an item but were a little nervous would order a trio that had two of the items they were familiar with, and they would take a chance on the third one. People were experimenting by trying different species.

[Traduction]

nombreux Canadiens, spécialement les Ontariens (et moins les Québécois), ne savaient pas de quelle façon ils préféraient le poisson. En fait, ils savaient très peu de choses au sujet du poisson. Nous avons donc décidé d'utiliser comme slogan «Pour les amateurs de fruits de mer en vous». Nous voulions ainsi attirer l'attention du public sur l'aspect romantique de notre produit.

Chez Red Lobster Canada, nous faisons de la publicité autour des fruits de mer 52 semaines par an, et ce de diverses façons: annonces publicitaires, publicité dans les restaurants, formation, relations publiques et liaison avec l'industrie et le gouvernement. Nous croyons que ces activités sensibilisent davantage les consommateurs aux bienfaits de notre produit. Chaque semaine, nous diffusons des annonces publicitaires sur les ondes des stations de télévision desservant les grands marchés, soit Toronto, Ottawa, Montréal et London. Notre publicité ne traite que du poisson et des fruits de mer et consiste à présenter une image de qualité de notre produit, tout en soulignant ses avantages. Nous utilisons des images plus romantiques ou flatteuses pour annoncer certains événements spéciaux. comme le festival de la crevette ou celui du homard, de facon à faire réagir immédiatement le consommateur. De plus, il nous arrive à l'occasion de diffuser à la radio et dans les journaux des annonces visant spécialement des marchés plus petits avec des stations radiophoniques et des journaux locaux très populaires.

Notre programme annuel de commercialisation comprend des offres à prix arrondis, à valeur ajoutée et à plein prix. Ces offres spéciales occupent une place de choix dans les annonces télévisées que j'ai mentionnées. L'industrie de la restauration de l'Ontario et du Québec reconnaît que lorsque Red Lobster entreprend une campagne publicitaire comportant beaucoup d'annonces télédiffusées, les ventes dans nos restaurants et dans les restaurants de fruits de mer de nos concurrents augmentent de façon très nette.

Dans nos 41 restaurants, nous employons 3 400 Canadiens, des gérants, des serveurs, des caissiers et des préposés à la préparation des aliments. Je suis très fier de vous dire que nous avons l'un des meilleurs programmes de formation de l'industrie de la restauration. Les gérants et le personnel connaissent parfaitement bien les caractéristiques des fruits de mer que nous servons, cela fait partie de leur formation initiale. De plus, pour parfaire la formation de nos employés, nous tenons des réunions mensuelles et produisons des séances de formation sur vidéo afin que tout notre personnel soit au courant des nouvelles espèces de fruits de mer et des nouveaux plats que nous offrions ou des campagnes publicitaires spéciales que nous lancons. Au cours des deux dernières années, nous avons observé que nos clients commençaient à découvrir les différentes espèces de poisson et de fruits de mer que nous leur offrions. Si l'on excepte la crise provoquée récemment par les moules, les consommateurs sont plus audacieux lorsqu'ils choisissent leur repas. En fait, au cours des dix-huit derniers mois, nous avons mené, par deux fois, une campagne publicitaire où nous offrions un trio de fruits de mer. Nous cherchions ainsi à vendre aux clients un plat principal contenant trois espèces de fruits de mer. Nous avons pu observer que les nouveaux amateurs de fruits de mer qui voulaient goûter à un plat, mais hési-

Red Lobster Canada provides information on our operations to the media, consumers, students and government. We have two corporate spokespersons. I am one, and Mrs. Jane Nicholson, our Manager of Corporate Communications, is the other. Mrs. Nicholson has extensive experience in the fishing industry on Canada's east coast, and, as already mentioned, as well as being president of Red Lobster, I am the current chairman of the Canadian Restaurant and Food Services Association. I was also pleased to sit on the Advisory Committee as the Food Service Industry representative when the Canadian Seafood Advisory Council launched its recent consumer awareness campaign following the mussel crisis. I know that the committee is familiar with the initiative through the reports that you have received from Ron Bulmer, President of the Fisheries Council.

The mussel crisis had a significant negative impact on consumer confidence and on our business. It took Red Lobster Canada as long as three months to restore guest counts to precrisis levels, especially in our Quebec locations. The misinformation contained in the four different news releases given to the media on December 11 was devastating to most aspects of the fishing industry. Naturally, we are in complete agreement that the health of Canadians must be protected. However, in release after release that day, the species involved in the alert were not outlined clearly or consistently, and consumption of all fish and seafood was negatively impacted.

In response to the mussel crisis and the subsequent loss of consumer confidence in seafood, Red Lobster Canada was able to cancel some immediate advertising and replace with a full-page newspaper advertisement emphasizing the 27 quality steps that Red Lobster Canada takes before a menu item is placed before a guest. In addition, we took an initiative in tagging existing television commercials with the words "Canadian seafood... number one in the world" in a direct tie-in with CSAC's confidence rebuilding program.

We believe that Red Lobster Canada, through its advertising, promotions and restaurant performance, has made and is making a significant contribution to the consumer awareness of fish and seafood in Ontario and Quebec. However, we believe the Canadian fishing industry can benefit from a generic advertising program similar to that of the Dairy Bureau of Canada. I understand the Department of Fisheries and Oceans had, as late as 1984, a \$7 million budget for fish marketing. While some of these government marketing initiatives have been taken care of by CSAC, we feel that there is a place for an increased federally funded program to enhance consumer awareness.

[Traduction]

taient à le commander, demandaient un trio formé de deux espèces qu'ils aimaient et d'une troisième qu'ils découvraient. Nos clients expérimentaient.

Red Lobster Canada diffuse des renseignements sur ses activités aux médias, aux consommateurs, aux étudiants et au gouvernement. Notre société a deux porte-paroles, moi-même et Mme Jane Nicholson, directrice des communications de l'entreprise. Mmc Nicholson possède une vaste expérience de l'industrie de la pêche sur la côte est du Canada. Comme on l'a déjà mentionné, en plus du poste de président de Red Lobster, i'occupe actuellement celui de président de l'Association canadienne des restaurateurs et des services de l'alimentation. J'ai également eu l'occasion de siéger, à titre de représentant des services de l'alimentation, au Conseil canadien consultatif des produits de la mer lorsque celui-ci a lancé sa campagne de sensibilisation à la suite de la crise des moules. Je sais que les membres du Comité connaissent bien cette initiative, puisqu'ils ont reçu du président du Conseil des pêches, Ron Bulmer, les rapports pertinents.

La crise des moules a durement ébranlé la confiance des consommateurs et notre entreprise. Il a fallu à Red Lobster Canada trois mois pour que sa clientèle revienne au niveau enregistré avant la crise, surtout dans les restaurants du Québec. Les renseignements erronés contenus dans les quatre communiqués remis aux médias le 11 décembre ont été dévastateurs pour la plupart des secteurs de l'industrie de la pêche. Naturellement, nous convenons que la santé des Canadiens doit être protégée. Toutefois, les communiqués diffusés ce jourlà ne mentionnaient pas clairement les espèces visées par l'alerte médicale, espèces qui d'ailleurs variaient d'un communiqué à l'autre. La consommation globale de poissons et de fruits de même s'en est donc ressentie.

Réagissant à cette crise et à la perte de confiance des consommateurs dans les fruits de mer, Red Lobster Canada a pu remplacer certains éléments de la publicité qu'elle s'apprêtait à diffuser par une annonce d'une page publiée dans les journaux et soulignant les 27 critères de qualité qu'applique la compagnie avant de servir un plat. De plus, nous avons ajouté à nos annonces télédiffusées un slogan affirmant que les fruits de mer du Canada sont les meilleurs au monde; cette initiative était directement liée à la campagne que menait le CCCPM pour redonner confiance aux consommateurs.

Nous croyons que Red Lobster Canada, grâce à ses campagnes de publicité et au rendement de ses restaurants, a grandement contribué à faire connaître le poisson et les fruits de mer aux consommateurs ontariens et québécois et continue de le faire. Toutefois, nous sommes convaincus que l'industrie canadienne de la pêche profiterait d'un programme de publicité générique similaire à celui du Bureau laitier du Canada. On m'a informé que depuis la fin de l'année 1984, le ministère des Pêches et des Océans jouit d'un budget de 7 millions de dollars pour commercialiser le poisson. Bien que le CCCPM se soit chargé de certaines de ces initiatives gouvernementales en matière de commercialisation, nous estimons qu'il faut un meilleur programme, subventionné par l'État, pour sensibiliser le public.

The second topic I would like to comment on is quality. Red Lobster Canada has built its reputation on quality. We cannot afford to take chances with our fish and seafood. Since the company sources product from many different locations, we have learned that we cannot necessarily depend on the consistency of legislated quality standards. Therefore, we maintain strong quality control procedures ourselves, working with our numerous suppliers. Our raw seafood products go through between 27 and 34 quality checks, depending on the species, before appearing on the plate of a guest in our restaurant.

The federal government's inspection program for fish and seafood can only help upgrade the actual quality and the image of both Canadian and imported seafood products. However, the inspection program is currently understaffed and is less effective than it might be.

Seafood quality is also affected by the distribution system. At Red Lobster Canada we do not utilize the typical Canadian distribution system. Our Canadian seafood comes directly from the producer, through our distributor and into our restaurants. It only changes hands twice from catching to cooking.

Since we have our own distribution system for Canadian fish, we cannot comment on how the system works for others. However, we are concerned with the plug in the distribution system as it affects imported species.

Any product coming in from the United States, such as the large Gulf of Mexico shrimp we use in some of our entrees, must pass through the Canadian government inspection system. Since the system appears to be understaffed, product can be held up anywhere from four days to two weeks. As you can appreciate, this delay is unacceptable, resulting in increased costs and problems with consistent products supply to our restaurants.

There is some good quality news in aquaculture. We source farm-raised Ontario trout for our restaurants and will sell approximately 30,000 pounds of it in 1988. It is an excellent product in terms of taste, availability and price. Because of the ever increasing cost of traditionally harvested wild seafood, we are always interested in learning more about farm-raised fish and shellfish species.

Next is recommendations. Despite the problems that I have briefly outlined, we at Red Lobster Canada are enthusiastic and excited about the future of seafood consumption in Canada. Let me outline the recommendations we would make to the federal government to improve the marketing of fish and seafood in Canada.

First, expand the commitment to consumer awareness with the introduction of an ongoing federally-funded generic advertising campaign similar to that of the Dairy Bureau of Canada.

[Traduction]

Je voudrais, en deuxième lieu, vous parler de qualité des produits. Red Lobster Canada a bâti sa réputation sur la qualité de ses produits. Nous ne pouvons prendre de risques avec notre poisson et nos fruits de mer. Comme notre compagnie s'approvisionne chez de nombreux fournisseurs, nous avons découvert que nous ne pouvions pas nécessairement nous fier à l'application cohérente des critères de qualité prévus par la loi. Par conséquent, de concert avec nos fournisseurs, nous procédons nous-mêmes à un contrôle de la qualité très rigoureux. Nos produits crus doivent satisfaire à de nombreux critères de qualité, de 27 à 34 selon l'espèce de fruits de mer, avant d'être servis dans nos établissements.

Le programme d'inspection du poisson et des fruits de mer du gouvernement fédéral ne peut qu'améliorer la qualité du produit et rehausser l'image des produits de la mer canadiens et importés. Toutefois, les responsables du programme d'inspection n'ont pas actuellement le personnel nécessaire pour être aussi efficaces qu'ils le voudraient.

La qualité des produits de la mer dépend aussi du système de distribution. Chez Red Lobster Canada, nous n'avons pas recours au système traditionnel de distribution au Canada. Les fruits de mer canadiens que nous servons nous proviennent directement des producteurs, ne passant que par notre distributeur avant d'arriver a nos restaurants. De la pêche à la cuisson, nos produits ne changent de mains que deux fois.

Comme nous avons notre propre système de distribution pour le poisson canadien, nous ne pouvons commenter les méthodes des autres compagnies. Toutefois, le bouchon dans le système de distribution des produits importés nous préoccupe beaucoup.

Tous les produits provenant des États-Unis, comme les grosses crevettes du golfe du Mexique que nous servons, doivent être inspectés par les agents du gouvernement canadien. Comme il manque de personnel, la distribution des produits peut être retardée de quatre à quatorze jours. Vous conviendrez que ce retard est inacceptable; il fait augmenter les prix et nuit à l'approvisionnement régulier de nos restaurants.

L'aquiculture comporte des avantages sur le plan de la qualité. Nous nous procurons auprès des aquiculteurs de la truite de l'Ontario; nous en vendrons environ 30 000 livres en 1988. C'est un excellent produit, tant pour son goût que pour sa disponibilité et son prix. Étant donné la hausse constante du prix des fruits de mer pêchés de façon traditionnelle, nous cherchons toujours à parfaire nos connaissances sur l'élevage du poisson et des crustacés.

Passons maintenant à nos recommandations. Malgré les problèmes que j'ai brièvement décrits, nous croyons, chez Red Lobster Canada, que la consommation de produits de la mer connaîtra un essor remarquable au Canada. Permettez-moi de vous présenter les recommandations que nous ferions au gouvernement fédéral pour améliorer la commercialisation du poisson et des fruits de mer au Canada.

Premièrement, s'engager davantage à sensibiliser les consommateurs au moyen d'une campagne de publicité générique subventionnée par l'État, similaire à celle du Bureau laitier du Canada.

Second, institute an interdepartmental task force—the department's concerned being the Department of Fisheries and Oceans and the Department of Health and Welfare—to coordinate communication regarding future health alerts which involve seafood. This task force should also have as members representatives from industry.

We feel strongly about this point, that perhaps we could have reacted quicker during the recent mussel crisis had there been a forum to meet with.

Third, expand staffing levels for the federal inspection program so that product can pass through the process in good time.

Fourth, continue to fund research and development on aquaculture and catching and processing technology.

That is the end of our formal presentation, Mr. Chairman. We would be delighted to entertain any questions that you might have.

The Chairman: Thank you, Mr. Dover for an excellent brief.

Could you tell us where you get your supply of fish and from what parts of the country?

Mr. Dover: Depending on the species, we go around the world to get it. Are you referring directly to Canadian fish?

The Chairman: Both.

Mr. Dover: Both.

The Chairman: In percentages, from where do you get your continuity?

Mr. Dover: I will pass that over to Ms. Barbara Worden to answer that.

Ms. Barbara Worden, Manager of Menu Development, Red Lobster Canada: We shop the world for our seafood and have species that are available in only some parts of the world. We stress Canadian seafood in that we are, as the advertisement on television stated, the number one exporter in the world; so we use a larger percentage of Canadian seafood. We gather items not available here from different parts of the world, which is why we get into such a rigid quality control check on them

The Chairman: Could you tell us, in percentages, how much of your supply you get from outside Canada and how much you get from within Canada? Various figures have been given to us from various people of like institutions and supermarket retailers

Mr. Dover: We would have to break that down into categories. For example, concerning the fresh fish category, which is 20 per cent of our menu, what percentage would be from Canada?

Ms. Worden: In the fresh fish category, 85 per cent is Canadian. However, that depends also on the season. We can gather Canadian at some point in time but have to import the

[Traduction]

Deuxièmement, mettre sur pied un groupe de travail interministériel, formé de représentants des ministères concernés, soit Pêches et Océans Canada et le ministère de la Santé et du Bien-être social, chargé de coordonner les communications en cas d'alerte médicale provoquée par la consommation de produits de la mer. Des représentants de l'industrie devraient également siéger à ce groupe de travail.

Nous sommes très conscients de l'importance d'un groupe de travail puisque nous croyons que nous aurions peut-être pu réagir plus rapidement au cours de la récente crise des moules si nous avions pu rencontrer un tel organisme.

Troisièmement, accroître le nombre d'employés affectés au programme fédéral d'inspection afin que les produits puissent être inspectés dans des délais raisonnables.

Quatrièmement, continuer de financer des travaux de recherche et de développement en matière d'aquiculture, de technique de pêche et de préparation des aliments.

Voilà qui met fin à notre exposé, monsieur le président. Nous serions heureux de répondre à toutes vos questions.

Le président: Merci, monsieur Dover, pour votre excellente présentation.

Pourriez-vous nous dire où vous vous procurez votre poisson; de quelle région du pays?

M. Dover: Pour certaines espèces, nous devons parcourir le monde. Parlez-vous seulement du poisson canadien?

Le président: Des deux.

M. Dover: Des deux.

Le président: En pourcentage, où vous approvisionnez-vous régulièrement?

M. Dover: Je cède la parole à M^{mc} Barbara Worden qui saura mieux vous répondre.

Mme Barbara Worden, gérante de la planification des menus, Red Lobster Canada: Nous faisons nos achats partout dans le monde, quelques espèces ne sont disponibles que dans certaines régions du monde. Nous utilisons un fort pourcentage de poisson canadien puisque le Canada est, comme le soulignait la publicité à la télévision, le plus grand exportateur au monde. Nous achetons les produits qui ne sont pas disponibles ici de différentes régions du monde, voilà pourquoi nous devons nous plier au programme rigide de contrôle de la qualité.

Le président: Pourriez-vous nous indiquer le pourcentage que représentent les produits que vous achetez de l'étranger et celui qui correspond aux produits achetés au Canada? Les chiffres que nous ont fournis les représentants de diverses institutions et de grands détaillants varient à ce sujet.

M. Dover: Il nous faudra pour cela séparer nos produits en catégories. Par exemple, quel pourcentage de poisson frais, qui constitue 20 p. 100 de notre menu, provient du Canada?

Mme Worden: En tout, 85 p. 100 de notre poisson frais vient du Canada. Toutefois, ce pourcentage varie d'une saison à l'autre. Au cours d'une saison donnée, nous devons importer certaines espèces de poisson que nous pouvons trouver au

same species at another season of the year. But at least 85 per cent of the fresh fish is Canadian cod.

The Chairman: From where? From what part of Canada?

Ms. Worden: We use it from the west and the east coast, and the northern lakes in the Winnipeg area and in aquaculture whenever it is available. According to localities, we can use white perch from the Great Lakes.

The Chairman: From the Freshwater Fish Marketing Corporation?

Ms. Worden: Yes.

The Chairman: I notice that you concentrate on aquaculture. We can see an explosion in aquaculture right across the country, but, as usual in Canada, problems arise with disease and that type of thing. However, you are raising your own trout?

Mr. Dover: No; we purchase Ontario farm-raised trout. We will use 30,000 pounds of it this year. What we like about it is that they all come in uniform size, the quality is consistent and the price is quite level. So it fits into our program quite well.

The Chairman: I asked about your supply because many of your competitors have indicated that 60 per cent of their supply comes from outside Canada. I know that you cannot get some species in Canada, but, at the same time, we suspect that a lot of Canadian fish is going into the states and we are getting it back processed.

Mr. Dover: I would like to add something on that point. We talked only about the fresh fish category. If we get into maritime lobster, that is 100 per cent Canadian source; our rock lobster tails come from Cuba. In other words, we go around and find out from where we can get it from.

In the case of lobster, Red Lobster, Japan last year—if I am correct on this—bought all of their lobster from Canada. Red Lobster in the United States imports more Canadian product than we import from the rest of the world back to Canada. So the products are moving all the time.

The Chairman: And your source of delivery is good?

Ms. Worden: Yes. We find the distribution system that we use meets our needs well because we move it directly and quickly.

Senator Bonnell: You say you get your lobsters from Atlantic Canada because that is a natural source and is probably the only place in the world from where you can get those lobsters. We call them lobsters down in the south, but they are crayfish. Do you get them all from National Sea?

Ms. Worden: A larger percentage of our lobsters now come from the large producers, but we also obtain lobsters from the various fishermen that are catching them on the east coast. Therefore the lobsters would not be totally from one area. It would depend a great deal on supply, because we come into different promotions at different times of the year. Right now,

[Traduction]

Canada à d'autres époques de l'année. Mais, au moins 85 pour cent du poisson frais que nous utilisons est de la morue canadienne.

Le président: Qui vient de quelle région du Canada?

Mme Worden: Nous utilisons le poisson de la côte ouest, de la côte est, des lacs au nord de Winnipeg et des établissements d'aquiculture s'il y en a. Selon la région où sont situés nos restaurants, nous utilisons même le baret des Grands Lacs.

Le président: De l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce?

Mme Worden: Oui.

Le président: Je constate que vous vous concentrez sur l'aquiculture, qui est en pleine expansion dans tout le pays, mais comme cela arrive habituellement au Canada, cette forme de production est menacée par les maladies et ce genre de choses. Toutefois, vous élevez vos propres truites?

M. Dover: Non, nous achetons celles élevées en Ontario. Nous en achèterons 30 000 livres cette année. Nous recherchons ce produit parce que les truites sont de taille uniforme, de qualité égale, et d'un prix abordable. C'est exactement ce qu'il nous faut.

Le président: Je vous ai interrogé au sujet de votre source d'approvisionnement parce qu'un grand nombre de vos concurrents nous ont dit qu'ils s'approvisionnaient à 100 p. 100 à l'extérieur du Canada. Je sais que vous ne pouvez obtenir certaines espèces au Canada, mais nous soupçonnons aussi qu'un grand nombre de poissons canadiens sont acheminés aux États-Unis et que nous les rachetons une fois traités.

M. Dover: J'aimerais apporter une précision. Il s'agit ici uniquement de la catégorie des poissons frais. Quant au homard des Maritimes, il est à 100 p. 100 canadien; nos queues de langouste viennent de Cuba. Autrement dit, nous recherchons de bonnes sources d'approvisionnement.

Dans le cas du homard, Red Lobster du Japon l'an dernier—si je ne fais pas erreur—a acheté tout son homard au Canada. Red Lobster des États-Unis importe plus de produits canadiens que nous n'en importons du reste du monde. La configuration des importations change constamment.

Le président: Et votre réseau de distribution est bon?

Mme Worden: Oui. Notre réseau de distribution actuel nous convient parfaitement parce que nous pouvons transporter le poisson directement et rapidement.

Le sénateur Bonnell: Vous dites que vous vous approvisionnez en homards dans la région de l'Atlantique canadien, qui est une source naturelle et probablement le seul endroit du monde où vous pouvez obtenir ces homards. Nous leur donnons le nom de homard dans le sud, mais il s'agit en fait de langoustes. S'agit-il toujours de produits issus de notre zone commerciale?

Mme Worden: Non. Une grande quantité de nos homards nous sont fournis par de gros producteurs mais nous en obtenons aussi de divers pêcheurs de la côte est. On ne peut donc dire que le homard vient d'un seul endroit. Tout dépend de l'offre, qui émane de différents endroits, à différents moments de l'année. Maintenant, ce sera bientôt le festival du homard

we are approaching the Lobsterfest. During the Lobsterfest we use a tremendous amount of lobsters and some suppliers have other customers whose needs must also be met. Therefore we would shop wherever lobsters were available.

Senator Bonnell: So you do not necessarily buy from individual fishermen, but, rather, you buy from processers who would have a large supply of lobsters. An individual fisherman might catch, say, 100 pounds of lobster per day. You would not necessarily be buying that from him, would you?

Ms. Worden: No; that fisherman would probably sell his lobsters to a middleman—

Senator Bonnell: so you would buy it from someone else other than the fisherman?

Ms. Worden: That is right.

Senator Bonnell: Where do you buy your groundfish—your sole, hake and cod, for example? Do you buy that from such firms as National Sea Products, or other processers who have big draggers?

Ms. Worden: Much of our groundfish is purchased from large companies, but we also purchase from some of the small companies on the east coast as well. As I say, because of the amount that we use, we do not purchase the total supply from any one supplier or processer. We also make use of some of the smaller processers on the coast.

Senator Bonnell: Do you find any difference in the quality of the fish that comes from the large supplier as opposed to the smaller supplier?

Ms. Worden: We make a practice of visiting our suppliers and talking to them about the quality of the fish we receive. Therefore we find them very receptive toward cutting and packing to our specification. It is well known that our specifications are higher than those of the marketplace. However, we are willing to discuss with them any additional costs that they incur in processing the fish in that fashion in order to have the supply and quality that will meet our standards.

Senator Bonnell: The reason I ask that question is because these big processing companies such as National Sea, and so on, have large draggers which go out on Monday morning and fish all week. They therefore end up with pounds of fish covered by pounds of ice in layers, and then, when they come back to port on Saturday, the fish is unloaded and it might take another week to process it. Therefore, by the time that fish gets filleted and processed, it can be 10 to 14 days old.

However, when you buy from the small processer who has inshore fishermen catching his fish, the fish is caught, headed and gutted at sea, cut into fillets and chilled that very same day. You therefore end up with a nice fresh fillet which tastes altogether different from the one that comes from the big processer which has been sitting in a boat for a week with pounds of ice on top of it.

[Traduction]

au cours duquel nous utilisons une quantité considérable de homards tandis que certains fournisseurs ne doivent pas négliger pour autant d'autres clients, ce qui nous oblige à chercher tout le homard disponible.

Le sénateur Bonnell: Vous ne faites donc pas nécessairement affaire avec des pêcheurs isolés; vous vous adressez plutôt à de grosses sociétés qui disposent de grandes quantités de homards. Le pêcheur peut prendre par exemple 100 livres de homard par jour et ce n'est pas nécessairement de lui que vous achetez le produit, n'est-ce pas?

Mme Worden: Non, ce pêcheur vend probablement ses homards à un intermédiaire—

Le sénateur Bonnell: Vous n'achetez donc pas directement du pêcheur?

Mme Worden: C'est cela.

Le sénateur Bonnell: Où achetez-vous les poissons de fond, par exemple la sole, la merluche et la morue? Vous approvisionnez-vous auprès de sociétés comme *National Sea Products* ou d'autres usines de transformation équipées pour le dragage?

Mme Worden: Nous faisons surtout affaire avec de grosses sociétés, mais nous achetons aussi les produits de petites sociétés de la côte est. Comme je vous l'ai dit, étant donné la quantité que nous utilisons, nous ne pouvons totalement nous approvisionner auprès d'un seul fournisseur ou d'une seule usine de transformation. Nous avons aussi recours à certaines des petites usines de transformation de la côte.

Le sénateur Bonnell: Voyez-vous une différence de qualité entre les grands et les petits fournisseurs?

Mme Worden: Nous nous faisons un devoir de visiter nos fournisseurs et de leur parler de la qualité du poisson que nous recevons. Ils sont donc très réceptifs à nos conditions de coupe et d'emballage. Il est bien connu que nous sommes plus exigeants que les commerçants de la place du marché. Toutefois, nous sommes disposés à discuter avec eux de toute hausse de coût nécessitée par la transformation du poisson selon nos critères, pour bien nous assurer d'avoir la quantité et la qualité voulues

Le sénateur Bonnell: Je vous pose cette question parce que ces grosses usines de transformation telles la National Sea et d'autres ont de gros chalutiers de fond qui dès le lundi matin vont pêcher, et pour toute la semaine. Le poisson s'empile donc sur des couches de glace et lorsque le navire regagne le port le samedi, le poisson est déchargé et il faut, dans certains cas, attendre une autre semaine pour qu'il soit traité, ce qui fait que ce poisson peut avoir 10 ou 14 jours avant d'être mis en filets et traité.

Toutefois, vous pouvez être assurés en achetant le poisson d'une petite maison de transformation, qui s'approvisionne auprès de pêcheurs locaux, que ce poisson sitôt capturé est traité en mer, mis en filets et congelé le même jour. On obtient alors un filet frais qui a un goût tout à fait différent du produit des grosses usines de transformation.

Ms. Worden: Yes. That is why the various people in our organization who are involved in the purchasing of fish have had ongoing discussions respecting boxing at sea, which is a program that we are really interested in and would protect the quality of the fish on the larger trawlers until it is brought into port.

Senator Bonnell: Do you buy eels?

Ms. Worden: No, we do not find there is any market for eels. We do extensive market research into what the consumer and our guest is really looking for in our restaurants, and we supply that in our restaurants. If our research told us that people were looking for eels, then we would be sourcing them and serving them in our restaurants.

Mr. Dover: We rewrite our menus approximately twice a year, and Barbara Worden is in charge of that function. When that is done, we do actual consumer research in our restaurants with our guests on our existing menus. Also, we supply comment cards to our customers. Every comment card that is mailed into Red Lobster is read by me on an ongoing, day-by-day basis. We tabulate all of that information and all of that feedback from our guests and, from the results of that tabulation, we compile a menu. Once that menu is written, Ms. Worden then passes that menu to her purchasing people and they then go out and purchase the product to fill the menu.

Senator Bonnell: What about chowders? Do you make your own seafood, lobster and clam chowders, and so forth? Also, if you buy those chowders, are they supplied in small cans or large cans to which you would just add milk or water?

Mr. Dover: We have our chowder prepared for us to a specification and then we add the milk and cream to it in the store.

Senator Bonnell: So you actually have your own formula for chowders?

Mr. Dover: Yes.

Senator Bonnell: This is then prepared and canned for you?

Mr. Dover: Yes.

Senator Bonnell: Is it difficult to obtain a supply contract with your company?

Mr. Dover: It is difficult for us to change suppliers. Red Lobster has a history of having their suppliers for many years, working with them through bad times and good times. It is therefore difficult for a new supplier to get in, unless there is a reason to get rid of the old supplier. We do talk to everyone who shows an interest in selling to us, but over the years we have found that loyalty between suppliers and our company has really paid off. We have been able to work together with our suppliers to develop the products that we sell in our restaurants.

Senator Bonnell: Have you ever thought about supplying different flavoured chowders or chowders with different spices for a change?

[Traduction]

Mme Worden: Oui. C'est pourquoi divers membres de notre organisme, qui s'occupent de l'achat du poisson, ont eu de longues discussions au sujet de la mise en boîte du poisson en mer, programme qui nous intéresse vivement et qui protégerait la qualité du poisson stocké sur les grands chalutiers jusqu'à leur arrivée au port.

Le sénateur Bonnell: Offrez-vous de l'anguille?

Mme Worden: Non, nous ne trouvons pas qu'il y ait un marché pour ce produit. Nous intensifions nos recherches de marché pour découvrir ce que le consommateur et nos clients veulent trouver dans nos restaurants, et ce sont ces produits que nous fournissons à nos restaurants. Si nos recherches révélaient que l'anguille est un mets recherché, nous en fournirions à nos restaurants qui en serviraient.

M. Dover: Nous recomposons nos menus environ deux fois par an, et cette responsabilité incombe à M^{mc} Barbara Worden. Ensuite, nous effectuons des recherches auprès de véritables consommateurs en leur faisant essayer nos menus. En outre, nous leur demandons de remplir des fiches. Toutes les fiches qui sont envoyées à *Red Lobster* sont lues par moi personnellement tous les jours. Nous tenons compte de toute cette information et de toutes les observations de nos clients pour dresser un menu. Ensuite, M^{mc} Worden transmet ce menu à ses acheteurs qui vont s'approvisionner en conséquence.

Le sénateur Bonnell: Et les bisques? Confectionnez-vous vos propres bisques de fruits de mer et de homard, etc.? Si non, achetez-vous de petites ou de grosses boîtes de conserve dont le contenu doit être délayé dans du lait ou de l'eau simplement?

M. Dover: Ces genres de potage sont préparés pour nous selon nos recommandations, et le lait et la crème sont ajoutés au restaurant.

Le sénateur Bonnell: Vous avez donc votre propre recette?

M. Dover: Oui

Le sénateur Bonnell: Qui est préparé et mis en conserve pour vous?

M. Dover: Oui.

Le sénateur Bonnell: Est-il difficile d'obtenir de votre société un contrat d'approvisionnement?

M. Dover: Il nous est difficile de changer de fournisseurs. Red Lobster a toujours conservé ses fournisseurs pendant de nombreuses années, contre vents et marées. Il est donc difficile pour un nouveau fournisseur de se tailler une place, à moins que nous ayons une bonne raison de nous défaire d'un ancien fournisseur. Nous ne sommes pas absolument rigides, mais au cours des années, nous nous sommes rendu compte que cette loyauté mutuelle avait donné de bons résultats. Elle nous a permis de travailler conjointement avec nos fournisseurs pour mettre au point les produits que nous vendons dans nos restaurants.

Le sénateur Bonnell: Avez-vous jamais songé à modifier le goût des bisques, en les épiçant différemment par exemple?

Mr. Dover: If we were to use another supplier, we would have them make a chowder to our specification, because the clam chowder that we are using at the moment has very high customer acceptance. Our customers express something like 96 per cent reorder, intent on our chowder which is unheard of in the restaurant business.

Senator Bonnell: Do you use P.E.I. potatoes in your chowder?

Mr. Dover: I cannot answer that one, senator.

Senator Corbin: I hope you are using New Brunswick potatoes.

Mr. Dover: I can tell you that we have a real battle every year for our French fries contract.

The Chairman: Senator Corbin, do you have a question?

Senator Corbin: I have no conflict with Prince Edward Island whatsoever. However, there are so many questions one would like to ask. How many varieties of fish do you sell in your chain?

Mr. Dover: In the fresh fish category, we want our restaurants to have five varieties of fresh fish every day. In addition to that, in the frozen category, we would have sole and Boston bluefish. In the fresh category, our five varieties change from day to day, week to week and season to season, depending on availability, et cetera.

Senator Corbin: I understand that your menu is based on 20 per cent fresh fish?

Mr. Dover: No, senator, not 20 per cent of the selections. There are five fresh selections of fish and that might be 5 per cent of the menu since there might be 100 items on that menu. However, 20 per cent of the orders that we receive for entrées from our guests are for fresh fish.

Senator Corbin: Let me put it another way: Out of your total volume of fish meals, what percentage are fresh as opposed to frozen?

Mr. Dover: Are you talking, senator, of fish and seafood? In other words, are you talking of shellfish and fin-fish?

Senator Corbin: Very well then, eliminate shellfish. How much fin-fish do you use?

Mr. Dover: On fin fish, do you mean fresh as opposed to frozen? You see, it is hard to separate them because some of our platters are combination platters. What I am saying is that, on an average, of all main courses or entrées ordered from our menu, 20 per cent of those orders will be for a fresh fish item.

Senator Corbin: When I say "fresh", I mean something that has not been frozen.

Mr. Dover: That is what I mean, senator.

[Traduction]

M. Dover: Lorsque nous changeons de fournisseur, nous lui demandons de s'en tenir à notre recette, car notre bisque aux palourdes est très réputée. En effet, 96 p. 100 de nos clients iraient jusqu'à en redemander, ce qui est absolument exceptionnel dans l'industrie de la restauration.

Le sénateur Bonnell: Utilisez-vous des pommes de terre de l'Île-du-Prince-Édouard dans ce potage?

M. Dover: Je ne puis répondre à cette question, sénateur.

Le sénateur Corbin: J'espère que vous utilisez des pommes de terre du Nouveau-Brunswick.

M. Dover: Je puis vous dire que l'adjudication de notre contrat de pommes de terre frites donne lieu chaque année à une vraie bataille.

Le président: Sénateur Corbin, avez-vous une question à poser?

Le sénateur Corbin: Je n'ai absolument rien contre l'Île-du-Prince-Édouard. Néanmoins, il y a tant de questions que l'on aimerait poser. Combien d'espèces de poisson vendez-vous dans vos restaurants?

M. Dover: Dans la catégorie du poisson frais, nous voulons que nos restaurants présentent cinq espèces de poisson par jour. En plus, dans la catégorie du poisson congelé, nous offrons de la sole et de l'ombre arctique. Dans la première catégorie, ces cinq espèces de poisson changent tous les jours, toutes les semaines, et toutes les saisons, selon les modalités d'approvisionnement, etc.

Le sénateur Corbin: Je crois savoir que votre menu se compose de poisson frais dans une proportion de 20 p. 100.

M. Dover: Non, sénateur, non pas 20 p. 100 des espèces choisies. Il y a cinq choix de poisson frais qui pourraient représenter 5 p. 100 du menu, puisqu'il y a 100 rubriques à ce menu. Toutefois, dans 20 p. 100 des cas, nos clients demandent du poisson frais comme mets principal.

Le sénateur Corbin: Permettez-moi de vous poser la question autrement: du volume total de repas de poisson, quel pourcentage y a-t-il de poisson frais par opposition à du poisson congelé?

M. Dover: Voulez-vous parler, sénateur, de poisson ou de fruits de mer? Autrement dit, parlez-vous de crustacés et de poissons?

Le sénateur Corbin: Fort bien, laissez de côté les crustacés. Quelle proportion de poissons utilisez-vous?

M. Dover: Voulez-vous parler des poissons frais plutôt que congelés? Vous voyez, il est difficile d'établir une distinction parce que nous servons aussi des assiettes de poissons assortis. En fait, en moyenne, de tous les plats principaux qui composent notre menu, 20 p. 100 sont des plats composés de poisson frais.

Le sénateur Corbin: Par «frais», j'entends le produit qui n'a pas été congelé.

M. Dover: Moi aussi, sénateur.

Senator Corbin: How much of that fresh fish comes directly from Canadian sources via a Canadian route? In other words, it does not have to go through Boston?

Ms. Worden: Our fresh fish does not come through Boston at all. All of our fresh fish come direct from the supplier. The four most popular species in our restaurants are Canadian species. They are rainbow trout, haddock, ocean perch and white-fish and they come direct from the Canadian suppliers. The whitefish comes in directly from the marketing board in the north; the ocean perch and the haddock will come in from the coast, and the rainbow trout comes from the aquaculture supplier. We do not use the Fulton fish market or the Boston market to purchase our fresh fish. We bring it direct from our Canadian suppliers.

If it is a western species such as B.C. salmon, then it will come directly to us from British Columba.

Senator Corbin: Is that fish shipped by truck or air?

Ms. Worden: Most of it is shipped by air, except for the larger shipments which come through by truck. That would refer to the species of which we use a tremendous amount.

Senator Corbin: That is very good. I congratulate you for having that kind of set up.

Can you now take us through the steps of your quality checks? You said there were 27 to 34 steps, depending on the species. The committee visited a few plants in Nova Scotia last week, and we saw what was being done in terms of quality control and what-have-you. What do you do after the fish has received federal inspection?

Mr. Dover: We go back further. In some cases we visit the boats of long-time suppliers and set up how we want things done. We inspect the fishing plants that supply us. When we receive products that are frozen and come through a warehouse system, we take samples and test them for count, weight and purity. Each individual restaurant has an inspection procedure when fish is received. Once the fish comes in, for example, it is sorted into containers, dated and colour-coded for the day of the week and iced down. We can send to the committee a copy of a placemat which we have just developed which explains the 27 steps we take. The final step lies with the server, who, upon picking up the plate, must make sure that the fish looks good and whatnot.

Senator Corbin: You have not said too much about cod. Do you sell much cod?

Mr. Dover: Yes. Cod is very popular. I do not know what the ranging is on fresh fish.

Senator Corbin: Have you had quality problems with cod, for reasons well-known to the committee?

Mr. Dover: Yes.

[Traduction]

Le sénateur Corbin: Quelles proportion de ce poisson frais vous arrive directement de sources canadiennes, du Canada? Autrement dit, j'écarte le poisson qui passe par Boston?

Mme Worden: Notre poisson frais ne passe jamais par Boston. Il nous arrive directement du fournisseur. Les quatre espèces les plus prisées dans nos restaurants sont des espèces canadiennes: la truite arc-en-ciel, le hareng, la sébaste et le corégone, qui nous arrivent directement de fournisseurs canadiens. Le corégone vient directement de l'Office de commercialisation du Nord; le sébaste et le hareng, de la côte, et la truite arc-en-ciel, de l'aquiculteur. Nous ne passons pas par le marché de poisson de Fulton ou celui de Boston pour acheter notre poisson frais. Nous faisons directement affaire avec les fournisseurs canadiens.

S'il s'agit d'espèces qui viennent de l'Ouest comme le saumon de la Colombie-Britannique, ce poisson nous viendra alors directement de cette province.

Le sénateur Corbin: Vous est-il expédié par camion ou par avion?

Mme Worden: Le plus souvent par avion, sauf s'il s'agit d'importantes quantités qui doivent être acheminées par camion. Ce serait alors des espèces extrêmement en demande.

Le sénateur Corbin: C'est parfait. Je vous félicite de votre organisation.

Pourriez-vous maintenant nous parler de la façon dont vous effectuez vos vérifications de la qualité? Vous avez dit qu'il y avait de 27 à 34 étapes, selon l'espèce. Le Comité a visité quelques usines en Nouvelle-Écosse la semaine dernière et nous avons vu comment vous vous y preniez pour contrôler la qualité, etc. Qu'arrive-t-il après que le poisson a subi l'inspection fédérale?

M. Dover: Nous remontons plus loin vers la source. Dans certains cas, nous visitons les navires de nos fournisseurs habituels et leur rappelons nos normes. Nous inspectons aussi les usines de transformation qui nous approvisionnent. Lorsque nous recevons des produits congelés d'un système d'entreposage, nous prélevons des échantillons et les analysons pour en vérifier le nombre, le poids et la pureté. Chaque restaurant doit inspecter le poisson qu'il reçoit. À son arrivée, par exemple, le poisson est trié et placé dans des contenants, datés et codés par couleur pour indiquer le jour de la semaine et le moment de la congélation. Nous pouvons envoyer au Comité un exemplaire de sous-plats que nous venons de mettre au point pour expliquer ces 27 étapes. En dernier lieu, c'est au serveur d'intervenir: en prenant l'assiette, il doit s'assurer que le poisson a belle allure.

Le sénateur Corbin: Vous ne nous avez pas tellement parlé de la morue. En vendez-vous beaucoup?

M. Dover: Oui. La morue est très prisée. Je ne sais pas quel rang elle occupe parmi les poissons frais.

Le sénateur Corbin: La morue vous a-t-elle posé des problèmes de qualité, pour des raisons bien connues des membres du Comité?

M. Dover: Oui.

Senator Corbin: What do you do in that situation?

Mr. Dover: We are able to watch things very carefully and closely through the inspection and quality control system.

Senator Corbin: Have you been in the position of having to return inventory because of the seal problem?

Mr. Dover: We have had to return inventory in every product that we purchase because it has not met our standards or for other reasons. We probably reject a lot more than a lot of other people do because of our standards. I am not trying to avoid your question. The answer is: yes; if we get a bad batch, we send it back.

Senator Corbin: In terms of the quality of cod, have you noticed an increase in that particular problem?

Mr. Dover: We do not see it in the stores because our distributor cuts and candles our fish for us. One hundred per cent of the cod we sell has been candled, and that in itself is a pretty good control.

The Chairman: What are you paying for lobster right now?

Ms. Worden: The price varies. We purchase from five areas and, of course, the further we have to move it, the more the transportation costs. However, we are paying in the vicinity of \$6.50 to \$7.00 per pound for 1.25 pounders.

Mr. Dover: That is all we buy, except during lobster festivals when we will sell canners for a limited time.

Senator Corbin: Which come from the wholesaler.

The Chairman: Do you see any variation in price in the Atlantic region?

Ms. Worden: No. Our only variation in price depends on how far we have to transport the product.

The Chairman: That is all?

Ms. Worden: Yes. The price is fairly consistent, within .50 cents per pound as it comes to us, and then it falls within the season in which it comes in.

The Chairman: Do you find that you have had to change your prices because of the change in the price of the base product over the years, and do you find that there is a resistance on the part of the consumer when prices increase?

Mr. Dover: Are you referring to lobster?

The Chairman: To any fish you sell.

Mr. Dover: When the first Red Lobster opened in 1968, the most expensive item on the menu was steak and lobster for \$2.95, and that was for a Florida rock lobster tail. When prices began to go up in the late seventies and early eighties, there was resistance from the consumer.

The Chairman: Is there a marked change in your sales? I know that you are promoting all the time and that everybody is

[Traduction]

Le sénateur Corbin: Que faites-vous dans de telles situa-

M. Dover: Grâce à notre système d'inspection et de contrôle de la qualité, nous pouvons effectuer une excellente surveillance.

Le sénateur Corbin: Vous est-il déjà arrivé de devoir retourner une cargaison en raison de problèmes liés à la contamination des phoques?

M. Dover: Nous avons dû retourner des cargaisons de tous les produits que nous achetons parce qu'ils ne répondaient pas à nos normes ou pour d'autres raisons. Nous refusons probablement beaucoup plus de poisson qu'un grand nombre d'autres, parce que nous tenons à respecter nos normes. Je n'essaie pas d'éluder votre question. La réponse est oui, si on nous envoie une mauvaise cargaison, nous la renvoyons.

Le sénateur Corbin: Avez-vous observé une détérioration de la qualité de la morue?

M. Dover: Nous n'en voyons pas en magasins parce que notre distributeur coupe et vérifie le poisson pour nous. Toute la morue que nous vendons a été vérifiée et c'est en soi un assez bon contrôle.

Le président: Quel prix payez-vous le homard maintenant?

Mme Worden: Tout dépend. Nous en achetons de cinq régions différentes et, bien sûr, plus cette région est éloignée, plus le transport coûte cher. Toutefois, nous payons autour de 6,50 \$ à 7 \$ la livre pour des homards de 1.25 livre.

M. Dover: C'est tout ce que nous achetons, sauf pendant le festival du homard où nous vendons pendant un court laps de temps du homard de transformation.

Le sénateur Corbin: Ce produit vient du grossiste.

Le président: Avez-vous observé une variation de prix dans la région Atlantique?

Mme Worden: Non. La seule variation de prix dépend de l'éloignement du produit qu'il faut transporter.

Le président: C'est tout?

Mme Worden: Oui. Le prix est assez stable; il se maintient à 0,50 la livre près pour nous et ensuite tout dépend de la période où les produits arrivent.

Le président: Vous est-il déjà arrivé de devoir changer de prix en raison d'un changement dans le prix du produit de base, et avez-vous observé une certaine résistance de la part du consommateur à une hausse des prix?

M. Dover: Parlez-vous toujours du homard?

Le président: De n'importe quel poisson que vous vendez.

M. Dover: Lorsque le premier Red Lobster a ouvert ses portes en 1968, le mets le plus coûteux au menu était un steak accompagné de homard, et il se vendait \$2.95. C'était alors une queue de homard de la Floride. Lorsque les prix ont commencé à monter vers la fin des années 1970 et au début des années 1980, certes le consommateur a réagi.

Le président: Y a-t-il un changement appréciable dans vos ventes? Je sais que vous ne cessez de faire de la promotion et

eating fish for its nutritional value, but we see signs of price resistance.

Mr. Dover: We have only been a major market factor in Canada for the past two years, and I can only answer for Canada. We are very concerned about prices. We have held the line on price because we feel that it will affect the demand. When you get into dinner house competition for the same customer we are after, one of the major alternatives to our program is chicken. So we have to be really astute marketers, purchasers and operators to remain competitive.

The Chairman: Would you be able to disclose the volume, either through the product or through sales, you have moved in the past three years?

Mr. Dover: We are prepared to tell you what our sales are for this year, but not in an open meeting. It is proprietary information.

The Chairman: How important is nutrition to your customers?

Mr. Dover: We feel that the nutritional and health aspects are becoming more important. Our research shows that these two aspects constitute one of the major reasons for the increase in consumption. Another major reason, at least in Ontario and Quebec, is that we have made seafood more popular and more available, which is contributing to an increase in consumption. Many of our customers have their first fish meal other than crab, shrimp, salmon, lobster or game fish at the Red Lobster.

The Chairman: Would you attribute the increase in the consumption of fish in large part to the health aspect?

Mr. Dover: That is part of it. I also think that part of it is because of the romance that surrounds seafood. For many years seafood was a celebration dinner for graduations and so on. We are trying to make seafood more commonplace so that people will have it on a weekly basis, I hope in one of our restaurants. Certainly health is a major factor.

The Chairman: Would you say that the old stigma of fish being a cheap food is gone?

Mr. Dover: That certainly is not a problem.

Senator Corbin: Do you feel that the government and all the agencies involved are in a position to respond to a crisis such as we had with mussels last year? Have they learned a lesson from that experience? Do you feel that if a situation akin to that of the mussels were to arise, there would be adequate and positive intervention and response as opposed to the type of situation you have described?

Mr. Dover: I hope we never go through another of those situations. One of our recommendations to the committee is that a group be set up to coordinate between the two departments involved. In my opinion, it was a lack of communication that resulted in the species problem. We had no problem with mussels being removed from the market. We thought that was the

[Traduction]

que tout le monde consomme du poisson pour sa valeur nutritive, mais nous notons un affaissement de la demande.

M. Dover: Nous ne sommes un important intervenant du marché canadien que depuis deux ans, et je ne puis répondre pour l'ensemble du Canada. Nous sommes très préoccupés par les prix. Nous avons essayé de contenir les hausses de prix parce que nous estimons qu'elles influent sur la demande. Quant à la concurrence que nous rencontrons dans le même calibre de repas et de clients, on peut dire que notre principal rival est le restaurant spécialisé dans le poulet. Nous devons donc être vraiment astucieux dans notre mise en marché, dans nos achats et dans notre exploitation pour demeurer concurrentiels.

Le président: Pourriez-vous divulguer, soit par produit, soit par vente, votre chiffre d'affaires au cours des trois dernières années?

M. Dover: Nous pourrions vous dire ce que seront nos ventes cette année, mais nous ne pourrions vous en dire davantage au cours d'une réunion publique.

Le président: A quel point vous importe le caractère nutritif de ce que consomment vos clients?

M. Dover: Les aspects nutrition et santé deviennent de plus en plus importants. Nos recherches démontrent que ces deux aspects expliquent principalement l'augmentation de la consommation, qui est attribuable aussi au fait qu'en Ontario et au Québec, nous avons fait connaître les fruits de mer. C'est chez nous qu'un grand nombre de personnes mangent pour la première fois autre chose que du crabe, des crevettes, du saumon, du homard et du poisson de pêche sportive.

Le président: Attribuez-vous l'augmentation de la consommation de poisson en grande partie à des questions de santé?

M. Dover: En partie. Mais elle provient aussi en partie de l'attrait particulier des produits de la mer. Pendant de nombreuses années, les produits de la mer ont été un mets de choix servi lors de grandes occasions, comme des banquets de remise de diplômes et ainsi de suite. Nous essayons d'en faire un mets plus ordinaire que les gens s'offriront une fois par semaine . . . dans un de nos restaurants. Les questions de santé constituent certainement un important facteur.

Le président: Pensez-vous que l'on ne considère plus le poisson comme un aliment bon marché?

M. Dover: Ce n'est certainement plus un problème.

Le sénateur Corbin: Estimez-vous que les pouvoirs publics sont en mesure de faire face à une crise comme celle que nous avons connue l'an dernier à propos des moules? En ont-ils tiré des leçons? À votre avis, si une crise semblable devait survenir, pensez-vous que l'on pourrait intervenir plus efficacement et adéquatement comparativement à la situation que vous avez décrite?

M. Dover: J'espère que nous ne serons jamais aux prises avec une situation pareille. L'une de nos recommandations au Comité est qu'un groupe soit formé pour coordonner les activités des deux ministères. À mon avis, c'est un manque de communication qui a provoqué le problème relatif aux espèces. Nous étions tout à fait d'accord avec la décision de retirer les

proper thing to do. There were doubts, so they should have been taken off the market rather than endangering someone's health. The confusion was with the four press releases identifying the species. Even the fourth release which identified the species correctly, still had as a heading, "Shellfish alert." It may not be confusing to someone who works in the Departments of Fisheries and Oceans, but it could be confusing to the consumer. In fact, although lobster was never involved, lobster eaters stopped eating lobster when they saw the word "shell-fish."

As a company, we would feel much more comfortable if we could get together with some of the major processors and the two government departments to exchange information.

The incident with the mussels was a major news story six weeks after the event and, I believe, it set back fish consumption. However, things are back to normal, but we still believe we should have a way of getting together to relay information immediately so that we can react in case something happens in the future.

Senator Corbin: You are president of an important national group. Have you had an opportunity to suggest that to the Minister of Fisheries and Oceans?

Mr. Dover: Yes, we have.

Senator Corbin: Do you meet with him from time to time?

Mr. Dover: Are you talking about when I wear my hat in the Canadian Restaurant and Food Service Association or as president of Red Lobster Canada?

Senator Corbin: I am talking about your role in the association.

Mr. Dover: Yes, the association has met with the minister. I mentioned that I had sat on the committee to handle the mussel crisis. At that time I was first vice-president of the Canadian Restaurant and Food Service Association.

Senator Corbin: You make one other recommendation and you have commented on generic advertising. You alluded to the fact that the Department of Fisheries and Oceans did have a unit which was responsible for fish marketing. I am sure you are a free enterpriser yet, you are not opposed to government funding of some of these activities. In your opinion, looking at it with the amount of experience you have—and I do not put this to you as a political or partisan issue—should the department have done away with that branch or should it have kept it? Should it have kept some of it and worked more closely, if possible, with the industry? You make a general recommendation; you do not go into specifics. How would you have handled that problem?

Mr. Dover: It would make no difference whether the government or CSAC did it. With the funds that CSAC has available, I think they are doing a very good job. As I understand it, their funds from government will be diminishing over the next

[Traduction]

moules du marché. Nous pensions que c'était la meilleure chose à faire. Comme il y avait des doutes, il valait mieux les retirer du marché plutôt que de mettre en danger la santé des gens. La confusion provenait des quatre communiqués de presse qui identifiaient les espèces. Même le quatrième communiqué, qui identifiait correctement l'espèce, avait toujours pour titre «Alerte aux crustacés». Cela ne pose peut-être pas de problème pour quelqu'un qui travaille au ministère des Pêches et des Océans, mais ce pourrait l'être pour un consommateur. En fait, même si le homard n'a jamais fait l'objet d'une interdiction, certains ont arrêté de manger du homard quand ils ont vu le mot «crustacés».

En tant que compagnie, nous nous sentirions plus en sécurité si nous pouvions nous joindre à certains des principaux conditionneurs et aux deux ministères pour échanger de l'information.

L'incident des moules a fait la manchette pendant six semaines après le fait et, à mon avis, il a provoqué une réduction de la consommation de poisson. Cependant, les choses sont maintenant revenues à la normale, mais nous estimons toujours qu'il est nécessaire que nous mettions immédiatement sur pied un comité d'information pour que nous puissions à l'avenir réagir à toute nouvelle crise.

Le sénateur Corbin: Vous êtes président d'un important groupe national. Avez-vous eu l'occasion d'en faire la proposition au ministre des Pêches et Océans?

M. Dover: Oui, nous l'avons eue.

Le sénateur Corbin: Le rencontrez-vous de temps à autre?

M. Dover: Voulez-vous dire en ma qualité de vice-président de l'Association canadienne des restaurateurs et des services d'alimentation ou de président de Red Lobster Canada.

Le sénateur Corbin: Je parlais de votre rôle dans l'Association.

M. Dover: Oui, l'Association a rencontré le ministre. J'ai mentionné que j'ai siégé au comité pour faire face à la crise des moules. À cette époque-là, j'étais premier vice-président de l'Association canadienne des restaurateurs et des services d'alimentation.

Le sénateur Corbin: Vous faites une autre recommandation et avez mentionné la question de la publicité sur les produits de la mer. Vous avez mentionnné le fait que le ministère des Pêches et Océans avait mis sur pied un groupe responsable de la commercialisation du poisson. Vous êtes sûrement en faveur de la libre entreprise, mais cela ne vous empêche pas de ne pas vous opposer au financement de certaines de ces activités. À votre avis, selon votre expérience—et je n'en fais pas une question politique ou partisane—le ministère aurait-il dû démembrer cette division ou aurait-il dû au contraire la conserver? Aurait-il dû en conserver quelques éléments et travailler plus étroitement, si possible, avec l'industrie? Vous avez fait une recommandation d'ordre général sans entrer dans les détails. Comment auriez-vous résolu ce problème?

M. Dover: Il importe peu que ce soit le gouvernement ou le Conseil canadien consultatif des produits de la mer qui s'en charge. Compte tenu des fonds dont il dispose, le Conseil fait, à mon avis, de l'excellent travail. Comme, d'après mes infor-

few years and I am concerned about where those funds will come from.

I would tie this in with my comment about advertising on television. We will launch our Lobsterfest next week by way of television advertising for two weeks. I have friends in the seafood restaurant business who are competitors of mine and they want to know when we will be advertising a special so that they can staff up for it. All seafood advertising is good for the industry. It does increase consumption. If you take \$7 million out of the media, it will be bound to have an effect on consumption.

Senator Corbin: When you talk about your competition, are your competitors important in terms of size and volume?

Mr. Dover: There are a couple of small seafood chains which are direct competitors, but there are a lot of independents who are very good competitors.

Senator Corbin: Are they mostly in urban areas?

Mr. Dover: We are only located in cities with a population over 50,000. Even in the smaller communities we always have at least one good independent competitor. We have no problem with that at all. Any advertising that promotes seafood in a positive manner I believe helps the entire industry.

Senator Corbin: Do you have any restaurants in New Brunswick?

Mr. Dover: No, we are located strictly in Ontario and Quebec at this point and will be for another year. Then we will start expanding across Canada.

The Chairman: How do you go about training your staff? Do you hire instructors from European countries?

Mr. Dover: We do all of the training ourselves. For example, we will be opening a new restaurant in Vanier next week so we will start a training program which will run on Friday, Saturday and Sunday morning. The restaurant will be open on Tuesday.

We have prepared videos on product knowledge. In fact, after the mussel crisis, we prepared a video which talks about our inspection programs so that our servers, our cooks and all of our employees can answer the guests' questions. The video gives them information about the inspection program so that they have enough knowledge to relay to the guests.

Before we launch a new promotion like the Lobsterfest, every one of our employees will attend a meeting at which we will talk about the new promotion. We will inform them of the

[Traduction]

mations, le gouvernement réduira ses subventions à cet organisme d'ici quelques années, je me demande bien qui prendra la relève en matière de financement.

J'aimerais lier ce fait à l'observation que j'ai faite sur la publicité à la télévision. Nous lancerons notre festival du homard la semaine prochaine au moyen d'une campagne de publicité à la télévision qui durera deux semaines. J'ai des amis dans l'industrie de la restauration des produits de la mer qui sont en même temps mes compétiteurs et qui veulent savoir à quel moment aura lieu notre campagne de publicité afin d'engager du personnel supplémentaire. Toute publicité sur les produits de la mer favorise l'ensemble de l'industrie. Elle entraîne vraiment une augmentation de la consommation. On n'annule pas une campagne de publicité de 7 millions de dollars dans les médias sans que cela ait des effets sur la consommation.

Le sénateur Corbin: Vos concurrents sont-ils importants au point de vue actif et chiffre d'affaires?

M. Dover: Il existe quelques petites chaînes de produits de la mer qui nous concurrencent directement, mais il existe également une foule de restaurants indépendants qui sont de solides concurrents.

Le sénateur Corbin: Sont-ils implantés principalement en région urbaine?

M. Dover: Nous ne sommes établis que dans les villes qui comptent plus de 50 000 habitants. Même dans les petites villes, il y a toujours à tout le moins un bon concurrent indépendant. Cela ne fait pas problème. Toute publicité qui fait la promotion des produits de la mer d'une façon positive vient en aide à toute l'industrie.

Le sénateur Corbin: Avez-vous des restaurants au Nouveau-Brunswick?

M. Dover: Non, nous sommes concentrés en Ontario et au Québec à l'heure actuelle et le seront encore pour une autre année. Par la suite, nous commencerons à nous établir d'un bout à l'autre du pays.

Le président: Comment vous y prenez-vous pour former votre personnel? Engagez-vous des professeurs européens?

M. Dover: Nous nous occupons nous-mêmes de tous les aspects formation. Par exemple, nous ouvrirons un nouveau restaurant à Vanier la semaine prochaine. Aussi, nous tiendrons des séances de formation qui auront lieu le vendredi, le samedi et le dimanche matin précédant l'ouverture du restaurant qui aura lieu le mardi.

Nous avons produit des vidéos qui portent sur la connaissance du produit. En fait, après la crise des moules, nous avons mis au point un vidéo qui porte sur nos programmes d'inspection afin que nos serveurs, nos cuisiniers et tous nos employés puisse répondrent aux questions des clients. Le vidéo leur donne des renseignements à propos du programme d'inspection afin qu'ils aient suffisamment de connaissances à transmettre à la clientèle

Avant le lancement d'une campagne de promotion comme le festival du homard, tous nos employés participent à une réunion où nous leur parlons de l'événement. Nous leur donnons

menu items, where they are from and how they are prepared, and they will taste them. We will also bring them up to date on any other information they should have. For example, if there had been any information about cod, we would have instructed them on how to respond.

The Chairman: Thank you Mr. Dover. We will first deal with some administrative details, and we will then be delighted to taste the samples you have brought along with you.

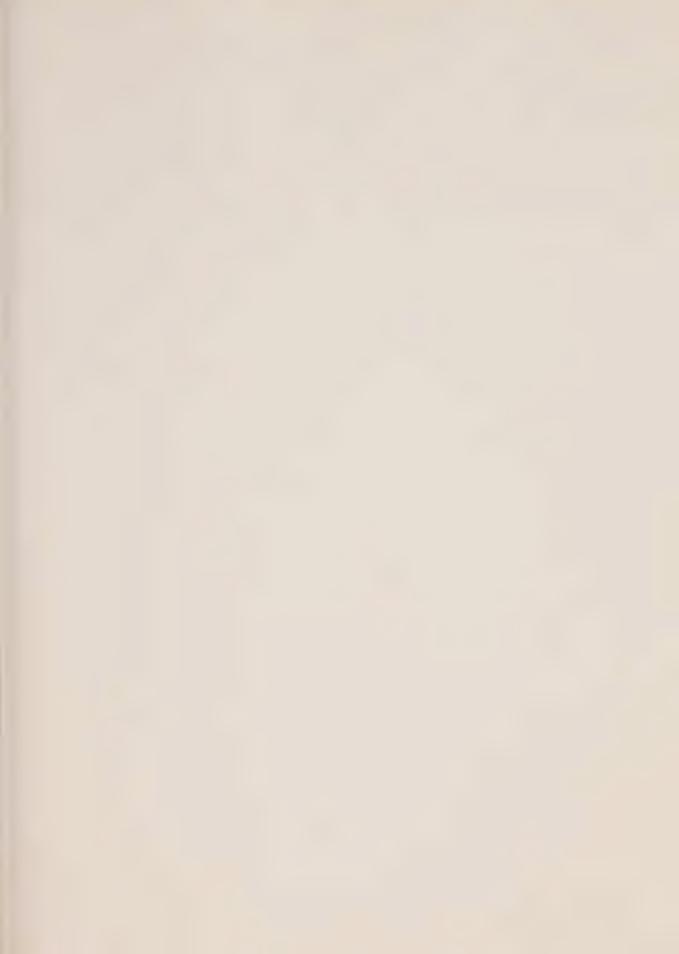
The committee continued in camera.

[Traduction]

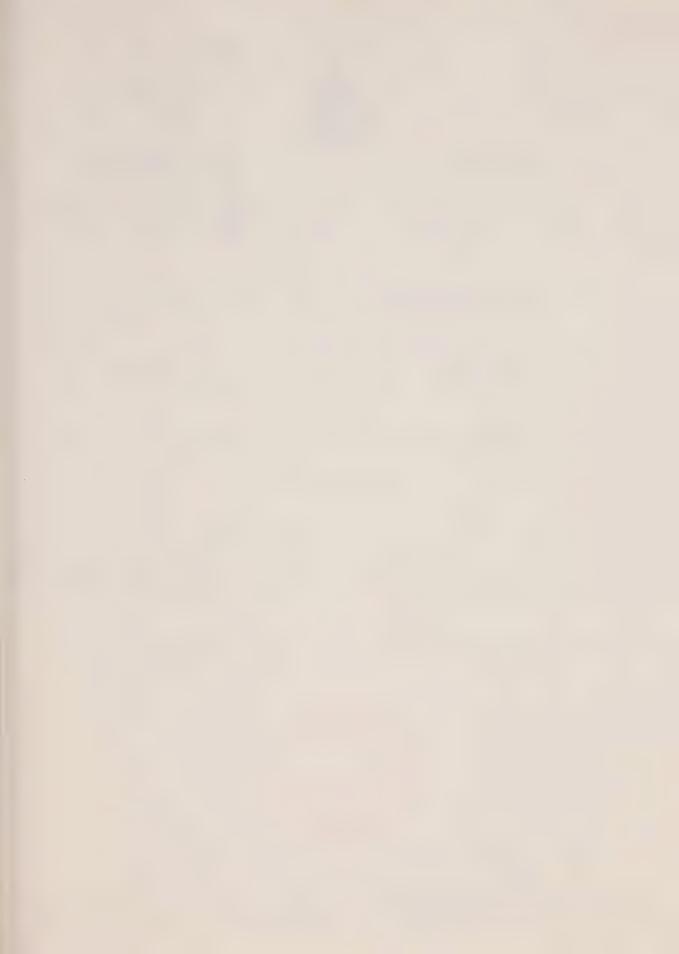
des renseignements sur les plats au menu, d'où ils proviennent, sur leur mode de préparation, etc. Puis nous les leur faisons goûter. Nous leur donnons également tous les renseignements qu'ils doivent connaître. Par exemple, si les médias ont fait état de problèmes relatifs à la morue, nous leur indiquons quoi répondre.

Le président: Je vous remercie, monsieur Dover. Nous traiterons de quelques détails administratifs, après quoi nous serons heureux de goûter les échantillons que vous avez apportés avec vous.

Le Comité continue de siéger à huis clos.









If undelivered, return COVER ONLY to: Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Centre d'edition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From Red Lobster Canada:

Mr. Bill Dover, President;

Ms. Barbara Worden, Manager of Menu Planning;

Ms. Jane Nicholson, Manager of Corporate Communications.

De «Red Lobster Canada»:

M. Bill Dover, président;

Mmc Barbara Worden, gérante de la planification des menus;

 $M^{\rm mc}$ Jane Nicholson, directrice des communications de l'entreprise.



Second Session Thirty-third Parliament, 1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature, 1986-1987-1988

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

Proceedings of the Standing Senate Committee on Délibérations du Comité sénatorial permanent des

Fisheries

Pêches

Chairman:
The Honourable JACK MARSHALL

Président: L'honorable JACK MARSHALL

Saturday, May 21, 1988

Le samedi 21 mai 1988

Issue No. 38

Fascicule nº 38

Thirty-eighth proceedings on:

Trente-huitième fascicule concernant:

The examination of all aspects of the marketing of fish in Canada and all implications thereof

L'étude de la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions



WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON FISHERIES

Chairman: The Honourable Jack Marshall, C.D.

Deputy Chairman: The Honourable L. Norbert Thériault

and

The Honourable Senators:

Bielish Molgat

Bonnell *Murray, P.C.
Cochrane (or Doody)
Corbin Perrault, P.C.
Cottreau Petten

*MacEachen, P.C. Phillips
(or Frith) Rossiter

*Ex Officio Members

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PÊCHES

Président: L'honorable Jack Marshall, C.D.
Vice-président: L'honorable L. Norbert Thériault

et

Les honorables sénateurs:

Bielish Molgat

Bonnell *Murray, c.p.
Cochrane (ou Doody)
Corbin Perrault, c.p.
Cottreau Petten

*MacEachen, c.p.
(ou Frith) Rossiter

*Membres d'office

(Quorum 4)

Published under authority of the Senate by the Queen's Printer for Canada

Publié en conformité de l'autorité du Sénat par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate, on Tuesday, October 28, 1986:

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Murray, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Fisheries be authorized to examine all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof;

That the papers and evidence received and taken on the subject before the Committee during the 1st Session of the 33rd Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee report no later than September 15, 1987.*

After debate, and-

The question being put on the motion, it was—Resolved in the affirmative."

* By order of the Senate, this date was extended to 31 March, 1989.

ORDRE DE RENVOL

Extrait des Procès-verbaux du Sénat le mardi 28 octobre 1986:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Murray, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches soit autorisé à étudier la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions;

Que les documents et témoignages recueillis à ce sujet par le Comité au cours de la 1^{re} session du 33^e Parlement soient déférés à ce Comité, et

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 15 septembre 1987.*

Après débat,

La motion, mise au voix, est adoptée.»

* Par ordre du Sénat, cette date a été rapporté au 31 mars 1989.

Le greffier du Sénat Charles A. Lussier Clerk of the Senate Fisheries

MINUTES OF PROCEEDINGS

SATURDAY, MAY 21, 1988 (79)

[Text]

The Standing Senate Committee on Fisheries met in Goose Bay this day at 9:08 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Marshall, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Cochrane, Corbin, Marshall and Perrault.

In attendance: Mr. Patrick J. Savoie, Committee Clerk, Committees and Private Legislation Branch; Mr. Vince Gobuyan, Director of Research of the Committee, Research Branch, Library of Parliament; Mr. Claude Emery, Research Officer, Research Branch, Library of Parliament; and Mrs. Janelle Feldstein, Administrative and Research Assistant of the Committee.

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

Witnesses

His Honour Mr. Henry Shouse, Mayor of Happy Valley-Goose Bay;

Mr. Danny H. Dumaresque.

From Labrador Inuit Association:

Mr. Toby Andersen.

From Eagle River Development Association:

Miss Marion Pardy:

Mr. Laurence Jackson, Freelance Writer/Consultant.

The Committee, in compliance with its order of reference dated October 26, 1986, resumed "their examination of all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof"

Following a word of presentation by the Chairman, the witnesses made presentations and answered questions.

Agreed,—That the brief from Mr. Wilson Gear, Chairman of the Fishermen's Committee of Goose Bay, be appended to this day's minutes of proceedings and evidence. (See Appendix "F-38").

At 11:42 p.m., the Committee adjourned until 1:30 p.m. this day.

AFTERNOON MEETING

(80)

The Standing Senate Committee on Fisheries met this day in Goose Bay at 1:36 p.m., the Chairman, the Honourable Senator Marshall, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Cochrane, Corbin, Marshall and Perrault.

In attendance: Mr. Patrick J. Savoie, Committee Clerk, Committees and Private Legislation Branch; Mr. Vince Gobuyan, Director of Research of the Committee, Research Branch, Library of Parliament; Mr. Claude Emery, Research Officer, Research Branch, Library of Parliament and Mrs.

PROCÈS-VERBAL

LE SAMEDI 21 MAI 1988 (79)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches se réunit aujourd'hui à Goose Bay à 9 h 08 sous la présidence de l'honorable sénateur Marshall (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Cochrane, Corbin, Marshall et Perrault.

Également présents: M. Patrick J. Savoie, greffier de comité, Direction des comités et de la législation privée; M. Vince Gobuyan, Directeur de la recherche pour le comité, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement; M. Claude Emery, attaché de recherche, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement et M^{mc} Janelle Feldstein, adjointe à l'administration et à la recherche du Comité.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Témoins:

Son honneur M. Henry Shouse, maire de Happy Valley-Goose Bay;

M. Danny H. Dumaresque.

De la «Labrador Inuit Association»:

M. Toby Andersen.

De la «Eagle River Development Association»:

Mile Marion Pardy;

M. Laurence Jackson, écrivain indépendant/conseiller.

Conformément à son ordre de renvoi du 26 octobre 1986, le Comité reprend l'étude de la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions.

Après avoir été présentés par le président, les témoins font une déclaration et répondent aux questions.

Il est convenu que le mémoire de M. Wilson Gear, président du Fishermen's Committee of Goose Bay, soit joint en appendice aux délibérations de ce jour. (voir Annexe «F-38»).

A 11 h 42 le Comité suspend ses travaux jusqu'à 13 h 30.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le Comité sénatorial permanent des pêches se réunit aujourd'hui à Goose Bay, à 13 h 36, sous la présidence de l'honorable sénateur Marshall (président).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Cochrane, Corbin, Marshall et Perrault.

Également présents: M. Patrick J. Savoie, greffier de comité, Direction des comités et de la législation privée; M. Vince Gobuyan, Directeur de la recherche pour le comité, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement; M. Claude Emery, attaché de recherche, Service de recherche, Bibliothè-

Janelle Feldstein, Administrative and Research Assistant of the Committee;

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

Witnesses:

Ms. Susan Felsberg.

From Torngat Fish Producer's Co-operative:

Mr. William Flowers.

From J. W. Hiscock and Sons Ltd.:

Mr. Bart Higgins, Manager.

From the Naskapi Montagnais Innu Association:

Mr. Bart Jack.

The Committee, in compliance with its order of reference dated October 26, 1986, resumed "their examination of all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof",

Each witness made a presentation and answered questions.

At 3:47 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

que du Parlement et M^{me} Janelle Feldstein, adjointe à l'administration et à la recherche du Comité.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Témoins:

Mme Susan Felsberg.

De la «Torngat Fish Producers' Co-operative»:

M. William Flowers.

De la «J. W. Hiscock & Innu Ltd»:

M. Bart Higgins, gérant.

De la «Naskapi Montagnais Innu Association:

M. Bart Jack.

Conformément à son ordre de renvoi du 26 octobre 1986, le comité reprend l'étude de la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions.

Tous les témoins font une déclaration et répondent aux questions.

A 15 h 47, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Blair G. Armitage

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Goose Bay-Happy Valley, Saturday, May 21, 1988 [Text]

The Standing Senate Committee on Fisheries met this day at 9:00 a.m. to examine all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof.

Hon. Jack Marshall (Chairman) in the Chair.

The Chairman: Honorable Senators, I am going to call the meeting to order. I said Honorable Senators, not ladies and gentlemen. I recognize that we are here on the May the 24 weekend and it is a difficult time to attract the good citizens of Happy Valley-Goose Bay.

I want to introduce the members of the Senate who are here in this phase of our trip. On my left, Senator Ray Perrault, from British Columbia. On my right, Senator Eymard Corbin from New Brunswick. I am Senator Marshall of Newfoundland and we will be joined a bit later by Senator Cochrane from Newfoundland.

The Committee consists of twelve, but I am sure that you are all aware of the difficulties in manning the many committees that are working in the Senate. We will be joined by about three or four more when we reach St. John's and we hope to, as we have experienced across the country, have the interest in the fisheries and in the mandate which we are undertaking.

The mandate of the Senate Committee on Fisheries is to examine the marketing of fish in Canada and all implications thereof.

Some people wonder why we are doing a study on the marketing of fish when you can sell all the fish you want. We are looking for supply and the demand is out there, but I am sure Mayor Shouse will recognize and many of the people of the Press, that it is not always that good and we are looking at the long-term of the marketing of fish.

We have started our study in 1985 and we visited central Canada and did an interim report on the freshwater fishery. We visited Alberta, Saskatchewan, Manitoba and the North-West Territories in the northern sections and there was great interest.

We also examined the pacific coast fishery and recently, in December, 1987, produced an interim report in that phase of the fishery.

We left the largest part of the fishery to the last, but the reason I mention this is because there has been such an impact on the fishery, even after we started our study. You all recognize that the *Free Trade Agreement* is going to have an impact on the fishery. The explosion of the new aquaculture, which we have seen from the pacific coast across the atlantic.

The Meech Lake Accord may have an impact on the fishery and there is many aspects that appear, as you go along, which supports and justifies a long-term look at the fishery, for the future of the fishermen and the industry in Canada.

TÉMOIGNAGES

Goose Bay-Happy Valley, le samedi 21 mai 1988 [Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches se réunit aujourd'hui à 9 h pour étudier la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions.

Honorable Jack Marshall (président).

Le président: Honorables sénateurs, la séance est ouverte. J'ai dit Honorables sénateurs et non mesdames et messieurs. Je sais que notre présence coincide avec le long weekend du 23 mai et qu'il est difficile de faire salle comble avec les bons citoyens de Happy Valley-Goose Bay.

J'aimerais présenter les membres du Sénat qui sont avec nous à cette étape de notre voyage. À ma gauche, le sénateur Ray Perreault de la Colombie-Britannique. À ma droite, le sénateur Eymard Corbin du Nouveau-Brunswick. Je suis le sénateur Marshall. Le sénateur Cochrane de Terre-Neuve se joindra à nous un peu plus tard.

Le comité se compose de douze membres, mais je sais que vous êtes tous conscients des difficultés qui entourent les questions d'affectation dans les nombreux comités qui travaillent au Sénat. Trois ou quatre autres sénateurs se joindront à nous quand nous serons à St-John et nous espérons, comme ce fut le cas ailleurs au pays, soulever l'intérêt en ce qui concerne les pêches et le mandat que nous avons entrepris.

Le comité sénatorial des Pêches a pour mandat d'étudier la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions.

Certaines personnes se demandent pourquoi nous faisons une étude sur la commercialisation du poisson quand nous pouvons vendre tout le poisson que nous sommes en mesure de capturer. Nous nous penchons sur l'approvisionnement quand la demande est à notre porte, mais je suis certain que M. le maire Shouse ainsi que de nombreux journalistes reconnaîtront que ce n'est pas toujours aussi simple que celà et nous nous intéressons à la commercialisation du poisson à long terme.

Nous avons commencé notre étude en 1985. Nous avons visité la partie centrale du Canada, à la suite de quoi nous avons produit un rapport intérimaire sur la pêche en eau douce. Nous avons visité l'Alberta, la Saskatchewan, le Manitoba et la partie septentrionale des Territoires-du-Nord-Ouest. Les gens ont fait preuve de beaucoup d'intérêt.

Nous avons également étudié les pêches sur la côte du Pacifique et nous avons récemment, en décembre 1987, produit un rapport intérimaire sur cette phase des pêcheries.

Nous avons gardé la partie la plus importante de l'industrie de la pêche pour la fin, mais j'en parle parce que l'impact a été très fort sur les pêcheries, même après avoir commencé notre étude. Vous reconnaissez tous que l'Accord de libre échange aura un impact sur les pêches. Il en va de même pour l'explosion de la nouvelle aquaculture que nous avons observé d'un océan à l'autre.

L'Accord du Lac Meech peut avoir un impact sur les pêcheries et il y a de nombreux aspects qui semblent, à mesure que nous progressons, appuyer et justifier une étude à long terme

So today, I am very pleased that we have, as our first speaker, Mayor Shouse, the mayor of Happy Valley-Goose Bay, Labrador. We thank you for your interest, Mayor Shouse and we thank you for coming. If you would like to proceed and give us your tale, we would be very happy to listen.

Mayor Henry Shouse: Thank you, Senator Marshall and other Senators. I was asked to give a welcome, on behalf of the community, to the Senate Committee on Fisheries, which is my purpose here today. This not being a fishing community, because if you stand outside in the area of Happy Valley-Goose Bay, you soon realize that the sound you hear is not sea gulls or the fishery, but that of aircraft jet fighters. The lack of public participation is probably indicative that this is not simply a fishing community, although certainly on the coast of Labrador, it is very important. I am sure that those involved with the fishery will be making their presentations throughout the day at their allotted time schedule.

However, on behalf of the community, I am taking the opportunity of your presence, which I believe is only the second time there has been a Senate Committee here in Happy Valley-Goose Bay. On behalf of the Committee, I want to help inform you and advise you of some of our needs; namely, transportation.

Transportation, of course, involves fish also. The Lobstick fishery in western Labrador, that the Indians were trying to get going here several years ago, their biggest obstacle was not lack of fish but lack of means of moving it. The Trans Labrador Highway, which is what we have been plugging many times, would give us access to the outside, twenty-four hours a day, twelve months of the year.

There was a Standing Committee on Transportation here, fifteen or eighteen years ago and a lot has been talked about since then and quite a bit has been done. As of this day, you can drive from Labrador City or Wabush, right down through to Baie-Comeau on Quebec highway 389 and people are doing that, right now.

We are still in a semi-isolation state of being able to drive to Labrador City by way of Esker and the railway, only in the relatively few summer months. We can't do it yet because there is too much snow. However, I would simply like to point out that in 1983, under the Prime Minister's, I believe it was called, a *Scrap Programme*, when they had a special fund set aside, they put up \$16,000,000 at the start of the Trans Labrador Highway, which went from Labrador City-Wabush on the west, towards the split in the red line, towards the Ashwanipi River. That started in 1983. Since then, with the federal-provincial agreement on transportation, which expires either in 1991 or 1992, they are now working on the lower red line and

[Traduction]

des pêcheries, pour l'avenir des pêcheurs et de l'industrie de la pêche au Canada.

Ainsi, aujourd'hui, je suis très heureux de vous présenter notre premier témoin, M. Shouse, maire de Happy Valley-Goose Bay, Labrador. Nous vous remercions, M. Shouse, pour l'intérêt que vous portez aux pêcheries et pour votre présence parmi nous. Si vous voulez commencer et nous raconter votre histoire, nous vous écoutons.

M. Henry Shouse (maire): Je remercie le sénateur Marshall ainsi que les autres sénateurs présents dans cette salle. On m'a demandé de vous souhaiter la bienvenue, au nom de la communauté et c'est la raison pour laquelle je suis ici aujourd'hui. Nous ne sommes pas une communauté de pêcheurs. D'ailleurs, si vous regardez aux alentours de Happy Valley-Goose Bay, vous allez rapidement constater que les sons que vous entendez ne viennent pas des goélands ni des bateaux de pêcheurs, mais des moteurs des chasseurs à réaction. Le manque de participation du public est probablement un signe que notre communauté ne s'adonne pas uniquement à la pêche, même si cette activité est très importante sur la côte du Labrador. Je suis certain que ceux qui ont des intérêts dans les pêcheries viendront faire leur présentation au cours de la journée selon l'horaire établie.

Toutefois, au nom de la communauté, je vous remercie de votre présence parmi nous; d'ailleurs, je crois que ce n'est que la deuxième fois qu'un comité sénatorial vient nous visiter à Happy Valley-Goose Bay. De la part du comité, je tiens à apporter ma contribution pour vous informer de certains de nos besoins et vous conseiller en la matière; je veux notamment parler du transport.

Le transport inclut bien sûr celui du poisson. Les pêcheries Lobstick dans l'ouest du Labrador, que les Amérindiens ont tenté de lancer ici il y a de cela quelques années, n'ont pas été arrêtées par la pénurie de poissons, mais par les moyens de transport du poisson. L'autoroute trans-Labrador, que nous avons tenté à plusieurs reprises de faire construire, nous donnerait accès au monde extérieur, vingt-quatre heures par jour, douze mois par année.

Il y a eu un comité permanent des transports ici, il y a de celà quinze ou dix huit ans. Depuis, on en a beaucoup parlé et beaucoup de choses ont été réalisées dans ce sens. Aujourd'hui, vous pouvez partir de Labrador City ou de Wabush et vous rendre jusqu'à Baie Comeau sur la route 389 au Québec. Celà se fait aujourd'hui, à l'heure actuelle.

Nous sommes encore dans un état semi-isolé, n'étant capable de nous rendre en auto jusqu'à Esker et ensuite par train jusqu'à Labrador City que pendant les quelques mois d'été. Nous ne pouvons le faire à cause des trop grandes accumulations de neige. Toutefois, j'aimerais simplement souligner qu'en 1983, il y a eu, je crois qu'il s'agissait du *Programme Scrap*, mis de l'avant par le premier ministre et dans lequel un montant de 16 000 000 \$ avait été consacré, à titre de fonds spéciaux, à l'amorce de la route trans-Labrador, laquelle partait de l'ouest de Labrador City-Wabush, vers la ligne de chemin de fer dans la direction de la rivière Ashwanipi. Les travaux ont commencé en 1983. Depuis, avec l'entente fédérale-provinciale en matière de transport, laquelle expire en 1991 ou

Fisheries

[Text]

our portion, Labrador's portion, will be out of funds, approximately, next fall, the fall of 1989.

They will still not have the connection through, mile 122 is about what they are at now. They are climbing to 122, they will be here by next year and they still have a considerable amount, \$19,000,000 worth, of road construction and bridge construction, before you can actually drive right straight to Labrador City.

Senator Perrault: How many more miles would that entail?

Mayor Henry Shouse: I think it is about 30 miles, but there are several relatively major bridge crossings.

It is tough crossing.

Mayor Henry Shouse: Not so much that it is tough, but it is more expensive to build a mile of bridge than it would be a mile of road, so there is, approximately, \$19,000,000 needed to make that connection through.

As I said, they will be out of funding, under the present agreement, in 1989. The *Provincial-Federal Agreement* expires in 1992. We don't want to see a tremendous gap in time before we get another go at it. We feel the province has been going quite slow. They should be working on both ends of the road at the same time and meeting in the middle. They are only working on one end and you can, obviously, only go so fast because you have to cut the trees down and start your dozing and everything takes time that way. They could double the speed, easily, by just working from the east and working from the west.

The Chairman: Please feel free to refer to the map and we can ask somebody to move the microphone.

Senator Perrault: What quality of road is that? Is that a good, paved road all the way?

Mayor Henry Shouse: Beauty is in the eye of the beholder. If you are in a car and you can move, that is pretty good. If you have only driven on paved roads all of your life, then that might be a different thing.

Starting from Baie-Comeau, if you go up to Manic 5, about 120 miles of pavement, Quebec has done a tremendous amount of upgrading from Manic 5 to the old Gagnon site, good gravel road, capable of whatever speed you should be driving, fifty miles of pavement to Fire Lake and about thirty miles of a zigzag road up to Fermont. Quebec is putting a proposal to upgrade from the end of the pavement to Fermont, for between \$19,000,000 and \$20,000,000, which they will make a decision in September of this year, so we are told, and I have no doubt that Quebec will go ahead and do that.

We have always felt that this should be part of the Trans-Canada north approach, because obviously, a road from here on to Goose Bay and on down to the coast, to the Straits, is really beyond our province's financial capability. For right now, there is a road there. As far as use, there are four hun-

[Traduction]

en 1992, ils travaillent maintenant dans la partie inférieure de la ligne et quand viendra notre portion, celle du Labrador, les fonds seront épuisés, vers l'automne prochain, à l'automne de 1989.

La connexion ne sera toujours pas faite, puisqu'ils sont maintenant vers la borne 122. Ils approchent de la borne 122 et ils seront ici vers l'an prochain et ils doivent investir encore un montant considérable, 19 000 000 \$, en construction de routes et de ponts avant que la route soit effectivement ouverte jusqu'à Labrador City.

Le sénateur Perrault: Combien reste-t-il de milles à couvrir?

M. Henry Shouse (maire): Je crois que c'est environ 30 milles, mais il y a plusieurs passages importants par pont.

C'est un passage difficile.

M. Henry Shouse (maire): Ce n'est pas tant qu'il soit difficile, mais il en coûte plus cher de construire un mille de pont qu'un mille de route. Donc, il faut environ 19 000 000 \$ pour compléter le tronçon.

Comme je l'ai mentionné, ils n'auront plus d'argent, dans le cadre de la présente entente, en 1989. L'entente fédérale-provinciale se termine en 1992. Nous ne voulons pas qu'une période indéterminée s'écoule avant de voir renaître nos espoirs. Nous estimons que la province a été très lente dans cette affaire. Ils devraient travailler aux deux extrémités de la route en même temps pour se rencontrer au milieu. Ils ne travaillent qu'à l'une des extrémités et la progression est manifestement limitée puisqu'ils doivent couper les arbres, aplanir le terrain, etc., tout ça prend du temps de cette manière. Ils pourraient facilement doubler leur vitesse en travaillant de l'est comme de l'ouest.

Le président: N'hésitez pas à vous servir de la carte. Nous allons demander que le microphone soit déplacé.

Le sénateur Perrault: De quel genre de route s'agit-il? Estce une belle route entièrement asphaltée sur toute la distance?

M. Henry Shouse (maire): C'est une question de goût. Si vous êtes en voiture et que vous pouvez vous déplacer, c'est parfait. Par contre, si vous n'avez emprunté que des routes asphaltées toute votre vie, alors c'est une toute autre affaire.

En partant de Baie-Comeau vers Manic 5, il y a environ 120 milles de route asphaltée. La province de Québec a apporté des améliorations considérables entre Manic 5 et le vieux site de Gagnon. La route est en gravier bien tassé et permet de circuler à des vitesses correspondant aux limites permises; il y a ensuite 50 milles de route asphaltée jusqu'au Lac Fire et environ 30 milles de route en lacet jusqu'à Fairmont. La province de Québec a proposé d'apporter des améliorations d'un bout de la route jusqu'à Fairmont, parce que voyez-vous entre 19 000 000 \$ et 20 000 000 \$, ils prendront une décision au mois de septembre de cette année, je ne doute pas que le Québec ira de l'avant avec le projet.

Nous avons toujours estimé que celà devrait faire partie de l'approche trans-canadienne par le nord, parce qu'il est évident qu'une route entre ici et Goose Bay et ensuite jusqu'à la côté, vers les détroits, dépasse nettement les capacités financières de la province. Pour l'instant, il n'y a pas de route à cet endroit.

Pêches

[Text]

dred cabins east of Wabush, between there and the Ashwanipi River. So once the road is in, people will make use of it. People want to drive through. They are up to 122 now, which is about in here. They are starting here. They are working on that now. They are working this way, doing 15 miles, only, this year. 15 miles is a help. Every 15 miles is another 15 miles closer. Until you actually get through, then you can not use it. Currently, vou can drive up to here, up the Esker in the summer and catch a train. We conned the Q.N.S.L. Railway to put in what we call a land ferry from there back to Labrador City. We can just get off here, but because of the union agreements, one thing or another, the train goes all the way through and they will be doing that, but only once a week last summer and once a week this summer. Once a week, really, is not a service. It is something you can use, but trying to make the ferry connection and one thing or another, it is not good, but it is better than nothing. We are glad to see that. We are getting to the point now that if we get that connection through, then you get a new car here, you drive out. We drove out to Ottawa from here, last summer, by use of the trains, but you could go right through there right now, that is through.

That is the kind of thing that is of utmost importance to our community. Not only in our community, but in Labrador as well. It is not fishery related, of course, but part of the transportation system in a province, in a country, has to have a direct bearing on everything else. That is our prime need here, is access out to Canada and for the rest of Canada, mainland Canada, to deal with driving here in their own vehicles, because the more tourists who come, the more fish 'n chips you are going to sell. So, it is all connected in some way. Thank you for the chance to have a few words. We certainly welcome you to the community. It is nice to know that of all the places in Labrador you could have gone, you chose Happy Valley-Goose Bay and we wish you well on your visit. Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Your Worship. I don't think you have to worry about bringing in transportation, because as you referred, Mayor Shouse, transportation is a very integral part of the marketing of fish and by smuggling in the Trans-Canada Highway, we accept that. We are Senators, we are not only interested in the fisheries, we are interested in all matters.

One of the reasons we came to Happy Valley-Goose Bay is, of course, because it is central and I can tell you that when we visited the freshwater fishery areas, we visited Hay River in the North-West Territories, we visited Lac La Biche in northern Alberta, Lac Lorange in Saskatchewan and Thompson, Manitoba and there, they have the same problems. The fishery is very good, but it is very important, even though a small part of the fishing industry, it is very important to the native people in the northern parts of Canada.

We got the message and the recommendations we placed before the Minister were very useful and acceptable. Thank [Traduction]

Quant à l'utilisation, il y a quatre cent chalets à l'est de Wabush, entre Wabush et la rivière Ashwanipi. Dès qu'il y aura une route, les gens vont l'emprunter. Les gens veulent se rendre jusque là. Les travaux en sont maintenant à la borne 122, ici environ. Ils commencent ici. Ils viennent dans ce sens, mais ils ne feront que 15 milles cette année. C'est mieux que rien. Chaque 15 milles accomplis nous rapproche de notre but. Jusqu'à la toute fin, on ne pourra pas s'en servir. Actuellement, vous pouvez conduire jusqu'ici, jusqu'à Esker en été et prendre le train pour le reste du trajet. Nous avons obtenu des Chemins de fer Q.N.S.L. l'instauration de ce que nous avons appelé une navette entre Esker et Labrador City. On ne peut pas sortir d'ici, mais à cause d'ententes syndicales ou de je ne sais quoi, le train fait tout le trajet, mais il l'a fait seulement une fois par semaine l'été dernier et une fois par semaine cet été. Une fois par semaine, vraiment, ça ne s'appelle pas du service. C'est un système qu'on peut utiliser, mais tenter de faire la connexion, ce n'est pas extraordinaire, mais c'est mieux que rien. Nous sommes heureux de voir ça. Nous en somme maintenant rendu au point que si nous pouvons faire la connexion, on achète une nouvelle voiture et on sort. Nous sommes allé jusqu'à Ottawa à partir d'ici l'été dernier, en train, mais on pourrait le faire en auto maintenant.

C'est le genre de chose qui est de la plus haute importance pour notre communauté. Non seulement la nôtre, mais toutes les autres au Labrador. Bien sûr, ça n'a pas grand chose à voir avec les pêches, mais une partie du système de transport dans une province, dans un pays, doit avoir une portée directe sur tout le reste. C'est notre besoin primordial. En s'ouvrant sur le reste du Canada et en permettant au Canadiens de se rendre jusqu'ici en automobile, nous aurons un plus grand nombre de touristes et vous pourrez vendre une plus grande quantité de fish'n chips. Vous voyez que tout est interrelié d'une certaine façon. Je vous remercie de m'avoir accordé la parole. Vous êtes les bienvenus dans notre communauté. C'est agréable de constater que parmi tous les endroits au Labrador, c'est Happy Valley-Goose Bay que vous avez choisi. Bon séjour parmi nous.

Le président: Merci beaucoup monsieur le maire. Je ne crois pas qu'il faille vous inquiéter au sujet du transport, parce que comme vous l'avez souligné, M. le maire, le transport est une partie intégrante de la commercialisation du poisson et en faisant passer la trans-canadienne par ici, nous sommes d'accord. En tant que sénateurs, nous ne sommes pas seulement intéressés par les pêcheries, mais par toutes les questions.

Une des raisons pour lesquelles nous sommes venus à Happy Valley-Goose Bay est, bien sûr, parce que c'est un point central et je peux vous dire que lorsque nous avons visité d'autres régions de pêche en eau douce, nous avons visité la Rivière Hay dans les Territoires-du-Nord-Ouest, le Lac La Biche dans le nord de l'Alberta, le Lac Lorange en Saskatchewan et le Lac Thompson au Manitoba et tout le monde éprouve les mêmes problèmes. Les pêcheries sont excellentes, même si celà représente une petite partie de l'industrie de la pêche, c'est très important pour les autochtones dans le nord du Canada.

Nous avons compris le message et les recommandations que nous avons soumises au Ministre ont été très utiles et acceptables. Encore une fois merci de votre mot de bienvenue, cela

you again for your welcome, it makes us feel good and it gives us some encouragement.

I want to say also, you will notice by the fact that we have a Senator from British Columbia, that the Senators from the other end of Canada are just as interested in the fishery on this side as you are and we will be joined by Senator Molgat from Manitoba, tomorrow. We have a cross-section of people who are interested in all the fisheries.

I learned a lot about the freshwater fishery and the pacific coast fishery when we were out there.

Does anyone have any questions for Mayor Shouse?

Senator Corbin: Yes.

The Chairman: Mayor Shouse, would you mind going back to your seat? You are so interesting, we have some other questions for you.

Senator Corbin: I have just one question, Mr. Chairman. Mayor Shouse, you alluded to the importance of the sports fishery. That is something that we are also taking into consideration. Would you have a dollar figure to show us the economic importance of the summer sports fishery to the area here? Would you have a rough idea?

Mayor Henry Shouse: I really couldn't say that I have a dollar figure, but the sports fishery is certainly very important, because there are 15 or so fish camps around. I don't think about that as being part of the fishery, but I suppose in the overall picture, a pound of fish caught in a sportsman camp brings far greater revenue to the province than one pound of cod caught off the coast. It might be a hundred times as much, a thousand times a much. So, it certainly would have to have importance. To give a figure to that, I am sure it might be available in town, but you are more in the aspect of tourism business than actually how many pounds of fish are taken out, because there is a very strict limit. They can only take out 10 pounds of one fish at the most, no matter how many hundreds of pounds they could catch.

Senator Corbin: Thank you.

Mayor Henry Shouse: Thank you.

The Chairman: Thank you again, Mayor Shouse.

Mayor Henry Shouse: Thank you.

The Chairman: Our next witness today is Danny Dumaresque, L'Anse-Au-Clair, Labrador, Newfoundland. Mr. Dumaresque, thank you for coming and thank you for your interest. Do you have a written brief, Mr. Dumaresque?

Mr. Dumaresque: Yes, I do.

The Chairman: You can proceed, please, when you are ready.

Mr. Dumaresque: Thank you very much, Honorable Senators. I might point out that while I work for the Marine Institute in Labrador, I appear to you this morning as an individual who was born and raised on the coast of Labrador, the son of

[Traduction]

nous permet de nous sentir à l'aise et nous donne une dose d'encouragement.

J'aimerais ajouter, vous remarquerez qu'un sénateur de la Colombie-Britannique nous accompagne. Voila la preuve que les sénateurs de l'autre extrémité du Canada sont tout aussi intéressé que vous aux pêcheries de ce côté-ci du pays. Le sénateur Molgat du Manitoba se joindra à nous demain. Nous avons un échantillonnage de personnes qui s'intéresse à tous les aspects des pêcheries.

J'ai beaucoup appris en ce qui concerne la pêche en eau douce et la pêche sur les côtes du Pacifique lorsque nous y étions.

Quelqu'un veut-il poser une question à M. Shouse?

Le sénateur Corbin: Oui.

Le président: M. le maire, auriez-vous l'obligeance de retourner à votre siège? Vous êtes tellement intéressant que nous avons d'autres questions à vous poser.

Le sénateur Corbin: Je n'ai qu'une question M. le président. M. le maire, vous avez fait allusion à l'importance de la pêche sportive. C'est également une chose que nous prenons en considération. Pourriez-vous nous donner une valeur en dollar pour démontrer l'importance de la pêche sportive estivale dans votre région? Avez-vous une vague idée?

M. Henry Shouse (maire): C'est difficile à dire, je n'ai pas de données comme tel, mais la pêche sportive est certainement très importante, parce qu'il y a une quinzaine de camps de pêche dans les alentours. Je n'inclus pas celà dans les pêcheries, mais je suppose que dans l'ensemble, une livre de poisson capturé dans un camp de pêche sportive amène beaucoup plus de revenus à la province qu'une livre de morue capturée au large des côtes. C'est peut-être cent fois, mille fois plus rentable. Ce serait certainement important. Je pourrais vous obtenir des chiffres de mon bureau, mais l'intérêt porterait beaucoup plus sur l'aspect touristique de la question que sur le nombre de livres de poissons pêchés dans nos eaux, car voyez-vous, les contingents sont très stricts. Le pêcheur ne peut rapporter plus de 10 livres d'un même type de poisson, indépendamment des centaines de livres qu'il pourrait capturer.

Le sénateur Corbin: Merci.

M. Henry Shouse (maire): Merci.

Le président: Encore une fois merci, M. le maire.

M. Henry Shouse (maire): Merci.

Le président: Notre prochain témoin est M. Danny Dumaresque de l'Anse-Au-Clair, Labrador, Terre-Neuve. M. Dumaresque, nous vous remercions d'être venu nous rencontrer et de l'intérêt que vous portez à nos travaux. Avez-vous un mémoire, M. Dumaresque?

M. Dumaresque: Oui, j'en ai un.

Le président: Quand vous serez prêt, vous pourrez commencer.

M. Dumaresque: Merci beaucoup, honorables sénateurs. Je tiens à préciser que même si je travaille au service du Marine Institute du Labrador, je témoigne devant vous ce matin à titre de citoyen qui est né et qui a été élevé sur la côte du Labrador,

Pêches

[Text]

an inshore fisherman and I might also point out that when I initially inquired about making a presentation to this Committee, I did not understand that it would be dealing just specifically with the marketing of fish products in Canada, so you will find that my brief is more general.

The Chairman: We purposely added

all implications thereof

So anything having to do with the fishery, we are ready to hear because it all affects marketing.

Mr. Dumaresque: Honorable Senators, I do not need to impress upon you the importance of the fishery to the people of coastal Labrador. It is the one and only natural resource which determines the economic and social well-being of our people from L'Anse-Au-Clair to Nain. However, there is something that I would like to bring to your attention; Labradorians have traditionally and continue to receive far less from this resource than they rightfully deserve. In the next few minutes, I would like to highlight some of the problem areas and suggest some ways that government may help.

Probably the most significant loss of revenue and jobs for Labradorians results from the limited degree of processing which occurs on the Labrador coast. For generations, cod has been landed, salted and carried away to be dried and packaged. Presently, there is not one drying facility operating on the coast of Labrador. Throughout Labrador, many fishermen and plant workers have great difficulty obtaining enough work weeks to qualify for Unemployment Insurance benefits. The extra work that would result from the drying of saltfish alone would contribute some stability to this situation.

The same case can be made concerning the processing of fresh fish. To date, several plants along the coast freeze and package fresh fillets, but except for a small smoking facility in Nain, not one has the capacity to deliver products beyond the freezing stages.

In my opinion, there is no reason why Labradorians could not deliver dried, smoked, cooked or otherwise processed fish products and deliver them to the marketplace.

I believe that the lack of investment and commitment to the processing sector of the Labrador fishery is directly related to the ownership and control of the fish companies. Many of the agents of the Canadian Saltfish Corporation have a processing infrastructure on the island and they want to keep the jobs there. However, it has to be kept in mind that while the jobs are equally important to islanders, the people of coastal Labrador do not enjoy the mobility of their counterparts and therefore lack the opportunity to secure another job. In Labrador, this is the only game!

[Traduction]

je suis le fils d'un pêcheur côtier. J'aimerais également préciser que lorsque je me suis informé sur la possibilité de faire une présentation devant ce comité, je n'avais pas compris que le débat porterait spécifiquement sur la commercialisation des produits du poisson au Canada. Vous aller donc constater que mon mémoire est d'un intérêt plus général.

Le président: Nous avons intentionnellement ajouté.

Dans tous ses aspects et répercussions.

Ainsi, nous sommes prêts à entendre tout ce qui concerne les pêcheries, car cela affecte la commercialisation.

M. Dumaresque: Honorables sénateurs, je n'ai pas à insister auprès de vous sur l'importance des pêcheries pour les habitants de la côte du Labrador. C'est la seule et unique ressource naturelle qui détermine le bien-être économique et social de nos gens de l'Anse-Au-Clair à Nain. Toutefois, j'aimerais quand même attirer vote attention sur un fait; les labradoriens ont traditionnellement et continuent de recevoir beaucoup moins de cette ressource qu'ils sont en droit de parcevoir. Au cours des prochaines minutes, j'aimerais mettre en lumière certains des secteurs actuellement aux prises avec des problèmes et proposer des suggestions que le gouvernement pourrait apporter.

Une des plus importantes pertes de revenus et d'emplois pour les Labradoriens réside probablement dans la capacité réduite de transformation que nous connaissons ici sur la côte du Labrador. Depuis des générations, la morue est débarquée, salée et exportée pour être séchée et emballée. Actuellement, il n'y a aucune installation de séchage en exploitation sur la côte du Labrador. Partout au Labrador, de nombreux pêcheurs et travailleurs dans les usine de transformation éprouvent d'énormes difficultés à travailler suffisamment de semaines pour avoir droit à l'assurance chômage. Le travail qui serait créé par le séchage du poisson salé contribuerait à lui seul à favoriser la stabilité dans cette situation.

Le même scénario s'appliquerait pour la transformation du poisson frais. Jusqu'à maintenant, plusieurs usines le long de la côte congèlent et emballent des filets frais, mais à l'exception d'une petite installation de fumage à nain, personne n'a la capacité de livrer un produit qui va au delà des étapes de la congélation.

Selon moi, il n'y a aucune raison pourquoi les labradoriens ne pourraient pas mettre sur le marché du poisson séché, fumé ou cuit ou des produits de poisson transformé de quelque autre manière.

Je crois que l'absence d'investissement et d'engagement dans le secteur de la transformation des produits de la pêche au Labrador est directement relié à la propriété et au contrôle des compagnies des produits de la pêche. De nombreux agents de l'Office canadien de commercialisation du poisson salé possède des infrastructures de transformation sur l'île et ces gens veulent conserver leur emploi sur place. Toutefois, on ne doit pas oublier que si ces emplois sont tout aussi importants pour les insulaires, les gens de la c+ote du Labrador n'apprécient pas la mobilité de leurs homologues et ratent parfois la possibilité de trouver un autre emploi. La partie se joue de cette façon au Labrador.

Another area that is controversial and has the potential to successfully address some of my concerns, is the allocation of cod stocks. Recently, this issue has garnered a great deal of public attention in our squabble with France and while Canada has seen fit to bargain away northern cod, they have flatly refused a minuscule portion of this resource to the rightful owners and most needy benefactors.

It is unconscionable that the Labrador Union Shrimp Company could be denied northern cod, while Canada is even prepared to bargain with a foreign country.

As another means of extending the employment potential in many fishing communities in Newfoundland, the federal government has instigated the *Resource Short Plan Program*. I believe this has been and will continue to be a very fruitful exercise and many plant workers, in particular, are realizing the benefits thereof.

However, to this date, not one plant in Labrador has been designated under this program. Why? Surely, the need is there. The Labrador fishing season is probably the shortest in the province. The people cannot drive and search for another job and we have asked, and patiently waited for, such a designation since the program was instituted.

Apart from the processing problems and the specific policies mentioned above, there is at least one other which adversely affects the Labrador fishery; the Unemployment Insurance System. It was only six days ago that the last Unemployment Insurance cheques were issued to all fishermen from L'Anse-Au-Clair to Nain. While this occurs every year, not one time passes without hardship which has to be endured. Fishermen have to make ready for the fishing season. In all cases, they have to get supplies to fish and many of them have to secure every household item because they live outside their permanent residence. The financial ability is just not there. It is immoral to have such a situation prevail year after year.

In my opinion, the problems which I have highlighted are amongst the most serious in the Labrador fishery. There are others which, arguably, deserve as much recognition. However, at this point, I would like to propose some possible solutions to the noted concerns.

First, I believe that the Government of Canada should insist that the Canadian Saltfish Corporation and its agents make a greater investment in the Labrador fishery. They should be encouraged, by all means, to place greater processing facilities on the coast of Labrador. This would include drying facilities and the infrastructure to produce canned, smoked and fully cooked fish products. Care has also got to be taken, though, so that the infrastructure which is established directly benefits Labradorians. Presently, the Corporation has established a facility at Punch Bowl, Labrador, which was supposed to directly benefit Labradorians and other transient Newfound-

[Traduction]

Un autre secteur de controverse et qui me permet de toucher directement certaines de mes inquiétudes est l'attribution des stocks de morue. Récemment, cette question a soulevé considérablement l'attention du public à cause des querelles avec la France et, le Canada qui a jugé à propos de négotier la morue du nord, a brutalement refusé d'accorder une minuscule portion de cette ressource à ses propriétaires légitimes et bénéficiaires qui en ont le plus besoin.

On ne peut concevoir que la morue du nord soit refusée à la Labrador Union Shrimp Company alors que le Canada est prêt à négotier avec un pays étranger.

Comme autre moyen d'accroître le potentiel d'emploi dans de nombreux villages de pêcheurs à Terre-Neuve, le gouvernement fédéral a mis sur pied le programme des usines à court de ressources. Je crois que ce programme a été et continue d'être un exercice très profitable. D'ailleurs, de nombreux travailleurs, spécialement dans les usines de transformation, réalisent les avantages qu'ils peuvent en tirer.

Toutefois, jusqu'à maintenant, pas une seule usine au Labrador n'a été désignée dans le cadre de ce programme. Pourquoi? Ce n'est pas la nécessité qui manque. La saison de pêche au Labrador est probablement la plus courte de la province. Les gens ne peuvent pas partir à la recherche d'un autre emploi et nous avons demandé, et attendu patiemment, qu'une telle désignation nous soit accordée depuis l'entrée en vigueur du programme.

Hormis les problèmes de transformation et les politiques particulières susmentionnées, il y a au moins un autre secteur qui influe négativement sur les pêcheries au Labrador; le système d'assurance-chômage. L'émission des derniers chèques d'assurance-chômage à tous les pêcheurs de L'Anse-Au-Clair à Nian ne remonte qu'à six jours. Même si cela se produit chaque année, la situation est difficile à chaque fois. Les pêcheurs doivent se préparer pour la saison à venir. Bon an, mal an, ils doivent acheter ce dont ils ont besoin pour pêcher et nombre d'entre eux doivent mettre leur mobilier en lieu s+ur parce qu'ils vivent à l'extérieur de leur résidence habituelle. Ils n'ont tout simplement pas la capacité financière pour faire face à la situation. C'est immoral que cala se reproduise à chaque année.

Selon moi, les problèmes que je viens de mettre en lumière sont les plus graves auxquels les pêcheries doivient faire face. Il y en a d'autres qui, selon les points du vue, sont tout aussi importants. Toutefois, à ce moment-ci, j'aimerais proposer des solutions possibles aux problèmes mentionnés.

D'abord, je crois que le gouvernement canadien devrait insister pour que l'Office canadien de commercialisation du poisson salé de même que ses agents fassent un plus grand investissement dans les pêcheries du Labrador. Ils devraient être encouragés, par tous les moyens, à implanter un plus grand nombre d'installations de transformation sur la côte du Labrador. Cela comprendrait des installations de séchage et l'infrastructure nécessaire à la production de poisson fumé, entièrement cuit ou mis en conserve. Toutefois, il faudrait également s'assurer que l'infrastructure établie profite directement aux labratoriens. Actuellement, l'Office a implanté une installation à Punch Bowl, Labrador, qui devait profiter directement.

Pêches

[Text]

land fishermen. Last year, less than 10 per cent of the work force at this facility were Labradorians.

As far as the management of the fishery is concerned, I believe it is essential that a portion of the northern cod stock be allocated to the Labrador Union Shrimp Company. This would enable them to run an effective processing facility in Cartwright and other places which are resource short. In the same light, I hope that the next time the Government of Canada allocates any fish plants under the Resource Short Plan Program, that the first priority be given to plants in Labrador.

It is my sincere belief that if these two decisions are favorable made to Labradorians, we will respond with competent and responsible management and deliver a substantial economic return to our people.

When it comes to legislative changes in the *Unemployment Insurance Act*, I believe that fishermen have to be treated like any other worker. The present rules discriminate against and provide undue hardship for people who cannot fish until November 15 or who cannot start fishing before May 15 of each year. This is especially crucial to inshore fishermen, who make up 90% of the fishermen along the Labrador coast.

Honorable Senators, I do not profess to be an expert on the fishery, or believe that things can be changed overnight. However, I do understand that the Senate is the second sober thought of the Canadian political system and Canadians are becoming much more conscious of your potential. You have made great strides in securing your legitimacy in my eyes over the past few years, in particular, and I am confident that you will act as diligently in protecting and furthering the livelihood of Canada's fishermen, as you have in other areas of your jurisdiction.

At this time, I would like to thank you very much for the opportunity to present my views for your attention during this presentation. Thank you very much.

The Chairman: Thank you very much. That was a very good presentation. Does anyone want to start?

Senator Corbin: To begin with, where is Punch Bowl on the map?

The Chairman: Will you show Punch Bowl on the map for Senator Corbin? It has been in the news a lot, lately.

Mr. Dumaresque: Punch Bowl is just inside of Black Tickle, Labrador. It is around there, somewhere. It is not on the map as yet. I think it is about 15 miles on the mainland. Black Tickle is the island and it is on the mainland. That is a full-fledged facility that was set up by the Canadian Saltfish Corporation or they have leased it now from DFO, I understand.

The Chairman: That was just recently, a few months ago? It was in the news.

[Traduction]

tement aux labradoriens et aux autres pêcheurs qui viennent de Terre-Neuve.

Quant à la gestion des pêches, je crois qu'il est essentiel qu'une paartie du stock de morue du nord soit attribuée à la Labrador Union Shrimp Company. Cela permettrait à la compagnie d'exploiter efficacement une usine de transformation à Cartwright et dans d'autres localités à court de ressources. Dans un même temps, j'espère que la prochaine fois que le gouvernement canadien accordera des fonds à des usines de transformation dans le cadre du *Programme des usines à court de ressources*, que priorité soit accordée aux usines du Labrador.

Je crois sincèrement, si ces deux décision sont prises en faveur des labradoriens, que nous répondrons par une gestion compétente et responsable et que nous assurerons un retour économique substantiel à nos gens.

Lorsqu'on en vient aux changements concernant la Loi sur l'assurance-chômage, je crois que les pêcheurs doivent être traités comme tous les autres travailleurs. La réglementation actuelle est discriminatoire envers les pêcheurs et cause des difficultés inutiles à des gens qui ne peuvent pas pêcher jusqu'au 15 novembre et qui ne peuvent pas commencer à pêcher avant le 15 mai de chaque année. Cette situation est particulièrement grave pour les pêcheurs côtiers qui représentent 90 p. 100 des pêcheurs le long de la côte du Labrador.

Honorables sénateurs, je ne me considère pas comme un expert en pêcherie et je ne crois pas non plus que les choses peuvent changer en criant lapin. Toutefois, je comprend que le sénat représente la deuxième pensée raisonnable du système politique canadien et que les canadiens deviennent de plus en plus conscients de votre potentiel. Vous avez fait des pas de géants en assurant votre légitimité à mes yeux au cours des quelques dernières années, en particuliers, et je sais que vous allez agir avec autant de diligence pour protéger et améliorer le gagne-pain des pêcheurs canadiens comme vous l'avez fait dans d'autres secteurs de votre juridiction.

Pour le moment, j'aimerais vous remercier sincèrement de la possibilité qui m'a été offerte pour vous présenter mon point de vue au cours de cette présentation. Merci beaucoup.

Le président: Merci beaucoup. C'était une excellente présentation. Quelqu'un veut-il poser la première question?

Le sénateur Corbin: Pour commencer, j'aimerais savoir où se trouve Punch Bowl sur la carte?

Le président: Voulez-vous montrer Punch Bowl sur la carte à l'intention du sénateur Corbin? C'est un endroit dont on à beaucoup parlé aux nouvelles récemment.

M. Dumaresque: Punch Bowl est juste à l'intérieur de Black Tickle, Labrador. C'est autour de là, quelque part. Ce n'est pas encore sur la carte, je crois que c'est à environ 15 milles à l'intérieur des terres. Black Tickle est une île et c'est sur le continent. Il s'agit d'une installation complète mise sur pied par l'Office canadien de commercialisation du poisson salé ou en location par le MPO, il me semble.

Le président: C'est tout récent, quelques mois à peine? C'était aux nouvelles.

Fisheries

[Text]

Mr. Dumaresque: They were looking for a manager, again, that is probably why it came in the news.

The Chairman: Senator Corbin, would you like to start off?

Senator Corbin: Yes, I will gladly lead. I would like to congratulate you for the quality of your brief. I think you have pinpointed two of the major areas that could get things going. Could you explain to me why it is that the Canadian Saltfish Corporation is not acting or taking the kind of initiatives that you feel it should be taking? What are the reasons or excuses for not doing so?

Mr. Dumaresque: Well, I am not sure if all the answers have been given or if they are all available. There is one situation, in Red Bay, Labrador, where there has been a drying facility put in place and it has been sitting there now for five or six years and it seems that every spring, there is a new technicality, there is a new regulation that comes to play and will hinder the opening of this particular plant and I think they just finished there. They hope that the DFO will, this time, finally approve the facility. They have always been hampered by technicalities and as I pointed out, I don't think that the infrastructure that allows the agents, who are sitting members of the Canadian Saltfish Corporation's Board of Directors, I don't think that it is incidental that because they have an infrastructure on the island, then they are prone to make use of it and you find that the employment picture on the island is as bleak as everywhere else and I think that they have a case that they make there, but again, I think that what they have come up with are weak reasons and not good enough for Labradorians.

Senator Corbin: Are Labradorians not represented on the Canadian Saltfish Corporation?

Mr. Dumaresque: To my knowledge, they are not. I may be corrected on that, but to my knowledge, they are not. I understand that all the major fish companies, their agents; Mr. Dawe, Mr. Mufflin, Mr. Earle, a number of them that have fish companies, agents, in Labrador, they are represented on the Board. Certainly, we have by no means, a majority representation on this particular Board.

The Chairman: I have to interject because I put a question on the order paper a few months ago about the breakdown of where the members of the Saltfish Corporation come from. There are nine; two from Quebec, seven from Newfoundland, but all on the east coast of Newfoundland.

Mr. Dumaresque: Yes.

The Chairman: That just gives you an idea.

Senator Corbin: So Labrador may not be represented?

The Chairman: I would almost bet on it.

Mr. Dumaresque: You know the Labrador Saltfish Corporation is probably one of the last around, including the north shore of Quebec and I find it very disappointing, to say the

[Traduction]

M. Dumaresque: La direction se cherchait un gérant, encore une fois, c'est sans doute pourquoi ils faisaient les manchettes.

Le président: Sénateur Corbin, voulez-vous donner le coup d'envoi?

Le sénateur Corbin: Oui, avec plaisir. J'aimerais vous féliciter pour la qualité de votre mémoire. Je crois que vous avec mis le doigt sur deux des principaux secteurs qui pourraient amorcer les choses. Pouvez-vous m'expliquer pourquoi l'Office canadien de commercialisation du poisson salé n'agit pas ou ne prend pas le genre d'initiatives qui, selon vous, devraient être prises? Quelles sont les raisons ou les excuses invoquées pour ne pas agir?

M. Dumaresque: Bien, je ne suis pas certain si toutes les réponses ont été données ou si elles sont toutes disponibles. Il y a un cas, à Red Bay, Labrador, où une installation de séchage a été mise en place et demeure totalement inexploités depuis cinq ou six ans et il semble qu'à chaque printenps, un détail technique ou un nouveau règlement entre en vigueur pour empêcher l'ouverture de l'usine et tout reste comme avant. Les responsables espèrent que le MPO approuvera enfin, cette foisci, l'installation. L'ouverture a toujours été empêchée par des détails techniques et, comme je l'ai mentionné, je ne crois pas que l'infrastructure qui permet aux agents, lesquels sont membres du Conseil d'administration de l'Office canadien de commercialisation du poisson salé, je ne crois pas que ce soit fortuit et qu'en raison du fait qu'ils aient une infrastructure sur l'île qu'ils soient enclins à s'en servir. D'ailleurs, on se rend compte que le chômage sur l'île est aussi répandu que partout ailleurs et je crois qu'ils ont un cas à cet endroit, mais une fois de plus, je crois que ce qu'ils ont trouvé sont de piètres raisons, insuffisantes pour les labradoriens.

Le sénateur Corbin: Les labradoriens ne sont-ils pas représentés à l'Office canadien de commercialisation du poisson salé?

M. Dumaresque: A ma connaissance, je ne pense pas, je peux me tromper, mais je ne crois pas. Je pense que toutes les importantes compagnies poissonnières et leurs agents; M. Dawe, M. Muffein, M. Earle, certains d'entre eux possèdent des compagnies poissonnières, des agents au Labrador qui sont représentés au Conseil. En tout cas, il est certain que nous ne sommes pas majoritaires à ce Conseil.

Le président: Je dois intervenir parce que j'ai inscris une question à l'ordre du jour il y a quelques mois concernant la composition par lieu d'origine des membres de l'Office canadien de commercialisation du poisson salé. Ils sont neuf. Deux viennent du Québec, sept de Terre-Neuve, mais ces derniers viennent tous de la côte est de Terre-Neuve.

M. Dumaresque: C'est exact.

Le président: Celà vous donne une idée.

Le sénateur Corbin: Ainsi, il se peut que le Labrador ne soit pas représenté?

Le président: Je n'hésiterais pas à parier.

M. Dumaresque: Vous savez, l'Office canadien de transformation du poisson salé est probablement l'un des derniers en son genre, incluant la côte nord du Québec et je suis très déçu,

least, that an industry that focuses, particularly, on this region, has yet to show us in any substantial way, a commitment and accountability for their actions and their decisions.

There is a thing; a very, very poor lack of communication with Labradorians as to the operation of this company and as to the way that they proceed, year after year.

Senator Corbin: Are you satisfied with the degree of commitment to the fishermen and the fishing Industry, on the part of the Department of Fisheries and Oceans? What is the relationship between the fishermen and DFO? Is it generally satisfactory or do you feel that there is room for greater improvement, overall?

Mr. Dumaresque: I would believe that there is always need for greater improvement, but I believe that a consensus among the people of coastal Labrador would be that they are happy with DFO and the measures that they have taken over the years. The infrastructure that has been put in place, all along the coast, including community stages under The Small Crafts and Harbors Program, The Harbor Revitalization Program. All of these, I think, have put an extremely useful and necessary infrastructure into the communities and I would expect that most coastal people would give them, probably, an A minus when it comes to their efforts.

Senator Corbin: Thank you.

The Chairman: Thank you. Senator Perrault?

Senator Perrault: Mr. Chairman, as a British Columbian, I am particularly pleased to be here. A few years ago, some famous politician said that Labrador and Newfoundland and British Columbia were the two provinces and areas holding the country together; the two book ends.

Mr. Dumaresque: Yes, I heard it again the other day.

Senator Perrault: I guess there is a lot of truth to that. I think your brief is an excellent one, I just wanted to ask some questions arising from it.

Was there a point in time when Labrador did land salt and dry fish for sale abroad? You say that there is a limited degree of processing occurring on the Labrador coast. At one point in history, were these processes undertaken in Labrador and if so, what happened that they were moved away?

Mr. Dumaresque: At one point, industry, and I guess not too many years ago; maybe 15, 20 years ago, it ended. We, in Labrador, my father amongst them, used to take the saltfish and dry it on the flake, which was at the best of the good sunshine and I can only gather that this process was not efficient and it only was permitted to go on for this time because the quantity of fish was so plentiful and the demand was so low that even with this process, they were able to meet their market and meet their demand. But after the demand for saltfish picked up and they had to look at, as we all do, efficiency and everything else in the industry, I think that is when they

[Traduction]

à tout le moins, qu'une industrie qui se concentre, surtout sur cette région, doit en plus nous démontrer, des preuves d'engagement et de responsabilité financière pour justifier les activités et les décisions de son conseil d'administration.

Il y a aussi le fait que le manque de communication avec les labradoriens est flagrant en ce qui concerne les opérations de cette compagnie et la façon dont elle fonctionne, d'une année à l'autre.

Le sénateur Corbin: Êtes-vous satisfait de Pêches et Océans en ce qui concerne l'engagement de ce ministère envers les pêcheurs et l'industrie de la pêche? Comment sont les relations entre les pêcheurs et le MPO? Sont-elles dans l'ensemble satisfaisantes ou y-a-t-il place à l'amélioration, globalement?

M. Dumaresque: Je crois qu'il y a toujours place à l'amélioration, mais je dirais que dans l'ensemble des gens de la côte du Labrador sont satisfaits du MPO et des mesures prises depuis quelques années. L'infrastructure qui a été mise en place, tout le long de la côte, notamment les débarcadères dans les communautés dans le cadre du *Programme des ports pour petits bateaux*, du *Programme derelance des ports*. Toutes ces mesures ont, je crois, permis l'établissement d'une infrastructure extrêmement utile et nécessaire dans les communautés et je dirais que la plupart des gens le long de la côte accorderait un A moins pour les efforts consentis.

Le sénateur Corbin: Merci.

Le président: Merci. Sénateur Perreault?

Le sénateur Perrault: M. le président. Étant Britano-Colombien, je suis particulièrement heureux d'être ici aujourd'hui. Il y a quelques années, un grand politicien dont j'ai oublié le nom déclarait que le Labrador, Terre-Neuve et la Colombie-Britannique étaient les deux provinces ou les deux régions qui assurait la cohésion du reste du pays; les appuilivres du Canada en quelque sorte.

M. Dumaresque: C'est exact, j'ai encore entendu cela l'autre jour.

Le sénateur Perrault: Il y a beaucoup de vrai dans celà. Votre exposé était excellent et j'aimerais vous poser quelques questions s'y rapportant.

Est-il déjà arrivé que le Labrador produise du poisson salé et séché pour la vente à l'étranger? Vous dites que le processus de transformation est réduit sur la côte du Labrador. À un moment de l'histoire, ces procédés étaient-ils appliqués au Labrador et, si oui, que s'est-il passé pour qu'ils vous soient retirés?

M. Dumaresque: À un moment donné, l'industrie et ça ne remonte pas si loin, peut-être 15 ou 20 ans, a péréclité. Au Labrador, nous, notamment mon père, avions l'habitude de placer le poisson salé sur des vigneaux et de le laisser sécher au chaud soleil et je me souviens que ce procédé n'était pas efficace et qu'il n'était autorisé que parce que la quantité de poisson était tellement grande et la demande tellement faible que même avec cette technique, nous pouvions répondre à la demande. Mais après l'accroissement de la demande pour le poisson salé et l'établissement des critères d'efficacité et autres dans l'industrie, je crois que c'est à ce moment là qu'ils ont

decided that we have to have more control. We just can't look at the historical record and because there is 18,000,000 days of sunshine for the last 20 years, we are going to get the same next summer. So, I think that is what caused that process to end.

The Chairman: Wouldn't you say that the demand for fresh fish is so great that they didn't bother drying the cod?

Mr. Dumaresque: That is also taken away from them, but right now, there is a lot of communities that still end up going the saltfish route.

The Chairman: In some of the studies that we have undertaken, and we have been travelling around a fair amount, there seems to be a new emphasis on quality. More and more people are saying the market demands improved quality. Would there be a quality advantage in having more of the processing done on the Labrador coast, rather than have the fish shipped to some other point for further processing? Do you think the modern flash freezing, perhaps there are even some technological advances that could be applied to the drying and salting of cod. Do you think we could improve quality by having more regional processing of that fish?

Mr. Dumaresque: Absolutely, there is no doubt that you can take your fish from the water and if you have just come in four or five miles outside the land, by the time you get in there, you have got a certain degree of spoilage and right now, we have had fresh fish — last year, thousands and thousands of pounds of fresh fish leave on a schooner and then taken to the island. After you get there, there is probably a 20% spoilage or more.

The Chairman: We find the same on the west coast, that it is absolutely critical to get that fish processed as quickly as possible. There is nothing better than a good piece of fresh fish.

Mr. Dumaresque: Absolutely.

The Chairman: But your quality just drops off, alarmingly.

Mr. Dumaresque: One of the problems, again, and I guess it is one that probably I could have touched on, but it is one that is directly related to what you are saying. Last year, because the price of fish was so high, you had every man and his dog who had a license to purchase fish, scrambling to get every bit of product and unfortunately, what you have had happen is that there was just a straight cull across the board and there was just a scramble for quantity and I think what a number of the companies found is that their haste for quantity certainly sacrificed their quality and I believe that is, probably, directly related to the price of fish again this year. If we had made sure, last year, that the culling and the quality control was kept up as we have been in years before, if that had been kept up to standard last year, we would not have had the spoilage that we have had. We would not have had a number of the companies take direct losses. I mean, they were building in losses in their purchases.

[Traduction]

décidé d'assurer un plus grand contrôle. On ne peut tout simplement pas s'inspirer du record historique et sur le fait qu'il y a eu des millions de jours d'ensoleillement au cours des vingt dernières années pour supposer que nous aurons la même chose l'été prochain. C'est donc selon moi la raison pour laquelle ce procédé a été abandonné.

Le président: Diriez-vous que la demande en poisson frais est tellement élevée qu'ils ne se préoccupent pas de sécher la morue?

M. Dumaresque: Celà leur est également enlevé mais, actuellement, de nombreuses communautés reviennent au salage du poisson.

Le président: Dans certaines des études que nous avons entreprises, et nous avons fait pas mal de chemin, il semble que l'accent soit mis sur la qualité. De plus en plus de gens estiment que le marché exige une amélioration de la qualité. Yaurait-il un avantage qualitatif à ce qu'une plus grande transformation soit faite sur la côte du Labrador, plutôt que d'expédier le poisson ailleurs pour continuer la transformation? Croyez-vous que des techniques s'apparentant à la surgelation pourraient s'appliquer au séchage et au salage de la morue? Serait-il possible d'améliorer la qualité si la transformation de ce poisson se faisait en prenant un caractère plus régional?

M. Dumaresque: Bien sûr, il n'y a pas de doute que si après avoir capturé votre poisson vous parcourez 4 ou 5 milles pour vous rendre jusqu'à l'usine, au moment où vous arrivez vous subissez déjà une certaine perte, nous avons eu du poisson frais—l'an dernier, des milliers et de milliers de livres de poisson frais ont été transportées sur l'île en goélette. Quand vous arrivez à l'usine, vous avez probablement 20 p. 100 ou plus de pertes.

Le président: Nous avons la même situation sur la côte ouest, c'est-à-dire qu'il est impératif de transformer le poisson le plus rapidement possible. Il n'y a rien de meilleur qu'un bon filet de poisson frais.

M. Dumaresque: Tout à fait d'accord.

Le président: Mais la qualité de vos produits diminue de façon alarmante.

M. Dumaresque: Une fois de plus, un des problèmes et je suppose que j'aurais dû mettre le doigt dessus mais il est directement relié à ce que vous dites se présente comme suit. L'an dernier, à cause du prix élevé du poisson, tout le monde qui était détenteur de permis achetait du poisson, on s'arrachait le poisson, et malheureusement il est arrivé que le poisson devant être rejeté a été conservé dans la lutte pour la quantité et que de nombreuses compagnies ont sacrifié la qualité à la quantité. Je crois que celà est probablement directement relié au prix du poisson une fois de plus cette année. si nous nous étions assuré l'an dernier, du maintien du tirage et du contrôle de la qualité, comme pour les années précédentes, si les normes avaient été respectées l'an dernier, nous n'aurions pas eu le gaspillage que nous avons connu. De nombreuses compagnies n'auraient pas eu à subir des pertes directes. Je veux dire qu'ils accumulaient les pertes à mesure qu'ils achetaient.

The Chairman: You get a better price for the product, too, if it is quality.

Mr. Dumaresque: Absolutely.

The Chairman: There is another alarming statement in your brief. On the second to last page, you talk about the Corporation establishing facilities at Punch Bowl, supposedly

to directly benefit Labradorians and other transient fishermen. Last year, less than 10% of the work force at this facility were Labradorians.

Who is getting the employment here? I see only 10% of those employees are processing the product of Labrador fishermen.

Mr. Dumaresque: They are not really the product of Labrador fishermen. Some are the product of Labrador fishermen.

Senator Perrault: To a very large extent.

Mr. Dumaresque: Not true, no. Most of them, you see, are transient Newfoundland island fishermen.

Senator Perrault: They are from Newfoundland?

Mr. Dumaresque: Yes. You see, initially, when the processing facility at Punch Bowl was set up, everybody on the coast of Labrador and incidently, I think the money that was used to build this came out of, probably, the money allocated to the development of Labrador and when we, in Labrador, understood that this was happening, we understood that it was certainly going to be for Labradorians and we would get the greatest benefit out of it.

Senator Perrault: But you are only getting 10% of the jobs there?

Mr. Dumaresque: That is right and what has happened is that the island fishermen have come down and where they came down in the past, with, maybe their wife and themselves. This time they are bringing their two or three children and they are putting them all into that particular plant. I mean, there is nothing wrong with that if, in fact, the people on the coast of Labrador are fully employed, but I know, for a fact, that we have had people in the Labrador Straits who could not get enough stamps to get Unemployment Insurance benefits. I know people who have had to go up to the Quebec north shore and work in plants there, simply because they did not know there was an opportunity in Punch Bowl, Labrador, to go to work.

Senator Perrault: What percentage of those jobs do you think you should have?

Mr. Dumaresque: I think we probably need what is necessary to gain us full employment. Now, we are only dealing with...

Senator Perrault: How many jobs is that?

Mr. Dumaresque: You are only dealing with 100 or more jobs, but certainly, I think that if we had a reasonable allocation and I don't see what 50% would be, I don't think that would be unreasonable.

Senator Perrault: I plead my ignorance here, but you say, on the third to last page;

[Traduction]

Le président: Vous obtenez également un meilleur prix pour le produit, si c'est un produit de qualité.

M. Dumaresque: Absolument.

Le président: Il y a un autre passage inquiétant dans votre mémoire. À l'avant dernière page, vous mentionnez l'établissement d'installations à Punch Bowl par l'Office soit disant

pour profiter directement aux labradoriens et aux autres pêcheurs qui viennent de Terre-Neuve.

Qui sera engagé? Je ne vois que 10 p. 100 de ces employés qui assurent la transformation des produits des pêcheurs du Labrador.

M. Dumaresque: Ce ne sont pas vraiment les produits des pêcheurs du Labrador. Certains sont les produits des pêcheurs du Labrador.

Le sénateur Perrault: Dans une très grande mesure.

M. Dumaresque: Ce n'est pas vrai, non. La plupart, voyezvous, sont des pêcheurs qui viennent de Terre-Neuve.

Le sénateur Perrault: Ils sont de Terre-Neuve?

M. Dumaresque: Oui. au début, voyez-vous, quand l'usine de traitement a été mise sur pied à Punch Bowl, tout le monde sur la côte du Labrador, et moi-même aussi, avons cru que l'argent servant à bâtir ces installations venait probablement des fonds alloués au développement du Labrador; quand nous, du Labrador, avons compris cela, nous avons pensé que c'était pour nous et que nous allions certainement être ceux qui allaient en tirer le plus grand profit.

Le sénateur Perrault: Mais 10 p. 100 seulement de ces emplois sont pour vous?

M. Dumaresque: C'est cela, et ce qui est arrivé c'est que les pêcheurs de l'îlre sont venus; ils venaient dans le passé, avec, dans certains cas, leur femme. Mais maintenant, ils viennent avec deux ou trois enfants et les font entrer dans cette usine. Il n'y aurait pas de mal à cela si tous les habitants de la côte du Labrador avaient des emplois, mais je sais de source sûre qu'il y a eu, dans les détroits du Labrador, des gens qui n'ont pas pu travailler assez longtemps pour avoir droit à l'Assurance-chômage. Je connais des gens qui ont été obligés d'aller sur la Côte Nord du Québec pour travailler dans des usines là-bas, simplement parce qu'ils ne savaient pas qu'il y avait du travail à Punch Bowl, au Labrador.

Le sénateur Perrault: À votre avis, quel pourcentage de ces emplois devrait vous revenir?

M. Dumaresque: Probablement autant d'emplois qu'ils nous faut pour atteindre le plein emploi. Il ne s'agit que de . . .

Le sénateur Perrault: Combien d'emplois cela fait-il?

M. Dumaresque: Seulement une centaine d'emplois ou plus, mais je pense que certainement, si nous avions une allocation raisonnable, et je ne vois pas ce que 50 p. 100 représenterait, je ne pense pas que ce serait déraisonnable.

Le sénateur Perrault: J'avoue mon ignorance là-dessus, mais à la troisième page de la fin, vous dites:

Fisheries 21-5-1988

[Text]

The Labrador fishing season is probably the shortest in the province

Why is the fishing season so short? Again, I probably should know that answer, but I don't.

Mr. Dumaresque: We would like to be in British Columbia, where you have free water all year round.

Senator Perrault: It is just the weather conditions?

Mr. Dumaresque: It is just the ice and the way it works is that it comes down from the Labrador Straits, down north and you have an extension of the season, like that. This year now, the ice just got out, maybe a week or so ago and by the last of September, there won't be any fish. The fish will have passed down through the Straits and people, then, just follow it down through. The fishing season doesn't start in any active way, in the eastern Labrador region, until probably, the middle or last of June and probably not until July, further north. So, you have got a really compressed area because of the ice conditions.

Senator Perrault: Yes, that is a problem. Just one final question, Mr. Chairman, I am probably asking too many questions.

You are critical of the northern cod allocation to the French. Do you see any solution to that problem, down the road, or is that too big a question to be asking?

Mr. Dumaresque: I certainly see the potential for disaster if there is not one, so I think that is becoming more real to both partners and there has to be a solution, but I think, regardless of that present dispute, I think we have to look at, as the Government of Canada, we have to look at what we can do for the Labrador people who are isolated, who have four months of fishery and isolated for eight months. What we can do to give them a self-sustaining and dignified level of income.

Senator Perrault: Especially when it is such an important factor in their economic condition.

Mr. Dumaresque: It is the only thing. In the Labrador Straits we have developed, to a certain degree, tourism and that potential with sports fishery, but below Red Bay, Labrador, where there is no road link; between Red Bay and Nain, Labrador, there is no road link. There is no transportation, other than the coastal boat. It is just unreal to expect that you could get full employment, but I would like to say that I think there was, what was it 6,000 metric tonnes that the Government of Canada got back from some country and then they allocated them again and the Labrador Union Shrimp Company asked for 1,500 tonnes of that . . .

Senator Perrault: That is little enough, I would think.

Mr. Dumaresque: Absolutely. I mean, we are talking about 250,000 metric tonnes of cod processed in northern Labrador.

Senator Perrault: But they weren't given that?

[Traduction]

La saison de pêche au Labrador est probablement la plus courte dans la province

Pourquoi la saison de pêche est-elle si courte? Là encore, je devrais probablement connaître la réponse, mais je ne la connais pas.

M. Dumaresque: Nous aimerions être en Colombie-Britannique où l'eau est exempte de glace toute l'année.

Le sénateur Perrault: Il s'agit seulement des conditions atmosphériques?

M. Dumaresque: C'est la glace seulement. Elle descend des détroits du Labrador, dans le Nord, et de cette façon la saison est plus longue. Cette année, la glace vient de partir, il y a une semaine environ, et vers la fin de septembre, il n'y aura plus de poisson. Le poisson sera descendu par les détroits et les gens le suivent. La saison de la pêche, dans l'Est du Labrador, ne commence vraiment que vers le milieu ou la fin de juin; probablement pas avant juillet plus au Nord. La pêche est vraiment réduite, à cause des glaces.

Le sénateur Perrault: En effet, c'est un problème. Juste une dernière question, monsieur le président. Je pose probablement trop de questions.

Vous critiquez l'allocation de morue aux Français dans le Nord. Croyez-vous qu'on trouvera un jour la solution à ce problème, ou est-ce une question trop difficile?

M. Dumaresque: À mon avis, si on ne trouve pas de solution, on risque le désastre. Je pense que les deux partenaires commencent à s'en rendre compte et qu'il faut trouver une solution. Mais mise à part la dispute actuelle, je pense que nous devons, en tant que gouvernement du Canada, que nous devons essayer de voir ce que nous pouvons faire pour les gens du Labrador qui sont isolés, qui ne peuvent pêcher que pendant quatre mois et qui sont isolés pendant huit mois. Nous devons chercher ce que nous pouvons faire pour leur assurer un niveau de revenu convenable qui les rende auto-suffisant.

Le sénateur Perrault: Surtout lorsqu'il s'agit d'un facteur qui est si important pour leur situation économique.

M. Dumaresque: C'est la seule chose. Dans une certaine mesure, dans les détroits du Labrador, nous avons développé le tourisme et il est question de pêche sportive, mais au-dessous de Red Bay, Labrador, où il n'y a pas de route d'accès; entre Red Bay et Nain, Labrador, il n'y a pas de route. Il n'y a pas de transport autre que le bateau qui longe la côte. Il est difficile de penser qu'on pourrait avoir le plein emploi, mais j'aimerais souligner que le gouvernement du Canada a repris, d'un autre pays, quelque 6 000 tonnes métriques, je crois; le gouvernement a de nouveau alloué cette quantité et la Labrador Union Shrimp Company a demandé 1 500 tonnes...

Le sénateur Perrault: Cela me semble assez peu.

M. Dumaresque: Absolument. Deux cent cinquante mille tonnes métriques de morue sont traitées dans le Nord du Labrador.

Le sénateur Perrault: Mais ils ne les ont pas obtenues?

Mr. Dumaresque: They were flatly refused and I think that it is disgraceful, because this is the lifeline and we are not asking for much.

Senator Corbin: Why was it refused, any intelligent reason for that?

Mr. Dumaresque: I don't know, other than the Labrador Union Shrimp Company and, maybe, the coast of Labrador just doesn't have the political clout or just doesn't have the lobbying power that is necessary to change those things. Presently, we have a lobbyist or lobby group of fish plant owners that operate in Newfoundland, who cover the north-east coast of Newfoundland and other places in Newfoundland the Shrimp Company is not a partner to this and recently, Mr. Crosby, or this year, Mr. Crosby announced nine new places that would be coming under *The Resource Short Plan Program* and everyone of them went on the island of Newfoundland, as close as Conche, on the northern peninsula.

Senator Corbin: Which Crosby is that?

Mr. Dumaresque: The Honorable John Crosby.

Senator Corbin: The Federal Minister.

Mr. Dumaresque: Yes.

The Chairman: What did Mr. Siddon say, who is the Minister of Fisheries?

Mr. Dumaresque: Well, I think John stole the spotlight on him, again, I think. It is just something that boggles the mind and probably what causes as much concern as any, is the hypocritical position that seems to be taken here. On the one hand, you have the provincial government and the national government saying that we believe, as a matter of principle, that the fish, the northern cod or any other cod stock, should in the initial stages, reflect upon the area closest to that stock and here we have the northern cod stock of 250,000 metric tonnes harvested each year and we can't get 1,500 tonnes?

Senator Perrault: That is ridiculous.

Mr. Dumaresque: It would be sustaining a degree of allocation for a great future for the number of people that we have.

Senator Perrault: I understand your concern.

Mr. Dumaresque: It is awfully frustrating, I think, to say the least.

Senator Perrault: Just a final comment from me, the Dumaresque family are very well known in British Columbia. I don't know whether you know you have some cousins out there. They are very active in industry in the province of British Columbia. They are the same family, a very highly respected family out there. I put alder smoke on my salmon out there, what kind of smoke do you folks out here use?

Mr. Dumaresque: A bit of juniper, probably. The Dumaresque family, I always tried to figure out what happened to us, too.

Senator Perrault: A lot of them went out west.

[Traduction]

M. Dumaresque: Ils ont reçu un non catégorique et je crois que c'est une honte, parce que c'était vital pour eux; nous ne demandons pas beaucoup.

Le sénateur Corbin: Pourquoi ce refus? Y avait-il une raison valable pour cela?

M. Dumaresque: Je ne sais pas. La Labrador Union Shrimp Company, et peut-être aussi la côte du Labrador, n'ont peut-être pas suffisamment d'importance sur le plan politique ou n'ont peut-être pas le lobby nécessaire pour changer ces choses. À l'heure actuelle, nous avons un lobbyiste ou un groupe de pression composé de propriétaires d'usines de traitement du poisson, qui sont installés à Terre-Neuve, qui représentent la côte nord-est de Terre-Neuve et d'autres endroits à Terre-Neuve; la Shrimp Company ne fait pas partie de ce groupe. Récemment, ou cette année je crois, M. Crosby a annoncé que neuf nouveaux centres profiteraient du Programme des usines à court de ressources; tous ces centres étaient situés sur l'île de Terre-Neuve, certains aussi rapprochés que Conche, dans la péninsule Nord.

Le sénateur Corbin: De quel Crosby voulez-vous parler?

M. Dumaresque: L'honorable John Crosby.

Le sénateur Corbin: Le ministre fédéral.

M. Dumaresque: Oui.

Le président: Qu'a dit M. Siddon, le ministre des Pêches?

M. Dumaresque: Bien, je crois que John lui a volé la vedette une fois de plus. Cela dépasse l'imagination et ce qui est le plus inquiétant, c'est la position hypocrite que l'on semble prendre ici. D'un côté, il y a le gouvernement provincial et le gouvernement fédéral qui déclarent que le poisson, la morue du Nord ou tout autre banc de morues, devrait, en premier lieu, profiter à la région la plus rapprochée, et que c'est là pour eux une question de principe. Et pourtant, 250 000 tonnes métriques de morue sont pêchées dans le Nord chaque année et nous ne pouvons en avoir 1 500 tonnes.

Le sénateur Perrault: C'est ridicule.

M. Dumaresque: Pour le nombre de gens que nous avons, il s'agirait d'une allocation prometteuse pour l'avenir.

Le sénateur Perrault: Je comprends votre inquiétude.

M. Dumaresque: C'est extrêmement frustrant, c'est le moins que l'on puisse dire.

Le sénateur Perrault: Permettez-moi une dernière observation. La famille Dumaresque est très bien connue en Colombie-Britannique. Je ne sais pas si vous êtes au courant que vous avez des cousins là-bas. Ils sont très actifs dans l'industrie, en Colombie-Britannique. C'est la même famille, une famille très respectée. Là-bas, je me sers de fumée produite par le bois d'aune pour le saumon; quelle sorte de fumée utilisez-vous ici?

M. Dumaresque: Un peu de genévrier, probablement. Je me suis toujours demandé ce qui était arrivé à la famille Dumaresque.

Le sénateur Perrault: Bon nombre d'entre eux ont émigré dans l'Ouest.

Mr. Dumaresque: I think there was only one family that dropped in L'Anse-Au-Clair and I don't know if he was just bad and they kicked him out of the plane on the way to British Columbia, or what.

Senator Corbin: There are some in northern New Brunswick.

Mr. Dumaresque: Is there?

Senator Corbin: Yes.

The Chairman: Thank you, Senator Perrault. We are running a bit behind time, but I have a couple of questions that I think should be cleared up.

First of all, your position with the Marine Institute. Could you, in a few words, tell me what you are doing? Are you part of the Marine Institute up here? Is there a section here of the Marine Institute?

Mr. Dumaresque: Yes, I work with the Marine Institute as a field coordinator in Labrador and we have an office based here, in Goose Bay. Essentially, what I do is I travel from L'Anse-Au-Clair to Nain to put into each individual community, upon request, specific fisheries and marine-related courses. During the off-season, we do that and what we do is we use the teleconferencing system and a new gadget called a telewriter and we also use local instructors. To date, we have 25 local instructors trained and in place to deliver courses like Basic Navigation.

The Chairman: Do you work for the federal government?

Mr. Dumaresque: I guess it is an arms length corporation of the provincial government.

The Chairman: Yes, okay. Getting back to the Saltfish Corporation. In central Canada, there is a corporation which is counterpart or similar to the Saltfish Corporation, it was copied from it, who have the monopoly on the collecting of fish from all areas and a single selling desk, similar to the Saltfish Corporation. We found, in most cases, the fishermen in the area like the setup, but in the North-West Territories, where we visited, they thought that if we are going to have free enterprise, that they could sell their own fish better than the Saltfish Corporation, who collect all the fish, regardless of the quality of the species and sell it all as one. Do you find that the Saltfish Corporation, which is similar to that, is that serving the purpose that you suggest for the saltfish? Does the same situation exist here, where you have to sell your fish to the Saltfish Corporation, or the fishermen do?

Mr. Dumaresque: Yes, that is right. You have to sell it to one of the agents from the Saltfish Corporation.

The Chairman: And that is acceptable?

Mr. Dumaresque: The prices are reasonable and they have never turned away fish or anything like that and it is reasonable to that degree, but I think that what a lot of people are disappointed in, is the degree of investment that they make on the coast. What we have, for instance, in L'Anse-Au-Clair, is a

[Traduction]

M. Dumaresque: Je pense qu'une seule famille est venue à l'Anse-au-Clair; peut-être qu'elle a été détestable et qu'on l'a expulsée de l'avion, en route pour la Colombie-Britannique.

Le sénateur Corbin: Il y en a dans le Nord du Nouveau-Brunswick.

M. Dumaresque: Vraiment?

Le sénateur Corbin: Oui.

Le président: Merci, sénateur Perrault. Le temps commence à presser, mais j'ai une couple de questions qui nécessitent des éclaircissements, à mon avis.

Tout d'abord, il y a votre position par rapport à *Marine Institute*. Pouvez-vous, en quelques mots, me dire ce que vous faites? Faites-vous partie de *Marine Institute*? Y a-t-il, ici, une section de *Marine Institute*?

M. Dumaresque: Oui, je travail pour Marine Institute en qualité de coordonnateur pour le Labrador, et nous avons un bureau, ici, à Goose Bay. Essentiellement, mon travaille m'amène à voyager de l'Anse-au-Clair à Nain et, dans les collectivités qui en font la demande, à organiser des cours reliés à la mer. Pendant la saison morte, c'est ce que nous faisons. Nous utilisons un système de téléconférence et un nouveau gadget appelé téléscripteur, en plus de quoi nous faisons appel à des instructeurs locaux. À l'heure actuelle, 25 instructeurs formés sont en place pour offrir des cours tels que Basic Navigation.

Le président: Travaillez-vous pour le gouvernement fédéral?

M. Dumaresque: Je suppose qu'on pourrait parler de position satellite par rapport au gouvernement provincial.

Le président: C'est bien. Revenons à Saltfish Corporation. Dans la région centrale du Canada, il existe une corporation qui est la contrepartie ou l'équivalent de Saltfish Corporation. Cette corporation est une imitation de Saltfish Corporation et elle a le monopole sur le poisson en provenance de toutes les régions. Cette corporation n'a qu'un seul comptoir de vente, similaire à celui de Saltfish Corporation. Dans la plupart des cas, les pêcheurs sont satisfaits de cet arrangement. Toutefois, dans les Territoires du Nord-Ouest, où nous nous sommes rendus, les pêcheurs pensaient qu'on devait, si on veut fonctionner dans le cadre d'un régime de libre entreprise, les laisser euxmêmes vendre leurs propres poissons, qu'ils le feraient mieux que Saltfish Corporation, qui ramasse tout le poisson, sans égard aux espèces, et qui vend tout de la même façon. Selon vous, est-ce que Saltfish Corporation, qui fonctionne ainsi, sert les fins que vous avez mentionnées concernant le poisson salé? Est-ce que la même situation existe ici? Vous ou les pêcheurs faites-vous affaire avec Saltfish Corporation?

M. Dumaresque: C'est ça. Nous devons vendre le poisson à l'un des agents de Saltfish Corporation.

Le président: Est-ce acceptable?

M. Dumaresque: Les prix sont raisonnables et jamais Saltfish Corporation n'a refusé de poisson ni rien du genre. En ce sens, la situation est satisfaisante. Néanmoins, je crois que beaucoup de gens sont déçus parce qu'ils estiment que Saltfish Corporation n'investit pas suffisamment sur la côte. Ainsi,

community stage that the people own, through the Government of Canada, and they come and they just rent that facility. They take the fish, put it into the stage and then in the fall, they get a schooner to come or they truck it away. There is no other commitment, other than the jobs that are created during the summer and the rental that they pay for that community stage. There is no other degree of investment to substantiate the product that they take out of there.

The Chairman: My research people tell me that the total production of saltfish is 30,000 to 50,000 tonnes, depending on the markets. That is the sales. The largest market is Portugal, which consumes around 50,000 tonnes a year. The USA was always an important customer, but it is stagnant now. Do you know anything about the potential markets out there, through your sources of information? You were mentioning that the Saltfish Corporation should put more infrastructure in here, do you think there is a market for it? There is no point in putting in an infrastructure if there is not a market for the fish.

Mr. Dumaresque: I agree with you.

The Chairman: What benefit is it to the fishermen?

Mr. Dumaresque: I think that the benefit to the fishermen or, more particularly, to the plant workers and people of coastal Labrador, what it would do is if you had a drying facility, for instance, in the Labrador Straits and you collected the fish from Pinware to L'Anse-Au-Clair, you would be able to extend the work weeks after the season ended, each year, probably for a couple of months. This would be something that would be standard every year and people could look to getting that concrete employment and certainly, if they had a poor fishing season or if they didn't have enough stamps to get their Unemployment, then they could use this as a way of getting over the hurdle. So, it would certainly add to the employment picture. I believe that the markets out there are stable, in Portugal, and obviously you always have to look for new markets, but also, there are things that you can do to the saltfish to devise other products and I think there is a guy around the Avalon Peninsula somewhere, who has a manufacturing business in the instant packaging of saltfish and you can pickle it or whatever, but I think there is ways to diversify.

The Chairman: What about underutilized species in the Labrador area? Do you find that there is a potential for developing new species of fish into a product that is satisfactory to the consumer and cheaper? We find that there is a resistance building up to the cost of fish to the consumer and some people say, with the new technology, we can develop the underutilized species that we never used before and produce a good tasting fish that will compete.

Mr. Dumaresque: Sure, I think that is possible. We have a good supply of crab, for instance, that is certainly something.

The Chairman: What about hake?

[Traduction]

nous avons à l'Anse-au-Clair un atelier de salage communautaire que les gens détiennent, par le truchement du gouvernement du Canada. Les gens n'ont qu'à venir et à louer l'équipement. Ils amènent le poisson, le font saler puis le mettent dans la chute, après quoi ils le chargent sur une goélette ou sur un camion. Les arrangements se limitent à cela. Ainsi, des emplois sont créés pendant l'été et les pêcheurs paient pour la location de l'équipement de salvage. Aucun autre investissement n'est requis pour écouler le produit qui sort de l'atelier de salage.

Le président: Selon mon personnel de recherche, la production totale de poisson salé est de 30 000 à 50 000 tonnes, selon les marchés. Je parle des ventes. Le marché le plus important est celui du Portugal, qui consomme quelque 50 000 tonnes par année. Les États-Unis sont aussi un client important, mais stagnant maintenant. D'après vos sources d'information, que fautil penser des marchés américains potentiels? Vous avez mentionné que Saltfish Corporation devrait augmenter son infrastructure, ici. Selon vous, y aurait-il un marché pour écouler le poisson? Il n'y a pas lieu de créer une infrastructure s'il n'y a pas de marché pour le poisson.

M. Dumaresque: Je suis d'accord avec vous.

Le président: Quel avantage cela présente-t-il pour les pêcheurs?

M. Dumaresque: L'avantage qui en découlerait selon moi pour les pêcheurs ou, plus particulièrement, pour les personnes qui travaillent en usine ou les gens de la côte du Labrador, si on installait un atelier de salage dans la région des détroits du Labrador, par exemple, et si le poisson était ramassé de Pinware à l'Anse-au-Clair, c'est que l'on pourrait, chaque année, prolonger la période de travail, une fois la saison terminée, de deux mois probablement. Il en serait ainsi tous les ans. Les gens pourraient compter sur ces emplois qui leur permettraient, advenant qu'ils n'aient pas eu une bonne saison de pêche ou qu'ils n'aient pas accumulé suffisamment de timbres pour obtenir l'assurance-chômage, de joindre les deux bouts. Cela, certainement, créerait des emplois. Je crois que les marchés sont stables, au Portugal. Bien sûr, il faut toujours chercher à obtenir de nouveaux marchés, mais on peut aussi, pour ce qui est du poisson salé, créer de nouveaux produits. Dans la presqu'île d'Avalon, je crois qu'un producteur a ouvert une entreprise d'emballage instantané de poisson salé et qu'on peut aussi mariner le poisson ou que sais-je encore. Il y a moyen de diversifier la production.

Le président: Que penser des espèces sous-utilisées, pêchées dans la région du Labrador? Serait-il possible, selon vous, de créer de nouveaux produits qui satisfassent les consommateurs et qui se vendent moins chers? Je crois que les consommateurs commencent à trouver que le poisson coûte trop cher. Certains pensent qu'il est possible, avec la nouvelle technologie, de recourir aux expèces que nous avons toujours laissées de côté jusqu'ici et de mettre en marché un produit bon au goût, qui puisse occuper une place concurrentielle sur le marché.

M. Dumaresque: Bien sûr, je pense que c'est possible. Chose certaine, nous avons passablement de crabe, par exemple.

Le président: Et le colin?

Mr. Dumaresque: No, not to my knowledge, not hake. But crab, you look at the surimi aspect of that and as you mentioned earlier, the aquaculture industry. There is absolutely no develop, to this stage, in aquaculture.

The Chairman: None at all?

Mr. Dumaresque: Nothing at all.

The Chairman: This would be a logical place to do it.

Mr. Dumaresque: The temperatures, probably, would be a hindrance, but again, anything can be manufactured, I guess. Certainly, we have lots of bays and inlets that have the stability to be used for that and I believe there has been some study, over the last number of years, into different places and maybe Marion Pardy can let you know that, from Cartwright, that there has been some study into the aquaculture there, of mussels and that type. I know there has also been proposals for the aquaculture and processing of salmon in Labrador, but to date, there is not an operation on the coast.

The Chairman: Do you have any more? We thank you very much for an excellent brief and for putting us into the picture as to what is going on up here and we will be hearing more as the day goes on and I am sure we will be able to find common problems that we will consider in our recommendations to the Government.

Mr. Dumaresque: Thank you very much.

The Chairman: Thank you very much and keep in touch, in any way possible, with us in Ottawa.

Mr. Dumaresque: Thank you.

The Chairman: We ran a little bit behind time because of the interest of our last witness and we are going to proceed now and our next witness is Toby Andersen, from the Labrador Inuit Association.

Mr. Toby Andersen, Labrador Inuit Association: Thank you, Mr. Chairman. Honourable Senators, ladies and gentlemen. My name is Toby Andersen, I am a fisherman. I have been a fisherman for 26 years, so I think I have a little bit of experience with regard to the fishery on the north coast of Labrador.

The Chairman: You don't have a brief, do you, Mr. Andersen?

Mr. Andersen: No sir, we have a brief that is a very long brief, very detailed and it will be forwarded to you next week. The Landclaims team and the executive of the Labrador Inuit Association have been on the road for three weeks and we have tried to put together this brief, using facsimile machines. Our secretary is up in Nain and yesterday afternoon, she had everything in the word processing machine, there was a power failure in Nain and she lost it all. So now, we have to go back to our handwritten copy and go over the whole process again.

The Chairman: You will send it to us in Ottawa?

[Traduction]

M. Dumaresque: Non, pas à ma connaissance. Dans le cas du crabe, ce n'est pas la même chose, si on pense au surimi et, comme vous l'avez déjà mentionné, à l'aquaculture. Rien de nouveau, absolument rien, du côté de l'aquaculture.

Le président: Rien du tout?

M. Dumaresque: Rien du tout.

Le président: Il serait logique de commencer là.

M. Dumaresque: Les températures, probablement, seraient un obstacle, mais là encore, tout peut être manufacturé, à mon avis. Chose certaine, nous disposons de beaucoup de baies et d'anses qui ont la stabilité voulue pour être utilisées à cette fin. Je crois que certaines études ont été faites au cours des dernières années à différents endroits. Marion Pardy pourrait peutêtre vous parler de ce qui a été fait à Cartwright, où on a étudié la production en aquaculture de moules par exemple. Je sais qu'il a été question aussi de production en aquaculture et de traitement du saumon au Labrador, mais jusqu'ici rien de concret n'a été fait sur la côte.

Le président: Voulez-vous ajouter quelque chose? Nous vous remercions de nous avoir remis un excellent mémoire et de nous avoir présenté un tableau de ce qui se passe ici. Nous allons en apprendre davantage au cours des prochains jours et je suis sûr que nous décèlerons des problèmes communs dont nous tiendrons compte dans nos recommandations au gouvernement.

M. Dumaresque: Merci beaucoup.

Le président: Merci beaucoup. Je vous invite, dabs toute la mesure du possible, à demeurer en contact avec nous, à Ottawa.

M. Dumaresque: Merci.

Le président: Nous avons pris un peu de retard, à cause de l'intérêt que présentait le dernier témoignage. Nous allons maintenant reprendre l'audition et entendre le prochain témoin, Toby Andersen, de la Labrador Inuit Association.

M. Toby Andersen, Labrador Inuit Association: Merci, monsieur le président. Honorables sénateurs, mesdames et messieurs. Mon nom est Toby Andersen. Je suis un pêcheur. Je vis de la pêche depuis 26 ans. Je crois donc avoir un peu d'expérience en ce qui a trait à la pêche sur la côte nord du Labrador.

Le président: Nous avez-vous remis un mémoire, monsieur Andersen?

M. Andersen: Non, monsieur. notre mémoire est très long, très détaillé. Je crois qu'il vous sera envoyé la semaine prochaine. L'équipe de Landclaims et les membres du conseil d'administration de la Labrador Inuit Association sont en tournée depuis trois semaines, et nous avons essayé de constituer ce mémoire à l'aide de facsimilés. Notre secrétaire est à Nain et, hier après-midi, elle travaillait au traitement de texte quand s'est produit une panne d'électricité. Elle a tout perdu. Nous devons donc maintenant revenir au manuscrit et reprendre tout le processus.

Le président: Vous nous ferez parvenir votre mémoire à Ottawa?

Mr. Andersen: Pardon?

The Chairman: When it is finished, you will submit it to us in Ottawa?

Mr. Andersen: Yes, it will be sent out next week.

The Chairman: All right.

Mr. Andersen: What I would like to do, Mr. Chairman, is pinpoint some of the main topics from our brief.

I am making this presentation on behalf of the Labrador Inuit Association and a group known as Omajunik Kamajit, which is a regional Fishery and Wildlife Committee that represents the area from Rigolet to Nain.

The Chairman: Could you show us on the map, your area, just for the record and name the points east and west or north and south.

Mr. Andersen: We represent the area from north of Groswater Bay, Rigolet, as far north as Nain.

When we ask ourselves why we are appearing before a Senate Standing Committee on Fisheries, we say we have appeared before Commissions before. We have the problems today that we had ten years ago and that went before Commissions ten years ago. We haven't had any results. We do the same thing again, because we ask you, as Honorable Senators, if you are going to be any different than any other Commission and by that, I mean, by way of implementation of recommendations to government.

We appear because the fishery is vitally important to our people. We believe that all aspects of the fishery, from conservation and management to the marketing of the product are all related. The market driven fisheries economy has always had an impact on our lives and is a crucial factor in our prospects for culturally appropriate, sustainable development in our homeland.

We are about to negotiate the outstanding land claim, which is based on our aboriginal title, which includes the claim to offshore and sea ice and part of these negotiations will involve our rights to the offshore interests in the fishery.

We do not believe that the fishery consists of a series of separate and distinct parts or phases. We do not believe that conservation and management of the fisheries resources can be safely or logically separated from management and administration. A separation of management from harvesting and processing concerns does not make sense to us.

We do not believe that production and harvesting are separate from, and unrelated to, processing and marketing. As a result, we will not be focusing on this Committee's primary concern; the marketing of fish, but will deal with all aspects of the fishery that are of concern to us.

We also believe that a broad view of markets and marketing is necessary.

[Traduction]

M. Andersen: Pardon?

Le président: Quand votre mémoire sera prêt, allez-vous nous l'envoyer à Ottawa?

M. Andersen: Oui, il vous sera envoyé la semaine prochaine.

Le président: Très bien.

M. Andersen: Je voudrais, monsieur le président, faire ressortir certains des principaux sujets de notre mémoire.

Je fais cet exposé au nom de l'Association des Inuit du Labrador et d'un groupe connu sous l'appellation Omajunik Kamajit, qui est un comité régional de faune et de pêcheries représentant la région entre Rigolet et Nain.

Le président: Pourriez-vous nous montrer votre région sur la carte, à titre d'information seulement, et nous indiquer les points qui la délimitent à l'est et à l'ouest ou au nord et au sud.

M. Andersen: Nous représentons la région qui s'étend au nord de Groswater Bay, de Rigolet et jusqu'à Nain, au nord.

Quand nous nous sommes demandé pourquoi nous comparaissions devant le Comité permanent des pêches du Sénat, nous avons constaté que nous avions déjà comparu devant des commissions. Les problèmes que nous avons aujourd'hui sont les mêmes que ceux que nous avions il y a dix ans et que nous avons exposés devant des commissions il y a dix ans. Nous n'avons obtenu aucun résultat. Nous refaisons le même exercice aujourd'hui parce que nous voulons savoir de vous, honorables sénateurs, si vous agirez différemment des autres commissions, c'est-à-dire si vous ferez appliquer nos recommandations par le gouvernement.

Nous comparaissons parce que la pêche est une question vitale pour notre peuple. Nous croyons que tous les aspects de la pêche sont interreliés, de la conservation et la gestion à la commercialisation du produit. L'économie de la pêche qui est tributaire du marché a toujours eu des répercussions sur notre mode de vie et constitue un facteur crucial dans la perspective d'un développement de notre territoire qui soit culturellement adapté et acceptable pour nous.

Nous nous apprêtons à négocier la question non réglée de la revendication foncière, qui s'appuie sur notre titre aborigène, ce qui comprend la revendication des glaces situées au large et des glaces marines; une partie de ces négociations portera sur nos droits sur les ressources halieutiques du large.

Nous ne croyons pas que la pêche soit composée d'une série de phases ou d'éléments séparés ou distincts. Nous ne croyons pas que la conservation et la gestion des ressources halieutiques puissent être logiquement ou en toute sécurité séparées de la gestion et de l'administration. Il est insensé pour nous de séparer la gestion des préoccupations ayant trait à la prise et à la transformation.

Nous ne croyons pas que la production et la prise soient indépendantes du traitement et de la commercialisation et n'aient pas de liens avec ces opérations. Par conséquent, nous n'insisterons pas sur l'objet premier de préoccupation de ce comité, qui est la commercialisation du poisson, mais nous traiterons de tous les aspects de la pêche qui nous préoccupent.

De plus, nous croyons qu'il est nécessaire d'avoir un aperçu général des marchés et de la commercialisation. Fisheries

[Text]

The periodic collapse of fish resources and markets has taught us that when markets and marketing became the sole focus of attention and the main engine driving development, they have the potential to threaten our culture, our rights and the species and environment that sustain us.

We are convinced that the market-oriented fishing economy of Canada's atlantic region cannot be served unless it pays clear attention to the environmental and resource bases which are the foundation of the fishery.

We are convinced, too, that sustainable development in the fishery must be premised on changes in access to the resource and a redistribution of the benefits of the fishery so that the people we represent can become a self-reliant and contributing part of this nation.

LIA believes that success in the fishery is founded upon access to the resource in the first instance. Quota allocations which assure the producer that he will have fish to catch and sell are an essential prerequisite to the investment of money in boats and equipment and the investment of hard times and effort in the short and punishing fishing season.

Conservation and management practices ensure the viability of the stock, the availability of an allocation for fishermen and an equitable distribution of the allocations.

When we look at the successful fishermen and fish companies, in particular, we see that success is related to access to the resource and that access is through allocations, vessels and equipment.

Insofar as the allocation process is concerned, we have no allocations of offshore groundfish, but we believe that the allocations of groundfish being made by the Government of Canada, are allocations of our resources. Resources which are found in our waters and which we have traditionally harvested for subsistence and trade purposes.

We believe that the allocations of offshore groundfish being made by the Government of Canada represents an expropriation or transformation of the fisheries resources, from one in which we had rights and interests to one that is state owned.

We also believe that the Government of Canada has transformed rights in the offshore groundfish fishery to private rights by using limited entry licensing schemes and permitting entry, primarily, to the main processing companies.

LIA has stated its objectives in a very formal way in our Constitution. We have restated them in various forms, for various purposes.

One of our objectives is to become more self-sufficient and self-reliant economically, and less dependant on outside institutions, especially government. We would, in other words, like to have more control over our own lives.

[Traduction]

L'épuisement périodique des ressources halieutiques et l'affaissement des marchés nous ont appris que lorsque les marchés et la commercialisation devenaient la seule préoccupation et le seul moteur du développement, ils représentaient une menace pour notre culture, pour nos droits, ainsi que pour les espèces et le milieu qui nous font vivre.

Nous sommes convaincus que l'économie des pêches axée sur le marché, c'est-à-dire celle qui prévaut sur la côte atlantique du Canada ne peut pas être favorisée à moins de payer nettement attention à l'environnement et aux ressources qui sont le fondement de la pêche.

Nous sommes également convaincus qu'un développement acceptable dans le domaine de la pêche doit d'abord passer par des changements au chapitre de l'accès aux ressources et de la redistribution des profits de la pêche, afin que les gens que nous représentons puissent devenir indépendants et apportent leur contribution à la nation.

L'AIL croit que le succès dans le domaine de la pêche se fonde d'abord sur l'accès aux ressources. L'attribution des contingents, qui assure le producteur qu'il aura du poisson à prendre et à vendre est un prérequis essentiel à l'investissement de sommes d'argent dans l'acquisition de bateaux et d'équipement et à l'investissement d'heures et d'efforts pénibles dans la courte et épuisante saison de pêche.

Les techniques de conservation et de gestion assurent le renouvellement des stocks, la possibilité d'une allocation pour les pêcheurs et l'attribution équitable des contingents.

Lorsque nous considérons particulièrement les pêcheurs et les entreprises de pêche qui réussissent, nous constatons que le succès est lié à l'accès aux ressources et que l'accès est fonction de l'attribution des contingents, des bateaux et de l'équipement.

Dans la mesure où le processus d'attribution est concerné, nous n'avons pas d'attribution de poisson de fonds au large, mais nous croyons que le gouvernement du Canada procède à l'attribution de nos ressources lorsqu'il attribue les contingents de poissons de fonds. Ces ressources se trouvent dans nos eaux et nous les avons traditionnellement exploitées dans le but de subvenir à nos besoins et d'en faire le commerce.

Nous croyons que l'attribution des contingents de poissons de fonds au large des côtes, telle que la pratique le gouvernement du Canada, équivaut à une expropriation ou à la transformation des droits et des intérêts que nous avions sur les ressources halieutiques propriété de l'État.

Nous croyons en outre que le gouvernement du Canada a transformé les droits de prise de poissons de fonds, au large des côtes, en droits privés en ayant recours à un programme d'octroi de permis à entrée contrôlée et en permettant l'accès aux principales entreprises de traitement surtout.

L'AIL a exposé ses objectifs d'une façon très officielle dans notre *Constitution*. Nous les avons exprimés par la suite sous différentes formes et à différentes fins.

L'un de nos objectifs est de devenir plus auto-suffisants et économiquement autonomes et moins dépendants des institutions extérieures, particulièrement du gouvernement. Autrement dit, nous aimerions contrôler davantage nos propres vies.

Another, is to maintain a way of life in which hunting, fishing and trapping continue to be important. That means insuring both the continued productivity of the land and sea and the continued right and ability of our people to harvest the traditional resources.

A third objective is to ensure the continuity of traditional social organization; that is, the ways in which families and communities do things from day to day, help each other and decide the way in which people should carry out their affairs.

The Labrador Inuit Association has asserted its aboriginal title to the coastal region. These rights, we maintain, entitle our membership to hunt and fish in the waters contiguous to our native land, without undue interference from government agencies.

Concurrent to this entitlement, an acceptable resource management regime must be established with the active participation of our people, to ensure the conservation and protection of the waters and the marine life therein. We regard such a management regime to be an essential component of a land claims agreement.

The northern Labrador economy is a victim of the problems of dependency on outside factors which profoundly affect the economic and social well-being of our people. While we realize that no region is completely self-sufficient, we are unnecessarily vulnerable when we do not have the capacity to produce a large portion of our most essential goods, when we have to rely on imports for substitution and in order to produce enough to pay for what we import.

The Labrador Inuit, like most other people on the margins of society, are struggling to survive in an economy that has limited opportunities. We have survived since time immemorial through our dependency on, and respect for, the land and the marine resources of northern Labrador. The backbone of our economy and our culture has been and still is the fishery, however, the availability of the Labrador Inuit to continue to depend on the fishery is threatened as much by outside factors as by government policy.

The Labrador Inuit Association has, over the years, continued to push the Department of Fisheries and Oceans to recognize the north Labrador coast as a special area that requires specific and, possibly, unique measures for fishery management, to insure the long term viability of the economy of the Labrador Inuit.

Our concern is that DFO policies, by excluding the participation of Labrador Inuit in its decision making, continues to deny the special nature of the north coast fishery and the fact that, included in our aboriginal rights, we have a right to fish.

A fundamental element of our right to fish is the right to manage. It is only through participation in management that Labrador Inuit can ensure conservation of the fish, equitable allowance for their own purposes and appropriate harvesting techniques and seasons.

The federal government has already recognized the specific and special interests of aboriginal peoples in the fishery in a [Traduction]

Un autre de nos objectifs est de conserver un mode de vie dans lequel la chasse, la pêche et le piégeage continuent d'être importants. Cela signifie qu'il faut assurer la productivité continue de la terre et de la mer et le droit et l'aptitude permanents de notre peuple à récolter les ressources traditionnelles.

Un troisième objectif consiste à assurer la continuité de l'organisation sociale traditionnelle, c'est-à-dire les façons dont les familles et les collectivités font les choses au jour le jour, s'entraident les unes les autres et décident de la façon dont le peuple devrait régler ses affaires.

L'Association des Inuit du Labrador a affirmé son droit aborigène sur la région côtière. Nous soutenons que ce droit autorise nos membres à chasser et à pêcher dans les eaux contiguës à notre terre natale, sans interférence indue de la part des organismes gouvernementaux.

Parallèlement à ce droit, il faut établir un régime acceptable de gestion des ressources auquel participera activement notre peuple, afin d'assurer la conservation et la protection des eaux et de la vie marine qui s'y trouve. Nous considérons un tel régime de gestion comme élément essentiel d'un accord sur la revendication foncière.

L'économie du nord du Labrador dépend de facteurs extérieurs qui influent profondément sur le bien-être économique et social de notre peuple. Tout en réalisant qu'il n'existe pas de région entièrement autonome, nous constatons notre trop grande vulnérabilité, parce que nous n'avons pas la capacité de produire une large partie de nos biens les plus essentiels, parce que nous dépendons des importations pour le remplacement et parce que nous ne produisons pas assez pour payer ce que nous importons.

Les Inuit du Labrador, comme la plupart des autres groupes marginaux de la société, se battent pour survivre dans une économie offrant des possibilités restreintes. Nous avons survécu depuis des temps immémoriaux en dépendant des ressources terrestres et marines du nord du Labrador et en les respectant. La pêche a toujours été et est encore le fer de lance de notre économie; cependant, des facteurs extérieurs tout comme les politiques gouvernementales menacent la possibilité pour les Inuit du Labrador de continuer à vivre de la pêche.

L'Association des Inuit du Labrador n'a pas cessé, au cours des ans, d'inciter le ministère des Pêches et des Océans à reconnaître la côte nord du Labrador comme une région particulière nécessitant des mesures précises et probablement uniques de gestion de la pêche, pour assurer la survie à long terme de l'économie des Inuit du Labrador.

Nous nous préoccupons du fait que Pêches et Océans Canada, par ses politiques, en écartant les Inuit du Labrador des prises de décisions, continue de nier la nature particulière de la pêche sur la côte nord et le fait que nos droits aborigènes reconnaissent notre droit de pêche.

Un élément fondamental de notre droit de pêche est le droit de gestion. Ce n'est que par la participation des Inuit du Labrador à la gestion, que ces derniers peuvent assurer la conservation du poisson, des attributions équitables à leurs propres fins et des techniques et des saisons de prise convenables.

Le gouvernement fédéral a déjà reconnu les intérêts précis et particuliers des peuples aborigènes à la pêche dans de nom-

number of pieces of law; the Fisheries Act Regulations, Beluga Protection Regulations, Narwhal Protection Regulations, Seal Protection Regulations. While these laws go part way to recognize the interests of aboriginal people, they do not apply to Labrador Inuit, in anything other than a discriminatory way. Such legislation typically defines Inuit as aboriginal people of

Eskimo descent

living north of 60 degrees. fishery and offshore related legislation that applies to south of 60 degrees, makes no allowances for Inuit.

Consequently, there is no other organization, government, or interest group who could speak on behalf of, or represent the interests of, the Labrador Inuit except the Labrador Inuit themselves.

In an attempt to influence the decision making process in the fishery, LIA assisted the local community Fishermen's Committees from Rigolet, Postville, Makkovik, Hopedale and Nain to form a regional committee. This committee was known as Labradorip Tachani Imangmiutaligijet and it was a regional fishermen's committee. About three months ago this committee changed its name and it is now the committee that I mentioned at the beginning of the presentation. It is known as Omajunik Kamajit, which is not only a fishery, but a fishery and Wildlife Committee.

The federal policy in relation to the fishery has focused on bailing out, under the term

restructuring

the major fish companies.

The provincial government has given substantial assistance to the offshore fleet and the Newfoundland longliner fleet through its Fisheries Loan Board and its recently announced Bail Out Program as well as guaranteed loans. The effect of this has been to put such massive pressure on the northern cod stocks of the north coast of Labrador that these stocks have become a flash point in federal-provincial relations and a focus of potential constitutional reform under the Meech Lake Accord.

The federal government continues to negotiate with the province and its major interest groups in the fishery and continues to ignore the Labrador Inuit. The Labrador Inuit tried to be included in discussions on the restructuring of the fishery, but were denied. The recent *Meech Lake Accord* is now of concern to us because of the inclusion of fisheries jurisdiction as a subject of national reform and the exclusion of aboriginal people. Clearly, we will be affected in our land claim negotiations by any rearrangement in fisheries jurisdiction, management or administration. Any governmental negotiations that may impact on our aboriginal rights to fish, directly or indirectly, must involve us.

[Traduction]

breux textes de loi: le Règlement de pêche de Terre-Neuve, le Règlement sur la protection du bélouga, le Règlement sur la protection des narvals, le Règlement sur la protection des phoques. Alors que ces textes de loi reconnaissent partiellement les intérêts des aborigènes, ils ne s'appliquent pas aux Inuit du Labrador, si ce n'est d'une façon discriminatoire. Ces textes législatifs définissent de façon type les Inuit comme un peuple aborigène d'

origine esquimaude

vivant au nord du 60° parallèle. Les lois et règlements sur les pêcheries et les droits hauturiers, qui s'appliquent au sud du 60° parallèle, n'accordent rien aux Inuit.

Par conséquent, aucun autre organisme, gouvernement ou groupe d'intérêt ne peut parler au nom des Inuit du Labrador ou représenter leurs intérêts, si ce n'est les Inuit du Labrador eux-mêmes.

Dans une tentative d'influer sur le processus de prise de décision dans le domaine des pêches, l'AIL a aidé les comités de pêcheurs locaux des communautés de Rigolet, Postville, Makkovik, Hopedale et Nain à former un comité régional. Ce comité a été connu comme le Labradorip Tachani Imangmiutaligijet et il s'agissait d'un comité régional de pêcheurs. Il y a environ trois mois, ce comité a changé son nom et il s'agit maintenant du comité que je vous ai mentionné au commencement de cet exposé. Il est connu sous l'appellation de Omajunik Kamajit, et ce n'est pas seulement un comité sur les pêches, c'est un comité à la fois de faune et de pêcheries.

La politique fédérale relative à la pêche est axée sur le cautionnement, qu'elle désigne de l'appellation

restructuration

des grandes entreprises de pêche.

Le gouvernement provincial, pour sa part, a accordé une aide substantielle à la flotte hauturière et à la flotte terre-neuvienne de palangriers par le biais de sa Commission des prêts aux pêcheurs et du Bail Out Program (programme de cautionnement) qu'il a récemment annoncé, ainsi que par ses prêts garantis. Ces mesures ont eu pour effet d'exercer une si grande pression sur les stocks de morue nordique de la côte nord du Labrador que ces derniers sont devenus un sujet explosif dans les relations fédérales-provinciales et le point de mire d'une éventuelle réforme constitutionnelle en vertu de l'Accord du Lac Meech.

Le gouvernement fédéral continue à négocier avec la province et les principaux groupes intéressés dans la pêche et à ignorer les Inuit du Labrador. Ces derniers ont tenté de prendre part aux discussions sur la restructuration de la pêche, mais on le leur a refusé. Le récent Accord du Lac Meech nous préoccupe maintenant parce que les conpétences en matière de pêche font partie des sujets de réforme nationale et que les aborigènes sont exclus des discussions. Il est évident que nos négociations de revendication foncière seront touchées par tout remaniement des compétences, de la gestion ou de l'administration en matière de pêche. Nous devons prendre part à toutes les négociations gouvernementales susceptibles d'influer, directement ou indirectement, sur nos droits de pêche aborigènes.

One of the biggest threats to our ability to continue in the fishery is the continued erosion of rights by outside interests, which are establishing ever increasing holds on the fish stocks off our coast. It will take some time before LIA will be able to negotiate and settle our rights to fish with the federal government. In the meantime, in order to protect our rights and head off any further prejudice to them, LIA has asked for interim protection. Essentially, this protection involves asking the government to agree not to allow any new regulations, quota allocations, new entries into the northern Labrador zone, without prior discussion with LIA. Without this interim protection, the question of priority rights and priority access will be meaningless by the time we get to settling our claim. It is the birthright of our children and we cannot let it erode while government looks after everyone else.

LIA, through its economic arm, the Labrador Inuit Development Corporation (LIDC), has entered a joint venture arrangement with National Sea Products Ltd. The joint venture is Pikalujak Fisheries, which is fishing a 1,000 tonne quota of shrimp off the north coast of Labrador. A joint venture such as this was the only way that LIA could assure that the benefits of part of the surplus quota of northern shrimp stocks will go to Labrador Inuit.

However, it is extremely difficult to participate in an industry like this because we are competing with high technology and multi-national companies who play hard ball when it comes to their stake in these resources. We do not have the experience and we certainly don't have the finances or the technology to fish such licenses ourselves, so we are currently left with no alternative except joint venturing.

So far, our arrangement with National Sea Products Ltd. has worked well and it is offering training to some of our members and experience in the politics of the fishing industry. However, it requires compromises because it forced us to act in the absence of an overall fishery plan for northern Labrador.

The policy of the federal government, with respect to the allocation of fish resources and Canadianization of the shrimp fleet, fails to provide us with an opportunity to advance and progress in fisheries development. Granted, the policy allows us access to the resource, but the simultaneous demand for Canadianization leaves us with the choice of forfeiting the access or taking a massive and foolish risk of borrowing to meet the Canadianization requirement.

We have no offshore cod quota, despite repeated requests, applications and proposals from our Torngat Fish Producer's Co-operative Society, our Development Corporation and ourselves. We have shrimp allocations that are insufficient to make the acquisition of a state of the art shrimp vessel economic, no groundfish license to make a multi purpose vessel

[Traduction]

L'une des plus grandes menaces qui plane sur notre capacité de continuer à pratiquer la pêche est l'érosion permanente de nos droits par des intérêts extérieurs, qui s'approprient une part sans cesse croissante des stocks de morue au large de nos côtes. Il faudra un certain temps avant que l'AIL soit en mesure de négocier et de régler la question de nos droits de pêche avec le gouvernement fédéral. D'ici là, dans le but de protéger nos droits et de prévenir tout nouveau préjudice à ces droits, l'AIL a réclamé une protection provisoire. Essentiellement, nous demandons au gouvernement de ne pas permettre l'adoption de nouveaux règlements, l'attribution de nouveaux contingents, l'octroi de nouveaux droits dans la zone située au nord du Labrador, sans discussion préalable avec l'AIL. Sans cette protection provisoire, la question des droits prioritaires et de l'accès prioritaire n'aura plus de signification lorsque viendra le règlement de notre revendication. C'est le droit de naissance de nos enfants et nous ne pouvons pas le laisser s'éroder, pendant que le gouvernement s'occupe de tous les autres intéressés.

L'AIL, par l'intermédiaire de sa branche économique, la Labraodr Inuit Development Corporation (LIDC), s'est lancé dans une entreprise en participation avec National Sea Products Ltd. La société en participation est Pikalujak Fisheries, qui a un contingent de 1 000 tonnes de crevette au large de la côte nord du Labrador. Une société en participation comme celle-là est le seul moyen qu'avait l'AIL de s'assurer que les bénéfices d'une partie du contingent excédentaire des stocks nordiques de crevette reviendraient aux Inuit du Labrador.

Cependant, il est extrêmement difficile de participer à une industrie comme celle-là parce que nous sommes en concurrence avec des entreprises multinationales de pointe qui jouent dur lorsqu'il s'agit de leur part de ces ressources. Nous n'avons pas l'expérience et ne possédons certainement pas les moyens pour exploiter ces permis nous-mêmes; c'est pourquoi nous n'avons pas d'autre choix que de nous lancer dans une entreprise en participation.

Jusqu'à présent notre entente avec National Sea Products Ltd. a bien fonctionné et permet à certains de nos membres d'obtenir la formation et d'acquérir l'expérience de la politique de l'industrie des pêches. Cependant, il nous faut consentir des compromis parce que nous avons dû agir en l'absence d'un plan de pêche global pour le nord du Labrador.

La politique du gouvernement fédéral en matière d'allocation des ressources halieutiques et de canadianisation de la flotte de pêche à la crevette ne nous permet pas d'avancer et de progresser dans le développement des pêches. Il est vrai que la politique nous permet l'accès aux ressources, mais l'exigence simultanée de canadianisation de la flotte nous laisse le choix entre perdre l'accès aux ressources et prendre un risque énorme et insensé d'emprunter pour satisfaire à l'exigence de canadianisation.

Nous n'avons pas de contingent de morue pour la pêche hauturière, malgré les demandes et les propositions répétées de notre Torngat Fish Producer's Co-operative Society, notre société de développement et nous-mêmes. Nous avons des attributions pour la crevette, qui ne sont pas suffisantes pour rendre économique l'acquisition d'un navire crevettier ultramo-

viable, and a requirement that we fish using Canadian flag vessels.

We would also like to take this opportunity to point out that other aspects of our submissions respecting participation in decision making in the fishery are not without precedent. Regional offices and officials of the Department of Fisheries and Oceans already exercise a great deal of decentralized decision-making power. The establishment of restricted access to resources has already been used by DFO with respect to salmon and char north of Cape Rouge. Licenses for these species in that zone are issued only to residents of northern Labrador. An alternate approach might be to regulate access to areas rather than restricting access to resources. An example may be found in the refusal of DFO to allow shrimp fishing in the Hudson Strait and Ungava area over the four year period which ended in 1987. We believe that the management methods and techniques necessary to protect and enhance our rights and interests in the fishery do exist and can be competently used in Canada.

Mr. Chairman, we have some recommendations that we are putting forward to the Commission in our brief and to save time, I think I will run through the more important ones and outline the recommendations that we are putting forward.

The Chairman: If you don't mind, just the recommendations because we are running late. That is very good, go ahead.

Mr. Andersen: The LIA recommends that the federal government make it a priority to negotiate the outstanding land claims of the Labrador Inuit as quickly as possible, so that a mutually acceptable agreement can be reached on the fishery, one that provides for a meaningful role in management and decision making for Labrador Inuit.

LIA recommends that the federal government put an edge on its funding policies to fisheries development in the province so as to direct funding to promote sustainable development, particularly for those of us most in need.

LIA recommends that government assist the Labrador Inuit by making means available to the Torngat Fish Producer's Cooperative to explore new fish buyers in an effort to tie in directly with the markets.

LIA further recommends that ownership and management of the north coast fish plants be transferred back to the Labrador Inuit through the Torngat Fish Producer's Co-operative Society and that the Co-op be provided with sufficient financial support to enable it to take over the operations.

LIA further recommends that every effort be made by government to assist the Labrador Inuit to secure reasonable funding sources that will allow us to purchase the necessary gear to participate in the fishery.

[Traduction]

derne, n'avons pas de permis pour la pêche au poissons de fonds qui nous permettrait de rentabiliser un bateau de pêche polyvalent et nous devons pêcher sous pavillon canadien.

Nous aimerions également profiter de l'occasion pour souligner que d'autres aspects de nos exposés sur notre participation aux prises de décision dans le domaine des pêches ne sont pas sans précédents. Les bureaux et les représentants régionaux du ministère des Pêches et des Océans détiennent déjà un grand pouvoir de prise de décision décentralisé. Pêches et Océans Canada a déjà limité l'accès aux ressources en ce qui concerne le saumon et l'omble au nord du Cap Rouge. Les permis pour ces espèces sont accordés aux seuls résidents du nord du Labrador. Une autre approche consisterait à réglementer l'accès aux régions plutôt qu'à restreindre l'accès aux ressources. Le refus de Pêches et Océans Canada de permettre la pêche à la crevette dans le détroit d'Hudson et dans la région de l'Ungava pendant la période de quatre ans qui a pris fin en 1987 est un exemple de cette approche. Nous croyons que les méthodes et techniques de gestion nécessaires pour protéger et renforcer nos droits et nos intérêts dans la pêche existent et peuvent être appliquées avec compétence au Canada.

Monsieur le président, nous présentons à la Commission quelques recommandations dans notre mémoire et pour sauver du temps, je pense que je lirai les plus importantes et que j'exposerai les recommandations que nous mettons de l'avant.

Le président: Si vous pouviez, seulement les recommandations parce que nous sommes en retard. C'est très bien, poursuivez.

M. Andersen: L'Association des Inuit du Labrador recommande que le gouvernement fédéral fixe comme priorité de négocier le plus rapidement possible les revendications foncières en attente des Inuit du Labrador, de façon à ce que puisse être conclu un accord sur la pêche qui soit acceptable aux différentes parties en cause, c'est-à-dire un accord qui assure aux Inuit du Labrador un authentique rôle dans la gestion et la prise de décisions.

L'Association des Inuit du Labrador recommande que le gouvernement fédéral mette l'accent sur ses politiques de financement de la mise en valeur de la pêche dans la province, de manière à affecter les fonds à la promotion d'un développement qui peut être soutenu, en particulier pour ceux d'entre nous qui en avons le plus besoin.

L'Association recommande que le gouvernement aide les Inuit du Labrador en mettant à la disposition de la Torngat Fish Producer's Co-operative des moyens de chercher de nouveaux acheteurs de poisson, afin d'établir un lien direct avec les marchés.

L'Association recommande en outre que la propriété et la gestion des usines de la côte nord soient rendues aux Inuit du Labrador par l'intermédiaire de la Torngat Fish Producer's Co-operative Society et que cette coopérative reçoive un appui financier suffisant pour prendre les opérations en main.

L'Association recommande aussi que le gouvernement fasse tout ce qu'il est possible de faire pour aider les Inuit du Labrador à se trouver des sources de financement raisonnables qui leur permettront d'acheter les engins nécessaires pour participer à la pêche.

LIA recommends that the province should review the performance of the Fisheries Loan Board in providing loans to northern Labrador fishermen to help them get boats. The Fisheries Loan Board does not serve our fishermen and denies them loans because our fishing season is too short to provide adequate income to cover payment. Dealing with the Loan Board is a frustrating experience for our fishermen. What is needed is a separate and a more appropriate economic development board which will not only help our fishermen get the necessary boats, but will also provide them with appropriate advice and training.

We further recommend that vessels repossessed by the Fisheries Loan Board be leased to interested fishermen on the north coast or the unpaid balance be transferred to a new client without the need for a down payment. This policy should be implemented in consultation with the Omajunik Kamajit.

LIA strongly recommends that government, in consultation with us, change the *Unemployment Insurance Commission Act* for fishermen of northern Labrador to meet our unique situation. Specific recommendations on this issue were made by LIA to the MacDonald Royal Commission on the *Unemployment Insurance Act*.

We recommend that the Labrador Inuit Development Corporation and Torngat Fish Producer's Co-operative Limited be given adequate shrimp quotas and groundfish licenses to enable the acquisition of a shrimp or multi-purpose vessel become a viable venture.

We further recommend that until necessary licenses and quotas are allocated to make the purchase of such vessels viable, that the Labrador Inuit Development Corporation and Torngat Fish Producer's Co-operative Limited be allowed to continue joint venture arrangements with foreign vessels to fish their existing licenses.

Because of the importance of the future of the fishery to us, we urge the government to ensure that Labrador Inuit have priority in the establishment of arctic char, through aquaculture, in northern Labrador and that we have an opportunity to explore further possibilities for aquaculture development in other species.

We recommend that funds be made available to the Labrador Inuit Development Corporation to enhance the marketing of sealskins and seal products for Labrador Inuit in northern Labrador.

We further recommend that DFO, in consultation with LIA, take whatever action necessary to try and eliminate the problem of fishermen's gear destruction by seals.

The Meech Lake Accord could very easily be the key factor in determining the future of the Northern Labrador fishery. The federal government, under this accord, is prepared to negotiate involvement in fishery jurisdiction, management and administration. The track record of our provincial government,

[Traduction]

L'Association recommande que la province examine le rendement de la Commission des prêts aux pêcheurs dans l'octroi aux pêcheurs du nord du Labrador de prêts qui pourraient les aider à se procurer des bateaux. La Commission des prêts aux pêcheurs ne dessert pas nos pêcheurs et elle refuse des prêts parce que notre saison de pêche est trop courte pour faire assez d'argent pour faire les paiements. Les rapports avec la Commission des prêts sont frustrants pour nos pêcheurs. Ce qu'il faudrait, c'est une commission de développement économique distincte et plus appropriée qui, non seulement aiderait nos pêcheurs à se procurer les bateaux nécessaires, mais pourrait aussi leur donner des conseils et de la formation appropriés.

Nous recommandons en outre que les bateaux dont la Commission des prêts aux pêcheurs reprend possession soient loués aux pêcheurs intéressés de la côte nord ou que le solde impayé soit transféré à un nouveau client sans qu'il soit nécessaire de faire un versement initial. Cette politique devrait être mise en œuvre en consultation avec les agents de la faune.

L'Association recommande fortement que le gouvernement modifie, en nous consultant, la Loi sur l'assurance-chômage en ce qui concerne les pêcheurs du Nord Labrador afin de répondre à nos besoins particuliers. Des recommandations précises sur cette question ont été faites par l'Association à la Commission royale MacDonald relativement à la Loi sur l'assurance-chômage.

Nous recommandons que l'on accorde à la Labrador Inuit Development Corporation et à la Torngat Fish Producer's Cooperative Limited des contingents suffisants pour la crevette et des permis pour le poisson de fond, afin de permettre que l'acquisition d'un crevettier ou d'un bateau polyvalent devienne une entreprise viable.

Nous recommandons en outre que, tant que les permis et contingents nécessaires pour rendre l'achat de tels bateaux viable n'auront pas été accordés, la Labrador Inuit Development Corporation et la Torngat Fish Producer's Co-operative Limited soient autorisées à rester en coentreprise avec des bateaux étrangers pour pêcher ce qui est prévu par leurs permis en vigueur.

Vu l'importance de l'avenir de la pêche pour nous, nous exhortons le gouvernement à s'assurer que les Inuit du Labrador auront la priorité dans l'établissement, par voie de l'aquaculture, de l'omble de l'Arctique dans le Nord Labrador et que nous aurons l'occasion d'explorer des possibilités d'aquaculture pour d'autres espèces.

Nous recommandons que des fonds soient mis à la disposition de la Labrador Inuit Development Corporation pour mettre en valeur la commercialisation des peaux et autres produits du phoque par les Inuit dans le nord du Labrador.

Nous recommandons aussi que le MPO, de concert avec l'Association des Inuit du Labrador, prenne toutes les mesures nécessaires pour tenter d'éliminer le problème de la destruction des engins de pêche par les phoques.

L'Accord du lac Meech pourrait fort bien être le facteur clé qui déterminera l'avenir de la pêche dans le Nord Labrador. En vertu de cet accord, le gouvernement fédéral est prêt à négocier les questions de compétence, de gestion et d'administration dans le secteur de la pêche. Les antécédents de notre

Fisheries

[Text]

with regard to fishery policy and aboriginal people, is somewhat disastrous.

We strongly urge the Senate to ensure that if the *Meech Lake Accord* results in a process to re-define government roles and responsibilities in relation to the fishery, in either the short or the long term, aboriginal interests are fully represented in the negotiations and aboriginal rights and interests are fully accounted for and protected in the substantive provisions that are developed.

We finally recommend that the Federal Department of Fisheries and Oceans consult fully with the Labrador Inuit Association with respect to the *Free Trade Agreement*, as it relates to the fishery. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Andersen. That was a very extensive brief and we thank you. Before we proceed, we are running way behind time because everything is so interesting, I wonder if the Eagle River Development Association is here? Is Miss Pardy here? We hate to infringe on your time, but we will give you the fully allocated time. Do you mind waiting for a few more minutes?

Miss Pardy: No.

The Chairman: Mr. Andersen, would you tell us something about you. Your brief is so extensive that I want to find out how big your association is. How many people do you represent? How many fishermen? Can you give us some idea about what you are doing?

Mr. Andersen: Out membership is, approximately, 4,000. We have 4,000 members.

The Chairman: 4,000.

Mr. Andersen: Of those 4,000, there are between 400 and 500 fishermen.

The Chairman: What about in the way of facilities? What do they do? What species do they fish? What processing do you do, because you certainly cover a widespread area of marketing.

Mr. Andersen: There are two fish plants on the north coast, one at Makkovik and one at Nain. They are owned and operated by the provincial government. They process cod, salmon and char and in 1987, they processed turbot.

The Chairman: Where do you sell your char?

Mr. Andersen: The provincial government has, we think, been lacking in the area of marketing because it is done, through government policy, on a tender basis and we believe that that disallowed the arctic char as a species, itself, to be able to go out to any more lucrative or other markets.

The Chairman: What are you selling char for now, without getting into too much detail because I want to give an opportunity to others. You indicated, when you opened up your brief,

[Traduction]

gouvernement provincial en ce qui concerne la pêche et les autochtones sont plutôt désastreux.

Nous exhortons fortement le Sénat à veiller à ce que l'Accord du lac Meech aboutisse à un processus qui permette de redéfinir les rôles et responsabilités du gouvernement dans le domaine de la pêche, soit à court terme ou à long terme, à ce qu'il soit pleinement tenu compte des intérêts des autochtones dans les négociations et à ce que les droits et intérêts des autochtones soient pleinement pris en considération et protégés dans les dispositions de fond qui sont élaborées.

Nous recommandons enfin que le ministère fédéral des Pêches et Océans consulte en tout l'Association des Inuit du Labrador pour les points concernant la pêche dans l'Accord du libre-échange. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Andersen. Ce fut un mémoire de très grande envergure et nous vous en remercions. Avant de poursuivre, je dois dire que nous sommes bien en retard parce que tout est tellement intéressant. Je me demande si la Eagle River Development Association est ici? Mademoiselle Pardy est-elle ici? Nous sommes désolés d'empiéter sur votre temps, mais nous vous accorderons tout le temps auquel vous avez droit. Auriez-vous objection à attendre quelques minutes de plus?

Mlle Pardy: Non.

Le président: Monsieur Andersen, pourriez-vous nous dire quelques mots sur vous. Votre mémoire est tellement vaste que j'aimerais savoir quelle est l'importance de votre association. Combien de personnes représentez-vous? Combien de pêcheurs? Pouvez-vous nous donner une idée de ce que vous faites?

M. Andersen: Nous avons environ 4 000 membres. Nous avons 4 000 membres.

Le président: 4 000.

M. Andersen: Parmi ces 4 000 membres, il y a entre 400 et 500 pêcheurs.

Le président: Qu'en est-il de leurs installations? Que fontils? Quelles espèces pêchent-ils? Quel genre de transformation faites-vous, parce que vous couvrez certainement un vaste secteur de la commercialisation?

M. Andersen: Il y a deux usines de transformation du poisson sur la côte nord, une à Makkovik et une à Nain. Le gouvernement provincial en est le propriétaire et l'exploitant. On y transforme la morue, le saumon et l'omble et, en 1987, on y transformait le turbot.

Le président: Où vendez-vous votre omble?

M. Andersen: Selon nous, il y a des lacunes dans la façon dont le gouvernement provincial s'occupe de la commercialisation, puisque celle-ci se fait, de par la politique de ce gouvernement, par voie d'appel d'offres et nous croyons que cette façon de procéder a empêché que l'omble de l'Arctique en tant qu'espèce en soi puisse aller à des marchés plus lucratifs ou à d'autres marchés.

Le président: Pourriez-vous nous dire, sans donner trop de détails parce que je veux laisser à d'autres la chance de s'exprimer, pourquoi vous vendez de l'omble de l'Arctique actuelle-

about the fact that you have been before Commissions before and Committees and nothing has ever happened. I just want to tell you that as a result of our two interim reports we did, we insisted that the provincial governments concerned were in regards to the freshwater fishery; Manitoba, Saskatchewan and Alberta and the North-West Territories, all responded to us, all responded to each individual recommendation we made. agreed with most of them, and implemented a lot of them. From the pacific coast fishery, just prior to leaving, we had a response from the Minister of Fisheries, Mr. Siddon, Of the 38 recommendations that we made, they agreed with 35 of them and they are either implementing or about to implement or looking at implementing many of them. One of the recommendations we made on behalf of the North-West Territories, is that the Minister agreed, as a result of the submission made by the North-West Territories fishermen, that he sent some of his officials, from the Freshwater Fish Marketing Corporation, up to investigate into looking at doing a pilot project in allowing them to do their own marketing. I just wanted to assure you that someone is listening to us in the recommendations.

Now, before I call on the witness, I want to welcome Senator Cochrane from Port au Port, Newfoundland, our newest Senator from Newfoundland and we welcome her. Senator Cochrane, I am glad you could make it.

Senator Corbin: I just have one question. I found one thing very interesting and that is that you addressed yourself to us that access ought to be restricted to areas rather than to the resource. What do you, specifically, mean by the

area

Are you talking about a whole part of the coast, the offshore, the inshore? Could you explain that a little more to me please?

Mr. Andersen: Let me go back a little bit. Prior to 1972, you had fishermen on the north coast who were fishing, basically, salmon and char. In the 1960's, the cod fishery was just developed, there were no cod. The stocks didn't come inshore and fishermen had to turn to salmon and char, where char is a species that is local to northern Labrador, they don't migrate. They are local to certain rivers and anyone could get a license from anywhere outside northern Labrador, anyone on the island could come in and go and catch these fish and within a period of five years, you had rivers that were being fished out and through our local fishermen's committees and DFO, we managed to get a regulation that says that no one can fish in this area, from Cape Rouge to Cape Chidley, unless you are a resident fisherman of northern Labrador. So, that gave us access to an area, rather than the great access to the stock itself.

What has happened since the depletion of some of the char rivers in the immediate Nain area, for instance, is that the fishermen, themselves, through their fishermen's committees, [Traduction]

ment? Quand vous avez exposé votre mémoire, vous avez indiqué que vous avez déjà comparu devant des commissions et des comités et que rien ne s'était passé. Je veux simplement vous dire qu'à la suite des deux rapports provisoires que nous avons faits, nous avons réclamé que les gouvernements provinciaux intéressés s'occupent de la pêche en eau douce: le Manitoba, la Saskatchewan, l'Alberta et les Territoires du Nord-Ouest nous ont tous répondu, ils ont répondu à chacune de nos recommandations, ils ont souscrit à la plupart d'entre elles et en ont mis en œuvre une bonne partie. En ce qui concerne la côte du Pacifique, nous avons eu, juste avant de partir, une réponse du ministre des Pêches, M. Siddon. Ils ont souscrit à 35 des 38 recommandations que nous avons formulées, et ils envisagent d'en mettre une bonne partie en application, si ce n'est déjà fait. L'une des recommandations que nous avons faites au nom des Territoires du Nord-Ouest visait à ce que le Ministre consente, par suite de la demande des pêcheurs de ce territoire, à charger certains de ses représentants officiels travaillant à l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce de faire enquête sur l'opportunité de permettre aux pêcheurs de faire leur propre mise en marché dans le cadre d'un projet pilote. Je voulais simplement vous assurer que l'on écoute nos recommandations.

Maintenant, avant d'appeler le témoin, je veux accueillir la sénatrice Cochrane de Port-au-Port (Terre-Neuve), la dernière sénatrice qui nous arrive de Terre-Neuve, et nous lui souhaitons la bienvenue. Madame la sénatrice Cochrane, je suis heureux que vous ayez pu vous rendre.

Le sénateur Corbin: Je n'ai qu'une question. Il y a un aspect qui m'a beaucoup intéressé: vous avez dit qu'il faudrait restreindre l'accès aux secteurs plutôt qu'aux ressources. Qu'entendez-vous précisément par le

secteur

Parlez-vous de toute une partie de la côte, de la pêche de haute mer ou de la pêche côtière? Pourriez-vous m'exliquer un peu plus cette question, je vous prie?

M. Andersen: Je me permets de revenir un peu en arrière. Avant 1972, il y avait des pêcheurs sur la côte nord qui pêchaient essentiellement du saumon et de l'omble de l'Arctique. Dans les années 60, on a commencé à pêcher la morue, il n'y avait pas de morue. Les stocks ne venaient pas près de la côte et les pêcheurs ont dû opter pour le saumon et l'omble de l'Arctique, car cette espèce particulière au nord du Labrador, elle ne migre pas. C'est une espèce particulière à certaines rivières et tout le monde pouvait obtenir un permis de n'importe où à l'extérieur du Nord du Labrador, n'importe quel habitant de l'île pouvait aller capturer ces poissons et, en cinq ans, certaines rivières ont été vidées; par l'entremise de nos comités locaux de pêcheurs et du ministères des Pêches et Océans, nous avons réussi à faire adopter un règlement stipulant que quiconque n'est pas un pêcheur résidant du Nord du Labrador ne peut pêcher dans ce secteur, de Cap Rouge à Cap Chidley. Cette mesure nous a donc donné accès à un secteur plutôt qu'au stock lui-même.

Depuis que certaines des rivières remplies d'omple dans le secteur immédiat de Nain, par exemple, sont épuisées, les pêcheurs se sont imposés eux-mêmes des contingents, par

have put quotas on themselves, in consultation with DFO and they are trying to move further north, where our good rivers are that aren't being fished at the present time. So, I think that it is this kind of consultation and access to an area that is going to help the north coast fishery.

Senator Corbin: Now, this fish that you are talking about, is this a commercial fishery or is this fish for food?

Mr. Andersen: Commercial.

Senator Corbin: Commercial. What is the economic importance of it in terms of dollars, let's say? What is it worth, that particular fishery?

Mr. Andersen: The importance of the char fishery you mean?

Senator Corbin: Yes.

Mr. Andersen: Well, the most char that is caught in northern Labrador is caught in the Nain area and north of Nain and the plant at Nain, out of an annual production, the char would be, probably, about 90% of landings. So, it is the species in the northern area of Labrador.

Senator Corbin: What is it worth? What is the income for the fisherman?

Mr. Andersen: Do you mean in terms of dollars?

Senator Corbin: Yes.

Mr. Andersen: The char fishery in northern Labrador would probably be worth, a rough estimate would be about \$2,000,000 or \$3,000,000, on an annual basis.

Senator Corbin: And it is processed there at Nain?

Mr. Andersen: I guess it is a bit unfair for me to say that the processing facility is not adequate, but the provincial government owns and operates the plant at Nain. The equipment that is in that plant was installed in 1971, it hasn't been updated since, and there has been no renovations made or extensions made to that plant since that time.

Senator Corbin: What do they do, basically, just freeze it?

Mr. Andersen: Fresh frozen.

Senator Corbin: Fresh frozen.

Mr. Andersen: Blast frozen. There is a smoking machine at the plant, they did try that and for the past two years, they haven't operated the smoking machine. We don't know why.

Senator Corbin: Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Senator Corbin. Senator Perrault?

Senator Perrault: Through you, Mr. Chairman, to Mr. Andersen, you said in your submission, which was very interesting and very complete, you said)ti;4Settlement of our Inuit land claim is absolutely fundamental)ti;1 and proceeding from there, you talked in terms of cooperating in other directions and allocation of fish stocks and so on. How is the progress on

[Traduction]

l'entremise de leurs comités et en collaboration avec le ministère des Pêches et Océans, et ils essaient d'aller plus au nord, là où l'on retrouve de bonnes rivières non exploitées pour la pêche à l'heure actuelle. Je pense donc que c'est ce genre de consultation et d'accès à un secteur qui va aider la pêche sur la côte nord.

Le sénateur Corbin: Dites-moi, parlez-vous de la pêche commerciale ou de la pêche de subsistance?

M. Andersen: De la pêche commerciale.

Le sénateur Corbin: La pêche commerciale. Quelle est l'importance de ce type de pêche sur le plan financier, par exemple? Quelle est sa valeur?

M. Andersen: Vous parlez de l'importance de la pêche de l'omble?

Le sénateur Corbin: Oui.

M. Andersen: Eh bien, la majeure partie de l'omble que l'on retrouve dans le nord du Labrador est prise dans le secteur de Nain et au Nord de Nain; cette espèce représente probablement environ 90 p. 100 des arrivages à l'intérieur de la production annuelle de l'usine de Nain. C'est donc l'espèce principale dans le secteur nord du Labrador.

Le sénateur Corbin: Combien vaut-elle? Quel est le revenu des pêcheurs?

M. Andersen: Vous parlez de la valeur financière?

Le sénateur Corbin: Oui.

M. Andersen: J'estime que la pêche de l'omble dans le nord du Labrador se chiffre grosso modo à 2 ou 3 millions de dollars par année.

Le sénateur Corbin: Et ces prises sont-elles traitées ici à Nain?

M. Andersen: Je crois qu'il est un peu injuste de ma part de dire que l'usine de traitement est inadéquate, mais le gouvernement provincial possède et exploite l'usine de Nain. L'outillage qui s'y trouve a été installé en 1971 et n'a pas été modernisé depuis; il n'y a pas eu non plus de rénovations ni d'agrandissement dans cette usine.

Le sénateur Corbin: Qu'est-ce qu'on y fait essentiellement, on congèle sinplement le poisson?

M. Andersen: On congèle le poisson frais.

Le sénateur Corbin: On congèle le poisson frais.

M. Andersen: Le poisson est congelé en tunnel. Il y a une machine de fumage à l'usine, ils ont effectivement essayé cela et, depuis deux ans, ils ne l'ont pas fait fonctionner. Nous ne savons pas pourquoi.

Le sénateur Corbin: Merci beaucoup.

Le président: Merci, monsieur le sénateur Corbin. Monsieur le Sénateur Perrault?

Le sénateur Perrault: Par votre entremise, monsieur le président, j'aimerais m'adresser à M. Andersen. Vous avez dit dans votre mémoire, qui était du reste très intéressant et très complet, qu'il était absolument fondamental de régler la revendication foncière des Inuit; à partir de ce point de vue, vous avez parlé de la collaboration dans d'autres sens, de l'alloca-

your claim? Are you receiving adequate cooperation from provincial and federal officials? Without developing into a one hour presentation, what are you asking in your claim? Do you want jurisdiction over certain territory and if so, what is the extent of the claim?

Mr. Andersen: We presented our claim which was accepted by government in 1977. The claim was accepted by the federal government as a legitimate aboriginal claim.

Senator Perrault: But it hasn't been totally resolved yet?

Mr. Andersen: No, the area takes in from the area that I showed earlier, north of Groswater Bay, the Rigolet area, to the tip of Labrador, based on traditional use and occupancy. The stage that we are at now is, we have been four years and we are still not at the negotiating table. The problem now is that there is a Memorandum of Understanding between the federal and the provincial governments and it has been one year and that Memorandum of Understanding hasn't been signed by the Federal Cabinet. We don't know what the problem is. The federal government tells us one thing, the province tells us something else. We believe it is money and, maybe, the provincial policy has something to do with it.

Senator Perrault: There is a bit of foot dragging going on, you think?

Mr. Andersen: Yes, and we don't have any avenue whereby we can get in any kind of foothold into the Federal Minister of Indian and Northern Affairs, to say let's sign this darn MOU and get on with the task of trying to negotiate the land claim.

Senator Perrault: You say it could be a matter of money. How much money is involved? Do you know the figure, or an estimate?

Mr. Andersen: No, we don't know, because the federal policy allows for two choices; the Labrador Inuit could either negotiate on a cash for land basis, or revenue sharing and the LIA is going for revenue sharing, rather than a cash for land deal.

Senator Perrault: How many families do you have in your community? Of 4,000 people, how many families would that be? Is it divided by four or something?

Mr. Andersen: We have five communities.

Senator Corbin: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you. I want to get back to the arctic char. How much harvest is there? How much char do you fish?

Mr. Andersen: In one given year?

The Chairman: Yes.

Mr. Andersen: I didn't see a 1987 figure to this point, but in 1986...

[Traduction]

tion des stocks de poissons et ainsi de suite. Où en est votre revendication? Les autorités provinciales et fédérales vous assurent-elles une bonne collaboration? Sans y aller d'un exposé d'une heure, dites-nous en quoi consiste votre revendication. Voulez-vous avoir compétence sur un certain territoire et, dans l'affirmative, quelle est la portée de votre revendication?

M. Andersen: Nous avons présenté une revendication qui a reçu l'assentiment du gouvernement en 1977. Le gouvernement fédéral l'a reconnue comme une revendication autochtone légitime.

Le sénateur Perrault: Mais la question n'a pas encore été totalement résolue?

M. Andersen: Non, le secteur va du secteur que je vous ai montré plus tôt, au nord de la Baie Groswater, le secteur de Rigolet, jusqu'à la pointe du Labrador, et se définit d'après l'utilisation et l'occupation traditionnelles. Cela fait maintenant quatre ans, et nous ne sommes toujours pas à la table de négociation. Le problème maintenant, c'est qu'il y a un protocole d'entente entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux; cela fait maintenant un an et ce protocole n'a toujours pas été signé par le Cabinet fédéral. Nous ne savons pas où est le problème. Le gouvernement provincial nous dit une chose et la province en dit une autre. Nous croyons que c'est un problème d'argent et que la politique des provinces a peut-être quelque chose à y voir.

Le sénateur Perrault: Vous pensez qu'il y a un peu de tergiversation?

M. Andersen: Oui, et nous n'avons aucun moyen d'avoir prise sur le ministère fédéral des Affaires indiennes et du Nord, d'inciter les intéressés à signer ce sacré protocole d'entente et à s'appliquer à négocier la revendication foncière.

Le sénateur Perrault: Vous dites que ce pourrait être une question d'argent. Combien y a-t-il d'argent en cause? Connaissez-vous la somme exacte ou en avec vous une estimation?

M. Andersen: Non, nous ne le savons pas parce que la politique fédérale prévoit deux possibilités; les Inuit du Labrador pourraient négocier un règlement en espèces en contrepartie du fond de terre ou une participation aux recettes, et l'Association des Inuit du Labrador favorise la seconde option par rapport à la première.

Le sénateur Perrault: Combien de familles compte votre collectivité? Combien y a-t-il de familles parmi les 4 000 habitants? Divisez-vous ce chiffre par quatre ou quoi?

M. Andersen: Nous avons cinq collectivités.

Le sénateur Corbin: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci. Je veux revenir à l'omble de l'Arctique. Combien y a-t-il de prises? Combien d'ombles pêchez-vous?

M. Andersen: En un an?

Le président: Oui.

M. Andersen: Je n'ai pas vu les données de 1987 pour le moment, mais en 1986 . . .

The Chairman: Enough to mean something to the economy?

Mr. Andersen: Yes, in 1986, it was a little over 500,000 pounds.

The Chairman: How do you market? Do you have to go through the Freshwater Fish Marketing Corporation in Winnipeg?

Mr. Andersen: For arctic char?

The Chairman: Yes. Mr. Andersen: No.

The Chairman: It is freshwater fish.

Mr. Andersen: All marketing is done by the provincial government, because they own the plant.

The Chairman: They own the plant where you are? Do they market it themselves?

Mr. Andersen: Yes, that is right.

The Chairman: That is interesting. Go ahead, Senator Corbin

Senator Corbin: I had meant to ask you, as well, is it possible for you to ship fresh char from Nain by air? Is there a market for that?

Mr. Andersen: We are not sure what kind of market you would get in the more central part of Canada; Toronto or Montreal. We believe there is a fair market there. Our experience has been where we shipped, on a trial basis, some fish from Saglek, which is about 150 miles north of Nain. There is an airstrip there that was constructed by the American Government, on the site that was built there and we delivered char that was six hours old from Saglek to Quebec City, within six hours.

Senator Perrault: Do you flash freeze quite a bit of it?

Mr. Andersen: Yes.

Senator Perrault: You flash freeze as well.

Mr. Andersen: Yes.

The Chairman: Just to go through the collection system, you say you shipped to Quebec? But you said the provincial government has a plant here? You deliver it to the plant and they do everything else?

Mr. Andersen: Yes, that is right. When I talked about shipping to Quebec, that was an experiment that we did ourselves, with one guy who sold some fish to some people from Quebec and they had it from the water to the table in Quebec in six hours

The Chairman: Evidently, there is a good possibility for expanding that market.

Mr. Andersen: Yes, there certainly is. The problem is that with the provincial government's marketing policy, they will not go outside of their tender, the tendering system. So, there

[Traduction]

Le président: Suffisamment pour que ce secteur occupe une place dans l'économie?

M. Andersen: Oui, en 1986, on a pêché un peu plus de 500 000 livres de ce poisson.

Le président: Comment faites-vous votre mise en marché? Devez-vous passer par l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce à Winnipeg?

M. Andersen: Pour l'omble de l'Arctique?

Le président: Oui.

M. Andersen: Non.

Le président: C'est du poisson d'esau douce.

M. Andersen: C'est le gouvernement provincial qui fait toute la mise en marché parce qu'il possède l'usine.

Le président: Il possède l'usine dans laquelle vous vous trouvez? Fait-il la mise en marché lui-même?

M. Andersen: Oui, c'est exact.

Le président: C'est intéressant. Allez-y, monsieur le sénateur Corbin.

Le sénateur Corbin: Je voulais vous demander aussi s'il vous est possible d'expédier de l'omble fraîche de Nain par avion? Y a-t-il un marché pour cela?

M. Andersen: Nous ne sommes pas certains du genre de marché que nous aurions dans la partie plus centrale du Canada, c'est-à-dire à Toronto ou à Montréal. Nous croyons qu'il y a là un bon marché. Nous avons expédié, à titre d'essai, un peu de poisson de Saglek, qui se situe à environ 150 milles au nord de Nain. Il y a là une bande d'atterrissage qui a été construite par le gouvernement américain, sur le terrain qui a été aménagé là et nous avons expédié de l'omble de l'Arctique pêchée six heures plus tôt de Saglek à Québec, et tout cela dans un délai de six heures.

Le sénateur Perrault: Faites-vous beaucoup de congélation instantanée?

M. Andersen: Oui.

Le sénateur Perrault: Vous faites aussi de la congélation instantanée.

M. Andersen: Oui.

Le président: Juste pour repasser le système de réception, vous dites que vous avez expédié de l'omble à Québec? Mais vous avez dit que le gouvernement provincial avait une usine dans cette ville? Vous expédiez le poisson à l'usine et ils font tout le reste?

M. Andersen: Oui, c'est exact. J'ai parlé du poisson expédié à Québec; il s'agit d'une expérience que nous avons tentée par nous-mêmes. Un type a vendu du poisson à des gens de Québec, et le poisson a été pêché dans la région et expédié à Québec en moins de six heures.

Le président: De toute évidence, il y a de bonnes possibilités d'étendre ce marché.

M. Andersen: Oui, assurément. Le problème réside dans la politique de commercialisation du gouvernement provincial; les autorités provinciales exigent que tout passe par le système des

is no real access to any other markets. So, what we are saying is that our co-operative and development corporation should be given access to the marketing of fish in northern Labrador.

The Chairman: So you feel the same as they do in the North-West Territories, that you could find your markets and you could do a better business by leaving you alone to market your own fish and find your own customers?

Mr. Andersen: Yes, we believe so.

The Chairman: You mentioned the seals. Do you see an increasing effect of the seals on the cod or on the groundfish? What were you referring to when you mentioned the seal population?

Mr. Andersen: Since the ban on seals, what has happened is that in our particular area, is that the seals have become so numerous. We are told by biologists that seals eat a lot of fish.

Senator Perrault: How much do they eat a day? How much fresh fish?

Mr. Andersen: I am not sure what the figure was, but from my own experience, I can't say that I have seen seals eating a cod fish, but this is what the biologists tell us and the problem we are running into now is that the price for gear goes up every year and what is happening now is that the seals go out and fill up the nets and they are all torn to pieces within a week.

The Chairman: We know the amount they are consuming, but we have heard, on this trip, since we started on the east coast, that a rampant increase exists in the build up of the seal population.

Mr. Andersen: Yes.

The Chairman: The signs of the danger of the predator being transferred to more than one species of fish and that is why I wanted to get your ideas here to see if it is continuing across the country.

Mr. Andersen: Yes, I think that it is fair to say that in northern Labrador, the seal population has increased about, I would say, 50 fold in five years.

The Chairman: We have found that the seals are third in the harvesting and consumption of fish. Japan is number one, Russia is number two and the seals are number three and it is getting to dangerous proportions.

Mr. Andersen: Yes.

The Chairman: There are no further questions. Thank you, Mr. Andersen, very much for an excellent and extensive brief and if you will submit to us, when you have it prepared in its entirety, and all the recommendations, we would like to see it in Ottawa, so we can take it into consideration.

Mr. Andersen: Okay, thank you, Mr. Chairman. The brief should be ready next week.

[Traduction]

soumissions. Nous n'avons donc pas réellement accès à d'autres marchés. Ce que nous voulons, en somme, c'est que notre société coopérative et de développement ait accès à la commercialisation du poisson du Nordlabrador.

Le président: Vous partagez donc l'avis des gens des Territoires du Nord-Ouest. Vous pensez que vous pourriez trouver vos propres débouchés et que vous feriez de meilleures affaires si on vous laissait commercialiser votre propre poisson et trouver vos propres clients?

M. Andersen: Oui, nous le pensons.

Le président: Vous avez parlé des phoques. Constatez-vous un accroissement de l'effet des phoques sur la morue ou sur les poissons de fond? À quoi faisiez-vous allusion lorsque vous avez mentionné la population de phoques?

M. Andersen: Depuis l'interdiction de la chasse aux phoques, dans notre région en particulier, les phoques sont devenus extrêmement nombreux. Par ailleurs, les biologistes affirment que les phoques mangent beaucoup de poissons.

Le sénateur Perrault: Combien de poissons frais consomment-ils par jour?

M. Andersen: Je ne connais pas les statistiques. D'après ma propre expérience, je ne peux pas dire que j'aie vu des phoques manger de la morue, mais c'est ce que les biologistes disent. Le problème qui se pose à présent est que le prix du gréement augmente chaque année, et les phoques se prennent dans les filets, qui sont déchiquetés en moins d'une semaine.

Le président: Nous savons combien de poisson les phoques consomment mais nous avons appris, au cours de cette tournée, depuis notre arrivée sur la côte est, que la population de phoques s'accroît d'une façon exceptionnelle.

M. Andersen: Oui.

Le président: Il y aurait des risques que ce prédateur se mette à rechercher plus d'une espèce de poisson. C'est pour cela que j'aimerais connaître votre avis pour savoir si cet accroissement de la population de phoques se poursuit dans tout le pays.

M. Andersen: Oui, je pense qu'on peut dire que, dans le Nordlabrador, la population de phoques s'est multipliée par cinquante depuis cinq ans.

Le président: Nous avons appris que les phoques viennent au troisième rang pour ce qui est de la pêche et de la consommation de poisson. Le Japon est premier, la Russie vient au deuxième rang et les phoques, au troisième. La situation atteint des proportions dangereuses.

M. Andersen: Oui.

Le président: Il n'y a pas d'autres questions. Je vous remercie, monsieur Andersen, de votre mémoire excellent et approfondi. Nous aimerions que vous nous le fassiez parvenir à Ottawa, assorti de toutes vos recommandations, lorsque vous l'aurez complété, pour que nous puissions le prendre en considération.

M. Andersen: D'accord, je vous remercie monsieur le président. Le mémoire devrait être terminé la semaine prochaine.

Fisheries

[Text]

The Chairman: We assure you that what you have in it will be listened to somewhere.

Mr. Andersen: Thank you.

The Chairman: The next witness is Marion Pardy, from Eagle River Development Association, Cartwright, Labrador. Miss Pardy, if you would proceed to the witness table. Before you get comfortable, would you, for the benefit of the Committee and the record, would you point out Eagle River on the map and give us its boundaries so that we can have it on the Record? You do not have to tell us that there is a lot of salmon there, we know that. Could you just give us the approximate area, so that it will go on the record? Miss Pardy, you can proceed with your brief, please, and in order not to make the next witnesses wait, we give you 20 minutes for your brief and then 10 minutes for questioning.

Miss Pardy: I don't think the brief that I have is going to take 20 minutes, probably five minutes.

The Chairman: Thank you for coming, Miss Pardy.

Miss Pardy: Senators, ladies and gentlemen, I would like to thank you for the invitation to take part in this study.

The fishery is our only hope on the Labrador coast to try and become Canadian citizens who contribute to the economy of our country.

As in any industry, new technology is becoming more important. The Marine Institute has, this year, taken steps to bring more courses to rural areas, rather than having the people move to the urban areas. Government help in this area will help more people take advantage of training already available in other Canadian centers. To compete in the international market, we need standards that all interested, whatever location, have the opportunity to train for.

Many of you saw on television last week some of the problems being created by the quickly increasing seal population. To our salmon fishermen, to go to your nets each day to find one whole and parts of two more, make you wish sometimes you were on salaries such as Greenpeace and its supporters. We need support from our federal and provincial governments to help control this damaging population. Since previous methods have been banned, it is necessary to implement a cull of the adult seal population.

In the best interest of all concerned, our government should make more funding available for more scientific studies into the fishery, so that when policy decisions are being made, these studies are used, which, at the present time, does not always happen. We feel that communities adjacent to the stock have priority when quotas of any species are being allocated.

[Traduction]

Le président: Nous vous assurons que le message qu'il contient sera entendu.

M. Andersen: Merci.

Le président: Le prochain témoin est M^{mc} Marion Pardy, de l'Eagle River Development Association, de Cartwright (Labrador). Mademoiselle Pardy, veuillez vous asseoir à la table des témoins. Avant de vous installer, voulez-vous, pour la gouverne du comité et pour les dossiers, nous indiquer la rivière Eagle sur la carte et en préciser les limites de façon à ce que nous ayons ces renseignements dans nos dossiers? Vous n'avez pas besoin de nous dire qu'il y a beaucoup de saumon dans cette rivière, nous le savons déjà. Pourriez-vous simplement nous situer de façon approximative, pour que ce soit inscrit dans les dossiers? Mademoiselle Pardy, vous pouvez présenter votre mémoire. Pour ne pas faire attendre les témoins suivants, nous vous allouons 20 minutes pour exposer votre mémoire et 10 minutes pour répondre à nos questions.

Mlle Pardy: Je ne pense pas que mon mémoire prenne 20 minutes, probablement cinq minutes.

Le président: Merci d'être venue nous présenter votre mémoire, mademoiselle Pardy.

Mlle Pardy: Sénateurs, mesdames et messieurs, je voudrais vous remercier de m'avoir invitée à prendre part à cette étude.

Pour nous, habitants de la côte du Labrador, la pêche est le seul espoir de devenir des citoyens canadiens qui contribuent à l'économie du pays.

Comme dans toute autre industrie, la technologie de pointe prend de plus en plus d'importance. Cette année, le Marine Institute a pris des mesures afin d'offrir davantage de cours dans les régions rurales, plutôt que d'obliger les gens à se déplacer vers les villes. L'aide gouvernementale dans ce domaine permettra à plus de gens à bénéficier de la formation qui est déjà offerte dans d'autres centres du Canada. Pour être compétitifs sur le marché international, nous avons besoin de respecter certaines normes et tous les intéressés, quel que soit le lieu où ils habitent, doivent avoir l'occasion d'obtenir la formation voulue pour être en mesure de le faire.

Beaucoup d'entre vous avez vu à la télévision la semaine dernière quelques-uns des problèmes que crée l'accroissement rapide de la population de phoques. Nos pêcheurs de saumons qui, lorsqu'ils vont relever leurs filets tous les jours en trouvent un intact et deux autres en lambeaux, aimeraient parfois toucher les salaires des gens de Greenpeace et de leurs partisans. Nous avons besoin de l'aide du gouvernement fédéral et du gouvernement provincial pour nous aider à contenir cette population qui fait des ravages. Comme les méthodes utilisées par le passé ont été interdites, il faut procéder à un tri de la poulation phoque adulte.

Dans l'intérêt de toutes les personnes concernées, notre gouvernement devrait subventionner davantage les études scientifiques sur la pêche, de sorte que lorsque les décisions administratives sont prises, elles se fondent sur des études, ce qui ne se fait pas toujours à l'heure actuelle. Nous estimons que les collectivités qui vivent à proximité des stocks devraient avoir la priorité dans la répartition des quotas de n'importe quelle espèce.

Better surveillance methods need to be implemented to protect all Canadian stocks from overfishing. More observers are needed to fulfill the mandates of their positions. Increased aerial surveillance and patrol boats to protect our vast and important eastern Canadian waters are needed. With these steps taken, our inshore fishery should improve.

With the sports fishery, a major attraction in our expanding tourism Industry, it is important to enforce strict management methods to insure the survival of the sports fishery, without jeopardizing the commercial salmon fishery.

The fishery in eastern Canada has always been and with proper management will continue to improve and provide a larger portion of the seafood consumed in Canada and the world. With improved production skills and better quality control, our products will be better received at home and abroad.

I would like, also, to mention that we have to strongly support Mayor Shouse on his ideas for transportation, because that is one of our holdbacks in the marketing of any of our products. You can have plants or facilities on shore to produce or process all species, but if there is no transportation system to move them out of there, then what is the point of having it at all? This, I don't think, would be of much use to anyone. Our transportation is a hindrance in any marketing.

I thank you for your time.

The Chairman: Thank you, Miss Pardy. I was just checking with the Research people. Miss Pardy mentioned the seals again and I have the figures and it is something to think about, that the consumption by seals and the harvest in Japan leads the world. These are world figures; 12,000,000 tonnes. The USSR, 9,000,000 tonnes. The seals, 7,500,000 tonnes and theses are Canadian seals.

Senator Perrault: 7,500,000 tonnes?

The Chairman: Yes, and Canada stands 16 in the harvesting and consumption of fish, at 1,500,000. That is an indication of the seriousness of the seal population. Thank you, again. Senator Corbin?

Senator Corbin: Well, we were talking about seals doing damage to the fishermen's nets, but down in the Gulf region, fishermen from New Brunswick, Prince Edward Island and Nova Scotia, especially, are telling us that not only are there more seals to eat more fish, but the worm infestation is now spreading, and we were told by one witness in Sydney, Nova Scotia, that fishermen along the banks in Newfoundland now say that problem is beginning to grow and grow. Is there any indication that the problem is worsening up here?

Miss Pardy: Yes, there is. I have worked in a fish plant for the last four years and it would be, when you went four years [Traduction]

De meilleures méthodes de surveillance doivent être instaurées pour protéger toutes les réserves de poisson du Canada de la surpêche. Plus d'observateurs sont nécessaires pour remplir ce mandat. Il faut aussi multiplier les patrouilles aériennes et le nombre de bateaux patrouilleurs afin de protéger les étendues d'eau vastes et importantes de l'est du Canada. Grâce à de telles mesures, notre pêche côtière s'améliorerait.

Compte tenu de la pêche sportive, une attraction importante de notre industrie touristique en expansion, il importe de faire respecter des méthodes de gestion sévères pour garantir la survie de la pêche sportive, sans compromettre la pêche commerciale du saumon.

La Pêche dans l'est du Canada a toujouts été—et, si elle est bien gérée, continuera d'être—une importante source des poissons et fruits de mer consommés au Canada et dans le monde. Grâce à l'amélioration des méthodes de production et du contrôle de la qualité, nos produits seront mieux acueillis chez nous et à l'étranger.

J'aimerais aussi mentionner que nous devons appuyer sans réserve les idées du maire Shouse en ce qui concerne le transport, car c'est là un des problèmes qui entrave la commercialisation de tous nos produits. On peut bien avoir sur la côte des usines ou des installations de production ou de traitement de toutes les espèces de poissons, s'il n'y a pas de système de transport pour expédier les produits vers d'autres régions, à quoi servent-elles? Je pense qu'elles seraient inutiles. L'absence de moyens de transport suffisants pour nos produits est un obstacle à toute commercialisation.

Je vous remercie de votre attention.

Le président: Merci, mademoiselle Pardy. Je vérifiais quelque chose auprès des recherchistes. Mademoiselle Pardy a mentionné les phoques elle aussi, et les statistiques à ce sujet font réfléchir: la consommation de poissons par les phoques et la pêche faite par le Japon sont au premier rang. Voici les statistiques mondiales: 12 000 000 000 de tonnes. L'URSS, 9 000 000 de tonnes. Les phoques, 7 500 000 tonnes, et on ne parle que des phoques du Canada.

Le sénateur Perrault: 7 500 000 tonnes?

Le président: Oui, et le Canada vient au seizième rang pour ce qui est de la pêche et de la consommation de poisson: 1 500 000 tonnes. Cela donne une idée de la gravité du problème que pose l'accroissement de la population de phoques. Je vous remercie encore. Sénateur Corbin?

Le sénateur Corbin: Nous parlions il y a un moment des dommages que les phoques causent aux filets des pêcheurs. Mais, dans la région du Golfe, les pêcheurs du Nouveau-Brunswick, de l'Île-du-Prince-<Edouard et de la Nouvelle-Écosse, en particulier, nous on dit que non seulement y a-t-il plus de phoques qui mangent du poisson, mais qu'en outre l'infestation du poisson par des vers se répand. À Sydney, en Nouvelle-Écosse, nous avons entendu un témoin nous dire que les pêcheurs des bancs de Terre-Neuve disent que le problème commence à s'aggraver. Y a-t-il des indices qui laissent croire que le problème s'aggrave ici aussi?

Mile Pardy: Oui, il y en a. Je travaille dans une usine de transformation de poisson depuis quatre ans. Il y a quatre ans,

ago, very unusual to see any worms at all, but I mean, it is not a big problem yet. Not in our area, but it is on the increase. To work with it all day, for a number of years, you can see an increase in the worms.

Senator Corbin: At this stage, is it only a problem with the groundfish or is it going to other species as well?

Miss Pardy: Last summer, there were a few people who noticed that it is starting to be a problem with our trout as well as the cod.

The Chairman: The trout?

Miss Pardy: Because the trout in our area go to the salt waters, sea water.

Senator Corbin: So, the problem is getting worse. What would you do to take care of the seals? What would you recommend?

Miss Pardy: We're going to have to go back to having some sort of a hunt.

Senator Corbin: Harvest the baby seals.

Miss Pardy: Yes, we will have to. In our area, there won't be a fish left there, not a salmon, anyway. You not only have the harp seals, which migrate in the fall and spring, but you also have the others that are in the rivers, a different type of seal, that feed in the rivers all the time and the small bays, so it is not just one kind.

Senator Corbin: Harbor seals. Are fishermen presently taking matters in their own hands and shooting at them every time a head bobs out of the water?

Miss Pardy: They have to around salmon nets.

Senator Corbin: They have to, to protect their nets.

Miss Pardy: They have to, or you would never afford to be able to keep a net there. You go out and there is a hole here, where there is one gone and another big part of your net gone somewhere else. You have to replace it at least once a week. So unless you get a large amount of salmon, there is no profit in it.

Senator Perrault: Once a week?

Miss Pardy: You have to take them out of the water to make repairs and to have something else to go back to, so it is expensive.

Senator Perrault: Do the seals bite right through the net?

Miss Pardy: Yes. Where they take the fish out, they will leave a big hole all around.

Senator Corbin: And that signifies a loss of production as well as a net loss. In terms of the net, you have to take it out and repair it, when it is repairable.

Miss Pardy: Yes.

Senator Corbin: Thank you.

[Traduction]

il était très inhabituel de trouver des vers dans le poisson. La situation n'est pas encore alarmante, du moins dans notre région, mais le problème s'accroît. Quand on travaille dans ce secteur tous les jours depuis plusieurs années, on voit l'accroissement du nombre des vers.

Le sénateur Corbin: En ce moment, le problème touche-t-il seulement les poissons de fond ou d'autres espèces aussi?

Mlle Pardy: L'été dernier, quelques personnes ont remarqué qu'il commençait à toucher notre truite aussi bien que la morue.

Le président: La truite?

Mile Pardy: Oui, parce que la truite dans notre région descend vers la mer, les eaux salées.

Le sénateur Corbin: Donc, le problème s'accentue. Quelles mesures prendriez-vous contre les phoques? Que recommanderiez-vous?

Mile Pardy: Nous devrons probablement en revenir à la chasse.

Le sénateur Corbin: Capturer les bébés-phoques.

Mlle Pardy: Oui, nous devrons le faire. Il ne restera plus un seul poisson dans notre région, aucun saumon, en tout cas. IL y a non seulement des phoques du Groënland, qui émigrent au cours de l'automne et du printemps, mais aussi une autre espèce de phoques qui vivent dans les rivières, qui se nourrissent continuellement dans les rivières et les anses, il ne s'agit donc pas d'une seule espèce.

Le sénateur Corbin: Des phoques communs. Les pêcheurs ont-ils décidé à l'heure actuelle de prendre les choses en main et de tirer sur les phoques chaque fois que l'un d'eux sort sa tête hors de l'eau?

Mlle Pardy: Ils doivent le faire autour des filets à saumon.

Le sénateur Corbin: Ils doivent le faire pour protéger leurs filets.

Mlle Pardy: Ils doivent le faire, sinon il serait impossible d'y laisser un filet. Vous partez et il y a un trou là où il en est passé un, et une bonne partie du filet a été entraînée ailleurs. Vous devez le remplacer au moins une fois par semaine. Ainsi, si vous n'attrapez pas une grande quantité de saumon, vous ne réalisez aucun profit.

Le sénateur Perrault: Une fois par semaine?

Mlle Pardy: Vous devez sortir les filets de l'eau pour les réparer et en avoir d'autres pour les remplacer, cela coûte donc cher.

Le sénateur Perrault: Les phoques coupent-ils les filets avec leurs dents?

Mlle Pardy: Oui. Ils laissent un grand trou derrière eux à l'endroit où ils s'emparent des poissons.

Le sénateur Corbin: Et cela signifie une perte de produits ainsi que la perte d'un filet. Pour ce qui est du filet, vous devez le ramasser et le réparer, lorsqu'il est réparable.

Mlle Pardy: Oui.

Le sénateur Corbin: Merci.

The Chairman: Senator Cochrane. Thank you, Senator.

Senator Cochrane: When we were on the Gaspe peninsula, they were promoting the sports salmon fishery. Can you give me some idea as to what percentage of salmon is done in sports fishing and what percentage is done in commercial?

Miss Pardy: I guess, 85% in our area is commercial.

Senator Cochrane: So the other is sports fishery?

Miss Pardy: Yes. Right in our area, we don't have the sports fishery, but in Eagle River, that is just 20 miles away, there is. But again, because of transportation, I think you would see an increase in the sports fishery, but our lack of good transportation cuts that out.

Senator Cochrane: Another question, Mr. Chairman, I was going to bring up was on transportation as well. How do you ship your fish out now, is it by plane?

Miss Pardy: No, we don't. It is all by Marine Atlantic and our fish is shipped out frozen, so we have to wait until Marine Atlantic can have a freezer container for us to be able to get it out. Last summer, we have 90 tonnes of shrimp that we had to move, it took us eight weeks to get it on because our transportation is slow.

Senator Cochrane: Do you have a large freezing capacity?

Miss Pardy: We have quite a large holding capacity, but you would have a better product if there was better transportation to move it faster.

Senator Cochrane: I understand. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Senator Cochrane. Senator Perrault?

Senator Perrault: I wonder whether Miss Pardy could tell us the species of fish found in the Eagle River area. You have mentioned salmon, how many different commercial species are in the water?

Miss Pardy: Is that in the Eagle River-Sandwich Bay area? We have trout and salmon. There are eels, but we don't process anything there at the plant. You have lumpfish, which the island fishermen are doing real well with.

Senator Perrault: Lumpfish?

Miss Pardy: Yes, the lump roe, but we haven't got into that

Senator Perrault: That is a species that the Scandinavians fish a lot, isn't it, the lumpfish?

[Traduction]

Le président: Sénateur Cocharane. Merci, monsieur le Sénateur.

Le sénateur Cochrane: Lorsque nous nous trouvions dans la péninsule de Gaspé, on y faisait la promotion de la pêche sportive du saumon. Pouvez-vous me donner un aperçu du pourcentage que représente la pêche sportive du saumon par rapport à la pêche commerciale?

Mile Pardy: Je pense que 85 p. 100 de la pêche effectuée dans notre région est de nature commerciale.

Le sénateur Cochrane: Il s'agit donc pour le reste de pêche sportive?

Mlle Pardy: Oui. Il n'y a pas de pêche sportive dans notre région, mais elle est pratiquée à Eagle River qui est à seulement vingt milles de distance. Mais je pense que nous pourrions assister à une augmentation de la pêche sportive si ce n'était l'absence de bons moyens de transport dans notre région.

Le sénateur Cochrane: Une autre question que je m'apprêtais à poser, monsieur le président, portait également sur les transports. Comment expédiez-vous votre poisson à l'heure actuelle, par avion?

Mlle Pardy: Non. Nous avons recours à Marine Atlantique; nous expédions notre poisson une fois qu'il a été congelé et c'est pourquoi nous devons attendre que Marine Atlantique ait à sa disposition un conteneur frigorifique pour pouvoir l'expédier. L'été dernier, nous devions faire transporter 90 tonnes de crevettes; il nous a fallu huit semaines pour y arriver parce que nos moyens de transport sont lents.

Le sénateur Cochrane: Votre capacité de congélation est-elle importante?

Mile Pardy: Nous pouvons conserver une assez grande quantité de poissons, mais nos produits seraient de meilleure qualité si nous disposions de moyens de transport nous permettant de les expédier plus rapidement.

Le sénateur Cochrane: Je vois. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, Sénateur Cochrane. Sénateur Per-

Le sénateur Perrault: Je me demande si madame Purdy pourrait nous indiquer les espèces de poissons que l'on trouve dans la région d'Eagle River. Vous avez parlé du saumon; combine d'espèces commerciales différentes trouve-t-on dans ces eaux?

Mlle Pardy: Dans la région d'Eagle River et de Sandwich Bay? Nous avons de la truite et du saumon. Il y a également des anguilles, mais nous ne les traitons pas à l'usine. On y trouve également des lompes dont les pêcheurs de l'île attrapent une bonne quantité.

Le sénateur Perrault: Des lompes?

Mlle Pardy: Oui, les œufs de lompes, mais nous ne nous occupons pas encore de cela.

Le sénateur Perrault: Il s'agit d'une espèce dont les Scandinaves pêchent de grandes quantités n'est-ce pas?

Miss Pardy: None of the fishermen yet, in our area, have gotten into it, but maybe within the next year or two that is another species that they can develop.

Senator Perrault: That is my next question. Are there some underdeveloped stocks there that might enhance the economy of the area? You mentioned lumpfish, are there other varieties that are presently not being harvested?

Miss Pardy: Not in the inshore fishery, but we have turbot and other species in the offshore fishery. The company that I work for, the Labrador Fishermen's Union Shrimp Company, has been trying to get a quota to process some of the underdeveloped species.

Senator Perrault: They have been unsuccessful in getting that quota?

Miss Pardy: Yes, they have.

Senator Perrault: Why is that quota being denied them? It would seem to make sense, if your community is so dependent on the fishery.

Miss Pardy: It is very dependent on the fishery, but you make your request each year, but there is never any reason given as to why.

Senator Perrault: They don't cite a reason for it?

Miss Pardy: No.

Senator Perrault: You are very worried, I presume, about the depredation of the seals and the consequent decline in salmon stocks. Do you see a serious drop off in the presence of salmon?

Miss Pardy: There has been. Over the past few years, there is a gradual decrease. You have fishermen now that are limited to a certain amount of gear that they can have in the water, but still there would be a drop in the catch. Some people also think that the seal population has also added to that.

Senator Perrault: Has anyone written to Brigitte Bardot and pointed out to her the terrible attacks of the seal on the salmon?

Miss Pardy: I think there have been, in our area.

Senator Perrault: These poor, defenseless little salmon that are so innocent and cute.

Miss Pardy: There has been contact with them.

Senator Perrault: They don't seem to be as concerned about the attacks on the salmon as on the seal.

Miss Pardy: No and their income is such that they don't have to worry about it, whereas our average is \$10,000 per year and then you get to depend on that salmon.

Senator Perrault: Families are dependant on this for their existence?

Miss Pardy: Yes.

[Traduction]

Mlle Pardy: Aucun des pêcheurs de notre région ne s'adonne encore à la pêche de ce poisson, mais peut-être que dans un an ou deux, il s'agira d'une pêche qu'ils pourront exploiter.

Le sénateur Perrault: C'est ma prochaine question. Existe-til des stocks sous-exploités qui pourraient permettre d'améliorer l'économie de la région? Vous avez parlé des lompes; existe-t-il d'autres espéces qui ne sont pas actuellement pêchées?

Mlle Pardy: Pas en ce qui concerne la pêche côtière, mais il y a le turbot et d'autres espèces en ce qui concerne la pêche hauturière. La compagnie pour laquelle je travaille, la Labrador Fishermen's Union Shrimp Company, essaie de se faire attribuer un contingent pour traiter quelques-unes des espèces sous-exploitées.

Le sénateur Perrault: Elle n'a pas réussi à obtenir ce contingent?

Mlle Pardy: Non, elle n'a pas réussi.

Le sénateur Perrault: Pourquoi ce contingent lui est-il refusé? Il semblerait logique de le lui attribuer si l'économie de votre collectivité dépend à ce point de la pêche.

Mlle Pardy: Elle dépend beaucoup de la pêche, mais vous présentez une demande chaque année et on ne vous fournit jamais de motif du refus.

Le sénateur Perrault: Ils ne donnent aucune raison?

Mlle Pardy: Non.

Le sénateur Perrault: J'imagine que les ravages causés par les phoques et la diminution des stocks de saumons en résultant vous inquiètent beaucoup. Avez-vous constaté une diminution importante des saumons?

Mlle Pardy: Il y en a une. Cette diminution a été graduelle au cours des dernières années. Certains pêcheurs ne peuvent maintenant installer qu'un certain nombre d'engins de pêche dans les eaux et pourtant les prises continuent à diminuer. Certains pensent également que la population de phoques a également quelque chose à voir avec cela.

Le sénateur Perrault: Quelqu'un a-t-il écrit à Brigitte Bardot pour lui signaler les attaques terribles dont les aumons font l'objet par les phoques?

Mlle Pardy: Je pense que certaines personnes l'ont fait dans notre région.

Le sénateur Perrault: Ces pauvres petits saumons sans défense qui sont si innocents et si mignons.

Mlle Pardy: On a communiqué avec eux.

Le sénateur Perrault: Ils ne semblent pas aussi préoccupés par les attaques dont sont victimes les saumons que par celles qui concernent les phoques.

Mile Pardy: Non, et leurs revenus sont tels qu'ils n'ont pas à s'en inquiéter alors que nos revenus moyens sont de 10 000 \$ par année et qu'ils dépendent du saumon.

Le sénateur Perrault: L'existence de familles dépend de cela?

Mlle Pardy: Oui.

Senator Perrault: Is there any other means by which you think the base of your economy can be broadened? There don't appear to be any immediate, additional ways to increase the base of the economy, are there? The fisheries is so important.

Miss Pardy: The fisheries are, like I said in the beginning, our only bet to try and develop, but there are species that are just off our coast, which we are afraid are going to be traded away to France and we, at Cartwright, are still not going to get a pound of it to try and help support ourselves.

Senator Perrault: You have a short brief, but an excellent brief. You talk in terms of the importance of new technology and that is what we hear everywhere. They say that the world, now, demands the very highest quality and the better quality that we can put in that market, the more successful we will be in selling fisheries products. Do you have fairly modern facilities, in the area, to process the fish?

Miss Pardy: Yes, we do.

Senator Perrault: Flash freezing and all the rest?

Miss Pardy: Yes.

Senator Perrault: Do you smoke some of your salmon up there?

Miss Pardy: No, we don't. We haven't, but that is another thing that can be looked at in development.

Senator Perrault: Sure, because it is a very popular delicacy now, smoked salmon.

Miss Pardy: Again, we have to get back. What you would like to be able to do is smoke them later in the season, but with our transportation problem, again, that is something else you can't develop.

Senator Perrault: You would like the Trans Labrador to go ahead?

Miss Pardy: Yes.

Senator Perrault: It looks like a good project. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Senator Perrault. Miss Pardy, could you tell us something about the Eagle River Development Association? What does it involve? How many fishermen are involved? How many fishermen's associations? How large are you as an entity?

Miss Pardy: We have about 200 members in our development association for the Cartwright-Paradise River and Black Tickle areas that we represent. We have a Board of Directors of 12 people; three from the community of Black Tickle and three from Paradise River and the rest are from the Cartwright area. Concerns such as these, we always like to take part in and present, on behalf of most of the people in our area, who are fishermen or fish plant workers. Any time we get the opportunity to take part in a study, you do it on behalf of the fishermen.

[Traduction]

Le sénateur Perrault: Existe-t-il d'autres moyens qui, à votre avis, peuvent élargir les fondements de votre économie? Il ne semble pas exister de moyens immédiats d'étendre les bases de l'économie, n'est-ce pas? La pêche est si importante.

Mlle Pardy: Comme je l'ai dit au début, la pêche est le seul élément que nous pouvons essayer de développer, mais il y a tout près de nos côtes d'autres espèces de poissons qui, nous le craignons, seront cédées à la France par suite de négociations, et nous, à Cartwright, n'en obtiendrons pas notre part pour nous aider à subvenir à nos besoins.

Le sénateur Perrault: Votre mémoire est bref, mais il est excellent. Vous parlez de l'importance des techniques nouvelles et c'est ce que nous entendons partout. On affirme que le monde exige maintenant la meilleure qualité possible et que plus nous améliorerons la qualité de ce marché, et plus nous réussirons à vendre les produits de la pêche. Disposez-vous dans la région d'installations assez modernes pour traiter le poisson?

Mlle Pardy: Oui.

Le sénateur Perrault: La surgélation ultra-rapide et tout le reste?

Mlle Pardy: Oui.

Le sénateur Perrault: Fumez-vous du saumon?

Mile Pardy: Non, nous ne le faisons pas. Nous ne l'avons pas encore fait, mais c'est une autre chose que nous pourrions songer à exploiter.

Le sénateur Perrault: Bien sûr, car le saumon fumé constitue maintenant un mets délicat très populaire.

Mlle Pardy: Encore une fois, nous devons revenir en arrière. Nous aimerions pouvoir les fumer plus tard dans la saison, mais en raison de notre problème de transport, c'est encore une chose que nous ne pouvons pas exploiter.

Le sénateur Perrault: Vous aimeriez que le Trans Labrador aille de l'avant?

Mlle Pardy: Oui.

Le sénateur Perrault: Cela semble être un projet intéressant. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, sénateur Perrault. Mlle Pardy, pourriez-vous nous dire quelques mots au sujet de la Eagle River Development Association? Quels en sont les objectifs? Combien de pêcheurs en font-ils partie? Combien d'associations de pêcheurs? Quelle est l'importance de votre association?

Mlle Pardy: Notre association de développement des régions de Cartwright-Paradise River et Black Tickle, que nous représentons, comporte environ 200 membres. Son conseil d'administration se compose de douze personnes; trois proviennent de la collectivité de Black Tickle, trois de Paradise River et les autrres de la région de Cartwright. Nous aimons toujours nous occuper d'affaires comme celles dont il est question ici et représenter la plupart des gens de notre région qui sont des pêcheurs ou qui travaillent à des usines de transformation du poisson. Chaque fois que nous avons l'occasion de participer à une étude, nous le faisons au nom des pêcheurs.

Fisheries

[Text]

The Chairman: Do people like Mr. Dumaresque, who is from the Marine Institute, who appeared before us, do they help you?

Miss Pardy: Yes, they do. I mentioned it earlier. Along the coast, you hate to have to leave to go into the city. It is too big a change to leave a place like the size of Cartwright, move into St. John's for a year to attend a trade college there. You feel more comfortable and I feel that more of our younger people would take training courses if they were available here in Goose Bay. We would like to see it in Cartwright or in coastal communities, but even if it was a bit closer, as in Goose Bay, rather than in a big center. You find that when our young people have to leave home like that and try to adjust in the city, it takes a while to adjust to that before you can get on with your studies, but if some of the courses come to us, I think we can benefit a lot more.

The Chairman: Like the Senate Committee coming to you?

Miss Pardy: Yes.

The Chairman: What contact do you have with the provincial government? Do you have a good listening ear in the Department of Fisheries in the province?

Miss Pardy: Yes, as a development association, I think we do. Any conference or meetings that they have, they always ask us to have somebody attend the meetings and present, on behalf of the community. So, there is a good relationship.

The Chairman: What about the federal government? With the regional officials, do you have a good communication?

Miss Pardy: Yes, we do, but we deal more with the provincial than with the federal.

The Chairman: You say they should provide more funding for scientific studies into the fishery. We hear that the fishery is studied to death. Can you be more specific? What part of the fishery do you mean?

Miss Pardy: I will go into where I felt a study was needed. In our area, for years and years, we had an inshore fishery, a cod fishery. It has been 20 years now since we have seen one cod inside. You have them to the north of us, you have them to the south of us, so what we would like to see, and why I mentioned it in my brief, is a study into why it has just disappeared in that area. I mean, if they were gone to from the north or gone from the south, then you wouldn't be so concerned as to have a study done. But in an area where, for years and years, schooners have loaded and gone, now there is not one. There is not a one that you can even get to eat.

The Chairman: I am not criticizing the fact that there is a lot of scientists around studying fish, it is very necessary. As a matter of fact, we visited, just a few days ago, the Bedford

[Traduction]

Le président: Des gens comme M. Dumaresque, du Marine Institute, qui a comparu devant nous, vous aident-ils?

Mlle Pardy: Oui, ils nous aident. Je l'ai déjà dit plus tôt. Les gens de la côte détestent devoir quitter leur place pour aller en ville. Le changement est trop important lorsqu'on quitte une place de la grosseur de Cartwright pour s'installer à St-John's pour y suivre pendant un an des cours à une école de métiers. Vous vous sentez plus à l'aise et j'estime qu'un plus grand nombre de nos jeunes suivraient des cours s'ils étaient offerts ici à Goose Bay. Nous aimerions qu'ils soient donnés à Cartwright ou dans des communautés côtières, et même juste un peu plus près, comme à Goose Bay, plutôt que dans un grand centre. Nous constatons que lorsque nos jeunes doivent quitter la maison et essayer de s'adapter à la vie en ville, il leur faut une certaine période d'adaptation avant de se consacrer à leurs études et je pense que, si certains cours étaient offerts sur place, nous pourrions en profiter davantage.

Le président: Comme lorsque le Comité du Sénat vient chez vous?

Mlle Pardy: Oui.

Le président: Quels sont vos rapports avec le gouvernement provincial? Le ministère des Pêches de la province vous prête-il une oreille attentive?

Mlle Pardy: Oui, je pense que nous avons droit à son attention en tant qu'association de développement. Chaque fois qu'il tient une conférence ou une assemblée, il nous demande d'y envoyer un représentant pour exposer le point de vue de notre collectivité. On peut donc dire que nos rapports sont bons.

Le président: Qu'en est-il du gouvernement fédéral? Entretenez-vous de bons rapports avec les fonctionnaires régionaux?

Mlle Pardy: Oui, mais nous faisons plus souvent affaire avec le provincial qu'avec le fédéral.

Le président: Vous affirmez qu'ils devraient attribuer plus de fonds pour la recherche scientifique dans le domaine des pêches. Nous avons entendu dire que les pêches sont étudiées en profondeur. Pouvez-vous être plus précise? De quel aspect des pêches parlez-vous?

Mlle Pardy: J'examinerai un domaine qui, selon moi, nécessitée une étude. Pendant des années et des années, nous avons pu pratiquer dans notre région une pêche cotière, la pêche à la morue. Cela fait maintenant vingt ans que nous n'avons pas vu une seule morue dans les parages. On en trouve au nord de notre région et au sud, aussi ce que nous ainerions, et c'est pourquoi il en a été question dans mon mémoire, c'est qu'une étude soit effectuée pour déterminer pourquoi les morues ont disparu de cette région. Je veux dire que si elles étaient disparues au nord et au sud, nous ne serions pas aussi intéressés par la tenue d'une étude. Mais, dans cette région où pendant des années et des années, les goélettes repartaient chargées, il n'y a plus aucune morue. Vous ne pouvez même pas en attraper une seule pour la manger.

Le président: Je ne critique pas le fait qu'un grand nombre de scientifique étudient les poissons, c'est vraiment nécessaire. En fait, il y a quelques jours seulement, nous sommes allés à

Institute in Halifax and they are looking very seriously at the over expansion of the seal population. They are looking at the changes in the fishery, as you mentioned, so I welcome your comments. The only other one you make is on better surveillance methods. We just passed, a few months ago in the Senate, we had a round of the Senate on the Coastal Fisheries Protection Act, which increased the fines. Could you be more specific on the surveillance aspect that you are looking to?

Miss Pardy: I guess we feel, in our area, above the Batteau-Black Tickle area in the summertime, the crab fishermen come as far as that with their gear and some of the longliners have gear set in really deep water, quite a way out.

The Chairman: From where?

Miss Pardy: From the Black Tickle area. They find the draggers at night, foreign draggers they say, and there was some inquiry into it last fall and I haven't heard anything since, but they come in so close that they have lost their gear. Maybe you heard about it through the news media as well. They lost some of their gear. I know it is a vast area, but we still feel that there could be better surveillance.

The Chairman: Senator Corbin?

Senator Corbin: You support Mayor Shouse's road project. I heard about it in Goose Bay, well over 15 years ago, when I was, at that time, a member of the House of Commons Transport Committee. I have seen that it is not coming along very quickly, but could you tell me the impact it would have on, I suppose you want it to get to other places and you want to move your product, that would be the main thrust for your support this morning. That would give you a quicker response to market conditions and you feel you would move your fish much faster in freezer trucks.

Miss Pardy: Much faster and a better quality.

Senator Corbin: What sort of time are we looking at to move your fish from here, in Goose Bay, to Quebec City, for example?

Miss Pardy: First of all, it could be up to eight to 10 days on a Marine Atlantic boat from Cartwright into Lewisporte and then you have to move it from the boat to a tractor-trailer in Lewisporte to be transported to Port-Aux-Basques, to the ferry there, to go to other Canadian cities. The road time, I wouldn't know, but it usually takes anywhere from a week to 10 days to get it from Cartwright to Lewisporte.

Senator Corbin: Thank you.

[Traduction]

l'institut de Bedford à Halifax où l'on prend très au sérieux la trop grande augmentation du nombre de phoques. On y examine les changements intervenus dans le domaine des pêches, comme vous l'avez mentionné, c'est pourquoi je suis heureux de vos commentaires. Votre seul autre commentaire concerne de meilleures méthodes de surveillance. Nous avons récemment adopté, il y a quelques mois au Sénat, nous avons eu une séance du Sénat portant sur la Loi sur la protection des pêcheries côtières qui a augmenté le montant des amendes. Pourriez-vous être plus précise en ce qui concerne la surveillance sur laquelle vous comptez?

Mlle Pardy: Je pense que nous estimons, dans notre région, que les pêcheurs de crabe viennent plus haut que la région de Batteau-Black Tickle pendant l'été avec leurs engins de pêche et certains des palangriers installent leurs engins dans des eaux vraiment profondes, à une assez grande distance.

Le président: De quoi?

Mlle Pardy: De la région de Black Tickle. Ils ont trouvé des chalutiers la nuit, des chalutiers étrangers selon eux; il y a eu une enquête à ce sujet l'automne dernier et je n'en ai plus entendu parler depuis, mais ils sont venus tellement près qu'ils ont perdu leurs engins de pêche. Vous en avez peut-être aussi entendu parler dans les médias. Ils ont perdu une partie de leurs engins. Je sais qu'il s'agit d'une vaste région, mais nous croyons tout de même que la surveillance pourrait être meilleure.

Le président: Sénateur Corbin?

Le sénateur Corbin: Vous appuyez le projet de route du maire Shouse. J'en ai entendu parler à Goose Bay, il y a de cela plus de 15 ans, lorsque j'étais membre du Comité des transports de la Chambre des communes. Je constate que cela n'avance pas très vite, mais pourriez-vous me dire quelles en seraient les conséquences; je suppose que vous voulez qu'elle se rende à d'autres endroits et que vous voulez transporter vos produits, que c'est ce qui est principalement l'objet de votre soutien ce matin. Cela vous permettrait de réagir plus rapidement aux conditions du marché et vous estimez que vous pourriez transporter plus rapidement votre poisson dans des camions congélateurs.

Mlle Pardy: Plus rapidement et des produits de meilleure qualité.

Le sénateur Corbin: Combien de temps cela prend-il pour transporter votre poisson d'ici, c'est-à-dire Goose Bay, à Québec par exemple?

Mlle Pardy: Cela pourrait prendre tout d'abord de huit à dix jours sur un bateau de Marin Atlantique, de Cartwright à Lewisporte; il faudrait ensuite le décharger du navire dans un ensemble camion et remorque à Lewisporte pour le transporter à Port-aux-Basques, et du traversier qui s'y trouve aux autres villes canadiennes. Je ne pourrais pas vous dire combien de temps cela prendrait par la route, mais habituellement il faut de sept à dix jours pour le faire transporter de Cartwright à Lewisporte.

Le sénateur Corbin: Merci.

The Chairman: Thank you very much, Miss Pardy. It was a good presentation and we are glad that you showed such an interest and we hope that you will keep in touch with us if you have any other problems that you would like to submit. You can submit them right to our clerk of the Committee in Ottawa.

Miss Pardy: Thank you very much.

The Chairman: Thank you. We were to have, as our next witness, a Mr. Wilson Gear, Chairman of the Happy Valley-Goose Bay Fishermen's Committee, but he had to leave, unfortunately, but he left his brief and we will pass the brief to the Senators.

The brief of Mr. Wilson Gear is taken as read.

Mr. Gear: A meeting was held by the Fishermen's Committee of Goose Bay on April 5, 1988. This committee represents all the fishermen at Smokey. During our meeting, we discussed a number of topics that continue to be of concern for the fishermen at Smokey.

Our main concerns are as follows:

The Unemployment Insurance benefits as it applies to fisherpersons in Labrador. Due to a delay in fishing caused by ice conditions, it regards as unjust that no earnings can be made from the fishery. It is sometimes the later part of August before cod fish can be caught by inshore fisherpersons. Extend Unemployment Insurance Commission benefits for the fisherpersons in Labrador.

If you are a fisherman who takes part in the fishery while drawing Unemployment Insurance Commission benefits, you are disqualified from benefits even though you had no earnings or small earnings from the fishery, while a regular worker employed in work other than the fishery, can declare his or her earnings and still be eligible for part of the Unemployment Insurance Commission benefits if earnings are made from other than fishing employment. There seems to be discrimination against the fisherperson who takes part in commercial fishing.

After the Barge Labrador #1 is removed from Smokey, there will be a drastic decline in service for small boat fisherpersons in regard to suitable tying up space for speed boat fishery or for selling fish as well as shelter for small boats in storms.

The new wharf facilities at Smokey are not suitable for small boats tying up due to lack of ladders to exit from boat to wharf top. Also, this new wharf provides no shelter because this wharf is pile built and waves wash on through the wharf, providing no protection during storms. At the time this new wharf was built, no consideration was given to small boat fishermen operating in this area.

[Traduction]

Le président: Merci beaucoup, M^{ne} Pardy. Votre exposé était intéressant; nous sommes heureux de l'intérêt que vous avez manifesté et nous espérons que vous communiquerez avec nous si vous désirez nous faire part d'autres problèmes. Vous pourrez les soumettre directement au greffier de notre comité à Ottawa.

Mlle Pardy: Merci beaucoup.

Le président: Merci. Notre prochain témoin devait être un certain M. Wilson Gear, président du Happy Valley-Goose Bay Fishermen's Committee, mais ce dernier a malheureusement été obligé de quitter. Il nous a toutefois laissé son mémoire que nous allons distribuer aux sénateurs.

Le mémoire de M. Wilson Gear est versé textuellement au dossier.

M. Gear: Le Fishermen's Committee of Goose Bay a tenu une réunion le 5 avril 1988. Ce comité représente tous les pêcheurs de Smokey. Au cours de la réunion, nous avons discuté d'un certain nombre de sujets qui continuent de préoccuper les pêcheurs de Smokey.

Voici nos principales préoccupations:

L'application des prestations d'assurance-chômage aux pêcheurs du Labrador. Par suite d'un retard dans le début des activités de pêche imputable aux conditions de la glace, on considère injuste d'être pénalisé parce qu'aucun revenu n'a pu être tiré de la pêche. Les pêcheurs côtiers doivent parfois attendre la fin d'août avant de pouvoir capturer de la morue. Les pêcheurs du Labrador devraient avoir droit aux prestations versées par la Commission d'assurance-chômage.

Les pêcheurs qui exercent leur métier tout en touchant les prestations de la Commission d'assurance-chômage n'ont pas droit à ces prestations même s'ils ne tirent que peu ou pas de revenus de leur activité, alors que les travailleurs qui s'adonnent à d'autres activités peuvent déclarer leurs gains et néanmoins avoir droit en partie aux prestations versées par la Commission d'assurance-chômage si ces gains proviennent d'autres activités que la pêche. Il semble y avoir là discrimination à l'endroit des pêcheurs qui exercent la pêche commerciale.

Une fois que la barge Labrador n° 1 aura été retirée de Smokey, l'étendue des services offerts aux pêcherus qui exerçent leurs activités en petites embarcations chutera de façon importante, en ce qui a trait aux espaces d'amarrage utilisés par les hors-bords servant à la pêche, pour la vente du poisson ou comme abris pour les petites embarcations en cas de tempête.

Les nouvelles installations du quai de Smokey ne conviennent pas à l'amarrage des petites embarcations étant donné l'absence d'échelles permettant de quitter le bateau et de rejoindre la partie supérieure du quai. De plus, ce nouveau quai ne peut servir d'abri puisqu'il est bâti en palis et que, comme les vagues le traversent, il n'offre aucune protection durant les tempêtes. Lors de la construction de ce nouveau quai, on n'a pas tenu compte des pêcheurs qui utilisent de petites embarcations dans cette région.

I suggest that the Barge Labrador #1 be kept in place until such time as suitable accommodations are installed for small boat fisherpersons.

Labrador fisherpersons need more assistance, than is provided by the Loan Board, in obtaining bigger vessels with modern equipment to take part in the fishery for turbot and cod 20 or 30 miles off the Labrador coast. This would extend the fishery for Labrador as well as provide more and better facilities for selling and processing fish on the Labrador coast.

All fish caught here to be processed in Labrador. Programs to encourage safety for fishing boats at sea and safety equipment for fishing vessels to be made more available throughout Labrador.

Facilities for smoking salmon, char, trout and other species be set up on the coast and training in modern smoking kilns made available to the people here.

We understood that the new facility to replace the Labrador #1 would include the construction of a new fish salting shed. This, we understand, is not included in the new on shore facility. We would appreciate it if you would have a fish salting shed made part of the on shore facility at Smokey.

We, the fishing Committee of Goose Bay, request your assistance in helping us solve the above-mentioned problems we are encountering at Smokey. Yours truly, Wilson Gear, Chairman, and Ken Mesher, Vice-Chairman.

The Chairman: With us, ready to appear, is Mr. Lawrence Jackson of Happy Valley, Labrador. Mr. Jackson, would you come to the witness stand. Who do you represent, just yourcelf?

Mr. Jackson: Just myself, yes. I have two copies of my brief.

The Chairman: When did you prepare this, this morning?

Mr. Jackson: Up until about four o'clock this morning, yes.

I want to begin by thanking you for giving me the opportunity to address you and for taking the initiative to come here. I am not a fisherman nor an employee of a fishermen's organization, just a longtime resident of Labrador concerned about the future of the industry, which offers the only real economic base for most of the communities in this region.

I came here 17 years ago on a summer job and have lived in Labrador almost ever since. I was the research coordinator for the provincial Royal Commission on Labrador, which held hearings in all communities, so I know something about the rigors of the kind of tour you are making now and I have to commend you on your stamina and on the interest you are showing and on your not even stopping for a coffee break. I think that is quite impressive. After my time on the Royal Commission, I worked for 10 years in community development and adult education, on the coast and here in Goose Bay,

[Traduction]

Je suggère que l'on maintienne la barge Labrador n° 1 sur les lieux tant que des installations convenables n'auront pas été aménagées à l'intention des pêcheurs utilisant de petites embarcations.

Les pêcheurs du Labrador ont besoin d'une aide encore plus grande que celle qui leur est fournie par le Loan Board afin de se procurer des embarcations plus grandes, munies d'équipement moderne, leur permettant de pêcher le flétan et la morue à 20 ou 30 milles au large des côtes du Labrador. Cela permettrait d'accroître l'activité de la pêche au Labrador en plus d'assurer la mise en place de meilleures installations de vente et de transformation du poisson sur les côtes du Labrador.

Tout le poisson capturé ici devrait être transformé au Labrador. On devrait mettre à la disposition des pêcheurs du Labrador des programmes visant à promouvoir la sécurité sur les embarcations de pêche en mer ainsi que du matériel de sécurité destiné aux embarcations de pêche.

Devraient être aménagées sur la côte des installations de fumage du saumon, de l'omble, de la truite et d'autres espèces et devraient être offerts aux gens d'ici des cours de formation sur l'utilisation des fours de fumage modernes.

Nous croyions que la nouvelle installation destinée à remplacer le Labrador n° 1 comprendrait un saloir pour poissons. Il semble toutefois que cela ne fasse pas partie de la nouvelle installation côtière. Nous apprécierions qu'un tel saloir fasse partie de l'installation côtière aménagée à Smokey.

Nous, membres du comité des pêches de Goose Bay, sollicitons votre aide en vue de nous aider à résoudre les problèmes susmentionnés auxquels nous faisons face à Smokey. Veuillez agréer nos salutations distinguées. Wilson Gear, président, et Ken Mesher, vice-président.

Le président: Est présent et prêt à témoigner, M. Lawrence Jackson de Happy Valley au Labrador. M. Jackson, veuillez vous approcher de la barre des témoins. Qui représentez-vous, vous-même, uniquement?

M. Jackson: C'est cela, moi-même, uniquement. J'ai avec moi deux exemplaires de mon mémoire.

Le président: Quand l'avez-vous préparé, ce matin?

M. Jackson: J'ai terminé vers quatre heures ce matin, oui.

Je tiens d'abord à vous remercier de me fournir l'occasion de m'adresser à vous et d'avoir pris l'initiative de venir nous rencontrer ici. Je ne suis ni pêcheur ni employé d'une organisation de pêcheurs, mais seulement an résident du Labrador, qui est installé ici depuis longtemps et se préoccupe de l'avenir de cette industrie, qui constitue la seule véritable assise économique de la plupart des communautés dans la région.

Je suis venu ici, il y a 17 ans de cela, dans le cadre d'un emploi d'été, et j'ai depuis presque toujours habité le Labrador. J'ai été coordonnateur de la recherche pour la commission royale provinciale sur le Labrador, qui a tenu des audiences dans toutes les communautés, de sorte que je suis assez au fait des exigences qu'impose une tournée du genre de celle que vous effectuez actuellement et je dois vous féliciter pour la résistance et l'intérêt dont vous faites montre, en ne prenant même pas de pause-café. Je trouve cela très impressionnant. Après ma participation à la Commission royale, j'ai travaillé pendant

Fisheries

21-5-1988

[Text]

working with fisheries committees, community councils, development associations and other community and regional groups. Four years ago I quit that work to fulfill a longtime ambition, to make my living as a freelance writer and consultant, but I have retained a deep interest in the fishery and so I was very glad for the chance to speak to you here this morning.

I want to talk to you today about fairness and perceptions.

Many people think of Labrador as a kind of Siberia, a place of harsh conditions and huge difficulties. There is some truth in this, but when this attitude governs the thinking of those who decide on things like transport policy and fisheries development, then the perceptions of government become a far bigger handicap than the environment itself. People here have gotten quite good at dealing with long winters, and isolation, and pack ice and high prices, but how do you deal with governments that, deep down, don't seem to really believe that much is possible here?

Another common perception of Labrador, not very consistent with the first one, has been shaped by generations of Newfoundlanders who came down here to fish. There were so many of them, and they caught so much fish, that for decades the phrase

the Labrador fishery

did not mean the Labrador fishery at all, it meant the fishery of those who came down here to load their boats and go home. Their perception of Labrador and their society's perception of Labrador is still just that; not a place you would want to live, or a place to build anything, but a great place to load up and leave.

The fact that there are hundreds of Labrador fishermen is not forgotten, exactly, but it just doesn't count for much. Labrador isn't a place where you build or where you struggle to make things possible, it's a place where you get things; fish for plants as far away as Quebec and New Brunswick, pulp logs for a mill at Stephenville, iron ore for steel mills of Cleveland, electricity for the lights of Broadway. You get as much as possible for as little as possible, in as raw a form as possible, and you use it to generate employment and wealth somewhere else.

I don't believe this is all a plot, this is just the way the world works and everyone up here knows it.

I have a few more remarks on fairness before I come to the main point I want to make; the grotesque unfairness of denying local enterprises access to the groundfish right off their [Traduction]

10 ans dans le domaine du développement communautaire et de l'enseignement aux adultes, sur la côte et ici à Goose Bay, au auprès de comités de pêcheurs, de conseils communautaires, d'associations de développement et d'autres groupements communautaires et régionaux. Il y a quatre ans de cela, j'ai abandonné ce travail pour réaliser une ambition que je caressais depuis longtemps, c'est-à-dire gagner ma vie à titre de journaliste-pigiste et d'expert-conseil, mais j'ai néanmoins conservé un intérêt marqué pour le domaine des pêches et c'est avec plaisir que j'ai accueilli l'occation de pouvoir m'adresser à vous ce matin.

Je désire vous entretenir aujourd'hui d'équité et de perceptions.

Bon nombre de personnes considèrent le Labrador comme une sorte de Sibérie, un endroit où les conditions de vie sont rigoureuses et les difficultés énormes. Il y a une part de vérité dans cela, mais lorsque cette attitude guide la réflextion des gens qui ont à décider de questions telles la politique des transports et l'expansion des pêches, les perceptions du gouvernement deviennent alors un handicap beaucoup plus sérieux que l'environnement lui-même. Les habitants de la région ont appris à s'accomoder des longs hivers, de l'isolement, des embâcles et des prix élevés, mais comment traiter avec des gouvernements qui semblent réellement entretenir la perception bien ancrée que la région n'offre pas beaucoup de possibilités?

Une autre perception répandue à l'égard du Labrador, qui n'a pas grand-chose à voir avec la première, a été créée par des générations de Terre-neuviens venus ici pour pêcher. Ils étaient si nombreux et ont capturé tant de poissons que pendant des décennies

l'expresion «le secteur de la pêche au Labrador» était entièrement vide de sens, car elle désignait plutôt l'activité exercée par les gens qui venaient remplir leurs bateaux ici pour ensuite retourner chez eux. La perception qu'ont ces gens et leur société du Labrador n'a pas changé; le Labrador n'est pas un endroit où quelqu'un voudrait vivre, ni un endroit où construire quoique ce soit, mais plutôt un bon endroit où remplir ses coffres avant de repartir.

Bien que le fait que le Labrador compte des centaines de pêcheurs ne soit pas entièrement inconnu, il n'a pas non plus un très grand poids. Le Labrador n'est pas un endroit où on construit ou encore où on lutte pour que des choses se produisent, c'est plutôt un endroit où l'on vient chercher des choses; par exemple, du poisson pour des usines situées aussi loin qu'au Québec et au Nouveau-Brunswick, du bois de pulpe pour un moulin à Stephenville, du minerai de fer pour les acieries de Cleveland, de l'électricité pour les lumières de Broadway. On vient chercher tout ce qu'on peut au plus bas prix qui soit possible, sous la forme la plus brute et on s'en sert pour créer des emplois et de la richesse ailleurs.

Je n'y vois pas là un complot, il s'agit simplement de la façon dont les choses se passe dans le monde, et tous ici le savent.

J'ai encore quelques remarques à formuler en matière d'équité avant d'en arriver à mon argument principal; l'inéquité grotesque que constitue le fait d'interdire aux entreprises

shores. I believe you might have heard, well, I know you have heard, something on this already, and I know you will hear more before you go.

For years, the CN boats which serve the Labrador coast, had a reduced rate for Newfoundland fishermen coming down in the spring and going home in the fall. They paid \$6.00 for the trip. That was part of government's contribution to the

Labrador fishery

Local fishermen, moving out from their winter homes to their summer fishing stations, paid the full fare. It was a very cheap fare, but it was more than the fare of those who came from Newfoundland.

That system has gone, but it is still true that the first trip of the coastal boats is timed not to serve the communities which are utterly dependent on them; communities cut off from surface travel for six months. The first trip is timed to suit the Newfoundland fishermen coming down for the summer. In a year when the pack ice is heavy, the boats are unavoidably late. No one objects to that, but in a year when the ice is light, the boats don't come early. They start their season at a time convenient to those who are coming for the summer, to load their boats and go home. That is what Labrador is for.

Those fishermen and their families who come for the summer are very fine people. I know some of them and I admire them greatly, but why does their convenience count for so much more than that of people who live on the coast all year?

These are rather petty complaints. I mention them chiefly to give you a sense of the background to larger and more important issues.

One final example, before I get to my main point. For generations, there was very little money spent on the infrastructure of the Labrador inshore fishery. Men landed their fish on rickety little wharves, salted them in rickety little stages, and at the end of the season, hauled up their boats on rickety little slipways. There were almost no breakwaters, no fish plants, no community stages, few good wharves, few bait depots and no ice-making equipment.

There was nothing odd about this. It simply echoed the state of things in the communities themselves; they had no airstrips, no decent roads, no water and sewer systems, no fire-fighting equipment, virtually no high schools, in some places no electricity. These were communities in which the chief struggle in life was not to earn a year-round living, which was far beyond the hopes of most, but to get enough work to qualify for Unemployment Insurance, to escape the shame of Welfare.

[Traduction]

locales l'accès aux poissons de fond à proximité de leurs côtes. Je crois, de fait je sais, qu'on vous a déjà parlé de cette question et je suis convaincu qu'on vous en parlera encore avant votre départ.

Pendant des années, les navires du CN desservant la côte du Labrador offraient des tarifs réduits aux pêcheurs de Terre-Neuve qui venaient ici au printemps et retournaient chez eux à l'automne. Le prix de la traversée était de 6 \$. Il s'agissait là d'une partie de l'apport du gouvernement

au secteur des pêches du Labrador.

Les pêcheurs locaux, qui quittaient leurs résidences d'hiver pour se rendre à leurs lieux de pêche estivaux payaient le plein tarif. Même si ce tarif était très bas, il n'en était pas moins supérieur à celui payé par les gens venant de Terre-Neuve.

Ce système n'existe plus, mais il est encore vrai que la première traversée des bateaux côtiers n'est pas prévue non afin de desservir les communautés qui en sont entièrement tributaires; les communautés qui n'ont aucun moyen de transport en surface pendant six mois. La première traversée est prévue pour accommoder les pêcheurs de Terre-Neuve qui viennent ici pour l'été. Les années où l'embâcle est importante, la venue des navires est immanquablement tardive. Personne n'a rien à redire à cela, cependant, les années où il y a peu de glace, les navires ne viennent pas plus tôt. Les traversées débutent à la date qui convient aux gens qui viennent ici pour l'été, afin de remplir leurs bateaux pour ensuite retourner chez eux. Voilà à quoi sert le Labrador.

Les pêcheurs et leurs familles qui viennent pour l'été sont très gentils. J'en connais quelques-uns et je les estime beaucoup, mais leur bien-être doit-il compter davantage que celui des gens qui vivent sur la côte toute l'année durant?

Il s'agit là de griefs d'importance secondaire. Mais je les mentionne avant tout pour vous donner une idée du contexte dans lequel d'autres questions, plus vastes et essentielles, se posent.

Un dernier exemple, avant d'en venir au point central. Pendant des générations, il n'y a eu que très peu d'investissements dans l'infrastructure de la pêche côtière au Labrador. Les pêcheurs débarquaient leurs poissons sur de petits quais branlants, les salaient sur de petits chafauds branlants, et à la fin de la saison, halaient leurs bateaux sur des cales de halage branlantes. Il n'y avait presque pas de digues, pas d'usines de traitement du poisson, pas de chafauds collectifs, peu de quais solides, peu de dépôts d'appâts et pas d'équipement pour fabriquer de la glace.

Il n'y avait rien là d'étonnant. Cette situation reflétait simplement l'état des choses dans les villages de pêcheurs euxmêmes; on n'y retrouvait ni pistes d'atterrissage, ni routes décentes, ni systèmes d'aqueduc et d'égout, ni matériel d'incendie, pratiquement pas d'écoles secondaires, et en certains endroits, pas d'électricité. Dans certains villages, le premier souci des gens n'était pas d'avoir un revenu annuel, un espoir inaccessible pour la plupart, mais simplement de travailler suffisamment longtemps pour devenir admissible au régime d'assurance-chômage et éviter ainsi la honte de l'assistance sociale.

Fisheries 21-5-1988

[Text]

In the late 1970's, after years of pouring money into more favored regions, DREE finally saw that here was a region which, like Ontario, might profit from some regional economic expansion. They came up, at last, with a big development program for the coast of Labrador. Then the Department of Fisheries and Oceans, reluctant to see any other department involved in fisheries infrastructure, found several million dollars for a coastal Labrador fisheries development program.

I think quite a lot of good work, overdue work, was done with this money, but I know that by far, the largest single expenditure was for a facility which offers nothing at all to the people who live here, but great convenience and benefit to those who come to load their boats and leave.

I am referring to the facilities at Punch Bowl, which you heard about earlier, which is not a community in need of fisheries infrastructure, not a community at all, in fact, but a good harbor. Here, money allocated to remove some of the handicaps in the Labrador fishery is spent, instead, on facilities for the longliners which come from outside. It helps them compete all the more efficiently with the local fishermen, who cannot afford longliners, and whose small boat fishery is made much more difficult by the number and the aggressive practices of the longliners from outside.

I know that from the perspective of those who ran the program, this was money well spent. Longliners catch a lot of fish; spending money to improve both the volume and the quality of their catch is easy to defend. But from the perspective of Labrador fishermen, for whom this program was ostensibly intended, the picture is very different.

Men who fish off their doorsteps in 17-foot open boats, with perhaps a few dozen gillnets, in a season that might last 10 weeks, men who can sell only cod and salmon and who have no market for herring, or crab, or flounder, or lumpfish or capelin, though all these are available, these men must compete with fishermen who have bigger boats and often, 10 times as much gear, who come from areas in which the fishery lasts two months longer and who can sell much more of what they can catch.

Clearly, the deck is stacked, and when funds are finally available to relieve the disparity, the biggest chunk goes to a project which helps to make the disparity worse.

I have gone into some detail on these examples of unfairness to set the background for my main point, which I know others will make as well.

20 years ago, foreign trawlers discovered the huge concentrations of spawning cod on the Hamilton and Belle Isle Banks.

[Traduction]

À la fin des années 1970, après avoir pendant longtemps injecté de l'argent dans des régions plus favorisées, le MEER s'est finalement rendu compte qu'il y avait ici une région qui, au même titre que l'Ontario, pouvait bénéficier d'un peu d'expansion économique régionale. Il a présenté, enfin, un vaste programme de développement de la côte du Labrador. C'est alors que le ministère des Pêches et Océans, réticent à voir un autre ministère œuvrer dans le domaine de l'infrastructure des pêches, a trouvé quelques millions de dollars pour investir dans un programme de développement des pêches de la côte du Labrador.

J'estime que cet argent a servi à faire du bon travail, du travail qui aurait dû être fait depuis longtemps, mais je sais que jusqu'à maintenant, la plus grande partie de cet argent a été consacrée à la construction d'installations qui ne sont d'aucune utilité aux gens d'ici mais offrent aux pêcheurs qui viennent remplir leurs bateaux et s'en vont beaucoup de commodités.

Je fais allusion aux installations de Punch Bowl, dont vous avez déjà entendu parler. Ce village n'avait pas besoin d'infrastructure de pêche, ce n'est même pas à vrai dire un village de pêche, c'est simplement un bon port. L'argent qui devait servir à éliminer certains handicaps dont souffre la pêche au Labrador a été au contraire consacré à fournir des équipements aux palangriers venant de l'extérieur. Avec comme résultat que ces derniers peuvent concurrencer encore plus les pêcheurs locaux qui n'ont pas les moyens de s'acheter des bateaux semblables et qui éprouvent davantage de difficultés avec leurs petites embarcations à cause du nombre des palangriers venant de l'extérieur et de leurs méthodes agressives.

Je sais que du point de vue des gestionnaires du programme, cet argent a été dépensé à bon escient. Les palangriers prennent en effet beaucoup de poissons; il n'est pas difficile de justifier une dépense lorsqu'il s'agit d'augmenter le volume de leurs prises et d'en améliorer la qualité. Mais du point de vue des pêcheurs du Labrador, à qui ce programme était ostensiblement destiné, la situation est très différente.

Des hommes qui pêchent au seuil de leur maison dans des chaloupes ouvertes de dix-sept pieds de longueur, équipées peut-être de quelques douzaines de filets maillants, pendant une saison qui peut durer dix semaines, des hommes qui ne peuvent vendre que de la morue et du saumon et qui ne trouvent pas de marché pour le hareng, le crabe, la plie, la poule d'eau ou le capelan, bien que ces espèces soient toutes disponibles, ces hommes doivent faire compétition à des pêcheurs dont les bateaux sont plus gros et qui possèdent souvent dix fois plus d'engins, qui viennent de zones où la pêche dure deux mois de plus et qui peuvent vendre une quantité beaucoup plus grande que leurs prises.

À l'évidence, les dés sont pipés. Quand les fonds qui pourraient servir à atténuer les disparités sont finalement disponibles, le plus gros morceau du gâteau va à un projet qui contribue à les aggraver.

Si j'ai insité sur ces exemples d'injustice, c'est pour mieux situer mon propos principal, et je sais que d'autres vont également aborder le sujet.

Il y a de cela vingt ans, des chalutiers étrangers ont découvert d'immenses concentrations de morues adultes dans les

They plundered that resource, there is no other word for it, taking many times more than the inshore fishery at the peak of its long history. By the late 1960's or early 1970's, the inshore fishery, along with the entire coast of Labrador and the northeast coast of Newfoundland, was near collapse.

It was the desperation of these communities which gave Canada the moral authority to impose a 200 mile limit and to enforce sound fisheries management which might bring the resource back.

To make sure that Canadians took full advantage of the recovery, Ottawa encouraged and even subsidized trawlers from southern ports, from Newfoundland and Nova Scotia, to fish off Labrador. They hadn't done this before and this is worth remembering. The

traditional rights

that southern trawlers are now exercising off Labrador date back only 10 years, to a time when they had to be persuaded to venture up here.

Now they are awfully glad they came. The northern cod stock is, by far, Canada's single biggest fish resource, worth more on the wharf, before any processing, than all the different species of pacific salmon combined.

Meanwhile, big stocks of shrimp had been discovered off the Labrador coast. There was enough of it to warrant licenses for 11 shrimp trawlers, and the Federal Minister of Fisheries of the day, Romeo LeBlanc, had the foresight to grant three of these to groups representing Labrador fishermen and since then, one or two others have been granted. LIA, as someone mentioned, has one. The Labrador members of the Fishermen's Union got two, and the newly organized Torngat Co-op got one.

Unable to afford their own trawlers, these groups were courted by Canadian trawler companies anxious to use their licenses, but the Labrador groups made better deals abroad, in joint ventures with Danish and Faroese vessels. In effect, they rented their licenses to foreign boats for a share of the catch, and they made a lot of money doing this.

I want to leave it to these groups, themselves, to tell you what they have done, but not before I express my own view that they spent that shrimp money very well, pumping it into facilities and services for the inshore fishery. They became, in effect, development agencies, using their offshore shrimp revenues to diversify and strengthen the inshore fishery in the regions they represented.

But Canadian trawler companies applied a lot of pressure on Ottawa to end the Royalty Charter Arrangement. Torngat and the Labrador Fishermen's Union Shrimp Company lobbied to retain it. Finally, this last year, they were given a deadline to

[Traduction]

bancs de Hamilton et de Belle-Isle. Ils ont pillé cette ressource, dans le vrai sens du terme, en pêchant des quantités plusieurs fois supérieures à celles de la pêche côtière au sommet de son histoire pourtant déjà longue. Si bien qu'à la fin des années 60 ou au début des années 70, la pêche côtière était au bord de l'effondrement tout le long de la côte du Labrador et de la côte nord-est de Terre-Neuve.

C'est le désespoir de ces villages qui a conféré au Canada l'autorité morale pour imposer la limite des 200 milles et mettre en place une gestion saine des pêches susceptible de restaurer les ressources pillées.

Et pour s'assurer que ce soient les Canadiens qui profitent du rétablissement de la situation, Ottawa a encouragé et même subventionné les chalutiers en provenance des ports du sud, de Terre-Neuve et de la Nouvelle-Écosse, pour qu'ils viennent pêcher au large du Labrador. Ce qu'ils n'avaient jamais fait auparavant, et il est bon de s'en souvenir. Les

droits traditionnels

que les chalutiers du sud exercent présentement au large du Labrador ne remontent en effet qu'à dix ans en arrière, à une époque où l'on a dû les persuader de s'y aventurer.

Aujourd'hui ils sont on ne peut plus contents d'être venus. Le stock de morue du nord est, de loin, la plus importante et unique ressource poissonnière du Canada, un poisson qui vaut davantage au quai, avant toute transformation, que toutes les espèces de saumon du Pacifique mises ensemble.

Entre-temps, on a découvert au large de la côte du Labrador de vastes stocks de crevettes. Il y en avait suffisamment pour justifier l'octroi de permis à onze chalutiers crevettiers, et le ministre fédéral des Pêches de l'époque, Roméo Leblanc, a eu la prévoyance d'en accorder trois à des groupes représentant les pêcheurs du Labrador. Depuis, un ou deux autres permis ont été accordés. La LIA, comme quelqu'un l'a déjà mentionné, en a obtenu un. Les membres labradoriens de la Fishermen's Union en ont deux, et la nouvelle Torngat Co-op en possède un.

Comme ils n'avaient pas les moyens d'avoir leurs propres chalutiers, ces groupes ont été courtisés par des compagnies canadiennes de chalutiers désireuses d'utiliser leur permis. Mais les Labradoriens ont réussi à conclure de meilleures ententes à l'étranger, s'associant dans des co-entreprises avec des navires danois et féringiens. De fait, ils ont loué leur permis à des bateaux étrangers en échange d'une part de leurs prises, ce qui leur a rapporté beaucoup d'argent.

Je laisserai à ces groupes le soin d'expliquer eux-mêmes ce qu'ils ont fait, mais je tiens à dire auparavant qu'ils ont, à mon avis, fait très bon usage de l'argent qui leur provenait de la pêche à la crevette, l'investissant dans des installations et des services destinés à la pêche côtière. En fait, ils sont devenus de véritables agences de développement, utilisant les revenus tirés de la pêche à la crevette au large pour diversifier et renforcer la pêche côtière dans les régions qu'ils représentent.

Mais les compagnies canadiennes de chalutiers ont exercé de fortes pressions sur Ottawa pour mettre fin au Royalty Charter Arrangement. La coopérative Torngat, de même que la Labrador Fishermen's Union Shrimp Company ont également exercé des pressions en faveur du maintien de l'accord.

Canadianize their shrimp operations, to buy their own trawlers or enter joint ventures with Canadian trawler companies.

Both have insisted they cannot afford to operate trawlers on the basis of their shrimp allocations alone. Torngat's boat, for example, recently caught its entire Canadian shrimp quota in two months. Who can afford to keep a \$5,000,000 boat idle for the other 10 months? To operate multi-million dollar boats, as they are being forced to, they need access to other stocks, of which the nearest, the largest, and the best is the northern cod. Both have been turned down. I find this completely outrageous.

In effect, Ottawa has manoeuvred them into buying multimillion dollar boats, and then refused them access to the catches which would make them viable. The fish is right off our shores, but our people can't have it.

I said earlier that I wanted to talk about fairness and perceptions. Let's recall the implementation of the report of the Kirby Task Force, which bailed out a bunch of trawler companies which had so badly mismanaged their investment that only a total restructuring of the industry and an infusion of public money could get them back on their feet.

Now, they are doing quite well, and I am glad. Whole regions would have gone down with them if they had been allowed to fail.

But whatever happened to that other recommendation of the Kirby Commission, for a northern fisheries development agency, which would do the same for the Labrador fishery? Nothing at all happened. It died before it was born.

And now, the two local enterprises which, in the absence of such an agency, have done most of the real fisheries development work here, are told they can't have the fish right off our shores. It is all spoken for. It is going to places like Marystown and Lunenberg, and to somewhere in Quebec and somewhere in New Brunswick, to companies who had to be subsidized to begin fishing here, to companies which now claim a traditional right, to companies which only exist because when times were tough, we bailed them out with public money and this fish is going to provide employment in communities with at least double the economic prospects of communities like Cartwright.

So, the function of our resources, once again, is to generate employment and wealth somewhere else. Labrador, after all, is not a place where you invest and build, it is a place where you load up and leave.

I do not know how much influence your Committee has on fisheries policy. I hope the situation I have described will trouble you as much as it should, and that you will express

[Traduction]

Finalement, l'année dernière, on leur a fixé un délai pour qu'ils canadianisent leur pêche à la crevette, qu'ils achètent leurs propres chalutiers ou qu'ils s'associent dans des co-entreprises avec les compagnies canadiennes de chalutiers.

Les deux groupes ont fait valoir qu'ils n'avaient pas les moyens de financer l'exploitation de chalutiers à partir uniquement de leur quota de crevettes. Le bateau de la *Torngat* par exemple a pris récemment en deux mois son quota annuel. Qui peut se permettre de garder un bateau de 5 millions de dollars inactif pour les dix autres mois de l'année? Pour pouvoir exploiter des bateaux qui valent plusieurs millions de dollars, comme on les y force, ils doivent avoir accès à d'autres stocks, dont le plus près, le plus important et de la meilleure qualité est celui de la morue du nord. Mais on leur refuse cet accès. Je trouve cette situation tout à fait inacceptable.

Par ses manœuvres, Ottawa les a proprement forcés à acheter des bateaux de plusieurs millions de dollars et il leur refuse ensuite l'accès aux prises qui pourraient rentabiliser ces acquisitions. Le poisson est là, au large de nos côtes, mais nos pêcheurs ne peuvent y avoir accès.

J'ai dit plus tôt que je voulais parler de justice et de perceptions. Permettez-moi de rappeler la mise en œuvre du rapport du groupe de travail Kirby, à la suite duquel on a sauvé de la faillite une bande de compagnies de chalutiers dont les investissements avaient été si mal administrés qu'il a fallu une restructuration complète de l'industrie et une injection de fonds publics pour les remettre à flot.

Elles se portent plultôt bien en ce moment, et je m'en réjouis. Des régions entières se seraient effondrées si l'on n'était pas intervenu.

Mais qu'en a-t-il été de cette autre recommandation de la Commission Kirby portant sur la création d'une agence de développement des pêches du Nord qui aurait pu faire la même chose pour les pêches du Labrador? Rien du tout. Elle était du reste mort-née.

Et aujourd'hui, les deux entreprises locales qui, en l'absence d'une agence de ce genre, ont accompli la plus grande partie du véritable travail de développement ici, se font dire qu'elles ne peuvent pas toucher au poisson se trouvant juste au large de nos côtes. Les jeux sont faits. Les profits vont aller à des endroits comme Marystown et Lunenberg, et quelque part au Québec et au Nouveau-Brunswick, à des compagnies qui ont dû être subventionnées pour commencer à pêcher ici, à des compagnies qui prétendent maintenant avoir un droit traditionnel et qui ne doivent leur existence qu'à la chance d'avoir été, dans des temps plus difficiles, sauvées de la faillite grâce aux fonds publics. Ce poisson va fournir de l'emploi dans des villages, ce qui pourrait doubler les perspectives économiques de villages comme Cartwright.

Ainsi, une fois de plus, nos ressources vont contribuer à générer ailleurs emploi et richesse. Après tout, le Labrador n'est pas un endroit où l'on investit et l'on construit, c'est un endroit où l'on remplit son bateau et d'où l'on s'en va.

J'ignore de quelle influence votre Comité dispose sur la politique en matière de pêche. J'espère cependant que la situation que j'ai décrite va vous préoccuper suffisamment pour que

your concern to the authorities who can help repair it. Thank you very much.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Jackson. You have expressed a very good overview of the fishery and I can certainly sympathize with your thoughts. It is going to give us something to think about. It was hard keeping up with you, but we have lots of questions. One of our members would probably go over and hug you for what you said, about some of the things; the government bailing out the big multi-national corporations.

Senator Corbin: Who would that member be?

The Chairman: That would be the Deputy Chairman, Senator Theriault, from New Brunswick. I have said, on many occasions, that we begged and hollered and appealed and got down on our hands and knees to get the 200 mile limit. It took us so long and the idea was to push the foreigners out beyond the 200 mile limit, so we could take advantage of our own resources and now, we are inviting the same people to come back in and enter into joint ventures with us. Is this what you are getting at?

Mr. Jackson: No, I am not really close to that shrimp business, but my understanding of how that worked, is that . . .

The Chairman: But on the herring, there are other species too. The Russians and some Newfoundlanders are in joint ventures and we found that, in Halifax, they are too.

Mr. Jackson: I think there has been a little bit of that in Labrador and it has happened in places where there isn't the infrastructure on shore to allow very much processing, so the only way you can open up a market, some times, for these fish is to bring in a boat to buy it and do the processing aboard. There has been some of that.

The Chairman: How do you feel about offshore oil drilling? We just heard, and it has been in all the papers, that Mr. Masse, the Energy Minister, put a moratorium on the George's Bank until the year 2000 and the provincial government followed suit. To me, that was welcome news. How do you feel about Hibernia?

Mr. Jackson: I have mixed feelings about it, because the province very, very badly needs that kind of revenue. It needs that kind of money. This is a very poor province and all kinds of things don't happen here because the province doesn't have the money, so if it could get some of the revenues that are possible in something as big as the oil industry, it could make quire a difference.

The Chairman: What is going to happen to the fishing industry?

Mr. Jackson: Well, that scares me and especially when they were drilling off the Labrador Sea, that place is just infested with icebergs and pack ice and it is a very, very difficult environment to operate in and if they had a blowout late in their drilling season, that thing could gush oil or gas or whatever all

[Traduction]

vous sentiez le besoin d'en faire part aux autorités compétentes. Je vous remercie beaucoup.

Le président: Merci beaucoup, M. Jackson. Vous avez dressé un excellent portrait de l'ensemble de la situation de la pêche et j'éprouve assurément de la sympaghie envers vos opinions. Cela va alimenter notre réflexion. Nous avons eu de la difficulté à vous suivre, mais nous avons beaucoup de questions à vous poser. Il est probable qu'un de nos membres va vous serrer dans ses bras à cause de ce que vous avez dit, à propos de certaines choses, comme à propos du fait que le gouvernement est venu au secours de compagnies multinationales.

Le sénateur Corbin: De qui s'agirait-il?

Le président: Probablement du vice-président, le sénateur Thériault du Nouveau-Brunswick. Je l'ai souvent répété, nous avons prié, supplié, imploré à genoux afin d'obtenir la limite des 200 milles. nous y avons mis beaucoup de temps, notre intention était de repousser les étrangers au-delà de cette limite de 200 milles, de sorte que nous puissions tirer profit de nos propres ressources, ete maintenant, nous invitons les mêmes personnes à revenir et à lancer avec nous des co-entreprises. Est-ce à cette situation que vous faites allusion?

M. Jackson: Non, je ne suis pas vraiment familier avec la pêche de la crevette, mais d'après ce que je peux en comprendre, c'est . . .

Le président: Mais pour le hareng, il y a également d'autres espèces. Les Russes et plusieurs Terre-Neuviens sont associés dans des co-entreprises et nous avons constaté qu'ils le sont également à Halifax.

M. Jackson: Je crois qu'il y a un peu de cela au Labrador; le phénomène s'est produit dans des endroits où l'infrastructure à terre ne permettait pas de faire beaucoup de transformation, de telle sorte que la seule façon d'ouvrir un marché, parfois, pour ces poissons est d'y accueillir un bateau qui achète les prises et fait la transformation à bord. Il y a eu un peu de cela.

Le président: Quelle est votre opinion à propos du forage pétrolier au large des côtes? Nous venons d'apprendre, et la nouvelle a été reprise dans tous les journaux, que M. Masse, le ministre de l'Énergie, a décrété un moratoire concernant le banc de George jusqu'en l'an 2000 et que le gouvernement de la province a fait de même. À mon avis, il s'agit d'une bonne nouvelle. Que pensez-vous de Hibernia?

M. Jackson: Mes sentiments sont partagés à cet égard, parce que la province a besoin, un très grand besoin, de revenus de cette sorte. Elle a besoin de cet argent. La province est très pauvre et beaucoup de choses sont impossibles à réaliser ici en raison du manque de moyens financiers. Ainsi, si elle pouvait tirer des revenus d'une industrie aussi importante que l'industrie pétrolière, cela pourrait faire toute la différence.

Le président: Que va-t-il advenir de l'industrie de la pêche?

M. Jackson: Eh bien, cette perspective m'effraie, particulièrement dans le cas du forage en mer du Labrador; cette mer est littéralement infestée d'icebergs et de glaces à la dérive, c'est un environnement très, très difficile pour ce genre d'exploitation; s'il survenait une fuite tard dans la saison de

Fisheries

[Text]

winter before they could do anything about it the following spring and that, I think, would just have untold consequences for the fishery, which is a perpetual resource. It is not a finite, fixed resource, like the petroleum, so if they do go ahead with that sort of thing, I hope that they are terribly, terribly careful.

The Chairman: Would you agree, then, if the oil is there, the price is relatively low now. If the oil is there, there is certainly lots of oil around Canada and why gamble on 30,000 or 40,000 or 50,000 fishermen, and more in the atlantic region, and the plant workers and the livelihood and the way of life, because of a greed for oil, which is going to go to a few and deny many thousands of fishermen the continuance of their way of life. Do you know anything about the Atlantic Canada Opportunities Agency?

Mr. Jackson: Not very much, no.

The Chairman: The government have put in \$1,000,000,000,000 and I am not saying this because I happen to be on the side of government, but it is supposed to provide an impetus and the applications coming in are tremendous and the money that is going out is tremendous and it is strange that I haven't heard much about it up here, because it is what the Labrador Inuit Association needs and what Marion Pardy needs in her group and I am amazed that they should not be using it.

Mr. Jackson: I think groups here operate under quite a handicap, particularly on the coast, in finding out about opportunities like this and in being able to make effective applications for the money, or even to find out, in some cases, about the programs before the money is all tied up and committed to others.

The Chairman: My last question; you said you were on the Royal Commission studying Labrador. What happened as a result of your study?

Mr. Jackson: I have heard it many times since, that not much happened and that there must have been several hundred recommendations and that not very much happened with them. I don't think that is true, from what I can see, the government followed up on quite a few. One of the problems was that the Royal Commission made such a huge scope of recommendations, that there was no way a new government, which had just come in, had just defeated the Liberals and come in, there was no way they could act very quickly on so many in a region they knew very little about, because Labrador, really, is unknown territory to most of Newfoundland and especially to a new government of Newfoundland at that time. So, they had their hands full and I think that the Royal Commission just kind of gave them a Christmas list of everything that anybody conceivably could propose for Labrador wound up in the recommendations and so there was a lot there that they could not do too much with, but I think they have responded fairly well. It tends to be true that not much happens in Labrador without federal money. So, when there are Ottawa bucks available for a program, the Newfoundland government will do [Traduction]

forage, il pourrait y avoir des éruptions de pétrole ou de gaz ou d'autre chose durant tout l'hiver avant que l'on puisse faire quoi que ce soit le printemps suivant, ce qui aurait, je crois, des conséquences énormes sur les pêches, une ressource perpétuelle. Il ne s'agit pas d'une ressource perpétuelle. Il ne s'agit pas d'une ressource finie, fixe comme le pétrole. Aussi, s'ils vont réellement de l'avant avec un projet de cette nature, j'espère qu'ils sont terriblement, terriblement prudents.

Le président: Seriez-vous d'accord, dans ce cas, s'il y a du pétrole, le prix est relativement bas en ce moment. S'il y a du pétrole, il existe sûrement de nombreux gisements de pétrole ailleurs au Canada, pourquoi jouer avec 30 000, 40 000 ou 50 000 pêcheurs, et davantage dans la région atlantique, et les travailleurs en usine, le gagne-pain et le mode de vie, tout cela pour la soif de pétrole, pour l'appétit de quelques personnes au détriment du maintien du mode de vie de plusieurs milliers de pêcheurs. Avez-vous déjà entendu parler de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique?

M. Jackson: Pas beaucoup, non.

Le président: Le gouvernement y a investi un milliard de dollars, je ne dis pas cela parce que je suis du côté du gouvernement, mais cette agence est censée donner l'impulsion, les demandes qu'elle reçoit sont considérables, tout comme les sommes qu'elle verse; il est étonnant que je n'en aie pas beaucoup entendu parler ici, parce que c'est justement ce dont l'Association des Inuit du Labrador a besoin, ce dont Marion Pardy a besoin pour son groupe et je suis surpris qu'ils n'y aient pas recours.

M. Jackson: Je crois que les groupes d'ici, particulièrement sur la côte, souffre d'un handicap en ce qui concerne les possibilités comme celle-ci et leur capacité de présenter des demandes de subventions valables, ou même de connaître, dans certains cas, l'existence des programmes avant que les montants disponibles ne soient déjà alloués à d'autres personnes.

Le président: Une dernière question: Vous avez dit que vous avez siégé à la Commission royale qui a étudié le Labrador. Quel a été le résultat de cette étude?

M. Jackson: J'ai entendu dire à plusieurs reprises que cette étude n'avait pas donné grand-chose, qu'il y avait eu quelques centaines de recommandations, sans grand résultat. Je ne crois pas que cela soit vrai, d'après ce que je peux voir, le gouvernement a suivi plusieurs des recommandations. Un des problèmes, c'est que la Commission royale a fait des recommandations d'une portée tellement vaste qu'il était illusoire de s'attendre à ce qu'un nouveau gouvernement, tout juste arrivé au pouvoir après avoir défait les Libéraux, agisse très rapidement dans un si grand nombre de domaines, dans une région qu'il connaît à peine, parce que le Labrador, en fait, est pour la plupart des Terre-Neuviens, et particulièrement pour un nouveau gouvernement de la province à cette époque, un territoire inconnu. De sorte qu'il en avait plein les bras; je crois qu'on peut dire que la Commission royale lui a donné une liste de cadeaux de Noël contenant tout ce qu'on pouvait souhaiter pour le Labrador; il y avait donc sur cette liste beaucoup de recommandations à propos desquelles il ne pouvait pas vraiment agir, mais je crois que sa réaction a été plutôt positive. Il apparaît de plus en plus clairement qu'on ne peut pas faire

something here, but when it comes to spending their own money, or just serving Labrador out of the general Provincial Budget, you often don't see it or things are very much delayed or the money gets spent, as I say, before people here even hear about it.

The Chairman: Take your time, because you are going to be our last witness for the morning. The Kirby Task Force Report, they restructured FPI and they restructured National Sea and things are great, but I think that they were lucky, because the fishery was increasing in leaps and bounds and the demand crept in, whether it was because of health and nutrition reasons or whatever.

Would you elaborate a little bit on what you said, I think you mentioned that they forgot the other things. The restructuring was fine. Would you be a little bit more specific as to where they missed the boat?

I don't know where the resistance or where the indifference came from that stalled that, but it was one of the recommendations of the Kirby Task Force that everything, that the entire area virtually north of the northern tip of the northern peninsula of Newfoundland and all of the coast of Labrador, come within a northern fisheries development agency of some kind, which would just take over the restructuring of the entire industry and be sort of a development corporation for the area. I think the province put the brakes on for a little bit and then by the time they got straightened out, Ottawa wasn't that interested and the thing just sort of fell through the cracks and nothing happened.

The Chairman: Yes, we used to hear about it a lot in Ottawa and we used to push it a lot in Ottawa, but that is a good point. You are here talking about Labrador as the northern fishery, you are also talking about the northern peninsula, both sides.

Mr. Jackson: To some degree, although because it has a road and a big modern fish plant, it has fewer problems, but it is, yes, they certainly have the seasonal problems in terms of the pack ice and that sort of thing.

The other point I wanted to really stress is that the Shrimp Company and the Torngat Co-op have been the development agencies in the Labrador fishery. They have done some really fine work, you haven't heard very much about it yet, but you will. Bill Flowers is coming this afternoon to talk about Torngat. They have really used that money very well and they have been the development of the Labrador inshore fishery for a long time. There has been an abdication from government on this Northern Development Corporation and in other respects, as well. They have put in a lot of facilities over the last few years, but in terms of structural changes, there haven't been any. You were talking about The Saltfish Corporation, it is just the old game under a new guise and the prices are better, but it is still the old business of hauling all the fish out of

[Traduction]

grand-chose au Labrador sans l'argent du gouvernement fédéral. Si bien que lorsque les dollars d'Ottawa sont disponibles pour un programme, le gouvernement de Terre-Neuve intervient; mais lorsqu'il s'agit de dépenser son propre argent, ou de fournir des services au Labrador à même le budget général de la province, ou bien souvent le programme ne se réalise pas ou bien il y a des retards considérables ou encore l'argent est dépensé, comme je l'ai déjà dit, avant même que les gens aient été mis au courant.

Le président: Prenez tout votre temps, vous êtes notre dernier témoin ce matin. À la suite du rapport du Groupe de travail Kirby, on a restructuré le FPI, on a restructuré National Sea et tout va pour le mieux, mais je crois que la chance était au rendez-vous, parce que la pêche progressait à ce moment à grands bonds pendant que la demande commençait à poindre pour des raisons de santé et d'alimentation ou quelque autre raison.

Pourriez-vous expliquer davantage ce que vous avez dit, je crois que vous avez affirmé qu'on avait oublié certaines choses. En ce qui concerne la restructuration, cela s'est bien passé. Pourriez-vous préciser en quoi ils ont manqué le bateau?

Je ne sais pas d'où provenait la résistance ou bien l'indifférence qui a bloqué le processus, mais l'une des recommandations du Groupe de travail Kirby voulait que pratiquement toute la région au nord de l'extrémité nord de la péninsule nord de Terre-Neuve ainsi que toute la côte du Labrador soient sous la responsabilité d'une quelconque agence de développement des pêches du Nord, qui aurait eu charge de la restructuration de toute l'industrie et aurait servi de société de développement pour la région. Je crois que la province a freiné le mouvement un certain temps et qu'au moment où la situation se régularisait, Ottawa n'était pas aussi intéressé si bien que le projet s'est enlisé et que rien n'en a résulté.

Le président: C'est vrai, nous en avions beaucoup entendu parler à Ottawa et nous avions exercé beaucoup de pression, mais c'est un point intéressant. Vous êtes en train de parler du Labrador comme de la pêche du Nord, vous parlez également de la péninsule du nord, des deux côtés.

M. Jackson: Jusqu'à un certain point, bien que les problèmes y soient moins nombreux, étant donné la présence d'une route et d'une grosse usine moderne de transformation du poisson, mais c'est, oui, ils ont sûrement les problèmes saisonniers des amas de glace et d'autres problèmes de ce genre.

L'autre point sur lequel je voulais vraiment insister, c'est que la Shrimp Company, de même que la Torngat Co-op ont été les agences de développement des pêches du Labrador. Ils ont fait véritablement du bon travail, vous n'en avez pas beaucoup entendu parler jusqu'à maintenant, mais cela ne saurait tarder. Bill Flowers vous parlera cet après-midi de Torngat. Ils ont fait sans contesté un très bon usage de cet argent et ont été les facteurs du développement de la pêche côtière au Labrador pendant une longue période. Le gouvernement a abdiqué sur cette question d'une Société de développement du Nord, et dans d'autres domaines également. Ces dernières années, on a construit beaucoup d'installations, mais il n'y a eu aucun changement de nature structurelle. Vous avez parlé de la Saltfish Corporation, c'est le même manège sous des apparences nou-

Labrador and taking it to plants in Newfoundland for processing, so that Labrador is just a source of supply for jobs somewhere else.

The Chairman: I like that point that you made, yes. I don't like it, but I appreciate it.

Mr. Jackson: They are not going to change that, they are the last people on earth who would want to see that changed and they are on the Board of Governors, or whatever it is, of the Saltfish Corporation.

The Chairman: What are you doing now?

Mr. Jackson: Freelance writing and editing and consulting and that sort of thing.

The Chairman: I really appreciate what you are saying. Is there anyone? Senator Perrault?

Senator Perrault: Your brief, I think, is a very persuasive document that you have presented.

Mr. Jackson: Thank you.

Senator Perrault: You talk about the grotesque unfairness of denying local enterprises access to the groundfish right off their shores. That almost boggles the mind, that they would deny access to those resources.

Mr. Jackson: Yes.

Senator Perrault: Who has access to those resources now? In percentage figures, do you have any idea?

Mr. Jackson: I don't know what the allocations are, my impression is that Fishery Products gets, perhaps, as much as 60% or 70% of the allocation. I think they get a lot of it for their plants on the Burin peninsula and St. Anthony and several others. Some also goes to National Sea Products in Lunenberg and they probably have a couple of other plants and there is a consortium, I believe, of Quebec and New Brunswick fish companies who are also fishing northern cod, but I am not clear on the arrangements there.

Senator Perrault: You make the point later in the brief that the shrimp fishery, you said that

Torngat's boat, for example, recently caught its entire Canadian shrimp quota in just two months. Who can afford to keep a \$5,000,000 boat idle for the other 10 months?

Indeed, who can afford it? It doesn't make any sense at all.

Mr. Jackson: What they have been doing, and I hope that you will go into this with Bill Flowers this afternoon, what they have been doing because that has been a joint venture with a European firm, that boat has been used to fish off Greenland and up off the Davis Strait and up off the Farrow Islands, so it has been rounding out its fishing year because it is a joint venture between a European and a Canadian enterprise, but after it becomes a Canadian boat, as I understand it, it is going to lose its access to some of those European stocks.

[Traduction]

velles, même si les prix se sont améliorés, c'est la même vieille histoire consistant à vider le Labrador de son poisson pour le transformer à Terre-Neuve, de sorte que le Labrador ne sert qu'à créer des emplois ailleurs.

Le président: Votre argument me plaît. Ou plutôt, il ne me plaît pas, mais j'y suis sensible.

M. Jackson: Ils ne changeront rien à cela, ils seraient les derniers à vouloir un changement à cet égard, et ils siègent au conseil d'administration, ou quelque chose comme ça, de la Saltfish Corporation.

Le président: Que faites-vous maintenant?

M. Jackson: Je fais du journalisme et de la révision à la pige, je suis consultant, ce genre de chose.

Le président: Je suis très content de ce que vous dites. Quelqu'un d'autre? Sénateur Perrault?

Le sénateur Perrault: Le mémoire que vous avez présenté est à mon avis un document très convaincant.

M. Jackson: Merci.

Le sénateur Perrault: Vous parlez de l'inéquité grotesque qui consiste à refuser aux entreprises locales l'accès au poisson de fond près de la côte. C'est impensable qu'ils puissent se voir refuser l'accès à ces ressources.

M. Jackson: Oui.

Le sénateur Perrault: Qui a accès à ces ressources à l'heure actuelle? En pourcentage, avez-vous une idée?

M. Jackson: Je ne sais pas quels sont les quotas, j'ai l'impression que la Fishery Products obtient peut-être une part de 60 p. 100 ou de 70 p. 100. Je crois qu'ils en obtiennent une bonne partie pour leurs usines à la péninsule Burin, à St. Anthony et à d'autres usines. Une partie va également à la National Sea Products à Lunenberg, et ils ont probablement quelques autres usines, et il existe un consortium, je crois, entre des sociétés de production de poisson du Québec et du Nouveau-Brunswick, qui pêchent également la morue du nord, mais je ne sais pas avec certitude quelles sont les ententes.

Le sénateur Perrault: Plus loin dans votre exposé, vous parlez de la pêche des crevettes, vous dites que—

le bateau de la Torngat, par exemple, a récemment pris la totalité de son quota en crevettes canadiennes seulement en deux mois. Qui peut se permettre de laisser inactif un bateau de 5 000 000 \$ pendant les 10 autres mois?—

En effet, qui pourrait se le permettre? C'est tout à fait

M. Jackson: Ce qu'ils ont fait, et j'espère que vous en parlerez avec Bill Flowers cet après-midi, ce qu'ils ont fait parce qu'il s'agit d'une entreprise en participation avec une société européenne, on a utilisé ce bateau pour pêcher au large du Groenland et jusqu'au détroit de Davis, et aussi jusqu'aux îles Farrow, donc le bateau a été utilisé pendant toute la saison de pêche, parce qu'il s'agit d'une entreprise en participation entre une société européenne et une société canadienne, mais après qu'il est devenu un bateau canadien, selon ce que je comprends, il perdra l'accès à une partie de ces stocks européens.

Senator Perrault: You talk in terms of this process of Canadianization, so at least there is no evidence to indicate that the boat will be occupied those other 10 months, unless it has access to northern cod, is what you are saying.

Mr. Jackson: Yes. I think they have been encouraged to go after some underutilized species and some of the cod in area G, I think, which is way up in the very northern coast of Labrador, but what that looks like to me is that Ottawa is encouraging them to go after the stocks that nobody else wants, rather than giving them access to the stocks which are closest to them.

Senator Perrault: You say;

To operate multi-million dollar boats, they need access to other stocks, of which the nearest, the largest and the best is northern cod. Both have been turned down.

I find this completely outrageous. I think the Committee would, too.

Mr. Jackson: I am glad to hear that.

Senator Perrault: You say;

T... then refused them access to the catches which would make them viable. The fish is right off our shores, but our people can't have it.

I don't blame you for being angry, if those are the facts, as stated.

Mr. Jackson: May I speak for a minute about the situation of Cartwright?

The Chairman: Sure.

Mr. Jackson: I would like to follow up on what Marion Pardy said. Cartwright, the inshore cod fishery just collapsed there, as it did everywhere, but it never came back and the reasons are quite mysterious. In the area from Smokey, here, to Black Tickle, which used to be a very productive inshore fishing area, there just hasn't been any cod there for nearly 20 years. There is still a good fishery in the Smokey area, and a good fishery in the Black Tickle area and from there, south, but it has been a total failure in here.

Senator Perrault: What does a cod eat? Perhaps there is a shortage of food for them, is there?

Mr. Jackson: I don't know what it is, there has been some speculation that has related it to the Churchill Falls project and to downstream effects from that, but who knows? Cartwright has been really left high and dry and left totally dependent on the salmon. There are a limited number of salmon licenses and anyone who can't get a salmon license in Cartwright, can't fish and can't have a future, because that is all there is. So, here is Cartwright, with a fairly substantial plant, which really, really needs an offshore cod allocation to give it a foundation, to give it a purpose and yet, there is that fish going to Lunenberg and Lord knows where else, but Cartwright can't have any. It is just preposterous. I am glad now that people are getting riled up about it. It was kind of a quiet issue for a long time, people didn't seem to really grasp it or

[Traduction]

Le sénateur Perrault: Vous parlez de ce processus de canadianisation, aussi il n'existe du moins aucune preuve que le bateau sera utilisé pendant les 10 autres mois, à moins qu'il puisse avoir accès à la morue du nord, c'est ce que vous dites.

M. Jackson: Oui. Je crois qu'ils ont été incités à pêcher certaines espèces sous-exploitées, et aussi de la morue dans la zone G, je crois, qui se trouve à l'extrême nord de la côte du Labrador, mais ce que je pense, c'est qu'Ottawa les encourage à pêcher des stocks dont personne d'autre ne veut, plutôt que de leur donner accès à des stocks qui se trouvent plus près d'eux.

Le sénateur Perrault: Vous dites:

exploiter des bateaux valant plusieurs millions de dollars, ils doivent avoir accès à d'autres stocks, parmi lesquels le plus proche, le plus important et le meilleur est la morue du nord.

Les deux ont été rejetés. Je crois que c'est tout à fait scandaleux. Je pense que c'est aussi l'opinion des membres du Comité.

M. Jackson: Je suis heureux de l'entendre.

Le sénateur Perrault: Vous dites:

on leur a alors refusé l'accès aux prises qui leur garantiraient la rentabilité. Le poisson se trouve tout près de leur côte, mais les gens de chez nous ne peuvent le pêcher.

Je comprends votre colère, si tels sont bien les faits.

M. Jackson: Pourrais-je parler pendant quelques minutes de la situation à Cartwright?

Le président: Certainement.

M. Jackson: J'aimerais poursuivre au sujet de ce que Marion Pardy disait. Cartwright, la pêche côtière de la morue s'est écroulée à cet endroit, comme cela est arrivé ailleurs, mais elle n'est jamais revenue et les raisons en sont tout à fait mystérieuses. Dans la région de Smokey, ici, jusqu'à Black Tickle, qui a déjà été une région très prospère pour la pêche côtière, il n'y a eu aucune morue pendant près de 20 ans. Il existe encore une bonne pêche dans la région de Smokey, et aussi dans la région de Black Tickle et vers le sud, mais ici, c'est un échec total.

Le sénateur Perrault: De quoi se nourrit la morue? Peutêtre manquent-elles de nourriture, cela se peut-il?

M. Jackson: Je ne sais pas ce qui se passe, on a avancé l'hypothèse que cela pourrait avoir un lien avec les travaux de Churchill Falls et les effets qui en découlent sur le courant, mais comment savoir? Cartwright a été vraiment laissée en plan, et dépend totalement maintenant du saumon. On a délivré un nombre limité de permis pour le saumon et celui qui ne peut obtenir un permis pour le saumon à Cartwright, il ne peut pêcher et n'a aucun avenir, parce que c'est la seule activité possible. Donc, il y a Cartwright, avec une usine assez importante, qui a le plus vif besoin d'une allocation pour la morue au large des côtes, pour lui donner une raison d'être, pour lui donner un objectif et néanmoins, il y a ce poisson qui va à Lunenberg et Dieu sait où, mais Cartwright ne peut en avoir du tout. Cela est tout simplement absurde. Je suis heureux que les gens com-

something, I am not sure why, but I think it is the kind of situation that is so indefensible that once people start to make a noise about it, it has to change, and I hope you will add to the noise

Senator Perrault: It certainly doesn't appear to be defensible.

The Chairman: That is 2JM and 2JI, in that area?

Mr. Jackson: Yes.

Senator Corbin: May I?

The Chairman: Yes, thank you Senator Perrault. Senator Corbin?

Senator Corbin: You know, we are a non elected body, Senators, it doesn't mean to say that we are not entitled to ask questions, but surely, you have raised these issues with your elected representatives, both federal and provincial? I am sure this is not the first time that you have put the problem in a nutshell, and a very good one, the way you did this morning, but what has been the reaction of the elected people, both provincial and federal? Is anyone grasping the problem by some kind of a handle and doing something about it? What is happening?

Mr. Jackson: Bill Rompkey, raised it recently in the House of Commons Standing Committee on the fishery and he tackled several federal fisheries officials about it. I don't know what kind of an answer he got for the rationale of the allocations being turned down, but I know that it is something that he is pursuing. I don't know what the province's position on it is. I think, the province theoretically favors it, but they tend not to fight very hard for Labrador. There is not many votes down here, there is only three or four seats down here. We are stuck with them and they know it. They don't go to bat for Labrador very strenuously.

Senator Corbin: That is the impression we get in centraleastern Canada, in the Maritimes, when we watch the national news. Every time there is a fisheries issue, Labrador is hardly mentioned. In that sense, I think you are right. How many people come up from Newfoundland to fish along the coast every summer season? What numbers of fishermen are you dealing with, what kinds of volume are they catching and what is the total economic value of those strangers coming up here to fish?

Mr. Jackson: I couldn't come close to an estimate of that, but it is increasing, partly because of the facilities being made available for them. It very nearly died out when the inshore fishery, itself, collapsed in the early 1970's. There was just no point in Newfoundlanders and southern Labrador boats coming down to Labrador, because there wasn't any fish to catch, but as the fishery has recovered, there have been more and more of them coming and some people who used to come for generations and then gave it up, are now coming back and once they began to build facilities, like those at Punch Bowl,

[Traduction]

mencent à manifester leur exaspération. On en a très peu parlé pendant une longue période, les gens ne semblaient pas vraiment comprendre, je ne sais pas vraiment pourquoi, mais je pense que c'est le type de situation tellement inacceptable que lorsque les gens commencent à en parler, les choses doivent inévitablement changer, et j'espère que vous contribuerez à la publicité à ce sujet.

Le sénateur Perrault: La situation semble certainement inacceptable.

Le président: Il s'agit de 2JM et 2JI, dans cette zone?

M. Jackson: Oui.

Le sénateur Corbin: Pourrais-je poser une question?

Le président: Oui, merci Sénateur Perrault. Sénateur Corbin?

Le sénateur Corbin: Vous savez, nous, du Sénat, ne sommes pas élus; cela ne veut pas dire que nous n'avons pas le droit de poser des questions, mais sans aucun doute vous avez parlé de ces problèmes avec vos représentants élus, à l'échelon fédéral et provincial? Ce n'est pas la première fois, j'en suis convaincu, que vous donnez une description concise du problème, et une excellente description, comme vous l'avez fait ce matin, mais quelle a été la réaction des élus, au provincial et au fédéral? Et-ce que quelqu'un s'attaque d'une façon quelconque au problème, fait quelque chose? Que se passe-t-il?

M. Jackson: Bill Rompkey en a parlé récemment au Comité permanent des Pêches de la Chambre des communes, et il a interrogé plusieurs fonctionnaires fédéraux des pêcheries à ce sujet. Je ne sais pas ce qu'on lui a répondu au sujet du fondement du rejet des allocations, mais je sais que c'est quelque chose qu'il recherche. Je ne sais pas quel est le point de vue de la province sur la question. Je crois qu'en principe, la province y est favorable, mais ils n'ont pas l'habitude de lutter très ardemment pour le Labrador. Il n'y a pas beaucoup d'électeurs ici, il n'existe que trois ou quatre circonscriptions dans la région. Nous sommes forcés d'accepter la situation et ils le savent. Ils ne manifestent pas une ardeur très grande lorsqu'il s'agit du Labrador.

Le sénateur Corbin: C'est l'impression que nous avons au centre et à l'est du Canada, dans les Maritimes, lorsque nous écoutons les informations nationales. À chaque fois qu'il est question des pêcheries, on parle à peine du Labrador. De ce point de vue, je crois que vous avez raison. Combien de gens viennent de Terre-Neuve pour pêcher le long de la côte, pendant la saison estivale? À combien de pêcheurs avez-vous affaire, quel est le volume de leurs prises, quelle est la valeur économique totale de ces étrangers qui viennent ici pêcher?

M. Jackson: Il me serait absolument impossible de faire une estimation, mais il y a un accroissement, en partie à cause des installations qui sont maintenant disponibles. Cela a presque disparu lorsque la pêche côtière s'est elle-même écroulée, au début des années 1970. Il n'y avait aucune raison pour que les bataux de Terre-Neuve et du sud du Labrador viennent au Labrador, parce qu'il n'y avait plus aucun poisson à pêcher; mais lorsque la pêche s'est rétablie, de plus en plus de bateaux sont venus et certaines personnes qui venaient depuis des générations et qui avaient renoncé, y reviennent maintenant et une

and to install the facilities they have in Smokey, and a fish plant in Black Tickle, there has been more infrastructure here to attract the longliners. I should say, too, that they are not all from Newfoundland, there are some from the Strait of Belle-Isle, from the area that Danny Dumaresque was talking about. That is an area where the fishery lasts long enough that it has been worthwhile for people, there, to buy longliners and there are quite a number of them there, so they kind of join that migration of southern boats coming down to fish off Labrador, but I couldn't begin to guess how much of the fish landed is their catch. I would think, probably, just as a wild guess, from Cartwright south, they are probably catching more than half of it, just because they are fishing so much more gear than the local fishermen can afford to operate.

The Chairman: If we could just ask the Researcher, if we could get from those zones, what the allocation is. They are allocated to someone.

Senator Corbin: In winding up, I like your brief very much and I congratulate you for your involvement in a very real and serious problem.

Mr. Jackson: Thank you.

The Chairman: Senator Cochrane?

Senator Cochrane: And your concern, as well, to remain in the area, for the main purpose of helping the Labrador people. I think that is very important and I think you need to be commended for that.

Mr. Jackson: Thank you.

The Chairman: Yes, Mr. Jackson, I thank you too, on behalf of the Committee and certainly you have given us some food for thought and you have thrown out a couple of ideas which will sink in and which we hope we can help with and we will express our concerns, certainly. As a former MP of the northern peninsula, I remember the days when I used to be screaming and hollering. This is on a broader base, but it is certainly a part of the whole aspect of the Canadian fishery. Thank you very much for your brief, how quickly you prepared it and I hope that you will keep in touch with us on a continuing basis.

Mr. Jackson: Thank you.

The Chairman: That is the finish of the morning. We will have four witnesses this afternoon and we thank those who are here and listened. We thank the Press for listening. It is not very often that we see a lot of the Press looking at the Senate up in Ottawa, it is nice to see them where it counts. We look forward to seeing you this afternoon. The meeting is adjourned for the morning.

AFTERNOON SITTING

The Chairman: I call the meeting to order. Our next witness is late, Mr. Henry Broomfield, from the Rigolet Fishermen's

[Traduction]

fois qu'on a commencé à construire des installations, comme celles de Punch Bowl, et à construire les installations qui se trouvent à Smokery, ainsi qu'une usine de poissons à Black Tickle, il y a eu plus d'infrastructures ici susceptibles d'attirer les palangriers. Je dois dire également qu'ils ne viennent pas tous de Terre-Neuve. Certains viennent du détroit de Belle-Isle, de la région dont Danny Dumaresque parlait. Il s'agit d'une région où la pêche dure suffisamment longtemps pour que ce soit rentable d'acheter des palangriers, et il y en a un bon nombre à cet endroit, et ainsi ils participent à cette migration des bateaux du sud qui viennent pêcher au Labrador, mais je ne peux absolument pas donner une estimation de la proportion de poisson qui est attribuable à leurs prises. Je pourrais avancer un chiffre, comme cela, pour le sud de Cartwright, ils en pêchent probablement plus de la moitié, tout simplement parce qu'ils ont beaucoup plus d'engins de pêche que les pêche d'ici peuvent se permettre d'utiliser.

Le président: Nous pourrions demander au recherchiste, s'il serait possible de savoir quelle est le quota pour ces zones. Elles sont attribuées à quelqu'un, certainement.

Le sénateur Corbin: En résumé, j'ai bien aimé votre mémoire et je vous félicite pour le travail que vous accomplissez à propos d'un problème qui est bien réel et très sérieux.

M. Jackson: Merci.

Le président: Sénateur Cochrane?

Le sénateur Cochrane: Et également votre volonté de demeurer dans la région, en ayant principalement pour but d'aider les gens du Labrador. Je crois que cela est très important, et je crois qu'il faut vous en féliciter.

M. Jackson: Merci.

Le président: Oui, Monsieur Jackson, je vous remercie moi aussi, au nom des membres du Comité. Vous nous avez certainement fourni matière à réflexion et vous avez lancé un certain nombre d'idées qui vont faire leur chemin, au sujet desquelles j'espère que nous pourrons apporter une contribution et, sans aucun doute, nous allons exprimer notre inquiétude. À titre d'ancien député de la péninsule du nord, je me rappelle l'époque où je criais et protestais. Il s'agit ici d'une question plus large, mais cela s'inscrit à coup sûr dans l'ensemble des pêches canadiennes. Merci beaucoup pour votre exposé, pour la rapidité avec laquelle vous l'avez préparé, et j'espère que vous resterez en contact avec nous, d'une manière durable.

M. Jackson: Merci.

Le président: C'est tout pour ce matin. Nous avons au programme pour cet après-midi quatre témoins; nous remercions les personnes qui ont assisté à l'audience de ce matin. Nous remercions aussi les journalistes pourb leur attention. Ce n'est pas tous les jours qu'un fort contingent de journalistes suivent les travaux du Sénat en dehors d'Ottawa; c'est plaisant d'en retrouver là où ça compte. Nous espérons vous revoir cet aprèsmidi. La séance est levée pour ce matin.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: À l'ordre s'il-vous-plaît. Notre prochain témoin est en retard; il s'agit de M. Henry Broomfield du

Committee. At the end of our Hearings, we usually ask for contributions from the audience, so we are going to reverse the process. We have Miss Susan Felsberg, who would like to say a few words to us and offer some advise. Miss Felsberg, would you take the witness stand please? Would you give us an indication, are you a private citizen or are you representing someone?

Miss Felsberg: Yes, private citizen.

The Chairman: When you feel like it, please proceed.

Miss Felsberg: Thank you very much, Mr. Chairman, for just a few moments. Originally, I had been aware that you were to discuss marketing aspects of the fishery, but after having listened to some of the brief material this morning, I realize that you are prepared to take a very general view of this region, Labrador-Newfoundland, and I wondered if I could just make two comments. As a private citizen, I have no specific connection with the fisheries industry, but I am very, very interested in current affairs and have lived in this region for many, many years and like to keep abreast of fishery issues as much as any other.

There are two specific details which, I suppose, ultimately will tie in with marketing situations, which I would just like to throw out some comments on and one is, what to me, and I am sure to most people, is the most unfortunate and regrettable practice in the handling of fish, which is, in fact, the forking situation. I know this is a traditional method which went on for many decades in isolated spots where handling facilities are not available and that it has been recognized as a problem and I believe in recent years, equipment has been placed here and there, in terms of nets and buckets and the like, to try and discourage forking as much as possible. I understand, also, that where it is unavoidable, the fishermen are encouraged to fork the fish through the head and not damage the belly of the fish. I also realize that there are hundreds of locations where fish is handled in remote and very primitive conditions and that this may take, probably, quite a long time to totally eradicate. But as someone who very much respects the quality and the value of all forms of fish, both as a consumer and in terms of the wonderful resource that it is, I find it not only horrific that it is still continuing, and I am sure that not every time the head is, in fact, punctured. If one watches filmstrip news clips, the speed and volume obviously demands that it cannot be handled as carefully as that and what concerns me, as a person distant from the fishing communities, but as an observer, is that this practice, although in fact, it may still be continuing, is being publicized on our television and, possibly, on our still footage and newspapers. Only this week, I happened to notice that, at nine-thirty in the morning, when our CBC regional television opens up every day, we have, after the Oh Canada beginning of the program, we have the Ode to Newfoundland played and in that presentation of the Ode to Newfoundland, there is a sequence of footage for the whole province, of different scenes and different regions and only this week, I noticed that there, in the middle of that footage, every single day, there is a clipping of the forking of fish. It is also still seen on the Land and

[Traduction]

Rigolet Fishermen's Committee. À la fin des audiences, nous demandons généralement les commentaires de l'audience; faisons donc l'inverse. Il y a M^{III}e Susan Felsberg qui voudrait nous adresser quelques mots et nous donner quelques avis. M^{III}e Felsberg, voulez-vous aller à la place des témoins s'il-vousplaît? Avant tout une précision: êtes-vous une simple citoyenne ou bien représentez-vous quelqu'un?

Mlle Felsberg: Je suis simple citoyenne.

Le président: S'il-vous-plaît, vous y allez dès que vous voulez.

Mlle Felsberg: Merci beaucoup M. le président, je n'en ai que pour quelques instants. Au début, j'ai eu peur que vous discutiez des aspects de la commercialisation des pêches; cependant, après l'audition ce matin de certains mémoires, j'ai réalisé que vous étiez prêt à vous faire une idée très générale de cette région, Labrador-Terre-Neuve; c'est pourquoi, je me suis demandé si je ne pourrais pas faire deux commentaires. À titre de simple citoyenne, je n'ai aucune rapport particulier avec l'industrie des pêches, mais je suis très intéressée par les affaires courantes, je vis dans cette région depuis de fort nombreuses années, et je veux rester au courant des problèmes de la pêche comme de tous les autres problèmes.

Deux détails particuliers que je veux commenter et qui, je suppose, finiront bien par se répercuter sur le plan de la commercialisation; d'abord une chose qui me touche, et plusieurs autres personnes certainement, la malheureuse et regrettable pratique de manutentionner le poisson avec une fourche. Je sais qu'il s'agit d'une technique traditionnelle qui se pratique depuis des décennies dans des endroits isolés là où les installations de manutention manquent, je sais aussi qu'on a reconnu que c'était un problème, qu'on a cherché ces dernières années à décourager cette pratique autant que possible en fournissant des outils comme des filets ou des sceaux. Je crois comprendre aussi que lorsqu'il est impossible de faire autrement, on encourage les pêcheurs à piquer la tête du poisson et non l'abdomen. Je suis consciente aussi qu'il existe des centaines d'endroits où le poisson est manutentionné dans des conditions très primitives et qu'il faudra compter beaucoup de temps avant que disparaisse cette façon de faire. Cependant, comme personne qui attache de l'importance à la qualité et à la valeur du poisson, sous toutes ses formes, et comme consommatrice de cette merveilleuse ressource, je trouve horrifiant la poursuite de cette pratique et je suis sûre que ce n'est pas toujours la tête qui est transpersée. Si on regarde les reportages aux bulletins télévisés, on voit bien que le volume et la vitesse imposés ne permettent pas une manutention aussi sélective. Ce qui m'inquiète comme personne ne faisant pas partie des cercles d'exploitants des pêches et comme observatrice, ce n'est pas tant la reconnaissance et le maintien de cette pratique, mais bien la publicité dont elle est l'objet à la télévision, et sans doute dans les reportages photographiques et les journaux. Cette semaine seulement j'ai noté qu'à neuf heures trente notre chaîne régionale de CBC, chaque jour au moment de la mise en ondes et après le O Canada, diffusait l'Ode à Terre-Neuve qui est accompagné d'une projection de scènes de la vie régionale dont l'une, à peu près au milieu, montre des pêcheurs en train de piquer à la fourche des poissons. On en voit encore dans l'émis-

Sea program, therefore, I presume it is still up-to-date material, where the cameramen and the program team go out to various outport situations and there, again, the filming and the publicity of forking is still being given some credence.

I realize that I am not particularly critical of CBC, in the sense that if this practice still continues, obviously they have every right to photograph it and publicize it, but I think it is totally regrettable, from the point of view of publicity and the ultimate quality, that this practice isn't discouraged as quickly as possible in every conceivable part of the region. It just makes me shiver every time I see it. I think it is such an insult to a beautiful, fresh product.

That was one item. The other item I would like to put to your Commission and I do not know what particular input you can have in to this, but I have to question what the federal government is going to do in the immediate future, over the renewed sealing criticism and anti-sealing activists that we are now beginning to see, again, in this region. I made an intervention to the Malouf Royal Commission on Sealing. That Commission, eventually, issued its final report, approximately 12, 18 months ago. Many of the recommendations have not been implemented; a substantial compensation to the different sealing interests, additional support and encouragement for sealing processing, I believe, has happened to a limited extent, but perhaps not as fully as it might have done, but in addition to the actual infrastructure that could still be encouraged in to the sealing industry, we are now seeing a new wave of protests. People who are more extreme and more radical, almost to the point of being fanatical, over the sealing, in particular. I. myself, and along with many others, I am sure, was very conscious of the fact that when the previous protesting and activism was on the go, many of these outside people did not understand the subtleties of the offshore sealing and the landsmen's sealing. They did not clearly make that distinction and true to what some of us anticipated, they are now realizing that the landsmen's sealing is continuing; that in fact, it is gaining strength, it is beginning to produce very attractive sealskin products and, to some extent seal meat products as well, and these same interest groups, be it for fundraising or for very genuine, sincere, animal rights concerns or whatever, they are back and they are active again and I question, should we not as a region, at this time, hope for more input, more defense of this industry from Ottawa, than was seen in the past.

I don't know how far they are going to carry this forward. They were here for a few days a month ago, in Newfoundland and then moved on to Prince Edward Island and elsewhere. I suppose that most of these people are going to continue their campaigns, it will probably be in Canada, the United States and Europe and so on, and I realize that there is a limited amount to what extent one can actually control their activities. One can try to counteract them, or provide alternative information, but the sensationalism and the particular methods that

[Traduction]

sion Land and Sea, ce qui me fait penser que ces documents sont encore à jour, car dans cette émission les caméramens et l'équipe d'animation se promènent dans différents villages de pêcheurs et filment et publicisent la manutention à la fouche, donnant à cette pratique une certaine crédibilité.

Ce n'est pas particulièrement une critique que j'adresse à CBC, car il est évident que si cette pratique perdure, la télévision a le droit de la photographier et de la montrer; cependant, je trouve extrêmement regrettable, notamment pour ce qui est de la publicité et éventuellement de la qualité, qu'on n'empêche pas le plus rapidement possible cette pratique partout dans la région. J'en frémis chaque fois que je vois cela. C'est une insulte à la beauté et à la fraîcheur de ce produit.

Voilà pour le premier point. Le deuxième point que je veux faire valoir auprès de votre Commission, sans savoir si vous avez un réel pouvoir sur cela, est le suivant: qu'entend faire le Gouvernement fédéral dans un proche avenir au sujet de la renaissance des critiques contre la chasse aux phoques et la présence d'activistes anti-chasse aux phoques qui reviennent dans notre région. J'ai déjà fait une intervention à la Commission royale d'enquête du juge Malouf sur la chasse aux phoques. Finalement, cette Commission a déposé son rapport final depuis 12 ou 18 mois. Un grand nombre de ses recommandations n'ont pas encore été mises en œuvre. Je crois savoir que des efforts limités, sans doute insuffisants, ont été faits, grâce au versement d'une subvention importante aux exploitants de la chasse aux phoques, à une aide et à un encouragement à la transformation de la viande et de la peau des phoques. On encourage d'une part l'adaptation de l'infrastructure actuelle à l'industrie de transformation du phoque, et d'autre part, on est témoin d'une nouvelle vague de protestations, par des personnes plus extrémistes et plus radicales, parfois presque fantiques, particulièrement quand il s'agit des phoques. Je suis pour ma part convaincue, et mon opinion est celle de beaucoup d'autres personnes j'en suis certaine, que lors des grands mouvements de protestation et d'activisme, nombreuses étaient les personnes étrangères qui ne saisissaient pas toutes les subtilités de la chasse aux phoques hauturière et côtière. Elles ne faisaient pas clairement cette distinction, et comme plusieurs d'entre nous l'avaient prévu, maintenant elles réalisent que la chasse aux phoques côtière se poursuit et même s'intensifie, que l'on commence à retrouver dans les commerces d'attrayants objets en peau de phoque, même certaines coupes de viande de phoque. Ces personnes sont donc revenues manifester à nouveau, dans le but de stimuler la collecte de fonds ou mues par un sentiment pur et sincère de protection des animaux. Je me demande si notre région ne devrait pas cette foisci espérer une plus grande intervention, une meilleure défense de cette industrie par Ottawa, que par le passé.

Je ne sais pas jusqu'où ces activites ont l'intention d'aller. Il y a un mois, ils sont restés quelques jours à Terre-Neuve, puis ont déménagé à l'Île-du-Prince-Édouard ou ailleurs. Je suppose que la plupart vont poursuivre leurs campagnes, probablement au Canada, aux États-Unis et en Europe. Je vois bien que nous n'avons qu'un pouvoi limité de contrôler leurs activités. On peut toujours essayer de s'opposer à eux ou de diffuser une information plus exacte, mais le sensationnalisme de leur

they use for promoting their cause, of course, are probably largely beyond our control.

What I found extraordinary before and I think the sealers did and what we begin to see again, is that any group can be allowed to come in, physically, on location and challenge the employment or the pursuit of valid income and a very legitimate, to the eyes of most of us, pursuit of one's business. I can understand the intellectual debate on the broader level, but I think when these people come in and literally, physically, on site challenge someone to earn a respectable living and be allowed to pursue that challenge, be it with the use of helicopters, with the close use of cameras, publicity teams and so on, I really, really, do think that since the sealing industry is beginning to show some signs of recovery, certainly for the landsmen, that somehow the federal government and of course, the provincial as well, but the federal government has got to move and defend this industry, not only with financial input, but also with the political means to defend what is, to most of us, a legitimate way of life.

Thank you, that is all I have to say.

The Chairman: Thank you very much, Miss Felsberg. You make two very valid observations, which we have heard. I don't know if you were here before, but we certainly heard from almost every witness we heard this morning, the same point, but you emphasize it very well.

First of all, on the fish handling at the dock; one of the issues we have been looking in to, they don't always come up, all the issues. I think there are about 24 that we are looking at. The dockside grading is very important. As an individual Senator, I have had problems getting recognition for the dry and wet vacuum unloading and this question came up, too. Your observation of the CBC and the depiction they make of the fisherman's livelihood and the way he operates is, I guess, outdated now and outmoded. It must be going on in some places, as you say, but I think we are finding that they are moving to new technology, because of the quality grading and because of the introduction of new methods. We see a lot of them in our ongoing Hearings in Ottawa. We have had occasion to have demonstrations of new methods of testing fish and new methods of treating the grading of fish. You make that point very well, but we are well aware of it and we will be making recommendations as we have done before.

With regards to the sealing, I am going to call on Senator Corbin, because he has been following it very specifically as we went along, only to say that we have been looking at the Malouf Commission and then, since the Malouf Commission, there has been another assessment of the Malouf Commission Report by FORAC. So, it is coming to the fore, but it is very difficult to have government, since they have followed the Malouf Commission Report and they are not doing anything about it in any real terms. We are certainly aware of it, and we are thinking very seriously about what to offer the government. Senator Corbin, would you like to add to this?

[Traduction]

action et les méthodes particulières avec lesquelles ils moussent leur cause est évidemment hors de notre contrôle.

Ce que j'avais trouvé incroyable la première fois, et les chasseurs aussi i'en suis sûre, c'est la possibilité pour n'importe quel groupe de venir sur place et, à la vue de tous, de mettre en péril les emplois, le gagne-pain légitime et les affaires d'une personne. Je peux comprendre la portée intellectuelle du débat, mais j'accepte pas que des personnes viennent vraiment ici pour empêcher d'autres personnes de gagner honorablement leur vie et qu'on les laisse faire, qu'on les laisse faire leur spectacle avec hélicoptères, caméras et équipes publicitaires. Je crois fortement qu'au moment où l'industrie de la chasse aux phoques commence à se relever, où les chasseurs peuvent retravailler, le gouvernement fédéral, et évidemment le gouvernement provincial, devraient faire quelque chose, agir pour défendre cet industrie, et pas seulement en injectant de l'argent mais en prenant les moyens politiques pour défendre ce qui est pour la plupart d'entre nous un mode de vie légitime.

Merci, c'est tout ce que j'avais à dire.

Le président: Merci beaucoup M^{IIC} Felsberg. Les deux observations que vous nous avez exposées sont très valables. Je ne sais pas si vous étiez ici avant, certainement que tous les témoins entendus ce matin ont mentionné ce point, mais vous l'avez très bien mis en lumière.

D'abord pour ce qui est de la manutention des poissons sur les quais, c'est l'une des questions que nous étudions; toutes les questions ne sont pas toujours soulevées. Je crois que nous devons en examiner 24. Le classement à quai en est une très importante. Moi-même, comme sénateur, j'ai eu des problèmes à faire accepter comme question le débarquement à vide par voie sèche et humide, et cette question a été soulevée aussi. Votre remarque sur CBC et le fait qu'elle diffuse des émissions sur les habitudes de vie des pêcheurs, aujourd'hui périmées et passées de mode. Ces habitudes existent encore dans certains villages, comme vous le mentionnez, mais je crois qu'on observe une conversion vers la nouvelle technologie, à cause du classement par qualités et de l'introduction de nouvelles méthodes. Dans nos audiences permanentes à Ottawa, on nous en a montré plusieurs. Nous avons eu la chance d'assister à des démonstrations de nouvelles méthodes d'évaluation des poissons et de nouvelles méthodes de classement des poissons. Vous avez fait valoir ce point très bien, et soyez assurée que nous en sommes bien conscient et que nous ferons des recommandations comme nous n'avons jamais manqué de le faire.

Pour ce qui touche la chasse aux phoques, je vais donner la parole au sénateur Corbin, parce que c'est lui qui a suivi plus particulièrement ce sujet. Je veux seulement ajouter que nous avons examiné la Commission Malouf et que, depuis, le CCRPD a entrepris une autre évaluation du Rapport de la Commission Malouf. La lumière commence à se faire, mais il est très difficile de connaître la position du gouvernement; on sait qu'il a suivi le Rapport de la Commission Malouf, mais il n'a encore rien fait de concret. Nous sommes certainement tès attentifs à cela et nous songons très sérieusement à ce qu'on pourrait proposer au gouvernement. Sénateur Corbin avezvous quelque chose à ajouter.

Senator Corbin: Mr. Chairman, there is not much I can add. You raise a very real problem, but I would suggest that the government has to be hit a little harder with the facts of life, with respect to the damage done by the seal industry to the fishery. I don't think you have to convince some of the biologists in Fisheries and Oceans, they are more than aware of the problem, but there is a reticence on the part of the government because of these environmental and ecological groups, to take any action and therefore, I think it is time that the fishing community start raising their voices a little louder and send a message by any ways or means available at their disposal. Indeed, to talk louder than the environmentalists, so called. I don't know if you are aware, but the Law Reform Commission of Canada, which is an engoing body, it looks in to all aspects of legislation; the Criminal Code and what have you, have come up with a report earlier this week suggesting that we take a closer look at cruelty to animals. So, it is all tied in, it is all inter-linked, inter-mingled and, unfortunately, most Canadians do not understand what is happening to the fisheries on the east coast and how the explosion of the seal population is affecting that fishery. I can only say that I am 100% behind you, as all of the members of this Committee are, and start shaking your politicians a little harder. I am sure you don't have to shake the Newfoundlanders or the Maritimers that much, but see if you can't get a message across to the others as well, because they look at it as a perennial problem, it has been with us for some time, it is going to be there and so what? Give or take a few seal more, a few seal less and therefore, I thank you for your intervention. You are adding to the voices who are greatly concerned with the problem and I encourage you to do more about it.

The Chairman: I might say, Miss Felsberg, that during our tours, we saw the problem explained to us by the top scientists. We were at Wood's Hole in Boston, we were just, recently, in Halifax at the Bedford Institute and they are looking very seriously at other ways of controlling the increasing population, even to the point of birth control and that aspect. I told a fellow in Nova Scotia, in Sydney, an elderly man who is a fisherman and he said

The Hell with that, we have to shoot the bastards—and that was his expression. I just wanted to say that it is being looked at, but how long it is going to take, we don't know. We are very serious, from the impact that we had, since we started our study of the east coast.

Miss Felsberg: Mr. Chairman, if I could just add a further small development that I see.

The Chairman: Yes.

Miss Felsberg: Which again, could be manipulated by these protest groups in the next little while. When the first protest went through for a number of years, and these groups either ignored or failed to realize, in particular, the effect that they would have on the northern native communities, who were almost decimated by the economic constraints put on them over this collapse in the seal prices. This particular problem, in

[Traduction]

Le sénateur Corbin: M. le président, il y a fort peu de choses à ajouter. Vous soulevez un véritable problème; ma seule suggestion serait de forcer plus résolument le gouvernement à voir la vie en face, en ce qui concerne les dégats causés aux pêches par l'industrie de la chasse aux phoques. Je ne crois pas que vous ayez à convaincre aucun biologiste de Pêches et Océans, ce problème fait plus que les inquiéter. Il y a une réticence à agir de la part du gouvernement à cause de la pression de ces groupes environnementalistes et écologistes. Par conséquent, il est plus que temps que les intervenants dans les pêches lèvent le ton et passent le message en recourant à tous les moyens à leur disposition. En fait, parler plus fort que les dits environnementalistes. Je ne sais pas si vous êtes au courant, mais la Commission de la réforme du droit du Canada, un organisme permanent qui examine tous les aspects des lois, du Code criminel et des coutumes a plus tôt cette semaine déposé un rapport demandant un examen plus sérieux de la cruauté envers les animaux. Donc, tout est relié, tout est interrelié, combiné et, malheureusement, la majorité des Canadiens en comprennent pas ce qui se passe dans le dossier des pêches de la côte est et comment l'explosion de la population des phoques a des répercussions sur les pêches. Je peux simplement ajouter que je suis avec vous de tout cœur, comme tous les membres de ce Comité. Commencer à secouer un peu plus vigoureusement vos députés. C'est certain que vous n'avez pas à rappeler à l'ordre les députés de Terre-Neuve ou des Maritimes, mais assurezvous que votre message se rend aussi jusqu'aux autres, parce qu'eux croient que c'est un éternel problème, qu'il est là depuis longtemps et qu'il n'est pas sur le point d'être réglé, et quoi! Un peu plus de phoques ou un peu moins de phoques; donc, je vous remercie de votre intervention. Votre voix vient grossir celles de ceux qui sont conscients du problème, et je vous incite à poursuivre votre action.

Le président: Je dois dire, Mile Felsberg, que durant nos tournées, les scientifiques les plus renommés nous ont expliqué ce problème. Que ce soit à Wood's Hole de Boston ou dernièrement à l'Institut de Bedford d'Halifax, des chercheurs étudient très sérieusement des façons de contrôler l'accroissement de la population, ils vont même jusqu'à envisager une régulation des naissances. J'ai parlé avec un ami de Nouvelle-Écosse, un pêcheur qui m'a dit textuellement

Au diable tout cela, il suffit de tuer ces scélérats, voilà ce qu'il a dit. Ce que je veux dire c'est qu'on cherche une solution à ce problème, mais personne ne sait le temps que cela va prendre. Nous sommes très sérieux à cause de l'impact que nous avons, depuis que nous avons commencé notre étude de la côte est.

Mlle Felsberg: M. le président, m'est-il permis d'ajouter un petit exposé qui s'impose.

Le président: Oui.

Mlle Felsberg: Il se pourrait que ces groupements de protestataires nous manipulent différemment sous peu. Lors des premiers mouvements de protestation, il y a un certain nombre d'années, ces groupes ignoraient ou feignaient d'ignorer l'effet de leur action sur les collectivité d'autochtones du nord, qui ont été presque décimées par les contraintes économiques consécutives à la chute des prix des peaux de phoque. Ce problème

the Inuit communities, has now been recognized and has also been recognized by the protest groups and in order to gain northern sympathy and support or regain what they lost, these groups, I see them extending some element of understanding and appreciation for sealing in the far north. They now say, yes indeed, we made a mistake. We shouldn't have threatened your only means of livelihood and we will allow you that liberty, but we are not going to stand for sealing further south and this is where they are now making a distinction, in my view, between the northern community where sealing is essential and the southern Newfoundland cum Maritime community, where they would contest that sealing is not economically necessary. We know differently, but they are making that distinction and therefore, they are taking the southern industry and being prepared to protect the northern one and I think that is inconsistent and unacceptable.

The Chairman: When I mentioned FORAC, that is the anacronyn for Fisheries and Oceans Research Advisory Council. They have taken the *Malouf Commission Report* and made an analysis of it. It is produced now, we can send you a copy if you would like that.

Any other questions on this on my left? No? All right, you have certainly impressed your point and we hear you loud and clear and I can assure you that we are going to make a very strong recommendation. Thank you very much for appearing, Miss Felsberg.

Miss Felsberg: Thank you for your time.

The Chairman: Our next witness is Mr. William Flowers of the Torngat Fish Producers Co-operative, Goose Bay, Labrador. Mr. Flowers, I understand we are waiting for a reproduction of your brief. Come forward, Mr. Flowers, please. Mr. Flowers, we thank you for coming, we thank you for your interest and if you would like to proceed with your brief, we would appreciate it.

Mr. Flowers: Thank you, Mr. Chairman. I will introduce myself first. My name is Bill Flowers, I am general manager of the Torngat Fish Producers Co*operative of northern Labrador. First of all, I would like to welcome you and your Committee to Labrador and to Goose Bay, in particular. I hope you enjoy your visit and learn a lot.

The Chairman: So far, it has been very good.

Mr. Flowers: Thank you. I have a prepared brief here that I will read and hopefully, get in to a little discussion afterwards.

Torngat Fish Producers Co-operative was incorporated on December 4, 1980, under the *Newfoundland Co-operative Societies Act*. The Co-op has close to 500 members in the communities of Rigolet, Postville, Hopedale, Makkovik, Davis Inlet and Nain; the members being fishermen and fish plant workers.

The Co-op was founded for the purpose of taking over the operations of provincially owned and operated fish plants in northern Labrador. At that time, around 1979 to 1980, the

[Traduction]

particulier dans les communautés Inuit est maintenant reconnu par tous et par ces groupes de contestataires; alors pour bien se faire voir par les gens du nord ou regagner leur sympathie, ces groupes ont commencé à manifester une certaine compréhension pour le bien-fondé de la chasse aux phoques dans le grand nord. Ils disent maintenant, oui en effet nous avons commis une erreur. Nous n'aurions pas dû mettre en péril vos seuls movens de gagner votre vie et nous sommes d'accord pour que vous chassiez les phoques. Cependant, nous n'allons pas accepter que cette chasse se fasse plus au sud. Voilà où il font une distinction, d'après moi, entre la communauté nordique où la chasse aux phoques est indispensable et la communauté méridionale de Terre-Neuve et de l'ensemble des Maritimes, où la chasse aux phoques n'est pas, dans leur esprit, une nécessité économique. Nous pensons différemment, mais n'empêche qu'ils admettent cette distinction et ils s'apprête à ruiner l'économie du sud et à sauvegarder celle du nord. Une telle incohérence est inacceptable.

Le président: Le CCRPO dont j'ai parlé précédemment est le sigle du Conseil consultatif de la recherche sur les pêches et les océans. Il a analysé le *Rapport de la Commission Malouf*. Cette analyse est maintenant disponible, nous pouvons vous en envoyer un exemplaire si vous le voulez.

D'autres questions à ma gauche? à ma droite? Très bien. Vous avez bien marqué votre point et vous l'avez exposé très énergiquement. Je puis vous assurez que nous allons en faire l'objet d'une recommandation essentiel. Merci beaucoup de vous être présentée devant nous, M^{IIc} Felsberg.

Mlle Felsberg: Merci de m'avoir écouté.

Le président: Notre prochain témoin est M. William Flowers de la Torngat Producer Co-operative de Goose Bay, Labrador. M. Flowers, si j'ai bien compris, nous attendons la lecture de votre mémoire. Venez en avant, M. Flowers, s'ilvous-plaît. M. Flowers, nous vous remercions d'être ici et de l'intérêt que vous manifestez. Si vous voulez bien commencer l'exposé de votre mémoire, nous vous écoutons.

M. Flowers: Merci M. le président. Je me présente. Mon nom est Bill Flowers, je suis directeur général de la Torngat Fish Producers Co-operative du Labrador septentrional. Avant tout, je veux souhaiter à vous ainsi qu'à votre Comité la bienvenu au Labrador, principalement à Goose Bay. J'espère que vous apprécierez votre visite et apprendrez beaucoup de choses.

Le président: Jusqu'à présent, notre impression est très positive.

M. Flowers: Merci, j'ai rédigé un court mémoire que j'aimerais vous lire et qui, je l'espère, pourrait faire l'objet de discussions par la suite.

La Torngat Fish Producters Co-operative a été incorporée le 4 décembre 1980 en vertu de la *Newfoundland Co-operative Societies Act*. Cette Coop compte près de 500 membres répartis entre les localités de Rigolet, Postville, Hopedale, Makkovik, Davis Inlet et Nain; ses membres sont des pêcheurs et des travaileurs de conserveries de poisson.

Cette Coop a été fondée dans le but de prendre en charge les opérations des conserveries de poissons du Labrador septentrional dont la Province était le propriétaire-exploitant. À cet

province had indicated that they wanted to get out of their direct involvement in the fishery business in northern Labrador and solicited proposals from the private sector. The people of northern Labrador, through their political organizations, expressed their opposition to the province turning over these facilities to outside companies and committed themselves to forming their own organization to take control of these operations.

Coincident with this, the federal government made available 11 northern shrimp licenses for the Deep Sea fishery off Labrador, reserving three, specifically, for Labrador fishermen's organizations. Torngat was successful in obtaining one of these licenses.

Since this time, Torngat was consistently pressed for the takeover of the plants in northern Labrador and has used the revenues generated as a result of the shrimp license to cross-subsidize Inshore fishery products that have been developmental in nature. Up until now, the province has continued to operate the plants at Nain and Makkovik, but within the last few months, we have been successful in coming to an agreement with the provincial government on the operation of the plants and facilities at Makkovik, Postville and Hopedale. Torngat, this year, will be the major employer in these communities as well as Rigolet. We have operated the fishery in Rigolet for the past eight or nine years.

Our main purpose in making a presentation to your Committee today is to draw your attention to two guiding principles that have been articulated by politicians in the past and which, we feel, are sometimes ignored in the decisions made by the managers of our fishery resources. These two principles are; one, that communities situated adjacent to the resources should get first call on that resource, and two, that communities with the greatest social and economic need should benefit first.

Obviously, Labrador communities are immediately adjacent to some of the richest fishing grounds in the world. The northern cod resource, which spawns on the Hamilton Bank in area 2J, is a major resource that has found itself at the center of international controversy. The northern shrimp resource off Labrador is also a much sought after prize that has attracted interest from all over the world. The awarding of shrimp licenses for the economic benefit of Labrador communities has been a start in recognizing these two principles that I set out earlier.

To see these fisheries being prosecuted primarily by large consortiums and outside interests and the resources, especially the northern cod, being exported with no benefit to Labrador, when these communities are in such desperate need of employment and economic development, is nothing short of a national disgrace. It is the type of thing that makes good subject material for programs like the Fifth Estate, and I might add that you won't appreciate the economic situation in our communities by being here in Goose Bay. You really need to get out and visit the communities that we represent in order to fully understand it, although I am sure that some of you who

[Traduction]

époque, autour de 1979 à 1980, la Province a indiqué son intention de mettre un terme à sa participation directe dans l'industrie des pêches au Labrador septentrional et a sollicité des propositions de l'entreprise privée. La population du Labrador septentrional, par le biais de ses organisations politiques, a exprimé son désaccord à une remise des installations provinciales dans les mains des compagnies extérieures et s'est engagée à former sa propre entreprise pour prendre le contrôle de ces opérations.

Au même moment, le Gouvernement fédéral dégageait 11 droits de pêches aux crevettes nordiques pour la pêche hauturière au large du Labrador, 3 d'entre eux étant réservés à des organisations de pêcheurs du Labrador. La Coop Torngat réussit à en obtenir un.

Depuis lors, la Torngat subit sans arrêt des pressions pour prendre le contrôle de conserveries dans le Labrador septentrional, et elle utilise les recettes produites par la pêche de la crevette pour subventionner en retour les produits de la pêche côtière, qui n'en sont qu'au début de leur mise en valeur. Jusqu'à présent, la Province continue d'exploiter les conserveries de Nain et Makkovik, mais dans les prochains mois nous espérons en venir à une entente avec le gouvernement provincial sur l'exploitation des usines de Makkovik, Postville et Hopedale. Cette année, Torngat sera le principal employeur pour ces localités et pour Rigolet. Nous gérons l'industrie de la pêche à Rigolet depuis huit ou neuf années.

Le principal objectif de notre mémoire devant votre Comité est d'attirer votre attention sur deux principes directeurs que les politiciens ont postulé par le passé et que certains gestionnaires de nos pêcheries semblent parfois oubliés dans leurs décisions. Ces deux principes sont: premièrement, que les localités à proximité des ressources aient la priorité de l'exploitation de celles-ci, et deuxièment, que les localités dont la situation socio-économique est la plus précaire bénéficient les premières de ces richesses.

Évidemment, les localités du Labrador sont immédiatement à côté des fonds de pêche les plus riches de la planète. Les fonds de morue nordique qui occupent le banc de Hamilton dans la zone 2J sont une ressource majeure, qui s'est retrouvée au centre d'une contreverse internationale. Les pêcheries de crevettes nordiques au large du Labrador sont une ressource très prisée qui attirent les pêcheurs du monde entier. La délivrance de droits de pêche de la crevette pour renforcer les avantages économiques des localités du Labrador constitue un premier pas dans la reconnaissance des deux principes énoncés plus haut.

Le spectacle de l'exploitation de ces fonds principalement par de grands consortiums et des intérêts étrangers et de l'exportation de nos ressources, particulièrement de la morue nordique, au détriment des localités du Labrador, quand on connaît la situation lamentable de l'emploi et du développement économique dans ces localités, n'est rien de moins qu'une disgrâce. Voilà le genre de sujet qui alimente des émissions comme Fifth Estate; je dois ajouter que ce n'est pas à Goose Bay que vous pourrez bien mesurer la situation économique de nos localités. Vous devez prendre le temps de visiter les localités que nous représentons pour vraiment les comprendre,

represent Newfoundland have an appreciation of what I am talking about.

As I have said earlier, the federal government has made a start at recognizing the needs of coastal Labrador communities in giving out the shrimp licenses, but one feels that it is a reluctant recognition. The major players in the fishery continue to have the strongest pull and as a result, decisions are made that ignore the interests of the people who really need the economic opportunities.

Quite simply, one shrimp license does not go far enough. The federal government is now saying to us that the participants in the northern shrimp fishery must Canadianize and fish with Canadian vessels. We are presently involved in a joint venture with Ocean Prawns of Denmark and we are told that this vessel must be Canadian by 1990. We cannot bring this vessel under Canadian flag with access to only 1,000 tonnes of shrimp, the economics does not allow us to do so. Yet, we want to Canadianize this fishery as much as the government does, because by Canadianizing, the economic benefits to Labrador communities and to our Co-op will multiply many times over.

However, before we do Canadianize, government must give us access to more resources. We need a second shrimp license in order to keep the vessel active for a longer period of the year and to make the venture economically viable.

Furthermore, it is widely recognized by people in the industry that vessels, of the size and capital investment required to fish northern shrimp, will need to integrate into groundfish as well, so as to provide some degree of viability and to round out fishing plans on an annual basis.

The Torngat-Ocean Prawns joint venture is symbolic of a new era in fisheries development in Labrador. It represents the future and new and exciting directions. There is a lot of interest, in northern Labrador, in the offshore fishery and in the new career opportunities it presents.

The number of jobs created as a result of the shrimp fishery has been significant, but the potential exists for much, much more. We have found that people are willing to train for jobs in the offshore fishery and are willing to learn the new technologies. The potential for ridding northern Labrador of the economic state of depression lies in the hands of government. By recognizing the needs of our communities, our lack of employment opportunities, government can leave a lasting legacy of positive economic development in an under developed region of the country, simply by giving us access to the resources that are off our shores.

We are not asking for frills or luxuries, we are only asking for recognition in what, we believe, we have a legitimate right to. That concludes my brief, but I notice, from the sign coming

[Traduction]

même si je suis certain que certains représentants de Terre-Neuve ont une petite idée de ce que je veux dire.

Comme je l'ai dit précédemment, le Gouvernement fédéral a fait un premier pas dans la bonne direction en reconnaissant les besoins des localités côtières du Labrador et en leur attribuant des droits de pêche de la crevette; cependant, il semble que cela ne soit qu'une reconnaissance faite à contrecœur. Les principaux intervenants de l'industrie de la pêche continuent d'avoir le beau rôle, et par conséquent, les décisions prises ne tiennent pas compte des intérêts des personnes qui ont le plus besoin de ces richesses économiques.

Plus simplement, ce que je veux dire c'est qu'un seul droit permis de pêche à la crevette, ce n'est pas le bout du monde. Le Gouvernement fédéral nous répond pour le moment que les pêcheurs de la crevette nordique doivent se canadianiser et pêcher avec des navires canadiens. Actuellement, nous participons à une coentreprise avec Ocean Prawns du Danemark; on nous a fait savoir que ce navire devrait être canadien d'ici 1990. Il nous est impossible de faire battre pavillon canadien à ce navire pour à peine 1000 tonnes de crevettes, économiquement ce n'est pas possible. c'est certain que l'on souhaite canadianiser cette pêche, autant que le gouvernement, parce que la canadianisation implique une multiplication importance des avantages économiques pour les localités du Labrador et pour notre Coop.

Toutefois, avant de se canadianiser, le gouvernement devra nous donner accès à un plus grand bassin de ressources. Nous avons besoin d'un deuxième droit de pêche de la crevette pour garder à l'eau ce navire une plus grande partie de l'année et pour rentablisier cette entreprise.

En outre, les personnes de l'industrie reconnaissent généralement que les navires conçus pour la pêche à la crevette, compte tenu de leur taille et de leur prix, doivent permettre aussi la capture des poissons de fond, afin d'atteindre une certaine viabilité et pour assurer le fonctionnement des consserveries toute l'année.

La coentreprise Torngat-Ocean Prawns est symptomatique d'une ère nouvelle dans la mise en valeur des pêches au Labrador. C'est un exemple des excitantes nouvelles orientations de l'avenir. Dans le Labrador septentional, personne ne cache sor intérêt pour la pêche hauturière et pour les nouvelles carrières que cela représente.

Le nombre d'emplois créés par la pêche à la crevette es important, mais le potentiel est là pour en créer encore plus Les gens nous ont dit qu'ils étaient prêts à recevoir de la for mation pour travailler sur les navires de la pêche hauturière e étaient disposés à s'adapter aux nouvelles technologies. La pos sibilité de sortir le Labrador septentrional de sa misère écono mique est entre les mains du gouvernement. En reconnaissan les besoins de nos localités et la pénurie d'emplois potentiels, le Gouvernement peut léguer à une région sous-développée di pays une vraie chance de développement économique, et cels simplement en nous ouvrant la porte aux ressources qui s trouvent au large de nos côtes.

Nous ne demandons ni luxe ni superflu, nous demandon seulement la reconnaissance de ce qui, je crois, nous appartien en propre. Voilà qui conclut la fin de mon mémoire, mais j'ê

in, that the Senate Committee was only going to be involved in the marketing of fish in Canada and I stand to be corrected on that, I thought it was the fishery in a general sense.

The Chairman: Yes, it is. People are misconceiving what we are trying to do. Miss Felsberg was here talking about the seals and the effect on fish population. Well, if we lose the fish stocks, there is nothing to market. Just the same as you, in your joint venture with Ocean Prawns, if it is not a success and you do not get your resource, it is one part of Canada that is not taking advantage of our God given, renewable resource. Along with the marketing of fish, it must involve every fisherman in Canada. So, it is the marketing of fish in Canada and all implications thereof, because everything affects the marketing of fish, including access to the resource. The fish starts in the ocean, a man catches it, and it goes along through a processing plant to the consumer in the store and he buys it, and that is marketing, however we do it; transportation, everything else. Your brief is very well taken. It is applicable to our study and I am going to call on Senator Ray Perrault to start off the questioning.

Senator Perrault: Well, again, you are re-echoing a theme that we heard earlier today, and that is that communities adjacent to the resources are not getting first call on the resource and that seems to be an incredible situation. Do you have a long file of correspondence which you have directed to fisheries authorities asking that you be given access to this resource?

Mr. Flowers: Absolutely, we have done that on many occasions.

Senator Perrault: What kind of reply do you get, because we have heard this before. This has been one consistent theme throughout the years.

Mr. Flowers: The replies that we have had on access to shrimp resource say that the Minister feels that there is enough flexibility in the present scheme of things, with the quotas as they exist now, to allow us to have access to more shrimp, but that is a speculative kind of idea.

Senator Perrault: How much shrimp do you take out each season, now?

Mr. Flowers: We are guaranteed a quota of 1,000 tonnes.

Senator Perrault: 1,000 tonnes and you take that over a two month period, primarily?

Mr. Flowers: Approximately two months, this past summer, but we were also involved in an experimental fishery this winter, in which we took approximately 750 tonnes over two months.

Senator Perrault: How are the resources? Is it in a good state of supply? It is not declining?

Mr. Flowers: At this time, as I understand, it is a fairly stable resource and I guess the point of the experimental work

[Traduction]

cru comprendre, d'après les indices reçus, que la Comité du Sénat a pour mandat seulement l'étude de la commercialisation du poisson au Canada et je m'attend à être corrigé sur cela, je croyais qu'on étudiait la pêche dans son sens large.

Le président: Oui, c'est cela. Les personnes se méprennent sur ce que nous cherchons à faire. Mile Felsberg est venu nous parler des phoques et de leur rôle sur la population des poissons. Bien, mais si nous perdons nos stocks de poissons, il n'y aura plus rien à commercialiser. C'est la même chose pour vous, si votre coentreprise avec Ocean Prawns n'est pas un succès et que vous n'avez pas droit à vos ressources, c'est une partie du Canada qui ne jouit pas des bénéfices d'une ressource renouvelable que Dieu nous a accordée. En plus de la commercialisation du poisson, nous nous intéressons à tous les pêcheurs du Canada. Donc c'est la commercialisation du poisson au Canada et toutes ses répercussions, parce que tout se répercute sur la commercialisation du poisson, y compris l'accès à la ressource. Le poisson est d'abord dans l'océan, puis il est capturé par un pêcheur, puis il est transformé par une usine avant d'arriver sur la table du consommateur; entre les deux il y a la commercialisation, quelle que soit la façon qu'on la pratique, le transport, et bien d'autres choses. Votre mémoire est bien accueilli. Il est pertinent à notre étude et je demanderais au Sénateur Perrault de commencer la période des questions.

Le sénateur Perrault: Bien, de nouveau vous faite écho à un thème déjà abordé aujourd'hui, c'est-à-dire qu'il est incroyable que les localités voisines des ressources ne soient pas les premières à jouir de celles-ci. Avez-vous un long dossier de lettres envoyées aux organismes réglementant les pêches dans lesquelles vous leur demandiez de vous donner accès à la ressource.

M. Flowers: Oui, nous avons écrit en de nombreuses occasions.

Le sénateur Perrault: Quel genre de réponse vous donne-ton? Nous entendons parler de ça depuis longtemps.

M. Flowers: D'après les réponses qu'on nous a données au sujet de l'accès aux ressources de crevettes, le Ministre estime que la structure actuelle est suffisamment souple et les quotas actuels suffisants pour nous permettre d'avoir accès à des ressources plus importantes, mais ce ne sont que des conjectures.

Le sénateur Perrault: Actuellement, quelle quantité de crevettes pêchez-vous chaque saison?

M. Flowers: On nous garantit un quota de 1 000 tonnes.

Le sénateur Perrault: 1 000 tonnes, et vous prenez cette quantité sur une période de deux mois à peu près?

M. Flowers: Nous l'avons fait sur environ deux mois l'été dernier. Mais nous avons participé à des travaux expérimentaux sur les pêches cet hiver et, sur une période de deux mois, nous avons pris environ 750 tonnes.

Le sénateur Perrault: Quel est l'état des ressources? Y a-t-il des réserves suffisantes? Ne sont-elles pas en train de s'épuiser?

M. Flowers: Il paraît qu'actuellement, c'est une ressource assez stable. Je crois que les travaux expérimentaux auxquels

that we did was to try and determine that to some extent. It seems to me that the total allowable catch could stand some increase in the overall quota.

Senator Perrault: You are suggesting that some of the major companies are the ones able to exert the most influence, at least that is the inference, that they are being able to extract more favorable quotas from the government as a result.

Mr. Flowers: That is right, we have never been considered, at all, at any time, even though we have made various correspondence and overtures to the government, that we are interested in consideration for the northern cod as well as anyone else is. Us, primarily, because we are here, we are sitting on the doorstep and we have never, ever been considered seriously in that respect.

Senator Perrault: One shrimp license, how many families does that one shrimp license support or partially support?

Mr. Flowers: Are you asking the number of people we employ directly in the shrimp fishery?

Senator Perrault: You say one shrimp license does not go far enough. That provides, at least, the partial means of support for how many people or how many families?

Mr. Flowers: I am not quite sure how to answer that question, I can tell you how many people we employ directly.

Senator Perrault: That figure is good enough.

Mr. Flowers: Right now, we have 10 people on the shrimp vessel, and they will be on there for the catch of about 750 tonnes.

Senator Perrault: The entire community is what I am thinking of.

Mr. Flowers: You see, our arrangement with Ocean Prawns of Denmark is really what finances the Co-op and helps us do the things with the inshore fish plants as well, so it has a much wider impact that the 10 people we have on the boat. I mean, whole communities are affected by it.

Senator Perrault: That is what I mean, I am trying to find the general, beneficial effect.

Mr. Flowers: This year, I can project that we will be operating in four communities. We will have upwards of 300 people that we will be serving.

Senator Perrault: That is what I meant. The companies that do have greater shrimp quotas than do you, how much shrimp are they taking out, do you know? Can you estimate? You get about 1,000 tonnes, you say?

Mr. Flowers: Yes, everyone else has 1,000 tonnes.

Senator Perrault: How many others are there?

[Traduction]

nous nous sommes livrés visaient à le démontrer dans une certaine mesure. Il me semble que dans le quota global, on pourrait augmenter la prise admissible totale.

Le sénateur Perrault: Vous laissez entendre, du moins c'est ce qu'on en déduit, que certaines des grandes entreprises sont celles qui sont le plus influentes et que, par conséquent, elles sont capables d'obtenir des quotas plus élevés du gouvernement.

M. Flowers: C'est exact, on ne nous a jamais pris en considération, bien que nous ayons envoyé des lettres et fait des démarches auprès du gouvernement, que nous tenions à obtenir l'autorisation de pêcher la morue du nord, autant que les autres. Chez-nous, surtout, parce que nous sommes là, et qu'on ne nous a jamais pris au sérieux à cet égard.

Le sénateur Perrault: Un permis pour la pêche à la crevette. Ce permis aide à subvenir entièrement ou partiellement aux besoins de combien de familles?

M. Flowers: Voulez-vous savoir quel est le nombre de personnes qui travaillent directement dans l'industrie de la pêche des crevettes?

Le sénateur Perrault: Vous dites qu'un permis pour la pêche des crevettes ne suffit pas. Combien de personnes ou de familles peuvent subvenir au moins partiellement à leurs besoins grâce à ce permis?

M. Flowers: Je ne sais pas vraiment ce que je devrais vous répondre, mais je peux vous dire combien de gens nous employons directement.

Le sénateur Perrault: Ce chiffre me suffit.

M. Flowers: Actuellement, nous avons 10 pêcheurs sur le crevettier et ils y seront pour la prise d'environ 750 tonnes.

Le sénateur Perrault: Je pense à la collectivité tout entière.

M. Flowers: Voyez-vous, l'entente que nous avons conclue avec l'entreprise Ocean Prawns du Danemark est vraiment ce qui nous permet de financer la coopérative et d'exploiter également les usines de transformation des poissons côtiers; c'est ce qui a encore beaucoup plus d'influence que les 10 pêcheurs que nous avons sur le crevettier. Ce que je veux dire, c'est que des collectivités tout entières sont touchées par cela.

Le sénateur Perrault: C'est ce que je veux dire, j'essaie de trouver l'effet global, bénéfique.

M. Flowers: Cette année, je m'attends à ce qu'on travaille dans quatre localités. Nous desservirons plus de 300 personnes.

Le sénateur Perrault: C'est ce que je voulais dire. Savezvous quelle est la quantité de crevettes prises par des entreprises qui ont des quotas plus élevés que les vôtres? Auriez-vous une idée approximative? Vous prenez environ 1 000 tonnes, dites-vous?

M. Flowers: Oui, tous les autres ont 1 000 tonnes.

Le sénateur Perrault: Combien d'autres y a-t-il?

Mr. Flowers: I don't know the exact number right offhand, there must be 10 others, I suppose, or 12, but some of them have two licenses, you see, like the Southern Labrador Shrimp Company has two licenses.

Senator Perrault: So you are getting about one tenth of that resource lying off the coast?

Mr. Flowers: Actually, right now, we are getting one sixteenth. There are 16,000 tonnes there, we have access to 1,000 tonnes.

Senator Perrault: Thank you.

The Chairman: What size prawn are you getting? What size shrimp, is it the same as the Port au Choix area?

Mr. Flowers: No, I think the Port au Choix shrimp are small.

The Chairman: I know they are small, but how would yours compare?

Mr. Flowers: Ours are bigger, 90 to 120 count. I think that is the biggest size we get, is 90 to 120 and there is also 120 to 150 count.

The Chairman: The Ocean Prawns people, the joint venture, tell us about the joint venture. Just what happens with you and Ocean Prawns Limited?

Mr. Flowers: Ocean Prawns, we have been involved with them for a number of years now. They own the vessel, the vessel is still under Danish flag. She will fish the shrimp and they market, as well, and they pay us so much percentage on the gross sales.

The Chairman: When they get that prawn and it is packaged, is it Canadian or is it Danish?

Mr. Flowers: No, it is a product of Canada. It is all a product of Canada now.

Senator Perrault: When you do Canadianize, would a northern cod quota assist in keeping that equipment busy year round? That is a submission that we heard earlier.

Mr. Flowers: Yes, that is exactly what I am saying here.

Senator Perrault: That is what you are asking for?

Mr. Flowers: Yes, we need access to both to give us the flex-ibility.

Senator Perrault: It need not necessarily be another shrimp license, it could be some other species, in other words?

Mr. Flowers: Preferable a shrimp license and other species.

The Chairman: Anyone else?

Senator Perrault: Thank you, Mr. Chairman.

Senator Corbin: It is produce of Canada, but where is it sold?

[Traduction]

M. Flowers: Je ne pourrais pas vous citer le chiffre exact, mais je crois qu'il y en a dix ou douze autres. Certains ont deux permis, voyez-vous; prenez la Southern Labrador Shrimp Company, par exemple.

Le sénateur Perrault: Ce qui veut dire que vous avez accès à environ un dixième des réserves qui se trouvent en haute mer?

M. Flowers: En réalité, nous avons droit actuellement à un seizième. Il y a 16 000 tonnes là-bas, et nous avons accès à 1 000 tonnes.

Le sénateur Perreault: Je vous remercie.

Le président: Vous pêchez des crevettes de quelle grosseur? Sont-elles de la même grosseur que celles de la zone de Port au Choix?

M. Flowers: Non, non je crois que les crevettes de Port au Choix sont petites.

Le président: Je sais qu'elles sont petites, mais les vôtres, comment sont-elles?

M. Flowers: Les nôtres sont plus grosses, soit 90 à 120 par livre. Je crois que ce sont les plus grosses que nous pêchons, mais il y en a des petites, soit 120 à 150 par livre.

Le président: Parlez-nous de votre entreprise conjointe. Quels sont vos rapports avec Ocean Prawns Limited?

M. Flowers: Nous faisons affaire avec la Société Ocean Prawns depuis un certain nombre d'années déjà. Ils sont propriétaires du crevettier, qui bat encore pavillon danois. Ils pêchent et vendent les crevettes et nous donnent un certain pourcentage sur les ventes brutes.

Le président: Lorsqu'ils pêchent ces crevettes et l'emballent, les considère-t-on comme des crevettes canadiennes ou danoises?

M. Flowers: Non, c'est un produit canadien. Un produit entièrement canadien maintenant.

Le sénateur Perrault: Si vous décidez de «canadianiser» vos opérations, est-ce qu'un quota pour la morue du nord vous aiderait à utiliser cet équipement à longueur d'année? On en a traité dans un exposé présenté plus tôt.

M. Flowers: Oui, c'est exactement ce que je suis en train de dire.

Le sénateur Perrault: C'est ce que vous demandez?

M. Flowers: Oui, nous devons avoir accès aux deux pour être souple.

Le sénateur Perrault: Il ne s'agirait pas forcément d'un autre permis pour la pêche des crevettes. Autrement dit ce pourrait être une autre espèce?

M. Flowers: De préférence, un permis pour la pêche des crevettes et d'autres espèces.

Le président: Quelqu'un d'autre?

Le sénateur Perrault: Merci, monsieur le président.

Le sénateur Corbin: C'est un produit canadien, mais où estil vendu?

Fisheries

[Text]

Mr. Flowers: It is sold, primarily, in Japan and in some of the European countries. I think a lot of it goes to Sweden.

Senator Corbin: None in Canada?

Mr. Flowers: Not from our venture at this point in time. We offload some in Canada, which we are required to by the license, but at this point, in our arrangement with Ocean Prawns, they have presold markets that they service and it is sold as a product of Canada. In fact, by a company in Canada.

The Chairman: When the product gets to Japan, it is still a Canadian product, marketed as such?

Mr. Flowers: Yes, sir.

Senator Perrault: Mr. Chairman? You have one shrimp license, how many shrimp licenses do you think you should have?

Mr. Flowers: I think we should have two.

Senator Perrault: Two? Mr. Flowers: Yes, sir.

Senator Perrault: That is not an excessive demand, I would think.

Mr. Flowers: We don't think it is.

Senator Perrault: Two licenses would give you 2,000 tonnes?

Mr. Flowers: It would give us 2,000 tonnes.

Senator Corbin: If you had those two licenses, you could Canadianize with no problem?

Mr. Flowers: We feel that we could Canadianize, but the commitment has to be there first, to give us access to those other resources. Two licenses with 2,000 tonnes of shrimp, plus access to northern cod is what we are looking for.

Senator Perrault: And that would make it viable?

Mr. Flowers: Yes.

Senator Corbin: And what is the length of your fishing activity along the coast, for shrimp?

Mr. Flowers: Time-wise?

Senator Corbin: Yes.

Mr. Flowers: Last summer, we took 1,000 tonnes in late June, July and the first part of August, but since that time, we have been fishing experimentally, between March, April and now; so three months. So far this year, we have fished between five and six months.

Senator Corbin: With good results?

Mr. Flowers: Well, we have taken, with last years quota of 1,000 tonnes; close to 2,000 tonnes now, but it is experimental. You may get it and you may not. You can't go to the bank on something you might or might not have.

Senator Perrault: That is right.

[Traduction]

M. Flowers: Il est vendu surtout au Japon et dans certains pays européens. Je pense qu'une bonne partie est envoyée en Suède.

Le sénateur Corbin: Rien au Canada?

M. Flowers: Pas dans notre entreprise en ce moment. Nous en déchargeons une certaine quantité au Canada, ce à quoi nous oblige notre permis, mais en ce moment, dans notre entente avec Ocean Prawns, ils ont des marchés où les produits sont vendus d'avance et ils sont vendus comme produits canadiens. En réalité, par une compagnie au Canada.

Le président: Lorsque le produit est envoyé au Japon, est-il encore un produit canadien, commercialisé comme tel?

M. Flowers: Oui, monsieur.

Le sénateur Perrault: Monsieur le président? Vous avez un permis de pêche de la crevette; combien de permis croyez-vous que vous devriez avoir?

M. Flowers: Je crois que nous devrions en avoir deux.

Le sénateur Perrault: Deux?

M. Flowers: Oui, monsieur.

Le sénateur Perrault: Ce n'est pas une demande exagérée, je pense.

M. Flowers: Nous ne pensons pas que ce soit exagéré.

Le sénateur Perrault: Deux permis vous donneraient 2 000 tonnes?

M. Flowers: Ça nous donnerait 2 000 tonnes.

Le sénateur Corbin: Si vous aviez ces deux permis, vous pourriez «canadianiser» sans problème?

M. Flowers: Nous pensons que nous pourrions «canadianiser», mais l'engagement doit être là d'abord, pour nous donner accès à ces autres ressources. Deux permis avec 2 000 tonnes de crevettes, plus l'accès à la morue du nord, voilà ce que nous recherchons.

Le sénateur Perrault: Et cela rendrait l'entreprise viable?

M. Flowers: Oui.

Le sénateur Corbin: Et quelle est l'étendue de votre activité de pêche le long de la côte, pour ce qui a trait aux crevettes?

M. Flowers: En fonction du temps?

Le sénateur Corbin: Oui.

M. Flowers: L'été dernier, nous avons pris 1 000 tonnes à la fin de juin, durant le mois de juuillet et la première partie du mois d'août, mais depuis ce temps, nous avons fait de la pêche expérimentale, durant le mois de mars, le mois d'avril et jusqu'à maintenant; soit trois mois. Jusqu'à maintenant cette année, nous avons pêché durant une période de cinq à six mois.

Le sénateur Corbin: Avec de bons résultats?

M. Flowers: Eh bien, l'année dernière nous avions un quota de 1 000 tonnes et nous avons pris, jusqu'à maitenant, près de 2 000 tonnes, mais c'est de la pêche expérimentale. vous pouvez obtenir ce résultat ou ne pas l'obtenir. Vous ne pouvez vous rendre à la banque en vous basant sur ce que vous pourriez ou ne pourriez pas avoir.

Le sénateur Perrault: C'est vrai.

The Chairman: What does 1,000 tonnes produce in money?

Mr. Flowers: Pardon me?

The Chairman: What is the wholesale value of 1,000 tonnes of shrimp at the start and at the end? What I am trying to get at, is what value added are you getting after the fish is caught? You don't do any processing yourself?

Mr. Flowers: No, the processing is all done aboard the ship.

The Chairman: Aboard the ship, so they have a factory freezer trawler, do they?

Mr. Flowers: That is right, yes sir.

The Chairman: So, it is done there. So, there is no value added, there is no one getting the advantage of employment out of it?

Mr. Flowers: Except for the people who are employed directly. We have to employ 10 Canadians on the vessel, as a part of the license, when she is fishing in Canadian waters.

The Chairman: That is not a lot.

Senator Perrault: How many Danes are there?

Mr. Flowers: We have to employ one third and there are two thirds Danish.

Senator Perrault: Two thirds Danish?

Mr. Flowers: But there are a lot more people affected by this, as I said earlier.

Senator Perrault: Today at lunch, I asked for some good wonderful Labrador shrimp and they said they don't carry it. I wonder if we need a good marketing promotion in Canada to sell our own seafood products.

Mr. Flowers: Once we Canadianize, we would be very happy to undertake some of that.

The Chairman: Senator Perrault brings up a very good point, everywhere we went right across Canada, we asked for local seafood and we could never get it.

Mr. Flowers: I would think, to answer your question, Senator Marshall, on 1,000 tonnes, I would think that you are looking somewhere between \$6,000,000 and \$7,000,000 Canadian.

The Chairman: We found evidence to say that we are not marketing enough of our fish in Canada. Would you have any comment in that area or are you too localized to see the broad Canadian picture?

Mr. Flowers: We are relatively localized, there is no question about that. We sell the salmon that we have been buying for the past several years, we sell all that in to Montreal, mainly.

The Chairman: You find your own markets?

Mr. Flowers: Yes, we deal with Clouston Foods in Montreal and they sell down in that area for us, for salmon. We did,

[Traduction]

Le président: Que représentent 1 000 tonnes en argent?

M. Flowers: Je vous demande pardon?

Le président: Quelle est la valeur en gros de 1 000 tonnes de crevettes au début et à la fin? Ce que j'essaie de dire, c'est quelle est la valeur ajoutée que vous obtenez après avoir pris le poisson? Vous ne faites pas de traitement vous-mêmes?

M. Flowers: Non, tout le traitement est fait à bord du navire.

Le président: À bord du navire; ils ont donc un chalutierusine congélateur, n'est-ce pas?

M. Flowers: C'est cela, oui monsieur.

Le président: C'est donc fait là. Donc, il n'y a pas de valeur ajoutée, personne ne bénéficie d'un emploi?

M. Flowers: Sauf pour les personnes qui sont employées directement. Nous devons employer 10 Canadiens sur le navire, en vertu du permis, lorsqu'on pêche en eaux canadiennes.

Le président: Ce n'est pas beaucoup.

Le sénateur Perrault: Combien y a-t-il de Danois?

M. Flowers: Nous devons en employer un tiers et il y en a deux tiers.

Le sénateur Perrault: Deux tiers des employés sont Danois?

M. Flowers: Mais il y a beaucoup plus de gens touchés par cela, comme je l'ai déjà dit.

Le sénateur Perrault: Aujourd'hui, au déjeuner, j'ai demandé qu'on me serve la délicieuse crevette du Labrador mais on m'a répondu qu'on n'en transportait pas. Je me demande si nous n'avons pas besoin d'une bonne campagne de commercialisation au Canada pour vendre nos produits de la pêche.

M. Flowers: Si jamais nous «canadianisons», nous serons très heureux d'agir en ce sens.

Le président: Le sénateur Perrault soulève un très bon point; partout où nous sommes allés au Canada, nous avons demandé des produits locaux de la pêche et nous n'avons jamais pu en obtenir.

M. Flowers: Pour répondre à votre question, sénateur Marshall, je crois que 1 000 tonnes représenteraient entre 6 millions et 7 millions de dollars canadiens.

Le président: Nous sommes convaincus que nous ne commercialisons pas suffisamment notre poisson au Canada. Auriez-vous quelques commentaires à faire à ce sujet ou êtes-vous trop engagé dans une région particulière pour pouvoir voir l'ensemble de la situation au Canada?

M. Flowers: Nous sommes engagés jusqu'à un certain point dans une région particulière, il n'y a aucun doute là-dessus. Nous vendons le saumon que nous achetons depuis plusieurs années et nous le vendons surtout à Montréal.

Le président: Vous trouvez vos propres marchés?

M. Flowers: Oui, nous faisons affaire avec Clouston Foods à Montréal, et ils vendent le saumon pour nous dans cette région.

several years back, undertake with the federal government, a joint venture in marketing arctic char and we did some promotion on that, but I don't think the market price for arctic char has risen, as far as I can understand, substantially in the past number of years, although when I was Boston in March, I noticed that the Freshwater Fish Marketing Board is selling fresh arctic char out of northern Canada. They are selling it for \$6.00 per pound and they are paying the fishermen \$3.50.

The Chairman: That is the FFMC?

Mr. Flowers: Yes, that is right and Labrador is nowhere close to that. The fishermen in Nain might be getting \$0.70 a pound.

Senator Perrault: \$0.70 a pound?

The Chairman: We heard that out in the North-West Territories.

Mr. Flowers: I don't understand that kind of difference.

Senator Perrault: The differential is unbelievable.

The Chairman: There is a marketing fall-out, an aspect of marketing that there is something wrong, when the same char here is getting \$0.70 a pound.

Senator Perrault: Is it the same char, the same quality?

The Chairman: It is a little better, I would say.

Mr. Flowers: They may be selling theirs all fresh, which would probably return a better price, but I don't understand why there would be that big a difference.

When we sold vacuum-packed arctic char, fresh blast*frozen vacuum-packed, very nice producible, presentable looking product and we couldn't get any more than \$2.00. \$2.50 a pound for it.

The Chairman: You were at the Boston Seafood Festival last year?

Mr. Flowers: Yes, I was there this past year.

Senator Perrault: It is quite a show.

Mr. Flowers: It certainly is. I recommend it to anyone who can afford to go there.

Senator Corbin: On the arctic char, the Labrador Inuit Association told us about their attempts, also, to get fresh char on the central Canadian market. Were you associated with them in that effort in any way or was that a separate exercise altogether?

Mr. Flowers: Yes, we are a separate organization. We are not involved in this. We did undertake arctic char development. When I said in my brief that we were doing some developmental projects, I was referring to the arctic char that we were harvesting and freezing up north, up in Saglek and Hebron Bays.

The Chairman: Where?

[Traduction]

Nous avons participé, il y a plusieurs années, à une entreprise conjointe avec le gouvernement fédéral dans la commercialisation de l'omble chevalier et nous avons fait une certaine promotion à cet effet, mais je ne crois pas que la valeur marchande de l'omble chevalier ait augmenté substantiellement au cours des dernières années; lorsque j'étais à Boston au mois de mars, j'ai toutefois constaté que l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce vend de l'omble chevalier frais provenant d'un nord du Canada. Ils le vendent 6,00 \$ la livre et paient les pêcheurs 3,50 \$.

Le président: C'est l'Office?

M. Flowers: Oui, c'est exact, et la situation au Labrador est bien différente. Les pêcheurs à Nain recevraient 0,70 \$ la livre.

Le sénateur Perrault: 0,70 \$ la livre?

Le président: Nous avons entendu cela dans les Territoires du Nord-Ouest.

M. Flowers: Je ne comprends pas une telle différence.

Le sénateur Perrault: La différence est incroyable.

Le président: Il y a quelque chose qui ne va pas au niveau de la commercialisation lorsque le pêcheur ne reçoit que 0,70 \$ la livre pour le même omble.

Le sénateur Perrault: Est-ce le même omble, la même qualité?

Le président: Je dirais même qu'il est d'une qualité légèrement supérieure.

M. Flowers: Ils vendent peut-être leur poisson tout frais, ce qui leur permettrait d'obtenir un meilleur prix, mais je ne comprends pas pourquoi il y a une si grosse différence.

Lorsque nous vendions de l'omble chevalier emballé sous vide, un produit très attrayant emballé sous vide et congelé par air pulsé, nous ne pouvions obtenir plus de 2,00 \$ ou 2,50 \$ la livre

Le président: Vous êtes allé au Boston Seafood Festival l'année dernière?

M. Flowers: Oui, j'y suis allé l'année dernière.

Le sénateur Perrault: C'est tout un événement.

M. Flowers: Sûrement. Je le recommande à tous ceux qui peuvent y aller.

Le sénateur Corbin: Au sujet de l'omble chevalier, les représentants de l'Association des Inuits du Labrador nous ont dit qu'ils ont essayé, eux aussi, de se procurer de l'omble frais sur le marché canadien central. Étiez-vous associé à eux dans cette entreprise ou s'agissait-il d'une démarche distincte?

M. Flowers: Oui, nous formons une organisation distincte. Nous ne sommes pas engagés dans cette entreprise. Nous nous sommes engagés dans le développement de l'industrie de l'omble chevalier. Lorsque j'ai dit, dans mon exposé, que nous nous occupions de projets de développement, je faisais allusion à l'omble chevalier que nous récoltons et congelons dans le nord, dans les baies Saglek et Hebron.

Le président: Où?

Mr. Flowers: Saglek, which is well north of Nain and that costs us a lot of money and it is very difficult without government subsidies, it is hard to do.

Senator Corbin: Wouldn't this be a case for a collective effort on the part of the people who are harvesting our arctic char to get together to do some generic promotion out in central Canada? Would you not think that would be a worthwhile attempt, because you would all stand to gain by it if you could open up the market for yourselves.

Mr. Flowers: Do you mean with us and the freshwater people as well, you mean, because they would be competitors I would say.

Senator Corbin: No, with the Labrador Inuit Association. They seem to be keenly interested in that market. They made a trial run at it, but for other reasons, it didn't get anywhere fast. I think that the product is excellent. They serve arctic char, or they used to, in the Parliamentary restaurant for some time, but we don't see it anymore.

The Chairman: That is right.

Mr. Flowers: I think your idea of a joint marketing effort would certainly be in line. I can't see anyone not wanting to ...

Senator Corbin: With some initial government assistance to get the thing rolling. They do it for other species, why wouldn't they do it for these people?

The Chairman: I seem to be confused about the Freshwater Fish Marketing Corporation, in Winnipeg, have the mandate, monopoly, on fresh fish. Now Vince, the Freshwater Fish Marketing Corporation have the monopoly on freshwater fish. Where is the difference between the char from here or from northern Newfoundland?

Mr. Gobuyan: It is the same.

The Chairman: Do you mean to say they have to sell their fish through the Freshwater Fish Marketing Corporation?

Mr. Gobuyan: That used to be the case.

The Chairman: Well why is the province doing marketing under that?

Mr. Gobuyan: They must have gotten an exemption.

Mr. Flowers: Yes, it would be like the Saltfish Corporation, I would think. Not all provinces are involved in the Saltfish Corporation.

The Chairman: That is right. One of my colleagues slipped me a note saying that your area would be a good place for us to visit, to get a new aspect on the fishery. Would you suggest that?

Mr. Flowers: Absolutely, yes.

The Chairman: Mr. Flowers, that is another excellent brief and we thank you for your interest in the Committee and your interest in bringing the problems forth and I hope that we can help. Sorry, Senator Cochrane from Port au Port. [Traduction]

M. Flowers: La baie Saglek, qui est bien au nord de Nain; cela nous coûte beaucoup d'argent et c'est très difficile à réaliser sans les subventions gouvernementales.

Le sénateur Corbin: N'y aurait-il pas place ici pour un effort collectif de la part de ceux qui récoltent notre omble chevalier afin de promouvoir ce produit dans le centre du Canada? Ne croyez-vous pas que ce serait une initiative valable, puisque vous y gagneriez tous si vous pouviez ouvrir ce marché pour vous-mêmes?

M. Flowers: Parlez-vous de nous et des pêcheurs en eau douce, parce que ce seraient des compétiteurs?

Le sénateur Corbin: Non, avec l'Association des Inuits du Labrador. Ils semblent très intéressés par ce marché. Ils ont fait un essai de commercialisation, mais pour d'autres raisons, cela n'a pas donné de bons résultats rapidement. Je crois que le produit est excellent. Ils servent de l'omble chevalier, ou ils en servaient au restaurant du Parlement pendant un certain temps, mais nous n'en voyons plus.

Le président: C'est exact.

M. Flowers: Je pense que votre idée d'un effort conjoint de commercialisation serait sûrement appropriée. Je ne peux voir personne qui s'opposerait à . . .

Le sénateur Corbin: Avec une aide initiale du gouvernement pour faire démarrer l'entreprise. Ils le font pour d'autres espèces, pourquoi ne le feraient-ils pas pour ces gens?

Le président: Je ne sais trop ce qui en est au sujet de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, à Winnipeg; ils ont le mandat, le monopole sur le poisson d'eau douce. Maintenant, Vince, l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce a le monopole sur le poisson d'eau douce. Quelle est la différence entre l'omble d'ici et celle du nord de Terre-Neuve?

M. Gobuyan: C'est le même poisson.

Le président: Voulez-vous dire qu'ils doivent vendre leur poisson par l'intermédiaire de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce?

M. Gobuyan: C'était comme cela.

Le président: Eh bien, pourquoi la province fait-elle la commercialisation de cette façon?

M. Gobuyan: Ils doivent avoir obtenu une exemption.

M. Flowers: Oui, ce serait comme l'Office canadien du poisson salé, je crois. Ce ne sont pas toutes les provinces qui sont engagées dans l'Office canadien du poisson salé.

Le président: C'est exact. Un de mes collègues m'a glissé une note disant que votre région serait un bon endroit, pour nous, à visiter, pour obtenir un nouveau point de vue sur la pêche. Proposeriez-vous cela?

M. Flowers: Certainement, oui.

Le président: Monsieur Flowers, voilà un autre excellent exposé; nous vous remercions pour l'intérêt que vous portez au comité et le soin que vous mettez à présenter les problèmes; j'espère que nous pourrons vous aider. Désolé, sénateur Cochrane de Port au Port.

Fisheries

[Text]

Senator Cochrane: This morning we heard from people who were operating a provincial government plant. Now, I understand the purpose of your organization was to take over provincially owned and operated fish plants in northern Labrador.

Mr. Flowers: Yes.

Senator Cochrane: Do you see, in the future, other plants like yours wanting to set up in Labrador?

Mr. Flowers: Other plants like ours?

Senator Cochrane: Privately owned plants, because the ones you were talking about are provincially owned plants, owned by the provincial government. Now yours is owned by a co-op.

Mr. Flowers: No, the plants that we have just come to an agreement on with the province are the ones that they were operating themselves, at Makkovik, Postville and Hopedale and they will continue to operate the plant in Nain and in Davis Inlet, but we will be operating this year in Hopedale, Postville and Makkovik. I don't think this is answering your question, I am not quite exactly sure what it is.

Senator Cochrane: This morning, this was a provincially owned . . .

Mr. Flowers: It still is provincially owned, we are just operating it under an operational agreement. The governments still owns the buildings and facilities.

The Chairman: I guess it is the same as the province taking over a plant anywhere and then offering the license to somebody else, the capacity to operate it.

Senator Cochrane: You also say, on the same page here, how there were 11 licenses and three of them were offered to Labrador fishermen and you were one of the groups that obtained the licenses. Who were the other two?

Mr. Flowers: The Southern Labrador Shrimp Company, they operate from Cartwright down to L'Anse-au-Clair, they had two licenses. By the way, there are 16 licenses now. This was the 11 licenses in 1978 that were initially given out. Since then, there has been five new licenses that have come in to the scheme.

Senator Cochrane: Did the Labrador people get some of those as well?

Mr. Flowers: There was one that, I guess Toby Andersen was here earlier today, and they have shrimp licenses involved in a joint venture with National Sea Products.

Senator Cochrane: To continue on with your brief, on page three you state how the 2J area, of course which is an area that has been under discussion, is one of the main resources for the cod and I think you mention, as well, there is a great shrimp fishing resource there as well. Am I correct in saying that?

[Traduction]

Le sénateur Cochrane: Ce matin nous avons entendu des personnes qui exploitaient une installation du gouvernement provincial. Maintenant, je comprends que le but de votre organisation était d'acquérir des usines de transformation du poisson appartenant à la province et exploitées par celle-ci dans le nord du Labrador.

21-5-1988

M. Flowers: Oui.

Le sénateur Cochrane: Voyez-vous, dans l'avenir, d'autres usines comme la vôtre qui voudraient s'implanter au Labrador?

M. Flowers: D'autres usines comme la nôtre?

Le sénateur Cochrane: Des usines qui appartiennent à des particuliers, parce que celles dont vous parliez appartienent à la province, au gouvernement provincial. La vôtre appartient à une coopérative.

M. Flowers: Non, les usines au sujet desquelles nous en sommes venus à une entente avec la province sont celles qu'ils exploitaient eux-mêmes à Makhovik, à Postville et à Hopedale et ils continueront à exploiter l'usine à Nain et à Davis Inlet; mais nous exploiterons des installations, cette année, à Hopedale, à Postville et à Makkovik. Je ne pense pas que ceci réponde à votre question; je ne sais pas précisément quelle est votre question.

Le sénateur Cochrane: Ce matin, c'était une usine appartenant à la province . . .

M. Flowers: Elle appartient encore à la province; nous ne faisons que l'exploiter en vertu d'une entente d'exploitation. Le gouvernement demeure le propriétaire des bâtiments et des installations.

Le président: J'imagine que c'est comme si la province acquérait une usine quelque part et offrait un permis à quelqu'un d'autre pour l'exploiter.

Le sénateur Cochrane: Vous dites également, sur la même page ici, qu'il y avait 11 permis, que trois d'entre eux ont été offerts à des pêcheurs du Labrador et que vous êtes l'un des groupes qui ont obtenu les permis. Qui étaient les deux autres?

M. Flowers: La Southern Labrador Shrimp Company; leur exploitation s'étend de Cartwright jusqu'à L'Anse-au-Clair; ils avaient deux permis. Soit dit en passant, il y a 16 permis maintenant. Il s'agissait des 11 permis, en 1978, qui ont été octroyés au départ. Depuis, cinq nouveaux permis sont apparus.

Le sénateur Cochrane: Les citoyens du Labrador en ont-ils obtenu quelques-uns également?

M. Flowers: Il y en avait un . . . ; je crois que Toby Andersen était ici plus tôt aujourd'hui, et ils ont des permis de pêche de la crevette dans une entreprise conjointe avec National Sea Products.

Le sénateur Cochrane: Pour reprendre votre exposé, vous affirmiez, à la page trois, que la zone 2J, qui est, bien entendu, une zone à l'étude, contient l'une des principales ressources en morue; et je crois que vous mentionnez également qu'il y a là aussi une ressource importante pour la pêche de la crevette. Ai-je raison d'affirmer cela?

Mr. Flowers: The shrimp fishing resources are mostly off Hopedale and south.

Senator Cochrane: So what area is that?

Mr. Flowers: 2H, I think. Hopedale would be 2H. Cartwright and Hawke Channels, in area 2J, but they are also areas that have quotas attached to them. Hopedale, off Labrador, is the biggest shrimp resource in area 2H.

Senator Cochrane: Are you able to catch all of the quota?

Mr. Flowers: Of shrimp?

Senator Cochrane: Yes.

Mr. Flowers: Yes.

Senator Cochrane: You are, I see.

Mr. Flowers: And more besides, if we had access to it.

Senator Cochrane: I see, what is the quota that is allowed?

Mr. Flowers: 1,000 tonnes per license.

Senator Cochrane: I see, that is the 1,000 tonnes, but there is much more there?

Mr. Flowers: Yes. I feel that, and from the experimental work and from what I understand from the biologists, there seems to be more resource there that can be utilized.

Senator Cochrane: Thank you.

The Chairman: Thank you, Senator Cochrane.

Senator Corbin: What about seals?

Mr. Flowers: In what way?

Senator Corbin: Have you any comment to make about them? We have heard comments from just about everybody

Mr. Flowers: No, I don't have any comments on seals.

Senator Corbin: You don't have a problem with them?

Mr. Flowers: No, we don't have a mandate in seals right now.

The Chairman: They don't like prawns?

Senator Perrault: The seals aren't attacking the poor, innocent, loveable shrimps?

Mr. Flowers: They may well be. I am sure if they are in the way, they will have their share of them, but so far, it's not. I heard some comments from the fishermen who were fishing shrimp out there this winter that they saw millions of seals out there.

Senator Perrault: That is what we are told. They are having a track meet every afternoon out there with the fish.

The Chairman: Okay, Mr. Flowers, I thank you again and look forward to hearing from you if you have anything else to offer.

[Traduction]

M. Flowers: Les ressources pour la pêche de la crevette se trouvent surtout au large de Hopedale et plus au sud.

Le sénateur Cochrane: De quelle zone s'agit-il?

M. Flowers: La zone 2H, je crois. Hopedale correspond à la zone 2H. Les canaux Cartwright et Hawke font partie de la zone 2J, mais ils sont également assujettis à des quotas. Hopedale, au large des côtes du Labrador, contient le plus grand nombre de crevettes de la zone 2H.

Le sénateur Cochrane: Êtes-vous capable de prendre toute la quantité permise?

M. Flowers: La quantité de crevettes?

Le sénateur Cochrane: Oui.

M. Flowers: Oui.

Le sénateur Cochrane: Vous êtes capable, je vois.

M. Flowers: Et encore plus à l'extérieur de la zone, si nous pouvions y aller.

Le sénateur Cochrane: Je vois, quels sont les quotas autorisés?

M. Flowers: Mille tonnes par permis.

Le sénateur Cochrane: Je vois, c'est mille tonnes, mais il y en a beaucoup plus.

M. Flowers: Oui. C'est ce que je crois, d'après les expériences effectuées et ce que j'ai compris des explications des biologistes, les ressources sont plus grandes que ce que nous pouvons utiliser.

Le sénateur Cochrane: Merci.

Le président: Merci, sénateur Cochrane.

Le sénateur Corbin: Qu'en est-il des phoques?

M. Flowers: Dans quel sens?

Le sénateur Corbin: Qu'avez-vous à nous dire à leur sujet? À peu près tout le monde nous en a parlé.

M. Flowers: Non, je n'ai rien à dire sur les phoques.

Le sénateur Corbin: Ils ne vous posent pas de problèmes?

M. Flowers: Non, actuellement les phoques ne font pas partie du mandat qui nous a été confié.

Le président: Ils n'aiment pas les crevettes?

Le sénateur Perrault: Les phoques n'attaquent pas les pauvres petites crevettes innocentes?

M. Flowers: Ils peuvent le faire. Je suis certain que si elles sont sur leur passage, les phoques vont se servir, mais jusqu'à maintenant, cela ne s'est pas produit. Des pêcheurs qui pêchaient la crevette dans cette zone l'hiver dernier, nous ont dit qu'ils y avaient vu des millions de phoques.

Le sénateur Perrault: C'est ce qu'on nous a dit. Tous les après-midi les crevettes et les phoques se réunissent.

Le président: Très bien, M. Flowers. Je vous remercie à nouveau et j'espère que vous reviendrez nous voir si vous avez d'autres observations à faire.

Fisheries 21-5-1988

[Text]

Mr. Flowers: Thank you for the opportunity, Mr. Chairman and I would, again, stress that I would like to see you come to Makkovik and to Nain.

The Chairman: We will get a good feed of shrimp, will we?

Mr. Flowers: Well, we will see what we can do. Thank you.

The Chairman: Our next witness is Mr. Bart Higgins, the manager of J.W. Hiscock & Sons of Brigus. How did you get here Mr. Higgins?

Mr. Higgins: Pardon me, sir?

The Chairman: How did you get here?

Mr. Higgins: I just got in on the flight from St. John's about an hour ago. If I am a little scattered, that may be part of the reason.

The Chairman: You knew we were coming to St. John's tomorrow?

Mr. Higgins: Yes sir, but I was headed this way.

The Chairman: You are very kind to take the time to come

Mr. Higgins: You are certainly very kind to invite us. Should I just go ahead?

The Chairman: You can go on, I just wanted you to collect your thoughts.

Mr. Higgins: If I could, Senator Marshall, rather than read the brief, I would just like to go over it myself, because there are really only a few ideas in it, pretty straight forward ideas.

The Chairman: Fine.

Mr. Higgins: Maybe I should start by giving a little personal background of myself.

The Chairman: Yes, please.

Mr. Higgins: Not that it is particularly relevant, but sometimes people wonder. My wife and I are originally from Toronto and we moved down to the Labrador coast nine years ago now, almost 10 years ago and we moved, basically, from an urban lifestyle; big office towers, stuff like that. This kind of clothing on all the time, to the point where now, I wear this kind of clothing once or twice a year and it feels strange. So, that is our background. We have been in the fishing industry, basically, since we arrived here and we worked our way up from being commercial fishermen, ourselves, to managing this fish plant.

Our company is the oldest saltfish processor in the province. It is a very tradition family owned company, it is not a large company. It is, within the saltfish industry, relatively speaking but the saltfish industry is not the way it used to be, certainly.

I find them a good company to work for and we have a good reputation in the industry.

The purpose of our brief today, is really to just discuss a couple of specific problems we have and then a more general one that we are concerned about and interested in and wanted to raise for you.

The specific ones are just a few and really, they have to do with trying to capture for you some of the flavour of living in a

[Traduction]

M. Flowers: Je vous remercie de votre invitation, M. le président, et je réitère ma demande, j'aimerais que vous veniez à Mokkovik et à Nain.

Le président: Nous ferons un bon gueuleton de crevettes n'est-ce pas?

M. Flowers: C'est bien possible, nous verrons cela. Merci.

Le président: Notre prochain témoin est M. Bart Higgins, le directeur de J. W. Hissock and Sons de Brigus. Comment êtesvous venu ici M. Higgins?

M. Higgins: Je vous demande pardon, monsieur?

Le président: Comment êtes-vous venu ici?

M. Higgins: Je viens d'arriver il y a une heure par le vol de St. John's. Si je suis un peu confus, c'est un peu pour cela.

Le président: Vous saviez que nous allions à St. John's demain?

M. Higgins: Oui, monsieur, mais je devais faire le voyage.

Le président: Nous vous remercions d'avoir pris la peine de venir nous voir.

M. Higgins: Je vous sais gré de nous avoir invité. Dois-je commencer?

Le président: Vous pouvez y aller, je vous laissais le temps de rassembler vos idées.

M. Higgins: Avec votre permission, sénateur Marshall, plutôt que de lire l'exposé, j'expliquerai moi-même les idées qu'il renferme, puisque somme toute, elles sont assez simples.

Le président: Très bien.

M. Higgins: Peut-être devrais-je commencer par expliquer brièvement mes antécédents.

Le président: Oui, faites.

M. Higgins: Ce n'est pas particulièrement important, mais parfois les gens se posent des questions. Ma femme et moi sommes originaires de Toronto, et avons déménagé au Labrador il y a neuf ans, presque dix ans. En réalité, nous avons laissé un mode de vie urbain, les gratte-ciel, cette tenue vestimentaire conformiste. Maintenant, quand je porte ce genre de vêtement une ou deux fois par année, je me sens tout drôle. Depuis que nous sommes arrivés là-bas, nous travaillons dans l'industrie des pêches, d'abord comme pêcheurs commerciaux, puis comme administrateurs de cette usine de transformation du poisson.

Notre entreprise est la plus vieille salaison de la province. C'est une petite entreprise familiale artisanale. Elle fait partie de l'industrie du salage, de façon relative, puisque cette industrie n'est plus ce qu'elle était.

Nous aimons travailler dans ce domaine, et nous avons bonne réputation.

Mon intervention d'aujourd'hui ne vise qu'à vous exposer deux ou trois problèmes précis, et un problème plus général qui nous préoccupe et que nous voulons vous décrire.

Les problèmes précis ne sont pas nombreux. Ils sont reliés au fait d'habiter une très petite localité isolée; j'essaierai de vous

very small, isolated area. The place where our fish plant is located, that I manage, and we will be going out there on the first of June, is in a place called Smokey and it is about half-way between Rigolet and Mikkovik. It is about 50 miles from Rigolet, which is the closest place and Mikkovik is about 85 miles away. There are no roads, of course. There are no air-strips. There is absolutely nothing there but rock and a fish plant and fishermen's shacks and boats that come every summer and basically, that is the dynamic that has been going on there since the 1700's, I suppose. As I said, we started there nine years ago and have been there every year since, through the worst of times and the best of times, we have always been there.

There are a couple of specific things I just wanted to mention to you, is that we have a couple of problems with federal crown corporations that provide services to us and we have had them for years and we seem to be making very little headway, if at all, with them. So we just wanted to raise them with you, partly because there aren't that many people to raise them to and we also have a problem with the federal department and some of our problems, I think, we share with some of the things that Bill was saying, too, just previously.

The two federal crown corporations we have problems with are Marine Atlantic and Canada Post and as you may know, last summer in the *Evening Telegram* or one of the Newfoundland papers, there was a public contest being run to see who could come up with the worst horror story about how they were treated by Marine Atlantic and I just wish that we weren't so isolated that — because we didn't know about the contest. I didn't find out about it until this winter, but if we had known about it, we would have won it hands down. It is not a problem that is unique to us, either.

Basically, Marine Atlantic, our feeling is — it used to be CN Marine, they are our only source of supplies, period, for all the food. You have to realize that we are out there 50 miles from the nearest place, out in the middle of nowhere. We might have, say, 100 people living in the area this week. At the end of the week, the fish strike in, boats all along the coast hear about it, next week we might have 250 people in the area. So, in a matter of days, the demand for food in our area and we are the only supplier of food to all the fishermen, so if we run out of food, nobody there has a thing to eat. Hundreds of people and they have nothing to eat, whatsoever, if we run out of food and in a period of a few days, the number of people we have to feed can triple and our only way to get the food in is from Marine Atlantic. So, if they louse up, the impact of it follows right down the chain and it has its effect on the fishermen and I have been there, in other years before, while I was fishing there, before I was managing the place. I have been there, for example, when there are no matches to be had. We used to, all of the speedboats used to hang around outside, waiting for a new longliner to come in from up the shore somewhere or something and go beg matches off of them. I don't really want to go on at too much length about this, but we have found them very difficult to deal with. We have found them very unresponsive. I have four years of correspondence here with them and essentially, the situation is no better than it was four

[Traduction]

en donner un aperçu. L'usine de transformation du poisson que je dirige, et où nous allons le 1er juin, est située dans un endroit appelé Smokey qui se trouve à mi-chemin entre Rigolet et Mikkovik. Nous nous trouvons à environ 50 milles de Rigolet, qui est l'endroit le plus près, et à 85 milles de Mikkovik. Bien entendu, il n'y a ni route ni piste d'atterrissage. Il n'y a absolument rien d'autre là que des rochers, une usine de transformation du poisson, des cabanes de pêcheur et des bateaux qui viennent chaque été. Voilà, c'est à peu près le même scénario qui se joue depuis 1700. Comme je vous l'ai dit, nous sommes là depuis neuf ans et nous y venons chaque année depuis; pour le meilleur et pour le pire nous avons toujours été là.

Il y a deux ou trois choses précises dont je veux vous parler. Nous avons quelques problèmes avec des sociétés de la Couronne qui nous fournissent des services. Nous éprouvons les mêmes difficultés depuis des années, et il semble y avoir très peu de progrès, sinon pas du tout. Voilà pourquoi nous avons décidé de vous en parler, en partie aussi parce qu'il n'y a pas beaucoup d'autres personnes pour le faire. Le ministère fédéral nous pose également un problème et certaines de nos difficultés, je pense, sont reliées à ce que Bill disait auparavant.

Les deux sociétés de la Couronne avec lesquelles nous avons des problèmes sont Marine Atlantic et Postes Canada. Comme vous le savez peut-être, l'été dernier, le Evening Telegram ou l'un des journaux de Terre-Neuve rapportait qu'un concours avait été organisé pour trouver la pire histoire d'horreur mettant aux prises Marine Atlantic. C'est dommage que nous étions si isolés, nous n'avons pas été mis au courant du concours. Je ne l'ai su que cet hiver, mais si nous avions été informés à temps, nous aurions gagné haut la main. Ce problème concerne également d'autres personnes.

Essentiellement, Marine Atlantic, auparavant appelé CN Marine, est la seule source d'approvisionnement en nourriture, point final. N'oubliez pas que nous habitons à 50 milles du centre le plus près, au diable vauvert. Cette semaine, environ 100 personnes vivaient là-bas. À la fin de la semaine, les poissons mordaient à l'hameçon et tous les bateaux le long de la côte l'ont appris. La semaine prochaine nous pourrions être 250 personnes. Donc, en quelques jours, la demande de nourriture dans notre localité sera énorme, et puisque nous sommes le seul fournisseur pour tous les pêcheurs, nous ne pouvons pas manquer de nourriture, parce qu'il n'y aura plus rien à manger. Des centaines de personnes n'auront rien à se mettre sous la dent. Peu importe si nous avons une pénurie de nourriture, si le nombre de personnes à nourrir triple, Marine Atlantic est la seule entreprise à pouvoir nous fournir de la nourriture. Ainsi, si l'entreprise ne fait pas son travail, les répercussions se feront immédiatement sentir au bas de la chaîne, sur les pêcheurs, et je le sais parce que j'ai été pêcheur là-bas il y a quelques années avant d'administrer l'usine. J'étais là-bas, par exemple, lorsque nous ne pouvions pas avoir d'allumettes. À ce momentlà, toutes les vedettes accrochaient leurs filets à l'extérieur, et attendaient la venue d'un palangrier ou d'un autre bateau pour quémander des allumettes aux marins. Je n'ai pas vraiment l'intention de m'éterniser sur ce sujet, mais j'ai éprouvé beaucoup de difficultés à traiter avec cette société. Elle a toujours été insensible à nos demandes. J'échange de la correspondance

Fisheries

[Text]

years ago. They will write you back, sometimes, but as regards to doing something, it is something else altogether.

We had a situation last year, for instance, where they loaded a vessel, the only one that was coming along for weeks and the fishery was really hopping and we really needed the food and supplies and they loaded the vessel in reverse port order. They loaded it backwards from what they should have done, such that they had the food that we needed right down at the bottom of the vessel and it was all covered over with construction material, road graders, heavy equipment, stuff like that. So when they came to us, actually, they didn't even come to us. I phoned a couple of days ahead, when they were due, and said what time are you guys coming in here and they said, we are not going in there and we said well, we are almost out of food and they said well, it is too bad. The boys have loaded all the heavy stuff on top and we can not even get the hatches open, much less get down to your food and so the vessel went down, way past us, and had to work its route backwards, with the result that most of the stuff that we had there would have spoiled by the time it got to us, which was almost a month later and that was the only chance we had to get food in for the fishermen.

What happened was, I raised blue ned with CN Marine and threatened to call, basically, I threatened to call Ottawa and so they chartered a plane and got some of the stuff we needed out of the boat and brought it back to us, but like I told Don Newman, the regional vice president, I said that is a hell of a way to run an airline or a shipping company or anything else. If I did that in my company, I wouldn't do it a second time because I would be fired, but the trouble is that CN Marine does this over and over and over again.

Two years ago, we had all our winter's food — now, I live in Paradise River, which is a community of about 50 people. Again, there are no roads, there is an airstrip there, but it is a wintertime community. It is at the head of Sandwich Bay and back of Cartwright. There are no shops or stores of any kind. You can not buy anything there. You have to bring in your whole winter's food in the fall and CN had my winter's food and they left it on the wharf in Cartwright, 25 degrees below zero, a gale westerly wind blowing, I got a call from the wharfager in Cartwright and he said, oh man, he said, they left your food out on the wharf. I said, we have vegetables, we have fresh milk, the whole thing is going to be spoiled and he said yes sir, they were here 20 minutes ago and I just got to the phone now and on my way to the phone I tested your milk, and it is frozen already. So, our whole winter's supply of food was gone. Again, the same thing happened, I got hold of this guy, Don Newman, who is the regional vice president for Marine Atlantic. He was at a meeting in Halifax and I complained like hell again, excuse me for using that language and they got another boat to come there, just before the ice got there. The thing that bothers me is that because I have verbal skills and

[Traduction]

avec elle depuis quatre ans et, essentiellement, la situation n'est pas meilleure qu'il y a quatre ans. Parfois elle va répondre aux lettres, mais pour ce qui est de faire quelque chose, c'est tout à fait différent.

L'an dernier, par exemple, nous avons connu une situation où ils ont chargé un navire, le seul qui passait dans une période de plusieurs semaines, les pêches fonctionnaient à plein régime et nous avions vraiment besoin de la nourriture et des approvisionnements et ils ont chargé le navire dans l'ordre inverse des ports. Ils l'ont chargé à l'envers par rapport à ce qu'ils auraient dû faire de telle façon que la nourriture dont nous avions besoin se trouvait en fond de cale et elle était recouverte de matériaux de construction, de niveleuses, d'équipement lourd et de choses du genre. Ainsi, lorsqu'ils sont arrivés à nous, ils ne sont pas en fait arrivés. J'ai téléphoné quelques jours avant, lorsqu'ils devaient arriver, et je leur ai demandé quand ils viendraient, et ils m'ont répondu qu'ils ne viendraient pas, nous leur avons dit que nous allions manquer de nourriture et ils nous ont dit que c'était bien dommage. Ils ont ajouté que les gars ont chargé tout le matériel lourd sur le dessus et qu'ils ne pouvaient même pas ouvrir les écoutilles et encore moins accéder à notre nourriture, et le navire nous est donc passé sous le nez et a dû faire son itinéraire à l'envers, ce qui a eu le résultat que la plus grande partie des vivres que nous avions se serait gâtée avant d'arriver à nous, ce qui était près d'un mois plus tard, et c'était là la seule chance que nous avions d'obtenir de la nourriture pour les pêcheurs.

Ce qui s'est passé, c'est que j'ai engueulé CN Marine et j'ai menacé, en gros, d'appeler Ottawa, ils ont donc nolisé un avion pour aller chercher une partie des vivres dont nous avions besoin dans le bateau et nous les ont ramenés, mais comme je l'ai dit au vice-président régional, Don Newman, c'est là une bien étrange façon de diriger une compagnie aérienne ou une compagnie de navigation ou quoi que ce soit d'autres. Si je faisais ça pour mon entreprise, je ne le ferais pas deux fois, car je serais congédié, mais le problème, c'est que CN Marine le fait constamment.

Il y a deux ans, nous avons reçu tout nos aliments pour l'hiver-j'habite actuellement à Paradise River, qui est une collectivité d'environ 50 personnes. Encore une fois, il n'y a pas de route, il y a une piste d'atterrissage, mais c'est une localité d'hiver qui est située au fond de la Baie Sandwich, en arrière de Cartwright. Il n'y a aucun magasin. On ne peut rien y acheter. Il faut faire venir la nourriture d'hiver à l'automne et le CN l'a laissé sur le quai de Cartwright, à moins 25 degrés, sous des raffales de vent d'ouest; le gardien du quai de Cartwright m'a appelé pour me dire qu'on avait laissé ma nourriture sur le quai. Je lui ai dit que nous avions des légumes, du lait frais et que tout se gâterait et il a dit oui, ils sont passés il y a vingt minutes et je me suis dirigé vers le téléphone et, en passant, j'ai vérifié votre lait, et il est déjà gelé. Ainsi, tout nos aliments pour l'hiver étaient gâtés. J'ai fait encore la même chose: j'ai appelé ce type, Don Newman, qui est vice-président régional de Marine Atlantique. Il était en réunion à Halifax et je l'ai encore engueulé, veuillez excuser mon langage, et ils ont envoyé un autre bateau, juste avant les glaces. Ce qui me dérange, c'est que parce que j'ai de la gueule et le culot de faire ce que je fais, ils ont en gros un peu plus peur de moi

stuff to be able to do this stuff, they are a little bit more scared of me, basically, than they would be of the average coastal person, who doesn't get that extra little treatment when they complain about stuff. They are probably so intimidated that they don't even complain and even in my case, when I have some effect on those guys, it is just a lousy way to run anything. The system is not working.

So, that is enough on Marine Atlantic. Our second problem is with Canada Post. Around 20 per cent of the time, we only get a mail delivery out at Smokey, every, roughly 14 days. So. to start with, it is a long time between letters and for people who are in such an isolated location and only have each other's face to look at for four, five or six months of the year, letters tend to become very important, particularly for the Newfoundland fishermen who tend to come down in groups in longliners and leave their wives and children at home. They get very lonely, and letters, for them, become of the utmost importance. Also in our case, as a business, as the major fish plant there and the only supplier of supplies there, food there, we use the mail to do things like send paycheques that the fishermen haven't received yet at the end of the season, records of employment and all this kind of paperwork associated with paying the fishermen.

Around 20 per cent of the time we have problems with Canada Post. I mean, fundamental problems. What I mean is, they don't make the boat. Now, of all the fishermen on the coast of Labrador, I have never heard, in nine years, I have never heard one fishermen who missed the boat because he wasn't able to identify when it was coming. I have never heard, once, of that happening. Canada Post does it about 20 per cent of the time. In a good year, they might make 15, their failure

Senator Perrault: They ought to fire a couple of people.

Mr. Higgins: They have got to do something and I call up to Goose Bay and I say, boys, the boat only comes once every 14 days, or whatever it might be, how can you not know when it is coming? Sure, and Buddy says, well it didn't arrive at five o'clock and I say that's right, we are dealing with a marinebased system where they don't run on fixed schedules like this. You only know within a day or so when they are expected to be there and if the weather gets bad, they might not be there for two or three days. You have to go with it, that is the nature of the beast and again, our complaints to Canada Post have had no effect. We see, sometimes, central Canada get very tight when their postal system is threatened and we think to ourselves, boy, if you had to deal with the mail service that we have to deal with, if you had to go 28 days with no mail at all, for no fundamental reason in the system, just that the Post Office screwed up, what would be happening? Probably Parliament would be recalled into session and there would be all kinds of — the Press would be constantly on about it. If I can mention something in passing, I must say, I see people from the Press here today, I do not think they do an adequate job in covering coastal news. I think it is news in Smokey, or any

[Traduction]

qu'ils n'auraient peur de l'habitant moyen des côtes, qui n'obtient pas ce petit traitement de faveur lorsqu'il se plaint. Il est probablement tellement intimidé qu'il ne se plaint même pas et même dans mon cas, lorsque je réussis à obtenir quelque chose de ces gens, ce n'est pas une bonne manière d'administrer les choses. Le système ne fonctionne pas.

En voilà assez au sujet de Marine Atlantique. Notre second problème concerne Postes Canada. Pendant environ 20 p. 100 du temps, nous obtenons seulement une livraison du courrier à Smokey, à peu près à tous les 14 jours. Au départ, c'est là un long intervalle entre les lettres et pour des gens qui sont dans un endroit aussi isolé et doivent se supporter pendant quatre, cinq ou six mois de l'année, les lettres ont tendance à devenir très importantes, particulièrement pour les pêcheurs de Terre-Neuve qui ont tendance à venir en groupe dans des palangriers et à laisser leur femmes et leurs enfants à la maison. Ils s'ennuient beaucoup et, pour eux, les lettres prennent une importance majeure. Par ailleurs, dans notre cas, à titre d'entreprise, à titre de principale usine de transformation du poisson et de seul fournisseur de choses diverses et d'aliments, nous utilisons le courrier pour faire des choses comme envoyer des chèques de paye que les pêcheurs n'ont pas encore reçu à la fin de la saison, des relevés d'emploi et toute cette paperasse associée à la rémunération des pêcheurs.

À peu près 20 p. 100 des fois, nous avons des problèmes avec Postes Canada, des problèmes fondamentaux. Le courrier manque le bateau. Je dois dire que de tous les pêcheurs de la côte du Labrador, je n'ai jamais entendu parler en neuf ans qu'un pêcheur ait manqué le bateau parce qu'il ne savait pas quand il venait. Je n'ai jamais entendu parler une seule fois de quelque chose de ce genre. Cela arrive à Postes Canada à peu près 25 p. 100 du temps. Dans une bonne année, leur taux d'échec est d'environ 15.

Le sénateur Perrault: Ils devraient congédier quelques personnes.

M. Higgins: Il faut qu'ils fassent quelque chose et j'appelle Goose Bay et je leur dit que le bateau ne vient qu'une fois par quinzaine, ou quelque chose du genre, et je leur demande comment il se fait qu'ils ne savent pas quand il vient. Alors, bien sûr, le type dit que le bateau n'est pas arrivé à 5 heures et je lui dis que c'est vrai, que nous avons affaire à un système maritime qui ne fonctionne pas à horaire fixe. On ne sait qu'à un jour d'avis lorsque le bateau doit arriver et s'il y a tempête, il peut être retardé de 2 ou 3 jours. Il faut en tenir compte, les choses sont ainsi et, encore une fois, nos plaintes auprès de Postes Canada n'ont eu aucun effet. Parfois, les habitants du centre du Canada s'offusquent de ce que leur système postal soit menacé et nous nous disons que si vous aviez le service postal que nous avons et si vous deviez attendre 28 jours avant d'avoir du courrier, sans raison fondamentale dans le système, juste parce que Postes Canada s'est emmêlé, qu'est-ce qui arriverait? Le Parlement serait probablement rappelé et il y aurait toutes sortes de-la presse en parlerait constamment. Si je peux mentionner quelque chose en passant, je dois dire que je vois des représentants de la presse ici aujourd'hui, je ne pense pas qu'ils font du bon travail dans la couverture des nouvelles

other small place, when people have to go a month without mail. I don't think it is just news in Ottawa when people have to go a month without mail.

It is a job to tell, sometimes, when listening to the radio, when reading the papers and that, whether there is even a fishery out there, at times. I feel myself getting all revved up and the adrenaline pumping, so I am just firing all the shots.

The Chairman: You had better watch out, we are going to call the Press as witnesses.

Mr. Higgins: So, that is the problem that we have with Canada Post and I would like to contrast that with the dialogue that we have had with Newfoundland Telephone Company, which provides telephone services out there, which are equally essential and their response, by contrast, has been very constructive and very helpful and at first, they were not better than the rest, but after we succeeded in getting their attention, which meant a number of trips to St. John's, their headquarters, and going in and hollering at the big shots and all this and finally going to the Public Utilities Board of the province. We finally got them to sit down and listen to us and we have cooperated very effectively, in really improving the telephone service in Smokey, such that we really think they have done a fine job and I think that it is interesting that the difference is that Newfoundland Telephone is provincially regulated, or one difference, one part of the difference is that they are provincially regulated and these other two, Canada Post and Marine Atlantic, are federally regulated and we feel that the accountability mechanisms that are in place for these federal crown corporations don't work for us.

I am overstating the situation a little bit, but I am just doing it for force, to make the point that we want to make.

We would ask you to consider, if this comes within your purview at all, incorporating some greater provincial role in the supervision of these federal crown corporations that deliver services out here on the Labrador coast, because we think they do a better job than the federal government does. It is not for want of trying that we haven't had and not for want of correspondence and letters that we haven't had results out of them, the federal guys.

That is it for the crown corporations. We also have a problem that probably a number of people have touched on, with a federal department, which is the Department of Fisheries and Oceans and I have to generally say that we feel that they are, the individuals that work for them are fine people and we get along well with them, we have had some conflicts, but I know they have a very difficult job and sometimes I wonder, myself, how they are even able to get the job done with all the competing interests that they have to try to juggle and satisfy. Sometimes they do a good job, sometimes not so good, but it is a real tough situation they are in, we understand that. We feel, again, that there is a real problem with the offshore harvesting of cod in 2J and we are surprised that almost any other animal

[Traduction]

de la côte. Je pense qu'on peut parler de nouvelles à Smokey ou dans toute autre petite localité parce que les gens doivent se passer de courrier pendant un mois. Je ne pense pas que ce n'est qu'à Ottawa que le fait que les gens doivent se passer de courrier pendant un mois constitue des nouvelles.

Lorsqu'on écoute la radio et qu'on lit les journaux, il est parfois difficile de constater qu'il y a même des gens qui pêchent là-bas. Je suis tout bouleversé et je sens monter l'adrénaline, je dis donc tout ce qui me passe par l'esprit.

Le président: Vous devriez faire attention, nous allons appeler la presse comme témoin.

M. Higgins: Voilà le problème que nous avons avec Postes Canada et je voudrais établir un contraste avec le dialogue que nous avons eu avec la Newfoundland Telephone Company, qui offre là-bas des services téléphoniques, qui sont tout aussi essentiels et la réaction, par contre, a été très constructive et très utile et, au début, il n'était pas mieux que le reste mais après que nous ayons réussi à attirer leur attention, ce qui a exigé un certain nombre de voyages vers St. Johns, à leur siège social, pour nous plaindre auprès de leurs dirigeants et finalement nous adresser au Public Utilities Board de la province. Nous avons finalement obtenu qu'ils s'assoient et nous écoutent et nous avons collaboré de facon très efficace pour vraiment améliorer le service téléphonique à Smokey et nous crovons vraiment que nous avons fait du bon travail et je pense qu'il est intéressant de constater que la différence est fait que la Newfoundland Telephone est réglementée par le gouvernement provincial et que cela constitue une différence, une partie de la différence et de fait qu'ils sont réglementés par la province et ces deux autres organismes, Postes Canada et Marine Atlantique, sont réglementés par l'État fédéral et nous considérons que les mécanismes de responsabilité administrative en place pour ces deux sociétés d'État fédérales ne fonctionnent pas pour nous.

J'amplifie un peu les choses, mais je le fais seulement pour bien faire ressortir le point que nous voulons présenter.

Nous voudrions vous demander d'envisager, si cela relève de vos compétences, de faire jouer à la province un plus grand rôle dans la surveillance de ces sociétés d'État fédérales qui donnent des services sur la côte du Labrador, parce que nous pensons que la province fait du meilleur travail que l'État fédéral. Ce n'est pas faute d'avoir essayé et faute d'avoir écrit que nous n'avons pas eu de résultats des organismes fédéraux.

Voilà pour les sociétés d'État. Nous avons aussi un problème que probablement un certain nombre de personnes ont mentionné, avec un ministère fédéral, le ministère des Pêches et Océans, et je dois dire que nous considérons que les personnes qui y travaillent sont généralement des gens bien et nous nous entendons bien avec eux, nous avons eu certains conflits, mais je sais qu'ils ont un travail très difficile et je me demande moimême parfois comment ils réussissent à faire le travail avec tous les intérêts divergents qu'ils doivent essayer de concilier. Parfois ils font du bon travail, parfois ce n'est pas aussi bon, mais ils sont dans une situation très difficile, nous le comprenons. Nous croyons encore qu'il y a un véritable problème dans le cas de la pêche hauturière de la morue dans la zone 2J et

species in Canada, if you tried to harvest it or disturb it during its mating or spawning time — if I went out with a gun and went after almost any animal you care to name, or I went out with a fly rod and got after almost any other sort of fish you care to name, I would be arrested and thrown in jail, for going after these animals when they were at their spawning time. Surely, the wisdom of that has been known since before Biblical times. If you hurt something when it is reproducing, you are doing mortal damage to the species, possibly, and we are disturbed that the government does not seem to have real qualms about doing that to the cod fish and we think that this Alverson Report tended to confirm that within the limits of, or at least Dr. Alverson seems to have suggested a central doubt in a way that I think really upholds the common sense feelings of a lot of Newfoundland and Labrador fisherpeople have had. There has to be something wrong with the resource if year after year after year the catches are getting smaller.

So, we will put our oar in too in asking for the government to consider a phased-in series of cut-backs on the offshore overharvesting, with a view toward eventually, some day, eliminating it because we think that the inshore cod fishery is an efficient way of distributing the benefits from that resource, through a very wide range of people at less cost than any other way of harvesting the resource. I really don't want to get in to that whole argument, but I am just saying that we think that they are taking too much fish at spawning time. The fish are getting smaller every year and they are getting fewer every year.

The Chairman: But you are saying you want to phase out the midshore and offshore fishery?

Mr. Higgins: We are at least asking the question, because no one seems to be asking the question. No one in government seems to be asking that question.

The Chairman: What you mean is that you want to reduce it so that there is an equal sharing with the inshore, which is the easiest fishery?

Mr. Higgins: To tell you the truth, I do not know the proportions presently. I think that the total allowable catch for the inshore is actually greater than for the offshore, but I may be wrong in that. I am not sure. Regardless of the present proportions, we think that the offshore catch should be reduced, yes, so that there will be more inshore catch.

That is sort of the total of our specific concerns. It is a strange life living out there. We are just about to go out there. We go 100 miles across Groswater Bay with a longliner, a chartered longliner full of people and we don't know until we get within 10 miles of the place whether we are going to be able to get in or not, what the ice conditions and that are. There is no way to know ahead of time what the ice conditions are out there. Then, you are out there, in the middle of nowhere, until around the first part of November and it is very beautiful, very historic. It is right alongside of Indian Harbor, where the Granville Mission got its start just about 100 years ago now. The Lieutenant*Governor is going to be coming lown this summer, which we are looking forward to. It is a

[Traduction]

nous sommes étonnés du fait que pour presque toute autre espèce animale au Canada, si on essaie de la chasser, de la pêcher ou de la déranger pendant sa période d'accouplement ou de frai, si je prenais un fusil et si j'allais chasser n'importe quel animal, ou si je prenais une canne à pêche et si j'allais pêcher pratiquement n'importe quel autre sorte de poisson, je serais arrêté et mis en prison pour m'être attaqué à ces animaux pendant la période de frai. La sagesse de ces pratiques est connue depuis des temps immémoriaux. Si vous nuisez à un animal lorsqu'il se reproduit, vous pouvez causer un dommage mortel à l'espèce, et nous sommes inquiets du fait que le gouvernement ne semble s'inquiéter que cela se produise dans le cas de la morue et nous pensons que ce Rapport Alverson a eu tendance à confirmer que dans les limites de, ou au moins M. Alverson a semblé émettre un doute important qui confirme à mon avis le gros bon sens de beaucoup de pêcheurs de Terre-Neuve et du Labrador. Quelque chose ne va pas avec la ressource, car année après année, les prises diminuent.

Nous joindrons donc notre voix pour demander au gouvernement d'envisager une série de réductions graduelles des excédents de la pêche hauturière en vue, un jour, de l'éliminer parce que nous pensons que la pêche côtière de la morue constitue une manière efficace de répartir les avantages de cette ressource entre un grand nombre de gens à un coût moindre que celui de tout autre type de pêche. Je ne veux pas trop parler de cette question, mais je dis simplement que nous pensons que nous pêchons trop pendant le frai. Les poissons sont chaque année de plus en plus petits et de moins en moins nombreux.

Le président: Mais vous dites que vous voulez éliminer graduellement la pêche semi-hauturière et hauturière?

M. Higgins: Nous posons au moins la question, parce que personne ne semble le faire. Personne au gouvernement ne semble poser cette question.

Le président: Ce que vous voulez dire, c'est que vous voulez la réduire afin qu'il y ait un partage égal avec la pêche côtière, qui constitue la pêche la plus facile?

M. Higgins: À dire vrai, je ne connais pas les proportions actuellement. Je pense que le total des prises admissibles pour la pêche côtière est actuellement plus grand que pour la pêche hauturière, mais je peux me tromper, je n'en suis pas certain. Peu importe les proportions actuelles, nous pensons que les prises de la pêche hauturière devraient être réduites, afin qu'il y ait plus de prises en pêche côtière.

C'est à peu près l'essentiel de nos préoccupations. C'est une vie pas ordinaire là-bas. Nous nous apprêtons à nous y rendre. Il faut faire 100 milles dans la baie Groswater à bord d'un palangrier affrété rempli à capacité et il est impossible de savoir, avant d'être à 10 milles de l'endroit, si nous serons en mesure d'accoster, à cause des conditions de la glace et ainsi de suite. Il est impossible de savoir à l'avance ce que sont les conditions de la glace là-bas. Puis vous y êtes, dans ce coin perdu, au début de novembre et c'est très beau, très idyllique. C'est tout près de Indian Harbor là où la mission Granville a fait ses débuts il y a environ 100 ans maintenant. Le lieutenant-gouverneur va s'y rendre cet été; nous avons bien hâte de l'accueillir. C'est un très bel endroit où les vieilles traditions ont été

very fine, old traditional place and if there is any chance for you to get up there, we would love to have the whole crowd, at all the tables, come along.

The Chairman: Maybe we will get the Lieutenant*Governor, as a former Minister of Fisheries, to take us with him.

Mr. Higgins: Sounds good, he is coming out in a destroyer, I believe.

Then there is just one other general point, just to finish off what I was saying about this specific stuff. I think the way the people live out there is not known, at all, to the majority of Canadians. I do not think that they even conceive that people live like this now. I do not mean to say that it is all negative, by any means. I think in many ways it is a much freer and finer life than, probably, people in the rest of the country are used to. It is a very, very unusual way to live and it is nice, but because we are so small and so unusual, some times when we have problems it is difficult to get solutions for them. The last point we raised in the brief was, maybe, an interesting mirror*image to some of the points that Bill Flowers was raising. He and his group, and no doubt some of the other groups who have been giving presentations today, are concerned about their interests being outweighed by larger players in the ball game, larger private players. From our point of view, being a traditional fish processor down there, we are concerned about being lost in the context of the northern Labrador fishery. What I am trying to say is, and I am not saying it very well, is that taking the coast north of Black Tickle, and that covers Cartwright, Rigolet, Smokey and Mikkovik, Postville, Hopedale, Davis Inlet and Nain, there are eight plants and of those eight, and just dealing with that northern part of the coast, Black Tickle is here, so this is sort of one part of the Labrador inshore fishery. Dealing just from there, north to there, which this is the end of the inhabited area, just dealing with this fishery in here, we are right there, right about in the middle of it. There are eight plants in this area and ours is the only one that is operated by private enterprise.

The Chairman: The others being?

Mr. Higgins: The others are operated either by Bill Flower's group, the Torngat Fish Producer's Co-operative, the Labrador Fishermen's Union Shrimp Company, which is active on the southern coast, which is similar in some ways to Mr. Flower's group that he manages and there are other groups that either are going to start operating plants in the area or are interested in becoming plant operators, such as the Labrador Inuit Association and the Labrador Inuit Development Corporation and of course, up until this year, the provincial government, itself, has operated many plants in this area directly and still, as you were pointing out madame, still owns a lot of the plants in the area. So, of those eight plants, we are the only private player here and we are the only plant that makes a profit and we do not have the best access to the resource. We do not have the most natural advantages. Perhaps, in some ways, we have the least natural advantages because of our isolation and the problems in getting a labor force because

[Traduction]

conservées et, si vous avez la chance de venir nous rendre visite, nous serons heureux de vous accueillir, tous et chacun.

Le président: Le lieutenant-gouverneur qui a déjà été ministre des Pêches voudra peut-être nous emmener avec lui.

M. Higgins: Bonne idée. On me dit qu'il va venir à bord d'un destroyer.

En terminant, j'aimerais aborder un autre sujet pour compléter ce qui a été dit jusqu'à maintenant. À mon avis, la plupart des Canadiens ignorent totalement comment les gens vivent là-bas. Ils ne peuvent même pas s'imaginer que des gens puissent vivre comme eux de nos jours. Je ne veux pas du tout dire que la vie n'y a pas ses bons côtés. À de nombreux points de vue, ils connaissent beaucoup plus de liberté et de bonheur que ce à quoi sont probablement habitués les gens du reste du pays. C'est une façon très inhabituelle de vivre, très plaisante, mais, parce que c'est si petit et si différent, il est parfois difficile de trouver des solutions à nos problèmes. Le dernier argument que nous avons abordé dans l'exposé pourrait être un reflet intéressant de certains des points que Bill Flower a soulevés. Bill et son groupe et sûrement certains des autres groupes dont vous avez entendu les exposés aujourd'hui sont inquiets; ils craignent que leurs intérêts passent après ceux de groupes privés plus importants. Quant à nous qui sommes une entreprise de transformation installée depuis longtemps là-bas, nous craignons de ne devenir qu'une goutte d'eau dans la mer de l'industrie de la pêche du Labrador. Ce que j'essaie de vous dire et j'éprouve quelque difficulté à vous le dire clairement, c'est qu'en prenant la côte au nord de Black Tickle et qui englobe Cartwright, Rigolet, Smokey, Mikkovik, Postville, Hopedale, Davis Inlet et Nain, on trouve huit usines de transformation... En se limitant à la partie septentrionale de la côte, vous avez Black Tickle ici . . . Cette région fait donc partie de l'industrie de la pêche de la côte du Labrador. En partant de Black Tickle et en remontant vers le Nord, on entre dans une zone inhabitée et, si l'on prend la pêche dans cette région, nous nous trouvons en plein centre de cette région. On trouve huit usines dans cette région et la nôtre est la seule qui appartient à l'entreprise privée.

Le président: Et les autres?

M. Higgins: Les autres appartiennent au groupe de Bill Flower ou à la Torngat Fish Producers' Co-operative ou à la Labrador Fishermen's Union Shrimp Company dont les activités se limitent à la côte Sud et qui fonctionne un peu comme le groupe géré par Bill Flower; d'autres groupes vont ouvrir des usines dans la région ou désirent devenir propriétaires d'usines, comme l'Association des Inuit du Labrador et la Société de développement des Inuit du Labrador. Naturellement, jusqu'à cette année, il y avait le gouvernement de la province lui-même qui était propriétaire de nombreuses usines dans la région et, comme vous l'avez souligné Madame, qui est encore propriétaire d'un grand nombre de ces usines. Donc, nous sommes la seule entreprise privée et, parmi les huit usines, la nôtre est la seule qui soit rentable, même si nous avons difficilement accès au poisson. La nature ne nous avantage pas beaucoup. C'est peut-être nous qu'elle avantage le moins parce que nous sommes isolés et que nous éprouvons des difficultés à trouver des

nobody lives, at all, out in Smokey in the wintertime. We have had tremendous employment growth there in the last three or four years, our labor force has grown almost 600 per cent in the last three years. Our productivity and efficiency, I am very proud to say it, is as high as anywhere in North America. About half of our workers, roughly, come from Labrador and about half from Newfoundland, varying on who you can get. We generally try to hire Labrador people, if we can, to give them first preference.

Our concern is that we are the only private player in this whole, large geographical region that is private sector and we think we have unusual things to offer in terms of the region and the fishing economy of the region. We are the only people who make a profit, we are generating tremendous employment growth and we have tremendously high productivity and efficiency and we think those things are related. We think that part of the explanation for our profitability and our productivity and our employment growth and the fact that we, alone, do not require operating subsidies out of all these eight plants, is partly because we are a private enterprise operation. So, I am here partly to hold up the flag for private enterprise, too. I want to stress at the same time, that we are not, in any way, opposed to any of these other groups. We think that they are doing some fine work, we have had good operating and working relationships with both Bill Flower's group, the Torngat Fish Producer's Co-operative and also the Labrador Fishermen's Union Shrimp Company. We have bought fish together, we have shipped it back and forth. They are fine people to work with. We get along well. We are not wishing them any harm. We are not criticizing them even and we also agree, as a company, and myself, as a resident of Labrador, we have had considerable internal discussions in the company about this and I would like to think that they have a much more enlightened view of it than they did a few years ago. We, as a company, also agree that Labrador people deserve more benefits from this resource than they have traditionally had and we also feel that the Newfoundland people, who have been coming down and fishing on the coast for generations, also have rights. So, we are not here to be critical of anybody, but we are saying, in this whole large area, we are the only private operator. We think we have some good things to offer the industry and we are a little bit afraid that Ottawa up there, might bring in some sort of policy or set of rules or regulations or something, under the feeling that they were trying to help what is basically a non-private sector type fishery, and that these policies or regulations might, unintentionally, harm our legitimate rights and interests there as a private operator. We are not paranoically imagining that they are going to do any particular thing or set of things, this is the point we really want to make, which is that we feel sometimes like a mouse next to an elephant. We are the only private operator there and we are afraid that Ottawa may turn around, in the course of trying to do the best thing they can do for the people of the coast, they are going to bring in some new approach or new policy that is going to effectively, make it difficult or impossible for private operators to continue operating and that would be bad for the people of the coast because we employ a lot of people on the coast and it doesn't take operating subsidies to do it. You can

[Traduction]

travailleurs; en effet, personne n'habite Smokey en hiver. Au cours des trois ou quatre dernières années, nos effectifs ont augmenté de façon extraordinaire; en fait, ils ont augmenté de 600 p. 100. Je suis très fier de dire que notre productivité et notre efficacité sont aussi élevées que n'importe où en Amérique du Nord. Selon les disponibilités, nous recrutons environ la moitié de nos travailleurs au Labrador et environ la moitié à Terre-Neuve. Lorsque c'est possible, nous accordons la préférence aux habitants du Labrador.

Je veux vous dire que nous sommes la seule entreprise privée de cette vaste région et que nous avons beaucoup à offrir à la région et à son industrie de la pêche. Nous sommes les seuls à faire des profits, nous créons un très grnad nombre d'emplois et notre productivité et notre efficacité sont extrêmement élevées; nous croyons que tous ces éléments sont reliés entre eux. À notre avis, c'est en partie parce que nous sommes une entreprise privée que nous sommes rentables, que notre productivité est élevée, que nous créons beaucoup d'emplois et que notre usine est la seule qui fonctionne bien sans subventions. Je profite donc de l'occasion pour vanter les mérites de l'entreprise privée. J'ajouterais également que nous ne sommes nullement en guerre avec les autres groupes. Nous croyons qu'ils abattent de la bonne besogne; nos rapports de tous les jours ont même été excellents avec le groupe de Bill Flower, avec la Torngat Fish Producers' Co-operative et avec la Labrador Fishermen's Union Shrimp Company. Nous avons acheté du poisson de concert avec eux et nous nous le sommes expédiés les uns les autres. C'est intéressant de travailler avec eux. Nos rapports avec eux sont cordiaux. Nous ne leur souhaitons aucun mal. Nous évitons même de les critiquer et, au nom de l'entreprise et en mon nom personnel en tant que résidant du Labrador, permettez-moi de vous dire que nous avons tenu de nombreux entretiens au sein de l'entreprise à ce sujet et je suis porté à penser qu'ils ont une vue beaucoup plus claire de la situation qu'il y a quelques années. En tant qu'entreprise, nous croyons que les habitants du Labrador devraient retirer beaucoup plus d'avantages de l'industrie de la pêche qu'ils en ont toujours retiré; nous croyons aussi que les Terre-Neuviens qui viennent pêcher sur la côte depuis des générations ont aussi des droits. Nous ne jugeons personne, mais nous voulons vous dire que nous sommes la seule entreprise privée de toute cette vaste région. Nous croyons avoir beaucoup à offrir à l'industrie, mais nous craignons un peu qu'Ottawa adopte une politique, des règles ou des règlements ou quoi que ce soit dans le but de venir en aide à ce qui est essentiellement une industrie non privée de la pêche et que, sans le vouloir, le gouvernement compromette nos droits légitimes et nos intérêts en tant qu'entreprise privée. Nous ne sommes pas assez fous pour aller imaginer qu'Ottawa va faire quelque chose du genre; toutefois, ce que je voudrais vous faire comprendre, c'est que nous nous sentons parfois comme une souris à côté d'un éléphant. Nous sommes la seule entreprise privée de la région et nous craignons qu'Ottawa, tout en tentant de faire ce qui est le plus profitable pour les gens de la côte, adopte une nouvelle approche ou une nouvelle politique qui aura pour conséquence de rendre difficile ou impossible pour les entreprises privées de rester en affaires; ce serait néfaste pour les gens de la côte. En effet, nos effectifs en comptent un grand nombre et nous le faisons sans

make money on this fish resource that is right here, and you can make it using local workers. That is really all I wanted to say.

The Chairman: Thank you, Mr. Higgins, it was very refreshing. I think you are telling us that you could manage to hire a lot of people and run a good business if you could get some supplies in, and be brought up to the standards of everyone else in Canada, if you could get your supplies in and you could communicate.

Mr. Higgins: Yes, that is right.

Senator Perrault: It costs the Post Office a lot to store the letters, too.

Mr. Higgins: Yes, I imagine it does.

The Chairman: Senator Cochrane, do you want to start off?

Mr. Higgins: Actually, sometimes we get, maybe, a half a dozen of mail, but more often, it is one or two.

The Chairman: Maybe that is good news.

Mr. Higgins: But you should see the crowd, sir, when the letters come in. That wharf is lined right off with people.

Senator Perrault: Like Christmas.

Mr. Higgins: Yes, that is right, like Christmas.

The Chairman: Okay, time is wasting. Senator Cochrane?

Senator Cochrane: Mr. Higgins, I am impressed, mainly because you say you are one of the eight companies that is making money.

Mr. Higgins: Yes.

Senator Cochrane: The other seven are not?

Mr. Higgins: That is my understanding, yes.

Senator Cochrane: Have you had discussions with the seven, say, around the table? The eight of you, have you ever gotten together and discussed this issue in regards to finances and the profit and whatever or is that an impossible question?

Mr. Higgins: No, I think it is a really good question. Since I moved to Labrador nine years ago, I am upset by the extent to which groups on the Labrador coast, do not communicate sometimes, as well as we should and I include our company in that criticism too. We would be very pleased to sit down with all the other operators or any other selection of operators and talk about management techniques, stuff like that. I think that the Torngat Fish Producer's Co-operative and the Labrador Fishermen's Union Shrimp Company and possibly, other groups as well, are trying to make some efforts to improve in these areas, in terms of securing more training for some of their personnel and stuff like this and that is great, but I also feel and our company wishes to state, that we feel that the actual reason for being there, of trying to make a profit, is something sort of quintessential and it can't, no matter how much you train people, if you can't — I am not saying that everybody has to be a private operator. We are not saying that, but we are just saying that we think the best guarantee of profitability and therefore, long term viability, that doesn't require [Traduction]

subventions. Il est possible de faire des profits en pêchant le poisson de la région et même en employant des travailleurs locaux. C'est à peu près tout ce que j'avais à dire.

Le président: Merci, M. Higgins; c'était très enrichissant. Ce que vous nous dites, c'est que vous pourriez créer de nombreux emplois et faire de bonnes affaires si vous pouviez vous approvisionner et si vous pouviez être sur un pied d'égalité avec tous les autres Canadiens. Vous aimeriez pouvoir vous approvisionner plus facilement et ne pas vous sentir aussi isolés.

M. Higgins: En effet. C'est exact.

Le sénateur Perrault: Les frais d'entreposage sont élevés aussi pour la Société canadienne des postes.

M. Higgins: Je suppose, oui.

Le président: Sénateur Cochrane, voulez-vous partir le bal?

M. Higgins: En fait, nous recevons parfois une demi-douzaine de lettres, mais, la plupart du temps, c'est une ou deux.

Le président: C'est peut-être bon signe.

M. Higgins: Mais quel attroupement, monsieur, à l'arrivée du courrier. Le quai est noir de monde.

Le sénateur Perrault: Comme à Noël.

M. Higgins: C'est çà. Comme à Noël.

Le président: Ça va. Nous perdons du temps. Sénateur Cochrane?

Le sénateur Cochrane: Monsieur Higgins, je suis surtout impressionné par le fait que vous dites que votre entreprise est la seule à faire des profits.

M. Higgins: C'est exact.

Le sénateur Cochrane: Les sept autres n'en font pas?

M. Higgins: C'est ce qu'on m'a dit.

Le sénateur Cochrane: Vous êtes-vous déjà entretenu avec ces sept entreprises? Les huit entreprises se sont-elles déjà réunies pour analyser l'aspect financier ou la question des profits et ainsi de suite ou est-ce une question que je n'aurais pas dû poser?

M. Higgins: Non, c'est une très bonne question. Depuis que j'ai déménagé au Labrador, il y a neuf ans, j'ai été surpris de voir que les divers groupes de la côte du Labrador ont très peu de liens entre eux; cette critique s'adresse également à mon entreprise. Nous aimerions rencontrer les autres hommes d'affaires et même des entrepreneurs d'autres secteurs d'activité et échanger sur les techniques de gestion ou d'autres sujets du genre. Je crois que la Torngat Fish Producers' Co-operative et la Labrador Fishermen's Union Shrimp Company font des efforts pour améliorer cette situation en visant à mieux former leurs employés et ainsi de suite. C'est très bien, mais j'estime, et je parle au nom de mon entreprise, que notre unique raison d'être, c'est de faire des profits. C'est la base même de nos activités. Ce n'est pas possible, malgré tout ce qui pourrait être fait pour former les employés, si vous ne pouvez pas . . . Je ne dis pas que toutes les entreprises devraient être privées. Je ne dis pas cela; ce que nous disons, c'est que la meilleure façon d'être rentable et d'assurer la survie à long terme de l'industrie, sans qu'il soit nécessaire de recourir aux subven-

subsidies and all this kind of stuff, is that at least have a good measure. We are not against a mixed economy, but don't squeeze us out, please. That is what we are asking, because we are there, we are doing a good job. We are employing a lot of people and we would love to talk to the other people about it.

Senator Cochrane: That goes back to my next question in regards to the local people. You say you have 50 per cent of the local people employed with your plant. Exactly what are they doing? What part of the fishery do they take part in?

Mr. Higgins: The plant workers, like myself, I am a Labrador resident and I am the manager. So, there is a Labrador person at the top of the whole thing and they have given me full authority. They have given me my instructions, that is where I was in Newfoundland. I go up there every spring, my wife and I, we sort of run it together and they give us our instructions and then we report back, but we make most of the decisions.

Senator Cochrane: But you are just one, now how many others of the Labrador people are involved right into the operation, right into the plant?

Mr. Higgins: What I am saying is that we don't have much of a hierarchy. There is us managing it, we have a foreman who is a Newfoundlander, and then everyone else is just working. Like I say, it depends a lot. We have had some trouble this year getting as many Labradorians as we would like. I think partly, because, there is a nice little work on the go here in Goose Bay with the military expansions and that, but we had a lot of success last year in getting workers out of Goose Bay. We are one of Goose Bay's, unknown to most people in Goose Bay, we are one of Goose Bay's — we are not a big employer here. I suppose you could even class us now as a small employer, although five or six years ago the scale was different, when Goose Bay was down on its luck. We employ a dozen, or maybe even as many this year as a couple of dozen people, right out of Goose Bay itself, which is a help, you know. I am not sure exactly how to answer your question, but we try to get as many Labrador people as we can and we usually end up with at least half and half of Labrador people, sometimes more. Hopefully more.

Senator Cochrane: Do you live here 12 months of the year?

Mr. Higgins: Yes.

Senator Cochrane: Thank you, Mr. Higgins.

The Chairman: Senator Perrault?

Senator Perrault: That was a very straight-forward brief, Mr. Chairman. The marketing of fish products, through your company, may I ask you what kind of marketing trends that you see? Is there a decline in the demand for salted cod, a greater demand for flash*frozen products? How do you see the marketing situation now and how could it be made more effective?

[Traduction]

tions, c'est que certaines entreprises devraient être privées. Nous voulons que les secteurs public et privé fassent bon ménage, mais ne nous coupez pas l'herbe sous le pied, s'il vous plaît. C'est ce que nous demandons, puisque nous sommes dans la région et que nous faisons du bon boulot. Nous employons beaucoup de gens et nous aimerions beaucoup en parler aux autres.

Le sénateur Cochrane: C'est exactement le sujet de ma question suivante, c'est-à-dire les gens de la région. Vous ditez que 50 p. 100 des employés de votre usine viennent de la région. Que font-ils exactement? À quelle partie de l'industrie de la pêche sont-ils associés?

M. Higgins: Vous voulez parler des travailleurs de l'usine. Moi, par exemple, je suis un résident du Labrador et je suis le directeur de l'usine. Un résidant du Labrador est à la tête de l'usine et j'ai tous les pouvoirs. Je reçois des directives lorsque je me rends à Terre-Neuve. J'y vais chaque printemps, accompagné de mon épouse. Nous dirigeons l'entreprise ensemble et, après avoir reçu nos instructions, nous faisons rapport aux employés, mais nous prenons la plupart des décisions.

Le sénateur Cochrane: Mais vous n'êtes qu'un des employés. Quels sont les autres résidents du Labrador qui sont associés aux activités de l'entreprise dans l'usine même?

M. Higgins: Ce que je dis, c'est que nous sommes tous au même niveau. Je dirige l'entreprise, un contremaître est un Terre-Neuvien et tous les autres sont des travailleurs. Je le répète: tout dépend des disponibilités. Cette année, nous n'avons pas pu recruter autant de gens du Labrador que nous aurions aimé. C'est en partie à cause du projet militaire en cours à Goose Bay, mais, l'an dernier, nous avons pu recruter des travailleurs à Goose Bay. Nous sommes de Goose Bay, même si la plupart des gens de Goose Bay ne nous connaissent pas... nous ne sommes pas un gros employeur de Goose Bay. On pourrait même dire que nous sommes maintenant un petit employeur, même si c'était différent il y a cinq ou six ans lorsque la situation était moins rose à Goose Bay. Nous employons douze personnes; cette année, peut-être deux douzaines de personnes qui viennent directement de Goose Bay. Elles sont d'un secours précieux. Je me demande quoi vous répondre, mais disons que nous nous efforçons d'employer autant de résidents du Labrador que possible; la plupart du temps, ils constituent 50 p. 100 de nos effectifs. Nous espérons augmenter ce pourcentage à l'avenir.

Le sénateur Cochrane: Vivez-vous au Labrador 12 mois par année?

M. Higgins: Oui.

Le sénateur Cochrane: Merci, monsieur Higgins.

Le président: Sénateur Perrault?

Le sénateur Perrault: C'était un mémoire très clair, monsieur le président. Pour ce qui est de la commercialisation des produits du poisson que fait votre entreprise, pourriez-vous nous dire dans quel sens, à votre avis, évolue la mise en marché? Y a-t-il baisse de la demande de la morue salée, une demande plus forte pour les produits frais surgelés? À votre avis, quelle est la situation actuelle au niveau de la mise en marché et comment pourrait-elle s'améliorer?

Fisheries

[Text]

Mr. Higgins: Sir, I can not really answer that because we market the saltfish through the Canadian Saltfish Corporation. We are an agent for them and my responsibilities are all in the operations end of the processing of fish.

Senator Perrault: Do you sell more now than you did 10 years ago, for example? That would indicate a trend.

Mr. Higgins: Well, you see, it goes up to our head office in Brigus and they distribute it through the corporation and I am not sure, I have a few guesses, but I think the demand for saltfish seems to have been relatively stable. From what I have heard this year, just scuttlebutt, is that because of declining prices in the fresh and frozen sectors of the industry, Norway and Iceland are salting more than they normally would have in the last couple of years.

Senator Perrault: That could effect the price for that product.

Mr. Higgins: They are dumping that in Portugal and that is driving the Portuguese salt price down.

Senator Perrault: You really describe a nightmare in the fact that Marine Atlantic just can't seem to get their act together.

Mr. Higgins: Yes sir, sometimes it is a nightmare.

Senator Perrault: The fact is the equipment is there, but it is just the way it is being operated.

Mr. Higgins: Yes, sir, I think they could use one more vessel. They are always complaining about funds and I think one more vessel would be helpful, because you could feed that into the system and increase the frequency of boats a little bit more, but even within the resources that they have now, it could be operated much more efficiently. Much more efficiently.

Senator Perrault: You say that if there is improvement, you suggest that it would make development and expansion possible, otherwise it is very frustrating. I can sympathize with that. The Canada Post situation is certainly unacceptable. A chap told me the other day, he said that the reason postage is so high, it is \$0.02 for delivery and \$0.35 for storage. That is probably unfair.

Now, you say that the DFO have a difficult and extremely sensitive task in regulating the wintertime offshore cod harvest. You suggested certain things that could be done, on the bottom of page four here. A phased-in series of restrictions on the winter spawning ground offshore cod harvest, culminating in its eventual elimination. It seems to me that your general observation that every other animal population except fish is protected from being harvested during their breeding/spawning time is absolutely correct. How did we lapse into such a counter-productive policy as this?

[Traduction]

M. Higgins: Je ne peux pas vraiment vous répondre, monsieur, parce que notre poisson salé est mis en marché par l'entremise de l'Office canadien de commercialisation du poisson salé dont nous sommes un agent. Quant à moi, je suis responsable des diverses activités entrant dans la transformation du poisson.

21-5-1988

Le sénateur Perrault: Vos ventes ont-elles augmenté par rapport à il y a dix ans. On pourrait en tirer des conclusions.

M. Higgins: Eh bien, voyez-vous, le poisson est expédié à l'usine de Brigus qui le distribue par l'entremise de l'Office; je ne suis pas certain, mais je suppose que la demande du poisson salé a été relativement stable. D'après ce que j'ai entendu dire à travers les branches, parce que les prix ont diminué cette année dans les secteurs des produits frais et surgelés de l'industrie, la pêche de salage a augmenté en Norvège et en Islande et le salage est plus important que ce qu'il était au cours des deux dernières années.

Le sénateur Perrault: Cela pourrait avoir un effet sur le prix de ce produit.

M. Higgins: Ils vendent à perte au Portugal; cela fait baisser le prix du poisson salé dans ce pays.

Le sénateur Perrault: Vous avez décrit comme un véritable cauchemar le fait que *Marine Atlantic* soit tout simplement incapable de bien fonctionner.

M. Higgins: Oui, monsieur, parfois c'est un cauchemar.

Le sénateur Perrault: Les bateaux sont là; le problème, c'est dans la façon de les utiliser.

M. Higgins: En effet, monsieur, un bateau de plus pourrait être utile. Ils se plaignent toujours de manquer de fonds, mais, à mon avis, un bateau de plus serait très utile parce qu'il pourrait s'ajouter aux autres et le taux d'utilisation des bateaux pourrait être un peu plus élevé. Toutefois, même avec les ressources qu'ils ont maintenant, il pourrait être utilisé beaucoup mieux. Beaucoup mieux.

Le sénateur Perrault: Vous dites que s'il y avait amélioration, l'industrie pourrait se développer et progresser; dans le cas contraire, il y a un sentiment d'impuissance. Je vous comprends très bien. La situation est assurément inacceptable à la Société canadiene des postes. Un type m'a dit l'autre jour que les frais de poste sont élevés parce que chaque lettre coûte 0,02 \$ pour la livraison et 0,35 \$ pour l'entreposage. C'est probablement injuste.

Vous dites que le MPO a une tâche très difficile et particulièrement délicate à accomplir lorsqu'il s'agit de réglementer la pêche hauturière de la morue en hiver. Vous avez fait quelques suggestions concernant les moyens qui pourraient être pris, en bas de la page 4, notamment l'imposition d'une série de mesures visant à restreindre les prises de morue dans les frayères de haute mer pendant l'hiver, jusqu'à leur complète interdiction. Votre observation générale selon laquelle toutes les espèces animales autres que le poisson sont protégées contre toute exploitation pendant la saison de reproduction et de la fraye me paraît absolument correcte. Comment avons-nous pu revenir à une politique de cette nature qui entrave la productivité?

Mr. Higgins: As far as I can see, sir, it is just sheer greed.

Senator Perrault: Taking too many fish out.

Mr. Higgins: You see, when they spawn, they congregate and after they finish spawning, they come in to feed and they disburse, and so because they congregate, that is the most efficient time to go get them.

Senator Perrault: We are inviting another disaster then.

Mr. Higgins: Yes sir, we were up in the plant in, National Sea plant in Arnold's Cove two or three days ago and they had fish there from our area, 2J, they were processing at the time and we were talking with the guys there and they said yes sir, every year, they are just getting smaller. The large classes seem to have been eliminated from that stock.

Senator Perrault: Is there anything else that should be done, in your view? Do you think that the single, most effective thing, would be this phased-in series of restrictions, that you talked about?

Mr. Higgins: Yes, when you suggest that, what you are saying is that there is a dozen or so very, very large companies whose interests are immediately at stake, plus plant workers all over this province and Nova Scotia and other places, so we understand that it is a very complicated problem and it is not just something you say, simply, one day, bang, we are going to cut it out. We are trying to ask a question that we think desperately needs to be asked and we are afraid that — you see, part of the reason that we are the only private operator in that huge stretch of coast is because of what happened in the 1960's and the 1970's. I mean, it just took the private sector right off the coast and it bankrupted all kinds of fish companies and it bankrupted all kinds of fishermen.

Senator Perrault: It was an absolute mess.

Mr. Higgins: Yes, and it was very convenient at the time to say, well, it is all the foreigners' fault, but now when it is Canadians doing it, it may have the same deleterious effect, but it is so much harder to recognize and deal with.

Senator Perrault: It is self-accusatory.

Mr. Higgins: I think we are a little bit hypocritical, yes.

Senator Perrault: Obviously something should be done. There are some great recommendations here, Mr. Chairman. Thank you.

The Chairman: Thank you, Senator Perrault. Mr. Higgins, I want to refresh my memory about the Saltfish Corporation, because I used to run into it as an MP. You are an agent?

[Traduction]

M. Higgins: Pour autant que je sache, c'est par pure cupidité.

Le sénateur Perrault: On veut pêcher bien trop de poissons.

M. Higgins: Voyez-vous, quand c'est la saison de la fraye, les poissons se rassemblent et, après la fécondation, ils vont s'alimenter et se dispersent; alors, quand ils sont rassemblés, c'est le meilleur moment pour les capturer.

Le sénateur Perrault: Nous allons provoquer un nouveau désastre alors.

M. Higgins: Oui, monsieur. Nous étions à l'usine il y a deux ou trois jours, à l'usine de National Sea à Arnold's Cove, et il y avait là du poisson de notre région qu'ils étaient en train de conditionner. Nous avons parlé avec les gars et ils nous ont dit que oui, ils le faisaient chaque année, seulement le poisson diminue de taille. Les poissons de grande taille semblent avoir été éliminés de ce stock.

Le sénateur Perrault: Y a-t-il quelque chose d'autre qui devrait être fait, selon vous? Pensez-vous que la seule mesure vraiment efficace consiste à imposer cette série de restrictions graduelles que vous avez mentionnées?

M. Higgins: Oui, et une telle suggestion met en cause les intérêts d'une douzaine environ de très très grosses sociétés plus ceux des travailleurs des usines de toute la province, de la Nouvelle-Écosse et d'autres endroits. Nous sommes conscients qu'il s'agit d'un problème particulièrement complexe et on ne peut le résoudre tout d'un coup, comme ça, bang, en disant qu'à partir de maintenant la pêche est interdite. Nous sommes en train de soulever une question qui, à notre sens, doit absolument être soulevée et nous avons bien peur que—vous savez, si nous sommes le seul exploitant privé sur toute cette longue étendue de côte c'est, en partie, à cause de ce qui s'est produit dans les années 60 et dans les années 70. Je veux dire que la crise a balayé le secteur privé de la côte mettant en faillite toutes sortes de sociétés poissonnières et toutes sortes de pêcheurs.

Le sénateur Perrault: Ça a été un terrible coup.

M. Higgins: Oui, et cela a été bien pratique, à cette époque, de pouvoir dire que c'était la faute des étrangers mais, maintenant que ce sont les Canadiens qui sont les acteurs, les effets risquent d'être tout aussi néfastes. Seulement, c'est beaucoup plus difficile de le reconnaître et de prendre des mesures.

Le sénateur Perrault: Cela revient à faire de l'auto-accusation.

M. Higgins: Je crois que nous faisons un peu les hypocrites, oui.

Le sénateur Perrault: De toute évidence, il faut faire quelque chose. Nous avons recueilli quelques recommandations bien intéressantes, monsieur le président. Merci.

Le président: Je vous remercie, sénateur Perrault. M. Higgins, pourriez-vous me rafraîchir la mémoire au sujet de l'Office canadien de commercialisation du poisson salé parce que j'ai déjà eu à m'en occuper comme député. Êtes-vous un représentant de l'Office?

M. Higgins: Oui.

Mr. Higgins: Yes sir.

The Chairman: You buy, on that part of the coast, on your end, you take the saltfish from all those other fishermen, that are salting cod and you send it into the Saltfish Corporation?

Mr. Higgins: Yes, sir, that is the way it used to work, like about 15 years ago, mostly, but by and large, when fishermen are offered, our experience is and it is true all along the coast, if fishermen are offered a chance — the fisherwomen too, because there are a lot of women now, on the boats, in the industry, people don't realize that sometimes — by and large, if they are offered the chance to sell it fresh, they will sell it fresh, rather than salt it themselves.

The Chairman: I realize that.

Mr. Higgins: So that is why we built a big plant out there, we are putting on an extension now, this year, again. It is the third extension on the plant in the last five years, and we buy it mostly in fresh form from them and then we process it and put it under salt ourselves.

The Chairman: So you have these new salt dryers?

Mr. Higgins: No, we don't dry it on the coast. We just put it from fresh form into heavy salted salt bog. I don't know if you want me to go on in that . . .

The Chairman: Go ahead.

Mr. Higgins: The issue of further, secondary processing occurring on the coast, as opposed to up in the plants in Conception Bay, where the industry is traditionally headquartered, I think is a good one, but I think it is very complicated. I used to think, before, while I was fishing and before I went into management, I used to think that it was an open and shut case. The companies up in Newfoundland just, basically, wanted the money for themselves and for their workers and they didn't want people down here to have it, but I have since found out that there may be some elements in there of that, I am not saying there are, there may be, but it is, economically speaking, a very dicey thing because of the freeze-up here. In other words, you may well not have enough time to dry all that fish and get clear of it before the ice comes, you probably wouldn't, actually. So, it is difficult to know how much secondary processing could take place here.

The Chairman: I am very interested, you give another signal that we have heard on the depressed price of fish. There are signs that the price of the fish is being reduced to the old times, which is very depressing to hear and that, in turn, brings about, by accident, the fact that they can salt their fish if they are not getting the price for it. They can get a better price.

Mr. Higgins: Yes.

[Traduction]

Le président: Pour votre part, vous achetez sur cette partie de la côte, vous ôtez le poisson salé aux autres pêcheurs qui faisaient la pêche pour salage et vous l'envoyez à l'Office canadien de commercialisation du poisson salé?

M. Higgins: Oui, c'est comme ça que cela se passait en gros, il y a environ quinze ans, mais, généralement parlant, quand les pêcheurs ont la possibilité, d'après notre expérience et d'après ce qui se passe sur toute la côte, lorsque les pêcheurs ont la possibilité — les hommes comme les femmes, car il y a aujourd'hui beaucoup de femmes dans le secteur des pêches, sur les bateaux, le public ne le réalise pas toujours — généralement parlant, lorsqu'ils ont la possibilité de vendre leur poisson frais, ils préfèrent le vendre frais plutôt que de le saler euxmêmes.

Le président: Je comprends très bien.

M. Higgins: C'est pourquoi nous avons construit une grosse usine à cet endroit; nous allons y faire des agrandissements cette année, à nouveau. Ce sera la troisième série d'agrandissements au cours des cinq dernières années; nous leur achetons surtout du poisson frais que nous conditionnons et que nous salons nous-même.

Le président: Vous avez les nouveaux séchoirs?

M. Higgins: Non, nous ne séchons pas le poisson sur la côte. Nous nous contentons, à partir du poisson frais, de faire du poisson fortement salé en vrac. Je ne sais si vous voulez que je continue à vous exposer...

Le président: Allez-y.

M. Higgins: La solution qui consiste à faire un conditionnement secondaire plus poussé sur place, au lieu d'envoyer le poisson dans les usines de la baie de la Conception, qui est le siège de cette industrie, pour finir d'être conditionné est une bonne idée mais cela m'apparaît très compliqué. Je croyais, quand j'étais pêcheur et avant que je devienne administrateur, que c'était très simple. Je pensais que les sociétés établies à Terre-Neuve cherchaient avant tout à conserver l'argent pour elles-mêmes et pour leurs employés et ne voulaient pas laisser les gens d'ici en faire; mais j'ai découvert depuis qu'il peut y avoir autre chose à l'origine de cette pratique; je ne dis pas que c'est nécessairement le cas mais cela peut être une explication car, économiquement parlant, c'est une opération risquée en raison du gel qui sévit ici. En d'autres termes, on peut manquer de temps pour sécher tout le poisson et l'expédier avant que la glace se forme; en fait, c'est probablement impossible à réaliser. Si bien que c'est difficile de dire dans quelle mesure on peut faire du conditionnement secondaire sur place ici.

Le président: Je trouve cela bien intéressant; vous donnez là un autre indice de la tombée des prix du poisson dont nous avons déjà entendu parler. Il semble que le prix du poisson retombe à ce qu'il était autrefois, ce qui est passablement déprimant et que cela a pour conséquence fortuite que les pêcheurs peuvent saler eux-mêmes leur poisson s'ils n'en obtiennent pas un bon prix. C'est une façon pour eux d'en avoir un prix plus élevé.

M. Higgins: Oui.

The Chairman: We always do this on an ad hoc basis, we should be taking the signal now and — well, let me ask you first of all, I understand there are lots of markets for salt cod, besides Portugal and Spain. In the United States, the market is stagnant now. Is that your signal? Could we sell more salt cod now?

Mr. Higgins: Sir, I just don't know. I don't, because the Saltfish Corporation handles all the marketing end of it. My boss would know, within our company, but I don't really know.

The Chairman: It is very obvious that if the continuation of the depression in price is going to exist, that we should start looking now for other marketing methods or other forms of processing the fish.

Mr. Higgins: Yes, I have never heard of the Corporation, any feedback from the Corporation saying they were not able to sell fish, so I assume that there is enough demand out there.

The Chairman: I imagine the reason why the markets for saltfish are dropping is because of the price of the fresh fish, which is pretty good now. I am glad to hear that, because it is something that I am concerned about and I have heard from people who used to be in the business, that are still in contact with markets in foreign countries, that there are markets that we are not even exploring.

Mr. Higgins: There probably are. You know, it was very amazing, last year, the price that we paid, that the Corporation paid, and our company went from the year before, it was roughly about \$0.25 a pound. Well, it doubled in the course of one year. With a history like our fisheries have had in the last 10 or 12 years, which is very gradual, incremental rises in the price, if all of a sudden you introduce a dislocation like that, I am not surprised that there are problems now. It is an awfully big hit.

The Chairman: You mentioned that you have a good product and you equal everything in North America.

Mr. Higgins: That is right.

The Chairman: Would you give us a short resume of why that is? You must have a secret in quality grading? What are you doing in your processing, in your packaging, that we could pass on?

Senator Corbin: If it is a secret, he is not going to tell us.

Mr. Higgins: No sir, I do not think it is really a secret. I think there are things you can do. We try to do the things that are, sort of, trendy now but I read that it is the same kind of thing, in the airline magazine on the way down, just over dinnertime, in the Globe & Mail report on business, but we are not doing it because it is trendy, we are doing it because it works and also because it is traditional in the industry. We try to force responsibility down the structure, as far as possible and we try to have as few hierarchical layers as possible. That is why I was saying there is only me and a foreman and then everybody else and my boss, who owns the company. There are things you do with people, to train, and you have to alter that

[Traduction]

Le président: Cela se fait toujours de façon impromptue, nous devrions être en mesure de percevoir le message maintenant et—voyons tout d'abord, je crois qu'il y a de nombreux marchés pour la morue salée, en dehors de l'Espagne et du Portugal. Aux États-Unis, le marché est plutôt terne maintenant. Est-ce le signal dont vous avez besoin? Pourrions-nous vendre plus de morue salée à l'heure actuelle?

M. Higgins: Je ne saurais dire. Je ne le sais pas parce que c'est l'Office qui s'occupe de tout l'aspect commercialisation. Chez nous, c'est mon directeur qui pourrait vous répondre, moi je ne le sais vraiment pas.

Le président: Il est bien évident que si le marasme se maintient et si les prix ne remontent pas, il nous faudra commencer à chercher d'autres méthodes de commercialisation et d'autres modes de conditionnement du poisson.

M. Higgins: Oui, je n'ai jamais entendu l'Office dire qu'il ne pouvait pas vendre le poisson, je suppose donc que la demande est suffisante.

Le président: J'imagine que si les marchés du poisson salé tombent c'est à cause du prix du poisson frais qui est très bon à l'heure actuelle. Je suis heureux de l'entendre car c'est quelque chose qui me préoccupe et j'ai entendu dire par des gens qui ont été de la partie et qui sont toujours en contact avec les marchés étrangers qu'il existe des marchés que nous n'avons pas encore explorés.

M. Higgins: C'est probable. Savez-vous, c'est incroyable le prix que nous avons payé l'an dernier, que l'Office a payé et que notre société a obtenu, c'était alentour de $25 \, \phi$ la livre. Eh bien, il a doublé en une année. Compte tenu que, durant les dix ou douze dernières années, le secteur des pêches a connu des augmentations graduelles des prix, si tout d'un coup il se produit un renversement de ce genre, il n'est guère surprenant qu'il y ait des problèmes. Cela a été un coup terrible.

Le président: Vous avez dit que vous aviez un bon produit qui supporte la concurrence en Amérique du Nord.

M. Higgins: C'est exact.

Le président: Pouvez-vous résumer brièvement ce qu'il en est? Vous avez sans doute un secret concernant le tri en fonction de la qualité? Que faites-vous au moment du conditionnement, de l'emballage, que nous pourrions transmettre?

Le sénateur Corbin: Si c'est un secret, il ne va pas nous le dire.

M. Higgins: Non, je ne crois pas que ce soit véritablement un secret. Je pense qu'il y a des choses qui peuvent se faire. Nous essayons de faire ce qui est, disons, dans le vent à l'heure actuelle mais comme je peux le voir cela correspond à ce que l'on lit dans le Report on business du Globe & Mail qui est distribué dans l'avion, juste après le dîner; mais nous ne le faisons pas parce que c'est à la mode, nous le faisons parce que ça marche et aussi parce que c'est la pratique dans le secteur des pêches. Nous essayons le plus possible de déléguer les responsabilités en aval et de réduire le nombre des niveaux hiérarchiques. C'est pourquoi j'ai dit antérieurement qu'il n'y avait que moi et un contremaître et puis tous les autres et mon patron,

every year, you have to adjust your approach according to the mix of personalities that you have and you try to make people realize that it really is important how they feed that machine. Over the course of the summer, they are going to have a huge impact on how the company does, as a whole, and ultimately, how they do as a person and you have to be believable about that. You have to believe it yourself, first. You can't be cynical about it and just think of it as a management technique. You have to really think it and you have to be able to convince other people of that. So, I think in terms of motivating people, there is a lot that management can be trained to improve in and I think our industry, certainly, needs it. I think also, the fact that if you do not do a good job, I am going to have to get rid of you, there is a certain basic foundation there, of that knowledge, that is required for all this good communication and organization and mobilization for management to build on top of. To me, that is really the difference. Sometimes we will get in, say, six or eight workers on a boat. Well, at least two of them are going to be gone on the next boat, and probably four. We only keep half or less of the workers that come to work.

The Chairman: Taking it one step further, quickly, what about from the customer's point of view? The specific demands of the customer as to texture, as to presentation? Are you in tune with that type of aspect of marketing?

Mr. Higgins: I just know about that in the sense of how it impacts on what my boss requires of me, which is higher quality fish all the time and we produced it last year. We had tremendous fish last year, best fish that every came out of Smokey in 94 years, we had last year.

The Chairman: Do you fillet, do you process your own fish at your plant?

Mr. Higgins: We do not fillet, we split it. We have two splitting machine lines.

The Chairman: Did you find any worms from the seals?

Mr. Higgins: We don't handle it, sir, because if there is a worm there, it might be once in a very long time. It is very, very rare.

The Chairman: That is good to hear. Your problem with transportation, how does that fit in? We had Mayor Shouse here today, talking about this new Trans Labrador Highway. Does that come near to you and would it help? Are you familiar with his thrust and his objective of getting that?

Mr. Higgins: I am, a little bit.

The Chairman: It doesn't help you?

[Traduction]

qui est propriétaire de l'entreprise. Vous faites certaines choses avec les gens pour les former et vous devez modifier la facon de faire chaque année pour adapter votre approche en fonction de la personnalité des employés; vous essayez de leur faire prendre conscience que la façon dont ils alimentent la machine est essentielle. Tout au long de l'été, ils vont avoir une influence déterminante sur les résultats de l'ensemble de l'entreprise et. en particulier, sur leurs résultats individuels et vous devez le leur faire comprendre. Pour cela, il faut en être soi-même convaincu. Vous ne pouvez pas adopter une attitude cynique et considérer qu'il s'agit strictement d'une technique de gestion. Vous devez y croire et être en mesure d'en convaincre les autres. Par conséquent, en ce qui a trait à la nécessité de motiver les employés, les gestionnaires auraient beaucoup à apprendre en vue d'apporter les améliorations nécessaires; c'est véritablement là un point à améliorer dans le secteur des pêches. Je crois aussi que le principe selon lequel la personne est renvoyée si elle ne fait pas un bon travail est fondamental et essentiel pour assurer à la direction une bonne communication. une bonne organisation et une mobilisation de l'effectif sur lesquelles celle-ci pourra s'appuyer. À mon avis, cela fait toute la différence. Nous pourrons avoir, disons, six ou huit employés sur un bateau. Eh bien, deux d'entre eux au moins, peut-être quatre, embarquerons sur le bateau suivant. Nous conservons la moitié seulement des employés que nous embauchons, sinon

Le président: Passons à l'étape suivante, rapidement, quel est le point de vue du client? Quelles sont ses attentes en matière de texture, de présentation? Êtes-vous préoccupés de cet aspect de la commercialisation?

M. Higgins: Tout ce que j'en sais je le tire des exigences que me fixe mon patron, c'est-à-dire du poisson de première qualité de façon constante et c'est ce que nous avons produit l'an dernier. Nous avons fait de l'excellent poisson l'année dernière, le meilleur poisson qu'on n'ait jamais produit à Smokey en 94 ans.

Le président: Faites-vous le filetage, le conditionnement du poisson à votre usine?

M. Higgins: Nous ne filetons pas le poisson, nous le tranchons. Nous avons deux chaînes mécanisées d'apprêtage du poisson.

Le président: Avez-vous trouvé des vers dans les phoques?

M. Higgins: Nous ne nous occupons pas de cela car s'il y a un vers cela se produit une fois sur mille. C'est rare, très rare.

Le président: Cela fait plaisir à entendre. Qu'en est-il de votre problème de transport? Nous avons entendu le maire Shouse aujourd'hui qui nous a parlé de la nouvelle route qui doit traverser le Labrador. Est-ce que le trajet passe près de chez vous et est-ce que cela va vous aider? Étes-vous au courant de ses visées et de ses objectifs en ce qui concerne ce projet?

M. Higgins: Oui, vaguement.

Le président: Est-ce que cela va vous être utile?

Mr. Higgins: Well, it is a long way from us. It only connects Labrador with Goose Bay, if that is what he was mostly concerned with. On the map, it would only connect from here to here and we are out here. Generally, in terms of road transport, I like cars, I like driving, I love the privacy of road transport although yesterday, I was driving along in the car and the front, right wheel fell of, which was an amazing experience, but other than that, what I am saying is that I don't have anything against roads, but I also feel that, really, we have other—we have marine and air transport systems here, which could be used much better than what they are.

The Chairman: But for your supplies, as an alternate route for your supplies, you are saying Beardsley or Marine Atlantic cannot provide you, on an ongoing basis, on a dependable basis?

Mr. Higgins: Yes, that is right.

The Chairman: But if you get it by road that far, at least, you have half of the battle won.

Mr. Higgins: You see, it comes from the other end. For one thing, there really aren't any wholesalers in Goose Bay, there are groups that call themselves wholesalers, but because they can not get access half of the year — a wholesaler is an entity that collects from a wide range of basis sources and passes it on and there can not be a wholesaler if half of the year they can not get any stock. That will not have any effect on us at all. You see, another thing you have to realize, and I did not make this clear, is that Smokey is on an archipelago of islands and so are most of the fish processing centers on the coast, so even if there were a whole, brand new 401 type of highway, strung straight down the whole coast, we would still have to out it aboard boats, unless they had overpasses and causeways and all this.

The Chairman: I was just projecting to the future, even hough I won't be living in those days.

Mr. Higgins: Yes sir. You know, I think from what I can ell, other parts of the world have made a much better use of hese huge dollars that the federal government is putting into hese marine systems and air systems, than we have.

The Chairman: Okay, there are no further questions. We hank you very much, Mr. Higgins. You certainly gave us ome new aspects of the fishery. Thanks for coming, keep in ouch.

Our next witness is Mr. Bart Jack, of the Naskaupi Montagnais Innu Association. Would you announce your colleague? We notice you have a brief, Mr. Jack and if you would ntroduce your buddy, you can continue and go on with your rief, sir.

Mr. Bart Jack, Naskapi Montagnais Innu Association: Mr. hairman, on my right is Mr. Simeo Rich, who was from

[Traduction]

M. Higgins: C'est-à-dire que c'est loin de chez nous. Cette route doit assurer uniquement la liaison entre Labrador City et Goose Bay, c'est sans doute ce qui le préoccupait le plus. Sur la carte, elle va d'ici à là et nous sommes ici. De façon générale, pour ce qui est du transport routier, j'aime l'auto, j'aime conduire, j'aime particulièrement l'intimité des voyages sur route; quoiqu'hier, je conduisais l'auto quand la roue avant droite s'est détachée, c'est une expérience très particulière, mais endehors de cela, ce que je veux dire, c'est que je n'ai rien contre la route mais je pense également que nous avons d'autres moyens—nous avons le transport maritime et le transport aérien ici dont on pourrait faire un bien meilleur usage que ce n'est le cas actuellement.

Le président: Mais pour votre approvisionnement, comme solution de rechange pour votre approvisionnement, vous disiez que Beardsley ou Marine Atlantic ne peuvent pas vous accommoder régulièrement de façon fiable?

M. Higgins: C'est exact.

Le président: Mais si le transport est assuré par route jusqu'à ce point, au moins la moitié de la bataille est gagnée.

M. Higgins: Savez-vous, la question doit être prise dans l'autre sens. Tout d'abord, il n'y a pas véritablement de grossistes à Goose Bay; il y a des groupes qui se disent grossistes mais parce que les liens de communication sont coupés la moitié de l'année—un établissement de gros recueille la marchandise d'un vaste éventail de fournisseurs pour la transmettre et un établissement qui ne peut rien recevoir de ses fournisseurs pendant la moitié de l'année ne peut être considéré comme un établissement de gros. Ce projet n'aura aucune incidence en ce qui nous concerne. Il y a autre chose que vous devez comprendre et je n'ai sans doute pas été suffisamment clair, c'est que Smokey est situé dans un archipel comme la plupart des centres de conditionnement du poisson de la côte, de sorte que même si l'on avait une belle autoroute toute neuve dans le genre de la 401, qui suivrait toute la côte, il faudrait encore transporter le poisson par bateau à moins de construire des viaducs ou des jetées et tout le reste.

Le président: Je ne faisais qu'envisager l'avenir encore que je ne serais plus là pour voir ces changements.

M. Higgins: En effet. Par ailleurs, d'après ce que je puis dire, il me semble que dans d'autres parties du monde on sait faire un bien meilleur usage des sommes énormes que le gouvernement fédéral déverse dans les systèmes de transport maritime et aérien dont nous disposons.

Le président: Bien; il n'y a pas d'autres questions. Je vous remercie, monsieur Higgins. Vous nous avez sans aucun doute présenté de nouveaux aspects du secteur des pêches. Merci pour votre venue et n'oubliez pas de rester en contact avec nous.

Notre témoin suivant est M. Bart Jack, qui représente la Naskaupi Montagnais Innu Association. Voulez-vous présenter votre collègue? Je vois que vous avez un mémoire, monsieur Jack; si vous voulez bien tout d'abord nous présenter votre compagnon, vous nous lirez votre mémoire ensuite.

M. Bart Jack, Naskapi Montagnais Innu Association: Monsieur le président, à ma droite se trouve M. Simeo Rich, origi-

Sheshatshit, Labrador, who lived in Lobstick Lake, Michikimau Lake for almost ten years, but we will get in to that later.

The Chairman: Go ahead, sir.

Mr. Jack: The Naskaupi Montagnais Innu Association was founded in February, 1976. It represents approximately 1,200 Innu, and when I mention Innu, for a better word, means Indian, not to be confused with Inuit.

The Chairman: Thank you.

Mr. Jack: The 1,200 Innu are based in Sheshatshit and Davis Inlet. The Innu of Labrador are not registered, but are considered, by the Department of Indian and Northern Affairs to be Indians under the *Indian Act*, as they are regarded as being entitled to registration. We are eligible to receive all the benefits that are available to Indians elsewhere in Canada. We do not live on reserves and we have never signed treaties; nor have we ceded any lands to any government agencies or individuals.

We have traditionally hunted over and occupied most of the Quebec-Labrador peninsula, known to us as Ntesinan. Innu living in Sheshatshit and Davis Inlet today, have been born at, or travelled to, such places as Fort Chimo, Fort McKenzie, Indian House Lake, Michikimau Lake, Sept Isles, La Romaine and St. Augustine. Sheshatshit did not become a permanent community with houses until the late 1950's and Davis Inlet did not become a permanent community with houses until the late 1960's.

Since the beginning of the fur trade, Sheshatshit, originally known as North West River, has been the leading center and meeting ground for the Innu now living in Sheshatshit and Davis Inlet. The Davis Inlet Innu, since the beginning of the fur trade, sold their furs in exchange for goods at such inland ports as Fort Naskapi, located near Petitskapskao Lake, at Fort McKenzie, at the headwaters of the Koksoak, at Fort Trial, at Indian House Lake, as well as on the Labrador coast at Davis Inlet and at the head of Voisey's Bay.

Fishing, for most of the Innu, provides food rather than cash income. The fishery is especially important during the summer, because it is usually closed season on all game and most people must rely on the fish they catch or store-bought food.

Commercial fishing is actively pursued by some Innu in Davis Inlet, and this summer, for the first time, the people will be experimenting with a processing plant. A fish smoker, capable of smoking 200 pounds of salmon and char per day, will employ additional people on shore and will create much needed employment during the summer.

The Davis Inlet Innu purchased a fish camp at Flowers River two years ago and are presently renovating this facility. A training program in fish camp management, as well as the associated marketing training, is currently underway. In fact, both the communities of Davis Inlet and Sheshatshit are getting more involved in the fast-growing tourism industry.

[Traduction]

naire de Sheshatshit au Labrador, qui a vécu au lac Lobstick, au lac Michikimau pendant près de dix ans, mais nous y reviendrons plus tard.

Le président: Poursuivez, monsieur.

M. Jack: La Naskaupi Montagnais Innu Association a été fondée en février 1976. Elle représente environ 1,200 Innu et lorsque je dis Innu, veuillez comprendre Indiens et ne pas confondre avec Inuit.

Le président: Merci.

M. Jack: Les 1 200 Innu sont établis à Sheshatshit et à Davis Inlet. Les Innu du Labrador ne sont pas des Indiens inscrits mais ils sont considérés par le ministère des Affaires indiennes et du Nord comme des Indiens en vertu de la Loi sur les Indiens et comme ayant droit à être des Indiens inscrits. Nous avons droit aux mêmes avantages que les Indiens des autres régions du Canada. Nous ne vivons pas dans des réserves et nous n'avons jamais signé de traités, nous n'avons pas non plus cédé de terres à des gouvernements ni à des particuliers.

Nous avons toujours occupé la presque totalité du Québec-Labrador, que nous dénommons Ntesinan, et qui est notre territoire de chasse. Les Innu qui vivent à Sheshatshit et à Davis Inlet aujourd'hui sont nés ou ont été à des endroits comme Fort Chimo, Fort McKenzie, lac Indian House, lac Michikimau, Sept-îles, la Romaine et St-Augustin. Ce n'est qu'à la fin des années 50 que Sheshatshit est devenue un établissement permanent avec des maisons et, dans le cas de Davis Inlet, vers la fin des années 60.

Depuis le début du commerce de la fourrure, Sheshatshit, anciennement connue sous le nom de North West river, est devenue le principal centre de rencontre des Innu de Sheshatshit et de Davis Inlet. Depuis cette époque, les Innu de Davis Inlet échangent leurs fourrures contre des marchandises dans des ports intérieurs comme Fort Naskapi, situé près du lac Petitskapskao, à Fort McKenzie, à la source du Koksoak, à Fort Trial, au lac Indian House ainsi que sur la côte du Labrador à Davis Inlet et à l'embouchure de la baie de Voisey.

Pour la majorité des Innu, la pêche est une source de nourriture plutôt qu'une source de revenu. La pêche est particulièrement active en été, période où la chasse est généralement interdite pour tout le gibier et où la majorité de la population doit se contenter du poisson qu'elle attrape ou qu'elle achète au magasin.

Quelques Innu de Davis Inlet font de la pêche commerciale et cet été, pour la première fois, la population va bénéficier d'une usine de conditionnement du poisson. Un fumoir, permettant de fumer 200 livres de saumon et d'omble par jour, va fournir un plus grand nombre d'emplois à terre durant la période estivale, ce qui est bien nécessaire.

Il y a deux ans, les Innu de Davis Inlet ont acheté un camp de pêche à Flowers River qu'ils sont en train de rénover. Un programme de formation en gestion de camp, assorti d'un programme connexe de formation en commercialisation, est actuellement en cours. En fait, les deux localités de Davis Inlet et de Sheshatshit s'intéressent de plus en plus à favoriser dans leur région l'industrie touristique qui est en pleine expansion.

The Sheshatshit Innu Band Council is presently negotiating with a Finnish company to once again commence a white fishery operation at Lobstick Lake, Michikimau. The Sheshatshit Innu Band attempted to operate this fishery, but without success, for the past ten years. This failure is attributed to lack of funding, lack of markets, lack of technical and management training and, most importantly, government intransigence.

The Lake Melville area is presently under some kind of fishery study. The Innu would very much like to participate in any kind of a commercial fishery in Lake Melville.

The phrase

economic development-

describes to us, the Innu people, what we once had but no longer have. In both our communities, the economy is controlled by the whiteman, akeneshau, and supported by his governments. They run the stores, run the fish plants, and own and control most of the economic activities.

Before the 1940's, the Innu people were economically independent. Now, over half our families are on welfare and the number receiving social assistance is as high as 80%. Approximately 80% of Innu male adults earn an income below the poverty level. The full time employment rate is only 15% to 20%. 80% to 85% of the Innu households depend on year-round welfare payments. The facts show clearly that we are not sharing equally, with other Canadians, the material and social rewards offered by the affluent Canadian economy.

The Innu people must play an important part in the development of Ntesinan, Labrador-Quebec. If we are expected to take part in the social, economic and political life of this land, we must have a solid economic base. We must have a chance to help plan the future of this land if we are going to benefit from its development.

Economic development, for us, must provide employment which is relevant to the quantity, capacities and preferences of Innu people. Economic development through the provision of employment should result in the improvement of surroundings, community facilities and general living conditions of our people.

Although it is the stated policy of governments to assist us and support our economic development plans, no plans for us to take part have been developed. We suggest that we be allowed to plan a self-supporting way of life that will make sense to our people.

We have been told, for example, that one of our biggest problems in getting governments to accept us in that we

are not credible

This is supposed to mean, I guess, that we cannot be trusted with responsibility. We have heard this for a long time now,

[Traduction]

Le conseil de la bande Innu de Sheshatshit est en train de négocier avec une société finlandaise en vue de mettre sur pied, une fois de plus, une exploitation de pêche dirigée par des Blancs, au lac Lobstick et au lac Michikimau. La bande Innu de Sheshatshit a essayé de gérer cette exploitation de pêche durant les dix dernières années mais sans succès. Cet échec est attribué à une insuffisance de fonds, une pénurie de marchés, une carence de formation technique et de formation en gestion et, surtout, à l'intransigeance du gouvernement.

La région du lac Melville fait actuellement l'objet d'une étude sur la pêche. Les Innu souhaitent vivement participer à la pêche commerciale, de quelque sorte qu'elle soit, au lac Melville.

L'expression

«développement économique»

évoque pour nous, peuple Innu, quelque chose que nous avons connu mais que nous avons perdu. Dans nos deux établissements, l'économie est contrôlée par l'homme blanc, akeneshau, et soutenue par ses gouvernements. Les Blancs gèrent les magasins, les usines de poisson de même qu'ils possèdent et contrôlent la majorité des activités économiques.

Avant les années 40, les Innu étaient indépendants au plan économique. Aujourd'hui, plus de la moitié de nos familles reçoivent des prestations de bien-être social et pas moins de 80 p. 100 d'entre elles touchent des prestations d'aide sociale. Le revenu d'environ 80 p. 100 des hommes Innu adultes est inférieur au seuil de la pauvreté. Seulement de 15 p. 100 à 20 p. 100 des Innu occupent un emploi à plein temps. De 80 p. 100 à 85 p. 100 des ménages Innu touchent des prestations de bien-être social toute l'année. Les faits prouvent sans l'ombre d'un doute que nous ne bénéficions pas, comme d'autres Canadiens, des avantages matériels et sociaux qu'offre la riche économie canadienne.

Les Innu ont un rôle important à jouer dans le développement de Ntesinan (Labrador-Québec). Pour que nous puissions participer activement à la vie sociale, économique et politique du pays, il nous faut une structure économique à toute épreuve. Nous devons contribuer à façonner l'avenir du pays pour pouvoir tirer profit de son développement.

En ce qui nous concerne, le développement économique doit permettre de créer des emplois assez nombreux et convenant aux aptitudes et aux préférences des Innu. Par le biais de la création d'emplois, le développement économique devrait entraîner l'amélioration de l'habitat naturel, des services communautaires et du niveau de vie général de notre peuple.

Bien que les administrations publiques se soient fermement engagées à nous aider dans nos projets de développement économique, elles ne nous ont pas associés aux plans qu'elles ont mis de l'avant. Nous voulons avoir la possibilité de doter notre peuple d'un mode de vie correspondant à ses besoins et lui permettant d'être autonome.

On nous dit souvent que nous avons de la difficulté à obtenir l'aide de l'État parce que nous ne

sommes pas fiables.

Je suppose que cela signifie que nous sommes incapables de prendre nos responsabilités. Nous entendons cette rengaine

and we are fed up with hearing this. We now demand a chance to prove you wrong.

In view of our interest and present activity association with the fishery, and our attempt to make this activity an integral part of our economic plan and strategy, we would appreciate your assistance and support for:

A shrimp license to be awarded to the Innu Development Corporation, on behalf of the Naskaupi Montagnais Innu Association. In this regard, we would consider a joint venture with another organization sharing our proximity to the resource;

The recognition of the inland waters of Michikimau Lake, Lobstick Lake and Lake Melville as potential economic freshwater fisheries areas. In this regard, the *Inshore Fisheries Subsidiary Agreement* recently signed between the federal government and the government of Newfoundland and Labrador, makes no provision for the development of a freshwater fishery, aimed at markets for under-utilized species.

This position paper, towards our efforts to establish federal recognition of the Innu to economically and commercially harvest the fisheries potential of Ntesinan, offers our feelings and recommendations as to how we can work together and reach our common goal of economic self-sufficiency.

Mr. Chairman, we trust that this short meeting with you and your colleagues will result in a positive resolution to our submission. Thank you for your attention.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Jack. A good brief, again.

Senator Corbin: I thank you for your brief, it is concise and to the point. I have no difficulty in understanding what your aims and objectives are, that is very clear and well put. On page two of your brief, you say you are negotiating with a Finnish company

to once again, commence a white fishery operation

What do you mean

a white fishery operation

Mr. Jack: If you look at your map, Mr. Chairman, there is . . .

The Chairman: Do you want to go up and show us?

Senator Corbin: There is a microphone there.

Mr. Jack: Mr. Chairman, all this area here is all fresh water, that is what I am talking about when I am talking about Michikimau Lake, Lobstick Lake and of course, when we talk about Lake Melville, we are talking about this lake here. All this lake has potential of whitefish and with an the annual yield of about 1,000,000 pounds a year, I think. The studies that were done, years ago, with the support of the Innu people, with the intention, by the way, to commercially harvest the whitefish and that resulted with nothing. Basically, what we are saying, is that this area, such as you have in western

[Traduction]

depuis pas mal longtemps et nous en avons assez. Laissez-nous vous prouver que vous avez tort.

Parce que l'industrie de la pêche nous intéresse, que nous sommes actuellement associés à ce secteur d'activité et que nous voulons en faire une partie essentielle de nos plans et de nos stratégies de développement économique, nous aimerions recevoir votre aide et votre appui au niveau de ce qui suit:

L'octroi, au nom de l'Association Naskaupi Montagnais Innu, d'un permis de pêche à la crevette à la *Innu Development Corporation*. À ce niveau, nous pourrions créer une coentreprise avec un autre organisme proche, comme nous, des ressources halieutiques;

La reconnaissance des lacs Michikimau, Lobstick et Melville comme zones de pêche en eau douce offrant de vastes possibilités. À cet égard, signalons que l'Accord auxiliaire sur la pêche côtière conclu récemment entre le gouvernement fédéral et le gouvernement de Terre-Neuve et du Labrador ne prévoit rien au chapitre du développement de la pêche en eau douce axée sur les marchés d'espèces sous-exploitées.

Notre mémoire où il est question des démarches entreprises auprès du gouvernement fédéral pour qu'il accorde aux Innu le droit d'exploiter de façon économique et commerciale les richesses halieutiques de Ntesinan fait part de nos sentiments à ce sujet et de certaines façons qui nous permettraient de travailler de concert pour atteindre notre but commun d'autonomie économique.

Monsieur le président, nous espérons que les quelques observations que nous vous avons livrées, à vous et à vos collègues, vous permettront de donner suite à notre demande. Merci de votre attention.

Le président: Merci beaucoup, M. Jack. Encore une fois, un excellent mémoire.

Le sénateur Corbin: Je vous remercie de nous avoir présenté votre mémoire. Il est simple et direct. Il m'a été très facile de comprendre vos buts et vos objectifs; c'est très clair et bien dit. À la page deux de votre mémoire, vous avez parlé de négociations avec une société finlandaise

en vue de remettre sur pied une entreprise de pêche au corégone.

Qu'entendez-vous par là?

M. Jack: En regardant la carte, monsieur le président, vous pouvez voir . . .

Le président: Pourriez-vous nous le montrer sur la carte?

Le sénateur Corbin: Il y a un microphone sur la tribune.

M. Jack: Monsieur le président, toute cette région, c'est de l'eau douce. C'est de cette région que je parlais lorsque j'ai fait allusion au lac Michikimau et au lac Lobstick; évidemment, lorsque je parlais du lac Melville, je voulais parler du lac que vous voyez ici. Tous ces lacs sont riches en corégone et le rendement annuel pourrait atteindre environ un million de livres. Les études qui ont été faites il y a de nombreuses années avec l'appui des Innu (en passant, il s'agissait pour eux de faire la pêche commerciale du corégone) n'ont abouti à rien. Essentiellement, ce que je veux dire, c'est que cette région qui ressemble

Canada, where the Canadian Government supports freshwater commercial fisheries to the extent, for example, they have a Freshwater Marketing Board and so on. This area of the country has no such thing, has no support whatsoever and the Innu have been fishing here for the last 10 years. Simeo spent 10 years of his life here, trying to make a fishery out of this area, a commercial fishery in this area and got very little support from government. In fact, government ended up not supporting the thing afterwards.

The Chairman: How many tonnes of whitefish?

Mr. Jack: 1,000,000 pounds. Now, what I stated in my brief, was that last year, we were approached by the Finnish company to look at the possibility — they are very interested in buying whitefish from us, but because we have no infrastructure, no assistance, no nothing at all, no support such as given to other fisheries, we can not move on the fishery. The only thing that has happened with the fishery is to discover certain areas that you can develop the fishery in, and those discoveries are very minimal. They have no significance at this point in time. Certainly, our opinion is that the inland fisheries, the freshwater areas of Labrador, have no consideration from the federal government, to upgrade it or to bring it to a standard as comparable, let's say, to western Canada.

Senator Corbin: And it has a great potential.

Mr. Jack: Very great potential.

Senator Corbin: When you speak of assistance, what do you have in mind? What type of assistance do you want; technical, financial, for a plant?

Mr. Jack: Technical, financial, the whole gamut, because when I look at the agreement that was signed, I think about a year ago, it hasn't got any intention — it is not intended for the freshwater areas, it is only the inshore areas of Newfoundland and Labrador. That funding, I understand, the amount of funding on the program, I think, is about \$60,000,000 if I am not mistaken. I do not have the agreement with me.

Senator Corbin: That is basically the clarification I wanted. Senator Perrault?

Senator Perrault: Yes. You state that

Commercial fishing is actively pursued by some Innu in Davis Inlet, and this summer, for the first time, the people will experiment with a processing plant.

You are going to smoke 200 pounds of salmon and char per day, will that be consumed by the people in the area or are you gong to hope to market it?

Mr. Jack: No, I think they are going to market it.

Senator Perrault: Where will they sell that product?

Mr. Jack: Well, there are markets, here, locally and there are markets outside.

Senator Perrault: Do you have an agency that markets the product that you can ship to?

Mr. Jack: Yes, we can ship to it.

[Traduction]

à une région de l'Ouest canadien où le gouvernement fédéral appuie la pêche commerciale en eau douce à un point tel qu'il a créé un Office de commercialisation du poisson d'eau douce... On ne trouve rien de tel dans cette région. Aucun programme gouvernemental ne s'applique à elle, même si les Innu y pratiquent la pêche depuis 10 ans. Simeo a passé 10 années de sa vie à tenter de développer l'industrie de la pêche commerciale dans cette région et il a été très peu appuyé par l'État. À vrai dire, l'État a finalement décidé de ne pas appuyer son projet.

Le président: Combien de tonnes de corégone?

M. Jack: Un million de livres. Or, j'ai dit dans mon mémoire qu'une société finlandaise nous a approché l'an dernier dans le but de . . . elle est très intéressée à nous acheter du corégone, mais parce que nous n'avons aucune infrastructure, aucune aide, aucun appui du genre de celui que reçoivent d'autres types de pêche, rien du tout, le projet est au point mort. Tout ce qu'il y a de nouveau pour la pêche au corégone, c'est la découverte de certaines régions où le corégone pourrait être mis en valeur, mais ces régions sont très petites. Elles n'ont aucune importance pour le moment. Naturellement, nous sommes arrivés à la conclusion que le gouvernement fédéral n'envisage nullement de développer la pêche côtière ou les zones de pêche en eau douce du Labrador ni de les envisager du même œil que, disons, celles de l'ouest du Canada.

Le sénateur Corbin: Et les possibilités sont énormes.

M. Jack: Extraordinaires.

Le sénateur Corbin: Quand vous parlez d'aide, à quoi pensez-vous? Quel type d'aide avez-vous à l'esprit; technique, financière, pour faire construire une usine?

M. Jack: Technique, financière, tout le paquet. En effe, lorsque je pense à l'accord qui a été conclu il y a environ un an, il n'y est pas du tout question des régions de pêche en eau douce; il ne porte que sur les régions de pêche côtière de Terre-Neuve et du Labrador. Si je ne fais pas erreur, je crois que les fonds consacrés au programme sont de l'ordre de 60 millions de dollars. Je n'ai pas le texte de l'accord devant moi.

Le sénateur Corbin: C'est tout ce que je voulais savoir. Sénateur Perrault?

Le sénateur Perrault: Bien. Vous avez dit

que certains Innu de Davis Inlet pratiquent activement la pêche commerciale et que, cet été,

ils vont inaugurer une usine de transformation où 200 livres de saumon et d'omble chevalier seront fumées chaque jour. Ce produit sera-t-il consommé par les gens de la région ou avez-vous espoir de pouvoir le vendre?

M. Jack: Non, je crois qu'ils vont le vendre.

Le sénateur Perrault: Où vont-ils l'écouler?

M. Jack: Eh bien, sur les marchés locaux ou sur les marchés de l'extérieur de la région.

Le sénateur Perrault: Est-ce qu'un organisme procède à la commercialisation du produit et pourriez-vous le lui expédier?

M. Jack: Oui, nous pouvons lui expédier le produit.

Senator Perrault: So you think it will be a ready market?

Mr. Jack: Yes. there is no fish plant in Davis Inlet.

Senator Perrault: What kind of smoke do you put on that fish, as a matter of practical curiosity?

Mr. Jack: They use, I think, the wood sawdust and so on.

Senator Perrault: You don't know what kind of wood it is though?

Mr. Jack: I am not sure what it is, no, but they use wood smoke.

Senator Perrault: That looks like a potential. You have talked in terms of the Innu purchasing a fish camp in Flowers River. It seems to me that there is a great potential for tourism, with people going now, more and more, flying in for fishing trips and that kind of thing. Do you require financing from any government agency to set up that industry in your community?

Mr. Jack: It is interesting that you should mention that, and we alluded briefly here to our frustrations we have with government. For example, there is a recently developed program, called a *Native Economic Development Program*, which I am sure you are all aware of.

Senator Perrault: I am working on a couple of projects for Indian bands in western Canada.

Mr. Jack: I am afraid to say that we have not been successful, ourselves. We have not been very successful in obtaining funding from that program. In fact, our figures show that last year, in Atlantic Canada, NEDP spent, I think, about two per cent of their total budget.

Senator Perrault: Did you draw up a plan for submission?

Mr. Jack: That has been drawn, we have several proposals on the table.

Senator Perrault: Did you have the Department appoint an evaluator to go in to all aspects of your plan? They should do that for you.

Mr. Jack: Not mentioning the fisheries, other projects we have put on the table?

Senator Perrault: That is right, the tourism.

Mr. Jack: The tourism is going to be included in our business plan that we are doing right now.

Senator Perrault: You are drawing up a plan now?

Mr. Jack: That is right.

Senator Perrault: Perhaps some of us can give you some support for that, at least make representations on that.

Mr. Jack: I would appreciate it.

[Traduction]

Le sénateur Perrault: Donc, vous croyez qu'il existe un marché?

M. Jack: Oui. Il n'existe aucune usine de transformation à Davis Inlet.

Le sénateur Perrault: Je serais curieux de savoir ce qui est utilisé pour fumer ce poisson.

M. Jack: Je crois qu'ils utilisent de la sciure de bois dur ou quelque chose du genre.

Le sénateur Perrault: Vous ignorez cependant de quelle sorte de bois il s'agit?

M. Jack: Je n'en suis pas sûr, mais je sais qu'ils utilisent du bois pour fumer le poisson.

Le sénateur Perrault: Cela semble être une possibilité. Vous avez parlé de l'achat par les Innu d'un camp de pêche à Flowers River. Il me semble qu'il y ait là un potentiel touristique élevé, puisque les voyages de pêche sont de plus en plus populaires et que les gens n'hésitent pas à prendre l'avion pour se rendre sur place. Avez-vous besoin de l'aide financière d'un organisme gouvernemental quelconque pour mettre sur pied cette industrie dans votre collectivité?

M. Jack: Il est intéressant que vous mentionniez cela, nous faisions allusion ici aux frustrations que nous éprouvons dans nos rapports avec le gouvernement. Par exemple, il y a un nouveau programme appelé Programme de développement économique des autochtones, dont vous êtes sûrement tous au courant.

Le sénateur Perrault: Je participe actuellement à quelques projets pour des bandes indiennes dans l'ouest du Canada.

M. Jack: J'ai le regret de vous dire que nous n'avons pas connu un très grand succès pour notre part. Nous n'avons pas obtenu beaucoup d'argent de ce programme. En fait, nos chiffres montrent que l'année dernière, les provinces de l'Atlantique ont reçu, je crois, environ 2 p. 100 du budget total du PDEA.

Le sénateur Perrault: Avez-vous préparé un plan pour le soumettre?

M. Jack: Cela a été fait; nous avons présenté plusieurs propositions.

Le sénateur Perrault: Avez-vous demandé au Ministère de nommer un évaluateur pour examiner tous les points de votre plan? Il devrait le faire pour vous.

M. Jack: Sans mentionner les pêcheries, d'autres projets que nous avons présentés?

Le sénateur Perrault: C'est bien cela, le tourisme.

M. Jack: Le tourisme fera partie du plan d'entreprise que nous élaborons présentement.

Le sénateur Perrault: Vous élaborez un plan actuellement?

M. Jack: C'est cela.

Le sénateur Perrault: Quelques-uns d'entre nous pourraient peut-être vous aider, ou tout au moins faire des démarches à ce sujet.

M. Jack: Je l'apprécierais.

Senator Perrault: It seems to me that then you would not have, what is in essence, a one crop economy. You would have tourism and the fishery.

Mr. Jack: Yes.

Senator Perrault: If you bring tourists, and they spend \$200.00 a day or more.

Mr. Jack: The problem with tourism is that, in terms of fish camps for example, is that you can not — I don't think that you can increase any more fish camps, in numbers that is, than what you presently have right now. There is a freeze on more fish camps being developed.

Senator Perrault: Because of the number of fish available to take out?

Mr. Jack: That is right and the only thing you can do is buy a camp, which is what the Davis Inlet people did.

Senator Perrault: You have designated the importance for more management training and technical training, that is a good thing. Are some of your young people getting that kind of training to equip for the coming economic challenges? Are there some young people in training?

Mr. Jack: There are some people in universities, yes.

Senator Perrault: That is good, taking some business courses too?

Mr. Jack: Yes.

Senator Perrault: I think it is a very well thought out presentation. You have a very high percentage of welfare, don't you? I am sure you want to get off that as much as you possibly can.

Mr. Jack: Yes.

Senator Corbin: Can you tell us how you got in to this association with a Finnish company? I am curious. How did that ever come about?

Mr. Jack: I am afraid to say that we had always been looking for some markets and what happened was, that about two years ago, we got associated with a company or, I guess a foundation, really, was what it really was, it is called the Fish Aid Development Association. It is based out of St. John's.

The Chairman: That is Brendan Foley?

Mr. Jack: Brendan Foley and his role, I understand, is to market or to sell under-utilized fish to under*developed countries and what he did is that he went around . . .

The Chairman: He is appearing before us on Tuesday.

Mr. Jack: And he went around to other countries and then he finally discovered that in Finland, they are interested in buying whitefish.

Senator Corbin: There is a good market for that.

Mr. Jack: And there is a good market for it with a good price.

Senator Perrault: You say on page three:

[Traduction]

Le sénateur Perrault: Il me semble que vous auriez, à ce moment-là, une économie fondée non pas sur une seule activité mais sur deux, le tourisme et la pêche.

M. Jack: Oui.

Le sénateur Perrault: Si vous accueillez les touristes et qu'ils dépensent 200,00 \$ ou plus par jour.

M. Jack: Le problème que pose le tourisme, dans le cas des camps de pêche, par exemple, découle du fait que l'on ne peut en accroître le nombre à l'heure actuelle. Un gel a été imposé à la mise en place d'autres camps de pêche.

Le sénateur Perrault: À cause des stocks de poissons existants?

M. Jack: C'est cela, et la seule chose à faire est d'acheter un camp, ce que les gens de Davis Inlet ont fait.

Le sénateur Perrault: Vous avez soulignez l'importance d'une formation plus poussée en gestion et en technique, ce qui est une bonne chose. Est-ce que certains de vos jeunes reçoivent la formation dont il auront besoin pour relever les défis économiques qui se présenteront à eux? Avez-vous des jeunes en formation?

M. Jack: Oui, il y en a dans des universités.

Le sénateur Perrault: C'est bien, suivent-ils aussi des cours en gestion des affaires?

M. Jack: Oui.

Le sénateur Perrault: vous avez très bien préparé votre exposé. Vous avez un pourcentage élevé d'assistés sociaux, n'est-ce pas? Je suis certain que vous voulez réduire ce nombre autant que possible.

M. Jack: Oui.

Le sénateur Corbin: Pouvez-vous nous dire comment vous en êtes venus à vous associer avec une entreprise finlandaise? Je suis curieux. Comment cela s'est-il produit?

M. Jack: Je dois vous dire que nous avons toujours été à la recherche de marchés et que ce qui est arrivé, il y a de cela à peu près deux ans, c'est que nous nous sommes associés avec une entreprise, ou plutôt à une fondation, en réalité, qui se nomme Fish Aid Development Association et dont le siège est à St. John's.

Le président: Il s'agit de Brendan Foley?

M. Jack: Oui, et je crois comprendre que son rôle est de lancer sur le marché ou de vendre le poisson sous-utilisé à des pays en voie de développement. Il a donc fait des démarches...

Le président: Nous devons entendre son exposé mardi.

M. Jack: Il a fait des démarches auprès d'autres pays pour enfin découvrir que la Finlande souhaitaient acheter du corégone.

Le sénateur Corbin: Il y a un bon marché pour ce poisson.

M. Jack: Non seulement y a-t-il un bon marché, mais aussi un bon prix.

Le sénateur Perrault: Vous dites à la page trois, et je cite:

Fisheries

[Text]

Although it is a stated policy of governments to assist us and support our economic development plans, no plans for us to take part have been developed. We suggest that we be allowed to plan a self-supporting way of life that will make sense to our people.

Is that the plan that you made reference to, that you have under development, or is that something apart from it?

Mr. Jack: No, that is something else. For example, the whole land claims scenario suggests that the land claims process that the native people go through, what they are looking for at the end, is some kind of economic self-sufficiency.

Senator Perrault: Have you initiated a claim?

Mr. Jack: Yes.

Senator Perrault: How far advanced is it?

Mr. Jack: It has been in the process since 1977.

Senator Perrault: You have legal counsel and it is proceeding?

Mr. Jack: Legal counsel and yes.

Senator Perrault: How has it been received by governments?

Mr. Jack: It was approved as a basis for negotiating the claim, but that is as far as it is. Now as you realize, probably yourselves, the way the claims process works is that there are only six groups that the federal and provincial governments can negotiate at one time, we are not, unfortunately, one of the six groups.

Senator Perrault: In addition to the fisheries and the tourism ideas that you are evolving which are very, very good, what other self-supporting enterprises do you have in mind that you think you might be able to establish?

Mr. Jack: In our business plan that we are working on right now, there is a whole area of economic development we are looking at, but the primary thing that we are looking at is, first of all, training which is very important to our people. In fact, it may interest you to know that back in October of last year, we submitted a proposal to the Community Futures Program, where we outlined a whole area of training areas that we should be involved in, so that is our number one item, is to train our people to get them ready to take up some of the responsibilities.

Senator Perrault: Do you have any mineral resources in the area that you have a land claim to?

Mr. Jack: We believe we have, yes, and in fact, we believe we have rights to practically everything that is under us, over us and so on.

Senator Perrault: Or not tied down.

Mr. Jack: That is right.

Senator Perrault: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you. Senator Cochrane?

[Traduction]

«Bien que les gouvernements aient pour politique établie de nous aider et de soutenir nos plans d'expansion économique, ils n'ont pas encore élaboré de plans prévoyant notre participation. Nous proposons donc au gouvernement de nous permettre d'élaborer, pour nos gens, un plan qui les conduira à l'indépendance financière et aura du sens à leurs yeux.»

Est-ce le plan que vous êtes en train de préparer, ou s'agit-il d'autre chose?

M. Jack: Non, c'est autre chose. Par exemple, tout le processus des revendications territoriales que doivent suivre les autochtones est, en réalité, un moyen de parvenir à une certaine autosuffisance économique.

Le sénateur Perrault: Avez-vous revendiqué des terres?

M. Jack: Oui.

Le sénateur Perrault: Où en sont vos revendications?

M. Jack: Elles sont à l'étude depuis 1977.

Le sénateur Perrault: Vous avez un conseiller juridique et l'affaire progresse?

M. Jack: Oui, dans les deux cas.

Le sénateur Perrault: Quelle a été la réaction des gouvernements?

M. Jack: Il a été approuvé comme base de négociations de la revendication, mais le dossier en est là. Comme vous en êtes probablement conscients vous-mêmes, la manière dont le processus des revendications fonctionne, c'est que l'État fédéral et les provinces ne peuvent négocier qu'avec six groupes à la fois, et nous ne sommes malheureusement pas l'un des six groupes.

Le sénateur Perrault: Outre les pêches et les idées en matière de tourisme que vous présentez et qui sont très très bonnes, quelles sont les autres entreprises autonomes que vous pensez pouvoir créer?

M. Jack: Dans le plan d'affaires auquel nous travaillons actuellement, nous examinons tout un champ du développement économique, mais la chose essentielle que nous examinons d'abord, c'est la formation, qui est très importante pour notre peuple. En fait, il peut vous intéresser de savoir qu'en octobre dernier, nous avons présenté une proposition au Programme Développement des collectivités, où nous avons définitout un domaine de formation dans lequel nous devrions nous engager, et c'est là notre priorité, former nos gens pour les préparer à assumer une partie des responsabilités.

Le sénateur Perrault: Avez-vous des ressources minérales dans la zone sur laquelle vous avez une revendication territoriale?

M. Jack: Nous croyons que oui et, en fait, nous croyons que nous avons des droits sur pratiquement tout ce qui est sous nos pieds, au-dessus de nous et ainsi de suite.

Le sénateur Perrault: Ou qui n'est pas attaché.

M. Jack: C'est exact.

Le sénateur Perrault: Merci, monsieur le Président.

Le président: Merci. Sénateur Cochrane?

Senator Cochrane: You say in 1976 you became established. Could you give us some information as to how this came about. Was this through the Department of Indian and Northern Affairs? Was this the department that mainly got involved in to the establishment of your association?

Mr. Jack: The way associations are born is that you can give birth to an association if you want to, but the federal government has a program called Citizenship and Organizational Development, under the Department of Secretary of State, so they introduced that program back in the 1970's and with that, resulted in the birth of many organizations, different organizations, ions, and we were one of them. Prior to that, we were, what you call, not organized. We didn't have an office, didn't have a postal address, no telephone and so on. That is all the change that took place, it doesn't mean that we were not organized as a people. We were very organized. In fact, Innu people were probably better organized than any of the white people here before the white people came, because they had economy, they nad everything, but what I mean by organization, is the fact that we had an organization. We had a letterhead, is basically what I am saying, but that required support from the governnent and so on, but there are two bands in the community. There is a band in Davis Inlet and there is a band in Sheshatshit, Band Councils.

Senator Cochrane: How much support, say annually, would you be getting from the various government parties?

Mr. Jack: Well, that is something that we are, in fact, quite lebating at the moment. As I said earlier, we are not regisered, but when Newfoundland entered Confederation, the way it worked was that — the Indian people, as you know, in he rest of Canada were all registered under the Indian Act and became a federal responsibility. Now, somehow or other when the Newfoundland government entered Confederation, hey neglected to mention that there were any native people in he province, so as a result of that, we were overlooked and not egistered. It was some years later, not so many years later by he way, but some years later, maybe some months later, I don't know, but the Newfoundland government decided, well, here are some native people here and if we were to address the act that there are native people, we might get some dollars out of the federal government, so they included us and said there ire, admittedly and I guess grudgingly, the Newfoundland government said there are Indian people, native people, in the province. They didn't want them to be registered because the province feared this phrase called

enfranchisement

which means that you have to be enfranchised, whatever that intailed. So what they said, they said we will only allow our lative people to get services and programs from the federal government if they are not registered. So what they had worked up with the province or with the federal government was, sure you can fund programs to native people as long as hey are not registered, but the money or the funding funnels

[Traduction]

Le sénateur Cochrane: Vous dites qu'en 1976, vous avez été créé. Pourriez-vous nous donner des renseignements sur la façon dont cela s'est produit. Est-ce que ça s'est produit par l'entremise du ministère des Affaires indiennes et du Nord? Est-ce essentiellement le ministère qui a participé à la création de votre association?

M. Jack: La manière dont les associations naissent c'est que vous pouvez donner naissance à une association si vous le voulez, mais l'État fédéral a un programme qui s'appelle «Associations de citoyens», dans le cadre du Secrétariat d'État, et ils ont lancé ce programme dans les années 1970, ce qui a entraîné la création de nombreuses organisations différentes, et nous étions l'une d'entre elles. Avant cela, nous étions ce que vous appelleriez inorganisés. Nous n'avions pas de bureau, ni d'adresse postale, ni de téléphone et ainsi de suite. C'et à cela que se résume le changement qui a eu lieu, cela ne veut pas dire que nous n'étions pas organisés comme peuple. Nous étions très organisés. En fait, les Innu étaient probablement mieux organisés que les blancs avant que ceux-ci arrivent, parce qu'ils avaient une économie, ils avaient tout, mais ce que je veux dire par organisation, c'est le fait que nous avions une organisation. Nous avions des lettres à entête, c'est essentiellement ce que je dis, mais nous avions besoin du soutien de l'État et ainsi de suite, mais il y a deux bandes dans la collectivité. Il y a une bande à Davis Inlet et une autre à Sheshatshit, et des conseils de bande.

Le sénateur Cochrane: Quelle est l'importance de l'aide, disons annuelle, que vous recevez des divers ordres des pouvoirs publics?

M. Jack: Eh bien, c'est une chose dont nous parlons pas mal à l'heure actuelle. Comme je l'ai dit plus tôt, nous ne sommes pas inscrits, mais lorsque Terre-Neuve a adhéré à la confédération, ça fonctionnait comme ceci: les Indiens, comme vous le savez, dans le reste du Canada étaient tous inscrits en vertu de la Loi sur les Indiens et sont devenus la responsabilité de l'État fédéral. Alors, d'une manière ou d'une autre, lorsque Terre-Neuve a adhéré à la confédération, la province a négligé de mentionner qu'il y avait des autochtones dans la province et, par conséquent, nous avons été oubliés et nous n'avons pas été inscrits. Quelques années plus tard, pas tellement plus tard en fait, mais quelques années plus tard, peut-être quelques mois plus tard, je ne le sais pas, le gouvernement de Terre-Neuve a décidé qu'il y avait ici des autochtones et que si nous devions tenir compte du fait qu'il y a des autochtones, nous pourrions obtenir des dollars de l'État fédéral, et ils nous ont donc inclus et ils ont reconnu, peut-être de mauvaise grâce, qu'il y avait des Indiens, des autochtones dans la province. Ils ne voulaient pas qu'ils soient inscrits parce que la province craignait l'expression

«émancipation»

qui signifiait que nous allions être émancipés, peu importe ce que cela voulait dire. Ils ont donc dit qu'ils ne permettraient aux autochtones de recevoir des services et des programmes de l'État fédéral que s'ils ne sont pas inscrits. Donc, ils avaient convenu avec la province ou avec l'État fédéral qu'il était possible de financer des programmes pour les autochtones à condition qu'ils ne soient pas inscrits, mais que l'argent ou le finan-

through the provincial government, which is still the way it operates today. Funds from the federal government are funnelled, and go through the Newfoundland government and end up, in some way, to the communities and our feeling is that somehow or another there is a feeling by many of us now that if we get direct federal responsibility, direct federal recognition, we might get some more benefits. We might, in fact, be able to benefit more than the relationship that we presently have.

Senator Cochrane: Thank you very much.

The Chairman: Without going through the provincial government.

Mr. Jack: Yes.

The Chairman: I was just comparing some notes. You say you can produce about 1,000,000 pounds of whitefish in that area?

Mr. Jack: What I said is that is the annual yield of white-fish.

The Chairman: Is that whitefish alone or by-catch?

Mr. Jack: 1,000,000 pounds of whitefish plus whatever you have, so 1.000,000 plus is what I am saying.

The Chairman: When we did the Freshwater Fish Study and the relationship with the Freshwater Fish Marketing Corporation, we found that the whole western region produces 6,500 tonnes of whitefish. Ontario produces 2,000 tonnes and there is 500 in other areas. So, that is 10,000 tonnes produced throughout Canada. Your 1,000,000 pounds would equal 500 tonnes, which is only about five per cent. What I was trying to get in my mind is how you compared with the total Canadian yield, where it necessitates a single selling desk and a monopoly organization like the Freshwater Fish Marketing Corporation, that you called the Board. So, the potential is limited?

Mr. Jack: Yes.

The Chairman: For the people in the community, it could be a nice little cottage industry sort of thing.

Mr. Jack: That is correct.

The Chairman: That is what you are looking for?

Mr. Jack: That is what we are looking at, yes.

The Chairman: You recognize the percentage of the total of whitefish?

Mr. Jack: Yes.

The Chairman: Whitefish has a good market in the United States, in the gefilte fish area, in Chicago and New York.

Mr. Jack: Yes.

The Chairman: So, it is a good point for us to realize that. I never realized what it was, it is significant as far as you are concerned.

Mr. Jack: Yes.

[Traduction]

cement passe par la province, ce qui constitue encore le mode de fonctionnement aujourd'hui. Les fonds de l'État fédéral passent par les mains du gouvernement de Terre-Neuve et se retrouvent, d'une manière quelconque, dans les collectivités et plusieurs d'entre nous croyons que si, d'une manière ou d'une autre, nous obtenons la responsabilité fédérale directe, la reconnaissance directe de l'État fédéral, nous pourrions obtenir d'autres avantages. Nous pourrions en fait obtenir plus d'avantages que dans le cadre de la relation que nous avons actuellement.

Le sénateur Cochrane: Merci beaucoup.

Le président: Sans passer par la province.

M. Jack: Oui.

Le président: Je comparais simplement des notes. Vous dites que vous pouvez produire environ 1 000 000 de livres de corégone dans cette zone?

M. Jack: J'ai dit que c'était là la production annuelle de corégone.

Le président: Est-ce là le seul corégone ou aussi les autres poissons pris en même temps?

M. Jack: 1 000 000 de livres de corégone plus les autres prises éventuelles, je dis donc 1 000 000 et plus.

Le président: Lorsque nous avons fait l'étude sur le poisson d'eau douce et dans nos rapports avec l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, nous avons constaté que toute la région de l'Ouest produit 6 500 tonnes de corégone. L'Ontario en produit 2 000 tonnes et il y en a 500 dans les autres régions. On en produit donc 10 000 tonnes dans l'ensemble du Canada. Votre million de livres représenterait 500 tonnes, soit seulement environ 5p. 100. Ce que j'essayais de comprendre, c'est comment vous vous compariez avec la production canadienne totale qui n'a besoin que d'un seul poste de vente et d'une organisation monopolistique comme l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Le potentiel est donc limité?

M. Jack: Oui.

Le président: Pour les gens de la localité, ce pourrait être une bonne petite industrie artisanale.

M. Jack: C'est exact.

Le président: C'est ce que vous recherchez?

M. Jack: C'est ce que nous examinons, oui.

Le président: Vous êtes d'accord avec le pourcentage du total du corégone?

M. Jack: Oui.

Le président: Le corégone a un bon marché aux États-Unis, dans le domaine du poisson gefilte, à Chicago et New-York.

M. Jack: Ou

Le président: Il est donc bon que nous prenions conscience de cela. Je n'ai jamais été conscient de cela, c'est important pour vous.

M. Jack: Oui.

The Chairman: Okay, I think my colleagues have covered everything else. Again, a good brief, but Senator Corbin wants to ask another question.

Senator Corbin: You don't respect provincial boundaries, of course?

Mr. Jack: When I was speaking about the Innu, I forgot to mention that there are 1,200 Innu based in what we call the Labrador area, but in total, if you look at the Innu population, there are approximately 12,000 Innu in all of the Quebec and Labrador peninsula, because most of our relatives and Innu, our own people, are living in places like Sept Isles, La Romaine, St. Augustine. For example, my direct descendants, in fact I have a lot of relatives, immediate relatives, living in Seven Islands, Shefferville. My wife's relatives, for example, are from St. Augustine. So, when you talk about the Innu and when I mentioned 1,200, you are talking about a very small number of the family. There is still another 12,000 or 11,000 to be counted for in Quebec.

Senator Corbin: I asked the question because I was wondering if there is an effort, as well, on the part of your relatives, if may use the expression, within the Quebec borders with respect to this type of fishery or is this typically Labradorian?

Mr. Jack: One of the things that we are working right now with our Quebec, if I can use the word, counterparts, is to plan a more comprehensive economic development plan, which will include all of the Quebec Innu and Labrador Innu, which would mean that you are talking of a very substantial amount of resources as well as area.

Senator Corbin: Are your Quebec counterparts getting any assistance from the provincial government, if you would know, offhand?

Mr. Jack: The Innu in Quebec are recognized, directly, from the federal government, unlike ourselves. They have direct federal...

Senator Corbin: They don't deal with the province.

Mr. Jack: They don't deal with the province, but what I nean by

they don't deal

t does not mean that they don't have anything to do with them. Sure, they have all kinds of programs and services set up with them, but the other difference with out Quebec counterparts is that the Innu in Quebec are, at the moment, very actively and very vigorously negotiating their Land Claims Agreement with federal and provincial people.

Senator Corbin: Whereas here, it is strictly between you and he federal.

Mr. Jack: It is strictly between us and the federal and prorincial government.

Senator Corbin: And yet you are, in a sense, the same peo-

Mr. Jack: We are the same people.

[Traduction]

Le président: Bien, je pense que mes collègues ont couvert tout le reste. Encore une fois, c'est un bon mémoire, mais le sénateur Corbin veut poser une autre question.

Le sénateur Corbin: Bien entendu, vous ne respectez pas les limites provinciales?

M. Jack: Lorsque je parlais des Innu, j'ai oublié de mentionner qu'il y a 1 200 Innu dans ce que nous appelons le Labrador mais, au total, si on examine la population Innu, il y a environ 12 000 Innu dans l'ensemble de la péninsule du Québec et du Labrador, parce que la plupart de nos parents et des Innu, notre peuple, vivent dans des localités comme Sept-Îles, La Romaine, St-Augustin. Par exemple, mes descendants directs, en fait j'ai beaucoup de parents, de parents immédiats, qui vivent à Sept-Îles, à Shefferville. La famille de ma femme, par exemple, est de St-Augustin. Donc, lorsque vous parlez des Innu et lorsque j'ai parlé de 1 200 personnes, vous parlez d'une très petite partie de la famille. Il y a encore 12 000 ou 11 000 Innu dont il faut tenir compte au Québec.

Le sénateur Corbin: J'ai posé la question parce que je me demandais si votre famille, si je peux me permettre l'express, fait aussi des efforts à l'intérieur des frontières du Québec au sujet de ce type de pêche ou est-ce typique du Labrador?

M. Jack: L'une des choses sur lesquelles nous travaillons actuellement avec nos homologues québécois, si je peux utiliser cette expression, est de préparer un plan de développement économique plus complet qui comprendra tous les Innu du Québec et du Labrabor, ce qui toucherait une quantité très importante de ressources et une très grande superficie.

Le sénateur Corbin: Vos homologues du Québec reçoiventils de l'aide de la province, le savez-vous?

M. Jack: Les Innu au Québec sont reconnus directement par l'État fédéral, au contraire de nous-même. Ils reçoivent directement de l'État fédéral...

Le sénateur Corbin: Ils ne font pas affaire avec la province.

M. Jack: Ils ne font pas affaire avec la province.

Je n'entends pas

par là qu'il n'y a aucun contact entre eux et la province. Naturellement, la province administre toutes sortes de programmes et de services à leur intention, mais il y a une différence avec les Innu du Québec en ce sens que ces derniers négocient actuellement, avec le gouvernement fédéral et avec celui du Québec, d'une façon très active et très intense, le règlement de leurs revendications territoriales.

Le sénateur Corbin: Tandis que chez vous, c'est strictement entre les Innu et le gouvernement fédéral.

M. Jack: C'est strictement entre nous et les gouvernements fédéral et provincial.

Le sénateur Corbin: Et pourtant, en un sens, il s'agit du même peuple.

M. Jack: Il s'agit du même peuple.

Senator Corbin: With the same interests, the same traditional fishing, hunting grounds and what have you.

Mr. Jack: That is correct.

Senator Corbin: Does that not pose a difficulty?

Mr. Jack: Very great difficulty because the Quebec government, I think, still has to tell the Innu people in Quebec, look there is a boundary here and of course, this province wants to do the same thing with the Innu. As far as hunting and fishing rights and practices are concerned, there is no real transboundary recognition by the Innu. They can hunt wherever they want to and it doesn't really matter to them where the boundary is. They do not know what the boundary is.

Senator Corbin: Do government authorities pose any difficulty for you when you want to fish or hunt for food or you can roam freely?

Mr. Jack: You should have been here last year, Mr. Senator. In fact, we had our people thrown in jail for hunting caribou and so on, so there is a great deal of difficulty, yes, when it comes to hunting and practising our way of life, as far as the provincial government is concerned.

Senator Corbin: Thank you.

The Chairman: Thank you. Mr. Jack, we did an interim report on the freshwater fisheries of central Canada and I would recommend — we have some tables here which would give you an indication of the landings and what is available and the other like fisheries, on pages five for the western region, 10 year landings trend. It has not changed too much from 1973, 1974 to 1982, 1983. From the landings of the Ontario commercial fisheries, in the freshwater species and the economic importance, by province. So, that is all in there and there are copies here, you can take as many as you want and pass them around.

I would just like to ask you a couple of final questions. Of the whitefish that you have available, do you use it at all? Are you fishing it now?

Mr. Jack: Yes.

The Chairman: What are you using it for, subsistence?

Mr. Jack: Subsistence, yes.

The Chairman: It is a good eating fish? Mr. Jack: It is a good eating fish, yes.

The Chairman: We tasted some out in the freshwater fishery and there is a small market for it. You don't sell any now, you don't do any marketing?

Mr. Jack: No, there is no marketing done.

The Chairman: You feel there is potential?

Mr. Jack: Yes.

The Chairman: Okay.

[Traduction]

Le sénateur Corbin: Avec les mêmes intérêts, les mêmes lieux de pêche et les mêmes terrains de chasse traditionnels et ainsi de suite.

M. Jack: Exactement.

Le sénateur Corbin: Cela ne vous cause-t-il pas des problèmes?

M. Jack: Beaucoup de problèmes. En effet, notre province veut faire la même chose que le Québec qui doit dire aux Innu de cette province qu'il existe une ligne de démarcation qu'ils ne peuvent pas franchir. Pour ce qui des droits de chasse et de pêche et des pratiques traditionnelles, les Innu ne souffrent d'aucune frontière. Ils chassent là où ça leur plaît, peu importe où se situe la frontière. Ils ne savent pas ce qu'est une frontière.

Le sénateur Corbin: Les administrations publiques vous causent-elles des difficultés lorsque vous voulez pêcher ou chasser pour votre subsistance ou pouvez-vous aller où bon vous semble?

M. Jack: Si vous nous aviez rendu visite l'an dernier, Monsieur le sénateur, vous auriez constaté que des Innu ont été emprisonnés pour avoir chassé le caribou et d'autres animaux. Il est donc très difficile de chasser et de vivre comme nous le voulons; le gouvernement provincial n'a pas les mêmes idées que nous à ce sujet.

Le sénateur Corbin: Merci.

Le président: Merci. Monsieur Jack, nous avons rédigé un rapport provisoire sur la pêche en eau douce dans le centre du Canada et je vous invite... ce rapport renferme des tableaux qui vous donneraient une idée des prises, des espèces disponibles et des autres types de pêche; par exemple, à la page cinq, vous trouverez un tableau sur l'évolution des prises dans la région de l'Ouest au cours d'une période de 10 ans. La situation a très peu changé de 1973-1974 à 1982-1983 si l'on se fie aux données sur les prises de poissons d'eau douce dans l'industrie de la pêche commerciale de l'Ontario, de même que sur leur importance économique par province. Tout est dans le rapport. Vous pouvez prendre autant d'exemplaires que vous voulez et les donner à qui bon vous semble.

J'aimerais juste poser une ou deux questions avant de lever la séance. Dans quelle mesure utilisez-vous le corégone de vos lacs? En faites-vous la pêche actuellement?

M. Jack: Oui.

Le président: À quoi sert-il? Votre subsistance?

M. Jack: C'est çà, pour notre subsistance.

Le président: Est-ce un poisson bon à manger?

M. Jack: Oui, il est bon à manger.

Le président: Nous avons pu y goûter dand la région de la pêche en eau douce. Le marché est assez limité. Vous n'en vendez pas. Il n'est pas commercialisé.

M. Jack: Non, il n'est pas commercialisé.

Le président: Croyez-vous que ce serait possible?

M. Jack: Oui.

Le président: Très bien.

Senator Corbin: Is there another group trying to do what you are attempting with the Finns or you are the only one? Are there other people harvesting whitefish?

Mr. Jack: I am not sure if there is any other, but I think there is a general interest, if you can use that word. There is a general interest. I also wanted to let the Senators know, Mr. Chairman, that not only are we interested in the commercial harvesting of whitefish, we are interested in the federal government giving the recognition to the potential of inland waters of Labrador to other fisheries potential. For example, we haven't alked about Lake Melville, what potential there is there. Cerainly, our feeling is that the government should be able to assist fishermen, people who want to fish, commercially, as they do inshore fishermen in Newfoundland and Labrador. They do not have the same, which is what I am saying that the agreement that was signed recently, between the federal government and the provincial government, in our opinion, cerainly misses the whole aspect of the fishery as far as it relates to Labrador. That is our contention.

Senator Corbin: That is well noted.

Mr. Jack: Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Jack. We appreciate your coming and maybe we have given you a little bit of help, already, with the statistics that I mentioned before and I hope that you will keep in touch with us and you can be assured that we will take your brief in to consideration when we make recommendations to the government.

Mr. Jack: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Now, there are a couple of witnesses who tidn't show up, so I guess we are going to have to end. The last witness was supposed to be at 15:30 and he is not here.

I think we had a very good broad section of views and it should help us in many ways in determining our conclusions on he fishery in this part of Newfoundland. Whoever is left, I want to thank you very much for coming and staying with us. I want to thank the press for their patience and staying with us or the whole day and I adjourn the meeting on behalf of the Senate of Canada.

[Traduction]

Le sénateur Corbin: Pour ce qui est du projet que vous tentez de mettre sur pied avec les Finlandais, êtes-vous les seuls dans la course ou d'autres groupes ont-ils la même idée que vous? D'autres gens pratiquent-ils la pêche au corégone?

M. Jack: J'ignore si d'autres personnes pratiquent cette pêche, mais elle semble intéresser beaucoup de gens, si je puis m'exprimer ainsi. Beaucoup de gens s'y intéressent. Je voulais également dire aux sénateurs, monsieur le président, qu'en plus de nous intéresser à la pêche commerciale du corégone, nous voulons que le gouvernement fédéral reconnaisse que d'autres zones de pêche sont aussi riches en possibilités que les eaux côtières du Labrador. Par exemple, nous n'avons pas parlé de la richesse du lac Melville. Nous croyons que le gouvernement fédéral devrait aider les pêcheurs et ceux qui veulent pratiquer la pêche commerciale autant qu'il aide les pêcheurs côtiers de Terre-Neuve et du Labrador. Il n'utilise pas les mêmes critères. Je crois que l'accord conclu récemment entre le gouvernement fédéral et la province cerne mal le problème de l'industrie de la pêche au Labrador. C'est notre avis.

Le sénateur Corbin: Voilà des paroles sensées.

M. Jack: Merci.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Jack. Nous vous remercions de votre visite. Nous vous avons peut-être déjà un peu aidé grâce aux données statistiques dont nous avons parlé. J'espère que nous aurons l'occasion de nous revoir. Soyez assuré que nous tiendrons compte de votre mémoire lorsque nous ferons nos recommandations au gouvernement.

M. Jack: Merci, monsieur le président.

Le président: Deux témoins se sont désistés. Je devrai donc lever la séance. Le dernier témoin devait se présenter à 15 h 30 et il n'est pas là.

Nous avons entendu un grand nombre d'opinions différentes qui devraient nous être utiles, à plus d'un point de vue, lorsque viendra le moment de rédiger notre rapport sur l'industrie de la pêche de cette région de Terre-Neuve. Je remercie de leur patience ceux qui sont restés avec nous jusqu'à la fin. Je remercie les gens de la presse d'avoir été si patients et d'être restés avec nous toute la journée. Au nom du Sénat du Canada, je déclare la séance levée.



APPENDIX "F-38"

1988 04 08

ANNEXE «F-38»

Le 8 avril 1988

ear Sir,

A meeting was held by the fishermen's Committee of Goose Bay on April 5, 1988. This committee represents all the fishermen at Smokey. During our meeting we discussed a number of opics that continue to be of concern for the fishermen at Smokey.

Our main concerns are as follows:

- (1) Unemployment Insurance benefits as it applies to fisherpersons in Labrador due to delay in fishing in regards as unjust, due to ice conditions no earnings can be made from the fishery, sometimes as late as the later part of August before cod fish can be caught by inshore fisherpersons. Extend U.I.C. Benefits for fisherpersons in Labrador.
- (2) If you are a fisherman and takes part in the fishery while drawing U.I.C. benefits you are disqualified from benefits even though you had no earnings or small earnings from the fishery. While a regular worker employed in work other than the fishery can declare his or her earnings and still be eligible for part of the U.I.C. benefits if earnings are made from others than fishing employment. There seems to be discrimination against the fisherperson who takes part in the commercial fishing.
- (3) After the Barge Labrador #1 is removed from Smokey there will be a drastic decline in service for small boat fisherpersons in regard to suitable tieing up space for speed boat fishery or selling fish as well as shelter for small boats in storms.
- (4) The new wharf facilities at Smokey is not suitable for small boats tieing up due to no ladders to exit from boat to wharf top. Also this new wharf provides no shelter due to this wharf is pile built and waves wash on through the wharf providing no protection during storms. At the time this new wharf was built, no consideration was given to small boat fishermen operating in this area.
- I suggest that the Barge Labrador #1 be kept in place until such time suitable accommodations are installed for small boat fisherpersons.
- (5) Labrador fisherpersons need more assistance than is provided by the Loan Board to obtaining bigger vessels with modern equipment to take part in the fishery for Turbot and Cod twenty or thirty miles off the labrador coast. This would extend the fishery for Labrador as well as provide more and better facilities for selling and processing fish on the Labrador coast.
- (6) All fish caught here to be processed in Labrador. Programs to encourage safety for fishing boats at sea, safety equipment for fishing vessels to be made more available throughout Labrador.

Monsieur,

Les membres du Comité des pêcheurs de Goose Bay se sont réunis le 5 avril 1988. Ce comité représente tous les pêcheurs de Smokey. Dans le cadre de cette réunion, nous avons discuté d'un certain nombre de problèmes qui inquiètent toujours les pêcheurs de Smokey.

1) Voici quelles sont nos principales préoccupations:

Les critères utilisés pour le versement des prestations d'assurance-chômage aux pêcheurs du Labrador sont injustes. En effet, la condition de la glace empêche les pêcheurs côtiers de tirer des revenus de cette activité et il arrive parfois qu'ils ne puissent pêcher la morue avant la fin du mois d'août. Nous demandons donc que soit prolongée la période de versement des prestations d'assurance-chômage dans le cas des pêcheurs du Labrador.

- 2) Si vous êtes un pêcheur et que vous exercez votre métier tout en retirant les prestations d'assurance-chômage, votre droit vous est retiré, même si vous ne tirez que peu sinon aucun revenu de la pêche. Par contre, un travailleur ordinaire qui exerce une activité dans un domaine autre que la pêche peut déclarer ses gains et continuer à recevoir une partie des prestations d'assurance-chômage. Il semble que le pêcheur qui s'adonne à la pêche commerciale soit l'objet de discrimination.
- 3) Après qu'on aura enlevé la Barge Labrador nº 1 de Smokey, le service diminuera de façon radicale pour les pêcheurs utilisant de petites embarcations pour ce qui est des places d'amarrage pour les hors-bord servant à la pêche, de la vente du poisson, ainsi que de la protection des petits bateaux pendant les tempêtes.
- 4) Le nouveau quai à Smokey ne convient pas à l'amarrage des petits bateaux faute d'échelles donnant accès au quai. En outre, ce quai n'offre aucune protection étant donné qu'il est bâti sur pilotis. Comme il ne retient pas les vagues, il n'offre aucune protection pendant les tempêtes. Lors de la construction de ce nouveau quai, il n'a pas été tenu compte des pêcheurs de la région qui utilisent de petits bateaux.

Je propose que la Barge Labrador nº 1 ne soit pas déménagée tant que des installations convenables n'auront pas été construites pour les pêcheurs utilisant de petits bateaux.

- 5) Les pêcheurs du Labrador ont besoin d'une aide plus grande que celle que leur offre le *Loan Board* afin d'acquérir de plus grosses embarcations dotées de matériel moderne qui leur permettrait de pêcher le turbot et la morue à 20 ou 30 milles des côtes du Labrador. Voilà qui permettrait de développer la pêche au Labrador ainsi que d'augmenter et d'améliorer les installations servant à la vente et à la transformation du poisson sur la côte du Labrador.
- 6) Tout le poisson pris ici devrait être transformé au Labrador. Des programmes visant à encourager la sécurité pour les bateaux de pêche hauturiers, l'équipement de sécu-

Facilities for smoking salmon, char, trout and other species be set up on the coast and training in modern smoking kilns made available to the people here.

(7) We understood that the new facility to replace the Labrador #1 would include the construction of a new fish salting shed. This we understood is not included in the new onshore facility. We would appreciate it if you would have a fish salting shed made part of the onshore facility at Smokey.

We the Fishing Committee of Goose Bay request your assistance in helping us solve the above mention problems we are encountering at Smokey.

Yours truly,

Wilson Gear Chairman Ken Mesher Vice Chairman rité pour les bateaux de pêche, devraient être mis davantage à la disposition de la population du Labrador.

Des installations pour le fumage du saumon, de l'omble chevalier, de la truite et d'autres espèces devraient être construites sur la côte et on devrait offrir à la population des cours de formation sur l'utilisation des fours de fumage modernes.

7) Nous avons cru comprendre que la nouvelle installation qui remplacera la Barge Labrador nº 1 comporterait une section de salaison du poisson. Cette section ne ferait toutefois pas partie de la nouvelle installation sur la côte. Nous vous serions reconnaissants d'intégrer une section de salaison à l'installation côtière de Smokey.

Les membres du comité des pêches de Goose Bay vous demandent de les aider à résoudre les problèmes dont il est question plus haut et avec lesquels est aux prises la population de Smokey.

Nous vous prions d'agréer, messieurs, nos salutations les meilleures.

Le président, Wilson Gear Le vice-président, Ken Mesher





If undelivered, return COVER ONLY to Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada, K1A 059

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à Centre d'edition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

 $Mr.\ Henry\ Shouse,\ Mayor\ of\ Happy\ Valley-Goose\ Bay;$

Mr. Danny H. Dumaresque.

From Labrador Inuit Association:

Mr. Toby Andersen.

From Eagle River Development Association:

Miss Marion Pardy;

Mr. Laurence Jackson, Freelance Writer/Consultant.

Ms. Susan Felsberg.

From Torngat Fish Producer's Co-operative:

Mr. William Flowers.

From J. W. Hiscock and Sons Ltd.:

Mr. Bart Higgins, Manager.

From the Naskapi Montagnais Innu Association:
Mr. Bart Jack.

M. Henry Shouse, maire de Happy Valley-Goose Bay;

M. Danny H. Dumaresque.

De la «Labrador Inuit Association»:

M. Toby Andersen.

De la «Eagle River Development Association»:

M^{IIe} Marion Pardy;

M. Laurence Jackson, écrivain indépendant/conseiller.

Mme Susan Felsberg.

De la «Torngat Fish Producers' Co-operative»:

M. William Flowers.

De la «J. W. Hiscock & Sons Ltd»:

M. Bart Higgins, gérant.

De la «Naskapi Montagnais Innu Association: M. Bart Jack.



Second Session Thirty-third Parliament, 1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature, 1986-1987-1988

SENATE OF CANADA

Proceedings of the Standing Senate Committee on

Fisheries

Chairman:
The Honourable JACK MARSHALL

Tuesday, May 24, 1988

Issue No. 39

Thirty-ninth proceedings on:

The examination of all aspects of the marketing of fish in Canada and all implications thereof

SÉNAT DU CANADA

Délibérations du Comité sénatorial permanent des

Pêches

Président: L'honorable JACK MARSHALL

Le mardi 24 mai 1988

Fascicule nº 39

Trente-neuvième fascicule concernant:

L'étude de la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions



WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON FISHERIES

Chairman: The Honourable Jack Marshall, C.D.

Deputy Chairman: The Honourable L. Norbert Thériault

and

The Honourable Senators:

Bielish Molgat

Bonnell *Murray, P.C.

Cochrane (or Doody)

Corbin Perrault, P.C.

Cottreau Petten

*MacEachen, P.C. Phillips

(or Frith) Rossiter

*Ex Officio Members

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PÊCHES

Président: L'honorable Jack Marshall, C.D. Vice-président: L'honorable L. Norbert Thériault

et

Les honorables sénateurs:

Bielish Molgat

Bonnell *Murray, c.p.
Cochrane (ou Doody)
Corbin Perrault, c.p.
Cottreau Petten

*MacEachen, c.p. Phillips
(ou Frith) Rossiter

*Membres d'office

(Quorum 4)

Published under authority of the Senate by the Queen's Printer for Canada

Publié en conformité de l'autorité du Sénat par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate, on Tuesday, October 28, 1986:

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Murray, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Fisheries be authorized to examine all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof;

That the papers and evidence received and taken on the subject before the Committee during the 1st Session of the 33rd Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee report no later than September 15, 1987.*

After debate, and-

The question being put on the motion, it was-

Resolved in the affirmative."

By order of the Senate, this date was extended to 31 March, 1989.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux du Sénat le mardi 28 octobre 1986:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Murray, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches soit autorisé à étudier la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions;

Que les documents et témoignages recueillis à ce sujet par le Comité au cours de la 1^{re} session du 33^e Parlement soient déférés à ce Comité, et

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 15 septembre 1987.*

Après débat,

La motion, mise au voix, est adoptée.»

* Par ordre du Sénat, cette date a été reportée au 31 mars 1989.

Le greffier du Sénat Charles A. Lussier Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 24, 1988 (81)

[Text]

The Standing Senate Committee on Fisheries met in St. John's this day at 9:07 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Marshall, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Cochrane, Corbin, Marshall, Molgat, Perrault, Petten, Rossiter and Thériault.

In attendance: Mr. Vince Gobuyan, Director of Research of the Committee, Research Branch, Library of Parliament; Mr. Claude Emery, Research Officer, Research Branch, Library of Parliament; Mrs. Janelle Feldstein, Administrative and Research Assistant of the Committee; and Ms. Debbie McCarthy, Secretary, Hotel Newfoundland.

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

Witnesses:

His Honour Mr. John Murphy, Mayor of St. John's. At 9:17 a.m., the Committee adjourned for a short recess.

At 9:34 a.m., the Committee resumed its hearings.

Witnesses:

From The Fish Aid Development Agency:

Mr. Brendan T. Foley, President.

From the Fisheries Association of Newfoundland and Labrador Limited:

Mr. Bruce W. Chapman, President;

Mr. A. A. Etchegary, Executive Vice-President, International Marketing;

Mr. D. Lenic, Executive Assistant, International Marketing:

Mr. Peter Fenwick, M.H.A., Leader of the NDP Newfoundland.

From Morgan International Marketing Co. Ltd.:

Mr. C. J. (Jim) Morgan, President.

The Committee, in compliance with its order of reference dated October 26, 1986, resumed "the examination of all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof".

Following a word of presentation by the Chairman, each witness made a presentation and answered questions.

At 12:26 p.m., the Committee adjourned until 1:30 p.m. this day.

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 24 MAI 1988 (81)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches se réunit aujourd'hui à St. John's à 9 h 07 sous la présidence de l'honorable sénateur Marshall (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Cochrane, Corbin, Marshall, Molgat, Perrault, Petten, Rossiter et Thériault.

Également présents: M. Vince Gobuyan, Directeur de la recherche pour le Comité, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement; M. Claude Emery, attaché de recherche, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement; M^{mc} Janelle Feldstein, adjointe à l'administration et à la recherche du Comité et M^{mc} Debbie McCarthy, secrétaire, Hotel Newfoundland.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Témoins:

Son honneur le maire John Murphy, Maire de St. John's.

À 9 h 17, le Comité suspend ses travaux pour une courte pause.

À 9 h 34 le Comité reprend ses délibérations.

Témoins:

De la «Fish Aid Development Agency»:

M. Brendan T. Foley, président.

De la «Fisheries Association of Newfoundland and Labrador Limited»:

M. Bruce W. Chapman, président;

M. A. A. Etchegary, vice-président exécutif, *International Marketing*;

M. D. Lenic, adjoint exécutif, International Marketing;

M. Peter Fenwick, M.C.A., leader du NPD de Terre-Neuve.

De la «Morgan International Marketing Co. Ltd.»:

M. C. J. (Jim) Morgan, président.

Conformément à son ordre de renvoi du 26 octobre 1986, le Comité reprend l'étude de la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions.

Après avoir été présentés par le président, tous les témoins font une déclaration et répondent aux questions.

À 12 h 26, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 13 h 30.

AFTERNOON MEETING

TUESDAY, MAY 24, 1988 (82)

The Standing Senate Committee on Fisheries met this day in St. John's at 1:41 p.m., the Chairman, the Honourable Senator Marshall, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Cochrane, Corbin, Marshall, Molgat, Perrault, Petten, Rossiter and Thériault.

In attendance: Mr. Vince Gobuyan, Director of Research of the Committee, Research Branch, Library of Parliament; Mr. Claude Emery, Research Officer, Research Branch, Library of Parliament; Mrs. Janelle Feldstein, Administrative and Research Assistant of the Committee; and Ms. Angie Tibbs, Atlantic Executive Services, Secretary.

Also in Attendance: The Official Reporters of the Senate.

Witnesses:

From the Lower Trinity South Development Association.

Mr. Fred Grant, President.

From the Memorial University:

Dr. Michael Voigt, Department of Biochemistry.

From the Inshore Fishermen's Improvement Committee:

Mr. Owen Meyers.

From the Coastal People Resource Protection Group:

Mr. Michael Kehoe, Chairman.

At 3:50 p.m., the Committee adjourned for a short recess.

At 4:01 p.m., the Committee resumed its hearings.

Witnesses:

From the Institute of Fisheries & Marine Technology:

Dr. Chris Campbell, Vice-President, Fisheries Division;

Mr. Richard Whitaker, President, Newfoundland Salmonid Association;

Mr. Eugene Hiscock, M.H.A., Eagle River District, House of Assembly.

rom the Newfoundland & Labrador Wildlife Federation:

Mr. Richard Bouzan, President.

The Committee, in compliance with its order of reference ated October 26, 1986, resumed "the examination of all spects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof".

Following a word of presentation by the Chairman, each itness made a presentation and answered questions.

At 6:34 p.m., the Committee adjourned until 7:30 p.m. this ay.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

LE MARDI 24 MAI 1988 (82)

Le Comité sénatorial permanent des pêches se réunit aujourd'hui à St. John's à 13 h 41 sous la présidence de l'honorable sénateur Marshall, (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Cochrane, Corbin, Marshall, Molgat, Perrault, Petten, Rossiter et Thériault.

Également présents: M. Vince Gobuyan, Directeur de la recherche pour le Comité, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement; M. Claude Emery, attaché de recherche, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement; M^{mc} Janelle Feldstein, adjointe à l'administration et à la recherche du Comité et M^{mc} Angie Tibbs, Atlantic Executive Services, secrétaire.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Témoins:

Du «Lower Trinity South Development Association»:
M. Fred Grant, président.

De l'Université Memorial:

D' Michael Voigt, département de biochimie.

Du «Inshore Fishermen's Improvement Committee»: M. Owen Meyers.

Du «Coastal People Resource Protection Group»:

M. Michael Kehoe, président.

À 15 h 50, le Comité suspend ses travaux pour une courte pause.

À 16 h 01 le Comité reprend ses délibérations.

Témoins:

De l'«Institute of Fisheries & Marine Technology»:

D' Chris Campbell, vice-président, Division des pêches;

M. Richard Whitaker, président, Newfoundland Salmonid Association:

M. Eugene Hiscock, M.C.A., Eagle River District, House of Assembly.

De la «Newfoundland & Labrador Wildlife Federation»:

M. Richard Bouzan, président.

Conformément à son ordre de renvoi du 26 octobre 1986, le Comité reprend l'étude de la commercialisation du poisson dans tous ses aspects et répercussions.

Après avoir été présentés par le président, tous les témoins font une déclaration et répondent aux questions.

À 18 h 34, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 19 h 30.

EVENING MEETING

TUESDAY, MAY 24, 1988 (83)

The Standing Senate Committee on Fisheries met this day in St. John's at 7:47 p.m., the Chairman, the Honourable Senator Marshall, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Cochrane, Corbin, Marshall, Molgat, Perrault, Petten, Rossiter and Thériault.

In attendance: Mr. Vince Gobuyan, Director of Research of the Committee, Research Branch, Library of Parliament; Mr. Claude Emery, Research Officer, Research Branch, Library of Parliament; Mrs. Janelle Feldstein, Administrative and Research Assistant of the Committee; and Ms. Angie Tibbs, Atlantic Executive Services, Secretary.

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

Witnesses:

From the Placentia Area Fishermen's Committee:

Mr. Pius Murphy, Chairman;

Mr. Patrick Layman, Fisherman.

From Atlantic Ocean Farms Ltd.:

Mr. David Walsh, President.

From Contrawl Limited:

Mr. Thomas T. Rose, Secretary Treasurer.

The Committee, in compliance with its order of reference dated October 26, 1986, resumed "the examination of all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof".

Following a word of presentation by the Chairman, each witness made a presentation and answered questions.

At 9:47 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

SÉANCE DU SOIR

LE MARDI 24 MAI 1988 (83)

Le Comité sénatorial permanent des pêches se réunit aujourd'hui à St. John's à 19 h 47 sous la présidence de l'honorable sénateur Marshall (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Cochrane, Corbin, Marshall, Molgat, Perrault, Petten, Rossiter et Thériault.

Également présents: M. Vince Gobuyan, directeur de la recherche pour le Comité, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement; M. Claude Emery, attaché de recherche, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement; M^{me} Janelle Feldstein, adjointe à l'administration et à la recherche du Comité et M^{me} Angie Tibbs, Atlantic Executive Services, secrétaire.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Témoins:

Du «Placentia Area Fishermen's Committee»:

M. Pius Murphy, président;

M. Patrick Layman, pêcheur.

De l'«Atlantic Ocean Farms Ltd.»:

M. David Walsh, président.

De «Contrawl Limited»:

M. Thomas T. Rose, secrétaire-trésorier.

Conformément à son ordre de renvoi du 26 octobre 1986, le Comité reprend l'étude de la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions.

Après avoir été présentés par le président, tous les témoins font une déclaration et répondent aux questions.

À 21 h 47, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Blair G. Armitage

Clerk of the Committee

EVIDENCE

St. John's, Tuesday, May 24, 1988

[Text]

The Standing Senate Committee on Fisheries met this day at 9:00 a.m. to examine all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof.

Hon. Jack Marshall (Chairman) in the Chair.

The Chairman: I am going to call the meeting to order. The mandate of the Standing Senate Committee on Fisheries is to examine the marketing of fish in Canada and all implications thereof. I am very happy to have the pleasure of introducing His Worship, Mayor John Murphy, of the city of St. John's. I am sorry we do not have any interested public here yet, Mayor Murphy, but we certainly appreciate the fact that you took the time to come and if you would proceed to the witness table, we would be pleased to hear from you.

Mayor John Murphy: Well, I don't like to sit down while I am speaking, it is rather foreign to me.

The Chairman: Fine.

Mayor John Murphy: Besides which, this is a very good point. I was wondering, just as you began the proceedings, I normally greet guests from the head table, looking at the audience, but in this particular case, of course, my guests are there so the position of this table is a good one.

I would like to welcome you here, Senators. Many of you, andoubtedly, have been here before. A number, of course, are from here, but for those who are not, I would like to give a special warm welcome. Newfoundland is rather a different provence in many respects. This is the capital city and I got up this morning and it was such a beautiful day, I decided to do what do almost every day, and that is walk to work and I encounered, across the parkway, on the Confederation grounds, a mage Moose. You don't always see that in Toronto. Anyway, I came down here and I was thinking of what I would say to you and I would mention to you that I spent eight years, until ecently, as a member of the National Capitol Commission in Ottawa, which does a great deal to beautify our capitol city and I have a great affection for Ottawa.

On Thursday past, Jean Piggett, you know Jean of course, he Chairman of the National Capitol Commission came in to ee me and she was talking about how can the capitol of a province have a presence in the national capitol and we got to hatting about one thing or another and then she said that, ery shortly now, the huge Museum of Air will open in Ottawa nd I said to her; Jean, you know, when you marry somebody, ou integrate. You become, sort of, as one and I said when anada married Newfoundland back in 1949, there is a lot till lacking. I said, take your beautiful Air Museum that you re so proud of. It has not got one single item of the greatest vent in aviation history and that is the first flight across the tlantic, which was not as many school children believe, Lindergh, but was Major Alcock and Captain Brown, who flew ut from a field not very far from here and landed in Ireland n June 16, 1919. I said not a replica, not even a photograph of

TÉMOIGNAGES

St. John's, le mardi 24 mai 1988 [Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches s'est réuni aujourd'hui à 9 heures pour étudier la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions, sous la présidence de l'honorable Jack Marshall (président).

L'honorable Jack Marshall (président) occupe le fauteuil.

Le président: Je déclare la séance ouverte. Le Comité sénatorial permanent des pêches a comme mandat d'étudier la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions. J'ai l'immense plaisir de vous présenter son honneur M. John Murphy, maire de la ville de St. John's. Malheureusement, la salle est vide pour le moment, maire Murphy, mais nous vous remercions d'être venu nous rendre visite. Si vous voulez bien prendre place à la table des témoins, il nous fera plaisir de vous écouter.

M. Murphy: À vrai dire, je n'aime pas être assis lorsque je prends la parole; cela me fait tout drôle.

Le président: Très bien.

M. Murphy: De toute façon, c'est dans la logique des choses. Lorsque vous avez déclaré la séance ouverte, je me disais que j'accueille ordinairement mes invités assis à la grande table et face à l'assistance. Mais, aujourd'hui, mes invités occupent cette table et la table des témoins est donc toute indiquée pour moi.

Je vous souhaite la bienvenue, messieurs les sénateurs. Je suis sûr que certains d'entre vous êtes déjà venus à St. John's. Quelques-uns parmi vous sont natifs de la région et je souhaite tout particulièrement la bienvenue aux autres. À de nombreux points de vue, Terre-Neuve est une province assez différente. St. John's en est la capitale. Lorsque je me suis levé ce matin, il faisait si beau que j'ai décidé de me rendre au bureau à pied, comme je fais presque tous les jours, et j'ai aperçu, de l'autre côté du parc de la Confédération, un gros orignal. Vous ne verrez pas ça souvent à Toronto. Bref, en me rendant ici, je pensais que je vous dirais avoir été membre pendant huit ans de la Commission de la capitale nationale à Ottawa qui fait beaucoup pour embellir notre capitale que j'affectionne tout particulièrement.

Jeudi dernier, Jean Piggott, vous la connaissez certainement. la présidente de la Commission de la capitale nationale, est venue me voir. Elle se demandait quoi faire pour que la capitale d'une province soit bien représentée dans la capitale nationale. Nous avons parlé de choses et d'autres, puis elle m'a dit que l'énorme Musée de l'air ouvrira très bientôt ses portes à Ottawa. Je lui ai alors dit qu'un mariage est synonyme d'intégration. En quelque sorte, les deux époux ne font plus qu'un. J'ai ajouté que, lorsque le Canada a épousé Terre-Neuve en 1949, il n'a pas tenu sa promesse. Prenons votre beau Musée de l'air dont vous êtes si fière. On n'y trouve aucun document, même pas une photographie du plus grand événement de l'histoire de l'aviation, c.-à-d. le premier vol transatlantique qui a été fait, pas par Lindbergh, comme le pensent de nombreux écoliers, mais par le major Alcock et par le capitaine Brown qui se sont envolés d'un pré proche d'ici et qui ont atterri en

it. I said your magnificent Museum of Civilization over in Hull, that glorious building, that pride of architecture that I had a hand in when I was on the National Capitol Commission and here is a museum of civilization and they will, when they transfer from that Victorian building further south in Ottawa to this, they will have gorgeous little encampments of Indians 500, 600 years ago in Alberta, all looking very antiseptic in their Sears shorts, but there is nothing about the Vikings, who discovered this great nation in the year 1,000 or of Brother Beeham, who sailed across the Atlantic in a wooden boat covered in skins of animals in the year 500. If that is not going back in to history, I don't know what is.

Why I say this is that there are so many firsts that even, perhaps, you gentlemen did not know about. In 1615, the first Court of Law in all of North America, was held in Newfoundland. Later on, the first smallpox vaccine was given, in all of North America.

Now, we are celebrating 100 years of incorporation as a city, but we have been a city, well certainly a continuous settlement for almost 500 years and our cathedrals and our government house dating back to 1827, many of these public buildings were in existence and still are, today, but they were in existence long before we incorporated as a municipality. So, I thought I would let you know that, because you will see, of course you are not staying here long enough to see anything, but you will see Soiree '88, meaning 100 years of Civil Government and I wanted to let you know, in case any of you did not know, that we are, of course, the oldest continuous settlement in North America and I don't think Canada, generally, makes enough of that, but I certainly do.

Now gentlemen, I welcome you here to study the fishery. I can only give this comment, that I have lived in Newfoundland for 65 years and I have seen Commissions and studies and experts and all the various people come and go with the fishery. I certainly don't understand anything about the fishery. I am in absolute, total confusion. I was speaking with a Bank of Nova Scotia man about three years ago, before they restructured the fishery and the Bank of Nova Scotia had hundreds of millions of dollars tied up in the fishery and I said what do you do about it? Well, he said, we engaged, I think he said Peat, Marwick, to do a study for us to tell us what is wrong with it. One of the things they found, at least this is what he told me, is that if you take all the stenographers and all the filing clerks and the janitors, plus the crews of the inspection boats and the inspectors and you add just their salaries, not the gasoline that goes in the boats, you add all their salaries, it comes to more than the total value of the catch. You know, that is a hell of a way to run a railroad, but nevertheless, that is the situation. I mean, take in my own case. My son has \$40,000 tied up in a boat and equipment, it is my money too and now he wants another \$40,000 to get lined, fibreglass tanks. He is in the tuna fishing business as a sports fishery. The year before last, he caught four tuna fish. Last year, he caught only one and there was only one fish caught in Newfoundland last year, as a

[Traduction]

Irlande le 16 juin 1919. J'ai dit qu'il n'y a pas une réplique, pas même une photographie de l'événement. Je lui ai parlé du très beau Musée de la civilisation situé à Hull, un immeuble illustre, orgueil des architectes qui l'ont conçu, auquel j'étais associé lorsque j'étais membre de la Commission de la capitale nationale. C'est un musée de la civilisation et, lorsqu'il sera déménagé de l'immeuble de style victorien situé dans le sud d'Ottawa dans ses nouveaux locaux, on y trouvera des reproductions de beaux petits campements d'Indiens il y a 500 ou 600 ans en Alberta, ayant tous l'air aseptisés dans leurs shorts de chez Sears, mais on ne trouvera rien sur les Vikings qui ont découvert notre grand pays en l'an 1000, ni sur Saint-Brendan qui a traversé l'Atlantique en l'an 500 dans un bateau en bois couvert de peaux d'animaux. Si cela ne s'appelle pas de l'histoire, je me demande ce que c'est.

Pourquoi vous ai-je dit tout cela? Parce qu'il existe de nombreux faits marquants dont vous n'êtes peut-être pas au courant, Messieurs. En 1615, le premier procès en Amérique du Nord a eu lieu à Terre-Neuve. Un peu plus tard, un vaccin contre la variole a été administré pour la première fois en Amérique du Nord.

Cette année, nous célébrons le centenaire de notre municipalité. St. John's est une ville, certainement un hameau, depuis près de 500 ans et nos églises et notre parlement remontent à 1827. Bon nombre de nos immeubles publics existaient à cette époque et ils sont encore debout aujourd'hui, mais ils existaient longtemps avant que St. John's soit fondée. Je voulais vous le dire parce que vous verrez, évidemment, vous ne sera pas parmi nous assez longtemps pour voir quoi que ce soit, mais vous verrez Soirée 88 commémorant 100 ans de gouvernement civil. Je voulais vous dire, au cas où certains d'entre vous ne le sauriez pas, que St. John's est la plus vieille colonie en Amérique du Nord. À mon avis, les Canadiens en font trop peu de cas, mais c'est certainement important pour moi.

Messieurs, je sais que vous êtes ici pour étudier l'industrie de la pêche. Tout ce que je puis vous dire, c'est que je vais à Terre-Neuve depuis 65 ans; j'en ai vu des commissions, des groupes d'étude et des experts et toutes sortes de gens venir ici comme vous vous pour étudier cette industrie. J'ignore tout de la pêche. Je n'en connais même pas les rudiments. Il y a environ trois ans, avant que l'industrie de la pêche soit réorganisée, j'ai rencontré un employé de la Banque de Nouvelle-Ecosse; il m'a dit que cette banque avait investi des centaines de millions de dollars dans l'industrie de la pêche. Je lui ai alors demandé ce que sa banque fait pour cette industrie. Il m'a dit qu'elle a demandé, je crois que c'est à Peat Marwick, de faire une étude pour savoir ce qui ne va pas. Une des conclusions de l'étude, du moins c'est ce qu'il m'a dit, c'est qu'en prenant toutes les sténodactylos, tous les commis et tous les hommes d'entretien, les équipes des bateaux d'inspection et les inspecteurs, en additionnant uniquement les salaires de ces gens-là, indépendamment du combustible qui fait fonctionner les bateaux, la somme représente plus que la valeur totale des prises. À mon avis, c'est une façon étrange de faire des affaires, mais c'est la situation actuelle. Prenons l'exemple de mon fils. Il a investi 40 000 \$ dans un bateau et dans l'achat de matériel. C'est mon argent à moi aussi et maintenant il veut investir 40 000 \$ additionnels pour acheter des réservoirs à revêtement de fibre de

sports fisherman because by the time the tuna are getting in to the bays, they are so well fed or so well trained, I am not sure. they never seem to go after the bait. I was on the Virgin Rocks, for instance, there are literally thousands of tuna tearing up the nets of the fishermen and the fishermen are continually complaining about it and we are not allowed to catch them because Newfoundland's quota is a sports quota only and you remember, Bill, that is because Al Vardy didn't want anybody catching fish he couldn't sell so he kept it as a sports fishery and nobody has ever been able to change that. Now, they had a management plan, at which we were well represented in February of this year and the management plan is still somewhere on the Federal Fisheries Minister's desk. My son wants to get ready for this fishery, if they are going to make it commercial and if they make it commercial, there is a lot of money for a lot of fishermen that he can employ. Now, not a lot by your standards, but as a small business, it could be very viable, but that is the kind of thing that people find. If you are really big, you have clout. If you are very small, you have no clout at all. I am sorry that you are working so hard all day. I was delighted to see on the program that you have Skipper Bill Layman tonight. I thought he was going to play the fiddle and entertain you but I found out that he is just another person who is going to harangue you and then you are leaving for Gander at midnight. Anyway, you have a wonderful day for it. As I walked to work this morning, I was thinking about the fishery in Newfoundland and why we talk about the weather so much, it is because the fishery is so dependent on the vagaries of the weather, for good or bad, and that reminded me of what my mother as telling me; Jack, on a day like this in September of 1939. A beautiful, beautiful day like this. My mother was listening to the radio, we had the only radio on Power Street at the time and the announcement came over that World War Two had been declared and she rushed over to Aunt Jane, across the street, and said to Aunt Jane - do you know what she said? World War Two has just been declared and Aunt Jane said well, they've certainly got a wonderful day for it.

Thank you gentlemen.

The Chairman: Thank you very much, Mayor Murphy. We thank you for putting into perspective the history of Newfoundland and the fishery.

Mayor John Murphy: Goodbye gentlemen and ladies. I am sorry you are all working so hard. We have a beautiful city here for you to see.

The Chairman: We saw most of it yesterday.

-UPON RECESSING-

-- UPON RESUMING-

The Chairman: The meeting will resume. Unfortunately, through a misunderstanding, the Minister of Fisheries for the

[Traduction]

verre. Il pêche le thon qui est une pêche sportive. Il y a deux ans, il a capturé quatre thons. L'an dernier, il n'en a capturé qu'un; c'était la seule prise à Terre-Neuve, au niveau de la pêche sportive. C'est dû au fait que le thon ne mord jamais à l'appât lorsqu'il pénètre dans les baies; il est peut-être trop bien nourri ou trop intelligent. C'est ce que je me demande. Je me suis rendu aux Virgin Rocks. Là-bas, des milliers et des milliers de thons défonçent les filets des pêcheurs; les pêcheurs ne cessent de se plaindre, mais ils n'ont pas le droit de les capturer parce qu'à Terre-Neuve, la pêche au thon est avant tout une pêche sportive. Rappelez-vous, Bill; c'est à cause de Al Vardy qui ne voulait pas que les pêcheurs capturent du poisson qu'il n'aurait pas pu vendre. La pêche au thon est donc restée un sport et personne n'a jamais pu rien y changer. En février dernier, nous avons participé activement à la mise au point d'un plan d'aménagement qui se trouve toujours sur le bureau du ministre fédéral des Pêches. Mon fils veut être prêt lorsque la pêche au thon deviendra une pêche commerciale; si cela se produit, il pourra engager beaucoup de pêcheurs qui feront alors beaucoup d'argent. Ce ne serait pas beaucoup selon vos critères, mais sa petite entreprise pourrait connaître un véritable succès. Mais les choses sont ce qu'elles sont. Lorsque vous êtes très important, vous êtes puissant. Si vous êtes très petit, vous n'avez aucun pouvoir. Je déplore le fait que vous travaillez si fort toute la journée. J'étais content d'apprendre que le capitaine Bill Layman témoignera ce soir. Je me suis dit qu'il jouerait du violon et que cela vous divertirait, mais j'ai constaté que ce sera une personne de plus qui vous rebattra les oreilles avant que vous partiez pour Gander à minuit. De toute facon. c'est une belle journée pour çà. En me rendant à mon bureau ce matin, je pensais à l'industrie de la pêche de Terre-Neuve où le temps est si important parce que les caprices de la nature y tiennent beaucoup de place, pour le meilleur et pour le pire. Je me suis alors souvenu de ce que ma tante a dit à ma mère un jour comme aujourd'hui, en septembre 1939. Une belle journée comme aujourd'hui. Ma mère écoutait la radio; nous avions le seul poste de radio sur la rue Power à l'époque; l'annonceur disait que la Seconde Guerre mondiale venait d'être déclarée. Elle s'est alors rendue en toute hâte chez ma tante Jane, de l'autre côté de la rue et elle lui a dit: «Sais-tu ce qui arrive? La Seconde Guerre mondiale vient d'éclater.» Tante Jane lui a répondu: «Eh bien, c'est une très belle journée pour ça.»

Merci Messieurs.

Le président: Je vous remercie beaucoup, monsieur le maire (Murphy). Nous vous remercions de remettre en perspective l'histoire de Terre-neuve et de l'industrie de la pêche.

M. Murphy: Au revoir, mesdames et messieurs. Je regrette que vous ayez à travailler aussi fort. Nous avons ici une belle ville à visiter.

Le président: Nous en avons vu la plus grande partie hier.

PAUSE

REPRISE DES DÉBATS

Le président: La réunion va reprendre. Malheureusement, à cause d'un malentendu, le ministre des Pêches de la province

province of Newfoundland is not appearing. A letter went out to us on May 16, which was not received, so we are sorry, but we will continue with the Hearings and we are very pleased to have with us Mr. Brendan Foley, the president of the Fish Aid Development Agency.

Mr. Foley, we are so pleased that you could come before us, take the time and we are looking forward to hearing your brief. We allot a half an hour to each witness, twenty minutes for the brief and ten minutes for questioning. You can proceed please, when you are ready.

Mr. Foley: Thank you Mr. Chairman, Senator, honorable Senators. First of all, it is a pleasure for me to present this brief to you on behalf of the Fish Aid Development Agency. The Fish Aid Development Agency was incorporated as a non-profit organization in July, 1986, to respond to certain unique circumstances in the fishery. First of all, it highlighted and highlights, especially, those areas of underutilized resource and its principal purpose is to increase the utilization of the resource, which we in fact already harvest, but which is normally a by-catch or becomes industrial waste.

In increasing the utilization of the harvested resource, the second objective of the agency is to enhance employment within the fishing industry. The agency has a further objective to develop new markets for Newfoundland fish products in the underdeveloped fish consuming countries of the world. It also has a very clear interest in increasing the amount of fish in the Canadian Food Aid basket. Principally, Newfoundland fish, at this time. It has undertaken programs related to nutrition and health, principally of children with Kawaskiur Meresmur diseases of malnutrition. Programs mostly funded by the National Research Council of Canada to produce products specially designed to meet the needs of nutrition programs, utilizing fish and also, of course, it has as an objective, to increase public awareness of the immense value of the Atlantic fish resource for humankind.

In understanding the objectives of FADA, one must understand clearly the realities of our fishery, industrially, as it exists at the present time. The objectives of FADA seem to most people, at first glance, to arise simply from humanitarian motives, from a moral imperative and perspective of human husbandry of a natural resource and from a sense of urgency to alleviate the shocking reality of hunger and starvation.

The amount of harvested resource that is, in fact, wasted during harvesting or becomes a by-product of the processing sector is so immense that everyone involved in the industry is shocked.

Yet, this reality in the fishery, as it would be in any other industry, is an industrial problem primarily, not a model problem. No one could imagine the Japanese nation allowing the vast destruction of resource that occurs in the Canadian fishery.

[Traduction]

de Terre-Neuve ne sera pas présent. Une lettre, que nous n'avons pas reçue, nous a été envoyée le 16 mai. Nous regrettons, mais nous continuerons les séances et nous sommes très heureux d'accueillir M. Brendan Foley, président de l'Agence de développement des pêcheries (Fish Aid Development Agency).

M. Foley, nous sommes si heureux que vous puissiez participer à la séance, que vous ayez trouvé le temps, et nous attendons votre exposé. Nous accordons une demi-heure à chaque exposant, vingt minutes pour l'exposé et dix minutes pour les questions. Vous pourrez commencer lorsque vous serez prêt.

M. Foley: Merci monsieur le président, messieurs les sénateurs. Tout d'abord, c'est un plaisir pour moi de présenter cet exposé au nom de l'agence de développement des pêcheries (Fish Aid Development Agency). Cet organisme a été constitué en corporation en tant qu'organisme sans but lucratif, en juillet 1986, pour répondre à certaines circonstances uniques dans l'industrie de la pêche. Tout d'abord, il a attiré, et il attire l'attention sur ces domaines où les ressources sont inutilisées et il vise principalement à accroître l'utilisation de ces ressources, dont, en fait, nous tirons déjà parti, mais qui sont normalement des prises fortuites ou deviennent des déchets industriels.

Pour augmenter l'utilisation des ressources, le deuxième objectif de l'organisme est d'accroître l'emploi dans l'industrie de la pêche. L'organisme vise encore à développer de nouveaux marchés pour les produits de la pêche de Terre-Neuve dans les pays sous-développés qui consomment du poisson. Il a également un intérêt très évident à augmenter la quantité de poisson dans le panier d'aide alimentaire du Canada, principalement, le poisson de Terre-Neuve, pour le moment. L'organisme a entrepris des programmes reliés à la nutrition et à la santé, en particulier pour les enfants atteints de kwashiorkor causé par la sous-alimentation. Il existe des programmes, pour la plupart financés par le Conseil national de recherches Canada, dont le but est de fabriquer des produits spécialement conçus pour satisfaire les besoins des programmes de nutrition en utilisant le poisson. De plus, naturellement, on vise à sensibiliser davantage le public à la valeur immense des ressources en poisson de l'Atlantique pour l'humanité.

Pour comprendre les objectifs de la FADA, on doit comprendre clairement les réalités de notre industrie de la pêche, telle qu'elle se présente actuellement. Au premier coup d'oeil, les objectifs de la FADA semblent, à la plupart des gens, découler simplement de motifs humanitaires, d'un impératif moral et de l'angle de la gestion d'une ressource naturelle et du sentiment de l'urgence qu'il y a à soulager la réalité épouvantable de la faim et de la sous-alimentation.

La quantité des ressources récoltées qui sont, en fait, gaspillées durant la récolte ou qui deviennent un sous-produit du secteur de transformation est tellement énorme que tous ceux qui sont engagés dans l'industrie en sont scandalisés.

Cependant, cette réalité dans l'industrie de la pêche, comme ce serait le cas dans n'importe quelle autre industrie, est tout d'abord un problème industriel, et non un problème de modèle. Personne ne pourrait imaginer le Japon autorisant la destruction de ressources à une grande échelle qui a lieu dans l'industrie de la pêche au Canada.

Nor could we imagine in other areas of resource development, dumping for example, two-thirds of the wheat we harvest in the prairie provinces or burying, in Alberta, two-thirds of our livestock, without use. Perhaps when Hibernia is finally developed, we could look at a scenario of dumping two-thirds of the oil produced from the Hibernia field back into the ocean. That is exactly what we do in the fishery. Two-thirds of what is harvested goes back, dumped, in to the ocean.

Any of these other scenarios would be considered industrial insanity and yet, not only in Newfoundland, in the Atlantic fishery, throughout these Atlantic provinces, that is what happens.

Here, in Newfoundland and Labrador, of 500,000 tonnes of harvested resource, less than 200,000 tonnes reaches the market place as a finished product. So, we dump almost two-thirds of the fish resource we harvest. That accounts for a loss of 1,000,000,000 pounds of fish each year.

With this wastage, there is an inevitable loss of production, industrial production, an incredible loss of employment and the loss of new products and market development initiatives.

As well as this major industrial problem, there is an environmental problem, to which there is given little account. We worry in Canada about acid rain and its effects on our forests and our lakes, yet with every pound of fish that we dump in to the ocean, we pollute the source that provides us so generously with fish.

This state of affairs occurs throughout the provinces. It is an unbelievable state of affairs that has not been addressed because no one has attempted to resolve the issue of the larger, industrial use, the problem already mentioned.

What do we do with by-catch and wastage? There are three fisheries that already exist that will have to be halted, indefinitely, if the problem of wastage, the industrial problem and the environmental problem, are not resolved.

In Nova Scotia, there is a herring roe fishery for the Japanese market. Only nine per cent of that fish that is harvested, nine per cent, ends up in the market place as roe. 91% of it is dumped. Carcasses. 100,000,000 pounds each year. For those who are aware of it, some of that fish was buried in the soil, in the ground, in Yarmouth and Digby in 1986 and the oil exuded from the fish and got in to the water shed and polluted the whole water system in the environmental area. When it is not buried in the ground, it is dumped at sea, in the ocean and then we worry about why our mussels might become polluted. Dead fish in the ocean are dead fish. They have no value, all they do it destroy the ecostructure.

In Nova Scotia, too, people might argue that some of the fish is used as fish meal, for the production of fish meal. It is so small, it is not even a statistical fact. This situation cannot be allowed to prevail in Nova Scotia. All fish that are harvested in the Canadian fishery must be utilized. If something cannot be utilized, it ought not to be harvested. Even if this

[Traduction]

On ne pourrait pas non plus imaginer dans d'autres domaines du développement des ressources, jeter au rebut, par exemple, les deux tiers du blé que nous moissonnons dans les provinces des Prairies, ou enfouir, en Alberta, les deux tiers de notre cheptel, sans l'utiliser. Peut-être que lorsque le projet Hibernia sera finalement sur pied, nous pourrions envisager un scénario dans lequel on rejetterait dans l'océan les deux tiers du pétrole produit. C'est exactement ce que nous faisons dans l'industrie de la Pêche. Les deux tiers des prises sont rejetés à la mer.

N'importe lequel de ces autres scénarios serait considéré comme une folie au point de vue industriel et, pourtant, c'est ce qui se produit, non seulement à Terre-Neuve, mais dans toutes les provinces de l'Atlantique, pour ce qui a trait aux pêches de l'Atlantique.

Ici, à Terre-Neuve et au Labrador, sur 500 000 tonnes de poisson, moins de 200 000 tonnes parviennent sur le marché sous la forme de produit fini. Ainsi, nous jetons presque les deux tiers du poisson pêché. Cela équivaut à une perte de un milliard de livres de poisson chaque année.

Avec ce gaspillage, il y a une perte inévitable de production industrielle, une perte incroyable d'emplois et la perte de nouveaux produits ainsi que des initiatives en matière de développement de marchés.

À côté de ce problème industriel majeur, se pose un problème d'environnement, auquel on accorde peu d'attention. Nous nous inquiétons au Canada des pluies acides et de leurs effets sur nos forêts et nos lacs, cependant, avec chaque livre de poisson que nous rejetons à la mer, nous polluons la source qui nous approvisionne généreusement en poisson.

Cet état de choses incroyable est constaté dans toutes les provinces. On ne s'y est pas attaqué parce que personne n'a essayé de résoudre le problème déjà mentionné d'une plus forte utilisation par l'industrie.

Que faisons-nous avec les prises fortuites et le gaspillage? Trois pêcheries qui existent déjà devront suspendre leurs opérations pour une durée indéfinie, si l'on ne résout pas le problème du gaspillage, le problème industriel et le problème de l'environnement.

En Nouvelle-Écosse, il existe une pêche de hareng dont les oeufs sont destinés au marché japonais. Neuf pour cent seulement du poisson pêché, neuf pour cent, arrive sur le marché sous la forme d'oeufs de poisson. On en rejette 91 p. 100, des carcasses, soit 100 millions de livres chaque année. Pour ceux qui sont au courant, une partie de ce poisson est enterrée; à Yarmouth et à Digby, en 1986, l'huile a suinté de ce poisson et a pollué tout le réseau hydrographique de la région. Quand le poisson n'est pas enterré, il est jeté à la mer, et nous nous demandons ensuite pourquoi nos moules sont polluées. Le poisson mort dans l'océan est du poisson mort. Ces débris n'ont pas de valeur et ne font que détruire l'écosystème.

En Nouvelle-Écosse, par ailleurs, certains pourraient prétendre qu'une partie du poisson est utilisée sous la forme de farine de poisson, pour la production de farine de poisson. C'est si insignifiant que ce n'est même pas une données statistique. On ne peut laisser cette situation s'installer en Nouvelle-Écosse. Tout le poisson pêché au Canada doit être utilisé. Il ne faudrait pas pêcher ce qu'on ne peut utiliser. Même si cela

Fisheries

[Text]

means the loss of the market, because dumping poisons our oceans.

In Newfoundland and Labrador, we have two roe fisheries that create major industrial and environmental problems. The recent development of the lumpfish roe fishery is exciting for the Newfoundland fishery, yet there is no use for the carcasses, which are immediately dumped in to the ocean. The amount being dumped is unknown.

In the capelin fishery, which is almost indigenous in Newfoundland, we have a similar problem. There are fish dumped in to the ocean directly by fishermen and there are fish, when they are separated in the processing sector, dumped by the processing sector over wharves to pollute our bays and to destroy, again, the ecostructure of the ocean itself. The Japanese market, both in Nova Scotia and in Newfoundland, accepts only a certain quality of female roe. In the capelin fishery in Newfoundland, spent females and males are dumped. All males. From the available statistics, we find a minimum in 1985 of 20,000 metric tonnes of fish that was dumped. A loss of 20,000 metric tonnes.

The Chairman: That is of all species or just capelin?

Mr. Foley: Of one species, capelin. I have, in fact, attached the statistics from DFO for you, the exact amounts.

The Chairman: I think we have those statistics.

Mr. Foley: In 1986, it was double. It was 40,000 metric tonnes and if you double the 40, you will get the number of pounds that were thrown away. 20,000 metric tonnes in 1987. Everybody is excited by the fact this year that there is a greater demand for capelin by the Japanese. We cannot be excited by the fact that for every pound of fish that the Japanese will buy from us, another one will end up in the ocean. At least another one.

Perhaps this year, 100,000,000 pounds of capelin will be lost to the industry and will destroy the environment and will destroy our bays, our marine life. People worry in our inshore fishery why there are no fish anymore. One of the problems has to be the pollution that is taking place.

It is very interesting to note that salmon do not swim in polluted rivers. No doubt, fish don't like dirty habitats any more than humans do. They disappear or die. We can all draw our own conclusions on that.

In Canada then, both Canada itself, federal Canada and the provinces have failed to recognize the massive industrial loss that occurs in our fishery. No management policy exists in either the provincial fisheries or the federal fisheries to deal with this problem. Neither does any management policy exist to prevent the destruction of the marine environment.

In terms of the market place, everyone knows that 80 per cent of the production from the Canadian fishery goes in to the American market place. The Canadian fishery is wholly con[Traduction]

entraîne la perte du marché, parce que le rejet à la mer du poisson mort pollue nos océans.

À Terre-Neuve et au Labrador, nous avons deux pêcheries pour les oeufs de poisson qui créent des problèmes importants pour l'industrie et l'environnement. Le développement récent de la pêche de caviar de lompe est passionnant pour l'industrie de la pêche de Terre-Neuve. Toutefois, on n'utilise pas les carcasses qui sont immédiatement rejetées à la mer. On ne sait pas quelles quantités sont rejetées.

Nous avons un problème analogue dans la pêche du capelan, qui est presque indigène à Terre-Neuve. Du poisson est rejeté à la mer directement par les pêcheurs et il y a du poisson, lorsqu'il est séparé dans le secteur de traitement, rejeté sur les quais pour polluer nos baies et pour détruire, une fois encore, l'écosystème de l'océan lui-même. Le marché japonais, tant en Nouvelle-Écosse qu'à Terre-Neuve, n'accepte qu'une certaine qualité de caviar. Dans la pêche au capelan à Terre-Neuve, les femelles et les mâles inutiles sont rejetés à la mer. Tous les mâles. D'après les statistiques dont nous disposons, nous découvrons qu'on a rejeté un minimum de 20 000 tonnes métriques de poisson en 1985. Cela signifie une perte de 20 000 tonnes métriques.

Le président: S'agit-il de toutes les espèces ou seulement du capelan?

M. Foley: Il s'agit d'une seule espèce, le capelan. En fait, j'ai joint les statistiques du MPO pour vous, avec les quantités exactes.

Le président: Je crois avoir ces statistiques.

M. Foley: En 1986, c'était le double. C'était 40 000 tonnes métriques, et si vous doublez le chiffre de 40, vous obtiendrez le nombre de livres jetées, soit 20 000 tonnes métriques en 1987. Tout le monde est mis en émoi par le fait que, cette-année-ci, les Japonais demanderont davantage de capelan. Nous ne pouvons pas nous réjouir du fait que, pour chaque livre de poisson que les Japonais nous achèteront, une autre livre se retrouvera dans l'océan. Au moins une autre.

Cette année, il se peut que 100 millions de livres de capelan soient perdues pour l'industrie et détruisent l'environnement, nos baies, la vie marine. Dans notre pêche côtière, les gens s'inquiètent de ce qu'il n'y ait plus de poisson. Un des problèmes doit être la pollution.

Il est très intéressant de remarquer que le saumon ne fréquente pas les rivières polluées. Sans aucun doute, pas plus que les humains les poissons n'aiment des habitats sales. Ils disparaissent ou meurent. Nous pouvons tous en tirer nos propres conclusions.

Donc, au Canada, tant le gouvernement fédéral que les provinces n'ont pas reconnu la perte industrielle massive qui se produit dans notre industrie de la pêche. Il n'existe pas de politique de gestion dans les pêcheries provinciales ni dans les pêcheries fédérales pour régler ce problème. Il n'existe pas non plus de politique de gestion pour empêcher la destruction de l'environnement maritime.

En ce qui concerne le marché, tout le monde sait que 80 p. 100 de la production des pêcheries canadiennes est acheminée vers le marché américain. L'industrie de la pêche canadienne

formed by that fact. Fish represents approximately two per cent of our trade with the United States, worth approximately \$2,000,000,000.

The management and industrial policies of the fishery, at both levels of government, arise from this market reality and investment, by both government and the private sector, services that same fact.

No sane person could argue against constant attention to the demands of this American market place, to remain competitive and indeed, to increase our share. However, almost by default, so much attention has been paid to it that other markets have either been ignored or lost.

In Newfoundland and Labrador, the American market was a small factor in our fishery economy until the introduction of refrigeration in the early 1940's. Before then, our traditional products and markets were altogether different. We were the world's largest suppliers of saltfish, of herring and mackerel and our markets were global.

With the introduction of modern technology, these traditional products and markets have been almost totally abandoned.

One of the great problems of the American market is tariffs. Hopefully, these will decrease in time with Free Trade. However, at the same time as tariffs are removed, all subsidies to the industry will be removed. Large bail outs, such as occurred in the restructuring of 1983, will be disallowed as unfair competition. There will be no room for lame ducks. To be competitive and survive, companies cannot remain totally dependent on a single market place or on one or two product forms. It is absolutely essential that the Canadian fishing industry diversify with new product development for new markets. Fishery Products International have already begun this process in the Japanese market place. However, medium sized and smaller companies are too small to participate in this league.

To establish ourselves in the Japanese market place is to create also, the possibility of yet another dependency. We are already subject to the vagaries of this market place in our herring and in our capelin fisheries. As with the United States of America, so with Japan, we cannot be other than victims of the market. We cannot be aggressive and pro-active, we are condemned in these markets to be forever reactive. These are not healthy circumstances for a modern fishery.

We must lessen our dependency and find markets in which we have a greater control over the market forces if we are to fashion our own destiny and secure our Canadian fishery. These exist, but they require the careful cooperation of government and industry if they are to become a significant factor in the industry.

Japan is one of the largest fish consuming countries of the world. Throughout the orient, fish is the principal animal pro-

[Traduction]

se conforme tout à fait à cette réalité. Le poisson représente approximativement deux pour cent de notre commerce avec les États-Unis et représente environ 2 milliards de dollars.

Les politiques de la pêche, du point de vue de la gestion et de l'industrie, aux deux paliers du gouvernement, découlent de cette réalité du marché et les investissements, par le gouvernement et le secteur privé, répondent au même fait.

Aucune personne de bon sens ne pourrait prétendre qu'il ne faut pas prêter attention aux demandes de ce marché américain afin de demeurer compétitif et, en fait, d'augmenter notre part. Toutefois, presque par défaut, on y a apporté tellement d'attention que d'autres marchés ont été soit négligés, soit perdus.

À Terre-Neuve et au Labrador, le marché américain était un petit facteur dans notre économie de la pêche jusqu'à l'avènement de la réfrigération au début des années 1940. Auparavant, nos produits et marchés traditionnels étaient tout à fait différents. Nous étions les plus importants fournisseurs du monde en poisson salé, hareng et maquereau et nos marchés étaient mondiaux.

Avec l'avènement de la technologie moderne, ces produits et marchés traditionnels ont été presque totalement abandonnés.

L'un des grands problèmes du marché américain est celui des droits de douane. Il est à espérer que ceux-ci diminueront avec le temps, avec le libre-échange. Cependant, si les droits de douane sont supprimés, toutes les subventions à l'industrie le seront également. Les sauvetages importants, comme ceux accordés durant la restructuration de 1983, seront rejetés comme constituant une concurrence déloyale. Il n'y aura pas de place pour les canards boiteux. Afin d'être concurrentielles et de survivre, les sociétés ne peuvent demeurer totalement dépendantes d'un seul marché ou d'un ou deux produits. Il est absolument essentiel que l'industrie de la pêche au Canada diversifie ses activités en mettant au point de nouveaux produits destinés à de nouveaux marchés. Fishery Products International a déjà commencé sur le marché japonais. Toutefois, les sociétés de taille petite et moyenne sont trop peu importantes pour se mettre sur les rangs.

Nous établir nous-mêmes sur le marché japonais est créer aussi la possibilité d'une autre dépendance. Nous sommes déjà exposés aux caprices de ce marché dans nos pêcheries du hareng et du capelan. Comme c'est le cas avec les États-Unis et le Japon, nous ne pouvons que faire figure de victimes de ce marché. Nous ne pouvons être agressifs et spontanés, nous sommes condamnés, sur ces marchés, à réagir constamment. Ce ne sont pas là des conditions saines pour une industrie de la pêche moderne.

Il nous faut diminuer notre dépendance et trouver des marchés dans lesquels nous aurons une plus grande maîtrise des forces du marché si nous voulons modeler notre destin et affermir notre industrie de la pêche. Ces marchés existent, mais le gouvernement et l'industrie doivent collaborer étroitement s'ils doivent devenir un facteur important de l'industrie.

Le Japon est l'un des pays du monde qui consomme le plus de poisson. Dans tout l'Orient, le poisson est la principale source de protéine. Étant donné que le Japon est aussi un marFisheries

[Text]

tein consumed. Because Japan is also a rich market, we rush headlong to participate in its boom years.

Little attention is paid to the rest of the fish consuming orient because they do not have the ability to pay the high price of the Japanese.

It is well documented that 60% of all the animal protein consumed in the underdeveloped world is fish. Nigeria, for example, has one of the largest populations in the world, an estimated 100,000,000 people and almost all of them eat fish. In India, West Africa, the countries of the Caribbean and South America, fish is the most important animal protein source. Yet while they represent the largest market in the world, we do not compete with other nations to sell them the fish they need. This market place has 3,500,000,000 people.

Canada has no policy to develop these markets and it is impossible for industry to supply its products competitively without subsidy. This is a most serious reality and must be resolved if the industry is to catch up with other nations and compete.

It is most interesting to note that the product forms required by these nations are not frozen as is the case with the American and Japanese markets. Traditional dried, marinated and smoked products are what are typically consumed. Canned products are also a major element in these markets. Most of them have neither electricity nor refrigeration.

In 1986 and 1987, the provincial government of Newfoundland and Labrador created a \$1,000,000 subsidy to allow the industry to sell its mackerel in the Nigerian market place. This is too much of a burden on the Newfoundland economy, but the principle is correct.

The federal government of Canada must create a \$100,000,000 budget to assist the industry in Atlantic Canada to open up these third world markets and to develop acceptable product forms. This funding should be administered by the provinces involved.

Such a subsidy would be offset by the increased output of plants and increased employment of fishermen. I am referring here especially to mackerel and herring products.

Canada has done this for other industries. There can be no logical reason why it will not consider the urgency of such a subsidy for the fishery. So much of our future trade depends on such action.

Sufficient funds should also be set aside for research and development of products and for market development.

Little has been done to develop our underutilized species. We have a major resource of whitefish in Labrador, in fresh water in Lobstick Lake, totally unused. We could harvest 1,000,000 pounds of it for the commercial markets of northern Europe each year and it lies unused. Our herring and mackerel and by-catch capelin are perfect species for third world markets. We have sand lance, argentine, white hake, grenadiers,

[Traduction]

ché riche, nous précipitons pour participer à ses années de prospérité.

On prête peu d'attention au reste des pays orientaux qui consomment du poisson parce qu'ils ne peuvent payer les prix élevés des Japonais.

Selon de nombreux documents, 60 p. 100 de toutes les protéines animales consommées dans les pays sous-développés proviennent du poisson. Le Nigéria, par exemple, est l'un des pays les plus peuplés du monde; il compte 100 millions d'habitants dont presque la moitié mangent du poisson. En Inde, en Afrique occidentale, dans les pays des Antilles et de l'Amérique du Sud, le poisson est la source de protéine animale la plus importante. Cependant, bien que ces nations représentent le plus gros marché du monde, nous n'entrons pas en concurrence avec d'autres nations pour leur vendre le poisson dont elles ont besoin. Ce marché compte 3,500 millions de personnes.

Le Canada n'a pas de politique pour développer ces marchés et il est impossible pour l'industrie de fournir ses produits de manière concurrentielle sans subventions. C'est une réalité très sérieuse et il faut la confronter si l'industrie veut rattraper les autres nations et leur faire concurrence.

IL est très intéressant de constater que les produits demandés par ces nations ne sont pas congelés, comme c'est le cas pour les marchés américain et japonais. Traditionnellement, on y consomme des produits séchés, marinés et fumés. Les produits en boîte sont également un élément important de ces marchés. La plupart de ces pays n'ont ni électricité ni réfrigération.

En 1986 et en 1987, le gouvernement provincial de Terre-Neuve et du Labrador a prévu une subvention de un million de dollars pour permettre à l'industrie de vendre son maquereau sur le marché nigérien. Cela constitue un fardeau trop lourd pour l'économie de Terre-Neuve, mais le principe est valable.

Le gouvernement fédéral du Canada doit prévoir un budget de 100 millions de dollars pour aider l'industrie de l'Atlantique à ouvrir ces marchés du tiers monde et à fabriquer des produits acceptables. Ce financement devrait être géré par les provinces concernées.

Une telle subvention serait compensée par l'accroissement de la production des usines et par l'augmentation de l'emploi des pêcheurs. Je pense particulièrement ici aux produits du maquereau et du hareng.

Le Canada a agi de cette façon pour d'autres industries. Il n'y a pas de raison logique de ne pas envisager l'urgence de cette subvention pour l'industrie de la pêche. Une grande partie de notre commerce futur dépend de cette mesure.

Il faudrait également prévoir des fonds suffisants pour la recherche-développement de produits, et pour le développement du marché.

On a fait peu de choses pour exploiter nos espèces sous-utilisées. Nous avons une ressource importante de corégone au Labrador, en eau douce à Lobstick Lake, qui est totalement inutilisée. Nous pourrions en pêcher un million de livres pour les marchés de l'Europe du Nord chaque année, et on n'utilise pas cette ressource. Notre hareng, notre maquereau et les prises accessoires de capelan sont des espèces parfaites pour les

wolf fish, ocean pout, arctic cod, dogfish, skate, all underdeveloped, unused.

Funds must be made available to companies that wish to pursue the development of these unused resources. This, too, must be a part of a policy of diversification and moving away from our dependency on the United States and our new dependency on Japan.

Canada spends some \$2,500,000,000 each year, assisting development in the underdeveloped nations. Of the total budget, approximately \$400,000,000 is in the form of food aid. The majority of this aid, approximately \$360,000,000 is in wheat from the prairie provinces. Something must be done to increase the fish component in this food basket.

To date, the attempts of the Fish Aid Development Agency to lobby the CIDA food program in this matter have been frustrated at every single turn. Increasing the amount of fish, principally of those underutilized species; mackerel, herring and capelin, in the bi-lateral and multi-lateral programs, is essential if we are to enter the markets of the poorer, underdeveloped nations.

This committee should take careful note of the tiny contribution of the Newfoundland fishery to this basket. One per cent of the total food aid basket comes from Newfoundland. One per cent from the poorest province in Canada with the largest fish resource in the world, of anywhere. Almost one half of the fish resource of the world is off our shores and yet we are the poorest province. We have the largest industry problems in our fishery and we get one per cent of the funds that are set aside by the Canadian federal government, \$2,500,000,000, to assist industry here by assisting third world development and those facts are available. The tiny contribution of the Newfoundland fishery to this basket is out of all proportion to the size of our industry and the immensity of our resource. A review of CIDA's policy in regard to the fishery, the whole fishery, is urgently required if the fishery is to share in this opportunity afforded to industry by the Canadian government.

The last letter I had from CIDA, they said they had maximized the amount of fish in the basket, \$30,000,000 worth.

Finally, fish is the most important animal protein available naturally to man. We must increase its use in alleviating hunger and starvation and for food programs for refugees. The conventional wisdoms in regard to the use of fish in these programs, in regard especially to the acceptability of products and shelf life have been proven wrong by research undertaken by this agency.

In conclusion, fish is the primary resource of the Atlantic provinces. We must resolve the problems of its industrial use and wastage and environmental problems that are being

[Traduction]

marchés du tiers monde. Nous avons du lançon, des argentines, de la merluche blanche, des grenadiers, du poisson-loup, de la loquette d'Amérique, de la morue arctique, du poisson-castor, de la raie, toutes ces ressources sous-développées et inutilisées.

Des fonds doivent être mis à la disposition de sociétés qui souhaitent exploiter ces ressources inutilisées. Cela doit également faire partie d'une politique de diversification et nous affranchir de notre dépendance vis-à-vis des États-Unis et du Japon.

Le Canada dépense environ 2 milliards 500 millions chaque année pour aider à développer des nations en développement. Du budget total, environ 400 millions de dollars représentent une aide alimentaire. La plus grande partie de cette aide, environ 360 millions de dollars, est constituée par du blé des provinces des Prairies. Il faut faire quelque chose pour accroître la part du poisson dans ce panier alimentaire.

Jusqu'à maintenant, les tentatives de la Fish Aid Development Agency pour faire pression sur le programme alimentaire de l'ACDI à ce sujet ont été un échec à chaque coup. Il est indispensable d'augmenter la quantité de poisson, principalement des espèces sous-utilisées: maquereau, hareng et capelan, dans les programmes bilatéraux et multilatéraux si nous voulons pénétrer les marchés des nations pauvres et en développement.

Ce comité devrait prendre note de la contribution dérisoire des pêcheries de Terre-Neuve à ce panier. Un pour cent du panier d'aide alimentaire total provient de Terre-Neuve. Un pour cent provient de la province la plus pauvre du Canada qui a les ressources en poisson les plus importantes du monde. Presque la moitié des ressources en poisson du monde se trouve au large de nos côtes et, malgré cela, nous sommes la province la plus pauvre. Nous avons les problèmes les plus sérieux dans notre industrie de la pêche et nous obtenons un pour cent des fonds qui sont prévus par le gouvernement fédéral du Canada, soit 2 milliards 500 millions de dollars, pour aider notre industrie à contribuer au développement du tiers monde, et ces faits peuvent être vérifiés. La contribution dérisoire des pêcheries de Terre-Neuve à ce panier est hors de toute proportion avec la taille de notre industrie et l'immensité de nos ressources. Il faut de toute urgence réviser la politique de l'ACDI en ce qui concerne toute l'industrie de la pêche, si cette industrie doit profiter de l'occasion offerte par le gouvernement du Canada.

Dans la dernière lettre que j'ai reçue de l'ACDI, on nous faisait savoir qu'on avait augmenté la quantité de poisson dans le panier pour atteindre 30 millions de dollars.

Finalement, le poisson est la source de protéine animale naturelle la plus importante pour la consommation humaine. Nous devons accroître son utilisation pour soulager la faim et la sous-alimentation, ainsi que dans les programmes d'aide alimentaire aux réfugiés. Les recherches entreprises par cet organisme ont prouvé la fausseté de la sagesse conventionnelle concernant l'utilisation du poisson dans ces programmes, en particulier quant à l'acceptabilité des produits et à leur durée de conservation.

Pour conclure, le poisson est la principale ressource des provinces de l'Atlantique. Il nous faut résoudre les problèmes posés par son utilisation dans l'industrie et par le gaspillage, et Fisheries

[Text]

caused and continue to exist. The federal government of Canada must consider providing a subsidy to allow industry to create new markets in the underdeveloped world.

The fish component of the Canadian food basket must be increased to reflect the size of our resource and the consumption of fish in the underdeveloped world. 60% of all the animal protein comes from fish. The Fish Aid Development Agency and similar initiatives must be funded by government to carry on their unique work in fishery development. Thank you.

The Chairman: Thank you Mr. Foley, a very excellent brief, which covers a multitude of factors, which we certainly should take note of. We just came down from Labrador and just to make a comment on your advice about the availability of whitefish. He confirms your figure of 1,000,000 pounds of whitefish up there, which are untapped. The 10 year average of freshwater fish, and we did one of our studies on the freshwater fishery and which we did an interim report on. In Canada, the 10 year average of total fresh water fish of 50,000 tonnes and whitefish is 10,000 tonnes. I just want to confirm that your figures are correct from Bart Jack of the Naskaupi Band up in Labrador and from the figures that we saw in central Canada, in the freshwater fishery.

Mr. Foley: Senator, I might say that the Fish Aid Development Agency has been acting as a catalyst to try, with the Naskaupi Montagnais, the Innu, to develop that fishery and we are in the process just now, but in fact, there are all kinds of confusions about who should fund the preliminary parts, elements, of the study which would be undertaken by the Marine Institute here in St. John's. Basically, to assess the biomass properly and its various biochemical problems, such as mercury and so on — to assess all that and bring it up to date, but it seems very, very difficult to try and get the preliminary funds that one requires to do that. Here, we are talking about a commercial development.

The Chairman: Senator Petten is going to start off.

Senator William Petten: Thank you. I would like first if you could tell me where your funding comes from. You mentioned the National Research Council.

Mr. Foley: Senator, we were funded, principally, by Employment and Immigration, by the Department of Fisheries of Newfoundland, by the National Research Council, all of it for different elements of our work. Last November, we applied to Employment and Immigration, the Innovations Program, for \$1,300,000 for two years, to develop our projects on a pilot level. That is to say, whether it would be creating new employment to features here with people doing more traditional drying of products and so on and servicing some markets, developing some markets, getting in to the aid package. However, in November last year, our submission to Innovations was rejected and quite unbelievably, it was rejected, so we had not

[Traduction]

les dégâts causés à l'environnement, tous des problèmes qui continuent à se poser. Il faut que le gouvernement fédéral du Canada prévoit des subventions pour permettre à l'industrie de créer de nouveaux débouchés dans les pays sous-développés.

La part du poisson dans le panier alimentaire canadien doit augmenter pour refléter l'étendue de nos ressources et la consommation du poisson dans le tiers monde. Soixante pour cent de la protéine d'origine animale provient du poisson. La Fish Aid Development Agency et des initiatives analogues doivent être appuyées par le gouvernement pour qu'elles puissent pour-suivre leur travail unique en matière de développement de l'industrie de la pêche. Je vous remercie.

Le président: Je vous remercie, M. Foley, de votre excellent exposé qui couvre une multitude de facteurs que nous devons certainement prendre en considération. Nous arrivons du Labrador et nous désirons faire une remarque à propos de votre conseil sur la disponibilité du corégone. Cela confirme votre chiffre de un million de livres de corégone là-haut, ressource inexploitée. Le poisson d'eau douce dure dix ans en moyenne; une de nos études porte sur les pêches en eau douce et nous avons présenté un rapport provisoire à ce sujet. Au Canada, les dix années de moyenne du total du poisson d'eau douce donnent 50 000 tonnes et 10 000 tonnes pour le corégone. Je veux simplement confirmer que vos chiffres sont exacts, d'après Bart Jack de la bande Naskaupi au Labrador et d'après les chiffres que nous avons dans le centre du Canada à propos de la pêche en eau douce.

M. Foley: M. le sénateur, je pourrais dire que la Fish Aid Development a joué le rôle de catalyseur pour essayer, avec les Naskaupi Montagnais et les Innu, de développer cette pêcherie et nous nous en occupons actuellement. Cependant, il y a beaucoup de confusion quant à savoir qui devrait financer les parties préliminaires, les éléments de l'étude qui serait entreprise par l'Institut maritime ici à St. John's. Il s'agit essentiellement d'évaluer la biomasse convenablement et ses divers problèmes biochimiques, par exemple le mercure, etc., il s'agit d'évaluer tout cela et de mettre les données à jour, mais il semble extrêmement difficile d'essayer d'obtenir les fonds préliminaires nécessaires. Nous parlons maintenant du développement commercial.

Le président: M. le sénateur Petten est sur le point de commencer.

Le sénateur William Petten: Je vous remercie. Tout d'abord, pourriez-vous me dire d'où vient votre financement? Vous avez cité le Conseil national de recherches Canada.

M. Foley: M. le sénateur, nous avons été financés, principalement, par Emploi et Immigration Canada, par le ministère des Pêches de Terre-Neuve, par le Conseil national de recherches, tous pour différents éléments de notre travail. En novembre dernier, nous avons demandé un million trois cent mille dollars à Emploi et Immigration, our deux ans, pour le programme d'innovations, pour réaliser nos projets sur une base pilote. C'est-à-dire que nous avons envisagé la possibilité de créer de nouveaux emplois ici, les gens procédant à un séchage plus traditionnel des produits, etc., et fournissant certains marchés, trouvant de nouveaux débouchés, participant à l'aide alimentaire. Toutefois, en novembre de l'année passée, notre

funding then and at the present time, we have a new proposal before ACOA and also before the Department of Fisheries for, basically, core funding so that we can carry on this work.

Senator William Petten: Thank you. I know my colleagues have other questions to ask, but Mr. Foley, you told us that 91% of the fish is dumped.

Mr. Foley: In Nova Scotia.

Senator William Petten: I find that a little difficult. I am not disagreeing with you, but I am wondering where you get your figures, because the larger fish companies, now, would try to produce fish meal from all this, rather than waste it and you are telling me it is still 91% dumped in Nova Scotia?

Mr. Foley: The 91% comes from the fact that the roe is nine per cent of the fish, that is all that is removed.

Senator William Petten: Excuse me, and we are talking about herring now?

Mr. Foley: In the herring roe fishery, yes.

Senator William Petten: I am sorry, I thought you were talking about groundfish.

Mr. Foley: Oh heavens, no, I am talking only specifically, about the herring roe fishery. I mentioned, Senators, three roe fisheries and the first was the herring roe fishery and I mentioned, specifically, Yarmouth and Digby in Nova Scotia because they have had serious environmental problems. I mentioned the lumpfish roe fishery and that we have no real handle on that yet, of what is exactly happening there in Newfoundland. That, of course, is a very lucrative fishery because of the roe, but if there is four kilograms of fish, one kilogram is roe and there are three kilograms that are discarded, of carcass.

In the capelin fishery, which is the worst of all, because in fact, you have a whole fish which is extremely nutritious. We fed last year, in Nigeria, in what was formerly Biafra, we fed 40 children that had malnutrition on those by-catch male capelin, dried here, dried by the Fish Aid Development Agency. Dried the traditional way on a flake and we fed 40 children and those children went from suffering from diseases of Kawaskiur and Meresmur to being healthy children, on those by-catch male capelin. There is nothing wrong with them. We are not dumping if we send them somewhere. They are perfectly nutritious and valuable fish. CIDA turns around and tells this agency that they are a nonacceptable product in the third world. They have never heard of them so they are not going to do anything about it and what is important is utilizing these things.

Senator William Petten: Thank you very much, Mr. Foley. The herring fishery is near and dear to my heart because all this protein being wasted and thrown away. I wish we had more time to go in to it.

[Traduction]

demande aux programme d'innovations a été rejetée, ce qui est difficile à croire, de sorte que nous n'avions pas de financement et, à présent, nous avons présenté une nouvelle proposition à l'APECA et aussi au ministère des Pêches, en vue, essentiellement, d'un financement central afin que nous puissions poursuivre cette entreprise.

Le sénateur William Petten: Je vous remercie. Je sais que mes collègues ont d'autres questions à poser, cependant, M. Foley, vous nous avez dit que 91 p. 100 du poisson est rejeté à la mer.

M. Foley: En Nouvelle-Écosse.

Le sénateur William Petten: Je trouve cela un peu difficile à croire. Ce n'est pas que je ne sois pas d'accord avec vous, mais je me demande où vous trouvez vos chiffres, parce que les grosses sociétés d'industrie de la pêche essaieraient de produire de la fariue de poisson au lieu de gaspiller ces produits. Or, vous me dites qu'on rejette toujours 91 p. 100 du poisson pêché en Nouvelle-Écosse?

M. Foley: On obtient ces 91 p. 100 parce que les œufs, le caviar, représente neuf pour cent du poisson, et c'est tout ce qu'on utilise.

Le sénateur William Petten: Excusez-moi, et nous parlons maintenant du hareng?

M. Foley: A propos de l'exploitation des œufs de hareng, oui.

Le sénateur William Petten: Excusez-moi, je pensais que vous parliez du poisson de fond.

M. Foley: Oh! mon Dieu, non. Je ne parle que des œufs de hareng. MM. les sénateurs, j'ai parlé de trois usines d'œufs de poisson, la première exploitait les œufs de hareng et j'ai cité en particulier Yarmouth et Digby en Nouvelle-Écosse parce que ces villes ont eu de graves problèmes avec l'environnement. J'ai parlé de l'exploitation des œufs de lompe et j'ai dit que nous ne savons pas exactement ce qui se passe à Terre-Neuve. Il s'agit évidemment d'une pêche très lucrative, à cause des œufs, mais s'il y a quatre kilos de poisson, un kilo représente des œufs et l'on jette trois kilos de carcasse.

Le cas du capelan est le pire parce qu'en fait, on a un poisson entier qui est extrêmement nourrissant. Au Nigéria, dans la région qui était autrefois le Biafra, nous avons nourri, l'année passée, 40 enfants sous-alimentés avec des prises accessoires de capelan mâle, séché ici par la Fish Aid Development Agency. Le poisson était séché de façon traditionnelle sur de la glace en paillettes et nous avons nourri 40 enfants. Ces enfants qui souffraient de maladies comme le kwashiorkor ont recouvré la santé, avec le capelan mâle. Il n'y a rien à reprendre à ce poisson. Il n'y a pas de gaspillage si nous l'expédions ailleurs. C'est un poisson parfaitement nutritif et estimable. Or, l'ACDI dit à notre organisme que ce produit n'est pas acceptable dans le tiers monde. Ils n'y connaissent rien pas plus qu'à l'importance de l'utilisation de ces produits.

Le sénateur William Petten: Je vous remercie beaucoup, M. Foley. Je me sens très concerné par la pêche du hareng à cause de toute cette protéine gaspillée. Je voudrais que nous ayons plus de temps pour approfondir la question.

The Chairman: Thank you Senator Petten, Senator Perrault? Please keep in mind 10 minutes for questioning.

Senator Perrault: Mr. Chairman, I have listened with great interest to Mr. Foley's remarks. I would like to ask him about the Mulroney-Reagan trade deal. I do not think it is free trade, but it is a deal and it is occupying a great deal of attention these days.

On page 10 you state: One of the great problems of the American market is tariffs. Hopefully, these will decrease in time with Free Trade, however, at the same time as tariffs are removed, all subsidies to the industry will be removed. Large bail outs, such as occurred in the restructuring of 1983, will be disallowed as unfair competition. There will be no room for lame ducks. Then, on page 15, you say; The federal government of Canada must create a \$100,000,000 budget to assist the industry in Atlantic Canada to open up these markets and to develop acceptable product forms. This funding should be administered by the provinces involved.

Such a subsidy would be offset by the increased output of plants and increased employment of fishermen, On one hand, you quite realistically state that the Americans are going to try to remove every form of subsidy to any Canadian industry and that is what they are about, then on page 15, you say that the federal government should put up \$100,000,000 to develop new product forms for the fisheries here. Do you realistically think that Senator Gebhardt and his protectionist friends in the United States are going to accept a new program in Canada which will subsidize an industry which provides competition for American fishermen?

Mr. Foley: Yes sir, because there will be no competition to the American fishermen nor to the American industry. It doesn't affect the American industry. What we are looking at and that is a specific subsidy for third world development; that is in Nigeria, in Ghana. If you want to go in to the Philippines with fish or Hong Kong or Taiwan or if you want to go in where there is no major resource in the economy available to those people to buy our fish competitively. So the government here will assist in a package to develop those markets. They will not affect the American market.

Senator Perrault: But they are talking in terms of direct and indirect subsidies. Some of the politicians down there are even talking about our medical plan and our hospital care plan as indirect subsidies to Canadians to give them a competitive advantage over those people in the United States, so when you say that part of that money is going to be used to develop acceptable product forms and new products, could that not be construed as an attempt to erode the basis of this so-called Trade Agreement with the United States?

Mr. Foley: I don't see how it affects it, to be honest Senator, and to be frank again, I am sure Canada will still maintain its own control over its own fishery and developing its own markets.

[Traduction]

Le président: Je vous remercie, M. le sénateur Petten. M. le sénateur Perrault? N'oubliez pas les 10 minutes prévues pour les questions.

Le sénateur Perrault: M. le président, c'est avec un grand intérêt que j'ai écouté les remarques de M. Foley. J'aimerais lui poser des questions sur l'accord commercial Mulroney-Reagan. Je ne pense pas qu'il s'agisse de libre-échange, mais c'est bien un accord et il fait l'objet d'une grande attention ces temps-ci.

A la page 10 vous dites que l'un des grands problèmes du marché américain est la question des droits de douane. Il est à espérer que ceux-ci diminueront avec le temps et le libre-échange. Cependant, toutes les subventions disparaîtront avec les droits de douane. Les sauvetages spéciaux accordés, comme lors de la restructuration de 1983, seront rejetés comme concurrence déloyale. Il n'y aura pas de place pour les canards boiteux. Puis, à la page 15, vous dites que le gouvernement fédéral du Canada doit prévoir un budget de 100 millions de dollars pour aider l'industrie du Canada atlantique à ouvrir ces marchés et à développer des produits acceptables. Ce financement devrait être géré par les provinces concernées.

Cette subvention serait compensée par l'accroissement de la production des usines et du nombre d'emploi pour les pêcheurs. D'une part, vous reconnaissez avec beaucoup de réalisme que les Américains vont essayer de supprimer toute forme de subvention à l'industrie canadienne, ensuite, à la page 15, vous dites que le gouvernement fédéral devrait prévoir 100 millions de dollars pour développer de nouveaux produits pour nos pêcheries. Croyez-vous vraiment que le sénateur Gebhardt et ses amis protectionnistes des États-Unis vont accepter un nouveau programme canadienne qui subventionnera une industrie qui fait concurrence aux pêcheurs américains?

M. Foley: Certainement, parce qu'il n'y aura pas de concurrence avec les pêcheurs américains ni avec l'industrie américaine. Ce que nous envisageons, c'est une subvention spéciale pour le développement du tiers monde, c'est-à-dire pour le Nigéria, le Ghana. On peut parler des Philippines ou de Hong Kong ou de Taiwan, ou des pays qui n'ont pas les ressources nécessaires pour acheter notre poisson de façon concurrentielle. Donc, notre gouvernement aidera à développer ces marchés. Cela n'aura pas d'effet sur le marché américain.

Le sénateur Perrault: Mais ils parlent de subventions directes et indirectes. Certains hommes politiques des États-Unis parlent même de notre programme de soins médicaux et de soins hospitaliers comme des subventions indirectes aux Canadiens, qui leur donnent un avantage sur les États-Unis. Aussi, lorsque vous dites qu'une partie de ces fonds va être utilisée pour développer des produits acceptables et de nouveaux produits, ne pourrait-on pas penser que c'est une tentative pour saper la base de ce soi-disant «Libre-échange» avec les États-Unis?

M. Foley: Je ne vois pas comment ces subventions ont un effet sur cet accord, pour être honnête avec vous, M. le sénateur. Là encore, je suis sûr que le Canada continuera à avoir la maîtrise de sa propre industrie de la pêche et de la recherche de ses propres marchés.

Senator Perrault: We like to think we are going to be able to.

Mr. Foley: The United States is only one market and that is the point of what I am saying here. We have far too great a dependency — we could forget the American market tomorrow if we would reorganize our fishery. We could close it off, the fishery.

Senator Perrault: I was down at the United Nations a few years ago and at that time, there was a very exciting development, using fish protein as the base, they had developed a liquid which was chocolate flavored and the idea then was to provide this for all of the starving protein-deficient youngsters in the world. It was a very exciting development. I tried the product myself and it was very tasty. Whatever happened to that program? Do you know what happened to that noble plan to feed the hungry youngsters of the world using fish protein as a base?

Mr. Foley: I am very pleased to tell you that it is ongoing, right here, that my agency is involved in the continuing work and development to produce what is, fundamentally, a fish protein concentrate.

Senator Perrault: That is the stuff, the same, yes.

Mr. Foley: There are two basic ways to produce it; one is enzymatically, which is a fermentation process, and the other one is a cooking process and reduction process, similar to the way you make an OXO cube or a chicken cube or whatever. That is ongoing. It ran in to lots of problems in the United States, especially in the 1960's, because it was trash fish, as it was called . . .

Senator Perrault: Yes, it was.

Mr. Foley: ... and because it was trash fish, the quality control people in Food and Drug Administration in the United States abandoned it, then it was moved to Canada. The guy that tried to do it in Canso, Nova Scotia, ended up, unfortunately, committing suicide. It underwent a little bit of a problem then, it has begun to revive. The Norwegians, in fact, produce at least two products using capelin, to produce a fish protein concentrate, what is called Type B. Type A is like a white flower. Type B, and the raw material, has still some fish oil, but the biochemistry of it is, in fact, well developed.

Senator Perrault: It is tremendous. I saw some of the meal, as well. It is a very exciting development.

Mr. Foley: Very much and in this province now, we have submitted a \$100,000 proposal to the province of Newfoundland, in fact, so that we can develop such a package, using capelin and using mackerel from this.

Senator Perrault: Then a final question, very, very short. I do a lot of gardening in British Columbia and we use liquid fish fertilizer. It is absolutely the best fertilizer they can use because it has trace elements.

Mr. Foley: Yes.

[Traduction]

Le sénateur Perrault: Nous l'espérons sincèrement.

M. Foley: Les États-Unis ne sont qu'un marché et c'est là que je veux en venir. Nous sommes beaucoup trop dépendants—nous pourrions oublier le marché américain dès demain si nous réorganisions notre industrie de la pêche. Nous pourrions fermer les pêcheries.

Le sénateur Perrault: J'ai assisté à des séances des Nations Unies il y a quelques années et, à cette époque, on avait mis au point un produit très intéressant, à base de protéine de poisson. C'était un liquide au goût de chocolat et on pensait en faire profiter tous les enfants carencés en protéine, dans le monde. C'était du progrès très intéressant. J'ai essayé le produit moimême et il avait très bon goût. Qu'est-il advenu de ce programme? Savez-vous ce qui est arrivé à ce plan généreux de nourrir les enfants affamés en utilisant un produit à base de protéine de poisson?

M. Foley: J'ai le grand plaisir de vous dire que ce programme est actuellement en cours, et que mon agence s'occupe de mettre au point ce qui est, essentiellement, un concentré de protéine de poisson.

Le sénateur Perrault: C'est bien de ce produit-là qu'il s'agit.

M. Foley: Il y a essentiellement deux façons de le produire: un procédé utilise des enzymes, c'est un processus de fermentation; l'autre est une méthode de cuisson et de réduction analogue à la façon dont on prépare un cube d'OXO ou un cube de bouillon de poulet. Ce programme est en cours de réalisation. Ils ont eu beaucoup de problèmes aux États-Unis, en particulier dans les années 60, parce que c'était du poisson de rebut, comme on l'appelait . . .

Le sénateur Perrault: En effet.

M. Foley: . . . et parce que c'était du poisson de rebut, les gens chargés du contrôle de la qualité à la Food and Drug Administration des États-Unis l'ont abandonné et le projet a été repris au Canada. Le type qui l'a essayé à Canso, en Nouvelle-Écosse, a fini par se suicider, malheureusement. Après quelques difficultés, le projet a été repris. En fait, les Norvégiens fabriquent au moins deux produits à base de capelan, pour obtenir un concentré de protéine de poisson, appelé type B. Le type A est semblable à une fleur blanche. Le type B, et le produit brut, a encore un peu d'huile de poisson, mais sa biochimie est, en fait, bien au point.

Le sénateur Perrault: C'est merveilleux. J'ai vu qu'on en faisait aussi de la farine. C'est une réalisation passionnante.

M. Foley: En effet, et dans notre province nous avons présenté une proposition de 100 000 \$ à la province de Terre-Neuve afin qu'ils puissent fabriquer ce produit en utilisant le capelan et le maquereau.

Le sénateur Perrault: Voici rapidement une dernière question. Je fais beaucoup de jardinage en Colombie-Britannique et nous utilisons un engrais liquide à base de poisson. C'est de loin le meilleur fertilisant qu'on puisse utiliser parce qu'il contient des oligo-éléments.

M. Foley: En effet.

Senator Perrault: Are we making any progress in using some of this fish for liquid fertilizer processes in our agriculture industry? You can't beat it.

Mr. Foley: It is very good, especially for mushrooms, if you want to grow these fancy mushrooms.

Senator Perrault: Roses, too.

Mr. Foley: Roses, all sorts of things. In the presentation that I have made, I included, I think in one of the packages, certainly to the Chairman, that if we are to properly utilize our fish, it is not fair to say that you can use two-thirds of the bycatch, you can preserve it, because if it is not used for human consumption, it should be used for animal husbandry, whether it is fish meal or something. It should be getting used and if it is not being used for that, then, as trash, as the United States people would call it, then we should turn it in to fertilizer.

Senator Perrault: No question.

Mr. Foley: There is a great deal of need for fertilizers, too.

Senator Perrault: I agree absolutely with you.

The Chairman: Thank you Senator Perrault. Senator Theriault?

Senator Theriault: I am just curious, Mr. Chairman, I will ask Mr. Foley, you say that in 1986 and 1987 the Newfoundland government put up \$1,000,000 to help processors or fishermen to can fish to sell to Nigeria and some of those poor countries?

Mr. Foley: No, the fish went frozen, Senator. It was to assist in the fall, which is the downturn in our fishery, as it is in Atlantic Canada. There is a downturn and there we have a major mackerel resource on our doorstep and we cannot be, as I have indicated, competitive to sell in the third world, as well as switch. We are very far removed from these market places, so your transport costs are massive.

Senator Theriault: But I asked, how was it done?

Mr. Foley: Frozen.

Senator Theriault: Frozen, to those warm climate countries?

Mr. Foley: No, to Nigeria specifically. Nigeria has a better system or infrastructure of refrigeration.

Senator Theriault: I know they have, but tell me then, what kind of subsidy, never mind the \$1,000,000 figure, how much a pound subsidy?

Mr. Foley: \$0.05.

Senator Theriault: \$0.05 and that gave the fishermen how much for their product?

Mr. Foley: It ensures the fishermen will receive, I think, \$0.11 or \$0.12 a pound. I am not absolutely certain of that figure.

[Traduction]

Le sénateur Perrault: Faisons-nous des progrès dans l'utilisation d'une partie de ce poisson pour fabriquer de l'engrais liquide en agriculture? C'est fameux.

M. Foley: C'est excellent, en particulier pour les champignons, si vous voulez faire pousser ces champignons de fantaisie.

Le sénateur Perrault: C'est bon aussi pour les roses.

M. Foley: Pour les roses et pour toutes sortes de choses. Dans mon exposé, j'ai fait part, certainement au Président, que si nous voulons utiliser notre poisson convenablement, il n'est pas juste de dire que l'on peut utiliser les deux tiers des prises accessoires, on peut les mettre en conserve parce que si on ne l'utilise pas pour la consommation humaine, on devrait l'utiliser pour les animaux, que ce soit de la farine ou autre chose. On devrait l'utiliser et, si on n'en fait pas ces usages, on pourrait l'utiliser comme rebut, comme diraient les Américains, alors nous pourrions en faire de l'engrais.

Le sénateur Perrault: Sans aucun doute.

M. Foley: On a également un grand besoin d'engrais.

Le sénateur Perrault: Je suis tout à fait d'accord avec vous.

Le président: Je vous remercie, M. le sénateur Perrault. M. le sénateur Thériault, vous avez la parole.

Le sénateur Thériault: Juste par curiosité, M. le président, je voudrais demander à M. Foley, vous dites qu'en 1986 et 1987, le gouvernement de Terre-Neuve a réservé un million de dollars pour aider les fabriquants ou les pêcheurs à mettre du poisson en conserve pour le vendre au Nigéria et à d'autres de ces pays pauvres?

M. Foley: Non, M. le sénateur, le poisson a été expédié congelé. C'était pour l'utiliser en automne, qui est la période creuse dans notre industrie, comme c'est le cas dans le Canada Atlantique. Il y a un ralentissement et nous avons là une ressource importante en maquereau et, comme je l'ai déjà dit, nous ne pouvons pas être compétitifs pour vendre dans le tiers monde ou changer de marché. Nous sommes très éloignés de ces débouchés, de sorte que nos frais de transport sont énormes

Le sénateur Thériault: Mais comment avez-vous fait?

M. Foley: Nous avons expédié le poisson congelé.

Le sénateur Thériault: Du poisson congelé, pour ces pays chauds?

M. Foley: Non, plus précisément au Nigéria. Le Nigéria a une meilleure infrastructure de réfrigération.

Le sénateur Thériault: Je le sais mais, dites-mois, de quelle sorte de subvention s'agit-il? Laissons de côté le million de dollars. Quelle est la subvention par livre?

M. Foley: 0,05 \$.

Le sénateur Thériault: 0,05 \$ et cela donne combien aux pêcheurs?

M. Foley: Je pense que les pêcheurs sont sûrs de recevoir 0,11 ou 0,12 \$ la livre. Je ne suis pas absolument certain de ce chiffre.

Senator Theriault: So what you are saying is with no subsidy for that kind of fishery to proceed, the fishermen would get about \$0.05 or \$0.06 a pound, without subsidy?

Mr. Foley: There would be no value to fishing if there is no market.

Senator Theriault: There was a market for that stuff, providing it was subsidized?

Mr. Foley: There is no market for the mackerel and the herring, unless you go in to zoo feed and to use it as a bait. This is human food, remember, because the prices are not large enough, high enough, that are paid for the tonnage.

Senator Theriault: I know something about it, but I am trying to find out from you if you made research, is how much subsidy is required, whether it is by the provincial government or the federal government, to make it possible to either can, freeze, smoke, dry, cure that fish so that we could have a market in the countries that need the food?

Mr. Foley: We are talking \$0.05 a pound.

Senator Theriault: On everything?

Mr. Foley: It would be \$0.05 because it is not your basic resource.

Senator Theriault: Could you marinate it? Could you smoke it? Could you can it with the \$0.05 subsidy?

Mr. Foley: Yes Senator, you could do all of that. That \$0.05 would make the difference to the market place, to be competitive

Senator Theriault: We have tried that in New Brunswick, as well, in the canning aspect of it and \$0.05 was not enough. If the processor paid \$0.12 a pound to the fishermen, which meant that it cost him \$0.07, then it wasn't a paying proposition with a \$0.05 subsidy.

Mr. Foley: We can freeze it in Newfoundland. I don't know what Connors Brothers, in fact, is doing, but Connors Brothers, of course, provides about \$8,000,000 in to the CIDA program, which is subsidized.

Senator Theriault: Of course, as you know, Connors have a lot of profitable items. I suppose if they do not make much money on that \$8,000,000 that they sell to CIDA, but I am trying to get something in my own mind to strengthen the case that you are making. I agree completely with you. Have you done any research as to how much the federal government substitutes the wheat that they sell through CIDA?

Mr. Foley: Yes, we have the figures. You have them before you. It is \$360,000,000.

Senator Theriault: No, percentage-wise.

Mr. Foley: Of all the total wheat that is produced?

Senator Theriault: I don't think that is very important. What is important, I think, if we want to build a case for a

[Traduction]

Le sénateur Thériault: Ce que vous voulez dire, c'est que sans aucune subvention pour cette sorte de pêche, les pêcheurs obtiendraient environ 0,05 ou 0,06 \$ la livre, sans subvention?

M. Foley: Il n'y aurait pas de raison d'aller à la pêche s'il n'y avait pas de marché.

Le sénateur Thériault: Il y a un marché pour ce produit, à condition qu'il soit subventionné?

M. Foley: Il n'y a pas de marché pour le maquereau et le hareng, à moins que vous ne vous engagiez dans la nourriture pour jardins zoologiques ou que vous utilisiez le poisson comme appât. N'oubliez pas que c'est un aliment pour la consommation humaine parce que les prix ne sont pas assez élevés, ceux qui sont payés pour le tonnage.

Le sénateur Thériault: Je connais un peu la question, mais j'essaie de savoir si vous avez fait des recherches, quel est le montant des subventions nécessaires, si elles doivent venir du gouvernement provincial ou du gouvernement fédéral, afin de pouvoir mettre en conserve, ou congeler, ou fumer le poisson afin que nous puissions avoir un marché dans les pays qui en ont besoin?

M. Foley: Nous parlons de 0,05 \$ la livre.

Le sénateur Thériault: Pour tous les produits?

M. Foley: Ce serait 0,05 \$ parce que ce n'est pas une ressource de base.

Le sénateur Thériault: Pourriez-vous faire mariner le poisson? Ou le fumer? Pourriez-vous le mettre en conserve avec la subvention de 0.05 \$?

M. Foley: Oui, M. le sénateur, vous pourriez faire tout cela. Ces 0,05 \$ pourraient faire la différence sur le marché, pour être concurrentiel.

Le sénateur Thériault: Nous avons essayé cela également au Nouveau-Brunswick, à propos des conserves, et 0,05 \$ n'était pas assez. Si le fabriquant versait 0,12 \$ la livre aux pêcheurs, ce qui voulait dire que cela lui coûtait 0,07 \$, ce n'était pas une affaire qui rapporte avec une subvention de 0,05 \$.

M. Foley: Nous pouvons congeler le poisson à Terre-Neuve. Je ne sais pas, en fait, ce que font Connors Brothers, mais, naturellement, cette société apporte environ 8 millions de dollars au programme de l'ACDI qui est subventionné.

Le sénateur Thériault: Naturellement, vous le savez aussi bien que moi, Connors Brothers vend un grand nombre de produits rentables. J'imagine qu'ils ne font pas beaucoup d'argent sur les 8 millions de dollars de produits qu'ils vendent par l'entremise de l'ACDI, mais je veux me faire une idée précise pour donner plus de poids à votre argument. Je suis entièrement d'accord avec vous. Avez-vous fait des recherches pour déterminer dans quelle mesure le gouvernement fédéral subventionne le blé qu'il vend par l'entremise de l'ACDI?

M. Foley: Oui. Nous avons des chiffres là-dessus. Vous les avez entre les mains. Il s'agit de 360 000 000 \$.

Le sénateur Thériault: Non, en pourcentage.

M. Foley: Par rapport à l'ensemble de la production de blé?

Le sénateur Thériault: À mon avis, ce n'est pas très important. Ce qui compte, je crois, si nous voulons faire valoir le

subsidy through the national government, comparing wheat or other food products.

Mr. Foley: These statistics are available. I have them here and I can give them to you. They are in the *Norco Study*, in chapter two, that was undertaken for my agency and the amount of wheat that, in fact, is proportionally of the total amount of money that is expended on food, the wheat becomes, I think it is almost 86%, the total amount of funds expended on food aid is in wheat, the rest is fish and frozen lentils and stuff.

Senator Theriault: The point I am making is that if we have to subsidize fish to the extent of 50%, from five to 10 to 40% or whatever, the point I am trying to get at is do we subsidize the wheat farmer by more than 40% or 50% for that food?

Mr. Foley: I do not know how it directly transfers to the wheat farmer, it goes in to the Wheat Boards, so I do not know how it is distributed then.

Senator Theriault: What you are saying then is that the wheat farmers are getting their regular price for that wheat?

Mr. Foley: Yes.

Senator Theriault: The whole thing comes from CIDA?

Mr. Foley: Yes, but they will bang it up. But imagine, Senator, if that \$360,000,000 was suddenly turned in to the economy of Newfoundland, for example. \$360,000,000 worth of fish would be more than two-thirds of the total amount of fish that is sold at the present time.

Senator Theriault: I know there is an aquaculture industry that has, at least started, in Newfoundland, but your by-products of fish also makes good fish food and that is what we heard in Nova Scotia, on the south shore of Nova Scotia, that eventually a large portion of the carcasses would be processed for fish food in salmon farming.

Mr. Foley: That is being done by several private companies and by government here, and in fact, the reality of it is probably more in terms of the technology that is used, the type of biotechnology that is used to produce the protein value of the fish, the final product. That is the most important thing and its shelf life and there are different systems, different ways of approaching it to produce a high protein level. This agency of mine is interested at the level of encouraging that to take place, but not in the actual production.

Senator Theriault: Why do you say This agency of mine?

Mr. Foley: It is not mine, because I am very possessive. I should have been a Senator.

Senator Theriault: Are you the only person? Is the agency you?

Mr. Foley: No, it is not. It is me, up front, and a number of people up behind.

Senator Theriault: Thank you very much. Thank you, Mr. Chairman.

[Traduction]

bien-fondé d'une aide du gouvernement fédéral, c'est de comparer le blé à d'autres produits alimentaires.

M. Foley: Ces chiffres existent. Je les ai sous les yeux et je peux vous en faire part. Ils se trouvent dans le chapitre deux de l'étude Norco que mon agence a fait faire. Près de 86 p. 100 de la somme qui est consacrée à des produits alimentaires est affectée au blé; la majeure partie des fonds affectés à des produits alimentaires va au blé; le reste est consacré au poisson, aux lentilles congelées et à d'autres produits.

Le sénateur Thériault: Ce que je veux dire, c'est que si le gouvernement fédéral fait passer de 5 ou 10 p. 100 à 40 ou 50 p. 100 les subventions qu'il accorde aux pêcheurs, devra-t-il accorder des subventions de plus de 40 ou de 50 p. 100 aux producteurs de blé?

M. Foley: J'ignore ce que cela signifierait pour le producteur de blé. C'est l'affaire des commissions du blé; je ne sais pas comment cette aide leur est accordée.

Le sénateur Thériault: Vous êtes donc d'avis que les agriculteurs touchent le même prix pour ce blé?

M. Foley: C'est çà.

Le sénateur Thériault: Ce serait à cause de l'ACDI?

M. Foley: Exactement, mais elle va le crier bien haut. Que se produirait-il, sénateur, si ces 360 000 000 \$ étaient investis, du jour au lendemain, dans l'économie de Terre-Neuve? Cela représenterait plus des deux tiers de la valeur du poisson qui est vendu actuellement?

Le sénateur Thériault: Je sais qu'une industrie aquicole a été lancée à Terre-Neuve et que ses sous-produits constituent un bon aliment pour les poissons. C'est ce que nous avons appris lorsque nous nous sommes rendus sur la côte sud de la Nouvelle-Écosse. Finalement, il serait possible de transformer une partie importante des carcasses et les éleveurs de saumons pourraient en alimenter leurs poissons.

M. Foley: C'est ce que font plusieurs entreprises privées et le gouvernement de la province, mais le problème se situe davantage au niveau de la technologie à utiliser et de l'apport de la biotechnologie pour obtenir un niveau protéique adéquat dans le produit final. Voilà ce qui compte le plus, de même que sa durée de conservation. Il existe divers systèmes, diverses approches pour obtenir un niveau protéique élevé. Mon agence n'est pas intéressée à la production elle-même; ce qu'elle veut, c'est participer à sa réalisation.

Le sénateur Thériault: Pourquoi l'appelez-vous votre agence?

M. Foley: Parce que je suis très possessif. J'aurais dû devenir sénateur.

Le sénateur Thériault: En êtes-vous le seul membre? Êtes-vous l'agence?

M. Foley: Non, non. Je la dirige, mais un certain nombre de personnes m'appuient.

Le sénateur Thériault: Merci beaucoup. Merci, Monsieur le président.

The Chairman: Thank you. Senator Cochrane, a quick word?

Senator Cochrane: Yes, Mr. Chairman. Have there been new markets developed by FADA, is it FADA?

Mr. Foley: Yes, FADA is the acronym.

Senator Cochrane: Has there been new markets developed by your agency?

Mr. Foley: Well Senator, we did a lot of work last year, in Nigeria. We had visited there with funding from PEMD and with the assistance of the provincial government and in fact, established an interest there and this year, we are attempting to develop markets for dried capelin and for also a canned capelin produced by James and Company and we have a real interest in the market in Nigeria, but it is very difficult and very expensive to create and develop new markets and the industry, as we have it here, is far too small. Small individual processors have neither the money nor the time to develop products or to get in to the market place and go and meet with the proper representatives from government there and from industry and so on, like that. This agency step by step, we have attempted to develop something in Nigeria, but the Nigerian commercial market will require a subsidy, the exact amount of which, I do not know, but it definitely requires a subsidy.

Senator Cochrane: What species is that now, in Nigeria that you are working with?

Mr. Foley: In Nigeria, they are principally interested in mackerel and herring. We can also sell cod, if anyone is interested.

Senator Cochrane: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Senator Cochrane. Senator Molgat of Manitoba.

Senator Molgat: Mr. Foley, the figures that you give us on the waste are very disturbing figures.

Mr. Foley: Yes.

Senator Molgat: Why is that not being turned in to fish meal or fertilizers? Is it that it doesn't pay or what is the prob-

Mr. Foley: It is an industrial and a logistical problem. Then, it would become an issue of economics. The situation is that if you have a small plant and you want then to fully utilize your resource, then you have an economic reality to face; what is it going to cost to put your infrastructure in place, what are the returns on the market place on your fish meal and the quality you are going to produce? Little attention has been paid to that over the years, but the reality is this; number one, we couldn't handle and freeze all the waste to use it because if you are going to fully utilize, for example, all the capelin, during the capelin season, when we are harvesting the capelin, there is sufficient amount of plate freezing available to freeze the females, but we have not enough industrial use for the males to freeze then, so they are discarded. They couldn't be held, they couldn't be maintained. Even if you did have a large processing sector for the production of fish meal, more temperature fish

[Traduction]

Le président: Merci. Sénateur Cochrane, quelques mots?

Le sénateur Cochrane: Oui, monsieur le président. De nouveau marchés ont-ils été percés par la Fish Aid Development Agency? Vous l'appelez la FADA?

M. Foley: Oui, FADA est le sigle de l'agence.

Le sénateur Cochrane: Votre agence a-t-elle percé de nouveaux marchés?

M. Foley: Eh bien, sénateur, nous avons travaillé très fort l'an dernier au Nigeria. Notre visite a été financée par le PDME et par le gouvernement de la province. Nous y avons percé le marché et, cette année, nous nous efforçons d'y créer un marché pour le capelan séché et pour le capelan en conserve de la société James and Company. Nous avons percé le marché du Nigeria, mais il est très difficile et très coûteux de créer et de percer des marchés, sans compter que notre industrie locale est loin d'être assez importante. Les petites entreprises de transformation n'ont ni l'argent ni le temps de mettre au point de nouveaux produits, de percer les marchés ou de se rendre à l'étranger pour rencontrer les bonnes personnes au sein du gouvernement et de l'industrie. Petit à petit, l'agence a tenté de percer le marché au Nigeria, mais, pour y parvenir, il lui faudra une subvention. J'en ignore la valeur exacte, mais une subvention sera absolument nécessaire.

Le sénateur Cochrane: Avec quelles espèces travaillez-vous actuellement au Nigeria?

M. Foley: Les Nigérians s'intéressent surtout au maquereau et au hareng. Nous pourrions également leur vendre de la morue.

Le sénateur Cochrane: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, sénateur Cochrane. Sénateur Molgat du Manitoba.

Le sénateur Molgat: M. Foley, vos chiffres sur les déchets sont très inquiétants.

M. Foley: En effet.

Le sénateur Molgat: Pourquoi ne sont-ils pas transformés en farine de poisson ou en engrais? Ne serait-ce pas rentable? Quel est le problème?

M. Foley: C'est un problème d'organisation qui touche toute l'industrie. Ce problème devient ensuite une question d'économique. En fait, si vous exploitez une petite usine et que vous voulez utiliser au maximum votre matière première, une réalité d'ordre économique ne peut être escamotée : que devrez-vous débourser pour mettre votre infrastructure en place, quels seront vos revenus sur le marché de la farine de poisson et quelle sera la qualité de votre produit? L'industrie s'est peu préoccupée de tout cela au cours des années, mais voici les faits: tout d'abord, il serait impossible d'utiliser et de congeler tous les produits de rebut qu'on voudrait écouler. En effet, pour pouvoir utiliser au maximum, par exemple, tout le capelan pêché au cours de la saison de la pêche au capelan, la congélation sur plaque a assez d'importance pour congeler les femelles, mais l'industrie ne peut écouler tous les mâles; c'est pour cette raison qu'on s'en débarrasse. On ne pourrait ni les

meal, for example or if someone was producing, as Senator Perrault has said, a fish protein concentrate for human consumption, one has to find a way to have the processors handle this fish properly and freeze it and store it for you when you go to use it. The same problem applies in Yarmouth and Digby; there is not the freezing capacity available to handle it all. That is number one problem, so that freezing capacity has to be priority number one to be put in place so that we do fully utilize what is left. We would at least have the ability to store it, to handle it, and to do various things with it, whether it is turning it in to fish meal or turning it in to fertilizers, but we have that capacity.

Now, the costs of that are going to be determined at the end of the day by the market, where is the market going to stand in that situation, what it is going to pay a tonne. If we are producing high quality fish meal for aquaculture, for aquafeed, in this province, we could sell every bit of it in British Columbia, where the Norwegians have done most of the work and we could sell it all because it is extremely expensive and valuable stuff for aquafeed, but we are not industrially conformed to do that at the present time and that is the kind of thing that has to be thought out well and planned and created, at this stage, by both government and the industry. There is a lot of clever people in both industry and government here, we have a lot of extremely technically clever people in Newfoundland, in the Marine Institute and the Cabot Institute and DFO and so on. Getting them to sit down and work out how to do it, the money is not a problem because the market will be there at the end.

Senator Molgat: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Foley, are my figures correct in saying that 1.8 pounds of herring transfers in to a pound of salmon in the salmon farms in British Columbia?

Mr. Foley: I don't know the exact figures, Senator. I am not up on that subject. I could only estimate, but that is it.

The Chairman: With all the good material you sent us and the material that we gather from research, that figure appeared in the Maclean's magazine the other day about this explosion of the aquaculture industry which we saw in British Columbia, so much so that they ran in to the disease problem with the feed.

Mr. Foley: Yes.

The Chairman: Are you going to the extent of — what technology are you putting in yourselves or do you have a budget in technology in producing these types of fish meal?

Mr. Foley: At the beginning of last year, we even made an application to dry, to look at the feasibility of producing the fish meal, whether in the fish protein concentrate for the

[Traduction]

congeler. Même s'il existait un grand nombre d'entreprises de transformation capables de produire, par exemple, de la farine de poisson ou si une entreprise quelconque produisait, comme l'a mentionné le sénateur Perrault, un concentré de protéine de poisson destiné à la consommation humaine, il faudrait que ces entreprises trouvent un moyen adéquat de traiter le poisson, de le congeler et de l'entreposer jusqu'à ce que le consommateur soit prêt à l'acheter. C'est la même chose à Yarmouth et à Digby: la capacité de congélation est insuffisante. C'est le problème le plus important de sorte que, ce qui compte avant tout, c'est de se doter d'une capacité de congélation qui nous permettrait de transformer la totalité des prises. Alors, nous pourrions au moins entreposer ces prises, transformer le poisson et l'utiliser de plusieurs façons, que ce soit de le transformer en farine de poisson ou en engrais. Nous sommes en mesure de faire tout cela.

Or, les coûts vont dépendre des tendances du marché et de son évolution au niveau du produit, de même que du prix la tonne. Si Terre-Neuve produisait de la farine de poisson de bonne qualité destinée aux établissements d'aquiculture, elle pourrait vendre la totalité de la production à la Colombie-Britannique où les Norvégiens ont fait la majeure partie du travail. Il serait possible de vendre cette production parce qu'il s'agit d'un produit extrêmement coûteux et très recherché par l'industrie aquicole. Mais l'industrie n'est pas en mesure de s'attaquer à ce problème actuellement. C'est une situation qui nécessite que l'État et l'industrie s'y arrêtent sérieusement, qu'ils se tournent vers l'avenir et qu'ils fassent preuve d'innovation. A Terre-Neuve, il existe un grand nombre de personnes intelligentes tant dans l'industrie qu'au sein du gouvernement, beaucoup de gens qui connaissent bien la technologie au sein du Marine Institute, du Cabot Institute, du MPO et ainsi de suite. L'important, c'est qu'ils se réunissent et qu'ils trouvent une solution au problème. L'argent ne pose aucune difficulté parce que, finalement, le marché existe.

Le sénateur Molgat: Merci, monsieur le président.

Le président: M. Foley, est-ce que je n'erre pas lorsque je dis que 1,8 livre de hareng se transforme en une livre de saumon dans les fermes d'élevage du saumon en Colombie-Britannique?

M. Foley: Je ne connais pas les chiffres exacts, M. le sénateur. Je ne suis pas au courant de ce sujet. Je ne pourrais que donner une estimation.

Le président: Avec toute la documentation que vous nous avez envoyée et les données recueillies au cours des recherches, ce chiffre a été cité dans le magazine Maclean l'autre jour à propos de l'explosion de l'aquiculture que nous avons vue en Colombie-Britannique. Ils ont aussi parlé des problèmes de maladies dus à l'alimentation.

M. Folev: En effet.

Le président: Quelle technologie mettez-vous en œuvre, ou avez-vous un budget en matière de technologie pour produire ce type de farine de poisson?

M. Foley: Au commencement de l'année passée, nous avons même fait une demande pour faire sécher le poisson, pour faire des recherches sur la possibilité de produire la farine de pois-

human consumption or, on a second level, in aquafeed or for animal husbandry and then have an integrated thing where we would also then create fertilizers from whatever was the waste, but I think, actually, they didn't take it very seriously. Insofar as it is possible, we have now gone back over the work and we are now presenting to the provincial government, a proposal to produce a product for nutrition programs. We have been asked by the government in Crossrivers State, in Nigeria, which is the former Biafra, by the Cardinal out there to become involved in nutrition programs. There are a lot of hungry people, children, in clinics and we are looking to produce a product from fish and flour to feed, to have there as a supplement. basically, with the root vegetables. It is very difficult, Mr. Chairman, to get people to get beyond the pound of fillet that goes in to the United States market, that is not where the fishery should be at. It is an industry, there are so many things you can do with it and it is a question of getting them all tied together. Fishery Products can not do that, it is not what they are about and government, on its own, can not do that. It is not what it is about, but if people sit down together, which this agency tries to get people to come together, then it is possible to do these many different things with the fish that we harvest.

The Chairman: So what is your biggest problem, funding?

Mr. Foley: Money, funding from the government.

The Chairman: Have you tried ACOA, this new massive Shangri-la of money that is pouring out?

Mr. Foley: I have an application before them for about \$250,000 for core funding and I am still reasonably positive that they will give us it, but I am not certain 100%, but you can never be certain of anything.

The Chairman: Mr. Foley, I wish we had more time, but we have a lot of material which we thank you for, that you sent me about a month ago and we are very interested in your brief and certainly, it will be taken in to consideration in our deliberations over how recommendations are produced and certainly, it is an aspect which we should look at.

Senator Corbin: Mr. Chairman?

The Chairman: Senator Corbin, I am sorry.

Senator Corbin: May I be allowed to make one quick intervention?

The Chairman: Yes.

Senator Corbin: Mr. Foley created the impression that the blue mussel problem, the intoxication problem which occurred on Prince Edward Island, somehow, was related to the pollution of the bays and harbors and what have you, caused by the dumping of fish. I believe that is not the case. Indeed, the toxic agent has been identified. It is caused by a marine plant and this was confirmed by scientists we met at the Bedford Oceanographic Institute. So, I thought that we should set the record straight in that respect. I do not know if you are aware

[Traduction]

son, soit dans le concentré de protéine de poisson pour la consommation humaine ou, au deuxième niveau, pour nourrir le poisson d'élevage ou les animaux. Dans une industrie intégrée nous pourrions aussi fabriquer des engrais à partir des déchets, quels qu'ils soient, mais je pense qu'en fait, on ne nous a pas pris très au sérieux. Autant que possible, nous avons révisé nos travaux et nous présentons actuellement au gouvernement provincial une proposition en vue de fabriquer un produit pour les programmes d'aide alimentaire. Le gouvernement de l'état de Crossrivers au Nigéria, qui est l'ancien Biafra, et le cardinal là-bas nous ont demandé de nous occuper des programmes d'aide alimentaire. Les cliniques abritent une foule de gens, d'enfants affamés et nous essayons de fabriquer un produit à base de poisson et de farine pour servir de complément avec des racines comestibles. Il est très difficile, M. le président, de faire envisager le poisson par les gens autrement que comme la livre de filet achetée sur le marché américain, ce n'est pas ce dont l'industrie de la pêche doit s'occuper. C'est une industrie, il y a tant de choses que vous pouvez y faire, il s'agit de les relier ensemble. Fishery Products ne peut pas s'en charger, ce n'est pas leur rôle et le gouvernement ne peut pas s'en charger tout seul. C'est la question actuellement, mais si les gens se réunissent, ce que notre agence essaie de faire, il sera alors possible de faire toutes ces choses différentes avec le poisson que nous pêchons.

Le président: Donc, quel est votre plus gros problème, est-ce le financement?

M. Foley: C'est l'argent, le financement du gouvernement.

Le président: Avez-vous essayé l'APECA, cette nouvelle corne d'abondance qui ruisselle?

M. Foley: Je leur ai présenté une demande pour environ 250 000 \$ pour un financement de base et j'ai de bonnes raisons de croire qu'ils nous les donneront, mais je n'en suis pas sûr à 100 p. 100, car on ne peut jamais être certain de rien.

Le président: M. Foley, je voudrais que nous ayons davantage de temps, mais nous vous remercions de toutes vos informations, celles que vous m'avez fait parvenir il y a un mois. Votre exposé nous a beaucoup intéressés et il est certain que nous en tiendrons compte dans nos délibérations sur la façon dont sont faites les recommandations. C'est certainement un aspect des choses qui demande notre attention.

Le sénateur Corbin: M. le président?

Le président: M. le sénateur, je regrette.

Le sénateur Corbin: Puis-je dire quelques mots, rapidement?

Le président: Vous avez la parole.

Le sénateur Corbin: M. Foley nous a donné l'impression que le problème avec la moule bleue, les intoxications qui ont eu lieu à l'Île-du-Prince-Édouard, ont été en quelque sorte reliées à la pollution des baies et des ports etc., causée par le rejet du poisson à la mer. Je ne pense pas que ce soit le cas. En fait, l'agent toxique a été identifié. Il est causé par une plante marine et cela a été confirmé par des scientifiques que nous avons rencontrés à l'Institut océanographique de Bedford. Je pense donc que nous devrions remettre les pendules à l'heure

of all of the research and the very urgent identification effort that went in to finding out what the problem was all about, but I believe that in this case, it has to do with one river system on Prince Edward Island and it does not appear to be associated, in any way, shape or form with pollution caused by waste material.

The Chairman: Would you like to respond to that, Mr. Foley?

Mr. Foley: Only to say that I am quite pleased to accept that, Senator, but the fact of the matter is that I want to emphasize, because I have never, ever heard anyone in the whole time I have been in Canada, which is 11 years, ever talk about the environmental realities, the ecosystem we destroy in the ocean, the marine life in the ocean, the pollution, the toxicity that is created there. Everyone assumes, almost in some normal way that if a fish is dumped, either a sea gull gets it or there is a fish down below waiting for it. Well, when the fish is dumped at the plant, the gurry goes to the gulls, if they are there, the rest of it pollutes the bottom of that ocean and the whole infrastructure, all the way up to the algae, that create these problems.

Senator Corbin: I don't disagree with that general statement, but in the specific problem of the blue mussel, that was not the case.

Mr. Foley: Well, our mussels in Newfoundland, I know, are extremely healthy.

The Chairman: I am not going to repeat my thanks to you and the value of your presentation, but certainly, please keep in touch with us at any time.

Mr. Foley: It was a great pleasure, thank you very much, Senators. If you can help me get some money, I will appreciate that, too.

The Chairman: Yes, we certainly will. Our next witness we are looking forward to hearing, the Fisheries Association of Newfoundland and Labrador, and we have with us Mr. Bruce W. Chapman, the president. We welcome Mr. Gus Etchegary, if you don't mind me calling you Gus instead of A.A., executive vice president, Fisheries Products International and Mr. D. Lenic, the executive assistant. Would you please forward, gentlemen. I have to pay attention to Mr. Etchegary, it is good to see you, Gus.

Mr. Etchegary: Mr. Chairman.

The Chairman: We go back a long time, when I was a Member of Parliament. I wonder if I could just recognize the presence of Mr. Peter Fenwick, the leader of the NDP in the provincial government, who will be appearing a little later. Mr. Chapman, are you going to present the brief?

Mr. Chapman: Mr. Chairman, what we were hoping to do is to provide a brief overview of a couple of items that are of particular interest to the Association and its members and then if Mr. Lenic could do that and then if the three of us could be available for questions.

The Chairman: Fine.

Mr. Chapman: I believe you may have a copy of the brief?

[Traduction]

sur ce point. Je ne sais pas si vous vous rendez compte de toute la recherche et des efforts déployés pour identifier la cause du problème. Je pense que, dans le cas qui nous occupe, il a quelque chose à voir avec un réseau hydraulique de l'Ile-du-Prince-Édouard et il ne paraît pas être relié en quoi que ce soit à la pollution causée par les déchets.

Le président: Voulez-vous répondre à cette interpellation, M. Foley?

M. Foley: Seulement pour dire que je suis heureux de tomber d'accord sur ce point, M. le sénateur, mais je voudrais souligner que je n'ai jamais entendu personne, tout le temps que j'ai passé au Canada, c'est-à-dire onze ans, parler des réalités de l'environnement, de l'écosystème que nous détruisons dans les océans, de la vie marine, de la pollution, de la toxicité que nous y créons. Chacun pense que si un poisson est rejeté à la mer, une mouette l'attrape au vol, ou un autre poisson l'attend au fond de l'eau. Eh bien, lorsque le poisson est rejeté à l'usine, les déchets vont aux mouettes, s'il y en a, le reste pollue le fond de l'océan et toute l'infrastructure, jusqu'aux algues qui créent ces problèmes.

Le sénateur Corbin: Je ne m'inscris pas en faux contre ces assertions, mais en ce qui concerne le problème précis de la moule bleue, ce n'était pas le cas.

M. Foley: Eh bien, je sais que nos moules de Terre-Neuve sont tout à fait saines.

Le président: Je ne vais pas vous réitérer mes remerciements et vous féliciter à nouveau sur la valeur de votre exposé, mais je vous en prie, vous serez toujours le bienvenu.

M. Foley: J'ai eu grand plaisir à vous rencontrer. Veuillez accepter tous mes remerciements, messieurs les sénateurs. Je vous serais reconnaissant si vous pouviez me faire obtenir des subventions.

Le président: Nous n'y manquerons pas. Nous allons maintenant donner la parole à M. Bruce W. Chapman, président de l'Association des pêches de Terre-Neuve et du Labrador. Nous souhaitons la bienvenue à M. Gus Etchegary, si vous me permettez de vous appeler Gus, au lieu de vice-président exécutif, de Fisheries Products International, et M. D. Lenic, adjoint en chef. Veuillez vous avancer, Messieurs. Je veux dire bonjour à M. Etchegary. Je suis content de vous voir, Gus.

M. Etchegary: Bonjour, Monsieur le président.

Le président: Cela me rappelle, il y a longtemps, lorsque j'étais député. J'aimerais signaler que nous avons avec nous M. Peter Fenwick, le chef du NPD au gouvernement provincial, qui va venir dans quelque temps. M. Chapman, allez-vous faire un exposé?

M. Chapman: M. le président, nous espérons donner un bref aperçu de deux questions qui intéressent particulièrement l'Association et ses membres, si M. Lenic pouvait s'en charger nous trois pourrions répondre aux questions.

Le président: C'est bien.

M. Chapman: Je crois que vous avez une copie du mémoire?

The Chairman: We have a copy of the brief and we have a great number of witnesses today, so we are going to try and confine you to a half an hour, for presentation and questions, but we are nice fellows and if you are interesting, we might go beyond. Would you proceed, Mr. Chapman.

Mr. Lenic: The Fisheries Association of Newfoundland and Labrador, often referred to as FANLL or the Fish Trades Association, which was its name prior to 1982, has been in existence as the principal association of fish processors in the province of Newfoundland for approximately 45 years. FANLL currently has 41 member companies from around the province. FANLL members participate in virtually every fishery and have plants in practically every bay in Newfoundland. The association, a member of the Fisheries Council of Canada, represents its member companies on Fishery Management Advisory Committees including such large bodies such as the Atlantic Groundfish Advisory Committee, as well as such groups as the Newfoundland Snow Crab Advisory Committee and the Newfoundland Small Pelagics Advisory Committee. FANLL also provides constant liaison between government and industry on behalf of its member, and represents all Newfoundland inshore fish processors, members and non-members. in collectively bargaining fish prices with the fishermen's union.

All the issues outlined in the Senate Committee's letter of May 2, 1988, are important to the Canadian fishery, and relevant to the east coast. For example, the mollusc scare of last fall and the general underdeveloped nature of the Canadian market for fish and seafood products prompted the FCC to develop a marketing program which is currently underway. FANLL has direct representation on the Steering Committee of that program and has contributed substantially to its total budget.

We wish to take this opportunity to briefly highlight three selected issues, specifically; the sharing of limited resources amongst user groups, the Canada-France boundary dispute and foreign overfishing of Canada's straddling stocks.

It is probably fair to say that every province in Atlantic Canada is faced with a problem of overcapacity in the harvesting and processing sectors. This is caused by such factors as meffective control of growth in these sectors, and by the limited resource base. Under such circumstances, each user group faced with an inadequate resource base will seek alternate species, and attempts to gain access to additional traditionally fished stocks.

Traditional stocks residing in the waters around Newfoundand, particularly the northern cod, have increasingly been the ocus of the swollen appetites of groups in the other Atlantic [Traduction]

Le président: Nous avons une copie du mémoire, et nous avons un grand nombre de témoins aujourd'hui, nous allons donc essayer de vous restreindre à une demi-heure, pour la présentation et les questions, mais nous sommes des chics types et si vous êtes intéressants nous vous laisserons parler plus long-temps. Veuillez continuer, monsieur Chapman.

M. Lenic: La Fisheries Association of Newfoundland and Labrador, souvent appelée FANLL ou Fish Trades Association, qui est le nom qu'elle portait avant 1982, existe depuis 45 ans environ, en qualité de principale association des conditionneurs de poisson de la province de Terre-Neuve. A l'heure actuelle, la FANLL compte 41 compagnies membres dans toute la province. Les membres de la FANLL ont une participation dans presque toutes les pêcheries, et ont des fabriques dans presque toutes les baies de Terre-Neuve. L'association. qui est membre du Conseil canadien des pêches, représente ses compagnies membres au sein du Comité consultatif de la gestion des pêches, ainsi qu'auprès d'organismes aussi importants que le Comité consultatif du poisson de fond de l'Atlantique, de même qu'auprès de groupes tels que le Comité consultatif du crabe des neiges de Terre-Neuve, et le Comité consultatif des petites espèces pélagiques de Terre-Neuve. La FANLL assure également, au nom de ses membres, la liaison permanente entre le gouvernement et l'industrie, et représente tous les conditionneurs de poisson de Terre-Neuve, membres et non membres, au cours de négociations collectives avec le syndicat des pêcheurs, en vue d'établir le prix du poisson.

Toutes les questions mentionnées dans la lettre du 2 mai 1988, adressée au Comité sénatorial des pêches, sont importantes pour les pêches canadiennes, et elles sont pertinentes en ce qui concerne la côte est. Par exemple, l'affaire des empoisonnements causés par les moules, l'automne dernier, et la nature généralement sous-développée du marché canadien du poisson et des fruits de mer qui a incité le CCP à élaborer un programme de marketing, actuellement mis à exécution. La FANLL est représentée directement au sein du Comité directeur de ce programme, et elle a contribué de façon substantielle au budget global.

Nous désirons profiter de l'occasion pour souligner brièvement les trois questions que nous avons choisies, notamment le partage des ressources limitées entre les groupes d'utilisateurs, le différent Canada-France concernant la délimitation de la frontière maritime et les pêches excessives que font les étrangers dans les stocks qui chevauchent la zone des 200 milles marins.

Il serait probablement juste de dire que tout le Canada atlantique doit faire face au problème de surcapacité dans les secteurs de la récolte et du traitement du poisson. Cela est dû à des facteurs tels que le contrôle inefficace de la croissance dans ces secteurs, et les ressources fondamentales limitées. Dans de telles circonstances, chaque groupe d'utilisateurs, dont les ressources fondamentales sont inadéquates cherchera à se procurer d'autres espèces, et tentera d'avoir accès à des stocks supplémentaires, traditionnellement pêchés.

Les stocks traditionnels se trouvant dans les eaux qui entourent Terre-Neuve, et plus particulièrement la norme franche, on fait de plus en plus l'objet des appétits démesurés de grou-

provinces, despite recent failures in key Newfoundland fisheries. It has been argued that since the extension of Canadian jurisdiction to 200 miles in 1977, Newfoundland has been the primary benefactor. However, the numbers paint a different pictures.

Newfoundland has seen its share of the total Atlantic Canadian fishery drop in both volume and value over the 1978 to 1986 period. In fact, Newfoundland accounted for 50.3% of the volume and 38.4% of the value of groundfish landed in 1986, down from 53.1% of volume and 47.1% of value in 1978. For species other than groundfish, the share of total volume landed was about stable at 26%, but the relative value to Newfoundland of these species declined from 16.5% of the Atlantic-wide Canadian total in 1978 to 12.5% in 1986,

In looking at the individual Atlantic provinces, it is evident that Newfoundland achieved groundfish landings in 1986 that were about 117% of those of 1978. Both Nova Scotia and New Brunswick saw larger proportionate increases in their catch. For species other than groundfish, Newfoundland's catch in 1986 was only 79% of that realized in 1978; Prince Edward Island and Quebec saw their catch of these species double during the same period. With respect to changes in the value of fish landed, Newfoundland had the lowest increase for groundfish and for other species.

In summary, over the 1978 to 1986 period, Nova Scotia and New Brunswick enjoyed the largest proportionate increases in landings and value of groundfish. Prince Edward Island and Quebec enjoyed the largest proportionate increases in the landings and value of species other than groundfish. During the same period, Newfoundland had the lowest percentage increase in value for all species landed.

It is apparent that the Newfoundland fishery has not surpassed the performance of that of any other Atlantic Canadian province, and is in all likelihood in poorer shape, overall. With this as a reality, it is unacceptable to consider any share of the existing or increased 2J3KL cod stock being provided to non-Newfoundland interests until the needs of the people adjacent to this all-important resource are met.

Scarcely a day goes by that there is not another news report on the dispute between Canada and France over fishing rights in the waters around St. Pierre and Miquelon. This has been particularly true in the past several weeks, with the seizure of the fishing vessels *Coeur de Lorraine* by Canada and of *The Maritimer* by France.

France, spurred on by commercial interests of the Metropolitan Factory trawler operators, who have descended on the area off St. Pierre and Miquelon, known as 3PS, to satisfy

[Traduction]

pes résidant dans les autres provinces maritimes, en dépit des récents échecs connus par les pêches clés de Terre-Neuve. On a allégué que, depuis que le Canada a étendu sa zone de pêche à 200 milles marins en 1977, la province de Terre-Neuve n'a pas cessé d'être la principale bénéficiaire de cette décision. Cependant, les chiffres révèlent une toute autre réalité.

Entre 1978 et 1986, Terre-Neuve a vu sa part des pêches de l'Atlantique diminuer, tant du point de vue du volume que de celui de la valeur. En fait, en 1986, Terre-Neuve a compté pour 50,3 p. 100 du volume et 38,4 p. 100 de la valeur du poisson de fond débarqué, soit une baisse par rapport à 1978 où le volume s'élevait à 53,1 p. 100 et la valeur à 47,1 p. 100. En ce qui concerne les autres espèces, la part du volume total des prises débarquées était plutôt stable à 26 p. 100, mais la valeur relative de ces espèces, pour Terre-Neuve, a baissé de 16,5 p. 100 du total des prises du Canada atlantique, en 1978, à 12,5 p. 100 en 1986.

Si l'on examine individuellement les provinces atlantiques il est évident que Terre-Neuve a débarqué, en 1986, des prises de poisson de fond qui s'élevaient à 117 p. 100 par rapport à celles de 1978. Tant la Nouvelle-Écosse que le Nouveau-Brunswick ont vu, proportionnellement, leurs prises augmenter davantage. A part le poisson de fond, pour les autres espèces, les prises de Terre-Neuve, en 1986, ne s'élevaient qu'à 79 p. 100 de celles de 1978; l'Île-du-Prince-Édouard et le Québec ont vu leurs prises de ces espèces doubler durant la même période. Quant aux changements dans la valeur du poisson débarqué, Terre-Neuve a connu la plus faible augmentation pour le poisson de fond et pour les autres espèces.

Bref, durant la période de 1978 à 1986, la Nouvelle-Écosse et le Nouveau-Brunswick ont connu, proportionnellement, les plus grandes augmentation en ce qui concerne les prises débarquées et la valeur du poisson de fond. L'Île-du-Prince-Édouard et le québec ont connu, proportionnellement, la plus grande augmentation de prises débarquées et de la valeur des autres espèces. Durant cette même période, Terre-Neuve a connu la plus faible augmentation de la valeur de toutes les espèces débarquées.

Il est évident que les pêches de Terre-Neuve n'ont pas surpassé le rendement de toutes les autres provinces atlantiques, et qu'elles sont, sans doute, en plus mauvais état, dans l'ensemble. Cette réalité étant admise, il est inacceptable d'envisager d'attribuer, quelque part que ce soit, du stock de norme franche 2J3KL, existant ou augmenté, à des intérêts qui se trouvent hors de cette province, avant que les besoins des individus qui résident à proximité de cette ressource extrêmement importante soient satisfaits.

Rares sont les jours sans nouveaux bulletins de nouvelles traitant du différend qui oppose le Canada à la France à cause de la zone de pêche et de la zone économique exclusive dans les eaux qui baignent St. Pierre et Miquelon. Cela a été particulièrement vrai, au cours des dernières semaines, à cause de la saisie des vaisseaux de pêches «Coeur de Lorraine» par le Canada et «The Maritimer» par la France.

La France, stimulée par les intérêts commerciaux des pêcheurs au chalut de la *Metropolitan Factory*, qui ont fait irruption au large de St. Pierre et Miquelon, dans le secteur

appetites for fish they have been unable to obtain elsewhere in the world, have declared that they are entitled to all waters within 200 miles of the SPM coastline. Canada provides a quota to France of 6400 metric tonnes of cod from area 3PS. This quota is based on France's traditional level of fishery in the zone. However, due primarily to activities of the metro fleet, France currently harvests over four times this amount. If this overfishing continues, the impact on the 5,000 fishermen and 3,400 plant workers of the south coast of Newfoundland will eventually be staggering.

The approach generally adopted by the government of Canada over the past 12 months has been the right one. Canada must continue to press for a negotiated solution to quotas on an interim basis, with the boundary issue to be placed before international arbitration. The highest levels of government must maintain the high level of consideration this ssue deserves and demands, Given the significance to Newfoundland, and indeed the eastern Canadian fishery, industry representatives must continue to be actively involved in an advisory capacity as this issue continues to unfold, taking care not to give away Canadian stocks in an attempt to buy a solution.

In 1977, Canada extended its jurisdiction to include all waters within 200 miles of the coastline. The strength of fish stocks within this area is assessed and quotas established by the Department of Fisheries and Oceans. A portion of some of these quotas are allocated to various foreign countries through bilateral agreements.

However, a number of very important stocks, including the 2J3KL cod stock, or northern cod, the 3NO cod stock, and the BLNO American plaice and yellowtail flounder stocks extend outside the 200 mile limit on the nose and tail of the Grand Banks and on the Flemish Cap. For these straddling stocks, the North Atlantic Fisheries Organization, NAFO, sets the quoas.

Many foreign countries are very cooperative with Canada in observing quotas inside and outside the 200 mile limit. However, vessels from several non-NAFO countries such as Mexico, Panama, South Korea and the United States and from one NAFO member, the EEC, continue to fish stocks outside the 200 miles with little or no regard for quotas.

This situation is extremely serious. For example, 3LNO flatish and 3NO cod account for nearly 50% of the Canadian off-hore fishing sector's available quotas; these stocks are curently being overfished by an estimated 35% annually, roughly 5,000 tonnes. For northern cod, the unauthorized catch out-

[Traduction]

appelé 3PS, pour satisfaire leurs appétits pour un poisson qu'il n'ont pu obtenir ailleurs dans le monde, a déclaré que ces chaluts ont le droit de pêcher dans toute la zone des 200 milles qui entoure le littoral de St. Pierre et Miquelon. Le Canada attribue à la France un contingent de 6 400 tonnes métriques de morue dans le secteur 3PS. Ce contingent est fondé sur le niveau des pêches traditionnelles de la France dans cette zone. Cependant, la France récolte actuellement plus de quatre fois ce chiffre, principalement à cause des activités de la flotte métropolitaine. Si cette pêche excessive continue, les 5 000 pêcheurs et les 3 400 travailleurs des fabriques de la côte sud de Terre-Neuve en subiront éventuellement les conséquences écrasantes.

Durant les douze derniers mois, le gouvernement fédéral a adopté, de façon générale, une approche qui a été la bonne. Le Canada doit continuer à insister pour en arriver à négocier une solution à la question des contingents sur une basse provisoire, et la question de la frontière maritime doit faire l'objet d'un arbitrage international. Les plus hautes autorités fédérales doivent continuer à accorder à cette question toute la considération qu'elle mérite, et qu'elle exige. Étant donné l'importance de cette dernière pour la province de Terre-Neuve, et en fait pour toute la pêche canadienne de l'Est, les représentants de l'industrie doivent continuer à jouer activement un rôle consultatif, au fur et à mesure que les négociations se déroulent, et prendre garde à ne pas faire cadeau des stocks canadiens pour essayer «d'acheter» une solution.

en 1977, le Canada a décidé d'exercer sa soubveraineté sur une zone de pêche de 200 milles marins, située entre la côte et la haute mer. Le ministère des Pêches et Océans évalue l'importance des stocks de poisson qui se trouvent dans cette zone, et établit des contingents. Une partie de certains de ces contingents est attribuée à divers pays étrangers, dans le cadre d'accords bilatéraux.

Cependant, un bon nombre de stocks très importants, notamment le stock de morue 2J3KL, ou morue franche, le stock de morue 3N0, et les stocks de plie canadienne 3LN0 et de limande à queue jaune s'étendent au-delà de la zone des 200 milles marins, jusqu'aux deux extrémités des grands Bancs et en Bonnet Flamand. C'est l'Organisation des pêches de l'Atlantique nord-ouest (l'OPANO) qui établit les contingents pour ces stocks, qui chevauchent la zone de 200 milles.

Un bon nombre de pays étrangers sont très coopératifs, et observent les contingents qui leur ont été attribués à l'intérieur et à l'extérieur de la zone de 200 mille. Cependant, des vaisseaux de plusieurs pays, qui n'appartiennent pas à l'OPANO, notamment le Mexique, Panama, la Corée du Sud et les États-Unis, ainsi que ceux d'un membre de l'OPANO, la CEE, continuent de pêcher dans les stocks situés à l'extérieur de la zone de 200 milles, en respectant très peu ou pas du tout les contingents.

Cette situation est extrêmement grave. Par exemple, le poisson plat 3LMNO e la morue 3NO compteent pour près de 50 p. 100 des contingents canadiens disponibles dans le secteur de pêche hautière; ces stocks font actuellement l'objet d'une pêche excessive que l'on estime à 35 p. 100 annuellement, soit 25 000 tonnes environ. Dans le cas de la morue franche les pri-

side 200 miles was recently almost as high as the total catch from this stock by Newfoundland inshore fishermen.

Canada can not buy the cooperation of these delinquent countries through allocations of other surplus or non-surplus stocks because there is insufficient resource base and because any such effort would undermine the existing cooperation of those countries currently supporting Canadian fishery initiatives.

Ideally, Canada must have full fisheries jurisdiction over the whole continental shelf. This must be a long-term objective of the Canadian government and will only be achieved through the gradual development of international support. Canada must remain cognizant of this goal in its ongoing interactions with foreign states.

In the shorter term, the highest levels of government in Canada must identify this problem as a serious international issue and actively seek its resolution through continued reinforcement in various international fora. Leaders of these uncooperative nations must be made fully aware of Canadian concerns and spurred to remedial action.

These briefly outlined issues are only a few of the problem areas of concern to the Newfoundland fishing industry. However, they have been highlighted for you today because they are of major significance. It is hoped that this report has been beneficial in providing you with additional background and understanding of these concerns. Thank you.

The Chairman: Thank you, it certainly will. Does anyone want to start off?

Senator Corbin: Mr. Chairman, could be just clarify, what is the source of the tables you use in your text? Are they of FADA origin?

Mr. Lenic: They are developed from DFO statistics.

Senator Corbin: Thank you.

The Chairman: Can I kick off? We just came from Prince Edward Island and Nova Scotia and they have given us figures to support the fact that Newfoundland is getting the larger share. So, it is a bit confusing that, and I don't dispute your figures, but could you discuss that? Would you say something about that?

Mr. Chapman: Just in general terms, Mr. Chairman, if you step back and look at the fishing industry in Atlantic Canada, you can see that the province that is most highly dependent on the fishing industry is Newfoundland. Newfoundland has many more people involved in the plants and many more fishermen involved and naturally, looking at the volume of the product coming ashore, Newfoundland has the biggest share. I think it would be ridiculous, in a sense, to have a province with 10% of the fishermen and people to have the same share, so insofar as that is a truth, yes, Newfoundland has a larger share and therefore the numbers reflect that.

[Traduction]

ses illicites, au large de la zone de 200 milles, étaient récemment presque aussi élevées que le total des prises de morue des pêcheurs côtiers de Terre-Neuve.

Le Canada ne peut pas «acheter» la coopération de ces pays contrevenants en leur attribuant d'autres stocks, excédentaires ou non, parce que les ressources fondamentales sont insuffisantes, et parce qu'un tel geste aurait pour effet de saper la coopération des pays qui soutiennent actuellement les initiatives des pêches canadiennes.

Idéalement, le Canada doit avoir la souveraineté totale sur les pêches dans tout le plateau continental. Ce devrait être un objectif à long terme du gouvernement canadien, et on ne pourra l'atteindre qu'en s'attirant graduellement des appuis internationaux. Le Canada doit tenir compte de cet objectif durant ses négociations permanentes avec les États étrangers.

À plus court terme, les hautes autorités fédérales doivent constater que ce problème est une grave question internationale, et chercher activement à le résoudre en défendant continuellement les intérêts canadiens, dans diverses tribunes internationales. Il faut dûment sensibiliser les chefs de ces nations peu coopératives aux préoccupations canadiennes, et les inciter à prendre des mesures correctives.

Ces questions, brièvement exposées, ne représentent qu'une petite partie des problèmes que connaît l'industrie des pêches de Terre-Neuve. Cependant, nous les avons fait ressortir à votre intention, aujourd'hui, parce qu'elles ont une importance capitale. Nous espérons que ce rapport aura servi à vous fournir des renseignements supplémentaires, et à vous permettre de mieux comprendre ces problèmes. Merci.

Le président: Merci, ce sera certainement le cas. Quelqu'un désire-t-il commencer?

Le sénateur Corbin: Monsieur le président, pourrions-nous simplement éclaircir un point: quelle est la source des tableaux que vous utilisez dans votre texte? Est-ce qu'ils proviennent de la FADA?

M. Lenic: Ils sont établis à partir des statistiques du MPO.

Le sénateur Corbin: Merci.

Le président: Puis-je donner le coup d'envoi? Nous venons de rentrer de l'Île-du-Prince-Édouard et de la Nouvelle-Écosse, et ils nous ont donné des chiffres pour prouver que c'est Terre-Neuve qui reçoit la plus grande part. C'est un peu déroutant, et je ne conteste pas vos chiffres, mais pourriez-vous discuter de cela? Voulez-vous dire quelque chose à ce sujet?

M. Chapman: En termes généraux, monsieur le président, si vous voulez bien prendre un peu de recul et examiner l'industrie de la pêche dans les provinces atlantiques, vous verrez que la province qui dépend le plus fortement de l'industrie des pêches c'est Terre-Neuve. Terre-Neuve a beaucoup plus d'habitants qui travaillent dans les fabriques et beaucoup plus de pêcheurs, et, naturellement, si on examine le volume du produit débarqué, c'est Terre-Neuve qui a la plus grosse part. Je pense qu'il serait ridicule, en un sens, d'avoir une province qui compte 10 p. 100 de pêcheurs et de conditionneurs du poisson, et qui aurait la même part; donc, dans la mesure où cela est une vérité, oui, Terre-Neuve a la plus grosse part et, par conséquent, les chiffres reflètent ce fait.

The Chairman: Let me just go a little further. We were just up in Goose Bay and it was brought, very forcibly, to us that they are the ones at the bottom end of the scale. They have all the fish off their coasts and that they are not getting the benfit of community enterprise or a share of the allocation of tocks of the northern cod. Do they have a basis to stand on those figures? I think there was an expression used; outsiders ome in and load up and leave. I think that was the expression. Could you comment on that, Mr. Chapman, keeping in mind that I used to be in the same situation in the northern peninula, when I was a Member of Parliament. We used to be creaming.

Mr. Chapman: Yes, I think as you might have seen, to take the northern peninsula as an example, as you might have seen, the northern peninsula develop in its capacity, shore capacity and infrastructure, to handle the landings in the area, then the andings have stayed in the area. The difficulty with the northern region in the fishing industry is really no different from the orthern region of Canada in other industries. In order to have viable industry, you have to look at the full spectrum of the adustry and not one activity and the essential problem is that is not economically viable to have shore processing facilities at the areas, in a sufficient capacity to handle the resource that potentially available there. You just can't build a capacity or a three or four week period of the year and that is the seential problem, although there may be variations from site of site, within the Labrador coast.

The Chairman: I can understand that in looking at the gloal picture. The only other question is the Canada-France roblem and I guess we could spend hours talking about it ack and forth, but in 1976 the Canadian government was arned that if we didn't do something about the boundary disute before the 200 mile limit was instituted, invoked, we ould have trouble. Your organization must have followed nat years ago. What is the solution to the problem outside of the political theatrics that are going on back and forth and political strategy, prior to and after elections? Do you have the able to have some clout, either through us or through the political system that you might have some ideas on how to decrease the content of the content of the problem.

Mr. Chapman: Well, Mr. Chairman, just as an aside, during the weeks that we are starting very serious price negotiations ith the union, I am not sure that they would agree with you that I represent the fishermen, but that aside, I have been atching the Canada-France issue for about 10 or 11 years and I think one of the unfortunate reasons for the problem is at the Canada-France issue was never identified as an apportant issue, having the potential significance that we and apact that we are realizing today. In fact, industry reprentatives, I guess prior to three or four years ago, were occanally advised that meetings were taking place. We were not

[Traduction]

Le président: Laissez-moi en dire un peu plus long. Nous venons de visiter la Baie des Oies, et ils nous ont expliqué, énergiquement, que ce sont eux qui se trouvent au bas de l'échelle. Ils ont tout le poisson le long de leur côte et ils n'en retirent ni les avantages d'une entreprise collective ni une part de l'attribution des stocks de morue franche. Ont-ils des raisons d'avancer ces chiffres? Je pense qu'ils ont utilisé une expression: «Les intrus arrivent, ils chargent leurs bateaux et ils repartent.» Je crois que c'était l'expression. Pouvez-vous commenter cela, monsieur Chapman, tout en gardant à l'esprit qu'il fut un temps où j'étais dans la même situation, dans la péninsule nord, lorsque j'étais député. Nous protestions à grand cris.

M. Chapman: Oui, je crois, comme vous avez pu le voir, puisque vous prenez la péninsule nord comme un exemple, comme vous avez pu le voir, la péninsule nord a développé sa capacité, ses installations côtières et son infrastructure, pour traiter le poisson débarqué dans cette région, ensuite le poisson débarqué est resté dans ce secteur. Les difficultés de l'industrie des pêches dans la région du nord ne sont vraiment pas différentes des difficultés qu'éprouve cette région dans d'autres industries. Pour qu'une industrie soit prospère, il faut en examiner tous les aspects et non pas une seule activité, et le problème essentiel est qu'il n'est pas économiquement rentable d'avoir des installations côtières pour la transformation du poisson dans la région, dont la capacité est suffisante pour traiter les ressources potentiellement disponibles. On ne peut pas construire simplement une installation pour une période de trois ou quatre semaines par an, et là est le problème essentiel, bien qu'il risque d'y avoir des variations d'un endroit à l'autre. sur la côte du Labrador.

Le président: Je peux comprendre cela, lorsque je regarde le tableau global. La seule autre question est le problème Canada-France, et je suppose que nous pourrions passer des heures à en parler dans tous les sens, mais, en 1976, le gouvernement canadien a été averti que si nous ne faisions rien au sujet du différend concernant la frontière maritime, avant que la zone de pêche de 200 milles ne soit instituée, nous aurions des problèmes. Quelle est la solution de ce problème, si l'on fait abstraction des bouffonneries politiques auxquelles nous assistons de part et d'autre, et des stratégies politiques qui précèdent et qui suivent les élections? Avez-vous un conseil à nous donner? Vous devez représenter suffisamment de pêcheurs pour avoir assez de poids, et pour obtenir des résultats, soit par notre intermédiaire soit par l'intermédiaire du système politique. Vous devez avoir quelques idées sur la façon de surmonter ce problème.

M. Chapman: Eh bien, monsieur le président, entre parenthèses, durant les semaines où nous allons commencer très sérieusement à négocier le prix du poisson avec le syndicat, je ne suis pas sûr qu'il conviendrait avec vous que je représente les pêcheurs, mais ceci étant dit, je suis la question Canada-France depuis 10 ou 11 ans environ, et je crois que l'une des raisons regrettables de ce problème est que l'on n'a jamais qualifié le différend Canada-France de question importante, alors qu'il a la signification et les répercussions que nous constatons aujourd'hui. En fait, il y a plus de trois ou quatre ans, les représentants de l'industrie étaient informés, à l'occasion, que

involved in the process at all and so that clarifies the process. In the last couple of years, with one exception in January of 1987, industry has been involved and I think the tri-partheid ministerial approach that we have now, combined with the advisory forum, is as effective as one could get.

I think, personally, and Mr. Etchegary may want to comment on it as well, that there are two basic problems. I don't see the St. Pierre and Miquelon industry as a basic problem in resolving the dispute. I don't think they are being, necessarily, part of the solution and in that sense, they are not, necessarily, our best friends, but they are not a basic part of the problem. I think there are two basic elements; one is that a national pride of France, perhaps, as a personal observation, is probably getting in the way of a settlement. The commercial fishermen are pushing as aggressively as possible and as long as the government in Paris listens to them, or is influenced by them, then they are going to be intractable in their position.

The Chairman: The same 10 years ago, we, in government, were asking the same questions as members of the Opposition that the members of the Opposition now, who were in government 10 years ago are asking now. I remember asking questions of the Ministers and the Foreign Minister and the Ministers of Fisheries and others, what are you going to do about the boundary? They can extend their boundaries for 200 miles and we can not do anything about it and they can use it as a weapon for anything they want in any arguments in dealing with Canada. I mentioned that just to emphasize the reason that I would like some advice, because if they are going to take all of the fish, then we will not have fish to market and I think we have to recognize what is going on in that boundary, besides the overfishing and the straddling stocks outside the 200 mile limit and it is a very serious situation, which was brought home to us very strikingly by the Fisheries Council of Canada, about the number of vessels off our 200 mile limit who are straddling and coming in and taking stocks. If you could help us there, we would appreciate it.

Mr. Chapman: Just a footnote, Mr. Chairman and I would be pleased to have some discussions, in camera. When you are in negotiations, it is difficult to have full details discussed publicly

One issue that I am particularly disturbed with and I join the Premier of this province in that, is that you can not negotiate the fish quotas without having the boundary settled and in the settlement of the boundary, it is too often seen by the people of Canada, as a fish problem and it is a boundary problem. It is a boundary of the country and not just of Newfoundland or of the people adjacent to 3PS. I do not know how you might, through your forum, create a greater awareness. Perhaps, this is a national boundary issue and if it was in the Gulf

[Traduction]

des réunions avaient lieu. Nous ne participions pas du tout au processus et cela clarifie la question. Durant ces deux dernières années, avec une exception en janvier 87, l'industrie s'est intéressée de près à la question et je crois que l'approche tripartite prônée par le Ministère, que nous avons adoptée maintenant, combinée avec la tribune consultative est aussi efficace que possible.

Personnellement, je pense qu'il y a deux problèmes fondamentaux, et Monsieur Etchegary voudra peut-être faire également des commentaires à ce sujet. Je ne pense pas que l'industrie de St. Pierre et Miquelon constitue un problème fondamental qui empêche de résoudre ce différend. Je ne pense pas qu'ils font nécessairement partie de la solution et, en ce sens, ils ne sont pas nécessairement nos amis, et ils ne sont pas non plus une partie essentielle du problème. Je crois qu'il y a deux éléments de base : l'un d'eux est que la fierté nationale de la France, et c'est là une observation personnelle, empêche probablement que l'on règle la question. Les pêcheurs commerciaux sont aussi insistants que possible, et tant que le gouvernement, à Paris, les écoutera, ou sera influencé par eux, ils seront intraitables et resteront sur leur position.

Le président: Il y a dix ans, ces mêmes dix années, nous qui sommes au pouvoir maintenant posions les mêmes questions en qualité de membres de l'opposition que les membres de l'opposition, qui étaient au pouvoir il y a dix ans, posent maintenant. Je me souviens d'avoir posé des questions aux ministres, et au ministre des Affaires extérieures, ainsi qu'aux ministres des Pêches et autres, qu'allez-vous faire au sujet de la frontière maritime? Ils peuvent étendre leur frontière à 200 milles marins, nous ne pourrons rien y faire, et ils peuvent l'utiliser comme une arme pour obtenir n'importe quoi, dans n'importe quel argument avec les représentants du Canada. J'ai mentionné cela uniquement pour souligner le fait que je voudrais un conseil, parce que s'ils vont prendre tout le poisson, alors nous n'aurons plus de poisson à mettre sur le marché, et je crois que nous devons reconnaître ce qui se passe dans cette zone, en plus de la pêche excessive et des stocks qui chevauchent la zone de 200 milles, et c'est une situation très grave dont le Conseil canadien des pêches nous a fait prendre conscience de façon frappante, en mentionnant le nombre de vaisseaux qui se trouvent au large de notre zone de pêche de 200 milles, qui la chevauchent, la pénètrent et s'emparent de nos stocks. Si vous pouviez nous aider sur ce point, nous l'apprécie-

M. Chapman: Juste une incidente, monsieur le président, et je serai disposé à en discuter à huis clos; lorsqu'on entame des négociations, il est délicat de discuter publiquement de tous les détails

Une question me dérange particulièrement et en cela je me joins au Premier ministre de cette province, c'est le fait que nous ne pouvons pas négocier les contingents de poisson sans avoir réglé la question de la zone de pêche, et le règlement de cette question est trop souvent perçu par les Canadiens comme un problème de poisson, alors qu'il s'agit d'un problème de frontière maritime. C'est la frontière maritime du pays, et nor pas seulement de Terre-Neuve ou des gens qui vivent à proximité de 3PS. Je ne vois pas comment vous pourriez sensibilises

of Maine or if it was off the coast of British Columbia, I think we would see a little more non-fish play on the issue.

The Chairman: Thank you. Mr. Etchegary, would you like to add to this?

Mr. Etchegary: No, nothing Mr. Chairman, other than the fact that I think the 1972 agreement, which, I think, contained a certain measure of hope by the French that they would be receiving substantially more fish than time has proven that it has just not been possible and I still think that in spite of all the things that have happened with the resource in the intervening years, I don't think the hopes and aspirations of the Metropolitan Fleet, in particular, have diminished and this is where the main problem lies. I think if it came down to a matter of sharing the resource in that particular area, between the south coast fishermen, and the fishermen of St. Pierre, then I do not think it would be a problem, but the fact of the matter is that we have to recognize the fact that the population of St. Pierre, itself, is around 5,000 people and when you put two or three fishing communities together on the south coast, they are roughly the same. I think it is a very difficult problem and as Bruce says, I think it might be useful, perhaps, to discuss some of these things in camera, because of the nature of the talks.

The Chairman: Thank you. Senator Theriault and then Senator Perrault.

Senator Theriault: Thank you, Mr. Chairman. You know, when we have a group like we have in front of us now, too bad we do not have much more time, because the fact that you are here brings up so many questions. When I get started, you have to tell me twice to stop.

I have been following, naturally, like everyone else in this Committee, and everyone else, I am sure, in the country, this France-Canada dispute and I do want to say that I agree with you and it has been my feeling over the years that the problem with the 200 mile limit in the first place, years ago, was and all the problems that come about from the fishery, throughout the country, for too long has been left as a fisheries problem and not as a major problem which External Affairs and the Prime Minister and the whole government of Canada should get involved with. In other ways, you know, we were the producers and processors of cheap products for poor people for too long and that is why our rating in the scale of priorities of the government of Canada, over the years, has been this high, instead of being this high. Now that you see the problem, you have seen it for a long while, how do you react to those of us who are concerned; myself, from New Brunswick, having been involved in the fisheries most of my life and representing, with my colleagues, my province as best I can, to the fact that your government is insisting, as I read it, that fisheries should be a provincial jurisdiction?

Mr. Chapman: Senator, generally, we agree with the need or a national strategy on conservation and fisheries management. Insofar as there is migration of fish and/or migration of

[Traduction]

davantage grâce à votre tribune. Il s'agit là d'une question de frontière nationale, et peut-être s'il s'agissait du golf du Maine ou si cela se passait au large du littoral de la Colombie-Britannique, on parlerait un peu moins de poisson dans cette affaire.

Le président: Merci. Monsieur Etchegary, voulez-vous ajouter quelque chose?

M. Etchegary: Non, rien, monsieur le président, à part le fait que je crois que l'accord de 1972, si je ne m'abuse, représentait un certain espoir des Français. Ils pensaient qu'ils recevraient considérablement plus de poisson qu'il n'a été possible de leur accorder avec le temps, et je crois toujours que tout ce qui s'est passé avec cette ressource dans l'intervalle n'a pas diminué les espoirs et les aspirations de la Metropolitan Fleet, et c'est là que réside le problème. Je crois que si l'on en arrivait à partager les ressources dans cette région particulière, entre les pêcheurs de la côte sud et les pêcheurs de St-Pierre, alors je ne crois pas qu'il y aurait de problème, mais le fait est que nous devons reconnaître que la population de St-Pierre, ellemême, s'élève à 5 000 personnes environ, et si l'on calcule le nombre d'habitants de deux ou trois villages de pêcheurs de la côte sud, on en arrive presque au même chiffre. Je crois que c'est un problème très difficile à régler, et comme le dit Bruce, je crois qu'il serait peut-être utile de discuter de ces choses à huis clos, à cause de la nature du problème.

Le président: Merci. Le sénateur Thériault, et ensuite le sénateur Perrault.

Le sénateur Thériault: Merci, monsieur le président. Vous savez, lorsque nous avons un groupe comme celui-ci devant nous, il est dommage que nous ne disposions pas de plus de temps, parce que votre présence ici soulève tellement de questions. Lorsque je commence, il faut me dire deux fois de m'arrêter.

Bien entendu, j'ai suivi, comme tous les membres de ce comité, et comme, j'en suis sûr, tous les habitants du Canada, ce différend entre la France et le Canada, et je tiens à dire que je suis d'accord avec vous, et j'ai le sentiment depuis de nombreuses années que le problème de la zone des 200 milles, ainsi que tous les problèmes qu'il a suscité dans les pêches à travers tout le pays, a été considéré durant trop longtemps comme un problème qui relève des pêches, et non pas comme un problème capital dont les Affaires extérieures, le Premier ministre et tout le gouvernement du Canada devraient s'occuper. D'autre part, vous savez, nous avons été trop longtemps les producteurs et les conditionneurs d'un produit peu coûteux destiné à des gens pauvres, et c'est pourquoi, au cours des ans, notre place sur l'échelle des priorités du gouvernement du Canada a été à ce niveau au lieu d'être à celui-ci. Maintenant que vous voyez le problème, vous le voyez depuis un bon moment déjà, comment réagissez-vous à ceux d'entre nous qu'il préoccupe? Moimême, je viens du Nouveau-Brunswick, je me suis occupé des pêches presque toute ma vie, et, avec mes collègues, je représente ma province du mieux possible. Comment réagissez-vous au fait que votre gouvernement insiste, comme j'ai pu le lire, que les pêches devraient relever de la compétence provinciale?

M. Chapman: Sénateur, généralement, nous convenons qu'il doit y avoir une stratégie nationale pour la conservation et la gestion des pêches. Dans la mesure où il y a migration du pois-

fleets, there has to be some sort of an overall sense of purpose and in that sense, our association has historically supported the federal government jurisdiction, basic jurisdiction. In fact, we have seen a lot of problems with the federal government jurisdiction. In Newfoundland, we feel a little bit hard done by in a sense, in many ways.

Senator Theriault: Don't we all.

Mr. Chapman: We all do and we see pressures on our lifeline, of that northern cod stock, from Quebec interests, who have had no previous access to it at all and when we look at that type of thing and we consider the politics at play which may lead to access to what we consider to be our fish stocks by interest groups that have participated in the overfishing of their own fish stocks, in part. We become a little concerned and in that type of context, we can empathize with the Premier in wanting to gain a little more say over how that resource is developed and as an aside to that, although it is not of particular interest to you, you see the provinces having jurisdiction on fish processing and what we have seen are policies that tend to have been developed for fish harvesting and for fish processing that are not always in tandem and the provincial government says well, the federal government has jurisdiction over the fish and if we had it, we would do better and the federal government says well, we can't really deal with your processing problems because that is a provincial jurisdiction and we are caught in the middle.

Senator Theriault: Would you define for me a basic jurisdiction. You say the basic jurisdiction may be federal. What is basic and what is not basic?

Mr. Chapman: Well, if you look at and reflect upon the *Fisheries Act*, it seems to make a lot of sense insofar as the first priority has to be the conservation of the resource, if it is to be a renewable resource.

Senator Theriault: That means management as well, doesn't it?

Mr. Chapman: So it means management strategy, to protect the resource and to build a resource for the future.

Senator Theriault: Allocations?

Mr. Chapman: That is fisheries management and not resource management, in my definition anyway. Resource management, I believe, has to be a common thread to that and linked to that, you would have to have protection of the resource where interest groups, be they foreign or Canada, have to be regulated from overfishing the resource.

When you get in to the allocation issue, that is fisheries management and I see there is room for greater provincial role, personally, based on the basic principles that are in the

[Traduction]

son et (ou) migration des flottes, il faut qu'il y ait une certaine orientation globale, et, dans ce sens, notre association a donné son appui de longue date à la compétence fédérale, à la compétence de base. En fait, nous avons constaté un grand nombre de problèmes causés par cette compétence fédérale. À Terre-Neuve, nous avons en quelque sorte un peu l'impression d'avoir été malmenés, de plus d'une façon.

Le sénateur Thériault: C'est aussi notre cas.

M. Chapman: Nous avons tous ce sentiment, et nous voyons que des intérêts du Québec exercent des pressions sur notre voie d'approvisionnement vitale, ce stock de morue franche, alors qu'ils n'y avaient pas accès du tout auparavant, et lorsque nous voyons ce genre de chose, et que nous suivons les manigances politiques qui risquent de se traduire par l'accès à ce que nous considérons comme nos stocks de poissons accordé à des groupes d'intérêt, qui ont fait une pêche excessive dans leurs propres stocks. Nous devenons un peu inquiets et, dans ce type de contexte, nous pouvons sympathiser avec le Premier ministre lorsqu'il cherche à avoir un peu plus son mot à dire dans la façon dont la ressource est développée et, entre parenthèses, bien que cela ne vous intéresse pas particulièrement, on voit que le traitement du poisson relève de la compétence provinciale, et ce que nous avons vu ce sont des politiques qui ont tendance à être élaborées pour la récolte du poisson et pour le traitement du poisson, et elles ne sont pas toujours compatibles. Le gouvernement provincial nous dit: le poisson relève de la compétence du gouvernement fédéral, et s'il relevait de nous nous ferions du meilleur travail; et le gouvernement fédéral nous dit: nous ne pouvons pas vraiment régler vos problèmes de traitement du poisson, parce que cela relève de la compétence provinciale, et c'est nous qui sommes pris entre les deux.

Le sénateur Thériault: Pourriez-vous me définir ce qu'est une compétence de base? Vous dites que la compétence de base pourrait être fédérale, qu'est-ce qui est de base et qu'estce qui ne l'est pas?

M. Chapman: Bon, si vous examinez la Loi sur les pêcheries, et que vous y réfléchissez, elle semble être pleine de bon sens, dans la mesure où la priorité première doit être la conservation de la ressource, si elle doit continuer à être une ressource renouvelable.

Le sénateur Thériault: Cela signifie aussi la gestion, n'estce-pas?

M. Chapman: Bon, cela signifie une stratégie de gestion pour protéger la ressource, et pour constituer une ressource pour l'avenir.

Le sénateur Thériault: Des affectations?

M. Chapman: Ça, ça relève de la gestion des pêches et pas de la gestion des ressources, selon ma définition en tous cas. La gestion des ressources, je crois, doit être le lien commun avec ça et lié à ça, il faudrait pouvoir protéger la ressource lorsque des groupes d'intérêt, qu'ils soient étrangers ou canadiens, doivent être réglementés pour les empêcher de faire une pêche excessive de la ressource.

Lorsque vous en arrivez à la question des affectations, ça c'est de la gestion des pêches, et, quant à moi, je vois qu'il y a place pour un rôle provincial plus important, fondé sur les

federal management schemes, such as adjacency to the resource has been a priority principle and I am not sure what that means because I have never really been in a forum where there are federal and provincial and industry people being prepared to discard positions for the moment and just develop what it might mean.

Senator Theriault: That brings about so many questions. You are not a politician, you are not elected?

Mr. Chapman: No.

The Chairman: Neither are we.

Mr. Chapman: I am appointed like you are.

Senator Theriault: But you are a politician because you are trying to deal with the fishermen and the industry.

Mr. Chapman: But I can be un-appointed.

Senator Theriault: I do not mean that you have been answering like a politician, but I want to ask you this, from your own point of view. Don't you think it is easier to put pressure on provincial governments by the mere fact that in Newfoundland you have what, 58 or 50 MLA's, whatever it is, which means that a MLA represents one-fiftieth of Newfoundland. You have six, seven in the Federal House? Six in the Federal House, who are away most of the time?

The Chairman: Six Senators are more powerful.

Senator Theriault: But in fact, the provincial politician feels the pressure. I have been one of them for 20 years. They feel the pressure of the people much more closely, on that hand, than the federal politician. Therefore, you are more likely to give in to say; this guy has got a plant, I want a plant, there's a plant there, got a plant there, we want a plant here and the more jurisdiction you give to the provincial government in the management of fisheries, are you not likely to end up with more problems?

The Chairman: Someone referred to it as five St. Pierre and Miguelon's.

Senator Theriault: I know how a Newfoundlander must feel as far fisheries is concerned. It is easy to see, the whole coast and your whole livelihood, almost. It is the main thing that you have and I, as a New Brunswicker, respect that, but nevertheess, I also know that fish swim and you know, I sometimes feel very strongly that Newfoundland fishermen catch all the almon before they come to my river. With that in mind, if you were from outside Newfoundland, wouldn't you be worried that in Meech, they insist that you must discuss fisheries jurisdiction?

Mr. Chapman: Well, there are at least two or three quesions in those comments. I will take the last one first, because

[Traduction]

principes essentiels des politiques de gestion fédérales; par exemple la proximité de la ressource a toujours été un principe prioritaire et je ne suis pas sûr de ce que cela signifie, parce que je ne me suis jamais vraiment trouvé dans une tribune avec des représentants des gouvernements fédéral et provinciaux, et des représentants de l'industrie qui soient prêts à rejeter temporairement leur position et à chercher simplement à définir ce que cela veut dire.

Le sénateur Thériault: Ce que vous dites soulève tellement de questions. Vous n'êtes pas un homme politique, vous n'êtes pas élu?

M. Chapman: Non.

Le président: Nous non plus.

M. Chapman: Je suis nommé comme vous l'êtes.

Le sénateur Thériault: Mais vous êtes un homme politique, parce que vous essayez de traiter avec les pêcheurs et l'industrie.

M. Chapman: Mais on peut annuler ma nomination.

Le sénateur Thériault: Je ne veux pas dire que vous avez répondu comme un homme politique, mais je veux vous poser cette question: selon vous, ne pensez-vous pas qu'il soit plus facile d'exercer des pressions sur des gouvernements provinciaux, simplement à cause du fait qu'à Terre-Neuve vous avez quoi, 58 ou 50 députés provinciaux? Quels que soient les chiffres. Ce qui veut dire qu'un député provincial représente un cinquante-cinquième de Terre-Neuve. Vous en avez six, sept à la Chambre. Six à la Chambre qui sont absents la plupart du temps?

Le président: Six sénateurs sont plus puissants.

Le sénateur Thériault: Mais, en fait, les députés provinciaux ressentent les pressions. J'en étais un pendant vingt ans. Ils ressentent les pressions de leurs électeurs beaucoup plus fortement que les députés fédéraux. Par conséquent, vous avez beaucoup de chances de céder et de dire: ce type a une fabrique, je veux une fabrique, il y a une fabrique là, nous voulons une fabrique ici, il y a une fabrique là, nous voulons une fabrique ici. Et plus on accorde au gouvernement provincial des compétences dans la gestion des pêches, ne pensez-vous pas que nous finirons par avoir plus de problèmes?

Le président: Quelqu'un en a parlé comme de cinq St-Pierre et Miquelon.

Le sénateur Thériault: Je crois que je sais ce que ressent un habitant de Terre-Neuve en ce qui concerne les pêches. C'est facile à voir, toute la Côte et tous vos moyens d'existence, ou presque. C'est la richesse principale que vous avez, et en tant qu'habitant du Nouveau-Brunswick je respecte cela, mais, néanmoins, je sais aussi que les poissons nagent, et vous savez, parfois, je suis assez furieux parce que les pêcheurs de Terre-Neuve pêchent tout le saumon avant qu'il n'arrive chez moi. En tenant compte de cela, et si vous veniez d'ailleurs que de Terre-Neuve ne seriez-vous pas inquiet d'apprendre qu'au lac Meech ils insistent pour que vous discutiez de compétences en matière de pêches?

M. Chapman: Bon, il y a au moins deux ou trois questions dans ces commentaires. Je vais traiter de la dernière en pre-

that is probably the easiest. If I was outside Newfoundland, I very definitely would be worried and probably, with good cause. The intent of Newfoundland to get a greater jurisdiction is to protect the interests of Newfoundland as the number one recipient of the stocks around Newfoundland and that, by virtue of definition, means that the Nova Scotia interests are going to cod, as an example, are going to have to take a second seat to stocks that are off Newfoundland. Just like Newfoundland interests should not take priority over Nova Scotia interests on the Scotian Shelf or the Bay of Fundy. I see that as a natural concern they have, but it is a reality, even in the federal jurisdiction as well.

To the extent that the province gains greater control, if it happens, I would think that it would solidify the interests of Newfoundland for those stocks and for that, I would have to agree and I would have to support it. Looking from within Newfoundland, we would have concerns about increased provincization of the fishery. I would almost have to say, if I was being lobbied by the federal government or the provincial government, I would say show me a comprehensive management strategy for not just the stock, but the industry; looking at the stock, looking at the fishermen, looking at the processors and looking at the plant workers and then we could talk turkey about where the jurisdiction should be. Neither government, really, is prepared to deal with a comprehensive strategy.

Senator Theriault: Very quickly, you are the counterpart of the New Brunswick Fish Packers Association and the similar association in Nova Scotia? You get together and you are all part of the Fisheries Council?

Mr. Chapman: Yes, we are a fraternity.

Senator Theriault: You are probably the only fraternity, as I read your brief, that deals with the fishermen's union for prices? For all the industry?

Mr. Chapman: Generally.

Senator Theriault: You would be dealing with CASHIN?

Mr. Chapman: It would be my privilege, yes.

Senator Theriault: And he represents the inshore fishermen as well?

Mr. Chapman: That is correct.

Senator Theriault: And the plant workers?

Mr. Chapman: Yes.

Senator Theriault: You have a lot of experience here and I think it is a good way. I wish that New Brunswick processors and fishermen and Nova Scotia fishermen and processors would do it the way you are doing it. Thank you.

Mr. Chapman: Senator, after this week, I may volunteer to go to New Brunswick.

The Chairman: Thank you. Senator Perrault.

[Traduction]

mier, parce que c'est probablement la plus facile. Si je venais d'ailleurs que de Terre-Neuve, je serais très certainement inquiet et probablement à juste titre. Si Terre-Neuve cherche à exercer un plus grand contrôle, c'est afin de protéger les intérêts des habitants de Terre-Neuve, qui sont les premiers bénéficiaires des stocks qui entourent l'Île et, logiquement, cela signifie que les intérêts de la Nouvelle-Écosse pour la morue, par exemple, seront obligés de passer après les stocks qui sont au large de Terre-Neuve. Tout comme les intérêts de Terre-Neuve ne devraient pas avoir la priorité sur les intérêts de la Nouvelle-Écosse en ce qui concerne le plateau Scotian ou la Baie de Fundy. C'est là une préoccupation naturelle qu'ils ont, mais c'est une réalité, même dans le cas de la compétence fédérale.

Dans la mesure où la province obtient d'exercer un plus grand contrôle, si cela se produit, il me semble que cela consoliderait les intérêts de Terre-Neuve pour ces stocks, et en cela il me faudra être d'accord et donner mon appui. Du point de vue de Terre-Neuve, nous serions préoccupés par l'augmentation de la compétence provinciale en matière de pêches. Je serais presque obligé de dire que si le gouvernement fédéral ou le gouvernement provincial exerçait des pressions sur moi, je dirais: montrez-moi une stratégie globale de gestion, non seulement pour le stock, mais aussi pour l'industrie; une stratégie qui tienne compte du stock, des pêcheurs, des conditionneurs de poisson, et des travailleurs des fabriques, et là nous pourrions parler sérieusement de la question de savoir qui devrait avoir le contrôle. En réalité, aucun des gouvernements n'est prêt à faire face à une stratégie globale.

Le sénateur Thériault: Très rapidement, vous êtes la contrepartie de l'Association des empaqueteurs de poisson du Nouveau-Brunswick, et de l'association similaire en Nouvelle-Écosse? Vous vous réunissez et vous faites tous partie du Conseil canadien des pêches?

M. Chapman: Oui, nous avons des liens très étroits.

Le sénateur Thériault: Vous êtes probablement les seuls, comme je le vois dans votre mémoire, qui traitent avec le syndicat des pêcheurs pour fixer les prix? Pour toute l'industrie?

M. Chapman: Généralement.

Le sénateur Thériault: Vous traitez avec Cashin?

M. Chapman: Oui, j'ai cet honneur.

Le sénateur Thériault: Et il représente les pêcheurs côtiers également?

M. Chapman: C'est exact.

Le sénateur Thériault: Et les travailleurs des fabriques?

M. Chapman: Oui.

Le sénateur Thériault: Vous avez beaucoup d'expérience ici, et je pense que c'est le bon moyen. J'aurais aimé que les conditionneurs de poisson et les pêcheurs du Nouveau-Brunswick, et les pêcheurs et les conditionneurs de poisson de Nouvelle-Écosse fassent les choses de la même façon que vous. Merci.

M. Chapman: Sénateur, après cette semaine, il se peut que j'offre d'aller au Nouveau-Brunswick.

Le président: Merci. Sénateur Perrault.

Senator Perrault: Mr. Chairman, there seems to be a question which goes beyond provincial jurisdiction or many of the other matters we have been discussing today. We are facing a world problem here.

You say on page six of your brief; For northern cod, the unauthorized catch outside 200 miles was recently almost as high as the total catch from this stock by Newfoundland inshore fishermen. That is a profoundly disturbing statement. When you say unauthorized what agency or body is authorized to say to someone these resource raiders who have descended on the Canadian fishery, without any thought of conservation at all, just rampant exploitation. What authority exists in this world to say, now look here, you are going to reduce the overall viability of the world fishery if you keep up this resource raiding that you are engaged in? We read down here that some of our responsible trading partners, South Korea, United States, Mexico, Panama, they don't give a damn about the 200 mile limit. They don't give a darn about the quotas. I would like to know what we are doing at the United Nations. We seem to very vocal talking about South Africa, the Middle East and space wars and Star Wars and trade wars, when is Mr. Lewis going to stand up at the United Nations and say well, look here, something very important is happening in our country and it should be of concern to you as well, the unauthorized overfishing of this great world resource which is so important to people throughout the world. How are we going to be able to feed the hungry people of Nigeria and these underdeveloped countries if this kind of resource raiding continues? So what are we doing, internationally, to try to develop an international protocol to put an end to this irresponsible raiding of our resources?

Mr. Chapman: Thank you, Senator. Mr. Etchegary, also, is one of Canada's Commissioners to the North-West Atlantic Fisheries Organization and I would refer the question to him.

Mr. Etchegary: Mr. Chairman, Mr. Perrault, I think it might be useful to know and to understand at this time, by the way, that the same kind of overfishing is occurring in a few other countries around the world. It is a major problem. The extension of jurisdiction to the Continental Shelf, of course, would solve a lot of the problems, but I think we would be overly optimistic to believe that that is going to happen at any time in the foreseeable future. This is a problem that we have been facing for some considerable time. I might say to you that what it really is doing to us here, and the figures are colossal, the catch per unit of effort of trawlers fishing in those areas have been cut in half since the extension of jurisdiction.

Senator Perrault: So the species is declining then?

Mr. Etchegary: The species is very definitely declining. For example, a major species in the flatfishes, three different species in that family. The total allowable catch, which was 50,000 tonnes say, seven or eight years ago, has been reduced 0 48,000 tonnes two years ago and the scientific report to

[Traduction]

Le sénateur Perrault: Monsieur le président, il semble que nous soyions en présence d'une question qui dépasse la compétence provinciale ou bien d'autres questions dont nous avons discuté aujourd'hui. Nous nous trouvons ici en présence d'un problème mondial.

Vous dites à la page 6 de votre mémoire: «Dans le cas de la morue franche, les prises illicites, au large de la zone de 200 milles, étaient récemment presque aussi élevées que le total des prises de morue des pêcheurs côtiers de Terre-Neuve.» C'est là une déclaration profondément bouleversante. Lorsque vous dites quel organisme ou quelle entité est autorisé à dire quoi que ce soit à l'un de ces prédateurs de ressources, qui se sont abattus sur les pêches canadiennes sans penser un instant à la conservation, mais uniquement à l'exploitation effrénée. Quel pouvoir existe dans ce monde pour dire, attention, vous allez diminuer la prospérité globale de la pêche mondiale si vous continuez le pillage des ressources? Nous lisons ici que certains de nos partenaires commerciaux responsables, la Corée du sud, les États-Unis, Mexico et Panama se fichent de la zone des 200 milles, ils se moquent des contingents, je voudrais savoir ce que nous faisons aux Nations Unies. Nous semblons être très éloquents lorsque nous parlons de l'Afrique du sud, du Moyen Orient, de la guerre de l'espace, de la «Guerre des étoiles», des guerres commerciales. Quand Monsieur Lewis va-t-il se lever aux Nations Unies, et dire: Bon, écoutez, quelque chose de très important se passe dans notre pays, et cela devrait vous préoccuper aussi, il s'agit de la pêche excessive et illicite de cette grande ressource mondiale qui est si importante pour les populations du monde entier.» Comment pourrons-nous nourrir les affamés du Nigéria et de ces pays sous-développés, si ce genre de pillage de ressources continue? Alors, que faisons-nous, du point de vue international, pour essayer d'élaborer un protocole international en vue de mettre fin à ce pillage irresponsable de nos ressources?

M. Chapman: Merci, monsieur le sénateur. M. Etchegary est également l'un des commissaires du Canada auprès de l'Organisation des pêcheries du nord de l'Atlantique et j'aimerais qu'il réponde à la question.

M. Etchegary: Monsieur le président, monsieur Perrault, je crois qu'il serait utile de savoir et de comprendre que le même genre de surpêche existe également dans quelques autres pays du monde. C'est un problème important. Je reconnais que nous résoudrions beaucoup de problèmes si nous étendions notre compétence à tout le plateau continental, mais je crois que nous faisons preuve d'un trop grand optimisme en espérant que cela se produise dans un avenir prévisible. C'est un problème que nous connaissons depuis déjà longtemps. Voici ce qui se passe réellement (les chiffres sont colossaux): les prises par sortie des chalutiers pêchant dans ces eaux ont diminué de moitié depuis que nous avons étendu notre compétence.

Le sénateur Perrault: Vous voulez dire que les espèces diminuent?

M. Etchegary: Les espèces diminuent très nettement. C'est le cas par exemple d'une espèce importante de poissons plats, de trois espèces différentes de cette famille pour être précis. La prise totale autorisée qui s'élevait à environ 60 000 tonnes il y a sept ou huit ans, a été réduite à 48 000 tonnes il y a deux ans

39:38

NAFO in 1988 will likely, and I say likely, recommend a reduction to 33,000 tonnes. This is a fishery that is extremely important to thousands and thousands of Newfoundlanders. The same thing applies in the case of cod, in the same area. So, two very important species are being overfished by these other nations. Now, you ask what are we doing about it? Well, first of all, we are aware of this and have been aware of it and we watch the statistics day by day and we have made these statistics aware, of course, in every fora that has been available to us. The fact of the matter is, let's just take the case of Spain and Portugal, which have fished here for 500 or 600 years. With the extension of jurisdiction, of course, the stocks were in very poor shape and then as time went on, these people were excluded to a large extent from the huge quantities of fish that was taken by these countries. For example, in the case of Spain, one of the biggest fisheries in the world, they took as much as 300,000 tonnes of cod off the southern part of the Grand Banks not too many years ago. They are now down to something like, maybe, 2,000 or 3,000 tonnes or something like that. That is within the EEC quota, but because they have this huge fleet and it has been displaced, they have decided to take matters in to their own hands and just simply deploy their effort in an area outside the jurisdiction of Canada and the same thing applies in the case of Portugal. The same thing applies in the case of all these other nations that have been mentioned.

Senator Perrault: It is terrible.

Mr. Etchegary: And it goes on and on and on. We have felt for some time that we have made very little progress, either in the multi-national forum of NAFO and we have made, perhaps still less progress, in the bi-laterals with some of these countries.

Really, it is a very serious situation and that is why, I think, there is a phrase in here that says; to elevate it to the highest office in the land and this is really where we are. In our view, it has to be a matter of state to state discussions in a very detailed fashion, showing the adverse effects it is having on our people and on the industry in general because, with the continuation of this, we will be in serious trouble down the road.

Senator Perrault: This is what emerges from the very startling evidence that you have brought here today. We went out to the Wood's Hole Institute, this Committee, down in the United States and they gave us the same kind of horror story; a decline in the really valuable species in the Atlantic and they say something has to be done about it. Well, the world got together about the ozone layer problem, but it is time now for us to become active at the United Nations and these other international bodies. You are doing what you can, but we have to raise the level of public consciousness about the threat to the food resources of this world, especially in view of the fact that fish is so popular now, as a source of protein, for millions of people and I want to thank the organization for submitting

[Traduction]

et les scientifiques recommanderont probablement, et je dis probablement, dans le rapport qu'ils remettront à l'OPANO de réduire ce chiffre à 33 000 tonnes. C'est une pêche qui est extrêmement importante pour des milliers de Terre-Neuviens. La situation est la même pour la morue dans la région. Les autres pays procèdent donc à une pêche excessive de deux espèces très importantes. Vous demandez ce que nous faisons? D'abord, nous sommes conscients de la situation depuis un certain temps déjà et nous surveillons les statistiques tous les jours; nous avons profité de toutes les tribunes dont nous disposions pour publier ces statistiques. Les faits sont les suivants. Prenons le cas de l'Espagne et du Portugal qui pêchent ici depuis 500 ou 600 ans. Naturellement, lorsque nous avons étendu notre compétence, les stocks étaient en très mauvais état et, à mesure que le temps a passé, ces pays ont été privés, dans une grande mesure, des énormes quantités de poisson qu'ils prenaient. Dans le cas de l'Espagne par exemple, qui est l'un des plus grands pays de pêcheurs au monde, il se prenait jusqu'à 300 000 tonnes de morue au sud des Grands Bancs de Terre-Neuve, il y a quelques années à peine. Les Espagnols prennent maintenant environ 2 000 à 3 000 tonnes. Ce chiffre correspond aux quotas de la CEE, mais comme les pêcheurs espagnols disposent d'une flotte imposante qu'ils ont dû déplacer, ils ont décidé de prendre les choses en mains et ils déploient désormais leurs efforts dans une zone située à l'extérieur des eaux territoriales canadiennes; la même situation prévaut dans le cas du Portugal et dans celui de toutes les autres nations qui ont été mentionnées.

Le sénateur Perrault: C'est terrible.

M. Etchegary: Et je pourrais continuer encore longtemps. Nous avons senti pendant un certain temps que nous avions très peu progressé, que ce soit à la tribune multi-nationale de l'OPANO et peut-être moins encore dans les pourparlers bilatéraux avec certains de ces pays.

C'est véritablement une situation très grave et c'est pourquoi, je pense, on peut lire une phrase dans ce document qui dit; qu'il faut la porter devant la plus haute instance de ce pays. c'est exactement où nous en sommes. Selon nous, cette question doit faire l'objet de discussions très détaillées entre les pays, discussions au cours desquelles on montrera les effets négatifs de cette situation pour nos pêcheurs et pour l'industrie en général; si la situation persiste, nous aurons de graves problèmes en fin de compte.

Le sénateur Perrault: C'est ce qui ressort de la preuve très évidente que vous nous avez présentée aujourd'hui. Notre comité a consulté le Wood's Hole Institute, dans le sud des États-Unis, et les responsables à cet endroit ont raconté la même histoire d'horreur, soit le déclin des espèces vraiment importantes de l'Atlantique; ils ont aussi dit qu'il fallait faire quelque chose. Eh bien, les différents pays ont fait front commun dans le cas de la couche d'ozone; il est temps pour nous maintenant de faire valoir notre point de vue devant les Nations Unies et les autres organismes internationaux. Vous faites ce que vous pouvez, mais nous devons sensibiliser l'opinion publique à la menace qui pèse sur les ressources alimentaires du globe, surtout si on pense au fait que le poisson est devenu une source populaire de protéines pour des millions de

some very, very important facts here. We have to raise the activity on the general problem, I quite agree.

The Chairman: Thank you, Senator Perrault. Anyone else? Senator Corbin.

Senator Corbin: I just have a question Mr. Chairman, if I may. Is the shrunken and shrinking U.S. dollar a problem for you market-wise?

Mr. Etchegary: It sure is. You are looking at anywhere between, I guess if you took a mix of all the products, you are probably looking at \$0.12 or \$0.13 a pound, just in exchange rate, over the last 18 months.

Senator Corbin: You are echoing concerns expressed elsewhere in the Atlantic area, thank you.

Mr. Etchegary: Oh absolutely, there is no question about that, plus the fact, Mr. Chairman, that there are developing fisheries around the world that are finding a home in the United States. I am sure you are aware of that. 1986 and 1987 saw a shortage of some species in the United States, as you know, and other western markets and during that period of time, there was a substitution of products that took place from other fisheries around the world and so the combination of both, the change in the relative values of the currency plus the substitution factor in some of the western markets is having its effects, particularly in the commodity end of the business.

Senator Corbin: That figure you gave me, was that per pound of finished product?

Mr. Etchegary: Yes.

Senator Corbin: Yes, thank you.

Senator Molgat: That has been what you have lost in your return, as a result of the exchange rate change?

Mr. Etchegary: For cod

Senator Molgat: For cod?

Mr. Etchegary: That is what we are looking at, cod. Some other species might be higher.

The Chairman: Just a quick question which bothers me. I was going to ask the Minister about it and he is not here. Maybe you could give us your opinion. It has been two and a nalf, almost three years since we started our study and we have seen an impact on the fishery as we went along, just in the last year and we see signs and we are alarmed about the fact that there is a consumer price resistance, the price to the fishermen seems to be dropping, the processors are demanding fish at a ower price. We see signals of an oversupply of fish, build up of nventories. Are we reaching the downward cycle, the downward part of the cycle? Are we coming to that now, despite the overabundance of demand and the price and the value of the ligh?

Mr. Etchegary: Well, that is a very difficult question. Per apita consumption, for example, in the United States in 1987, it has just been released at 15.4 pounds, which is about nine-

[Traduction]

gens. J'aimerais remercier l'Organisation de nous avoir présenté des faits très importants. Je suis tout à fait d'accord pour dire qu'il nous faut faire davantage pour le problème en général.

Le président: Merci, monsieur le sénateur Perrault. Y a-t-il d'autres questions? Sénateur Corbin.

Le sénateur Corbin: Je n'ai qu'une question, monsieur le président. La chute du cours du dollar américain a-t-elle représenté et représente-t-elle encore un problème pour vous en termes de marché?

M. Etchegary: C'est un fait. On parle probablement, tous les produits réunis, de 0,12 \$ ou 0,13 \$ la livre, uniquement sur taux de change au cours des 18 derniers mois.

Le sénateur Corbin: Vous reprenez des préoccupations qui ont été exprimées par d'autres représentants de la région de l'Atlantique. Je vous en remercie.

M. Etchegary: Oh, absolument, c'est indiscutable; de plus, monsieur le président, des industries de pêche en plein essor trouvent refuge aux États-Unis et d'autres marchés occidentaux ont connu des pénuries dans certaines espèces, comme vous le savez, et pendant cette période, d'autres industries de pêche autour du monde ont remplacé leurs produits, de sorte que la valeur relative des monnaies combinée à la substitution effectuée sur certains marchés occidentaux a des répercussions, surtout sur la marchandise.

Le sénateur Corbin: Le chiffre que vous avez mentionné s'applique à la livre de produit fini?

M. Etchegary: Oui.

Le sénateur Corbin: Merci.

Le sénateur Molgat: C'est ce que vous avez perdu en profit, en raison du taux de change?

M. Etchegary: Pour la morue.

Le sénateur Molgat: Pour la morue?

M. Etchegary: C'est ce qui nous intéresse, la morue. Pour d'autres espèces, ce chiffre peut être plus élevé.

Le président: J'aimerais vous poser une courte question. Je voulais la poser au Ministre, mais il n'est pas ici. Vous pourriez me donner votre opinion. Il y a deux ans et demi, presque trois ans, que nous avons commencé notre étude et ce n'est qu'au cours de la dernière année que nous avons vu des répercussions sur la pêche. Le consommateur semble résister à la hausse des prix, le prix payé au pêcheur semble baisser, les transformateurs exigent le poisson à un prix plus bas et cette situation nous alarme. Nous voyons des indices d'un surplus de poisson, l'accumulation de stocks. Entrons-nous dans une phase de récession, malgré la très grande demande, et le prix et la valeur du poisson?

M. Etchegary: C'est une question à laquelle il est très difficile de répondre. En 1987 par exemple, les Américains ont consommé, selon des chiffres qui viennent d'être publiés, 15,4

tenths of a pound higher than 1986 and that is very encouraging. The question is, where is that increase taking place? That, unfortunately, was not in the fin fish or the kind of products they were producing out of eastern Canada. Some, maybe, but not a lot. The fact is while that is happening, of course, there are other developing fisheries around the world and you have huge resources in the north Pacific.

The Chairman: So competition is another factor?

Mr. Etchegary: And you have huge resources in the south Pacific and there are all kinds of things. I mean, you could stay here for an hour and talk about it, but the fact of the matter is, there are developing fisheries and some of these are, let's take in terms of cod, maybe they do not match the texture, the quality and the acceptability, generally, as a north Atlantic cod. For example, McDonald's, which is a user of 50,000,000 pounds of north Atlantic cod, in spite of the severe difference in the price of another product that they felt, at least, was not acceptable, but many others did. The fact is that they have continued, in spite of the higher prices, to promote their product and is coming from north Atlantic cod. So, that is a plus. But there are other areas.

The Chairman: We just had a Red Lobster chain before us and they are finding it difficult to hold the price of fish.

Mr. Etchegary: That is the other point I was going to make. Now, in some other cases, like Red Lobster, and some of the other large food service, particularly, the food service organizations and some retail trade as well, have found an acceptable product in Alaska pollock and the only reason that it has, perhaps, not made as much of an inroad as it has to date, is because there are huge quantities. Huge quantities, I mean their catch rate out there is perhaps 10 times ours, therefore their costs are correspondingly less. Because it is so large, they are unable to handle the fish as well as we do and therefore the intrinsic quality, value of the fish that we have is better. So therefore, at this time, more acceptable. But there is no question, there is a two-pronged effect. There is no easy solution to this, but the fisheries was, is and always will be, you know, the most important industry in this area and we have got some things going for us, particularly the north Atlantic species, but the commodity end of the business, in my view, is in trouble and I think will continue to be troublesome.

The objective has to be to improve the quality enormously and by doing that, you give yourselves the opportunity of improving the value of the end product and that will put you in a niche above the others and therefore, protect your franchise.

Mr. Chapman: If I may add, just briefly, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes.

Mr. Chapman: If you look at the signals of 1980, 1981, 1982 period, you saw high interest rates, you saw a recession in the United States. Those signals are not the same today as they

[Traduction]

livres de poisson par habitant, ce qui est neuf dixièmes de livre de plus qu'en 1986 et c'est encourageant. La question qu'il faut se poser est la suivante: où se produit cette augmentation? Ce n'est malheureusement pas dans le genre de produits qui viennent de l'Est canadien. Dans certains cas peut-être, mais pas beaucoup. En fait, pendant que cela se produit, d'autres pêcheries qui se développent dans le monde et le Pacifique nord regorge de ressources.

Le président: La concurrence est donc un autre facteur?

M. Etchegary: Et le Pacifique sud regorge lui aussi de ressources et il y a toutes sortes de facteurs. Je pourrais en parler pendant une heure, mais le fin mot de l'histoire est qu'il y a des pêcheries en pleine croissance et que certaines d'entre elles, dans le cas de la morue par exemple, n'offrent pas un produit de texture et de qualité généralement aussi acceptables que la morue de l'Atlantique nord. Par exemple, la chaîne McDonald consomme 50 000 000 de livres de morue de l'Atlantique nord, malgré la grande différence de prix avec un autre produit qu'elle, à tout le moins, a considéré inacceptable, mais que d'autres ont accepté. McDonald a continué, malgré les prix plus élevés, à faire la promotion de ce produit qui est fait de morue de l'Atlantique nord. C'est donc un point en notre faveur. Mais il y a d'autres domaines.

Le président: Avant vous, nous avons eu un représentant de la chaîne Red Lobster, qui nous a dit qu'il trouvait difficile de maintenir le prix du poisson.

M. Etchegary: C'est un autre point que j'allais préciser. Dans certains autres cas, comme dans celui de Red Lobster et d'autres grands services de restauration, particulièrement les organismes de restauration et quelques commerces de détail, ont trouvé acceptable la goberge de l'Alaska et la seule raison peut-être pour laquelle cette pratique n'est pas répandue pour l'instant est la grande quantité. Par grande quantité, j'entends que leur taux de prise est peut-être 10 fois supérieur au nôtre et par conséquent, que leurs coûts sont moins élevés. La quantité est si grande que les pêcheurs de cette région ne sont peutêtre pas capables de s'occuper du poisson aussi bien que nous le faisons; par conséquent, la qualité intrinsèque, la valeur de notre poisson est meilleure et donc, pour l'instant, plus acceptable. Mais il n'y a pas de doute, c'est un couteau à deux tranchants. Il n'y a pas de solution facile à ce problème, mais la pêche a été, est et sera toujours, comme vous le savez, l'industrie la plus importante dans cette région et il se passe certaines choses pour nous, particulièrement dans le cas des espèces de l'Atlantique nord; cependant, l'aspect marchandise est, selon moi, en difficulté et continuera de l'être.

L'objectif doit être d'améliorer énormément la qualité; nous pourrons ainsi améliorer la valeur du produit fini. Nous serons alors dans une classe à part et nous conserverons notre clientèle.

M. Chapman: J'aimerais ajouter brièvement quelque chose, monsieur le président.

Le président: Allez-y.

M. Chapman: Si vous examinez les signes de 1980, 1981 et 1982, vous constatez que les taux d'intérêt étaient élevés et que la récession battait son plein aux États-Unis. Les signes en

were then, so that alone, provides me with an opinion that we are not heading in to a deep slide. I feel that the last 18 months has been the aberration that we ballooned up too far, too fast and we would rather it didn't happen quite so fast and consumer resistance set in, it got the end user in the United States searching the world over for cheaper substitutes, to find acceptable substitutes. I think that what we are seeing is a redefining of a new plateau. Hopefully, it will be that way, but our expectations have to be adjusted accordingly. Our expectations, now, based on the last 18 months are totally unrealistic and that is my first plug for the rest of the week.

Mr. Etchegary: There is no question about that. There is one other point, Mr. Chairman, just to add to that.

The Chairman: Yes.

Mr. Etchegary: There is a movement, if you like, in the overall industry, going right to the distributor. They would like very much to transfer their inventories back as close to the primary end of the business as they can because of carrying costs and all kinds of problems in distribution, so that, of course, is another. But in the meantime, I would like to agree and I agree to a great extent to what Bruce is saying, that the last 18 months has been an aberration and a very unusual event, I think, in the history where some of the hopes and aspirations have gone a bit too high, but not too high. I think we are going to survive and do well.

The Chairman: Yes, I think there is a stabilization which we never would have dreamed of before, because we know, from the past. We might call on you again to come to Ottawa, because there are a lot of other factors which I guess our timing is — we should have spent two days here, but you had a May 24 holiday.

We thank you very much for a very informative brief. It is very valuable to us and we hope that you will keep in touch and I will keep in mind that offer to meet us in camera on the Canada-France negotiations.

Mr. Chapman: Thank you very much.

Mr. Etchegary: Thank you.

The Chairman: Before I introduce the next witness, I am happy to recognize Mr. Jim Morgan, MHA for the Newfoundland PC government. He is going to be introduced more properly later. Mr. Morgan, do you want to stand up? People don't know you, strangely enough.

Mr. Peter Fenwick, leader of the NDP in Newfoundland. Mr. Fenwick, we thank you for coming and thank you for your interest in appearing before us and I understand that you do not have a brief and that you are ready to proceed. Go right ahead.

Mr. Fenwick: I am quite pleased, actually, to see so many west coasters on the Committee. For a long time, Jack Marshall was the MP in the district that I resided in and Ethel Cochrane, of course, comes from the same provincial district

[Traduction]

question ne sont plus les mêmes aujourd'hui, et cette seule constatation me permet de penser que nous ne nous dirigeons pas vers une période sombre. Je crois que l'aberration des 18 derniers mois résulte de notre trop grande croissance qui s'est faite trop rapidement; nous préférerions ne pas avoir été si vite et ne pas faire face à la résistance du consommateur, ni voir le consommateur américain chercher des produits de remplacement acceptables moins chers, partout dans le monde. Je pense que nous assistons à une redéfinition d'un nouveau plateau. J'espère qu'il en sera ainsi, mais nous devons rajuster nos attentes en conséquence. Nos attentes actuelles, fondées sur les 18 derniers mois, sont complètement irréalistes et c'est ma première intervention pour le reste de la semaine.

M. Etchegary: Ces faits ne sont pas contestés. J'aimerais ajouter un autre point à ce sujet, monsieur le président.

Le président: Allez-y.

M. Etchegary: Il existe un mouvement si vous voulez, dans l'industrie qui va directement au distributeur. Ce dernier aimerait beaucoup ramener ses stocks le plus prêt possible du but premier de l'industrie à cause des coûts financiers et de toutes sortes de problèmes dans la distribution, de sorte que c'en est un autre. Mais entre temps, je reconnais dans une large mesure ce que Bruce affirme, à savoir que les 18 derniers mois ont été une aberration et un événement très inhabituel dans l'histoire, je crois, alors que certaines des espérances et des aspirations sont allées un peu loin, mais pas trop loin. Je pense que nous allons survivre et nous en sortir.

Le président: En effet, je crois que nous assistons à une stabilisation dont nous aurions jamais rêvé auparavant, parce que nous avons appris du passé. Nous pourrions vous rappeler pour venir à Ottawa parce qu'il y a beaucoup d'autres sujets que notre horaire... Nous aurions dû passer deux jours ici, mais vous aviez un congé férié le 24 mai.

Nous vous remercions beaucoup pour cet exposé très instructif. Il nous est très utile et nous espérons que vous resterez en contact avec nous; je retiens votre offre de nous recontrer à huis-clos au sujet des négociations entre le Canada et la France.

M. Chapman: Je vous remercie infiniment.

M. Etchegary: Merci.

Le président: Avant de présenter le prochain témoin, j'ai le plaisir de constater la présence dans cette salle de M. Jim Morgan, député dans le gouvernement conservateur de Terre-Neuve. Nous le présenterons de façon plus approprié ultérieurement. Monsieur Morgan, auriez-vous l'obligeance de vous lever? Il est curieux que les gens ne vous connaissent pas davantage.

M. Peter Fenwick, chef du NPD de Terre-Neuve. Monsieur Fenwick, nous vous remercions de votre présence et de votre intérêt à comparaître devant nous. Si j'ai bien compris, vous ne déposez pas de mémoire et vous êtes prêt à témoigner. Vous avez la parole.

M. Fenwick: Je suis réellement très heureux de constater la présence de nombreux représentants de la côte ouest au comité. Pendant longtemps, Jack Marshall a été le député fédéral du district dans lequel je résidais et Ethel Cochrane,

as I do and they are the real west coasters, as opposed to the Canadian west coasters, who I understand are on the Committee as well.

The Chairman: And Senator Molgat from Manitoba. Senator Corbin and Senator Theriault from New Brunswick and you forgot Senator Petten.

Mr. Fenwick: My apologies. Actually, when Senator Cochrane was appointed, a reporter called me up in Labrador, where I was at the time, and said that a school teacher with six children, who was involved in social groups including the Brownies, had been appointed as Senator and I said, my God, they made my wife a Senator, because she shares some of the major characteristics.

The presentation that I am going to make is really quite simple. What I am hoping to do is to challenge, I think, one of the assumptions that has been made about the trade deal that we are working on and what effect it will have on our fishery and to look at some of the facets of it that, I think, haven't been explored.

Just to summarize and I know that to a certain degree, I am being a little bit over simplistic here, but one of the major arguments in this province for the trade deal has been with the reduction in the 16% tariff or the approximately 16% tariff that we currently have on secondarily processed fish going in to the American market, we will then be able to increase the amount of processing done in the province, increase, thereby the employment on the same quantity of fish that we have and that therefore it will be a major stimulus to employment in the province.

I believe that that assumption should be challenged on two grounds. The first is whether or not, in fact, that will occur and I believe that there is an argument or a whole set of circumstances that haven't been looked at particularly thoroughly, that once they are, would bring in to doubt whether that would occur and secondly, whether or not that should be the development strategy for the Atlantic fishery in general and whether that is the way to get the most employment, the most value for the dollar.

To go back to the first one, whether or not that will occur. One of the arguments that has been forward is that that 16% tariff, over the decades, has resulted in us doing just the primary processing of fish. We catch the fish, we produce the cod block, we freeze it, we put in tractor-trailer trucks or ships, send it off to the Boston market. It is then either sold there, in that form, or it is secondarily processed in the factories that exist in New England.

The argument is that it is the tariff barrier that made us do that. I do not believe that is entirely consistent with what is going on. We have the largest company in our province, which is Fishery Products International, or FPI, it has two factories in the United States and these factories' primary concern is to take cod blocks and to do the secondary processing of them. They are small factories and I think if you look at the employment, you are talking about 150 to 200 permanent employees

[Traduction]

bien entendu, vient du même district provincial que moi. Ce sont de véritables résidents de la côte ouest par opposition aux résidents de la côte du Pacifique, qui sont aussi membres du comité, si j'ai bien compris.

Le président: Ainsi que le sénateur Molgat du Manitoba. Les sénateurs Corbin et Thériault sont du Nouveau-Brunswick et vous avez oublié le sénateur Petten.

M. Fenwick: Veuillez m'excuser. En fait, lorsque le sénateur Cochrane a été nommée, un journaliste m'a téléphoné au Labrador, où je me trouvais à l'époque, pour me dire qu'une maîtresse d'école, mère de six enfants, s'occupant de groupes sociaux, notamment de jeannettes, venait d'être nommée sénateur. Je me suis dit, «Mais, c'est ma femme!», parce qu'elle répond aussi à ce signalement.

Mon exposé est très simple. J'espère mettre en question l'une des hypothèses qui ont été posées au sujet de l'accord commercial auquel nous travaillons et en voir les répercussions pour nos pêcheries; je veux également explorer certaines des facettes qui ne l'ont pas encore été.

Pour résumer un peu trop simplement peut-être, disons que l'un des principaux arguments en faveur de l'accord commercial dans cette province a été la réduction du tarif de 16 p. 100 (ou approximativement) qui nous est actuellement imposé sur la pêche de transformation secondaire vendue sur le marché américain; nous serons ainsi en mesure d'augmenter la transformation effectuée dans la province et donc d'augmenter l'emploi pour une quantité égale de poisson à ce que nous avons à l'heure actuelle; ce sera donc un stimulant important pour l'emploi dans cette province.

Je crois qu'il faut mettre cette hypothèse en question pour deux raisons. Premièrement, est-ce que cette hypothèse se réalisera effectivement? Je crois qu'il y a un argument ou toute une série de circonstances dont on n'a pas particulièrement tenu compte en profondeur et qui, lorsqu'ils auront été examinés, sèmeront le doute quant à la réalisation éventuelle de cette hypothèse. Deuxièmement, est-ce que c'est la stratégie de développement que nous devrions adopter pour les pêcheries de l'Atlantique en général et est-ce que c'est la façon d'obtenir le meilleur taux d'emploi, la meilleure valeur pour le dollar?

Revenons au premier point, celui de la réalisation éventuelle de l'hypothèse. L'un des arguments qui ont été mis de l'avant veut que ce tarif imposé de 16 p. 100 nous ait forcés, au cours des décennies, à ne procéder qu'à la transformation primaire du poisson. Nous pêchons le poisson, produisons les blocs de morue, les congelons, les mettons dans des camions-remorques ou des bateaux, et les envoyons sur le marché de Boston. Le poisson y est alors vendu, sous cette forme, ou transformé de nouveau dans les usines de la Nouvelle-Angleterre.

L'argument veut que ce soit la barrière tarifaire qui nous ait obligés à agir ainsi. Je ne crois pas que ce soit entièrement conforme à la réalité. La plus grosse entreprise qui est installée dans notre province, Fishery Products International, ou FPI possède deux usines aux États-Unis et ces usines s'occupent surtout de prendre les blocs de morue et de leur faire subir une seconde transformation. Ce sont de petites usines et je crois que lorsqu'on parle d'employés, on parle d'un personnel de

on a year-round basis. So, for the largest company, there exists a situation in which they do have free trade on secondarily processed fish and yet the employment results have been minimal to this point. It would suggest to you that there may be other factors at work here which prevent us from being able to flood the American market with our fish sticks and our fish fingers and all the other nice products that we would like to produce here.

I think germane to this is some of the comments made by Archie McLean, who is the vice president of McCain Foods in New Brunswick. He is, as I think some of you may know, a critic of the trade deal, arguing that the processed food sector has so many hurdles to jump over that it is difficult to see how his processed products, which of course, are pizza and fish and chips and mostly chips, primarily, but a whole bunch of processed foods that he is involved with. If you look at some of the correspondence that he has produced, he talks about the problem of distribution. If you are distributing from Newfoundland with a finished product, you are talking about 1000 miles or so before you get to the center of a market of any size. If you do that in Boston, you are within an hour or two of maybe 40,000,000 or 50,000,000 consumers and then, within two or three hours, of maybe 150,000,000 consumers and that that advantage will continue to exist, even after the 16% tariff is phased our over the next decade.

He also talks about the cost of potatoes. For example, if you are producing fish and chips, potatoes, even in New Brunswick, are considerably more expensive than they are, for example, in Idaho and other parts of the United States. He talks about the cost of cooking oil, the cost of advertising, the cost of distribution and so on. If he is having those problems, I suggest to you to make a simplistic assumption that the dropping of that barrier will result in a vast expansion of thousands of jobs in this province, can be questioned from that point of view and I think that it is important that if we are talking about the marketing of fish in the future, that we make darn sure that these kinds of things will occur if we want them to.

The other question that arises in my mind is whether or not, in fact, that is the direction we want to go. There is an assumption that there are 250,000,000 Americans. It is therefore a massive market for fish and that is the one that we should concentrate on, the secondary processed fish. I do not believe that that is correct. As the previous witnesses testified, we are talking about 15.0, 15.4 pounds of fish being consumed in the United States and if you look at 15 pounds of fish for 250,000,000 Americans, it comes to a certain figure. Japan, on the other hand, has a market that you may compare it to, although there is only 100,000,000 people there, consume well in excess of 100 pounds of fish per year and in total consumption, the Japanese market is, perhaps, three times the size of the American one and I think that we should keep that in our minds when we talk about where are we going to produce our major marketing thrust on this secondarily processed fish. The

[Traduction]

l'ordre de 150 à 200 employés permanents qui travaillent toute l'année. Donc, dans le cas de l'entreprise la plus importante, il existe une situation de libre échange sur le poisson devant subir une transformation secondaire et pourtant les résultats sur le plan de l'emploi ont été minimes jusqu'à présent. Je vous donne à penser qu'il existe peut-être d'autres facteurs chez nous qui nous empêchent d'envahir le marché américain avec nos bâtonnets de poisson et tous les autres produits fins que nous aimerions produire ici.

Je crois que certains commentaires qui ont été faits par Archie McLean, vice-président des Aliments McCain au Nouveau-Brunswick, se rapportent à ce sujet. Comme certains d'entre vous le savent peut-être, M. McLean dénonce l'accord de libre-échange, et il prétend que le secteur de la transformation des aliments doit franchir tellement d'obstacles qu'il voit difficilement comment ses produits de transformation, qui sont naturellement les pizzas et les poissons-frites, et surtout les frites, mais qui comprennent aussi toute une gamme d'aliments transformés... Si vous lisez certaines des lettres qu'il a écrites, vous verrez qu'il parle du problème de la distribution. Si vous distribuez un produit fini à partir de Terre-Neuve, vous devez parcourir environ un millier de milles avant d'atteindre le centre d'un marché d'une certaine importance. Si vous le faites à partir de Boston, vous vous trouvez à une heure ou deux d'un marché de 40 000 000 ou 50 000 000 de consommateurs, et à deux ou trois heures d'un marché potentiel de 150 000 000 de consommateurs; cet avantage continuera d'exister, même lorsque le tarif de 16 p. 100 aura progressivement été éliminé au cours de la prochaine décennie.

M. McLean parle également du prix des pommes de terre. Par exemple, si vous produisez des poissons-frites, les pommes de terre, même au Nouveau-Brunswick, coûtent considérablement plus cher que dans l'Idaho par exemple, ou dans d'autres parties des États-Unis. Il parle aussi du prix de l'huile à frire, des frais de publicité, des frais de distribution, et ainsi de suite. S'il éprouve ces problèmes, vous voyez l'hypothèse simpliste selon laquelle l'élimination de cette barrière se traduira par la création de milliers d'emplois dans la province peut être mise en doute. Je crois qu'il est important de dire que si nous parlons de la commercialisation du poisson dans l'avenir, nous devons être absolument certains que les choses se passeront comme nous le souhaitons.

L'autre question que j'ai en tête est la suivante : est-ce bien l'orientation que nous voulons prendre? Nous savons qu'il y a 250 000 000 d'Américains. C'est donc un marché important pour le poisson et c'est celui sur lequel nous devrions concentrer nos efforts, soit celui du poisson de transformation secondaire. Je ne crois pas que ce soit la bonne voie. Comme les témoins précédents l'ont indiqué, nous parlons d'une consommation moyenne d'environ 15,0 livres de poisson par Américain, 15,4, et si vous voulez fournir 15 livres de poisson à chacun des 250 000 000 d'Américains, vous obtenez un chiffre astronomique. Le Japon, pour sa part, a un marché auquel vous pouvez comparer le marché américain, malgré que sa population soit de seulement 100 000 000 d'habitants; en effet, les Japonais consomment plus de 100 livres de poisson par année et le marché japonais, en termes de consommation, est peut-être trois fois plus important que le marché américain. Je

Japanese market, I think, also has the advantage in that the Japanese are accustomed to paying very high premiums for certain kinds of foods. I have heard the often repeated comment and I am not sure how valid it is, that the Japanese pay up to \$50 a pound for steak.

Senator Perrault: That is right.

Mr. Fenwick: Now, in a market like that, perhaps there is much more margin for us to work with, in terms of a finished fishery product. It seems to me that that may be the area that we should push in. I would like, also, to mention that Fishery Products International has just recently started to experiment in the Japanese market. They have, I understand, started with 600,000 pound order of finished product and it is my understanding that in the last couple of weeks, that order has actually doubled so that they are now being able to sell more in that particular market. That being the case, I think that our emphasis, if we are going to do secondary processing, should be on Japan and when I say Japan, I am really saying the whole Asiatic market that I think is opening up in Korea, in Taiwan and in other countries as well, where the tradition of eating fish is much stronger and as women enter the work force in these societies as they indeed are at a very rapid rate, the idea of convenience products, there, I think would find more acceptability. So, it seems to me that if those two arguments have any validity and I believe they do, that we are perhaps overselling the trade deal in terms of its impact on Canada or its impact on Newfoundland in particular, because it is in this province that we are trying to deal with what it will mean and I would feel a lot better if we started to rethink our orientation on the secondary processing of fish and I don't want to malign the people who were just here before me, but one of the major problems we have had in this province is that we have been very bad marketers of fish. We have done a poor job in the past. We have continued on with this bilateral trade situation with the Americans almost to the exclusion of developing markets elsewhere and a large part of it is the shape of the industry. If you look at our industry, we have Fishery Products International and National Sea, which are the two giants and then a whole multiplicity of smaller actors on the scene, none of which have the resources to market in Japan on their own and none of which were able to put together the kind of marketing consortium that, in my opinion, is necessary if we are really going to start having the smaller fish plants in this province take part in secondary processing of fish and marketing in the kinds of markets that we can develop all over the world.

So since the mandate of your Committee is, as I believe it is, the marketing of fish, one of the concepts that we would like you to consider is the whole question of a wheat board type of marketing arrangement for a lot of the fish, not necessarily in that direction. It may be more industry-tied. It may not have statutory provisions underneath it, but a way in which the smaller fish plants who, at this point, have very little means of

[Traduction]

crois que nous devrions garder ces chiffres à l'esprit lorsque nous parlons du pays où se porterons nos principaux efforts de commercialisation du poisson de transformation secondaire. Le marché japonais présente également l'avantage que les Japonais sont habitués à payer très cher pour certaines denrées alimentaires. J'ai souvent entendu répéter, sans être certain de la véracité de ce commentaire, que les Japonais payaient jusqu'à 50 \$ pour une livre de steak.

Le sénateur Perrault: C'est exact.

M. Fenwick: Alors dans un marché comme celui-là, notre marge de manœuvre est peut-être plus grande, si on parle de produits de pêche finis. Il me semble que c'est un secteur où nous devrions prospecter. J'aimerais également mentionner que Fishery Products International s'est lancé dernièrement sur le marché japonais. Si j'ai bien compris, l'entreprise a commencé par une commande de 600 000 livres de produit fini et au cours des deux dernières semaines la commande en question a doublé, de sorte que l'entreprise est désormais en mesure de vendre davantage sur ce marché particulier. Puisqu'il en est ainsi, je pense que nous devrions mettre l'emphase sur le marché japonais si nous voulons nous lancer dans la transformation secondaire, et quand je parle de marché japonais, je veux dire toute l'Asie, ce qui englobe, si je ne me trompe, la Corée, Taïwan ainsi que d'autres pays. Traditionnellement la consommation de poisson est très importante et avec l'arrivée massive des femmes sur le marché du travail, je crois que les produits de présentation commode y seraient bien acceptés. Il me semble donc, si ces deux arguments ont une valeur quelconque, et je crois qu'ils en ont, que nous parlons un peu trop des retombées de l'accord commercial pour le Canada, et en particulier pour Terre-Neuve, parce que c'est dans cette province que nous essayons de prévoir les répercussions; je préférerais que nous commençions à repenser notre orientation sur la transformation secondaire du poisson. Je ne voudrais pas dire du mal des témoins qui ont parlé juste avant moi, mais je crois que l'un des problèmes majeurs dans cette province est la piètre qualité de nos distributeurs de poisson. Nous avons fait mauvaise figure par le passé. Nous avons encouragé le commerce bilatéral avec les Américains jusqu'à exclure pratiquement les marchés montants ailleurs dans le monde; l'une des principales causes en est la structure de l'industrie. Si vous regardez notre industrie, vous constaterez qu'il y a Fishery Products International et National Sea, qui sont les deux géants, puis une multitude de plus petites entreprises, dont aucune ne possède les ressources nécessaires pour se lancer sur le marché japonais et dont aucune n'est capable de mettre sur pied le consortium de commercialisation à mon avis, nécessaire si nous voulons réellement que les usines à poisson de moindre importance de la province participent à la transformation secondaire du poisson et à la commercialisation sur les marchés où nous pouvons nous lancer partout dans le monde.

Puisque le mandat de votre comité est, je crois, la commercialisation du poisson, l'un des sujets que nous aimerions vous voir étudier est la possibilité de création d'un organisme de commercialisation semblable à la Commission canadienne du blé pour une grande partie du poisson, mais pas nécessairement avec la même orientation. L'organisme en question pourrait être plus près de l'industrie. Il peut ne pas être soutenu par

doing their international marketing can plug into a whole systematic series of products being developed by a marketing agency to sell in Japan and in Taiwan and in the European Common Market and other of the markets where fish is a very much accepted food and where the secondary products, hopefully, will be able to go in.

Those are really the major arguments that I wanted to put forward. I know that there is a mixture of Senators on here, there are some Conservative ones and some Liberal ones and I know there are no New Democratic Party ones, but...

The Chairman: We love each other.

Mr. Fenwick: ... but it seems to me that that debate hasn't really occurred to the degree it should and really, that is what I am asking you, I am challenging you to do. Look at the assumptions behind it, ask yourself whether or not, really, we have made the right assumptions and this is the direction that we should go or whether we really are curtailing a whole bunch of other marketing strategies that in the future, might be much more successful.

The other thing that I would like to mention, I notice that you did an interim report on the fresh fish marketing. On a very parochial note, in my district of Menihek, there is a lake called Lobstick Lake, in Labrador, which I understand has a potential, 500 tonnes of whitefish, per year, can be produced in it and I hope somewhere, that that was at least addressed. We would love to see some development there because it would provide employment for native people in the area who desperately need some sort of employment.

The Chairman: We had a witness, I forget his name, but he certainly brought that home to us. It came up with one of the previous witnesses.

Mr. Fenwick: Anyway, those are the arguments that I want to make and if you have any comments . . .

The Chairman: Thank you, Mr. Fenwick. I am going to ask Senator Molgat to start off.

Senator Molgat: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Fenwick, I want a position first, on what you said about, is it FPI?

Mr. Fenwick: Yes.

Senator Molgat: That they have plants here, in Newfoundland and plants in the United States?

Mr. Fenwick: Yes, they do.

Senator Molgat: And because of that, they can import to the United States without the tariff?

Mr. Fenwick: What they can do is, they can produce fish blocks here, for example, ship them to their New Hampshire plants or Massachusetts plants. They can then be reprocessed in to whatever products they want and they pay no tariffs whatsoever, because there are no tariffs on unprocessed fish. So, they do have a way through the tariff barrier now and yet,

[Traduction]

des dispositions légales, mais offrir un moyen pour les usines à poisson de moindre importance, qui ont jusqu'à présent très peu de possibilités de commercialiser leurs produits à l'échelle internationale, de se tailler une place à l'intérieur d'une gamme de produits mis au point par une agence de commercialisation en prévision de leur vente au Japon et à Taïwan, ainsi que dans les pays de la communauté économique européenne et dans d'autres marchés où le poisson est un aliment très apprécié et où espérons-le les produits de transformation secondaire pourront se tailler une place.

Ce sont là les principaux points que je voulais faire ressortir. Je sais qu'il y a ici quelques sénateurs conservateurs et quelques sénateurs libéraux et qu'il n'y a pas de sénateur néodémocrate, mais . . .

Le président: Nous nous aimons les uns, les autres.

M. Fenwick: ... mais il me semble que ce débat ne se soit pas réellement déroulé au niveau où il aurait dû. Voilà ce que je vous demande, ce que je vous mets au défi de faire. Considérez les hypothèses qui ont été posées, demandez-vous si nous avons véritablement posé les bonnes hypothèses et si c'est l'orientation que nous devrions prendre ou si nous éliminons toute une série d'autres stratégies de commercialisation qui pourraient être beaucoup plus rentables dans l'avenir.

Il y a un autre point que j'aimerais mentionner. Je remarque que vous avez déposé un rapport provisoire sur la commercialisation du poisson frais. Je prêche pour ma paroisse : dans le district de Menihek, au Labrador, que je représente, il y a un lac appelé le lac Lobstick; si j'ai bien compris, on peut en tirer 500 tonnes de corégone par année et j'espère que quelqu'un en a parlé. Nous aimerions qu'il y ait une certaine forme d'exploitation du lac, parce que cela fournirait de l'emploi aux autochtones de la région qui ont désespérément besoin d'un emploi.

Le président: Nous avons eu un témoin, dont j'ai oublié le nom, qui nous en a certainement parlé. L'un des témoins précédents nous en a parlé.

M. Fenwick: Quoiqu'il en soit, ce sont les points que je voulais aborder et si vous avez des remarques à formuler...

Le président: Merci, monsieur Fenwick. Je vais demander au sénateur Molgat de commencer.

Le sénateur Molgat: Merci, monsieur le président. Monsieur Fenwick, j'aimerais que vous apportiez d'abord une précision sur ce que vous avez dit au sujet de FPI.

M. Fenwick: Oui.

Le sénateur Molgat: Vous dites que cette entreprise a des usines ici, à Terre-Neuve, et qu'elle en a d'autres aux États-Unis?

M. Fenwick: C'est le cas.

Le sénateur Molgat: Et pour cette raison, l'entreprise peut importer aux États-Unis sans payer le tarif?

M. Fenwick: Ce qu'ils peuvent faire, c'est de produire des blocs de poisson ici, par exemple, et les expédier à leurs usines du New Hampshire ou du Massachusetts. Ils peuvent alors les transformer à nouveau comme ils le désirent et ne payer aucun tarif, car il n'y a pas de tarif sur le poisson non transformé. Ils ont donc là un moyen d'échapper à la barrière tarifaire sans

we haven't seen the thousands of jobs that we thought would be there, as a result of that.

The Chairman: National Sea also?

Mr. Fenwick: Yes.

Senator Molgat: Now, if it is a finished product, though, it is subject to tariff?

Mr. Fenwick: I think it is around 16%. I am not sure of the exact amount. It depends, I think, on the species, but it is in that range.

The Chairman: That is right.

Senator Molgat: You refer to the fact that we should be looking at other markets; Korea and Japan and so on and so forth. Where do you think the main drive for that must come from? Is it your provincial government who should be doing this? Is it the Federal Department of Trade and Commerce or is it the industry? If we haven't been doing it, why haven't we been doing it and who is responsible?

Mr. Fenwick: I think that the reason in the past, at least in Atlantic Canada, has been the nature of the industry. Up until the time that FPI was put together and National Sea became so large, we really had a very fragmented industry, none of which had the marketing capability to do the job properly. When you are talking about marketing in Japan, you are talking about enormous start up costs and you are going to have to produce special products. You are going to have to do a lot of market research to make sure it is the right product. A small plant employing 200 people in Bonavista Bay doesn't have any of the resources for that and the fish processors, themselves, have never been able to get together to put together a strong marketing arm on their own. I think what has to happen is the lead should come from the federal government, but I would not mind seeing it come from the provincial government as well, but I think that they have a coordinating role in getting the processors together and in also doing a lot of the spade work in getting these marketing arms established in to other places. FPI has been quite successful. It does have a secondary processing plant now in Burin and is producing finished products, secondarily finished products, which it markets, I believe, in the United States now, although it also now is producing quite a bit for Japan. So, it is possible to do that, but the scales have not been there in the past and to me, rather than creating another monolith like FPI or National Sea, I have a natural sympathy for the smaller plant owners, the cooperatives and so on and I think what they need is just a marketing arm to help them start marketing their product all through the world and I think that the leadership is really going to have to come from the federal and provincial government in order to move in that direction and they are going to have to put in place agencies to start with.

Senator Molgat: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: The association that appeared before us from, I don't know if it is right in your district, the Naskaupi Montagnais.

[Traduction]

que nous ayons, pour notre part, les milliers d'emplois que nous escomptions.

Le président: La National Sea aussi?

M. Fenwick: Oui.

Le sénateur Molgat: S'il s'agit d'un produit fini, est-il assujetti à un tarif?

M. Fenwick: Je crois que c'est autour de 16 p. 100. Je ne suis pas sûr du chiffre exact. Je pense que ça dépend de l'espèce, mais ça ce situe dans cette gamme.

Le président: C'est exact.

Le sénateur Molgat: Vous dites que nous devrions envisager d'autres marchés, la Corée, le Japon, etc. À votre avis, d'où doit venir l'impulsion principale en cette matière? Est-ce votre gouvernement provincial qui doit s'en charger? Est-ce le ministère fédéral de l'Industrie et du Commerce ou est-ce le secteur privé? Si nous ne l'avons pas fait, dites-nous pourquoi et qui est responsable de cet état de choses.

M. Fenwick: Je pense que, par le passé, la raison, du moins dans les provinces de l'Atlantique, tenait à la nature de l'industrie. Jusqu'à ce que la FPI soit rassemblée et que la National Sea devienne si importante, nous avions réellement une industrie très fragmentée dont aucun élément n'avait les capacités nécessaires en marketing pour bien s'acquitter de la tâche. Lorsqu'on parle de marketing au Japon, on sait que les frais de démarrage sont énormes et qu'il faut offrir des produits spéciaux. Il faut faire beaucoup d'études de marché pour s'assurer qu'il s'agit du bon produit. Une petite usine qui emploie 200 personnes dans la baie de Bonavista n'a pas les ressources nécessaires pour cela et les usines de transformation du poisson n'ont jamais pu se réunir pour constituer un levier marketing important par elles-mêmes. Je pense que c'est le gouvernement fédéral qui devrait donner le ton, mais je ne m'opposerais pas à ce que le gouvernement provincial le fasse; je crois qu'ils ont un rôle de coordination à jouer pour ce qui est de réunir les usines de transformation du poisson et de faire une bonne part du travail préparatoire à l'établissement de ces leviers marketing ailleurs. La FPI a connu énormément de succès. À l'heure actuelle, elle a effectivement une usine de transformation secondaire à Burin et elle fournit des produits finis, des produits finis ayant fait l'objet d'une transformation secondaire qu'elle commercialise, je crois, aux États-Unis actuellement, bien qu'elle produise beaucoup aussi pour le Japon. Par conséquent, je pense qu'il est possible de le faire, mais nous n'avons pas eu d'économies d'échelle par le passé et, pour ma part, j'accorde naturellement ma préférence aux petites usines, aux coopératives, etc. plutôt qu'à la création d'un autre monolithe comme la FPI ou la National Sae; je pense que tout ce qu'il leur faut, c'est un levier marketing qui puisse les aider à amorcer la mise en marché de leur produit dans le monde entier et que si l'on veut s'en aller dans cette direction, les gouvernements fédéral et provincial devront réellement assurer le leadership et créer d'abord des agences.

Le sénateur Molgat: Merci, monsieur le président.

Le président: L'association qui a comparu devant nous représentait, je ne sais pas si elle se trouve directement dans votre district, les Montagnais-Naskapis.

The Task Force in Atlantic Fishery made a recommendation, or suggested a recommendation in their 1987 update, to establish an Atlantic Fisheries Marketing Commission. The Commission would, in turn, create initially three product marketing councils for fresh and frozen groundfish, salted and dried groundfish and herring. Talking about marketing, could you comment on the potential Canadian market? We have found, over our study, that Canada is not doing enough concentrating on marketing and taking advantage of our domestic market. We had arguments that they are, but it is very obvious, to take advantage of the American dollar, everything is going to the United States. There are 25,000,000 people here in Canada, too. Would you like to comment on this?

Mr. Fenwick: If you recall, it is only lately, I think in the last couple of weeks we have actually seen generic seafood advertising in the country itself and if I recall correctly, when there were some cutbacks in a previous administration, I believe, one of the first things that went, I think, was \$5,000,000 for generic seafood advertising. I think that was primarily in the United States, but I think that is an appropriate approach. Generic advertising is hopefully the kind of way we will be able to increase the Canadian consumption of fish. I think we are not exactly well positioned in Newfoundland to take maximum advantage of it because we don't have the kind of strategy that National Sea does, which is primarily a Nova Scotia or other than Newfoundland operation, although they have a few plants here. In a sense, our market has been almost exclusively to the United States. Not exclusively, but a large part of it. You are quite right, I think that a lot can be done in order to increase the marketing within the country, but I think that is a matter of just raising the awareness of it. I especially liked those ads that talked about us as the number one exporter of seafood in the world and all of a sudden, from a basket case industry that has to be bailed out from time to time, it was put back in perspective, that this is one of our major foreign income earners and it is an extremely important industry to all Canadians, not just to the people who actually earn their living from it. I think you are right. I think that generic advertising, within the country, is very important.

The Chairman: We were in Manitoba, Saskatchewan and Alberta and the North-West Territories and the Yukon and in Alaska and Campbell River and Senator Molgat used to always make the point, every where we went, we were looking for a place to go and eat fish and we could never find one. We could never find the fish from the locale we were in.

Senator Molgat: That is right.

Mr. Fenwick: We have actually improved that, considerably, in this province, though. 25 years ago, that was the same problem here. It is not nearly as much of a problem now. There is almost always a seafood entree in most restaurants you go in to, so we have improved our act a bit.

[Traduction]

Le Groupe d'étude des pêches de l'Atlantique a recommandé, ou proposé dans sa mise à jour de 1987, que soit créée une commission de marketing des pêches de l'Atlantique. Au départ, la Commission établirait à son tour trois conseils de marketing pour le poisson de fond frais et congelé, le poisson de fond salé et séché et le hareng. Au sujet du marketing, pourriez-vous nous parler du marché canadien éventuel? Nous avons découvert, dans le cadre de notre étude, que le Canada ne s'efforce pas assez de faire du marketing dans notre marché intérieur et en tirer profit. Certains ont soutenu que le Canada jouait son rôle à cet égard, mais il est tout à fait évident que, pour tirer profit du dollar américain, tout va aux États-Unis. Il y a 25 millions de personnes au Canada aussi. Aimeriez-vous faire des commentaires à ce sujet?

M. Fenwick: Si vous vous rappelez bien, ce n'est que récemment, depuis quelques semaines, je crois, que nous avons vraiment commencé à voir de la publicité générique sur les fruits de mer au pays même et, si mes souvenirs sont exacts, je crois qu'au moment où une administration antérieure a fait certaines restrictions, les 5 millions de dollars destinés à ce genre de publicité ont été parmi les premiers éléments touchés. Je crois que cette publicité était destinée essentiellement aux États-Unis, mais que c'est une approche pertinente. Il est à espérer que la publicité générique nous permette d'accroître la consommation de poisson au canada. Je crois que nous ne sommes pas vraiment en mesure, à Terre-Neuve, de tirer profit au maximum de cette publicité parce que nous n'avons pas le genre de stratégie que possède la National Sea, qui est essentiellement une société de la Nouvelle-Écosse ou de l'extérieur de Terre-Neuve, bien que nous ayons quelques usines ici. En un sens, notre marché a été concentré presque exclusivement aux États-Unis. Non pas exclusivement, mais en grande partie. Vous avez tout à fait raison, je crois que l'on peut faire énormément d'efforts pour accroître le marketing au pays, mais je crois aussi qu'il suffit de faire mieux connaître nos produits. J'ai particulièrement aimé ces publicités qui parlaient de nous comme du premier exportateur de fruits de mer au monde; tout à coup, cette industrie irrécupérable qu'il fallait secourir de temps à autre était remise en perspective, c'était l'une de nos principales sources de revenus à l'étranger et une industrie d'une extrême importance pour tous les Canadiens, et non pas seulement pour les gens qui y gagnaient leur vie. Je pense que vous avez raison. La publicité générique au pays est très importante.

Le président: Nous sommes allés au Manitoba, en Saskatchewan, en Alberta, dans les Territoires du Nord-Ouest, au Yukon, en Alaska et à Campbell River et le sénateur Molgat ne manquait jamais de souligner, partout où nous passions, que nous cherchions un endroit où manger du poisson et que nous ne pouvions jamais en trouver. Nous ne pouvions jamais trouver de poisson provenant de l'endroit où nous étions.

Le sénateur Molgat: C'est exact.

M. Fenwick: En fait, nous avons considérablement amélioré la situation, mais dans cette province cependant. Il y a 25 ans, nous avions le même problème ici. C'est loin d'être le cas maintenant. Il y a presque toujours une entrée de fruits de mer

The Chairman: Senator Perrault?

Senator Perrault: Mr. Fenwick, you sounded a very timely warning, in my view, although there are some Canadians who look on this proposed Reagan-Mulroney trade deal and bigger than the second coming and I think you properly identified the fact that Japan may have the number one economy in the world in the year 2010, that they have an insatiable appetite for seafood and they have enormous purchasing power. Add to that the improvements in air transport and freezing and packing techniques, we should make a dead set on that Japanese market. I know the Japanese visit here quite frequently, don't they and they do the same thing on the west coast. There are many, many other markets out there other than the United States, where they basically, still have an interest in beef. I think that you are quite right in your observations, Mr. Fenwick and I think it was a good thing you came out today.

The Chairman: Thank you. Senator Molgat, do you have another question?

Senator Molgat: Yes, I wanted to come to the whitefish fishery that you mentioned, in Labrador. As you know, in western Canada, we have the Freshwater Fish Marketing Corporation that handles most of the freshwater fish from the three prairie provinces and a bit of northern Ontario.

Mr. Fenwick: And they had a good year, last year, hadn't they?

The Chairman: Yes, they had an excellent year last year. Are you suggesting that the whitefish fishery in Labrador should be under the same auspices?

Mr. Fenwick: I have actually written the chairman of the corporation, asking them to get involved. It is my understanding that some of the experimental work that was done in the previous years, that they were involved, but not to the extent that we would have liked. We have an interesting fish up there, evidently this is whitefish with a stripe on it, a racing stripe or something, I am not sure and you have to be very careful about your marketing of it because there are certain markets that do not take it and others that do. It is not quite the same whitefish, I guess, as is produced elsewhere, but certainly an excellent resource. It is somewhat inaccessible, although there is a railway that operates all year round that accesses that particular area, but I think what is needed at this point is some real expertise in setting it up, in developing the market at the beginning. 500 tonnes of whitefish produced in that area, will provide employment for a group that has an astronomically high unemployment rate and that is one thing that I would certainly like to see accomplished. It is actually, partly in my district, partly in the adjoining district and it is a very remote area but it is one that if you have any connections there that wish to get in touch with me, I would be glad to help them out all we can in order to get something done there.

[Traduction]

dans la plupart des restaurants, c'est donc dire que nous avons amélioré quelque peu notre situation.

Le président: Monsieur le sénateur Perrault?

Le sénateur Perrault: Monsieur Fenwick, vous avez sonné l'alarme à temps à mon avis, bien que certains Canadiens considèrent que ce projet d'entente commerciale Reagan-Mulroney est extraordinaire; je crois que vous avez affirmé à juste titre que le Japon risque d'être la première puissance économique au monde en l'an 2010, que ce pays a un appétit insatiable pour les fruits de mer et qu'il a un pouvoir d'achat énorme. Compte tenu des améliorations apportées aux techniques de transport aérien, de congélation et d'emballage, nous devrions nous attaquer résolument à ce marché japonais. Je sais que les Japonais se rendent ici très souvent n'est-ce pas et qu'ils font de même sur la côte ouest. Il y a de nombreux autres marchés à part les États-Unis qui s'intéressent encore essentiellement au bœuf. Je pense que vous avez tout à fait raison, monsieur Fenwick, et qu'il est bon que vous soyez venu aujourd'hui.

Le président: Merci, monsieur le sénateur Molgat, avez-vous une autre question?

Le sénateur Molgat: Oui, je voulais parler d'un sujet que vous avez déjà abordé, soit la pêche du corégone au Labrador. Comme vous le savez, dans l'Ouest canadien, nous avons l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce qui s'occupe de la majeure partie du poisson d'eau douce provenant des trois provinces des Prairies et d'une partie du nord de l'Ontario.

M. Fenwick: Et l'année dernière a été bonne, n'est-ce-pas?

Le président: Oui, elle a été excellente. Êtes-vous d'avis que la pêche du corégone au Labrador devrait relever du même organisme?

M. Fenwick: J'ai effectivement écrit au président de l'Office pour réclamer sa participation. Je crois savoir que l'Office a pris part dans une certaine mesure au travail expérimental qui s'est fait ces dernières années, mais pas autant que nous l'aurions aimé. Nous avons là une espèce intéressante, il s'agit de toute évidence d'un corégone avec une raie, une raie de course ou quelque chose comme ça, je ne suis pas sûr; il faut faire preuve d'une grande prudence dans sa commercialisation parce qu'il y a seulement certains marchés qui l'acceptent. J'imagine que ce n'est pas exactement le même corégone que l'on produit ailleurs, mais c'est certainement une excellente ressource. Elle est assez inaccessible, bien qu'un chemin de fer qui fonctionne à longueur d'année donne accès au secteur, mais je pense qu'à l'heure actuelle, il nous faut des gens qui s'y connaissent vraiment pour mettre le marché sur pied. Produire 500 tonnes de corégone, c'est donner de l'emploi à un groupe dont le taux de chômage est astronomique et c'est là un projet dont la concrétisation me ferait sûrement plaisir. En fait, c'est en partie dans mon district et en partie dans le district adjacent et c'est un secteur très éloigné, mais si vous connaissez làbas des gens qui souhaitent communiquer avec moi, je serais heureux de leur apporter toute l'aide possible pour que l'on aboutisse à un résultat.

Senator Molgat: But do you see the Freshwater Fish Corporation as an instrument to develop that fishery?

Mr. Fenwick: I would find any instrument I could in order to do it. The problem I think we have is, I don't think whitefish has really been handled by any of our fish companies in this province before, so I do not think it is a species that they are particularly used to and I don't think they are in a position to be able to know where the markets are easily. If we have a corporation which has already got developed markets and already has expertise at producing it, I would much rather see them approach the groups there and get something set up rather than have to bring people in who have to break new ground all over again.

Senator Molgat: Your provincial government would have to make the request, I believe, because it was, in the initial stages, brought about by the three provinces and Ontario, along with the federal government, but I think there would have to be a request.

Mr. Fenwick: Well, we will work with them then.

The Chairman: The FFMC is a counterpart of the Saltfish Corporation, it is the same type of set up. Probably that is your avenue that could be followed. Anyone else? Thank you very much, Mr. Fenwick. I wish we had more time, but we are impressed by your presentation. The researchers are here to take account of what you said and we will certainly keep in touch with you.

Mr. Fenwick: Thanks a lot.

The Chairman: The last witness for this morning is Mr. Jim Morgan, MHA, president of Morgan International Marketing Company Limited. Mr. Morgan, thank you for your interest and thank you for coming.

Mr. Morgan: Good morning, Mr. Chairman. First of all, may I welcome my constituent, Mr. Petten and, of course, fellow Senators, to a new Senator in particular, welcome, and to our visitors.

I am, first of all, as a Member of the House of Assembly, I want to clearly indicate that I am not speaking on behalf of government or my party. I am merely speaking as a member of the House, an individual Member of the House of Assembly and as a private sector businessman.

After spending 16 years in the House of Assembly, and five of these as Minister of Fisheries and the last two and a half years in marketing fish, I think I hopefully can provide some information of value to you.

I commend you on your work in the study of marketing, because marketing, in my view, is the key to the future of the fishing industry and unfortunately, over the past years, we have had a situation where we have been producing fish and trying to find markets afterward. The market has not been a market led industry and it should have been and we have not been emphasizing, enough, on one key factor; quality. Quality, I guess to put it in some perspective, you can't have a success-

[Traduction]

Le sénateur Molgat: Mais considérez-vous l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce comme un moyen de développer ce secteur de la pêche?

M. Fenwick: J'aimerais prendre tous les moyens possibles pour le faire. Je crois que notre problème c'est qu'aucune de nos sociétés d'exploitation du poisson n'a vraiment manutentionné du corégone dans cette province auparavant, de sorte que c'est une espèce dont elles n'ont pas particulièrement l'habitude et dont elles ne peuvent connaître les marchés aisément. Si une société possède déjà des marchés bien développés et connaît déjà la production de ce poisson, je préférerais qu'elle communique avec les groupes d'ici et qu'elle mette quelque chose sur pied plutôt que de laisser la place à des gens qui doivent partir à zéro.

Le sénateur Molgat: Je crois que votre gouvernement provincial devrait en faire la demande parce que, à l'origine, la question a été soulevée par les trois provinces et l'Ontario ainsi que par le gouvernement fédéral, mais je crois qu'il devrait y avoir une demande.

M. Fenwick: Oui, nous travaillerons avec eux à ce moment-là.

Le président: L'Office de commercialisation du poisson d'eau douce est une contre partie de l'Office canadien du poisson salé, c'est le même genre d'organisation. C'est probablement la voie qui s'offre à vous. Y a-t-il quelqu'un d'autre? Merci beaucoup, Monsieur Fenwick. J'aurais aimé avoir plus de temps, mais votre exposé nous a fait grande impression. Les chercheurs sont ici pour prendre note de ce que vous avez dit, et nous demeurerons certainement en contact avec vous.

M. Fenwick: Merci beaucoup.

Le président: Le dernier témoin que nous entendrons pendant cette matinée est M. Jim Morgan, député provincial, président de la Morgan International Marketing Company Limited. Monsieur Morgan, merci de votre intérêt et merci d'être venu.

M. Morgan: Bonjour, monsieur le président. Tout d'abord, j'aimerais souhaiter la bienvenue à l'un de mes commettants, M. Petten, et bien sûr aux sénateurs, en particulier à un nouveau sénateur, et à nos visiteurs.

Tout d'abord, en tant que député provincial, je veux indiquer clairement que je ne parle pas au nom du gouvernement ou de mon parti. Je parle à titre de simple député et d'homme d'affaires du secteur privé.

Fort des 16 ans que j'ai passés à l'Assemblée Législative, dont cinq à titre de ministre des Pêches et les deux dernières et demie dans le domaine de la commercialisation du poisson, j'espère pouvoir vous donner des renseignements précieux.

Je vous félicite d'étudier le secteur du marketing parce que c'est là, à mon avis, la clé de l'avenir de l'industrie de la pêche; malheureusement, ces dernières années, nous avons d'abord produit du poisson et tenté de trouver des marchés par la suite. Ce n'était pas une industrie axée sur le marché, ç'aurait dû l'être et nous n'avons pas assez mis l'accent sur un facteur clé, soit la qualité. Pour situer ce facteur en perspective, il faut dire que l'on ne peut avoir une industrie florissante sans un ou plu-

ful industry without a good market or markets and we can not have a good market without a good quality product. I just came back from an extensive tour of the four countries in the far east, on my own private business, in marketing of seafood. In the last number of months, I did an extensive tour of the continent of Africa, in marketing fish. We have marketed over 4,000,000 pounds of fish in to a market on the continent of Africa since the beginning of this calendar year, from Newfoundland in to markets which were not being tapped at all by the industry.

The Chairman: What species?

Mr. Morgan: The species of mackerel and herring, in particular, which is somewhat called underutilized and we chose to emphasize on those species we call underutilized and underharvested because these are the problem areas.

Unfortunately, we found situations where we have had to go in and prove to the people buying that we can provide the quality product.

The first question; can you provide a quality product competitive to Norway? Can you provide a product competitive to Iceland and we had to say yes, we can and they say well, prove you can.

Senator Perrault: Is this dry or fresh fish?

Mr. Morgan: Fresh frozen product. We have to prove that we can be delivering to them a quality product and it is difficult to get these initial orders in place, in these countries, from Canada today, because we are competing with a situation whereby many of the other nations providing these markets, are providing a product harvested, frozen and packaged at sea and as soon as we talk to these countries, talking about products frozen on shore, they want to know how far is the product being transported. Is there a transportation problem? What is the delay in the fish leaving the water, being frozen and being packaged and that is the kind of situation we have to deal with, but as I say, we have chosen to deal with companies here. I am marketing on behalf of a number of companies in Newfoundland, not the large ones; FPI and National Sea, but the other independent companies and we have chosen, our company, to deal with people we know can provide good quality products. Unfortunately, there still may be a need for final inspection, maybe end product grading because there is always one or two bad apples and one or two bad apples can destroy the whole barrel and that is still the situation, unfortunately, but most cases I would say in Atlantic Canada and Newfoundland, in particular, that the product has improved substantially and the acceptance of that product is becoming more and more in international markets.

Now having said that, I want to say one thing further on markets. There is a market internationally, sure, there are markets. We just came back with about \$5,000,000 worth of orders, after about a months travel in the far east, on species again, which I would call underutilized and we will be producing these species over the next number of months. But, there is

[Traduction]

sieurs bons marchés et qu'on ne peut avoir un bon marché sans un produit de bonne qualité. Je reviens tout juste d'une grande tournée de quatre pays d'extrême-Orient où je me suis occupé du marketing de fruits de mer pour mon propre compte. Au cours des derniers mois, j'ai fait une grande tournée en Afrique, toujours pour le marketing du poisson. Nous avons mis en marché plus de 4 millions de livres de poisson en Afrique depuis le début de la présente année civile, de Terre-Neuve jusqu'à des marchés qui n'étaient pas exploités du tout par l'industrie.

Le président: De quelles espèces s'agit-il?

M. Morgan: Il s'agit du maquereau et du hareng en particulier, que l'on considère en quelque sorte comme sous-exploités, et nous avons choisi de mettre l'accent sur ces espèces dites sous-utilisées ou sous-exploitées parce que ce sont celles-là qui font problème.

Malheureusement, nous avons dû, dans certains cas, prouver aux acheteurs que nous pouvions fournir un produit de qualité.

En tout premier lieu, on nous demande si nous pouvons fournir un produit de qualité concurrentiel à celui de la Norvège? Pouvons-nous fournir un produit qui soit concurrentiel par rapport à l'Islande, et nous avons dû dire que nous pouvions le faire; alors ils nous ont demandé de la prouver.

Le sénateur Perrault: Est-ce du poisson séché ou frais?

M. Morgan: C'est du poisson frais congelé. Nous devons prouver que nous pouvons leur livrer un produit de qualité, et il est difficile pour le Canada aujourd'hui d'obtenir des premières commandes de ces pays parce que nous devons faire face à la concurrence d'un grand nombre d'autres pays qui approvisionnent ces marchés et leur fournissent un produit capturé, congelé et emballé en mer; dès que nous abordons ces pays et que nous leur parlons de produits congelés à terre, ils veulent connaître la distance sur laquelle le produit est transporté. Y a-t-il un problème de transport? Combien de temps faut-il compter pour la capture, la congélation et l'emballage du poisson, et c'est là le genre de situation que nous devons affronter mais, comme je l'ai dit, nous avons choisi de traiter avec les compagnies ici. Je fais du marketing au nom d'un certain nombre d'entreprises de Terre-Neuve, non pas les grandes comme FPI et National Sea, mais les autres sociétés indépendantes, et notre compagnie a choisi de traiter avec des gens qui peuvent assurément nous fournir des produits de bonne qualité. Malheureusement, il faudra peut-être toujours procéder à une inspection finale peut-être à un classement du produit fini parce qu'il y a toujours une ou deux pommes pourries et qu'elles peuvent à elles seules détruire tout le baril et il en va toujours ainsi; mais je dirais que, dans la plupart des cas, le produit des provinces de l'Atlantique, et de Terre-Neuve en particulier, s'est amélioré grandement et est de plus en plus reconnu sur les marchés internationaux.

Cela dit, j'ai encore quelque chose à ajouter sur les marchés. C'est sûr qu'il y a un marché à l'échelle internationale, il y a des marchés. Après uun mois de voyage en extrême Orient, nous venons de rapporter des commandes se chiffrant à environ 5 millions de dollars pour des espèces que, je le répète, je qualifierais de sous-exploitées, et nous produirons ces espèces

a market in Canada and what astounds me is the fact that we are importing, as a country, approximately \$700,000,000 worth of seafood.

The Chairman: \$750,000,000.

Mr. Morgan: Maybe the Chairman is right, my figures show \$700,000,000, but what are we importing? In many cases, we are importing our own product from Canada. It is going in to the United States...

The Chairman: For processing.

Mr. Morgan: ... and coming back, again, in to Canada. In some cases, Mr. Senator, not even any further processing done than was done here in Newfoundland or in Atlantic Canada. Maybe it is an attitude of the buyers in Canada that a product that is outside the country of Canada is a better product; a US product is a better product than a Canadian produced product. I don't know what it is.

Senator Perrault: Why do they do it then?

Mr. Morgan: The fact is that they are buying these products through our distributors in Montreal and Toronto, in particular, and some in western Canada, buying products from the US which are really Canadian products sent in from the supplier and producer in Atlantic Canada.

I think there is a very definite need for a generic advertising campaign within Canada. I do not think any kind of generic advertising campaign in the US, by the Government of Canada in conjunction with the industry, would be wise. It would be of substantial benefit to the other producing nations, but within Canada, there is no reason why we should not have a major advertising campaign, promotion of our own seafood products produced in Canada, the government, in conjunction with the industry. Not just government; government and industry, together, should do that.

Now Mr. Chairman, having said that about the general marketing situation, I want to comment on some of the supply and demand related issues. First of all, I want to talk about our supply of some of the important species and I would say that the supply, as emphasized earlier by other people appearing before your Committee, is not underscored enough, the problem with the supply. We have 10,500 inshore fishermen who catch, approximately, 50% of the total catch of seafood in Newfoundland and over the past four years, we have seen diminishing, diminishing returns to these fishermen; lower and lower catches each year. I have always maintained, as a man who represents a fishing area, listening to the fishermen in particular and their views, that there is too much offshore activity. There is too much catching in the offshore. There is no point in us blaming it on the nations, sure they have some blame, who are fishing on the outlying areas of the 200 mile economic zone, on the nose and tail of the Grand Bank, in particular, the flags of convenient ships who are overfishing, but there is also too much fishing by our own, Canadian, vessels in certain times of the year. There has to be less and less effort of harvesting during the spawning seasons of the northern cod, in particular. If you are going to go out there and destroy the fish with the decks of the vessels running [Traduction]

au cours des prochains mois. Mais il y a un marché au Canada, et le fait que nous, en tant que pays, importions pour environ 700 millions de dollars de fruits de mer me renverse.

Le président: 750 millions de dollars.

M. Morgan: Le président a peut-être raison, mes données indiquent 700 millions de dollars, mais qu'importons-nous? Bien souvent, nous importons nos propres produits. Ils passent aux États-Unis...

Le président: Pour y être transformés.

M. Morgan: . . . et reviennent au Canada. Dans certains cas, monsieur le sénateur, ils ne subissent pas d'autre transformation que celle qui a été faite ici à Terre-Neuve ou dans les provinces de l'Atlantique. Peut-être les acheteurs canadiens sontils d'avis qu'un produit qui vient de l'extérieur du pays est meilleur; un produit américain est supérieur à un produit canadien. Je ne sais pas.

Le sénateur Perrault: Qu'est-ce qu'ils font alors?

M. Morgan: Ils achètent ces produits par l'intermédiaire de nos distributeurs à Montréal et à Toronto, en particulier, et de certains distributeurs de l'Ouest canadien, et ils achètent des produits des États-Unis qui sont en réalité des produits canadiens expédiés par le fournisseur et le producteur des provinces de l'Atlantique.

Je pense qu'une campagne de publicité générique s'impose vriament au Canada. Je ne pense pas qu'il serait bon pour le gouvernement du Canada et l'industrie de joindre leurs efforts pour mener une telle campagne aux États-Unis. Ce serait très avantageux pour les autres pays producteurs, mais au Canada, le gouvernement devrait sans conteste mener, de concert avec l'industrie, une grande campagne de publicité afin de promouvoir les fruits de mer produits au pays. Ce n'est pas seulement le gouvernement qui devrait agir, mais le gouvernement et l'industrie ensemble.

Monsieur le président, j'ai parlé de l'état général du marketing, mais j'aimerais maintenant commenter certains aspects de l'offre et de la demande. En premier lieu, je veux aborder l'offre de certaines de nos espèces importantes et je me joins à d'autres personnes qui ont comparu avant moi devant votre comité pour dire que l'on ne souligne pas assez le problème de l'offre. Nous avons environ 10 500 pêcheurs côtiers qui interviennent pour environ 50 p. 100 du total des prises de fruits de mer à Terre-Neuve, et au cours des quatre dernières années, nous avons vu les recettes de ces pêcheurs diminuer continuellement; leurs prises sont de plus en plus faibles chaque année. Comme je représente le secteur de la pêche et que je suis à l'écoute du point de vue des pêcheurs en particulier, j'ai toujours soutenu qu'il y avait trop d'activité en haute mer. Il y a trop de pêche en haute mer. Il n'y a pas lieu de jeter le blâme sur les autres nations, même si elles en portent certainement une partie puisqu'elles pêchent à la périphérie de la zone de 200 milles et que l'on voit, en particulier, flotter le drapeau de certains navires qui font de la pêche excessive aux deux extrémités des Grands bancs; il n'en demeure pas moins que nos propres navires canadiens surexploitent les lieux de pêche à certaines périodes de l'année. Il faut réduire la pêche pendant les saisons du frai de la morue du nord, en particulier. Si l'on with spawn during the harvesting season, you are destroying fish and I have talked to people on these draggers and large vessels who fish in the winter time, in January and February and March and the decks are running with spawn. You can not have a fishery in the future if that continues. My suggestion to you gentlemen is that if the inshore fishery failure, or the migration of the fish to the inshore fails this year like it did the last three years in Newfoundland, we have to take a serious look, as a country, as a government in Canada, in particular, your recommendations to them, that they curtail fishing during the spawning season, on the spawning grounds; on the Hamilton Bank, on the Fogo Island Bank and on the northern part of the Grand Banks, in particular. These areas, where major spawning takes place, no fishing during the spawning season. The large companies would disagree and the offshore sector of the industry, but that has to be looked at in a serious way because if not, we will have no fishing in the future by these 10,000 inshore fishermen.

I would say, as well, there is not enough research being done, as to what is happening. Nobody can answer the question today, why there is no fish in the inshore grounds in Newfoundland. So, there is not enough research. Personally, I am sick and tired of driving down the waterfront here and seeing those big, magnificent research vessels tied to the wharf in St. John's, month after month. Why is it? Is it because there is no money for research? Why have those big vessels tied up? Why have them at all, if you haven't got the money to go out and carry out the necessary research required, and it is required.

On the nose and tail of the Grand Bank, of course, it is obvious to all concerned, as mentioned earlier, that the only answer that can be done is to extend jurisdiction of the 200 mile economic zone to take in the nose and tail of the Grand Bank. NAFO is unable, as the surveilling agency, to control it. We have nation after nation out there; more and more every year. These countries do not listen to NAFO, many will not join NAFO. We are never going to have a situation where the North Atlantic Fisheries Organization being able to control the overfishing on the nose and tail of the Grand Bank or on the outskirts of the 200 mile economic zone. There has to be some other action taken and the only possibility of resolving it, in my view, as I said earlier, is to extend jurisdiction.

I want to mention one more thing on supply, which is a real problem. Harvesting, as I mentioned earlier, too much offshore versus inshore and activity by the foreigners. Seal populations. Seal populations. One of the worst things that the Government of Canada could have done in the last two years, and I say that as a Conservative, was to ban the harvesting of seals by the large vessels. Why? Here is why; sure we have a reduction of commercial markets for the seal herd, seal products, but now to put a ban on the large vessel harvest, the amount of seals harvested by the inshore landsmen is not near enough to control the growth of the herd. The latest statistics show the population being around 3,000,000 harp seals. People from Nova Scotia know what the problem is over the Scotian Shelf with the gray seals. The problem is even more serious and will be, indeed, dramatically serious, over the next number of years,

[Traduction]

va là-bas et que l'on détruit le poisson puisque les ponts des navires sont inondés de frai pendant la saison de pêche, on détruit la ressource; j'ai parlé aux gens de ces chalutiers et des gros navires qui font de la pêche en hiver, en janvier, février et mars, et ils m'ont dit que les ponts étaient inondés de frai. Il n'y aura plus de pêche si l'on continue de cette façon. Je vous souligne que si la pêche côtière échoue ou si la migration du poisson vers la côte échoue cette année tout comme ces trois dernières années à Terre-Neuve, nous devrons envisager sérieusement en tant que pays, et que gouvernement du Canada en particulier, de recommander que l'on réduise la pêche pendant le frai dans les frayères, en particulier dans le banc de Hamilton, dans celui de l'île Fogo et dans la partie nord des Grands bancs. Dans ces secteurs où le frai est intense, il ne devrait pas y avoir de pêche pendant la saison concernée. Les grandes entreprises et le secteur de l'industrie qui fait de la pêche en haute mer ne seraient pas d'accord, mais il faut se pencher sérieusement sur la question, sinon ces 10 000 pêcheurs côtiers seront privés de leur activité plus tard.

Je dirais aussi qu'il ne se fait pas assez de recherhe sur la situation actuelle. Personne n'est à même de dire aujourd'hui pourquoi il n'y a pas de poisson sur les bancs côtiers de Terre-Neuve. C'est donc dire qu'il ne se fait pas assez de recherche. Pour ma part, j'en ai assez de voir sur la rive ici ces magnifiques navires de recherches attachés au quai de Saint-Jean mois après mois. Pourquoi? Est-ce parce qu'il n'y a pas assez d'argent pour la recherche? Pourquoi ces gros navires sont-ils attachés? Pourquoi posséder ces navires si nous n'avons pas les ressources voulues pour mener les recherches qui s'imposent, et elles s'imposent vraiment.

Comme on l'a dit plus tôt, il apparaît clairement à tous les intéressés que la seule solution consiste à étendre la compétence sur la zone de 200 milles de façon à englober les deux extrémités des Grands bancs. L'Organisation des pêcheries du nord de l'Atlantique est incapable, à titre d'organisme de surveillance, de contrôler la situation. De plus en plus de pays viennent pêcher dans cette région chaque année. Ces pays n'écoutent pas les recommandations de l'Organisation et n'en deviendront pas membres. L'Organisation n'arrivera jamais à contrôler la pêche excessive qui se fait aux deux extrémités des Grands bancs et aux abords de la zone de 200 milles. Il faudra prendre d'autres mesures et j'estime que la seule solution, comme je l'ai dit plus tôt, consiste à étendre la compétence.

Je veux mentionner un autre aspect de l'offre qui constitue vraiment un problème. Come je l'ai dit plus tôt, il se fait trop de pêche en haute mer par rapport à la pêche côtière et les étrangers viennent pêcher chez- nous. Les populations de phoques. Les populations de phoques. L'une des pires mesures que le gouvernement du Canada a pu prendre ces deux dernières années, et je le dis en tant que Conservateur, a été d'interdire la chasse aux phoques aux grands navires. Pourquoi? Voilà, il est certain que nous assistons à une baisse des marchés commerciaux pour le troupeau de phoques, pour les produits de phoques, mais si l'on interdit aux grands navires de chasser les phoques, on se rend compte que les chasseurs côtiers n'en capturent pas assez pour contrôler la croissance du troupeau. Les statistiques les plus récentes montrent que l'on a actuellement environ 3 millions de phoques du Groënland. Les gens de la

From the harp seal. Why? With 3,000,000 seals in population, each seal consuming one and a half tonnes of fish annually, commercial species. One and a half tonnes.

Senator Perrault: Unbelievable

Mr. Morgan: Just look at it, that is 4,500,000 tonnes of fish annually consumed by the seal populations. There is going to have to be, gentlemen and lady, some kind of a commercial cull on that herd, to control the growth of it, over the next number of years. If not, we are going to have a real problem. We have now, in recent news reports, fishermen having the seal a real nuisance for them; interfering with their nets, the ixed gear, nets, cod nets and lump roe nets are separate, or ump nets and we are going to have a real problem with the parasite. We don't want to talk about it too much because we don't want our friends to the south to know we are concerned. out gentlemen, we can not put our heads in the sand. It is a very, very severe problem. The parasite that is, no question, coming from the seal; the seal droppings in the water. So, that question of the seals has to be addressed and has to be iddressed, in my view, quickly.

As for jurisdiction of the fisheries. I was Minister of Fisheries for about five years. That was a thorny issue then and it is how. I want to clarify something, I don't think we, not while I was Minister, as a government, ever did ask for jurisdiction, totally, over the fishing industry. We never did. It would be a disaster if we ever got it, but we did ask for some shared jurisdiction and when we talk about shared jurisdiction, I want to clearly indicate for the record what I feel should be done and cooked at in the future and hopefully under the *Meech Lake Accord*, now, the whole matter of jurisdiction will be addressed, that it will be resolved in this way and I have made up my mind, by the way, to leave politics so I will not be around to be involved in it. This is my last term after 16, 17 years.

The Chairman: You are sure, are you?

Mr. Morgan: Yes, sure. Yes, I am going to concentrate on marketing fish for a while. Let's look at what the province should have and I think the province should have the following:

The provinces should have the control over licensing inshore fishermen and inshore fishing boats, specified, inshore fishermen and inshore fishing boats.

Number two; they should have control over setting levels of quotas for the bays and sections of the coastline, not outside, put in the bays and sections of the coastline, setting of local quotas for the local fishermen. The licensing of fish plants, they have that now.

They should have the negotiating power in the sharing of the otal allowable catch and I emphasize this point. I say again;

[Traduction]

Nouvelle-Écosse connaissent le problème des phoques gris sur la Plate-forme Scotian. Celui du phoque du Groënland est encore plus grave et prendra même des proportions dramatiques au cours des quelques prochaines années. Pourquoi? Nous avons 3 millions de phoques consommant chacun une tonne et demie de poisson par année, des poissons d'espèces commerciales. Une tonne et demie.

Le sénateur Perrault: Incroyable.

M. Morgan: Voyez, les populations de phoques consomment chaque année 4 500 000 tonnes de poisson par année. Madame et messieurs, il faudra procéder au cours des quelques prochaines années à une certaine forme d'élimination commerciale de ce troupeau afin d'en contrôler la croissance. Si nous le faisons pas, nous aurons vraiment un problème. Dans les derniers rapports de nouvelles, les pêcheurs indiquent que les phoques leur nuisent vraiment, ils se mêlent à leurs filets, à leur engin fixe, les filets à morue et les filets à lompe roguée sont distincts, et le parasite nous causera vraiment des problèmes. Nous ne voulons pas trop en parler parce que nous tenons à éviter que notre préoccupation arrive aux oreilles de nos amis du sud, mais messieurs, nous ne pouvons pas nous cacher la vérité. C'est un problème très très grave. Il s'agit du parasite qui vient de toute évidence du phoque; la fiente des phoques dans l'eau. Il faut donc étudier la question des phoques et, à mon avis, il faut l'étudier rapidement.

Venons-en à la compétence sur les pêches. J'ai été ministre des Pêches pendant environ cinq ans. C'était alors une question épineuse et ça l'est toujours. Je veux clarifier un point. Je ne crois pas que notre gouvernement ait jamais réclamé, alors que j'étais Ministre, la compétence totale sur le secteur de la pêche. Nous ne l'avons jamais fait. Il serait désastreux que nous l'obtenions, mais nous avons effectivement demandé un certain partage des compétences et lorsque nous parlons de partage des compétences, je veux indiquer clairement pour le procès-verbal ce qui devrait être fait et envisagé à l'avenir; il est à espérer qu'en vertu de l'Accord du Lac Meech, on étudiera toute la question de la compétence, qu'on la résoudra ainsi et, soit dit en passant, j'ai décidé pour ma part de quitter la politique, de sorte que je ne serai pas là pour participer à la suite des événements. C'est mon dernier mandat après 16, 17 ans.

Le président: Vous êtes sûr?

M. Morgan: Oui, je suis sûr. Je vais me concentrer sur la mise en marché du poisson pendant un certain temps. Voyons ce qui, à mon avis, devrait relever des provinces:

Les provinces devraient être chargées de l'octroi de permis aux pêcheurs côtiers et aux bateaux de pêche côtiers je précise, aux pêcheurs côtiers et aux bateaux de pêche côtiers.

Deuxièmement, les provinces devraient être chargées de fixer les contingents pour les baies et des sections de la côte, non pas à l'extérieur, mais dans les baies et dans des sections de la côte, de fixer des contingents locaux pour les pêcheurs locaux. Elles sont actuellement chargées de l'octroi de permis aux usines de transformation du poisson.

Elles devraient avoir le pouvoir de négocier le partage de la prise permissible totale, et j'insiste sur ce point. Je le répète, Fisheries

[Text]

negotiating the sharing of the total allowable catch, among themselves as provinces and if unable to agree, let it go to arbitration, then the federal government gets involved, but let the provinces have the right to negotiate the sharing of the total allowable catch.

Approving of harvesting plans for companies, for companies established within the province and also, control over inland fisheries and aquaculture.

Now, that is what I think the provinces should have because gentlemen, if not, can you imagine the situation the western part of Canada would be in, if Manitoba and Saskatchewan had the Government of Canada having total control over the agricultural industry? No, I do not think you could imagine that, having total control over the most important industry in your province and that is the case here, today. We, as a province, and I say as a province, whether it be any party in power, as a province we have little or no say over the most important industry that we have, but let the Government of Canada give that much jurisdiction to the province and let them retain what? Retain the following:

The licensing of foreign boats and the surveillance of the 200 mile economic zone. Management within that zone. Setting the total allowable catch within that zone, within the waters of Canada. Inspection and quality. If we are going to be exporting fish to international markets, that is the role of the federal government, to make sure that we are exporting quality products. In other words, quality controls. Fisheries research should be the responsibility of the federal government, maybe some with the provinces as well. The government will argue, well why should we pay all the cost but let the government be responsible for management. If the Government of Canada is responsible for management of the stocks, for conservation purposes, they must do research to be able to carry out the necessary conservation measures and lastly, the responsibility of setting up arbitration when provinces can not agree on the sharing of the total allowable catch.

These are the two, that I feel, two levels of jurisdiction that should be looked at when it comes down to sharing jurisdiction and I want to emphasize these terms, sharing jurisdiction of the fishing industry, which is our most important industry.

Mr. Chairman and members, I do not want to say too much on the *Free Trade*, but I want to comment because I listened

[Traduction]

elles devraient négocier le partage de la prise admissible totale entre elles et, en cas de mésentente, soumettre la question à l'arbitrage; le gouvernement fédéral interviendrait alors, mais il laisserait aux provinces le droit de négocier le partage de la prise admissible totale.

Les provinces devraient être chargées d'approuver les plans de pêche des entreprises, c'est-à-dire de celles qui sont établies dans la province, et de contrôler les pêches et l'aquiculture intérieures.

Voilà ce qui, à mon avis, devrait incomber aux provinces. S'il n'en était pas ainsi, pourriez-vous imaginer, messieurs, ce qui adviendrait dans l'Ouest si le gouvernement du Canada contrôlait entièrement l'industrie agricole du Manitoba et de la Saskatchewan? Non, je ne pense pas que vous puissiez imaginer que le gouvernement central contrôle entièrement la principale industrie de votre province, et c'est ce qui nous arrive ici aujourd'hui. En tant que province, et je parle au nom de la province quel que soit le parti au pouvoir, nous n'avons pour ainsi dire pas voix au chapitre en ce qui concerne notre industrie principale; mais si le gouvernement du Canada laisse un aussi grand champ de compétence aux provinces, que lui restera-t-il? Il lui restera l'octroi de permis aux bateaux étrangers et la surveillance de la zone de 200 milles.

La gestion de cette zone. La détermination de la prise permissible totale à l'intérieur de cette zone, à l'intérieur des eaux du Canada. L'inspection et la qualité. Si nous devons exporter du poisson sur les marchés internationaux, le gouvernement fédéral doit veiller à ce que nous exportions des produits de qualité. En d'autres termes, il est chargé du contrôle de la qualité. La recherche sur les pêches devrait relever du gouvernement fédéral, et peut-être aussi, dans une certaine mesure, des provinces. Le gouvernement demandera pourquoi il doit assumer tous les coûts s'il doit laisser la responsabilité de la gestion au gouvernement. Si le gouvernement du Canada est chargé de la gestion des stocks à des fins de protection, il doit faire de la recherche pour pouvoir appliquer les mesures de protection qui s'imposent et enfin, il doit s'occuper de l'arbitrage lorsque les provinces ne peuvent s'entendre sur le partage de la prise admissible totale.

Il s'agit des deux ordres de gouvernement à examiner pour ce qui est de partager la compétence, et j'insiste sur ces termes, partager la compétence en matière de pêche qui est notre industrie la plus importante.

Monsieur le président et messieurs les sénateurs, je ne veux pas m'étendre sur le sujet du *libre-échange*, mais je voudrais

o my colleague in the House of Assembly comments earlier. There is only one thing I am concerned about with regard to Free Trade. I think it is a good deal. I think it has some good hings for Canada and good things for Atlantic Canada. We export practically all of our pulp and paper and fish, so it is very important for our exports, I would think. The US market is a very important market. However, having said that, I am concerned that because our fishing industry is not self-sustaining, it needs certain social programs. It needed in the past, it needs it now. We have Unemployment Insurance for fishermen, we have loans somewhat subsidized to fishermen for geting boats. We have government guarantees to processing plants when they are in trouble, financially, for government guaranteed support. These kinds of things I am afraid will be looked at by the people in the US and say; look here, gentlemen, that is unfair competition. You are somewhat subsidizing your industry up there and unless you remove all of these socalled social programs, we are not going to let your fish come in without some sort of tariff. That is my major concern in the future, with that. In other words, to see the removal of all subsidies or all tariffs and barriers going to the US market, we may have to, very well, remove all social programs, aspects of the fishing industry and I would like to see the day when we could afford to do that. Let the fittest survive in the fishing industry and let no social programs be needed, but I do not think that is going to come in the immediate future, we are still going to have some kinds of programs required of that nature.

I will close, Mr. Chairman, realizing my limited time and the limited time you have, by saying again, that your Committee is a very important one. Your two reports, I have not had a chance to read them yet, I got them this morning, but if you could only make a few recommendations which would improve, help people like ourselves who are going to be involved, almost totally, in the marketing of seafood from Canada and others who are involved in marketing, the industry, put it that way, the private sector, not necessarily recommendations to government but recommendations to people out in the private sector, as to what they should be doing in the future. If you only make one or two recommendations of that nature, all your work was really worthwhile, because market and marketing and marketing strategy is the key to the future of the fishing industry. We have to have a market led industry, as I said earlier, go out and find what the market wants, find the specifications, find the packaging required. In some cases, have come back here now, for example, and told what the market wants and some of the processors would say oh no, we can't do that. I said you have to do that if you want to market your fish, you have to do that. What the market is asking for, you must comply with and not just produce a massive quantity of fish and then go out and say here, we have some fish back in Newfoundland and we are trying to sell it. No longer can we

[Traduction]

faire certains commentaires parce que j'ai écouté mon collègue faire certains commentaires devant la Chambre. Il n'y a qu'une seule chose qui me préoccupe en ce qui concerne le libre-échange. Je crois que c'est une entente valable. Je crois qu'elle présente certains intérêts pour le Canada et pour les provinces de l'Atlantique. Nous exportons presque toute notre pâte, notre papier et notre poisson, c'est pourquoi j'aurais tendance à penser que c'est très important pour nos exportations. Le marché américain est un marché très important. Ceci étant dit, je m'inquiète toutefois parce que notre industrie de la pêche n'est pas autosuffisante, elle a besoin de certains programmes sociaux. Elle en avait besoin dans le passé et elle en a toujours besoin aujourd'hui. Nous avons l'assurance-chômage pour les pêcheurs, nous avons des prêts subventionnés pour permettre aux pêcheurs de s'acheter des embarcations. Il v a les garanties du gouvernement aux usines de transformation lorsqu'elles ont des difficultés financières. Je crains que les Américains considèrent ces programmes comme une concurrence déloyale. Ils diront que nous subventionnons l'industrie canadienne et que, à moins que nous ne supprimions tous les programmes dits sociaux, ils ne laisseront pas notre poisson entrer sur le marché américain sans imposer un tarif quelconque. C'est là ma principale préoccupation pour l'avenir. En d'autres termes, si nous voulons voir l'élimination de toutes les subventions et de toutes les barrières tarifaires qui réduisent l'accès au marché américain, il nous faudra peut-être abolir tous les programmes sociaux, et j'aimerais bien voir le jour où nous serons en mesure de le faire. Qu'on laisse la sélection naturelle s'opérer dans l'industrie de la pêche, et qu'on oublie les programmes sociaux, mais je ne crois pas que nous verrons cette situation dans un avenir prochain, il faudra encore des programmes du genre.

Je terminerai, monsieur le président, car je me rends compte que mon temps est limité tout comme le vôtre, mais je dirai d'abord que votre comité est très important. Vos deux rapports, je n'ai pas encore eu l'occasion de les lire, car je les ai eus seulement ce matin, mais si vous pouviez seulement faire quelques recommandations qui amélioreraient, qui aideraient les gens comme nous qui nous occuperons presque exclusivement de la mise en marché de fruits de mer au Canada et d'autres qui s'occupent de mise en marché, disons l'industrie, le secteur privé, non pas nécessairement des recommandations au gouvernement, mais des recommandations aux gens du secteur privé, à propos de ce qu'ils devraient faire dans l'avenir. Si vous ne faites qu'une ou deux recommandations de cette nature, tout le travail que vous avez fait en valait vraiment la peine, parce que le marché, la mise en marché et la stratégie de mise en marché sont la clé de l'avenir dans l'industrie de la pêche. Il faut que l'industrie soit axée sur le marché, comme je l'ai dit plus tôt, qu'elle détermine les besoins du marché, établisse les caractéristiques et le genre d'emballage requis. Dans certains cas, je suis revenu par exemple et j'ai expliqué les besoins du marché et certains des transformateurs m'ont répondu qu'ils n'étaient pas en mesure de le faire. Je leur ai dit qu'ils devaient absolument le faire s'ils voulaient mettre en marché leur poisson. Il faut fournir ce que le marché veut et non seulement produire une quantité massive de poissons et

Fisheries

[Text]

I will close by saying that I am looking forward to your report and I will be out there, I know. I am leaving to go to Europe in the next two or three weeks to further continue my marketing over there, the marketing of our company. We are representing quite a number of important companies here, in fact, some of the key players in the industry. We have a role to play. I think it is long overdue that someone would come on field and on stream to do exactly that. The producer is producing. He is looking after his boats and his fishermen and he is looking after his plant and getting a quality product. There is a need for someone out there aggressively, day after day if necessary, or month after month, in the market place, tapping the market and making sure we get a fair share of the international market place and that will be my role, particularly, in the future. So gentlemen, thank you for the chance to appear before you and I am looking forward to your report on the marketing in Atlantic Canada.

The Chairman: Thank you, Mr. Morgan, for your very encouraging words and your broad base of information. Your points about the seal population, again I have to say, if the seals eat all the fish, there is nothing to market. It has been brought home in Prince Edward Island and Nova Scotia, as a matter of fact everywhere we have gone, and increasingly alarming as we reach the current day, the alarming threat to our fish population by the seals. I am going to question your figures. We find, in our statistics, that the third largest consumer and harvester of fish in the world are the seals and it is more like 7,000,000 and Canada stands...

Mr. Morgan: I am being conservative.

The Chairman: Canada stands sixteenth in that, 1,500,000, in their consumption of fish. Anyway, I really appreciate your appearing and the information you have disclosed. Senator Theriault?

Senator Theriault: No, someone else.

The Chairman: Senator Corbin, do you want to start?

Senator Corbin: It was very clear.

The Chairman: Senator Molgat?

Senator Molgat: You mentioned, Mr. Morgan, the problem that we have seen, this business of Canadians buying back their own fish and you mentioned the 700,000 pounds was it?

Mr. Morgan: \$700,000,000 worth.

Senator Molgat: Million dollars worth.

The Chairman: \$750,000,000.

Senator Molgat: Why is that happening? There you are, you are an aggressive, obviously a good salesman. You have been over to Africa, you told us, the Middle East. Now, you are telling us you are going to Europe next week, why aren't you

[Traduction]

ensuite déclarer qu'on a du poisson à Terre-Neuve et qu'on voudrait bien le vendre. Il n'est plus possible de procéder ainsi.

Je terminerai en disant que j'attends avec impatience votre rapport et j'y serai, je le sais. Je partirai pour l'Europe dans deux ou trois semaines afin de poursuivre la mise en marché des produits de notre compagnie là-bas. Nous représentons un grand nombre d'entreprises importantes ici, en fait, il s'agit de certaines des plus importantes compagnies dans l'industrie. Nous avons un rôle à jouer. Il aurait fallu commencer ce travail il y a longtemps. Le producteur produit. Il s'occupe de ses embarcations et de ses pêcheurs, il s'occupe de son usine et il obtient un produit de qualité. Il doit y avoir quelqu'un sur le marché, quelqu'un de très énergique qui jour après jour et, s'il le faut, mois après mois, veille à ce que l'on obtienne notre juste part du marché international, et voilà le rôle que je me propose de jouer, surtout dans l'avenir. Ainsi, Messieurs, je vous remercie de m'avoir donné la chance de vous faire part de mes commentaires et j'attendrai avec impatience votre rapport sur la mise en marché dans les provinces maritimes.

Le président: Je vous remercie, Monsieur Morgan, de vos propos très encourageants et de l'information très complète que vous nous avez fournis. Les points que vous avez soulevés au sujet des phoques, et encore une fois je le répète, si les phoques mangent tout le poisson, il n'y a rien à mettre en marché. Cette question a été soulevée à l'Île-du-Prince-Édouard, en Nouvelle-Écosse, en fait partout où nous avons été, et elle est de plus en plus inquiétante car c'est là un problème bien réel que posent les phoques pour le poisson. Je vais reprendre les chiffres que vous nous avez cités. Dans nos statistiques, nous voyons que les phoques représentent le troisième plus important consommateur de poissons au monde, et il s'agit de quelque 7 000 000 et le Canada...

M. Morgan: Il s'agit d'une estimation prudente.

Le président: Et le Canada se situe au seizième rang pour la consommation de poissons avec 1 500 000. Quoi qu'il en soit, je vous remercie beaucoup de votre intervention et de l'information que vous nous avez fournie. Monsieur le sénateur Thériault?

Le sénateur Thériault: Non, quelqu'un d'autre.

Le président: Monsieur le sénateur Corbin, souhaitez-vous commencer?

Le sénateur Corbin: C'était très clair.

Le président: Monsieur le sénateur Molgat?

Le sénateur Molgat: Monsieur Morgan, vous avez mentionné le problème dont nous avons été saisi, cette question des Canadiens qui rachetaient leur propre poisson et vous avez dit qu'il s'agissait de 700 000 livres?

M. Morgan: Une valeur de 700 000 000 \$.

Le sénateur Molgat: Millions de dollars.

Le président: 750 000 000 \$.

Le sénateur Molgat: Pourquoi cela se passe-t-il? Vous voilà, vous êtes un vendeur dynamique, de toute évidence un bon vendeur. Vous êtes allé en Afrique, d'après ce que vous nous avez dit, au Moyen Orient. Maintenant, vous nous dites que vous vous rendrez en Europe la semaine prochaine, pourquoi ne fai-

going to Canada to do this? What is the problem in our marketing, internally, that we are not doing it ourselves?

Mr. Morgan: It is a good question and I wish that I could answer it. It seems to me to be a perspective that the buyers in central Canada and maybe western Canada as well, feel that if they are buying from the US, they are buying a better quality product. That is what I feel is happening and it has to be overturned because, in many cases, they are buying Atlantic region products and I would say, in the western part of Canada, maybe they are even buying a product produced in British Columbia, that goes down to the States and comes back. Now, I can see us a country importing items as scampi and jumbo shrimp and escargot and these kinds of things that you can not produce. So, we have to look at educating our Canadian buyers.

Senator Molgat: But why wouldn't an aggressive organization, like yours, be doing that? Why is it that you are not doing this?

Mr. Morgan: I am not saying we will not do that, but I think right now, we have to make sure that they buyers understand that some of the products they are buying are, indeed, their own Canadian product coming from Atlantic Canada. The volume of some of these buyers are not great, but when it is all added up, as we mentioned earlier, as the Chairman mentioned, it comes to \$750,000,000 annually. Our export value from our province, which is the biggest producer of seafood, I guess, bigger than Nova Scotia, our total export value, last year, was around that same figure. So, our total export value of fish is around the same value that Canada imports. There is a need to identify, in particular, what species is being bought over and above the species we can not produce ourselves and then zero in and make sure we can supply our own suppliers.

Senator Petten: Can I have a supplementary, Senator Molgat?

Senator Molgat: Yes.

Senator Petten: Mr. Morgan, witnesses that have appeared before our Committee at various times, have said that one of the reasons they go to the US and buy Canadian fish, they go to the US because they have a continuous supply year round. They claim, I am not saying they are right or wrong, but they claim, some of them, that they can not get a continuous supply from Canadian sources, so they go to the Boston market where they sometimes have Canadian, sometimes other. How do you respond to that one?

Mr. Morgan: There is foundation to that, because we have a very seasonal fishery, the inshore, and many of our species are caught during a period of the year, for example, from April up until November and the remaining part of the year, there is no activity in that sector of the fishery, the inshore, but there is

[Traduction]

tes-vous pas cela au Canada? Quel est le problème en ce qui concerne la mise en marché au Canada, pourquoi ne le faisons-nous pas nous-mêmes?

M. Morgan: C'est une très bonne question, et j'aimerais bien pouvoir y répondre. Les acheteurs du centre du pays et peutêtre de l'ouest du pays semblent croire que s'ils achètent des États-Unis, ils obtiennent un produit de qualité supérieure. C'est à mon avis ce qui se passe et il faut changer cette attitude, dans de nombreux cas, ils achètent des produits des Maritimes et, dans les provinces de l'Ouest, il se peut qu'ils achètent un produit de la Colombie-Britannique qui est expédié aux États-Unis et qui revient au Canada. Je peux très bien comprendre que nous importions des produits comme des langoustines et des crevettes géantes et des escargots et d'autres produits du genre que nous ne pouvons pas produire ici. Il nous faut donc penser à éduquer nos acheteurs canadiens.

Le sénateur Molgat: Mais pourquoi une organisation dynamique comme la vôtre ne le fait-elle pas? Pourquoi ne le faitesvous pas?

M. Morgan: Je ne dis pas que nous ne le ferons pas, mais je crois que maintenant nous devons veiller à ce que les acheteurs comprennent que certains des produits qu'ils achètent sont en effet des produits canadiens qui viennent des provinces maritimes. Dans certains cas, il ne s'agit pas de volume important, mais, lorsqu'on fait le total, comme nous l'avons déjà dit, comme le président l'a mentionné, celui-ci s'établit à 750 000 000 \$ par année. La valeur des exportations de notre province, qui compte la plus forte production de fruits de mer. qui, je crois, est plus importante que la Nouvelle-Écosse, la valeur totale de nos exportations, l'année dernière s'est chiffrée à un montant comparable. Ainsi, la valeur totale de nos exportations de poisson correspond à peu près à la valeur des importations du Canada. Il importe de déterminer en particulier les espèces qui sont importées en plus des espèces que nous ne pouvons pas produire nous-mêmes et ensuite prendre les mesures nécessaires pour fournir nos propres fournisseurs.

Le sénateur Petten: Puis-je poser une question supplémentaire, sénateur Molgat?

Le sénateur Molgat: Oui.

Le sénateur Petten: Monsieur Morgan, les témoins qui se sont présentés devant le Comité à divers moments ont déclaré que l'une des raisons pour lesquelles ils allaient aux États-Unis et achetaient du poisson canadien c'est parce qu'aux États-Unis ils pouvaient compter sur un approvisionnement constant toute l'année durant. Ils prétendent, et je ne dis pas qu'ils ont raison ou qu'ils ont tort, mais ils prétendent, du moins certains d'entre eux, qu'il leur est impossible d'obtenir un approvisionnement constant au Canada, c'est pourquoi ils vont au marché de Boston où ils achètent parfois du poisson canadien et parfois du poisson en provenance d'ailleurs. Qu'avez-vous donc à dire à ce sujet?

M. Morgan: C'est vrai, parce que nous avons une industrie saisonnière, la pêche côtière, et la plupart de nos espèces sont prises pendant une certaine période de l'année, par exemple, du mois d'avril jusqu'au mois de novembre et, le reste de l'année, il n'y a aucune activité dans le secteur de la pêche

still no reason to argue that point when we have large companies like Fishery Products International who fish throughout the year and has plants going throughout the year.

Senator Petten: Exactly, sir.

Mr. Morgan: So, the argument is not valid, really.

Senator Petten: Thank you.

The Chairman: Senator Molgat? Thank you, Senator Petter

Senator Molgat: My next question is in a different direction, Mr. Chairman. It is regarding the research. You have research boats, here, that are not working on research? Is that what you said?

Mr. Morgan: I recall this winter, seeing a research boat in St. John's, for as long as three months, tied to the wharf. And we had disputes and problems and arguments as to why fish was not migrating inshore and what was happening offshore, what was happening in the quota situations in the areas now under dispute between France and Canada and a large research vessel, one of the most modern ones, in fact one of the most newest ones, sitting tied up to the dockside for about three months in the middle of the winter and I wonder why and I did some inquiry at the time. I was told that there was not sufficient moneys available to have the vessel out doing research and I think that this is the time in the history of our fishing industry that we need all the research we can possibly get done in the next number of years, especially if we want to argue internationally with international disputes.

Senator Molgat: But I don't know what it is like in the fishery. I know in agriculture, in my area, that there has been a substantial reduction in research funds from government. I wonder if we might ask, Mr. Chairman, if our own research people could check that matter of research in fishery. Is it being reduced?

The Chairman: Sure.

Senator Molgat: It is certainly ridiculous to have a ship that is organized to do it, sitting at a wharf.

Mr. Morgan: Dockside.

The Chairman: Thank you, Senator Molgat. Senator Perrault.

Senator Perrault: Mr. Chairman, Mr. Morgan who is a very eloquent person, you will be a loss to the Legislature. You are able to express yourself very well. Confirm with me again that incredible figure. The seals eat over a tonne of fish per seal, per year?

Mr. Morgan: Each harp seal consumes 1.5 tonnes of commercial species of fish on an annual basis.

Senator Perrault: What kind of damage do they do to the nets? Some of the fishermen tell us that the net damage, on top of that, is just incredible.

[Traduction]

côtière, mais il n'y a quand même aucune raison de défendre cet argument quand nous avons de grandes entreprises comme Fishery Products International qui pêchent toute l'année et dont les usines de traitement fonctionnent douze mois par année.

Le sénateur Petten: C'est exact, monsieur.

M. Morgan: Donc, l'argument n'est pas vraiment valable.

Le sénateur Petten: Merci.

Le président: Sénateur Molgat? Je vous remercie, sénateur Petten.

Le sénateur Molgat: Ma prochaine question a trait à autre chose, monsieur le président. Elle a trait à la recherche. Vous avez des navires de recherche, ici, qui ne font pas de recherche? Est-ce bien ce que vous avez dit?

M. Morgan: Je me rappelle cet hiver d'avoir vu un navire de recherche à Saint-Jean qui est resté attaché au quai pendant presque trois mois. Et nous avons des problèmes et des discussions concernant les raisons pour lesquelles le poisson ne vient pas dans les régions côtières et concernant ce qui se passe au large, ce qui se passe relativement au quota dans les endroits qui font actuellement l'objet de litiges entre la France et le Canad et un gros navire, un des plus modernes, en fait, l'un des plus nouveau, est resté attaché au quai pendant environ trois mois au cours de l'hiver et je me suis demandé pourquoi, et j'ai alors fait une enquête. Et l'on m'a répondu qu'il n'y avait pas suffisamment d'argent pour faire de la recherche. Or je crois que s'il y a un moment au cours de l'histoire de notre industrie où il faut faire de la recherche, c'est maintenent et au cours des quelques prochaines années, en particulier si nous voulons avoir voix au chapitre dans les litiges internationaux.

Le sénateur Molgat: Mais je ne sais pas ce qui ce passe dans le secteur des pêches. Quant à mon secteur, c'est-à-dire l'agriculture, je sais qu'il y a eu des réductions importantes dans les fonds gouvernementaux consacrés à la recherche. Je me demande, monsieur le président, si notre personnel de recherche pourrait vérifier cette question de la recherche dans le domaine des pèches. Y a-t-il des réductions semblables?

Le président: Certainement.

Le sénateur Molgat: Il est évidemment ridicule de laisser ur navire de recherche attaché au quai.

M. Morgan: Attaché au quai.

Le président: Je vous remercie, monsieur le sénateur Molgat. Monsieur le sénateur Perrault.

Le sénateur Perrault: Monsieur le président, M. Morgan qui est une personne très éloquente, votre départ représenters une perte pour l'assemblée législative. Vous vous exprimez trèt bien. Veuillez me répéter ce chiffre incroyable que vous avecité plus tôt. Les phoques consomment plus d'une tonne de poisson par animal, par année?

M. Morgan: Chaque phoque du Geoenland consomme 1,4 tonne de poisson commercial chaque année.

Le sénateur Perrault: Comment endommagent-ils les filets' Certains pêcheurs nous ont déclaré que les dommages causés à leurs filets par les phoques sont absolument incroyalbles.

Mr. Morgan: It is becoming a real nuisance factor to the inshore fishermen with fixed gear, along the north-east coast and the north-west coast.

Senator Perrault: Do you think we could convince Brigitte Bardot and her friends to come over here and try to save the poor little innocent salmon from the vicious depredations of the harp seal?

Mr. Morgan: I think it is very, and I emphasize it again, the most unfortunate thing that was done in recent months was to than the harvest of the seals in the offshore with large vessels, because it is giving in to the so-called professional protesters two are not going to stop at that. They were here again, this ispring, trying to stop the landsmen harvest, the smaller boats, two harvest in small boats from the shore. So, it is just a beginning for them and at the same time, it means that there is going to be damaging long term effects on our commercial fish stocks.

Senator Perrault: There is going to have to be a culling of that seal herd then, that is the point you are making?

Mr. Morgan: No question. The day will come when the Government of Canada, no matter which party is in power, is going to have to engage those very large vessels that are now banned from going out to harvest the seals to go out and harvest them for a commercial cull to control the growth of the herd. There is no question in my mind.

Senator Perrault: Best of luck in your marketing effort. I think you will be successful.

Mr. Morgan: Thank you very much.

The Chairman: Senator Molgat?

Senator Molgat: Is there continuing monitoring of the size of the herd?

Mr. Morgan: Again, it lies in the confines, I guess, of research and what research is going on, but the Chairman mentioned he feels that they herd is much greater than 3,000,000. The most recent figures we had, showed 3,000,000 in herd and that is up, almost 1,000,000 since the markets failed on us in Europe about five years ago.

The Chairman: I just questioned the amount the seals are consuming on a world basis. I didn't question the numbers of seals.

Mr. Morgan: You think it is more? The consumption of fish more?

The Chairman: Yes, the consumption of fish.

Mr. Morgan: Per seal?

Senator Perrault: One and a half tonnes is unbelievable.

The Chairman: Senator Theriault?

Senator Theriault: Good morning, Mr. Morgan. You and I have something in common. We have been, and you still are, in the Provincial Legislature for a number of years and you get taken with provincial problems and I think, in fisheries, it has been my perception over the years, I am not being political,

[Traduction]

M. Morgan: En effet, ces dommages représentent un problème important pour les pêcheurs côtiers qui ont du matériel fixe, sur les côtes nord-est et nord-ouest.

Le sénateur Perrault: Croyez-vous que vous pourriez convaincre Brigitte Bardot et ses amis de venir ici et de tenter de sauver les pauvres petits saumons innocents des méchants phoques du Groenland?

M. Morgan: Je crois que c'est très malheureux, en effet, la chose la plus malheureuse qui a été faite au cours des derniers mois a été d'abolir la chasse aux phoques au large, parce que cela équivaut à céder aux protestataires professionnels qui ne s'arrêteront pas là. Ils sont revenus, ce printemps, pour essayer d'empêcher la chasse, les petits bateaux qui font la chasse sur la côte. Ce n'est donc qu'un début, et en même temps, cela signifie qu'il y aura de graves effets à long terme sur les ressources halieutiques commerciales.

Le sénateur Perrault: Il faudra donc procéder à une élimination sélective du troupeau de phoques, est-ce cela que vous vouliez dire?

M. Morgan: Absolument: le jour viendra où le gouvernement du Canada, quel que soit le parti au pouvoir, devra envoyer ces gros bateaux, à qui l'on interdit actuellement la chasse, au large pour qu'ils fassent la sélection commerciale afin d'empêcher qu'il n'y ait une croissance démesurée du troupeau. Dans mon esprit, il n'y a rien de plus certain.

Le sénateur Perrault: Je vous souhaite tout le succès possible dans votre campagne de mise en marché. Je crois qu'elle sera couronnée de succès.

M. Morgan: Je vous remercie beaucoup.

Le président: Sénateur Molgat?

Le sénateur Molgat: Y a-t-il un contrôle constant de la taille de la population?

M. Morgan: Encore une fois, cela fait partie de la recherche, je suppose, et du genre de recherche qu'on mène, mais le président a dit croire que la population est bien supérieure à 3 000 000 de phoques. Selon les chiffres les plus récents, la population atteindrait 3 000 000, ce qui représente 1 000 000 de plus qu'à la fermeture des marchés européens il y a environ cinq ans.

Le président: Je parlais seulement de la quantité de poissons que les phoques mangent à l'échelle mondiale. Je ne parlais pas du nombre de phoques.

M. Morgan: vous croyez qu'elle est supérieure? La consommation de poissons est supérieure?

Le président: Oui, la consommation de poissons.

M. Morgan: Par phoque?

Le sénateur Perrault: Une tonne et demie, c'est incroyable.

Le président: Sénateur Thériault?

Le sénateur Thériault: Bonjour, Monsieur Morgan. vous et moi avons quelque chose en commun. J'ai fait partie, et vous faites toujours partie, de l'assemblée législative provinciale, et ce depuis un certain nombre d'années, et vous devez faire face à des problèmes provinciaux et je crois, en ce qui concerne les

either party or government in Ottawa, is that we have had a hard time to bet through and one looks, I have often tried to reason why and I suppose that up until 15, 20 years ago, it was a minor part of the total resource of the country and the economy of the country and I repeat, wherever I go, it was the cheap food for poor people and the bureaucrats in Ottawa, being what they are, mostly from the Montreal and Toronto area, were never very concerned with us and somehow, our MP's, it is my feeling at least, because of numbers, not because they weren't quality, but because of numbers, were never able to put the pressure on that there should have been put on. So, we end up with research and when research is cut, first of all, we are the last one to get it, research money, and then when they cut, we are the first one to be cut and that has been over the years, again, it is not politics. What I want to question you on is because your feelings, again, like mine is the emphasis that has been placed by the federal government, and these speak for as New Brunswick is concerned, much more by the federal government bureaucrats on offshore fishery and that, I can understand because there they are dealing with the big people and they are dealing in the millions or hundreds of millions of dollars that they are used to dealing with.

Did you say you had 10,000 inshore fishermen?

Mr. Morgan: We have 10,500 full time, specified full time inshore fishermen, another few thousand part time, but 10,500 full time inshore fishermen who depend totally on the fishery for livelihood.

Senator Theriault: And in numbers, how many offshore?

Mr. Morgan: I am not sure of the offshore, I would say less than 1,000 Mr. Senator.

Senator Theriault: And of course, the offshore produces 50% of the groundfish or more?

Mr. Morgan: Yes.

Senator Theriault: When you were Minister of Fisheries and your counterparts in the Atlantic provinces, it seems to me that I have never read or heard a real fight being put up by the provincial Minister of Fisheries, and before your time and my time, when I was there. I was not Minister of Fisheries, but even when I was there, putting on a real fight on behalf of the inshore fisheries and I talked to fishermen, I still talk with them when I go along the shore and I believe in research and I believe in the biology, in the biologists and I believe, to some degree, but I also believe the fishermen that have been on the shore for 40 or 50 years and do you agree with me that if there had been no offshore fishermen that our fishermen on the shore would be catching a hell of a lot more fish?

Mr. Morgan: I have to say, again, that there is no other evidence to show or to indicate why there has been a very poor catch or migration of fish from the offshore spawning areas to the inshore fishing grounds over the last number of years. They have used arguments about water temperatures, a cold water

[Traduction]

pêches, c'est ce que j'ai vu au fil des ans, et je ne fais pas de politique partisanne ou fédérale-provinciale, mais je crois que nous avons eu de la difficulté à nous faire entendre, et j'ai souvent tenté d'en déterminer les raison, et je suppose que jusqu'à il y a environ 15 ou 20 ans, les pêches représentaient une partie infime de l'ensemble des ressources du pays et de l'économie du pays et, je le répète partout où je vais, c'était une nourriture bon marché pour les gens pauvres, et les fonctionnaires à Ottawa, dans leur esprit de fonctionnaires, dans les régions de Montréal et de Toronto, ne se sont jamais préoccupés sérieusement de nous et de nos problèmes et, nos députés, du moins c'est ce que je crois, à cause du nombre, et non pas en raison de leur qualité, mais à cause du nombre, n'ont jamais réussi à exercer les pressions qui auraient dû être exercées. Ainsi, nous nous retrouvons avec la recherche, et quand on coupe la recherche, en premier lieu, nous sommes les derniers à obtenie de l'argent pour la recherche, et lorsqu'il y a des coupures nous sommes les premiers à subir les coupures, et c'est ains que cela s'est passé au fil des ans, mais encore, ce n'est pas de la politique. Mais ce n'est pas ce dont je veux vous parler ici Vous pensez, comme moi, que le gouvernement fédéral a mis beaucoup plus l'accent sur la pêche hauturière parce que, et je peux le comprendre, parce qu'ils ont affaire à des gens importants et qu'ils brassent des millions et des centaines de millions de dollars comme ils ont l'habitude de le faire.

Avez-vous dit que vous aviez 10 000 pêcheurs côtiers?

M. Morgan: Nous en avons 10 500 à plein temps, confirmée à plein temps, et quelques milliers à temps partiel, mais 10 500 pêcheurs côtiers à plein temps qui vivent uniquement de la pêche.

Le sénateur Thériault: Et en nombre, combien de pêcheur hauturiers?

M. Morgan: Je ne sais pas en ce qui concerne la pêche hau turière, je dirais moins de 1 000, monsieur le sénateur.

Le sénateur Thériault: Et, évidemment, la pêche hauturière produit 50 p. 100 ou plus du poisson de fond?

M. Morgan: Oui.

Le sénateur Thériault: Quand vous étiez ministre des Pêche et vos homologues dans les provinces maritimes, il me sembl que je n'ai jamais entendu parler de revendications énergique de la part des ministres provinciaux des Pêches, et avant votr époque et mon époque, quand j'étais là. Je n'étais pas ministr des Pêches, mais même quand j'étais là, quand je menais un lutte énergique pour la pêche côtière, et je parlais au pêcheurs, je parle encore avec eux quand je vais sur la côte, e je crois en la recherche et je crois en la biologie, dans les biologistes et je crois, jusqu'à un certain point, mais je crois auss les pêcheurs qui sont sur la côte depuis 40 ou 50 ans, et êtes vous d'accord avec moi pour dire que s'il n'y avait pas eu d pêche hauturière, nos pêcheurs sur la côte prendraient beat coup plus de poisson?

M. Morgan: Encore une fois, je dois dire qu'il n'y a pa d'autre raison pour expliquer pourquoi il y a eu une très mat vaise prise ou une migration de poissons des frayères hauturit res aux secteurs de pêche côtiers au cours des dernières année On a entendu des arguments se rapportant aux température

barrier preventing the fish from getting in and all these arguments from the scientists, but the common sense point of view that is prevailing is that there is too much fishing during the spawning season, in particular, in the offshore and while you have this heavy concentration of harvesting by these large trawlers during the spawning season, you are going to have less and less breeding fish.

Senator Theriault: Do you see any hope? Are the federal policy-makers aware of this?

Mr. Morgan: In the present administration, I don't see it and I have to say it quite clearly because this year, the lobby was quite strong from the inshore sector and organizations here in Newfoundland and the Newfoundland Government, not to increase the offshore activity, but they increased it by 10,000 tonnes in the offshore quota, so it seems to me that the arguments coming from the inshore fishermen are not hitting home in places where it should be in Ottawa.

Senator Theriault: I come back to what I said earlier, here your inshore fishermen, 10,000 of them, spread all over the province, must have an influence on the success or otherwise of a provincial politician, regardless of party, if he feels he is protected. It is true in my province and it is true in Nova Scotia, it must be true in Prince Edward Island, too.

When you were a Minister, were you able to lead a real pressure group from your counterparts in the Maritimes or the Atlantic provinces to make that point with the federal government?

Mr. Morgan: I think the point has been scored home and emphasized.

Senator Theriault: Jointly?

Mr. Morgan: Yes, even jointly. Even jointly, that the inshore sector, because of the numbers involved, was the most important part of the industry. There has been a pretty effective lobby group from the large, offshore companies.

Senator Theriault: But they do not have the numbers.

Mr. Morgan: They have not got the numbers, but are a pretty effective lobby.

Senator Theriault: So, you are telling me they do not have the numbers, but what they lack in numbers, they have in dollars?

Mr. Morgan: It seems that the ears in Ottawa are listening to the viewpoints of, what they always thought, many bureaucrats in Ottawa always, the only viable sector of the fishing industry in Atlantic Canada was the offshore sector and that the inshore sector will always be a sinkhole for money and putting in subsidies and programs and why keep it going? That attitude has been there for years.

Senator Theriault: They look at the inshore as a social problem, the inshore fishery as a social problem and not as a viable industry.

Mr. Morgan: The fact is that the inshore sector can be a very viable sector of the industry.

[Traduction]

de l'eau, à une barrière d'eau froide qui empêchait le poisson d'entrer dans les régions côtières et toutes sortes d'arguments analogues invoqués par les scientifiques, mais un autre point de vue, celui du bon sens, est qu'il y a une pêche trop intensive pendant la saison du frai, en particulier dans les zones hauturières, et que si les gros chalutiers récoltent énormément de poisson durant la saison du frai, la population de poisson en se renouvellera pas.

Le sénateur Thériault: Y a-t-il de l'espoir? Les décideurs fédéraux sont-ils conscients de cette situation?

M. Morgan: Dans ce gouvernement, je n'en vois pas, et je le dis très clairement parce que, cette année, le secteur de la pêche côtière et des organisations ici à Terre-Neuve de même que le gouvernement de Terre-Neuve ont exercé des pressions très énergiques afin d'empêcher toute augmentation de l'activité hauturière, mais ils ont augmenté le quota de 10 000 tonnes, donc il me semble que les représentations des pêcheurs côtiers n'ont pas l'écho qu'ils devraient avoir à Ottawa.

Le sénateur Thériault: Je reviens sur ce que j'ai dit plus tôt; ici, vos pêcheurs côtier, il y en a 10 000, répandus dans toute la province, qui doivent avoir une influence sur le succès (ou d'une autre manière) d'un politicien provincial, peu importe son parti, s'il sent qu'il est protégé. C'est la vérité dans ma province et c'est la vérité en Nouvelle-Écosse; ça doit être vrai à l'Île-du-Prince-Édouard aussi.

Quand vous étiez ministre, étiez-vous capable de diriger un véritable groupe de pression formé par vos homologues dans les Maritimes ou les provinces de l'Atlantique pour faire passer ce que vous aviez à dire auprès du gouvernement fédéral?

M. Morgan: Je pense que ce que nous avions à dire a été entendu et appuyé.

Le sénateur Thériault: Conjointement?

M. Morgan: Oui même conjointement. Nous avons fait savoir même conjointement que le secteur côtier, à cause du nombre de personnes en cause était la partie la plus importante de l'industrie. Il y a eu un groupe de pression assez efficace formé par les grosses compagnies de pêche hauturière.

Le sénateur Thériault: Mais ils n'ont pas les nombres.

M. Morgan: Ils n'ont pas les nombres, mais ils sont un groupe de pression passablement efficace.

Le sénateur Thériault: Alors ce que vous me dites, c'est qu'ils n'ont pas les nombres, mais ce qu'ils n'ont pas en nombre, ils l'ont en dollars?

M. Morgan: Il semble que les gens d'Ottawa prêtent l'oreille à leur point de vue, c'est-à-dire à ce qu'ils ont toujours pensé, bon nombre de bureaucrates à Ottawa, que le seul secteur viable de l'industrie de la pêche de l'Atlantique était le secteur hauturier et que le secteur côtier sera toujours un gouffre pour l'argent et les subsides et les programmes et pourquoi faudraitil le conserver? Cette attitude persiste depuis des années.

Le sénateur Thériault: Ils considèrent la pêche côtière comme un problème social, et non pas comme une industrie viable

M. Morgan: De fait, le secteur côtier peut être un secteur très viable de l'industrie.

Senator Theriault: And produce quality.

Mr. Morgan: And produce quality fish, that is right.

Senator Theriault: Good luck with your colleagues who are now in power.

The Chairman: Thank you, Senator Cochrane?

Senator Cochrane: Mr. Morgan, I am so glad to hear you talk about the quality of fish and I am really glad when I hear you say you come back from your trips and you press upon these fishermen and plant owners and so on, as to the type of fish that they must put forth and the quality that must be on the shelves in the various areas.

I was wondering, with the issue of quality, how does this affect the small boat or the trap fisherman, especially at a time when they are catching a lot of fish, say in the months of June of July when they have a large amount of fish aboard their boats and they have to get it to shore and things of that nature. How does it affect them?

Mr. Morgan: I think it is becoming more and more evident to fishermen that fish is a food and they are, I guess I should use the term I guess, handling the fish in such a way, improving upon the quality, but when I was Minister of Fisheries, we started a program called Dockside Grading. In my mind, I will always maintain that that would be a very successful program if it was carried forward by both governments. Dockside Grading, whereas the fishermen get paid for the best quality they land to the wharf and it is an encouragement to them, it is an incentive to them to produce quality because the price would be higher for the better quality product. Like, for example, icing their fish on board their small boats and have actual dockside grading, so maybe there is still a need, in my view, to ensure we have quality. If it is not done voluntarily by the fishermen and the processors, governments will have to interfere to insure, maybe at first level dockside grading and end product grading before going to the export market. Hopefully, it could be done through voluntary, through education and otherwise, of preaching upon the need for quality, but if it is not done that way in the next number of years, and we are going to maintain our position in the international market, we may have, as a country, to enforce regulations to insure that we do, indeed, have quality going to the market place, whether it is done, as you mentioned Madame Senator, at the level of the fishermen through dockside grading or it is done at the end product grading, before it leaves to go to the export market.

Senator Cochrane: Is there any dockside grading done now?

Mr. Morgan: To my knowledge, there was none done last year. If at all, there was very little.

[Traduction]

Le sénateur Thériault: Et produire de la qualité.

M. Morgan: Et produire des poissons de qualité, vous avez tout à fait raison.

Le sénateur Thériault: Je vous souhaite beaucoup de chance avec vos collègues qui sont actuellement au pouvoir.

Le président: Merci, sénateur Cochrane?

Le sénateur Cochrane: Monsieur Morgan, je suis très heureux de vous entendre parler de la qualité du poisson et je suis vraiment heureux quand je vous entends dire qu'au retour de vos voyages, vous faites comprendre aux pêcheurs et aux propriétaires d'usines et à d'autres, le type de poissons qu'ils doivent faire valoir et la qualité qui doit se retrouver sur les tablettes des vendeurs dans différents domaines.

Je me demandais, à propos de la question de qualité, comment cela affecte les petits bateaux ou les pêcheurs au filet de fond, particulièrement au moment où ils prennent beaucoup de poisson, disons pendant les mois de juin ou de juillet, lorsqu'ils ont de grandes quantités de poisson à bord de leur bateau et qu'il faut qu'ils le ramènent à terre et d'autres choses de cette nature. Comment cela les atteint-ils?

M. Morgan: Je pense que les pêcheurs se rendent de plus en plus compte que le poisson est un aliment et qu'ils sont, je pense que je devrais utiliser le mot je pense, en train de manipuler le poisson d'une façon qui en améliore la qualité, mais quand j'étais ministre des Pêches, nous avons mis sur pied un programme de classification au quai. Je soutiendrai toujours que cela serait un excellent programme s'il était appliqué par les deux gouvernements. La classification sur les quais, étant donné que les pêcheurs sont payés pour la meilleure qualité qu'ils rapportent au quai ce qui les encourage, c'est une façon de les encourager à produire de la qualité parce que les prix seraient plus élevés pour la meilleure qualité. Comme, par exemple, conserver leurs poissons sur la glace à bord de leurs petits bateaux et obtenir une classification effectivement sur le quai, de sorte que, à mon avis, il est encore nécessaire de garantir la qualité. Si cela ne se fait pas volontairement par les pêcheurs et les usines de traitement, les gouvernements vont devoir intervenir pour assurer, peut-être au moment de la classification au premier niveau, sur les quais, et au niveau de la classification du produit fini, avant qu'il soit sur le marché d'exportation. Nous espérons que cela se fasse volontairement par le biais de l'éducation et autrement, en faisant valoir le nécessité de la qualité, mais si on ne procède pas de cette façor dans les prochaines années, et si nous voulons maintenir notre position sur le marché international, il se peut que nous devions, en tant que pays, appliquer des règlements pou garantir que nos produits qui vont sur le marché soient effecti vement des produits de qualité, que cela se fasse, comme vous l'avez mentionné madame le Sénateur, au niveau des pêcheurs par le biais de la classification sur les quais ou lors de la classi fication des produits finis, avant qu'ils entrent sur le marche d'exportation.

Le sénateur Cochrane: Est-ce qu'il se fait de la classification sur les quais actuellement?

M. Morgan: Je ne sache pas qu'il s'en soit fait l'année der nière. S'il s'en ai fait, c'était très peu.

Senator Cochrane: Why is that?

Mr. Morgan: I think it was primarily a situation where the companies, the buyers and the processors, could not get from the market place, sufficient price and difference between the grading of the products and there had to be — the first years it was brought in, there was a subsidy put in place by the two governments and when the Free Trade talks got going, nobody wanted to talk about the word

subsidy

and I guess rightly so and we saw the dockside grading sort of phased away. I will say one thing, fishermen all along the coast, Madame Senator, are becoming more and more aware of the need to make sure they land good quality products because they know if they can not land good quality, they are not going to be able to sell it.

Senator Cochrane: The price as well.

Mr. Morgan: Yes

Senator Cochrane: If I could just add a supplement to Senator Molgat's question in regards to one of our previous speakers, Mr. Fenwick, who was emphasizing our over-dependence on the US market. What is your reaction to that, especially seeing that you are in to the marketing business and you go to various countries, other than the US, for your markets?

Mr. Morgan: I think it is a very, very key strategy for the future, to have diversified markets, not to be so dependent on the US market. We marketed, last year, approximately 65%. When I say

we

the province, 65% of all its seafood products in the US. A couple of years before that, it was around 80%. We have to change that. We have to develop other markets. It seems to me that there is no loyalty in the US market place. I will give you an example; they buy cod when the price is right and they use it in making fish sticks and other products, but when the price is a bit too high for them, they go in to whiting from South America, pollock from Alaska and other places. There is no loyalty to the suppliers from Canada. So why be so dependent on that kind of market? We have to diversify, we have to find other markets, whether it be in Taiwan. I just finished touring the countries of Taiwan, Korea, Japan is always there and there is room for expansion there. There is room in the Third World countries, they may not be able to give the price now. I recall doing an extensive tour of Nigeria last winter and we found people who could open LC's and supply the money, US currency. There are very few of them around over there, but down the road, if the oil and gas industry improves, their economy will improve and they will be able to buy seafood and they have 100,000,000 people in that one country alone. We are working, right now, on mainland China, a big market. The doors are opening very slowly. Once a door opens, the market is so huge, it is almost unbelievable.

[Traduction]

Le sénateur Cochrane: Et pourquoi?

M. Morgan: Je pense que c'était surtout parce que les compagnies, les acheteurs et ceux qui traitent le poisson, ne pouvaient obtenir du marché des prix suffisants suivant la classification des produits et il a fallu—la première année, les deux gouvernements ont mis en place un système de subsides et lorsque les pourparlers à propos du *Libre-échange*, ont commencé, personne ne voulait parler du mot

subside

et je crois qu'ils avaient raison et nous avons vu la disparition progressive de la classification sur les quais. Je dirai ceci, les pêcheurs tout au long de la côte, madame le sénateur, sont de plus en plus conscients de la nécessité de s'assurer qu'ils rapportent des produits de bonne qualité parce qu'ils savent que s'ils ne peuvent pas débarquer des produits de bonne qualité, ils ne vont pas pouvoir les vendre.

Le sénateur Cochrane: Il y a aussi la question du prix.

M. Morgan: Oui.

Le sénateur Cochrane: Je voudrais simplement ajouter quelque chose à la question du sénateur Molgat à propos d'un de nos interlocuteurs précédents, monsieur Fenwick, qui a fait ressortir notre dépendance excessive à l'égard des marchés américains. Qu'est-ce que vous en pensez, surtout parce que vous vous occupez de mise en marché et vous allez dans différents pays, autres que les États-Unis, pour vos marchés?

M. Morgan: Je pense que c'est une stratégie très très importante pour le futur, d'avoir des marchés diversifiées, de ne pas être aussi dépendants du marché américain. L'an dernier, nous avons mis en marché près de 65 p. 100 du produit de la pêche. Lorsque j'ai dit

nous

la province, 65 p. 100 de tout le produit de la pêche aux États-Unis. Il y a une couple d'années, c'était à peu près 80 p. 100. Il faut que cela change. Il faut que nous développions d'autres marchés. Il semble qu'il n'y ait pas de loyauté sur le marché américain. Je vais vous donner un exemple; ils achètent de la morue lorsque le prix leur convient et ils s'en servent pour préparer des bâtonnets de poisson et d'autres produits, mais lorsque le prix est un peu trop élevé, ils achètent du merlan de l'Amérique du Sud, de la goberge de l'Alaska et d'autres endroits. Ils ne sont pas loyaux envers leurs fournisseurs du Canada. Alors pourquoi être aussi dépendant à l'égard de ce genre de marché? Il faut diversifier, nous devons trouver d'autres marchés, à Taiwan, s'il le faut. Je reviens d'une tournée à Taiwan, en Corée, au Japon et il y a de la place pour une expansion du marché dans ces pays. Il y a de la place dans les pays du tiers-monde, mais il se peut qu'ils ne soient pas en mesure de payer le prix à l'heure actuelle. Je me souviens d'une tournée étendue que j'ai faite au Nigéria, l'hiver dernier, et nous avons trouvé des gens qui pouvaient ouvrir des compagnies locales et fournir l'argent, en dollars américain. Il y en a très peu là-bas, mais plus tard, si l'industrie du pétrole et du gaz s'améliore, leur économie va s'améliorer et ils vont être capables d'acheter des produits de la pêche et ils sont 100 000 000, seulement dans ce pays. A l'heure actuelle, nous travaillons sur la Chine continentale, un gros marché. Les por-

Senator Cochrane: What other group in Newfoundland is doing marketing besides yourself, on this sort of broad basis?

Mr. Morgan: Some of the companies do their own marketing. For example, National Sea has their own marketing arm and FPI has their own marketing arm, a pretty effective international marketing network, the large companies, but many of the other companies, some of them have formed consortiums and I have been marketing for them as well, the consortium groups, but we form groups of companies and we are marketing for them. They do their own marketing in the US. They have had their market out, it is over the years. I would not dare to interfere with any US brokerage system in the US right now. I see my main role, in our company, as going out to find markets in places where in many cases, these producers never went before or never tried before to get markets and I think we can open doors.

Senator Cochrane: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: When we realize that only six per cent of our exports are going to Japan, there has to be room for expansion there, they are the highest consumer of fish.

There is just one point that I would like to get your opinion on. When we were over in Glace Bay, we visited the Highlands Plant and we saw the most modern processing equipment and testing equipment and we have had many before us, but I was a bit concerned with the fact that there is only a yield of 38% out of the carcass of a fish and there has to be other means. They are now experimenting with de-boning to get more of a yield. It seems to me that that should be a problem that is very important to the future of the fishery.

Mr. Morgan: It would be very important to the individual processors. If they can not improve the yield from their processing activity, they are going to have financial difficulty. I think in the past, I have seen cases like that, where people did not improve their productivity in their plants, did not improve the yield in their plants from the product and ended up having financial problems.

The Chairman: Yes.

Mr. Morgan: May I say one thing about Nova Scotia? By the way, we are dealing with Nova Scotian companies as well and some of the species in Nova Scotia has never been processed on shore, such as; silver hake. There are hundreds of thousands of tons of silver hake in Atlantic Canada and what is Canada doing? Canada is giving concessions to foreign countries, foreign fishing vessels, to come in and catch it. Redfish, for example, we have markets for redfish and silver hake, to catch that fish and take it directly to either their own market place or some other market place, frozen at sea, packaged

[Traduction]

tes s'entrouvent très lentement. Une fois que la porte ser ouverte, le marché est tellement gigantesque, c'est presquincroyable.

Le sénateur Cochrane: Quel autre groupe de Terre-Neuv fait de la commercialisation à part vous, sur ce genre de bas étendue?

M. Morgan: Certaines des compagnies s'occupent de leu propre commercialisation. Par exemple, National Sea a so propre levier marketing et FPI a son propre levier marketing un réseau de commercialisation international passablement efficace, les grandes compagnies, mais bon nombre d'autre compagnies, dont certaines ont formé des consortiums et je m suis occupé de commercialisation pour elles aussi, les groupe en consortium, mais nous formons des groupes de compagnie et nous faisons de la commercialisation pour elles. Elles for leur propre commercialisation aux États-Unis. Elles ont e leur marché, au cours des années. Je n'oserais jamais interve nir auprès d'un système de courtage américain, aux États-Uni présentement. Mon principal rôle, dans notre compagnie, c'es d'aller chercher des marchés dans des endroits où, dans bie des cas, ces producteurs ne sont jamais allés auparavant o n'ont jamais essayé d'obtenir des marchés et là où je crois qu nous pouvons ouvrir des portes.

Le sénateur Cochrane: Merci, monsieur le président.

Le président: Lorsque nous nous rendons compte que seule ment 6 p. 100 de nos exportations vont au Japon, il doit bien avoir de la place pour de l'expansion de ce côté, ils sont les plu grands consommateurs de poisson.

Il y a un point au sujet duquel je voudrais obtenir votre op nion. Lorsque nous étions à Glace Bay, nous avons visité l'Highlands Plant et nous avons vu l'équipement de traitemer et d'essai le plus moderne, et nous en avons vu bon nombre mais j'étais un peu inquiet parce que seulement 38 p. 100 de l carcasse d'un poisson est récupérée et il doit bien y avoid'autres moyens de le faire. Ils font maintenant des expérier ces pour séparer la chair des arêtes afin d'obtenir un meilleur endement, à mon avis, cela devrait être un problème qui et très important pour l'avenir des pêches.

M. Morgan: Ce serait très important pour les gens qui for le traitement. S'ils ne peuvent pas améliorer le rendement c leur activité de traitement, ils vont avoir des difficultés finar cières. Je crois que j'ai déjà vu des cas de ce genre dans passé, des cas dans lesquels les gens n'ont pas amélioré la preductivité de leurs usines, n'ont pas augmenté la quantité c produits et ont fini par avoir des problèmes financiers.

Le président: Oui.

M. Morgan: Puis-je dire quelque chose à propos de la Noi velle-Écosse? En passant, nous parlons aussi de compagnies (la Nouvelle-Écosse et certaines des espèces de poisson provinant de Nouvelle-Écosse n'ont jamais été traitées à terricomme le merlu argenté. Il y a des centaines de milliers de toines de merlu argenté dans l'Atlantique, au Canada, et qu'es ce que le pays fait? Le Canada donne des concessions aux pay étrangers, aux vaisseaux de pêche étrangers, pour venir dainos eaux et pêcher. Le sébaste atlantique, par exemple, noi avons des marchés pour le sébaste et le merlu, pour captur

at sea. There is room for that kind of policy to be reviewed. In fact, they should not be issuing any of those so-called underutilized species allocations of quota to foreign fishing vessels until they are quite sure that nobody in Canada, no company or companies or group of companies are capable of marketing these products as Canadian products and right now, we can market silver hake and redfish. Why let foreign nations and foreign vessels take the fish as their product?

The Chairman: The other point that alarmed me was the fact that they are having a seal problem there, but not from the increase in the population, but from the processing and they claim that the fact that it has to be de-wormed, that it is adding to the cost of producing the fish, so it adds to the wholesale price, it adds to the selling price and it adds to what the consumer has to pay, which is a dangerous point.

I was going to ask you something more about underutilized species of fish, but I can not find on some of the exotic species. Does anyone else have any questions?

Mr. Morgan, thank you very much. I was a bit disappointed that Mr, Rideout could not make it this morning, at the last minute, but you as a five year Minister of Fisheries certainly have gone through the problems and we appreciate what you have told us. I can tell you that when you read our reports on the Pacific coast fishery, you will find the recommendations that we made; 35 which have been agreed to by the Minister and even though it deals with species on the west coast, there are like problems that can be overcome by the same recommendations on the east coast and I hope you might drop us a mote to give us your comments.

Mr. Morgan: I will. Thank you very much.

The Chairman: Thank you. We are going to adjourn until 1:30. Thank you very much.

AFTERNOON SITTING

The Chairman: Senators, I call the afternoon session to order. We have, as our first witness this afternoon, Mr. Fred Grant, the president of Celestial Enterprises. Mr. Grant, if you would come forward, please. We thank you for coming and appearing before us. Do you have a brief?

Mr. Grant: I have a brief, yes.

The Chairman: If you would care to start, we will catch up with you on the brief and we will listen intently.

Mr. Grant: Mr. Chairman, Senators, ladies and gentlemen. Although I am listed as being the president of Celestial Enterprises, I am also president of the Lower Trinity South

[Traduction]

ces poissons et les apporter directement soit dans leur propre marché ou à d'autres marchés, congelés et conditionnés en mer. Il y aurait lieu de réexaminer cette sorte de politique. En fait, ils ne devraient pas émettre des allocations de quota pour ce qu'on appelle des espèces sous-utilisées, ils ne devraient pas accorder des quotas aux vaisseaux étrangers tant qu'ils ne sont pas certains que personne, au Canada, aucune compagnie, ou aucun groupe de compagnie, n'est capable de commercialiser ces produits en tant que produits canadiens et, dans le moment, nous sommes capables de commercialiser le merlu argenté et le sébaste atlantique. Pourquoi laisser les pays étrangers et les vaisseaux étrangers prendre le poisson pour leur produit?

Le président: L'autre question qui m'a inquiété, c'est le fait qu'ils ont un problème avec les phoques à cet endroit, mais pas à cause de l'augmentation de leur population, mais plutôt au niveau du traitement et ils prétendent que parce que le poisson doit être débarrassé de ses vers, cela augmente son coût de production, de sorte que le prix de gros augmente, cela augmente le prix de vente et hausse le prix que le consommateur doit payer, ce qui est dangereux.

J'allais vous poser d'autres questions à propos des espèces de poisson sous-utilisées, mais je ne peux pas trouver certaines espèces exotiques. Est-ce que quelqu'un d'autre a une question à poser?

M. Morgan, je vous remercie beaucoup. J'ai été un peu déçu de ce que M. Rideout ne puisse nous rejoindre ce matin, à la dernière minute, mais vous qui avez été ministre des Pêches pendant cinq ans, avez certainement connu des problèmes et nous apprécions ce que vous nous avez dit. Je puis vous dire que lorsque vous lirez nos rapports sur les pêches de la côte du Pacifique, vous trouverez les recommandations que nous avons faites; il y en a 35 qui ont été approuvées par le ministre et même s'il est question des espèces de la côte ouest, les problèmes sont les mêmes et ils peuvent être surmontés par les mêmes recommandations sur la côte est et j'espère que vous nous écrirez pour nous transmettre vos remarques.

M. Morgan: Je vais le faire. Je vous remercie beaucoup.

Le président: Merci. Nous allons ajourner la séance jusqu'à 1 h 30. Je vous remercie beaucoup.

Ajournement pour le lunch

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: Messieurs les sénateurs, la séance de l'aprèsmidi est ouverte. Notre premier témoin, cet après-midi, est M. Fred Grant, le président de *Celestial Enterprises*. Monsieur Grant, voulez-vous vous avancer, s'il vous plaît. Nous vous remercions d'être venu nous faire une présentation. Avez-vous un mémoire?

M. Grant: Oui, j'ai un mémoire.

Le président: Si vous voulez bien commencer votre exposé, nous allons vous suivre dans le mémoire et nous sommes toute oreille.

M. Grant: Monsieur le Président, sénateurs, mesdames et messieurs. Même si on m'a présenté comme étant le président de Celestial Enterprises, je suis aussi le président de la Lower

Development Association, whom I am representing here today. I would like to make that clear. I represent both companies, but incidentally, we are raised with the Newfoundland Department of Justice. I would like to clear that up then.

The Chairman: That is good.

Mr. Grant: I would like to apologize for our late arrival, but due to problems this morning that we had on the way along; the drive shaft on the car broke off and we had to get it towed to a garage and we had to get the loan of a car to come in this morning, so we were delayed in our arrival. I would like to apologize to the Committee for that.

The Chairman: That is fine, sir, do not worry about it.

Mr. Grant: Mr. Chairman, two thirds of the people on earth live in villages, a form of social organization pre-dating the last ice age. It was the food surpluses of the villages that led to the growth of the cities. The development of industrial society in the past two hundred years has brought profound changes resulting in an exodus from the villages to the cities.

However, recent developments; specifically the communication revolution and the deterioration of industrial society, provoke a reexamination of the relative quality of life in small communities, particularly those in Newfoundland and Labrador.

The changes of the past generation or so, particularly since Confederation, prevent us from ever restoring the fishing communities of the Newfoundland society we knew as children.

Humpty Dumpty has fallen off the wall. Yet now, more than ever, does the future look good for the Newfoundland out-ports if appropriate policies are followed. I say this with cautious optimism.

We have a lot of needs in Newfoundland. First, there is a need for a great deal of public discussion on the future of people living in Newfoundland communities. Much of the discussion should be taking place within the communities, some at the provincial level, some at broader levels, with interaction among levels.

There needs to be a catalyst, a body whose purpose is to stimulate discussion. This province desperately needs today such services as were provided a number of years ago by MUN Extension, in the days of Tom O'Keefe, George Lee, Harvey Best and the rest who had that as their mandate. Since then, we have our fishermen's union, I think the latest name is CAW, more municipal councils, and more rural development associations. However, while these interest groups have a major part to play in public discussion, their role is not that of stimulating and facilitating communication. I believe it is time to restore to MUN Extension its original mandate. The technology has changed somewhat, with perhaps less film and more television and videotape. With todays communication

[Traduction]

Trinity South Development Association, que je représente ici, aujourd'hui. Je voudrais que cela soit clair. Je représente les deux compagnies, mais, incidemment, nous sommes avec le ministère de la Justice de Terre-Neuve. Je voudrais que cela soit clair.

Le président: C'est bien.

M. Grant: Je voudrais m'excuser pour notre arrivée tardive, mais nous avons eu des problèmes ce matin, en cours de route. La transmission de la voiture s'est brisée, nous avons dû la faire remorquer jusqu'à un garage, et nous avons dû emprunter une voiture pour arriver jusqu'ici ce matin. C'est pourquoi nous sommes arrivés en retard. Je voudrais présenter mes excuses au comité pour ce retard.

Le président: C'est très bien, Monsieur, ne vous inquiétez pas à ce sujet.

M. Grant: Monsieur le président, les deux tiers des habitants de la terre habitent dans des villages, c'est une forme d'organisation sociale qui date d'avant l'ère glaciaire. Ce sont les surplus alimentaires des villages qui ont permis la croissance des villes. Depuis 200 ans, le développement de la société industrielle a provoqué des changements profonds, qui se sont traduits par un exode des villages vers les villes.

Cependant, de récents développements, notamment la révolution de la communication et la détérioration de la société industrielle, ont suscité le réexamen de la qualité relative de la vie dans les petites collectivités, particulièrement dans celles de Terre-Neuve et du Labrador.

Les changements qui se sont produits durant la vie de la génération précédente et peut-être même un peu avant, particulièrement depuis la Confédération, nous empêchent à jamais de faire renaître les collectivités de pêcheurs de la société de Terre-Neuve que nous avons connues dans notre enfance.

Adieu veau, vache, cochon, couvée. Pourtant, maintenant plus que jamais, l'avenir s'annonce prometteur pour les petits ports isolés de Terre-Neuve, si l'on suit des politiques appropriées. Je dis cela avec un optimisme modéré.

Nous avons un grand nombre de besoins à Terre-Neuve. Premièrement, nous avons besoin de beaucoup de discussions publiques au sujet de l'avenir des habitants des villages de Terre-Neuve. Une bonne partie de ces discussions devrait se dérouler au sein de ces collectivités, certaines autres au niveau provincial, et d'autres encore à des niveaux supérieurs, avec une interaction entre ces divers niveaux.

Il faut qu'il y ait un catalyseur, une entité dont le mandat consiste à stimuler la discussion. Cette province a désespérément besoin aujourd'hui du genre de service qui était fourni, il y a un certain nombre d'années, par MUN Extension, du temps de Tom O'Keefe, George Lee, Harvey Best et les autres dont c'était le mandat. Depuis lors, nous avons notre syndicat des pêcheurs, je crois que leur dernier nom est UCIPTA davantage de conseils municipaux, et davantage d'associations de développement rural. Cependant, bien que ces groupes d'intérêt aient un rôle capital à jouer dans la discussion publique, leur rôle n'est pas de stimuler et de faciliter la communication. Je crois qu'il est temps de rendre à MUN Extension sor mandat initial. La technologie a changé quelque peu, on voir

technology, MUN Extension, in cooperation with ETV and community cable channels and using interactive television and teleconferences, could stimulate the kind of public information and discussion that can set the scene for a great leap forward by Newfoundland.

A second vehicle with a somewhat different mandate might be a reconstituted Native Society, meeting regularly, with branches throughout the province and dedicated to promoting the interests of Newfoundlanders within their own province. Their function would be, in part, to couterbalance the power of the metropolis and free the provincial government from being seen as the sole countervailing force.

Sir, it is perhaps time for the intellectuals of the province to reduce their preoccupation with the past, safe as that might be; their delight in museums, family trees, maritime history, where we came from, who said what or did what to whom. We talk more about the Beothucks than we do about the Micmacs or the Naskaupi. I fully appreciate the importance of an appreciation of our roots, and I strongly commend the activities of so many of my learned friends in this area of study, but isn't it time that more of our highly educated Newfoundlanders did their duty by the living? Too much of our local human and material resources, too much of our publications, scholarships and broadcasting is devoted to the cult of the dead. The tragedy is that while we are so diverted, others produce the studies whose implemented recommendations control our lives.

What we need is a study of the present, a study of the future, discussion of the future and a determined militancy by Newfoundlanders in communities all over this province to seize control of our lives and of our futures.

Newfoundland, today, is one of the poorer provinces of Canada and, in my opinion, this is caused by the perpetuation as undeveloped areas like ours is seen as necessary to the economy of central Canada. Accordingly, Newfoundland resources are being exploited for the benefit of the outside. For hundreds of years prior to Newfoundland's entry in to Confederation with Canada, it was Great Britain and other European countries. Since 1949, it has been central Canada and the eastern United States. The elites in central Canada control our political, legal and financial systems for the benefit of central Canada. Indeed, one might go further and state that it is not only the economic, political and financial institutions that are controlled by the elites, but so also are other agencies of the social system, including religious institutions, schools, post secondary institutions, trade unions, sports organizations, newspapers and televisions. Satellites like Newfoundland are controlled through the local elites. These elites control the legal, political and other institutions and to preserve their own preference over their fellow Newfoundlanders and control them for the benefit of the outside metropolis.

[Traduction]

peut-être moins de films et davantage de télévision et de vidéos cassettes. Avec la technologie de communication actuelle, MUN Extension, en coopération avec ETV et les chaînes locales et en se servant de la télévision interactive et des téléconférences, pourraient favoriser le genre d'information publique et de discussions qui donneraient à Terre-Neuve l'élan nécessaire pour qu'elle fasse un grand bond en avant.

Un second véhicule, dont le mandat est quelque peu différent, pourrait être une Native Society recréée, dont les chapitres se réuniraient régulièrement dans toute la province, et qui se consacrerait à la promotion des intérêts des habitants de Terre-Neuve, au sein de leur propre province. Une partie de ses fonctions consisterait à contrebalancer le pouvoir de la métropole, et à libérer le gouvernement provincial de son image d'unique force compensatrice.

Monsieur le président, il est peut-être temps que les intellectuels de la province se préoccupent un peu moins du passé, activités qui ne comporte aucun risque, et qu'ils cessent de s'émerveiller devant les musées, les arbres généalogiques, l'histoire maritime, nos origines, qui a dit quoi ou a fait quoi à qui. Nous parlons beaucoup plus des Béothucks que des Micmacs ou des Naskaupi. Je comprends parfaitement qu'il faut accorder de l'importance à l'appréciation de nos racines, et j'applaudis des deux mains les activités d'un si grand nombre de savants amis dans ce domaine d'étude, mais n'est-il pas temps qu'un plus grand nombre de ces érudits s'acquittent de leurs obligations à l'égard des vivants? Une trop grande partie de nos ressources locales, humaines et matérielles, un trop grand nombre de nos publications, de nos bourses et de nos émissions sont consacrés au culte des morts. Ce qui est tragique, c'est que pendant que nous sommes ainsi occupés, d'autres produisent des études dont les recommandations, une fois mises à exécution, contrôlent nos vies.

Ce dont nous avons besoin, c'est d'une étude du présent, d'une étude de l'avenir, d'une discussion du futur et d'un militantisme résolu de la part des collectivités de toute la province, afin que nous ayons la haute main sur nos vies et nos destinées.

Terre-Neuve, aujourd'hui, est l'une des provinces pauvres du Canada et, selon moi, cela est dû au fait que l'on perpétue l'idée que les régions sous-développées, comme les nôtres, sont nécessaires à l'économie centrale du pays. Par conséquent, les ressources de Terre-Neuve sont exploitées dans l'intérêt des autres. Durant des centaines d'années, avant que Terre-Neuve ne se joigne à la Confédération nationale, c'était dans l'intérêt de la Grande-Bretagne et des autres pays d'Europe. Depuis 1949, c'est dans l'intérêt du Canada central et de l'est des États-Unis. Les élites du Canada central contrôlent nos systèmes politiques, juridiques et financiers dans l'intérêt du Canada central. En fait, on pourrait même aller plus loin et dire que ce ne sont pas seulement les institutions économiques. politiques et financières qui sont contrôlées par les élites, mais également d'autres organismes du système social, y compris les institutions religieuses, les écoles, les établissements postsecondaires, les syndicats, les associations sportives, les journaux et la télévision. Des satellites comme Terre-Neuve sont contrôlés par l'intermédiaire des élites locales. Ces élites contrôlent les institutions juridiques, politiques et autres, et pour

This has to change and the only way this will change is for Newfoundland to get involved in processing its own resources instead of sending them to other countries in bulk form to be processed by them. Now, I stated at the beginning that I was a president of a rural development association, of which there are 57 in Newfoundland at the present time with a registered memebership of approximately 7,000 people. These people are volunteers dedicated to making Newfoundland a better place for Newfoundlanders to live. I do not have the time to go in to the details of the structure of the rural development movement in this province. This information can be obtained from the Department of Rural, Agricultural and Northern Development at Confederation Building. These associations have but one aim and objective and that is long term employment for the people of our province.

Given the financial assistance from both levels of government, this goal can be achieved in a few short years. I suggest to the federal government that instead of paying \$600,000,000 in UIC benefits to Newfoundland as happened in 1987, divert some of these funds toward long term job creation and Newfoundland will have a jobless rate close to if not equivalent to that of Ontario. When our abundance of renewable resources are managed and protected properly, processed and manufactured in Newfoundland, we can become the Kuwait of the western hemisphere.

I very strongly support the work of this Committee in their efforts to obtain markets for our Canadian goods, you are doing a tremendous job, but I feel much, much more must be done toward secondary processing.

According to the study done by research associates for the Newfoundland Government, through the provincial Department of Fisheries, there is a strong market in central Canada for most all species of processed fish adjacent to the waters of Newfoundland. When Free Trade with the United States becomes a reality, this will undoubtedly open much greater markets for these products.

With the Atlantic Canada Opportunities Agency coming on stream with the funding, and committees such as this working in cooperation with other agencies of government providing the expertise, portrays a bright future for not only Newfoundland, but all of Atlantic Canada.

There are many additional points I would like to make, but I feel I have been talking long enough. Let me conclude by saying that in the years ahead, there need be no better place on earth to live than in one of the many communities along the coast of Newfoundland and Labrador, but to insure their futures, many of the points I have brought forward today must be given appropriate attention now and in the foreseeable future. Thank you, sir. Are there any questions?

[Traduction]

préserver leur propre supériorité, ils contrôlent les habitants d leur province dans l'intérêt de la métropole.

Cela doit changer, et la seule façon dont cela peut change c'est que Terre-Neuve s'occupe du traitement de ses propre ressources, au lieu de les envoyer en vrac dans d'autres pay pour qu'ils les traitent eux-mêmes. Bon, j'ai déclaré au com mencement que j'étais le président d'une association de déve loppement rural. À l'heure actuelle, on en compte 57 à Terre Neuve et le nombre d'adhérents inscrits s'élève à environ 7 00 personnes. Ces personnes unissent bénévolement leurs effort pour faire de Terre-Neuve une province où l'on pourra mieu vivre. Je ne crois pas avoir le temps de parler en détail de la structure du mouvement de développement rural dans cett province. On peut obtenir ces informations auprès du Depart ment of Rural, Agricultural and Northern Development, Édi fice Confederation. Ces associations n'ont qu'un seul but e qu'un seul objectif, à savoir des emplois à long terme pour le habitants de notre province.

Étant donné l'assistance financière fournie par les deupaliers de gouvernement, quelques années suffiront pou atteindre cet objectif. Je fais au gouvernement fédéral la proposition suivante: au lieu de verser 600 000 000 \$\\$ en prestations d'assurance-chômage à Terre-Neuve, comme cela s'es produit en 1987, qu'il utilise une partie de ces fonds pour le création d'emplois à long terme, et le taux de chômage a Terre-Neuve sera presque le même, sinon le même, que celu de l'Ontario. Lorsque nos abondantes ressources renouvelable seront gérées et protégées comme il se doit, qu'elles seront transformées et manufacturées à Terre-Neuve, nous pourron devenir le Kuwait de l'hémisphère occidental.

J'appuie très fortement l'effort que fait ce comité pour obte nir des marchés pour nos marchandises canadiennes. Vous fai tes un travail énorme, et j'ai le sentiment que l'on peut fair bien plus encore pour le traitement secondaire.

Selon l'étude entreprise par des chercheurs à l'intention di gouvernement de Terre-Neuve, par l'entreprise du ministèr provincial des Pêches, il existe au Canada central un march très ferme pour presque toutes les espèces de poisson traité qu l'on trouve dans les eaux de Terre-Neuve. Il est indubitabl que lorsque le libre-échange avec les États-Unis sera une réa lité, ces produits trouveront des marchés encore plus importants.

Comme, d'une part l'Agence de promotion économique d Canada atlantique fournit des fonds, et, d'autre part des comi tés comme le vôtre, travaillant en coopération avec d'autre organismes gouvernementaux, fournissent leur expertise, o peut envisager un avenir brillant, non seulement pour Terre Neuve mais pour toutes les provinces maritimes.

Il y a bon nombre d'autres points que je voudrais mentior ner, mais j'ai l'impression que j'ai assez parlé. Pour conclure permettez-moi de dire que, dans les années à venir, il ne ser pas nécessaire qu'il y ait sur terre un autre endroit où la vi sera plus douce que dans les nombreuses collectivités qui pai sèment la côte de Terre-Neuve et du Labrador; mais, pou assurer leur avenir, un bon nombre des points que j'ai mentior nés aujourd'hui devront recevoir toute l'attention nécessair

The Chairman: Thank you, Mr. Grant, an emotional brief. Does anyone want to start? Your Lower Trinity South Development Association consists of various fishermen's associations along the bay?

Mr. Grant: Our Trinity South Development Association, sir, there are 10 communities, from Heart's Content to Lady Cove involved. We have people from all walks of life; fishermen, people from Town Councils, merchants, school teachers, people from every walk of life involved in this association and as I stated, for the sole purpose of making Newfoundland a better place for Newfoundlanders to live. I think you will find out sir, that all through the province of Newfoundland this is happening. People from all walks of life are involved.

The Chairman: I am well aware of the development associations, right across the province. From the point of view of the fisheries, you are talking about marketing and secondary processing. Could you go in to that a little deeper, secondary processing in what way?

Mr. Grant: Well Senator, you realize and I guess everybody here realizes, at least all Newfoundlanders do, that right now 90% of the fish that is caught in Newfoundland goes out in 70 pound cod blocks, frozen. Now, we all realize that nobody eats fish that way. You will find, sir, that our forest products, when they go from our paper mills, they go on reels of 69, that is the number of the reels. Our electrical energy is being channeled to the United States, by way of Quebec. Our minerals go out by the shipload to be refined elsewhere and I am sure sir, that you are well aware, that our oil, when it does come ashore and it is coming ashore, is not allowed to be refined in Come By Chance.

The Chairman: Mr. Grant, as far as the fishery is concerned, Newfoundland has a reputation of having top quality. We have a good product, we are selling all we can produce. Where are we falling down?

Mr. Grant: Well Senator, I beg to differ sir. You will find out now, that there are brokers in Montreal that are importing smoked mackerel from Scotland and Holland and smoked herring.

The Chairman: We realize that.

Mr. Grant: You realize sir, also, that we have in Canada, and now as I spoke, when the Free Trade comes on stream, there are many, many ethnic groups and these people have not been asked. Nobody is going to these people and trying to sell to them. Now, we have been in contact with several brokers in Montreal and Toronto and we find out there, that they can not get the products they need for the ethnic groups.

The Chairman: The evidence that we hear tells us that we are importing over 700,000,000 pounds of fish in to Canada, from the United States.

[Traduction]

maintenant et dans un avenir prévisible. Je vous remercie Monsieur le président. Y a-til des questions?

Le président: Merci, M. Grant. C'était un mémoire émotionnel. Quelqu'un veut-il commencer? Votre Lower Trinity South Development Association est composé de plusieurs associations de pêcheurs le long de la baie?

M. Grant: Dix collectivités, de Heart's Content à Lady Cove participent à notre Trinity South Development Association. Nous avons des gens qui viennent de toutes les couches de la société: des pêcheurs, des conseillers municipaux, des marchands, des enseignants, des gens de toutes les couches de la société adhèrent à cette association, et, comme je l'ai déjà dit, dans le seul but de faire de Terre-Neuve un endroit où la vie est plus douce. Je crois que vous vous apercevrez, Monsieur le président, que cela est en train de se produire dans toute la province de Terre-Neuve. Des gens de toutes les couches de la société participent.

Le président: Je suis très au courant de l'existence de ces associations de développement dans toute la province. Vous parlez de commercialisation et de traitement secondaire du point de vue des pêches. Pourriez-vous nous parler un peu plus en détail du traitement secondaire?

M. Grant: Eh bien, sénateur, vous vous rendez compte et je crois que tout le monde se rend compte, tout au moins les habitants de Terre-Neuve se rendent compte, qu'actuellement 90 p. 100 du poisson qui est pris à Terre-Neuve en repart en blocs de 70 livres de morue congelée. Bon, nous savons tous que personne ne mange le poisson de cette façon. Vous vous apercevrez, Monsieur le président, que nos produits forestiers sortent de nos moulins à papier en rouleaux de 69, c'est le numéro des rouleaux. Notre énergie électrique est transmise aux États-Unis en passant par le Québec. Nos minéraux sont envoyés par bateaux entiers ailleurs pour y être raffinés. Quant à notre pétrole, je suis certain, Monsieur le président, que vous savez fort bien que lorsqu'on le débarque, et on le débarque, nous ne sommes pas autorisés à le raffiner à Come By Chance.

Le président: M. Grant, en ce qui concerne les pêches, Terre-Neuve a la réputation d'avoir la meilleure qualité. Nous avons un bon produit, nous vendons tout ce que nous pouvons produire, où est la faillite?

M. Grant: Eh bien Sénateur, je me permettrais de ne pas partager votre avis. Vous vous apercevrez maintenant qu'il y a des courtiers à Montréal qui importent du maquereau fumé d'Écosse et du hareng fumé de Hollande.

Le président: Nous savons cela.

M. Grant: Vous savez aussi, Monsieur le président, que nous avons au Canada un très grand nombre de groupes ethniques, et on n'a pas consulté ces gens au sujet du libre-échange. Personne n'est allé trouver ces personnes et n'a essayé de leur vendre quoi que ce soit. Nous avons contacté plusieurs courtiers à Montréal et à Toronto, et nous nous sommes aperçus qu'ils ne peuvent pas obtenir les produits dont ils ont besoin pour les groupes ethniques.

Le président: D'après les témoignages que nous avons entendus, nous importons des États-Unis plus de 700 000 000 de livres de poisson.

Mr. Grant: Why?

The Chairman: In a three year period, it has gone from 500,000,000 to 616,000,000 to 750,000,000. What the supposed experts tell us is that because of the new immigration policy, where more ethnic groups are coming in, there are a lot of species of fish that they like that we do not produce here, so they are bringing that in. We can understand that, but we also see a threat that some of our raw fish is going out to the United States in an unprocessed state and coming back processed.

Mr. Grant: Too much.

The Chairman: Do you agree with that?

Mr. Grant: I agree that how many underutilized species of fish adjacent to the waters of Newfoundland are not produced? I am sure, sir, that you are well aware that there is an agreement signed with the Japanese now, whereby they resell 32,000 tonnes of female capelin. That is 55% of the capelin that will be taken. 45% will be dumped, as male capelin. Underutilized species, nobody seems to be interested. Why? There are several other underutilized species of fish. You realize as well as I do, sir, that we have an industry that has started this last couple of years of lump roe. How is it going out? In plastic barrels, when it could be produced here in Newfoundland and we would be getting the top dollar, instead of getting the small amount that is received.

The Chairman: What underutilized species do you have in your area?

Mr. Grant: As I said, the mackerel, herring. Last month, sir, in April, I talked to fishermen who had fixed gear and who had their nets up, caught herring and could not sell it. There was nobody there to buy them, no one in the area to buy them, sir. That is fixed gear fishermen, that is the inshore fishermen that we have now.

The Chairman: We had evidence on the very points you were mentioning, from Brendan Foley of FADA, Food Aid, and he reiterates what you are saying and they have some ideas and we have heard other ideas from our travels across the country and it is a very important point that we are going to try to stress. We found, in Labrador, there are 100,000,000 pounds of whitefish in a lake which is a freshwater fish that is not being utilized. We are aware of that and I thank you for your brief. Are there any other questions from any one? Senator Cochrane?

Senator Cochrane: I gather from what you say on page four;

When Free Trade with the United States becomes a reality, this will undoubtedly open up much greater market for these products.

Is that the general consensus of your development association and the Celestial Enterprises?

[Traduction]

M. Grant: Pourquoi?

Le président: Au cours d'une période de trois ans, le volume est passé de 500 millions à 606 millions à 750 millions. Ce que nous disent les prétendus experts c'est que, à cause de la nouvelle politique d'immigration, plus de groupes ethnique entrent au pays et que ces personnes aiment beaucoup d'espèces de poisson que nous n'avons pas ici, de sorte qu'elles le importent. C'est une chose que nous pouvons comprendre, mais nous voyons aussi une menace dans le fait que certains de nos poissons entiers vont aux États-Unis sans être transformés er reviennent transformés.

M. Grant: Trop.

Le président: Êtes-vous d'accord avec cela?

M. Grant: Si je suis d'accord avec combien d'espèces de poisson sous-utilisées à proximité des eaux de Terre-Neuve ne sont pas exploitées? Je suis certain, Monsieur, que vous n'êtes pas sans savoir qu'il existe à l'heure actuelle une entente signée avec le Japon en vertu de laquelle il revend 32 000 tonnes de capelan femelle. Ceci représente 55 p. 100 du capelan qui sera pris. Il y en aura 45 p. 100 de rejeté, le capelan mâle. Les espèces sous-utilisées, personne ne semble intéressé. Pourquoi? Il y a plusieurs autres espèces de poisson sous-utilisées. Vous pouvez vous rendre compte tout comme moi, Monsieur, que nous avons une industrie qui a commencé ces dernières années avec la lompe roguée. Comment le produit sort-il? Dans des barils de plastique, quand il pourrait être transformé ici à Terre-Neuve et nous procurer le maximum de profits au lieu des petites sommes que nous recevons.

Le président: Quelles espèces sous-utilisées avez-vous dans votre secteur?

M. Grant: Comme je l'ai dit, le maquereau, le hareng. Le mois dernier, Monsieur, en avril, j'ai parlé à des pêcheurs qu avaient des engins fixes et qui avaient jeté leurs filets, pris du hareng et ne pouvaient le vendre. Il n'y avait personne pour l'acheter, personne dans la région pour l'acheter, Monsieur. Ce sont les pêcheurs ayant des engins fixes, les pêcheurs côtier que nous avons maintenant.

Le président: Nous avons eu un témoignage sur les pointmêmes que vous mentionniez, venant de Brendan Foley de la FADA, Food Aid, et il disait la même chose que vous et sor groupe a des idées et nous avons été mis au courant d'autre idées lors de nos déplacements un peu partout au pays, et c'es un point très important sur lequel nous tenterons d'insister Nous avons découvert qu'au Labrador, il y a 100 millions de livres de corégone dans un lac et c'est un poisson d'eau douc qui n'est pas utilisé. Nous sommes au courant de ce fait, et ju vous remercie de nous avoir présenté votre mémoire Quelqu'un a-t-il d'autres questions? Sénatrice Cochrane?

Le sénateur Cochrane: Je déduis de ce que vous dites à la page quatre que,

lorsque le libre-échange avec les États-Unis sera devenune réalité, il y aura sans doute un marché beaucoup plu grand pour ces produits.

Est-ce l'opinion générale de votre association de développe ment et de Celestial Enterprises?

Mr. Grant: Definitely, that is due to the fact that we contacted the Department of — well, Joe Clarke's department.

The Chairman: External Affairs.

Mr. Grant: External Affairs and we could have made arrangements then to go to New York and Chicago to check the markets out. They would have, at that time, they were not ready for it but they would have arranged that we would have met the brokers there. Who knows how much fish? Now, with the duty coming off, with Free Trade, that market is going to be much, much more accessible, don't you think?

Senator Cochrane: Is that the general consensus of all the development associations in the province do you think?

Mr. Grant: Right now, I am only speaking of our own development association. I think you people talked with a representative from the Newfoundland and Labrador Rural Development Council, Mr. Tony Collins, a few months ago?

Senator Cochrane: Yes.

The Chairman: Yes.

Mr. Grant: So, right now at this present time, I am expressing the views of our development association.

Senator Cochrane: Thank you very much.

Senator Petten: Mr. Grant, if I might ask you this. It is a trade, not missing a bet when we are not going after the ethnic groups within Canada itself. There are large numbers now in Montreal, Toronto, whatever and all over.

Mr. Grant: These are my sentiments exactly.

Senator Petten: What is being done in the trade here? What do you know is being done to develop these markets?

Mr. Grant: Very little, because we have no connections, basically. There are some brokers in Montreal and Toronto who are catering to the ethnic groups, but there has been no major efforts made to get in to that market. None whatsoever.

Senator Petten: With that, we would have no trouble. There is no duties, there is no countervail, there is no problem at all because one of the things that we have been told, as far as the Free Trade is concerned, is that we can always have them send in our finished product without the 16%, I believe it is 16%, that is on now and our friends down in Gloucester, fishermen down there, get upset and they go to their Congressman, Senator, whoever and they stick on a countervail. There is nothing in the agreement that I can see and I am not being partisan by this, believe me, there is nothing in it that I can find or people can tell me that that countervail could not come in to effect. So, I ask you again, how can we develop more in Canada itself, as you say, in Ontario and Toronto, the Montrel market and I suppose, if my friend from the west coast would agree, in the Vancouver area.

[Traduction]

M. Grant: Tout à fait, c'est à cause du fait que nous avons communiqué avec le ministère de—eh bien, le ministère de Joe Clark.

Le président: Les Affaires extérieures.

M. Grant: Les Affaires extérieures, et nous aurions pu prendre des dispositions à ce moment-là pour aller à New York et à Chicago afin de sonder les marchés. Ils auraient, à ce moment-là, ils n'étaient pas prêts pour le faire, mais ils auraient pris des dispositions pour que nous puissions rencontrer les courtiers làbas. Qui sait combien de poisson? Maintenant, avec l'élimination des droits de douane, avec le libre-échange, ce marché sera beaucoup, beaucoup plus accessibles, ne croyez-vous pas?

Le sénateur Cochrane: Est-ce là l'opinion générale de toutes les associations de développement de la province, croyez-vous?

M. Grant: À l'heure actuelle, je parle uniquement au nom de ma propre association de développement. Je crois que vous avez parlé à un représentant du Newfoundland and Labrador Rural Development Council, M. Tony Collins, il y a quelques mois.

Le sénateur Cochrane: Oui.

Le président: Oui.

M. Grant: Alors, en ce moment, j'exprime le point de vue de mon association de développement.

Le sénateur Cochrane: Merci beaucoup.

Le sénateur Petten: Monsieur Grant, permettez-moi de vous demander une chose. C'est un commerce, n'est-ce pas perdre un pari lorsqu'on ne recherche pas la clientèle des groupes ethniques au Canada même? Il y en a maintenant de grands nombres à Montréal, à Toronto, partout.

M. Grant: C'est exactement ce que je pense.

Le sénateur Petten: Que fait-on dans ce commerce ici? Selon ce que vous savez, que fait-on pour développer ces marchés?

M. Grant: Très peu, essentiellement parce que nous n'avons pas de contacts. Il y a quelques courtiers à Montréal et à Toronto qui desservent les groupes ethniques, mais il n'y a pas eu d'importantes démarches d'entreprises pour accéder à ce marché. Pas la moindre.

Le sénateur Petten: Nous n'aurions pas de problème avec cela. Pas de droits de douane, pas de droits compensateurs, aucun problème parce qu'une des choses qu'on nous a dites en ce qui concerne le libre-échange, c'est que nous pouvons toujours leur faire envoyer notre produit fini sans les 16 p. 100, je crois que c'est 16 p. 100, qui sont imposés à l'heure actuelle, et nos amis là-bas à Gloucester, les pêcheurs là-bas, s'offusquent et vont s'adresser à leur représentant, à leur sénateur ou qui que ce soit d'autre et ils font imposer un droit compensateur. Je ne vois rien dans l'accord—et croyez-moi, je n'adopte pas en cela une attitude partisane—je ne trouve rien dans l'accord et je ne trouve personne qui puisse m'assurer que ce droit compensateur ne serait pas appliqué. Je vous demande donc encore une fois, comment pouvons-nous développer davantage au Canada même, comme vous le dites, les marchés de l'Ontario, de Toronto et de Montréal, et je présume, si mon ami de la côte ouest est d'accord, le marché de Vancouver?

Mr. Grant: Well, in the Vancouver area and British Columbia area, as you realize, hundreds and thousands of pounds of BC salmon were shipped to Toronto last year to be smoked. In fact, I know of a primary producer here that lets in 15,000 pounds of salmon to Nova Scotia to be smoked. These are the kind of things — we get these products in to the secondary processing and get the ethnic groups eating the produce that they want and they are looking for, then I say it will solve a lot of our problems.

Senator Petten: Very good, thank you very much, sir. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Senator Molgat?

Senator Molgat: Mr. Grant, in the area that your development association covers, about how many processing plants would there be?

Mr. Grant: There are two primary processing plants.

Senator Molgat: Two primary processing plants?

Mr. Grant: Yes.

Senator Molgat: Where do those people sell their product?

Mr. Grant: One of these plants is affiliated with Fishery Products International and the other one is affiliated with an American company, but they send out their products in the block form.

Senator Molgat: Does it all go to the United States?

Mr. Grant: That I can not tell you right off, sir.

Senator Molgat: Have either of these plants made any attempts to sell on the Montreal or Toronto market?

Mr. Grant: Not to my knowledge.

Senator Molgat: Why not? What is the problem? Why is it that when there is a ready market, with as Senator Petten pointed out, no problems of customs or anything like that, you have regular flights from various points in Newfoundland directly to Montreal and Toronto. Why is it that there is no attempt to sell?

Mr. Grant: Sir, I am glad you asked me that question. I want to give you an instance by way of explanation. I will not name any names, but last year, one of these plants had a contract with CIDA to sell tinned mackerel to the underdeveloped countries, making a quick dollar and I would not, in any way, expect these people to go and spend thousands and thousands of dollars, as required, to get in to these markets when they can get rid of their produce right off and make a quick dollar. Now, these are the reasons they don't have to. The products are there, the markets are there and like I said, last year, for instance, this case of CIDA, so many thousands of cases they sold to CIDA. These people are not going to spend thousands of dollars that is required to break in to these markets. You realize sir, as well as I do. You can have as good a product as you like, it does not matter, but there is only a certain amount of space on the supermarket shelfs, sir. You have got to get [Traduction]

M. Grant: Eh bien, dans la région de Vancouver et la région de la Colombie-Britannique, comme vous le savez, des centaines et des milliers de livres de saumon de la C.-B. ont été expédiées à Toronto l'an dernier pour y être fumées. En fait, je connais le cas d'un producteur primaire ici qui laisse entrer 15 000 livres de saumon en Nouvelle-Écosse pour y être fumées. Ce genre de chose—nous faisons entrer ces produits pour la transformation secondaire et faisons manger aux groupes ethniques le produit qu'ils veulent et qu'ils recherchent, alors, selon moi, nous résoudrons une bonne part de nos problèmes.

Le sénateur Petten: Très bien, merci beaucoup, Monsieur. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, sénateur Molgat?

Le sénateur Molgat: Monsieur Grant, dans la région que dessert votre association de développement, combien y aurait-il environ d'usines de transformation?

M. Grant: Il y a deux usines de transformation primaire.

Le sénateur Molgat: Deux usines de transformation primaire?

M. Grant: Oui.

Le sénateur Molgat: Où ces gens vendent-ils leur produit?

M. Grant: Une de ces usines est affiliée à Fishery Products International et l'autre est affiliée à une société américaine, mais elles expédient leurs produits sous forme de blocs.

Le sénateur Molgat: Est-ce que tout va aux États-Unis?

M. Grant: Je ne peux pas vous le dire comme çà, Monsieur.

Le sénateur Molgat: Est-ce qu'une ou l'autre de ces usines a tenté de vendre ses produits sur le marché de Montréal ou de Toronto?

M. Grant: Pas que je sache.

Le sénateur Molgat: Pourquoi pas? Quel est le problème? Pourquoi est-ce, lorsqu'il y a un marché disponible sans, comme l'a signalé le sénateur Petten, problèmes de douane ou autres problèmes du genre, et vous avez des vols réguliers directement pour Montréal et Toronto à partir de différents endroits à Terre-Neuve. Pourquoi ne fait-on aucune tentative pour y vendre des produits?

M. Grant: Monsieur, je suis heureux que vous me posiez cette question. Je vais donner un exemple qui vous expliquera. Je ne donnerai pas de nom, mais l'an dernier, une de ces usines avait un contrat avec l'ACDI pour vendre du maquereau en conserve aux pays en voie de développement, réalisant ainsi des profits faciles, et je ne m'attendrais nullement à ce que ces gens aillent dépenser les milliers et milliers de dollars qu'il faut pour pénétrer ces marchés alors qu'ils peuvent se débarrasses de leur produit rapidement et réaliser des profits faciles. Voilà les raisons pour lesquelles ils n'ont pas à faire d'effort. Les produits sont là, les marchés sont là et, comme je l'ai dit, l'an dernier, il y a eu par exemple ce cas de l'ACDI, et tous ces milliers de caisses qui ont été vendues à l'ACDI. Ces gens n'iron pas dépenser les milliers de dollars nécessaires pour accéder ? ces marchés. Vous devez vous en rendre compte tout comme moi, Monsieur. Même si vous avez le meilleur produit qui soit

some of the space, somehow and how are you going to get it, and it is true that a very strong marketing system can spend a fair amount of money to get it. Now, if that product is better than the other person, sure, you can at least find out the department that is there. You may not even get your particular product on those supermarket shelfs. So, there has to be very strong marketing efforts made to let these people know that we have the product and that is the reason why I couldn't blame any primary producer, I don't care who he is, if I can sell the product that I can put up here now, I am not going to work and spend thousands of dollars that is required, sir, to get in to a new market. That is the reason why these things are going on.

Senator Molgat: The two plants in your region are both American owned?

Mr. Grant: No.

Senator Molgat: No?

Mr. Grant: They are Newfoundland owned.

Senator Molgat: They are Newfoundland owned, but affiliated with American companies?

Mr. Grant: One of them is somewhat affiliated with an American company, that is Janes' Crab Plant.

The Chairman: Who?

Mr. Grant: It started with P. Janes & Sons, they had the crab plant along with other, they diversified quite a bit, you know, but they do have the crab plant and that is where they are connected, as I understand, with an American company. That is where the marketing of the crab meat mostly goes to, in America. You will find some on the local supermarket shelfs, but the majority of it goes to the United States.

Senator Molgat: Recognizing this dependence on the American market, has the Newfoundland Government taken any steps to counter this, to assist the producers to sell on the Canadian market?

Mr. Grant: Not that I know of. I don't think there has been any effort made. I know in 1986, we requested that the department would do a study on the markets in central Canada for smoked products and that study, as I stated here, was in the affirmative. Now, due to the funding and you know how low funding they have in Newfoundland, they could not go to the markets in the eastern United States or Chicago, New York or any of these large places where there is a large ethnic population. But indications are that the market is out there, you just have to go and dig them up.

Senator Molgat: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you. If there is nobody else, Mr. Grant, you emphasize and stress many of the points we have heard before and it is good that we hear them from you in a

[Traduction]

çà ne change rien. Il n'y a qu'une certaine quantité d'espace disponible dans les rayons des supermarchés, Monsieur. Il vous faut obtenir une partie de cet espace de quelque manière, et comment l'obtiendrez-vous? Et il est vrai qu'un système de commercialisation très fort peut dépenser passablement d'argent pour l'obtenir. Si le produit est meilleur que le produit des autres personnes, il est certain que vous pouvez au moins trouver le secteur qui existe. Mais il se peut que vous ne puissiez même pas placer vos produits sur ces tablettes de supermarché. Ainsi, il faut faire de grands efforts dans le domaine de la commercialisation pour faire savoir à ces gens que nous avons ce produit à vendre, et c'est la raison pour laquelle je ne pourrais blâmer aucun producteur primaire, peu m'importe qui il est. Si je peux vendre le produit que j'ai en main actuellement, je n'irai pas me forcer et dépenser des milliers de dollars pour accéder à un nouveau marché. C'est la raison pour laquelle ces choses se produisent.

Le sénateur Molgat: Les deux usines dans votre région appartiennent à des Américains?

M. Grant: Non.

Le sénateur Molgat: Non?

M. Grant: Elles appartiennent à des gens de Terre-Neuve.

Le sénateur Molgat: Elles appartiennent à des gens de Terre-Neuve mais sont affiliées à des sociétés américaines?

M. Grant: L'une des deux est d'une certaine manière affiliée à une société américaine, c'est l'usine Janes' Crab.

Le président: Qui?

M. Grant: Au début, c'était P. Janes & Sons et ils avaient l'usine de transformation du crabe ainsi qu'autre chose; ils se sont passablement diversifiés, vous savez, mais ils ont l'usine de transformation du crabe et c'est cette usine qui est rattachée, selon ce que je crois comprendre, à une société américaine. C'est aux États-Unis que la majeure partie de la chair de crabe est destinée. Vous en trouverez sur les tablettes des supermarchés locaux, mais la majeure partie se rend aux États-Unis.

Le sénateur Molgat: Le gouvernement de Terre-Neuve a-t-il pris des mesures pour contrer cette dépendance face au marché américain, pour aider les producteurs à vendre sur le marché canadien?

M. Grant: Pas que je sache. Je ne crois pas qu'il y ait eu des mesures de prises. Je sais qu'en 1986, nous avons demandé que le ministère fasse une étude sur les marchés qu'il pourrait y avoir pour les produits fumés dans le centre du Canada et cette étude, comme je l'ai mentionné, a été positive. Maintenant, en raison du financement, et vous savez le peu de financement qu'il y a à Terre-Neuve, ils ne pourraient se rendre sur les marchés de l'est des États-Unis ou Chicago, New York ou n'importe lequel de ces grands centres où il y a une forte population ethnique. Mais tout indique qu'il y a un marché et qu'il suffit d'aller le dénicher.

Le sénateur Molgat: Merci, Monsieur le président.

Le président: Merci. S'il n'y a personne d'autre, monsieur Grant, vous soulignez et insistez sur bien des points qui nous ont déjà été mentionnés, et il est bon que nous les entendions

particular area in the province of Newfoundland and we thank you for appearing. One of the recommendations we made as a result of our study on the Pacific coast, was asking the government to intensify a study to seek out the markets of Canada itself, the domestic market, which we do not think we are exploiting to its full advantage. So thank you very much.

Mr. Grant: Mr. Chairman, I would like to add one more thing.

The Chairman: Okay.

Mr. Grant: We have here sir, in Newfoundland, a college of fisheries and marine technology and their full technology branch is very aggressive in coming up with new recipes for secondary processing. I would like to mention that fact because they are doing a tremendous amount of work and they are cooperating with us tremendously. Incidentally, we are hoping to open a secondary processing plant in August or early September, a new one, for secondary processing alone and we will be buying our materials from the primary plants.

Senator Molgat: By

secondary processing you mean processing and packaging?

Mr. Grant: Everything is going to be ready to go. It will be ready sir, to go in to your microwave.

Senator Molgat: Directly?

Mr. Grant: Directly in your microwave, from the package.

Senator Molgat: But at the moment, what you are shipping from your area is strictly blocks?

Mr. Grant: Blocks from our area, strictly blocks. I think that you will find that the only people that are shipping the finished product is a plant in Burin. They are sending out a completely finished product. That is the only plant in Newfoundland. National Sea, they are doing some smoking, but last year, three per cent of the smoked products in central Canada came from Newfoundland. The other 97% came from other parts of Canada and these are statistics, sir.

The Chairman: I think Senator Petten had another quick question.

Senator Petten: Yes, Mr. Grant, when you say there should be some funding to look after marketing, are you thinking about strictly government funding or funding of government and industry?

Mr. Grant: Government and industry combined, hopefully.

Senator Petten: Together.

Mr. Grant: I don't see why you should let anybody off the hook without some effort, sir, and I mean I am one person, as I mentioned there — \$600,000,000 is too much. We should be able to do something for ourselves and not expect handouts

[Traduction]

venant de vous qui êtes dans un secteur particulier de la province de Terre-Neuve, et nous vous remercions d'avoir comparu. Une des recommandations que nous avons faites à la suite de notre enquête sur la côte du Pacifique était de demander au gouvernement d'approfondir une étude visant à découvrir les marchés au Canada même, le marché intérieur, que, selon nous, nous n'exploitons pas pleinement. Nous vous remercions donc beaucoup.

M. Grant: Monsieur le président, j'aimerais ajouter une dernière chose.

Le président: Très bien.

M. Grant: Nous avons ici à Terre-Neuve un collège de la pêche et de la technologie maritime, et l'ensemble de sa direction générale de la technologie travaille très ardemment à trouver de nouvelles recettes pour la transformation secondaire. Je veux mentionner ce fait parce que les gens font un énorme travail et qu'ils collaborent extrêmement bien avec nous. En passant, nous souhaitons ouvrir une usine de transformation secondaire en août ou au début de septembre, une nouvelle usine pour la transformation secondaire seulement, et nous achèterons notre matière de base auprès des usines qui font la transformation primaire.

Le sénateur Molgat: Par

«transformation secondaire», vous voulez dire la transformation et l'emballage?

M. Grant: Tout sera prêt à utiliser. Ce sera prêt à mettre dans le four à micro-ondes.

Le sénateur Molgat: Directement?

M. Grant: Directement au four à micro-ondes, dans l'emballage.

Le sénateur Molgat: Mais à l'heure actuelle, ce que vous expédiez à partir de votre région, ce sont strictement des blocs?

M. Grant: Nous, dans notre région, nous expédions strictement des blocs. Vous pourrez voir, je crois, que les seuls qu'expédient le produit fini ce sont les gens d'une usine à Burin Ils expédient un produit complètement fini. C'est la seule usine de Terre-Neuve. National Sea fait un peu de fumage, mais l'an dernier, trois p. 100 des produits fumés dans le centre de Canada venaient de Terre-Neuve. Les autres 97 p. 100 venaient d'autres endroits au Canada et ce sont là les statistiques, monsieur.

Le président: Je crois que le sénateur Petten avait une autre brève question?

Le sénateur Petten: Oui, monsieur Grant, lorsque vous dite qu'il devrait y avoir du financement pour la commercialisation avez-vous en tête un financement strictement gouvernementa ou un financement du gouvernement et de l'industrie?

M. Grant: A la fois du gouvernement et de l'industrie, c'es ce qu'on espère.

Le sénateur Petten: Ensemble.

M. Grant: Je ne vois pas pourquoi vous laisseriez qui que e soit s'en tirer sans quelque effort, Monsieur, et je veux dire, je suis une personne, comme je l'ai mentionné—600 000 000 c'est trop. Nous devrions pouvoir faire quelque chose pou

from the federal and provincial governments the rest of our days.

Senator Petten: Agreed.

Mr. Grant: We are a capitalist society, not socialist.

Senator Petten: Mr. Grant, what market have you got for this final product you are going to produce now? Are you going to send it to mainland Canada or down to the US?

Mr. Grant: Hopefully mainland Canada, to start.

Senator Petten: I wish you good luck with it and I hope that you are a success at it. I know you will be with the attitude you have here, you are going to push it.

Mr. Grant: Thank you very much, sir.

Senator Petten: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Grant, very much for coming. Our next witness is Mr. Michael Voigt of Memorial University, the department of Biochemistry. Mr. Voigt was good enough to visit me in Ottawa last year, almost, and we promised him that we would be calling on him again. Mr. Voigt, thank you for coming and you can proceed with your brief as you choose.

Dr. Voigt: Thank you, Mr. Chairman. I appreciate having the opportunity to speak with such an august number of our fellow speakers. It is really quite an honor to me.

For the last 10 years, at Memorial University, we have had a food science program and it took several years for it to actually grow a bit and over the last two years we have added on about three new faculty members and hopefully, over the next two years, we will add an additional two. I think this offers, within the Newfoundland community, quite a bit of additional muscle when it comes to product development and innovations that are going to occur in the next few years, as our facility is a complement to those that are available, existing currently at the Marine Institute.

Over the last few years, I have completed a number of contracts with various companies in Newfoundland, probably the most notable one is with Terra Nova Fishery, which was just concluded recently and which would look at a number of innovative type of processes and products that can be derived from the bone frame of a cod and I think this offers a real potential as far as the industry in Newfoundland is concerned because we have a very large amount of bone frame that is generated. There are numbers in the neighbourhood of about 300,000,000 pounds that are talked about, about a quarter of this would be utilized in this type of system, making surimi and surimi derived products. There are a number of challenges that we have to overcome, technically, as well as just plain the installation of processes that would involve these refinements in the processes.

What I have been quite pleased at over the last year is the amount of resources that have come to be available for us to work with, not only in product development, but also for transferring this technology to industry. We have a number of dif-

[Traduction]

nous-mêmes et ne pas compter sur l'aumône des gouvernements fédéral et provincial jusqu'à la fin de nos jours.

Le sénateur Petten: D'accord.

M. Grant: Nous avons un régime capitaliste et non socialiste.

Le sénateur Petten: Monsieur Grant, quel sera votre marché pour ce produit fini dont vous parlez? Est-ce que ce sera le Canada continental ou les États-Unis?

M. Grant: Au début, nous souhaiterions que ce soit le Canada continental.

Le sénateur Petten: Je vous souhaite bonne chance avec ce produit et j'espère que ce sera une réussite. Je sais que ce le sera; vu votre attitude, vous saurez le pousser.

M. Grant: Merci beaucoup, Monsieur.

Le sénateur Petten: Merci.

Le président: Merci beaucoup, Monsieur Grant, d'être venu. Notre prochain témoin est M. Michael Voigt de la faculté de biochimie à l'Université Memorial. M. Voigt a eu la gentillesse de me rendre visite à Ottawa l'an dernier, et nous lui avons promis que nous ferions appel à lui de nouveau. Monsieur Voigt, merci d'être venu et vous pouvez poursuivre avec votre mémoire selon ce qui vous convient.

M. Voigt: Merci, Monsieur le président. J'apprécie cette occasion qui m'est donnée de parler avec cet aguste groupe d'intervenants. C'est tout un honneur pour moi.

Depuis les dix dernières années à l'Université Memorial, nous avons un programme de science alimentaire, et il a fallu plusieurs années pour que ce programme se développe un peu, et au cours des deux dernières années, environ trois nouveaux membres sont venus s'ajouter au corps professoral et nous espérons qu'il viendra s'en ajouter encore deux de plus au cours des deux prochaines années. Je crois qu'à Terre-Neuve, ceci représente une importante force de plus dans le domaine du développement de produits pour les prochaines années, étant donné que notre service sert de complément à ce qui existe déjà, à ce qui existe actuellement au Marine Institute.

Au cours des dernières années, j'ai exécuté un certain nombre de contrats avec diverses sociétés à Terre-Neuve, le plus digne de mention étant probablement le contrat avec Terra Nova Fishery, qui a été conclu tout récemment et dont l'objet est d'examiner un certain nombre de procédés et produits nouveaux utilisant l'ossature de la morue, et je crois que ceci laisse entrevoir un véritable potentiel pour l'industrie de Terre-Neuve parce que nous avons de très grandes quantités d'os. On parle de chiffres de l'ordre de 300 000 000 de livres, et ces procédés en utiliseraient environ le quart pour fabriquer du surimi et des produits dérivés du surimi. Il nous faudra surmonter un certain nombre d'obstacles d'ordre technique, sans oublier mettre en place les procédés qui utiliseraient ces techniques perfectionnées.

Ce qui m'a vraiment plu au cours de la dernière année, c'est la quantité de ressources qui a été mise à notre disposition, non seulement pour travailler au développement de produits, mais aussi pour trouver des applications industrielles de cette tech-

ferent sources. Probably the most notable is ACOA in the ones that we are used to, NRC, DIST, coming in to being and the Inshore Fisheries Agreement. We have the Ocean Industries Development Subsidiary Agreement and our long term associations with the DSS Unsolicited Proposals Program, so by combining these resources, we can address many different types of problems that a particular company may have in bringing a product from the inception stage through marketing and what I thought was kind of interesting was when I put together a title for my presentation, I chose Marine Food Product Development and Marketing and then this morning, on the radio, I heard that one of the primary topics that you felt would be addressed to this Committee would be marketing and that was just by chance and it also really shows that we both realize where part of the problem is and that is the marketing. We can develop a lot of products and we have done that at the Marine Institute and the University, for various companies, and we have had a real challenge when it comes to taking the transition of bringing this product that may be refined or may still need a little bit of refining and getting it in to the market place. What I would like to see evolve, as far as some of these secondary processed products, is a marketing consortium in which some of the responsibilities for the marketing would be handled by the consortium and the consortium itself would develop a brand name, which could be something like, say, Newfoundland Fish Products, be labled and specifications of identity for these products, quality control standards for these products so that there would be a product of uniform quality that could be produced by various companies who would want to produce underneath that particular label. They may be also free to produce underneath their own label, but if they expect this consortium to handle their product, they would have to sell it through the consortium.

The Chairman: This is not a free enterprise? It is not a government controlled marketing board?

Dr. Voigt: I think the concept that is going forth currently is that the consortium be formed and be motivated by industrial proponents, industrial clients. I do not know if they pursued it completely independently, that they would be able to devote the type of time and energy that is required to do the complete marketing aspects; from developing labels to go through regulatory agencies to isolating market space whether it is an American market or other markets. I think it has to be done in a very organized, coherent manner, if these products are going to go ahead. We have had some products which, I think, would have general acceptability across the board, something, like say, seafood chowders are frozen, are canned. They have some excellent prototype products in this line and there are very few products out there currently that they can compete against, that could compete against a good quality seafood chowder, but I think it is a marketing type problem. I think this could be handled by a consortium quite successfully. There are some products which take more of a challenge, I think, besides just handling the marketing-type problems, there could be regula[Traduction]

nologie. Nous avons un certain nombre de sources différentes. L'APECA est probablement la plus importante parmi celles auxquelles nous sommes habitués, le CNR, le MIST qui a été créé et l'Entente sur la pêche côtière. Nous avons l'Entente auxiliaire sur le développement de l'industrie océanique et notre association de longue date avec le Programme des propositions spontanées du MAS; ainsi, en combinant ces ressources. nous pouvons affronter bien des genres différents de problèmes qu'une entreprise donnée peut éprouver dans le cheminement des étapes depuis le début jusqu'à la commercialisation, et ce que j'ai trouvé plutôt intéressant, ce fut de choisir un titre pour mon exposé. J'ai choisi «Développement et commercialisation des produits de la mer» et puis ce matin, à la radio, j'ai entendu qu'un des principaux sujets qui, selon vous, seraient abordés devant ce comité serait la commercialisation, et c'était purement un hasard et de plus, cela montre vraiment que nous savons de part et d'autre où se situe une partie du problème et c'est dans la commercialisation. Nous pouvons développer beaucoup de produits, et nous l'avons fait au Marine Institute et à l'Université, pour différentes sociétés, et nous avons été confrontés à un réel défi quand il s'est agi de faire passer sur le marché ce produit qui peut être raffiné ou peut encore nécessiter un peu d'améliorations. Ce que j'aimerais voir naître, pour ces produits de la transformation secondaire, ce serait un consortium de commercialisation dans le cadre duquel certaines des responsabilités inhérentes à la commercialisation seraient prises en charge par le consortium, et celui-ci établirait luimême un nom commercial qui pourrait être quelque chose comme, disons, Newfoundland Fish Products, s'occuperait de l'étiquetage et de l'identification de ces produits, des normes de contrôle de la qualité, de telle sorte qu'il y ait un produit de qualité uniforme qui pourrait être fabriqué par diverses sociétés intéressées à produire sous un nom commercial particulier. Ils pourraient aussi être libres de produire sous leur propre nom commercial, mais pour que le consortium s'occupe de leur produit, il faudrait qu'ils le vendent par l'intermédiaire du consortium.

Le président: Ce n'est pas une libre entreprise? Ce n'est pas un office de commercialisation régi par le gouvernement?

M. Voigt: Je crois que le concept qui est avancé actuellement est celui qui veut que le consortium soit formé et qu'il soit mu par des promoteurs industriels, des clients industriels. J'ignore s'ils ont poursuivi de façon tout à fait indépendante, s'ils seraient capables de consacrer le genre de temps et d'effort nécessaire pour couvrir tous les aspects de la commercialisation, depuis la conception d'étiquettes jusqu'aux transactions avec les organismes de réglementation jusqu'à la sélection d'un secteur de marché, que ce soit aux États-Unis ou ailleurs. Je crois que ce doit être fait d'une façon très organisée, cohérente, pour que ces produits puissent mener à quelque chose. Nous avons eu des produits qui, je crois, seraient acceptés de façon générale, par exemple, des chaudrées de fruits de mer congelées, en conserve. On a d'excellents prototypes de produits dans cette gamme, et il y a très peu de produits sur le marché à l'heure actuelle auxquels livrer une concurrence, qui pourraient soutenir la concurrence d'une chaudrée de fruits de mer de bonne qualité, mais je crois que c'est un problème relié à la commercialisation. Je crois que ce pourrait être mené par

tory problems. When you start working with the surimi-type products and surimi meat-type blends, we have challenged as far as the regulations of combining a seafood product with a meat-type product to produce such things as say, frankfurters or bolognas. Several years ago, we had the transition take place from using pork and beef to produce these types of products to including chicken and poultry-type products and I think that as far as the suitability of this bone frame material, for producing good quality frankfurters and bolognas, the functional properties are there and it is more now of a regulatory type of problem of making this transition. Currently, there are products sold on the US market within states, but not ransferred across state lines.

Another more complex type of regulatory problem would be he labelling for this type of product. Currently, they are called mitation, say an imitation seafood-type product, whereas pernaps a petition could be filed where the labelling could be changed to more of a generic type of name, where it could be called a seafood surimi type of product or seafood blend type of product. We have simple products and the products are taking more of a simplistic approach. There are some that are very complicated and require intervention in the regulatory area to allow them to go in to the market place.

That is one of my first points, this marketing consortium. As ar as an everyday worker involved with the food industry, trying to develop products, one of the real challenges that I have had is having trained technical staff at the company type level and I think with the resources that are currently available, we should be able to develop quality control and product development labs within companies. Currently, within the province, we have two really notable type of labs. There may be other ones, I am not so much aware of, but there is a real scarcity of taving good quality, technically trained people at the plant site evel.

The development of people with this expertise and transfering them to the industry, what I could see as being a potential sool to use in that would be the installation of some industrial carrel spaces that could be in conjunction with, perhaps, the sood Science Program at the University or the Food Technology Program at the Marine Institute, where companies would not have to inititially install a complete lab facility, they sould rent out a facility that would be available to them for a seriod of time, check out equipment to use that we have bready, perhaps, purchased or could purchase for general use or looking at various types of processing that could be used, ay on glass bottling lines or something perhaps more sophisicated, related to the isolation of enzymes that can be used as processing aids, which require more complex facilities, such as hose at the biochemistry department. To provide those facili-

[Traduction]

un consortium avec passablement de succès. Il y a des produits qui représentent un plus grand défi, je crois; en plus des problèmes inhérents à la commercialisation, il pourrait y avoir des problèmes de réglementation. Lorsqu'on travaille avec des produits du type surimi et des mélanges du genre surimi et viande, on a un défi pour ce qui est des règlements concernant le mélange d'un produit de type fruits de mer avec un produit de type viande pour arriver à quelque chose comme des saucisses de Francfort ou du saucisson de bologne. Il y a plusieurs années, on a assisté à une transition: alors qu'on utilisait auparavant du porc et du bœuf pour fabriquer ces genres d'aliments, on a pu commencer à inclure du poulet et des produits du type poulet, et je pense que, pour ce qui est de savoir si ces os poissons conviennent pour fabriquer des saucisses de Francfort et des saucissons de bologne de bonne qualité, les propriétés fonctionnelles y sont et il s'agit maintenant davantage d'un problème de réglementation qui permettrait de faire cette transition. A l'heure actuelle, il y a des produits vendus sur les marchés de certains États américains, mais qui ne franchissent pas les frontières des États.

Un autre problème de réglementation plus complexe serait l'étiquetage de ce genre de produit. Actuellement, on désigne ces produits d'imitation, par exemple, une imitation de fruits de mer, alors qu'on pourrait peut-être déposer une pétition pour obtenir un changement de l'étiquetage qui permettrait d'utiliser davantage un générique comme fruits de mer de type surimi ou mélange de type fruits de mer. Nous avons des produits simples et l'approche devient plus simple. Il y a des produits très compliqués qui nécessitent l'intervention d'une réglementation pour pouvoir être mis en marché.

C'est l'un des premiers points sur lesquels j'aimerais insister, celui du consortium de commercialisation. Pour un simple travailleur de l'industrie de l'alimentation cherchant à développer des produits, l'un des véritables défis qu'il faut surmonter, c'est d'avoir au sein des entreprises des techniciens ayant la formation requise, et je crois qu'avec les ressources dont nous disposons actuellement, nous devrions pouvoir mettre sur pied des contrôles de la qualité et des laboratoires de développement de produits au sein des sociétés. A l'heure actuelle, dans la province, nous avons deux types de laboratoire vraiment dignes de mention. Il y en a peut-être d'autres que je ne connais pas autant, mais il y a une véritable pénurie dans les usines de techniciens de haut calibre ayant la formation requise.

Perfectionner des gens en leur donnant cette compétence et les intégrer à l'industrie, c'est ce que je verrais comme un outil qui pourrait être utilisé à cette fin. Ce serait la création d'espaces industriels qui pourraient être mis sur pied de concert, peut-être, avec le programme de science alimentaire de l'Université ou le programme de technologie alimentaire du Marine Institute, où les sociétés n'auraient pas à mettre sur pied initialement un laboratoire complet; elles pourraient louer une installation qui serait à leur disposition pendant un certain temps, se familiariser avec l'équipement à utiliser que nous avons déjà, peut-être acheté ou qui pourrait être acheté pour le bien commun, afin d'examiner divers procédés de transformation qui pourraient être employés, disons sur des lignes d'embouteillage ou peut-être quelque chose de plus complexe relié à l'isolement des enzymes dont on peut se servir comme aides à

ties for rental-type use and to allow them to put together some contracts with some of the technical staff that we currently have at the University, where they could train in some people that either exist at their plant facility, or to bring in some additional people that may come up through the food science programs, the food technology programs we have within the province or outside the province. Basically, the idea being to transfer some of this capability to the plant level, rather than having it just within St. John's at the Marine Institute and at the University level. We have to try and get it out to the actual industry itself and I think we now have the funding tools to do that with and this is something we did not have a few years ago. This is a major change.

In the future, we need some long term strategic programs to focus in on where the innovations are going to be coming. We have countries like Iceland and Norway, who have done a very good job in this regard, they are right on the cutting edge. They are more in to, perhaps, looking at some of the biotechnological applications; such things as developing processes using processing aids to skin such things as squid, skate. In our case here, we could use such processes to remove the belly liner and the skin from bone frame to make a good quality grade surimi. They have also developed some potential processes to increase the yield of lumpfish roe from the lumpfish roe sacks. Essentially, it is an enzyme process where they hydrolize the sacs and they increase their yield from 50% to 90% and it essentially does not require an increase of harvesting to increase the amount of output, it just increases the amount of yield that we obtain from any given amount of material. I think we do need to look at the future as far as where we are going and to develop this with this joint interaction with industry and this is what I really see good about some of the funding programs that have come downstream, that we are more tied in to industry, industrial-type clients, rather than just having straight grants where the investigator produces what is called basic information, rather than both pragmatic information as direct use as well as some basic information that is long term use.

There is a proposal that will be developed at the University, that is being talked about now, called the National Center for Ocean Studies and it is within such a program as this that I could see developing a major institute which would be involved with what I would call an industrial experiment station, where the people that would be at that station would work exclusively with industrial clients and they would not be wearing many hats. If you take, say Dick Whitaker, who will be giving a presentation later or myself, we both have a certain amount of responsibility in teaching, administrative-type responsibilities as well as our industrial interactions. What I would like to see would be an experiment station where the responsibilities of the people are 100% to work with industry, rather than carry so many different responsibilities. I think there is a lot more to be gained out of it and the measure of the performance would

[Traduction]

la transformation et qui nécessitent des installations plus complexes comme celles de la faculté de biochimie. Donner une vocation locative à ces installations et leur permettre de conclure certains contrats avec certains des techniciens que nous avons actuellement à l'Université, où l'on pourrait former certaines personnes qui sont déjà dans les usines ou d'autres personnes venant des programmes de science alimentaire et des programmes de technologie alimentaire que nous avons dans la province ou à l'extérieur de la province. L'idée est essentiellement de transférer une partie de cette capacité aux usines mêmes, plutôt que de la garder uniquement à Saint-Jean, au Marine Institute et à l'Université. Nous devons essayer d'intégrer cette technologie à l'industrie elle-même, et je crois que nous avons maintenant les outils de financement nécessaires pour le faire, et c'est quelque chose que nous n'avions pas il y a quelques années. C'est un changement majeur.

Pour l'avenir, nous aurons besoin de stratégies à long terme qui déterminent où les innovations se feront. Il y a des pays comme l'Islande et la Norvège qui ont fait un très bon travail dans ce domaine; ils sont à la fine pointe. Ils s'intéressent davantage, peut-être, aux applications biotechnologiques, par exemple, mettre au point des procédés qui font appel à des aides pour enlever la peau de choses comme le calmar et la raie. Dans notre cas ici, nous utiliserions de tels procédés pour enlever la paroi de l'estomac et la peau sur l'ossature pour produire un surimi de bonne qualité. Ils ont également mis au point des procédés qui pourraient être utilisés pour accroître la proportion d'œufs que l'on peut extraire du sac de la lompe. Essentiellement, il s'agit d'un procédé d'enzymes qui consiste à hydrolyser les sacs et à accroître le rendement de 50 p. 100 à 90 p. 100, et il n'est pas nécessaire d'accroître la récolte pour accroître le rendement; le procédé ne fait qu'accroître ce que l'on réussi à extraire d'une quantité de matière donnée. Je crois que nous devons penser à l'avenir, examiner où nous allons et réaliser ce développement en collaboration avec l'industrie, et c'est cela que je vois de vraiment bien dans certains des programmes de financement qui se sont présentés, que nous soyons davantage liés à l'industrie, à des clients du genre industrie, plutôt que de se contenter de recevoir de simples subventions avec l'aide desquelles le chercheur produit ce que l'on appelle de l'information de base plutôt que de l'information pratique portant sur des utilisations directes ou que de l'information de base qui est d'une utilité à long terme.

Il y a une proposition qui sera élaborée à l'Université et dont on parle actuellement; elle concerne un centre national d'études océanographiques, et c'est dans le cadre d'un tel programme que je verrais se créer un important institut qui s'occuperait de ce que j'appellerais une station expérimentale industrielle où les gens qui s'y trouveraient travailleraient exclusivement avec des clients de l'industrie, et ils n'auraient pas de vocations multiples. Prenez par exemple Dick Whitaker, qui fera un exposé plus tard, ou moi-même, nous avons tous les deux des tâches d'enseignement, des tâches de nature administrative de même que des tâches d'interaction avec l'industrie. Ce que j'aimerais voir, ce serait une station expérimentale où les gens auraient à 100 p. 100 la responsabilité de collaborer avec l'industrie plutôt que toutes sortes de responsabilités différentes. Je crois qu'il y a beaucoup plus à en tirer, et

be, essentially, is whether or not those products actually do come out of the laboratory and go on to the market.

I think, in a nutshell, that pretty well winds up the major points that I had to bring out.

The Chairman: Thank you, Dr. Voigt. I am going to call on Senator Theriault to lead off.

Senator Theriault: Dr. Voigt, you are a scientist. Are you a biologist?

Dr. Voigt: No, I am a food scientist by training.

Senator Theriault: I want to try and get from you, first, are you an employee on contract to the University?

Dr. Voigt: I am a permanent employee of the University, on tenured staff, tenured faculty and I complete contractual projects for a company in which I would receive consultant fees.

Senator Theriault: I do want to tell you that I believe that the work that universities and research and science and technology do are very important to the fisheries and I am glad you are doing it, but what puzzles me and I am going to be frank with you, is that I see that in St. John's, Newfoundland, like at Memorial University, you seem to be directing a lot of effort in to food and food research and food science, which includes other things than fish. Now, let me try and explain, briefly, what I mean. For instance, everybody talks about *Free Trade* and finished products. I am told that, for instance, in a part of California, they can raise chicken for \$0.17 a pound. It costs us here, I am told by the growers in my province, it costs anything between \$0.50 and \$0.75, \$0.90 a pound for them to raise it.

Why would St. John's, Newfoundland, or Fredericton, New Brunswick, or Halifax for that instance, be directing efforts at all in food science, apart from fish?

Dr. Voigt: That is an argument that I have often asked at the University, myself. I suppose, to a degree, it represents the fact that many people come in to the University from a lot of different institutions and they bring along with them a lot of heavy baggage of previous work that they have been undertaking and there is a tendency to continue in this line of work. That could be one argument about why it is there, why it has continued.

The Chairman: Like cucumbers.

Dr. Voigt: Cucumbers are another story. As far as motivating an institution like the University, and their faculty members to pursue work in the fisheries, I think the funding equirements are a good way to pursuade people to re-orient themselves, because if they feel that they will be able to do some very aggressive type of work, I think you will have people thanging over on a transition type basis. We have, at the University, a very young type program. Besides myself, there is only one other person in our Food Science Program that has been there over three years. We had some other people. like

[Traduction]

la mesure de la performance serait essentiellement de savoir si oui ou non ces produits sortent réellement du laboratoire et sont réellement mis sur le marché.

Je crois que cela résume assez bien les grands points que je voulais signaler.

Le président: Merci, Monsieur Voigt. Je demanderai au sénateur Thériault de commencer.

Le sénateur Thériault: Monsieur Voigt, vous êtes un homme de science. Êtes-vous biologiste?

M. Voigt: Non, j'ai étudié en science alimentaire.

Le sénateur Thériault: Ce que je veux savoir de vous, premièrement, êtes-vous un employé contractuel de l'Université?

M. Voigt: J'ai une chaire à l'Université et j'exécute des contrats pour une compagnie qui me verse des honoraires de consultation.

Le sénateur Thériault: Je tiens à vous dire que je crois que les travaux réalisés par les universités et les organismes de recherche, de science et de technologie sont très importants pour les pêcheries et je suis heureux que vous en fassiez. Il y a toutefois quelque chose qui m'inquiète, et je vais être franc avec vous, c'est qu'à St-John, Terre-Neuve, à l'Université Memorial, vous semblez accorder une grande importance à l'alimentation, à la recherche en alimentation et aux sciences de l'alimentation au détriment du poisson. Laissez-moi vous expliquer brièvement ce que je veux dire. Par exemple, tout le monde parle du Libre échange et des produits de commercialisation. Je me suis laissé dire, entre autre, que quelque part en Californie on peut faire l'élevage du poulet pour 0.17\$ la livre. Ici, il nous en coûte, je tiens ça des éleveurs de ma province, autour de 0,50\$, 0,75\$ et 0,90\$ la livre pour obtenir le même résultat.

Pourquoi alors St-Jean, Terre-Neuve, ou Frédéricton, Nouveau-Brunswick, ou pourquoi pas Halifax, orienterait ses efforts de recherche vers les sciences de l'alimentation, c'est-àdire vers autre chose que le poisson?

M. Voigt: C'est un argument que j'ai souvent fait valoir moi-même à l'Université. Je suppose que cela découle, dans une certaine mesure, du fait que les gens qui entrent à l'Université sortent d'institutions diverses en apportant avec eux le bagage des travaux qu'ils ont entrepris et que ces gens ont tendance à poursuivre ce qu'ils ont commencé. Celà pourrait être une explication du problème mentionné.

Le président: Comme les concombres.

M. Voigt: Pour les concombres, c'est une autre histoire. Lorsqu'il s'agit de motiver une institution universitaire et les membres de ses facultés à poursuivre des travaux dans le domaine des pêcheries, je crois que l'attribution de subventions constitue un excellent moyen de persuasion visant à donner une nouvelle orientation aux travaux. D'ailleurs, si des personnes estiment être en mesure d'effectuer des travaux très stimulants, je pense que certaines d'entre elles s'engageront dans un changement d'orientation sur une base transitoire. Nous avons, à l'Université, un programme relativement jeune. À l'exception

Norm Hard, who left the University, but I think within our new group, we have Paul Keough. Paul Keough came out of the Halifax fishery labs and he will be retaining himself on that same basic area of work. We have a new individual, Fergan Shahidi, who came in with a lot of experience in vegetable type lipids and he will be making a transition in to marine type lipids.

The actual heavy recruiting, I suppose, could have been, perhaps, more directed specifically to the laboratories where people were being trained and were brought up within a fisheries type environment. When we actually do our overview and appraisal of candidates, we try to pick the best scientist that we can and we do not necessarily isolate ourselves to just those people who respond from fisheries, we have to also look at good scientists from Canada and we have to make a very sound argument if we do not take a good scientist from Canada. There are a lot of reasons, but I think that in the long term, they can be redirected essentially by funding incentives.

Senator Theriault: Just another point that I would like to get your views on and this is funding; government, not versus private, because I do not think it has to be versus, but it seems to me that when I was in the provincial government and watched the creation of the New Brunswick Research Council, that that council that I am talking about, 15 or 20 years ago, was able to dedicate itself to, often times looking at products that the majors, in whatever field they were in, were not looking at because they were busy, they had their markets and it seems to me that in fisheries, while I realize that the big companies and I am not against the big companies, I may be leery that they have too much control, but that is another point, they may not be interested in, for instance, setting up a small plant some place on the coast of Newfoundland or Labrador, which would do sea urchins or whelks or some minor thing that may keep 10, 15 or 20 people busy, maybe 10, 15 or 20 fishermen and we know that you can't expect, probably, National Sea or the majors to devote any of their research money in that, they have all kinds of products that they are devoting a lot of research to market and all that.

What I want to ask you is; don't you think that either the University, not government because I don't want government control, should have the upper hand in directing the research that is going on in the fisheries in the Atlantic provinces?

Dr. Voigt: I believe that and one of the areas that I have been really trying to push for the development of is the equipping of an industrial food science pilot plant at the University and I believe that we just about have all the pieces in place in order to put that piece of proposal to bed and that is about \$1,300,000 worth of equipment and that is shared between the provincial government and the federal government. I think, in the short term, we are slowly building this type of a program.

[Traduction]

de moi-même, il n'y a qu'une autre personne qui participe à notre Food Science Program en application depuis trois ans. Nous avons eu d'autres personnes; Norm Hard, qui a quitté l'Université, mais je crois que dans notre nouveau groupe nous avons Paul Keough. Ce dernier vient des laboratoires des pêcheries de Halifax et il poursuivra ses travaux dans la même veine. Nous avons un nouveau venu, M. Fergan Shahidi, qui possède une vaste expérience dans le domaine des lipides végétaux et il fera la transition pour travailler avec des lipides caractéristiques des organismes marins.

Le recrutement intense aurait pu, je suppose, être orienté plus spécifiquement vers les laboratoires où les gens ont reçu une formation et ont été élevés dans un milieu qui les prédipose aux activités de la pêche. Lorsque nous procédons à la révision et à l'évaluation des candidatures qui nous sont soumises, nous tentons de choisir le meilleur chercheur parmi les candidats en lice, sans nécessairement nous limiter à des personnes qui connaissent les pêcheries; nous devons également nous arrêter aux candidatures de bons scientifiques au Canada. Autrement, il nous faut invoquer de très bonnes excuses pour justifier le rejet d'une bonne candidature canadienne. Il y a beaucoup de raisons, mais je crois que ces chercheurs peuvent, à long terme, être réorientés essentiellement au moyen de subventions.

Le sénateur Thériault: Le financement est un autre point sur lequel j'aimerais avoir votre point de vue. Je parle des subventions du gouvernement, sans que ce soit par rapport au secteur privé. Il me semble que lorsque j'étais au gouvernement provincial et que j'ai assisté à la création du Conseil de recherche du Nouveau-Brunswick, ce Conseil, il y a de celà 15 ou 20 ans, était en mesure de se consacrer à l'étude de produits que les grandes entreprises, dans quelque domaine que ce soit, avaient laissé de côté, faute de temps. Elles avaient leur marché et il me semble que dans le secteur des pêches, même si je suis conscient que les grandes compagnies exercent peut-être trop de contrôle, mais cela est une autre affaire, peuvent ne pas être intéressées par exemple à établir une petite usine quelque part sur la côte de Terre-Neuve ou du Labrador qui transformerait l'oursin de mer ou le bigorneau ou toute autre petit mollusque, et donner de l'emploi à 10, 15 ou 20 personnes ou à 10, 15 ou 20 pêcheurs parce que, vous savez, on ne peut pas s'attendre à ce que la National Sea ou toute autre grande compagnie consacre une partie de ses fonds de recherche à des choses du genre. Ces compagnies effectuent des recherches sur toutes sortes de produits dans le but de les commercialiser.

Mais ma véritables question est celle-ci: croyez-vous qu'une université, et non le gouvernement parce que je ne veux pas de contrôle gouvernemental, devrait avoir la main haute en matière de recherche sur les pêcheries dans les provinces de l'Atlantique?

M. Voigt: Je crois que l'un des projets que j'ai vraiment tenté de faire avancer est l'équipement d'une usine pilote en science industrielle de l'alimentation à l'Université. Selon moi, toutes les pièces sont maintenant en place et nous pouvons faire le lancement du projet. Cela correspond à un investissement de 1 300 000 \$ d'équipement et la facture est partagée entre les gouvernements fédéral et provincial. À court terme, nous édifions lentement ce genre de programme. Il y a aussi le

There is the Ocean Industries Task Force and to that, I am outting in a recommendation that we do develop a major type of industrial type research center, so we could offer this type of eading edge work, both for the transfer of traditional techhologies and development of new technologies. It is a very expensive venture. When a company tries to put in a new prodact type line, what was talked about by the speaker before me, with the caviar, when you look at the basic technology there, it s a bottling type of technology of what is called a semi-preserved type item, which means they are not really shelf type table and they have a lot of potential hazards with them. In he first place, we have the capital expense of the equipment ind the manpower. You are talking of, perhaps, initially, up ront if you bring in all the total dollars put in that line, about \$500,000. It can be written up shorter than that for the first ear, but it will still pan out in that type of an investment. Besides, basically just the capability to bottle that, you also have to handle that safety aspect. There is a fair amount of echnology that is involved with that and you need the support of, say, like the University and the Marine Institute, for this ype of product, which has the potential of doing the same thing that mussels did a few years ago or last year, essentially, with a safety type of problem, where in that case, they had a toxin that appeared in the feeding waters of the mussel. In this case, there would be a toxin formed in the finished, final prodact. We do need to provide the infrastructure support behind it and as far as trying to convince other companies, say someone ike Canada Packers or Griffith Laboratories to build facilities within Newfoundland, it is a very difficult proposition, when there are, perhaps, more services available within New Brunswick and Nova Scotia to service the facility more easily. I have had some experience in this line and one has to be very careful with working with some of the large, external companies, to make sure that once you develop that technology, the technology is actually put in to a company here and not put in to a facility elsewhere.

Senator Theriault: Thank you.

The Chairman: Thank you. Senator Perrault? We are running behind time.

Senator Perrault: Dr. Voigt, are you related to Dr. Eric Voigt of the University of British Columbia?

Dr. Voigt: No.

Senator Perrault: He is one of our most distinguished scientists, I don't know whether you know him or have heard of him.

Dr. Voigt: No, I see a few Voigts in the literature once in a while.

Senator Perrault: It must be a branch in the family tree, but he is a very, very outstanding educator and researcher in British Columbia.

This may appear to be a very mundane question to be asking an academic with such a distinguished career, with such a proven track record. You have enhanced our expertise in the areas of fish/shellfish flavourants, stabilization systems for kamaboko, restructured fish/shellfish analogues and in the

[Traduction]

groupe de travail sur les industries marines à qui je soumets une recommandation portant sur le développement d'un important centre de recherche industrielle. Ainsi, nous pourrions offrir des travaux de pointe, tant pour le transfert des technologies classiques que pour le développement de nouvelles technologies. Lorsqu'une compagnie veut lancer une nouvelle ligne de produits, je me reporte à l'exposé de l'orateur qui m'a précédé, lorsqu'on s'arrête à la technologie de base c'est une technique d'embouteillage de ce qu'il est convenu d'appeler de semi-conserves, ce qui signifie qu'il ne s'agit pas de conserves au sens où nous l'entendons habituellement parce que le produit présente certains risques. D'abord, il y a les dépenses en capital pour l'équipement et la main d'œuvre. Comme point de départ, on pourrait parler d'à peu près 500 000 \$. Ce montant pourrait être réduit pour la première année, mais ce serait dans cet ordre de grandeur. D'ailleurs, si on pense essentiellement à la capacité d'embouteillage du produit, il faut également songer à l'aspect sécurité de l'opération. Ce genre d'entreprise fait appel à un bon investissement technologique qui doit être appuyé par l'Université ou le Marine Institute car il y a le risque que ne se produise le même problème qu'avec les moules il y a quelques années ou l'an dernier, c'est-à-dire un problème se rattachant à la sécurité, alors que dans ce cas, une toxine est apparue dans l'eau d'irrigation des moules. Dans le cas qui nous occupe, une toxine pourrait se développer dans le produit fini. Il nous faut fournir l'appui à l'infrastructure et en ce qui concerne les tentatives visant à convaincre les autres compagnies, du genre Canada Parkers ou les Laboratoires Griffith, de construire des installations à Terre-Neuve; c'est une proposition difficile, quand il y a, peut-être, plus de services accessibles au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Ecosse pour desservir plus facilement l'installation. J'ai acquis un peu d'expérience dans ce domaine et il faut être très prudent quand on travaille avec une importante compagnie extérieure pour s'assurer, une fois la technologie mise au point, que cette technologie soit implantée dans une compagnie ici même et non ailleurs dans une autre installation.

Le sénateur Thériault: Merci.

Le président: Merci. Sénateur Perreault? Nous sommes en retard.

Le sénateur Perreault: D' Voigt, êtes-vous parent avec le D' Eric Voigt de l'Université de la Colombie-Britannique?

M. Voigt: Non.

Le sénateur Perrault: Il est l'un de nos meilleurs scientifiques, je ne sais pas si vous le connaissez ou si vous avez déjà entendu parler de lui?

M. Voigt: Non, je vois occasionnellement le nom de Voigt dans la littérature scientifique.

Le sénateur Perrault: Il doit se situer quelque part dans votre arbre généalogique. C'est un éducateur et un chercheur exceptionnel en Colombie-Britannique.

Cela peut sembler une question des plus mondaine à poser à un universitaire dont la carrière et le dossier témoigne de sa compétence. Vous avez mis en lumière l'expertise canadienne dans les domaines suivants: Saveurs de poissons/fruits de mer, méthodes de stabilisation du kamaboko, simili-fruits de mer à

preparation and processing of caviars. I was at a fish store the other day and a chap said well, if this tastes exactly the same like crab or lobster, I will buy this stuff that is flavored to taste like these higher cost products. Do you think that if we carry this experimentation to its ultimate extent, that people are going to buy flavored cod fish rather than buying lobster and crab? Is it going to adversely affect the sale of lobster in Canada, these imitations or are we creating a brand new market which is going to add to the income of our fishermen?

Dr. Voigt: I think any marketing statistics that I have seen indicate the latter; essentially, that they do create a new segment within the marketing sector, for fish type products. It is not a competing type of situation. There are people that are looking for the authentic versus perhaps, a more economical source and I think when these products have been sufficiently refined, there are going to be some extremely major markets opened up on such things as McDonald's, which are just absolutely massive. I think there is a real future for utilizing both the surimi material and these traditional types of seafood products, as well as using them as a functional protein in other types of products.

Senator Perrault: So you think that the bottom line is a net benefit to the fisheries in Canada?

Dr. Voigt: I think it is going to be a massive benefit.

Senator Perrault: You ask, on page one of your abstract, you say;

Efforts are needed to undertake the following: 1) To develop a marketing consortium for secondary processed and innovative products; 2) To develop quality control and product development laboratories at the company level; 3) To develop a central experiment station for marine food product development . . .

and so on. What is the total, bottom line cost of all of this? You do not put a price tag on it. A) How much will it cost and B) Will it be a good idea to have something like this on the west coast of Canada as well as the east coast?

Dr. Voigt: Currently, what I tried to point out in the first sentence, was that we do have the infrastructure that has been in place and it is really kind of remarkable how fast it came about with ACOA and some of the fisheries types of agreements that we have like *The Inshore Fisheries Agreement*.

Senator Perrault: You are taking about a continuation here so I presume that you will need more money.

Dr. Voigt: I think what it would depend upon is the track record that occurs over the next five years, because some of these programs, like say, ACOA, that is a new type program and we really need to get ourselves together, a lot of different groups, say, like the folks at ACOA and DIST, University workers like myself. We have what is called Seabright at the

[Traduction]

base de protéines de poisson et préparation des caviars. J'étais dans une poissonnerie l'autre jour et j'ai entendu un client déclarer: «si ce produit aromatisé a le même goût que le crabe ou le homard, j'en achète». Croyez-vous que si nous menons cette expérience jusqu'à la limite, les gens vont acheter de la morue aromatisée plutôt que d'acheter du homard ou du crabe? Cela ne va-t-il pas nuire à la vente du homard au Canada, sommes-nous en train de créer un tout nouveau marché qui permettra aux pêcheurs d'accroître leurs revenus?

M. Voigt: Il me semble que toutes les statistiques de commercialisation que j'ai vues indiquent cette tendance; essentiellement, ces produits permettent la création d'un nouveau segment dans le secteur de la commercialisation des produits de la pêche. Ce n'est pas une situation concurrentielle. Il y a des consommateurs qui tout en étant intéressés par le produit authentique, recherchent, peut-être, un produit plus économique et je crois que lorsque ces produits auront été suffisamment raffinés, il y aura des marchés des plus importants qui seront ouverts, du genre MacDonald, lesquels sont absolument colossaux. Je crois qu'il y a un avenir réel dans l'utilisation tant dans la commercialisation du surimi que dans celle des fruits de mer de type traditionnel et de l'utilisation de ces produits comme protéines fonctionnelles dans d'autres types de produits.

Le sénateur Perrault: Vous croyez donc que cette aventure débouchera sur un profit net pour le secteur des pêches au Canada?

M. Voigt: Je pense que le profit sera massif.

Le sénateur Perrault: À la page 1 de votre résumé, vous déclarez;

Il faudra concentrer nos efforts dans les secteurs suivants:

1) Élaboration d'un consortium de commercialisation
pour les produits de transformation secondaire et nouveaux; 2) Mise sur pied de contrôles de la qualité et des
laboratoires de développement de produits au niveau des
compagnies; 3) Développement d'une station centrale
d'expérimentation pour l'élaboration de produits dérivés
du milieu marin . . .

et ainsi de suite. Combien cela va-t-il coûter au total? Vous ne mettez pas de prix nulle part. A) combien cela va-t-il coûter et B) serait-il intéressant d'avoir quelque chose du genre tant sur la côte ouest du Canada que sur la côte est?

M. Voigt: Essentiellement, ce que j'ai voulu souligner dans ma première phrase est le fait que l'infrastructure est déjà en place et il est remarquable de constater à quelle vitesse les choses se sont produites avec l'APECA et d'autres ententes en matière de pêcheries, notamment L'entente sur les pêches côtières.

Le sénateur Perrault: Vous parlez d'une continuation. On peut donc supposer que vous aurez besoin de plus d'argent.

M. Voigt: Je crois que cela pourrait dépendre du dossier des réalisations des cinq prochaines années, parce que certains de ces programmes, comme l'APECA, il s'agit d'un nouveau genre de programme qui nous incite à nous prendre en main, j'entends toute sorte de gens, ceux de l'APECA et du MIST, des universitaires comme moi. Nous avons ce que nous appe-

Text

Iniversity and we work together a little bit more to exchange formation so that we develop stronger proposals that will ave a greater likelihood of having industrial spinoffs. tecently, I became aware at the tail end of a proposal that hade it through ACOA, that would have benefited quite reatly from having a little bit more input at the University type level. I think the budget that would have come out of it would have been more realistic and the results would have een a little bit more tangible. We still have homework to do in volving how ACOA and particularly, ACOA, as well as DIST unction.

Senator Perrault: Do you foresee a continuing input from he private sector as well as some government funding as well?

Dr. Voigt: I think it is absolutely essential and this is one of he things that I really appreciate that has come out with nany of these programs because of its indutrial tie in. I think I changes it from being just a basic research to being pragnatic, results oriented. We badly needed that, that is a good ransition and I would like to see that continue.

Senator Perrault: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Senator Perrault. Senator Molat?

Senator Molgat: A very quick question, Mr. Chairman. What you are proposing in your brief, Dr. Voigt, is basically or Newfoundland, is that correct?

Dr. Voigt: Where I work is within Newfoundland and we do have some real challenges here and from my viewpoint, this is where I am coming from, essentially.

Senator Molgat: And the funding and the push for this to sappen, you see as coming from the government of Newfoundand or from the University?

Dr. Voigt: I think it takes a little bit of everybody. I think it is federal, it is provincial and the University and industrial. It akes everybody working together and I think that that is what we have currently evolved in the last couple of years, much setter interactions and more people that are involved with it. It is a big change.

Senator Molgat: But who should really be the driving force, f it needs to be pushed? For example, the laboratory that you are speaking about.

Dr. Voigt: That particular laboratory, if it was part of the National Center for Ocean Studies, it would be out of, essentially, federal type moneys, although the projects there would and up being joint type projects. Many of the projects would and they could entertain projects from outside of the province, as well, as would be its mandate if it was a federally funded center.

Senator Molgat: But the initiative you seek is coming from where? From the federal side or from the provincial side?

Dr. Voigt: I would have to say the . . .

The Chairman: Depending on the jurisdiction.

[Traduction]

lons Seabright à l'Université et nous travaillons ensemble un peu plus pour échanger de l'information de manière à structurer de meilleures propositions qui auront une plus grande possibilité d'avoir des retombées industrielles. Dernièrement, j'ai pris conscience à la toute fin d'une proposition, laquelle était passée entre les mains de l'APECA, qu'elle aurait manifestement profité d'une meilleure préparation au niveau universitaire. Je crois que le budget qui en aurait découlé aurait été plus réaliste et que les résultats auraient été un peu plus tangibles. Nous avons encore du travail à faire quant à la façon de traiter avec l'APECA et le MIST.

Le sénateur Perrault: Prévoyez-vous un apport continu du secteur privé en plus d'un certain financement de la part du gouvernement?

M. Voigt: Je crois que c'est absolument essentiel, et c'est une des choses intéressantes qui a découlé de ces programmes en raison des associations industrielles. Je pense qu'il se produit une transformation qui fait que la recherche élémentaire débouche sur des études pragmatiques visant des résultats précis. Nous en avions un besoin urgent, je veux dire une bonne transition et j'aimerais que cela se poursuive.

Le sénateur Perrault: Merci, M. le président.

Le président: Merci sénateur Perreault, sénateur Molgat?

Le sénateur Molgat: Ue question rapide M. le président. D' Voigt, la proposition contenue dans votre mémoire concerne essentiellement Terre-Neuve, n'est-ce pas?

M. Voigt: Je travaille à Terre-Neuve et c'est là que nous avons de véritables défis à relever et de plus, je suis originaire de Terre-Neuve.

Le sénateur Molgat: Et le financement et l'encouragement pour que ces projets se réalisent vous seront-ils apportés par le gouvernement de Terre-Neuve ou par l'Université?

M. Voigt: Je crois que nous aurons besoin d'un peu tout le monde. C'est une entreprise fédérale, provinciale, universitaire et industrielle. Tout le monde doit travailler ensemble et je pense que c'est ce qui s'est produit au cours des deux dernières années. Nous avons connu de bien meilleures interactions et plus de personnes se sont intéressées aux projets. C'est un gros changement.

Le sénateur Molgat: Mais qui devrait être l'élément moteur, si toutefois une poussée s'imposait? Pourrait-il s'agir, par exemple, du laboratoire dont vous parlez?

M. Voigt: Ce laboratoire en particulier, s'il faisait partie du Centre national pour les études océaniques, serait privé des subventions fédérales même si les projets menés dans ce laboratoire finissent par être du type projets conjoints. Plusieurs projets pourraient être entrepris à ce laboratoire. D'ailleurs, les projets pourraient venir de l'extérieur de la province, comme ce serait le cas si le Centre était subventionné par le gouvernement fédéral.

Le sénateur Molgat: Mais d'où devrait venir l'initiative que vous recherchez? du fédéral ou du provincial?

M. Voigt: Je dirais que

Le président: Celà dépendrait de la juridiction.

Dr. Voigt: Yes, it is working with a family of people. Perhaps, maybe, it is easier for it to come out of St. John's, both with the federal and provincial offices together. It is hard to say just the federal, because it won't work with just federal, it has to have provincial and it has to have industrial. It is a lot easier for us, with the resource that we have there, to currently direct it, perhaps, out of St. John's in the offices that we have here.

Senator Molgat: Is it being done or are similar things being done in the other Atlantic provinces?

Dr. Voigt: Not that I am aware of. Probably the person who could answer that best would be Fred Aldridge, who is heading this task force on ocean industries and ocean studies.

Senator Molgat: Thank you.

The Chairman: Mr. Voigt, I take it these contract final reports, under paragraph two, are reports that you have done?

Dr. Voigt: Correct.

The Chairman: Are they available on a unclassified basis?

Dr. Voigt: Not on an unclassified basis. On the agreement of the company, they can be released to whoever the company or client permits.

The Chairman: You are really looking to one of the problems that we see in the use of underutilized species, but I am going to ask you first; how far advanced are we in surimi? I know there is a firm in Carbonear that carries out that, but where do we stand, in Newfoundland, as far as surimi is concerned? On an expertise basis and on a product-producing basis.

Dr. Voigt: We are nowhere near as aggressive, say, as Alaska is in surimi.

The Chairman: Nowhere near as who?

Dr. Voigt: As aggressive as Alaska is in going after the development of surimi on a major scale.

The Chairman: What about Japan?

Dr. Voigt: They were, essentially, innovators, the original people that were involved. We are slowly developing the technology that is necessary for going after our bone frame and I think there are some real benefits to be gained from using this bone frame as our next raw material, our major raw material. The bone frame cod is material that is already in the plants and just requires appropriate utilization.

The Chairman: Dr. Voigt, you are talking about long term strategic development programs needed, for example, the National Center for Ocean Studies. We visited every institute, I think, from Boston right across and we are hoping to look at the one here, but everybody has their expertise and they are doing great work. What are we still missing that you are recommending more ocean studies? We have the Bedford Institute in Halifax, we have the Wood's Hole Institute, who

[Traduction]

M. Voigt: Oui, nous faisons appel à tout un groupe de personnes. Ce serait peut-être plus facile si le projet sortait de St-Jean, en collaboration avec les bureaux fédéraux et provinciaux. C'est difficile de ne parler que du fédéral, parce qu'il n'y aura pas que le fédéral, il devra y avoir le gouvernement provincial et l'industrie également. C'est beaucoup plus facile pour nous, avec les ressources que nous avons sur place, de diriger le projet de St-Jean, directement de nos bureaux.

Le sénateur Molgat: Est-ce présentement le cas, où se fait-il quelque chose du genre dans les autres provinces de l'Atlantique?

M. Voigt: Je ne crois pas. La personne qui serait sans doute en mesure de vous répondre serait Fred Aldridge, le responsable du groupe de travail sur les industries et les études océaniques.

Le sénateur Molgat: Merci.

Le président: M. Voigt, je suppose que les rapports finaux de ces contrats, au paragraphe deux, sont des rapports que vous avez rédigés?

M. Voigt: C'est exact.

Le président: Sont-ils disponibles ou protégés?

M. Voigt: Ils ne sont pas protégés. Avec l'accord de la compagnie, ils peuvent être confiés à toute personne ou client qui en fait la demande.

Le président: Vous vous penchez réellement sur un des problèmes que nous voyons dans l'exploitation des espèces sous utilisées, mais j'aimerais vous poser une question. Où en sommes-nous avec le surimi? Je sais qu'il y a une usine à Carbonear qui travaille sur ce projet, mais où en sommes-nous à Terre-Neuve, en ce qui concerne le surimi? En matière d'expertise et de production.

M. Voigt: Nos travaux en ce qui concerne le surimi ne se comparent pas avec ceux de l'Alaska, par exemple.

Le président: Avec ceux de qui?

M. Voigt: Les travaux de l'Alaska où les chercheurs se consacrent au développement du surimi sur une grande échelle.

Le président: Et le Japon?

M. Voigt: Les japonais étaient essentiellement des innovateurs, c'est-à-dire qu'ils ont été les premiers à s'intéresser à la question. Nous développons lentement la technologie nécessaire qui nous permettra de mettre au point notre propre matière première et je crois qu'il y a quelques avantages réels à utiliser cette matière première comme prochain élément de base, notre principal élément de base. La morue qui servira de matière première est déjà dans les usines et ne demande qu'à être utilisée de façon appropriée.

Le président: M. Voigt, vous nous parlez de la nécessité d'avoir des programmes de développement stratégique à long terme comme ceux du Centre national pour les études océaniques. Nous avons visité tous les instituts, à partir de Boston et nous espérons visiter celui d'ici, mais chacun a sa propre expertise et tout le monde fait de l'excellent travail. Qu'est-ce qui nous manque pour que vous recommandiez encore d'autres études des organismes océaniques? Nous avons l'institut de

ex1

ady the Georges Bank until they know every last minute tail of the cycle of the fish, of the yield of the fish, of the rvest of the fish, of the ups and downs in the cycles. What ore do we need?

Dr. Voigt: I won't try to address that on a wide type basis, I ll try to target myself just to food science and the developent of the food industry.

The Chairman: Sure.

Dr. Voigt: What I would like to see on any given problem ere may be, and there could be, say, the development of ocessing aid to utilize the small, Icelandic type scallops, for ample. In that case, there is everything from machinery, ere may be bioprocessing aids in order to move the intestinal aments that are attached to the deductor muscle. We have to cus on each stage of that process of taking it, essentially, om harvesting and utilizing it and turning out a primary oduct as well as utilizing the waste materials that are there. It have to, essentially, focus in on our own resources. No one se is going to actually take this, they may develop it as genal type information, but they take it from the inception of the product right through to taking a particular company and ting that product out by that company and no one else and do it elsewhere.

The Chairman: We had the aquaculture people from the spartment of Fisheries and Oceans before us and they said at we have the best technology in the world and everybody is ealing it from us and everybody is taking it from us and they e going ahead in leaps and bounds and we are static. So, ere is something more needed than studying everything, I ean, we have the technology and I forget the figures, but all e other countries are increasing by hundreds and hundreds, to 1,000% in their production and we haven't moved one ep. Well, comparatively speaking, we haven't. Why is that?

Dr. Voigt: I think it is the tie in of your industrial component that is required so that a particular company does receive at information. There is an argument between the general meration of information useable by all companies, say, in the immunity or for a specific company, so I think there is an avantage to generating for a specific company, to provide it efacilities that are required and the technical capability of tually producing that product, to bring it right on through, but inception through to production itself.

The Chairman: The quality control and product developent laboratories at the company level. Most firms are doing at, do we need more of it? We were talking to Clearwater bods over in Nova Scotia, and they have their research and chnology departments. I can not see forming more organizaons to do the things that we are striving to do properly. That a conflict, I guess I am not putting the question right, but full you explain why you see this?

[Traduction]

Bedford à Halifax, nous avons le Wood's Hole Institute qui étudie le Banc George pour y découvrir les moindres détails sur les cycles migratoires du poisson, la reproduction du poisson, la capture du poisson, les hauts et les bas de chaque cycle. Que voulez-vous de plus?

M. Voigt: Je ne répondrai pas à cette question d'une manière générale. Je vais plutôt concentrer ma réponse sur la science alimentaire et l'industrie alimentaire.

Le président: Bien sûr.

M. Voigt: Ce que j'aimerais voir pour tout problème qu'il y a ou qui pourrait survenir, disons, le développement d'aides à la transformation pour pouvoir utiliser les petites pétoncles d'Islande, par exemple. Dans ce cas, on peut penser à tout concernant la machinerie; il pourrait y avoir des aides à la biotransformation pour faciliter le détachement des filaments intestinaux du muscle adducteur. Nous devons nous pencher sur chaque étape de ce processus, à partir de la cueillette et pendant la transformation, de manière à obtenir un produit primaire et pouvoir utiliser aussi les déchets qui en découlent. Nous devons essentiellement nous concentrer sur nos propres ressources. Personne ne va en fait prendre la pétoncle et la transformer à titre d'information générale, mais ils la prennent au début de la transformation du produit jusqu'au choix d'une compagnie et que cette compagnie transforme le produit à l'aide d'une méthode unique.

Le président: Nous avons devant nous les gens du ministère des Pêches et Océans qui œuvrent dans le domaine de l'aquaculture et qui ont déclaré que nous possédons la meilleure technologie au monde et que le reste du monde nous vole cette technologie pour faire des pas de géant pendant que nous ne bougeons pas du tout. Ainsi, il y a quelque chose de plus important que l'étude pour l'étude. Nous avons la technologie et j'ai oublié les chiffres, mais tous les autres pays augmentent leur production par centaines de centaines, jusqu'à 100 p. 100, et nous n'avons pas fait un seul pas. Comparativement, bien sûr, Pourquoi cela?

M. Voigt: Je crois que cela se situe au niveau du rapprochement de votre composante industrielle nécessaire pour qu'une compagnie particulière reçoive cette information. On se demande s'il vaut mieux diffuser de l'information générale utilisable par toutes les compagnies, dans la communauté, que de diffuser de l'information spécifique à une compagnie donnée. À mon avis, je crois qu'il est préférable de produire de l'information pour une compagnie particulière, de donner à cette compagnie les installations requises et les capacités techniques nécessaires à la réalisation complète d'un produit, de la conception jusqu'à la mise en marché.

Le président: Les contrôles de qualité et les laboratoires de développement des produits au niveau de la compagnie. La plupart des entreprises procèdent de cette façon, en faut-il encore plus? Nous parlions de Clearwater Foods en Nouvelle-Écosse. Cette entreprise possède ses propres services de recherche et de technologie. Je ne peux pas nous imaginer en train de créer d'autres organismes pour faire les choses que nous nous efforçons de faire correctement. Il y a conflit, je crois que je ne pose pas ma question correctement, mais pouvez-vous nous expliquer comment vous voyez cela?

Dr. Voigt: I see this as being public type laboratories, after they have been installed by, perhaps, public moneys, but we do need to develop that technical expertise within the companies themselves. It is very difficult to try to carry the entire load, say, within my research laboratory. I would rather get people out, actually at the plant type level and there is very, very few in Newfoundland.

The Chairman: So, you have to spread your expertise because you are doing the things that, to me, are great. You are examining different things and trying to produce different species, utilize the underutilized species and feasibility of processing flavourants from crab cook water and the development of a scallop flavourant from scallop offal. These are things that we like to hear, but I am wondering where we are missing the boat when we are looking for more and more study and we are not carrying on with what we already profess to be in quality and in sales and in promotion of everything else.

Dr. Voigt: I wouldn't say that it is just studies. These are actual put in end facilities as well as the capability to use those facilities. I think the door has opened and as far as the physical capability of doing that, we are now at that particular point in time.

The Chairman: So, they are overall striving to stablize the marketing of fish. We need those little thrusts in to the industry.

Dr. Voigt: We have the capability. It needs to be there at the company level, besides just to run the plants themselves.

The Chairman: That is very valuable information. I wish that we could get some of these reports, but we will have our research people see if we can smuggle them some way. Anyone else? Senator Cochrane?

Senator Cochrane: I was wondering, Senator Marshall, with all the work that has been going on with the flavor; the lobster flavor, the crab flavor, the scallop flavor. Have you had any new developments with these flavors?

Dr. Voigt: What we hope to do in the near future is to obtain some equipment to go out from the laboratory scale to the pilot plant scale, where we will actually produce these prototype products and attempt to market those products, those prototypes. We did a lot of homework as far as how to prepare these types of products and what is the technology behind them and now we are at the stage where we want to actually produce these prototypes and install facilities in to a company. We came very close about a year ago. We had this problem with mainlanders about remote locations.

Senator Cochrane: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Dr. Voigt. I am just reminded that we are running 20 minutes late and I guess there wouldn't be any more questions. We thank you very much for taking the

[Traduction]

M. Voigt: Je vois la chose comme des laboratoires de type public, après leur installation, disons à l'aide des fonds publics, mais nous n'avons pas à élaborer cette expertise technique dans les compagnies elles-mêmes. C'est très difficile d'assumer toute la responsabilité dans mon laboratoire de recherche, par exemple. J'aimerais plutôt envoyer mon personnel dans les usines, mais il y en a vraiment très peu à Terre-Neuve.

Le président: Donc, vous devez étendre votre expertise parce que vous faites des choses qui selon moi sont formidables. Vous étudiez différentes choses et tentez de créer différents produits en vous servant des espèces sous utilisées et de la possibilité de transformer les aromatisants à partir de l'eau de cuisson du crabe et le développement d'un aromatisant à la pétoncle à partir des issues de pétoncles. Voilà des choses que nous aimons entendre, mais je me demande à quel moment nous manquons le bateau en demandant de plus en plus d'études et en n'appliquant pas ce que nous proclamons déjà comme étant le meilleur en termes de qualité et de potentiel de vente et en faisant la promotion de tout le reste.

M. Voigt: Je ne dirais pas que ce ne sont que des études. Elles sont en fait appliquées à des installations de production de même que la capacité d'utiliser ces installations. Je crois que la porte est ouverte et en autant que la capacité physique de le faire est concernée, nous en sommes à ce point dans le temps.

Le président: Donc, ils s'efforcent dans l'ensemble de stabiliser la commercialisation du poisson. Nous avons besoin de ces petits encouragements dans l'industrie.

M. Voigt: Nous avons la capacité. Cette capacité doit aussi se retrouver au niveau de la compagnie, à l'exception de l'exploitation même de l'usine.

Le président: Cette information est très intéressante. J'aimerais pouvoir obtenir certains de ces rapports, nous demanderons à notre personnel de recherche s'il est possible de mettre la main sur certains d'entre eux. Y a-t-il d'autres questions? Sénateur Cochrane?

Le sénateur Cochrane: Je me demandais, sénateur Marshall, avec tous ces travaux sur les aromatisants; saveur de homard, saveur de crabe, saveur de pétoncle. Y a-t-il de nouveaux développements à ce sujet?

M. Voigt: Ce que nous espérons obtenir dans un avenir rapproché est de l'équipement qui nous permettra de passer du laboratoire à l'usine pilote, où nous pourrons effectivement fabriquer des prototypes de produits et s'attaquer au marché avec ces prototypes. Nous avons fait beaucoup de travail en ce qui concerne la méthode de préparation de ces types de produits et la technologie derrière tout ce processus et, maintenant, nous en sommes à l'étape où nous voulons dans les faits produire ces prototypes et installer l'équipement dans une compagnie. Nous avons été à deux cheveux de cela il y a environ un an. Nous avions un problème avec les gens du continent relativement aux endroits éloignés.

Le sénateur Cochrane: Merci, M. le président.

Le président: Merci, M. Voigt. On me rappelle que nous accusons 20 minutes de retard et je suppose qu'il n'y aura pas d'autres questions. Nous vous remercions d'avoir pris le temps

"ext]

ne to appear and we hope you will be in touch with Mr. obuyan, our research director. Many of these items that you we in your report we would like to explore, but I am glad to the that you have six funding programs that you are either titing fudns from or trying to. I am glad somebody is being ccessful. Thank you very much.

Dr. Voigt: It is a very good time right now.

The Chairman: Our next witness is Mr. Owen Myers of the shore Fishermen's Improvement Committee, St. John's. Mr. yers, thank you for waiting. You were here earlier this afterson and whenever you are ready to proceed, we would like to y that we give a half an hour to each witness, but we have sen running over.

Go right ahead sir, when you are ready.

Mr. Myers: Good afternoon, Senators. My name is Owen yers, I am president of Fisheries Information Services. I am ere today to present a brief on behalf of the Inshore Fisheren's Improvement Committee.

Senator Theriault: Pardon me, Mr. Chairman. I am curious. 'hy do you say

A Brief to the Senate Standing Committee on Fisheries

WOHE

Inshore Fishermen's Improvement Committee. St. John's. Nfld. 28 June 1988.

Mr. Myers: Excuse me, yes. It is my mistake, it was a shed job this morning.

The Chairman: You see how observant we are?

Mr. Myers: Yes, very good. I am here to present a brief on half of the Inshore Fishermen's Improvement Committee, an ganization of 2,000 inshore fishermen from Trinity, Bonasta and Placentia Bays. The fishing season is underway and ough the fishermen are not able to attend, they have asked e to extend a warm welcome to you.

To briefly summarize my own background; I spent two years orking as an offshore fisheries observer for DFO, five years an envirmonmental observer on offshore oil rigs and for the st two uears, I have worked as a fisheries consultant. I write fisheries column for the Newfoundland Herald, a weekly agazine, and have just finished my first year at Dalhousie aw School in Halifax.

The fishermen I am speaking for today are major contributes to the Newfoundland economy. There are 10,500 full time thermen employed in the inshore fishery, and an additional ,000 part time fishermen who supplement their income by hing. Together, they provide the raw material for 187 of the ovince's 200 fish plants. This makes up 50% of the total lume of fish landings and 60% of the total landed value.

[Traduction]

de venir témoigner devant nous et nous espérons que vous entrerez en contact avec M. Gobuyan, notre directeur de recherche. Il y a un certain nombre d'articles que vous mentionnez dans votre rapport que nous aimerions étudier, mais je suis heureux de constater que vous avez six programmes à subvention pour lesquels vous recevez déjà une subvention ou tentez d'en obtenir une. Je suis heureux de constater que vous avez du succès. Merci beaucoup.

M. Voigt: On ne peut pas demander mieux, pour l'instant.

Le président: Notre prochain témoin est M. Owen Myers du Inshore Fishermen's Committee à St-Jean. Merci de nous avoir attendu, M. Myers. Nous étions ici plus tôt cet aprèsmidi et dès que vous serez prêt à témoigner, mais j'aimerais vous dire qu'on accorde une demi-heure à chaque témoin, même si nous avons triché un peu cette fois-ci.

Vous pourrez commencer dès que vous serez prêt.

M. Myers: Bon après-midi, messieurs les sénateurs. Je m'appelle Owen Myers et je suis président du Fisheries Information Services. Je suis ici aujourd'hui pour présenter un mémoire au nom du Inshore Fishermen's Improvement Committee.

Le sénateur Thériault: Excusez-moi, M. le président. Je me demande. Pourquoi dites-vous

Mémoire à l'intention du comité permanent sénatorial des pêches

par votre

Inshore Fishermen's Improvement Committee. St-Jean, Terre-Neuve, 28 juin 1988.

M. Myers: Oui, excusez-moi. C'est mon erreur, j'ai été bousculé ce matin.

Le président: Vous voyez à quel point notre sens de l'observation est développé.

M. Myers: Oui, très bien. Je suis ici pour présenter un mémoire au nom du Inshore Fishermen's Improvement Committee, organisme qui regroupe 2 000 pêcheurs côtiers dans les baies de la Trinité, de Plaisance et Bonavista. La saison de la pêche est en cours et, même si les pêcheurs ne sont pas en mesure de participer à cette rencontre, ils m'ont demandé de vous souhaiter chaleureusement la bienvenue.

Voici un résumé de mon expérience: j'ai travaillé deux ans à titre d'observateur des pêcheries côtières pour le MPO, j'ai passé cinq ans à titre d'observateur environnemental sur des plate-formes de forage au large et depuis deux ans, je travaille comme expert-conseil en pêcheries. J'ai une colonne sur les pêches dans le Newfoundland Herald, c'est un magasine hebdomadaire, et je viens tout juste de terminer ma première année de droit au Dalhousie Law School à Halifax.

Les pêcheurs que je représente aujourd'hui contribuent considérablement à l'économie de Terre-Neuve. Il y a 10 500 pêcheurs à temps plein qui s'adonnent à la pêche côtière et 13 000 autres pêcheurs à temps partiel pour qui la pêche est un complément de revenu. Ensemble, ils fournissent la matière première à 187 de 200 usines de transformation de poisson de la province. Cela correspond à 50 p. 100 du volume total des

Considering this contribution, inshore fishermen feel their needs are a very low priority with government. An example is the ongoing dispute between Canada and France in 3PS. While negotiations have dragged on in Paris, a fleet of factory trawlers from France has been overfishing the cod stock.

Last year, members of the Inshore Fishermen's Improvement Committee went to St. Pierre to talk directly with their neighbours and they didn't have a problem deciding on fish allocations. They based their agreement on the fact that, currently, the fish plant in St. Pierre is supplied with fish from six trawlers. Under their plan, each of these vessels would be allocated 4,000 tonnes of fish, 75% of which would be cod. This is about twice what they are currently landing in St. Pierre. They would like to see this fish taken from 3PS and 3NO on the southern Grand Banks. Inshore fishermen think factory trawlers from France should be excluded from Canadian waters. To achieve these results, fishermen feel that Canada should use every route including a boycott of French goods.

Unlike the 3PS situation, problems with the 2J3KL cod stock are made in Canada. There is some uncontrolled foreign fishing, and it was referred to this morning on a couple of occasions, on the nose of the Grand Bank, but basically this is a Canadian fishery. From the point of view of FPI and National Sea, there isn't much of a problem. Every winter, they send their trawlers north in to the ice and they fill their holds as fast as the crews can cut and ice the fish.

The inshore fleet, on the other hand, has not had what I would consider a good year in terms of landings since 1960. While landings increased in the wake of the 200 mile limit in 1977, they peaked in 1982 and have been terrible ever since. Inshore fishermen place the blame for their problem on the offshore trawler fleet and the Federal Minister of Fisheries for giving them the quota.

When you look at landing statistics, it is not hard to see why. In 1977, total Canadian offshore trawler landings in 2J3KL were approximately 30,000 tonnes. By 1986, this had increased to 118,000 tonnes. The trawler quota for this year is approximately 140,000 tonnes. Basically, the trawler landings have gone up and the inshore landings have gone down.

This direct empirical evidence is staring inshore fishermen in the face every day they go out to haul their nets and traps. The fish they do catch is generally very small. There has been some suggestion that inshore fishermen are not putting enough effort in to cod fishing, but fishermen point out that where it used to be possible to raise a family on the income from a single cod trap, today they are making traps from Christmas until June and are still worried that they might not have enough gear in the water.

[Traduction]

débarquements et à 60 p. 100 de la valeur totale au débarque ment.

Considérant cet apport, les pêcheurs côtiers estiment que leurs besoins constituent une bien petite priorité pour le gouvernement. À titre d'exemple, il suffit de mentionner la que relle ininterrompue entre la France et le Canada dans 3Ps. Pendant que les négociations s'éternisent à Paris, une flotte de chalutiers-usines venant de la France épuisent les stocks de morue.

L'an dernier, des membres du Inshore Fishermen's Improvement committee se sont rendus à St-Pierre pour traiter directement avec leurs voisins et ils n'ont eu aucun problèmes à fixer les allocations. Ils ont basé leur entente sur le fait que l'usine de transformation à St-Pierre est généralement approvisionnée par six chalutiers. Selon leur plan, chacun des navires se verrait alloué 4 000 tonnes de poissons dont 75 p. 100 serait de la morue. Cela correspond sensiblement au double des débarquements à St-Pierre. Ils aimeraient que ce poisson soit pêché dans 3Ps et 3 NO sur les Grands Bancs sud. Les pêcheurs côtiers estiment que les chalutiers-usines français ne devraient pas être autorisés à pêcher dans les eaux canadiennes. Pour en arriver à cela, les pêcheurs croient que le Canada devrait appliquer toutes les pressions requises, notamment le boycottage des marchandises françaises.

À l'encontre de la situation dans 3Ps, nous éprouvons des problèmes avec le stock de morue au Canada. Des étrangers y pratiquent la pêche incontrôlée, on en a fait allusion ce matin à quelques reprises, sur le nez du Grand Banc, secteur réservé essentiellement à la pêche canadienne. Du point de vue de la FPI et de la National Sea, ce n'est pas très grave. Chaque hiver, ils envoient leurs chalutiers vers le nord dans les glaces et remplissent leurs cales aussi rapidement que l'équipage le permet pour glacer le poisson.

D'autre part, la flotte côtière n'a pas bénéficié de ce que je pourrais appeler une bonne année en termes de débarquement depuis 1960. Même si les débarquements ont augmenté dans la zone de 200 milles en 1977, ils ont atteint un maximum en 1982 et sont mauvais depuis ce temps. Les pêcheurs côtiers mettent le blâme sur la flotte de chalutiers naviguant au large et sur le ministre fédéral des pêcheries pour les contingents accordés.

Si on se penche sur les statistiques de débarquement, on comprend vite pourquoi. En 1977, les débarquements totaux des chalutiers canadiens pêchant au large dans 2J3KL étaient d'environ 30 000 tonnes. En 1986, ils atteignaient 118 000 tonnes. Cette année, le contingent par chalutier est d'environ 140 000 tonnes. Dans les faits, les débarquements des chalutiers ont augmenté et ceux des pêcheurs côtiers ont diminué.

Cette preuve empirique directe frappe les pêcheurs côtiers en plein visage à chaque fois qu'ils sortent étendre leurs filets et poser leurs casiers. Le poisson qu'ils capturent est généralement très petit. On a laissé entendre que les pêcheurs côtiers ne mettent pas suffisamment d'efforts dans la pêche à la morue, mais ces derniers rétorquent que là où il était possible d'élever une famille avec les revenus provenant d'une seule trappe à morue, ils doivent aujourd'hui fabriquer des trappes

I think that the main cause of the inshore fishermen's low landings is our management strategy. Currently, we are harvesting at the F0.1 level, this is approximately 70% of Maximum Sustained Yield. As you have already been told by other witnesses this year, F0.1 is an economic concept where you are supposed to obtain the best return at the lowest cost.

The results, if we examine 1986 landings, are that we have a fishery where 68% of the fish being landed are less than 3.4 pounds, 84% less than 4.1 pounds and 94% less than 5.2 pounds. In other words, only 6% of 1986 landings were cod 6.5 pounds or larger.

Inshore fishermen using fixed gear just can't catch a lot of this small fish. The reason trawlers are successful is that they are fishing during a time when the fish are densely packed together in spawning concentrations. Even using 130 or 140 mm mesh trawl, they are towing through such a solid mass of fish that the chance for small fish to escape is minimal. Once the net is hauled off bottom, the fish also blow up as the air in their swim bladder expands and they go through what we call the bends.

Prior to last year, when the observer coverage was beefed up, the trawlers were taking so many small cod that one in four fish were being discarded as too small. This amounted to almost 16,000,000 young fish. In 1987, the federal government reported that they expected 63% of the total catch to be from fish weighing 2.4 pounds to 4.5 pounds. It might well have been more. This year, I am told that 94% of cod taken by offshore trawlers since January, has been less than 24".

In fact, the decline in the numbers of large cod has, to a great degree, mirrored the decline of the inshore cod fishery. If we look at cod 7.5 pounds and larger, they declined from 229,000,000 in 1962 to 6,000,000 in 1980. They increased to 62,000,000 in 1984 and declined again to 49,000,000 in 1986. Inshore fishermen feel that a population of these larger fish at least equal to the 1962 level is essential.

To establish such a population of fish will mean that there can be no further expansion of the trawler effort. In fact, we will probably need to divert some of the fishing pressure away from the winter spawning concentrations. It also means that there will be no cod for groups like Nova Nord unless, of

[Traduction]

de Noël à juin et se demandent encore s'ils ont encore suffisamment d'agrès pêche dans l'eau.

Je crois que la raison principale des piètres débarquements des pêcheurs côtiers réside dans notre stratégie de gestion. Dans l'ensemble, nous récoltons au niveau F0.1, lequel correspond à environ 70 p. 100 du rendement maximal soutenu. Comme un autre témoin vous l'a déjà dit cette année, F0.1 est un concept économique par lequel nous sommes supposés obtenir les meilleurs résultats au moindre coût.

Quant aux résultats, si nous examinons les débarquements de 1986, on constate que 68 p. 100 des poissons débarqués pèsent moins de 3,4 livres, 84 p. 100 pèsent moins de 4,1 livres et 94 p. 100, moins de 5,2 livres. Autrement dit, seulement 6 p. 100 des débarquements en 1986 correspondaient à des morues de 6,5 livres ou plus.

Les pêcheurs côtiers qui utilisent des agrès fixes ne peuvent pas capturer des quantités de ces petits poissons. La raison pour laquelle les chalutiers font de bonnes pêches est qu'ils pêchent pendant des périodes au cours desquelles le poisson est densément regroupé en concentration de fraie. Même les chalutiers qui utilisent des filets à maillage de 130 ou 140 mm traversent des masses tellement denses de poissons que les petits n'ont à peu près aucune chance de s'échapper. Quand le filet remonte du fond, le poisson gonfle à mesure que l'air contenu dans leur vessie natatoire augmente et ils subissent ce que nous appelons le mal des profondeurs.

Avant l'an dernier, alors que la surveillance des observateurs s'est accrue, les chalutiers capturaient tellement de petites morues qu'un poisson sur quatre était rejeté comme étant trop petit. Le nombre de ces petits poissons atteignait presque 16 000 000. En 1987, le gouvernement fédéral indiquait que les observateurs s'attendaient à ce que 63 p. 100 des prises totales soint composées de poissons pesant en moyenne 2,4 à 4,5 livres. Celà aurait certainement être plus élevé. Cette année, on me signale que 94 p. 100 des morues capturées par les chalutiers côtiers depuis le mois de janvier étaient inférieures à 24".

En fait, la diminution du nombre de grosses morues a, dans une certaine mesure, été le reflet du déclin de la pêche côtière à la morue. Si on prend pour exemple la morue de 7,5 livres et plus, elle est passée de 229 000 000 en 1962 à 6 000 000 en 1980. Ce nombre est passé à 62 000 000 en 1984 et est retombé à 49 000 000 en 1986. Les pêcheurs côtiers estiment qu'une population de ces gros poissons au moins égale au niveau de 1962 est essentielle.

Pour réussir à créer une telle population de poisson il faudra arrêter l'expansion des captures par les chalutiers. En fait, nous aurons probablement à éloigner une certaine partie du potentiel de pêche des concentrations pendant le frai d'hiver. Cela signifie également qu'il n'y aura plus de pêche à la morue

course, FPI or National Sea would be willing to transfer some of their quota.

To summarize, The inshore fishery cannot be considered to be a success until landings reach a minimum of 160,000 tonnes. Last year they were 80,000 tonnes.

Offshore quotas should, at minimum, be frozen at their current levels until this objective is achieved. This will insure that the stock will be made up of a much greater proportion of large fish and will also indicate to the business community that money can be safely invested in the inshore sector.

Canadian trawler companies are being given the privilege of an enterprise allocation. This is an enormous advantage, in effect, a floating inventory that they can process at any time. Considering this, they should be required, as a condition of license, to significantly expand their trawler fishery in to those species which are currently being given away to foreign nations at the rate of 256,000 tonnes per year. National Sea promised to do this when they were given a factory trawler license. In fact, during the first year of operation, their vessel, the *Cape North*, caught mostly cod and pollock.

The recommendations of the Alverson Report regarding stock management should be implemented. The government should establish, as a long term goal, the creation of cod stocks that contain a high enough proportion of large spawning fish that the effects of environmental factors such as cold water barriers and capelin biomass would be counteracted.

As Dr. Alverson and his colleagues pointed out in their report, this would have the effect of increasing both inshore and offshore catches in the future. They also noted that F0.1 was chosen in an arbitrary fashion based mostly on the need for consensus amongst the nations of ICNAF prior to the 200 mile limit. This value allowed them to harvest the greatest amount of fish in the shortest time. Hopefully, Canadian management will not continue to be based on such short term goals.

Before leaving the subject of northern cod, I would like to point out to the Committee that until the introduction of offshore trawlers, inshore fishermen using a variety of fixed gear types were able to harvest as much as 300,000 tonnes of cod in a single season. This is more than the total landings from the same stock in recent years, when two thirds of the landings have been made by trawlers which are operated at considerable cost to accomplish what was formerly done for much less.

Quality is essential to the success of the fishery. One aspect is larger fish from improved stock management. These larger fish are the best quality raw material. Another is that processors must pay the price for quality. DFO proved in the early eighties that if you pay fishermen for quality, you get it. We

[Traduction]

pour des groupes comme Nova Nord à moins que la FPI ou la National Sea n'accepte de transférer une partie de leur contingent.

En résumé, on ne pourra pas considérer la pêche côtière comme une activité rentable jusqu'à ce que les débarquements atteignent un minimum de 160 000 tonnes. L'an dernier ils étaient de 80 000 tonnes.

Les contingents capturés au large devraient, à tout le moins, être congelés tels quels jusqu'à la réalisation de l'objectif visé. Cette initiative permettra d'assurer que le stock sera composé d'une plus grande proportion de gros poissons et indiquera aux financiers qu'ils peuvent investir en toute sécurité dans le secteur de la pêche côtière.

Les compagnies canadiennes de chalutiers se voient accorder le privilège d'une allocation d'entreprise. C'est un énorme avantage, en effet, que d'avoir une réserve flottante qui peut être transformée en tout temps. À cet égard, ces compagnies devraient être obligées, comme condition d'obtention de permis, d'augmenter de façon importante la pêche au chalutier des espèces qui sont généralement données aux pays étrangers au rythme de 256 000 tonnes par année. La National Sea a promis de respecter cet engagement lorsqu'elle a obtenu son permis d'exploitation d'un chalutier-usine. En fait, au cours de leur première année d'exploitation, leur navire, le *Cap North*, a capturé essentiellement de la morue et de la goberge.

Les recommandations du Rapport Alverson concernant la gestion des stocks devraient être mises en application. Le gouvernement devrait établir, comme objectif à long terme, la création de stocks de morue contenant une proportion suffisamment élevée de gros poissons de frai que les effets des facteurs environnementaux comme les barrières d'eau froide et la biomasse de capelan seraient annulés.

Comme l'ont souligné le D' Alverson et ses collègues dans leur rapport, cela aurait pour effet d'augmenter les prises côtières et hauturières. Ils ont également noté que F0.1 avait été choisi comme valeur arbitraire basée essentiellement sur la nécessité d'avoir un consensus parmi les nations de l'OPANO avant l'établissement de la zone de 200 milles. Cette valeur leur permettait de capturer la plus grande quantité possible de poisson dans le plus court temps possible. Heureusement, le système de gestion canadien ne sera pas basé sur des buts à si court terme.

Avant d'abandonner le sujet de la morue du nord, j'aimerais dire au comité qu'avant l'avènement des chalutiers hauturiers, les pêcheurs côtiers qui utilisaient une variété d'agrès fixes pouvaient capturer jusqu'à 300 000 tonnes de morue en une seule saison. Ce chiffre correspond à une valeur supérieure à celle des débarquements totaux provenant du même stock aux cours des dernières années, alors que les deux tiers des débarquements ont été faits par des chalutiers qui opèrent à des coûts considérables pour accomplir ce qui était fait auparavant à des coûts nettement inférieurs.

La qualité est essentielle au succès des pêches. Un des aspects consiste à capturer du poisson plus gros grâce à une meilleure gestion des stocks. Ces poissons plus gros constituent un produit de base de meilleure qualité. Un autre aspect est le fait que les transformateurs doivent payer plus cher pour obte-

Pêches

[Text]

have the technology to make this a scientific objective process. The Colormet designed and manufactured here in St. John's will grade fish based on the color of the flesh, but its use has not been adopted by the processing sector. We continue to send low quality fish in to the market place and continue to receive low prices. It is my opinion that a satisfactory level of quality will not be achieved until we pass the necessary regulations.

Prices are another problem. Here in Newfoundland, inshore fishermen do not experience the full price benefits of the supply and demand situation of our main market in the United States. An interesting approach is to fix the minimum price here to a percentage of the final wholesale selling price in Boston. The provincial government has passed a regulation making lobster prices 70% of the Boston price and it has worked reasonably well. If this approach was taken with other species, I think fishermen would be satisfied.

What happens without regulation was clearly illustrated here last year when Japanese buyers drove down the price for capelin so much that fishermen refused to fish. The Japanese were demanding that the boxes be overpacked by as much as 34%. That 34% was free. They wouldn't issue any product specifications, but were quick to pay less for low quality. In short, it was a mess.

This year, hopefully, it will be improved. The Newfoundland Deputy Minister of Fisheries, Ray Andrews, did a study last fall and if his recommendations are adopted, the capelin industry will be on a more solid footing. One of his recommendations that will be in place is a provincial regulation that limits overpack to 5%.

Increasingly, inshore fishermen are realizing that their success is dependent on up to date information, that without accurate information, they simply are not part of the management process. You have before you a draft of a pamphlet that I recently prepared for the Inshore Fishermen's Improvement Committee. They wanted something that they could distribute to the general public and in to the school system that would highlight their contribution to the provincial economy.

Access to government information is also essential. I note with concern that the present government has proposed ammendments to the *Information Act* which would allow civil servants to refuse information requests that they consider

frivolous

This is a very bad idea.

Too much of the decision making that affects the lives of the fishermen is taking place behind closed doors. Various consultative bodies have been formed, but fishermen's participation is not fostered. The decisions being made are central to the

[Traduction]

nir un produit de qualité. Le MPO a prouvé au début des années quatre vingt que si vous payez convenablement le pêcheur pour capturer du poisson de qualité, c'est ce que vous obtiendrez. Nous possédons la technologie nécessaire pour en faire un procédé objectif et scientifique. Le Colormet, conçu et fabriqué ici même à St-Jean, permettra de classer le poisson selon la couleur de la chair, mais son usage n'a pas été adopté par le secteur de la transformation. Nous continuons d'expédier du poisson de qualité inférieure sur le marché et nous continuons aussi de recevoir des prix inférieurs pour notre produit. Je crois qu'un niveau satisfaisant de qualité ne pourra être obtenu sans que ne soit passée la réglementation nécessaire.

Les prix constituent un autre problème. Ici, à Terre-Neuve, les pêcheurs côtiers ne profitent pas de tous les avantages financiers découlant de la situation de la demande et de l'approvisionnement de notre principal marché aux États-Unis. Une approche intéressante consiste à fixer le prix minimum ici à un pourcentage du prix de vente final en gros à Boston. Le gouvernement provincial a passé un règlement établissant le prix du homard à 70 p. 100 du prix de Boston et les résultats se sont révélés intéressants. Si cette approche était adoptée pour d'autres espèces, je pense que les pêcheurs seraient satisfaits.

La situation qui se produit lorsqu'il n'y a pas de réglementation a été clairement illustrée par ce qui s'est passé ici l'an dernier lorsque des acheteurs japonais ont fait baisser le prix du capelan à un tel niveau que les pêcheurs refusaient de pêcher. Les japonais exigeaient que les boîtes soient remplies à 34 p. 100 de plus que leur capacité. Cela faisait 34 p. 100 de poisson gratuit. Ils ne produisaient aucune spécification de produits, mais ils payaient très rapidement moins cher pour un produit de qualité inférieure. Bref, l'aventure a été désastreuse.

Cette année, nous espérons que ça ira mieux. L'an dernier, le sous-ministre des pêches de Terre-Neuve, M. Ray Andrews, a fait une étude et si ses recommandations sont adoptées, l'industrie du capelan reposera sur des bases plus solides. Une des recommandations sera la mise en place d'un règlement provincial limitant le surempaquetage à 5 p. 100.

De plus en plus, les pêcheurs côtiers réalisent que le succès de leur entreprise repose sur l'information ponctuelle et que, sans cette information précise, ils ne peuvent tout simplement pas s'associer au processus de gestion. Vous avez devant vous un projet ou un dépliant que j'ai récemment préparé à l'intention du Inshore fishermen's Improvement Committee. Les pêcheurs voulaient quelque chose qu'ils pourraient distribuer au grand public et dans les écoles et qui mettrait en lumière leur contribution à l'économie provinciale.

L'accès à l'information gouvernementale est également un facteur essentiel. Je constate avec inquiétude que le gouvernement actuel a proposé des modifications à la Loi sur l'information qui permettrait aux fonctionnaires de rejeter des demandes d'information qu'ils considéreraient comme

futiles.

C'est une très mauvaise idée.

Un trop grand nombre de décisions qui influent sur la vie des pêcheurs sont prises derrière des portes closes. Divers corps consultatifs ont été formés, mais la participation des pêcheurs n'est pas encouragée. Les décisions qui sont prises sont au cen-

lives of hundreds of thousands of people. Dare we leave these issues to secretive committees, media battles and the technical judgement of a few politicians?

When we make decisions in the fishery, we should allow all sides to participate fully in a way that will harness the energy of the conflict to a search for the facts. This will help all participants cope with the complexity of the problems without surrendering our decisions.

In this respect, we could learn from the Scandinavian countries where everyone, from the person in the small boat to the corporate executive in their office tower, has an overall appreciation of what is necessary in terms of sharing and compromise if the industry is to prosper.

In conclusion, I would like to say that if the government wants to see the inshore fishery succeed, it must provide the support which it was so willing to give the trawler operators. This concludes my presentation. I would be pleased to answer any questions.

Senator Theriault: Thank you, Mr. Myers and as you have noticed, the Chairman, Senator Marshall, had to leave for a few minutes so all I want to say is that you reflect so well what I think in this fishery, that I will leave the questions to my colleagues.

I just have one before I pass on to whoever wants to ask questions. You are saying, I do not know what page, but you say that;

Before leaving the subject of northern cod, I would like to point out to the Committee that until the introduction of offshore trawlers, inshore fishermen using a variety of fixed gear types were able to harvest as much as 300,000 tonnes of cod.

Mr. Myers: That is correct, yes.

Senator Theriault: And the total harvest now of inshore and offshore are 200,000 tonnes and we are spending millions of dollars in building big trawlers to go get two thirds of that fish.

Mr. Myers: Yes.

Senator Theriault: It seems to me that DFO and other people still have never realized that it is cheaper to let the fish swim than to fuel them to go catch those fish outside.

Mr. Myers: May I just make one comment on that? The thing about that is that you would have to wait a number of years for the stocks to recover to the extent that would be necessary to achieve that, but then of course, you would have to amortize the trawlers over, probably, the same period.

Senator Theriault: I want to thank you again and say that I think there is hope for inshore fishermen when they have young people like you taking up law and doing what you are doing on their behalf.

Mr. Myers: Thank you.

[Traduction]

tre de la vie de centaines de milliers de personnes. Allons-nous laisser ces questions entre les mains de comités cachotiers, at cœur de batailles de média et au jugement technique de quelques politiciens?

Lorsque des décisions sont prises dans le domaine des pêcheries, nous devrions permettre à toutes les parties de participer activement de manière à orienter l'énergie du conflit à une recherche des faits. Cela permettrait aux participants de faire face à la complexité des problèmes sans faire de compromis sur les décisions à prendre.

À cet égard, nous pourrions tirer des leçons des pays scandinaves où chacun, du pêcheur dans son petit bateau au directeur exécutif dans son édifice à bureaux, a son mot à dire sur ce qui est nécessaire en termes de partage et de compromis pour la prospérité de l'industrie.

En conclusion, j'aimerais ajouter que si le gouvernement veut le succès de la pêche côtière, il devra fournir l'appui qu'il était tout à fait disposé à accorder aux exploitants de chalutiers. Ceci termine ma présentation. Je me ferai un plaisir de répondre à vos questions.

Le sénateur Thériault: Merci, M. Myers. Comme vous l'avez remarqué, le président, sénateur Marshall, a dû quitter la salle pour quelques minutes. Tout ce que j'ai à dire est que votre présentation est le reflet exact de ce que je pense de l'industrie de la pêche et c'est pourquoi je laisserai mes collègues poser les questions qu'ils désirent.

J'aimerais toutefois vous en poser une avant de céder la parole. Je ne sais plus trop à quelle page, mais vous avez dit quelque part;

avant d'abandonner le sujet de la morue du nord, j'aimerais dire au comité qu'avant l'avènement des chalutiers hauturiers, les pêcheurs côtiers qui utilisaient une variété d'agrès fixes pouvaient capturer jusqu'à 300 000 tonnes de morue.

M. Myers: Oui, c'est exact.

Le sénateur Thériault: Et que la récolte totale, hauturière et côtière, est maintenant de quelque 200 000 tonnes et que nous dépensons des millions de dollars pour construire des gros chalutiers pour pêcher les deux tiers de ce poisson.

M. Myers: Oui.

Le sénateur Thériault: Il me semble que le MPO et d'autres personnes n'ont pas encore pris conscience qu'il en coûte moins cher de laisser les poissons où ils sont que de dépenser de l'essence pour aller les capturer en haute-mer.

M. Myers: Puis-je apporter un commentaire la-dessus? Le point dans cette affaire est que vous devrez attendre un certain nombre d'années pour que les stocks se régénèrent suffisamment pour en arriver là, mais, bien sûr, il faudrait amortir les chalutiers probablement pendant la même période.

Le sénateur Thériault: Je tiens à vous remercier une fois de plus et vous dire que je crois qu'il y a de l'espoir pour les pêcheurs côtiers lorsque des jeunes gens comme vous prennent des cours de droit et font ce que vous faites en leur nom.

M. Myers: Merci.

Senator Theriault: Who wants the floor? Are there any questions? Senator Corbin?

Senator Corbin: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Myers, on page one, in the third paragraph, last line, you say;

This makes up 50% of the total volume of fish landings and 60% of the total landed value.

Why is it 50% of the landed value? Is it because fish is handled better?

Mr. Myers: No, it is principally because of the species makeup. Inshore fishermen are also landing things like cod, lobster, crab, scallop, that sort of thing, so there is more value per pound of fish landed.

Senator Corbin: Thank you.

Senator Theriault: Anyone else?

Senator Perrault: Mr. Chairman, that report presented to us by the spokesman from the Improvement Committee talks in terms of what appears to be an awful lot of waste involved in undersized cod.

Mr. Myers: Yes, that is correct.

Senator Perrault: Is that dead fish that is put back in the water? Is that just total waste?

Mr. Myers: Absolutely.

Senator Perrault: That is awful.

Mr. Myers: It is terrible, yes.

Senator Perrault: That is unconscionable waste and they continue to become smaller and smaller, these fish?

Mr. Myers: Yes, there has been a great deal of investigation in relation to aspects of fish migration, but I do not believe as yet, we have done any investigation as regards the final genetic results of this sort of thing that we are doing. I mean, anyone that breeds animals knows that if you continually select for the smallest one, that is likely that the genetic pool you are going to be left with is just going to produce small fish, so I don't know if we have damaged that irreparably. We don't know yet.

Senator Perrault: It is an inexorable process. You say;

Prior to last year, when the observer coverage was beefed up, the trawlers were taking so many small cod that one in four fish were being discarded as too small. This amounted to almost 16,000,000 young fish.

16,000,000 young fish that have not been given the opportunity to live to maturity.

Mr. Myers: That is correct, and that was considered by the scientists that wrote the paper, it was a NAFO document, considered to be a conservative estimate.

Senator Perrault: It sounds very liberal to me, an amount of that size. Unbelievable. Those are very impressive statistics, Mr. Chairman. Thank you very much.

[Traduction]

Le sénateur Thériault: Quelqu'un veut-il prendre la parole? Des questions? Sénateur Corbin?

Le sénateur Corbin: Merci, M. le président. M. Myers, à la page 1, troisième paragraphe, dernière ligne de votre mémoire vous déclarez:

Cela correspond à 50 p. 100 du volume total des débarquements et à 60 p. 100 de la valeur totale du débarquement.

Pourquoi est-ce 50 p. 100 de la valeur au débarquement? Est-ce parce que le poisson est manipulé avec plus de soin?

M. Myers: Non, c'est essentiellement à cause des espèces. Les pêcheurs côtiers débarquent également des espèces comme de la morue, du crabe, des pétoncles, ce genre de chose, c'est pourquoi la valeur est plus élevée par livre de poisson débarqué.

Le sénateur Corbin: Merci.

Le sénateur Thériault: D'autres questions?

Le sénateur Perrault: M. le président, le rapport qui nous a été présenté par le porte-parole du Improvement Committee parle en termes de ce qui semble être un gaspillage énorme dans le cas de la morue trop petite.

M. Myers: Oui, c'est exact.

Le sénateur Perrault: S'agit-il de poissons morts rejetés à la mer? Tout cela est gaspillé?

M. Myers: Absolument.

Le sénateur Perrault: C'est épouvantable.

M. Myers: En effet, c'est terrible.

Le sénateur Perrault: C'est une perte énorme et les poissons sont de plus en plus petits?

M. Myers: Oui, de nombreuses enquêtes ont été faites en rapport avec ces aspects de la migration des poissons, mais je ne crois pas qu'aucune n'ait encore été faite sur les conséquences génétiques finales de ce que nous sommes en train de faire. Quiconque fait l'élevage d'animaux sait qu'il ne doit jamais choisir le plus petit animal du troupeau pour assurer la reproduction. Il en va de même pour les poissons. Il est possible que les dommages que nous avons causés soient irréparables. Nous ne savons pas encore.

Le sénateur Perrault: C'est un processus inexorable. Vous avez également dit:

Avant l'an dernier, alors que la surveillance des observateurs s'est accrue, les chalutiers capturaient tellement de petites morues qu'un poisson sur quatre était rejeté comme étant trop petit. Le nombre de ces petits poissons atteignait presque 16 000 000.

Cela correspond à 16 millions de petits poissons qui n'ont pas atteint la maturité.

M. Myers: C'est exact et cela était considéré par les scientifiques qui ont rédigé le document, c'était un document NAFO, comme étant une estimation conservatrice.

Le sénateur Perrault: Ce me semble très libéral, une quantité si importante. Incroyable. Ces statistiques sont très impressionnantes, M. le président. Merci beaucoup.

Senator Theriault: That is all, colleagues?

Senator Perrault: May I ask this question? This publication, the *Inshore Fishery of Newfoundland and Labrador*, did you publish that, your own committee?

Mr. Myers: Yes, I did that myself. I finished it last week.

Senator Perrault: I will talk to you after, that looks like some very expert desktop publishing or something.

Mr. Myers: That is correct.

Senator Theriault: Thank you, Mr. Myers. Senator Corbin?

Senator Corbin: Mr. Myers, you alluded to the Colormet, the Committee is familiar with that. People came to Ottawa last year and explained to us how it works and to what uses it can be put, but why is it, in your opinion, that it has not been accepted by the processing sector? What is the resistance? What is the reason for this?

Mr. Myers: I think that there is just not really a general, overall striving for a world class quality and technology, whereas other competitors in other countries are just trying to make themselves the best in the world. Here, I think, people are satisfied to a great extent to be second best.

Senator Corbin: To your knowledge, not one company has attempted to use this?

Mr. Myers: I believe there is one pilot project that is going ahead this summer, but I spoke with the people that manufacture this particular device and they told me that the acceptance in the poultry industry and in the vegetable industry was enormous, that they were shipping them out of St. John's, all over North America and they were planning to expand in to Europe and Japan, so far, they have sold one machine and that was for just experimental purposes. It will be used this summer.

Senator Corbin: So we heard. Thank you very much.

Senator Theriault: Senator Molgat?

Senator Molgat: Your comments about the inshore fishery, previously doing what the trawlers now do. Why then did we go in to the trawlers? What made that happen?

Mr. Myers: I think that there were a number of economic and political considerations. I think, principally, the latest one would have been the Kirby Task Force and the desire on the part of the government to make sure that the trawler companies became viable again, very, very quickly. As I have stated earlier, there are 256,000 tonnes of underutilized species and I, personally, have been on board foreign vessels that have been taking this fish. It is perfectly good fish, it is just more expensive to catch. It is not quite such a high return on your dollar. I think that they just wanted to give the trawler companies a very quick injection of cash and obviously, they have succeeded. You just have to look at the reports, the dividend reports, for Fishery Products International and National Sea for the past two years.

[Traduction]

Le sénateur Thériault: Est-ce tout, messieurs?

Le sénateur Perrault: Puis-je poser une question? Cette publication intitulée *Inshore Fishery of Newfoundland and Labrador* vient-elle de vous, de votre propre comité?

M. Myers: Oui, j'ai l'ai fait moi-même. Je l'ai terminé la semaine dernière.

Le sénateur Perrault: Je vous parlerai à la fin de la séance, ce document me semble une micro-édition des plus intéressante.

M. Myers: Oui, en effet.

Le sénateur Thériault: Merci, M. Myers. Sénateur Corbin?

Le sénateur Corbin: M. Myers, vous avez mentionné le Colormet, le comité connaît cet appareil. Des gens sont venus à Ottawa l'an dernier et nous ont expliqué la façon dont il fonctionne et l'usage qu'on peut en faire. Mais pourquoi, selon vous, le Colormet n'a pas été accepté par le secteur de la transformation? À quoi s'opposent-ils et pour quelle raison?

M. Myers: Je crois que nous ne faisons pas vraiment d'effort général et global pour obtenir une qualité et une technologie de calibre international. Par contre, nos compétiteurs dans d'autres pays veulent devenir les meilleurs au monde. Chez nous, je crois que les gens se contentent de la deuxième place.

Le sénateur Corbin: Selon vous, pas une seule compagnie n'a tenté de l'utiliser?

M. Myers: Je crois qu'il y a un projet en cours cet été, mais j'ai parlé aux gens qui fabriquent ce dispositif et ils m'ont dit qu'il était accueilli très favorablement pour la volaille et les légumes et qu'il l'expédiait de St-Jean partout en Amérique du Nord et qu'il prévoyait orienter le marché vers l'Europe et le Japon. Jusqu'à présent, ils ont vendu un appareil à des fins expérimentales. Il sera utilisé cet été.

Le sénateur Corbin: C'est exact. Merci beaucoup.

Le sénateur Thériault: Sénateur Molgat?

Le sénateur Molgat: Je me reporte à votre commentaire sur la pêche côtière concernant le fait que les chalutiers ont remplacé les pêcheurs côtiers. Pourquoi avons-nous adopté les chalutiers pour faire le travail? Quelle en est la raison?

M. Myers: Je crois qu'il y avait un certain nombre de considérations économiques et politiques. Je crois qu'une des dernières considérations découlerait du groupe de travail Kirby et du désir de la part du gouvernement de s'assurer que les compagnies de chalutiers redeviennent rentables, très rapidement. Comme je l'ai mentionné précédemment, il y a 256 000 tonnes d'espèces sous utilisées et j'ai personnellement monté à bord de navires étrangers qui capturent ce poisson. Ce poisson est excellent, il coûte seulement plus cher à capturer. Vous en avez un peu moins pour votre dollar. Je crois qu'il voulait donner aux compagnies de chalutiers une très rapide injection d'argent et, de toute évidence, c'est un succès. Vous n'avez qu'à consulter les rapports, les rapports de dividendes, pour la Products International et la National Sea pour les deux dernières années.

Senator Molgat: We have been told by other witnesses that we should not be giving quotas to these other species, to outide countries. Do you agree with that?

Mr. Myers: Absolutely. As I stated in my brief, I think that what we should do as a condition of license, is require the rawler companies, which have been waxing quite handsomely in the last couple of years, say okay, he wants so much cod, we are going to demand that you go and catch this fish. No excuses, just go and catch it.

Senator Molgat: And cut out completely, the foreign trawlers.

Mr. Myers: Absolutely, yes.

Senator Molgat: I note that you say that you were able to make an agreement with the St. Pierrais fishermen on a long erm basis.

Mr. Myers: Yes, no problem.

Senator Molgat: Then you add that your view is that the rawlers from France should not be fishing. Do the St. Pierre people agree with you?

Mr. Myers: Well, I think that they are in a rather delicate ituation in that regard, because as they pointed out, they are eceiving handsome subsidies from the French government, the Metropolitan Government, and I think that they know which ide their bread is buttered on, so they don't make too much loise about that.

Senator Molgat: So, they make no comment?

Mr. Myers: No, but I think that realize that. This overfishing in 3PS is not doing much good for anybody.

Senator Molgat: Thank you.

Senator Theriault: Mr. Myers, just for Mr. Molgat's information and to be fair with all those who made the decision, part of the reason for offshore fishing, too, is to have a fresh product for the market at different times of the year.

Mr. Myers: I understand, the year round viability, yes.

Senator Theriault: There has been some good things that ave come out of it.

Mr. Myers: I think, perhaps if I could just add?

Senator Theriault: Yes.

Mr. Myers: I think it just needs to be revamped. It has been little unbalanced for the past number of years.

Senator Theriault: Thank you, Mr. Myers and good luck.

Senator Molgat: A quick one, if I may.

Senator Theriault: Yes.

Senator Molgat: The suggestion has also been made to us oday that there should be closed seasons on cod, during the pawning. Would the fishermen agree to that?

Mr. Myers: Yes, I think fishermen would agree wholeheartdly with that. Those fish are so vulnerable during those peri[Traduction]

Le sénateur Molgat: D'autres témoins nous ont déclaré qu'il ne faudrait pas contingenter les autres espèces, pour les pays étrangers. Êtes-vous d'accord avec ça?

M. Myers: Absolument. Comme je l'ai mentionné dans mon mémoire, je crois que ce que nous devrions faire comme condition d'obtention de permis est d'exiger des compagnies de chalutiers qui depuis les deux dernières années ont pris beaucoup d'ampleur, d'accord, vous voulez capturer tant de morues, nous allons exiger que vous capturiez ce poisson. Pas d'excuses, il faut que vous le fassiez.

Le sénateur Molgat: Et éliminer complètement les chalutiers étrangers.

M. Myers: Certainement. Oui.

Le sénateur Molgat: Je constate que vous avez déclaré que vous avez pu vous entendre avec les pêcheurs St-Pierrais sur une base à long terme.

M. Myers: Oui, pas de problème.

Le sénateur Molgat: Vous ajoutez ensuite que selon vous les chalutiers de France ne devraient pas être autorisés à faire la pêche. Les St-Pierrais sont-ils d'accord avec vous?

M. Myers: Bon, je pense qu'ils sont dans une position un peu délicate concernant cette affaire, parce que, comme ils le soulignent, ils reçoivent des subventions fort généreuses du gouvernement français et je crois qu'ils ne vont pas mordre la main qui les nourrit. C'est pourquoi ils ne font pas grand bruit dans cette affaire.

Le sénateur Molgat: Donc, ils ne font pas de commentaires?

M. Myers: Non, mais je crois qu'ils sont conscients que l'épuisement des stocks dans 3Ps ne fait de bien à personne.

Le sénateur Molgat: Merci.

Le sénateur Thériault: M. Myers, à titre d'information pour M. Molgat et pour être honnête avec ceux qui ont pris les décisions, il faut dire qu'une partie de la raison de la pratique de la pêche côtière repose sur le besoin d'avoir un produit frais pour les marchés à différentes périodes de l'année.

M. Myers: Je comprends, il faut assurer la viabilité pendant toute l'année.

Le sénateur Thériault: De très bonnes choses ont découlé de cela

M. Myers: Puis-je préciser ma pensée?

Le sénateur Thériault: Bien sûr.

M. Myers: Je crois qu'il suffit d'apporter des améliorations. C'est un peu déséquilibré depuis un certain nombre d'années.

Le sénateur Thériault: Merci, M. Myers, et bonne chance.

Le sénateur Molgat: Une autre petite question s'il-vousplaît?

Le sénateur Thériault: Oui.

Le sénateur Molgat: On a également proposé aujourd'hui d'instaurer des saisons d'interdiction de pêche à la morue, pendant le frai. Les pêcheurs seraient-ils d'accord?

M. Myers: Oui. Je pense que les pêcheurs seraient tout à fait d'accord avec cette mesure. Les poissons sont extrêmement

ods when they are spawning. You are looking at a mass of fish, 200 or 300 feet deep. Dropping a net in is just like dropping a basket in to them and hauling them up.

Senator Molgat: That is the inshore fishermen who would agree with that, the trawlers don't.

Senator Theriault: Very non selective.

Mr. Myers: Very non selective, yes.

Senator Theriault: They get poorer quality, but they get them easier and quicker.

Mr. Myers: That is right, yes.

Senator Theriault: Thank you again, Mr. Myers.

Mr. Myers: You're welcome.

Senator Theriault: Colleagues, one witness has not shown up. The next witness we have is Mr. Michael Kehoe. You may introduce yourself and you represent just yourself or a group?

Mr. Kehoe: No. First of all, I extend my appreciation to the Committee and to its organizers and support staff. I had actually come today to advise the Committee that I would not be able to appear tomorrow in another capacity, however in doing so, I brought forward the fact that I was the chairman of the Coastal People Resource Protection Group, which is a loosely formed coalition at this particular point in time, designed to offset the negative publicity and impact on our fisheries generated by the animal rights groups surrounding the sealing issue. When I brought this to the people with the Committee, they suggested that it might be a good time, if they had time, to address you. I hope it had nothing to do with the three honorable Senators having to leave the table, but I also would refer to the fact that I, as such, did not know that I would be appearing here today and have not prepared a written brief. My talk will be from the heart. It will be based on the fact that I have been a previous manager with both Fishery Products and laterally, Fishery Products International, a marketing manager. I am a past director of marketing services with the provincial Department of Fisheries and executive director of the North-East Coast Sealers Cooperative Society Limited. So, I have some experience in that which I speak.

Just a couple of months ago, less than a couple of months ago, a group called the International Wildlife Coalition showed up in Newfoundland. It is an animal rights group based in Boston. As Newfoundlanders are want to do, they opened their arms to them and they treated them as they would treat any visitor to our island, with great respect and also with a great warmth, as we do that no matter who they are.

Very briefly, this group left here and went to Prince Edward Island and held a news conference and held up a poster and the poster displayed a burly, smiling fisherman, with a baby whitecoat, a baby seal as the group referred it as, over a meat grinder, with the big eyes staring at you and it is about to go through the meat grinder to feed a couple of ravenous looking

[Traduction]

vulnérables pendant le frai. Essayez d'imaginer une masse de poissons, de 200 ou 300 pieds d'épaisseur. Descendre un filet dans cette masse correspond à ramasser le poisson au seau.

Le sénateur Molgat: Les pêcheurs côtiers seraient d'accord avec cette initiative, pas les chalutiers.

Le sénateur Thériault: Ces derniers ne sont pas du tout sélectifs.

M. Myers: En effet.

Le sénateur Thériault: Ils obtiennent une moins bonne qualité, mais le travail est plus facile et plus rapide.

M. Myers: C'est cela, oui.

Le sénateur Thériault: Merci encore une fois, M. Myers.

M. Myers: Il n'y a pas de quoi.

Le sénateur Thériault: Messieurs, notre prochain témoin n'est pas ici. Le suivant est M. Michael Kehoe. Vous pouvez vous présenter et préciser si vous êtes ici à titre personnel ou si représentez un groupe particulier.

M. Kehoe: Non, je ne suis pas ici à titre personnel. D'abord, je tiens à remercier le comité, ses organisateurs et le personnel de soutien. J'étais venu aujourd'hui pour aviser le comité que je ne pourrais pas témoigner demain à un autre titre. Touetefois, ce faisant, j'ai indiqué que j'étais président du Coastal People Resource Protection Group. Il s'agit d'une association libre formée récemment pour contrebalancer la mauvaise publicité et l'impact négatif sur nos pêcheries exercés par les groupes sur les droits des animaux entourant la question de la chasse au phoque. Lorsque j'ai déposé le sujet à l'attention du personnel organisateur, on m'a proposé, si vous en aviez le temps, de vous soumettre mes doléances. J'espère que cela n'a pas causé le départ des trois honorables sénateurs, mais j'aimerais également mentionner e fait que, ne sachant pas que je témoignerais aujourd'hui, je n'ai pas préparé de mémoire. Je vous parlerai donc du fond du cœur. Mon expérience repose sur le fait que j'ai été directeur de Fishery Products et, latéralement, Fishery Products International, compagnie pour laquelle j'ai été directeur de la commercialisation. Je suis également l'ancien directeur de la commercialisation du ministère provincial des pêches et directeur exécutif du North-East Coast Sealers Cooperative Society Limited. C'est vous dire que j'ai une bonne expérience dans le domaine.

Il y a quelques mois, moins de deux mois en fait, un groupe appelé International Wildlife Coalition a débarqué à Terre-Neuve. C'est un groupe de Boston qui militent pour le respect des droits des animaux. Les Terre-Neuviens, étant ce qu'ils sont, ont accueilli les membres du groupe à bras ouverts et les ont traité comme tous les autres visiteurs qui débarquent sur notre île, c'est-à-dire avec grand respect et beaucoup de chaleur. C'est d'ailleurs notre façon habituelle de faire.

Très brièvement, le groupe a quitté Terre-Neuve pour se rendre dans l'Île-du-Prince-Edouard où il a tenu des conférences de presse et présenté une affiche sur laquelle un pêcheur costaud tout souriant tient un blanchon, un bébé phoque qui vous regarde avec de grands yeux comme ils disent, au dessus d'un hache-viande dans lequel il est sur le point de passer pour servir de pâture à quelques renards affamés. Voilà les remerci-

foxes. That was the return we got for opening our arms to them and not opening our eyes to them.

One of the biggest problems in marketing that any organization is going to face is its image. Tylenol had a tremendously poor image when some lunatic fringe, or one or two people, decided to poison a few capsules and Tylenol paid for that dearly, throughout its market, worldwide. Other groups have paid similar things when terrorism sets in to boycott or somehow generate to blackmail its product and unless they pay up. they are going to continue to be blackmailed. It is our feeling. the groups feeling, that Newfoundland in general; the Newfoundlanders and Labradorians and our industry, in the future, not so much now it has been touched on, but in the future. have and will pay a tremendous price, which will be extracted from us, as a result of the media manipulation that will take place by these special interest groups who are dedicated to animal rights. Not animal welfare, animal rights. They have threatened to boycott our fish products. They have threatened to take the brand labels produced in Newfoundland and Labrador and indeed, in eastern Canada, and portray them as being produced by barbarians and cruel people because we are engaged in the killing of a mammal that is unacceptable in its style to urban dwelling lifestyles. It is no more unacceptable than if they were to look down at a cow being slaughtered, or a chicken being killed or any other animal.

Senator Perrault: Or race horses, because they do.

Mr. Kehoe: Or racehorses, thank you Senator. That is no more unacceptable. It is scientifically documented as humane, as any of these — as any killing can be, as long as we depend on animals for our livelihood, until we elevate ourselves, as the Malouf Royal Commission says, to a level where we don't use other animals for our living. I have heard people refer to themselves and their animals as their fur people While attending international fur fairs, I have been spit on. While attending Hong Kong, on fisheries missions, I have been openly avoided by the Department of External Affairs officials. The people that I have had with me, sealers, fishermen themselves, coastal people, have been shepherded off to the back alleys of Hong Kong because our post did not understand, indeed, did not know that a Royal Commission had taken place, that had white-washed us.

Senator Molgat: This is by Canadian staff?

Mr. Kehoe: This is by Canadian staff and it was not as much as what was done, it was more as to what was not done. It was the intangible, that a person could not put their finger on. If they had come to me and said; you are, in dealing with the sealing issue as a director of marketing services, I looked at all underdeveloped and underutilized species, traditional species, but I had a particular mandate cut out for me in Hong Kong. If somebody had come to me and said; I really don't want to get involved in this issue because it is a British colony and there are a lot of sore spots here, I could have dealt with that, but that didn't take place.

[Traduction]

ments que nous avons reçus pour avoir accueilli ces gens à bras ouverts, mais en gardant les yeux fermés.

Un des plus grands problèmes de commercialisation auquel toute organisation doit faire face est l'image qu'elle projette. Tylenol a vu ternir considérablement son image lorsqu'un fou, ou une personne ou deux, a décidé d'empoisonner quelques capsules du produit. Tylenol a payé fort cher pour cela, et tout son marché, même international, en a souffert. D'autres groupes subissent les mêmes problèmes lorsque des terroristes s'acharnent à boycotter un produit ou à faire du chantage contre rançon. Nous croyons, je veux dire notre groupe, que Terre-Neuve en général, les terre-neuviens, les labradoriens et notre industrie, paiera dans l'avenir, beaucoup plus que maintenant, un prix considérable suite à la manipulation des média par des groupes de ce genre qui se consacrent aux droits des animaux. Je n'ai pas dit le bien-être des animaux, mais les droits des animaux. Ils nous ont menacés de boycotter nos produits de la pêche. Ils ont menacé de prendre les étiquettes d'emballage des produits provenant de Terre-Neuve et du Labrador, en fait de l'est du Canada, et de les décrire comme étant produits par des gens cruels et barbares parce que nous sommes engagés dans l'abattage d'un mammifère qu'on ne peut pas adopter comme animal favori. Ce n'est pas différent de l'abattage des bovins, de la volaille ou de tout autre animal.

Le sénateur Perrault: Ou des chevaux de course, n'est-ce pas.

M. Kehoe: En effet, merci M. le sénateur. Ce n'est pas plus inacceptable. Il est scientifiquement prouvé qu'il n'y a rien de cruel dans l'abattage de ces animaux-à l'instar de tous les autres types d'abattage, dans la mesure où nous avons besoin de ces animaux pour assurer notre survie, jusqu'au point où nous nous élevons, comme le déclare la Commission Malouf, à un niveau où nous n'utilisons pas d'autres animaux pour assurer notre survie. J'ai entendu des gens parler d'eux-mêmes et de leurs animaux comme étant des fournisseurs de fourrure. Lors d'exposition internationale de fourrure, on m'a craché dessus. À Hong Kong, alors que je participais à des missions sur les pêcheries, j'ai été ouvertement ignoré par les fonctionnaires des Affaires extérieures. Les gens qui m'accompagnaient, des chasseurs de phoques, des pêcheurs, des gens de la côte ont été écartés des milieux fréquentés de Hong Kong parce que notre groupe ne comprenait pas, en fait, nous ne savions pas qu'une Commission royale d'enquête était en cours et que notre réputation était complètement ternie.

Le sénateur Molgat: Par du personnel canadien?

M. Kehoe: Exactement, et le pire ne venait pas de ce que l'on nous avait fait, mais bien de ce qu'on ne faisait pas. Ce n'était pas tangible, on ne pouvait pas mettre le doigt sur le problème. Si on était venu à moi et dit: vous êtes, en ce qui concerne la question de la chasse au phoque en tant que directeur des services de commercialisation, je me suis penché sur toutes les espèces sous développées et sous utilisées, les espèces traditionnelles, mais j'avais un mandat particulier fait sur mesure à Hong Kong. Si on était venu à moi en me disant: Je ne veux vraiment pas m'impliquer dans cette affaire parce que c'est une colonie britannique et qu'il y a de nombreux points

In October, I participated in the Anuga International Food Show, the second largest in the world. I think, second only to Sial, in France and each and every time that I spoke to a bureaucrat, federal and unfortunately, sometimes provincial, but every time I mentioned the sealing issue or the word seal, the lack of information that they had on the topic and on the activity generated a fear response. They did not want it talked about. They did not want it to be an issue. We were at a lot of fish companies, exhibiting their products and they were afraid of the issue. I understand it, I am not condemning them for that fear. It is a real fear. They have every right to be concerned. I am condemning the fact that our own bureaucrats did not know, fully understand and be able to defend the actions of what we were trying to do, which was not to promote mindless slaughter, or to ignore conservation, that is not what we were trying to do, but somehow or another, our posts, our consulates, are not getting the idea out there that what we are doing is not barbaric. We have just, in December of 1986, released a Royal Commission valued at some approximately \$4,000,000. It was the Malouf Commission, by Mr. Justice Albert Malouf, on seals and sealing in Canada. It cost, approximately, \$4,000,000 to our taxpayers. It had 47 recommendations in it; everything from harvesting to production, to marketing, to sealing communities, to special interest groups, to representative associations, both native and non native. One of the key recommendations that the Royal Commission put forth, by experts and not just Canadian experts, it wasn't a white-wash job. International experts from England, from Europe, from other places. One of the key recommendations put forth and if memory serves me correctly, I do not have it in front of me, it is either recommendation number 18 or recommendation number 15 and your researchers can contact me later and I will gladly give it to them, was that there be a fund set up. Out of recognition of the fact that we were a coastal and a rural people so widely spread out and unable to take on the issue and its truth and because it was decimated by the ban and the European Economic Community, on the importation of harp seal products, was decimated by the United States. In the Marine Mammal Protection Act of 1972, if memory serves me correct, that is what they were invoking. We cannot sell in to that market our meats, our oils, all of the things that could save thousands of starving people in the world, if used properly, through CIDA, but in recognition of all these markets that were taken away from us, one of the major recommendations was that \$100,000,000 be made available and an additional \$20,000,000 be made available to native groups, but \$100,000,000 be made available to the coastal people of Newfoundland and Labrador, Quebec Lower North Shore and the Magdalen Islands, in particular and of the \$100,000,000, \$50,000,000 was to be direct compensation to those people who lost a tremendous amount of their livelihood as a result of these lies, misrepresentations and misunderstandings, deliberately spread by people to raise funds for their groups. \$50,000,000 was to have been made available to revitalize the sealing industry. It is a Royal Commission and its recommendations were released on December 22, 1986. I remember it

[Traduction]

sensibles en ce moment, j'aurais compris, mais ça ne s'est pas produit.

En octobre, j'ai participé à l'exposition internationale d'Anuga sur l'alimentation. C'est la deuxième en importance au monde. Je pense qu'elle vient après Sial, en France et à chaque fois que je m'adressais à un fonctionnaire, fédéral et malheureusement parfois provincial, enfin, à chaque fois que je mentionnais la question de la chasse au phoque ou que je prononcais le mot phoque, le manque d'information qu'ils avaient sur la question et sur l'activité en soi provoquait une réaction de peur. Ils ne voulaient pas en parler. Ils ne voulaient pas en faire l'objet d'un débat. Nous étions plusieurs compagnies de transformation du poisson qui exposaient leurs produits et ils avaient peur de la question. Je comprends, je ne les condamne pas pour avoir eu peur. Cette peur est légitime. Je condamne le fait que nos propres fonctionnaires n'étaient pas en mesure de comprendre la situation et de défendre les gestes que nous tentions de poser, lesquels ne consistaient pas à promouvoir le massacre aveugle, ou l'ignorance de la conservation, ce n'était pas ce que nous tentions de faire, mais d'une manière ou d'une autre, nos groupes, nos consulats ne comprennent pas que ce que nous faisons n'a rien de barbare. On vient tout juste, en décembre 1986, de publier le rapport d'une commission royale qui a couté environ 4 000 000 \$. Je parle de la Commission Malouf, présidée par M. le juge Albert Malouf sur les phoques et la chasse au phoque au Canada. Cette commission d'enquête a coûté environ 4 000 000 \$ aux contribuables. Elle contenait 47 recommandations; de la récolte à la production, à la commercialisation, aux communautés de chasseurs, aux groupes d'intérêts spéciaux, aux associations de représentants, autochtones et non autochtones. Une des principales recommandations de la Commission royale, recommandation soumise par divers experts et non seulement des experts canadiens, ce n'était donc pas un travail de ternissage. Des experts internationaux venant d'Angleterre, de l'Europe et d'ailleurs. Je disais donc que l'une de ces recommandations était, si ma mémoire est bonne, je ne sais plus trop s'il s'agissait de la recommandation n° 18 ou n° 15, vos recherchistes peuvent me contacter plus tard et je serai plus précis à ce moment là, la création d'un fond. En reconnaissance du fait que nous sommes un peuple côtier et rural répandu sur une si grande distance qu'il nous est impossible d'assumer la responsabilité d'une telle situation et parce que nous avons perdu nos emplois suite au boycot et à la Communauté économique européenne sur l'importation des produits du phoque commun, sans compter les États-Unis. Dans la Loi sur la protection des mammiseres marins de 1972, si ma mémoire est bonne, c'est ce qu'ils invoquaient. Nous ne pouvons pas vendre sur ce marché les viandes, les huiles et toutes les choses qui pourraient sauver des milliers de gens affamées dans le monde, si on en faisait un usage correct, par l'intermédiaire de l'ACDI, mais en reconnaissance de tous ces marchés qui nous ont été enlevés, une des principales recommandations était qu'un montant de 100 000 000 \$ soit débloqué et qu'un montant additionnel de 20 000 000 \$ soit accordé aux autochtones, mais que les 100 millions de dollars soient accordés aux gens de la côte de Terre-Neuve et du Labrador, de la basse côte nord du Québec et des îles de la Madeleine plus particulièrement, et sur les 100 millions de dollars, que 50

well, it was just before Christmas. December 30, 1987, in this very room where we sit today, the current Minister of Trade, acting on behalf of the Minister of Fisheries, who was unable to make it, I guess December 30 is just before January 1, stated that there would be no compensation package as recommended, that there would be negotiations entered in to with large vessel owners, those people who were unable to go out to kill whitecoats, the license holders on the large boats, who were primarily the prosecutors of that fishery, the negotiations for compensation packages for taking those licenses would be held and I would love to see the figures on those, but there is a complete cloud of secrecy over it. On the other part, no. What was ultimately made available to the people, as a result of the recommendations of the Royal Commission, was that there was \$5,000,000 over four years, from existing cost-shared programs. That is like telling me to come up with \$25,000 of a \$50,000 project, when I don't have \$25,000 and oh, it is too bad. I am sorry, we would like to help you, but we can't.

One of the other things that came out of the Royal Commission is that the federal government decided that it wanted to prepare a response to the Royal Commission. It generated two studies; one was done by the Canadian Sealers Association, a very credible and a well respected group. One which, I myself, have total respect for and their initiatives. They are sealers themselves. We all hurt, as coastal people, but they hurt more. One was to help them do a study to address the opportunities available in the sealing industry to make it work, to get revitalzed. That report recommended 12, I stand to be corrected, it might be 11, but 12.685 million dollars be made available to indertake a program as documented in the report, its whole ationale. It is not my place to go in to that report, but it was ione by professional consultants and it was a literal bible of he sealing industry. It should be made available, I would suggest, if the Committee would like to contact the Canadian Sealers Association or the Federal Department of Fisheries and Oceans.

By the way, the amount of funding made available for that vas \$150,000, which came out of the \$5,000,000.

The second study was a \$100,000 study commissioned to the ndian Tapirisat of Canada. They did it in house and it was not as documented or detailed as the CSA one, the Canadian Sealers Association one, but it also had significant amounts of unding requested. Nothing, minimal action has taken place on hose two studies. That \$250,000 came out of the \$5,000,000.

[Traduction]

millions soit accordés comme compensation directe aux personnes qui ont perdu presque tous leurs moyens de subsistance à la suite des mensonges, fausses interprétations et incompréhension, délibérément répandus par les gens qui voulaient lever des fonds pour leur propre groupe. La somme de 50 millions de dollars devait servir à revitaliser l'industrie de la chasse au phoque. Il s'agit d'une Commission royale dont les recommandations ont été publiées le 22 décembre 1986. Je m'en souviens très bien, c'était tout juste avant Noël. Le 30 décembre 1987, ici même, dans cette salle, le ministre actuel du Commerce, au nom du ministre des Pêches qui ne pouvait pas être ici, si je ne m'abuse, le 30 décembre précède le premier janvier, déclarait qu'il n'y aurait pas de compensation globale tel que recommandé, mais qu'il y aurait des négotiations avec les grands propriétaires de navires, ceux qui n'ont pas pu sortir pour chasser le blanchon, les détenteurs de permis sur les grands navires, lesquels étaient les demandeurs de cette pêche, les négotiations pour les compensations globales suite à l'obtention de ces permis seraient retenues et j'aurais adoré voir leur visage, mais le plus grand secret entoure cette affaire. Voyons ce qui a été offert en contrepartie. Ce que les gens ont pu toucher suite aux recommandations de la Commission royale, a été un montant de 5 000 000 \$ répartis sur quatre ans et attribués dans le cadre des programmes à coûts partagés actuels. Ce genre de chose correspond à me dire de fournir des fonds de 25 000 \$ dans un projet de 50 000 \$ lorsque je n'ai pas ce montant et qu'on me dise, oh! c'est malheureux. Je suis désolé, nous aurions bien aimé vous aider, mais nous ne pouvons pas.

Une autre chose qui a découlé de la Commission royale est que le gouvernement fédéral a décidé qu'il voulait préparer une réponse aux recommandations de la Commission. Deux études ont découlé de ce processus. La première a été réalisée par l'Association canadienne des chasseurs de phoques, groupe très sérieux et très respecté. C'est un groupe pour qui j'ai le plus grand respect. Il en va de même pour leurs initiatives. Ils sont des chasseurs de phoques eux-mêmes. En tant que gens de la côte, nous sommes blessés, mais eux le sont encore plus. Quelqu'un devait les aider à faire une étude sur les possibilités offertes par l'industrie de la chasse au phoque en vue de la relancer, de la revitaliser. Ce rapport recommandait l'attribution de douze, qu'on me corrige si je suis dans l'erreur, ça pourrait être onze, enfin, 12,685 millions de dollars pour entreprendre le programme décrit dans le rapport, toute sa raison d'être. Ce n'est pas à moi de décrire le contenu de ce rapport, mais je peux vous dire qu'il a été fait par des experts professionnels et qu'il constitue pour le moins une bible sur l'industrie de la chasse au phoque. Il devrait être disponible, si le comité le juge utile, auprès de l'Association canadienne des chasseurs de phoques ou du ministère fédéral des Pêches et des Océans.

Au fait, le financement qui a découlé de ce rapport a été de 150 000 \$ plutôt que 5 000 000 \$.

La deuxième étude qui a couté 100 000 \$ a été effectuée par les Tapirisat du Canada. L'étude a été faite à l'interne et n'était pas aussi documentée que celle de l'ACDCP, mais elle demandait également des montants importants d'argent. Ces deux études n'ont entraîné que des mesures minimales. Le montant de 250 000 \$ a été prélevé à même les 5 000 000 \$. La

The response from the federal bureaucrats is to stick their head in the water, in this case and hope that the issue will go away, to low profile it and I fully agree that it should be low profiled, until we are ready and better able to deal with in the world realities of the way the Press is and the way the urban centers are. The only way urban people know about dealing with animals is you either hug it or you run it over with your car. They do not realize that we live like this in coastal areas. They do not have to face those realities.

In conclusion on the *Malouf Commission* and the federal government's response to it is that it is a farce. It is a sham and it is a shame. It has done nothing but drag it out, bureaucratically, and to put in to place, people who are unapproachable. I should know, I tried to approach them. I was there. When we approach the federal government agencies now, as I have up until recently, I am not currently — as of Friday, I am not the executive director, this past Friday, of the Sealers Cooperative. I have resigned that position, but I know from my experiences in the past, as a director of marketing services, of the difficulties that they face in trying to access a bit of money to make it work. It just does not work. In truth, ladies and gentlemen, sealers are, to the animal rights groups, what the Jews were to the Nazis before the second world war, what the Negros are to the Ku Klux Klan. It sounds harsh, it sounds apples and oranges, but it is true.

They are nothing more than barbarians to be lied about and portrayed as butchers and barbarians and that doesn't stop with sealers, that splatters in to the marketing of our fish products.

I don't think there is a person at the head table today who cannot recall that they started boycotting British Columbia salmon.

Senator Petten: That is right, I know they did.

Mr. Kehoe: Because of the offshore whitecoat issue. This year, there were rumblings of boycotts for next year, because we caught them unaware, they said. Why should we have to hang our heads and catch them unaware? What is it that we are doing so wrong that necessitates such a negative image? Nothing, I would say to you and our group would say to you. We are not doing anything wrong, with the exception that we have not allowed ourselves and we have not forced it and it has got to be government money because private money is not available to do it. We have not forced a public image, an awareness campaign, to tell the truth on the terms that they tell the lies. Rational reason does not stand up here, we tried it and we failed. There is a whole history of it in the annals of the newspaper files throughout the world, about rationale and rational thinking and conservation and our rights and everything else. It just doesn't work. There has to be a skilled presentation of this side of the story.

[Traduction]

réaction des bureaucrates fédéraux a été de faire les autruches et d'attendre que ça passe, de minimiser la valeur de l'étude et je suis tout à fait d'accord pour le faire jusqu'à ce que nous soyons prêts à faire face aux réalités de la vie, de la même manière que la presse et les centres urbains. La seule chose que les gens des villes connaissent en matière de traitement des animaux est soit de les caresser ou de les écraser avec leur voiture. Ils ne réalisent pas que nous vivons de cette façon dans les régions côtières. Ils n'ont pas à faire face à ces réalités.

Ma conclusion sur la Commission Malouf et la réponse du gouvernement fédéral envers les recommandations qu'elle contient est qu'il s'agit d'une farce. C'est une imposture et une honte. La Commission n'a rien apporté, si ce n'est de faire traîner les chose en longueur, sur le plan bureaucratique, et de mettre en place des gens inaccessibles. Je sais, j'ai essayé de leur parler. J'y étais. Lorsque nous nous approchons des organismes du gouvernement fédéral, comme je l'ai fait jusqu'à récemment, je ne suis plus-depuis vendredi dernier, je ne suis plus directeur exécutif de la Coopérative des chasseurs de phoques. J'ai donné ma démission de ce poste, mais je connais, grâce à l'expérience acquise à titre de directeur des services de commercialisation, les difficultés qu'ils rencontrent pour tenter d'avoir un peu d'argent pour faire tourner la roue. Ça ne marche pas. En vérité, mesdames et messieurs, les chasseurs de phoques sont pour les groupes qui défendent les droits des animaux ce que les juifs étaient pour les nazis avant la Seconde guerre mondiale ou ce que les noirs sont pour le Ku Klux Klan. C'est dur à entendre, mais c'est la vérité.

Ils ne sont rien de moins que des barbares au sujet desquels on peut mentir et qu'on peut décrire comme étant des bouchers sanguinaires et le mal ne s'arrête pas aux chasseurs de phoques, il touche à la commercialisation de nos produits de la pêche.

Je ne crois pas qu'il y ait quelqu'un ici qui ne se souvient pas lorsqu'ils ont commencé à boycotter le saumon de la Colombie-Britannique.

Le sénateur Petten: C'est vrai, je sais qu'ils l'ont fait.

M. Kehoe: En raison de la question des blanchons au large des côtes. Cette année, des rumeurs de boycott ont circulé en vue de l'an prochain, parce que nous les avons pris par surprise, ont-ils dit. Pourquoi devrions-nous mettre dans le pétrin en les prenant par surprise? Que faisons-nous de si reprochable pour mériter une image aussi négative? Rien vous dirais-je et vous dirait notre groupe. Nous ne faisons rien de mal, si ce n'est que nous ne nous ne nous sommes pas permis et que nous n'avons pas forçé la chose, l'argent doit provenir du gouvernement car il n'y a pas de fonds du secteur privé disponibles à cette fin. Nous n'avons pas imposé d'image publique ni mené de campagne de sensibilisation pour faire connaître la vérité de la même façon qu'ils véhiculent des faussetés. La voix de la raison n'a pas sa place dans ce débat, nous avons essayé cette approche mais nous avons échoué. Les archives des journaux à travers le monde ont déjà fait état de ce débat, des justifications, de la raison, de la conservation, de nos droits et de tout le reste. Ca ne marche tout simplement pas. Notre version de l'histoire doit être exposée de façon compétente.

And to get back to marketing, so as I don't get off on sealing and protest movements and everything else. Our company is here, although they may not step forward and admit it, they have admitted it privately and I would suggest that the Committee, although I don't think it will, would be remiss in its duty if it did not acknowledge the fact that they are very worried when you mention the word sealing and they have good reason to be worried.

We have no reason to hide or to stop our activities. We generate economic activity as the cattle rancher does, as the chicken raiser does, as the person who made the leather shoes I have on does. None at all. No reason to hide. The only reason we have to hide is because of the type of poster that those idiots displayed up in Prince Edward Island and I will tell you they were idiots and do you know what? I can sit here and talk to you about what is going on and the feelings of my whole group, this frustration that you see coming out of me, is there and I won't get a camera, nine chances out of ten. If I held up a poster of a cuddly little animal that is going to be dispatched, killed, slaughtered, whatever word you want to use, you watch the zoom I will get then. It is not a nice topic, but nonetheless, it is a topic that must be addressed.

We are, our group, undergoing a structuring process. We will be heard of a lot more in the future and we will be heard of. It is not our intention in any way, we are non violent by every stretch of the imagination. We no way encourage it, but we will say this, that we will do whatever is necessary to defend the rights of our people, of coastal people, because unfortunately, there is a difference in coastal and urban people. We will defend our right to be able to make a living consistent with what we have to live with, with the resources that God gave us to live with. We will be actively promoting our lifestyles and we will promote the increased use of our products. We will take action to directly deal with the lies that are going to be spread about by any group, as much as we are able to do so. We will be pro-active.

One of the things, and I do not know if it is in your mandate, I haven't thoroughly studied it, but I hope that the Committee takes note, is that in the Free Trade negotiations that are now ongoing, under the Marine Mammal Protection Act, if I were a native person, I would have access to the US markets for these products. Somehow or other, first of all I am delighted for the native people to have that, I really am, but somehow or other I feel discriminated against. We are not dealing with an endangered species. We are dealing with anywhere between 4,000,000 to 5,000,000 of them out there, seals. Each one consuming a tonne and a half of sea food per year, which adds up to more than the combined take by all countries fishing off of our coast. Yet, I can not get in to the US market. I will never forget, five years ago, the headlines in a local paper; Aunt Kit had her seal meat seized. Two cans of seal meat were taken from a 70 year old woman recovering from brain surgery, by

[Traduction]

Et pour revenir à la commercialisation, pour ne pas que je diverge sur la chasse aux phoques, les mouvements de contestation et tout le reste. Notre compagnie est présente ici, même s'il est possible qu'ils ne s'avancent pas pour l'admettre, ils l'ont reconnu en privé et je soutiens que le Comité, même si je ne pense pas qu'il le fasse, manquerait à son devoir s'il ne reconnaissait pas le fait qu'ils sont préoccupés quand vous mentionnez l'expression chasse aux phoques et ils ont de bonnes raisons de l'être.

Nous n'avons aucune raison de dissimuler nos activités ou d'y mettre fin. Nous sommes des agents économiques au même titre que les éleveurs de bétail, les éleveurs de poulet ou la personne qui a fabriqué les chaussures en cuir que je porte. Nous n'avons absolument aucune raison de le faire. Nous n'avons aucune raison de nous cacher. La seule raison que nous ayons de nous cacher c'est à cause du genre de poster que ces idiots ont affiché à l'Ile du Prince-Édouard, mais laissez-moi vous dire que ce sont des idiots, et vous savez quoi? Je pourrais rester assis ici et vous entretenir de ce qui se passe et de ce que ressent notre groupe, cette frustration que vous me voyez manifester est bien réelle, mais il y a neuf chances sur dix qu'aucune caméra ne vienne me filmer. Par contre, si je tenais dans mes mains un poster laissant voir un petit animal sur le point de recevoir le coup de grâce, de se faire tuer ou d'être abattu, quel gros plan on ne ferait pas. Certes, ce n'est pas un sujet des plus agréables, mais il faut néanmoins l'aborder.

Nous sommes, notre groupe, en pleine phase de structuration. On va entendre parler de nous davantage dans l'avenir. Il n'est nullement dans notre intention de recourir à la violence, nous sommes un groupe non violent, dans tous les sens du terme. Nous n'encourageons d'aucune façon le recours à la violence, mais nous pouvons cependant dire que nous ferons tout ce qui est nécessaire pour défendre les droits des gens que nous représentons, les gens de la côte, parce que, malheureusement. les gens de la côte sont différents des gens de la ville. Nous défendrons notre droit de gagner notre vie avec ce que nous avons, avec les ressources que Dieu nous a données. Nous allons nous occuper de façon active de la promotion de notre mode de vie et de la consommation accrue de nos produits. Nous allons prendre des mesures directes pour contrer les faussetés qui seront répandues à l'égard d'un groupe, autant que nous le pourrons. Nous ferons de la prévention.

Une chose dont j'espère que votre Comité tiendra compte, et je ne sais pas si cela fait partie de votre mandat puisque je ne l'ai pas étudié attentivement, c'est le fait que dans le cadre des négotiations sur le libre échange en cours actuellement, en vertu de la Marine Mammal Protection Act, si j'étais un Autochtone, j'aurais accès au marché américain en ce qui concerne ces produits. Quoi qu'il en soit, je tiens tout d'abord à souligner que je suis ravi pour les Autochtones, vraiment, mais je tiens à ajouter que j'ai l'impression qu'il y a discrimination à mon égard. Nous ne sommes pas en train de parler d'une espèce en voie d'extinction. En effet, il y a de 4 à 5 000 000 de phoques. Chacun d'eux consommant une tonne et demie de produits de la mer par année, soit au total plus que l'ensemble des prises de tous les pays qui pêchent le long de nos côtes. Et pourtant, je n'ai pas accès au marché américain. Je n'oublierai jamais, il y a de cela cinq ans, les manchettes d'un journal

some idiot down there standing up with a badge on at US customs. Two cans of seal meat that she was bringing to her daugher! 14 ounce cans of seal meat and if I were to walk in today and tell them that I had a briefcase, that is now being made from leather produced from seal, they would take it. I would hope that in the *Free Trade* negotiations that whatever impact the Committee can have on that, that it has on it. That it impresses on it, this is not an endangered species. There is no reason, other than an emotional one, to deny us access to that market. It is a market critically important to us and we should get that.

If I could focus also, for a very brief moment, on the products that are coming from seal, from the harp seal in particular. Leather developments have been very significant, clothing, accessories, apparel, briefcases, all done at this point in time, led by an Indian group or an Inuit group out of Ontario, with products from Newfoundland and from our coastline, primarily. A very significant market exists. Marketing opportunity exists in Japan, for crafts. The Japanese are major consumers of craft sealskin purses, boots, knits, hats, vests. In Vancouver, when I attended Expo, at a major food show out there, I visited the fur shops downtown and each one of them had a native peoples shop in the end of their fur store and they all had large inventories of crafts, seal skin crafts and what had happened is that the pelts had gone from here to Europe, from Europe back to Montreal to be made in to crafts. They are tanned in Europe, we do not have the technology here. It is a shame, an absolute shame, how much money we spent last year trying to get tanning done in other parts of the world. Done in Europe, up to Montreal, made in to crafts and shipped to Vancouver and sold to the Japanese and to south-east Asians. We have an oil that is second to none for health purposes: high in Omega 3 and very, very useful in other applications as well. We have meat that, when properly prepared, is as nutritious as can be found on the face of this earth. We have one particular agency, right now, trying to address that and I had major input, as the director of marketing services, in trying to stimulate that and addressing it as a food aid, but good luck. I mean, we bounced off the wall with CIDA, I don't know how many times, in trying to market male capelin to CIDA and privately, the directors would tell me, well come on Mike, let's get realistic here. Look at western Canada and look at eastern Canada. So what if you throw away 30,000 tonnes of high nutrition over the end as a by-product - over the end of the boat, when it should be able to be sold in to non traditional markets. I don't hold much hope to getting in to CIDA.

[Traduction]

local; On saisit la viande de phoque de Tante Kit. Deux boîtes de concerve contenant de la viande de phoque ont été enlevées à une vieille dame âgée de 70 ans, en convalescence après une opération au cerveau, par un idiot portant l'insigne des douanes américaines. Deux boîtes de conserve de viande de phoque qu'elle apportait à sa fille. Deux boîtes de 14 onces de viande de phoque, et si je me présentais là, aujourd'hui, en leur disant que la valise que je porte est faite de cuir de phoque, ils me l'enlèveraient. Je souhaite que si le Comité a quelque influence dans le cadre des négociations sur le libre échange il fasse ressortir qu'il ne s'agit pas d'une espèce en voie d'extinction. Il n'y a aucune raison, si ce n'est au plan émotif, pour nous refuser l'accès à ce marché. Il s'agit d'un marché de la plus haute importance pour nous et nous devrions y avoir accès.

Si je peux m'attarder, un court moment, sur les produits du phoque, notamment du phoque du Groënland. D'importants progrès ont été réalisés dans le domaine des articles de cuir des vêtements, des accessoires, des parures et des porte-documents sont actuellement fabriqués, principalement par un groupe d'Indiens ou d'Inuits de l'Ontario, surtout à partir de produits de Terre-Neuve et de nos côtes. Il existe un marché très important pour ces articles. Ces objets d'artisanat sont prisés sur le marché japonais. En effet, les Japonais sont d'importants consommateurs d'objets d'artisanat en peau de phoque tels que des bourses, des bottes, des tricots, des chapeaux et des gilets. À Vancouver, lorsque je suis allé à l'Expo, à l'occasion d'une importante foire alimentaire, j'en ai profité pour visiter les magasins de fourrures du centre-ville et dans chacun de ceuxci, il y avait une boutique de produits autochtones comptant d'importants stocks d'objets d'artisanat en peau de phoque. Ce qui s'était produit, c'est que les peaux avaient été expédiées d'ici jusqu'en Europe, puis d'Europe à Montréal pour être transformées en objets d'artisanat. Les peaux sont tannées en Europe parce nous ne disposons pas de la technologie nécessaire ici. C'est une honte, une vrai honte, de voir combien d'argent nous avons dépensé l'an dernier pour faire tanner nos peaux dans d'autres parties du monde. Tannées en Europe, ramenées à Montréal pour y être transformées en objets d'artisanat, puis expédiées à Vancouver pour y être vendues sous cette forme à des Japonais et à des visiteurs du sud-est asiatique. Nous produisons une huile qui n'a pas son égale au plan de la santé; à forte teneur en oméga 3, elle est de plus très, très utile à d'autres égards. Nous avons une viande qui, apprêtée de façon appropriée, est aussi nutritive que tout ce qu'on peut trouver d'autre sur la terre. Nous avons un office qui s'occupe particulièrement de cette question actuellement et j'ai moimême contribué de façon importante, à titre de directeur des services de commercialisation, aux efforts qui ont été déployés en vue de stimuler l'intérêt pour ce produit, à titre d'aide alimentaire, mais ce n'est pas une mince tâche. Vous voyez, nous nous sommes cognés le nez je ne sais combien de fois à la porte de l'ACDI à essayer de commercialiser le capelan auprès d'eux et, en privé, les administrateurs me disaient allons Mike, soyons réaliste. Prenez l'Ouest du Canada, prenez l'Est du Canada. Et puis, pourquoi rejeter à la mer, à l'autre extrémité du navire, 30 000 tonnes d'un sous-produit hautement nutritif, alors qu'on devrait être en mesure de le vendre sur des marchés

Yet, I do hold hope that in the future, perhaps, some ational saneness will develop as a result of committees like his and other groups like this, that will bring forward in publiations like this, that will be read by those people who matter nd the Media, that will, in that area, in that arena, try and oring forth the truth as we understand it and we feel it and we now it to be. I would suggest that there is a defined need for he Government of Canada and jointly, with the other coastal overnments involved such as Nova Scotia. I mean, Nova scotia was portrayed a year or two ago as when you go to Nova Scotia, you wear your bright red survival suit, very popuar amongst the protest movement, because you might get shot y somebody out shooting a seal. They might mistake you on he shore as a seal and shoot you. That was the campaign that ne of these groups ran. For Nova Scotia and perhaps, Newoundland and Quebec, particularly the Lower North Shore, to et together with the federal government and undertake a ampaign to overcome these image problems that we have and am talking about advertising or the suitable mechanisms to e drafted by those people who would know.

I would also suggest that the federal government make it its point, strong, clear, unadulterated, to let its people in the consulates, the embassies, the posts, know what is going on down the ere. Don't have me walk in to a German commercial officer from Canada or one attending from, as I did from Vancouver, from any other part of the world and mention the world seal and see if they can go farther under the table, because they do not understand the issue. Convey the issue to those people, particularly our fisheries markets. It must be our fisheries markets where they are at least able to —not defend, but to take a proctive stand, because if you are on the defense, you have a very attle chance of accomplishing anything. I would suggest that the Committee address that in its remarks.

I would encourage the Committee to have a look at and to ddress the inequity that exists between the developing seal ndustry in Atlantic Canada, the seal markets, when compared o those developing and developed in the Scandinavian counries. I would point out to the Committee that every time a seal caught in a fisherman's net or netted by a fisherman in Noryay, that the fisherman gets the equivalent of \$80.00 Canadian. Now, they are not out trying to net seals. Indeed, e do not advocate that at all. We had a problem here a coule of weeks ago, in Bonne Bay, on the west coast of the provice. For the first time that I can ever remember, there were undreds of seals that went in to the nets, but when we go to ell the product made from the pelt, not only the meat, the neat also — we also have a major emphasis on meat developnent and I would encourage the Committee to address that as rell. When we buy pelts from our fishermen and women, of 'hich there are about 6,000 licenses by the way and the intent to cut them back, to keep a low profile. When we buy it and

[Traduction]

non traditionnels. Je n'ai pas beaucoup d'espoir de voir aboutir les choses avec l'ACDI.

Pourtant, je continue néanmoins d'entretenir l'espoir qu'à un certain moment, peut-être, la raison va prévaloir grâce à des comités et autres groupes comme celui-ci, qui feront état dans des publications comme celle-ci, qui seront lues par des gens dont l'opinion compte, et aux média, qui tenteront de faire connaître la vérité telle que nous la percevons, telle que nous la connaissons. Je crois qu'il existe un besoin réel que le gouvernement fédéral joigne ses efforts à ceux des gouvernements côtiers visés, tel celui de la Nouvelle-Écosse. Vous savez, la Nouvelle-Écosse, qui était décrite, il y a un an ou deux de cela, comme un endroit où il faut porter une combinaison de survie rouge clair, du genre de celle qui est populaire auprès des mouvements écologiques, pour éviter de se faire tirer dessus par un chasseur de phoques. En effet, on pourrait vous prendre pour un phoque sur la côte et vous tirer dessus. Voilà la campagne de publicité qu'a menée un de ces groupes. Il faut vraiment que la Nouvelle-Écosse et peut-être Terre-Neuve et Québec, particulièrement la basse côte nord, joignent leurs efforts à ceux du gouvernement fédéral pour mettre en branle une campagne en vue de lutter contre ces problèmes d'image qui nous affligent, je parle de publicité et d'autres moyens appropriés, conçus par des gens qui savent de quoi il retourne.

J'aimerais également que le gouvernement fédéral expose clairement et sans réserve la situation qui prévaut ici à ses représentants dans les consultats, embassades et autres postes à l'étranger. Faites en sorte que si je rencontre un délégué commercial du Canada en Allemagne ou un tel délégué venant de quelque autre partie du monde, comme cela m'est arrivé à Vancouver, que je puisse mentionner le mot phoque sans qu'il cherche à rentrer sous les fleurs du tapis parce qu'il ne comprend pas le problème. Faites part de ce problème à ces gens, particulièrement à ceux qui sont responsables des marchés de nos produits de la pêche. Vous devez parler à ces derniers, puisqu'ils sont à tout le moins en mesure-non pas de défendre, mais d'adopter une attitude positive sur cette question car, si vous êtes sur la défensive, vous avez peu de chance d'accomplir quoi que ce soit. Je saurais gré au Comité de traiter de cette question dans ses observations.

J'aimerais que le Comité examine les inégalités qui existent entre l'industrie du phoque qui est en voie de développement dans la région de l'Atlantique au Canada, les marchés pour ces produits, et la situation de cette industrie dans les pays scandinaves. Je tiens à souligner au Comité que chaque fois qu'un pêcheur norvégien ramène un phoque dans ses filets, ce pêcheur reçoit l'équivalent de 80 \$ canadiens. Comprenez bien qu'ils n'essaient pas de capturer des phoques dans leurs filets. En fait, nous ne préconisons rien de tel. Nous avons fait face à un problème, ici, il y a quelques semaines de cela, dans la baie de Bonne, sur la côte ouest de la province. Pour la première fois, autant que je sache, des centaines de phoques se sonts jetés dans les filets, mais quand nous allons vendre le produit fait à partir de la peau, non seulement la viande, la viande également-nous accordons une importance considérable à l'expansion du marché de cette viande et j'invite le Comité à traiter de ce point également. Quand nous achetons des peaux de nos pêcheurs, dont 6000 sont titulaires d'un permis et on

Fisheries

[Text]

we go to sell in Morocco or in Italy, if we can through the back door, or in Hong Kong or in Taiwan or indeed, in Canada, we face a very heavily subsidized similar product from Norway and Greenland and other areas. We just cannot compete and revitalize that industry to the benefit of our coastal and rural people, our fishermen in particular. We can not compete. When we have to pay, to make it economically viable, \$17.00 to \$20.00 or perhaps \$15.00 to \$20.00 to buy a pelt, how can we compete with one that they can get for \$3.00 because of an \$18.00 subsidy, direct, in Norway. We just can't compete. So, I would ask the Committee to have its researchers do a little bit more work on the subsidies that are applied. I am not advocating subsidies, but I am advocating that something be set up to balance this off.

In conclusion, I am sure that when I leave here, there will be things that I will wish that I had said. I wish I had been prepared to have given you a written brief today, but circumstances didn't warrant it.

I would ask you to accept my remarks as being those from a person who has experienced, first hand, being spit on in Place Bonaventure, by some little — I don't know if it was a boy or girl, I really don't know, with green hair on one side of their head, because I had a badge on that said sealer on it and as somebody who has attended international food shows in Boston, in Europe, in south-east Asia and who, every time, because sealing came under my mandate in the department where I worked, revitalization, every time I mentioned it and not only me, I think if you speak to other sealers and you are scheduled to speak to one tomorrow, each and every time I mentioned it, there was a sense of awkwardness on behalf of the person listening to me, because they were afraid - genuinely afraid of the issue and they wanted to avoid it. Well, I would like to avoid it. I wish the issue wasn't there, but the issue is there and I assure you that we can have all the research and development, we can have all the harvesting technology, we can improve our production techniques, but unless somebody out in the market place is willing to buy it, it doesn't mean a row of beans and if the animal rights groups, as they have promised to do, with a few exceptions of those who have come to realize that this is not a wholesale slaughter, but if the animal rights groups have their way, if the save the chicken fund people have their way, then I assure you, next year, our products will be the target of as vicious and as lying a campaign as they have ever seen in Canada before and it will not be limited to eastern Canada, it will also be to the west coast, where they took it to last time. I can imagine what the salmon fishermen felt like last year, in British Columbia, or the last couple of years when the boycott was on and don't buy BC salmon. First of all, the issue was wrong and secondly, the people were saying what has this got to do with us? It is on the east coast of Canada. I wouldn't go so far as to say that that would impact as to why there is little or no support from the federal Department of Fisheries at this point in time, to revi-

[Traduction]

entend en réduire le nombre, c'est pour ne pas ébruiter inutilement l'affaire. Quand nous en achetons pour aller les revendre au Maroc ou en Italie, nous le faisons si possible par la porte arrière, ou encore à Hong Kong, Taïwan ou même au Canada. nous devons concurrencer un produit analogue fortement subventionné provenant de la Norvège, du Groënland et d'autres régions. Nous ne pouvons tout simplement pas être compétitifs et revitaliser cette industrie au profit des gens des régions côtières et rurales, des pêcheurs en particulier. Nous ne pouvons être compétitifs. Si nous devons payer, pour que cela soit rentable, 17 \$ à 20 \$ ou peut-être 15 \$ à 20 \$ pour acheter une peau, que pouvons-nous faire contre des concurrents qui peuvent se procurer une telle peau pour 3 \$, grâce à une subvention directe de 18 \$ en Norvège. Nous ne pouvons tout simplement être compétitifs. En conséquence, j'aimerais que le Comité demande à ses recherchistes de se pencher davantage sur la question des subventions versées à ce secteur d'activité. Je ne préconise pas le paiement de subventions, je suggère simplement qu'on fasse quelque chose pour rétablir l'équilibre.

Pour conclure, je suis convaincu qu'une fois parti, je songerai à des points que je regretterai de ne pas avoir soulevés. J'aurais aimé être en mesure de vous fournir un mémoire écrit, mais les circonstances ne le permettaient pas.

Mes remarques sont celles d'une personne qui s'est fait littéralement cracher dessus, à la Place Bonaventure, par un petit—je ne sais pas si c'était un garçon ou une fille, je ne le sais vraiment pas, qui avait la moitié de la chevelure verte, parce que je portais un insigne de chasseur de phoques et comme j'ai assisté à des salons internationaux de l'alimentation à Boston, en Europe, en Asie du sud-est et que, à chaque occasion, parce que la chasse aux phoques faisait partie de mes attributions dans mon service, celui de la revitalisation, chaque fois que je le mentionnais, et pas seulement moi, je pense que si vous en parlez à d'autres chasseurs de phoques et l'un d'eux doit témoigner ici demain, chaque fois que je l'ai mentionné, mon interlocuteur était gêné parce qu'ils avaient peur-vraiment peur d'aborder la question et voulaient l'éviter. J'aimerais bien l'éviter. Je préférerais qu'elle n'existe pas, mais la question existe et je vous assure que nous pouvons disposer de toutes les recherches et du développement, de toutes les techniques de récolte, nous pouvons améliorer nos techniques de production, mais s'il n'y a pas d'acheteur sur le marché, ça ne vaut pas un clou et si les groupements pour la protection des droits des animaux, comme ils ont promis de le faire, sauf quelques exceptions, ceux qui se sont rendu compte qu'il ne s'agit pas d'un massacre systématique, si les groupements pour la protection des animaux ont gain de cause, si les gens qui veulent sauver tout ce qui vole et tout ce qui court obtiennent ce qu'ils désirent, alors je peux vous assurer que l'an prochain, nos produits seront l'objet d'une campagne de mensonges malveillants comme on n'en a jamais vu au pays et elle ne sera pas limitée à l'est du pays, elle touchera la côte ouest, comme la dernière fois. Je peux m'imaginer comment se sentaient les pêcheurs de saumon l'an passé, en Colombie-Britannique, ou les deux dernières années, au moment du boycottage dirigé contre le saumon de la Colombie-Britannique. Tout d'abord, l'objectif était mauvais et puis, les gens disaient en quoi cela nous concerne-til? C'est sur la côte est du pays. Je n'irais pas jusqu'à dire que

talize the sealing industry, only tokenism and rhetoric. It means absolutely, very, very little and I do not want to take—apart from those very few civil servants who are committed and are trying their best under the restrictions that they have to operate, in supporting this industry that has every right to exist. Thank you very much for your time.

Senator Theriault: Thank you very much. Mr. Kehoe. You realize we appreciate what you said. You speak from knowledge and with emotion, but you have taken more time than we usually allow and I don't know whether there are any of our colleagues who want a quick question. We appreciate what you have said. If there are any questions, they will have to be very brief.

Senator Cochrane: I am impressed. I am really impressed by what you said. In all the Hearings that we have gone to, there hasn't been one that hasn't said something about the sealing industry and mainly in regard to the impact that they are having on our fish resource. I think you have been one of the people who have really emphasized to us that there is a need for a good PR here and I support your endeavours.

Mr. Kehoe: I apologize for taking you overtime.

The Chairman: That is all right.

Mr. Kehoe: Thank you very much.

The Chairman: Mr. Kehoe, if you would like to write us with any other points you would like to make, it would be aken in to consideration.

Mr. Kehoe: Thank you, Senator Marshall, I am sure that opportunity will come, now that I have been before you.

The Chairman: Thank you, all we have to do is get a motion out of the Committee that it be put in to evidence.

Mr. Kehoe: Thank you.

The Chairman: We will take a five minute break.

-UPON RECESSING-

-UPON RESUMING-

The Chairman: We are going to continue on with our Hearngs, honorable Senators, and our next witness is, and I am happy to announce, Dr. Chris Campbell, vice president of the Fisheries Division of the Institute of Fisheries and Marine Technology. With him is Mr. Richard Whitaker, the president of the Newfoundland Salmonid Association in the Institute of Fisheries and Marine Technology, is that right?

Dr. Whitaker: I think that is separate to the Institute. That s my spare time function, I am also head of Food Technology the Institute, so I am wearing two hats.

[Traduction]

cela a un rapport avec les raisons pour lesquelles le ministère fédéral des Pêcheries ne nous accorde presque aucun appui à ce moment-ci, pour la revitalisation de la chasse aux phoques, seulement un appui symbolique et de belles paroles. Ça signifie absolument, très, près peu et je ne veux pas prendre—à part les quelques fonctionnaires qui se sont engagés et qui font de leur mieux compte tenu des restrictions qui entravent leur action, pour appuyer cette industrie qui a tout à fait le droit d'exister. Merci beaucoup de m'avoir écouté.

Le sénateur Thériault: Merci beaucoup. Monsieur Kehoe. Vous savez bien que nous vous sommes reconnaissants de votre témoignage. Vous parlez en connaissance de cause et avec émotion, mais vous avez pris plus de temps que nous ne le permettons habituellement et je ne sais pas si certains de nos collègues désirent poser une question rapide. Nous vous sommes reconnaissants de votre témoignage. Si quelqu'un veut poser une question, il devra être bref.

Le sénateur Cochrane: J'ai été impressionné. J'ai été fortement impressionné par votre témoignage. Au cours de toutes les séances que nous avons tenues, on a chaque fois entendu parler de l'industrie de la chasse aux phoques et principalement en ce qui concerne les conséquences qu'ils ont sur nos ressources halieutiques. Je crois que vous avez été l'une des personnes qui ont vraiment mis en lumière le besoin d'un bon programme de relations publiques et j'appuie vos efforts dans ce sens.

M. Kehoe: Je m'excuse d'avoir dépassé l'heure.

Le président: Je vous en prie.

M. Kehoe: Merci beaucoup.

Le président: Monsieur Kehoe, si vous désirez nous soumettre par écrit d'autres observations, nous les prendrons en considération.

M. Kehoe: Merci, sénateur Marshall, je suis certain que j'en aurai l'occasion, maintenant que j'ai comparu devant vous.

Le président: Merci, il suffira de faire adopter une proposition par le comité afin que cela soit annexé aux délibérations.

M. Kehoe: Merci.

Le président: Nous suspendons les travaux pour cinq minutes.

SUSPENSION

REPRISE

Le président: Nous allons poursuivre nos délibérations, Messieurs les sénateurs, et notre prochain témoin sera, et il me fait plaisir de le présenter, M. Chris Campbell, vice-président de la section des pêches de l'Institute of Fisheries and Marine Technology. Il est accompagné de M. Richard Whitaker, président de la Newfoundland Salmonid Association de l'Institute of Fisheries and Marine Technology, est-ce exact?

M. Whitaker: Je pense qu'il s'agit d'une association distincte. J'occupe cette fonction à temps partiel. Je suis aussi le chef de la Technologie alimentaire à l'Institute, alors je cumule deux fonctions.

Fisheries

[Text]

The Chairman: Thank you. We are happy to have you and thank you for your interest and you can proceed, Dr. Campbell, whenever you are ready.

Dr. Campbell: Thank you very much for the opportunity to be here. I have provided you with a rather intimidating collection of materials. There is a brief that is included in that document and there is some accessory documentation which will deal with some of the issues around; support for training in the industry, which will basically be the second part of the presentation this afternoon.

The Marine Institute is a provincial post secondary institution, dedicated to fisheries and marine affairs, with a mission to provide support to economic development in the province, through education, research and contribution to public policy issues. We regard this afternoon as an opportunity to contribute to the debate on public policy and Dick Whitaker and a number of others in the Institute have been involved, over the last few days, in collecting some thoughts on the major issues which we wanted to raise before the Committee.

I think it is fair to say that the submission is structured around two themes. The first is directly aimed at looking at the enhancement of the competitive status of the Canadian industry, mechanisms to enhance industrial stability, reduce wastage of potential resource rents and to diversify the market access. Included in that is the question of education and training and we will come back to that as a specific issue in itself.

Many of the issues that we are talking about here and I think our brief raises a number of potential recommendation areas, which we would refer you and your researchers to, but many of them revolve around mechanisms to insure the optimum harvesting and handling of the raw material in order to maintain the ability to diversify product mix and maximize the utilization of those landed materials.

We feel that we can comment because we are an institute that maintains very close linkages with the industry, is involved in industrial research, is involved in normal academic education and training, but also in contract training for industry, so that we feel that our day to day activities are very, very close to the industry and we feel some strengths to identify issues that we believe are important to that industry.

I should say that Dick Whitaker, our department head of Food Technology, was in fact, chairman of the Committee on Fish Quality Improvement, which I guess, raised a number of fundamental issues in the late 1970's. Some of those issues remain to be addressed.

I think we have attempted to address, perhaps, something close to half of the issues that are listed as areas that the Committee wants to concentrate effort. Along this theme of optimum use of the resource, I would like to run through a number of areas where we believe we can focus attention, we

[Traduction]

Le président: Merci. Nous sommes heureux de vous accueillir et vous remercions de l'intérêt que vous portez à nos travaux et vous pouvez prendre la parole, Monsieur Campbell, dès que vous serez prêt.

M. Campbell: Merci beaucoup de m'avoir permis de témoigner. Je vous ai remis une pile de documents assez impressionnante. Ce document contient un mémoire et de la documentation complémentaire traitant de certaines des questions abordées; l'appui donné à la formation dans l'industrie, qui fera essentiellement l'objet de notre témoignage cet après-midi.

Le Marine Institute est un établissement provincial d'enseignement supérieur, dédié à l'étude des pêches et de la mer, qui a pour mission de soutenir le développement économique de la province, par l'éducation, la recherche et la participation à l'établissement des politiques. Nous considérons la séance de cet après-midi comme une occasion de contribuer au débat sur les politiques et Dick Whitaker et quelques autres à l'Institute ont mis en commun, durant les derniers jours, leurs idées au sujet des questions importantes que nous voulions discuter devant le Comité.

Je pense pouvoir affirmer sans me tromper que le mémoire est centré sur deux thèmes. Le premier porte directement sur l'amélioration de la compétitivité de l'industrie canadienne, les mécanismes destinés à augmenter la stabilité industrielle, à réduire le gaspillage de la rente potentielle des ressources et à diversifier l'accès au marché. Cela comprend la question de l'éducation et de la formation et nous reviendrons à cette question précise.

Bon nombre des questions dont nous discutons ici et je pense que notre mémoire soulève plusieurs points pouvant faire l'objet de recommandations, auxquels nous vous prions, vous et vos chargés de recherche, de vous reporter, mais bon nombre de celles-ci sont axées sur les mécanismes vidant à assurer la récolte et la manutention optimales des produits bruts afin de préserver la capacité de diversification de la combinaison de produits et de maximiser l'utilisation des produits débarqués.

Nous pensons pouvoir faire entendre notre point de vue car notre institut a des rapports très étroits avec l'industrie, participe à la recherche effectuée par l'industrie, est un établissement d'enseignement et de formation agréé, mais donne également de la formation à titre contractuel pour l'industrie, de sorte que nous estimons que nos activités quotidiennes nous mettent en contact très, très étroit avec l'industrie et nous croyons être en mesure de déterminer quelles sont les questions importantes pour cette industrie.

Je devrais ajouter que Dick Whitaker, notre chef de la section de la technologie alimentaire, était de fait président du comité d'amélioration de la qualité du poisson, qui a, si je ne m'abuse, soulevé nombre de questions fondamentales à la fin des années 1970. Certaines de ces questions n'ont toujours pas été examinées.

Je pense que nous avons tenté d'étudier environ la moitié des questions énumérées sur lesquelles le Comité veut concentrer ses efforts. Au sujet du thème de l'utilisation optimale des ressources, j'aimerais reprendre quelques points sur lesquels nous croyons pouvoir attirer l'attention, nous pouvons susciter de

can stimulate new regulatory activities or new industrial development activities and one of the issues which has become quite a thorny issue and a concern, locally, is the effect on the industry of the size of fish that we are landing. Large numbers of small fish are being landed or discarded as part of the fishing effort and let me digress for a moment and emphasize that when a cod fish doubles its length, it increases its weight five times. I am not going to go in to a great treatise on the biology of resource management, but there are — as the fish grow, some of them die, but for a certain part of their passage through the normal life cycle, their growth is far outweighing the losses due to mortality.

In simplistic terms, a tonne of 34 cm fish contains 2,500 fish. A tonne of 50 cm fish contains 1,000 fish. What that means is that when the fisherman is handling that fish on board his vessel, he is handling two and a half times as many fish if he is catching small fish. When we move in to the plant, the processing operations are largely dependent on numbers of fish, rather than the mass of fish that is being processed, so the smaller the fish, the greater number of manual operations or machine operations that have to occur to process a given weight of fish.

There is a secondary aspect to this, the yield on the smaller ish seldom exceeds 25%, whereas a minimum that one should expect for the larger fish would be 40%. 40% of dressed weight.

The Chairman: Excuse me, the yield?

Dr. Campbell: For the small fish, 34 cm fish, would typically be, perhaps, 25% of dressed weight whereas the larger fish would be closer to 40% or 50%.

The Chairman: 38% we were told in Glace Bay, that is close mough.

Dr. Campbell: It will vary from processor to processor. We believe that we have to continue and enhance efforts to develop ite sorting gear, to leave the small fish in the ocean and that is comething that we must pursue for all of our fishing methods.

We have to look at the regulatory aspects controlling the anding of small fish. The problem that comes up here is that here are regional and stock differences that we have to address there. I believe that the economic effects of buying hese undersized fish have to be more precisely defined. The analysis here is very crude and very thumbnail and it is desined to raise the awareness rather than definitively deal with he issue.

Changes in fishing patterns to increase the number of large ish in the stocks will, in fact, help stabilize landings and one of he major issues that we are coming to grips with, trying to ome to grips with now, in the fishing industry is the stability of fish supplies, which turns out to be the stability of the processors. We see intense competition for resources from fishmen and we have seen, if anything, a swing away from buying by graded product and this has tended to insure that the

[Traduction]

nouvelles activités de réglementation ou de développement industriel et l'une des questions qui est devenue très épineuse et inquiétante, dans notre région, consiste dans l'effet sur l'industrie de la taille des poissons que nous débarquons. De grandes quantités de petits poissons sont débarqués ou rejetés au cours des activités de pêche et, si vous me permettez une brève digression, je vous ferai remarquer qu'une morue qui double sa taille, quintuple son poids. Je ne vais pas vous faire une longue exposition sur les aspects biologiques de la gestion des ressources, mais il y a—certains poissons meurent avant d'atteindre le terme de la croissance, mais pendant une certaine partie de leur cycle de vie normal, leur croissance dépasse largement les pertes causées par la mortalité.

Pour parler simplement, une tonne de poissons de 34 cm contient 2 500 poissons. Une tonne de poissons de 50 cm contient 1 000 poissons. Cela signifie que le pêcheur qui manutentionne ces poissons à bord de son bateau manutentionne deux fois et demie plus de poissons s'il a pris de petits poissons. A l'usine, les opérations de traitement dépendent pour une grande partie du nombre de poissons, plutôt que de la masse de poisson traité, de sorte que plus le poisson est petit, plus il y a d'opérations manuelles ou mécaniques nécessaires pour traiter une masse donnée de poisson.

Cela comporte un aspect secondaire: le rendement sur les petits poissons excède rarement 25 p. 100, tandis qu'on peut s'attendre à 40 p. 100 au minimum dans le cas des gros poissons. 40 p. 100 du poids apprêté.

Le président: Excusez-moi, le rendement?

M. Campbell: Pour les petits poissons, les poissons de 34 cm, ce serait habituellement, peut-être 25 p. 100 du poids apprêté, alors que pour les poissons plus grands, ce serait plus près de 40 ou de 50 p. 100.

Le président: 38 p. 100, nous a-t-on dit à Glace Bay, c'est pratiquement la même chose.

M. Campbell: Cela varie d'un fabricant à l'autre. Nous pensons que nous devons faire davantage d'efforts pour mettre au point du matériel permettant de faire le tri sur place, pour laisser les poissons de petite taille dans la mer; ce doit être un objectif pour l'ensemble de nos méthodes de pêche.

Il faut étudier les aspects de la réglementation qui visent à éliminer la prise de poissons de petite taille. Le problème, ici, c'est que nous devons tenir compte des différences entre les régions et les stocks. À mon avis, il y a lieu de définir d'une manière plus précise les effets économiques découlant de l'achat de ces poissons de taille insuffisante. Cette analyse est rudimentaire, elle a été faite sur le vif et elle vise à sensibiliser les autorités plutôt qu'à présenter des conclusions définitives sur le sujet.

En modifiant les méthodes de pêche pour accroître la proportion de poissons de grande taille dans les prises, on favorisera en fait la stabilisation des arrivages; or l'un des principaux problèmes auxquels on doit s'attaquer, auquel on doit actuellement tenter de s'attaquer, dans l'industrie de la pêche, c'est la stabilité des approvisionnements en poisson, qui est en fait liée à la stabilité des producteurs. Il existe une très vive concurrence de la part des pêcheurs sur le plan des ressources, et nous Fisheries

[Text]

trend towards the landing of gutted and iced fish are being mitigated against by the competition for resource.

We have seen another initiative to try to increase the stability of landings in the move to the middle distance fleet. We have large numbers of 55 and 65 foot vessels moving in to waters which were traditionally offshore waters. A lot of competition from the landings from those vessels and widespread reports of landings of ungutted, uniced fish that had been held at sea for several days. We have to try to come to grips with that. The fundamental point that we flag here is that the licensees have a responsibility to avoid the waste and we would like to flag the issue of drawing the attention of the licensees to their responsibilities. One of the specific recommendations we have highlighted here is to mount a campaign to insure fishermen understand the short and long term effects of bad handling. This is a short and sharp education thing. We will come back to the problems with reaching these people through education.

I am sure that you have heard submissions that have talked about diversifying the fishery, utilizing better the underutilized species. There is another issue. There are, potentially, other commercial species. I guess I have a staff member who has just come from Australia and has done work with the Australians and New Zealanders and he keeps referring to the fact that the orange roughy, which has become a gold rush in Australia and New Zealand, species in that genus have been found in research surveys in the north Atlantic and I think we are suggesting that in an era when resource management has become much more of a science, we perhaps should be looking at shifting some fisheries research towards the identification of potential new species for the North American market. There are a number of other initiatives which we would like to draw your attention to to try to focus attention on development of specific fisheries towards market niches, to use these underutilized species that we have not yet accessed.

A couple of points during this. In our brief, we have referred to assistance in terms of a marketing initiative — generic marketing initiative and the focus on, in the case, focusing on initiatives to deal specifically with the use of these underutilized species and targeting in to specific market niches.

An area which Mike Voigt would have addressed, which is consuming a lot of our attention these days, is the recovery of waste products or enhanced recovery for primary products and we talked about yield a little bit earlier. Theoretically, we are saying that 60% should be possible and then there are additional materials, such as roes, livers, heads, tongues, those kinds of things.

[Traduction]

avons assisté, du moins, à une diminution de l'achat de produits selon la catégorie; cela a jusqu'à un certain point fait en sorte que la tendance consistant à débarquer des poissons apprêtés et gardés sur la glace s'est atténuée à cause de la concurrence au chapitre des ressources.

Une autre mesure prise en vue de la stabilisation des arrivages consiste dans la constitution d'une flotte de chalutiers destinés à la pêche à moyenne distance. Il y a un grand nombre de bateaux de 55 et 65 pieds qui vont maintenant dans des eaux que l'on considérait habituellement comme le grand large. Une vive concurrence provenant des prises de ces bateaux, et de nombreuses rumeurs faisant état d'arrivages de poisson qui a été gardé plusieurs jours sur les bateaux, en mer, sans avoir été vidé ni gardé sur la glace. Nous avons essayé de nous attaquer à ce problème. Le point fondamental sur lequel nous voulons insister, c'est qu'il incombe aux titulaires de permis d'éviter le gaspillage, et nous voudrions signaler qu'il y a lieu de dire aux titulaires de permis quelles sont leurs responabilités. L'une des recommandations sur lesquelles nous avons insisté consiste dans le lancement d'une campagne d'information pour faire en sorte que les pêcheurs comprennent les conséquences à court terme et à long terme d'une manutention inadéquate. C'est purement et simplement une question d'éducation. Nous reparlerons des problèmes que pose le fait d'influer sur la conduite de ces personnes par le moyen de l'éducation.

Je suis sûr que des personnes vous ont parlé de la diversification de la pêche, d'une meilleure utilisation d'espèces insuffisamment exploitées. Il y a cependant autre chose. Il existe d'autres espèces qu'il pourrait être possible de commercialiser. Il y a parmi les membres de mon personnel quelqu'un qui revient justement d'Australie et qui a travaillé avec les Australiens et les Néo-Zélandais; il répète constamment que l'hoplostète orange, qui est devenu une véritable mine d'or en Australie et en Nouvelle-Zélande, on a découvert des espèces appartenant au même genre lors de recherches dans l'Atlantique nord et je crois, nous croyons qu'à une époque où la gestion des ressources est devenue presque une science, nous devrions peut-être envisager d'orienter certaines recherches concernant la pêche vers la découverte de nouvelles espèces pour le marché nord-américain. Il y a un certain nombre d'autres initiatives sur lesquelles nous souhaitons attirer votre attention, pour que l'on s'intéresse au développement de certaines pêches destinées à des crénaux bien précis, pour que l'on tire parti de ces espèces sous-utilisées auxquelles nous n'avons pas encore eu accès.

Quelques précisions. Dans notre mémoire, nous avons parlé d'assistance en termes de mesures de marketing—des mesures de marketing à caractère général et le fait de mettre l'accent sur des mesures visant spécifiquement l'utilisation de ces espèces sous-utilisées et de s'attaquer à des marchés bien précis.

Une question dont aurait parlé Mike Voigt, à laquelle nous avons consacré beaucoup de temps ces derniers jours, c'est la récupération des déchets, ou une meilleure récupération des demi-produits, et nous avons parlé du rendement il n'y a pas longtemps. En théorie, nous disons qu'on pourrait arriver à 60 p. 100, et il y a d'autres parties, comme la rogue, le foie, la langue, etc.

In order to maintain the base production, we are suggesting hat process control is essential and we must find mechanisms of enhance the level of process control that is being employed in the industry. We must concentrate on process developments related to surimi and minced fish. Many minced fish processes hat have been initiated over the last six months show even greater applicability than surimi. In this process, we are able to recover perfectly good edible protein from the frames and other waste from the plants.

Quality is fundamental to most of these initiatives, unless he fish has been properly handled at sea, unloaded properly, tored properly, these gains and these secondary or these ecovery products will not be accessible to us.

Here again, we are suggesting that this generic marketing or the diverse additional products must be —we must have essistance with these. We need to focus more effort on the dentification of the flavourants, other specialty biochemical, biotechnological types of by-products from materials which, ight now, are being dumped or put in to fish meal.

We are highlighting a need for continued and enhanced ttention to aquaculture. Aquaculture, in our brief it says in Newfoundland, is in its infancy. I venture to suggest that eally, in Canada, we still are at a very early stage in aquaculture. In our local context, we have significant progress being nade with mussels and our discovery that our clean central atlantic environment presents us with some opportunities which are unique and I believe David Walsh will be talking to ou later on this evening and he will emphasize the strengths that can be built up in that industry and I believe that we feel uite strongly that we must capitalize on those strengths and we must work on product and market development for the nussel industry.

We must enhance the level of research in to the scallop, cod, alibut, char, wolf fish species that, we believe, have some dvantages in our local environment.

In terms of the fish processing industry, we need to develop adopt the appropriate technology to have our processing dustry meet the market for feed products for the growing quaculture industry. We have to put the waste that we are not sing for human consumption and we must look at the potential for aquaculture feed for some of these underutilized species, such as capelin and mackerel. We believe that through his mechanism, we may be able to turn relatively low value becies in to high value, cultured commodities.

While talking about aquaculture, we can not let the opporinity go past to note that a continued cry from the aquaculire industry in this province has been a lack of a service for sease assessment, both in taking stock of the disease in the [Traduction]

Pour maintenir la production de base, nous sommes d'avis que le contrôle de la transformation est essentiel et il faut trouver des mécanismes permettant d'améliorer les contrôles de la transformation qui sont exercés dans l'industrie. Nous devons nous attacher avant tout à la mise au point de procédés de transformation ayant trait au surimi et au poisson haché. On a mis au point au cours des six derniers mois de nombreuses techniques de fabrication de poisson haché, dont l'applicabilité est encore plus grande que les techniques de fabrication du surimi. Ce processus nous permet de récupérer des protéines qui sont tout à fait bonnes à manger, à partir des carcasses et d'autres déchets provenant des usines.

Dans la plupart de ces entreprises, la qualité est un élément essentiel; si l'on n'a pas procédé correctement à la manutention en mer, au déchargement, à l'entreposage, on n'aura pas accès à ces gains ou à ces produits dérivés ou produits de récupération.

Encore une fois, nous sommes d'avis que cette mise en marché générale pour les divers produits additionnels doit être—nous avons besoin d'aide à ce sujet. Il nous faut consacrer davantage d'efforts à l'identification des aromatisants, d'autres types de sous-produits particuliers, biochimiques, biotechnologiques qui pourraient être tirés de parties qui à l'heure actuelle sont jetées aux ordures ou utilisés pour la fabrication de guano.

Nous insistons sur la nécessité de prêter davantage attention à l'aquaculture. Dans notre mémoire, nous disons que l'aquaculture à Terre-Neuve n'en est qu'à ses débuts. J'oserais dire qu'en réalité, au Canada, l'aquaculture est encore très peu développée. Pour ce qui concerne notre région, nous avons réalisé d'importants progrès dans la culture des moules et nous avons découvert que notre environnement propre du centre de l'Atlantique nous offre des occasions uniques et je crois que David Walsh s'adressera à vous ce soir et il mettra l'accent sur les éléments positifs dont on peut tirer parti dans cette industrie et nous sommes convaincus je crois qu'il faut tirer parti de ces éléments positifs; nous devons nous attaquer au développement des produits et des marchés pour l'industrie de la moule.

Il y a lieu également d'accentuer la recherche dans le domaine des pétoncles, du flétan, de l'omble, du loup de mer; ce sont des espèces qui à notre avis présentent certains avantages pour notre environnement local.

En ce qui concerne l'industrie de transformation du poisson, il nous faut mettre au point ou adopter les techniques appropriées, pour que notre industrie de transformation réponde au marché des produits alimentaires pour l'industrie de l'aquaculture, qui est en croissance. Nous devons utiliser les déchets dont on ne sert pas pour la consommation humaine, et nous devons voir quelles sont les possibilités pour la nourriture utilisée en aquaculture, pour certaines espèces sous-utilisées, comme le capelan et le maquereau. Par ce moyen, nous pensons que nous pourrons être en mesure de faire d'espèces qui n'ont pas beaucoup de valeur, comparativement, des biens de grande valeur.

Au sujet de l'aquaculture, nous ne pouvons rater l'occasion de souligner que l'un des griefs constants de l'industrie, dans notre province, a trait à l'absence d'un service d'identification des maladies, tant pour la capture des poissons malades dans

natural waters and the stocks already available, or the ability to support farmers in disease diagnostics on a veterinary scale of operation. This is a service that is available in other parts of the country, but has not been available to Newfoundland.

The work that we, at the Marine Institute, have been doing with a lot of the processing industry and it is the work which Memorial University has been pursuing with the processing industry, is towards the diversification of the product that we make from our seafood resource. We believe that the market activities over the past few years have suggested that people believe that seafood should be and can be fun food and we have a wealth of raw material in the seafood industry which simply isn't available for the beef, or the pork, or the chicken markets. They essentially work with one species, we can work with dozens.

We can develop specialty products for specialty market places and I think we feel very strongly that ongoing market opportunity assessment has to be enhanced. We need a stronger seafood market intelligence network. The last time I inquired, for instance, our embassy in Boston had one seafood marketeer working half time and that is where the fault of the Canadian seafood market is. So, we need to really beef that up and to assist the industry in doing market intelligence, looking for the small niches.

We have to find a mechanism to provide risk funding for processors who are moving in to the secondary processing area. It is a major change in an industry which has been primarily focused on primary processing. I believe that Mike Voigt addressed the question of trying to support marketing consortia and we have identified that we have to find some kind of appropriate mechanism to increase the seafood share in the processed food market.

One of the comments the Committee has made in looking for briefs is a concern about the growing levels of import in to Canada of seafood products. I believe or we believe that there is no simple answer to this. In fact, when you walk in to a supermarket in St. John's and you can buy tiger prawn and perhaps, the supply of tiger prawn is more reliable than local cod fillet, we have to start asking ourselves some serious questions, but I think we do need to do a very close analysis of this Canadian market for imported products because it may take a definite product development strategy to substitute appropriate Canadian products for imported products which are, in a large measure, not actually competing with the domestic products. So the imports are filling niches in the market that we can attack, but we will have to attack by specific product development initiatives.

[Traduction]

les eaux naturelles et les stocks déjà disponibles, que pour la possibilité de venir en aide aux aquaculteurs en matière de diagnostic, avec des vétérinaires. Ce service est offert dans d'autres régions du pays, mais pas à Terre-Neuve.

Le travail que nous avons accompli au Marine Institute avec de nombreuses entreprises de l'industrie de transformation, et c'est aussi ce qu'a fait la Memorial University avec l'industrie de transformation, concerne la diversification des produits que l'on peut tirer des produits de la pêche. Nous croyons que le travail de marketing abattu ces dernières années montre que les gens pensent que les produits de la pêche devraient être considérés comme un aliment intéressant, et nous avons une grande quantité de matières premières, dans l'industrie des produits de la pêche, qui n'existe tout simplement pas dans les marchés du bœuf, du porc ou du poulet. Eux, ils n'ont qu'une espèce à leur disposition, essentiellement, tandis que nous, nous pouvons travailler avec des douzaines d'espèces.

Nous pouvons mettre au point des produits spécialisés pour des marchés particuliers, et je crois qu'il est très important pour nous de faire des progrès dans l'étude des possibilités de marchés. Il faut constituer un meilleur réseau d'information en ce qui a trait au marché des produits de la pêche. Par exemple, la dernière fois que je me suis renseigné, il y avait à notre ambassade à Boston seulement un analyste de marché qui travaillait à mi-temps, et c'est là que se situe la lacune du marché canadien des produits de la pêche. Il nous faut donc faire un effort à ce sujet et aider l'industrie à effectuer des recherches en marketing, à chercher de nouveaux crénaux.

Il faut absolument trouver un mécanisme qui permettrait d'octroyer du financement de risque pour les entreprises de transformation qui se lancent dans la transformation des produits dérivés. Il s'agit là d'un changement de toute première importance dans une industrie qui a mis avant tout l'accent sur la transformation de base. Mike Voigt a parlé, je crois, de l'idée d'un appui à un consortium de marketing et nous avons conclu qu'il nous fallait trouver un mécanisme approprié pour accroître la part des produits de la pêche dans le marché des aliments transformés.

L'un des commentaires faits par le Comité, en demandant des mémoires, concerne les importations croissantes au Canada de produits tirés de la pêche. Je crois, ou nous croyons, qu'il n'existe pas de solution simple. En fait, lorsqu'on entre dans un supermarché à Saint-Jean et qu'on peut acheter des crevettes importées d'Asie et que, peut-être, l'approvisionnement en crevettes importées est plus stable que celui du filet de morue local, il faut commencer à s'interroger sérieusement, mais je crois qu'il nous faut procéder à une analyse poussée de ce marché canadien pour les produits d'importation, parce qu'il sera peut-être nécessaire d'élaborer une stratégie précise de développement de produits pour substituer des produits canadiens appropriés à des produits d'importation qui dans une large mesure ne sont pas véritablement en concurrence avec les produits canadiens. Donc les importations comblent des besoins dans le marché auxquels nous pouvons nous attaquer, mais il nous faudra passer à l'attaque en cherchant à mettre au point des produits spécifiques.

The fundamental issue that we have been talking about here, really, is product quality. The government is continuing to work with the industry to define an appropriate quality monitoring mechanism, but we are still left in a situation where we don't really have any policemen in this process and we are leaving it to the market place to define whether we are doing a good job or not. We have seen significant initiatives undertaken by a number of the companies, but I think it is quite clear that we still have a long way to go. Quality, fundamentally, begins at sea and relates to the optimum harvesting; the right times in the life cycle, the best harvesting techniques possible to maintain the quality, harvesting the best fish out of the population, the appropriate handling at sea and appropriate discharge. Some of our problems are due to a lack of understanding of the issue. There has been much preaching, but perhaps, there has been less education of the participants. The others are that we have had competition for resources and we haven't had a lack of clearly beneficial pricing structures to reward those who do handle the product with quality. Quality production is not an accident, it is totally planned and controlled and it comes from a thorough understanding of the value of quality, throughout the production system, in the same fashion that we must achieve productivity. This does require education and training and we believe that the governments should be looking to the processors for competence in the areas of quality control.

If we are to expect that competence, we have to dedicate funding to assist with the training programs. Education and training, we have dealt with somewhat briefly at the end of the document here, but I would refer the Senators to the Royal Commission on Employment and Unemployment, a provincial Royal Commission, which documented the very low levels of post secondary training in the fishing industry and the low levels of high school graduation in this industry. Education has not been a high priority for the industry. In some areas, this is changing, but it has generally been an area that has not received focus. The industry has been preoccupied with short term survival oriented issues and we have detected changes in the last couple of years, but we still have, perhaps, decades of work to do to catch up.

We have been experiencing serious problems with the support that CEIC offers for training for the fishing industry. There has been a transition from funding of training institutions to the Canadian Job Strategy, which funds industry. That is fine, we have no beef with that. Theoretically, it naures that the funding that is available goes to support the real industrial requirements. However, the problem that we are naving is that the Canadian Job Strategy just simply does not end itself to access by a seasonal industry or by an industry which is largely made up, the catching industry, is larging made up by independent operators, self employed people and I have given you a number of additional documents in the folder, which highlight the problems with the Canadian Job Strategy;

[Traduction]

La question fondamentale, dont nous avons parlé ici, consiste dans la qualité du produit. Le gouvernement continue à travailler de concert avec l'industrie en vue de définir un mécanisme propre à assurer la contrôle de la qualité, mais nous ne disposons toujours pas véritablement de «policiers», et nous laissons le marché déterminer si nous faisons ou non du bon travail. D'importantes mesures ont été prises par un certain nombre d'entreprises, mais il est très clair, à mon sens, que beaucoup reste à faire. La recherche de la qualité, fondamentalement, commence en mer et concerne la recherche d'une récolte optimale; il faut trouver quel est le meilleur moment pour la capture, dans le cycle de la vie des poissons, quelles sont les meilleures techniques pour maintenir la qualité, pour pêcher les meilleurs poissons, quelles sont les meilleures techniques de manutention en mer et la meilleure façon de décharger le poisson. Une partie des problèmes tient à une mauvaise compréhension de la question. On a fait beaucoup de sermons, mais on a peut-être moins pensé à l'éducation des intéressés. En outre, il y a une concurrence pour l'accès aux ressources et nous n'avons pas eu de structures de prix clairement avantageuses pour récompenser ceux qui se soucient de la qualité de la manutention. La qualité du produit n'est pas une chose accidentelle, elle dépend entièrement de la planification et du contrôle, elle découle d'une compréhension profonde de l'importance de la qualité, à toutes les étapes de la production, de la même manière que pour arriver à une bonne productivité. Pour cela, il faut de l'éducation et de la formation, et nous pensons que les gouvernements devraient veiller à la compétence des entreprises de transformation dans le domaine du contrôle de la qualité.

Si l'on veut obtenir cette compétence, il nous faut affecter des fonds au soutien des programmes de formation. L'éducation et la formation, nous en parlons plutôt brièvement à la fin de ce document, mais je me permets de renvoyer les sénateurs à la commission royale sur l'emploi et le chômage, une commission royale provinciale, qui a étudié le très faible niveau de formation post-secondaire dans l'industrie de la pêche et le très petit nombre de diplômés du secondaire dans l'industrie. L'industrie n'a pas accordé une grande importance à l'éducation. Dans certains domaines, les choses sont en voie de changer, mais d'une manière générale on n'a pas beaucoup insisté sur cet aspect. L'industrie s'est surtout occupée de questions liées à sa survie à court terme et nous avons obsevé certains changements au cours des dernières années, mais il y a encore, sans doute, des décennies de retard qu'il faut combler.

Nous avons eu cerains problèmes concernant l'appui de la CEIC pour la formation dans l'industrie de la pêche. Il y a eu une transition: alors qu'auparavant on finançait les établissements de formation, on verse maintenant des fonds au programme Planification de l'emploi, qui lui verse des subventions à l'industrie. Nous n'avons rien à redire à cela. En thérorie, les subventions disponibles servent ainsi à répondre aux véritables besoins de l'industrie. Le problème, toutefois, c'est que le programme Planification de l'emploi n'est tout simplement pas accessible à une industrie saisonnière, ou à une industrie qui pour une grande part est constituée, l'industrie de la capture du poisson, est constituée d'exploitants indépendants, de personnes qui travaillent à leur compte et je vous ai donné un cer-

the fact that it was formulated on a national basis, is not flexible to regional conditions or its limited flexibility to regional conditions, that the training needs are often highly local, and the private sector is generally not a strong point in this province. We have fish plant workers who are seasonal workers and the operators are usually not committed to sponsoring them in long term employment related training or do not have access to them — do not normally have access to them in the non fishing season. 80% of the full time fishermen, 75% of the plant workers are over 25 years of age, outside the focus of the Canadian Job Strategy. Fishermen and fish plant workers are not chronically unemployed, because they work at least seasonally, so that they may be unemployed for a significant portion of each year, but they do not qualify as chronically unemployed.

There is a brief document headed Canadian Job Strategy and the Marine Institute and I would simply refer the Senators and researchers to that. That was the basis of our most recent petitioning of CEIC at a regional meeting in Halifax.

All I have attempted to do is to flag a number of the issues which we believe are important and to ask you to refer some of these to the researchers of the Committee. We believe that we can do much more to create and maintain rewarding high levels of employment through the production of sea food. The Committee, we hope, can clarify and focus on some of these issues and will help us develop the products, maintain the market share or increase and add new market share and make the most of the resources which we must recognize are stronger in our neck of the woods than in many other areas around the world. Thank you very much.

The Chairman: Thank you very much, a very wide encompassing brief, Dr. Campbell and you answer a lot of questions that — or give suggested answers for a lot of the questions that we are looking at. I do not know if we can ask you questions, there are so many. However, you made reference to so many things, I do not know where to start, but I marked down a few.

From the quality point of view, would you like to comment on the factory freezer trawler type of operation? Should we be doing more of that? I understand from National Sea that they process at sea and they have been able to pick up markets because of the texture of the fish that they get by immediately icing it, which has provided access to markets, which has provided a better product. We have also had witnesses come before us who have given us their technology and development of a different type of ice that can be used on the vessels. So, we have seen all that and I guess what you are doing is putting it all in to perspective for us in your brief.

[Traduction]

tain nombre d'autres documents dans la pochette, qui font ressortir les problèmes que pose le programme Planification de l'emploi; le fait qu'il a été élaboré à l'échelle nationale, qu'il n'est pas suffisamment souple pour répondre aux besoins particuliers des régions, que les besoins, en matière de formation. sont souvent de nature extrêmement locale, et que le secteur privé n'est d'une manière générale pas l'une des forces de cette province. Il y a des personnes qui travaillent dans les usines de transformation de poisson qui sont des travailleurs saisonniers, et les exploitants ne s'engagent habituellement pas à leur donner une formation liée à un emploi à long terme ou ne peuvent les retracer—ils ne peuven normalement avoir recours à leurs services quand la saison de la pêche est terminée. 80 p. 100 des pêcheurs à temps plein, 75 p. 100 des travailleurs d'usine ont plus de 25 ans, et échappent donc à l'application du programme Planification de l'emploi. Les pêcheurs et les ouvriers ne sont pas constamment en chômage, parce qu'il travaillent au moins d'une manière saisonnière, de sorte qu'ils peuvent être en chômage pendant une bonne partie de l'année, mais il ne s'agit pas de ce que l'on considère comme des chômageurs chroniques.

Il existe un petit document intitulé Canadian Job Strategy and the Marine Institute et je voudrais simplement y envoyer les sénateurs et les chargés de recherche. Ce document a constitué le fondament de notre plus récente requête adressée à la CEIC, lors d'une reoncontre régionale tenue à Halifax.

J'ai simplement essayé d'exposer un certain nombre des questions que nous jugeons importantes et je souhaiterais que vous en soumettiez quelques unes aux chargés de recherche du Comité. Nous pourrions faire bien davantage, croyons-nous, pour créer et maintenir beaucoup d'emplois rémunérateurs dans l'industrie des produits de la pêche. Le Comité, espérons-nous, peut clarifier et préciser certaines de ces questions et nous aidera à élaborer des produits, à maintenir ou à accroître notre part de marché et à percer de nouveaux marchés, à tirer parti au maximum des ressources qui, nous devons l'avouer, sont beaucoup plus abondantes dans ce coin de pays que dans bien d'autres régions du monde. Merci beaucoup.

Le président: Merci beaucoup, c'est un mémoire qui touche de nombreux sujets, M. Campbell et vous-même répondez à beaucoup de questions qui—ou donnez des ébauches de réponses à un bon nombre de questions que nous étudions. Je ne sais pas si nous pouvons vous poser des question, il y en a tellement. Cependant, vous avez parlé de tellement de choses, je ne sais par où commencer, mais j'en ai noté quelques-unes.

Sur le plan de la qualité, voudriez-vous nous parler de l'utilisation de chalutiers-usine congélateurs? Devrions-nous recourir davantage à cette technique? National Sea dit qu'ils procèdent à la transformation en mer, et qu'ils sont parvenus à trouver un marché à cause de la texture du poisson qu'ils obtiennent en mettant immédiatement le poisson sur la glace, ce qui leur a permis d'accéder à certains marchés, de fournir un meilleur produit. Des témoins sont aussi venus nous parler de leur procédé, de la mise au point d'un autre type de glace qui peut être utilisé sur les bateaux. Donc, nous avons entendu tout cela et ce que vous avez fait dans votre mémoire, je crois, c'est de situer tous ces éléments dans le contexte général.

Would you like to comment on the factory freezer trawler ype of operation, taking in to account what it is taking from he stocks and its effect on other fisheries?

Dr. Campbell: I think the argument has been made, very trongly, and probably can not be refuted that by having some product which is frozen at sea, we can access some markets and perhaps, by doing so, we are able to sell products from ther fisheries and other processing techniques. I believe that he potential to process products of a similar stature, I suppose, or with the same amount of delay between catching and processing, is there in a number of the inshore fisheries. The other venue which we have been, I guess, trying to labor here is that we must focus more attention on the handling, the preservation of the fish that is being caught in the wet fish trawlers and in he inshore vessels. I don't know whether Dick would want to comment on this, but I think the argument is made that we ire, perhaps, wasting the opportunity at the moment much nore than we should do, but that by icing and proper prompt nandling, we can capture much of the same gains that the reezer trawlers capture.

Dr. Whitaker: Yes, I think that is true. If fish is well handled at sea, it will maintain grade A quality up to seven or eight or nine days, anyway, and that is if it is boxed and iced and so on and the other thing is that you can do a lot more on whore with that material than you can at sea. You can make special portions for special markets. You can maximize your dollar from the fish that is there. So, at the present time, although, as you are pointing out, that the factory freezer rawler will address certain markets, it doesn't answer all the questions, nor does it take advantage of all the opportunities.

The Chairman: So, can you extend it down to the inshore ishermen and the small vessel and the midshore fishery?

Dr. Whitaker: For the inshore vessels, it depends on the method of fishing, but they certainly can handle fish, in a lot of cases, better than they are currently. They do not, all the ime, land 10,000 pounds of fish on deck and can't put it away and all this sort of thing. It is my personal belief that if we oaid attention to looking after it in that stage, then we can find hose high priced market initiatives for the product and maximize our yields and also, of course, the earlier reflections on fish size are related to this considerably. There is little doubt in my mind that you can increase the dollars to be gained from some of our fisheries, like the Port-aux-Basques fishery, by considerable percentages by regulating the size that is landed, getting more from those stocks and so on, right down the line. This provides more employment for everyone and it makes their plants much more secure and you only have to look at the news recently to know what that means.

The Chairman: Dr. Campbell, are you doing any work on surimi in your institute?

Dr. Campbell: Yes.

[Traduction]

Pourriez-vous nous dire ce que vous pensez de l'utilisation de chalutiers-usine congélateurs, compte tenu des prélèvements ainsi effectués et des effets sur les autres pêches?

M. Campbell: Il a été établi très clairement je crois, et cela ne saurait sans doute être réfuté, qu'en congelant des produits en mer, on est en mesure de vendre des produits d'autres pêches et d'autres techniques de transformation. Je crois que pour un certain nombre de pêches côtières, il serait possible de préparer des produits de même qualité, je suppose, ou d'avoir le même laps de temps entre la prise et la préparation. L'autre voie que nous avons, je crois, tenté d'explorer ici, c'est que nous devons insister davantage sur la manutention, la préservation du poisson capturé dans les chalutiers de pêche fraîche et les bateaux destinés à la pêche côtière. Je ne sais pas si Dick voudrait dire quelque chose sur cette question, mais je crois qu'il est établi que nous perdons peut-être en ce moment des occasions que nous devrions sans doute saisir, mais en mettant le poisson sur la glace et en assurant une manutention correcte, nous sommes en mesure pour une bonne part de jouir des mêmes avantages que les chalutiers congélateurs.

M. Whitaker: Oui, je crois que cela est exact. Si l'on veille à une bonne manutention du poisson en mer, il conservera une qualité A pendant sept, huit ou neuf jours, de toute façon, s'il est mis en boîte et gardé sur la glace, etc., et par ailleurs on peut faire beaucoup plus de choses à terre, avec le poisson, qu'on peut en faire en mer. On peut préparer des portions spéciales pour des marchés spéciaux. On peut tirer un profit maximum pour la quantité de poisson qu'on a. Mais à l'heure actuelle, comme vous le faites remarquer, si les chalutiers-usine congélateurs peuvent répondre aux demandes de certains marchés, ils ne sont pas la solution à tous les problèmes et ils ne permettent pas de profiter de toutes les possibilités commerciales.

Le président: Cela s'applique-t-il aussi aux pêcheurs côtiers, et aux petits bateaux, à la pêche semi-hauturière?

M. Whitaker: Pour les bateaux de pêche côtière, cela dépend des méthodes de pêche, mais ils sont certainement en mesure, dans bien des cas, d'appliquer de meilleurs procédés de manutention qu'ils le font à l'heure actuelle. Ce n'est pas toujours qu'ils se retrouvent avec 10 000 livres de poisson sur le pont sans être en mesure de l'entreposer, des situations de ce genre. Personnellement, je pense que si nous nous intéressions à cette étape, nous pourrons trouver des débouchés très intéressants pour les produits et maximiser le rendement et aussi, bien sûr, ce dont nous avons parlé antérieurement, au sujet de la taille des poissons, est étroitement lié à cet objectif. Pour moi, il ne fait presque aucun doute que l'on peut accroître la rentabilité de certaines de nos pêcheries, comme celle de Port-aux-Basques, dans une très grande mesure, en réglementant la taille des poissons débarqués, en tirant davantage de ces stocks, et ainsi de suite, tout au long du processus. Il y aura plus d'emplois pour tout le monde et les usines seront en bien meilleure situation, vous n'avez qu'à penser aux actualités récentes pour comprendre ce que cela veut dire.

Le président: M. Campbell, faites-vous des recherches quelconques sur le surimi à votre institut?

M. Campbell: Oui.

The Chairman: Will you tell us a little bit about it?

Dr. Campbell: We have been working on surimi for three years or four years?

Dr. Whitaker: Really two years of actual work.

Dr. Campbell: We have a pilot production plant in our facility. That has been work which the Marine Institute and the University and more recently, one of the local research and development companies, has been pursuing and it has been a very interesting project. The government, the federal fisheries, initiated this with some input in to the acquisition of the equipment coming from the provincial government. It is a project that has a large steering committee of government and industry watchers, so that as we have pursued the manufacture of surimi from local species, different sources of local species, we have had a very close eye kept on us and I referred earlier to initiatives on minced fish and it looks as if there may well be equipment developed and industrial adoption of what we call super mince, mince recovered from frames and rinsed and treated partly in the same way as the surimi process, but without pursuit right through to the production of surimi product.

The Chairman: So why are we not as far advanced in our production of surimi as Alaska, for example, or Japan?

Dr. Campbell: I think that we do have Canada's only plant, in Clarenville, but that was established in the hope that it would access abundant supplies of the smaller, harder to process cod and we have seen changes occur in the market place, which over the past years, have increased the price of that small fish so that the surimi production has had to compete head to head with the normal fillet production. We have experimented with other species. I think it is fair to say that the first year of our research work was focused largely on cod from different sources. We have now diversified and we have worked on trying to take low grade cod and flatfish, which would be a cheap spinoff from the traditional fishery.

The Chairman: Don't call it junk fish, call it underutilized.

Dr. Campbell: Yes, and we also have started work on capelin and of course, redfish, and the companion part of this project, which is going on in Nova Scotia and New Brunswick, has been looking at herring.

The Chairman: Thank you very much. Anyone else? Senator Molgat?

Senator Molgat: You mentioned minced fish in your original presentation, again now. In what form is it sold? Is it in packing form?

[Traduction]

Le président: Pourriez-vous nous en dire quelques mots?

M. Campbell: Nous travaillons sur le surimi depuis trois ou quatre ans?

M. Whitaker: Deux ans, en réalité.

Dr Campbell: Nous avons une usine de production pilote dans notre établissement. Voilà ce à quoi se sont affairés le Marine Institute, l'université et plus récemment, l'une des compagnies locales de recherches et de développement. Il s'agit d'un projet des plus intéressants. Le gouvernement, en l'occurrence le ministère fédéral des pêches, a lancé ce projet, le gouvernement provincial, avant fourni une partie des fonds nécessaires à l'acquisition de l'équipement. Il s'agit d'un projet relevant d'un imposant comité directeur formé de responsables gouvernementaux et d'observateurs de l'industrie, de sorte que pendant que nous avons travaillé à la fabrication de surimi à partir d'espèces indigènes, provenant de différentes sources, nous avons été étroitement surveillés et, relativement aux injtiatives en matière de poisson haché dont j'ai fait mention plus tôt, il semble bien que l'on pourrait adopter dans l'industrie, et mettre au point l'équipement nécessaire à cette fin, ce que nous appelons le poisson haché super fin, du poisson haché tiré du squelette, rincé et traité en partie comme dans le processus de préparation du surimi, sans toutefois aller jusqu'à faire du

Le président: Alors pourquoi ne sommes-nous pas aussi avancés dans la production du surimi que l'Alaska ou le Japon par exemple?

Dr Campbell: Je crois que nous avons la seule usine de ce genre au Canada, à Clarenville, mais elle a été construite dans l'espoir qu'on aurait accès à d'abondants approvisionnements de morue plus petite et, partant, plus difficile à transformer, mais des changements survenus sur le marché au cours des dernières années ont entraîné une hausse du prix de ce petit poisson, de sorte que les fabricants de surimi sont en concurrence directe avec les producteurs de poisson en filets. Nous avons fait des expériences avec d'autres espèces. Je crois qu'il est juste d'affirmer qu'au cours de la première année nos travaux de recherches ont porté principalement sur la morue provenant de différentes sources. Nous avons maintenant diversifié notre approche et nous avons fait des essais avec de la morue et des poissons plats de qualité inférieure, ce qui constituerait une source d'approvisionnement bon marché par rapport au secteur des pêches traditionnel.

Le président: N'appelez pas cela du poisson rejeté mais plutôt du poisson sous-utilisé.

Dr Campbell: Oui, et nous avons également commencé à travailler avec du capelan et, évidemment, avec du saumon mâle à l'époque du frai. Par ailleurs, le pendant du présent projet en Nouvelle-Écosse et au Nouveau-Brunswick fait des expériences avec du hareng.

Le président: Merci beaucoup. Quelqu'un d'autre veut prendre la parole? Sénateur Molgat?

Le sénateur Molgat: Vous avez mentionné le poisson haché dans votre exposé initial et vous venez d'en faire état à nouveau. Sous quelle forme est-ce vendu? Est-ceque ce produit est emballé?

Pêches

[Text]

Dr. Campbell: I think the next step is, in fact, to develop specific products, but the processors who are looking at this right now are looking at incorporating this minced fish in to existing products such as fish cakes and fish sticks and things like this. What we are talking about is material which, right now, we are not recovering at all.

Senator Molgat: Total loss at the moment.

Dr. Whitaker: In real terms.

Senator Molgat: You make quite a presentation here on the size of the fish and how important this is too, but in your recommendations, it seems to me you are mainly recommending that the equipment be selective of size. We have had presentations today suggesting to us that maybe we should change seasons or do some other things. Are there other possibilities? Are there other things that could be done by regulations, insofar as the fishing industry itself?

Dr. Campbell: I am not sure whether we know enough about the biology of some of these species to be able to, perhaps, influence the way the portion of the stock that is being harvested, perhaps, by directing fishing at a different season or in a different location, but I suspect there are some potential mechanisms there. I think we are focusing on the need to enhance our understanding of how to allow the smaller fish to stay in the water to avoid them even being hauled by the fishermen, they should be left right where they are to go on growing, and so there have been initiatives launched over the last year or two, both by companies and by government agencies, to look at the use of square meshes in trawls, for instance, in an attempt to allow the smaller fish to escape. We have some fisheries where catch rates are extremely high and the companies have been motivated to, in fact, leave the small fish because they would prefer to leave them to grow up and to have them taken as part of their enterprise allocation than have additional costs in the processing, associated with processing small fish.

Senator Molgat: Has the trawler operation been more destructive of small fish than other methods?

Dr. Campbell: I certainly don't think I could comment on that one. I think it is fair to note, though, that the juveniles, the smaller fish, if we are talking cod, tend to be more concentrated in the near shore areas, where we do have concentrations of inshore fishing. I think it would be very dangerous — I don't really think there is the information available to make that assessment.

Senator Molgat: Is research going on in that field, of fish ize?

Dr. Campbell: The monitoring of the fish size that is being caught in the fishery, is a standard part of the stock assessment technology. I think what we are really emphasizing here

[Traduction]

Dr Campbell: Je crois que la prochaine étape consiste, en fait, à mettre au point des produits particuliers, mais les transformateurs qui se penchent actuellement sur cette question songent à incorporer ce poisson haché à des produits déjà existants tels les pâtés et bâtonnets de poisson et autres produits du genre. Ce dont nous sommes en train de parler c'est de prises dont ne nous tirons absolument rien pour l'instant.

39:115

Le sénateur Molgat: Une perte totale pour le moment.

Dr Whitaker: En termes réels.

Le sénateur Molgat: Vous insistez ici sur la taille des poissons et sur l'importance de ce point, mais dans vos recommandations, il semble que vous insistez surtout sur l'utilisation d'équipement qui soit en mesure de tenir compte de la taille des poissons. Au cours des exposés qui nous ont été présentés aujourd'hui, on a suggéré la possibilité de déplacer les saisons de pêche ou d'avoir recours à d'autres moyens. Existe-t-il d'autres possibilités? Y-a-t-il autre chose qui pourrait être accompli par voie de réglementation, en ce qui concerne l'industrie de la pêche elle-même?

Dr Campbell: Je ne suis pas certain que nous en connaissons assez sur la biologie de certaines de ces espèces pour être en mesure, peut-être, d'influer sur la partie des stocks qui est capturée, peut-être, en ordonnant la pêche à une saison différente ou à un autre endroit, mais je crois qu'il existe certaines possibilités de ce côté. Je crois que nous concentrons nos efforts sur le besoin d'améliorer notre compréhension des moyens de permettre aux poissons plus petits de rester à l'eau et même de leur éviter d'être capturés par les pêcheurs, en effet, ils devraient être laissés à l'eau afin de poursuivre leur croissance, ainsi, des initiatives ont été lancées à cette fin au cours des deux dernière années, tant par des compagnies que par des organismes gouvernementaux, en vue d'examiner la possibilité d'utiliser des chaluts à maillage carré, par exemple, afin de permettre aux plus petits poissons d'échapper à la capture. Nous avons certaines entreprise dont les taux de prises sont extrêmement élevés et celles-ci considèrent qu'il est dans leur intérêt, en fait, de laisser les poissons plus petits à l'eau parce qu'il est préférable pour elles de les laisser poursuivre leur croissance pour ensuite les capturer en tant que partie de leur allocation que d'engager les coûts de transformation supplémentaires qui sont nécessaires pour traiter ces petits poissons.

Le sénateur Molgat: La pêche par chalutier a-t-elle causé plus de dommages aux petits poissons que les autres méthodes?

Dr Campbell: Je ne crois certes pas être en mesure de formuler quelque commentaire sur ce point. J'estime toutefois qu'il est juste de signaler que les poissons plus petits, s'il est question de morue, ont tendance à se retrouver davantage dans les zones situées près des côtes, là où se concentre la pêche côtière. Je crois qu'il serait très dangereux—je ne crois pas vraiment que les renseignements nécessaires pour porter un tel jugement soient disponibles.

Le sénateur Molgat: Des recherches sont-elles en cours sur la question de la taille des poissons?

Dr Campbell: Le contrôle de la taille des poissons capturés fait partie intégrante des méthodes d'évaluation des stocks. Je crois que le point que nous cherchons réellement à faire ressor-

is that we are, perhaps, in a new phase of fisheries management. I would say that we built incredible strength in Canada, in biological management, from about the middle seventies through to the present. We are at a stage now where, basically, we have a pretty good idea of what is happening. DFO is doing a very good job at monitoring what is happening to our resource base. I think the next step is what I would call, what is called, bioeconomic management, where you combine the biology and you take in to consideration the economics of harvesting and of processing and we have not really launched any significant effort in that direction. One of the things we flagged, I think, is a belief that it is difficult and it combines the disciplines of biology, economics and regulatory experience and we have tended to shy away from it and the time has come, I think, to put more effort in that direction.

Senator Molgat: To find out why?

Dr. Campbell: Why and what opportunities there are to manage, to increase the maximum economic benefit.

Senator Molgat: Thank you.

The Chairman: Thank you. Senator Perrault and then Senator Cochrane.

Senator Perrault: Mr. Chairman, this is an outstanding brief and there are so many questions arising from it that time doesn't permit a full review of everything. I will start on page 17, you say;

The value of education and training to the fishing industry has probably been seriously underestimated. Competence is usually the deciding factor in survival and stable profitability. I was in the south Pacific recently, talking to some of our Pacific rim neighbours, there is enormous emphasis on upgrading educational skills in every area. I find it almost impossible to understand why we are cutting back on programs to enhance our technical expertise in this important fishing industry. Is there an explanation that escapes me? You say;

The Marine Institute regularly trained 250 to 300 people per year in programs of varying length, from three weeks to six months for the seafood industry under CEIC programs. Under the new CJS funding structure, this has dwindled to about 45. Has the money been redeployed in some fashion that would make more acceptable this action?

Dr. Campbell: I guess we would venture to suggest it may not make it more acceptable, but we are looking at a reallocation. We now have CEIC's training money largely deployed under the *Canadian Job Strategy*, which has laudable intentions of allowing industry to define priorities, but then the

[Traduction]

tir, c'est qu'il est possible que nous soyons entrés dans une nouvelle phase de la gestion des pêches. Nous avons aguis, au Canada, depuis le milieu des années 1970 jusqu'à aujourd'hui, une compétence incroyable dans le domaine de la gestion des ressources biologiques. Nous en sommes rendus à un point où, fondamentalement, nous avons une assez bonne idée de la situation. Pêches et Océans contrôle de facon très efficace notre base de ressources. Je crois que l'étape suivante consiste en ce que j'appellerais, en ce que l'on appelle, la gestion bioéconomique, activité où étudie à la fois l'aspect biologique et l'aspect économique de la capture et de la transformation des ressources, mais nous n'avons pas encore déployé d'efforts importants dans cette direction. Un des points que nous avons fait valoir, je crois, c'est la conviction qu'il s'agit d'une tâche difficile faisant appel à la fois à la biologie, à l'économique et à la réglementation, nous avons jusqu'ici été réticents à nous y engager, mais je crois que le temps est venu de concentrer davantage d'efforts en ce sens.

Le sénateur Molgat: Dans quel but?

Dr Campbell: Afin d'identier les possibilités de gestion qui existent de façon à en tirer le plus grand avantage possible au plan économique, et d'en déterminer le bien-fondé.

Le sénateur Molgat: Merci.

Le président: Merci. D'abord vous sénateur Perrault, puis ensuite vous, sénateur Cochrane.

Le sénateur Perrault: M. Le président, voilà un mémoire impressionnant, qui soulève tant de questions que le temps nous manque pour tout examiner en détail. Je vais débuter à la page 17 où vous déclarez;

L'importance de l'enseignement et de la formation dans l'industrie de la pêche a sans doute été sous-estimée de façon importante. La compétence est généralement le facteur déterminant en ce qui a trait à la survie et à la rentabilité soutenue. Je me trouvais dans le sud du Pacifique récemment, où j'ai discuté avec certains de nos voisins du bassin du Pacifique, ils accordent une importance énorme à l'amélioration des connaissances dans tous les domaines. Je considère presque incompréhensible le fait que nous effectuions des coupures dans les programmes visant l'accroissement des connaissances techniques dans cet important secteur d'activité qu'est la pêche. Y-a-t-il quelque chose qui m'échappe? Vous dites;

Le Marine Institute a formé, de façon régulière, 250 à 300 personnes par année dans le cadre de programmes de durée variable, soit de trois semaines à six mois dans le cas des programmes de la CEIC visant les produits de la mer. En vertu des nouvelles modalités de financement de la Planification de l'emploi, ce nombre a chuté à environ 45. Les sommes ainsi retirées ont-elles été réaffectées d'une façon susceptible de rendre cette mesure plus acceptable?

Dr Campbell: J'imagine que nous pourrions aller jusqu'à dire que cela ne rend pas la chose acceptable, mais nous faisons face à une réaffectation. Les sommes qui étaient consacrées à la formation par le CEIC sont maintenant réaffectées en vertu de la *Planification de l'emploi*, qui caresse l'intention

Text

problem comes with the implementation regulations on the programs, which are very difficult to make work for an industry with this kind of structure.

Basically, the Canadian Job Strategy is attempting to focus, putting the training money which Canada Employment Immigration Commission is spending on training, on a focus group of young, chronically unemployed disadvantaged groups and specifically on long term job development activities, which are all very laudable, but here we have a situation where, in fact, we are in a situation right now where the province has built a new Marine Institute, reinvigorated the fisheries component of it, and we have the wherewithal to deliver training programs when people come to us and we have limited wherewithal to deliver training programs when we go to them.

Senator Perrault: You say;

There is no CEIC funding for short, that is one to three day programs, for fishermen which could beneficially assist in raising quality consciousness... Everywhere this Committee has gone, we have heard the same theme. You must improve your quality or you are going to be left behind in the competitive race for additional markets. We went to the Boston Seafood Show, that was a great education. The quality which is now being achieved by some of our competitors! Are we keeping up with the rest of the world or are we falling behind, marginally or significantly, in the battle for quality?

Dr. Campbell: I think it is highly varied. It depends on the company, it depends on the species or the products. There have been, I think, tremendous efforts made in quality control in the industry in the last, particularly the last four or five years. There is a growing awareness of the need for improvement of skilled workers and managers, throughout the industry. Maybe one of the things that we have to come to grips with is that CEIC has a fairly confused mandate in terms of provision of education and training. Their job, really, is to get people in to the work force. A lot of what we are talking about here is dealing with people who are there and CEIC is definitely having trouble coming to grips with that.

Senator Perrault: It seems to me that it is essential that we do come to grips with it.

Dr. Campbell: Yes.

Senator Perrault: You say at page seven;

Much of this fish was landed ungutted, unbled and inadequately iced after several days at sea. Supplies may be achieved but the quality is missing. And then you say, as your number one recommendation;

[Traduction]

louable de permettre à l'industrie d'établir ses priorités, mais se pose alors le problème de la mise en vigueur de la réglementation relative aux programmes, ce qui est très difficile dans une industrie possédant une telle structure.

Fondamentalement, en vertu de la *Planification de l'emploi* on tente de concentrer les efforts, en y affectant les sommes consacrées à la formation par la *Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada*, sur un groupe déterminé de jeunes, sur des groupes désavantagés, affligés de façon chromique par le chômage, et particulièrement sur des activités de création d'emplois à long terme, efforts par ailleurs très louables, mais nous faisons face à une situation où, en fait la province a construit un nouvel institut maritime, revitalisé la division des pêches de cet institut, et où nous disposons des fonds nécessaires pour offrir des programmes de formation aux gens qui nous approchent, alors que notre budget est limité quand c'est nous qui allons au devant d'eux.

Le sénateur Perrault: Vous dites;

qu'il n'y a pas de fonds de la CEIC disponibles pour des programmes de courte durée à l'intention des pêcheurs, c'est-à-dire des programmes d'une durée de un à trois jours, qui seraient susceptibles d'aider à accroître le degré de sensibilisation à la question de la qualité... Partout où ce Comité s'est rendu, ce thème a été repris. Vous devez améliorer la qualité de vos produits sans quoi vous resterez derrière dans la lutte acharnée pour l'obtention de marchés additionnels. Nous sommes allés au Boston Seafood Show et nous en avons tiré de bonnes leçons. Il faut voir le niveau de qualité qu'ont atteint nos concurrents! Sommes-nous toujours dans la course à l'échelle mondiale ou perdons-nous du terrain, de terrain, de façon limitée ou importante, dans la lutte pour la qualité?

M. Campbell: Je pense que cela varie beaucoup d'un cas à un autre. Cela dépend de la compagnie, cela dépend des espèces et des produits. Je crois que des efforts énormes ont été déployés récemment dans l'industrie en ce qui concerne le contrôle de la qualité, en particulier au cours des quatre ou cinq dernières années. On prend de plus en plus conscience dans l'industrie du besoin de former des employés qualifiés et des gestionnaires. L'une des choses à laquelle nous devons peutêtre nous attaquer est le fait que la CEIC possède un mandat assez confus pour ce qui est d'assurer l'éducation et la formation. Son rôle consiste en réalité à faire en sorte que les personnes joignent les rangs des travailleurs. Une bonne partie des préoccupations dont il est question ici concerne les gens qui s'y trouvent déjà et la CEIC éprouve manifestement des difficultés à régler cette situation.

Le sénateur Perrault: Il me semble qu'il est essentiel que nous venions à bout de cette situation.

M. Campbell: Oui.

Le sénateur Perrault: Vous affirmez à la page sept;

Une bonne partie des poissons ont été débarqués sans avoir été vidés ni saignés et sans avoir été adéquatement conservés dans la glace, après plusieurs jours en mer. Les stocks sont peut-être atteints, mais la qualité en est Fisheries

[Text]

Require all fishermen fishing inshore, or middle distance, to handle fish according to good handling practises as a requirement for licensing. But the means by which this information can be inculcated, it just doesn't seem to be there. How are we going to achieve these goals?

Dr. Campbell: Well, we have had some success over the last year or two, in reaching these people. We have taken novel approaches in the educational programs that we have been running for inshore fishermen or for trawler crews and I believe that we have a way of getting the message through and the way is to look at the economic or the financial implications of appropriate handling versus less than appropriate handling and we have been very successful with inshore fishermen and dragger fleets. The message can be delivered. We have to enhance the number of people that we are reaching with this kind of message, to do it with dozens or even 100 at a time, is not adequate. We are dealing with 10,000 or 12,000 full time fishermen in Newfoundland, plus the other provinces. 1,000 people in the dragger fleets in Newfoundland, so we have to get that message to more people. We have to find a mechanism and we are trying very hard. We are developing new approaches with distance education and other technologies like this, but the only funder, funding mechanism that has been around, has been the CEIC program, and it just does not lend itself to doing these kinds of things.

Senator Perrault: Just one final question on diversification, if I may ask it. You say that there are other commercial species which are being unharvested due to limited markets. A person in the fishing industry said to me this week, he said we are known as the international soft touch as far as allocating our underdeveloped, underharvested species to other nations. He said not only should these various species be developed in our own domestic market, but in some cases, they are feeder fish for some of the other fish, such as cod and the rest. Now, is that a scientific fact that we are allowing people, that some of these species; silver hake, dog fish, and so and so are feed stock for certain of the other commercial varieties that we harvest? Are they part of the food chain?

Dr. Campbell: No, I think the only one that people might focus attention on there, really, is capelin, for which there is a very, very minor foreign fishery which really, I guess, is characterized as a research fishery.

Senator Perrault: So, this could be overstated then, this?

Dr. Campbell: Yes, I think so. I think there have been a number of examples where because we have not been success-

[Traduction]

absente. Et vous ajoutez ensuite comme principale recommandations:

Exiger, comme condition à la délivrance de permis, que tous les pêcheurs qui exercent leurs activités près de la côte, ou à moyenne distance, manipulent le poisson en suivant les pratiques adéquates de manutention. Mais il semble que les moyens de faire passer cette information n'y figurent pas. Comment pouvons-nous atteindre ces objectifs?

M. Campbell: Eh bien, nous avons connu un certain succès avec ces gens au cours des deux dernières années. Nous avons adopté des approches nouvelles dans les programmes de formation que nous offrons aux pêcheurs côtiers ou aux équipages de chalutiers et je crois que nous avons trouvé une manière de leur faire parvenir ce message; cette manière consiste à examiner les conséquences économiques ou financières d'une manutention adéquate par rapport à une manutention qu'on ne peut qualifier d'adéquate et nous avons obtenu beaucoup de succès avec les pêcheurs côtiers et les flottilles de petits chalutiers. Il est possible de faire passer notre message. Il faut augmenter le nombre de personnes auxquelles nous transmettons ce genre de message, il ne suffit pas de la faire à des dizaines ni même à une centaine de personnes à la fois. Nous avons affaire à 10 000 ou 12 000 pêcheurs à temps plein à Terre-Neuve, sans compter ceux des autres provinces. Mille personnes font partie des flottilles de petits chalutiers à Terre-Neuve, nous devons donc faire passer le message à plus de personnes. Nous devons trouver un mécanisme pour le faire et nous travaillons très fort à cette fin. Nous mettons au point de nouvelles méthodes grâce à la formation à distance et à d'autres techniques du même genre, mais le seul fournisseur de fonds, le seul mécanisme de financement existant est le programme de la CEIC qui ne se prête pas à ce genre de choses.

Le sénateur Perrault: Si je puis me permettre une dernière question au sujet de la diversification. Vous dites que certaines espèces commerciales ne sont pas pêchées parce que les débouchés sur le marché sont limités. Un membre de l'industrie de la pêche m'a déclaré cette semaine que nous sommes connus comme la bonne poire internationale allant jusqu'à attribuer nos espèces sous-exploitées et très peu pêchées aux autres nations. Il a ajouté que non seulement ces espèces devraient être exploitées pour notre marché intérieur, mais que, dans certains cas, elles servent à nourrir d'autres poissons comme la morue et le reste. Or, est-il prouvé scientifiquement que nous tolérons ces personnes, que certaines de ces espèces, le merlu argenté, l'aiguillat et d'autres, constituent de la nourriture pour certaines des autres espèces commerciales que nous pêchons? Font-elles partie de la chaîne alimentaire?

M. Campbell: Non, je crois que la seule espèce sur laquelle les gens pourraient centrer leur attention est en réalité le capelan qui fait l'objet d'une pêche très limitée de la part des étrangers, pêche que l'on peut qualifier à mon avis de pêche de recherches.

Le sénateur Perrault: Donc, il pourrait s'agir d'une exagération?

M. Campbell: Oui, c'est ce que je pense. J'estime qu'il existe de nombreux exemples des cas où, parce que nous n'avons

ful in identifying the appropriate high value markets, the Canadian fleet cannot afford to go catch them.

Senator Perrault: They said the Europeans think the dog fish makes the best fish and chips in the world, but we don't seem to be harvesting dog fish.

Dr. Campbell: We can harvest dog fish inshore, and some of the local companies have, in fact, tried this.

Senator Perrault: There is special processing required hough?

Dr. Campbell: Well, one of the issues which we may be talking about here, in a number of places, is that not all of these markets are huge, but the focus that we have talked about here is how do we get at the small islands of marketing opportunity and how do we help a company or a couple of companies access that island. We have a tendency either to ignore it totally, or find that the entire industry goes looking for that tiny little market and they come away from it, everybody feeling miserable, no one having actually gotten it.

Senator Perrault: So, we need a better integrated effort involving everyone in the industry, obviously, including the educational institutions.

Dr. Campbell: Definitely.

Senator Perrault: Thank you.

Dr. Whitaker: If I may, Senator, add a couple of notes here on two different items; one is the education one. One of my greatest concerns is that we have, over several years, had people sent to us from industry under the old CEIC program, who have shown promise. They have not been funded by industry and industry probably couldn't afford it, but those people took, maybe, a six month program with us and trained to become floor level supervisors of some sort or another and a number of them have risen in the companies to reasonably high levels, some are even managers.

That is dried up now, basically, and companies cannot afford — it will cost them \$14,000, I suspect, even under the cost sharing program, to send someone in for that length of time or thereabouts. We can not really afford not to train those people because they are the keys to making those processes successful; getting the extra yield, getting the quality there, putting in the package what the market needs and what the market demands.

We are prepared, however, to fund, as Dr. Campbell said, people who have no work history, who haven't taken the initiative to come out of high school in to our institution on their own and so forth, who have shown some kind of capability up front.

The Chairman: Interested player or anything else.

[Traduction]

pas réussi à déterminer les marchés qui présentent une grande valeur, la flotte canadienne n'a pas les moyens d'aller les capturer.

Le sénateur Perrault: Ils affirment que les Européens considèrent que l'aiguillat permet de préparer le meilleur poisson et frites à l'anglaise au monde, mais il semble que nous ne pêchons pas l'aiguillat.

M. Campbell: Nous pouvons pêcher l'aiguillat près de la côte et, en fait, quelques compagnies locales ont essayé de le faire.

Le sénateur Perrault: Un traitement spécial est cependant requis?

M. Campbell: Eh bien, l'un des points dont il est peut-être question dans de nombreux endroits est que tous ces marchés ne sont pas immenses, mais le point principal dont il est question ici est comment parvenons-nous à ces ilôts offrant une possibilité de commercialisation et comment aidons-nous une ou quelques compagnies à y avoir accès. Nous avons tendance soit à n'en pas tenir compte soit à conclure que l'ensemble de l'industrie est à la recherche de ce minuscule marché et tous s'en écartent, chacun se sentant misérable, aucun n'ayant réussi à l'obtenir.

Le sénateur Perrault: Donc, nous avons besoin d'un effort combiné de la part de tous les membres de l'industrie, y compris, évidemment, des établissements d'éducation.

M. Campbell: Incontestablement.

Le sénateur Perrault: Merci.

M. Whitaker: J'aimerais, Sénateur, ajouter quelques remarques sur deux points distincts; l'un de ceux-ci est l'éducation. L'une de mes principales inquiétudes est que, pendant plusieurs années, des personnes de l'industrie nous ont été envoyées en vertu de l'ancien programme de la CEIC, personnes qui promettaient. Ces personnes n'ont pas reçu de fonds de l'industrie et l'industrie n'avait probablement pas les moyens de leur en fournir, mais elles ont suivi un programme de six mois chez nous et ont reçu une formation de surveillants et un certain nombre d'entre elles occupent des postes relativement élevés dans les compagnies, certaines étant même devenues gestionnaires.

Cette ressource est maintenant épuisée, et les compagnies n'ont pas les moyens—il leur faudrait débourser 14 000 \$, je suppose, même en vertu du programme à frais partagés, de se séparer d'une personne pendant cette période ou à peu près. Nous ne pouvons pas nous permettre de ne pas former ces gens parce qu'ils constituent la clé du succès de ce processus; obtenir plus de rendement, atteindre la qualité, tout en fournissant au marché ce dont il a besoin et ce qu'il exige.

Nous sommes toutefois disposés, comme l'a déclaré monsieur Campbell, à fournir des fonds aux personnes qui n'ont aucun antécédent professionnel, qui n'ont pas, de leur propre initiative, après avoir quitté l'école secondaire, décidé de fréquenter notre institution et ainsi de suite, qui ont manifesté certaines aptitudes à se hisser au premier rang.

Le président: Une personne intéressée ou n'importe quoi.

Dr. Whitaker: That is right, and so we are extremely concerned. These people are cut off, personally, from opportunity for themselves, but also the industry itself cannot benefit from that kind of thing and that varies. These programs, some of them, are just six weeks or three weeks. Some might be five days, but we feel it is a very important component in the potential success of this industry or the success that we can measure, in various places.

It will interest you to know that I was at a meeting of Fishery Product's production managers before Christmas and of 20 people there, 18 people had come through programs of one sort or another at the Institute.

Senator Perrault: That is tremendous, really.

Dr. Whitaker: I think that speaks for itself and this is why we are so concerned about this sort of thing. To shift in to the other area that you were talking about, the possibility of products and so forth, the things that concern us are the times when, for example, we have been unable to sell our herring, because the European market is full of fish from somewhere else or whatever and we feel that we should design products related to those fish for other markets that might like to have them, like the North American market, that is interested in the oils that are in them and so on, but they need a different kind of product. They are not used to many of those European products. You have to make a new market and the same thing is possible with mackerel and other species, so that these are the kinds of issues that we feel can open some doors for us, for the future. I will even go so far as to say to you that it may be possible to create a market for mackerel by feeding poor people. Now, that is a funny thing to say, but there are lots of single parents in this country who are getting a poor meal situation for themselves and their children. Maybe we can start something by putting something on their tables. Now, you know that they are not going to necessarily love it up front, but maybe we should design it so they might like it or something of this sort. So, there are numerous market opportunities if we know what they are and how to access them and I guess this is what we are really interested in, is for some help to identify those more clearly, so we can pursue the development of these and make better use of our resources.

Senator Perrault: With all of your taste technology, why not make a mackerel taste like caviar?

Dr. Whitaker: That is not impossible.

The Chairman: It is all very interesting, but we are running out of time.

Senator Perrault: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Senator Cochrane?

Senator Cochrane: My questions, Mr. Chairmen, were mainly on the education of the Canadian Job Strategy Program. A lot of the questions have been answered, but in one of your recommendations it says that a program be funded to provide short workshops for fishermen in their communities.

[Traduction]

M. Whitaker: C'est cela et c'est pourquoi nous sommes extrêmement préoccupés. Ces gens sont personnellement privés de cette occasion qui s'offre à eux, mais en outre, l'industrie ne peut elle-même profiter de ce genre de choses et cela change. Ces programmes, certains d'eux, ne durent que six ou trois semaines. Certains ne durent que cinq jours, mais nous estimons qu'il s'agit là d'un élément très important du succès éventuel de cette industrie ou du succès que nous pouvons mesurer, à divers endroits.

Cela vous intéressera de savoir que j'ai assisté à une assemblée des gérants de production de Fishery Product avant Noël et que des 20 personnes présentes, 18 avaient suivi l'un des programmes offerts à l'Institut.

Le sénateur Perrault: C'est vraiment remarquable.

M. Whitaker: Je pense que cela se passe de commentaires et c'est pourquoi nous sommes si préoccupés par ce genre de choses. Pour passer à l'autre point dont vous parliez, les possibilités offertes par les produits et ainsi de suite, nous nous intéressons aux fois où, par exemple, nous sommes incapables de vendre notre hareng parce que le marché européen est inondé de poissons provenant d'ailleurs, et nous croyons que nous devrions créer, relativement à ces poissons, des produits pour les autres marchés qui aimeraient les recevoir, comme le marché nord-américain qui est intéressé par les huiles de ces poissons mais qui a besoin d'un produit différent. Ces marchés ne sont pas habitués à bon nombre des produits européens. Il faut créer un nouveau marché et la même chose est possible en ce qui concerne le maquereau et d'autres espèces, ce sont donc là des solutions qui, selon nous, pourraient nous assurer quelques débouchés pour l'avenir. J'irais même jusqu'à ajouter qu'il est peut-être possible de créer un marché pour le maquereau en nourrissant les pauvres. Cela peut sembler bizarre à dire, mais il existe dans ce pays beaucoup de parents célibataires qui ont de la difficulté à s'alimenter ainsi qu'à nourrir leurs enfants. On pourrait peut-être commencer en leur mettant quelque chose sur la table. Vous savez fort bien qu'ils n'aimeront pas cela nécessairement, mais nous pourrions le préparer d'une manière qui leur plairait ou quelque chose du genre. Il existe donc de nombreux marchés possibles lorsqu'on sait ce qu'ils sont et comment les exploiter, et je pense que c'est ce qui nous intéresse vraiment, c'est-à-dire une aide permettant de mieux les cerner de sorte que nous puissions les développer et mieux utiliser nos ressources.

Le sénateur Perrault: Avec toutes les techniques de transformation des saveurs, pourquoi ne pas faire en sorte d'un maquereau goûte le caviar?

M. Whitaker: Ce n'est pas impossible.

Le président: C'est bien intéressant tout cela, mais nous n'avons plus beaucoup de temps.

Le sénateur Perrault: Merci, monsieur le président.

Le président: Le sénateur Cochrane?

Le sénateur Cochrane: Mes questions, monsieur le président, portent surtout sur l'enseignement dans le cadre du programme La planification de l'emploi. On a déjà répondu à plusieurs des quetions, mais l'une de vos recommandations

Have you developed a program like a short workshop?

Dr. Campbell: We have taken two approaches; we have otally reworked our approach to education and training for ishermen over the last couple of years and we have two approaches which we are taking right now. We have a three week Managing Your Fishing Enterprise Program, which is a decision making program for fishermen. It deals with quality, to deals with business planning and it deals with a number of echnical aspects.

We run in to the same kind of problems of funding, delivery of that program in its entirety, or in constituent one week blocks or whatever. We still have a major problem. It costs an awful lot to mount itinerant programs.

We have another program which is one that we teach at the institute, for young people in the fishing industry, recent entrants in to the fishing industry, a Fishing Operators Cerificate Program. That takes 10 months, but it was designed to be taken apart in to one week, two week or four week blocks, with the intent that we should deliver it extensively and again, to deals with a lot of technical, hands-on issues. It deals with quality issues. It deals with the fisherman as an entrepreneur, as a businessman.

We are in the process, now, of working with the Federal-Provincial Implementation Group on the Inshore Fisheries Agreement because that is the only mechanism that we can access now, to get a significant amount of funding in to finding a way to get that program or those programs out to the fisherman.

Senator Cochrane: You are not having young people come forward wanting to get these courses, are you?

Dr. Campbell: No, in the history of the College of Fisheries, t had a diploma program for high school graduates in fish harvesting. Over 25-odd years, there were only ever 32 graduates, most of whom, in fact, came from Asia or Africa. There are only, perhaps, at most, half a dozen. Some of them work in the governments; provincial and federal governments and some of hem have fished, but there are very few of those types of entrants in to the industry. We have to convince them and the strategy we have been pursuing is one of trying to convince students to complete high school before they go fishing and once they have made up their mind that that is what they want to do, then to take advantage of a continuing education process. We are in a situation where we are not being encouraged by any of the people who are managing the fishing industry to go out there and encourage too many new people to get themselves certified and then want to go in the fishing industry. If we start turning out graduates at the Marine Institute and hen they start knocking on the government doors looking for icenses for this and that, in order to pay them back for the years that they expended, we are in trouble. So, our approach has to be one of trying to improve the lot of the people and allow the people to make better use of the opportunities available to them.

[Traduction]

traite du financement d'un programme offrant de courts ateliers aux pêcheurs dans leur milieu.

Avez-vous élaboré un programme d'ateliers?

M. Campbell: Nous avons choisi deux approches; nous avons complètement révisé notre façon de voir l'enseignement et la formation des pêcheurs au cours des deux dernières années et à l'heure actuelle, nous avons retenu deux approches. Nous avons un programme de trois semaines, le Managing Your Fishing Enterprise Program, un programme de prise de décisions pour les pêcheurs. Il porte sur la qualité, sur la planification de l'entreprise et sur un certain nombre de questions techniques.

Nous avons toujours les mêmes problèmes de financement, peu importe que l'on offre le programme en entier ou en blocs constiutifs d'une semaine ou autre. Nous avons quand même un problème majeur. La préparation de programmes itinérants coûte très cher.

Nous avons un autre programme, offert à l'Institut, pour les jeunes dans le secteur des pêches, le Fishing Operators Certificate Program. Il dure dix mois mais peut être séparé en blocs d'une, deux ou quatre semaines, afin de l'offrir un peu partout; encore une fois, il porte sur plusieurs questions techniques, pratiques. Il porte sur des questions de qualité. Il traite du pêcheur à titre d'entrepreneur, d'homme d'affaires.

Nous travaillons actuellement avec le groupe de mise en œuvre fédéral-provincial sur l'Entente sur la pêche côtière parce que c'est le seul procédé dont nous disposons pour obtenir des fonds importants en vue de trouver une façon de rejoindre les pêcheurs avec ce programme ou ces programmes.

Le sénateur Cochrane: Les jeunes ne viennent pas d'euxmêmes pour suivre ces cours, n'est-ce pas?

M. Campbell: Non, depuis que le College of Fisheries existe, il offre un programme de diplôme en récolte des pêches aux diplômés du secondaire. Au cours des quelque vingt-cinq années du programme, il n'y a eu que trente-deux diplômés dont la plupart, d'ailleurs, venaient d'Asie ou d'Afrique. Il y en a peut-être, au plus, une demi-douzaine. Certains travaillent pour les gouvernements et certains ont déjà pêché, mais il y a très peu d'intervenants de ce genre dans ce secteur industriel. Nous devons les convaincre et pour ce faire, nous avons essayé de persuader les étudiants de terminer leur cours secondaire avant d'aller à la pêche et, après avoir décidé que c'est bien ce qu'ils veulent faire, de profiter d'un système d'éducation permanente. Personne dans le secteur de la gestion des pêches ne nous incite à encourager trop de gens à obtenir leur certification et à œuvrer dans les pêches. Si on commence à produire des diplômés aux Marine Institute et qu'ils vont frapper à la porte du gouvernement pour chercher des permis de toute sorte afin de rembourser les années qu'ils ont investies, nous allons avoir des problèmes. Il est donc préférable d'essayer d'améliorer la situation des gens et de leur permettre de mieux utiliser les possibilités qui s'offrent à eux.

Senator Cochrane: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Senator Theriault?

Senator Theriault: Very quickly, Mr. Chairman, as you can see, we haven't got enough time and I think he probably put this question to you, but I will give you an opportunity to say yes or no.

If you were given the responsibility to manage the fisheries for all of Newfoundland, for the betterment of those people engaged in fishing and to better maximize the economy benefit, would you allow freezer trawlers out there, yes or no?

Dr. Campbell: I don't think I can answer that one. There are too many arguments on both sides and I believe that our priorities have to be to do more things with the traditional fisheries.

Senator Theriault: Pretty near a yes. Thank you.

The Chairman: Thank you. I am in a dilemma. You wanted to say something about salmonid?

Dr. Whitaker: Yes, I think I could be fairly brief, if that is possible.

The Chairman: Mr. Hiscock, how are you doing?

Mr. Hiscock: I am fine.

The Chairman: I hate to keep somebody waiting.

Dr. Whitaker: Thank you very much for this chance, your time is limited and because I haven't prepared a paper for this particular issue.

I refer to a number of things that we have done before and that we are interested in. You are probably all aware of the federal-provincial working group that is, a Deputy Minister and so on, that has been looking at Atlantic salmon and I have read their papers and I must say that from our viewpoint, I should by the way, indicate that I am representing this point for recreational groups who are generally concerned with conservation, protection and enhancement of the resource. We are quite pleased with the documents that have come out of there and some of the issues that are in those.

Our primary interest is to maximize benefit from that resource in various ways. At this point in time, our own calculations indicate that, for example, you can increase productivity in terms of salmon on the island alone, by about 700,000 salmon a year. That is a considerable number and that is more, in fact, than are harvested presently. About 300,000 of those are tied up in hydro systems and we believe there are ways to get those back in to production. By the way, I should indicate that if you open it up for salmon, you open it up for sea trout as well, so it is a double edged opportunity there. There are at least as many opportunities in Labrador that can be addressed in a similar fashion. You have all heard all, I expect, the references to the value of the recreational fishery as an important part of this.

The Chairman: 4,500,000.

Dr. Whitaker: There you go and you understand the bases on which that was made and that there are arguments about [Traduction]

Le sénateur Cochrane: Merci, monsieur le président.

Le président: Sénateur Thériault?

Le sénateur Thériault: Très rapidement, monsieur le président, comme vous pouvez le voir, nous n'avons pas assez de temps et je pense qu'il vous a probablement posé la question, mais je vais vous donner la chance de répondre par un oui ou un non.

Si vous aviez la responsabilité de la gestion des pêches à Terre-Neuve, pour améliorer la situation des gens qui font de la pêche et augmenter de façon maximale le rendement, autoriseriez-vous la venue de chalutiers congélateurs, oui ou non?

M. Campbell: Je ne pense pas pouvoir répondre à cette question. Il y a trop d'arguments de chaque côté et je crois que notre priorité doit être la pêche traditionnelle.

Le sénateur Thériault: Ça ressemble à un oui. Merci.

Le président: Merci. J'ai un problème. Vous vouliez parler des salmonidés?

M. Whitaker: Oui, je pourrais être assez bref, si c'est possible.

Le président: Monsieur Hiscock, comment allez-vous?

M. Hiscock: Bien.

Le président: Je n'aime pas faire attendre les gens.

M. Whitaker: Merci beaucoup, puisque vous n'avez pas beaucoup de temps et que je n'ai rien préparé sur cette question en particulier.

Je parle d'un certain nombre de choses que nous avons faites dans le passé et qui nous intéressent. Vous connaissez probablement tous le groupe de travail fédéral-provincial, c'est à dire le sous-ministre et les autres, qui a étudié le saumon de l'Atlantique, et j'ai lu leurs documents et je dois dire qu'à notre point de vue, je devrais souligner en passant que je parle au nom des groupes récréatifs qui se préoccupent habituellement de la conservation, de la protection et de l'amélioration des ressources. Nous sommes très satisfaits des documents qui en sont sortis et de certaines questions qui y ont été soulevées.

Notre principale préoccupation est la maximalisation des profits tirés de cette ressource, de différentes façons. À l'heure actuelle, d'après nos calculs, il semble que, par exemple, l'on puisse élever la productivité d'environ 700 000 saumons par année, seulement pour l'île. C'est un chiffre considérable et c'est même plus que ce que nous récoltons présentement. Environ 300 000 d'entre eux sont pris dans le système hydro-électrique et nous croyons pouvoir les récupérer pour la production. D'ailleurs, je devrais souligner que si vous l'ouvrez pour le saumon, vous l'ouvrez également pour la truite de mer, vous faites donc d'une pierre, deux coups. Il y a au moins autant de possibilités au Labrador qui peuvent être exploitées de la même façon. Je suppose que vous avez tous entendu les données sur l'importance de la pêche sportive dans tout cela.

Le président: 4 500 000.

M. Whitaker: Voilà, et vous comprenez le fondement de calcul et vous savez qu'il y a des discussions, à savoir si c'est

whether it is a real 4,500,000 or whatever it is. Nonetheless, expenditures of that sort are made.

In this province, as far as we understand, there is a direct expenditure of about \$11,000,000 a year made on salmon for recreational fishery and, in fact, the income to the commercial fishery appears to be somewhat around half of that, which says something up front and I won't go in to the details, but you all know the influence farm salmon has had on prices and all these kinds of things, so whatever.

I should indicate that all our associations have firmly embraced that there are places for commercial operations in this as well as recreational and that in some areas, the commercial is much more important than the recreational. In others, there are mixed opportunities in others that should be devoted to the recreational.

Just to give you an idea of one area that you could think of, in terms of these kinds of moneys, the Baie de Nord Wilderness Area Hearings, some of you from outside won't know much about these, but it was a net opportunity for us to make a presentation and we calculated that the rivers in that area could produce an extra 100,000 salmon a year, a little more than that, with a total production of 140,000. Basically, more than two thirds of it is not in production, presently. If 40,000 of those salmon went to a recreational fishery and were reasonable quality fish, the generally used figure is about \$200 a fish, that is \$8,000,000 for recreational, one way or another. There are spin-off moneys associated with this because if you attract people in to fish recreationally, they are going to spend it on tourist things and so on and we think there are parts of or most of something like 2,000 jobs available from that recreational fishery in Newfoundland island and that is one per cent of the working force and this province needs those jobs.

So, we feel that both governments should pay some real attention to realizing that potential. It is one of the issues that we are rather concerned about, that everybody is sort of pushing it in every direction except not focusing on that opportunity to make something of it.

A second issue that is very real is that the bulk of our rivers no longer receive large salmon in any significant numbers. Some of them never did produce very many, but the average river in Newfoundland is receiving less than five per cent of large salmon, back in to the systems and this is because, as far as we can tell, the nature of commercial exploitation and there needs to be some changes related to that. It may be shifting netting areas somewhere from here to there, just to make sure that a reasonable percentage gets in, but we believe that this is genetically disastrous in the long run and there are some signs that this is already taking place. Those large fish are the ones which attract people to spend the money, too. At least the larger amounts of money and it is not uncommon for people to spend \$5,000 for a week's fishing in Iceland, from Europe and so on. If we want to attract them, we have got to make that available to them.

The other side of that is that it is just plain good fish management sense to have enough of those large fish in to cushion

[Traduction]

vraiment 4 500 000 ou quoi que ce soit. Néamoins, des sommes de cet ordre sont bel et bien dépensées.

Dans cette province, pour autant qu'on le sache, les dépenses engagées directement pour la pêche sportive du saumon s'élèvent à 11 000 000 \$ par année et, de fait, les revenus tirés de la pêche commerciale semblent équivaloir à la moitié de cette somme, ce qui est assez éloquent, et je n'entre pas dans les détails, mais vous savez tous quelle influence a eu le saumon d'élevage sur les prix et ce genre de choses, alors donc.

Je devrais ajouter que toutes nos associations ont exprimé énergiquement leur opinion, à savoir qu'il y a de la place pour des exploitations commerciales autant que sportives dans ce domaine et que dans certaines régions, la pêche commerciale est plus importante que la pêche sportive.

Un exemple de région à laquelle on pourrait penser, en termes de sommes d'argent de cet ordre, les audiences tenues sur la zone faunique de la Baie de Nord, certains d'entre vous de l'extérieur ne sont pas très familiers avec celles-ci, mais nous avons eu ainsi la possibilité de soumettre un exposé et nous avons calculé que les rivières de cette zone pourraient produire 100 000 saumons de plus par année, un peu plus encore, ce qui porterait la production totale à 140 000 saumons. Essentiellement, plus des deux tiers ne sont pas produits à l'heure actuelle. Si 40 000 de ces saumons allaient à la pêche sportive et étaient de bonne qualité, on avance habituellement le chiffre de 200 \$ par poisson, c'est donc 8 000 000 \$ pour la pêche sportive, d'une façon ou d'une autre. Cela entraîne des revenus indirects parce que si vous attirez les gens qui vont à la pêche sportive, ils vont faire du tourisme et dépenser de l'argent, et nous pensons que presque 2 000 emplois, en partie ou en majorité, seraient attribuables à la pêche sportive sur l'île de Terre-Neuve, ce qui représente un pourcent de la main-d'œuvre, et la province a besoin de ces emplois.

Nous croyons donc que les deux paliers de gouvernement devraient porter leur attention sur la mise en œuvre de ce potentiel. C'est une des questions qui nous préoccupent, à savoir que tout le monde l'appuie de toutes parts, sans qu'il y ait consensus sur la façon d'en tirer quelque chose.

Une deuxième question très concrète est que la plus grande partie de nos rivières n'accueillent plus de gros saumons en quantités importantes. Certaines n'en ont jamais abrité beaucoup mais en moyenne chaque rivière à Terre-Neuve reçoit moins que cinq pour cent du gros saumon, et cela est dû, à notre connaissance, à la nature de l'exploitation commerciale à laquelle certains changements doivent être appliqués. On pourrait déplacer les filets d'un endroit à l'autre pour s'assurer d'un pourcentage raisonnable et des signes indiquent que cela est déjà en train d'avoir lieu. C'est le gros poisson qui attire les personnes qui viennent dépenser leur argent dans la région. Je parle de gros montants d'argent et il n'est pas rare que des gens dépensent 5 000 \$ pour une semaine de pêche en Islande, des gens qui viennent d'Europe par exemple. Si nous voulons les attirer, il faut qu'ils trouvent ce qu'ils cherchent.

L'autre aspect, c'est qu'il s'agit d'une question de gros bon sens en matière de gestion du poisson. Il faudrait avoir assez de

the shocks of poor year class recruitment in the grilse fishery, because if your previous year is poor in the grilse area, when they come back to the river, if you have enough large fish there, they can make up the difference in the eggs.

At this point in time, our estimates indicate that the insular Newfoundland rivers are producing at something like 70%, or somewhere between 50% and 70% of the available capacity. That is to say, this is not the stuff that is tied up for enhancement for the future. This is what is open now, because of lack of enough fish getting back in to large numbers of our rivers. That is one of the reasons, at least, and possibly a primary reason.

So, we feel that although the last five year Management Plan did address the needs of the mainland rivers reasonably well, that the new five year Management Plan should accommodate changes to insure that our rivers produce to capacity.

I noted, when I was going through this document that you kindly gave me, Tom Sidden's responses to your pleas from your Committee before.

The Chairman: The West Coast Study, yes.

Dr. Whitaker: Yes, one of the issues there was the no net loss fishery. We are not very happy with that because we believe that if we are doing what we ought to do, we ought to say how can we maximize that fishery? How can we maximize benefit, produce every fish we possibly can to be available either commercially or recreationally or both to employ people? So, we are not very happy with that, as necessarily the right attitude. Enhancement programs, of course, of various sorts will help that, but we are not sure that that is quite the right approach. We should charge the people who wish to make changes in the system with the responsibility to try and do that. Say if they are a hydro operator, okay, how can you build in to this system something to produce more fish than they have presently, because that should be part of the privilege of using that water or whatever it is.

There are other related benefits that might be gained in relation to waterfowl and so forth, but that would make hydro or permit them to be able to have more than one string to their bow and be much more acceptable to the public at large when they do these sorts of things.

There are many more things that I could say. I should indicate to you that we have spent; my local association, Salmonid Association of Eastern Newfoundland, has spent \$1,500,000 of public money enhancing or producing a new river, essentially, in St. Mary's Bay. That river is coming on stream this year. Last year we received 100 fish through the fishway that is working. We found out that. We didn't expect those, but we got 100 fish back. This year, we are expecting a production of somewhere around 3,000 salmon. At this point in time, the river has not been scheduled as a salmon river, fly fishing only and all that kind of thing, and all the things that come with it, as being closed and I will come back to that in a second.

[Traduction]

gros poisson pour compenser le très faible recrutement pendan l'année du castillon parce que si votre année précédente a enre gistré de faibles résultats en ce qui concerne le castillon, lors que les poissons reviennent à la rivière, si celle-ci contient de gros poissons, ils peuvent combler la différence pour ce qui es des œufs.

A ce point-là, nos estimations indiquent que les rivières de l'île à Terre-Neuve produisent environ 70 p. 100 ou 50 p. 100 : 70 p. 100 de la capacité disponible. Autrement dit, il ne s'agi pas d'un secteur qui connaîtra une mise en valeur des stocks. I n'y a pas assez de poissons qui reviennent en grand nombre dans nos rivières. C'est une des raisons du moins et peut-être même une raison principale.

A notre avis, même si le dernier plan quinquennal d'aména gement a suffisamment répondu aux besoins des rivières de la partie continentale, le nouveau plan quinquennal d'aménage ment devrait prévoir des changements afin que nos rivière produisent à pleine capacité.

J'ai relevé, en lisant le document que vous m'avez aimable ment donné, les réponses de M. Tom Siddens aux doléances de votre comité.

Le président: L'étude sur la côte ouest.

M. Whitaker: Oui, l'un des problèmes constatés dans cette région est l'absence de pertes nettes en matière de pêches Nous n'en sommes pas très contents parce que nous estimon que si nous faisons notre devoir, nous devrons nous demande comment maximiser ces pêches? Comment pouvons-nou maximiser les profits, produire le plus de poissons possible pou le secteur commercial ou le secteur des loisirs ou les deux afii de créer le plus d'emplois? C'est pourquoi nous ne sommes pa très satisfaits de cette situation. Les programmes de mise en valeur des stocks contribueront, sans doute, en ce sens mai nous ne sommes pas certains qu'il s'agit de la bonne solution Nous devrions confier aux personnes qui désirent introduir des changements dans le système la responsabilité de le faire Par exemple, s'il s'agit d'un opérateur d'hydro, comment pou vez-vous ajouter au système quelque chose qui ferait produir plus de poissons, car cela devrait faire partie du privilège d'uti liser ces eaux.

Il existe d'autres profits connexes que l'on pourrait obteni en ce qui concerne le gibier aquatique et ainsi de suite, mai cela permettrait à l'hydro d'avoir plus d'une corde à son arc e de donner une bien meilleure image devant le public.

J'aurais beaucoup d'autres choses à ajouter. Je devrais vou préciser que nous avons dépensé, que mon association locale Salmonid Association of Eastern Newfoundland, a consacr 1 500 000 \$\$ des fonds publics pour mettre en valeur un nou veau cours d'eau, principalement à St. Mary's Bay. Cett rivière va fonctionner cette année. L'année dernière, nou avons accueilli 100 poissons par la passe migratoire qui fonc tionne. C'est ce que nous avons constaté. Nous ne nous atten dions pas à cela mais nous avons récupéré 100 poissons. Cett année, nous prévoyons une production de 3 000 saumons envi ron. En ce moment, la rivière n'a pas été prévue comme rivièr à saumon, elle est destinée seulement à la pêche à la mouche e

The fishway has no steel grid over the top to stop people from fishing fish out of the fishway itself, when it is not attended, a \$20,000 expenditure I believe. Think about the \$1,500,000 and I also should tell you that I estimate the time of people like myself and others that have gone in to that, would have cost the government \$400,000 at least, over five or six years.

There has been, up to this point, no attempt to make some changes to the commercial fishery in the area, to allow the fish to get back in. If things proceed the way in which they appear to be right now, not only will we not get the numbers back in the river that we would like to see, per se, but in actual fact, there will be not enough fish there to produce 3,000 fish in five years time.

Yet, if it were allowed to stock properly over two generations, with proper management, that river could produce 7,000 or 8,000 fish a year, which is roughly three times the recreational harvest for the whole of the Avalon Peninsula.

The people who live in that community have no visible means of employment. There is a small amount of commercial fishery there, there are no other jobs other than government jobs or coming to St. John's or something like that and yet, if those rivers were allowed to reach their opportunity and potential, there certainly could be jobs there of a tourist nature or something else, related to this. I interviewed somewhere around 45 young people for work on the program as it was being developed, maybe more than that, over the period of several years and I think it would appall you to realize that almost none of those have ever held a job outside of a CEIC Make Work job.

Here is an opportunity to have some other kind of employment and so forth, which is not being properly protected and so on by the government.

As an association, we asked that we have the river open to catch and release fishing. Nobody wanted to keep any fish, the recreational fishermen are quite prepared to do that so that there will be a presence on the river, even if there are not and we know that there can't be enough guardians and wardens for every inch. Everyone understands that. We asked for that at least two years ago and similarly, for the scheduling of the river and it has not been done and despite all that is said in this document and all the good things and all the nice noises that are being made. People like ourselves are extremely frustrated. We want to help to realize this potential for everybody and we feel that the government really needs to look very closely at what it is doing psychologically to the people who are willing to give their free time to this, who personally, get nothing out of it other than the pleasure of having done that and so on. There is no personal gain for me, nor the people that I do this with. As I say, there is certainly self-satisfaction, one can not deny that.

[Traduction]

tout ce qui l'accompagne, et je reviendrai sur ce point dans un instant.

La passe migratoire n'est pas surmontée d'un grillage en acier qui empêche les personnes de pêcher, quand il n'y a pas de surveillance, c'est-à-dire une dépense de 20 000 \$. Pensez au montant de 1 500 000 \$ auquel j'ajouterais le temps consacré par des personnes comme moi-même et d'autres pendant cinq ou six ans et qui aurait coûté au moins au gouvernement dans les 400 000 \$.

Jusqu'à présent, on n'a pas tenté d'introduire certains changements dans le secteur de la pêche commerciale afin de permettre aux poissons de revenir. Si la situation qui semble régner maintenant se poursuit, non seulement ne récupéreronsnous pas les quantités de poissons dans la rivière comme nous le souhaitons, mais en fait, il n'y aura pas assez de poissons dans ce cours d'eau pour produire 3 000 poissons dans une période de cinq ans.

Cependant, si les stocks dans cette rivière étaient mis en valeur comme il faut pendant deux générations, la rivière pourrait produire 7 000 ou 8 000 poissons par an, ce qui correspond à trois fois environ les prises pour le secteur de la pêche de loisir dans la péninsule d'Avalon.

Les gens qui habitent dans cette collectivité n'ont aucune source visible d'emploi. Il se fait dans cette région un peu de pêche commerciale, et à part de travailler pour le gouvernement ou d'aller à St. John, il n'y pas d'emploi. Si on laissait ces rivières atteindre leur pleine capacité, cela pourrait créer certainement des emplois dans des activités touristiques, par exemple, ou quelque chose de ce genre. J'ai interviewé environ 45 jeunes gens pour des emplois à remplir dans le cadre du programme, peut-être même plus que cela, pendant plusieurs années et je crois que vous serez scandalisés de savoir que presque aucun de ces jeunes gens n'a jamais occupé d'emploi autre que dans le cadre du programme d'utilisation de la maind'œuvre disponible de la CEIC.

Voilà une occasion d'avoir un autre genre d'emploi mais qui n'est pas adéquatement protégé par le gouvernement.

Comme association, nous avons demandé à ce que la rivière soit ouverte à la pêche avec remise à l'eau des prises. Personne ne voulait garder de poissons. Les adeptes de la pêche sportive sont tout prêts à le faire afin qu'il y ait une surveillance près de la rivière; nous savons qu'on ne peut avoir assez de garde-pêche pour chaque pouce de terrain. Nous savons tous cela. Nous avons demandé cela il y a au moins deux ans et aussi pour la rivière. Cela n'a pas été fait malgré tout ce qui est écrit dans ce document et toutes les bonnes paroles. Les personnes comme nous se sont senties extrêmement frustrées. Nous voulons contribuer à aider nos concitoyens et nous estimons que le gouvernement doit absolument prendre conscience des effets psychologiques de ce qu'il fait aux personnes qui sont prêtes à donner de leur temps pour résoudre ce problème et qui personnellement n'en tirent rien si ce n'est le plaisir d'avoir été utiles. Je n'en tire aucun profit personnel et ceux qui travaillent avec moi non plus. Nous en tirons certainement un sentiment de satisfaction, c'est un fait.

I think that we really need to have a hard look at where we are going and give real recognition, rather than tacit recognition to the value of the recreational fishery and this resource.

I have taken more of your time than I had intended, but I thank you very, very much.

The Chairman: Thank you, Dr. Whitaker. We are going to have to refrain from questioning. I think if you look at our West Coast Report, you will see that all of the matters that you brought forth were addressed and we heard it in Quebec and we heard it in the Atlantic and we hear where you are coming from and certainly we will hear it again.

Dr. Whitaker: We will send you a formal written presentation, which will probably encompass more than this, as soon as we can get it put together.

The Chairman: I would appreciate it. Thank you very much.

Dr. Whitaker: Thank you for your time this afternoon.

The Chairman: Thank you very much. Our next witness is Mr. Eugene Hiscock, from the House of Assembly, the Member for Eagle River District. Mr. Hiscock, you can proceed when you wish, sir.

Mr. Eugene Hiscock, Member of the House of Assembly, Eagle River District: Bienvenue à St. Jean, Terre Neuve. Welcome Senators to the Province.

My district is Eagle River, which is the Southern and the Southeast coast of Labrador, stretching from Paradise River, Eagle River down to the Labrador Strait bordering on the Prime Minister's district, the Labrador Strait, L'Anse-au-Clair. Other communities are, Cartwright, Black Tickle, St. Lewis, Williams Harbour, Mary's Harbour, Red Bay, Pinware, West St. Modeste, L'Anse-au-Loup, Forteau, to name some of the major ones, not mentioning the summer ones that people leave their winter communities and go out and earn their living.

Due to difficulties in travel arrangements, I was unable to present this brief in Goose Bay on Saturday, and I was quite pleased to learn that Labrador did have good representation. And I would also like to thank again the Senate Committee of taking time to go to Labrador, which is often overlooked in many ways by National and Provincial Governments because of its distance from the centers of power.

The Kirby Task Force in 1983, Navigating Through Troubled Waters, pointed out that the lowest paid fishermen in Atlantic Canada reside on the North Shore of Quebec and Labrador.

With the restructuring of the offshore fishery in Atlantic Canada, the Federal Government set aside 15 million dollars for Northern Development Corporation which would include St. Anthony and the Labrador Coast. The Provincial Government is still in favour of this proposal, and residents of Labrador feel that they have been robbed of 15 million dollars, because the money was allocated. The Federal Conservative Government, under Prime Minister Brian Mulroney, has refused to set up this Corporation and as a result now, the

[Traduction]

Nous devons regarder sérieusement vers quoi nous nous dirigeons et accorder une reconnaissance réelle, plutôt que tacite à l'importance de la pêche sportive et à cette ressource.

J'ai abusé de votre temps, je vous remercie.

Le président: Merci, Dr. Whitaker. Nous allons nous limiter en ce qui concerne les questions. Je crois que si vous examiner le rapport sur la côte ouest vous constaterez qu'il traite de toutes les questions que vous avez soulevées; nous les avons entendues au Québec, nous les avons entendues dans les provinces de l'Atlantique, nous les entendons maintenant de votre bouche pour la région dont vous venez et je suis certain que nous les entendrons pour d'autres provinces également.

Dr Whitaker: Nous vous enverrons dès que possible ur document officiel qui couvrira plus de questions que ce que j'a souligné aujourd'hui.

Le président: Je vous en remercie.

Dr Whitaker: Je vous suis reconnaissant du temps que vous m'avez accordé cet après-midi.

Le président: Merci. Notre prochain témoin est M. Euger Hiscock, de l'assemblée législative, représentant le district de Eagle River. C'est à vous, M. Hiscock.

M. Eugene Hiscock, député à l'assemblée législative du district de Eagle River: Bienvenue à St. Jean (Terre-Neuve) bienvenue, sénateurs, dans notre province.

Je représente le district de Eagle River qui constitue la côte sud et sud-est du Labrador et s'étend de la rivière Paradise, le rivière Eagle jusqu'au détroit du Labrador à la limite du dis trict du Premier ministre, le détroit du Labrador, L'Anse-au-Clair. On y trouve d'autres centres comme Cartwright, Black Tickle, St. Lewis, Williams Harbour, Mary's Harbour, Rec Bay, Pinware, West St. Modeste, L'Anse-au-Loup, Forteau pour ne nommer que les plus importants sans inclure les cen tres estivaux, vu que les gens quittent leurs collectivités l'hive: et s'en vont chercher un gagne-pain.

Certains problèmes de transport m'ont empêché de présente cet exposé à Goose Bay, mais samedi j'ai su, à ma grande satis faction que le Labrador était bien représenté. J'aimerair remercier de nouveau le comité sénatorial d'avoir pris le temps d'aller au Labrador, qui est souvent négligé à plusieurs points de vue par les gouvernements fédéral et provincial en raison de son éloignement des centres du pouvoir.

Le groupe d'étude Kirby a indiqué en 1983, dans son rap port intitulé «Naviguer dans la tourmente», que les pêcheurs le moins payés dans les provinces atlantiques du Canada vivaien dans la Côte Nord du Québec et au Labrador.

Avec la restructuration de la pêche hauturière dans les pro vinces atlantiques, le gouvernement fédéral a consacré quinze millions de dollars à la société de l'aménagement du Nord, qu comprendrait St. Anthony et la côte du Labrador. Le gouver nement provincial appuie toujours cette proposition et les habitants du Labrador estiment qu'ils ont été lésés de quinze mil lions de dollars parce que les fonds ont été attribués. Le gouvernement fédéral conservateur, sous la direction du Pre mier ministre Brian Mulroney, a refusé la création de cette

lants are older, they are smaller and they are in dire need of pgrading and modernization.

So the number 1 recommendation is that the 15 million dolars for the Northern Development Corporation be reinstated mmediately.

A new coastal Labrador DREE Agreement, if I may use the ld term, is now in Ottawa waiting to be signed. Approximately 40 million dollars, which is to be used to upgrade transortation, water and sewer etc. will be allocated. Many of the abrador fish plants in Eagle River District do not have adequate supply of water.

Recommendation No. 2: That the Standing Senate Committee use its influence to have this agreement signed immeditely.

The inshore fishery starts in southern Labrador and historially the first fish that fishermen can sell is around the middle f July, and in northern Labrador, it is even later than this. Yet UIC payments to fishermen are cut off in the middle of May and no income is received, with the termination of the nemployment benefits until the middle of July with their sale f fish.

Recommendation No. 3: That the Standing Senate Committee should recommend to Employment and Immigration that abrador have its own separate regulations with regard to nemployment insurance benefits for fishermen.

Fish companies, Fishery Products International and National Sea, supply their plants in Newfoundland and Labraor with fish caught on the Hamilton Banks in the early pring. For example, they bring fish to St. John's and Catalina. and I'd answer a question here without going any further that he residents in the district of Eagle River and Torngat Co-ops re totally against freezer trawlers. Yet the Labrador Fishernen's Union Shrimp Co. Ltd. cannot obtain a groundfish uota to supply the fish plants in the communities of Cartvright and L'Anse-au-Loup and other communities along the abrador coast. Almost each year, and I say almost each year gain, special make-work projects have to be initiated in order o give plant workers and some full-time fishermen enough work to qualify for unemployment insurance benefits. If the abrador Shrimp Union Co. Ltd. had a groundfish licence, hey could employ people from May to December, particularly n the plants of Cartwright and L'Anse-au-loup. For example, hey are now trucking fish from Port d'Espoir to L'Anse-auoup and are employing a 120 people, because the plant over here is under modernization and other reasons.

Recommendation No. 4: The Standing Senate Committee on Fisheries recommend to the Federal Department of Fisheries and Oceans that a groundfish licence be issued immediately the Labrador Shrimp Union Co. Ltd.

[Traduction]

société et en conséquence, les installations sont plus vieilles maintenant, elles ne sont pas assez grandes et elles ont grand besoin d'être modernisées et remises à neuf.

Ainsi, la première recommandation est que le montant de quinze millions de dollars pour la société de l'aménagement du Nord soit rétabli immédiatement.

Une nouvelle entente du MEIR en ce qui concerne la côte du Labrador, si je puis employer l'ancienne expression, doit être signé à Ottawa. Un montant approximatif de quarante millions de dollars sera attribué afin de moderniser les transports, l'alimentation en eau, le système des égoûts, etc. De nombreuses usines de traitement de poisson au Labrador, dans le district de Eagle River, ne sont pas suffisamment alimentées en eau.

Recommandation n° 2: que le comité permanent du Sénat insiste en faveur de la signature immédiate de l'entente.

La pêche côtière commence au sud du Labrador et habituellement les pêcheurs ne peuvent vendre leur première prise avant la mi-juillet, et au nord du Labrador, c'est encore plus tard. Pourtant, les versements de l'assurance-chômage aux pêcheurs sont interrompus au milieu du mois de mai sans que ces derniers perçoivent aucun revenu, avec cessation des prestations susmentionnées jusqu'à la mi-juillet avec leurs ventes de poissons.

Recommandation n° 3: Que le comité permanent du Sénat recommande à Emploi et Immigration que le Labrador ait des règlements propres et distincts en ce qui concerne les prestations d'assurance-chômage pour les pêcheurs.

Les sociétés commerciales de poisson, Fishery Products International et National Sea, fournissent à leurs usines situées à Terre-Neuve et au Labrador du poisson pris sur les rives de Hamilton au début du printemps. Ils apportent, par exemple, du poisson à St. John et à Catalina. Je vais d'ailleurs préciser tout de suite que les habitants du district de Eagle River et des coopératives de Torngat s'opposent complètement aux chalutiers à installations frigorifiques. Cependant, la Labrador Fishermen's Union Shrimp Co. Ltd. ne peut obtenir un contingent de poissons pour alimenter les usines de traitement de poissons dans les centres de Cartwright et de L'Anse-au-Loup et d'autres centres le long de la côte du Labrador. Presque tous les ans, et j'insiste bien là-dessus, des projets spéciaux de création d'emplois doivent être mis sur pied pour donner aux travailleurs dans les usines et quelques pêcheurs à plein temps suffisamment de travail pour les rendre admissibles aux prestations d'assurance-chômage. Si la Labrador Shrimp Union Co. Ltd. avait un permis de pêche du poisson de fond, elle pourrait engager des travailleurs de mai à décembre, particulièrement dans les usines de Cartwright et de L'Anse-au-loup. Par exemple, ils transportent le poisson maintenant par camion de Port d'Espoir à L'Anse-au-loup et ils font travailler 120 personnes parce que l'usine là-bas est en cours de modernisation, entre

Recommandation n° 4: Que le comité permanent du Sénat recommande au ministère fédéral des Pêches et Océans qu'un permis de pêche du poisson de fond soit accordé immédiatement à la Labrador Shrimp Union Co. Ltd.

Fisheries

[Text]

39:128

Because of changing markets, many fish companies operating in Labrador are now getting into the fresh frozen products instead of the salt bulk. These companies are having problems in shipping their frozen product out by Marine Atlantic or commonly known in Newfoundland as Sea and Marine.

Recommendation No. 5: The Senate Standing Committee on Fisheries should recommend to Marine Atlantic that they upgrade their freezing capacities and take a long-term approach to how Marine Atlantic can help private business to employ more local people on the Labrador coast in the frozen fish industry.

The major company operating on the Labrador coast is the Canadian Salt Fish Corporation and the North Shore of Quebec and the Labrador coast is the backbone of that company. This company deals almost exclusively in salt fish bulk. Therefore, they are not utilizing other species and providing more money to fishermen and plant workers.

Recommendation No. 6: The Standing Senate Committee on Fisheries use its influence to influence the Canadian Salt Fish Corporation that their mandate be changed and that the Canadian Salt Fish Corporation get into buying and processing other species besides salt bulk cod: for example, mackerel, salmon, herring, scallops, lump fish roe, char, flounder, crab, etc.

The seal population is growing all the time and this year was phenomenal in the Gulf area. Seals are getting caught in fishermen's nets and I am sure when you go to the west coast you'll here about it. Yet fishermen in the Labrador coast cannot get involved in harvesting them for other than their own personal use. This, I may add, they still depend on for sealskin boots which they still prefer in some communities; seal pelts for some crafts as well as utilizing the food because of isolation and high cost of having food flown in. Therefore, they cannot get involved in harvesting seal pelts on a large scale because of the isolation and the low price they receive for these pelts, as low as \$3.00. They have to keep these pelts, on the coast, either salt them and then it's very difficult to be able to get them to the island part of our province by marketing.

Recommendation No. 7: That the Standing Senate Committee on Fisheries recommend to the Federal Department of Fisheries and Oceans that they subsidize the cost of seal pelts for residents of northern and southern Labrador. And this of course, doesn't have to be paid directly to them. You can help the company get involved. You can get into ways of new technology of being able to preserve the pelts, because they are catching them for food and other things and they are not using the pelts. It is rather strange in actual fact, Labrador is using the product as food and yet you can't get rid of the pelt. Everybody else is using the pelt and can't get a market for food.

[Traduction]

En raison des marchés fluctuants, de nombreuses société qui vendent du poisson situées au Labrador ne vendent plus d poisson salé mais se sont orientées vers les produits congelés Ces sociétés ont des difficultés pour expédier leurs produit congelés par l'intermédiaire de Marine Atlantic, plus connue Terre-Neuve sous le nom de Sea and Marine.

Recommandation n° 5: Que le comité permanent du Séna recommande à Marine Atlantic de moderniser ses installation frigorifiques et d'adopter une politique à long terme sur l manière dont Marine Atlantic peut aider les entreprises pr vées à engager plus d'effectifs locaux le long de la côte d Labrador dans l'industrie du poisson congelé.

La principale société qui est exploitée sur la côte du Labra dor est l'Office canadien du poisson salé et la Côte-Nord d Québec et la côte du Labrador constituent le pivot de cett société. Cette dernière s'occupe presque exclusivement de pois son salé en gros. Par conséquent, elle n'utilise pas d'autre espèces et ne procure pas plus d'argent aux pêcheurs et au travailleurs de l'usine de traitement de poisson.

Recommandation n° 6: Que le comité permanent du Séna utilise son influence pour convaincre l'Office canadien du pois son salé de modifier son mandat et d'acheter et de traite d'autres espèces à part la morue salée en gros: par exemple, d maquereau, du saumon, du hareng, des pétoncles, de la rogu de l'omble, du flet, du crabe, etc.

La population des phoques ne cesse de croître et cette anné sa croissance a été phénoménale dans la région du Golfe. Le pêcheurs retrouvent des phoques dans leurs filets et je suis ce tain que lorsque vous irez à la côte ouest, vous entendrez pa ler. Cependant, les pêcheurs de la côte du Labrador ne peuvei les prendre autrement que pour leur usage personnel. Je pri cise qu'ils comptent enocre sur la peau de phoque pour fabrication de leurs bottes que certaines collectivités cont nuent à préférer; j'ajoute qu'ils utilisent encore la fourrure (phoque dans certains métiers et qu'ils consomment aussi chair de phoque en raison de leur éloignement géographique du coût élevé du transport de la nourriture par avion. Par col séquent, ils ne peuvent faire le commerce de fourrures de phi ques sur une grande échelle en raison de l'éloignement géogr. phique et du faible prix qu'ils reçoivent pour ces fourrures, t prix aussi faible que 3 \$. Ils doivent garder ces fourrures, si place sur la côte, ou les saler et alors il est très difficile de l commercialiser en les transportant jusqu'à la partie insulai de la province.

Recommandation n° 7: Que le comité permanent du Sén recommande au ministère fédéral des Pêches et Océans de su ventionner le prix des fourrures de phoques pour les habitan du nord et du sud du Labrador. Naturellement, cela ne de pas forcément leur être donné directement. On peut aider société. On peut utiliser la technologie moderne pour conserv les fourrures parce que les gens chassent les phoques pour nourriture et pour autre chose, mais n'utilisent pas la fourrur C'est plutôt bizarre qu'au Labrador on utilise le phoques comme source de nourriture et cependant, on n'arrive pas à débarrasser de la fourrure. Tous les autres utilisent la fourrur

The commercial salmon fishery is still important to coastal Labrador and there is now a strong lobby by the sports fishermen to eliminate the commercial harvest of salmon. Labrador has great salmon rivers, for example, White Bear, Eagle River. Paradise River, St. Michael's, Alexis, St. Lewis, St. Mary's, Pinware and Forteau just to mention the major ones. The Federal Department of Fisheries and Oceans had a major expansion program several years in B.C. of upgrading the salmon hatcheries and restocking the rivers, and the gentleman that came before me with regard to utilization of the resource, we also in Labrador support that, but the fact still remains there are people in Paradise River that salmon fishery is their only fishery and some people in Cartwright too. If they didn't have that, economics-wise would be quite a disastrous blow to them. But people on the coast of Labrador there realize that one has to protect one's resource because it is the lifeline of their own economic existence.

Recommendation No. 8: The Standing Senate Committee on Fisheries should recommend to the Federal Department of Oceans that, because the Labrador Fishermen depend on the commercial salmon fishery for part of their livelihood, no changes take place in restructuring their right to catch salmon commercially.

I realize it is a very strong lobby and it is increasing all the time, but I think for Labrador, because of the number of rivers and the amount of salmon that comes out of them back and forth, this is an important one to the people there and farther up north with regard to the INNU and Inuit, is even more important.

Like many areas in the province of Newfoundland and Labrador, infrastructure for the fishermen is grossly inadequate. There is a dire, dire need for continuing of upgrading, repairing and building of new breakwaters, wharves, and service centres; for example, the need for a new service centre in St. Lewis, upgrading the main marine service centre in Cartwright and L'Anse-au-Diable, the need for the continuation for harbour development in L'Anse-au-Loup. L'Anse-au-Loup has about 40 longliners and has got no harbour, no protection, nothing, and they also have 5 draggers, but in the meantime, one phase is done, and now they are waiting for it to continue. And the building of a breakwater and a wharf at Capstan Island, just to mention a few. Capstan Island is a small community, but they still fish there and now the wharf and the breakwaters be condemned by Fisheries and Oceans. Also with regard to the 15 million dollars for the Northern Development Corporation, we just had two plants closed on the Labrador coast by Federal Fisheries' Inspectors, for not meeting up to standards, and here you have one branch of government closing down the plants and here you have another arm of government taking away 15 million dollars.

Recommendation No. 9: The Standing Senate Committee on Fisheries should recommend to the Harbours and Infrastructure Branch of the Department of Fisheries and Oceans that more money be allocated for infrastructure on the Labra-

[Traduction]

et n'arrivent pas à trouver de débouché pour la viande de phoque.

La pêche commerciale du saumon est toujours importante pour la côte du Labrador et les adeptes de la pêche sportive exercent des pressions pour faire disparaître la pêche commerciale du saumon. Le Labrador a des rivières très riches en saumon, par exemple les rivières White Bear, Eagle, Paradise, St. Michael's, Alexis, St. Lewis, St. Mary, Pinware et Forteau, pour ne mentionner que les plus importantes. Le ministère fédéral des Pêches et Océans avait un programme important de développement en Colombie-Britannique pour la modernisation des écloseries de saumon et la mise en valeur des stocks, et le monsieur qui m'a précédé et qui a parlé de l'utilisation des ressources, nous partageons nous aussi son avis au Labrador mais n'empêche que pour certaines gens à Paradise River, la pêche du saumon est la seule pêche qu'ils peuvent exercer, et il en est de même pour certaines gens à Cartwright. Sans cette resource, leur situation économique serait désastreuse. Mais les gens sur la côte du Labrador savent qu'il leur faut protéger leur ressource parce qu'elle est leur moyen de subsistance.

Recommandation n° 8: Que le comité permanent du Sénat recommande au ministère fédéral des Pêches et Océans qu'étant donné que les pêcheurs du Labrador tirent en partie leur gagne-pain de la pêche commerciale du saumon, aucun changement n'intervienne en ce qui concerne leur droit de prendre du saumon à des fins commerciales.

Je me rends compte qu'il s'agit d'un groupe de pression très puissant et qui le devient de plus en plus mais à mon avis, la question est importante pour les habitants du Labrador où le nombre de rivières et la quantité de saumons qui les fréquentent sont impressionnants. La question est encore plus importante plus au nord, pour les Inuits.

Comme dans beaucoup de régions dans la province de Terre-Neuve et au Labrador, l'infrastructure dont disposent les pêcheurs est nettement insuffisante. Il est urgent de continuer à améliorer, moderniser, réparer et construire de nouvelles digues, de nouveaux quais et des centres de services; par exemple, je mentionne la nécessité d'avoir un nouveau centre de service à St. Lewis, de moderniser le principal centre de service de marine à Cartwright et à L'Anse-au-Diable, l'agrandissement du port à L'Anse-au-loup. Ce dernier a environ 40 palangriers mais pas de port, pas de protection, rien, il a également cinq petits chalutiers mais entretemps, une étape est terminée et ils attendent que cela continue. Je mentionnerai aussi la nécessité de construire une digue et un quai à Capstan Island. Cette dernière est un petit centre où les gens continuent de pêcher mais actuellement, le ministère des Pêches et Océans a condamné le quai et les digues. Les inspecteurs fédéraux des Pêches ont ordonné la fermeture de deux usines récemment sur la côte du Labrador parce qu'elles ne respectaient les normes établies, mais si le gouvernement ferme des usines d'un côté, il retire de l'autre quinze millions de dollars, dans le contexte de la Northern Development Corporation.

Recommandation n° 9: Que le comité permanent du Sénat recommande à la direction des ports et de l'infrastructure au ministère des Pêches et Océans d'accorder plus de fonds à l'infrastructure sur la côte du Labrador. De nombreux problè-

dor coast. A lot of the problems have to do with that; you have to get in and survey the land, and the construction season is short, and so actual facilities that are owned by the Federal Government in Labrador is less than any other area in Canada. Because of that, and as a result people go into and do it on a smaller scale to make work projects, and as a result, because of climate and weather, they are ruined in four or five years.

If the present Canadian Government did not steal from the fishermen and plant workers the 15 million dollars in the Northern Development Corporation, a lot of these facilities would be built and, also, if the Coastal Labrador DREE Agreement was signed, the majority of plants would have an adequate supply of water.

I thank you for allowing me the opportunity to speak with regard to Coastal Labrador and, particularly, the District of Eagle River and I commend the Senate Standing Committee on taking this initiative of conducting these meetings in British Columbia and Atlantic Canada, so that the Nation, as a whole, will realize the condition of our fishing industry and the importance it is to our nation, and I sincerely do thank you for coming and taking your busy time. Looking at your schedule, I think that you should recommend to the Prime Minister that you should be provided with more staff and increased salaries and extra other benefits.

The Chairman: Thank you, Mr. Hiscock for your kind words. Before I am told off by Senator Molgat, when you said, "taking the initiative in conducting these meetings of British Columbia and Atlantic Canada", we also did the Freshwater Provinces, Manitoba, Northern Manitoba, Saskatchewan and Alberta, and the Northwest Territories. You are echoing many of the things that we heard when we were there for a day and heard many good briefs. But you are putting it in more detail, and the Northern Development Association is emphasised, which is one thing that I recall from the Kirby Task Force report, and it is certainly brought to the attention of the Government in Ottawa.

So, to start off the questioning is my Deputy Chairman, Senator Thériault.

Senator Thériault: I have one question only. One of your recommendations says that the Canadian Salt Fish Corporation should have an enlarged mandate so they can buy other kinds of fish, and you mentioned salmon. Are you telling me that there are salmon being caught in your district and that there is no market for it?

Mr. Hiscock: Salmon are being caught and there is a difficulty in getting a good market for it, getting a good price for it; it is frozen. The Provincial Government, for example, operates all the plants north of my district, Torngat Mountains. Each year they have, I don't know, half a million pounds of salmon, frozen that they pay \$1.05 or \$1.20 a pound, and over the year, then they have problems with marketing that.

[Traduction]

mes se rapportent à cela; il faut aller faire le levé du terrain, la saison de la construction est courte et donc les installations que possède le gouvernement fédéral au Labrador sont moins nombreuses que dans n'importe quelle autre région du Canada. C'est pourquoi les gens y vont et entreprennent des projets d'utilisation de la main-d'œuvre disponible à plus petite échelle et en raison du climat et du temps, ils sont ruinés en quatre ou cinq ans.

Si le gouvernement canadien actuel n'avait pas volé des pêcheurs les quinze millions de dollars de la Northern Development Corporation, beaucoup d'installations seraient construites et j'ajouterais que si l'entente du MEER sur la côte du Labrador était signée, la majorité des usines seraient suffisamment alimentées en eau.

Je vous remercie de m'avoir donné la parole au sujet de la côte du Labrador et plus particulièrement du district de Eagle River. J'aimerais exprimer ma reconnaissance au comité permanent du Sénat d'avoir pris l'initiative de tenir ces réunions en Colombie-Britannique et dans les provinces atlantiques afin que la nation, dans son ensemble, prenne conscience de la situation de notre industrie de la pêche et l'importance qu'elle revêt pour notre pays. Je vous remercie de nouveau d'avoir pris du temps de votre horaire chargé pour venir ici. A en juger de votre emploi du temps, je crois que vous devriez recommander au Premier ministre de vous accorder plus de personnel, une meilleure rémunération et d'autres avantages marginaux.

Le président: Je vous remercie de vos aimables paroles, M. Hiscock. Avant que je ne sois mis au pas par le sénateur Molgat, j'aimerais préciser à propos de ce que vous avez dit, «l'initiative de tenir ces réunions en Colombie-Britannique et dans les provinces atlantiques», que nous sommes également allés dans d'autres provinces, au Manitoba, au nord du Manitoba, en Saskatchewan, en Alberta et dans les Territoires du Nord-Ouest. Vous vous faites l'écho de nombreuses déclarations que nous y avons entendues lorsque nous y sommes restés un jour et nous avons entendu de nombreux bons exposés. Mais vous décrivez la situation avec plus de détail et la Northern Development Association est mise en relief, je m'en rappelle d'ailleurs dans le rapport du groupe d'étude Kirby et cela a été certainement souligné au gouvernement à Ottawa.

Donc, pour commencer la période des questions, je donne la parole au président adjoint, le sénateur Thériault.

Le sénateur Thériault: J'ai une seule question à poser. Selon une de vos recommandations, l'Office canadien du poisson salé devrait avoir un mandat élargi afin que l'on puisse achetet d'autres espèces de poissons, et vous avez mentionné le saumon. Cela signifie-t-il qu'on pêche du saumon dans votre district et qu'il n'a pas de débouché?

M. Hiscock: On prend du saumon et il est difficile de lu trouver de bons débouchés, de le vendre à bon prix; il est congelé. Par exemple, le gouvernement provincial exploite toutes les usines qui se trouvent au nord de mon district, dans les montagnes Torngat. Chaque année, ils ont je crois un dem million de livres de saumon, congelé, qu'ils achètent à 1.05 sou 1.20 \$ la livre et ensuite ils ont des problèmes de commercialisation.

The Salt Fish Corporation is a large organization with expertise, with marketing arms and things, and you've got private companies buying salmon in my district in particular, but are not getting the price that they should be actually getting. They are probably getting a \$1.40 or \$1.50, and you've got other people that are basically - there is not only salmon, as I said, there is mackerel.

Senator Thériault: Mackerel is a problem all over.

Mr. Hiscock: Yes. Well, with regard to salmon and scallop and lump roe, and other species, the Canadian Salt Fish Corporation could be getting into a debt.

Senator Thériault: Why would they freeze it?

Mr. Hiscock: That's a question that a lot of people ask, why not smoke, why not fresh?

Senator Thériault: Are you saying that the Provincial Government is buying salmon?

Mr. Hiscock: And freezing it.

Senator Thériault: And freezing it? Well, do they buy it fresh, good quality?

Mr. Hiscock: Yes.

Senator Thériault: For \$1.00 a pound?

Mr. Hiscock: Yes.

Senator Thériault: Who do they give it to?

Mr. Hiscock: Well, they then have it through there own branch, and then they go and try to market it.

Senator Thériault: Why would they have a problem marketing fresh frozen salmon, it's in demand, and the aquaculture industry down home buy it paying \$5.00, \$6.00 a pound for it?

Mr. Hiscock: Well, in our Province, in the past two years, we've had problems with the salmon and the government has had to write off two or 300 thousand dollars loss in Torngat Co-op in particular.

Senator Thériault: I am surprised to hear that. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Senator Corbin?

Senator Corbin: Thank you, Mr. Chairman. Since we are privileged in having the local member, if I may use that expression, with us, I would like to ask, and more so that the press is not here, because I am afraid that my comments would be misinterpreted, not to be frank, you are frank, sir, but to be candid, if I may use the expression. A major revolution has happened on the rock in Newfoundland with respect to the fisheries over the last 20 years, perhaps even a little more, closing up a lot of the outports, concentrating the unions coming, and associations working together, and it's continuing, intermeshing. And we heard a lot of comments today about a greater marketing effort, and that may well come about.

Now when I look at the fisheries operation along the Labrador coast, and I should say that I have a historical interest in the fishery in the sense that I look back, way back into the

[Traduction]

L'Office canadien du poisson salé est une grande entreprise experte dans son domaine, ayant des pouvoirs de commercialisation; d'autre part vous avez des sociétés privées qui achètent du saumon dans mon district en particulier mais qui n'obtiennent pas le prix qu'elles devraient obtenir. Elles obtiennent probablement 1.40 \$ ou 1.50 \$ et vous avez d'autres personnes qui sont fondamentalement—il n'y a pas que du saumon, comme je l'ai dit, il y a du maquereau.

Le sénateur Thériault: Le maquereau est tout un problème.

M. Hiscock: Oui. En ce qui concerne le saumon, les pétoncles et la rogue ainsi que d'autres espèces, l'Office canadien du poisson salé pourrait se retrouver avec des dettes.

Le sénateur Thériault: Pourquoi le congèleraient-ils?

M. Hiscock: C'est une question que posent beaucoup de gens. En effet, pourquoi ne pas le fumer, pourquoi pas du poisson frais?

Le sénateur Thériault: Vous voulez dire que le gouvernement provincial achète du saumon?

M. Hiscock: Qu'il congèle.

Le sénateur Thériault: Ah, il le congèle. Est-ce qu'il l'achète frais, de bonne qualité?

M. Hiscock: Oui.

Le sénateur Thériault: A un dollar la livre?

M. Hiscock: Oui.

Le sénateur Thériault: A qui le donnent-ils?

M. Hiscock: Leurs propres bureaux s'en occupent et ensuite ils essaient de le commercialiser.

Le sénateur Thériault: Pourquoi auraient-ils de la difficulté à commercialiser du saumon frais congelé, c'est un produit recherché et l'industrie de l'aquiculture là-bas l'achète à 5 \$-6 \$ la livre?

M. Hiscock: Dans notre province, au cours des deux dernières années, nous avons eu des difficultés avec le saumon et le gouvernement a dû essuyer 200,000 à 300,000 dollars de pertes, à la coopérative de Torngat en particulier.

Le sénateur Thériault: J'en suis étonné. Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Sénateur Corbin?

Le sénateur Corbin: Je vous remercie, monsieur le président. Comme nous avons le plaisir d'avoir parmi nous le député local, si je puis m'exprimer ainsi, j'aimerais poser une question, d'autant plus que la presse est absente car je crains qu'elle n'interprète mal mes paroles. Un changement radical s'est produit à Terre-Neuve en ce qui concerne les pêches au cours des vingt dernières années, ou peut-être un peu plus loin: fermeture de nombreux débouchés, concentration des syndicats, collaboration des associations, et cela continue. Nous avons eu le loisir d'entendre aujourd'hui des commentaires nombreux sur un plus grand effort de commercialisation, et cela peut fort bien se produire.

En examinant la situation des pêches le long de la côte du Labrador, et je devrais préciser que la question m'intéresse dans le sens où j'ai même étudié comment il y a longtemps

French regime to know how people fished in those days, their working conditions, how they were paid and so on and so forth. And I get the impression that with respect to certain aspects of the Labrador fishery, we are still back in the French regime. In the way people go out there seasonally, the way they are treated, they become the - I can't find the word in English. French is my mother tongue, but they become locked into the system and they don't seem to have much choice. They must love it an awful lot to go up to Labrador every summer. Most of them who do go up, do go through, well, privation and great sacrifice to earn a livelihood, and not to mention the people who do stay there year around.

Is that system going to be there for ever, or is it going to be broken some day to the point that the local people will really get a good handle on the resource themselves and not be locked into the system? Am I going overboard in my comment, do I have a wrong view of the situation? Could you fill me in on that, please?

Mr. Hiscock: Thank you, and I was brought up to be candid. Things, I don't think, have changed with regard to one area of the district, let's call it eastern Labrador from Red Bay North to Nain. We have people that move out from the winter places to the summer places, and I don't know how many communities are in my district because they keep changing. There might be 60, there might be 80, there might be 100. And they go out there in the spring.

We've had problems with closing the telephones. We have a continual fight to keep the small post offices in some of the communities. They have no electricity; medical emergencies are a problem at times. But also one of the things that come with it is their life style. Will they get control over their lives and direction.

I believe the Labrador Shrimp Union Companies is an example, where they were given two shrimp licenses, and in Torngat, for example. Cartwright is up in the bay, not on the fishing grounds. They employ now 80 people. If we had a resource, instead of taking the resource off of Labrador all the time and then bringing it down to Nova Scotia, or bringing it down to Newfoundland to process where there are thousands of jobs. People just across the harbour here, are working as a result of product from Labrador. Yet Labrador can't get that product itself. One of the things also now that is happening down there is that they are hopefully going to be developing shrimp, the Labrador Shrimp Company in L'Anse-au-Loup and Cartwright. That will provide more jobs. We've had about 80 women employed for the scallop for the past five years. Now the price is down so low, they are going to be out of a job this year, because they are not fishing for scallops.

So the long-term part is that, since I have been here nine years, and since I was there in 1972 teaching, I've seen a shift in Labrador and I can see the shift going in the future that you're going to get into more of the frozen product. You're getting into more plant workers, whereas before the wives split the fish and didn't get paid. You are now getting into more company industry oriented, and I think the long-term benefit is in the Labrador Strait.

[Traduction]

sous le régime français les gens s'y prenaient pour pêcher, comment étaient leurs conditions de travail, comment ils étaient payés, et ainsi de suite. J'ai l'impression que pour certains aspects de la pêche au Labrador, nous en sommes encore au régime français. La manière dont les gens vont là périodiquement, la façon dont ils sont traités, ils deviennent—je n'arrive pas à trouver le mot en anglais. Le français est ma langue maternelle; ils sont coïncés, ils n'ont pas de choix. Ils doivent aimer cela à la folie pour aller au Labrador tous les étés. La plupart de ceux qui y vont acceptent beaucoup de privations et de sacrifices pour gagner leur vie, sans compter ceux qui y sont à l'année longue.

Le système va-t-il être changé pour permettre aux habitants de la région un jour de maîtriser leur ressource et de ne pas être coincés par le système? Est-ce que j'emploie des propos excessifs, ai-je une mauvaise idée de la situation? Peut-on me renseigner à cet égard?

M. Hiscock: Je vous remercie, on m'a appris à être franc. Je ne crois pas que la situation a changé en ce qui concerne une région du district, c'est-à-dire l'est du Labrador, la région qui va de Red Bay North à Nain. Il y a des habitants qui se déplacent de certains centres d'hiver et vont à d'autres endroits d'été. Je ne sais pas combien de collectivités dans mon district connaissent cela parce qu'ils ne cessent de changer. Le chiffre est peut-être de 60, 80 ou 100. Ils y vont au printemps.

Nous avons connu des difficultés pour fermer des lignes téléphoniques. Nous luttons constamment pour qu'on ne ferme pas les petits bureaux de poste dans certaines collectivités. Ils n'ont pas de courant électrique, les urgences médicales soulèvent parfois des problèmes. Il s'agit aussi de leur style de vie. Vontils être maîtres de leur destin?

À mon avis, la Labrador Shrimp Union Companies est un bon exemple: on leur a donné par exemple deux permis de pêche de crevettes à Torngat. Cartwright se trouve plus haut sur la baie, pas sur les lieux de pêche. Ils ont un effectif de 80 travailleurs. Nous devrions avoir une ressource, mais ils prennent la ressource du Labrador constamment et l'envoient en Nouvelle-Écosse ou à Terre-Neuve pour traitement, là où il y a déjà des milliers d'emplois. Les gens de l'autre côté du port ont du travail grâce au produit du Labrador. Et pourtant le Labrador ne peut obtenir ce produit lui-même. Autre détail: ils envisagent de s'occuper de crevettes, plus précisément la Labrador Shrimp Company à L'Anse-au-Loup et à Cartwright. Cela offrira plus d'emplois. Environ 80 ouvrières travaillent dans l'industrie des pétoncles depuis cinq ans. Le prix des pétoncles a baissé tellement qu'ils n'en pêchent plus, et ces femmes vont se trouver sans travail.

Depuis ma présence ici il y a 9 ans et depuis 1972 où j'enseignais là-bas, j'ai assisté à un changement au Labrador et la tendance qui se dégage de plus en plus, c'est qu'on s'oriente vers les produits congelés. Vous avez besoin d'un plus grand nombre de travailleurs d'usine alors qu'auparavant, les femmes séparaient les poissons et n'étaient pas payées. Le secteur industriel est maintenant dominé par des compagnies commerciales, et je pense qu'à long terme, le détroit du Labrador offre le meilleur rendement.

They were told by the Newfoundland Fisheries Loan Board here about 15 years ago, when they applied for a longliner grant to build it, they were told, it won't pay in Labrador. Now there are probably about 60 longliners there and five draggers.

There is a continual effort to hit against the government bureaucracy; companies who want to keep the things, not necessarily like they are, but don't want to put the emphasis in, and 13 million dollars was allocated on the Fisheries DREE Agreement, which did a fantastic amount for Labrador, and this is why the 15 million was so important, that I can see that upgrading the plants, getting into freezing, getting into icemaking machines, and Marine Atlantic then would be forced to get into more frozen product. So now, when I went there in 1979, as a member, there was not one fish plant on the Labrador coast. Now there are three. Now there is a crab plant and scallops, and now in another year or two there will be shrimp.

I can see the life style changing also from the point of view that people will not continually go out to this romantic life style or come down from Newfoundland and fish traditionally in spotted isles or sea isles or camp isles. I can't see that continuing on definitely in eternity, because the younger people with great pride, and being a former teacher down there, are going for higher education. But it is going to be around for another, at least, 20 years, and I think then you'll see the people getting the Cape Island boats. You'll get meat trawlers, you'll get longliners and you will get into other facilities.

And that's why, as I said, it's so important that, if you look at the brief, I never even got into quality, or got into any marketing. I mean it is just basic infrastructure that is not there. And until the basic infrastructure is there, you know, they are doing the quality control they believe. They take great pride in their work and great pride in their product, because they know.

A lot of fishermen said to me last fall, when there was a price for all the fish, the same price for everything, and the quality went out through the door and whatever you wanted to buy, the merchants bought it.

The fishermen said to me, next year we are going to suffer for that, because you had gutted, you had non-gutted, you had gillnet, you had trapped fish, you had, you know, gillnet fish and everything got the same price. And the fishermen saw the danger of that and they were told by the Federal Government and Provincial Government for the past six or seven years to upgrade quality control. They upgraded quality control and last year with the price of fish it all went out through the window. And it will take us two or three years to get back to the quality control again.

Senator Corbin: Is the Salt Fish Corporation attempting to keep things the way they are now? You said that you wish them to enter into other areas, other species. Is it in the interest of the Salt Fish Corporation to do that? I know they don't have the mandate, but is there somebody out there who is trying to have things remain the way they are?

[Traduction]

Il y a environ quinze ans, lorsqu'ils ont demandé une subvention pour construire un palangrier, le Newfoundland Fisheries Loan Board leur a dit que ce ne serait pas rentable au Labrador. Maintenant, il doit y avoir une soixantaine de palangriers et cinq dragueurs là-bas.

On s'attaque constamment à la bureaucratie gouvernementale; les compagnies qui veulent garder les choses, pas nécessairement comme elles sont, mais elles ne veulent pas insister làdessus, et treize millions ont été affectés à l'entente EDER sur les pêches, ce qui représentait beaucoup pour le Labrador, et c'est pourquoi les quinze millions étaient si importants, je peux voir que la rénovation des usines, le recours à la congélation et aux machines à glace, et Marine Atlantic serait alors obligée d'opter plus pour les produits congelés. Maintenant, quand j'y suis allé en 1979, à titre de membre, il n'y avait pas une seule usine de traitement du poisson sur la côte du Labrador. Maintenant, il y en a trois. Il y a une usine pour le crabe et le pétoncle; dans un an ou deux, ce sera la crevette.

Je pense que le mode de vie va également changer, en ce sens que les gens n'adopteront pas éternellement ce mode de vie romantique ni ne viendront de Terre-Neuve pour exercer la pêche traditionnelle dans des Îles situés en haut-fond ou en mer, ou des +Iles où sont installés des camps. Je ne pense pas que cela puisse continuer indéfiniment, parce que les jeunes sont très fiers, en tant qu'ancien enseignant là-bas, ils veulent être mieux éduqués. Mais cela devrait exister encore pendant une vingtaine d'années au moins, et alors, vous verrez que les gens prendront les bateaux de Cape Island. Il y aura des chalutiers à viande, des palangriers et d'autres installations.

Et c'est pourquoi, comme je l'ai déjà dit, il est si important que, si vous regardez le mémoire, je ne parle même pas de qualité ni de commercialisation. C'est tout simplement l'infrastructure de base qui n'est pas là. Et tant que l'infrastructure de base n'est pas là, vous savez, ils font le contrôle de qualité auquel ils croient. Ils sont très fiers de leur travail et de leur produit, parce qu'ils le savent.

Plusieurs pêcheurs m'ont dit que l'automne dernier, lorsqu'il y avait un prix pour tout le poisson, le même prix pour tout, la qualité en a pris un coup, et tout ce qu'on voulaient acheter, les marchands l'ont acheté.

Les pêcheurs m'ont dit que l'an prochain, nous allons en subir les conséquences parce que vous aviez du poisson vidé ou non vidé, pris aux filets maillants ou aux casiers, et tout était au même prix. Et les pêcheurs y ont vu un danger, et ils se font dire par les gouvernements fédéral et provincial depuis six ou sept ans, qu'ils doivent améliorer leur contrôle de la qualité. Ils ont amélioré le contrôle de la qualité et l'an dernier, avec le prix du poisson, tout est tombé à l'eau. Et ça va prendre deux ou trois ans avant de retrouver le contrôle de la qualité.

Le sénateur Corbin: Est-ce que l'Office canadien du poisson salé essaie de garder les choses comme elles sont? Vous avez dit que vous aimeriez qu'ils s'intéressent à d'autres domaines, à d'autres espèces. Est-ce dans l'intérêt de l'Office du poisson salé? Je sais que ça ne fait pas partie de leur mandat, mais y at-il quelqu'un qui essaie de garder les choses comme elles sont?

Mr. Hiscock: I believe it is time to have a look at the Salt Fish Corporation's mandate. And I believe it is in their best interest to keep the North Shore of Quebec and the Labrador coast into the bulk cod fishery. Because otherwise, if it changes, they are out of jobs themselves.

Senator Corbin: They have a very nice office here.

Mr. Hiscock: Yes. But I also think that the changes can come and they can get involved in other products. I believe there is room for improvement to the mandate. And I commend them for what they've done. But people are changing, markets are changing and I believe that where the Salt Fish Corporation is made up of best of interest groups, that they just see their own end result, that we've got to market salt bulk, so why are we going to encourage frozen.

Senator Corbin: And I understand that you don't have one Labradorian on the Board of the Salt Fish Corporation?

Mr. Hiscock: We don't have any agents. All the companies are from the island. But we had to fight to get one Labrador person on the Crab Board.

Senator Corbin: On the crab?

Mr. Hiscock: Newfoundland, Labrador Crab Board. You know, Mary's Harbour now is into that.

Hopefully, the Senate Committee will, and I do commend you on your work that you have done in the past with thinking, poverty and media and other things, and a student of political science graduate at Memorial on the Senate has a forum that is one of sober thought. And I just wish that more reports and more - but again you're busy, but I do believe that you should become a more active Senate and get out, let them know. Because there is no forums, very little forums these days to get the average citizen in the country to be able to come and present their views of what Canada is about and what their industry is about, and what we want to do with it.

Senator Corbin: Thank you.

The Chairman: Anybody else? Just before you go, Mr. Hiscock, the Canadian Salt Fish Corporation, about ten, 12 years ago got into herring on the Northern peninsula, didn't they?

Mr. Hiscock: Maybe on the Northern peninsula, and maybe on the North Shore of Ouebec.

The Chairman: Because of a particular problem. There was a glut. So their mandate can be changed to suit a certain purpose?

Mr. Hiscock: It can be, but, as I said, there are companies that are saying salt bulk and they have not got into it. In the North Shore Quebec, they have been getting into it. I talked with the Canadian Salt Fish Corporation on an individual basis and they are good men and women. But I believe that any prod that you can use to prod them, you use it.

The Chairman: But I publicized the fact. I put the question and asked give me the distribution of the people on the Salt

[Traduction]

M. Hiscock: Je crois qu'il faudrait examiner le mandat de l'Office du poisson salé. Et je pense qu'il est dans leur intérêt de laisser la Côte nord du Québec et le Labrador à la pêche de la morue en vrac. Autrement, si ça change, ils vont perdre leurs emplois.

Le sénateur Corbin: Ils ont un très beau bureau ici.

M. Hiscock: Oui. Mais je pense également qu'il peut y avoir des changements et qu'ils peuvent s'intéresser à d'autres produits. Je crois que leur mandat pourrait être amélioré. Et je les félicite pour leur travail. Mais les gens changent, les marchés changent et je crois que l'Office du poisson salé est constitué de groupes pleins de bonnes intentions, ils ne cherchent qu'une solution à leurs problèmes, ils veulent vendre du produit salé, alors, pourquoi devraient-ils encourager la vente de produits congelés?

Le sénateur Corbin: J'ai cru comprendre qu'il n'y avait personne du Labrador au sein du conseil de l'Office du poisson salé?

M. Hiscock: Nous n'avons pas de représentants. Toutes les compagnies viennent de l'+ile. Il a fallu se battre pour qu'une personne du Labrador soit nommée à l'office du crabe.

Le sénateur Corbin: Du crabe?

M. Hiscock: L'office du crabe de Terre-Neuve, du Labrador. Vous savez bien, Mary's Harbour en fait partie maintenant.

J'espère que le comité sénatorial le fera, et je tiens à vous féliciter pour le travail que vous avez fait dans le passé, l'attention portée à la pauvreté et aux médias et tout, et un étudiant en sciences politiques à Memorial estime que le Sénat est un lieu de réflexion éclairée. J'aimerais tout simplement qu'il y ait plus de rapports et encore plus—mais vous êtes occupés, mais je crois que le Sénat devrait être plus actif, sortir plus souvent et leur dire. Parce qu'il n'y a pas d'endroits, très peu d'endroits, de nos jours, où le citoyen ordinaire peut présenter sa perception du Canada et son secteur industriel, et dire ce qu'il veut en faire.

Le sénateur Corbin: Merci.

Le président: Quelqu'un d'autre? Avant de partir, Monsieur Hiscock, l'office canadien du poisson salé ne s'est-il pas intéressé au hareng de la péninsule du Nord, il y a de cela dix ou douze ans?

M. Hiscock: Sur la péninsule du Nord, peut-être, et sur la Côte Nord, peut-être.

Le président: À cause d'un problème particulier. Il y a eu un surplus. Leur mandat peut donc être modifié au besoin?

M. Hiscock: Il peut l'être, mais comme je l'ai déjà dit, certaines compagnies parlent de produit salé en vrac mais elles ne s'y mettent pas. Sur la Côte Nord du Québec, ils s'y sont mis. J'ai parlé individuellement aux membres de l'Office canadien du poisson salé et ce sont des hommes et des femmes raisonnables. Mais je crois qu'il faut les pousser par tous les moyens possibles.

Le président: Mais j'ai rendu la question publique. Je leur ai demandé la distribution des membres du conseil de l'Office du

Fish Corporation Board and I got the answer back. There were nine members, two from Quebec and the other seven were from Newfoundland and they were all from St. John's.

Mr. Hiscock: Carbonear, Catalina.

The Chairman: Yes. And nobody gave a beep. It was in the papers, it was on the radio and nobody said anything about it. Is it just complacency?

Mr. Hiscock: No, it is not complacency, because W.J. Hiscock, H.B. Daw's, Mifflin, Earle, these are backbone companies that have seen hard times on the Labrador coast and good times, and they've gone through all of them and are still there. and one of the attitudes is that as long as they have representation it's also Labrador's representation, and not just having a vocal person or a consumer rep or a fishermen's rep on it, and why the people haven't spoken out on it is that you've got other companies that are going in opposite directions and getting into fresh frozen fish now. For example, Punch Bowl and Smokey, you may have heard it in your briefs, on that 13 million dollars we ended up developing these two areas which were supposed to be for local fishermen, Labrador fishermen. Now you've got all the people in the Punch Bowl area from Southern Harbour, Placentia Bay, the majority of the people are working in the plant there that the Salt Fish Corporation operates and in Punch Bowl, you've got Hiscock, well, you've got more people from Cartwright and other areas. But those two facilities were put there and the money - the people said, okay, you know, we need longliners from Labrador and Newfoundland too and let's not get into regionalization. But it hasn't worked out to the way the local people expect, because now you've got 80 longliners right on the bed of the gill-netters. And last year, when the Federal Government ended up licensing the Russian trawlers for the first time in history, we had a conflict with the longliners and the Russians coming in, and they said they were in catching capelin, but, of course, the local people down there said they were doing cod.

The Chairman: Do you know Lawrence Jackson?

Mr. Hiscock: Yes, I do.

The Chairman: He used the expression "They come, they load up and they leave". Do you agree with that expression?

Mr. Hiscock: What do you mean "they"?

The Chairman: That the people other than Labradorians come catch the fish, load up and they take it somewhere else.

Mr. Hiscock: Again, I believe, that we have an attitude here in Newfoundland that we often pride ourselves on taking the adversarial role between fishermen and the merchant. It is romantic and is good, I suppose, of getting the blood heated up, whichever group you happen to be, but it is not very good for the one who depends on it. So, with regard to Labrador, we can't get into processing salt bulk because we don't have any Hydro and electricity on Labrador, even though we've got Quebec and Churchill Falls, and other larger areas. We've got Diesel. So, the more electricity you consume on the Diesel, the higher the price, whereas Hydro the lower the price. So we can't compete. They've got to take the fish out to Carbonear

[Traduction]

poisson salé et j'ai reçu une réponse. Il y a neuf membres, deux du Québec et les sept autres de Terre-Neuve, tous de St. John's.

M. Hiscock: Carbonear, Catalina.

Le président: Oui. Et personne n'a dit mot. C'était dans les journaux, à la radio et personne n'a rien dit. Est-ce tout simplement de la complaisance?

M. Hiscock: Non, ce n'est pas de la complaisance, parce que W. J. Hiscock, H. B. Daw's, Mifflin, Earle, ce sont des compagnies solides qui ont connu du mauvaises et de bonnes périodes sur la côte du Labrador, ont passé au travers et sont encore là. et elles ont souvent l'habitude de dire que si elles sont représentées, alors le Labrador est représenté, et pas seulement une personne volubile ou un représentant des consommateurs ou des pêcheurs, et les gens n'en ont pas parlé parce que certaines compagnies ont changé de direction, optant maintenant pour le poisson frais congelé. Par exemple, Punch Bowl et Smokey, vous en avez peut-être entendu parlé dans nos mémoires, sur ces treize millions de dollars, nous avons finalement participé à l'aménagement de ces deux régions qui devaient être destinées aux pêcheurs locaux, aux pêcheurs du Labrador. Tous les gens dans la région de Punch Bowl viennent de Southern Harbour, de Placentia Bay, la majorité des gens travaillent à l'usine exploitée par l'Office du poisson salé, et à Punch Bowl, vous avez Hiscock, eh! bien, vous avez plus de gens de Cartwright et d'autres régions. Mais ces deux installations ont été mises en place et l'argent—les gens disent, très bien, on a besoin de la palangriers du Labrador et de Terre-Neuve aussi et il ne faut pas tomber dans la régionalisation. Mais ça n'a pas marché comme les gens de la région le pensaient, parce que maintenant, il y a quatre-vingt palangriers au même endroit que les bateaux de pêche aux filets maillants. Et l'an dernier, lorsque le gouvernement fédéral a donné des permis aux chalutiers russes pour la première fois dans l'histoire, il y a eu un conflit entre les palangriers et les Russes qui disaient pêcher le capelan mais qui, d'après les gens du coin, pêchaient la morue.

Le président: Connaissez-vous Lawrence Jackson?

M. Hiscock: Oui, je le connais.

Le président: Il disait: «Ils viennent, ils chargent la marchandise et ils partent.» Êtes-vous d'accord avec cette expression?

M. Hiscock: De qui parlez-vous?

Le président: Que des gens de l'extérieur du Labrador viennent prendre le poisson, le charger et l'emmènent ailleurs.

M. Hiscock: Encore une fois, je crois que nous avons ici, à Terre-Neuve, une attitude qui consiste souvent à nous enorgueillir de prendre sur nous le rôle contradictoire entre les pêcheurs et les vendeurs. C'est romantique et bon, je suppose, pour faire monter la pression sanguine, selon le groupe auquel vous appartenez, mais ce n'est pas très bon pour celui qui en dépend. De sorte qu'en ce qui a trait au Labrador, nous ne pouvons nous engager dans le traitement en gros des poissons de mer parce que nous n'avons pas d'hydro-électricité au Labrador, même si nous avons Québec et Churchill Falls, et d'autres régions plus vastes. Nous avons le diesel. De sorte que plus vous consommez d'électricité produite à partir du diesel,

and Brigus and Catalina, and the Federal Government just gave four or five million dollars to upgrade the plant in Carbonear, but unless we get the infrastructure, and, for example, the Prime Minister's district is next to mine. I wrote him last year saying that the ferry going from St. Barbe to Quebec come on May the 1st and goes off January 3rd, and you are well aware of that district, the northern part of Newfoundland. It can come on sometimes in April, and sometimes in March, and with that you've got the fishery opened and there is jobs in the Prime Minister's district, and there is jobs in Labrador, and you can get into other resources, and you can bring the draggers or the trawlers down to L'Anse-au-Loup, process the fish and take the fish out in April and out in May.

I am not pessimistic about Labrador's future. I think it is going to change, but I would hope that the infrastructure would be put into place and that government would listen. Because I think it is an inditement on us, as a Nation, to have a report and say the poorest fishermen in this country, is North Shore Quebec and coastal Labrador, and then allocate the 15 million dollars and say we don't believe in crown corporations and then take it away.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Hiscock. An excellent brief.

Senator Perrault: Well done.

The Chairman: It will certainly be taken into consideration. Keep in touch, please.

Mr. Hiscock: Yes.

The Chairman: Our last witness, Honourable Senators, is Mr. Richard Bouzan, from the Newfoundland Labrador Wildlife Federation. You have a pretty extensive brief, and I wonder if you could summarize it?

Mr. Bouzan: I could probably get through most of it in about 15 minutes with the Committee's indulgence, if I may, if that would be satisfactory.

The Chairman: Sure.

Mr. Bouzan: There are one or two sections which I can leave out and I will, and I'll just go through the first one.

The Chairman: Please understand, it is not for lack of interest. It is just that we are getting pretty punchy where I am, anyway, so it is difficult to observe, but you, you carry on, sir.

Mr. Richard Bouzan, President, Newfoundland Labrador Wildlife Federation: Thank you, Mr. Chairman. Members of The Standing Senate Committee, Honourable Senators.

On behalf of the Newfoundland Labrador Wildlife Federation I extend my thanks to you for allowing us to present at this meeting, to hear our concerns and our view points.

[Traduction]

plus le prix est élevé, contrairement à l'hydro-électricité dont le prix baisse. Ce qui fait que nous ne pouvons concurrencer. Il leur faut apporter le poisson à Carbonear, Brigus et Catalina. et le gouvernement fédéral vient de donner quatre ou cinq millions de dollars pour moderniser l'usine de Carbonear, mais à moins que nous n'obtenions l'infrastructure, et, par exemple, le district du Premier ministre se trouve à côté du mien. Je lui ai écrit l'an dernier pour lui rappeler que le service de traversier qui va de St.-Barbe à Québec commence le 1er mai pour se terminer le 3 janvier, et vous connaissez bien ce district, soit la partie nord de Terre-Neuve. Il peut commencer parfois en avril, et même en mars parfois, et avec cela vous pouvez ouvrir la pêcherie et cela signifie des emplois dans le district du premier ministre, et au Labrador, et vous pouvez exploiter d'autres ressources, et vous pouvez attirer les dragueurs et les chalutiers à l'Anse-au-Loup, traiter le poisson et le livrer en avril et en mai.

Je ne suis pas pessimiste au sujet du futur du Labrador. Je pense ce cela changera, mais j'espère que l'infrastructure sera mise en place et que le gouvernement saura écouter. Parce que je pense que c'est une condamnation de nous, comme nation, que d'avoir un rapport qui affirme que les pêcheurs les plus pauvres du Canada, ceux de la Côte-Nord du Québec et des rives du Labrador, puis d'attribuer les quinze millions de dollars et de dire que nous ne croyons pas dans les sociétés de la Couronne, puis de les retirer.

Le président: Merci beaucoup, M. Hiscock. Un excellent mémoire.

Le sénateur Perrault: Très bien présenté.

Le président: Il sera certainement pris en compte. Je vous prie de nous tenir au courant.

M. Hiscock: Oui.

Le président: Notre dernier témoin, honorables sénateurs, est M. Richard Bouzan, du Newfoundland Labrador Wildlife Federation. Vous avez un mémoire assez volumineux et je me demande si vous pourriez le résumer?

M. Bouzan: Je pourrais probablement vous en résumer la plus grande partie en près de 15 minutes, avec l'indulgence du comité, se cela est possible, si cela peut vous satisfaire.

Le président: Certainement.

M. Bouzan: Il y a une ou deux sections que je peux laisser de côté, et je traiterai seulement de la première.

Le président: Je vous prie de croire que ce n'est pas par manque d'intérêt. C'est tout simplement que nous sommes un peu amortis, de mon point de vue, de toute façon, c'est difficile à remarquer, mais vous pouvez procéder, Monsieur.

M. Richard Bouzan, président de la Newfoundland Labrador Wildlife Federation: Merci, Monsieur le président, chers membres du comité permanent du Sénat, honorables sénateurs.

Au nom de la Newfoundland Labrador Wildlife Federation, je vous remercie d'accepter notre présence à cette audition et de bien vouloir entendre nos préoccupations et nos points de vue.

Text

A brief history. The Newfoundland Labrador Wildlife Federation is 25 years in existence. We are a nonprofitable chariable organization comprised of sportsmen of the province.

We are the largest provincial conservation organization in he province, and we are comprised of approximately 20 iffiliated organizations from Labrador to St. John's to Corner Brook, all parts of the province are covered.

Our mandate is the use of our natural resources which incompasses our environments, our wildlife, and under the vildlife, I guess, the main concern would be the big game aninals, small game animals and to no lesser degree, of course, our freshwater fisheries. And to that end, I have been asked on behalf of my organization to make a presentation of the conerns of our organization with regard to freshwater fisheries in Canada, and Newfoundland in particular.

Having looked at the mandate, and reading between the ines of the shortly stated mandate of the Senate Standing Committee, and having reviewed some of the earlier evidence presented, it is clear that the primary orientation of this Comnittee is to study the marketing of fish from marine and freshvater commercial fisheries.

This Committee, I think, must also examine the marketing spects of recreational and native fisheries as well, since comnercial and recreational and native fisheries all use the same

Marketing and developing of a resource, such as fish, cannot be done without full consideration for the conservation of the esource itself, and certainly not without input from all the sers of that resource. Thus, in dealing with that, we come into he allocation of the resource and the conservation and the llocation of the resource must be primary to the resource tself.

Conservation of the freshwater fisheries is a most urgent problem and the Newfoundland Labrador Wildlife Federation eels that the same law should apply to all of its citizens and hat there be no specific exemptions, and with that the Wildife Federation is referring to native groups.

The anglers of Newfoundland are concerned for the future ecreational fisheries in our province, a fishery that we have argely supported with funding, enhancement and rehabilitaion projects.

The recently created Indian Food Fisheries in the Conne River Reserve, in the Bay d'Espoir area, in our view is a wanon exploitation of the Atlantic salmon resource. We feel that his resource is already under tremendous pressure; commerial fishery, Indian fishery, habitat degradation, habitat loss, orestry spray programs, land use, and most seriously of all, oaching.

In 1984 the Atlantic Salmon Management Plan brought in he catch and release of multi-sea winter salmon for recreaional fishermen. Then came the restrictions to grilse only, hen the daily and a yearly bag limit were introduced. The Vildlife Federation feels that the salmon stocks are in a [Traduction]

Un court aperçu historique. La Newfoundland Labrador Wildlife Federation existe depuis 25 ans. Nous sommes un organisme de charité sans but lucratif composé de sportifs de la province.

Nous sommes le plus grand organisme provincial de conservation dans la province, et nous regroupons environ 20 organismes affiliés du Labrador à St. John, à Corner Brook; toutes les parties de la province sont comprises.

Notre mandat est l'utilisation des ressources naturelles qui entourent notre environnement, notre faune sauvage, et en matière de faune, je suppose que notre plus grande préoccupation porte sur le gros gibier, le petit gibier et, à un degré moindre, bien sûr, nos poissons d'eau douce. À cette fin, on m'a demandé de faire, au nom de mon organisme, une présentation des préoccupations de mon organisme sur les pêcheries d'eau douce au Canada, et à Terre-Neuve en particulier.

Après avoir pris connaissance du mandat, et avoir lu entre les lignes du court énoncé du mandat du comité permanent du Sénat, et avoir étudié certains témoignages présentés plus tôt, il est clair que l'orientation première de ce comité est d'étudier la commercialisation du poisson des pêcheries en mer et en eau

Ce comité, je crois, doit aussi étudier les aspects de la commercialisation des pêcheries récréatives et autochtones aussi. puisque les pêcheries commerciales, récréatives et autochtones utilisent toutes les mêmes ressources.

La commercialisation et l'aménagement d'une ressource comme le poisson ne peuvent se faire sans porter toute l'attention nécessaire à la conservation de la ressource elle-même, et certainement pas sans l'apport d'intrants de tous les utilisateurs de cette ressource. Par conséquent, en traitant de cela, nous abordons l'attribution de la ressource et la conservation et l'attribution de la ressource doivent passer avant la ressource

La conservation des pêcheries en eau douce est un problème très urgent, et la Newfoundland Labrador Wildlife Federation estime que la même loi devrait s'appliquer à tous les citoyens et qu'il ne devrait y avoir aucune exception expresse, et la Wildlife Federation vise par là les groupes autochtones.

Les pêcheurs à la ligne de Terre-Neuve craignent pour l'avenir des pêcheries récréatives dans notre province, une pêcherie que nous avons largement soutenue à coups de projets de financement, d'amélioration et de redressement.

La nouvelle pêcherie Indian Food Fisheries qui vient d'être créée dans la réserve de Conne River, dans la région de Bay d'Espoir, est selon nous une exploitation abusive de la ressource que représente le saumon de l'Atlantique. Nous estimons que cette ressource subit déjà des pressions énormes; pêcherie commerciale, pêcherie indienne, dégradation de l'habitat, perte d'habitat, programmes de vaporisation des forêts, utilisation des terres, et, aspect le plus grave, bracon-

En 1984, le plan de gestion du saumon de l'Atlantique a introduit la prise et la libération du saumon pluribermarin pour les pêcheurs sportifs. Puis il y a eu les restrictions relatives au grilse, puis l'introduction de la limite quotidienne et annuelle. La Wildlife Federation estime que les stocks de sauFisheries

[Text]

deplorable state, and so are some of our other freshwater fishery stocks, which we have some reports on. Yet, most restrictions appear to be on recreational fishermen, and recreational interests are usually not requested in policy decisions, such as this Committee's mandate.

An important point for this Committee to bear in mind, when determining the marketing of Canadian fish and fishery products is, if the native food fishery will be included. Indians do not feel morally bound to obey fishery statutes of non-Indian Canadian legislatures. Indians feel that aboriginal and treaty fishery rights should take precedence over federal and provincial fisheries laws. Thus, this Committee has to consider all these aspects, as well as their impact on the resource. Native people also feel that they have the right to trade and sell the fish that they are allowed to harvest by statutory rights under the Indian Act. To further add chaos to this present situation, if Federal and Provincial Governments recognize in the Constitution a right to self-government for Indians and native people, as they imply they do, then the Indian Bands could be recognized as having a right to manage their fisheries. Currently, DFO's authority to manage Atlantic salmon and other freshwater fisheries is being challenged by Indian Band laws under the Indian Act. This whole issue, we feel, has to be addressed by this Committee.

The Wildlife Federation feels that the mandate of this Committee doesn't include this situation, nor do we feel it properly addresses the recreational fishery. We are concerned that the issues which have been identified by this Committee do not even touch on the recreational areas.

The Chairman: Mr. Bouzan, before you go any further, did you read our West Coast report?

Mr. Bouzan: I haven't had the opportunity, yet, sir.

The Chairman: Well, you will find that you are entirely wrong in what you are saying, and I say that with the deepest respect. We dealt with the recreational sports fisheries to some extent; made at least six recommendations, in both reports, on the freshwater fishery and you are choosing selective things. The mandate of the Committee is the marketing of fish in Canada and all implications thereof. It takes in every aspect of the fishery. And the only people that have got it wrong, and again I say this with the deepest respect, is from the recreational fishery, trying to pick out what we are not doing. We dealt with it extensively on the West Coast, and if you'll read our report from the West Coast fishery, you'll find that this is so.

Mr. Bouzan: I haven't, as I said, had the opportunity to look at it yet. I am not a fish specialist. This is the presentation of our organization, and we thought that the more emphasis was placed on the commercial aspects of the fisheries and not on the recreational, and that's the point that we are trying to

[Traduction]

mon sont dans un état déplorable, de même que certains de nos stocks de pêcheries en eau douce, à l'égard desquels nous avons quelques rapports. Et pourtant, la plupart des restrictions semblent viser les pêcheurs sportifs, et les intérêts récréatifs ne sont habituellement pas consultés dans des décisions de politique, comme celles visées par le mandat du présent comité.

Un aspect important que le présent comité doit apprécier lorsqu'il déterminera la commercialisation du poisson et des produits des pêcheries au Canada est le suivant: les pêcheries autochtones seront-elles incluses? Les Indiens ne se sentent pas obligés moralement de respecter les lois sur les pêcheries adoptées par les législatures canadiennes autres qu'indiennes. Les Indiens estiment que les droits de pêche ancestraux et prévus dans des traités devraient prévaloir sur les lois fédérales et provinciales sur les pêcheries. Par conséquent, le présent comité doit étudier tous ces aspects, de même que leur impact sur la ressource. Les Autochtones estiment également qu'ils ont le droit de commercialiser et de vendre le poisson qu'ils ont le droit de prendre en raison des dispositions de la Loi sur les Indiens. Facteur qui vient compliquer les choses encore plus, si les gouvernements fédéral et provinciaux reconnaissent dans la constitution un droit à l'autodétermination pour les Indiens et les peuples autochtones, comme ils affirment se voir reconnaître le droit de gérer leurs propres pêcheries. À l'heure actuelle, le pouvoir du MPO de gérer le saumon de l'Atlantique et les autres pêcheries en eau douce est contesté par les lois des bandes indiennes en vertu de la Loi sur les Indiens. Nous estimons que le comité doit s'attaquer à toute cette question.

La Wildlife Federation estime que le mandat du présent comité ne vise pas cette situation, et ne traite pas, selon nous, de façon adéquate la question des pêcheries récréatives. Nous craignons que les questions qui ont été relevées par le présent comité ne touchent même pas les domaines récréatifs.

Le président: M. Bouzan, avant d'aller plus loin, avez-vous lu notre rapport sur la Côte Ouest?

M. Bouzan: Je n'ai pas encore eu l'occasion de le faire, monsieur.

Le président: Vous y découvrirez que vous faites absolument erreur dans vos propos, et je vous fais cette remarque avec le plus grand respect. Nous avons traité dans une certaine mesure des pêcheries sportives et récréatives; nous avons présenté au moins six recommandations, dans les deux rapports, sur les pêcheries en eau douce, et vous choisissez des choses sélectives. Le mandat du comité porte sur la commercialisation du poisson au Canada et toutes les incidences qui en découlent. Il tient compte de tous les aspects des pêcheries. Et les seuls gens qui le comprennent de travers, et encore une fois, je fais cette remarque avec le plus grand respect, proviennent du monde de la pêche récréative, qui tentent de trouver ce que nous ne faisons pas. Nous avons traité abondamment la question sur la Côte Ouest, et si vous lisez notre rapport sur la pêche de la Côte Ouest, vous découvrirez qu'il en est ainsi.

M. Bouzan: Comme je vous l'ai dit, je n'ai pas encore eu l'occasion de le litre. Je ne suis pas un spécialiste du poisson. C'est l'exposé de notre organisme. Nous estimons que l'accent est mis davantage sur les aspects commerciaux de la pêche plutôt que l'aspect récréatif. C'est ce que nous essayons de faire

emphasize, that even though it is freshwater, it is commercial and not recreational, and that's where we have a major contern.

The Chairman: We heard your people loud and clear after we did our freshwater fisheries. It was always in the back of our minds to concentrate on that aspect, too, because it has mpacted on the overall fishing industry. Go ahead, sir. Thank you.

Mr. Bouzan: Well, my paper then may seem slightly biased is I continue.

The Chairman: I just wanted to make it clear.

Mr. Bouzan: Our Wildlife Federation feels that you cannot ell what you do not have. Stated differently, there is little point in marketing an industry that is based on a declining esource base. Yet this is exactly what is happening with espect to Canadian freshwater fisheries. And this is according a report by Canadian Wildlife Federation by Mr. Kenneth H. Loftus, a fisheries consultant, and he stated that:

"Freshwater fish stocks across the country are slowly but progressively collapsing.

While the losses of some fish stocks can be blamed on inadequate management and over-harvesting, far greater losses are attributable to the degradation of fish habitats, man-made barriers to fish passage and the chemical contamination of water systems and their life-forms.

Much of the science and knowhow required for effective fisheries management is available. However, governmental remedial measures, while well-intentioned, have been for the most part short-lived or of local impact only.

What is required is not merely more fisheries regulations and more hatcheries for raising fish, but a commitment to attacking the major problems at their source."

The Wildlife Federation sees the need for promoting recreational fisheries. The Federation also believes that the increase in tourist dollars and extra spending by local anglers will benfit both Federal and local economies. Sound management policies, which will help increase fish populations, will also increase the number of anglers and tourists, for all species of ish, and they will spend more time and purchases of fishery quipment. This puts money directly into the Federal coffers. Since 90% of the lures and tackles used in Canada are imported, this generates revenue for the Government of Canada via customs and excise taxes.

In 1986 the Toronto National Recreation Fisheries Confernce reported that the value of the sports fishing in Canada eached 4.7 billion dollars.

[Traduction]

ressortir: même s'il s'agit d'eau douce, c'est l'aspect commercial et non l'aspect récératif, et c'est ce qui nous inquiète le plus.

Le président: Nous avons bien entendu les déclarations de votre groupe après nous avoir occupé de la pêche en eau douce. Nous pensions toujours nous concentrer sur cet aspect également parce qu'il a eu des répercussions sur l'ensemble du secteur de la pêche. Continuez, monsieur. Je vous remercie.

M. Bouzan: Dans ce cas, mon document peut sembler légèrement biaisé, au fur et à mesure que je poursuis.

Le président: Je voulais seulement apporter des précisions.

M. Bouzan: Notre fédération de la faune estime qu'on ne peut pas vendre ce qu'on n'a pas. Autrement dit, il est inutile de commercialiser les produits d'un secteur fondé sur des ressources qui diminuent sans cesse. Mais c'est exactement de qui se passe dans le secteur de la pêche en eau douce au Canada, et c'est M. Kenneth H. Loftus, consultant en matière de pêche, qui le dit dans un rapport de la Fédération canadienne de la faune:

«Les stocks de poissons d'eau douce du Canada s'épuisent lentement mais continuellement.

La perte de certains stocks de poissons peut être imputée à la mauvaise gestion et à des prises excessives, mais des pertes bien plus considérables sont attribuables à la dégradation de l'habitat du poisson, aux barrières élevées par l'homme pour contrer le passage du poisson et à la contamination chimique des réseaux fluviaux et des formes animales qui les habitent.

Nous avons la plupart des connaissances scientifiques et une bonne partie de l'expérience nécessaires à une gestion efficace de la pêche. Toutefois, les mesures correctives apportées par le gouvernement, même si elles partent d'une bonne intention, sont, pour la plupart, de courte durée ou n'ont des répercussions qu'à l'échelle locale.

Ce dont nous avons besoin, c'est non seulement d'une réglementation plus abondante en matière de pêche et d'un plus grand nombre d'écloseries, mais d'un engagement visant à régler les problèmes majeurs à leur source même.»

La fédération de la faune voit la nécessité de promouvoir la pêche récréative. Elle croit aussi que l'augmentation des profits découlant du tourisme et des dépenses engagées par les pêcheurs locaux sera bénéfique pour l'éconmie tant fédérale que locale. De bonnes politiques de gestion, qui seront favorables à l'accroissement de la population des poissons, attireront également davantage de pêcheurs et de touristes, pour toutes les espèces de poissons. Touristes et pêcheurs resteront plus longtemps et achèteront plus d'articles de pêche, ce qui amènera directement des fonds dans les coffres de l'État. Comme 90 p. 100 des agrès et des appâts utilisés au Canada sont importés, ceci produira des revenus pour le gouvernement du Canada par le biais des droits de douane et de la taxe d'accise.

En 1986, la Conférence nationale sur la pêche sportive tenue à Toronto a permis de constater que la pêche sportive au Canada représente 4,7 milliards de dollars.

Fisheries

[Text]

The total revenue collected by Federal authorities from the import of sports fishing tackle and Canadian manufactured sports fishing tackle was 14.5 million dollars from 1983 to 1985

The point I am trying to make is that the recreational fisheries contributes as much to the Canadian economy as do the commercial fisheries, yet federal fisheries policies appear only to deal with commercial fisheries. Marketing and allocation decisions are very, very much interconnected. With the federal fisheries leaning in favour to commercial fisheries, this means that the equally important recreational fisheries will not be properly considered in the mandate of this committee. The commercial fisheries is heavily subsidized while the recreational fisheries, we feel, is totally self-supporting and viable.

We feel that again there is very little consideration given to the recreational fisheries.

Notwithstanding that sport and commercial fisheries are of equivalent importance —

Senator Thériault: Sorry, Mr. Chairman. May I interrupt you for a minute.

Mr. Bouzan: Yes, sir.

Senator Thériault: It bothers me what you are reading there, because here we are on the verge of a Free Trade Agreement with the Americans and here is an association that represents a lot of Canadians, a lot of Canadians, well-intentioned Canadians from one shore to the other, making a flat statement that the commercial fishery is heavily subsidized, which is going to cause the whole fishery industry across the country, probably cause very serious problems with the United States.

Mr. Bouzan: I can appreciate your concern, sir, but as citizens and our organization in general feel that the commercial fisheries is heavily subsidized, whereas the recreational fishery is not. We are not picking on the fact that we feel there is a large subsidization on commercial fisheries, we are, however, pointing out that recreational fishery is not subsidized, and more emphasis, we feel, should be placed on that area, especially with DFO funding and these things.

The economic activity generated by the sports fisheries of Canada was 1.76 billion dollars in 1980 while the commercial fisheries generated an economic activity of 1.69 billion dollars even though the sport fisheries represents only six percent of the total finfish catch. For most, if not all, freshwater, salmon, and sea-run trout fisheries, recreational use yields higher economic and social benefits to Canadians than commercial use. Many commercial fisheries are simply uneconomic. Recreational fisheries provide employment in remote, especially northern areas where few other employment opportunities exist. These employment benefits are especially valuable to native communities.

[Traduction]

Le revenu total perçu par les autorités fédérales sur l'importation des agrès de pêche sportive et des agrès de pêche sportive fabriqués au Canada s'est élevé à 14,5 millions de dollars entre 1983 et 1985.

Ce que je veux dire, c'est que la pêche sportive contribue autant à l'économie canadienne que la pêche commerciale, mais la politique fédérale en matière de pêche semble s'intéresser uniquement à la pêche commerciale. Les décisions relatives à la commercialisation et au contingentement sont extrêmement liées entre elles. Comme la politique fédérale penche en faveur de la pêche commerciale, cela veut dire que la pêche sportive, tout aussi importante, ne sera pas bien prise en considération par le comité dans le cadre de son mandat. La pêche commerciale est fortement subventionnée alors que la pêche sportive, à notre avis, est tout à fait indépendante et viable.

Je le répète, nous estimons qu'on témoigne très peu d'égards à la pêche sportive.

Même si la pêche sportive et la pêche commerciale sont d'égale importance...

Le sénateur Thériault: Excusez-moi, M. le président. Puis-je vous interrompre un instant?

M. Bouzan: Oui, Monsieur.

Le sénateur Thériault: Ce que vous lisez là me dérange, parce que nous sommes sur le point de conclure un accord de libre-échange avec les États-Unis. Nous entendons une association qui représnte beaucoup de Canadiens, un grand nombre de Canadiens, des Canadiens pleins de bonnes intentions d'un océan à l'autre, qui fait une déclaration claire et nette selon laquelle la pêche commerciale est fortement subventionnée. Ces propos vont causer à tout le secteur de la pêche dans le pays . . . vont probablement susciter beaucoup de problèmes avec les États-Unis.

M. Bouzan: Je comprends fort bien votre préoccupation, monsieur mais nous, en tant que citoyens, et notre organisme en général estimons que la pêche commerciale est fortement subventionnée, alors que la pêche sportive ne l'est pas. Nous ne voulons pas faire ressortir le fait que la pêche commerciale est fortement subventionnée, mais que la pêche sportive ne l'est pas du tout et qu'une plus grande importance, à notre avis, devrait être accordée à ce secteur, compte tenu surtout des fonds et autres avantages conférés par Pêches et Océans.

L'activité économique générée par la pêche sportive au Canada a atteint 1,76 milliards de dollars en 1980, alors que la pêche commerciale a rapporté 1,69 milliards de dollars, même si la pêche sportive représente seulement 6 pour cent du total des prises de poissons. Pour la majorité sinon la totalité des prises de poissons d'eau douce, de saumons et de truites anadromes, le secteur sportif rapporte des avantages économiques et sociaux aux Canadiens supérieurs à ceux du secteur commercial. Un grand nombre d'aspects de la pêche commerciale ne sont tout simplement par économiques. La pêche sportive fournit des emplois dans les régions éloignées, en particulier dans le nord où il y a très peu d'autres possibilités d'emploi. Ces emplois représentent un avantage surtout pour les collectivités autochtones.

The Wildlife Federation is of the view that numerous opporunities exist throughout Canada for the marketing of recreaional fisheries. Such opportunities include the development and promotion of sports fishing, commercial operations based on sports fisheries, such as fishing lodges, guide and charter tooat operations, and also non-consumptive uses of fisheries. Specific marketing opportunities are presented in marine reportfishing, sportfishing of anadromous species through realocations from commercial fishing, and catch-and-release fishng.

The Wildlife Federation recognizes that the marketing of commercial and recreational fisheries clearly differ. Commercially caught fish and fish products are marketed for direct numan use, while the marketing of recreational fisheries involves selling the "angling and viewing experience". This element of tourism in recreational fisheries marketing complicates the marketing strategy, but in our view, increases the potential for economic benefits.

We therefore urge the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry, or the Standing Committee on Marketing on the Marketing of Canadian Fisheries to widen the scope of its present investigation to include these aspects of recreational fisheries.

We also urge the Standing Committee to adopt the followng recommendations in its deliberations in its report to Parliament:

- 1. That the Committee consult with representatives of recreational fisheries groups in order to ensure that it has adequate information about the Canadian fishing industry as a whole, and to ensure that recommendations developed by the Committee are prepared with a comprehensive understanding of the marketing potential of Canadian fisheries in general.
- 2. That the Committee carefully consider the principles of conservation and best use of the fisheries resource in developing its recommendations.
- 3. That the Committee examine and report on the marketing of Canadian recreational fisheries as part of its present study.

The recreational fisheries is a major user of fish resources in Canada. Although sport fishery represents only six percent of the total finfish catch as measured in metric tons, approximately 90% of the freshwater fish landings are recreational. Any marketing recommendations that have the effect of increasing the harvest of commercially-caught freshwater species will have an impact on the recreational take of those species. For many freshwater and anadromous species, sports fisheries yield higher economic benefits with less stress on the resource than commercial fisheries. A recommendation to improve marketing of a particular commercial fishery that increases the commercial fishery allocation may have a bad net consequence, if a sports fishery is impaired by a concomitant decreased allocation of fish stocks.

[Traduction]

La fédération de la faune estime qu'un grand nombre de possibilités existent partout au Canada pour la commercialisation de la pêche sportive. Parmi celles-ci, mentionnons la mise sur pied et la promotion de la pêche sportive, des activités commerciales fondées sur la pêche sportive comme des auberges de pêche, des guides et l'affrètement de bateaux, ainsi que l'usage non commercial des produits de la pêche. La pêche sportive marine, la pêche sportive des espèces anadromes par le transfert des contingents de la pêche commerciale et la pêche avec remise à l'eau des prises présentent des possibilités réelles de commercialisation.

La fédération de la faune reconnaît que la commercialisation de la pêche commerciale et celle de la pêche sportive sont, sans hésitation, très différentes. Les poissons et les produits du poisson pris commercialement sont commercialisés en vue de l'usage humain direct, alors que la commercialisation de la pêche sportive insiste surtout sur «l'expérience que constituent la pêche et le spectacle». Cet aspect «tourisme» de la commercialisation de la pêche sportive complique la stratégie de commercialisation mais, à notre avis, augmente les possibilités d'avantages économiques.

Par conséquent, nous prions instamment le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des forêts et des pêches ou le Comité permanent sur la commercialisation du poisson au Canada d'élargir le cadre de son enquête actuelle et d'inclure ces aspects de la pêche sportive.

Nous prions également le Comité permanent d'adopter les recommandations suivantes dans ses délibérations, dans son rapport au Parlement:

- 1. Le Comité consulte les représentants des groupes d'adeptes de la pêche sportive afin de s'assurer qu'il a tous les renseignements voulus sur le secteur de la pêche au Canada dans son ensemble et que les recommandations qu'il formule reflètent le fait qu'il comprend très bien les possibilités de commercialisation en général, relativement à la pêche au Canada.
- 2. Le Comité tient bien compte des principes de conservation et de la meilleure utilisation des ressources halieutiques lorsqu'il élabore ses recommandations.
- 3. Le Comité examine la commercialisation de la pêche sportive au Canada dans le cadre de la présente étude et il en fait rapport.

La pêche sportive est l'une des principales activités dans le cadre desquelles sont utilisées les ressources halieutiques au Canada. Même si la pêche sportive représente seulement six pourcent du total des prises de poissons mesurées en tonnes métriques, environ 90 p. 100 du poisson d'eau douce débarqué est pris dans le cadre de la pêche sportive. Toute recommandation en matière de commercialisation ayant pour effet d'augmenter la prise des espèces de poissons d'eau douce pris commercialement aura des répercussions sur les prises de ces espèces dans le cadre de la pêche commerciale. Pour un grand nombre d'espèces de poissons d'eau douce et de poissons anadromes, la pêche sportive entraîne des avantages économiques plus élevés et nuit moins aux ressources que la pêche commerciale. Une recommandation visant à améliorer la commercialisation de la pêche commerciale d'un poisson particulier par l'augmentation du contingent consacré à la pêche commerciale Fisheries

[Text]

Given dwindling stocks of many freshwater and anadromous species, difficult allocations must be made among the commercial industry, sport and native fisheries, and non-consumptive and indirect users of fish resources.

Declining freshwater fish stocks, resulting from overuse and fish habitat loss and degradation highlight both the importance of allocation decisions and the impact of those decisions on marketing strategies. For example, declining Atlantic salmon stocks led to a complete ban on commercial fishing in the Maritime provinces by the Department of Fisheries and Oceans in 1985. The futility of spending funds on the marketing of wild Atlantic salmon as a food fish is obvious, at least for this year. Marketing and economic factors are important elements in the allocation decisions but also are ecological and cultural factors.

Allocations of fisheries resource should employ the principle of optimal or wise use in attempting to achieve the following societal goals:

- "1. The resource should be maintained in a productive state in perpetuity.
- 2. The regime of resource use and management should not lead to the impoverishment of the users.
- 3. Governmental administration of the resource and system should not be costly.
- 4. The owners of the resource, all the citizens, should receive from the users some benefits, not necessarily of a financial type, that more than offset the costs of administration, and thus return a "resource rent" of some sort."

That's an extract from Regier and Grima, 1985, Appendix 1

Again, as I say, because allocation decisions are closely linked to marketing, the development of policy and strategy in both cases demands that all stakeholders - the commercial, native and recreational fisheries - have an input into the process.

The Newfoundland Labrador Wildlife Federation is convinced, therefore, that this Senate Committee must review the other sectors of the Canadian fishing industry, including the recreational fishery, and consult with their representatives in order to obtain the information needed to make useful recommendations about the marketing of Canadian fisheries generally.

In summary, the best way to describe the freshwater fisheries in Newfoundland and Eastern Canada is summarized in one word, we feel it is disastrous.

[Traduction]

peut avoir des résultats nets très mauvais en définitive, si l'or nuit à la pêche sportive en diminuant en même temps le contingent du stock de poissons.

Compte tenu des stocks décroissants de nombreuses espèces de poissons d'eau douce et de poissons anadromes, il est difficile de contingenter le poisson parmi le secteur commercial, la pêche sportive et autochtone, ainsi que les utilisateurs nor commerciaux et indirects des ressources halieutiques.

La baisse des stocks de poissons d'eau douce résultant d'une utilisation excessive et de la perte ainsi que de la dégradatior de l'habitat du poisson fait ressortir l'importance des décisions prises relativement aux contingents et des répercussions de ces décisions sur les stratégies de commercialisation. Par exemple la baisse des stocks de saumon de l'Atlantique a entraîné, er 1985, une interdiction totale de la pêche commerciale dans les Maritimes, de la part du ministère des Pêches. La futilité de l'affectation de fonds à la commercialisation du saumon de l'Atlantique sauvage comme poisson comestible est évidente du moins pour cette année. Les facteurs économiques et relatifs à la commercialisation sont des éléments importants des décisions en matière de contingentement, mais les facteurs écologiques et culturels le sont également.

Le contingentement des ressources halieutiques devrait se fonder sur le principe de l'utilisation optimale ou généralisée visant à atteindre les objectifs sociaux suivants:

(TRADUCTION) «Les ressources devraient être maintenues à perpétuité à l'état productif.

- Le régime de l'utilisation et de la gestion des ressources ne devrait pas entraîner l'appauvrissement des utilisateurs.
- 3. L'administration des ressources et du système par le gouvernement ne devrait pas être coûteux.
- 4. Les propriétaires des ressources, tous les citoyens devraient recevoir des utilisateurs des avantages, par nécessairement sous une forme économique, qui font plur que compenser les frais d'administration et constituen ainsi une sorte de «loyer des ressources».»

Il s'agit d'un extrait de Regier et Grima, 1985, annexe 1.

Je le répète une autre fois, comme les décisions relatives at contingentement sont liées de près à celles touchant la com mercialisation, l'élaboration d'une politique et d'une stratégie exige dans les deux cas que tous ceux qui ont un intérêt dans l'affaire—les secteurs de la pêche commerciale, autochtone e sportive—participent au processus.

Par conséquent, la Newfoundland Labrador Wildlife Fede ration est convaincue que ce comité sénatorial doit examine les autres secteurs de l'industrie de la pêche au Canada notamment la pêche sportive, et consulter leurs représentant afin d'obtenir l'information nécessaire pour formuler de recommandations utiles sur la commercialisation des pêcherie canadiennes en général.

Bref, la meilleure façon de décrire la pêche en eau douce a Terre-Neuve et dans l'est du Canada, c'est de la résumer en us seul mot, nous croyons qu'elle est dans un état désastreux.

Pêches

[Text]

Although anadromous fish of all types are of concern to us, Atlantic salmon by far is the one that people wish to talk about.

Rather large sums of money and effort are being put into the Salmon Enhancement Program of British Columbia, yet this is not the case for Newfoundland/Labrador.

Even though the DFO has imposed tougher restrictions and conditions on Atlantic salmon fishermen, the decline in the stock continues.

Environmental pollution like that of acid rain, forest spraying programs, habitat destruction and waste disposal are all adding to the decline of our freshwater fisheries, especially Atlantic salmon.

In 1976 the DFO were the first to open the "Indian Food Fisheries" and this was done due to pressure exerted on DFO by these groups. To date, the only thing done by these groups was militant in nature and illegal, by illegal we mean in terms of netting.

The commercial fishermen have also adopted similar techniques, the T and G method of hammering the last nails in the wooden coffin of the Atlantic salmon. This constant take-and-give-me attitude has resulted in less and less large salmon, and less salmon in general, escaping to the spawning grounds, further depleting the stocks.

When you add all types of environmental damage to this scenario, for example, ATV's, bog damage, logging and so on, the whole scene looks bleak.

It is well known that anglers generate the largest economic benefits with the least impact on stocks from this resource. The anglers are also the easiest group to regulate and monitor for statistics. The DFO could arrive at a well planned management proposal if there were only one user group and not three.

Consideration should be given to the fact, or the proven idea of farming, successfully done in Norway, and other fish rearing techniques.

The only possible way to achieve any real action now is for the conservationalists to stand up and be counted. Certain proposals should now be made to all levels of governments to have Atlantic salmon put on the endangered species list, and declared a sports fish only.

Finally, this Committee should remember the statements made at the 1986 National Recreational Fisheries Conference held in Toronto by the Federal minister, the Honourable Tom Siddon. Quote:

"I intend to fullfil the federal government's responsibility for giving the recreational fishing industry the recognition it deserves. I want to see the recognition of sportsfishing made explicit in Canadian legislation. After appropriate consultation, I will propose to Cabinet certain changes in the fisheries laws to make them better instru-

[Traduction]

Le poisson anadrome, de quelle qu'espèce qu'il soit, nous concerne, mais le saumon de l'Atlantique est de loin l'espèce au sujet de laquelle tout le monde veut parler.

Beaucoup d'efforts et de grosses sommes d'argent sont consacrés au Programme de mise en valeur des salmonidés de la Colombie-Britannique, mais ce n'est pas le cas à Terre-Neuve et au Labrador.

Même si le MPO a imposé des restrictions et des conditions plus sévères aux pêcheurs de saumons de l'Atlantique, la baisse du stock de poissons se poursuit.

La pollution de l'environnement, par exemple par les pluies acides, les programmes de vaporisation des forêts, la destruction de l'habitat et l'élimination des déchets, contribue au déclin de la pêche en eau douce, en particulier celle du saumon de l'Atlantique.

En 1976, le MPO a été le premier à ouvrir «les pêcheries alimentaires à l'intention des Indiens». Il a agi sur les pressions exercées par ces groupes. Jusqu'à maintenant, ces groupes ont accompli seulement des actes militants, illégaux, par illégaux, j'entends la pêche au filet.

Les pêcheurs commerciaux ont également adopté des techniques semblables, la méthode du compromis qui consiste à mettre le dernier clou dans le cercueil en bois du saumon de l'Atlantique. Cette perpétuelle attitude de compromis a fait diminuer la quantité de gros saumons et, en général, de saumons, qui s'échappent des frayères, ce qui fait baisser davantage les stocks.

Lorsque vous considérez d'un seul coup d'œil toutes ces attaques à l'environnement, par exemple les véhicules tout terrain, les dommages causés aux tourbières, l'abattage et ainsi de suite, les choses sont peu reluisantes.

Tout le monde sait fort bien que les pêcheurs sportifs sont ceux qui produisent le plus d'avantages économiques et nuisent le moins aux stocks de poissons. Il s'agit du groupe le plus facile à réglementer et à surveiller aux fins statistiques. Le MPO pourrait arriver à une proposition de gestion bien planifiée s'il n'y avait qu'un seul groupe d'utilisateurs et non trois.

Il faudrait envisager l'idée de l'élevage du poisson, qui a été couronné de succès en Norvège, et d'autres techniques, qui ont fait leurs preuves.

Maintenant, le seul moyen d'en arriver à des résultats véritables est que les protecteurs de l'environnement se fassent connaître et agissent. Tous les niveaux de gouvernement devraient être saisis de propositions visant à mettre le saumon de l'Atlantique sur la liste des espèces menacées d'extinction et d'en faire un poisson réservé à la pêche sportive.

Enfin, le Comité devrait se rappeler les déclarations faites en 1986, à la Conférence nationale sur le pêche sportive tenue à Toronto, par le ministre fédéral, M. Tom Siddon:

(TRADUCTION) «J'entends remplir l'obligation du gouvernement fédéral de donner au secteur de la pêche sportive la reconnaissance qu'il mérite. Je veux que la législation canadienne reconnaisse la pêche sportive de façon explicite. Après avoir procédé aux consultations voulues, je proposerai au Cabinet certaines modifications

ments for the protection of the sportsfishing resource

Lastly, the Wildlife Federation feels it is very important and appropriate for us to address some concerns regarding Canada's policy for recreational fisheries in 1988 and the statements in this paper impact on the terms of reference of this committee.

In order to meet the objectives stated in the policy, DFO has to allocate an increasing share of departmental resources to recreational and freshwater fisheries.

A central theme of the policy is the development of a cooperative approach to recreational fisheries management. The Federation supports more cooperation between all sectors. However, DFO bears the ultimate responsibility for the conservation of the fisheries resource. This responsibility cannot be shared or devolved to the private sector. However, the management of recreational fisheries, under governmental conservation rules, is an appropriate subject for discussion and controlled experimentation involving the private sector.

The policy also implies that the angler has not been paying for part of the cost of maintaining the resource, a suggestion that the Newfoundland Labrador Wildlife Federation rejects.

Our second concern with the policy is that it does not set out specific commitments for action by governments. Permissive language such as "Government can do X" is common in the report. What this means is that neither the Federal nor Provincial Governments are obliged to do anything. Even where the strong language is used such as "Governments will do Y", no specific government is mentioned and so, again, there is no obligation on the part of either of the governments to act.

A third concern is the overly pro-development stance of the policy. Freshwater fisheries in Canada are in danger especially as it relates to over fishing and loss of habitat. Therefore, we cannot agree with the policy's key statements. We firmly reject the notion that we have any responsibility, as was implied in this, to harness our energies as public citizens groups to increase the utilization of Canada's fisheries resources. The responsibility of the Wildlife Federation is to ensure that Canada's recreational fisheries policies reflect the principles of the World Conservation Strategy, which are:

Maintain essential ecological processes and life-support systems;

To preserve genetic diversity; and

To ensure the sustainable utilization of species and ecosystems.

It is disappointing that the Policy makes no reference to the World Conservation Strategy. The conservation strategy approach is becoming widely accepted at provincial and at sec[Traduction]

des lois relatives aux pêches afin d'en faire de meilleurs instruments pour protéger les ressources de la pêche sportive.»

Enfin, la fédération de la faune estime qu'il est très important et opportun pour nous d'examiner certaines préoccupations relatives à la politique canadienne de la pêche sportive en 1988 ainsi que les déclarations contenues dans ce document d'étude d'impact sur le mandat de ce Comité.

Afin de satisfaire aux objectifs énoncés dans cette politique, le MPO a accordé une plus grande part des ressources du Ministère à la pêche sportive et à la pêche en eau douce.

L'un des thèmes centraux de la politique est l'élaboration d'une approche coopérative à la gestion de la pêche sportive. La fédération appuie une plus grande coopération entre tous les secteurs. Toutefois, le MPO supporte la responsabilité ultime de la conservation des ressources halieutiques. Cette responsabilité ne peut être partagée avec le secteur privé ni lui être déléguée. Cependant, la gestion de la pêche sportive exécutée conformément aux règles de conservation édictées par le gouvernement peut faire l'objet de discussions et d'expériences contrôlées faisant appel au secteur privé.

La politique laisse sous-entendre également que le pêcheur sportif ne paie pas sa part des frais de conservation des ressources, opinion que rejette carrément la Newfoundland Labrador Wildlife Federation.

Une deuxième préoccupation que suscite la politique est que celle-ci ne prévoit pas d'engagements précis de la part des gouvernements. Les formules permissives comme «Le gouvernement peut faire telle chose» foisonnent dans le rapport. Cela veut dire que ni le gouvernement fédéral ni les provinces ne sont tenus de faire quoi que ce soit. Même lorsque l'auteur s'exprime en termes fermes, par exemple «Les gouvernements feront telle chose», aucun gouvernement précis n'est mentionné et, encore une fois, aucun des paliers de gouvernement n'a l'obligation d'agir.

La troisième préoccupation concerne la position extrêmement favorable à la mise en valeur des ressources halieutiques prônée par la politique. La pêche en eau douce au Canada est en danger, surtout en raison de la pêche excessive et de la perte de l'habitat. Par conséquent, nous ne pouvons souscrire aux déclarations clés de la politique. Nous rejetons avec fermeté la notion selon laquelle nous nous devons, en tant que groupes de citoyens publics, de consacrer nos efforts à l'augmentation de l'utilisation des ressources halieutiques du Canada, comme la politique le sous-entend. La fédération de la faune a la responsabilité de s'assurer que les politiques du Canada en matière de pêche récréative relfètent les principes de la Stratégie mondiale de la conservation, qui sont les suivants:

Maintenir les processus écologiques et les milieux vitaux essentiels.

Préserver la diversité génétique.

Assurer la réutilisation des espèces et des écosystèmes.

Il est décevant que la politique ne fasse aucune mention de la Stratégie mondiale de la conservation. Ce type d'approche par stratégie de conservation gagne l'acceptation générale aux Pêches 39:145

[Text]

toral levels (National Forest Sector Strategy, National Soil Conservation Strategy) as well as by DFO itself and the Arctic Marine Conservation Strategy.

The Federation's view is that these, and there are many more minor deficiencies in the Policy, could have been corrected by consultation with non-government organizations such as ours. It appears that none of the recommendations from the non-governmental organizations were incorporated into this particular Policy.

Further, the Federation and the other NGO's understand that we would be provided opportunity to comment on the Recreational Fisheries Policy before it was released.

During the eighteen (18) months between the conference and the release of the Policy, no such opportunity was afforded.

From this, you will surely understand if we remain skeptical about the DMO's commitment to cooperation.

I thank you for your time in allowing me to present on behalf of our organization.

The Chairman: Thank you, Mr. Bouzan. I'm going to impose on the Committee to read you some of the recommendations that we made in our report.

Mr. Bouzan: Thank you.

The Chairman: I am going to make it as short as possible.

"That the Department of Fisheries and Oceans undertake a comprehensive study to determine the relative economic and social importance of the sport and commercial fisheries of the region.

That the federal government amend the Fisheries Act to recognize the sport fishery as a legitimate user of the resource deserving a fair, but not unlimited, allocation of the available fish.

That recognition of the sport fishery's economic and social importance be reflected in the budget and resources of the Department of Fisheries and Oceans.

That the sport fishing industry and government jointly begin to formulate a national strategy to better promote the sport fishery in Canadian government embassies, consulates and tourism offices throughout the world.

That the Department of Fisheries and Oceans undertake a comprehensive study to determine the relative economic and social importance of the sport and commercial fisheries of the region.

That the government amend the Fisheries Act to recognize sport fishery as a legitimate user of the resource deserving a fair, but not unlimited, allocation of the available fish."

It might be repetitive, but there is only two (2) more.

[Traduction]

niveaux provincial et sectoriel (Stratégie nationale pour le secteur forestier canadien, stratégie nationale de la conservation des sols) de même qu'auprès du MPO lui-même et de la Stratégie de conservation du milieu marin de l'Arctique.

De l'avis de la fédération, ces lacunes, et il y en a un grand nombre, d'importance secondaire, dans la politique, auraient pu être corrigées après consultation d'organismes non gouvernementaux comme le nôtre. Il semble qu'aucune des recommandations formulées par les organismes non gouvernementaux n'ait été incorporée dans cette politique particulière.

En outre, la fédération et les autres organismes non gouvernementaux croyaient que nous aurions la possibilité de faire des commentaires sur la politique en matière de pêche récréative avant sa publication.

Pendant les dix-huit (18) mois écoulés entre la conférence et la publication de la politique, on ne nous a pas permis de le faire.

Vous pouvez donc constater, d'après ce que je viens de dire, que nous demeurons sceptiques pour ce qui est de l'engagement du MPO relativement à la coopération.

Je vous remercie de m'avoir permis de présenter cet exposé au nom de notre organisme.

Le président: Je vous remercie, Monsieur Bouzan. Je vais demander au Comité de vous lire certaines des recommandations que nous avons faites dans notre rapport.

M. Bouzan: Merci.

Le président: Je serai aussi bref que possible.

«Que le ministère des Pêches et des Océans entreprenne une étude d'ensemble pour déterminer l'importance économique et sociale relative de la pêche sportive et de la pêche commerciale dans la région.

Que le gouvernement fédéral apporte des modifications à la *Loi sur les pêcheries* afin de faire reconnaître le pêcheur sportif comme utilisateur légitime des ressources méritant une part équitable, mais non illimitée, du stock de poissons.

Que la reconnaissance de l'importance économique et sociale de la pêche sportive soit reflétée dans le budget et les ressources du ministère des Pêches et des Océans.

Que l'industrie de la pêche sportive et le gouvernement commencent à élaborer de concert une stratégie nationale visant à mieux promouvoir la pêche sportive dans les embassades, les consulats et les bureaux de tourisme du Canada à l'étranger.

Que le ministère des Pêches et des Océans entreprenne une étude d'ensemble pour déterminer l'importance économique et sociale relative de la pêche sportive et de la pêche commerciale dans la région.

Que le gouvernement fédéral apporte des modifications à la Loi sur les pêcheries afin de faire reconnaître le pêcheur sportif comme utilisateur légitime des ressources méritant une part équitable, mais non illimitée, du stock de poissons».

C'est peut-être répétitif, mais il en reste deux (2) seulement.

"That recognition of the sport fishery's economic and social importance —'

I read that one.

"--promote, jointly with the sport and commercial fishermen, new methods to reduce the incidental catch of fish stocks in the mixed stock fishery."

Now in the Minister's response, we've even gone further than he. In his response, regarding that the sport fishery should be recognized in the Fisheries Act, and his response said that the New Sport Fishing Policy would suffice. So we've even gone further than him to say it should be included in the Fisheries Act. And one of the first witnesses we had back in 1985 was the president of your association. We had Mr. Tuomi just recently. What's Mr. Tuomi's position with the -

Mr. Vince Gobuvan, Director of Research: Consultant.

The Chairman: Consultant. He appeared before us and appeared at subsequent meetings. So something is wrong with communication between your association and yourselves.

Mr. Bouzan: Okay, we are acting out of our local organization, and we don't have access to all of these.

The Chairman: But it's unfortunate that you didn't hear from him. But that's not your fault. It's because of the lack of communication.

Senator Molgat: Maybe we should send a copy of the report to Mr. Tuomi?

The Chairman: Well, we should give him 25 copies.

Mr. Bouzan: Are they here?

The Chairman: Yes, sure.

Mr. Bouzan: Okay, if I may, I would very much appreciate that. As I mentioned before, I'm filling in on behalf of our fisheries chairman and our organization and I don't have his expertise. However, I'm very pleased, Mr. Chairman, to hear your comments that recreational fisheries will be given a much higher profile than DFO's fish as it relates to funding and allocation. That would be a prime concern to our organization.

And I thank you for your time in allowing us to present our views.

Senator Thériault: Mr. Chairman?

The Chairman: Yes, Senator Thériault.

Senator Thériault: It is more a statement than a question... Going around this country we've heard many associations, a lot of them are sports fishery and personally I was always glad and happy to hear them, because most of what they have to say to us was part of them. But I find, I'm surprised that in Newfoundland, I'm surprised, and I must tell you, and disappointed, that in Newfoundland, where commercial fishery is so important, so vital to the people of Newfoundland, that you seem to be saying all negative things to promote your own cause. I think you have a good cause. I think you have a good cause, and I think it is a good thing that we have an associa[Traduction]

«Que la reconnaissance de l'importance économique et sociale de la pêche sportive---»

J'ai lu ce paragraphe.

«-promouvoir, de concert avec les pêcheurs sportifs et commerciaux, de nouvelles méthodes visant à réduire les prises accessoires dans la pêche d'interception de stocks divers».

Dans la réponse du ministre, nous allons encore plus loin que lui. Dans sa réponse, au sujet de la reconnaissance de la pêche sportive dans la Loi sur les pêcheries, il a dit que la nouvelle politique concernant la pêche sportive suffirait. Alors nous sommes allés plus loin que lui. Nous disons qu'elle devrait être incorporée dans la Loi sur les pêcheries. Et l'un des premiers témoins à être entendu en 1985 était le président de votre association. Nous avons entendu M. Tuomi tout récemment. Quel est le poste de M. Tuomi-?

M. Vince Gobuyan, directeur de la recherche: Consultant.

Le président: Consultant. Il a comparu devant nous et au cours de réunions subséquentes. Alors, il y a quelque chose qui cloche dans les communications entre votre association et vous.

M. Bouzan: Très bien, nous représentons notre organisme localement. Nous n'avons pas accès à toute cette information.

Le président: Mais c'est malheureux que vous n'ayiez pas communiqué avec lui. Mais ce n'est pas votre faute. Ce sont les mauvaises communications.

Le sénateur Molgat: Peut-être devrions-nous envoyer une copie du rapport à M. Tuomi?

Le président: Nous devrions lui en donner vingt-cinq copies.

M. Bouzan: Sont-elles ici?

Le président: Oui, bien sûr.

M. Bouzan: Bon, si je puis me permettre, j'aimerais beaucoup que vous le fassiez. Comme je l'ai déjà dit, je remplace notre président aux pêcheries et j'agis au nom de notre organisme, mais je ne possède pas ses connaissances. Cependant, je suis très heureux, M. le Président, de vous entendre dire que la pêche sportive recevra beaucoup plus d'attention que le poisson du ministère des Pêches et des Océans en ce qui concerne le financement et la répartition. Cette question est au premier plan des préoccupations de notre organisme.

Et je vous remercie de nous avoir permis de vous présenter notre point de vue.

Le sénateur Thériault: M. le Président?

Le président: Oui, sénateur Thériault.

Le sénateur Thériault: Il s'agit davantage d'une déclaration que d'une question. En parcourant le pays, nous avons entendu beaucoup d'associations, dont un bon nombre d'associations de pêche sportive. Personnellement, je suis toujours heureux de les entendre parce que l'essentiel de leur propos venait du fond du cœur. Mais je trouve, enfin je suis étonné qu'à Terre-Neuve, et je dois le dire, je suis déçu qu'à Terre-Neuve, où la pêche commerciale est si importante, si vitale pour les habitants de Terre-Neuve, que vous sembliez vous fonder seulement sur des choses négatives pour faire avancer votre cause. Je pense que votre cause est bonne. Et je pense qu'il est excellent que vous ayiez

tion like yours. But for the life of me, I can't understand that you take this attitude, this approach. I know your are concerned, especially with salmon and trout and other fisheries, but there are a hundred other species of fisheries which provide a livelihood, and you publicly, in this statement say, how heavily this industry is subsidized, and you talk about revenues to government. You forget the fish companies, they pay income tax, the fishermen, they pay income tax. The people that sell motors to the fishermen, they pay income tax. People that worked in the plants pay income tax. You know, the same as you do. So, if you really want to get ahead and get the support of the people of Newfoundland, and I'm not from Newfoundland, I think you should take another approach. Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Bouzan: I appreciate your comments, Mr. Senator, and I will pass that on to our Board of Directors. However, we didn't mean to take a negative approach in our presentation. Our concern was that we didn't feel recreational fisheries was being given its proper place in DFO's mandate, and in this Committee's mandate, and to that extent, not meaning to be negative, we wanted to emphasize the points that we felt needed to be emphasized.

The Chairman: That's fine, Mr. Bouzan. Anybody else, Senator Molgat?

Senator Molgat: Yes, Mr. Chairman, because this matter of the recreational fishery came up very much in the Prairie Provinces when we were doing the freshwater study and even more so on the Pacific coast, on the salmon question. But I'm surprised here that it is such a factor in Newfoundland, because you don't really have a freshwater commercial fishery, do you?

Mr. Bouzan: No, we don't have a freshwater commercial fishery as such.

Senator Molgat: So, insofar as the conflict between angling and commercial fishery, it only applies to the salmon, does it?

Mr. Bouzan: That's correct.

Senator Molgat: It doesn't affect anything else? Simply the salmon fishing.

Mr. Bouzan: Mainly Atlantic salmon, which is mainly the fish that people prefer to talk about in Newfoundland. However, the Newfoundland Labrador Federation's mandate has been to look at our whole freshwater fisheries' scenario with regards to how it is being impacted on in terms of loss of habitat, habitat degradation, all terrain vehicles, chemical spray programs, and we address this in our presentation here saying that we are very concerned about that, and we feel more consideration should be given in that area as well. Not only to Atlantic salmon, but to inland freshwater fisheries.

Senator Molgat: So you are speaking there in general terms for the Canadian picture?

Mr. Bouzan: Yes.

[Traduction]

une association comme la vôtre. Mais je n'arrive pas à comprendre pourquoi vous adoptez cette attitude. Je sais que vous vous intéressez surtout au saumon et à la truite et aux autres pêches, mais il y a des centaines d'autres espèces de poisson qui permettent de gagner sa vie, et vous dites publiquement, dans la présente déclaration, à quel point l'industrie est subventionnée, et vous parlez de revenus au gouvernement Vous oubliez que les compagnies de pêche, elles paient des impôts, les pêcheurs, ils paient des impôts. Les gens qui vendent des moteurs aux pêcheurs, ils paient des impôts. Les gens qui travaillent dans les usines, ils paient des impôts. Tout comme vous. Alors, si vous voulez réellement faire avancer votre cause et gagner l'appui des habitants de Terre-Neuve, et je ne suis pas d'ici, je pense que vous devriez choisir une autre approche. Merci, M. le Président.

M. Bouzan: Je vous remercie de vos commentaires, M. le Sénateur, et j'en ferai part à notre conseil d'administration. Cependant, il n'était pas dans nos intentions d'adopter une approche négative dans notre présentation. Nous pensions surtout que la pêche sportive ne recevait pas toute l'attention qu'elle mérite dans le mandat du ministère des Pêches et des Océans, et dans celui du comité, et dans cette mesure, sans vouloir être négatifs, nous voulions mettre l'accent sur les points qui selon nous devaient être soulignés.

Le président: C'est bien, M. Bouzan. Quelqu'un d'autre veut faire un commentaire? Sénateur Molgat?

Le sénateur Molgat: Oui, M. le Président, parce que la question de la pêche sportive a été soulevée à de nombreuses reprises dans les Prairies pendant que nous faisions l'étude sur la pêche en eau douce, et encore plus souvent sur la côte du Pacifique, au sujet du saumon. Mais je suis étonné qu'ici, cette question soit si importante, parce que dans les faits vous n'avez pas de pêche commerciale en eau douce, n'est-ce pas?

M. Bouzan: Non, pas en tant que telle.

Le sénateur Molgat: Alors, en ce qui concerne le conflit qui oppose la pêche sportive et la pêche commerciale, il s'agit uniquement du saumon, n'est-ce pas?

M. Bouzan: C'est exact.

Le sénateur Molgat: Ce conflit s'arrête là. Seule la pêche au saumon est visée?

M. Bouzan: Surtout le saumon de l'Atlantique, poisson dont les gens préfèrent parler principalement à Terre-Neuve. Cependant, le mandat de la Fédération de la Faune est d'examiner l'ensemble de la pêche en eau douce, et notamment les questions relatives à la perte de l'habitat des poissons, la dégradation de l'habitat, les véhicules tous terrains, la pulvérisation de produits chimiques. Nous abordons ces sujets dans notre présentation en précisant que nous sommes très préoccupés par le sujet et qu'à notre avis, la question devrait retenir elle aussi plus l'attention. Pas seulement le saumon de l'Atlantique, mais la pêche en eaux intérieures.

Le sénateur Molgat: Vous parlez donc de manière générale pour tout le Canada?

M. Bouzan: Oui.

Senator Molgat: But from your picture, it's purely the salmon side? If we are looking at Newfoundland and Labrador, only Atlantic salmon are in conflict?

Mr. Bouzan: Are in conflict, correct.

Senator Molgat: Yes. You mention the salmon enhancement program on the West Coast. From our observation, a good deal of this was involved with local people being involved. Now, admittedly there was contributions by government, but a good deal of it was were local groups would go out and decide this stream is not as productive as it should be, or, in fact, it may no longer be productive at all, and we will do something on the local basis. Have you considered, through your wildlife association, any such programs?

Mr. Bouzan: Yes, our Federation has approached DFO, the local offices here on three occasions looking for, in particular, trout enhancing projects in the interior part of our island. We've also, or I should say, we are about to approach them, looking for a similar program that the New Brunswick Wildlife Federation has approached the DFO on, with regard to the salmon enhancement in their particular province.

The Chairman: In Quebec?

Mr. Bouzan: In New Brunswick.

The Chairman: Have they in Quebec, besides New Brunswick?

Mr. Bouzan: I think, I am not sure if Quebec has it. I know New Brunswick do. I have a copy of their's, and again we work as a volunteer group of people, and we have absolutely no funding. And when your Board of Directors comes from Labrador, Northern Newfoundland, Corner Brook, and St. John's, we have tremendous difficulty coordinating most of our funding and just getting people into a meeting. And then from there, a typical Newfoundland meeting is no one agrees with anybody, and you go from there.

So, we have been trying to put some presentations together and submit them to the DFO. We have met with DFO, Mr. Rex Porter, several other people down there and we are looking into this.

Senator Molgat: Well, I think, Mr. Bouzan, that it would be helpful to your Federation if you got the message back to them, that this Committee indeed has been very interested in the question, and has had many presentations indicating the multiple use of the resource and that we are conscious.

Mr. Bouzan: I thank you for that. When I did come here I had spoken to people in the mainland regarding the mandate of the Standing Committee, and the impression I was given from just speaking to people is that your main focus was on the commercial aspect of recreational, either fresh and salt water fisheries and not on recreational, but I am very pleased to see that some of the recommendations the Chairman read are very

[Traduction]

Le sénateur Molgat: Mais de votre point de vue, il s'agit simplement du saumon. Si nous examinons la situation à Terre-Neuve et au Labrador, seul le saumon de l'Atlantique est visé par le conflit?

M. Bouzan: Exact.

Le sénateur Molgat: Oui. Vous avez mentionné le programme de mise en valeur des saumons sur la côte Ouest. D'après ce que nous avons pu constater, une bonne partie du programme reposait sur la participation locale. Il convient de reconnaître que le gouvernement a versé des contributions, mais une bonne partie du programme était fondé sur l'action des groupes locaux. Constatant la baisse de productivité d'un cours d'eau ou, dans les faits, son improductivité, ceux-ci décident d'agir localement. Avez-vous pensé à appliquer des programmes de ce genre par le truchement de votre association de protection de la faune?

M. Bouzan: Oui, notre fédération a contacté le ministère des Pêches et des Océans, les bureaux locaux ici, à trois reprises, en vue de mettre en œuvre des programmes de mise en valeur de la truite surtout à l'intérieur de notre île. Nous avons aussi, je devrais dire, nous allons leur demander d'appliquer un programme similaire à celui que leur a proposé la New Brunswick Wildlife Federation au sujet de la mise en valeur du saumon dans leur province.

Le président: Au Québec?

M. Bouzan: Au Nouveau-Brunswick.

Le président: Mis à part le Nouveau-Brunswick, ce programme est-il appliqué au Québec?

M. Bouzan: Je crois, mais je n'en suis pas certain. Je sais qu'il est appliqué au Nouveau-Brunswick. J'ai une copie de leur proposition. J'aimerais souligner à nouveau que nous formons une association de bénévoles et que nous n'avons absolument aucune source de financement Comme les membres du conseil d'administration viennent du Labrador, du nord de Terre-Neuve, de Corner Brook et de St. John's, nous avons beaucoup de difficulté à coordonner nos efforts de financement et même à convoquer une assemblée. Et quand nous arrivons à réunir tout le monde, à Terre-Neuve, personne ne s'entend avec personne pendant les réunions, et il faut partir de là.

Alors, nous avons essayé de présenter nos idées pour les soumettre au ministère des Pêches et des Océans. Nous avons rencontré M. Rex Porter et plusieurs autres personnes. Nous examinons présentement la situation.

Le sénateur Molgat: Bien, je pense, M. Bouzan, qu'il serait utile que votre fédération sache que le comité est en effet très intéressé par cette question. Dans bon nombre des présentations, il était fait mention d'une utilisation polyvante de la ressource, et nous ne l'oublions pas.

M. Bouzan: Je vous en remercie. Avant de venir ici j'ai parlé à des gens du continent au sujet du mandat du comité permanent, et j'ai eu l'impression que vous vous intéressiez principalement à l'aspect commercial de la pêche, qu'il s'agisse de la pêche en eau douce ou en eau salée, et non pas à l'aspect sportif. Je suis très heureux de voir que certaines des recommandations que le président a lues sont très encourageantes pour

encouraging to our Federation. I certainly will take them back and I thank you again.

The Chairman: As a matter of fact I was surprised that we haven't been asked by SPUN when we wrote to the West Coast. We haven't been asked by them to appear. You're familiar with SPUN?

Mr. Bouzan: Yes.

The Chairman: Yes. Especially when I am from the West Coast and Senator Cochrane was in the West Coast. They hadn't even asked to appear.

Senator Corbin, did you have something?

Senator Corbin: Just, I can't help but make a comment. It's very true we are focusing on marketing, and perhaps you ought to tell the witness what the context was when this committee got afoot, when it was instituted.

But on the other hand, there are so many other lobby groups speaking for the Atlantic salmon, or the Pacific species of salmon, that in spite of our very precise mandate, we are not ignoring the problem, but you must put things in context. There are other people raising their voices with all sorts of agencies of governments, and you can rest assured that we are going to continue along the line that the Chairman has already indicated, and we are going to here a heck of a lot more about the Atlantic salmon when we hit New Brunswick in three weeks time.

Senator Petten: When we were out in B.C., several these volunteer groups said to us, there was 24 people in it, two of them only were paid. All the rest of the people get shift work. Young people, older people, whatever. And they did a fantastic job. I was really impressed with it. So maybe here in Newfoundland we could start that sort of thing here, get some funding and get it moving. But the only people who were paid out of these two dozen - is that not right gentlemen, the people of the salmon enhancement program there.

The Chairman: Which gentleman are you talking to?

Senator Petten: I'm talking to you, Senators. So if you are a group, it's fortunate to get some funding and I hope you can. You could use a lot of volunteering. Ladies seem to work out extremely well. As an East Coast Newfoundlander, I was impressed with what I saw in B.C.

Mr. Bouzan: Thank you. Our Federation has Newfound-landers in economically depressed areas and there is tremendous competition for any kind of funding out there. And our mandate, as I mentioned earlier, is the wide use of our natural resources, which includes the environment, wildlife, and fisheries being just one part of it. And it's difficult when you are seeking funding for that type of thing. We do receive a fair amount of funding from Federal governments, especially during environment week, during education week. We put off junior conservation schools, we teach hunter survival, we teach canoeing, and some of our resources that we do collect from membership, have to go into those budgets because the Board

[Traduction]

notre fédération. Je vais certainement les rapporter, et je vous remercie à nouveau.

Le président: En fait, j'ai été donné que SPUN ne nous ait pas demandé de comparaître lorsque nous étions sur la côte Ouest. Vous connaissez SPUN?

M. Bouzan: Oui.

Le président: Oui. Surtout que je viens de la côte Ouest et que le sénateur Cochrane était sur la côte Ouest. Ils n'ont même pas demandé à être entendus.

Vous avez quelque chose à ajouter, sénateur Corbin?

Le sénateur Corbin: Je ne puis m'empêcher de faire un commentaire. Il est vrai que nous mettons l'accent sur la commercialisation, et peut-être devriez-vous rappeler au témoin dans quel contexte le comité a été créé.

Mais, en revanche, il y a tellement d'autres groupes de pression qui nous parlent du saumon de l'Atlantique ou des espèces du Pacifique, qu'en dépit de notre mandat très précis, nous ne passons pas le problème sous silence, il convient de remettre les choses dans leur contexte. D'autres se font entendre auprès de toutes sortes d'organismes gouvernementaux, et soyez assurés que nous allons continuer dans la voie que le président vient d'indiquer. Nous allons entendre parler encore plus du saumon de l'Atlantique lorsque nous arriverons au Nouveau-Brunswick dans trois semaines.

Le sénateur Petten: Quand nous étions en Colombie-Britannique, plusieurs membres de ces groupes de bénévoles, ils étaient vingt-quatre, nous ont dit qu'ils n'étaient pas payés. Seulement deux d'entre eux recevaient un salaire. Tous les autres travaillent par roulement. Les jeunes comme les vieux. Et ils font un excellent travail. J'ai été vraiment impressionné. Alors, peut-être qu'ici à Terre-Neuve, nous pourrions essayer, obtenir du financement et commencer à travailler. Mais seulement deux des vingt-quatre personnes qui travaillent à la mise en œuvre du programme de mise en valeur des saumons là-bas, sont payées, n'est-ce pas messieurs?

Le président: De quels messieurs parlez-vous?

Le sénateur Petten: Je m'adresse à vous, messieurs les sénateurs. Alors si vous êtes un groupe, vous aurez peut-être la chance d'obtenir du financement, et je l'espère bien. Vous pourriez faire appel au bénévolat. Les dames semblent particulièrement efficaces. À titre de Terre-Neuvien de la côte Est, j'ai été impressionné par ce que j'ai vu en Colombie-Britannique.

M. Bouzan: Merci. Notre fédération compte parmi ses membres des Terre-Neuviens vivant dans des régions frappées par la récession économique, et il y a beaucoup de concurrence pour l'obtention de fonds là-bas. Comme je l'ai déjà dit, notre mission consiste à promouvoir une utilisation étendue de nos ressources naturelles, y compris l'environnement, la faune, le poisson étant un élément parmi d'autres. C'est difficile d'obtenir des fonds pour ce type de cause. Nous recevons assez de fonds du gouvernement fédéral, surtout pendant la semaine de l'environnement, la semaine de l'éducation. Nous mettons sur pied des écoles de conservation, nous enseignons les techniques de survie aux chasseurs, le canotage, et certains des fonds que

directs that we do that. However, we have recently looked at the whole freshwater fisheries aspect of our province and across Canada, and we are very concerned about it, and they found those concerns, or our Board felt we should present to this Committee. Maybe we weren't as well prepared as some of the other organizations have, but our heart is in the right place. We feel our freshwater fisheries is facing an immediate crisis problem and this committee has to address it and address it from the three user points of view, commercial, native and recreational, and giving their high priority, we feel, to recreation, because we feel in the past it has not received the priority it should receive. And if my comments were biased and negative, they weren't intended to be. They were intended to be.

The Chairman: It's alright. It's your privilege to say what you want, but there was the evidence that you weren't aware of what we had done.

Senator Petten: Mr. Bouzan, as a fellow from Newfoundland I'm glad you did come and make your presentation. I think I can speak for the Committee when I say that.

Mr. Bouzan: Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Bouzan. We are sorry you had to wait so long, but we had a long day.

Mr. Bouzan: Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: We appreciate what you said. Thank you.

Now we are going to break until 7:30.

RECESS

Senator Thériault: Ladies and Gentlemen, sorry that we are a bit late, but we were delayed to go and have supper. I am acting on behalf of the Chairman, who is detained and will be in a little later. I understand, and I was told, that our next witness is a fisherman and his name is Pius Murphy. Welcome Mr. Murphy, you have the floor and we are here to hear you.

Mr. Pius Murphy, Chairman, Placentia Area Fishermen's Committee: Well, Mr. Chairman, ladies and gentlemen, I won't take too much of your precious time this evening. I understand you have to move along to Gander next, on the meetings. But I am more than proud or glad, whatever you want to call it. The Newfoundland fisherman is not supposed to have all the words in the right place at the right time, but we have a lot of thoughts, a lot of ideas. And for some reason or another, these number of years, our thoughts and ideas were never listened to.

But we'll go one step forward, and we will talk to the Senate Committee. And we hope that, in your wisdom, you'll bring forth some proofs in justice to the inshore fishermen of this province.

[Traduction]

nous recevons de nos membres doivent être investis dans ces budgets parce que notre conseil d'administration l'ordonne Cependant, nous avons récemment examiné toute la question de la pèche en eau douce dans notre province et au Canada. Nous sommes très préoccupés par le sujet. Ils ont trouvé que cet intérêt, ou plutôt notre conseil d'administration a pensé que vous devrions présenter notre point de vue au comité. Il se peut que notre préparation n'ait pas été aussi au point que celle d'autres organismes, mais nous avons du cœur. Nous estimons que la pêche en eau douce est menacée par une crise dans l'immédiat, et le comité doit aborder la question en examinant les points de vue des trois utilisateurs, soit les pêcheurs commerciaux, les pêcheurs autochtones et les pêcheurs sportifs. À notre avis, il faudrait tenir compte en particulier de la pêche sportive parce qu'elle n'a pas reçu par le passé toute l'attention qu'elle méritait. Et si mes commentaires étaient partisans et négatifs, sachez que telle n'était pas mon intention. Ils devaient-

Le président: Ça va. Vous avez le droit de dire ce que vous voulez, mais nous avons constaté que vous n'étiez pas au courant de ce que nous avions fait.

Le sénateur Patten: M. Bouzan, à titre de Terre-Neuvien, je suis heureux que vous soyiez venus présenter votre point de vue. Je pense que je peux parler au nom du comité à ce sujet.

M. Bouzan: Merci.

Le président: Merci beaucoup, M. Bouzan. Nous sommes désolés de vous avoir fait attendre si longtemps, mais la journée a été longue.

M. Bouzan: Merci beaucoup, M. le président.

Le président: Nous prenons bonne note de votre opinion. Merci.

Je suspends la séance jusqu'à 7 h 30.

SUSPENSION DE LA SÉANCE

Le sénateur Thériault: Mesdames et Messieurs, nous nous excusons de ce léger retard, mais nous n'avons pas pu partir à l'heure dite pour aller souper. Je remplace le président qui est retenu et se joindra à nous un peu plus tard. D'après ce qu'on m'a dit, le prochain témoin est un pêcheur nommé Pius Murphy. Bienvenue M. Murphy. vous avez la parole, nous vous écoutons.

M. Pius Murphy, président, Placentia Area Fishermen's Committee: Monsieur le président, Mesdames et Messieurs, je ne prendrai pas trop de votre précieux temps ce soir. Je sais que vous devez vous rendre ensuite à Gander. Mais je suis plus que fier ou heureux, comme vous voudrez, d'être ici. Le pêcheur de Terre-Neuve n'est pas censé employer le bon mot, au bon endroit ni au bon moment, mais nous avons beaucoup d'idées, beaucoup d'idées. Et pour une raison ou une autre, ces dernières années ces idées n'ont pas retenu l'attention.

Mais nous ne lâchons pas prise et nous nous adressons au comité du Sénat. Nous espérons que, dans votre sagesse, vous saurez faire justice aux pêcheurs côtiers de la province.

As you all know, and have been hearing down through the years, and as your trip goes on, of the declining fish stocks of all species, along the coast of Newfoundland and Labrador. As the stands right now, and I don't have to come all the way from freshwater to tell you this, you are well aware of it, that Newfoundland, at the present time, is almost back to the 1930's. I was reared in the '30's, and only for the the different methods we've got today, and the different incomes from Federal resources like pensions, and you name it, keeps the economy going, we would be back to square one; right back to where we were in the 1930's.

So, if our fish stocks keep on declining, as they have the past number of years, then the rich get richer, and the poor get poorer, and we will all be in the same boat as we were when we were knee-high. That was in the depression. I know all about it, and I'm not coming here to tell you about it, but I know all about it. I don't want to see anybody's children, today or comorrow, go through the same thing that I went through, when I was from the age of one to 13. I don't want to see this. It is better for us to die in the cradle with starvation.

And this is what is going to happen in the years to come, if the Federal and Provincial Governments, regardless what they are, whether P.C.'s or Liberals, or N.D.P., it doesn't matter what they are, but they got to lay the groundwork for the salvation of the fishery. And my idea, as Chairman of the Fishermen's Committee in the Placentia area, my idea is this; that our fishery should be regulated in such a way that everybody is making a decent living and support their families; not to have one being a millionaire and the other a pauper along side of him. Because the inshore fisherman today, and youu can hear it, oh, the fishermen have never got anything to eat. The rich go for a cut of six and a half million or whatever. The Federal Government cut out so much, another handful. What did the inshore fisherman get? He got the same thing, as he got five years ago. All you have to do is look. Last year, in 1987, we got 50 cents a pound for our fish, grade A cod fish, in 1987. In 1988, cod fish, 17 inches and over, 31 cents. Cod fish is going to be the main source of fish in the next ten weeks, cod fish, 21 cents. Now, in the name of God, in his wisdom, how can anybody today survive on that kind of a price? Impossible; impossible with the cost of living today. I won't go into any details about what it costs to catch a fish, because you have to go on to Gander. But this is what I've got to say to you people: when you go back to Ottawa, sit down and figure this thing out. We have a fleet of draggers around the coast of Newfoundland and Labrador, and the Hamilton Banks and the Grand Banks, in 3Ps, and Placentia Bay, that are scooping them right up from the bottom of Placentia Bay, and coming right to the harbours of St. Pierre; cleaning up. And all you will hear on the radio and television, and I don't care who opposes me, or who says anything against me, or who is in favour of me; all you hear on radio and television, the French did this, the French did that. St. Pierre Miquelon is there, since God made the world. Now, whom did they harm, these last years and years, since me father's time? Whomdid they harm? Nobody. And there has been no harm, yet. The six draggers up in St. Pierre never

[Traduction]

Comme vous le savez tous, à mesure que votre voyage progresse, et comme on vous l'a répété pendant des années, le stock de poissons de toutes espèces diminue le long des côtes de Terre-Neuve et du Labrador. Il n'était pas nécessaire que je vienne de Freshwater pour vous le dire, vous êtes au courant de la situation: Terre-Neuve, à l'heure actuelle, est presque dans la situation où elle était en 1930. J'ai grandi dans les années trente, et si ce n'était des méthodes qui diffèrent aujourd'hui, des divers revenus versés par le gouvernement fédéral comme les pensions, et autres revenus, si ces apports ne permettaient pas à l'économie de continuer, nous serions de retour à la case du départ. Exactement là où nous étions en 1930.

Alors si notre stock de poissons continue de diminuer, comme c'est le cas depuis quelques années, les riches s'enrichissent davantage, et les pauvres deviennent de plus en plus pauvres. Nous allons tous nous retrouver dans la situation dans laquelle nous étions lorsque nous étions hauts comme trois pommes. C'était la dépression. Je connais ça, et je ne viens pas vous en parler, mais je sais de quoi je parle. Je ne veux pas voir les enfants de qui que ce soit, aujourd'hui ou demain, passer là par où je suis passé entre un et treize ans. Je ne veux pas voir ça. Il vaut mieux mourir de faim au berceau.

Et c'est ce qui va arriver dans les années à venir si le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial, peu importe le parti, conservateur, libéral ou néo-démocrate, cela ne fait aucune différence, n'établissent pas une base pour sauver la pêche. À titre de président du comité de pêcheurs de la région de Placentia, voici ce que je propose: les pêcheries devraient être réglementées de manière que tout le monde puisse vivre décemment et subvenir aux besoins de sa famille. Qu'il n'y ait plus un millionnaire à côté d'un mendiant. Parce qu'aujourd'hui le pêcheur côtier, et vous l'avez entendu, oh, les pêcheurs n'ont jamais rien à manger. Les riches obtiennent une part de six millions et demi ou à peu près. Le gouvernement fédéral prend une autre portion. Que retire le pêcheur côtier? Il obtient ce qu'il obtenait il y a cinq ans. Vous n'avez qu'à regarder. L'année dernière, en 1987, nous obtenions 50 cents la livre pour nos poissons, de la morue de catégorie A. En 1988, pour la morue de 17 pouces et plus, nous avons 31 cents. La morue sera le principal poisson pêché dans les dix prochaines semaines. La morue, 21 cents. Mais je vous le demande, comment quelqu'un peut-il survivre avec de tels prix? Impossible. C'est impossible avec le coût de la vie de nos jours. Je vous épargne les détails sur ce qu'il en coûte pour prendre du poisson parce que vous devez aller à Gander. Mais voici ce que j'ai à vous dire: lorsque vous serez de retour à Ottawa, assoyezvous et pensez à ce que je vous ai dit. Il y a une flottille de chalutiers le long des côtes de Terre-Neuve et du Labrador, et sur les Bancs Hamilton et les Grands Bancs, dans 3Ps et la baie de Placentia, qui ramasse le poisson au fond de la baie de Placentia et le ramène directement aux quais à Saint-Pierre. Elle nettoie tout. Tout ce que vous entendez à la radio et à la télévision, et ça m'est égal qu'on ne soit pas de mon avis, qu'on parle contre moi ou qu'on m'appuie, tout ce que vous entendez à la radio et à la télévision, c'est que les Français ont fait ceci, les Français ont fait cela. Saint-Pierre et Miquelon est là depuis que Dieu a créé le monde. Je vous le demande, à qui font-il du tort depuis des années et des années, depuis le temps de mon

destroyed the stocks in 3Ps. But if you want to know, each and every one of you, who destroyed the stocks in 3Ps, it is the millionaires right here in St. John's, Fishery Products International.

Now, in a few years, the Federal Government and the Provincial Government wouldn't share more than the other. They spent a handful of money to the salvation of the fishery of haddocks. What did the inshore fishermen get? 17 cents a pound; the fishermen got. That is what they got. For the first quarter, oh, we only made 17, or 18, or 20 million profits for the first quarter. What did we make for the first quarter? We didn't get enough to put jam on the bread, let alone the butter to go with it. That is what we got.

Go around the other side of the fence, it becomes National Sea, another company out to take all, and leave nothing. Go down to Hamilton Banks, on the tail of the Bank, and they are clearing just the same amount. And I have to say this time and time again. How is the fish going to increase and multiply, when they are bringing in that amount, to stride? And the spawn on the bottom, to stride with the heavy rollers and everything being rolled over day and night. That's is not Metropolitain France or St. Pierre, with six drivers, or the inshore fishermen of Newfoundland. That's the millionaires. To ourselves, if it was the draggers, they get factory freezer trawlers, and you wouldn't do no better. And they would have trouble coming in.

So, gentlemen, when you go back to Ottawa, sit down with the Minister of Fisheries, that we have got today, and whether he is good or whether he is not, let someone else decide that. Lay the cards down on table, and say here, what do you expect we are going to have to do.

If you don't go back to square one, and then the fleet of trawlers are going to go out, and take the fish with lines and hooks, the same as we did all our life time. Now, with the method, you are going to clean up the works today, and leave nothing for tomorrow. You take the fish one by one. So, the other fish are mostly left there to spawn. If the other fish are not there to spawn, it is no good the rest being there. And that's the cause of our fish, today. Last spring, I was out there last spring, and the latter part of the winter, waiting for one stock of fish to come out of the water. You would swear that there was some kind of a wall, separating some part of the banks from some other bank out there. The way they were talking about it. The fish wasn't there to come. That is how bad it is. Four and five cod nets in the water, and you can't get 1,000 odd fish a day. That's it. There is nothing there to spawn. The spawn, that was on the bottom, was destroyed.

So, there is my version of the inshore fisherman, and what they have to put up with today. And if there is not something done, and done fast, and done soon, five years, and each and every one of you will be alive; I mightn't be; you will come back and say, Pius Murphy said that this is the end of the inshore fisherman.

[Traduction]

père? À qui ont-ils fait du tort? À personne. Il n'ont pas encore causé de dommages. Les six chalutiers à Saint-Pierre n'on jamais détruit les stocks dans 3Ps. Mais si vous voulez le savoir, ceux qui ont détruit les stocks dans 3Ps, ce sont les millionnaires qui sont juste ici à St. John's, Fishery Products International.

Depuis quelques années, le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial n'ont pas voulu participer l'un plus que l'autre. Ils ont dépensé quelques billets pour sauver la pêche de l'aiglefin. Qu'obtenaient les pêcheurs côtiers? Dix-sept cents la livre. Voilà ce qu'ils obtenaient. Pour le premier trimestre, oh. nous n'avons réalisé que dix-sept ou dix-huit, ou vingt millions de profits pour le premier trimestre. Qu'est-ce que nous avons eu pour le premier trimestre? Même pas de quoi mettre des confitures sur notre pain, et encore moins du beurre. Voilà ce que nous avons eu.

Passez de l'autre côté de la clôture, c'est National Sea, une autre compagnie, qui prend tout et ne laisse rien. Rendez-vous sur les Bancs Hamilton, sur la queue des Bancs, et ils font encore le mème montant. Et je suis obligé de le dire et de le répéter. Comment le poisson pourra-t-il se multiplier alors qu'ils rapportent cette quantité? Et le frai au fond, comment se développera-t-il avec les lourds rouleaux qui passent jour et nuit. Ce n'est pas la France métropolitaine ni Saint-Pierre, avec six chalutiers, ni les pêcheurs côtiers de Terre-Neuve. Ce sont les millionnaires. Pour nous, si c'était les chalutiers, ils ont des chalutiers-usines, on ne peut pas demander mieux. Et ils auraient de la difficulté à rentrer.

Alors, messieurs, lorsque vous retournerez à Ottawa, assoyez-vous avec le ministre des Pêcheries, que nous avons aujourd'hui, qu'il soit bon ou mauvais, ce n'est pas à nous d'en décider. Mettez cartes sur table, et dites-lui que pensez-vous que nous serons obligés de faire.

Si vous ne revenez pas au point du départ, et alors la flottille de chalutiers sortira et prendra le poisson avec des lignes et des hameçons, comme nous avons fait toute notre vie. Maintenant, avec la méthode, vous nettoyez tout aujourd'hui, et vous ne laissez rien pour demain. Vous prenez le poisson un par un. Alors les autres poissons sont surtout laissés pour qu'ils puissent se reproduire. Sans ça les autres poissons ne servent à rien. Et c'est ça la cause du poisson aujourd'hui. Au printemps dernier, je suis allé au printemps dernier et à la fin de l'hiver, j'ai attendu que le poisson sorte de l'eau. Vous auriez juré qu'il y avait un mur entre certaines parties des bancs. De la façon dont ils en parlaient. Le poisson n'était pas là. Nous en sommes là. Vous mettez un filet à morue à l'eau, et vous ne pouvez capturer un millier de poissons par jour. Voilà. Plus rien ne se reproduit là-bas. Les œufs, qui étaient au fond, ont été détruits.

Alors, voilà ma version des difficultés auxquelles font face les pêcheurs côtiers aujourd'hui. Et si quelque chose n'est pas fait, et rapidement, et bientôt... Dans cinq ans, chacun d'entre vous serez encore vivants, peut-être pas moi, vous reviendrez et direz Pius Murphy disait que c'était la fin des pêcheurs côtiers.

We are not all growing cucumbers. We don't all have green houses. They might be painted green on the outside, but they are sure to turn green with mold in a few years to come.

Now, I'll step aside from the cod. Now, we have a wonderful stock in capelin all around the island of Newfoundland and Labrador. In the last number of years, thousands and thousands of she capelin or female capelin, or call them what you like, going to the Japanese market. Some people make a good living at it. Most people don't make enough to buy a loaf of bread. And how many more years do you think, with your wisdom and justice, do you think capelin is going to last, at the rate they are going. When millions and millions of tons of male capelin are dumped, with millions and millions of people starving to death on the other side of the ocean. Nobody is looking forward or looking ahead far enough, to manufacture some kind of mechanism that those capelin can't be packed, and sent to the poor people to feed them.

We are not be to going around with a paper and card, with donations of a dollar today, and half a dollar tomorrow, when there are millions of tons dumped off our boats in front of you. And if there are not regulations put on them, to produce their own, they will see us, what we are going to have. And if we haven't got capelin, you need to look for cod, because the cod, the capelin is the prime food for cod.

We have another species of fish today, that has developed about the last several years, or the last four or five years, lump fish roe. It is a new thing here in Newfoundland, and there is not going to be very much onto it. Give that another five years, or less, if there are not regulations put on it; regulations put on it by the Federal Government, and say this is what you are going to do. If you want to keep this up, make sure you use the right nets, whether it be ten inch or eight inch, or whatever the size measure is today, and leave that.

So, when they start to climb in the mesh; the four, or five, or six, and seven inches, and five inches, the same as they got with gill nets, no more lump fish; she is gone. The fish is destroyed. The spawn is gone. And if you haven't got spawn, you haven't got no fish. And if you destroy the fish, you destroy everything.

So, if you have any questions you have to ask me on the fishery, you can go ahead and ask. But that's all I have to say to you. Thank you very much.

The Chairman: Thank you very much, Pius. I am just going to start off with the capelin. I didn't get the full story, I'm sorry, I had to leave. I was surprised. There is supposed to be a big increase in the stock of capelin. The landings have increased by 96%, they say. And the value is increased by over 200%. Why is that, Pius? Why is it, that the other fish are decreasing in the stocks and the capelin are increasing?

Mr. Murphy: Well, the cod, that is declining because of what I said in the beginning. There is too much effort, too much catching capacity, going ahead on the offshore. And it is not going to be very long when you are going to see the capelin stocks, because for four or five years, we never had no capelin

[Traduction]

Nous ne faisons pas tous pousser des concombres. Nous n'avons pas tous des serres. Nos maisons sont peut-être peintes en vert aujourd'hui, mais dans quelques années il est certain que c'est la moisissure qui leur donnera une teinte de vert.

Maintenant, je délaisse la question de la morue pour aborder celle du capelan. Nous avons de merveilleux stocks de capelans près de l'Île de Terre-Neuve et du Labrador. Au cours des dernières années, des milliers et des milliers de capelans femelles ont été capturées pour le marché japonais. Certains gagnent bien leur vie avec cette pêche. Mais la plupart ne font pas assez pour s'acheter un pain. Et combien d'années pensez-vous, dans votre sagesse et votre justice, que le capelan va durer au rythme actuel. Quand des millions et des millions de capelans mâles sont jetés, des millions et des millions de gens meurent de faim de l'autre côté de l'océan. Personne ne voit assez loin pour imaginer un système grâce auquel ce capelan pourrait être empaqueté et envoyé aux pauvres pour qu'ils se nourrissent.

Nous n'allons pas commencer à quémander pour recueillir des dons d'un dollar aujourd'hui, et de cinquante cents demain, lorsque des millions de tonnes de poissons sont rejetés à la mer devant vous. Si aucune réglementation n'est adoptée, ils ne sont pas forcés à produire eux-mêmes, que nous restera-t-il? Et s'il n'y a plus de capelan, il est inutile de chercher la morue car celle-ci nourrit principalement de capelan.

Nous avons une autre espèce de poisson aujourd'hui, qui s'est développée depuis les quelques dernières années, plutôt les quatre à cinq dernières années, c'est les oeufs de lompe. C'est quelque chose de nouveau ici à Terre-Neuve, et cela ne sera pas très important. Donnez-lui encore cinq ans, au moins, s'il ne fait l'objet d'aucune réglementation—réglementation du gouvernement fédéral—pour dire ce que vous allez faire. Si vous voulez que cela puisse continuer, assurez-vous d'ulitiser les filets adéquats, que ce soit dix ou huit pouces, ou selon la mesure qu'on utilise aujourd'hui, et laissez cela.

Lorsque les poissons commencent à monter dans les mailles, les poissons de 4, 5, 6 et 7 pouces, la même chose que pour les filets maillants, il n'y aura plus de lompe. Le poisson sera détruit. Il n'y aura plus d'œufs. Et s'il n'y a pas d'œufs, il n'y a pas de poisson. Et si vous détruisez le poisson, vous détruisez tout.

Alors si vous avez des questions à me poser sur les pêches, vous êtes les bienvenus. Mais c'est tout ce que j'ai à vous dire. Merci beaucoup.

Le président: Merci beaucoup Pius. Je vais commencer avec le capelan. Je n'ai pu entendre tout ce qui s'est dit, je le regrette, j'ai du partir. Je suis étonné. Il paraît qu'il y a une grosse augmentation du stock de capelan. Les prises débarquées ont augmenté de 96 p. 100, qu'ils disent. Et la valeur a augmenté de plus de 200 p. 100. Pourquoi donc, Pius? Comment se fait-il que, alors que les stocks de poisson diminuent, les stocks de capelan augmentent?

M. Murphy: Et bien, les stocks de morue diminuent à cause de ce que j'ai dit au début. Il y a une trop grande capacité de captures, trop d'efforts sont mis, au large. Et vous ne verrez pas ces stocks de capelan très longtemps, parce que pendant quatre ou cinq ans, nous n'avions pas du tout de capelans, dans

at all, in the Peninsula Bay or Burin area, none. It is only the last few years, that the stocks came back.

The Chairman: Mr. Morgan was here, a former Minister of Fisheries, and he was talking in the same vein as you, about the catching of the fish when they are spawning. And it's obvious to everybody that they would reproduce. Just to get that started, I was just wondering, I was reading last night about the capelin increasing so rapidly, to such great extent why it was. I thought you might be able to fill us in, but we'll let the scientific people do that.

Mr. Murphy: I wouldn't be able to fill you in on that, not at the present time. But I can tell you, about a few years ago, we had a convention up here at the Holiday Inn, and there were three or four scientists there at the time. And their argument was the capelin, they were a one year fish. This was before the spawn came on the market, the roe. And I argued the point, that they weren't one year fish. They argued the point that it was a one year fish. Once they come to the land and spawn, that was the end of the capelin.

The Chairman: Sure.

Mr. Murphy: Then, a few years later, they found out that the Russians, or somebody, was out there pumping the capelin right out of the Grand Banks, right into the ships. So now, they come over to the story, that there are two capelin stocks, one in the Grand Banks and another in the bay areas.

The Chairman: Yes, and they can't say how it came about.

Mr. Murphy: And I don't pay no more attention to the scientists we got. And if we have no better in Washington and New York, who send somebody to the moon, than what we got to go to the Grand Banks. When they came back last year, and said there are over 1,000 squid.

The Chairman: Yes.

Mr. Murphy: Not one ever shoved his nose in any bay; there might be a few down around Notre Dame Bay.

The Chairman: Okay, Senator Thériault.

Senator Thériault: Thank you, Mr. Chairman. Prices, cod prices, last year, were about 50 cents a pound, you say?

Mr. Murphy: Yes, sir. That's for '88.

Senator Thériault: '87 and '86, they were how much?

Mr. Murphy: '86, 35. Senator Thériault: 35?

Mr. Murphy: Between 30 and 35.

Senator Thériault: And this year?

Mr. Murphy: This year, all the ones being hooked, gill net, that is everything coming aboard, 17 inches, 32 cents. Now, there are others, gutted, about 17 inches, that is gutted now, 29 cents. Round, over 17 inches, over 21 cents.

Senator Thériault: Mr. Murphy, I think everyone agrees that, last year, there were exceptionally high prices. I don't [Traduction]

la région du Burin ou de la baie Peninsula, pas un. Ce n'est que ces dernières années que les poissons sont revenus.

Le président: M. Morgan était ici, un ancien ministre des pêches, et il disait un peu la même chose que vous au sujet de la capture des poissons au moment du frai. Et c'est évident pour tout le monde, qu'ils se reproduiraient. Pour commencer, je me demandais, après avoir lu hier soir combien les stocks de capelan augmentaient, pourquoi il en était ainsi? J'ai pensé que vous pourriez peut-être nous répondre, mais nous demanderons plutôt aux scientifiques.

M. Murphy: Je ne serais pas capable de vous répondre à l'heure actuelle. Mais je peux vous dire, il y a quelques années, nous avons eu un colloque ici au Holiday Inn auguel participaient trois ou quatre scientifiques. D'après eux, le capelan, c'est un poisson d'un an. C'était avant que les œufs ne soient sur le marché. J'avais alors déclaré que d'après moi, il ne s'agissait pas de poissons d'un an. Eux disaient que si. Et lorsqu'ils viennent vers la terre et frayent, c'est la fin des cape-

Le président: Bien sûr.

M. Murphy: Ensuite, quelques années plus tard, ils ont trouvé que les Russes ou quelqu'un, était là à prélever tous les capelans dans les Grands bancs. Alors maintenant, ils nous racontent des histoires; il y aurait deux stocks de capelan, un dans les Grands bancs et un autre dans les régions des baies.

Le président: Oui, et ils ne peuvent pas l'expliquer.

M. Murphy: D'ailleurs je n'accorde pas plus de poids à ce que nos scientifiques disent. Et nous n'avons pas mieux que ce qu'ils ont à Washington et à New York, qui eux ont envoyé quelqu'un sur la lune, pour les Grands bancs. Lorsqu'ils sont revenus l'an dernier, ils ont dit qu'il y avait plus de 1000 cal-

Le président: Oui.

M. Murphy: On n'en a jamais vu un seul dans aucune des baies; il y en a peut-être quelques-uns près de la baie Notre Dame.

Le président: Très bien, Sénateur Thériault.

Le sénateur Thériault: Merci Monsieur le Président. Les prix, les prix de la morue, l'an dernier, vous dites qu'ils étaient d'environ 50 cents la livre?

M. Murphy: Oui Monsieur. En 1988.

Le sénateur Thériault: En 1987 et 1986, ils étaient de combien?

M. Murphy: En 1986, 35. Le sénateur Thériault: 35? M. Murphy: Entre 30 et 35.

Le sénateur Thériault: Et cette année?

M. Murphy: Cette année, tous les poissons pêchés à l'hameçon, au filet maillant, c'est-à-dire tout ce qui est embarqué, 17 pouces, 32 cents. Et les autres, éviscérés, environ 17 pouces, éviscérés, 29 cents. Entiers, plus de 17 pouces, plus de 21 cents.

Le sénateur Thériault: M. Murphy, je crois que tout le monde est d'accord pour dire que les prix de l'an dernier

know what the fishermen, along the coast of Newfoundland, felt or expected, but I know that, in my province, the fishermen didn't expect to get that kind of a price, again, although this is quite a drop. Is 30 cents, compared to 50 cents, still a fair price to the fishermen?

Mr. Murphy: In the 35 cent range, if you could average 35 cents, you would do alright. But there was nobody, who expected to get 50 cents a pound for it, because of the American dollar that was dropping.

Senator Thériault: But someone here told us today that, from the fish packers - I don't know what their name is - that the dollar caused a drop of about ten to 12, 13 cents on the finished product, which, in the average, would be 30, 35% yield, 30% yield, which would four or five cents a pound less than last year, that the market is bringing for the people, who are in the business. But I had kind of hoped that someone could explain to me - or maybe we can get that explanation yet - if the market price only dropped that much, how come the price to the fishermen has dropped by 20 cents a pound?

Mr. Murphy: Well, we have here, in this country, what they call a Fish Trade Association.

Senator Thériault: Yes, that's right.

Mr Murphy: And that's a group of 42 packers or fish plants owners, or operators, all combined together. And they've got a chairman, or a president, of the association, you can call him what you like. So, he goes to the bargaining table, and he fights, and he scratches with the unions and whoever, for prices. Now, these buyers are all shrewd business people. The lower they can keep the price of this commodity right here, the more they are going to make.

In 1986, the exchange on the American money was in the range of 20 cents, and the fish never moved one bit, never moved a cent. So, where did all the profits on the exchange go to, in 1986? It is only in 1987, when it became great in the United States, and then, the market was good; they came up and paid 50 cents a pound.

Senator Thériault: Thank you, Mr. Chairman, but I would like to ask one more question. The gentleman, who was here from the Fish Trade Association, said that he would be negotiating very shortly for a price with the fishermen. Would that include people like you?

Mr. Murphy: No, not me.

Senator Thériault: No, but I mean independent inshore fishermen.

Mr. Murphy: Oh, there will be fishermen on the -

Senator Thériault: They will be included?

Mr. Murphy: Yes.

Senator Thériault: So, if they set a price at, say, 25 cents or 35 cents, everyone will get it?

Mr. Murphy: Yes, if they agree on it.

Senator Thériault: How come there was no negotiation this spring?

[Traduction]

étaient exceptionnellement élevés. Je ne sais pas ce que les pêcheurs le long de la côte de Terre-Neuve ont pensé, ou à quoi ils s'attendaient, mais je sais que dans ma province, les pêcheurs ne s'attendaient pas à avoir un prix encore aussi élevé, bien qu'il y ait là toute une baisse. Est-ce que 30 cents, comparé à 50 cents, est encore un prix juste pour les pêcheurs?

M. Murphy: Autour de 35 cents, si l'on pouvait avoir en moyenne 35 cents, cela serait pas mal. Mais personne ne s'attendait à obtenir 50 cents la livre, parce que le dollar américain était en baisse.

Le sénateur Thériault: Un représentant des transformateurs—je ne connais pas leurs noms—nous a dit aujourd'hui que le dollar a entraîné une baisse d'environ 10 à 12, 13 cents sur le produit fini, ce qui représente en moyenne un rendement de 30 à 35 p. 100 des prises, donc 4 à 5 cents la livre de moins que l'an dernier. Mais j'aurais aimé que quelqu'un puisse m'expliquer, ou peut-être m'expliquera-t-on plus tard, comment se fait-il que le prix payé aux pêcheurs a diminué de 20 cents la livre si le prix sur le marché n'a diminué que de 4 à 5 cents?

M. Murphy: Nous avons ici, au pays, ce qu'on appelle une association de l'industrie du poisson.

Le sénateur Thériault: Oui, c'est exact.

M. Murphy: C'est un groupe de 42 transformateurs ou propriétaires d'usines de transformation de poisson, ou opérateurs, tous ensemble. Ils ont ce qu'on pourrait appeler un président. C'est lui qui se présente à la table de négociation et se bat avec ténacité contre les syndicats par exemple, pour négocier les prix. Ces acheteurs sont tous des gens d'affaire très rusés. Plus ils peuvent conserver bas le prix de cette denrée, plus ils vont faire d'argent.

En 1986, le taux d'échange de l'argent américain était de l'ordre de 20 cents et le prix des poissons n'a jamais bougé, pas même d'un cent. Où les profits sont donc-t-ils allés en 1986? Ce n'est qu'en 1987, lorsque cela a très bien été aux États-Unis, et alors le marché était bon; ils ont payé 50 cents la livre.

Le sénateur Thériault: Merci, M. le président, mais j'aimerais poser une dernière question. Le monsieur de l'Association de l'industrie de la pêche qui est venu ici, a dit qu'il négocierait très bientôt le prix avec les pêcheurs. Est-ce qu'il parlait de gens comme vous?

M. Murphy: Non, pas moi.

Le sénateur Thériault: Non, je veux dire des pêcheurs côtiers indépendants.

M. Murphy: Or, il y aura des pêcheurs sur le-

Le sénateur Thériault: Ils y seront?

M. Murphy: Oui.

Le sénateur Thériault: Donc s'ils établissent un prix à, disons, 25 ou 35 cents, tout le monde aura ce prix?

M. Murphy: Oui, s'ils se mettent d'accord.

Le sénateur Thériault: Comment se fait-il qu'il n'y ait pas eu de négociation au printemps?

Mr. Murphy: Well, we have no union, at the present time.

Senator Thériault: Are you a member of a union?

Mr. Murphy: Partly.

Senator Thériault: Are you still fishing, yourself?

Mr. Murphy: Yes.

Senator Thériault: Are you a member of the union, that is headed by Richard Cushin?

Mr. Murphy: No. I fought him tooth and nail, just last year.

Senator Thériault: You wanted to remain in the other union?

Mr. Murphy: That's right.

Senator Thériault: So, now, you don't have any union at all?

Mr. Murphy: No.

Senator Thériault: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Senator Petten.

Senator Petten: Mr. Murphy, we've heard from many people. Some people say that the draggers offshore are ruining the inshore fishery. The experts tell us this is not so, and on *The Journal*, one night, I heard one of your confrères say what he thought about it. The chap said to him the scientists told us that the offshore draggers do not affect the inshore fishery, at all. And what the fisherman said on CBC, I won't repeat it, but you can imagine what he said to him.

How do you feel about that? Are the offshore draggers ruining the inshore fishery?

Mr. Murphy: Yes, sir. I am 17 years preaching that gospel to the union. The inshore draggers and offshore draggers, they ruin everything. Now, I don't know if there are any inshore dragger skippers here today, and I don't care if they are or not. I am came here to pass my opinion, and give my view points on what I think of the fishery, and the decline of the fishery.

Back years ago, we had an offshore fleet. Fishery Products and National Sea had an offshore fleet. They operated out of Burin and Marystown. And when the weather was too bad to pass Cape St. Mary's, on the way to the Grand Banks, they cleaned out Placentia Bay, and I mean cleaned it out. Then, they moved off from the Grand Banks, in the winter season, they went to the Grand Banks.

Now, after this new idea came up, a few years ago, of this longliner fleet, and they started to go, head over heels as fast as they could haul the line, they came out with this mid-distance fleet, those inshore draggers. And I argued the point then, and I'll argue the point again tomorrow, that what the big fellow isn't taking outside, the small fellow will take inside.

Because last year, the Federal Government had a limit of three miles from land for those inshore draggers. And a longliner, if he is fishing in any part of Placentia Bay, he has got to go fishing in Cape St. Mary's, Cape Race area, it is offshore water, he's got to go out eight to ten miles.

[Traduction]

M. Murphy: Et bien, nous n'avons pas de syndicat à l'heure actuelle.

Le sénateur Thériault: Êtes-vous membre d'un syndicat?

M. Murphy: En partie.

Le sénateur Thériault: Pêchez-vous encore?

M. Murphy: Oui.

Le sénateur Thériault: Êtes-vous membre du syndicat dont Richard Cushin est le président?

M. Murphy: Non. Je me suis battu contre lui avec acharnement encore l'an dernier.

Le sénateur Thériault: Vous vouliez rester dans l'autre syndicat?

M. Murphy: C'est exact.

Le sénateur Thériault: Alors maintenant, vous ne faites plus partie d'aucun syndicat?

M. Murphy: Non.

Le sénateur Thériault: Merci, monsieur le président.

Le président: Sénateur Petten.

Le sénateur Petten: M. Murphy, de nombreuses personnes sont venues parler ici. Certaines disent que les chalutiers hauturiers sont en train de ruiner la pêche côtière. Les experts nous disent que cela n'est pas vrai et au The Journal un soir j'ai entendu l'un de vos confrères dire ce qu'il en pensait. Le type lui a dit que les scientifiques pensaient que les chalutiers hauturiers n'avaient aucun impact sur la pêche côtière. Et ce que le pêcheur a dit à la CBC, je ne le répéterai pas, mais vous pouvez imaginer ce qu'il lui a dit.

Qu'en pensez-vous? Les chalutiers hauturiers sont-ils en train de ruiner la pêche côtière?

M. Murphy: Oui monsieur. Cela fait 17 ans que je répète cela au syndicat. Les chalutiers côtiers et les chalutiers hauturiers, ils ruinent tout. Je ne sais pas si des capitaines de chalutiers côtiers sont présents ici aujourd'hui, et cela ne me dérange. Je suis venu ici donner mon opinion, et dire ce que je pensais de la pêche, et du déclin de la pêche.

Il y a de nombreuses années, nous avions une flottille hauturière. La Fishery Products et la National Sea une flottille hauturière. Ils étaient basés à Burin et à Marystown. Et lorsque le temps était trop mauvais pour dépasser le Cap St. Mary sur le chemin des Grands Bancs, ils vidaient la baie Placentia, et je veux dire vider. Ensuite ils sont allés aux Grands bancs, à l'hiver, ils sont allés aux Grands bancs.

Après cette nouvelle idée, il y a quelques années, d'une flottille de palangriers—ils s'en servaient énormément—les pêcheurs de chalutiers côtiers sont sortis avec une flottille semi-pélagique. A cette époque je disais, et je le dirai encore demain, que ce que le gros ne prend pas à l'extérieur, le petit le prendra à l'intérieur.

Parce que l'an dernier, le gouvernement fédéral avait imposé une limite de trois milles depuis la terre pour ses chalutiers côtiers. Si un palangrier pêche dans une partie de la baie Placentia, il doit pêcher dans la région du Cap St. Mary et du Cap Race, il doit s'éloigner de 8 à 10 milles de la terre.

Now, when he goes off to fish in the eight to ten miles, and he sets his trawls in the fall, in August, September, October, November, the inshore draggers come and they clean the works. This is fish that is coming down the Gulf; the fish are coming up from the Hamilton Bank or the Grand Banks, whatever, feeding on the inshore grounds. As soon as that stock of fish arrives, they are there to catch it up. It doesn't matter if there are ten longliners there, side by side, they come and take it.

Senator Petten: They are going through the whole works.

Mr. Murphy: They go through it all, and when the daylight clears, they are gone to port to unload the fish. And the inshore longliners are there, helpless, with nothing.

Senator Petten: Thank you very much, Mr. Murphy.

The Chairman: Thank you, Senator Petten. Senator Corbin.

Senator Corbin: Thank you, Mr. Chairman. I'd like to ask he witness if there are more or less inshore fishermen today, than there were 20 years ago, for example?

Mr. Murphy: Well, less.

Senator Corbin: How much less?

Mr. Murphy: Well, back when Roméo LeBlanc was the Minister of Fisheries in Ottawa, the Fishermen's Union had a convention here in St. John's at the Holiday Inn, and Roméo LeBlanc stood on the stage and he said, and this is what he said, and he made no bones about it. He said right now, there is 35,000 licensed fishermen in Newfoundland, and he said that's far too great for too little fish. They've got to cut them down to ten to 12,000.

The Chairman: That's what they are today.

Mr. Murphy: Now, you back go over the books of the Federal Government, you won't find anymore than ten or 12,000 full-time fishermen licensed, but not because they came up with 30 or 40,000, in these wharves, we had here two months ago, because every Tom, Dick and Harry, and his dog knows about that. And if you go out twice in the boat, it counts as a second time. And that's a fact. There is no questions asked. Have you got a licence? Yes, sir. Full-time or part-time? They were more interested in your age, than they were with what you had in your pockets. Nobody ever asked what you had in your pockets. Whether you had a full-time licence or a part-time licience. All you do is answer the question.

And today, there is between ten and 12,000 full-time fishermen. And they are falling to the wayside, as fast as they can go with the hunger, for want.

If you went to Placentia Bay today, from Burin to Comebychance, and Mr. Marshall might have some idea of the geography of that area, I bet, right now today, there are not 10,000 pounds of cod fish landed for the inshore fishermen today, or yesterday. There is nothing there to get. If the fishermen are not getting lumpfish roe today, and yesterday, and the day before, they are not getting nothing; nothing, because their unemployment is cut off the 15th of May, and that leaves them with absolutely nothing. And I am going to tell you this, and I don't care who you bring it back to, to whoever you like, Mulroney or Siddon, or who you like. In the spring of the year, [Traduction]

Lorsqu'il s'en va pêcher dans la zone de 8 à 10 milles, et qu'il installe ses palangers à l'automne, en août, septembre, octobre, novembre, les chalutiers côtiers viennent et les vident. Ce sont des poissons qui descendent du Golfe; les poissons viennent du Banc Hamilton ou des Grands bancs, et se nourrissent sur les Bancs côtiers. Dès que ce stock de poissons arrive, ils sont là pour le pêcher. Cela ne fait rien s'il y a dix palangriers, côte à côte, ils viennent et le prennent.

Le sénateur Petten: Ils vident tout.

M. Murphy: Oui, et lorsque le jour se lève, ils sont déjà rendus au port pour décharger le poisson. Et les palangriers côtiers sont là, impuissants, et n'ont rien.

Le sénateur Petten: Merci beaucoup monsieur Murphy.

Le président: Merci sénateur Petten. Sénateur Corbin.

Le sénateur Corbin: Merci monsieur le président. J'aimerais demander au témoin s'il y a plus ou moins de pêcheurs côtiers aujourd'hui qu'il y a vingt ans par exemple?

M. Murphy: Et bien, moins.

Le sénateur Corbin: Combien de moins?

M. Murphy: Et bien, lorsque Roméo Leblanc était ministre des Pêches à Ottawa, le syndicat des pêcheurs a tenu un congrès ici à St. John au Holiday Inn où Roméo Leblanc, debout sur l'estrade, a dit, et il ne s'est pas gêné pour le dire, il a dit qu'il y avait maintenant 35 000 pêcheurs ayant un permis à Terre-Neuve et il a dit que c'était beaucoup trop pour le peu de poissons qu'il y avait. Il fallait couper les permis à 10 ou 12 000.

Le président: Aujourd'hui, c'est comme ça.

M. Murphy: Maintenant, si vous consultez les documents officiels du gouvernement fédéral, vous verrez qu'il n'y a pas plus de 10 à 12 000 pêcheurs ayant des permis à temps plein, alors qu'ils ont compté 30 à 40 000 pêcheurs sur les quais il y a deux mois, Pierre, Jean, Jacques le savent. Si vous sortez une deuxième fois dans le bateau, cela compte comme une deuxième fois. C'est vrai. Aucune question ne vous est posée. Avez-vous un permis? Oui monsieur. Plein temps ou temps partiel? Ils étaient plus intéressés par notre âge que par ce que nous avions dans la poche. Personne ne nous a demandé si nous avions un permis à plein temps ou à temps partiel. On répond à la question c'est tout.

Aujourd'hui, il y a entre 10 à 12 000 pêcheurs à plein temps. Et un à un ils tombent; il n'y a pas assez de poissons.

Si vous vous rendiez à la baie Placentia aujourd'hui de Burin à Comebychance—monsieur Marshall a peut-être une petite idée de la géographie de la région—je parie, qu'aujourd'hui, les pêcheurs côtiers n'ont pas même pris 10 000 livres de morue. Ni aujourd'hui, ni hier. Il n'y a rien à pêcher. Si les pêcheurs n'obtiennent pas d'œufs de lompe aujourd'hui et hier et avant-hier, ils n'obtiennent rien. Rien, parce que leur chômage est arrêté le 15 mai. Ils n'ont ensuite absolument rien. Et je vais vous dire, et cela ne me dérange pas à qui vous le rapportez, à qui vous voulez, Mulroney ou Siddon. Au printemps, dans notre région, si les gens n'ont pas de retour du gouverne-

in our area, if the people don't get this money back from the Federal Government, or their income tax back from the Federal Government, or the family allowance, then nobody goes offshore. They can't afford to go out and buy gas. They can't afford to oil for the outboard motors. So, what you are trying to tell us that the fisherman is a businessman, small business people. It is not the people's fault. It is the rules and regulations put on the people. That is whose fault it is.

You take the registration of boats in Newfoundland, it can't be done. But if Mr. Marshall wants a licence to operate a 19 footer or a 21 footer, he can get it, but if that gentleman down there wants a 40 or 45 foot longliner, he cannot get it, not in Newfoundland. So, that should indicate that the whole system should be torn apart, and thrown out into the garbage.

You can go out in Nova Scotia, and you can buy a longliner in Nova Scotia, if you want to use it in Nova Scotia, and you can go to the Fisheries Department and have a licence on demand. I have to go to Nova Scotia, and buying a secondhand longliner; I am not allowed to buy a new one. We are supposed to have equal rights and consideration. What is equal? I am not allowed to buy a new one. But if there is a boat built in Nova Scotia, or P.E.I., or New Brunswick, and it's a longliner that has been around for one year, I can buy her. I'll bring her home here, and I am not allowed to licence her.

I had a 45 foot longliner a few years ago, and I lost her, because I didn't register within a certain given time. I lost the registration, what was allowed. And I got to 37 feet, since then. That's six years ago. And I am up to 37 feet, now, after having 45. I am allowed 15% next year. So, where does that bring me, around 41 feet.

So, how can the whole issue, the industry, improve, if the thing doesn't start at the top level? We can't start here. All we can do is complain about it. That's all we can do, and God knows we do enough of it, but we are not getting anywhere by doing it. We have one set of rules here in Newfoundland. You go down to Nova Scotia, they have another set of different rules. Go down to the Burin Peninsula. Where did they get their rules and regulations from? It is another bunch of rules and regulations. God knows, they are altogether different. We are supposed to be equal.

Senator Corbin: Can you make a comment or two on the Free Trade deal with the United States? Have you given some thought to that, as it would affect the fishery?

Mr. Murphy: Well, I suppose, I could give you my own thoughts. I think if we get free trade with the United States, now, if this is signed within the next month or half, or whatever time it is to sign the agreement -and this is my personal opinion now - it is just as well for Canada to sign as one of the states, if they sign this, because we fall right into the lap of the United States.

[Traduction]

ment fédéral, de retour d'impôt, d'allocation familiale, alors personne ne va en pleine mer. Ils n'en ont pas les moyens, avec l'essence à acheter. Ils n'ont pas les moyens d'acheter de l'essence pour les moteurs hors-bord. Alors, vous essayez de nous dire que le pêcheur est un homme d'affaire, une petite affaire. Ce n'est pas la faute des pêcheurs. C'est la faute des règlements imposés. C'est la faute aux règlements.

Prenez l'immatriculation des bateaux à Terre-Neuve, ce n'est pas possible. Si M. Marshall veut un permis pour un bateau de 19 ou de 21 pieds, il peut l'avoir, mais si ce monsieur là-bas veut un palangrier de 40 ou 45 pieds, il n'y a rien à faire, pas à Terre-Neuve. Cela montre bien que tout le système doit être démoli et mis à la poubelle.

Vous pouvez aller en Nouvelle-Écosse, et vous pouvez acheter un palangrier en Nouvelle-Écosse, si vous voulez l'utiliser dans la province, et vous pouvez aller au ministère des Pêches et avoir un permis sur demande. Je dois aller en Nouvelle-Écosse, et acheter un palangrier d'occasion; je n'ai pas le droit d'en acheter un nouveau. Nous sommes censés avoir les mêmes droits et le même traitement. Mais qu'est-ce que l'égalité? Je n'ai pas le droit d'en acheter un nouveau. Mais si un bateau est construit en Nouvelle-Écosse, à l'Île-du-Prince-Édouard ou au Nouveau-Brunswick, et si c'est un palangrier qui travaille déjà depuis un an, je peux l'acheter. Je pourrais l'amener ici, mais je n'ai pas le droit d'avoir un permis pour l'exploiter.

J'avais un palangrier de 45 pieds il y a quelques années, et je l'ai perdu parce que je ne l'ai pas enregistré dans les délais prescrits. J'ai perdu l'enregistrement et tout ce qui était autorisé. Et je suis descendu à 37 pieds depuis. C'était il y a six ans. Et maintenant j'ai donc 37 pieds, alors que j'en avais 45. On m'autorise 15 p. 100 l'année prochaine. Alors cela m'amène aux environs de 41 pieds.

Comment l'ensemble de la situation, de l'industrie, peut-il s'améliorer si le mouvement ne commence pas au sommet? Nous ne pouvons pas commencer ici. Tout ce que nous pouvons faire, c'est nous plaindre. C'est tout ce que nous pouvons faire, et Dieu sait que nous ne manquons pas de le faire, mais nous n'allons nulle part. Nous avons des règles établies ici à Terre-Neuve. Vous descendez en Nouvelle-Écosse, et vous tombez sur des règles différentes. Allez dans la péninsule de Burin. D'où est-ce qu'ils tirent leurs règles et leur réglementation? Vous trouvez une série de règles et de règlements différents. Et Dieu sait qu'ils sont différents. Et pourtant, nous devons tous être égaux.

Le sénateur Corbin: Pouvez-vous faire une ou deux observations sur l'accord de libre-échange avec les États-Unis? Y avez-vous réfléchi, avez-vous pensé à la façon dont cela toucherait l'industrie?

M. Murphy: Eh bien, je pense que je pourrais vous donner mon point de vue. Je pense que si nous arrivons au libre-échange avec les États-Unis, si l'accord est signé d'ici un mois ou un mois et demi, ou après le temps qu'il faudra pour le finir—et je vous donne mon opinion personnelle—le Canada pourrait aussi bien signer comme l'un des États, si les États le signent, parce que nous nous retrouvons directement dans le giron des États-Unis.

Senator Corbin: So, you are better off now?

Mr. Murphy: Exactly. Now, you have to get out. You have to get out. We would have been better off, if we had stayed where we were.

The Chairman: Without joining Canada, you mean?

Mr. Murphy: Yes; should never had crossed the Gulf.

Senator Corbin: Thank you.

Mr. Murphy: You take Churchill Falls; a great big tower on it for 20 odd years. What do we get out of it? I worked in Churchill Falls. We cleaned it. We got \$3.75 an hour, just imagine. We are supposed to equal, under Confederation.

Senator Corbin: Thank you, sir.

The Chairman: Mr. Murphy, it is a pleasure to listen to you. You brought home to us the real story of what is going on, and certainly, it will be taken into account in our deliberations. We certainly recognize what you are saying, and we'll try to influence some uniformity in the way the fishery is managed in the future. And we would appreciate it, if you would keep in touch with us at any time.

Mr. Murphy: Yes, sir.

The Chairman: Thank you, Mr. Murphy.

Mr. Murphy: You can keep in touch with me. Thank you very much.

The Chairman: You will be getting a copy of our report and a copy of the proceedings.

Mr. Murphy: Thank you.

The Chairman: Our next witness is Mr. Patrick Layman, Orchre Pit Cove, Conception Bay, Newfoundland, an old friend of mine and a legionnaire, a veteran and a good fisherman. Mr. Layman, thank you for coming. You can proceed with your brief.

Mr. Patrick Layman, Fisherman, Orchre Pit Cove, Conception Bay, Newfoundland: My pleasure, Mr. Senator. Members of the Committee, ladies, senators. If I may, I would like to try and brief you on some statistics that I have here. It may give you some idea of what has been happening with the fishery, and maybe why we are into some of the trouble we are into.

I don't know if you had access to any statistics from NAFO, but in 1954, the total inshore harvest in 2J, 3KL was 186 thousand metric tons. That particular year there was 105 thousand foreign offshore. And Canadian offshore was 13 thousand.

In 1955, the inshore sector - and I'll give you a brief rundown of the inshore sector. In 1955, 155 thousand metrics ton. 1956, 172; 1957, 158; 1958, 111; 1959, 159; 1960, 157; 1961, 119; 1962, 139; 1963, 145, and we come right up to 1974 when there was a grand total of 35 thousand metric tons landed inshore.

[Traduction]

Le sénateur Corbin: Donc, votre situation est meilleure maintenant?

M. Murphy: Exactement. Maintenant, il faut sortir. Notre situation serait bien meilleure si nous étions restés là où nous étions.

Le président: Vous voulez dire, sans vous joindre au Canada?

M. Murphy: Oui, on n'aurait jamais dû traverser le Golfe.

Le sénateur Corbin: Merci.

M. Murphy: Prenez Churchill Falls; une grande belle tour, pour une vingtaine d'années. Qu'est-ce que cela nous rapporte? J'ai travaillé à Churchill Falls. On s'occupait du nettoyage. On recevait 3.75 \$ de l'heure, imaginez. Nous sommes censés être tous égaux, grâce à la Confédération.

Le sénateur Corbin: Je vous remercie, Monsieur.

Le président: M. Murphy, nous avons écouté avec grand plaisir. Vous nous avez présenté les faits réels, tels qu'ils se produisent, et nous en tiendrons certainement compte dans nos délibérations. Nous entendons bien ce que vous dites, et nous essaierons de travailler dans le sens d'une plus grande uniformisation dans la gestion des pêches pour l'avenir. Et nous serions heureux si vous vouliez bien communiquer avec nous n'importe quand.

M. Murphy: Oui, monsieur le Président.

Le président: Merci, M. Murphy.

M. Murphy: Vous pouvez me contacter. Merci beaucoup.

Le président: Vous recevrez un exemplaire de notre rapport et du procès-verbal.

M. Murphy: Merci.

Le président: Notre témoin suivant est M. Patrick Layman, Orchre Pit Cove, baie Conception, à Terre-Neuve, un vieil ami à moi, un légionnaire, un ancien combattant et un bon pêcheur. M. Layman, je vous remercie d'être parmi nous. Vous pouvez faire votre présentation.

M. Patrick Layman, pêcheur, Orchre Pit Cove, baie Conception, Terre-Neuve: Avec plaisir, M. le Sénateur. Mesdames et Messieurs, membres du comité, Sénateurs. Si vous le permettez, j'aimerais d'abord vous présenter quelques chiffres que j'ai ici. Cela pourrait vous donner une idée de ce qui se passe dans le secteur des pêches, et peut-être des raisons qui font que nous avons tant de problèmes.

Je ne sais pas si vous avez pu examiner les statistiques de l'OPANO, mais en 1954, le total des captures côtières dans 2J, 3KL était de 186 000 tonnes métriques. Cette année-là, on comptait 105 000 tonnes de prises hauturières étrangères. Les prises hauturières canadiennes étaient de 13 000 tonnes.

En 1955, le secteur côtier—je veux vous donner un bref aperçu de l'évolution de ce secteur—en 1955, 155 000 tonnes; en 1956, 172; 1957, 158; 1958, 111; 1959, 159; 1960, 157; 1961, 119; 1962, 139; 1963, 145, et nous allons directement à l'année 1974, où le total des débarquements de la pêche côtière était de 35 milliers de tonnes.

Now, in foreign offshore landings, 1956, 117 thousand; 1957, 113; next 103, 166. That was 1959. In 1960, 229; in 1961, 374; 1962, 360; 1963, 342; 1964, 420; 1965, 393; 1966, 396; 1967, 485 thousand. In 1968, 660 thousand; in 1969, 574 up to 1976 it dropped off to 151 thousand metric tons.

I don't know if you can appreciate the fact that during that time period, there were very few onboard observers on any of those offshore vessels. Any checks that were done were just more or less ad hoc checks of the vessels to see how much harvest they had. And it was more or less word of mouth acceptance of what was on board.

Now, during that time there was a lot of high-grading; what we refer to as high-grading taking place in the offshore sector. High-grading means taking out large choice fish and discharging anything that's under that size, under the required sizes.

The Chairman: And thrown over board?

Mr. Layman: Throwing it over board. So, if we use the figure in 1968 of 660 thousand metric tons from the foreign offshore, we can safely assume that there was another 40% discarded. So, that means that in the 1968 period the total harvest was probably in excess of a million metric tons. And those are astronomical figures. There is no way to dispute it, and there is no way to maintain that type of fishery year in and year out.

If we go back, and I am sure, Senator, that you are well aware of it, in the mid or late 30's - and I am only going by word of mouth from my father and grandfather - we did suffer a small amount of problems with fish landings during that period. And then along came 1939 and there was a world war declared. In 1946, anybody who put a boat out in Newfoundland could harvest any amount of fish they wanted, up until 1964, as the figures indicate. In 1968, we landed 101 thousand metric tons. I am sure that the figures of 1954 of 186 thousand metric tons would substantiate the fact that the inshore fishery has the capability, even with the small amount of technology that we had at that time.

You have to understand what's taken place in the fishery from, say, 1964c65, in that area, we came into newer technology. We came into gill nets. All along we had been using just the cod traps, the hooking line and the banking schooners. Then we got into the newer technology. We got into gill nets, synthetic fibres, and we also got into the electronic technology, sounders, radars, sonars, and that has become more and more prevalent. There is not a boat that goes out now that doesn't have a sounder on it; and most of them have gone now to colour sounders. We have gone to setnav for navigation purposes; we have gone to colour radars; we have gone to all sorts of technology.

An average individual walking a board of a modern medium-sized longliner today wouldn't know whether he was in a space shuttle down in NASA somewhere down in the States. But, if you stop and think of the amount of fish that was landed in 1954 —

[Traduction]

Pour ce qui est des débarquements hauturiers étrangers, er 1956, 117 000; 1957, 113; puis 103, puis 166. C'était en 1959 En 1960, 229; en 1961, 374; 1962, 360; 1963, 342; 1964, 420 1965, 393; 1966, 396; 1967, 485 000. En 1968, 660 000; er 1969, 574, puis cela a monté jusqu'en 1976 pour chuter à 151 000 tonnes.

Je ne sais si vous vous rendez compte que, pendant la même période, il y avait très peu d'observateurs à bord de ces bateaux de pêche hauturière. Toutes les vérifications qui avaient lieu étaient ponctuelles, et servaient à savoir combien de poisson i y avait à bord. En fait, il s'agissait plus ou moins d'accepter une déclaration verbale sur la quantité de poissons capturés.

Mais pendant cette période, la capture était très sélective; je parle là du secteur hauturier. C'est-à-dire qu'on capturait les gros poissons recherchés, et qu'on rejetait tout ceux qu n'étaient pas de la taille voulue.

Le président: On les rejetait à l'eau?

M. Layman: Oui, on les jetait par-dessus bord. Donc, si l'or prend le chiffre de 1968, c'est-à-dire 660 000 tonnes métriques pour le secteur hauturier étranger, nous pouvons sans risque d'erreur considérer qu'il faudrait ajouter à ce chiffre une proportion de 40 p. 100 qui étaient rejetés par-dessus bord. Cels signifie donc que vers 1968 les captures totales dépassaien probablement le million de tonnes métriques. Il s'agit là de chiffres astronomiques. C'est irréfutable, et il est impossible de maintenir ce genre de pêche d'une année à l'autre.

Et si nous retournons, et je suis certain, M. le Sénateur, que vous me comprenez, vers le milieu ou la fin des années 30 je vous rapporte simplement les paroles de mon père et de mor grand-père—nous avons bien connu quelques problèmes de débarquements pendant cette période. Et puis est arrivée l'année 1939, et la Guerre mondiale a été déclarée. En 1946 une personne qui mettait un bateau à l'eau à Terre-Neuve pouvait capturer la quantité de poisson qu'elle voulait, jusqu'è 1964, comme le montrent les chiffres. En 1968, nous avons débarqué 101 000 tonnes de poissons. Je suis sûr que les chiffres de 1954, c'est-à-dire 186 000 tonnes, viendraient étayer le fait que la pêche côtière a les moyens nécessaires, malgré le faible développement technologique de l'époque.

Nous devons comprendre ce qui s'est passé dans les pêches depuis disons 1964-1965, dans ce secteur; la technologie s'es modernisée. Nous sommes passés aux filets maillants. Jusque là, nous utilisions seulement les trappes à morue, la ligne e l'hameçon et les goélettes qui faisaient les bancs. Et puis nous voilà dans une technologie moderne. Nous sommes passés aux filets maillants, aux fibres synthétiques, et aussi à l'électronique, les sondeurs, les radars, les sonars, et toute cette technologie a commencé à prendre une place de plus en plus grande. In'y a plus un seul bateau qui sorte sans avoir un sondeur; le plupart sont même équipés de sondeurs couleur. Nous utilisons la navigation satellitaire; nous avons des radars couleur, nous avons toutes sortes de moyens technologiques.

Un individu moyen, qui se trouve sur le pont d'un palangrier moderne de taille moyenne, se demande s'il n'est pas dans le navette spatiale de la NASA, quelque part aux États-Unis Mais si vous pensez à la quantité de poissons débarqués et 1954...

The Chairman: You are going a bit too fast for me. Just give me the 1954 figures for the offshore and the inshore.

Mr. Layman: The 1954 figure for the inshore landings was 186 thousand metric tons. The Canadian offshore, during that year, landed 13 thousand metric tons. The foreign offshore landed 105. Now, the largest total of fish that was landed from 2J, 3KL, was in 1968. The inshore sector landed 101 thousand metric tons. The Canadian offshore landed 22 thousand metric tons. The foreign offshore landed 660 thousand metric tons, for a grand total of 783 thousand metric tons.

So, the point that I want to make, and I want to try and be as explicit as I can with this, because it is very important. We know that we had the harvesting capability with the small amount of technology we had in 1954.

The Chairman: Sure.

Mr. Layman: We accept that. Then we went into gill nets and we went into turbot fishery which lessened the effort on the cod. That was in 1965, I believe, when the turbot fishery started on the northeast coast of Newfoundland, from White Bay to Trinity Bay.

We brought in all the new technology, and yet with all the new technology we have, and an increase in fishing effort of - I would not use the word hundreds of percent - but thousands of percent increase in effort, with fishermen, I know in 1966, we used ten to 15 to 20 gill nets in Trinity Bay to get a load of turbot. In all 20 nets you got 20 thousand pounds of turbot. Today, the majority of fishermen in Trinity Bay and Bonavista Bay and right up the coast, are using anywhere up to 300 gill nets. The average boat uses 200 to harvest less than they were harvesting ten or 15 years ago.

The Chairman: With no new technology and just a plain ordinary vessel.

Mr. Layman: A plain ordinary vessel now wouldn't even be in the ball game anymore. It couldn't exist.

One of the things that started to decline was somewhere in the late 50's and early 60's, we were preoccupied with other things. The fishery wasn't an important issue from a political point of view. The Russians and the East Germans found the Northern cod stock in the Hamilton Bank area, and they went in there. I was in the fishery college in 1967 or 1968, and we were aware then that the Russian fishery, the East Bloc countries, would come over here and they were logging all there statistical information that they could on the fishery; the location that you harvested fish, at a certain day, in a certain month and a certain year; and the species of fish, the size caught, et cetera. And this was being fed into a computer. Now, whether or not it was fact, I have no way of ascertaining, but we were told that they could from a base ship radio back to a computer hook-up in, wherever, and they could get access to information as to where to fish at a given time. But the long and short of it, whether that's fact or fiction is irrelevant. The long and short was they went on the Hamilton Bank and in the

[Traduction]

Le président: Vous allez un peu trop vite pour moi. Donnezmoi donc les chiffres de 1954 pour le secteur hauturier et le secteur côtier.

M. Layman: En 1954, les débarquements côtiers totalisaient 186 000 tonnes. Le secteur hauturier canadien, la même année, a débarqué 13 000 tonnes. Le secteur hauturier étranger en a débarqué 105 000. Maintenant, c'est en 1968 que les débarquements ont atteint le niveau le plus haut pour 2J, 3KL. Le secteur côtier a débarqué 101 000 tonnes, le secteur hauturier canadien 22 000 tonnes et le secteur hauturier étranger 660 000 tonnes, soit un total combiné de 783 000 tonnes.

Ce que je veux donc souligner, et je veux être aussi explicite que possible, parce que c'est très important. Nous connaissons la capacité de capture que nous avions en 1954, avec des moyens techniques très réduits.

Le président: Certainement.

M. Layman: Nous sommes d'accord. Et puis nous sommes aux filets maillants, et puis à la pêche du flétan du Groënland, ce qui a allégé l'effort de pêche à la morue. C'est en 1965, je crois, qu'on a commencé à pêcher le flétan du Groënland sur la côte nord-est de Terre-Neuve, de la baie White à la baie Trinity.

Nous avons utilisé toute la nouvelle technologie, et pourtant, avec tous ces moyens d'avant-garde, et malgré une augmentation de l'effort de pêche—je ne parlerai pas de pourcentage mais de multiplication par dix—avec des pêcheurs qui, en 1966 selon ce que je sais, utilisaient 10, 15 ou 20 filets maillants dans la baie Trinity pour remplir les cales de poissons. Et avec ces vingt filets, vous pouviez capturer 20 000 livres de flétan du Groënland. Aujourd'hui, la majorité des pêcheurs de la baie Trinity et de la baie Bonavista, et le long de la côte, utilisent jusqu'à 300 filets maillants. Les bateaux moyens en utilisent 200 pour capturer moins que ce qu'ils rapportaient il y a dix ou quinze ans.

Le président: Sans technologie de pointe, avec juste un bateau ordinaire.

M. Layman: Un bateau ordinaire, ça ne serait plus utilisable aujourd'hui. Ça ne pourrait pas exister.

Certaines choses ont commencé à décliner vers la fin des années cinquante et le début des années soixante, mais nous étions préoccupés par d'autres choses. Les pêches n'étaient pas un secteur important d'un point de vue politique. Les Russes et les Allemands de l'Est ont trouvé le stock de morue du nord dans la région du banc Hamilton, et ils y sont allés. J'étais à l'école des pêches en 1967 ou 1968, et on disait alors que la pêche russe, les pays du bloc de l'Est, venaient ici, et enregistraient toute l'information statistique qu'ils pouvaient obtenir sur les pêches; l'endroit où on capturait le poisson, un jour donné, un mois et une année donnés; et l'espèce, la taille du poisson capturé, etc. Tout cela était versé dans un ordinateur. Maintenant, si c'était vrai ou non, je ne peux pas le certifier, mais on nous racontait qu'à partir d'un bateau, ils pouvaient communiquer par radio avec un ordinateur, je ne sais où, et ils pouvaient avoir accès à l'information et savoir quand et où pêcher. Mais, pour résumer, que ce soit vrai ou faux n'a pas d'importance. Ce qui est important, c'est qu'ils sont allés

mid and late 50's there was a very lucrative fishery on the Labrador coast. And in 1962/1963, sometime, every fisherman who was there from Newfoundland, or the majority of them had to move out because the fish just completely disappeared. And the only reason it disappeared is because the fish was caught and it was being processed in the East Bloc countries, and there wasn't a damned thing being done about it.

Having said that, we went from there into, 1977, we declared a 200 mile limit. In 1976 the inshore went off from 1975. 1974 was the lowest point of 35 thousand metric tons. In 1976 it went up to 60 thousand metric tons, and in 1977 we declared the 200 mile limit. Inshore landings were 73 thousand metric tons and the Canadian offshore was three thousand metric tons. The foreign was 93, and then we went to 1985 where we have an inshore landing of 78; Canadian is up now to 109. The foreign offshore is down to 43.

The Chairman: What's the inshore for 1985?

Mr. Layman: 1985, 78 thousand metric tons. In 1986, I believe, it was somewhere around 68 thousand metric tons. Yes, it is 68 thousand.

The Chairman: But you are saying the year of the extension of the 200 mile limit, between then and 1985, it only increased by five thousand metric tons, from 73 to 78 thousand?

Mr. Layman: Well, I'll give you 1987. That's as close as I come. I don't have the offshore. Inshore was approximately 80 thousand metric tons.

The Chairman: There was no significant increase.

Mr. Layman: You have to take into consideration that in 1987 - I don't have the exact figures - but I am assuming that at least 20 thousand metric tons of that was taken offshore, because I know the vessels from Bay de Verde, from Fermeuse, most of the boys were coming up here and they were fishing out of Fermeuse. It was closer to the Virgin Rocks. I would feel safe in assuming that about 20 thousand tons of that was brought in from the Virgin Rocks, Funk Island Bank and off of that area. So, we cannot consider that to be inshore. It may be inshore vessels landing it, but the distinction was never made statistically on the amount that was taken from what we normally consider to be offshore.

So, if that be the case for 1987, the inshore itself was down to about 50 or 60 thousand metric tons. So, it is still declining. In 1964 the total landings went up to 561 thousand, and they started to decline in 1973 and were down to 354 thousand. And they went up again the next year to 373, then 287 and then 214. And when the 200 mile limit came in, it went down to a total of 169.

But I would assume that from 1964 to 1972/1973 these massive landings that took place in that period, pretty well decimated most of the stocks.

The Chairman: Mostly by foreign draggers?

[Traduction]

Fisheries

pêcher sur le banc Hamilton, alors que vers le milieu et la fin des années 50 il y avait une pêcherie très lucrative sur la côte du Labrador. Et en 1962-1963, par là, tous les pêcheurs qui venaient y pêcher de Terre-Neuve, ou la majorité d'entre eux., ont dû s'en aller parce que le poisson a complètement disparu. Et la seule raison de sa disparition, c'est qu'il était capturé et transformé dans les pays du bloc de l'Est, et personne ne levait le petit doigt pour faire quoi que ce soit.

Cela dit, nous passons à 1977, et nous établissons la limite des 200 milles. En 1976, la pêche côtière a monté par rapport à 1975. C'est 1974 qui était au niveau le plus bas, avec 35 000 tonnes métriques. En 1976, le niveau est remonté à 60 000, et en 1977 nous avons établi la zone de 200 milles. Les débarquements côtiers ont atteint 73 000 tonnes métriques, et la pêche hauturière canadienne totalisait 3 000 tonnes. La pêche étrangère atteignait 93 000 tonnes, et puis ensuite en 1985 nous avons des débarquements côtiers de 78 000 tonnes; les prises canadiennes ont maintenant monté à 109 000 tonnes, et les prises étrangères sont tombées à 43 000.

Le président: Quels sont les chiffres du secteur côtier pour 1985?

M. Layman: 1985, 78 000 tonnes métriques. En 1986, je crois, c'était aux environs de 68 000. Oui, 68 000 tonnes.

Le président: Mais vous dites qu'à partir de l'extension de la zone à 200 milles, entre cette année-là et 1985, les prises ont augmenté de 5 000 tonnes seulement, de 73 à 78 000 tonnes?

M. Layman: Et bien, je vous donnerai les chiffres de 1987. Je ne peux pas aller plus loin. Je n'ai pas les chiffres pour le secteur hauturier. Pour le secteur côtier, c'était environ 80 000 tonnes.

Le président: Ce n'est pas une augmentation notable.

M. Layman: Vous devez tenir compte du fait qu'en 1987—je n'ai pas les chiffres exacts-mais je pense qu'au moins 20 000 tonnes sur le total ont été capturées en haute mer, parce que je connais les bateaux de Baie de Verde, de Fermeuse, la plupart des gars y allaient et ils pêchaient à partir de Fermeuse. C'était plus près des Virgin Rocks. Je pense pouvoir dire avec certitude qu'environ 20 000 tonnes de ce total venaient des Virgin Rocks, du banc de l'île Funk et de cette région. On ne peut donc pas considérer qu'il s'agit de pêche côtière. C'étaient peut-être des bateaux côtiers qui débarquaient le poisson, mais on n'a jamais établi une distinction dans les chiffres pour tenir compte de ce qui a été capturé dans la zone qu'on considère généralement comme hauturière.

Si c'est donc ce qui s'est passé en 1987, la pêche côtière a baissé à 50 ou 60 000 tonnes. Donc elle décline toujours. En 1964, le total des débarquements était monté à 561 000 tonnes, et il a commencé à baisser en 1973 et est tombé à 354 000. Les débarquements ont remonté à 373 000 l'année suivante, puis sont redescendus à 287 000 puis à 214 000. Et lorsque la limite de 200 milles a été établie, ils ont chuté à 169 000.

Mais je penserais qu'entre 1964 et 1972-1973, les débarquements massifs qui ont eu lieu pendant cette période ont pratiquement décimé la plupart des stocks.

Le président: C'étaient surtout des dragueurs étrangers?

Mr. Layman: Yes. And a lot of that is still going on now, because we've got a problem with the nose and tail of the Bank. If memory serves me right, I wrote to Jack Davis, who was Minister of Fisheries back in the 60's, and at the time my advice was that we should bring in a limit to the edge of our Continental Shelf. I thought that was the reasonable thing to do, but a lot of people said, no, we can only apply the 200 mile limit. Now, we've got the 200 mile limit, but we've also got a hell of a lot of problems going along with it, and I don't know how we are going to cure it.

The Chairman: The extension to the Continental Shelf would help.

Mr. Layman: That is the bottom line, but whether or not we have the political will to implement that.

The Chairman: You mean the political guts?

Mr. Layman: Well, guts, yes. That's what it would take.

The inshore fishery has been into a crisis situation for the last number of years. The problem is, Ottawa does not realize it. Why it doesn't realize it? Maybe it is politically expedient not to recognize that fact.

I don't think there would have been as much controversy brought about in the province concerning the inshore fishery, if it had not been for some correspondence that we did in 1986, because from 1982 to 1986, to the start of 1986, the inshore fishery was never mentioned. Our big thing in Newfoundland then was the restructuring of the offshore, the building of an offshore fleet.

The Chairman: And the midshore fleet.

Mr. Layman: And then the midshore fleet. Where we go from here with the fishery, I don't know. I don't know if Canada has the political will to bring about the changes that are necessary. If we are going to rebuild the stocks. Now the scientists tell us that the stocks are there, but we see no evidence of it. I haven't seen any evidence of it.

At this moment, in the Trinity Bay/Bonavista area, I would calculate that there are, let's assume that there are 100 longliners down there. So, there is at least an average of about 100 nets per longliner. So, you are talking 10 thousand nets down there, and I haven't seen that much fish coming in. A few of the boys that did get fish are off 40 miles, 50 miles. And for the small boats, we are talking 45/50 foot boats. I mean, they are off 50 miles this time of the year, and I am sure you can appreciate the gravity of that. I know, now, on the mainland it is past spring. It is summer, but if you were down off the Bay-au-Loup yesterday morning, about six o'clock, I can assure you'd realize it wasn't summer, but the fish is not there. Yesterday we hauled 47 nets. We brought in about 15 hundred pounds, 16 hundred pounds, and more than half of that was flounder and grey sole.

The Chairman: What size boat are you fishing?

Mr. Layman: 35 foot longliner. So, the fish is not there. Last Thursday when I was here in town, I talked to the skipper of [Traduction]

M. Layman: Oui. Et ça continue encore en bonne partie à l'heure actuelle, parce que nous avons un problème avec le nez et la queue du Grand Banc. Si je me souviens bien, j'ai écrit à Jack Davis, qui était ministre des Pêches dans les années soixante, et à cette période-là je conseillais d'établir une limite à la bordure de notre plateau continental. Cela me semblait une chose raisonnable, mais beaucoup de gens s'y sont opposés en disant, non, nous pouvons seulement établir la limite de 200 milles. Maintenant, nous avons cette limite de 200 milles, mais nous avons aussi une ribanbelle de problèmes qui l'accompagnent, et je ne sais pas comment nous allons les régler.

Le président: L'extension au plateau continental serait une solution.

M. Layman: C'est fondamental, mais est-ce que nous avons la volonté politique de l'appliquer?

Le président: Vous voulez dire le courage politique?

M. Layman: Oui, le courage, c'est ce qu'il faudrait.

La pêche côtière est en crise depuis un certain nombre d'années. Le problème, c'est qu'Ottawa ne s'en rend pas compte. Pourquoi est-ce qu'Ottawa ne s'en rend pas compte? Il est peut-être avantageux politiquement de ne pas reconnaître ce fait.

Je ne crois pas qu'il y aurait une telle controverse dans la province au sujet de la pêche côtière si nous n'avions pas envoyé certaines lettres en 1986, parce que de 1982 à 1986, au début de l'année, la pêche côtière n'était jamais mentionnée. La grosse affaire à Terre-Neuve, c'était la restructuration du secteur hauturier, la construction d'une flottille hauturière.

Le président: Et la flottille semi-côtière.

M. Layman: Et ensuite la flottille semi-côtière. Où nous nous en allons maintenant dans les pêches, je n'en sais rien. Je ne sais pas si le Canada a la volonté politique d'apporter les changements nécessaires. Si nous allons reconstruire les stocks. Maintenant les scientifiques nous disent que les stocks sont là, mais nous n'en voyons pas le moindre indice. Je n'en ai pas vu le moindre indice.

En ce moment, dans la région des baies Trinity et Bonvavista, je calculerais qu'il y a, disons qu'il a une centaine de palangriers. Il y a au moins en moyenne 100 filets par bateau. Vous parlez donc de 10 000 filets, et je n'ai pas vu beaucoup de poisson rentrer. Quelques gars qui en ont rapporté allaient à 40 ou 50 milles. Et pour les petits bateaux, nous parlons de bateaux de 45/50 pieds. Donc ils s'en vont à 50 milles à cette période de l'année, mais je suis sûr que vous comprenez à quel point cela est grave. Je sais, maintenant, que sur le continent le printemps est passé. C'est l'été, mais si vous aviez été hier matin devant Bay-au-Loup, vers six heures du matin, je vous assure que vous vous seriez rendu compte que ce n'est pas l'été, mais le poisson n'y était pas. Hier, nous avons remonté 47 filets. Nous avons ramené environ 1 500 livres ou 1 600 livres, et plus de la moitié était de la plie rouge et de la plie grise.

Le président: De quelle taille est votre bateau?

M. Layman: C'est un palangrier de 35 pieds. Donc, le poisson n'y est pas. Jeudi dernier, j'étais en ville, et j'ai parlé au

one of the mid-distance fleet. I knew that he had been outside of Bay-au-Loup a few days prior to that, off about 60/65 miles. He told me they set a couple of fleets a gear and they hauled back, after so many hours, which is customary for them, 500 pounds. They were off 50/60 miles. During the conversation, he related to me that he had just been speaking to one of the boys who was on the Virgin Rocks with a hundred gill nets out and he was getting five thousand pounds a day on the Virgin Rocks. Last year, the boys would stay out there overnight and they'd come in with 55/60 thousand pounds off there.

So, maybe the fish is there. Maybe it is up on top of the water and we are not looking for it there. I don't know.

Senator Molgat: But the scientists tell you that the fish stocks are there?

Mr. Layman: They tell us the fish stocks are there.

Senator Molgat: How do they know?

Mr. Layman: That's what I'd like to know.

The Chairman: What about the Inshore Fisheries Agreement, what is that going to do?

Mr. Layman: Which one?

The Chairman: The most recent one.

Mr. Layman: Is that the one that is restructuring the Loan Board? There was 16 million and eight of it was going to the fishermen. Well, eight million of that is being used to take care of the loans from back in the 50's. You know, a lot of these people were buried many years ago. But, anyway, eight million of it. I am using hypothetical figures here, but I would assume that a million, or part of a million would have been used for support staff. So, possibly that would mean nine million to help out fishermen who are in financial difficulties with boats that they have acquired through bank loans or through the Loan Board.

Some of the boys figured out that for the amount of fishermen in Newfoundland it worked out to about a case of beer. So, we said, if you get it, get your case of beer and drink it because that's the most you are going to get out of it.

Apparently, there is some amount of funding there for restructuring of people who have loans with the Loan Board, but it is not applicable to those with bank loans.

How an agreement can be reached whereby the Government of Canada and the Government of the Province puts up a certain amount of funding, and any government or bureaucrat can sit down and decide that if you have a loan from this particular party you can be subsidized, but if you have a loan from this particular bank, you may, but you have to have more criteria built into it in order to obtain it. Are you sure we have a Charter of Rights?

The Chairman: Sometimes I wonder.

[Traduction]

capitaine de l'une des flottilles semi-côtières. Je savais qu'il avait pêché au large de Bay-au-Loup quelques jours auparavant, à 60 ou 65 milles. Il m'a dit qu'ils avaient mis à l'eau quelques bandes de filets et qu'ils avaient remonté, après un certain nombre d'heures, la quantité normale pour eux, 500 livres. Ils sont allés à 50 ou 60 milles. Pendant la conversation, il m'a raconté qu'il venait de parler à l'un des gars qui étaient sur les Virgin Rocks avec une centaine de filets maillants, et il prenait 5 000 livres par jour sur les Virgin Rocks. L'année dernière, les hommes y restaient toute la nuit et ils revenaient avec 55 ou 60 000 livres.

Alors, le poisson est peut-être bien là. Peut-être qu'il est à la surface de l'eau, et que nous ne le cherchons pas au bon endroit. Je ne sais pas.

Le sénateur Molgat: Mais les scientifiques vous disent que les stocks sont là?

M. Layman: Ils nous disent que les stocks sont là.

Le sénateur Molgat: Comment le savent-ils?

M. Layman: C'est ce que j'aimerais savoir.

Le président: Et l'accord sur les pêches côtières, qu'est-ce qu'il va apporter?

M. Layman: Lequel?

Le président: Le plus récent.

M. Layman: Est-ce que c'est celui qui restructure l'office des prêts? Il y avait 16 millions, dont 8 devaient aller aux pêcheurs. Et bien, 8 millions servent à régler des prêts qui remontent aux années 50. Vous savez, il y a beaucoup de ces personnes qui sont enterrées depuis de nombreuses années. Mais enfin, ça fait 8 millions. Je me sers ici de chiffres hypothétiques, mais je penserais qu'un million, ou une partie d'un million, servirait au personnel de soutien. Donc cela signifierait qu'à peu près 9 millions pourraient être affectés à l'aide aux pêcheurs qui ont des difficultés financières avec des bateaux qu'ils ont acquis grâce à des prêts passés avec les banques ou avec l'office des prêts.

Certains des gars ont calculé qu'étant donné le nombre de pêcheurs qu'il y a à Terre-Neuve, ça correspondrait à peu près à une caisse de bière. Alors nous avons dit, si tu l'as, achète ta caisse de bière et bois-la, parce que c'est tout ce que tu vas tirer de cet accord.

Apparemment, il y a une certaine quantité de fonds pour la restructuration, qui sont destinés aux gens qui ont des prêts à l'office, mais ça ne s'applique pas à ceux qui ont des prêts auprès des banques.

Comment peut-on parvenir à une entente selon laquelle le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la province font une certaine avance de fonds, et n'importe quel représentant du gouvernement ou bureaucrate peut s'asseoir et décider que si vous avez obtenu un emprunt d'une partie donnée, vous pouvez avoir une subvention, mais que si vous avez obtenu un emprunt de cette banque, vous pouvez obtenir une subvention, mais à condition de satisfaire à un plus grand nombre de critères. Êtes-vous certain que nous avons une charte des droits?

Le président: Je me le demande parfois.

Mr. Layman: I assume we do, and I assume that when we are talking - not so much provincial, but if you have provincial funding, of course, they have autonomy over it, but if you are speaking in terms of national funding, then I would assume that its expenditures would be in line with the rules and regulations under our Constitution. If party A is eligible, then why shouldn't party B?

I know fishermen who have acquired loans through banks and by virtue of luck or hard work, or whatever, they managed to pay them off somehow or other. They probably did without a vacation or a car or a truck. These people will not be eligible for any funding, but if you didn't pay and you got delinquent in your payments to the Loan Board, you are eligible. It doesn't make sense.

I would like to make one recommendation that I made to other people in the past, and once again, it would no doubt have to be contingent on Ottawa's political will, or political guts to implement it, and that is until we have acquired a sufficient amount of scientific data to ascertain just what is out there, that we should place a three to five year moratorium on the spawning grounds during the spawning season. And that three to five year period would give us sufficient time to carry out the necessary scientific data work that needs to be done.

But what we are doing is we are going on and on and on, so that a company can say, wow, we made 100 million dollars this past year. But at whose expense?

The Chairman: I don't know what the ramifications would be, but we'll certainly find out.

Mr. Layman: I know there would be hell to pay from all sectors, and by all sectors I mean the private enterprise sector. I know that this could create problems. I mean common sense tells me that, but at the same time, do we face the problems now or do we face bigger problems a few years down the road? Which is the lesser of the two evils?

Another point. I do not believe that there should be any additional effort in 2J, 3KL until the stocks reach a surplus proportion. I believe that we have to bring about a fishery policy in Canada as it applies to the East Coast. I don't believe we have one. I have asked a number of people in Provincial Fisheries, and I have asked the same question of Federal Fisheries, different people that I have met from time to time. Just sort of an ad hoc question, what is our fishery policy and nobody, to date, has been able to answer me.

Now, I know, every time we call an election there is definitely a fishery policy, until the day after, and then there is that blank look again.

Whale damage, seal damage. I believe that we are the only creatures in existence on this planet who chop up gear valued at five to ten thousand dollars to save whales.

The Chairman: And seals.

Mr. Layman: I won't get into the seals yet. I want this whale damage business. What we refer to as the civilized world, the

[Traduction]

M. Layman: Je suppose que nous en avons une, et j'imagine que lorsque nous parlons—pas tellement au niveau provincial, mais si vous avez un financement provincial, bien entendu, ils ont l'autonomie sur cela; mais si vous parlez de financement national, alors je suppose que ces dépenses seraient conformes aux règles et règlements dans le cadre de notre Constitution. Si la partie A est admissible, alors pourquoi pas la partie B?

Je connais des pêcheurs qui ont obtenu des emprunts par l'intermédiaire des banques et qui ont réussi à les rembourser par chance ou grâce à un dur labeur, ou de quelque autre façon. Ils y sont probablement parvenus en se privant d'une vacance, ou d'une voiture ou d'un camion. Ces gens ne seront pas admissibles à un financement, mais si vous ne payez pas et n'êtes pas en règle dans vos paiements à l'Office des prêts, vous êtes alors admissibles. Ça n'a aucun sens.

J'aimerais faire une recommandation que j'ai déjà faite à d'autres personnes dans le passé, et encore une fois, cela dépendrait sans doute de la volonté politique d'Ottawa, ou de sa détermination politique de la mettre en œuvre: nous devrions établir un moratoire de trois à cinq ans sur les terrains de ponte durant la saison du frai jusqu'à ce que nous ayons acquis suffisamment de données scientifiques pour bien connaître la situation. Et cette période de trois à cinq ans nous permettrait de recueillir les données scientifiques dont nous avons besoin.

Mais ce que nous faisons consiste à continuer indéfinimement, de sorte que le représentant d'une compagnie peut dire: «C'est extraordinaire, nous avons fait 100 millions de dollars l'année dernière». Mais aux dépens de qui?

Le président: Je ne sais pas quelles seraient les ramifications, mais nous les découvrirons sûrement.

M. Layman: Je sais qu'il y aurait beaucoup de contestations de la part de tous les secteurs, et par «tous les secteurs» je veux dire de l'entreprise privée. Je sais que ceci pourrait créer des problèmes. C'est le sens commun qui me dit cela; mais en même temps, essayons-nous de résoudre les problèmes maintenant ou attendrons-nous quelques années lorsque les problèmes seront plus sérieux? Quel est le moindre des deux maux?

Un autre point. Je ne crois pas qu'on doive travailler davantage à 2J, 3KL jusqu'à ce que les populations atteignent un surplus. Je crois que nous devons élaborer une politique des pêches au Canada pour la côte Est. Je ne pense pas que nous en ayons une. J'ai posé une question à un certain nombre de personnes que je rencontrais de temps à autre dans les services provinciaux des pêches de même qu'au ministère des Pêches. Une question directe «quelle est notre politique des pêches?» et personne, jusqu'à maintenant, n'a pu répondre à ma question.

Je sais, maintenant, que chaque fois qu'il y a une élection, il y a une politique des pêches, jusqu'au lendemain de l'élection où l'on semble avoir tout oublié.

Dommages causés par les baleines, dommages causés par les phoques. Je crois que nous sommes les seuls créatures sur cette planète qui coupent leurs engins de pêche d'une valeur de cinq à dix mille dollars pour sauver des baleines.

Le président: Et des phoques.

M. Layman: Je ne passerai aux phoques tout de suite. Je veux traiter de dommages causés par les baleines. Ce que nous

more affluent societies of the world today on this planet want the whales saved. Personally, I believe they should be. That's fine and dandy. That's a wonderful virtue, but it is a very expensive thing to fishermen. I mean, a fisherman goes out and he spends half a lifetime building up one or two cod traps, and cod traps are expensive. It is on tape at Memorial University, where the fisherman is sitting in a boat - As a matter of fact, he took the divers out. Not one fisherman, but dozens of them, and the diver goes down and he just chops the trap off to save a whale. The fact that the fisherman loses 20 thousand or 30 thousand or 40 or 50 thousand pound of fish for that day, if it happens to be there, doesn't matter. That might be the one day when the fish happen to be in that area, and his trap is chopped off. Nobody mentions compensation.

What are fishermen supposed to do. Are they supposed to destroy the whale. The law says to protect species, but does he do that to protect his gear or does somebody take into consideration that he should receive some compensation for it.

On the seals. The seals have gone beyond crisis proportion, not just in terms of the amount of damage they are doing to gear, but the amount of fish that they are consuming. I heard some statistics, not recently, something like a ton, or in excess of a ton a year. Our seal herd is now in the vicinity of three million, and if a seal consumes one pound a day, that's three million pounds per day. So, if you multiply three million per day by 365, you don't have to be a mathematician to realize that a lot of fish is being destroyed at the luxury of having a seal herd of which we don't know what do to with. And what are we going to do when they reach ten million?

When is Ottawa going to able to - I won't say take a hard look at it. When is it going to do something about it? Because fishermen can't, we are not in power to do it. I mean, we know what to do, and we know how to do it. We are not trying to be barbaric or anything, but we realize that the herd should be maintained at half a million, or maybe six or seven hundred thousand, but that is more than sufficient for reproduction purposes for the next hundred centuries maybe.

The capelin. You asked the question of Mr. Murphy as to why you thought there was an increase in the capelin.

The Chairman: An inordinate increase, a big increase, both value and landings.

Mr. Layman: I hate to sound facetious. It is not my intention. Did you ever consider that there is no fish to eat them?

The Chairman: That sounds a sensible solution, yes.

Senator Perrault: That coupled with the offshore fleet?

[Traduction]

appelons le monde civilisé, les sociétés les plus riches de notre planète aujourd'hui veulent sauver les baleines. Personnellement, je crois qu'elles devraient l'être. Cela est correct et paraît bien. C'est une vertu merveilleuse, mais cela coûte très cher aux pêcheurs. Ce que je veux dire c'est qu'un pêcheur passe la moitié de sa vie à construire une ou deux trappes à morue, et ces trappes à morue coûtent cher. C'est enregistré à l'université Memorial, où le pêcheur est assi dans un bateauà vrai dire, il a emmené les plongeurs. Pas un pêcheur mais des douzaine d'entre eux, et le plongeur descend et il coupe en morceaux la trappe pour sauver une baleine. Le fait que le pêcheur perde vingt, trente, quarante ou cinquante mille livres de poisson ce jour-là, si tel est le cas, n'a aucune importance. C'est peut-être le jour où le poisson se trouve dans cette région, et sa trappe est coupée en morceaux. Personne ne parle de compensation.

Que doivent faire les pêcheurs? Doivent-ils détruire la baleine? La loi demande de protéger l'espèce; mais fait-il cela pour protéger son engin de pêche ou quelqu'un prend-il en considération qu'il devrait recevoir une certaine compensation pour cela?

Passons aux phoques. Les phoques ont dépassé le stade critique, non seulement pour ce qui a trait aux dommages causés aux engins de pêche, mais également pour ce qui a trait à la quantité de poissons qu'ils consomment. J'ai entendu certaines statistiques, il y a déjà quelque temps, quelque chose comme une tonne, ou plus d'une tonne par année. Notre troupeau de phoques comprend maintenant environ trois millions de bêtes, et si un phoque consomme une livre par jour, cela signifie trois millions de livres par jour. Donc, si vous multipliez trois millions par jour par 365, il n'est pas nécessaire d'être mathématicien pour se rendre compte qu'une quantité considérable de poissons est détruire pour le plaisir d'avoir un troupeau de phoques dont nous ne savons quoi faire. Et que ferons-nous quand ils seront dix millions?

Quand Ottawa pourra-t-il—je ne dirai pas examiner la situation de près? Quand fera-t-il quelque chose à ce sujet? Parce que les pêcheurs ne peuvent pas, nous ne sommes au pouvoir pour faire cela. Ce que je veux dire, c'est que nous savons quoi faire et nous savons comment le faire. Nous ne voulons pas être barbares, mais nous nous rendons compte que le troupeau doit être maintenu à un demi-million, ou peut-être à six cent ou sept cent mille; cela est plus que suffisant pour la reproduction pour les prochains cent siècles, peut-être.

Le capelan. Vous avez posé la question de M. Murphy, à savoir pourquoi vous croyiez qu'il y avait une augmentation pour ce qui a trait au capelan.

Le président: Une augmentation désordonnée, une grosse augmentation, à la fois en valeur et en «débarquements».

M. Layman: Je déteste avoir l'air farceur. Ce n'est pas mon intention. Vous êtes-vous déjà rendu compte qu'il n'y a pas de poissons pour les manger?

Le président: Ceci semble une solution raisonnable, oui.

Le sénateur Perrault: Ceci associé à la flotte de haute mer?

Mr. Layman: Not just our Canadian offshore fleet. We still have 86 factory freezer trawlers off the Canadian coast.

The Chairman: Straddling the 200 mile limit?

Mr. Layman: No, there are still factory freezer trawlers licensed to fish in Canadian waters, as far as I know.

The Chairman: Not ours.

Mr. Layman: Are you sure? No, not ours, no. I am talking about foreign. I believe that the majority of fishermen are basically honest.

Having said that, once the skin comes off the fish, you have to be a scientist to prove what species of fish it is, and once it goes into fish meal, you have to be more than a scientist to prove what it is.

So, when we set quotas, and we say that we will fish 256 thousand metric tons this year in 2J, 3KL, if we set other quotas, which are surplus to our needs, such as silver hake and the other species which I am not familiar with, how do we prove that that amount of tonnage is always being harvested.

A classic example of that was a couple of years ago when West Germany blatantly stated we are going to take x number of thousands of tons of fish on the nose of the Bank, outside the 200 mile limit, and they went ahead and they took what they wanted.

Now Canada has the ability to do something about it, yes. There is reciprocal trade sanctions, I am sure. I mean, we fishermen are not all too familiar with all this foreign policy stuff, but I am sure that we could rattle some cages if we had the political will to do so. But I don't think that Canada has the political will to do so, because I don't think that Canada really cares that much about doing anything.

Why should we, and I speak as a Canadian from the context of being a bureaucrat. The fishery means one and a half to two, or two and a half percent of the gross national product. And if you look at it in that context, if you lose that one and a half to two percent of the gross national product, who cares. You can slip in something else and you've got the pie filled up again.

So, apparently that must be the bottom line. I have been to meetings over the past year or two with the Minister of Fisheries. I have been to licensing meetings; I have been to policy meetings. Meetings, meetings, meetings! And I wonder sometimes will we accomplish something by having meetings. It is sad, but you see it going on year after year. We as fishermen look at it that we are no farther ahead. We are probably worse off than we were five ten years ago.

The Chairman: You mentioned that the fish prices are down this year. I just want to remind you, I don't want to push you, but we've got to make a plane later on. [Traduction]

M. Layman: Pas seulement notre flotte canadienne de haute mer. Nous avons encore 86 chalutiers-usines congélateurs au large de la côte canadienne.

Le président: Qui chevauchent la limite de 200 milles?

M. Layman: Non, il y a encore des chalutiers-usines congélateurs qui ont un permis de pêcher en eaux canadiennes, en autant que je sache.

Le président: Pas les nôtres.

M. Layman: En êtes-vous sûr? Non, pas les nôtres, non. Je parle des chalutiers étrangers. Je crois que la majorité des pêcheurs sont foncièrement honnêtes.

Lorsque la peau du poisson est enlevée, il faut être un homme de science pour déterminer avec certitude l'espèce du poisson, et lorsque celui-ci est transformé en farine de poisson, il faut être plus qu'un homme de science pour faire le même travail.

Ainsi, lorsque nous établissons des quotas et que nous disons que nous pêcherons 256 000 tonnes métriques cette année à 2J, 3KL, si nous établissons d'autres quotas, qui dépassent nos besoins, comme le merlu argenté et d'autres espèces que je ne connais pas très bien, comment pouvons-nous prouver que le tonnage est toujours récolté?

Les Allemands de l'Ouest nous ont donné un exemple classique de cette situation il y a une couple d'années lorsqu'ils ont déclaré effrontément qu'ils allaient prendre x milliers de tonnes de poissons sur le nez du Banc, à l'extérieur de la limite de 200 milles; ils y sont allés et ont pris ce qu'ils voulaient.

Maintenant, le Canada a la possibilité de faire quelque chose à ce sujet. Il y a des sanctions commerciales réciproques, j'en suis certain. Je veux dire que nous, pêcheurs, ne connaissons pas trop bien toute cette politique étrangère, mais je suis convaincu que nous pourrions «secouer certaines cages» si nous avions la volonté politique de le faire. Mais je ne pense pas que le Canada ait la volonté politique de le faire, parce que je ne pense pas que le Canada se soucie vraiment à ce point de faire quelque chose.

Pourquoi le ferions-nous, et je parle en tant que Canadien provenant d'un contexte de bureaucratie. La pêche représente de un et demi à deux ou à deux et demi p. 100 du produit national brut. Et si vous considérez la situation dans ce contexte, si vous perdez ce un et demi à deux p. 100 du produit national brut, quelle importance. Vous pouvez remplacer cela par autre chose et vous avez de nouveau rempli votre tarte.

Il semble donc que cela doit être le résultat net. J'ai assisté à des réunions l'année dernière ou les deux dernières années avec le ministre des Pêches. J'ai assisté à des réunions où il était question d'attribution de permis; j'ai assisté à des réunions où il était question de politique. Des réunions, des réunions, des réunions! Je me demande parfois si nous réaliserons quoi que ce soit en organisant des réunions. C'est triste, mais la situation se perpétue d'année en année. Nous, pêcheurs, considérons que nous ne sommes pas plus avancés. Notre situation est probablement pire qu'elle ne l'était il y a cinq ou dix ans.

Le président: Vous avez dit que les prix du poisson sont plus bas cette année. Je veux seulement vous rappeler, je ne veux

Mr. Layman: I am sorry.

The Chairman: That's alright. Finish off.

Mr. Layman: The fish prices are down. Yes, we knew that last year was a good year in the marketplace. We also knew that last year we had a conflict in the province union-wise, and that there was a lot of politics being played, and it was being played by the processors just as well as it was being played by the unions. We are familiar with all that, but we knew that the marketplace was good.

We feel, at the same time, that the price of fish this year should be up in the 40's, that the marketplace can bear the 40's, otherwise the prices wouldn't be up in the Maritimes. It is not up that high, I know, but it is always up in comparison to Newfoundland.

Senator Thériault: Not this year. It is less.

The Chairman: They are complaining it has gone as low as eight cents.

Mr. Layman: How much?

The Chairman: In Glace Bay, yes. As far as eight cents. I wouldn't believe it.

Senator Thériault: They are delivering cod for 20 cents.

The Chairman: Somebody said as low as eight cents. I think the Highland Limited in Glace Bay. The buyers are putting a lot of pressure on. They wouldn't take the fish.

Mr. Layman: A few years ago we paid 28 or 26 dollars for gill net webs. Now, I thought, and I stand to be corrected, but I thought the Japanese yen went up this past year and the Asian currency. That being the case, they are in a position to put things on the market cheaper.

Senator Thériault: Yes, in Japan.

Mr. Layman: There are places here now in Newfoundland where the price of gill nets has gone to 42 dollars, 43 dollars.

Senator Thériault: It would make goods that you get from Japan higher, but it would make the price of fish in Japan better.

Mr. Layman: Yes. I had it backwards there for a moment. The price of fish has dropped down; the price of gear has gone up and so has everything else.

I can't paint a rosy picture, I don't see one, and that's why the majority of fishermen, here in Newfoundland, if you talk to them on an individual basis, they will say if you can manage to get ten stamps - now, they are not trying to beat the system, and for lack of a better terminology, they are not trying to screw the system. They are trying to survive. That's the bottom line right now in the fishery; survival.

If Canada is not going to take the hard line of revitalizing the stocks, and doing it by curtailing the fishing effort during the spawning season, to see if it makes a change. Let's try it for three years, do scientific studies during that time to see what is going on, because we don't have that much scientific [Traduction]

pas vous presser, mais nous devons prendre l'avion un peu plus tard.

M. Layman: Je suis désolé.

Le président: Ça va. Terminez.

M. Layman: Les prix du poisson sont plus bas. Oui, nous savions que l'année dernière était une bonne année sur le marché. Nous savions également que l'année dernière il y a eu un conflit dans la province en ce qui concerne les syndicats et qu'il y avait beaucoup de manœuvres politiques, aussi bien de la part des entreprises de transformation que des syndicats. Nous connaissons bien cette situation, mais nous savions que le marché était bon.

Nous croyons, en même temps, que le prix du poisson cette année devrait monter entre 40 et 50, que le marché peut supporter ce prix, autrement les prix ne seraient pas à la hausse dans les Maritimes. Ce n'est pas élevé à ce point, je sais, mais c'est toujours par comparaison avec Terre-Neuve.

Le sénateur Thériault: Pas cette année. C'est moins.

Le président: Ils se plaignent que c'est descendu à huit cents.

M. Layman: Combien?

Le président: A Glace Bay, oui. Aussi bas que huit cents. Je ne voulais pas le croire.

Le sénateur Thériault: Ils livrent la morue pour 20 cents.

Le président: Quelqu'un a dit aussi bas que huit cents. Je pense à la Highland Limited à Glace Bay. Les acheteurs exercent une forte pression. Ils ne prendraient pas le poisson.

M. Layman: Il y a quelques années nous payions 28 ou 26 dollars pour des nappes de filets maillants. Je croyais, et qu'on me corrige si je me trompé, mais je croyais que le yen japonais avait monté l'année dernière, de même que la monnaie asiatique. Si tel est le cas, ils sont en mesure de vendre leurs produits moins chers.

Le sénateur Thériault: Oui, au Japon.

M. Layman: Il y a des endroits ici, à Terre-Neuve, où le prix des filets maillants est passé à 42 dollars, 43 dollars.

Le sénateur Thériault: Les produits que vous achèteriez du Japon coûteraient plus chers, mais le prix du poisson serait moins élevé au Japon.

M. Layman: Oui. Je m'étais trompé un instant. Le prix du poisson a diminuéé le prix des engins de pêche a augmenté de même que tout le reste.

Je ne peux peindre une situation en rose, je n'en vois pas; c'est pourquoi la majorité des pêcheurs, ici à Terre-Neuve, si vous leur parlez individuellement ils vous diront que si pouvez obtenir dix timbres—maintenant, ils n'essaient de battre le système et, à défaut d'une meilleure terminologie, ils n'essaient pas de profiter du système. Ils essaient de survivre. Voilà où on en est rendu maintenant dans les pêches; la survie.

Si le Canada n'adopte pas la politique ferme qui consiste à revitaliser les populations, en réduisant la pêche durant la saison du frai, pour voir si cela produit un changement. Essayons cela pendant trois ans, faisons des études scientifiques durant cette période pour voir ce qui se passe, parce que nous n'avons

data collected. If we did, we'd know what's wrong with our fishery, and we don't.

The Chairman: Mr. Layman, we really appreciate your appearing and the information that you give us. The questions that we wanted to ask you, you mentioned them yourself. We will send you a copy of the proceedings, and I would appreciate it if you'd call myself or the director of research any time. I think the Deputy Chairman wants to ask you a question.

Senator Thériault: I don't want to ask a question but maybe put your mind at peace. I can tell you that there was no union fights in my province, New Brunswick, for fish last year, and the prices to the fishermen were as high as they were here and it is lower this year.

Mr. Layman: We knew that there was going to be a drop.

Senator Thériault: You said last year there were political fights, union fights, they were changing unions and you felt that the price should be higher, but it was high all over the

Mr. Layman: What was happening there was some of us were suspecting that maybe the processors were using it.

Senator Thériault: Thank you.

The Chairman: Thank you very much. We were glad to hear your brief. It was very informative. Keep in touch.

Mr. Layman: My pleasure, sir.

The Chairman: Our second last witness is David Walsh of the Atlantic Ocean Farms Limited. Mr. Walsh, I think you are going to have to suffer. We will have to stick to half an hour.

Mr. David Walsh, President, Atlantic Ocean Farms Limited: That's alright. I just got a call from the post office early last week, asking where my address was, and I gave my address and received this letter in the mail with a million stamps all over to appear before this Committee. I think somebody who was running out the door got my response and said be here at eight o'clock tonight. That it is quite informal; that you'd probably ask me questions as well as me stating some of my views.

The Chairman: Just give us an idea of your submission.

Mr. Walsh: Well, submission, I don't know if it is quite that yet.

I am involved in the aquaculture industry, and in particular my company is involved in mussel farming. So, just some general comments about the aquaculture industry. It is different really from the general fishing industries, as people in the aquaculture business perceive it. [Traduction]

pas recueilli beaucoup de données scientifiques dans ce domaine. Si nous l'avions fait, nous saurions ce qui ne va pas avec nos pêches, mais nous ne le savons pas.

Le président: M. Layman, nous apprécions grandement votre présence et l'information que vous nous donnez. Il y a des questions que nous voulions vous poser, mais vous y avez répondu vous-même. Nous vous enverrons une copie des délibérations et j'apprécierais que vous me contactiez, moi oui le directeur de la recherche, à n'importe quel moment. Je pense que le vice-président veut vous poser une question.

Le sénateur Thériault: Je ne veux pas vous poser une question mais, peut-être, vous rassurer. Je peux vous dire qu'il n'y a pas eu, l'année dernière, de luttes syndicales dans ma province, le Nouveau-Brunswick, pour ce qui a trait aux poissons, et que les prix payés aux pêcheurs étaient aussi élevés qu'ils l'étaient ici; c'est moins élevé cette année.

M. Layman: Nous savions qu'il y aurait une baisse.

Le sénateur Thériault: Vous avez dit que l'année dernière il y a eu des luttes politiques, des luttes syndicales, qu'ils ont changé de syndicat et que vous étiez d'avis que le prix devrait être plus élevé, mais il était élevé partout dans les Maritimes.

M. Layman: Certains d'entre nous pensaient que les entreprises de transformation utilisaient peut-être ce qui arrivait làbas.

Le sénateur Thériault: Merci.

Le président: Merci beaucoup. Il nous était agréable d'entendre votre exposé. C'était très instructif. Demeurez en contact.

Ms. Layman: Avec plaisir, monsieur.

Le président: Notre avant-dernier témoin est David Walsh de l'Atlantic Ocean Farms Limited. M. Walsh, je crains que vous ayez à souffrir. Nous devrons nous en tenir à une demiheure.

M. David Walsh, président, Atlantic Ocean Farms Limited: C'est correct. J'ai reçu un appel du bureau de poste au début de la semaine dernière; on me demandait mon adresse et j'ai donné mon adresse et j'ai reçu cette lettre dans le courrier, avec un million de timbres partout, dans laquelle on me demandait de me présenter devant ce comité. Je crois que quelqu'un qui sortait a reçu ma réponse et m'a dit d'être ici à huit heures ce soir. Qu'on procède sans cérémonie; que probablement vous me poseriez des questions et que j'exposerais mon point de vue.

Le président: Donnez-nous seulement une idée de votre mémoire.

M. Walsh: Et bien, un mémoire, je ne sais pas si c'est tout à fait cela encore.

Je suis engagé dans l'industrie aquacole et ma compagnie est plus particulièrement engagée dans la mytiliculture. Je ne ferai donc que quelques commentaires généraux sur l'industrie aquacole. C'est différent en réalité des industries de pêche générales, comme le perçoivent les gens engagés dans l'aquaculture. Fisheries 24-5-1988

[Text]

I guess that one thing, hearing people speak tonight, we don't have the legacy and history of problems that have gone on, it seems almost from the start of the fishery here.

We are a new industry, and the benefit of the aquaculture industry is that we can control our stocks a little better; we can get to the market more consistently. In today's market, they want consistency of product and consistent availability of it, and that's where it has a benefit, say, over the inshore fishery where it is only seasonal.

One problem that we've had recently, of course, as everyone knows, is the mussel scare, and on your list of topics that you drew up, there was a note to that effect. So, I'll just make a comment on that in something that I would like to see done about it in the long term.

One thing that disappointed me - it didn't disappoint me that it happened; I mean it was something that happened, but I found that there was very bad communications with the Department of Fisheries, and it is still here today. I haven't received a letter from them saying what they are going to do to change their system. There is still a lot of confusion from people who are in the industry with Fisheries. It is just poor communication, and I wish we could do something to improve it. It is very simple things; a simple problem: bad communication; lack of communication.

Now, as a new industry getting going, I would like to see where we can work more closely with Fisheries, because, as I go to market my product, outside of Canada, generally Fisheries have a good reputation. The more that I can document things that I have done with Fisheries, the more I can document the quality product the better and more marketable it is. However, comments have come back to me saying the people in the Fisheries Department don't know a crustacean from a mollusk. It is kind of embarrassing.

The Chairman: You mean the people in the Fisheries Department don't know?

Mr. Walsh: No. It is people saying your Fisheries Department doesn't seem to know the difference between a mollusk and a shellfish, and a mollusk and a crustacean.

That's the point. It is just that this whole incident that happened, I think a lot of it was as a result - it happened to the extent that it did, was because of bad communication. And today, as I say, I don't see anything different. I find it disappointing. You are supposed to learn from your mistakes. Is anybody learning? I don't know.

I would have thought that we had received a letter from Fisheries saying this is what we will do as a result of what has happened, because we, as an industry, have been pushing, we have been asking for these things, and it is not very clear.

[Traduction]

J'imagine, après avoir entendu parler les gens ce soir, que nous n'héritons pas des problèmes qui existent, il semble, depuis presque le début de la pêche ici.

Nous sommes une nouvelle industrie, et l'avantage de l'industrie aquacole est que nous pouvons contrôler un peu mieux nos populations; nous pouvons aller au marché de façon plus régulière. Sur le marché actuel, ils veulent l'uniformité du produit et sa disponibilité constante; et c'est là son avantage par rapport à la pêche côtière, où cela n'est que saisonnier.

Un problème que nous avons eu récemment, bien entendu, comme tout le monde le sait, est la phobie des moules; et il y avait une note à cet effet sur la liste des sujets que vous avez dressée. Aussi, je ferai seulement un commentaire sur ce que j'aimerais que l'on fasse à ce sujet à long terme.

Une chose qui m'a déçu—cela ne m'a pas déçu que ce soit arrivé; je veux dire que c'est quelque chose qui est arrivé, mais j'ai trouvé qu'il y avait de très mauvaises communications avec le ministère des Pêches, et c'est encore comme cela aujourd'hui. Je n'ai pas reçu de lettre d'eux me disant ce qu'ils ont l'intention de faire pour changer leur système. Il y a encore beaucoup de confusion dans les rapports entre les gens qui sont dans l'industrie et les fonctionnaires du ministère des Pêches. C'est tout simplement un problème de communication et j'aimerais que nous puissions faire quelque chose pour améliorer la situation. C'est très simple, un problème simple: une mauvaise communication; un manque de communication.

Maintenant, comme j'appartiens à une industrie naissante, j'aimerais voir comment nous pouvons travailler plus étroitement avec le ministère des Pêches, parce que, lorsque je veux commercialiser mon produit, à l'extérieur du Canada, le ministère des Pêches a généralement une bonne réputation. Plus je peux décrire les choses que j'ai faites avec le ministère des Pêches, plus je peux décrire la qualité du produit, meilleur est celui-ci et plus commercialisable également. J'ai entendu, toutefois, des commentaires à l'effet que les fonctionnaires du ministère des Pêches ne peuvent pas distinguer un crustacé d'un mollusque. C'est quelque peu gênant.

Le président: Vous voulez dire que les fonctionnaires du ministère des Pêches sont ignorants?

M. Walsh: Non. Ce sont les gens qui disent que les employés du ministère des Pêches ne semblent pas faire la différence entre un mollusque et un coquillage et entre un mollusque et un crustacé.

Justement. C'est simplement que cet incident qui s'est produit,—je pense qu'une bonne partie de cela était une conséquence—c'est arrivé dans la mesure où c'est arrivé—était due à une mauvaise communication. Et aujourd'hui, comme je le dis, je ne vois rien de différent. Je trouve cela déçevant. Vous êtes censé tirer une leçon de vos erreurs. Quelqu'un a-t-il appris quelque chose? Je ne sais pas.

J'aurais pensé que nous recevrions une lettre du ministère des Pêches disant ce que l'on ferait à la suite de ce qui est arrivé, parce que nous, en tant qu'industrie, avons exercé des pressions, nous avons demandé ces choses, et ce n'est pas très clair.

The Chairman: What forum do you have to deal with government as a group, or do you do on an individual basis?

Mr. Walsh: Well, presently, we do it on an individual basis at this point.

The Chairman: We went to the Bedford Institute and we were encouraged by what they are doing. We had some recommendations in other parts of Nova Scotia as to what should be implemented to bring inspectors closer to the regions, and closer do where the industry is taking place. But the Bedford Institute feel that they have the problem in check, and the question was asked, what if it springs up again in some other type of species. Vince, do you want to just add the tester that they had.

Mr. Gobuyan: They developed a testing method that would quickly determine the causative agent, but again, as you said, how fast this system can be established in the regions, that, of course, remains to be seen.

Mr. Walsh: Generally, in our area, we've had good relationship with Fisheries and we've had our stocks done on a regular basis. I think it is still a pretty good system as long as it is done on a regular basis. I think if everybody knows what happens within the system, both from the point of view of the people in the industry and people in Fisheries, then it would make it a lot easier to work together on it. It just seems there is a lack of communication. It is fundamental. It is a simple thing, but I don't see anything changing. I find that disturbing.

The Chairman: Maybe you are not aware of the channels to go through. I am sure the Marine Institute here would be able to give some scientific information.

Mr. Walsh: That's not what I am looking for. I am looking for the same sorts of things, you know, regular testing from Fisheries and Oceans, because I feel confident that they can do it properly if it is done on a regular basis.

It is just what is regular. I haven't heard anything from them. Are they setting it up on a regular basis? I was talking to other people in the industry and people are confused by it. They don't know what is going on really. So, it is a simple thing. It is just again better communication will go a long way in helping this new industry get started and get off the ground and avoid those kind of problems that happened before.

Another point is, with respect to aquaculture being a new industry, my own feeling is that I would like to see more tax incentives to something like the oil companies, or, as an example, the mining industry where they have these flow-through shares, where people are given an incentive to invest in the industry.

Sure, there are good government programs to help the industry out and there should be through research and development, but you don't always want to rely on them; you don't want to rely on them. You need to bring in capital to get the industry moving, and the way to do it is to create the incentives to investors to put in the industry, because it is a high risk industry at this time.

[Traduction]

Le président: Quel forum avez-vous pour traiter avec le gouvernement en tant que groupe, ou bien le faites-vous sur une base individuelle?

M. Walsh: Eh bien, actuellement, nous le faisons sur une base individuelle à ce stade-ci.

Le président: Nous sommes allés à l'Institut Bedford et nous avons été stimulés par ce qu'ils y font. Nous avions eu des recommandations d'autres parties de la Nouvelle-Écosse sur ce qu'il fallait faire pour rapprocher les inspecteurs des régions et les rapprocher de l'endroit où se trouve l'industrie. Mais l'Institut Bedford estime qu'ils contrôlent le problème, et la question a été posée, que se passera-t-il si le problème revient pour d'autres types d'espèces. Vince, voulez-vous parler de la méthode de contrôle qu'ils ont adoptée.

M. Gobuyan: Ils ont mis au point des tests qui permettraient de déterminer rapidement l'agent causatif, mais de nouveau, comme vous dites, à quelle vitesse le système sera établi dans les régions? Cela reste encore à voir.

M. Walsh: En général, dans notre région, nous avons eu de bons rapports avec les Pêches et les stocks ont été faits sur une base régulière. J'estime que c'est encore un très bon système aussi longtemps que c'est fait sur une base régulière. D'après moi, si chacun sait ce qui se produit dans le système, à la fois du point de vue des gens de l'industrie et de ceux des Pêches, ce serait beaucoup plus facile de travailler ensemble là-dessus. Il me semble qu'il y a un manque de communication. C'est fondamental. C'est une chose simple, mais je ne vois rien changer. Je trouve cela inquiétant.

Le président: Peut-être que vous n'êtes pas au courant des voies de communication. Je suis sûr que le Marine Institute pourrait vous donner quelques renseignements scientifiques.

M. Walsh: Ce n'est pas ce que je recherche. Je recherche le même genre de choses, vous savez, des tests réguliers de la part des Pêches et Océans car je suis sûr qu'ils peuvent bien le faire si c'est fait sur une base régulière.

C'est juste ce qui est régulier. Je n'ai pas entendu parler d'eux. Vont-ils établir cela sur une base régulière? Je parlais à d'autres gens dans l'industrie et ils étaient dans la confusion. Ils ne savent pas ce qui se passe réellement. Ainsi, c'est une chose simple. C'est tout simplement qu'une meilleure communication aidera énormément cette nouvelle industrie à démarrer et à prendre son essor et évitera le genre de problèmes qui se sont déjà produits.

Pour ce qui est de l'aquaculture comme nouvelle industrie, il y a un autre point, d'après moi, et j'aimerais voir beaucoup plus d'incitations fiscales comme celles des compagnies pétrolières ou, par exemple, de l'industrie minière où ils ont des actions accréditives, où les gens sont encouragés à investir dans l'industrie.

Bien sûr, il y a de bons programmes gouvernementaux pour aider l'industrie et il devrait y avoir de la recherche et du développement, mais il ne faut pas toujours compter sur cela; vous ne devez pas compter sur cela. Vous devez apporter du capital pour faire marcher l'industrie et la façon de le faire est d'encourager les investisseurs à mettre leur argent dans

Fisheries

[Text]

So that is something, as a person in the industry, I'd very much like to see.

Senator Petten: Where are you located?

Mr. Walsh: We are located up in Notre Dame Bay.

Senator Petten: How long have you been there?

Mr. Walsh: We have been there since 1982. There was no industry. We started out and have done a lot of research and development work and brought it through the phases, and now, we are trying to bring it on-stream as a viable commercial industry. We have had our setbacks, but I see them as temporary, but the biggest thing is capital. We need to be able to bring it in. All too often there is a little money thrown here, thrown there. It is enough to do a little bit, and then, it is not thought through. I see the same trend happening now in this industry.

I think it should be faced, if we are going to develop the industry, let's put our efforts into it and do it properly; think it out. We have an opportunity to do it because the industry itself lends itself to being a marketable type of industry that makes sense, and it has a lot of potential for rural Newfoundland.

The Chairman: We had the aquaculture people before us, and they gave us a breakdown of the Federal responsibility and the Provincial responsibility and the consultations they are having with the provinces, with the industry. There are four agreements signed now. So, everything is in place, whether it is right or not, we don't know. We have recommendations from Nova Scotia; five or six recommendations. The word is getting out.

You've got to direct what you think about it and you are doing it to us, fortunately. We will take it up.

Mr. Walsh: Really, as I see it, right now it is not too regulated. That's probably one of the things, it hasn't been too regulated. So, it has been to our advantage, I think.

The Chairman: Have you seen the agreement between Canada and Newfoundland on aquaculture?

Mr. Walsh: Yes, I was a party to putting it together.

The Chairman: You were part of it?

Mr. Walsh: Yes. We helped in putting that agreement together. They consulted us, which is a good thing, sure.

Those kind of things, at this time, I am not too concerned with. I think there is a fairly good frame work. It has its problems here and there, but we have to sort those out as we go along. It is a new industry that you want to strangle to start with, and I think that's the attitude that they are taking.

But, simply, it comes down to dollars and cents. Where does the money come from? There is only so much government funds to go around. How can the government make people, or [Traduction]

l'industrie car c'est une industrie à risque élevé en ce moment-

C'est ce que j'aimerais, en tant que personne travaillant dans cette industrie, c'est ce que j'aimerais beaucoup voir.

Le sénateur Petten: Où vous trouvez-vous?

M. Walsh: Nous sommes près de la baie Notre-Dame.

Le sénateur Petten: Combien de temps avez-vous été là?

M. Walsh: Nous sommes établis là depuis 1982. Il n'y avait pas d'industrie. Nous avons commencé et nous avons fait beaucoup de travaux de recherche et de développement et nous sommes passés par toutes les phases; maintenant, nous essayons de mettre cette industrie dans la bonne voie, comme industrie commerciale viable. Nous avons eu nos échecs, mais pour moi, ils sont temporaires; la chose la plus importante est le capital. Nous devons pouvoir en apporter. Bien trop souvent, il y a un peu d'argent jeté ici et là. C'est assez pour faire un peu de travail et ensuite, il n'y a pas de suivi. Cette même tendance se produit actuellement dans l'industrie.

Je pense que nous devons y faire face; si nous voulons développer cette industrie, mettons tous nos efforts là-dedans et faisons-le correctement, pensons-y sérieusement. Nous avons la possibilité de le faire car l'industrie elle-même est tout à fait commercialisable et elle offre beaucoup de potentiel pour le secteur rural de Terre-Neuve.

Le président: Nous avons eu des gens de l'aquaculture et ils nous ont parlé à la fois des responsabilités fédérales et des responsabilités provinciales ainsi que des consultations qu'ils ont avec les provinces et avec l'industrie. Quatre ententes sont sur le point d'être signées. Ainsi, tout est en place, mais est-ce bon ou mauvais, nous ne le savons pas. Nous avons des recommandations de la Nouvelle-Écosse; cinq ou six recommandations. Le mot se répand.

Vous devez transmettre ce que vous pensez à ce sujet et vous nous le dites, heureusement. Nous allons nous en occuper.

M. Walsh: Vraiment, comme je le vois maintenant, ce n'est pas trop réglementé. C'est probablement l'une de ces choses, ça n'a pas été trop réglementé. Ainsi, c'est à notre avantage, je crois

Le président: Avez-vous vu l'entente entre le Canada et Terre-Neuve sur l'aquaculture?

M. Walsh: Oui, j'ai participé à sa mise au point.

Le président: Vous y avez participé?

M. Walsh: Oui. Nous avons aidé à mettre cette entente au point. Ils nous ont consulté, ce qui est une bonne chose, bien sûr

Ce genre de choses, pour l'instant, je ne m'en préoccupe pas trop. Je pense qu'il y a un assez bon cadre de travail. Il y a des problèmes ici et là, mais nous devons y faire face au fur et à mesure que nous les reoncontrons. C'est une nouelle industrie qu'ils ont voulu étrangler au départ et je pense que c'est l'attitude qu'ils prennent.

Mais, tout simplement, cela revient à une question de dollars et de cents. D'où l'argent vient-il? Il y a seulement tant de fonds gouvernementaux à répartir. Comment le gouvernement

just create an incentive, and can it be done through - like any developing industry, like the mining industry. Those kind of things is what we really need.

The Chairman: Dr. Voigt was before us today and he mentioned ACOA and he mentioned six places where you can get funding from.

Mr. Walsh: Oh, sure, they are great. I am not saying anything against it. They are there to do specific things. They help you out, there is no question.

The Chairman: Senator Molgat.

Senator Molgat: Is he finished, though? Are you through with what you want to say?

Mr. Walsh: I don't know if you are suggesting that, well, there is lots of money. There is ACOA, there is this, there is that. Those things are there and they are a great help. You know if you get half of your money from somewhere, which is a lot.

Now, how do you bring in the other half, and you are talking millions of dollars to develop an industry. It is just not a little backyard industry. We are talking about a multi-million dollar industry that has to be developed if it is going to be a viable commercial industry in a province.

So, to bring that in, that's one incentive. If we can get some tax breaks. People ask me that; people who want to invest say, look, what kind of tax break can I get. Right now I say, well, there is none. Then they say, well, it is kind of a high risky business, especially with the scares and that kind of thing you have had. Is there anything else that we can get. There isn't.

So, I am just asking to bring the suggestion back and ask if there can be.

The Chairman: Thank you very much. Senator Molgat.

Senator Molgat: Are you full-time in this business?

Mr. Walsh: Yes, I am full-time.

Senator Molgat: And you have been in it since 1982?

Mr. Walsh: Since 1982, yes. Well, before that actually.

Senator Molgat: But actually, at that particular location since 1982?

Mr. Walsh: Yes.

Senator Molgat: Now, there would be a start-up period where there would be no income?

Mr. Walsh: Yes.

Senator Molgat: Were you assisted in that by government, or is it purely private funds?

Mr. Walsh: Well, private and government. We are just tryng to struggle along to get the thing going and just prove that his can work. It has gone through a stage of development, but [Traduction]

peut-il pousser les gens, ou simplement créer un stimulant, et comment cela peut-il se faire—comme dans toute industrie en voie de développement, telle que l'industrie minière. C'est de ce genre de choses que nous avons réellement besoin.

Le président: Docteur Voigt nous a parlé aujourd'hui et il a mentionné l'APECA; il a mentionné six endroits où vous pourriez avoir du financement.

M. Walsh: Oh, bien sûr, ils sont très bien. Je n'ai rien à dire contre eux. Ils sont là pour faire des choses bien précises. Ils vous aident, sans aucun doute.

Le président: Sénateur Molgat.

Le sénateur Molgat: A-t-il fini? Avez-vous dit ce que vous aviez à dire?

M. Walsh: Je ne sais pas si vous suggérez qu'il y a beaucoup d'argent. Il y a l'APECA, il y a ceci, il y a cela. Ces choses sont là et elles aident beaucoup. Vous savez que si vous obtenez la moitié de votre argent d'un certain endroit, c'est déjà beaucoup.

Maintenant, comment arrivez-vous à avior l'autre moitié et il vous faut des millions de dollars pour développer une industrie. Ce n'est pas tout simplement une petite industrie d'arrière-cour. Nous parlons d'une industrie de plusieurs millions de dollars qu'il faut développer si nous voulons que ce soit une industrie commerciale viable dans une province.

Ainsi, pour attirer cet argent, il faut un stimulant. Si nous pouvions avoir quelques allégements fiscaux. Les gens me demandent cela; les gens qui veulent investir me demandent quel genre d'allégement fiscal ils peuvent obtenir. Je leur réponds que maintenant il n'y en a pas. Ils disent alors, eh bien, c'est un genre d'affaires à risques élevés, particulièrement avec tous les problèmes qu'il y a eu et ce genre de choses. Y at-il quelque chose d'autre que nous puissions obtenir. Il n'y a rien.

Ainsi, je demande simplement de reprendre la suggestion et de demander s'il peut y avoir des stimulants.

Le président: Je vous remercie beaucoup. Sénateur Molgat.

Le sénateur Molgat: Travaillez-vous à temps plein dans cette affaire?

M. Walsh: Oui, je travaille à temps plein.

Le sénateur Molgat: Et vous avez travaillé depuis 1982?

M. Walsh: Depuis 1982, oui. En bien, même avant cela en fait.

Le sénateur Molgat: Mais en réalité, à cet endroit particulier depuis 1982?

M. Walsh: Oui.

Le sénateur Molgat: Maintenant, il a dû y avoir une période de démarrage où il n'y a pas eu de revenus?

M. Walsh: Oui

Le sénateur Molgat: Avez-vous été aidé en cela par le gouvernement ou uniquement par des fonds privés?

M. Walsh: Eh bien, par des fonds privés et des fonds du gouvernement. Nous essayons maintenant de batailler pour faire marcher cette chose et prouver que cela peut fonctionner.

those things are behind us. What is needed now is some capital, substantial capital to bring the thing on to a commercial

Here in Newfoundland, we have problems with transportation, if we are selling a fresh product. The airports are downgrading the services in terms of larger trips to the smaller airports. Seat sales are filling up the planes more. So there is limited space for flying out seafood. It is difficult from a transportation point of view. And also, from Newfoundland it is difficult to ship out fresh food teamed up with anybody. Just about everything that goes out of here is frozen product.

Senator Molgat: But not your mussels?

Mr. Walsh: No, not the mussels. This is a fresh product.

Senator Molgat: They have to go out fresh?

Mr. Walsh: Yes.

Senator Molgat: Are there other mussel farmers? Is this a growing industry?

Mr. Walsh: It is a growing industry. There are others getting involved in it, but the biggest problem seems to be that of marketing, and how to direct that effort. It is my opinion that most of the product that will leave here, if the industry is going to grow, will have to be secondary-processed. We are further away from the markets; again it is a transportation problem, during the winter especially, where, if anything happens, you have a truckload of product waiting to go on a ferry and it is stuck in ice or something, then you even lose it. It is difficult, and when you are dealing with a lot of small communities around that are getting involved you have to bring all onto a focal point to process it. So, it is going to take a while for that to develop. The safety factor, and the marketing factor is going to be a secondary-processed product, because in the market now it seems to be there is more and more fresh product coming from areas closer to the main markets, and they have the transportation advantage that is difficult for us to compete with.

Senator Molgat: What secondary processing would you do with mussels, can them?

Mr. Walsh: We already do secondary processing. We put up a mussel salad. We are working with other companies to do other types of secondary-processed products.

Senator Molgat: What is your marketing structure right now? To whom do you sell and how?

Mr. Walsh: It is all in Canada, at this time.

Senator Molgat: And you deliver it to the airport in fresh form and ship it by air?

Mr. Walsh: Yes.

Senator Molgat: Basically to Montreal and Toronto?

Mr. Walsh: Toronto, Vancouver.

[Traduction]

Nous sommes passés par une étape de développement, mais ces choses-là sont derrière nous maintenant. Ce qu'il nous faut, c'est du capital, des capitaux importants pour pouvoir passer à une étape commerciale.

Ici à Terre-Neuve, nous avons des problèmes de transport lorsque nous vendons un produit frais. Les aéroports diminuent les services pour ce qui est des voyages plus importants à des aéroports plus petits. Les ventes de sièges remplissent davantage les avions. Ainsi, il y a un espace limité pour expédier les fruits de mer. C'est difficile du point de vue des transports. Et aussi, de Terre-Neuve, il est difficile d'expédier des produits frais en équipe avec quelqu'un d'autre. Presque tout ce qui sort d'ici est congelé.

Le sénateur Molgat: Mais pas vos moules?

M. Walsh: Non, pas les moules. C'est un produit frais.

Le sénateur Molgat: Il faut qu'elles soient expédiées fraîche?

M. Walsh: Oui.

Le sénateur Molgat: Y a-t-il d'autres éleveurs de moules? Est-ce une industrie croissante?

M. Walsh: C'est une industrie en croissance. Il y a d'autres personnes qui y participent, mais le plus gros problème semble être celui de la commercialisation et de la manière dont nous canalisons cet effort. D'après moi, la plupart des produits qui partiront d'ici, si l'industrie continue à croître, devront subir une transformation secondaire. Nous sommes loin des marchés; de nos jours, c'est une question de transport, surtout en hiver où si quelque chose se produit, vous avez un camion de produits qui attend d'aller sur un ferry et il est bloqué sur la glace et tout est perdu. C'est difficile, et lorsque vous traitez avec beaucoup de petites communautés qui y participent, vous devez avoir un point central pour la transformation. Ainsi, cela va prendre du temps pour se développer. Le facteur de sécurité et le facteur de commercialisation mènent à un produit de transformation secondaire car, sur le marché maintenant, il semble y avoir de plus en plus de produits frais qui viennent de régions proches des marchés principaux; ils ont l'avantage du transport, ce que nous ne pouvons pas battre facilement.

Le sénateur Molgat: Quelle transformation secondaire verriez-vous avec les moules?

M. Walsh: Nous faisons déjà une transformation secondaire. Nous fabriquons une salade de moules. Nous travaillons avec d'autres compagnies pour faire d'autres types de produits de transformation secondaire.

Le sénateur Molgat: Quelle est votre structure de commercialisation maintenant? À qui vendez-vous et comment?

M. Walsh: Partout au Canada, pour l'instant.

Le sénateur Molgat: Et vous livrez à l'aéroport des produits frais que vous expédiez par avion?

M. Walsh: Oui.

Le sénateur Molgat: Essentiellement à Montréal et à Toronto?

M. Walsh: Toronto, Vancouver.

Senator Molgat: And how did you develop this marketing? Did you have to make the contacts, or was there government assistance?

Mr. Walsh: There was government assistance to help get to trade shows, to meet people. I think that's very good. I think that the level of assistance to help people get into markets is extremely good.

Senator Molgat: That part was alright?

Mr. Walsh: Yes. I have no problem with that at all. That seems to be encouraged. From that point of view I couldn't ask for anything more.

Basically, there is two problems that I have. One is trying to attract capital into the industry to get it going; and the other is to have a better liaison with the Fisheries Department. What it does, from a marketing point of view, a quality point of view, it will go so far. It is such a simple thing and it can go so far and it is very fundamental.

Senator Molgat: When you mentioned bad communication with government, what would you want them to do, come and test your mussels regularly?

Mr. Walsh: Just let us know. It would be nice to have a review of what happened over on PEI.

Senator Molgat: A report?

Mr. Walsh: Sure. Let everyone learn from the experience. Find out what did happen, let us know. Let us know what they are doing now to change it to make it better.

Senator Molgat: No information has gone out to any of the mussel farmers?

Mr. Walsh: Yes, but I am uncertain about it. I am not sure how regular it is. There has been no formal correspondence at all.

Senator Molgat: What testing is there now of your product?

Mr. Walsh: I am not sure, really. I know that the stocks are tested, but I don't know how regularly. We are trying to encourage it as much as possible. Every time a Fisheries officer comes up to see us we tell him to take stock with him. It is every couple of weeks, I assume.

Senator Molgat: But don't they come and see you and get some samples?

Mr. Walsh: They come to the plants to get the samples, but usually I get reports from them, but I haven't received any reports lately. So, I am just not clear. I would just like to know. If somebody asks me are you really testing your product; is it being tested every week, I honestly couldn't say. I am not really sure.

Senator Molgat: I would think your customers would like to know?

Mr. Walsh: Yes, sure, they would.

[Traduction]

Le sénateur Molgat: Et comment avez-vous développé cette commercialisation? Avez-vous dû faire des contacts ou est-ce qu'il y a eu une assistance gouvernementale?

M. Walsh: L'assistance gouvernementale nous a permis d'aller à des foires commerciales et de rencontrer des gens. Je pense que c'est très bien. Je pense que le niveau d'assistance qui permet aux gens de pénétrer les marchés est extrêmement bon.

Le sénateur Molgat: Cette partie était bien?

M. Walsh: Oui. Je n'ai aucun problème avec cela et ça semble être encouragé. De ce point de vue, je ne pourrais rien demander de plus.

J'ai essentiellement deux problèmes. Le premier est d'essayer d'attirer des capitaux dans l'industrie pour la faire marcher et l'autre est d'avoir une meilleure liaison avec le Ministère des Pêches. Ce que le ministère fait, sur le plan de la commercialisation et de la qualité, ça va jusqu'à un certain point. C'est une chose si simple et qui peut aller si loin et c'est très fondamental.

Le sénateur Molgat: Lorsque vous avez mentionné de mauvaises communications avec le gouvernement, qu'aimeriez-vous qu'il fasse, qu'il vienne tester vos moules régulièrement?

M. Walsh: Tout simplement qu'il nous tienne au courant. Ce serait bien d'avoir un rapport sur ce qui est arrivé à l'Île-du-Prince-Édouard.

Le sénateur Molgat: Un rapport?

M. Walsh: Oui. Que tout le monde profite de cette expérience. Que le gouvernement nous fasse savoir ce qui est arrivé. Qu'il nous tienne au courant de ce qu'il fait maintenant pour améliorer les choses.

Le sénateur Molgat: Aucune information n'a été transmise aux éleveurs de moules?

M. Walsh: Oui, mais je n'en suis pas très sûr. Je ne sais pas si c'est vraiment régulier. Il n'y a eu aucune correspondance formelle.

Le sénateur Molgat: Quels tests y a-t-il maintenant pour vos produits?

M. Walsh: Je ne suis pas sûr, véritablement. Je sais que les stocks sont testés, mais je ne sais pas à quelle fréquence. Nous essayons d'encourager cela le plus possible. Chaque fois qu'un agent des Pêches vient nous voir, nous lui disons de prendre un stock avec lui. Ça se passe toutes les deux semaines, je suppose.

Le sénateur Molgat: Mais ils ne viennent pas vous voir et prendre des échantillons?

M. Walsh: Ils viennent aux usines pour prendre des échantillons et, en général, ils m'envoient des rapports, mais je n'ai rien reçu dernièrement. Ainsi, je ne suis pas tout à fait certain. J'aimerais bien savoir. Si quelqu'un me demande si je teste véritablement les produits ou s'ils sont testés toutes les semaines, je ne pourrai pas lui répondre honnêtement. Je ne suis pas vraiment sûr.

Le sénateur Molgat: Je pense que vos clients aimeraient savoir?

M. Walsh: Oui, bien sûr, ils aimeraient savoir.

Senator Molgat: If you can say to them the product is tested twice a month by Fisheries Canada and guaranteed safe?

Mr. Walsh: Yes. They seem to be hesitant. Every time you ask them about it, they become nervous. I guess I can't blame them in a sense, but it would be nice to deal with it. Let us know what happened. I know some people in the labs and the work that they went through in doing some of these things. I think it would be appreciated by everybody if we just knew.

Senator Molgat: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Walsh, people in PEI, where the problem first arose, made some recommendations:

"The science and research personnel should be stationed close to the shellfish production areas in order to deal with problems quickly."

This is urged by the PEI Shellfish Association. Would you agree with that?

Mr. Walsh: Yes, I would.

The Chairman:

"The Atlantic Veterinary College of the University of PEI sees the need of Federal support for the development of aquaculture in areas of disease monitoring, prevention and diagnostics."

Mr. Walsh: Yes.

The Chairman: Yes.

"The PEI Cultured Mussel Growers Association believes that a ministerial committee should be set up to investigate the handling of problems like the tainted mussel case."

Mr. Walsh: Yes.

The Chairman: Yes. The salmon farmers put forward the following recommendation:

"That DFO establish a specific aquaculture section; that government step up research and development; that a financial infrastructure be created to assist small aquaculture projects."

That's the type of thing you are speaking about?

Mr. Walsh: Yes and no. I feel there is some and there is more and more support coming for aquaculture as it becomes of age, I guess, as the industry starts to grow.

The Chairman: Would you tell us what your total sales were last year?

Mr. Walsh: Well, last year they were a quarter of a million dollars.

The Chairman: What financing did you have when you started?

Mr. Walsh: Nothing.

[Traduction]

Le sénateur Molgat: Si vous pouvez leur dire que le produit est testé deux fois par mois par Pêches Canada et que c'est un produit sûr?

M. Walsh: Oui. Ils semblent être hésitants. Chaque fois que vous leur posez des questions à ce sujet, ils deviennent nerveux. J'imagine que je ne peux pas les blâmer en un certain sens, mais ce serait bon de s'en occuper. Nous aimerions savoir ce qui se passe. Je connais des gens dans les laboratoires et je sais le travail qu'ils ont dû accomplir pour faire certaines de ces choses. Je pense que ce serait très apprécié par tous et chacun si nous étions tenus au courant.

Le sénateur Molgat: Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Monsieur Walsh, les gens de l'Île-du-Prince-Édouard, où le problème a émergé, ont fait des recommandations:

«Le personnel scientifique et de recherche devrait se trouver près des zones de production des fruits de mer pour pouvoir s'occuper des problèmes rapidement.»

C'est fortement recommandé par la PEI Shellfish Association. Seriez-vous d'accord avec cela?

M. Walsh: Oui, je serais d'accord.

Le président:

«Le Collège de médecine vétérinaire de l'Atlantique de l'université de l'Île-du-Prince-Édouard estime que le gouvernement fédéral doit appuyer le développement de l'agriculture pour ce qui est du contrôle, de la prévention et du diagnostic des maladies.»

M. Walsh: Oui.

Le président: Oui.

«La PEI Cultured Mussel Growers Association estime qu'un comité ministériel devrait être établi pour enquêter sur la manière de traiter des problèmes comme celui des moules avariées.»

M. Walsh: Oui.

Le président: Oui. Les éleveurs de saumon font la recommandation suivante:

«Que le ministère des Pêches et Océans établisse une section propre à l'aquaculture; que le gouvernement accroisse la recherche et le développement; qu'une infrastructure financière soit créée pour aider les petits projets d'aquaculture.»

C'est le genre de chose dont vous parliez?

M. Walsh: Oui et non. Je pense qu'il y a de plus en plus de soutien pour l'aquaculture à mesure qu'elle devient «majeure», j'imagine, à mesure que l'industrie croît.

Le président: Pourriez-vous nous dire quel était le total des ventes l'année dernière?

M. Walsh: Eh bien, l'année dernière, le total s'élevait à un quart de million de dollars.

Le président: Quel financement avez-vous eu lorsque avez démarré?

M. Walsh: Rien.

The Chairman: You did it on your own?

Mr. Walsh: Basically, and brought people in and started from nothing really. Again, we know that we have to bring the evel of production, upgrade the facilities and you need to bring in the cash.

The Chairman: There is a lot of work to be done so the same mistakes are not made that were made in the total fishing ndustry over the years.

Mr. Walsh: Essentially, yes.

The Chairman: Are you having any problems with disease?

Mr. Walsh: No. Again, we have a very good liaison with Fisheries ourselves and we encourage them to come out; we ask them to come out, and we have ever since we started, and it has made a big difference. Now, if that type of thing was happening throughout the industry, it would go so far and just making it easier for everybody.

The Chairman: What type of financing are you looking for now. If I were to say to you go to ACOA, have you tried that source of funding?

Mr. Walsh: Oh, yes. We are preparing to go to ACOA. Like I said before, these avenues are good avenues to have available to us, but there is always what do you do with the rest of it. It could be a substantial amount of money. Where do you get it? And again, investors are no different from bankers, in some instances. You know, they look at it as a very risky industry. These are some things that an investor said to me, well, look, just see if you can get some tax breaks or something. We can write it off or whatever.

The Chairman: Would you write us and suggest some things that you would like to see happen in the aquaculture industry?

Mr. Walsh: Sure.

The Chairman: Any other questions?

Senator Cochrane: How many people do you have working with you?

Mr. Walsh: Well, before the mussel problem happened, we had 20 people employed. It is a good industry for rural Newfoundland.

The Chairman: It can be.

Mr. Walsh: It can be. It needs to be developed and most of the markets need to be developed. It has a great potential.

Senator Cochrane: You said before. How many have you got left?

Mr. Walsh: We are down to four.

Senator Cochrane: You are down to four?

Mr. Walsh: Four people.

The Chairman: Senator Petten.

Senator Petten: You stopped shipping when the other people had the problem?

[Traduction]

Le président: Vous l'avez fait vous-même, sans aide financière?

M. Walsh: En principe, oui, et nous avons embauché des gens et nous sommes partis de zéro. Nous savons très bien que nous devons augmenter le niveau de production, améliorer les installations et que vous devez fournir une aide financière.

Le président: On aura beaucoup à faire pour éviter de répéter les erreurs commises par le passé dans l'industrie des pêches.

M. Walsh: C'est exact.

Le président: Avez-vous des problèmes avec le poisson?

M. Walsh: Non. Nous avons de très bons rapports avec le ministère des pêches et nous les encourageons à venir inspecter l'usine, nous leur demandons même de le faire depuis le début, ce qui a fait une énorme différence. Si les choses se passaient ainsi partout dans l'industrie, ce serait plus facile pour tout le monde.

Le président: Quel mode de financement vous intéresse actuellement? Si je vous disais de vous adresser à l'APECA, aviez-vous songé à cet organisme de financement?

M. Walsh: Oui. Nous nous apprêtions à présenter une demande à l'APECA. Comme je l'ai déjà dit, ce sont de bonnes sources auxquelles nous pouvons avoir recours, mais le problème demeure toujours: que fait-on avec le reste? Il pourrait s'agir d'un montant très élevé. Où peut-on l'obteir? Les investisseurs ne diffèrent pas des banquiers dans certains cas. Vous savez, ils la considèrent comme une industrie très risquée. Un investisseur m'a déjà demandé si je pouvais obtenir des avantages fiscaux qu'il pourrait déduire de ses revenus.

Le président: Pourriez-vous nous écrire et nous proposer des projets dans l'industrie de l'aquaculture?

M. Walsh: Certainement.

Le président: Avez-vous d'autres questions?

Le sénateur Cochrane: Combien avez-vous d'employés?

M. Walsh: Eh bien, avant l'histoire des moules, nous en avions vingt. C'est une bonne industrie pour le secteur rural à Terre-neuve.

Le président: Elle peut l'être.

M. Walsh: Elle peut l'être. Il faut développer l'industrie et élargir la plupart des marchés. Il existe un potentiel considérable.

Le sénateur Cochrane: Vous l'avez déjà dit. Combien d'employés vous reste-t-il?

M. Walsh: Il m'en reste quatre.

Le sénateur Cochrane: Quatre?

M. Walsh: Quatre employés, c'est exact.

Le président: Sénateur Petten.

Le sénateur Petten: Vous avez cessé d'expédier ces produits lorsque les autres avaient le problème?

Mr. Walsh: The whole industry was shut down. It is still nowhere to near normal; prices have dropped way down. So, it is tough.

Senator Petten: It is going to take a while to get back to where you were?

Mr. Walsh: Yes. I don't know if these concerns were talked about when you were visiting the Maritimes?

The Chairman: Yes, we heard similar problems and we had the aquaculture part of the DFO before us for a whole session and we are following it up. We have heard, right across from British Columbia, where it started, the time they put a moratorium on it, and now they have 113 firms out there now. So, we have had a good experience with it, and I think we will be able to come up with some recommendations, but, please, keep in touch with us. We would be glad to hear from you. You will be getting the proceedings. The clerk will take your name and give you all the proceedings from the past.

Mr. Walsh: Just one final comment. Now, the responsibility for aquaculture is in the hands of the Provincial Government.

The Chairman: It is a Federal responsibility.

Mr. Walsh: Yes, but it seems that they are slow in getting into it, very slow. Like anybody, you like people to make a commitment to it. You have made a commitment to it. So, we ask the Federal and the Provincial Governments to make a commitment to it.

The Chairman: They make promises. They have to get elected.

Mr. Walsh: Yes. We just want a commitment from them.

The Chairman: We will ensure that your message is brought forth, Mr. Walsh. You can depend on it.

Mr. Walsh: Thank you.

The Chairman: Thank you very much. Our next witness is Mr. Tom Rose. Would you step forward, please. Secretary Treasurer of Contrawl Limited.

Mr. Thomas T. Rose, Secretary-Treasurer of Contrawl Limited: Thank you, Mr. Chairman. Members of the Committee, ladies and gentlemen. I am wearing several hats tonight and Contrawl Limited is one of them. The last time I spoke with you, sir, was at the Fish Show in Boston and at that time I was there with the Newfoundland Fisheries Technology group, and I think that group is typical of a multitude of people in Newfoundland who are evolving new technology, and which is applicable to solving the problems in the fishing industry.

The Chairman: It wasn't the colormet type, was it?

Mr. Rose: That was one of them. I can list them for you, if you like. One was the longliner baiting system; the other was machine vision which is a sorting system. It sorts by species and size; the other was metron which is a quality grading

[Traduction]

M. Walsh: L'industrie tout entière a été paralysée. La situation n'est pas encore revenue à la normale. Les prix ont diminué considérablement. Oui, la situation est difficile.

Le sénatur Petten: Est-ce qu'il vous faudrait beaucoup de temps pour retrouver votre situation antérieure?

M. Walsh: Oui. Je ne sais pas si vous avez abordé ces aspects lors de votre visite dans les Maritimes?

Le président: Oui, on nous a signalé des problèmes semblables. Des représentants des services d'aquaculture du ministère des Pêches et Océans ont comparu devant le comité pendant une séance entière. Nous allons y donner suite. Nous avons entendu, d'aussi loin que la Colombie-Britannique, où le problème a surgi, au moment où elles ont imposé un moratoire sur l'aquaculture; on compte maintenant 113 entreprises d'aquaculture là-bas. Notre expérience a été très favorable et je crois que nous arriverons à faire des recommandations, mais je vous prie de communiquer avec nous car nous aimerions avoir de vos nouvelles. On vous enverra un exemplaire du compte rendu. Le greffier prendra votre nom et vous remettra tous les comptes rendus préparés dans le passé.

M. Walsh: J'aimerais faire une autre observation. L'aquaculture est maintenant une attribution provinciale.

Le président: C'est une attribution du gouvernement fédéral.

M. Walsh: Oui, mais il semble qu'ils tardent à s'y mettre. Comme tout le monde, vos aimez que les gens s'engagent à l'égard de l'aguaculture. Vous l'avez fait. Nous demandons que les gouvernements fédéral et provinciaux emboîtent le pas.

Le président: Ils font des promesses. Il faut les élire.

M. Walsh: Oui, tout ce que nous voulons, c'est un engagement de leur part.

Le président: Nous verrons à ce que votre message soit transmis, Monsieur Walash. Vous pouvez compter là-dessus.

M. Walsh: Merci.

Le président: Je vous remercie beaucoup. Notre prochain témoin est Monsieur Tom Rose. Avancez, s'il vous plaît. Le Secrétaire-trésorier de Contrawl Limited.

M. Thomas T. Rose, Secrétaire-trésorier de Contrawl Limited: Je vous remercie, monsieur le Président, membres du comité, mesdames et messieurs. Je représente plusieurs organismes ce soir; Contrawl Limited en est un. Monsieur, je vous ai parlé la dernière fois à l'occasion de la foire commerciale à Boston. À ce moment-là, je faisais partie du Newfoundland Fisheries Technology group et je crois que ce groupe est représentatif de bien des gens à Terre-Neuve qui sont en train de mettre au point de nouvelles technologies susceptibles d'être appliquées à la résolution de problèmes dans l'industrie des pêches.

Le président: C'était le système «colormet»?

M. Rose: C'était un système parmi d'autres. Je peux vous en énumérer quelques-uns si vous le voulez: le système de pêche à la palangre automatique; la machine électronique de tri qui trie les poissons selon l'espèce et la taille; le système

Pêches

[Text]

through colour. That's where you shine the light on the fish and measure the colour and the colour gives you the measure of quality. And the other was the trawler containerization system, of the fishing boat containerization system because we broadened it now to cover the inshore boats, the mid-distance fleet and the trawlers. So, we have evolved the system which is capable of functioning in any of those vessels.

And I think our problems are probably typical of those in the industry. The industry suffers from lack of good and consistent quality. You are evidently aware of that. They suffer from a lack of good cut-out and low productivity in the plant, because you can't get good fish fillets from a bad fish. That sounds rather academic, but it is very true. If you don't bring a good quality product into the plant, you can't make a good product to go out of the plant. You can have all the technology you want in the plant, you can't change bad fish into good fish. You have to have good fish to start with.

I think the transportation handling of fish, from the very moment it is caught, the handling of the fish, the transportation of the fish to preservation of the fish and the presence of ice, and ice is by far the most effective means of keeping fish fresh; keeping it in good shape and having it in an adequate form to be worked when it gets in the plant. So, it has to be kept in the presence of ice consistently through that handling system.

Also, I think the fish can't be handled by mechanical means, that is, each individual fish can't be handled by mechanical means because the pumps damage them severely. Elevators and other types of lifting devices damage the fish. We have to put the fish in the container and handle the container. That way the fish is not abused as you move it from the vessel to ground transportation or into the plant or wherever. So we've evolved a system that you take ice to the fish, mix the ice and fish together, put them in a container as they are caught and they stay in that container until they get into the processing plant, then go through the cutting process.

That system is great. Everybody likes it, we fished it on a fish products trawler, which they were good enough to provide for us. And everybody was ecstatic about it, they thought it was a great system. It was going to make tremendous improvements in quality. The sort of improvements in quality and quantity that would allow the system to be advertised in four or five months. There are not many capital improvements you can make to a vessel and get your money back in four or five months. That's on cod fish. And that's presumably a reasonable catch, with the depletion of the stock the way it is now or the way it is forecast to be in two or three years. I'm not sure you'll be able to turn it around in three or four months.

The normal system, you can pay the system, advertise the capital in less than half a year. So it's very viable in that sense. We find ourselves in a dilemma. The industry seems to lack the desire to do improvements to any of its systems in good times. And, unfortunately, they seem to lack the money to do

[Traduction]

«metron», qui permet d'apprécier la qualité du poisson par une mesure de la couleur. On dirige la lumière sur le poisson et on mesure la couleur, ce qui donne une mesure de la qualité. Et l'autre, c'est le système de conteneurisation des chalutiers, oui le système de conteneurisation des bateaux de pêche, parce que ces systèmes s'utilisent également sur les bateaux côtiers, les bateaux de pêche hauturière et les chalutiers. Nous avons mis au point un système capable de fonctionner dans n'importe lequel de ces bateaux.

Et je crois que nos problèmes sont sans doute caractéristiques de ceux que connaît l'industrie. La qualité des produits n'est pas toujours bonne et uniforme, ce dont vous vous êtes sans doute rendu compte. Le travail du poisson n'est pas bien fait et la productivité est faible parce qu'on ne peut obtenir de bons filets d'un mauvais poisson. Cela semble plutôt une évidence, mais c'est très vrai. Si le produit qu'on apporte à l'usine n'est pas de bonne qualité, celui qui en sortira ne le sera pas non plus. La meilleure technologie au monde ne permettra pas à l'usine de transformer du mauvais poisson en poisson de bonne qualité; le poisson doit être de bonne qualité au départ.

Je crois que la meilleure façon de garder le poisson frais, c'est de le conserver dans de la glace depuis le moment où il est pêché jusqu'à ce qu'il soit apporté à l'usine. Ainsi il ne se gâte pas et arrive à l'usine sous une forme convenable pour être travaillé. Il faut donc le conserver dans de la glace en tout temps.

Du reste, je crois que le poisson ne peut être manipulé par des appareils, parce que les pompes l'endommagent considérablement. Même les monte-charges et d'autres types d'appareils de levage les endommagent. Nous devons mettre le poisson dans le conteneur et manipuler le conteneur seulement. De cette façon, le poisson ne s'abîme pas lorsqu'on le transporte du bateau de pêche à un véhicule de transport terrestre, à l'usine ou ailleurs. Alors nous avons mis au point le système suivant: on met de la glace dans des conteneurs qu'on charge sur les bateaux. Dès que le poisson est pêché, on le met dans ces conteneurs et ils y demeurent jusqu'à l'étape du découpage dans l'usine de transformation.

C'est un système formidable. Tout le monde est enchanté. Nous l'avons utilisé sur un chalutier qu'ils ont bien voulu nous prêter. Ce système devrait permettre d'améliorer considérablement la qualité et la quantité, à tel point que nous pourrions faire de la publicité à son sujet d'ici quatre ou cinq mois. On ne peut pas apporter de grosses améliorations à un bateau et rentrer dans son argent dans quatre ou cinq mois. Et ça, c'est pour la morue. C'est sans doute une prise raisonnable, étant donné l'amenuisement actuel du stock ou la diminution prévue d'ici deux ou trois ans. À mon avis, vous ne parviendrez pas à changer la situation en trois ou quatre mois.

Le système courant que vous pouvez payer, amortit le capital en moins de six mois. En ce sens, il est très durable. Nous nous trouvons face à un dilemme. Dans l'industrie, on ne semble pas vouloir apporter d'améliorations à ces systèmes pendant les périodes prospères. Puis, malheureusement, il manque

the improvements in bad times. That's sad, but it's true. Unfortunately that's the reaction that an inventor gets or a technologist gets from the industry. When they are fat, they are not interested and when they are lean and hungry and they are looking for something to do they can't afford it.

And also, most improvements breach the area between the responsibility of the fishermen or the responsibility of the company or the responsibility of the sales organizations. The improvements that are necessary in the industry are not anyone's responsibility. There is no single authority that's solely responsible for making improvements in the industry. So there is nobody to talk to. You talk to the sales organizations at the fish show and they say, yes, we need good fish. You do something to get us good fish and we can sell it. We can make money. We talk to the processors and they say, well, it's the fisherman's problem. He's got to bring us good fish. We talk to the fisherman, he says, look, I can't afford to bring good fish. the processors won't pay me for it. There's no cohesive entity that you can talk to. And I think the Federal government, who is the father of all of us, may have to take responsibility and speak for the industry and guide the industry and take some responsibility for the industry. That may have to be done. It may not be what the Federal government wants to do, but it may have to be done for the sake of the industry. Otherwise our fish just won't bring a market anymore. You know the market won't be there, because we are not selling good quality fish. People won't buy it, it will disappear, and the fishing industry will disappear, unless somebody takes responsibility and does something.

The speaker who just left this seat, as a matter of fact, it's still warm, brought up one of my main points, that is really why I wanted to talk to you tonight, is that my confrere and I have invented this trawler containerization system. In the last decade we spent close to three million dollars now. We've gotten probably somewhere in the vicinity of 70% of that by way of grants of one sort and another, unsolicited proposals through fisheries, through DSS, a hodgepodge of support in evolving the system, improving it and so on. To put it into commercial production, probably looking at ten million dollar expenditure. If we had a 75/25 split on that which may be possible through some funding agency, I'm going to have to dig up two and a half, three million dollars to bring that to commercial fruition. It can't be done. I don't have two and a half or three million dollars.

I got the same problem that my friend has. It's a piece of technology for the fishing industry. The fishing industry historically has been a risk industry. There is no incentive for people to go into a high risk industry, so venture capital is not available. We need, somehow, the inventors in this industry to people who are trying to do technological improvements in this industry, need a source of venture capital or need, from the governments, some incentives of some sort which will make that venture capital become available, which will make us as competitive as other things are for venture capital. Flow through shares could be a thing. Scientific research tax credits,

[Traduction]

d'argent pour en apporter pendant les périodes difficiles. C'est triste, mais c'est la vérité. C'est malheureusement la réaction de l'industrie vis-à-vis d'un inventeur ou d'un technologue. Lorsqu'ils sont gros, ils ne sont pas intéressés et lorsqu'ils sont maigres et affamés et qu'ils se cherchent quelque chose à faire, ils n'ont pas les moyens de l'avoir.

De même la plupart des améliorations empiètent sur la responsabilité des pêcheurs, sur celle des entreprises ou sur celle des fournisseurs. Les améliorations qu'il faut apporter à l'industrie ne relèvent pas de n'importe qui. Personne n'est individuellement chargé d'apporter des améliorations à l'industrie. On n'a personne à qui s'adresser. Vous parlez aux associations de grossistes durant la foire commerciale, et ils vous disent oui, oui, nous voulons du poisson de qualité. Tâchez de nous obtenir du bon poisson et nous pourrons le vendre et faire des profits. Vous vous adressez aux propriétaires d'usines de transformation, et ils vous disent que c'est le problème des pêcheurs. Ils doivent ramener du bon poisson. Nous parlons aux pêcheurs et ils nous répondent qu'ils n'ont pas les moyens de ramener du bon poisson parce que les propriétaires d'usines de transformation ne les paient pas. Vous ne pouvez pas vous adresser à une seule entité. J'estime que le gouvernement fédéral, notre père à tous, devra prendre la responsabilité et parler au nom de l'industrie, l'orienter et assumer certaines de ses attributions. Il faut que cela soit fait. Ce n'est peut-être pas ce que le gouvernement fédéral veut faire, mais il devra le faire pour le bien de l'industrie. Dans le cas contraire, nous n'aurons plus de marché. Si nous ne vendons pas du poisson de bonne qualité, il n'y aura plus de marché. Personne ne l'achètera et l'industrie des pêches disparaîtra à moins que quelqu'un ne prenne la responsabilité et fasse quelque chose.

L'interlocuteur qui vient de quitter ce fauteuil, en fait il est encore chaud, a soulevé un de mes points d'intérêt principaux. Ce dont je veux vous entretenir ce soir, est que mon confrère et moi-même avons créé ce système de conteneurs sur chalutier. Au cours de la dernière décennie, nous avons dépensé près de trois millions de dollars. Environ 70 p. 100 de ce montant nous a été remboursé au moyen de divers types de subventions, de propositions non sollicitées auprès de l'industrie des pêches, d'ASC; en fait tout un fatras d'aides au développement et au perfectionnement du système, etc. Sa commercialisation pourrait coûter près de dix millions de dollars. Si la participation se chiffrait à 75/25 pour cent, ce qui est possible par l'entremise d'une société de financement, je devrais trouver deux millions et demi ou trois millions pour commercialiser le système. Cela ne peut se faire. Je n'ai pas deux millions et demi ou trois millions de dollars.

J'ai le même problème que mon confrère. C'est là un outil technologique pour l'industrie des pêches. Historiquement, il s'agit d'une industrie à risque. Rien n'encourage les gens à investir dans cette industrie, et il n'y a pas de capital-risque disponible. Toutefois, nous avons besoin d'inventeurs, de personnes qui essaient d'apporter des améliorations technologiques, nous avons besoin d'une source de capital-risque, ou de certains stimulants, de la part des gouvernements, qui pourraient débloquer le capital-risque grâce auquel notre domaine serait aussi concurrentiel qu'un autre domaine pour les personnes qui ont du capital-risque à investir. Il peut y avoir des

hat's a nasty word, that's a four-letter word, I know. But that was good a concept if it had been administered probably a little more firmly. As a matter of fact, my firm used the thing and we were able to use it quite well, and we did it honestly and earned our credits and then sold them afterwards. We didn't do it the way other people did. That was a good program. Something like that is still necessary, and my plea to you tonight is to help the inventors in the industry and help the nnovators someway assist venture capitals or assist us in getting venture capital. And that's all I want to say.

The Chairman: Thank you, sir. Before you go, that colormet apparatus, wasn't the DFO prepared to buy some?

Mr. Rose: Yes, they talked about it. I think they did buy one.

The Chairman: That's all?

Mr. Rose: That's all I am aware of. I know they are selling like hot cakes in the other industries, the meat industry and poultry and that sort of thing.

The Chairman: In Canada? Mr. Rose: Mostly overseas.

The Chairman: Mostly overseas.

Mr. Rose: There were some in Canada. But the guy had to give away his invention, basically, in order to get into the marketplace. He ended up with a very small portion of it. And he had devoted five years of his life to developing it. And then had to give it away in order to — He either had to abandon it completely to see it lost, or he had to give it away to see it developed. And it was so good for the industry that he wouldn't turn his back on it. So he gave it away.

Mr. Chairman: I'm surprised, because we were told that there was some stumbling block at the time, but it was going to be overcome. However, I am glad to hear that. I'm not glad to hear what's happened, but it seems strange, yet some of the offshore they are interested.

Mr. Rose: Times are good.

The Chairman: Yes.

Senator Thériault: When it's not raining you don't need to fix the roof.

The Chairman: That's right.

Senator Molgat: Before we leave colourmet, was the development done by other Canadians or was it given away, as you say, to outside?

Mr. Rose: I'm not sure of all the details. I think it partly went offshore.

Senator Molgat: To come back to your own case, you say that you need ten million to get the container operation going?

Mr. Rose: Yes.

[Traduction]

actions accréditées et des crédits d'impôt à la recherche scientifique. C'est un vilain mot, un mot de quatre lettres, je sais. Mais c'était une bonne idée, si seulement elle avait été administrée avec un peu plus de rigueur. En fait, mon entreprise s'est servie des crédits et nous avons été en mesure de bien les utiliser, nous l'avons fait honnêtement et avons gagné ces crédits puis nous les avons vendus par après. Nous n'avons pas agi comme tout le monde. C'était un bon programme. Nous avons encore besoin de quelque chose de semblable, et je vous implore ce soir d'aider les inventeurs, et d'aider aussi d'une certaine façon les promoteurs qui ont du capital-risque, ou de nous aider à obtenir ce capital-risque. C'est tout ce que je voulais dire.

Le président: Merci, monsieur. Avant que vous ne partiez, dites-moi P&O n'était-il pas disposé à acheter un appareil colormet?

M. Rose: Oui, des fonctionnaires en ont parlé. Je pense qu'ils en ont acheté un.

Le président: Est-ce tout?

M. Rose: C'est tout ce que j'ai appris. Je sais qu'ils en vendent comme des petits pains chauds dans l'industrie des viandes et de la volaille, par exemple.

Le président: Au Canada?

M. Rose: Surtout outre-mer.

Le président: Surtout outre-mer.

M. Rose: Certains ont été vendus au Canada, mais le créateur a pratiquement dû donner son invention, surtout pour percer le marché. Il n'en n'a retiré qu'un tout petit profit après avoir passé cinq ans de sa vie à la mettre au point. Il avait le choix entre abandonner complètement son projet et le perdre, ou le donner pour qu'il soit développé. C'était si profitable pour l'industrie qu'il n'a pas voulu l'abandonner, alors il l'a donné.

Le président: Je suis surpris parce qu'on nous avait dit à l'époque qu'il y avait une pierre d'achoppement, mais que cet obstacle était pour être contourné. Je suis heureux d'entendre cela. Par contre je suis déçu de savoir ce qui est arrivé, c'est étrange, mais à l'étranger, certaines personnes sont intéressées.

M. Rose: La conjoncture est favorable.

Le président: Oui.

Le sénateur Thériault: Lorsqu'il ne pleut pas, vous n'avez pas à réparer la toiture.

Le président: C'est exaxt.

Le sénateur Molgat: Avant de parler d'autres choses que de colourmet, j'aimerais savoir si le développement a été fait par d'autres Canadiens ou s'il a été fait, comme vous dites, à l'extérieur?

M. Rose: Je ne connais pas tous les détails. Je crois qu'en partie il a été fait ailleurs.

Le sénateur Molgat: Pour revenir à votre propre cas, vous dites que vous avez besoin de dix millions de dollars pour mettre sur pied l'opération conteneurs?

M. Rose: Oui.

Senator Molgat: But I thought you said that you could probably get 75% of that in government subsidies and grants, and that you'd have to raise —

Mr. Rose: I said, if we could, we would have to raise two and a half or three million on our own.

Senator Molgat: But surely, if you could get 75 from the government, you should be able to raise two and a half million out of ten, should you not, for a venture of this kind?

Mr. Rose: It has been very difficult up to this stage. Like I say, we've spent now almost three million dollars and we've had to put all of the other money in ourselves. We haven't been able to get an equity partner who would speculate on the system. The only exception to that is Fishery Products and they provided us a trawler in order to try and experiment the system.

Senator Molgat: But now that it is a proved method, it's ready for commercialization. And if the government puts up 75, that's not enough. It would have to be more than that?

Mr. Rose: There would have to be some incentive for venture capitalists to put up the rest. I have approached quite a number of venture capital people. I am involved in a venture capital organization myself. I can't even get them to do it.

Senator Molgat: It just seems to me that 75% coming from government is already a very massive incentive. How much incentive does the industry need?

Mr. Rose: I think the industry's attitude is that if it's there and it physically exists and it's been proven beyond any shadow of doubt, then they might buy it. But they would only buy it if they were guaranteed that if it didn't work, somebody would restore their vessel and make them whole again.

The Chairman: Tom, I hate to mention ACOA again, but have you tried them?

Mr. Rose: We are working very closely with them.

The Chairman: Any positive progress?

Mr. Rose: There is some light at the end of the tunnel, but there is still that gap. That venture capital gap. They say, look, we are not going to fund 100% of it, you know, you got to put something in, and most inventors don't have something. There was a University fellow in here earlier today, who has done some excellent work. He can't bring those ideas to commercialization and there's no vehicle to allow that to be done. You know, there is venture capital money, the need for venture capital money that is not being met, and really, I am at a loss to know how to meet it. I can express to you that it needs to be met, but I don't really know how to tell you the means.

The Chairman: But the people involved, that you are talking to, the Co-op, are fisheries oriented.

Mr. Rose: Yes.

The Chairman: And they know the fisheries.

Mr. Rose: Yes.

[Traduction]

Le sénateur Molgat: Mais n'aviez-vous pas dit que vous pouviez obtenir environ 75 p. 100 du montant en subventions gouvernementales, et que vous deviez réunir . . .

M. Rose: J'ai dit, que si nous le pouvions, nous aurions à réunir 2.5 à 3 millions de dollars.

Le sénateur Molgat: Bien entendu, si le gouvernement pouvait vous octroyer 75 p. 100, vous seriez en mesure de réunir 2,5 millions sur les 10 nécessaires, n'est-ce pas? Pour un capital—risque de ce type?

M. Rose: Jusqu'à maintenant, on a éprouvé beaucoup de difficultés. Comme je l'ai dit, nous avons dépensé près de 3 millions de dollars et avons dû avancer le reste de l'argent nousmême. Nous n'avons pu trouver personne pour participer à la mise de fonds. Fishery Products est la seule exception et l'entreprise nous a fourni un chalutier pour développer et expérimenter le système.

Le sénateur Molgat: Mais maintenant que le système a fait ses preuves, il est prêt à être commercialisé. Et si le gouvernement investit jusqu'à 75 p. 100 du montant, n'est-ce pas assez? Vous avez encore besoin de plus d'argent?

M. Rose: Pour le reste des fonds, il faudrait qu'il y ait une certaine forme de stimulant pour que des personnes investissent du capital-risque. J'ai rencontré un certain nombre d'investisseurs. Je fais moi-même parti d'une société de capital-risque. Je n'ai pu trouver personne pour investir.

Le sénateur Molgat: J'estime qu'une subvention gouvernementale de 75 p. 100 constitue une mesure incitative importante. Pour l'industrie, quel devrait être le montant de la prime d'encouragement?

M. Rose: L'attitude de l'entreprise est que si le système existe réellement et que son efficacité a été prouvée sans l'ombre d'un doute, elle a des chances de l'acheter. Mais elle ne le fera que si on garantit la remise à l'état initial du chalutier en cas de non fonctionnement du système.

Le président: Tom, j'hésite à reparler de l'APECA, mais avez-vous communiqué avec ses représentants?

M. Rose: Nous travaillons en étroite collaboration avec eux.

Le président: Vous nous parlez de progrès?

M. Rose: Il y a une lumière au bout du tunnel, mais il y a encore un fossé, celui du capital-risque. Ils nous disent qu'ils ne veulent pas le financer à 100 p. 100, que nous devons aussi investir, mais la plupart des inventeurs ne peuvent rien avancer. Nous avons entendu un universitaire plus tôt au cours de la journée qui avait fait un excellent travail. Il ne peut pas commercialiser des idées, et rien ne peut l'aider à le faire. Vous savez, le capital-risque existe mais on ne peut pas obtenir cet argent, et qui plus est, je suis perplexe car je ne sais pas comment l'obtenir. Je peux vous dire qu'il faut l'obtenir, mais je ne peux vraiment pas vous dire par quel moyen l'obtenir.

Le président: Mais les gens qui s'impliquent, auxquels vous parlez, la coopérative, sont dans le domaine des pêches.

M. Rose: Oui.

Le président: Et ils connaissent le domaine des pêches.

M. Rose: Oui.

The Chairman: And they should be able to assess what you are telling us?

Mr. Rose: Yes.

The Chairman: And they should be able to approve what you are telling us?

Mr. Rose: Yes.

The Chairman: But they are not doing it?

Mr. Rose: No. Times are bad. You should be aware of that. I don't want you to leave without knowing that that problem exists. I'm not the only one. I use my case as an example, because I am familiar with it. But I tell you that the others, in the group have that, and I'm sure there is a multitude of others, besides the five processors that are in the Land Fisheries Technology Group, who that same problem.

The Chairman: Any other questions? Would you write me on the that, please?

Senator Thériault: Mr. Chairman, if there are no more questions, I would like to, on behalf of Mr. Patrick Layman, he asked me to make sure that the record shows that his organization sampled, many times during the last year, a thousand pound samples picked at random from the offshore, and counted the fish and showed that to catch 240 thousand tons of cod, their sampling showed, from the dragger fleet, that you would require 96 million fish. That is an average weight of about two and a half pounds. Their sampling from the inshore, same process same method, showed 240 thousand tons, in both cases, would require 43 million fish. And the average there would be about five and a half pounds a fish, which, from his point of view, would leave 53 million cods at sea to build up the stock. So I want the record to show that this is Mr. Patrick Layman's statement. Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman: Thank you, and we will send him the proceedings. I'll see that it is in the record.

Tom, thank you very much for your contribution. And we sympathize. I'd just like to hear from you just to see what's going on, because a lot of that type of thing has come to my attention, and at least, we can inquire about it. It certainly seems to be something that the Committee is worthwhile considering to look at for the improvement of the marketing of fish.

Mr. Rose: Lord knows, the quality needs to be improved.

The Chairman: Yes.

Mr. Rose: We are only getting a third of what we catch ow.

Mr. Chairman: Sure.

Mr. Rose: And that's going to be less and less as the fish get naller.

Mr. Chairman: Thank you very much for appearing. Thank you for waiting all day. That completes our hearing.

Honourable Senators, the meeting is adjourned.

[Traduction]

Le président: Ils devraient être en mesure de comprendre ce que vous nous dites?

M. Rose: Oui.

Le président: Ils devraient être en mesure d'approuver ce que vous nous dites?

M. Rose: Oui.

Le président: Mais ils ne le font pas?

M. Rose: Non, les temps sont durs. Vous devriez le savoir. Avant de vous quitter j'aimerais que vous sachiez que ce problème existe. Je ne suis pas le seul à éprouver ces difficultés. Mon cas a servi d'exemple parce que je le connais bien. Mais je vous dis que d'autres membres du groupe ont le même problème, et je suis certain que plusieurs autres l'ont également, en plus des cinq usines de transformation qui font partie du Land Fisheries Technology Group.

Le président: Avez-vous d'autres questions? Auriez-vous l'obligeance de me les écrire?

Le sénateur Thériault: M. le président, j'aimerais parler au nom de M. Patrick Layman. Il m'a demandé de m'assurer que le dossier indique bien que son entreprise a pris des échantillons plusieurs fois au cours de l'année dernière, 1 000 livres échantillonnées au hasard au large des côtes, et qu'elle a compté le nombre de poissons et conclu que pour prendre 240 milles tonnes de morues, une flotte de petits chalutiers devait pêcher 96 millions de poissons ayant poids moyen d'environ deux livres et demi. Ils ont utilisé la même méthode pour la pêche côtière et ont calculé que pour obtenir les mêmes 240 milles tonnes, ils avaient besoin de 43 millions de poissons ayant poids moyen d'environ 5 livres et demi, ce qui, à mon sens, épargne 53 millions de morues pour la reproduction de l'espèce. J'aimerais que les renseignements que M. Patrick Layman nous a fournis soient inscrits au dossier. Je vous remercie M. le président.

Le président: Je vous remercie, nous lui enverrons les délibérations. Je verrai à ce que ces observations soient versées aussi.

Merci beaucoup Tom de votre collaboration. Nous comprenons votre point de vue. J'aimerais que vous nous expliquiez ce qui se passe, parce que nous avons beaucoup entendu de choses à ce sujet et qu'au moins nous pouvons vous interroger. Vraisemblablement, le comité a intérêt à se renseigner sur cette question afin d'être en mesure d'améliorer la commercialisation du poisson.

M. Rose: Dieu seul sait que la qualité doit être améliorée.

Le président: Oui.

M. Rose: Actuellement, nous n'obtenons que le tiers des prises.

Le président: J'en suis certain.

M. Rose: Et cette proportion diminuera encore si les poissons sont plus petits.

Le président: Merci, nous vous remercions beaucoup d'avoir assisté à nos délibérations et d'avoir attendu toute la journée. Voilà qui met fin à notre audience.

Honorables sénateurs, la séance est levée.















From the Inshore Fishermen's Improvement Committee:
Mr. Owen Meyers.

From the Coastal People Resource Protection Group: Mr. Michael Kehoe, Chairman.

From the Institute of Fisheries & Marine Technology:

Dr. Chris Campbell, Vice-President, Fisheries Division;

Mr. Richard Whitaker, President, Newfoundland Salmonid Association;

Mr. Eugene Hiscock, M.H.A. Eagle River District, House of Assembly.

From Newfoundland & Labrador Wildlife Federation:

Mr. Richard Bouzan, President.

From the Placentia Area Fishermen's Committee:

Mr. Pius Murphy, Chairman;

Mr. Patrick Layman, Fisherman.

From Atlantic Ocean Farms Ltd.:

Mr. David Walsh, President.

From Contrawl Limited:

Mr. Thomas T. Rose, Secretary Treasurer.

De «Inshore Fishermen's Improvement Committee»:
M. Owen Meyers.

De «Coastal People Resource Protection Group»:

M. Michael Kehoe, président.

De l'«Institute of Fisheries & Marine Technology»:

D' Chris Campbell, vice-président, Division des pêches;

M. Richard Whitaker, président, Newfoundland Salmonid Association;

M. Eugene Hiscock, M.C.A. Eagle River District, House of Assembly.

De la «Newfoundland & Labrador Wildlife Federation»:

M. Richard Bouzan, président.

Du «Placentia Area Fishermen's Committee»:

M. Pius Murphy, président;

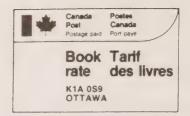
M. Patrick Layman, pêcheur.

De l'«Atlantic Ocean Farms Ltd.»:

M. David Walsh, président.

De «Contrawl Limited»:

M. Thomas T. Rose, secrétaire-trésorier.



If undelivered, return COVER ONLY to: Canadian Government Publishing Centre. Supply and Services Canada, Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

Mr. John Murphy, Mayor of St. John's.

From The Fish Aid Development Agency:

Mr. Brendan T. Foley, President.

From the Fisheries Association of Newfoundland and Labrador Limited:

Mr. Bruce W. Chapman, President;

Mr. A. A. Etchegary, Executive Vice-President, International Marketing;

Mr. D. Lenic, Executive Assistant, International Marketing;

Mr. Peter Fenwick, M.H.A., Leader of the NDP Newfoundland.

From Morgan International Marketing Co. Ltd.:

Mr. C. J. (Jim) Morgan, President.

From the Lower Trinity South Development:

Mr. Fred Grant, President.

From the Memorial University:

Dr. Michael Voigt, Department of Biochemistry.

(Continued on previous page)

M. John Murphy, Maire de St. John's.

De la «Fish Aid Development Agency»:

M. Brendan T. Foley, président.

De la «Fisheries Association of Newfoundland and Labrador Limited»:

M. Bruce W. Chapman, président;

M. A. A. Etchegary, Vice-président exécutif, *International Marketing*;

M. D. Lenic, Adjoint exécutif, International Marketing;

M. Peter Fenwick, M.C.A., Leader du NPD de Terre-Neuve.

De la «Morgan International Marketing Co. Ltd.»:

M. C. J. (Jim) Morgan, président.

Du «Lower Trinity South Development»:

M. Fred Grant, président.

De l'Université Memorial:

D' Michael Voigt, Département de la biochimie.

(Suite à la page précédente)



Second Session Thirty-third Parliament, 1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature, 1986-1987-1988

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

Proceedings of the Standing Senate Committee on

Délibérations du Comité sénatorial permanent des

Fisheries

Pêches

Chairman:
The Honourable JACK MARSHALL

Président:
L'honorable JACK MARSHALL

Wednesday, May 25, 1988

Le mercredi 25 mai 1988

Issue No. 40

Fascicule nº 40

Fortieth proceedings on:

Quarantième fascicule concernant:

The examination of all aspects of the marketing of fish in Canada and all implications thereof

L'étude de la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions



WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS: (Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON FISHERIES

Chairman: The Honourable Jack Marshall, C.D.

Deputy Chairman: The Honourable L. Norbert Thériault

and

The Honourable Senators:

Bielish Molgat

Bonnell *Murray, P.C.
Cochrane (or Doody)
Corbin Perrault, P.C.
Cottreau Petten

*MacEachen, P.C.
(or Frith) Rossiter

*Ex Officio Members

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PÊCHES

Président: L'honorable Jack Marshall, C.D. Vice-président: L'honorable L. Norbert Thériault

et

Les honorables sénateurs:

Bielish Molgat

Bonnell *Murray, c.p.
Cochrane (ou Doody)
Corbin Perrault, c.p.
Cottreau Petten

*MacEachen, c.p. Phillips
(ou Frith) Rossiter

*Membres d'office

(Ouorum 4)

Published under authority of the Senate by the Oueen's Printer for Canada

Publié en conformité de l'autorité du Sénat par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate, on Tuesday, October 28, 1986:

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Murray, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Fisheries be authorized to examine all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof;

That the papers and evidence received and taken on the subject before the Committee during the 1st Session of the 33rd Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee report no later than September 15, 1987.*

After debate, and-

The question being put on the motion, it was—Resolved in the affirmative."

* By order of the Senate, this date was extended to 31 March, 1989.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux du Sénat le mardi 28 octobre 1986:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Murray, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches soit autorisé à étudier la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions;

Que les documents et témoignages recueillis à ce sujet par le Comité au cours de la 1^{re} session du 33^e Parlement soient déférés à ce Comité, et

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 15 septembre 1987.*

Après débat,

La motion, mise au voix, est adoptée.»

* Par ordre du Sénat, cette date a été rapporté au 31 mars 1989.

Le greffier du Sénat Charles A. Lussier Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MAY 25, 1988 (83)

[Text]

The Standing Senate Committee on Fisheries met in Gander this day at 1:33 p.m., the Chairman, the Honourable Senator Marshall, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Cochrane, Corbin, Marshall, Molgat, Perrault, Petten, Rossiter and Thériault.

In attendance: Mr. Andrew N. Johnson, Committee Clerk, Committees and Private Legislation Branch; Mr. Vince Gobuyan, Director of Research of the Committee, Research Branch, Library of Parliament; Mr. Claude Emery, Research Officer, Research Branch, Library of Parliament and Mrs. Janelle Feldstein, Administrative and Research Assistant of the Committee;

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

Witnesses:

Ms. Sandra Kelly, Deputy Mayor of Gander.

From Three Island Development Association:

Mr. Winston Jennings, Co-ordinator;

Mr. Wilfred Bartlett, Fisherman;

Mr. George Baker, M.P. (Gander-Twillingate).

At 4:27 p.m., the Committee adjourned for a short recess.

At 4:43 p.m., the Committee resumed its hearings.

From the Town of Gander Development Committee:

Mr. Fraser Lush, Chairman-Councillor;

Mr. Carl Tessier, Councillor;

Mr. Patrick Kane, Councillor;

Mr. Lew Holloway, Town Manager.

From Port au Port East Development Association/Newfoundland and Labrador Rural Development Council:

Mr. Gerald Smith, President;

Mr. Tony Collins, Executive Director.

The Committee, in compliance with its order of reference dated October 26, 1986, resumed the "examination of all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof."

Following a word of presentation by the Chairman, each witness made a presentation and answered questions.

At 6:47 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 25 MAI 1988 (83)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches se réunit aujourd'hui à Gander, à 13 h 33, sous la présidence de l'honorable sénateur Marshall (président).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Cochrane, Corbin, Marshall, Molgat, Perrault, Petten, Rossiter et Thériault.

Également présents: M. Andrew N. Johnson, greffier de comité, Direction des comités et de la législation privée; M. Vince Gobuyan, directeur de la recherche pour le comité, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement; M Claude Emery, attaché de recherche, au Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement; et M^{mc} Janelle Feldstein, adjointe à l'administration et à la recherche du comité;

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Témoins:

M^{me} Sandra Kelly, maire adjoint de Gander.

De la «Three Island Development Association»:

M. Winston Jennings, coordonnateur;

M. Wilfred Bartlett, pêcheur;

M. George Baker, député de Gander-Twillingate.

À 16 h 27, le comité s'ajourne pour une brève pause.

À 16 h 43, le comité reprend ses travaux.

Du «Town of Gander Development Committee»:

M. Fraser Lush, président et conseiller municipal;

M. Carl Tessier, conseiller municipal;

M. Patrick Kane, conseiller municipal;

M. Lew Holloway, gérant municipal.

Des «Port au Port East Development Association/Newfoundland and Labrador Rural Development Council»:

M. Gerald Smith, président;

M. Tony Collins, directeur exécutif.

Conformément à son ordre de renvoi du 26 octobre 1986, le comité poursuit l'étude de la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions.

Après une brève présentation du président, chaque témoir fait une déclaration et répond aux questions.

À 18 h 47, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

Le greffier du Comité

Blair G. Armitage

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Gander, Wednesday, May 25, 1988

[Text]

The Standing Senate Committee on Fisheries met this day at 1:30 p.m. to examine all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof.

Hon. Jack Marshall (Chairman) in the Chair.

The Chairman: Senators, I call the meeting to order. Ladies and gentlemen, you are facing the Standing Senate Committee on Fisheries. Our mandate is to examine the marketing of fish in Canada, and all implications thereof.

It is a very broad order of reference, but one which allows the Committee enough leeway to study and report on all issues of concern presented to it by Canadians engaged in fish harvesting, processing, and marketing.

We are very happy to be here in Gander. And I would like to, first of all, introduce the Committee. We cover a wide range, from one coast to the other. On my far right is Senator Ray Perrault from British Columbia. Next to Senator Perrault is Senator Ethel Cochrane from the West Coast of Newfoundland, Port au Port; Senator Bill Petten from St. John's, Newfoundland. On my far left, Senator Eymard Corbin from New Brunswick. Next to Senator Corbin, Senator Rossiter from Prince Edward Island. And then, we go far to Manitoba, and introduce Senator Gildas Molgat from Manitoba; and my Deputy Chairman, Senator Norbert Thériault from New Brunswick.

So, this will give you an indication of the interest of the Committee, in coming to Newfoundland to see the East Coast fishery. And I think everybody knows the issues that are pertinent.

But we are also happy to introduce Ms. Sandra Kelly, the Deputy Mayor, who is going to open the meeting for us. And Deputy Mayor Kelly, would you please come forward?

Ms. Sandra Kelly, Deputy Mayor: Thank you very much. First of all, even before I welcome you, I would like to apologize for the way I am dressed today. This is a very hectic day in our community. As you know, across the country, it is Particip-Action Day. And we are taking on all of the airport communities in Newfoundland and Labrador. So, we are out to win today. And I have been busy on the Gulf with several other things, also. So, my apologies for my casual attire.

The Chairman: You are delightful, and please don't apologize.

Ms. Kelly: Well, on behalf of the Town of Gander, I would like to welcome you all to our community for your Standing Senate Committee on the fisheries. You may, in driving around our community, think that our community is not connected to the fisheries, but I can assure you we are. The economy of our town is very dependent on the fisheries.

TÉMOIGNAGES

Gander, le mercredi 25 mai 1988

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches se réunit aujourd'hui à 1 h 30 pour examiner tous les aspects et toutes les incidences de la commercialisation du poisson au Canada.

L'honorable Jack Marshall (président) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, je vous rappelle à l'ordre. Mesdames et messieurs, vous avez devant vous le Comité sénatorial permanent des pêches, qui a pour mandat d'examiner la commercialisation du poisson au Canada et toutes ses incidences.

Il s'agit d'un ordre de renvoi très général, mais qui laisse au Comité assez de liberté d'action pour faire l'étude et faire rapport de tous les problèmes que lui présentent les Canadiens engagés dans la capture, le traitement et la commercialisation du poisson.

Nous sommes très heureux d'être ici à Gander. Je voudrais tout d'abord présenter les membres du Comité, qui viennent d'un peu partout au Canada. À mon extrême droite se trouve le sénateur Ray Perrault, de Colombie-Britannique. Aux côtés du sénateur Perrault vous voyez la sénatrice Ethel Cochrane, de Port-au-Port, sur la côte ouest de Terre-Neuve, et le sénateur Bill Petten, de Saint John's (Terre-Neuve). À mon extrême gauche, le sénateur Eymard Corbin, du Nouveau-Brunswick. Aux côtés du sénateur Corbin, le sénateur Rossiter, de l'Île-du-Prince-Édouard. Puis nous allons jusqu'au Manitoba, pour vous présenter le sénateur Gildas Molgat, de cette province. Enfin, le vice-président, le sénateur Norbert Thériault, du Nouveau-Brunswick.

Ainsi, le fait que nous sommes venus à Terre-Neuve vous donne une indication de l'intérêt du Comité pour les pêches de la côte est. Et je pense que chacun de nous connaît les problèmes en cause.

Nous sommes également heureux de vous présenter madame Sandra Kelly, adjointe au maire, qui ouvrira la séance pour nous. Madame Kelly, si vous voulez bien vous avancer.

Mme Sandra Kelly, adjointe au maire: Merci beaucoup. Tout d'abord, avant même de vous souhaiter la bienvenue, je voudrais m'excuser pour la façon dont je suis vêtue aujourd'hui. Il y a beaucoup de fébrilité dans notre ville aujourd'hui. Comme vous le savez, dans tout le pays, c'est la journée ParticipAction. Et nous nous occupons de toutes les localités de Terre-Neuve et du Labrador qui ont un aéroport. Alors, nous sommes là pour gagner aujourd'hui. J'ai dû aussi m'occuper de plusieurs autres choses dans le Golfe. Alors, excusez ma tenue sport.

Le président: Vous êtes ravissante et, je vous en prie, ne vous excusez pas.

Mme Kelly: Au nom de la ville de Gander, j'aimerais souhaiter la bienvenue à vous tous, membres du Comité sénatorial permanent des pêches. Vous avez peut-être l'impression, en conduisant dans nos rues, que notre collectivité n'a aucun lien avec les pêches, mais je puis vous assurer qu'elle en a. L'économie de notre ville dépend beaucoup des pêches.

This community is centrally located in one of the largest, if not the largest, fishery area in Canada. And we would like to say that we welcome you all here today, and we hope that your deliberations will find out a lot about our area, some of its problems, and to help us find some solutions for the fisheries in this area.

A small part is being done now, but in our community, we are very hopeful that the role of our international airport will, sometime in the very near future, be connected with the marketing of fish from this region to the rest of the world.

The Chairman: Good point.

Ms. Kelly: While you are here today, I wish you great luck in your deliberations. I know that there are some interesting proposals being made to you today. And I think, before you leave here this afternoon, you will certainly understand what the fishery is all about in our region. And I thank you very much, and declare your meeting officially open.

The Chairman: Thank you for coming.

Ms. Kelly: Thank you.

The Chairman: Thank you. Thank you, Sandra Kelly, Deputy Mayor.

I would also like to call your attention to the presence in the gallery of Mr. George Baker, the MP for the District of Gander Twillingate. And we are going to wait with patience to hear Mr. Baker, who will be bringing us his knowledge of the fisheries in this central part of Newfoundland.

So, without further ado, we are going to start the hearings, and our first witness is Mr. Winston Jennings, the Co-ordinator of the Three Island Development Association. Mr. Jennings, would you come forward, please?

Before you start, when I went up to Ottawa in 1968, there was a member of the press from the *Evening Telegram* in Ottawa, Mr. Bob Moss, and I haven't seen him since. That is about 20 years, Bob. And we welcome you, and other members of the press, before I get blacklisted.

Mr. Jennings, we thank you for coming. We thank you for your interest, and you can proceed with your brief at your own pleasure.

Mr. Winston Jennings, Co-ordinator, Three Island Development Association: Thank you, Mr. Chairman. I would like to comment on the introduction. My title is Development Co-ordinator with Twillingate, New World Island, and Change Islands Development Association. It is a pretty long name, and we have been called a lot of things, and I see it is starting to be Three Island, now.

The Chairman: Can you just repeat that, please, for the record?

Mr. Jennings: The Twillingate, New World Island, and Change Islands Development Association. We cover the three islands. It is a very huge area. We have about 25 communities in the three areas; a large number of fishermen and fish plant

[Traduction]

Notre ville est située au centre de l'une des zones de pêche les plus grandes du Canada, sinon la plus grande. J'aimerais vous dire que vous êtes tous les bienvenus ici aujourd'hui, et nous espérons que vos débats vous permettront d'apprendre beaucoup de choses sur notre région, sur certains de ses problèmes, et nous aideront à trouver des solutions pour notre industrie de la pêche.

Il se fait quelques efforts présentement, mais chez nous, nous espérons grandement que la vocation internationale de notre aéroport aidera notre région à vendre du poisson dans le reste du monde.

Le président: Voilà une remarque pertinente.

Mme Kelly: Je profite de l'occasion pour vous souhaiter beaucoup de succès dans vos délibérations. Je sais qu'on vous présentera aujourd'hui certaines suggestions intéressantes. Et je pense que lorsque vous partirez cet après-midi, vous comprendrez certainement ce qu'est l'industrie de la pêche dans notre région. Je vous remercie beaucoup, et je déclare votre séance officiellement ouverte.

Le président: Merci de votre présence.

Mme Kelly: Merci.

Le président: Merci. Merci, madame Sandra Kelly, adjointe au maire.

J'aimerais vous signaler la présence, dans la tribune, de M George Baker, député de la circonscription de Gander Twillingate. Nous entendrons un peu plus tard M. Baker, qui nous apportera ses connaissances sur l'industrie de la pêche dans la partie centrale de Terre-Neuve.

Alors, sans plus tarder, nous allons commencer la séance, e notre premier témoin sera M. Winston Jennings, coordonna teur de la Three Island Development Association. Monsieur Jennings, voudriez-vous vous avancer, s'il vous plaît?

J'aimerais dire une chose avant que vous commenciez quand je suis entré aux Communes en 1968, j'ai connu ur journaliste de l'Evening Telegram d'Ottawa, M. Bob Moss, e je ne l'ai pas revu depuis. Il y a 20 ans de cela, Bob. Nous vous souhaitons la bienvenue, ainsi qu'aux autres journalistes, avan qu'on me mette sur la liste noire.

Monsieur Jennings, merci de votre présence. Nous vou remercions de votre intérêt et vous pouvez commencer votre exposé, à votre convenance.

M. Winston Jennings, coordonnateur, Three Island Development Association: Merci, monsieur le président J'aimerais faire une remarque sur la présentation. Mon titre est coordonnateur de développement pour la Twillingate, New World Island, and Change Islands Development Association C'est un nom assez long, et on nous a appelés de toutes sorte de façons, mais nous commençons maintenant à voir le non Three Island.

Le président: Pouvez-vous simplement répéter cela, s'il vou plaît, pour le procès-verbal?

M. Jennings: La Twillingate, New World Island, and Change Islands Development Association. Nous englobons le trois îles. C'est un très grand territoire, qui comprend environ 25 localités, un grand nombre de pêcheurs et d'employés d'usi Pêches

[Text]

workers on the Northeast Coast of Newfoundland, as you know.

I apologize for my presentation today, before I start, in that it is not very formal. I was told that it would not be a very formal presentation anyway, but looking around the House here, it does seem to be pretty formal.

Senator Perrault: No, no, not at all.

The Chairman: It is just the act we put on.

Mr. Jennings: I don't feel bad, in the meantime though.

The Chairman: You are amongst friends.

Mr. Jennings: What I do have is a partially written brief, that I will read parts from. I also have some other comments that I will add, as I go through. The President of the Twillingate, New World Island, Change Island Development Association was supposed to be with you people today, but he had to work and he couldn't make it. So, I was kind of told to come in his place. And I had to kind of put my little presentation together in a hurry.

Fishing is Newfoundland's most important industry. However, it is by far the most troubled and unstable. For the purpose of this report, I will identify problem areas and make recommendation wherever possible. I might also add that representing such a large number of fishermen from a pretty large area, a lot of the comments that I will make today are personal, somewhat general comments, and maybe not everyone involved in the fishing industry will agree with my particular comments.

Quality control is still very much an issue in our fishing industry. We acknowledge that, in the past few years, efforts have been made to raise the quality standards. Quality control, however, must be an ongoing process, and we can never be satisfied with the standard we achieve. Everyone involved in the fishing industry must be made aware of the importance and the role that quality control plays, from the time the catch comes over the side of the boat, until it reaches the market-place. If we are to compete successfully with other fish producing nations, we have to ensure that we compete with a product that is competitive.

Another area that needs to be reviewed is the number of fishermen holding licenses. More and more, we hear comments from fishermen in our local communities, that there are too many fishermen and too few fish. This being the case, an effort has to be made to ensure that only people, who are legitimately earning their living from the sea, can hold licenses.

Maybe an assessment program could be put in place, whereby after a specified period of time, say five years for example, these holding licenses are assessed, and the non-active fishermen can be weeded out.

Another problem related to licencing is the lobster and salmon licenses, whereby fishermen are allotted a certain number of traps or nets. And indeed, many fishermen triple their allotted amounts. In this regard, genuine fishermen should be encouraged to assist fisheries' officers in policing this type of abuse.

[Traduction]

nes de traitement sur la côte nord-est de Terre-Neuve, comme vous le savez.

Je m'excuse tout de suite de ma présentation d'aujourd'hui, parce qu'elle n'est pas très protocolaire. On m'avait dit que tout se passerait un peu sans cérémonies, mais d'après ce qu'on peut voir ici, l'assemblée semble en fait assez protocolaire.

Le sénateur Perrault: Non, non, pas du tout.

Le président: C'est seulement un air que nous nous donnons.

M. Jennings: Je ne me sens pas mal à l'aise, malgré tout.

Le président: Nous sommes entre amis.

M. Jennings: Ce que j'ai entre les mains est un texte partiel, dont je vais vous lire des extraits. J'ajouterai des observations au fur et à mesure. Le président de la Twillingate, New World Island, Change Island Development Association était censé être ici avec vous aujourd'hui, mais il avait du travail et n'a pu venir. Alors, on m'a dit en quelque sorte de le remplacer. Et j'ai dû un peu improviser à la hâte une courte présentation.

La pêche est l'industrie la plus importante de Terre-Neuve. Toutefois, c'est de loin la plus agitée et la plus instable. Dans mon exposé, je vais identifier des problèmes et faire une recommandation chaque fois que c'est possible. J'ajouterais aussi que, comme je représente beaucoup de pêcheurs et une assez vaste région, un grand nombre des observations que je ferai aujourd'hui sont personnelles et assez générales, et peutêtre que ceux qui travaillent dans l'industrie de la pêche ne seront pas tous d'accord avec moi sur mes observations particulières.

Le contrôle de la qualité est encore un problème très important dans notre industrie de la pêche. Nous reconnaissons qu'au cours des dernières années on a fait des efforts pour relever les niveaux de qualité. Le contrôle de la qualité, cependant, doit être un processus continu, et nous ne pouvons jamais nous contenter du niveau que nous atteignons. Tous ceux qui travaillent dans l'industrie de la pêche doivent être informés de l'importance et du contrôle de la qualité, à partir du moment où le poisson est embarqué dans le bateau, jusqu'à son arrivée sur le marché. Si nous voulons concurrencer avec succès les autres nations productrices de poisson, nous devons veiller à offrir un produit qui est compétitif.

Une autre question à étudier est le nombre de pêcheurs qui détiennent des permis. De plus en plus, nous entendons des pêcheurs de nos localités dire qu'il y a trop de pêcheurs et pas assez de poisson. Cela étant, il faut faire un effort pour s'assurer que seules les personnes qui tirent légitimement leur gagnepain de la mer détiennent un permis.

Peut-être qu'on pourrait mettre en place un programme qui, après une période spécifique, disons cinq ans, servirait à évaluer ceux qui ont un permis et à éliminer les pêcheurs non actifs.

Un autre problème dans ce domaine est celui des permis pour le homard et le saumon, par lesquels on attribue aux pêcheurs un certain nombre de cages ou de filets. En fait, beaucoup de pêcheurs triplent le total qui leur est attribué. À cet égard, on devrait encourager les vrais pêcheurs à aider les agents des pêches à réprimer ce genre d'abus.

Fisheries

[Text]

Another issue that seems to surface more and more over the last couple of years is the selling of lobster licenses. People hold a lobster licence for maybe 25, or 30, or 35 lobster pots, and then, they retire from the fishery, or they get out for some reason or another, or they know they are going to get out, and they sell that licence for a good dollar. And some other fisherman, some other person, who will want to get into fishery, will buy that particular licence for a good dollar, and they fish with maybe 1,000 or 1,200 lobster pots.

Another concern is related to lost and unused gear, left and scattered on the ocean floor. This fishing gear tends to still catch fish. To overcome this problem, a major clean-up campaign has to be initiated. And to ensure that it is not a problem in the future, some kind of sensor should be attached to the nets for easy locating, in the case of a storm or a loss of moorings from gear.

One fisherman said, at one point in time, that it is kind of funny that people can go to the moon and come back; and yet, nobody can seem to come up with a method of recovering the lost gear, that is lost on the ocean floor, and still out there still catching fish.

Over-fishing by foreign fleets has become increasingly disturbing to Newfoundland fishermen. These vessels are fishing on the borderline of our 200 mile limit, and taking groundfish in such large quantities that it has adversely affected our inshore fishery. Fish, that would normally migrate to inshore waters during the fishing season, is now being caught offshore.

Efforts should be made to control this over-fishing, and consideration given to the effect it is having on the whole Newfoundland fishing industry.

Marketing is another area of our fishing industry that has to be given priority. In the past few years, it has been evident that establishing markets in advance is vital to a viable fishing industry. It is pointless to have an abundance of fish with no established market. Efforts have to be made to have markets established before our fishing season commences, so that everyone involved in the fishing industry is aware of what is marketable and what is not. This will eliminate the dumping of our fish catches, and ensure that our fishermen be guaranteed an income for the fish they are landing.

The male capelin is one particular species that comes to mind. Male capelin is being dumped by the hundreds of thousands of pounds, along our Northeast Coast of Newfoundland. Fishermen catching capelin for the female, if the percentage is not high enough, they are just dumped from the boat.

I understand that there is a market for male capelin, however, they are not nearly as valuable as the female capelin. And all the plants, of course, are using their freezing facilities to freeze the female capelin, so the male capelin still ends up getting dumped. When we think of the food value of the male capelin, and the number of people that are practically starving to death on the earth today, it is kind of discouraging.

On the same note, I would like to recommend that there should be some large central cold storage unit, that maybe all

[Traduction]

Un autre problème qui semble faire surface de plus en plus depuis une couple d'années est la vente des permis pour le homard. Des gens ont un permis pour disons 25, 30 ou 35 casiers à homards; quand ils abandonnent la pêchent ou qu'ils se retirent pour une raison ou pour une autre ou qu'ils savent qu'ils vont se retirer, ils vendent leur permis pour un bon montant. Un autre pêcheur, ou une personne qui veut se lancer dans la pêche va acheter ce permis pour un bon montant et pêcher avec peut-être 1 000 ou 1 200 casiers à homards.

Une autre préoccupation concerne les engins de pêche perdus et inutilisés, qui sont éparpillés un peu partout au fond de l'océan. Ces engins risquent d'attraper encore du poisson. Pour remédier à cela, une grande campagne de nettoyage s'impose. Et pour éviter ce problème à l'avenir, il faudrait fixer aux filets un genre d'émetteur pour les retrouver facilement en cas de tempête ou de perte des amarres qui retiennent les engins.

Un pêcheur a dit à un moment donné qu'il est un peu drôle qu'on puisse se rendre sur la lune et en revenir, et que malgré cela, personne ne semble connaître une méthode pour récupérer les engins perdus au fond de l'océan, et qui capturent encore du poisson.

La surexploitation par les flottes étrangères inquiète de plus en plus les pêcheurs terre-neuviens. Ces navires pêchent le long de notre limite de 200 milles et prennent du poisson de fond en si grandes quantités que cela nuit à notre pêche côtière. Des poissons qui, normalement, migreraient vers les eaux du littoral pendant la saison de la pêche sont maintenant attrapés au large.

Il faudrait faire des efforts pour lutter contre cette surexploitation, et prendre en considération l'effet qu'elle a sur toute l'industrie terre-neuvienne de la pêche.

La commercialisation est un autre secteur de notre industrie de la pêche auquel il faut donner priorité. Au cours des dernières années, il est devenu évident qu'il était vital d'établir des marchés à l'avance pour avoir une industrie viable. Il est inutile d'avoir du poisson en abondance si on n'a pas de marché établi. Il faut s'efforcer de faire établir des marchés avant le début de notre saison de pêche, pour que tous ceux qui travaillent dans l'industrie de la pêche soient au courant de ce qui est commercialisable et de ce qui ne l'est pas. Cela nous évitera de jeter nos prises, et garantira à nos pêcheurs un revenu pour leurs débarquements.

Je pense au capelan mâle en particulier. Nous jetons des capelans mâles par centaines de milliers de livres le long de la côte nord-est de Terre-Neuve. Comme les pêcheurs capturent le caplan pour les femelles, quand le pourcentage n'est pas assez élevé, ils jettent simplement le poisson par-dessus bord.

Je sais qu'il y a un marché pour le capelan mâle; cependant, ce poisson est loin d'avoir une aussi grande valeur que le capelan femelle. Toutes les usines, évidemment, utilisent leurs installations de congélation pour le capelan femelle, de sorte que le capelan mâle finit par être jeté. Quand on pense à la valeur alimentaire du capelan mâle et au nombre d'humains qui crèvent pratiquement de faim sur terre aujourd'hui, cela devient un peu décourageant.

Dans la même veine, j'aimerais formuler une recommandation: il devrait y avoir une grande installation centrale de con-

fish plants could tap into, and could use for freezing facilities. This seems to be a big problem with all of the fish plants today, the cold storage units. If I remember correctly, back a number of years ago, our good friend, Mr. Baker, talked to me about the same thing, that there was plans for a huge cold storage unit, but it never materialized. It is unfortunate that it didn't. There are cold storage units, but far from enough to serve the industry like it should.

Another thing that could be probably done today; frozen fish, most of the fish that is being marketed is in a frozen form. And I think that we should capitalize on the airlines, and that more fish should be shipped fresh. It could go to the market-place, and probably from the time it was cut, if it was worked in the right and proper manner, it could get from the fishing boat to the market in a little over a day.

And if the fresh fish was on the market, fresh and never frozen, I think that we would have a much better product. And people are inclined to buy fresh products as opposed to buying frozen products.

Another problem faced by the fishing industry is the pollution caused by the dumping of offal, an unmarketable species on the fishing grounds. And still this waste being a cost to the fish plants and a pollution problem, if a market cannot be found, it can be turned into fertilizer and animal meal.

I would like to mention, at this time, the lump roe. In our area, over the past three or four years, the lump fishery has come from something unheard of before that, into a thriving industry. Today, in our area, the lumps are caught, taken out of the net, and whether they are dead or not when they are taken aboard the boat, they are slashed open to take the roe from the lump. And the lump is cut open in such a way, that the lump is going to die.

In addition to taking all the eggs from the lump, I don't know where lump is going to come from, in maybe five or ten years, in addition to that, the lump is thrown back into the ocean. I have been told by some fish companies that there is a surgical type tool used in some parts of Nova Scotia, that is used to take the eggs from the lump in such a manner that the lump will not die. If the lump is alive when you take it aboard the boat, you can take the eggs from the lump, and put the lump back into the water.

You may not get all the eggs, but probably the lump would still spawn in its natural state. And the lump can still live, and maybe produce again in another year. I think that this type of situation should be looked into.

As a development association, we are presently involved in shellfish. We are into cultured mussels. The Newfoundland Government is presently in the process of bringing in legislation for aquaculture. And I certainly hope that a happy

[Traduction]

servation frigorifique, à laquelle peut-être toutes les usines de traitement pourraient s'approvisionner, et qu'elles pourraient utiliser comme installation de congélation. La conservation frigorifique semble être un gros problème pour toutes les compagnies de traitement de nos jours. Il y a un certain nombre d'années, si ma mémoire est bonne, un de nos bons amis, M. Baker, m'a ranconté la même chose, qu'on projetait de construire un immense entrepôt frigorifique, mais l'idée ne s'est jamais matérialisée. Cela est malheureux. Il y a des entrepôts frigorifiques, mais leur nombre est loin d'être suffisant pour desservir l'industrie comme il le faudrait.

Autre chose qui pourrait probablement se faire aujourd'hui; le poisson congelé, la plus grande partie du poisson qui est mis sur le marché est congelé. Or, je crois que nous devrions capitaliser sur les compagnies aériennes, pour que plus de poisson soit expédié frais. Le poisson pourrait se rendre sur les marchés, et probablement depuis le moment où il a été découpé, si le travail est bien fait, comme il se doit, le poisson devrait passer du bateau de pêche au marché en un peu plus d'une journée.

Or, si nous avions du poisson frais sur le marché, du frais, jamais du congelé, je crois que nous aurions un produit beaucoup meilleur. Et les consommateurs ont tendance à acheter des produits frais, comparativement aux produits congelés.

Un autre problème auquel l'industrie de la pêche doit faire face, c'est la pollution causée par les rejets de poisson de qualité inférieure et d'espèces non commercialisables dans les champs de pêche. Et même, ces déchets représentent un coût pour les usines de traitement du poisson et un problème de pollution, s'il est impossible de trouver un débouché, on peut en faire de l'engrais ou de la nourriture pour les animaux.

J'aimerais maintenant parler des œufs de lompe. Dans notre région, depuis trois ou quatre ans, la pêche de la lompe, qui était totalement inconnue, est devenue une industrie en plein essor. Actuellement, dans notre région les lompes sont prises, sorties des filets, et qu'elles soient mortes ou vivantes quand elles sont embarquées, elles sont éventrées pour en prélever les œufs. Et comme les lompes qui sont éventrées, elles vont mourir.

En plus de prélever tous les œufs de lompe, je ne sais pas d'où elles vont provenir, dans, disons cinq ou dix ans, et en plus de cela, les lompes sont rejetées à la mer. Des représentants de certaines entreprises de traitement de poisson m'ont dit qu'il existe un instrument de type chirurgical utilisé dans certaines parties de la Nouvelle-Écosse, pour prélever les œufs de manière à empêcher les lompes de mourir. Si les lompes sont vivantes quand on les embarque, on peut prélever les œufs et remettre les lompes à l'eau.

On n'obtient peut-être pas tous les œufs, mais dans leur milieu naturel, les lompes vont probablement frayer encore. Et les lompes demeurent en vie et peut-être produire encore une autre année. Je crois que ce genre de situation devrait être examinée.

Comme association de développement, nous nous intéressons actuellement aux coquillages. Nous nous occupons des moules cultivées. Le gouvernement de Terre-Neuve est en train de faire adopter une législation dans le domaine de l'aquiculture.

medium can be reached, and it won't be over-regulated or under-regulated.

I guess we are all aware of the mussel scare in Prince Edward Island, back last fall, and nobody would want to see this sort of thing happen again. I hope that good solid markets can be developed and maintained.

The seal fishery is another area that we have been very much involved in, as a development association. We have been totally behind the Sealers' Association. And we have written numerous letters to the Minister of Fisheries and other Departments, concerning the seal industry. And we certainly hope that this fishery can be revitalized. When we hear about the numbers of fish, from capelin, squid, and herring, right to codfish and turbot, that the seal herds eat up every year, with the increasing population, I think it is very important that the seal fishery would be revitalized.

We also have to stress the importance of protecting our spawning grounds, such as the Hamilton Banks. In no way should any one, foreigners, Canadians, or Newfoundlanders, be allowed to fish on these banks during the spawning season. Disruption of the spawning process also means depletion of our cod stocks.

I have pretty well said everything that I had to say, Mr. Chairman. I am pleased that we can have this type of opportunity to make a presentation to your Committee. And it is unfortunate that you did have to come at this time of year. There is a number of fishermen, I know in our area, that would have liked to have been here today, and could certainly speak on some important issues, and made some important comments. It is very unfortunate that they couldn't be here, because of commitments that they are very deeply involved in the fishery.

In closing, I would like to thank you for the opportunity to speak, and I would welcome any questions. I may not have the answers, but I will certainly do my best. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Jennings. Your point about the fact that many fishermen would like to appear before us is well taken. We were going to try to travel to Newfoundland many months ago, when the fishing season wasn't in full play, but Parliamentary procedures didn't allow it.

Could you tell us a little more about your association, first, to put us into perspective? What do you represent, as a development association? How many fishermen? How many boats? What fishermen's associations?

Mr. Jennings: I don't have any statistics as to how many fishermen or how many fish plant workers, but we do have, I believe it is about eight fish plants on the three islands, Twillingate, New World Island, and Change Islands. Some of these fish plants are large fish plants, some of them are just feeder fish plants with maybe 20 or 30 people working in them. But some of the larger ones employ like 400 and 500 people, and maybe more, at peak seasons.

[Traduction]

Et, certes, j'espère que nous atteindrons un heureux équilibre, que ce secteur ne sera ni surréglementé, ni sous-réglementé.

Je crois que nous sommes tous conscients de la crainte provoquée par les moules à l'Île-du-Prince-Édouard, l'automne dernier, et personne ne voudrait voir cette situation se reproduire. J'espère que nous pourrons trouver et garder des débouchés solides.

La chasse au phoque est aussi un domaine où nous avons été très impliqués, à titre d'association de développement. Nous avons donné notre appui total à l'association des chasseurs de phoques. Nous avons écrit de nombreuses lettres au ministre des Pêches et à d'autres ministères, au sujet de la chasse au phoque. Assurément, nous espérons que cette industrie pourra être revitalisée. Lorsque nous entendons parler des quantités de poissons, du capelan, du calmar et du hareng, jusqu'à la morue et au turbot, que les troupeaux de phoques dévorent chaque année, avec l'augmentation de la population, je crois qu'il est très important de revitaliser la chasse au phoque.

Nous devons également souligner l'importance de protéger les terrains de ponte, comme les Bancs de Hamilton. Pendant la saison du frai, la pêche devrait être totalement interdite sur ces bancs à quiconque, étrangers, Canadiens ou Terre-Neuviens. La perturbation du frai signifie aussi un amoindrissement de nos stocks de morue.

J'ai dit à peu près tout ce que j'avais à dire, Monsieur le Président. Je suis heureux que nous ayons eu cette occasion de nous présenter devant votre comité. Et il est dommage que vous ayez dû venir à ce moment de l'année. Il y a nombre de pêcheurs, je sais, dans notre zone, qui auraient aimé être ici aujourd'hui, et qui pourraient certainement s'exprimer sur certains sujets importants et faire des remarques importantes. Il est très malheureux qu'ils ne puissent être ici, en raison de leurs engagements, car ils sont très impliqués dans la pêche.

En terminant, je voudrais vous remercier de l'occasion qui m'a été donnée de m'exprimer, et je répondrai volontiers aux questions. Je n'aurai peut-être pas les réponses, mais je ferai certainement de mon mieux. Merci.

Le président: Merci, Monsieur Jennings. Votre remarque à l'effet que nombre de pêcheurs auraient aimé comparaître devant nous est juste. Nous devions nous rendre à Terre-Neuve il y a de nombreux mois, lorsque la saison de pêche ne battait pas son plein, mais les procédures parlementaires ne l'ont pas permis.

Pourriez-vous nous donner quelques détails sur votre association, tout d'abord, pour bien nous situer? Que représentez-vous, comme association de développement? Combien de pêcheurs? Combien de bateaux? Quelles associations de pêcheurs?

M. Jennings: Je n'ai pas de statistiques sur le nombre de pêcheurs ou sur le nombre de travailleurs d'usines de traitement du poisson, mais nous avons, je crois que c'est huit usines de traitement du poisson sur les trois îles, Twillingate, New World Island et Change Islands. Certaines de ces usines sont grandes, certaines sont seulement des usines d'alimentation, où l'on retrouve peut-être 20 ou 30 travailleurs. Mais certaines

The Chairman: Yes, that is a pretty good description.

Seantor Perrault: It is 400 to 500 per?

Mr. Jennings: Per plant, for at least two plants.

Senator Perrault: So, that is about 800?

Mr. Jennings: Yes, all the plants together employ a lot more than that. I think the fish plant on Change Islands employs over 200; the one in Twillingate, I think, has in the vicinity of 500 at peak season; the one in Herring Neck over 300; plus we have some smaller plants.

The Chairman: You take in the fish. What happens? They process the fish, and how does it go out again, in blocks, in fresh? What is the main production?

Mr. Jennings: Most of the fish in fish plants from our area is frozen, and trucked out; most of it.

The Chairman: Anybody want to start? Senator Thériault.

Senator Thériault: I just want to ask a couple of questions, Mr. Chairman, about lobsters. And I didn't maybe catch what you said quite correctly. You said, or I understood you to say, there are a number of fishermen that may have a licence for 30, and fishing 30, 40, 50 pots?

Mr. Jennings: Yes, there are a number of fishermen who have a licence, I guess. I think, back just a few years ago, like it was regulated that every fisherman was given a number. If it was a full-time fisherman, and he only had a licence for 25 traps, I think he was given a licence for, I think it was a 100 traps, I am not sure. But even these fishermen, some of them have a licence for 100 traps, and they are actually using 400, or 500, or 600, or maybe 1,000 in some cases.

Senator Thériault: Is there no limit?

Mr. Jennings: Well, there is a limit on their licence, but there is no way —

Senator Thériault: No supervision?

Mr. Jennings: No.

Senator Thériault: They are not issued tags?

Mr. Jennings: No.

Senator Thériault: Is lobster fishing a major fishery in some of the areas?

Mr. Jennings: Yes, there is a large number of lobster fishermen in the area.

Senator Thériault: Do they fish just the market side, or they fish canners? Do you have canning plants?

Mr. Jennings: No, I believe all the lobster in our area is all shipped out fresh.

Senator Thériault: It is shipped out fresh.

[Traduction]

des grandes usines emploient quelque chose comme 400 et 500 personnes, et peut-être davantage en saison de pointe.

Le président: Oui, c'est une très bonne description.

Le sénateur Perrault: Est-ce que c'est de 400 à 500 chaque?

M. Jennings: Chaque usine, dans au moins deux usines.

Le sénateur Perrault: Alors, cela fait environ 800?

M. Jennings: Oui, toutes les usines ensemble emploient beaucoup plus de personnes que cela. Je crois que l'usine sur Change Islands en emploie plus de 200; celle de Twillingate, je crois, a aux alentours de 500 travailleurs en saison de pointe; celle de Herring Neck, plus de 300; en outre, nous avons certaines petites usines.

Le président: Le poisson arrive. Qu'est-ce qui se produit? Ils transforment le poisson, et comment repart-il, en blocs, frais? Quelle est la principale production?

M. Jennings: La plus grande partie du poisson dans les usines de notre zone est congelé et s'en va par camions; la plus grande partie.

Le président: Qui veut commencer? Monsieur le sénateur Thériault.

Le sénateur Thériault: Je veux seulement poser une ou deux questions, Monsieur le Président, au sujet du homard. Et peutêtre n'ai-je pas bien saisi ce que vous avez dit. Vous avez dit, ou j'ai compris que vous disiez, qu'un certain nombre de pêcheurs, qui peuvent avoir un permis pour 30, emploient 30, 40, 50 casiers?

M. Jennings: Oui, il y a un certain nombre de pêcheurs qui ont un permis, je crois. Je pense, il y a seulement quelques années, de la façon dont c'était réglementé, chaque pêcheur s'en est fait attribuer un nombre. S'il était pêcheur à temps plein et qu'il avait un permis pour 25 casiers, je pense qu'on lui a donné un permis pour, je crois que c'était 100 casiers, je ne suis pas certain. Mais même ces pêcheurs-là, certains d'entre eux ont un permis pour 100 casiers et en réalité, ils en utilisent 400 ou 500 ou 600, ou peut-être 1 000, dans certains cas.

Le sénateur Thériault: N'y a-t-il pas de limite?

M. Jennings: Eh bien, il y a une limite sur leur permis, mais il n'y a aucune façon . . .

Le sénateur Thériault: Pas de surveillance?

M. Jennings: Non.

Le sénateur Thériault: On ne leur remet pas d'étiquettes?

M. Jennings: Non.

Le sénateur Thériault: Le homard représente-t-il une pêche majeure dans certaines zones?

M. Jennings: Oui, il y a un grand nombre de pêcheurs de homard dans la zone.

Le sénateur Thériault: Pêchent-ils seulement pour alimenter le marché, ou aussi les usines de mise en conserve? Avez-vous des conserveries?

M. Jennings: Non, je crois que tout le homard de notre région est expédié frais.

Le sénateur Thériault: Il est expédié frais.

Fisheries

[Text]

Mr. Jennings: Most of it to the Boston market, I believe.

Senator Thériault: Roughly, when those fishermen sell their lobster licence, how much does it bring?

Mr. Jennings: Well, I guess it depends on who they sell it to.

Senator Thériault: No, no, but I mean how much regularly?

Mr. Jennings: Normally, you don't see the bill of sale, but I hear that most of them run between \$1,200.00 and \$3,000.00.

Senator Thériault: Oh, they are cheap. Can I come and buy a couple here? They go for about \$25,000.00, \$30,000.00 in my shore.

Mr. Jennings: Yes, well, some people are getting a little more open with it all the time. And I saw one advertised in the paper there, a little while back, so you might have an opportunity to buy that one.

Senator Thériault: Maybe the official price is \$1,200.00, but the real price may be something different.

If I may, Mr. Chairman, how many lobster fishermen would you have in the areas that you represent?

Mr. Jennings: I wouldn't want to take a guess.

Senator Thériault: A couple of hundred or so?

Mr. Jennings: Oh, there is more than that, I think.

Senator Thériault: Mr. Baker, he knows, I suppose.

Mr. Jennings: He will probably give you all the specifications on this.

The Chairman: Thank you, Senator Thériault. Senator Corbin.

Senator Corbin: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Jennings, you alluded to the seal problem. Does it appear to you that the infestation of groundfish by parasite is on the increase, and what would be the degree, what would be the rapidity of the advance of that infestation, going back, let's say, to five or maybe ten years ago, and what is happening now? How do you see the situation evolving?

Mr. Jennings: That is quite a problem. I didn't mention it in my brief. It has not been the problem on the Northeast Coast of Newfoundland. As a matter of fact, last summer, I did hear talk of a few worms in the fish on the Northeast Coast of Newfoundland. And that is the first report that I ever heard. Along the Southwest Coast and the South Coast of Newfoundland, it is a much more serious problem. And it tends to be getting worse, as the years go on.

It is very unfortunate, and I can see it being a much more serious problem if the seal herds continue to increase.

Senator Corbin: What would you do about it?

[Traduction]

M. Jennings: La plus grande partie va au marché de Boston, je crois.

Le sénateur Thériault: En gros, quand ces pêcheurs vendent tout le homard autorisé par leur permis, combien cela rapporte-t-il?

M. Jennings: Eh bien, je pense que cela dépend à qui ils le vendent.

Le sénateur Thériault: Non, non, je veux dire combien, régulièrement?

M. Jennings: Normalement, on ne voit pas le contrat de vente, mais on m'a dit que la plupart se situent entre 1 200 \$ et 3 000 \$.

Le sénateur Thériault: Ah, ce n'est pas cher. Puis-je venir en acheter quelques-uns ici? Chez moi, il se vendent environ 25 000 \$, 30 000 \$.

M. Jennings: Oui, eh bien, certaines personnes commencent à se faire à cette idée. J'en ai vu un annoncé dans le journal, il y a peu de temps, alors vous pourriez avoir la possibilité d'acheter celui-là.

Le sénateur Thériault: Le prix officiel est peut-être 1 200 \$, mais le prix réel peut être très différent.

Si vous le permettez, monsieur le président, combien de pêcheurs de homard y aurait-il dans les zones que vous représentez?

M. Jennings: Je ne voudrais pas avancer de chiffre.

Le sénateur Thériault: Deux cents, environ?

M. Jennings: Oh, il y en a plus que cela, je crois.

Le sénateur Thériault: M. Baker le sait, je suppose.

M. Jennings: Il vous donnera probablement toutes les précisions à ce sujet.

Le président: Merci, monsieur le sénateur Thériault. Monsieur le sénateur Corbin.

Le sénateur Corbin: Merci, monsieur le président. Monsieur Jennings, vous avez évoqué le problème du phoque. Selon vous, l'infestation des poissons de fond par des parasites augmentetelle et, le cas échéant, dans quelle mesure, quelle serait la vitesse de progression de cette infestation, si l'on retourne, disons cinq on dix ans en arrière, et qu'est-ce qui se passe maintenant? Comment voyez-vous évoluer la situation?

M. Jennings: C'est tout un problème. Je ne l'ai pas mentionné dans mon mémoire. Cela n'a pas été un problème sur la côte nord-est de Terre-Neuve. En fait, l'été dernier, j'ai entendu dire qu'il y avait quelques vers dans le poisson sur la côte nord-est de Terre-Neuve. C'était la première fois que j'en entendais parler. Le long de la côte sud-ouest et de la côte sud de Terre-Neuve, c'est un problème beaucoup plus grave. Et le problème tend à empirer, à mesure que les années passent.

C'est très malheureux, et je prévois que cela va devenir un problème beaucoup plus grave, si les troupeaux de phoques continuent d'augmenter.

Le sénateur Corbin: Qu'est-ce que vous feriez pour régler ce problème?

Mr. Jennings: Well, I guess the most that anyone could do about it is to try to regain some of the markets for the sealskin products, and hopefully, to bring back the industry, and to be able to sell the seal meat and the seal skins.

Senator Corbin: Is there not a seal hunt going on now, from shore?

Mr. Jennings: Yes, there is. There is a landsmen hunt. There has been a landsmen hunt, and I believe that there has been more seals taken this year than last year.

Senator Corbin: Would you have an idea of how many seals they get, in one operation?

Mr. Jennings: What do you mean, like one?

Senator Corbin: Well, what would be the total kill for Newfoundland?

Mr. Jennings: No, I don't have any records of how many would be killed.

Senator Corbin: Would you say that it doesn't make much of a dent in the increasing population?

Mr. Jennings: That is exactly what I am saying, yes.

Senator Corbin: Yes, thank you, Mr. Jennings.

Mr. Jennings: You are welcome.

The Chairman: I imagine the research people, they can get the numbers.

Senator Corbin: I meant to ask another question. In your first words, you alluded to quality control standards. Where does the problem lie? You say we can always improve, and we should always be improving. But is there a special problem with respect to standards, as you see it now? I thought you wanted to say something specific there, but didn't. You were very careful not to touch on it.

Mr. Jennings: Well, I do have to be very careful, as you must understand. I do have to go back and live in the area, that I come from. But no, I do believe that we have come a long way with quality control.

I should have mentioned earlier that I have been involved in the fishing industry; I started out as a fisherman back in the boat with my father, back when I was about 15, 16 years old, during the summertime when I was out of school. And I fished for a number of years after that.

And I see quite a change from then until now. Although once in a while, there is the occasional thing that happens. And especially when prices are like they were last year, a guy will kind of hold onto a fish at the last minute, before you throw it away. Probably when it should have gone out for offal, that it went through, and it was sold and went to the market.

Senator Corbin: Thank you.

The Chairman: A supplementary on Senator Corbin about the seals; from right across the country, as we have gone along in our study for the past two and a half years, we have never heard so much concern expressed as we have in this trip to the East Coast, from Yarmouth to Halifax, to Sydney, to P.E.I.

[Traduction]

M. Jennings: En bien, je crois que le plus qu'on peut faire à ce sujet, c'est d'essayer de récupérer certains des débouchés pour les produits en peau de phoque, et, espérons-le, ramener l'industrie, et pouvoir vendre la viande de phoque et les peaux de phoque.

Le sénateur Corbin: Est-ce qu'il n'y a pas une chasse au phoque qui a lieu actuellement, depuis la rive?

M. Jennings: Oui, en effet. Il y a des chasseurs côtiers. Il y a eu des chasseurs côtiers, et je crois qu'il y a eu plus de phoques abattus cette année que l'année dernière.

Le sénateur Corbin: Auriez-vous une idée du nombre de phoques qu'ils abattent, en une opération?

M. Jennings: Que voulez-vous dire, en une?

Le sénateur Corbin: Eh bien, quel serait le total des prises pour Terre-Neuve?

M. Jennings: Non, je ne sais pas combien seraient tués.

Le sénateur Corbin: Diriez-vous que cela ne ferait guère de différence sur la population en croissance?

M. Jennings: C'est cela exactement, oui.

Le sénateur Corbin: Oui, merci, monsieur Jennings.

M. Jennings: De rien.

Le président: J'imagine que les recherchistes peuvent obtenir ces données.

Le sénateur Corbin: Je voulais poser une autre question. Au début, vous avez fait allusion à des normes de contrôle de la qualité. Quel est le problème? Vous dites que nous pouvons toujours améliorer et que nous devrions toujours améliorer. Mais les normes posent-elles un problème spécial, dans la situation actuelle? Je pensais que vous vouliez parler de quelque chose de précis dans ce cas et que vous ne l'avez pas fait. Vous avez fait attention de ne pas le faire.

M. Jennings: Bien, je me dois d'être prudent, vous devez bien le comprendre. Je dois retourner et vivre dans la région d'où je viens. Mais non, je crois vraiment que nous avons beaucoup progressé en ce qui concerne le contrôle de la qualité.

J'aurais dû dire plus tôt que j'ai travaillé dans l'industrie de la pêche; j'ai débuté comme pêcheur à bord du bateau de mon père, lorsque j'avais environ 15, 16 ans pendant l'été, durant le congé scolaire. Et j'ai pêché pendant un bon nombre d'années par la suite.

Les choses ont bien changé depuis cette époque. Malgré que de temps en temps, il se produit quelque chose. Particulièrement lorsque les prix sont ce qu'ils ont été l'an dernier, un pêcheur s'accrochera pour ainsi dire au poisson jusqu'à la dernière minute avant de le rejeter. Probablement qu'au lieu de passer en déchets, le poisson a été vendu et s'est rendu au marché.

Le sénateur Corbin: Merci.

Le président: Une remarque concernant la question du sénateur Corbin sur les phoques; notre étude nous a fait voyager d'un bout à l'autre du pays au cours des deux dernières années et demie et nous n'avons jamais entendu autant de sujets de

The main concern is that the population is increasing like never before, which gives us some need for concern. Would you say the same thing is happening here, in your area, with the seal population?

Mr. Jennings: The population of the seals?

The Chairman: Yes.

Mr. Jennings: Oh, yes, I would say so.

The Chairman: Is it a graver concern to you now, than it was like last year and the year before?

Mr. Jennings: Well, of course, I made a couple of trips out in the boat this year, and the seals, as you know, the way they migrate, some years they come closer to the land than they do others, and there was not a lot of young harp seals that came close to the land in our area, where anybody can go and get them with a speedboat. There was some, but not any large amount; not any substantial increase over and above any other year.

But basically, what I base my comments on here is the increase as it comes from the scientists, and what they are saying about the numbers of the seal population.

The Chairman: Just to allay your concern a bit, we have taken it up as a major problem, when we visited the Bedford Institute, who is looking at new methods of controlling the seal population. So, you can rest assured that somebody is looking at it, and we are watching it very carefully.

Senator Perrault.

Senator Perrault: Mr. Chairman, Mr. Jennings has touched on many areas in a very helpful way. Some positive suggestions have been made by him. And there are a number of questions, that arise.

Quality control, everywhere we have gone, whether it is here or in Boston's Food Show, or wherever, there seems to be a new emphasis on quality. That if we want to get a decent return for our fishermen and the industry, we must produce world standard quality, because our other competing nations are doing the same thing.

You made reference to that. I think that was the first point you mentioned, that quality is still the key. I wrote down your words as you spoke. Now, let me ask you this. Transportation appears to be a critical factor here. The faster you can get the food to the consumer market, the better. Your international airport in Gander, what kind of role does it play now, and is there any way that role could be enhanced in the future, to help the fishing industry of this community?

Mr. Jennings: Yes, well, I briefly talked to some fish buyers. I know a number of fish buyers. As a matter of fact, I talked to one guy who owns a plant, this morning. And what he said, the problem that they have had is that it is kind of hard to get fish onto a cargo plane. They don't travel out of Gander. There is not many planes. And usually when there are planes, they are

[Traduction]

préoccupation qu'au cours de notre voyage sur la côte est, de Yarmouth à Halifax, à Sydney, à l'île du Prince-Édouard.

On se préoccupe principalement du fait que la population augmente comme jamais auparavant, ce qui à juste titre nous préoccupe. La même situation se produit-elle ici, dans votre région, avec la population de phoques?

M. Jennings: La population de phoques?

Le président: Oui.

M. Jennings: Oui, je dirais que oui.

Le président: Est-ce une préoccupation plus grande maintenant que l'an dernier ou l'année d'avant?

M. Jennings: Bien, évidemment, j'ai fait quelques sorties en bateau cette année et les phoques, comme vous le savez, migrent certaines années plus près des côtes que d'autres années et il n'y a pas eu beaucoup de jeunes loups marins qui se sont approchés des côtes dans notre région, où personne ne peut aller et les attraper avec un bateau à moteur. Il y a en avait quelques-uns mais pas beaucoup; aucune augmentation substantielle, très supérieure à celle d'une autre année.

Mais fondamentalement, je fonde mes commentaires à ce sujet sur l'augmentation décrite par les chercheurs, et sur ce qu'ils disent de la taille de la population de phoques.

Le président: Pour apaiser un peu vos craintes, nous avons porté ce problème à l'attention de l'Institut Bedford lorsque nous y sommes allés et on y recherche de nouvelles méthodes afin de contrôler la population de phoques. Vous pouvez donc être assuré que quelqu'un étudie le problème et que nous le surveillons très étroitement.

le Sénateur Perrault.

Le sénateur Perrault: Monsieur le président, M. Jennings a parlé de nombreux domaines de façon très utile. Il a fait quelques suggestions positives. Un bon nombre de questions se posent.

Le contrôle de la qualité; partout où nous sommes allés, que ce soit ici ou à la foire d'alimentation à Boston, ou ailleurs, on semble se préoccuper maintenant de la qualité. Et si nous voulons obtenir un profit décent pour nos pêcheurs et notre industrie, il nous faut produire de la qualité selon les normes mondiales, parce que les autres nations qui nous font concurrence font la même chose.

Vous avez parlé de cela. Je crois que c'est là le premier point dont vous avez parlé, la qualité est encore la clef. J'ai écrit ce que vous disiez. Maintenant, puis-je vous poser une question? Le transport semble être un facteur crucial dans la situation. Le plus vite la nourriture atteint le marché à la consommation, le mieux c'est. Votre aéroport international à Gander, quel genre de rôle joue-t-il en ce moment et y a-t-il un moyen d'améliorer ce rôle dans l'avenir, pour aider l'industrie de la pêche de cette collectivité?

M. Jennings: Oui, en effet, j'ai parlé brièvement à quelques acheteurs de poisson. J'en connais un certain nombre. En fait, j'ai parlé à quelqu'un qui possède une usine, ce matin. Leur problème, m'a-t-il dit, consiste à embarquer le poisson à bord des avions cargos. Il n'en part pas de Gander. Il n'y a pas beaucoup d'avions. Et habituellement, lorsqu'il y a des avions, ils

usually filled. And it is kind of difficult to get the fish out on a flight.

Senator Perrault: SAS, for example, Scandinavian Airlines, they have developed a container. Probably you know about this. They have developed a special container, which has given the Scandinavian countries a real competitive edge. A special patented shipping container, that they take that Scandinavian fish all over the world, and it is a very, very helpful addition to their economy.

Could we do the same thing here? Do you see an enhanced role for Gander in this process?

Mr. Jennings: Yes, I was not aware of this new container, but maybe we could. I would certainly think that it would be a big advantage, that some type of container that could hold fish for longer periods of time.

Also, on the transportation problem, I have to mention one of the problems that we have in our local area is that several of our fish plants are located into a community, and you have got to go by gravel road. There is no pavement. And a lot of the trucks are not concealed tightly, and the stuff gets into the truck. Some of them are just open trucks with containers, and sometimes, the covers on the containers don't fit very tight. And it is a very serious problem.

We have been fighting this problem for years, and trying to convince the Provincial Government, of course, to do something with our roads, because this is another problem.

Senator Perrault: So, enhanced roads, an enhanced airport, and shipping facilities would all help the economy here.

Mr. Jennings: Exactly.

Senator Perrault: You mentioned about too many fishermen. I am from British Columbia, and we went through a real nightmare a few years ago. We went into a buy-back program. We said, well, now, there is obviously too many fishermen chasing too few fish. So, we went into buy-back, and we bought back many of these fishing vessels, and put them up for auction on the condition they would not be used for commercial fishery.

What happened, the remaining units added sonar radar, you name it, and they could catch many, many more times the fish that the previously larger fleet had caught. So, it was a self-defeating program.

You say here that only legitimate fishermen should stay in the industry. I can agree with that, but you need the wisdom of Solomon, I would think, every five years, to determine who is going to stay in the industry, and who is going to stay out.

But there is no question about it, with the rising costs of operating a fishing vessel, and they are horrendous now, aren't they? I mean there has been a great escalation especially since the energy crisis, running these things.

Mr. Jennings: Oh, yes, most definitely.

[Traduction]

sont souvent pleins. Il est assez difficile d'expédier du poisson par avion.

Le sénateur Perrault: SAS, par exemple, la compagnie aérienne scandinave, a mis au point un container. Vous êtes probablement au courant. Ils ont mis au point un container spécial qui a donné aux pays scandinaves un élan concurrentiel certain. Un container spécial breveté qui permet d'expédier le poisson scandinave partout dans le monde et qui constitue une addition très, très utile à leur économie.

Ne pourrions-nous pas faire la même chose ici? Voyez-vous un rôle accru pour Gander dans cette optique?

M. Jennings: Oui, je n'étais pas au courant de ce nouveau container mais oui, peut-être. Ce serait certainement, à mon avis, un gros avantage si un certain type de container pouvait conserver le poisson pendant des périodes plus longues.

De plus, à ce propos, je dois dire qu'un des problèmes dans notre région est le fait que plusieurs de nos usines de transformation du poisson se situent dans des localités où il faut se rendre par des chemins de gravier. Les routes ne sont pas pavées. Beaucoup de camions ne sont pas étanches et la poussière entre dans les camions. Dans certains cas, il s'agit de camions ouverts avec des containers et parfois, les couvercles des containers ne sont pas étanches. C'est là un grave problème.

Nous luttons depuis des années pour résoudre ce problème et nous essayons de convaincre le gouvernement provincial, évidemment, de faire quelque chose pour nos routes parce qu'elles nous causent un problème.

Le sénateur Perrault: Donc, de meilleures routes, un meilleur aéroport et des installations d'expédition aideraient l'économie ici.

M. Jennings: Exactement.

Le sénateur Perrault: Vous avez parlé du nombre trop élevé de pêcheurs. Je viens de Colombie-Britannique où nous avons connu un véritable cauchemar, il y a quelques années. Nous avons mis en œuvre un programme de rachat. Nous nous sommes dit qu'il y avait manifestement bien trop de pêcheurs et trop peu de poisson. Nous nous sommes donc lancés dans un programme de rachat; nous avons racheté un grand nombre de bateaux de pêche et les avons mis aux enchères à la condition qu'ils ne servent pas à la pêche commerciale.

Ce qui s'est produit: les autres bateaux se sont équipés de sonars, et autres équipements et ils ont pu capturer beaucoup plus de poisson que ne l'avaient fait les grandes flottes auparavant. C'était donc un programme voué à l'échec.

Vous dites que seuls les pêcheurs légitimes devraient demeurer dans l'industrie. Je suis d'accord mais tous les cinq ans, il vous faudra la sagesse de Salomon pour déterminer qui restera dans l'industrie et qui en demeurera à l'écart.

Il n'y a cependant aucun doute à ce sujet, avec les coûts croissants d'exploitation d'un navire de pêche et ils sont exhorbitants, n'est-ce pas? Il y a eu, je crois, une escalade des coûts, tout particulièrement depuis la crise de l'énergie, pour diriger de telles entreprises.

M. Jennings: Oh oui, sans aucun doute.

Senator Perrault: And you have fewer fish out there. In theory, your idea is an excellent one. Could you give us a little more elaboration on how you would go about this business of keeping the legitimate ones in, and the other ones, just gently suggesting to them that they should no longer be in the industry?

Mr. Jennings: I realize that there is no easy solution to this problem. And I guess we are as well aware of that in our area, as you are.

I don't know. It is a serious problem, and it is something that needs a lot of research, that would have to be done. I did make a couple of comments there, as to some ways that you could go about it. However —

Senator Perrault: Would you limit the catch per remaining units in the water? Because with the scientific advances, the poor old fish doesn't have a chance anymore, on the West Coast. They can spot him, no matter where he is.

Mr. Jennings: Yes. Well, this sort of thing has been done with certain species, and of course, that doesn't come without problems, either.

Senator Perrault: Yes.

Mr. Jennings: Because what happens then is the fish plants have decided that they can only handle 100,000 pounds of herring today, for example, and they have got ten fishermen out there, who are after the herring. So, they tell them they can catch 10,000 pounds each. But all of a sudden, two fishermen go out, and they have engine problems. So, somebody calls it on the radio, and he says there is one guy or two guys that have not gone out. And the next thing, by the time it gets from two or three different mouths, that there are three or four boats that have not gone out, and everybody comes in with twice as many, right.

Senator Perrault: Yes.

Mr. Jennings: So, it is not without problems, I can assure you.

Senator Perrault: And just a third question, and I'll come around the second round, too, because this is interesting. You talk about the colossal wastage in our industry. The Japanese use everything, but the slap of the tail in the water. They grind up the fish, and they put them in the garden, if they can't use it for anything else, as you know. And it seems to me that we are colossally wasteful in our Canadian industry, at least sectors of it.

Is there room for a secondary industry in Newfoundland, do you think, that can make fish fertilizer, which is the best fertilizer there is? What a colossal waste of a resource, to dump all this stuff in the water, just adding to pollution, rather than converting it into an economic return of some form.

Mr. Jennings: I totally agree with you, sir, and there is definitely room for more secondary processing. There should be more secondary processing in this province. And there should be more, although there are some plants who do make fertilizer and so on out of their fish meal now, as a matter of fact, last year, I believe one plant in our area.

[Traduction]

Le sénateur Perrault: Et il y a moins de poisson. En théorie, votre idée est excellente. Pourriez-vous nous donner de plus amples détails sur la façon dont vous maintiendriez les pêcheurs légitimes dans l'industrie et inviteriez poliment les autres à se retirer?

M. Jennings: Je reconnais qu'il n'existe pas de solution facile à ce problème. Et je suppose que tout le monde sait cela dans notre région, tout comme vous.

Je ne sais pas. Le problème est grave et il faut beaucoup de recherche à ce sujet. J'ai fait quelques commentaires sur des moyens qui pourraient être utilisés mais . . .

Le sénateur Perrault: Limiteriez-vous les prises par unités qui demeureraient? Parce qu'avec les progrès technologiques, le pauvre poisson n'a plus aucune chance de s'en sortir, sur la côte ouest. Les pêcheurs peuvent le repérer, peu importe l'endroit où il se trouve.

M. Jennings: Oui. Ce genre de chose a été tentée avec différentes espèces et évidemment, cela ne vas pas sans problème non plus.

Le sénateur Perrault: Oui.

M. Jennings: Ce qui se produit à ce moment-là, c'est que les usines de poisson décident qu'elles ne pouvent traiter que 100 000 livres de hareng aujourd'hui, par exemple, et qu'il y a dix pêcheurs en mer qui pêchent le hareng. Ainsi, elles leur disent de pêcher 10 000 livres chacun. Mais tout d'un coup, deux pêcheurs sortent et ont des problèmes de moteur. Quelqu'un appelle à la radio et dit qu'il y a un gars ou deux qui ne sont pas sortis en mer. Ensuite, par le temps où la nouvelle a commencé à faire le tour, il y a supposément trois ou quatre bateaux qui ne sont pas sortis et chacun des pêcheurs revient avec deux fois plus de poisson, n'est-ce pas?

Le sénateur Perrault: Oui.

M. Jennings: Cela ne va pas sans problème, je puis vous l'assurer.

Le sénateur Perrault: Une troisième question, et je vais passer à la deuxième partie aussi parce qu'elle est intéressante. Vous parlez de gaspillage colossal dans notre industrie. Le Japonais utilisent tout ou presque. Ils broient le poisson et s'en servent dans le jardin, s'ils ne peuvent pas l'utiliser à d'autres fins, comme vous le savez. Il me semble que dans l'industrie canadienne, le gaspillage est immense, du moins dans certains secteurs.

Y a-t-il place pour une industrie secondaire à Terre-Neuve, pensez-vous, qui pourrait faire des engrais à partir du poisson, le meilleur engrais qui soit? Quel gaspillage que de rejeter tout ce poisson à la mer, ce qui ne fait qu'ajouter à la pollution au lieu de le transformer en profit économique de quelque sorte.

M. Jennings: Je suis entièrement d'accord avec vous, monsieur, et il y a certainement place pour une industrie de transformation secondaire. Il devrait y avoir plus de transformation secondaire dans cette province. Et il devrait y en avoir plus, malgré qu'il y en a qui fabriquent des engrais et d'autres pro-

I might add that I could throw a bouquet to Bionic Fisheries. They purchased the Twillingate fish plant that was sold by FPI; a fish plant that was not supposed to be able to make a profit, and they have come a long way. Bionic has done really well, and I commend them on what they have done there.

And last year, they trucked in offal from their feeder plants, and put it through their fish meal part of their plant. And I think it is an excellent idea, and more of it should be done.

Senator Perrault: We could use so much of that for the aquaculture farms on the West Coast and the East Coast. That stuff makes perfect food for the other fishes, that you are trying to raise in these pens.

Mr. Jennings: Exactly.

Senator Perrault: But we need some sort of economic initiative to bring that all together, instead of throwing that stuff out, don't we?

Mr. Jennings: That's right.

Senator Perrault: I have some more questions, but I am not going to monopolize it, Mr. Chairman. I certainly enjoyed Mr. Jennings' presentation.

The Chairman: Thank you for your consideration. Senator Molgat.

Senator Molgat: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Jennings, you made a comment in your presentation regarding male capelin, and what a waste it was. And we have had this repeated to us on a number of occasions.

Why isn't it marketed? What is the problem? My friend, Senator Petten, tells me that it is an excellent eating fish. What is the problem? What could be done to put this into the market?

Mr. Jennings: There is a number of things that could be done. And I believe that one of the things that could be done is our local market; I believe that there is a good local market. Now, I have still got capelin in my fridge now. I had my fridge half full of capelin last year, and I have had them practically every week since they were here last June. I dried some capelin, and I froze fresh capelin.

Of course, it is one of the few species that the every day Joe can go down to the beach, and still catch his own without any problems. They are very high in protein, and they are an excellent source of food.

And I believe that if there was maybe some advertising done, that there is probably a local market. And I believe that that should be capitalized on, as well as the foreign market.

And I'll go back to what I said about the freezing facilities. That is kind of hard to get shipped out fresh, especially a small type fish like that. It tends to go soft rather quickly, and they

[Traduction]

duits dérivés de la farine de poisson maintenant et en fait, depuis l'an dernier, une usine, je crois, dans notre région.

Je pourrais ajouter quelques félicitations à Bionic Fisheries. Ils ont acheté l'usine de transformation du poisson de Twillingate que vendait la FPI; une usine de poisson qui n'était pas supposée être rentable et ils ont fait de gros progrès. Bionic Fisheries a très bien réussi et je les félicite du travail qu'ils ont accompli.

L'an dernier, ils ont transporté les déchets de poisson de leurs usines principales et les ont intégrés à leur section de l'usine qui fabrique de la farine de poisson. Je crois que c'est une excellente idée et que d'autres idées comme celle-là seraient utiles.

Le sénateur Perrault: Nous pourrions nous servir de ces déchets dans les fermes agricoles sur les côtes ouest et est. Ce produit fait de l'excellente nourriture pour les autres poissons que nous essayons d'élever dans ces bassins.

M. Jennings: Exactement.

Le sénateur Perrault: Mais nous avons besoin de quelque initiative économique pour faire quelque chose de tous ces déchets au lieu de les jeter, n'est-ce-pas?

M. Jennings: C'est exact.

Le sénateur Perrault: J'aurais encore quelques questions à poser, mais je ne tiens pas à monopoliser le temps, monsieur le président. J'ai réellement apprécité la présentation de monsieur Jennings.

Le président: Merci de votre attention. Sénateur Molgat.

Le sénateur Molgat: Merci, monsieur le président. Monsieur Jennings, vous avez fait dans votre présentation un commentaire au sujet du capelan mâle pour parler du gaspillage qu'on en faisait. C'est d'ailleurs un fait qui nous a été répété à plusieurs reprises.

Pourquoi n'est-il pas mis en marché? Quel est le problème en cause? Mon ami, le sénateur Petten, m'a dit que c'était un excellent poisson de consommation. Quel est donc le problème? Que faudrait-il faire pour le mettre en marché?

M. Jennings: Il y a plusieurs choses qu'on pourrait faire. Et je pense que l'une d'entre elles concerne notre marché local. Je crois qu'il y a un bon marché local. Actuellement, j'ai encore du capelan dans mon réfrigérateur. L'an dernier, il en était à moitié plein et j'en ai eu pratiquement chaque semaine depuis juin dernier. J'en ai séché une partie et j'ai aussi congelé du capelan frais.

Naturellement, il s'agit d'une des rares espèces que Monsieur tout le monde peut encore attraper sans aucun problème en descendant sur la plage. Ils sont très riches en protéines et sont une excellente source alimentaire.

Je pense que si l'on faisait un peu de publicité, il y aurait probablement un marché local. Et je crois qu'on pourrait en tirer parti. La même chose avec le marché extérieur.

Je reviens d'ailleurs à ce que je disais au sujet des installations frigorifiques. Il est plutôt difficile d'expédier ce poisson à l'état frais, surtout un petit poisson de la sorte. Il a tendance à s'abîmer assez rapidement et il faut donc le congeler. Le man-

would have to be frozen. And the lack of freezing facilities is a problem in this particular case.

The Chairman: Before you were born capelin used to be packed similar to herring and we buy them by the fish full. That is in Glace Bay, during the depression, which you wouldn't know about.

Mr. Jennings: So, what you are saying, they were packed, Mr. Chairman, similar to herring.

The Chairman: Yes.

Mr. Jennings: Like the way herring is done today.

The Chairman: Senator Molgat.

Senator Molgat: So, there is a possibility, in your view.

Mr. Jennings: I definitely believe that, yes.

Senator Molgat: When you were asked a question earlier regarding the product that comes out from your area, you said most of it goes out in frozen form.

Mr. Jennings: Right.

Senator Molgat: Now, is that in blocks or is it in finished product ready for the table?

Mr. Jennings: Well, there is none pre-cooked, but there is a fair bit that is packaged in one or two pound packages, that is ready for the table. It is ready to be picked up in the supermarket freezers. But there is also a fair bit that goes in block, as well.

Senator Molgat: Where does this product go? Does it go to the Canadian market or does it go to the American market?

Mr. Jennings: I can't answer that question for you. I think a lot of it goes to the American market, but I stand to be corrected. I can't answer that question.

Senator Molgat: We would have to get that from the producers.

Mr. Jennings: That's right.

Senator Molgat: Yes, alright. One last question, if I may, on another subject all together. You mentioned a surgical method to extract the roe from lumpfish, that you have heard is being used elsewhere, I think you said Nova Scotia.

Mr. Jennings: Right.

Senator Molgat: Is anyone following this up, and who should be following it up? Is it your association, that should be doing this, or the Provincial Government?

Mr. Jennings: Well, actually, I only heard about that today. So, we haven't had much of a chance to do anything. But I do believe that it is something that should be followed up.

Senator Molgat: And where do you see the responsibility for something like that? Is it the Provincial Government who should be doing this? Is it the Federal Government? Is it the [Traduction]

que d'installations frigorifiques est un problème dans ce cas particulier.

Le président: Avant même votre naissance, on avait l'habitude d'emballer le capelan comme le hareng et nous les achetions non vidés. C'était à Glace Bay, durant la dépression, ce dont vous ne pouvez pas vous souvenir.

M. Jennings: Donc, monsieur le président, vous dites qu'ils étaient emballés comme les harrengs.

Le président: Oui.

M. Jennings: De la même façon que le hareng aujourd'hui.

Le président: Sénateur Molgat.

Le sénateur Molgat: Donc, à votre avis, il y aurait une possibilité.

M. Jennings: Je crois en effet qu'il y en a réellement une.

Le sénateur Molgat: Lorsqu'on vous a posé une question un peu plus tôt cocernant le produit qui vient de votre région, vous avez dit que la plus grande partie partait congelée.

M. Jennings: C'est exact.

Le sénateur Molgat: Maintenant, est-il congelé en blocs ou s'agit-il d'un produit fini prêt à servir?

M. Jennings: Il ne s'agit pas en réalité d'un produit précuit mais il y en a une bonne partie qui est emballé en paquets de une à deux livres, prêts à servir. Le cosommateur n'a qu'à se servir dans les comptoirs de produits surgelés des supermachés Mais il y en a aussi une bonne partie qu'on trouve en blocs.

Le sénateur Molgat: Où va ce produit? Est-il vendu sur le marché canadien ou sur le marché américain?

M. Jennings: Je ne peux pas répondre à votre question. Je pense qu'il y en a beaucoup qui va sur le marché américain mais je peux me tromper. Je ne peux pas répondre à cette question.

Le sénateur Molgat: Il nous faudrait obtenir ces renseignements des producteurs.

M. Jennings: C'est exact.

Le sénateur Molgat: Parfait. Une dernière question, si vou le permettez, sur un autre sujet. Vous avez parlé d'une opéra tion chirurgicale pour extraire les œufs du lompe, une méthodo qui serait selon vous utilisée ailleurs. Vous avez parlé, je crois de la Nouvelle-Écosse.

M. Jennings: C'est exact.

Le sénateur Molgat: Y a-t-il quelqu'un qui se tient au cou rant de cela ou qui devrait s'y tenir? Est-ce votre association qui devrait s'en charger, ou bien est-ce le gouvernement pro vincial?

M. Jennings: En réalité, je n'en ai entendu parle qu'aujourd'hui même. Donc, nous n'avons guère eu l'occasior de faire quoi que ce soit. Mais je crois réellement qu'on devrai suivre cette affaire.

Le sénateur Molgat: Et qui devrait en être responsable selon vous? Est-ce le gouvernement provincial qui devrait s'es occuper? Est-ce le gouvernement fédéral? Ou bien les associa

fishermen's association? Whom do you see as responsible for pushing things like this?

Mr. Jennings: I don't know who is responsible, Mr. Chairman, but I do believe that it is a concern of everyone. And I think that it certainly could very well be part of your report, in that indirectly it is involved, in that ten years down the road, if there is no lump, there will be nothing to market. And I think that it is the responsibility of everyone. And I expect that when I go back to my board, that I will certainly bring it to their attention. And if no one else looks into that issue, I am sure that our development association will.

Senator Molgat: Thank you.

The Chairman: Thank you. Senator Petten.

Senator Petten: Thank you, Mr. Chairman. You mentioned that you have your capelin in your freezer.

Mr. Jennings: That's right.

Senator Petten: And I have got some in my freezer. I had some last week, and they are still very, very, very good.

Mr. Jennings: Good for you.

Senator Petten: But now what you get and what I get, we go down to the beach, and we get them, and we freeze them straight away; maybe it is an hour or so, before we get them into the freezer.

Over the years, the ones we seem to get in the supermarkets, the packaged capelin, they are not the same quality. So, I think you have to come back to the first thing. You will have come back to, I know how you answer this one, quality control. Because I believe you also mentioned it is a soft fish, and it goes off very quickly.

And I found myself the ones that we cook, with the bit of sand and the whole business into that little sack and freeze the whole works right away, they are great; just like as you say, you get them out of the water. But the ones you get in the supermarket, they are not the same. They have been lying around, to my mind, for a bit, and maybe this is part of the problem.

So, that is one thing. If we go into this in a big way with all this capelin, we have to be sure, and you stressed it, quality control. How would you react to that one?

Mr. Jennings: Yes, well, as I mentioned, that is a problem. And being from an outport, I don't buy very much fish in the lish market or in the supermarket, because I catch most of my own.

Senator Petten: Right.

Mr. Jennings: And I enjoy doing that. To answer your question, that is one case where quality control would play a very important part in producing the quality that is needed to get in a supermarket shelf. Because if you put a capelin on a

[Traduction]

tion de pêcheurs? A qui confieriez-vous la responsabilité de faire avancer une qustion de la sorte?

M. Jennings: Je ne sais pas qui devrait en être responsable, monsieur le président, mais je crois réellement que c'est le problème de tout le monde. Et je pense que cela pourrait très bien être inclus dans votre rapport, en ce sens qu'indirectement cela en fait partie, et parce que dans dix ans d'ici, s'il n'y a plus de lompe, il n'y aura plus rien à mettre sur le marché. Je pense donc que c'est la responsabilité de tout le monde. Et lorsque je retournerai devant mon conseil, je porterai certainement cette question à leur attention. Et si personne d'autre n'étudie cette question, je suis sûr que notre association de mise en valeur des ressources le fera.

Le sénateur Molgat: Merci.

Le président: Merci. Sénateur Petten.

Le sénateur Petten: Merci, monsieur le président. Vous avez dit que vous aviez mis votre capelan dans votre congélateur.

M. Jennings: C'est exact.

Le sénateur Petten: Et j'en ai mis moi aussi dans mon congélateur. J'en ai eu quelques-uns la semaine dernière et ils sont encore très, très bons.

M. Jennings: Tant mieux pour vous.

Le sénateur Petten: Mais, parlons maintenant de ceux que, vous et moi, allons attraper. Nous descendons sur la page, nous les pêchons et nous les congelons immédiatement. Disons que cela va nous prendre environ une heure avant que nous les mettions dans le congélateur.

Depuis quelques années, ceux que nous achetons dans les supermarchés, les capelans emballés, ne semblent plus être de la même qualité. Donc, je pense qu'il vous faut revenir au point de départ. Il vous faudra revenir, et je sais ce que vous allez me répondre, au contrôle de la qualité. Parce que je crois que vous avez dit qu'il s'agissait d'un poisson à chair molle, qui s'abîmait très rapidement.

Et j'ai constaté moi-même que ceux que nous apprêtons, avec quelques grains de sable et sans les vider, en les faisant congeler immédiatement, ceux-là sont vraiment fameux. C'est comme vous l'avez dit, on les sort juste de l'eau. Mais ceux que vous achetez au supermarché, ils ne sont pas pareils. A mon avis, ils ont entendu trop longtemps et c'est peut-être là une partie du problème.

Voilà donc un premier point. Si vous vous lancez en grand dans le capelan, vous devez vous assurer, comme vous l'avez fait remarquer, du contrôle de la qualité. Comment réagiriez-vous à cela?

M. Jennings: Oui, en effet, comme je l'ai souligné, c'est un problème. Habitant au bord de la mer, je n'achète pas beaucoup de poisson au marché, ni dans les supermarchés, parce que j'en attrape la plus grande partie moi-même.

Le sénateur Petten: Bien.

M. Jennings: Et j'y prends plaisir. Pour répondre à votre question, le contrôle de la qualité jouerait un très grand rôle dans un cas comme celui-ci en produisant la qualité de poisson requise pour aller sur les rayons d'un supermarché. Parce que

supermarket shelf, it is not enough to put a capelin on the supermarket shelf, you have got to put a quality capelin on the supermarket shelf.

Senator Petten: Exactly, sir.

Mr. Jennings: To add to it, most of the capelin that I have in my deep freezer right now is dried capelin, what I dried. And I believe that there is provisions there for maybe young people, who are out of school in the summer, that maybe they could make a few dollars. They certainly did fairly well with the squid in our area, a number of years ago. And I think that if somebody was buying dried capelin, that there would be no exception. That a good quality dried capelin would sell just as well as good quality dried squid.

Senator Petten: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you. Just two points to help you in what you are thinking about, for example, from transportation. When we were on the West Coast, we had representatives of Air Canada Air Cargo. And they feel that the transport of fish is very important to the improvement of their capacity in their business.

They told us that fish was amongst their company's top ten types of cargo. And they recommended leak-proof styrofoam containers, which is in use in the Scandinavian countries.

So, we made a couple of recommendations. And I think it has come to our attention, unfortunately, that a lot of people didn't read our West Coast report, which had 38 recommendations. And the Minister agreed with 35 of them. We have copies of it here, and I think if you read some of the recommendations we made, it might help and will put you into the picture as to what you can push for.

On the wastage of fish, just in our recent trip to Sydney, we came across a man from Toronto, who has an innovative idea about drying cod bone frames for the Asian market, which could sell for good money; stuff that is thrown away. And he is picking it up from Highland Limited there. He showed us samples of dried swim bladders of cod, which he says would sell for around \$25.00 U.S. in foreign markets.

He developed a fish soup base from cod heads, which he says he can sell as much as he can get in Europe and in Asian countries.

So, there are some of the ideas which could be explored, and which we are watching, just to show you that we are looking at every avenue that would help people like yourselves.

Senator Cochrane

Senator Cochrane: Winston, in regards to your aquaculture, you are representing three different islands. What area is doing this aquaculture experiment?

Mr. Jennings: Our association, we are working in a number of little harbours, small harbours, or coves as they call them,

[Traduction]

mettre du capelan sur les rayons d'un supermarché, ce n'est pas juste le poser là, il vous faut y mettre du capelan de qualité.

Le sénateur Petten: Exactement, monsieur.

M. Jennings: Je voudrais ajouter que la plus grande partie du capelan que j'ai dans mon surgélateur actuellement est du capelan séché. Et je pense qu'il y a peut-être là quelques possibilités d'emploi pour les jeunes, ceux qui n'ont plus d'école en été, et qui pourraient peut-être se faire quelques dollars. Cela a vraiment très bien marché avec l'encornet dans notre région il y a quelques années. Et je pense que si des gens achetaient du capelan séché, ce serait la même chose. Parce qu'un capelan séché de bonne qualité se vendrait tout aussi bien qu'un encornet séché de bonne qualité.

Le sénateur Petten: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci. Juste deux remarques pour vous aider dans vos réflexions, par exemple, au sujet du transport. Lorsque nous étions sur la côte Ouest, nous avions des représentants d'Air Cargo d'Air Canada. Ils estimaient que le transport du poisson était très important pour l'amélioration de leur volume d'affaires.

Ils nous ont dit que le poisson se classait parmi les dix plus importants types de fret de leur compagnie. Et ils nous ont recommandé d'utiliser des bacs étanches en mousse de polystyrène, comme c'est le cas dans les pays scandinaves.

Nous avons donc fait quelques recommandations. Il a été porté à notre attention que, malheureusement, un grand nombre de gens n'avait pas lu notre rapport de la côte Ouest qui faisait état de 38 recommandations. Le Ministre en a accepté 35. J'ai des copies de ce rapport ici et je pense que si vous lisiez quelques-unes de ces recommandations, cela pourrait vous aider et vous donnerait une meilleure idée de ce dans quoi vous lancer.

En ce qui concerne le gaspillage du poisson, à l'occasion d'ur récent voyage à Sydney, nous avons rencontré un monsieur de Toronto qui a une idée innovatrice au sujet du séchage des carcasses de morue destinées au marché asiatique. Il pourrait er retirer de bons profits. Ces déchets sont de toute façon jetés. I vient s'y approvisionner chez Highland Limited. Il nous a montré des échantillons de vessies natatoires de morue séchées, qu d'après lui se vendraient aux alentours de 25 \$ U.S. sur les marchés extérieurs.

Il a aussi mis au point une base de soupe de poisson faite avec des têtes de morue, qu'il dit pouvoir vendre en Europe e dans les pays asiatiques autant qu'il pourra s'en procurer.

Voilà donc quelques-unes des idées qui pourraient être explorées et que nous surveillons, tout cela pour vous montre que nous étudions toutes les voies susceptibles d'aider des gencomme vous.

Sénatrice Cochrane.

Le sénateur Cochrane: Winston, en ce qui concerne votre aquiculture, vous représentez trois îles différentes. Dans que secteur faites-vous cette expérience en aquiculture?

M. Jennings: Avec notre association, nous travaillons dan un certain nombre de petits ports, de «coves» comme on le

that we operate the mussel farms in, and basically, around New World Island, because that is the most protected area. We need to be protected from the Arctic ice, as much as possible. And that is where we are working with our mussel farm.

Senator Cochrane: How long has this been established?

Mr. Jennings: We really only got into it very big last year. We will have mussels to sell next summer. We do have some now, for experimental purposes. We did have a small amount, that we had ongoing before last year, and we do have some for experimental purposes this year.

Senator Cochrane: So, it is coming along quite well, then.

Mr. Jennings: Yes.

Senator Cochrane: Very good. Mr. Chairman, another question on the spawning grounds. We have heard that as well, through various tours that we have made. And there seems to be a concern about the fishing that is taking place during the spawning season time. I am wondering how the local fishermen feel about this, and are they willing to come to grips with this problem?

Mr. Jennings: Yes, I have discussed this issue with a number of fishermen, and most fishermen do have a concern. One of the comments that you get sometimes is, well, like the lump roe for example, we talk about talking the lump roe from the lump just before the lump is ready to spawn or whatever, at this time of the year.

Senator Cochrane: Yes.

Mr. Jennings: And we all realize the implications. That if you take the roe from the lump before he spawns, he is not going to spawn. He is not going to hatch any young. Well, the first question that a fisherman is going to ask you, well, what if we don't do it, what is the lump doing out there, anyway. Hundreds of years have passed, and nobody ever caught one, or only just caught it in the cod trap and threw it over the side. It was no good before, so why not catch it and take the roe from it. It is the only thing it is any good for, anyway.

Senator Cochrane: I see. But are they willing to, say, stop fishing at a time when the fish are spawning, in order to not have the stock depleted?

Mr. Jennings: Oh, yes, I believe that if, in ten years' time or five years' time, or maybe if it was only two years' time, that the lump fish, for example, it could be any other type of fish, that if they were really scarce, and there were some government regulations; the Department of Fisheries said we'll have to close the season on lumpfish for this year, or two years, or three years, whatever the case might be, I think most fishermen would agree with that.

Senator Cochrane: I see.

Mr. Jennings: Fishermen are not all that unreasonable.

Senator Cochrane: Thank you very much, Winston.

[Traduction]

appelle, où nous exploitons des fermes mytilicoles, mais surtout autour de New World Island, parce que c'est la région la mieux protégée. Il faut nous protéger le plus possible des glaces de l'Arctique. C'est là que nous travaillons avec nos fermes mytilicoles.

Le sénateur Cochrane: Depuis combien de temps travaillezvous dans ce domaine?

M. Jennings: Nous ne nous sommes vraiment lancés en grand dans ce domaine que l'an dernier. Nous pourrons vendre des moules l'été prochain. Nous en avons actuellement une petite quantité à des fins expérimentales. Nous en avons toujours eu une certaine quantité avant l'an dernier et nous en avons encore cette année à des fins expérimentales.

Le sénateur Cochrane: Vos affaires marchent donc tout à fait bien.

M. Jennings: Oui.

Le sénateur Cochrane: Très bien. Monsieur le président, j'aurais une autre question au sujet des aires de frai. Nous en avons entendu parler également à l'occasion de diverses visites que nous avons faites. Il semblerait que la pêche qui a lieu pendant la saison du frai pose un problème. Je me demande ce que les pêcheurs locaux en pensent et s'ils veulent réellement s'attaquer à ce problème?

M. Jennings: Oui, j'ai discuté de cette question avec un certain nombre de pêcheurs, et la plupart d'entre eux se préoccupent de ce problème. L'un des commentaires que l'on entend parfois, prenons les œufs du lompe par exemple, nous discutons au sujet de l'extraction des œufs juste avant la période de frai ou à peu près, à cette époque-ci de l'année.

Le sénateur Cochrane: Oui.

M. Jennings: Nous sommes tous conscients des conséquences. Si vous extrayez les œufs du lompe avant la période de frai, les œufs ne pourront se développer. Bon. La première question qu'un pêcheur vous posera, eh bien, pourquoi ne pas le faire, puisque, de toute façon le lompe doit bien servir à quelque chose. Depuis des centaines d'années, personne n'a jamais pêché ce poisson, si ce n'est dans une trappe à morue, pour ensuite le rejeter. S'il ne faisait pas l'affaire avant, pourquoi ne pas le capturer et en extraire les œufs. C'est la seule utilité qu'il peut avoir, de toute façon.

Le sénateur Cochrane: Je vois. Mais sont-ils prêts, disons, à ne pas pêcher pendant la période de frai afin que le stock ne s'épuise pas?

M. Jennings: Certainement. Je pense que si dans dix ans ou dans cinq ans, ou peut-être même seulement dans deux ans, que le lompe, ou toute autre espèce, si les stocks étaient réellement peu abondants, et s'il y avait des règlements gouvernementaux; que si le ministère des Pêches disait que la pêche du lompe était prohibée pour cette année, pour deux ans, ou trois ans, ou pour toute autre période, je crois que la plupart des pêcheurs s'y conformeraient.

Le sénateur Cochrane: Je vois.

M. Jennings: Les pêcheurs sont capables de faire preuve de bon sens.

Le sénateur Cochrane: Merci beaucoup, Winston.

Mr. Jennings: If I could add to that?

Senator Cochrane: Yes.

Mr. Jennings: One of the main things I mentioned there, in the spawning, when I talked about the spawning grounds, is the offshore and the draggers on the Hamilton Banks, and so on, and so forth; the cod fish during the spawning season.

Senator Cochrane: Yes, that is what we have been hearing as well.

Mr. Jennings: Yes.

The Chairman: Okay, Senator Cochrane?

Senator Cochrane: Yes.

The Chairman: Senator Perrault, five minutes.

Senator Perrault: Well, yes, it won't be any more than five. It is this matter of dumping of all this protein in the waters of the world that troubles me. I was posted to the United Nations a few years ago. And we had a report at that time that fish is one of the best sources of protein, to feed the starving millions of the world, of any protein you can obtain anywhere.

They produced a sort of chocolate milk; it looked like chocolate milk. They had taken the fish protein, in other words, they derived the protein. They put it in the chocolate milk, and they were using it in areas of starvation, or areas where young people were just dying from lack of food.

And here, we see these pictures every day of the Ethiopian crisis. We have got all this protein being dumped in the water, that could be made into protein meal. It could be made into food additives, that could help those starving millions. But yet, there doesn't seem to be any program in Canada to realize the potential of fish, as a protein source. Or are you aware of anything being done in that area, at all?

Mr. Jennings: Well, I am aware of something being done. There was a group in St. John's.

Senator Perrault: The Food Aid Development Agency.

Mr. Jennings: That is the group I am thinking about, that they are doing some work on it. I am not sure how far they are going to get with it.

Senator Perrault: You don't know how far we are advanced though.

Mr. Jennings: That's right. That's right. It is unfortunate that it has taken so long to come even just a short ways.

Senator Perrault: The startling and depressing fact of the matter is that even these youngsters that we see on television, who are starving today, even if you could build up their bodies again, the lack of protein affects their minds and their mental development. And many are going to grow up retarded, as a result of having that protein lack.

[Traduction]

M. Jennings: Puis-je ajouter quelque chose?

Le sénateur Cochrane: Oui.

M. Jennings: L'une des principales choses que j'ai mentionnée, au sujet du frai, lorsque je parlais des aires de frai, était à propos du large des côtes et des petits chalutiers sur les bancs de Hamilton, et ainsi de suite; la morue pendant la saison du frai.

Le sénateur Cochrane: Oui, c'est aussi ce que nous avons compris.

M. Jennings: Oui.

Le président: Ça va, sénatrice Cochrane?

Le sénateur Cochrane: Oui.

Le président: Sénateur Perrault, vous avez cinq minutes.

Le sénateur Perrault: Bon. Ça ne prendra pas plus de cinq minutes. C'est la question du déversement de toutes ces protéines dans les eaux du globe qui me dérange. J'ai été affecté aux Nations Unies, il y a quelques années. Nous avions un rapport à l'époque dans lequel on disait que le poisson est l'une des meilleures sources de protéines, pour nourrir les millions de personnes souffrant de la faim dans le monde, parmi toutes les protéines qu'on peut obtenir.

Ils ont produit une sorte de lait au chocolat; l'apparence était celle du lait au chocolat. Il se sont servi des protéines de poisson, en d'autres mots, ils ont extrait la protéine. Ils l'ont mis dans le lait au chocolat et l'ont expédié dans les régions où les jeunes meurent parce qu'ils n'ont rien à manger.

Et ici, nous voyons ces images de la crise éthiopienne tous les jours. Nous avons toutes ces protéines qui sont jetées à la mer, qui pourraient servir à nourrir les gens. Elles pourraient être transformées en additifs alimentaires, ce qui aiderait les millions de personnes qui sont sous-alimentées. Mais il ne semble pas y avoir de programme du genre au Canada qui permettrait de tirer profit des possibilités qu'offre le poisson, comme source de protéines. Savez-vous si l'on fait quelque chose dans ce domaine?

M. Jennings: Bien, je sais que quelque chose se fait. Il y avait un groupe à St. John's.

Le sénateur Perrault: La Food Aid Development Agency.

M. Jennings: C'est le groupe dont je parle, je sais qu'ils travaillent en partie sur ce sujet. Je ne sais pas quels seront les résultats.

Le sénateur Perrault: Vous ne savez pas où nous sommes rendus cependant.

M. Jennings: C'est exact. C'est exact. C'est malheureur qu'il ait fallu si longtemps pour parcourir une si courte distance.

Le sénateur Perrault: Le plus étonnant et le plus décourageant de toute cette histoire, c'est que ces jeunes que nous voyons au petit écran, qui meurent de faim, même si on pouvait leur redonner toute la santé et la force qui leur manquent le manque de protéines affecte leur développement mental. En nombre d'entre eux souffriront un jour de déficience mentale à cause de ce manque de protéines.

Pêches

[Text]

But here we are, we have got this huge Canadian potential. We could be a great benefactor to the world. And I don't mean to give it away. I am saying we could perhaps have a new industry here, that will help the world as well, and meet a terrible human problem.

Mr. Jennings: Exactly. It is very unfortunate. We see these children, and sometimes you sit and you watch the TV screen. And I don't watch much TV, but occasionally, I do see the odd picture, and it is very depressing. And sometimes you think that these kids are no different than our own, and it is very, very unfortunate.

And then, we think about the fish that is being dumped. And there is just piles of millions of pounds that is being dumped, and it is very unfortunate. And I would seriously recommend that this is one area that there should be a lot of promotion done.

Senator Perrault: Then, we are told as well that the seals, each of them eat over a ton of fish a year. It seems to me, do we need a more vigorous campaign to cull this seal herd, despite Brigitte Bardot and the rest of those people?

Mr. Jennings: Yes, well, the seal herd is another area. There is a lot of meat in seals, as you know. And most of the time, when there was a sealing industry, when there was a seal fishery, that most of the seal carcasses were dumped at that point in time. And again, it is the same thing happening. And of course, seal meat is also very high in protein and very delicious meat, for anybody who likes it. And there are only a few people who don't like it.

Senator Perrault: Thanks, Mr. Chairman.

The Chairman: Senator Corbin, a quickie.

Senator Corbin: Yes, Mr. Chairman, very briefly. Could I ask you, Mr. Jennings, if you have given any thought to the question of the fisheries' jurisdiction? As you are probably aware, under the so-called Meech Lake Accord, the fisheries is up for review at every upcoming constitutional conference automatically, as a result of a request by your Premier.

In your opinion, do you think the fisheries' jurisdiction should be split between the Federal and Provincial Governments, or should it remain mostly as it is under federal jurisdiction?

Mr. Jennings: That is a very good question. I don't think I feel qualified to answer that particular question, at this time.

Senator Corbin: No, but do you have a gut feeling about it?

Mr. Jennings: My gut feeling is that, yes, there has been some problems as we are all aware; some disagreements between the Provincial and the Federal Government over fisheries, certain fisheries related issues. And in certain cases, I guess, in my own personal opinion, I feel that the Federal Department of Fisheries has not taken the right steps, from my

[Traduction]

Et nous voici, nous Canadiens, avec nos immenses richesses naturelles. Nous pourrions être d'une aide sans limites pour le monde. Et je ne veux pas dire par là, donner nos richesses. Ce dont je veux parler, c'est que nous pourrions peut-être mettre sur pied une nouvelle industrie ici, une industrie qui ferait aussi sa part sur le plan de l'aide internationale et qui aiderait à réduire un terrible problème humain.

M. Jennings: Exactement. C'est très malheureux. Nous voyons ces enfants, et parfois, nous ne réagissons guère. Et je n'écoute pas souvent la télévision, mais à l'occasion, je vois ces images très tristes. Et parfois, vous vous dites que ces enfants ne sont pas différents des vôtres, et que c'est une situation très très désolante.

Puis, vous pensez aux poissons qui sont rejetés à la mer. Et qu'il y a des millions de livres qui sont déversées. C'est très malheureux. Nul doute que c'est là un secteur sur lequel on devrait faire beaucoup de publicité.

Le sénateur Perrault: On apprend également que dans le cas des phoques, chacun d'eux mange plus de une tonne de poissons par année. À mon avis, avons-nous besoin de faire une campagne plus vigoureuse pour faire la sélection de ce troupeau, malgré Brigitte Bardot et les autres protestataires?

M. Jennings: Oui, bon, le troupeau de phoques est un autre secteur. Les phoques peuvent nous fournir beaucoup de viande, comme vous le savez. Et la plupart du temps, lorsqu'il y avait une industrie d'exploitation du phoque et qu'on pêchait le phoque, la plupart des carcasses de phoque étaient rejetées à la mer. Une fois encore, la même chose se produit. Et bien sûr, la chair de phoque a également une teneur en protéines très élevés. C'est une chair excellente, pour ceux qui l'aiment. Peu de gens ne l'aiment pas.

Le sénateur Perrault: Merci, monsieur le président.

Le président: Sénateur Corbin, rapidement s'il vous plaît.

Le sénateur Corbin: Oui, monsieur le président. Je ferai vite. J'aimerais savoir, monsieur Jennings, ce que vous pensez de la compétence en matière de pêcheries? Comme vous le savez sans doute, sous le couvert de la soi-disant Entente du lac Meech, les pêcheries seront à l'étude automatiquement à chaque nouvelle conférence constitutionnelle, par suite d'une demande de votre premier ministre.

Selon vous, croyez-vous que la compétence en matière de pêcheries doit être divisée entre les gouvernements fédéral et provinciaux, ou doit-elle demeurer comme elle est actuellement, que les pêcheries relèvent en grande partie du fédéral?

M. Jennings: Voilà une question très pertinente. Je ne crois pas pouvoir répondre à cette question pour le moment.

Le sénateur Corbin: Non, mais vous avez sûrement votre petite idée là-dessus.

M. Jennings: Mon impression est que, oui, il existe certains problèmes à cet égard, comme nous le savons tous; qu'il y a certains désaccords entre les gouvernements fédéral et provincial en matière de pêches et d'autres questions connexes. Dans certains cas, je crois, et c'est là mon opinion personnelle, j'ai l'impression que le ministère fédéral des Pêches n'a pas pris la

perspective, and I have tended to agree with the Provincial Department, and on the other hand, that vice versa, that I feel it the other way.

So, it is kind of six of one, and half a dozen of the other. And I guess the people who make decisions are no different than I am.

Senator Corbin: Sure.

Mr. Jennings: There are a lot of people probably in our own area, like I said earlier, that probably wouldn't agree with some of the comments that I have made today.

Senator Corbin: But you would like to see the stuff in black and white, before you are prepared to voice a definite opinion about anything.

Mr. Jennings: Sure.

Senator Corbin: And again, along the same vein, what do you think of the free trade proposal, the free trade deal?

Mr. Jennings: These are a couple of questions that I actually thought about, and I was hoping that they wouldn't come up.

Senator Corbin: Well, free trade has a lot to do with marketing, which is our business here.

Mr. Jennings: Yes, yes.

Senator Cochrane: You are a true Newfoundlander; you are honest

Mr. Jennings: Well, I don't see no point in lying, to be quite honest.

Senator Molgat: You should probably say no comment.

Mr. Jennings: Personally -

Senator Corbin: No, no, if you would rather not answer it, don't feel obliged.

Mr. Jennings: No, I don't feel obligated.

Senator Corbin: You are not under oath here.

Mr. Jennings: I can get up and walk out, if I have got to. My personal opinion is that free trade is not so bad. There are probably some disadvantages, but in my opinion, free trade is not all bad. I am not totally against free trade.

Senator Corbin: Was Confederation a good thing for Newfoundland?

Mr. Jennings: Oh, most definitely.

Senator Corbin: Thank you.

The Chairman: Well, Mr. Jennings, we are not going to belabour you anymore. You had a good hour, and you did very well. We thank you for your presentation, and it will certainly be taken into account, when we deliberate over our final report.

Mr. Jennings: Well, I didn't realize it was an hour, sir, and I have enjoyed it. Thank you very much.

[Traduction]

bonne direction, de mon point de vue, et j'ai plutôt tendance à me rallier au gouvernement provincial. Et dans d'autres cas c'est l'inverse. J'opterais plutôt pour le contraire.

C'est donc blanc bonnet, bonnet blanc. Et j'imagine que les gens qui prennent les décisions ne sont pas différents de moi.

Le sénateur Corbin: Sûrement.

M. Jennings: Il y a certainement beaucoup de gens, vraisemblablement dans ma propre région, comme je l'ai dit plus tôt, qui ne seraient pas d'accord avec certains propos que j'a tenus aujourd'hui.

Le sénateur Corbin: Mais vous aimeriez voir tout cela nois sur blanc avant d'exprimer une opinion définitive sur quoi que ce soit

M. Jennings: Oui, certainement.

Le sénateur Corbin: Encore une fois, dans la même veine que pensez-vous du libre-échange?

M. Jennings: Ce sont là des questions auxquelles j'ai réflé chi, et j'espérais qu'elles ne se présenteraient pas.

Le sénateur Corbin: Le libre-échange est étroitement lié au marketing, lequel est notre principal objet d'étude ici.

M. Jennings: Je sais. Je sais.

Le sénateur Cochrane: Vous êtes un Terre-Neuvien authentique; vous êtes honnête.

M. Jennings: Je ne vois aucune raison de mentir, pour vou dire la vérité.

Le sénateur Molgat: Vous ne devriez probablement fair aucun commentaire.

M. Jennings: Personnellement—

Le sénateur Corbin: Non, non, si vous préférez ne pas répordre. Vous n'êtes aucunement obligé de le faire.

M. Jennings: Non. Je ne me sens aucunement obligé de la faire.

Le sénateur Corbin: Vous n'êtes pas sous serment.

M. Jennings: Je peux me lever et quitter la pièce, si je doi le faire. Personnellement, je suis d'avis que le libre-échang n'est pas si mauvais. Il existe probabablement certains désavantages, mais d'après moi, le libre-échange n'est pas si mauvais. Je ne suis pas totalement contre le libre-échange.

Le sénateur Corbin: La Confédération a-t-elle été une bonn chose pour Terre-Neuve?

M. Jennings: Certainement. Il n'y a aucun doute là-dessus.

Le sénateur Corbin: Merci.

Le président: Monsieur Jennings, nous avons fini de voi invectiver. Nous vous avons accordé plus de une heure et toi s'est bien passé. Nous vous remercions de votre présentation nous en tiendrons compte lorsque nous discuterons du rappo final, soyez-en assuré.

M. Jennings: Je ne m'étais pas rendu compte qu'il s'éta déjà écoulé une heure. J'ai vraiment apprécié l'expérience Merci beaucoup.

The Chairman: Thank you.

Our next witness, before we call on Mr. Baker, is going to be Mr. Wilfred Bartlett from Brighton, Green Bay District. Mr. Bartlett, will you come forward?

Mr. Bartlett, thank you for coming, and you can begin your presentation when you wish, sir.

Mr. Wilfred Bartlett, Fisherman, Brighton, Green Bay District: Thank you, Mr. Chairman. It is a pleasure for me to be here today. The last time I believe I was talking to you, we were looking for my boat. He was my politician in Ottawa, at one time.

The Chairman: When I was an MP -

Mr. Bartlett: In Corner Brook, yes.

The Chairman: People would come up to me, and say you don't remember me, do you. I said of course, I do. And now, when they ask me, I say no, who in the hell are you.

Mr. Bartlett: Anyhow, I moved from Mr. Marshall's area to Mr. Peckford's area.

My name is Wilfred Bartlett. It is a pleasure for me to be here today. I am here representing two groups. First of all, I am Chairman of Green Bay South Regional Fishermen's Committee, which takes in six communities in my area. I have been Chairman now for the past nine years. And I am also representing the Green Bay Economic Development Association. That takes in approximately 28 communities in the Green Bay area.

I apologize today for not having a written submission. In fact, what you have to discuss here today, I could have written a book onto it.

The Chairman: Sure.

Mr. Bartlett: I am an inshore fisherman. I am an owner/operator of a 60 foot gill net longliner, that features a crew of six. We have been fishing now full-time for this past 11 years. And my comments today will be strictly as a fisherman, and the problems I see in the fishery.

This is a bad time of the year for any of us. This is right now at the time, when you are getting ready for fishing. A lot of fishermen are fishing today. And all I have done, I am going to make a few comments on some of the issues here, that you have got in that paper.

The first thing I want to comment just briefly on is number wo, the feasibility of introducing a system of dockside and end product grading. Now, all I have been hearing over the years is lockside grading ever since I started fishing; dockside grading. The fishermen are bringing bad fish up into the market.

But that is as far from being true as anything could be. Since I have been fishing, I have seen some perfect fish landed, that have been left in the plants around the wharf that long, hat by the time it is processed, it is not fit for, you wouldn't lardly put it on your plants for fertilizer. Instead, it goes into the market. And to me, if you are going to start having a good product, you have got to start in the plants.

[Traduction]

Le président: Merci à vous.

Notre prochain témoin, avant que nous appelions M. Baker, sera M. Wilfred Bartlett, de Brighton, district de Green Bay. Monsieur Bartlett, voulez-vous vous approcher?

Nous vous remercions d'être venu, monsieur Bartlett. Vous pouvez commencer dès que vous serez prêt, monsieur.

M. Wilfred Bartlett, pêcheur, Brighton, district de Green Bay: Merci, monsieur le président. C'est un plaisir d'être ici aujourd'hui. La dernière fois que nous nous sommes parlé, je crois, nous cherchions mon bateau. C'était mon représentant à Ottawa, à cette époque.

Le président: Lorsque j'étais député-

M. Bartlett: A Corner Brook, oui.

Le président: Les gens viennent me voir et me demande si je me rappelle d'eux. Je leur répondais, bien sûr, que je me rappelle de vous. Et maintenant, lorsqu'ils me le demandent, je leur dis non, qui êtes-vous, pour l'amour de Dieu.

M. Bartlett: De toute façon, j'ai quitté la circonscription de M. Marshall pour aller retrouver M. Peckford.

Mon nom est Wilfred Bartlett. C'est un plaisir de me retrouver parmi vous aujourd'hui. Je représente deux groupes. Premièrement, je suis le président du Green Bay South Regional Fishermen's Committee, qui comprend six collectivités dans ma circonscription. Cela fait maintenant neuf ans que je suis président. Et je représente aussi la Green Bay Economic Development Association. Celle-ci regroupe environ 28 collectivités dans la région de Green Bay.

Je m'excuse aujourd'hui de ne pas présenter de mémoire écrit. En réalité, j'aurais pu écrire tout un livre sur les sujets à l'ordre du jour.

Le président: Pour sûr.

M. Bartlett: Je suis un pêcheur côtier. Je possède un palangrier aux filets maillants de 60 pieds, qui compte six hommes d'équipage. Cela fait maintenant. Il ans que nous pêchons à plein temps. Et aujourd'hui je ferai des commentaires à titre de pêcheur purement et simplement, et je parlerai des problèmes que je constate dans le domaine de la pêche.

Le moment est mal choisi pour nous tous. C'est justement le temps où nous faisons nos préparatifs en vue de la pêche. Un tas de pêcheurs sont en mer aujourd'hui. Et tout ce que j'ai fait, je vais présenter quelques commentaires sur certaines des questions soulevées ici, qui sont contenues dans ce document.

Je désire d'abord commenter brièvement une question mentionnée au numéro deux, la faisabilité d'un système de classement à quai et de classement du produit final. Bon, tout ce dont j'entends parler depuis des années, depuis que j'ai commencé à pêcher, c'est du classement à quai. Les pêcheurs mettent sur le marché du poisson de mauvaise qualité.

Mais cette affirmation est aux antipodes de la vérité. Depuis que j'ai commencé à pêcher, je constate que du poisson qui était parfait lorsque débarqué est mis de côté dans les usines autour du quai pendant si longtemps que, au moment où il est transformé, il est devenu impropre à la consommation et c'est à peine s'il pourrait servir à la fabrication d'engrais. Au lieu de

The way I see it, in the plants now, the only criteria on the product going on is what the processors themselves determine. There is no criteria from the Federal Government or anybody, as to what that product is. There is no inspection, whatsoever. It depends on that person, the quality control person, who is being paid by that company.

And I can speak, I think, fairly well on that. I live quite close by to a fairly large plant, FPI in Triton, that get both inshore and offshore fish. And we have seen a lot of fish coming into that plant in the winter time. It is strictly dragger fish. It has been landed in Marystown, Burin, and all over God's creation. It is out in the boat ten and twelve days, in the boat on ice. It is put in trucks, and trucked across the island for five or six hours; get over in that plant and sitting there for probably two or three days before it is put through.

And there is nobody in this world, who is going convince me that that fish is fit for human consumption, when it is that long before it has been processed. So, before I would like to see a system of dockside grading put into place, the end product grading would be the most important thing.

Senator Perrault: End product grading.

Mr. Bartlett: Yes. It is perfectly useless for us to bring in number one fish, and land it to a plant, and for it to go in that plant and be there for days, and days, and days, and days, before it is processed and frozen.

The next one I am going to make a short comment on is number six, the recent Federal Government ban on the sale of quahogs, clams, oysters and mussels. I am not involved in this type of fishery whatsoever, but what I saw last year happen, what we refer to as this mussel scare, is very frightening to me. When you see one or two people in Canada, somewhere, come down with sicknesses from a certain product, and an entire fishery on the East Coast of Newfoundland, or the East Coast of Canada, is closed down, it is frightening that you can close that down.

And if you are talking about these kinds of clams, oysters, and mussels, you are talking about stocks in hundreds and hundreds of coves and bays on the East Coast of Canada, hundreds. And what could happen in one has got nothing at all to do with the bearings in the other one. It is very frightening.

And when you have got an effect, that happened this winter in the marketplace, that all you can hear on the news, it seems like the news only picks up on the bad things, and every day all you could hear is "poisoned mussels; poisoned mussels". And once you get people turned off, it is very hard to get them back on. What is going to happen next year, if something happens to cod fish down there in New Brunswick, somewhere? Are they going to close down the whole East Coast of Canada and Labrador, for the same reason? It is very frightening.

[Traduction]

cela, il va sur le marché. Et pour moi, pour avoir un bon pro duit, il faut commencer dans les usines.

À ce que je vois, dans les usines maintenant, les seuls critè res appliqués actuellement par rapport au produit sont établi par les conditionneurs eux-mêmes. Il n'y a aucun critère fix par le gouvernement fédéral ni par quiconue sur la qualité d ce produit. Il n'y a absolument aucune inspection. Cela dépende cette personne, le responsable du contrôle de la qualité, que est payée par l'entreprise.

Et je parle en connaissance de cause, je crois. Je vis asse près d'une usine passablement grosse, la FPI à Triton, qu transforme à la fois du poisson côtier et du poisson de haut mer. Et nous avons vu un tas de poissons entrer dans cett usine pendant l'hiver. C'est strictement du poisson de pêche la drague. Il a été débarqué à Marystown, à Burin et un pe partout. Il demeure sur le bateau pendant dix ou douze jour dans la glace. Il est chargé à bord de camions et transporté travers l'île pendant cinq ou six heures, puis il arrive dans cett usine et n'y est transformé qu'au bout de deux ou trois jours.

Et il n'y a personne au monde qui va me convaincre que consisson est comestible, alors que sa transformation se fa après un si long délai. Ainsi, le plus important selon moi, c'e d'instaurer un système de classement du produit final, bie avant de penser au classement à quai.

Le sénateur Perrault: Le classement du produit final.

M. Bartlett: Oui. Il est parfaitement inutile pour not d'amener du poisson de première qualité, et de le débarqu près d'une usine, pour qu'il y reste ensuite pendant des jours des jours avant d'être traité et surgelé.

Je vais maintenant faire de brefs commentaires sur numéro six, l'interdiction récente par le gouvernement fédér de la vente de palourdes, de mies, d'huîtres et de moules. Je pêche pas du tout ces espèces, mais ce dont j'ai été témoin l'apassé, ce que nous appelons la panique au sujet des moule m'effraie beaucoup. Quand une ou deux personnes au Canad quelque part, attrapent une maladie après avoir consommé recrtain produit, et que la pêche est interdite dans tout un se teur sur la côte est de Terre-Neuve, ou sur la côte est Canada, c'est effrayant de voir qu'il peut y avoir une te interdiction.

Et quand on parle de ces genres de myes, d'huîtres et moules, on parle de stocks dans des centaines d'anses et baies sur la côte est du Canada, des centaines. Et ce qui pe se produire dans un stock n'a rien à voir avec la situation de l'autre. C'est vraiment effrayant.

Et quand il arrive que, comme cela s'est produit cet hiver s le marché, tout ce qu'on entend aux nouvelles, il semble que médias ne s'attardent qu'aux mauvaises nouvelles, et chaq jour on entend parler de «moules empoisonnées; de mou empoissonées; de moules empoisonnées». Et une fois que gens sont découragés de consommer un produit, il est très di cile de les intéresser à nouveau. Que va-t-il se passer l'an p chain, par exemple, si quelque chose arrive à la morue au Ne veau-Brunswick par exemple? Vont-ils interdire la pêche toute la côte est du Canada et au Labrador pour la même i son. C'est vraiment effrayant.

The next thing I am going to comment on is down to ten, I guess ten and 11. I could sit here all day, and talk now, but the two, I think you could almost call them one question.

"Number ten: The difficulties associated with sharing a limited resource among user groups; over-capitalization of fishing fleet; enterprise allocations, fisheries, and forest groups."

We are in situation in Newfoundland now, in the inshore fishery; I am speaking strictly on the inshore fishery because that is what I am; that the backbone of the Newfoundland fishery was always the cod fish for 400 years. Now, it is a buycatch. That is how it has gone. The longliner fleet was built, on the Northeast Coast, for turbot and cod. Our turbot fishery is dead, along with our cod fishery.

We are trying to survive now on a little bit of lobster, a little bit of capelin, and a little bit of lump, and a little bit of crab; a fishery that, up to a few years ago, wasn't developed. Lobster, I suppose, was developed a long time ago. But capelin, lump, and the crab, we are talking about a very short time ago.

In fact, the lump, in our area, last year, wasn't even developed in the Notre Dame Bay or the part that I am from. This year, every Tom, Dick, and Harry out there is geared up for the lump fishery. Everybody is geared up for the capelin fishery. Everybody is geared up for the crab supplementary fishery, that can get a licence, if you have a boat over 35. And everybody, that can buy a lobster licence, is buying a lobster licence. That is the situation you are into now, that we are all trying to survive on the types of fishery that, a few years ago, there were only a few people involved, and making a very good living out of it. Now, it is up between everybody, and there is nobody making anything at it. That is what it amounts to.

If you are talking about the lobster, they developed a policy, the Federal Government did, a few years back, whereby a person, if you had a lobster licence, could transfer it to someone else. That looked like a very good policy for someone up in Ottawa, I guess, that didn't know too much about what fishery was all about down here in Newfoundland.

What happened, the licenses that were for sale, or the licenses that were held by old age pensioners, people with other jobs that didn't fish them, licenses that weren't turning in any money, all of a sudden, a guy, 65, 70, or 75 years old, had a licence that he wasn't using, and he could get a couple or \$3,000.00 for them. In fact, I bought one there, a few years ago, that wasn't used. He had a dozen pots. So, I gave him a 20 horsepower motor, \$1,500.00. He transferred me a licence, right.

The Chairman: Isn't there a restriction, if he didn't fish so many years before, that he would lose his licence?

[Traduction]

Le point suivant que je vais commenter est au numéro dix, dix et onze, je crois. Je pourrais rester assis ici toute la journée et vous parler, mais je pense que dix et onze forment presque une seule question.

Numéro dix: Les difficultés associées au partage d'une ressource limitée entre divers groupes d'utilisateurs; la surcapitalisation de la flotte de pêche; les allocations aux entreprises, les pêches et les produits forestiers.

Voici notre situation à Terre-Neuve maintenant, dans l'industrie de la pêche côtière; je parle strictement de la pêche côtière parce que c'est mon domaine: la partie la plus importante de la pêche à Terre-Neuve a toujours été la pêche à la morue depuis 400 ans. Maintenant, il faut plutôt parler de prises fortuites. Voilà comment les choses se sont passées. Il y a eu la construction de la flotte de palangriers, sur la côte nordest, en vue de la pêche au flétan et à la morue. La pêche au flétan est terminée pour nous maintenant, tout comme la pêche à la morue.

Nous essayons maintenant de survivre en prenant un peu de homard, un peu de capelan et un peu de lompe, et un peu de crabe; un genre de pêche qui n'était pas développé jusqu'à tout récemment, du moins dans certains cas. Le homard, je suppose, est pêché depuis longtemps. Mais le capelan, la lompe et le crabe ne sont pris que depuis très peu de temps.

En fait, la lompe, dans notre secteur, l'an dernier, n'était même pas exploitée dans la baie Notre Dame ou le coin dont je viens. Cette année, tout un chacun est équipé pour la pêche à la lompe. Tout le monde est équipé pour la pêche au capelan. Tout le monde est équipé pour la pêche supplémentaire au crabe, tous ceux qui peuvent avoir un permis et qui ont un bateau de plus de 35 pieds. Et tous ceux qui peuvent s'acheter un permis de pêche au homard en achètent un. C'est la situation qui prévaut maintenant, nous essayons tous de survivre en prenant des types de poisson qui, il y a quelques années, n'intéressaient qu'un petit nombre de gens, et leur permettaient de très bien gagner leur vie. Maintenant, il y a trop de monde qui se partage ce genre de pêche, et personne n'y gagne plus rien. C'est à cela que la situation se ramène.

Concernant le homard, une politique a été élaborée, par le gouvernement fédéral, il y a quelques années, en vertu de laquelle un détenteur de permis de pêche au homard pouvait transférer son permis à quelqu'un d'autre. Cette politique pouvait sembler très valable pour quelqu'un à Ottawa, je suppose, qui n'en savait pas très long sur la véritable situation de la pêche ici à Terre-Neuve.

Ce qui s'est passé, c'est que les permis mis en vente, ou les permis qui étaient détenus par des pensionnés, des gens qui avaient d'autres emplois et qui ne s'en servaient pas, des permis qui ne rapportaient pas d'argent, pouvaient tout d'un coup rapporter 2 000 ou 3 000 dollars à un type de 65, 70 ou 75 ans qui ne s'en servait pas. En réalité, j'en ai acheté un là, il y a quelques années, qui n'était pas utilisé. Le type avait une douzaine de cages. Je lui ai donc donné un moteur de 20 chevaux, 1 500 dollars. Il m'a transféré un permis c'est sûr.

Le président: N'y a-t-il pas une restriction selon laquelle il pouvait perdre son permis s'il ne pêchait pas pendant un certain nombre d'années?

Mr. Bartlett: No, there is no restriction in place. And the problem that had happened, the licence that was in place was bought by fishermen, that needed them to survive. And that put more pressure on the other lobster licenses, that were in place.

When you are talking about everybody gearing up for different species of fish, you are talking about a lot more money that people have got to put into it. You have got to buy gear. The guy who had to fish lobster a few years ago, and caught a bit of cod after, he didn't need a big lot of gear. Now, he has got to buy a capelin seine or a capelin trap, 20 or 30 lump nets, 150 crab pots. You are talking about a big pile of money, and in lots of cases, the man is only just making enough to pay for that gear. So, it is causing a problem.

Number 11, which almost coincides with number ten; the controversies surrounding the inshore and offshore fisheries. Now, I have been involved in that, this last several years. And there is one group that I have been involved with, Newfoundland Inshore Fishery Association. And to us, and to every fisherman I think you talk to, the problem related to the inshore fishery is caused by the offshore. There is no question in anybody's mind.

You can talk to anyone in the inshore. A few years ago, all our stocks were depleted by the foreigners. What happened? We got the 200 mile limit. We barred them out, and we built up our own fleet. If you look back a few years ago, there wasn't a fish caught on the Funk Island Banks in the winter, Hamilton Banks, or anywhere else by a Canadian trawler. They were being caught, I guess, by the foreigners down on Hamilton Banks. So, finally, somebody discovered they were out there.

And since we saw the fishing activity on the banks in the winter time, ever since we saw the cod fishery on the inshore slowly disappearing.

I would like to relate back to six or seven years ago, the landed CIDA Program, there was a guy up there in Glovertown, Max Burrey. That was the time that they started to fish on the Funk Island Banks, and the Hamilton Banks in the winter time. And he predicted that if they didn't stop the winter fishing during the time when the fish were spawning, that they were going to destroy the inshore fishery.

Nobody paid any attention to him, but no further words have ever come true than what he said at that time. Now, everybody can see it.

Over the years, these past five years, the last good year we had in the fishery in Newfoundland was in 1982, in the cod fishery. Since that time, it has been sporadic. There is a little bit of fish at, Black Tickle; a little bit of fish at St. Anthony. And everybody made a big deal and cry about it, right; a little bit of fish darts in there. All of a sudden, there are thousands of fish; little pockets darting here and there.

The scientists have come up with every excuse in the world why these fish have not come inshore; for several years, the

[Traduction]

M. Bartlett: Non, il n'y a pas de restriction en vigueur. Et l problème qui est arrivé, c'est que les permis qui étaient evigueur ont été achetés par des pêcheurs qui en avaient besoi pour survivre. Et cela a mis plus de pression sur les autres per mis de pêche au homard en vigueur.

Quand on dit que tout le monde s'équipe pour pêcher diver ses espèces de poisson, cela signifie que les gens doivent dépen ser beaucoup plus d'argent. Il faut acheter les engins de pêche Le type qui devait pêcher le homard il y a quelques années, qui prenait un peu de morue après, n'avait pas besoin de beaucoup d'équipement. Maintenant, il doit acheter une senne oune trappe à capelan, 20 ou 30 filets à lompe, 150 cages crabe. Cela fait beaucoup d'argent, et dans bien des cal'homme en question gagne à peine de quoi payer cet équipement. Il y a donc un problème.

Le numéro 11 coïncide presque avec le numéro dix: la controverse entourant la pêche côtière et la pêche en haute me Cela fait maintenant plusieurs années que j'y suis mêlé. Et il a un groupe dont j'ai fait partie, la Newfoundland Inshore Fi hery Association. Et pour nous, et pour tous les pêcheurs à q on le demande, je crois, le problème relatif à la pêche côtiè est causé par la pêche en haute mer. Cela ne fait aucun dou pour quiconque.

Demandez-le à n'importe lequel pêcheur côtier. Il y a que ques années, tous nos stocks ont été épuisés par les étranger Que s'est-il produit alors? Il y a eu la limite de 200 milles. I ont dû rester en dehors de cette zone, et nous avons bâti not propre flotte. Il y a quelques années, pas un poisson n'était pi sur les rivages de l'île Funk pendant l'hiver, ni sur les rives d'Hamilton ni en tout autre endroit par un chalutier canadie Ils étaient pêchés, je crois, par des étrangers en aval sur l'rives du Hamilton. C'est ainsi qu'on a finalement découve leur existence.

Et depuis qu'il se fait de la pêche sur les rives en hiver, pêche à la morue sur le littoral est en train de disparaître lent ment.

J'aimerais revenir six ou sept ans en arrière, au programme de prises de l'ACDI, il y avait un type là-bas à Glovertow Max Burrey. C'était à l'époque où la pêche a débuté sur l'rives de l'île Funk, et celles du Hamilton, pendant l'hiver. Et a prédit que si on n'arrêtait pas de pêcher pendant l'hiv durant la période du frai, la pêche côtière serait mise en péril

Personne n'a fait attention à ses propos, mais tout ce qu'i dit s'est vérifié. Maintenant, tout le monde peut le constater.

Au cours des années, des cinq dernières années, la derniè bonne année que nous avons eu à la pêche à Terre-Neuve a 1982, dans la pêche à la morue. Depuis lors, les bonnes pêch ont été sporadiques. Il y a un peu de poisson à Black Tickle; peu de poisson à St. Anthony. Et tout le monde a vu comme quelque chose d'important et a poussé un cri, bien s' un peu de poisson se précipite à un endroit. Tout d'un coup, i a des milliers de poissons; des petites poches qui apparaisse soudainement ici et là.

Les experts ont proposé toutes sortes d'explications au f que ces poissons ne soient pas venus jusqu'au littoral; pende Pêches

[Text]

cold water, too cold a temperature, the water. Very few people believed it.

Most of my fishing is done up in the Makkovik area on the Labrador Coast. I go up there around the last of June, and I am up there till late November every year, this past seven years. And you have got exactly the same thing up there, as what you have got up in Bonavista Bay, in Notre Dame Bay, or up in Trinity Bay. You have got the same thing. When the fish got scarce, it got scarce all over.

And for someone to look up and tell me that cold water is affecting the fish from coming inshore, I fish in depths of water anywhere from five fathom to 350 fathoms of water. So, you are talking about any depth of water that a cod fish may swim or live in. And for 700 miles of coastline, the water would be too cold for the fish to live into it, somewhere there has got to be an awful lot of cod. There had to be an awful lot of cod, but nobody seemed to find it.

Last year, our cod didn't come inshore, because there was too much capelin offshore. I had an opportunity this winter to go up to Ottawa. I had an invitation from the Minister of Fisheries. He invited six of us up, because I guess we kicked up a little bit of racket about the increase in the quota, last year, to the offshore against all advice from everybody, including Alverson. When we got up there, he gave us half an hour of his time, after inviting six of us up there.

We didn't get much satisfaction from the Minister of Fisheries. We did, a bit of time after, talk to some of his scientists. And some of the remarks you get from these scientists, sometimes it will make you wonder just where they are coming from.

Last spring, the cod didn't come inshore, because there was too much capelin offshore. That was the reason the scientists were saying. There was too much capelin offshore. They don't have to come in; there is plenty to feed off there.

I was up to Ottawa late January. The scientist said to us, he said there is still plenty of fish offshore, we are convinced of that. But it is small in size. And the reason it is small in size, it is not growing as fast as we anticipated, he said, because there is too much of it there, right. All of sudden, it is like they were starving to death.

They said they are starving to death. Now, it can't swim ashore, it is too hungry. But when you have fished, like I said I fish in Notre Dame Bay, and when that is over, I leave and go to Labrador, you are talking about 500 miles. And when you see the fish, everywhere you talk to, every year it is getting smaller, smaller, smaller in size. The cod fish are getting that small. Now, in a couple of years' time, there is not going to be any gill net fishery whatsoever, because you won't be able to get gill nets small enough to be able to catch any. The only way you are going to do it is with trapper dragger.

One other comment that Ottawa has used, or the Minister of Fisheries, these last two or three years, the reason the landing for cod has been down in Newfoundland, in the inshore, is

[Traduction]

de nombreuses années, ils ont parlé de l'eau froide, de la température trop basse, de l'eau. Très peu de gens y ont cru.

Je pêche surtout dans la région de Makkovik sur la côte du Labrador. J'y monte vers la fin de juin, et j'y reste jusqu'à la fin de novembre chaque année, depuis sept ans. Et c'est exactement la même chose qui se passe là que dans la baie Bonavista, la baie Notre Dame ou la baie Trinité. La même chose. Quand les poissons se font rares, ils se font rares partout.

Et si quelqu'un lève les yeux et me dit que l'eau froide empêche le poisson de venir jusqu'à la côte, je pêche dans des eaux allant de 5 à 350 brasses. Cela couvre toute la zone dans laquelle la morue peut nager ou vivre. Et sur 700 milles de littoral, l'eau serait trop froide pour le poisson! Il doit y avoir quelque part un stock incroyable de morue. Il doit y en avoir énormément, mais personne ne l'a trouvée, semble-t-il.

L'an dernier, la morue ne s'est pas rendue près de la côte parce qu'il y avait trop de capelan en haute mer. J'ai eu l'occasion d'aller à Ottawa cet hiver. J'ai reçu une invitation du ministre des Pêches. Il a invité six d'entre nous là-bas, je suppose que c'est parce que nous avons fait un peu de tapage au sujet de l'augmentation du quota, l'an dernier, pour la pêche en haute mer, contre l'avis de tous, notamment d'Alverson. Quand nous sommes arrivés là, il nous a reçus pendant une demi-heure, après avoir invité six d'entre nous là-bas.

Le ministre des Pêches ne nous a pas tellement convaincus. Nous avons aussi parlé à quelques-uns de ses experts, un peu plus tard. À entendre certaines remarques de ces derniers, c'est à se demander d'où ils sortent.

L'an dernier, la morue n'est pas venue près des côtes parce qu'il y a trop de capelan en haute mer. C'est la raison donnée par les experts. Il y avait trop de capelan en haute mer. La morue n'a pas besoin de venir; elle a tout ce qu'il faut pour se nourrir là-bas.

J'étais à Ottawa à la fin de janvier. Le spécialiste a dit, il nous a dit qu'il y avait beaucoup de poisson au large et nous en sommes convaincus. Mais ces poissons sont petits. Et s'ils sont petits, c'est parce qu'ils ne grossissent pas aussi vite que nous l'avions prévu, nous a-t-il dit, parce qu'ils sont trop nombreux dans le secteur, vous comprenez. Tout à coup, c'est comme s'ils mouraient de faim.

On dit qu'ils mouraient de faim. Ils ne peuvent pas se rendre au large, ils ont trop faim. Mais lorsque vous pêchez, comme j'ai dit que je pêchais dans la baie de Notre-Dame, et une fois que c'est terminé, je pars pour le Labrador, on parle d'une distance d'environ 500 milles. Et lorsque vous voyez le poisson, peu importe à qui vous parlez, on vous dit qu'il est de plus en plus petit chaque année. La morue est de plus en plus petite elle aussi. A ce rythme, dans quelques années, il n'y aura plus du tout de pêche aux filets maillants parce qu'on ne pourra plus trouver de filets maillants assez petits. La seule façon d'y arriver sera d'utiliser des chalutiers de piégeage.

Ces deux ou trois dernières années, Ottawa, ou plus exactement le ministre des Pêches, nous a servi un autre commentaire. Il nous a dit que si les débarquements de morue avaient

because fishermen are diversified to other types of fishery. That doesn't make a big lot of sense to anybody that knows the fishery.

The only type of fishery that I know anybody diversified to is capelin. They diversified to that, because they have got no other reason, there is nothing else there to fish. They have had to tie their boats up, if they didn't fish that.

Some diversified to the crab. They got a supplementary licence. They issued a licence a few years back for 150 pots. It wasn't the salvation for the fishermen. It was only just to get a bunch of fishermen off somebody's back, so they wouldn't yell too loud, right. So, they offered them part of a ploy, and they accepted it.

They are fishing crab, because there is nothing else to fish. If they don't fish that, they have got to tie their boats up.

Now, I am one of the guys, as I mentioned before, I have got a 60 foot longliner. I fish gill nets. Beyond the other licence, I have got a licence for lobsters, that I don't use very much. I only got it, because I like it. I like lobster fishing; I like to get a few to eat.

Last year was my first year of fishing anything other than groundfish. And I fished capelin for four days. We got, last year, four days' fishing. My landings have been entirely groundfish landings, turbot and cod.

And if the Minister is right, and his experts, at what they are saying, that there is less people fishing cod, that would mean that the people, like myself, that are fishing groundfish, would have a lot more fish to catch, right. And our landings should be going up. But instead of that, our landings are going down every year. We are fishing just so much time. We are fishing twice as much gear as we traditionally fished, and still our landings are going down.

And then, somebody will look up and tell us that there is tons of fish in the water. There is no reason we should have any restrictions on the offshore trawlers.

The next one, I guess, is a very controversial one, too, it is the seal population on the East Coast. I was one of the sealers that was hurt very much by the ban on sealing, and I am still being hurt, because I can't prosecute it. If I can't prosecute it, I guess I am not willing to take my vessel out there, and beat her up for nothing.

But at the prices we are getting now, it is not economical to go at it. We can't even sell a bit of seal meat now, which is absolutely ridiculous. And the seal population is increasing at an enormous pace, as far as I am concerned. We saw it on Labrador this past year, before I left to come up. That the seals left approximately three weeks earlier, to come south. The people down there were saying, well, it is going to be an early winter, right, because the seals are coming. That wasn't the fact whatsoever. It was, I guess, about the mildest winter on the Labrador Coast or Fall, for a nice while.

[Traduction]

diminué à Terre-Neuve, le long du littoral, c'est parce que le pêcheurs ont décidé de diversifier leurs types de pêches. Ça pa beaucoup d'allure pour ceux qui connaissent la pêche.

S'il y a eu diversification, c'est uniquement au capelan, selc moi. Si certains sont passés au capelan, c'est parce qu'i n'avaient pas le choix: il n'y a rien d'autre à pêcher. Ils fa saient cela ou ils fermaient boutique.

Certains, pour se diversifier, se sont tournés vers le crabe. I ont eu un permis supplémentaire. Il y a quelques années, on délivré un permis pour 150 casiers. C'était pas la manne pou les pêcheurs. On l'a fait uniquement pour se débarrasser d'a groupe de pêcheurs revendicateurs, pour les empêcher de cri trop fort, vous comprenez. On leur a donc offert un sembla d'occupation et ils ont marché.

S'ils pêchent le crabe, c'est parce qu'il n'y a rien d'autre pêcher. S'ils ne pêchent pas le crabe, ils doivent fermer bou que.

Et maintenant, comme je l'ai dit précédemment, je suis de ceux qui ont un palangrier. Le mien a 60 pieds. Je pêche filet maillant. Mis à part l'autre permis, j'ai un permis pour homard, mais je m'en sers très peu. Je l'ai demandé parce q j'aime le homard. J'aime la pêche au homard; j'aime en aves ur ma table.

C'est l'an passé que j'ai pour la première fois pêché au chose que du poisson de fond. Et j'ai pêché le capelan penda quatre jours. L'an passé, nous avons eu quatre jours de pêcl Du poisson de fond, du turbot et de la morue. Ce fut l'essent de mes débarquements.

Et si le ministre ainsi que ses experts disent vrai—ils dise qu'il y a moins de pêcheurs de morue—cela signifie que gens, comme moi-même, qui pêchent le poisson de fond po raient compter sur un nombre beaucoup plus grand de pris n'est-ce pas? Et nos débarquements devraient augment Mais ce n'est pas ce qui se produit. Ils diminuent chac année. Mais on ne pêche pas tant que ça. Nous utilisons de fois plus d'équipement qu'avant mais nos débarquements din nuent.

Et puis quelqu'un va venir nous dire qu'il y a des tonnes poisson dans la mer. Rien ne justifie l'imposition de restricti quant aux chalutiers hauturiers.

L'autre question est elle aussi fort controversée. Il s'agit la population de phoques sur la côte est. J'étais un des ch seurs qui a été très affecté par l'interdiction concernant chasse aux phoques et cela m'affecte toujours parce qu' poursuite est impossible. Et dans ces circonstances, je ne pas pourquoi j'irais louvoyer là-bas avec mon navire. Ce se peine perdue.

Si l'on considère le prix qu'on en retire, l'entreprise n'est rentable. Nous ne pouvons même pas vendre un seul morc de viande de phoque actuellement, ce qui est absolument r cule. Et la population de phoques augmente à un rythincroyable, en ce qui me concerne. On l'a vu au Labrador passé, avant que je monte ici. Les phoques partent pour le environ trois semaines plus tôt. Là-bas, les gens disaient l'hiver ne tarderait pas à cause du départ hâtif des phoques, ne fut pas du tout le cas. En fait, je pense que ce fut un

But my interpretation is the reason that the seals are coming up earlier, because there are that many up north, that there is not enough food up there to sustain them, and they have got to come north. In fact, when I took my gill nets up the last day of fishing, I had five belamours in 140, 150 fathoms of water. And somebody will tell me that they are down there looking for capelin? They are down there looking for cod and turbot, and whatever else they can find. In fact, we have taken flounder, and everything out of the bellies of these seals. There is nothing in the water, to my knowledge, that a seal won't eat.

I am a little bit dismayed as to what the government policy towards the seal fishery is, the last few years. They have put all their eggs in one basket, as far as I am concerned. They are pumping whatever few dollars there is, it is going to the Canadian Sealers' Association and to the co-op they have got set up on the Northeast Coast.

That co-op is set up with approximately 400 members. When you are talking about 7,000 sealers in Newfoundland, and you have got a co-op set up that is going to cater to 400 members, where are the rest of the people going to sell their products to? So, I think that is something that needs to be looked at very strongly.

And we were promised last year that there was some government money going to be put into the subsidizing of seal meat, so it could be canned. And to my knowledge, this winter, there wasn't one can of meat put up at all. In fact, there is less meat that has been put on the market now, than what there was a few years ago, when private enterprise was looking after it.

Well, gentlemen, that is about all I have got to comment on coday. I could comment on a lot more, but I know you are very pusy, as I mentioned.

The Chairman: Very good, Mr. Bartlett. I never saw a Newcoundlander that needed a brief, to talk about the fishery. And you exemplify your knowledge of the fishery.

Senator Thériault, do you want to start off? Senator Thériault has a question for you.

Senator Thériault: Mr. Chairman, I hear a lot about the apelin since we are in Newfoundland, and male capelin, emale capelin. In short history, it is a roe fishery. Before the oe fishery, was there no capelin fishery, at all?

Mr. Bartlett: No, just for local use only.

Senator Thériault: Someone mentioned earlier that there hould be a market, a local market, a domestic market for apelin. But that doesn't seem very reasonable to me. While here may be a market for some, the amount of capelin that is vailable out there, of what I hear since I am in Newfoundand, it would take a hell of a big consumer market to use that.

[Traduction]

plus beaux hivers que nous ayons eus depuis longtemps sur la côte ou dans la région des chutes du Labrador.

Cependant, d'après moi, si les phoques émigrent vers le Sud plus tôt, c'est parce qu'ils sont trop nombreux dans le Nord; il n'y a pas assez de nourriture pour toute la population de phoques et ils doivent émigrer. En fait, lorsque j'ai installé mes filets maillants le dernier jour de pêche, j'ai pris cinq «belamours» dans 140 et même 150 brasses d'eau. Et quelqu'un va venir me dire qu'ils sont venus là pour prendre du capelan? Ils y sont pour la morue et le turbot et tout ce qu'ils pourront y trouver. En fait, lorsque nous avons ouvert les phoques, nous y avons trouvé des plies et une foule d'autres choses. Autant que je sache, le phoque va se nourrir de tout ce qu'il peut trouver dans la mer.

Je suis un peu surpris par la politique que le gouvernement a suivie ces dernières années en en matière de chasse aux phoques. En ce qui me concerne, il a mis tous ses œufs dans le même panier. Il va chercher tous les revenus qu'il peut et les remet à l'Association des chasseurs de phoques du Canada et à la coopérative qu'il a établie sur la côte nord-est.

Cette coopérative comprend environ 400 membres. Lorsqu'on songe qu'il y a environ 7 000 phoques à Terre-Neuve et qu'une coop est établie pour subvenir aux besoins de 400 personnes, où les autres chasseurs vont-ils pouvoir vendre leurs produits? Donc, je crois qu'on doit examiner la question avec beaucoup d'attention.

Par ailleurs, on nous a promis, l'an dernier, que le gouvernement consacrerait des fonds pour subventionner la mise en marché de la viande de phoque et sa mise en conserve. Or, à ma connaissance, il n'y a pas eu cet hiver une seule boîte mise en conserve. De fait, on trouve moins de viande de phoque sur le marché maintenant qu'il y a quelques années, lorsque l'entreprise privée s'en occupait.

Voilà, messieurs. C'est à peu près tout ce que j'ai à dire pour aujourd'hui. J'aurais de nombreux autres commentaires, mais je sais que vous êtes fort occupés, comme je l'ai déjà dit.

Le président: Très bien, monsieur Bartlett. Je n'ai jamais vu un Terre-Neuvien avoir besoin d'un dossier pour parler de la pêche. Et nous avons vu à quel point vous connaissez la question.

Sénateur Thériault, voulez-vous commencer? Le sénateur Thériault a une question pour vous.

Le sénateur Thériault: Monsieur le président, j'ai entendu une foule de choses au sujet du capelan, mâle ou femelle, depuis que nous sommes à Terre-Neuve. En somme, c'est la pêche aux rogues. Auparavant, n'y avait-il pas de pêche au capelan?

M. Bartlett: Non, seulement pour usage local.

Le sénateur Thériault: Quelqu'un a indiqué un peu plus tôt qu'il devrait y avoir un marché local du capelan. Or cela ne me semble pas très raisonnable. Il y a bien une certaine demande en ce qui concerne la quantité de capelans qu'on trouve dans ces eaux, mais, si je crois ce qu'on m'en dit depuis que je suis à Terre-Neuve, il faudrait que les besoins du consommateur soient énormes pour justifier une mise en marché plus soutenue.

It reminds me of the problem that we have with the smelt fisheries down off the coast of New Brunswick. How much a pound are people getting for capelin, and how much would they have to have to make it worthwhile, if they could sell the male and the female?

Mr. Bartlett: Well, if you had to sell the male right now, a lot of us would sell them for, if we could get a couple of cents a pound. Because most of the fishermen, where I come from, there are so many seiners. But a lot of people are fishing 18, 20 foot boats with their small seines. They bring in their capelin. They put them up on their little stages, and that. And the women and children will pick out the spawns. The spawn is taken to the plant and sold, while the male is dumped over the wharf.

So, they would be very good and reasonable cheap.

Senator Thériault: What would they go, at two or three cents a pound?

Mr. Bartlett: Yes, no problem.

Senator Thériault: Is that worth fishing a fish out of the water?

Mr. Bartlett: We would not be fishing for that. It would just be selling a product that we are now dumping overboard.

Senator Thériault: Like selling the carcass of herring after you take the roe out.

Mr. Bartlett: Right, yes. Because what is happening now, we only sell the spawn in capelin, the female capelin. The male capelin is just dumped over the wharf. They go to the bottom, and they die.

Senator Thériault: Is capelin not a good potential for fish meal?

Mr. Bartlett: Oh, yes, very much. Very much, yes.

Senator Thériault: Well, at a couple of cents a pound, couldn't the fish meal people handle them?

Mr. Bartlett: The problem in our area, right now, is that there is no fish meal plant. In fact, the plant in Triton has got to truck their offal probably five or six hours away, to a fish meal plant. And my understanding is that they lose on trucking away. It costs more to truck it, than what they get for the product.

Senator Thériault: Well, we hear that in a lot of areas. Of course, transportation is always a problem in outlying areas. Are you a member of a union, of the fishermen's union in Newfoundland?

Mr. Bartlett: That is a tough fish show. I campaigned for the UFCW all winter, and that is one of the reasons why I am not fishing so far, and my boat is still in slings.

Senator Thériault: The one that won, or the one that lost?

Mr. Bartlett: No, the one that lost, I'm sorry to say.

[Traduction]

Cela me rappelle le problème que pose la pêche à l'éperla au large des côtes du Nouveau-Brunswick. Combien le pêcheurs touchent-ils la livre de capelan et combien toucher raient-ils pour en faire un marché rentable en vendan aus bien les mâles que les femelles?

M. Bartlett: Eh bien, s'il fallait vendre les mâles mainte nant, un bon nombre d'entre nous obtiendraient quelques cent la livre. En effet, il y a tant de pêcheurs à la senne d'où viens. Mais bien des pêcheurs utilisent des embarcations de let de 20 pieds et leur petite senne. Ils capturent leur capelai Ils les montent sur leur petite plate-forme et voilà. Les femme et les enfants les trient pour conserver les œufs qui seront ver dus à l'usine pendant que les mâles seront rejetés à l'eau.

Ce serait donc assez bon et pas trop cher.

Le sénateur Thériault: A combien les ferait-on? A deux of trois cents la livre?

M. Bartlett: Oui, sans difficulté.

Le sénateur Thériault: Est-ce que ça vaut la peine de pêch dans ces conditions?

M. Bartlett: On ne pêcherait pas pour cela. Ce serait comm si nous vendions un produit que nous jetons actuellement pa dessus bord.

Le sénateur Thériault: Comme si vous vendiez la carcas du hareng après en avoir extrait la rogue.

M. Bartlett: C'est exact. Actuellement, nous ne vendons q les œufs du capelan, les œufs femelles. On rejette les œu mâles qui se retrouvent au fond de la mer où ils meurent.

Le sénateur Thériault: Le capelan ne peut-il pas servir faire de la farine de poisson?

M. Bartlett: Oh oui, sans l'ombre d'un doute.

Le sénateur Thériault: Bien. A quelques cents la livre, ce qui traitent la farine du poisson ne pourraient-ils pas s'en occ per?

M. Bartlett: Le problème que connaît actellement no région, c'est qu'il n'y a pas d'usine de farine de poisson. fait, l'usine de Triton doit envoyer son poisson de qualité in rieure à une usine de farine de poisson qui se trouve probab ment à cinq ou six heures de route. Et j'ai plutôt l'impressi que les coûts du transport sont supérieurs à ce qu'elle retire la vente du produit.

Le sénateur Thériault: Voilà un argument qu'on ente dans bien des régions. Le transport pose évidemment des p blèmes dans les régions éloignées. Êtes-vous membre d'un s' dicat, du syndicat des pêcheurs de Terre-Neuve?

M. Bartlett: Ce fut toute une histoire. J'ai fait campag pour l'UFCW tout l'hiver. C'est une des raisons pour lesquel je n'ai pas encore pêché et que mon bateau est toujours él gué.

Le sénateur Thériault: Est-ce le syndicat qui a gagné ou a perdu?

M. Bartlett: Celui qui a perdu, malheureusement.

Senator Thériault: So, I understand -

Mr. Bartlett: I am not one to believe in this great Canadian autonomy.

Senator Thériault: You don't.

Mr. Bartlett: Well, that's nice. I mean I like Canadians, but I mean I like Americans, too. I have got people living in the States, and we sell most of our fish to Americans, anyhow, so.

Senator Thériault: Well, even if you are part of the group that was against the changeover, don't you still remain a member of the union, when it changes over?

Mr. Bartlett: I guess I have got no choice. I have got to pay my dues, whether I like it or not.

Senator Thériault: That's right.

Mr. Bartlett: Yes.

Senator Thériault: So, would the union be negotiating a price for all the species of fish that you catch, during the summer?

Mr. Bartlett: No, the union only negotiates the products that you can sell, and you can't sell the male capelin. You can sell male capelin, yes, because if you are talking about seiners, they sell their capelin as is. Probably, it is sometimes only 35, 40% female into another 45% of whatever, and that is bought by the plant for a certain price, probably six or seven cents, or eight cents, or whatever.

Senator Thériault: Have you fished at all this spring, yet?

Mr. Bartlett: No, just a few lobsters to eat.

Senator Thériault: How much can you get for lobsters on your shore?

Mr. Bartlett: Lobsters right now, I think they are selling for around \$2.35 a pound.

Senator Thériault: Large lobsters?

Mr. Bartlett: Well, middle size.

Senator Thériault: There are no fish canners here, right?

Mr. Bartlett: No, no.

Senator Thériault: I am surprised by your approach, or at least what I understood to be your approach, when you talk about the licence. It was my feeling that when the policy was established for fishermen to have the right to sell their licence, it was kind of a pension fund for them. If you fish all your life, you have no — well, none of you make money, but I mean, years ago, people didn't make very much money. But if you held a licence for 30, 35 years, and it came time to retire, you had built up something that might be worth some money, depending on the fishery that you are in.

And to me, it sounded pretty logical. You don't agree with that philosophy.

[Traduction]

Le sénateur Thériault: Donc, si je comprends bien-

M. Bartlett: Je ne suis pas de ceux qui croient à cette belle autonomie canadienne.

Le sénateur Thériault: Vous n'y croyez pas?

M. Bartlett: Eh bien, c'est pas une mauvaise chose, en soi. Je veux dire que j'aime les Canadiens, mais j'aime également les Américains. Je connais des gens qui vivent aux États-Unis et nous vendons la plupart de nos prises aux Américains, de toute façon. Vous comprenez?

Le sénateur Thériault: Mais même si vous faisiez partie du groupe qui s'opposait au changement, n'êtes-vous pas demeuré membre du syndicat après coup?

M. Bartlett: Je crois que je n'avais pas le choix. Je dois payer ma cotisation, que je le veuille ou non.

Le sénateur Thériault: C'est exact.

M. Bartlett: Oui.

Le sénateur Thériault: Donc, est-ce que le syndicat négocie le prix de toutes les espèces de poissons que vous prenez au cours de l'été?

M. Bartlett: Non. Le syndicat ne négocie que le prix des produits que vous pouvez vendre et vous ne pouvez pas vendre le capelan mâle. En fait, vous pouvez vendre le capelan mâle, mais tel qu'il est dans les sennes. J'imagine que les prises comprennent de 35 à 40 p. 100 de capelan femelle et 45 p. 100 d'autres prises et que l'usine offre en échange un certain prix, probablement six ou sept cents, ou peut-être huit cents ou quelque chose du genre.

Le sénateur Thériault: Avez-vous pêché cet automne?

M. Bartlett: Non, juste quelques homards pour ma table.

Le sénateur Thériault: Combien pouvez-vous toucher le homard?

M. Bartlett: Actuellement, il se vend autour de 2,35 \$ la livre, je crois.

Le sénateur Thériault: Le gros?

M. Bartlett: Eh bien, le moyen.

Le sénateur Thériault: On ne trouve pas d'usine de mise en conserve ici, n'est-ce pas?

M. Bartlett: Non, non.

Le sénateur Thériault: Je suis étonné de votre approche, ou du moins de ce que j'ai saisi comme étant votre approche lorsque vous parlez du permis. Je croyais que, lorsque l'on a mis sur pied la politique permettant aux pêcheurs de vendre leur permis, il s'agissait d'une sorte de fonds de pension pour eux. Après avoir pêché toute sa vie, le pêcheur n'a aucun fonds de pension. Je sais qu'aucun pêcheur ne s'enrichit à pêcher, mais je veux dire que les gens ne faisaient pas beaucoup d'argent auparavant. Si vous aviez détenu un permis pendant 30 ou 35 ans, au moment de prendre votre retraite, vous aviez bâti une entreprise susceptible de valoir de l'argent, selon la pêche que vous exploitiez.

Pour moi, cela semblait tout à fait logique. Vous n'êtes pas d'accord avec cette façon de voir les choses.

Mr. Bartlett: Well, we have never had that policy, and we still don't have it in Newfoundland. If you sell a licence in Newfoundland, it has got to be sold under the table. It is still not legal to sell. You can transfer.

Senator Thériault: Maybe you are part of the American system.

Mr. Bartlett: Well, it seems unfair. If you were a fisherman, a bona fide fisherman, that fished for 30 years, and you can't get a lobster licence. The guy next door has got one, that he doesn't use, and the only thing it cost him was \$20.00 a year now, for the licence. All of a sudden, he decides he doesn't want it, and he is going to sell it to you for \$3,000.00. It seems a bit unfair.

That guy gets it for \$20.00 a year. You have got to fork up \$3,000.00 for him.

Senator Thériault: I know, but you keep it 20 years; you may get \$30,000.00 for it.

Mr. Bartlett: But the problem is it should be available to all fishermen. If you would ask me my policy in licencing, until the Federal Government decides on a good licencing policy for fishermen, they are always going to have this problem in the fishery in Newfoundland.

And there is only one way to straighten it out. That is a one licencing policy. If you are a bona fide fisherman, you get a licence to fish whatever species you want, and throw it open. If you decide to go at the crab, you go at it. If you go bankrupt, that is your hard luck.

Right now, there are fishermen out there, who have four or five restricted licences. Licences, those are money makers. There are fellows, like myself, who have nothing, and a starvation licence, a groundfish licence. That is all I have got, and there is nothing else I can get.

Senator Thériault: Are you suggesting that if you have a licence as a fisherman, that one licence should give you the right to fish all species that are available?

Mr. Bartlett: Yes, yes, put me on even par with my next door neighbour, not let him have a per se licence, a crab licence and everything else, and I have got one licence to survive on.

Senator Thériault: Well, if you have a boat, and you want to fish, you should be entitled to fish whatever you want to fish.

Mr. Bartlett: Whatever I want to fish.

Senator Thériault: You go out and buy the gear.

Mr. Bartlett: Yes. We still have got to have quotas.

Senator Thériault: That makes sense.

Mr. Bartlett: We still have to manage our stocks.

[Traduction]

M. Bartlett: C'est que nous n'avons jamais eu cette politique et nous ne l'avons pas encore à Terre-Neuve. Si vous vendez un permis à Terre-Neuve, vous devez le faire de main à main. Il est encore illégal de vendre un permis de pêche, mais vous pouvez le transférer.

Le sénateur Thériault: Vous faites peut-être partie du système américain.

M. Bartlett: Cela me semble injuste, si vous avez été un bon pêcheur sérieux pendant 30 ans, de ne pas pouvoir obtenir de permis pour la pêche au homard. Le voisin d'à côté peut avoir obtenu un permis qu'il n'utilise pas et qu'il n'a payé que 20 \$ par année. Tout d'un coup, il décide qu'il n'en veut plus et va vous le vendre 3 000 \$. Cela me semble un peu injuste.

Cette personne avait un permis qui lui coûtait 20 \$ par année et vous devez lui donner 3 000 \$.

Le sénateur Thériault: Je sais, mais vous le gardez pendant 20 ans et vous pouvez en obtenir 30 000 \$.

M. Bartlett: Mais c'est qu'il devrait être offert à tous les pêcheurs. Si vous me demandiez ma politique en matière de délivrance de permis, je vous dirais que, jusqu'à ce que le gouvernement fédéral adopte une bonne politique de délivrance des permis de pêche, on aura toujours ce problème dans l'industrie de la pêche de Terre-Neuve.

Et il n'y a qu'une manière de mettre de l'ordre là-dedans, c'est en adoptant une politique de délivrance des permis. Si vous êtes un pêcheur sérieux, vous obtenez un permis pour pêcher n'importe quelle espèce de poisson, sans restrictions. Si vous décidez de pêcher le crabe, vous y allez. Si vous faites faillite, tant pis pour vous.

En ce moment, on a certains pêcheurs qui possèdent quatre ou cinq permis de pêche restreinte. Ces permis leur font faire de l'argent. D'autres pêcheurs, comme moi-même, n'ont rien à part un permis pour la pêche de fond qui ne rapporte rien. C'est tout ce que j'ai comme permis et je ne peux rien obtenir d'autre.

Le sénateur Thériault: Laissez-vous entendre que si vous détenez un permis de pêche, ce permis devrait vous donner le droit de pêcher toutes les espèces disponibles?

M. Bartlett: Bien sûr. Mettez-moi sur le même pied que mon voisin d'à côté, sans lui donner de permis restreint, pour la pêche au crabe ou autre, et cela me donne un permis me permettant de subsister.

Le sénateur Thériault: Ainsi, si vous avez un bateau et si vous voulez pêcher, vous devriez avoir le droit de pêcher à votre guise.

M. Bartlett: A ma guise.

Le sénateur Thériault: Vous partez et allez acheter les engins de pêche nécessaires.

M. Bartlett: Tout simplement. Mais il faut que nous ayons des contingents.

Le sénateur Thériault: C'est logique.

M. Bartlett: Nous devons continuer de gérer nos stocks.

Senator Thériault: That makes sense, but to me, there might be some problems in that, too. But it does seem logical. Mr. Chairman, I'll try to end my question with this.

Do you agree with the push that is on by Premier Peckford to make fisheries a provincial jurisdiction?

Mr. Bartlett: I am not sure that I am, because I would want to know what he has got in mind, first. I'll tell you the problem with the fisheries. Until you get politics out of the fisheries, we are never going to have a viable fishery, anyhow.

Senator Thériault: Well, you need some governing legislation.

Mr. Bartlett: I know, but right now, the way the fishing is governed, and I can go and relate back to what I have been involved in, ever since I have been involved in the fishery. I was the Chairman of the Licence Appeal Committee for the White Bay and Green Bay area for six years.

The system that was brought back, when they brought in this part-time, full-time licence system, back there seven years ago, I think, or eight years, and the idea was brought in by Roméo LeBlanc at the time. He was one of our best Fishery Ministers, I might add. And it was brought in to try to straighten up the fishery, so the bona fide fisherman would get the benefits out of the fishery.

And the idea of that was to determine who was a bona fide fisherman and who was not. And the bona fide fisherman would end up with the restricted licences. But that is seven years now, and nothing has changed, except it is a complete chaos. In fact, it is worse than it was before.

And the reason for that is that politics got involved into it, and I think it happened up around New Brunswick somewhere, where so many people are involved in part-time fishing, and farming, or whatever the case may be. And I guess they felt that it was a little bit of a thing there, come next election, well, I might not be around if I go with this policy.

That's one thing that I look at as being controlling the fishery over the years. And Fishery Ministers and Premiers, and everybody else, will not make the right decisions sometimes, because they may not be voted back into office.

Senator Thériault: Are you suggesting that the Senators should be making those decisions, since we don't have to run for office?

Mr. Bartlett: That would probably be a good idea. It would probably be a good idea.

The Chairman: We will put you on the list.

Mr. Bartlett: No, one thing I would like to refer back to is something that happened this winter. That we all heard the story there for about three weeks. All you heard about here in the news was the fact that FPI trawlers were going to have to tie up for two weeks, right. Big deal! There is national news everywhere, all over international news.

[Traduction]

Le sénateur Thériault: Cela est logique mais, selon moi, on pourrait avoir certains problèmes à agir ainsi de toute façon. Il reste que cela semble logique. Monsieur le président, je vais tenter de mettre un terme à ma question par ce qui suit.

Êtes-vous favorable aux pressions exercées par le premier ministre Peckford en vue de faire relever les pêches de la compétence provinciale?

M. Bartlett: Je ne suis pas sûr de l'être, parce que je voudrais d'abord savoir ce qu'il a en tête. Je vais vous dire ce qui ne va pas avec les pêches. Tant que l'on ne sortira pas la politique du domaine de la pêche, on n'aura jamais de pêche viable de toute façon.

Le sénateur Thériault: Il vous faut absolument avoir des lois pertinentes.

M. Bartlett: Je sais exactement de quelle manière sont régies les pêches, et je peux vous raconter mon expérience, depuis le moment de mon entrée dans l'industrie de la pêche. J'ai été président pendant six ans du comité d'appel concernant les permis de pêche pour le secteur de White Bay et de Green Bay.

Le système des permis de pêche à temps partiel et à temps plein y a été introduit il y a sept ou huit ans, je crois, et l'idée venait de Roméo Leblanc à l'époque. Je pourrais ajouter qu'il a été l'un de nos meilleurs ministres des Pêches. Ce système a été introduit afin de renforcer l'industrie de la pêche, pour que le pêcheur sérieux tire profit de son activité.

L'idée de ce système consistait à déterminer qui était un pêcheur sérieux et qui ne l'était pas. Le pêcheur sérieux se retrouvait avec les permis de pêche restreinte. Mais cela fait sept ans maintenant et rien n'a changé sauf que la situation est dans un chaos complet. De fait, la situation est pire qu'avant.

Parce que la politique s'en est mêlée. Je crois que cela a commencé quelque part au Nouveau-Brunswick, où tant de personnes partagent leur temps entre la pêche et la culture ou une autre activité. Je suppose qu'on a jugé la situation quelque peu délicate et que, advenant une élection, ou pourrait ne pas être réélu en mettant une telle politique de l'avant.

C'est là un élément qui, à mon avis, contrôle les pêches depuis longtemps. Les ministres des Pêches et les premiers ministres, et n'importe qui d'autre, ne prendront pas les bonnes décisions parfois par peur de ne pas être réélus.

Le sénateur Thériault: Suggérez-vous de laisser les sénateurs prendre ces décisions, étant donné que nous n'avons pas à nous faire élire?

M. Bartlett: Ce serait sans doute une bonne idée. Ce serait sans doute une bonne idée.

Le président: Nous mettrons votre nom sur la liste.

M. Bartlett: Non. J'aimerais reparler d'une chose qui s'est produite cet hiver. Nous avons tous entendu parler de cette histoire pendant trois semaines. Tout ce qu'on vous a dit sur cette affaire dans les médias, c'était que les chalutiers de FPI devaient s'arrêter pendant deux semaines, n'est-ce pas? La belle affaire! Tout est prétexte à faire une nouvelle nationale qui passe avant les nouvelles internationales.

Fisheries

[Text]

All of a sudden, this year, they are only going to get 50 weeks fishing. The plant workers up in Marystown, this year, are only going to get 50 weeks work in the plant. Big deal! Nobody gives a damn about the people on the Northeast Coast, who have got seven or eight weeks, and somebody gets three and four weeks in the year, and has got to get a makework program to make up their staff, so they can survive in the winter. Nobody cares about them.

They almost turned it around, because a few of the other guys there have got big political connections.

Senator Thériault: How would you react, if I suggest to you that I think the real trouble in fishery, as far as I am concerned, started with the Kirby Report?

Mr. Bartlett: That could very well be. You are right on that.

I'll go back to one other thing on politics, too, when you mentioned Peckford. It is that —

Senator Thériault: I want to make sure that I wasn't mentioning Peckford —

Mr. Bartlett: No, but in any government, the policy of the Newfoundland Government over the years has been, you know, we have got an unemployment system in Newfoundland. And I have seen the fishery over the years, like if you look at the Baie Verte minesmen, the mines are working good in Baie Verte. There are not so many people fishing over there. But once the mines fall down, everybody wants to get back to the fishery again.

And this has been the problem. That the people who stick with it, stick with it, and they have got to go through the good and bad. There are always people who jump out of it, when they get a better job somewhere else. And the minute things go bad, they can get right back into the fishery; no restrictions onto them whatsoever.

And that is one of the problems that is happening now. There are too many people into the fishery for what few fish is there. And our own Provincial Government, I think, over the years, has leaned that way, because I guess it is better to bring a few more people into the fishery, than to have them all over, or whatever you have a mind to call it. So, that is one thing, too, the way I see it, that hurts the fishery.

Senator Thériault: Thank you, Mr. Chairman. I think I will probably have to recommend to the Chairman that he goes to the Prime Minister, and makes Roméo LeBlanc the Minister of Fisheries.

The Chairman: Senator Molgat, and then Senator Perrault.

Senator Molgat: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Bartlett, we have heard a great deal about quality control. And from what I was hearing, I was under the impression that this was mainly a fisherman's problem, that that is where the problem is, that he wasn't bringing in good fish. But you are telling us

[Traduction]

Tout d'un coup, cette année, les chalutiers ne vont dispose que de 50 semaines de pêche. Les travailleurs de l'usine de Marystown n'auront cette année que 50 semaines de travail La belle affaire! Personne ne se préoccupe des gens de la côt nord-est qui ont perdu sept ou huit semaines de travail. Voils que quelqu'un perd trois ou quatre semaines de travail dan l'année et qu'il doit profiter d'un programme d'utilisation de la main-d'œuvre disponible pour son personnel, de façon à lu permettre de subsister pendant l'hiver. Personne ne s'intéressa à ces gens.

On a presque tourné l'affaire dans l'autre sens, parce qu'un petit nombre d'individus là-bas avaient d'importantes relation politiques.

Le sénateur Thériault: Que répondriez-vous si je vous lais sais entendre que, selon moi, dans la mesure où je suis con cerné, les véritables problèmes dans les pêches ont commencavec le rapport Kirby?

M. Bartlett: Cela pourrait très bien être le cas. Vous averaison sur ce point.

Je vais mentionner une autre chose en ce qui concerne la politique, pour ajouter à ce que vous venez de dire quand vou avez fait allusion à Peckford. En fait,—

Le sénateur Thériault: Je désire préciser que je ne faisai pas allusion à Peckford—

M. Bartlett: Non, mais comme dans tout gouvernement, le gouvernement de Terre-Neuve a eu sa politique au cours de ans; vous savez, nous avons un régime d'assurance-chômage à Terre-Neuve. J'ai aussi observé l'évolution des pêches au cour des ans. Prenez par exemple les mineurs de Baie Verte oi l'industrie minière est florissante. Il n'y a pas beaucoup de pêcheurs à cet endroit; toutefois, fermez les mines et tout le monde voudra retourner à la vie de pêcheur.

Le problème est là. Que les personnes qui adoptent la pêche y restent, tant pour les bons que pour les mauvais côtés. Il y a toujours des gens qui cessent de pêcher lorsqu'ils se trouven un meilleur emploi ailleurs. Et dès que les choses vont mal ailleurs, ces gens peuvent revenir à la pêche, sans aucune restriction.

C'est là un des problèmes actuels. Il y a trop de pêcheurs pour ce qu'il y a de poissons. Notre propre gouvernement provincial, je crois, a opté pour cette façon de faire au cours des ans parce qu'il vaut peut-être mieux amener un peu plus de personnes à pêcher qu'à les laisser sans emploi ou à ce que vous voudrez. D'après moi, c'est là une autre chose aussi qui nuit aux pêches.

Le sénateur Thériault: Merci, monsieur le président. Je devrai probablement recommander au président d'aller voir le premier ministre et de faire nommer Roméo Leblanc ministre des Pêches.

Le président: Le sénateur Molgat, ensuite le sénateur Per-

Le sénateur Molgat: Merci, monsieur le président. Monsieur Bartlett, nous avons entendu beaucoup de choses sur le contrôle de la qualité. D'après ce que j'ai entendu, j'avais l'impression qu'il s'agissait principalement d'un problème de pêcheur, que le problème se situait au niveau du pêcheur et que le

something different. You are telling us that the problem is in the plant.

Now, did you say that there is no inspection in the plant? There are no government inspectors in those fish plants?

Mr. Bartlett: You have got a government inspector, that comes periodically into a fish plant. If I can relate back to about ten years back, when I was fishing out off St. Anthony, there was one guy there who worked in a fish plant. He was on an eight hour shift. That plant worked 24 hours. If he turned out fish in the day, he wouldn't allow them to put through, they took it out in their holding room, what he got home in the night he brought in, and put it through. The people in the plant told that themselves.

So, you have got the same thing, I think, all over. Every now and again, there is one that comes down in the Springdale area, in the Triton plant, and goes through periodically. And that is about it.

Senator Molgat: By periodically, what do you mean, once a week or once every two weeks?

Mr. Bartlett: He could be down two or three times a week, or whatever. Just how do you inspect fish, if you are not there every day watching all the fish going through, right? There is a batch of bad fish that comes, and before he gets down it is brought through, whatever.

Senator Molgat: So, it is very sporadic in your view.

Mr. Bartlett: Very sporadic. They have got their own quality control people in the plants, but I mean they are paid by the companies, right.

Senator Molgat: And you mentioned that fish comes in, in good condition, and sits in the plant for two, or three, or four days, before being handled. What is the reason for that? Because there is too much coming in at one time? Why is it sitting around, and what condition does it sit around in?

Mr. Bartlett: There are several reasons. One reason that I have always heard, that you can't process fresh fish. You have got to wait so many days after, or something anyhow, where they get it off the bone a lot easier. Now, I don't believe that, because there is a small plant in Makkovik that I have selling fish to seven years. And I'll come in the evening, and I'll load off the boat, and they took it that night and processed it through. I am sure if they can do it, everybody can do it. When you can send a man up on the moon, you can process fresh fish. That is the excuse that they have used.

There is no doubt in my mind that when the fish is soft, it costs a lot less to fillet, right. It almost falls off the bone, like you can take it and sometimes tear it off the bone, instead of cutting it.

[Traduction]

pêcheur ne débarquait pas de poisson de bonne qualité. Vous, vous nous dites quelque chose de différent. Vous nous dites que le problème se trouve à l'usine de transformation.

Maintenant, avez-vous dit qu'il n'y avait aucune inspection à l'usine et qu'il n'y avait pas d'inspecteurs gouvernementaux dans ces usines de transformation du poisson?

M. Bartlett: Il y a un inspecteur gouvernemental qui vient périodiquement à l'usine. Si vous me permettez de retourner environ dix ans en arrière, au moment où je pêchais au large de St. Anthony, je connaissais quelqu'un qui travaillait dans une usine de transformation du poisson. Cet homme travaillait par quart de huit heures, et l'usine fonctionnait 24 heures par jour. Les travailleurs mettaient de côté le poisson que l'inspecteur rejetait le jour et, une fois l'inspecteur parti chez-lui le soir, retournaient chercher ce poisson pour le transformer. C'est ce que se disaient les travailleurs dans l'usine.

On trouve donc la même situation partout, je crois. De temps à autre, il y a un inspecteur qui se rend à l'usine Triton, dans la région de Springdale, et qui en fait une inspection périodique. Voilà ce qui en est.

Le sénateur Molgat: Par «périodiquement», que voulez-vous dire, une fois par semaine ou une fois toutes les deux semaines?

M. Bartlett: Il peut venir deux ou trois fois par semaine ou quelque chose de ce genre. Mais comment faites-vous pour inspecter du poisson si vous n'êtes pas à l'usine tous les jours pour surveiller l'ensemble du poisson qui y est transformé, pas vrai? Si un lot de poisson détérioré arrive à la chaîne de transformation, il est transformé avant que l'inspecteur n'y arrive, de toute façon.

Le sénateur Molgat: Aisni, l'inspection est très sporadique selon vous.

M. Bartlett: Très sporadique. Les usines ont leur propre personnel chargé du contrôle de la qualité, mais ces inspecteurs sont payés par les entreprises, n'est-ce pas?

Le sénateur Molgat: Vous avez aussi dit que le poisson arrive à l'usine en bon état et qu'il y reste deux, trois ou quatre jours avant d'être transformé. Pour quelle raison? Parce que les débarquements sont trop nombreux en même temps? Pourquoi le poisson traîne-t-il et dans quel état?

M. Bartlett: Il y a plusieurs raisons à cela. Une des raisons que j'ai toujours entendue, c'est qu'on ne peut transformer du poisson frais. Il faut attendre autant de jours ou un certain temps de toute façon pour fileter le poisson beaucoup plus facilement. Maintenant, je ne le crois plus à cause d'une petite usine à Makkovik où je vends du poisson depuis sept ans. Lorsque j'arrive dans la soirée pour débarquer du poisson, cette usine le prend et le transforme immédiatement. Je suis certain que si cette usine peut le faire, toutes les usines le peuvent aussi. A une époque où l'on peut envoyer un homme sur la lune, on peut transformer du poisson frais. C'est là l'excuse dont on s'est servi.

Il n'y a pas de doute dans mon esprit que le poisson coûte beaucoup moins cher à fileter lorsqu'il est mou, d'accord. Le poisson se sépare de l'arête presque tout seul, par exemple vous

Some of the problems have been, I guess I can relate to one instance going about three years back. They were buying fish from Rocky Harbour. And I think it was in the time when the capelin was go, too, and there was a bit of fish on the go. They would take the fish and truck it into the plant in Triton, process it there. The fish that we brought in, anything landed on the wharf, they would put in containers, and the next day, they would ship it up to Dunville. So, the fish got beat around that much. It is unbelievable what is happening to it, instead of taking the fish right from Rocky Harbour right down to Dunville, the fish that come in, and put it through.

And some of the collecting outfits, too, if you are talking about collecting from the Labrador Coast. There are people down there that are sometimes fishing there three or four days aboard a collector board. It is a couple of days by the time it gets up, and then, it is a couple of days in the plant before it processed.

The same as you would in trawlers in the winter time. They are out on 10-day trips, sometimes 12-day trips, right. They want to fish in that boat for at least ten days. And when that fish comes in, they can't process all that fish in one day. It is three or four days' fish, whatever. So, we are talking about fish about 14 days old.

Senator Molgat: What solution do you see for correcting this problem in the plants?

Mr. Bartlett: Well, less draggers, for one thing. You can get more fish brought in. I am a prejudiced inshore fisherman, by the way. No, it seemed, to me, that the inshore fishery, you are getting fresh fish about eight hours after the day that it is brought into the plants. And you are getting top quality fish that was processed right away.

And I think that these draggers, during the winter time, they are too long at sea. The fish is too long in ice.

The Chairman: The draggers are too long at sea, and they are not getting ice properly.

Mr. Bartlett: No, there is no question to bring in good fish. They also bring in bad fish, right. The fish they get in the last two or three days is good fish, but the fish they get in the first few days is not very good quality fish, I would say.

The Chairman: Do you mind a supplementary from Senator Petten?

Senator Molgat: Not a bit, go ahead.

Senator Petten: Do I understand you to say they truck the fish from Rocky Harbour to Dunville?

Mr. Bartlett: No, they trucked it from Rocky Harbour to Triton.

Senator Petten: Triton, okay.

[Traduction]

pouvez le prendre et parfois le détacher tout simplement d l'arête, au lieu de le couper.

Au sujet des problèmes rencontrés, je pense que je peu raconter un cas survenu il y a environ trois ans. Ils achetaien du poisson à Rocky Harbour. Et je pense que c'était l'époqu où l'on trouvait du capelan, aussi, et où il y avait un peu d poisson en mouvement. Ils prenaient le poisson et le transportaient par camion à l'usine de Triton, où il était transformé. L poisson que nous apportions, tout ce qui était débarqué sur l quai, était placé dans des conteneurs et, le jour suivant, il l'expédiaient à Dunville. Ainsi, le poisson était trimbalé un per partout. C'est incroyable ce qu'on lui fait subir, au lieu d l'emmener directement de Rocky Harbour à Dunville, le pois son qui arrive, et de le transformer.

Et une partie de l'équipement utilisé pour prendre le poissoi également, quand on parle de la côte du Labrador. Il y a de gens là-bas qui pêchent parfois pendant trois ou quatre jours bord d'un navire collecteur de poisson au filet. Ça prend deu jours avant que le poisson n'arrive et puis deux jours de plu dans l'usine avant qu'il ne soit transformé.

Il en va de même dans les chalutiers pendant l'hiver. Le bateaux sont en mer pendant dix jours, parfois douze, c'es vrai. Les gens veulent y pêcher pendant au moins dix jours. E lorsque le poisson arrive, l'usine ne peut le transformer au complet en un seul jour. Ça prend trois ou quatre jours, en tou cas. À la fin, le poisson est donc pêché depuis 14 jours.

Le sénateur Molgat: Quelle solution voyez-vous pour corri ger ce problème dans les usines?

M. Bartlett: Et bien, la réduction du nombre de chalutiers pour une part. Il est possible d'amener plus de poisson. J'ai ur parti pris pour la pêche côtière, en passant. Non, il m'a semble que la pêche côtière permet d'avoir du poisson frais environ huit heures après le jour de son arrivée à l'usine. Et l'on obtien du poisson de première qualité qui est transformé immédiatement.

Et je pense que ces chalutiers, pendant l'hiver, sont trop longtemps en mer. Le poisson est conservé trop longtemps dans la glace.

Le président: Les chalutiers sont trop longtemps en mer, et la conservation dans la glace n'est pas satisfaisante?

M. Bartlett: Non, il est sûr qu'ils ramènent du bon poisson Mais ils en ramènent aussi du mauvais. Le poisson qu'ils prennent pendant les deux ou trois derniers jours est du bon poisson, mais celui qui est pêché au cours des premiers jours n'est pas de très bonne qualité, d'après moi.

Le président: Avez-vous objection à une question supplémentaire de la part du sénateur Petten?

Le sénateur Molgat: Pas du tout, allez-y.

Le sénateur Petten: Êtes-vous en train de me dire qu'ils transportent le poisson par camion de Rocky Harbour à Dunville?

M. Bartlett: Non, ils le transportaient de Rocky Harbour à Friton.

Le sénateur Petten: Triton, d'accord.

Mr. Bartlett: Right. Then, they took the fish that we brought in, and put it in containers, and trucked that to Dunville.

Senator Petten: Dunville, good God. That doesn't seem to make any kind of sense, economic or otherwise.

Mr. Bartlett: Well, that is what we couldn't understand. The plant workers are saying they are bringing these rotten fish from over the Gulf, all full of worms, and the good fish, the great big fish, that you people are bringing in, they are shipping up to Dunville.

Senator Petten: Thank you. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Senator Molgat.

Senator Molgat: I think you made the statement that you are opposed to dockside grading.

Mr. Bartlett: No, no, I am not opposed to dockside grading. In fact, I think I would be in favour with it. But it is no good to clamp down on the fishermen. You put number one fish in that plant, and it is there just deteriorating, and not fit for human consumption. So, if the companies bought all perfectly number one fish, you still get bad fish put in the marketplace.

Senator Molgat: But what you said, I thought, was that until such time as there is end of product grading —

Mr. Bartlett: Yes.

Senator Molgat: That you are not in favour of dockside grading.

Mr. Bartlett: That is exactly right. It has got to work both ways.

Senator Molgat: So, there should be better end of product grading, in your view.

Mr. Bartlett: Yes, yes.

Senator Molgat: That would correct the quality of your fish.

Mr. Bartlett: Well, to my understanding right now, one of the bigger problems we have got with the American market, right now in the fish you see in stores, there is a bad quality product. That is the feedback I have been getting this winter. And that is why that fish is down there, because it was a bad quality, and nobody wanted to buy it.

Now, I would say that a lot of that fish was perfect quality when it got to the plant. But probably, with the companies last year, it was one outbidding the other one, and getting a little more fish, or whatever, and probably taking too much fish, and it was spoiling before it got put through.

Senator Molgat: Can I have another one, Mr. Chairman? The other one is on size of fish. That also has been brought up to us before, that there is a problem here that it is slowly going down; that more and more, you are getting smaller fish. What solution do you see to that problem? What do you think should be done?

[Traduction]

M. Bartlett: C'est bien cela. Ils prenaient le poisson que nous apportions, le plaçaient dans des conteneurs et le transportaient à Dunville par camion.

Le sénateur Petten: Dunville, mon Dieu. Cela ne me semble avoir aucun sens, sur le plan économique ou autrement.

M. Bartlett: Eh bien, c'est ce que nous ne pouvions pas comprendre. Les ouvriers d'usine disent qu'ils vont chercher ce poisson pourri partout dans le Golfe, qu'il est plein de vers, et que le bon poisson, le gros poisson, que les pêcheurs ramènent, ils l'expédient à Dunville.

Le sénateur Petten: Merci. Merci monsieur le président.

Le président: Sénateur Molgat.

Le sénateur Molgat: Je pense que vous avez déclaré être opposé au classement à quai.

M. Bartlett: Non, je ne suis pas opposé au classement à quai. En réalité, je pense que je suis en faveur de celui-ci. Mais ce n'est pas bon de serrer la vis aux pêcheurs. Ils amènent du poisson de première qualité à l'usine, où on le laisse tout simplement devenir immangeable. Ainsi, même si les entreprises achetaient seulement du poisson de toute première qualité, il y en aurait de mauvaise qualité sur le marché.

Le sénateur Molgat: Mais vous avez dit, je crois, que jusqu'à ce qu'il y ait un classement du produit final—

M. Bartlett: Oui.

Le sénateur Molgat: Que vous n'êtes pas en faveur du classement à quai.

M. Bartlett: C'est exactement cela. Il faut que ça marche dans les deux sens.

Le sénateur Molgat: Ainsi, il faudrait améliorer le classement du produit final à votre avis.

M. Bartlett: Oui, oui.

Le sénateur Molgat: Cela améliorerait la qualité du poisson?

M. Bartlett: Eh bien, d'après ce que je comprends maintenant, l'un des plus gros problèmes que nous avons sur le marché américain, c'est qu'en ce moment le poisson vendu dans les magasins est de piètre qualité. C'est la réaction que j'ai obtenue cet hiver. Et c'est ce qui explique que ce poisson est là-bas, parce qu'il était de piètre qualité et que personne ne voulait l'acheter.

Maintenant je dirais qu'une grande partie de ce poisson était de première qualité à son arrivée à l'usine. Mais probablement que les entreprises l'an dernier ont fait de la surenchère et ont obtenu un peu plus de poisson, ou quelque chose, et en ont probablement pris trop, avec le résultat qu'il est devenu gâté avant d'être transformé.

Le sénateur Molgat: Puis-je poser une autre question; monsieur le président? Elle porte sur la taille du poisson. C'est une question qui a été souvent soulevée devant nous, la diminution progressive de la taille du poisson vendu; le poisson est de plus en plus petit. Quelle solution voyez-vous à ce problème? Que faut-il faire d'après vous?

Mr. Bartlett: Well, that is a touchy one, I guess. No trap fishermen here, is there, or dragger fishermen? I have been always against bringing in the small fish. I think we are destroying our resource, the same as the paper companies now are destroying our forests. They are going in and cutting wood now two, and three, and four inches. They are just starting to grow, and they are cutting it, instead of cutting the maturer trees.

The same thing has happened to our fishery. Last year, in Newfoundland, I would say that approximately 30% of the fish that was processed, the cod fish, was under 16 inches. Kirby said, a few years ago, that nobody would even process it. You wouldn't even bring it in; you would kick it overboard.

People now are forced to do it, because there is nothing else from the fish. That is the simple fact of it. And to me, as long as you are bringing in 12, 14, and 16 inch fish, fish that is just starting to grow, if you are bringing in that fish, and processing it, as far as I am concerned, it is a sad state that our industry is into, when we have got to down to that.

Now, I would like to see that nothing under 16 inches, or 17 inches, is being lead to be processed. But the problem is that half our inshore fishery now would probably go under, if we went to that. Because the fish is that scarce in the water now, and the larger size is not there to bring in.

Also, you have got to take into consideration that if we let it go on, like it is going on now, in a few years' time we are not going to have anything to bring in anyhow, large or small, if we don't stop this.

But there are a lot of communities around Newfoundland, that the majority of fish that they are selling around there is under 18 inch fish. So, they are really dependent on that. It is a sad reflection on what our fishery is coming to.

And if you look at me, as a gill net fisherman, that size of the gear that I am allowed to fish is five and a half inch gill net. And that is 21 inch fish and up, that I catch, nothing under, unless they get tangled up. If you look at a trap fisherman, he can bring in 12 inches. If you look at the draggerman, he can go offshore. They are bringing in 12 inches up, so.

Senator Molgat: But you wouldn't go as far as recommending that there be nothing under 16?

Mr. Bartlett: I would, yes, personally, yes, because I think if we don't take that step, you give us another four or five years, we are not going to have any fishery left. I think we have got to stand with our little short term pain now, for a long term gain.

Senator Molgat: Thank you.

The Chairman: Thank you, Senator Molgat. Senator Perrault.

Senator Perrault: Mr. Chairman, the questions posed by Senator Molgat are some of those that I had hoped to pose. I

[Traduction]

M. Bartlett: Eh bien, c'est une question délicate. Y a-t-il je des pêcheurs au filet maillant ou au filet de fond? J'ai toujour été contre le fait d'amener du petit poisson. Je pense que nou sommes en train de détruire nos ressources, de la même faço que l'industrie papetière est en train de détruire nos forêts. Occupe maintenant du bois de deux, de trois et de quatre pouce de diamètre. Les arbres ne font que commencer à pousser, e ils les coupent, au lieu d'abattre ceux qui sont parvenus maturité.

Le même phénomène s'est produit dans le cas de la pêche L'an dernier à Terre-Neuve, je dirais qu'environ 30 p. 100 de poisson transformé, la morue, avait moins de 16 pouces. Kirb a dit, qu'il y a quelques années, personne ne l'aurait mêm transformé. On ne l'aurait pas même ramené, mais on l'aurait plutôt jeté par-dessus bord.

Les gens sont forcés de le faire maintenant, parce que c'es tout ce qui se présente. C'est la pure vérité. Et selon moi, si or ramène ce poisson et qu'on le transforme, notre industrie es dans un bien triste état, en ce qui me concerne, si nous en som mes rendus à faire cela.

Maintenant, j'aimerais bien qu'aucun poisson de moins de 16 pouces, ou 17, n'aboutisse à l'usine de transformation. Mai le problème est que la moitié des prises des pêcheurs côtien devrait probablement être rejetée si nous décidions d'agir ainsi Car le poisson est très rare maintenant, et il n'y a pas de plus gros poisson à ramener.

Il faut aussi prendre en considération le fait que si nous ne faisons rien pour modifier la situation, dans quelques années nous n'aurons plus de poisson du tout à ramlner, qu'il soit gros ou petit, si nous ne mettons pas fin à cela.

Mais il y a beaucoup de collectivités autour de l'île qui vendent des poissons dont la majorité a moins de 18 pouces. Elles sont donc vraiment dépendantes de ces ventes. C'est un triste reflet de l'évolution de l'industrie de la pêche chez nous.

Et, si vous envisagez mon cas, comme pêcheur au filet maillant, j'ai le droit de pêcher seulement avec un filet de cinq pouces et demi. Et cela me permet de prendre du poisson de 21 pouces et plus, rien de plus petit, à moins que le filet ne s'emmêle. Mais le pêcheur au filet de fond peut prendre du poisson de 12 pouces. Quand au pêcheur de petit chalutier, il peut aller en haute mer. Lui aussi ramène du poisson de 12 pouces et plus.

Le sénateur Molgat: Mais vous n'iriez pas jusqu'à recommander qu'aucun poisson de moins de 16 pouces ne soit pris?

M. Bartlett: Oui, je le ferais, personnellement, parce que je pense que si nous n'adoptons pas cette mesure, dans quatre ou cinq ans, l'industrie de la pêche sera morte. Je pense qu'il nous faut accepter de souffrir quelque peu maintenant pour retirer des avantages à long terme.

Le sénateur Molgat: Merci.

Le président: Merci, sénateur Molgat.

Le sénateur Perrault: Monsieur le président, le sénateur Molgat a posé certaines des questions que j'aurais aimé poser

wanted to ask a further question about these vintage fish, that are sort of aged in the wood, before they are processed.

You have emphasized the importance of quality, the increasing importance of quality. Are we looking down the road to the day when we are going to have factory ships out there, that will be doing the freeze and processing within a few hours of those fish being taken aboard? How can we maintain our competitive position in Canada, unless we introduce some new technology to the problem of increasing quality?

Mr. Bartlett: Well, technology, I think, as you mentioned before, is what is destroying our fishery. It has destroyed every fishery, I think, in the Europe. Technology, you can go out there and see every fish on the bottom, and catch it.

Senator Perrault: But I am not advocating that.

Mr. Bartlett: I know what you are referring to. No.

Senator Perrault: I am just saying, in the competitive world race for quality, how are we going to be able to compete, if we don't handle this important food product more carefully in some areas?

Mr. Bartlett: Well, if you look at the inshore landings now versus the offshore landings, and compare them about ten years back, when the majority of cod that was landed in Newfoundland was landed by inshore boats, you are talking about fish that, within five or six hours caught, is landed to a plant. It has got to be a high quality product, right.

Senator Perrault: It has to be, yes.

Mr. Bartlett: Now, you are seeing probably two thirds of our cod, or more, being landed by offshore trawlers, that are out there eight and ten days. And it has got to be an inferior quality, right. There is no question about that. I don't think anyone will disagree with that.

Senator Perrault: Are there better refrigeration or icing procedures that could be followed by those larger vessels?

Mr. Bartlett: Well, for one thing, again, I am an inshore fisherman, and if we are going to survive as inshore fishermen; we have for 400 years, why all of a sudden have we got to disappear; we have got to cut down a little bit on the offshore, so more of this fish will come inshore. We haven't got to worry about that coming inshore, it is going to be top quality.

Possibly, on the offshore, we can't cut it out; we are going to have to cut it down. You are going to have to, well, I don't know, shorter trips for them, or refrigeration, and whatever.

When it comes to quality, I am not so much concerned about onshore jobs when it comes to quality. I think it is better if we did have probably freezer trawlers there, putting a better product. What is the good of bringing it in, if we can't sell it?

[Traduction]

moi-même. J'avais une autre question sur le poisson, qu'on laisse en quelque sorte «vieillir» avant de le traiter.

Vous avez souligné l'importance de la qualité, l'importance de plus en plus grande accordée à la qualité. Est-ce qu'on peut envisager, dans un avenir rapproché, d'avoir des navires-usines en mer qui pourront congeler et traiter le poisson dans les quelques heures suivant la prise? Comment pouvons-nous maintenir la compétitivité du Canada, si nous n'adoptons aucune des nouvelles technologies, étant donné l'importance accrue qu'on accorde à la qualité?

M. Bartlett: Eh bien, je pense que la technologie, comme vous l'avez mentionné plus tôt, est en train de détruire l'industrie de la pêche. Comme elle a détruit la pêche en Europe, je pense. Grâce à la technologie, vous pouvez voir tous les poissons jusqu'au fond et les capturer.

Le sénateur Perrault: Mais ce n'est pas ce que je prône.

M. Bartlett: Je sais ce que vous voulez dire. Non.

Le sénateur Perrault: Tout ce que je me demande, c'est comment nous allons pouvoir démontrer notre compétitivité dans cette course mondiale à la qualité, si nous n'accordons pas une plus grande attention à cet important produit alimentaire.

M. Bartlett: Eh bien, si vous comparez les quantités de poissons côtiers et de poissons de haute mer débarquées aujourd'hui par rapport à la situation d'il y a dix ans, quand la majorité de la morue débarquée à Terre-Neuve était prise par des bateaux côtiers, vous constaterez que ces prises étaient livrées à une usine de traitement dans les cinq ou six heures suivant leur capture. On peut vraiment dire que c'était un produit de qualité, n'est-ce-pas?

Le sénateur Perrault: Ça devait l'être, en effet.

M. Bartlett: Actuellement, les deux tiers de la morue, peutêtre même plus, sont débarqués par des chalutiers hauturiers qui restent en mer pendant huit à dix jours. Ce poisson doit donc être de qualité inférieure, n'est-ce pas? C'est certain. Je pense que tout le monde est d'accord là-dessus.

Le sénateur Perrault: Ces navires plus gros pourraient-ils avoir de meilleures méthodes de réfrigération ou de congélation?

M. Bartlett: Eh bien, pour commencer, je suis un pêcheur côtier et nous, les pêcheurs côtiers, nous voulons que notre métier survive; nous pêchons depuis 400 ans, pourquoi nous faudrait-il disparaître maintenant? Nous devons diminuer les prises des pêcheurs de haute mer, de façon que plus de poisson vienne près des côtes. Nous n'avons pas besoin de nous inquiéter du poisson qui sera pris sur les côtes: il sera de qualité supérieure.

Il est peut-être impossible d'éliminer la pêche hauturière, mais il faudra la diminuer. Vous allez être obligés, je ne sais pas, de leur faire des sorties plus courtes, ou de les obliger à réfrigérer le poisson.

Quand on parle de qualité, je ne m'inquiète pas trop des répercussions sur les emplois à terre à cet égard. Je pense qu'il serait préférable d'avoir des chalutiers-usines, de manière à pouvoir offrir un meilleur produit. À quoi ça sert de débarquer du poisson, si on ne peut pas le vendre?

Senator Perrault: Yes, sure.

Mr. Bartlett: That is the thing that you have got to look at, right now.

Senator Perrault: You made a very important point here. We talked yesterday to the Minister, who proudly reminded us of the fact he was the one who had introduced dockside grading. And in his view, it was just about as eventful as the invention of the wheel.

But you are saying unless you follow through with in-plant grading, then as good as that procedure may be, it is of no use.

The Chairman: We didn't talk to the Minister. We talked to a former Minister.

Senator Perrault: That is what I meant. Did I say Minister? It was former Minister.

Mr. Bartlett: It was Mr. Morgan, I guess.

Senator Perrault: Thank you, Mr. Chairman. So, in other words, you say unless they follow through the whole process, that it —

Mr. Bartlett: You see, the majority of fishermen will bring in a high quality product, right.

Senator Perrault: Yes.

Mr. Bartlett: A lot of them have got a tendency, okay, if I bring it in and the plant buys it, why should I worry about it, right?

Senator Perrault: Yes.

Mr. Bartlett: I am not going to stop them, right. They are going to buy it, right. So what?

Senator Perrault: Sure, that is a normal reaction.

Mr. Bartlett: Everybody has the tendency. And the plant now, that are strict on their fish, I have sold to was pretty good and strict, and everything else, and I have got no problem with them, no argument with them. If they turn fish down because it is bad, what can I say? If I go out there, driving over speed limit, what can I say? I know I am breaking the law.

And a lot of us would look after fish a lot better, if we knew it was going into a market in a better condition. But the tendency I have got, as a fisherman, I look after my fish; I cover it up; I put ice on it; I bring it into the plant. It is up on that wharf for three, four, five, or six hours out in the sun, right. It is in that plant for three or four days, before it is put through, or longer. So, what incentive is there to me, to put that extra little bit of work into my product, when it is not doing any good?

Senator Perrault: I can understand that.

Mr. Bartlett: Yes. So, dockside grading is no incentive to anyone, if the end product coming out of that plant is not number one. It is no good having a number one product going into the plant, and number three going out.

[Traduction]

Le sénateur Perrault: C'est vrai.

M. Bartlett: C'est ça le problème que vous devez étudier dès maintenant.

Le sénateur Perrault: Vous nous avez donné un très bon argument. Nous avons discuté avec le Ministre hier, qui nous a rappelé avec fierté le fait qu'il était le seul à avoir fait adopter le triage au quai. Et à son avis, c'était un événement aussi important que l'invention de la roue.

Mais vous dites qu'à moins de procéder ensuite à un triage en usine, cette méthode a peu d'utilité, même si elle est très bonne.

Le président: Nous n'avons pas parlé au Ministre. Nous avons parlé à un ancien ministre.

Le sénateur Perrault: C'est ce que je voulais dire. Est-ce que j'ai dit le Ministre? C'était un ancien ministre.

M. Bartlett: C'était M. Morgan, je suppose.

Le sénateur Perrault: Merci, monsieur le président. Ainsi, en d'autres mots, vous dites qu'à moins d'étendre tout le procédé, cela . . .

M. Bartlett: Vous comprenez, la majorité des pêcheurs vont débarquer un produit de grande qualité.

Le sénateur Perrault: Oui.

M. Bartlett: Nombre d'entre eux se disent: «Très bien, si je le débarque et que l'usine l'achète, pourquoi est-ce que je m'en ferais?»

Le sénateur Perrault: Oui.

M. Bartlett: Je ne vais pas les arrêter, n'est-ce pas? Ils vont continuer à l'acheter. Alors, pourquoi s'inquiéter?

Le sénateur Perrault: Certainement, c'est une réaction normale.

M. Bartlett: Tout le monde pense comme ça. Et l'usine, quant à elle, qui est très stricte sur la qualité du poisson, et à qui je vends mes prises en respectant ses règles et tout le reste, ne me cause aucun problème; je n'ai pas à argumenter avec elle. Si elle refuse du poisson de mauvaise qualité, je n'ai rien à redire. Si je prends le volant et que je dépasse la limite de vitesse, qu'est-ce que je peux dire pour me défendre? Je sais que je n'ai pas respecté la loi.

Si les pêcheurs savaient que leur poisson arriverait sur le marché en meilleur état, bon nombre d'entre eux apporterait beaucoup plus de soins à leurs prises. Mais en tant que pêcheur, je prends soin de mon poisson: je le couvre, je le recouvre de glace, je l'amène. Il reste sur le quai pendant quatre, cinq, six heures au soleil. Il reste dans l'usine pendant trois ou quatre jours, peut-être plus, avant d'en sortir. Alors pourquoi déployer temps et effort pour livrer un meilleur produit, quand je sais que ça ne sert à rien?

Le sénateur Perrault: Je comprends.

M. Bartlett: Oui. Alors, le triage au quai ne constitue une source de motivation pour personne; c'est le produit fini qui sort de l'usine qui est le plus important. Ça ne sert à rien d'amener le produit de qualité supérieure dans une usine, pour en voir sortir un produit de qualité médiocre.

Senator Perrault: I have absolute agreement on that point. That is why I asked the first question, whether or not we may find it a more efficient way to maintain the quality of fish by processing on the water. But you don't see that as a viable alternative, at the present stage of our fisheries' development.

Mr. Bartlett: No, no.

Senator Perrault: Because there are a lot of jobs at stake, too.

Mr. Bartlett: Well, yes, as I mentioned before, if we can get more fish to come inshore, we can catch it, and we can bring it into the plants, and we can put the plant workers to work.

Senator Perrault: What about these international raiders, who are outside that 200 mile limit, and capturing a lot of our stocks, and don't give a damn about conservation? What are we going to do about them?

Mr. Bartlett: Well, I guess if we were in Norway, we would have no problem, right. We would send our gunboats out.

Senator Perrault: Do you think we have been a little too easy on some of our —

Mr. Bartlett: On some of them we have, yes. This is the only thing that these people understand.

Senator Perrault: There are certain nations, and we won't name their names, that don't seem to be at all concerned about conserving our stocks of cod. And you say that the size of them now is becoming dangerously small, indicating that we are maybe looking to a doomsday scenario. Do you think we should be more active internationally, in our protestations at international bodies, UN and the rest, about what is happening to this important food stock?

Mr. Bartlett: Yes. See, the ordinary inshore fisherman doesn't relate to that as a big problem. The biggest problem we see is our own Canadian trawlers, who are causing the problem, right.

Senator Perrault: They are causing most of the problem.

Mr. Bartlett: They are causing most of the problem. When we see our trawlers going out there, and raking the stocks, and then bringing the fish, and kicking tons of it overboard because of under-size and all, this has got to stop. This is where we see the biggest problem, too. I mean we are not so much concerned about what is happening on the northern bank, because I guess it is too far away.

Senator Perrault: Yes.

Mr. Bartlett: But as I related earlier, that there is no way that Canada —

Senator Perrault: We should solve our own problem, in your

Mr. Bartlett: We should solve our own problem, which I think is —

[Traduction]

Le sénateur Perrault: Je suis parfaitement d'accord avec ce que vous dites. C'est pourquoi j'ai posé la première question; je me demandais s'il serait plus facile de maintenir la qualité du poisson en le traitant en mer. Mais vous ne considérez pas que c'est une solution valable, à cette étape-ci du développement de la pêche.

M. Bartlett: Non, non.

Le sénateur Perrault: Parce que beaucoup d'emplois sont en jeu aussi.

M. Bartlett: Bien, oui, comme je l'ai déjà mentionné, si nous laissons plus de poisson s'approcher des côtes, nous pouvons le prendre, et nous pouvons l'amener à l'usine, et fournir du travail aux travailleurs en usine.

Le sénateur Perrault: Et que pensez-vous de ces navires étrangers, au large de la limite de 200 milles, qui capturent une grande partie de nos stocks et qui se fichent de la conservation? Ou'allons-nous faire d'eux?

M. Bartlett: Je suppose que si nous étions en Norvège, nous n'aurions aucun problème, n'est-ce pas? Nous pourrions leur envoyer nos torpilleurs.

Le sénateur Perrault: Pensez-vous que nous avons été un peu trop complaisants envers certains de nos...

M. Bartlett: Dans certains cas, oui. C'est la seule chose que ces gens comprennent.

Le sénateur Perrault: Certains pays que nous ne nommerons pas ne semblent pas du tout préoccupés par la conservation de nos stocks de morue. Et vous dites que ces stocks diminuent dangereusement à l'heure actuelle, ce qui laisserait présager une catastrophe. Pensez-vous que nous devrions être plus actifs sur le plan international, protester plus énergiquement auprès des organismes internationaux, des Nations unies et des autres, au sujet de ce qui est en train d'arriver à ce stock alimentaire important?

M. Bartlett: Oui. Vous comprenez, le pêcheur côtier ordinaire ne voit pas là un problème très important. Nous sommes plus préoccupés par nos propres chalutiers canadiens qui sont la véritable source du problème.

Le sénateur Perrault: Ils sont l'une des principales sources du problème.

M. Bartlett: En effet. Quand nous voyons nos chalutiers partir en mer et ratisser tous les stocks, rentrer le poisson et en jeter des tonnes à la mer parce qu'il est trop petit ou que saisje, nous pensons que nous devons les arrêter. C'est ça que nous considérons comme le principal problème. Je veux dire que nous ne nous en faisons pas trop avec ce qui se passe au large du banc du nord, parce que c'est trop loin je suppose.

Le sénateur Perrault: Oui.

M. Bartlett: Mais comme je l'ai déjà dit, le Canada ne pourra jamais...

Le sénateur Perrault: D'après vous, nous devrions régler nos propres problèmes.

M. Bartlett: Nous devrions régler nos propres problèmes, c'est-à-dire...

The Chairman: Those stocks are fish that are going back and forth.

Mr. Bartlett: I know that. I know that, yes.

The Chairman: And they are part of the problem.

Mr. Bartlett: I know what you are saying. There is only one solution for these people, that's what I mentioned, gunboats. We dealt with Iceland, at a few years back.

The Chairman: One fellow from English Town, over in Sydney, said "Shoot the bastards".

Mr. Bartlett: Yes. You probably don't have to shoot them; you frighten them up a little bit.

Senator Perrault: Your practical experience in the industry, I think, is very valuable for us. Because we have to accept more discipline in the industry, don't we, obviously? This is what you suggested.

Mr. Bartlett: Yes.

Senator Perrault: You suggested long term gain, more pain.

Mr. Bartlett: There is one thing I meant to say, in the comment on just now. It is the fact that some of the problems relate to the inshore, which, in fact, the biggest crisis we have got today, in Newfoundland, is the inshore fishery.

And our Provincial Government now is leaning so much toward this mid-distance fleet, that it is adding another problem on top of the problem that we have already got. We have got the offshore trawlers out there, which are catching up all the fish. Now, we have got a mid-distance fleet, that has been out there doing the same thing. If the fish come halfways in, they are out there to catch it.

Now, we have got everybody that can get a loan from a bank, or whatsoever, is buying a new 65 foot longliner million dollar boat. He is going to go off there, too. That is the only reason he is buying it, because he has got to go after it in order to survive. And that has caused a problem, too. So, if the trend continues, within five years, we are going to have a dead inshore fishery. And the next time you people are around, and I am not going to be here talking to you, because I am going to be either on welfare or working with Price or somebody else.

The Chairman: It is that serious.

Mr. Bartlett: It is that serious. Without the price last year, we would have had a total disaster in the Newfoundland fishery, a total disaster. And with the prices this year, come around next year, and you might find that is true, unless a miracle happens this year.

Senator Cochrane: Is that for all the Newfoundland fishery?

Mr. Bartlett: That is for all of the Newfoundland fishery. I don't know one part of the fishery, in Newfoundland, except there might be an odd small pocket community, that is doing a little bit with the fishery.

[Traduction]

Le président: Ces stocks de poisson fluctuent.

M. Bartlett: Je le sais. Je le sais, oui.

Le président: Et ils sont une des causes du problème.

M. Bartlett: Je sais ce que vous voulez dire. Il n'y a qu'une solution, et je l'ai mentionnée plus tôt, les torpilleurs. Nous avons réglé le cas de l'Islande, il y a quelques années.

Le président: Un homme de English Town, à Sydney, disait «Il faut abattre ces salauds.»

M. Bartlett: Oui. Mais il n'est sans doute pas nécessaire de leur tirer dessus; il suffit de leur faire peur.

Le sénateur Perrault: Je pense que votre expérience pratique de l'industrie a une grande valeur pour nous. Parce que, manifestement, l'industrie doit faire preuve de plus de discipline, n'est-ce pas? C'est ce que vous avez suggéré.

M. Bartlett: Oui.

Le sénateur Perrault: Vous dites qu'il faudra faire des sacrifices si on veut en récolter les bénéfices plus tard.

M. Bartlett: Je voudrais rajouter une chose à ce qu'on vient de dire. C'est que certains des problèmes touchent la pêche côtière et que, en fait, la crise la plus importante à laquelle nous devons faire face aujourd'hui, à Terre-Neuve, c'est la pêche côtière.

Et le gouvernement provincial penche tellement en faveur de cette flotte de pêche à moyenne distance qu'il ajoute un nouveau problème à celui que nous connaissons déjà. Nous devons composer avec les chalutiers hauturiers qui capturent tout le poisson. Et maintenant, nous avons une flottille de pêche à moyenne distance, qui fait la même chose. Si le poisson vient jusque-là, elle est en place pour le capturer.

Maintenant, tous ceux qui sont capables d'obtenir un prêt d'une banque ou autrement, achètent de nouveaux bateaux de 65 pieds d'un million de dollars. Eux aussi vont pêcher dans les mêmes eaux. C'est la seule raison de les acheter, parce qu'ils doivent pêcher s'ils veulent survivre. Et ça aussi, ça cause un problème. Alors, si la tendance se poursuit, dans cinq ans, l'industrie de la pêche côtière sera morte. Et la prochaine fois que vous viendrez, je ne serai pas ici pour vous parler, parce que je retirerai des prestations du bien-être, ou bien je serai à l'emploi de Price ou de quelqu'un d'autre.

Le président: Vous pensez que la situation est grave à ce point.

M. Bartlett: Absolument, oui. Sans les prix de l'année dernière, nous aurions fait face à une véritable catastrophe dans l'industrie de la pêche à Terre-Neuve, une véritable catastrophe. Et avec les prix de cette année, vous verrez que nous ferons sans doute face à une catastrophe, à moins d'un miracle.

Le sénateur Cochrane: Est-ce que c'est le cas de toute l'industrie de la pêche de Terre-Neuve?

M. Bartlett: C'est le cas de la pêche partout à Terre-Neuve. Je ne connais pas toute l'industrie de la pêche de Terre-Neuve, il peut exister de petites communautés isolées, qui réussissent à tirer quelque chose de l'industrie de la pêche.

Senator Perrault: Then, you reiterated again, that we shouldn't be fishing during that spawning time. There is a way to enhance our stocks. That seems to be coming through from almost every witness.

Mr. Bartlett: Yes.

Senator Perrault: That it is suicidal to carry on.

Mr. Bartlett: Except the big companies.

Senator Perrault: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you.

Senator Petten: I just have a quick question.

The Chairman: Senator Petten.

Senator Petten: Was not the fishery on the Northeast Coast, the inshore fishery, predicted to be bad this past three years, on the Northeast Coast?

Mr. Bartlett: Pardon?

Senator Petten: Was the fishery, the inshore fishery, on the Northeast Coast, this past three years, it was worse than other places around the island, wasn't it?

Mr. Bartlett: Well, we have had five years of what I would call a total failure on the Northeast Coast. In 1982, it was the last year that we had a good fishery. Now, we have, at sporadic places, like you have got in cod sometimes, in Black Tickle, last year, there was a little bit of fish, just a couple of little places around.

Senator Petten: Right.

Mr. Bartlett: Well, it might have been a less bit of fish caught in Black Tickle last year, because there are hundreds and hundreds of fishermen, who kind of wait on the one place, right. But for five years, you take a total overall rate anywhere in the Northeast Coast, it is almost a total disaster in the cod fishery. The only thing you have sold is a bit of lump and the bit of capelin, and a little bit of supplementary crab. Now, that is failing fast, the lump and the supplementary crab.

Senator Petten: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you. Wilf, let's get down to the nitty gritty. I mean our marketing study is taking the fish from the ocean, and going through the processing stage, as long as we have got a good resource, and to bring it to the consumer at the best price and at a good quality.

Can I go out to any restaurant in Gander today, and get any kind of fish I want, that is caught around here?

Mr. Bartlett: The fish, up there in what they call Pop's Place, is not real good fish, by my standards, but I guess to people that are not used to fresh fish, it would be excellent.

The Chairman: Is Canada concentrating on its own domestic market enough?

[Traduction]

Le sénateur Perrault: Alors, vous avez encore dit que nous ne devrions pas pêcher pendant la saison du frai. Ce serait une façon d'augmenter les stocks. C'est ce qui semble ressortir du témoignage de presque tous les intervenants.

M. Bartlett: Oui.

Le sénateur Perrault: Ce serait suicidaire de continuer comme ça.

M. Bartlett: Sauf pour les grandes entreprises.

Le sénateur Perrault: Merci, monsieur le Président.

Le président: Merci.

Le sénateur Petten: J'aurais encore une petite question.

Le président: Sénateur Petten.

Le sénateur Petten: Est-ce qu'on n'avait pas prévu que la pêche côtière sur la côte nord-est serait mauvaise ces trois dernières années?

M. Bartlett: Pardon?

Le sénateur Petten: La pêche, la pêche côtière sur la côte nord-est, au cours des trois dernières années, a été moins bonne qu'à d'autres endroits autour de l'île, n'est-ce pas?

M. Bartlett: Eh bien, depuis cinq ans, nous connaissons ce que je qualifierais d'échec total sur la côte nord-est. Nous avons connu une bonne saison de pêche pour la dernière fois en 1982. Maintenant, à quelques endroits, comme ça se produit parfois avec la morue, il y a eu un peu de poisson à Black Tickle, l'année dernière, et seulement à quelques endroits comme ça.

Le sénateur Petten: C'est ça.

M. Bartlett: On a peut-être pris un peu moins de poisson que d'habitude à Black Tickle l'année dernière, parce que, voyezvous, il y a des centaines et des centaines de pêcheurs qui attendent tous au même endroit. Mais, depuis cinq ans, si on fait une moyenne des prises effectuées sur la côte nord-est, on en arrive à un désastre quasi total dans la pêche à la morue. Les seules espèces vendues ont été un peu de lompe et de capelan, et un peu de crabe. Maintenant, ça diminue rapidement, il y a de moins en moins de lompe et de crabe en surplus.

Le sénateur Petten: Merci, monsieur le Président.

Le président: Merci. Passons maintenant aux choses sérieuses, Wilf. Notre étude sur la mise en marché part donc du moment où le poisson est pris dans l'océan en passant par l'étape du traitement, en autant que nous avons un bon produit à traiter, jusqu'au moment où il arrive au consommateur, au meilleur prix et avec une bonne qualité.

Est-ce que je peux aller à n'importe quel restaurant de Gander aujourd'hui et demander n'importe quelle sorte de poisson, pêché dans les environs?

M. Bartlett: Le poisson, à cet endroit qu'on appelle Pop's Place, n'est pas vraiment du bon poisson d'après moi, mais je suppose que les gens qui ne sont pas habitués à manger du poisson frais le trouvent excellent.

Le président: Est-ce que le Canada met suffisamment l'accent sur son marché intérieur?

Mr. Bartlett: No, I don't think so. There are a lot of restaurants in Newfoundland now, last two or three years, selling fish products and very good fish products.

The Chairman: But across Canada, wherever we have gone, it has been difficult to find a local species, fresh.

Mr. Bartlett: Yes.

The Chairman: And we find that we are importing three quarters of a billion dollars worth of fish into Canada, and it is increasing every year.

Mr. Bartlett: Why?

The Chairman: I am asking you.

Mr. Bartlett: I don't know. It doesn't make sense to me.

The Chairman: How much of our own fish is going to the United States, and coming back processed?

Mr. Bartlett: Well, I can go out in Brighton, a town where I live, 80 families buy fish there, processed in the States.

The Chairman: It has gone up in the last three years by leaps and bounds.

Senator Perrault: Why would you do that for?

Mr. Bartlett: Well, up to a couple of years ago, it was only if you wanted to get battered fish or anything, that is the only way you could get it, right. It had to go into the States, and be battered, and sent back here to sell.

There is one problem I hear. In Canada, the problem with fresh fish is the transportation. And what I am hearing is that, apparently, it is not worthwhile for a truck to go up across Canada with a truckload of fish, and this kind of stuff. He has got to come back empty, no product to bring back, or something like that.

I guess the only way you could solve that problem, some kind of a marketing set up would have to be set up across Canada.

The Chairman: We have heard that before, yes. We have seen that the capelin stocks have gone up by close to 100%. Is that a signal of what is happening to the fish? There is a lot of capelin around, and it is bringing in 20 odd million dollars. And the value of it has gone up by 294% or something.

Mr. Bartlett: The value of the capelin, the last few years, in fact, where I come from, capelin was not a fishery until about three years ago. And now, every Tom, Dick, and Harry has gone into the capelin, because he has got no other choice. A lot of the people, like myself, that fish cod and turbot, didn't bother with the capelin, because there was always cod and turbot around when the capelin season was on. But for some reason or another, now, there is nothing. There are a couple of years I haven't even bothered putting the net in the water at home, because it is not worthwhile. I would wait until the time that the ice moved off of Labrador, before I went to Labrador.

[Traduction]

M. Bartlett: Non, je ne le pense pas. Il y a beaucoup restaurants de Terre-Neuve maintenant, depuis les deux ou trois dernières années, qui vendent des produits de la pêche et de très bons produits en fait.

Le président: Mais dans tout le Canada, partout où nous sommes allés, il nous a été difficile de trouver du poisson frais pêché sur place.

M. Bartlett: Oui.

Le président: Et nous constatons que les importations de poisson au Canada totalisent trois quarts de milliard de dollars et qu'elles augmentent chaque année.

M. Bartlett: Pourquoi?

Le président: C'est ce que je vous demande.

M. Bartlett: Je ne le sais pas. Cela n'a pas de sens d'après moi.

Le président: Quelle quantité de notre propre poisson s'en va aux États-Unis, et nous revient une fois traité?

M. Bartlett: Eh bien, je peux parler de Brighton, où j'habite; 80 familles y achètent du poisson traité aux États-Unis.

Le président: Depuis les trois dernières années, ça augmente avec une rapidité vertigineuse.

Le sénateur Perrault: Mais pourquoi achetez-vous ce poisson?

M. Bartlett: Eh bien, jusqu'à il y a deux ans, ça n'était le cas que si vous vouliez du poisson enrobé de pâte ou autre, c'était la seule façon d'en obtenir, n'est-ce pas? Le poisson devait partir pour les États-Unis où il était enrobé de pâte, et revenir ici où il était vendu.

C'est un des problèmes dont on nous a parlé. Au Canada, le problème qui touche le poisson frais, c'est le transport. Et à ce qu'on me dit, il semble que cela ne vaut pas la peine d'envoyer un camion à travers le Canada avec un chargement de poisson. Il doit revenir vide, il n'a rien à rapporter, si je comprends bien.

Il semble que la seule façon de régler ce problème, ce serait de mettre sur pied une sorte de campagne de mise en marché partout au Canada.

Le président: Nous avons déjà entendu parler de cela, oui. Nous avons vu que les stocks de capelan ont augmenté de près de 100 p. 100. Est-ce une indication de ce qui arrive à tout le poisson? Il y a beaucoup de capelan, qui rapporte aux environs de vingt millions de dollars. Et la valeur de cette pêche a augmenté de 294 p. 100 ou quelque chose comme ça.

M. Bartlett: La valeur du capelan, au cours des quelques dernières années, en fait, dans la région d'où je viens, on ne pêchait même pas le capelan il y a environ trois ans. Et maintenant, Pierre, Jean, Jacques pêchent le capelan, parce qu'ils n'ont pas le choix. Beaucoup de gens comme moi, qui pêchent la morue et le flétan, se fichaient du capelan, parce qu'il y avait toujours de la morue et du flétan au moment de la saison du capelan. Mais pour une raison ou une autre, il n'y en a plus maintenant. Pendant une couple d'années, je n'ai même pas étendu mes filets chez moi, parce que ça n'en valait pas la

And that is what is happening, now. Last year, I did gear up last year for my first time ever of fishing capelin. I am going out again here, because I have got no other choice. I just can't survive now on what cod is left in the water.

In fact, five or six years ago, the people on the Northeast Coast were against fishing capelin anyhow, because they felt it was the food fish of the cod. And they felt that if you fished the capelin out, that there would be no reason for cod to come inshore.

Now, we have seen bad years in the capelin fishery. In fact, within the last seven or eight years, there is a place in our bay, when you couldn't get a capelin to eat. The last three or four years now, the capelin is a little different. Whether it is just a cycle, or the fact that there is no capelin fish offshore now, might have a bearing onto it. I don't know.

The Chairman: Where does your fish end up, as a fisherman?

Mr. Bartlett: Well, most of my fish goes into salt fish, because it is sold in Makkovik, and most of it was put under salt, it goes to the Salt Fish Corporation. I would say about 90% of what I catch.

The Chairman: We heard, in Labrador, that the coastal communities are not getting a good share of the quotas. How do you find it here, on a general basis?

Mr. Bartlett: What would you mean by a good share of the quotas?

The Chairman: What does your licence give you? What quota do you have?

Mr. Bartlett: Well, we have got no quota. We are not on a quota. We never have been. Our problem is we have never been able to catch inshore, what we have been allowed to catch; not that we haven't got the capability to do it.

The Chairman: Yes.

Mr. Bartlett: My boat is capable of catching at least eight times as much as I am catching now, in any year.

The Chairman: So, you are saying that the licence should go to the individual, and you said to somebody before about catching anything you want, because of your right as a fisher-

Mr. Bartlett: Yes. The problem I have got now, if you look at, I'll mention a guy who has got around a 65 footer. He has got the same licence for capelin, herring, and mackerel. He has got a crab licence for 800 pots, right. And I have got a boat, a 60 foot, five feet shorter, and I have got once licence for that boat, and that is a groundfish licence. And that is a starvation licence, because when you are fishing gill nets for groundfish, it is about the hardest way to fish and the slowest way to fish, and a less economical way to fish.

[Traduction]

peine. J'attendais que les glaces du Labrador soient fondues avant d'aller pêcher au Labrador.

Et c'est ce qui arrive maintenant. L'année dernière, pour la première fois, l'année dernière, j'ai préparé mes engins pour pêcher le capelan. Je le pêche encore, parce que je n'ai pas le choix. Je ne peux plus survivre avec ce qu'il reste de morue dans la mer.

En fait, il y a cinq ou six ans, les gens de la côte nord-est étaient contre la pêche au capelan de toute façon, parce qu'ils pensaient que c'était la nourriture de la morue. Et ils pensaient que si on pêchait tout le capelan, la morue ne s'approcherait plus des côtes.

Maintenant, nous avons connu quelques mauvaises années de pêche au capelan. En fait, au cours des sept ou huit dernières années, il y a un endroit dans la baie où il n'y avait pas un seul capelan à manger. Mais la situation du capelan est un peu différente depuis trois ou quatre ans. Il peut s'agir d'un cycle, ou peut-être est-ce dû au fait qu'il n'y a pas de pêche au capelan en haute mer maintenant, je ne sais pas.

Le président: Votre poisson à vous, où s'en va-t-il?

M. Bartlett: Eh bien, la plus grande partie de mon poisson est transformée en poisson salé, parce qu'il est vendu à Makkovik; la plus grande partie de mon poisson, je dirais environ 90 p. 100 de ce que je pêche, va à la Salt Fish Corporation.

Le président: Nous avons entendu dire qu'au Labrador, les communautés côtières n'obtiennent pas une bonne part des quotas. Comment cela se passe-t-il ici, en général?

M. Bartlett: Que voulez-vous dire par une bonne part des quotas?

Le président: Quel quota votre permis vous autorise-t-il à prendre? Quels sont vos quotas?

M. Bartlett: Bien, nous n'avons pas de quota. Nous n'en avons jamais eu. Notre problème, c'est que nous n'avons jamais pu pêcher, près de la côte, tout le poisson que nous avions le droit de pêcher, même si nous avons la capacité de le faire.

Le président: Oui.

M. Bartlett: Avec mon bateau, je pourrais pêcher au moins huit fois la quantité de poisson que je prends actuellement en une année.

Le président: Donc, vous dites que le permis devrait être accordé aux individus et vous avez dit à quelqu'un, auparavant, que vous aviez le droit, en tant que pêcheur, de prendre ce que vous voulez.

M. Bartlett: Oui. Pour vous expliquer mon problème, je vais vous parler d'un type qui a fait l'acquisition d'un bateau de 65 pieds. Ce gars-là, avec le même permis, a le droit de pêcher le capelan, le hareng et le maquereau. Il a aussi un permis de pêche du crabe avec 800 casiers, d'accord? Et moi, j'ai un bateau de 60 pieds—cinq pieds de moins—et avec mon permis, je peux prendre uniquement des poissons de fond. Ça me permet tout simplement de crever de faim parce que, pêcher le poisson de fond au filet, c'est à peu près la façon la plus difficile, la plus longue et la moins économique de pêcher.

But the problem is that is the only way that we can catch the groundfish on the Northeast Coast; it is by gill net. And the guy that has got the same licence for capelin, he can go out in a day, and with no problem, land 100,000 pound of capelin in one day. I can't land that much groundfish in a week. I can't do it. The guy has got 800 crab pots, or whatever. He is getting a dollar a pound for his crab, right.

The Chairman: What about under-utilized species?

Mr. Bartlett: Well, right now, Mr. Marshall, to me, there is no such thing as under-utilized species in our waters.

The Chairman: Would you explain that a little further?

Mr. Bartlett: The only thing that I know is under-utilized is male capelin.

The Chairman: The silver hake. Pardon me?

Mr. Bartlett: The only thing I know that is under-utilized is male capelin, I suppose. And we have got a little problem with the herring. Well, the problem with the herring, I guess, is the market situation; and probably the same thing with the mackerel. About every other type fishery, I know if there is any amount in our waters, we are fishing it. But I don't know of any other type of fish out there, that we can fish, any amount.

The Chairman: You talked about we chase the foreigners outside the 200 mile limit. But now, we are inviting them back in to go into joint ventures with the local fishery. Do you think that is right? Where did we lose our capability to take advantage of all that fish, that was supposed to be out there, when we chased away the foreign effort?

Mr. Bartlett: That fish, most of it was down in the States, already eaten.

The Chairman: It has gone to that.

Mr. Bartlett: It is gone, and it is already eaten. The fish is not in the water.

There is one thing I want to relate to, a bit earlier there, I mentioned the fact that, at a time, the turbot fishery on the Northeast Coast was a big fishery. What I have got here is the total landings on the Northeast Coast 2J, 3K, in 1978 we landed 20,888 metric tons. In 1987 11,966 in mobile gear. And in 1980, which was the high for the turbot fish that we landed — 27,880 metric tons.

The Chairman: 1980.

Mr. Bartlett: In 1980.

The Chairman: Yes.

Mr. Bartlett: And we are down to, now, in 1987, we are down to 11,966. In 1986, we are down to 9,400. In 1985, we are down to 10,000. In 1984, we are down to 13,000. That shows how it has gone down.

In mobile gear, back in 1978, it was landing 27,064 tons out of the total five. Then, it went up from 27 hundred to 65 in

[Traduction]

Mais, le problème, c'est que, sur la côte nord-est, c'est la seule façon de pêcher le poisson: avec des filets maillants. Et le type qui a obtenu le même permis pour la pêche du capelan, lui, il peut se permettre de débarquer sans problèmes 100,000 livres de capelan par jour. Je n'arrive pas à prendre autant de poissons de fond en une semaine, moi. C'est impossible. Le type possède 800 casiers à crabes, ou à peu près. Il vend son crabe un dollar la livre.

Le président: Qu'en est-il des espèces insuffisamment exploitées?

M. Bartlett: Eh bien! Je pense, monsieur Marshall, que, dans nos eaux, ça n'existe pas, des espèces insuffisamment exploitées.

Le président: Pourriez-vous nous expliquer cela un peu, s'il vous plaît?

M. Bartlett: Le seul poisson insuffisamment exploité, à ma connaissance, serait le capelan mâle.

Le président: Pardon?

M. Bartlett: Le seul poisson insuffisamment exploité, selon moi, serait le capelan mâle. Et nous avons un petit problème en ce qui concerne le hareng: je crois que le problème provient des conditions du marché. Et c'est probablement la même chose en ce qui concerne le maquereau. Quant aux autres espèces de poissons, je ne sais s'il y en a dans nos eaux: nous y pratiquons la pêche. Mais je ne sais rien des autres espèces de poissons làbas, que nous pouvons prendre.

Le président: Vous parliez du fait que nous chassons les étrangers hors de la limite de 200 milles. Mais aujourd'hui, nous les invitons à revenir et à s'associer avec les entreprises locales de pêche. Pensez-vous que c'est une bonne chose? Comment se fait-il que nous ayons perdu la capacité de tirer parti de tout ce poisson, qui était censé être là, lorsque nous ayons chassé les étrangers?

M. Bartlett: La plus grande partie de ce poisson-là était rendu aux États-Unis. Il était déjà mangé.

Le président: Il était rendu là.

M. Bartlett: Il est parti et il est déjà mangé. Le poisson ne se trouve pas dans nos eaux.

Il y a une chose dont je voudrais parler. Un peu plus tôt, j'ai mentionné le fait qu'à un moment donné l'on pêchait beaucoup le flétan du Groenland sur la côte nord-est. J'ai ici les quantités totales débarquées sur la côte nord-est, 2J, 3K. En 1978, nous avons débarqué 20,888 tonnes métriques. En 1987, 11,966 avec engin mobile. Et en 1980, au plus fort de la pêche du flétan, nous en avons débarqué 27,880 tonnes métriques.

Le président: 1980.

M. Bartlett: En 1980.

Le président: Oui.

M. Bartlett: Et depuis ce temps, les quantités ont diminué: 11,966 en 1987; 9,400 en 1986; 10,000 en 1985; 13,000 en 1984. On voit que cela a diminué.

Avec engin mobile, en 1978, on débarquait 27,064 tonnes de poisson pour un total de cinq. Puis, il y a eu une augmentation

Pêches 40:49

[Text]

1982; 6,559 tons; 6200 in 1983, to be going down a little bit since that, which gives indications to me that the turbot stocks are just about fished out. Because although there was a big market for our turbot last year, and a real good market, that the landings were down, the total landings, by all gear sector was about 17,000 metric tons. So, there was an awful effort put on the turbot fishery last year.

Now, this is one of the types of under-utilized species that our government is talking about, and even our union has been talking about; trading off to the French and other people for other favours, turbot as an under-utilized species.

As I mentioned, I fished out of the Makkovik area for seven years. The first couple of years I was in Makkovik, there was an abundance of turbot in the area. In fact, Jim Sharpe was there, and Carl Bridge the year before, in two 84 footers that they used to fish in gill-netters for Fishery Products. They could load them vessels in approximately two and half days out of gill nets. They wouldn't load them, if you were down there and out, 27 days, in gill nets.

I used to, on an average, when I could sell the turbot, I would land about 240,000 — 250,000 pounds of turbot a year, when I could sell it. There are a couple of years we couldn't sell it. In 1985, I landed 40,000 pounds. In 1986, I landed 40,000 pounds, which you are talking about less than two days' catch. In 1987, for some reason or another, I was up to 240,000 pounds. So, that is what gave me the boost in 1987. I got 200,000 pounds more of turbot than I got the year before.

And the reason for the decline in turbot on the Labrador Coast was the fact that it was there for so many years, the draggers didn't even know it was down there. When they found out that turbot was down there, they got down there for two or three years in the same trench that we were fishing in. The last one down there, I heard him talking one day to one of his buddies, he said how big a turbot can we sell up in Newfoundland, because he said all I am getting is a little small kind of stuff.

And in fact, the turbot that we were getting down there, you could get a size 35 and 40 pound; great big turbot. So, it was a virgin stock until they happened to go down there, and start fishing. They cleaned it up. Now, you get an odd one in there now, but not very many. And to me, that is proof enough that they completely cleaned out that stock.

You are talking about in 2H and 2J; you are talking about the area. In 1978, in 2H, they landed three ton under; 145 in 2J. In 1982, in 2H, where they landed three ton in 1978, they landed 3,994 metric tons. Now, that is the way it has been going.

And it relates to me the problem, when you are talking about that part of the coast, I think it is what has happened to our whole turbot industry on the Northeast Coast. According to what scientists are telling us, that this turbot migrate up to Greenland. And that is where they breed, up to Greenland, and after breeding, they migrate down that coast, again. So, if you go up there and clean up the stock, right, it is going to damage this. It is going to absolutely clean the stock right out.

[Traduction]

de 2,700 à 6,500 en 1982; 6,559 tonnes; et 6,200 en 1983 avec une légère baisse depuis, ce qui indique, selon moi, que les stocks de flétan sont épuisés. Car, même si notre flétan était très en demande l'an dernier, l'ensemble des quantités débarquées était à la baisse: environ 17,000 tonnes métriques de poissons ont été prises par engin. On a donc fait des efforts énormes, l'an passé, dans le domaine de la pêche au flétan.

C'est l'une des espèces insuffisamment exploitées dont parle notre gouvernement. Même notre syndicat en a parlé. On parle d'échanger le flétan, cette espèce insuffisamment exploitée, avec les Français ou avec d'autres, contre d'autres faveurs.

Comme je l'ai déjà dit, j'ai pêché dans la région de Makkovik pendant sept ans. Les deux premières années, il y avait là du flétan en abondance. Jim Sharpe pêchait là, et Carl Bridge l'année précédente, chacun avec un bateau de 84 pieds équipé de filets maillants, avec lesquels ils pêchaient pour Fishery Product. Sans filets maillants, ils pouvaient charger leur bateau en deux jours et demi, environ. Avec filets, ils ne pouvaient le faire en 27 jours.

J'avais coutume, en moyenne, quand je pouvais prendre le flétan, je débarquais environ 240,000 ou 250,000 livres de flétan par année, quand je pouvais le vendre. Il y a environ deux ans, nous n'avons pu le vendre. En 1985, j'en ai débarqué 40,000 livres. En 1986, j'en ai débarqué 40,000 livres, ce qui correspond à moins de deux jours de pêche. En 1987, pour une raison quelconque, j'ai atteint les 240,000 livres. C'est ce qui m'a permis de connaître un essor en 1987. J'ai pris 200,000 livres de flétan de plus que l'année précédente.

Et la raison pour laquelle les stocks de flétan ont diminué sur la côte du Labrador, c'est qu'il était là depuis tellement d'années et les pêcheurs de petit chalutier ne le savaient même pas. Lorsqu'ils découvrirent qu'il y avait du flétan là-bas, ils s'y sont rendus et se sont installés dans le même fossé que nous. Le dernier arrivé là-bas, je l'ai entendu un jour parler à l'un de ses amis de la grosseur des flétans que nous vendions à Terre-Neuve. Il disait que lui, il ne prenait que des petites «affaires».

Et c'est vrai que là-bas, nous prenions vraiment du gros flétan: des poissons de 35 et de 40 livres. C'était un stock vierge jusqu'à ce qu'ils se rendent là-bas et se mettent à pêcher. Ils ont tout pris. On peut en prendre encore, mais pas beaucoup. Il me paraît évident qu'ils ont complètement épuisé le stock.

Vous parlez de 2H et de 2J; vous parlez de la région. En 1978, à 2H, ils en ont débarqué trois tonnes en moins; 145, à 2J. En 1982, à 2H, là où ils en ont débarqué trois tonnes en moins en 1978, ils en ont pêché 3,994 tonnes métriques. C'est comme ça que les choses ont évolué.

Et, en parlant de cette région de la côte, cela me fait penser à un problème: je pense que c'est ce qui est arrivé à l'ensemble de notre industrie du flétan, sur la côte nord-est. D'après ce que disent les scientifiques, le flétan émigre au Groenland pour frayer et, après le frai, il redescend la côte. Alors, si vous allez là et prenez tout le stock, vous nuisez grandement au poisson. Vous allez complètement épuiser le stock.

The Chairman: You made your point. Anybody else? We have given Mr. Bartlett an hour.

Senator Molgat: Just a very quick follow-up, Mr. Chairman, on your point.

The Chairman: Yes.

Senator Molgat: Could we get capelin in the restaurants here in Gander?

Mr. Bartlett: No.

Senator Molgat: No.

Senator Perrault: Is it any good to smoke? Does it smoke well?

Mr. Bartlett: Yes, you can buy smoked capelin in the supermarkets, yes.

Senator Perrault: They have added smoke a little bit on it.

Mr. Bartlett: I am not sure, but most of it, I think, is like bottled smoke.

Senator Perrault: I would like to test some of these products, and you can't buy half of them.

Mr. Bartlett: Yes. There are some of the stores that do have. I think HP Jane's is one company that does have some of these products.

Senator Molgat: But the restaurants in Newfoundland don't feature it.

Mr. Bartlett: No, I have never seen it on a menu.

Senator Perrault: Is there somewhere you can buy it in a store here? I want to bring a couple of these things out to the West Coast, and try them out.

Mr. Bartlett: Yes, some of the supermarkets, you will find the smoked capelin, not all of them. In fact, I think a lot of the problem, I don't know if it is the same with stores across Canada, there are a lot of our stores in Newfoundland that don't even sell fish products. So, how can you buy it, if it is not there to buy?

The Chairman: What about allocations?

Mr. Bartlett: It hasn't been officially announced, I don't think, but their capelin plan will be tied into the marketplace.

The Chairman: A quickie, Senator Thériault.

Senator Thériault: Mr. Chairman, you fished last year, and sold your fish to the Salt Fish Corporation.

Mr. Bartlett: That is where it ended up to, yes.

Senator Thériault: Is it public how much you received for your fish, how much a pound, for our information?

Mr. Bartlett: Yes, my fish was sold to the plant in Makkovik, which is operated by the Newfoundland Government. So, it was sold there as fresh fish. I got 45 cents a pound for it.

Senator Thériault: Through the summer?

[Traduction]

Le président: Bon, vous avez dit ce que vous aviez à dire Autre chose? Nous avons donné une heure à monsieur Bartlett.

Le sénateur Molgat: Juste une très courte observation, monsieur le président, sur ce que vous avez dit.

Le président: Oui.

Le sénateur Molgat: Est-ce qu'on peut commander du cape lan, ici, dans les restaurants de Gander?

M. Bartlett: Non.

Le sénateur Molgat: Non.

Le sénateur Perrault: Est-ce que ce poisson se prête bien au fumage?

M. Bartlett: Oui, on peut se procurer du capelan fumé dans les supermarchés, oui.

Le sénateur Perrault: Ils y ont mis un petit peu de fumée.

M. Bartlett: Je ne suis pas certain mais je pense que, dans la plupart des cas, c'est comme de la fumée en conserve.

Le sénateur Perrault: J'aimerais faire l'essai de certains de ces produits, et on ne peut pas en acheter la moitié.

M. Bartlett: Oui. Certains magasins les ont. Je pense que la compagnie HP Jane's en a de ces produits.

Le sénateur Molgat: Mais vous n'en trouverez pas dans les restaurants de Terre-Neuve.

M. Bartlett: Non, je n'en ai jamais vu sur les menus.

Le sénateur Perrault: Est-ce qu'on peut s'en procurer dans des magasins ici? J'aimerais en apporter sur la côte ouest pour en faire l'essai.

M. Bartlett: Oui, dans certains supermarchés, vous allez trouver du capelan fumé, mais pas partout. Je pense, que le problème, souvent, je ne sais pas si c'est la même chose dans tout le Canada, en tout cas ici, à Terre-Neuve, dans bien des magasins, on ne vend même pas de produits de la pêche. Comment voulez-vous en acheter, s'il n'y en a pas sur les tablettes?

Le président: Qu'en est-il des allocations?

M. Bartlett: On ne l'a pas annoncé officiellement, je pense, mais leur plan relatif au capelan sera étbli en fonction du marché.

Le président: Rapidement, sénateur Thériault.

Le sénateur Thériault: Monsieur le président, vous avez pêché l'an dernier, et vous avez vendu votre poisson à la Salt Fish Corporation.

M. Bartlett: C'est ce qui est arrivé finalement, oui.

Le sénateur Thériault: Peut-on savoir combien vous avez obtenu pour votre poisson, combien on vous a payé la livre?

M. Bartlett: Oui, mon poisson a été vendu à l'usine de Makkovik, qui est exploitée par le gouvernement de Terre-Neuve. Il a donc été vendu là comme du poisson frais. On me l'a payé 45 cents la livre.

Le sénateur Thériault: Tout l'été?

Mr. Bartlett: Yes, and they processed that fish, and put it under salt, and it is sold to the Salt Fish Corporation after.

Senator Thériault: Thank you.

Senator Corbin: Mr. Chairman, I would ask to be recognized.

The Chairman: I'm sorry. There is nobody I would sooner recognize than you.

Senator Corbin: I thought I had caught your eye.

I would like your brief comments on the U.I.C.

Mr. Bartlett: Oh, my God.

Senator Corbin: That is why I raise it. Well, take whatever time you need. I know it is a problem. We have heard about it elsewhere.

The Chairman: If you notice, every question Senator Corbin asked —

Senator Corbin: They are brief questions.

Mr. Bartlett: You can't answer that question brief. Do I have an hour, Mr. Chairman?

The Chairman: You can leave the room, and —

Senator Corbin: No, but it is part and parcel of the overall problem. Obviously, the inshore fishermen is an endangered species. And that is part and parcel of a problem, isn't it?

Mr. Bartlett: Without the unemployment insurance, you would have no inshore fishery.

Senator Corbin: And you are barely hanging on with what you are getting now.

Mr. Bartlett: We are barely hanging on with that. Lots of years, you don't make enough in the year to repair your gear. When you get the unemployment, at least you can feed your family off of it.

Senator Corbin: You surely have given the matter a lot of thought, over the years. If you had one recommendation to make to reform the system, so it can fit your needs, what would that recommendation be?

Mr. Bartlett: Probably some other system different from the U.I. Sometimes, it can work good and it can work bad. Sometimes, when the fishery is bad, there has been in the past a tendency not to fish, because of getting low stamps and that. Mainly, it is not that now, because right now, a lot of fishermen around have got a job to make up ten stamps.

So, when you have got a job to make up ten stamps, you don't care how small they are. Small is better than nothing. It is a sad reflection that when you have got an industry, that the only thing you have got good to look forward to is unemployment insurance. It is a sad reflection on what we are coming to, in the inshore fishery.

Senator Corbin: Thank you, sir.

[Traduction]

M. Bartlett: Oui. Ils ont traité ce poisson, ils l'ont salé et, par la suite, il a été vendu à la Salt Fish Corporation.

Le sénateur Thériault: Merci.

Le sénateur Corbin: Monsieur le président, j'aimerais prendre la parole.

Le président: Je m'excuse. Il n'y a personne avant vous.

Le sénateur Corbin: Je pensais que j'avais obtenu la parole.

J'aimerais que vous nous fassiez quelques observations au sujet de la Commission d'assurance-chômage.

M. Bartlett: Ah! Mon Dieu!

Le sénateur Corbin: C'est pour cela que je soulève la question. Prenez tout le temps qu'il vous faut. Je sais que c'est un problème. Nous en avons entendu parler ailleurs.

Le président: Si vous remarquez, toutes les questions que le sénateur Corbin a posées . . .

Le sénateur Corbin: Ce sont des questions courtes.

M. Bartlett: C'est impossible de répondre brièvement à cette question. Avez-vous une heure, monsieur le président?

Le président: Vous pouvez quitter la salle, et . . .

Le sénateur Corbin: Non, mais cela constitue une partie ou une parcelle du problème. Il est évident que le pêcheur côtier est une espèce en danger. Et cela constitue une partie ou une parcelle d'un problème, n'est-ce pas?

M. Bartlett: Sans l'assurance-chômage, il n'y aurait pas de pêche côtière.

Le sénateur Corbin: Et c'est à peine si nous pouvons tenir avec ce que nous avons maintenant.

M. Bartlett: Nous pouvons à peine tenir avec cela. Bien souvent, nous ne faisons pas assez d'argent pendant l'année pour pouvoir réparer notre engin. Avec l'assurance-chômage, au moins, nous pouvons nourrir notre famille.

Le sénateur Corbin: Vous avez sûrement eu l'occasion de réfléchir longuement à la question, au cours des années. Si vous aviez une recommandation à faire concernant la réforme du système, de façon à ce qu'il réponde à vos besoins, quelle serait cette recommandation?

M. Bartlett: Je recommanderais probablement l'instauration d'un autre système, différent de celui de l'assurance-chômage. Parfois, cela donne de bons résultats; parfois cela donne de mauvais résultats. Quelquefois, par le passé, quand la pêche n'était pas bonne, on a eu tendance à ne pas pêcher, parce qu'on avait peu de timbres, et ainsi de suite. Ce n'est généralement plus le cas maintenant, car maintenant, beaucoup de pêcheurs d'ici ont un emploi qui leur permet d'obtenir dix timbres.

Lorsque vous voulez un emploi dans le but d'obtenir dix timbres, vous n'êtes pas difficile quant au genre d'emploi. Mieux vaut un petit emploi que rien du tout. C'est triste de penser que vous avez une industrie et que votre seule perspective heureuse, c'est de songer à votre assurance-chômage. C'est triste de voir où nous en sommes rendus, dans la pêche côtière.

Le sénateur Corbin: Merci, monsieur.

Fisheries

[Text]

The Chairman: Anybody else?

Senator Cochrane: Is Free Trade going to help the Newfoundland fishery?

Mr. Bartlett: I am not sure. It is too complicated for my little head, to try to determine what is in it. I haven't studied up on it too much, to tell you the truth, Senator, and I couldn't really comment on very much.

Senator Perrault: I hope you have a good season.

Mr. Bartlett: Well, I do, too.

Senator Cochrane: Yes.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Bartlett: I was lucky last year. I had a very good year, last year.

The Chairman: It was a pleasant hour. It is very valuable information you have given us, and we will certainly consider it. Keep in touch with us in Ottawa, if you would like to.

Mr. Bartlett: I will do. Thank you.

The Chairman: Thank you. Our next witness is Mr. George Baker, the Member of Parliament for the area, Gander, Twillingate.

Mr. Baker, thank you very much for your interest. You have sat through the session so far, and now, we will hear your good words.

Mr. George Baker, MP, Gander-Twillingate: Mr. Chairman, I didn't know that Wilf got his lobster licence with an old outboard motor, and wait until I tell all the fishermen that around the Northeast Coast, that Winston Jennings is suggesting they all take out a surgical instrument.

The Chairman: To take the roe out.

Mr. Baker: To get the roe out.

The Chairman: Yes.

Mr. Baker: Mr. Chairman, first of all, I want to, on behalf of everybody, thank you for visiting the Gander area. It is very important what goes on the record of your Committee report, which is published, because a lot of people, especially the government, pay a lot of attention to it.

I think, Mr. Chairman, as far as the marketing is concerned, a check with the Gander stores, local marketing now I am talking about, would show you that the only Newfoundland fish, and by the way, we don't have any fresh fish in the stores, not very often do you see fresh fish in the local grocery store. You will see, as far as canned fish is concerned, salmon from British Columbia, some mussels from Newfoundland in a small container, and the rest of it canned is from Japan, Thailand, Fiji, and the United States.

50% of your frozen fish, in local supermarkets in this area, comes from Canada, and 50% from the United States. The

[Traduction]

Le président: Autre chose?

Le sénateur Cochrane: Est-ce que le libre-échange va favoriser la pêche à Terre-Neuve?

M. Bartlett: Je n'en suis pas sûr. C'est trop compliqué pour ma petite tête d'essayer d'évaluer cela. A dire vrai, madame la sénatrice, je n'ai pas beaucoup étudié la question et je ne pourrais pas vraiment dire grand-chose là-dessus.

Le sénateur Perrault: J'espère que vous aurez une bonne saison.

M. Bartlett: Je l'espère aussi.

Le sénateur Cochrane: Oui.

Le président: Merci beaucoup.

M. Bartlett: J'ai été chanceux, l'an passé. J'ai connu une très bonne année, l'an dernier.

Le président: Ce fut une heure agréable. Vous nous avez fourni des renseignements très utiles et nous allons certainement en tenir compte. Restez en contact avec nous, à Ottawa, si vous voulez.

M. Bartlett: Je le ferai. Merci.

Le président: Merci. Le témoin suivant est monsieur George Baker, député de la région, c'est-à-dire de Gander-Twillingate.

Monsieur Baker, merci beaucoup de l'intérêt que vous manifestez envers cette question. Vous avez siégé pendant toute la session loin de chez vous, et maintenant, nous avons hâte d'entendre vos bonnes paroles.

M. George Baker, député de Gander-Twillingate: Monsieur le président, j'ignorais que Wilf avait obtenu son permis de pêche du homard, avec son vieux hors-bord. Attendez que je raconte à tous les pêcheurs que, sur la côte nord-est, que Winston Jennings suggère qu'ils prennent tous un instrument chirurgical.

Le président: Pour sortir la rogue.

M. Baker: Pour sortir la rogue.

Le président: Oui.

M. Baker: Monsieur le président, au nom de tous et chacun, je voudrais tout d'abord vous remercier d'être venu ici, dans la région de Gander. Les travaux de votre comité sont très importants: les rapports de ces travaux, qui sont publiés, sont étudiés attentivement par un grand nombre de personnes, en particulier au sein du gouvernement.

Je crois, monsieur le président, pour ce qui est du marketing, au niveau local, je veux dire, si vous allez voir dans les magasins de Gander, vous allez constater que seul le poisson de Terre-Neuve, et à propos, on ne trouve pas de poisson frais dans les magasins, on voit rarement du poisson frais dans les épiceries locales. Comme poisson en conserve, on peut trouver du saumon de la Colombie-Britannique, des moules de Terre-Neuve en petites boîtes et le reste, c'est du poisson en provenance du Japon, de la Thaïlande, des îles Fidji et des États-Unis.

La moitié du poisson congelé que l'on trouve dans les supermarchés de la région provient du Canada, et l'autre moitié Pêches

[Text]

packaging, certainly, of the American fish is done in a much more attractive manner. The Canadian packaging looks like just a bunch of amateurs, who really aren't trying to sell anything.

So, basically, that, I think, more or less signifies probably what is wrong with our marketing in general. Right here, in this area, you have the best quality of fish in the world. That is the best quality of fish, as far as lack of parasites are concerned. You also have, in this area, the majority of fishermen. If you looked at any given area in Canada, you would see that Mr. Jennings here represents about 3,000 fishermen, and about eight or nine fish plants. And Mr. Jennings set up three of these fish plants, himself, in that area. He is a very prominent fisherman.

But most of your fish, from this local area, is, as he mentioned, exported in a raw state.

A lot of questions have been asked about the Free Trade Agreement. To answer the question on free trade, I have the bill that was tabled yesterday in the House, and I have read through all of the documents that are here. And it appears as if there will be some benefits, say, for fish exported from Canada: fish sticks, ten to 20%; removal, ten to 17.5% on prepared meals and 7.5% on crab.

Well, we don't do much of any of that, locally. The prepared meals, I imagine, would affect some of the New Brunswick production. As far as the crab is concerned, that was once a great industry, but it is very confusing these days, with varying prices and the fact that some industries have set up, not using crab meat at all, but claiming it is crab; a mixture of species with a lot of chemical preservatives in it.

Mr. Chairman, so the question is then, how would free trade affect the marketing of fish? Well, if you examined last year, and what Mr. Jennings probably neglected to say, was that, at the beginning of the fishing season in Newfoundland, fish were about 22, 23 cents a pound to the fishermen. It ended up, at the end of the year, to be about 65 cents a pound to the fishermen; frozen cod blocks, \$1.05 a pound to the producer.

There was a change in that period of time, in which if you told somebody that you were going to have a ten percent advantage now because of free trade, they would say what time of the year are you talking about, a ten percent advantage, or even if you talked about your exchange rate, say what is the difference in the exchange rate. Well, if you looked at this past year, neither one of those things would be of any consequence at all, as far as the actual return to the fishermen is concerned, or the return to the producers.

It is a marketplace, and they compete in that marketplace, and the prices vary considerably. Sometimes, the producers are caught by the marketplace. This year, for example, with lobster, we have provincial laws in this nation. We have a law in Newfoundland, that says that producers must pay 70% of the

[Traduction]

vient des États-Unis. Le poisson des États-Unis est évidemment présenté de façon plus attrayante. Quant à celui du Canada, on dirait que sa présentation a été conçue par des amateurs qui ne cherchent pas vraiment à vendre leur produit.

Cela indique donc probablement, dans une certaine mesure, ce qui ne va pas relativement à notre marketing, de façon générale. Ici, dans cette région, nous avons le meilleur poisson au monde, si l'on considère le peu de parasites qu'il renferme. C'est également dans cette région que se retrouve la majorité des pêcheurs. Si vous considérez n'importe quelle région du Canada, vous pouvez constater que monsieur Jennings, ici présent, représente environ 3,000 pêcheurs et environ huit ou neuf usines de traitement du poisson. Et monsieur Jennings a luimême établi trois de ces usines. C'est un homme de haut rang dans son domaine.

Mais la majeure partie de votre poisson, dans cette région-ci, est exportée à l'état naturel, comme il l'a mentionné.

On a posé plusieurs questions concernant l'accord de libre-échange. Pour répondre à la question sur le libre-échange, j'ai le projet de loi qui a été déposé hier aux Communes et j'ai parcouru tous les documents qui sont ici. Il semble qu'il y aura certains avantages, disons, pour le poisson exporté à partir du Canada: poisson en bâtonnets, de 10 à 20 p. 100, de 10 à 17,5 p. 100 pour les mets apprêtés et 7,5 p. 100 pour le crabe.

Vous savez, ce sont pour la plupart des produits qui ne sont pas d'ici. J'imagine que les mets apprêtés auront certainés conséquences dans le cas de la production du Nouveau-Brunswick. Quant au crabe, cela a déjà été une grande industrie, mais par les temps qui courent, la situation est très confuse étant donné que les prix varient et que certaines industries se sont mises à ne plus utiliser du tout la chair de crabe tout en prétendant qu'il s'agit de crabe, alors qu'elles utilisent plutôt un mélange de viandes de divers poissons auquel on ajoute un tas d'agents de conservation chimiques.

Monsieur le président, la question est donc de savoir quels seraient les effets du libre-échange sur la mise en marché du poisson. Eh bien, si l'on examine les chiffres de l'an dernier, on constate—ce que M. Jennings a probablement omis de dire—qu'au bébut de la saison de la pêche à Terre-Neuve, le poisson rapportait 22 ou 23 cents la livre aux pêcheurs. À la fin de l'année, ce prix avait atteint environ 65 cents la livre et les producteurs de blocs de morue congelés touchaient 1,05 dollar la livre.

Un changement est survenu pendant cette période, au cours de laquelle, si vous disiez à quelqu'un que le libre-échange était pour vous apporter des avantages de l'ordre de 10 p. 100, on vous demandait de quelle période de l'année vous vouliez parler, ou encore, si vous parliez du taux de change, on vous demandait quelle était la différence dans le taux de change. Aussi, si l'on considère l'année écoulée, aucun de ces éléments n'aurait eu de conséquences sur le revenu réel des pêcheurs ou des producteurs.

C'est un marché dans lequel ces gens sont en concurrence et les prix varient considérablement. Parfois, les producteurs sont coincés dans ce marché. Cette année, par exemple, dans le cas du homard, il y a les lois provinciales de ce pays. À Terre-Neuve, nous avons une loi en vertu de laquelle les producteurs

Boston market for all lobster that are caught in Newfoundland. Well, alright, about one third of the lobster now caught in Newfoundland, legally, are illegal for export to the United States.

The Chairman: What percentage did you say?

Mr. Baker: About a third with the new rules, and it will go up to about more than one third next year, when the one eighth of an inch increases.

Well, we are competing in Newfoundland with Nova Scotians, and Prince Edward Islanders, and New Brunswickers on the northern part of New Brunswick. We are selling these canners now, that are illegal in the United States, for \$1.00, \$1.50 a pound. Well, a fellow who has to buy his lobster up here, that same lobster at well over \$2.00 a pound because of provincial law, but it is illegal for export to the United States.

So, it is not only just the return to the fisherman, but also the return to the producer, in some cases, that varies with the market conditions and certain rules that are made, which are exterior to Canada.

So, all in all, in looking over the free trade, there is nothing wrong with it. There is not much right with it, either. If you look at the general impact that it will have, I mean you still have the right by either country to impose fees against fish products, if it will injure a producer in either nation.

In other words, Canada could impose a duty, even under the Free Trade Agreement, on imported fish, if it harms local producers. That is in the Free Trade Agreement, countervailing, well, we could call them tariffs, duties, are protected under the agreement.

There is also another section there, that deals with the transition period, in which you don't have to bring down the tariff barriers for a period of three years, if it harms our local producers.

So, that is not such a great thing. In fact, when you look at anything that is happening, as far as it impacts on the fishery, there is nothing of any great consequence. What you have, in Newfoundland, is the best fish in the world. You have the best that is in the ocean. You have the best caught fish in the world. Well, you still have it with the inshore fishermen. You don't have it with the offshore fishery.

If you want to look at wastage in the fishery, visit a factory freezer trawler, where the fish is cut automatically. And that size fish goes in, and I mean you can't have the cutters readjusted for every fish that comes in. So, consequently, you have the tail being chopped off, and sometimes, half of the fish. You have the head being chopped off, and sometimes, half of the fish is thrown away.

But as far as general quality is concerned, every single study I have ever seen showed that the factory freezer trawler does not produce a good product of fish, compared to the inshore fishermen. And that stands to reason. I suppose if you get right down to it, the best quality fish would be a fish that is caught

[Traduction]

doivent payer 70 p. 100 du prix du marché de Boston pour tous les homards pêchés à Terre-Neuve. C'est bien beau, mais le tiers environ des homards pêchés actuellement à Terre-Neuve de façon légale ne peuvent être légalement exportés aux États-Unis.

25-5-1988

Le président: Quel pourcentage avez-vous dit?

M. Baker: À peu près le tiers, en vertu des nouvelles règles et cela devrait dépasser le tiers l'an prochain, lorsque la règle d'un huitième de pouce augmentera.

Ici, à Terre-Neuve, nous sommes en concurrence avec les gens de la Nouvelle-Écosse, de l'Île-du-Prince-Édouard et du nord du Nouveau-Brunswick. Ces homards de conserverie, dont l'exportation est illégale aux États-Unis, nous les vendons 1 \$, 1,50 \$ la livre. Or, une personne qui doit acheter son homard ici, paie ce même homard bien au-dessus de 2 \$ la livre à cause de la loi provinciale, même si son exportation est illégale aux États-Unis.

Donc, ce n'est pas seulement la part obtenue par les pêcheurs mais également celle des producteurs qui, dans certains cas, varie en fonction des conditions du marché et de certaines règles établies à l'extérieur du Canada.

Tout bien considéré, le libre-échange n'a rien de mauvais en soi. Il n'a rien de bon non plus. Si l'on s'arrête à ses répercussions en général, je veux dire que chaque pays conserve la possibilité d'imposer des droits à l'égard des produits de la pêche si ses producteurs sont lésés.

En d'autres termes, même dans le cadre d'un accord de libre-échange, le Canada pourrait imposer des droits sur le poisson importé, s'il cause du tort aux producteurs locaux. Cela est prévu dans l'accord de libre-échange; les droits compensateurs—nous pourrions même les appeler droits de douane—sont protégés dans l'accord.

Il y a également une autre partie qui traite de la période de transition et qui prévoit que, pendant une période de trois ans, nous n'aurons pas à éliminer les barrières tarifaires, si cela nuit à nos producteurs locaux.

Donc, cela ne va pas changer le monde. En fait, quand vous examinez ce qui se passe, en ce qui concerne la pêche, il n'y a rien qui ait beaucoup de conséquences. Vous avez ici, à Terre-Neuve, le meilleur poisson au monde. Vous avez ce qu'il y a de mieux dans l'océan. Vous avez le meilleur produit de pêche au monde. Du moins, c'est encore le cas des pêcheurs côtiers. Ce n'est plus le cas en ce qui concerne la pêche au large.

Si vous voulez voir à quoi ressemble le gaspillage, visitez un chalutier-usine où l'on coupe le poisson automatiquement. Quand arrive un poisson de belle taille, voyez-vous, on ne peut ajuster les lames chaque fois. De sorte que la queue est coupée et parfois la moitié du poisson. La tête est coupée et parfois la moitié du poisson est rejetée.

En ce qui concerne la qualité générale, toutes les études dont j'ai pris connaissance, sans aucune exception, démontraient que le poisson issu des chalutiers-usines ne pouvait se comparer en qualité au produit des pêcheurs côtiers. Au fond, je suppose que le meilleur poisson est celui qu'on pêche à la ligne, qu'on

by hook and line, and hauled over the boat, and immediately gets its throat cut. So, that is your best quality product.

Unfortunately, you are right in the assumption you made a few moments ago, that the substantial increase, in the last three years, of fish products into Canada and into Newfoundland is coming from fish that is sent back to us, when we have sent it to them in a relatively raw state. Frozen cod block, frozen three pound packs, five pound packs, ten pound packs are still sent back to us to be sold in a finished product.

You can buy, by the way, male capelin in tins in the health food stores throughout Canada. They are from Norway. They run about \$15.00 a pound. So, when you really look at it, as far as marketing is concerned, if the government spent as much time; I am not just talking about the present government but all governments in the past years as well; on the fishery as they did on things like offshore oil, or cucumbers, or any number of things, we would be a lot better off today, because we have the product here that is marketable. We have the best product in the world.

By the way, Captain Bartlett is absolutely right. There is no such thing as under-utilized species. You asked Captain Bartlett what he thought of the under-utilized species, but Captain Bartlett had just finished telling you that he can't get the licences that he requires for the so-called under-utilized species, capelin, and so on, that the Government of Canada has always claimed was under-utilized. That they were prepared to give licences to the French, or to the Russians, or to Germans, or anybody, or to Spaniards; the local Newfoundland fishermen are fighting over those licences, and can't get them.

So, that basically, Mr. Chairman, is all I wanted to say. It is unfortunate we can't get fresh fish in Canada, and that most of our fish is sent to the United States. Some of it is sent to Europe, relatively raw state, sometimes frozen, sometimes fresh. None of our fish byproducts are used to any great degree. The only business that I know of, being conducted in Newfoundland, as far as marketing of fish products is concerned, is fish oil. And that is usually taken by milk trucks, that go from the fish plant down to the United States. They are steamed out on the way back from Prince Edward Island, and milk is put in them for return to Newfoundland. And that is a very profitable business. But apart from that, I don't know of anything that we are really utilizing as a product of the sea.

Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Baker. The first questioner is Senator Thériault.

Senator Thériault: George, it is good to be in your country, but you have been in the House of Commons now for, what, 12—15 years?

[Traduction]

hisse à bord du bateau et dont on tranche immédiatement la tête. C'est donc là votre meilleur produit.

Malheureusement, vous aviez raison de supposer, il y a quelques minutes, que l'augmentation substantielle des produits de la pêche au Canada et à Terre-Neuve, au cours des trois dernières années, provient du poisson qui nous arrive de l'étranger après que nous l'ayons exporté pour ainsi dire à l'état naturel. On continue de nous revendre sous forme de produit fini la morue congelée en blocs, en paquets de trois livres, de cinq livres, de dix livres.

Soit dit en passant, on peut trouver du capelan mâle en boîte partout au Canada, dans les magasins d'aliments naturels. Il vient de Norvège et se vend environ 15 \$ la livre. Aussi, quand on s'y arrête sérieusement, on constate que, dans le cas de la mise en marché, si le gouvernement—et je ne parle pas uniquement du gouvernement actuel mais également de tous les gouvernements qui se sont succédés au cours des dernières années—consacrait autant de temps au secteur de la pêche qu'il le fait dans le cas de l'exploitation pétrolière offshore ou des concombres, ou encore de quoi que ce soit d'autre, nous nous retrouverions en bien meilleure position aujourd'hui, car nous avons ici le produit qui se prête à la mise en marché. Nous avons le meilleur produit au monde.

Au fait, le capitaine Bartlett a tout à fait raison: les espèces sous-exploitées, ça n'existe pas. Vous lui avez demandé ce qu'il pensait des espèces sous-exploitées, mais le capitaine Bartlett venait tout juste de vous dire qu'il n'était pas capable d'obtenir les permis nécessaires pour les espèces soi-disant sous-exploitées comme le capelan et les autres, dont le gouvernement du Canada a toujours déploré la sous-exploitation, que le gouvernement était prêt à octroyer des permis aux Français, aux Russes, aux Allemands, aux Espagnols ou à quiconque, tandis que les pêcheurs de Terre-Neuve qui réclament ces permis ne peuvent les obtenir.

Voilà donc, monsieur le Président, ce que j'avais à dire. Il est malheureux que nous ne puissions avoir du poisson frais au Canada et que la majeure partie de notre poisson soit expédiée aux États-Unis. Nous en exportons une certaine part vers l'Europe, à peu près à l'état naturel, parfois congelé, parfois frais. Aucun de nos sous-produits du poisson n'est vraiment exploité. La seule activité que je connaisse dans le secteur de la mise en marché des sous-produits du poisson à Terre-Neuve est celle qui concerne l'huile de poisson. Celle-ci est habituellement transportée par camions-citernes, de l'usine de traitement du poisson jusqu'aux États-Unis. À leur retour, ces camions sont nettoyés à la vapeur à l'Île-du-Prince-Édouard puis remplis de lait avant de revenir à Terre-Neuve. C'est là une entreprise très rentable. Mais, à part cela, je ne connais aucun autre produit de la mer qui fasse vraiment l'objet d'une exploitation commerciale.

Merci.

Le président: Merci, monsieur Baker. Le premier à poser des questions sera le sénateur Thériault.

Le sénateur Thériault: George, nous sommes heureux de nous retrouver dans votre coin de pays, mais vous siégez à la Chambre des communes depuis maintenant, quoi, 12 ans, 15 ans?

Mr. Baker: 15.

Senator Thériault: You have served under the Liberal Government and Conservative Government. Can you tell me why the local MP's of all the political parties, that have been sitting in the House of Commons for the last 20 years, or 15, 20, 25 years, to me, haven't been able to get together, and put the pressure on whatever government, so that the research money that has been needed, is needed, but was never made available to the East Coast fishery?

Mr. Baker: Well, we have a substantial problem in the fishery in Canada, in that we have shore jurisdiction. Everything that happens, from the moment a fish is taken over the side of a boat, is totally controlled by the Provincial Governments, everything that happens.

The Federal Government's jurisdiction ends, once it is taken over the side of that boat, legally. Once it gets into a fish plant, or into a fish buyer, you are into provincial areas of control. Granted, you have federal standards, health standards, the distance from the floor to the ceiling, where they have concrete floor, where they have running water, that is Federal Environmental Health Standard under the Fisheries Act. But everything else is totally controlled by the Provincial Government.

Some provincial governments have been more advanced than others. That is why you see a substantial price difference between the fish sold in Newfoundland to a fishermen, that is sold in Nova Scotia. We get less than two thirds of what a Nova Scotia fisherman gets for fish landed at the wharf. And the reason for that is what happens to the fish after, generally speaking.

We have had very serious conflicts. Captain Bartlett mentioned a conflict between offshore and inshore. We have a very substantial conflict between the middle distance fleet, so-called, that he forgot about. These are licenced to the Provincial Government. These are over 100 feet long, these boats. So, we have too many boats chasing too few fish.

And everything that happens after, I mean, over the years, there have been more fish plants built, I suppose, in Newfoundland than any other province in Canada. The fish plants, the majority of them, have been used more or less as feeder plants, not as final production plants. Maybe that is what has been wrong with the entire system, but then again, that is according to provincial law.

I don't imagine you could have built the plants that we built in Newfoundland, you wouldn't be allowed to build them in Nova Scotia or New Brunswick, and do with them what the large fish companies are doing with them today in Newfound-

[Traduction]

M. Baker: 15.

Le sénateur Thériault: Vous avez siégé aux Communes sou le gouvernement libéral et sous le gouvernement conservateu Pouvez-vous me dire pourquoi les députés locaux de tous le partis politiques qui ont siégé à la Chambre des communes a cours des 15, 20 ou 25 dernières annéees n'ont pas été capables, à ce qu'il me semble, d'en arriver à un consensus en vu de faire pression sur le gouvernement, quel qu'il soit, de sort que les fonds de recherche qui étaient nécessaires, et qui le sort toujours, n'ont jamais été octroyés au secteur de la pêche de l'côte Est?

M. Baker: Eh bien, nous avons un problème de taille dans secteur de la pêche au Canada, dans la mesure où notre jur diction se limite aux eaux côtières. Tout ce qui survient à patir du moment où le poisson est hissé par-dessus bord relèvexclusivement des gouvernements provinciaux. Absolument tout.

Sur le plan juridique, l'autorité du gouvernement fédéral n s'applique plus à partir du moment où le poisson est hissé bord du bateau. Les usines de traitement du poisson, ou le établissements des acheteurs, sont du ressort des autorités provinciales. Pourvu que soient respectées les normes fédérales e matières d'hygiène, en ce qui a trait à la distance séparant le plafonds des planchers, aux endroits où le plancher doit être e béton, où il doit y avoir l'eau courante, c'est-à-dire la norm fédérale d'hygiène du milieu prévue en vertu de la Loi sur le pêcheurs. Tout le reste relève de l'autorité absolue du gouvernement provincial.

Certains gouvernements provinciaux sont en avance sur le autres. C'est pourquoi, on constate une différence considérable dans le prix obtenu par les pêcheurs entre le poisson vendu Terre-Neuve et celui qui est vendu en Nouvelle-Écosse. Nou obtenons moins des deux tiers du prix qu'un pêcheur de le Nouvelle-Écosse obtient pour son poisson débarqué au quai. Ecela est d+u, d'une façon générale, à la transformation de poisson par la suite.

Nous avons de très graves problèmes. Le capitaine Bartlet mentionnait le conflit qui oppose les pêcheurs côtiers au pêcheurs de haute mer. Nous avons également un problèm très important avec la flotte de pêche à moyenne distance comme on l'appelle, dont il a oublié de parler. Les permis pou ces bateaux sont octroyés par le gouvernement provincial. Is agit de bateaux de plus de 100 pieds de longueur. Nous nou retrouvons donc avec un trop grand nombre de bateaux pou une quantité de poisson trop limitée.

Il y a également tout ce qui s'ensuit. Je veux dire qu'au fi des ans, je suppose qu'il y a eu plus d'usines de transformation du poisson construites à Terre-Neuve que dans toute autre pro vince du Canada. La plupart de ces usines ont servi plus ou moins d'usines d'approvisionnement, et non d'usines de trans formation finale. Peut-être que c'est là ce qui ne va pas dans l'ensemble du système, mais, encore une fois, cela dépend de la législation provinciale.

Je ne crois pas que vous auriez pu construire les usines que nous avons érigées à Terre-Neuve; vous n'auriez pas eu le droi de les construire en Nouvelle-Écosse ou au Nouveau-Brunswick ni d'en faire l'exploitation comme le font aujourd'hui les

land. And that is the raw cod block, that is sent down to Massachusetts to employ 10,000 people.

Senator Thériault: Well, I understand what you are saying, but we have been travelling Nova Scotia, P.E.I., and now Newfoundland. And we talked to fishermen, who have done that for a long time. And my research question was directed towards the Federal Government, because the management, the control of the stock is a federal jurisdiction.

How is it that the proper funds required, so that the scientists and biologists would know, after 10-15 years of study, what the fishermen have been telling them, for instance, the disappearance of stocks, the catching of the small fish? Doesn't that bring home to you the fact that the proper research funds have not been available to the fishery industry?

Mr. Baker: That is true. That statement you made a few moments ago, that the capelin stock has gone up drastically, I don't know of any stock that has gone up drastically in capelin. There has been no increase in the capelin stock.

The Chairman: That is what the statistics say, 94%.

Mr. Baker: Yes, I know. You asked for statistics a few moments ago, Mr. Chairman, on the number of seals killed. I don't imagine anybody would have a statistic on the number of seals killed. I mean how would you know? There is no way to know this.

The Chairman: Well, we are paying scientists a lot of money to find that.

Mr. Baker: That's true, yes. But the statistical information, it seems to me that the scientists adjust their figures after every year, and adjust the reasons accordingly at the end of every year. And that has been the tradition all over the years.

Senator Thériault: But, George, don't you think that, we have been talking about Star Wars, and we have been to the moon 20 years ago or more, that if the proper research funds had been available to the fisheries on the East Coast, that we would have all those statistics, and the why's, and the why not's?

Mr. Baker: Exactly. It is the most outrageous thing, I suppose, one could ever think about. When you look at Japan, they have got no natural resources at all; nothing, absolutely nothing. They import everything, and look at the tremendous success they have made.

Here we are, in Newfoundland, and by Japanese standards, we are 100 times richer. Yet, look what we do with our product. It is incredible. You talk about marketing. Mr. Jennings is from the area. He covers so many fishing communities, but he is from the area where you will recall the fisherwomen were from, the squid women, as they used to call them, because that is where they dry all of the squid products in Newfoundland.

[Traduction]

grandes compagnies de transformation du poisson à Terre-Neuve. Je veux parler du bloc de morue à l'état naturel qu'on expédie au Massachusetts pour assurer l'emploi de 10 000 personnes.

Le sénateur Thériault: Bon, je comprends ce que vous dites, mais nous sommes allés en Nouvelle-Écosse, à l'Île-du-Prince-Édouard et nous voici maintenant à Terre-Neuve. Et nous avons parlé à des pêcheurs qui pratiquent ce métier depuis longtemps. Mais ma question relative aux fonds de recherche visait le gouvernement fédéral parce que la gestion et le contrôle du stock sont de juridiction fédérale.

Comment se fait-il que les fonds nécessaires ne soient pas disponibles, pour que les scientifiques et les biologistes constatent dans les faits, après 10 à 15 ans d'étude, ce que les pêcheurs leur disent depuis longtemps, en ce qui concerne la disparition des stocks, la capture du petit poisson? Cela ne vous fait-il pas prendre conscience du fait qu'on n'a pas injecté les fonds de recherche nécessaires dans l'industrie de la pêche?

M. Baker: C'est vrai. Quant à votre affirmation de tantôt concernant l'augmentation massive du stock de capelans, je ne suis au courant d'aucun accroissement massif du stock. Il n'y a eu aucune augmentation dans le stock de capelans.

Le président: C'est ce que disent les statistiques, 94 p. 100.

M. Baker: Oui, je sais. Tantôt, vous vouliez connaître, monsieur le Président, les statistiques relatives au nombre de phoques tués. Je ne crois pas que quiconque puisse vous fournir des statistiques sur le nombre de phoques tués. Je veux dire, comment pourrait-on les établir? Il n'y a aucune façon de déterminer ces chiffres.

Le président: Mais nous versons beaucoup d'argent aux scientifiques pour qu'ils établissent ces chiffres.

M. Baker: C'est vrai, oui. Mais en ce qui concerne les renseignements statistiques, il me semble que les scientifiques rectifient leurs chiffres chaque année et modifient en conséquence leurs explications à la fin de chaque année. Il en est ainsi depuis des années.

Le sénateur Thériault: Mais, George, ne croyez-vous pas qu'au moment où l'on parle de la Guerre des étoiles et que 20 ans ou plus après que l'homme soit allé sur la Lune, nous pourrions obtenir toutes ces statistiques, de même que des réponses à nos questions, si on avait injecté les fonds nécessaires à la recherche dans le domaine de la pêche?

M. Baker: Tout à fait. C'est, je suppose, la chose la plus scandaleuse que l'on puisse imaginer. Lorsqu'on pense au Japon, qui ne dispose d'aucune ressource naturellez rien, absolument rien. Les Japonais doivent tout importer et voyez le succès formidable qu'ils connaissent.

Ici, à Terre-Neuve, nous sommes à cet égard, 100 fois plus riches que les Japonais. Pourtant, regardez ce que nous faisons de notre produit. C'est incroyable. On parle de mise en marché. Monsieur Jennings est de la région. Il se rend dans un grand nombre de villages de pêcheurs, mais il est originaire de la même région que les pêcheuses, dont vous vous souviendrez sûrement, celles qu'on avait l'habitude d'appeler les «squid women», parce que c'est à cet endroit qu'on fait sécher tous les produits de la pêche aux calmars à Terre-Neuve.

And a trace on the sale of those products went like this. If you asked somebody in Ottawa or New York where they got their squid from in a Chinese food restaurant, as you know they use a lot of squid, it is done through brokers either in Chicago or Toronto. The brokers in Toronto will sell the Chinese restaurants dried squid for \$8.50 a pound. That comes from Vancouver. If you put a trace on that, you went right around the world, and that came from the East Coast in Newfoundland, when we were selling squid in such great quantities to ships in St. John's and Conception Bay.

So, really, it is one heck of a mess, as far as marketing is concerned.

Senator Thériault: Thank you, George.

The Chairman: Thank you. Senator Molgat, and then Senator Perrault.

Senator Molgat: Thank you, Mr. Chairman. Well, George, my question is exactly on the point that you finished off. How do we change the marketing pattern? You mentioned squid, but earlier you talked about the cod blocks. It is a ridiculous system, surely. That we are here, where you produce, you have the basis for all products. You are shipping it, most of the time, almost in raw form. What you have taken off is the skin and the frame, I suppose, but the flesh part is untouched. And you ship it down to the United States, and then we bring back a whole lot of it into Canada, eventually. Now, that is ridiculous. How do we change it?

Mr. Baker: Okay, here is how you change it. The lowest budgets of the Provincial Government of Newfoundland, and of the Federal Government of Canada, is none other than fisheries.

Senator Molgat: That's right.

Mr. Baker: Now, I don't want to be political, but suffice it to say, I am sure you know what I am talking about, the examples that could be used, but there is just nothing spent, comparatively speaking, in the budgets on this substantial resource. And that is the problem.

I mean even under the Atlantic Opportunities Program that the Senate is dealing with, that Bill, there is not one mention of fisheries in that Bill. And that Bill covers a billion dollars a year to Atlantic Canada. There is not one word there that says fish; none. Aquaculture is excluded, for example, totally.

So, there is no emphasis whatsoever on the local resource, that is already available. You'll find that, for three years in a row, the Provincial Department of Fisheries in Newfoundland underspent its budget for three years in a row recently, underspent its budget. And we just don't have enough money put into the fishery, and we don't have it in the right areas, the areas you are talking about, which is marketing, which enables them a greater return to the fishermen. It enables the people to

[Traduction]

Si l'on essaie de remonter, au fil des ventes, à la source de ces produits, on trouve à peu près ceci. Demandez d'abord à quelqu'un à Ottawa ou à New York d'où viennent les calmars qu'on consomme dans les restaurants chinois, qui, comme vous le savez, utilisent beaucoup le calmar, et vous verrez que les fournisseurs sont des courtiers de Chicago ou de Toronto. À Toronto, les fournisseurs vendent le calmar séché aux restaurants chinois au prix de 8,50 \$ la livre. Ce calmar vient de Vancouver. Si vous remontez plus loin, vous aurez fait le tour du monde pour aboutir à Terre-Neuve, sur la côte Est, où nous vendons le calmar en très grandes quantités aux navires qui mouillent à St. John's et à Conception Bay.

Alors, c'est vraiment la pagaille totale, en ce qui concerne la mise en marché.

Le sénateur Thériault: Merci, George.

Le président: Merci. Le sénateur Molgat, puis le sénateur Perrault.

Le sénateur Molgat: Merci, monsieur le Président. Eh bien George, ma question porte justement sur votre dernière remarque. Comment modifier le mode de mise en marché? Vous avez mentionné le calmar, mais auparavant, vous aviez parlé des blocs de morue. C'est sans doute un système ridicule. Que nous soyons ici, où se fait la production et où vous disposez de la ressource première pour tous vos produits. Vous les expé diez, la plupart du temps, pour ainsi dire à l'état naturel n'ayant enlevé que la peau et la carcasse, je suppose, sans toucher à la chair. Vous expédiez cela aux États-Unis, puis, at bout du compte, nous en importons une grande quantité au Canada. Voyons! C'est ridicule! Comment remédier à cette situation?

M. Baker: D'accord, voici comment cela pourrait changer Au sein du gouvernement provincial de Terre-Neuve et du gouvernement fédéral du Canada, le budget le moins éleve n'est autre que celui de la pêche.

Le sénateur Molgat: C'est exact.

M. Baker: Or, je ne veux pas faire de politique, mais qu'i suffise de dire, je suis sûr que vous savez de quoi je parle, que vous connaissez les exemples qu'on pourrait donner, et que toutes proportions gardées, on ne prévoit à peu près rien dans les budgets en ce qui concerne cette ressource importante. E c'est là que se trouve le problème.

Je veux dire que même en vertu du Programme des perspectives de l'Atlantique, soumis actuellement à l'étude du Sénat que même dans ce projet de loi, il n'est fait aucune mention de la pêche. Et ce projet de loi prévoit un milliard de dollars pa année pour la région de l'Atlantique. On n'y trouve pas un seule fois le mot «poisson»; pas une seule fois. L'aquiculture par exemple, en est totalement exclue.

On n'accorde donc aucune importance à la ressource locale qui est déjà disponible. Vous constaterez que, pendant trois années de suite, le ministère de la Pêche de la province de Terre-Neuve n'a pas dépensé toutes les sommes prévues à sor budget; trois années de suite, récemment, sans dépenser toutes les sommes prévues au budget. Il n'y a pas assez d'argen d'injecté dans le domaine de la pêche et les fonds alloués ne sont pas affectés aux bons endroits, dans les secteurs dont vous

be able to buy fish in the local grocery store, or buy it in the local hotel, as you mentioned.

Today, as I say, because of the system that has been set up, because of the licences that have been issued to the large companies, because of the way they handle the product, we get no return. We export our jobs. And now, it looks as if we are going to be importing most of our fish.

Senator Molgat: So, you say it is budget.

Mr. Baker: Yes.

Senator Molgat: But budget to do what, George, to devise a plan to change this, or to build what someone suggested, a big freezing plant?

Mr. Baker: If somebody wished, for example, to take a fish product and to do a good finished product with it, there should be substantial government funds there, just as much as if somebody wished to put up a petro-chemical plant, or a cucumber industry, or anything else that has no relation whatsoever to Newfoundland or to the Atlantic Region.

You can go through any number of examples of monies that have been spent, monies that are available to do all kinds of things. There is loads of money, if you want to, in some cases, put up infrastructure. It is very easy to get that type of money in the millions and millions, but there is no money there for product development. There is no money there to say to somebody, look, if you want to do a finished product, and you really want to do it in a good manner. And we shouldn't be embarrassed to walk in and look at a fish product in the United States compared with a fish product in Canada, and say my goodness, there is the difference in black and white, even in the package let alone the product.

So, that basically is it. The ideas are there. People have ideas all over the place on what to do with fish. They know what to do with fish, but there just is no financial assistance. But if they went to the government, and they said, look, I want to develop some new computers or something like that, something weird, then they would probably get funded. But as I say, there is no program today, that I know of, that is specifically directed toward fish development in the final product stage at all, none whatsoever.

Senator Molgat: Do you mean to say, George, that if there is a plant here in your constituency, the people in that plant want to develop new packaging and a new product, that there is no assistance to do that?

Mr. Baker: No, not that I know of. You could get loans. You could get sometimes 25% of your capital investment. You have to do your own marketing. Because of the marketplace, you have to get somebody to market it; Fisheries Products International, National Sea Products. Mr. Bartlett was talking

[Traduction]

parlez, c'est-à-dire la mise en marché, ce qui permettrait aux pêcheurs d'augmenter leur part de revenus. C'est grâce à la mise en marché que les gens peuvent acheter le poisson à l'épicerie du coin, ou encore à l'hôtel de l'endroit, comme vous l'avez mentionné.

Aujourd'hui, comme j'ai dit, en raison du système qui a été établi, des permis ont été octroyés aux grandes compagnies et, de la façon dont celles-ci s'occupent du produit, nous ne retirons aucun avantage. Nous exportons nos emplois. Et maintenant, il semble que nous allons devoir importer la majeure partie de notre poisson.

Le sénateur Molgat: Donc, vous dites que c'est une question de budget.

M. Baker: Oui.

Le sénateur Molgat: Mais un budget pour faire quoi, George? Pour dresser un plan afin de corriger la situation, ou pour construire une grosse usine de réfrigération, comme quelqu'un l'a suggéré?

M. Baker: Ainsi, si quelqu'un désire transformer un produit de la pêche en un produit fini valable, il devrait pouvoir compter sur d'importantes subventions du gouvernement au même titre que celui qui déciderait d'implanter une usine pétrochimique, une conserverie de concombres ou toute autre industrie qui n'aurait absolument aucun rapport avec Terre-Neuve ou avec la région de l'Atlantique.

Vous n'avez qu'à regarder toutes les sommes qui ont été dépensées, tout l'argent qu'on a affecté à la réalisation de toutes sortes de projets. Des quantités énormes d'argent peuvent ainsi être obtenues pour l'érection de certaines infrastructures. Des milliards de dollars sont volontiers attribués pour ce genre d'entreprises, mais pas un sou n'a été prévu pour le développement des produits de la pêche. Celui qui désire réellement mettre au point un produit fini, de bonne qualité, n'a droit à aucun subside. Et nous ne devrions pas avoir peur de comparer nos produits de la pêche avec ceux des États-Unis et d'y voir une différence très nette, même dans l'emballage.

Voilà donc l'essentiel de la situation. Ce ne sont pas les idées qui manquent. Les gens d'ici ont plein d'idées en ce qui a trait au poisson. Ils savent quoi en faire, ils n'ont toutefois aucune aide financière. S'ils soumettaient au gouvernement un projet de mise au point d'un nouvel ordinateur ou quelque chose du genre, quelque chose d'inhabituel, ils recevraient probablement une subvention. Mais comme je l'ai déjà dit, il n'y a actuellement à ma connaissance aucun programme de développement proprement dit des produits de la pêche à l'étape finale, pas le moindre.

Le sénateur Molgat: Voulez-vous dire, George, que si vous aviez une usine ici, dans votre circonscription, et que vous désiriez développer un nouveau mode de conditionnement et un nouveau produit, vous ne disposeriez d'aucune aide financière?

M. Baker: Non, pas que je sache. Il est possible d'obtenir des prêts. Il est parfois possible d'avoir jusqu'à 25 p. 100 des capitaux engagés. L'investisseur doit toutefois s'occuper de sa propre mise en marché et, en raison du marché, il doit la confier à quelqu'un d'autre, c'est-à-dire à des compagnies telles

about his salt fish, that is all put in the same bunch. It makes no difference if his fish is, as he put it, the best fish in the world. And it is, because it is such fine fish. But that is lumped in with fish from all over place, wherever the Canadian Fish Marketing Board is operating.

So, even if you took Fogo Island, where you have an excellent product of salt fish coming out, you have to go into the Salt Fish Corporation, which lumps it all together. If you are private producer, some private fellows hire their own brokers, yes, from different parts of the world, but there is no real government money available. You might go with the Industry, Trade & Commerce on a little trip overseas.

And the proof of it is in the budgets of the Provincial and Federal Government. That is where the proof is. If they are spending money on the fishery, where is it in the budget? It must be under municipal affairs, or something.

Senator Molgat: I can come back later, Mr. Chairman, but I will pass now.

The Chairman: Senator Perrault, then Senator Cochrane.

Senator Perrault: Mr. Chairman, I have certainly enjoyed listening to Mr. Baker today. This matter of marketing, I must tell you that, out in the West Coast, you can get mussels from England; you can get oysters from Thailand. You can get almost any fish product from anywhere in the world, but to find any canned sea products from Maritime Provinces, Atlantic Provinces, Newfoundland, it is almost impossible. It would take a trained ferret to find any products from this area.

Mr. Baker: That's right.

Senator Perrault: Now, why should that be? I mean asked some very profound questions here. A few years ago, I came across a can of canned apples that we had imported into Canada to make apple pie in British Columbia, where they produced the darned apples.

Mr. Baker: Right.

Senator Perrault: Now, we must have a basic marketing deficiency in this country. I ask another question, too. Perhaps you can tell me why we have to take so many seafood products from the Atlantic Provinces; have them processed down in Boston, the United States, with all of the additional cost involved in that process; bring it back to Canada, and expect Canadian consumers to pay these increasingly high costs of seafood products. We must be doing something fundamentally wrong here, that we can't get the products of our own bounteous seas to Canadian consumers.

Now, this should be a time of great opportunity for seafood products throughout the world, with the concern about cholesterol, and the fact, I think, that we have now identified fish oil [Traduction]

que la Fisheries Products International et la National Seu Products. Tout est mis dans le même panier, quelle que soit la qualité du poisson. M. Bartlett nous a vanté la qualité de soi poisson salé en faisant valoir qu'il est le meilleur au monde avec raison d'ailleurs, car il est tout à fait délicieux. Mais soi poisson est vendu au même titre que tous les autres poissons dans toutes les régions régies par l'Office canadien de commer cialisation du poisson.

Ainsi, même l'excellent poisson salé de l'île Fogo est contrôl par l'Office canadien du poisson salé qui le vend au même titr que tous les autres poissons. Certains producteurs privés enga gent leurs propres courtiers, un peu partout dans le monde mais ils ne reçoivent aucune aide de l'État. Il est tout au plu possible d'effectuer une courte tournée en mer avec le ministère de l'Expansion industrielle régionale.

Il suffit d'examiner les budgets des gouvernements fédéral e provincial. Tout est là. S'ils dépensent de l'argent pour l pêche, à quel chapitre est-il prévu? Probablement à celui de Affaires municipales ou quelque chose du genre.

Le sénateur Molgat: Je m'abstiens pour le moment, mon sieur le président.

Le président: Le sénateur Perrault, puis la sénatrice Cochrane

Le sénateur Perrault: Monsieur le président, j'ai assurémen apprécié le témoignage de M. Baker aujourd'hui. Je dois vou dire, à propos de la commercialisation sur la côte Ouest, qu'ei effet, on peut y trouver aussi bien des moules en provenanc d'Angleterre que des huîtres importées de Thaïlande. On peu pratiquement acheter des produits de la pêche de partout dan le monde, mais il est à peu près inutile d'y chercher un produide la mer en conserve provenant des provinces maritimes, de provinces de l'Atlantique, ou de Terre-Neuve. Il faudrait êtr un habile fouineur pour y trouver des produits de ces régions.

M. Baker: C'est vrai.

Le sénateur Perrault: Mais pourquoi en est-il donc ainsi? I convient ici de s'interroger sérieusement. Il y a quelque années, je suis tombé sur une boîte de pommes en conservimportées au Canada pour la confection de tartes aux pomme en Colombie-Britannique, alors qu'on y produit ces même damnées pommes.

M. Baker: Exact.

Le sénateur Perrault: Il doit donc y avoir un problème for damental de commercialisation dans notre pays. Il y a un autre question que je me pose. Vous pouvez peut-être m'expliquer une chose: pourquoi faisons-nous conditionner aux États Unis, plus précisément à Boston, une telle quantité de fruits de mer des provinces de l'Atlantique, malgré tous les frais supplémenaires occasionnés? Nous les ramenons ensuite au Canad et nous attendons que les consommateurs canadiens achèter ces fruits de mer à des prix de plus en plus élevés. Puisque noune parvenons pas à offrir aux consommateurs canadiens le produits de nos eaux si abondantes, nous faisons sûrement fausse route quelque part.

À l'heure où la population du globe se préoccupe de son tau de cholestérol et en raison du fait que l'huile de poisson es désormais, je crois, reconnue comme l'une des substances le

as one of the healthiest things you can introduce in the human body. What fundamentally are we doing wrong, that we seem to buy aboard, and have processing done abroad, and we can't seem to get our act together?

Mr. Baker: You are absolutely right. The incidence of heart disease and cancer is practically non-existent in Eskimos.

Senator Perrault: That is right, yes.

Mr. Baker: It is rather interesting. You try to market seal meat. And I have, in my freezer, two carcasses of seal meat, as most Newfoundlanders do all around the coast. We buy the carcasses every year, because that is what we were used to, I mean when we were children, eating seal meat. But you try to market that; you examine what has been done in the past.

Somebody tried once to market it. It was Notre Dame Bay Fisheries in Notre Dame Bay, here. And there was a federal grant that the poor fellow got, not poor fellow, but anyway, he got it after trying year after year, and it was for about \$15,000.00 from Industry, Trade & Commerce. That was about six, seven, years ago. But they sent it by boat, I think, instead of by airplane, overseas. And so, his marketing of seal meat just didn't work out.

But you are absolutely right with the trend today. And of course, let's not forget you go into any health food store in Ottawa, in Montreal, and Toronto, and what do you see? You see your vitamin A tablets, fish oil.

Senator Perrault: Yes, Omega Three, or whatever they call them.

Mr. Baker: You see your cod roe selling for outrageous prices.

Senator Perrault: Yes.

Mr. Baker: Cod roe. But this is all from Japan and Norwegian countries, in Norway, Sweden, and Denmark. And here is the fisherman down here who throws it away. It is just simply thrown away. It is absolutely outrageous.

Our primary products have taken a back step. They always have in Canada. It is unfortunate. When you get on the airplane, and you go back to Ottawa, if you get served potatoes, the small potatoes, they are from Belgium. The Gander Airport out here, the small round potatoes are from Belgium.

Senator Perrault: Not from P.E.I.

Mr. Baker: No, not from Newfoundland even. Your cake, black forest cake, is from Holland, that you get on Air Canada. But as far as the primary products are concerned, there has just been an under-emphasis by both governments.

[Traduction]

plus bénéfiques pour la santé, il serait primordial d'en profiter pour promouvoir les produits de la mer. Nous faisons sûrement fausse route quelque part puisque, selon toute vraisemblance, nous achetons et nous faisons préparer nos produits à l'étranger, sans même tenter de nous concerter.

M. Baker: Vous avez tout à fait raison. La fréquence des maladies cardiaques et du cancer est pratiquement nulle chez les Esquimaux.

Le sénateur Perrault: C'est vrai, en effet.

M. Baker: C'est assez intéressant. Nous essayons de commercialiser la viande de phoque. Il se trouve que j'ai dans mon congélateur, deux carcasses de phoque, comme la plupart des Terre-Neuviens de la côte. Nous achetons ces carcasses tous les ans, parce que nous avons toujours, c'est-à-dire depuis notre enfance, mangé du phoque. Mais lorsqu'il s'agit d'en faire la mise en marché, il est intéressant d'examiner les efforts déployés dans le passé à cette fin.

Une tentative de commercialisation a déjà été faite ici, à baie Notre Dame, par le propriétaire des Pêcheries de baie Notre Dame. Et le pauvre type, enfin pas vraiment pauvre type mais tout de même, il a réussi à obtenir une subvention d'environ 15 000 \$ du ministère de l'Expansion industrielle régionale après avoir essayé pendant des années. C'est arrivé il y a six ou sept ans. Mais je crois que la compagnie expédiait son produit outre-mer par bateau plutôt que par avion. Sa tentative de commercialisation de la viande de phoque a donc tout simplement échoué.

Mais vous avez tout à fait raison pour ce qui est de la tendance actuelle. Il suffit de se rappeler que tous les magasins de produits de santé d'Ottawa, de Montréal et de Toronto n'offrent rien de moins que des tablettes de vitamine A, c'està-dire de l'huile de poisson. On en voit partout.

Le sénateur Perrault: Oui, l'Oméga trois, ou quelque chose du genre.

M. Baker: Les œufs de morue se vendent à des prix exhorbitants.

Le sénateur Perrault: Oui.

M. Baker: Les œufs de morue, ils proviennent tous du Japon et des pays scandinaves, de la Norvège, de la Suède et du Danemark. Alors qu'ici nos pêcheurs les jettent. Ils sont tout simplement jetés. C'est tout à fait scandaleux.

Nos produits de base ont subi un recul. Il en a toujours été ainsi au Canada. C'est malheureux. À bord de l'avion qui vous ramènera à Ottawa, dites-vous bien que si l'on vous sert des pommes de terre, des petites pommes de terre rondes, c'est qu'elles viennent à coup sûr de la Belgique. Avec l'aéroport de Gander à proximité, les petites pommes de terre rondes viennent de Belgique.

Le sénateur Perrault: Et non de l'Île-du-Prince-Édouard.

M. Baker: Non, pas plus que de Terre-Neuve d'ailleurs. Le gâteau forêt-noire que vous sert Air Canada vient de Hollande. Et pour ce qui est de nos produits de base, ils sont plus que négligés par les gouvernements fédéral et provincial.

Senator Perrault: If you want to make a pot of oyster stew in British Columbia, you have to have Thailand oyster stew.

Mr. Baker: That's right.

Senator Perrault: When our water is teeming with fantastic oysters, Malpèque and Pacific and all the rest. But it seems to me, I hate to suggest another study or another analysis, because we have just about exhausted the Treasury on studies, but the very fact that we are granting so much of the processing of the fish, the breading of the fish. Why should the breading of superb quality Newfoundland cod have to be done down in the United States, and then trucked back to Toronto, where Toronto then ships the product down to the Maritimes.

Mr. Baker: That is exactly the system that is set up. And it is unfortunate that the system operates with the very large companies, who control the majority of the market, and do the marketing for a lot of the smaller companies in Newfoundland, especially. And that is very unfortunate when, as I say, we have the best quality of fish in the world, that we should treat it in that manner.

Senator Perrault: No question at all. There are some frozen seafood products from Newfoundland, getting to British Columbia, and they are very much enjoyed out there. But there just has to be a better way to market and to distribute, than we have been doing.

I mentioned briefly before, we talk about the mussels, and the investment in producing mussels here on the East Coast, and that you go into a store in Vancouver, and you find them from England. Now, surely, we can compete with the English, the pound being where it is. Why can't we use our own products?

Mr. Baker: You are absolutely right, Senator. Maybe we need a change in government.

Senator Perrault: Well, I know that you have been resisting the idea of being political, but don't let me stop you being political.

The Chairman: Okay, Senator Perrault?

Senator Perrault: That's fine.

The Chairman: Thank you. Mr. Baker, you referred to the end result of the fish on the factory freezer trawler. Now, according to our information, the National Sea never had a better year, never had a more profitable year. They claim that the freezing of the catch immediately gives the fish a better texture, which is required by certain markets in the United States. So, I rebut your statement. So, I would like you just to comment where you differ from me.

Mr. Baker: Well, I read very carefully the report done by the Federal Department of Fisheries, concerning the issuing of factory freezer trawler licences off the East Coast of Canada. That report spelled it out very clearly. And of course, there were several different types of factory freezer trawlers examined, because as you know, some of them produce the fish in [Traduction]

Le sénateur Perrault: Pour faire un plat de soupe aux huîtres en Colombie-Britannique, il faut utiliser de la soupe aux huîtres de Thaïlande.

M. Baker: C'est exact.

Le sénateur Perrault: Alors que nos eaux regorgent d'huîtres extraordinaires, comme la Malpèque et la Pacific, entrautres. Je ne voudrais pas proposer une autre étude ou un autre analyse, étant donné que le gouvernement fédéral a déjfait à peu près toutes les études possibles. Ce qui me frappe toutefois, c'est la grande quantité de poisson que nous faison conditionner et paner à l'extérieur. Pourquoi l'excellent morue de Terre-Neuve doit-elle être panée aux États-Unis ramenée à Toronto par camion et, de là, expédiée vers le Maritimes par bateau?

M. Baker: C'est exactement ainsi que ça fonctionne. Le plu affligeant, c'est que ce système est exploité par de très grosse compagnies qui contrôlent la majeure partie du marché, et que s'occupent surtout de la commercialisation des produits d'u grand nombre de compagnies plus petites de Terre-Neuve. E cette situation est d'autant plus déplorable que nous avons l meilleure qualité de poisson au monde.

Le sénateur Perrault: C'est sans contredit. Les quelques pro duits de la mer congelés de Terre-Neuve que l'on trouve et Colombie-Britannique y sont fort appréciés. Il suffirait d'amé liorer la mise en marché et la distribution de ces produits.

J'ai déjà abordé brièvement le sujet, lorsque nous parlion des moules, et des investissements dans l'industrie moulière ic sur la côte Est. Si vous allez dans un marché d'alimentation d Vancouver, vous constaterez que les moules proviennen d'Angleterre. Nous pouvons désormais, sans conteste, fair concurrence aux Anglais, compte tenu de la valeur de la livr sterling. Pourquoi ne pourrions-nous pas utiliser nos propre produits?

M. Baker: Vous avez tout à fait raison, monsieur le séna teur. Il nous faut peut-être un changement de gouvernement.

Le sénateur Perrault: Je sais bien que vous vous êtes absten jusqu'ici de faire de la politique mais je m'en voudrais de vou en empêcher.

Le président: D'accord, sénateur Perrault?

Le sénateur Perrault: Ça va.

Le président: Merci. Monsieur Baker, vous avez parlé d résultat final du poisson conditionné à bord du chalutier-usine Vous dites que la *National Sea* n'a jamais connu une meilleur année, une année aussi rentable. Ses représentants prétender que la congélation immédiate du poisson lui donne une mei leure texture, ce qui est un critère exigé par certains marché américains. Je dois donc réfuter votre argument. Voudriez vous m'expliquer votre point de vue?

M. Baker: Eh bien, j'ai lu attentivement le rapport d'Pêches et Océans Canada sur l'émission de permis aux chalutiers-usines sur la côte Est du Canada. Ce rapport est très clai à ce sujet. On a bien sûr examiné divers types de chalutiers usines car vous n'êtes pas sans savoir que certains d'entre eu servent à produire du poisson de façons et en quantités diver

varying ways and in varying extent. But that report from Federal Fisheries clearly showed that the factory freezer trawler does not produce the quality of fish, that you have produced when the fish comes directly to a fish plant from an inshore fisherman.

And on the basis of that study, I could not understand why the government gave the approval for National Sea Products, and then gave other licences to Fisheries Products International.

But as I say, Mr. Chairman, that study clearly showed that the fish is not nearly as good a product as what comes from our local fish plant. And the reason it was, as they stated, was the fact that when it gets to the market, it is frozen and unfrozen twice.

The Chairman: But I can't argue that point.

Mr. Baker: Before it is packaged.

The Chairman: But the texture of the immediate freezing at sea helped them regain a five million dollar contract in the United States.

Mr. Baker: Well, I would love to see, I think that, maybe, National Sea Products, looking at the financing of the project, looking at the bottom line which spells out profit, the amount of fish that is produced per unit per dollar.

Yes, there is a tremendous advantage there, that would give you all kinds of markets throughout the world. And I suppose it would be very easy to say, well, the texture is different. I can tell you that, according to that report, the quality wasn't different. And I can tell you, from looking at the end product, I am sure you would have to agree when you taste both, you can smell one, but there is not much of a drift from the other.

The Chairman: We were in Mont-Joli, Québec, and I had cod three times in a row, because it was so good. And I asked them, I said you have some marvelous fish in Québec. She said no, it is from New Brunswick.

Alright, well, other than the fact that you say that, maybe, we need a change in government, these problems have been existing now for many, many years.

Mr. Baker: True.

The Chairman: It doesn't stop right there.

Mr. Baker: True.

The Chairman: But I want to ask you a question. As we have gone along on our study of marketing fish, we find changes occurring over the past three years and impact on the fishery: price resistance by the consumer, build up of inventories, supply overtaking demand again, processors offering distressed prices for small fish like cod. There are bankruptcies reoccurring.

Do you see that trend in your look at the fisheries? Are we on the downslide of that high that we reached last year, and the past few years?

[Traduction]

ses. Ce rapport de Pêches et Océans Canada indique clairement que la qualité du poisson produit par le chalutier-usine est inférieure à celle du poisson amené directement à la conserverie de poisson par le pêcheur côtier.

Si je me fie à cette étude, je ne comprends pas pourquoi le gouvernement a sanctionné la *National Sea Products*, pour ensuite accorder d'autres permis à la *Fisheries Products International*.

Mais comme je vous le dis, monsieur le Président, cette étude démontre clairement que le poisson est loin d'être aussi bon que celui qui provient de notre conserverie de poisson locale. Et cela, comme le mentionne le rapport, parce que lorsqu'il arrive sur le marché, il a été congelé et décongelé deux fois.

Le président: Vous marquez là un point.

M. Baker: Avant d'être emballé.

Le président: Mais la texture obtenue par la congélation immédiate en mer a permis de récupérer un contrat de cinq millions de dollars aux États-Unis.

M. Baker: J'aimerais bien voir, par exemple, avec la National Sea Products, la quantité de poisson produite par unité et par dollar, si l'on tient compte du financement du projet et des profits réalisés.

Cette méthode comporte certes des avantages appréciables, car elle permet l'accès à toutes sortes de marchés internationaux. Et je suppose qu'il serait très facile de dire qu'en effet la texture est différente. Je peux vous affirmer que, d'après ce rapport, la qualité n'est pas différente. Je peux aussi vous assurer qu'une fois le produit fini, vous devrez admettre, en goûtant à chacun des deux produits, que vous pouvez sentir l'odeur de l'un, mais arrivez à peine à détecter une effluve de l'autre.

Le président: Nous sommes allés à Mont-Joli, au Québec, dernièrement, et j'ai mangé de la morue trois fois de suite tellement elle était bonne. Comme je m'émerveillais devant le goût exquis de ce poisson du Québec, la serveuse m'a détrompé en m'annonçant qu'il provenait du Nouveau-Brunswick.

Très bien, à part le fait que vous prétendez qu'il faudrait peut-être un changement de gouvernement, il n'en demeure pas moins que ces problèmes existent déjà depuis des années.

M. Baker: C'est vrai.

Le président: On ne peut les régler du jour au lendemain.

M. Baker: Exact.

Le président: Je voudrais vous poser une question. À mesure que progresse notre étude sur la commercialisation, nous avons constaté que des changements sont survenus au cours des trois dernières années, et qu'ils ont eu des répercussions certaines sur la pêche: résistance des consommateurs devant les prix élevés, accumulation des stocks, retour de l'offre excédant la demande, conditionneurs sacrifiant à des prix très bas le petit poisson comme la morue. Le phénomène des banqueroutes refait surface.

Constatez-vous cette même tendance dans le domaine de la pêche? Allons-nous perdre tout le terrain gagné au cours des dernières années?

Mr. Baker: No, I think it is more or less a very flexible market. As I say, in last year, I suppose because of supply, a lot of people claim they still have got a lot of turbot on hand in warehouses, and so on. But certainly, the prices that were offered at the end of the year, as Mr. Jennings pointed out, you didn't know whether to hold onto your fish for an extra day or let it go.

It certainly shows that the demand is there. I don't know of anybody who has difficulty, today, getting rid of fish.

The Chairman: Despite the price?

Mr. Baker: Despite the price. I don't know of anybody who has any difficulty getting rid of the fish. I don't think that that is the problem. The problem is what you are investigating, and that is what is wrong with the market end. We produce more fish in Newfoundland, I suppose, than any other area of the world for our size.

The Chairman: But we get top prices. FPI got top prices for the quality of fish.

Mr. Baker: Oh, yes. Yes, it is an excellent quality from Newfoundland. There is no doubt about that. But look at the way it is being sold.

The Chairman: We were told that we were ten years behind in our technology and packaging, and new ways of marketing fish. But at the Boston Seafood Show, I am pretty proud to walk around there as a Canadian.

Mr. Baker: Oh, indeed, any fisherman at a fisheries show, it is really fantastic. It is fine to say that is improving, but you are still exporting your fish from Newfoundland the same way you have done for years. See, a Newfoundlander finds it very difficult to get any —

The Chairman: You don't see signals of a downturn.

Mr. Baker: No, I don't see a signal of a downturn; a signal of an upturn, I believe. If you look at the stock market, of course, yes, there might be some downturn there, because of the substantial profits made last year by National Sea and Fisheries Products International, in the last two years.

But I don't see any change, as far as the marketing of fish is concerned. I don't see any change, as far as supplying fish to the local market is concerned. I don't see any change or any improvement for the better at all, in fact, your figures that you have by your Committee shows a substantial increase of finished product coming into Canada over the last three years, as you stated earlier, at an alarming rate of increase.

The Chairman: Well, I wish we had more time, but I thank you again for coming, and for your valuable input. Senator Corbin, sorry. Hold on, George, please.

[Traduction]

M. Baker: Non, je crois qu'il s'agit plutôt d'un marché trè flexible. Comme je l'ai dit, beaucoup de producteurs on déclaré, l'an dernier, probablement à cause de l'approvisionne ment, avoir un surplus de flétan en entrepôt, et ainsi de suite Cependant, avec les prix offerts à la fin de l'année, comme le faisait observer M. Jennings, il était très difficile de savoir s'i valait mieux garder son poisson un peu plus longtemps ou le vendre.

Chose certaine, c'est qu'il y a une demande. Je ne connai personne qui éprouve, à l'heure actuelle, des problèmes à écouler son poisson.

Le président: Malgré les prix?

M. Baker: Malgré les prix. Tout le monde, à ma connais sance, peut facilement écouler son poisson. Je ne crois pas qu le problème soit là. Le problème, et vous y touchez actuelle ment, se situe au niveau de la commercialisation. Je crois bie que, toutes proportions gardées, nous produisons plus de pois son à Terre-Neuve que partout ailleurs au monde.

Le président: Mais nous obtenons les premiers prix. La FP a eu les meilleurs prix pour la qualité de son poisson.

M. Baker: Oui, oui. Le poisson de Terre-Neuve est d'un excellente qualité. Cela ne fait aucun doute. Mais voyez comment il est vendu.

Le président: On nous a dit que nos techniques et nos procédés d'emballage avaient dix ans de retard, de même que no méthodes de commercialisation du poisson. Mais lorsque j vais à la Boston Seafood Show, je suis très fier d'être Canadien.

M. Baker: Oh oui, tout pêcheur est ravi de s'afficher à un foire des produits de la mer. C'est bien beau de dire que l situation s'améliore, mais il n'en demeure pas moins que l poisson de Terre-Neuve continue d'être exporté de la mêm façon qu'il l'est depuis des années. Il est très difficile pour u Terre-Neuvien d'obtenir—

Le président: Vous ne voyez pas là un signe de ralentisse ment.

M. Baker: Non, je ne vois pas là un signe de ralentissemen je crois plutôt qu'il s'agit d'une remontée. Si l'on se fie au mai ché, on peut bien sûr y voir un léger ralentissement en raiso des énormes profits réalisés par la National Sea Products l'a dernier, et par la Fisheries Products International au cours de deux dernières années.

Mais je ne prévois pas de changement, du moins en ce qui trait à la commercialisation du poisson et à l'approvisionne ment du marché local en poisson. Je ne prévois pas de change ment ni d'amélioration et, à vrai dire, les chiffres fournis pa votre comité démontrent une augmentation importante de l quantité de produits finis importés au Canada au cours de trois dernières années, augmentation qui s'accroît, comme vou l'avez mentionné précédemment, à un rythme effarant.

Le président: J'aurais bien aimé que nous ayons plus d temps, mais je dois vous remercier à nouveau d'être venu et d nous avoir donné ces précieux renseignements. Désolé, séna teur Corbin. Voulez-vous attendre un moment, George, s' vous plaît?

Senator Corbin: Mr. Baker and I come a long way. We are both speaking in microphones today, and we started out together speaking in microphones, working for the CBC. And I think we have done well together, and we are still working together in a sense, you in the House of Commons and we in the Senate. And the fishermen are very much in our hearts.

I don't know what percentage of table-ready fish is leaving Newfoundland, currently. The gathering of statistics is a big problem in itself, when we are trying to get a handle on trends. But it is obvious that with the advent of the microwave oven, more and more housewives in Canada want table-ready fish. Now, table-ready fish means lots of jobs, too. And I think there is some vast potential for that in Newfoundland.

You will improve your job opportunities in-plant, if you manage to ship that table-ready produce out of Newfoundland, out of Nova Scotia, and what have you. And I know that a number of big companies are just now beginning to mind that very rich potential. It is all value-added, and value-added for everybody.

Now, if Newfoundland producers, I use the term generally, decided to go that way, and I don't believe they are in it in a very big way yet, but if they did go that way, how would the free trade compact affect their produce as far as tariffs are concerned? Would it affect it all? Because what the Americans want, have always wanted, and will still want, is access to the raw or semi-finished produce, so they can create the jobs down there. Does free trade offer Newfoundlanders an opportunity to tap that vast table-ready market that is up there? What do you think of it?

Mr. Baker: Over the last four years, tariffs have been imposed, although they were called duties. And if you call them tariffs duties, a charge was imposed on Newfoundland fish

Senator Corbin: Countervailing.

Mr. Baker: Countervailing.

Senator Corbin: Yes.

Mr. Baker: That has nothing to do with the Free Trade Agreement. There is no where in this agreement, where it outlaws those charges. Newfoundland producers —

Senator Corbin: You could be hit any day.

Mr. Baker: Yes. So, all of our fish exports to the United States, the salt fish a duty of 25%, and the fresh fish duty anywhere from 15 to 25%, was imposed as a countervailing duty. In other words, the U.S. law, the national law that says, through the Trade Department, that if a fish producer in the United States finds that his business is being harmed by unfair, then it is called dumping on the marketplace, then he has a right to impose a duty on that fish coming into the United States.

[Traduction]

Le sénateur Corbin: M. Baker et moi avons fait un bon bout de chemin ensemble. Nous nous adressons aujourd'hui à cette assemblée en utilisant des microphones comme nous l'avons fait à nos tout débuts, lorsque nous travaillions tous les deux pour le réseau CBC. Je crois que nous avons fait du bon travail ensemble, et nous continuons en quelque sorte à travailler de concert, lui à la Chambre des communes et moi au Sénat. Nous avons vraiment à cœur le sort des pêcheurs.

J'ignore le pourcentage actuel de poisson prêt à servir qui quitte Terre-Neuve. Il est déjà très difficile de rassembler des statistiques lorsqu'on essaie de connaître les tendances actuelles. Mais, il appert qu'avec l'avènement du four à micro-ondes, de plus en plus de maîtresses de maison canadiennes rechercheront du poisson prêt à servir. La consommation de poisson prêt à servir entraînera aussi la création de nombreux emplois. À moins avis, nous avons là un énorme potentiel pour Terre-Neuve.

Si vous arrivez à expédier ce produit prêt à servir à l'extérieur de Terre-Neuve, de la Nouvelle-Écosse, et d'autres régions, vous augmenterez d'autant les possibilités d'emploi en usine. Et je sais que plusieurs grandes compagnies commencent tout juste à s'intéresser à ce très riche potentiel. Tous peuvent en tirer des avantages importants.

Désormais, si les producteurs terre-neuviens, et je parle en général, décidaient de s'orienter vers cette voie, bien que je ne crois pas qu'ils soient en passe de le faire bientôt, je disais donc que s'ils exploitaient cette possibilité, quelles seraient les répercussions de l'engagement de libre-échange sur les tarifs imposés à leurs produits? Le libre-échange leur serait-il préjudiciable? Car ce que les Américains veulent, ont toujours voulu, et voudront toujours, c'est l'accès au produit brut ou semi-fini, de façon à pouvoir créer des emplois chez eux. Le libre-échange va-t-il permettre aux Terre-Neuviens d'exploiter ce vaste marché de poisson prêt à servir qui s'ouvre à eux? Qu'en pensezvous?

M. Baker: Au cours des quatre dernières années, on a imposé des tarifs douaniers qu'on appelait des droits. Or, si on parle de droits tarifaires, cela signifie qu'on a taxé le poisson de Terre-Neuve.

Le sénateur Corbin: Des droits compensateurs?

M. Baker: Des droits compensateurs.

Le sénateur Corbin: Oui.

M. Baker: Cela n'a rien à voir avec l'Accord de libreéchange. Il n'y a rien dans l'Accord qui interdise l'imposition d'une telle taxe. Les producteurs terre-neuviens—

Le sénateur Corbin: Ils peuvent avoir à en souffrir d'un jour à l'autre.

M. Baker: Oui. Ainsi, sur toutes nos exportations de poisson vers les États-Unis, un droit de 25 p. 100 sur le poisson salé et de 15 à 25 p. 100 sur le poisson frais a été imposé à titre de droit compensateur. En d'autres mots, la loi américaine, la loi du pays dit, par l'intermédiaire de son ministère du Commerce, que si un producteur de poisson américain considère qu'une concurrence injuste fait du tort à son entreprise, cela s'appelle du dumping et qu'il est donc justifié d'imposer des droits sur ce poisson qui arrive aux États-Unis.

So, consequently, there is only one salt fish producer in the United States, and he is in Puerto Rico. And that fellow woke up one morning, and he said the salt fish imports from Newfoundland, the Maritimes, are affecting my business in my fish plant. I am losing money. He notified the Commerce Department in the United States. The Commerce Department immediately imposed a duty, because he was right according to the law of the United States. He was being harmed.

So, all those laws stay into effect. The only effect that the Free Trade Agreement would have on any fish, that came from Canada, is in, as I mentioned, the fish sticks, in prepared dinners, and in crab. And that varies from seven to about 18%.

Now, let me point out to you, as Senators, one thing that is rather interesting. That, in computing a countervailing duty, the total impact on the industry is judged by the Commerce Department. In other words, when there was a duty imposed on fillets, what was taken into account was not only the damage in the marketplace, but the entire subsidy including any tariffs that were in existence on that fish product. If there was no tariff in existence on that fish product, then the duty would be adjusted accordingly.

In other words, if you have a tariff on fish for ten percent, and then, you have a countervailing duty imposed on that same fish of ten percent, if the tariff was not there, the duty would be 20%. That is in the rules of the Commerce Department, that govern the imposition of countervailing duties.

That is why I say the Free Trade Agreement is all right, but it is of no benefit whatsoever to the fish business that they talk about. The other aspect is what I mentioned before, that the fish prices vary so much. The Free Trade Agreement or even the value of the dollar would have some lasting effect, I suppose, to a degree. But the price ranges, that go as I mentioned, 23 cents up to 65 cents, 23 cents up to \$1.05 at the end of the year, this past year. But by itself, the Free Trade Agreement, if you judge what has happened in the past four or five, ten years, I suppose, to the fish that came from Canada, it was a countervailing duty that was imposed, not a tariff. And those things are excluded from the Free Trade Agreement.

Senator Corbin: Thank you, sir.

Senator Molgat: And the mechanism, this so-called dispute settling mechanism will not affect that?

Mr. Baker: No, because the dispute settling mechanism respects the existing laws in the United States and Canada. If the law is followed as it would be, that's it.

Senator Thériault: Anybody else? Well, thank you, George, very much. It is a pleasure being with you in your area. So, according to the Chairman's orders, we will take a five or ten minute break.

ADJOURNMENT

[Traduction]

En conséquence, il n'y a qu'un seul producteur de poissor salé aux États-Unis et il vit à Porto Rico. Et ce bonhomme s'est mis en tête un beau jour que les importations de poissor de Terre-Neuve, des Maritimes affectaient son commerce equ'il perdait de l'argent. Il a donc averti le ministère du Commerce des États-Unis. Celui-ci a immédiatement imposé de droits parce que le producteur qui se plaignait qu'on lui faisai du tort avait raison selon la loi des États-Unis.

Et toutes ces lois sont encore en vigueur. Le seul effet qu l'accord de libre-échange pourrait avoir sur une forme quelcon que de poisson venant du Canada aurait trait, comme je l'a dit, aux bâtonnets de poissons, aux plats de poisson prêts-à manger et au crabe. Et le pourcentage varie de sept à enviro dix-huit pour cent.

Permettez-moi de vous signaler, madame et messieurs le sénateurs, une chose assez intéressante. À savoir, qu'en calculant le droit compensateur, le ministère du Commerce évalul'incidence globale sur l'industrie. En d'autres mots, lorsqu'o a décidé d'imposer des droits sur les filets de poisson, on n' pas seulement tenu compte des dommages subis sur le marchemais également de toute la subvention, y compris tout tar douanier s'appliquant à ce produit. S'il n'y avait pas eu de tar douanier sur le produit, les droits auraient été ajustés en consequence.

En d'autres mots, si vous avez un tarif douanier de dix pou cent sur le poisson et qu'il y a un droit compensateur de di pour cent sur ce même poisson, si le tarif douanier n'exista pas, les droits seraient de 20 p. 100. C'est là le règlement d ministère du Commerce des États-Unis qui régit l'imposition des droits compensateurs.

C'est pourquoi je dis que l'Accord de libre-échange est tribien, mais il n'apportera aucun des bénéfices pour l'industr de la pêche dont on parle. L'autre point a trait à ce que disais précédemment, que les prix du poisson varient tellement. L'Accord de libre-échange ou même la valeur du dollar pour raient avoir quelque effet durable jusqu'à un certain poir j'imagine. Mais l'échelle des prix qui va, comme je l'ai dit, can certain à 65 cents, et de 23 cents jusqu'à 1,05 \$ à la fin d'année, de l'année dernière. En ce qui concerne l'Accord d'ibre-échange, si vous jugez d'après ce qui s'est passé dans l'quatre, cinq ou les dix dernières années, à l'égard du poisso venant du Canada, c'est un droit compensateur qui a é imposé, par un tarif douanier. Et ces questions ne font pas patie de l'Accord de libre-échange.

Le sénateur Corbin: Je vous remercie, monsieur.

Le sénateur Molgat: Et cette prétendue solution de règlement des différends n'aura aucune incidence sur cela?

M. Baker: Non, parce que l'accord respecte les lois vigueur aux États-Unis et au Canada. Si on observe la comme on devrait, il en sera ainsi.

Le sénateur Thériault: Quelqu'un d'autre veut-il prendre parole? Dans ce cas, je vous remercie George. Merci bea coup. Ce fut un plaisir pour nous d'être avec vous dans voi région. Maintenant, comme nous l'a proposé le président, no allons faire une pause de cinq ou dix minutes.

AJOURNEMENT

The Chairman: Senators, we will call the meeting to order, ladies and gentlemen. Our next witnesses are from the City Development Committee from the Town of Gander; Mr. Fraser Lush, The Chairman and Counsellor; Mr. Carl Tessier, Counsellor; Mr. Patrick Kane, Counsellor; and Lew Holloway, Town Manager. We really appreciate your presenting a brief. And Mr. Lush, if I can take the opportunity now to thank you, through you and your Council, on allowing us this very auspicious setting for our meetings. I would have hoped that you would have brought the chain of office along for me to use. But in any case, we really appreciate it. It has been something that we haven't seen before.

So, whenever you are ready, whoever is the spokesman, please proceed.

Mr. Fraser Lush, Chairman-Councillor, City Development Committee: Thank you, sir. First of all, may I say that you are welcome for using our Chambers. We are happy we had it to offer to you. There are more people in it today, than we usually get to a council meeting.

We had this big gallery behind us, which we thought was small, until we started having meetings in here. There is plenty of space there.

And also, on behalf of the Town, may I thank you for the opportunity for us to present this. As you all know, Gander is not a fishing community at all. And you are looking at four people, who are certainly not fishermen. Myself and Counsellor Kane were born here in Gander, and we grew up hearing about flights being announced to Shannon and Frankfurt. But there is a connection between the fishery and Gander, I guess, as there is between most of Newfoundland and any community in Newfoundland and the fishery.

I have been asked, Senator Marshall, to make a couple of comments on behalf of a couple of other groups before we begin. And one of these groups is the Fogo Island Co-op and the Gander Chamber of Commerce. And there are two points they wanted me to raise. So, perhaps, I could do it at the outset.

The Chairman: Sure.

Mr. Lush: One is they indicated to me that they felt there was a lack of notice of the meeting. That they would have liked to have had more notice of this, so they could have prepared a submission for the Committee. And the second deals with the timing of the hearing. And that is that people are out fishing now, and it is something of a problem for them to be here, and be pursuing their livelihood as well. So, they asked me if I would pass along those two comments to you, and I am happy to do so.

The Chairman: Can I respond to that one?

Mr. Lush: Yes, sir.

The Chairman: We sent out 2,500 letters. We used to advertise. We advertise when we are going to places, and we had the same complaints. The ads appear, and either somebody hasn't seen them, or after we have gone back, they say they didn't

[Traduction]

Le président: Sénateurs, mesdames et messieurs, nous allons reprendre la séance. Nos prochains témoins sont des membres du Comité de développement municipal de Gander, M. Fraser Lush, président et conseiller, M. Carl Tessier, conseiller, M. Patrick Kane, conseiller et M. Lew Holloway, administrateur municipal. Nous sommes très heureux que vous ayez présenté un mémoire. Enfin, monsieur Lush, si je puis saisir cette occasion de vous remercier, vous et votre Conseil, de nous avoir permis d'utiliser ce lieu très propice pour nos séances. J'aurais apprécié que vous apportiez aussi la chaîne du maire pour que je puisse l'utiliser. Mais, de toute façon, sachez que nous l'apprécions beaucoup. Nous n'avons jamais vu cela auparavant.

Quand il vous plaira, que celui qui est votre porte-parole commence.

M. Fraser Lush, président et conseiller du Comité de développement municipal de Gander: Merci, monsieur. Tout d'abord, permettez-moi de vous dire qu'il nous fait plaisir que vous utilisiez la salle du Conseil. Nous sommes heureux d'avoir pu vous l'offrir. Il y a aujourd'hui plus de monde qu'il n'y en a généralement aux réunions du Conseil.

Nous avons cette vaste tribune derrière nous. Nous la pensions petite jusqu'à ce que nous commencions à tenir nos séances ici. Il y a en fait beaucoup d'espace.

Au nom de notre municipalité, je vous remercie de l'occasion qui nous est fournie de prendre la parole. Comme vous le savez tous, Gander n'est pas une ville de pêcheurs. Vous avez devant vous quatre personnes qui ne sont certainement pas des pêcheurs. Le conseiller Kane et moi-même sommes nés ici à Gander et nous avons grandi en entendant annoncer des vols pour Shannon et Francfort. Mais il y a un lien entre les pêches et Gander, je suppose, comme il y en a entre la plus grande partie de Terre-Neuve et tout village ou ville de Terre-Neuve et la pêche.

On m'a demandé, sénateur Marshall, de vous faire quelques remarques au nom de certains autres groupes avant de commencer. L'un de ces groupes est la coopérative de Fogo Island et la chambre de commerce de Gander. Et il y a deux points qu'ils voulaient que je mentionne. Alors, peut-être que je pourrais en commençant . . .

Le président: Bien entendu.

M. Lush: Le premier est qu'ils m'ont indiqué qu'il leur semblait qu'on n'avait pas suffisamment annoncé la tenue de la séance. Qu'ils auraient aimé le savoir plus tôt et qu'ils auraient ainsi pu préparer un mémoire à l'intention du Comité. Le second point a trait à l'horaire des séances. C'est qu'il y a des gens qui sont à pêcher en ce moment, et que c'est un problème pour eux d'être ici et de gagner leur vie en même temps. Ils m'ont donc demandé si je pourrais vous communiquer ces deux commentaires et il me fait plaisir de le faire.

Le président: Puis-je répondre?

M. Lush: Oui, monsieur.

Le président: Nous avons envoyé 2 500 lettres. Auparavant, nous passions des annonces. Nous avons annoncé que nous allions dans des endroits et nous avons reçu les mêmes plaintes. Les annonces sont publiées et soit que quelqu'un ne les a pas

have enough notice. So, we tried the letter writing, and bringing to the attention of everybody the issues. And we went out 2.500 letters, I guess. And we tried that method.

It is very difficult. We wanted to be here in the off season, but something happened at Parliament, and we couldn't leave. So, we wanted to finish our report by the end this year, and we had to get out. If anybody wants to appear before us, they will have an opportunity to come to Ottawa, if they would write us.

So, if there has been any misunderstanding, it is not because we are trying. And you will notice we went to Happy Valley, Goose Bay, Labrador, and we would have gone to other isolated places, if we had the transportation. So, please express to them our regrets, and I will write them, and explain that situation to them.

Mr. Lush: I think, Senator, that they are not trying to imply that you are trying to sneak in and sneak out.

The Chairman: No.

Mr. Lush: Without them getting a chance to be heard.

The Chairman: We would love to stay longer.

Senator Perrault: Maybe we can hear from them in Ottawa.

Mr. Lush: Some of them might appreciate a trip to our capital city.

The Chairman: Okay.

Mr. Lush: I would like to reiterate, just before I begin. You are not talking to fishermen. Some of the things, that we are saying in here, are drawn from literature and so on. Some of it are from things we have been told. And there are a couple of sections in here, that deal with the Town of Gander in relation to the fishery. And I think that is where we would like to emphasis, if we could.

The Chairman: Sure.

Mr. Lush: We are on about the need for more research in the fishery, and that kind of thing. So, to put that in prospective, we drew some things from the literature and so on.

In the first section here, what we are trying to do, I think, is to put in perspective for you, for the Committee, why it is that Gander, in fact, has an interest in the fisheries, because we are not a fishing community, at all.

But Gander, over the years, has developed. And there are two primary bases for our economy, at this point. And of course, one is the airport. It always has been. The reason for Gander's being is the international airport. In the 1930's, someone decided we needed an airport in this area. They looked around, and found some nice level land here, and decided this is, in fact, where they would put the facility. And since then, the international airport has grown. Well, even now, with the advent of jet travel and so on, we felt something of a slide, but even that is picking up again, now. So, the airport is one important base to our economy.

[Traduction]

vues ou, après notre départ, ils disent qu'ils n'avaient pas été avertis suffisamment à l'avance. Nous avons donc essayé les lettres, dans lesquelles nous portions les problèmes à l'attention de chacun. Je crois que nous avons ainsi envoyé quelque 2 500 lettres. Nous avons essayé cette méthode.

C'est très difficile. Nous voulions être ici en dehors de la saison de la pêche, mais il s'est produit quelque chose au Parlement et nous n'avons pas pu partir. Comme nous voulions finir notre rapport pour la fin de l'année, il nous fallait procéder. Si des personnes veulent témoigner sur la question, elles pourront le faire à Ottawa si elles nous écrivent pour nous en informer.

Aussi, s'il y a eu un malentendu quelconque, ce n'est pas de notre faute. Vous remarquerez que nous sommes allés à Happy Valley, à Goose Bay, au Labrador et nous serions allés dans d'autres régions éloignées, si nous avions eu un moyen de transport. Veuillez donc leur exprimer nos regrets. Je vais leur écrire et leur expliquer la situation.

M. Lush: Je pense, sénateur, qu'ils n'essaient pas de suggérer que vous tentez de venir et de repartir en catimini.

Le président: Non.

M. Lush: Sans leur donner une chance de se faire entendre.

Le président: Nous adorerions rester plus longtemps.

Le sénateur Perrault: Peut-être pourraient-ils venir témoigner à Ottawa.

M. Lush: Certains d'entre eux aimeraient sans doute faire un voyage dans la capitale.

Le président: C'est entendu.

M. Lush: J'aimerais vous redire, juste avant de commencer que vous ne parlez pas à des pêcheurs. Certaines des choses que nous disons ici, nous les avons lues dans la documentation sur le sujet et d'autres sources. D'autres choses nous ont été dites. Et il y a quelques parties qui ont trait à la ville de Gander en relation avec la pêche. C'est là-dessus que nous voudrions mettre l'accent si nous pouvons.

Le président: Bien entendu.

M. Lush: Nous en sommes à la nécessité de faire plus de recherche sur la pêche, et d'autres questions du genre. Ainsi pour mettre cela en perspective, nous avons tiré des points de la documentation et d'autres sources.

Ce que nous essayons de faire, dans la première partie ici est de vous faire comprendre, à vous du Comité, pourquoi Gan der a un intérêt pour la pêche, parce que, comme nous l'avondit, nous ne sommes pas une municipalité de pêcheurs.

Mais Gander s'est développé au fil des ans. Et notre écono mie, en ce moment, est fondée sur deux bases principales L'une est l'aéroport, bien entendu. Cela a toujours été. Gande existe à cause de l'aéroport international. Dans les année 1930, quelqu'un a décidé qu'il fallait un aéroport dans la région. Ils ont regardé autour, ont trouvé un terrain plat qu convenait et décidé que c'est là qu'ils installeraient l'aéroport Depuis ce temps, l'aéroport international a grossi. Même main tenant, avec l'avènement des avions à réaction et autres techniques, nous avons connu une légère baisse, mais cela reprend et ce moment. L'aéroport est donc une base importante de notréconomie.

The other important base is the region which Gander services. And it is a region that generally encompasses the two bays, Bonavista Bay and Notre Dame Bay. And it is in these areas that there are an immense number of fishermen. We like to think, or we say that this area, perhaps, is the largest concentration of fishermen in that particular size area of anywhere in the nation. And it is important to these people.

And because this area looks to Gander for services, and comes here on a regular basis, some people as much as daily, because of that, it is important to us that the fishery prosper. Gander prospers, and we are always upfront about this. We don't try to hide the fact that we benefit from the region. Gander prospers, when the people in Bonavista Bay and Notre Dame Bay prosper.

They come to Gander, and buy their automobiles, and buy their furniture, and all this kind of thing, and come to our entertainment centers, and that kind of thing. So, Gander is in a prosperous condition, when the Bay is. And thus, this is our interest. And it is impossible, because of that, for us to let this opportunity pass without having some input in this, even though, as I say, we are not by any means fishermen. We could never be thought of as being that.

The Chairman: We are proud to hear from you.

Mr. Lush: If you don't mind, I'll read from this, because this is something new.

The Chairman: Sure, fine.

Mr. Lush: We'll take a look at some of the problems very briefly, and some of the things that we see as potential solutions. And I might add that we are being somewhat general here.

Most fishermen in the Gander Catchment Area are inshore fishermen, who carry on their fishery from small boats. For these fishermen, the cod fishery in recent years has been sporadic, inconsistent and unpredictable.

For years, it has been thought that the cod has an offshore-inshore migration pattern. The fish spawn on the offshore banks, in this area, the Funk Island Banks, and from there, move into our bays and harbours, then back to the offshore banks to spawn. It has been thought that there was little movement along shore, and that each stock remained largely separate, because of that well-defined movement.

Given that premise, when the fish did not show up inshore, there were two obvious factors that were blamed. And the first, proposed by scientists, was that there was a barrier of cold water between the banks and the land, that prevented the fish from carrying out their migration pattern. Attempts were made to connect the movement of the Arctic ice with the years of poor inshore fishery. This explanation, of course, was laughed at by the fishermen. They weren't operating from any kind of a scientific basis at all, but from a basis of knowledge and experience, and so on. And they kind of chuckled at that. And it was found by fishery scientists, after investigation, that they couldn't sustain that kind of theory.

[Traduction]

L'autre base importante de notre économie est la région que Gander dessert. C'est une région qui comprend la plus grande partie des deux baies, la baie Bonavista et la baie Notre Dame. Et c'est dans cette région que les pêcheurs sont extrêmement nombreux. Nous nous plaisons à penser, ou en tout cas nous disons, que cette région constitue la plus grande concentration de pêcheurs dans une région de cette dimension au pays. C'est très important pour la population des baies.

Or, c'est à Gander qu'ils trouvent les services dont ils ont besoin. Les gens viennent ici sur une base régulière, certains quotidiennement, et pour cela il est important pour nous que la pêche prospère. Ainsi, Gander prospère et nous avons toujours été très francs là-dessus. Nous n'essayons pas de cacher que nous profitons de la région. Gander prospère quand les gens de la baie Bonavista et de la baie Notre Dame prospèrent.

Ils viennent à Gander pour acheter des automobiles et des meubles et toutes sortes de choses; ils viennent dans nos centres récréatifs et pour d'autres choses du genre. Gander est donc dans une situation de prospérité quand la région des baies l'est. Il y va de notre intérêt. À cause de cela, il est impossible pour nous de laisser passer cette occasion sans apporter de l'eau au moulin même si, comme je l'ai dit, nous ne sommes pas du tout des pêcheurs. Jamais personne ne pourrait penser que nous en sommes.

Le président: Nous sommes fiers que vous veniez témoigner.

M. Lush: Si vous n'y voyez pas d'objection, je vais lire cette partie, parce que c'est quelque chose de nouveau.

Le président: Je vous en prie.

M. Lush: Nous allons brièvement jeter un coup d'œil sur certains des problèmes et certaines choses que nous voyons comme des solutions possibles. Je pourrais ajouter ici que nous resterons surtout dans les généralités.

La plupart des pêcheurs de la zone de capture de Gander font de la pêche côtière à partir des petites embarcations. Pour ces pêcheurs, la pêche de la morue ces dernières années a été sporadique, inégale et imprévisible.

Pendant des années, on a pensé que la morue avait un comportement migratoire du large vers les côtes. Les morues déposaient leurs œufs sur les bancs du large, sur les bancs de l'île Funk, et de là se déplaçaient vers nos baies et nos ports et retournaient sur les bancs du large pour frayer. On pensait qu'il y avait peu d'activité le long des côtes et que chaque stock demeurait très distinct à cause de ce comportement bien défini.

Étant donné cette prémisse, quand le poisson ne se rendait pas sur les côtes, on jetait le blâme sur les deux facteurs apparents suivants. Le premier, proposé par des scientifiques, était qu'il y avait une barrière d'eau froide entre les bancs du large et la terre qui empêchait le poisson de suivre son comportement migratoire. On a tenté d'établir un lien entre le mouvement des glaces de l'Arctique avec les années où la pêche côtière était faible. Bien entendu, les pêcheurs riaient de cette hypothèse. Non pas qu'ils s'appuyaient sur une raison d'ordre scientifique de quelque sorte, mais plutôt sur leurs connaissances et leur expérience. Et ils ont fait les gorges chaudes à propos de cette explication. Finalement, les chercheurs, après

The second explanation was that too much fish was being caught by the offshore fleet. The large draggers were raking the spawning grounds of the cod, depleting the stock, and there were simply not enough cod to swim inshore. And the cry became "You can't catch the same fish twice". And that caught on in this province, because this idea was becoming accepted.

However, the population estimates based on computer models, that we now have access to, show us that, rather than decreasing, the cod population is increasing slightly, but seems to be increasing. The theory of offshore depletion of stock is thus questionable, as well.

And recently, there has been suggestions of another possible reason. We talk about Dr. Arthur May, Alverson, and others, who have suggested that there may be flaws in the theory of cod stocks, and suggested that there may be, indeed, separate inshore cod stocks that may supply the bulk of the cod for the inshore fishermen.

Whatever the reasons, there are two conclusions, I think, which are fairly obvious from this. And one is that the practice of dragging the spawning grounds of the cod is an indefensible one. If we are to maintain the integrity of our cod population, that practice must stop. You just can't drag away, and have it there forever, perhaps. And that is counterproductive activity.

And secondly, that much more research needs to be done into the behaviour patterns of the cod. Only when we understand fully the life cycle of this fish, will we be able to properly manage and regulate this valuable resource.

In most communities in Newfoundland, when you mention fish, people think only of cod. The mind-set has resulted in under-utilization of other species. Only when consumers from other countries have come looking, have we developed other fisheries. The four most obvious examples are squid, capelin, eel, and lump fish. These markets in Japan and Germany fell into our laps, when the Japanese and Germans came looking for this particular product. These markets were developed for us by interested consuming countries. And we did not develop these markets by our own aggressive marketing techniques.

The question now is: What other sources of revenue from the ocean are we missing, because of our lack of aggressive marketing? What other species are we under-utilizing, because of our inaction? Surely, there must be, in this protein starved world, a market for male capelin. In some parts of the world, the lowly sea-cucumber is a delicacy, while we grumble about them fouling our nets. And I think the sea cucumber is a possible area, where we can, in fact, develop markets. Right now, there is a significant market in Indonesia, which provides sea cucumbers into China. And China is an enormous market. So, perhaps, there are things there that we can be doing.

[Traduction]

investigation, ont conclu qu'ils ne pouvaient soutenir pareille théorie.

La seconde explication était que trop de poisson était capturé par les flottes de bateaux de pêche au large. Les gros chalutiers de fond ratissaient les frayères de morue, appauvrissan le stock et il ne restait tout simplement plus assez de morue qui nageaient vers les côtes. Et le cri de ralliement est devenu «On ne peut prendre le même poisson deux fois.» Et cette théorie a eu du succès dans la province, parce que l'idée était de plus en plus acceptée.

Cependant, les estimations basées sur les modèles informati ques indiquent que, plutôt que de décroître, la population de morues s'accroît, légèrement, mais elle semble s'accroître. La théorie de l'épuisement du stock sur les côtes est donc discuta ble.

Récemment, on a suggéré une autre raison possible. Je veux parler du docteur Arthur Mau Alverson et d'autres qui on avancé que la théorie des stocks de morue pourrait être erroné et qu'il pourrait tout aussi bien y avoir des stocks distincts de morue sur les côtes qui pourraient fournir la plus grande partide la morue capturée par les pêcheurs des côtes.

Quelles que soient les raisons, il y a deux conclusions évidentes à tirer. L'une est que la pratique de ratisser les zones d'frai de la morue est inacceptable. Si nous voulons mainteni l'intégralité de notre population de morues, cette pratique doicesser. On ne peut draguer le fond et penser que la morue ser toujours là. C'est là une activité contreproductive.

Deuxièmement, il faudrait faire plus de recherche sur le comportements migratoires de la morue. C'est seulemen quand on comprendra complètement le cycle de ce poisson qu l'on pourra adéquatement gérer cette ressource précieuse.

Dans la plupart des endroits à Terre-Neuve, quand vous par lez de poisson, tout le monde pense morue. Cette attitude bie ancrée a eu pour conséquence une sous-utilisation des autre espèces. Nous n'avons exploité d'autres produits de la pêch que lorsque des consommateurs d'autres pays s'y sont intéres sés. Les quatre exemples les plus frappants sont le calmar, l'capelan, l'anguille et la lompe. Ces marchés du Japon et d'Allemagne nous sont venus sans effort quand les Japonais des Allemands sont venus pour chercher ces produits. Ce son les pays consommateurs intéressés qui ont développé ces matchés pour nous. Ce n'est pas nous qui les avons créés par de techniques de marketing énergiques.

La question est maintenant la suivante: quelles autres sour ces de revenus manquons-nous à cause de la faiblesse de notre marketing? Quelles autres espèces sous-utilisons-nous à cause de notre inaction? Sûrement que, dans ce monde où les proté nes font également défaut, il y a un marché pour le capela mâle. Dans certaines parties du monde, l'humble concombi de mer est un mets de choix, alors que nous grommelons parc qu'il salit nos filets de pêche. Je pense que le concombre de mer est un secteur possible de développement de marché. l'heure actuelle, il y a un marché important en Indonésie, que procure des concombres de mer à la Chine. Et la Chine represente un marché énorme. Aussi pourrions-nous peut-être fair quelque chose.

We must develop an aggressive marketing agency, to open up new possibilities for our fishermen. We can no longer maintain our passive wait-and-see attitude, and hope that the world is going to come to us.

With some species, we are hit with wildly fluctuating prices. These prices must be, to some extent, controllable, so we can predict more accurately what prices we get for our catch.

For fresh cod, the prices to fishermen are generally negotiated by the union. With lobster, the Provincial Government has tied the price to fishermen to 70% of the price on the Boston market. But with lump roe, the world market price has dropped by 30%, while the price to our fishermen has dropped by 70%. This will be disastrous for the fishermen, who outfitted especially for lump fish this year, only to experience this large drop in price.

A marketing board, similar to the Salt Fish Corporation, must be set up to ensure that fishermen are cushioned from any great fluctuations in market price.

It is axiomatic to say that we can no longer afford to export large quantities of unprocessed fish. When we do that, we are exporting jobs. And we have done that for too long in this province. We are pleased that limited attempts have been made to experiment with further secondary processing, and are heartened by the success. And in particular, I think it is the one in Burin. It is the plant in Burin, which is perhaps our glowing example of this being done. And now, they are moving to additional further processing, and it seems to be having some enormous success there.

However, an all-out effort must be made to process and refine our product as much as possible. This will require encouragement from government in the form of marketing assistance, and, if needed, subsidies.

In summary, we have outlined four of the problems facing the fishery on the Northeast Coast of our island. They are lack of knowledge, lack of marketing, wildly fluctuating prices, and too little processing.

The suggested solutions, first of all, more research obviously, so we know exactly what we are talking about; the establishment of an aggressive marketing agency; and the encouragement of more secondary processing.

We realize that the scope of this Senate Committee is the marketing of fish in Canada. And obviously, we have gone somewhat beyond that. However, the problems with our fishery are general in nature, and must be dealt with in this manner. Obviously, more energetic marketing within Canada will be of tremendous help as well, and the suggested solutions apply as well to the local Canadian market as they do to the world market.

[Traduction]

Il nous faut mettre sur pied un organisme de commercialisation dynamique qui travaille à ouvrir de nouvelles possibilités pour nos pêcheurs. Nous ne pouvons nous en tenir plus longtemps à notre attitude d'attentisme en espérant qe le monde viendra à nous.

Les prix de certaines espèces varient de façon anarchique. Il doit être possible de réglementer ces prix dans une certaine mesure afin de pouvoir prédire de façon plus exacte ce que nous rapportent les poissons que nous pêchons.

En ce qui concerne la morue fraîche, les prix versés aux pêcheurs sont généralement négociés par les syndicats. Pour ce qui est du homard, le gouvernement provincial a bloqué le prix versé aux pêcheurs à 70 p. 100 du prix sur le marché de Boston. Mais, pour les œufs de lompe, les prix du marché mondial ont décru dans une proportion de 30 p. 100, alors que ceux payés à nos pêcheurs ont baissé de 70 p. 100. Cette chute considérable des prix sera désastreuse pour nos pêcheurs qui se sont équipés spécialement pour la pêche à la lompe cette année.

Un organisme de commercialisation, fondé sur le modèle de l'Office canadien du poisson salé, devrait être mis sur pied pour faire en sorte que les pêcheurs soient à l'abri des grandes fluctuations dans les prix du marché.

Il va sans dire que nous ne pouvons plus nous permettre d'exporter de grandes quantités de poisson non transformé. Quand nous le faisons, ce sont des emplois que nous exportons. Et cela nous l'avons fait trop longtemps dans la province. Nous sommes heureux que certaines tentatives limitées aient été faites pour expérimenter plus avant la transformation de type secondaire et le succès nous réjouit. Je pense en particulier à l'expérience qui a lieu à Burin. C'est notre usine de Burin qui est peut-être l'exemple le plus merveilleux de ce qui se fait. Et ils sont maintenant sur le point de s'engager plus avant dans la transformation et ils ont un énorme succès, semble-t-il.

Néanmoins, il faut faire un effort maximum pour traiter et perfectionner notre produit autant que possible. Cela nécessitera l'encouragement du gouvernement sous forme d'aide à la commercialisation et, au besoin, de subventions.

En résumé, nous avons exposé quatre des problèmes auxquels fait face la pêche sur la côte nord-est de notre île. Ce sont le manque de connaissances, l'absence de commercialisation, la grande fluctuation des prix et le trop peu de transformation.

Les solutions suggérées sont, tout d'abord, plus de recherche afin que nous sachions exactement de quoi nous parlons, l'établissement d'un organisme de commercialisation dynamique et l'encouragement à faire plus de transformation de type secondaire.

Nous savons que ce Comité s'est réuni pour discuter de la commercialisation du poisson au Canada et il est évident que nous avons débordé quelque peu du cadre de la question. Mais les problèmes que nous éprouvons avec nos produits de la pêche sont de nature générale et c'est ainsi qu'il faut les traiter. Il est clair qu'une commercialisation plus vigoureuse du poisson au Canada serait aussi d'une aide très précieuse et les solutions proposées s'appliquent aussi bien au marché intérieur local qu'au marché mondial.

Mr. Chairman, we say that to you, so we can get specifically to Gander. This is where we want to stop for a while now, and talk about the Gander International Airport, and ways in which that can be utilized, and more can be done with that than is being done, at the present time.

The Gander International Airport is a first class world facility, which can provide the fishery products of the Northeast Coast, and I suppose, indeed, the entire province, with a window to the world. This airports sits, under-utilized, in the middle of the nation's largest fishing region. It seems logical and reasonable that action be initiated to take advantage of the transportation potential it provides.

Gander International Airport provides the wherewithal for us to move our fish to market, in a quick and efficient manner. To facilitate its use, the requirements appear reasonably minimal. For example, one of the important things that is needed is the creation of a freezer unit, with the capacity to maintain the quantity which marketing dictates, and the quality which customers demand. We see the unit as being developed in conjunction with a secondary processing plant, adjacent to the airport. This would streamline the operation, and minimize the amount of handling required to move the product to market.

If I might depart from that for a minute, a few years ago, when I was working with the Provincial Government, someone suggested a fish plant for Gander, and it resulted in a goodly number of hah-hah's around the table, at that time. But I think that as we move towards more and more secondary processing, refining of the product before we ship it out, it makes a lot of sense to have this plant in Gander, near the transportation system. And it seems to make enormous sense to us.

In 1980, a study was released entitled *The Feasibility of Air Freighting Fresh Fish from Gander International Airport*. The study, which was commissioned by the Government of Canada, the Department of Fisheries and Oceans, and prepared by Alison M. Quinn, paid particular attention to the requirement of chill/freeze storage facilities.

In fact, one of the three main recommendations for an economically and technically viable fresh fish export market was the provision of chill/freeze storage facilities. According to a telephone survey conducted during the study, the majority of processors in Newfoundland said the existence of chill and freeze storage facilities was the single most important factor, affecting the level of utilization of air freight for shipping fresh fish. Recent ongoing discussions with several processors reveal that their point of view has not changed.

As an adjunct to its storage and holding function, a chill/freeze facility could incorporate some processing aspects. Particular processes such as blast freezing and the manufacture of dry ice could prove successful through an agglomeration effect. Dry ice can be used to enhance the shelf life of fresh fish shipments in containers. It is not produced in New-

[Traduction]

Monsieur le président, si nous vous disons cela, c'est pour en venir à parler précisément de Gander. Nous désirons en effet vous entretenir de l'Aéroport international de Gander et des possibilités qu'il offre, car elles sont insuffisamment exploitées.

L'Aéroport international de Gander est un aéroport de première classe qui peut contribuer à la mise en valeur des produits de la pêche de la côte nord-est et, je suppose, ceux de toute la province en leur ouvrant une fenêtre sur le monde. Cet aéroport, sous-utilisé, se trouve en plein cœur d'une des plus importantes régions de pêche au Canada. Il semble donc logique et raisonnable que des mesures soient prises pour tirer parti des possibilités de transport qu'il offre.

L'Aéroport international de Gander est, pour nous, un bon moyen de transporter rapidement et efficacement notre poisson jusqu'aux marchés. Les installations dont nous aurions besoin à cette fin semblent, somme toute, assez minimes. Il nous faudrait absolument, par exemple, des installations de congélation suffisamment grandes, grâce auxquelles on pourrait maintenir la qualité de produit exigée des clients. Nous croyons qu'il faudrait simultanément construire, à côté de l'aéroport, une usine de traitement du poisson. On rationaliserait ainsi l'exploitation et on réduirait le nombre d'opérations de manutention requises pour transporter le poisson jusqu'aux marchés.

J'aimerais ici ouvrir une parenthèse. Il y a quelques années lorsque j'étais à l'emploi du gouvernement provincial quelqu'un avait proposé qu'on implante une usine de transformation du poisson à Gander. À cette époque, on en avait fait des gorges chaudes. Mais maintenant que nous semblons nous orienter vers le traitement, la transformation du produit avant son expédition, je trouve que l'idée d'avoir ce genre d'usine à Gander, près du système de transport, est loin d'être bête. En fait, mes collègues et moi trouvons que c'est très logique.

En 1980 est parue une étude intitulée «The Feasibility of Air Freighting Fresh Fish from Gander International Airport» Cette étude, commandée par Pêches et Océans Canada et réa lisée par Alison, M. Quinn, insistait particulièrement sur la nécessité d'avoir des installations de réfrigération et de congélation du poisson.

En fait, l'une des trois principales recommandations pou avoir un marché d'exportation du poisson frais économique ment et techniquement viable portait sur l'importance de dis poser d'installations de réfrigération et de congélation du pois son. Selon un sondage téléphonique effectué au cours de l'étude, la plupart des entreprises de traitement du poisson éta blies à Terre-Neuve croient que l'existence d'installations de réfrigération et de congélation pour entreposer le poisson cons titue le facteur-clé et un élément déterminant dans l'utilisation des avions pour expédier le poisson frais. De récentes discus sions avec plusieurs de ces entreprises ont révélé qu'elle n'avaient pas changé d'idée.

En plus de servir d'entrepôts, les installations de réfrigéra tion et de congélation pourraient aussi englober certain aspects du traitement. Des procédés particuliers tels que le congélation à air forcé alliée à la fabrication de glace sèch pourraient donner d'excellents résultats. La glace sèche peu être utilisée pour augmenter la durée de conservation du pois

foundland, and the users must order the product from Nova Scotia.

The installation of dry ice production machinery could benefit a wide variety of users: fresh and frozen fish producers, Canadian Red Cross Blood Banks and other medical uses, as well as use by the local airport food catering company for the improvement of their uplift meal operation for the major airlines.

The capacity for blast freezing would enhance the export of frozen eel, other fish products, and Newfoundland berries.

At the present time, some efforts are underway to move fish products through the airport. And it is a very small operation, and in fact, it is being done on an experimental basis. And it is really being done, at this point in time, without the level of facility that we would see as being necessary, without the freezer and the chill units, and that kind of thing, to that extent.

We sense an important future, but it will require the efforts and co-operation of the government to make it possible. As the business grows, international carriers are going to have to become enticed to become involved. Our council has talked with some, or one of them at least. Air Canada had one session, and talked about moving freight, and particularly fish, through Gander. And if the operation were set up for these people, this would be an enormous thing. They would love to be able to bring planes in here. It is more business for them. But there may be some help in government needed, to entice people to get involved in that.

At the present time, there are numerous flights passing through Gander, and our Gander airport, with excess space. And if you know much about our Gander operation right now, you will know that a large portion of our airport use is by carriers from Eastern European countries, Aeroflot, Interflog. These countries are some of our main users at the airport. And what I am saying about the excess space is particularly so with these countries, the airplanes from these countries.

And I daresay, in a case like this, international agreements would have to be negotiated. But it seems to us that negotiating international agreements for this kind of thing is a really minor task, when you talk about the enormous potential, when you think about the enormous potential for: (a) the fishing industry in this province, and (b) the Town of Gander through the use of the international airport.

Mr. Chairman, that is essentially what we wanted to say to the Committee. Now, between the four of us, we will try to deal with the questions that you might want to pose. I would remind you again, and I shouldn't say this much more often, that we are not fishermen.

The Chairman: Many of us on the Committee profess to be fishermen, but we are not. Your brief is very well put and succinct, and explains the problem, but I wanted to take the

[Traduction]

son frais expédié dans des conteneurs. Comme Terre-Neuve n'en produit pas, il faut en importer de la Nouvelle-Écosse.

L'installation d'une machine produisant de la glace sèche pourrait être utile à bien des utilisateurs: cette machine pourrait servir aux producteurs de poisson frais et congelé, elle pourrait être utilisée pour les banques de sang de la Croix-Rouge canadienne ou à d'autres fins médicales et elle permettrait aux traiteurs locaux au service des grandes compagnies aériennes d'améliorer la qualité des plats cuisinés prêts à embarquer.

Pour ce qui est de la congélation à air forcé, elle permettrait d'accroître les exportations d'anguilles congelées, d'autres produits de la pêche et des petits fruits de Terre-Neuve.

Des efforts sont actuellement déployés pour expédier les produits de la pêche par la voie des airs. Mais, c'est une entreprise menée à petite échelle et, à vrai dire, à titre expérimental. De plus, on le fait sans disposer des installations que nous jugeons nécessaires, c'est-à-dire sans installations de réfrigération et de congélation et autre équipement de ce genre.

Nous croyons qu'il y a de grandes possibilités de ce côté, mais il nous faudra l'aide et la collaboration du gouvernement pour que nos projets se réalisent. En même temps que les affaires progresseront, il faudra s'assurer la participation des transporteurs internationaux. Notre conseil s'est entretenu à ce sujet avec au moins une des compagnies aériennes, notamment avec Air Canada, qui a parlé de transporter des marchandises, et particulièrement du poisson, via Gander. Si on en arrivait à une entente avec les représentants de cette compagnie, ce serait formidable. Ils ne demandent pas mieux que de desservir Gander car cela signifie pour eux une augmentation de leur chiffre d'affaires. Mais pour les amener à participer à notre projet, il faudra peut-être l'aide du gouvernement.

Actuellement, il y a bien des avions venant atterrir à l'aéroport de Gander qui ne sont pas utilisés à leur pleine capacité. Et si vous êtes le moindrement au courant des opérations de notre aéroport, vous saurez qu'une bonne partie des avions qui se posent à Gander proviennent de l'Europe de l'Est (Aeroflot, Interflog). Les pays de l'Europe de l'Est sont parmi les principaux utilisateurs de notre aéroport. Et quand je parle d'espace non utilisé à bord des avions, je parle tout particulièrement des avions de ces pays.

J'imagine que dans un cas comme celui-là, il faudra négocier des accords internationaux. Mais il nous semble que la négociation de tels accords est bien peu de chose quand on pense aux avantages considérables d'un tel projet pour a) l'industrie de la pêche de Terre-Neuve et b) la ville de Gander, grâce à l'utilisation accrue de son aéroport.

Monsieur le Président, c'est en gros ce que nous voulions dire au Comité. Maintenant, nous allons essayer à nous quatre de répondre aux questions que vous pourriez avoir. Je me permets d'insister encore une fois sur le fait que nous ne sommes pas des pêcheurs.

Le président: Bon nombre d'entre nous, membres du Comité, prétendent être pêcheurs, ce que nous ne sommes pas. Votre exposé était succinct et très bien présenté et il explique

opportunity to indicate to you how much we agree with you. I am going to repeat some of the lessons we learned on the West Coast, as a result of a meeting with air cargo people. And we came up with these two recommendations:

"To promote the transportation of products to market, so as to ensure prompt delivery and maintain quality. The Committee recommends that air carriers in Canada, in co-operation with the seafood industry, step up their efforts to improve fish packing and handling facilities at airports. Uniform transport packing and product identification standards should be established."

We went on to say:

"As the world's largest fish exporter, Canada should be using the very best methods to handle and pack seafoods. And we recommend that the relevant government authorities encourage the Canadian seafood industry to develop leakproof containers".

They are recommending the Scandinavian one, and this has been refused because we should be buying Canadian.

"... to meet the requirements of the seafood market. Meanwhile, the industry should adopt leakproof styrofoam containers in use in the Scandinavian countries."

So, we are in agreement with you. And just to indicate how much we are in agreement with you, those were the things that we found on the West Coast which are common.

Now, on the ice side, and the packing and quality side, we talked about the new technologies that were being developed, and we highlighted one that came before us. That a new company was doing very well with an ice-making machine, which they can put on any size of boat. And it can be built for the longliner, and every size. And we say:

"Ice is an important component in preserving fish and seafood. Representatives from a Canadian known ice-making company told the Committee of the many advantages of its ice-making and storage systems over conventional systems. The ice produced consists of round particles, which can be pumped into fish containers, and can flow freely between and around fish to provide superior coverage and insulation. The firmness, freshness, and moisture content of fish is retained for longer periods, because the ice has a lower melting rate than the conventional ice."

And one of the advantages that I saw is you don't have to put the fish down, and then put a layer of ice, and then put another row of fish. This fish finds its own way in between the

[Traduction]

bien le problème. Je veux profiter de l'occasion pour vous dire à quel point nous sommes d'accord avec vous. J'aimerais vous faire part de certaines leçons que nous avons tirées sur la côte ouest, suite aux rencontres avec des représentants des compagnies aériennes transportant des marchandises. Nous en sommes venus aux deux recommandations suivantes.

«Promouvoir le transport des produits jusqu'aux marchés de façon à assurer une livraison rapide et à maintenir la qualité. Le Comité recommande que les transporteurs aériens du Canada et l'industrie des produits de la pêche unissent leurs efforts pour améliorer les installations d'emballage et de manutention du poisson dans les aéroports. Il y aurait lieu d'établir des normes d'identification et d'emballage des produits en vue du transports.»

Et la deuxième recommandation:

«À titre de plus gros exportateur de poisson au monde, le Canada se doit d'utiliser les meilleures techniques de manutention et d'emballage du poisson. Nous recommandons aux autorités gouvernementales pertinentes d'encourager l'industrie canadienne de la pêche à concevoir des conteneurs étanches».

Ils ont proposé qu'on adopte le modèle scandinave, mais cette proposition a été rejetée car on devrait acheter des produits canadiens.

«...» pour répondre aux besoins du marché des produits de la mer. Entre temps, l'industrie devrait utiliser les conteneurs étanches en styromousses dont se servent les pays scandinaves.»

Nous sommes donc d'accord avec vous. Et juste pour vous le prouver, j'ai relevé quelques points communs que vous avez avec la côte ouest.

En ce qui a trait à la glace utilisée pour l'emballage et la qualité du produit, nous avons parlé des nouvelles technologies qui avaient vu le jour dans ce domaine et nous nous sommes penchés tout particulièrement sur une expérience qui nous a été soumise. En effet, une nouvelle compagnie obtient de très bons résultats avec une machine à fabriquer de la glace que l'on peut installer à bord de n'importe quel bateau. On peut la fabriquer pour les palangriers de même que pour tout type de navire. Et nous ajoutons ceci:

«La glace est un élément important dans la conservation du poisson et des produits de la mer. Des représentants d'une compagnie canadienne reconnue fabriquant de la glace sont venus expliquer au Comité les nombreux avantages de leurs systèmes d'entreposage et de fabrication de la glace comparativement aux systèmes habituellement utilisés. La glace produite consiste en particules rondes qui peuvent être pompées dans les conteneurs à poisson et se frayer un passage entre les poissons pour mieux les conserver et les isoler. Le poisson demeure ferme, frais et humide plus longtemps car ce type de glace prend plus de temps à fondre que la glace ordinaire.»

L'un des avantages que j'y ai vu est qu'on n'a pas à étendre une rangée de poissons, puis une couche de glace et une autre rangée de poissons et ainsi de suite. Le poisson se trouve une place entre les espaces. On utilise de plus en plus ce genre de

spaces. And it is being used more and more, and I am surprised that it is not being used more so.

I just wanted to start with that, and now call on Senator Thériault. No? Senator Corbin, please.

Senator Corbin: Thank you Mr. Chairman. I am not familiar with the expression uplift meal operation. What is it exactly?

Mr. Lush: It is prepared here, and put on board the plane. That is what they call uplift.

Senator Corbin: Okay.

Mr. Lush: That is a nice business, by the way. It's very profitable. That is a very profitable little operation.

Senator Corbin: You are suggesting, in your excellent brief, a marketing board similar to the Salt Fish Corporation. In St. John's, last night, one of the witnesses suggested that we expand the mandate of the Salt Fish Corporation, and get it into areas where there are marketing problems or potential, indeed. I suppose that you wouldn't be adverse to that, as long as there is this outfit to do the job.

Mr. Lush: Well, I think what we are suggesting is that there is a job here that needs to be done.

Senator Corbin: Yes.

Mr. Lush: And our suggestion is that there be a fresh fish marketing corporation, parallel to the salt fish one. But if they could be married, there is no problem with that at all, as long as the job gets done. Someone in St. John's suggested that?

Senator Corbin: Yes. Who was it?

The Chairman: There were several that spoke about marketing boards.

Senator Corbin: I am not sure if the person was from St. John's, himself.

Senator Thériault: He is a local M.L.A. from the Labrador region.

The Chairman: Hiscock.

Senator Corbin: Oh, yes, that's right. Sorry, I should have remembered that. No, I like your brief. It makes a heck of a lot of sense, because the fish markets are worldwide. The way to get the fish to the markets is by air. You have a natural location. You are right in the middle of the action here. I couldn't be more supportive of the suggestion.

Mr. Lush: Senator Corbin, this thing that was brought to my attention, the sea cucumber, now I had never heard of a sea cucumber before. I didn't know what it was. This one does not need a greenhouse.

Senator Perrault: Are they sprung sea cucumbers?

[Traduction]

glace et je suis étonné qu'on n'en fasse pas une plus grandes utilisation.

Je voulais juste vous dire cela et je demnderai maintenant au sénateur Thériault de prendre la parole. Non? Alors le sénateur Corbin s'il vous plaît.

Le sénateur Corbin: Merci, monsieur le Président. J'aimerais que vous m'expliquiez ce que sont exactement les plats cuisinés prêts à embarquer.

M. Lush: Ce sont des plats cuisinés sur place, prêts à embarquer dans l'avion.

Le sénateur Corbin: Très bien.

M. Lush: Au fait, je tiens à préciser que c'est une affaire qui marche bien. C'est très lucratif. Oui vraiment, c'est une petite entreprise qui rapporte beaucoup.

Le sénateur Corbin: Si j'ai bien compris, vous proposez, dans votre remarquable exposé, la création d'un office de commercialisation semblable à l'Office canadien du poisson salé (OCPS). À St. John's, hier soir, un des intervenants a suggéré qu'on élargisse le mandat de l'OCPS afin qu'il englobe les secteurs qui ont un potentiel ou des problèmes de commercialisation. Je suppose que vous n'auriez rien contre cette idée pour autant que le travail est fait.

M. Lush: Eh bien, je pense que ce qu'on veut dire c'est que quelque chose doit être fait.

Le sénateur Corbin: C'est exact!

M. Lush: Et nous suggérons qu'il y ait un office de commercialisation du poisson frais, parallèle à l'Office canadien du poisson salé. Mais il pourrait très bien n'y avoir qu'un seul office pour les deux types de poisson. Nous n'y voyons aucun inconvénient, pourvu que le travail est fait. Alors quelqu'un à Terre-Neuve a vraiment fait cette suggestion?

Le sénateur Corbin: Absolument! Qui était-ce déjà?

Le président: En fait, plusieurs personnes ont parlé des offices de commercialisation.

Le sénateur Corbin: Je ne suis pas sûr si la personne qui a fait cette proposition venait de St. John's.

Le sénateur Thériault: C'était un membre de l'Assemblée législative du Labrador.

Le président: M. Hiscock.

Le sénateur Corbin: Oui, vous avez raison. Désolé, j'aurais dû m'en souvenir. J'aime bien votre exposé. Il est rempli de bons sens car le marché du poisson est mondial. C'est par les airs qu'il faut acheminer le poisson vers les marchés. Vous avez un emplacement naturel. Avec votre aéroport, vous êtes en plein cœur de l'action. Vous ne sauriez dire plus juste.

M. Lush: Sénateur Corbin, cette chose dont on m'a parlé, le concombre de mer (holothurie), eh bien, je n'en avais jamais entendu parler avant. Je ne savais que ce que c'était. Ce type de concombre ne pousse pas dans une serre.

Le sénateur Perrault: Sont-ce des concombres de mer «Sprung»?

Mr. Lush: I think they are springing right off the ocean floor. And apparently, from what I am told, there is thousands of them in this region.

The Chairman: Well, we had a member of the Committee, who has since retired from the Senate, Senator Lemoyne from Québec. And he could come down here, and tell you more sea cucumbers and those other exotic species.

Senator Corbin: Well, that is all I have to say.

The Chairman: Thank you. Senator Perrault.

Senator Perrault: Well, I liked this brief very much. It is very straightforward and forthright. And you may say that you know nothing about fishing, but I think that some of your recommendations here are totally consistent with the views we have heard expressed from experienced people in the industry.

Your recommendation on page 4, I think, is fully supportable. I hope that it will be added in our final report.

"The practice of dragging the spawning grounds of the cod is one that is indefensible, if we are to maintain the integrity of our cod population. This practice must stop, and it is counterproductive."

People, who are earning this living in this industry every day, are saying the very same thing now. They say that we are in danger of killing the goose that laid the golden egg, or the cod that laid the golden roe, or whatever.

Aggressive marketing, again, that has been echoed by many others, that we simply aren't realizing the full potential, especially the potential to carry our sea resources to another stage of processing with the value-added possibilities that that offers and the extra jobs.

The sea cucumber, we have a very high population of those of Chinese descent in the West, now, in increasing numbers. And this is a real delicacy with them. I am sure there is a ready market domestically for the sea cucumber, as well as in the Orient.

Mr. Lush: They are probably being serviced from the California operation.

Senator Perrault: Well, they may, wherever it is coming from. They have sea cucumbers down in California, too, do they?

Mr. Lush: Yes.

Senator Perrault: Well, I am sure the Newfoundland's are better.

"... no longer afford to export large quantities of unprocessed fish"

I agree with that. There is nothing I disagree with in this brief.

Gander International Airport, now you have said what a vital role it plays in the economy of Gander. You are suggesting here, I think, that if you combine a more aggressive promotion of fish with a more aggressive promotion of Gander Inter-

[Traduction]

M. Lush: Non, les consombres de mer proviennent tout droit du fond de l'océan. Et d'après ce qu'on m'a dit, il y en aurait des milliers dans cette région.

Le président: Le Comité comptait auparavant parmi ses membres le sénateur Lemoyne du Québec, qui est maintenant retraité. Nous pourrions le faire venir afin qu'il vous en dise plus long sur les consombres de mer et d'autres pièces exotiques.

Le sénateur Corbin: Eh bien, c'est tout ce que j'avais à dire.

Le président: Je vous remercie. Sénateur Perrault?

Le sénateur Perrault: J'ai beaucoup aimé votre exposé. Vous vous êtes exprimé clairement et franchement. Même si vous dites ne rien connaître à la pêche, je constate que certaines de vos recommandations concordent tout à fait avec les points de vue exprimés par des spécialistes dans ce domaine.

La recommandation que vous avez formulée à la page..., je crois, est tout à fait soutenable. J'espère qu'on l'intégrera dans notre rapport final.

«La pratique consistant à pêcher la morue à la drague dans les frayères n'est pas acceptable, si l'on veut préserver l'intégrité de notre population de morue. Cette pratique doit cesser car elle est contre-productive.»

Les gens qui vivent de la pêche disent exactement la même chose. Ils disent que nous sommes en train de tuer la «poule aux œufs d'or» ou la morue qui nous donne de tels œufs, enfin vous comprenez ce que je veux dire...

Comme plusieurs l'ont mentionné, il nous faut commercialiser davantage les produits de la pêche car, actuellement, nous n'exploitons pas au maximum toutes nos possibilités, notamment celle d'amener les ressources de la mer à un autre stade de traitement avec tout ce que cela comporte sur le plan de la valeur ajoutée et de la création d'emplois.

Revenons aux consombres de mer. La population de concombres de mer d'origine chinoise dans l'Ouest est de plus en plus importante. On en a fait un mets très raffiné. je suis sûr qu'il y a un marché pour le concombre de mer, au Canada comme en Orient.

M. Lush: Les concombres de mer utilisés à cette fin proviennent probablement de Californie.

Le sénateur Perrault: Eh bien, c'est possible. Ils ont aussi des concombres de mer en Californie, n'est-ce pas?

M. Lush: Oui.

Le sénateur Perrault: Je suis certain que les concombres de mer de Terre-Neuve sont meilleurs.

«...» ne peuvent plus se permettre d'exporter de grandes quantités de poisson non traité».

Vous avez tout à fait raison. Je suis d'ailleurs d'accord avec tout ce que vous avez dit dans votre exposé.

Vous avez précisé que l'Aéroport international de Gander jouait un rôle vital dans l'économie de Gander. Si je comprends bien, vous pensez qu'une meilleure commercialisation du poisson combinée à une promotion plus énergique de de

national, that it might be a very happy marriage for the economy.

Mr. Lush: Absolutely.

Senator Perrault: In addition to the fish processing facilities that you are suggesting, you have industrial development land near the airport, I presume —

Mr. Lush: Yes, we have.

Senator Perrault: That could accommodate this facility.

Mr. Lush: We have plenty of it, sir.

Senator Perrault: Are you suggesting any other improvements or changes in the airport operation?

Mr. Lush: Other than the chill/freeze unit pertinent to this, this is where we have directed our attention here, now; the secondary processing and the chill/freeze unit.

Senator Perrault: Is it a relatively easy process of gathering together the resources for processing there? Would you truck them in?

Mr. Lush: And trucking them in wouldn't be very difficult, because the network of roads, and highways, and so on —

Senator Perrault: Refrigerated trucks?

Mr. Lush: Yes. And contact has been made with the processors, as we indicate, and they see this as an excellent idea.

Senator Perrault: What is the flying time now to markets, for example, in Europe for the fish products? If we could put them in the restaurants of Europe, what time are we looking at?

Mr. Patrick Kane, Councillor, City Development Committee: Four and a half to six hours. Anything from four and a half to six hours.

Senator Perrault: Four and a half to six hours.

Mr. Kane: Depending on where it is.

Mr. Lush: I mean we can put a product in a European restaurant, that is fresher than anything they have seen before, unless they went outside their own door.

Senator Perrault: If it is properly processed, it will match anything that they can haul in from their own waters.

Mr. Lush: Absolutely.

Senator Perrault: So, you would like to see Gander International specialize in this special type of processing.

Mr. Lush: We would like to see them specialize. That would be one of the specialties, we would like to see specialized here.

[Traduction]

l'Aéroport International de Gander pourraient profiter grandement à l'économie.

M. Lush: Absolument!

Le sénateur Perrault: Outre les installations de traitement du poisson dont vous avez parlé, je présume que vous avez des terrains à vocation industrielle près de l'aéroport?

M. Lush: En effet.

Le sénateur Perrault: Et vous pourriez construire ce genre d'usine sur ces terrains?

M. Lush: Ce n'est pas l'espace qui manque, monsieur.

Le sénateur Perrault: Proposez-vous d'autres changements ou des améliorations à apporter aux installations aéroportuaires?

M. Lush: À part les installations de réfrigération et de congélation, non. Nous nous sommes surtout concentrés sur deux points: une usine de traitement du poisson et des installations de réfrigération et de congélation.

Le sénateur Perrault: Le transport des produits de la mer jusqu'à l'aéroport, pour y être traités, se ferait-il sans trop de problèmes? Transporteriez-vous ces produits par camion?

M. Lush: Le transport des produits par camion ne poserait pas vraiment de problème car nous disposons déjà d'un réseau d'autoroutes, de routes, etc.

Le sénateur Perrault: Utiliserait-on des camions réfrigérants?

M. Lush: Oui. Nous avons déjà discuté de cette question avec les entreprises de transformation du poisson et elles trouvent que c'est une excellente idée.

Le sénateur Perrault: Combien d'heures de vol faudrait-il pour acheminer les produits de la pêche jusqu'en Europe, par exemple? Combien de temps faudrait-il compter pour que ces produits arrivent jusque sur les tables des restaurants d'Europe?

M. Patrick Kane, conseiller du Comité de développement municipal: De quatre heures et demie à six heures. Il faut compter entre quatre heures et demie et six heures.

Le sénateur Perrault: Vous dites bien entre quatre heures et demie et six heures?

M. Kane: Oui, selon la destination.

M. Lush: Nous pouvons en arriver à vendre aux restaurants européens des produits plus frais qu'ils n'en ont jamais eu, sauf bien sûr s'ils les prennent dans leur propre cour.

Le sénateur Perrault: S'il est bien traité, il se comparera avantageusement à tout ce que l'on pêche dans nos propres eaux.

M. Lush: Absolument.

Le sénateur Perrault: Donc, vous aimeriez que l'aéroport international de Gander se spécialise dans ce type particulier de transformation.

M. Lush: Nous aimerions qu'il se spécialise. Cela serait l'une des spécialités que nous aimerions voir là. Nous voulons

Fisheries

[Text]

We want to get into a whole bunch of other things, of course, manufacturing and that. But in terms of the fishery, yes, we see it

Senator Perrault: This may not be entirely about fish, but as far as air traffic movements are concerned, is there any other way to develop additional air patterns that might assist the economy of the airport?

Mr. Kane: Well, right now, sir, we just lost a fight on the international, our carrier Air Canada. We lost that to St. John's. So, we certainly are in the business of getting more —

Senator Perrault: More business.

Mr. Kane: Sure, and pick up rights, and all this. But this has to go through the legal pattern.

Senator Perrault: But if there was some investment of government funds in this fish processing facility, that could help make up for some of the economic loss that you may suffer, as a result of the designation of St. John's.

Mr. Kane: Right on.

Senator Perrault: I understand that.

Mr. Lush: You see, Senator Perrault, one of the problems, well, it is not a problem at this point, but I think the potential is there for it to become a very serious problem, is that, right now, Gander has an international airport. But at the present time, as well—

Senator Perrault: It is a world-class airport.

Mr. Lush: World-class, first class, but at the present time, there is no carrier operating out of here, where you can get on or get off the airplane. You cannot get on an international flight in Gander. You can get off, if you are defecting from somewhere.

Senator Perrault: Some of them get off, and stay off, do they?

Mr. Lush: Oh, we get a lot like that. But legitimately, there is no operation that comes into Gander.

Senator Perrault: It is a fueling stop, in other words, and they take the food on.

Mr. Lush: Yes, technical stop is what they have. The other thing I just wanted to add to what I was saying there, about the fish plant and processing, and that kind of thing, in Newfoundland, as you well know, we had the highest unemployment rate in this nation per capita. Our people are looking for jobs. Newfoundlanders want to work, and they want to work all year round. They don't want to work their annual work period. They don't want it to be three months. They want to be like all other Canadians, and be able to take their three weeks off in the summer or in the winter, whenever they have got to take their holidays, and have a job to come back to.

But in Newfoundland, there is a lot of us that do not have that luxury. And it is sad to say, our economy, the number of jobs is at a state where that almost looks like a luxury. We look at Upper Canada, and we are saying my God, most of [Traduction]

nous lancer dans nombre d'autres choses, bien sûr, la fabrication entre autres. Mais dans le domaine des pêches, c'est ce que nous envisageons.

Le sénateur Perrault: Cela ne concerne pas seulement le poisson, mais en ce qui touche les mouvements du trafic aérien, existe-t-il une autre façon d'établir des tracés supplémentaires qui puissent aider l'économie de l'aéroport?

M. Kane: Bien, nous venons tout juste de perdre une bataille concernant notre transporteur international, Air Canada. Nous avons perdu au profit de St. John's. Aussi, nous voulons faire...

Le sénateur Perrault: Plus d'affaires.

M. Kane: Oui, bien sûr, et des droits d'embarquement et tout ce qui s'y rattache. Mais il faudra suivre la procédure légale.

Le sénateur Perrault: Mais si le gouvernement investit certaines sommes dans cette usine de transformation du poisson, cela compenserait en partie la perte économique que vous subissez par suite de la désignation de St. John's.

M. Kane: Justement.

Le sénateur Perrault: Je comprends cela.

M. Lush: Vous voyez, sénateur Perrault, l'un des problèmes. Ce n'est pas encore un problème, mais à mon avis, cela risue d'en devenir un très grave car Gander a un aéroport international. Mais à l'heure actuelle . . .

Le sénateur Perrault: C'est un aéroport de calibre international.

M. Lush: De classe internationale, de première classe, mais présentement, aucun transporteur ne s'y trouve, on ne peut ni embarquer ni débarquer. Vous ne pouvez prendre aucun vol international à Gander. Vous pouvez débarquer, si vous désertez votre pays.

Le sénateur Perrault: Certains débarquent et restent au pays, n'est-ce pas?

M. Lush: Oui, beaucoup le font. Mais légalement, cela n'apporte rien à Gander.

Le sénateur Perrault: C'est un arrêt d'avitaillement, en d'autres mots, et ils viennent chercher de la nourriture.

M. Lush: Oui, c'est ce qu'on appelle une escale technique. L'autre chose que je voulais ajouter à propos du poisson et de la transformation, c'est qu'à Terre-Neuve, comme vous le savez, le taux de chômage per capita est le plus élevé au pays. Nos gens cherchent du travail. Les Terre-Neuviens veulent travailler et travailler à longueur d'année. Ils ne veulent plus de travail saisonnier, travailler trois mois. Ils veulent être comme les autres Canadiens et pouvoir prendre trois semaines de vacances à l'été ou en hiver chaque fois qu'ils doivent en prendre, et avoir un emploi à leur retour.

Mais à Terre-Neuve, nombre d'entre nous n'ont pas ce luxe. Et il est malheureux de dire que notre économie, que le nombre d'emplois est tel que l'on considère le travail presque comme un luxe. À l'extérieur des Maritimes, presque tous les

these people work. In Newfoundland, I am almost afraid to say it, but I suspect most of the people don't work. I suspect there is a very small percentage of this province, maybe 30, 40% would take it all, who have full-time jobs of the work force. Who have full-time jobs that they can go to, come home, and know they are going back to work the next morning, and to know that, in six months' time, they are still going to be going back to work, and take their summer holidays.

Senator Perrault: What you are saying is there may be a boom in Central Canada, but it is not a boom in Newfoundland.

Mr. Lush: We haven't felt the ripple of it yet, Senator Perrault. And hopefully, if we are going to look at this nation as one nation, and try to deal with stuff like regional disparities, and Canadians getting the same enjoyment out of living in this nation, I think we have got to address that kind of a problem.

And if it takes government to move into an area like Newfoundland, and say one way that we can provide more jobs, we can equalize Canadian opportunity, is by putting a fish plant in Gander, a processing plant, by making it possible for flights to pick up fish —

Senator Perrault: To serve the world market.

Mr. Lush: Sure. If that is what the Federal Government can do for us, they should be doing it.

Mr. Carl Tessier, Councillor, City Development Committee: Well, I think that you meant, sir, at one point, should we broaden that.

Senator Perrault: Yes.

Mr. Tessier: And I think that we are looking to do that. We have got a good "in" right now with the Soviet Union, and the fact that they are our biggest customer. And we have dealt with them a fair bit. And so, we would like to trade a lot of things with those people. Maybe fish is one of the products.

Senator Perrault: Right on their flight, the Aeroflot line.

Mr. Tessier: They have lots of empty space, cargo space, going back and forth. And that is a thing that we are trying to develop, but it is a very slow process when you are a community this size trying to deal in international affairs, as well as trying to get money together to make these things happen.

Senator Perrault: That is a very interesting idea, that Soviet market. You have flights to Cuba and the Soviet Union, and other Eastern European countries, did you say?

Mr. Tessier: Yes.

Senator Perrault: Bulgaria?

Mr. Tessier: No, right now, we are going into East Germany.

Senator Perrault: East Germany.

Mr. Tessier: Yes.

Senator Perrault: That is a booming market over there, East Germany now. The Soviet Union has changed a great deal. I was there a couple of weeks ago. And I think that is a potential that should be examined.

[Traduction]

gens travaillent, mais à Terre-Neuve, j'ai presque peur de le dire, mais d'après moi, la plupart des gens ne travaillent pas. Dans cette province, je le crains, seulement un très faible pourcentage, peut-être 30 ou 40 p. 100, de la population active a un emploi à temps plein. Qui a un emploi à temps plein, va travailler, retourne à la maison et revient au travail le lendemain en sachant que dans six mois, il pourra encore retourner au travail et prendre des vacances d'été?

Le sénateur Perrault: Vous dites qu'il y a une explosion dans la région du Centre, mais pas à Terre-Neuve.

M. Lush: Nous n'en avons pas encore ressenti les effets, sénateur Perrault. Et heureusement, si nous voulons faire de notre pays un véritable pays, combler les disparités régionales et faire en sorte que les Canadiens jouissent de la vie au même titre dans ce pays, j'estime qu'il faut s'attaquer à ce genre de problème.

Et si le gouvernement vient dans une région telle que Terre-Neuve et dit qu'une des façons de créer plus d'emplois, d'égaliser les chances des Canadiens, est d'implanter une usine de poisson, une usine de transformation, en faisant en sorte qu'il y ait des vols pour venir chercher le poisson...

Le sénateur Perrault: Desservir le marché mondial.

M. Lush: Si c'est ce que le gouvernement fédéral peut faire pour nous, il devrait le faire.

M. Carl Tessier, conseiller du comité d'urbanisme: Monsieur, vous avez déjà dit, en passant, devrions-nous élargir cela?

Le sénateur Perrault: Oui.

M. Tessier: Et je pense que c'est ce que nous cherchons à faire. Nous avons déjà nos «entrées» en Union soviétique, notre principal client d'ailleurs. Nous avons fait pas mal d'affaires avec ce pays et nous aimerions élargir notre commerce avec ces gens. Le poisson est peut-être l'un des produits.

Le sénateur Perrault: Juste avec l'Aeroflot.

M. Tessier: Ils ont beaucoup d'espace inoccupé, de soutes vides, aller-retour. Et c'est un aspect que nous voulons exploiter, mais c'est un processus très lent quand une petite communauté comme la nôtre vise le marché international et doit trouver l'argent nécessaire pour y arriver.

Le sénateur Perrault: C'est là une idée intéressante, celle du marché soviétique. Nous avons des vols à destination de Cuba, de l'Union soviétique, et d'autres pays de l'Est, dites-vous?

M. Tessier: Oui.

Le sénateur Perrault: La Bulgarie?

M. Tessier: Non, pas encore, mais nous nous rendons en Allemagne de l'Est.

Le sénateur Perrault: L'Allemagne de l'Est?

M. Tessier: Oui.

Le sénateur Perrault: Le marché de ce pays est en plein essor. L'Union soviétique a beaucoup changé. J'y suis allé il y a deux semaines. Et je pense que cette possibilité devrait être étudiée.

Mr. Lush: We think the market is enormous over there.

Senator Perrault: It is.

Mr. Lush: There are arrangements that have to be made, but there is nothing here that can't be done, if there is a will to see it done. I mean we are not talking about an unbelievable big pile of money to do this. That is not what we are on about, at all. We are talking about a fish plant, a secondary processing operation, that can work.

Senator Perrault: What do you think it would cost?

Mr. Lush: I have no idea, sir. But I don't see the price tag has being too high. It would have to be enormous for me to say that Newfoundland does not deserve this break from the Canadian Government.

Senator Perrault: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Do we have a supplementary? Senator Cochrane.

Senator Cochrane: Yes, in regards to your airport, I think this is a really good idea, where you can utilize the space that is available in the aircraft now, to transport this fish back to the European markets. But I understand you are shipping out your lobsters now, by air. Is that correct?

Mr. Tessier: There are some, yes, going out of here.

Senator Cochrane: Where are they going?

Mr. Tessier: I would probably say that most of it is going into the United States.

Senator Cochrane: Into the U.S.

Mr. Lush: Eastern United States.

Mr. Tessier: Yes.

Senator Cochrane: I see. But there is no other fish being shipped out by air.

Mr. Lush: As I was saying, we have this very small operation up there now, and they are really experimenting with things. It is not a big investment they have, but they are trying to see if they can make it work. And the feedback they are getting and what they are seeing is that it is very, very positive. It can work.

Senator Cochrane: Yes, that is a company here in Gander, is it?

Mr. Tessier: Yes.

Mr. Lush: That is a little Gander operation, yes.

Senator Perrault: What is the name of it?

Mr. Lush: Gosh, I don't even know they are called.

Mr. Tessier: Oasis, I think.

Mr. Lush: But it is very tiny, and they just do not have the facilities that are required to make this thing viable the way that it should be.

Senator Cochrane: Now, if I could ask another question. I am interested, on page 7, when you say about this secondary processing plant, and how pleased you are with the Burin plant, can you tell me why that is so successful?

[Traduction]

M. Lush: D'après nous, il y a un marché énorme là-bas.

Le sénateur Perrault: C'est vrai.

M. Lush: Nous devrons prendre des dispositions, mais rien n'est impossible si la volonté est là. Nous ne parlons pas ici d'un investissement considérable. Ce n'est pas du tout cela. Nous parlons d'une usine de poisson, d'une usine de transformation secondaire qui puisse fonctionner.

Le sénateur Perrault: Combien cela coûterait-il, selon vous?

M. Lush: Je n'en sais rien, monsieur. Mais je ne crois pas que le prix soit trop élevé. Je dirais une bêtise si je disais que Terre-Neuve ne mérite pas cette aide du gouvernement fédéral.

Le sénateur Perrault: Merci, monsieur le président.

Le président: Y a-t-il une question supplémentaire? Sénateur Cochrane.

Le sénateur Cochrane: Oui. En ce qui concerne votre aéroport, je pense que c'est une très bonne idée d'utiliser l'espace disponible à bord des avions pour transporter le poisson à destination des marchés européens. Mais je crois savoir que vous expédiez du homard par air. Est-ce vrai?

M. Tessier: En effet, nous en expédions une certaine quantité.

Le sénateur Cochrane: À quelle destination?

M. Tessier: Je dirais que c'est surtout vers les États-Unis.

Le sénateur Cochrane: Les États-Unis?

M. Lush: L'Est des États-Unis.

M. Tessier: Oui.

Le sénateur Cochrane: Je vois. Mais aucun autre poisson n'est expédié par air.

M. Lush: Comme je le disais, il n'y a qu'une toute petite entreprise nouvelle. Il ne s'agit pas d'un gros investissement: elle cherche à savoir si cela peut fonctionner. D'après ce que nous avons constaté et ce qu'on nous a dit, l'expérience est très, très positive. Cela peut marcher.

Le sénateur Cochrane: Oui, il s'agit d'une entreprise de Gander n'est-ce pas?

M. Tessier: Oui.

M. Lush: C'est une petite entreprise de Gander, en effet.

Le sénateur Perrault: Comment s'appelle-t-elle?

M. Lush: Je ne le sais même pas!

M. Tessier: Oasis, je crois.

M. Lush: Mais c'est très petit et l'entreprise n'a pas les installations voulues pour devenir aussi viable qu'elle le devrait.

Le sénateur Cochrane: J'aimerais maintenant poser une autre question. Ce que vous dites à la page 7 au sujet de cette usine de transformation secondaire et du succès de l'usine Burin m'intéresse. Pouvez-vous m'expliquer la raison de ce succès?

Mr. Lush: Counsellor Tessier is from that area, and maybe he should address it.

Senator Cochrane: Okay.

Mr. Tessier: I would think that the commitment, I don't know if you know the process in the setting up of FPI in the beginning, and the battle that went on, to try to get FPI to look at Burin and keep it open, and the commitment came as a secondary processing. And I think that they were looking around. They had too many fish plants, actual primary processing plants, in the beginning. So, they had to look at some way, and I believe it was accidental as much anything else, well, let's make this a secondary processing.

Now, from there, FPI has marketed their product very aggressively, the fish nugget concept. And I understand from the news, in the last six months or so, or four months, that they are now creating a special product which they are sending into Japan, done especially for the Japanese people.

I mean the world is there. It is at our door, especially from an airport point of view. If we process these products to the degree, we can do this type of thing even with some of these other products which are probably a little richer fish than the cod itself, not richer in taste or anything of that nature, but products that probably bring a little higher price on the market, and it would be more advantageous to use aircraft.

Senator Cochrane: Thank you.

Mr. Lush: Senator Cochrane, if I might, the Burin operation, they are keeping up with the technologies that are in the home, now. I mean they are into microwave products, and that kind of stuff. And that is where we have got to be. I mean it is pointless for us to produce products now, that were big in the 1940's. I mean we are in the 1990's.

Senator Cochrane: That's right.

Senator Perrault: And they want to zap it in about two minutes, and get it on the table.

Mr. Lush: Well, I mean that is the lifestyle of people nowadays.

Senator Cochrane: That is what you have to compete with.

Mr. Lush: So, we can get onto the ball game, or we can get back to television.

Senator Cochrane: That's right.

The Chairman: Heaven forbid, but there it is. Is that it?

Senator Cochrane: Thank you very much.

The Chairman: Senator, there are four over this side yet to ask questions.

Senator Perrault: Yes, I'm sorry.

The Chairman: Senator Thériault

Senator Thériault: Well, Mr. Chairman, I want to point out to the people of Gander that I am delighted to be here. I, of course, mostly heard of Gander in 1985, and the tremendous job that your local population had done in that great disaster.

[Traduction]

M. Lush: Le conseiller Tessier vient de cette région et devrait peut-être répondre à cette question.

Le sénateur Cochrane: D'accord.

M. Tessier: D'après moi l'engagement, je ne sais si vous connaissez les débuts en affaires de FPI et ensuite la bataille qui a eu lieu pour l'obliger à garder l'usine Burin ouverte et à en faire une usine de transformation secondaire. Et je pense que c'est ce qu'ils voulaient. La société avait trop d'usines de poissons, des usines de transformation primaire au début. Elle devait alors trouver une solution, et de façon accidentelle comme dans bien des cas, elle en a fait une usine secondaire.

Puis FPI a lancé son produit sur le marché avec dynamisme, des bouchées de poisson. À ce que je sache, au cours des quatre ou six derniers mois, ils ont créé un produit spécial à destination du Japon, un produit fait spécialement pour les Japonais.

Je pense que tout est à notre portée, notamment le transport aérien. Si nous transformons ces produits au degré voulu, et même d'autres produits probablement un peu plus «riches» que la morue—pas plus savoureux ou rien de cette nature—mais des produits qui se vendent un peu plus cher sur le marché, il serait avantageux de recourir au transport aérien.

Le sénateur Cochrane: Merci.

M. Lush: Sénateur Cochrane, l'usine Burin utilise les technologies qu'on trouve maintenant dans les foyers, si je ne m'abuse. J'entends ici qu'elle fabrique des produits pour cuisson micro-ondes, ce genre de produits. Et c'est ce que nous devons faire. Il serait ridicule de fabriquer des produits qui étaient à la mode dans les années 1940, nous sommes déjà dans les années 1990.

Le sénateur Cochrane: Vous avez raison.

Le sénateur Perrault: Et les gens veulent le mettre au four pendant deux minutes puis les servir.

M. Lush: C'est en effet le style de vie actuel.

Le sénateur Cochrane: C'est là le champ actuel de la concurrence.

M. Lush: Donc, nous entrons dans le jeu, ou nous regardons les autres jouer.

Le sénateur Cochrane: C'est juste.

Le président: Que nous le voulions ou non, c'est la situation. Est-ce tout?

Le sénateur Cochrane: Merci beaucoup.

Le président: Sénateur, il y a quatre personnes de ce côté qui veulent poser des questions.

Le sénateur Perrault: Oui, je vois, je m'excuse.

Le président: Sénateur Thériault.

Le sénateur Thériault: Merci, monsieur le président. J'aimerais dire aux gens de Gander que je suis heureux d'être ici. J'ai certes beaucoup entendu parler de Gander en 1985 et de l'immense travail abattu par la population locale lors de cette

And the testimonies that are on the wall of your Town Hall show the kind of people that live in this city.

Senator Perrault: Hear, hear.

Senator Thériault: And you need to be congratulated. I think your brief, as people interested in your community, says a lot for your community. I noticed that you are very proud of your airport, and you talk about the possibility of shipping fish. And I have chatted with a couple of you people, and you told me about almost all the time having foreigners defecting here. And you have people around this town all this time, that are from countries, trying to get into Canada.

And I was told, Mr. Chairman, that just last week, or the week before, there was a real big fish that went by here, and stopped off; a fellow by the name of Pierre Trudeau. So, if you can transport him and the likes of him, you should be able to do a great job in transporting fish.

I happen to know that shipping fish, especially lobster in my area, is quite a business in my province, and in Nova Scotia, and in P.E.I. But you make a recommendation, or you talk about the possibility of creating a fish marketing board. I have been playing with that idea in my mind for a long time. The Kirby Report of 1983 or 1985, whenever it was, turned that idea down.

But, see, it is not that easy. You just pointed out the beautiful job that FPI are doing in Burin. They probably did that on their own. I mean National Sea is doing it in some parts of Nova Scotia, and some other people are doing it. How would those people feel, and what kind of pressure do you think they would put on government, if the government was going to set up a corporation to put a plant here, and finish the product in competition with them?

Mr. Lush: Senator, I think what you are saying is, you know, there is some legitimacy to it. And when I thought about this, I said now FPI would object to this, I suspect. The approach, that we see, is that something has got to be done, so that these wildly fluctuating prices are at least controlled to some extent. I mean it is grossly unfair, grossly unfair, for a Newfoundland fisherman, on the basis of last year's operation, to go and invest a bunch of money to prepare for a fishery this year, lump fishery for example, and the price is way down.

I mean something has got to be done to level this process out, and to sustain it. So that, if he is going to invest a bunch of money, he can do so. And I think that price marketing board, or whatever you want to call it, the price board or the board, would, in fact, have some impact in that area.

Mr. Tessier: The thing that you are forgetting to state, of course, is that there is a fair pile of government money pumped into FPI to make it a company that could operate in a profit-

[Traduction]

grande catastrophe. Et les témoignages qui figurent sur le mur de l'Hôtel de ville reflètent bien la nature des gens qui vivent dans cette ville.

Le sénateur Perrault: Bravo!

Le sénateur Thériault: Et vous méritez des félicitations. Je pense que votre mémoire, venant de citoyens intéressés à leur collectivité, en dit beaucoup justement sur votre collectivité. J'ai remarqué que vous êtes très fiers de votre aéroport et que vous envisagiez la possibilité d'expédier du poisson. J'ai bavardé avec quelques-uns d'entre vous et vous m'avez dit qu'à tout bout de champ, il y a ici des étrangers qui en profitent pour déserter leur pays et que, partout dans les environs, des gens d'autres pays cherchent à entrer au Canada.

Et on m'a dit, monsieur le président, que la semaine dernière justement, ou la semaine d'avant, un vrai gros poisson est passé par ici et s'y est arrêté. Il s'agissait de nul autre que Pierre Trudeau. Alors, si vous pouvez le transporter lui et les gens de son espèce, je ne vois pas pourquoi vous ne pourriez pas transporter du poisson.

Je crois savoir qu'expédier du poisson, plus particulièrement du hommard dans ma région, est toute une affaire dans ma province, tout comme en Nouvelle-Écosse et dans l'Î.-P.-É. Mais vous faites la recommandation ou vous parlez de la possiblité de créer un office de commercialisation du poisson. Je jongle avec cette idée depuis longtemps. Mais le rapport Kirby de 1983 ou 1985, peu importe, a rejeté cette idée.

Mais, voyez-vous, cela n'est pas si facile. Vous venez de mentionner le beau travail que font les gens de la FPI à Burin. Ils le font probablement de leur propre chef. Je sais que la National Sea le fait aussi dans certaines parties de la Nouvelle-Écosse et que certains autres le font aussi. Mais que ressentiraient ces gens et quel genre de pression pensez-vous qu'ils mettraient sur le gouvernement si jamais celui-ci venait à mettre sur pied une société qui implanterait une usine de traitement de poisson ici et viendrait les concurrencer?

M. Lush: Monsieur le sénateur, je pense que ce que vous dites n'est pas sans fondement. Et quand j'ai abordé le sujet, j'ai dit que peut-être que la FPI s'y opposerait maintenant, je présume. Ce qui compte pour nous c'est que quelque chose soit fait afin que l'on puisse, du moins dans une certaine mesure, contrôler les prix qui, à l'heure actuelle, obéissent à des fluctuations fantaisistes. Je pense qu'il est carrément injuste, grossièrement injuste en fait, qu'un pêcheur de Terre-Neuve, se fiant à la campagne de pêche de l'année dernière, décide d'investir un tas d'argent dans la préparation de la saison de pêche de cette année, la pêche à la lompe, par exemple, et que le prix du poisson commence à baisser.

Il faut faire quelque chose pour atténuer ces mouvements, pour assurer une certaine stabilité et permettre à celui qui doit investir une grosse somme de le faire. À mon avis, un office de commercialisation, une commission des prix, peu importe le nom qu'on voudra lui donner, pourrait faire quelque chose en ce sens.

M. Tessier: Ce que vous oubliez de dire, bien entendu, c'est qu'il y a une bonne somme d'argent du gouvernement qui est allée à la FPI pour rendre cette entreprise rentable. Et je ne

able situation. And I am not, and I don't think any of us would advocate a total operation that would be funded totally by government, and it would just roll, and roll in that particular situation.

But we need some way to stabilize some of the things that are happening here.

Senator Thériault: Mr. Chairman, I just want to make this tatement, in support of what you are saying. I wholeheartedly gree with you. I have been preaching it the ten years that I m in Ottawa. But I am telling you, there are a hell of a lot of ecople in Ottawa, that don't agree with me or you.

Mr. Lush: I understand that.

Senator Thériault: And I can tell you something, that whatver input I will have in this report, when we will make it, that hat point of view will be reflected. But I just warn you that here is a hell of a lot of opposition to it.

Mr. Lush: Right.

The Chairman: There is an Atlantic Task Force Report that as given to the government, in 1987. And one of the recommendations was fish marketing councils in three or four forms, and if I find it, I will send it to you.

Senator Thériault: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you. Senator Molgat.

Senator Molgat: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: And then, Senator Rossiter, and then Sena-

Senator Molgat: Alright, if I go too long, then cut me off, ecause I have a number of questions, and they pertain rectly to statements in your brief.

I would like to start off at page 4, where you say that the opulation estimates based on computer models show that the od population is increasing slightly. Could you tell us the ource of that information? Are you satisfied that, indeed, the od population is increasing?

Mr. Lush: Senator, I prefaced all of this with indicating to but that this is out of the literature. And I should have footeted it, in anticipation of that question, and which I didn't do, and which I can't answer. But I can get the answer for you. On e basis of what I have read, yes.

Senator Molgat: I think it would be very important.

Senator Thériault: Well, DFO states that.

Senator Molgat: That it is increasing.

Senator Thériault: I don't believe it, but they say it.

Senator Molgat: Well, from everything we have been hear-3, that is not the case. And the other thing we have been aring, of course, is that the size is shrinking constantly. And I think it is important that we get this tagged down, if we [Traduction]

voudrais pas—et personne je pense ne le voudrait—me faire l'avocat d'une entreprise qui serait intégralement financée par l'État et qui se contenterait de se laisser ainsi bercer au gré de la situation.

Ce qu'il nous faut, c'est stabiliser jusqu'à au certain point certaines des choses qui se passent ici.

Le sénateur Thériault: Monsieur le président, permettezmoi d'ajouter quelque chose à l'appui de ce que vous dites. J'acquiesce de tout cœur avec vous. Depuis dix ans que je suis à Ottawa, je ne cesse de le répéter. Mais je peux vous dire qu'il y a des tas de gens à Ottawa qui ne sont pas d'accord ni avec moi ni avec vous.

M. Lush: Je comprends cela.

Le sénateur Thériault: Et je peux vous promettre que peu importe ce que sera ma contribution à ce rapport quand nous le publierons, ce point de vue aura droit de cité. Mais je tiens à vous prévenir que ce n'est pas l'opposition qui manque.

M. Lush: C'est exact.

Le président: En 1987, le gouvernement a reçu le rapport d'un groupe de travail de l'Atlantique. Parmi les recommandations il y en avait une qui prônait des organismes de commercialisation du poisson sous trois ou quatre formes. Si je peux retrouver le rapport, je vous l'enverrai.

Le sénateur Thériault: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci. À vous, sénateur Molgat.

Le sénateur Molgat: Merci, monsieur le président.

Le président: Après, nous entendrons le sénateur Rossiter et puis le sénateur Corbin.

Le sénateur Molgat: Très bien, si je prends trop de temps, arrêtez-moi. C'est que je veux aborder diverses questions qui se rapportent directement à des déclarations que l'on trouve dans votre mémoire.

Commençons à la page 4 où vous dites que d'après les évaluations de population de poisson faites à l'aide de modèles informatisés, les stocks de morue augmentent légèrement. Pourriez-vous nous donner la source de cette information? Croyez-vous vraiment que la population de morue augmente?

M. Lush: Monsieur le sénateur, j'ai dit au début que toutes les données provenaient de la documentation sur le sujet. J'aurais dû, en prévision de cette question, prévoir des renvois mais je ne l'ai pas fait. Je ne peux donc vous répondre pour le moment, mais je pourrai me reprendre en revenant à mes sources de lecture.

Le sénateur Molgat: Je crois que ce serait très important.

Le sénateur Thériault: C'est ce que le ministère des Pêches dit.

Le sénateur Molgat: Il dit que les stocks augmentent.

Le sénateur Thériault: Je n'en crois rien, mais c'est ce qu'ils disent.

Le sénateur Molgat: D'après tout ce que nous avons entendu, ce n'est pas le cas. L'autre chose que nous avons entendue naturellement, c'est que la taille du poisson diminue constamment. Aussi, je pense qu'il est important que nous

can, which brings me down to the next question, where you talk about the various theories about the stocks moving, and so on.

Have there been any experiments done on tagging? Have they tagged any fish, and then retrieved, and followed the movement? This is done on the Pacific Coast with salmon. Has there been anything done in that regard, to analyze what these cod stocks are?

Mr. Lush: As far as we know, there isn't. But that is our very point. We are saying that there has got to be one heck of a lot of more research done, so we know exactly what we are talking about.

Mr. Tessier: Lack of knowledge.

Senator Molgat: To your knowledge, there has not been any tagging.

Mr. Lush: No.

Mr. Tessier: I think, most importantly, what we are saying in this particular part of our brief is that everybody is contradicting each other to such a degree, that there is no consistency anywhere with the information. There are too many holes in it, all over the place.

Senator Molgat: I see some hands up in the audience. I presume that there has been some taggings.

Mr. Bartlett: I could answer that question, if you will allow me.

Senator Thériault: Yes, yes, maybe if you would come to the mike.

Mr. Bartlett: I caught two cod this year, which were tagged four years ago. One was tagged off Cape Bonavista. I caught that in Makkovik. That is a distance of approximately 500 miles. The other one was tagged on the Belle-Isle Bank. That is approximately 350 miles. So, that is how far these two cod travelled.

Senator Molgat: So, there has been some tagging done, alright. Perhaps, we could find out from our research people exactly where that stands.

Then, I went to go to your page 7, on the marketing board. Now, like you, I am not a fisherman. I come from the very center of the country, Manitoba.

Mr. Lush: Okay.

Senator Molgat: But we have a lot of experience with marketing boards. We have them in eggs, in turkeys, in chickens, in bulk, and indeed in fish, because we have the Freshwater Fish Marketing Corporation. So, they can do certain things, but they can't do everything.

And the one thing that they can't do is control prices, because that is really a market result.

Mr. Lush: I understand that.

[Traduction]

soyons fixés sur le sujet, si nous le pouvons. C'est ce qui m'amène à la question suivante à savoir les diverses théories que vous avez évoquées concernant les déplacements des stocks et ainsi de suite.

A-t-on mené des expériences de marquage? A-t-on marqué des poissons, suivi leurs déplacements et procédé à des vérifications? Cela se fait avec le saumon sur la côte du Pacifique. A-t-on fait quelque chose en ce sens afin de pouvoir étudier les stocks de morue?

M. Lush: En autant que nous sachions, il n'y en a pas eu. Mais c'est justement là notre argument. Nous disons qu'il faudrait qu'il y ait beaucoup plus de recherche de faite de façon à ce que nous sachions exactement de quoi nous parlons.

M. Tessier: Manque de connaissance.

Le sénateur Molgat: À votre connaissance, il n'y a pas eu de marquage.

M. Lush: Non.

M. Tessier: Le point le plus important à mon avis, que nous abordons dans cette partie de notre mémoire c'est que tout un chacun contredit l'autre à un point tel que l'information manque complètement de cohérence. Elle présente trop de lacunes, sur tous les fronts.

Le sénateur Molgat: Je constate que des gens ont levé la main dans l'auditoire. Je présume qu'il y a eu certains travaux de marquage.

M. Bartlett: Je pourrais répondre à cette question, si vous le permettez.

Le sénateur Thériault: Bien sûr, mais venez au micro.

M. Bartlett: J'ai attrapé deux morues cette année qui avaient été marquées il y a quatre ans. L'une avait été marquée au large du cap Bonavista, et je l'ai attrapée à Makkovik, soit une distance d'environ 500 milles. L'autre avait été marquée au Banc de Belle-Isle, donc à une distance de quelque 350 milles. Voilà les distances qu'ont parcourues ces deux morues.

Le sénateur Molgat: Il s'est donc fait du marquage, n'est-ce pas? Peut-être que nos documentalistes pourraient nous dire où nous en sommes exactement.

Passons maintenant à la page 7 de votre document où il est question de l'office de commercialisation. Tout comme vous je ne suis pas un pêcheur. Je viens du centre du pays, du Manitoba.

M. Lush: Oui.

Le sénateur Molgat: Par contre, nous connaissons bien les offices de commercialisation. Nous en avons pour les œufs, le dindon, le poulet, pour le vrac et, bien entendu, pour le poisson puisque nous avons l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Ces offices peuvent faire des choses, mais ils ne peuvent tout faire.

Et l'une des choses qu'ils ne peuvent pas faire, c'est de contrôler les prix parce que cela a des répercussions sur le marché.

M. Lush: Je comprends cela.

Senator Molgat: But particularly, when you are dealing on the export market, of course. Within Canada, if you operate strictly, then that is different, but if you are dealing export.

Now, what do the fishermen say about this? Because in our case, before we proceed with a marketing board, the first criteria is to get the producers to agree to it. We don't go into a marketing board, unless the producers agree. Now, I can tell you that when we went to the West Coast, the fishermen there told us, in no uncertain terms, no marketing boards. And indeed, in our report on the West Coast fishery, we have a specific statement, number 18 in our recommendations says that:

"That government not be directly involved in marketing the fishery products of the West Coast."

It was an entirely different approach there. They were absolutely opposed to it. Now, have you discussed this with fishermen?

Mr. Lush: No, sir, not to the extent that you obviously had. Now, the response you were getting from fishermen that they not touch it, is that the West Coast or East Coast?

Senator Molgat: That is the West Coast.

Mr. Lush: Okay.

Senator Molgat: The West Coast, the Pacific Coast.

Mr. Lush: I know, I understand.

Senator Molgat: Not your West Coast.

Mr. Lush: We think bigger. Now, we looked at, in a very general way again, the work that the Salt Fish Corporation has done, and agree that they have done a reasonably good job. And we see that the same kind of thing could probably be done with this, as well. That is generally where we are coming from on this.

We do see a need for marketing. I mean we have these species that we talk about, the sea cucumber for example. Eel is starting to sell here. Now, where is the market for that? Germany. We are beginning to hear about a market in Germany for eel, and that fishery is starting to take on here. So, what we are saying is we need more aggressive efforts in marketing, and perhaps that is one way we can get at that kind of thing. That is essentially what we are saying about them.

Senator Molgat: So, really what you want is more aggressive marketing.

Mr. Lush: Absolutely.

Senator Molgat: Do I have time for one more?

Senator Thériault: You may be able to come back. We will see what the other Senators have.

Senator Molgat: Oh, alright.

[Traduction]

Le sénateur Molgat: Mais tout particulièrement quand vous traitez sur le marché de l'exportation, bien sûr. Dans les limites du Canada, si vous exploitez votre entreprise de façon stricte, alors c'est différent mais si vous parlez d'exportations.

Aussi, qu'en disent les pêcheurs? Dans notre cas, avant d'aller de l'avant avec un office de commercialisation, la première chose que nous faisons c'est obtenir l'assentiment des producteurs. Si les producteurs ne sont pas d'accord, nous laissons tomber le projet d'office de commercialisation. Ainsi, je peux vous dire que lorsque nous sommes allés sur la côte Ouest pour implanter un office de commercialisation, les pêcheurs de l'endroit nous ont dit en termes non équivoques qu'ils n'en voulaient pas. Qui plus est, dans notre rapport sur les pêches de la côte Ouest, nous avons un énoncé précis, la recommandation n° 18, qui dit:

«Que le gouvernement ne se mêle pas directement de commercialiser les produits de la pêche de la côte Ouest.»

L'approche a été tout à fait différente à cet endroit. Ils y étaient carrément opposés. Avez-vous discuté de la question avec les pêcheurs?

M. Lush: Non, monsieur, sûrement pas dans la même mesure que vous l'avez manifestement fait. La réponse des pêcheurs a été: «ne touchez pas à cela.» Est-ce que c'est la côte Ouest ou la côte Est?

Le sénateur Molgat: C'est la côte Ouest.

M. Lush: Oui.

Le sénateur Molgat: La côte Ouest, la côte du Pacifique.

M. Lush: Je sais, je comprends.

Le sénateur Molgat: Pas votre côte Ouest.

M. Lush: Nous pensons plus grand. Nous regardons, encore une fois de façon très générale, le travail qu'a fait la SaltFish Corporation et nous convenons qu'elle a fait un assez bon travail. Et nous croyons que le même genre de chose pourrait probablement être fait avec ceci. C'est de là en gros d'où nous partons à ce sujet.

Nous voyons qu'il y a un réel besoin dans le domaine de la mise en marché. Nous avons les espèces dont nous parlons, la bêche-de-mer par exemple. Il y a aussi l'anguille qui commence à se vendre ici. Mais où se trouve le marché pour cette espèce? En Allemagne. Nous commençons à entendre dire qu'il y a un marché pour l'anguille en Allemagne, alors que cette espèce commence à être connue chez nous. Donc, à notre avis, ce qu'il nous faut, c'est une mise en marché plus dynamique, et la mise sur pied d'un office est peut-être la meilleure façon d'y arriver. C'est là l'essentiel de notre point de vue sur les offices.

Le sénateur Molgat: En fait, ce que vous voulez, c'est une mise en marché plus dynamique.

M. Lush: C'est exactement cela.

Le sénateur Molgat: Est-ce que j'ai le temps pour une autre question?

Le sénateur Thériault: Peut-être pourrez-vous venir plus tard. Il faut voir ce que les autres sénateurs ont à dire.

Le sénateur Molgat: D'accord.

Senator Thériault: No, go ahead.

Senator Molgat: My next one is on another subject. It is on page 9, regarding that study that you referring to, The Feasibility of Air Freighting Fresh Fish from Gander International Airport.

Now, I can see transporting high-value goods by air, for example lobster, fine. But when you come along to, say, capelin, that we were talking about earlier, what kind of costs did they reveal in that study? Could they see the marketing of regular fish, cod, let us say, movement by air?

Mr. Lush: Our Town Manager is the person who is familiar with that study.

Mr. Lew Holloway, Town Manager, City Development Committee: The study is available. I haven't read it in its entirety, but they specifically refer to the high-value fish like salmon, lobster, and cod. But, yes, if cod is shipped in bulk, and we are talking about the large containers, then it becomes very feasible. Because of the increase in quality and the arrival, it doesn't add enough in cents per pound to cause a problem.

Senator Molgat: This would be fresh fish, then, not frozen.

Mr. Lush: Senator Molgat, there is a small operation out of the Stephenville Airport. Now, I understand your Committee is going to Stephenville, and undoubtedly you will hear about this. There was a small operation out of the Stephenville Airport, by which they are shipping fresh fish via Air Canada, actually, Air Canada to the Los Angeles market. And the local CBC did a show on it. They followed the fish from Burgeo, where it is caught on the South Coast, trucked to Stephenville, put on the plane, delivered to Los Angeles, and sold in the marketplace in Los Angeles. And it is very popular, and this is cod fish.

Senator Molgat: Do we have a copy of that report?

Senator Thériault: Well, that is what I was going to ask. I wonder if your Town Manager could make sure that we get a copy of that study that was made.

Mr. Holloway: I think we still have a copy upstairs.

Senator Thériault: Well, if you don't have it today, you can mail it.

Mr. Holloway: We'll look for it.

Senator Molgat: If not, our research people can probably. Because, from a Newfoundland standpoint, when you look at your structure, you have an international airport in St. John's, one here in Gander, and one in Stephenville.

Mr. Lush: Senator Molgat, could I interrupt for just one minute?

Senator Molgat: Yes.

[Traduction]

Le sénateur Thériault: Non, allez-y.

Le sénateur Molgat: Ma prochaine question porte sur un autre sujet. À la page 9, à propos de cette étude dont vous parlez, sur la faisabilité de transporter par la voie des airs le poisson frais à partir de l'aéroport international de Gander.

Bon, je conçois qu'on puisse transporter par avion des espèces de grande valeur, par exemple le homard. Fort bien, mais quand il s'agit de transporter, disons, du capelan—dont nous avons parlé précédemment—par les mêmes moyens, quels sont les coûts de transport que votre étude à révélés? A-t-on envisagé la mise en marché de poissons plus courants, la morue par exemple, qui seraient transportés par avion?

M. Lush: C'est notre directeur des services municipaux qui connaît le mieux cette étude.

M. Lew Holloway, directeur des Services municipaux, Comité d'urbanisme: L'étude est publiée. Je n'ai pas tout lu, mais je sais qu'on y parle spécifiquement d'espèces de valeur élevée telles que le saumon, le homard et la morue. Mais, oui, si la morue est expédiée en vrac, c'est-à-dire dans des conteneurs de grandes dimensions, cela peut très bien se faire. Étant donné la meilleure qualité du poisson à l'arrivée, l'augmentation du coût à la livre sera très acceptable.

Le sénateur Molgat: Ce serait donc du poisson frais, pas du poisson congelé.

M. Lush: Monsieur le sénateur Molgat, il y a une petite entreprise qui expédie du poisson à partir de l'aéroport de Stephenville. J'ai appris que le comité doit aller à Stephenville, donc vous en entendez sûrement parler. On expédiait du poisson frais à partir de l'aéroport de Stephenville vers le marché de Los Angeles, sur les ailes d'Air Canada. La station locale de la CBC a d'ailleurs fait un reportage à ce sujet. Ils ont suivi l'itinéraire du poisson à partir de Burgeo sur la côte sud, où il est pêché, et d'où il est transporté en camion, jusqu'à Stephenville où il est chargé à bord de l'avion qui le transporte jusqu'à Los Angeles, où il est vendu au marché. C'est très populaire et ce n'est que de la morue.

Le sénateur Molgat: Avons-nous un exemplaire de ce rapport?

Le sénateur Thériault: C'est justement ce que j'allais demander. Votre directeur des services municipaux pourrait-il nous obtenir un exemplaire de cette étude?

M. Holloway: Je crois que nous en avons encore un exemplaire là-haut.

Le sénateur Thériault: Bien, si vous n'en avez pas une copie aujourd'hui, vous pourrez nous la faire parvenir par la poste.

M. Holloway: Nous ferons des recherches.

Le sénateur Molgat: Si vous ne trouvez pas, nos documentalistes le pourront probablement. Si je comprends bien, Terre-Neuve dispose de trois aéroports internationaux, à un St. John's, un ici à Gander et un autre à Stephenville.

M. Lush: Monsieur le sénateur Molgat, puis-je me permettre de vous interrompre quelques instants?

Le sénateur Molgat: Bien sûr.

Mr. Lush: We don't have an international airport in St. John's. The international airport is in Gander. They have got the international flight.

Senator Molgat: I don't want to get into an internal fight. I know the problem, but you have flights that do depart for other locations. Let's put it that way. They are three good airports.

Mr. Lush: At least three.

Senator Thériault: Thank you, Senator Molgat. Senator Corbin or Rossiter, whoever was first.

Senator Corbin: You go ahead, Senator.

Senator Rossiter: This goes along with what Senator Molgat was saying in his first question, about the cod stocks. In conclusion number two, on page 5, you conclude that more research needs to be done into the behaviour patterns of the

It seems to me that there is an awful wide gap between the research people and the fishermen. They are so far apart, like the North Pole and the South Pole. If there isn't some way to bring those two sides a bit closer together, so that each will understand or has some understanding of the other, I am beginning to wonder what point is there in doing any research not anything.

Mr. Lush: Senator Rossiter, I think the researchers have to do more talking to fishermen. People who live with this, and ive on the sea, the Newfoundlanders.

Senator Rossiter: I know. Don't the fishermen have to do a ittle bit more listening to the research and more input into—

Mr. Lush: Yes, I think they need to have more input into the cocess.

Senator Rossiter: How can that be accomplished?

Mr. Lush: I think, from the point of view of Newfoundland ishermen —

Senator Rossiter: Well, they are the same in P.E.I., let me ell you.

Mr. Lush: Well, the onus there is if we are doing research, I hink our research people have got to get out, and get to these organizations and groups of fishermen, and talk to them, and et them know where they are going and what they are doing, nd that kind of thing. The research and the scientific research is vitally important, and I would never downplay that at all. I hink that is crucial. But you cannot trade off years and years of experience.

I mean our Newfoundland fishermen, and the fishermen rom P.E.I. and the West Coast of the nation, they know what hey are talking about, to a large extent.

Mr. Holloway: And you can't go up to a Newfoundland fishrman, and just ask him a question sometimes. You have to evelop a sense of trust, and normally, he will answer your uestion. He will answer exactly the question you asked. It [Traduction]

M. Lush: Nous n'avons pas un aéroport international à St. John's. C'est à Gander que se trouve l'aéroport international. C'est de Gander que partent les vols internationaux.

Le sénateur Molgat: Je ne veux pas m'immiscer dans vos affaires internes. Je connais le problème, mais il reste que vous avez des vols qui assurent la liaison avec l'extérieur. Disons plutôt que ce sont trois bons aéroports.

M. Lush: Il y en a au moins trois.

Le sénateur Thériault: Merci, monsieur le sénateur Molgat. Monsieur le sénateur Corbin ou madame la sénatrice Rossiter, qui était le premier?

Le sénateur Corbin: Je vous en prie, madame la sénatrice.

Le sénateur Rossiter: Je reviens à ce que monsieur le sénateur Molgat disait dans sa première question au sujet des stocks de morue. Vous concluez, au numéro deux, page cinq, qu'il faudrait pousser la recherche sur les modèles de comportement de la morue.

Il me semble qu'un fossé immense sépare les chercheurs des pêcheurs. Ils sont aussi éloignés les uns des autres que le pôle nord l'est du pôle sud. S'il n'y a pas moyen de les rapprocher un tant soit peu, afin qu'ils se comprennent ou se connaissent un peu mieux, je me demande à quoi sert de faire de la recherche dans quoi que ce soit.

M. Lush: Madame la sénatrice Rossiter, je crois que les chercheurs devraient échanger davantage avec les pêcheurs. Des gens qui connaissent le domaine, qui passent leur vie en mer, les Terre-Neuviens.

Le sénateur Rossiter: Je sais. Ne croyez-vous pas que les pêcheurs devraient prêter une oreille plus attentive aux chercheurs et participer davantage à—

M. Lush: Oui, je crois qu'ils devraient participer davantage au processus.

Le sénateur Rossiter: Comment arriver à rapprocher les deux parties?

M. Lush: Je crois que, du point de vue des pêcheurs terreneuviens—

Le sénateur Rossiter: C'est la même chose pour les pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard, croyez-moi.

M. Lush: Bien, si de la recherche doit se faire, c'est à nos chercheurs qu'il incombe, d'après moi, d'aller rencontrer les organisations et les groupes de pêcheurs pour discuter avec eux et leur faire connaître la direction qu'ils suivent, ce qu'ils font et ainsi de suite. La recherche et la recherche scientifique revêtent une importance vitale; jamais je ne minimiserais leur importance. C'est crucial. Mais rien ne peut remplacer des années et des années d'expérience.

Ce que je veux dire, c'est que nos pêcheurs, qu'ils viennent de Terre-Neuve, de l'Île-du-Prince-Édouard ou de la côte ouest du pays, savent très bien de quoi ils parlent.

M. Holloway: Et vous ne pouvez aborder comme ça à l'occasion un pêcheur terre-neuvien pour lui poser une question. Vous devez d'abord établir un climat de confiance et il répondra ensuite à votre question. Il répondra exactement à la ques-

may not be the answer you are looking for, but he will answer exactly the question. You have got to ask the right question, too, and it develops a trust. And it takes time. It takes time.

Mr. Tessier: I think that there is mistrust on both sides. That there has been a fair bit of work done between both sides, to try to bring back together. And unfortunately, scientific people tend to feel that they have the answers. They have gone through the university process, and everything else, to come up with a way to handle and to be able to make these statements and decisions.

But the fishermen have gone through the school of hard knocks. And let me tell you, when the fish is not on the table, it gets a heck of a lot harder to deal with, than by just making a statement that there should be "x" number of fish in a particular situation. I think both areas have to come together to be able to work this out.

Senator Rossiter: Thank you.

Senator Thériault: Thank you, Senator Rossiter. Senator Corbin.

Senator Corbin: Yes, Mr. Chairman, thank you. I am coming back to your proposal for a processing/freezing capacity here at Gander. I don't think it has to be done with government involvement, necessarily. I will put in a plug here. I never do that, but I will, because I think that it is justified in the circumstances.

I would say if your big processing companies, in Newfoundland, cannot see the potential which is at their feet, that you should try someone else who has worldwide experience in marketing Canadian produce, who has the expertise in getting the goods to the markets worldwide, who knows what freezing is all about, has a lot of experience in processing, and who are not in fish, at this stage.

Now, I don't know why they never got in fish. But I am talking about a home-grown, back in New Brunswick, company that I am very familiar with, McCain Foods.

You are positively aggressive people. I would suggest you send them a copy of your brief with an attached letter, explaining what this is all about, and let it fly from there. Because they are the type of people who would, I think, seriously look at your proposal, and look at it as a business opportunity, as well.

Now, they may say no, we are not in fish, we are not getting into it. But they certainly have the network and the capability. If anybody has, they have it. I am not saying that McCain Foods succeeded to the point they have today, without government help. On the contrary, they did have government help, initially.

But they are Canadian. They are Canadian-minded. And I am sure they can do something for the region. They would only be too glad to tackle it. So, that is all I wanted to add.

Mr. Lush: That is a good suggestion.

[Traduction]

tion que vous avez posée. Peut-être que ce ne sera pas la réponse que vous cherchez, mais ce sera la réponse exacte à votre question. Vous devez poser la bonne question, et vous gagnerez sa confiance. Mais c'est long, c'est très long.

M. Tessier: Je crois qu'il y a de la méfiance des deux côtés. On a beaucoup travaillé à rapprocher les deux parties. Malheureusement, les scientifiques croient en général que ce sont eux qui possèdent les réponses. Ils sont allés à l'université et tout pour apprendre comment régler les problèmes, faire des déclarations et prendre des décisions.

Mais les pêcheurs ont été à rude école. Et croyez-moi, lorsqu'il n'y a pas de poisson sur la table, c'est beaucoup plus difficile de régler le problème qu'en déclarant simplement qu'il devrait y avoir tant de poissons dans une situation donnée. Je crois que les deux parties doivent se donner la main pour être en mesure de régler le problème.

Le sénateur Rossiter: Merci.

Le sénateur Thériault: Merci, madame la sénatrice Rossiter. Monsieur le sénateur Corbin.

Le sénateur Corbin: Merci, monseiur le président. Je reviens à votre proposition à l'effet d'établir des installations de traitement et de congélation ici à Gander. Je ne crois pas que le gouvernement doive forcément prendre part à ce projet. Je vais maintenant faire un peu de publicité. Ça ne m'arrive jamais, mais je crois qu'aujourd'hui, les circonstances le justifient.

À mon avis, si les grandes sociétés de traitement de Terre-Neuve ne voient pas les possibilités qui sont à leur portée, il faut faire appel à une société qui possède de l'expérience dans la commercialisation des produits canadiens à travers le monde, qui a la compétence voulue pour pénétrer les marchés mondiaux, qui s'y connaît en congélation, qui a une grande expérience du traitement, mais qui ne fait pas dans le poisson pour le moment.

Or, je ne sais pas pourquoi elle ne fait pas dans le poisson. Je parle d'une société canadienne, établie au Nouveau-Brunswick, que je connais très bien, la société McCain.

Vous êtes à n'en pas douter des gens dynamiques. Je vous propose de lui envoyer un exemplaire de votre mémoire, d'y joindre une lettre pour lui expliquer de quoi il retourne, et de laisser aller les choses. Ce sont des gens qui, à mon avis, étudieront sérieusement votre proposition et qui la considéreront en outre comme une occasion d'affaires.

Or, ils peuvent refuser, dire qu'ils ne font pas dans le poisson et qu'ils ne veulent pas se lancer dans ce domaine. Mais ils possèdent à coup sûr le réseau et les installations. Si une société a ce qu'il faut, c'est bien elle. Je ne dis pas que la société McCain en est rendue où elle est aujourd'hui sans l'aide du gouvernement. Bien au contraire, elle a bénéficié au départ du concours de l'État.

Mais c'est une société canadienne, qui a à cœur les intérêts du Canada. Et je suis sûr qu'elle peut faire quelque chose pour la région. Elle ne serait que trop heureuse de s'atteler à ce projet. Voilà, c'est tout ce que je voulais ajouter.

M. Lush: C'est une bonne suggestion.

Senator Thériault: Thank you, Senator Corbin. You are right, and they may add a few chips with the fish. Mr. Chairman, go ahead, take over.

The Chairman: That is everybody.

Senator Thériault: Yes.

Senator Perrault: My questions have all been answered now.

The Chairman: Thank you very much, gentlemen. It was a pleasure. As you know, we are glad to hear from you. And certainly, what you have told us will be taken into consideration. And there are enough people to try and help.

Mr. Lush: Thank you, sir. Thank you for the opportunity. Enjoy yourselves in our Chambers for the rest of the day. Thank you.

The Chairman: The last witness is Mr. Gerald Smith, President of Newfoundland & Labrador Rural Development Council, and with him will be Mr. Tony Collins, the Executive Director. Mr. Smith is from Senator Cochrane's part of the country, and he was good enough to come all the way over here to appear before us. I used to be his Member a long time ago.

Thank you for coming, Gerald and Mr. Collins, and you can proceed when you will. I thank you for waiting, and bearing with us.

Mr. Gerald Smith, President, Newfoundland & Labrador Rural Development Council, Port au Port: Thank you, Senator Marshall. I should say, at the outset, that here today my primary capacity will be as President of the Newfoundland & Labrador Rural Development Council, and Mr. Collins is the Executive Director for that organization.

Mr. Chairman, Senators, ladies and gentlemen, as President of the Newfoundland and Labrador Rural Development Council, I am here today to represent, as best I can, the interests of 55 regional development associations across this province. Many have had a long-standing involvement in the fishing industry, providing much needed infrastructure through the limited resources at their disposal, and most depend on it for a significant proportion of the employment opportunities in their regions.

Certainly, in the case of rural Newfoundland, community development is virtually synonymous with fisheries development, a fact which makes the many pressing problems, presently facing the industry, a matter of vital concern to every member of every development association in this province.

We cannot afford to sit idly by, while decisions are being made, or not made, which have direct and immediate consequences for the way we live, and how we hope to live. At the same time, I would be the first to admit that the fishery cannot be all things to all people. The resource is not inexhaustible, and increasingly sophisticated technology continues to place

[Traduction]

Le sénateur Thériault: Merci, monsieur le sénateur Corbin. Vous avez raison, et McCain pourrait peut-être offrir le poisson avec des frites. Monsieur le président, vous pouvez y aller.

Le président: C'est tout?

Le sénateur Thériault: Oui.

Le sénateur Perrault: Je n'ai plus de question.

Le président: Merci beaucoup à tous. Comme vous le savez, nous sommes heureux de connaître votre point de vue et soyez assurés que nous prendrons vos propos en considération. Il y a suffisamment de gens qui font leur possible pour donner un coup de main.

M. Lush: Merci, monsieur. Je vous remercie de l'occasion qui m'a été donnée de m'exprimer. Je vous souhaite une bonne journée. Merci.

Le président: Le dernier témoin est monsieur Gerald Smith, président du Conseil de développement rural de Terre-Neuve et du Labrador; il est accompagné de monsieur Tony Collins, directeur administratif du Conseil. Tout comme madame la sénatrice Cochrane, monsieur Smith vient de la région de Port au Port et il a bien voulu faire ce long voyage pour nous rencontrer ici aujourd'hui. Il y a longtemps, j'ai travaillé sous la présidence de monsieur Smith.

Je remercie Gerald et monsieur Collins d'être venus nous rencontrer; je les invite à prendre la parole et les remercie de leur patience.

M. Gerald Smith, président du Conseil de développement rural de Terre-Neuve et du Labrador, Port au Port: Merci, monsieur le sénateur Marshall. Tout d'abord, je tiens à préciser que je suis ici aujourd'hui en qualité de président du Conseil de développement rural de Terre-Neuve et du Labrador et monsieur Collins, en qualité de directeur administratif de cet organisme.

Monsieur le président, mesdames et messieurs les sénateurs, mesdames et messieurs, à titre de président du Conseil de développement rural de Terre-Neuve et du Labrador, je suis ici aujourd'hui pour représenter du mieux que je le pourrai, les intérêts de 55 associations régionales de développement de toute la province. Un grand nombre d'entre elles participent depuis longtemps au développement de l'industrie de la pêche et, malgré les maigres ressources mises à leur disposition, fournissent des infrastructres dont on a grand besoin; la majeure partie des possibilités d'emploi offertes dans ces régions aux associations de développement reposent presque uniquement sur la pêche.

Il est évident que dans les régions rurales de Terre-Neuve, le développement des villages va de pair avec le développement de la pêche, une réalité qui place les nombreux problèmes auxquels l'industrie est confrontrée au rang des préoccupations vitales de tous les membres des associations de développement de la province.

Nous ne pouvons nous permettre d'attendre pendant que l'on prend, ou que l'on ne prend pas, les décisions qui ont des conséquences directes et immédiates sur notre mode de vie actuel et sur celui que nous espérons avoir dans l'avenir. Cependant, je suis le premier à me rendre compte que la pêche ne peut faire vivre tout le monde. C'est une ressource qui n'est pas inépuisa-

greater and greater catching capacity in fewer and fewer hands.

A multitude of competing interests clamour for their share, to which government responds with plant and fleet allocations, based on total allowable catches determined by a peculiar combination of political and biological considerations.

The traditional inshore fishery finds itself at loggerheads with the deep-sea fleet, while catches are landed and distributed in an apparent effort to ensure the minimum number of months for the maximum number of plants.

The Federal and Provincial Governments argue over jurisdiction, while the bureaucrats try to decide whether they are dealing with a business or a social support program, or both.

20 years ago, the plot was a lot easier to follow. You had your greedy merchants, the downtrodden fishermen, and the foreign fleets raping and pillaging the Grand Banks. Regardless of your point of view, the issues themselves were relatively clear-cut, and the solutions obvious, or so it seemed. Fishermen had to band together, and fight for a fair price. The merchants needed their wings clipped. And the 200 mile limit, well, once we got that, everything would be smooth sailing.

Unfortunately, in spite of all our hopes and expectations, we still find ourselves navigating very troubled waters, and the solutions are not quite so obvious anymore. The 200 mile limit was not the panacea we thought it would be, and the industry remains plagued by internal divisions and conflicts over marketing, catching, and distribution. Crisis follows crisis with monotonous regularity, some of our own making and others beyond our control.

In spite of all the studies that have been conducted on the East Coast fishery, it remains in many ways an enigma, generally perceived as an economic mainstay, but at the same time, a social touchstone with effects far exceeding the actual revenues it generates.

Nowhere is this more true than in the inshore, small boat fishery with its seasonal patterns of employment and productivity, and its role as a central component of the occupational pluralism still practiced by many Newfoundlanders.

Basically, we simply do not know what to do with it. And despite its importance, there is a general attitude that it has somehow run its course, that it no longer has a place in the modern industrialized fishery.

This was identified very clearly by the Royal Commission on Employment and Unemployment, which described the industry as being crippled by what could be one of its greatest strengths.

To quote from the report:

"The ills of the inshore lie partly in the efforts that have been made to turn it into what it has never been: a year round full-time employer. This has happened, because [Traduction]

ble et une technologie de plus en plus perfectionnée place entre les mains d'un nombre de plus en plus restreint de personnes, une capacité de prise qui va en s'accroissant.

Une multitude d'intérêts concurrents réclament leur part à grands cris; le gouvernement leur répond par des subventions aux usines et aux flottes fondées sur le total des prises admissibles qui est lui-même établi par une curieuse combinaison de considérations politiques et biologiques.

La flotte côtière traditionnelle se retrouve à couteaux tirés avec la flotte hauturière, tandis que les prises sont débarquées et distribuées dans un effort manifeste pour assurer le minimum de mois au plus grand nombre d'usines.

Le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial se disputent au sujet de leur juridiction respective, tandis que les bureaucrates se demandent s'ils ont affaire à une entreprise commerciale ou à un programme d'aide sociale ou aux deux.

Il y a vingt ans, la situation était beaucoup plus claire. Il y avait les marchands cupides, les pêcheurs opprimés et les flottes étrangères qui profanaient et saccageaient les Grands Bancs. Quel que soit votre point de vue, les problèmes étaient relativement bien définis et les solutions évidentes, du moins à ce qu'il nous semblait. Les pêcheurs devaient se regrouper et réclamer des prix équitables, les marchands devaient être remis à leur place et une fois que nous aurions la zone de 200 milles, nous aurions le vent dans les voiles.

Malheureusement, en dépit de tous nos espoirs et nos attentes, nous naviguons dans des eaux encore plus troubles et les solutions ne sont plus aussi évidentes. La limite de 200 milles n'a pas été le remède miracle que nous attendions et l'industrie reste tourmentée par des divisions et des conflits internes au sujet de la commercialisation, des prises et de la distribution Les crises que nous déclenchons nous-mêmes ou dont le contrôle nous échappe, se succèdent avec une régularité monotone

En dépit de toutes les études faites sur les pêches de la côte Est, cette industrie reste encore sous bien des aspects, une énigme généralement perçue comme un pilier de l'économie mais en même temps comme une pierre de touche sociale dons les répercussions sont de beaucoup supérieures aux revenus réels qu'elle génère.

Cela est d'autant plus vrai dans l'industrie de la pêche côtière, en raison du cycle saisonnier d'emploi et de productivité qui lui est propre et du rôle central qu'elle joue dans cette forme de pluralisme professionnel que pratiquent encore bier des Terre-Neuviens.

En somme nous ne savons pas quoi en faire. Malgré sor importance, on considère généralement qu'elle a pour ains dire fait son temps, qu'elle n'a plus sa place dans l'industrie moderne de la pêche.

Cela a clairement été souligné par la Royal Commission 0. Employment and Unemployment qui décrit l'industrie comme étant paralysée par ce qui pourrait être l'un de ses points les plus forts.

Selon le rapport:

«Les malheurs de la pêche côtière viennent en partie de efforts déployés pour en faire ce qu'elle n'a jamais été: ur employeur permanent. Cela vient du fait que l'on a tou

seasonality has consistently been seen as a problem that has to be removed, rather than as a natural component of the outport economy which can be turned to advantage."

Full-time year round employment is beyond the scope of many rural Newfoundland communities. Their adaptation to a specific resource base, coupled with their geographic isolation, precludes the kind of growth made possible in a more industrialized setting. This is not to say, however, that these communities do not possess their own economic legitimacy, that they lack the wherewithal to achieve their own kind of self-sufficiency.

If full-time single sector employment is impossible, what then are the alternatives? Resettlement proved to be a disastrous experiment in social engineering. And while natural outmigration is a little less unpalatable, it fails to address the needs of those who choose to remain behind. Similarly, large scale industrial development offers only temporary relief; the advantages outweighed by the accompanying disruption.

Newfoundlanders have survived for hundreds of years, by doing a bit of this and a bit of that. I see no reason why they cannot continue to do the same. Earning a living does not necessarily imply a nine-to-five job. In the context of rural Newfoundland, there are opportunities both within and outside of the cash economy, which can offer a livelihood to those prepared to avail of them. There is, however, one essential ingredient to this way of life, one element without which everything else collapses, namely the inshore fishery. Yet, it seems that the entire thrust of government policy is geared towards reducing, if not eliminating, access to this resource.

The Royal Commission Report agrees that considerable strides had been made in the large firm and industrial fishery. One has only to look at Fishery Products International's balance sheet, to realize that. It goes on to say, however, that the political and economic vision that could restructure the offshore, now needs to be turned to the inshore, and the same kind of energy and commitment applied to the challenge that the inshore fishery offers.

The report refers to a number of issues, which must be considered in any review of the inshore fishery. These include the present full-time/part-time registration system for fishermen, which it feels undermines outport Newfoundlanders' economic flexibility. It points to the need for a rationalization of inshore fish processing, and recommends support of community-based fish processing companies, as well as an examination of the future potential of aquaculture.

Some of the report's recommendations, in particular those dealing with unemployment insurance, are quite contentious, but we feel that these must be dealt with, and the sooner the petter. The problems facing the inshore fishery are not going to go away. And the longer they are ignored, the more difficult will be the search for solutions.

[Traduction]

jours perçu la saisonnalité comme un problème à éliminer, au lieu de la considérer comme un élément naturel de l'économie des petits ports côtiers dont on pourrait tirer profit.»

Le plein emploi échappe à la portée de bien des communautés rurales de Terre-Neuve. Leur adaptation à une ressource particulière s'ajoutant à leur isolement géographique empêche toute forme de croissance que rend possible un milieu plus industrialisé. Cela ne signifie toutefois pas que ces villages ne possèdent pas leur propre légitimité économique et les ressources nécessaires pour atteindre leur propre forme d'autosuffisance.

Si le plein emploi dans un secteur unique est impossible, quels choix reste-t-il? La relocalisation s'est révélée une expérience désastreuse en matière de planification sociale. Bien que la migration naturelle soit un peu moins désagréable, elle ne répond pas aux besoins de ceux qui choisissent de rester. De même, le développement à grande échelle n'offre qu'un répit temporaire car les avantages sont balayés par les perturbations.

Depuis des centaines d'années, les Terre-Neuviens survivent en faisant un peu de tout. Je ne vois pas pourquoi cela devrait changer. Pour gagner sa vie, il n'est pas toujours nécessaire d'avoir un emploi régulier de neuf à cinq et à Terre-Neuve, ceux qui le désirent peuvent profiter de maintes occasions, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de l'économie monétaire, pour assurer leur subsistance. Ce mode de vie dépend d'un élément vital sur lequel tout repose, à savoir la pêche côtière. Paradoxalement, il semblerait que l'orientation générale de la politique gouvernementale soit la réduction, voir l'élimination, de l'accès à cette ressource.

D'après le rapport de la Commission royale, des progrès considérables ont été faits dans le domaine de la pêche industrielle et de la pêche par des grandes compagnies. Pour le constater, il suffit de parcourir le bilan de Fishery Products International. Il convient toutefois de dire que l'effort politique et économique qui devrait déboucher sur la restructuration de la pêche hauturière, devrait maintenant se porter sur la pêche côtière et qu'il faudrait prendre les mêmes mesures et les mêmes engagements pour relever le défi que représente la pêche côtière.

Le rapport présente un certain nombre de points à étudier au cours de tout examen de la pêche côtière, entre autres, le système actuel d'enregistrement à temps plein ou à temps partiel des pêcheurs, qui mine la flexibilité économique des Terre-Neuviens des petits ports isolés. Le rapport mentionne aussi la rationalisation de la transformation des produits de la pêche côtière et recommande d'appuyer les compagnies locales de transformation du poisson et de procéder à l'analyse du potentiel de l'aquaculture.

Certaines recommandations, et particulièrement celles portant sur l'assurance-chômage, sont contestées, mais nous croyons indispensable de les étudier le plus tôt possible, car les problèmes auxquels la pêche côtière doit faire face ne disparaîtront pas. Plus on évitera de les résoudre, plus il sera difficile de trouver des solutions.

We certainly do not have all the answers, but we firmly believe that the inshore fishery has a crucial role to play in the social and economic growth of our communities, and that it must be recognized as an equal partner in the East Coast fishing industry.

Having said that, I would like to turn to a number of more specific items, some of which have already been identified by this Committee as being relevant to its mandate.

Over the past few years, we have seen the development of new technologies at the harvesting, processing, and marketing levels, but much more can be done. Through the Marine Institute, the Center for Cold Ocean Research, Nordco, and the like, the province now has access to state of the art research facilities, but we must use them wisely. Innovative high tech research projects should be encouraged, but we must also look to the more mundane, the more commonplace; things which may never be written up in the scientific journals, but nevertheless can benefit the individual fisherman and processor alike.

What can be done about slub in gill nets or burst bellies in capelin? Can we design a better fish hook or a more efficient trawl baiter? Can we start doing more with less, by identifying and developing new products and new processing techniques? Does the computer have a place in the dory, or if so, can we put it there?

At the moment, we are dependent for the most part on foreign technology, but we also rely heavily on fishing equipment manufactured outside of Canada. I would suggest that if we are serious about our fishing industry, we should also be prepared to service it. Knitting a cod end may not have quite the same appeal as developing a new computer program, but in the long run, it may prove equally lucrative.

As a country, we seem a little embarrassed about our primary producers; fully prepared to reap the fruits of their labours, but unwilling to acknowledge their true place in the overall scheme of things. Bay Street stockbrokers may have the edge, when it comes to getting your picture in *Chatelaine*, but in terms of actual production, it is the fishermen, farmers, loggers, and miners who make this country what it is. Let's advertise the fact that Canada is in the business of giving people the food, the minerals, and the lumber they so desperately need.

Not long ago, we abandoned the white coat seal hunt, in what was probably a futile attempt to placate the international outcry against the killing of animals for food, clothing, and/or profit. This is the lunatic fringe of the industrial era. People so far removed from reality, that they are fully prepared to believe that chickens are born pre-wrapped on styrofoam trays. To whom do we listen, when fishermen on the West Coast of Newfoundland find their nets torn and ripped by an unmanaged and uncontrolled seal population, far exceeding healthy levels?

[Traduction]

Nous ne prétendons pas avoir toutes les réponses, mais nous croyons fermement que la pêche côtière joue un rôle essentiel dans le développement économique et social de nos collectivités et qu'elle doit être reconnue comme un partenaire à part égale de l'industrie de la pêche de la côte est.

Ceci étant dit, je voudrais maintenant m'attarder à un certain nombre de points précis que le comité juge pertinents par rapport à son mandat.

Au cours des dernières années, nous avons assisté à la mise au point de nouvelles technologies au plan de la capture, de la transformation et de la commercialisation, mais cela n'est pas encore suffisant. Par l'entremise de la Marine Institute, du Center for Cold Ocean Research, de Nordco et des autres, la province dispose maintenant d'installations de recherche des plus modernes, à utiliser avec sagesse. Il faut favoriser les projets de recherche innovateurs portant sur la haute technologie, sans oublier ce qui est plus banal, plus courant, ce qui ne paraîtra peut-être jamais dans les revues scientifiques, mais qui peut néanmoins faciliter la tâche du pêcheur et du transformateur.

Que peut-on faire à propos du limon dans les filets maillants ou du capelan déchiqueté? Est-il possible de concevoir un meilleur hameçon ou un amorceur de chalut plus efficace? Pouvons-nous envisager d'en faire plus avec moins de moyens, grâce à l'identification et au développement de nouveaux produits et de nouvelles techniques de transformation? L'ordinateur a-t-il sa place sur le doris et dans l'affirmative, sommesnous en mesure de l'installer à bord?

À l'heure actuelle, nous dépendons en grande partie de la technologie étrangère, de même que de l'équipement de pêche fabriqué à l'extérieur du Canada. Si nous voulons prendre notre industrie de la pêche au sérieux, nous devons être prêts à lui fournir les services dont elle a besoin. Il n'est sans doute pas aussi intéressant de faire un cul-de-chalut que de concevoir un programme informatisé, mais à long terme, cela peut s'avérer tout aussi lucratif.

La position du Canada à l'égard de ses producteurs primaires semble ambigë, c'est-à-dire qu'il est prêt à récolter les fruits de leur labeur, mais refuse de reconnaître la place qu'ils occupent véritablement dans le système. Lorsqu'il est question de se faire photographier pour Chatelaine, les courtiers de la rue Bay peuvent avoir l'avantage, mais lorsqu'il s'agit de production, on constate aisément que ce sont les pêcheurs, bûcherons, fermiers et mineurs qui font la force de notre pays. Faisons savoir que le Canada travaille pour donner aux gens la nourriture, les minéraux et le bois dont ils ont besoin.

Dernièrement, nous avons abandonné la chasse aux bébés phoques dans une tentative, sans doute vaine, pour apaiser les protestations internationales relatives à l'abattage d'animaux pour obtenir des vêtements, de la nourriture et des profits. C'est le côté absurde de l'ère industrielle. Les gens sont tellement coupés de la réalité qu'ils pensent que les poulets viennent au monde pré-emballés sur des plateaux de styromousse. Qui devons-nous croire quand des pêcheurs de la côte ouest de Terre-Neuve trouvent leurs filets déchirés par une population de phoques qui n'est soumise à aucune gestion ni à aucun contrôle et dont le nombre dépasse les niveaux acceptables?

The Free Trade Agreement has much to offer Canada, but will the Americans accept that what they perceive as a heavily subsidized East Coast fishery is more than a social assistance program; that free enterprise is not always what it seems; and that their values are not necessarily ours?

Free trade aside, Canada has for too long depended on supplying basic commodities, whether these be fish, or potatoes, or nydro electric power. This is particularly true in the fishing ndustry, which for the most part has failed to develop an international reputation for high quality, specialized products appealing to the carriage trade.

French gourmets buy Scottish smoked salmon. We sell to those who cannot afford the best. As a result, we are the first to suffer the effects of any downturn in the market. We have ended to sacrifice quality to sheer volume, designing more effective fishing methods to compensate for dwindling catches, rather than trying to increase the value of our exports. People should want to buy Canada's fish, not because it is cheaper, but because it is better.

The importance of maintaining a high quality product cannot be overemphasized. Unlike prime beef or good wine, fish loes not age well; a point which some of our supermarket managers tend to forget. Quality, however, must be reflected in the prices paid both to the fishermen and the processor, as well as being encouraged through continuing education and monitoring programs.

In Newfoundland, considerable interest is being shown in equaculture, particularly in the area of salmon and mussel arming. A modern salmon hatchery has been established hrough the efforts of the Bay D'Espoir Development Association, and a number of mussel farms are now in operation.

When we look at what is being done in other parts of the world, however, it is obvious that we have just begun to scratch he surface, and that a variety of the higher priced species can be farmed successfully.

In terms of Newfoundland, I do not see aquaculture as being otally separate from the more traditional inshore fishery. Rather, I would view it as a valuable adjunct to it, a complementary activity that could mean added income for inshore ishermen and their families.

There are many other items with which I would like to deal, but the highly complex nature of today's fishing industry rules that anything more than a cursory glance at some of the major issues. Suffice it to say, that hundreds of East Coast fishing communities are pinning their hopes on the wise and effective lanagement of the marine resources on their doorsteps.

Government is charged with the responsibility of developing of only an efficient and competitive industry, but an industry lat is receptive to the community needs of the society it suports. Admittedly, that is no easy task, but the extent to which

[Traduction]

L'accord de libre-échange comporte bien des avantages pour le Canada, mais les Américains reconnaîtront-ils que la pêcherie selon eux subventionnée à l'excès de la côte est représente autre chose qu'un programme d'aide sociale, que la libre entreprise n'est pas toujours ce qu'elle semble et que leurs valeurs ne sont pas nécessairement les nôtres?

Hormis le libre-échange, le Canada s'est trop longtemps contenté de fournir des produits de base—poisson, pommes de terre ou énergie hydro-électrique. Cette constatation vaut tout particulièrement pour l'industrie de la pêche qui n'a pas réussi à se tailler une réputation mondiale pour ce qui est des produits de grande qualité et des produits spécialisés, attirants pour la clientèle haut de gamme.

Les gourmets de France achètent du saumon fumé écossais. Nous vendons à ceux qui ne peuvent pas s'offrir ce qu'il y a de mieux. Par conséquent, nous sommes les premiers à souffrir des conséquences de la baisse du marché. Nous avons eu tendance à sacrifier la qualité pour la quantité, à concevoir des méthodes de pêche plus efficaces pour compenser la diminution des prises, plutôt qu'à essayer d'améliorer la valeur de nos exportations. Il faut amener les gens à acheter le poisson du Canada, non pas parce qu'il est bon marché, mais parce qu'il est meilleur.

On ne soulignera jamais trop l'importance d'offrir constamment un produit de grande qualité. Contrairement au bon vin ou au bœuf de choix, le poisson vieillit mal, ce que nos directeurs de supermarché semblent oublier. La qualité doit toutefois se refléter dans les prix consentis tant au pêcheur qu'au transformateur. Il faut également la maintenir par le biais de programmes permanents de surveillance et d'éducation.

À Terre-Neuve, on s'intéresse beaucoup à l'aquaculture, en particulier à l'élevage du saumon et de la moule. Un moderne alevinier à saumons a pu être construit grâce aux efforts de la Development Association de Bay d'Espoir, et un certain nombre d'entreprises d'élevage de moules ont commencé à fonctionner.

Mais quand on regarde ce qui se fait ailleurs dans le monde, on se rend compte que nous n'en sommes vraiment qu'à nos premières tentatives, et qu'il est possible d'élever avec succès diverses espèces dont la valeur marchande est plus élevée.

À Terre-Neuve, je ne crois pas que l'aquaculture devrait être entièrement séparée de l'activité plus traditionnelle qu'est la pêche côtière. Je crois plutôt que l'aquaculture devrait être un complément profitable de la pêche côtière, une activité supplémentaire qui pourrait rapporter des revenus aux pêcheurs côtiers et à leurs familles.

Il y a beaucoup d'autres sujets dont j'aimerais traiter, mais l'industrie de la pêche est si complexe de nos jours que je ne pourrai que vous parler rapidement de quelques questions importantes. Qu'il me suffise de dire que des centaines de communautés de pêcheurs de la côte est mettent tous leurs espoirs dans la gestion intelligente et efficace des ressources que la mer leur offre.

Le gouvernement a la responsabilité de développer une industrie qui en plus d'être efficace et compétitive sera à l'écoute des besoins des collectivités qu'elle sert. Il ne s'agit pas là d'une tâche facile, il faut le reconnaître, mais l'avenir des

we can balance one against the other will determine, in no small measure, whether the outports of Newfoundland and Labrador, and the villages of Nova Scotia, New Brunswick, Prince Edward Island and Québec, are abandoned by all but the very old and the very young, or whether they can become prosperous, vibrant communities in their own right.

And just as an aside from the prepared text, if I may, before concluding the formal presentation, I would like to speak to this Committee, and avail of this opportunity to address what is in Newfoundland, at this point in time, a pressing and very current issue. And I speak with regards to the recent developments in the fishing zone known as 3Ps, with the seizure of the Newfoundland trawler.

The people, who were directly involved in that incident, are people who are involved in our development associations. These are people who, on a daily basis, are going out in their boats, trying to make a living for themselves and their families. We, of the Newfoundland and Labrador Rural Development Council, object strongly to the idea that these are the people that are being caught, in this ongoing controversy between France and Canada.

Surely, God, the time has come for us to try to clear up this matter once and for all. Personally, I think it is criminal that a fisherman, who is out putting his life on the line every day in his small boat, going out and trying to make a living, this is the person who is being dragged into Court, and subjected to all sorts of embarrassment and ridicule in a system that he doesn't understand. And he is the one who is being made answerable.

And it certainly does no credit to the government of today, when we hear statements to the effect that we can't take a strong stand on this because, well, it may have some repercussions or we may have some fallout in other regions of the country.

Personally, as a Newfoundlander, living in rural Newfoundland, knowing these fishermen who are directly involved, I think that is a cop-out. And I think the time has come, and maybe we should seize this issue, and the Government of Canada should seize this issue as an opportunity, once and for all, to press France for a resolution of this matter.

It really struck me this morning, in listening to a radio report, where they interviewed this gentleman from St. Pierre, one of the local merchants, who was elated and expressed his satisfaction, his great satisfaction, and the excitement of the people of St. Pierre-Miquelon, generally. That the fisherman in question, while he admitted to his guilt after the fact, and the Courts did point out that he was, in fact, guilty, that there were regulations in place that, although he unwittingly had ignored, the people of St. Pierre themselves were delighted that no action had been taken against their fishermen, and pointed out that they have always maintained a good working relationship with the people in that area, and they wanted to see that maintained.

So, to me, it is awfully ironic that the people who are so directly involved and affected, the people of the Islands of St.

[Traduction]

communautés de pêcheurs de Terre-Neuve et du Labrador et celui de villages de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, de l'Île-du-Prince-Édouard et du Québec dépend en grande partie du résultat des efforts déployés pour assurer la satisfaction la plus harmonieuse possible des besoins de l'industrie et des collectivités: ces collectivités seront-elles désertées par les jeunes ou pourront-elles se rendre prospères et palpitantes?

Si vous me le permettez, je vais sortir de mon texte avant de vous livrer sa conclusion et profiter de ma présence ici pour vous parler d'une question qui est aujourd'hui urgente et d'actualité à Terre-Neuve. Cette question, c'est celle des derniers événements qui sont survenus dans la zone de pêche 3Ps, où un chalutier terre-neuvien a été saisi.

Les personnes qui ont été prises dans cet incident sont des citoyens qui s'occupent activement de nos organismes de développement. Ce sont des personnes qui tous les jours travaillent en mer à bord d'un bateau pour gagner leur vie. Le Conseil de développement rural de Terre-Neuve et du Labrador trouve inadmissible que ce soit ces personnes qui soient les victimes du différend entre la France et le Canada.

Il est certainement grand temps que l'on tente de tirer cette affaire au clair une fois pour toutes. Je trouve que c'est un crime de laisser un pêcheur qui s'expose à des dangers tous les jours dans son petit bateau pour gagner sa vie se faire traîner en cour, subir toutes sortes d'embarras et risquer de paraître risible devant un système qu'il ne connaît pas. Et c'est lui en plus que l'on rend responsable.

Et il n'est certainement pas à l'honneur du gouvernement actuel d'entendre ses représentants déclarer que nous ne pouvons pas prendre une position ferme sur ce point parce qu'il pourrait y avoir quelques répercussions, ou des retombées dans d'autres régions du pays.

Pour ma part, je pense, en tant que Terre-Neuvien vivant dans une région rurale et connaissant les pêcheurs pris dans l'incident, qu'il s'agit là d'une dérobade. Et je crois qu'il est temps, et nous devrions peut-être saisir l'occasion, et le gouvernement canadien devrait sauter sur l'occasion, une fois pour toutes, pour insister auprès de la France pour que le problème soit réglé.

Ce matin, j'ai vraiment été frappé d'entendre à la radio les propos d'un habitant de Saint-Pierre, un marchand, qui exultait et manifestait sa satisfaction, sa grande satisfaction, et faisait part de l'excitation des citoyens de Saint-Pierre-et-Miquelon, en général. Il était question du pêcheur qui avait reconnu avoir participé à l'action reprochée et que la cour avait effectivement déclaré coupable, du fait qu'il existait des règlements que ce pêcheur avait violés sans le savoir et que la population de Saint-Pierre était ravie de voir qu'aucne mesure n'avait été prise contre leurs pêcheurs et faisait remarquer que ses travailleurs avaient toujours entretenu de bonnes relations avec les autres travailleurs de la région et qu'elle voulait qu'il continue d'en être ainsi.

Donc, il est très ironique, à mon avis, que les personnes qui sont mêlées si directement à l'affaire et qui en subissent les

Pierre-Miquelon, and the people of the Burin Peninsula, and the Isle of Newfoundland, generally, are the ones who are now finding themselves victims in this ongoing dispute between our own Government and the Government of France.

So, as a representative of a large number of these people living in rural Newfoundland, I would certainly like to avail of this opportunity to appeal, through this Committee, to the Government of Canada to try to bring about the resolution of this problem as quickly as possible.

On that note, I would certainly like to thank the Committee members for the opportunity of appearing here, today. And I would certainly welcome any questions that you might have. Thank you.

The Chairman: Gerald, a very excellent brief, one of the best we have heard. And certainly, you tie in the rural life and the social economic life in the fishery, which exists. And you brought it out so well in your brief.

I am just going to ask one question, before I pass along. The Canada/France thing bothers me, as a Newfoundlander, and it bothers everybody in Atlantic Canada, and across the country. But we are all saying things. Could you give us an idea, from the emotional feeling that you have, what you would propose? There are negotiations going on by unknowns and knowns, and in stops and starts. Would you see the prospect of St. Pierre-Miquelon and Newfoundland trying to work out something?

You see, I said, in 1976, that if we didn't settle the boundary dispute between St. Pierre-Miquelon, when the 200 mile limit came in, they could legally extend their limit to 200 miles. And if we didn't do it before 1977, when the 200 mile limit was extended, we would always have trouble. And this is what is happening.

Could you go beyond what we are hearing, and the theatrics that go on in the House of Commons, and how you see a solution to the problem?

Mr. Smith: The difficulty that I find, Senator, with the whole issue, knowing some of the players, people who are directly involved, is that I attended a function down in the Burin Peninsula last February, where this whole issue of the natter of the 3Ps was raised. And last summer, I had occasion to visit some of the outlying communities in South East Bight and Petit Forte, and to talk to some of the fishermen there.

And the interesting thing is that, as far as the fishermen hemselves, and their day to day relationship with the fishermen of St. Pierre-Miquelon, it appears that they have no dificulty as far as they are concerned. They see no problem. They certainly feel that there is a resource there, that can be hared

And I think one of the things that was certainly an eyepener to me, in talking to people in that area, is that I think a

[Traduction]

conséquences, les habitants de l'archipel de Saint-Pierre-et-Miquelon et ceux de Burin Peninsula et de l'île de Terre-Neuve en général, soient celles qui se retrouvent aujourd'hui victimes du différend entre notre gouvernement et celui de la France.

Cette situation m'amène, à titre de représentant d'une grande partie des citoyens des régions rurales de Terre-Neuve, à vouloir profiter de l'occasion pour lancer un appel au gouvernement du Canada, et ce comité sera mon truchement, pour qu'il essaie de régler le problème le plus rapidement possible.

Enfin, je remercie les membres de ce comité de m'avoir permis de m'adresser à eux aujourd'hui. Il me fera plaisir de répondre à toutes les questions que vous voudrez bien me poser. Merci.

Le président: Votre exposé, Gerald, était excellent; c'est l'un des meilleurs que nous ayons entendus. Vous avez certainement réussi à décrire le lien entre la vie rurale et la vie socioéconomique, d'une part, et la pêche, d'autre part, lien qui est bien réel. Et vous l'avez fait si bien dans votre exposé.

Avant de céder la parole à un autre, j'aimerais vous poser une question. Le litige entre le Canada et la France m'inquiète, en tant que Terre-Neuvien, et inquiète tout le monde dans la région de l'Atlantique et dans le reste du Canada. On en parle tous. Pourriez-vous nous donner une idée de ce que vous proposeriez, vous, avec les sentiments que vous avez à ce sujet? Des négociations ont lieu à différents paliers de façon intermittente. Croyez-vous possible que Saint-Pierre-et-Miquelon et Terre-Neuve essaient un jour de trouver une solution au problème?

En 1976, j'ai déclaré que si nous ne réglions pas notre querelle frontalière avec Saint-Pierre-et-Miquelon, quand il a été question d'étendre à 200 milles la zone où le Canada aurait juridiction sur la pêche côtière, ils auraient le droit d'étendre leur limite à 200 milles. Et que si nous ne le faisions pas avant 1977, année où la limite allait être portée à 200 milles, nous aurions toujours des problèmes. Et c'est ce qui se produit.

Pourriez-vous aller au-delà de ce qui s'est dit et des échanges de la Chambre des communes qui font beaucoup d'effet, et nous dire comment vous pensez que le problème pourrait être réglé?

M. Smith: D'après moi, monsieur le sénateur, ce qui rend la question difficile, connaissant certains des acteurs, des personnes que l'affaire concerne directement, c'est que j'ai assisté en février dernier à une réunion, à Burin Peninsula, au cours de laquelle on a discuté de la question de la zone de pêche 3Ps. Et l'été dernier, j'ai pu visiter quelques-unes des communautés isolées, South East Bight et Petit Forte, et parle à quelques pêcheurs qui y vivent.

Ce qu'il y a d'intéressant à signaler, c'est qu'il semble que, pour les pêcheurs de ces communautés et pour ce qui concerne leurs relations quotidiennes avec les pêcheurs de Saint-Pierre-et-Miquelon, il n'y ait pas de problème. Pour eux, il n'y a pas de problème. Ils sont certainement convaincus qu'il y a chez eux une ressource à exploiter, qui peut être partagée.

Et je pense qu'une des choses qui m'ont ouvert les yeux, en parlant avec les gens du secteur, c'est que bien des gens, je Fisheries

[Text]

lot of the people, the French people themselves, see themselves as much as victims of this whole thing as our own French fishermen.

Basically, and this is strictly a personal view, and this is not something that has been discussed by the Newfoundland & Labrador Rural Development Council, and has been written down as policy by our council, but on a personal note, I really feel that the only way that we are going to bring this to a resolution, I think it has reached a point, and certainly, the last thing I want to sound here today is as a radical, but I really feel the time has come, in this country, for us to get tough.

And I think it is time for Canada to take a stand. I think, for too long, we have been waltzing around the daisies, when these things come up. I mean I know there are diplomatic channels that we have to go through. And I sense, and realize, and appreciate that our great country has a marvelous reputation in that area, but I really feel that, as a Newfoundlander, and as a person living in rural Newfoundland, the time has come to take off the gloves, take a tough stand, and say, okay, we start enforcing some of these things, that I think will force the hands of France. And I think a resolution would have to be then forthcoming.

The Chairman: I'll leave it at that, for the moment. I thank you. Who wants to start? Senator Perrault.

Senator Perrault: I thought it was an excellent brief, and I am just considering. I would like to ask a couple of questions, but not immediately.

Senator Thériault: I would.

The Chairman: Oh, alright. Senator Thériault.

Senator Thériault: I would just like to ask one question. I'll try to hold it to one question.

Indeed, it is a good brief. It is written by someone who knows. I don't know who wrote it, but it is written by someone who knows what is going on in the outport and the rural fishing communities. Because it may be a little different in your province, because of the means of communication and transportation, but it is a feeling that you get in New Brunswick, or Nova Scotia, or P.E.I., I am sure.

But all along, we have heard about inshore and offshore. You talk about the two, but you don't say we have got to slow down or restrict offshore, in order to do some of the things that you suggest should be done inshore. Was that purposely done that way, or do you see no connection?

Mr. Smith: No, it is not that we don't see a connection. But I think that it a different area of debate, entirely, and one that we didn't want to pursue in this forum. But certainly, if you wanted to —

Senator Thériault: Well, is it different? I mean you don't feel, like most of the other organizations that we have heard from, that represent inshore fisheries, that there is too much effort going on in offshore, and the fish are getting smaller, and they are going to deplete the stock till it may disappear? You don't feel that way?

[Traduction]

pense, les Français eux-mêmes, se considèrent comme des victimes dans toute cette histoire, au même titre que nos propres pêcheurs francophones.

En fait, et c'est une opinion tout à fait personnelle, d'ailleurs cette question n'a pas été discutée au Conseil de développement rural de Terre-Neuve et du Labrador et il ne s'agit pas non plus d'une politique écrite de notre conseil, bref je pense personnellement que la seule façon d'en arriver à régler cette question qui atteint un point tel, je ne voudrais surtout pas passer pour un radical, mais je pense vraiment que le moment est venu pour nous Canadiens de nous montrer fermes.

J'estime qu'il est temps pour le Canada de prendre position. Je crois que nous avons trop longtemps fait des manières depuis que tout cela a commencé. J'admets qu'il y a des voies diplomatiques à respecter et je vois que notre grand pays a une réputation admirable à cet égard et je l'apprécie mais je pense vraiment, en tant que Terre-Neuvien et en tant que résident d'une région rurale, que le temps est venu d'y aller sans ménagement, d'adopter une position ferme et de dire bon d'accord, nous allons commencer à mettre certaines de ces choses en application, ce qui à mon avis forcera la main à la France. Selon moi, il faut qu'une résolution suive.

Le président: Nous en resterons là pour le moment. Je vous remercie. Qui veut commencer? Monsieur le sénateur Perrault.

Le sénateur Perrault: Je pense que c'est un excellent mémoire qui exige réflexion. J'aimerais poser quelques questions, mais pas tout de suite.

Le sénateur Thériault: Moi si.

Le président: D'accord. Monsieur le sénateur Thériault.

Le sénateur Thériault: J'aimerais poser une question, du moins j'essaierai de m'en tenir à une seule question.

C'est effectivement un bon exposé. Il a été écrit par quelqu'un qui sait de quoi il parle. Je ne sais pas qui l'a écrit, mais l'auteur connaît la situation actuelle dans les petits villages de pêcheurs et dans les collectivités rurales de pêcheurs. C'est peut-être un peu différent dans votre province, à cause des moyens de communication et de transport, mais c'est sûrement une impression qu'on a aussi au Nouveau-Brunswick, en Nouvelle-Écosse ou à l'Île-du-Prince-Édouard.

Nous avons constamment entendu parler de pêche côtière et hauturière. Vous parlez des deux, mais vous ne dites pas que nous devons diminuer ou restreindre la pêche hauturière si l'on veut mettre en oeuvre certaines de vos suggestions pour la pêche côtière. Était-ce intentionnel ou est-ce que vous n'y voyez vraiment aucun lien?

M. Smith: Non, ce n'est pas que nous n'y voyons aucun lien. Mais je pense qu'il s'agit d'un tout autre projet, un sujet dont nous ne voulions pas discuter ici. Mais si vous vouliez...

Le sénateur Thériault: Eh bien, le sujet est-il vraiment différent? Ne pensez-vous pas, comme la plupart des autres organisations que nous avons entendues, qui représentent le secteur de la pêche côtière, que l'effort de pêche hauturière est trop important, que le poisson est de plus en plus petit et que cela

Mr. Smith: No, I'm sorry. If you had followed, Mr. Senator, the text of our presentation, that basically what we have said is that that is, in fact, the understanding, I mean that the people, who do pursue it. Basically, if you talk to the inshore fishermen in Newfoundland, indeed as is stated in our brief, they would even suggest to you that it has been a deliberate attempt by the increased effort in the offshore effort. There is a deliberate attempt to, at some point in time, eliminate the inshore completely.

Senator Thériault: I feel that myself, but I mean you don't say it there. I didn't read that, in black and white.

Senator Perrault: They do infer it.

Mr. Smith: Yes.

Senator Thériault: So, you feel there is a danger.

Mr. Smith: Oh, yes.

Senator Thériault: That it has got to be tackled in a different manner.

Mr. Smith: Well, basically, the concern is there. I mean the people, that we represent, are the people primarily. But at the same time, we have to recognize as well, as it stands right now, there is a role in the offshore fishing industry. We have a lot of our jobs in the inshore plants, which are contingent on that. I mean we have quite a few jobs, that are dependent on that; right now, jobs that probably would be lost.

Senator Thériault: Well, would they be lost for long, or as somebody suggested, short pain for long term gain?

Mr. Smith: Well, again, this is something that is questionable. I guess if there is one industry in Newfoundland, and in Canada, generally, that has certainly been studied, and studied to death, if we might use that term, it certainly has been fishing. And one would assume that, by this point in time, we would have all the answers.

But, obviously, the fact that we are all here today, talking about a lot of the same questions that have been, I guess that what we are recognizing is that it is a very complicated issue. And I suppose that the difficulty that I certainly have, as a person who has spent a good deal of my life trying to promote the cause of rural Newfoundlanders, and working with them on a daily basis, and you people, in your capacity, in trying to maintain some sort of a balance, whereby you represent the interests of all. And that you can't say that you just represent one, that is exclusive of the other sort of thing.

I guess this is where the difficulty comes in, trying to maintain that sort of a balance.

Senator Thériault: Well, would you agree with feelings that, in fact, the real problem, why we have been studying to death, is there hasn't been enough research funds made available, so

[Traduction]

risque de réduire les stocks au point où ils pourraient disparaître? N'êtes-vous pas de cet avis?

M. Smith: Non, désolé. Si vous aviez suivi, monsieur le sénateur, le texte de notre présentation, ce que nous disions, fondamentalement, c'est qu'il s'agit, en fait, de la perception que les gens qui le font en ont. En somme, si vous parlez avec les pêcheurs côtiers de Terre-Neuve, comme l'expose notre mémoire, ils iront même jusqu'à dire que tout cela a été voulu, par le biais d'un plus grand effort de pêche hauturière. Il y a une tentative délibérée d'éliminer complètement la pêche côtière, à un moment donné.

Le sénateur Thériault: C'est l'impression que j'ai moi aussi, mais ce que je veux dire, c'est que vous ne le dites pas làdedans. Je ne l'ai pas vu écrit noir sur blanc.

Le sénateur Perrault: Ils le laissent vraiment entendre.

M. Smith: Oui.

Le sénateur Thériault: Ainsi, vous avez l'impression qu'il y a un danger.

M. Smith: Oh, oui.

Le sénateur Thériault: Qu'il faut attaquer ce problème d'une manière différente.

M. Smith: Somme toute, la préoccupation est là. C'est-àdire que les gens que nous représentons sont importants, mais nous devons, reconnaître également que l'industrie de la pêche hauturière, dans la conjoncture actuelle, a un rôle à jouer. Bon nombre des emplois dans les usines côtières dépendent de la pêche hauturière. En tout cas, il y a un certain nombre d'emplois qui en dépendent actuellement, des emplois qui disparaîtraient probablement.

Le sénateur Thériault: Bon, est-ce que cette perte d'emplois serait prolongée ou est-ce que, comme quelqu'un l'a dit, il ne s'agirait pas tout simplement de subir pour un temps certains inconvénients pour obtenir des avantages à long terme?

M. Smith: Encore une fois, c'est une question discutable. D'après moi, s'il y a une industrie à Terre-Neuve, et au Canada, en général, qui a fait l'objet d'études, et même à satiété, si vous me permettez l'expression, c'est bien l'industrie de la pêche. On pourrait donc penser maintenant que nous avons toutes les réponses en main.

Mais, de toute évidence, puisque nous sommes là aujourd'hui à parler encore des mêmes questions, on peut penser qu'il s'agit d'un enjeu très compliqué. Cela explique aussi la difficulté que j'ai, moi qui ai consacré une bonne partie de ma vie à défendre la cause des Terre-Neuviens des collectivités rurales, à travailler jour après jour avec eux et la difficulté que vous avez vous aussi, à votre niveau, de tenter de maintenir un certain équilibre, puisque vous représentez les intérêts de toutes les parties. Vous ne pouvez pas dire que vous représentez une seule partie, qui n'aurait aucun lien avec les autres.

Je pense que la difficulté surgit lorsqu'on tente de maintenir un certain équilibre.

Le sénateur Thériault: Croyez-vous, vous aussi, que le vrai problème, en fait, la raison pour laquelle on a fait des études à satiété, c'est qu'il n'y a pas eu, jusqu'à présent, assez d'argent consacré à la recherche, et que les scientifiques auraient alors

scientists were able to convince the fishermen, or the fishermen were able to convince the scientists, that something is wrong?

Mr. Smith: Well, obviously, there are a lot of people there who haven't been convinced. Because if you talk to our fishermen, they will certainly dispute the findings of most of the DFO officials, if you talk to them, and certainly, in terms of the information they quote.

Personally, from my own perspective, I would be inclined to place more stock from talking to some of our older fishermen, who have been around for years; people who know the industry. And they know the up's and down's in the industry. And I would be personally prepared to put more stock, if you could pardon the use of that word stock, in terms of what they say as opposed to many of our biologists.

Senator Thériault: I am inclined to agree with you, but nevertheless, if we have that blasted necessary scientific research to go along without it, I think everybody would be better off.

Mr. Smith: I think we have to recognize, Senator, I think for us to say, in this day and age, that we cannot take the technology that we have available to us, that we would ignore that technology, I think, it would be ludicrous.

What we have to recognize as well, I think, as a country, and even the fishermen in Newfoundland, I think, are becoming to recognize it, that you don't exist in isolation. That things that happen in faraway countries, things that happen in the market, do affect us directly. And we have to be always cognizant of that.

And decisions that we make here, relative to our own industry, we have to be aware as to what kind of implications they are going to have down the road. So, all these factors are, I think, uppermost, I think, even a lot of our inshore fishermen are becoming more aware of the kinds of national, international concerns and issues that do come to play in their own fishing industry.

Senator Thériault: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you. Senator Perrault.

Senator Perrault: Well, there are a couple of basic seeming contradictions here. On page 3, you talk about the inshore small boat fishery. You said:

"Nowhere is this more true than in the inshore small boat fishery, with its seasonal patterns of employment and productivity, and its role as a central component of the occupational pluralism still practiced by many Newfoundlanders. Basically, we simply do not know what to do with it. And despite its importance, there is a general attitude that it has somehow run its course, that it no longer has a place in the modern industrialized society."

And then, you say, on page 6:

"We certainly do not have all the answers, but we firmly believe that the inshore fishery has a crucial role to play in the social and economic growth of our communities."

[Traduction]

pu convaincre les pêcheurs ou les pêcheurs auraient pu convaincre les scientifiques, que quelque chose ne va pas?

M. Smith: Bon, c'est évident, bon nombre de personnes n'ont pas été convaincues. Si vous parlez aux pêcheurs, ils vont certainement mettre en doute les conclusions de la plupart des agents du ministère des Pêches et des Océans, si vous leur parlez, et certainement, en fonction des renseignements qu'ils citent.

À mon avis, et c'est un point de vue personnel, je serais plus porté à croire ce que disent les vieux pêcheurs, ceux qui font de la pêche depuis des années, qui connaissent l'industrie avec ses hauts et ses bas, je serais davantage porté à croire ce qu'ils disent plutôt qu'à me fier à nombre de nos biologistes.

Le sénateur Thériault: Je suis porté à vous donner raison, mais néanmoins, si cette fichue recherche scientifique qui est nécessaire pouvait se poursuivre, je pense que tout le monde s'en porterait mieux.

M. Smith: Je pense qu'il faut reconnaître, monsieur le sénateur, que de nos jours, si nous ne pouvons pas utiliser la technologie disponible, que si nous la délaissons, c'est ridicule.

Nous devons aussi reconnaître, comme nation, et même les pêcheurs de Terre-Neuve, selon moi, commencent à le reconnaître, que nous ne vivons pas en vase clos, c'est-à-dire que ce qui arrive dans les pays éloignés, ce qui se produit sur le marché, nous affecte directement. Nous devons toujours avoir cette réalité à l'esprit.

Pour les décisions que nous prenons ici, au sujet de notre propre industrie, nous devons connaître les implications qu'elles auront dans l'ensemble. Donc, je pense que tous ces facteurs sont de la plus grande importance et bon nombre de nos pêcheurs côtiers même commencent à prendre conscience des liens qui existent entre les enjeux nationaux et internationaux et des questions qui influent réellement sur leur propre industrie.

Le sénateur Thériault: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, sénateur Perrault.

Le sénateur Perrault: Eh bien, il y a deux ou trois affirmations apparemment contradictoires ici. À la page 3, vous parlez de l'industrie de la pêche côtière. Vous dites:

«Ce n'est nulle part ailleurs plus vrai que dans l'industrie de la pêche côtière, en raison du cycle saisonnier d'emploi et de productivité qui lui est propre et du rôle central qu'elle joue dans cette forme de pluralisme professionnel que pratiquent encore bien des Terre-Neuviens. En somme, nous ne savons tout simplement pas quoi faire avec. Malgré son importance, on considère généralement qu'elle a pour ainsi dire fait son temps, qu'elle n'a plus sa place dans la société industrielle moderne.»

Et puis vous dites à la page 6:

«Nous n'avons certainement pas toutes les réponses, mais nous croyons fermement que l'industrie côtière a un rôle

On page 3, you say that it may be passé, and then, on page 6, you say it is absolutely vital.

Mr. Smith: I think we are being somewhat rhetorical, if you will, Senator, in the first instance.

Senator Perrault: Yes.

Mr. Smith: And I think what we are basically raising is the concern, is this perception of the people that we are dealing with. Certainly, I think our own view would be adequately expressed in your reference to page 6.

Senator Perrault: Then, on page 7, you are talking about ways to broaden the base of that portion of the economy.

"Innovative high tech research projects should be encouraged, but we must also look to the more mundane, the more commonplace; things which may never be written up in the scientific journals, but nevertheless can benefit the individual fisherman and processor alike."

And you go on to talk about the slub in gill nets or burst bellies in capelin. And you talk about computers having a place in the dory, perhaps.

But how does this create more jobs? Most of the computer technology has reduced employment. We are now being told by the people in the trade union movement, that we have reached the point where computers are actually reducing net employment. A few years ago, the view, I think, was accepted that inventions could cause immediate dislocation and unemployment, but in the long term, they would lead to more and more jobs. We are now being told that some of the new technological devices are really reducing jobs.

How is a computer in a dory going to help create more family incomes in Newfoundland?

Mr. Smith: I think basically, Senator, the point that we are making here is that, obviously, we had to be concerned with securing the jobs that we have there, as well. We are not just necessarily talking about creating new jobs. I think we have recognized, here in the province and certainly in rural areas, that we have probably reached the point where we can, I think, and certainly in terms of the regulations that have been brought in, and the numbers of people that we can accommodate, with the stocks being at their present levels, we have probably reached as far as a high point that we can go.

Maybe looking to the future, with better measures to --

Senator Perrault: To rebuild the stocks.

Mr. Smith: Rebuild the stocks, maybe we can look at an increased effort.

Senator Perrault: I see.

Mr. Smith: But in the meantime, what we are saying is that we had to recognize that we are not the only people in the

[Traduction]

critique à jouer dans la croissance sociale et économique de nos collectivités.»

Donc à la page 3 vous dites qu'elle est peut-être dépassée et à la page 6, vous dites qu'elle est absolument vitale.

M. Smith: Je pense que nous avons versé un peu dans la rhétorique, si vous voulez, monsieur le sénateur, dans le premier cas.

Le sénateur Perrault: Oui.

M. Smith: Et je pense que finalement nous exposons les préoccupations, la perception des gens avec qui nous avons affaire. Ce qui est sûr, c'est que notre point de vue est mieux exprimé à la page 6.

Le sénateur Perrault: Ensuite, à la page 7, vous parlez de façons d'élargir la base de ce secteur de l'économie.

«Il faut favoriser les projets de recherche novateurs portant sur la haute technologie, sans oublier ce qui est plus banal, plus courant, ce qui ne paraîtra peut-être jamais dans les revues scientifiques, mais qui peut néanmoins faciliter la tâche du pêcheur et du transformateur.»

Et vous parlez ensuite du limon dans les filets maillants ou du capelan déchiqueté. Et vous mentionnez que les ordinateurs auraient peut-être leur place dans les doris.

Mais comment cela crée-t-il plus d'emplois? Dans la plupart des cas, l'informatique a réduit les emplois. Les syndicats nous disent que nous avons atteint un point où les ordinateurs réduisent effectivement le nombre d'emplois net. Il y a quelques années, les gens pensaient, je crois, que les inventions pouvaient entraîner dans l'immédiat des bouleversements et du chômage mais que, à long terme, elles favoriseraient la création de plus en plus d'emplois. On nous dit maintenant que certains nouveaux dispositifs diminuent effectivement le nombre des emplois.

Comment la présence d'un ordinateur dans un doris va-t-elle aider à générer plus de revenus familiaux à Terre-Neuve?

M. Smith: Monsieur le sénateur, je pense que somme toute, ce que nous voulons signaler ici c'est que, de toute évidence, nous devons nous préoccuper de conserver les emplois que nous avons. Nous ne parlons pas nécessairement de la création de nouveaux emplois uniquement. À mon avis, nous nous sommes rendu compte ici dans la province et certainement dans les régions rurales, que nous avons atteint un point où nous pouvons, je pense, et certainement pour ce qui est des règlements que nous avons introduits et du nombre de personnes que l'industrie peut accueillir, compte tenu des stocks actuels, nous avons probablement atteint un point que nous ne pouvons pas dépasser.

Peut-être que dans l'avenir, avec des mesures mieux appropriées pour—

Le sénateur Perrault: Pour refaire les stocks.

M. Smith: Refaire les stocks. Peut-être pourrons-nous songer à un effort plus grand.

Le sénateur Perrault: Je vois.

M. Smith: Mais entre-temps, ce que nous disons c'est que nous devions reconnaître que nous ne sommes pas la seule

world, who are in the fishing industry. That we have people in other countries who have proven, over the years, that they are probably better at it. And as a Newfoundlander, that is not a very easy thing to say.

Senator Perrault: Well, they are fierce competitors. At the world fish shows, that is obvious.

Mr. Smith: That's right. So, what we are saying here is that what we have to look at is bringing even the inshore fishery. I mean why do we have to turn our backs on technology? Why not use technology to make us better as viable fishermen? And if there is an application for this technology, then why not try to adapt it to the small inshore operation, as well?

Senator Perrault: The brief suggests to me, and on page 7, you say:

"We also rely heavily on fishing equipment manufactured outside of Canada. I would suggest that if we are serious about our fishing industry, we should also be prepared to service it. Knitting a cod end may not have quite the same appeal as developing a new computer program, but in the long run, it may prove equally lucrative."

Well, again, are we really being told here that there could be a decline in the number of jobs supported by the inshore fishery? Would re-establishment of those unemployed in other industries make the inshore fishery, the one that we have, more competitive?

Mr. Smith: I think, basically, what we are saying, and the point we are making here, is that we certainly want to secure what we have now. What we are looking at, and you can see it throughout here, one of the things that we see in rural Newfoundland is a gradual eroding of what we already have there. And it is basically in line with that, that we are looking at, is trying to secure what we have right now.

Senator Perrault: Sure.

Mr. Smith: We recognize that, for the foreseeable future, until the stocks themselves are restored to where they were at one point in time, and I am confident that maybe with proper management, and it would appear that we are making some steps in that direction, that looking into the future, we will see a day when that would be possible.

But at the present time, our major concern is trying to consolidate and secure what we already have in place.

Senator Perrault: You talk in terms of quality on page 9, and that, I think, members of the Committee agree whole-heartedly with you, that the establishment of Canadian fish products or any products, on a world quality standard, is absolutely essential. You say:

"French gourmets may buy Scottish smoked salmon. We sell to those who cannot afford the best."

[Traduction]

nation au monde à vivre de l'industrie de la pêche. Qu'il y a des gens dans d'autres pays qui ont prouvé, au fil des ans, qu'ils sont probablement meilleurs, et en tant que Terre-Neuvien, ce n'est pas une chose très facile à dire.

Le sénateur Perrault: Eh bien, ils sont des concurrents acharnés. Cela ressort clairement aux foires internationales sur les pêcheries.

M. Smith: C'est exact. Donc, ce que nous disons, c'est qu'il faut s'occuper de rétablir l'équilibre pour le secteur de la pêche côtière. Je veux dire, pourquoi devrions-nous bouder la technologie? Pourquoi ne pas s'en servir pour devenir meilleurs en tant que pêcheurs viables? Et s'il existe une application pour cette technologie, alors pourquoi ne pas tenter de l'adapter aux opérations des petits bateaux de pêche côtière également?

Le sénateur Perrault: Le mémoire le laisse entendre, et à la page 7 vous dites:

«Nous comptons aussi énormémment sur le matériel de pêche fabriqué à l'extérieur du Canada. Permettez-moi de dire que, si nous prenons notre industrie piscicole au sérieux, nous devrions également nous préparer à la desservir. Faire un cul-de-chalut, ce n'est peut-être pas aussi intéressant que de mettre au point un nouveau programme informatique, mais à long terme cela peut s'avérer aussi rentable.»

Bon, encore une fois, est-ce qu'on nous dit ici qu'il pourrait y avoir une diminution du nombre d'emplois que supporte la pêche côtière? Est-ce que le fait de reprendre les chômeurs dans les autres industries rendrait la pêche côtière, celle que l'on a, plus compétitive?

M. Smith: Je pense, en somme, que ce que nous disons, ce que nous voulons faire ressortir, c'est que nous voulons certes protéger ce que nous avons actuellement. Nous assistons, et cela se voit partout ici, l'une des choses auxquelles nous assistons dans les campagnes de Terre-Neuve, c'est à l'érosion graduelle de ce que nous avons déjà. Dans ce contexte, nous tentons de préserver ce que nous avons actuellement.

Le sénateur Perrault: Naturellement.

M. Smith: Nous reconnaissons que, dans un avenir prévisible, jusqu'à ce que les stocks reviennent au niveau où ils ont déjà été, et je suis certain que cela est possible grâce à une gestion éclairée et il semble que nous soyons déjà engagés dans cette voie, qu'en nous tournant vers l'avenir donc, nous verrons le jour où cela sera possible.

Mais, pour l'instant, notre première préoccupation est d'essayer de consolider et de protéger ce que nous avons déjà en place.

Le sénateur Perrault: Vous parlez de qualité à la page 9, et les membres du comité sont, selon moi, de tout cœur avec vous, qu'il faudrait absolument établir une norme de qualité internationale pour les produits de la mer canadiens comme pour tout produit. Vous dites:

«Les gourmets de France peuvent acheter du saumon fumé d'Écosse. Nous vendons à ceux qui n'ont pas les moyens de s'offrir ce qu'il y a de mieux.»

That is now changing, however. There are some companies in this nation, on the West Coast and the East Coast, who are producing products just as good as anything they can smoke in Scotland. And we are late on the scene a bit, I think, in recognizing the importance of it.

Mr. Smith: I think, too, Senator, one of the things that we emphasize in this, for example, one of the areas that we make specific reference to, and is one that I can speak to personally, is the area of aquaculture. In my area of the province, the area where Senator Cochrane comes from, the scallop industry was an industry that had pretty well died. At one time, it was very lucrative industry, but because the resource wasn't properly managed, that we reached a point where the stocks were pretty well depleted.

The local development association, and by the way, for the information of those Senators from other areas of the country, who might not be familiar with the rural development movement in this province, it is a movement that is somewhat unique in that it is a totally voluntary organization. Right now, we have a total of 55 development associations, that encompass the entire province.

And basically, with the exception of one paid employee, the Boards themselves are all volunteers, and these are local people. And what they basically do is try to develop local resources, to provide employment.

For example, we mentioned the aquaculture. In Port au Port area, the scallop industry, it was something that was started. The aquaculture industry in Port au Port was started with a view to try and replenish the stocks, to revitalize it, and what was a defunct commercial fishery.

But as an output of that, once people got into it, and local people got into it, they could see the potential of aquaculture itself. So that, we have reached a point now, where we do have fishermen who are actually interested in that sort of thing. And we make reference here, for example, to mussels and to salmon.

Senator Perrault: I think that is excellent. Mr. Smith, let me ask you this. We have to, I think, perhaps develop better marketing skills than we have. There is an old saying in sales, "sell the sizzle, not the steak". The fact that the Japanese can't get enough of glacier ice now, to put in their drinks. Those wealthy Japanese, they are bringing that glacier ice in, and using it with Scotch and soda, in Japan. There is a tremendous marketing story to be told by Newfoundland, here.

I came here from British Columbia, determined to eat as many of Newfoundland products as I could find. So, I have had Labrador partridge, and I have had partridge berries, and all sorts of these cloud berries. To me, there is a real mystique about stuff like that. And there is a gourmet market out there in Europe, and many people in Japan who are making a lot of money these days.

[Traduction]

Cela est en train de changer, cependant. Il y a certaines compagnies dans ce pays, sur la côte ouest comme sur la côte est, dont les produits sont tout aussi bons que tout ce qui se fait en Écosse. Mais nous arrivons un peu tard sur la scène, je crois, sans nier l'importance de ce fait.

M. Smith: Je le pense aussi, sénateur, l'un des points que nous faisons valoir, par exemple, que nous mentionnons expressément, et dont je peux d'ailleurs parler personnellement, c'est le secteur de l'aquaculture. Dans ma région de la province, région dont vient d'ailleurs la sénatrice Cochrane, l'industrie des pétoncles était morte de sa belle mort. À une certaine époque, il s'agissait d'une industrie très lucrative, mais, à cause d'une mauvaise gestion des ressources, les stocks ont été complètement épuisés.

L'association de développement local et, incidemment, pour l'information des sénateurs et des sénatrices des autres régions du pays qui ne sont peut-être pas familiers avec le mouvement de développement rural dans notre province, il s'agit d'un mouvement assez unique en ce sens que c'est une organisation totalement composée de bénévoles. Actuellement, nous avons un total de 55 associations de développement qui couvrent toute la province.

Par ailleurs et, à l'exception d'un employé rémunéré, les membres des conseils de direction sont eux-mêmes tous des bénévoles, et des gens de la place. Et ce qu'ils essaient fondamentalement de faire, c'est de mettre en valeur les ressources locales, de créer de l'emploi.

Par exemple, nous mentionnons l'aquaculture. Dans la région de Port au Port, c'est une tentative que nous avons faite relativement à l'industrie des pétoncles. À Port au Port, on s'est lancé dans l'aquaculture afin de refaire les stocks, de remettre sur pied ce qui était une pêche commerciale disparue.

Mais, le résultat que nous avons obtenu, c'est qu'une fois que les gens ont connu cette industrie, que les gens de la place s'y sont adonnés, ils ont pu voir toutes les possibilités offertes par l'aquaculture elle-même. Aussi, nous sommes maintenant rendus à un point où nous avons des pêcheurs qui sont véritablement intéressés dans ce type d'élevage. Et nous pensons ici, par exemple, aux moules et au saumon.

Le sénateur Perrault: Je pense que c'est excellent. Monsieur Smith, permettez-moi de vous poser une question. Il nous faut peut-être, à mon avis, développer de meilleurs outils de marketing que ceux que nous avons. Il y a un vieux dicton dans le domaine de la vente selon lequel il faut vendre le gras et non le steak. Les Japonais ne peuvent actuellement avoir assez de glace de glacier pour mettre dans leurs boissons. Ces riches Japonais, ils font venir de la glace de glacier au Japon et la servent avec du scotch et du soda. Il y a une fantastique leçon de marketing à en tirer ici, à Terre-Neuve.

J'ai débarqué ici en provenance de la Colombie-Britannique, bien déterminé à consommer autant de produits de Terre-Neuve que je pourrais trouver. Ainsi, j'ai mangé de la perdrix du Labrador, du pain de perdrix et toutes sortes de mûres blanches. Pour moi, il y a une véritable magie dans les aliments de ce genre. Et il y a un marché de gourmets pour ces produits en Europe, et une foule de gens au Japon qui font énormément d'argent ces temps-ci.

With a Newfoundland promotion of the products, they would look at it as the product of the frontier, the great North and all of the associations, we could sell far many more of those scallops, and the smoked salmon from this area, and yes, those berries that they produce in Newfoundland. Those are real gourmet items of tremendous interest to many people, who aren't living here. And we have to get a sales effort mounted, that can move that kind of merchandise.

There are people who are making a great deal of money for their area, just by selling the idea of a Kentucky or a Tennessee smoked ham. This company down in Portland, Oregon, they ship you a specific food item of fruit or something every month; making a fortune by just building some drama around the whole thing.

And we are talking in terms of marketing our products more successfully. I think there is a tremendous marketing story to be told for Newfoundland. You can't do it by yourself. It is beyond provincial resources to do the sales job that we need. But it seems to me that you are right about aquaculture. We are really working on salmon on the West Coast, and you have some salmon here, too. But you are making great advances here, but now, to get the product on the shelf, and get a big price for it.

Mr. Smith: I agree with you. I have no difficulty. It is interesting, when you were making those remarks with regards to marketing. One of the areas, as you are all aware, and we do allude to it in our brief, one of the areas of major concern in our province right now is with regards to the seal fishery, or what was one time the seal fishery.

And I guess the thing that, if you recall, when the controversy was ongoing, again, getting back to the fishermen, that they were saying at the time that if we no longer pursue this traditional lifestyle, what is going to become of our fish stocks. And now, today, I think, those of us around here are witness to the very things that we were being told by the fishermen years ago.

And I realize again that, as members of an international community, we can't exist in splendid isolation, as much as we would like to think that we could. And any decisions that we make, we have to look at the international and long term ramifications.

But at the same time, maybe with the seal fishery, and I know from talking to some of the fishermen, I mean maybe the downfall of the fishery itself was the fact that it was basically for the pelt, rather than the source of protein. Maybe if we were approaching from that point of view, that this was a source of protein, it could be taken and properly packaged. And in line with what you were saying there, maybe then, we would be killing two birds with one stone.

It seems to me somewhat ironic that we would be somehow, right now, to be looking at somehow controlling this biologically. I always have difficulty when I hear of scientists wanting to tamper with Mother Nature. I mean that really concerns me. And to me, in a protein-hungry world, and we have these

[Traduction]

Grâce à une campagne de promotion terre-neuvienne de ces produits, on pourrait les présenter comme des produits des régions vierges, du Grand Nord, et de cette façon, nous pourrions vendre beaucoup plus de pétoncles et de saumon fumé et, bien sûr, de baies de Terre-Neuve. Il s'agit de véritables délices gastronomiques qui pourraient avoir un attrait formidable pour bien des gens de l'extérieur. Et il nous faut organiser un effort de vente afin de promouvoir cette sorte de marchandise.

Il y a des gens qui font beaucoup d'argent pour leur région simplement en vendant l'idée d'un jambon fumé du Kentucky ou du Tennessee. Il y a une compagnie de Portland en Oregon qui vous envoie chaque mois un produit alimentaire à base de fruits ou autres; et elle se fait une fortune simplement en faisant un peu de bruit au sujet de ses produits.

Et nous parlons d'une mise en marché plus efficace de nos produits. Je pense qu'il y a une fantastique leçon de marketing à tirer pour Terre-Neuve. Vous ne pouvez pas faire ça par vous-même. La province n'a pas les ressources pour faire le travail de vente dont nous avons besoin. Mais il me semble que vous avez raison à propos de l'aquaculture. Nous nous occupons vraiment du saumon sur la côte ouest et vous avez du saumon ici vous aussi. Mais vous faites des pas de géant ici, pas plus tard que maintenant, pour mettre le produit sur le marché et au meilleur prix.

M. Smith: Je suis d'accord avec vous. Tout à fait d'accord. Vos observations au sujet du marketing sont intéressants. Un des sujets, comme vous le savez, et nous y faisons allusion dans notre mémoire, un des principaux sujets de préoccupation dans notre province à l'heure actuelle, c'est la chasse aux phoques, telle qu'elle existait à une certaine époque.

Et je pense que vous vous rappellerez, à l'époque où la controverse battait son plein, que les pêcheurs disaient alors que si nous nous détournions de ce mode de vie traditionnel, cela mettrait en danger nos stocks de poissons. Et aujourd'hui, je pense que nous tous ici pouvons témoigner que les prédictions des pêcheurs se sont réalisées.

Et je me rends compte à nouveau que, en qualité de membre d'une collectivité internationale, nous ne pouvons nous isoler complètement autant que nous aimerions croire que nous le pouvons. Et en prenant n'importe quelle décision, il nous faut en peser les conséquences sur le plan international et à long terme.

Mais peut-être que pour la chasse aux phoques, et je l'ai entendu dire de la bouche de certains pêcheurs, que la ruine de cette industrie elle-même a peut-être été liée au fait qu'on chassait les phoques surtout pour leur peau, plutôt que comme source de protéines. Peut-être que si nous nous mettions à chasser le phoque comme une source de protéines, qu'il serait possible de bien conditionner la viande et que l'industrie pourrait être viable. Et, pour revenir à ce que vous disiez, peut-être que nous ferions alors d'une pierre deux coups.

Il m'apparaît un peu ironique que nous soyons en train aujourd'hui de chercher un moyen de limiter biologiquement la population de phoques. Je suis toujours sceptique quand j'entends des scientifiques parler de manipuler Mère Nature. Cela m'inquiète véritablement. Et pour moi, dans un monde

animals out there, that are causing us a problem, that some-

Senator Perrault: Sure, yes.

Mr. Smith: We could package that into a product that could have some use.

Senator Perrault: We were told they each eat more than a ton of salmon a year, or fish various fish, those seals.

Mr. Smith: Well, you want to talk to some of the fishermen on the West Coast of this province, where I live now. If you have been in the province within these last couple of days, you may have seen some of the news items here. I am sure Senator Marshall and Senator Cochrane would be aware.

Like the gear, I mean fishermen coming in, this is at the beginning of their season, and they have no one to turn to; they some in, they bring their gear in, and they throw it up on the wharf, and the gear is completely destroyed. So, their season effectively is gone. They are lost. So, what is open to them now for the rest of the year? Welfare, probably, that's it.

This day and age, I mean you just can't go out and say that there is no agency, and say, okay, well, the seals are there, we have got to leave them there. We can't do anything about them. But if they go out and destroy your gear, well, you are completely on your own. We have lots of sympathy for you, but other than that, sorry, there is nothing we can do.

That doesn't sit very well with a fisherman, who is sitting aking his boat, and looking at his torn gear. And he is thinking about, well, I have got to find this for my family next week; Johnny wants a new bike. And Newfoundlanders, even rural Newfoundlanders, we want a part of the good life, as well.

Senator Perrault: Of course, naturally. The province of Newfoundland, and its Ministers, and so on, are they mounting a Newfoundland effort at international trade shows and food shows around the world? There are a lot of them these lays. If you use some specialty items here, which I'll guarantee, they would move very, very well.

Mr. Smith: Well, I am not aware as to what the extent of the effort is. But certainly, there are some efforts being made. I think we do recognize, here in Newfoundland, that we have started late, but we are out of the box, and we recognize as well we do have a long way to go.

Senator Perrault: Well, I'll tell you, I have been product testing from cod to salmon, and all those others they talked about, and you have got some fine products. Now, when it comes to salmon, I have got to be a little careful here, as a British Columbian.

Mr. Smith: Right.

Senator Perrault: But there is a great marketing story to be old here, because it might just put these ideas of yours into a profitable position.

[Traduction]

qui manque de protéines, alors que nous avons ces animaux ici qui nous posent un problème . . .

Le sénateur Perrault: Oui, bien sûr.

M. Smith: Nous pourrions conditionner la viande pour en faire un produit qui aurait certains usages.

Le sénateur Perrault: On nous a dit que chaque phoque mangeait plus d'une tonne de saumon par année, ou d'autres poissons.

M. Smith: Eh bien, il vous suffit de parler à certains pêcheurs de la côte ouest de la province, région où je demeure. Si vous aviez été dans la province au cours des deux dernières années, vous en auriez entendu parler à quelques reprises. Je suis certain que le sénateur Marshall et la sénatrice Cochrane s'en souviendront.

C'est comme pour les engins de pêche, les pêcheurs arrivent, c'est au début de leur saison de pêche, et ils n'ont rien d'autre à faire; ils apportent leurs engins, et ils les jettent sur le quai, et l'engin est complètement détruit. Ainsi, leur saison est fichue. Ils sont perdus. Qu'est-ce qu'ils peuvent faire pendant le reste de l'année? Se mettre sur le bien-être, probablement, c'est tout.

Aujourd'hui, vous ne pouvez pas vous contenter de dire: il n'existe aucun organisme et il y a des phoques, nous devons donc nous en accommoder. Nous ne pouvons rien faire. Mais s'ils détruisent votre engin de pêche, eh bien, c'est votre problème. Nous sympathisons énormément avec vous, mais à part ça, désolés, nous ne pouvons rien faire.

Ce n'est guère une chose à dire à un pêcheur en train de regarder son filet déchiré. Et qui pense: il me faut faire vivre ma famille la semaine prochaine; Johnny veut une nouvelle bicyclette. Et nous Terre-Neuviens, même Terre-Neuviens ruraux, nous voulons aussi notre part d'aisance.

Le sénateur Perrault: Bien sûr, naturellement. La province de Terre-Neuve et ses ministres ou d'autres, sont-ils en train d'organiser une campagne terre-neuvienne pour les foires commerciales internationales et les salons de l'alimentation un peu partout dans le monde? Il y en a beaucoup ces jours-ci. Si vous faites la promotion de certains articles spéciaux, je vous garantis qu'ils auront beaucoup, beaucoup de succès.

M. Smith: Eh bien, je ne connais pas l'ampleur des efforts qui sont déployés. Mais certainement, il se fait quelque chose. Je pense qu'il nous faut reconnaître, ici à Terre-Neuve, que nous nous sommes mis en marche un peu en retard, mais nous sommes désormais partis et nous savons aussi que nous avons beaucoup de chemin à parcourir.

Le sénateur Perrault: Je dois vous dire que j'ai fait des tests de divers produits, de la morue au saumon, et de tous les autres dont on a parlé, et que vous avez certains produits de très grande qualité. Maintenant, quand on parle du saumon, il me faut être un peu plus circonspect, en tant qu'habitant de la Colombie-Britannique.

M. Smith: Bien sûr.

Le sénateur Perrault: Mais il y a une grande leçon de marketing à tirer de cela, parce qu'il pourrait suffire de mettre vos idées en pratique.

The Chairman: Thank you, Senator. Senator Cochrane.

Senator Cochrane: Well, Gerald, I want to confirm some of the things that you said at the beginning, when you said you had the interests of rural Newfoundland at heart. I am sure the other Senators don't know, but I have known Gerald and I have known his family for quite a number of years, and they did go through hard times. They were resettled on the Port au Port Peninsula.

And, yes, Gerald, you have done a great deal for rural Newfoundland. And I am really pleased with this brief, because your feeling here is very important.

On page 6, you say in regards to unemployment insurance, the issues are so contentious. Has anything been done in regards to the problems there? Like when these fishermen stop fishing, they have to go to unemployment insurance. Has anything been done on that, in regards to some sort of work, as to how they can counteract that? What is there, that they can turn to, other than unemployment insurance?

Mr. Smith: Well, I think basically, Senator Cochrane, as you would be aware, I think one of the things, I suppose, and again at the risk of opening up a whole other can of worms, and of course, all of you people being in your positions would certainly be aware of this whenever you do that, I mean we make reference to this. The traditional Newfoundland lifestyle was a little bit of this and a bit of that, and Newfoundlanders got by.

The rural Newfoundland economy, if you look at statistics, and if you were to look at studies that had been done, they would say that, let's say, a rural Newfoundland family with a husband and wife, with three or four kids, their total income for the year is \$9,000.00, \$10,000.00. And people would say, well, how can you survive on \$9,000.00 or \$10,000.00?

But if you are living in rural Newfoundland, where you have access to other resources, where you can go out and maybe get your firewood, so that supplements your heating bill. Or if you are lucky enough, that you can go out and maybe get a moose, or snare some rabbits, and that is part of your meat for the year. Where you can go out, and you had your own land, and you had your land base, and you can have your own garden, so you can have your own vegetables. This kind of lifestyle is still very much prevalent in rural Newfoundland.

And as a matter of fact, it is still a lifestyle that I, myself, very much pursue. Although my lifestyle is a bit different from most rural Newfoundlanders, in that I suppose that my parents would have said I was saved from the fishing boat, because that was certainly their objective. But some of my brothers are still fishermen, and I very often envy them when I leaving for work in the morning. I don't see them, because they are long gone then.

The Chairman: You are teaching still?

[Traduction]

Le président: Merci, Monsieur le sénateur. Madame la sénatrice Cochrane.

Le sénateur Cochrane: Et bien, Gérald, permettez-moi de confirmer certains des points que vous avez avancés au début, lorsque vous disiez que vous aviez les intérêts des Terre-Neuviens ruraux à cœur. Je suis certaine que les autres sénateurs ne sont pas au courant, mais je connais Gérald ainsi que sa famille depuis bien des années et ils ont passé par de durs moments. Ils ont dû se réinstaller dans la péninsule de Port au Port.

Et bien sûr, Gérald, vous avez fait beaucoup pour les régions rurales de Terre-Neuve. Et je suis vraiment heureuse que vous présentiez un mémoire, parce que votre opinion est très importante à nos yeux.

À la page 6, vous dites, en ce qui concerne l'assurance-chômage, les questions sont si litigieuses. Quelque chose a-t-il été fait en ce qui concerne ces problèmes? Comme, lorsque les pêcheurs arrêtent de pêcher et qu'ils doivent se mettre sur l'assurance-chômage. Quelque chose a-t-il a été fait à ce sujet, concernant un certain genre de travail, sur la façon dont on pourrait enrayer ce phénomène? Qu'y a-t-il ici, vers quoi peuvent-ils se tourner, à part l'assurance-chômage?

M. Smith: Eh bien, je pense essentiellement, sénatrice Cochrane, comme vous devez le savoir, je pense, je suppose et encore une fois au risque de soulever une autre controverse et, bien sûr, tous les gens dans votre position devraient certainement être au courant de cela chaque fois que vous faites des choses du genre, je veux dire que nous mentionnons ce fait. Le mode de vie terre-neuvien traditionnel est composé d'une foule d'élément disparates avec lesquels les Terre-Neuviens se débrouillent.

L'économie terre-neuvienne rurale, si vous jetez un coup d'œil aux statistiques, et si vous regardez les études qui ont été faites, vous apprendrez que, disons, une famille terre-neuvienne rurale, un homme, une femme et trois ou quatre enfants, a un revenu total pour l'année de 9 000 à 10 000 \$. Et les gens diront, comment peut-on survivre avec 9 000 ou 10 000 \$?

Mais si vous êtes un Terre-Neuvien rural, vous avez accès à d'autres ressources, vous pouvez aller couper votre bois de chauffage, de façon à réduire votre facture de chauffage. Ou, si vous avez assez de chance, vous pouvez aller chasser et peutêtre tuer un orignal ou prendre quelques lièvres au collet, et vous avez une partie de votre nourriture pour l'année. Vous avez votre propre terrain, vous pouvez avoir votre potager et cultiver vos propres légumes. Ce mode de vie est toujours très répandu dans les régions rurales de Terre-Neuve.

En fait, il s'agit d'un mode de vie qui est en grande partie le mien. Même si ma vie est un peu différente de celle de la majorité des Terre-Neuviens ruraux du fait que, pour reprendre les paroles de mes parents, j'ai été sauvé du bateau de pêche, ce qui était certainement leur objectif. Mais quelques-uns de mes frères sont toujours pêcheurs et je les envie très souvent lorsque je pars travailler le matin. Je ne les vois pas parce qu'ils sont alors déjà partis en mer.

Le président: Enseignez-vous toujours?

Mr. Smith: Yes.

The Chairman: Yes.

Mr. Smith: And my brothers are fishermen, and I have myself. I have fished, and I mean it is a great life. But more specifically to your point, I think the difficulty with the thing is that what rural Newfoundlanders look at, and this has been said over and over again, what the unemployment system has become, it has become an income supplement. And this is the way that it has been used. And it has become a part of this little bit of this and that, that Newfoundlanders can put together to assure them a lifestyle; to assure them that possibly they can stay on, and pursue.

And in my area of the province, I have worked, for example, in some of the studies, our own development association has done. That Newfoundlanders are living in rural Newfoundland, because they have chosen to live there, because they want to live there. So, why should I, or anyone else, decide and say tomorrow that, because you can't have the lifestyle here that is possible in Ontario or elsewhere — and a lot of the people from my area of the province are living in Ontario. Now, they have chosen to do that. I think that is great. In our country, if I chose to move somewhere else, that I have the freedom to do that sort of thing.

But by the same token, I feel that if I want to live and raise my children in rural Newfoundland, that should be my option.

Senator Perrault: Hear, hear.

Mr. Smith: So, I think that is the view that it has got to be approached from.

The Chairman: Right.

Senator Cochrane: Thank you, Gerald.

The Chairman: Thank you. Anybody else?

Senator Molgat: Mr. Chairman. Looking at your map, I dake it then that not all of the province is covered by these associations.

Mr. Smith: No. Well, if you look at the places that are on the map that you have there, we have pretty well covered most areas now, that would be eligible. What you have to keep in mind is that when we are talking about rural areas, we do have areas, for example, that have applied for membership within our movement, but we feel that their interests are being represented elsewhere.

For example, larger municipalities have expressed an interest in becoming part of us, but we feel that we represent a different interest entirely. We are looking at smaller communities, and we would be looking towards a regional thing. For example, in the area, let's say, if you know where the Port au Port Peninsula is on the map—

Senator Molgat: Yes.

Mr. Smith: That is an area you will be visiting later on in he week, I understand.

Senator Molgat: Senator Cochrane showed me on the map ast night.

[Traduction]

M. Smith: Oui.

Le président: Oui.

M. Smith: Mes frères sont pêcheurs et je l'ai été moi-même. J'ai été pêcheur et je dois dire que c'est une vie magnifique. Mais, pour en revenir à votre question, je crois que le problème c'est que les Terre-Neuviens ruraux veulent, cela a été dit et redit—et c'est d'ailleurs ce que le système d'assurance-chômage est devenu—c'est un supplément de revenu. Et c'est de cette façon qu'on s'en sert. Et le système d'assurance-chômage est devenu un des éléments disparates que les Terre-Neuviens réunissent pour réussir à subsister.

Et dans ma région de la province, j'ai travaillé, par exemple, à certaines études qu'a faites notre propre association de développement. Ces Terre-neuviens vivent dans les régions rurales de Terre-Neuve parce qu'ils ont choisi d'y vivre, parce que c'est là qu'ils se sentent chez eux. Aussi, pourquoi moi, ou n'importe qui d'autre, pourrions-nous décider demain que parce qu'il est impossible d'avoir ici le genre de vie qu'on peut avoir en Ontario ou ailleurs . . . —et une foule de gens de ma région de la province vivent en Ontario. Ils ont choisi d'y vivre. Je pense que c'est très bien que, dans notre pays, si je choisis de déménager, j'aie la liberté de le faire.

Mais, par contre, je pense que si je désire vivre et élever mes enfants dans une région rurale de Terre-Neuve, je dois avoir la possibilité de le faire.

Le sénateur Perrault: Bravo, bravo.

M. Smith: Aussi, je crois que c'est le point de vue qu'on a voulu défendre.

Le président: Fort bien.

Le sénateur Cochrane: Merci Gérald.

Le président: Merci. Quelqu'un veut-il la parole?

Le sénateur Molgat: Monsieur le président. Si je regarde votre carte, je vois que que ce n'est pas toute la province qui est couverte par ces associations.

M. Smith: Non. Mais, si vous regardez les endroits qui figurent sur la carte que vous avez là, vous verrez que nous avons assez bien couvert la plupart des secteurs qui ont actuellement besoin de l'être. Ce que vous ne devez pas oublier c'est que lorsque nous parlons des régions rurales, cela comprend des régions, par exemple, qui ont voulu adhérer à notre mouvement mais dont, à notre avis, les intérêts sont représentés ail-

Par exemple, de grosses municipalités ont montré de l'intérêt pour faire partie d'une de nos associations, mais nous pensons que nous représentons des intérêts complètement différents. Nous nous intéressons aux petites localités et aux affaires régionales. Par exemple, dans la région, disons, si vous savez où se trouve la péninsule de Port au Port sur la carte...

Le sénateur Molgat: Oui.

M. Smith: C'est une région que vous allez visiter plus tard cette semaine je pense.

Le sénateur Molgat: Le sénateur Cochrane me l'a montrée sur la carte hier soir.

Fisheries 25-5-1988

[Text]

Mr. Smith: Well, that area is taken in by the Port au Port Economic Development Association. That entire area, you would be talking about approximately 10,000 people, and in excess of 20 communities. So, this is the kind of thing that the Rural Development Associations are representing. It is a regional body, that comes together. And we would have representation from all these different communities.

So, although looking at that, it doesn't appear that we are representing the entire province. In effect, right now, the rural development movement in the areas that it covers, would be representative of somewhere in the area of about 60% of the population of the province.

Senator Molgat: 60% of the population.

The Chairman: That is over 300,000.

Mr. Smith: That is in the areas, that we are talking about. Where these associations are situated, you would find somewhere near 60% of the population.

Senator Molgat: And basically all of the rural regions.

Mr. Smith: That's right.

Senator Molgat: So, you deliberately exclude, for example, Stephenville.

Mr. Smith: Well, that's right.

Senator Molgat: Or Gander, where we are right now.

Mr. Smith: That's right.

Senator Molgat: And you are the President of all of these associations.

Mr. Smith: I am President of the umbrella group, yes.

Senator Molgat: The views that you expressed in your brief, which I liked by the way, the brief, although I have some other comments, but the views you expressed, were they discussed at a regional meeting of some kind, or are they general views of the association?

Mr. Smith: No, these are things that have been put together by our Executive Director, and are representative of the positions and discussions that we have held over the years, and the kinds of issues that we have been involved in.

When I received the invitation, and in a way, I suppose I should apologize, Senator Marshall, because the invitation came to me as President of the Port au Port Economic Development Association, but knowing you personally, and knowing that Senator Cochrane was part of this Committee as well, I knew you wouldn't object. Because I wasn't sure if the invitation had gone to the Newfoundland & Labrador Rural Development Council.

And the other difficulty was, you are appearing in Stephenville this Saturday, when I was already committed to be here in Gander. Our Board is meeting this Saturday. So, as a result, I had to arrange today to come in from the West Coast, so I could meet with you today, so that I could still carry on with our Board meeting this Saturday.

The Chairman: Thank you.

[Traduction]

M. Smith: Eh bien, cette région est desservie par l'Association de développement économique de Port au Port. Quand vous parlez de cette région, vous parlez d'environ 10 000 personnes et de plus de 20 agglomérations. C'est le genre de région que représentent les associations de développement rural. Il s'agit d'un organisme régional qui se réunit. Et toutes ces agglomérations différentes devraient être représentées.

Aussi, même compte tenu de cela, il ne semble pas que nous représentions l'ensemble de la province. En effet, à l'heure actuelle, le mouvement de développement rural dans les régions qu'il couvre représenterait quelque chose comme 60 p. 100 de la population de la province.

Le sénateur Molgat: 60 p. 100 de la population.

Le président: C'est-à-dire plus de 300 000 personnes.

M. Smith: C'est-à-dire que, dans les régions où ces associations sont implantées, elles représentent près de 60 p. 100 de la population.

Le sénateur Molgat: Et essentiellement l'ensemble des régions rurales.

M. Smith: Oui.

Le sénateur Molgat: Ainsi, vous excluez délibérément, par exemple, Stephenville.

M. Smith: Oui, c'est vrai.

Le sénateur Molgat: Ou Gander, où nous sommes actuellement.

M. Smith: Oui.

Le sénateur Molgat: Et vous êtes le président de toutes ces associations.

M. Smith: Je suis président du groupe de coordination, oui.

Le sénateur Molgat: Les opinions que vous exprimez dans votre mémoire que j'ai bien aimé incidemment, même si j'aurais certains commentaires à ajouter, ont-elles été débattues à une réunion régionale quelconque ou représentent-elles l'opinion générale de l'association?

M. Smith: Non, il s'agit de vues qui ont été rassemblées par notre directeur exécutif et qui représentent les positions et les délibérations que nous avons eues au cours des années et les types de problèmes auxquels nous nous sommes heurtés.

Lorsque j'ai reçu l'invitation et, en un sens, je suppose que je devrais m'excuser, sénateur Marshall, parce que l'invitation m'a été faite en tant que président de l'Association de développement économique de Port au Port, mais comme je vous connais personnellement et comme je savais aussi que la sénatrice Cochrane faisait partie du comité, je pensais que l'invitation avait été envoyée au Newfoundland & Labrador Rural Development Council.

Et l'autre problème c'était que vous étiez à Stephenville samedi prochain, journée où je m'étais engagé à être ici à Gander. Notre conseil de direction se réunit samedi prochain. Aussi, en conséquence, j'ai dû m'arranger pour venir de la côte ouest afin de pouvoir vous rencontrer aujourd'hui et d'être ainsi en mesure d'assister à notre réunion de conseil de direction samedi prochain.

Le président: Je vous remercie.

Mr. Smith: But there are 55 development associations. I have been a long time member of the Port au Port Economic Development Association. I was President of that association for seven years. And I am presently in my fifth term as the President of the provincial body.

Senator Molgat: So, this is representative then, basically, of the views of the rural Newfoundland.

Mr. Smith: I would certainly like to think so, Senator.

Senator Molgat: Well, now, the modernists, of course, would say of your brief that you are giving old-fashioned values, and that, indeed, you are going to commit these people to persistent poverty, and the lower standard of living, and that that is an absolutely unacceptable view, from a Canadian standpoint. How do you —

Mr. Smith: Well, basically, I think the point that I was making earlier, to these people who say that, and I am sure that rural Newfoundlanders would have no difficulty in hearing that kind of thing. Because for people who live in rural Newfoundland, and people who know, and appreciate, and understand firsthand just what the reality of the situation is, it does not — I know that it is difficult for someone from the outside, looking, for example, looking in terms of what is available to these people, and saying, well, how in the name of God can they do it. Why would anyone want to stay there? Why would anyone want to choose to live there?

I made a deliberate decision some years ago. I mean I was born and grew up in the rural area. But on my part, it was deliberate decision. I could have chosen to work in larger centers, but I felt, in terms of the values and that, that I myself have arrived at, from growing up in the rural area of this province, I felt it was a good area to raise my children.

So, as a person who has lived all his life in rural area, I have nothing against larger centers. I certainly enjoy the amenities, as well as anyone else. But I feel that, as a person on the outside, who has not seen firsthand what these rural areas have to offer, it is very difficult to understand.

Now, what I would say to the detractors, would be come down, and visit us, and see exactly what we have.

Senator Molgat: Okay.

The Chairman: We also have a pretty good softball team.

Mr. Smith: Yes, we do, Senator Marshall, yes.

Senator Molgat: Now, to come to the fishery next. Again, I guess the technicians would say you are not going to make the maximum or best use of the fishery, if you are going to do it this way. And when you talk about thing like quality control, and better marketing, and getting into world markets, and being up to date, and so on, that this is going to somehow or other prevent it.

[Traduction]

M. Smith: Mais il y a 55 associations de développement. Je suis depuis longtemps membre de l'Association de développement économique de Port au Port. Je suis président de cette association depuis sept ans et j'écoule présentement mon cinquième mandat comme président de l'organisme provincial.

Le sénateur Molgat: Ainsi, votre opinion représente essentiellement celle des Terre-Neuviens ruraux.

M. Smith: J'aimerais certainement vous répondre par l'affirmative, sénateur.

Le sénateur Molgat: Eh bien, les modernistes diraient certainement que votre mémoire véhicule des valeurs surannées et qu'en vérité, vous vouez ces gens à croupir dans la pauvreté et à se contenter d'un niveau de vie peu élevé et qu'il s'agit d'une position inacceptable d'un point de vue canadien. Comment...

M. Smith: Eh bien, essentiellement, je reprendrais l'argumentation que j'ai exposée précédemment à l'intention des personnes qui prétendraient cela, et je suis bien certain que les Terre-Neuviens ruraux ont déjà dû entendre souvent ce genre d'affirmation. Pour les gens qui vivent dans les régions rurales de Terre-Neuve, ceux qui font tous les jours l'expérience de la situation réelle et s'en trouvent fort bien, ils ne voient pas les choses ainsi—je sais que c'est difficile à comprendre pour quelqu'un de l'extérieur, qui contemple, par exemple, la situation de ces gens et dit, pour l'amour du ciel, comment peuventils vivre ainsi. Pourquoi quelqu'un voudrait-il rester ici? Pourquoi quelqu'un choisirait-il de vivre là?

J'ai pris une décision réfléchie il y a quelques années. Je suis né et j'ai grandi dans une région rurale. Mais, de ma part, il s'agissait d'une décision délibérée. J'aurais pu choisir de travailler dans un grand centre, mais je pensais, selon l'échelle des valeurs que je m'étais bâtie au cours de ma vie dans la partie rurale de notre province, que c'était là que je voulais élever mes enfants.

De plus, en tant que personne qui a passé sa vie dans une région rurale, je n'ai rien contre les grands centres. Je suis aussi conscient que n'importe qui d'autres qu'ils offrent une foule de commodités. Mais je pense qu'une personne de l'extérieur qui n'a pas vu par elle-même ce que les régions rurales ont à offrir a beaucoup de difficulté à comprendre.

Maintenant, ce que je dirais aux détracteurs, ce serait de venir nous visiter pour pouvoir parler en connaissance de cause.

Le sénateur Molgat: Fort bien.

Le président: Nous avons aussi une bien bonne équipe de balle molle.

M. Smith: Oui, bien sûr, sénateur Marshall.

Le sénateur Molgat: Revenons maintenant à la pêche. Je répète que je pense que les techniciens vous diraient que vous n'utiliserez pas au maximum ou au mieux la pêche, si vous devez procéder de cette façon. Et, lorsque vous parlez de choses comme le contrôle de la qualité et un meilleur marketing, et de l'implantation sur les marchés mondiaux, et de la modernisation, et ainsi de suite, que cela va l'empêcher d'une façon quelconque.

Fisheries

[Text]

Now, what is your answer to that?

Mr. Smith: Well, again, Senator, I suppose on certain points that we might have to concede. But basically the bottom line, as far as I am concerned, I mean is that we are in a people business. And I think, ultimately, I mean we have got to be conscious, ever conscious, of the human element. And any decisions that we make, regardless of the economics, and I think if we make them basically, purely on economics, then I think this country is headed for hard times. That is the way we are going to go.

Then, in terms of rural Newfoundlanders, there has got to be something other than that. And personally, I believe we can do it. I think what it requires though is a commitment by both levels of government, that they are prepared to provide the necessary infrastructure to these communities, to be able to pursue their livelihood, and at the same time, deliver a quality product. And I certainly feel it is within reach. I don't see it as being — I would say the price tag on it certainly would not be such as to make it totally out of reach. I refuse to accept that.

But basically I think, from my perspective, and I know it has been the case, and I know, in the past, some of the decisions that have been made. I am sure economists, I mean they tear their hair out, when they look at some of the things that government do. But in the final analysis, that we have to be aware that we are talking about people. We are talking about people's lives.

And obviously, this has to temper our reasoning. There has to be temper with that. We have to look at that. We just can't ignore those issues, when we are making decisions about people living in these areas of the country.

Senator Molgat: So, you want a change in the emphasis; away from the offshore fleet, more concern for the inshore.

Mr. Smith: No, the thing is, I think we have to be careful where to begin. I don't think we are saying that I think the offshore effort, as it is right now —the big concern that I see right now with regards to the offshore effort, and the concern that I see being expressed by rural Newfoundlanders, and the inshore fishery in particular, is that an increased effort in the offshore effort, as the stocks grow, but they are saying rather than just automatically giving it, and automatically increasing the offshore effort, give us an opportunity to have something to do with this. Don't forget us, I mean we are still here; we are still trying to make a living. This is our country as well, and we want to try and make a living as well.

So, that is all people are saying; not to do away with the offshore effort. I am sure there is no one saying that. But let's not say it has to be the offshore, exclusive of everything else. And we are certainly not saying that it has to be the inshore, exclusive of everything else.

The Chairman: Gerald, just a couple of questions, and we are going to wrap up. It is getting late. I wanted to go further

[Traduction]

Maintenant, que répondez-vous à cela?

M. Smith: Eh bien, sénateur, je suppose qu'il y a certaines choses que nous devrons concéder. Mais, fondamentalement, le point essentiel, en ce qui me concerne, c'est qu'il s'agit d'une question de valeurs humaines. Et je pense qu'en fin de compte, nous devons être conscients et toujours conscients de l'élément humain. Et un pays qui prend des décisions sans tenir compte des impératifs économiques, ou même en se fondant essentiellement et exclusivement sur des raisons économiques, se prépare, à mon avis, des temps difficiles. C'est du moins notre opinion.

Alors, pour les Terre-Neuviens ruraux, il doit y avoir autre chose que cela. Et personnellement, je pense que nous pouvons faire quelque chose. Je crois que cela exige que les deux nouveaux gouvernements s'engagent à fournir l'infrastructure nécessaire à ces agglomérations pour que leurs habitants soient capables de gagner leur vie tout en livrant un produit de qualité et je pense que cela est certainement possible. Je ne pense pas que le prix soit si élevé qu'il place cet objectif totalement hors de notre portée. Je me refuse à accepter cela.

Mais j'exprime essentiellement là mon propre point de vue et je pense que cela a été le cas et je sais que, dans le passé, certaines décisions ont été prises. Je suis certain que les économistes s'arrachent les cheveux en voyant certaines mesures que prend le gouvernement. Mais, en dernière analyse, nous ne devons pas oublier que nous parlons de personnes. Nous parlons de la vie des gens.

Et, évidemment, nous devons en tenir compte dans notre raisonnement. Il nous faut tenir compte du facteur humain. Il nous est tout simplement impossible de ne pas en tenir compte lorsque nous prenons des décisions qui engagent la vie des gens de ces régions du pays.

Le sénateur Molgat: Vous voulez donc qu'on réaménage les priorités, qu'on accorde moins d'importance à la flottille hauturière et davantage à la flottille côtière.

M. Smith: Non, je pense que nous devons être prudents dans la façon d'aborder la question. Je ne pense pas que nous affirmions cela aussi crûment—la grand préoccupation que je discerne actuellement en ce qui concerne l'effort hauturier, et d'ailleurs le point de vue que j'ai vu exprimer par les Terre-Neuviens ruraux en général et les pêcheurs côtiers en particulier, est que comme les stocks croissent, au lieu de se contenter de les donner automatiquement et d'augmenter automatiquement l'effort de pêche hauturière, on pourrait essayer autre chose. Ne nous oubliez pas, nous sommes toujours là; nous essayons toujours de gagner notre vie. C'est aussi notre pays et nous voulons essayer de bien gagner notre vie.

Voilà ce que tous les gens disent: il ne faut pas abandonner l'effort hauturier. Je suis sûr que personne ne veut cela. Mais ne disons pas que la pêche hauturière doit drainer tous les efforts à l'exclusion de quoi que ce soit d'autre. Et nous ne disons certainement pas non plus que le secteur côtier doit occuper toute la place.

Le président: Gérald, seulement quelques questions avant de terminer. Il se fait tard. Je voulais ajouter quelque chose au sujet des négociations entre le Canada et la France à cause de

my question about Canada/France, because it impacts on the marketing of fish.

Mr. Smith: Sure

The Chairman: If we let the fish go somewhere else, we are of going to have it to market; the same as the straddling ocks, and the nose and tail of the banks.

In the Senate now, you know what the Senate entails. Many exple across the country are too immature to know what the enate does, and anything that is wrong in Parliament, they by let's change the Senate.

We are carrying on now a committee on the whole on the anada/France issue, but it sort of died out. We are continuous. We don't have to get elected, and re-elected. And I could think that there should be an ongoing negotiation with rance, or St. Pierre-Miquelon, to try to carry it on, and not be idden by secrecy by what the hell is going on, because it contents people. And from your perspective, it concerns some 00,000 people in Newfoundland.

Would you say that this might be a forum? The Senate committee on Fisheries might be a forum and/or foreign ffairs, to try to negotiate with France or with St. Pierre-fiquelon, on an ongoing basis.

Mr. Smith: I would certainly think there would be a role nere. As a matter of fact, outside, while the previous presenters were here, we were talking about the function of this Committee, and other Senate Committees. And one of the things nat we were pointing out, and one of the strengths that I see this kind of thing, is that, as you pointed out, that you peole are not faced with election six months down the road.

And even though you have been appointed as representatives f different political parties, at the same time, you are able to ook at things objectively, and not be concerned about what the fficial party's stand is with regards to something.

I would think it would be an excellent vehicle for that sort of hing, because you wouldn't have a lot of the excess baggage hat government and other parties have to carry with them. So, think certainly that would be something we would be preared to support.

The Chairman: You would.

Mr. Smith: Yes.

The Chairman: That was going to be my next question. Jould you think about it a little more seriously, and get in such with me?

Mr. Smith: Sure.

The Chairman: Because your Rural Newfoundland Council

Senator Perrault: More of a force.

The Chairman: Yes. Could you just tell the Committee how ou are funded? The Provincial Government funds you. On hat basis?

[Traduction]

leurs répercussions éventuelles sur la mise en marché du poisson.

M. Smith: Certainement.

Le président: Si nous laissons le poisson aller ailleurs, nous n'en auront plus à mettre en marché; c'est la même chose pour les stocks qui chevauchent la zone de 200 milles et les extrémités des bancs.

Parlons du Sénat maintenant, vous savez ce qu'est le Sénat. Bon nombre de personnes dans le pays ne savent pas encore ce que fait le Sénat et quand quelque chose va mal au Parlement, elles disent: changeons le Sénat.

Nous avons maintenant un comité qui se penche sur toute la question intéressant la France et le Canada, mais on n'en parle presque plus. Nous, nous sommes permanents. Nous n'avons pas à nous faire élire périodiquement. Je crois qu'il devrait y avoir des négociations permanentes avec la France ou avec Saint-Pierre-et-Miquelon, pour essayer de régler la question et ne pas tenir les discussions secrètes parce que des gens sont touchés par l'issue de ces discussions. Et selon nous, 300 000 personnes à Terre-Neuve sont touchées.

Diriez-vous que ce pourrait être une tribune? Le Comité sénatorial permanent des pêches peut être une tribune ou il peut agir à titre de représentant des Affaires extérieures afin de négocier de façon permanente avec la France ou avec Saint-Pierre-et-Miquelon.

M. Smith: Je crois sans aucun doute que le comité a un rôle à jouer. De fait, lorsque les témoins précédents étaient ici, nous discutions du rôle du comité et d'autres comités du Sénat. Une des choses que nous mentionnions, et que je crois être un point positif, c'est que, vous l'avez affirmé, vous n'avez pas à faire une campagne électorale pendant six mois.

Et même si vous avez été nommés comme représentants de différents partis politiques, rien ne vous empêche de considérer les choses objectivement et ne pas vous préoccuper du point de vue officiel du parti.

Je crois que c'est un excellent organe pour s'occuper de ce genre de question, parce que vous n'avez pas à remorquer un aussi lourd appareil administratif que le gouvernement et les autres partis. C'est une position que nous serions certainement prêts à défendre.

Le président: Vous feriez cela.

M. Smith: Oui.

Le président: C'était ma question suivante. Y réfléchiriezvous un peu plus longtemps et communiqueriez-vous avec moi?

M. Smith: Certainement.

Le président: Parce que votre Rural Newfoundland Council pourrait—

Le sénateur Perrault: Représenter une force.

Le président: Oui. Pourriez-vous dire au comité de quelle façon vous êtes subventionné? C'est le gouvernement provincial qui vous subventionne. De quelle façon?

Fisheries

[Text]

Mr. Smith: I am glad you gave me that opening, Senator Marshall. We are presently funded under a joint Federal/Provincial agreement. And basically, the last agreement we had was for four years, and it was funded to the tune of 50/50. For our province, I think it might have been even somewhat unique. I think most of our certainly previous agreements, there were very few of them that were funded 50/50.

But you may not be aware, the last time around, we were in quite a battle, the Rural Development Council. We really ran into a problem, because we ran into a difficulty; there was a dispute between the Federal and Provincial Government, and we got caught in the middle.

The Chairman: That is on the ERDA Agreement, the subsidiary agreement.

Mr. Smith: That's right. It is a subsidiary agreement. And it looked for a while that funding wouldn't even come through. You raise a point now, and I am glad you gave me this "in", because we are presently in the process of trying to conclude a new agreement.

And the difficulty is, and the frustration for us is, of course, we are not party to it. We are on the sidelines.

The Chairman: You are standing on the sidelines, yes.

Mr. Smith: Yes, somebody else is sitting down, and negotiating our future. So that, if governments are not able to get together, and they don't recognize what we are doing, it is possible, for example, for a decision to be made, saying we feel right now that what you people are doing, there is no longer a need for it. There are other agencies there that can do it. Thank you for your contribution, but good-bye sort of thing.

And that is an ongoing concern, and it is certainly a concern for me personally. Under the present agreement, we had hoped, this year, it concluded at the end of March, we were hoping that we would have a new five year agreement in place. Unfortunately, that wasn't possible, and what we got instead was a one year extension of the previous agreement.

But we are looking right now, and negotiations are ongoing, and we are hoping that we will have a new five year agreement in place, within the next few months.

Just some particulars of that, under the agreement itself, each association, the body that would represent each of these groups that you mentioned there, Senator, in looking at the map, the total operating grant to each association is \$26,500.00.

The Chairman: Per?

Mr. Smith: Per association.

The Chairman: Yes.

Mr. Smith: So, they hire their office staff. They had to pay a co-ordinator. They had to run their office. And that's it. That is everything they have. They do have access to some project funding that, under the last agreement, I think it was a million and a half dollars for the entire province that we had, which is certainly, I am sure you would agree, would be a very small sum to try and spread around.

[Traduction]

M. Smith: Je suis content que vous abordiez cette question, sénateur Marshall. Nous recevons maintenant des subventions en vertu d'une entente fédérale/provinciale. La dernière entente avait été signée pour une période de quatre ans et chaque palier de gouvernement assumait la moitié des coûts. Pour notre province, je pense que c'était même une première. Je crois que lors des ententes précédentes, le financement a rarement été assumé 50/50.

25-5-1988

Peut-être ne le savez-vous pas, la dernière fois, nous, du Rural Development Council, étions pris entre l'arbre et l'écorce. Nous avons vraiment eu un problème parce que nous avons fait face à des difficultés: le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial se sont disputés et nous avons été pris entre les deux.

Le président: Au sujet de l'Entente EDER, l'entente auxiliaire.

M. Smith: C'est exact. C'est une entente auxiliaire. Et il semblait, pendant un certain temps, qu'on n'obtiendrait même pas les fonds. Vous avez soulevé une question et, je suis content que vous m'ayez ouvert la «porte», parce que nous essayons maintenant de conclure une nouvelle entente.

Et ce qui est difficile dans tout cela, ce qui est frustrant pour nous, c'est que nous ne participons pas à cette entente.

Le président: C'est cela, vous n'en faites pas partie.

M. Smith: C'est exact, d'autres personnes se réunissent et négocient notre avenir. Ainsi, si les gouvernements n'arrivent pas à s'entendre et qu'ils ne reconnaissent pas ce que nous faisons, il est possible par exemple qu'ils décident que ce que l'on fait n'est plus nécessaire désormais, qu'il y a d'autres organismes qui peuvent le faire, et qu'ils nous remercie de notre contribution, et au revoir.

C'est une inquiétude constante, certainement pour moi, personnellement. Concernant la présente entente, qui se termine à la fin mars, nous espérions cette année qu'une nouvelle entente soit signée pour une période de cinq ans. Malheureusement, cela n'a pas été possible et nous avons eu à la place une prolongation d'un an de l'entente précédente.

Nous espérons donc, et les négociations sont en cours, que d'ici les prochains mois, nous aurons signé une nouvelle entente de cinq ans.

Voici donc plus de précisions sur la question: en vertu de l'entente même, chaque association, l'organisme qui représente chacun des groupes dont vous avez fait mention, Monsieur le Sénateur, si on regarde la carte, a reçu une subvention de fonctionnement totale de 26 500 \$.

Le président: Par?

M. Smith: Par association.

Le président: Oui.

M. Smith: Elles ont embauché leur personnel du bureau. Elles ont dû payer les services d'un coordonnateur. Elles ont dû faire marcher leur bureau. Et c'est tout. C'est tout ce dont elles disposaient. Elles peuvent obtenir du financement de projet, en vertu de la dernière entente, je crois qu'il s'agissait d'un million et demi de dollars pour l'ensemble de la province, ce

The Council itself is funded separately, as well. We have a paid office staff of five people. And in co-ordinating the entire provincial scene, our operating budget is \$200,000.00 a year.

So, you can see we are not talking a major investment, in erms of the kind of representation that we have throughout he province.

The Chairman: Sure, sure.

Mr. Smith: And I must say, too, speaking on behalf of the housands of volunteers, who give their time, and I know many f them personally, the kind of contribution that they are making to the economy of this province, I think certainly it would have to be recognized by everyone. It is an excellent investment.

The Chairman: It certainly is.

Senator Molgat: Mr. Chairman, I have one.

The Chairman: Sure, Senator Molgat.

Senator Molgat: On the seals, is anyone doing work now in the province, insofar as the merchandising of seal meat? Because if you look at New Zealand, they are presently raising eer, commercially. Well, a baby deer is almost as endearing a baby seal. And it is a big business. In my province, there re attempts made to go into elk ranching; not quite as exotic seer, I'll admit, they are bit bigger.

If New Zealanders can sell deer meat, and make a big busiess off it, why is it that you can't sell seal meat?

Mr. Smith: Well, again —

Senator Thériault: The problem is, are you asking why can't ou sell it? It is why can't we sell it?

Senator Molgat: Well, alright, Newfoundlanders, as a eginning.

Mr. Smith: Yes, Newfoundlanders themselves, and people the have been involved in that traditional fishery, it is cerainly something that they promote. And this is one of the aveues that they have looked at. But, unfortunately, this entire shery and the people who were directly involved were just vicms again of something that was entirely beyond their control.

There is an association, a separate sealers' association, right ow, that is trying to promote and try to revive the fishery. But nfortunately, it is slow going, and there has been a lot of amage done. It is going to take, I think, a long while to get it ack to where it was, unless we get the kind of commitment hat is required to do the sorts of things that you referred to. et's look at this, study it, see what the possibilities are.

In light of what I was saying earlier, maybe if we look at it om the point of view that this, as being a source of protein, as

[Traduction]

qui est certainement, je suis sûr que vous en conviendrez, une très petite somme d'argent à distribuer.

Le Conseil lui-même est subventionné séparément. Nous avons cinq employés de bureau payés. Pour ce qui est de la coordination au niveau de la province, nous avons un budget de fonctionnement de 200 000 \$ par année.

Ainsi, vous pouvez constater que nous ne parlons pas d'investissement important en ce qui concerne le genre de représentation que nous avons dans la province.

Le président: Bien sûr, bien sûr.

M. Smith: Je dois dire aussi, en parlant au nom des milliers de bénévoles qui donnent de leur temps, et je connais un bon nombre d'entre eux personnellement, et je sais le genre de contribution qu'ils apportent à l'économie de la province. Je crois que tous devraient reconnaître cette contribution. C'est un excellent investissement.

Le président: Certainement.

Le sénateur Molgat: Monsieur le président, j'ai une question.

Le président: Bien sûr, sénateur Molgat.

Le sénateur Molgat: Concernant les phoques, y a-t-il quelqu'un qui s'occupe de la question des phoques dans la province, comme le marchandisage de la viande de phoque? Si vous prenez le cas de la Nouvelle-Zélande, on y élève commercialement le cerf. Un faon est aussi attendrissant qu'un bébé phoque. C'est un gros marché. Dans ma province, on essaie de faire l'élevage de l'orignal cela ne sort pas autant de l'ordinaire que le cerf, j'en conviens, mais l'animal est plus gros.

Si les néo-zélandais peuvent vendre de la viande de cerf et faire des affaires en or, pourquoi ne pouvons-nous pas vendre de la viande de phoque?

M. Smith: Eh bien, encore une fois—

Le sénateur Thériault: Le problème est que ... Demandezvous «pourquoi ne pouvez-vous la vendre?» Il faudrait plutôt demander «pourquoi ne pouvons-nous la vendre?».

Le sénateur Molgat: Eh bien, d'accord, les Terre-Neuviens, pour commencer.

M. Smith: Oui, les Terres-Neuviens eux-mêmes, et les gens qui œuvrent dans cette industrie traditionnelle; il s'agit certainement d'une chose qu'ils encouragent. Et il s'agit là d'une des voies qu'ils ont explorées. Malheureusement, toutefois, l'industrie entière et les gens directement concernés ont été encore une fois, tout simplement, victimes de quelque chose qui leur échappait totalement.

Il existe une association indépendante de chasseurs de phoque qui tente présentement de stimuler l'industrie et de lui donner un nouvel essor. Malheureusement, cela prend du temps, et les dégâts à réparer sont énormes. Il faudra beaucoup de temps, à mon avis, pour rétablir cette industrie, à moins que nous n'obtenions le genre d'engagement nécessaire aux accomplissements dont vous parlez. Examinons la question, étudions-la, envisageons les possibilités.

À la lumière de ce que j'ai dit plus tôt, la communauté mondiale se montrera peut-être un peu plus favorable si, au lieu Fisheries 25-5-1988

[Text]

opposed to going out and saying we are going to get the furs so we can go out and make coats for people, or make a few little knick-knacks, if we look at it as a source of protein, then maybe the world community would be a little more receptive.

But I think what we need, the kind of resources that are needed to explore that, to package and implement it, and promote it, are kind of beyond the people who are directly affected, and the people who are trying to do something with it, right now.

Senator Molgat: Is seal meat sold in Newfoundland, now?

Mr. Smith: It is very difficult to get. It is available. At one time, you could buy in most of the supermarkets. Right now, of course, you are probably aware that the flippers are a Newfoundland delicacy. And unfortunately, you probably won't get a chance to try it, while you are here.

Senator Perrault: It is a tasty product, though, is it, well prepared?

Mr. Smith: Yes, it is, very much so.

The Chairman: You see, you have convinced Senator Molgat to use the word "we". And we will take him into Port au Port anytime, at all.

Mr. Smith: Certainly.

Senator Cochrane: One final thing, Mr. Chairman.

The Chairman: Okay.

Senator Cochrane: We were talking to someone yesterday, and he mentioned a Mr. Janes is canning seal, his plant.

The Chairman: \$75.00 a can.

Senator Perrault: Mr. Chairman, may I just ask -

The Chairman: Okay.

Senator Perrault: I heard a news report today about some economic problem in Port-aux-Basques, the fish cannery down there, or the fish processing plant, because the strengthening of the Canadian dollar was running a bit of deficit. Do you know anything about that situation?

Mr. Smith: No, unfortunately, Senator, I am not familiar with it.

Senator Perrault: Okay.

The Chairman: When we get to Stephenville, we might have somebody from Port-aux-Basques coming.

Mr. Smith: If I may, my Executive Director, our Executive Director has just pointed out to me that seal meat, canned seal meat is available through the co-op here in Gander. So, if anybody is —

The Chairman: Here in Gander.

Mr. Smith: Here in Gander.

[Traduction]

d'annoncer que nous allons à la chasse dans le but de fabriquer des manteaux ou des colifichets, nous considérons le phoque du point de vue de son apport protéique.

Mais je crois que ce dont nous avons besoin, le genre de ressources nécessaires pour explorer une telle voie, conditionner la viande, l'envoyer sur le marché et donner de l'essor à cette industrie, sont en quelque sorte, pour l'instant, hors de portée des gens directement concernés et des gens qui essaient de faire quelque chose d'un tel produit.

Le sénateur Molgat: La viande de phoque est-elle en vente présentement à Terre-Neuve?

M. Smith: Elle est très difficile à obtenir. On peut en trouver. À une époque, on pouvait l'acheter dans la plupart des supermarchés. À l'heure actuelle, bien sûr, vous savez probablement que les nageoires sont pour les Terre-Neuviens un mets de choix. Malheureusement, vous n'aurez probablement pas l'occasion d'y goûter pendant votre séjour ici.

Le sénateur Perrault: Il s'agit d'un mets succulent, mais estil bien apprêté?

M. Smith: Oui, il l'est parfaitement.

Le président: Vous voyez, vous avez convaincu le sénateur Molgat d'utiliser le mot «nous». Et nous pouvons l'emmener à Port au Port n'importe quand.

M. Smith: Certainement.

Le sénateur Cochrane: Une dernière chose, Monsieur le président.

Le président: D'accord.

Le sénateur Cochrane: Nous avons parlé à quelqu'un, hier, qui a mentionné qu'un certain M. Janes met de la viande de phoque en conserve à son usine.

Le président: À 75 \$ la boîte de conserve.

Le sénateur Perrault: Puis-je seulement demander, Monsieur le président—

Le président: D'accord.

Le sénateur Perrault: J'ai entendu un reportage, aujourd'hui, au sujet d'un problème économique auquel fait face l'usine de traitement ou de mise en conserve de poisson de Port-aux-Basques; celle-ci accuse un léger déficit en raison du renforcement du dollar canadien. Êtes-vous au courant de la situation?

M. Smith: Non, sénateur, je ne suis malheureusement pas au courant du problème.

Le sénateur Perrault: D'accord.

Le président: Lorsque nous irons à Stephenville, nous pourrions faire venir quelqu'un de Port-aux-Basques.

M. Smith: Si je peux me permettre, mon directeur exécutif, notre directeur exécutif, vient de me signaler qu'on peut se procurer de la viande de phoque en conserve ici, à la coop de Gander. Aussi, si quelqu'un est—

Le président: Ici à Gander.

M. Smith: Ici à Gander.

The Chairman: And not in the co-op in Stephenville.

Mr. Smith: It may be, Senator.

The Chairman: It may be, yes.

Mr. Smith: But I shop at the co-op in Leven, so I don't know what they have at the co-op in Stephenville.

Senator Molgat: But it is not featured in Newfoundland restaurants.

Mr. Smith: No, I would say it would be very difficult to find a restaurant that would be carrying seal meat.

Senator Thériault: In closing, I have just one question regarding seal, too. My ancestors came from the Madeleine Island, so apparently they were probably brought up on eating a lot of seal, and loved it, apparently when they came to the country. But I find it tastes awful.

The Chairman: We better not say that. Watch out.

Senator Thériault: Well.

The Chairman: Gerald, I could say a lot of words to tell you how much we enjoyed your brief. And your feeling was very well expressed, and it is a real feeling that is magnetic. And I want to tell you that it will be taken into serious consideration, when we produce a report. And I wish you all the best, and please keep in touch with us on any matter, where we can be of any assistance.

Mr. Smith: Well, I certainly thank all of you. And I am sure you will be hearing from us. We certainly have Senator Cochrane, who is very ably putting forward our views. And I see Senator Cochrane, and I am sure —

The Chairman: She is shoving me right out of Port au Port. Thank you very much.

The meeting is adjourned.

[Traduction]

Le président: Et pas à la coop de Stephenville.

M. Smith: C'est possible, sénateur. Le président: C'est possible, oui.

M. Smith: Mais, comme je fais mes achats à la coop de Leven, je ne sais pas ce qu'on peut trouver à celle de Stephenville.

Le sénateur Molgat: Mais cette viande n'est pas au menu des restaurants de Terre-Neuve.

M. Smith: Non, je dirais en effet qu'il serait très difficile de trouver un restaurant où l'on sert de la viande de phoque.

Le sénateur Thériault: En terminant, je n'ai qu'une question, au sujet de la viande de phoque également. Mes ancêtres viennent de l'île Madeleine, ce qui fait qu'ils devaient probablement, en arrivant sur le continent, être déjà habitués à manger beaucoup de viande de phoque et qu'ils devaient l'aimer. Mais moi je trouve que cette viande a un goût affreux.

Le président: Il vaut mieux ne pas dire une telle chose. Attention.

Le sénateur Thériault: Bien.

Le président: Gérald, je ne saurais vous dire à quel point nous avons aimé votre exposé. Vous avez su très bien exprimer vos sentiments, et ceux-ci sont vraiment communicatifs. Je tiens à vous dire que nous allons en tenir largement compte au moment de la rédaction de notre rapport. Je vous offre mes meilleurs souhaits, et n'hésitez pas à faire appel à nous pour toute question où nous pouvons être de quelque assistance.

M. Smith: Eh bien, je vous remercie tous grandement. Et je suis certain que vous entendrez parler de nous. Nous pouvons certainement compter sur la sénatrice Cochrane, qui se montre très habile à faire valoir notre point de vue. Je vois la sénatrice Cochrane, et je suis certain—

Le président: Elle me tire de Port au Port. Merci beaucoup.

La réunion est ajournée.











If undelivered, return COVER ONLY to. Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

Ms. Sandra Kelly, Deputy Mayor of Gander.

From Three Island Development Association:

Mr. Winston Jennings, Co-ordinator;

Mr. Wilfred Bartlett, Fisherman;

Mr. George Baker, M.P. (Gander-Twillingate).

From the Town of Gander Development Committee:

Mr. Fraser Lush, Chairman-Councillor;

Mr. Carl Tessier, Councillor;

Mr. Patrick Kane, Councillor:

Mr. Lew Holloway, Town Manager.

From Port au Port East Development Association/Newfoundland and Labrador Rural Development Council:

Mr. Gerald Smith, President;

Mr. Tony Collins, Executive Director.

M^{mc} Sandra Kelly, maire adjoint de Gander.

De la «Three Island Development Association»:

M. Winston Jennings, coordonnateur;

M. Wilfred Bartlett, pêcheur.

M. George Baker, député, (Gander-Twillingate).

Du «Town of Gander Development Committee»:

M. Fraser Lush, président et conseiller municipal;

M. Carl Tessier, conseiller municipal;

M. Patrick Kane, conseiller municipal;

M. Lew Holloway, gérant municipal.

Des «Port au Port East Development Association/Nev foundland and Labrador Rural Development Council»:

M. Gerald Smith, président;

M. Tony Collins, directeur exécutif.

37

AUG 17 1988

AUG 17 1988

Linners Ity State Session de la trente-troisième législature, 1986-1987-1988

Second Session
Thirty-third Parliament, 1986-87-88

SENATE OF CANADA

Proceedings of the Standing Senate Committee on

Fisheries

Chairman:
The Honourable JACK MARSHALL

Thursday, May 26, 1988

Issue No. 41

Forty-first proceedings on:

The examination of all aspects of the marketing of fish in Canada and all implications thereof

SÉNAT DU CANADA

Délibérations du Comité sénatorial permanent des

Pêches

Président: L'honorable JACK MARSHALL

Le jeudi 26 mai 1988

Fascicule nº 41

Ouarante et unième fascicule concernant:

L'étude de la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON FISHERIES

Chairman: The Honourable Jack Marshall, C.D.

Deputy Chairman: The Honourable L. Norbert Thériault

and

The Honourable Senators:

Bielish Molgat

Bonnell *Murray, P.C.

Cochrane (or Doody)

Corbin Perrault, P.C.

Cottreau Petten

*MacEachen, P.C. Phillips

(or Frith) Rossiter

*Ex Officio Members

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PÊCHES

Président: L'honorable Jack Marshall, C.D. Vice-président: L'honorable L. Norbert Thériault

et

Les honorables sénateurs:

Bielish Molgat

Bonnell *Murray, c.p.
Cochrane (ou Doody)
Corbin Perrault, c.p.
Cottreau Petten

*MacEachen, c.p.
(ou Frith) Rossiter

*Membres d'office

(Quorum 4)

Published under authority of the Senate by the Queen's Printer for Canada

Publié en conformité de l'autorité du Sénat par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate, on Tuesday, October 28, 1986:

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Murray, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Fisheries be authorized to examine all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof:

That the papers and evidence received and taken on the subject before the Committee during the 1st Session of the 33rd Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee report no later than September 15, 1987.*

After debate, and-

The question being put on the motion, it was—Resolved in the affirmative."

By order of the Senate, this date was extended to 31 March, 1989.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux du Sénat le mardi 28 octobre 1986:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Murray, c.p.,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches soit autorisé à étudier la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions;

Que les documents et témoignages recueillis à ce sujet par le Comité au cours de la 1^{re} session du 33^c Parlement soient déférés à ce Comité; et

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 15 septembre 1987.*

Après débat,

La motion, mise au voix, est adoptée.»

* Par ordre du Sénat, cette date a été reportée au 31 mars 1989.

Le greffier du Sénat Charles A. Lussier Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 26, 1988 (84)

[Text]

The Standing Senate Committee on Fisheries met in St. Anthony this day at 1:33 p.m., the Chairman, the Honourable Senator Marshall, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Cochrane, Corbin, Marshall, Molgat and Thériault.

In attendance: Mr. Andrew N. Johnson, Committee Clerk, Committees and Private Legislation Branch; Mr. Vince Gobuyan, Director of Research of the Committee, Research Branch, Library of Parliament; Mr. Claude Emery, Research Officer, Research Branch, Library of Parliament; and Mrs. Janelle Feldstein, Administrative and Research Assistant of the Committee.

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

Witnesses:

His Honour Raymond Squires, Mayor of St. Anthony;

The Honourable William Rompkey, P.C., M.P.;

Mr. Wade Lavers, Fisherman;

Mr. Robert "Jock" Gardiner, Fisherman.

From White's Fisheries Ltd.:

Mrs. Julie White.

At 4:16 p.m., the Committee adjourned for a short recess.

At 4:32 p.m., the Committee resumed its hearings.

Mr. Baxter Rose.

From Fishermen's Association of St. Lewis:

Mr. Roy Mangrove, President.

From Nameless Cove Fishermen's Committee:

Mr. Clyde Roberts, Chairman.

From Newfoundland/Labrador Rural Economic Development Council:

Mr. Boyd Nole, Northern Director;

Mr. Raymond Elliott, Fisherman.

The Committee, in compliance with its order of reference dated October 26, 1986, resumed the "examination of all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof."

Following a word of presentation by the Chairman, each witness made a presentation and answered questions.

Agreed,—That documents presented by the Honourable William Rompkey be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (Exhibit A).

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 26 MAI 1988 (84)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches se réunit aujourd'hui à St. Anthony à 13 h 33 sous la présidence de l'honorable sénateur Marshall (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Cochrane, Corbin, Marshall, Molgat et Thériault.

Également présents: M. Andrew N. Johnson, greffier du Comité, Direction des comités et de la législation privée; M. Vince Gobuyan, directeur de la recherche pour le Comité, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement; M. Claude Emery, attaché de recherche, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement; M^{mc} Janelle Feldstein, adjointe à l'administration et à la recherche du Comité.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Témoins:

Son Honneur M. Raymond Squires, maire de St. Anthony;

L'honorable William Rompkey, c.p., député;

M. Wade Lavers, pêcheur;

M. Robert «Jock» Gardiner, pêcheur.

De la «White's Fisheries Ltd.»:

Mme Julie White.

À 16 h 16, le comité s'ajourne pour une brève pause.

À 16 h 32, le comité reprend ses travaux.

M. Baxter Rose.

De la "Fishermen's Association of St. Lewis":

M. Roy Mangrove, président.

Du «Nameless Cove Fishermen's Committee»:

M. Clyde Roberts, président.

Du «Newfoundland/Labrador Rural Economic Development Council»:

M. Boyd Nole, directeur du Nord;

M. Raymond Elliott, pêcheur.

Conformément à l'ordre de renvoi du 26 octobre 1986, le comité poursuit l'étude de la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions.

Après une brève présentation du président, chaque témoin fait une déclaration et répond aux questions.

Il est convenu—que les documents présentés par l'honorable William Rompkey seront déposés comme pièces justificatives par le greffier du comité. (document A).

At 6:16 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

À 18 h 16, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

Le greffier du Comité
Blair G. Armitage
Clerk of the Committee

EVIDENCE

St. Anthony, Thursday, May 26, 1988 [Text]

The Standing Senate Committee on Fisheries met this day at 1:30 p.m. to examine all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof.

Hon. Jack Marshall (Chairman) in the Chair.

The Chairman: Senators, I will call the meeting to order. For the benefit of those who are with us today, the mandate of the Senate Standing Committee on Fisheries is to examine the marketing of fish in Canada, and all implications thereof. I will dispense with my opening remarks today. We welcome the press, and I am sure we'll have some others here later on.

Before we start the proceedings, I would like to introduce the Senate Committee for the record. On my right, Senator Gildas Molgat from Manitoba, on my immediate right, Senator Ethel Cochrane from Newfoundland, Port au Port. On my left, Deputy Chairman Senator Norbert Thériault, from New Brunswick, and Senator Eymard Corbin from New Brunswick will be here a little later. And I am Senator Jack Marshall, the Chairman from Newfoundland.

I might say that we've had eight of the Committee of twelve with us, and to indicate the interest of the fishery in Canada, we had a member from British Columbia, Senator Ray Perrault, who had to leave for another committment today, this morning. And also Senator Petten, who is the government whip. Senator Petten, as you know, is from St. John's, Newfoundland, and he had to leave to carry out his duties in the Senate.

So, without further ado, I would like to welcome, and thank him for coming, His Worship Mayor Squires, from St. Anthony. And I understand you have a few words for us, Your Worship, and you can proceed, please.

Mayor Squires, Mayor of St. Anthony: Thank you, Senator. Senators, the press, ladies and gentlemen. It really gives me a pleasure of sorts, an honour, today, to welcome you people to St. Anthony. Don't think because it's snowing this morning, the 26th of May, that this is a typical St. Anthony day, because I won't admit that.

But anyhow, on behalf of my colleagues and Council of St. Anthony, I do want to welcome you here for this hearing on fisheries. We have been involved in fisheries, of course, from the beginning of time. When I say the beginning of time, it means the beginning of St. Anthony.

When Jacques Cartier sailed for new land in the early 1500's, it was in 1534 that he landed in this little horseshoe harbour, and at the time, he named it St. Anthony Haven. And of course, I understand, or we understand that, at that time, when they landed in St. Anthony, anywhere along the shore, he didn't even need mitts to catch cod. They used just a dip net. They put the dip net over the side, and they picked up the fish, and that's how thick it was. Now of, course, St. Anthony

TÉMOIGNAGES

St. Anthony, le jeudi 26 mai 1988

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches se réunit aujourd'hui à 13 h 30 pour étudier la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions.

L'honorable Jack Marshall (président).

Le président: Honorables sénateurs, la séance est ouverte. J'aimerais redire à l'intention de ceux qui sont ici aujourd'hui que le Comité sénatorial permanent des pêches a pour mandat d'étudier la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions. Je vous ferai grâce de mes remarques d'ouverture aujourd'hui. Nous accueillons quelques journalistes aujourd'hui, et je suis certain qu'il y en aura d'autres plus tard.

Avant de commencer, j'aimerais vous présenter les membres du Sénat qui sont avec nous. À mon extrême droite, le sénateur Gildas Molgat du Manitoba et, près de moi, à ma droite, le sénateur Ethel Cochrane de Terre-Neuve, Port au Port. À ma gauche, le sénateur Norbert Thériault du Nouveau-Brunswick qui agit comme président adjoint. Le sénateur Eymard Corbin du Nouveau-Brunswick sera ici un peu plus tard. Je suis le sénateur Jack Marshall de Terre-Neuve et je préside ce Comité.

J'aimerais dire que ce Comité se compose de douze membres et que nous avons déjà été huit, ce qui indique l'intérêt manifesté pour les pêches au Canada. Il y avait même un membre de la Colombie-Britannique, le sénateur Ray Perrault, qui a dû nous quitter pour remplir un autre engagement ce matin. Il y a aussi le sénateur Petten qui est le whip du gouvernement. Comme vous le savez, le sénateur Petten vient de St-Jean, Terre-Neuve, et il a dû nous quitter pour aller exercer ses fonctions au Sénat.

Donc, sans plus attendre, j'aimerais souhaiter la bienvenue à son Honneur le maire Squires de St. Anthony et le remercier de sa présence. Monsieur le maire, je crois que vous voulez nous dire quelques mots. Allez-y, s'il-vous-plaît.

M. Squires, maire de St. Anthony: Merci, Monsieur le sénateur. Honorables sénateurs, représentants de la presse, mesdames et messieurs, il me fait réellement plaisir, c'est tout un honneur, de vous recevoir à St. Anthony. N'allez pas penser que parce qu'il neige en ce matin du 26 mai que c'est toujours comme ça à St. Anthony, je n'admettrai jamais ça.

De toute façon, au nom de mes collègues et du conseil de St. Anthony, je vous souhaite la bienvenue pour cette séance sur les pêches. Nous nous intéressons aux pêches, bien entendu, depuis le début. Quand je dis le début, je veux dire la fondation de St. Anthony.

Lorsque Jacques Cartier est parti explorer le nouveau monde au début des années 1500, c'est en 1534 qu'il a mis pied dans ce petit port en forme de fer à cheval qu'il a nommé à l'époque Hâvre de St-Antoine. Bien entendu, à l'époque, lorsqu'ils ont mis pied à St. Anthony, n'importe où le long de la côte, ils n'avaient même pas besoin de mitaines pour attraper la morue. Ils n'avaient besoin que d'un carrelet. Ils jetaient le carrelet par-dessus bord et ils ramassaient le poisson ainsi, il

grew on from there, and then, of course, in 1815, Sir Walter Grenfell, the great historian, landed; came over from England, and started his medical services in St. Anthony, which served the northern peninsula, and of course, the coast of Labrador. And the people that he had to deal with then were fishermen. They were all fishermen.

So, since that time, we've been proud of our heritage as being a fishing community. St. Anthony was a very prosperous community in the early days of fishery. You probably had a \$1.50 or a \$1.25, a candle for it, dried cod. It's not like it is today, because St. Anthony was the hub of the fisheries back in the 40's and early 50's, and even in the 60's. Big catches, two and three, and four and five thousand counts of fish per year.

So, St. Anthony was always the hub of the north for fishing. Even in my day, I can remember when St. Anthony harbour, you'd look out, it looked like a picket fence in spring of the year. Or you could jump from one schooner to the other; you could cross from either side to the other on schooners, going through the Labrador fishing, and down the coast, and what have you, and some of them, of course, stayed around here.

We've had a very - we consider it to be a prosperous town, even though it is mainly a fishing community. Our first fish plant was built back in 1927, I think it was, 1917. That was the Joe brothers, and then, of course, that burnt. Then Fishery Products took over from there, Fishery Products Limited.

In the early '80's, '81 or '82, it looked very grim for the St. Anthony fish plant. We were very much concerned about it. And at that time, of course, the government put together a committee in St. Anthony, of a Board of Directors, which I was part of, at the time. And we joined a group, with the Salt Fish Corporation. That was in 1981, '82. And we proved a coint that year. We proved that St. Anthony Fish Bank could be a viable operation. We proved that to them. And then, of course, from there, it went on to become what it is today.

And these last two or three years, we've had an excellent fear in the fish plant in St. Anthony, Fishery Products International, under the supervision and chairmanship of Dick Young, who I know quite well. He is a friend of mine. He's cone an excellent job in St. Anthony. We are very, very proud of Fishery Products International, and the job that they're oing.

I think that we feel now that we have a place on the map in the fishery industry. And we feel sure that Dick and his Board f Directors feel the same way. I think they have got a spot in their heart for St. Anthony, and they feel that their plant is oing a good job.

So, that's just a little bit of the history of St. Anthony, and e are very pleased that you did decide to come to St. Anthony or this hearing. And we wish you all the best, and have a ood, safe voyage home. Thank you very much.

[Traduction]

y en avait autant que cela. Bien entendu, St. Anthony s'est développé à partir de ce moment-là et, en 1815, Sir Walter Grenfell, le grand historien est arrivé d'Angleterre et a mis sur pied des services médicaux à St. Anthony, qui desservaient la péninsule nord et, bien entendu, la côte du Labrador. Les gens qu'ils traitaient alors étaient des pêcheurs. Ils étaient tous des pêcheurs.

Ainsi, depuis cette époque, nous sommes fiers de notre héritage en tant que collectivité de pécheurs. St. Anthony était une collectivité très prospère dans les premiers temps des pêches. Avec 1,50 \$ ou 1,25 \$, vous pouviez probablement avoir un poisson chandelle ou de la morue séchée. C'était différent à l'époque, car St. Anthony était alors le centre des pêcheries dans les années 1940 et au début des années 1950, et même dans les années 1960. On faisait alors de grosses prises, 2, 3, même 4 et 5 000 prises de poissons par année.

Ainsi, St. Anthony a toujours été le centre de la pêche dans le nord. Même quand j'étais jeune, je me rappelle que, au printemps, le port de St. Anthony ressemblait, avec ses mats, à une clôture de bois. Vous pouviez sauter d'une goélette à l'autre, vous pouviez aller d'un côté ou de l'autre sur les goélettes, vers le Labrador ou le long de la côte, et, bien entendu, certaines d'entre elles restaient aux environs.

Nous considérons St. Anthony comme une ville prospère, même s'il s'agit principalement d'une collectivité de pêcheurs. Notre première usine de traitement du poisson a été bâtie en 1927, ou plutôt 1917. C'était la propriété des frères Joe, et puis, bien entendu, elle a brûlé. Puis, l'entreprise Fishery Products Ltd. s'y est installée.

Au début des années 1980, en 1981 ou 1982, les choses allaient plutôt mal pour l'usine de traitement du poisson de St. Anthony. Nous étions très préoccupés par cette situation. À l'époque, le gouvernement a formé un comité à St. Anthony, un conseil d'administration dont j'étais membre. Nous avons formé un nouveau groupe avec la Salt Fish Corporation. C'était en 1981, 1982. Et nous avons prouvé ce que nous avancions cette année-là. Nous avons prouvé que le banc de poissons de St. Anthony pouvait donner lieu à une exploitation rentable. Nous leur avons prouvé cela. Puis, à partir de ce jour-là, c'est devenu ce que nous connaissons aujourd'hui.

Ces deux ou trois dernières années, l'usine de traitement du poisson de St. Anthony, la Fishery Products International, a fait d'excellentes affaires sous la direction et la présidence de Dick Young, que je connais très bien. C'est un ami à moi. Il a fait un excellent travail à St. Anthony. Nous sommes extrêmement fiers de Fishery Products International et du travail que cette usine accomplit.

Nous estimons maintenant que nous avons fait notre place dans l'industrie des pêches. Et nous sommes sûrs que Dick et son conseil d'administration sont d'accord avec nous. Je crois que St. Anthony occupe une place spéciale dans leur cœur et qu'ils estiment qu'on fit du bon travail à l'usine.

Voilà une petite partie de l'histoire de St. Anthony. Nous sommes très heureux que vous ayez décidé de tenir cette séance à St. Anthony. Nous vous souhaitons bonne chance et un retour sans encombre. Merci beaucoup.

The Chairman: Thank you very much, Mayor Squires. It always happens, in all the places we've been, from Alaska to the Yukon, to St. Anthony, Newfoundland; we've always had premises, or space, too large to suit the crowd, and here it's going to be different, and I wish I had known that. We used the Council Chambers in Gander yesterday, and I felt very important sitting in the Mayor's chair, so important, that I even asked for the chain of Office, but they wouldn't give it to

But, we thank you for coming. We thank you for your welcome. We recognize the importance of the fishery on this coast, and particularly St. Anthony, which is a centre now for a major fish plant. And we hope you will stay along with us. We thank you for your recognition.

I thank the people of the public who have come. It's very gratifying to see the interest. And we hope that we can fulfill the obligation of the fishermen of Newfoundland, and of the Atlantic region of Canada, to the future stability of the resource and the industry. And that it will be a benefit to all the fishermen across Canada and particularly in the Atlantic region.

We have already produced two reports. We did the fresh water fisheries, a study of the fresh water fisheries in central Canada and Manitoba, Saskatchewan, Alberta and the Northwest territories. And people always ask us: What is the good of your committee? What happens at the end of it? What happens when you produce a report?

Well, I can tell you that the Ministers have listened. The Ministers of Manitoba, Saskatchewan and Alberta have listened. And the Northwest Territories government has listened. We did a study of the West Coast fishery, and of the 38 recommendations that we produced, the Minister Tom Siddon agreed with 35 of them. They're not earth- shaking, but they're all important. And we, as a body that continues, don't have to be re-elected, and it changes. We continue as a body, and we can keep monitoring the fishing industry, which is so important to Canada.

So, I will stop there, and announce our first witness. We are very happy to have him with us, and very pleased that he showed his interest in the work of the Committee by following us up here, and asking to appear before us, to present us with his views on the fishing industry. So, I welcome the Honorable William Rompkey, M.P. And I can tell you that, even though we were on opposite sides in the house, when I was an M.P., we used to work together, and even produced a bill that we tried to push through on the seals. So, Mr. Rompkey, without wanting to build you up too high, please feel free to give us your views.

The Honorable William Rompkey, P.C., M.P.: Well, thank you, Mr. Chairman. I was going to start my remarks almost the same way you did. I meant to say the same things about

[Traduction]

Le président: Merci beaucoup, monsieur le maire Squires. C'et toujours comme cela; partout où nous sommes allés, de l'Alaska au Yukon, à St. Anthony, Terre-Neuve, nous avons toujours eu des locaux trop vastes pour l'assistance, mais, ici, ece sera différent, et j'aurais aimé le savoir plus tôt. Hier, nous avons utilisé la salle du Conseil à Gander, et le fait d'occuper la chaise du maire me donnait un sentiment d'importance, à un point tel que j'ai demandé que l'on me remette les pouvoirs, mais ils n'ont pas voulu.

Néanmoins, nous vous remercions de votre présence et de votre accueil. Nous savons l'importance de la pêche sur la côte, et particulièrement à St. Anthony où il y a maintenant une grande usine de traitement du poisson. Nous espérons que vous demeurerez avec nous pendant toute cette séance. Nous vous remercions pour votre soutien.

J'aimerais remercier les membres du grand public qui sont venus. Il est très gratifiant de constater votre intérêt pour la question. Nous espérons que nous pourrons satisfaire les attentes des pêcheurs de Terre-Neuve, et de la région de l'Atlantique, en ce qui concerne la stabilité future des ressources et de l'industrie. Il est à espérer que les travaux du Comité auront des effets bénéfiques pour tous les pêcheurs du Canada et, en particulier, de la région de l'Atlantique.

Nous avons déjà publié deux rapports, dont un sur la pêche en eau douce dans les provinces centrales, au Manitoba, en Saskatchewan, en Alberta et dans les Territoires du Nord-Ouest. Et les gens nous demandent toujours les mêmes questions: «À quoi sert votre comité? Que se passera-t-il lorsque vous aurez fini de siéger? Que se passer-t-il lorsque vous publiez un rapport?»

Eh bien! je puis vous assurer que les ministres, entre autres ceux du Manitoba, de la Saskatchewan et de l'Alberta, et les représentants des Territoires du Nord-Ouest nous ont écoutés avec attention. Nous avons également fait une étude sur les pêcheries de la côte ouest qui comprenait 38 recommandations, et le ministre Tom Siddon s'est dit d'accord avec 35 d'entre elles. Ce ne sont pas des recommandations qui bouleverseront tout, mais elles sont toutes importantes. Et nous, en tant que membres d'un comité permanent, n'avons pas à être réélus. Nous pouvons poursuivre notre travail et continuer de surveiller l'industrie de la pêche, dont l'importance est si grande pour le Canada.

Bon, je m'arrête ici et vous présente notre premier témoin. Nous sommes très heureux de sa présence parmi nous et de l'intérêt qu'il manifeste envers les travaux du Comité parce qu'il a pris la peine de nous suivre jusqu'ici et de nous demander la permission de présenter ses vues sur l'industrie de la pêche. Je souhaite donc la bienvenue au député William Rompkey et je peux vous dire que, bien que nous n'ayons pas siégé du même côté à la Chambre lorsque j'étais député, nous avons travaillé ensemble, nous avons même produit un projet de loi sur les phoques que nous avons essayé de faire adopter. M. Rompkey, sans vouloir trop en rajouter, je vous prie de nous faire connaître votre opinion.

L'honorable William Rompkey, C.P., député: Merci, monsieur le président. Je voulais commencer mes remarques presque de la même façon que vous l'avez fait. Je voulais dire les

you, and to welcome all of you to St. Anthony, and to say Ethel Cochrane, of course, is our newest Senator from Newfoundland. The other three gentlemen have been my colleagues in Ottawa for some time, and I welcome all of you to this area.

And I particularly welcome you, Mr. Chairman. As you said, the last time that you and I sat at two swords length from each other was in the House of Commons. But we didn't use swords. And we did come forward with legislation that we were both proud of, to strengthen the sealing regulations. I believe the Supreme Court of Canada has just struck it down now as being unconstitutional. But we did bring it forward, and Senator Marshall is no stranger to this section of the coast, or to Newfoundland, who gave signal service in that House of Commons, and continues to do that in the Senate.

Now, I am not meaning to build you up either, Mr. Chairman. Let's talk about fish. The theme that I want to dwell on is a threatened inshore fishery, and threatened small boat fishermen in Newfoundland, and the fish plants in the smaller communities.

And I don't have to tell you, you have heard and you already know how important the fishery is to us in this province. We get excited about the fishery, about stocks. We get very concerned about it. Sometimes, we get very angry about it. But that is because it's so fundamental to this province. We are a fishing province. That's what we are all about.

And so, this subject is very important to us. I want to start with the stocks themselves, and stress the need to ensure a steady supply of fish to our plants. And I am not so much thinking about the larger plants. You know the trawler operation on the South Coast of Newfoundland. That is a deep sea fishery. It is a fishery, which is an established fishery in terms of its plants. It is established in terms of the technology that it is using, and of its access to stocks.

I am thinking about the smaller plants, seasonal plants, and marginal plants, and who, if they're going to survive, need a steady supply of fish, and I submit offshore fish. Because you know, Mr. Chairman, from your investigation of the Department of Fisheries, the inshore landings in this province have gone down steadily in the past six years. DFO statistics will show there has been a steady decline in inshore landings over the past six years.

The cod are simply not coming inshore. They may strike inshore from time to time, from place to place, but, by and large, they are not coming inshore. And if those small plants, in the small communities, are to survive, they have to have a steady supply not only of inshore cod, but of offshore cod as well. There is an inshore quota, of course, and it's a significant quota, but it has never been cod. It has never been cod. And I think that's other evidence of the weakness of the inshore fishery.

[Traduction]

mêmes choses à votre sujet et vous souhaiter tous la bienvenue à St. Anthony et mentionner que Ethel Cochrane, bien entendu, est notre plus récent sénateur de Terre-Neuve. Les trois autres membres du Comité ont été mes collègues à Ottawa pendant un certain temps, et je vous souhaite tous la bienvenue dans cette région.

Je vous souhaite tout particulièrement la bienvenue à vous, monsieur le président. Comme vous l'avez dit, la dernière fois que nous étions réunis, c'était à la Chambre des Communes. Et nous avons présenté un projet de loi dont nous pouvons tous les deux être fiers, un projet de loi qui visait à renforcer le Règlement sur la chasse aux phoques. Je crois que la Cour suprême du Canada vient tout juste de le déclarer inconstitutionnel, mais nous l'avions proposé. Le sénateur Marshall connaît cette partie de la côte, ou de Terre-Neuve, et il lui a rendu de fiers services à la Chambre des communes et il continue de le faire au Sénat.

Je ne veux pas non plus trop en rajouter, monsieur le président. Parlons des pêches. Le sujet dont je veux vous entretenir concerne la menace qui pèse sur la pêche côtière et les petits pêcheurs de Terre-Neuve ainsi que sur les petites usines dans les plus petites localités.

Je n'ai pas à vous dire, vous l'avez déjà entendu, l'importance de la pêche pour les habitants de cette province. Nous nous intéressons beaucoup à la pêche et aux stocks de poissons. Nous nous en préoccupons beaucoup. Parfois, nous nous fâchons, mais c'est à cause de l'importance que cela revêt pour nous. Nous sommes une province de pêcheurs. C'est essentiellement ce que nous sommes.

Par conséquent, ce sujet est très important à nos yeux. Parlons d'abord des stocks. Il faut reconnaître la nécessité d'assurer un approvisionnement constant en poissons à nos usines. Je ne parle pas ici en particulier des plus grosses usines. Vous connaissez sûrement le chalutage qui se pratique sur la côte sud de Terre-Neuve. Il s'agit de pêche hauturière. C'est une activité établie, tant en termes d'usines que de techniques utilisées et d'accès aux stocks.

Je pense plutôt aux plus petites usines, aux usines saisonnières et marginales, qui, si elles doivent survivre, ont besoin d'un approvisionnement constant en poissons, et en poissons de haute mer. Comme vous le savez, monsieur le président, selon votre étude du ministère des Pêches, les débarquements de poissons côtiers dans cette province ont diminué de façon constante au cours des six dernières années. Les statistiques de Pêches et Océans Canada montrent une baisse continue des débarquements de poissons côtiers ces six dernières années.

La morue ne vient tout simplement plus près de la côte. Parfois, il en vient quelques bancs, ici et là, mais, de façon générale, la morue ne vient plus près de la côte. Si nous voulons que les petites usines, situées dans les petites localités, survivent, il faut qu'elles aient un approvisionnement constant non seulement en morue côtière mais également en morue hauturière. Bien entendu, il existe des contingents pour la pêche côtière, et ce sont des contingents importants, mais ils n'ont jamais visé la morue. C'est, à mon avis, une autre cause de la faiblesse des pêches côtières.

Now, we went some years ago to a company quota. That was done under the previous administration. It was an attempt to try and get some order into a very difficult quota allocation. And so, we went to a company allocation.

There's a lot of merit in that. That each company knows it has a supply it can depend on, and it can plan on that basis. There is a lot of merit in it. The difficulty I find in it, though, is the place in the system of the inshore plants, the small seasonal plants that I have been talking about. And where do they fit in the system? How do they access offshore cod, and how do they make their voices heard within the system?

I want to take a couple of instances of where I think it is difficult now, under that company quota system, for what I would call the less powerful people. And the powerful people, I am referring to, are some of the people that Ray referred to earlier, Fishery Products International. And I agree with what he said about that company. And I agree with what he said about Dick Young. I share his sentiments entirely. They have done a good job for this plant here in St. Anthony, and it has come along well under his administration.

But those large companies, important as they are to this province, companies such as Fishery Products International and National Sea Products, because they're large, have power within the system. To address the smaller plants, coming out of the Kirby report, you will recall the Resource Shore Plant Program. Now, that's a worthwhile concept. The problem is how the concept works. Because it seems to me, that the access to that fish is still within the hands of those who have power.

For example, I have been trying to get other plants on, on the northern peninsula, plants like Englee, Bide Arm not far from here; plants which are smaller, and marginal, and which need a supply of offshore fish. And yet, it is difficult to fit that into the system. So, if you ask the Minister, can they be added to the Resource Shore Plant Program, this is the kind of answer that you get. And I am quoting from a letter on May 13th of this year, from Mr. Siddon, in which he says:

"Thank you for your telex regarding allocations of fish to the plants recently added to the Resource Shore Plant Program. Please be advised that the sharing arrangement for resources in this program is part of a contractual agreement between the Minister of Fisheries and Oceans, and the RSPP consortium of Newfoundland Resources Limited, and Mark Resources Limited. The agreement specified that if and when new plants were admitted to the program, they would only share in additional allocations and not existing allocations. With respect to the actual allocations to the individual plants, this matter is the responsibility of New Found Resources Limited, which represents the processing plants in northeastern Newfoundland. My Department makes the allocations avail-

[Traduction]

Il y a quelques années, nous avons institué des allocations aux entreprises. Cela s'est fait sous l'administration précédente. C'était une façon d'essayer de mettre de l'ordre dans cette question très difficile qu'est la répartition des contingents. Nous avons essayé les allocations aux entreprises.

Cette solution a beaucoup de mérite. Chaque entreprise sait sur quel approvisionnement elle peut dépendre et elle peut planifier en conséquence. C'est une très bonne solution. Le seul point négatif, cependant, concerne la place qu'occupent dans ce système les usines de traitement de poissons côtiers, les petites usines saisonnières dont je viens de parler. Quelle est leur place dans ce système? Comment peuvent-elles avoir accès à la morue de haute mer et comment peuvent-elles faire entendre leurs doléances?

Je veux prendre quelques minutes pour dire que, dans le système des allocations aux entreprises, la situation est difficile maintenant pour ceux qui sont moins puissants. Quand je parle de ceux qui sont puissants, je fais référence à ceux dont Ray a parlé plus tôt, soit Fishery Products International. Je suis d'accord avec ce que Ray a dit à leur sujet et je suis d'accord avec ce qu'il a dit au sujet de Dick Young. Je partage entièrement ses sentiments à cet égard. Ces gens ont fait du bon travail pour cette usine de St. Anthony, qui a prospéré sous cette administration.

Mais ces grosses entreprises, aussi importantes qu'elles puissent l'être pour la province, des entreprises comme Fishery Products International et National Sea Products, de par leur importance, ont du pouvoir dans un système comme celui-là. Pour régler le problème des petites usines, le rapport Kirby proposait, vous vous en souvenez, le programme des usines à court de ressources (PUCR). C'est un concept valable. Le problème réside dans la façon dont il est appliqué, car il me semble que l'accès aux poissons de haute mer est encore entre les mains de ceux qui ont du pouvoir.

Par exemple, j'ai essayé d'intégrer au programme d'autres usines situées sur la péninsule nord, pas trop loin d'ici, des usines comme Englee, Bide Arm, plus petites et marginales, qui ont besoin d'être approvisionnées en poissons de haute mer. Si vous demandez au Ministre d'ajouter ces usines au programme des usines à court de ressources, voici le genre de réponse que vous obtenez. Je cite un extrait d'une lettre que j'ai reçue de M. Siddon le 13 mai de cette année.

«J'accuse réception de votre télex concernant les allocations de prises de poissons aux usines récemment ajoutées au programme des usines à court de ressources. Pour votre gouvernement, l'entente de partage des ressources en vertu de ce programme fait partie d'une entente contractuelle entre le ministre de Pêches et Océans et le consortium formé par Newfoundland Resources Limited et Mark Resources Limited. L'entente précise que, lorsque de nouvelles usines sont admises au programme, elles ne peuvent se partager que des contingents additionnels et non des contingents existants. Pour ce qui est de la répartition actuelle entre les usines, cette tâche incombe à l'entreprise New Found Resources Limited, laquelle représente les usines de traitement du nord-est de Terre-Neuve. Mon ministère établit les allocations pour le con-

able to the consortium, which has the sole responsibility for the sharing arrangements between individual plants."

The point that I am making here is that a resource which is owned by all of us, a resource which is important to this province, fundamentally important in Newfoundland, and which is a common resource, which is a national resource, it's not a Newfoundland resource, or a New Brunswick resource, or a Nova Scotia resource, it's a national resource.

But before I go any further, I make two other points. The two principles on which governments operated in the past were that, although it was a national resource, those who were closest to the resource had primary access. They didn't have exclusive access, but they had primary access. They had a priority. Okay?

And on that basis, the shrimp licenses were allocated. And the shrimp licenses were allocated, and the new stocks were allocated to this area here, to the St. Anthony area, and to the Labrador coast. There were five of them, out of 11. And that policy was based on that principle; that those closest to the resource had primary access to it.

The other principle that has always been followed by the government is that those in greatest need have a priority. Those in greatest need have a priority. Now, I make those points, because I think it's important, in that context, to note that the Resource Shore Plant Program, which is designed to address the cods, the groundfish supplies to small plants, seems to me to be not under the control of the Minister. But if people are asked to get into it, they have to apply to a consortium. And I ask you to consider that.

Here is a national resource, a common resource, that the Minister has responsibility for, and he is the most powerful Minister arguably in the Cabinet under the Fisheries Act. And yet, we have a situation whereby you have to go to the consortium and ask them, can you be part of it. I ask you to consider that, and to consider the democracy of it, and the effectiveness of it in terms of access to the system on behalf of less powerful fishing interests.

Now, that is the difficulty that I see. The difficulty of inshore fishermen, small boat fishermen, and small plants, seasonal plants breaking into the system, and assuring themselves of a supply of cod.

Now, the other instance I want to bring to you, of that same dilemma that I find of getting access to that cod, is the case of the Labrador Fishermen's Union Shrimp Company. I mentioned the shrimp licences a minute ago. And I mentioned the passis on which they were allocated.

Now, on the Labrador coast, the private sector has been relatively good to the northern peninsula. Certainly, at the present time, we have no complaints of about how the private sector is operating on the northern peninsula. But I can tell you that the record of the private sector on the Labrador coast has been pretty dismal. They have showed by and large no magination. They are still operating in the 20th century with 9th century methods, techniques and policies.

[Traduction]

sortium qui a l'entière responsabilité de partager celles-ci entre les différentes usines.»

Ce que je veux souligner ici, c'est qu'il s'agit d'une ressource qui appartient à tous, une ressource qui est importante pour la province, essentielle pour Terre-Neuve, une ressource commune, une ressource nationale. Il ne s'agit pas d'une ressource appartenant à Terre-Neuve, ou au Nouveau-Brunswick ou à la Nouvelle-Écosse; c'est une ressource nationale.

Avant de continuer, j'aimerais préciser deux choses. Par le passé, les gouvernements se sont toujours fondés sur deux principes: bien qu'il s'agisse d'une ressource nationale, ceux qui étaient le plus près de cette ressource y avaient un accès prioritaire. Ils n'en avaient pas un accès exclusif, mais un accès prioritaire. Ils avaient un accès prioritaire, très bien?

C'est sur ce principe qu'a été fondée la répartition des permis de pêche à la crevette. Les permis de pêche ont été répartis, les nouveaux contingents ont été alloués à la région ici, à la région de St. Anthony, et à la côte du Labrador. Il y en avait cinq sur onze. Cette politique était fondée sur le principe que ceux qui étaient le plus près de la ressource y avaient un accès prioritaire.

L'autre principe que le gouvernement a toujours respecté est que ceux qui ont les besoins les plus pressants sont considérés en priorité. Ceux qui ont les plus grands besoins ont un traitement prioritaire. Je souligne ces points, car je crois qu'il est important, dans le présent contexte, de noter que le programme des usines à court de ressources, dont l'objectif est de régler la question de l'approvisionnement des petites usines en morue et en poissons de fond, ne semble pas être sous le contrôle du Ministre. Cependant, si les gens veulent y adhérer, ils doivent s'adresser à un consortium. Je vous demande d'examiner cette question.

Voici une ressource nationale, une ressource commune, dont le Ministre est responsable et qui est investi des pouvoirs les plus importants à cet égard par la Loi sur les pêcheries. Cependant, les pêcheurs se retrouvent dans une situation où ils doivent s'adresser à un consortium et lui demander s'ils peuvent avoir accès à cette ressource. Je vous demande d'examiner cette situation et de juger si cela est démocratique et offre un accès efficace au système pour les groupes moins puissants.

C'est de ce genre de difficulté dont je parle. La difficulté pour les pêcheurs côtiers, les petits pêcheurs, les petites usines, les usines saisonnières, de s'intégrer au système et de s'assurer un approvisionnement en morue.

L'autre cas que je veux soulever en rapport également avec l'accès à la morue, c'est celui de la Labrador Fishermen's Union Shrimp Company, J'ai parlé des permis de pêche à la crevette il y a quelques minutes et j'ai expliqué la façon dont ils ont été répartis.

Sur la côte du Labrador, le secteur privé a géré de façon efficace les stocks de la péninsule nord. À l'heure actuelle, nous n'avons aucune récrimination sur la façon dont le secteur privé exploite la péninsule nord. Toutefois, je peux vous dire que le dossier d'exploitation du secteur privé sur la côte du Labrador est plutôt mauvais. De façon générale, il n'a fait preuve d'aucune imagination. En plein XX° siècle, il utilise

And so, what has had to happen on the Labrador coast is the formation of co-operatives, and we have the fishermen's union as a base for the Labrador Fishermen's Union Shrimp Company in Labrador South. And then, we have Torngat Fisheries, which you heard from in Goose Bay in Labrador North. Those have grown up, because of weakness in the private sector. And so, the Labrador Fishermen's Union Shrimp Company was given those two licences, and they were told that they could charter a foreign vessel for a while, but that eventually they had to have a Canadian flag on that ship.

So, that happened this year. That happened this year. Bear in mind that this has not been going on for very long. This coop is still struggling to survive and become strong.

Well, they bought the Canadian ship this year. What they were doing previously was to take the money that they got from shrimp, and use that money to cross-subsidize smaller plants on the Labrador coast. For example, you heard in Goose Bay from Cartwright. The Cartwright plant employs about 80 workers. Now, that's significant in a community of about five or 600 people. It's a very important industry.

The Labrador Fishermen's Union Shrimp Company was cross-subsidizing before. They were using money from shrimp to cross-subsidize those small plants. But when they had to buy their vessel, they had to stop that, because they had to use that money in terms of their capitalization. So, they didn't have the kind of money that they had before, to cross-subsidize Cartwright.

Cartwright was in danger, and is in danger right now of closing down. They will exist only on salmon this year, unless some other measures are taken. There will be a very brief period, and then most of the people in that plant will be laid off

What the Fishermen's Union Shrimp Company wants in order to make their vessel pay, their shrimp vessel pay, is access to groundfish. And they were turned down. They were told you cannot have an allocation of offshore fish. Now, here are marginal fishermen, among the most marginal in Canada, closest to the resource, closer to the resource than anybody else, told that you cannot have an access to northern cod. At the same time, we are thinking, we may not have done it, but we are certainly considering giving an allocation of northern cod to foreign companies, i.e. France.

I put that in front of you, because I think it's important to make that point. Now, I noticed a release had come out with in the past few days, whereby there appears to be now an allocation to the Labrador Fishermen's Union Shrimp Company. But you shouldn't have to kick and scream in order to get that. It seems to me that the principle on which allocation should be made are those who are closest to the resource have a priority, and those in greatest need should have a priority.

[Traduction]

encore des méthodes, des techniques et des plans dignes du XIX° siècle.

Et, bien entendu, ce qui devait se passer sur la côte du Labrador s'est passé, soit la formation de coopératives, et nous avons le syndicat des pêcheurs qui a donné naissance à la Labrador Fishermen's Union Shrimp Company dans le Labrador sud. Puis, nous avons Torngat Fisheries, que vous avez reçu à Goose Bay, dans le Labrador nord. Ces coopératives ont pris de l'expansion, à cause de la faiblesse du secteur privé. Ainsi, on a donné les deux permis de pêche à la crevette à la Labrador Fishermen's Union Shrimp Company et on lui a dit qu'elle pouvait affréter un navire étranger pendant un certain temps mais que, éventuellement, elle devrait battre pavillon canadien.

Donc, c'est ce qui s'est passé cette année. Rappelez-vous que cela ne fait pas longtemps. Cette coopérative se bat encore pour survivre et prendre de l'expansion.

Elle a acheté un navire canadien cette année. Ce qu'elle faisait auparavant, c'était d'utiliser les profits de la pêche à la crevette pour subventionner les plus petites usines sur la côte du Labrador. Par exemple, vous avez entendu parler de l'usine Cartwright à Goose Bay. Cette usine emploie environ 80 personnes. C'est un apport très important dans une collectivité de 500 à 600 personnes. C'est une industrie très importante.

La Labrador Fishermen's Union Shrimp Company utilisait l'argent de la pêche à la crevette pour subventionner ces petites usines. Toutefois, lorsque la coopérative a dû acheter le navire canadien, elle a cessé de les subventionner parce qu'elle avait besoin de l'argent pour acheter le navire. Ainsi, la coopérative ne disposait plus d'autant d'argent comme auparavant pour subventionner l'usine de Cartwright.

L'usine de Cartwright était en danger et risque de fermer cette année. Elle ne survivra que grâce au saumon cette année, à moins que d'autres mesures ne soient prises. Elle fonctionnera pendant une très brève période, puis la plupart des employés seront mis à pied.

Ce que la Fishermen's Union Shrimp Company désire afin de rentabiliser son navire, son crevettier, c'est l'accès aux poissons de fond. Et on le leur a refusé. On leur a dit qu'elle n'avait pas droit à une partie des poissons de haute mer. Voici donc des pêcheurs, de petits pêcheurs qui sont parmi les plus près de la ressource, plus près de la ressource que n'importe qui d'autre, et qui se font dire qu'ils ne peuvent pas avoir accès aux bancs de morue du nord. En même temps, nous envisageons, bien que nous ne l'ayons pas encore fait, d'accorder des allocations de prises de morue du nord à des entreprises étrangères, de France entre autres.

Je soulève cette question en votre présence, car je crois qu'elle est importante. J'ai pris connaissance cependant d'un communiqué qui a été diffusé ces jours derniers, où il est question d'accorder une allocation à la Labrador Fishermen's Union Shrimp Company. Il ne devrait pas être nécessaire de remuer ciel et terre pour y avoir droit. Il me semble que le principe de l'allocation des prises devrait reposer sur la proximité des ressources, c'est-à-dire que ceux qui sont le plus près de la ressource ont la priorité, ceux qui ont les plus grands besoins ont la priorité.

When I raised this with the Fisheries officials, and I want to table with you, if I may, the exchange I had with Federal Fisheries officials in the House of Commons Committee in Ottawa. I couldn't get a clear answer. If I may do that, Mr. Chairman. I would like to leave that with you. Because I have difficulty in getting a clear answer from Federal Fisheries officials as to how allocations are recommended. There is some sort of advisory group. But again, the people on that advisory group, I gather, are people who are already in the system, and who have allocations in this system. And I wasn't able to be clear at all as to how a person, who wanted to get an allocation, lobbied for it with the advisory committee. There is an advisory committee, I gather, that makes recommendations to the Department. And the Department makes recommendations to the Minister.

But I found, as a Member of Parliament, and I want to put this case to you as other Members of Parliament, that I had great difficulty in serving my people in trying to get them an allocation of fish.

Let me say this to you, as I said to them. And you, Senator, will understand this as well as anybody. If you want to investigate somebody's unemployment insurance, you know exactly where to go, and exactly what to do, and exactly how the system works. Or if you want to investigate somebody's pension, you know exactly where to go, and exactly what to do, and how the system works. Or if you want to build a community hall, you know exactly where to go, and what to do, and how the system works. But if you want an allocation of fish, you build a community hall you know what to do, but how do you build a community? You build a community with a supply of fish.

I have great difficulty, I tell you, as a member of Parliament, understanding in a democratic country, how people who need access to a supply of fish get it under our present system. And I hope that, in your report, you might be able to look at that, and clarify it, and to make some recommendations for easing access to the system by people who do not already have it.

So, those are the main points that I want to make to you, but I think they're very important points. If those co-ops on the Labrador coast are to survive, and there are other plants around this province in the same situation, they have got to have an access to offshore fish. And they have got to have access to the system in order to get it.

Now, there are many other points that could be made about the fishery, and I don't want to go on at length, Mr. Chairman, except to say that there are other things I think need to be done. I think we need a lot of public sector financing. I told you earlier that although the private sector has a good record in many parts of this province, it does not have a good record on the coast of Labrador.

[Traduction]

Lorsque j'ai soulevé la question devant les fonctionnaires des Pêches, et, si vous me le permettez, j'aimerais déposer un compte rendu de l'échange que j'ai eu avec eux au comité de la Chambre des communes à Ottawa, je n'ai pas pu obtenir une réponse nette. Si vous me le permettez, monsieur le président, je vous laisse ce document, car j'ai de la difficulté à obtenir une réponse claire des fonctionnaires fédéraux sur la façon dont les allocations sont recommandées. Il existe un genre de groupe consultatif, mais je crois comprendre que les personnes qui en font partie sont déjà dans le système et ont déjà reçu des allocations. En outre, je n'ai pas réussi à comprendre du tout comment une personne qui voulait une allocation s'y prenait pour communiquer sa demande au comité. Je crois comprendre qu'il s'agit d'un comité consultatif qui fait ses recommandations aux fonctionnaires du Ministère qui, à leur tour, font leurs recommandations au Ministre.

En tant que membre du Parlement, j'ai constaté, et je vous soumets le problème en tant que membre du Parlement également, que j'ai eu beaucoup de difficulté à servir mes commettants et à leur obtenir une allocation de prises.

Je voudrais vous répéter, monsieur le sénateur, ce que je leur ai dit et je suis certain que vous comprendrez. Lorsque vous voulez en savoir plus long sur les prestations d'assurance-chômage d'une personne, vous savez exactement où aller, quoi faire et comment le système fonctionne. De même, lorsque vous voulez en savoir plus long sur les prestations de pension d'une personne, vous savez exactement où aller, quoi faire et comment le système fonctionne. Ou encore, lorsque vous voulez construire une salle communautaire, vous savez exactement où aller, quoi faire et comment le système fonctionne. Cependant, lorsque vous voulez une allocation de prises, vous ne savez pas quoi faire. Lorsque vous construisez une salle communautaire, vous savez quoi faire, mais comment bâtissez-vous une communauté ou une collectivité? Vous la bâtissez avec un approvisionnement en poissons.

En tant que membre du Parlement, j'ai beaucoup de difficulté à comprendre comment, dans un pays démocratique, des gens qui ont besoin d'avoir accès aux stocks de poissons peuvent le faire dans le système existant. J'espère que, dans votre rapport, vous pourrez examiner cette question, la tirer au clair et faire des recommandations visant à faciliter l'accès au système aux gens qui n'en font pas déjà partie.

Voilà les principaux points que je voulais soulever, car je crois qu'ils sont très importants. Si l'on veut que les coopératives le long de la côte du Labrador survivent, ainsi que les autres usines de la province qui sont dans la même situation, on doit leur permettre d'accéder aux poissons de haute mer. On doit leur permettre d'accéder au système.

Bon, il y a de nombreux autres points que je voudrais soulever à propos des pêches, mais je ne veux pas prendre trop de votre temps, monsieur le président, si ce n'est pour vous dire qu'il y a d'autres choses qui, à mon avis, doivent être faites. Je crois qu'il faut beaucoup de financement de la part du secteur public. Je vous ai dit plus tôt que, malgré un bon dossier de réussite dans de nombreuses parties de la province, le secteur privé n'a pas obtenu de bons résultats sur la côte du Labrador.

And there is still a need, in my opinion, for public sector financing. I am talking about the kind of thing that has been done in the past, in terms of building wharves and even plants, and a boat building program. The fishermen, particularly on the Labrador coast I think, need a particular program for that. And indeed, out of the Kirby Report was recommended a Northern Fisheries Development Corporation, as you probably know. As a matter of fact, both governments signed a memorandum of understanding that they would do it. But it has never been done. It has never been put into place, and you might want to investigate whether that kind of concept is still worthwhile.

But there is still a need, I make the point to you, of public sector financing for the fisheries on the coast in terms of boats. wharves and breakwaters, and infrastructure. We still, in this province, and I think this is relevant to the fishing industry, need improved infrastructure. And municipalities have made this case to the Government of Canada. But it needs to be made in the context of the fishery, too. And it needs to be made, I think, in the context of the whole process of ACOA, the funding we see now for the Atlantic provinces. We still need infrastructure. There may be parts of Canada that don't, but I can tell you, in this province there is still a need for adequate water systems, better roads, three-phase power. All of those infrastructure needs are important, if you are going to have a successful fishery. You cannot truck good quality fish over dirt roads any more than you will get tourists, an adequate supply of tourists, to come over those roads.

So, I make that point to you in the context of the fishery, because I think it's important. This sort of financing used to be available to us under DREE, but I am not sure that the systems are in place now that can give us that kind of infrastructure.

The other point that I want to make to you, I won't even mention seals. You may want to raise that. My own feeling is that the seal population has gotten to the point, where we are going to need a cull. It seems to be that, not only is there a hazard to the equipment of small boat fishermen, but there is a hazard to the resource as a result of the increased seal population.

I want to make one final point, which I think is important. I have talked about access to supply. I have talked about the importance of infrastructure. I won't get into marketing or any of that, but I simply want to say that if we are going to help the threatened inshore fishermen, and plant worker, I think we need a different income support system. The Unemployment Insurance Act, as we know it now, is not adequate to serve their purposes. As a matter of fact, it's a disincentive to work rather than an incentive to work.

And I want to leave with you, if I may, a submission I made to the Forget Commission, in which I suggested an income support plan for fishermen, and I suggested also that if they wanted to have a pilot project on such a thing, they could start [Traduction]

Il est encore nécessaire, à mon avis, que le secteur public offre du financement. Je parle ici du genre d'activité qui a eu lieu par le passé, comme la construction de quais et mêmes d'usines et de navires. Les pêcheurs de la côte du Labrador en particulier ont besoin d'un programme de ce genre. De fait, le rapport Kirby a recommandé, comme vous le savez probablement, la mise sur pied d'un organisme de développement des pêches du nord. En fait, les deux gouvernements ont signé une lettre d'entente à cette fin, mais ils n'ont jamais été de l'avant. L'organisme n'a jamais été mis en place. Vous pourriez peutêtre essayer de savoir si ce genre de projet tient encore.

Le financement du secteur public, je veux vous le redire, est encore nécessaire pour les pêcheries de la côte en termes de navires, de quais, de brise-lames et d'infrastructure. Nous avons encore besoin dans la province, et particulièrement pour l'industrie de la pêche, d'une infrastructure améliorée. Les municipalités ont fait connître leurs besoins au gouvernement du Canada, mais l'industrie de la pêche doit faire de même également. Il faut faire connaître nos besoins dans le contexte de tout le processus de l'APECA, du financement destiné aux provinces de l'Atlantique. Nous avons encore besoin d'infrastructures. Il y a peut-être des régions du Canada qui n'en ont pas besoin, mais, ici dans cette province, il nous faut encore des réseaux d'eau appropriés, de meilleures routes et des réseaux électriques triphasés. Tous ces besoins en infrastructure sont importants, si l'on veut réussir dans le domaine de la pêche. Vous ne pouvez pas transporter du poisson de bonne qualité sur des routes de terre pas plus que vous ne pourrez convaincre les touristes, en nombre suffisant, de les emprunter.

Donc, je soulève cette question dans le contexte des pêcheries, car elle est importante. Auparavant, on pouvait obtenir ce genre de financement par l'entremise du M.E.E.R., mais je ne suis pas certain que les systèmes soient encore en place pour ce genre d'infrastructure.

L'autre point que je veux mentionner concerne les phoques. Je ne veux pas m'étendre sur ce sujet. À mon avis, la population de phoques a augmenté de façon telle qu'il faudra procéder à une élimination. Non seulement elle représente un danger pour l'équipement des petits bateaux, mais elle risque également d'amener une diminution des ressources en poissons.

Enfin, un dernier point, aussi important. Il s'agit de l'accès aux stocks. J'ai parlé de l'importance de l'infrastructure. Je ne veux pas parler de commercialisation ou d'un sujet de ce genre, mais je veux tout simplement souligner que, si nous voulons aider les pêcheurs côtiers et les travailleurs en usine qui sont menacés, il faudra un système de soutien du revenu différent. La Loi sur l'assurance-chômage, telle que nous la connaissons, n'atteint pas ses objectifs dans leur cas. En fait, les prestations d'assurance-chômage s'avèrent davantage un découragement plutôt qu'un stimulant à travailler.

Si vous me le permettez, je vous remettrai un document que j'ai soumis à la Commission Forget, dans lequel j'ai proposé un plan de soutien du revenu pour les pêcheurs et indiqué que la province pourrait servir de projet pilote à cet égard. Donc, je

in this province. So, I would like to leave that with you, too, Mr. Chairman, if I may.

But let me give you some specific faults in the unemployment insurance system, right now. For example, on the Labrador coast, even though you cannot fish in Labrador and parts of Labrador until July, the first of July, your unemployment insurance is cut off on the 15th of May. Now in parts of Newfoundland, I can understand that, because people can fish on the 15th of May, and they should not have access to unemployment insurance, if they can fish. But where you cannot fish, it seems to me discriminatory to say that you must give up your unemployment insurance on the 15th of May, even though the ice is in, and you cannot go fishing until the end of June. This is a very sore point with Labrador fishermen, and it is the kind of inadequacy, and inflexibility we see in the present unemployment insurance system. And what we need, it seems to me, as we head into a society now where, in my opinion, what workers will need is more and more access to training and education. When we head into that kind of society, I think we should have an income support plan, which allows workers in their free time, not only the ability to work and make an extra dollar, and they might be wanting to work at their boats, and fixing their nets, and whatever else they do, but there should be an opportunity, it seems to me, for them to get training if they want to. Because the small boat fisherman in Newfoundland is only going to survive and prosper, if he has access to the most up to date technology. And that is going to require education and training, and re-training. And I think we need an income support program, which allows them to do that; gives them the incentive to do that. So, I think there needs to be a radical change in that whole income support system.

These are the main points that I want to put before you, Mr. Chairman. We could talk about the fishery all day, and all night, and never exhaust of it. It seems to me that these are the most important points for the people that I represent, at the present time.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Rompkey. You emphasized very well many of the problems we heard on the coast of Labrador from our visit there, and particularly, the demand that action be taken on the Northern Development Association; the lack of allocation of resource for the coastal communities; and the infrastructure; the income support system. And we thank you for that.

Now, we start the questioning. I wonder if anybody has a question for you, Your Worship, at the same time. Would you be willing to accept questions if there's anything on the community itself? So, I will call on my Deputy Chairman, Senator Thériault, to lead off.

Senator L. Norbert Thériault: Mr. Chairman, thank you, and I want to say that there's no question that Mr. Rompkey probably knows, as sure we'll find out in his paper that I have had a chance to look at, that he knows much more about this whole area than I do, and probably all of us on the Committee.

But I have had some experience with fisheries personally in the business, as an elected politician for 25 years, 20 years in [Traduction]

vous laisserai ce document, monsieur le président, si vous me le permettez.

Auparavant, je veux relever quelques lacunes précises du système d'assurance-chômage. Par exemple, bien que l'on ne puisse pas pêcher sur la côte du Labrador avant le mois de juillet, le 1er juillet, les prestations d'assurance-chômage se terminent le 15 mai. Bien entendu, dans certaines régions de Terre-Neuve, je comprends que, comme on peut y faire la pêche dès le 15 mai, il est juste que ces gens n'aient pas accès à l'assurance-chômage, mais, là où on ne peut pas pêcher à cause de la glace qui ne disparaît pas avant la fin de juin, il me semble que c'est discriminatoire de cesser les prestations d'assurance-chômage le 15 mai. C'est un point très litigieux auprès des pêcheurs du Labrador, et c'est le genre d'inefficacité et de manque de souplesse dont fait preuve le système existant d'assurance-chômage. À mon avis, à mesure que nous entrons de plein pied dans une société où les travailleurs devront avoir accès davantage à de la formation et à des connaissances théoriques, il faut que nous ayons un plan de soutien du revenu qui permette à ces travailleurs dans leur temps libre non seulement de travailler et de se faire quelques dollars, qu'il s'agisse de réparer leurs bateaux, leurs filets, etc., mais également d'acquérir une formation s'ils le désirent. Le petit pêcheur de Terre-Neuve ne pourra survivre et prospérer que s'il a accès aux techniques les plus avancées. Pour cela, il lui faudra suivre des cours, acquérir une formation et se recycler. Pour cela également, il faut un plan de soutien du revenu qui l'encourage dans cette voie. Il faut donc modifier radicalement tout le système de soutien du revenu.

Voici les principaux points que je voulais soulever, monsieur le président. Nous pourrions parler de pêcheries toute la journée et toute la nuit et nous n'aurions pas encore épuisé le sujet. Il me semble que ce sont là les points les plus importants pour les gens que je représente, à l'heure actuelle.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Rompkey. Vous avez souligné de façon très évidente un grand nombre des problèmes de la côte du Labrador dont on nous a parlé jusqu'ici, au cours de notre visite, et tout particulièrement la mise en place d'un organisme de développement des pêches du nord, le manque d'allocations de prises pour les collectivités côtières, le manque d'infrastructures et le système de soutien du revenu. Je vous en remercie.

Bon, nous allons commencer la période des questions. On pourrait peut-être également poser des questions à monsieur le maire en même temps. Accepteriez-vous de répondre à nos questions sur la collectivité elle-même? Donc, je vais demander à mon adjoint, le sénateur Thériault, de commencer.

Le sénateur L. Norbert Thériault: Merci, monsieur le président. Il n'y a probablement pas de questions auxquelles M. Rompkey ne peut répondre, car je suis certain, lorsque j'aurai eu le temps d'examiner ses documents, qu'il en sait beaucoup plus que moi sur cette région, et probablement plus que tous les membres du Comité.

Cependant, j'ai quelque expérience personnellement de l'industrie de la pêche en tant qu'homme politique élu pendant

Fisheries

[Text]

the Provincial Legislature. And there's a thing that I haven't been able to sort out in my own mind, you know. When I started looking at the Kirby Report, it frightened me. And honestly, as far as I am concerned, as an individual, like a lot of other individuals, I am sure like the Mayor who tries to do what he can for the benefit of the people that you live with, and are supposed to represent, I haven't seen much good out of it. I am not saying that their intentions were bad.

But I want to ask you, Mr. Rompkey, specifically. You've spelled out the situation about inshore. The Mayor said how plentiful fish were on this shore, and around the shore in my province too, for a long time, and honestly until we started going offshore for the fish. And now, all the scientists may tell me that there is a stock that's out there, and there's a stock that's here, and there's a stock in bound. You are talking about mid-shore, and there's a stock for that. I haven't talked to a fisherman that believes it. I don't believe it. And I don't think that the Government of Canada, and I am being partisan, I don't think the proper research funds have been put into that, so that the scientists can explain to the satisfaction of fishermen, what you are saying.

In my province, to some degree, along the shore we may be a little more fortunate, because we are closer to other things. But I go around this shore, you know, you've got to go 100 miles, and sometimes more, to go to an urban community. And as we were told yesterday by a Mr. Smith, there are people, and it's true in New Brunswick, and it's true in Nova Scotia, and I am sure in P.E.I., there are people who want to live on the shore. It's a good life for a lot of people.

But I can tell you that if you visit some communities in my province, in fact what has happened in the last 25 years, and take a 50 mile stretch of the north shore, and you've created probably between 50 and 100 millionaires. They have got the big boats, and you've driven out of the industry three or four thousand fishermen, who used to make as good a living 25, 30 years ago. It was a poor living, but it was a poor living for everybody. And I honestly believe, and I hear fishermen around here, maybe it'll be different here. But I hear fishermen along the Newfoundland coast. I am worried what is going to happen.

And I am not sure that fighting for a share of what is out there, to go out there and get it. It may be a short term solution for these plants along this shore, but I am not sure it's a long term solution. And EA, which was created again, as you say, by the government of which you are a member, is a good sound principle for marketing. You are right, you know. The big companies can go get that fish when they want it. But you know they have got 85% of that allocation. And there's nothing that says that if the stock grows, as some of the scientists say it will grow, they still get 85% of it. They still will take it to the plant, where it's more feasible for them. And I don't blame them when I say this. They're there to make a buck.

But don't you think that we are really failing to attack the real problem?

[Traduction]

vingt-cinq ans, dont vingt ans à l'Assemblée provinciale. Mais il y a quelque chose que je n'ai pas réussi à comprendre. Lorsque j'ai commencé à examiner le rapport Kirby, j'ai pris panique. Honnêtement, en tant qu'individu, comme tout un chacun, comme le maire qui essaie de faire ce qu'il peut pour les gens avec lesquels il vit et qu'il est censé représenter, je n'y ai pas vu grand-chose de bon. Je ne dis pas que leurs intentions étaient mauvaises.

Je voudrais vous poser une question à vous, monsieur Rompkey, tout particulièrement. Vous avez décrit la situation de la pêche côtière. Le maire a dit combien le poisson était abondant à l'époque près de la côte, et près de la côte de ma province également, pendant longtemps, jusqu'à ce que nous commencions à aller chercher le poisson en haute mer. Et maintenant, tous les chercheurs peuvent me dire qu'il y a du poisson là-bas et qu'il y a du poisson ici. Vous parlez du littoral moyen et dites qu'il y a du poisson là. Je n'ai pas parlé à un seul pêcheur qui croit cela. Je n'y crois pas non plus. Et je ne crois pas que le gouvernement du Canada, et j'en fais partie, je ne crois pas qu'il ait accordé des fonds de recherche suffisants pour que les chercheurs puissent expliquer ce que vous dites à la satisfaction des pêcheurs.

Dans ma province, le long de la côte, nous sommes peut-être légèrement plus chanceux dans une certaine mesure parce que nous sommes plus près d'autres activités. Mais je me promène le long de la côte; parfois, il faut faire 100 milles ou plus avant d'arriver à une ville. Et comme l'a dit hier un certain M. Smith, il y a des gens, et c'est vrai au Nouveau-Brunswick et c'est vrai à l'Île-du-Prince-Édouard, il y a des gens qui veulent vivre sur la côte. C'est une bonne vie pour beaucoup de gens.

Mais, si vous visitez certaines collectivités dans ma province, en fait, dans les vingt-cinq dernières années, sur une distance de 50 milles le long de la côte nord, il y a probablement entre 50 et 100 nouveaux millionnaires. Ils possèdent les gros bateaux; par ailleurs, ils ont chassée de l'industrie de 3 000 à 4 000 pêcheurs qui gagnaient honnêtement leur vie il y a vingt-cinq ou trente ans. C'était une vie dure, mais c'était une vie dure pour tout le monde. Je crois sincèrement, et j'écoute les pêcheurs d'ici, et ce sera peut-être différent ici, mais j'écoute les pêcheurs de la côte de Terre-Neuve, et je suis préoccupé par ce qui arrivera.

Je ne suis pas certain que la solution consiste à se battre pour obtenir une partie des stocks qui sont là-bas, à y aller et à les capturer. C'est peut-être une solution à court terme pour les usines le long de la côte, mais je ne suis pas certain que c'est une solution à long terme. Et les allocations aux entreprises qui ont été créées, comme vous le dites, par le gouvernement dont vous faites partie, sont un bon principe de commercialisation. Vous avez raison sur ce point. Les grosses entreprises peuvent aller chercher le poisson lorsqu'elles le veulent. Elles possèdent 85 p. 100 de cette allocation, mais rien ne garantit qu'elles la conserveront si les stocks croissent, comme le prétendent certains chercheurs. Elles amèneront le poisson à l'usine qui leur convient le mieux. Et je ne peux pas leur en tenir rigueur. Elles sont là pour faire de l'argent.

Mais, ne pensez-vous pas que nous évitons d'attaquer le vrai problème?

Mr. Rompkey: Well, the real problem is not easy to attack. Let's go back to Kirby. You talked about the Kirby Report. I think the value of what came out of Kirby was the strengthening of Fishery Products International.

The problem was that we had to look after companies that weren't doing anything very well, and we didn't look after companies who were doing well. It was the large companies in this province, who were not doing a very good job, and Ray can tell you the difference between the old Fishery Products and the present Fishery Products International. It is quite different. It is quite different. And those large companies were in trouble. And so, there was an injection of government money, and as a result, those large companies are quite strong. And as a result of that, the St. Anthony plant is working very well. But the Government of Canada, coming out of Kirby, helped the large plants who were crumbling, but did nothing for smaller plants who were doing very well. Ed James in Anse Harbour, for example, was doing well before the recession, and is doing very well since the recession.

A guy like Chess Blackwood, who now has Englee; those companies, those kind of small Newfoundland companies were doing very well; didn't get any government help, and are still doing well. So, Kirby helped the larger companies. And that help was needed. And you are quite right, we need those companies, and we need them to be strong. But it didn't do very much for those, that I am talking about, who are really threatened, which is the smaller communities with the small marginal inshore plants, and mostly inshore fishermen.

And I don't know what the long term answer is to that. I think, as I have said before, there has got to be access to a supply of fish. And even though you don't take fish from those who have it now, you can surely bias the increase towards these people.

For example, we took back 9500 tons from the EEC this year. Now, who got that 9500 tons? I don't know. But I know that the Labrador Fishermen's Shrimp Company didn't get any of it. So, we took back that from the Europeans this year. That was over and above what the Canadian quota was before.

So, I am not saying you take from the companies that have it now. But if you are going to increase the allocation, or if you are going to take fish back from foreign companies, as I think you should, that increase surely should go to those who need it most, shouldn't it? And so, access to fish is one thing.

The second thing, Senator, that I guess has to happen is technology. The effective technology today is deep sea technology. You know the shrimp, for example, are caught and processed right on board. That's the best technology used. That's the most effective technology used.

For inshore fishermen, I think we have to give them, as best we can, access to the kind of boats that they need to go where [Traduction]

M. Rompkey: À vrai dire, il n'est pas facile d'attaquer le vrai problème. Revenons au rapport Kirby. Vous avez parlé du rapport Kirby. À mon avis, la valeur du rapport Kirby vient du fait qu'il a aidé Fishery Products International à se mettre sur pied.

Le problème réside dans le fait qu'il a fallu s'occuper d'entreprises qui n'allaient pas très bien et délaisser celles qui allaient bien. Dans cette province, c'étaient les grosses entreprises qui ne faisaient pas un bon travail, et Ray peut vous dire la différence entre l'ancienne Fishery Products et la nouvelle Fishery Products International. C'est très diffrent. Ces grosses entreprises étaient en difficulté. Le gouvernement a donc consenti des fonds et, depuis, les grosses entreprises s'en portent beaucoup mieux. Depuis lors, l'usine de St. Anthony fonctionne très bien. Cependant, le gouvernement du Canada, en se fondant sur le rapport Kirby, a aidé les grosses usines qui s'écroulaient, mais il n'a rien fait pour les plus petites usines qui allaient très bien. Par exemple, Ed James de Anse Harbour réussissait bien avant la récession et il réussit encore bien depuis la récession.

Un gars comme Chess Blackwood qui possède la Englee, ces entreprises, ces petites entreprises de Terre-Neuve se portent bien, n'ont pas eu besoin de l'aide du gouvernement et se portent encore bien aujourd'hui. Donc, le rapport Kirby a aidé les grosses entreprises, et cette aide était nécessaire. Vous avez parfaitement raison, nous avons besoin de ces entreprises et nous avons besoin qu'elles soient fortes. Mais le rapport Kirby n'a pas fait grand-chose pour ceux dont je parle, ceux qui sont réellement menacés, les plus petites collectivités où sont installés les petites usines de poissons côtiers et la plupart des pêcheurs artisanaux.

Je ne connais pas la solution à long terme à cette question. Je crois, comme je l'ai dit plus tôt, que ces pêcheurs doivent avoir accès aux poissons de haute mer. Il ne s'agit pas d'enlever le poisson à ceux qui l'ont maintenant, mais il est certainement possible d'accroître les allocations en faveur des petits pêcheurs.

Par exemple, nous avons repris une allocation de 9 500 tonnes à la CEE cette année. Qui a donc cette allocation maintenant? Je ne le sais pas, mais je sais que la Labrador Fisherman's Shrimp Company n'en a eu aucune partie. Nous avons donc repris des allocations aux Européens cette année. Cela dépassait bel et bien les contingents antérieurs pour le Canada.

Je ne dis pas qu'il faut enlever les allocations aux entreprises qui les ont déjà. Cependant, si l'on s'apprête à accroître les allocations ou à reprendre des allocations consenties à des entreprises étrangères, je crois que les allocations ainsi dégagées devraient être accordées à ceux qui en ont le plus besoin, ne croyez-vous pas? Voilà ce que j'avais à dire sur l'accès aux stocks.

Le deuxième point, monsieur le sénateur, concerne la technologie. Aujourd'hui, les techniques de pêche hauturière sont les plus efficaces. Par exemple, dans le cas de la crevette, on la traite à bord sitôt capturée. C'est la meilleure technologie, la plus efficace.

Dans le cas des pêcheurs côtiers, je crois qu'il faut les aider de notre mieux à obtenir le genre de bateaux dont ils ont

the fish are. And I can only go as far as that. I am not competent enough to tell you what kind they should be; whether the middle distance fleet makes any sense or not.

Senator Thériault: Before you leave, I am sorry to take this time, but, Mr. Rompkey, what I heard here in Nova Scotia is when you get a 1000 fish per ton on the offshore, and when they get inshore, it's at least two and a half times the size, it seems to me, you don't have to have a degree in fish biology to understand that those fish got along this year, next year maybe there is none. And with the 1000 fish, you'd have two and a half tons of fish. And while I agree that the inshore fishermen should have the best technology available, I may disagree with you in thinking that technology is the answer. To me, top management is the answer to preserve the resource. I don't think that the scientists, if they know, they haven't convinced me that they're doing the right kind of thing. I am not sure they have convinced the fishermen.

Mr. Rompkey: I think you are making a valid point. There has always been, of course, I mean the fishermen have always disputed what the scientists have said. I have never seen agreement between the fishermen and the scientists. Those of us who serve fishing constituencies will tell you, I think, the same thing.

Moreover, I think there's evidence that what forecasts the scientists did give us in the 70's are not proving to be accurate in the 80's. And that's part of our problem. I don't think the kind of fish is out there that we were told were there, or that would be there in the 70's.

So, you are right. It all starts with adequate information, and stock management. That's where it's got to start. And if you don't have accurate information about that Canadian resource, and if you don't manage it properly, then you can forget all the rest. You are right. You are quite right. You can forget technology. You can forget resource shore plant programs. You can forget income support, if you don't have accurate information on the stocks, and good management of the stocks. You are absolutely right.

And I don't think we've had enough of that. I think we've got to have more.

Senator Thériault: Thank you very much, Mr. Chairman. I know there are other people.

The Chairman: Yes, we are going to pass on to Senator Molgat, but just before, we visited the Lamontagne Institute in Québec, and the Veteran Institute in Halifax. And they all tell us they're getting the right information. And Doctor May spoke of the Research Council of Canada meeting, which Senator Thériault and I attended. And he says there's nothing like the information they get.

But we had fishermen like Pat Layman and Pius Murphy yesterday, who have got their own figures. And they seem more logical. So, I just wanted to make that point that the

[Traduction]

besoin pour aller chercher le poisson là où il vit. Je ne peux pas en dire plus. Je ne suis pas assez compétent pour vous dire quels bateaux il leur faudrait et si les bateaux à moyen rayon d'action sont justifiés.

Le sénateur Thériault: Encore un moment, M. Rompkey, Je m'excuse de prendre tout ce temps, mais j'ai entendu les pêcheurs de la Nouvelle-Écosse me dire que, lorsqu'ils prennent 1 000 poissons par tonne en haute mer, les poissons pêchés le long de la côte pèsent 2½ fois plus. Il me semble, et cela ne prend un diplôme en biologie des poissons pour le comprendre, qu'avec les 1 000 poissons, vous auriez deux tonnes et demie de poissons, malgré le fait que le poisson capturé cette année peut se faire rare ou inexistant l'année suivante. Bien que je sois d'accord pour que les pêcheurs côtiers disposent des meilleurs techniques disponibles, je ne suis pas d'accord avec vous pour dire que la technologie est la meilleure solution. À mon avis, une bonne gestion est la meilleure façon de préserver les ressources. Les chercheurs ne m'ont pas convaincu qu'ils font la bonne chose. Je ne suis pas certain qu'ils aient convaincu les pêcheurs.

M. Rompkey: Votre argument est valable. Les pêcheurs ont toujours contesté les dires des chercheurs. Je n'ai jamais vu les pêcheurs et les chercheurs s'entendre. Ceux qui représentent des comtés de pêcheurs vous diront la même chose.

De plus, tout porte à croire que les prévisions que les chercheurs ont faites dans les années 1970 ne se réaliseront pas dans les années 1980. Cela fait partie du problème. Je ne crois qu'il y ait autant de poissons là-bas qu'ils le disent ou qu'il y en avait dans les années 1970.

Oui, vous avez raison. Il faut commencer avec une bonne information et une bonne gestion des stocks. C'est là qu'il faut commencer. Si vous ne possédez pas des données précises sur les ressources canadiennes et si vous ne les gérez pas convenablement, alors vous pouvez oublier tout le reste. Vous avez raison. Vous avez entièrement raison. Oubliez la technologie, oubliez les programmes pour usines à court de ressources, oubliez les programmes de soutien du revenu, si vous ne possédez pas des données précises sur les stocks et si vous ne les gérez pas convenablement. Vous avez tout à fait raison.

Et je ne crois pas que nous ayons eu assez de cela. Je crois qu'il en faut plus.

Le sénateur Thériault: Merci beaucoup, monsieur le président. Je sais qu'il y a d'autres personnes qui attendent.

Le président: Oui, nous allons donner la parole au sénateur Molgat, mais juste avant, je tiens à faire remarquer que nous avons visité l'Institut Maurice Lamontagne à Québec, et le Veteran Institute à Halifax. Tous nous ont dit qu'ils recevaient les bonnes informations. Le docteur May a fait état de la réunion du Conseil de recherches du Canada à laquelle le sénateur Thériault et moi-même avons assisté. Et il ajoute que rien ne vaut les informations qu'ils ont obtenues.

Mais hier nous avons entendu des pêcheurs comme Pat Layman et Pius Murphy qui possèdent leurs propres données. Et elles semblent plus logiques. Aussi, je voulais simplement faire

fishermen know what is going on. Senator Molgat, from Manitoba.

Senator Gildas Molgat: Thank you very much, Mr. Chairman. Mr. Rompkey, as you know I am a prairie person. I know nothing about your Atlantic fishery. In a way, that may be helpful at times. But I am disturbed by what I hear about your whole marketing process here.

So, can I start off by asking you where does the product, for example, from St. Anthony here, go? What is it that you produce, and where does it go?

Mr. Rompkey: Well, Ray maybe knows more about that than I do, and I would invite Ray to assist me, and to chip in wherever he wants to to help out there.

Basically, St. Anthony is putting up, by and large, a raw product of fillets. Putting up a product of fillets which is being shipped elsewhere on the island, and I expect it finds its way into the United States eventually. Fishery Products International has a marketing arm in New England, as you know, as do other Canadian companies, and between 70 and 80% of all the ground fish, that we produce in this province, goes into the United States, which I believe is a problem in itself. That certainly is where St. Anthony ships its fish. Ray, is that correct?

Mr. Squires: 80% of the total production goes to the United States. Of course, this year they're extending them.

Mr. Rompkey: That's right.

Mr. Squires: But this is the first year.

Senator Molgat: So, 80% of the fish is going into the United States. And it's going in what form?

Mr. Rompkey: It's going in basically semi-processed form. It's going in the form of fillets, which simply means you take the head off, and you take the guts out, and you cut strips off the fish, and you clean it, and you pack it in boxes, and freeze it, and send it off. It's the kind of stuff that you get on your plate in the restaurant, except that when it goes to the United States, what they do is they do other things with it. They process it. They put sauces on it. They cook it a certain way. They package it up, so that the consumer has a different finished product to put in his oven.

Senator Molgat: All right, now why can't that secondary production be done in Newfoundland? The answer that you gave me, by the way, is the one that we've had at every point we've been at. Same answer each time.

Why is it there can't be more processing in Newfoundland, and how could we get that to happen? Who has to take the step? Is it the Government of Newfoundland? Is it the Federal Government? Is it Industry, Trade and Commerce, who?

Mr. Rompkey: Well, you are asking a very difficult question. I will tell you that we, in Newfoundland, if we knew the answer to that in Newfoundland, we would be a lot better off

[Traduction]

remarquer que les pêcheurs sont au courant de ce qui se passe. Le sénateur Molgat du Manitoba.

Le sénateur Gildas Molgat: Merci beaucoup monsieur le président. M. Rompkey, comme vous le savez, je viens des Prairies. Je ne connais rien au sujet des pêches de l'Atlantique. Dans un sens, cela peut parfois être utile. Mais ce que j'ai entendu au sujet de votre processus de commercialisation m'inquiète.

Donc, puis-je commencer par vous demander où vont les produits, par exemple, de St. Anthony? Que produisez-vous et où vont vos produits?

M. Rompkey: Bien, Ray est peut-être plus au courant que moi à ce sujet, et de l'inviterais à m'aider et à m'interrompre lorsqu'il le jugera nécessaire pour éclaircir la siutuation.

Essentiellement, l'usine de St. Anthony produit, généralement parlant, des filets qui serviront de matières premières ailleurs. Les filets sont expédiés ailleurs sur l'île, et je pense qu'ils sont ensuite exportés aux États-Unis. Comme vous le savez, la Fishery Products International possède une antenne commerciale en Nouvelle-Angleterre, tout comme les autres entreprises canadiennes, et entre 70 et 80 p. 100 de tous les poissons de fond que nous produisons dans cette province, sont exportés aux États-Unis, ce qui je crois constitue un problème en luimême. C'est certainement là que l'usine de St. Anthony envoie son poisson. Ray, est-ce exact?

M. Squires: Quatre-vingt (80) pour cent de la production totale est expédié aux États-Unis. Bien entendu, cette année ils l'ont augmenté.

M. Rompkey: C'est exact.

M. Squires: Mais c'est la apremière année.

Le sénateur Molgat: Donc, 80 p. 100 des poissons sont exportés aux États-Unis. Et sous quelle forme?

M. Rompkey: Le poisson est exporté à demi-transformé. Il est expédié sous forme de filets, c'est-à-dire que le poisson est simplement Étêté, éviscéré, tranché, nettoyé et conditionné dans des boîtes, congelé puis expédié. C'est le genre de produit que vous retrouvez dans votre assiette au restaurant, sauf lorsqu'il est expédié aux États-Unis, il est traité différemment. le poisson est transformé. Il est placé dans différentes sauces. Il est cuit d'une certaine façon, puis conditionné, de telle sorte que le consommateur a un produit fini différent à faire cuire.

Le sénateur Molgat: Très bien, maintenant pourquoi cette production secondaire ne peut-elle pas être effectuée à Terre-Neuve? La réponse que vous m'avez donnée, au fait, est celle que nous avons obtenu partout où nous sommes allés. Chaque fois la même réponse.

Pourquoi ne peut-on pas effectuer plus de transformation à Terre-Neuve, et que pouvons-nous faire à cette fin? Qui doit prendre des dispositions à cet égard? Est-ce le gouvernement de Terre-Neuve? Le gouvernement fédéral? Le ministère de l'Industrie et du Commerce, qui?

M. Rompkey: Bien, vous posez là une question très difficile. Je vous dirai que si nous, à Terre-Neuve, nous connaissons la réponse à cette question pour Terre-Neuve, nous nous senti-

in the Canadian family, than we are now. We have struggled for years in this province, to find some way of attracting secondary processing to this province. And whether we've gone about it the wrong way or not, I don't know. But it hasn't happened.

The fact is that we are far from markets, so you have a transportation problem. We are an island, as you know, and that causes particular transportation problems. But I think basically it's our distance from market, and the already established status quo.

In other words, if you had a system in place, that system doesn't change very easily. The people, that have the processing, want to keep the processing. And if the markets are in the United States, and the processing plants are in the United States closest to that market, then that's where the action is. And to turn that around, and to try to bring it all back to Newfoundland, away from the market, with transportation difficulties, and financing difficulties, and so on, that is very, very tough. And you can look at that same situation, not only in fish, you can look at it in terms of the other things we tried to do over the years.

The present government is trying to turn economics on its head by building, by injecting a lot of money into a cucumber processing facility that's going to sell cucumbers elsewhere. Well, I don't know if that's going to work or not. But those who grow cucumbers nearest to the market are probably going to have an advantage over the cucumbers that are grown in Newfoundland.

So, that's the only answer I can give you, Senator, is that is we are away from the markets. We have transportation problems. But I think the main thing is that the processing is now going on elsewhere, and to take it from there, and move it somewhere else is not going to be very easy.

I would make this point, too. I think you should examine that problem in the context of free trade. Now, there are those who argue, and that free trade will be good for Newfoundland. I hope they are right, because what they are saying is that we can get more processing in Newfoundland under free trade.

But nobody has still shown me why somebody is going to take that processing from the United States, and move it to Newfoundland. To do more of that here, when the market is in the United States, I mean, I hope they are right, and I am wrong. But I haven't been convinced that free trade is going to be that good for us in that sector. I see no evidence, even the Lundrigan Commission, and I hope that you look at that, if you haven't looked at it already; the report of Harold Lundrigan's economic accounts of Newfoundland on free trade.

I think the question you are asking is an important question, but I think it has to be seen in the context of the free trade agreement. I don't know if I answered your question, Senator,

[Traduction]

rions beaucoup mieux au sein de la famille que constitue le Canada que présentement. Nous nous sommes battus pendant des années dans cette province pour tenter d'obtenir des usines de transformation secondaire. Avons-nous pris les bons moyens ou non, je ne le sais pas. Mais nous ne les avons pas obtenues.

Le fait est que nous sommes loin des marchés, aussi avonsnous un problème de transport. Comme vous le savez, nous sommes sur une île, et cela cause des problèmes particuliers de transport. Mais fondamentalement je pense que le problème est notre éloignement des marchés, et le status quo qui existe déjà.

En d'autres mots, s'il y a déjà un système en place, ce dernier ne se change pas très facilement. les transformateurs veulent conserver leur usine de transformation. Et si les marchés sont aux États-Unis, et que les usines de transformation se trouvent aux États-Unis à proximité de ces marchés, alors voilà où se trouve le centre des activités. Pour renverser la situation et tenter de ramener les usines à Terre-Neuve, loin du marché, avec des problèmes de transport et des difficultés de financement, etc., cela est très, très difficile. Et vous pouvez observer cette même situation, non seulement dans le cas du poisson, mais en fonction des autres choses que nous avons essayé de faire au cours des années.

Le gouvernement en place essait de mettre l'économie sens dessus dessous en construisant des installations, en injectant d'importantes sommes d'argent dans une installation de transformation du concombre qui vendra ce dernier ailleurs. Bien, je ne sais pas si cela fonctionnera. Mais les producteurs de concombres situés à proximité du marché seront probablement favorisés par rapport aux producteurs de Terre-Neuve.

Donc, la seule réponse que je peux vous donner, monsieur le sénateur, c'est que nous sommes loin des marchés. Nous avons des problèmes de transport. Mais je pense que le principal problème est que la transformation nous échappe, et récupérer cette activité pour qu'elle prenne place ailleurs ne sera pas un mince problème.

J'aimerais faire la remarque suivante, également. Je crois que vous devriez examiner ce problème dans le contexte du libre-échange. A l'heure actuelle, il y a ceux qui soutiennent que le libre-échange constituera une bonne chose pour Terre-Neuve. J' espère qu'ils ont raison parce qu'ils nous disent que Terre-Neuve pourra effectuer plus de transformation dans le cadre du libre-échange.

Mais personne ne m'a encore montré pourquoi on retirerait les usines de transformation des États-Unis pour les installer à Terre-Neuve. Pour faire mieux ici lorsque le marché est aux États-Unis, j'espère qu'ils ont raison et que j'ai tort. Mais on ne m'a pas convaincu que le libre-échange sera une si bonne chose pour nous dans ce secteur. Je n'ai aucune preuve, même pas la Commission Lundrigan, et j'espèce que vous l'étudierez, si vous ne l'avez pas déjà fait; le rapport des comptes économiques de Terre-Neuve d'Harold Lundrigan relativement au libre-échange.

Je crois que vous posez là une question importante, mais je pense qu'elle doit être considérée dans le contexte de l'entente sur le libre-échange. Je ne sais pas monsieur le sénateur si j'ai

or not. You know what politicians are like, they just keep talking.

Senator Molgat: When you say transportation, there's the same problem of transporting the raw product, too. It has to be transported. The problem is, it seems to me, exacerbated by the fact that we are bringing back into Canada from the United States a good deal of finished fish products.

Now, from a Canadian standpoint, that has to be the height of stupidity, and somehow or other we have to change that cycle. With all due respects to Boston, we have to change the Newfoundland - Boston cycle to a Newfoundland - Montreal, or a Newfoundland - Toronto, or a Newfoundland - somewhere in Canada it seems to me.

Now, I want to go into the second step in the merchandising side. I was amazed to find out that you throw away a lot of fish in this province. Capelin, I am told, is a throw-away item, insofar as the male capelin, and I presume that you don't do anything with the females that are stripped of roe, either. I don't know.

I am told that there's a tremendous problem of pollution, by the materials that you throw back into the sea. Now, why is it that there can't be a program to transform this into other products? If governments can spend money growing cucumbers in Newfoundland, it would seem to me more logical to be using a product which you presently have and that you are wasting, and you are creating problems by the pollution side, and it could be used in a proper way.

Now, what is the problem there, and who should be tackling it?

Mr. Rompkey: Well, I think the private sector is the one that should be tackling it, and I think they are starting to tackle it. I think that, in the past, as I said before, in my opinion, the private sector in the fishing industry in Newfoundland did not show very much imagination. But I think that now we are making some progress. We are accessing, for example, the Japanese market. Ray mentioned that, and he is quite right. Fishery Products International is very active in the Japanese market, and will probably become more so.

But all of these species, we used either as bait, or threw them away for years. Capelin and squid, for example, were bait fish. But now, we have discovered that capelin and squid and other species, there is a market for them, and we are starting to access that market. We are getting into Japan.

So, the answer is that I guess the private sector has to do it, and they're doing more than they did in the past, and we have to encourage them, and give them incentives, and help them to do it all we can. It is starting, it is coming, but there needs to be a lot more of it.

Senator Molgat: Is there a place for government insofar as setting up the infrastructure, whether it be freezing plants, or whether it be transportation assistance, or whatever to get this together? Is there from an economic standpoint? Can the private sector make it pay without government assistance?

[Traduction]

répondu à votre question. Vous connaissez les politiciens, ils ne font que parler.

Le sénateur Molgat: Lorsque vous parlez des problèmes de transport, ces mêmes problèmes existent aussi dans le cas de la matière première: elle doit être transportée. Il me semble que le problème est agravé par le fait que le Canada importe des États-Unis une grande quantité de produits de poisson finis.

Maintenant, du point de vue du Canada, ce doit être le comble de la stupidité, et d'un façon ou d'une autre, nous devons modifier ce cycle. Sans vouloir nuire à Boston, nous devons modifier le cycle Terre-Neuve—Boston pour Terre-Neuve—Montréal, Terre-Neuve—Toronto, ou Terre-Neuve—et une région quelconque du Canada, il me semble.

Maiantenant, je veux passer à la deuxième étape de la commercialisation. J'ai été étonné de constater que vous rejettiez beaucoup de poissons dans cette province. Le capelan, m'a-t-on dit, est un produit à rejeter, dans la mesure où il s'agit de capelan mâle, et je suppose que vous ne faites rien avec les femelles dont on a prélevé les œufs. Je ne sais pas.

Je me suis laissé dire qu'il y a un grave problème de pollution causé par les déchets que vous rejettez en mer. alors, pourquoi ne peut-il y avoir un programme pour transformer tout cela en d'autres produits? Si les gouvernements peuvent dépenser de l'argent pour la culture du concombre à Terre-Neuve, il me semblerait plus logique d'utiliser un produit dont vous disposez présentement et que vous gaspillez; vous créez des problèmes de pollution, et il pourrait être utilisé convenablement.

Alors, quel est le problème, et qui devrait l'aborder?

M. Rompkey: Bien, je crois que tout ceci relève du secteur privé, et je pense que celui commence à l'aborder. Je pense que, dans le passé, comme je l'ai mentionné auparavant, le secteur privé dans l'industrie de la pêche à Terre-Neuve n'a pas fait preuve de beaucoup d'imagination. Mais je crois que présentement il y a des progrès en ce sens. Nous faisons une percée, par exemple, sur le marché japonais. Ray l'a mentionné, et il a tout à fait raison. Fishery Products International est très active sur le marché japonais, et elle le sera probablement davantage.

Mais en ce qui concerne toutes ces espèces de poissons, nous les avons utilisées comme appât, ou nous les avons rejetées depuis des années. Le capelan et le calmar, par exemsple, étaient des poissons d'appât. Mais nous avons découvert présentement qu'il y avait un marché pour le capelan, le calmar et d'autres espèces, et nous avons commencé à nous y aventurer. Nous faisons une percée au Japon.

Donc, la réponse est je pense que le secteur privé doit s'occuper de ce problème, et qu'il fait actuellement plus que par le passé. Nous devons l'encourager et fournir des mesures d'encouragement, et l'aider à continuer. C'est un début, cela s'en vient, mais il y a encore beaucoup à faire.

Le sénateur Molgat: Est-ce que le gouvernement peut faire quelque chose en ce qui concerne la mise sur pied de l'infrastructure, qu'il s'agisse d'usines de congélation, d'aide au transport ou n'importe quoi pour mettre tout cela en place? Y Mr. Rompkey: No, I think there has to be government assistance, and I think that agencies, such as ACOA, for example, are the kind of agencies that should be used to assist the private sector in doing that kind of job. I think that's the role of government, to assist with the capital for those kinds of things, if they aren't available from normal lending agencies.

There may be other marketing things that the government can do, too. I will tell you that, in my travels abroad, I have found that our trade people overseas are first class people, and we aren't making as much use of them. Canada is not making as good a use of our trade people in the embassies, as we should. They are first class people. They know the areas they're working in. They know what needs to be done. They can make a great contribution to government policy, if we listen to those great people in the regions.

There is a role for government in marketing, in accessing the market, too. I think. For example, in Tokyo, our embassy was very active in putting into Tokyo an Atlantic cod product that suited the Tokyo market, because you cannot sell a Canadian product into Japan, just like that. You've got to sell a product that the Japanese want to eat. So, it's got to be something that the Japanese housewife is going to put in her oven.

Our embassy in Tokyo, I think, was very effective in carrying out studies, carrying out samples and testing, and accessing the Japanese market. And I think more of that sort of thing has got to be done. There's a role for government there, too.

The Chairman: Senator Cochrane.

Senator Ethel Cochrane: Mr. Rompkey, I agree with you about the trade people in our embassies, because I just came back on trip from Africa, and my visit to five countries there. I had discussions with the trade people that are in our embassies, and I must say that I can vouch for that. They are first class people. They know where we can obtain the markets. They know what markets are needed, and that's where we should tap into. I certainly agree with you there.

Mr. Squires, if I may ask you a question? You have a very good attitude, very positive attitude, towards the FPI fisheries here. You feel that they are really servicing the St. Anthony people well. They're quite efficient. I gather you are very, very proud of them. Would you have any suggestions as to how the inshore fishery can be just as productive, and successful, and everything else?

Mr. Squires: No, I don't really.

Mr. Rompkey: Before he answers, I should tell you that Mayor Squires was formerly a fisherman. So, when he talks about the fishery, he knows what he is talking about. He is quite experienced.

Senator Cochrane: Yes, I know that.

[Traduction]

Fisheries

en a-t-il du point de vue économique? Le secteur privé peut-il la rendre rentable sans l'aide du gouvernement?

M. Rompkey: Non, je pense qu'il faut l'aide du gouvernement, et je pense que des organismes comme l'APECA sont le type d'organismes auxquels on devrait faire appel pour aider le secteur privé à faire ce travail. Je pense que c'est le rôle du gouvernement de fournir les capitaux pour ce genre de travail, si des organismes de prêts ordinaires ne peuvent les fournir.

Le gouvernement peut également prendre d'autres mesures de commercialisation. Au cours de mes déplacements à l'étranger, j'ai remarqué que nos représentants commerciaux à l'étranger sont des gens hautement compétents, et nous ne faisons pas assez appel à eux. Le Canada n'a pas assez recours à ces personnes dans les ambassades. Ce sont des gens hautement compétents. Ils connaissent les secteurs dans lesquels ils travaillent. Ils savent ce qu'il faut faire. Ils peuvent contribuer énormément à la politique du gouvernement, si nous écoutons ces personnes placées dans les régions.

Le gouvernement a un rôle à jouer au niveau de la commercialisation, et également au niveau de la percée sur un marché. Je pense. Par exemple, à Tokyo, notre ambassade s'est occupée activement de commercialiser à Tokyo un produit de morue franche qui convenait au marché japonais, parce qu'on ne peut pas vendre un produit canadien au Japon comme cela. Il faut vendre un produit que le Japonais désire consommer. Donc, il faut que ce soit un produit que la femme japonaise aura simplement à mettre au four.

Notre ambassade à Tokyo, je pense, a effectué très efficacement des études, en prélevant des échantillons et en effectuant des analyses, et en introduisant le produit sur le marché. Je pense qu'il faut effectuer davantage ce genre de chose. Le gouvernement a un rôle à jouer aussi à ce niveau.

Le président: Le sénateur Cochrane.

Le sénateur Éthel Cochrane: M. Rompkey, je suis d'accord avec vous au sujet de nos représentants commerciaux dans les ambassades, parce que je reviens justement d'un voyage en Afrique où j'ai visité cinq pays. J'ai rencontré ces représentants, et je dois dire que je me porte garante de cela. Ce sont des gens hautement compétents. Ils savent où nous pouvons prendre le marché. Ils connaissent les produits à mettre sur le marché, et c'est là que nous devrions frapper. Je suis certainement d'accord avec vous sur ce point.

M. Squires, puis-je vous poser une question? Vous avez une bonne attitude, très positive à l'égard des pêches FPI ici. Vous estimez qu'ils desservent bien en réalité les habitants de St. Anthony. Ils sont très efficaces. J'en conclus que vous êtes très, très fiers d'eux. Auriez-vous des suggestions quant à savoir comment la pêche côtière peut être juste aussi productive et couronnée de succès, etc.?

M. Squires: Non, je n'en ai pas vraiment.

M. Rompkey: Avant qu'il réponde, je dois vous dire que le maire Squires est un ancien pêcheur. Donc, lorsqu'il parle de pêche, il sait de quoi il parle. Il a beaucoup d'expérience.

Le sénateur Cochrane: Oui, je le sais.

Mr. Squires: I didn't kill too many. Well, I don't think any of us really know what can happen to the inshore fishery on this coast, or anywhere in Newfoundland. Well, it depends on the cod, of course, as we all know. You know how he got his name cod, and why it was called cod, because it could cod you every other day of the week.

Like last year here, we had a perfect inshore fishery last year in the immediate area of St.Anthony. Well, then you just go a few miles up the coast from here, they're very poor. They couldn't get enough hardly to eat, in fact, very little. But it happens some years when the fish come into shore, and if they come to shore, the inshore fishermen do well.

A lot of us seem to think the small dragger is causing a problem on the East Coast, and I think they claimed it was partly proven last year in the straits of Belle Isle, where the people in the cod traps around Raleigh and Ship Cover, in that area and up towards Cooks Harbour, we were starting getting fish, and finally when the fish came into land, down came the small draggers. And they claim that the next day or two, that there were no fish for the traps.

So, they kind of blame that on the small draggers. Now, whether that's true or not, I don't know. I think it was said around the table before that you know, had we been told the truth regarding the quality of cod. Is the quality out there? We had X amount of tons that they say is out there. Can we give away X amount of tons of that fish for the Atlantic provinces? I don't believe anybody really knows.

Last year we had a good inshore fishery. Keeping our fingers crossed again for this year.

Senator Cochrane: There's no guarantee.

Mr. Squires: There's no solution, no guarantee to an inshore fishery anymore.

The Chairman: We hope we'll find some of the solutions. Well, in view of the fact that time is running by very quickly, I think we'll have to stop there, if you don't mind. The others have been waiting patiently. Thank you, Mr. Rompkey, for appearing in the district, and for giving us some new information to look at, and also to you, Your Worship, again, for your interest in coming to greet us. We hope we'll be able to provide something for your community when we present our report.

We have added a couple of witness, so we are going to have to proceed as per schedule. And I am going to call on the next witness we had listed, Mr. Wade Lavers, a fisherman from Port Saunders, Newfoundland. I must have known his father somewhere along the way, or his father.

Mr. Wade Lavers, fisherman, Port Saunders, Newfoundland: This is my first meeting on speaking about this.

The Chairman: That's all right. Sir, you take your time, and feel free to express yourself as you will. Would you hold on a

[Traduction]

M. Squires: Je n'en ai pas pêché trop. Bien, je ne pense pas que personne d'entre nous sache réellement ce qui peut arriver à la pêche côtière sur la côte atlantique, ou ailleurs à Terre-Neuve. Bien, cela dépend de la morue, bien entendu, comme nous le savons tous, et celle-ci n'est pas toujours fidèle au rendez-vous.

C'est comme l'an dernier ici, la pêche côtière a été géniale dans le voisinage immédiat de St. Anthony. Pourtant, juste quelques milles plus haut sur la côte, la pêche était désastreuse. En fait, les pêcheurs arrivaient à peine à pêcher assez pour manger. Mais cela arrive certaines années que les poissons approchent des côtes et lorsqu'ils le font, les pêcheurs côtiers vont bien.

Beaucoup d'entre nous semblons penser que les petits dragueurs causent des problèmes sur la côte Est. Je pense que cela a été en partie prouvé l'an dernier dans le détroit de Belle-Isle où les pêcheurs posent des trappes à morue autour des anses Raleigh et Ship. Dans cette région et en allant vers Cooks Harbour, nous commencions à prendre du poisson et finalement lorsque les poissons se sont approchés des côtes, les petits dragueurs sont arrivés. Et selon les pêcheurs, le jour suivant ou deux jours plus tard, ils ne reste plus de poisson pour les trappes.

C'est pourquoi ils blâment en quelque sorte les petits dragueurs. J'ignore si cela est vrai ou non. Je pense qu'on en a parlé à cette table auparavant. Nous a-t-on dit la vérité en ce qui concerne la qualité de la morue? Le poisson est-il de qualité? Nous avions une quantité de X tonnes qu'on nous dit être là. Pouvons-nous donner ce nombre de tonnes de poissons aux provinces de l'Atlantiue? Je ne crois pas que personne le sache vraiment.

L'an dernier, la pêche côtière a été bonne. Nous gardons les doigts croisés pour cette année.

Le sénateur Cochrane: Il n'y a aucune garantie.

M. Squires: Il n'y a plus aucune solution, aucune garantie pour la pêche côtière.

Le président: Nous espérons trouver certaines solutions. Étant donné que le temps passe très rapidement, je crois que nous devrons nous arrêter ici, si vous n'y voyez pas d'inconvénient. Les autres attendent patiemment déjà depuis un bon moment. Merci, M. Rompkey, d'être venu témoigner dans le district et de nous avoir donné quelques nouvelles informations à examiner, et merci également à vous, Votre Honneur, encore une fois, pour l'intérêt que vous avez marqué en venant nous accueillir. Nous souhaitons bien pouvoir apporter quelque chose à votre collectivité lorsque nous présenterons notre rapport.

Nous avons rajouté une couple de témoins et nous devrons donc fonctionner selon l'échéancier. Je vais appeler le prochain témoin qui figure sur la liste, M. Wade Lavers, un pêcheur de Port Saunders à Terre-Neuve. Je dois avoir déjà connu son père à un moment ou à un autre.

M. Wade Lavers, pêcheur, Port Saunders, Terre-Neuve: C'est la première fois que je m'exprime à ce sujet.

Le président: C'est très bien. Monsieur, prenez votre temps, et sentez-vous bien libre de vous exprimer comme vous le vou-

minute? There's two papers that Mr. Rompkey asked us if we would take into consideration, and I have to have a motion to have these moved as an addition to the proceedings of today. Senator Thériault, Senator Molgat. That's a communique. It made recommendations to the UI Commission of Enquiry, and also extracts from Fisheries and Oceans proceedings, I guess, House of Commons proceedings, dated 27/4/1988. Thank you.

Okay, Mr. Lavers, go right ahead. We give you half an hour, 20 minutes for presentation and ten minutes for questions. And I say that just to remind the Senators not to be too long.

Mr. Lavers: Well, I would just like to make a comment on something I heard here, regarding the studies that scientists do. I would like to point out something that we deal with. A log book for fish, on board of our draggers.

To my knowledge, those reports are done to give scientists some knowledge of what goes on, and they base their studies on the knowledge that they get in those books. And I know, like I said from my experience, and talking to fishermen, that those books are not filled in properly. A lot of them are brought home, and filled out three and four months down the road, from probably the date that the fishermen actually catch the fish. Probably filled it while they're waiting for a friend or whatever.

Those reports are not actual fact, and I don't think that any report can be based on those findings.

The Chairman: Can you tell me, Mr. Lavers, what you do? Are you a private fisherman?

Mr. Lavers: I am a member of the dragger fleet, cod fish, and shrimp.

The Chairman: Do you own your own boat?

Mr. Lavers: I own my own boat.

The Chairman: The size?

Mr. Lavers: 58.

Senator Molgat: Strictly shrimp? Mr. Lavers: Shrimp and codfish.

The Chairman: Go right ahead, sorry to disturb you.

Mr. Lavers: This is very difficult for me. I am not very used to this. Last year, they mentioned a while ago about the dragger fleet having a big effect on the inshore fishery. Now, last year, gill net fishery in our area was one of the best years ever, and the dragger with regard to cod fish was one of the worse.

As a matter of fact, my boat stayed out for shrimp all year, because cod fish wasn't even worth going after. And I find that the big problem with the inshore boats, that's fixed gear I am referring to, is that a few years ago when the draggers came on a string, a lot of the fishermen that were in fishery were good

[Traduction]

lez. Pourriez-vous attendre une minute? J'ai ici deux rapports que M. Rompkey nous a demandé de prendre en considération et il me faut une proposition pour qu'ils soient ajoutés au compte rendu d'aujourd'hui. Sénateur Thériault, Sénateur Molgat. C'est un communiqué. Il s'agit de recommandations à la Commission d'enquête de l'assurance-chômage et en outre d'extraits de comptes rendus de Pêches et Océans, je crois, comptes rendus de la Chambre des Communes datés du 27/4/1988. Merci.

Bon, M. Lavers, vous pouvez commencer. Nous vous accordons une demi-heure, 20 minutes pour votre exposé et dix minutes pour les questions. Je souligne cela pour rappeler aux sénateurs de ne pas trop prendre de temps.

M. Lavers: Et bien, j'aimerais juste faire un commentaire sur quelque chose que je reproduis ici concernant les études que font les scientifiques. J'aimerais souligner le problème auquel nous faisons face. Il s'agit d'un journal de pêche pour les poissons à bord de nos dragueurs.

À ma connaissance, ces rapports sont faits pour renseigner les scientifiques sur ce qui se passe et ceux-ci basent leurs études sur les données qu'il tirent de ces registres. Je sais, d'après mon expérience, et pour en avoir parlé à des pêcheurs, que ces livres de pêche ne sont pas bien tenus. Un grand nombre d'entre eux sont ramenés à la maison et remplis trois ou quatre mois après le fait, après probablement la date où les pêcheurs ont en fait pêché le poisson. Ils les remplissent pendant qu'ils attendent un ami ou n'importe quoi.

Ces rapports ne contiennent pas des faits réels et je ne pense pas qu'aucun rapport scientifique peut se baser sur ces données.

Le président: Pouvez-vous me dire, M. Lavers, ce que vous faites? Êtes-vous un pêcheur privé?

M. Lavers: Je fais partie de la flotte de dragueurs, pour la pêche aux morues et à la crevette.

Le président: Possédez-vous votre propre bateau?

M. Lavers: Je possède mon propre bateau.

Le président: Quelle dimension?

M. Levers: 58 pieds.

Le sénateur Molgat: Vous pêchez strictement la crevette?

M. Lavers: La crevette et la morue.

Le président: Continuez, je suis désolé de vous avoir interrompu.

M. Lavers: C'est très difficile pour moi, je ne suis pas très habitué à ce genre de situation. L'an dernier, on a dit il y a peu de temps que la flotte de dragueurs avait de grosses répercussions sur la pêche côtière. Eh bien, l'an dernier, la pêche au filet maillant dans notre secteur a été l'une des meilleures que nous ayons jamais connue et la pêche à la morue pour les dragueurs l'une des pires.

En fait, mon bateau a pêché la crevette toute l'année, parce qu'il ne valait même pas la peine d'essayer de pêcher la morue. Je crois que le gros problème des navires côtiers, je parle des engins fixes, vient du fait qu'il y a quelques années, lorsque les dragueurs sont devenus à la mode, un grand nombre de

fishermen, stepped off into draggers, leaving a big gap in the fixed gear fishery, and room for more people to jump in.

Now, what happened here is a lot of people that weren't experienced, and skilled in fishery, got in and took the place of the people that moved up into the dragger fleet. This created a big problem on the books, because the percentage was shown then that the fixed gear fleet was really having them all. When, actually, we had good fixed gear fishermen that had been into it for years, that are doing the same thing every year.

You look at the findings on them, and like I said every year they have an average year. Some years it's down a bit, some years it's up a bit. A lot of the problem when you look at the fixed gear, like I said, it's a new increase. People don't know what they're doing. They don't put the time and effort into it. When the final report is in, it looks like the fishery is going down the drain. But we all know you can't catch the same fish twice, so I guess the dragger fleet, by catching a lot of fish, is causing a problem for everybody all around.

There's a few more things. That's just a couple of points I picked up, while I was here in the meeting. My main concern, when I came to the meeting, is the price of fish. Everyone knows that the price of fish ties directly in with quality. We have a lot of problems with quality. One of those being that there's not enough ice facilities on the coast. There's only one that I know of in Port Saunders. They can't make enough ice to supply half the fleet, let alone half the plants. They depend on them for ice, too. The plants are having a hard time making ice for themselves, let alone trying to supply the boats which they're doing now.

I think that the fisherman that looks after his fish should be the fisherman getting the best price. I don't know how you'd bring that in, but dockside grading, in my opinion, is the better way to go when handling fish.

Another thing I would like to point out, everyone seems to be against the bigger boats. A regulation now in effect limits the fishermen from going from one size now up to 65. I don't think this should be in place. I think if a fishermen thinks he can pay for the boat, he should have the opportunity to get that boat; not be stuck in something smaller. Probably then a newer person in the fishery just jumps up straight over him.

My big concern with that is again quality. We had boats, mine, for example, is 58 long, 78 foot wide. It was only last week that I mentioned that I was after a new boat, and I was only allowed to go for a 60 footer. And then, somebody said what in the name of God do you want? I said how big is your

[Traduction]

pêcheurs qui étaient de bon pêcheurs sont passés à la pêche aux dragueurs laissant ainsi un grand trou dans la pêche à l'engin fixe permettant ainsi à un plus grand nombre de personnes de s'y mettre.

C'est ainsi qu'un grand nombre de personnes sans aucune expérience et sans aucune compétence pour la pêche sont arrivées et ont pris la place des gens qui étaient passés dans la flotte de dragueurs. Cela a créé un grave problème dans les livres, parce que selon le pourcentage, il apparaissait que la flotte d'engins fixes avait tout pour elle alors qu'en fait, il y avait de bons pêcheurs à l'engin fixe qui pratiquaient depuis des années et qui font la même chose chaque année.

Lorsque l'on regarde les données sur ces pêcheurs, comme je l'ai déjà dit, chaque année, ils ont une année moyenne. Certaines années la moyenne est quelque peu à la baisse, d'autres elle est à la hausse. Une grande partie du problème, en ce qui concerne la pêche à l'engin fixe, comme je l'ai dit, vient d'une nouvelle augmentation. Les gens ne savent pas ce qu'ils font. Ils ne mettent pas le temps et l'effort néecessaires. Lorsque le dernier rapport entre, on a l'impression que la pêche est en train de se détériorer. Mais nous savons tous qu'il est impossible de pêcher le même poisson deux fois et je crois donc que la flotte de dragueurs, en prenant un grand nombre de poissons, cause un problème à tout le monde autour.

J'aimerais encore dire quelque chose. Il ne s'agit que de quelques points que j'ai relevés pendant que j'étais ici à la réunion. Ma principale préoccupation lorsque je suis arrivé à la réunion était le prix du poisson. Tout le monde sait que le prix du poisson est directement lié à la qualité. Nous avons beaucoup de problèmes de qualité. L'un d'eux découle du fait qu'il n'y a pas assez d'usines à glace sur la côte. Je n'en connais qu'une à Port Saunders. Cette usine ne peut fabriquer assez de glace pour fournir la moitié de la flotte, sans parler de la moitié des usines de transformation. Les usines de transformation dépendent également des usines à glace. Elles ont en effet beaucoup de difficulté à produire elles-mêmes leur glace, sans compter qu'il faut qu'elles essaient de fournir les bateaux comme elles le font aujourd'hui.

Je crois que le pêcheur qui s'occupe de son poisson devrait être celui qui obtient le meilleur prix. Je ne sais pas comment cela peut s'articuler, mais une classification au quai, à mon avis, serait la meilleure façon en ce qui concerne la manipulation du poisson.

J'aimerais souligner un autre point: tout le monde semble être contre les gros bateaux. Le règlement aujourd'hui en vigueur empêche les pêcheurs de passer d'un navire d'une dimension donnée à un navire de 65 pieds. Je ne crois pas que ce genre de règlement devrait exister. Selon moi, si un pêcheur croit qu'il peut payer son bateau, il devrait pouvoir l'acheter et ne pas rester pris avec son petit bateau. Alors probablement, un nouveau-venu dans l'industrie de la pêche peut passer pardessus lui.

Ma grande préoccupation à ce sujet est encore une question de qualité. Nous avions des navires, le mien, par exemple, est un navire de 58 pieds de longueur et de 78 pieds de largeur. Je n'ai mentionné que la semaine dernière que je cherchais un nouveau bateau et on ne m'a permis d'acheter qu'un navire de

Fisheries

[Text]

house? He said 55 feet. I said how wide is it? He said 35. I said what do you do there? He said I just live there. Well, I said I have got a 58 foot boat, 78 foot wide, and in that boat we have to have living space, wheel house, engine room, ice and fish storage facilities, a place to handle our fish, and fish catching equipment.

And even a 58 by 78 sounds big, but the way you taper a boat off, you are very limited in space. This again comes back to quality. If you don't have the space, we can't carry the ice. We can't properly store the fish the way it should be, in containers and shelving, this type of thing.

There's more and better equipment that we should have on our boats, in the deck area for washing fish, things like that. This, in my opinion, is where the size comes in, regarding equipment and things like that, we have as good as we can get now.

And another thing is, a few years ago. they brought in the rule of no forks on fish, which is something that I never did hold of it, and we don't use. Last week, the weather was good, and we were dragging in a very small area passing other boats. And you could look across and watch the other fishermen use the forks on their fish, which if someone took a hay fork and stuck it in your pork chop, and shovelled it in a bin in the store, you wouldn't buy it.

I think the government should impose stricter regulations regarding how fish are handled, regarding forks. It's a law now that we are not allowed to use them, but no one is paying any attention, because no one is doing anything about it.

The Chairman: When you see it on T.V., when they're talking about Canada, you see that.

Mr. Lavers: Yes. And it's getting to the point now where if you can do it and get away with it, and I am not going to get any more for my fish, I am going to break my back picking them up in my hands, so why do it? So, I think there should be rules and regulations put in place regarding the handling of fish, and strictly enforced, to protect the ones like myself who look after fish.

Like I said, I believe that looking after the quality is where you get the price. That's all I have to say.

The Chairman: Wade, you say you have a 58 foot boat, and you are looking for a 65 foot boat.

Mr. Lavers: I can't get a 65. The way the rules are in place right now, I can only go to the nearest five feet, 60.

[Traduction]

60 pieds. Alors quelqu'un a dit: que voulez-vous pour l'amour de Dieu? J'ai demandé: quelle est la longueur de votre maison? Il a répondu: 55 pieds. J'ai dit: quelle largeur a-t-elle? Il a répondu 35 pieds. J'ai dit: que faites-vous dans votre maison? Il a répondu: mais j'y vis. Eh bien, ai-je dit, j'ai un navire de 58 pieds de longueur sur 78 pieds de largeur et dans ce navire il y a un quartier résidentiel, une timonerie, une chambre des moteurs, des installations de stockage de la glace et du poisson, un endroit pour traiter le poisson et de l'équipement pour capturer le poisson.

Et même si un navire de 58 sur 78 semble gros... De la façon dont les navires sont construits, il n'y a qu'un espace limité. Cela, encore une fois, revient à une question de qualité. Si vous n'avez pas assez d'espace, vous ne pouvez transporter de la glace. On ne peut non plus stocker le poisson de la façon dont il devrait l'être, dans des conteneurs et sur des rayonnages, ou de genre de choses.

Nous devrions avoir plus d'équipement et un équipement de meilleure qualité sur nos bateaux, sur le pont pour laver les poissons, des choses de ce genre. C'est là à mon avis qu'entre en ligne de compte la taille du bateau, en ce qui concerne le matériel et les choses comme ça, nous devons avoir le meilleur que nous pouvons obtenir.

Un autre point: il y a quelques années, on a adopté le règlement qui interdit l'utilisation de la fourche pour les poissons, ce que je n'ai jamais fait, ce que nous n'utilisons pas. La semaine dernière, le temps était bon et nous draguions dans un très petit secteur en dépassant d'autres bateaux et l'on pouvait voir d'autres pêcheurs utiliser des fourches, comme si quelqu'un prenait une fourche à foin et vous balançait vos côtelettes de porc dans un contenant au magasin, vous ne l'achèteriez sûrement pas.

Je crois que le gouvernement devrait adopter des règlements plus stricts concernant la façon dont le poisson est manipulé, et concernant l'utilisation des fourches. Il est aujourd'hui interdit par la loi d'utiliser ces fourches, mais personne n'y prête attention, parce que personne ne fait rien à ce sujet.

Le président: Lorsqu'on le voit à la télé, lorsqu'on parle du Canada, on voit cela.

M. Lavers: Oui. C'en est rendu au point aujourd'hui où si vous pouvez le faire et vous en tirer... Et je n'obtiendrai pas plus pour mon poisson, je vais me casser le dos pour les ramasser avec mes mains, alors pourquoi s'en faire? Je crois donc qu'il devrait y avoir des règles et des règlements concernant la manipulation du poisson, et que ces règlements devraient être sévèrement appliqués, pour protéger les personnes comme moi qui prennent soin de leurs poissons.

Comme je l'ai dit, je crois que c'est la qualité qui fait le prix. C'est tout ce que j'ai à dire.

Le président: Wade, vous dites que vous avez un navire de 58 pieds et que vous voudriez en avoir un de 65 pieds.

M. Lavers: Je ne peux en obtenir un de 65 pieds. La façon dont les règlements sont faits aujourd'hui, je ne peux aspirer qu'à un navire de la classe suivante, et les classes sont groupées par cinq pieds, soit un navire de 60 pieds.

Mr. Chairman: What I want to get at is that you evidently have faith in the future of the fishery.

Mr. Lavers: I do.

The Chairman: What is the difference in the cost to go from a 58 to a 65?

Mr. Lavers: The price is very little. The price is not a problem at all.

The Chairman: But it would make that much of a difference to put in the new technology.

Mr. Lavers: I have room for probably a gut machine on deck of the boat, which I can't use now. I haven't got the room. I have room for extra storage space, ice. I think, in the future, we are going to be using fish boxes, and there's no way I can do that now. I can't carry ice, carry boxes, and still have room left over to shift it all around to get the fish where they have got to go and be iced in properly.

The Chairman: Have you seen any new methods in ice? We had a firm before us who could make ice, and provide you with a machine on any size boat almost. Provide a slush ice that you don't have to lay your fish down, and put a row of ice on it. You can just pour the ice on it, and it finds its level. It's being used extensively. Has it reached down here?

Mr. Lavers: I don't know that rig that you are talking about, but Rufus Gains has got some kind of refrigeration hold, but I mean this again comes into space. If I am going to box them, I have to have refrigeration.

The Chairman: I just wanted to give you that information. How do you want to replace the forking of the fish?

Mr. Lavers: You can do what I have done aboard my boat. I told the crew no using the forks, and that was five years ago. When you had a big toll of fish, and when I look back they were forking all the head, you know, to get it aboard as fast as they could. I went back and asked them for the fork, and threw it overboard. It hasn't been on board yet.

But the way the rule is now, they can't soak you for using the fork, unless they catch you using the fork. But if you go on board of a dragger, and there's five or six hay forks stuck up alongside that boat, he is not going to be making hay. So I mean, I say soak them right there.

The Chairman: How do you feel about the vacuum unloading wet and dry.

Mr. Lavers: Well, I had a line jotted down about that. It's a damage to fish, damages the quality. It should be done away with. In my point of view, as a fisherman, I don't see any bet-

[Traduction]

Le président: Ce que je veux souligner c'est que vous avez de toute évidence confiance en l'avenir de la pêche.

M. Lavers: En effet.

Le président: Quelle est la différence de prix entre un navire de 58 pieds et un navire de 65?

M. Lavers: Très faible. Le prix n'est pas un problème.

Le président: Mais cela ferait une grande différence du point de vue de la nouvelle technologie.

M. Lavers: J'aurais probablement de la place pour une machine à éviscérer sur le pont de mon bateau, ce que je ne peux faire maintenant. Je n'ai pas assez de place. J'aurais de l'espace pour du stockage supplémentaire, pour la glace. Je crois qu'à l'avenir nous utiliserons de plus en plus de caisses à poissons et je n'ai certainement pas de place pour cela aujourd'hui. Je ne peux pas transporter de glace, ni de caisses à poissons et avoir encore de la place pour pouvoir manœuvrer assez pour que le poisson soit stocké là où il doit l'être, suffisamment dans la glace.

Le président: Connaissez-vous les nouvelles méthodes pour la glace? Une société est venue témoigner devant nous, qui pouvait fabriquer de la glace et fournir une machine pour presque toutes les dimensions de navires. Elle fournissait une glace concassée qui ne nécessitait pas d'étendre le poisson en plusieurs couches séparées par des couches de glace. Vous pouviez juste mettre la glace dessus et tout se plaçait. Cette méthode est largement utilisée. Est-ce que vous en avez entendu parler ici?

M. Lavers: Je ne connais pas ce grément dont vous parlez, mais Rufus Gains a un genre de cale réfrigérée . . . mais encore une fois cela prend de la place. Si je mets les poissons dans des caisses, il faut que je puisses les réfrigérer.

Le président: Je voulais uniquement vous donner ce renseignement. Comment voulez-vous remplacer la manipulation du poisson à la fourche?

M. Lavers: On peut faire ce que je fais à bord de mon navire. J'ai demandé à l'équipage de ne pas utiliser de fourche, cela fait maintenant cinq ans. Lorsque les redevances étaient élevées... Je me suis retourné et j'ai vu qu'ils embarquaient le poisson à la fourche, par la tête, vous savez, pour l'embarquer le plus vite qu'ils pouvaient. Je suis revenu et je leur ai demandé de me donner la fourche et je l'ai jetée par-dessus bord. On n'en a plus eu à bord depuis.

Mais la façon dont le règlement est fait aujourd'hui, on ne peut vous couler pour avoir utilisé une fourche à moins que l'on vous prenne en train de l'utiliser. Mais si vous montez à bord d'un chalutier, et que vous trouvez cinq ou six fourches à foin appuyées sur le paroi du navire, ce n'est certainement pas déplacer du foin. C'est pourquoi il faudrait sévir tout de go.

Le président: Que pensez-vous du débarquement sous vide, par voie humide et par voie sèche.

M. Lavers: Eh bien j'ai noté quelque chose à ce sujet. Cette méthode endommage le poisson, nuit à la qualité. On ne devrait pas y avoir recours. A mon avis, en tant que pêcheur, je ne connais aucun nouveau grément qui soit meilleur que ce que

ter rigs around. And I think there should be a study done. If, in fact, it does damage fish, then they have got to go.

The Chairman: But you think it's doing the right job now?

Mr. Lavers: Well, it's doing the right job, from my point of view, because when I come in, I don't have to touch any fish. It's just gone and hurrying. Regarding the quality, I don't know how the fish comes out on the other end.

The Chairman: Okay, I am going to stop for the present moment, because, as Chairman, I can't ask you all the questions. Senator Corbin, do you want to start?

Senator Corbin: Thank you, Mr. Chairman. It is exactly on that last comment that I want to remark on. As it's written down here, do you see your fish through into a finished product?

Mr. Lavers: No.

Senator Corbin: You don't.

Mr. Lavers: No.

Senator Corbin: I guess it's not possible for you to see it.

Mr. Lavers: I probably could if I wanted to. If I wanted to, I could.

Senator Corbin: Because you appear to be very conscious on landing a good premium quality fish.

Mr. Lavers: I think that's where our future lies in the fishery. It's the quality in the market.

Senator Corbin: Do you have options as to who you can sell your fish to, or are you in a captive market?

Mr. Lavers: I mean I can sell to almost any buyer up and down the West Coast.

Senator Corbin: So, by landing a good quality fish, you can command a higher price. You don't?

Mr. Lavers: You can't.

Senator Corbin: Why not?

Mr. Lavers: Like I just said, if I sell to Doyle's Fisheries, or Fishery Products, or anyone, the price is the same. It's 35 cents right now.

Senator Corbin: Why?

Mr. Lavers: Because there's no dockside grading, it's not based on quality. I have got fish aboard my boat three days old. I will get the same price for it, as if you had it, and it was ready fresh out of the water. It's just the way it's done. That's why I mentioned the dockside grading. And I think that if I come in with good quality fish, I should get paid for good quality fish.

Senator Corbin: Of course you should.

Mr. Lavers: Someone coming along behind me shouldn't do

Senator Corbin: I quite agree with you.

[Traduction]

l'on a. Et je pense qu'il devrait y avoir une étude à ce sujet. Si, en fait, cette méthode endommage le poisson, alors elle ne doit pas être utilisée.

Le président: Mais croyez-vous que cela fonctionne bien aujourd'hui?

M. Lavers: Eh bien c'est du bon travail, de mon point de vue, parce que lorsque je rentre, je n'ai pas à toucher le poisson. Il est débarqué et rapidement. En ce qui a trait à la qualité, je ne sais pas comment le poisson s'en sort à l'autre bout.

Le président: D'accord, je vais arrêter pour le moment parce que, à titre de président, je ne peux vous poser toutes les questions. Sénateur Corbin, voulez-vous commencer?

Le sénateur Corbin: Merci, monsieur le président. C'est précisément au sujet de ce dernier commentaire que je voudrais faire une remarque. Comme c'est écrit ici, pouvez-vous voir votre poisson une fois transformé en produit fini?

M. Lavers: Non.

Le sénateur Corbin: Vous ne le voyez pas.

M. Lavers: Non.

Le sénateur Corbin: Si je comprends bien ce n'est pas possible pour vous de le voir.

M. Lavers: Oh je pourrais probablement si je le voulais. Si je le voulais, je pourrais.

Le sénateur Corbin: Parce que vous me semblez très préoccupé de débarquer un poisson de première qualité.

M. Lavers: Je crois que c'est là que réside l'avenir de la pêche. C'est la qualité qui prime sur le marché.

Le sénateur Corbin: Avez-vous le choix de la personne à qui vous vendez votre poisson ou êtes-vous dans un marché captif?

M. Lavers: Je peux vendre à presque n'importe quel acheteur sur toute la côte Ouest.

Le sénateur Corbin: Donc, en débarquant du poisson de bonne qualité, vous pouvez demander des prix élevés. N'est-ce pas?

M. Lavers: Impossible.

Le sénateur Corbin: Pourquoi pas?

M. Lavers: Comme je viens de le dire, si je vends mon poisson à Doyle's Fisheries ou à Fishery Products ou à quiconque, le prix est le même. Il est de 35 cents aujourd'hui.

Le sénateur Corbin: Pourquoi?

M. Lavers: Parce qu'il n'y a aucun classement au quai, ce n'est pas basé sur la qualité. J'ai du poisson sur mon navire qui est vieux de trois jours. Et j'obtiens pour ce poisson le même prix, comme s'il s'agissait d'un poisson qui venait de sortir de l'eau. C'est la façon dont cela fonctionne. C'est pourquoi j'ai mentionné le classement au quai. Et je pense que si je rentre avec du poisson de bonne qualité, je devrais être payé en conséquence.

Le sénateur Corbin: Bien sûr que vous devriez.

M. Lavers: Et quelqu'un qui a du moins bon poisson que moi ne devrait pas obtenir autant.

Le sénateur Corbin: Je suis tout à fait d'accord avec vous.

The Chairman: The fish inspection that DFO are supposed to do, is it readily available? When you bring in your load of fish, can you be assured that it's going to be inspected, so that you can get rid of it at the best point in its quality?

Mr. Lavers: Well, where I am selling fish right now is to FPI, in Port Saunders, and they have their own quality control men. But it's not only based on quality, in connection with the price. If it's good, we buy. You know there's fish better than others, but if yours is suitable, we buy. But you get 31 cents. That's the same as the person over here, that's got a lesser quality. No one grades fish to the point, that you'll get more if it's better fish.

The Chairman: Tell us about how you unload the fish. Give us a run up of what happens when you unload your fish.

Mr. Lavers: When we unload?

The Chairman: Yes, when you unload.

Mr. Lavers: Well, we have just got our fish in the hold right now, just far down loose. That's just for safety reasons for the boat. We just come in, and the pump goes down in the hold.

The Chairman: So, it is a vacuum pump?

Mr. Lavers: Yes, it is a vacuum pump. Senator Thériault: Dry vacuum pump?

Mr. Lavers: Well. not where I am unloading right now. They use aluminum buckets, and the fish is put in probably 300 pounds to the time it's hooked up.

The Chairman: You have your own wharf?

Mr. Lavers: No.

The Chairman: Whose wharf do you use?

Mr. Lavers: We are selling to FPI.

The Chairman: Their wharf? They're in Port Saunders?

Mr. Lavers: Port Saunders. No, it's not their wharf.

The Chairman: It shows you how long since I have been down there.

Mr. Lavers: It's a private company that is paid a commission to take the fish.

The Chairman: Okay, it's a good point you are making. Senator Thériault.

Senator Thériault: Mr. Chairman, if I may say, I think we are looking at a prosperous, intelligent, good looking fisherman. And you made a statement which is right on, as far as quality is concerned. Were you once an inshore fisherman?

Mr. Lavers: I have come up through every stage of the fishery.

[Traduction]

Le président: L'inspection du poisson que les agents du MPO sont censés faire, est-ce facilement disponible? Lorsque vous entrez votre chargement de poissons, pouvez-vous être assuré qu'il sera inspecté pour que vous puissiez vous en débarrasser lorsqu'il est à son meilleur?

M. Lavers: Eh bien à l'heure actuelle je vends mon poisson à FPI, à Port Saunders, et la compagnie assure son propre contrôle de qualité. Mais l'inspection n'est pas basée seulement sur la qualité en ce qui a trait aux prix. Si c'est bon, on achète. Vous savez qu'il y a des poissons meilleurs que d'autres, mais si le vôtre convient, on achète. Mais on obtient 31 cents. C'est la même chose que la personne là-bas qui a du poisson de moins bonne qualité. Personne ne classe le poisson à cet endroit pour que vous en obteniez un meilleur prix s'il s'agit d'un poisson de meilleure qualité.

Le président: Parlez-nous de la façon dont vous débarquez le poisson. Donnez-nous un aperçu de ce qui arrive lorsque vous débarquez votre poisson.

M. Lavers: Lorsque je débarque?

Le président: Oui lorsque vous déchargez votre poisson.

M. Lavers: Et bien nous venons tout juste de mettre le poisson dans la cale, en vrac. C'est juste pour des raisons de sécurité pour le navire. Nous venons de rentrer et la pompe descend dans la cale.

Le président: Donc il s'agit d'une pompe à vide?

M. Lavers: Oui, c'est une pompe à vide.

Le sénateur Thériault: Une pompe à vide par voie sèche?

M. Lavers: Eh bien pas là où je décharge à l'heure actuelle. Ils se servent de chaudières en aluminium et le poisson est chargé probablement à raison de 300 livres, jusqu'à ce qu'il soit accroché.

Le président: Avez-vous votre propre quai?

M. Lavers: Non.

Le président: De quel quai vous servez-vous?

M. Lavers: Nous vendons à FPI.

Le président: Au quai de la compagnie? C'est à Port Saunders?

M. Lavers: À Port Saunders. Mais ce n'est pas leur quai.

Le président: Cela vous montre bien qu'il y a longtemps que je suis allé là.

M. Lavers: C'est une compagnie privée qui reçoit une commission pour prendre livraison du poisson.

Le président: D'accord, c'est un bon point que vous amenez là. Sénateur Thériault.

Le sénateur Thériault: Monsieur le président, si je peux me permettre, je crois que nous avons ici devant nous un pêcheur prospère, intelligent et de bonne apparence. Et vous avez fait une affirmation tout à fait pertinente en ce qui concerne la qualité. Avez-vous déjà été pêcheur côtier?

M. Lavers: J'ai fait à peu près tous les genres de pêche.

Senator Thériault: Why did you go offshore?

Mr. Lavers: Well, it's a step up the ladder. The money was there. This brings up another problem. The money is in the offshore fleets, so everyone wants a grab. Now, you can't blame everyone for that. What a lot of people don't realize is also the risk is there. The big investment is there.

Senator Thériault: What I want to question is your statement that the good inshore fishermen are moving offshore, and those people that replaced them were not as good. I question that. You are a good fisherman, and you are probably a good inshore fisherman as you are a good offshore fisherman, but you probably couldn't make as much money if you went back into inshore fishing, as you are making now. Am I right?

Mr. Lavers: Well, I seriously considered it before another way.

Senator Thériault: One more question, Mr. Chairman. If you want to really talk about quality and quality commanding price, I don't think you can beat inshore production, or inshore fishing for quality, if they deliver that fish everyday. Shouldn't that be the top quality?

Mr. Lavers: When you refer to offshore, that sounds like we are going way off somewhere. We are not. We are landing every day, too.

Senator Thériault: Every day?

Mr. Lavers: Every day.

Senator Thériault: Well, if you are landing every day, you have the same quality.

Mr. Lavers: Very seldom, do we stay out overnight.

Senator Thériault: Especially if you put your fish in containers. But if you put two, three tons of fish in a hold, one on top of the other, even in a day, they can be badly crushed.

Mr. Lavers: Well, this is a problem we face, Like I say, when we have to box fish, or use shelving, this brings back the problem of the boat size.

Senator Thériault: I just want to make this point. Not groundfish, I know it's a different fish, but I followed fisheries, as I said earlier, all my life. If I take lobster, for instance, on the coast of P.E.I., and New Brunswick especially, and not quite the same in Nova Scotia, where protection is being enforced very strictly, where the fishermen comparatively, who are inshore fishermen, are doing as well now as those fishermen who go offshore for groundfish.

Right now, there's got to be lobster fishermen in Nova Scotia, some of the shore places, and they're worried to death because they're starting to grant offshore lobster fishing [Traduction]

Le sénateur Thériault: Pourquoi êtes-vous devenu pêcheur hauturier?

M. Lavers: C'était un échelon à gravir sur une échelle. Il y a aussi l'appât de l'argent. Mais cela soulève un autre problème. Ce sont les flottes hauturières qui font de l'argent et c'est pourquoi tout le monde veut y entrer. Maintenant, on ne peut blâmer tout le monde pour cela. Ce qu'un grand nombre de gens ne se rend pas compte c'est qu'il s'agit aussi d'un risque. C'est un gros investissement.

Le sénateur Thériault: Ce sur quoi ma question est votre affirmation selon laquelle les bons pêcheurs côtiers deviennent pêcheurs hauturiers et qu'ils sont remplacés par d'autres qui ne sont pas aussi bons. Je mets cela en doute. Vous êtes un bon pêcheur et vous étiez probablement un bon pêcheurs côtier comme vous êtes un bon pêcheur hauturier, mais vous ne feriez probablement pas autant d'argent si vous reveniez à la pêche côtière. Ai-je raison?

M. Lavers: Eh bien, j'ai sérieusement étudié la question auparavant mais d'une autre façon.

Le sénateur Thériault: Une autre question, M. le Président. Si l'on veut vraiment parler de qualité et d'une qualité qui commande le prix, je ne crois pas que vous puissiez battre la production côtière ou la pêche côtière pour la qualité, si les pêcheurs côtiers livrent le poisson chaque jour. Ne devrait-il pas s'agir là du poisson de meilleure qualité?

M. Lavers: Lorsque vous parlez de pêche hauturière, on dirait que vous vous imaginez que nous partons au diable vauvert. Ce n'est pas le cas. Nous rentrons chaque jour également.

Le sénateur Thériault: Chaque jour?

M. Lavers: Chaque jour.

Le sénateur Thériault: Eh bien si vous débarquez votre poisson chaque jour, vous avez la même qualité.

M. Lavers: Il est très rare que nous restions en mer la nuit.

Le sénateur Thériault: Spécialement si vous entreposez le poisson dans des conteneurs. Mais si vous mettez deux ou trois tonnes de poisson dans une cale, l'un par-dessus l'autre, même en un jour, il peut se détériorer sérieusement.

M. Lavers: Eh bien c'est un problème auquel nous faisons face et comme je l'ai dit, lorsque nous devons mettre le poisson dans des caisses ou nous servir de rayonnages, cela nous ramène au problème de la dimension du navire.

Le sénateur Thériault: Je voudrais seulement soulever un point. Il ne s'agit pas de poisson de fond, je sais que c'est un poisson différent, mais je me suis intéressé à la pêche, comme je l'ai dit plus tôt, toute ma vie. Si je prends le homard, par exemple, sur la côte de l'Î. du P.-É., et au Nouveau-Brunswick en particulier... Ce n'est pas tout à fait la même chose en Nouvelle-Écosse, où les mesures de protection sont expliquées de façon très stricte, où les pêcheurs, comparativement, qui sont des pêcheurs côtiers, font aujourd'hui aussi bien que les pêcheurs hauturiers qui pêchent le poisson de fond.

À l'heure actuelle, il doit y avoir des pêcheurs de homard en Nouvelle-Écosse, dans certains secteurs côtiers, et ils sont grandement préoccupés parce qu'on commence à octroyer des permis de pêche hauturière au homard aux gros navires. Et je

licences to the big boats. And I think you said yourself, you can't catch the same fish twice.

So, can't you project, in your own mind, in fact, see the day when the inshore fishermen won't be able to make a living? So that, everybody who wants to stay in fisheries will have to go midshore first, then offshore. And then, you go offshore with the bigger draggers, and make more money, catch the smaller fish, it can destroy the whole fishery.

Mr. Lavers: Well, this is something that's being looked at by fishermen already, who would like to have 75, and 80 foot, and 90 foot boats to get into the mid-distance fleet. And this program would be perfect, if you were going to eliminate some of the other trawler fleet, put them in the mid-distance, and that would be that. But nine times out of ten, what will happen what happened a few years ago, when you took the gill net fishermen that couldn't make a go of it, a lot of them, it was going down the tube quite a load of it. So, the dragger fleet and the other trawler fleet were doing good, so you took out a lot of the gill-netters, and each of them went to other trawlers, and then you didn't stop there. You just put more people back into the gill net fishing, put her back in the state she was in before.

And this is what happened. We went mid-distance, and then more gill-netters went into the outer shore, then more people went into the gill net. Like I said, I am not against anyone getting a gill net, a dragger or anything. Everyone's got to make a living, and everyone is out for the best that's on the go.

Senator Thériault: Thank you.

The Chairman: Senator Corbin, you have another question?

Senator Corbin: Yes, just a follow-up to the previous question that we sort of got lost into the bushes there, along my line of questioning.

Now, you land, as I was saying, a premium quality product; good catch, fresh, same day. How long does it stand there, before it's processed? Have you checked that?

Mr. Lavers: I wouldn't know. I could probably check different times.

Senator Corbin: Would you say it's filleted within 24 hours, or do they take some time?

Mr. Lavers: I wouldn't have a clue.

Senator Corbin: No idea.

Mr. Lavers: That would be something for FPI.

Senator Corbin: I ask that, because we are trying to see, I suppose, it depends how busy the plant is.

Mr. Lavers: I know, at times, they do get to be a problem. I have heard rumours of it being left around until it's nearly spoiled.

[Traduction]

pense que vous avez dit vous-même que l'on ne peut pêcher le même poisson deux fois.

Alors pouvez-vous vous imaginer, dans votre esprit, en fait, imaginer le jour où les pêcheurs côtiers ne pourront plus survivre? Ainsi, tous ceux qui vont vouloir continuer à pêcher devront passer à la pêche semi-hauturière, puis hauturière. Et alors on fait de la pêche hauturière avec de gros chalutiers et on fait plus d'argent, on prend des poissons plus petits et cela peut détruire toutes les pêcheries.

M. Lavers: Eh bien, c'est une question qu'ont déjà examinée les pêcheurs, qui aimeraient avoir des navires de 75, de 80 et de 90 pieds pour se monter une flotte à mi-distance. Et ce programme serait parfait si l'on éliminait une partie de l'autre flotte de chalutier, si on les mettait dans une flotte mi-hauturière et ce serait cela. Mais une fois sur dix, ce qui arrive est qui est arrivé il y a quelques années, lorsqu'on avait des pêcheurs au filet maillant qui ne pouvaient arriver, un grand nombre d'entre eux, une grande partie n'arrivait plus. Donc la flotte de dragueur et l'autre flotte de chalutier allaient bien et l'on a éliminé un grand nombre des pêcheurs au filet maillant et chacun d'eux est allé dans l'autre flotte et tout ne s'est pas arrêté là. On a accepté encore plus de gens pour la pêche au filet maillant, et remis cette flotte dans l'état où elle était auparavant.

C'est cela qui est arrivé. Nous sommes passés à la pêche mihauturière et alors un plus grand nombre de pêcheurs au filet maillant se sont éloignés de la côte, puis plus de gens se sont lancés dans la pêche au filet maillant. Comme je l'ai dit, je ne m'oppose pas à ce que quelqu'un se lance dans la pêche au filet maillant, au dragueur ou quoi que ce soit. Tout le monde doit vivre et tout le monde cherche à obtenir le meilleur.

Le sénateur Thériault: Merci.

Le président: Sénateur Corbin, avez-vous une autre question?

Le sénateur Corbin: Oui, pour donner suite à la question précédente que nous avons quelque peu perdue de vue ici, dans le même ordre d'idées.

Donc vous débarquez, comme je le disais, un produit de première qualité; une bonne prise, fraîche, du jour même. Combien de temps ces poissons restent-ils là avant d'être transformés? Avez-vous vérifié cela?

M. Lavers: Je l'ignore. Je pourrais probablement vérifier.

Le sénateur Corbin: Diriez-vous que les poissons sont filetés en deçà de vingt-quatre heures, ou faut-il plus de temps?

M. Lavers: Je n'en ai pas la moindre idée.

Le sénateur Corbin: Pas la moindre idée.

M. Lavers: C'est une question qu'il faut poser à la FPI.

Le sénateur Corbin: Je pose cette question parce que nous essayons de voir . . . Je suppose que cela dépend à quel point l'usine est occupée.

M. Lavers: Je sais, parfois, il semble y avoir un problème. J'ai déjà entendu dire que les poissons étaient laissés là jusqu'à ce qu'ils soient presque gâtés.

Senator Corbin: The point is that after four days it's shipped somewhere else, and of course, your quality goes down the

Mr. Lavers: Then, again like I said, we land everyday. There's times when there are problems, that we have fish aboard the boat two or three days, too.

Senator Corbin: I see.

Mr. Lavers: Then it drops a bit when it gets to the plant, and by the time it leaves there, you are not going to get top price for it.

Senator Corbin: There are circumstances beyond your control. After all, when the fish run, that's when you catch them, and that's when the plant processes them. There's a pile up. A side issue with respect to our marketing study, but one which is developing into an extremely grave concern is the seal problem. And we are attempting to get the views of the fishermen themselves, from the various localities where we are going. Could you give us your view on the seal problem, and how it's growing and developing? What could be done about it?

Mr. Lavers: Well, I think we need a cull, as someone mentioned earlier, because seals feed on fish. And from what I understand from the report I read, I don't remember the exact figures, but they consume a large amount of fish.

Senator Corbin: They say a ton and a half of fish. I haven't got the data here.

Mr. Lavers: From my point of view, other than eating fish that we could probably catch ourselves, we have no problem, but the gill net fishermen in our area, this year, are having a real problem.

Senator Corbin: Damage, right?

Mr. Lavers: Damage to gear.

Senator Corbin: What about the infestation of fish itself?

Mr. Lavers: That's a problem that I don't like to mention very often. The fact of worms and how they get into a fish, I think is something that'll turn a lot of people off. If they just sat down and realized how this process takes place.

Senator Corbin: In your opinion, is it directly related to seals?

Mr. Lavers: Yes, it is.

Senator Corbin: There's no doubt about it.

Mr. Lavers: Well, I don't know. I am just going by reports that I have heard. I don't know of tests of how worms get in fish. I don't know.

Senator Corbin: Well, let's put it this way. That's the view of the Gulf fishermen. Seals are primarily responsible. If the government, at one point, decides to come back with a culling program, it will have to explain to the public why it is doing that. Not only because they eat a lot of fish; not only because they damage nets, but because of that other problem. There will have to be something done about the twisted public opin-

[Traduction]

Le sénateur Corbin: Le point est en effet qu'après quatre jours, il est livré ailleurs et, bien sûr, la qualité en prend pour son rhume.

M. Lavers: Alors, encore une fois, comme je l'ai déjà dit, nous débarquons chaque jour. Parfois il y a des problèmes, et le poisson reste à bord pendant deux ou trois jours, également.

Le sénateur Corbin: Je vois.

M. Lavers: Puis la qualité baisse encore lorsque le poisson arrive à l'usine et au moment où il en sort, vous n'allez certes pas obtenir le meilleur prix pour votre produit.

Le sénateur Corbin: Il y a des circonstances qui échappent à votre contrôle. Après tout, quand il y a des poissons, vous les capturez et les usines les transforment. Il y a accumulation. Une question connexe à notre étude sur le marketing, mais une question qui devient de plus en plus préoccupante, est le problème des phoques. Et nous tentons de connaître l'opinion des pêcheurs eux-mêmes, dans les diverses localités où nous allons. Pourriez-vous nous donner votre avis sur ce problème et sur son importance et son évolution? Que peut-on faire à ce sujet?

M. Lavers: Eh bien, je crois que nous avons besoin d'un programme d'abattage sélectif, comme l'a mentionné quelqu'un plus tôt, parce que les phoques se nourrissent de poissons. Et d'après ce que je comprends dans le rapport que je lis, je ne me souviens plus des chiffres exacts, mais les phoques consomment de grandes quantités de poissons.

Le sénateur Corbin: On parle d'une tonne et demie de poissons. Je n'ai pas les données sous les yeux.

M. Lavers: À mon avis, à part le fait qu'ils mangent des poissons que l'on pourrait probablement pêcher nous-mêmes, les phoques ne posent aucun problème, mais les pêcheurs aux filets maillants dans notre région, cette année, connaissent un vrai problème.

Le sénateur Corbin: Les dommages, n'est-ce pas?

M. Lavers: Oui les dommages causés aux engins.

Le sénateur Corbin: Qu'en est-il de l'infestation des poissons?

M. Lavers: C'est un problème dont je n'aime pas parler très souvent: les vers et la façon dont ils entrent dans un poisson c'est une question qui rebute bien des gens, si ceux-ci voulaient bien s'asseoir et comprendre comment se fait ce processus.

Le sénateur Corbin: D'après vous, ce phénomène est-il directement relié aux phoques?

M. Lavers: Oui.

Le sénateur Corbin: Cela ne fait aucun doute.

M. Lavers: Eh bien, je ne sais pas. Je me fie au rapport dont j'ai entendu parler. Je ne connais pas les essais qui déterminent la façon dont les vers infestent le poisson. Je ne sais pas.

Le sénateur Corbin: Eh bien, prenons cela ainsi. C'est l'opinion des pêcheurs du Golfe. Les phoques sont les premiers responsables. Si le gouvernement, à un certain moment, décide de relancer le programme d'abattage sélectif, il devra en expliquer la raison au public. Non seulement parce que les phoques mangent beaucoup de poisson, et non seulement parce qu'ils endommagent les filets, mais aussi à cause de cet autre pro-

ion that people have about nice baby seal eyes and that sort of thing.

What we aim to do is to protect your livelihood. We've got to get all the arguments to do that.

Mr. Lavers: I believe that there should be a seal hunt. The way they went about stopping it and everything, having people on showing this baby pup with the big eyes and everything, to stop the seal hunt, I mean where do you stop?

I mean you can take any small infant animal and do the same thing. Moose hunting, and caribou hunting, salmon fishing with a rod, I mean there doesn't seem to be anything humane about hooking a fish.

But where do you stop? I don't think those animals were put here to harvest for a livelihood. I think that there should be a seal hunt.

The Chairman: Thank you. There was an old skipper from Cape Breton, and I asked him that question, and he said "shoot the bastards".

Mr. Lavers: Well, I wouldn't know. I wouldn't want to shoot them for no reason.

The Chairman: I am going to allow Senator Molgat.

Senator Molgat: It's a very quick one. It's really a precision on what Senator Corbin was asking you. Yesterday, we had a fisherman tell us that he was not in favour of dockside grading, until such time there was, in his view, a proper end of the line grading in the plants.

Now, are you satisfied that, in the plants, there is proper inspection?

Mr. Lavers: No, I don't think that from reports, I have got, of quality fish that come out of some of the plants. I am not satisfied that the fish is handled exactly the way it should be in the plant. And if I am going to spend time and money to try and design a boat, and buy special equipment and look after my fish, and pay extra people to handle it, that's just what it amounts to.

If you are going to handle fish, the better you want to handle it, the more people you have to have to do the job faster and quicker. I am going to do my part, and I would like to make sure that they're going to do their part.

Senator Molgat: That's in line with what we heard yesterday. One last quick question. We are also told that the size of cod is going down steadily. You've been in the fishery both inshore, and now is that your experience?

Mr. Lavers: That is. I was going to comment on that earlier, and I forgot it. A few years ago, the government brought in regulations concerning mesh size. They brought in a five and an eight inch mesh cod, we call it, for the outer shore fleet. My opinion on that was, we went out, and we went and sifted through fish. All the small ones got away, and all the big ones got caught.

[Traduction]

blème. Il faudra faire quelque chose au sujet des idées fausses qu'a le public à ce sujet . . . Les beaux yeux des bébés phoques et ce genre de chose.

Ce que nous voulons faire, c'est protéger notre moyen de subsistance. Nous devons saisir tous les arguments à cette fin.

M. Lavers: Je crois qu'il devrait y avoir une chasse aux phoques. La façon dont on y a mis fin et toutes ces choses, la publicité faite avec les bébés phoques et leurs grands yeux tristes, pour stopper la chasse aux phoques, enfin où s'arrête-t-on?

On pourrait prendre n'importe quel petit animal et faire la même chose. La chasse à l'original, la chasse au caribou, la pêche au saumon à la ligne . . . Enfin! cela n'a rien d'humain d'attraper un poisson avec un hameçon.

Alors où arrête-t-on? Je ne crois pas que ces animaux sont sur terre pour chasser pour leur survie. Je pense qu'il doit y avoir une chasse aux phoques.

Le président: Merci. Je connaissais un vieux capitaine du Cap-Breton et je lui ai posé la question. Il m'a répondu «Descendez-moi tous ces bâtards».

M. Lavers: Eh bien, je ne sais pas. Je ne voudrais pas les tuer sans raison.

Le président: Je vais permettre au sénateur Molgat de poser une question.

Le sénateur Molgat: C'est une question très brève. En fait c'est une précision au sujet de la question que vous a posée le sénateur Corbin. Hier, nous avions devant nous un pêcheur qui nous disait qu'il n'était pas en faveur du classement au quai et que selon lui jusqu'à présent, il y avait un bon classement au bout de la ligne dans les usines.

Selon vous y a-t-il une inspection adéquate dans les usines?

M. Lavers: Non. D'après les rapports que j'ai reçus sur la qualité des poissons qui sortent de ces usines. Je ne crois pas que le poisson soit traité exactement de la façon dont il devrait l'être dans les usines. Et si je consacre du temps et de l'argent à essayer d'équiper un navire et si j'achète de l'équipement spécial et prends soin de mon poisson, et paie de la maind'œuvre supplémentaire pour le traiter, cela ne me donne pas grande-chose . . .

Si vous voulez traiter le poisson, mieux vous voulez le traiter et plus vous devrez engager de gens pour faire le travail rapidement. Je vais faire ma part et j'aimerais m'assurer que les autres font la leur.

Le sénateur Molgat: Cela correspond à ce que nous avons entendu hier. Une dernière question rapide. On nous a également dit que la taille des morues décroît constamment. Vous avez fait de la pêche côtière et est-ce là votre expérience aujourd'hui?

M. Lavers: En effet. J'allais faire un commentaire à ce sujet plus tôt et j'ai oublié. Il y a quelques années, le gouvernement a adopté des règlements relatifs à la taille des mailles des filets. C'est ainsi qu'on a eu une morue de mailles de 5 à 8 pouces, comme on l'appelle, pour les flottes du large. D'après moi, cela a fait que nous sortions et passions le poisson au tamis. Tous

[Text]

Now, we were cut off a large percentage of our quotas in large fish; the larger size instead of leaving the four and a half inch mesh there, which was a good market size fish that you catch. Very little wastage, and we would have taken 100% of our quota from a wider area of size range of fish.

This resulted now in a lot of the dragger fishermen, where the big fish are gone, and they are catching small fish. And this is giving a problem to the plants, by having the small fish that they buy, if they don't buy it, you lose. So, you lose your fish, plus you lose your business. So, when they buy fish, then they're stuck with something they have paid for, and they have to try and get what they can out of it.

So, then they're left with either a small fellow or a product with lesser value going on the market. And that's what I think happened to the fish. We are down to the point now, where there is a lot of small fish out there.

The Chairman: Over the years, you see a reduction in the size?

Mr. Lavers: I see a reduction in size of large cod. Now, this year was an exception. There was a really good bunch of fish struck in at home. That's very rare.

Senator Thériault: Are you talking in '88?

Mr. Lavers: Right now.

Senator Thériault: Getting a good price for it?

Mr. Lavers: In the past two weeks, the price is down to 31. We got 50 cents a pound last year.

The Chairman: And this year?

Mr. Lavers: 31, and there's talks of it going down to 22.

The Chairman: Is that below 18 inches? Do you get any less for the size?

Mr. Lavers: No, a straight price. The Chairman: A straight price.

Senator Molgat: Why is it going down, in your opinion?

Mr. Lavers: Well, a lot of people say due to the markets, and some say due to the confusion in the union, over the last year or so. It's hard to tell.

The Chairman: Okay, Senator Cochrane.

Senator Cochrane: Well, I am impressed that you, as a young man, are out there. You've made it your living, and you are promoting the quality of fish. You've decided with the fishery. I am really impressed.

All along the coast now, we've been hearing about harvesting during spawning time. Do you have that concern here?

Mr. Lavers: Well, there's a big concern in our fishery. Then again, that's a decision for scientists. I don't know when the fish are going to spawn, anymore than those from the prairies. You know what I mean.

[Traduction]

les petits poissons passaient à travers le filet et tous les gros restaient pris.

Maintenant, on nous a réduit de beaucoup nos quotas pour les gros poissons; les tailles supérieures, au lieu de nous laisser les mailles de 4 pouces ½ ici, qui était une bonne taille pour le marché. Très peu de perte et nous aurions pris 100 p. 100 de notre quota dans une gamme de tailles plus large.

Ce qui fait qu'aujourd'hui un grand nombre de dragueurs, maintenant que les gros poissons sont partis, capturent des petits poissons. Et cela cause des problèmes aux usines; les petits poissons qu'elles achètent, et si elles ne les achètent pas, vous perdez. Donc vous perdez votre poisson et vous perdez votre entreprise. Par conséquent, lorsqu'elles achètent le poisson, les compagnies sont prises avec le produit qu'elles ont payé et elles doivent essayer d'en tirer ce qu'elles peuvent.

Ainsi, elles restent prises avec un petit poisson ou un produit qui a moins de valeur sur le marché. Et c'est ce que je pense qui est arrivé au poisson. Il commence à y avoir beaucoup de petits poissons.

Le président: Au cours des années, avez-vous observé une réduction de la taille?

M. Lavers: Je constate que la taille des grosses morues a diminué. Cette année était cependant une exception. On a eu beaucoup de poissons. C'est très rare.

Le sénateur Thériault: Parlez-vous de l'année 1988?

M. Lavers: D'aujourd'hui.

Le sénateur Thériault: En obtenez-vous un bon prix?

M. Lavers: Ces deux dernières semaines, le prix est à la baisse à 31 cents. Nous obtenions 50 cents la livre l'an dernier.

Le président: Et cette année?

M. Lavers: 31 cents et on dit qu'il va baisser à 22.

Le président: Est-ce qu'il s'agit d'un poisson de moins de 18 pouces? Est-ce que vous obtenez moins à cause de la taille?

M. Lavers: Non c'est un prix fixe.

Le président: Un prix fixe.

Le sénateur Molgat: Pourquoi le prix descend-il à votre avis?

M. Lavers: Eh bien certains disent que c'est à cause des marchés et d'autres à cause de la confusion qui règne dans le syndicat ces quelques dernières années. C'est difficile à dire.

Le président: D'accord. Sénateur Cochrane.

Le sénateur Cochrane: Eh bien je suis étonné que vous, un jeune homme, soyiez ici. Vous avez fait de la pêche votre moyen de subsistance et vous vous battez en faveur de la qualité du poisson. Vous avez opté pour la pêche, je suis très impressionné.

Tout le long de la côte aujourd'hui, on entend parler de la récolte de poisson pendant la période de frai. Cela vous préocupe-t-il ici?

M. Lavers: Bien, il y a un gros problème dans notre pêcherie. Encore une fois, c'est là une décision qui relève des scientifiques. Je ne sais pas quand le poisson fraie, pas plus que les gens des Prairies. Vous voyez ce que je veux dire.

I have always expressed my views on the shrimp fishery in particular, because shellfish is something that a spawn will grow on. You can see it. You see when it leaves and whatever. The scientists tell us that it doesn't make any difference, with us catching our spawn inshore. Now, I have got a job to believe that. That's a big concern for me there. I think the fishery should be left alone until the day when the spawn is gone, or the biggest percentage of it is gone.

But the cod fish is something like I said, I don't know where they spawn, or when they spawn. I just read reports on it sometimes. I don't really get involved with it too much, because like I said, it's not like the shrimp fishery, or shellfish that you can see.

Senator Thériault: Do you do winter fishing?

Mr. Lavers: We fish for the best market.

The Chairman: Wade, you were talking before about your log book. You keep a record of the fish caught. And we hear complaints, and you confirm it, that we don't believe what the scientists tell us in all cases. We trust them, but we don't believe them.

How can we correct that, if you send the log books, and you said that they're not keeping good records in the log books?

Mr. Lavers: No, some books are brought home at the end of the full fishing season, and sat down, and based on memory and guesswork. Just putting down what you probably might think close to the truth, so that the person on the other end might believe it; whatever you can get away with.

The Chairman: We had one witness say they were falsifying the amount of fish. Would you say that's happening?

Mr. Lavers: No, not in the log book. I don't know what goes on in companies, but not in the log book. The receipts have to balance out. That's the way most of the log books are done. You take a receipt based on how much fish a day. You write down how many hours you fished, and how many tolls you made. You make it all part of the log. I just wanted to bring it to your attention, in case there's people looking at that, and making some serious decisions based on the knowledge that they get from those reports.

The Chairman: Yes, well, it's a very important point you are making.

Wade, we've run out of time, even though we'd like to ask you more questions. But we thank you for your interest as a young fisherman in coming before us, and passing along the information, which hopefully will help us in the end run, that will help you and the other fishermen in Newfoundland and Atlantic Canada. Thank you very much.

The next witness is Robert "Jock" Gardiner. I don't remember where "Jock" is from.

Mr. Robert "Jock" Gardiner, fisherman, Flowers Cover, Newfoundland: This is not one of my specialties, either.

[Traduction]

J'ai toujours dit ce que je pensais de la pêche aux crevettes en particulier, parce que les crustacés, portent leurs oeufs sur eux, on peut les voir, on peut voir lorsqu'ils partent et ainsi de suite. Les scientifiques nous disent que cela ne fait aucune différence que nous capturions les reproducteurs près de la côte. J'ai du mal à croire cela. C'est une grande préoccupation pour moi ici. Je pense que la pêche devrait être fermée jusqu'à ce que les reproducteurs soient partis ou du moins la plus grande partie d'entre eux.

Mais pour ce qui est de la morue, comme je l'ai dit, je ne sais ni où ni quand elle fraie. Je ne fais que lire des rapports làdessus parfois. Je ne m'en occupe pas tellement parce que, comme je l'ai dit, ce n'est pas comme la pêche à la crevette ou aux crustacés où l'on peut voir ce qui se passe.

Le sénateur Thériault: Faites-vous de la pêche d'hiver?

M. Lavers: Nous pêchons en fonction des meilleurs marchés.

Le président: Wade, vous parliez tantôt de votre livre de bord. Vous faites un relevé des poissons capturés. Et on se plaint, et vous les confirmez, que nous ne croyons pas ce que les scientifiques nous disent dans tous les cas. Nous leur faisons confiance, mais nous ne les croyons pas.

Comment pouvons-nous corriger la situation si vous envoyez vos livres de bord, et vous dites que les relevés ne sont pas bien tenus dans ces livres?

M. Lavers: Non. Certains livres sont ramenés à la maison à la fin de la saison de pêche et remplis de mémoire. On n'inscrit que ce qu'on pense être près de la vérité, de façon que la personne à l'autre bout soit susceptible de vous croire, n'importe quoi pour qu'on vous laisse en paix.

Le président: Un des témoins nous a dit qu'on falsifiait les quantités de poissons. Est-ce le cas d'après vous?

M. Lavers: Non, pas dans les livres de bord. Je ne sais pas ce qui se passe dans les compagnies, mais pas dans les livres de bord. Les reçus doivent balancer. C'est la façon dont la plupart des livres sont remplis. Vous prenez un reçu basé sur la quantité de poissons ramenée en une journée. Vous inscrivez le nombre d'heures que vous avez pêché et combien d'argent vous avez fait. Vous entrez tout cela dans le livre. Je ne voulais qu'attirer votre attention là-dessus au cas où quelqu'un se pencherait sur cela pour prendre quelques décisions sérieuses à partir des données qui figurent dans ces relevés.

Le président: Oui. Eh bien c'est un point très important que vous soulevez.

Wade, la période de temps prévue est terminée, bien que nous aimerions vous posez d'autres questions. Nous vous remercions de l'intérêt que vous avez montré en qualité de jeune pêcheur en venant témoigner et en nous transmettant cette information qui, nous l'espérons, nous permettra à long terme de vous aider, vous et les autres pêcheurs de Terre-Neuve et des provinces atlantiques du Canada. Merci beaucoup.

Le témoin suivant est monsieur Robert «Jock» Gardiner. Je ne me souviens pas de l'endroit où réside «Jock».

M. Robert «Jock» Gardiner, pêcheur, Flowers Cover, Terre-Neuve: Ce n'est pas ma spécialité non plus.

The Chairman: Well, just tell the Committee, first of all, what you do as a fisherman; if you are a single fisherman, the size of your boat, and those aspects.

Mr. Gardiner: I am an otter trawl fisherman, same as Wade here. I have a small boat, 52 footer, one of the old gill-netters that I converted sort of. As you know, I am in the process now of trying to get a bigger, or a better one.

I guess I have spent a lot of time in the fishing boat. I spend some time out of it. Since I have been that high, I have been through cod traps, fished longlines, gill nets, scallop fish, otter trawl. So, I was looking at the agenda you had there; there's a lot of problems there, and issues that I won't touch on.

But one of the things that I feel very strongly about, and I feel is a serious problem, is the quality of fish. There's a lot of factors, I suppose, that quality depends on, and a lot of people involved. One of the things that I find in our area today is the quality of fish depends a lot on the buyers. Some of the buyers are very conscientious about the fish they buy. You know they want to do a good job. They won't buy a bad fish. And the other guy who, you might say, doesn't give a damn. He will pay the same price. And that's another problem, the one price system.

As you know, this year, all the fish prices have dropped just about half. And it looks like it's going to go down half or more. And I feel that the reason, or the biggest reason of that, is because of quality.

I don't know how Wade feels about his fish coming out of his boat, but I will tell you how I feel about the fish coming out of mine, and what I have seen come out of a lot of draggers in this area. I wouldn't bring them home to eat. If I want fish to eat and put on my table, I make a special effort. I don't take any fish that I sell. That's correct.

The Chairman: That's a revelation.

Mr. Gardiner: I am calling a spade a spade, now. I don't take fish out of my dragger, and bring home, and split or cut or do whatever with it, to eat.

The Chairman: When are you inviting me up to eat?

Mr. Gardiner: Well, if you come up to my house, I have got good fish. I get that because I go out, and I have a toll of fish. And when it comes on the deck, I gut it and clean it, and cut it, whichever I am going to do, or split it, or salt it, or fillet it. And I pack it in a box. I have a bit of ice to put on it. I have got good fish.

But when I come in with the fish to sell, now I am not too much concerned about that, I am, I suppose, personally, yes. But what I am trying to say is, it doesn't matter to me if it's

[Traduction]

Le président: Eh bien, pour débuter, expliquez simplement au comité ce que vous faites en qualité de pêcheur, si vous pêchez seul, la taille de votre bateau, et d'autres renseignements de ce genre.

Monsieur Gardiner: Je fais la pêche au chalut à panneaux, tout comme Wade. J'ai un petit bateau de 52 pieds, un de ces anciens bateaux de pêche aux filets maillants que j'ai en quelque sorte modifié. Comme vous le savez, j'essaie en ce moment de changer mon bateau pour un plus gros ou un meilleur.

J'ai passé une grande partie de ma vie dans un bateau de pêche. Puis j'en suis sorti. Depuis que je suis haut comme ça, j'ai pêché de la morue aux trappes, à la palangre, aux filets maillants; j'ai pêché des pétoncles, j'ai fait la pêche avec un chalut à panneaux. J'ai regardé l'ordre du jour que vous avez ici: plusieurs problèmes y sont énumérés, mais je n'aborderai pas toutes ces questions.

Mais l'une des choses qui me tient beaucoup à coeur, et je crois que c'est un très grave problème, c'est la qualité du poisson. La qualité dépend, je présume, de plusieurs facteurs et d'un grand nombre de personnes. L'une des choses qui me frappent aujourd'hui dans ce secteur, c'est que la qualité du poisson dépend en grande partie des acheteurs. Certains acheteurs sont très minutieux au sujet du poisson qu'ils achètent, car ils veulent bien faire leur travail. Ils n'achèteront pas un poisson de mauvaise qualité. Et il y a l'autre type qui, si l'on peut dire, s'en fout complètement. Il paiera exactement le même prix pour ce poisson, ce qui est un autre problème, c'està-dire le système de prix unique.

Comme vous le savez, cette année, le prix de tous les poissons a baissé environ de moitié. Et il semble qu'il va encore baisser de moitié, ou même plus. Je crois que la raison, ou la principale raison, est la qualité du poisson.

Je ne sais pas ce que Wade pense du poisson qui sort de son bateau, mais je vais vous dire ce que je pense de celui qui sort du mien et de celui que j'ai vu dans plusieurs petits chalutiers de la région. Je n'en rapporterais pas à la maison pour le souper. Si je veux du poisson à ma table le soir, je fais un effort spécial. Je ne prends aucun des poissons que je vends. C'est bien normal.

Le président: C'est toute une révélation . . .

M. Gardiner: Je dis simplement les choses telles qu'elles sont. Je ne prend pas de poissons provenant de mon chalutier pour le rapporter à la maison et le trancher ou le couper, ou l'apprêter de quelque façon que ce soit pour le manger.

Le président: Quand m'invitez-vous à dîner?

M. Gardiner: Bien, si vous veniez chez moi, j'aurais du bon poisson à vous servir. J'aurais du bon poisson parce que je serais sorti et que j'aurais pêché mon propre poisson. Et quand il arrive sur le pont, je le vide et le nettoie; je le tranche ou le prépare d'une manière ou d'une autre. Je le sale ou le mets en filets, puis je le dépose dans un bac. Et je garde un peu de glace que je mets sur le poisson. J'ai donc du bon poisson.

Mais quand il s'agit du poisson que je vends, je ne m'inquiète pas autant; personnellement, je fais attention, bien sûr. Mais ce que je veux dire, c'est que ça ne me fait rien qu'il

good or bad. I am going to get the same price. And this is where a serious problem is.

Senator Corbin: There is no incentive.

Mr. Gardiner: It's right there. I have done the same as Wade has done; spent all day down picking fish out, on the deck of a boat. I look across, and here's the other guy with the pitch fork, you know, like that.

Senator Thériault: Getting the same money.

Mr. Gardiner: It doesn't make any difference. You can shine in his eyes. You won't get any better price.

And this is a very serious problem. How do you get a better quality? I blame some of it on the buyers, but I don't want to stop there. The reason I blame some of it on the buyers is this. I will go to a buyer, and he says I can't buy your fish. It's not suitable. You know, we just can't take your fish. I will just go to the other guy, and take the whole works, and give me top price. And it goes on and on and on.

The Chairman: Jock, you make a good point. You are saying, for yourself, you want quality.

Mr. Gardiner: That's right.

The Chairman: So, in other words, what you are saying is that if somebody would recognize the fact that you sell a better quality, you should get a better price.

Mr. Gardiner: Oh certainly! Certainly.

The Chairman: And it would induce you and other fishermen to do that?

Mr. Gardiner: Oh, definitely. There wouldn't be any problems at all. If the fishermen would get a better price for his fish, he would have a better product. There's no doubt in my mind. And first, the quality, it depends on a lot of things. We could go on and on about the quality.

But I don't want to get into the fish plants or anything like that, because I am not too familiar with it. But, of course, there's numerous people here who probably will be able to talk more of the quality in the plants.

I have always said to buyers, look, if you are going to have a good quality fish, why don't you get the fishermen to put the fish in a box? There's no such thing as a good quality fish in the fish holds of the boats, five feet deep. No such thing. It's just not a first quality fish. Once you put him in the hold, he is there for - in some cases, the fish is there for days. And a lot of times, of course, there's overnight, too; you know overnight, and then, one day fishing. A lot of the fishermen, of course, are in and out everyday.

But once that fish goes in the hold, and it's piled four feet, five feet, six feet whatever, when it comes out, you don't know whether it's a fish or a monkey. It just doesn't look like fish anymore.

[Traduction]

soit bon ou mauvais. J'obtiendrai le même prix, de toute façon. Et ça, c'est un grave problème.

Le sénateur Corbin: Il n'y a aucun stimulant.

M. Gardiner: C'est justement. J'ai fait exactement ce que Wade a fait: j'ai passé toute la journée à pêcher, sur le pont d'un bateau. Je lève la tête et je vois l'autre type qui décharge à la fourche, vous savez, comme ça.

Le sénateur Thériault: Et qui fait autant d'argent.

M. Gardiner: Ça ne change rien. Vous pouvez discuter autant que vous voulez, vous n'obiendrez pas un meilleur prix.

Et c'est un très grave problème. Comment faites-vous pour obtenir une meilleur qualité? C'est en partie la faute des acheteurs, mais ça ne s'arrête pas là. La raison pour laquelle je blâme en partie les acheteurs est la suivante: je vais aller voir un acheteur et il me dira qu'il ne peut acheter mon poisson, qu'il n'est pas acceptable. Vous savez, je ne peux simplement pas prendre votre poisson. J'irai voir un autre type et il achètera toute ma prise, et me donnera le plein prix. Et ça se produit tous les jours.

Le président: Jack, vous apportez un élément important. Vous nous dites que, personnellement, vous optez pour la qualité.

M. Gardiner: C'est exact.

Le président: En d'autres mots, ce que vous dites, c'est que si l'on reconnaissait le fait que vous vendez un produit de meilleurs qualité, vous devriez en tirer un meilleur prix.

M. Gardiner: Oh, certainement! Certainement.

Le président: Et cela vous inciterait, vous et les autres pêcheurs, à fournir un meilleur produit?

M. Gardiner: Oh, sûrement. C'est très clair. Si le pêcheur obtenait un meilleur prix pour son poisson, il fournirait un meilleur produit. Il n'y a aucun doute à ce sujet. Et, premièrement, la qualité dépend de plusieurs choses. Nous pourrions en parler très longtemps.

Mais je ne veux pas parler des usines de transformation de poissons ni de rien de ce genre, parce que je ne connais pas très bien ce domaine. Mais, bien entendu, il y a proablement un grand nombre de personnes ici qui sont plus en mesure de parler de la qualité dans les usines de transformation.

J'ai toujours dit aux acheteurs: écoutez, si vous voulez un poisson de qualité, pourquoi n'exigez-vous pas du pêcheur qu'il place son poisson dans un bac? On ne peut avoir de poissons de bonne qualité entassés cinq pieds de haut dans les cales des bateaux; c'est impossible. Après cela, ce n'est plus un poisson de première qualité. Une fois qu'il est dans la cale à poisson, il y reste pendant—dans certains cas, le poisson reste là durant des jours. Et bien souvent, il y reste toute la nuit; vous savez, une nuit dans la cale du bateau, plus la pêche d'une journée . . . Beaucoup de pêcheurs, bien sur, reviennent et repartent chaque jour.

Mais une fois que le poisson se retrouve dans cette cale, et qu'il est empilé sur quatre pieds, cinq pieds ou six pieds de hauteur, ou quoi qu'il en soit, lorsqu'il en sort, vous ne savez plus si c'est un poisson ou un singe. Ça ne ressemble tout simplement plus à du poisson.

[Text]

Senator Thériault: It doesn't taste like fish, either.

Mr. Gardiner: No, that's for sure. I don't eat that fish. I sell that fish. You see.

Wade, he is in the same fishery as I am, he should do so. But there was one thing, too, that I would like to mention about this quality thing. And that's the vacuum pump. That's terrible. It's just terrible. Oh, it's great for me and great for Wade. We can come in and go to sleep, and the fish is gone. It's great, you know; no work, no problems.

But what it does to fish. I have seen fish in the hold of a boat looking pretty good, not too bad. I would probably eat one. When it comes out the other end of the pump, forget it. I suppose the look is worse than anything, with the blood and everything. It's all sucked up. But then, the pressure on the fish, it tears up the fish.

The Chairman: The pitch fork is doing the same thing.

Mr. Gardiner: Yes, if the fork is put in the fillet, of course, you can see it. There's a blood spot, but particularly if the fish is alive. If it's dead, you might not see that. You know, you'll probably just see the tiny hole. You might not see any blood.

And not only that, what the vacuum does, it allows fishermen to bring a lot of fish at one time. You know, you can come in with 50,000, or you can come in with 60 or 70,000. If the vacuum pump wasn't there, there's no way that a fisherman could come in with that amount of fish, and get clear of his fish. But when the pump is there, you just suck them right out, and then, it's fine in about an hour or so. It's gone.

So, I think those pumps are really really bad for the quality of fish.

Senator Cochrane: Do you have another recommendation? Do you have another suggestion to make, other than those vacuum pumps? What would you do?

Mr. Gardiner: Well, just the ordinary bucket, a hoist, that's all. In Port Saunders where Wade lives, I sell fish to FPI. I have sold fish to them, and they seem to unload it fairly fast. They have got two of those hoists there, and two boats at one time. The fishermen work in the hold, and it's all done by hand. To top, it takes about 300 pounds of fish, I suppose, of the hold of the boat.

But there's no way that vacuum thing, it's terrible for quality.

Senator Cochrane: It's okay for speed.

Mr. Gardiner: I think that the boxes would be the answer; all the pounding around that the fish get. And not only that, when you are working at the fish in the hold, people are standing and jumping on them. And if you had a box, if the boxes were brought in, then the fishermen would take his fish, gut

[Traduction]

Le sénateur Thériault: Ça ne goûte plus le poisson, non plus.

M. Gardiner: Non, ça c'est certain. Je ne mange pas de ce poisson; je le vends, voyez-vous?

Wade travaille à la même poissonerie que moi; il doit faire la même chose. Mais il y a une autre chose que j'aimerais mentionner au sujet de la qualité. C'est la pompe aspirante. C'est terrible. Absolument terrible. Oh, c'est formidable pour moi et pour Wade. Nous pouvons rentrer et aller nous coucher, et le poisson est parti. C'est formidable, vous savez: pas de travail, pas de problème.

Mais ce que cette pompe fait au poisson... J'ai vu du poisson dans la cale d'un bateau qui n'était pas mal du tout, qui avait l'air très bon. J'en aurais probablement mangé. Mais quand il est sorti à l'autre bout de la pompe, pas question! Je suppose qu'il était moins pire qu'il en avait l'air, avec le sang et tout. Tout est aspiré. Et puis, il y a la pression exercée par la pompe, ça déchire tout le poisson.

Le président: Le déchargement à la fourche fait la même chose.

M. Gardiner: Oui, si la fourche est mise dans le filet, bien entendu, ça se voit. Il y a une tache de sang, plus particulièrement si le poisson est vivant. S'il est mort, vous ne le verrez peut-être pas. Vous savez, vous ne verrez probablement qu'un petit trou. Vous ne verrez peut-être pas de sang du tout.

Et ce n'est pas tout. Le problème avec la pompe, c'est qu'elle permet aux pêcheurs de rapporter une grande quantité de poissons d'un seul coup. Vous savez, vous pouvez entrer avec 50 000 ou même 60 000 ou 70 000 poissons à la fois. S'il n'y avait pas la pompe, aucun pêcheur ne pourrait rapporter une aussi grosse quantité de poissons et livrer toute sa prise. Mais avec la pompe, vous les aspirez tout simplement, et le travail est fini en à peu près une heure. Les cales sont vides.

C'est pourquoi je pense que ces pompes nuisent beaucoup à la qualité du poisson.

Le sénateur Cochrane: Aimeriez-vous faire une autre recommandation? Auriez-vous une autre suggestion, mis à part vos observations sur les pompes aspirantes? Comment feriez-vous?

M. Gardiner: En bien, un seau ordinaire et un treuil, c'est tout. À Port Sauders où habite Wade, je vends du poisson à la FPI. Je leur ai vendu du poisson et ils semblent le décharger assez rapidement. Ils ont deux de ces treuils là-bas et déchargent deux bateaux en même temps. Les pêcheurs travaillent dans la cala à poisson et tout est fait à la main. Au maximum, ils déchargent environ 300 livres de poissons, je crois, de la cale du bateau.

Mais il n'y a aucun doute que le problème vient de la pompe. C'est terrible pour la qualité du poisson.

Le sénateur Cochrane: C'est plus rapide.

M. Gardiner: Je crois que les bacs représentent la seule solution; toute les manipulations du poisson le détériorent beaucoup. Et non seulement ça, lorsque les gens déchargent les cales, ils sautent dans la cale, sur la pile, et marchent sur le poisson. Mais si vous aviez un bac, si les bacs étaient utilisés, les pêcheurs prendraient leurs poissons, les videraient, puis les

them, put them in ice down the hold. Bingo, no more handling until it goes to the cutter.

Right now, you've got them up through the vacuum, down, drop them out. I don't know how long those vacuums are, but I suppose they're 50 feet, aren't they, Wade? They drop 50 feet, are slapped around, bruised, whatever.

So, the box would be a great thing for quality. And I think quality is our number one problem right now, because it looks like the price of fish - I haven't been fishing this year, I am kind of involved with a boat - and it looks like fish is going to go down to 22 cents.

Last year, they got 55 cents for it, Wade? 55 cents for it last year, and it's down to 22.

The Chairman: Jock, that's caused price resistance for the consumer. The signal we get is that there's a resistance to fish now, because of the price. There's a resistance now with the processor taking the fish, and he is offering a lower price. Now, there must be a reason for that.

There's a build up of inventories. There's something wrong. There's a resistance somewhere.

Mr. Gardiner: Well, I guess they can't sell the fish. But why can't you sell your fish? Is it because it's no good? If you go to a store, you don't buy something, that's bad. You know, you only buy once, you don't buy twice.

The Chairman: Well, there's competition.

Mr. Gardiner: Well, from what I gather, the markets are down, but not down for quality. From 55 cents down to 20, I don't know where it's going to go. It looks like it might go down to 23 and a half, anyway, and probably less than that. No, that's just my thought. I watched it happen not only in the fresh fish, I watched it happen in dry fish. We used to have a system where a fisherman was paid for what he had.

Then, somebody came up with the bright idea of making a one price system. So, the guy who made the good fish says the hell with it. The guy who's making bad is getting more than me, so I am not going to bother.

I have seen it happen to salt water fish, the same thing. The guy who had a good product, he got the same as the guy who got the bad. It seems the problem is going right on through.

The Chairman: How about the distribution system? FPI is taking on your fish, and you are getting the best of what could happen. Could you find a niche in the market, yourself?

Let's stick to the distribution system. Do you find that that's acceptable to you, taking into consideration the quality aspects that you are bringing to our attention which are very valid? But other than the quality, and the fact that if you want to concentrate on quality, you could make more money, other than that, is the system working the way it should?

[Traduction]

mettraient sur la glace dans le bac. Bingo: aucune autre manipulation avant d'aller à la trancheuse.

En ce moment, vous les aspirez avec la pompe, puis les rejetez de l'autre côté. Je ne sais pas quelle est la longueur de ces pompes mais je suppose qu'elles mesurent à peu près 50 pieds, n'est-ce-pas, Wade? Les poissons tombent 50 pieds plus loin; ils sont tassés, empilés, etc.

Donc, les bacs amélioreraient grandement la qualité. Et je crois que la qualité est notre problème n° 1 actuellement, parce qu'il semble que le prix du poisson—je n'ai pas pêché cette année, je m'occupe en fait d'un bateau—va baisser jusqu'à 22 cents.

L'an dernier, le poisson se vendait 55 cents, Wade? Imaginez: 55 cents pour le poisson et maintenant, le prix est tombé à 22 cents.

Le président: Jock, c'est à cause de la résistance au prix de la part des consommateurs. D'après les renseignements que nous avons obtenus, il semble qu'il y ait une certaine résistance face au poisson en ce moment, à cause du prix. Il y a une résistance actuellement de la part de l'usine de transformation qui prend le poisson et elle offre un prix moins élevé. Il doit bien y avoir une raison pour cela.

Il y a une accumulation de stocks en ce moment. Il y a quelque chose qui ne vas pas, une résistance en quelque part.

M. Gardiner: Eh bien, je crois qu'ils ne peuvent vendre le poisson. Mais pourquoi ne pourriez-vous pas vendre votre poisson? Est-ce parce qu'il n'est pas bon? Si vous allez dans un magasin et n'achetez rien, c'est mauvais signe. Vous savez, vous ne vendez jamais le même poisson deux fois.

Le président: Eh bien, il y a la concurrence.

M. Gardiner: D'après ce qu'on m'a dit, le marché est faible, mais pas à cause de la qualité. De 55 cents à 20 cents, et je ne sais pas où ça s'arrêtera. Il semble que le prix pourrait baisser à 23 cents et demi, de toute façon, et peut-être moins encore. Non, je pense tout haut en ce moment. Cela ne s'est pas produit seulement sur le marché du poisson frais; j'ai vu la même chose se produire dans le cas du poisson séché. Nous avions dans le passé un système selon lequel un pêcheur était payé en fonction du produit qu'il avait.

Puis, quelqu'un a eu la brillante idée d'établir un système de prix unique. Ainsi, celui qui offrait un bon poisson a cessé d'être minutieux. Celui qui vendait du poisson de mauvaise qualité obtenait plus que lui. Pourquoi se donner tant de mal?

J'ai vu la même chose se produire sur le marché du poisson de mer, exactement la même chose. Celui qui avait un bon produit n'obtenait pas plus que celui qui avait un produit de mauvaise qualité. Il semble que le problème se répande.

Le président: Et comment fonctionne le réseau de distribution? La FPI prend votre poisson: cela vous avantage-il? Pourriez-vous écouler vous-même votre poisson, sur le marché?

Revenons au réseau de distribution. Trouvez-vous que c'est une façon de procéder acceptable pour vous, compte tenu des problèmes de qualité dont vous nous avez parlés et qui sont très réels. Mais, mis à part la qualité et le fait que, si vous offrez une meilleure qualité, vous voulez obtenir un meilleur prix, le réseau de distribution fonctionne-t-il comme il le devrait?

Mr. Gardiner: Well, from my experience that I have, Fishery Products is one of the better. I am not saying that there are not other plants who handled your fish - I know there are other plants, too, who do their best, I would say, too. I think they realize that a good quality fish is something to work for.

It seems to me that Fishery Products is doing a half decent job in their plants.

The Chairman: They must be, because they're looking for supplies in other countries. They're buying plants in other countries, so there must be something there.

Mr. Gardiner: Well, there's a problem too, because Fishery Products now, a lot of the smaller buyers are buying a lot of the fish in the area, and some of the reason is for that simple reason. Fishery Products is stricter on their quality, and the size of fish that they buy, than some of the other smaller buyers.

So, I guess Fishery Products is probably ending up with a better quality fish for that simple reason.

The Chairman: Any questions along the way? Senator Corbin, and then Senator Molgat.

Senator Corbin: Are you aware that, on Prince Edward Island, they have asked fishermen to use boxes, and it's come out very well? The fishermen have come to realize that it allows them to land a much better product, and it's widely accepted now.

Mr. Gardiner: Well, I think a lot of the fishermen realize that the boxes is the only way. As Wade was saying, when you bring in boxes, it creates a bit of a problem, I guess, or it will for people with the smaller boats. If you don't have the room for the boxes, you just put the fish right in the hold.

Senator Corbin: I couldn't help thinking, while you were talking, about both of you getting the same price for the fish you land. Up home where we grow potatoes in New Brunswick, they call that a field run. The potatoes come straight off the field. They're not graded. They go directly into the processing plant, and that's one price. And the farmers don't care if you know, if five percent of the load is made up of rocks. That's for the company to deal with.

Mr. Gardiner: I am going to stick with quality, because this is my number one. I feel very strong about it, because I have seen such bad fish. I am concerned about it, because I know people wouldn't want to eat it. You wouldn't want to eat rotten fish, and I doubt if anybody else does.

Senator Corbin: You know you can't fool a housewife with rotten fish. You can't fool a housewife.

[Traduction]

M. Gardiner: Si je me fie à mon expérience, Fishery Products est l'un des meilleurs réseaux. Je ne dis pas qu'il n'y a pas d'autres usines qui transforment vos poissons—je sais qu'il y a d'autres usines qui font aussi de leur mieux, je crois. Je pense qu'ils se rendent compte qu'un poisson de bonne qualité est un objectif qui mérite un effort supplémentaire.

Il semble qu'à l'usine de Fishery Products, on effectue un travail presque acceptable.

Le président: C'est très probable, puisqu'ils cherchent de nouvelles sources d'approvisionnement dans d'autres pays. Ils achètent des usines dans d'autres pays; ils doivent donc faire quelque chose de valable.

M. Gardiner: Oui, mais il y a un autre problème avec Fishery Products, parce que plusieurs acheteurs moins importants achètent une grande partie du poisson de la région, pour une raison très simple. La compagnie Fishery Products est plus exigeante, sur le plan de la qualité et de la taille du poisson qu'elle achète, que certains des autres petits acheteurs.

Aussi, je crois que Fishery Products obtient probablement, en fin de compte, un poisson de meilleure qualité pour cette simple raison.

Le président: Aucune question à ce sujet, sénateur Corbin et sénateur Molgat?

Le sénateur Corbin: Saviez-vous qu'à l'Île-du-Prince-Édouard, on a demandé aux pêcheurs d'utiliser des bacs et que ça va très bien? Les pêcheurs se sont rendu compte que cette méthode leur permettait d'offrir un produit de bien meilleure qualité et l'usage des bacs est largement répandu aujourd'hui.

M. Gardiner: Eh bien, je crois que plusieurs pêcheurs ont découvert que les bacs sont la seule façon d'avoir un bon produit. Comme le disait Wade, l'utilisation de bacs peut, au début, créer quelques problèmes, j'imagine, ou en créera pour ceux qui ont de petits bateaux. Si vous n'avez pas de place pour les bacs, vous mettez le poisson directement dans la cale.

Le sénateur Corbin: Je ne pouvais m'empêcher de penser, pendant que vous parliez, au fait que vous obteniez tous deux le même prix pour le poisson que vous rapportez. Dans ma région natale où nous cultivons la pomme de terre, au Nouveau-Brunswick, ils appellent cela une culture de plein champ. Les pommes de terre viennent directement du champ. elles ne sont pas triées. Elles entrent directement à l'usine de transformation et sont toujours payées le même prix. Et, vous savez, les agriculteurs ne se préoccupent pas de savoir si cinq pour cent de la cargaison se composent de roches. Ça, c'est le problème de la compagnie.

M. Gardiner: Je défendrai toujours la qualité, parce que c'est le plus important pour moi. J'y crois que j'ai vu du poisson dans un tel état... Cela me préoccupe parce que je sais que les gens ne voudraient pas en manger. Vous ne voudriez pas manger du poisson avarié, et je pense que personne d'autre ne le voudrait.

Le sénateur Corbin: Vous savez que vous ne pouvez pas tromper une ménagère avec du poisson avarié. Vous ne trompez pas aussi facilement une ménagère.

Mr. Gardiner: In this quality thing, now, some time ago, as you are all aware, they came out with these quotas for boats. Well, everybody was quite happy with having all that. Well, that was going to improve the quality, so everybody thought, because the fisherman would be able to manage his own quota. But they sort of lost at that, by bringing in a time limit on the time to catch your fish. In other words, they give you a quota, and they turn around and tell you, well, you have to catch that fish by the 10th of June, or the 15th of August, or whatever. If you don't, we are going to take it from you, and we are going to give it to the other guy.

So, that made everybody go on a big rush, and make sure that he is going to have his fish, so the other guy won't get it. So, by doing that, I thought that would be an improvement in the fish. But by doing that, they just offset the whole thing. We are back to square one, where everybody was rushing for the fish, getting all they could out of it.

It created a problem especially for the small boats. Of course, you didn't get your quota, and you had your quota took from you.

I feel that, too, had a detrimental effect on the quality of fish, because the fisherman wasn't free to sort of go his own way.

Senator Corbin: We saw what happened in Cape Breton, in that respect.

The Chairman: Senator Molgat.

Senator Molgat: Mr. Gardiner, following on your statements on quality, there seems to be agreement that putting them in boxes is the way to go for better quality. Now, does that mean more costs for you, as a fisherman? You have to buy the boxes, and is there more handling costs for your crew?

Mr. Gardiner: Yes, well, I don't know what a box would cost. If the fisherman had to buy them, obviously, there's a cost involved with it. But then again, there would be more cost to us if the fisherman would have to have at least one extra person on the boat, and probably two, depending on the size of this boat, to handle the fish. You've got to pack it in the box, and put it in the hold. It's a lot more work for the fisherman. So, I don't know what it would cost to be buying the boxes. And he'd have to have an extra man on his boat, or probably two. I would say that.

Senator Molgat: So, there would be an added cost for you. But when you bring that in, you would get nothing more for it. You get the same price.

Mr. Gardiner: As of right now, it doesn't matter what you do with it. You get the same price, if it's one that long, or 12 inches.

Senator Molgat: All right. Why is it that there's that one price system?

[Traduction]

M. Gardiner: Au sujet de ce problème de qualité, j'aimerais ajouter qu'il y a quelque temps, des contingents ont été établis comme vous le savez très bien. Et tout le monde était bien content de cela. Chacun pensait que cela permettrait d'améliorer la qualité du produit, puisque le pêcheur pourrait gérer luimême son propre contingent. Mais, en un sens, il y a perdu puisqu'il doit maintenant prendre ce poisson en deçà d'une limite de temps prédéterminée. En d'autres mots, un contingent vous est attribué, puis ils se retournent et vous disent que, eh bien, que vous devez prendre cette quantité de poissons avant le 10 juin, ou le 15 août, ou une autre date. Sinon, ils réduiront votre contingent et attribueront cette quantité à quelqu'un d'autre.

Tout le monde s'est donc lancé pour être certain de prendre la quantité de poissons fixée afin de conserver son contingent. Je croyais que ces contingents permettraient d'avoir du meilleur poisson. Mais au contraire, ils ont tout mêlé. Nous sommes revenus au point de départ, où tout le monde se dépêche de prendre du poisson et d'en tirer le maximum.

Cela a créé des problèmes, particulièrement pour les plus petits bateaux. Bien entendu, ils n'ont pas été capables de prendre la quantité fixée et leur quota a été réduit.

Je pense que les contingents ont aussi eu des effets négatifs sur la qualité du poisson, parce que le pêcheur ne pouvait plus, en quelque sorte, faire comme il le voulait.

Le sénateur Corbin: Nous avons vu cela se produire à Cap Breton.

Le président: Sénateur Molgat.

Le sénateur Molgat: monsieur Gardiner, pour en revenir à la question de la qualité, il semble y avoir un consensus selon lequel l'usage des bacs serait la meilleure façon d'améliorer la qualité. Maintenant, est-ce que cela entraîne des frais supplémentaires pour vous, en qualité de pêcheur? Vous devez acheter les bacs, et cela entraîne-t-il des frais de manutention additionnels au niveau de votre équipage?

M. Gardiner: Oui, en fait, je ne connais pas le prix d'un bac. Si le pêcheur doit les acheter, il est évident que cela entraîne certains coûts. Mais, là encore, le pêcheur devrait assumer des coûts supplémentaires s'il devait avoir au moins une personne de plus à bord, et probablement deux, selon la grosseur du bateau, pour préparer le poisson. vous devez le placer dans le bac, puis le mettre dans la cale. C'est beaucoup plus de travail pour le pêcheur. Alors je ne sais pas combien les bacs coûteraient au pêcheur. Et il aurait besoin d'un homme de plus sur son bateau, ou probablement deux. Je crois que c'est ça, oui.

Le sénateur Molgat: Donc, cela entraînerait des frais supplémentaires pour vous. Mais lorsque vous rapporteriez le poisson, vous n'obtiendriez rien de plus. Vous auriez le même prix pour votre poisson.

M. Gardiner: Comme cela fonctionne aujourd'hui, oui. Quoi que vous fassiez avec le poisson, vous obtenez le même prix. Qu'il soit long comme ça, ou qu'il mesure 12 pouces.

Le sénateur Molgat: D'accord. Pourquoi a-t-on établi ce système de prix unique?

[Text]

Mr. Gardiner: Well, it seems to me that the union is playing a large part in that one price system. They don't seem to want to have, and that's the way I understand it, they don't seem to want to have like a two or three price system for different quality fish.

That's the way I read the union. I don't know if that's correct for sure, but that's my understanding of it. They want a set price for your fish; when you start, when you finish. They don't want somehow to get involved with the different price systems.

Senator Molgat: Do you see some problem, insurmountable problem, in saying, if it's brought in in boxes, iced and so on, it's worth a cent, or two cents, or three cents a pound more? Is that an impossibility in the system?

Mr. Gardiner: I don't see any problem at all. I don't see any problem at all with that.

The Chairman: You belong to a fishermen's association. Can you make an impression on the levels of government to try and introduce that, on a pilot project?

Mr. Gardiner: Well, they have brought in quality control, that was on the go two or three years ago. It seems to me that the union was opposed to that quality control. Is that right, Wade?

Mr. Lavers: They don't want to see any grading on fish sizes.

Mr. Gardiner: That's the same idea I got from the union. They didn't want to see anything to do with quality control.

Senator Molgat: All right, well, with grading, I can see some people being concerned about grading, because you can't have favoritism. That's a possibility. But if you had it purely by question of boxes, if it comes in packed in boxes on ice, that's a clear cut thing. That's not a question of someone's opinion.

Now, why couldn't that be? If that's the right route to go, why can't that be set up as a separate price structure?

Mr. Gardiner: Oh, definitely, I agree with you. No doubt, if you had a fish put in a box right now, and say to the fisherman, look you put that fish in that box, and make it worthwhile for him doing it. Don't give him half a cent. Give him three or four cents or something like that.

I will tell you, if the fisherman is paid to bring in a good product, he will bring it in. But if he looks across the street, I would say, and sees the guy with the bad fish getting the same price that he is getting, he is not going to work at the fish.

The Chairman: Jock, strangely enough, you and Wade both are younger men. You are both have initiative; you've got

[Traduction]

M. Gardiner: Bien. Il me semble que le syndicat est en grande partie responsable de ce système de prix unique. Il ne semble pas vouloir, et c'est de cette manière que je le comprends, il ne semble pas vouloir d'un système à deux ou trois prix pour des poissons de différentes qualités.

C'est comme ça que je perçois le syndicat. Je ne sais pas si c'est sa position officielle, mais c'est ce que je comprends. Il veut un prix fixe pour le poisson, du premier au dernier. D'une façon ou d'une autre, il ne veut pas d'un système à plusieurs prix.

Le sénateur Molgat: Verriez-vous des problèmes, des problèmes insurmontables je veux dire, si le poisson livré dans un bac, sur de la glace et ainsi de suite, vallait un cent, deux cents ou même trois de plus la livre? Est-ce impossible dans le cadre du système actuel?

M. Gardiner: Cela ne pose aucun problème. À mon avis, il n'y aurait absolument aucun problème a utiliser cette méthode.

Le président: Vous faites partie d'une association de pêcheur. Pourriez-vous faire des pressions auprès des paliers de gouvernement afin d'essayer d'établir ce genre de système, en qualité de projet-pilote?

M.Gardiner: Eh bien, ils ont établi des contrôles de qualité, il y a deux ou trois ans. Il m'a semblé que le syndicat n'était pas d'accord avec ces contrôles de qualité. Qu'en penses-tu, Wade?

M. Lavers: Ils ne veulent aucune classification basée sur la grosseur du poisson.

M. Gardiner: J'ai la même impression du syndicat. Il ne voulait rien entendre au sujet des contrôles de qualité.

Le sénateur Molgat: Bon, d'accord. En ce qui concerne la classification du poisson, je peux comprendre que certains soient préoccupés par une classification parce que personne ne veut de favoritisme. C'est toujours une possibilité. Mais si le prix dépend uniquement du mode de livraison, c'est-à-dire que le poisson soit rapporté ou non dans des bacs, c'est très clair. Ça ne dépend pas de l'avis de l'un ou de l'autre.

Maintenant, pourquoi est-ce qu'on ne pourrait pas fonctionner ainsi? Si c'est la bonne solution, pourquoi ne pourrait-on pas établir une nouvelle structure de prix basée sur cette distinction?

M. Gardiner: Oh, définitivement. Je suis tout à fait d'accord avec vous. Ça ne fait aucun doute, si vous demandez au pêcheur de mettre immédiatement son poisson dans un bac et que vous faites en sorte que ça en vaille la peine pour lui. Ne lui parlez pas d'un demi-cent. Donnez-lui trois ou quatre cents de plus, ou quelque chose comme ça.

Je vais vous donner mon avis: si le pêcheur est payé pour rapporter un bon produit, il le fera. Mais s'il regarde de l'autre côté de la rue et qu'il voit un type rapportant un poisson de mauvaise qualité obtenir le même prix que lui, il ne se donnera pas autant de mal pour présenter un poisson de meilleure qualité

Le président: Jock, c'est étrange mais vous et Wade êtes tous deux plus jeunes. Vous avez tous les deux de l'initiative et

ideas. You bothered to come to us, because you think we can help you.

You are both looking for bigger boats, and you wrote me about it. I will ask you after how you are going to succeed it. So, there must be something good going on. Or are you saying it's the only thing you'd like to do in your future? But the fact is that you are doing well, and you are looking for further intentions by looking for bigger boats, to put in new technology, which is the way free enterprise works.

What is good about the fishery?

Mr. Lavers: We don't know how to find it.

The Chairman: Well, you are your own boss.

Mr. Lavers: We enjoy fishing.

Mr. Gardiner: Speaking personally, I just love to be on the boat anyway, and fishing is one way I can do it. But as far as the fishing is concerned, I don't see why the fishery wouldn't hold as good a future as anything else, properly handled, and as long as the resources are taken care of.

The Chairman: It sounds very simple, doesn't it?

Mr. Gardiner: People have got to eat, you know, Mr. Marshall. It's a lot better having a nice fresh cod fish than a gallon of oil.

The Chairman: Well, I am encouraged by what you both said, even though you are trying to apologize for the fact that you don't get your point across, but you certainly do. I am encouraged by what you are both doing, and trying to do, and spreading it across the coast.

Yes, Senator Thériault.

Senator Thériault: Yes, so much so, that if I was a politician trying to get elected in this area for any party, I would be concerned, because either one of you could take anyone's place.

But you know, it's hard for me to understand. As I said earlier, I don't want to repeat it, I was in the business in the old days. When I started out in the business, when I worked for a company, the attitude was that fish was cheap food for poor people. And that's the attitude that's difficult to change.

It's surprising, but if we look on the TV, and they advertise beef or milk, or eggs, or chicken. For instance, if we saw a pile of chicken that high in the sun, none of us would touch it.

Mr. Gardiner: That's true.

Senator Thériault: And if we see beef all hung up, strung up in the coolers. Often on the TV, when we see fish, and we talk about fishermen, we see a boat full of fish, a hold in the boat full of fish, and that's the impression.

[Traduction]

de bonnes idées. Vous vous êtes donné la peine de venir ici parce que vous pensez que nous pouvons vous aider.

Vous voulez tous les deux changer vos bateaux pour de plus gros et vous m'avez écrit à ce sujet. Je vous demanderai tantôt comment vous pensez y ariver. Il doit y avoir quelque chose de bon qui se passe. Ou êtes-vous en train de nous dire que c'est la seule chose que vous souhaitez faire de votre avenir? Mais le fait demeure que vous réussissez bien et que vous avez des projets d'avenir puisque vous avez l'intention de vous procurer de plus gros bateaux et d'utiliser la nouvelle technologie, ce qui est le propre de la libre entreprise.

Qu'est-ce qui vous intéresse dans la pêche*¢

M. Lavers: C'est difficile à dire.

Le président: Bien, vous êtes votre propre patron.

M. Lavers: Nous aimons la pêche.

M. Gardiner: En ce qui me concerne, j'adore être sur un bateau et pêcher me permets de le faire. Mais en ce qui concerne la pêche, je ne vois pas pourquoi l'avenir serait moins prometteur que dans n'importe quel autre domaine, si la pêche est faite avec discernement, et dans la mesure où les ressources sont préservées.

Le président: Cela semble très simple, n'est-ce pas?

M. Gardiner: Il faut se nourrir, vous savez. M. Marshall. Et c'est bien plus agréable de manger un beau filet de morue qu'un gallon d'huile.

Le président: Bien, ce que vous nous avez dit tous les deux est encourageant, bien que vous essayez de vous excuser du fait que vous ne parvenez pas à persuader les autres de votre point de vue, mais vous réussissez certainement. Je suis encouragé par ce que vous faites tous les deux, et ce que vous tentez de faire, de répandre sur la côte.

Oui, sénateur Thériault.

Le sénateur Thériault: Oui, à un tel point que si j'étais un politicien essayant de me faire élire dans cette région pour n'importe quel parti, je serais inquiet parce que n'importe lequel de vous deux pourrait occuper n'importe quel siège.

Mais vous savez, c'est difficile pour moi de comprendre. Comme je l'ai dit plus tôt, sans vouloir me répéter, j'ai fait de la pêche il y a très longtemps. Quand j'ai commencé dans ce domaine, je travaillais pour une compagnie et, en général, les gens voyaient le poisson comme une nourriture à bon marché pour les pauvres. Et c'est cette attitude qu'il est difficile de changer.

C'est étonnant, mais si l'on regarde la télé, on voit des annonces de bœufs, de lait ou d'œufs et de poulets. Par exemple, si l'on voyait des poulets empilés haut comme ça au soleil, personne ne voudrait en manger.

M. Gardiner: C'est vrai.

Le sénateur Thériault: Et si nous voyons des quartiers de bœuf suspendus en file dans les glacières. Lorsqu'il est question de pêcheurs et de poisson à la télévision, on nous présente souvent un bateau plein de poissons, une cale de bateau pleine de poissons. C'est l'impression qu'on nous donne.

[Text]

I travel around this country, in our own country, and I run across people that won't even taste fish. I try to convince them to try the fish, although I am very critical most of the time. I eat fish, and like you, I think they are the best way, when you get it out of the water.

What surprises me is the major companies. I haven't got anything against big companies. Companies are needed. People need them. Communities need them. The country needs them. But you would think that, in 1988, that major corporations and people, that have been in the fish business for a number of years, would say, negotiating with unions or not, box fish.

I am told that, in Japan, you are not allowed to bring a fish ashore, unless it's in a box. That seems simple enough. And I am sure, in my own mind, for having dealt with fishermen, that fishermen are no more stupid than the people that buy the fish, or process it, or us, or anybody else. They know that if they bring quality fish to the plant, or to the processor who's probably caring for it, eventually you get a better price. Even if they don't get it this year, they will get it.

I know there should be an incentive. And why, with the technology that there is available, is it that the majors can't even tell you? Put the fish on the ladder, and the quality number one would be picked out, and number two, number three and number four. Fishermen would know what they're getting.

There's something wrong. There's something wrong with the system. I suppose if government put on a regulation that every fish that's brought ashore has to be in a box that weighs no more than a hundred pounds, it would raise hell. Fishermen would probably raise hell, and some politicians may lose an election. But it would be the best thing that could happen. Don't you agree?

Mr. Gardiner: Yes, I certainly do. You mentioned the idea that the fishermen got about fish. Well, I feel there is a lot of fishermen who have got the idea that fish that they sell is just fish to sell, not fish to eat. And that's the problem, an attitude problem towards the fishing industry.

Senator Thériault: Keep pushing.

The Chairman: Senator Thériault mentioned something about having to get elected. We don't have to get elected, and we can watch it. That's why I wanted to do a long-term study, so that we wouldn't stop and start. We continue on and monitor the situation, so that we can help someone.

I want to impress on you as to keep in touch with us, and, hopefully, we can do something for the fishery.

Senator Cochrane: Promoting the grading.

The Chairman: Thanks very much for appearing, Jock. Are there any other questions? We are right on time, and I would like to keep on time. I want you to know that Mr. Gardiner has

[Traduction]

Je voyage à travers le Canada et je rencontre des gens qui ne veulent même pas goûter au poisson. J'essaie de les en convaincre, malgré que j'aie moi-même des réserves la plupart du temps. J'aime le poisson, mais, comme vous, je crois qu'il est à son meilleur lorsqu'il sort de l'eau.

Ce qui m'étonne, ce sont les grosses entreprises. Je n'ai rien contre elles. Elles sont nécessaires. La population compte sur elles. Les collectivités comptent sur elles. Le pays compte sur elles. Mais on serait porté à croire qu'en 1988, les grosses entreprises et les personnes qui travaillent depuis plusieurs années dans le secteur des pêches demanderaient, lors des négociations avec les syndicats ou non, qu'on ramène le poisson dans des boîtes.

On me dit qu'au Japon, il est interdit de ramener du poisson au port autrement que dans des boîtes. Ç me paraît assez simple. Et je sais, pour avoir eu à faire avec des pêcheurs, qu'ils ne sont pas plus stupides que ceux qui achètent leur poisson ou le conditionnent ou que nous ou n'importe qui d'autre. Ils savent que s'ils livrent du poisson de bonne qualité à l'installation de traitement ou à l'acheteur qui a probablement le souci de la qualité, ils finiront par obtenir un meilleur prix, même si ce n'est pas cette année.

Je reconnais que le qualité devrait être encouragée. Et comment se fait-il qu'avec les moyens technologiques dont elles disposent, les grosses entreprises ne puissent pas dire: «Faites d'abord voir votre poisson», puis choisir selon la qualité? Les pêcheurs sauraient alors à quoi s'en tenir.

Il y a quelque chose qui ne va pas. Il y a quelque chose qui ne va pas dans ce système. Je suppose que si le gouvernement décrétait que tout le poisson pêché devait être ramené dans des boîtes d'au plus cent livres, il y aurait beaucoup de protestations. Il est tout probable que les pêcheurs protesteraient fermement et certains politiciens ne seraient peut-être pas réélus. Mais ce serait la meilleure chose qui pourrait arriver. Ne pensez-vous pas?

M. Gardiner: Très certainement. Vous avez fait allusion à l'attitude des pêcheurs par rapport au poisson. À mon avis, beaucoup de pêcheurs considèrent le poisson qu'ils vendent uniquement comme du poisson à vendre et non comme du poisson à manger. Et c'est là que réside le problème. C'est un problème d'attitude par rapport à l'industrie des pêches.

Le sénateur Thériault: Continuer le travail.

Le président: Le sénateur Thériault a fait allusion au soutien électoral. Nous ne sommes pas élus et nous pouvons assurer une surveillance. C'est pourquoi je voulais que nous fassions une étude à long terme, que nous ne serions pas obligés d'interrompre en cours de route. Nous la poursuivons et nous continuons de surveiller la situation afin d'aider la cause.

Il est important que vous demeuriez en contact avec nous et nous espérons pouvoir faire quelque chose pour l'industrie des pêches.

Le sénateur Cochrane: Promouvoir le classement selon la qualité.

Le président: Merci d'être venu, Jock. Y a-t-il d'autres questions? Jusqu'à maintenant, nous avons respecté l'horaire que nous nous étions fixé et j'aimerais que ça continue ainsi. Je

a daughter in Ottawa, going to Carleton University taking political science. She will teach you.

The next witness, another good friend, Ms. Julie White, from White's Fisheries in Sandy Cove. Ms. White, would you come forward?

I want my Senator colleagues to know that, because of the change in our plans, our original intention was to get a DND flight which we've had on our trips before to visit more areas on the coast. Unfortunately, four of the planes had to go in for repairs, so they only dropped us in Goose Bay, and St. John's, and had to go back. I am mentioning it, because you invited us all to come to your place to have a plate of fish.

Ms. Julie White, White's Fisheries Limited, Sandy Cove, Newfoundland: It's still open if you would like to come sometime, and you get caught here, and you can't get out for weather. So, the invitation is still open.

The Chairman: Thank you. So, go ahead, Ms. White, please.

Ms. White: Thank you. I would like to read my brief, because if I start talking on the fishery, I will probably go into hours instead of the 20 minutes that I am allowed with, okay.

Ladies and Gentlemen, members of the Panel, my name is Julie White, and I represent White's Fisheries Limited of Sandy Cove. I have been invited here to divulge my concerns and experiences in marketing.

Since marketing is a very broad topic, it would be impossible for me to touch on every aspect of it, at this meeting. Therefore, I am going to focus on the topics most relevant to our company. In so doing, I hope to identify the concerns of many small fish plant producers.

White's Fisheries Limited is a small fish plant, which seasonally employs 150 people. It consists primarily of three blast freezing units, two ice machines, and a processing plant. Over the past 15 years, we have marketed various species of fish, such as lobster, scallops, mackerel, herring, capelin, lump roe, flounder, salmon and cod. However, we market cod primarily.

During this time, we have had various types of experiences in marketing. As a member of the Independent Fish Producers Association, between 1981 and 1983, we sold frozen cod in the European markets. Independently, we had marketed fresh and frozen cod in Boston markets. We have sold capelin to Japanese markets, and fresh and frozen salmon to Canadian markets in Quebec and Ontario.

We've also marketed salt fish through the Salt Fish Corporation. But we've mainly operated as a feeder plant, supplying fresh fillets to a company in Newfoundland and Nova Scotia.

[Traduction]

voudrais vous dire que M. Gardiner a une fille qui étudie les sciences politiques à l'université Carleton à Ottawa. Elle pourra vous en montrer.

J'aimerais que nous entendions maintenant le témoignage de Mme Julie White, une autre amie, de White's Fisheries à Sandy Cove. Mme White, voulez-vous vous avancer?

Je voudrais faire part à mes collègues les sénateurs d'un chagement qu'il y a eu à notre programme. Nous avions prévu prendre un vol de la DN que nous avions déjà emprunté auparavant, afin de visiter plusieurs endroits sur la côte. Malheureusement, quatre des appareils ont dû être rappelés pour des réparations mécaniques et nous n'avons pu descendre qu'à Goose Bay et à St. John's. Si je le mentionne ici, c'est que vous nous aviez tous invités chez vous pour déguster du poisson.

Mme Julie White, White's Fisheries Limited, Sandy Cove, Terre-Neuve: L'invitation vaut toujours. Si jamais vous vous trouvez pris ici, incapables de décoller à cause du mauvais temps, vous serez les bienvenus.

Le président: Merci, Mme White. On vous écoute.

Mme White: Merci. Si vous le voulez bien, j'aimerais lire ce que j'ai préparé, parce que si je commence à parler spontanément de la pêche, j'en aurai probablement pour des heures plutôt que pour les 20 minutes que vous m'avez alloués.

Mesdames et messieurs, les membres du Comité, mon nom est Julie White et je représente White's Fisheries Limited de Sandy Cove. On m'a invitée aujourd'hui pour vous faire part de mon expérience et des difficultés que j'ai rencontrées en matière de commercialisation.

Comme il s'agit d'un sujet très vaste, il m'est impossible d'en aborder ici tous les aspects. Aussi vais-je me limiter aux questions qui intéressent plus particulièrement l'entreprise que je représente. J'espère rejoindre ainsi les intérêts d'un grand nombre de petits producteurs.

White's Fisheries Limited est une petite usine de transformation du poisson qui compte 150 employés saisonniers. Elle comprend principalement trois appareils de surgélation, deux machines à glace et une installation de conditionnement. Au cours des 15 dernières années, nous avons mis sur le marché plusieurs espèces de poissons et de fruits de mer: homard, pétoncles, maquereau, capelan, plie, saumon, morue ainsi que des œufs de lompe. Mais nous vendons surtout de la morue.

Au cours de ces années, nous avons connu diverses expériences de commercialisation. En tant que membre de la Independent Fish Producers Association de 1981 à 1983, nous avons vendu de la morue surgelée sur les marchés européens. Nous avions déjà vendu de la morue fraîche et de la morue surgelée sur les marchés de Boston, à titre indépendent. Nous avons vendu du capelan aux Japonais et nous avons mis du saumon frais et du saumon surgelé sur les marchés du Québec et de l'Ontario.

Nous avons également mis de la morue salée sur les marchés par l'entremise de la Salt Fish Corporation. Mais nous avons servi principalement de fournisseur de filets de poisson frais pour une entreprise établie à Terre-Neuve et en Nouvelle-Écosse.

[Text]

In all of these marketing experiences, we've encountered a number of problems. A major concern of our problem is that government regulations have been inconsistently and arbitrarily applied through the years. This has greatly affected our company in a number of ways.

The freeze on freezing policy, for example, has disallowed companies such as ours to install freezing, even if we were to fund the project personally. On the other hand, other companies have obtained government funding to install freezing units.

Over the past winter, according to Fisheries and Oceans' guidelines, White's Fisheries Limited was to obtain unloading space in Port aux Basques, because of our past history of being there the previous three years. However, through government intervention, a larger company, Dorset Seafoods was granted the space that was to be ours. As a result of this, our company has lost many of the markets that it has set up.

The financial burden of workmen's compensation is causing undue hardship on small companies such as ours. And the formula applied for the collection of workmen's compensation appears also to be strongly in favour of the large fish companies. The same as small companies pay for 100% of the catch at 1.5%, whereas large companies pay for 50% of the catch at 7%. As a result of this extra cost, our company is left with an even smaller amount of working capital, than was generally the case.

In marketing, our company has often found itself in the difficult position of not being able to sell fresh fillets as a feeder plant, and not having enough working capital to be able to market independently. A government guarantee loan is simply not enough to do this.

Markets are available in the salt fish industry, but the Salt Fish Corporation has the monopoly on this corner of the market, thus making it impossible for any company to operate a viable salt fish operation. Consequently, we are in a catch 22 situation.

Another major concern of ours is transportation. Over the past number of years, our company has found that trucks were not always readily available, and when available, were not always reliable. Since fish is a perishable produce, there was never any guarantee that the product would arrive in quality condition.

Over the past few years, our plant has made an attempt to move away from being a seasonal plant. We pumped and trucked fish from Port aux Basques, and received fish from the Resource Shore Plant Program in an endeavour to offset cost of down time. This endeavour was short-lived, however, since this year, the Department of Fisheries saw fit not to lease us the offloading base in Port aux Basques, but rather to a larger company.

This season has brought additional problems, along with the problems I have outlined. The Nova Scotia markets, which were an important part of our feeder operation, have been

[Traduction]

Au cours de ces diverses expériences, nous avons eu à faire face à plusieurs problèmes. Premièrement, les règlements établis par le gouvernement ont été appliqués de façon inconsistante et arbitraire. Notre entreprise a été fortement touchée de diverses façons.

Par exemple, la politique en matière de surgélation a empêché des entreprises comme la nôtre de s'équiper pour la surgélation, même si nous avions voulu le faire à nos propres frais. Par contre, d'autres entreprises ont reçu des fonds du gouvernement pour le faire.

L'hiver passé, selon les lignes directrices du ministère des Pêches et Océans, White's Fisheries Limited devait obtenir une place de débarquement à Port aux Basques puisque nous y étions déjà depuis trois ans. Toutefois, le gouvernement est intervenu pour accorder la place qui nous était dévolue à une plus grande entreprise, Dorset Seafoods. À cause de cela, nous avons perdu plusieurs des débouchés que nous nous étions assurés.

Le coût des indemnités d'accidents du travail grève les petites entreprises comme la nôtre outre mesure. De plus, la méthode de calcul des primes à verser par l'employeur semble avantager fortement les grandes entreprises. En effet, alors que les petites entreprises doivent contribuer 1,5 p. 100 de la totalité de leur prise, les grandes entreprises paient 7 p. 100 de la moitié de la leur. Notre entreprise se retrouve donc avec un capital d'exploitation encore moins élevé qu'auparavant.

En ce qui a trait à la commercialisation, nous nous sommes souvent retrouvés dans la situation difficile d'être incapables de fournir une autre entreprise en filets de poisson frais et, en même temps, de ne pas disposer d'un fonds de roulement suffisant pour mettre nous-mêmes ce poisson sur le marché. Dans une telle situation, un prêt garanti du gouvernement n'est tout simplement pas suffisant.

Il y a des débouchés pour le poisson salé, mais la Salt Fish Corporation détient le monopole du marché. Il est impossible pour une autre entreprise d'exploiter un commerce rentable de poisson salé. Nous nous retrouvons donc dans une impasse.

Le transport est un autre de nos plus graves problèmes. Au cours de ces années, nous n'avons pas toujours trouvé les camions pour transporter notre marchandise au moment voulu ou alors, le service n'était pas toujours irréprochable. Le poisson étant une denrée périssable, nous ne pouvions jamais être sûrs de la qualité à son arrivée à destination.

Depuis quelques années, notre entreprise tente de passer de l'exploitation saisonnière à l'exploitation continue. Nous avons été chercher du poisson à Port aux Basques et nous en avons reçu en vertu du Programme d'approvisionnement des usines à court de ressources, dans un effort pour amortir le coût des périodes d'inactivité. Toutefois, cette tentative a été de courte durée, puisque, cette année, le ministère des Pêches a jugé bon de céder la place de débarquement de Port aux Basques à une autre entreprise.

Cette année nous a apporté de nouveaux problèmes, en plus de ceux que j'ai déjà décrits. Les marchés de la Nouvelle-Écosse, qui représentaient une part importante de nos opéra-

glutted. And with all due respect, one can't help but wonder if the result of extra quotas allowed the Nova Scotian companies this year.

Another problem that our company has, and I am sure it's not confined to us, is in company public relations. It's no secret that our government has been accused of patronizing. Well, from where we sit, it appears that is very true in the fishing industry. It's very difficult to avail of government funding, and as in the case of government regulations, they appear to be arbitrarily disbursed.

After I have said all this, I would like to conclude by saying it reminds me of a story I heard a short while ago. It's bad, but it could be worse. Because seven years ago, our company was faced with bankruptcy. So were a lot of others, including Fishery Products. But we are still here, and surviving.

At that time, I didn't know anyone in our Provincial Government to call upon for help. And I only needed time, not actual money handed to me.

On December 24th, Christmas Eve, we were handed a letter from the Bank of Nova Scotia. I had until December 31st to pay everything we owed, including a loan of \$168,000.00, that we had signed for a ten year term just 18 months ago, for freezing equipment.

So what could we do? That was really what the bank manager said to us. It was three working days that year. What had caused the situation, we were faced with, were the larger companies. Salt Fish Corporation had taken us for 150,000. And we had frozen enough sole, \$500,000. worth of H and G cod for Fishery Products. They didn't pay us any money for four months, and not all of it until six months later, which caused us to pay an overdraft at the bank at 32% interest.

Just another example of how the bigger companies can use us smaller ones at their advantage when we are at their mercy as a feeder plant, or their monopoly on the salt fish.

Fishery Products International does all secondary processing, but it's because of the generosity of government monies. And announcing publicly their big profit last year, I can't help but wonder if all the millions given to Fishery Products is paid back to the government.

Now, I will tell you how we did survive our Christmas Eve ordeal. A friend of mine had asked if I had called Senator Jack Marshall. So, given his number, I called his office, but he was vacationing in Florida. However, his office made contact with him, and before the day was over, he had stopped the bank, set up meetings with us with the Department of Finance and the Department of Fisheries, which arrived at a guarantee loan.

[Traduction]

tions, ont été inondés. Et sauf le respect que je vous dois, on ne peut s'empêcher de se demander si ce n'est pas là le résultat de contingents supplémentaires qui auraient été accordés aux entreprises de la Nouvelle-Écosse cette année.

Un autre des problèmes auxquels notre entreprise est confrontée, et pas seulement la nôtre, j'en suis sûre, concerne les relations publiques. Notre gouvernement a été ouvertement accusé de favoritisme. Cette accusation nous semble fondée en ce qui a trait à l'industrie de la pêche. Il est très difficle d'obtenir des fonds du gouvernement et, comme dans le cas de l'application des règlements, ceux-ci semblent attribués de façon arbitraire.

Je voudrais conclure en disant que la situation me rappelle une anecdote qu'on m'a racontée il y a quelques temps. C'est grave, mais ça pourrait être pire. Parce qu'il y a sept ans, notre entreprise était au bord de la faillite. Beaucoup d'autres aussi, y compris Fishery Products. Mais nous sommes encore là et nous nous défendons.

À cette époque, je ne connaissais personne au gouvernement provincial à qui m'adresser pour obtenir de l'aide. Et tout ce dont j'avais besoin, c'était du temps et non des fonds.

Le 24 décembre, donc la veille de Noël, nous recevions une lettre de la Banque de la Nouvelle-Écosse nous disant que nous avions jusqu'au 31 décembre pour rembourser nos dettes, y compris un emprunt de 168 000,00 \$ que la banque nous avait consenti 18 mois auparavant pour un terme de dix ans, pour l'achat d'équipements de surgélation.

Que pouvions-nous faire? Tels ont réellement été les propos du gérant de banque. Il ne restait plus que trois jours ouvrables avant la fin de l'année. En réalité, l'impasse dans laquelle nous nous trouvions était attribuable aux plus grandes entreprises. La Salt Fish Corporation nous avait pris 150 000. Nous avions surgelé suffisamment de plie, 500 000 \$ de morue étêtée et évidée pour Fishery Products. Ils ne nous ont rien payé avant quatre mois et n'ont fini de payer que six mois plus tard. Et nous avons dû payer à la banque 32 p. 100 d'intérêt pour un crédit à découvert.

Ce n'est qu'un exemple de plus pour montrer comment les plus grandes entreprises se servent des plus petites qui sont à leur merci, ou utilisent leur monopole du poisson salé.

Fishery Products International font tout le traitement secondaire, mais c'est à cause de la générosité du gouvernement à leur égard. Et lorsqu'ils ont annoncé publiquement le profit qu'ils ont fait l'année dernière, je n'ai pu m'empêcher de me demander s'ils avaient à rembourser tous les millions que le gouvernement leur a prêtés.

Et maintenant, je vais vous raconter comment nous nous sommes sortis de notre impasse. Un ami m'a demandé si j'avais appelé le sénateur Jack Marshall. Il m'a alors donné son numéro, puis j'ai téléphoné à son bureau. Mais le sénateur était parti en vacances en Floride. Quelqu'un de son bureau est entré en contact avec lui et, le jour même, il a fait cessé les procédures à la banque, puis organisé une rencontre entre notre entreprise et les ministères des Finances et des Pêches et on nous a accordé un prêt garanti.

Fisheries 26-5-1988

[Text]

A lot of other small companies didn't survive. And FPI was given 340 million in two years, and that wasn't in guaranteed loans.

I was going to tell you a story, it's bad, but it could be worse, but probably I am running out of time, so I won't.

Well, this is how I arrived that it's bad, and it could be worse. We were at a friend's house only about three or four weeks ago. So, we were telling stories to and fro. So, this fellow was from Labrador, and he said did you hear the story that it was bad, but it could be worse? We said no, we didn't hear it.

Well, he said, those two oldish fellows, he said they used to always get together in the morning to tell what had happened yesterday. So, he said one fellow always had to have the saying, yes, that's good, that's good. But if it was bad news, he'd say, well, that's bad, but it could be worse.

So, this morning, one fellow said, I have got news for him. This morning, he won't say it can be worse. So, he told him, he said, last night, the next-door neighbour came home, and he found his wife in bed with another man. So, he took the gun; he shot the man. He shot his wife, then he shot himself. He said it's bad, but it could be worse. He said, what do you mean it could be worse. Well, he said, if he'd have come home the night before, I was in the bed with her. That's how it could be worse.

Just one more thing I would like to say. Well, I am happy here today that Mr. Gardiner doesn't sell his fish to our plant. We do operate a vacuum unloading system. We own one, and we've been using that now for seven years. We've never had any complaints about or fillets, not even when they arrived at the plant.

The most complaints that we've had about our fillets is that they have arrived stony rigour. And if you want to know the reason for that, it's because when our fish arrive to our plant, we've got our women, I will say, because the majority of our workers are women, we've got them there ready to cut the fish. When it's being unloaded through our vacuum system, our workers are at the cutting tables. They cut the fillets and they put it right on into pans, and we ice it. So, it leaves our plant, if it's three o'clock in the morning that that truck is loaded, it leaves our plant, and it goes to its destination. It will be there for the next morning to finish processing, or whatever.

So, we haven't had complaints about our fillets. As far as the vacuum unloading, I don't think the vacuum unloading system hurts the fish after he is dead. Neither does a prong hurt it after he is dead, but a prong does hurt it when he is alive.

But now our vacuum unloading system can't make that fish better, if he is already bad. But if he is a good fish when he is brought to that plant, he will be good when he is processed, even though he has come through the vacuum unloading system.

I guess I should touch on the ice. We have to truck our ice from Port Saunders. We've got two ice machines up there. Two years ago, we did spend \$15,000.00 on them, and they still didn't operate. So, we do truck all of our ice from the Port Saunders area. We have to send two or three people up there,

[Traduction]

Beaucoup d'autres petites entreprises n'ont pas survécu. Puis FPI a reçu 340 millions en deux ans, et il ne s'agissait pas de prêts garantis.

J'allais vous raconter une anecdote, mais je crois que je n'en ai plus le temps.

Eh bien, voici l'anecdote à laquelle la situation m'a fait penser. Nous étions plusieurs chez un ami il y a trois ou quatre semaines. Nous racontions des anecdotes tour à tour. Un des gars, qui venait du Labrador, nous demande si on connaissait le cas qui était grave, mais qui aurait pu être pire. Nous avons répondu que non, nous ne le connaissions pas.

Eh bien, dit-il, il y avait deux types d'un certain âge qui avaient l'habitude de se rencontrer chaque matin pour se raconter ce qui s'était passé la veille. L'un d'eux disait toujours: «C'est bien, c'est bien» ou alors, s'il s'agissait de mauvaises nouvelles, il disait: «C'est grave, mais ça pourrait être pire».

Or, un matin, l'autre se dit: «Ce matin, je l'attends. Il ne pourra pas dire que c'est grave, mais que ça pourrait être pire.» Alors, il lui dit: «Hier soir, lorsque mon voisin est rentré, il a trouvé sa femme au lit avec un autre homme. Alors, il a saisi son fusil et il a tiré sur l'homme. Ensuite, il a tué sa femme, puis il s'est tué.» À quoi son compagnon répond: «C'est grave, mais ça pourrait être pire.» «Comment, ça pourrait être pire?» «Eh bien, parce que s'il était rentré la nuit précédente, c'est moi qu'il aurait trouvé au lit avec sa femme.»

J'aimerais rajouter une chose. Je suis contente que M. Gardiner ne vende pas son poisson à notre usine. Nous possédons une installation de déchargement par aspiration que nous utilisons depuis sept ans. Nous n'avons jamais eu aucune plainte au sujet de nos filets, pas même lorsqu'ils arrivent à l'usine.

La seule chose qu'on n'ait jamais dite à propos de nos filets est qu'ils arrivent gelés dur. Et si vous voulez savoir pourquoi, c'est que lorsque notre poisson arrive à l'usine, les femmes, puisque la majorité de nos employés sont des femmes, sont là, prêtes à le couper. Au moment où le poisson est déchargé avec notre équipement de déchargement par aspiration, nos fileteuses sont à leurs postes. Elles lèvent les filets et les placent directement dans des bacs pour être surgelés. Dès qu'ils sont prêts, ils sont chargés dans un camion qui part aussitôt, même s'il est trois heures du matin. Le poisson arrive à destination le matin même.

Nous n'avons donc reçu aucune plainte au sujet de nos filets. Et quant au système de déchargement par aspiration, je ne crois pas que le poisson en souffre lorsqu'il est mort. Lorsqu'il est mort, la fourche non plus ne le fait pas souffrir, mais la fourche le fait souffrir lorsqu'il est encore vivant.

Mais le poisson qui sort de notre installation de déchargement par aspiration ne peut pas être meilleur que ce qu'il était au départ. Mais si le poisson est bon lorsqu'il est apporté à l'usine, il sera bon après transformation, même s'il est passé par l'équipement d'aspiration.

Je suppose que je devrais parler un peu du problème concernant la glace. Nous avons deux machines à glace à l'usine. Il y a deux ans, nous avons dépensé 15 000,00 \$ pour les faire réparer et elles ne fonctionnent toujours pas. Nous devons donc transporter toute la glace qu'il nous faut de la région de Port

and wait in line. Sometimes, they're there for seven or eight hours, waiting for whenever a box of ice becomes available for our truck to get. We have to wait in line to get that ice. So, that's how it is.

The Chairman: What type of machines did you say you spent \$15,000.00 on? They were no good?

Ms. White: There was one that was new. We had bought it, I don't know, five or six years ago, we had bought the ice machine, but it never did work. Unfortunately for us, when it was installed, the person that had installed it didn't finish his job properly. And I don't believe he cleaned out whatever it is packed with. He didn't clean it out of the pipes.

And it has never worked properly. So, you know, we were stuck with a new machine that we had bought, but was not working.

The Chairman: Not working. And it's not working still?

Ms. White: It is still not working, no.

Senator Thériault: How about the seller? The person who sold it, or the manufacturer?

Ms. White: It is a big problem for us. Once you've got it back, you own it. I mean even though it might be guaranteed for a year, or maybe two years, by the time they get that installed, the first year is nearly over. And by the time you start it up the next year, the guarantee has run out. Believe me.

The Chairman: It's a pleasure to hear from you, Ms. White. And I have got to say that I have experienced the trials and tribulations of one plant, and that was the White plant here. I think it indicates a weakness that took place in government, over giving an opportunity to somebody with initiative to carry on, and these stupid regulations that come in. There is no human contact, or recognition of human resource and initiative, that should be prevalent in the economy today.

So, Senator Corbin, do you want to start?

Senator Corbin: Just two brief questions. The suggestion or recommendation was made to us, during our hearings in St. John's, from some fishermen, that perhaps there ought to be established some kind of marketing agencies. One fellow said that perhaps the Salt Fish Corporation should diversify and try to market some of the unutilized species. That could be very helpful in developing new markets. What do you think of that idea?

Ms. White: Well, from my point of view, I don't think you will be getting rid of all of the same people that operate the Salt Fish Corporation now, would you, and put in all new blood into the Salt Fish Corporation? I wouldn't assume that you would be thinking along that line.

So, if not, we wouldn't touch them with a ten foot pole, the Salt Fish Corporation.

Senator Corbin: I have no fixed opinion, and that's why I am asking you.

[Traduction]

Saunders. Nous devons envoyer deux ou trois personnes là-bas et elles doivent attendre, parfois de sept à huit heures, que la glace soit prête. Nous devons faire la queue pour obtenir de la glace. C'est comme ça.

Le président: Sur quel genre de machines avez-vous dit que vous aviez dépensé 15 000,00 \$. Elles ne fonctionnaient pas?

Mme White: L'une d'elles était neuve. Nous l'avions achetée il y a cinq ou six ans, je ne sais plus, mais elle n'a jamais fonctionné. Malheureusement pour nous, la personne qui l'a installée n'a jamais fini le travail. Et je crois qu'il n'a pas enlevé tout l'emballage, qu'il reste quelque chose dans les tuyaux.

Et la machine n'a jamais fonctionné correctement. Donc, comme vous voyez, nous étions pris avec une machine neuve qui ne fonctionnait pas.

Le président: Elle ne fonctionnait pas. Et elle ne fonctionne toujours pas?

Mme White: Non, elle ne fonctionne toujours pas.

Le sénateur Thériault: Et le vendeur? La personne qui vous l'a vendue? Ou le constructeur?

Mme White: C'est très difficile pour nous. Une fois que la machine vous est livrée, elle vous appartient. Je veux dire que même si elle est garantie pour un ou peut-être deux ans, il faut compter presque un an avant qu'on vienne l'installer, puis lorsqu'il est temps de la mettre en marche l'année suivante, la garantie est échue. Croyez-moi.

Le président: Il nous a fait plaisir d'entendre votre témoignage, M^{me} White. Je dois dire que vous avez réussi à nous faire vivre un moment les soucis d'une usine de transformation du poisson, White's Fisheries. Je crois que nous devons admettre qu'il y a eu une faiblesse de la part du gouvernement qui n'a pas su donner une chance à une entreprise qui a la volonté de persévérer et qui montre de l'initiative. Et ces règlements stupides qu'on fait passer. Il n'y a pas de contact personnel. On ne reconnaît pas l'initiative ni la débrouillardise qui sont pourtant si importantes dans le contexte économique actuel.

Alors, sénateur Corbin. Voulez-vous commencer?

Le sénateur Corbin: Seulement deux petites questions. Lors des audiences que nous avons tenues à St. John's, des pêcheurs nous ont suggéré ou recommandé de créer des organismes de commercialisation. On nous a dit aussi qu'il serait peut-être bon que la Salt Fish Corporation diversifie sa production et essaie de mettre sur le marché des espèces moins connues. On pourrait peut-être ainsi créer de nouveaux marchés. Qu'est-ce que vous en pensez?

Mme White: Je ne crois pas que vous ayez l'intention de remplacer toute la direction de la Salt Fish Corporation. Est-ce que je me trompe?

Donc, à moins que vous n'ayez l'intention de remplacer toute la direction de la Salt Fish Corporation, nous ne voulons rien à faire avec eux.

Le sénateur Corbin: Je n'ai pas d'opinion arrêtée à ce sujet. C'est pourquoi je vous demandais.

[Text]

Ms. White: I don't see the Salt Fish Corporation. I know there's a lot of things we need on our coasts, I mean, given the millions that could be used. What have we got available to us? I mean we can't get any funds. We haven't been able to get any funds through the government, in any way. So, I don't know about the Salt Fish Corporation. It's not my feeling that they're the right people.

The Chairman: Do you believe in marketing boards? Do you think marketing boards might do something, as it is in the agriculture industry?

Ms. White: I don't know the marketing boards. We've dealt with an association, the Independent Fish Producers Association. No doubt, they were good marketing boards probably, but we didn't find it good. It wasn't good for us, because they set our fish there, and we had to wait to get paid for it. So, small companies like us certainly can't wait too long to get our money, because we are turning over a lot of product, and we can't wait. That is the big problem. I don't know if I have strayed off your question or not.

The Chairman: No, that's all right. We've heard it from various areas. And as a matter of fact, the Atlantic Task Force on Fisheries has quite a bit of information on that.

Ms. White: Well, we were mainly dealing with the Independent Producers Association. We had dealt through the European markets. We used to send our fish there, and we were told we would get paid in 30 days, 60 days. But it was at least 90 days before we would get our money, and that can run into a lot of interest money.

Senator Corbin: Tell me something. Do you search for your markets before buying and processing the fish? I suppose you do some of that, but to what degree do you build up an inventory to wait for a market to come by your door? Do you do that?

Ms. White: We don't build up one fish, sir. We are not buying, we have not bought one cod, not this year, not yet. It's the first time that the cod are being caught, that we haven't bought it. And it's because we haven't got a market for one fillet. And we don't buy, unless we can ship them out the next morning from our plant. We hold no inventory, unless it's into different species of fish, but not cod. We hold herrings, sometimes. Salmon, we send it out in the fresh form as much as we can, and as fast as we can. But sometimes, we do have to freeze some salmon, but not a whole lot.

If we can't sell it in the fresh form, we don't buy it.

[Traduction]

Mme White: Je ne crois pas vraiment que la Salt Fish Corporation soit une solution à notre problème. Ce que je sais c'est que sur nos côtes, nous avons grand besoin de bien des choses, surtout lorsqu'on pense à tous les millions de dollars que nous pourrions utiliser. Mais de quels moyens disposons-nous? Nous n'avons pu obtenir aucune subvention. Nous n'avons pas pu obtenir un seul denier du gouvernement. C'est pourquoi je doute que la Salt Fish Corporation puisse faire quelque chose pour nous, je ne crois pas que ce soit le genre d'entreprise qui puisse nous aider.

Le président: Que pensez-vous des commissions de commercialisation? Croyez-vous qu'elles pourraient faire quelque chose, comme dans le cas de l'industrie agricole.

Mme White: Je n'en suis pas sûre. Nous avons déjà fait affaire avec une association, la Indenpendent Fish Producers Association. Je ne doute pas qu'il s'agisse d'une bonne commission, mais nous n'avons pas été satisfaits. L'expérience ne s'est pas revélée heureuse pour nous, parce que l'association prenait notre poisson et il nous fallait ensuite attendre qu'elle nous paye. Des petites compagnies comme la nôtre ne peuvent attendre leur argent pendant trop longtemps, comme le taux de roulement de nos produits est élevé, nous ne pouvons attendre d'être payés. C'est là le gros problème. Je me demande si je me suis éloignée de votre question.

Le président: Non, non c'est bien. Plusieurs autres personnes nous ont dit la même chose. Le fait est que le Groupe d'études des pêches de l'Atlantique a recueilli un bon nombre de renseignements à ce sujet.

Mme White: Comme je disais, nous faisions principalement affaire avec la Independent Producers Association. Nous avions fait affaire avec les marchés européens. Nous leur envoyions notre poisson et on nous promettait de nous payer dans 30 jours, 60 jours. Mais jamais ne nous a-t-on payé avant au moins 90 jours, ce qui représente une perte considérable d'intérêts.

Le sénateur Corbin: Dites-moi, est-ce que vous cherchez des marchés avant d'acheter et de traiter le poisson? Je suppose que vous le faites, mais quelle sorte de stock accumulez-vous en attendant que l'on vienne frapper à votre porte? Procédez-vous de cette façon?

Mme White: Nous ne stockons pas un seul poisson, monsieur. Nous n'achetons pas. Cette année nous n'avons jusqu'à ce jour pas acheté une seule morue. C'est la première année que nous n'avons pas acheté de morue, et c'est parce que nous n'avons pas de marché pour un seul filet. Et nous n'achetons pas de poisson à moins que nous puissions l'expédier de notre entrepôt dès le lendemain matin. Nous ne tenons aucun stock, à moins qu'il s'agisse de différentes espèces de poisson, mais jamais de stock de morue. Nous gardons du hareng parfois. Quant au saumon, nous essayons de l'expédier frais et le plus rapidement possible. Il arrive parfois qu'il nous faille en congeler un peu mais pas tellement.

Si nous ne pouvons pas le vendre frais, nous n'en achetons pas.

The Chairman: So, you're an independent plant operator. And you have told us that you have found markets in Boston, and in Japan, and even in Canada.

Ms. White: Yes, sir.

The Chairman: We find, and we are concerned about the fact that the Canadian fishery industry is not concentrating on its domestic market.

Now, you have on your own found those markets. How did you do it?

Ms. White: We get a book with a listings of all the companies. We look at the companies, and see how many employees they have got. So, we contact the company, see if they are interested in our product. We have built up, I don't know if I should say our names. Our fillets, in particular, have gone over fairly well. Last year, our company got maybe five cents more for a pound of fillet than a lot of other companies, because of the product.

The Chairman: You do your own packaging?

Ms. White: No, only into 100 pound pans. We don't do our own packaging, except for other species, like salmon and scallops. We pack a scallop in a two and a half pound package, and we just packed a salmon freeze at IQF as to blast frozen. And we pack it into a bag individually, and pack them into cartons, and ship them out. I mean, as to very much packaging, we don't go into that, except for the capelin and other species, but not the cod. We send the cod out in 100 pounds in a tote pan, we call it.

The Chairman: What you are proving to us is what we hear so much about marketing councils and marketing boards, and we hear so much about seafood advertising, and collecting money from all the plants across the nation to put into generic advertising. You have been able to use the free enterprise system to find your own markets, by looking at lists of the buyers and chasing them.

Ms. White: Yes, sir.

The Chairman: And you have proven it by giving them the right quality.

Ms. White: Exactly. I think quality there does mean a whole lot, you know.

The Chairman: That should answer a lot of questions there.

Ms. White: But our plant has been very quality- conscious. I think the fishermen could tell you that.

Senator Thériault: Now, Ms. White, you defended and rightfully so, I'm not questioning your point of view, your vacuum pump of the fishermen. But don't you think that if there was a regulation that would require the fishermen to bring their fish ashore boxed, that you could equip yourself at your plant with mechanical hoists of some kind, that would probably cost less than that vacuum pump? I have seen all kinds of them. I know all kinds of them. I have seen hundreds of them. Although your fish is good, that it might still be a better quality fish.

[Traduction]

Le président: Vous êtes donc un exploitant indépendant. Et vous nous avez dit que vous avez trouvé des marchés à Boston, au Japon et même au Canada.

Mme White: Oui monsieur.

Le président: Nous avons constaté, et le fait nous préoccupe, que l'industrie canadienne du poisson ne concentre pas ses efforts sur le marché national.

Vous avez, de votre initiative, trouvé ces marchés. Comment avez-vous fait?

Mme White: Nous avons un catalogue de toutes les compagnies. Nous étudions ces compagnies et nous prenons note du nombre de leurs employés. Ensuite, nous communiquons avec elles afin de voir si elles sont intéressées à acheter notre produit. Nous nous sommes faits, je ne sais comment dire une bonne réputation. Nos filets, en particulier, ont été bien reçus. L'an passé, notre compagnie a obtenu environ cinq cents de plus la livre de filet qu'un bon nombre d'autres compagnies, et ce à cause de la qualité de notre produit.

Le président: Vous faites votre propre emballage?

Mme White: Non, seulement en bacs de 100 livres. Nous ne faisons pas d'emballage autre que celui d'espèces comme le saumon et les pétoncles. Nous emballons les pétoncles en paquet de deux livres et demie et nous surgelons les saumons à l'unité et l'emballons dans des sacs individuels que nous plaçons dans des boîtes en carton aux fins d'expédition. C'est donc dire que nous faisons très peu d'emballage, sauf celui du capelan et d'autres espèces, mais non de la morue. Nous expédions la morue en bacs de 100 livres.

Le président: Ce que vous nous dites prouve que bien que l'on entende abondamment parler des conseils et commissions de commercialisation, de la publicité sur les fruits de mer, de la participation financière de toutes les usines du pays aux fins de publicité collective, vous avez pu trouver, grâce au système de la libre entreprise, vos propres marchés, simplement en consultant les listes d'acheteurs et en les sollicitant.

Mme White: Oui monsieur.

Le président: Et vous avez réussi en leur donnant un produit de bonne qualité.

Mme White: Exactement. Je crois que la qualité du produit est très importante.

Le président: Cela devrait répondre à un grand nombre de questions.

Mme White: Nous avons toujours été soucieux de la qualité de nos produits. Nos pêcheurs peuvent vous le dire.

Le sénateur Thériault: Mme White vous avez défendu et c'est bien votre droit, je ne doute pas de votre bonne foi, la pompe utilisée par vos pêcheurs pour aspirer le poisson. Mais ne croyez-vous pas que s'il existait un règlement qui obligerait les pêcheurs à débarquer le poisson dans des caisses, vous pourriez équiper votre usine de treuils mécaniques, et que cela serait moins coûteux que la pompe que vous utilisez? J'ai vu des centaines de ce genre de treuils, je les connais tous. Même si votre poisson est de bonne qualité ne croyez-vous que la qualité en serait alors améliorée?

[Text]

Ms. White: Well, you say equip our plant. Right now, we wouldn't spend one cent at anything. And we already own the vacuum pump that we do have. But I can see your point of view as to a better quality fish. But I can't see it happening with our boats, because I think they would have to put that fish, they can't handle every fish individually, that comes in from those dragnets.

They have to go down into the hold, and there has to be somebody down there putting it into those boxes. So there has to be somebody icing. So I mean, all of this fish is going to be trampled.

Senator Thériault: Well, anyway, let's not get into that in detail.

Ms. White: But you know, I can't see it. Yes, I can see it if everyone was going to be very particular, and if I didn't buy it, and if nobody could buy it.

But the fishermen at our plant, last year we lost some. We were taken from about eleven small dragger boats. They spoke about getting paid the same price for bringing in whatever quality they bring in. Not so in our plant, because last year we called out about 38 thousand from our boats that came in. They only went out in the morning, but they came in in the evening. But it was in our capelin scull, so the belly of the fish burned in our capelin scull. Almost when he is still alive, he is still a bad cod.

So when times like that come, we usually send out to our fishermen, they are not too far off, so we send out and we say come in. If you want to unload whatever you have got aboard, you can go out again. But make the trip in, and we will take care of that much fish. Sometimes, we call our workers in as high as three times in 24 hours to do that fish, so that it will be a better quality, and it gets in the cold storage faster.

Senator Thériault: I understand that, Ms. White. There is no question about that. But if you yourself went out to a market, and there was a pile of fresh chicken that was placed there this high in the morning, and you went in the afternoon, would you go into the bottom of the pile and pick a chicken?

Ms. White: No, I agree, I wouldn't. But I have got to say again that if you call out that fish, you are not buying what is bad. You are not getting paid the same for whatever they bring in, because they have just lost a lot of their fish. They just had it thrown out, and not paid for, the fishermen have. So, they only got paid for what they have brought in in good quality.

Senator Thériault: That's good.

Ms. White: This is why I say, they say you will get paid for everything, no matter how you bring it in. It wasn't so.

Senator Thériault: Maybe not at your plant, but they are talking generally.

Ms. White: Well, it's like I said in the brief, I can only go on the experiences at my plant.

Senator Thériault: I understand that. It is probably the reason you have had not too much problem finding markets, because you are putting out a good product. I am telling you, I

[Traduction]

Mme White: Vous nous dites d'équiper notre usine. Aujourd'hui nous ne pouvons dépenser un seul sou. La pompe que nous utilisons nous appartient déjà. Je comprends votre point de vue quant à la qualité du poisson. Mais je ne vois pas comment nous pourrions le faire avec nos bateaux, il faudrait que les pêcheurs manipulent chaque poisson pris dans les filets pour les mettre en caisse, c'est impossible.

Il leur faudrait descendre dans la cale puisqu'il faut quelqu'un pour mettre le poisson en caisse. De plus, il faudrait un glaceur. Ce qui veut dire que tout le poisson serait piétiné.

Le sénateur Thériault: Nous n'entrerons pas dans tous les détails.

Mme White: Mais vous savez je ne vois vraiment pas. D'accord, je comprendrais si tout le monde était très exigeant, mais ce n'est pas le cas.

Mais l'an dernier nous avons perdu certains de nos pêcheurs. Nous nous approvisionnions à même onze petits dragueurs. Les pêcheurs voulaient qu'on leur donne le même prix pour tout le poisson quelle qu'en soit la qualité. Mais il n'en est pas question chez nous, parce que l'an dernier nous avons rejeté 38 mille livres de poisson au point de débarquement. Les pêcheurs sortaient le matin et ne rapportaient leur prise que le soir. Le poisson était gardé dans des petits bateaux à capelan de sorte qu'il avait le ventre cuit le soir venu, et même s'il était encore vivant, il n'était plus bon.

Dans des cas comme ceux là nous envoyons un message à nos pêcheurs, s'ils ne sont pas trop loin au large, et nous leur demandons de rentrer. Nous leur disons qu'ils peuvent rentrer débarquer leur prise et reprendre la mer. Rentrez et nous nous occuperons de votre prise. Parfois nous les rappelons jusqu'à trois fois au cours d'une journée afin que le poisson soit de meilleure qualité et qu'il soit réfrigéré plus vite.

Le sénateur Thériault: Je comprends Mme White. La question n'est pas là. Mais si vous-même allez au marché l'aprèsmidi et qu'il y a là une pile de poulets frais qui ont été placés là le matin, est-ce que vous iriez au fond de la pile pour y prendre un poulet?

Mme White: Non je suis bien d'accord que je ne le ferais pas. Mais je dois répéter que si vous rejetez le poisson, vous n'achetez pas ce qui est mauvais. Les pêcheurs ne sont pas payés le même prix pour tout ce qu'ils rapporte parce qu'on a rejeté une bonne partie de leur prise. Ils ne sont payés que pour les poissons de bonne qualité qu'ils rapportent.

Le sénateur Thériault: C'est bon.

Mme White: C'est pourquoi je vous dis que même si les pêcheurs déclarent qu'ils reçoivent le même prix pour leur prise quelle qu'en soit la qualité, ce n'est pas vrai.

Le sénateur Thériault: Peut-être pas à votre usine, mais ils parlent d'une manière générale.

Mme White: C'est comme je l'ai dit dans mon exposé, je ne peux parler que de notre propre expérience.

Le sénateur Thériault: Je comprends. C'est probablement pourquoi vous n'avez pas eu trop de difficulté à trouver des débouchés, parce que vous offrez un produit de qualité. Lais-

ate fish across the country, and sometimes not that far from the shore, and it is not always top quality.

Ms. White: Well, it's like I told you. We ask our fishermen to come in, sometimes our fishermen make the second trip in. But if they come in, they are allowed to go out again. So, to get the good quality, we ask them to come in.

Senator Thériault: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you. Senator Molgat. We are going to have a break after, but please proceed.

Senator Molgat: Effectively, Ms. White, what you are doing is dockside grading. If you are refusing certain fish because they are not good, you are accepting only good fish. You are doing a selection.

Ms. White: Well, we don't have dockside grading equipment. We take it off of our cutting lines.

Senator Molgat: Yes. But if, in your opinion, it is not good fish, you don't take it?

Ms. White: Our boats have got an incentive to bring in good fish, because when a boat comes in, we only take it from that boat, and that boat's fish is put away before we start unloading the other boat. We know exactly what we have got from that boat. They have got an incentive to bring in good fish.

We have been taken from ten. Well, now we are, well, not right now, because like I told you, we don't have a market for the cod right now, and we haven't bought any. But we have been down to eight dragger boats now. But last year we had ten or 11. We lost two or three, because, I guess, for that reason.

I think the fishermen there appreciate us handling their fish well. We do try to do that. Like I have told you, we haven't had complaints from very many plants. And we have sold to a lot of plants, mind you, as a feeder plant. We have put away a lot of cod. We sold about two million pounds of fillets into the Nova Scotia market last year. For a small plant, it is some fish.

Senator Thériault: But none of your fish are more than 24 hours old?

Ms. White: When it is caught, it is not 24 hours old, not our fish. Our boats go out in the morning, and every one lands in the evening. And when they land at our plant, it is being cut right away. If it is three o'clock in the morning, the crew is called on.

Senator Thériault: So then, it is never more than ten, 12 hours?

Ms. White: No, sir. We have had complaints from our workers now, not wanting to work in the middle of the night, but they have done it for us.

Senator Thériault: That is better than dockside grading.

[Traduction]

sez-moi vous dire que j'ai mangé du poisson un peu partout au pays, et parfois dans des endroits rapprochés des côtes, et il n'est pas toujours de première qualité.

Mme White: C'est comme je vous dis. Nous demandons à nos pêcheurs de venir nous porter leur prise et ils font parfois deux sorties. Et s'ils entrent assez tôt ils peuvent faire une seconde sortie. Si nous leur demandons d'entrer c'est que nous voulons nous assurer de la qualité.

Le sénateur Thériault: Merci, monsieur le Président.

Le président: Merci. Sénateur Molgat. Nous allons faire une pause après, mais continuez s'il vous plaît.

Le sénateur Molgat: En fait, Mme White, vous faites du tri au quai. Si vous refusez certain poisson parce qu'il n'est pas bon, vous n'acceptez donc que du bon poisson. Vous faites un choix.

Mme White: Nous n'avons pas d'équipement de tri au quai. Nous choisissons le poisson à même nos cordes de séparation.

Le sénateur Molgat: Oui. Mais si, à votre avis, le poisson n'est pas bon, vous ne le prenez pas.

Mme White: Nous incitons nos pêcheurs à nous rapporter du bon poisson, parce que lorsqu'un bateau entre au port, nous ne prenons que le poisson qu'il contient, et ce poisson est entreposé avant que l'on commence à décharger un autre bateau. Nous savons donc exactement ce que le premier nous a rapporté. Les pêcheurs ont donc tout intérêt à nous apporter du bon poisson.

Nous nous approvisionnions à même dix bateaux. Pas maintenant, parce comme je vous l'ai dit nous n'avons pas de débouchés pour la morue et nous n'en avons pas acheté, actuellement nous avons huit dragueurs alors que l'an dernier nous en avions dix ou onze. Nous en avons perdu deux ou trois je suppose parce qu'il n'y a pas de marché pour la morue.

Je pense que les pêcheurs apprécient le fait que nous traitons bien leur prise. Nous nous efforçons de le faire, comme je l'ai déjà dit nous n'avons pas reçu de plaintes des nombreuses usines avec lesquelles nous avons fait affaire à titre d'usine d'approvisionnement. Nous avons entreposé beaucoup de morue. Nous avons vendu deux millions de livres de filets en Nouvelle-Écosse l'an dernier. Pour une petite usine, c'est du poisson.

Le sénateur Thériault: Aucun de vos poissons n'a plus de 24 heures lorsque vous l'entreposez?

Mme White: Lorsqu'on nous l'apporte, il n'y a pas plus de 24 heures que le poisson a été pris. Nos bateaux sortent le matin et rentrent tous le soir venu. Le poisson est coupé dès que les bateaux sont entrés. Même s'il est trois heures du matin, nous faisons entrer les trancheurs.

Le sénateur Thériault: Le poisson n'a donc jamais plus que 10 ou 12 heures?

Mme White: Non monsieur. Nos travailleurs se sont plaint d'avoir à venir travailler au milieu de la nuit mais ils l'ont fait pour nous.

Le sénateur Thériault: C'est donc beaucoup mieux que le tri au quai.

[Text]

Ms. White: Yes, sir.

Senator Molgat: In fact, Mr. Gardiner might even buy some of your fish.

Mr. Gardiner: I think she is one of the better plants.

Senator Molgat: Now, what inspection is there in your plant? Because we have had complaints elsewhere that is not adequate.

Ms. White: We, personally, we always have inspection. We got inspectors all the time. Sometimes they have been more than we want, because we have complained about the inspectors. They have been to our plant, and we feel that they are not to other plants as much as they are to our plant. And I don't think it helps us put away a better quality. I think we would do it without them.

I don't feel that the inspectors are the same at every plant, as they are with ours. That's my feeling, and I'm pretty sure of that, because we experienced that even when we were in Port aux Basques. You got the inspectors right there in your weights shack. When you go out to other weights they are not there. So I mean you know what you're talking about.

So, it is not done in the proper way. There is no set plan you can make for anyone that they are going to do the job. They will do it with someone who they know is already going to do it. Even if they wouldn't, there is someone that they know is going to do it, they will keep away from him.

Senator Molgat: So, you don't feel the inspection system is functioning properly?

Ms. White: Not properly, no.

Senator Molgat: Is there time for any more, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes, go ahead with a couple more.

Senator Molgat: You said there were certain things that you needed along your shore. What are the things that you need that would improve the fishery?

Ms. White: Well, I will tell you what we would expect. Ice is the main thing. But we have applied for an ice-making machine, other than the two that we have got there that are not working now. We did make an application for an ice-making machine, but we were told we didn't qualify.

I don't know if, at that time, it was because we had a bill owing for containers for \$5,600., that we had owed to the government for containers. I don't know if that had brought us out from getting the ice machine, or I don't know if it was because of the guarantee loan. But anyway, we were told we didn't qualify. But in the meantime, there was an ice machine put somewhere else, through our rural development.

We don't seem to be able to get it, because we always get those letters back that we are private enterprise. I can't see anybody telling us we are private enterprise, anymore than anyone else who operates a fish plant. If we are private enter[Traduction]

Mme White: Oui monsieur.

Le sénateur Molgat: En fait, M. Gardiner pourrait même acheter de votre poisson.

M. Gardiner: Je crois que M^{mc} White exploite l'une des meilleurs usines qui soient.

Le sénateur Molgat: Dites-nous, est-ce que votre poisson est inspecté? Parce que nous avons reçu des plaintes que l'inspection faite ailleurs n'était pas adéquate.

Mme White: Pour notre part, notre usine a toujous été inspectée. Nous recevons des inspecteurs tout le temps. Parfois plus que nous le voulons, parce que nous nous sommes plaints au sujet des inspecteurs. Parce qu'il nous semble qu'ils sont plus souvent chez nous que chez les autres producteurs de poissons. Et je ne crois pas que cela nous aide à améliorer la qualité de notre poisson. Je pense que nous pouvons le faire sans eux.

Je ne crois pas que les inspecteurs agissent de la même manière dans toutes les usines. Du moins pas comme dans la nôtre, et j'en suis pas mal sûre. Nous en avons eu la preuve même lorsque nous étions à Port aux Basques. Nous avions les inspecteurs dans nos hangars de pesage et lorsque nous allions dans les hangars de pesage d'autres exploitants ils n'y étaient pas. Vous savez ce que je veux dire.

En réalité, les choses ne sont pas faites correctement. Il n'y a pas de plan établi garantissant que le travail sera fait. On choisit des gens dont on connaît déjà la façon de travailler. D'ailleurs même s'ils n'y vont pas, ils savent que quelqu'un va se charger de le faire quoi qu'il en soit, ils se tiennent loin de lui.

Le sénateur Molgat: Ainsi, vous ne croyez pas que le système d'inspection fonctionne comme il le devrait?

Mme White: Nos, pas correctement.

Le sénateur Molgat: M. Le président avons-nous le temps de continuer?

Le président: Oui, vous pouvez poser une couple de questions.

Le sénateur Molgat: Vous nous avez dit que vous aviez besoin de certaines choses sur vos côtes. Quelles sont ces choses qui amélioreraient la pêche?

Mme White: Je vais vous dire ce que nous espérons recevoir. En premier lieu, de la glace. Nous avons demandé une machine à glace, les deux que nous avons ne fonctionnent plus. Nous avons fait la demande comme je viens de vous dire, mais on nous a répondu que nous n'étions pas admissibles.

Je ne sais pas si on nous a refusé à ce moment là parce que nous devions 5000 \$ au gouvernement pour des conteneurs. Je ne sais pas si c'est cela qui nous a empêché d'obtenir une machine à glace ou si c'est à cause du prêt garanti. Quoi qu'il en soit, on nous a répondu que nous n'étions pas admissibles. Cependant, dans l'intervalle, une machine à glace a été placée ailleurs, dans le cadre de notre programme de développement rural

Il nous semble impossible d'obtenir cette machine à glace, parce qu'on nous répond toujours que comme nous sommes une entreprise privée nous ne sommes pas admissibles. Je ne comprends pas pourquoi on nous dit toujours que nous sommes

prise, everyone that operates is a private enterprise, aren't they? But this is what we get. You don't qualify because you're private enterprise.

So, this is why I say that the rules are bent.

Senator Molgat: This is provincial or federal, this program?

Ms. White: That one is federal, the ice-making machine.

Senator Molgat: The ice-making machine is federal.

Ms. White: Federal, yes.

Senator Molgat: And you have been refused it.

Ms. White: Oh, yes, most definitely.

The Chairman: You know I think it is in the federal, provincial agreements that there is money available.

Senator Molgat: Is this a general requirement, along your shore there, ice equipment for other plants and for boats going out?

Ms. White: Oh, yes. I don't think any of our boats, well, Anchor Point has got an ice-making machine, so have Flower's Cove, but it's mainly for Dorset Seafoods. Nobody else can go and get it. Maybe if I want a couple of boxes for my fillets, I could go there. They wouldn't see me stop to get a couple of little boxes of ice for our fillets.

We truck it in from Port Saunders. That's a long way away. We are not particular in owning the ice machine or anything like that. But if there was an ice machine put on the marine centre, where everyone could go and get the ice there, even if that was available, it would be closer. The trucking for ice costs us a cent a pound on ice.

Senator Molgat: Okay, so ice-making equipment is a requirement. What other requirements are there that would improve?

Ms. White: Other requirements that would be good, would be if we had an offal plant there. We dump our offal over the wharf. Well, we have got a big tide where we are, and the offal all goes into sea. So, we don't get much kickback from the economics branch or whatever now. But one time there was. They didn't put in any offal plant, and there's no way to sell any offal anywhere.

If a person in their truck could get an offer for their trucking, we would offer to load it free, and all of that, and give it to him. So, they can't get rid of it, not even for the trucking expense. So, if there was an offal plant, it would be good.

[Traduction]

une entreprise privée, nous ne le sommes pas plus que tous les autres qui exploitent une usine de traitement du poisson. Si nous sommes une entreprise privée, tous les autres exploitants le sont également, n'est-ce-pas? Mais c'est ce qu'on nous répond. Nous ne sommes pas admissibles parce que nous sommes une entreprise privée.

C'est pourquoi je dis qu'on fait entorse aux règlements.

Le sénateur Molgat: S'agit-il d'un programme provincial ou fédéral?

Mme White: La machine à glace relève du gouvernement fédéral.

Le sénateur Molgat: Du gouvernement fédéral?

Mme White: Oui, du gouvernement fédéral.

Le sénateur Molgat: Et on vous l'a refusée.

Mme White: Absolument.

Le président: Vous savez, je crois que c'est dans le cadre des ententes provinciales/fédérale qu'il est possible d'obtenir des subventions.

Le sénateur Molgat: Dans votre région, le besoin de cet équipement pour glacer le poisson est donc général, tant pour les autres usines de traitement que pour les bateaux de pêche.

Mme White: Certainement. Je ne crois pas qu'aucun de nos bateaux... il y a une machine à glace à Anchor Point, de même qu'à Flower's Cove, mais elle sert principalement à Dorset Seafoods. Personne d'autre ne peut s'y approvisionner. Peut-être que je pourrais y aller chercher une couple de caisses pour mes filets. Ils ne s'objecteraient pas à ce que j'aille chercher une couple de caisses.

Nous transportons la glace de Port Saunders par camion. C'est loin. Nous ne tenons pas particulièrement à ce que la machine à glace nous appartienne. Mais s'il y avait une machine à glace dans la région, où tout le monde pourrait s'approvisionner, cela serait préférable puisque nous n'aurions pas à aller si loin. Le transport de la glace nous coûte un cent par livre de poisson glacé.

Le sénateur Molgat: Bien, la machine à glace est une nécessité. Quelles seraient les autres choses susceptibles d'améliorer vos affaires?

Mme White: L'implantation d'une usine de traitement des déchets de poisson serait très appréciée. Nous rejetons les déchets de poisson au bout du quai et comme nous avons un courant très fort, tous les déchets vont à la mer. C'est donc dire que nous ne recevons maintenant aucune compensation de la direction de l'analyse économique ou de quelconque direction. Nous en recevions par le passé. Comme on n'a pas construit d'usine de traitement des déchets de poisson, il nous est impossible de les vendre où que ce soit.

Si un camionneur pouvait obtenir une offre pour sa charge, nous lui donnerions tous nos déchets de poisson et nous chargerions même son camion sans frais. Mais il ne pourrait même pas en disposer pour recouvrer ses frais de camionnage. C'est pourquoi il serait avantageux pour nous d'avoir une usine de traitement des déchets.

[Text]

Senator Molgat: Are there many plants like yours along the shore there, that would have offal to dispose of, and that you could have a sizable plant?

Ms. White: Well, Dorset Seafoods truck it out, I don't know where, to Englee or where, but Dorset Seafoods do truck it out. But surely, it would be more convenient, and not so costly, if it was a plant in our own area.

Senator Molgat: Okay. Any other suggestions?

Ms. White: I could go on until tomorrow morning. Well, I have touched on a freeze on freezing. We put in freezing in, I believe, it was '82. So that freezing, we didn't know until the chaps had come to do some capelin, that it didn't freeze quite fast enough to do the capelin fast enough, to have, I suppose, all the moisture kept in. I suppose that's what it means, or the roe kept in good position. They were blast frozen, and after it's frozen, the better the roe, I would say.

We wanted to put in extra, not expand on our freezing as such, but it's called expansion, because we would be able to freeze faster. That way we would be able to do more. In that way, it was an expansion. We haven't been allowed to expand.

So, last year anyway, we discovered that we were out of a job, if we didn't do this, because they wouldn't want our capelin anymore. We couldn't freeze enough, and we couldn't freeze it fast enough. So, it wasn't doing a quality of capelin any good.

So, last year, we decided to put in this extra, I'll call it a generator, a motor, I suppose. I don't know what it's called. Anyway, it's a big piece of equipment that freezes faster. That's all I can tell you. I don't know what it's called.

So, we decided to put in that. It cost \$85,000. We didn't let the government know before we had it on the way to be put in, because we already went to the government two or three years previously, and were told that we weren't allowed to do anything to any freezing. There was a freeze on freezing.

Rather than let them know, we went ahead to do it. But we had the guarantee loan in place, so we didn't ask for any money. We didn't get any money from the government to do this. But they came down and they checked on our guarantee loan. They were going to cancel our guarantee loan, because we went ahead and upgraded our blast freezers.

This is some idea of what they are doing to us small ones. For me to hear so much about what they want to do, no doubt the government has got a lot of good policies, they have got a lot of good money there, but getting it is the problem. We haven't been very successful.

[Traduction]

Le sénateur Molgat: Y a-t-il sur la côte un grand nombre d'usines de traitement comme la vôtre qui ont des déchets de poisson dont elles veulent se défaire, et l'usine de traitement qu'il vous faudrait devrait-elle être de grandes dimensions?

Mme White: Je sais que Dorset Seafoods les expédie par camion, je ne sais pas trop où, à Englee ou ailleurs, mais je sais qu'elle les expédie. Il est sûr qu'il serait plus commode et pas tellement plus coûteux si nous avions une usine de traitement de ce genre dans notre région.

Le sénateur Molgat: Très bien. Avez-vous d'autres suggestions à nous faire?

Mme White: Je pourrais continuer jusqu'à demain matin. J'ai effleuré le sujet du gel des crédits affectés aux installations de surgélation. Nous avons implanté une installation de surgélation, en 1982, si je ne me trompe. Pour revenir à cette installation, ce n'est que lorsque les hommes sont venus pour surgeler du capelan que nous nous sommes aperçus qu'elle ne surgelait pas assez vite pour empêcher le capelan de perdre de son humidité. Je crois que c'est ce que çà veut dire, ou de garder les œufs en bon état. Comme les capelans étaient gelés individuellement, je dirais que les œufs son meilleurs après avoir été gelés.

Nous voulions améliorer notre installation, non pas en matière de surgélation comme telle mais en matière d'expansion, de manière à congeler notre poisson plus rapidement, afin d'en congeler plus. Nous n'avons pas pu le faire.

Ainsi donc, l'an dernier tout au moins, nous avons découvert que nous allions perdre ce marché, parce que si nous ne pouvions améliorer l'installation, nous ne pourrions plus vendre notre capelan. Nous ne pouvions en congeler un assez grand nombre assez rapidement. De sorte que la qualité de notre capelan n'était pas la meilleure.

C'est pourquoi, l'an dernier, nous avons décidé d'améliorer l'installation en y ajoutant une génératrice, ou un moteur, je ne sais pas trop quoi. De toute manière, il s'agit d'un gros appareil qui permet de geler le poisson plus rapidement. C'est tout ce que je peux vous en dire.

Cette pièce d'équipement nous a coûté 85 000\$. Nous n'avons pas averti le gouvernement avant qu'elle n'ait été en route pour notre usine, parce que nous avions approché le gouvernement deux ou trois ans auparavant et on nous avait dit que nous n'avions pas la permission d'améliorer l'installation de quelle que manière que ce soit, qu'on avait gelé les crédits affectés aux installations de surgélation.

Plutôt que de lui dire, nous avons décidé de le faire et comme nous avions un prêt garanti, nous ne lui avons pas demandé un seul sou. Nous n'avons rien reçu du gouvernement à cet effet. Mais ses représentants sont venus et ils ont vérifié notre prêt garanti. Ils allaient annuler notre prêt, parce que nous avions décidé d'aller de l'avant et d'améliorer nos congélateurs à courant d'air.

Cela vous donne une idée de ce qu'ils (le gouvernement) nous font à nous les petits exploitants. J'entends souvent parler de ce qu'ils veulent faire, je ne doute pas que le gouvernement ait bon nombre de bonnes politiques, et qu'il y a bon nombre de subventions à obtenir, mais le problème est de les obtenir

We haven't got yet, since the last seven years, one cent of grant money in any shape or form from the government for anything. So, where it's all available, I don't know.

Senator Molgat: Not to the small plants.

Ms. White: Not to us small plants, and we are one of them.

Senator Molgat: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Julie, we are going to have to stop for ten minutes to give the reporters a chance to recover from all the kind words you have said today.

I'd like to get on the record the difficulty that you had in getting dock space, even though you were entitled through the guidelines of the government. You followed the guidelines. You were given grandfather rates, because you had dock space two years in a row, and despite the fact that the Regional Director supported you, you were turned down, and your space was not given to you.

Ms. White: No, it was not given to us. We were there three years previous.

The Chairman: Three years, yes.

Ms. White: December 23rd we got the letter. We were kept on a string, I call it, up until that time. We were wondering whether we were going to get space or not. We couldn't get anything ready. You had a job to do. It was fine. We had our markets set up. But then again, you couldn't go and discuss or make any plans as to what you would do.

So that time they came out, and we had the letter there. They told us that our space was given to Dorset Seafoods. They saw fit to give it to Dorset Seafoods, because he had a plant in Cow Head, and he was closer to the area of Port aux Basques Fishery. They weren't going to give it to us.

So we went as far as we could, into finding out who was the reason for it, because we've got the guidelines that say we were overruled by history. We were there before, we should have had it.

To my knowledge, I was told anyway by the Fisheries and Oceans people that it wasn't them. It was taken out of their hands, and went to Moncton to be decided on. We went to a meeting in Corner Brook, and that morning they were going to announce who had the spaces, and who didn't. When we went into the meeting, they said we can't announce today who's got the spaces, because we just had a telex from Moncton saying that they were to handle it.

So, to my knowledge, Moncton handled it. It was an intervention through the politicians.

[Traduction]

ces subventions. Nous n'avons vraiment pas eu beaucoup de chance.

Nous n'avons pas reçu du gouvernement depuis les sept dernières années, un seul sou de subvention sous quelle que forme que ce soit. Et s'il est possible d'obtenir des subventions, je ne sais pas comment.

Le sénateur Molgat: Il n'est pas facile pour les petites usines d'obtenir ces subventions.

Mme White: Nous sommes une de ces petites usines de traitement.

Le sénateur Molgat: Merci, monsieur le Président.

Le président: Julie, nous allons nous arrêter pour une dizaine de minutes pour donner aux reporters le temps de digérer tout ce que vous nous avez dit aujourd'hui.

J'aimerais faire remarquer la difficulté que vous avez eu à obtenir un espace de débarquement de quai, et ce même si vous y aviez droit conformément aux lignes directrices du gouvernement. Vous vous êtes conformés à ces directives. On vous avait accordé un tarif préférentiel parce que vous aviez eu un espace de débarquement de quai pendant deux années d'affilée, et même si le Directeur régional avait approuvé votre demande, on vous a refusé cet espace.

Mme White: Non, on ne nous l'a pas accordé. Nous l'avions eu pendant les trois années précédentes.

Le président: Trois ans, c'est bien çà.

Mme White: Nous avons reçu la lettre le 23 décembre. Jusqu'à cette date on nous avait tenus dans l'attente. Nous nous demandions si nous allions ou non obtenir cet espace. Nous ne pouvions rien préparer. Nous avions du travail à faire. Tout allait. Nos marchés étaient établis. Mais même là, nous ne pouvions discuter de ce que nous allions faire.

Enfin nous avions la lettre entre les mains qui nous disait que notre espace avait été donné à Dorset Seafoods. Ils avaient jugé bon de le donner à Dorset Seafoods parce que cette compagnie avait une usine à Cow Head et qu'elle était plus près de l'aire de pêche de Port aux Basques. Ils nous refusaient donc cet espace.

Nous avons donc cherché aussi loin que possible la raison pour laquelle on nous avait refusé cet espace, parce que nous savions que conformément aux lignes directrices cet espace nous appartenait. Nous étions là avant Dorset Seafoods et nous aurions dû l'avoir.

À ma connaissance, du moins c'est ce que m'ont dit les représentants de Pêches et Océans que ce n'était pas eux qui avaient pris la décision. On les avait relevé de cette responsabilité et c'était Moncton qui devait s'en occuper. Nous sommes allés à une réunion à Corner Brook et ce matin-là on devait annoncer qui devait obtenir les espaces de débarquement. Une fois rendus sur place, on nous a dit qu'on ne pourrait dire qui aurait les places, parce qu'on venait de recevoir un télex de Moncton qui disait que le bureau de Moncton décernerait ces places.

Voilà, en autant que je sache c'est le bureau de Moncton qui a attribué les places. Il y a eu intervention de la part des politiciens.

[Text]

The Chairman: And you never got the space.

Ms. White: No, we never got the space.

The Chairman: Even though the Regional Director approved it?

Ms. White: Yes.

The Chairman: Okay, it was good to hear you. You have given us some valuable information in marketing, from the point of view of the fact that you don't have to be big. Small is good. We hear government talking about the fact that their whole economy is based on small business. You are a typical example of that, and we wish you well in the future, and hopefully, that our report will be able to help some of the problems that we have heard today.

The information was very valuable, even though we have been right across the country. We are going to take a break now for ten minutes, and then we are going to have Mr. Baxter Rose. Is he here? Oh, sorry, you have been waiting a long time, but we will get to you.

ADJOURNMENT

The Chairman: Honourable Senators, ladies and gentlemen, we will resume the hearings of the Senate Standing Committee on Fisheries. Our next witness is Mr. Baxter Rose. Baxter, would you come forward, please?

I have to say, we usually allot a half an hour, 20 minutes for your brief, and ten minutes for questioning. So, you can begin. We are pleased to hear from you, and pleased that you could come.

Mr. Baxter Rose: Okay, sir. I'm an inshore fisherman with a 50 footer, a longliner. I just have a few questions to ask you. No comments.

So, I want to know if there is three lots of fish in the ocean, the offshore stocks, the middle distance fleet, and the inshore, or is it only just the one whole shebang?. Do you know, or does anyone know?

The Chairman: You are asking us if the same fish is allocated to the three?

Mr. Rose: Right.

The Chairman: Well, I guess there are quotas given, and there are allocations given on an inshore basis, on a midshore basis, and on an offshore basis. I don't get your point. I mean we are trying to get information from you, so we can present it to the government. Do you have any ideas on that?

Mr. Rose: That's what I'm saying. If the offshore fleets are catching it, you are not going to catch it inshore.

The Chairman: That's one of the questions we have been asking.

Mr. Rose: Right. Like the profit the companies made last year, is it necessary for them to get the quotas, as they got at the present time?

The Chairman: If Senator Thériault was here, he'd love you for saying that.

[Traduction]

Le président: Et vous n'avez jamais eu l'espace nécessaire.

26-5-1988

Mme White: Non, en effet.

Le président: Même si le directeur régional avait donné son approbation?

Mme White: Oui.

Le président: Très bien, nous avons eu plaisir à vous entendre. Vous nous avez donné de précieuses informations sur la commercialisation et nous comprenons qu'il n'est pas nécessaire d'être important. Les petites sociétés ont du bon. Nous savons que le gouvernement prétend que l'économie tout entière s'appuie sur les petites entreprises. Vous en êtes un exemple type et nous vous souhaitons bonne chance. Nous espérons également que notre rapport permettra de résoudre certains des problèmes qui nous ont été présentés aujourd'hui.

Les informations données ont été très intéressantes même si elles ont porté sur tout le pays. Nous allons maintenant faire une pause de dix minutes et nous donnerons la parole à M. Baxter Rose. M. Rose est-il ici? Oh! je regrette que vous ayez attendu si longtemps, mais nous allons vous écouter

SUSPENSION

Le président: MM. les sénateurs, Mesdames, Messieurs, nous reprenons la séance du Comité sénatorial permanent des pêches. Notre prochain témoin est M. Baxter Rose. Baxter, voulez-vous prendre la parole?

Je dois vous prévenir que nous accordons habituellement une demi-heure, 20 minutes pour l'exposé et dix minutes pour les questions. Vous pouvez donc commencer. Nous sommes heureux de vous écouter et de vous avoir parmi tous.

M. Baxter Rose: Merci, Monsieur le président. Voici, je suis un pêcheur côtier, j'ai un cordier de 50 pieds. J'ai seulement quelques questions à vous poser. Sans commentaires.

Voici, je voudrais savoir s'il y a trois groupes de poisson dans l'océan, dans les bancs du large, la flotte du milieu et la pêche côtière, ou est-ce que c'est seulement le même bazar? Est-ce que quelqu'un peut me le dire?

Le président: Vous nous demandez si ces trois sortes de pêche pêchent la même quantité de poisson?

M. Rose: Voilà.

Le président: Eh bien, je crois qu'on accorde des quotas, certains pour la pêche côtière, d'autres pour la pêche à moyenne distance et d'autres pour la pêche de haute mer. Je ne vois pas où vous voulez en venir. C'est-à-dire que nous essayons d'obtenir des informations de votre part afin que nous puissions les présenter au gouvernement. Avez-vous des idées à ce sujet?

M. Rose: C'est ce que je suis en train de dire. Si les flottes de haute mer attrapent le poisson, vous n'allez pas en prendre sur les côtes.

Le président: C'est l'une des questions que nous avons posées.

M. Rose: C'est vrai. Comme le bénéfice que les compagnies ont fait l'année passée, il faut qu'elles obtiennent les quotas, comme à présent?

Le président: Si Monsieur le sénateur Thériault était présent, il adorerait vous entendre dire cela.

Mr. Rose: The inshore fishery is partly down. You know it's very down to the bottom, I guess.

The Chairman: Well, we've had comments made on that, as a result of the Kirby Task Force on the restructuring. They saved at the big plants, but there's something wrong where it doesn't go beyond that. This is the information we are seeking, so that we can make recommendations. We had it with Ms. White, who has done something on her own, which should prove to the government that they should be right behind them for the rest of their lives.

Mr. Rose: Like the lady, Ms. White there. She's got a small plant. She can survive. That's like the small boats, the inshore. They survive. If the fish is there, you know, if the offshore boats don't catch it, they are going to survive too, right?

So, why have I got to get a big boat to go out there, if the fish comes inshore?

The Chairman: You shouldn't have to.

Mr. Rose: No, right.

The Chairman: We recognize that.

Mr. Rose: Like the middle distance fleets, now they're catching two to three to four million pounds a year, each boat, for ten or 12 men. That goes below 150 in the inshore.

The Chairman: Well, tell us about yourself. What do you do?

Mr. Rose: Well, I'm a longliner fisherman, using trap boat right now, using cod traps. But I was a gill-netter, but the gill nets went down so bad, that I had to give it up, so we went into the cod trap fishery.

The Chairman: So, how have you done over the past two, three years?

Mr. Rose: Well, the last couple of summers were fair. But still it wasn't up to par like it had been, when I first started fishing. I'm not very old, but first when I started fishing, it was a lot better than it is today.

Restrictions are not the same now. Before you could fish whatever you could fish, but now you only have a certain kind of license. You can't get any more. You've got a certain area to fish in. You can't move outside.

The Chairman: You don't mind us asking questions, as you go along here?

Mr. Rose: Not at all, sir.

Senator Cochrane: We have heard along the way that, in order to get a fishing license, sometimes you have to do it under the table by buying it from somebody else.

Mr. Rose: A transfer.

Senator Cochrane: Yes. Do you know of instances like that?

Mr. Rose: Yes, I do.

Senator Cochrane: Very many of them?

[Traduction]

M. Rose: La pêche côtière est en partie fichue. Je pense que vous savez qu'elle est sur le déclin.

Le président: Eh bien, nous avons eu des remarques à ce sujet, à la suite de l'étude Kirby sur la restructuration. Ils ont fait des économies dans les grosses usines, mais la situation se dégrade lorsque cela ne va pas plus loin. Ce sont précisément les informations que nous voulons, afin de pouvoir faire des recommandations. M^{mc} White, qui a fait ses propres recherches, nous en a donné, ce qui devrait prouver au gouvernement que c'est une question permanente.

M. Rose: Prenez cette dame, M^{me} White. Elle a une petite usine. Elle peut survivre. C'est comme pour les petits bateaux, qui font la pêche côtière. Ils survivent. Si le poisson est là, bon, si les bateaux de pleine mer ne l'attrapent pas, ils vont survivre aussi, n'est-ce pas?

Donc, pourquoi est-ce que je devrais avoir un gros bateau pour aller pêcher au loin, si le poisson vient sur les côtes?

Le président: Vous ne devriez pas avoir à le faire.

M. Rose: Non, c'est vrai.

Le président: Nous tombons d'accord là-dessus.

M. Rose: C'est comme pour les flottes pour la pêche à moyenne distance, bon, elles attrapent deux, trois, jusqu'à quatre millions de livres par an, chaque bateau, pour dix ou douze hommes. Cela fait moins de 150 pour la pêche côtière.

Le président: Bien, parlez-nous de vous. Qu'est-ce que vous faites?

M. Rose: Bon, je suis un pêcheur de palaugrier, je pêche actuellement la morue à la trappe. Je pêchais aux filets maillants, mais cette pêche était si pauvre que j'ai abandonné, maintenant je pêche la morue à la trappe.

Le président: Quels ont été vos résultats ces deux ou trois dernières années?

M. Rose: Bon, les deux derniers étés ont été passables. Tout de même, les choses n'allaient pas aussi bien qu'avant, lorsque j'ai commencé dans le métier. Je ne suis pas très vieux, mais lorsque j'ai commencé à pêcher, les choses allaient bien mieux qu'aujourd'hui.

Les restrictions ne sont pas les mêmes maintenant. Avant, on pouvait pêcher à peu près tout ce que vous vouliez, mais, maintenant, vous n'avez qu'une sorte de permis. Vous ne pouvez pas en avoir plus. Il faut pêcher dans une certaine zone, on ne peut pas en sortir.

Le président: Vous nous permettez de vous poser des questions?

M. Rose: Certainement.

Le sénateur Cochrane: Nous avons entendu dire qu'afin d'obtenir un permis pour la pêche, il faut parfois agir sous la table et racheter le permis d'un autre.

M. Rose: C'est un transfert.

Le sénateur Cochrane: Oui. En connaissez-vous des cas?

M. Rose: Bien sûr.

Le sénateur Cochrane: En connaissez-vous beaucoup?

[Text]

Mr. Rose: No, I wouldn't say very many, but I do on occasions, yes.

Senator Cochrane: How do you feel about it?

Mr. Rose: Well, not very good, when I'm looking for one and can't get one. When someone else can get one next door, you know, that you didn't know anything about. If I'd have known about it and got it, well, I'd be happy that he wouldn't, I guess, so.

I can't see the reason why you can't get a license for whatever you want to fish for, anyway. Well, you know, there is good fishery, such as crab and whatever. You know you only have a quota for so much, and you know what you're fishing for, anyway.

The Chairman: Somebody told us that they 'd like to see that if you had a license, that it should be your right to catch any kind of fish. Do you agree with that?

Mr. Rose: Right, sir, right. And like I said, if there's a limit on fishery, you can only catch so much, give you a quota for so much. Then you know if you can gear up for it, or if you can't.

The Chairman: Would you like to get into a bigger boat?

Mr. Rose: No, I wouldn't, sir, not right now.

The Chairman: How do you feel about the two hundred mile limit? They said we were chasing the foreigners out, and we chased them out, and now we're inviting them back in, and getting into joint ventures with them.

Mr. Rose: I think that improved a lot, yes. Still a lot more improvement can be done. Foreigners, I think, are catching way too much fish than they should. As a matter of fact, you know, it's unbelievable what they're doing. But no doubt they've got to have some fish, because we trade back and forth, so you've got to allow them in sometimes.

The Chairman: How much fish did you catch last year?

Mr. Rose: All over?
The Chairman: Yes.

Mr. Rose: Roughly 550 to 600 thousand balanced.

The Chairman: What kind of species?
Mr. Rose: Cod, mackerel, capelin.
Senator Molgat: But basically cod?

Mr. Rose: Half.

Senator Molgat: Half cod. Do you sell wherever you want, or are you locked into selling to someone?

Mr. Rose: No, we've only got certain areas of fish, from there to there. So whatever plants are in that area, wherever you're fishing, they are farther beyond, that's where you go.

Senator Molgat: So, any plant in there, you sell to?

Mr. Rose: That's right.

[Traduction]

M. Rose: Non, je ne dirais pas beaucoup, mais à l'occasion, oui.

Le sénateur Cochrane: Qu'est-ce que vous en pensez?

M. Rose: Je n'en pense rien de bon, lorsque j'en veux un et que je ne peux pas l'obtenir. Quand quelqu'un d'autre en obtient un, bon, et vous n'en saviez rien. Si j'avais su et si j'avais pu avoir le permis, bon, j'en serais heureux, sans doute.

De toute façon, je ne comprends pas pourquoi on ne peut pas obtenir un permis pour ce qu'on veut pêcher. Il y a de bonnes pêches, comme le crabe, etc. Vous savez que vous avez un quota pour telle quantité et vous savez ce que vous pêchez, de toute façon.

Le président: Quelqu'un nous a dit que, si l'on a un permis, on devrait avoir le droit d'attraper n'importe quelle sorte de poisson. Êtes-vous d'accord?

M. Rose: Tout à fait, M. le président. Et, comme je l'ai dit, s'il y a une limite pour la pêche, vous pouvez seulement attraper tant de poisson, on vous impose un quota. Alors vous savez si vous pouvez vous équiper pour cette pêche, ou non.

Le président: Voudriez-vous avoir un plus gros bateau?

M. Rose: Non, Monsieur, pas maintenant.

Le président: Que pensez-vous de la limite de deux cent milles? On a dit que nous chassions les étrangers, et c'est ce qui est arrivé, et maintenant nous les invitons à nouveau et nous nous associons avec eux.

M. Rose: Je trouve que la situation s'est bien améliorée. On peut l'améliorer encore plus. Je pense que les étrangers attrapent beaucoup trop de poisson. En fait, ce qu'ils font est incroyable. Mais il n'y a pas de doute qu'ils doivent attraper du poisson, parce que nous faisons le commerce avec eux, et il faut parfois leur céder.

Le président: Quelle quantité de poisson avez-vous pêchée l'année dernière?

M. Rose: En tout? Le président: Oui.

M. Rose: Environ de 550 à 600 mille livres.

Le président: De quelle espèce?

M. Rose: De la morue, du maquereau, du capelan.

Le sénateur Molgat: Mais surtout de la morue?

M. Rose: La moitié.

Le sénateur Molgat: La moitié en morue. Est-ce que vous vendez à qui vous voulez, ou devez vous vendre à certains acheteurs?

M. Rose: Non, nous avons seulement certains domaines de poisson, de là à là. De sorte que nous vendons le poisson aux usines qui se trouvent dans ces parages, où que vous pêchiez, elles sont toujours plus loin, c'est là que vous allez.

Le sénateur Molgat: Ainsi, vous vendez à n'importe quelle usine qui se trouve dans la région de pêche?

M. Rose: C'est cela.

The Chairman: Last year six hundred thousand pounds, that's a pretty good year's catch, isn't it?

Mr. Rose: Yes, like I said it's fair. Consider the price last year, it was a very good price, I must say. This year now, it is down half.

The Chairman: Your catch is down half? Mr. Rose: No, the price is down half.

Senator Molgat: How many men are involved?

Mr. Rose: There's five.

Senator Molgat: There's five men.

Mr. Rose: And the capelin, that's something else. We bring the capelin in, and the Japanese got to look at it before they take it. Why the Japanese? Why have we got them looking after it? Why can't get our people in Newfoundland look after it, and pull it out and let the Japanese come and buy it? Why have they got to oversee it all?

The Chairman: Well, you've got a union, you've got representation.

Mr. Rose: Yes, we have now, right. I've put the question to them time and time again, but they can't seem to get through.

The Chairman: You mentioned that the gill net fishery is not good. What's happened to the gill net fishery? What is the problem?

Mr. Rose: I suppose, sir, the fish don't come in like they did one time, I guess. There's too much offshore fishing, I figure. If they're fishing offshore, they're dumping their bait offshore, and then the fish are not going inshore. But they did come in last summer. It was a fair summer, yes.

Senator Molgat: What do you do with your male capelin?

Mr. Rose: Dump them.

Senator Molgat: At sea where you catch them?

Mr. Rose: 50% of our spawning capelin, we dump them.

Senator Molgat: There's no market for it?

Mr. Rose: None whatsoever.

Senator Molgat: None of the plants will buy it?

Mr. Rose: None whatsoever. That's why I was talking about the Japanese. You bring in your female capelin, and they take them out and they'll look at them. There's a number of things that can be wrong with it. If they want it, they'll take it. If they don't, they don't. There's nowhere else where you can sell it, or get rid of it whatsoever.

The Chairman: Well, Baxter, unless there's any other questions, you've given us a particular viewpoint on a particular problem that exists. We've heard it right across the Atlantic region. Even though there's no more questions we could ask, other than the ones we have done, we appreciate your coming before us and expressing your views. Did you have a question?

Senator Corbin: Do you have a word on seals?

Mr. Rose: Yes, I do.

[Traduction]

Le président: Six cent mille livres pour l'année dernière, c'est une assez bonne année, n'est-ce pas?

M. Rose: Oui, comme je disais, c'est juste. Prenez le prix de l'année dernière, je dois dire que c'était un très bon prix. Cette année, on arrive à la moitié.

Le président: Votre prise a diminué de moitié?

M. Rose: Non, c'est le prix qui a diminué de moitié.

Le sénateur Molgat: Combien d'hommes compte l'équipage?

M. Rose: Cinq.

Le sénateur Molgat: Il y a cinq marins.

M. Rose: Et le capelan, c'est une autre affaire. Nous ramenons le capelan, et les Japonais l'examinent avant de la prendre. Pourquoi les Japonais? Pourquoi les laisse-t-on examiner le poisson? Pourquoi les gens de Terre-Neuve ne peuvent-ils pas examiner les prises et laisser les Japonais les acheter? Pourquoi doivent-ils tout superviser?

Le président: Eh bien, vous avez un syndicat, vous avez des représentants.

M. Rose: Oui, c'est vrai. Je leur ai posé la question, encore et encore, mais ils ne paraissent pas s'en préoccuper.

Le président: Vous avez dit que la pêche aux filets maillants n'est pas profitable. Qu'est-il arrivé à cette sorte de pêche? Quel est le problème?

M. Rose: Je suppose que le poisson ne vient plus comme avant. Je pense qu'il y a trop de pêche au large. Si on pêche au large, on jette l'appât au large et alors le poisson ne s'approche pas des côtes. Mais il est venu l'été passé. Ça a été un bon été.

Le sénateur Molgat: Qu'est-ce que vous faites de votre capelan mâle?

M. Rose: Nous les jetons.

Le sénateur Molgat: Vous les rejetez à la mer?

M. Rose: Nous rejetons 50 p. 100 des mâles en phase de frai.

Le sénateur Molgat: Il n'y a pas de marché pour ce poisson?

M. Rose: Aucun.

Le sénateur Molgat: Aucune des usines ne veut l'acheter?

M. Rose: Personne n'en veut. C'est pourquoi j'ai parlé des Japonais. Vous amenez le capelan femelle et ils les examinent. Un tas de choses peuvent aller de travers avec le poisson. S'ils le veulent, ils le prennent. Autrement, ils le laissent. Il n'y a pas d'autre débouché, on ne peut rien en faire.

Le président: Eh bien, Baxter, à moins qu'il y ait d'autres questions, vous nous avez donné une opinion particulière sur un problème particulier. Toute la région Atlantique est concernée par ce problème. Même s'il n'y a pas d'autres questions, autres que celles que nous avons posées, nous vous remercions d'être venu. Avez-vous une question?

Le sénateur Corbin: Pouvez-vous nous parler des phoques?

M. Rose: Certainement.

[Text]

Senator Corbin: What is it? Let's hear it.

Mr. Rose: There should be more killed, I guess.

The Chairman: They all agree. That's what we want to know.

Mr. Rose: That's the only explanation I can give you. They're plentiful, and there should be more killed because they ruin the fishing gear.

The Chairman: Has your gear been damaged by them?

Mr. Rose: Yes, sir, it has.

Senator Cochrane: What about parasites? Are you getting those from the seals as well?

Mr. Rose: Yes, I guess. That's the reports anyway.

Senator Cochrane: Have you seen it?

Mr. Rose: Yes, I've seen it. The Chairman: Thank you.

Senator Molgat: In your operation, you come in every night as well? You don't stay out?

Mr. Rose: No, sir, no, we stay out overnight, one night. That's at the cod.

Senator Molgat: You go out in the morning, and come back the next day?

Mr. Rose: One night out.

Senator Molgat: All right. Do you ice your fish?

Mr. Rose: Ice it, sir, yes.

Senator Molgat: How do you handle it, in the hold or in boxes?

Mr. Rose: In the hold. It's all thrown down in the hold, and iced over.

Senator Molgat: And iced there. It's removed by vacuum?

Mr. Rose: No, by hand.

Senator Molgat: By hand.

Mr. Rose: In netted bags.

Senator Cochrane: Do you feel that's better than by the vacuum?

Mr. Rose: It is, yes; a whole lot better. The experience we've had with the vacuum, they won't even vacuum our cod anyway. If it comes in to Fishery Products over there, you've got to throw it out with your hands.

Senator Cochrane: Why?

Mr. Rose: I guess it's probably for quality, after it goes through, I guess or something. They won't vacuum capelin; they won't vacuum mackerel. The only thing they vacuum is the herring. And I guess herring is a much tougher fish, it can stand up to it better.

The Chairman: Well, thank you very much, Baxter. Please keep in touch with us if you have anything further to advise us

[Traduction]

Le sénateur Corbin: Nous vous écoutons.

M. Rose: Je pense qu'on pourrait en tuer plus.

Le président: Tout le monde est d'accord. C'est ce que nous voulons savoir.

M. Rose: C'est la seule explication que je puisse vous donner. Ils sont en abondance et on devrait en tuer plus parce qu'ils abîment les équipements de pêche.

Le président: Votre équipement a-t-il été endommagé par les phoques?

M. Rose: Certainement.

Le sénateur Cochrane: Et les parasites? En attrapez-vous à cause des phoques?

M. Rose: Je crois que oui. C'est ce qu'on dit en tout cas.

Le sénateur Cochrane: L'avez-vous constaté?

M. Rose: Oui.

Le président: Je vous remercie.

Le sénateur Molgat: Dans votre pêche, vous rentrez à la nuit? Vous ne restez pas dehors?

M. Rose: Non, Monsieur, nous restons la nuit, une nuit. Pour la pêche à la morue.

Le sénateur Molgat: Vous sortez le matin et vous rentrez le lendemain?

M. Rose: Nous passons une nuit dehors.

Le sénateur Molgat: Très bien. Mettez-vous le poisson en glace?

M. Rose: Oui, nous le mettons sur la glace.

Le sénateur Molgat: Comment le transportez-vous, dans la cale ou dans des boîtes?

M. Rose: Dans la cale. On jette le poisson dans la cale, et la glace par-dessus.

Le sénateur Molgat: Et la glace par dessus. Est-ce que vous l'enlevez avec un aspirateur?

M. Rose: Non, à la main.

Le sénateur Molgat: A la main.

M. Rose: Dans des filets.

Le sénateur Cochrane: Est-ce que vous pensez que c'est mieux qu'avec l'aspirateur?

M. Rose: Oui, c'est beaucoup mieux. L'aspirateur, nous l'avons essayé, de toute façon, il n'aspire même pas la morue. Si elle arrive à Fishery Products là-bas, il faut la jeter avec les mains.

Le sénateur Cochrane: Pourquoi?

M. Rose: Je suppose que c'est probablement à cause de la qualité, lorsque le poisson est aspiré. On n'aspire pas le capelan, ni le maquereau. Tout ce qu'on aspire, c'est le hareng. Et je crois que le harent est beaucoup plus solide, il s'abîme moiss

Le président: Eh bien, je vous remercie beaucoup, Baxter. Gardez le contact avec nous si vous avez autre chose à nous

of. You have brought home a problem that is very prevalent across the Atlantic region, and we thank you for appearing.

Mr. Rose: Okay, sir. I was only here for a listener, but I had a chance to get the questions across.

The Chairman: Our next witness is Mr. Roy Mangrove, President of the Fishermen's Association of St. Lewis, Labrador.

Mr. Roy Mangrove, President of the Fishermen's Association of St. Lewis: If I make a mistake, I'm a bit nervous. But the first thing that I've got is on dockside grading. We, as a community, sent up a brief and dockside grading was the first one we picked.

It was integrated about six years ago. Federal Fisheries had done a study on dockside grading six years ago, and they made these net bags for three thousand pounds. They decided to get these net bags, and place them on your boat.

I feel that was a good thing but the Federal Fisheries, they've done experiments with longliners, crew or whatever, and the inshore fishermen. I think it proved good, but I don't know where and why it wasn't enforced. I still don't know why. I've got an idea, but that wasn't enforced. You're talking '82, they did a big thing on Federal Fisheries, and I was involved with it, so. I still don't know why it wasn't enforced.

My point of view is that the dockside grading is good for your quality and for processors, and for anything. It was the ideal thing. You take, for instance, last year. It really went sky high for prices. So, this year we won't get this price.

If the dockside was enforced four or five years ago, our fish went up steady probably. Now, last year it jumped sky high. That's what I've got on dockside grading; just a brief, you've got it there. That's just my feelings towards it.

So, do you want me to go on, or do you want to question me on that?

The Chairman: Well, it's up to you. You've got a few minutes left.

Mr. Mangrove: That's all I've got on dockside. That's what we feel. I say it should be enforced.

The Chairman: Do you have anything other than that story?

Mr. Mangrove: Oh, yes, but if you want to stop on that.

The Chairman: No, you continue. Then we'll ask questions on all of it.

Mr. Mangrove: Okay, thank you. We differ between user groups on allocation on whether they're offshore, inshore, whatever. And we've done a brief. It was a bit hard. We found it hard. We picked it anyway, and so I said I'd go along with it.

I know hardly how to explain it, but it was there. As we are from Labrador, and we've got our own company set up in Labrador. I hope no one will feel bad, but this is the way we operate, our own company, known as the Labrador Shrimp Company.

[Traduction]

communiquer. Vous avez exposé un problème qui est très fréquent dans toute la région Atlantique.

M. Rose: Bien, M. le président. Je n'étais ici que pour écouter, mais j'ai eu l'occasion de poser des questions.

Le président: Notre témoin suivant est M. Roy Mangrove, président de l'Association des pêcheurs de St-Lewis, au Labrador.

M. Roy Mangrove, président de l'Association des pêcheurs de St. Lewis: Si je fais des erreurs, c'est parce que je suis un peu nerveux. La première chose dont je veux parler, c'est le triage sur le dock. Notre collectivité a envoyé un exposé et la question du triage sur le dock est notre première question.

L'opération a été intégrée il y a six ans. Le ministère fédéral des Pêches a fait une étude sur le triage sur le dock il y a six ans, et ils ont fait ces filets pour trois mille livres. Ils ont décidé de se procurer ces filets et de les placer sur votre bateau.

Je pense que c'était une bonne chose, mais le ministère des Pêches a fait des expériences avec les palaugriers, l'équipage, et les pêcheurs côtiers. Je crois que les résultats ont été bons, mais je ne sais pas où et pourquoi on n'en a pas tenu compte. Je ne sais toujours pas pourquoi. J'en ai une idée, mais on n'en a pas tenu compte. Vous parlez de 1982, ils avaient un projet important pour le ministère des Pêches, et j'y ai participé. Aussi je ne vois toujours pas pourquoi on n'en a pas tenu compte.

Mon opinion est que le triage sur le dock est satisfaisant pour la qualité et pour le traitement du poisson, et pour tout. C'était l'idéal. Prenez, par exemple, l'année dernière. Les prix ont réellement grimpé. Aussi, cette année, nous n'obtiendrons pas ce prix.

Si l'on avait procédé au triage sur le dock il y a quatre ou cinq ans, le prix du possion se serait probablement maintenu. Or, l'année dernière, il a fait un bon à la hausse. C'est pourquoi je pense de cette façon à propos du triage sur le dock; juste un exposé, vous l'avez. C'est l'impression que j'en ai.

Voulez-vous que je continue, ou voulez-vous poser des questions à ce sujet?

Le président: Eh bien, c'est à vous de décider. Il vous reste quelques minutes.

M. Mangrove: C'est mon opinion sur le triage sur le dock. On devrait l'adopter.

Le président: Avez-vous autre chose à dire?

M. Mangrove: Oh, oui, mais si vous préférez vous arrêter.

Le président: Non, vous pouvez poursuivre. Ensuite, nous poserons des questions.

M. Mangrove: Très bien, je vous remercie. Les groupes d'utilisateurs n'ont pas la même opinion sur les quotas pour la pêche au large, la pêche côtière, ou quelque autre pêche. Et nous avons présenté un exposé. C'est un peu difficile. Nous avons quand même décidé de donner des détails à ce sujet.

J'ai du mal à m'expliquer. Nous sommes du Labrador et notre propre société est établie au Labrador. J'espère que personne ne nous en voudra, mais c'est ainsi que nous procédons, notre société est la Labrador Shrimp Company.

We tried to get groundfish for our boat. We've got a dragger. We can't get one. But, see, we drag shrimp most of the year round, and so we can't keep cod because we've got no groundfish license.

I'm telling you now. We haul tons of cod at a certain time, and it's dumped. It hurts me, because I've two brothers in boats, and they told me if I could 40 more, and back that up too, that they dump more fish in a week that's caught in my community.

And it goes down off their coast on Labrador. I'm talking about Labrador. They drag on the Hampton Bank, and they bypass all their plants on Labrador. Everyone that's there, they bypass it. And they bring it over to Nova Scotia or to some cove up in Newfoundland. Nothing is said, not a thing in the world.

But we should have access. If we've got three plants, Labrador Shrimp Company or whoever, they should be provided with this fish; so much, not all, but just so much. We've got a lot of people down there unemployed, a lot of students coming out of school. I'm sure that they'd want to work if we could get the fish. It doesn't come in once, it's coming in steadily; a hundred thousand today, and in probably two days time, another hundred thousand there, whatever, three hundred thousand, it makes no difference.

We're dedicated to the fishery. I'm talking on behalf of the Shrimp Company. I think someone should have been here from the Shrimp Company, but they're not. I think he was invited.

The Chairman: Mr. Rompkey referred to the man.

Mr. Mangrove: I think he should have been here. He's their General Manager. He knows more than I know about it.

The Shrimp Company creates four, five hundred jobs on the coast in one year. I think that's more than all the rest of the companies in Labrador together. That's fine.

The Chairman: And do you want to go on to your third point now?

Mr. Mangrove: Okay. Well, when was the seal hunt stopped, '82, '81? When the hunt stopped, and we said then it's trouble, and it is trouble! The way it goes, the population is abundant. You can go in any time now, and you can see their heads sticking up in the water, the little seals. We've got no problem.

I know that some days in Newfoundland, you see on television, on fishermen's broadcast, they've got abundance of seal with nets torn off. Their livelihood is spoiled, just because the seal population has grown. They've grown almost three or four hundred thousand a year. Next year, it will be double that.

Parasites, if you want to go into parasites. I knew what it was, but now I do know when we've got the northern cod up in the Gulf, where they were there for years. But now we've got them in Labrador. And I saw them, the parasites. And the first one I ever saw was maybe two years ago. And every summer they're getting worse.

The Chairman: You never had them before?

[Traduction]

Nous avons essayé d'avoir du poisson de fond pour notre bateau. Nous avons un petit chalutier. Nous n'en prenons aucun. Nous pêchons la crevette la plus grande partie de l'année, mais nous ne pouvons pas pêcher la morue, parce que nous n'avons pas de permis pour le poisson de fond.

Je vais vous dire que nous pêchons des tonnes de morue à certaines époques, et nous les rejetons. Cela me contrarie parce que j'ai deux frères sur les bateaux et ils disent que si je pouvais en avoir 40 de plus et les ramener, qu'ils rejettent plus de poisson en une semaine qu'on en attrape dans ma région.

Et cela se passe sur les côtes du Labrador. Je parler du Labrador. Ils draguent à Hampton Bank, et ils passent toutes les usines du Labrador. Tous ceux qui sont là, ils les passent. Et ils amènent leurs prises en Nouvelle-Écosse ou dans une anse à Terre-Neuve. Personne n'en dit rien.

Cependant, il faut approvisioner les usines, si nous avons trois usines, Labrador Shrimp Company ou une autre il faudrait leur fournir ce poisson; une certain quantité, pas tout, mais juste tant. Nous avons beaucoup de chômage dans la région, beaucoup de jeunes qui ont fini leurs études. Je suis sûr qu'ils voudraient travailler si nous pouvions avoir du poisson. Le poisson n'arrive pas tout d'un coup, mais graduellement. Cent mille aujourd'hui, et dans deux jours, probablement, cent mille de plus, ou trois cent mille, il n'y a pas de différence.

Nous nous consacrons à la pêche. Je parle pour le compte de la Shrimp Company. J'estime que cette compagnie aurait dû envoyer un représentant. Je pense qu'on en avait invité un.

Le président: M. Rompkey en a parlé.

M. Mangrove: Je pense qu'il aurait dû venir. C'est le directeur général. Il en sait plus que moi sur la question.

La Shrimp Company crée quatre, cinq cents emplois sur la côte en un an. Je crois que c'est plus que tout le reste des sociétés du Labrador. C'est bien.

Le président: Voulez-vous maintenant passer à votre troisième point?

M. Mangrove: Eh bien, quand a-t-on arrêté la chasse au phoque? En 82, 81? Lorsque la chasse s'est arrêtée, alors, nous avons vraiment eu des ennuis! Comme vont les choses, la population est abondante. A n'importe quel moment maintenant, vous pouvez voir leurs têtes qui sortent de l'eau, des petits phoques. Nous n'avons pas de problème.

Je sais que certains jours, à Terre-Neuve, vous voyez à la télévision, quand on montre des pêcheurs, les phoques déchirent les filets. Les pêcheurs ne peuvent plus gagner leur vie parce que la population des phoques a augmenté. Ils ont augmenté de presque trois à quatre cent mille par an. L'année prochaine, ce sera le double.

A propos des parasites, maintenant. Je savais ce que c'était, mais maintenant, lorsque nous pêchons la morue du nord dans le golfe, le problème a duré des années. Mais maintenant, nous les avons au Labrador. Et je les ai vus, ces parasites. Et il y a peut-être deux ans que j'ai vu le premier. Et la situation s'aggrave chaque été.

Le président: Vous ne les aviez pas auparavant?

Mr. Mangrove: No.

The Chairman: Before two years ago.

Mr. Mangrove: No. I say if they're going to do something, I say the government should stick their heads in. I don't know what they've got to do, but they've got to do something to take the herd down, because like you said, Mother Nature can take care of herself. It's going to be a long time for Mother Nature to take care of the seal herd.

The Chairman: How many fishermen do you represent?

Mr. Mangrove: 83.

The Chairman: 83. What kind of boats do they fish in?

Mr. Mangrove: In my community, there's all trap skiffs. There's all trap skiffs, and speed boats. There were a few longliners there, but the cod fish caught everyone bad, and they gave them up. Myself, I have a 27 foot trap skiff, and an 18 foot speed boat.

The Chairman: What do the 83 boats do with their fish?

Mr. Mangrove: Well, we're still into salting.

The Chairman: You're salting. Who do you sell it to?

Mr. Mangrove: Yes, we'll go through one of their agents.

The Chairman: Who's the agent?

Mr. Mangrove: Earl Fraser.

The Chairman: Who did we have before us, Hiscock? Okay, any questions, gentlemen? Senators?

Senator Molgat: On the first point, Mr. Chairman, where you referred to licenses for other species. It's been suggested to us, that we should get a license, and let you decide what it is that you want to get. Is that what you would support?

Mr. Mangrove: I guess so. I would because I've got a salmon license, and I've got a groundfish license. I've got a scallop license that's no good. I've got a herring license, and there's no herring. I say if I'm interested in going out - out in Labrador, there's a new crab fishery that's opened up there. I tried the last two or three years, and I can't move. The Federal Fisheries won't let me. They won't give me the CFE number for the boat now

It went in the freeze last year in December, and someone said to me last month, then I heard yesterday it's eight months from now before the freeze comes off.

I agree with that. If I want to catch crab, I'm going to get the boat, give me the crab license, or a scallop license, or whatever they've got.

Senator Molgat: If you're a fisherman, then you'd be allowed to fish for anything.

Mr. Mangrove: Right.

Senator Molgat: I presume the reason for the different licenses is to reduce the pressure on certain fisheries.

[Traduction]

M. Mangrove: Non.

Le président: Avant il y a deux ans.

M. Mangrove: D'après moi, le gouvernement devrait s'en occuper. Je ne sais pas ce qu'ils devraient faire, mais ils doivent faire quelque chose pour diminuer le troupeau, parce que, comme vous l'avez dit, la Nature peut prendre soin d'ellemême La Nature va avoir fort à faire avec les troupeaux de phoques.

Le président: Combien de pêcheurs représentez-vous?

M. Mangrove: Quatre-vingt trois.

Le président: Quatre-vingt trois. Dans quelle sorte de bateau font-ils la pêche?

M. Mangrove: Dans ma région, ce sont toutes des embarcations de trappe. Aussi des vedettes. Il y avait quelques palangriers, mais la morue a fait du tort à tout le monde et ils ont abandonné. Moi-même, j'ai une embarcation pour la pêche de trappe de 27 pieds et une vedette ce 18 pieds.

Le président: Qu'est-ce-que ces 83 bateaux font de leur poisson?

M. Mangrove: En bien, ils le font toujours saler.

Le président: Vous faites du salage. À qui vendez-vous votre produit?

M. Mangrove: Bien, nous passons par un de leurs agents.

Le président: Qui est-il?

M. Mangrove: Earl Fraser.

Le président: Qui est venu témoigner, Hiscock? Très bien, des questions, Messieurs, sénateurs?

Le sénateur Molgat: C'est au sujet, monsieur le président, des permis de pêche pour d'autres espèces dont il a été question. Il a été dit qu'un pêcheur devrait se procurer un permis et qu'il devrait décider lui-même quelles espèces il veut capturer. Seriez-vous de cet avis?

M. Mangrove: Oui. Je le suis parce que j'ai un permis pour le saumon et un autre pour le poisson de fond. J'ai un permis pour les pétoncles, mais il n'a aucune valeur. J'ai un permis pour le hareng, mais il n'y a pas de hareng. À mon avis, si je veux y aller... au Labrador, il est maintenant possible de pêcher le crabe. J'essaie depuis deux oui trois ans, mais je me bute au ministère fédéral des Pêches qui refuse de m'accorder un numéro d'immatriculation pour mon bateau.

J'ai été pris par les glaces l'an dernier en décembre et quelqu'un m'a dit le mois dernier et l'on m'a dit encore hier qu'il faudra compter huit mois avant que les glaces disparaissent.

Je suis d'accord avec çà. Si je veux faire la pêche au crabe, je vais me procurer un bateau. Il suffit qu'on me donne un permis pour le crabe, pour les pétoncles ou pour ce qui est disponible.

Le sénateur Molgat: En tant que pêcheur, vous auriez le droit de pêcher ce que bon vous semble.

M. Mangrove: Exact.

Le sénateur Molgat: Je suppose qu'il y a divers permis pour ne pas épuiser certaines espèces.

Fisheries

[Text]

Mr. Mangrove: From cod to crab or whatever. That's what you're trying to say?

Senator Molgat: Yes.

Mr. Mangrove: Was I reading you right?

Senator Molgat: Yes. But also that you would have to make the decision yourself, as to which fishery you'd go in.

Mr. Mangrove: Right.

Senator Molgat: How would you control pressure on certain fisheries, if everyone decided to go for crab?

Mr. Mangrove: Well, you've got an allocation on it.

Senator Molgat: On each fish species?

Mr. Mangrove: Each species, right.

Senator Thériault: Mr. Chairman, may I ask a question? You said you had a salmon license. You're a salmon fisherman?

Mr. Mangrove: Right, yes.

Senator Thériault: What size salmon do you catch?

Mr. Mangrove: Well, you get from five to 12 pounds.

Senator Thériault: Are they mostly the smaller size, or would they average ten pounds?

Mr. Mangrove: Each ten down, right. That's when the salmon fishery is on. The best salmon fishery we've got is from eight to ten pounds. When the salmon runs off later in June, you get grilse.

Senator Thériault: What season do you have for salmon?

Mr. Mangrove: 5th of June to, I think, it's October 13th. I think it's something like that.

Senator Thériault: But it's the first part of the season that's the best, that you get the eight to ten pounds?

Mr. Mangrove: Right.

Senator Thériault: What do you get as an average price for those eight to ten pounds?

Mr. Mangrove: \$2.00.

Senator Thériault: A pound?

Mr. Mangrove: A pound. \$1.40 for small.

Senator Thériault: And \$2.00 for eight to ten pounds. Do you ever catch any larger ones at all?

Mr. Mangrove: Oh, yes. You get the fall run from the last part of August up to September. You get the fall run. They're the big ones.

Senator Thériault: They're not as good then, though?

Mr. Mangrove: No.

Senator Thériault: The June salmon is the best one?

Mr. Mangrove: June and July, right.

[Traduction]

M. Mangrove: De la morue au crabe et ainsi de suite. C'est ce que vous voulez dire?

Le sénateur Molgat: Oui.

M. Mangrove: Vous ai-je bien compris?

Le sénateur Molgat: Oui. Mais aussi que vous devriez décider vous-même quelle pêche vous feriez.

M. Mangrove: C'est çà.

Le sénateur Molgat: Supposons que beaucoup de pêcheurs décident de pêcher du crabe. Comment serait-il possible d'éviter d'épuiser cette espèce?

M. Mangrove: Eh bien, il y a des quotas.

Le sénateur Molgat: Pour chaque espèce de poisson?

M. Mangrove: Oui, pour chaque espèce.

Le sénateur Thériault: Monsieur le président, puis-je poser une question? Vous avez dit que vous avez un permis pour le saumon. Vous êtes un pêcheur de saumon?

M. Mangrove: En effet, oui.

Le sénateur Thériault: Quelle est la grosseur des saumons que vous capturez?

M. Mangrove: Eh bien, de cinq à douze livres.

le sénateur Thériault: Sont-ils plutôt petits ou leur poids moyen atteint-il environ dix livres?

M. Mangrove: De huit à dix livres, pendant la saison de pêche au saumon. Les plus gros saumons que nous capturons pèsent de huit à dix livres. Au moment de la dévalaison plus tard en juin, il y a des chances de voir revenir des castillons.

Le sénateur Thériault: À quelle période de l'année se trouve la saison de la pêche au saumon?

M. Mangrove: Du 5 juin, je crois, au 13 octobre. Quelque part parlà.

Le sénateur Thériault: Mais c'est la première partie de la saison qui est la meilleure; c'est là que vous capturez les huit à dix livres?

M. Mangrove: Exactement.

Le sénateur Thériault: Qu'obteniez-vous, en moyenne, pour ces saumons de huit à dix livres?

M. Mangrove: 2,00 \$.

Le sénateur Thériault: La livre?

M. Mangrove: La livre. 1,40 \$ pour les petits.

Le sénateur Thériault: Et 2,00 \$ pour les huit à dix livres. En prenez-vous parfois de plus gros?

M. Mangrove: Oh, oui. Il y a la dévalaison d'automne qui va de la fin d'août à septembre. Il y a la dévalaison de l'automne. Ceux-là sont gros.

Le sénateur Thériault: Mais ils ne sont pas aussi bons, n'estce pas?

M. Mangrove: En effet.

Le sénateur Thériault: Le saumon de juin serait le meilleur?

M. Mangrove: Juin et juillet, c'est çà.

Senator Thériault: And in that part of the season do you get anything over ten, 12 pounds?

Mr. Mangrove: You get a few. You might get one 17 or 18 pounds.

Senator Thériault: Do you get more money for that one?

Mr. Mangrove: No, the same fee.

Senator Thériault: Two bucks a pound.

Mr. Mangrove: Two bucks.

Senator Thériault: It's incredible though, because as my colleagues in the Senate will find out, when we go to New Brunswick, the salmon farms are getting five, six bucks a pound for their salmon.

Mr. Mangrove: Well, that's the reason we don't get so much salmon, because there's a salmon farm in Norway, and across everywhere. I mean the salmon farms are taking over. That's what we feel is doing it.

Senator Thériault: They're still getting much more money for theirs than you are. But transportation is a big problem.

Mr. Mangrove: Right.

Senator Thériault: You've got to freeze them.

Mr. Mangrove: No, they're shipped out fresh out east, and sometimes they're frozen.

Senator Thériault: They're shipped out fresh up river, or down coast, or up coast?

Mr. Mangrove: Well, it goes right to Boston. Some do it fresh, yes.

Senator Thériault: And you only get \$2.00 a pound for those?

Mr. Mangrove: Yes.

Senator Cochrane: Who do you sell your salmon to?

Mr. Mangrove: Earle's.

Senator Cochrane: I'm sorry, yes, to Earle's. And then it's Earle's, who gets the markets.

Mr. Mangrove: Right.

The Chairman: You, as a group, do you get a quota for northern cod stocks, let's say?

Mr. Mangrove: We get a quota, oh, yes.

The Chairman: How much?

Mr. Mangrove: Three thousand cod, I believe. I think we lost a thousand ton last year, but we regained it again.

The Chairman: You regained it again?

Mr. Mangrove: Yes. That was, I think, the year before last. We never get invited to these meetings in Clarenville, and we don't have anything to say. We lost a thousand tons one summer, yes.

The Chairman: So, you don't belong to a bigger group that would look after your particular interests? Are you President?

[Traduction]

Le sénateur Thériault: Et au cours de cette période, en prenez-vous de plus de dix ou douze livres?

M. Mangrove: Quelques-uns. De temps à autre, un de 17 ou de 18 livres.

Le sénateur Thériault: Celui-là se vend-il plus cher?

M. Mangrove: Non. Le prix est le même.

Le sénateur Thériault: Deux dollars la livre.

M. Mangrove: Deux dollars.

Le sénateur Thériault: Mais c'est incroyable. En effet, comme mes collègues du Sénat le constateront lorsque nous irons au Nouveau-Brunswick, les éleveurs de saumon obtiennent cinq ou six dollars la livre pour leur saumon.

M. Mangrove: À vrai dire, c'est pour cette raison que notre saumon se vend si peu cher. Il y a un établissement d'élevage du saumon en Norvège et dans de nombreux autres pays. Les éleveurs de saumon sont en train d'accaparer le marché. À notre avis, c'est ce qui se passe.

Le sénateur Thériault: Ils vendent le saumon beaucoup plus cher que vous. Mais il y a le problème du transport.

M. Mangrove: Exactement.

Le sénateur Thériault: Il fait les congeler.

M. Mangrove: Non. Parfois ils sont congelés et parfois ils sont expédiés tels quels vers l'Est.

Le sénateur Thériault: Ils sont expédiés tels quels en amont ou vers le Sud ou vers le Nord?

M. Mangrove: Eh bien, ça se rend à Boston. Oui, certains les expédient tels quels.

Le sénateur Thériault: Et vous n'obtenez que 2,00 \$ la livre pour ceux-là?

M. Mangrove: Oui.

Le sénateur Cochrane: À qui vendez-vous votre saumon.

M. Mangrove: A Earle.

Le sénateur Cochrane: Pardon. Ah oui, Earle. Et c'est Earle qui profite des marchés.

M. Mangrove: Exact.

Le président: En tant que groupe, avez-vous un quota au niveau, disons, des stocks de morue du Nord?

M. Mangrove: Oh oui, nous avons un quota.

Le président: Ouel est-il?

M. Mangrove: Je crois que c'est trois mille morues. Je pense qu'on l'a diminué de mille tonnes l'an dernier, mais on nous l'a redonné.

Le président: On vous l'a redonné?

M. Mangrove: Oui. Je crois que c'était il y a deux ans. Nous ne sommes jamais invités aux rencontres de Clarenville et nous n'avons pas un mot à dire. Oui, nous avons perdu mille tonnes un été.

Le président: Donc, vous n'êtes chapeauté par aucun organisme qui ferait valoir vos intérêts? Êtes-vous le président?

Mr. Mangrove: I'm the Chairman of the community.

The Chairman: The Chairman, yes. Do you ask to be able to talk to anybody in the region?

Mr. Mangrove: Well, the East Coast is the same when the northern cod stocks go straight up. We never get invited to the meetings in Clarenville. One time on television, they had this meeting in Clarenville, we don't know what's going on. I think we've got just as much right to attend that meeting as someone from Clarenville.

The Chairman: All right. Tell us how you allocate that 25 hundred pound quota per fisherman.

Mr. Mangrove: Well, it's all over the coast. It starts in 2J, from Devil Island up to Cape Harrison. You've got three thousand tons there.

The Chairman: Which zone, 2J, 3K?

Mr. Mangrove: 2J, right. A lot of the years it's not even caught, but last year I think someone told us there was a good fishery up north, up around Black Tickle, along Makkovik and that area.

The Chairman: So, you're lacking in communication with some larger entity that should be listening to you.

Mr. Mangrove: Right.

The Chairman: When we were in Happy Valley, Goose Bay, we heard that the coastal communities were not getting enough allocations of fish, and that people were coming in from other places and taking the fish.

Mr. Mangrove: Well, I think if you do catch the allocations of three thousand ton, I think it was closed for a couple of days. But I think they opened again, because one year it closed for I think 36 hours, and they had to open again.

The Chairman: What do you do with the fish after? Do you process it yourself?

Mr. Mangrove: I sell mine fresh to Earle's, and they sell it to their plant.

The Chairman: Every species?

Mr. Mangrove: Cod and salmon.

Senator Thériault: How much would you get for cod now, or last year, how much did you get for cod?

Mr. Mangrove: Some fish last year went up to 65 cents a pound.

Senator Thériault: To the fisherman. Are you a fisherman yourself?

Mr. Mangrove: Right, yes.

Senator Thériault: And you got up to 65?

Mr. Mangrove: 65, yes.

[Traduction]

M. Mangrove: Je suis le président de l'association des pêcheurs.

Le président: Le président, ah oui. Êtes-vous autorisé à le représenter partout dans la région?

M. Mangrove: Eh bien, la situation est la même sur la côte Est lorsque les stocks de morue du Nord augmentent. Nous ne sommes jamais invités aux réunions à Clarenceville. Une fois, à la télévision, ils ont montré cette réunion à Clarenceville. Nous ne savons pas ce qui se passe. J'estime que nous avons tout autant le droit d'assister à cette réunion que quelqu'un de Clarenceville.

Le président: Très bien. Dites-nous comment vous répartissez ce quota de 2 500 livres de poisson par pêcheur.

M. Mangrove: Eh bien, cela a lieu sur toute la côte. Cela commence à 2J, de Devil Island au Cap Harrison. Vous avez trois mille tonnes de poisson là-bas.

Le président: Dans quelle zone, 2J, 3K?

M. Mangrove: 2J, voilà. La plupart du temps, on n'attrape même pas cette qantité, mais l'année dernière, je crois que quelqu'un nous a dit qu'il y avait une bonne pêche dans le nord, dans la région de Black Tickle, vers Makkovik et dans cette région.

Le président: Ainsi, vous n'arrivez pas à communiquer avec un gros organisme qui devrait vous écouter.

M. Mangrove: C'est exact.

Le président: Lorsque nous étions à Happy Valley, Goose Bay, on nous a dit que les communautés côtières n'avaient pas des quotas suffisants de poisson et que des gens venaient d'autres endroits pour prendre le poisson.

M. Mangrove: Eh bien, je pense que si vous remplissez vore quotas de trois mille tonnes, je pense qu'on l'a suspendu pendant deux jours. Mais je pense qu'on a repris la pêche à nouveau, parce que, une année, on l'a arrêtée pendant 36 heures, je crois, et on a dû reprendre.

Le président: Que faisiez-vous du poisson, ensuite? Est-ce que vous le préparez vous même?

M. Mangrove: J'envoie le poisson frais à Earle et ils le vendent à leur usine.

Le président: Toutes les espèces?

M. Mangrove: La morue et le saumon.

Le sénateur Thériault: Combien vous donne-t-on pour la morue, à présent, ou l'année dernière, combien avez-vous eu pour la morue?

M. Mangrove: L'année dernière, on a vendu du poisson pour jusqu'à 65 cents la livre.

Le sénateur Thériault: Au pêcheur.Êtes-vous vous-même un pêcheur?

M. Mangrove: Certainement.

Le sénateur Thériault: Et vous avez obtenu jusqu'à 65 cents?

M. Mangrove: 65 cents, oui.

Senator Thériault: That's a good price. But you only have two months for salmon?

Mr. Mangrove: Yes.

The Chairman: What state is the fish in? Do you sell it whole or round?

Mr. Mangrove: Head on and ungutted.

The Chairman: How do you feel about quality? Do you have any comments on the system of dockside grading, and unloading the fish? How do you unload it?

Mr. Mangrove: I unload it in a net bag.

The Chairman: In a net bag.

Mr. Mangrove: Right. We've got fish out there, and if you're caught with a prong aboard the boat, they'll give you a warning. The next time they'll charge you. And I think it should be done, not only in my community, but any community that should be done.

If you're going to get the quality up, like last year, you couldn't blame it on us last year. I say the fishermen took advantage last year, too. I think they did, because it went sky high and everybody was going.

I've seen fish, last year, just brought in, and just thrown out. You take gill net fish after one night in shallow water. And the people did it last year, waiting two days to unload. Why would you want to waste the fuel? They wait two days, because they're going to get the same price for the soft one as they do for the hard one.

The Chairman: Were you here when some of the other witnesses mentioned the boxing of the fish, as it comes in to grade the quality?

Mr. Mangrove: No, I missed the presentations this morning. I had trouble. I got trouble with the machine I was driving. I put it in the garage, so.

For myself, I leave home and two hours after I am back in, we call the cod trap. If I've got five thousand in, it's still kicking when it is on the wharf.

The Chairman: Roy, you went to the trouble to come over here from Labrador, because the Committee was here?

Mr. Mangrove: Well, I had a choice. I could have gone to Goose Bay. It's more convenient than to come here. I always go to Goose Bay, and if I went down Friday, then I wouldn't get back until Tuesday. So I phoned Ottawa, and I got here.

The Chairman: Would you keep in touch with us and bring your problems to us, and any ideas you have?

Mr. Mangrove: Yes, sir.

The Chairman: We will be sending you the proceedings. I will send you our number, and you can call us anytime. You've brought to our attention the same problems we've heard all day here, and we appreciate it. It gives us another viewpoint on the part of Labrador, which we weren't able to visit. But we would be pleased to hear from you.

[Traduction]

Le sénateur Thériault: C'est un bon prix. Mais la pêche au saumon ne dure que deux mois?

M. Mangrove: Oui.

Le président: Dans quel état est le poisson? Est-ce que vous le vendez en entier ou non éviscéré?

M. Mangrove: Avec la tête et non éviscéré.

Le président: Qu'est-ce que vous pensez de la qualité? Avezvous des remarques à faire sur le système du triage sur le dock et sur le déchargement du poisson? Comment le déchargezvous?

M. Mangrove: Dans un filet.

Le président: Dans un filet.

M. Mangrove: C'est cela. Nous avons du poisson là-bas, et si l'on vous prend avec une fourche à bord, ils fons donnent un avertissement. La fois d'après, c'est une amende. Et je pense que c'est juste, pas seulement dans ma région, mais partout.

Si vous voulez augmenter la qualité, comme l'année dernière. J'estime que les pêcheurs en ont profité l'annèée dernière aussi. Les prix ont augmenté et tout le monde est sorti en mer.

L'année passée, j'ai vu ramener du poisson et le rejeter aussitôt. Vous prenez du poisson en filet maillant après une nuit en eau peu profonde. Et c'est ce qu'on a fait l'année dernière, attendre deux jours pour décharger. Pourquoi gaspiller le carburant? Ils attendent deux jours, parce qu'ils obtiendront le même prix pour le poisson ramolli que pour le poisson ferme.

Le président: Étiez-vous présent lorsque d'autres témoins ont parlé de la mise en caisse du poisson, à mesure qu'il arrive, pour le trier selon la qualité?

M. Mangrove: Non, j'ai manqué les exposés de ce matin. J'ai eu des ennuis avec ma voiture. Je l'ai mise au garage.

Quant à moi, je pars de la maison et deux heures après je suis de retour, nous ramenons les trappes. Si j'en ai pris cinq mille, le poisson frétille encore lorsqu'il est sur le quai.

Le président: Roy, vous vous êtes donné la peine de venir ici, du Labrador, parce que le comité était ici?

M. Mangrove: Eh bien, j'avais le choix. J'aurais pu aller à Goose Bay. C'est plus commode que de venir ici. Je vais toujours à Goose Bay, et si j'y étais allé vendredi, je ne serais pas de retour avant mardi. Aussi, j'ai téléphoné à Ottawa, et me voici.

Le président: Voudriez-vous garder le contact avec nous et nous faire part de vos problèmes, et nous donner vos idées?

M. Mangrove: Oui, Monsieur.

Le président: Nous vous enverrons le procès-verbal. Je vous enverrai notre numéro de téléphone et vous pourrez nous appeler n'importe quand. Vous avez attiré notre attention sur les mêmes problèmes dont nous avons entendu parler ici toute la journée, et nous vous en sommes reconnaissants. Cela nous donne un autre point de vue de la part du Labrador que nous n'avons pas pu visiter. Mais nous serions heureux d'avoir de vos nouvelles.

Senator Corbin: You reside in Labrador year round?

Mr. Mangrove: Right. As a full-time fisherman, yes.

Senator Corbin: You can't do anything else. We heard some comments in Goose Bay, Saturday. I wouldn't say they were negative, but there were some comments about the traditional seasonal movement of some of the fishermen from the island to the Labrador coast. Does it bother you at all, does it bother you at all?

Mr. Mangrove: Yes. There's a tradition that the Newfoundlanders always did it, even back in the sailing days they did it. It's not going to change. If they've got a license to fish in 2J, you can't stop them, right?

Senator Corbin: There's room and fish for everybody. Thanks.

Mr. Mangrove: But the only problem I've got is if they come down from 4S or 3KL or 3Ps or whatever, I should have a license if I want to go there and fish. That's my feeling.

Senator Corbin: You should have a priority?

Mr. Mangrove: Yes.

The Chairman: Senator Cochrane, do you have a question?

Senator Cochrane: Last year I had the privilege of visiting St. Lewis, because I went there to open a nursing station, and I must say I enjoyed the people that were there. Of course, they went all out to welcome me, and I was really thrilled. You have a nice little community. I realize you don't have a large population, but the community is rather nice.

Now, at the beginning of your brief, you were mentioning something, and I didn't quite get you. I'm sorry for that. When you're dragging for the shrimp, you were catching a lot of cod, and that cod had to be thrown back into the sea. Did I read you right by saying that?

Mr. Mangrove: That's right, yes.

Senator Cochrane: Would you elaborate on that just a little bit more?

Mr. Mangrove: Okay. We, in Labrador, in 1978, the Federal Government put out so many licenses, and we end up with two of these licenses, offshore and shrimp licenses. We end up with two. The southern part, and I'm on the east part, or the southeast, and then the Torngat up north, they got one.

So, ever since, from 1978, I sat on this board from 1978 to last year. I got voted off. I'd never done my job right, probably! That's okay.

The Chairman: We don't admit that we're not doing a good job!

Mr. Mangrove: Yes, right. Well, I'll tell you one thing, we have got these two licenses, and the Government was charter-

[Traduction]

Le sénateur Corbin: Vous résidez au Labrador toute l'année?

M. Mangrove: C'est cela. Comme pêcheur à temps plein, oui.

Le sénateur Corbin: Vous ne pouvez rien faire d'autre. Nous avons entendu des remarques à Goose Bay, samedi. Je ne dirais pas qu'elles étaient négatives, mais on parlait de la migration saisonnière traditionnelle de certains pêcheurs de l'île vers la côte du Labrador. Est-ce que cela vous contrarie?

M. Mangrove: Oui, c'est une tradition bien établie des Terre-Neuviens, qui remonte aux bateaux à voile. Cela ne va pas changer. S'ils ont un permis pour pêcher à 2J, vous ne pouvez pas les arrêter, n'est-ce pas?

Le sénateur Corbin: Il y a de la place et du poisson pour tout le monde. Je vous remercie.

M. Mangrove: Mais mon seul problème est que s'ils viennent de 4S ou 3KL ou 3 Ps, ou de n'importe où, je dois avoir un permis pour y aller et pêcher. C'est ce que je pense.

Le sénateur Corbin: Vous pensez que vous devriez avoir la priorité?

M. Mangrove: Oui.

Le président: M. le sénateur Cochrane, avez-vous une question?

Le sénateur Cochrane: L'année dernière, j'ai eu le plaisir de visiter St. lewis, parce que je m'y suis rendu pour y inaugurer une infirmerie et je dois dire que j'ai apprécié les habitants de l'endroit. Naturellement, ils se sont mis en frais pour m'accueillir et c'était très excitant. Vous avez une charmante petite communauté. Je me rends compte que vous n'avez pas une grosse population, mais la communauté est plutôt agréable.

Or, au début de votre exposé, vous avez parlé de quelque chose, et je n'ai pas très bien compris. Je le regrette. Lorsque vous pêchez la crevette à la drague, vous ramassez beaucoup de morues, et ces morues devaient être rejetées à la mer. Est-ce que c'est bien ce que vous avez voulu dire?

M. Mangrove: C'est bien cela, oui.

Le sénateur Cochrane: Voudriez-vous nous donner plus d'explications sur ce point?

M. Mangrove: D'accord. En 1978, au Labrador, le gouvernement fédéral a accordé tant de permis, et nous obtenons deux de ces permis, pour la pêche au large et pour les crevettes. Nous en avons eu deux. La partie Sud, et je suis sur la partie Est, ou Sud-Est, et ensuite dans le Nord, le Torngat en a eu une.

Donc, depuis lors, à partir de 1978, j'ai siégé au comité depuis 1978 jusqu'à l'année dernière. On a voté pour me mettre dehors. Je n'avais jamais bien fait mon travail, probablement! Cela ne fait rien.

Le président: Nous n'admettons pas n'avoir pas fait du bon travail!

M. Mangrove: Oui, eh bien, je vais vous dire, nous avons obtenu ces deux permis, et le gouvernement affrétait des

ing foreign boats to catch the shrimp. So, last year, we got a good deal, and we bought a boat to tow our trawls. And last year, they went out fishing for shrimp, and I'm telling you now, it's a fact too, I can get 40 more of that myself, if I had to. They threw away two loads off that boat in cod. And she can bring in four hundred thousand pounds.

I can elaborate a little farther. This year they had experimenting fishery on the shrimp, 150 miles off here, that's where they fished it. They caught the best shrimp ever, that was ever caught in the world. They caught them. That was good for us, perfect.

The Chairman: Good size?

Mr. Mangrove: Good size, right. 30, 40 count per kilo I think. So, they took that trip and then they took another trip. There were nine boats there. I hate to say this, but it's true. They were dumping 30 thousand tons a day. Every boat that was there, with the soft shell. Probably I shouldn't say it, but it happened in Swalbird, we had our boats over in Swalbird a lot of the time. There's a lot of shrimp over there. But there's no shrimp in Swalbird today. They've done the same thing they're doing on Labrador coast now, and they're dragging the shrimp, and they're dumping it. Just because of the soft shell, and size, and, you know, with the pressure in the bags, they don't get back alive.

Senator Cochrane: That's right. It's all dead fish; the majority is.

Mr.Roy Mangrove: Shrimp should be here to stay. We've got an allocation on it, and there's a lot of shrimp on Labrador. The allocation is there, but they catch three times the allocation almost, and dump two thirds.

Senator Cochrane: How are we going to prevent that?

Mr. Mangrove: Our boat, the Shrimp Company boat, they never had an observer on board, not this time, but the other eight did. They were doing the same thing as our boat was doing.

Senator Cochrane: With the observer on board?

Mr. Mangrove: Right. So, probably they're paying off the observers, you know. That's a crime. If you've got nine boats, nine times 30, you've got 270 thousand thrown overboard in one day.

Senator Cochrane: Thank you.

Senator Molgat: How can that be solved?

Mr. Mangrove: Well, if the shrimp is there, if you've got an observer on board, you make your boat move. If you try a different area, you dump, cut it off.

Senator Cochrane: Are the observers from the local area?

Mr. Mangrove: Newfoundland.

Senator Cochrane: Newfoundland, yes. Well, thank you very much.

[Traduction]

bateaux étrangers pour attraper la crevette. Donc, l'année passée, nous avons fait une bonne affaire et nous avons acheté un bateau pour traîner nos chaluts. Et l'année dernière, ils sont partis à la pêche à la crevette, et je vous le répète, je pourrais en avoir 40 de plus moi-même. Ils ont rejeté par dessus bord deux chargements de morue. Et le bateau peut ramener quatre cent mille tonnes de poisson.

Je peux aller plus loin. Cette année, ils ont fait l'expérience de pêcher la crevette à 150 miles, c'est là qu'ils l'ont pêchée. Ils ont attrapé la meilleure crevette du monde. Ils les ont prises. C'était parfait pour nous.

Le président: Des crevettes de bonne taille?

M. Mangrove: En effet, 30 à 40 par kilo, je pense. Alors, ils ont fait cette prise et ils sont repartis. Il y avait neuf bateaux là-bas. Je n'aime pas dire cela, mais c'est vrai. Ils ont rejeté 30 mille tonnes par jour. Chaque bateau là-bas, avec une carapace molle. Je ne devrais probablement pas le dire, mais c'est arrivé à Swalbird, nos bateaux étaient à Swalbird une grande partie du temps. Il y a beaucoup de crevettes là-bas. Mais il n'y a pas de crevettes à Swalbird aujourd'hui. ils ont fait la même chose que sur la côte du Labrador maintenant. Ils ramassent la crevette et ils la rejettent. Simplement à cause de la carapace molle, et de la taille, et vous savez, avec la pression dans les filets, elles n'en sortent pas vivantes.

Le sénateur Cochrane: C'est vrai. La plus grande partie du poisson rejeté est du poisson mort.

M. Roy Mangrove: La crevette devrait rester. Nous avons un quota pour la crevette, et il y en a beaucoup au Labrador. Mais ils attrapent trois fois le quota, ou presque, et ils rejettent les deux tiers.

Le sénateur Cochrane: Comment faire pour empêcher cela?

M. Mangrove: Il n'y avait pas d'observateur sur notre bateau, le bateau de la Shrimp Company, pas cette fois-ci, mais les huit autres en avaient. Ils faisaient la même chose que nous.

Le sénateur Cochrane: Avec l'observateur à bord?

M. Mangrove: C'est juste. Peut-être qu'ils achètent les observateurs. C'est illégal. Si vous avez neuf bateaux, neuf fois 30, cela fait 270 mille tonnes jetées par dessus bord en une seule journée.

Le sénateur Cochrane: Je vous remercie.

Le sénateur Molgat: Comment peut-on résoudre ce problème?

M. Mangrove: Eh bien, si la crevette est là si vous avez un observateur à bord, vous déplacez le bateau. Si vous essayez une zone différente, vous rejettez le poisson, c'est tout.

Le sénateur Cochrane: Les observateurs viennent-ils de la région?

M. Mangrove: De Terre-Neuve.

Le sénateur Cochrane: De Terre-Neuve, oui. Eh bien, je vous remercie beaucoup.

Mr. Mangrove: Can I ask you a question? You've got a few more sessions yet, I know. Since I'm attending this, will I get a copy of the final brief?

The Chairman: Everything here you've said has been taken by people in that little canvas hut over there, and the lady there. The proceedings will be printed, and as soon as they're printed, you will get a letter from us with copies, and you'll be put on a mailing list. You'll get a report when we finish up the report. We've got you captive now. We'll be looking for your vote.

Mr. Mangrove: Who's on the Committee?

The Chairman: Four Senators, and we have research people here taking everything down too, you see. We will get together after, when we print up a report. We meet on almost a daily basis. We get a draft of the report and we go over that. We change it. If there's other evidence we need, we go out again, and we hope that by the end of the year, we'll produce a report.

Mr. Mangrove: Have you got a time on this, when you'll have all the briefs put together?

The Chairman: Our mandate is finished next March, but we're striving for December to produce the report. We've done two reports already. There's a couple of copies of our last one. You'll notice the recommendations there, and everything we found on the West Coast of Canada.

Even though it's different species in some cases, the problems are pretty common.

Senator Cochrane: If I could just mention, sir. There's two things you should probably also be aware of. There are a large number on our Committee, but some of them had to leave us for further commitments back in Ottawa.

Senator Corbin: If an election were called this summer or fall, our report could be delayed accordingly. We can't operate during an election.

Mr. Mangrove: I know you're getting paid.

Senator Cochrane: Well, we hope so.

Senator Molgat: Whether we're here or not though. Go ahead, Roy.

Mr. Mangrove: You've got so much money to do this, or are you just on your own salary? Have you got so much money allocated for this?

The Chairman: We've got a budget.

Mr. Mangrove: You've got a budget. How does that work? I know you've got so much to spend, but do you meet with the Federal Fisheries when everything is done? Does everything go to the Federal Fisheries?

The Chairman: We meet every Tuesday in Ottawa. We had all the large supermarket chains come before us, and they told us how they get their fish, what's wrong with the marketing system, and distribution. We had people from DFO on a regular basis. We have people next Tuesday when we get back. We're having the Minister responsible for fishery in the Soviet embassy.

[Traduction]

M. Mangrove: Puis-je vous poser une question? Vous avez encore quelques séances. Puisque je participe à cette séance, est-ce que j'obteindrai une copie de l'exposé final?

Le président: Tout ce que vous avez dit ici a été pris en note par les gens dans cette petite tente là-bas, et par cette dame, là. Le procès-verbal sera imprimé et nous vous enverrons une lettre avec des copies et nous mettrons votre nom sur une liste d'envoi. Vous aurez un exemplaire du rapport lorsqu'il sera terminé. Maintenant que nous vous tenons, nous attendons votre vote.

M. Mangrove: Qui fait partie du comité?

Le président: Quatre sénateurs, et nous avons des chercheurs ici qui prennent tout en note aussi voyez-voux. Nous nous réunirons ensuite, lorsque nous imprimerons le rapport. Nous nous réunissons presque tous les jours. Nous obtenons un brouillon du rapport et nous l'étudions. Nous le changeons. Si nous avons besoin d'autres preuves, nous recommençons et nous espérons produire un rapport vers la fin de l'année.

M. Mangrove: Avez-vous une date, pour quand les exposés seront terminés?

Le président: Notre mandat se termine en mars prochain, mais nous essayons de produire notre rapport pour décembre. Nous avons déjà fait deux rapports. Il existe environ deux copies du dernier. Vous remarquerez les recommandations et tout ce que nous avons trouvé sur la côte ouest du Canada.

Bien qu'il s'agisse d'espèces différentes dans certains cas, les problèmes sont assez courants.

Le sénateur Cochrane: S'il vous plaît, Monsieur, il y a deux choses que vous devriez probablement savoir. Beaucoup de gens font partie du comité, mais certains ont dû nous quitter car ils avaient des engagements à Ottawa.

Le sénateur Corbin: Si une élection a lieu cet été ou cet automne, notre rapport pourrait avoir du retard. Nous ne pouvons fonctionner pendant une élection.

M. Mangrove: Je sais que vous êtes payés.

Le sénateur Cochrane: Nous l'espérons.

Le sénateur Molgat: Que nous soyions ici ou non, en tout cas. Poursuivez, Roy.

M. Mangrove: Avez-vous une certaine somme allouée pour ce travail, ou recevez-vous votre traitement seulement? Avez-vous une certaine source alloués pour cela?

Le président: Nous avons un budget.

M. Mangrove: Vous avez un budget. Comment fonctionne-til? Je sais que vous avez tant à dépenser, mais consultez-vous le ministère fédéral des Pêches lorsque le travail est terminés est-ce que tout va au Ministère?

Le président: Nous nous réunissons tous les mardis à Ottawa. Nous avons fait comparaître toutes les chaînes des supermarchés, et ils nous ont dit comment ils obtenaient leup poisson, ce qui ne va pas avec le système de mise en marché, e avec la distribution. Nous avons eu des représentants du MPO périodiquement. Nous verrons des gens mardi prochain lors de notre retour. Nous aurons le ministre chargé des pêches à l'amabassade soviétique.

We're going to hear about the problems on a worldwide basis, and the straddling stocks, and where they participate, and the joint ventures that they're into with Canadians.

We get information from everywhere. We went to the Boston Seafood Festival. We go to all the institutes where the scientific studies are being done. There's many aspects of the fishery which we're looking at. I think there's 24 issues we're looking at. They don't come up because they're not mentioned by the witnesses; for example, the health aspects of food, and the aquaculture, and the impact of the Free Trade Agreement, the jurisdictional problems under the Meech Lake Accord.

So, it all has to do with the marketing of fish. We're glad you're asking those questions. You're examining what the hell we're doing.

Mr. Mangrove: I'll ask one more.

The Chairman: Can I refuse to answer?

Mr. Mangrove: It didn't cost me very much to come over here today, but will I get reimbursed?

The Chairman: You see the clerk.

Mr. Mangrove: Probably, I shouldn't bring it up. It doesn't cost much to come over, but you're getting paid to come here. I should get paid.

The Chairman: Yes, but you weren't appointed to the Senate. You see the clerk.

Mr. Mangrove: All right, I'll see the clerk. That's all I've got.

Senator Thériault: I wonder, Mr. Chairman, if Roy was asking all these questions, because there might have been something on your mind that you want to say, and you're worried about saying it.

As far as I'm concerned, as a member of this Committee, you speak your mind, we're here to listen. You ask the questions that you want. If we have the answers, we'll try to give them to you. If we don't have the answers, we'll take them down, maybe you're going to hear from us.

So, what I want to say is feel free. We're at your service. For your information, and others' information, the salary we get, we would get whether we came here or not.

Mr. Mangrove: Yes, I know that. But that's all I've got. We picked the three issues. We couldn't do them all. You said you had 15 minutes. I know I was here more than 15 minutes now.

The Chairman: Yes, because we like you.

Senator Molgat: On a subject we haven't touched at here, but we've had elsewhere, that's a conflict between sport fishing and commercial fishing. Because you're in the salmon fishery, that's where the conflict would come.

Now, you're distant admittedly in Labrador, but on the Pacific coast, we had some very strong presentation that we should really be putting much more emphasis on the sport fishing.

[Traduction]

Nous allons entendre parler du problème à l'échelle mondiale, et des stocks qui font double emploi, et où ils participent, et des entreprises en association avec les canadiens.

Nous obtenons des informations de partout. Nous sommes allés au festival des fruits de mer de Boston. Nous visitons tous les établissements où l'on fait des études scientifiques. Nous examinons de nombreux aspects de l'industrie de la pêche. Je pense que nous examinons 24 questions. Elles ne viennent pas sur le tapis parce que les témoins n'en parlent pas. Par exemple, les aspects sanitaires des aliments, et l'aquiculture, et les effets de l'accord de libre-échange, les problèmes de juridiction découlant de l'accord du lac Meech.

Tout cela a rapport à la commercialisation du poisson. Nous sommes heureux que vous nous posiez ces questions. Vous voulez savoir ce que nous pouvons bien fabriquer.

M. Mangrove: J'ai encore une question à poser.

Le président: est-ce que je peux refuser de répondre?

M. Mangrove: Cela ne m'a pas coûté très cher de venir ici aujourd'hui, mais est-ce que je serai remboursé?

Le président: Voyez le commis.

M. Mangrove: Je ne devrais peut-être pas en parler. Cela ne coûte pas cher de venir, mais vous, vous êtes payé pour le déplacement. Je devrais être remboursé.

Le président: Oui, mais vous n'avez pas été nommé au Sénat. Voyez le commis.

M. Mangrove: C'est bon, je vais voir le commis. C'est tout ce qu'il me reste à faire.

Le sénateur Thériault: Je me demande, M. le président, si Roy posait toutes ces questions, parce que vous pourriez avoir l'intention de dire quelque chose, et cela vous contrarie.

Pour ma part, en tant que membre de ce comité, vous dites ce que vous voulez, nous sommes ici pour écouter. Vous posez les questions que vous voulez. Si nous avons les réponses, nous essaierons de vous les donner. Sinon, nous les prendrons en note, et vous aurez peut-être de nos nouvelles.

Bon, ne vous gênez pas. Nous sommes à votre service. Pour votre gouverne, et pour celle des autres, l'argent qu'on nous verse, nous l'aurions, que nous venions ici ou non.

M. Mangrove: C'est entendu. Mais c'est tout ce que j'ai à dire. Nous avons examiné ces trois questions. Nous ne pouvions pas les examiner toutes. Vous avez dit que vous aviez 15 minutes. Je sais bien que je suis ici depuis plus de 15 minutes.

Le président: Oui, parce que nous vous aimons bien.

Le sénateur Molgat: Pour en venir à un sujet dont nous n'avons pas parlé ici, mais que nous avons traité ailleurs, il y a un conflit entre la pêche sportive et la pêche commerciale. Parce que vous êtes dans la pêche au saumon, c'est là que le conflit se poserait.

Or, c'est vrai que vous êtes loin au Labrador, mais, sur la côte du Pacifique, on a insisté pour que nous accordions plus d'attention à la pêche sportive.

Mr. Mangrove: Well, they had a buy-back program about four or five years, was it? Four years ago. And most of the sports fishermen we've got, they come from the States, the rich people with a lot of money. That's on our coast, anyway. I guess if the Americans want my license, I'll sell it to them for \$50,000. And I wouldn't want any more salmon license, because I could bank it and make enough money on that, but I'm going to catch once a year on a license.

But seriously, I used to have 500 fathom, at one time, of salmon gear, I could fish. Now, I'm down to 200 fathom. I lost 300 fathom, that's a lot to lose.

The Chairman: It sure is, Roy.

Mr. Mangrove: That's why I've come over. The government makes more money off of sports fishermen than they do off me, right, to turn more into the economy.

Senator Molgat: Can you make more money? Can you and your fishermen make more money by running tourist enterprises, rather than selling your salmon or tuna by the pound?

Mr. Mangrove: I know I can. If I get the title on land on some river or something like that, yes. But they're not issuing any more titles on any more rivers, not in Labrador anyway. I don't know about anywhere else. If I could get a land title on one of those good rivers, I'd make a fortune on sports fishing.

The Chairman: Thank you, Roy, very much for coming. You see the clerk.

Mr. Mangrove: Thanks.

The Chairman: Thank you for coming. Our next witness is Mr. Clyde Roberts, the Nameless Cove Fishermen's Committee. Nameless Cove is right next to Flower's Cove.

Mr. Clyde Roberts, the Nameless Cover Fishermen's Committee: Well, I'm a little different from everyone that was here today. For one thing, I'm retired, and I don't fish. So, that pops the questions into you fellows wondering, I suppose, why the hell I'm here.

I'm here on behalf of 27 fishermen in Nameless Cove. I don't have a brief, but I have four or five things marked down in the form of questions. But I guess I'll have to turn them around, and use them to tell you a story instead.

The big thing on the fishermen's mind in Flower's Cove, or Nameless Cove right now, most of them are lobster fishermen, is prices. They're pretty uptight about the lobster price going down for about 80 cents a pound, this year below last year.

Senator Thériault: From what to what, please, if I may interject?

Mr. Roberts: Well, last year, they started off with about \$3.20 or \$3.15, or something like that. This year, they started at \$2.35, for a difference of 85 cents.

They were pretty upset about that, first. Some fellows were even saying they wouldn't put their gear in the water. It was

[Traduction]

M. Mangrove: Eh bien, on avait un programme de rachat il y a environ quatre ou cinq ans, je pense. Il y a quatre ans. La plupart des pêcheurs amateurs que nous avons, ils viennent des États-Unis, ce sont des riches. Sur notre côte, en tout cas. Je pense que si les Américains voulaient mon permis, je pourrais leur vendre pour 50 000 dollars. Et je n'aurais pas besoin d'un autre permis pour la pêche au saumon, parce que je pourrais placer l'argent, et le faire profiter, mais avec un permis je pêche une fois par an.

Non, mais sérieusement, il fut un temps, j'avais 500 brasses de filet, pour le saumon, je pouvais pêcher. Maintenant, je n'ai plus que 200 brasses. J'ai perdu 300 brasses, c'est beaucoup.

Le président: Nous sommes d'accord, Roy.

M. Mangrove: C'est pourquoi je suis venu. Le gouvernement fait plus d'argent avec les pêcheurs amateurs qu'avec moi, et l'argent roule.

Le sénateur Molgat: Pouvez-vous faire plus d'argent? Vous et vos pêcheurs, pouvez-vous faire plus d'argent en exploitant l'industrie touristique au lieu de vendre votre saumon ou votre thon à la livre?

M. Mangrove: Je sais que je le pourrais. Si j'avais un droit de propriété sur la terre ou sur un cours d'eau, ou quelque chose comme cela, certainement. Mais on ne délivre plus de droits de propriété pour les cours d'eau, pas au Labrador, en tout cas. Je ne sais pas ce qu'il en est ailleurs. Si je pouvais obtenir un droit de propriété pour l'un de ces bons cours d'eau, je ferais une fortune avec la pêche sportive.

Le président: Je vous remercie beaucoup Roy, de votre visite. N'oubliez pas de passer voir le commis.

M. Mangrove: Merci.

Le président: Merci de votre visite. Notre témoin suivant est M. Clyde Roberts, du comité des pêcheurs de Nameless Cove. Nameless Cove est tout prêt de Flower's Cove.

M. Clyde Roberts, du comité des pêcheurs de Nameless Cove: Eh bien, je ne suis pas tout à fait comme ceux qui étaient ici aujourd'hui. Tout d'abord, je suis à la retraite et je ne pêche pas. Aussi, je suppose que vous vous demandez pourquoi diable je suis ici.

Je suis ici pour le compte de 27 pêcheurs de Nameless Cove. Je n'ai pas d'exposé, mais j'ai noté quatre ou cinq questions. Mais je pense que je vais plutôt m'en servir pour vous racontrer une histoire.

La plus grosse préoccupation des pêcheurs de Flower's Cove. ou de Nameless Cove, maintenant, dont la plupart sont des pêcheurs de homard, c'est les prix. Ils sont très contrariés de voir le prix du homard diminuer d'environ 80 cents la livre cette année, par rapport à l'année dernière.

Le sénateur Thériault: Si je peux vous interrompre, pouvezvous comparer les prix?

M. Roberts: Eh bien, l'année dernière, ils ont commencé à environ 3,20 \$ ou 3,15 \$, ou quelque chose comme cela. Cette année, ils ont commencé à 2,35 \$, c'est une différence de 85 cents.

Ils ont été très contrariés, d'abord. Certains pêcheurs disaient même qu'ils ne jetteraient pas leurs casiers à l'eau

hardly worth it and so on. But, of course, that all blew over and they sold the first day all they had. But that doesn't get away from the fact that they were concerned and upset about it.

A big thing they're concerned about and talking about up there, this is from the inshore fellow. Now, I'm not talking about a dragger, this only concerns shore fishermen, trap fishermen, or net whatever. The buffer zone that they've been talking about, I don't know if you're familiar with it.

Senator Thériault: I know what you're talking about.

Mr. Roberts: They get pretty uptight and have been for the last two or three years. If there will be anything done about it as a result of this, or will this Committee be submitting recommendations as regards to that? Since this probably only affects the northwest coast mostly, I would say, you know, it doesn't involve probably a big body of fishermen.

Another thing they're concerned about is the landing quota, landed by draggers. Some of the bigger draggers, they feel, are abusing their rights. Last year, the Department of Fisheries, you probably heard about it or read about it, they're always making recommendations or so-called rules, but they never seem to implement very many.

When the draggers went to Port aux Basques last winter, they were led to believe there was going to be a boat landing quota of 25 thousand pounds per boat, or an average 25 thousand per day. There wasn't going to be any of this going out and dragging a hundred thousand pounds, and coming in all at one time with it, because it made for poor quality fish. It made room for not really comprehensive reporting or selling.

Some fellows would come in and sell part of their fish to one fellow, and part of their fish to someone else.

Senator Thériault: That's for income tax purposes.

Mr. Roberts: Well, this is the inshore fellow that I was concerned about. He might put out a cod trap next week, and go out and haul it four or five times, and not get enough to make a pot of stew, for instance. You know when those other people are allocated a million pounds, and perhaps he's bringing in two million pounds.

This goes on and on. I could talk about this for two days, just listening to the other people, but I've only got 20 minutes.

Another thing they want, four or five fellows mentioned it. The reason why some boats are getting more fish than their quota is they're using different boats to sell. For instance, some people may have two boats licensed, and one boat on the bank, and sell fish in two names in order to get up over. If he's allowed eight hundred thousand pounds, in order for him to sell a million and a half pounds, for instance. They figure this is not being followed up, or there's no one looking into it, really.

What else? The seals, I'll tell you about the seals. Some fellow says we should have a bounty. More say declare open season on them, and somebody buy them or whatever. But anyway, it's a real problem, especially with the netters. Even salmon netters are having a real problem. I don't know whether I have anything else jotted down or not.

[Traduction]

Que ça n'en valait presque pas la peine, etc. Mais, naturellement, les choses se sont calmées et ils ont vendu toutes leurs prises le premier jour. Cela n'empêche pas qu'ils étaient préoccupés et irrités.

La grosse question qui les inquiète et dont ils parlent tout le temps, c'est le pêcheur côtier. Bon, je ne parle pas du petit chalutier, ça ne préoccupe que les pêcheurs côtiers, la pêche au casier, au filet, etc. La zone tampon dont on a parlé, je ne sais pas si vous êtes familier avec cette question.

Le sénateur Thériault: Je sais ce dont vous voulez parler.

M. Roberts: Ils sont furieux, et ça dure depuis les deux ou trois dernières années. Je me demande s'il sortira quelque chose de ces séances, ou si le comité fera des recommandations à ce sujet? Étant donné que cela ne concerne que la côte Nord-Ouest, surtout, cela ne préoccupe probablement pas un grand nombre de pêcheurs.

Une autre question qui les préoccupe, c'est les quantités débarquées, ce qui est amené par les chalutiers. Ils pensent que certains des gros chalutiers outrepassent leurs droits. Vous en avez probablement entendu parler, ou vous avez lu quelque chose à ce sujet, l'année dernière, le ministère des Pêches fait toujours des recommandations ou des règlements, soi-disant, mais ils ne semblent pas les mettre en vigueur.

Lorsque les chalutiers sont allés à Port aux Basques, l'hiver passé, on leur a fait croire qu'il y aurait un quota de 25 000 livres de poisson par embarcation, ou une moyenne de 25 000 par jour. Il n'était pas question de pêcher à la drague cent mille livres et de ramener tout à la fois, parce que le poisson ramassé n'est pas de bonne qualité. On n'en a pas beaucoup parlé et on n'en a pas beaucoup vendu.

Certains pêcheurs arrivaient et vendaient une partie de leur prise à quelqu'un, et une partie à quelqu'un d'autre.

Le sénateur Thériault: C'est aux fins de l'impôt.

M. Roberts: Bon, c'est du pêcheur côtier que je voulais parler. Il pourrait placer une trappe à morue la semaine prochaine et la sortir quatre ou cinq fois et ne pas avoir assez pour faire une bouillabaisse, par exemple. Vous savez, les autres ont droit à un million de livres, et il en rapporte peut-être deux millions.

C'est sans fin. Je pourrais en parler pendant deux jours, seulement en écoutant les autres, mais je n'ai que 20 minutes.

Quatre ou cinq pêcheurs ont parlé d'autre chose. La raison pour laquelle certains bateaux attrapent plus de poisson que leur quota, c'est qu'ils utilisent des bateaux différents pour vendre. Par exemple, certains peuvent avoir deux bateaux avec des permis, et un bateau sur le banc, et vendre du poisson sous deux noms afin de s'en sauver. Si on lui accorde huit cent mille livres, afin de vendre un million et demi de livres, par exemple. Ils pensent que personne ne surveille ces opérations, en fait.

Quoi encore? Je vais vous parler des phoques. Certains prétendent que nous devrions avoir une prime. D'autres disent qu'on devrait déclarer la chasse ouverte, et que quelqu'un achète les phoques, etc. En tout cas, c'est un vrai problèmes, surtout avec la pêche au filet. Même les pêcheurs de saumon ont un problème. Je ne sais pas si j'ai noté autre chose.

Oh, yes. They feel that the stocks, most inshore fishermen feel that those stocks they're talking about offshore, biologists and so on, it's just a myth. It's something on paper. There's no reality to what they're talking about. It's like a forecaster doing up the forecast, for instance. He can only do it based on what he has, right. And if you give him a bunch of crap, if you don't mind the expression, that's what he's going to throw back at you. So, this is why they think there's no basis, but there is only just something on paper. There's nothing to it.

They don't think a hell of a lot of the recommendation or the idea brought in by the Fisheries, with regard to this decrease in lobster size. Some fellows have figured already, two, I believe, mentioned to me that for one thing, this year they figure that was the basis for starting off with the lower price. The buyers were using the excuse that those lobsters would be harder to move on the Boston market, because of the size.

The Chairman: The Americans put it in for a conservation measure, which affected the Canadians.

Mr. Roberts: But anyway they figured the price, some fellows may use the price, because our lobsters were bigger. So, that's about all, I guess. I was only going to be a minute. I ran into three or four.

The Chairman: You've got all your points, Mr. Roberts?

Mr. Roberts: That's all that was brought to my attention. I don't think I'll talk on the cucumbers.

The Chairman: We haven't tasted them yet.

Mr. Roberts: Well, they're good. I'll say that for them.

The Chairman: A good price, too. Okay, anybody have any questions?

Senator Thériault: I'd like to ask, Mr. Chairman, a few questions on this lobster theme, because I'm from a lobster country.

Mr. Roberts: Well, you might ask me a question, but I don't lobster fish, so I might not be able to answer you.

Senator Thériault: Do you know what the season is in your area?

Mr. Roberts: How long, or when it opens? The 5th of May until the 10th of July.

Senator Thériault: And do you know what is the smallest lobster they can catch?

Mr. Roberts: I really don't know, but I've seen them pretty small.

Senator Thériault: You're not allowed to bring them ashore.

Mr. Roberts: Oh, the smallest you're allowed to catch for market? What is it, John, do you know? Three and three sixteenths.

Senator Thériault: Three sixteenths. And that's a market lobster, it's a pound lobster or more?

[Traduction]

Oh, oui. On pense que les stocks, la plupart des pêcheurs côtiers pensent que ces stocks dont on parle, au large, les biologistes, etc., c'est seulement un mythe. C'est quelque chose sur le papier. Il n'y a rien de vrai dans ce qu'ils racontent. C'est comme les météorologistes avec leurs prédictions, par exemple. Ils ne peuvent les faire qu'avec les renseignements qu'ils ont, hein. Et si on leur donne des foutaises, si vous permettez, c'est ce qu'ils vont vous rendre. Bon, c'est pourquoi ils pensent que cela ne repose sur rien, c'est du vent.

Ils ne pensent rien de bien de la recommandation, ou de l'idée des Pêches, à propos de cette diminution de la taille des homards. Je crois que certains pêcheurs pensent, deux je crois ils me l'ont dit, que cette année, on s'est appuyé la-dessus pour payer moins. Les acheteurs prétendaient que ces homards seraient plus difficiles à vendre à Boston, à cause de leur taille.

Le président: Les Américains prétendent que c'est une mesure de conservation, qui a fait du tort aux Canadiens.

M. Roberts: En tout cas, certains peuvent accepter le prix, parce que nos homards étaient plus gros. Je pense que c'est à peu près tout. Je pensais n'en avoir que pour une minute, et ça en fait trois ou quatre.

Le président: Vous avez exposé toutes vos questions, M. Roberts?

M. Roberts: C'est tout ce qu'on m'avait dit. Je ne pense pas que je vais parler des concombres.

Le président: Nous n'y avons pas encore goûté.

M. Roberts: Ils sont bons, il faut le reconnaître.

Le président: Le prix aussi est bon. Très bien, y a-t-il d'autres questions?

Le sénateur Thériault: M. le président, j'aimerais poser quelques questions à propos du homard, car je viens d'un pays où l'on pêche le homard.

M. Roberts: Vous pouvez me poser une question, mais je ne pêche pas le homard, aussi il se peut que je ne puisse pas vous répondre.

Le sénateur Thériault: Savez-vous quelle est la saison de la pêche dans votre région?

M. Roberts: Combien de temps elle dure, ou quand elle débute? Du 5 mai au 10 juillet.

Le sénateur Thériault: Et est-ce que vous savez quel est le plus petit homard qu'on peut attraper?

M. Roberts: Je n'en sais rien du tout, mais j'en ai vu de vraiment petits.

Le sénateur Thériault: Vous n'êtes pas autorisés à les ramener à terre?

M. Roberts: Oh! les plus petits qu'on peut attraper pour le marché? Qu'est-ce que c'est, John, est-ce que vous le savez? Trois et trois seizièmes.

Le sénateur Thériault: Trois seizièmes. Et c'est un homarc pour le marché, cela fait une livre ou plus?

Mr. Roberts: They'll average anywhere from 85 to 88 lobsters like that for a crate. That's a hundred pounds.

Senator Thériault: And I think the Committee has got the wrong impression there. There's been no decrease in the size of the landed lobster. What happened in the American market is that they decreased the size that we're allowed to ship in as live lobsters, which has caused problems. We can't ship as many live lobsters to the American market as we could. There has been a drop in the market.

But, in Newfoundland, I understand that there's a law. The Provincial Government has a law that forces the buyers to pay at least 70% of the Boston price.

Mr. Roberts: Exactly. They're supposed to be getting a dollar or \$2.65, ever since the beginning of the season. But no one has gotten it so far. It went up to \$2.55 once. It went back to \$2.50 again, yesterday or the day before.

Senator Thériault: Well, that should be a problem for the Provincial Government.

Mr. Roberts: Well, but anyway, this size you were talking about, they're under the impression that, within five years, the lobster they'll be able to sell will be two sixteenths, or I don't know, whatever it is, a quarter of an inch longer than what they are now, right.

Senator Thériault: That would have to be a DFO regulation.

Mr. Roberts: Oh, it is, it is. Oh, no, I'm sorry, a quarter of an inch larger.

Senator Thériault: Because that's what the American market requires.

Mr. Roberts: I see.

Senator Thériault: Now, that may be a problem. Yes, you're right, that could be a real problem. That's why lobster people are worried about this new American regulation. But I won't get into free trade, because I may get you to agree on that, so.

Mr. Roberts: I don't agree with anybody.

Senator Thériault: One more question. Those fishermen, on the average, would catch how many pounds of lobsters, or thousands of pounds in a season?

Mr. Roberts: Oh, my, you've asked a loaded question.

Senator Thériault: Do you know how many traps they fish? How many?

Mr. Roberts: Six hundred to license, but the crew I'm mostly familiar with are the Walsh's. They have three licenses, so they have 18 hundred traps. They sell about 15, 18 crates a week. That's about 18 hundred pounds, 17 or 18 hundred pounds a week around there, or more.

Senator Thériault: Undoubtedly. Out of 18 hundred traps?

Mr. Roberts: No, I think that's what they fish in a day. I get this very mixed up. They fish 1200 in St. John's Bay, and 600

[Traduction]

M. Roberts: En moyenne, on a de 85 à 88 homards comme cela par caisse. Cela fait cent livres.

Le sénateur Thériault: Et je pense que le comité ne voit pas bien la question, ici. Il n'y a pas eu de diminution dans la taille du homards ramené à terre. Ce qui est arrivé sur le marché américain, c'est qu'ils ont diminué la taille des homards que nous sommes autorisés à expédier vivants, ce qui a causé des problèmes. Nous ne pouvons pas expédier autant de homards vivants sur le marché américain que nous serions capables de le faire. Il y a eu une chute dans les ventes.

Cependant, je crois comprendre qu'il y a une loi à Terre-Neuve. Le gouvernement provincial a une loi qui force les acheteurs à payer au moins 70 p. 100 du prix de Boston.

M. Roberts: C'est exact. Ils sont censés obtenir un dollar ou 2,65 \$, depuis le commencement de la saison. Mais jusqu'ici, personne ne l'a eu. On est allé jusqu'à 2,55 \$. Hier, ou avanthier, le prix est redescendu à 2,50 \$.

Le sénateur Thériault: Bon, cela devrait être un problème pour le gouvernement provincial.

M. Roberts: De toute façon, à propos de cette taille, ils pensent que, dans cinq ans, ils pourront vendre des homards de deux seizièmes, ou je n'en sais rien, une taille ou une autre, un quart de pouce plus long que ceux de maintenant.

Le sénateur Thériault: Il devrait y avoir un règlement du MPO à ce sujet.

M. Roberts: Oh! oui. Oh! non, excusez-moi, un quart de pouce de largeur.

Le sénateur Thériault: Parce que c'est une exigence du marché américain.

M. Roberts: Je vois.

Le sénateur Thériault: Bon, cela pourrait être un problème. Vous avez raison, en effet, cela pourrait être un vrai problème. C'est pourquoi les pêcheurs de homard sont préoccupés par ce nouveau règlement américain. Mais je ne parlerai pas du libreéchange, parce que je pourrais vous faire tomber d'accord sur cette question également.

M. Roberts: Je ne suis d'accord avec personne.

Le sénateur Thériault: Encore une question. En moyenne, combien de livres de homard, ou de milliers de livres en une saison ces pêcheurs attraperaient-ils?

M. Roberts: Oh, mon doux, c'est une question-piège.

Le sénateur Thériault: Savez-vous combien de trappes ils relèvent? Combien?

M. Roberts: Six cents par permis. L'équipage que je connais le mieux, c'est les Walsh. Ils ont trois permis, donc ils ont 1800 trappes. Ils vendent environ 15, 18 caisses par semaine. Cela fait environ 1800 livres, 1700 ou 1800 livres par semaine, à peu près, ou davantage.

Le sénateur Thériault: Sans aucun doute. Avec 1800 trappes?

M. Roberts: Non, je crois que c'est qu'ils attrapent en une journée. Je me suis mêlé. Ils en pêchent 1200 dans la baie de

in Flower's Cove. I don't know how they're doing in Flower's Cove. In St. John's Bay, they sold 17 crates, they did last week

Senator Thériault: Thank you.

The Chairman: Anybody else?

Senator Molgat: Yes, Mr. Chairman, if I may. On the question of the stocks, your people are mainly lobster fishermen you said.

Mr. Roberts: In the early part of the season, but they graduate into cod fishing, trap fishing.

Senator Molgat: Oh, they have other licenses, then. What is their view of the stocks? What do they think about the cod stocks?

Mr. Roberts: Well, most of all fishermen have the same idea. They figure the fish are gradually declining, and it appears to be getting worse every year, with the exception of this past year or so.

For instance, last year here in St. Anthony, they've done really well, but that's the first year they've done well, that I know of. I lived here in St. Anthony for 12 or 13 years, as far as going to Flower's Cove a couple of years ago. No one flooded the plant or anything, while I was here. This past year, in '87, it was a pretty good year in St. Anthony, and in the outlining areas, St. Carrols, St. Leonards, around there. But in the straits, there was nothing in traps.

Senator Molgat: Because earlier one of the other witnesses, Baxter Rose, came and asked us the question, what we thought about the stocks. We're really here to find out.

Mr. Roberts: Well, you'd probably have to be a Newfound-lander to understand that one. You see, what he meant by that, or my interpretation, because I've heard that before, the fellows are talking back and forth. They say what is it? Is there truly lots of fish out there? And it turns out that what they mean is, the inshore fellow, the otter trawler, and the other fellows.

Senator Molgat: If you're catching in the deep, are you really catching the fish that used to come here? We're not absolutely certain about the question, ourselves. Our experts and DFO are the people we have to look to, there.

Mr. Roberts: I wouldn't say they have got a hell of a lot of experts.

Senator Molgat: The indications are, from what we hear from you people, that it is indeed the same stocks. Now, what would be your reaction to not having any fishing during the spawning season?

Mr. Roberts: I don't know. I haven't fished for a long time. Can I elaborate on this a little bit for three or four minutes? I'll reminisce. I'll go back to when I was a boy. I was reared around Belle Isle there, right out in the straits there. My father was lightkeeper for 30 odd years.

[Traduction]

St-John et 600 à Flower's Cove. Je ne sais pas ce qu'ils pêchent à Flower's Cove. A la baie de St-John, ils ont vendu 17 caisses, la semaine passée.

Le sénateur Thériault: Je vous remercie.

Le président: Y a-t-il d'autres questions?

Le sénateur Molgat: Oui, Monsieur le président, si vous me le permettez. Au sujet des stocks de poissons, vous dites que vos gens sont surtout des pêcheurs de homard?

M. Roberts: C'est le cas au début de la saison, mais ils passent ensuite à la pêche à la morue et à la pêche aux casiers.

Le sénateur Molgat: Je vois. Ils ont d'autres permis alors Quel est leur opinion au sujet des stocks de poissons? Que pensent-ils des stocks de morue?

M. Roberts: Eh bien, la plupart des pêcheurs ont la même opinion. Ils sont d'avis que les stocks de poissons diminuen progressivement et que la situation semble empirer d'année er année, sauf l'an dernier.

Ainsi, l'an dernier, ici à St. Anthony, ils ont eu beaucoup de succès, mais, à ma connaissance, c'est la première année que cela leur arrive. J'ai vécu ici, à St. Anthony, pendant 12 et 15 ans, allant jusqu'à Flower's Cove il y a quelques années. Il n'y avait pas beaucoup de poissons à l'usine du temps que j'habitais ici. L'an dernier, 1987, a été une très bonne année à St Anthony et ses environs, comme St. Carrols et St. Leonards Mais dans les détroits, il n'y avait rien à prendre avec de casiers.

Le sénateur Molgat: C'est que, plus tôt, un des autre témoins, Monsieur Baxter Rose, nous a demandé ce que nou pensions des populations de poissons. Nous sommes vraimen ici pour nous renseigner.

M. Roberts: Eh bien, il faudrait probablement que vou soyez de Terre-Neuve pour comprendre cela. Vous voyez, c qu'il a voulu dire par là, d'après mon interprétation, parce qu j'ai déjà entendu cela . . . les pêcheurs se parlent entre eux. Il disent: Que se passe-t-il? Y a-t-il vraiment beaucoup de pois sons? Et ce qu'ils veulent dire, c'est pour le pêcheur côtier, l pêcheur au chalut et les autres pêcheurs.

Le sénateur Molgat: Si vous pêchez en haute mer, est-ce qu vous prenez vraiment le poisson qui avait l'habitude de veni ici. Nous n'en sommes pas absolument certains nous-même: Nous devons consulter nos experts et le MPO à ce sujet.

M. Roberts: Je ne dirais pas qu'ils ont beaucoup d'experts.

Le sénateur Molgat: D'après ce que vous nous dites, il s'ag rait des mêmes stocks de poissons. Maintenant, qu'est-ce qu vous diriez de ne pas pouvoir pêcher pendant le frai?

M. Roberts: Je ne sais pas. Je n'ai pas pêché depuis long temps. Est-ce que je peux m'étendre un peu là-dessus, disor pour trois ou quatre minutes? Je vais remonter dans le pass Je vais revenir à l'époque où j'étais enfant. J'ai été élevé autot de Belle-Isle, là-bas dans les détroits. Mon père a été gardie de phare pendant 30 ans environ.

At that time, there was no problem with fish. In June, you could go down to the wharf and take a prong, or a fork, and prong up a cattle of fish, if you wanted to. You didn't need to go out in a boat, if there was any bait around the wharves or anything like that.

That gradually disappeared, of course. It went down to nothing. But the old people, at that time, used to say, when the fish were coming out of the Gulf in the spring, or early summer we'll say, in June, it would run down the northwest coast out to Belle Isle that way, around Cape Bonne.

Then around the later part of July, early part of August, you'd get a bigger run of fish, a different kind of fish altogether. The old folks, the fishermen, Paddy Miller, and all of those fellows, used to say that that was northern cod that was coming in into the straits to spawn. That was a different type of fish altogether. It was bigger, big mother fish we used to call them; spawning fish.

If there was going to be any closure, that's probably when it should be. But I think we're too late for that. We missed the train.

The Portuguese and the Spaniards cleaned that up. When I was up on Flower's Island, for instance, from '62 to '65, and '67, and '69, they cleaned up all that stuff. They used to come in right around Sandy Cove, almost into the wharf. You could jump aboard them. They'd be in there for a whole month. They cleaned up whatever was there, and no one bothered them, until the Fisheries used to be able to tell them otherwise.

And right now, the spawning around Newfoundland, or I would say on the Hamilton Banks, whether you close it off, I don't know. We're really gone. My buddy, what he said about the fish, going through shredders now on those shrimp carriers, is 100% factual. I worked at the coast guard station there for 35 years. Those fellows are talking about it all the time.

This is what I'm saying about the sciences, or biologists. They haven't got a clue out there. You get an observer on a rush, and he works eight hours a day. He reports to the Fisheries in St. John's that they caught 20 thousand ton, or 20 ton rather, whatever, 50 ton.

The night shift, when everybody's down to sleep, the next morning the skipper sends off his message, reporting his, he's got two ton in another 16 hours. So, there's no fact to that. The stocks are finished. Is that enough on stocks?

The Chairman: I'm afraid that, in view of our time, we have to pack it in. I think you reiterated a lot of the same problems that we've heard, and you put them very emphatically, and for our advantage. We certainly will take them into consideration. You'll be hearing from us, Mr. Roberts.

Mr. Roberts: One more thing I'd like to say. This will only be a second. I think, in your position, you fellows, you're more or less independent, or that's what I'm led to believe. If there's anyone that could have effect on the Fisheries Department,

[Traduction]

À l'époque, il n'y avait aucun problème avec le poisson. En juin, on pouvait aller au quai et, avec une fourche, récolter une foule de poissons si on le désirait. Il n'était même pas nécessaire de prendre un bateau s'il y avait des appâts autour des quais.

Le stock de poissons a progressivement diminué, jusqu'à disparaître complètement. Mais les anciens avaient l'habitude de dire, à l'époque, que lorsque les poissons sortaient du Golfe au printemps ou au début de l'été, disons en juin, ils descendaient le long de la côte nord-ouest jusqu'à Belle-Isle, dans cette direction, autour de cap Bonne.

Puis, vers la fin de juillet ou au début d'août, arrivait une population plus grande de poissons tout à fait différents. Les anciens, les pêcheurs, dont Paddy Miller et tous les autres, avaient l'habitude de dire que c'était la morue du nord qui venait dans les détroits pour frayer. C'était un type de poisson tout à fait différent. Il s'agissait de plus gros poissons, des grosses mères comme nous les appelions, des poissons en phase de frai.

S'il devait y avoir fermeture, ce devrait probablement être à ce temps-là. Mais je pense que nous sommes trop tard. Nous avons manqué le bateau.

Les Portuguais et les Espagnols ont tout pris. Lorsque j'étais à Flower's Island, par exemple, de 1962 à 1965 et en 1967 et 1969, ils ont pris tout le poisson. Ils venaient directement autour de Sandy Cove, presque jusqu'au quai. Vous pouviez monter sur leurs bateaux. Ils restaient là pendant tout un mois. Ils ont pris tout ce qu'il y avait sans être dérangés jusqu'à ce que le Ministère des Pêches réussisse à les en empêcher.

Et actuellement, la zone de frai autour de Terre-Neuve, ou je dirais sur le banc Hamilton, que vous la fermiez ou non, je ne sais pas... Pour nous, c'est vraiment fini. Mon copain, ce qu'il a dit au sujet du poisson, qui passe par des déchiqueteuses sur ces crevettiers est tout à fait exact. J'ai travaillé comme garde-côte à cet endroit pendant 35 ans. Ces pêcheurs parlent de cela tout le temps.

Ce que je dis des scientifiques ou des biologistes, c'est qu'ils n'ont aucune idée de la situation. On fait venir un observateur en vitesse et il travaille huit heures par jour. Il dit aux Pêcheries, à St. John's, qu'ils ont pris 20 mille tonnes, ou plutôt 20 tonnes ou 50 tonnes de poissons, comme vous voudrez.

L'équipe de nuit, alors que tout le monde dort ... Au matin, le capitaine envoie un message pour dire qu'il a pris deux tonnes en 16 autres heures. Cela ne veut rien dire. Les stocks de poissons sont épuisés. Est-ce que cela suffit à propos des stocks de poisson?

Le président: En raison de notre horaire, je pense qu'il va falloir s'arrêter. Je pense que vous avez souligné un grand nombre des problèmes dont nous avions déjà été saisis, vous les avez formulés clairement. Nous vous en remercions. Nous en tiendrons sûrement compte. Nous resterons en contact avec vous, M. Roberts.

M. Roberts: J'aimerais ajouter quelque chose. Cela prendra seulement une minute. Je pense que, dans votre situation, vous êtes plus ou moins indépendant, ou c'est ce que je suis porté à croire. Y a-t-il quelqu'un qui pourrait influer sur le ministère

with some of their regulations, and be more strict, or monitor the fishery better, and come up with something more comprehensive. I think that would be a good idea, if you really impressed that upon them. Someone is missing the boat.

The Chairman: We got that message loud and clear from everyone. We thank you very much for appearing, and keep in touch with us, if you will. Thank you very much.

Our second to last witness is Mr. Boyd Nole.

We had Gerald Smith before us yesterday in Gander. And I'm afraid, Mr. Nole, that we've got more witnesses than were scheduled, so if you would proceed. Even though we might not ask you as many questions as we've been asking others, it's not because we're not interested. We'd like to hear your story.

Mr. Boyd Nole: Thank you, Mr. Chairman. I appear today, I guess, I came here just to listen, actually. But I felt I was more or less obligated, as a Northern Director, to put some of the points across with regard to the Northern Peninsula.

I know a number of concerns that were not addressed, because Mr. Smith yesterday addressed them globally, for the province, in other words. Even though I have a copy of Mr. Smith's brief, but I won't be talking on anything that he talked on yesterday.

I'd like to, first of all, mention the fact with regard to quality. From my talking with the fishermen around the Northern Peninsula, quality is a problem. They feel that quality is a problem. Even themselves, and I think a few witnesses today, a couple of the fishermen here, they already said that they wouldn't eat the fish that they caught themselves, unless they took better care of it.

That makes me a bit concerned whether or not I should eat the chicken you bring up in New Brunswick. Nevertheless, I think quality is it. Through our discussions over the last year or so, we've come to believe that those pump systems that they have, in some cases, does have a tendency to break up the fish. Especially, if boats are out for longer than two or three day periods, the fish become soft. Therefore, as Ms. White indicated, her fish have no problem. I agree, because her fish is coming almost live into the pump, and the fish is more firm. Therefore, it is harder to break down.

I remember I did fish, at one time, when I was a boy. My father kept me in school, and said you don't think you're going into the fishing boats. So, this is why I'm not there today. He drove me out. But I'd like to get back at it now.

I can remember, in my father's day, at that time, there was no fresh fish being sold at all. We were just selling salt fish. He was very concerned with regard to the fork. When we'd come in out of the boat, I was lucky I guess that my head was harder than the fork handle. My father was splitting all the time. When he saw a speck of blood in the fish, he knew it was stabbed with a fork. We were only allowed to stab those fish in

[Traduction]

des Pêcheries, sur certains de ses règlements, et lui demander d'être plus rigoureux, de surveiller les pêches plus étroitement et d'élaborer des règlements plus complets. Je pense que ce serait une très bonne chose si vous réussissiez vraiment à le convaincre de cela. Je pense qu'il ne se rend pas compte de la situation.

Le président: Nous avons reçu ce message clair et net de chacun. Nous vous remercions d'être venu témoigner et veuîllez rester en contact avec nous, si vous le désirez. Merci beaucoup.

Notre avant-dernier témoin est M. Boyd Nole.

M. Gerald Smith est venu témoigner hier à Gander. Et j'a bien peur, M. Nole, que nous ayons plus de témoins que nous ne l'avions prévu, alors si vous voulez commencer. Et si nous no vous posons pas autant de questions qu'aux autres, ce n'est pas parce que nous ne sommes pas intéressés. Nous aimerions entendre votre version des faits.

M. Boyd Nole: Merci, monsieur le président. Je pense que je suis venu ici aujourd'hui surtout pour écouter. Mais je me sui senti plus ou moins obligé, à titre de directeur de Northern, de préciser certains points relatifs à la Northern Peninsula.

Certains problèmes n'ont pas été abordés parce que M Smith les a abordés globalement, pour l'ensemble de la pro vince en quelque sorte. J'ai une copie du mémoire de M Smith, mais je ne parlerai pas de ce qu'il a dit hier.

J'aimerais d'abord parler de la qualité. D'après ce que le pêcheurs de la Northern Peninsula m'ont dit, la qualité pos un problème. Ils pensent que la qualité laisse à désirer. Mêm eux, et je pense que quelques témoins aujourd'hui, certain pêcheurs ici l'ont déjà dit, ils ne mangeraient pas le poisso qu'ils pêchent eux-mêmes à moins qu'il soit mieux traité.

Je me demande si je devrais ou non manger les poulets qu vous produisez au Nouveau-Brunswick. Néanmoins, je pens que la qualité est au cœur du problème. D'après les échange de vues que nous avons eus depuis un an environ, il semble qu les systèmes de pompage qui sont utilisés aient tendance, dan certains cas, à briser le poisson. Surtout si les bateaux resten en mer pendant deux ou trois jours, car le poisson s'amolli Par conséquent, comme l'a dit M^{me} White, son poisson ne s brise pas, car, comme il arrive presque vivant dans le systèm de pompage, il est plus ferme et plus difficile à briser.

Je me souviens d'avoir pêché à une certaine époque, quan j'étais jeune. Mon père m'obligeait à aller à l'école et ne voi lait pas que j'aille sur les bateaux de pêche. C'est la raiso pour laquelle je ne suis pas pêcheur aujourd'hui. Il m'en empêché. Mais j'aimerais bien pêcher maintenant.

Je me rappelle, à l'époque où mon père était pêcheu qu'aucun poisson frais n'était vendu. Nous ne vendions que l poisson salé. Il était très sévère en ce qui concerne l'usage de l fourche. Lorsque nous débarquions du bateau... et bien, j suppose que j'ai été chanceux que ma tête ait été plus dure qu le manche de la fourche. Mon père fendait sans cesse le pois son. Lorsqu'il voyait une goutte de sang sur le poisson, il sava que le poisson avait été piqué avec une fourche. Nous n'avior

the heads; take it to the end of the wharf. And if my father saw it stabbed anywhere else, I tell you, we got a firm reminder.

That's the reason why I say the fork is one of the things, I think, we should do away with. I think that's the opinion of most of the fishermen.

I'd like to touch now, since I've touched a little on quality, on the Kirby report. I have a tendency not to agree with my Senator friend here from New Brunswick. The Kirby report was written by Michael Kirby, but I think it was built by the people of the province, the people of the Northern Peninsula.

I think what's in the report is basically the recommendations of the fishermen in this province, a lot of them, especially with regard to infrastructure. There's absolutely no infrastructure whatsoever, when it comes to secondary processing on the Northern Peninsula. For that matter, there isn't very much secondary processing done in the province. As you can realize, most of our fish is taken from the cod block, and shipped to Boston, and as you indicated earlier, returned to us to be sold to us on the supermarket shelves.

The Chairman: Are you saying that you agree with restructuring on National Sea and FPI, and the way they did it, and didn't carry it right through to the smaller companies?

Mr. Nole: Yes, I agree with the restructuring to a point, but I think it should have been carried through with the infrastructure built for secondary processing in the province.

Senator Thériault: Everybody on the Northern Peninsula agrees with that?

Mr. Nole: Most of the people, that I have been associated with, do agree with the secondary processing in the province, and the reason for that is because of job creation.

Senator Thériault: But who's doing it? We had Kirby for eight, seven years.

Mr. Nole: I agree, there's nobody doing it. But people are afraid to do it. The private sector is actually afraid to invest money. They can't invest a million dollars to build a plant, and the government will come in with 350 million, and give it to Fishery Products and put them under. As Ms. White indicated earlier, she's had her difficulty.

Senator Thériault: You're contradicting yourself. That's what Kirby recommended.

Mr. Nole: Well, what I'm saying is that Kirby recommended that there be more infrastructure, right? But we haven't done it. Now, whose fault is it?

Senator Thériault: The government did what Kirby recommended.

Mr. Nole: Well, no doubt for the big sector, but they didn't do what he recommended for the inshore.

[Traduction]

pas le droit de piquer le poisson ailleurs qu'à la tête pour le décharger au bout du quai. Et si mon père voyait qu'il avait été piqué ailleurs qu'à la tête, je peux vous dire qu'il ne manquait pas de nous rafraîchir la mémoire.

C'est la raison pour laquelle je dis que la fourche est un instrument dont nous devrions, je crois, nous passer. Je pense que c'est l'avis de la plupart des pêcheurs.

Je voudrais maintenant aborder la question du rapport Kirby puisque nous avons parlé un peu de la qualité. Je ne suis pas tout à fait d'accord avec mon ami le sénateur du Nouveau-Brunswick. Le rapport Kirby a été rédigé par Michael Kirby, mais je pense qu'il a été établi par les gens de la province, par les habitants de la Northern Peninsula.

À mon avis, ce rapport contient essentiellement les recommandations des pêcheurs de cette province, d'un très grand nombre d'entre eux, surtout en ce qui concerne l'infrastructure. Il n'y a absolument pas d'infrastructure pour la transformation secondaire dans la Northern Peninsula. De toute façon, il se fait très peu de transformation secondaire dans la province. Comme vous pouvez le voir, la majeure partie de notre poisson est tiré du bloc de morue et est expédié à Boston, puis nous est réexpédié pour être vendu dans nos supermarchés.

Le président: Dois-je comprendre que vous êtes d'accord avec la restructuration de National Sea et FPI, et sur la façon dont ils l'ont réalisée sans descendre jusqu'aux petites entreprises?

M. Nole: Oui, je suis d'accord avec la restructuration jusqu'à un certain point, mais je pense qu'ils auraient dû la réaliser en même temps que l'infrastructure établie pour la transformation secondaire dans la province.

Le sénateur Thériault: Tout le monde est de cet avis dans la Northern Peninsula?

M. Nole: La plupart des gens que je connais sont en faveur de la transformation secondaire dans la province parce qu'elle permet de créer des emplois.

Le sénateur Thériault: Mais qui la fait? Nous avons eu Kirby pendant sept ou huit ans.

M. Nole: J'en conviens, il n'y a personne qui s'en occupe actuellement. Les gens ont peur. Les investisseurs privés ont peur d'investir de l'argent. Ils ne peuvent investir un million de dollars pour construire une usine et voir le gouvernement donner 350 millions à Fishery Products et les mettre en faillite. Comme M^{me} White l'a mentionné plutôt, elle s'est heurtée à des difficultés.

Le sénateur Thériault: Vous vous contredisez. C'est ce que Kirby a recommandé.

M. Nole: Eh bien, ce que je dis c'est que Kirby a recommandé d'élargir l'infrastructure n'est-ce pas? Mais nous ne l'avons pas fait. Alors, qui est responsable?

Le sénateur Thériault: Le gouvernement a fait ce que Kirby a recommandé.

M. Nole: Pour le secteur des grandes entreprises, bien sûr, mais le gouvernement n'a pas fait ce que Kirby avait recommandé pour le secteur côtier.

Fisheries

[Text]

Senator Thériault: According to him, that was going to be followed through. That's why I disagreed with him.

The Chairman: Where's the Northern Development Association, the creation of that in the infrastructure? Where's that?

Mr. Nole: Well, fortunately, I guess we're just beginning. We've now created what we call the Great Northern Peninsula Development Corporation. In fact, we have four or five people right now on staff. That's controlled by the Development Association, I might add.

The company's looking at the infrastructure and secondary processing on some location on the Northern Peninsula, business corporations, as well as other business ventures, for instance, building a student residence, or an apartment building in St. Anthony.

Their prime objective is the development of the fishery, okay.

Senator Thériault: Whose prime objective?

Mr. Nole: The Northern Peninsula Development Corporation, this new company that's started up. It's a government funding actually, at the present time. You know all that, I guess.

So, hopefully, over the next few years, there will be an infrastructure, and it will be done through the people and by the people, because we're operating sort of on a co-op system basis. And if the people become involved, through government funding, and funding through the private sector, something can be done with regard to the infrastructure and secondary processing.

Senator Thériault: In fish?

Mr. Nole: In fish, I'm just talking fish only now.

The Chairman: You're still willing to wait for the future, when the fish are gone?

Mr. Nole: Well, no. This is probably going to get me to the point about allocation of fish. Allocation of fish, we're very much concerned with regard to the offshore allocations. I can remember when I was 16 years old, my father saying if they let those Russians continue to fish out there, we'll have neither one to put in the pot in 25 years' time.

The Chairman: I think he was right.

Mr. Nole: I think he's right, and the same thing is happening right now.

Senator Thériault: Kirby didn't say very much about that, did he? But you agreed with him.

Mr. Nole: Well, I'm not saying I agree with the report in its totality, okay? I happened to be the Mayor of St. Anthony, when Kirby did that report. The Council itself made 16 submissions. Out of the 16, there's 12 of them in the Kirby report.

Senator Thériault: That's the part you agree with.

Mr. Nole: That's the reason I say we were the builders. We were the builders, but he wrote the report. If I can remember

[Traduction]

Le sénateur Thériault: D'après lui, cela se ferait jusqu'a bout. C'est pourquoi je ne suis pas d'accord avec lui.

Le président: Où est la Northern Development Associatio qui devrait être créée dans l'infrastructure? Où est-elle?

M. Nole: Eh bien, heureusement, que nous ne faisons qu commencer. Nous avons maintenant créé ce que nous appelon la Great Northern Peninsula Development Corporation. E fait, elle possède actuellement un effectif de quatre ou cin personnes. J'ajoute que cette compagnie est contrôlée par l Development Association.

La compagnie étudie l'infrastructure et la transformatio secondaire à certains endroits de la Northern Peninsula, le sociétés commerciales, ainsi que d'autres opérations commer ciales, comme la construction d'une maison d'étudiants ou d'u immeuble résidentiel à St. Anthony.

Son objectif principal est le développement des pêcheries.

Le sénateur Thériault: L'objectif principal de qui?

M. Nole: De la Northern Peninsula Development Corporation, cette nouvelle compagnie qui a été constituée. En réalite elle est actuellement financée par le gouvernement. Vous êté tous au courant, je suppose.

Alors, dans quelques années, on peut espérer qu'il y aur une infrastructure et qu'elle sera réalisée grâce aux gens et pa les gens, car nous fonctionnons selon un système coopératif. Es i les gens collaborent, on pourra réaliser quelque chose e matière d'infrastructure et de transformation secondaire, grâc aux fonds du gouvernement et du secteur privé.

Le sénateur Thériault: Pour le poisson?

M. Nole: Oui, il n'est question que de poisson maintenant.

Le président: Vous êtes encore prêt à attendre plus tare quand il n'y aura plus de poisson?

M. Nole: Eh bien non! Et ceci m'amène à parler de la que tion du contingentement de la pêche. Nous nous inquiétor beaucoup des contingents de poisson de haute mer. Je me sou viens que, quand j'avais 16 ans, mon père disait que si on lais sait ces Russes continuer à pêcher là, il n'y aurait plus aucu poisson d'ici 25 ans.

Le président: Je pense qu'il avait raison.

M. Nole: Je pense qu'il avait raison et c'est exactement qui se passe maintenant.

Le sénateur Thériault: Kirby n'a pas parlé beaucoup d' cela, n'est-ce pas? Mais vous êtes d'accord avec lui.

M. Nole: Et bien, je n'ai pas dit que j'approuvais entière ment ce rapport, n'est-ce pas? Il se trouve que j'étais maire d'St. Anthony quand Kirby a rédigé ce rapport. Le conseil lu même a fait 16 recommandations. Sur les 16, il y en a 12 dar le rapport Kirby.

Le sénateur Thériault: C'est la partie avec laquelle vous ête

M. Nole: C'est la raison pour laquelle je dis que nous avor produit ce rapport. Nous l'avons produit, mais c'est lui qui l'

correctly, probably most of the rest of them were recommended by some other group in the province.

But the allocation of fish in the offshore, I think there's something that has to be done with regard to the allocation. I think we're allowing too much over-fishing on the offshore grounds. And as you heard from our fishermen today, the fish that's being caught out there has to come in here, if the fisherman is going to make a success, in the inshore waters. If we continue to rob the offshore as much as it's being robbed now, whether it be by the large corporations, large draggers, the multi-nationals.

The Chairman: The multi-nationals are National Sea and FPI, who you just said that you agreed that the restructuring was good.

Mr. Nole: I didn't say that the allocation should be cut down though, did I? I didn't say that their allocations were too much.

Senator Thériault: They have 85% of it. I mean if they don't have too much, how are you going to cut it down?

Mr. Nole: It's too much. In my estimation, the allocation is too much for the offshore.

Senator Thériault: The total allocation is too much?

Mr. Nole: Sure.

Senator Thériault: Well, 85% of it is to the two majors. And you just said that their allocation is not too much.

Mr. Nole: No, I didn't say that. I said the allocation is too much.

Senator Thériault: Oh, I'm sorry.

Mr. Nole: So, I agree there's going to have to be more fish allocated for the inshore fishery. Really, the inshore sector, the fellows out at the cod trap, the gill nets, and the smaller draggers, because we, here in this part of the province, we have a very short fishing season. The trap fishery will last from four to six weeks. The fisherman has to get what he can, within that certain period of time.

Since the time is running by, I have a number of other points, and I'm sure Mr. Smith touched on it yesterday. The other point I'd like to refer to is the seals. I believe there must be something done with regard to the seals. The seals are becoming over-populated. This year, we've seen one of the better seal fisheries, I guess, in the province for inshore fishermen, small boat fishermen around this part of the coast, anyway.

But the seal, in my estimation, and in most of the fishermen's estimation on the peninsula, is a very major concern. As you've heard in the news the last few days, fishermen are having their nets torn, and filled with seals. The seals create parasites, the scientists tell us.

I'd like to refer to Mr. Baker, when Mr. Baker, the member for Gander, said in Ottawa he was a professional on the wel-

[Traduction]

rédigé. Si ma mémoire est bonne, le reste des recommandations ont été faites par quelque autre groupe de la province.

Mais au sujet du contingentement du poisson de haute mer, je pense qu'il faut faire quelque chose. Je pense que nous permettons l'exploitation exagérée des bancs de pêche du large. Comme nos pêcheurs vous l'ont dit aujourd'hui, il faut que le poisson qui est pêché là-bas vienne ici, dans les eaux côtières, pour que le pêcheur réussisse à gagner sa vie. Si nous continuons à surexploiter les lieux de pêche du large, comme le font actuellement les grandes entreprises, les gros chalutiers de fond, les multinationales...

Le président: Les multinationales, ce sont National Sea et FPI, et vous venez de dire que la structuration était bonne.

M. Nole: Je n'ai pas dit que les quotas de ces compagnies devraient être diminués, n'est-ce pas? Je n'ai pas dit que les quantités qui leur étaient allouées étaient trop élevées.

Le sénateur Thériault: Elles ont droit à 85 p. 100 du contingent. Enfin, si les quantités auxquelles elles ont droit ne sont pas trop élevées, comment allez-vous les réduire.

M. Nole: C'est trop. À mon avis, le contingent est trop élevé pour les lieux de pêche du large.

Le sénateur Thériault: Le contingent global est trop élevé?

M. Nole: Oui.

Le sénateur Thériault: Et bien, 85 p. 100 de ce contingent est alloué aux deux compagnies principales. Et vous venez de dire que les quantités auxquelles celles-ci ont droit ne sont pas trop élevées.

M. Nole: Non, ce n'est pas ce que j'ai dit. J'ai dit que le contingent était trop élevé.

Le sénateur Thériault: Oh, veuillez m'excuser.

M. Nole: Je suis donc d'accord pour affirmer qu'il devra y avoir plus de poissons alloués à la pêche côtière. Vraiment, le secteur côtier, les camarades qui utilisent la trappe à morue, les filets maillants et les dragueurs plus petits, parce que nous, ici dans cette partie de la province, nous avons une saison de pêche très courte. La pêche à la trappe durera de quatre à six semaines. Le pêcheur doit prendre ce qu'il peut, dans cette période de temps.

Puisque le temps passe, j'ai un certain nombre d'autres points à traiter, et je suis sûr que M. Smith les a abordés hier. L'autre point que j'aimerais mentionner a trait aux phoques. Je crois que quelque chose doit être fait pour ce qui a trait aux phoques. Les phoques deviennent trop nombreux. Cette année, nous avons eu l'une des meilleures chasses aux phoques, j'imagine, dans la province pour les pêcheurs côtiers, les pêcheurs sur les petits bateaux dans ce secteur côtier, de toute façon.

Mais le phoque, à mon avis, et de l'avis de la plupart des pêcheurs de la péninsule, est un problème très important. Comme vous l'avez entendu dans les nouvelles ces derniers jours, les filets des pêcheurs sont déchirés et remplis par les phoques. De l'avis des hommes de science, les phoques créent des parasites.

J'aimerais citer M. Baker, le député de Gander, qui a dit à Ottawa qu'il était un professionnel pour ce qui a trait au sys-

fare system in Newfoundland. I believe the fishermen of this province are more professionals, when it comes to the scientific methods of the fishery, than what do the actual scientists.

I believe the fishermen have told us, as Mr. Marshall indicated just now, my father told me 25 years ago, that if we'd continue to over-fish, we'd have none. Yet, the allocations are becoming greater and greater. So, other than that, Mr. Chairman, I think I'll stop there.

The Chairman: You've re-emphasized the many points that we've heard, and we'd only be repeating. One of the statistics that frightened me was brought to mind from our research, which we repeated time and time again. That the seals are the third largest consumer of fish in the world, next to Russia and Japan. Canada stands at 16th position. But the seals consume seven point something million tons of fish a year, which is something that should alarm everybody, even the government.

Other than that, we've given you questions on the restructuring, on the Kirby task force report. We compliment the Rural Development Councils on what they're doing across the country. I understand that they represent about 300 thousand citizens, and in view of the fact that we didn't have you scheduled as a regular slot, we certainly get your message. We appreciate your coming, and please feel free to deal with us in Ottawa.

Mr. Nole: Thank you very much.

The Chairman: We were really impressed with Mr. Smith's brief, too. Thank you, Mr. Nole.

Our last witness is Mr. Raymond Elliot, fisherman from St. Anthony. You can step up to the witness stand. Are you from Cook's Harbour, Mr. Elliot?

Mr. Raymond Elliot, fisherman: No, sir. We're connected to Cook's Harbour.

The Chairman: I'm sorry that everything was so interesting, Mr. Elliot, that we're running close to our deadline. We have to catch a plane, but if you will proceed, sir, we'd appreciate hearing from you.

Mr. Elliot: Yes, some of the issues, I might be referring to some people you might know them. Do you know Captain Jim Short?

The Chairman: Yes.

Mr. Elliot: He's in town, but he won't get time. I just phoned him and asked him if he would come, but he won't get the time he said. I'm sure he can tell you more things than I can, because he has such experience inshore and offshore.

I'm relating now to the controversy surrounding the inshore and offshore fisheries, and allocations of stocks.

The Chairman: You don't have copies for us?

Mr. Elliot: I do have copies of the stuff I wrote for you, yes.

The Chairman: Will you give them to the clerk?

[Traduction]

tème de bien-être à Terre-Neuve. Je crois que les pêcheurs de cette province sont plus professionnels, pour ce qui a trait aux méthodes scientifiques de pêche, que les hommes de science eux-mêmes.

Je crois que les pêcheurs nous ont dit, comme M. Marshall vient tout juste de nous l'indiquer, mon père me disait il y a vingt-cinq ans, que si nous continuons à surpêcher, nous n'aurons plus rien. Eh bien, les allocations sont de plus en plus grandes. Aussi, à part cela, monsieur le président, je pense que je vais m'arrêter ici.

Le président: Vous avez souligné de nouveau les nombreux points que nous avons déjà entendus, et nous ne ferions que nous répéter. L'une des statistiques qui m'a effrayé provient de notre recherche, statistique que nous avons répétée maintes et maintes fois. Les phoques sont le troisième plus gros consommateur de poissons dans le monde, après la Russie et le Japon. Le Canada occupe la deuxième position. Les phoques consomment plus de sept millions de tonnes de poissons par année, ce qui devrait alarmer n'importe qui, même le gouvernement.

A part cela, nous vous avons posé des questions sur la restructuration, dans le rapport Kirby. Nous félicitons les conseils de développement rural pour leur travail d'un bout à l'autre du pays. Je comprends qu'ils représentent environ 300 000 citoyens, et comme nous ne vous avions pas convoqué sur la liste ordinaire des témoins, nous comprenons sûrement votre message. Nous apprécions votre présence; veuillez vous sentir libre de traiter avec nous à Ottawa.

M. Nole: Merci beaucoup.

Le président: Nous avons également été bien impressionnés par l'exposé de M. Smith. Merci, monsieur Nole.

Notre dernier témoin est M. Raymond Elliot, pêcheur de St Anthony. Vous pouvez vous rendre à la barre des témoins Venez-vous de Cook's Harbour, monsieur Elliot?

M. Raymond Elliot, pêcheur: Non, monsieur. Nous sommes rattachés à Cook's Harbour.

Le président: Je suis désolé, monsieur Elliot, que nous soyons si près de la fin; tout était si intéressant. Nous devons prendre un avion; si vous voulez nous communiquer notre point de vue, monsieur, nous aimerions vous entendre.

M. Elliot: Oui, à propos de certaines questions, je pourrais mentionner certaines personnes que vous pourriez connaître Connaissez-vous le capitaine Jim Short?

Le président: Oui.

M. Elliot: Il est en ville, mais il n'aura pas le temps. Je vient de lui téléphoner et je lui ai demandé s'il viendrait, mais il m'a répondu qu'il n'aura pas le temps. Je suis sûr qu'il peut vous dire beaucoup plus de choses que moi, parce qu'il a une bonne expérience de la pêche côtière et de la pêche hauturière.

J'en arrive maintenant à la controverse sur la pêche côtière et la pêche hauturière et sur les allocations de stocks.

Le président: Vous n'avez pas de copies pour nous?

M. Elliott: J'ai des copies de ce que j'ai écrit pour vous, oui.

Le président: Voulez-vous les remettre au commis?

Mr. Elliot: Captain Lorne Cabot. Now, there's a man of a lot of experience in the longliner fishery area. He developed the longliner fishery here, and I'm sure I don't know what he would say. I don't know the man personally that well, but I'm referring to people who really know the beginnings and the ends of the fish, and the fish stocks, and what not.

We'll start off in the straits, Rufus Gaines. If you could talk to those people, I think they could tell you a lot about the fish. They've been through all phases of fishery here.

The Chairman: We sent out 2500 letters, and invited everybody on the DFO fishing list, and their own fishing list.

Mr. Elliot: That's why I was speaking today, those people can tell you because they've had experience, more so than myself.

The Chairman: You go ahead, sir.

Mr. Elliot: Anyway, on the offshore, inshore controversy, I'll use an example there that I've used a dozen times, that pretty well illustrates why, and probably you've heard it a dozen times, why there is such fear there.

You see, I used to fish in a place called Sand Hill Bay, Labrador. The Labrador Fishery just bought the centre off in that area, that oldtimers used to call the home of the cod fish. An incredible quantity of cod swarmed to this area every summer. Large numbers of people fished there.

On my last trip to Sand Hill Bay in 1970, I caught one lone cod fish. The same was true for all fishermen in the Grosswater Bay area, about 60 miles up coast centered at Cartwright. Now, I'm sure you've probably heard that one before, but that illustrates where the fear comes from. That's why we're so scared of the offshore, because this particular failure - these fish haven't come back to date, as far as I know - was at least coincided, if not related to inshore and offshore fishery. I think that will pretty well tell you why we are so scared of the offshore fishery.

Now, the northern cod stock, of course, I don't think the fish there, like they say, it's there. From our point of view, from where I sit, they've been caught by the world, I guess, after the Second World War. There was a great influx of people into the northern cod. But even today, when there are failures along the coast, it's pretty tough to catch a few fish.

For example, right now, we should be gill-netting right now. We should be gill-netting codfish, but there's no codfish to gill-net. And in the fall of the year, when the traps come out of the water, we should, in the middle of August, be able to trawl cod ish. But, of course, there are very few cod fish to trawl, and we do seem to get what I call flying batches of fish, which happens on this coast for the last three or four years. They come

[Traduction]

M. Elliot: Le capitaine Lorne Cabot. Voilà maintenant un homme qui a beaucoup d'expérience dans le domaine de la pêche à la palangre. Il a développé la pêche à la palangre ici, et je suis sûr que je ne sais pas ce qu'il dirait. Je ne connais pas très bien l'homme personnellement, mais je cite des gens qui connaissent très bien le poisson, les stocks de poissons, etc.

Nous commencerons par les détroits, Rufus Gaines. Si vous pouviez parler à ces personnes, je pense qu'elles pourraient vous renseigner beaucoup sur le poisson. Elles ont connu toutes les phases de la pêche ici.

Le président: Nous avons envoyé 2 500 lettres et invité ceux qui étaient sur la liste des pêcheurs du MPO et sur leur propre liste de pêcheurs.

M. Elliot: C'est pourquoi je parlais aujourd'hui; ces personnes peuvent vous renseigner parce qu'elles ont de l'expérience, plus que moi-même.

Le président: Continuez, monsieur.

M. Elliot: De toute façon, à propos de la pêche hauturière et de la pêche côtière, j'utiliserai un exemple que j'ai utilisé une douzaine de fois, et que vous avez probablement entendu une douzaine de fois, qui illustre passablement bien pourquoi il y a une telle crainte à ce sujet.

Vous voyez, j'avais l'habitude de pêcher dans un endroit appelé Sand Hill Bay, au Labrador. Les pêcheurs du Labrador (Labrador Fishery) ont acquis les droits de pêche dans cette région, que les anciens avaient l'habitude d'appeler l'habitat de la morue. Une quantité incroyable de morues se rassemblaient dans cette région chaque été. Beaucoup de personnes venaient y pêcher.

Lors de mon dernier voyage à Sand Hill Bay, en 1970, je n'ai pris qu'une seule morue. Il en était de même pour tous les pêcheurs dans la région de Grosswater Bay, à environ 60 milles au nord de Cartwright, d'où ils venaient. Maintenant, je suis sûr que vous avez probablement entendu cela déjà, mais cela montre bien d'où provient la crainte. C'est pourquoi la pêche hauturière nous effraie à ce point, parce que cette pénurie particulière—ces poissons ne sont pas encore revenus, à ce que je sache—coïncidait au moins avec les pêches côtière et hauturière. Je pense que cela vous indiquera passablement bien pourquoi la pêche hauturière nous effraie à ce point.

Maintenant, pour ce qui est du stock de morues du nord, bien entendu, je ne pense pas que le poisson soit là, et pourtant ils prétentent qu'il est là. De notre point de vue, de mon point de vue, les poissons ont été pris par des pêcheurs du monde entier, j'imagine, après la deuxième guerre mondiale. Il y a beaucoup de gens qui ont pratiqué la pêche de la morue du nord. Mais même aujourd'hui, quand la morue ne vient pas sur la côte, il est passablement difficile de prendre quelques poissons.

Par exemple, maintenant, nous devrions pêcher aux filets maillants, présentement. Nous devrions pêcher la morue aux filets maillants, mais il n'y a pas de morue à pêcher de cette manière. Et à l'automne, lorsque les trappes sont retirées de l'eau, nous devrions, au milieu du mois d'août, pouvoir pêcher la morue au chalut. Mais, bien entendu, il y a très peu de morue à pêcher au chalut, et il semble que nous ayons ce que

Fisheries

[Text]

late. They usually come the latter part of July, and they last until the middle of September.

That's where we made the bulk of our money, in that particular time, because the fish are not acting as they should, as I see it. They're not acting as they traditionally did, or as they historically did, because there's not enough fish to colonize fishing grounds.

As far as the fishery goes, well, who takes it, I suppose? From where we sit, who takes it? It's immaterial. If you've got plants, let's say, in Nova Scotia, or Maritimes, or wherever, and they're sending their fleets up around Belle Isle, and they're bringing their fish back around, the result is the same to us, you know.

So, please stop me when the time is up. I was thinking about the distribution system. It seems to me that if you're talking about fresh fish, the quicker you can get it to a market, the better. Of course, the quickest way, I suppose, to get fish to a market would be by air. I do believe there probably is potential for great improvement in the air transportation of fresh fish across Canada, or wherever fish can be sold, maybe open new markets or whatever. I do believe the air carrier or air cargo of transporting fresh fish would be a great help to good quality fish and open up markets.

And over-fishing of France and whatnot, my opinion is, well, France has 93 square miles of territory to sit down close to Canada. For what it's worth, St. Pierre-Miquelon should be treated as part, for management purposes, as part of the Canadian management system, but not France.

I really can't see where France has any more say, just because they have this tiny island. They've got tiny islands in Madagascar, isn't it? I mean they owned that territory at one time.

So, I think if France can say, or any country can say, well, I own all of this, just because I own that tiny island, it doesn't seem to be very reasonable. So, they own a tiny island nearby the Burin Peninsula, and there are 6000 people living there. In my opinion, they deserve to be treated more or less as Canadians, those 6000 people.

Senator Thériault: What about the Falkland Islands, just off Argentina?

Mr. Elliot: Well, if you're after 200 miles, you're a little different, right? You're outside the claimed territory. The Falkland Islands, I think, is over 200 miles out, isn't it?

The Chairman: What about the Channel Islands?

Mr. Elliot: There's been decisions made on the Channel Islands, haven't there? I suppose that when they go to solve the Canadian problem, they relate to other parts of the world, as far as territory goes.

[Traduction]

j'appelle des «bancs volants», ce qui s'est produit sur cette côte au cours des trois ou quatre dernières années. Ils arrivent tard. Ils arrivent habituellement durant la dernière partie de juillet et ils restent jusqu'à la mi-septembre.

C'est durant cette période que nous avons gagné la plus grande partie de notre argent, parce que les poissons ne se comportent pas comme ils le devraient, à ce que je vois. Ils ne se comportent pas comme ils le faisaient dans le passé, parce qu'il n'y a pas suffisamment de poissons pour coloniser les lieux de pêche.

Pour ce qui a trait à la pêche, eh bien, qui prend le poisson? De notre point de vue, qui prend le poisson? C'est immatériel. S'il y a des usines, disons en Nouvelle-Écosse, ou dans les Maritimes, ou ailleurs, et qu'ils envoient leurs flottes dans la région de Belle Isle, et qu'ils rapportent leur poisson à leur usines, le résultat est le même pour nous, vous savez.

Veuillez m'arrêter lorsque mon temps sera écoulé. Je pensais au système de distribution. Il me semble que si vous parlez de poisson frais, plus vite vous pouvez l'apporter au marché mieux c'est. Bien entendu, la façon la plus rapide, je suppose de tansporter le poisson au marché serait par avion. Je crois qu'il est probablement possible d'améliorer grandement le transport aérien du poisson frais au Canada, ou à quelque endroit que ce soit où il puise être vendu, et d'ouvrir peut-être de nouveaux marchés, etc. Je crois que le transport aérien du poisson frais contribuerait grandement à la vente de poissons de bonne qualité et à l'ouverture de nouveaux machés.

Et pour ce qui a trait à la surpêche de la France, et bien je suis d'avis que ce pays possède un territoire de 93 milles carrés qui lui sert de pied-à-terre près du Canada. Pour ce que ça vaut, l'archipel Saint-Pierre-et-Miquelon devrait être traité, à des fins de gestion, comme une patie du système de gestior canadien, mais non de la France.

Je ne peux vraiment pas voir où la France a davantage à dire, tout simplement parce qu'elle possède cette petite île. Les Français possèdent de petites +iles à Madagascar, n'est-ce pas? Je veux dire qu'ils ont déjà possédé ce territoire à un certain moment.

Aussi, je pense que si la France peut dire, ou si n'importe quel pays peut dire, eh bien, je possède tout ceci tout simple ment parce que je possède cette petite île, voilà qui ne me sem ble pas très raisonnable. Aussi, ils possèdent une petite île prè de la péninsule Burin, et il y a 6 000 personnes qui vivent là bas. > A mon avis, ces 6 000 personnes méritent d'être traitée plus ou moins comme des Canadiens.

Le sénateur Thériault: Qu'en est-il des îles Malouines, au large de l'Argentine?

M. Elliot: Eh bien, si vous voulez établir une zone de 200 milles, la situation est un peu différente. n'est-ce pas? Vou êtes à l'extérieur du territoire revendiqué. Les îles Malouines je pense, sont au-delà de la limite de 200 milles, n'est-ce pas?

Le président: Que pensez-vous des îles Anglo-Normandes?

M. Elliot: Des décisons ont été prises concernant les île Anglo-Normandes, n'est-ce pas? J'imagine que lorsqu'ils veu lent résoudre le problème canadien, ils se reportent à d'autre parties du monde, pour ce qui a trait au territoire.

The Channel Islands, I think the decision has been made on them. Probably, they'll make the same kind of decision from what I know, regarding the Channel Islands, as they'll do somewhat the same with St. Pierre.

It's hard for the people who live there. I'm sure the Channel Islands are exactly the same, or probably their fishery is not the same, or their management of fish stocks is the same. You may not be able, perhaps territorially, from defending the place, but as far as the fish stocks are going, those people on those little islands, 6000 people, came here for the same reason that I'm here, to fish in the North Atlantic.

But I don't give the people in France the same rights as the people on those islands have, as I see it, you know. So, if there was a boat from St. Pierre within reason, considering their population and our population, fishing off there with the Canadians, I would have nothing against that.

Actually, I wish there was nobody there in the winter time. It would be better for us. It wouldn't make any difference to the fish, really. There were more cod caught a hundred years ago, than are caught now, more cod fish.

What we're talking about now, who is going to get the fish? The dragger is taking all that he gets to fish to certain people. He takes it away from someone else. There's the crux of the problem.

I'm going by the paper you sent me with the list of issues. On the France thing, I wouldn't mind if St. Pierre was treated, for that purpose, as part of the Canadian management plan. But St. Pierre doesn't give continental France any right.

Dockside grading. Now, a few years ago, a couple of years ago, they had a dockside grading experiment here in St. Anthony. I saw a fish landed alive on the wharf, you had to hold him down to gut him on the table, graded B.

I also saw a fish coming off a Portuguese gill-netter, going through the pump and whatnot, very inferior, I would say, to the fish that was graded B.

So, if you're grading a fish, as far as I can see, is you must relate to the actual quality of the fish being shipped. If a person brings a soft fish, no fisherman can dispute that that fish is soft. You can't dispute it. If it's soft, it's soft.

Nobody knows fish better than the fishermen themselves. They've been handling them all their lives. No one can dispute that that fish is soft. He may argue with you, but you just can't dispute it.

You take what corrective action is necessary to bring sound fish. But if you take a grading system such as was used there, which said if you didn't put ice on fish, it would hardly make grade B, and a person, take the cod trap fishermen, for example, you'll trap him, and within a half hour you ship them. You don't have time to ice it.

[Traduction]

Pour ce qui a trait aux îles Anglo-Normandes, je pense qu'une décision a été prise à leur sujet. Probablement qu'ils prendront le même genre de décision, à ce que je sache, concernant les îles Anglo-Normandes et les îles Saint-Pierre-et-Miquelon.

C'est dur pour les gens qui vivent là-bas. Je suis sûr que les îles Anglo-Normandes sont exactement dans la même situation, ou probablement que leur pêche n'est pas la même, ou que leur gestion des stocks de poissons est la même. Vous ne pouvez peut-être pas, du point de vue territorial, défendre la place, mais pour ce qui a trait aux stocks de poissons, ces gens sur ces petites îles, 6 000 personnes, sont venus ici pour la même raison que nous, pour pêcher dans l'Atlantique nord.

Mais je ne donne pas aux personnes qui habitent la France les mêmes droits que possèdent les personnes qui habitent ces îles, vous savez. Aussi, si un bateau ou quelques bateaux de Saint-Pierre venaient pêcher avec les Canadiens, je ne m'opposerai pas à cela compte tenu de leur population et de notre population.

À vrai dire, je souhaiterais qu'il n'y ait personne là en hiver. Ce serait mieux pour nous. Ça ne ferait pas une grande différence pour le poisson, vraiment. Il y a cent ans, on prenait plus de morues qu'on n'en prend maintenant, plus de morues.

Ce dont nous parlons maintenant, c'est de savoir qui prendra le poisson. Le dragueur prend tout ce qu'il peut pour certains clients. Il l'enlève à d'autres. Voilà le cœur du problème.

Je m'en tiens à la liste des questions sur le document que vous m'avez envoyé. Pour ce qui a trait à la France, cela m'est égal si l'île Saint-Pierre est traitée, à cette fin, comme une partie du plan de gestion canadien. Mais l'île Saint-Pierre ne donne aucun droit à la France continentale.

Tri au quai. Il y a quelques années, une couple d'années, il y a eu une expérience de tri au quai ici, à St. Anthony. J'ai vu un poisson débarqué vivant sur le quai; on devait le maintenir sur la table pour l'éviscérer; il a été classé B.

J'ai vu également un poisson sortir d'un fileyeur portugais, débarquer à la pompe, etc.; il était de qualité très inférieure, je dirais, au poisson classé B.

Donc, si vous classez un poisson, en autant que je sache, vous devez tenir compte de la qualité réelle du poisson à expédier. Si une personne apporte un poisson ramolli, aucun pêcheur ne peut contester que le poisson est ramolli. Vous ne pouvez contester cela. S'il est ramolli, il est ramolli.

Personne ne connaît mieux les poissons que les pêcheurs euxmêmes. Ils en ont manipulés durant toute leur vie. Personne ne peut contester que le poisson est ramolli. Il peut discuter avec vous, mais vous ne pouvez tout simplement pas contester cela.

Vous prenez les mesures correctives nécessaires pour apporter du bon poisson. Mais si vous prenez un système de classement comme celui qui a été utilisé là, selon lequel le poisson peut difficilement être classé B si on ne l'a pas glacé, et qu'une personne, celui qui pêche la morue à la trappe, par exemple, prenne des morues et les expédie en moins d'une demi-heure. Vous n'avez pas le temps de les glacer.

Anyway, if the grading system is so insensitive to the realities of quality, they cannot grade that fish A, even though it was perfect quality. There's something wrong with the grading system.

Of course, if there's a conveyor going over your head taking an inferior quality, then you suspect the whole thing altogether. Then you'll say, well, there's a double standard being used. That doesn't sit very well.

So, I think, in quality, it has to relate to the actual quality, and not to some systematic thing that may be imposed by somebody or other, who really doesn't know much about the day to day operations of all the different scenarios around the province.

Sports fishing. Apparently, there is a move afoot to eliminate the commercial salmon fishery. That apparently is what's on the go right now. There's somewhere apparently, there are people, and they aren't large numbers, because if you went through the city of Toronto, Montreal or whatever, the percentage of people who are sports fisherman, you probably wouldn't have very many people.

So, apparently, the people who go to the rivers as sports fishermen are people, if you'll excuse the term, elite types who have the air of powerful people in government. In other words, the people who want the salmon fishery eliminated are the drinking buddies, and that's the way I see it, the fishing buddies of somebody who can make the rules in Ottawa.

And who's there to eliminate the commercial salmon fishery? Now, I'm sure the Danes would be happy to eliminate the Canadian salmon fishery, because once the salmon goes through the sea, they're anybody's salmon. Of course, they'd be too glad to catch them all.

So, to eliminate the salmon fishery in Newfoundland, or in Canada, New Brunswick or wherever, will not eliminate the ocean fishery of salmon. Different countries in the world, and even though you may have agreements that may be sitting on the table, but they are being caught.

On salmon, I know things have changed a bit there. We used to get more big salmon than we do now. Right now, we'll have a run, our salmon fishery starts the 5th of June, and actually because of the seasonality, it hasn't affected us so very much. We usually don't get many salmon before the 5th of June.

But I think if you went down around the St. John's area, it's pretty well eliminated the salmon fishery in that area. Even New Brunswick, Nova Scotia, you've pretty well cut it off altogether.

Senator Thériault: Completely in New Brunswick?

Mr. Elliot: Completely cut out. If you can do it with them, you can do it with us, but it's by the luck of the draw. Our salmon fishery has not been affected very much, but it's all by the seasons. Those salmon, I know that there are salmon going in almost every little brook around this shore. I know I've never caught a salmon on a hook in my life. But I do know that

[Traduction]

De toute façon, si le système de classification ne tient pa plus compte de la qualité, ils ne peuvent pas classer ce poisso A, même si sa qualité est parfaite. Il y a quelque chose qui n va pas avec le système de classification.

Bien entendu, si le convoyeur qui passe au-dessus de votr tête transporte un poisson de qualité inférieure, alors vous vou méfiez de tout cela. Vous direz alors qu'on utilise deux poids deux mesures. Ça ne marche pas.

Aussi, je pense que la classification doit se rapporter à l qualité réelle et non à un certain système qui peut être impos par n'importe qui, qui ne connaît pas vraiment grand-chose su les opérations quotidiennes de tous les différents scénarios dan la province.

La pêche sportive. Il y a, apparemment, un mouvement pou éliminer la pêche commerciale du saumon. Il semble qu'il so lancé maintenant. Il semble qu'il y ait des personnes quelqu part, et elles ne sont pas nombreuses, parce que si vous alle dans les villes de Toronto, Montréal, etc., le pourcentage de pêcheurs sportifs, . . . vous n'en trouveriez probablement pa un très grand nombre.

Donc, apparemment, les personnes qui pratiquent la pêch sportive dans les rivières sont des personnes qui, si vous me permettez l'expression, appartiennent à l'élite et donner l'impression d'être influentes au gouvernement. En d'autre termes, les personnes qui veulent l'élimination de la pêche de saumon sont celles qui prennent un verre ou vont à la pêch avec celui qui peut établir les règles à Ottawa.

Et qui veut éliminer la pêche commerciale du saumor Maintenant, je suis sûr que les Danois seraient heureux d'él miner la pêche canadienne du saumon, parce que lorsque saumon se rend dans la mer, il appartient à tout le mond Bien entendu, ils seraient trop heureux de tous les prendre.

Donc, l'élimination de la pêche du saumon à Terre-Neuv ou au Canada, ou au Nouveau-Brunswick ou ailleurs, n'élim nera pas la pêche du saumon dans l'océan. Même si différen pays dans le monde peuvent avoir des ententes sur la table, ce n'empêche pas le saumon d'être capturé.

Pour ce qui a trait au saumon, je sais que les choses o changé quelque peu. Nous avions l'habitude de prendre plus o gros saumons que maintenant. Nous aurons bientôt us remonte; notre pêche du saumon commence le 5 juin, et cause du caractère saisonnier, ceci ne nous a pas grandeme touchés. Nous ne prenons généralement pas beaucoup de sa mons avant le 5 juin.

Mais je pense que si vous êtes descendu dans la région 5 John's, ça pratiquement fait disparaître la pêche du saume dans cette région. Même au Nouveau-Brunswick, en Nouvell Écosse, il n'y a pratiquement plus de pêche.

Le sénateur Thériault: Complètement éliminée au Nouvea Brunswick?

M. Elliot: Complètement éliminée. Si on peut faire cela aveux, on peut le faire également avec nous, mais c'est dû à chance du tirage. Notre pêche du saumon n'a pas été grand ment touchée, mais cela dépend des saisons. Ces saumons, sais qu'il y a des saumons qui vont dans presque tous les pet ruisseaux sur cette côte. Je sais que je n'ai jamais pris un sa

the salmon are going in every dribbling brook around this coast.

There are some salmon going in, and it seems to me perhaps that's the salmon we are catching, not a lot of them, but we get a run of big salmon, ten pound salmon, probably 10th of June, or the 20th of June. And from there on, we get a small run of salmon.

It looks to me like these are the salmon from more than just the local streams. It seems to take a smaller run of salmon. I don't know of many large salmon, very many in small brooks there. Usually, there seems to be a small run of salmon.

So, we're getting more small salmon than we did, I know. But even if you cut us out altogether, I don't think it's going to make much difference, because Greenland is catching a lot of salmon, and whoever can get outside the 200 miles will catch a whale of them, I guess.

The Chairman: They're doing it.

Mr. Elliot: That's right. And what's more, once you consider the ocean fishery of salmon, if you take the area around St. Anthony, for example, if the salmon are infesting an area of water, say, a hundred miles wide around St. Anthony, I show you our limitations. I'm not sure what they are, but say they are, we're restricted by our fishery to within a half mile of the land, in most cases, within 200 yards of the land.

So, the water that's infested with salmon, that we are fishing out of, is a mere fringe. Now, if there is salmon coming to our own local rivers, we can intercept them. But the ocean run of salmon, I don't think we can, because, for the same reason, we could not over hundreds of years eliminate the cod fish, using our traditional means. We were taking a fringe, just a fringe.

Now, you can see I'm speaking for myself, but that's what I'm here for. But I think it's factual. Facts speak for themselves. We've been fishing cod fish for hundreds of years. They were not destroyed until the great influx of draggers.

I told someone the other day, I was in St. John's Harbour when the Portuguese white fleet came in and filled up the place, the Portuguese white fleet. They have those little 40 foot dories, you know, you admire the people. There was no hostility. We didn't see that fleet at Beauce at the shrine of the fishery, at the Grand Banks, or anywhere else. They were catching a lot of fish.

So, it's the technology we're dealing with today. It's the lechnology we're dealing with, whether or not we're going to allow that technology to have the same effect, as the people did hundreds of years ago, when they would grant great areas of the country to Hudson Bay Company or whatever.

[Traduction]

mon avec un hameçon dans toute ma vie. Mais je sais qu'il y a des saumons dans tous les petits ruisseaux sur cette côte.

Il y a certains saumons qui viennent, et il me semble que c'est peut-être le saumon que nous prenons, pas beaucoup d'entre eux, mais nous avons une remonte de gros saumons, de dix livres, probablement le 10 juin ou le 20 juin. Et à partir de ce moment, nous avons une petite remonte de saumons.

Il me semble que ces saumons ne viennent pas seulement des ruisseaux locaux. Ça semble prendre une plus petite remonte de saumons. Je ne crois pas qu'il y ait beaucoup de gros saumons, en très grandes quantités, dans les petits ruisseaux làbas. Il semble y avoir habituellement une petite remonte de saumons.

Donc, nous avons plus de petits saumons qu'autrefois, je sais. Mais même si l'on nous interdit complètement la pêche ici, je ne pense pas que cela changera grand-chose, parce que les pêcheurs du Groenland prennent beaucoup de saumons, et tous ceux qui se rendront à l'extérieur de la zone de 200 milles en prendront une quantité énorme, j'imagine.

Le président: Ils font cela.

M. Elliot: C'est exact. Et ce qu'il y a de plus, lorsque vous considérez la pêche du saumon dans l'océan, si vous prenez la région près de St. Anthony, par exemple, si le saumon infeste une région, disons, d'une centaine de milles delargeur près de St. Anthony; je vais vous montrer nos limites. Je ne sais pas précisément ce qu'elles sont, mais disons qu'il nous est interdit de pêcher au-delà d'un demi-mille de la terre, dans la plupart des cas, au-delà de 200 verges de la terre.

Donc, l'endroit qui est infesté de saumons, où nous pêchons, est simplement une «bordure». Maintenant, si des saumons viennent dans nos rivières locales, nous pouvons les intercepter. Mais pour ce qui a trait à la migration océanique du saumon, je ne pense pas que nous puissions faire cela, parce que, pour la même raison, nous ne pourrions pas, durant des centaines d'années, éliminer la morue avec nos moyens traditionnels. Nous ne prenions qu'une «frange», seulement une «frange».

Maintenant, vous pouvez voir que je parle pour moi-même, mais c'est pour cela que je suis ici. Mais je crois que mon exposé est basé sur des faits. Les faits parlent d'eux-mêmes. Nous avons pêché la morue pendant des centaines d'années. Elles n'ont pas été détruites jusqu'à l'arrivée massive des dragueurs.

J'ai dit à quelqu'un l'autre jour que j'étais dans le port de St. John's lorsque la flotte blanche portugaise est arrivée et a rempli la place, la flotte blanche portugaise. Ils ont fait ces petits doris de 40 pieds, vous savez, vous admirez ces gens. Il n'y avait pas d'hostilité. Nous n'avons pas vu cette flotte à Beauce, au sanctuaire de la pêche, sur les Grands Bancs, ou ailleurs. Ils prenaient beaucoup de poissons.

Donc, c'est la technologie dont nous traitons aujourd'hui. C'est la technologie dont nous traitons, que nous permettions ou non à cette technologie de produire le même effet, comme ce qui s'est produit il y a des centaines d'années, lorsque les gens concédaient de grandes régions du pays à la Compagnie de la Baie d'Hudson ou à quelque autre compagnie.

The same thing happens if you grant technology to certain companies or whatever, and that technology can keep the fish stock to whatever level they want it. I'm not accusing anybody of anything here, but National Sea and Fishery Products, which is pretty well a nationalization of the fishery, pretty well of the offshore fishery.

That particular technology can keep the fish stocks to a level to maintain their plants, if they want to do that. They're able to do that. It shows how to do that technology. It is a problem. I don't suppose - I see you're in a rush for time, so.

The Chairman: Well, I think you've given us a good description. Your brief in its entirety will be considered in Ottawa. It will appear in the proceedings.

So, everything that's gone in it, will be gone through by our research people. We'll extract from it what you said, and what you've emphasized yourself. So, you can be assured of that. You'll get copies of that, to see it.

Now, we'll have a short question period, and then we'll have to wrap it up.

Senator Thériault: I'd like to ask a question, Mr. Chairman, from the gentleman. I know what you're saying, and we heard it all over the place, about offshore fisheries. But what's the solution, simply put?

Mr. Elliot: The solution, sir, is who do you chose to survive in the fishery. Now, that is not a solution as such. It's a decision. There is no solution to all the people who want all the fish, because there's not enough fish to supply all the people.

You see where we caught a lot on Labrador, we're hundreds of people; probably thousands of people used to go to the Labrador fishery at one time. That was a livelihood for those people, and it was pretty well destroyed. It came back a bit in a transition period.

Senator Thériault: Are you saying cut it off?

Mr. Elliot: You can't say cut it off.

Senator Thériault: Are you saying reduce it?

Mr. Elliot: I am saying that, at the present time, from my experience as a fisherman over the last 30 years or so, is right now it's being over-fished.

Senator Thériault: Thank you.

The Chairman: Anybody else? Mr. Elliot, your brief is self-explanatory, and you answer your own questions. We recognize it, and we appreciate it, and respect it. So, if there are not any questions, it's not because we're not interested in your brief.

You've got a good perspective of the whole fishery, and it'll be taken into consideration. Why were there no other people that came? You were interested enough to come over. Would you say we had a good cross-representation of witnesses here? Was there enough notice from us to you to get prepared?

[Traduction]

Il se passe la même chose lorsque vous accordez de la technologie à certaines entreprises et que cette technologie leur permet de contrôler le niveau des stocks de poissons. Je n'accuse personne de quoi que ce soit, mais la National Sea and Fisheries Products, qui est pratiquement une entreprise nationalisée de pêche, de pêche hauturière.

Grâce à cette technologie particulière, il est possible de gar der les stocks de poisson à un niveau qui leur permette de maintenir leurs usines, s'ils veulent le faire. Ils le peuvent. Or indique comment le faire. C'est un problème. Je ne pense par que... je vois, vous n'avez pas beaucoup de temps non plus.

Le président: Je crois que vous nous avez fourni une asserbonne description. Votre mémoire en entier sera étudié à Ottawa et sera cité dans le compte rendu.

Le contenu sera analysé par notre équipe de chercheurs Nous en tirerons ce que vous avez dit et souligné. Vous pouve en être sûr. Nous verrons aussi à ce que vous en obteniez de exemplaires.

Il y aura maintenant une courte période de questions, pui nous terminerons la séance.

Le sénateur Thériault: Monsieur le Président, j'aimerai poser une question à ces messieurs. Je sais ce que vous dites as sujet des lieux de pêche hauturière et je l'ai entendu partout Quelle est la solution?

M. Elliot: La solution, monsieur, serait de choisir ceux qu survivront dans le secteur des pêches. Ce n'est pas vraimen une solution, mais plutôt une décision. Comment arriver à un solution acceptable lorsque tous les pêcheurs veulent avoir tou le poisson. Il n'y a pas assez de poisson pour tout le monde.

Voyez-vous, nous avons pêché beaucoup de poisson au Labrador et nous étions une centaine. À un moment donné, il en avait probablement des milliers qui y venaient. C'était u gagne-pain pour ce gens et il n'en reste pratiquement rien. L situation s'est légèrement améliorée au cours d'une période d transition.

Le sénateur Thériault: Nous dites-vous qu'il faudrait inter dire l'accès à ce lieu de pêche?

M. Elliot: Non, on ne peut dire ça.

Le sénateur Thériault: Faudra-t-il réduire le nombre d pêcheurs qui y ont accès?

M. Elliott: Comme je suis pêcheur depuis 30 ans, je peu vous dire qu'actuellement, les stocks sont surexploités.

Le sénateur Thériault: Merci.

Le président: Quelqu'un d'autre veut poser des questions M. Elliot, votre mémoire se passe d'explications et vous répor dez à vos propres questions. Nous le reconnaissons et nou sommes sensibles à ce fait. Alors, s'il n'y a pas de questions, c n'est pas parce que votre mémoire ne nous intéresse pas.

Vous avez une bonne perspective de l'ensemble du secteu des pêches et l'on en tiendra compte. Pourquoi d'autres n sont-ils pas venus? La question vous intéressait suffisammer pour que vous veniez. Diriez-vous que nous avons un bon prof des témoins ici? Est-ce que nous vous avons accordé suffisamment de temps pour vous préparer?

Mr. Elliot: Oh, yes, I could have used more. When I got the letter, I took your list of issues, and I did write up on some of them, you see right there. Now, they are sort of a first draft, and they are probably not very well prepared, but I didn't have time to go back over them, and properly clarify some of the issues I was trying to make, or probably weed some that didn't belong there.

The Chairman: You see we judge the time we're going to spend on the number of responses we get. For example, we had responses from, how many did we start out with? About 12 that said they would appear. So, we have to fit our schedule around that. Now, I'm sure if we stayed longer, we'd have more people here. I think I spoke to the Northern Pen at least two months ago.

But we're very gratified and encouraged by what we heard today, in this short period. It certainly will provide a lot of input. We've travelled from one end of the country to the other. We've seen every type of fishery, from the freshwater fishery to the sport fishery.

We even went into Alaska just to look at the irritants between the two countries, as to the fish travelling across borders. We appeared in the Senate in Alaska.

So, we have a good grasp of everything that's going on. We're only left with New Brunswick. We'd like to go to Greenland. We'd like to go to other countries, to see and compare their marketing with ours. We might do that yet, depending on what happens in Parliament.

Mr. Elliot: The Greenland fishery, is it their own fishery, or is it mostly caught by boats of Denmark, offshore boats, more or less?

The Chairman: I think Senator Molgat has met some people from Greenland, who indicated that their processing for shrimp is very superior to ours. So, we wanted to take a look at it.

In any case, Mr. Elliot, we really appreciate your coming. And may I say to the audience that you've stayed right through the hearings, and we respect you for it. We are encouraged by your concern. You can rest assured that my colleagues and their staff will be working diligently towards trying to bring up some recommendations, taking into account what you've told us, hopefully, in the long-term, for the betterment and stability of the fishing industry in Canada.

You're a great part of it, and we respect you. So, I'll have to call the meeting adjourned. I wish we could stay and taste some of your fish, but we've got to go on to Stephenville.

[Traduction]

M. Elliot: J'aurais aimé avoir un peu plus de temps quand même. Lorsque j'ai reçu la lettre, j'ai noté la liste des questions et j'ai rédigé quelques notes concernant certaines d'entre elles comme vous le voyez. C'est une ébauche sans doute mal préparée, mais je n'ai pas eu le temps de les revoir et de bien élucider certaines questions que j'ai essayé de traiter ou d'éliminer celles qui n'étaient pas pertinentes.

Le président: Voyez-vous, nous calculons approximativement le temps que nous allons consacrer selon le nombre de réponses que nous obtenons. 12 personnes environ nous ont répondu qu'elles viendraient témoigner. Nous devons donc établir notre horaire en conséquence. Je suis persuadé que si nous restions plus longtemps, nous aurions un plus grand nombre de témoins. Je crois m'être adressé aux gens de la Northern Peninsula il y a au moins deux mois.

Ce que nous avons entendu pendant ce bref intervalle nous fait grand plaisir et nous encourage énormément. Ce sera pour nous une source importante d'informations. Nous avons parcouru le pays d'un bout à l'autre et avons vu tous les types de pêche, depuis la pêche en eau douce jusqu'à la pêche sportive.

Nous nous sommes mêmes rendus en Alaska pour aller voir sur place quelle était la source de friction entre les deux pays en ce qui concerne les poissons qui traversent les frontières. Nous avons témoigné devant le Sénat en Alaska.

Nous avons une bonne idée de tout ce qui se passe. Il nous reste seulement le Nouveau-Brunswick. Nous aimerions bien aller au Groenland et ailleurs pour comparer nos méthodes de commercialisation aux leurs. Il se peut fort bien que nous réalisions ce projet; tout dépend de ce qui se passera au Parlement.

M. Elliot: Est-ce que ce sont des pêcheurs du Groenland qui prennent le poisson ou surtout des bâteaux de pêche hauturière battant pavillon danois?

Le président: Je crois que le sénateur Molgat s'est entretenu avec des gens du Groenland qui lui ont signalé que leur méthode de transformation des crevettes était supérieure à la nôre. Nous voulions voir ça de plus près.

De toute façon, M. Elliott, nous vous remercions d'être venu. Nous tenons également à remercier l'assistance d'avoir bien voulu rester jusqu'à la fin des audiences. Cela nous encourage de voir que vous vous préoccupez de la question. Mes collègues et leur personnel travailleront assidûment pour élaborer des recommandations en tenant compte de ce que vous nous avez dit. Nous espérons que les mesures proposées permettront à long terme d'améliorer et de stabiliser la situation dans le secteur des pêches au Canada.

Vous en êtes une partie importante et nous vous respectons. Je dois maintenant lever la séance. J'aimerais bien rester un peu plus longtemps pour goûter à votre poisson, mais je dois me rendre à Stephenville.











If undelivered, return COVER ONLY to: Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

His Honour Raymond Squires, Mayor of St. Anthony;

The Honourable William Rompkey, P.C., M.P.;

Mr. Wade Lavers, Fisherman;

Mr. Robert "Jock" Gardiner, Fisherman.

From White's Fisheries Ltd.:

Mrs. Julie White:

Mr. Baxter Rose, Fisherman.

From Fishermen's Association of St. Lewis:

Mr. Roy Mangrove, President.

From Nameless Cove Fishermen's Committee:

Mr. Clyde Roberts, Chairman.

From Newfoundland/Labrador Rural Economic Development Council:

Mr. Boyd Nole, Northern Director;

Mr. Raymond Elliott, Fisherman.

Son Honneur M. Raymond Squires, maire de St. Anthony;

L'honorable William Rompkey, c.p., député;

M. Wade Lavers, pêcheur;

M. Robert «Jock» Gardiner, pêcheur.

De la «White's Fisheries Ltd.»:

Mme Julie White:

M. Baxter Rose, pêcheur.

De la «Fishermen's Association of St. Lewis»:

M. Roy Mangrove, président.

Du «Nameless Cove Fishermen's Committee»:

M. Clyde Roberts, président.

Du «Newfoundland/Labrador Rural Economic Developmer Council»:

M. Boyd Nole, directeur du Nord;

M. Raymond Elliott, pêcheur.



Second Session
Thirty-third Parliament, 1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature, 1986-1987-1988

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

Proceedings of the Standing Senate Committee on

Délibérations du Comité sénatorial permanent des

Fisheries

Pêches

Chairman:
The Honourable JACK MARSHALL

Président: L'honorable JACK MARSHALL

Saturday, May 28, 1988

Le samedi 28 mai 1988

Issue No. 42

Fascicule nº 42

Forty-second proceedings on:

Quarante-deuxième fascicule concernant:

The examination of all aspects of the marketing of fish in Canada and all implications thereof

L'étude de la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS: (Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON FISHERIES

Chairman: The Honourable Jack Marshall, C.D.

Deputy Chairman: The Honourable L. Norbert Thériault

and

The Honourable Senators:

Bielish
Bonnell
Cochrane
Corbin
Cottreau
*MacEachen, P.C.
(or Frith)

Molgat
*Murray, P.C.
(or Doody)
Perrault, P.C.
Petten
Phillips
Rossiter

*Ex Officio Members
(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PÊCHES

Président: L'honorable Jack Marshall, C.D. Vice-président: L'honorable L. Norbert Thériault

e

Les honorables sénateurs:

Bielish
Bonnell
Cochrane
Corbin
Cottreau
*MacEachen, c.p.
(ou Frith)

Molgat
*Murray, c.p.
(ou Doody)
Perrault, c.p.
Petten
Phillips
Rossiter

*Membres d'office

(Quorum 4)

Published under authority of the Senate by the Queen's Printer for Canada

Publié en conformité de l'autorité du Sénat par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate, on Tuesday, October 28, 1986:

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Murray, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Fisheries be authorized to examine all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof;

That the papers and evidence received and taken on the subject before the Committee during the 1st Session of the 33rd Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee report no later than September 15, 1987.*

After debate, and-

The question being put on the motion, it was—Resolved in the affirmative."

* By order of the Senate, this date was extended to 31 March,

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux du Sénat le mardi 28 octobre 1986:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Murray, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches soit autorisé à étudier la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions;

Que les documents et témoignages recueillis à ce sujet par le Comité au cours de la 1^{re} session du 33^e Parlement soient déférés à ce Comité, et

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 15 septembre 1987.*

Après débat,

La motion, mise au voix, est adoptée.»

* Par ordre du Sénat, cette date a été reportée au 31 mars 1989.

Le greffier du Sénat Charles A. Lussier Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

SATURDAY, MAY 28, 1988 (86)

[Text]

The Standing Senate Committee on Fisheries met in Stephenville this day at 9:04 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Marshall, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Cochrane, Corbin, Marshall, Molgat and Rossiter.

In attendance: Mr. Andrew N. Johnson, Committee Clerk, Committees and Private Legislation Branch; Mr. Vince Gobuyan, Director of Research of the Committee, Research Branch, Library of Parliament; Mr. Claude Emery, Research Officer, Research Branch, Library of Parliament and Mrs. Janelle Feldstein, Administrative and Research Assistant of the Committee.

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

Witnesses:

His Honour Kevin Walsh, Mayor of Stephenville.

From the Government of Newfoundland:

Ms. Cheryl Stagg, Development Officer, Department of Development and Tourism.

From Bayside Seafood:

Mr. Edward English, President.

From Superior Seafood Ltd.:

Mr. Ron Callahan, President.

At 11:18 a.m., the Committee adjourned for a short recess.

At 11:30 a.m., the Committee resumed its hearings.

From Parson Pond Seafoods:

Mr. Fraser Keough, President;

Mr. George Payne, General Manager;

Mr. Walter Carter, M.H.A. (Twillingate);

Mr. Kevin Alyward, M.H.A. (Stephenville).

The Committee, in compliance with its order of reference dated October 26, 1986, resumed the "examination of all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof."

Following a word of presentation by the Chairman, each witness made a presentation and answered questions.

At 1:04 p.m., the Committee adjourned until 2:00 p.m. this day.

AFTERNOON SITTING

SATURDAY, MAY 28, 1988 (86)

The Standing Senate Committee on Fisheries met in Stephenville this day at 2:01 p.m., the Chairman, the Honourable Senator Marshall, presiding.

PROCÈS-VERBAUX

LE SAMEDI 28 MAI 1988 (86)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches se réunit aujourd'hui à Stephenville, à 9 h 04, sous la présidence de l'honorable sénateur Marshall (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Cochrane, Corbin, Marshall, Molgat et Rossiter.

Également présents: M. Andrew N. Johnson, greffier de comité, Direction des comités et de la législation privée; M Vince Gobuyan, directeur de la recherche pour le Comité, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement; M. Claude Emery, attaché de recherche, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement; et M^{me} Janelle Feldstein, adjointe à l'administration et à la recherche du Comité.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Témoins:

Son Honneur Kevin Walsh, maire de Stephenville.

Du gouvernement de Terre-Neuve:

M^{mc} Cheryl Stagg, agent de développement, Ministère de Développement et du Tourisme.

De «Bayside Seafood»:

M. Edward English, président.

De «Superior Seafood Ltd.»:

M. Ron Callahan, président.

À 11 h 18, le comité s'ajourne pour une brève pause.

À 11 h 30, le comité reprend ses travaux.

De «Parson Pond Seafoods»:

M. Fraser Keough, président;

M. George Payne, directeur;

M. Walter Carter, député provincial de Twillingate;

M. Kevin Alyward, député provincial de Stephenville.

Conformément à son ordre de renvoi du 26 octobre 1986, l comité poursuit l'étude de la commercialisation du poisson a Canada dans tous ses aspects et répercussions.

Après une brève présentation du président, les témoins for une déclaration et répondent aux questions.

À 13 h 04, le comité suspend ses travaux jusqu'à 14 heures.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

LE SAMEDI 28 MAI 1988 (86)

Le Comité sénatorial permanent des pêches se réun aujourd'hui à Stephenville, à 14 h 01, sous la présidence d l'honorable sénateur Marshall (président). Members of the Committee present: The Honourable Senators Cochrane, Corbin, Marshall, Molgat and Rossiter.

In attendance: Mr. Andrew N. Johnson, Committee Clerk, Committees and Private Legislation Branch; Mr. Vince Gobuyan, Director of Research of the Committee, Research Branch, Library of Parliament; Mr. Claude Emery, Research Officer, Research Branch, Library of Parliament and Mrs. Janelle Feldstein, Administrative and Research Assistant of the Committee.

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

Witnesses:

Mr. Lester Green, Fisherman:

Mr. Frank Maddigan;

Mr. Jim Cochrane.

From Port-au-Port Development Association:

Mr. Allan Alexander, President.

At 3:58 p.m., the Committee adjourned for a short recess.

At 4:05 p.m., the Committee resumed its hearings.

From the UFCW Fishermen's Union 1252:

Mr. Dave Johnson, Special Representative;

Mr. Kevin Hardy, Secretary-Treasurer;

Mr. Danny Duffy, Fisherman;

Mr. Myron Gallant, Secondary Fish Processor.

The Committee, in compliance with its order of reference dated October 26, 1986, resumed the "examination of all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof."

Following a word of presentation by the Chairman, each witness made a presentation and answered questions.

At 5:39 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Cochrane, Corbin, Marshall, Molgat et Rossiter.

Également présents: M. Andrew N. Johnson, greffier de comité, Direction des comités et de la législation privée; M. Vince Gobuyan, directeur de la recherche pour le Comité, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement; M. Claude Emery, attaché de recherche, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement; et M^{me} Janelle Feldstein, adjointe à l'administration et à la recherche du Comité.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Témoins:

M. Lester Green, pêcheur;

M. Frank Maddigan;

M. Jim Cochrane.

De la «Port-au-Port Development Association»:

M. Allan Alexander, président.

À 15 h 58, le comité s'ajourne pour une brève pause.

À 16 h 05, le comité reprend ses travaux.

De «UFCW Fishermen's Union 1252»:

M. Dave Johnson, représentant spécial;

M. Kevin Hardy, secrétaire-trésorier;

M. Danny Duffy, pêcheur;

M. Myron Gallant, traitement secondaire du poisson.

Conformément à son ordre de renvoi du 26 octobre 1986, le comité poursuit l'étude de la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions.

Après une brève présentation du président, les témoins font une déclaration et répondent aux questions.

À 17 h 39, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

Le greffier du Comité Blair G. Armitage Clerk of the Committee

EVIDENCE

Stephenville, Saturday, May 28, 1988 [Text]

The Standing Senate Committee on Fisheries met this day at 9:00 a.m. to examine all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof.

Hon. Jack Marshall (Chairman) in the Chair.

The Chairman: Honourable Senators, I want to call the meeting to order. Ladies and gentlemen, you are looking at the Standing Senate Committee on Fisheries. And our mandate, which we had from 1985, 1986, was to examine the marketing of fish in Canada, and all implications thereof.

We have travelled across the country, from Alaska to Happy Valley, Goose Bay, Labrador. And we are finishing up Newfoundland now, after having done an Eastern part of our visit at P.E.I., Nova Scotia, and Québec. When we finish Newfoundland today, we will be travelling to New Brunswick in June, and then writing up our report.

We have already done two interim reports, one on the freshwater fishery in central Canada: Manitoba, Saskatchewan, Alberta, and Northwestern Ontario, and the Northwest Territories. And we travelled, and did an interim report on the Pacific Coast fishery, which took us from Alaska down to Yukon, and right down south to Vancouver and Victoria.

Many people ask us what happens to our report. Well, I can tell you that we had responses from every level of government in the areas that we have examined. For example, on the Pacific Coast fishery, we submitted 32 recommendations, and most were agreed to by the Minister of Fisheries and Oceans, Mr. Tom Siddon.

So, we are being listened to. Many of our recommendations have been implemented or are being implemented. They are not earthshaking, but they change the direction of effort of the government and industry, as a result of committees like ours.

So, we have to begin. We have a tight schedule today, and we have a plane that is going to pick us up at 7:00 this evening. And now, without ado, I would like to welcome and thank His Worship Mayor Kevin Walsh, who has kindly agreed to come over and say a few words to us.

Mayor Walsh, we welcome you and thank you. If you would take the witness stand, I'm the closest thing to a Judge that you will ever see.

Mayor Kevin Walsh: Good morning, Mr. Chairman, Senators, ladies and gentlemen. It is really a pleasure, on behalf of the taxpayers of Stephenville, to welcome you to our community. As you can well see, this is now referred to as the better half of the Province of Newfoundland. We have always enjoyed much better weather and things out here, not all the prosperity that they have on the East Coast on Newfoundland,

TÉMOIGNAGES

Stephenville, le samedi 28 mai 1988

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des pêches se réunit aujourd'hui à 9 h pour étudier la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions.

Honorable Jack Marshall (Président).

Le président: Honorables sénateurs, la séance est ouverte. Mesdames et messieurs, vous avez devant vous le comité sénatorial permanent des Pêches. Notre mandat dont l'exécution remonte à 1985, consiste à étudier la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions.

Nous avons voyagé à travers le pays, de l'Alaska jusqu'à Happy Valley, Goose Bay, au Labrador. Après avoir rencontré des gens de l'Île-du-Prince-Édouard, de la Nouvelle-Écosse et du Québec, notre voyage se termine ici même à Terre-Neuve. Nous terminons à Terre-Neuve aujourd'hui et nous serons au Nouveau-Brunswick en juin. Il nous restera par la suite à rédiger notre rapport.

Nous avons jusqu'à maintenant publié deux rapports intérimaires. Le premier porte sur la pêche en eau douce dans la partie centrale du Canada, notamment le Manitoba, la Saskatchewan, l'Alberta, le nord-ouest de l'Ontario et les Territoires du Nord-Ouest. À mesure que notre voyage s'est poursuivi nous avons publié un autre rapport intérimaire sur la pêche sur la côte du Pacifique, de l'Alaska au Yukon et jusqu'à Vancouver et Victoria.

On nous demande souvent ce qu'il est advenu de ces rapports. Je peux vous dire que nous avons eu des réactions de tous les niveaux du gouvernement dans les secteurs que nous avons étudiés. Par exemple, en ce qui concerne la pêche sur la côte du Pacifique, nous avons déposé 32 recommandations dont la plupart ont été favorablement accueillies par le ministre des Pêches et des Océans, M. Tom Siddon.

C'est donc dire qu'on nous écoute. Plusieurs de nos recommandations ont été mises en application ou sont en train de l'être. Les recommandations de comités comme le nôtre n'ont rien de révolutionnaires, mais elles permettent de réorienter les efforts du gouvernement et de l'industrie.

Voilà pour ce qui en est des présentations. Nous avons ur horaire très serré aujourd'hui, et l'avion que nous devons prendre sera ici à 7:00 ce soir. Et maintenant sans plus de cérémonie, j'aimerais souhaiter la bienvenue à son Honneur le maire M. Kevin Walsh qui a accepté avec bonne grâce de venir nous rencontrer et de dire quelques mots.

M. Walsh, nous vous remercions d'avoir accepté notre invitation et nous vous souhaitons la bienvenue. Si vous voulez bien vous présenter à la barre des témoins. Vous savez, je ne suis pas vraiment un juge.

M. Kevin Walsh (maire): Bonjour, monsieur le président messieurs les sénateurs, mesdames et messieurs. Au nom des contribuables de Stephenville, j'ai l'honneur et le plaisir de vous souhaiter la bienvenue dans notre localité. Comme vous pouvez certainement le constater, vous êtes actuellement dans la meilleure moitié de la province de Terre-Neuve. Cette partie de l'Île à toujours bénéficié de températures plus clémentes e

but when you have an opportunity to meet our people, I am sure you will find them every bit as hospitable and friendly as the other natives.

The Committee that has come here today, it is not very often that we have an opportunity to have in our midst a Senate Committee from the Government of Canada. For that reason, I think it is a very special occasion, and I am sure that you will be seeing considerable numbers of our people who are involved in fisheries, and coming here to address you.

At this time, I probably would like to boast quite a bit about this part of the island, but I am sure Senator Cochrane, who lives here, and Senator Marshall, who represented this district for a goodly number of years, have already done that, so I will refrain.

But there are many things in this area. We are very fortunate, in the Town of Stephenville. We have a very good economic cornerstone, the newsprint mill. But there are many of our people who are unemployed and underemployed. I am thinking particularly of the Port au Port Peninsula, and one of the things that they are dependent, most of them are entirely on, is the fishery. So, anything that can be done towards helping these parts of our island will be very beneficial.

One of the things that the Harmon Corporation endeavoured to do, a few years ago, was to use the airport that we have in Stephenville as a marketing strategy. It is one of the best airports in Eastern Canada, very under-utilized. But we did try to go into the United States, into some markets, with a fresh product. Air Canada was flying back out of the province empty, so they gave us a very preferential rate. And we did have considerable success. I am sure you will hear more about that, as the day goes on. But it was something that we tried, and it worked very well.

I hope that you will have some good witnesses here, today. I am really not that expert on the fishery, but there are some other things that I am expert on, but I am sure that wouldn't be of interest to you.

Welcome to our community. I hope you have a pleasant trip here. I know you have a very short time here, but I hope you will get an opportunity to meet some of our people. Thank you very much.

The Chairman: Thank you very much, Mayor Walsh. I purposely waited to introduce our Senators, until your local Senator could arrive. So, I would like to introduce, from my far right, Senator Gildas Molgat from Manitoba. He has been a valuable member of the Committee, and was one of our leading experts in the freshwater fishery, when we examined that area of the industry.

One would wonder why a Senator from Manitoba would come all the way down here to look at our fishery, but he not only came down with us to be here today, but he and Senator

[Traduction]

même si nous ne jouissons pas de toute la prospérité de la côte est de Terre-Neuve, vous constaterez que les gens de chez nous, quand vous aurez l'occasion de les rencontrer, sont tout aussi hospitalier et charmants que les autres habitants de l'Île.

Ce n'est pas tous les jours que nous avons la chance d'accueillir parmi nous un comité sénatorial du gouvernement du Canada. C'est donc une occasion très spéciale et je suis convaincu que bon nombre de mes concitoyens qui travaillent dans les pêcheries profiteront de l'occasion qui leur est offerte pour venir vous présenter leurs doléances.

Je serais maintenant tenté de vanter les mérites de cette partie de notre Île, mais je suis certain que le sénateur Cochrane, qui vit ici, et le sénateur Marshall, qui représente ce district depuis plusieurs années, l'ont déjà fait avant moi. Je vais donc m'abstenir.

Mais il y a beaucoup de choses dans cette région. Nous sommes particulièrement chanceux dans la localité de Stephenville. Nous avons une très bonne pierre angulaire économique, je parle de l'usine de papier journal. Mais il y a aussi beaucoup de nos concitoyens qui sont sans emploi ou qui sont sousemployés. Je fais surtout allusion à la Baie de Port au Port, puisque la plupart des gens qui vivent dans ce secteur dépendent presque entièrement de la pêche. C'est pourquoi tout ce qui pourra être fait en vue d'aider cette partie de notre île sera très bénéfique.

L'une des choses que Harmon Corporation a tenté de faire, il y a quelques années, a été d'utiliser l'aéroport de Stephenville comme élément dans sa stratégie de commercialisation. C'est un des meilleurs aéroports de l'est du Canada, et il est vraiment sous-utilisé. Mais nous avons essayé de nous faire une place dans certains marchés américains avec des produits frais. Puisque Air Canada quittait la province à vide, nous avons obtenu un tarif très préférentiel. Nous avons eu un succès considérable. Je suis sûr que d'autres personnes vont en parler au cours de la journée. Cet essai que nous avons fait a été marqué par un succès remarquable.

J'espère que vous aurez l'occasion d'entendre de bons témoignages aujourd'hui. Je ne suis pas vraiment un expert en pêcheries. Je me défends toutefois assez bien dans d'autres domaines, mais je ne crois pas que cela pourrait vous intéresser.

Bienvenue chez nous. J'espère que votre séjour dans notre localité sera agréable. Je sais que vous ne serez pas longtemps parmi nous, mais j'espère quand même que vous aurez l'occasion de rencontrer certains de nos concitoyens. Merci beaucoup.

Le président: Merci beaucoup, Monsieur Walsh. J'ai intentionnellement attendu pour présenter nos sénateurs jusqu'à l'arrivée de votre sénateur local. Donc, à mon extrême droite, je vous présente le sénateur Gildas Molgat du Manitoba. Le sénateur Molgat est un membre très utile dans notre comité puisqu'il a été l'un des principaux experts en matière de pêche en eau douce, lorsque nous avons étudié cet aspect de l'industrie.

On serait en droit de se demander pourquoi un sénateur du Manitoba a fait tout le voyage jusqu'ici, mais il n'est pas seulement venu pour être ici aujourd'hui, mais lui et le sénateur

Corbin visited Blue Beach and the Cape, and most of the peninsula, yesterday, to see firsthand what is going on with the fishing industry and the economy here.

On my immediate right, without any need of introduction, Senator Ethel Cochrane, the first Senator from Port au Port. She has moved me out of the peninsula, but I still have a good area to cover, and is becoming a valuable member of the Senate Committee, and is becoming a valuable member of the Senate. She is travelling far and wide, and the opportunities arise to look at the world picture, having just returned from Africa.

On my far left, Senator Eymard Corbin, who you might wonder, was elected to Parliament in 1968 as an MP from New Brunswick, at the same time I was, and he has aged just as I have. In 20 years this June, I guess, Senator Corbin will be in Parliament, and a very valuable member of the Committee.

On my immediate left, Senator Eileen Rossiter from Prince Edward Island, one of the newer Senators, but a faithful member of the Committee, the Senate Committee of Fisheries, and who will continue to be. But they warned me that we are travelling too much. We are trying to do too much work in too short a time, and they are threatening even the Chairmanship that I hold.

It is good to be in the West Coast, but we have a job to do, and I would like to call on the first witness, Ms. Cheryl Stagg, a Development Officer, the Department of Development & Tourism. And Ms. Stagg, would you please come forward to the witness stand?

Mayor Walsh, you are welcome to stay with us all day.

Ms. Cheryl J. Stagg, Development Officer, Department of Development & Tourism, Government of Newfoundland: Good morning, everyone, Senate Committee, as well as ladies and gentlemen in the audience. I wish, first of all, to thank the Senate Committee for providing me with this opportunity to meet with you, and present this brief concerning what, I believe, to be one of the most important issues affecting the economy of this province, particularly the region in which I work and live.

While I do not pretend to be an expert in any of the issues outlined in your correspondence of May 2nd, I feel that through a number of people involved directly in the industry with whom I have worked, there are a number of items with which I feel fairly comfortable.

My presentation won't be very long, primarily because my connection with the fishery hasn't been a long one. And I have only been in my present position for less than three months.

While the supply side of the fishing industry, and what I mean by that is stocks and allocations, appears to get considerable attention all the time, no less important is demand as far as regularity of employment and income in Newfoundland are concerned. By demand, I mean availability of markets resulting from a well-planned, vigorously pursued marketing strategy.

[Traduction]

Corbin ont, au cours de la journée d'hier, visité Blue Beach, le Cap et la quasi totalité de la Baie pour constater de visu ce qui se passe dans l'industrie de la pêche et ce qu'il advient de notre économie.

À ma droite, je crois que je n'ai pas besoin de préambule pour vous présenter la sénatrice Ethel Cochrane, première sénatrice originant de Port au Port. Elle m'a délogé de la Baie, mais j'ai encore beaucoup de terrain à couvrir, et elle est en train de devenir un membre important du comité sénatorial. Elle a beaucoup voyagé et ses nombreux déplacements lui ont permis d'avoir une bonne perspective du monde. D'ailleurs, elle revient tout juste d'un séjour en Afrique.

À mon extrême gauche, je vous présente le sénateur Eymar Corbin qui a été élu au parlement en 1968 en tant que député du Nouveau-Brunswick en même temps que moi; nous vieillissons ensemble. En juin de cette année, si ma mémoire est bonne, cela fera 20 ans que le sénateur Corbin est au parlement. Il va sans dire qu'il est un membre valable de ce comité.

À ma gauche, je vous présente le sénateur Eileen Rossiter de l'Île-du-Prince-Édouard. Elle fait partie de la relève et est un membre fidèle du comité sénatorial des pêches. Elle continuera d'ailleurs de faire partie de l'équipe. On m'a averti que nous voyageons trop. Nous faisons trop de travail dans une période trop courte, même mon poste de président est menacé.

Même s'il fait bon d'être sur la côte ouest, nous avons du travail à faire et j'aimerais appeler notre premier témoin, Madame Cheryl Stagg, agent de développement au ministère du Développement et du tourisme. Madame Stagg, auriez-vous l'obligeance de vous présenter à la barre des témoins.

M. Walsh, vous pouvez rester avec nous toute la journée, si le cœur vous en dit.

Mme Cheryl Stagg, agent de développement, ministère du Développement et du tourisme, gouvernement de Terre-Neuve: Bonjour à chacun d'entre vous, membres du Sénat, mesdames et messieurs. Je tiens d'abord a remercier le comité sénatorial de m'avoir offert la possibilité de vous rencontrer et de présenter ce mémoire concernant ce que je crois être l'une des plus importantes questions influant sur l'économie de cette province, surtout dans la région où je demeure et travaille.

Même si je ne prétends pas être une experte dans les domaines indiqués dans votre lettre du 2 mai, j'estime que grâce aux nombreuses personnes qui œuvrent directement dans l'industrie de la pêche et avec qui j'ai travaillé, être à l'aise avec un certain nombre des sujets en cause.

Ma présentation ne sera pas très longue parce que justement mes contacts avec les pêcheries ont un passé relativement court. Entre autres, je n'exerce que depuis trois mois les fonctions du poste que j'occupe présentement.

Même si l'aspect approvisionnement de l'industrie de la pêche, j'entends par là les stocks et les allocations, semble toujours obtenir une attention considérable, la demande n'en est pas moins importante au niveau de la régularité de l'emploi et des revenus à Terre-Neuve. Par demande, j'entends l'accessibilité des marchés résultant d'une stratégie de commercialisation bien planifiée et rigoureusement suivie.

Prior to Confederation, our companies sold primarily dried, salted cod fish to markets in Europe, South America, and the Caribbean. The post-confederation period saw a change in trade patterns, and the dominant markets became the frozen product markets of the U.S.A. The Canadian mainland continued to be dominated by National Sea Products of Nova Scotia. It appears to me that we have reached a point, where considerable effort must be directed towards developing new markets for both existing products and new products. And perhaps, we should also try to recapture some of the abandoned dried, salted cod fish markets.

Tariffs on highly processed fish, exported to the U.S.A., served as a deterrent to investment by Newfoundland firms in secondary processing, in the past. Most exports took the form of frozen cod blocks, which were shipped to New England for further processing. However, if the free trade deal is successfully concluded, we will surely see more value-added production carried out here in Newfoundland.

I am going to digress from my notes for a minute, to say that I am a little concerned that that may be a bit of an excuse we have been using in the past, and that I am not absolutely sure that we will take more advantage of secondary processing. Because, at the moment, and I will refer to this a little later in my notes, we have 750 million dollars worth of imports in fish products, coming into Canada, and quite a lot of that is secondary processed fish, which means there are tremendous numbers of markets within Canada, that we haven't taken advantage of. So, perhaps, this excuse about the tariffs, on products going into the States, has just been an excuse.

The Honourable Tom Rideout has stated that:

"In virtually no sector of the economy are the potential benefits of free trade so clear as in the fishery, and there is very little downside risk as a result of this agreement."

For the benefits of free trade to be taken full advantage of, tremendous emphasis will have to be placed on marketing. The Kirby Task Force recommended that the fishery should become market-driven, that it should gear its harvesting and processing activities to market demand, and put more effort into professional marketing. However, Doug House in the Royal Commission on Employment and Unemployment in Newfoundland and Labrador contends that this is perhaps oversimplified, and may be easier said than done in that:

"To some degree, fishing effort has to be geared to the availability of stocks and existing processing capacity."

Mr. House also states that there has, in fact, been new efforts towards more sophisticated marketing, and towards producing a greater variety of products in an attempt to pene[Traduction]

Avant la Confédération, nos compagnies vendaient essentiellement de la morue salée et séchée sur les marchés européens et sud-américains ainsi que dans les Caraïbes. La période post-confédération a connue des changements d'orientation commerciale et les marchés dominants sont devenus les marchés de produits congelés des États-Unis. Le continent canadien a continué d'être dominé par la National Sea Products de la Nouvelle-Écosse. Il me semble que nous avons atteint un point où des efforts considérables doivent être déployés en vue de développer de nouveaux marchés, tant pour les produits existants que pour la création de nouveaux produits. En même temps, il serait peut-être intéressant de reprendre certains des marchés de morue salée et séchée que nous avions abandonné.

Les tarifs imposés sur les produits de la pêche hautement transformés et exportés aux États-Unis ont, dans le passé, servi d'élément de dissuasion à l'investissement pour les compagnies terre-neuviennes en matière de transformation secondaire. La plupart des produits exportés étaient donc des stocks de morue congelée qui étaient expédiés en Nouvelle-Angleterre pour transformation ultérieure. Toutefois, si l'accord de libre échange est conclu, nous aurons certainement plus de production à la valeur ajoutée effectuée ici même à Terre-Neuve.

Je vais m'éloigner de mes notes pour une minute pour signaler que je suis un peu inquiète à l'effet que cela a peut-être servi d'excuse dans le passé et que je ne suis pas du tout certaine que nous saurons tirer un meilleur parti de la transformation secondaire. Parce que, présentement, et je reviendrai sur cette question un peu plus tard au cours de mon exposé, nous avons, c'est-à-dire le Canada, des importations de produits de la pêche pour plus de 750 millions de dollars dont une très bonne partie comprend des produits de transformation secondaire, ce qui signifie qu'il existe un nombre considérable de marchés au Canada dont nous n'avons pas tiré profit. Ainsi, il se peut que cette excuse concernant les tarifs sur nos produits exportés aux États-Unis n'ait été en fait qu'une excuse.

L'honorable T M. Rideout déclarait:

«Il n'y a pratiquement aucun autre secteur de l'économie où les bénéfices potentiels découlant du libre échange apparaissent aussi clairement que dans l'industrie de la pêche et il n'y a que très peu de risques négatifs découlant de cette entente.»

Pour pouvoir profiter pleinement du libre échange, il faudra mettre un accent très particulier sur la commercialisation. Le groupe de travail Kirby a recommandé que le secteur des pêcheries soit axé sur le marché, c'est-à-dire qu'il doit orienter ses activités de récolte et de transformation sur la demande du marché et qu'un accent particulier soit mis sur la commercialisation professionnelle. Toutefois, Doug House dans la Commission royale sur l'emploi et le chômage à Terre-Neuve et au Labrador prétend que cette assertion est peut-être trop simplifiée et que la solution serait:

«Dans une certaine mesure, que les efforts de pêche soient orientés sur la disponibilité des stocks et la capacité de transformation existante.»

M. House a également déclaré qu'il y a eu en effet de nouveaux efforts visant à améliorer les rouages de la commercialisation et à créer une plus grande variété de produits pour ten-

trate new markets in central Canada, the western U.S.A., Europe, and Japan.

The decline in prices in the U.S. markets, in the early 1980's, combined with poor inshore catches, proved the need for greater diversification. As Dr. House stated, "flexibility and adaptability" are key requirements for future marketing successes. Some companies have responded since the early 1980's, such as Terra Nova Fisheries in Clarenville, which now produces surimi from low grade cod, used as the raw material for producing artificial crab.

Within recent months, a product has found its way onto our supermarket shelves here in Stephenville, coming to us from a processor in the U.S.A. And I have to show you the product. It is a breaded, shaped shrimp that is a product of the States, made from broken shrimp pieces, I guess, quite large. There is wheat flour, yeast, salt, sugar, and those sorts of products in it. The product is delicious; bake it in the oven. And it sells for less than two dollars a package. It has approximately one and a half dozen pieces in a package. As a matter of fact, it sells for \$1.79.

Now, the thing that I find really alarming is that not only is this processed in the United States, and I don't mean to attack Manitoba, Mr. Molgat's area, but there was an entrepreneur in Manitoba who saw an opportunity, and said, well, look, there is this product in the U.S.A., and we think we can market this in Newfoundland. This is distributed to us from Winnipeg. And this is a fish product made in the U.S.A., distributed and sold to Newfoundlanders from Winnipeg. And this is what I find really frightening.

The entrepreneurship for this sort of thing hasn't really been overly evident in Newfoundland. And that is the sort of thing we have to be aware of, that kind of competition. We have to be able to come up with products. I mean this has already two or three steps before it gets to us, and it is still selling for \$1.79 a package. I can't tell you how delicious this is. I wish I could have heated them, before I brought them down this morning.

The Chairman: We might give you a chance before the day is over.

Ms. Stagg: Okay, they are here. You really cannot tell the difference, when you are biting into it. You don't know if it is a whole shrimp. It tastes just as good, and it has got that solid texture to it. It is a tremendous product.

That is the kind of competition we are up against, and that is the kind of competition we have to educate our Newfoundland entrepreneurs about. That is what it is like out there.

This is the kind of product development that we have to encourage. There should be tremendous growth in this kind of fast-food and microwave market, that we can address here in Newfoundland. That appears to be the way we are going these days. Most people are using a lot of microwave and very fast-food items.

[Traduction]

ter d'entrer dans les nouveaux marchés du Canada central, de l'ouest des États-Unis, de l'Europe et du Japon.

La diminution des prix sur les marchés américains, au début des années 80, combiné à un affaiblissement des prises côtières a démontré la nécessité d'avoir une plus grande diversification. Comme le mentionne le Dr. House, «souplesse et adaptabilité» sont des exigences clé pour le succès de la commercialisation à l'avenir. Certaines compagnies, notamment Terra-Nova Fisheries de Clarenville, ont réagi depuis le début des années 80, en produisant du surimi avec de la morue déclassée pour faire du simili-crabe.

Au cours des derniers mois, un nouveau produit est apparu sur les tablettes des supermarchés à Stephenville en provenance d'un transformateur quelque part aux États-Unis. Il faut que je vous montre le produit. Il s'agit d'un produit pané en forme de crevette et réalisé je suppose à partir de brisures de crevettes relativement grosses. Il y a de la farine de blé, de la levure, du sel, du sucre, bref, ce genre de chose. C'est délicieux; on le cuit au four. L'emballage coûte moins de deux dollars. Chaque emballage contient une douzaine et demi de crevettes. Au fait, l'emballage se vent 1,79 \$.

Maintenant, ce que je trouve très alarmant dans cette affaire est que non seulement le produit est transformé aux États-Unis, et je ne veux pas attaquer le Manitoba, la région du sénateur Molgat, mais il y a un entrepreneur manitobain qui a vu dans cette affaire une possibilité de faire des affaires en se disant: voilà, nous avons un produit des États-Unis qu'il est possible de commercialiser à Terre-Neuve. Le distributeur de produit est à Winnipeg. Comme je le disais, nous nous retrouvons avec un produit de poisson fabriqué aux États-Unis et distribué aux Terre-Neuviens à partir de Winnipeg. Il y a de quoi être affolé.

Cet entrepreneurship n'est pas du tout évident à Terre-Neuve. Et c'est ce dont on doit s'inquiéter, je veux dire de ce genre de concurrence. On doit pouvoir fabriquer nous mêmes de nouveaux produits. On doit comprendre que le produit a traversé deux ou trois étapes avant d'arriver sur les tablettes de nos supermarchés, et l'emballage ne se vend qu'à 1,79 \$. Vous ne savez pas à quel point c'est délicieux. J'aurais aimé en faire réchauffer avant de venir vous rencontrer ce matin.

Le président: La chose sera peut-être possible avant la fin de la journée.

Mme Stagg: D'accord, le produit est ici. Vous ne pouvez vraiment pas faire la différence quand vous mordez dedans. On ne peut pas savoir que ce sont des brisures de crevettes. C'est tout aussi bon et la texture est semblable aux crevettes entières. En un mot, c'est excellent.

C'est ce genre de concurrence que nous devons surmonter et nos entrepreneurs terre-neuviens devront être formés dans ce sens. C'est comme ca que les choses se déroulent.

C'est ce type de développement de produits que nous devons encourager. Il devrait y avoir une croissance effarante de ce genre de marché de plats-minute et micro-ondes ici même à Terre-Neuve. Celà semble être la façon de procéder de nos jours car la plupart des gens consomment des quantités de plats-minute.

The fact that seafood imports into Canada, as a whole, are worth in excess of 750 million dollars is shameful. It certainly proves that there are markets here, in our country, for a variety of seafood products, but that present Canadian marketing strategies are inadequate.

Marketing expertise will have to be developed with the assistance of both levels of government. However, we cannot afford to wait for a new generation of plant owners, managers, and workers. Our present fish plant owners, managers, and workers should be able to avail of some fast-track, heavy-duty courses through Memorial University, and the Institute of Fisheries and Marine Technology in business, marketing, management, and technology training.

It would be best, of course, if these programs or seminars could be brought into the communities, and provided at no cost to the participants. In fact, if they could be brought in at a time when the supply and production were low, it would be ideal if workers could attend, perhaps while being allowed to continue with collecting U.I.C. benefits.

Government and provincial educational institutions should become facilitators in the process of creating an adequate understanding of the role of marketing, and the development of marketing skills for the long term well-being of our industry. The federal role could perhaps be one of assisting these agencies financially, to meet these educational needs in the communities.

Because the development of sophisticated marketing strategies is an undertaking much too large for most small plant owners, there is also a need to develop dependable marketing information systems, which would be available to all processing companies, large and small.

Dr. House suggests, in his Commission report:

"The best solution perhaps would be to create an independent province-wide marketing information organization."

Such an organization could provide information needed to assess potential markets, or products which are in high demand at any given time, with special attention to Canadian markets.

Because there is potential in developing products for specialized market niches, support and financing should be provided to develop, identify, and test new products for consumers in these markets.

What comes to mind particularly in this regard is the development of a product, which could be successfully marketed as food aid in third world countries. Efforts being made recently by the Fish Aid Development Agency should be financed and encouraged. If products such as flaked, minced and dried fish, made from dumped fish or under-utilized species, were to be developed to acceptable nutritional standards, and supported by the Federal Canadian International Develop-

[Traduction]

Le fait que les importations de fruits de mer, dans l'ensemble, dépassent les quelques 750 millions de dollars est tout à fait effarant. Cela prouve en tout cas que nous avons les marchés ici même dans notre pays pour une grande variété de fruits de mer, mais que les stratégies canadiennes actuelles de commercialisation sont inadéquates.

Il faudra former des experts en commercialisation avec l'aide des deux paliers de gouvernement. Toutefois, on ne peut pas se permettre d'attendre une nouvelle génération de propriétaires, de directeurs et de travailleurs dans les usines de transformation. Ces gens devraient pouvoir être en mesure de bénéficier de cours orientés et intensifs par l'intermédiaire de l'Université Memorial et de l'Institut des pêches et de la technologie marine dans des domaines comme les affaire, la commercialisation, la gestion et la technologie.

Il serait éminemment souhaitable que ces programmes soient offerts au sein même des communautés et sans frais pour les participants. En fait, si on pouvait donner ces cours lorsque l'approvisionnement et la production sont au ralenti, les travailleurs pourraient y assister, tout en continuant peutêtre de bénéficier des primes d'assurance-chômage.

Le gouvernement et les institutions provinciales d'enseignement devraient encourager le processus de création d'une compréhension adéquate du rôle de la commercialisation et dans le développement des aptitudes de commercialisation nécessaire au bien-être à long terme de notre industrie. Le gouvernement fédéral pourrait sans doute apporter une contribution financière à ces organismes pour leur permettre de répondre aux besoins de formation dans les communautés.

Étant donné que le développement de stratégies complexes de commercialisation est une entreprise beaucoup trop considérable pour la plupart des petits propriétaires d'usines de transformation, il conviendra également de mettre au point des systèmes fiables d'information sur la commercialisation accessibles à toutes les compagnies de transformation, qu'elles soient grandes ou petites.

Le Dr. House propose dans le rapport de la Commission:

«La meilleure solution serait peut-être de créer un organisme indépendant de commercialisation à l'échelle de la province.»

Un tel organisme pourrait fournir l'information nécessaire à l'évaluation des marchés potentiels ou des produits dont la demande est forte à des périodes précises, en attachant une importance particulière aux marchés canadiens.

Puisqu'il y a un potentiel dans le développement de produits pour des niches spécialisées du marché, appui et financement devraient être fournis pour élaborer, identifier et faire l'essai de nouveaux produits destinés aux consommateurs qui s'approvisionnent sur ces marchés.

Dans cet ordre d'idée, il me vient tout particulièrement à l'esprit le développement d'un produit qui pourrait être commercialisé avec succès comme aide alimentaire dans les pays du tiers monde. Les efforts faits récemment par le Fish Aid Development Agency devraient être encouragés et financés. Si des produits comme du poisson en flocons, émincé et séché, réalisé à partir de poissons rejetés ou d'espèces sous-exploitées, devaient être élaborés pour répondre à des niveaux nutritifs

ment Agency, the resulting employment in processing and packaging would be significant.

Again, marketing has to be done adequately, so that fish aid as a percentage of the whole food aid package could increase from its high of eight point five percent. Products should be developed, which are as close as possible in durability to grain products, and countries which reject fish products, even in times of drought and famine, should be targeted for special marketing efforts.

Another product, which I would like to mention, that could developed for specialized markets is the giant scallop. I mention this product particularly, because of the work of the Port au Port Economic Development Association. The aquaculture work done by this association, over the past eight years, has been commendable. Just this month, they have distributed a five year proposal for giant scallop farming, which would have three major benefits.

- a) It would establish a local cottage industry, thus creating and enhancing local employment opportunities in an area of very high unemployment.
 - b) It could restock depleted scallop beds.
 - c) Provide seed products for sale to other potential farms.

The fresh fish markets of Canada and the U.S.A., in particular, would surely be able to use such a product. In fact, it would be to the advantage of Newfoundland and Labrador tourism industry, if provincial restaurants and dining rooms were to have a consistent supply of giant scallops for their menus.

It appears to me that giant scallops are not available on our own supermarket shelves to the extent they should be. If the proposal being put forward by the Development Association can help fill that gap in the marketplace, all levels of government should do whatever they can to support it, especially due to the fact that it is in an area of high unemployment. The dollars required are relatively few, and according to the stated five year plan, the project should be self-supporting by 1992. Although this is but one example of the tremendous potential which aquaculture presents, I believe that there are many other opportunities which remain unexplored.

Other markets have been developed in recent years, as well, in the Japanese roe capelin market, and the markets for feed-stocks for aquaculture, and fish meal are both from processed male capelin.

The processing of under-utilized species of fish requires large capital commitments for harvesting, processing, and developing new products. The province-wide marketing information system, which I mentioned earlier, in co-operation with Federal and Provincial Departments, could determine where the best investment could be made based on market research.

[Traduction]

acceptables et, grâce à l'appui de l'Agence canadienne de développement international, les emplois qui en résulteraient en termes de transformation et d'emballage seraient importants.

Une fois de plus, la commercialisation doit être faite de façon adéquate de manière que la part du poisson dans le pourcentage de l'ensemble de l'aide alimentaire pourrait dépasser son fameux huit point cinq pour cent. Des produits devraient être élaborés qui seraient aussi près que possible en durabilité que les graminés, tandis que les pays qui rejettent les produits de la pêche, même en période de sécheresse et de famine, devraient être pris comme cible dans le cadre d'efforts spéciaux de commercialisation.

Le pétoncle géant est un autre produit que j'aimerais mentionner et dont la commercialisation pourrait être développée pour des marchés spécialisés. Je mentionne ce produit surtout à cause des travaux réalisés par l'Association de développement économique de Port au Port. Les travaux d'aquaculture réalisés par cette association, au cours des huit dernières années, sont dignes d'éloges. Ce mois-ci seulement, l'association a distribué un projet quinquennal de culture du pétoncle géant, projet qui serait rentable sur trois plans.

- a) Il permettrait l'établissement d'une industrie artisanale locale en créant et en améliorant les possibilités locales d'emploi dans un secteur où le taux de chômage est très élevé.
- b) Il pourrait permettre la reconstitution des gisements épuisés de pétoncles.
- c) Il permettrait de constituer des nessaims pour la vente à des fermes potentielles.

Les marchés canadiens et américains de poissons frais seraient certainement en mesure d'utiliser un tel produit. En fait, ce serait avantageux pour l'industrie touristique de Terre-Neuve et du Labrador si le pétoncle géant apparaissait au menu des restaurants et des salles à manger.

Selon moi, le pétoncle géant pourrait être beaucoup plus vendu qu'il ne l'est maintenant dans nos propres supermarchés. Si la proposition déposée par l'Association de développement peut aider à combler le vide du marché, tous les niveaux de gouvernement devraient faire tout en leur pouvoir pour appuyer cette initiative, surtout parce qu'il s'agit d'un secteur où le chômage est élevé. Il ne faudra pas beaucoup d'argent pour amorcer le projet et, selon les données contenues dans le plan quinquennal, le projet devrait être rentable vers 1992. Bien qu'il s'agisse d'un seul exemple des possibilités énormes offertes par l'aquaculture, je crois qu'il en existe de nombreux autres qui demeurent inexplorées.

D'autres marchés se sont développés au cours des dernières années tant dans la vente du capelan rogué sur les marchés japonais que la fabrication d'aliments pour l'aquaculture et la farine de poisson fabriqués à partir du capelan mâle.

La transformation des espèces sous-exploitées nécessitent d'importants investissements en capital pour la récolte et la transformation du poisson de même que pour l'élaboration de nouveaux produits. Le système d'information sur la commercialisation à l'échelle de la province que j'ai mentionné précédemment, en collaboration avec les ministères fédéraux et provinciaux, pourrait permettre d'établir les meilleurs points

so that the processing of under-utilized species into new products could attract more private investment.

Again, marketing and market research is the key to success. Initially, both levels of government would be required to give considerable financial support, and offer attractive research and development incentives.

Before closing, I would like to bring your attention to a situation which is causing considerable concern here in our area. Although it does not pertain to marketing directly, it does have the potential of affecting actual markets for some of our local processors.

Many of us in the area are not fully aware of all the details of this, but there is some confusion in our area about it. The situation involves over the side sales to foreign vessels, and in particular, the over the side sales to a Russian factory ship, which has been located here in Bay St. George for the past six weeks or so, following the herring fishery. It is my understanding that the ship has been licenced by the Federal Minister of Fisheries and Oceans to take 5,000 metric tons of herring for freezing, and, it is rumoured, for barrelling. It should be noted that none of the Bay St. George/Port au Port fishermen are selling to the Russian ship, and therefore, there is no direct benefit to the economy of this area.

The situation leaves many of us confused. It was my understanding that such licenses would be granted to foreign vessels in instances where Canadian processors are not able to process the fish. Surely, this is not the case here, where regional plants are not working to full capacity, and in fact, two plants on this coast have been out of operation for the greater part of the past five months.

In the meantime, 200 Russian workers are employed on board the Russian ship. I do have some indication that the whole thing is part of a much larger deal, with a consortium of other Newfoundland business people. But in the meantime, it would be appreciated if the members of this Committee, or individuals on the Committee, might investigate the situation and report back to us. There is some fear that not only are the Russians taking a considerable part of the resource, and perhaps even over-fishing right here in our own bay, but they may well be using their product to compete with our own processors in the same markets.

In closing, I again want to thank the Committee for providing me with this opportunity to express my views on the marketing of fish in Canada, and hope that what I have had to say will be of some benefit to you in your deliberations. Thank you.

The Chairman: Thank you, Ms. Stagg; a very comprehensive and broad-reaching brief, and we thank you. Would you mind a few questions?

Ms. Stagg: No. I am not very expert, but fire away.

[Traduction]

d'investissement d'après les recherches effectuées sur les marchés de sorte que la transformation des espèces sous-exploitées en de nouveaux produits pourrait attirer plus d'investissements du secteur privé.

Une fois de plus, la commercialisation et la recherche en commercialisation sont les éléments clé du succès. D'abord, les deux niveaux de gouvernement devraient fournir une importante contribution financière et offrir des stimulants en matière de recherche et de développement.

Avant de terminer, j'aimerais attirer votre attention sur une situation qui cause des inquiétudes considérables dans notre région. Même si elle ne se rapporte pas directement à la commercialisation, cette situation est potentiellement capable de nuire aux marchés actuels pour certains de nos transformateurs locaux.

De nombreuses personnes de la région ne sont pas pleinement conscients de tous les détails qui entourent cette affaire. Il s'agit des ventes directes aux bateaux étrangers et, plus particulièrement, des ventes directes au bateau-usine soviétique qui mouille ici dans la Baie St-George depuis environ six semaines, pour pêcher le hareng. Je crois comprendre que le navire a reçu un permis du ministre fédéral des Pêches et des Océans pour pêcher 5 000 tonnes métriques de hareng destiné à la congélation et, est-ce une rumeur, à la mise en baril. On notera que pas un seul pêcheur de Baie St-George/Port au Port ne vend son poisson au navire soviétique. Par conséquent, il n'y a aucun bénéfice direct dans ce secteur.

Cette situation laisse bon nombre d'entre nous perplexes. J'avais cru comprendre que de tels permis seraient accordés à des navires étrangers dans les cas où les transformateurs canadiens se retrouvaient dans l'impossibilité de transformer le poisson. Ce n'est certainement pas le cas puisque les usines régionales ne fonctionnent pas à pleine capacité. En fait, deux usines sur la côte n'ont pas été en exploitation pendant la majeure partie du temps au cours des cinq derniers mois.

Entre temps, 200 travailleurs soviétiques travaillent à bord de ce navire. Je possède certains renseignements qui me permettent de croire qui toute cette affaire s'inscrit dans le cadre d'une entente beaucoup plus vaste, avec un consortium d'autres gens d'affaires terre-neuviens. Quoi qu'il en soit, nous aimerions que les membres de ce comité, ou que quelqu'un du comité, enquêtent sur la situation et nous fassent un rapport. Il y a le danger que les soviétiques prennent non seulement une partie de nos ressources et surpêchent ici même dans notre propre Baie, mais on prend également le risque qu'ils utilisent leur produit pour concurrencer nos propres transformateurs sur les mêmes marchés.

En terminant, je tiens une fois de plus à remercier le comité de m'avoir permi d'exprimer mon point de vue sur la commercialisation au canada et j,espère que les commentaires et les remarques que j'ai apportés vous seront de quelques utilités lors de vos délibérations. Merci.

Le président: Merci, M^{me} Stagg; vous nous avez présenté un mémoire des plus détaillé, nous vous en remercions. Pouvons-nous vous poser quelques questions?

Mme Stagg: D'accord. Je ne suis pas une experte, mais je veux bien.

Fisheries

[Text]

The Chairman: That is alright. Senator Molgat, do you want to start off, please?

Senator Gildas Molgat: Thank you very much, Mr. Chairman. First of all, I would like to compliment on a very useful brief, Ms. Stagg. Before I go into the questions on the brief itself, you are representing the Development Association?

Ms. Stagg: No, it is not a development association. It is the Provincial Department of Development & Tourism, which just very recently opened a branch office here in Stephenville, an area office. So, I am the new Development Officer there, and I have been in the position for less than three months.

Senator Molgat: Alright, then, thank you. Now, you referred, in your comments, to the Kirby study, which I know. What was the other study that you were referring to there?

Ms. Stagg: It is a provincial study done by Dr. Doug House, here in Newfoundland. It is a commission on unemployment, employment and unemployment in Newfoundland and Labrador. A very extensive study that was done over the period of more than a year, and quite a lot of documents came out of it. I have got a pile about this high in my office, all the supporting documentation. And then the report itself is quite a thick book. It covers all the different areas of commerce and employment in the province.

Senator Molgat: And it obviously has a substantial fishing

Ms. Stagg: Not as much as I had hoped it would, but it does cover it fairly well, yes, a lot of statistics in it.

Senator Molgat: Do we have that? We have it.

The Chairman: Yes, we do. Senator Molgat: Very good.

The Chairman: Employment and unemployment.

Senator Molgat: Now, I think that, in your presentation, particularly bringing along such a powerful visual aid, as you did, that you are highlighting the real problem that we have as Canadians. By the way, I have no objection at all to your referring to Manitoba as a source of a product. We pride ourselves as being aggressive and ahead of our time, sometimes. You'll notice, for example, that we have just elected a lady as the first leader of the opposition in Canada, and hopefully, the next Premier. So, we are in the forefront, admittedly.

However, where do you see that the problem lies in this? Why is it that some firm in Newfoundland hasn't done this? Is the problem on the private industry side? Is it the Provincial Government? Is it the Federal Government? Why do we allow these things to happen?

Ms. Stagg: Well, I would like to think that private enterprise should be involved in brokering some of this product. I wouldn't like to see government getting into a brokerage sort of agency, and finding these markets and distributing the products.

[Traduction]

Le président: Allons-y. Sénateur Molgat, voulez-vous donner le coup d'envoi?

Le sénateur Gildas Molgat: Merci beaucoup M. le président. D'abord, j'aimerais vous féliciter pour la qualité de votre mémoire m^{me} Stagg. Avant de poser des questions se rapportant à votre mémoire, j'aimerais savoir si vous représentez l'Association de développement.

Mme Stagg: Non, pas du tout. Je travaille pour le ministère provincial du développement et du tourisme qui vient tout juste d'ouvrir un bureau régional ici à Stephenville. Je suis donc le nouvel agent de développement et j'occupe le poste depuis moins de trois mois.

Le sénateur Molgat: Très bien, je vous remercie. Maintenant, dans vos commentaires, vous avez fait allusion à l'étude Kirby que je connais. De quelle autre étude avez-vous parlé?

Mme Stagg: Il s'agit d'une étude provinciale réalisée par le Dr. Doug House, ici à Terre-Neuve. C'est une commission sur le chômage et l'emploi à Terre-Neuve et au Labrador. C'est une étude très approfondie qui a été réalisée sur une période de plus d'une année et qui a produit de nombreux documents. J'en ai haut comme ça dans mon bureau, toute la documentation pertinente. Le rapport lui-même est une brique. Il couvre tous les divers aspects du commerce et de l'emploi dans la province.

Le sénateur Molgat: Et il consacre bien sûr une partie importante aux pêcheries—

Mme Stagg: Pas autant que je ne l'aurais souhaité, mais le domaine est relativement bien couvert. On y retrouve beaucoup de statistiques.

Le sénateur Molgat: Avons-nous ce document? Nous l'avons.

Le président: Oui, nous l'avons. Le sénateur Molgat: Très bien.

Le président: Emploi et chômage.

Le sénateur Molgat: Bon. je crois que votre présentation, accompagnée d'une aide visuelle aussi percutante, met en lumière le véritable problème auqel les canadiens sont confrontés. Soit dit en passant, je n'ai aucune objection à ce que vous fassiez référence au Manitoba comme source d'un produit. Nous sommes fiers d'être aussi énergiques et avant gardiste, parfois. Vous remarquerez, par exemple, que nous venons tout juste d'élire une dame comme premier chef d'opposition au Canada. Nous espérons qu'elle deviendra le première ministre. Nous sommes vraiment à l'avant-garde, n'est-ce-pas.

Quoi qu'il en soit, pouvez-vous nous dire ou se trouve le problème la dedans? Pourquoi une entreprise de Terre-Neuve ne l'a pas fait? Le problème se situe-t-il du côté de l'industrie privée? Est-ce à cause du gouvernement provincial? Du gouvernement fédéral? Pourquoi laissez-vous ces choses se produire?

Mme Stagg: J'aimerais que les entreprises privées se consacrent au courtage d'une partie de ce produit. Je n'aimerais pas voir le gouvernement se transformer en une sorte d'agence de courtage pour trouver ces marchés et distribuer les produits.

But it appears that there hasn't been a private business person, who has seen the opportunity like this private business person from Winnipeg.

I remember, in the opening remarks, Senator Marshall had said you may wonder why a Senator from Manitoba is here. I didn't wonder at all. I was sitting there with my Manitoba fish package. It didn't surprise me at all, but it appears to Senator Marshall that it would surprise most Newfoundlanders. But I think most Newfoundlanders would be absolutely shocked to find that Manitobans are coming into the market here, and selling fish to us. I see it as a failure of Newfoundlanders, to understand the big picture out there, and the big marketplace picture in particular.

Everybody is out trying to get their share of the fish, and catch them. And what they are going to do with them after they have caught them, sometimes is a mystery. We have a lot of small businesses around the island, that don't even have holding facilities. They don't have freezing facilities or holding facilities. If they can't get their product to a major plant or a major distributor very quickly, they are going to have to dump their product.

Maybe one of these people should be trying to set up a small company. Instead of having ten of these small business people along the coast somewhere, maybe they should have nine of them, and one of them should be a broker of some kind. But they haven't seemed to recognize the need for the brokerage or the marketing agent.

I think also that because they are all so busy, and fighting so hard to keep their heads above water, and make a living and support their families, that they haven't allowed enough time, and they don't have the resources either to analyze the broad market picture. A really small businessman tries to look at the marketing picture across Canada, how is he going to get into it; that sort of thing. It is a formidable task for him, and as a result, it is just easier to go out and catch the fish, and let somebody else worry about the marketing. That is what has been happening.

Senator Molgat: Now, the particular product you showed us, could it be produced in Newfoundland?

Ms. Stagg: I don't see why not. We take shrimp in, and this is made from the scraps and the crumbs, pretty well, that fall off the full shrimp as they are being processed. I can't see why it couldn't be done here. I can't see why at all, except that we have been thinking for years that our markets for secondary processed fish are so limited because of the tariffs, tariffs going into the United States.

And I don't know if they are not aware of the fact that there is 750 million dollars worth of products being sold in Canada, from the United States. Perhaps, they are just not aware of the tremendous markets that are in Canada, and they have been thinking all of our markets are in the United States, and we can't get into these markets, certainly with the secondary processed product. So, we are just not going to bother investing in it, because it is too high a risk. You can't compete.

[Traduction]

Mais il semble qu'il n'y a personne du monde des affaires qui se soit saisi de l'opportunité comme celà a été le cas de cet homme/femme d'affaires de Winnipeg.

Je me souviens, dans l'allocution d'ouverture, que le sénateur Marshall a indiqué qu'on pouvait se demander ce qu'un sénateur du Manitoba venait faire ici. Je n'ai pas du tout été surprise. J'étais assise ici avec ma boîte de crevettes du Manitoba. Celà ne m'a pas étonné du tout. Il semble toutefois que la sénateur Marshall a cru que celà surprendrait la plupart des Terre-neuviens. Je crois toutefois que la plupart des Terre-neuviens seraient absolument estomaqués d'apprendre que les Manitobains sont entrés sur notre marché pour nous vendre du poisson. Ça m'apparaît comme un échec pour les Terre-neuviens que de ne pas comprendre l'ensemble du problème, et plus particulièrement l'aspect commercialisation.

Tout le monde veut tirer sa part de profit du poisson capturé. Mais que font-ils avec le poisson une fois capturé, c'est parfois un mystère. Nous avons un grand nombre de petites entreprises autour de l'île qui n'ont même pas d'installations d'entreposage ou de congélation. S'ils n'amènent pas rapidement leur produit à une usine principale ou à un important distributeur, ils doivent jeter leur produit.

Une de ces personnes devrait tenter de former une petite compagnie. Plutôt que d'avoir dix petits hommes d'affaires le long de la côte quelque part, il pourrait y en avoir neuf et l'un d'entre eux serait une sorte de courtier. Mais les gens ne semblent pas voir la nécessité de faire affaire à un courtier ou à un agent de commercialisation.

Je crois également qu'ils sont tellement occupés à lutter pour ne pas couler, à gagner leur vie et à faire vivre leur famille qu'ils n'ont pas le temps ni les ressources pour analyser l'ensemble du marché. Imaginez un tout petit homme d'affaires qui essaierait d'avoir une vue d'ensemble de la commercialisation au Canada et sur la façon de se tailler une place au soleil; vous voyez ce que je veux dire. La tâche serait immense pour lui. C'est pourquoi les gens d'ici trouvent beaucoup plus simple d'aller pêcher et de laisser quelqu'un d'autre s'occuper de la commercialisation. C'est ce qui s'est produit.

Le sénateur Molgat: À propos de ce produit que vous nous avez montré, est-il possible de le produire à Terre-Neuve?

Mme Stagg: Je ne vois pas pourquoi on ne pourrait pas. Nous capturons des crevettes. Ce produit est essentiellement fabriqué avec les brisures et les miettes qui tombent des crevettes pendant leur transformation. Rien ne nous empêche de faire la même chose ici. Je ne vois pas pourquoi, sauf que nous avons cru pendant des années que nos marchés pour les produits secondaires étaient limités à cause des tarifs, du moins les produits destinés aux États-Unis.

Et je ne sais pas s'ils sont conscients du fait qu'il y a pour 750 millions de dollars de produits qui sont vendus au Canada, à partir des États-Unis. Ils ne sont peut-être tout simplement pas au courant des marchés importants qui existent au Canada en pensant que tous les marchés se trouvent aux États-Unis, et nous ne pouvons pas entrer dans ces marchés, en tout cas pas avec des produits de transformation secondaire. C'est pourquoi

I just think it is an awareness. It is an educational awareness problem, which is why I would like the Marine Technology Institute, and the Memorial University, and FBDB, and all these sorts of people to come up with some seminars and fast-track courses, that they could start educating our people just about the marketing, just to get that understanding throughout the province.

Senator Molgat: I may come back, Mr. Chairman. I'll pass on to others, although I would like to see that product before you leave.

Ms. Stagg: Yes, I'll heat it up, and bring it back at lunch time

Senator Molgat: That would be ideal.

Ms. Stagg: Okay.

The Chairman: We would need a few packages. Senator Cochrane.

Ms. Stagg: Well, they can't keep them on the shelves. I get them to call me from the supermarket, when the shipment comes in, so I can rush down and buy eight or ten packages, because I have teenagers who love this microwave and fastfood cooking.

Senator Molgat: It is frozen?

Ms. Stagg: It is a frozen product, and very difficult to keep on the shelves. They sell as much as they can get, and it goes within hours after it is put on the shelves.

The Chairman: Thank you. Senator Cochrane. Thank you, Senator Molgat.

Senator Ethel Cochrane: Thank you, Cheryl. I really appreciate you coming here this morning, and also this brief was just excellent.

Ms. Stagg: Thank you.

Senator Cochrane: I would like for you to probably go in a little bit depth into the Russian vessel, that is out here off our shores.

Ms. Stagg: I wish I had a few more details. It is very difficult to get information on it. There is a lot of speculation and rumour-mongering, and that sort of thing going on. But as far as the people in the area are concerned, they just looked out, and there is this huge ship looming on the horizon. I mean you can almost see what they are eating for supper out there, it is that close.

And there are seiners from Newfoundland, that are selling over the side. They are from the Bay of Islands area. But I understand there are also some seiners from outside the province, selling to them as well. The main concern is that the deal is on the up and up, I guess, and that there is no over-fishing going on. And the other concern is that this product, once it is processed there on the Russian ship, is going out and competing with our own processors in the same market.

Now, there is not a whole lot we can do about it, except to be sure that there is no over-fishing of the stock. The plant [Traduction]

on ne va pas se préoccuper d'investir dans ce domaine. Les risques sont trop élevés. On ne peut pas concurrencer.

Je pense que c'est un état de conscience. C'est un problème de conscience éducationnelle et c'est la raison pour laquelle j'aimerais que l'Institut de technologie marine, l'Université Memorial, le FBDB, pour ne mentionner que ceux-là, organisent des séminaires et des cours accélérés pour enseigner à nos gens ce qu'est la commercialisation, ne serait-ce que celà, à l'échelle de la province.

Le sénateur Molgat: Je peux revenir monsieur le président. Je vais laisser la parole aux autres, mais je voudrais voir ce produit avant votre départ.

Mme Stagg: Oui, je vais en faire réchauffer et en apporter à midi.

Le sénateur Molgat: Ce sera parfait.

Mme Stagg: D'accord.

Le président: Il faudra plusieurs boîtes. Sénateur Cochrane.

Mme Stagg: Ils ne peuvent pas les garder sur les tablettes. Je leur demande de m'appeler du supermarché lorsque le chargement arrive. Je cours ensuite au supermarché pour en acheter huit ou dix boîtes; mes enfants adorent ce genre de repasminute au micro-onde.

Le sénateur Molgat: Est-ce congelé?

Mme Stagg: En effet et ce n'est pas facile à conserver sur les tablettes. ILs vendent tout ce qu'ils reçoivent en quelques heures.

Le président: Merci sénateur Cochrane. Merci sénateur Molgat.

Le sénateur Ethel Cochrane: Merci, Cheryl. Je suis très heureuse que vous soyez venue ici ce matin. De plus, cet exposé était excellent.

Mme Stagg: Merci.

Le sénateur Cochrane: J'aimerais que vous nous donniez plus de détails sur ce navire qui mouille au large.

Mme Stagg: Je voudrais bien pouvoir vous satisfaire, mais c'est très difficile d'obtenir des renseignements à ce sujet. Les spéculations et les rumeurs vont bon train. Quant aux gens de la région, ils ont tout simplement regardé dehors un bon matin et ils ont aperçu cet énorme navire se profiler à l'horizon. On peut presque voir ce qu'il mange pour dîner, tellement il est près de la côte.

Il y a également les pêcheurs à la senne de Terre-Neuve qui vendent directement. Ils viennent de la région de Bay of Islands. On m'a aussi affirmé que d'autres pêcheurs à la senne venant de l'extérieur de la province vendaient également leurs produits de la même manière. Je m'inquiète surtout à savoir si l'entente est honnête, je suppose que oui, et qu'ils ne font pas de surpêche. L'autre préoccupation est que ce produit, une fois transformé à bord du navire soviétique, ne vienne concurrencer nos propres transformateurs sur le même marché.

Il y a quand même beaucoup à faire, à défaut de s'assurer qu'il ne sont pas en train d'épuiser notre stock. L'exploitation

here in Stephenville has been fluctuating in the hours that it is worked, depending on how much of the product they can take in. And there are times when they are down. And maybe there are times when the 200 Russians on board the ship have nothing to do, either. But it appears to people here that they are working full-time, and they have got these seiners taking in just huge amounts of fish, and keeping them going.

So, we just want to feel secure that they are not over-fishing, and that, perhaps, if they are competing in the same market-place as our own processors, maybe we shouldn't licence them for our bay quite as easily. I think people would just feel secure that "Daddy" in Ottawa is kind of looking at it, and making sure that it is being watched very closely.

Senator Cochrane: So, they don't have anyone aboard this boat, to make sure they are not over-fishing.

Ms. Stagg: I don't know. I don't know enough about it, Ethel. I just wanted to mention it, and say that there are some concerns being expressed in the area.

Senator Cochrane: By our local fishermen.

Ms. Stagg: By our local fishermen and our local plant people.

Senator Cochrane: Yes, okay. Thank you, Cheryl.

The Chairman: It is probably a joint venture.

Ms. Stagg: I think it is.

The Chairman: Authorized by the Department of Fisheries and Oceans. And there are many of those going on. It makes one wonder as to why we extended our limit to 200 miles, and chased the foreign vessels out, but then invited them back in on joint venture. And we weren't prepared to be able to have the capacity to take advantage of those stocks out there.

Cheryl, you mentioned supply and demand. And I might tell you that since we have started our study, there has been a change just in those three or two and a half years, where supply has overtaken demand. We see a build-up of inventory across the country in many of the multi-national organizations.

We see a price resistance from the processor to the fishermen. They are holding off, and offering less and less for the fish, even though the cost of the fishermen's gear and his fuel is going up. We see other matters, which signal that we might have reached the end of the Shangri-la. And one of our main directions of effort is to try to stabilize and not have the down's that we have been experienced over the years.

We see a price resistance from the consumer, because of the increasing costs. So, what you are telling us is very valuable information. But we also see some positive aspects. And just as recent as yesterday, we were in St. Anthony, and we met the operator of a small plant, a "Mom and Pop" type of operation. Canada exclaims how important small business is the answer to our economy and the basis of our economy.

[Traduction]

de notre usine de Stephenville a connu des fluctuations en fonction des arrivages. On a même connu des périodes de fermeture. Par contre, les 200 soviétiques à bord de leur navire n'ont peut-être pas plus de travail que nous. Ce n'est pourtant pas l'opinion des gens d'ici qui estiment qu'ils travaillent à temps plein. En tout cas, ils ont des senneurs qui capturent d'énormes quantités de poisson et on ne semble pas prêt d'en voir la fin.

Donc, nous voulons tout simplement nous assurer qu'ils ne sont pas en train d'épuiser le stock et s'ils nous font concurrence sur le même marché que celui de nos propres transformateurs, il serait peut être approprié de ne pas accorder aussi facilement de permis de pêche dans la Baie. Les gens se sentiraient plus en sécurité si «Papa» a Ottawa se penchait sur le problème et s'il surveillait étroitement ce qui se passe.

Le sénateur Cochrane: Ainsi, il n'y a personne à bord du navire pour s'assurer qu'ils ne font pas de surpêche.

Mme Stagg: Je ne sais pas. Je ne sais pas grand chose à ce sujet, Ethel. Je tenais seulement à souligner le problème et faire part des inquiétudes de mes concitoyens de la région.

Le sénateur Cochrane: De nos pêcheurs locaux.

Mme Stagg: De nos pêcheurs locaux et des travailleurs dans les usines de la région.

Le sénateur Cochrane: D'accord. Merci Cheryl.

Le président: Il s'agit sans doute d'un projet conjoint.

Mme Stagg: Je crois bien.

Le président: Autorisé par le ministère des Pêches et des Océans. Il y en a beaucoup comme ça. C'est à se demander pourquoi on a prolongé notre limite à 200 milles et expulsé les navires étrangers pour les inviter par la suite à participer à des projets conjoints. Nous ne sommes pas encore en mesure de tirer profit des ces stocks.

Cheryl, vous avez mentionné la demande et l'approvisionnement. Je peux vous dire que depuis le début de notre étude, un changement s'est produit au cours des deux ans et demi, en ce sens que les approvisionnements ont dépassé la demande. Nous assistons au développement d'inventaires à travers le pays dans de nombreuses organisations multinationales.

Nous constatons une résistance au niveau des prix du transformateur au pêcheur. Les transformateurs offrent de moins en moins cher pour le poisson débarqué, même si le coût des agrès de pêche et du carburant ne cesse d'augmenter. Il y a d'autres symptômes qui nous laissent croire que nous sommes sur le point de quitter la terre promise. Et l'une des principales orientations sera de tenter de stabiliser la situation pour éviter les écueuils que nous avons rencontrés au fil des années.

Nous constatons une résistance au niveau des prix de la part du consommateur, à cause de l'accroissement des coûts. Tout ça pour dire que les renseignements que vous nous avez fourni sont très valables. Nous voyons quand même certains aspects positifs. Pas plus tard qu'hier, nous étions à St-Anthony et nous avons rencontré l'exploitant d'une petite usine de transformation, une affaire tout ce qu'il y a de familial. Le Canada proclame que les petites entreprises sont la réponse à nos problèmes d'économie et constituent la base de notre économie.

We see small plant operators, who can't get the advantage of funds from government, and they are finding their own markets without distributors and without brokers. They are finding their own markets, and they are carving out a niche in Canada, both in Canada and in the United States, and in European countries, just themselves. So, there are positive aspects.

We also see the positivity of younger people coming in, and trying to get into bigger vessels, to take advantage of the midshore and the offshore, and trying to get into new technology. So, we see both good and bad happening, and that is why it is so important that our study is directed in stabilizing the industry.

You mentioned the 75 million dollars worth of imports, which is alarming.

Ms. Stagg: 750 million.

The Chairman: 750 million. We had that figure. It has gone, in the past three years, from 500 million to 616 million, to 750 million. And strangely enough, the total exports in Newfoundland is only in that area, 768 million, or 700 and something.

So, we are well aware of that, and that is one of things that is important to the future of the marketing of fish.

We heard from FADA in St. John's, Mr. Brendan Foley. We are aware of the impact of aquaculture across the country. We saw it from British Columbia three years ago, and saw problems existing, which indicate that there is a need to monitor the increase in production of aquaculture. And it is going to have a terrific impact on the fishery.

The fresh fish markets gave us an opportunity to see single best selling in a monopoly body set up by government, similar to the Salt Fish Corporation. And all fishermen have to sell their fish to them. And we had objections from the Northwest Territories, in saying that why aren't they allowed to market their own fish, which emphasizes what we have seen, and to give you example of what is going on.

So, your brief is well done, as Senator Molgat said, and answers a lot of the questions without asking you any other questions. But we certainly are struck by that little example, that you have given us. And we hope that we will be able to bring to the attention of the government these aspects of marketing, that would be so important.

I had a few questions for you, but we are going to be very tight today in our schedule. We have more witnesses than we ever expected. So, we would like to thank you very much for appearing. Your brief will be taken into serious consideration, and we will be in touch with you. You will see the proceedings from our whole study, and our whole examination of Newfoundland. And you will be on our mailing list.

Please keep in touch with us, if there is anything else. We will certainly take up that Russian vessel out there, and we will give you an answer within days. But I am sure I am right in the aspects. Thank you very much, Ms. Stagg.

[Traduction]

Nous voyons les exploitants de ces petites entreprises qui ne peuvent profiter des avantages que procurent les subventions gouvernementales, mais qui trouvent quand même leurs propres marchés sans l'aide de distributeurs ou de courtiers. Ils trouvent leur propre marché et se taillent une place au Canada, aux États-Unis et dans les pays européens. Ils font ça eux-mêmes. Voilà des aspects positifs.

Nous voyons aussi des aspects positifs chez les jeunes qui se lancent en affaire et qui tentent d'acheter de plus gros bateaux, de tirer profit de la pêche semi-côtière et hauturière et d'adopter de nouvelles technologies. En fait, il y a du bon et du mauvais et c'est pourquoi il est extrêmement important que notre étude serve à stabiliser l'industrie.

Vous avez parlé de 75 millions de dollars d'importation, ce qui est très alarmant.

Mme Stagg: 750 millions de dollars.

Le président: Sept cent cinquante millions. C'est le chiffre que nous avions. Au cours des trois dernières années, il est passé de 500 à 616 millions, jusqu'à 750 millions. Et, ce qui est étrange, la totalité des exportations à Terre-Neuve n'est que de 768 millions dans ce domaine, ou 700.

Ainsi, nous sommes tout à fait au courant, et c'est une des choses importantes pour l'avenir de la commercialisation du poisson.

Nous avons écouté M. Brendan Foley, du *FADA* de St-John. Nous connaissons les incidences de l'aquiculture dans tout le pays. Nous l'avons vu d'après la Colombie-Britannique, il y a trois ans, et nous avons vu les problèmes existants, ce qui nous nous fait penser qu'il faut contrôler l'accroissement de la production en aquiculture. Et les incidences seront énormes pour l'industrie de la pêche.

Les marchés du poisson frais nous ont donné l'occasion de voir les meilleures ventes dans un organisme de monopole établi par le gouvernement, analogue à la Salt Fish Corporation. Et tous les pêcheurs doivent leur vendre leur poisson. Et nous avons eu des objections de la part des Territoires du Nord-Ouest qui demandent pourquoi ils n'ont pas l'autorisation de commercialiser leur propre poisson, ce qui souligne ce que nous avons vu. Cela vous donne un exemple de ce qui se passe.

Donc, votre exposé est bien fait, comme l'a dit M. le sénateur Molgat, et il répond à un grand nombre de questions, sans vous demander d'autres questions. Nous sommes certainement frappés par ce petit exemple que vous nous avez donné. Et nous espérons pouvoir porter à l'attention du gouvernement ces aspects de la commercialisation, ce serait tellement important.

J'avais quelques questions à vous poser, mais notre horaire est très serré aujourd'hui. Nous avons plus de témoins que nous n'avons jamais pensé. Ainsi, nous désirons vous remercier de votre participation. Nous examinerons attentivement votre exposé, et nous garderons le contact avec vous. Vous verrez le procès-verbal de notre étude complète, et notre examen complet de Terre-Neuve. Et vous serez sur notre liste d'envoi.

Veuillez garder le contact avec nous, s'il y a d'autres questions. Nous nous occuperons certainement de ce bateau russe là-bas, et nous vous donnerons une réponse d'ici quelques

Now, we are right on time, I think. Our next witness is Mr. Ed English, the President of Bayside Seafood of Pasadena. That's Pasadena, Newfoundland, for the benefit of the Senators, not Pasadena, California.

Mr. Ed English, President, Bayside Seafood: Well, I too would like to thank you for the opportunity to make a presentation here. I will probably help with your tight schedule, since I don't have a lot to say.

The Chairman: That is alright.

Mr. English: It reflects my experience in the fishing industry. I haven't been in it very long. I just recently finished school a year ago this month, and looked for opportunities to start a business here in Newfoundland, and then ended up purchasing an already existing plant, that secondary processes cod.

I purchased that in the middle of September, so I have really only had six months in the industry. In that time, we have been attempting to get into new markets, new products, things like that. And so, your topic is quite interesting to me, at this time.

We are presently just changing plants. We were on Frenchman's Cove, and now we are halfway through changing our plant over to Pasadena. We have new products developed, and are just waiting for the packaging. And then, we are going to attempt new markets, both on the mainland and probably as far as Toronto, and then, also in the States.

The Chairman: Are you in the new Venture building?

Mr. English: Yes, I am just starting there now. I just would like to speak a little bit about the present programs of the government, and just bits of trouble I have had with them, and then, what I think may help me in the future. Like I say, I am more on a micro scale, just my company, and I really haven't had much experience with the overall industry.

I think the present programs are very good, but with such a small company, I have to respond so quickly to market changes that I really find them too slow and inadequate, the ACOA, for instance, or the RAND, the Rural Aquaculture Northern Development. You go in, and they talk about a five day turnaround. And I am six months later, and I still am waiting for my final word.

The Chairman: That is the local office?

Mr. English: Yes, you end up dealing through Corner Brook. And on a personal level, the people are quite good, but then they just don't seem to have the authority. And then, they have to go to St. John's. And quite often, I have found with my programs, I have ended up spending more money going back and forth to St. John's, to be deal with the people in there, than I was going to get from the program. So, I don't bother applying for them, now.

The paperwork, with a lot of them, any program you start, I think, really you have to cut down the paperwork. ACOA

[Traduction]

jours. Mais je suis sûr d'avoir raison pour l'essentiel. Je vous remercie vivement, M^{me} Stagg.

Je pense que nous sommes à l'heure. Notre témoin suivant est M. Ed English, le président de Bayside Seafood de Pasadena. MM. les sénateurs, veuillez noter que c'est Pasadena, à Terre-Neuve, et non Pasadena en Californie.

M. Ed English, président, Bayside Seafood: Je désire, moi aussi, vous remercier de m'avoir donné l'occasion de présenter un exposé ici. Je vais probablement vous aider à suivre votre horaire, car je n'ai pas beaucoup à dire.

Le président: C'est très bien.

M. English: C'est à propos de mon expérience dans l'industrie de la pêche. Je n'y suis pas depuis très longtemps. J'ai fini mes études il y aura un an ce mois-ci et je recherchais des occasions de me mettre en affaires ici à Terre-Neuve, et j'ai fini par acheter une usine déjà existante qui fait le traitement secondaire de la morue.

Je l'ai achetée au milieu de septembre de sorte que j'ai en fait passé seulement six mois dans l'industrie. Pendant ce temps, nous avons essayé de nous introduire sur de nouveaux marchés, de lancer de nouveaux produits, des choses de ce genre. Ainsi, votre sujet m'intéresse tout à fait.

Actuellement, nous sommes en train de changer d'usine. Nous étions sur Frenchman's Cove et, maintenant, nous sommes en plein déménagement à Pasadena. Nous avons élaboré de nouveaux produits et nous n'attendons plus que les emballages. Et ensuite, nous allons essayer de gagner de nouveaux marchés, sur le continent et probablement jusqu'à Toronto et, ensuite, aussi aux États-Unis.

Le président: Êtes-vous dans le nouvel édifice Venture?

M. English: Oui, je commence tout juste là. J'aimerais vous parler un peu des programmes actuels du gouvernement, et de quelques ennuis que j'ai eus avec eux. Ensuite, je vous ferai part de ce qui, d'après moi, pourrait aider à l'avenir. Je répète que je travaille à une petite échelle, seulement ma société, et je n'ai pas vraiment eu d'expérience avec l'industrie dans son ensemble.

Je pense que les programmes actuels sont très bons, mais, avec une si petite entreprise, je dois réagir si rapidement à l'évolution du marché que je les trouve vraiment trop lents et insuffisants, l'APECA, par exemple, ou le RAND, le Rural Aquaculture Northern Development. Vous y allez, et ils vous parlent d'un délai de cinq jours. Et j'y retourne six mois après, et j'attends toujours la décision.

Le président: C'est le bureau local?

M. English: Oui, vous finissez par avoir affaire à Corner Brook. Individuellement, les gens sont très bien, mais ils semblent ne pas avoir de pouvoir. Et, ensuite, ils doivent aller à St. John's. Et, très souvent, j'ai trouvé qu'avec mes programmes, je finis par dépenser plus d'argent à faire l'aller et retour à St. John's, pour m'expliquer avec les gens là-bas, que je n'en retire du programme. Aussi, maintenant, je n'essaie même plus.

Il y a la question de la paperasse, avec n'importe quel programme, je pense qu'il faut réduire les formalités. L'APECA

came on line, saying we will cut down the paperwork so much from when they were DRIE. They used to ask for three years of projections, and then they cut it down to one. If you walk in with one year, they look at you, and say, well, this really doesn't give us the full story; perhaps we should have two more years. So we are having trouble with that, and some of the paperwork is proof of nothing anyway. They want three year projections.

And if I walk in with projections that show that I am not going to make a profit, they will say these aren't very good; you should go back and change these. Then, I'll go back, and make up new projections, and walk in, and they will say, okay, these are good. But, again, it takes me a day to do that.

Some of the programs, I have to respond so quickly to the market, if you are applying to go into a new market or something like that, you really can't start on the program, until they approve it. Which is why I am six months later, still waiting to start some projects that I could have started, and if they had let the paperwork go through, I wouldn't have minded it as much if I could have started the project. But once you start it, then they will just totally forget about approving you for it, because they will say you are going to do it anyway, why should we give you money.

And then, another bit of paperwork that they usually want is, if I go to the mainland, I went to the Canadian Food and Independent Grocers' Show in Toronto, and got really positive feedback on our products. And a lot of people there said as soon as you come up, we'll buy it. I have talked to people on the mainland, and no problem. And then, you come back to ACOA. They would like a written commitment from these people, as to how many cases they are going to buy over the next year or three years.

There is no way a person is going to do that. You couldn't go into a supermarket tomorrow, and tell people how much you are going to buy over the next three years.

It is to the point now, in our marketing, that we have ended up developing all our recipes and packaging without going through any of the programs. We just felt we couldn't wait anymore. Some of the local ones, like the PEMD Program from the Provincial Government, will offer you up to \$1,000.00 or something, which is insignificant when it costs \$15,000.00 just to develop one package. Or they will give you \$1,000.00 to advertise, which is two television ads. Unfortunately, the programs are really small.

I think that the general advertising of the government and others, that others have done in promoting seafood in general, just more fish, is helping me in a way. But quite often, they are teaching people how to prepare fish. I am not interested in that. I would rather they didn't know to prepare it, personally. I would rather prepare it for them, and sell it to them.

So, in general, I would say the programs now are quite good for establishing the plant. They will help you set it up, that sort

[Traduction]

s'en est mêlé en disant que nous diminuerons la paperasse par rapport aux programmes du MEIR. Ils avaient l'habitude de demander des prévisions sur trois années qu'ils ont ramenées à une. Si vous leur arrivez avec des prévisions pour une année, ils vous regardent et vous disent qu'ils n'ont pas assez de détails; il leur faudrait peut-être deux années de plus. De sorte que nous avons des ennuis avec cela et certains documents ne veulent rien dire de toute façon. Ils veulent des prévisions pour trois années.

Et si je me présente avec des prévisions qui montrent que je ne vais pas faire de bénéfice, ils vont dire que ces chiffres ne sont pas très bons, que je devrais les changer. Alors, je fais de nouvelles prévisions qu'ils acceptent, cette fois. Mais, là encore, cela me prend toute une journée.

Pour certains programmes, je dois réagir si rapidement au marché. Si vous faites une demande pour vous introduire sur un nouveau marché, ou quelque chose du genre, vous ne pouvez pas vraiment commencer avec le programme, jusqu'à leur approbation. C'est pourquoi, six mois plus tard, j'attends toujours pour démarrer des projets et je ne m'inquiéterais pas tellement des formalités si j'avais pu démarrer le projet. Mais, une fois que vous avez démarré le projet, ils ne vous donnent pas leur approbation, ils disent que vous allez le faire de toute façon, alors, pourquoi vous donneraient-ils l'argent.

Et il y a encore d'autres formalités. Si je vais sur le continent, par exemple, je suis allé à l'exposition des *Canadian Food and Independent Grocers* à Toronto et j'ai eu des appréciations vraiment positives de nos produits. Et beaucoup de gens m'ont dit que dès que nos produits sortiraient, ils les achèteraient. J'ai parlé à des gens sur le continent, et il n'y a pas eu de problème. Et alors, je reviens à l'APECA. Ils aimeraient avoir un engagement écrit de ces futurs clients, sur le nombre de caisses qu'ils vont acheter au cours de l'année prochaine, ou des trois années à venir.

Personne ne va faire une telle chose. Vous ne pourriez pas aller dans un supermarché demain et dire aux gens combien vous allez acheter au cours des trois prochaines années.

C'en est arrivé au point que, maintenant, dans notre commercialisation, nous avons fini par élaborer nos recettes et nos emballages sans passer par les programmes. Nous estimions simplement que nous ne pouvions plus attendre. Certains des programmes locaux, comme le PDME du gouvernement provincial, vont vous offrir jusqu'à 1 000 dollars ou quelque chose comme cela, ce qui est insignifiant, alors qu'il faut 15 000 dollars seulement pour mettre au point un seul emballage. Ou ils vont vous donner 1 000 dollars pour la publicité, ce qui représente deux annonces télévisées. Malheureusement, les programmes sont, en réalité, de peu d'envergure.

Je pense que la publicité du gouvernement, en général, et celle des autres qui font la promotion des produits de la mer en général, seulement pour le poisson, cela m'a aidé d'une manière. Mais, très souvent, ils apprennent aux gens à préparer le poisson, Cela ne m'intéresse pas. Personnellement, je préférerais qu'ils ne sachent pas comment le préparer. Je préférerais le préparer pour eux, et le leur vendre.

Donc, je dirais qu'en général, les programmes maintenant sont tout à fait satisfaisants pour implanter une usine. Ils vous

of thing. But in looking for markets, or in helping you penetrate those markets, especially in helping you penetrate those markets, I don't find there is much help at all.

One example is, in going into the Toronto market, I went by the local DRIE office, and said what can you do to tell me what sort of costs I am going to run into. Nobody will mention to you that there may be a listing. You may have to pay \$5,000.00 per store, if I go up there to list a new product. And nobody mentions that. So, I went to my local DRIE office, and said can you tell me anything about that. What sort of commissions will I have to pay the brokers up there? What listing fees might I have to pay? They had no idea, and could not suggest anybody in government that could help me, and ended up sending me to private industry, saying, well, I have friend in a company; maybe he could help.

So, that is one area that I could really use some help in. What are the costs I am going to run into?

Apart from that, when you do the programs, quite often they will give you money, but it is only to hire other people to do the work for you. And quite often, we may be able to do that in-house, but we are not allowed to take the money. For instance, my background is marketing. I owned a small business consulting firm in Halifax, and we did marketing. But I cannot go the government for any of their programs, and put any money towards myself to do my marketing. I have to go out and hire another firm, which again takes time. And by the time they familiarize themselves with your products, you are just wasting time.

Whereas, if I could get money just to send myself up there, or just help paying my own expenses, or my work on developing packaging, it would help me a lot more.

And with a small business like me, also, the cash flow is so small, quite often the programs are late in paying. I mean that is no news to anybody. But again, I would like to reiterate that if I could have the money up front, or a much quicker turnaround, it would certainly help me more.

That is really it. There are more products out there. I think we can develop some more products. Another area the government could help me in, for instance, just another small example is eels. There is a big market for eels in Europe. You can talk to people, like why can't we smoke them, and export to them, and they say, well, they don't trust us over here to know how to smoke them. They want to do it over there, themselves.

Well, if I could have somebody to go over there, or if I could pay to bring someone over that knows how to smoke over there, and come over and teach me, then we could do that. We would have the expertise. That is where I could use help from the government; looking at the export, what does it take to get into those markets, as well as basically just funding.

[Traduction]

aideront à la planification, ce genre de chose. Mais, en ce qui concerne la recherche des marchés, ou pour vous aider à pénétrer ces marchés, en particulier, je ne trouve pas qu'ils soient utiles.

Par exemple, en allant visiter le marché de Toronto, je suis passé par le bureau local du MEIR, et je leur ai demandé s'ils pouvaient me dire quelle sorte de coûts j'allais avoir à débourser. Personne ne vous dit qu'il pourrait y avoir une inscription. Vous pouvez avoir à payer 5 000 dollars par magasin, si j'y vais pour enregistrer un nouveau produit. Et personne n'en parle. Je suis donc allé à mon bureau local du MEIR et leur ai demandé s'ils pouvaient me donner des renseignements à ce sujet. Quelle sorte de commission aurais-je à payer aux courtiers? Quels frais d'inscription? Ils n'en avaient aucune idée et ils ne pouvaient m'adresser à personne dans le gouvernement qui pourrait m'aider. Ils ont fini par m'envoyer à l'industrie privée en disant que j'avais un ami dans une société, que peutêtre il pourrait m'aider.

Ainsi, voici un domaine dans lequel j'aurais vraiment besoin d'aide. Quels sont les coûts que je vais encourir?

A part cela, quand vous passez par les programmes, souvent ils vont vous donner l'argent, mais c'est seulement pour embaucher d'autres personnes pour faire le travail pour vous. Et, très souvent, nous pouvons faire cela au sein de la société, mais nous ne sommes pas autorisés à prendre l'argent. Par exemple, je suis spécialisé en marketing. J'étais propriétaire d'une petite société de consultation en matière commerciale à Halifax, et nous faisions du marketing. Mais je ne peux pas m'adresser au gouvernement pour l'un de ses programmes et demander de l'argent pour faire moi-même ma mise en marché. Je dois engager une autre société de l'extérieur, ce qui, là encore, prend du temps. Et justu'à ce qu'ils soient familiarisés avec vos produits, vous ne faites que perdre du temps.

Alors que si je pouvais obtenir de l'argent simplement pour arriver là, ou seulement pour m'aider à payer mes propres dépenses, ou mon travail sur l'élaboration des emballages, cela m'aiderait beaucoup plus.

Et avec une petite entreprise comme la mienne, de plus, l'argent vient lentement, très souvent les programmes paient avec du retard. Je n'apprends rien à personne en disant cela. Mais j'aimerais répéter une fois encore que si je pouvais avoir l'argent directement au départ, ou avec des délais plus rapides, cela m'aiderait certainement plus.

C'est vraiment là la question. Le potentiel existe pour mettre au point davantage de produits. Par exemple, le gouvernement pourrait m'aider à propos des anguilles, pour donner seulement un autre petit exemple. Il y a un gros marché pour les anguilles en Europe. On nous demande pourquoi nous ne les fumons pas pour les exporter, il paraît que nous ne savons pas les fumer. Ils veulent les fumer eux-même en Europe.

En bien, si je pouvais avoir quelqu'un pour y aller, ou si je pouvais payer pour que quelqu'un vienne ici pour m'apprendre, nous pourrions les fumer. C'est là que le gouvernement pourrait m'aider. Il faut chercher de nouveaux marchés, ce qu'il faut pour accéder à ces marchés, en même temps que financer.

We have the ideas. We have got the products. We know who we want to target. I just can't afford to go out and try to hire television ads.

The Chairman: Ed, would you tell us a little more about what you are trying to do? You are in secondary cod processing, right?

Mr. English: Yes.

The Chairman: Where do you get your supply? What have you done so far?

Mr. English: When I took the company over, it had four products all based on cod. I have samples, by the way, I am going to leave. So, you may be able to get a taste of them for lunch.

The Chairman: Thank you. It seems we are going to have a cheap lunch.

Mr. English: Oh, no, I am sending you the bills. I buy all my fish already cleaned, frozen in blocks, here in Stephenville generally, at Superior. And it has always been cod up to now. Our new products, the cod doesn't go very well on the mainland in certain areas. So, we have had —

The Chairman: Isn't there a cod o'gratin, or there was a cod o'gratin being produced in the Bay of Islands?

Mr. English: That is me.

The Chairman: That is you.

Mr. English: I bought it from Mike. The Chairman: From Mike Bashe?

Mr. English: Yes.

The Chairman: I see. Their product is good, I can tell you that

Mr. English: I consider them to be.

Senator Gildas Molgat: You have those names registered?

Mr. English: Yes, they are our present products. I don't know if the names are actually registered now. They are just sold in Newfoundland. We are changing the names, as well as the products, and the packaging. We are going with boxes, and things like that, to go to the mainland.

Senator Molgat: Could someone else produce the same product with the same name?

Mr. English: Well, unfortunately, they probably could, some of them. The cod o'gratin, especially, that was one of the problems with the company, by calling it cod o'gratin. Like I say, these decisions were made. I bought the company in existence. By making it cod o' gratin, there were probably four products on the market in Newfoundland now, all called cod o'gratin, which complicates your advertising, because you just can't sell it under the name of cod o'gratin, anymore.

The Chairman: Ed, Mike Bashe's business, have you been able to maintain his sales?

Mr. English: Pretty much, yes.

The Chairman: So, he wasn't having the same difficulty in trying to get funding.

[Traduction]

Nous avons les idées et nous avons les produits. Nous connaissons nos cibles. Je ne peux pas simplement me permettre de payer des annonces télévisées.

Le président: Ed, voudriez-vous nous préciser ce que vous essayez de faire? vous vous occupez du traitement secondaire de la morue, n'est-ce pas?

M. English: En effet.

Le président: Où prenez-vous vos approvisionnements? Qu'est-ce que vous avez fait jusqu'ici?

M. English: Lorsque j'ai pris la direction de l'entreprise, elle avait quatre produits, tous à base de morue. A propos, j'ai des échantillons que je vais vous laisser. Ainsi, vous pourrez les essayer au déjeuner.

Le président: Je vous remercie. Il semble que notre déjeuner ne nous coûtera rien.

M. English: Oh! non, je vous envoie les factures. J'achète tout mon poisson déjà nettoyé, congelé en blocs, ici à Stephenville, en général, à Supérieur. Et cela a toujours été de la morue jusqu'à maintenant. Nos nouveaux produits, la morue, ne réussit pas très bien sur le continent dans certaines régions. Aussi, nous avons eu . . .

Le président: Est-ce qu'il n'y a pas une morue au gratin produite dans la Bay of Islands?

M. English: C'est moi.

Le président: C'est vous.

M. English: Je l'ai achetée chez Mike.

Le président: De Mike Bashe?

M. English: Oui.

Le président: Je vois. Je peux vous dire que c'est un très bon produit.

M. English: C'est aussi mon avis.

Le sénateur Molgat: Les avez-vous fait enregistrer?

M. English: Ce sont nos produits actuels. J'ignore si les marques de commerce ont été enregistrées. Ils ne sont vendus qu'à Terre-Neuve. Nous allons changer les marques de commerce, les produits eux-mêmes et l'emballage. Nous allons utiliser des caisses et ainsi de suite pour les expédier vers le continent.

Le sénateur Molgat: Serait-il possible de vendre le même produit en utilisant la même marque de commerce?

M. English: Malheureusement, ce serait possible pour certains produits et en particulier pour la morue au gratin. C'était un des inconvénients lorsque j'ai acheté l'entreprise. Mais cette décision avait déjà été prise lorsque j'en ai fait l'acquisition. Il y avait pas moins de quatre produits sur le marché de Terre-Neuve qui s'appelaient tous morue au gratin. Cela complique les choses au niveau de la publicité parce qu'il n'est plus possible d'utiliser cette marque de commerce.

Le président: Ed, avez-vous pu garder le même chiffre d'affaires que Mike Bashe?

M. English: À peu près, oui.

Le président: Il ne lui était donc pas aussi difficile de trouver des fonds.

Mr. English: Yes, that was one of the reasons why he got out. He was in financial trouble, and he couldn't get sales up enough. Yes, there were a lot of government agencies he went to, and could not get the funding. And that is what he told me, when I was going to take over. He said if you can go to those, and get money, then you will make it. And six months later, we are still chasing some of those.

The Chairman: There are numerous grants being given out for people like yourself, going to market, and trying to sell their product, and going on buying trips, and this type of thing which I have never seen before. Where is your difficulty? You say, on the one hand, they are good programs, but you can't get them. So, they can't be very good.

Mr. English: Well, yes, an example of a marketing one, DRIE or ACOA, however they are listed now, I wanted to go to the Boston Seafood Show, and I wanted to go down and show my products. If I went down and showed with my products, they would give me 50% of the air fare down there, subsidize that. If I went down, and didn't show my products, but just walked around, they would pay 100%. They will pay me more not to go down and promote my products, but just to go down and talk to them.

The Chairman: Would you show us that in writing?

Mr. English: It should be in the guidelines. I probably can.

The Chairman: Yes.

Mr. English: That was in March, so it would have been under DRIE. Now, whether it has changed under ACOA, I haven't tried yet, because I haven't had any shows to go to. But again, it takes so long with ACOA, if you have already done it, then they are not going to approve it.

And if I pick up a magazine tomorrow, and see there is a good show in Boston I should be at next week, there is no way I can get it done. If I see a good show that I should be at in November, I may be able to get approval for it.

The Chairman: Well, I can understand. I mean if you are going to expect help from government from all aspects, I don't protect them in this case. I have seen projects approved within seven days.

Mr. English: Oh, I know it has happened.

The Chairman: But there are also projects being approved that shouldn't be approved. You seem to have a good product there, and I am wondering why. But anyway, we will try to help.

What do they call that industrial park in Pasadena?

Mr. English: Venture Centre.

The Chairman: So, you are financed enough where you can start up, and you can pay your rent, and that type of thing. It s a matter of a driving force for your product.

[Traduction]

M. English: Oui. C'est une des raisons pour lesquelles il a vendu. Il était en difficulté financière et il n'a pas pu augmenter suffisamment son chiffre d'affaires. Ah oui, il a tenté d'obtenir l'aide d'un grand nombre d'organismes gouvernementaux, mais il n'a obtenu aucune subvention. C'est ce qu'il m'a dit lorsque j'ai acheté l'entreprise. Il m'a dit que si ces organismes m'accordaient des subventions, je connaîtrais du succès. Or, six mois se sont écoulés et nous sommes encore à la recherche de subventions.

Le président: Je n'ai jamais vu autant de programmes d'aide pour des gens comme vous qui veulent se lancer en affaires, qui veulent vendre leur produit ou qui veulent faire des voyages de promotion et ainsi de suite. Où est votre problème? D'une part, vous dites que ce sont de bons programmes, mais aucune aide ne vous est accordée. Ce ne sont peut-être pas d'aussi bons programmes que vous le dites.

M. English: Eh bien, oui. Prenons l'exemple d'un organisme d'aide à la mise en marché, le MEIR ou l'APECA, indépendamment de la nature précise de leur mandat. Je voulais me rendre à Boston pour présenter mes produits à une foire des fruits de mer. Pour me rendre là-bas présenter mes produits, j'obtenais 50 p. 100 du coût du billet d'avion; c'était leur subvention. Pour m'y rendre sans présenter mes produits et observer et échanger, j'obtenais 100 p. 100 du coût du billet d'avion. Ces organismes m'accordaient davantage pour aller à Boston et observer que pour m'y rendre présenter mes produits.

Le président: Est-ce que c'est écrit quelque part?

M. English: Ce doit être dans les critères de base. Je pourrais probablement vous les montrer.

Le président: Très bien.

M. English: C'était en mars; c'était donc probablement le MEIR. C'est peut-être différent avec l'APECA, mais je ne l'ai pas encore approchée parce qu'aucune foire commerciale ne m'a intéressé depuis quelque temps. Mais pour tout dire, c'est tellement long avec l'APECA; si vous les mettez devant le fait accompli, votre projet ne sera pas approuvé.

Et si je vois demain dans une revue l'annonce d'une foire à Boston à laquelle j'aimerais assister la semaine prochaine, ce sera impossible à faire approuver. Mais si j'aimais assister à une foire de qualité en novembre, ce sera probablement possible d'obtenir l'aide nécessaire pour m'y rendre.

Le président: Eh bien, je peux comprendre la situation. Je veux dire que si vous comptez absolument sur l'aide de l'État... je ne les excuse pas. J'ai vu des projets qui ont été approuvés en moins de sept jours.

M. English: Oh oui, cela s'est déjà produit.

Le président: Mais il y a aussi des projets qui ne devraient pas être approuvés. Votre produit semble excellent et je me demande pourquoi vous ne recevez aucune aide. De toute façon, vous pouvez compter sur nous.

Comment s'appelle le parc industriel de Pasadena?

M. English: Venture Centre.

Le président: Ainsi, vous avez assez de fonds pour démarrer, payer le loyer et ainsi de suite. Cette aide financière est indispensable pour votre produit.

Fisheries

[Text]

Mr. English: Yes, I basically need now to carve out a market. And that is just get up there, get advertising, get promotion. And they all cost money. I don't know what to expect really, when I go up there. I have learned a little bit. But in terms of, like I say, the listing fees could be quite high for a company like mine, to get on the list of products in Toronto.

The Chairman: I am surprised, because there was a lot of good work done on research on that particular plant. And I am surprised that it hasn't gone ahead.

Anybody else with any questions?

Senator Cochrane: How many people do you have in your plant now?

Mr. English: About six or so. I have just hired another one or two. I have just hired a full-time recipe person, just to develop new products. We are also going into vegetables, fresh fruit, things like that. I don't want to be relying just on cod, or even just on seafood. I am afraid something might happen to it. So, we are doing local vegetables, and things like that this year; strawberries. And we probably won't be exporting those.

But our new products are based on shrimp, haddock, sole, pollock, species like that, products that we will be sending to the mainland.

The Chairman: In the vegetables, you can get cucumbers pretty cheap now.

Mr. English: We are thinking about it.

Senator Cochrane: Well, we had the experience of hearing from a Ms. White up in St. Anthony, and she had experienced similar problems, that you are saying. However, she still didn't get any funding, but she is doing really well.

And one of the things that she is doing in her plant, to help her out, is that she is providing incentives for her workers. The more they put out, the more they get.

Mr. English: My problem isn't production.

Senator Cochrane: I see.

Mr. English: I can produce ten times what I am producing there right now. That is what I have spent the last six months doing. We have designed a new plant, and we are moving in. Production is fine.

If there was one thing I could use, it would be capital to just go to the mainland, and start pushing it.

The Chairman: What about your local market?

Mr. English: In what way? Is it holding or growing?

The Chairman: Is it good?

Mr. English: Yes, it is not bad.

The Chairman: You are getting good repeat business?

Mr. English: Yes. I think we have got a fairly good product. We can be in the stores. If they try another one, people tend to

[Traduction]

M. English: Oui. Ce qu'il faut faire maintenant, c'est me tailler une place sur le marché. Il s'agit de me rendre aux bons endroits, de faire la publicité et la promotion. Tout cela coûte cher. Je ne sais vraiment pas à quoi m'attendre des organismes d'aide. Je connais un peu la situation. Mais, je vous le répète, les frais d'inscription pourraient être assez élevés pour une entreprise comme la mienne, pour faire inscrire ses produits à Toronto.

Le président: Je suis étonné parce que beaucoup de temps et d'argent ont été consacrés aux recherches sur cette usine. Je suis surpris que cela n'ait pas fonctionné.

D'autres questions?

Le sénateur Cochrane: Combien d'employés votre usine compte-t-elle actuellement?

M. English: Environ six. Je viens d'en engager un ou deux autres. Je viens d'engager à plein temps un spécialiste en recettes qui mettra au point de nouveaux produits. Nous allons nous lancer dans les légumes, les fruits frais, des choses du genre. Je ne veux pas me limiter à la morue, ni même aux fruits de mer. Je crains ce qui pourrait arriver sur ces marchés. C'est pourquoi, cette année, nous allons vendre des légumes de production locale, des choses du genre, des fraises. Et nous ne les exporterons probablement pas.

Toutefois, nos nouveaux produits viennent de la crevette, de l'aiglefin, de la sole, de la goberge, d'espèces de cette nature; ce sont des produits que nous allons expédier vers le continent.

Le président: Pour ce qui est des légumes, les concombres se vendent bon marché actuellement.

M. English: C'est un de nos projets.

Le sénateur Cochrane: Eh bien, une certaine M^{me} White de St. Anthony est venue témoigner et nous a dit éprouver les mêmes problèmes que vous. Elle n'a pas encore réussi à trouver des fonds, mais elle connaît beaucoup de succès.

Et une des choses qu'elle fait dans son usine pour se tirer d'affaires, c'est qu'elle offre des incitants financiers à ses employés. Plus ils produisent, plus ils gagnent cher.

M. English: Mon problème, ce n'est pas la production.

Le sénateur Cochrane: Je vois.

M. English: Je pourrais produire dix fois plus que ce que je produis actuellement. C'est sur cela qu'ont porté mes efforts des six derniers mois. Nous avons construit une usine neuve et nous allons l'occuper. La production ne pose aucune difficulté.

Une chose que je pourrais utiliser, ce sont des capitaux qui me permettraient de me rendre sur le continent pour mousser mes produits.

Le président: Et le marché local?

M. English: Que voulez-vous dire? Est-il stable ou est-il en croissance?

Le président: Est-il convenable?

M. English: Oui, il est assez bon.

Le président: Vos clients vous sont fidèles?

M. English: Oui. A mon avis, notre produit est assez bon. Nous avons beaucoup de débouchés. Si une entreprise lance un

favour ours. Before I bought the company, I am not trying to defend my own product, I looked at it objectively before I bought the company. We went out and tested the product. And we felt we had a good product, and we think, in the long term, the quality will come through.

The Chairman: Do you contact Fisheries Council of Canada, for example, who do generic advertising on a grand scale? The government gives them so much money, but they also get money from the people they represent in the Fisheries Council, which is a broad-based organization right across the country. Are you aware of that medium?

Mr. English: Just recently, I have heard of it, and I haven't had much chance yet. As I say, we have developed the products, and we are just waiting for the packaging to come through. It should happen in a month or so. And then, we are going to be —

The Chairman: Who should be responsible for advertising fish products in Canada? The government recently removed themselves. They were doing a lot of it up to the tune of seven million dollars, on a sharing basis.

Mr. English: I would rather see it go to the companies.

The Chairman: The companies themselves.

Mr. English: Yes, I don't need generic eat-more-fish advertising. I know my target. I know who I want to capture, if I had money to capture them.

The Chairman: You would like to do it yourself.

Mr. English: Yes.

The Chairman: Use the free enterprises.

Mr. English: Yes

The Chairman: What about marketing boards, marketing councils?

Mr. English: I don't see any need for them, for myself. Basically, I think we can do it not all ourselves, but I think I can go out and find the people I need, if I just had the money.

The Chairman: Well, I have tasted your product, and it is very good. As a matter of fact, I am got some in my fridge at home

Mr. English: I hope everybody in the room can say the

The Chairman: Anybody else? Senator Corbin?

Senator Corbin: No, I don't believe so. I think it was pretty clear.

The Chairman: Senator Molgat.

Senator Molgat: Are these products available across Canada?

Mr. English: No. just in Newfoundland presently.

Senator Molgat: Why haven't they been sold?

Mr. English: I took the products to Ontario, to the show in Toronto. And they went over fairly well, but a lot of people

[Traduction]

nouveau produit, les gens ont tendance à préférer les nôtres. Avant d'acheter l'entreprise, et je ne veux pas défendre mon produit, j'ai regardé les choses d'un œil objectif avant d'acheter l'entreprise. Nous avons mis notre produit à l'épreuve. Nous nous sommes rendus compte que nous avions un bon produit et, à notre avis, sa qualité sera un garant de notre réussite à long terme.

Le président: Êtes-vous en contact avec le Conseil canadien des pêcheries, entre autres, qui annonce des produits à la grandeur du pays? Le gouvernement le finance un peu, mais il obtient aussi des fonds des gens qu'il représente partout au pays. Saviez-vous qu'un tel organisme existe?

M. English: J'en ai entendu parler récemment, mais je n'ai pas eu beaucoup de succès jusqu'à maintenant. Comme je l'ai mentionné, nos produits sont au point et nous attendons seulement que le nouvel emballage le soit aussi. Ce devrait être fait dans environ un mois. Ensuite, nous allons . . .

Le président: Qui devrait se charger d'annoncer les produits de la pêche au Canada? L'État a récemment cessé de le faire. Il leur consacrait jusqu'à sept millions de dollars par année, conjointement avec d'autres intervenants.

M. English: Je préférerais que cela relève des entreprises.

Le président: Les entreprises elles-mêmes.

M. English: Oui. A mon avis, il est inutile d'annoncer les produits de la pêche pour faire augmenter la consommation du poisson. Je sais qui je vise. Je sais quel marché je veux saisir. Si seulement j'avais les fonds pour cela!

Le président: Vous voudriez le faire vous-même.

M. English: Oui.

Le président: Au nom de la libre entreprise.

M. English: Oui.

Le président: Et que dire des offices de commercialisation, des conseils de commercialisation?

M. English: Quant à moi, ils sont inutiles. A vrai dire, nous ne pouvons pas tout faire seuls, mais, si j'avais les fonds, je pourrais agir et trouver les gens dont j'ai besoin.

Le président: De mon côté, j'ai goûté à votre produit et je l'ai trouvé excellent. J'en ai même dans mon réfrigérateur chez moi.

M. English: J'espèce que c'est le cas de chacun ici présent.

Le président: Quelqu'un d'autre? Sénateur Corbin?

Le sénateur Corbin: Non, pas moi. C'était pas mal clair.

Le président: Sénateur Molgat.

Le sénateur Molgat: Vos produits sont-ils en vente partout au Canada?

M. English: Non, seulement à Terre-Neuve pour le moment.

Le sénateur Molgat: Pourquoi?

M. English: Je suis allé en Ontario; j'ai présenté mes produits à une foire à Toronto. Ils ont été assez bien reçus, mais

didn't like the packaging. It doesn't stack well in the store, things like that. They just wanted different packaging. And that is what we have been doing, essentially.

Some of them didn't like the fact that it was based on cod; Toronto for sole, for instance, or Halifax for haddock. Now, we have developed the new recipes, changed the fish over, put shrimp and that sort of thing in, and the products are ready. We are just basically waiting now for the package to come through. And then, they will be at least as far as Toronto by the end of the summer. That is probably into late June or something. I'll be making a trip to Toronto.

Senator Molgat: Now, your operation, you buy basically from fishing plants.

Mr. English: Yes.

Senator Molgat: You don't buy directly from fishermen.

Mr. English: No.

Senator Molgat: So, you are doing the secondary processing, which we have heard so much about being done in the United States.

Mr. English: Yes.

Senator Molgat: You are countering that.

Mr. English: Hopefully.

Senator Molgat: Now, you say that it is very slow, when you are dealing with government. You can't get decisions, and all the paperwork, and so on. Are these for very big projects, or are they for even, say, a specific packaging?

Mr. English: It is not a very big project, at all.

Senator Molgat: And the local manager does not have the authority to go up to, say, \$50,000.00 on his own decision, without - no?

Mr. English: For the ACOA, I think I ended up having to go through five people. And each person would then have to start from scratch. And of course, once it left Corner Brook, then nobody knew who I was. So, generally, each time I went to a new person, I had to go to St. John's, make a trip out there and back, take two days, to go out and explain to them who I was, how the plant happened. And the fact that I bought an existing plant that was in bad financial shape, then they look at the history of it, rather than if I am starting out from scratch. I would have almost been better if he had let it fold, and start it again.

So, you have to go and explain all that to them. But it ended up going through five people. I had to call each one, starting from scratch. And by the time they got near a decision, which would take a month, you would be transferred or have to hand it on down to someone else. But nobody at the local level could do it.

Senator Molgat: If you wanted to develop a new product, for example, and I was going to ask that to the previous witness, Ms. Stagg, that particular product she had, if you had that

[Traduction]

beaucoup de gens n'aimaient pas l'emballage parce qu'il est difficile d'empiler les paquets dans les magasins, des choses du genre. Ils voulaient tout simplement un autre emballage. C'est ce à quoi nous travaillons depuis quelque temps.

D'autres personnes n'aimaient pas le fait que le produit soit à base de morue. Les gens de Toronto préfèrent la sole et ceux de Halifax, l'aiglefin. Nous avons maintenant de nouvelles recettes où nous ajoutons de la crevette et les produits sont au point. En fait, nous attendons tout simplement que le nouvel emballage soit au point. Alors, avant la fin de l'été, nos produits seront vendus aussi loin que Toronto. Ce devrait être vers la fin de juin ou à peu près. Je vais me rendre à Toronto.

Le sénateur Molgat: Votre entreprise s'approvisionne surtout auprès de trasformateurs de poisson.

M. English: Oui.

Le sénateur Molgat: Vous n'achetez pas directement des pêcheurs.

M. English: Non.

Le sénateur Molgat: Vous êtes donc une entreprise de transformation secondaire qui se fait beaucoup aux États-Unis. nous a-t-on dit.

M. English: Oui.

Le sénateur Molgat: Vous voulez que cela se fasse chez nous.

M. English: Je l'espère.

Le sénateur Molgat: Par ailleurs, vous dites qu'il est très fastidieux de faire affaires avec le gouvernement. Les décisions sont lentes à venir à cause de toute la paperasserie et ainsi de suite. Est-ce dans le cas de très gros projets ou même, disons. pour un type précis d'emballage?

M. English: C'est loin d'être un très gros projet.

Le sénateur Molgat: Et le gestionnaire local n'est pas autorisé à aller de lui-même jusqu'à, disons, 50 000 \$ sans, non?

M. English: Dans le cas de l'APECA, je crois que j'ai dû faire affaires avec pas moins de cinq personnes. Chacune devait alors partir de zéro. Et évidemment, loin de Corner Brook, personne ne me connaissait. Alors, règle générale, chaque fois que je rencontrais un fonctionnaire, je devais faire le voyage aller-retour à St. John's, prendre deux jours de congé pour aller leur expliquer qui j'étais et comment mon usine en était arrivée là. Et parce que j'avais acheté une usine en difficulté financière au lieu de partir moi-même de zéro, il fallait remonter en arrière. Il aurait peut-être été préférable qu'il fasse faillite et que je la remette sur pied.

Il faut aller tout expliquer. Mais j'ai dû rencontrer pas moins de cinq personnes. J'ai dû leur téléphoner et tout leur expliquer. Et lorsque le moment d'une décision approchait, ce qui prenait un mois, ils étaient mutés ou passaient l'affaire à quelqu'un d'autre. Mais, au niveau local, personne ne pouvait m'aider.

Le sénateur Molgat: Si vous vouliez lancer un nouveau produit et je voulais poser cette question au témoin précédent, M^{me} Stagg, à propos de son produit, si vous aviez un projet en

idea, is there a place in Newfoundland, either federal or provincial, you can go to, to get assistance in preparing it? There is.

Mr. English: Yes. The National Research Council, the best program I have dealt with yet, have helped me in hiring a full-time food technologist now, just graduated; help pay her salary. She will be at my plant full-time, developing new recipes. That's it.

And they will also help fund me to go to the Marine Institute in St. John's. And they do very good work in developing recipes, if you have the ideas. There are lots of ideas. I have got lots of product ideas. We have just to get out there and sell them. And it is right at the last step. It is getting out there, and creating the demand from the customer, where it all seems to fall ashore.

Like I say, the PEMD program will give you \$1,000.00 towards advertising. I can develop a television commercial, and put it on once, maybe twice, for \$1,000.00.

Senator Molgat: Alright, you mentioned eel, smoked eel. You have got that idea. Why is it that you can't get then the same people, who help you to produce the shrimp, to help you with that? What is the problem?

Mr. English: They can smoke eel for me, but it is just from what I hear from Europe. Their return from Europe is that they are not going to buy it over here when it is smoked. They only trust themselves to buy it fresh, and smoke it over there. That is my understanding.

Senator Molgat: But if you give them that message, if you go to the same people at the National Research Council, and you tell them this is the problem, will they do something about it?

Mr. English: Well, what you essentially need is someone to come from Europe to tell you how to smoke it. And that will give you credibility, perhaps. And the people that would normally buy from him in Europe, he can then say I can get it already smoked from Canada. They have never indicated that they were able to bring people over like that. They could smoke it, and probably smoke it just the same, but you wouldn't have the credibility. And that is the other question.

I don't know. Will that do it, when I go to Europe? Well, I can't afford to go to Europe, and ask the questions over there.

Senator Molgat: I see. And what about the Canadian Trade Commissioners in Europe?

Mr. English: I haven't dealt with them, since I have taken the company over. I think Mike did, previously, without much success at the time.

Senator Molgat: We have been told that there is a tremendous waste in your fishery here with male capelin. Have you any ideas? Is anyone looking at this? Is there something that could be done?

[Traduction]

tête, pouvez-vous vous adresser, à Terre-Neuve, à un organisme fédéral ou provincial, pour vous faire aider à le mettre au point? Oui?

M. English: Oui. Le Conseil national de recherches est le meilleur organisme avec lequel j'ai fait affaires. Il m'a aidé à engager, à plein temps, un spécialiste des aliments tout juste diplômé; il m'a aidé à payer son salaire. Elle travaillera à plein temps à mon usine; elle mettra au point de nouvelles recettes. C'est le seul.

Il me permettra également de me rendre au Marine Institute de St. John's. En outre, si vous avez des idées, il vous aide à mettre au point de nouvelles recettes. Les idées foisonnent. J'ai beaucoup d'idées de produits. Il faut simplement y aller à plein et les faire valoir. J'en suis à la dernière étape. Il faut que je me lance et que je crée une demande chez le consommateur. C'est là qu'on récolte ce qu'on a semé.

Comme je l'ai déjà dit, le PDME peut vous accorder 1 000,00 \$ pour la publicité. Pour cette somme, je peux faire monter un commercial et le faire diffuser une fois, peut-être deux fois, à la télévision.

Le sénateur Molgat: Bien. Vous avez parlé de l'anguille, de l'anguille fumée. Vous avez une bonne idée. Pourquoi ne pas vous faire aider, dans ce cas-là aussi, par les mêmes personnes qui vous aident dans le cas de la crevette? Quel est le problème?

M. English: Je pourrais faire fumer mon anguille par eux, si je me fie à ce qu'ils ont appris en Europe. Ils y ont constaté que les européens n'achèteront pas mes anguilles si elles sont fumées. Tout ce qu'ils veulent, c'est l'acheter telle quelle et la fumer eux-mêmes. C'est ce que j'ai cru comprendre.

Le sénateur Molgat: Mais si vous contactez le conseil national de recherches pour lui faire part de votre problème, va-t-il vous aider?

M. English: Eh bien, l'important, c'est que quelqu'un vienne ici de l'Europe pour nous dire comment fumer l'anguille. Le produit serait alors peut-être plus crédible. Et nous pourrions dire aux gens qui achètent ordinairement en Europe que l'anguille fumée existe au Canada. Le Conseil n'a jamais donné à entendre qu'il pouvait faire venir des Européens ici pour cette raison. Nous pourrions fumer l'anguille quand même, mais le produit ne serait pas crédible. Voilà l'autre aspect du problème.

Je ne sais pas. Le problème se règlerait-il si j'allais en Europe? C'est au-dessus de mes moyens d'aller en Europe m'informer sur place.

Le sénateur Molgat: Je vois. Et les délégués commerciaux du Canada en Europe?

M. English: Je n'ai pas fait affaires avec eux depuis que j'ai acheté l'entreprise. Je crois que Mike l'avait fait, sans beaucoup de succès.

Le sénateur Molgat: On nous a dit qu'il y avait beaucoup de gaspillage dans votre pêcherie ici avec le capelan mâle. Avezvous quelque chose à dire à ce sujet? Quelqu'un s'occupe-t-il de la question? Peut-on faire quelque chose?

Mr. English: I don't know very much about capelin, yet. That is not one of the products we are considering at the moment, so I really couldn't tell you.

Senator Molgat: If you had an idea to do something with it, would you approach government, or what would you do? How do you proceed?

Mr. English: Well, first of all, we would have to find basically how feasible it would be to come up with the recipe, which would go through my recipe development person, probably the Marine Institute in St. John's. Then, if they tell me, yes, it is remotely possible, at least, that we can make the recipe, then I would attempt to find out some market research. And then, that is where I have problems.

Like if I am looking for a market in the U.S., I have no way of finding out really good information from the U.S. I can't afford to go down there, and do the study myself. I can't afford someone down there to do it for me.

Senator Molgat: And will government do that for you?

Mr. English: We haven't had much luck. You can probably hire someone to go down there to do it, but you probably couldn't trust the figures. I wouldn't trust them, to some extent, with a lot of people. That is why I prefer to do it inhouse. If you can take your own people, and go down there, or go down there yourself and at least monitor while it is being done, you can have a little more faith in it.

But as we all know, if you want to go down there, and make the figures say, well, there is a wonderful chance here, you can make the figures say that.

Senator Molgat: Okay.

The Chairman: Thank you, Senator Molgat. Senator Corbin.

Senator Corbin: Thank you, Mr. Chairman. What would this sell for, retail?

Mr. English: About \$1.58, \$1.78.

Senator Corbin: Have you been faced with, in attempting to market your product, when you approach chain stores, that they would require from you an initial payment of some \$10,000.00 and upwards, to cover their cost, their initial cost, so-called, as they say, of putting your market on the shelf, and so on, and so forth?

Mr. English: A listing fee, basically.

Senator Corbin: That is what it is called.

Mr. English: Yes. Not in Newfoundland, we haven't had that problem. Again, I don't know what to expect when I go to Toronto. And I phoned people in Toronto, and they can't even tell me.

Senator Corbin: Well, I think you would have to expect that in Toronto.

Mr. English: Yes, but what is the magnitude?

[Traduction]

M. English: Je ne sais pas grand-chose au sujet du capelan, du moins pas encore. Ce n'est pas un des produits sur lesquels nous nous penchons à l'heure actuelle; je ne peux donc réellement rien yous dire.

Le sénateur Molgat: Si vous aviez une idée pour en faire quelque chose, essaieriez-vous d'entrer en relation avec le gouvernement, ou que feriez-vous? Comment procédez-vous?

M. English: Bien, en premier lieu, nous devrions essayer de trouver fondamentalement le degré de faisabilité de la recette, qui se ferait par l'intermédiaire de ma personne chargée de la mise au point de la recette, sans doute le Marine Institute à St. John's. Alors, s'ils me disent oui, c'est possible à distance, au moins, de mettre au point la recette, j'essaierais alors de faire quelque recherche sur le marché. Et puis, c'est alors que j'éprouverais des problèmes.

C'est comme si j'envisage un marché aux États-Unis, je n'ai aucun moyen d'obtenir de vrais bons renseignements des États-Unis. Je n'ai pas les moyens de me rendre là-bas et de faire l'étude moi-même. Je n'ai pas les moyens de demander à quelqu'un de se rendre là-bas et de le faire pour moi.

Le sénateur Molgat: Et le gouvernement fera-t-il cela pour vous?

M. English: Nous n'avons pas eu trop de chance. Vous pouvez sans doute engager quelqu'un qui se rendrait là-bas et qui le ferait, mais vous ne pourriez sans doute pas vous fier aux chiffres. Je ne m'y fierais pas, dans une certaine mesure, comme bien des gens. C'est pourquoi je préfère que ce soit fait à l'interne. Si vous pouvez déléguer vos propres gens et vous rendre là-bas ou y aller vous-même et surveiller au moins ce qui se fait, vous pourriez vous y fier un peu plus.

Mais comme nous le savons tous, si vous voulez vous rendre là-bas, et laisser les chiffres parler, bien, il y a une opportunité inestimable ici, les chiffres peuvent vous dire cela.

Le sénateur Molgat: D'accord.

Le président: Merci, Monsieur le sénateur Molgat. Sénateur Corbin.

Le sénateur Corbin: Merci, Monsieur le président. Quel en serait le prix de vente au détail?

M. English: Environ 1,58 \$, 1,78 \$.

Le sénateur Corbin: Avez-vous été confronté avec le fait, en essayant de commercialiser votre produit, lorsque vous entrez en rapport avec des chaînes d'alimentation, qu'ils vous demanderaient un paiement initial de quelque 10 000,00 \$ et plus, pour couvrir leurs frais, leur coût initial, soi-disant, comme ils disent, pour rendre votre marché rentable, et ainsi de suite?

M. English: Des frais d'inscription, fondamentalement.

Le sénateur Corbin: C'est comme cela qu'on les appelle.

M. English: Oui. Pas à Terre-Neuve, nous n'avons pas eu ce problème. Encore une fois, je ne sais à quoi m'attendre lorsque je vais à Toronto. Et j'ai téléphoné à des gens à Toronto, et ils ne peuvent même pas me le dire.

Le sénateur Corbin: Bien, je pense que vous pouvez vous attendre à cela à Toronto.

M. English: Oui, mais quelle en est l'ampleur?

Senator Corbin: That is the price you pay to get your name on the shelf, I guess.

Mr. English: Yes, but I have no idea if it is going to be \$1,000.00 or \$10,000.00. Nobody can really tell me.

Senator Corbin: I think it is more like \$10,000.00 or so. Are you in a position to, as far as a producer, deliver any amount any time? Do you carry a large inventory?

Mr. English: We don't carry an exceptionally large inventory, but that can be changed. I have the capacity to produce quite a bit, and store quite a bit, with perhaps a week's lead time, two weeks' lead time. I could supply quite a bit, but to mark that this afternoon, no.

Senator Corbin: No.

Mr. English: You have to judge according to what your sales have been in the past, not what you hope they will be in the future, sort of thing. So, once the sales go up, we can store quite a bit of inventory. We have enlarged the plant a fair bit, now, in anticipation of higher sales.

Senator Corbin: Thank you.

The Chairman: You have done all your approach to DRIE or to ACOA on your own.

Mr. English: Yes.

The Chairman: And when you ran into difficulty, did you try the political route to get any help?

Mr. English: No, not generally. Well, you don't like to go around the people you are dealing with, at the local level. It is kind of a slap in the face to them. And they are usually trying as hard as they can. I usually find there is a problem in understanding further up the line. It is usually a technicality.

I have got a venture capital company that has invested me. There are people further up the line, denying me programs, because they say you have too many loans. They didn't know the difference between a loan and equity.

The Chairman: Yes, but you are relying on a person within the organization, that may not be interested enough to say, well, there is a young spirit of entrepreneurship, and we should try to help that fellow. So, you have got to fight in this world.

Mr. English: Oh, I have. That is why I end up getting it transferred to five people, because when it is not good enough from one, I said let's get off his desk, and we will go to the next one, and try again. And finally, you will get someone that will understand the problem.

And once you get to the right person, it can happen quickly. But when they finally approved, the person that approved it only had it four or five days. He got it on his desk. Five days later, they said yes, no problem, you can start. I still haven't

[Traduction]

Le sénateur Corbin: C'est le prix que vous payez pour que votre marque de commerce apparaisse sur le rayon, je pense.

M. English: Oui, mais je ne sais absolument pas si ce sera 1 000,00 \$ ou 10 000,00 \$. Personne ne peut réellement me le dire.

Le sénateur Corbin: Je pense que ce serait plutôt de l'ordre de 10 000,00 \$. En tant que producteur, êtes-vous en mesure de verser n'importe quel montant à n'importe quel moment? Avez-vous des stocks considérables?

M. English: Nous n'avons pas des stocks tellement considérables. J'ai la capacité de produire assez et d'entreposer une assez bonne quantité, avec un délai de peut-être une semaine, deux semaines. Je pourrais répondre à une commande assez importante, mais pas dans l'après-midi, non.

Le sénateur Corbin: Non.

M. English: Vous devez juger d'après ce que vos ventes ont été dans le passé, pas d'après ce que vous espérez qu'elles seront dans l'avenir, en quelque sorte. Ainsi, une fois que les ventes sont à la hausse, vous pouvez entreposer des stocks assez considérables. Nous avons sensiblement agrandi l'usine, maintenant, en anticipation de ventes plus élevées.

Le sénateur Corbin: Merci.

Le président: Vous avez approché le EIR ou l'APECA de vous-même?

M. English: Oui.

Le président: Et lorsque vous avez éprouvé des difficultés, avez-vous essayé la voie politique pour obtenir de l'aide?

M. English: Non, pas généralement. Eh bien, vous n'aimez pas passer par-dessus les gens avec lesquels vous traitez, au niveau local. C'est comme si vous leur donniez une gifle. Ils essaient généralement aussi fort qu'ils peuvent. Je trouve en général qu'il y a un problème de compréhension plus haut dans la hiérarchie. C'est en général un détail technique.

Il y a une entreprise qui a investi un capital de risque dans mes affaires. Mais ce sont des gens haut placés qui me refusent les programmes parce qu'ils disent que j'ai bien trop d'emprunts. Ils ne savent pas quelle est la différence entre un emprunt et un capital de risque.

Le président: Oui, mais vous comptez sur une personne dans l'organisation qui n'est peut-être pas assez intéressée pour dire, eh bien, voilà un esprit d'entreprise dynamique et nous aimerions aider cet homme-là. Ainsi, vous devez batailler en ce bas monde.

M. English: Oh oui, j'ai bataillé. C'est pourquoi mon dossier est passé entre les mains de cinq personnes car, lorsque ce n'était pas assez bien pour moi, je le faisais transférer chez quelqu'un d'autre et ainsi de suite et j'essayais de nouveau. Et finalement, vous arrivez à quelqu'un qui comprend le problème.

Une fois que vous êtes chez la personne voulue, les choses peuvent se passer très rapidement. Lorsque mon dossier a été finalement approuvé, la personne qui l'a approuvé avait eu seulement quatre ou cinq jours. Elle l'avait sur son bureau. Cinq jours après, elle a dit oui, pas de problème, vous pouvez com-

seen the money, but at least there was a decision made. But it was just getting it to the right person.

Politically, there is not much else you can do. All they would do is hand it to the person, but they can't make him understand it any better. And that was quite often the problem. They just didn't understand part of the financial statements, or whatever.

The Chairman: Have you asked Bill Pardie to help you?

Mr. English: Oh, he does quite a bit. When I was in Toronto, about a year ago, when I graduated, I was up there with him for several days, and finding him a great help.

The Chairman: Well, I am getting away from the subject, but I would like to see you succeed. If you are trying as you are, then you are the type we would like to see succeed for the future.

Mr. English: Hopefully, I will.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. English: Wonderful, thank you.

The Chairman: Keep in touch, if you have anything further.

Mr. English: I will do that.

The Chairman: Our next witness is a local businessman, whom I have known for many years, Mr. Ron Callahan of Superior Seafoods. Mr. Callahan, would you come forward?

Ron, I know how busy you are, and it is very good of you to present an extensive brief, and to take the time to come before us, and help us in our deliberations. And you can start to present your brief, as you will, or speak about it.

Mr. Ronald F. Callahan, President, Superior Seafoods Ltd.: Well, first of all, I would like to take the opportunity to wish the group to sunny Stephenville. I presume it is still sunny out. It was, when I came in, anyway. And a special welcome, of course, to Ethel and Jack, two old friends of mine. And it is encouraging to know that, as far as Senate matters go, our concerns are in great hands. So, I welcome you all.

My brief, this morning, for the most part, is going to deal with three concerns. The major thrust of the brief will deal with three concerns. One is the marketing of fresh fish from western, and southwestern, and northern Newfoundland. And the information contained in the brief is a sort of a summary of a study that was done, back a few years ago, by DRIE, and in which I had a great amount of input.

So, basically, it is not off the cuff stuff. It has been researched. It is sort of statistical after this point, if you want.

The other part, the free trade part of my brief, is based on, again, a study that I took part in as the spokesman for fisheries on the Economic Council of Newfoundland & Labrador.

[Traduction]

mencer. Je n'ai toujours pas eu l'arget, mais au moins une décision a été prise. Il suffisait d'arriver chez la personne voulue.

Sur le plan politique, il n'y a pas beaucoup d'autres choses que vous puissiez faire. Tout ce qu'ils peuvent faire, c'est de remettre le dossier à la personne, mais ils ne peuvent pas lui faire saisir davantage le problème. Ils ne comprennent tout simplement pas une partie des états financiers, ou autre.

Le président: Avez-vous demandé à Bill Pardie de vous aider?

M. English: Oh, il en fait pas mal. Lorsque j'étais à Toronto, il y a environ un an, lorsque j'ai gradué, j'étais là avec lui pendant plusieurs jours et j'ai trouvé qu'il était d'une grande assistance.

Le président: Eh bien, je m'écarte du sujet, mais j'aimerais vous voir réussir. Si vous essayez comme vous le faites, vous êtes le genre de personne que nous aimerions voir réussir à l'avenir.

M. English: Je l'espère aussi.

Le président: Je vous remercie beaucoup.

M. English: C'est merveilleux, je vous remercie.

Le président: Gardez le contact, si vous avez quelque chose d'autre.

M. English: Je n'y manquerai pas.

Le président: Notre prochain témoin est un homme d'affaires local que j'ai connu pendant de nombreuses années, M. Ron Callahan de Superior Seafoods. Monsieur Callahan, voulez-vous venir?

Ron, je sais combien vous êtes occupé et c'est vraiment bien à vous de venir nous présenter un mémoire étendu et de prendre le temps de venir nous aider dans nos délibérations. Vous pouvez commencer à exposer votre mémoire, comme vous voulez, ou à en parler.

M. Ronald F. Callahan, président, Superior Seafoods Ltd.: Tout d'abord, j'aimerais en profiter pour souhaiter le bonjour aux groupes de Stephenville l'ensoleillée. Je présume que c'est encore ensoleillé là-bas. Il y avait du soleil en tout cas quand j'y ai été. Et un bonjour tout spécial, bien sûr, à Ethel et Jacques, de vieux amis à moi. C'est encourageant de savoir que, pour ce qui est des affaires du Sénat, nos problèmes sont dans de bonnes mains. Je vous souhaite donc la bienvenue à tous.

Mon exposé de ce matin traite, pour la plupart, de trois points principaux. L'essentiel de mon mémoire se concentre sur ces trois points. Le premier est la commercialisation du poisson frais de l'ouest, du sud-ouest et du nord de Terre-Neuve. Et l'information contenue dans le mémoire est une sorte de récapitulation d'une étude qui a été faite il y a quelques années par le EIR et à laquelle j'avais beaucoup participé.

Ainsi, il ne s'agit pas du tout de paroles en l'air. On a fait des recherches. C'est statistique en somme après cela, si vous voulez.

L'autre partie, la partie de mon mémoire sur le libreéchange se fonde, de nouveau, sur une étude à laquelle j'ai par-

So, both of those documents are available to the Committee, I am sure, or to anybody who wishes them. And it is because of my association with these, that I have chosen these basic topics.

The other part of my brief, or the biggest thrust of my brief, is on foreign over-fishing. And most of that I got from the CBC. So, without any further ado, I would like to just point out, going back to the Committee's guidelines, that I have touched on about 75% of the issues that you proposed; not in great length, but they are touched on.

I would also like to apologize for the brief itself. It is full of typographical errors, and so forth. But unfortunately, at noon yesterday, I lost my secretary to a Weight Watcher's Convention in Gander. And I borrowed Cheryl's, and worked her to death till about 7:00, and worked her overtime yesterday. Time didn't permit, and we had to go to press with the draft copy. So, if you see some errors, please overlook them.

I have chosen the marketing of fresh fish as the principal thrust of the brief, mainly because of the nature of the region. And I am encompassing, of course, the northern region, the southern, and the southwestern region of this area. And it is because I believe that the future of the fishery, in this area at least, is in the marketing of fresh fish. Principally, because there has been a lot of work done in the past, by such people as Jim Cochrane, Frank Maddigan, myself, and others, with respect to building up a sort of a trade in fresh fish into the U.S., the successful negotiation of attractive rates by the air carriers, and third, but not least, most of the fish plants in this region are principally oriented towards the production of fresh fillets.

A lot of them don't have freezing capacity. Very few, as a matter of fact, have the freezing capacity and so forth, to be able to finish a frozen fillet, or a cod block, or whatever.

To change the status quo would take tremendous amounts of money, and I am not so sure that it would be wise to do so, anyway. When the marketplace seems to be crying out for good, well-produced fresh fish. So, having said that, I will proceed to read the brief to you.

The need for an improved fresh groundfish marketing system for western Newfoundland processors. The study points out clearly that western Newfoundland fish processors are missing out on opportunities to market fresh groundfish, in both Canadian and U.S. markets, at significantly higher prices than they are receiving at the present time, in more traditional and/or lower risk markets.

There are strong indications that the export, domestic or U.S., of premium fillets can result in much higher prices, and that it is possible to filter some of this benefit through to fish

[Traduction]

ticipé en tant que porte-parole des pêcheurs au Conseil économique de Terre-Neuve et du Labrador.

Ainsi, ces documents sont tous deux à la disposition du Comité, j'en suis sûr, ou de toute personne qui veut les consulter. Et c'est à cause de mon association avec eux que j'ai choisi ces sujets de base.

L'autre partie de mon mémoire, soit véritablement l'essentiel, traite de la surexploitation étrangère dans le domaine des pêches. J'ai obtenu la plupart de ces renseignements de CBC. Aussi, sans m'attarder davantage, j'aimerais tout simplement signaler, en revenant aux lignes directrices du Comité, que j'ai abordé environ 75 p. 100 des questions que vous avez proposées; sans les approfondir, mais j'y ai touché.

J'aimerais également présenter mes excuses pour le mémoire lui-même. C'est plein d'erreurs typographiques et ainsi de suite. Mais malheureusement, à midi hier, j'ai perdu ma secrétaire à cause d'un congrès de Weight Watcher à Gander. Et j'ai emprunté la secrétaire de Cheryl que j'ai fait travailler à mort jusqu'à 7 heures environ et je lui ai fait faire des heures supplémentaires hier. Nous étions pressés par le temps et nous avons dû aller sous presse avec l'ébauche. Ainsi, si vous voyez quelques erreurs, s'il vous plaît n'en tenez pas compte.

J'ai choisi la commercialisation du poisson frais comme principal sujet de mon mémoire, essentiellement à cause de la nature de la région. J'englobe, bien entendu, le nord, le sud et le sud-ouest de cette région. J'estime en effet que l'avenir des pêches, dans cette région du moins, se trouve dans la commercialisation du poisson frais. J'y crois principalement à cause du gros travail qui a été effectué dans le passé par des gens comme Jim Cochrane, Frank Maddigan, moi-même et bien d'autres, pour constituer une sorte de commerce de poisson frais avec les États-Unis, à cause aussi de la négociation réussie avec les transporteurs aériens sur des tarifs intéressants et, dernier point, mais non le moindre, parce que la plupart des usines de poisson de cette région sont principalement orientées vers la production de filets frais.

Beaucoup de ces usines n'ont pas de capacité de congélation. Très peu en fait ont cette capacité de congélation et ainsi de suite, pour pouvoir finir un filet congelé ou un bloc de morue ou autre chose.

Pour changer le statu quo, il faudrait d'énormes quantités d'argent et je ne suis pas sûr que ce serait sage de le faire, de toute façon. Alors que le marché semble demander avec insistance du beau poisson frais bien produit. Après avoir dit cela, je commencerai à lire mon mémoire.

La nécessité d'un meilleur système de commercialisation du poisson de fond pour les transformateurs de l'ouest de Terre-Neuve. L'étude indique clairement que les transformateurs de poisson de l'ouest de Terre-Neuve ratent des occasions de commercialiser du poisson de fond frais, à la fois sur les marchés canadiens et américains, à des prix nettement plus élevés qu'ils n'en reçoivent pour l'instant, dans des marchés plus traditionnels ou à risques moins élevés.

Il y a de fortes indications que l'exportation, dans le pays ou aux États-Unis, de filets de qualité supérieure peut avoir pour résultat des prix bien plus élevés et qu'il est possible d'en faire Fisheries

[Text]

plant workers and fishermen, as well as enhance the profits of individual processors.

There is, I believe, a real need for development of a system for the orderly marketing of fresh groundfish. At present, many operators in western Newfoundland do not export fresh fillets, but instead ship to larger freezing plants. Plant operators are, therefore, not in the position to realize profits, through marketing fresh fillets in the U.S. Local plant operators, for the most part, lack information and knowledge in the marketing area.

There are many sub-issues involved in the establishment of a marketing organization, including:

- a) The strong likelihood that it will be difficult to get processors to co-operate in such a plan. Many processors are strongly allied with mainland brokers, while many have limited loyalties. The processors must recognize both groups, and address their individual practices.
- b) The likely need to provide a relatively high level of government funding for the establishment and operation of such a scheme in the early years. It is doubtful the Department of Fisheries and Oceans would participate in the funding of such a marketing organization. Of primary concern would be the countervail tariff issue.
- c) The question of what level of processor should be involved in such an organization, for example, regional, by size and/or export experience, sub-regional, etc. It would appear most practical to start small, and expand if successful.
- d) Whether or not those small processors in the region, for example, Northern Peninsula, should be encouraged to get involved directly or indirectly in the domestic and/or U.S. export of fresh fillets. It may be difficult to separate the northern and southwestern Newfoundland processors. Annual continuity of supply, if important, would require participation by both groups.
- e) The desirability of carrying out a pilot project to determine the potential for success of such an organization, on a larger scale.
- f) The question of what role ACOA should properly take, if any, in encouraging such a plan, either on a "pilot" scale or full scale. Pilot project is encouraged.

There are many other considerations, but the above represent some of the major ones to start some policy discussion on the subject.

The many fresh groundfish "supply-side" deficiencies and problems evident, vis-à-vis groundfish processors and the fishery environment in western Newfoundland. Some of these are identified as follows, and are, in themselves, significant issues.

[Traduction]

profiter les travailleurs des usines de poisson et les pêcheurs tout en améliorant les profits des transformateurs eux-mêmes.

J'estime que nous avons absolument besoin de développer un système de commercialisation ordonné du poisson de fond frais. Pour l'instant, de nombreux dirigeants à l'ouest de Terre-Neuve n'exportent pas de poisson frais, mais ils expédient plutôt le poisson à des usines de congélation plus importantes. Les dirigeants d'usines ne sont donc pas en mesure de faire des profits grâce à la commercialisation de filets frais aux États-Unis. Les dirigeants locaux, pour la plupart, n'ont pas d'information ni de connaissances dans le domaine de la commercialisation.

Il y a de nombreuses questions auxiliaires dans l'établissement d'une organisation de commercialisation, notamment:

- a) La forte probabilité qu'il sera difficile d'obtenir la coopération des transformateurs dans un tel plan. De nombreux transformateurs sont fortement alliés à des courtiers du continent, et les loyautés sont limitées pour la plupart. Les transformateurs doivent reconnaître les deux groupes et s'adresser à leurs pratiques individuelles.
- b) La nécessité probable d'assurer un niveau relativement élevé de financement gouvernemental pour l'établissement et l'exploitation d'un tel plan au cours des premières années. Il n'est pas certain que le ministère des Pêches et Océans veuille participer au financement d'une telle organisation de commercialisation. La question du tarif compensatoire serait de toute première importance.
- c) La question de savoir à quel niveau il faudra choisir les transformateurs qui participeront à une telle organisation; par exemple, au niveau régional, au niveau de l'importance ou de l'expérience de l'exportation, au niveau sous-régional, etc. Il semblerait plus pratique de commencer petit et de s'étendre si on réussit.
- d) Doit-on encourager les petits transformateurs de la région, par exemple, dans la péninsule Northern, à participer directement ou indirectement à l'exportation, au pays ou aux États-Unis, de filets frais? Ce sera peut-être difficile de faire la distinction entre les transformateurs du nord et du sud-ouest de Terre-Neuve. La continuité d'approvisionnement annuel, si elle est importante, exigerait la participation des deux groupes.
- e) Est-il souhaitable d'entreprendre un projet pilote pour déterminer les chances de succès d'une telle organisation, sur une plus grande échelle?
- f) La question du rôle que devrait jouer l'APECA, le cas échéant, dans la promotion d'un tel plan, que ce soit sur une échelle «pilote» ou à grande échelle. Le projet pilote est encouragé.

Il y a de nombreuses autres considérations, mais les éléments que nous avons mentionnés ci-dessus permettront de commencer quelques discussions de politique à ce sujet.

Les nombreuses lacunes et les difficultés évidentes «du côté de l'approvisionnement» du poisson de fond frais, pour ce qui est des transformateurs de poisson de fond et de l'environnement des pêches dans l'ouest de Terre-Neuve. Quelques-unes de ces difficultés sont indiquées ci-après et constituent en elles-mêmes des questions importantes.

The increasing parasite problem and the resulting need for more and better candling of fillets. For example, the U.S. market has no tolerance for parasites. The issue of parasites and the technology associated with detection and removal is now very profile in the DFO. Considerable efforts are being made to address this issue.

A tendency toward poor to fair overall fillet quality, including poor trimming, especially among the smaller seasonal processors. There is a need for overall improvement in fillet quality. It is felt that if a quality control program becomes mandatory, this would be improved. At present, quality control is, for the most part, a lower priority in the industry.

A lack of adequate fish transportation and handling facilities, particularly in the Northern Peninsula.

A lack of controlled temperature storage facilities for holding processed fillets at most plants in western Newfoundland, either by bulk or fully packaged and cartoned for shipment by truck or by air. Controlled temperature storage areas in most small plants is definitely needed. Most of the "supply-side" issues are real, and require further study.

The high seasonality of the fishery throughout the region, particularly on the Northern Peninsula. Combining northern and southern plants in a marketing strategy can reduce the impacts of seasonality substantially. However, major improvements in onboard and plant handling procedures will be required to meet market demands through the summer period.

A severe shortage of working capital by most of the smaller processors, as well as some of the intermediaries. Lack of working capital has always been a major problem for the small processors in western Newfoundland. Most operations were established to feed major operations, such as FPI, Lake and National Sea.

While independents are attempting to change this, sporadic supply, rapid transit of fresh products, poor quality at dock-side, limit their opportunities. Hence, the low return, low risk of selling fillets to processors with major freezing facilities remains attractive, particularly in the northern area.

A decided lack of co-operation with, and trust of, one processor for the other, this is a major problem.

A lack of loyalty on the part of many processors, but not all, for their individual buyers, especially the Canadian ones. Money talks, high returns through a marketing scheme will minimize this problem.

A shortage of ice-making equipment in many areas, especially on the Northern Peninsula; a serious problem. The Department of Fisheries and Oceans would probably support the concept to ACOA funding for ice-making facilities.

[Traduction]

Le problème croissant des parasites et la nécessité qui en résulte d'avoir un meilleur traitement des filets. Par exemple, le marché américain ne supporte pas les parasites. La question des parasites et la technologie associée à la détection et à l'élimination des parasites sont maintenant très en vue au ministère des Pêches et Océans. Des efforts considérables sont faits pour traiter cette question.

La tendance vers une qualité globale de filets allant de médiocre à moyen, y compris un mauvais habillage du poisson, particulièrement parmi les petits transformateurs saisonniers. Il y a nécessité d'améliorer dans l'ensemble la qualité des filets. On estime qu'un programme obligatoire de contrôle de la qualité améliorerait les choses. Pour l'instant, le contrôle de la qualité n'a pas une très forte priorité dans l'industrie.

Le manque de moyens adéquats de transport et de traitement du poisson, particulièrement dans la péninsule Northern.

Le manque de moyens d'entreposage à température contrôlée pour conserver les filets transformés dans la plupart des usines de l'ouest de Terre-Neuve, que ce soit en vrac ou dans des boîtes à expédier par camion ou par avion. On a absolument besoin de zones d'entreposage à température contrôlée dans la plupart des usines. La plupart des questions du «côté de l'approvisionnement» sont réelles et nécessitent une étude ultérieure.

La forte saisonnalité des pêches dans toute la région, particulièrement dans la péninsule Northern. Le fait de combiner les usines du nord et du sud dans une stratégie de commercialisation peut réduire considérablement les impacts de la saisonnalité. Toutefois, il faudra apporter des améliorations importantes aux procédures de traitement dans les usines et à bord pour répondre aux demandes du marché dans la période d'été.

Une grave pénurie de fonds de roulement chez la plupart des transformateurs moins importants, ainsi que chez quelques intermédiaires. Ce manque de capital de roulement a toujours été un problème important pour les petits transformateurs dans l'ouest de Terre-Neuve. La plupart des opérations ont été établies pour alimenter des opérations importantes, comme la FPI, Lake and National Sea.

Alors que les indépendants essaient de changer cela, l'approvisionnement sporadique, le transit rapide de produits frais, la qualité médiocre au quai limitent leurs possibilités. Ainsi, la vente à faible rendement et à faible risque à des transformateurs ayant des installations importantes de congélation reste intéressante, particulièrement dans la région du nord.

Un manque véritable de collaboration et de confiance entre les transformateurs, ce qui constitue un problème majeur.

Un manque de loyauté de la part de nombreux transformateurs, mais pas de tous, envers leurs acheteurs individuels, particulièrement les acheteurs canadiens. Comme l'argent parle, des rendements élevés grâce à un plan de commercialisation permettront de minimiser ce problème.

Une pénurie de matériel de fabrication de la glace dans de nombreuses régions, particulièrement dans la péninsule Northern, ce qui constitue un grave problème. Le ministère des Pêches et Océans pourrait probablement appuyer le concept de financement de l'APECA pour des installations de fabrication de glace.

Poor overall handling of fish from dockside, through storage, filleting, and storage of the finished product. The emphasis on quality improvement has diminished with the excellent market opportunities of 1985, 1986, and 1987. Primary price for premium fish landed can resolve this problem.

The very high volume of cod versus other species; the issue is to sell cod. Other species will almost look after themselves. High volume of cod, particularly during normal glut period, is a problem. Should a large vertical integrated company expand in the fresh market, the efforts of a fresh marketing organization could be serious undermined. Any downturn in frozen or block market may result in some increased fresh fish marketing activities by the larger companies.

The long-standing agreements with a single broker in some circumstances, as well as the tendency to sell in the safest market. A difficult problem to overcome the structure and mandate of marketing groups must satisfy processors that the higher risk will produce higher returns.

Again, these are only a few of the issues related to "supplyside" deficiencies and problems, but they do provide a good starting point for a full discussion. Many of the issues indicated above are really symptoms of real problems; the need for training and attitudinal changes on the part of the processors.

The desirability and cost efficiency of having a western Newfoundland private sector packaging design and production capability; methods of encouragement. Methods of encouragement re production capability may be carried out through an association of fish processors. However, we have recently seen evidence of many difficulties in establishing and maintaining such associations.

The primary issue here is how such a capability may be best encouraged by ACOA, in light of the fact that the potential for shipping of fresh fish is growing at a rapid rate in western Newfoundland.

The desirability and methods of encouraging increased research and development activities, and production of fish plant equipment by local manufacturers. This includes the more technical projects, such as superchilling equipment and air shipment containers. There is probably already a resident capability to carry out such work in western Newfoundland, but it needs to be encouraged and supported in a well-planned manner.

Funds from the Department of Fisheries and Oceans for R & D have diminished. This trend will likely continue. Alternate funding sources must be considered.

The serious fresh Atlantic Canadian, including western Newfoundland, groundfish image problems evident in the markets of both the United States and Canada. It has been indicated that there is, indeed, a serious image problem per-

[Traduction]

Un mauvais traitement global du poisson au dock, au cours de l'entreposage, de la préparation du filet et du stockage du produit fini. L'accent qui avait été mis sur l'amélioration de la qualité a diminué avec les excellentes possibilités du marché en 1985, 1986 et 1987. Un prix de base pour le poisson débarqué de qualité supérieure peut résoudre ce problème.

Le très fort volume de morue par rapport à celui d'autres espèces; la question est de vendre la morue. Les autres espèces vont presque se vendre d'elles-mêmes. Un fort volume de morue, particulièrement pendant les périodes normales d'abondance, constitue un problème. Si une grande compagnie à intégration verticale prend de l'expansion sur le marché de produits frais, les efforts d'une organisation de commercialisation de produits frais pourraient être sérieusement minés. Tout revirement dans le marché des produits congelés ou en blocs peut donner lieu à des activités accrues de commercialisation du poisson frais par les compagnies plus importantes.

Les ententes permanentes avec un seul courtier dans quelques circonstances, ainsi que la tendance à vendre dans le marché le plus sûr. Problème difficile que de surmonter la structure et le mandat des groupes de commercialisation doit convaincre les transformateurs que le risque le plus élevé produira les rendements les plus forts.

De nouveau, il ne s'agit là que de quelques questions reliées aux lacunes et difficultés «du côté de l'approvisionnement», mais elles nous donnent un bon point de départ pour une discussion complète. La plupart des questions indiquées ci-dessus ne sont véritablement que des symptômes de problèmes réels; la nécessité de changements au niveau de la formation et de l'attitude de la part des transformateurs.

Les avantages et la rentabilité à avoir des moyens d'emballage et de production du secteur privé dans l'ouest de Terre-Neuve; méthodes d'encouragement. Les méthodes d'encouragement pour ce qui est des moyens de production peuvent être réalisées par une association de transformateurs de poisson. Toutefois, nous avons pu voir récemment combien il était difficile d'établir et de maintenir ces associations.

La principale question ici est de savoir comment ces moyens peuvent être le mieux encouragés par l'APECA si on tient compte du fait que les possibilités d'expédition du poisson frais augmentent à un rythme rapide dans l'ouest de Terre-Neuve.

Les avantages et les moyens d'encourager des activités accrues de recherche et de développement, ainsi que la production de l'équipement d'usines à poisson par des fabricants locaux. Cela comprend les projets plus techniques, comme ceux du matériel de sur-refroidissement et des conteneurs de transport aérien. Il y a probablement des possibilités sur place pour exécuter ces travaux dans l'ouest de Terre-Neuve, mais il faut les stimuler et les appuyer de façon bien planifiée.

Les fonds du ministère des Pêches et Océans ont diminué pour les travaux de recherche et de développement. Cette tendance va probablement se poursuivre. Il faut envisager d'autres sources de financement.

Les graves problèmes d'image du poisson de fond frais du Canada atlantique, y compris l'ouest de Terre-Neuve, problèmes évidents dans les marchés à la fois aux États-Unis et au Canada. On a signalé qu'il y avait véritablement un sérieux

taining to our fresh groundfish fillets. While some efforts have been made over recent years to address this problem, still more work is required.

Some sub-issues include serious research work required to detail the nature and scope of the problem, and the development of a well thought-out and co-ordinated solution. What is government's role? What is industry's role? Large sums of money, in times of restraint, are required to make any serious impression on the buyers in the United States. The image problem alluded to seems to be changing rapidly. The problem has not been one of quality per se, but one of consistency. This lack of consistency is particularly to blame for a lack of confidence in Canadian fish.

The potential loss of attractive air freight rates, for example, Stephenville through shipping inactivity. As I mentioned previously, there has been very attractive freight rates negotiated with Air Canada, for example, out of Stephenville. Inactivity is going to have an effect on that, and has already had an effect on it.

It has been intimated a number of times in the past by Air Canada, that unless there is a constant growth in the Air Canada bookings, for example, Stephenville, for freight space for fresh fish, the very attractive rate to the U.S. could be reassessed.

The lack of any priority given to fresh fish on the Gulf crossing by CN Marine. Many Canadian and some American buyers indicated that they have experienced serious problems with late arrival of fresh fish fillets by truck from western Newfoundland, due to delays in ferry crossings related to no priority being given to shipments of fresh fish by CN Marine. Should ACOA pursue this with CN Marine alone, with the industry, or not at all? The answer is yes.

The need for additional support for productivity enhancement, and quality control, and assurance. DRIE, now ACOA, has traditionally supported applications under IRDP for grants to carry out productivity and fish quality enhancement projects by processors, as long as no increase in throughput would be realized, and assuming other criteria regulations are met.

The question arises concerning just how pro-active ACOA should be, in terms of encouraging such applications outside the normal day to day activities of field staff and managers, etc. This whole area is part of DFO Inspection Branch's long-term objectives for the processing sector. Industry should lobby for these measures, in order for the government to initiate the necessary regulatory controls.

A supply of fresh groundfish for resource short plants. Many of the plants in western Newfoundland, and some in other parts of the region, are not able to operate more than five months of the year, due to ice and other considerations. This

[Traduction]

problème d'image pour ce qui est de nos filets de poisson de fond frais. Même si certains efforts ont été faits au cours des dernières années pour traiter ce problème, il faut encore bien du travail.

Quelques questions auxiliaires englobent les sérieux travaux de recherche qu'il faudrait entreprendre pour détailler la nature et la portée du problème ainsi que le développement d'une solution bien pensée et bien coordonnée. Quel est le rôle du gouvernement? Quel est le rôle de l'industrie? En période de restriction, il faut de fortes sommes d'argent pour impressionner quelque peu les acheteurs aux États-Unis. Le problème d'image mentionné semble évoluer rapidement. Il ne s'agit pas d'un problème de qualité en tant que tel, mais plutôt de cohérence. Ce manque de cohérence est particulièrement à blâmer pour le manque de confiance dans le poisson canadien.

La perte éventuelle de taux intéressants de fret aérien, par exemple de Stephenville, à cause d'une inactivité dans le secteur de l'expédition. Comme je l'ai déjà mentionné, des tarifs de transport très intéressants ont été négociés avec Air Canada, par exemple, au départ de Stephenville. L'inactivité va avoir un effet sur les taux et a déjà eu un effet là-dessus.

Air Canada a déjà indiqué un certain nombre de fois, par le passé, qu'à moins d'une croissance constante dans les réservations d'Air Canada, de Stephenville par exemple, de l'espace de fret pour le poisson frais, le taux très intéressant appliqué vers les États-Unis pourrait être réévalué.

Le manque de priorité donné au poisson frais dans la traversée du golfe par CN Marine. De nombreux acheteurs canadiens et quelques Américains ont indiqué qu'ils avaient éprouvé de sérieuses difficultés à cause de l'arrivée tardive par camion de filets de poisson frais de l'ouest de Terre-Neuve; le retard était dû aux passages par traversiers puisqu'il n'y avait aucune priorité pour les expéditions de poisson frais par CN Marine. L'APECA devrait-elle poursuivre ce point avec CN Marine uniquement, avec l'industrie ou pas du tout? La réponse est oui.

La nécessité d'un soutien additionnel pour l'amélioration de la productivité ainsi que pour l'assurance et le contrôle de la qualité. Le ministère de l'Expansion industrielle régionale, maintenant l'APECA, a traditionnellement appuyé les demandes de subventions en vertu du PDIR pour faire réaliser par les transformateurs des projets de productivité et d'amélioration de la qualité du poisson, à condition que le débit n'augmente pas et en supposant que d'autres réglements sur les critères soient respectés.

La question se pose de savoir jusqu'à quel point l'APECA devrait être proactive et encourager ces applications en dehors des activités quotidiennes normales des dirigeants et du personnel local, etc. Tout cela fait partie des objectifs à long terme établis pour le secteur de la transformation par la Direction de l'inspection du ministère des Pêches et Océans. L'industrie devrait faire des pressions pour ces mesures et obliger ainsi le gouvernement à établir les contrôles réglementaires voulus.

L'approvisionnement en poisson de fond frais des usines à court de ressources. De nombreuses usines à l'ouest de Terre-Neuve, et quelques-unes dans d'autres parties de la région, ne peuvent fonctionner plus de cinq mois par année, à cause de la

problem has been overcome, to a small extent, through the trucking of fish from the southwest coast during the winter months.

Some sub-issues include the question of decreased quality of trucked groundfish entering the processing lines of these smaller plants. The problems of getting fillets to market, directly or through one of the larger plants with export contracts, when weather may cause long delays in transportation during the winter months. The social desirability of providing work during the winter to local area residents near these small plants.

Again, there are many other considerations and sub-issues in this area. These issues are based partly on geography and climate conditions, and there may be little that can be done to alleviate the problem of trucking and transportation problems, during the winter season.

Determining what role for ACOA and/or DFO, if any, in providing market intelligence and related support for the western Newfoundland fish processing industry. It is clear that the Department of Fisheries and Oceans is experiencing a shrinking of resources, in terms of fish processing industry development projects. ACOA must fill that void.

How can any potential role best be developed and articulated to be effective, up to date, and fully understood by our clienteles?

Some sub-issues in this area include the need for specialized work in the area of market intelligence gathering, and the desirability and methods of distributing the information to the industry. Marketing-related financial assistance to the industry outside the PEMD program for special projects, that are considered appropriate and having the desired impact in terms of the ACOA mandate, for example, job creation, higher productivity, etc.

The desirability and level of marketing organization financial support and/or supply of human resources. The ongoing use of PEMD as a market development tool. The ongoing tracking of domestic/international competition, trends, opportunities, etc., and the dissemination of information to the processing industry. The sponsoring, or partial sponsoring, by ACOA and DFO of trial shipments of fresh fillets to potential new high risk, but financially rewarding markets. This may also help overcome some image problems, as well.

That about concludes the portion of the brief that deals with the production and the marketing of fresh fish. If you wish that I go on and finish the brief, I'll finish the free trade aspect of it, also.

The Chairman: I think so.

Mr. Callahan: The anticipated effects of free trade; potential gains: The removal of United States tariffs on fish products,

[Traduction]

glace et d'autres conditions. Ce problème a été surmonté, dans une certaine mesure, grâce au camionnage du poisson en provenance de la côte sud-ouest pendant les mois d'hiver.

Parmi les questions auxiliaires, il faut noter la question de la qualité moindre du poisson de fond transporté par camion et qui va dans ces usines de transformation plus petites. Les problèmes de transporter les filets jusqu'au marché, directement ou par l'intermédiaire d'usines plus importantes ayant des contrats d'exportation, lorsque les conditions climatiques peuvent entraîner beaucoup de retard dans le transport pendant les mois d'hiver. Les avantages sur le plan social à fournir du travail pendant l'hiver aux résidents locaux près de ces petites usines.

De nouveau, il y a de nombreuses autres considérations et questions auxiliaires dans ce domaine. Ces questions se fondent partiellement sur les conditions géographiques et climatiques et il n'y a peut-être pas beaucoup de chose à faire pour alléger le problème du camionnage et du transport pendant la saison hivernale.

Il faut déterminer le rôle que doit jouer l'APECA ou le ministère des Pêches et Océans, le cas échéant, lorsqu'il s'agit de fournir des renseignements sur le marché et d'assurer le soutien connexe de l'industrie de transformation du poisson dans l'ouest de Terre-Neuve. Il est clair que les ressources du ministères des Pêches et Océans diminuent pour ce qui est des projets de développement de l'industrie de transformation du poisson. L'APECA doit remplir ce vide.

Comment sera-t-il possible de développer et d'articuler un rôle qui soit efficace, à jour et entièrement compris par nos clientèles?

Quelques questions auxiliaires dans ce domaine portent sur la nécessité de travaux spécialisés dans l'étude du marché ainsi que sur les avantages et les moyens de distribuer l'information à l'industrie. L'assistance financière octroyée à l'industrie, en dehors du programme PDME, pour la commercialisation des projets spéciaux qui sont considérés appropriés et qui ont l'impact voulu selon le mandat de l'APECA, par exemple, création d'emplois, productivité plus élevée, etc.

L'avantage et le niveau de soutien financier de l'organisation de commercialisation ou de l'approvisionnement en ressources humaines. L'utilisation continue du PDME comme outil de développement du marché. Le suivi permanent de la concurrence intérieure ou internationale, des tendances, des possibilités du marché, etc., et la diffusion de l'information à l'industrie de transformation. Le parrainage, ou le soutien partiel, par l'APECA et le ministère des Pêches et Océans des expéditions pilotes de filets frais dans des marchés nouveaux à risques élevés mais financièrement rémunérateurs. Cela peut également aider à surmonter certains problèmes d'image.

Cela conclut presque la partie du mémoire qui traite de la production et de la commercialisation du poisson frais. Si vous voulez que je continue et que je termine le mémoire, je poursuivrai avec le libre échange.

Le président: Oui, je pense bien.

M. Callahan: Les effets projetés du libre-échange. Sur le plan des gains éventuels, la suppression des droits de douane

particularly value-added or secondary processed fish, will remove a major impediment to Newfoundland processors accessing the United States market. This should result in increased emphasis on value-added processing in this province, potentially generating more income and more jobs.

For processors presently sending processed fish into the United States, the removal of the tariff will mean a direct cost savings. For example, it is estimated that, in 1986, one point five million dollars was paid as duty on value-added product from Fishery Products International's Burin plant entering the United States.

As well, the removal of non-tariff barriers, particularly the "Buy America" policy, will open up the retail and institution markets, and broaden access and opportunities for Newfoundland block and fillet in the United States.

Access to the United States market should also be assured with an agreement on trade remedies and changes to existing United States trade law procedures. At present, that access can be cut off by the United States contingency protection, for example, countervail, anti-dumping, when Canadian exporters are thought to be competing too actively or unfairly for market share. The harassment and expense caused by continued threats, often from small segments of the U.S. industry, would be greatly reduced as more control and stability is introduced to the process.

Furthermore, there is general agreement that assurance of market access would provide added certainty for investors, such as increased investment in the Canadian processing facilities.

In the area of secondary processing, the two large processing companies, Fishery Products International and National Sea Products, are in a good position to gain from a relaxing or removal of trade barriers. The removal of the tariff may prompt product specialization among each company's plants. The opportunity to rationalize production should result in an improved financial position for both companies.

Potential losses: Some concern has been expressed that increased access to United States markets can only be gained at the expense of increased fishing rights in Canadian waters by United States' interests. However, there has been no indication that this is a demand of United States' negotiators, and every indication that such an agreement would not be considered acceptable by either the Federal or Provincial Governments.

Factors affecting gains and losses: A major limitation to expanding production and trade is resource supply. The poor inshore fishery over the past three years, and the reduced quotas for the offshore fleet for 1987, illustrate well that groundfish supply may be a major constraint to expansion. Other species such capelin, squid, and herring are also subject to the vagaries of supply, although they are not presently major exports to the United States.

[Traduction]

américains sur les produits de la pêche, surtout sur le poisson à valeur ajoutée ou ayant fait l'objet d'une transformation secondaire, lèvera l'un des principaux obstacles à l'accès des conditionneurs terre-neuviens au marché américain. Et cela devrait favoriser la transformation secondaire dans cette province et générer éventuellement plus de revenus et plus d'emplois.

Pour les conditionneurs qui expédient actuellement le poisson traité aux États-Unis, la suppression des droits de douane signifiera une baisse directe de coûts. Ainsi, en 1986, 1,5 millions de dollars a été versé en droits de douane sur la valeur ajoutée des produits importés aux États-Unis à partir de l'usine de Burin de la société Fishery Products International.

Par ailleurs, la suppression des obstacles non tarifaires, surtout de la politique «Buy America», ouvrira les marchés du détail et de distribution spécialisée et élargira le champ d'accès et les débouchés des blocs et des filets de poisson de Terre-Neuve sur le marché américain.

L'accès au marché américain devrait aussi être assuré en vertu d'une entente sur les correctifs et sur les modificatifs à apporter aux modalités d'application du droit commercial aux États-Unis. À l'heure actuelle, les règlements américains de protection en cas d'imprévus, par exemple les droits compensateurs ou les mesures antidumping, peuvent entraîner la fermeture de cet accès lorsque les exportateurs canadiens semblent faire une concurrence trop vive ou trop injuste en vue d'obtenir une part du marché. L'introduction de mesures de contrôle et d'une stabilité plus importantes dans le processus diminuera considérablement les tracasseries et les dépenses découlant des menaces constantes qui émanent souvent de petits segments de l'industrie américaine.

De plus, il est généralement reconnu que l'accès garanti au marché augmentera la confiance des investisseurs et les incitera, par exemple, à investir davantage dans des usines de transformation au Canada.

Dans le secteur de la transformation secondaire, les deux grandes sociétés, Fishery Products International et National Sea Products, pourront tirer parti de l'abaissement ou de la suppression des barrières tarifaires. L'élimination des droits de douane incitera peut-être chacune de ces compagnies à se spécialiser. La possibilité de rationaliser la production devrait permettre à ces sociétés d'améliorer leur situation financière.

Sur le plan des pertes éventuelles, certains pensent que l'accès plus libre aux marchés américains entraînera nécessairement l'élargissement des droits de pêche des sociétés américaines dans les eaux canadiennes. Rien n'indique, cependant, que les négociateurs américains revendiquent cet avantage. Il semble en outre qu'une telle entente serait jugée inacceptable par les gouvernements fédéral et provinciaux.

Des facteurs influent sur les pertes et sur les gains éventuels. L'expansion de la production et du commerce est essentiellement limitée par les ressources disponibles. La piètre situation de la pêche côtière ces trois dernières années et la réduction des contingents alloués aux pêcheurs hauturiers en 1987 montrent bien que les stocks de poissons de fond constitueront le principal obstacle à l'expansion. Les autres espèces, comme le capelan, l'encornet et le hareng, sont également assujetties aux

Fisheries

[Text]

It would also serve well to remember that competition from Norway, Iceland, and Denmark in the U.S. market will continue to act as a barrier to increasing Newfoundland's market share.

Several factors would appear to limit the potential for secondary processing. The potential for increased processing of fish in Newfoundland was strongly promoted by the Government of Newfoundland and Labrador, in its discussion paper on trade as a major benefit of free trade as well as a generator of jobs and income.

There is little doubt that the present tariff of ten to 15% on canned and precooked fish products has been a significant deterrent to Newfoundland products entering the U.S., and hence, to the development of a secondary processing industry here. But the removal of the tariff will still leave major competitive barriers, that will limit the potential for secondary processing in Newfoundland.

The first of these barriers is the high cost of secondary processing facilities. FPI's facility at Burin has required about eight million dollars to become operational, and still there is money required. About 12 other processors in the province are currently involved in canned, smoked, or cooked products, but these operations are small-scale, and many would require substantial expansion and modernization. As well, there is overcapacity in existing secondary processing facilities in the U.S.

Secondly, major fish processors in the U.S. are vertically integrated with the food service industry, such as from supply to retail, enhancing their competitive position. Processing plants, which can keep a high inventory of block in proximity to the main markets, are felt to have significant competitive advantage over those at a distance, since they can respond quickly to the various demands of the market. U.S. firms also employ sophisticated product and market development, and promotional techniques, which also enhance their competitive advantage.

Large processors, such as FPI and National Sea, have proven themselves capable of competing at this level. Fishery Products International, for example, has responded to the increasing consumer preference for convenient, calorie-wise, natural portions of cod through its Burin plant, although less than half of Burin's production is destined for the United States.

However, it is questionable whether the removal of tariffs would prompt the building of new facilities by either Fishery Products International or National Sea Products, since both companies have processing facilities in the United States. FPI has two plants in the Boston area, and National Sea has recently purchased some plants in the northeast United States.

[Traduction]

variations des stocks disponibles bien qu'elles ne soient actuellement pas exportées en grandes quantités aux États-Unis.

Il convient aussi de souligner que la concurrence de la Norvège, de l'Islande et du Danemark sur le marché américain continuera d'empêcher en partie Terre-Neuve d'augmenter sa part du marché.

Plusieurs facteurs semblent limiter les possibilités de transformation secondaire. Dans son document de travail sur le commerce, le gouvernement de Terre-Neuve et du Labrador insistait sur le fait que le libre-échange augmenterait surtout les possibilités de transformation du poisson à Terre-Neuve, en plus de générer des emplois et des revenus.

Il est évident que les droits de douane actuels de 10 à 15 p. 100 qui frappent le poisson en conserve ou précuit ont nui considérablement à l'entrée de ces produits aux États-Unis et, par voie de conséquence, au développement d'une industrie de transformation secondaire ici. Mais l'élimination des droits de douane ne supprimera pas les principaux obstacles sur le plan de la concurrence; ceux-ci continueront de restreindre les possibilités de transformation secondaire à Terre-Neuve.

Le premier de ces obstacles est le coût élevé des installations de transformation secondaire. Il a fallu investir environ huit millions de dollars dans l'usine de FPI à Burin pour la rendre opérationnelle et il faudra investir encore d'autres fonds. Dans la province, il y a environ 12 autres conditionneurs qui transforment le poisson en produit en conserve, fumé ou cuit, mais ce sont de petites exploitations et bon nombre d'entre elles auraient besoin d'importants travaux d'expansion et de modernisation. Par ailleurs, les usines de transformation secondaire aux États-Unis sont sous-exploitées.

Le deuxième obstacle réside dans le fait que les principaux conditionneurs de poissons, aux États-Unis, sont intégrés verticalement à l'industrie des services alimentaires, de l'approvisionnement à la vente au détail par exemple, ce qui les rend plus compétitifs. Les usines de transformation, qui peuvent stocker de grandes quantités de blocs de poissons à proximité des principaux marchés, jouissent d'un avantage concurrentiel important par rapport aux exploitations éloignées, car elles peuvent répondre rapidement aux diverses demandes du marché. De plus, les sociétés américaines ont recours à des techniques évoluées de développement des produits et des marchés ainsi que de promotion des ventes, ce qui les rend encore plus concurrentielles.

Les grandes sociétés de transformation, comme FPI et National Sea, ont prouvé qu'elles pouvaient soutenir la concurrence à ce niveau. Fishery Products International, par exemple, répond par l'intermédiaire de son usine de Burin à la préférence de plus en plus marquée du consommateur pour les morceaux de morue naturels, à faible teneur en calorie et prêts à servir, bien que moins de la moitié de la production de cette usine soit destinée au marché américain.

Par ailleurs, il n'est pas sûr que, si les droits de douane étaient supprimés, Fishery Products International ou National Sea Products construiraient de nouvelles usines étant donné que ces deux sociétés possèdent des installations de transformation aux États-Unis. FPI possède deux usines dans la région de Boston et National Sea a récemment fait l'acquisition d'usi-

As noted above under "Potential Gains", however, the tariff removal should afford greater efficiency through product specialization.

The small and medium-sized processors will likely have much more difficulty offsetting some of the competitive disadvantages noted above. One possibility is a joint venture agreement with United States firms, which would allow for Newfoundland companies to access capital, technology, and marketing expertise. Still, much will depend on the competitiveness of the individual firm or product.

Another concern is increased competition in Canadian market, as United States firms enjoy greater access. Canada is already the most important export market for several United States fish products, including some secondary processed groundfish. There is confidence in the industry that Newfoundland and Canadian firms will be able to meet the challenge of increased competition from the United States, but it will no doubt require expanded effort and resources.

Special concerns; government programs and policies: A host of government policies and programs exist for assistance to the fishing industry, many of which have been highlighted in the recent countervail cases. They include programs for direct financial assistance, regional development, and income support.

There is no doubt that the terms and conditions of many of these programs will have to be changed, in return for greater and more secure access to the United States markets, and to remain compatible with the tenets of the free trade relationship.

So, while free trade will offer new opportunities for Newoundland fish companies to compete, it will be recognized that heir ability to compete has been enhanced, in the past, by government assistance programs. It seems certain that these will be challenged under free trade.

Changes to the programs will also affect other industries. For example, the Provincial Bounty Program, which offers inancial assistance to new vessels built in Newfoundland, would be challenged and possibly abandoned under free trade. The ship yards, that presently enjoy business, may find it difficult to compete without assistance.

Changes to assistance programs in general also suggest that here may be an imbalance, between those who stand to lose nd gain in the fishery under a free trade agreement. Most of he gains are slated to accrue to processors, particularly the arge ones. Yet, it is the harvesting sector that has been the ecipient of most of the direct government assistance in the adustry, and will, therefore, be most affected by requirements or changes to the programs.

[Traduction]

nes dans le Nord-Est des États-Unis. Comme il est mentionné ci-dessus, dans la partie qui traite des gains éventuels, la suppression des droits de douane devrait améliorer l'efficacité grâce à la spécialisation de la production.

Les petites et moyennes entreprises de transformation ont beaucoup de difficulté à pallier certains des inconvénients mentionnés ci-dessus sur le plan de la concurrence. On pourrait peut-être envisager une entente avec des sociétés américaines pour la réalisation d'entreprises en participation, ce qui permettrait aux sociétés terre-neuviennes d'avoir accès aux capitaux, à la technologie et à l'expertise en marketing. Néanmoins, tout dépendra de la compétitivité de la société ou du produit concerné.

On craint aussi l'augmentation de la concurrence américaine sur le marché canadien par suite de la plus grande facilité d'accès des sociétés américaines au marché canadien. Le Canada représente déjà le plus important marché d'exportation de plusieurs produits américains de la pêche, y compris certains poissons de fond ayant subi une transformation secondaire. Au sein de l'industrie, on est d'avis que les sociétés terreneuviennes et canadiennes pourront relever le défi d'une plus grande concurrence américaine, mais au prix de ressources et d'efforts plus grands.

Les politiques et les programmes gouvernementaux sont aussi une source de préoccupations. Il existe une multitude de politiques et de programmes gouvernementaux d'aide à l'industrie de la pêche, dont bon nombre ont été mis au premier plan lors des récents cas de perception de droits compensateurs. Il y a aussi les programmes d'aide financière directe, de développement régional et de revenu d'appoint.

Il faudra sans doute modifier un grand nombre des modalités d'application de ces programmes en échange d'un accès plus grand et plus sûr aux marchés américains et pour respecter les principes du libre-échange.

Le libre-échange offrira de nouvelles occasions de concurrence aux entreprises de transformation terre-neuviennes, mais il faut reconnaître que les programmes d'aide gouvernementaux ont contribué à améliorer la situation concurrentielle de ces entreprises dans le passé. Il est sûr que ces programmes seront remis en question par le libre-échange.

La modification des programmes aura aussi des répercussions sur d'autres industries. Ainsi, le programme provincial de primes en vertu duquel une aide financière est accordée pour la construction de nouveaux bateaux à Terre-Neuve sera remis en question et sera peut-être même abandonné avec l'avènement du libre-échange. Les chantiers maritimes, qui font actuellement de bonnes affaires, auront peut-être des difficultés à soutenir la concurrence sans aide extérieure.

La modification des programmes d'aide en général entraînera aussi un déséquilibre entre ceux qui sortiront gagnants et ceux qui sortiront perdants de l'entente du libre-échange, au sein de l'industrie de la pêche. La majorité des gains iront aux entreprises de transformation, plus particulièrement aux grandes sociétés. Mais c'est surtout le secteur de la récolte du poisson qui a bénéficié le plus de l'aide gouvernementale directe et

Exchange rates: International monetary policy and exchange rate fluctuation fall outside changes to trade policy, although they significantly affect trade. There is little doubt that the competition position of the Canadian dollar, vis-à-vis the United States dollar, has sparked a current protectionist movement in the United States.

Since 1985, however, the United States has taken deliberate action to depreciate the value of its dollar. In January, 1987, for example, the United States dollar fell, and the Canadian dollar gained in relative value, making Canadian products less attractive in the United States markets. The U.S. dollar has continued to fall, ever since.

The removal of tariff and non-tariff barriers, therefore, will go part way in enhancing our competitiveness. Exchange rates will remain a major consideration.

I will go on now to some of my views on foreign over-fishing. Foreign over-fishing is not a new issue to Canadians. It constituted the single greatest threat to the Canadian fishing industry in the 1960's and the 1970's. For over two decades prior to the declaration of the 200 mile limit in 1977, foreign fleets undertook an unprecedented harvest of all major ground-fish stocks off the East Coast of Canada.

Northern cod, capelin, Grand Bank cod and haddock, and Scotian Shelf cod and haddock, were some of the main stocks overexploited by foreign fleets in this period. As a result of the foreign fishing, Canadian fishermen's catches were severely reduced, and in some cases, decimated. Many valuable fish stocks were so badly overexploited, that they have not yet recovered.

Under pressure from the fishing industry and provincial governments on the East Coast, Canada undertook successive unilateral and multi-lateral measures to protect the maritime resources of our Continental Shelf. In 1970, the Gulf of St. Lawrence and the Bay of Fundy were declared to be within Canada's exclusive jurisdiction, and elsewhere, Canadian fisheries' jurisdiction was extended to 12 miles from our coastline.

The problem today: Fish harvesting and processing is a very important industrial sector in the economy of Newfoundland and the Maritime Provinces. In other parts of Canada as well, marine harvests are a vital part of the economy. In Newfoundland alone, fish resources create direct employment for some 30,000 people, or 15% of the total labour force.

As noted, Canada's fish resources on all coasts have benefited since 1977 from the 200 mile limit. Almost all groundfish stocks, which are wholly within our zone, have been restored to a stable, healthy level of sustained yield. This has not been

[Traduction]

qui, par conséquent, sera le plus touché par la modification obligatoire des programmes.

En ce qui concerne les taux du change, signalons que la politique monétaire internationale et les variations du taux de change ne sont pas visées par les modifications de la politique commerciale bien qu'elles aient une grande incidence sur le commerce. Il est sûr que la position concurrentielle du dollar canadien, par rapport au dollar américain, a déclenché l'actuel mouvement protectionniste américain.

Mais depuis 1985, le gouvernement des États-Unis essaie délibérément de déprécier la valeur du dollar américain. En janvier 1987, par exemple, le dollar américain a baissé et la valeur relative du dollar canadien a augmenté, ce qui a rendu les produits canadiens moins compétitifs sur le marché américain. Depuis lors, la chute du dollar américain s'est poursuivie.

La suppression des barrières tarifaires et des obstacles non tarifaires contribuera donc à améliorer notre compétitivité. Les taux du change demeureront un facteur important.

Je vais maintenant exprimer certaines de mes opinions sur la surexploitation des lieux de pêche par les navires de pêche étrangers. L'exploitation étrangère exagérée des lieux de pêche n'est pas nouvelle pour les Canadiens. C'était la principale menace qui pesait sur l'industrie canadienne de la pêche dans les années 1960 et 1970. Pendant les deux décennies qui ont précédé la déclaration de la limite de 200 milles en 1977, les flottilles de pêche étrangères ont effectué des prises sans précédent dans les principaux stocks de poisson de fond au large de la côte Est du Canada.

Au nombre des principales populations de poissons surexploitées par les flottilles étrangères au cours de cette période, mentionnons les stocks de morue du nord, de capelan, de morue et d'aiglefin du Grand-Banc, ainsi que de morue et d'aiglefin du plateau Scotian. Par suite des activités de pêche des flottilles étrangères, les pêcheurs canadiens ont vu leurs prises gravement diminuer et être même réduites à zéro dans certains cas. De précieuses populations de poissons ont été à ce point surexploitées que leur nombre ne s'est pas encore relevé.

Sous l'influence des pressions exercées par l'industrie de la pêche et par les gouvernements provinciaux de la côte Est, le Canada a pris une série de mesures unilatérales et multilatérales pour protéger les ressources maritimes de notre plateau Continental. En 1970, le gouvernement du Canada a déclaré que le golfe Saint-Laurent et la baie de Fundy étaient exclusivement sous sa juridiction; ailleurs, il a étendu la juridiction canadienne des pêches à 12 milles des côtes du pays.

Le problème qui se pose actuellement, c'est que la récolte et la transformation du poisson représentent un secteur industriel très important de l'économie de Terre-Neuve et des provinces maritimes. Dans d'autres parties du Canada également, l'exploitation des ressources de la mer constitue un aspect vital de l'économie. À Terre-Neuve seulement, les ressources de la pêche créent directement du travail pour quelque 30 000 personnes, soit 15 p. 100 de la main-d'œuvre globale.

Comme il a été mentionné précédemment, depuis 1977, les stocks canadiens de poissons sont protégés sur toutes nos côtes par la limite de 200 milles. Presque toutes les populations de poissons de fond qui sont entièrement à l'intérieur de notre

accomplished without sacrifice and restraint on the part of domestic fishing fleets. Nonetheless, Canadians have come to recognize that wise stewardship of a renewable natural resource means conservative, careful exploitation at levels, that will ensure a sustained harvest for future generations.

Canadian resource management has stimulated renewed optimism and economic stability in the fisheries. It has contributed to one of Canada's great regional strengths: a competitive, ever-more productive fishing industry. Continued foreign over-fishing is, however, the dark cloud on this promising horizon.

A number of stocks straddle the 200 mile limit. Cod and flounder on the southern Grand Banks are found partly outside the "tail" of the zone. For several years, this cod stock has been harvested by Spanish, Portuguese, and other foreign fleets, far in excess of scientifically established quotas. In the past two years, over-fishing of the lucrative flounder stocks have undertaken a dramatic increase.

Of greater and more urgent concern than these present levels, however, is the trend of foreign over-fishing, which is upwards and unrestrained after years of conservative stewardship by Canada. Canadians have, in recent months, seen the visible evidence of foreign over-fishing in the news, with the arrest of foreign vessels. That attention is focused on intrusions by foreign vessels into the Canadian zone. Such violations of sovereignty cannot be tolerated, and we welcome the efforts of the Government of Canada to increase its fisheries' surveillance and enforcement of the 200 mile limit.

But to end our efforts there, to merely police an arbitrary line across the ocean for its own sake, will not solve the continuing problem of over-fishing by hundreds of vessels on what are essentially Canadian fish stocks just outside our zone. Must Atlantic fishermen and fish processors see their resource overexploited by rapacious international fleets, and once again pay the price in decimated stock levels? Is there not a way to extend Canadian conservation measures, to include those small portions of our Continental Shelf on the "nose" and the "tail" of the Grand Banks, which are beyond 200 miles?

Conclusion: The foreign over-fishing problem described in this paper may be perceived as a local problem. It affects the livelihood of Canadians who live, in the main, in only one part of Canada. The violation of Canada's sovereignty and the pillage of its natural resources takes place far away from population centers, far away even from the coast of Newfoundland, 200 miles to the east in the Northwest Atlantic.

It is nonetheless a national problem touching more issues of concern to all Canadians: our national sovereignty, resource

[Traduction]

zone se sont relevées à un niveau stable et donnent maintenant de bonnes prises. Cela a exigé de nos flottilles de pêche canadiennes beaucoup de sacrifices et de restrictions. Néanmoins, les Canadiens savent maintenant que la bonne gestion des ressources naturelles renouvelables nécessite une exploitation modérée et prudente de façon à assurer aux générations futures un bon niveau de récolte.

La gestion des ressources canadiennes a ravivé l'optimisme et favorisé la stabilité économique dans le secteur des pêcheries. On lui doit l'un des plus grands atouts régionaux du Canada, à savoir une industrie de la pêche compétitive et toujours plus rentable. La surexploitation étrangère constante des lieux de pêche assombrit cependant cet avenir prometteur.

Un certain nombre de populations de poissons chevauchent la limite des 200 milles. Les stocks de morue et de plie, sur la partie sud du Grand-Banc, excèdent en partie la «queue» de la zone. Pendant plusieurs années, les navires espagnols et portuguais ainsi que d'autres flottilles étrangères y ont récolté la morue en quantités dépassant de beaucoup les contingents scientifiquement établis. Ces deux dernières années, la surexploitation des stocks lucratifs de plie a gravement augmenté.

Et ce qui est encore plus inquiétant et plus urgent que ces niveaux actuels, c'est que la tendance à la surexploitation étrangère est à la hausse et échappe à tout contrôle après des années d'utilisation modérée des ressources par le Canada. Au cours des derniers mois, les Canadiens ont eu la preuve tangible de cette surexploitation étrangère, avec l'arrestation de navires étrangers. Cette attention est centrée sur les intrusions de navires étrangers dans la zone canadienne. Ces violations de la souveraineté canadienne sont intolérables et nous approuvons les efforts déployés par le gouvernement canadien pour renforcer la surveillance de la pêche et faire respecter la limite de 200 milles.

Mais nous ne pouvons nous arrêter là. Le simple fait de faire respecter cette ligne arbitraire de 200 milles dans l'océan ne résoudra pas le problème de la surexploitation constante, par des centaines de flottilles étrangères, des stocks de poissons de fond essentiellement canadiens qui se trouvent juste au-delà de cette ligne. Les pêcheurs et les conditionneurs de poissons devront-ils voir leurs ressources disparaître par suite des prises excessives de flottilles internationales cupides et paieront-ils encore le prix de l'épuisement de leurs stocks? Ne serait-il pas possible d'étendre nos mesures canadiennes de conservation à ces petites parties de notre plateau Continental qui se trouvent au-delà de la limite de 200 milles, sur le «nez» et la «queue» du Grand-Banc?

En conclusion, disons qu'il se peut que le problème de la surexploitation des lieux de pêche qui est exposé dans ce mémoire soit perçu comme uniquement local. Il touche les moyens d'existence de Canadiens qui, pour la plupart, vivent dans une partie du Canada seulement. La violation de la souveraineté canadienne et le pillage de nos ressources naturelles ont lieu très loin des centres urbains, et même très loin de la côte de Terre-Neuve, à 200 milles à l'est, dans la zone Nord-Ouest de l'Atlantique.

Ce problème n'en demeure pas moins un problème national qui englobe d'autres sujets de préoccupation pour tous les

conservation, and more so each year, the prospects for a major industry, and an important regional strength in Canada.

The solution to the foreign over-fishing problem requires a strong expression of national political will, in the international community. The preferred solution of the Province of Newfoundland and the Canadian fishing industry, extended functional fisheries' jurisdiction will establish the basis for a stable, healthy fisheries resource that can bring substantial benefits to all Canadians.

That concludes that portion of it. I have touched briefly on some local concerns. I didn't go into any great depth, as far as local concerns are concerned, because there are people who are coming up behind me, I am sure, who can probably deal with them a lot better than I can. So, I just touched some that were sort of obvious.

A major lobster holding facility is required, similar to those in Nova Scotia and New Brunswick. This is something that is supported by the province, the Fishermen's Union, and local processors. If facilities were available, lobster could be held to take advantage of the high market values in the fall and winter, in Europe and elsewhere. Add-on value would be as much as three to four times, consequently a definite benefit to fishermen and plants alike.

A fishermen's dock at Port Harmon adjacent to the fish plant is absolutely necessary, and would increase landings, and provide accommodations for smaller boats.

All of Newfoundland and Labrador should be under one regional office of DFO. Much confusion and duplication exists with the present system.

The best stocks, which are available locally, are herring, capelin, and mackerel. These species are most times underutilized, particularly herring. Hundreds of jobs could be created by secondary processing of the huge herring resources alone. The prospects of this resource are very exciting, and I would be pleased to further discuss some of my ideas with your Committee at a later date.

The Federal Government has spent millions of dollars constructing a harbour at Blue Beach, on the Port au Port Peninsula. The harbour gets little use by fishermen at present, because of the condition of the road leading to it. A small amount of money is needed to upgrade and pave the road. If this were done, fishermen would use it, enlarge their boats, and thus enable them to increase their catches, and improve their income. This would also benefit the plants.

In conclusion, I would like to thank you for your time and the opportunity to present some of my views on some important issues to my region, my province, and my country. And I thank you very much.

The Chairman: Thank you very much, Ron, for your extensive and comprehensive brief. You emphasized a lot of the points that we have heard, and that we have seen in this area,

[Traduction]

Canadiens, à savoir notre souveraineté nationale, la conservation de ressources et, de plus en plus chaque année, les perspectives d'avenir d'une grande industrie et un atout régional important pour le Canada.

La solution du problème de la surexploitation étrangère passe par la manifestation claire et nette d'une volonté politique nationale, au sein de la communauté internationale. Pour la province de Terre-Neuve et l'industrie canadienne de la pêche, la solution de choix serait d'étendre la juridiction fonctionnelle des pêches afin de maintenir nos stocks de poissons à un niveau stable et adéquat qui profitera à l'ensemble des Canadiens.

Cette conclusion met fin à la présente partie du mémoire. J'ai exposé rapidement certains sujets d'inquiétude à l'échelle locale. Je ne les ai pas traités à fond puisqu'il y a d'autres témoins après moi qui sauront probablement les décrire beaucoup mieux que je ne l'aurais fait. Je n'ai donc abordé que les problèmes qui étaient plutôt évidents.

Il faudrait aménager un vivier à homards, semblable à ceux de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick. La province, la Fishermen's Union et les conditionneurs locaux partagent cette opinion. Si l'on disposait des installations nécessaires, on pourrait conserver les homards afin de tirer parti de leurs prix élevés sur le marché européen et ailleurs en automne et en hiver. La valeur ajoutée serait de trois à quatre fois plus élevée, ce qui serait sûrement profitable aux pêcheurs et aux usines.

A Port Harmon, il faudrait absolument construire un quai de pêcheurs, adjacent à l'usine de traitement du poisson, pour augmenter les débarquements et permettre aux petits bateaux d'accoster.

La totalité de Terre-Neuve et du Labrador devrait relever d'un bureau régional du MPO. Le système actuel est source de confusion et de double emploi.

Le hareng, le capelan et le maquereau constituent les meilleurs stocks disponibles localement. Ces espèces, et plus particulièrement le hareng, sont généralement sous-utilisées. La transformation secondaire des stocks considérables de hareng seulement permettrait de créer des centaines d'emplois. Cette ressource offre des possibilités très intéressantes et je serais heureux de faire part au comité de certaines de mes idées à une date ultérieure.

Le gouvernement fédéral a consacré des millions de dollars à la construction d'un port à Blue Beach dans la péninsule de Port-au-Port. Les pêcheurs utilisent actuellement très peu le port à cause de l'état de la route qui y mène. Il faudrait un peu d'argent pour la réfection et le pavage de la route. Si ces travaux étaient faits, les pêcheurs pourraient emprunter cette route, agrandir leurs bateaux, ainsi qu'augmenter leurs prises et accroître leurs revenus, ce qui profiterait également aux usines de traitement.

Pour terminer, je désire vous remercier de m'avoir écouté et de m'avoir donné l'occasion d'exposer mon point de vue sur certaines questions qui sont importantes pour ma région, ma province et mon pays. Je vous remercie beaucoup.

Le président: Merci beaucoup, Ron, de ce mémoire complet et détaillé. Vous avez fait ressortir un grand nombre de problèmes dont nous avions entendu parler, que nous avons pu cons-

that have come to our attention. You have brought us a little over the time allotted to witnesses, but we —

Mr. Callahan: I do that all the time, Jack. It is attention-gathering, right.

The Chairman: Could you just tell us, in a few words, about your plant and production, where you are getting your fish and that type of thing?

Mr. Callahan: Yes, just briefly, I'll do that. My plant is located at Port Harmon, and it has feeder facilities and Codroy, which are utilized in the winter; Green Island Cove in the summer, to some extent, and St. George's as a buying station.

We employ in the vicinity of 100, at low periods, to 250 at peak. Our fish supply, at present, comes from wherever we can get it. That is basically it. About 95% of the supply for the plant is trucked from various regions, including the Northern Peninsula, the Port au Port Peninsula, the Southwest Coast, and so forth.

We are principally engaged in the process of groundfish, including products such as Sell-a-Five, Shed-a-Pack, blocks, which are all exported to the United States. We are also involved in the production of pelagic species for the Koreans, the Japanese, the Chinese, etc. We do such other products as lump roe, which we market in Denmark, and cod roe, which we market in Norway. I guess that is about it, as to what we do.

The Chairman: That is pretty good. Okay, Senator Corbin is going to start off.

Senator Corbin: I have four brief questions. I appreciate your brief. You touched on a number of important issues, about which we have heard many comments on. In terms of the information to the Committee, some of the things you said are not new to us.

Mr. Callahan: I am sure they are not.

Senator Corbin: So, you may understand why we don't question you to any great detail. We feel that we have already gone into some of those areas. With respect to one of the local issues, Senator Molgat and I went to the Long Point, Blue Beach is what you call it, I guess, yesterday, and we looked for ourselves on the road conditions. I must say that I don't think I would have wanted to go there in my own car, and I am not going to tell Mr. Tilden I went there in his car. But let me tell you that I appreciate the nature of the problem, which you bring to our attention, and it doesn't go unnoticed.

Now, in the first part of your brief, you, of course, alluded to the parasite problem. And you alluded to it, without ever mentioning the word seals. There is a connection, isn't there?

Mr. Callahan: There is a very definite connection. Well, naturally, I don't have to indicate that the seal is the problem. I mean everybody knows that the seal is the problem. It is

[Traduction]

tater dans cette région et qui ont attiré notre attention. Vous nous avez fait un peu dépasser le temps accordé aux témoins, mais nous—

M. Callahan: C'est ce que je fais toujours, Jack. C'est pour attirer l'attention, n'est-ce pas?

Le président: Pouvez-vous nous dire quelques mots sur votre usine et votre production, les endroits où vous prenez le poisson, etc.

M. Callahan: Oui, je vous l'expliquerai rapidement. Mon usine est située à Port Harmon et est alimentée par d'autres installations dont Codroy l'hiver et Green Island Cove l'été, et, dans une certaine mesure, St. George, un poste d'achat.

Nous employons autour de 100 personnes durant les périodes creuses et jusqu'à 250 en haute saison. Actuellement, nous pêchons le poisson où nous pouvons l'attraper. C'est à peu près cela. Environ 95 p. 100 du poisson transformé à l'usine est acheminé par camion de diverses régions, y compris de la péninsule Northern, de la péninsule Port au Port, de la côte Sud-Ouest, etc.

Nous traitons principalement le poisson de fond, y compris des produits comme Sell-a-Five, Sed-a-Pack, des blocs qui sont tous exportés aux États-Unis. Nous nous occupons également de tranformation des espèces pélagiques destinées aux Coréens, aux Japonais, aux Chinois, etc. Nous avons également d'autres produits comme la rogue de l'ompe que nous commercialisons au Danemark et la rogue de morue que nous envoyons en Norvège. Voilà tout ce que nous faisons.

Le président: C'est très bien. Bon, le sénateur Corbin va commencer.

Le sénateur Corbin: J'ai quatre brèves questions à poser. J'ai aimé votre exposé. Vous avez abordé un certain nombre de questions importantes qui ont déjà fait l'objet de plusieurs commentaires. Nous connaissions déjà certains des renseignements que vous avez donnés.

M. Callahan: Je suis certain que vous connaissiez déjà ces choses.

Le sénateur Corbin: Vous comprendrez donc pourquoi nous ne ne vous poserons pas beaucoup de questions détaillées. Nous estimons que nous avons déjà discuté de certains de ces sujets. En ce qui concerne une des questions propres à la localité, le sénateur Molgat et moi-même sommes allés à Long Point, Blue Beach comme vous l'appelez, hier et nous avons examiné l'état des routes. Je dois avouer que j'étais très heureux de ne pas avoir pris ma propre voiture et je ne dirai pas à M. Tilden que c'est là que je me suis promené avec sa voiture. Mais lais-sez-moi vous dire que je comprends la nature du problème que vous avez soulevé, et qu'il ne sera pas passé sous silence.

Dans la première partie de votre exposé, vous avez fait allusion à un parasite. Vous y avez fait allusion sans jamais mentionner le mot phoque. Il y a un rapport n'est-ce pas?

M. Callahan: Évidemment qu'il y a un rapport. Bien entendu, je n'ai pas à indiquer que le phoque est à la base du problème. Tout le monde sait que le phoque est la source du

becoming a very serious problem for us now, especially anybody who is engaged in the Gulf fishery.

Just to give you an example, labour costs at my plant, from 1985 to the present time, have almost doubled, and it is not because we gave the employees that much more money, I can assure you. It is because of the parasite problem. It is taking almost twice as long to produce a quality product, because of the parasite problem.

And we are seeing more and more resistance in the United States, in particular, because of the parasite problem. And there was a sort of a tolerance level, at one time, but now, with the adverse publicity, of course, of the groups and the bleeding heart types, we are in a real serious problem. And we have just got get it out now, to the last one. And that is a painstaking and time-consuming effort, I can tell you that. If not, we would have all kinds of rejections. They are x-raying the stuff up there now. That is what is happening.

Senator Corbin: That has happened to you, actual rejection.

Mr. Callahan: Oh, yes. It has cost me, within the past four months, rejections partly associated with the parasites, but partly, of course, associated with marketing conditions, but it has cost my company about \$200,000.00 over the past three or four months.

Senator Corbin: At what point does the rejection take place? Is that at the U.S. border, or is it up here, or where?

Mr. Callahan: It is at the processing.

Senator Corbin: At the plant.

Mr. Callahan: No, at the end user level in the United States.

Senator Corbin: From the consumer.

Mr. Callahan: No, not the consumer. For example, a cod block goes to the United States for secondary processing, they do a quality control check when it gets in their warehouse. If they like it, they keep it. If they don't, Mr. Callahan, you get your product back. That's it.

Senator Corbin: Well, I can tell you there has been consumer rejection as well, with respect to the fresh cod. In Ottawa, we have instances of that, where the housewife has bought fresh cod fillets, checked it at the house, found out there were parasites, and had to return it to the store. So, everybody down the line lost on that.

Mr. Callahan: It is a really big problem.

Senator Corbin: No, I asked you that question, because it reinforces, furthermore, many of the comments we hear around those lines. And the more we hear about it, then, so.

Mr. Callahan: Yes.

Senator Corbin: Now, I am jumping here to another area, you said that the potential loss of attractive air freight rates, example, Stephenville through shipping inactivity. Can you tell explain that to me a little more? What do you mean by inactivity?

[Traduction]

problème. La situation devient très critique pour quiconque pratique la pêche dans le golfe.

Je vais vous donner un exemple. A mon usine, les coûts de main-d'œuvre ont doublé entre 1985 et maintenant, et ce n'est pas seulement parce que j'ai donné beaucoup plus d'argent aux employés, vous pouvez en être assuré. Cette augmentation est attribuable au parasite. Il faut presque deux fois plus de temps pour obtenir un produit de qualité en raison de ce problème.

Et les américains opposent de plus en plus de résistance, surtout en raison de ce parasite. Il y a déjà eu un certain niveau de tolérance, mais maintenant à la suite d'une publicité défavorable de la part d'organismes et de groupes de cœurs brisés, nous avons un grave problème sur les bras. Nous devons nous en débarrasser tout de suite. C'est très long et très laborieux, je puis vous l'affirmer. Si ça ne l'était pas, nous essuierions toute une série de refus. Actuellement, ils scrutent le cas. Voilà ce qui arrive.

Le sénateur Corbin: C'est ce qui vous est arrivé, des refus?

M. Callahan: Oui. J'ai dû essuyé des refus au cours des quatre derniers mois, en partie en raison des parasites, mais en partie en raison des conditions du marché, mais mon entreprise a payé plus de deux cent mille dollars au cours des trois ou quatre derniers mois.

Le sénateur Corbin: A quel endroit survient le refus? Est-ce à la frontière américaine, est-ce ici ou ailleurs?

M. Callahan: C'est au niveau de la transformation.

Le sénateur Corbin: A l'usine.

M. Callahan: Non, au niveau du consommateur final aux États-Unis.

Le sénateur Corbin: De la part du consommateur.

M. Callahan: Non, pas du consommateur. Par exemple, un bloc de morues est expédié aux États-Unis pour y subir une transformation secondaire. C'est en arrivant à l'entrepôt que le poisson fait l'objet d'un contrôle de la qualité. S'ils les aiment, ils les gardent. S'ils ne sont pas satisfaits, M. Callahan, votre produit vous revient. C'est tout.

Le sénateur Corbin: Je peux vous dire que les consommateurs ont aussi refusé de la morue fraîche. A Ottawa nous avons eu des cas où des ménagères avaient acheté des filets frais de morue, et après les avoir examinés à la maison, y avaient trouvé des parasites. Elles ont dû les ramener au magasin. En fin de compte, tout le monde a perdu.

M. Callahan: C'est vraiment un grave problème.

Le sénateur Corbin: Je vous ai posé cette question parce qu'elle renforce encore plus les nombreux commentaires que nous avons entendus à ce sujet. Et plus nous en entendrons, plus...

M. Callahan: Oui.

Le sénateur Corbin: Maintenant, je passe à un autre domaine. Vous avez parlé de la possibilité que les frais de transport aérien ne soient plus avantageux, et de l'inactivité de Stephenville en matière d'expédition. Pouvez-vous nous en dire plus sur le sujet? Que voulez-vous dire par inactivité?

Mr. Callahan: Well, we have been successful in negotiating very attractive freight rates based on volume.

Senator Corbin: Yes.

Mr. Callahan: And if the volume drops to a certain point, then it becomes almost economically impossible for Air Canada to bring in freighters and so forth here for small volumes of fish. So that, we have to keep the volumes up, if we are going to be able to take advantage of the attractive rate.

Senator Corbin: And you can't keep that volume up.

Mr. Callahan: Unfortunately, no, no.

Senator Corbin: Why?

Mr. Callahan: Why? Because of lack of organization, and because of marketing intelligence, and so forth, to the local processors. This is what I am saying here in this brief. That in order to keep these volumes up, more participation, more people have to get involved.

Senator Corbin: More co-operation.

Mr. Callahan: That's right. And in order for more people to get involved, it must be demonstrated to them that there are more lucrative markets than they are presently experiencing. And money talks; if you show them that there is more money, then they will become more involved.

While I probably conceived the idea, and am fully supportive of it, it is a little more than Ron Callahan can chew as an individual. I can make certain efforts, of course, but a marketing agency for fresh fish must be set up in this region. And that marketing agency should be able to take, under its imbrella in time, all of the fresh fish producers.

And instead of the smaller plants now shipping their products, for example, to an end user like FPI or National Sea, or even Superior Seafoods, they should be able to bring their filets to a certain stage that are marketable in the U.S., and hen, by so doing, realize more dollars back into their own operations.

Senator Corbin: Now, just one final question, Mr. Chairnan, and here I am jumping again to another area.

Mr. Callahan: Go ahead

Senator Corbin: That is the comment you made with respect to the decreased role of Fisheries and Oceans, in terms of fish industry development projects. And you say "ACOA must fill hat void". Doesn't it bother you that there is this sort of jugging, and transferring of responsibilities from one department of another? And who knows, in three years' time, government ome and go in Ottawa, the new government make take a different policy approach, set up a new agency, or send the thing tack to Fisheries as a responsibility?

I don't quite understand, leaving that sort of a political comaent aside. I am surprised that you say that ACOA should fill hat void, when, to me, it seems that that is the natural loca[Traduction]

M. Callahan: Eh bien, nous avons réussi à négocier des frais de transport aérien très avantageux établis en fonction du volume.

Le sénateur Corbin: Oui.

M. Callahan: Si le volume des prises baisse jusqu'à un certain point, il devient pratiquement impossible économiquement pour Air Canada d'envoyer des avions-cargos et d'autres chercher de petites quantités de poissons. Nous devons expédier de grosses quantités si nous voulons tirer profit des taux avantageux.

Le sénateur Corbin: Et vous ne pouvez pas continuer à avoir de gros volumes.

M. Callahan: Malheureusement, non.

Le sénateur Corbin: Pourquoi?

M. Callahan: Pourquoi? En raison du manque d'organisation et du manque d'innovation en matière de commercialisation, ainsi de suite, des transformateurs locaux. C'est ce que j'ai expliqué dans mon exposé. Pour continuer à prendre de grandes quantités, il faut une plus grande participation, un plus grand nombre de personnes en jeu.

Le sénateur Corbin: Plus de collaboration.

M. Callahan: C'est cela. Et pour qu'un plus grand nombre de personnes s'implique, il faut qu'on leur prouve qu'il existe des marchés plus lucratifs que ceux qu'ils connaissent actuellement. L'argent a du poids. Si vous leur montrez qu'il y a plus d'argent à faire, les gens vont s'impliquer davantage.

Même si je comprends probablement ce dont il s'agit et que je suis entièrement d'accord, cela dépasse quelque peu ce qu'une personne seule, comme Ron Callahan, peut faire. Je peux faire certains efforts bien sûr, mais il faut mettre sur pied dans cette région une agence de marketing du poisson frais. Cette agence devra être en mesure de prendre sous son aile tous les producteurs de poissons frais.

Les usines plus petites qui expédient actuellement leurs produits à un utilisateur final comme FPI ou National Sea, ou même Superior Seafoods, devraient pouvoir transformer leurs filets de façon qu'ils soient commercialisables aux États-Unis, et qu'ils puissent de cette façon réinvestir plus d'argent dans leur propre opération.

Le sénateur Corbin: J'ai une dernière question à poser, M. le président, et c'est encore dans un autre domaine.

M. Callahan: Allez-y.

Le sénateur Corbin: C'est au sujet du commentaire que vous avez fait concernant la diminution du rôle que joue Pêches et Océans au niveau des projets de développement de l'industrie des pêches. Et vous dites que «APECA doit combler ce vide». Ça ne vous ennuie pas ces tours de passe passe ou ce transfert de responsabilités d'un Ministère à l'autre? Et qui sait, dans trois ans, les gouvernement vont et viennent à Ottawa, le nouveau gouvernement pourrait adopter une politique différente, mettre sur pied un nouvel organisme ou confier à noueau cette tâche à Pêches et Océans.

Je ne comprends pas très bien, laissons ce commentaire politique de côté. je suis surprise quand vous dites que APECA doit combler ce vide. Pour ma part, j'estime que c'est à Pêches

tion of Fisheries to look after. Would you not rather wish that it remain with Fisheries, and that Fisheries be given the resource to do just that? Because the fishery is a cyclical industry; good times come, and bad times follow. You have a high and a low.

Mr. Callahan: Ouite true.

Senator Corbin: And would it not be best to leave the expertise where it has traditionally been, and build on that?

Mr. Callahan: Well, DFO, as such, is not noted, or hasn't had a history of having large amounts of funding for these type of capital projects. Now, maybe I said ACOA, because that happens to be where the money is now.

Senator Corbin: Currently, yes.

Mr. Callahan: Okay?
Senator Corbin: Yes.

Mr. Callahan: If, next month, it is called DRIE again, well, then, it is going to be DRIE, because that is where the money is. There is no point in giving a department a whole responsibility for whatever kind of development, unless you give them some money to back it up. And the Department of Fisheries doesn't have that kind of money available now, and the obvious agency to fill the void is ACOA. They are the guys with the bucks.

Now, there is another reason, of course, as well. I think it becomes less politically sensitive, if it is with ACOA, than it does if it is with the Department of Fisheries, for example. Because the people in the United States, they target their concerns more towards the Department of Fisheries, than they would to an agency that is set up under some other umbrella.

Every time you associate fisheries, development of fisheries potential enhancement projects, and so forth, through the Department of Fisheries, that has got a direct line right down to the protectionist group in the U.S.

Senator Corbin: So, that is when they start hollering for countervailing, duties, and tariffs.

Mr. Callahan: Exactly, yes.

Senator Corbin: That is the concern you have.

Mr. Callahan: That is one of my concerns, yes.

Senator Corbin: Thank you.

The Chairman: Senator Cochrane.

Senator Cochrane: Thank you, Ron. I am sure there are going to be a lot of questions that I will want to ask you, after you have left here, just like with Cheryl; questions now that have arose that I wish I had asked Cheryl about.

But I am really pleased that you presented your brief, and it is certainly an in-depth one. And I was wondering, Mr. English just made us aware that he was having problems with funding from ACOA, and also problems with finding the right people. And he is having all kinds of paperwork and everything. Are you having these problems?

Mr. Callahan: No, I am not having these problems, I guess, principally, because I am not looking. But I did have an

[Traduction]

et Océans que revient naturellement cette tâche. Ne souhaiteraiez-vous pas plutôt que Pêches et Océans garde le contrôle et qu'on lui donne les ressources nécessaires? Parce que l'industrie des pêches est une industrie cyclique, les vaches maigres suivent les vaches grasses. Vous avez des hauts, puis des bas.

M. Callahan: C'est très vrai.

Le sénateur Corbin: Ne vaudrait-il pas mieux de laisser l'expertise où elle a toujours été, et de construire à partir de là?

M. Callahan: Je crois que P & O en tant que tel n'est pas reconnu comme ayant grandement financé ces types de projets importants. J'ai peut-être parlé d'APECA parce que c'est là que l'argent se trouve aujourd'hui.

Le sénateur Corbin: Actuellement, oui.

M. Callahan: Ça va?

Le sénateur Corbin: Oui.

M. Callahan: Si le mois prochain, il est encore désigné par le sigle MEIR, eh bien, ce sera le MEIR parce qu'il tient les cordons de la bourse. Il est inutile de confier à un ministère une mission de développement quelconque s'il ne dispose pas de fonds pour la mener à terme. Le ministère des Pêcheries n'a pas les fonds nécessaires à l'heure actuelle. L'APECA est l'organisme tout désigné pour prendre la relève. C'est lui qui a l'argent.

Il y a aussi une autre raison, bien sûr. Je crois que l'APECA fait moins l'objet de pressions politiques que le ministères des Pêcheries, par exemple. Les Américains ont tendance à présenter leurs doléances au ministère des Pêcheries plutôt qu'à un organisme relevant d'une autre autorité.

Chaque fois que des programmes visant les pêcheries, la mise en valeur des pêcheries ou un autre projet du genre, sont administrés par le ministère des Pêcheries, le groupe des protectionnistes aux États-Unis est alerté.

Le sénateur Corbin: Et ils commencent à réclamer à cor et à cri des droits compensatoires et des tarifs équivalents.

M. Callahan: Exactement.

Le sénateur Corbin: C'est ce qui vous préoccupe.

M. Callahan: C'est l'un de mes sujets de préoccupation, oui.

Le sénateur Corbin: Merci.

Le président: Sénateur Cochrane.

Le sénateur Cochrane: Merci, Ron. Je suis certain que j'aurai beaucoup de questions à vous poser lorsque vous serez parti. C'était la même chose avec Cheryl à qui j'aurais aimé poser les questions qu'on vient de soulever maintenant.

Mais je suis très heureux que vous ayiez présenté votre mémoire qui va certainement au fond des choses. Je me demande...M. English vient de nous faire part des difficultés éprouvées à l'égard des fonds provenant de l'APECA et du problème de trouver les bonnes personnes. Il doit remplir toutes sortes de documents. Éprouvez-vous ces difficultés?

M. Callahan: Non, je n'ai pas ces problèmes. C'est que je n'y prête pas attention, j'imagine. Mais j'ai fait approuver un pro-

ACOA program for my company approved. I guess I get in on the top shelf. I was one of the first to run with that proposal, that I had dusted off five times in five years. And I went, and I didn't have a great deal of problem. No, I can't say that I did.

But in defence of Mr. English, who is still here, I presume, I have heard of people who have had problems.

Senator Cochrane: I see, thank you. I also wanted to supplement to Senator Corbin's question, in regards to air freight rates. Now, you say it is based on the volume. How much? What was the volume? What is the volume of fish that is shipped out through our air cargo in Canada?

Mr. Callahan: In recent years, you mean?

Senator Cochrane: Yes.

Mr. Callahan: I think it has gone from a low of probably, four or five years ago; now I am just pulling figures out of my head, I have no information in front of me to back this. It went from a low of probably 40,000 to 50,000 pounds of groundfish, at the development stage. That doesn't include now things like live lobster and so forth. I am not talking about these species.

Senator Cochrane: No.

Mr. Callahan: It went from a low, at the beginning, of 40,000 to 50,000, to a peak of, I think, around 350,000; and now, it has gone the other way again. And there are a number of reasons why, of course, it has gone the other way. But we need to keep the volumes up there.

Senator Cochrane: So, you say it has gone back almost to 40,000 again?

Mr. Callahan: No, not quite that much, but it has gone back substantially. I don't have the figures.

Senator Cochrane: I see. Also, you mentioned the Burin plant, in regards to the free trade. You gave an example here that, in 1986, one point five million dollars was paid as duty on value-added products and fish products at the International Burin plant. So, I gather this amount of money would be saved, then, if this free trade package goes through. So, do you think that it is going to be better for the fishing industry in Newfoundland?

Mr. Callahan: Oh, I definitely think that, generally, free trade will be better for the fishing industry in Newfoundland. If that one point five million paid by FPI can be cut to one million or \$500,000.00, or whatever, then that would be great. Of course, ideally, if it was all saved, it would be wonderful.

In the brief, as you know, I pointed out some of the pluses, but some of the perceived minuses. And the perceived minuses, as such, are not really based on fact. They are probably more supposition, than they are fact, but we have to deal with them.

[Traduction]

gramme pour ma compagnie. Je suppose que j'ai été servi en premier. J'étais parmi les premiers à accepter cette proposition que j'avais considérée cinq fois en cinq ans. Je suis allé de l'avant et je n'ai pas eu tellement de problèmes. Non, je ne peux pas dire qu'il y a eu beaucoup de problèmes.

Mais à la décharge de M. English, qui est encore ici je suppose, j'ai entendu de nombreuses personnes se plaindre de ces difficultés.

Le sénateur Cochrane: Je vois, merci. Je voulais aussi poser une question pour compléter celle qui a été formulée par le sénateur Corbin au sujet des tarifs de fret aérien. Selon vous, ceux-ci sont fonction du volume. Combien? Quel était le volume? Quel volume représente le poisson expédié par avion au Canada?

M. Callahan: Au cours des dernières années, vous voulez dire?

Le sénateur Cochrane: Oui.

M. Callahan: Je crois que le volume a atteint son plus bas niveau, il y a probablement quatre ou cinq ans. J'essaie de me rappeler les chiffres, je n'ai pas de documentation pour appuyer ce que j'avance. Je crois qu'à l'étape de la mise en valeur, le volume était de 40 000 à 50 000 livres de poissons de fond. Je ne tiens pas compte du homard ni des autres espèces du genre.

Le sénateur Cochrane: Non.

M. Callahan: Au début, le volume se situait entre 40 000 et 50 000 livres. Il a atteint un sommet de 350 000 livres, je pense. À l'heure actuelle, le volume revient à son niveau antérieur. Plusieurs raisons expliquent ce retour en arrière, bien sûr. Mais nous devons maintenir les volumes à ces niveaux élevés.

Le sénateur Cochrane: Alors, vous dites que les volumes ont diminué et atteignent presque 40 000 livres à nouveau?

M. Callahan: Non, ils n'ont pas diminué à ce point, mais ils ont subi une baisse substantielle. Je n'ai pas les chiffres en main.

Le sénateur Cochrane: Je vois. Vous mentionnez également l'usine Burin au sujet du libre échange. Vous citez l'exemple de l'usine International Burin qui a payé 1,5 millions de dollars en droits relativement à des produits à valeur ajoutée et à des produits du poisson. Si je comprends bien cette somme serait épargnée si le libre échange est accepté. Alors pensez-vous que l'industrie de la pêche à Terre-Neuve s'en trouvera mieux?

M. Callahan: Absolument, je pense que le libre échange améliorera la situation de l'industrie de la pêche à Terre-Neuve. Si ce montant de 1,5 millions de dollars payés par FPI peut être ramené à un million ou à 500 000 dollars, ou une autre somme, ce serait très bien. Bien sûr, si on pouvait épargner la totalité de cette somme, ce serait merveilleux.

Comme vous le savez, dans le mémoire, j'ai souligné certains des avantages, mais aussi certains désavantages. Les désavantages que nous percevons, en tant que tels, ne sont pas vraiment fondés sur des faits. Il s'agit probablement davantage de suppositions que de faits, mais nous devons en tenir compte.

And having dealt with the Americans for many years now, and knowing the hurdles that they can throw up in front of you, I mean they are incredible at it. They are past masters at throwing up hurdles. So, one would hope that with the little knowledge that I have got of free trade, I would think and I would hope that my perceptions are valid. If they are not, then I have to question whether it is worth it all.

Senator Cochrane: Just one more question, Ron. What percentage of your fish do you buy from the local fishermen, here?

Mr. Callahan: In the Port au Port Bay, St. George region?

Senator Cochrane: Yes.

Mr. Callahan: What percentage do I buy here? 20%.

Senator Cochrane: Is that all you can get?

Mr. Callahan: That's it.

Senator Cochrane: So, the local fishermen cannot provide any more than 20% of the fish that you need.

Mr. Callahan: About 20%, yes; that's groundfish now.

Senator Cochrane: Yes, thank you.

The Chairman: Thank you, Senator Cochrane. Senator Molgat.

Senator Molgat: Thank you, Mr. Chairman. I know we are limited on time. I will try and be very quick.

Mr. Callahan: You can blame that on me, Senator.

Senator Molgat: That is quite alright. It was very good brief. We have lots of questions. Page 17, this is on the free trade issue. You say:

"Most of the gains are slated to accrue the processors, particularly the large ones. Yet, it is the harvesting sector that has been the recipient of most of the direct government assistance in the industry, and will, therefore, be most affected by requirements for changes to programs."

That worries me. If that is the case, and the real problem, it seems to me, at this time, in your fishing industry, is the fishermen, first, and the small processors.

Mr. Callahan: Yes.

Senator Molgat: The big ones seem to be doing well. What then do we do to change this? If free trade is going to have this effect on the small processors and the fishermen, first, what happens?

Mr. Callahan: A very good question; unfortunately, I don't have the answers. But you can see it being a real problem.

[Traduction]

Connaissant les Américains comme je les connais pour avoir fait affaire avec eux depuis de nombreuses années, et sachant quels obstacles ils peuvent dresser devant vous . . . ils sont vraiment incroyables. Ils sont passés maîtres dans l'art de dresser des obstacles. D'après mes connaissances limitées en matière de libre échange, je crois, et j'espère, que mes perceptions sont bonnes. Dans le cas contraire, je serais obligé de me demander si cela vaut la peine.

Le sénateur Cochrane: Juste une autre question, Ron. Quel pourcentage représente le poisson acheté chez les pêcheurs locaux, ici?

M. Callahan: Dans la baie de Port au Port, dans la région de St. George?

Le sénateur Cochrane: Oui.

M. Callahan: Quel pourcentage j'achète là-bas? Vingt pour cent.

Le sénateur Cochrane: Est-ce tout ce que vous pouvez obtenir?

M. Callahan: C'est exact.

Le sénateur Cochrane: Alors, les pêcheurs locaux ne peuvent fournir plus de vingt pour cent du poisson dont vous avez besoin?

M. Callahan: Environ vingt pour cent, oui. Nous parlons des espèces de fonds.

Le sénateur Cochrane: Oui, merci.

Le président: Merci, sénateur Cochrane. Sénateur Molgat.

Le sénateur Molgat: Merci, M. le président. Je sais que notre temps est limité. Je vais tenter d'être très bref.

M. Callahan: J'en assume toute la responsabilité, M. le sénateur.

Le sénateur Molgat: Ne vous excusez pas. Le mémoire était excellent. Nous avons beaucoup de questions. À la page 17, concernant la question du libre échange. Vous dites:

«On s'attend à ce que la plus grande partie des gains soient réalisés par les transformateurs, en particulier les plus gros. Pourtant, le secteur de la récolte du poisson a reçu la plus grande partie de l'aide directe accordée par le gouvernement à l'industrie, et il sera donc le plus touché par les changements qui devront être apportés aux programmes».

Ça m'inquiète. Si c'est le cas... Il me semble que le véritable problème à l'heure actuelle dans l'industrie de la pêche, ce sont d'abord et avant tout, les pêcheurs et les petits transformateurs.

M. Callahan: Oui.

Le sénateur Molgat: Les gros semblent bien s'en tirer. Mais que faire pour changer cette situation? Si le libre-échange doit avoir cet effet sur les petits transformateurs et les pêcheurs en premier lieu, qu'arrivera-t-il?

M. Callahan: Une excellente question. Malheureusement, je n'ai pas les réponses. Mais vous voyez que cela peut poser un véritable problème.

Pêches

[Text]

Senator Molgat: Yes.

Mr. Callahan: And can't you see it being a problem almost immediately? There are going to be cries from the U.S., as a result of any Free Trade Agreement, that our assistance programs and our socially developed programs, and so forth, are counter free trade.

And my concern is that the guy now, who is getting a bounty, for example, to construct his boat; the fisherman who is getting a bounty to construct his boat, who was getting a favorable time period to pay, who was getting favorable interest rates on the monies borrowed, and in bad times, gets a little pop-up here or there, I am much afraid that this is going to be perceived as being an assistance that is not going to be allowable anymore. And that is where I am coming from.

And it has been the harvesting sector that has gotten the most of the assistance through the programs. So, they are the ones that are going to be affected first. And if you affect the harvesting sector, then that just goes right straight up the line; that will be reflected at the end. So, I have a real concern about that.

Senator Molgat: Have you any suggestions for a solution?

Mr. Callahan: I am not knowledgeable enough, Senator, at this point in time, of what free trade really means, to be able to suggest to you what a solution might be, but it is one that certainly has to be considered. And I am sure that it is one that the Government of Canada and that the Government of Newfoundland are very conscious of, and are doing something about it, I would presume. I surely hope that they are.

Senator Molgat: My other question, Mr. Chairman, if I may, is on the question of quality. Did I understand you correctly to say that you have to candle all of your cod fillets now?

Mr. Callahan: Oh, yes, 100%.

Senator Molgat: 100%.

Mr. Callahan: Yes.

Senator Molgat: This is applied to all the plants in Newfoundland?

Mr. Callahan: Except for a couple of regions, there are some regions where the parasite problem is not nearly as bad as it is in the Gulf region. But for the most part, I would say that 99% of the plants are candling 100% of their fillets.

Senator Molgat: On page 4, you say:

"At present, quality control is, for the most part, a lower priority in the industry."

Now, are you referring to the plants or at the fishermen's level, or where?

Mr. Callahan: From the boat to the plant.

Senator Molgat: It goes right through.

Mr. Callahan: Right through the system.

Senator Molgat: We have had a number of fishermen tell us that until such time as there is differential pricing, where fishermen who bring in good quality fish, who take care of their [Traduction]

Le sénateur Molgat: Oui.

M. Callahan: Ne voyez-vous pas que toute cette situation fera problème presque immédiatement? Par suite de la conclusion de l'Accord de libre-échange, les Américains protesteront contre nos programmes d'aide, etc., les accusant d'être contraires à l'esprit du libre-échange.

Ce qui m'inquiète c'est le type qui aujourd'hui reçoit un cadeau, par exemple, pour construire son bateau et qui obtenait un délai avantageux pour rembourser, qui obtenait des taux d'intérêt avantageux, et qui pendant les mauvaises périodes, recevait un petit coup de pouce ici et là, j'ai bien peur que tout ça sera perçu comme une aide qui ne sera plus autorisée. C'es ce que je voulais dire.

C'est le secteur de la récolte du poisson qui a reçu le plus d'aide par l'application des programmes. Alors, ce seront les premiers touchés. Et si vous touchez le secteur de la récolte du poisson, eh bien, toute la chaîne s'en ressent. Alors je suis réellement inquiet à ce sujet.

Le sénateur Molgat: Avez-vous quelque solution à proposer?

M. Callahan: Je n'ai pas assez d'information, monsieur le sénateur, à l'heure actuelle, sur les effets réels du libre-échange, pour pouvoir vous proposer unen solution. Il reste que le problème doit être examiné. Je suis persuadé que le gouvernement du Canada et celui de Terre-Neuve sont au fait de la situation et qu'ils travaillent à une solution, je suppose. Je l'espère du moins.

Le sénateur Molgat: Mon autre question, monsieur le président, si je puis me permettre, concerne la qualité. Est-ce que vous avez bien dit que vous êtes maintenant obligé de mirer tous les filets de morue?

M. Callahan: Oui. Cent pour cent.

Le sénateur Molgat: Cent pour cent.

M. Callahan: Oui.

Le sénateur Molgat: Toutes les usines de Terre-Neuve le font?

M. Callahan: A quelques exceptions près, certaines régions ne sont pas frappées aussi durement que la région du Golfe par le problème des parasites. Mais je dirais que 99 p. 100 des usines mirent cent pour cent des filets.

Le sénateur Molgat: A la page 4, vous dites:

«A l'heure actuelle, le contrôle de la qualité n'est pas une priorité dans l'industrie la plupart du temps».

Parlez-vous des usines ou des pêcheurs, ou de qui parlez-vous?

M. Callahan: Cette situation a cours depuis le bateau jusqu'à l'usine.

Le sénateur Molgat: Le phénomène est constaté partout.

M. Callahan: Tout le système s'en ressent.

Le sénateur Molgat: Un certain nombre de pêcheurs nous ont dit qu'il restera toujours difficile d'obtenir du poisson de qualité tant que les prix ne refléteront pas la qualité du pois-

fish, and get more money for it, that it will be very difficult, at the fishing level, to really have good quality.

Mr. Callahan: Yes, I can see where they are coming from there. It is valid. It is a valid statement, to say that certain things have to be put in place before that happens. Because it is of little benefit to try to put in place a program, that is not equitable for all. And sure, there have to be rewards for the guy who bring in a quality product, over and above the guy who brings in junk. And that is a well-known fact.

But in order to do that, Senator, there has to be certain physical facilities put in place in the buying stations, and the beaches, and on the wharves, and so forth, to be able to grade this fish, and identify it as A, B, C, or D quality, or whatever. And that is where money is going to be required, in that sort of infrastructure, in order to enable the processing companies to be able to do a decent grading and put in place a decent quality control program, from the boat up.

Senator Molgat: But you agree with the concept of paying more money for better quality.

Mr. Callahan: Definitely, paying more for better quality.

Senator Molgat: The other problem, that the fishermen have indicated to us, is that even if they bring in good fish, that frequently, at the plant level, it is not handled properly, that it sits on the plant floor for two or three days, instead of being put through immediately. And they feel that there is inadequate inspection, at the plant level. What is your feeling on that?

Mr. Callahan: I would have to confess that, yes, that I am sure, in certain instances, that is the case, that it is not always cared for as much as it ought to be. But most of the damage, I contend, is done before it gets to the plants. If fish that comes to me is junk, I can't do anything with it. After it gets to me, I can't improve from there. But, sure, everybody is guilty to a certain extent. There is no question about that.

But it has to start. The program has to start in the boats. That is where it has to start. And as you mentioned before, people, who have concern and look after their product, should be compensated for that effort.

Senator Molgat: Following on your statement, money talks.

Mr. Callahan: Money talks, exactly.

Senator Molgat: Thank you.

The Chairman: Thank you. A quick supplementary, Senator Corbin.

Senator Corbin: Yes, if I may come back to the seal problem. Was there, to your knowledge, a period in the Gulf fishery when the parasite problem was as bad as it is now? Do you know, within living memory, is this a totally new phenomenon? I mean parasites were always there, to a degree. But was it ever as bad as it is now, to your knowledge?

'ollahan: Senator, I have only been in this industry for years. I have not a great knowledge, except that I

[Traduction]

son, que les pêcheurs qui ramènent du poisson de bonne qualité, qui font attention au poisson, n'obtiendront pas de meilleurs prix.

M. Callahan: Oui, je peux comprendre l'argument. C'est un bon argument. Cela fait du sens de dire que certaines choses devront être mises en place avant. Il est inutile de mettre en œuvre un programme s'il n'est pas équitable. Et bien sûr, le pêcheur qui rapporte un produit de qualité doit recevoir plus que celui qui rapporte un produit de mauvaise qualité. C'est bien connu.

Mais pour y arriver, monsieur le sénateur, du matériel doit être installé dans les postes d'achat, les plages, les quais, etc., pour qu'on puisse déterminer la catégorie du poisson, qu'il soit de qualité A, B, C ou D. C'est là qu'il faudra investir, dans ce type d'infrastructure, afin de permettre aux compagnies de transformation de déterminer la qualité du poisson et de mettre en œuvre des programmes de contrôle de la qualité, à partir du bateau.

Le sénateur Molgat: Mais vous êtes d'accord avec l'idée de payer plus pour une meilleure qualité?

M. Callahan: Absolument. Je suis d'accord pour payer plus pour une meilleure qualité.

Le sénateur Molgat: L'autre problème souligné par les pêcheurs que nous avons entendus, est que même s'ils rapportent du poisson de bonne qualité, celui-ci n'est pas traité de façon convenable à l'usine. On le laisse par terre deux ou trois jours au lieu de le transformer immédiatement. Ils estiment que l'inspection fait problème à l'usine. Qu'en pensez-vous?

M. Callahan: Je dois admettre que oui, sans doute, il arrive dans certains cas que le poisson ne soit pas transformé avec autant de soin qu'il le faudrait. Mais je soutiens que la plupart des dommages surviennent avant que le poisson ne parvienne à l'usine. Si le poisson que je reçois n'est pas de bonne qualité, je ne peux rien faire avec. Je ne peux pas améliorer sa qualité. Mais, bien sûr, la faute est partagée. Cela ne fait pas de doute.

Mais le programme doit viser d'abord les bateaux. C'est là qu'il faut commencer. Comme vous l'avez déjà dit, ceux qui se préoccupent de la qualité de leurs produits devraient être récompensés pour leurs efforts.

Le sénateur Molgat: Si je puis me permettre de rajouter: l'argent a un grand pouvoir de persuasion.

M. Callahan: Exactement.

Le sénateur Molgat: Merci.

Le président: Merci. Une question supplémentaire, monsieur le sénateur Corbin, rapidement.

Le sénateur Corbin: Oui. Si vous le permettez, j'aimerais revenir au problème des phoques. A votre connaissance, y a-t-il eu une période où le problème des parasites était aussi aigu dans le golfe qu'il l'est maintenant? Savez-vous, si de mémoire d'homme, ce phénomène est entièrement nouveau? Je veux dire qu'il y a toujours eu des parasites jusqu'à un certain point. Mais le problème a-t-il jamais été aussi prononcé qu'à l'heure actuelle à votre connaissance?

M. Callahan: Monsieur le sénateur, je ne travaille dans cette industrie que depuis quatre brèves années. Mes connaissances

am a living, breathing Newfoundlander. And of course, every living, breathing Newfoundlander knows a certain amount about fish. But I have no knowledge, or specific knowledge, of what was the case before, say, 1984 or 1983, although I have been toying around with it for quite some time before that.

I am sure the problem was always there. It is not a new problem. It has existed for many, many years. But the problem has become so intense in the past couple of years, that I mean it has reached the point of disaster. And there is nothing else that can be causing it, except the increase in the seal herds.

I mean you don't have to wonder why there are worms in cod, that are caught off Channel Head, for example, when the seals are up in Codroy river, seven miles up the river, eating the salmon. So, I rest my case.

The Chairman: Ron, you alluded to foreign exchanges, the up and down of the American dollar, but could you give us your opinion on whether Canada is doing enough to create or to direct an impetus to our local market of 25 million people? Are we doing enough? Are we blind to what we have here in Canada, and are greedy enough to just go to the United States because of the dollar?

For consistency over the years, we have got 25 million people. Are we concentrating on that part of the market?

Mr. Callahan: Jack, the answer to that is obvious. We are not. And of course, the American dollars has always been a big attraction. There is no question about that.

The Chairman: But you said there is a concern about subsidies, because of unemployment insurance and that.

Mr. Callahan: Sure.

The Chairman: Well, why in the hell aren't we?

Mr. Callahan: I don't know why we aren't, but I can tell you something. That there is no trouble for me to go to Toronto, for example, and see fish on the shelves in Toronto that I shipped to Boston.

The Chairman: Yes.

Mr. Callahan: There has to be something wrong, when you see that sort of thing going on. And it is going on, Jack, we know it is.

The Chairman: Yes. Do you explore markets yourself? How do you find your markets? For instance, our exports, there is only 6% of our exports that go to Japan. They are the biggest consumers of fish.

Mr. Callahan: Yes.

The Chairman: Are we concentrating on that enough? Are you trying, through your efforts?

Mr. Callahan: No, we are not. We are not, as an industry, concentrating enough on Japan. And I bring you recent evidence of that. For example, we do some test marketing on our own, not a great deal. We do have marketing people, whom we employ. But we have done some test marketing on our own.

[Traduction]

sont limitées, mais je suis Terre-Neuvien. Et bien sûr, tout Terre-Neuvien qui se respecte a des connaissances en pêcheries. Mais je ne sais pas exactement quelle était la situation, disons en 1984 ou en 1983, bien que je m'en sois soucié bien avant.

Je suis certain que le problème a toujours existé. Ce n'est pas nouveau. Il se pose depuis de nombreuses années. Mais il est si aigu depuis les dernières années, qu'il tourne au désastre. On ne peut l'attribuer à aucun autre facteur que l'accroissement du troupeau de phoques.

Il est inutile de se demander pourquoi il y a des vers dans la morue capturée au large de Channel Head, par exemple, quand on sait qu'il y a des phoques dans la rivière Codroy, à sept milles de l'embouchure, qui mangent le saumon. Tout est là.

Le président: Ron, vous avez évoqué le marché des changes, les hauts et les bas du dollar américain, mais pouvez-vous nous dire si le Canada en fait assez pour créer ou soutenir l'élan de notre marché local de 25 millions de personnes? En fait-on assez? Est-ce que nous voyons ce que nous avons au Canada, sommes-nous assez âpres au gain pour se tourner simplement vers les États-Unis à cause du dollar?

Bon an, mal an, nous avons 25 millions de personnes. Est-ce que nous nous concentrons assez sur cette partie du marché?

M. Callahan: Jack, la réponse est évidente et elle est négative. Bien sûr, les dollars américains ont toujours été attirants. Cela ne fait aucun doute.

Le président: Mais vous avez dit que l'on s'inquiétait au sujet des subventions, à cause de l'assurance-chômage, et des autres programmes du genre.

M. Callahan: Bien entendu.

Le président: Alors, pourquoi diable ne le faisons-nous pas?

M. Callahan: Je ne sais pas pourquoi nous ne le sommes pas, mais je peux vous dire quelque chose. Je peux facilement aller à Toronto et trouver sur les tablettes, à Toronto, du poisson que j'ai envoyé à Boston.

Le président: Oui.

M. Callahan: Il y a quelque chose qui ne va pas quand on voit ce genre de choses. Et elles sont bien réelles, Jack, nous le savons.

Le président: Oui. Explorez-vous le marché vous-mêmes? Comment trouvez-vous vos marchés? Par exemple, nos exportations, seulement 6 p. 100 de nos exportations vont au Japon. Ce sont les plus grands consommateurs de poisson.

M. Callahan: Oui.

Le président: Est-ce que nous nous concentrons assez là-dessus? Essayez-vous, grâce à vos efforts?

M. Callahan: Non, nous ne le faisons pas. Le secteur industriel ne se concentre pas assez sur le Japon. Et je vous en donne des preuves récentes. Par exemple, nous procédons nousmêmes à la réalisation de certains marchés-test, pas beaucoup. Nous faisons également appel à des gens de la commercialisation. Mais nous en avons déjà fait.

And just to give you an example, the Japanese are great consumers of roe, fish eggs, and so forth. For example, markets for lump roe being very poor this year, in the European market, who are the big consumers, we took the initiative to send a sample of lump roe to Japan. They have never seen it before. They haven't used it there. Now, I am not saying that it is going to be a great success, but we have had good responses.

So, these are the sorts of things that we must do.

The Chairman: So, at least, you are attempting as an individual plant operator.

Mr. Callahan: Oh, you have to be. You have to be innovative in this industry, I can assure you.

The Chairman: Just my last question. You referred a lot in your brief to similar aspects that come out of the West Coast. DRIE did a study on the West Coast marketing.

Mr. Callahan: Yes.

The Chairman: And one of things they concentrated on is the availability of the Air Canada here to get the fish out.

Mr. Callahan: Yes.

The Chairman: This study is what, three or four years old?

Mr. Callahan: Two years old, I guess.

The Chairman: Has anything been implemented, as far as air transportation to major markets in North America?

Mr. Callahan: Jack, well, as far as I know, I mean I stand to be corrected, but I think it is just gathering dust on somebody's shelf.

The Chairman: Do you know how it cost, that study?

Mr. Callahan: I would say that study, I am only guessing, okay, in the vicinity of \$100,000.00.

The Chairman: Would you believe that it cost three times that?

Mr. Callahan: It could very well.

The Chairman: It is an important aspect.

Mr. Callahan: I didn't travel with the group, Jack, or it would have been a hell of a lot more than that.

The Chairman: It is an important aspect, and we heard it from Gander, too. There was a very strong representation made for exporting fish, and providing -

Mr. Callahan: Chill facilities at the airport, and so on.

The Chairman: That's right.

Mr. Callahan: I have had discussions with the Gander group, and with some people around the Gander area about the exact same thing. It is the way of the future. It is the way of the future, I think, for the majority of the industry. And it is definitely the way of future for northern, southern, and southwestern Newfoundland. There is no question.

[Traduction]

Et seulement pour vous donner un exemple, les Japonais sont de grands consommateurs d'œufs de poisson et de choses semblables. Par exemple, le marché des œufs de lompe était très bas cette année en Europe, où il y a beaucoup de consommateurs, nous avons pris l'initiative d'envoyer un échantillon d'œufs de lompe au Japon. Ils n'en avaient jamais vu. Ils ne l'utilisent pas là-bas. Je ne dis pas que ce sera un succès monstre, mais les réactions sont bonnes.

28-5-1988

Voilà le genre de choses qu'il faut faire.

Le président: Au moins, vous faites des efforts sur le plan individuel, en tant qu'exploitant d'usine.

M. Callahan: Oh! il le faut. Il faut être innovateur dans ce domaine, je peux vous le dire.

Le président: Une dernière question. Dans votre mémoire, vous faites souvent mention d'aspects semblables venant de la Côte Ouest. Le MEIR a préparé une étude sur la commercialisation pour la Côte-Ouest.

M. Callahan: Oui.

Le président: Et l'une des choses sur lesquelles ils se sont concentrés, c'est la disponibilité d'Air Canada pour exporter le poisson.

M. Callahan: Oui.

Le président: Cette étude date de quoi, trois ou quatre ans?

M. Callahan: Deux ans, je pense.

Le président: Y a-t-il eu mise en œuvre, dans le cadre du transport aérien vers les principaux marchés nord-américains?

M. Callahan: Jack, eh! bien pour autant que je sache, je veux dire que je peux me tromper, mais je pense qu'elle ramasse de la poussière sur une tablette.

Le président: Savez-vous combien elle a coûté, cette étude?

M. Callahan: Je dirais que cette étude, ce n'est qu'une estimation, n'est-ce pas, environ 100 000 \$.

Le président: Croiriez vous qu'elle a coûté trois fois cette somme?

M. Callahan: C'est très possible.

Le président: C'est un aspect important.

M. Callahan: Je n'ai pas voyagé avec le groupe, Jack; elle aurait coûté drôlement plus que ça.

Le président: C'est un aspect important, et nous avons entendu la même chose de Gander. Un exposé très étoffé a été présenté en faveur de l'exportation du poisson et de la mise en

M. Callahan: D'installations de réfrigération à l'aéroport et ainsi de suite.

Le président: C'est exact.

M. Callahan: J'en ai justement discuté avec le groupe de Gander et avec des gens de la région. C'est la voie de l'avenir. Je pense que c'est la voie de l'avenir pour la majorité de ce secteur industriel. Et c'est certainement la voie de l'avenir pour le Nord, le Sud et le Sud-ouest de Terre-Neuve. C'est indéniable.

The Chairman: We can talked about containers, and how to ship them to the best advantage, but I think we can't keep our next witness waiting. But we appreciate your coming, and we appreciate the valuable information you have given us, and the thoughts you have given us on the marketing of fish, and all implications.

Mr. Callahan: Thank you very much.

Mr. Chairman: Thank you very much. We are going to have to take a five minute break, even though I am going to be keeping Mr. Keough and Mr. Payne, who came all the way from Parson's Pond. So, we will break for five and a half minutes, and we will return.

ADJOURNMENT

The Chairman: Senators, we are going to resume the hearings. Our witnesses are Mr. George Payne, General Manager, and Mr. Fraser Keough, President of Parson Pond Seafoods. Would you step up to the table?

Mr. Payne and Mr. Keough were good enough to drive all the way from Parson's Pond, a distance of 160 miles, to appear before us. Do you have a written brief, Fraser?

Mr. Fraser Keough, President, Parson Pond Seafoods: We have a brief. It is not specifically dealing with marketing.

The Chairman: That is alright.

Mr. Keough: It is a brief that we presented last fall to the Provincial Government. And we had a meeting with Mr. Crosbie, and we presented this brief. But I think it has a lot to do with marketing, as such. What we are trying to address in this brief is the raw material shortage.

The Chairman: If you don't have raw material, you don't have any marketing, right?

Mr. Keough: Exactly. I represent a group of seven small companies on the Northwest Coast, and growing. And we have all experienced, in the last five years, a rapid decline in fish stocks. And because there is an inconsistency of supply, then there is a major problem with marketing.

I think Ron addressed that very well. And the report he referred to, the DRIE report, was one that we were involved in. And we were wondering what happened to that report, but that is another story.

We tried, at that time, the smaller plants on the Northwest Coast, and Ron, and the plants on the Southwest Coast, to get into some kind of a fresh fish marketing in the United States. And we always came back to the same problem, that there was no consistency of supply. And therefore, there was no way you could corner a market.

So, with this in mind, we met, last fall, this group of companies, and we did a brief that I would like to present.

The Chairman: You didn't have any copies for us?

Mr. Keough: I have just got the one copy, but I can certainly send you copies.

[Traduction]

Le président: On peut parler des conteneurs et de la meilleure façon de les expédier, mais je pense qu'il ne faut pas faire attendre notre prochain témoin. Nous apprécions toutefois votre intervention et les renseignements précieux que vous nous avez donnés ainsi que votre opinion sur la commercialisation du poisson et toutes ses implications.

M. Callahan: Merci beaucoup.

Le président: Merci beaucoup. Nous allons prendre une pause de cinq minutes, même si je retiens M. Keough et M. Payne qui sont venus de loin, de Parson's Pond. Alors, nous nous arrêtons pendant cinq minutes et demi, et nous revenons.

AJOURNEMENT

Le président: Chers collègues, nous allons reprendre les travaux. Nos témoins sont M. George Payne, directeur général, et M. Fraser Keough, président, de Parson Pond Seafoods. Voulez-vous vous avancer?

M. Payne et M. Keough ont bien voulu se déplacer de Parson's Pond, à quelque 169 milles, pour venir témoigner devant nous. Avez-vous un mémoire écrit, Fraser?

M. Fraser Keough, président, Parson Pond Seafoods: Nous avons un mémoire. Il ne porte pas précisément sur la commercialisation.

Le président: Ça va.

M. Keough: C'est un mémoire que nous avons présenté au gouvernement provincial l'automne dernier. Et nous avons rencontré M. Crosbie à qui nous avons soumis ce mémoire. Mais je pense qu'il traite beaucoup de la commercialisation, en soi. Ce que nous essayons de d'aborder dans ce mémoire, c'est la pénurie de matières premières.

Le président: Si vous n'avez pas de matières premières, vous n'avez pas de commercialisation, n'est-ce pas?

M. Keough: C'est exact. Je représente un groupe de sept petites compagnies sur la côte Nord-ouest, en pleine expansion. Et nous avons tous connu, au cours des cinq dernières années, un déclin rapide de la population de poisson. Et il y a un grave problème de commercialisation, à cause de l'instabilité de l'approvisionnement.

Je pense que Ron a très bien traité de cette question. Et nous avons participé au rapport dont il a parlé, le rapport du MEIR. Et nous nous demandions ce qu'il était advenu de ce rapport, mais ça, c'est autre chose.

A ce moment-là, nous avons essayé les petites usines sur la côte Nord-ouest, et Ron, et les usines de la côte Sud-ouest, pour aller vers une certaine commercialisation du poisson frais aux États-Unis. Et nous avions toujours le même problème, l'instabilité de l'approvisionnement. On ne pouvait donc pas délimiter un marché.

Dans cette optique, nous avons rencontré, l'automne dernier, ce groupe de compagnies et nous avons préparé ce mémoire que j'aimerais vous soumettre.

Le président: Vous n'avez pas de copies pour nous?

M. Keough: Je n'en ai qu'un exemplaire mais je peux certainement vous en envoyer des copies.

Fisheries

[Text]

The Chairman: No, it's alright, you go ahead.

Mr. Keough: Senators, we are seeking your whole support in persuading the Government of Newfoundland and Labrador, and of Canada, and this is going to be a very contentious issue, because I said that northern cod should be made available to us. Because we believe that the stocks in the Gulf have deteriorated to the point, where it is just not there for us anymore. And in order to get a supply, we have to have access to the northern cod stocks.

Northern cod and turbot, and other species, are required to give our operations a steady supply of raw material during the period, particularly from August to December, which is the time that we experience a severe shortage. We feel that we offer the best hope for economic development in this area, provided we can get enough product to make our plans viable.

This product is not available from the inshore fishery, along this coast. Year after year, our plants have been unable to offer anything like decent working conditions, steady employment, and good wages, due to shortage of fish and the proper facilities to operate in. We are painfully aware of the situation in the inshore fishery, in the area, and the possibility of the situation improving in the near future is practically nil.

Plants in this area have been hard hit, during the past years. And every year, we supply Manpower with a list of our employees, that did not get enough stamps to draw unemployment insurance, so that they may get a special response program. And this peeves us very much.

The result is a very insufficient work force, since working in these plants is the last resort. In most cases, a plant needs a well-trained work force. But this cannot be accomplished, since they must sometimes spend up to six months in order to get ten weeks work. This situation cannot be corrected, unless we get access to offshore fish, thereby giving more stable employment, which, in turn, improves productivity.

Secondary processing, which is one of our main vehicles, we believe, to get things rolling, cannot be attempted by any of us, under the present supply system. In order to do secondary processing, we must assured of a steady supply of raw material. Our plants are capable of employing up to 800 workers, in primary processing, for at least six months per year. But without more fish, we are employing less than 500 on a part-time basis.

Some of us have had to close altogether this season, as a result of no fish. Other factors also have contributed to our inability to employ more people, for a longer period of time. For instance, we are not allowed to buy unprocessed shrimps. Fishery Products International has a monopoly on this species.

We are not allowed free access to markets on the mainland, for some methods of processing such as split cod. We are not allowed to salt fish for the more lucrative prices paid on the [Traduction]

Le président: Non, ça va, allez-y.

M. Keough: Chers sénateurs, nous désirons obtenir votre appui pour convaincre le gouvernement de Terre-neuve et du Labrador, ainsi que celui du Canada, et ce sera une question très litigieuse, parce que j'ai dit que nous devrions avoir accès à la morue du Nord. Parce que nous croyons que la population s'est tellement détériorée dans le golfe, qu'elle ne répond plus à nos besoins. Pour assurer notre approvisionnement, il nous faut avoir accès à la population de morue du Nord.

Il nous faut de la morue du Nord et du turbot, et d'autres espèces, pour assurer un approvisionnement constant de matières premières pendant la période, surtout entre août et décembre, où nous connaissons une pénurie importante. Nous estimons pouvoir offrir les plus grandes possibilités de développement économique dans la région, si nous pouvons avoir assez de produits pour réaliser nos plans.

Ce produit ne peut venir de la pêche côtière, le long de la côte. Depuis des années, nos usines ne peuvent offrir de bonnes conditions de travail ni des emplois stables, à cause de la pénurie de poisson et de l'absence d'installations convenables. Nous connaissons malheureusement très bien la situation de la pêche côtière dans la région, et il n'y a pratiquement aucune possibilité d'amélioration dans un avenir rapproché.

Les usines de cette région ont été durement touchées au cours des dernières années. Et chaque année, nous fournissons à la Main-d'œuvre une liste de nos employés qui n'ont pas amassé assez de timbres pour être admissibles à l'assurance-chômage, afin qu'ils puissent profiter d'un programme spécial. Et cela nous déplait grandement.

Il en résulte une main-d'œuvre nettement insuffisante puisque les gens ne vont travailler dans ces usines qu'en dernier ressort. Dans la plupart des cas, les usines ont besoin de personnel qualifié. Mais c'est impossible parce qu'ils doivent parfois attendre jusqu'à six mois pour dix semaines de travail. Il est impossible de remédier à cette situation, à moins que nous puissions pêcher le poisson de haute mer; nous pourrions alors offrir des emplois plus stables, ce qui augmenterait la productivité.

Nous croyons que la transformation secondaire est la meilleure façon de faire avancer les choses; mais dans la situation actuelle de l'approvisionnement, aucun d'entre nous ne peut l'essayer. Pour faire de la transformation secondaire, il nous faut être assurés d'un approvisionnement constant en matières premières. Nos usines peuvent employer jusqu'à 800 travailleurs, en transformation primaire, pendant au moins six mois par année. Mais sans augmentation de la quantité de poisson disponible, nous avons du travail pour moins de 500 personnes à temps partiel.

Certains d'entre nous avons dû fermer nos portes cette saison, à cause de la pénurie de poisson. D'autres facteurs nous empêchent d'engager plus de personnel et ce, depuis plus longtemps. Par exemple, nous n'avons pas le droit d'acheter des crevettes non transformées. Fisheries Products International a le monopole de cette espèce.

Nous n'avons pas accès aux marchés sur le continent pour certaines méthodes de transformation comme l'apprêtage de la morue. Nous n'avons pas le droit de saler le poisson, ce qui

mainland. None of our plants are equipped with freezing or holding facilities. And since that time, we have added at least one plant, which has some freezing capacity.

We also lack ice-making facilities. Most of our plants are only partially licenced. And when I say by partially licenced, I mean that is some of us have licenses for groundfish and lobster, maybe, or salmon. We would not have licenses for pelagic such as capelin. Some of us don't have licenses for herring. And none of us have any licence for the shrimp fishery.

The fishery in this part of the Gulf suffers from an acute shortage of fish. And it appears that it will take a long time for the stocks to rebound. We, therefore, request your supporting our application, even if this requires lobbying the government in Ottawa. And this brief was presented to the Provincial Government, as I say.

This area suffers from chronic and acute unemployment. Our fish plants can change this, with a more steady supply of product. This would stabilize the present work force, and add approximately another 300 to 400 workers.

Our plants need better equipment, including freezing and holding facilities. This can only be accomplished if we can make the plants viable. We could work towards secondary processing, creating approximately an extra 300 or 400 jobs, in the next three years, if we had a supply of material.

For the government to approve our request for northern cod and turbot, and assist us in locating vessels to harvest these species. This was the proposal we presented. The plants in the area will require approximately 200,000 pounds of fish per day. And that has gone up, since we have added this other plant, to approximately 300,000. In addition to that, to what is available in the area at present, the period from August to December, is when we need this arrangement mostly.

These vessels could land their catch at any central port, where trucks would deliver the product to the various plants. We ask that the government assist us in obtaining holding facilities at our plants.

We believe this action to be the only course open to this area. And since we control the largest portion of the processing industry in the area, it makes sense to seek your support, and go with it. Failure to act now could result in a worse situation, next year.

The Chairman: Thank you, Fraser. George, are you going to add anything?

Mr. George Payne, General Manager, Parson Pond Seafoods: I would just like to comment on what Mr. Callahan said there a little earlier.

The Chairman: Sure.

[Traduction]

nous permettrait d'avoir droit aux prix plus lucratifs versés sur le continent. Aucune de nos usines n'est équipée d'installations de congélation ou de maintien. Et depuis cette époque, nous avons ajouté au moins une usine qui offre des services de congélation.

De plus, nous ne sommes pas équipés pour fabriquer de la glace. La plupart de nos usines n'ont que des permis partiels. Par permis partiels, j'entends que certains d'entre nous avons des permis pour les poissons de fond et le homard, peut-être, ou le saumon. Nous n'avons pas de permis pour les espèces pélagiques comme le capelan. Certains n'ont pas de permis pour le hareng. Et aucun d'entre nous n'a de permis de pêche à la crevette.

Le secteur des pêches dans cette région souffre d'une grave pénurie de poissons. Et il semble que la population n'augmentera pas avant longtemps. Nous vous demandons donc d'appuyer notre demande, même si pour ce faire, il faut faire des pressions sur le gouvernement à Ottawa. Et comme je l'ai déjà dit, ce mémoire a été présenté au gouvernement provincial.

Cette région connaît des problèmes graves de chômage chronique. Nos usines de transformation du poisson peuvent changer cela, si l'approvisionnement est plus constant. Cela stabiliserait la main-d'œuvre actuelle et permettrait d'engager quelque 300 à 400 travailleurs de plus.

Il faut améliorer l'équipement dans nos usines, notamment les installations de congélation et de maintien. Cela n'est possible que si nous pouvons rendre les usines viables. Nous pourrions nous diriger vers la transformation secondaire, ce qui entraînerait la création de 300 ou 400 emplois de plus, au cours des trois prochaines années, si nous avions assez de ressources.

Que le gouvernement approuve notre demande relative à la morue du Nord et au turbot et qu'il nous aide à trouver des navires pour récolter ces espèces. Voilà notre proposition. Les usines de la région ont besoin d'environ 200 000 livres de poisson par jour. Et avec l'addition de l'autre usine, c'est maintenant environ 300 000. En plus de cela, de ce qui est disponible dans la région à l'heure actuelle, la période d'août à décembre est celle où ces mesures sont le plus nécessaires.

Ces navires pourraient déposer leur pêche dans n'importe quel port central, d'où des camions partiraient pour livrer le poisson dans différentes usines. Nous demandons au gouvernement de nous aider à obtenir des installations de maintien dans nos usines.

Nous croyons que c'est là la seule solution pour notre région. Et puisque nous contrôlons en grande partie la transformation du poisson dans la région, il convient que nous demandions votre appui et ainsi de suite. Si nous n'agissons pas maintenant, ce sera ancore pire l'an prochain.

Le président: Merci, Fraser. George, aimeriez-vous ajouter quelque chose?

M. George Payne, directeur général, Parson Pound Seafoods: J'aimerais simplement faire des commentaires sur l'intervention de M. Callahan, un peu plus tôt.

Le président: Bien sûr.

Mr. Payne: On the Glacier Group of companies, we have talked to Mr. Callahan and also to other processors. When we started this off, we only had four companies in the Glacier Group. Today, we have seven. I would like to comment on what Mr. Callahan said in regards to Air Canada flights out of Stephenville, in particular.

The Glacier Group of companies are aiming to include the plants in this area, like Mr. Callahan's, because of the fact that they do have freezing facilities. We can take the product that would go into block, bring it into these freezing facilities, and do the block here, and ship this quality product we have by air, by Air Canada in Stephenville.

Mr. Callahan has indicated some interest in joining the Glacier Group. And I think this is the way, with the group of companies, like it was earlier stated. When you are on your own, you are all out there fighting different battles. But if you have got a group of companies together, then, of course, we have got some stabilization in the industry. And therefore, the return would be much greater.

I think I could go on and talk for the rest of the day, but Fraser is the Secretary of our group of companies. And I would rather turn it back to Fraser now. Thank you.

Mr. Keough: Well, as every speaker so far has said, or indicated, I think that the market situation is very, very important. And for us, this year, the market has hit bottom. I mean we are wondering what time we are going to go through, because, at present, we are selling our product, as Mr. Callahan indicated, to freezer plants, which would be National Sea or FPI, or some of the larger operations. And most of us, and even the one plant that has freezing this year hasn't been able to freeze fish, because the markets do not warrant that.

He has not been able to make a profit; to freeze that product and make profit. So, he has been putting fish into this National Sea market. And we have been placed on a quota so low, that, at present, it is not profitable for any of our plants to operate. They are saying we will take some product from you at such a low cost, and such a quota, that we can't operate.

The only way, it is possible at all, is that some of us have got small contracts from the Salt Fish Corporation, where we can salt a small bit of fish, and therefore, take some of the pressure off the other fellows that are able to put some fish on this market.

The Chairman: Fraser, I'm sorry to break in, but that is an important point. Has the pressure been directed, just recently, or has this been the story over the past two or three years? I want to find out where the change is. Do we see signals of a change coming about?

Mr. Keough: I think the problem is much more severe this year, than it has been over the last few years. But I think you are right, in saying that this is not something that happened overnight. It is something that has been coming for the last years. And this is why we felt that the need was there for us to organize as a group, for some protection, and to get our there and battle for some share of the market.

[Traduction]

M. Payne: Dans le groupe de compagnies, le Glacier Group, nous avons parlé à M. Callahan et à d'autres exploitants en transformation. Au tout début, il n'y avait que quatre compagnies dans le Glacier Group. Aujourd'hui, il y a en a sept. J'aimerais dire quelque chose à propos de ce qu'a dit M. Callahan à l'égard des vols d'air Canada en provenance de Stephenville, notamment.

Le Glacier Group vise à comprendre les usines de la région, comme celle de M. Callahan, parce qu'elles ont des installations de congélation. Nous pouvons apporter le produit à mettre en bloc dans les installations de congélation, et le mettre en bloc là, et envoyer ce produit de qualité par voie aérienne, par Air Canada à Stephenville.

M. Callahan semblait vouloir se joindre au Glacier Group. Et je pense que c'est la bonne façon, avec un groupe de compagnies comme je l'ai déjà dit. Quand vous êtes seuls, vous menez tous des combats différents. Mais si vous faites partie d'un groupe de compagnies, cela permet une certaine stabilisation au sein du secteur industriel. Et par conséquent, les rendements sont meilleurs.

Je pense que je pourrais continuer à en parler toute la journée, mais Fraser est le secrétaire du groupe de compagnies. Et je préfèrerais lui rendre la parole. Merci.

M. Keough: Eh! bien, comme tous les autres intervenants avant moi, je pense que la situation du marché est très, très importante. Et pour nous, le marché était à son plus bas cette année. Je veux dire qu'on se demande quand on pourra s'en sortir, parce qu'à l'heure actuelle, nous vendons notre produit, comme l'a dit M. Callahan, à des usines de congélation, c'est à dire National Sea ou FPI, ou à d'autres entreprises plus importantes. Et la plupart d'entre nous, même l'usine qui est équipée pour faire de la congélation cette année n'a pas pu congeler de poisson parce que les marchés ne le permettaient pas.

Il n'a pas touché de profits; il n'a pas pu congeler ce produit et en tirer des profits. Il a donc mis le poisson sur le marché de National Sea. Et nous avons un quota tellement bas qu'aucune de nos usines ne peut fonctionner de façon rentable à l'heure actuelle. Ils nous offrent un prix si bas et un quota tel que nous ne pouvons plus fonctionner.

La seule façon, si c'est possible, est pour certain d'entre nous d'obtenir des petits contrats de l'Office du poisson salé et donc saler un peu de poisson, ce qui permet à d'autres de vendre du poisson sur le marché.

Le président: Fraser, je regrette de vous interrompre, mais c'est une question très importante. Subissez-vous des pressions depuis peu ou depuis deux ou trois ans? J'aimerais savoir quand la situation a changé. Peut-on prévoir s'il y aura un changement bientôt?

M. Keough: Je pense que le problème est beaucoup plus grave cette année qu'au cours des dernières années. Mais je pense que vous avez raison de dire que ça n'arrive pas du jour au lendemain. C'était à prévoir au cours des dernières années. Et c'est pourquoi nous avons ressenti le besoin de nous regrouper, pour être mieux protégés et pour nous accaparer une partie du marché.

The Chairman: So, you have got seven companies?

Mr. Keough: Seven companies, yes.

The Chairman: From what, south to north? Can you give us some indication?

Mr. Keough: Yes, well, we include Rocky Harbour to New Ferolle, which is James Doyle & Sons.

The Chairman: From Rocky Harbour to New Ferolle, that is a pretty extensive area.

Mr. Keough: Yes, well, when we started out, in the beginning, we had four plants, and now, we have seven. So, people, all along the Peninsula, are realizing that they have to join together for some kind of protection.

The Chairman: But your main thrust now, as a group, for strength, has been the resource, getting a fair share of the resource.

Mr. Keough: Yes.

The Chairman: What about from the marketing point of view? Have you reached the stage, where you have made any attempts at seeking out markets, and visiting markets, and taking advantage of government opportunities to visit other countries, under PEMD and External Affairs Trade Development?

Mr. Keough: The group, as such, hasn't gotten to that point. One of the operators, one of the plant operators, did do some travelling this winter with that in mind, and did secure some small markets for flat fish, flounder.

The Chairman: He did.

Mr. Keough: So, that probably will be of some help to us during the summer. But as I say, the situation with the marketing, to these other freezer plants, is really drastic at this time.

The Chairman: So, it is the same old story, as when I was around. You are not getting the share of the northern cod stocks. You are not getting the share of the resource, to be able to develop what you have been trying for many years, George.

Mr. Payne: I might add we have got a study going on now, that is being done by the Great Northern Development Corporation in conjunction with our group of plants, that may be completed about mid-July or early August, which is addressing all the real problems that we have, including this one.

The Chairman: Can we take a note to get a copy of that? You will send us a copy, but we will remind you.

Mr. Pavne: Yes, we will.

The Chairman: Fine. Are you ready for questions?

Mr. Keough: Yes.

The Chairman: Senator Molgat, do you want to kick off?

Senator Molgat: Alright, Mr. Chairman. From Rocky Harbour to New Ferolle, that is a long distance.

Mr. Keough: Yes.

[Traduction]

Le président: Vous avez donc sept compagnies?

M. Keough: Oui, c'est ça, sept compagnies.

Le président: Du sud au nord? Pouvez-vous nous donner des explications?

M. Keough: Oui, eh! bien, de Rocky Harbour à New Ferolle, où se trouve James Doyle & Sons.

Le président: De Rocky Harbour à New Ferolle, c'est une région assez considérable.

M. Keough: Oui, quand nous avons commencé, au début, nous avions quatre compagnies, et maintenan, nous en avons sept. C'est donc que les gens, le long de la péninusle, prennent conscience qu'il faut se regrouper pour être mieux protégés.

Le président: Mais votre principal but, en tant que groupe, est de vous assurer une juste part du marché.

M. Keough: Oui.

Le président: Et pour ce qui est de la commercialisation? Avez-vous atteint cette étape où vous avez tenté d'atteindre d'autres marchés, et visité des marchés, et profité des offres du gouvernement pour visiter d'autres pays, dans le cadre du PDME et des programmes commerciaux des Affaires extérieures?

M. Keough: Le groupe, en tant que tel, n'en est pas là. L'un des exploitants, des exploitants d'usine, a voyagé cet hiver dans ce but là et a obtenu des petites parts du marché pour les poissons plats, la plie.

Le président: Il l'a fait.

M. Keough: Ce devrait donc nous être utile cet été. Mais comme je l'ai déjà dit, la situation de la commercialisation, vers ces autres usines de congélation est très difficile à l'heure actuelle.

Le président: C'est donc la même chose qu'à l'époque où j'y étais. Vous n'avez pas votre part des ressources, ce qui vous permettrait de réaliser ce que vous essayez de faire depui des années, George.

M. Payne: J'ajouterais qu'une étude est en cours. Elle est effectuée par la société Great Northern Development Corporation en collaboration avec notre groupe d'établissements, et sera terminée vers la mi-juillet ou au début d'août; elle aborde tous les problèmes véritables auxquels nous faisons face, dont celui-ci.

Le président: Pouvons-nous prendre cela en note afin de nous procurer un exemplaire de ce rapport? Vous nous ferez parvenir un exemplaire, mais nous vous le rappellerons.

M. Payne: Oui, nous le ferons.

Le président: Très bien. Voulez-vous répondre à des questions?

M. Keough: Oui.

Le président: Sénateur Molgat, voulez-vous commencer?

Le sénateur Molgat: Entendu, monsieur le président. La distance est grande entre Rocky Harbour et New Ferolle.

M. Keough: Oui.

Fisheries

[Text]

Senator Molgat: How many plants are there in there, in total? You represent seven of them. Are there many others?

Mr. Keough: I believe there are three or four plants, that we don't represent. They mostly belong to a major fish processor, I guess you would say. That is Dorset Seafoods, and they have a total of, I suppose all over the island, eight or ten plants. So, they are into marketing in sort of a bigger way. And they have freezer plants, as well.

Senator Molgat: So, they are not interested.

Mr. Keough: So, they wouldn't interested in our group, as such, because they are not looking for the same arrangement.

Senator Molgat: So, you represent then all of the individual plants in the area?

Mr. Keough: Yes.

Senator Molgat: But you say that your main problem is supply.

Mr. Keough: Yes, there is a real dilemma here. At times, there is an oversupply. The problem is supply, and the problem is marketing. As I said before, there is no way, unless you have some kind of a consistent supply of fish, that you can really put much effort into looking for markets, because that is the first thing they want know. What can you supply and when?

So, we are really in a dilemma here. And until there is a supply, then I see that we will always have the problem with marketing. At the moment, our big interest is the supply of fish.

Senator Molgat: How does Newfoundland get the maximum benefit of the fish that you deal with, you, and the fishermen, and the whole of your society? Is it selling it fresh, or is it selling it processed, or what? How do you get the best value?

Mr. Payne: Newfoundland, as a whole, you mean?

Senator Molgat: Yes.

Mr. Keough: Well, I think that there is some room in the fresh fish industry. I think that the real answer to a lot of problems would be secondary processing. And I would say that probably the reason we haven't moved into that area is because we are, I suppose, behind the rest of the world in terms of technology and knowledge, in that avenue, probably because a lot of the smaller plants are unable to access funds to do it. If they have any ideas, it is very difficult to access any kind of funding to do that.

Senator Molgat: The previous speaker, Mr. Callahan, you were listening to what he had to say, was suggesting a fresh fish marketing agency of some kind. How do you see that? Do you see that as a possibility?

Mr. Keough: I certainly see that as a possibility. And as I said, we had a great deal of interest in that study, when it was done, in the beginning. And we hoped that something would

[Traduction]

Le sénateur Molgat: Combien d'établissements s'y trouventils, au total? Vous représentez sept de ceux-ci. Y en a-t-il beaucoup d'autres?

M. Keough: Je crois qu'il y a trois ou quatre établissements que nous ne représentons pas. Ils appartiennent pour la plupart à une importante entreprise de traitement du poisson, pourraiton dire. Il s'agit de Dorset Seafoods, qui possède en tout, je présume dans toutes les régions de l'île, huit ou dix usines. Elle fait en quelque sorte de la commercialisation à une échelle plus grande. Elle dispose aussi d'installations de congélation.

Le sénateur Molgat: Elle n'est donc pas intéressée.

M. Keough: Elle ne s'intéresserait donc pas à notre groupe, en tant que tel, parce qu'elle ne cherche pas à conclure le même type d'accord.

Le sénateur Molgat: Vous représentez donc tous les établissements individuels de la région?

M. Keough: Oui.

Le sénateur Molgat: Mais vous dites que l'approvisionnement constitue votre principale difficulté.

M. Keough: Oui, cela pose un véritable dilemme. Il y a parfois abondance. C'est le problème de l'approvisionnement, et le problème de la commercialisation. Je le répète, il est impossible, à moins que l'approvisionnement en poisson soit constant, de consacrer vraiment beaucoup d'efforts à la recherche de débouchés, parce que c'est là la première chose qu'on veut savoir. Que pouvez-vous nous fournir et quand?

Nous faisons donc vraiment face à un dilemme ici. Et tant que l'approvisionnement fera problème, je pense que le problème du marketing se posera toujours. En ce moment, ce qui nous préoccupe le plus, c'est l'approvisionnement en poisson.

Le sénateur Molgat: Comment Terre-Neuve tire-t-elle le maximum d'avantages du poisson, les pêcheurs et le reste de la collectivité? En vendant du poisson frais, ou en vendant du poisson apprêté, ou autre chose? Qu'est-ce qui est le plus rentable?

M. Payne: La population de Terre-Neuve, vous voulez dire? Le sénateur Molgat: Oui.

M. Keough: Je pense que l'industrie du poisson frais offre des possibilités. Je pense que le traitement secondaire permettrait vraiment de régler un tas de problèmes. Et je dirais que si nous n'avons pas occupé ce créneau, c'est probablement, je suppose, parce que nous sommes très en arrière du reste du monde sur le plan de la technologie et des connaissances, sur ce marché, probablement parce qu'un grand nombre de petits établissements ne sont pas en mesure d'obtenir le financement nécessaire. S'ils ont des idées, il est très difficile d'obtenir une forme de financement quelconque pour les mettre en pratique.

Le sénateur Molgat: Vous avez entendu le témoin précédent, M. Callahan, proposer un office de mise en marché du poisson frais. Qu'en pensez-vous? Est-ce possible?

M. Keogh: Certainement. Comme je l'ai déjà dit, nous avons porté beaucoup d'intérêt à cette étude, pendant qu'elle était en cours au début. Et nous espérions qu'elle donnerait des résul-

come out of it. And we had sort of organized, at that time, to the point where we were willing to provide some kind of a supply, what we had, so that we could make it work well for air shipments.

But I don't really know what happened to that study. We sort of got sidetracked there, and we didn't find out. We talked to DRIE on several occasions, and asked them, well, where are you with the study, and what is happening. And they indicated that the possibilities were good, but that is really all that we ever got out of it.

The Chairman: When did they start it?

Mr. Payne: In 1986, I believe.

Mr. Keough: I am not sure, Jack. I know it was in 1986. It is the same study that Ron referred to there. It is the same study, the one you said that cost \$300,000.00 or whatever, so. But it looked good at the time, and all indications were that it was going to be something that we could do. But wherever it went from there, I am not exactly sure.

The Chairman: We'll follow it up. Senator Molgat, go ahead.

Senator Molgat: My last question is on the question of quality, and you heard me ask that question to Mr. Callahan. Would you agree to, or do you think it would be a good idea to pay the fishermen a higher price, if they bring in higher quality fish?

Mr. Keough: I would like to say that we have always done that. That we started our business on quality, and we said, in the beginning, if you deliver us a number one product, we'll pay you a number one price. Yes, a very firm believer in that.

And I think that was a program, that was started by the Federal Government, a dockside grading program I referred to, and much of the in-plant quality control. And we said, at the time, that it was the best thing that ever happened to the fishery in this province, the quality of the dockside grading.

For some reason, that fell by the wayside, and it was never initiated. It was never enforced. And we did enforce it as much as we could, on our own. But because of the competition that was over there, next door, buying anything that they could lay their hands on, for top price, we just had to abandon that or go under. It was one thing or the other.

Senator Molgat: Because there wasn't enough quantity coming in.

Mr. Payne: That's right.

Mr. Keough: Exactly, that goes right back to the supply problem. There is no consistent supply of fish. Despite what they say, there is, for a two week period every year, an oversupply of fish. After that, you might as well close your doors, on the Peninsula.

Senator Molgat: One last question, if I may, Mr. Chairman.

The Chairman: Go ahead.

[Traduction]

tats. Et nous nous étions organisés, à ce moment-là, jusqu'au point d'êtres disposés à fournir le poisson, celui que nous avions, afin de rendre praticable l'expédition par avion.

Mais je ne sais pas vraiment ce qu'il est advenu de cette étude. Nous avons en quelque sorte été tenus à l'écart, nous n'avons pu savoir. Nous avons communiqué avec le MEIR à plusieurs reprises pour savoir où en était l'étude, qu'est-ce qui se passait. Ils ont dit qu'il y avait de bonnes possibilités, mais c'est tout ce que nous avons vraiment pu savoir.

Le président: Quand l'ont-ils commencée?

M. Payne: En 1986, je crois.

M. Keough: Je n'en suis pas sûr, Jack. Je sais que c'était en 1986. C'est la même étude dont Ron a parlé. C'est la même étude, dont tu as dit qu'elle avait coûté 300 000 \$ ou à peu près. Mais ça paraissait prometteur à ce moment-là, et tout indiquait qu'il en résulterait quelque chose que nous pourrions faire. Mais je ne suis pas tout à fait certain de ce qui est advenu par la suite.

Le président: Nous allons nous en informer. Sénateur Molgat, vous avez la parole.

Le sénateur Molgat: Ma dernière question porte sur la question de la qualité. Vous m'avez entendu poser cette question à M. Callahan. Accepteriez-vous, ou croyez-vous que ce serait une bonne idée de payer aux pêcheurs un prix plus élevé, s'ils prenaient du poisson de meilleure qualité?

M. Keough: Je dirais que nous l'avons toujours fait. Que notre entreprise a dès le départ miser sur la qualité, et nous avons dit, dès le début, si vous nous livrez un produit de première qualité, nous vous paierons un prix élevé. Oui, je suis très partisan de cette façon de faire.

Et je crois que c'était un programme mis sur pied par le gouvernement fédéral, un programme de classement à quai auquel j'ai fait allusion, et en grande partie le contrôle interne de la qualité. Et nous avons affirmé, à ce moment-là, que c'était la meilleure chose qui soit jamais arrivée à l'industrie de la pêche dans cette province, la qualité du classement à quai.

Pour une raison ou une autre, ça a été écarté et ça n'a jamais été mis sur pied. Ça n'a jamais été mis en œuvre. Et nous avons mis cela en pratique nous-mêmes dans la mesure du possible. Mais à cause de la concurrence, des concurrents d'à côté qui achetaient tout ce qui s'offrait, à prix fort, nous devions abandonner ou faire faillite. Nous n'avions pas le choix

Le sénateur Molgat: Parce que la quantité était insuffisante.

M. Payne: C'est exact.

M. Keough: Exactement, nous revenons au problème de l'approvisionnement. L'approvisionnement en poisson n'est pas constant. En dépit de ce qu'ils affirment, il y a chaque année pendant deux semaines abondance de poisson. Par la suite, vous pourriez aussi bien fermer boutique, dans la péninsule.

Le sénateur Molgat: Une dernière question, si vous me le permettez, monsieur le président.

Le président: Vous avez la parole.

Senator Molgat: Why is it that you say that someone else has a monopoly on shrimp, and that you are not allowed to do certain things? Why is that?

Mr. Keough: Sir, Fishery Products International has a monopoly on shrimp, north of parallel 50. For some reason, it was given to them by the Federal Government, I suppose. I don't know why that is. I know, for instance, that all of our plants were closed down this spring. Fishery Products, at the same time, had their plants down. And they were renovating, because of some structural problem in the plant.

All of the shrimp being landed in Port au Choix, ten minutes from our door, was being trucked to Triton frozen, and was to be shipped back to Port au Choix to be processed. And we are still lying idle.

Senator Molgat: Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: That is as far as the shrimp is concerned.

Mr. Keough: The salt fish, well, okay, if you want the salt fish, you have to go through the Salt Fish Corporation.

The Chairman: We realize that.

Mr. Keough: You understand that. We have been offered excellent prices for salt fish, not right now, but at times, in Nova Scotia, that we were not allowed to sell directly to any markets in Nova Scotia. It had to go through the Corporation, and they graded the fish, and they gave you what they considered was a fair price to you, which was what you could not live with.

The Chairman: Fraser, you indicated to Senator Molgat that you would like to see a fresh fish marketing corporation. There is a fresh fish marketing corporation in Winnipeg. And we visited there; we visited Manitoba, Saskatchewan, Alberta, and Northwest Territories. And they claim that, because of the fact that the fresh fish marketing corporation have a monopoly, and demands that everybody sell their fish to them, that they are not able to have their quality fish. Instead of selling them to the fresh water fish marketing corporation, they get mixed in with all of the other species, and all the other qualities of fish.

That they, because of the high quality of their fish in the Northwest Territories, could find their own markets in the United States, and sell there, and get more money for it.

So, it contradicts what you are saying. I am sure you wouldn't want to be under the control of one organization, and you had to sell your fish to them. Or am I wrong? Does your movement want to get into that type of marketing?

Mr. Payne: If I could comment on that for a minute, I think a marketing board, the meaning of the market board would be under the group of companies that, hopefully, we'll take in the whole West Coast. And it would be under that group of companies, rather than a marketing board set up by some government agency.

The Chairman: Yes.

Mr. Payne: Therefore, you would be getting the best return for the best quality product.

[Traduction]

Le sénateur Molgat: Pourquoi dites-vous que quelqu'un d'autre a le monopole des crevettes, et que l'on vous interdit de faire certaines choses? Pourquoi?

M. Keough: Monsieur, Fishery Products International a le monopole des crevettes, au nord du 50° parallèle. Pour une raison ou une autre, le gouvernement le leur a accordé, je suppose. J'ignore pourquoi. Je sais, par exemple, que tous nos établissements ont dû fermer au printemps. Pendant la même période, Fishery Products a fermé. Ils faisaient des travaux de rénovation, à cause d'un défaut de construction de l'usine.

Toutes les crevettes débarquées à Port au Choix, à dix minutes de notre établissement, ont été transportées par camion réfrigéré à Triton, congelées, puis réexpédiées à Port au Choix afin d'y être traitées. Et nous fonctionnons encore au ralenti.

Le sénateur Molgat: Merci beaucoup, monsieur le président.

Le président: C'est en ce qui a trait aux crevettes.

M. Keough: Pour ce qui est du poisson salé, si vous voulez que l'on parle du poisson salé, il faut passer par l'intermédiaire de la société Salt Fish Corporation.

Le président: Nous comprenons cela.

M. Keough: Vous le comprenez. On nous a offert de très bons prix pour le poisson salé, non pas à l'heure actuelle, mais parfois, en Nouvelle-Écosse, que nous n'avions pas la permission de vendre directement sur le marché de la Nouvelle-Écosse. Il fallait passer par l'intermédiaire de la Corporation, qui classait le poisson et vous payait le prix qu'elle jugeait équitable, mais qui ne vous permettait pas de subsister.

Le président: Fraser, vous avez dit au sénateur Molgat que vous aimeriez que soit constituée une société de mise en marché du poisson frais. Il existe une société de mise en marché du poisson frais à Winnipeg. Nous nous y sommes rendus; nous sommes allés au Manitoba, en Saskatchewan, en Alberta et aux Territoires du Nord-Ouest. Et ils soutiennent que parce que la société de mise en marché du poisson frais détient le monopole et exige que tout le monde lui vende son poisson, ils ne peuvent pas avoir de poisson de qualité. Au lieu de vendre ce poisson à la société de mise en marché du poisson frais d'eau douce, le poisson est mêlé avec toutes les autres espèces, et avec le poisson de toutes qualités.

Qu'ils pourraient, grâce à la qualité supérieure de leur poisson des Territoires du Nord-Ouest, trouver leurs propres débouchés aux États-Unis et obtenir un meilleur prix.

Cela contredit donc vos affirmations. Je suis sûr que vous ne voudriez pas dépendre d'une organisation, et être tenus de lui vendre tout votre poisson. Ou est-ce que je me trompe? Votre groupe désire-t-il ce type de commercialisation?

M. Payne: Si vous me permettez quelques remarques là-dessus, je crois qu'un office de mise en marché, l'office de mise en marché relèverait du groupe de sociétés que nous espérons acquérir sur toute la côte ouest. Et ce serait sous la direction de ce groupe de sociétés plutôt que d'un office de mise en marché établi par un organisme public quelconque.

Le président: Oui.

M. Payne: Par conséquent, on obtiendrait le meilleur rendement pour le produit de la meilleure qualité.

The Chairman: I am getting clearer, now. The salt fish, we are starting to talk more about salt fish, which we never heard of three years ago, because everybody was selling it fresh. Does that mean that there is supply that is overtaking demand? And you have got to do something with the fish. You can't get a price for it. Are you aware that processors are offering as low as eight cents a pound for cod, again? Is it happening in your area?

Mr. Keough: No.

Mr. Payne: No, I was informed yesterday, on the north shore of Québec, there was eight cents offered for gutted headon cod.

The Chairman: Yes.

Mr. Payne: In Cheticamp—

The Chairman: That is where we heard it.

Mr. Payne: It was 12 cents offered, yesterday. In Glace Bay, it was 20 cents offered. And that was offered by two companies that have got plants here in Newfoundland, H. Hopkins Limited and National Sea Products; and Connor Brothers in Cheticamp.

What we are wondering, how can we continue to pay 32 cents a pound for fish, when, in Nova Scotia, and New Brunswick, and Québec, the prices have got to the highest of 20.

The Chairman: So, you still offering 31.

Mr. Payne: 31 cents.

The Chairman: Well, we have heard exactly what you are saying, from Comeau Brothers in Nova Scotia, and from Highland Limited in Glace Bay. So, are we starting downhill, again? Had we reached the peak, last year?

Mr. Payne: Oh, yes, we definitely reached the peak last year, and I am sure that we are still heading downslide. And hopefully, we don't go too far down the slide, because I mean the fishermen have got to be able to survive. And without fishermen, plants can't survive, anyway. We are hoping that it won't go too far down the slide.

And with a giant venture like we are talking about, bringing in some fresh fish into the marketplace, good top quality fresh fish, maybe we can turn this trend around for the West Coast of Newfoundland.

The Chairman: Well, we see a trend. The good news is that more fishermen are conscious of quality. More fishermen are getting into the field, and going for new technology, increasing the size of their boats, getting the things that count. And I don't think we will ever drop down to the low's, because it is not a cheap food anymore.

Do you see a resistance? Do you get a resistance from the people you sell your fish to, about the price?

Mr. Payne: Yes, in some cases, we do.

The Chairman: Anybody else?

Senator Eileen Rossiter: If I may ask a question?

[Traduction]

Le président: Je vois les choses plus clairement, maintenant. Le poisson salé, nous parlons plus du poisson salé, dont on ne parlait pas du tout il y a trois ans, parce que tout le monde vendait du poisson frais. Cela signifie-t-il que l'offre excède la demande? Et vous devez faire quelque chose du poisson. Vous ne pouvez pas obtenir un bon prix. Saviez-vous que les entreprises de traitement n'offrent pas plus de huit cents la livre pour la morue, à nouveau? Est-ce le cas dans votre région?

M. Keough: Non.

M. Payne: Non, j'ai appris hier que sur la côte nord au Québec, on a offert huit cents pour la morue vidée, avec la tête.

Le président: Oui.

M. Payne: A Cheticamp-

Le président: C'est là qu'on l'a entendu.

M. Payne: Hier, on a offert douze cents. A Glace Bay, on a offert vingt cents. Cela a été offert par deux sociétés qui ont des établissements ici à Terre-Neuve, H. Hopkins Limited et National Sea Products; et Connor Brothers à Cheticamp.

Ce que nous nous demandons, c'est comment nous pouvons continuer de payer le poisson 32 cents la livre quand, en Nouvelle-Écosse, au Nouveau-Brunswick et au Québec, les prix n'ont pas dépassé 20 cents.

Le président: Vous offrez donc encore 31 cents.

M. Payne: 31 cents.

Le président: Tiens! Exactement les mêmes propos nous ont été tenus par Comeau Brothers en Nouvelle-Écosse et par Highland Limited à Glace Bay. Est-ce une nouvelle tendance à la baisse, à nouveau? Avions-nous atteint le maximum, l'an dernier?

M. Payne: Oh que si! nous avons assurément atteint le maximum l'an dernier, et je suis certain que la baisse va se poursuivre. Et espérons que cela ne baissera pas trop, parce qu'il faut que les pêcheurs puissent subsister. Et sans les pêcheurs, les usines ne peuvent fonctionner, de toute façon. Nous espérons que la baisse ne sera pas trop importante.

Et grâce à une entreprise géante comme celle dont nous parlons, qui met en marché du poisson frais, du bon poisson frais de première qualité, nous pourrons peut-être renverser cette tendance sur la côte ouest de Terre-Neuve.

Le président: Enfin, nous observons une tendance. Le fait que de plus en plus de pêcheurs sont conscients de la qualité donne lieu de se réjouir. Plus de pêcheurs exercent cette activité, utilisent les nouvelles techniques, des bateaux plus grands, acquièrent ce qui compte. Et je ne pense pas que les prix puissent tomber aussi bas, parce que ce n'est plus un aliment bon marché de nos jours.

Sentez-vous une résistance? Vous heurtez-vous à une résistance de la part des gens à qui vous vendez votre poisson, au sujet du prix?

M. Payne: Oui, parfois.

Le président: Quelqu'un d'autre?

Le sénateur Eileen Rossiter: Puis-je poser une question?

The Chairman: Sure, Senator Rossiter.

Senator Rossiter: Who fished the shrimp before FPI got the monopoly?

Mr. Payne: I guess what happened, FPI was the first company. It was Fishery Products, at that time. It wasn't FPI, but later became FPI. They were the first company that applied for a licence in our area. And they were granted the licence. And of course, by the time we got into it, they had cleared that power, I guess you might say, in government, and they went and said, look, we can't survive if you issue other licenses to these other plants, even one more plant. And they have maintained that.

What we are looking at now is the possibility of getting a second plant, south of parallel 50. We do have one plant in that area.

Senator Molgat: You are just over 50.

Mr. Payne: That's right.

Senator Rossiter: So, is the shrimp as plentiful below 50, if you could get a licence in the below 50 area? There are shrimp there, also?

Mr. Payne: Oh, there is shrimp in that area, yes.

Senator Rossiter: Thank you.

The Chairman: Well, we thank you again for your brief. We thank you for appearing. And George, I wish you would keep in touch with us a little closer, like you used to, and give us any problems that exist, that would help us in our deliberations, because we hope to produce a report by the end of December. There is nothing more you want to offer?

Mr. Payne: No, just when Mrs. Cochrane there, this morning, she indicated the concern with the Russian boats in here, and employing Russian people, when we have got so many Newfoundlanders that are unemployed. I think there should be some change in that. I think the Russians obviously are getting - and I would like to add that probably this may be a monopoly by a specific company, as well.

I think the Russians are getting our herring for next thing to nothing. And some company is probably making a big dollar, because of the large supply of herring that is going on board these boats. But I think the need for employment in this area, in particular, and also the need for the small boat operator, the small fisherman to be able to sell his product, I think is very important.

With the supply of fish, groundfish, in our area, the supply to the plants is not there, probably it can change from Ron's 20%, that he is using here in Stephenville, can go up the Peninsula to our plants, and in return, Ron can freeze the herring that is needed for the Russian fleet, employing these 200 people that we are looking at, that are onboard that boat.

I think this is a serious matter, and I don't know how long we are going continue to give everything to the Russians for nothing. But probably they are giving us a lot more in return, and I don't know about it. I don't know about it, and therefore, [Traduction]

Le président: Certainement, sénatrice Rossiter.

Le sénateur Rossiter: Qui pêchait les crevettes avant que FPI n'obtienne le monopole?

M. Payne: Je suppose que ce qui est arrivé, c'est que FPI a été la première société. C'était Fishery Products, à cette époque. Ce n'était pas FPI, mais elle est devenue FPI plus tard. Elle a été la première société à demander un permis dans notre région. Et elle a obtenu le permis. Et naturellement, quand nous avons mis sur pied notre entreprise, elle avait déjà de l'influence, pourrait-on dire, sur l'Administration, et elle a fait valoir l'argument selon lequel elle ne pourrait pas être viable si d'autres permis étaient délivrés à ces autres établissements, même à un seul d'entre eux. Et elle a eu gain de cause.

Il est aujourd'hui possible qu'il y ait un second établissement, au sud du 50° parallèle. Nous avons une usine dans cette région.

Le sénateur Molgat: Le vôtre se trouve juste au nord du 50°.

M. Payne: C'est exact.

Le sénateur Rossiter: Est-ce qu'il y a autant de crevettes audessous du 50°, si vous pouviez obtenir un permis pour le secteur au sud du 50°? Il s'y trouve aussi des crevettes?

M. Payne: Oui, on y pêche des crevettes.

Le sénateur Rossiter: Merci.

Le président: Nous vous remercions de nouveau pour votre mémoire. Nous vous remercions d'avoir témoigné. George, je voudrais que vous restiez en contact plus étroit avec nous, comme vous en aviez l'habitude, et que vous nous fassiez part des problèmes qui se posent, cela nous aiderait au cours de nos délibérations, car nous espérons présenter un rapport d'ici la fin de décembre. Vous n'avez plus rien à nous dire?

M. Payne: Non, juste quand M^{me} Cochrane, ce matin, a exprimé son inquiétude au sujet des bateaux russes chez nous, qui emploient des Russes, au moment où tant de Terre-Neuviens sont en chômage. Je pense qu'il faudrait changer cela. Je pense que les Russes obtiennent manifestement—et j'ajouterais qu'il s'agit probablement du monpole d'une société dans ce cas-là aussi.

Le crois que les Russes obtiennent notre hareng pour presque rien. Et il est probable qu'une seule société fait d'énormes profits, en raison de l'importante quantité de harengs dont sont chargés ces bateaux. Mais je pense que la nécessité de créer des emplois dans cette région, en particulier, et la nécessité pour le propriétaire de petit bateau, le petit pêcheur, d'être en mesure de vendre son produit, je crois que c'est très important.

Comme l'approvisionnement en poisson, en poisson de fond, dans notre région, est insuffisant pour nos usines, ça peut probablement être différent des 20 p. 100 dont Ron faisait état, qu'il utilise ici à Stephenville, ça peut se rendre à nos usines de la péninsule, et en revanche, Ron peut congeler le hareng dont la flotte russe a besoin, donner du travail aux deux cents personnes qui se trouvent à bord de ce bateau.

Je crois que cette question est grave, et je ne sais pas combien de temps nous allons continuer de tout donner aux Russes à vil prix. Mais ils nous donnent probablement beaucoup plus en échange; je ne suis pas au courant. Je n'en sais rien, c'est

I think it is a serious matter that this Committee should look at.

The Chairman: As I have said many times, we chased them off with the 200 mile limit. The object was to leave the fish for ourselves. And now, we are inviting them back in, in joint ventures.

Mr. Payne: That's right.

The Chairman: Whether that is a good thing or not remains to be seen.

Mr. Payne: I don't think for the whole of Newfoundland, and the whole of Canada, in general, I don't think it is a good thing.

The Chairman: It is a very good point, and it is one we are concerned with. And we have heard it before. So, thanks again, gentlemen. I look forward to getting down to Parson's Pond to see your operation.

Thank you very much. Our next witness and final witness for this morning is Mr. Walter Carter, MHA. He used to be an MP in Ottawa, and he used to be Minister of Fisheries. And he is accompanied by Mr. Kevin Alyward, the local MHA. Welcome, Walter. Thanks for coming across the province to appear before us.

Mr. Walter Carter, MHA, Twillingate: Thank you very much, Senator. It is a rather lengthy brief. I don't know if I am going to have time to read it all, and maybe respond to any questions you might want to put to me. I think I have about half an hour.

The Chairman: Could you give us an overview of it?

Mr. Carter: Yes, okay. Well, the brief starts off by saying things that have been said, I suppose, on quite a number of occasions. But maybe, for the benefit of the non-Newfoundlanders on the Committee, I should touch briefly on the introduction to our presentation.

It says that Newfoundland's entry into Confederation in 1949, for many Newfoundlanders, was a very difficult and painful decision to make. We came into Confederation with much to offer, not to sell, but to share.

And again, for the benefit of the non-Newfoundlanders on the Committee, I think it should be pointed out that when Newfoundland joined Canada, we brought in an unspoiled environment, a wealth of untapped resources, and a rich land mass of 156,000 square miles, together with some 700,000 square miles of what is the most prolific fishing and other resource laden territory in the Northwest Atlantic.

And I should remind the Senators, Mr. Chairman, and maybe Newfoundlanders should be saying this more often, that approximately 80% of the Canadian Continental Shelf, as we now know it, was brought to Canada in 1949, when Newfoundland joined that country. In fact, 80% of what is now the Canadian Continental Shelf was the Continental Shelf of Newfoundland and Labrador, prior to 1949.

[Traduction]

pourquoi j'estime que c'est une question grave que le Comité devrait examiner.

Le président: Comme je l'ai déjà dit souvent, nous les avons éloignés grâce à la limite des 200 milles. C'était dans le but de conserver le poisson pour nous. Et maintenant nous les invitons à revenir, au moyen d'entreprises en participation.

M. Payne: C'est exact.

Le président: Reste à savoir si cela vaut mieux ou non.

M. Payne: Je ne crois pas que pour l'ensemble de Terre-Neuve, et du Canada, en général, je ne crois pas que cela vaille mieux.

Le président: C'est un sujet très intéressant et qui nous préoccupe. Vous n'êtes pas les premiers à nous en parler. Merci à nouveau, messieurs. Je suis impatient de me rendre à Parson's Pond pour voir votre établissement.

Merci beaucoup. Notre prochain et dernier témoin ce matin est M. Walter Carter, député. Il a déjà été député à Ottawa, et aussi ministre des Pêches. Il est accompagné de M. Kevin Alyward, député de la circonscription à l'assemblée provinciale. Bienvenue, Walter. Merci d'avoir traversé la province pour être venu témoigner devant le comité.

M. Walter Carter, député provincial de Twillingate: Merci beaucoup, sénateur. Il s'agit d'un mémoire relativement long. Je ne sais pas si j'aurai le temps de le lire intégralement, et peut-être de répondre aux questions que vous pourriez vouloir me poser. Je crois que j'en ai pour environ une demi-heure.

Le président: Pourriez-vous nous en faire un résumé?

M. Carter: Très bien. Le mémoire commence par des choses qui ont déjà été dites, je suppose à plusieurs reprises. Mais à l'intention des membres du comité qui ne sont pas originaires de Terre-Neuve, il y aurait peut-être lieu que je vous parle brièvement de l'introduction.

On y rappelle que Terre-Neuve est entrée dans la fédération en 1949 et que pour de nombreux Terre-Neuviens, il s'est agi d'une décision très difficile et très douloureuse. En entrant dans la Confédération, nous avions beaucoup de choses à offrir, non pas pour les vendre, mais pour les partager.

Et toujours à l'intention des membres du comité qui ne sont pas originaires de Terre-Neuve, il convient sans doute que je souligne que, au moment de l'adhésion de Terre-Neuve au Canada, nous apportions un environnement intact, une abondance de ressources inexploitées et une riche masse terrestre de 156 000 milles carrés, en plus de quelque 700 000 milles carrés de ce qui constitue, dans tout l'Atlantique du Nord-Ouest, le territoire le plus riche pour la pêche et d'autres ressources.

Et je dois rappeler aux sénateurs, monsieur le président, et peut-être que les gens de Terre-Neuve devraient le répéter plus souvent, qu'environ 80 p. 100 du plateau continental canadien, pour ce qui est de sa superficie actuelle, n'appartient au territoire canadien que depuis que Terre-Neuve fait partie du pays. En fait, 80 p. 100 du plateau continental canadien actuel était le plateau continental de Terre-Neuve et du Labrador, avant 1949.

Fisheries

[Text]

I, in my brief, go on to say that when we joined Canada in 1949, in return for that wealthy land mass, we asked the Government of Canada to participate in the development of its potential. We sought financial autonomy, not the transfer of payments. And we sought productivity, not band-aid federally funded make-work schemes. We sought the right to improve the quality of our lives, within the traditional framework of our unique culture and environment.

While we welcome your presence in our province, Mr. Chairman, I think it is rather sad, maybe ironic, that 40 years later, the Standing Senate Committee on Fisheries has found it necessary to travel the length and breadth of this province to find out, to identify some of the problems that relate to our most basic resource, the fishery.

I would like to remind the Committee, Mr. Chairman, that fish is the future of Newfoundland and Labrador. And while continuing development of other natural resources, such as hydro power, forests, minerals, tourism, and oil and gas, is important to the province's growth and prosperity, none has the long term social economic impact of the fisheries.

Fish is the original Newfoundland and Labrador resource. Historically, fishing has always been the main occupation of most Newfoundlanders and Labradorians. And for example, I think these statistics are worth repeating. Back in 1891, almost 100 years ago, 55,000 people or 83% of the Newfoundland work force, at that time, were employed directly and indirectly in the fishery. And today, 1988, in this province, an estimated 100,000 Newfoundlanders and Labradorians depend directly and indirectly on the fishery. In fact, every single person in this province is affected in some way in what happens to the fishery, if it declines or expands.

Under the Canadian Constitution, provinces own and control the natural resources within their respective boundaries. And it is the ownership of these resources and their development and exploitation, that provides the cornerstone of provincial rights and economic viability. And unfortunately, and I am sad to say, that that is not so in Newfoundland and Labrador. Unlike the other provinces, our province is constrained, in that we have virtually no say in the management and control of our most important industry, the fisheries, even though the fisheries, as I have already pointed out, is the basis on which Newfoundland was founded, and on which our future depends.

And I repeat, Mr. Chairman, the industry that formed the basis for the settlement of this province, and is now the most

[Traduction]

Dans mon mémoire, je poursuis en disant que lorsque nous avons adhéré à la confédération canadienne, en 1949, nous avons demandé au gouvernement canadien, en contrepartie de cette riche masse terrestre, de participer au développement de son potentiel. Nous demandions l'autonomie financière, pas des paiements de transfert. Et nous aspirions à la productivité, et non pas à des programmes fédéraux n'apportant que des solutions partielles et temporaires. Nous cherchions à avoir le droit d'améliorer la qualité de nos vies, mais dans le cadre traditionnel de notre particularité sur le plan de l'environnement et de la culture.

Certes, nous nous réjouissons de votre présence chez nous, monsieur le président; mais c'est plutôt triste, je crois, peutêtre ironique, que quarante ans plus tard, le Comité sénatorial permanent des pêches ait jugé nécessaire de parcourir la province de long en large pour conclure, pour cerner certains des problèmes qui sont liés à notre ressource fondamentale, la pêche.

Permettez-moi de rappeler aux membres du comité, monsieur le président, que la pêche est l'avenir de Terre-Neuve et du Labrador. Bien sûr, il est important pour la prospérité et la croissance de la province de poursuivre le développement d'autres ressources naturelles, hydro-électricité, forêts, minéraux, tourisme, pétrole et gaz, mais rien de tout cela n'a des effets socio-économiques à long terme aussi grands que la pêche.

Le poisson constitue la première ressource exploitée à Terre-Neuve et au Labrador. Dans le passé, la pêche a toujours été l'occupation principale des habitants de Terre-Neuve et du Labrador. Par exemple, il vaut la peine de répéter les chiffres suivants, à mon avis. En 1891, il y a un peu moins d'un siècle, 55 000 personnes, soit 83 p. 100 de la main d'œuvre de Terre-Neuve à l'époqe, travaillait directement et indirectement dans le secteur de la pêche. Et aujourd'hui, en 1988, dans cette province, on estime que le sort de 100 000 personnes habitant Terre-Neuve et le Labrador est directement ou indirectement lié à la pêche. En réalité, il n'y a pas une seule personne, dans la province, qui ne soit concernée d'une façon ou d'une autre par l'avenir de la pêche, par son déclin ou son expansion futures.

Suivant la Constitution canadienne, les provinces sont propriétaires des ressources naturelles situées sur leur territoire et ont plein droit de regard à ce sujet. Et c'est justement la propriété de ces ressources ainsi que leur développement et leur exploitation, qui forment la pierre angulaire des droits de la province et de sa viabilité économique. Et malheureusement, j'ai le regret de le dire, ce n'est pas ainsi que les choses se passent à Terre-Neuve et au Labrador. Contrairement à ce qui se passe ailleurs, notre province n'a pas beaucoup de marge de manœuvre, c'est-à-dire que nous n'avons pratiquement aucun mot à dire pour ce qui est de la gestion et du contrôle de notre industrie la plus importante, soit la pêche, bien que la pêche, comme je l'ai déjà souligné, soit la ressource sur laquelle a été fondée Terre-Neuve, et dont dépend son avenir.

Et, je le répète, Monsieur le président, l'industrie qui a constitué la raison d'être de la colonisation de cette province, et qui constitue maintenant son industrie la plus importante, nous ne

important industry we have, we have very little say in its management or control.

The current situation in Newfoundland is somewhat similar to Manitoba, for example, having no say in agriculture, or the province of Alberta having no say in oil and gas, or energy.

Now, Newfoundlanders recognize the legislative role of the Federal Government in our fishery, but, at the same time, we feel that the Federal Government must recognize that provinces, vitally concerned, have a legitimate role to play as well.

We feel strongly that there must be provision for a real and meaningful input by the fishing provinces, into the management of our fisheries. We feel that the provinces, that depend most upon the fisheries, should have the greatest influence on the formulation of national fisheries policy.

We do not believe that such a request is unreasonable, or that it will, in any way, undermine the overall power and authority of the Federal Government to manage and protect the resource, and to deal effectively with foreign nations. In Newfoundland and Labrador's case, what it will do is ensure that this province will have an effective role in a sector of its economy, that is both historic and vital to our development goals.

The Liberal Party of Newfoundland and Labrador, the official opposition in the House Assembly, we fully support the recommendation of the Royal Commission on Employment and Unemployment, that a Newfoundland/Canada fisheries board be established, to devise and implement fisheries policy for Newfoundland and Labrador, consistent with national resource management objectives.

And simply put, Mr. Chairman, what we are suggesting, and the recommendation that we support, is the position taken by the Royal Commission, wherein they say that Newfoundland needs a "made-for-Newfoundland" fisheries policy, administered by a Federal/Provincial board on which Newfoundlanders and Labradorians, who are sensitive to our regional and community needs, will have a major presence.

This province's historic dependency on the fisheries, based on centuries of fishing activity in the waters off our shores, has established for Newfoundlanders and Labradorians a compelling and legitimate right to have first claim on the fishery resource, as long as our fishermen cannot get an adequate supply of fish to provide a decent living for their families, and as long as our fish plants continue to operate at a fraction of their actual operating capabilities.

Mr. Chairman, I am going to try to summarize as I go along. The inshore and offshore sectors; in Newfoundland, of course, we have an inshore, a mid-distance, and an offshore sector. All are important. But we say that careful attention must be paid to make sure that a proper balance is struck between the inshore and offshore sectors in the province.

[Traduction]

participons que très peu aux décisions et à la réglementation qui la concernent.

La situation actuelle, à Terre-Neuve, est quelque peu semblable à celle du Manitoba, par exemple, qui ne participe pas aux grandes décisions en matière d'agriculture, ou à celle de l'Alberta, qui n'a aucun droit de regard en matière de pétrole, de gaz ou d'énergie.

Les gens de Terre-Neuve reconnaissent le rôle législatif du gouvernement fédéral en ce qui concerne la pêche mais, d'un autre côté, nous estimons que le gouvernement fédéral devrait reconnaître que les provinces, dont les intérêts sont concernés au premier chef, ont légitimement elles aussi un rôle à jouer.

Nous sommes convaincus qu'il y lieu de permettre une participation véritable et importante des provinces productrices, quant à la gestion de la pêche. Nous estimons que les provinces pour lesquelles la pêche est importante sur le plan économique, devraient jouer un rôle prédominant dans l'élaboration d'une politique nationale en matière de pêche.

Cette exigence ne nous paraît pas déraisonnable et nous ne pensons pas qu'elle puisse porter atteinte au pouvoir général du gouvernement fédéral en ce qui concerne la gestion et la protection des ressources, et de son pouvoir de négocier d'une manière efficace avec les États étrangers. Dans le cas de Terre-Neuve et du Labrador, ce qui arriverait, c'est que la province jouerait un rôle concret dans un secteur de son économie qui est à la fois important sur le plan historique et vital pour ses objectifs de développement.

Le Parti libéral de Terre-Neuve et du Labrador, l'opposition officielle à l'assemblée législative, souscrit entièrement à la recommandation de la Commission royale de l'emploi et du chômage, touchant la création d'une commission de la pêche qui mettrait au point et en œuvre la politique de Terre-Neuve et du Labrador en matière de pêche, en conformité avec les objectifs touchant la gestion des ressources nationales.

Et pour dire les choses comme elles sont, Monsieur le président, ce que nous proposons, et la recommandation que nous appuyons, c'est les point de vue exprimé par la Commission royale, selon laquelle Terre-Neuve a besoin d'une politique «maison» en matière de pêche, administrée par une commission fédéro-provinciale au sein de laquelle des gens de Terre-Neuve et du Labrador, sensibilisés aux besoins de nos collectivités et de nos régions, joueraient un rôle de premier plan.

Du fait que cette province a toujours dépendu de la pêche, que pendant des siècles on a pêché dans les eaux qui baignent ses rives, les habitants de Terre-Neuve et du Labrador ont obligatoirement et légitimement un droit prépondérant en matière de pêche, du moment que nos pêcheurs ne peuvent avoir accès à suffisamment de poisson pour assurer à leurs familles un niveau de vie correct, et du moment que nos usines de préparation du poisson continuent de fonctionner bien en deçà de leur capacité de production.

Monsieur le président, je vais essayer de résumer le document en continuant. Les secteurs de la pêche côtière et de la pêche au large; à Terre-Neuve, évidemment, il y a la pêche côtière, la pêche à mi-distance, et puis la pêche hauturière. Les trois sont importantes. Mais nous disons qu'il y lieu de veiller avec le plus grand soin à l'obtention d'un juste équilibre entre

We believe, and I think most people agree, that special emphasis right now has to be placed on the inshore fishery, because it is the source of greatest employment in the province, and it has got the greatest impact on community life in this province. But we are saying that while the development of the inshore sector is important, it must not preclude further development of the offshore. The offshore is important, too. The offshore is a big source of employment in the province. So, therefore, we have to be careful to strike an even balance between the inshore and the offshore.

I say, in my brief, and I think this is common knowledge, I think the other witnesses have substantiated this, that if this province's inshore fishery is to survive, the Federal Government must, in our view, overhaul its current inshore fisheries licencing policies, particularly the limited entry licencing system. And they must reinstate a certain degree of flexibility, to enable our inshore fishermen to harvest different species, in different seasons, and in different years.

I think, and my experience as Minister of Fisheries, which I was for five years certainly left an impression on me, in that it is quite obvious now that the licencing and support programs of the Federal Government, the influence that they exert over the fisheries in Newfoundland, I view it as an unwarranted intrusion, on the part of the Federal Government, into the economic affairs of our province.

Decisions made in Ottawa, 3,000 or 4,000 miles away from Newfoundland, by bureaucrats, and with great respect to them I say this, most of whom probably don't know where Newfoundland is, or have never been here, and I regret to say, in some cases, couldn't care less, these are the people who are making decisions that are affecting our fishery; that are telling our fishermen that they are required to fish in a certain type boat in a certain time of the year, using a certain type gear. And ladies and gentlemen, it is not working. It is not working. I repeat, it is not working.

In Newfoundland today, we have, I suppose, the highest rate of unemployment - well, I know we do - in Canada. This province has the dubious distinction of having the highest rate of unemployment. It need not be that way. I believe there is enough potential here, in the fishing industry in our province, that every Newfoundlander, who needs a job, and wants a job, could be employed.

I am not placing all the blame on the Federal Government. I think, and I have said this before, that the Newfoundlanders were probably as much to blame as anybody, for what has been happening in our fishing industry. But there are serious problems, and problems that must be addressed by the Government of Canada. Otherwise, Confederation, as we envisaged it, back in 1949, will have been a total failure.

[Traduction]

les secteurs de la pêche côtière et de la pêche hauturière dans la province.

Nous croyons, et je crois que la plupart des gens seraient d'accord avec nous, qu'il y a lieu, à l'heure actuelle, de mettre tout particulièrement l'accent sur la pêche côtière, parce que c'est elle qui fournit le plus d'emplois dans la province, et parce que c'est elle qui a la plus grande incidence sur la vie des collectivités de la province. Mais si le développement du secteur de la pêche côtière est important, nous disons par ailleurs qu'il ne doit pas entraver le développement du secteur de la pêche hauturière. Car la pêche hauturière est importante elle aussi; de nombreux emplois en dépendant. Il faut donc veiller soigneusement à atteindre un juste dosage entre pêche côtière et pêche hauturière.

Dans mon mémoire, je dis, et je crois que tout le monde sait cela, je crois que les autres témoins l'ont fait ressortir, que pour que la pêche côtière survive dans cette province, le gouvernement fédéral doit, selon nous, revoir sa politique actuelle en ce qui concerne les permis de pêche côtière, et notamment le système d'attribution limitée de permis. Il doit rétablir une certaine souplesse en la matière, pour permettre à nos pêcheurs côtiers de capturer des espèces différentes, à divers moments de l'année, et pendant différentes années.

Je crois, et à ce sujet le fait d'avoir été ministre des Pêches pendant cinq ans m'a certainement marqué, il est très évident je crois que les programmes de permis et d'appui du gouvernement fédéral, l'influence qu'ils ont sur la pêche à Terre-Neuve, je considère cela comme une immixtion injustifiée, de la part du gouvernement fédéral, dans les affaires économiques de notre province.

Des décisions prises à Ottawa, à 3 000 ou 4 000 milles de Terre-Neuve, par des bureaucrates dont, avec tout le respect que je leur dois, la plupart ne savent même pas où se trouve Terre-Neuve, ou ne sont jamais venus ici, et qui, j'ai le regret de le dire, dans certains cas s'en fichent éperdument, voilà les personnes qui prennent des décisions qui vont influer sur la pêche; ils disent à nos pêcheurs qu'il leur faut pêcher dans un certain type de bateau à un certain moment de l'année, en utilisant tel matériel. Et, Mesdames et Messieurs, cela ne fonctionne pas. Je le répète, cela ne fonctionne pas.

Actuellement, à Terre-Neuve, nous avons je suppose le taux de chômage le plus élevé au Canada—en fait, je sais que c'est le cas. Notre province a le douteux honneur d'avoir le taux de chômage le plus élevé. Or il ne doit pas forcément en être ainsi. Je crois que l'industrie de la pêche dans notre province offre des possibilités telles que tous les habitants de Terre-Neuve qui n'ont pas d'emploi, qui veulent avoir un emploi, pourraient en trouver un.

Je n'attribue pas toute la responsabilité de cette situation au gouvernement fédéral. Je crois, et je l'ai déjà dit, que les gens de Terre-Neuve sont probablement autant à blâmer que quiconque, en ce qui concerne la situation de l'industrie de la pêche. Mais des problèmes sérieux se posent, des problèmes auxquels le gouvernement du Canada doit s'attaquer. Sinon la Confédération, telle que nous l'envisagions en 1949, aura été un échec complet.

We are now involved, as you gentlemen know, in what we refer to here as the Canada/France fisheries and boundary dispute. Now, we all know what is happening out there.

My leader, at a meeting to the Fishermen's Committee in Clarenville, when that dispute was at its height, made the following comments. And I think I should put them on record. He said:

"I want to make it abundantly clear, at the outset, that, like most Newfoundlanders and Labradorians, the Liberal Party, particularly members of the Liberal Caucus, most of whom represent fishing communities, are strongly opposed to "giving away" northern cod to any foreign country, including France, under any circumstances. Our position in that regard is unequivocally firm and clear. However, having said that . . ."

Mr. Wells went on to say:

"... I would be less than honest, if I failed to point out that France, by various treaties, does have certain unspecified rights to fish in Canadian waters, and, at international law, has certain rights to fish in the 3Ps zone in the waters adjacent to St. Pierre-Miquelon, the boundaries of which are in dispute. Thus, it is not a question of giving France northern cod, but a question of trying to negotiate a reasonable settlement of the quantity and the zone, which France can fish in Canadian waters over the next three years, and resolving, by arbitration, the boundaries of French fishing waters around St. Pierre."

That pretty well sums up the position taken by the official opposition on the question of the Canada/France dispute.

And our leader went on to make reference to the Québec and New Brunswick claim. I know that Senator Corbin has probably got his ears cocked on this one. Having to do with that province's claim for access to northern cod, now our leader said, and which with I agree, that:

"Taking such action to resolve the Canada/France dispute does not, in any way, support or justify the recent claim by a group of Québec and New Brunswick companies for access to northern cod. Neither Québec nor New Brunswick have any historic dependence on or rights to northern cod. The economic needs of our Newfoundland and Labrador coastal communities, and their historic dependence on fishing the waters around and off our coast, dictate that the fishermen of this province must have preferential rights to harvest the maximum allowable Canadian catch off our shores. When this province's requirement is met, then other Canadian provinces should, of course, have access in an appropriate order of priority."

[Traduction]

Messieurs, comme vous le savez, nous sommes à l'heure actuelle mêlés à ce que l'on appelle ici la querelle entre la France et le Canada au sujet de la pêche et des limites territoriales. Nous savons tous ce qui se passe là-bas.

Le chef de mon parti a fait les commentaires suivants lors d'une réunion du comité des pêcheurs à Clarenceville, au pire moment du conflit. Je crois que je dois les citer. Il a déclaré:

«Je veux qu'il soit tout à fait clair, dès le départ, que, comme la plupart des habitants de Terre-Neuve et du Labrador, le parti libéral, et en particulier les députés du parti libéral, qui pour la plupart représentent des circonscriptions de pêcheurs, sont fermement opposés à ce que l'on «abandonne» la morue du nord à quelque pays étranger que ce soit, y compris la France, quelles que soient les circonstances. Notre point de vue à cet égard est absolument clair et dépourvu de toute ambiguïté. Toutefois, après avoir déclaré cela . . .»

M. Wells a poursuivi:

«...» Je ne serais pas tout à fait honnête si je ne soulignais pas que la France, en vertu de divers traités, a certains droits non précisés au chapitre de la pêche dans les eaux canadiennes et, au regard du droit international, a certains droits de pêche en ce qui a trait à la zone 3Ps dans les eaux adjacentes aux Îles St-Pierre et Miquelon, dont les limites font l'objet d'un différend. Il ne s'agit donc pas de donner à la France la morue du nord, mais bien de tenter de négocier un règlement raisonnable en ce qui touche la quantité et la zone, pour la pêche effectuée par la France dans les eaux canadiennes au cours des trois prochaines années, et de fixer par le moyen de l'arbitrage les limites des eaux de pêche françaises autour de St-Pierre.»

Cela résume assez bien le point de vue adopté par l'opposition officielle sur la question du différend entre la France et le Canada.

Et notre chef a ensuite parlé des prétentions du Québec et du Nouveau-Brunswick. Je sais que le sénateur Corbin va sans doute être particulièrement intéressé par cet aspect de la question. Au sujet des prétentions de cette province quant à l'accès à la morue du nord, notre chef a déclaré, et je partage son avis:

«Le fait de prendre une telle mesure en vue de résoudre le différend entre la France et le Canada ne justifie d'aucune façon les prétentions récentes d'un groupe de sociétés du Québec et du Nouveau-Brunswick quant à l'accès à la morue du nord. Ni le Québec ni le Nouveau-Brunswick n'ont dans le passé dépendu de la morue du nord ou eu des droits en ce qui concerne la pêche de cette espèce. Vu les besoins économiques des villages côtiers de Terre-Neuve et du Labrador, et le fait qu'il a toujours été vital pour eux de pêcher dans les eaux autour et au large de notre côte, il est obligatoire de reconnaître aux pêcheurs de cette province des droits prédominants pour la capture de tout le poisson pouvant être pêché par des Canadiens au large de nos côtes. Lorsque les exigences de cette province seront remplies, d'autres provinces canadiennes devraient alors, bien sûr avoir accès, dans l'ordre de priorité opportun.»

Fisheries

[Text]

Now, don't get the impression that we are appearing to be greedy, or a "dog in the manger" attitude. That is not so. But given the fact that this province today, and it has over the past number of years, suffered very serious unemployment problems; given the fact that we are a fishing province; given the fact that the fishing industry is the life blood, the backbone of our economy; given the fact we today have fish plants in this province that are operating at probably less than 30% of their actual operating capability, and we have fishing vessels who are harvesting quantities in catches probably at less than 50% of what their actual harvesting capabilities are; how can we, as Newfoundlanders, sit by and allow other provinces, who do not have the same dependency on the fishery?

And the statistics here on the gross domestic product of Newfoundland as opposed to New Brunswick is included in the leader's speech. In fact, maybe they bear repeating, in that in Newfoundland today, the fisheries account for 18.9% of the Newfoundland gross domestic product; seven percent in New Brunswick; point three percent in Québec. So, that, I think, speaks for itself.

In my brief, I make reference to the factory freezer trawler. And I say that before Canada imposed its 200 mile limit, the foreign factory freezer trawlers just about wiped out the Newfoundland and Labrador fishery. These huge ships catch and fully process fish onboard, without the use of shore-based fish plants.

And again, here we have an over-abundance of fish plants, operating at far, far below their actual operating potential. How can we support any kind of a proposition that would see fish, northern cod on which we depend so heavily, caught in vessels offshore, and processed onboard, and then shipped directly into the market, while our fish plants and our fish plant workers are working and operating probably not much more than ten weeks in a year?

That is the basis for our position on the factory freezer trawlers. We remain opposed to the concept. We believe that that kind of technology into the Atlantic Coast fishery is not healthy, and will have the effect of destroying the economic base of our province.

I, in my brief, touch on the seal hunt. And that is topical, not as much now as it was a month or two ago. But I say that the Newfoundland and Labrador seal fishery, and the men who prosecute it, have suffered, over the past 20 years, a quite incredible campaign of vilification. We have been tainted internationally by these so-called conservationists. And if we didn't have ladies present, I would put a better and more appropriate name on these people, who have spread the word that Newfoundlanders are a bunch of ruthless, insensitive barbarians.

It appears, Mr. Chairman, that we are, once again, about to be subjected to that same kind of a campaign, where malicious slander, and lies, and distortions will be the order of the day. This spring, we saw the arrival in our province of, I believe they are called, the International Fund for Animal Welfare, [Traduction]

Je ne veux pas que vous ayez l'impression que nous voulons plus que notre part ou que nous avons une attitude d'«empêcheur de tourner en rond». Ce n'est pas le cas. Mais étant donné que le chômage constitue un problème sérieux dans cette province, et cela depuis plusieurs années; étant donné que nous sommes une province de pêcheurs; étant donné que l'industrie de la pêche est l'épine dorsale de notre économie; étant donné qu'il y a en ce moment dans la province des usines de poissons qui ne fonctionnent qu'à 30 p. 100 de leur capacité, et que les bateaux de pêche ne capturent sans doute que moins de 50 p. 100 de ce qu'ils pourraient capturer; comment pourrions-nous, en tant qu'habitants de cette province, rester sans dire un mot et laisser pêcher d'autres provinces, pour lesquelles la pêche n'a pas une importance vitale comme pour la nôtre?

28-5-1988

Et dans son discours, notre chef donne les chiffres sur le produit intérieur brut de Terre-Neuve par rapport à celui du Nouveau-Brunswick. D'ailleurs, il y a peut-être lieu de les répéter; à Terre-Neuve, en ce moment, la pêche correspond à 18,9 p. 100 du produit intérieur brut; c'est 7 p. 100 au Nouveau-Brunswick et 0,3 p. 100 au Québec. Inutile d'en dire davantage, je pense.

Dans mon mémoire, je parle des chalutiers-usines congélateurs. Et je dis qu'avant que le Canada impose sa limite de 200 milles, les chalutiers-usines congélateurs étrangers ont presque anéanti la pêche à Terre-Neuve et au Labrador. Ces énormes bateaux prennent le poisson et font tout la préparation du poisson à bord, sans utiliser les usines situées à terre.

Et je le répète, ici nous avons une surabondance d'usines, qui fonctionnent bien en deçà de leur capacité de production. Comment pourrions-nous souscrire à une proposition, quelle qu'elle soit, suivant laquelle le poisson, la morue du nord qui est vitale pour nous, serait pris au large dans les chalutiers, préparé à bord pour être directement expédié aux distributeurs, alors que dans nos usines de préparation du poisson, les ouvriers ne travaillent sans doute pas beaucoup plus de dix semaines par an?

C'est sur cet argument qu'est fondé notre point de vue sur les chalutiers-usines congélateurs. Nous demeurons opposés à cette notion même. À notre sens, il n'est pas sain d'instaurer cette technique sur la côte de l'Atlantique, cela aura pour effet de détruire les bases de l'économie de notre province.

Dans mon mémoire, j'aborde la question de la chasse aux phoques. Il s'agit d'une question d'actualité, pas autant qu'il y a un mois ou deux. Mais je dis que la chasse au phoque à Terre-Neuve et au Labrador, et les hommes qui s'y livrent, ont fait l'objet au cours des vingt dernières années d'une incroyale campagne de diffamation. Ces protecteurs de l'environnement, comme on les appelle, ont souillé notre réputation à l'échelle internationale. Et s'il n'y avait pas de dames avec nous, j'utiliserais un nom plus approprié pour désigner ces gens, qui ont fait passer les habitants de Terre-Neuve pour des barbares inhumains, sans pitié.

Il semble, monsieur le président, qu'encore une fois nous allons être l'objet d'une campagne du même genre, où la diffamation, les mensonges et les déformations de la réalité seront la règle. Ce printemps, nous avons vu arriver dans notre province des membres de, je crois que cela s'appelle le Fonds

who came in here and appeared on television, and brazenly said that we are here to destroy the seal hunt. And when asked by a reporter, well, Mr. So and So, whatever his name was, does that bother you, the fact that you might be depriving Newfoundlanders from bread for their table, and clothing for their children, his answer was:

"I couldn't care less. I couldn't care less. I am here on behalf of the animal welfare group, and if we have to destroy the inshore seal fishery, and if the people have to go hungry because of that, that doesn't bother me. I am doing a job, and I intend to do it."

You know it is a shocking, shocking situation, and one that no province, with a history like we have, should have to put up with. Here we are, with a long tradition of sealers. My father spent 40 years, out to the ice, as a sealer. He is the most gentle man you could meet, and for him to be called a barbarian and a ruthless killer. How much more of that can we take?

I guess to make a long story short, we look to the government, and to your Committee, to protect our fishermen against these so-called conservationists, whose motives are questionable. And I would suggest, and I am sure the Senator from Humber, the Chairman, is well aware of this, we went through it in 1968 to 1975, with the Brian Davies' in this world—

The Chairman: Yes.

Mr. Carter: Who amassed fortunes, I might add, on the backs of Newfoundlanders and others, who are deprived of a chance to pursue a livelihood that is part of their livelihood and tradition. We are asking the government to protect Newfoundlanders against that scum that come in here every spring, and presume to be here to protect animals, when, in fact, their main role is to line their own pockets.

We ask the Government of Canada to help us as well to secure markets for our seal products, particularly for the protein-rich meat.

Mr. Chairman, I touch in my brief on fishermen's incomes. We all know that, in Newfoundland, incomes earned from fishing activity remain low. In fact, they are far below the poverty line; well below the poverty line in rural Canada. And I am afraid it will remain that way, until a more adequate and a more stable income can be generated from the fishing activity.

The current system of unemployment insurance is the only program, providing a meaningful income stability to the majority of our fishermen. We all know, I know this, I represent a fishing district, as does my colleague here, that there are number of administrative problems, and disincentives, and gaps in coverage, for self-employed fishermen, that exist in the program.

Most of these problems can be overcome, but we believe that long term program should be implemented. I'll give you an

[Traduction]

international pour la défense des animaux, qui sont venus ici et sont allés à la télévision pour dire effrontément que leur but c'est d'anéantir la chasse aux phoques. Et lorsqu'un journaliste, M. Untel, je ne me rappelle plus son nom, lui a demandé, est-ce que cela ne vous embarrasse pas, que vous risquiez d'empêcher les gens de Terre-Neuve de se procurer de quoi manger, de quoi vêtir leurs enfants, il a répondu:

«Je m'en fiche éperdument. Je m'en fiche éperdument. Je suis ici au nom du groupe pour la défense des animaux, et s'il nous faut détruire la chasse au phoque sur la côte, et si les gens manquent de nourriture à cause de cela, cela ne me fait ni chaud ni froid. Je fais mon travail, et j'ai l'intention de le faire.»

Vous savez, il s'agit d'une situation choquante, très choquante, et aucune province, avec une histoire comme la nôtre, ne devrait avoir à la supporter. La tradition de la chasse au phoque est très ancienne chez nous. Mon père a passé 40 ans sur la glace à chasser le phoque. C'est l'homme le plus doux que l'on puisse trouver, et on le traite de barbare, de tueur sans pitié. Devons-nous continuer à supporter ces attaques?

Je crois que, pour résumer, nous comptons sur le gouvernement, et sur votre comité, pour protéger nos pêcheurs contre ces soi-disant protecteurs de l'environnement, qui sont animés par des motifs douteux. Et je suggère, et je suis sûr que le sénateur de Humber, le président, est bien au courant de cela, nous avons connu cette situation de 1968 à 1975, avec les Brian Davies de ce monde...

Le président: Oui.

M. Carter: Qui ont amassé une fortune, je pourrais ajouter, au détriment des gens de Terre-Neuve et d'autres personnes, qui sont privés d'un gagne-pain qui fait partie de leurs moyens d'existence traditionnels. Nous demandons au gouvernement de protéger les gens de Terre-Neuve contre cette lie qui vient ici chaque printemps, et prétend être ici pour protéger les animaux, alors qu'en réalité ils cherchent principalement à remplir leurs poches.

Nous demandons au gouvernement du Canada de nous aider également à constituer des marchés pour les produits dérivés des phoques, en particulier la viande riche en protéine.

Monsieur le président, je parle dans mon mémoire du revenu des pêcheurs. Nous savons tous qu'à Terre-Neuve, les revenus tirés de la pêche demeurent relativement faibles. En fait, ils si situent bien en deçà du seuil de la pauvreté; bien en deçà du seuil de la pauvreté au Canada rural. Et je crains que cette situation demeure inchangée jusqu'à ce que l'on puisse tirer un revenu plus adéquat et plus stable de la pêche.

Le système actuel d'assurance-chômage est le seul programme qui fournit une stabilité appréciable de revenu à la majorité de nos pêcheurs. Nous savons tous—je le sais, je représente une circonscription de pêcheurs, comme mon collègue ici présent—qu'il existe dans le programme un certain nombre de problèmes administratifs, de mesures qui n'incitent pas au travail et de failles dans la protection, pour les pêcheurs indépendants.

On pourrait résoudre la plupart de ces problèmes, mais nous croyons qu'il y a lieu d'instaurer un programme à long terme.

Fisheries

[Text]

example. The federal authorities have arbitrarily decreed that the fishing season, in our province, will start on May 15th and will end on November 15th. And that the periods in between, the fishermen will be eligible for unemployment insurance benefits. They made no allowance whatever for seasonal changes. In fact, two years ago, in my own district, fishing ceased completely as of September 2nd, I believe, or 3rd.

First of all, there were no fish to catch. And when it was out there to catch, the weather would not permit them to get out and catch it. And then, ice conditions kept the coast and the waters inaccessible well into the June month. But these poor fishermen, their benefits started on November 15th. They got their first cheque on the 30th, irregardless of what the conditions were like. And come May 15th, irrespective of ice conditions or their ability to fish, the benefit was cut off.

Now, something has got to be done to correct that problem. Newfoundlanders don't want to be on unemployment insurance, contrary to what some mainland Canadians might think. But it is their only means of survival, under the present circumstances. You can't blame the people on the Northeast Coast of Newfoundland for what has happened to inshore fish stocks. The blame for that rests squarely on the shoulders of Ottawa, because that is their constitutional responsibility, to protect and to properly manage that resource.

And they have not done a very good job, in that respect. And now, Newfoundlanders and Labradorians are paying the price. So, until the stocks are rebuilt, then the Government of Canada does have a very real responsibility to make sure that "stop GATT" measures are in place, where a fisherman can keep body and soul together.

We see considerable merit in the recommendation of the Royal Commission on Unemployment and Employment. That the existing unemployment insurance scheme for self-employed fishermen should be replaced by an income security supplementation program.

There is a reference in my brief here, Mr. Chairman, to the Labrador Coast, which is probably - well, in fact, it is the most neglected poverty-stricken, depressed part of Canada, in terms of the fishery. The Kirby Task Force, of which I am sure most of you are familiar with, did, in fact, refer to it as the most under-developed and undeveloped part of Canada.

They, in their wisdom, recommended that there be a northern development corporation installed or established, similar to the Cape Breton Development Corporation; something that has worked very well over the years, and that 15 million dollars were set aside at that time, to enable them to carry out their rather broad mandate, in that of creating some kind of economic development on the Labrador Coast and on the

[Traduction]

Permettez-moi de vous donner un exemple. Les autorités fédérales ont arbitrairement décrété que la saison de pêche, dans notre province, commencera le 15 mai pour se terminer le 15 novembre. Et dans les autres périodes, les pêcheurs auront le droit de recevoir des prestations d'assurance-chômage. On n'a aucunement tenu compte des changements saisonniers. Dans ma propre circonscription, du reste, la pêche a complètement cessé, il y a deux ans, le 2 septembre je crois, ou le 3 septembre.

Tout d'abord, il n'y avait pas de poisson à capturer. Et quand il y en avait, les conditions du temps ne permettaient pas aux pêcheurs de sortir. Ensuite, en raison des conditions de la glace, la côte et les eaux sont demeurées inaccessibles pendant une bonne partie de juin. Mais les prestations de ces pauvres chômeurs n'ont commencé à leur être versées que le 15 novembre. Ils n'ont reçu leur premier chèque que le 30, sans qu'on tienne compte des conditions qui régnaient. Puis vint le 15 mai, et sans qu'on prenne en considération les conditions de la glace ou leur capactité de pêcher, on a cessé de leur verser des prestations.

Il est temps de faire quelque chose pour remédier à ce problème. Les habitants de Terre-Neuve ne désirent pas vivre de l'assurance-chômage, contrairemment à ce que pourraient penser certains Canadiens du continent. Toutefois, c'est leur seul moyen de subsisance dans les circonstances actuelles. Vous ne pouvez blâmer les habitants de la côte nord-est de Terre-Neuve pour ce qui est arrivé aux stocks de poisson de la côte. Ottawa est directement responsable de cette situation car c'est le gouvernement fédéral qui a la responsabilité, au plan constitutionnel, de protéger et de gérer adéquatement cette ressource.

Et il n'a pas fait un très bon travail à cet égard. Et aujourd'hui, ce sont les habitants de Terre-Neuve et du Labrador qui en paient le prix. En conséquence, tant que les stocks ne se seront pas reconstitués, le gouvernement du Canada a vraiment la responsabilité d'assurer la mise en place de mesures visant à contrer les effets des dispositions du GATT, à faire en sorte les pêcheurs ne perdent pas espoir.

Nous considérons que la recommandation de la commission royale d'enquête sur l'emploi et l'assurance-chômage a énormément de fondement. Le régime actuel d'assurance-chômage applicable aux pêcheurs à leur compte devrait être remplacé par un programme de supplément de revenu garanti.

Je fais mention dans mon mémoire. M. le président, de la côte du Labrador, qui est sans doute—bien, en fait, la région la plus négligée, la plus pauvre et la plus stagnante du Canada en ce qui concerne les pêches. Le Groupe d'étude Kirby, dont vous connaissez, j'en suis sûr, les travaux a, de fait, dit de cette région qu'elle était la plus sous-développée du Canada.

Ils ont, dans leur sagesse, recommandé que l'on constitute une société de dévelopment du Nord analogue à la Société de développement du Cap-Breton; une mesure qui a donné de très bons résultats au fil des ans, et que la somme de 15 millions de dollars soit mise de côté à ce moment, pour leur permettre de mener à bien leur plutôt large mandat, soit de créer une certaine forme de développement économique sur la côte du

northern peninsula of Newfoundland, north to the 50 degrees parallel.

Unfortunately, the government of the day did not see fit to accept that recommendation. And consequently, the money was not spent, and the conditions in Labrador remain as bad as they were when the Kirby Task Force first visited the area.

So, Mr. Chairman, I have to clue up. I think my time is running out. But I do say that, in my presentation, I have attempted to outline some of the concerns we have in the way our fishery is being managed. It is obvious that existing Federal/Provincial policies are not capable of adequately addressing these concerns.

What I am proposing to your Committee is that when you report to the government, that you make a strong case that they design and implement a new and more meaningful system of licencing for our fishermen; a new and more meaningful system of resource allocation. And that they find a better way of consulting with our province, so that the problems, as I have outlined today, will be addressed in what should be a true spirit of co-operative federalism.

I conclude my brief, and I think it needs repeating, by saying that let us join forces in making Newfoundland and Labrador the world's center of fisheries. And that is the challenge that I throw out to you. And that is not an impossible objective. I think Newfoundland has got the potential to become the world's center of fisheries, certainly in the Northwest Atlantic.

And I think if the Government of Canada, and your Committee, in its report to the Government of Canada, will address some of the problems that have been brought to your attention in your travels, then maybe it will go a long way toward achieving that objective.

Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. Carter, a very extensive and well-prepared brief. Just not to leave the wrong impression, you say it is a sad commentary that, 40 years after Confederation, the Senate Committee has to look into the marketing of fish. But I ask you to say whether it is certainly necessary.

Mr. Carter: Yes, but it should not be necessary. That is the point I want to make.

The Chairman: Yes.

Mr. Carter: I appreciate the fact you are here. And I know that you mean well, and your intentions are good, and that you will address the problems to the best of your ability. But the point I make is that there we are, a province; fish is our past, our present, and our future. Other provinces view the fishing industry as a sideline; New Brunswick, Québec, to a lesser extent, Nova Scotia, P.E.I. In Newfoundland, it is our bread and butter. It is not a sideline, it is our past, present, and future.

[Traduction]

Labrador et sur la péninsule de Terre-Neuve, au nord du 50° degré de latitude.

Malheureusement, le gouvernement de l'époque n'a pas jugé bon de donner suite à cette recommandation. Et, par conséquent, cette somme n'a pas été dépendée et les conditions qui règnent actuellement au Labrador sont aussi déplorables qu'elles l'étaient lorsque les membres du Groupe d'étude Kirby ont visité cette région pour le première fois.

Maintenant, M. le président, je dois faire le point, je crois que le temps qui m'était alloué tire à sa fin. Je tiens cependant à dire que, dans mon exposé, j'ai essayé de faire état de certaines de nos préoccupations concernant la manière dont notre secteur des pêches est géré. Il est évident que les politiques fédérales et provinciales actuelles ne sont pas en mesure de répondre adéquatement à ces préoccupations.

Ce que je propose à votre comité, c'est d'insister dans votre rapport au gouvernement, vous insistiez sur la nécessité de concevoir et de mettre en œuvre un nouveau système plus efficace de délivrance de permis aux pêcheurs. Il importe de plus que le gouvernement fédéral établisse un mode de consultation plus efficace avec notre province, de façon à ce que les problèmes dont j'ai fait état aujourd'hui puissent être étudiés dans ce qui devrait être un véritable esprit de fédéralisme coopératif.

Je vais conclure la présentation de mon mémoire, et je crois qu'il est nécessaire de le répéter, en lançant un appel à la collaboration afin de faire de Terre-Neuve et du Labrador le centre mondial des pêches. Voilà le défi que je vous lance. Il ne s'agit pas d'un objectif irréalisable. Je crois que Terre-Neuve a le potentiel nécessaire pour le centre mondial des pêches, certainement dans le nord-ouest de l'Atlantique.

Et je crois que si le gouvernement du Canada et votre comité, dans son rapport au gouvernement du Canada, se penchent sur certains des problèmes qui ont été porté à votre attention dans le cours de vos déplacements, on aura alors fait un bon bout de chemin en vue de la réalisation de cet objectif.

Merci beaucoup.

Le président: Merci, monsieur Carter, pour votre mémoire si complet et si bien préparé. Afin de ne pas se laisser sur une fausse impression, vous affirmez qu'il est déplorable de constater que, 40 ans après l'entrée dans la Confédération, le comité du Sénat doive étudier la commercialisation du poisson. Mais j'aimerais que vous me disiez si cela est vraiment nécessaire.

M. Carter: Oui, mais cela ne devrait pas être nécessaire. Voilà ce que je veux faire ressortir.

Le président: Oui.

M. Carter: J'apprécie le fait que vous soyez présent ici. Je sais que vous êtes bien intentionné et que vous ferez tout en votre pouvoir pour examiner ces problèmes. Ce que je tiens toutefois à faire ressortir, c'est que nous sommes une province dont la pêche constitue le passé, le présent et l'avenir. Pour d'autres provinces, la pêche n'est qu'une activité secondaire, par exemple pour le Nouveau-Brunswick, le Québec, dans une moindre mesure, la Nouvelle-Écosse, l'Île-du-Prince-Édouard. A Terre-Neuve, c'est notre gagne-pain. Ce n'est pas une activité secondaire, c'est notre passé, notre présent et notre avenir.

And I say it is a rather sad commentary that, 40 years after joining Canada, we are still grappling with the problems, and that the problems have not been yet fully identified.

The Chairman: Right.

Mr. Carter: Not to take away from your visit, or the sincerity of what you are doing.

The Chairman: Fine, thank you. Just before I call on Senator Corbin to start off, we are pushing back lunch till 1:00. But this afternoon's sitting, since we have lost one witness, will start at 2:00. So, we will still have the same time.

Senator Corbin.

Senator Corbin: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Carter, nice to see you again.

Mr. Carter: Good to see you.

Senator Corbin: And I congratulate you on the strength of your brief, and the positions you have taken. And I can say that, speaking for myself as a New Brunswicker, I have no problem with the position you have taken. I don't think that, within Confederation, anyone given province should be allowed to base their growth of one sector of the industry on the backs of the resources' potential of another province.

I think that is basically unfair. It is creating false expectations, and a day of reckoning is bound to come. I think I have a pretty good grasp of what the Labrador fishery is all about. I have heard about it a number of times over the years, and I stand squarely behind the position you have taken on this.

Mr. Carter: Thank you.

Senator Corbin: I wanted you to know that. Now, I have just one brief question/comment, I suppose I should call it. I am always amazed, as one who looks at the media on the central Canadian screen, I am talking especially about television, with respect to the seal fishery. I cannot understand why the media, the press is consistently sucked into this game of these conservationist groups, who come to the Atlantic Coast, whether it is Newfoundland, or the Magdalen Islands, or you name it.

A few individuals, how can they possibly have this grasp or this impact on the media? And is not the media responsible to the region, that they serve basically? How can they, in all conscience, allow themselves to make headlines with the bread and butter of the people, who inhabit the region, is beyond my comprehension.

And it makes me sick every time I see it reported on the news media. Two individuals climbing a smoke stack, and putting down the banner. They make banner headlines, literally. And they couldn't give a damn about people's income, people's

[Traduction]

De plus, j'affirme qu'il est plutôt malheureux de constater que 40 ans après avoir adhéré au Canada nous soyons encore aux prises avec ces problèmes et que ceux-ci n'aient pas encore été entièrement circonscrits.

Le président: Effectivement.

M. Carter: Cela ne déprécie en rien votre visite ni la sincérité de vos intentions.

Le président: C'est parfait, merci. Avant de demander au sénateur Corbin de commencer son exposé, j'aimerais mentionner que nous reportons la pause du dîner à 13 heures, mais que la séance de cet après-midi, comme un témoin nous a quitté, débutera à 14 heures, de sorte que nous aurons la même période à notre disposition.

Le sénateur Corbin.

Le sénateur Corbin: Merci monsieur le président. C'est un plaisir de vous revoir M. Carter.

M. Carter: Heureux de vous revoir.

Le sénateur Corbin: Je tiens à vous féliciter pour l'impact de votre mémoire et des positions que vous y prenez. De plus, je peux affirmer, en ma qualité d'habitant du Nouveau-Brunswick, que je n'ai aucune difficulté à souscrire à votre point de vue. Je ne crois pas que, au sein de la Confédération, quelque province donnée devrait être autorisée à assurer la croissance de l'un de ces secteurs industriels au moyen des ressources d'une autre province.

J'estime qu'une telle situation est fondamentalement injuste. On crée alors de fausses attentes, et un jour ou l'autre il faut rendre des comptes. Je crois avoir une assez bonne compréhension de la situation du secteur des pêches au Labrador. On m'en a parlé à maintes reprises au fil des ans et je me range sans réserve derrière la position que vous avez adoptée à cet égard.

M. Carter: Merci.

Le sénateur Corbin: Je tenais à ce que vous le sachiez. Maintenant, je n'ai qu'une seule question, assortie de commentaires, devrais-je dire. Je ne manque jamais d'être étonné, lorsque j'observe la couverture faite par les média du centre du Canada, plus particulièrement par la télévision, de la question de la chasse aux phoques. Je ne parviens pas à comprendre comment les média, comment la presse se fait immanquablement prendre au jeu des groupements écologiques qui viennent sur la côte de l'Atlantique, que ce soit à Terre-Neuve, aux îlesde-la-Madeleine ou ailleurs.

Comment un si petit groupe d'individus peut-il exercer un attrait si fort sur les média, avoir un impact si grand? Par ailleurs, les média n'ont-ils pas une certaine responsabilité vis-àvis de la région qu'ils sont supposés desservir? Le fait qu'ils se permettent, en toute connaissance de cause de tirer des manchettes d'une activité qui constitue le gagne-pain des habitants de la région me dépasse.

Je ne manque pas d'être dégoûté chaque fois que je vois un reportage là-dessus dans la presse, comme les deux individus qui ont grimpé une cheminée pour ensuite étaler leurs couleurs. Ils ont en quelque sorte servi à donner de la couleur aux manchettes. Ces gens-là se foutent complètement du fait qu'ils

way of life, and the necessity of earning a living from sometimes scarce resources.

How do you deal with the media? I think, as a national group, they are totally irresponsible, totally irresponsible, and committing a very grave sin with respect to people's basic income.

Mr. Carter: I appreciate your comments. And I especially appreciate your reaction to my comment on the Québec situation, or the New Brunswick situation, vis-à-vis the northern cod. I think it is a good attitude you have, and I commend you for it. It is refreshing.

On the seal fishery, when I was Minister of Fisheries, in the 1970's, I led a delegation across the North American Continent, I guess, and Canada, and certain cities in the States, where we mounted a multi-million dollar campaign against what was happening to our seal fisheries. And we had a well-prepared plan of action.

I recall having press conferences in New York, and in Boston, in Chicago, in Los Angeles, in Montreal, Toronto, Ottawa, where we invited press from all over those areas. I recall, one time, appearing on a television show, and I believe it was the Phil Donahue, or one of those very popular television talk shows. And young movie star was appearing on the same show. It was Shery North.

Now, she wasn't there speaking against the seal hunt. She was there, because of another program that was following my appearance. And after the show, we had a discussion on the seal hunt. And I was telling her why I was there. Well, she started off being very much opposed to this slaughter of baby seals. But after five minutes, when I told her the real story, she quickly changed her mind on it.

But getting back to the Senator's comments, it is the old story. If a dog bites a man, it is not news. But let a man bite a dog, of course, and it makes the headlines. You get these protesters coming in here, well-prepared, well-financed, and they have a knack for getting in the news.

Some poor old fisherman in Twillingate, who gets up in the morning at 4:00, and puts his lunch in a brown paper bag, and he goes out to kill a few seals for his livelihood. That is not news to them. It might make a good human interest story, somewhere along the way; the bit of colour that he might have, or the dialect.

But these people have come in here, and I have seen it. I have been involved in it for years. I recall, one time, going to St. Anthony, leading the delegation there, and trying to counteract some of their mischief. And the press were there, from all over, national press. What I had to say didn't matter a

[Traduction]

s'attaquent au revenu de certaines personnes, à leur mode de vie et à l'obligation qu'ont ces personnes d'assurer leur subsistance, parfois à partir de maigres ressources.

Quelle attitude doit-on adopter avec les média? J'estime qu'en tant que groupement national, ils agissent de façon complètement irréfléchie, complètement irréfléchie, et qu'ils posent là un geste lourd de conséquences à l'endroit du revenu de base de ces personnes.

M. Carter: J'apprécie vos commentaires, et plus particulièrement votre réaction à l'égard de mes observations en ce qui concerne la situation du Québec et la situation du Nouveau-Brunswick relativement à la morue. J'estime que votre attitude est la bonne et je vous en félicite. C'est rafraichissant d'entendre de tels propos.

En ce qui a trait à la chasse aux phoques, lorsque j'étais ministre des pêches, durant les années 1970, j'ai dirigé une délégation à travers le continent nord-américain, si je me souviens bien, à travers le Canada et certaines villes des États-Unis, délégation qui a mené une campagne de plusieurs millions de dollars dans le but de contrer les attaques dont faisait l'objet notre industrie de la chasse aux phoques. Nous disposions d'un plan d'action bien structuré.

Je me souviens d'avoir participé à des conférences de presse à New York, Boston, Chicago, Los Angeles, Montréal, Toronto et Ottawa, conférences auxquelles nous convoquions la presse de l'ensemble de ces régions. Je me rappelle avoir participé, à une occasion, à une émission de télévision, je crois qu'il s'agissait de l'émission de Phil Donohue, ou de l'un de ces «talk show» télévisés très populaires, émission à laquelle participait également une jeune vedette de cinéma, Sherry North.

Elle n'était pas là pour protester contre la chasse aux phoques, mais plutôt en raison d'une autre émission suivant ma participation. Après l'émission, nous avons discuté de la chasse aux phoques et je lui ai expliqué les raisons de ma présence. Eh bien, au départ, elle était vraiment opposée à l'abattage des bébés phoques mais après cinq minutes, après lui avoir expliqué ce qui se passait réellement, elle a rapidement changé d'avis sur la question.

Mais pour en revenir aux commentaires du sénateur, c'est encore la même histoire qui se répète, si un homme se fait mordre par un chien, ce n'est pas une nouvelle, mais si un homme mord un chien, alors là, évidemment, on peut être sûr qu'une telle histoire va faire les manchettes. Ces protestataires débarquent ici bien préparés, bien financés et ils possèdent le don de faire les manchettes.

Par contre, le cas du pauvre vieux pêcheur de Twillinggate qui se lève à quatre heures du matin, dépose son goûter dans un sac de papier brun et part tuer quelques phoques pour gagner sa vie, ne constitue pas une nouvelle digne de mention pour les gens des média. Il est possible qu'à un certain moment cela fasse une bon reportage au plan humain, compte tenu de la couleur locale qu'il peut apporter ou du dialecte qu'il parle.

Mais ces gens viennent ici, je les ai vus faire. J'ai été mêlé à ce débat pendant des années. Je me rappelle être allé à Saint Anthony, à la tête d'une délégation pour essayer de faire contrepoids, dans une certaine mesure, aux dommages qu'ils causaient. La presse également y était, venant de partout, la presse

Fisheries

[Text]

damn. But one of these bearded long-haired types got up, and came off with some kind of a statement. And that is who got the coverage that night. Don't ask me why, but that seems to be the story of our life, doesn't it, in this country; the protestor?

I don't know. I can't explain it, Senator. And I am as amazed as you are, that some of these types get the kind of coverage they get. It is shocking and it is shameful, disgraceful.

Senator Corbin: And it is dishonest.

Mr. Carter: And not only, they are missing a very important point, by the way, and one that needs to be said here. That our groundfishery is rapidly being destroyed by these seals.

Senator Corbin: Yes.

Mr. Carter: Rapidly being destroyed by them. They tell me now, nobody has got an accurate figure on what seals eat, but they tell me that seals now consume more fish than we catch. And they destroy more capelin than we catch. And capelin, of course, is an important part of the ecological chain of events in the water. Worms are now becoming prevalent in groundfish. And that has been attributed to seals.

So, it is a mishmash of problems, that are being created now. And the Government of Canada just can't stand by, and see it happen. If they had to buy these seals, and put them in cans, and ship them to the third world, instead of cash, maybe that is the way to do it. I don't know. But I say, and maybe it would be a point worth considering for your Committee, that the Brian Davies' might successfully picket or object to people killing seals for skins, to go on the backs of the wealthy, as they claim. I think any of these groups would find it awfully difficult to successfully picket a factory, for example, on New World Island, or the Great Northern Peninsula, that was in the business of processing tinned meat, seal meat, to feed the starving in the third world.

And maybe that is the way we have to go. We have to pay more attention to marketing the meat, the high protein meat, rather than just the pelts. But it is certainly a point that should be made in your report, I think, if you don't mind me saying so that. Canada should be able to buy that meat, if necessary, and ship it into the countries where it is needed, to keep people alive.

Senator Corbin: Thank you, sir.

The Chairman: Thank you. Do you have a supplementary, Senator Cochrane?

Senator Cochrane: No. Mr. Carter, I was just wondering about what suggestions you would have to the Federal Government. You say, in your last paragraph here on page 7, you look to the Federal Government to protect our fishermen against

[Traduction]

nationale. On se foutait carrément de ce que j'avais à dire. Mais lorsque l'un de ces barbus aux cheveux longs s'est levé et a fait quelque déclaration, c'est lui qui a fait les nouvelles ce soir-là. Ne me demandez pas pourquoi, mais ça semble être l'histoire de notre vie, n'est-ce pas, dans ce pays, les protestataires?

Je ne sais pas. Je ne peux l'expliquer, sénateur. Je suis tout aussi étonné que vous, de la couverture à laquelle ces types ont droit. C'est choquant et c'est honteux, scandaleux.

Le sénateur Corbin: Et c'est malhonnête.

M. Carter: Non seulement cela, mais ils font également abstraction d'un fait très important, en passant, fait qu'il importe de mentionner ici. Les phoques entraînent rapidement la destruction de notre secteur de la pêche aux poissons de fonds.

Le sénateur Corbin: Oui.

M. Carter: En effet, ils entraînent la destruction rapide de ce secteur. On me dit, personne n'a de données précises sur ce que consomment les phoques, mais on me dit qu'ils consomment actuellement plus de poissons que ce que nous capturons. Et qu'ils détruisent plus de capelan que nous n'en capturons, capelan qui, évidemment, est un maillon important de la chaîne alimentaire de la vie marine. Les vers sont en train de devenir un problème répandu chez les poissons de fonds, et on attribue ce phénomène aux phoques.

Donc, c'est un méli-mélo de problèmes qui est en train de surgir. Et le gouvernement du Canada ne peut tout simplement pas rester là, passif. S'ils devaient acheter ces phoques, les mettre en conserve et les expédier dans les pays du tiers-monde au lieu d'y envoyer de l'argent, peut-être serait-ce là la solution. Mais j'affirme, et peut-être s'agit-il d'un point que votre comité devrait prendre en considération, que les Brian Davies auraient peut-être du succès dans leurs activités de piquetage ou de contestation visant les gens qui chassent les phoques pour leur peau, peaux qui se retrouvent sur le dos des riches, comme ils disent. Je crois toutefois que ces groupes auraient énormément de difficulté à piqueter avec succès une usine, qui serait située par exemple sur New World Island ou la Great Northern Peninsula, usine où serait fabriquée de la viande en conserve, de la viande phoque, destinée à nourrir les affamés du tiers-monde.

Peut-être est-ce la voie que nous devons suivre. Nous devons accorder une attention plus grande à la mise en marché de cette viande à haute teneur en protéines, plutôt que de concentrer uniquement nos efforts sur les peaux. Voilà certes un point que vous devriez mentionner dans votre rapport, si vous me permettez de vous le souligner. Le Canada devrait pouvoir acheter cette viande, si nécessaire, et l'expédier dans les pays où on en a besoin pour assurer la survie des populations.

Le sénateur Corbin: Merci monsieur.

Le président: Merci. Avez-vous une question supplémentaire sénateur Cochrane?

Le sénateur Cochrane: Non. M. Carter, je me demandais seulement si vous avez des suggestions à l'intention du gouvernement fédéral. Vous dites, ici, au dernier paragraphe de la page 7, attendre du gouvernement fédéral qu'il protège nos

these conservationists, whose motives are questionable. And I was just wondering what suggestions you do have, since you were Minister of Fisheries for five years, and you have certainly been an active Member of Parliament. I thought you might have some specific suggestions.

Mr. Carter: Well, let me tell you. These groups come in here. For example, now, one of the requirements, I believe, is that they are allowed to go to the ice, and they are allowed to view the seals, but they must have a fishery officer with them. That is one of the requirements, and a permit.

Now, surely, if this animal welfare group can come in here, and if they insist on going out, you can't stop them, I suppose. Under the Charter of Rights, you have got to allow them to do it. The Government of Canada doesn't have to have a fishery officer available, at that point in time, to go with them. They can't go out without a fishery officer. They can't go without a permit.

And while you might not be able to withhold a permit from them, but certainly, there is no law, I suppose, that compels you to have fishery officers standing by, waiting to go out, to take a bunch of kooks out to the ice fields, to destroy our industry.

So, there are a number of ways, Senator, without it appearing too obvious; without it appearing too obvious. And sometimes, I think the Courts are more interested in protecting their rights, as we saw recently, than what they are in protecting our rights. So, we can't leave it to the Courts.

The Government of Canada can do it by, like I said, dragging their heels; not making a permit available; not making a chaperon or a guide, whatever you want to call that person, available to go to the ice with them. Don't make them welcome. It is as simple as that. Don't make them welcome. Make it difficult for them to do what they set out to do. I think we have been too charitable, and too kind, and too accommodating.

Quite frankly, my advice to Newfoundlanders, if I had my way, I wouldn't sell them a gallon of gas. I would see them stranded. If they want to walk to Port aux Basques, then swim across the straits, they can. But I, sure as hell, wouldn't help them. I wouldn't help them get across, one way or the other.

Senator Cochrane: Thank you. I am impressed with your brief.

Mr. Carter: Parasites, parasites.

Senator Cochrane: It was well done.

Mr. Carter: Thank you.

The Chairman: Talking about gas, if we keep on the one subject, we are going to be a long time getting lunch. But an interesting statistic, that you might not have, is the three largest harvesters of fish in the world. They are, number one,

[Traduction]

pêcheurs contre les écologistes, dont les motifs sont équivoques. Je me demandais si vous avez des suggestions, étant donné que vous avez été ministre des pêches pendant cinq ans et que vous avez certes été un député actif. Je me disais que vous auriez peut-être certaines suggestions précises.

M. Carter: Bien, si je peux me permettre, ces groupes débarquent ici et, par exemple, actuellement, une des exigences, je crois, est qu'ils doivent être accompagnés d'un agent des pêches pour pouvoir se rendre sur la glace et observer les phoques. Voilà une des exigences applicables en plus de l'obtention d'un permis.

Soit, sûrement que si l'un des organismes de protection des animaux vient ici et insiste pour se rendre sur place vous ne pouvez les empêcher, je suppose. La Charte des droits vous y oblige sans doute. Toutefois, le gouvernement du Canada n'est pas tenu d'avoir à sa disposition, à ce moment précis, un agent des pêches pour les accompagner. Ils ne peuvent s'y rendre sans être accompagnés d'un agent des pêches et d'être titulaires d'un permis.

Et, bien que vous ne puissiez probablement pas leur refuser un permis, il n'existe sans doute pas de règle de droit, je suppose, qui vous oblige à avoir constamment un agent des pêches prêt à accompagner une bande d'excentriques sur la banquise pour détruire notre industrie.

Il existe donc un certain nombre de moyens, sénateur, sans que cela ne paraisse trop évident, sans que cela ne paraisse trop évident. Et parfois, je crois que les tribunaux sont plus intéressés à protéger leurs droits, comme nous l'avons constaté récemment, qu'à protéger les nôtres. On ne peut donc laisser cela entre les mains des tribunaux.

Le gouvernement du Canada peut atteindre ce but, comme je l'ai dit, en se traînant les pieds, en n'accordant pas de permis, en ne mettant pas de chaperon ou de guide, quel que soit le nom que vous donnez à cette personne, à leur disposition pour les emmener sur la glace. Faites leur sentir qu'ils ne sont pas les bienvenus. C'est aussi simple que ça. Faites leur sentir qu'ils ne sont pas les bienvenus. Rendez leur la tâche difficile. J'estime que nous nous sommes montrés trop charitables, trop gentils et trop accommodants.

À vrai dire, si j'ai un conseil à donner aux habitants de Terre-Neuve, si moi j'en avais la possibilité, je ne leur vendrais pas une goutte d'essence. Je m'arrangerais pour les immobiliser. S'ils veulent marcher jusqu'à Port-aux-Basques et, de là, nager à travers les détroits, rien ne les en empêche. Mais vous pouvez en être certains que je lèverais pas le petit doigt pour les aider. Je ne les aiderais pas à traverser, ni d'une façon ni de l'autre.

Le sénateur Cochrane: Merci. Je suis impressionné par votre mémoire.

M. Carter: Des parasites, des parasites.

Le sénateur Cochrane: Travail bien fait.

M. Carter: Merci.

Le président: En parlant de gaz, si nous demeurons sur ce sujet, nous n'irons pas luncher avant longtemps. Mais il y a une statistique intéressante que vous ne connaissez peut-être pas, c'est que parmi ceux qui récoltent des produits de la pêche Fisheries

[Text]

Japan, 12 million tons; U.S.S.R., nine million tons; and the third is the Canadian seal, seven point five million tons.

Mr. Carter: That's right. That's right.

The Chairman: And Canada stands sixteenth in the list of harvesters of fish in the world.

Mr. Carter: That says it all.

The Chairman: Senator Molgat.

Senator Molgat: Thank you, Mr. Chairman. And thank you very much, Mr. Carter, and your colleague, for coming to be with us this morning. One of the great advantages, I suppose, of coming completely from the outside, is that you have no preconceived notions, but you do learn a lot.

I suppose I am a fortunate Canadian, in that I see a great deal more problems across the country. But I have to confess that you don't appreciate the problems, until you are on the ground and hear from people, who are directly involved.

One thing that has come through to me, in our hearings, is the real problem seems to be in your inshore fishery. I have heard no one from the offshore, appearing before us, and talking.

Now, one of the suggestions that you make is an overhaul of the current inshore fisheries licencing policies. Could you elaborate a bit on that?

Mr. Carter: Yes, I would be glad to. I am glad you asked me that, Senator. I would probably need a full day before your Committee to properly explain, adequately explain the inequities of our licencing system today, in Canada.

And sometimes, as a Newfoundlander, I am not a fisherman, but certainly I know that there are fishermen who must wonder, sometimes, if bureaucrats in Ottawa don't stay up at nights, trying to conjure up regulations that will make life that much more unbearable for our fishermen.

There is a restriction, for example, now, on the size of boats. Now, let me tell you about that, because that is important. Today, in Newfoundland, we have federal regulations that prohibit a fisherman from enlarging the size of his boat. If he has got a vessel today of 39 feet in length, he is not allowed to, I believe it is five feet, maybe something else, but a five foot differential. You are allowed to increase the size of your boat by five feet.

Now, what has been happening in the past few years, the inshore fishery, the inshore fish stocks have been all but destroyed. Don't ask me how, or why, or how it happened, but we all have our own ideas. But today, in Notre Dame Bay, the district I represent, it is almost impossible to get cod fish.

So, consequently, people who have boats must go further up. They must travel greater distances offshore, in order to get access to the fish. Now, I am telling you now that, if we are not careful, you are going to see some tragedies in this province, in the next few years. I hope it doesn't happen. Because

[Traduction]

dans le monde, les trois principaux sont premièrement, le Japon, 12 millions de tonnes; deuxièmement, l'U.R.S.S., 9 millions de tonnes; et troisièmement, les phoques du Canada, 7,5 millions de tonnes.

M. Carter: C'est juste. C'est bien cela.

Le président: Et le Canada vient au seizième rang de ceux qui font la récolte des produits de la pêche dans le monde.

M. Carter: C'est tout dire.

Le président: Sénateur Molgat.

Le sénateur Molgat: Merci, monsieur le président. Et merci beaucoup, M. Carter; merci aussi à vos collègues d'être venus nous rencontrer ce matin. Je pense qu'un des grands avantages de venir de l'extérieur, c'est que vous n'avez aucune idée préconçue, mais vous apprenez beaucoup.

Je suppose que je suis un Canadien chanceux parce que je vois beaucoup plus de problèmes ailleurs, au pays. Mais je dois avouer que vous n'appréciez pas les problèmes tant que vous n'êtes pas sur le terrain et que vous n'écoutez pas les gens qui sont directement impliqués.

Il y a une chose que j'ai comprise, dans nos auditions, c'est que le vrai problème semble se poser au niveau de votre pêche côtière. Aucun représentant de la pêche hauturière ne s'est présenté devant nous pour nous parler.

À présent, vous nous suggérez, entre autres choses, un remaniement des politiques actuelles d'attribution des permis de pêche côtière. Pouvez-vous expliquer un peu plus?

M. Carter: Oui, avec plaisir. Je suis heureux que vous me demandiez cela, Monsieur le sénateur. Il me faudrait probablement une journée entière devant votre comité pour bien expliquer les défauts du système de permis actuel, au Canada.

Parfois, en tant que Terre-Neuvien, je ne suis pas un pêcheur, mais je sais de façon certaine qu'il y a des pêcheurs qui doivent se demander, parfois, si les bureaucrates d'Ottawa ne passent pas leurs nuits à essayer d'imaginer des règlements qui vont rendre la vie beaucoup plus difficle pour nos pêcheurs.

Par exemple, à l'heure actuelle, il y a une restriction à propos de la grosseur des bateaux. Je vais vous en parler, parce que c'est important. De nos jours, à Terre-Neuve, nous avons des règlements fédéraux qui interdisent à un pêcheur d'acquérir un bateau plus gros. Si le bateau qu'il a 39 pieds de longueur, on ne lui permet pas d'acheter un bateau qui a cinq pieds de plus, je crois que c'est cinq pieds, peut-être autre chose. On vous permet d'augmenter la longueur de votre bateau par tranches de cinq pieds.

Or, ce qui s'est passé depuis quelques années, c'est que les bancs de poissons côtiers ont été pratiquement détruits. Ne me demandez pas comment, ou pourquoi, ou ce qui s'est passé, nous avons tous notre idée là-dessus. Mais aujourd'hui, dans la baie Notre-Dame, le district que je représente, il est presque impossible de capturer de la morue.

En conséquence, les gens qui ont des bateaux doivent aller plus loin. Ils doivent naviguer sur de plus longues distances en haute mer, pour rejoindre le poisson. Maintenant, écoutez-moi bien, si nous ne faisons pas attention, vous allez être témoins de tragédies dans cette province, au cours des années qui vien-

there are Newfoundlanders, today, driven in their anxiety to live and to get a living for their families, who are travelling distances offshore in a vessels that are not capable of travelling those distances. Do you follow me?

They go to the Federal Government for permission to get a bigger boat, and of course, they are turned down. They don't give any thought or consideration to the fact that that fisherman must travel greater distances, in order to get access to the fish. But yet, he can't get a licence to increase the size of his boat.

We have a situation today, and we talked a moment ago about seals. The Federal Government has now put a moratorium on the issuing of sealing licenses to the inshore fishermen in Newfoundland. As strange as that might sound, and it makes you wonder, sometimes, whose side they are on.

Today, in my district, Twillingate District, as Senator Marshall knows, and Senator Cochrane, is noted for its dependence on the fishery, and including the seal fishery. But a young part-time fisherman, who is a crew member on a longliner, who is out catching seals, cannot get a permit from this government to harvest seals. That is a fact.

Senator Molgat: And yet, they are abreast.

Mr. Carter: And yet, they know it. The Federal Government is aware of it. I have written Siddon. I have done everything. I begged him almost to relax the regulations. I have got people in my district, and it is all over Newfoundland. There were lots of seals this year, and there was a market for them.

But if you didn't have a licence in the past five years, I think it is, you couldn't get a new licence. There was an embargo on licenses. I mean how they can rationalize that, I'll never know.

Those are only a couple of instances, but on and on, it goes. The limited entry, like for the fishery, for example, where there are only so many licenses available, of course, for the different species. And a fisherman, today, cannot exist on groundfish alone. I mean you just can't live today on cod fish alone. You must have access to other species; lobster, if possible, salmon, crab, herring, mackerel.

But the licencing policies of our government, they have destroyed the flexibility of our fishermen, the adaptability of our fishermen. And in my view, they have just about destroyed their chances of making a livelihood in the fishery. It need not be that way. And that is the point I want to make.

I know you are hearing this, and you are probably thinking that all we do is complain. We are nothing but one big complaint in this province. But do you blame us? We have the resource. We have the markets. We have people who, historically, have been doing it for centuries. But yet, we can't seem

[Traduction]

nent. J'espère que ça n'arrivera pas. Parce qu'il y a des Terre-Neuviens, de nos jours, qui, anxieux d'assurer leur subsistance et celle de leur famille, naviguent en haute mer dans un bateau qui n'est pas fait pour parcourir ces distances. Me comprenezvous?

Ils s'adressent au gouvernement fédéral pour obtenir la permission d'acheter un bateau plus gros, et, bien sûr, on la leur refuse. Ils ne prennent pas en considération le fait que le pêcheur doit parcourir de plus grandes distances pour rejoindre les bancs de poissons. Pourtant, il ne peut obtenir de permis pour avoir un plus gros bateau.

C'est la situation actuelle, et nous avons parlé, il y a quelques instants des phoques. Le gouvernement fédéral a actuellement émis un moratoire sur l'octroi des permis de chasse au phoque aux pêcheurs côtiers, à Terre-Neuve. Aussi étrange que cela puisse vous paraître, et on peut se demander, parfois, de quel bord ils sont.

À l'heure actuelle, mon district, le district de Twillingate, comme le sénateur Marshall et le sénateur Cochrane le savent, est bien connu pour sa dépendance à l'égard de la pêche, y compris la chasse au phoque. Mais un jeune pêcheur travaillant à temps partiel, qui fait partie de l'équipage d'un palangrier, et qui va à la chasse au phoque, ne peut pas obtenir un permis du gouvernement pour la capture des phoques. C'est un fait.

Le sénateur Molgat: Et pourtant, ils sont au courant.

M. Carter: Et pourtant ils le savent. Le gouvernement fédéral en est conscient. J'ai écrit à Siddon. J'ai tout fait, je l'ai presque supplié de rendre le règlement moins rigide. Il y a des gens dans mon district, et c'est partout pareil à Terre-Neuve. Il y avait beaucoup de phoques cette année et il y avait un marché pour les phoques.

Mais si vous a'aviez pas de permis au cours des cinq dernières années, je pense, vous ne pouviez pas obtenir un nouveau permis. Il y avait un embargo sur les permis. Je ne saurai jamais comment ils peuvent justifier cela.

Je n'ai parlé que d'une couple de cas, mais il y en a bien d'autres. Les limites imposées pour les inscriptions, comme pour les pêches, par exemple, où il n'y a qu'un certain nombre de permis, bien sûr, pour les différentes espèces de poissons. De nos jours, un pêcheur ne peut subsister en ne pêchant que du poisson de fond. Je veux dire que vous ne pouvez absolument pas vivre, de nos jours, en ne pêchant que de la morue. Vous devez avoir accès à d'autres produits de la pêche: le homard, si possible, le saumon, le crabe, le hareng, le maquereau.

Mais les règlements relatifs au permis de notre gouvernement, ils ont détruit la souplesse de nos pêcheurs, leur adaptabilité. À mon point de vue, ils ont pratiquement détruit leurs chances de gagner leur vie en pêchant. Il pourrait en être autrement. Et c'est ce que je veux prouver.

Je sais que vous m'écoutez et que vous vous dites probablement que tout ce que nous savons faire, c'est nous plaindre. Nous ne sommes qu'une bande de plaignards dans cette province. Mais pouvez-vous nous blâmer? Nous avons les ressources. Nous avons les marchés. Nous avons les gens qui ont fait cela depuis des siècles. Et pourtant, il semble que nous ne pou-

Fisheries

[Text]

to get at it, because of regulations or attitudes on the part of our central governments.

Senator Molgat: But, Mr. Carter, the problem seems to be more one of lack of supply, rather than lack of markets, at the moment. Why is it, then, that you are shipping out so much of your product in raw form, in blocks, instead of increasing the value of a limited resource, at this stage, I gather? Shouldn't we be putting much more effort into maximizing the benefits to Newfoundland?

Mr. Carter: That, Senator, I believe, is the solution to our unemployment problem, if we can ever get it to work. But you will hear people say, about the tariff problems, there is a high tariff on the finished product going into the U.S. I am inclined to believe that more can be done, than what is being done.

I think the Government of Newfoundland, to their credit, they have turned around a plant in a community known as Burin. I am sure the Newfoundland Senators know where it is, where they went up there, and in desperation, they introduced certain secondary processing technology, and they have secured markets. And that fish plant now is working almost on a year round basis, providing a very big contribution to the economy.

I think a lot more can be done, than is being done. And I say this with great respect to the processors, we have some present here this morning, but sometimes I think the bigger processors, they have found a comfortable pew. They have established their markets in the New England States, now, for their fillets. And sometimes, I wonder if they are adventurous enough. If, maybe, they have not fallen into a rut, rather than experiment or try to be innovative, and come up with new technology for secondary processing and markets.

I am half-inclined to believe that, sometimes, not in all cases, but some of the bigger plants may be adopted the attitude, well, look, we are making a dollar, why fool around with success. We are making a dollar on shipping the raw material, why get too involved in trying to put out the finished product.

But I tell you now that Newfoundland will never come into its own, we will never be able to boast of an unemployment rate on a par with central Canada, or even the national average, unless we find ways and means of getting involved in the secondary processing of our fish.

Now, that is not going to be a simple thing to do, because there are tariffs. Maybe free trade might have some advantages, but again, you are looking probably ten years down the road, before the real effects of free trade will be felt. But certainly, it is something that has got to be addressed. There are encouraging signs, in that Newfoundland's dependency on the U.S. marketplace is lessening.

For example, at the present time, 80% of the total production of our fresh frozen fish is going into the U.S. marketplace. That is an unhealthy situation, in that the whole economy of our province is sort of contingent on the whims of the American housewife. If she should suddenly develop a liking for

[Traduction]

vons pas y parvenir à cause des règlements ou des atitudes du gouvernement central.

Le sénateur Molgat: Mais, M. Carter, il semble que le problème soit plutôt un manque de ressources qu'un manque de marché, à l'heure actuelle. Pourquoi, alors, expédiez-vous une si grande part de vos produits à l'état brut, en bloc, plutôt que d'augmenter la valeur d'une ressource limitée, actuellement? Est-ce qu'il ne vaudrait pas mieux essayer de retirer le plus de bénéfices possibles pour Terre-Neuve?

M. Carter: Monsieur le sénateur, je crois que cela est la solution à notre problème de chômage, si jamais nous pouvons réussir. Mais les gens vont vous parler des problèmes de tarif; il y a un tarif élevé sur le produit fini qui va aux États-Unis. Je suis porté à croire qu'on peut faire plus que ce qui se fait.

Je pense que le gouvernement de Terre-Neuve, c'est tout à leur crédit, ils ont effectué des changements profonds dans une usine dans une collectivité du nom de Burin. Je suis certain que les sénateurs de Terre-Neuve savent où cela se trouve; et bien ils sont allés là, et en désespoir de cause, ils ont apporté certaines technologies de traitement secondaire, et ils ont obtenu des marchés. Et cette usine de poisson travaille presque à l'année longue, ce qui contribue de façon très importante à l'économie.

Je pense qu'on peut faire encore beaucoup plus que ce qui se fait. Et je dis cela avec beaucoup de respect pour les gens des usines de traitement du poisson, il y en a quelques-uns ici ce matin, mais parfois, je pense que les gens des grosses usines se sont trouvé un créneau confortable. Ils ont établi leurs marchés en Nouvelle-Angleterre pour leurs filets de poisson. Et parfois, je me demande s'ils ont suffisamment l'esprit d'aventure, s'ils ne sont pas tombés dans une ornière, plutôt que de tenter d'être innovateurs et d'inventer de nouvelles technologies pour le traitement secondaire du poisson et l'obtention de marchés.

Je serais plutôt porté à croire que, parfois, pas toujours, certaines des usines, parmi les plus grosses, adoptent l'attitude de celui qui dit: «Écoutez, nous faisons de l'argent, pourquoi perdre notre temps à rechercher le succès. Nous faisons des profits en expédiant la matière brute, pourquoi faire des efforts pour préparer un produit fini.»

Mais je vous dit, à présent, que Terre-Neuve ne réalisera jamais sa destinée, nous ne pourrons jamais nous glorifier d'avoir un taux de chômage comparable à celui du centre du pays ou à la moyenne nationale, à moins que nous trouvions les moyens de nous engager dans le traitement secondaire de notre poisson.

Cela ne va pas se faire de façon simple, parce qu'il y a des tarifs. Peut-être que le libre-échange pourrait avoir certains avantages, mais, encore une fois, il faut penser que les véritables effets du libre-échange ne se feront probablement sentir que dans dix ans. Mais c'est certainement quelque chose qu'il faut envisager. Il y a des signes encourageants, en ce que la dépendance de Terre-Neuve à l'égard des marchés américains diminue.

Par exemple, à l'heure actuelle, 80 p. 100 de la production totale de poisson frais congelé s'en va sur les marchés américains. C'est une situation malsaine car toute l'économie de notre province est d'une certaine façon soumise aux caprices des ménagères américaines. Si elles devaient soudainement se

chicken legs, or minced meat, or if the price for those products drop, more than likely, fish will become third on her list.

I believe that there are markets available, that we are not exploring. For example, the EEC and the east bloc countries, there is a fantastic market there for fish. These people eat fish, because they like it, not because it is cheaper than chicken legs or wings. Southeast Asia, for example, Japan, China, Hong Kong, there is a whole world out there, that is crying for food and protein. And I believe that, with the co-operation of the Government of Canada, and a proper attitude on the part of the private and public sectors in our province, I see no reason why we couldn't break into those markets.

In fact, we are doing it now with certain species; capelin, which is an important fishery in our province, an important industry. In fact, last year, capelin, I think, saved the day in Newfoundland. And I think, this year, it is going to have to save the day, with the price of cod dropping.

We are now selling, what, 40, 50 million dollars worth of capelin, I think, to Japan. Capelin roe, the female capelin. So, the possibilities are there. Herring, we are shipping herring. Now, I am sure these men know about shipping herring into West Africa, Nigeria, and West African countries, where there appears to be a ready market for it. So, there is a lot that can be done. The Russians are big consumers of herring, for example, and other east bloc countries.

Senator Molgat: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Carter: We are running over, I know.

The Chairman: You have that marvelous knack of being able to answer.

Mr. Carter: Ask me the time, and I'll tell you how to make a vatch.

The Chairman: Your figure on the capelin, it is a little higher, around 22 million, isn't it?

Mr. Carter: More than that, last year, I thought it was 35 million.

Mr. Vince Guboyan, Director of Research: This year, I think it will be about 60.

The Chairman: 60

Mr. Carter: 60 million.

The Chairman: Yes.

Mr. Carter: What was it last year?

The Chairman: It increased.

Mr. Guboyan: It was about half of that.

Mr. Carter: You know why, of course, don't you? We only half filled the market last year, because of the strike.

The Chairman: In a couple of minutes, you stress the point that the Federal Government should take a more active role into promoting fishery, and promoting trade missions abroad.

[Traduction]

mettre à aimer les cuisses de poulet, ou la viande hachée, ou si le prix de ses produits baissaient, il est fort probable que le poisson passerait au troisième rang sur leur liste.

Je pense qu'il y a des marchés que nous n'avons pas su explorer. Par exemple, la CEE et les pays du bloc de l'est constituent un marché fantastique pour le poisson. Ces gens mangent du poisson parce qu'ils aiment cela, pas parce que c'est moins cher que des cuisses ou des ailes de poulet. Dans le sudest asiatique, par exemple, au Japon, en Chine, à Hong Kong, il y a tout un monde qui cherche désespérément des aliments et des protéines. Et je pense qu'avec la collaboration du gouvernement du Canada, et une attitude convenable de la part des secteurs privé et public de notre province, je ne vois pas pourquoi nous ne pourrions pas nous faire une place sur ce marché.

En fait, nous le faisons déjà avec certains poissons; le capelan, qui est une pêche importante dans notre province, une industrie importante. En fait, l'année dernière, je pense que le capelan nous a réchappé, à Terre-Neuve. Et je pense que cette année, il faudra que le capelan nous réchappe étant donné que le prix de la morue baisse.

Je pense que nous vendons actuellement pour 40 à 50 millions de dollars de capelan au Japon. Les œufs de capelan, produits par la femelle. Donc, les possibilités existent. Le hareng, nous expédions du hareng. Je suis certain que ces hommes s'y connaissent en expédition de hareng dans les pays de l'ouest africain, au Nigeria, où il semble y avoir un marché pour cette denrée. Donc il y a beaucoup de choses qui peuvent être faites. Les Russes consomment beaucoup de hareng, par exemple, et d'autres pays du bloc de l'est.

Le sénateur Molgat: Merci, Monsieur le président.

M. Carter: Nous avons pris du retard, je les sais.

Le président: Vous avez ce merveilleux talent d'être capable de répondre.

M. Carter: Demandez-moi l'heure et je vous dirai comment construire une montre.

Le président: Votre chiffre à propos du capelan, c'est un peu plus, autour de 22 millions, n'est-ce pas?

M. Carter: Plus que cela, l'an dernier, je pense que c'était 35 millions.

M. Vince Guboyan, directeur de recherches: Cette année, je pense que ce sera environ 60.

Le président: 60.

M. Carter: 60 millions.

Le président: Oui.

M. Carter: Qu'est-ce que c'était l'an dernier?

Le président: Ça a augmenté.

M. Guboyan: C'était à peu près la moitié de cela.

M. Carter: Vous savez pourquoi, n'est-ce pas? Nous n'avons rempli le marché qu'à moitié, l'an dernier, à cause de la grève.

Le président: En quelques minutes, vous faites ressortir que le gouvernement fédéral devrait prendre une part plus active dans la promotion des pêches et encourager les missions commerciales à l'étranger.

Mr. Carter: Yes.

The Chairman: But certainly, we have lots of trade missions going abroad. With PEMD Trade Development Program, we are climbing all over the world. But what would you say about the fact that most of the people that we have seen, in the marketing field, say it should be industries that are responsible?

Mr. Carter: Yes, and the industries should be responsible.

The Chairman: But you are stressing the government, again.

Mr. Carter: Government and industry, maybe I should have included probably the public and private sectors.

The Chairman: So, you feel good with the way it is being marketed now, other than the fact we have got to—

Mr. Carter: Well, I think more can be done. I think more can be done in the marketing area. I have known of trade missions to go to Japan, and other countries, that appear to have paid off. Maybe there is more of that type thing needed. I think the Federal Government has got to start pushing.

And again, I get back to the old story. I guess while fish accounts for 18.9% of our gross national profit, it appears for less than two percent of the Canadian G.N.P. So, that would make you wonder just how seriously they take the problems of fisheries, and fisheries development, and the securing of fish markets.

That is part of the problem, I suppose, that fish doesn't account for that much of the G.N.P. of Canada. And consequently, they are not taking it too seriously.

The Chairman: I just wanted to check you with what we have heard across the country. Just a point on the Canada/France negotiations, as an official opposition, what input do you have? Do you attend, or does your party have a representative in the negotiations?

Mr. Carter: No, the best we can hope for is get the occasional "hear, hear" in, sometimes, during a debate on it. Our advice is not sought. We give it, but it is not accepted, not used. We have some strong views on that.

Mr. Alyward, MHA: We have also asked, haven't we, for a role in that?

Mr. Carter: Yes, we have asked for a role in that. Statements made by our new leader, for obvious reasons, have been distorted, taken out of context. Our position on that situation is that we don't want to give any of our fish away. But we recognize that France does have certain rights.

The Chairman: I have to say I agree with your statement.

[Traduction]

M. Carter: Oui.

Le président: Mais il est certain que nous avons déjà beaucoup de missions commerciales à l'étranger. Avec le programme de développement commercial du PDME, nous pénétrons des marchés partout dans le monde. Mais que répondriez-vous à propos du fait que la plupart des gens que nous avons vus, dans le domaine de la commercialisation, disent que ce sont les industries qui devraient être responsables?

M. Carter: Oui, et les industries devraient être responsables.

Le président: Mais vous parlez du gouvernement, encore une fois.

M. Carter: Le gouvernement et l'industrie, peut-être que j'aurais dû inclure les secteurs public et privé.

Le président: Alors, la façon dont nous faisons la commercialisation actuellement vous convient, si ce n'est le fait que nous avons...

M. Carter: Eh bien je pense qu'il serait possible de faire plus. Je pense qu'il serait possible de faire plus dans le domaine de la commercialisation. J'ai entendu parler de missions commerciales au Japon et dans d'autres pays qui ont semblé rapporter. Peut-être qu'il faudrait plus de choses de ce genre. Je pense que le gouvernement fédéral devrait commencer à faire pression.

Et alors, je reviens à la veille histoire. Je pense qu'alors que le poisson compte pour 18,9 p. 100 de notre profit national brut, il constitue moins de 2 p. 100 du P.N.B. canadien. On peut donc se demander quel intérêt ils portent aux problèmes des pêches, et du développement des pèches, et de l'obtention de marchés pour le poisson.

C'est là une partie du problème, je suppose, que le poisson ne compte pas pour beaucoup dans le PNB du Canada. En conséquence, ils ne le prennent pas très au sérieux.

Le président: Je voulais juste vérifier quelque chose avec vous à propos de ce que nous avons entendu d'un bout à l'autre du pays. Juste un point à propos des négociations entre le Canada et la France, en tant que membre officiel de l'opposition, qu'est-ce que vous en savez? Est-ce que vous assistez aux négociations ou est-ce que votre parti a un représentant?

M. Carter: Non, ce que nous pouvons espérer de mieux c'est, à l'occasion, un: «hear, hear», quelquefois, pendant les débats. On ne nous demande pas notre avis. Nous le donnons, mais il n'est pas accepté, pas utilisé. Nous avons une opinion très ferme à ce sujet.

M. Alyward, MHA: N'avons-nous pas demandé de jouer un rôle dans cette question?

M. Carter: Oui, nous avons demandé de participer. Les déclarations faites par notre nouveau chef, ont été déformées, pour des raisons évidentes elles ont été citées hors contexte. Notre position est la suivante: nous ne voulons pas faire cadeau de notre poisson. Mais nous reconnaissons que la France a certains droits.

Le président: Je dois dire que je suis d'accord avec vous.

Mr. Carter: Yes. You can go and strip to the waist, and you can sway your arms, and sprout off, and take on the world, but you are not being honest when you are doing that. You are not being honest. And I contend now that the attitude taken by certain of our politicians, without becoming political, is not honest. In fact, it is very dishonest. It is popular to do that in Newfoundland, as you know, Mr. Chairman, and most islands, where we look inward, rather than outward.

The Chairman: You know, from your experience in the House of Commons, and from my experience, the situation is reversed. We are asking the same questions of the party now in power, as we did 20 years ago, when the situation was reversed.

Mr. Carter: You are getting the same answers, too, I bet.

The Chairman: Pardon me?

Mr. Carter: You are probably getting the same answers.

The Chairman: That's right. That's right. Now, I am leading to the question that there has got to be a steady and an independent body, to look at and carry on the negotiations for a successful conclusion, without the theatrics that are going on in the House of Commons.

Mr. Carter: Let me tell you.

The Chairman: But let me finish my question the way I should. The Senate is doing a committee of the whole study, and Senator Molgat is the Chairman, in the Senate, but it sort of died down. As an independent body, on a continuing basis, we don't have to get elected, would you say that our Committee on fisheries could play a role as an independent body?

Mr. Carter: You are absolutely correct. You are absolutely right. And I should have said it, and probably not you. I should have said that.

The Chairman: Well, you can say it.

Mr. Carter: I will say it now. I think you are right. I think the Senate Committee, you have all reached a dory land, you are not interested in politics any longer. And I think you can probably give it the kind of a dimension that is needed right now of independence and impartiality, and at arm's length from the political parties.

The Chairman: Right.

Mr. Carter: But you talk about the Meech Lake, and all that, that is not going to solve the problems of our province. Meech Lake, all that does, is give an assurance that fisheries, the roles and responsibilities, will be an item on the agenda. And this so-called legislative jurisdiction, that we hear so much about, to bring that about, we are going to need the amending formula, where you must have seven of the ten provinces representing 50% of the people.

The chance of Newfoundland getting any benefits are about the same as a snowball you know where. It is just not going to [Traduction]

M. Carter: Oui. Vous pouvez vous promener à moitié nu, agiter les bras, gueuler, vous battre contre le monde entier, mais vous n'êtes pas honnête en faisant cela. Vous n'êtes pas honnête. Et je soutiens que l'attitude prise par certains de nos politiciens, sans entrer dans la politique, n'est pas honnête. En fait, elle est très malhonnête. Comme vous le savez, Monsieur le président, cela se fait beaucoup à Terre-Neuve, et dans la plupart des îles, où nous nous replions sur nous-mêmes plutôt que de regarder vers l'extérieur.

Le président: Vous savez, d'après votre expérience à la Chambre des communes, et d'après mon expérience, que la situation est renversée. Nous posons au parti actuellement au pouvoir la même question que nous posions il y a 20 ans, lorsque la situation était tout le contraire.

M. Carter: Et je suppose que vous obtenez le même genre de réponse.

Le président: Excusez-moi?

M. Carter: Vous obtenez probablement le même genre de réponse.

Le président: C'est juste. C'est ça. Je voudrais soulever la question de l'existence nécessaire d'un organisme stable et indépendant pour s'occuper des négociations et arriver à une conclusion heureuse, sans tout le fatras qui a lieu à la Chambre des communes.

M. Carter: Laissez-moi vous dire.

Le président: Mais laissez-moi finir ma question comme je le devrais. Le Sénat a constitué un comité sur l'étude de cette question et le sénateur Molgat en est le président, au Sénat, mais on a laissé tomber, d'une certaine façon. En tant qu'organisme indépendant, sur une base continue, il n'est pas nécessaire que nous soyons élus, diriez-vous que notre Comité sur les pêches pourrait jouer un rôle en tant qu'organisme indépendant?

M. Carter: Vous avez tout à fait raison. C'est tout à fait cela. Et j'aurais probablement dû le dire à votre place. J'aurais dû le dire.

Le président: Et bien vous pouvez le dire.

M. Carter: Je vais le dire maintenant. Je pense que vous avez raison. Je pense que le comité du Sénat, vous avez atteint la terre promise, vous n'êtes plus intéressés à la politique. Et je pense que vous pouvez probablement lui donner la teinte d'indépendance et d'impartialité qu'il faut à l'heure actuelle en tenant les partis politiques à distance.

Le président: Exact.

M. Carter: Mais vous parlez du Lac Meech et tout, et ce n'est pas cela qui va résoudre les problèmes de notre province. Tout ce que donne l'Accord du Lac Meech, c'est l'assurance que les rôles et les responsabilités du secteur des pêches figureront à l'ordre du jour. Et pour obtenir cette prétendue compétence législative dont on nous rebat les oreilles, il nous faudra avoir recours à la formule d'amendement, laquelle exige l'accord de sept des dix provinces qui représentent 50 p. 100 de la population.

Terre-Neuve n'a pas l'ombre d'une chance de retirer des profits dans ce contexte. Ç a ne fonctionnera tout simplement

work. And we can build our hopes on it, but I don't think it is going to have one hell of an effect on our chances.

The Chairman: Yes.

Mr. Carter: And that is why we are suggesting that we be realistic, face it as we see it; set up a Canada-Newfoundland board. On it, there will be representatives from the Federal Government and from Newfoundland. And let that board then be the governing body of us, in terms of the allocation of licenses, and fish quotas, and all matters pertaining to the fishery. And that is the way we can have an input.

We haven't got it, now. We both know that the political system, that we operate under, doesn't give us that. We have seven seats in Ottawa. We have six Senators. What chance we do have of competing with Québec and Ontario, where, combined, they have, what, almost 200 seats, I suppose, 190 seats? We believe in our elected Senate, a true-believe Senate, for example, and I say that with great respect to you people.

The Chairman: You have got to watch it, though.

Mr. Carter: Yes, I know we have got to watch it. I know, but the fact is, I think an elected Senate, where each province would be equal, as they are. I mean the State of California has got no more say in the Senate, than the State of Wyoming. And that is the way Canada should be governed. There is no reason why all the power should be concentrated into central Canada. And until we get an elected Senate, and equalize that aspect of our constitutional power, then I believe my grand-children will probably be back here appearing before a similar committee 50 years from now, or 80 years, or 30 years.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Carter.

Mr. Carter: I appreciate the chance to have come.

The Chairman: No further questions. We are going to go to lunch now. And you are welcome to stay with us through the afternoon.

Mr. Carter: Well, that's fine, Senator. Again, I thank you for the invitation to appear. I am very grateful.

The Chairman: It is great of you to appear, and to go to so much trouble to come over here to appear. The meeting will adjourn now, until 2:00.

ADJOURNMENT

The Chairman: Honorable Senators, we'll resume our hearings. Our first witness this afternoon came all the way from Burgeo. Mr. Lester Green, a fisherman. Mr. Green, it's a pleasure to have you here. Thank you for coming up all the way. You don't have a written brief, you're just going to speak.

Mr. Lester Green: No, sir, I don't have a written brief. I didn't have time to get one.

The Chairman: That's all right. We don't mind. So you can begin whenever you are ready, sir.

[Traduction]

pas. Nous pouvons bâtir des espoirs, mais je ne pense pas que nos chances s'en trouveront meilleures pour autant.

Le président: Oui.

M. Carter: C'est pourquoi nous prétendons que nous devrions faire preuve de réalisme et voir la situation telle qu'elle est; il nous faut mettre sur pied une commission Canada-Terre-Neuve. Cette commission serait constituée de représentants du gouvernement fédéral et de Terre-Neuve. Elle serait chargée de nous régir, c'est-à-dire d'allouer les permis, de fixer les contingents de poissons et de régler toutes les questions liées à la pêche. C'est comme ça que nous pourrons avoir notre mot à dire.

Nous ne l'avons pas à l'heure actuelle. Nous avons tous les deux que le système politique qui est le nôtre ne nous permet pas de l'avoir. Nous avons sept sièges à Ottawa. Nous avons six sénateurs. Comment pouvons-nous faire concurrence au Québec et à l'Ontario qui ont, ensemble, près de 200 sièges, je suppose, 190? Nous croyons en un Sénat élu, un Sénat véritable, par exemple, et je le dis avec tout le respect que je vous dois

Le président: Il faut faire attention cependant.

M. Carter: Oui, je sais qu'il faut faire attention. Je sais, mais le fait est que je pense à un Sénat élu dans lequel chacune des provinces serait égale aux autres. Je veux dire que la Californie n'a pas au Sénat une voix plus forte que le Wyoming. Et c'est ainsi que le Canada devrait être gouverné. Il n'y a pas de motif qui puisse justifier que le pouvoir soit entièrement concentré au Canada central. Et si nous n'arrivons pas à créer un Sénat élu et à instaurer l'égalité dans cet aspect de notre pouvoir constitutionnel, je pense que mes petits-enfants comparaîtront probablement encore devant un comité semblable dans 50 ans, dans 80 ans ou dans 30 ans.

Le président: Merci beaucoup, Monsieur Carter.

M. Carter: Je suis heureux d'avoir eu la chance de venir ici.

Le président: Il n'y aura pas d'autres questions. Nous allons déjeuner maintenant. Et nous vous invitons à demeurer avec nous tout l'après-midi.

M. Carter: C'est bien, Monsieur le sénateur. Je vous remercie encore de votre invitation à comparaître devant ce comité. Je vous en suis très reconnaissant.

Le président: Il est bien que vous ayez comparu et que vous vous soyez donné toute cette peine pour vous rendre ici. Nous suspendons la séance jusqu'à 14 heures.

AJOURNEMENT

Le président: Messieurs les sénateurs, nous reprenons nos audiences. Notre premier témoin cet après-midi est venu de loin, c'est-è-dire de Burgeo. Il s'agit de M. Lester Green, pêcheur. Monsieur Green, nous sommes heureux de votre présence. Merci d'être venu de si loin. Vous n'avez pas de mémoire écrit, vous vous exprimerez verbalement seulement.

M. Lester Green: Non, Monsieur, je n'ai pas de mémoire écrit. Je n'ai pas eu le temps d'en obtenir un.

Le président: Ça va, ça ne nous dérage pas. Vous pouvez commencer quand vous le voulez, Monsieur.

Mr. Lester Green: Yes, sir. What would like to speak about is France over fishing on Superior Bay, because we are living on the southwest coast.

The Chairman: You are near 3Ps?

Mr. Green: In 3Ps. And the last five years it is gradually going down; simply sales are going down. There is no fish there whatsoever. There is no fish coming in on the land. There is no fish there for the trawlers to catch anymore.

The Chairman: Do you want to show us where you are fishing on the map?

Mr. Green: We are fishing around here. From Ramea, all the way down around here to Ramea coast.

The Chairman: He gave us a description of where the fishing boat was sitting. That was 3Ps end.

Mr. Green: 3Ps is our area. It includes Ramea and all the way down the coast, right down, as far as 3Ps goes. Anywhere that there was over-fishing, where France had done the over-fishing, there is no fish whatsoever. Not even the trawler can find any fish there.

The Chairman: Who is at fault, St. Pierre-Miquelon, or France?

Mr. Green: France. It is not the small boats. It is not St. Pierre's own boats. It is France's big factory freezer trawlers.

The Chairman: So you feel that St. Pierre-Miquelon fishermen have a rightful share?

Mr. Green: Oh, I have no complaints with the St. Pierre boats. It is France, the big fleet from France that is coming over and destroying our fishery.

The Chairman: Okay, carry on Mr. Green.

Mr. Green: I have one more point I would like to speak on, and that is the marketing system for our fish, because that really is poor. We started off this year with 55 cents a pound, and now we are down to 23. I think somewhere along the line we could have a better marketing strategy than that.

The Chairman: You are only getting 23 cents?

Mr. Green: That's all. It is down to 23 right now. So from 55 in February, now it is only May, and it is down to 23. There must be a better way to market fish than that.

The Chairman: What did you get last year?

Mr. Green: We started off last year with 42, and we ended up with 55.

The Chairman: What happened, Mr. Green?

Mr. Green: Well, I was in St. John's a week ago, and they are saying that the fish are just not moving. It stays, the price has not gone down, but the fish are not moving.

What really happened was, last year, if they had stabilized their price last year, I would probably have 40 cents a pound. You see they put it up to 55. Now, they have the higher priced fish on the market in the States to keep selling. If they stabilized the price at around 40 or 45 last year, it wouldn't have

[Traduction]

M. Lester Green: Oui, Monsieur. J'aimerais parler de la France qui fait de l'exploitation exagérée des lieux de pêche de Superior Bay parce que nous vivons sur la côte sud-ouest.

Le président: Vous êtes du près du 3Ps?

M. Green: Dans le 3Ps. Et, au cours des cinq dernières années, la pêche baisse progressivement; les ventes diminuent tout simplement. Il n'y a pas du tout de poisson dans ce secteur. Il n'y a pas de poisson qui vient sur la rive. Les chalutiers ne peuvent plus rien attraper désormais.

Le président: Voulez-vous nous indiquer sur la carte où vous pêchez?

M. Green: Nous pêchons dans ce coin-ci. À partir de Ramea, vers le bas jusqu'à la côte de Ramea.

Le président: il nous a décrit où se trouvait le bateau de pêche, c'était à la fin du 3Ps.

M. Green: Le 3Ps est notre secteur. Il comprend Ramea et toute la côte vers le bas, sur toute la distance couverte par le 3Ps. Partout où la France a surexploité les stocks de pêche, il n'y a plus de poisson. Même le chalutier ne peut plus en trouver là.

Le président: Est-ce la France ou Saint-Pierre-et-Miquelon qui est à blâmer?

M. Green: La France. Ce ne sont pas les petits bateaux, ce ne sont pas les bateaux de Saint-Pierre. Ce sont les chalutiers—usines congélateurs de la France.

Le président: Alors vous pensez que les pêcheurs de Saint-Pierre-et-Miquelon ont droit à leur part du gâteau?

M. Green: Oh, je n'ai pas à me plaindre des bateaux de Saint-Pierre. C'est la grosse flotte de la France qui vient ici et détruit nos pêches.

Le président: D'accord, poursuivez Monsieur Green.

M. Green: Je voudrais parler d'un autre point, soit le système de marketing de notre poisson, car il est vraiment mauvais. Au début de l'année, nous obtenions 55 cents la livre, et maintenant nous ne touchons plus que 23 cents la livre. Je pense que notre stratégie de marketing pourrait être meilleure.

Le président: Vous n'obtenez que 23 cents?

M. Green: C'est tout. Le tarif est de 23 cents à l'heure actuelle. De 55 cents qu'il était en février, il est passé à 23 cents, et nous ne sommes qu'en mai. Il doit y avoir une meilleure façon de commercialiser le poisson.

Le président: Qu'obteiez-vous l'an dernier?

M. Green: Au début de l'année dernière, nous avions 42 cents, et à la fin, 55 cents.

Le président: Qu'est-il arrivé, Monsieur Green?

M. Green: Eh bien, j'étais à Saint-Jean la semaine dernière, et les gens de là-bas disent que le poisson ne se vend pas. Le prix n'a pas baissé, mais le poisson ne se vend pas.

En fait, ce qui s'est vraiment produit c'est que, s'ils avaient stabilisé leur prix l'an dernier, je toucherais probablement 40 cents la livre. Ils l'ont fait grimper à 55 cents. Le poisson dont le prix avait été fixé plus haut est toujours sur le marché aux États-Unis. Si le prix avait été stabilisé à environ 40 ou 45

Fisheries

[Text]

dropped that low this year. That is our feeling. That is how it goes.

The Chairman: That is pretty prevalent, isn't it. Everybody is telling us the same story. So you feel that it is not the St. Pierre, but it is the people from France coming over with the big vessels, and they are taking the stocks that they shouldn't take. Well, they have been given the stocks.

Mr. Green: I have no complaint with the St. Pierre trawlers. They are fair fishermen. I have fished 47 years as an offshore trawlerman, and we fished side by side with them. We have no complaints with them. There was no trouble until France came over with the big offshore fleet, the factory freezers and everything, and that is what ruins everything.

The Chairman: What size boat do you have?

Mr. Green: I only have a 30 foot longliner now. I fish alone on a 30 foot longliner.

The Chairman: How far do you steam out?

Mr. Green: I steam out about 30 miles, 25 to 30 miles.

The Chairman: A 35 foot boat you say?

Mr. Green: Yes.

The Chairman: Okay. Now you don't mind Senator asking questions as you go along? He doesn't have a brief, so go ahead anybody.

Senator Corbin: Senator, can I try my perennial question on Mr. Green. What about the seals, sir?

Mr. Green: I think they are playing a big role in it, too, although we are not having that big a problem with seals; we never did have. It was never a factor with seals. We don't get any ice there, so. It is my idea the seals bother the ice. We don't get too much of a seal problem, The last couple of years they seem to be increasing a little more, but that is not our problem, the seals.

The Chairman: Not in your area?

Mr. Green: Just in our area.

Senator Corbin: What about the parasite problem, the worms?

Mr. Green: We are not getting too many parasites, or they tell us there is not too many parasites on our fish. We never did have any trouble with parasites, because our fish never came from the Gulf. They come from the St. Pierre Bank, they came over here from St. Pierre Bank; that way they come in.

Senator Corbin: I see. So they are cleaner fish.

Mr. Green: They are cleaner fish.

Senator Corbin: Okay, thank you, sir.

The Chairman: Senator Molgat.

[Traduction]

cents l'an dernier, il n'aurait pas connu une baisse aussi marquée cette année. C'est notre opinion. C'est comme ça que ça fonctionne.

Le président: C'est assez répandu comme situation, n'est-ce pas? Tout le monde nous raconte la même histoire. Alors, vous êtes d'avis que ce ne sont pas les pêcheurs de Saint-Pierre qui sont à blâmer, mais plutôt ceux de France qui viennent avec de grands navires et qui prennent des stocks auxquels ils ne devraient pas toucher. Bien, on leur a donné les stocks.

M. Green: Je n'ai pas à me plaindre des chalutiers de Saint-Pierre. Ce sont de bons pêcheurs. Pendant 47 ans, j'ai été pêcheur au chalut en haute mer, et nous avons travaillé avec eux. Nous n'avons pas à nous plaindre d'eux. Il n'y avait pas de problème jusqu'à ce que la France arrive avec sa grosse flotte de pêche en haute mer, ses congélateurs-usines et tout et tout, et c'est ça qui gâche tout.

Le président: Quelle est la taille de votre bateau?

M. Green: Je n'ai qu'un palangrier de 30 pieds à l'heure actuelle. Je pêche seul sur ce bateau.

Le président: Jusqu'à quelle distance allez-vous?

M. Green: Je parcours environ 30 milles, de 25 à 30 milles.

Le président: Vous dites qu'il s'agit d'un bateau de 35 pieds?

M. Green: Oui.

Le président: D'accord. Vous n'avez pas d'objection à ce que les sénateurs vous interrogent au fur et à mesure de votre exposé? M. Green n'a pas présentée de mémoire, alors allez-y.

Le sénateur Corbin: Monsieur le sénateur, puis-je essayer de poser mon éternelle question à M. Green? Qu'arrive-t-il des phoques?

M. Green: Je pense qu'ils jouent un rôle important dans cette situation, bien qu'ils ne constituent pas un si gros problème. Ils n'ont jamais causé vraiment de problème. La question des phoques n'a jamais été importante. Nous n'avons pas de glace non plus. Je crois que les phoques empêchent la glace de se former. Les phoques ne représentent pas un très gros problème. Depuis quelques années, il semble y en avoir un peu plus, mais ce n'est pas un problème.

Le président: Pas dans votre secteur?

M. Green: Seulement dans notre secteur.

Le sénateur Corbin: Qu'en est-il du problème des parasites, des vers?

M. Green: Nous n'avons pas trop de parasites, ou on nous dit qu'il n'y a pas trop de parasites dans notre poisson. Nous n'avons jamais eu de problème avec les parasites parce que notre poisson n'est jamais venu du Golfe. Il venait du banc de Saint-Pierre, il venait ici à partir du banc de Saint-Pierre, dans ce sens-ci.

Le sénateur Corbin: Je vois. Alors, c'est du poisson plus propre.

M. Green: C'est du poisson plus propre.

Le sénateur Corbin: D'accord, merci Monsieur.

Le président: Monsieur le sénateur Molgat.

Senator Molgat: Yes, thank you, Mr. Chairman. You are license is for what, Mr. Green? What are you allowed to fish for?

Mr. Green: The only thing I am allowed to fish for is cod, groundfish.

Senator Molgat: That's your only license?

Mr. Green: That's the only license. That's something else that makes it bad for us. Right now, in my area, I am not allowed to go lobster fishing, and I am not allowed to go salmon fishing. Now, they way they have arranged our fishing, within another few days they put the salmon nets out, and lobster traps. They can make as much wages with the rest of our fishery, and we have to sit by and watch and not do anything, because there is no fish on our coast, not at this time of year.

That's what's really unfair. What you should do with the salmon and the lobster is put a quota there, and give every man a chance, and when the quota is caught, every man has had his share at the fishery. Not just so many boats that are fishing for these special species, and the other guys have to sit there and watch.

My inventory in the fishery is just as expensive, it is just as high. It is as high as the man with the salmon boat. And he had a full license and I only have half a license, as far as I am concerned, and I can only catch the groundfish.

Senator Molgat: So you would favour one license for everything?

Mr. Green: One license for everything.

Senator Molgat: And then do the conservation by quota?

Mr. Green: By quota. I need those special licenses like lobster and salmon and put a quota there, and give it to the full-time fishermen. I am not saying a part-time fisherman if he's got a job somewhere else. I am saying a full-time bonafide fisherman who does nothing else except fish, he should have a go at the salmon and the lobster as well as everybody.

Senator Molgat: You are a full-time fisherman?

Mr. Green: I am a full-time fisherman.

Senator Molgat: And how many people do you employ?

Mr. Green: I am alone.

Senator Molgat: By yourself?

Mr. Green: By myself.

Senator Molgat: In a 35 foot boat?

Mr. Green: That's right. I have fully automatic everything.

The Chairman: Do you?

Mr. Green: Yes.

Senator Molgat: You must be well organized.

[Traduction]

Le sénateur Molgat: Oui, merci Monsieur le président. Quel genre de permis avez-vous, Monsieur Green? Qu'êtes-vous autorisé à pêcher?

M. Green: Tout ce que je peux pêcher, c'est de la morue, du poisson de fond.

Le sénateur Molgat: C'est votre seul permis?

M. Green: C'est le seul permis que j'ai. Voilà un autre aspect qui assombrit notre situation. À l'heure actuelle, dans mon secteur, je ne peux faire ni la pêche au homard, ni la pêche au saumon. Selon le mode d'organisation actuel de notre pêche, ils vont, d'ici quelques jours, sortir les tentures à saumon et les cages à homards. Ils peuvent faire tout autant d'argent avec le reste de notre pêche, et nous devons nous contenter d'un rôle d'observateurs impuissants parce qu'il n'y a pas de poissons sur notre côte à cette époque de l'année.

C'est ça qui est vraiment injuste. Dans le cas du saumon et du homard, il faudrait imposer un contingent et donner à chacun sa chance; une fois le contingent atteint, tout le monde en aurait eu sa part. Il ne faut pas que ces espèces spéciales soient réservées à un certain nombre de pêcheurs pendant que les autres sont réduits à les observer.

Mon stock de pêche est tout aussi coûteux et tout aussi important. Il est tout aussi important que celui du pêcheur qui a un bateau à saumon. Et il a un permis complet alors que, pour ma part, je n'ai que la moitié d'un permis et je ne peux prendre que des poissons de fond.

Le sénateur Molgat: Alors, vous seriez en faveur de l'octroi d'un seul permis pour tout?

M. Green: Un seul permis pour tout.

Le sénateur Molgat: Et la protection des espèces se ferait par contingent?

M. Green: Par contingent. J'ai besoin de ces espèces spéciales comme le homard et le saumon; imposez un contingent dans ces cas et accordez des permis aux pêcheurs à plein temps. Je ne parle pas des pêcheurs à temps partiel qui ont un emploi ailleurs. Je parle des vrais pêcheurs professionnels qui n'ont aucune autre activité, et je dis qu'ils devraient avoir accès au saumon et au homard comme tous les autres.

Le sénateur Molgat: Vous êtes pêcheur à plein temps?

M. Green: Je suis pêcheurs à plein temps.

Le sénateur Molgat: Et combien de personnes employezvous?

M. Green: Je suis seul.

Le sénateur Molgat: Vous êtes seul?

M. Green: Je suis seul.

Le sénateur Molgat: Dans un bateau de 35 pieds?

M. Green: C'est exact. Tout est entièrement automatique.

Le président: Vraiment?

M. Green: Oui.

Le sénateur Molgat: Vous devez être bien organisé.

Fisheries

[Text]

Mr. Green: I am. Everyone thinks I am anyway. The only thing I don't do is bait trawl. I pay a baiter.

Senator Molgat: And you are basically what, gill-netting?

Mr. Green: No, I hook a line.

Senator Molgat: Hook a line.

Mr. Green: I don't like gill-netting; one of the things I don't like.

The Chairman: Why?

Mr. Green: Because they ruin our fishery, almost as bad as a trawler. A gill net is called a ghosting when he is lost, and he'll fish, for years and years he'll never rot once it is on the bottom. It is just catching the fish, the fish decay, and then he will catch fish again and they will decay again.

Senator Molgat: Are there many nets lost?

Mr. Green: Oh, there is quite a few. We haven't had too many gill-netters on our coast.

Senator Molgat: We have been told that the size of fish has been going down steadily. Is that your experience?

Mr. Green: That is true. 90% of our fish now are too small to catch. They are way down. We get more 16 inch fish now than we do 25. At one time, on our coast, we were getting all large fish. There is a difference.

Senator Molgat: And you have been fishing for many years?

Mr. Green: I have been fishing all my life. I have never done anything else.

Senator Molgat: Is there a size limit?

Mr. Green: Anything under 16 inches is no good.

Senator Molgat: You can't sell it?

Mr. Green: You can't sell it. You have to throw it away.

Senator Molgat: What can you tell us, Mr. Green, about the quality of fish. We are told that this is a very important element, and that the reputation has not been good. What can you tell us?

Mr. Green: My belief is that the fishermen check their fish better than all the operators do. I am a strong believer in quality. I think it should be looked after. I think the fishermen themselves are looking after the fish better than some of the operators are looking after it.

Senator Molgat: In your own case, for example, do you take ice with you?

Mr. Green: We take the ice, and we put it all over our fish. We gut it; we don't bleed it, we gut it.

[Traduction]

M. Green: Oui, c'est ce que tout le monde pense en tout cas. Il n'y a que le chalut à l'appât que je ne fais pas. Je paie un amorceur.

Le sénateur Molgat: Et vous faites essentiellement de la pêche aux filets maillants?

M. Green: Non, je fais de la pêche à la ligne et hameçon.

Le sénateur Molgat: De la pêche à la ligne et hameçon.

M. Green: Je n'aime pas la pêche aux filets maillants; c'est l'une des choses que je n'aime pas.

Le président: Pourquoi?

M. Green: Parce que ces filets ruinent nos pêches, ils font presque autant de dommages que les chalutiers. Un filet millant est appelé filet-fantôme lorsqu'il est perdu, et il continue à recueillir des poissons pendant des années sans jamais pourir une fois qu'il est dans le fond. Il recueille simplement des poissons, ceux-ci pourrissent, puis il en recueille d'autres et ils pourrissent encore.

Le sénateur Molgat: Y a-t-il beaucoup de filets perdus?

M. Green: Oh, il y en a passablement. Nous n'avons pas eu tellement de bateaux de pêche aux filets maillants sur notre côte.

Le sénateur Molgat: On nous a dit que la taille du poisson diminuait régulièrement. Avez-vous observé cela?

M. Green: C'est exact. 90 p. 100 de nos poissons sont maintenant trop petits pour être attrapés. Ils sont très petits. Nous avons maintenant plus de poissons de 16 pouces que de poissons de 25 pouces. À une certaine époque, nous n'avions que des gros poissons sur notre côte. Il y a une différence.

Le sénateur Molgat: Et vous pêchez depuis plusieurs années?

M. Green: J'ai pêché toute ma vie. Je n'ai jamais rien fait d'autre.

Le sénateur Molgat: Y a-t-il une limite en ce qui concerne la taille?

M. Green: Tout ce qui est inférieur à 16 pouces est sans valeur.

Le sénateur Molgat: Vous ne pouvez pas le vendre?

M. Green: On ne peut pas le vendre. On doit le jeter.

Le sénateur Molgat: Monsieur Green, parlez-nous de la qualité du poisson. On nous dit que c'est un élément primordial et que la réputation n'est pas bonne à ce niveau. Qu'en ditesvous?

M. Green: Je crois que les pêcheurs exercent un meilleur contrôle sur leur poisson que tous les opérateurs. Je crois fermement en la qualité. Je crois qu'il faut la surveiller. Je crois que les pêcheurs eux-mêmes surveillent mieux le poisson que certains opérateurs.

Le sénateur Molgat: Vous, par exemple, apportez-vous de la glace?

M. Green: Nous prenons de la glace et nous en répandons partout sur notre poisson. Nous le vidons; nous ne le saignons pas, nous le vidons.

Senator Molgat: On the boat?

Mr. Green: On board the boat.

Senator Molgat: Thank you.

The Chairman: Senator Cochrane.

Senator Cochrane: Who do you sell your fish to, Mr. Green?

Mr. Green: We sell to National Sea right now. We used to sell to Superior Sea in Stephenville, but he quit buying from us. He said it was too long a haul over the road. So, we are selling to National Sea at Burgeo.

Senator Cochrane: So, when you bring your fish aboard to these plants, how is the fish transported from your boat to the plant?

Mr. Green: We use what we call net bags. 14 hundred pounds go into a bag, it is iced up; it is weighed and put into containers and ice.

Senator Cochrane: Do you think there is any damage done to the fish with these bags?

Mr. Green: No, I don't think there is too much damage done to the fish with the bags, but it is the length of time they keep the fish before they sell it in the plant, that is what damages the fish

Senator Cochrane: But how long do you think that it's in the plant before they start processing the fish?

Mr. Green: Well, sometimes it is there a week or more.

Senator Molgat: Are there inspectors checking this?

Mr. Green: There are inspectors checking it, yes. They check it on the wharf, they check it all the time.

Senator Molgat: But checking it in the plant?

Mr. Green: Checking in the plant, too.

Senator Molgat: And they allow it to sit there for a week?

Mr. Green: They allow it to sit there for a week.

The Chairman: They are iced though?

Mr. Green: It is iced, yes.

The Chairman: Senator Rossiter.

Senator Rossiter: Mr. Green, you have a license for groundfish, and you can't fish salmon or lobster, but the people who have licenses for salmon and/or lobster, they can also fish groundfish, is that right?

Mr. Green: They can also fish groundfish, yes.

Senator Rossiter: Thank you.

The Chairman: Mr. Green, what was your total harvest last year? How much did you catch last year? Do you want to give us those figures, just to give us an idea of what you were doing.

[Traduction]

Le sénateur Molgat: Sur le bateau?

M. Green: À bord du bateau.

Le sénateur Molgat: Merci.

Le président: Madame la sénatrice Cochrane.

Le sénateur Cochrane: À qui vendez-vous votre poisson, Monsieur Green?

M. Green: Nous le vendons à la National Sea à l'heure actuelle. Nous le vendions auparavant à la Superior Sea de Stephenville, mais cette compagnie ne figure plus parmi nos acheteurs. Ils étaient d'avis que le transport routier était trop long. Alors nous vendons notre poisson à la National Sea à Burgeo.

Le sénateur Cochrane: Alors, comment le poisson est-il transporté de votre bateau à l'usine?

M. Green: Nous utilisons ce que nous appelons des sacs à filets. Nous mettons 1 400 livres de poisson dans un sac, nous le mettons en glace, nous le pesons et nous le mettons dans des conteneurs avec de la glace.

Le sénateur Cochrane: Pensez-vous que le poisson subit des dommages dans ces sacs?

M. Green: Non, je ne pense que l'entreposage dans les sacs cause beaucoup de dommages; c'est plutôt la période pendant laquelle le poisson est conservé avant d'être vendu à l'usine qui peut être une cause de dommages.

Le sénateur Cochrane: Mais, à votre avis, pendant combien de temps le poisson séjourne-t-il à l'usine avant d'être transformé?

M. Green: Eh bien, parfois une semaine ou plus.

Le sénateur Molgat: Y a-t-il des inspecteurs qui contrôlent cette activité?

M. Green: Oui, il y a des inspecteurs qui la contrôlent. Ils exercent des contrôles sur le quai, ils en exercent tout le temps.

Le sénateur Molgat: Mais exercent-ils un contrôle à l'usine?

M. Green: Ils exercent un contrôle à l'usine aussi.

Le sénateur Molgat: Et ils laissent le poisson demeurer là pendant une semaine?

M. Green: Ils le laissent demeurer là pendant une semaine.

Le président: Il est mis en glace cependant?

M. Green: Oui, il est mis en glace.

Le président: Madame la sénatrice Rossiter.

Le sénateur Rossiter: Monsieur Green, vous avez un permis pour le poisson de fond, et vous ne pouvez pêcher du saumon ou du homard; mais est-il exact que les gens qui ont un permis de pêche au saumon ou au homard peuvent également pêcher du poisson de fond?

M. Green: Oui, ils peuvent aussi pêcher du poisson de fond.

Le sénateur Rossiter: Merci.

Le président: Monsieur Green, quelles ont été vos prises totales l'an dernier? Combien avez-vous pris de poisson l'an

Fisheries 28-5-1988

[Text]

Mr. Green: I think it was 130 thousand.

The Chairman: 130 thousand. And you sold it all to National Sea?

Mr. Green: No. I sold it all last to Superior Seafoods.

The Chairman: Why did you change this year?

Mr. Green: Because he gave up going over the road. He used to truck his fish over the road.

The Chairman: How do you compare with the amount of fish you got last year with the amount this year? Is it less?

Mr. Green: This year it is less, every year it is less.

The Chairman: Every year is less. Could you say over the last five years?

Mr. Green: Yes, it is over the last five years, and not only that, we are catching, our fish is probably up almost as high, but we are using double our amount of gear than what we used.

The Chairman: Double amount of gear.

Mr. Green: Every man now has to pay a baiter. He has to keep his baiter going. Pay his own baiter, you pay dear for him now.

The Chairman: How about the size?

Mr. Green: The size is smaller. We are getting more small fish now than ever.

The Chairman: You have been a fisherman a long time, would you say you have run into the same experience in the past years?

Mr. Green: No, sir.

The Chairman: The stocks going up, and the price getting better now that it looks like the trend is reversed again.

Mr. Green: We have never seen the size of fish that we are getting now. We have seen fish not as much in some years, and more in other years. That is natural.

The Chairman: But you have never seen the size diminish as much?

Mr. Green: No, we have never seen it diminish like it is, and we have never seen the size, the smaller size that we are getting now.

The Chairman: Would you say that's the reason for the capelin build up of stocks? Capelin has evidently built up by some 94%. Somebody said to me, it's a stupid question he said, the fish are not eating them.

Mr. Green: I don't know. One time, when the capelin came home, you always got fish that come with the capelin. Now the capelin come, and there is no fish.

[Traduction]

dernier? Pourriez-vous nous donner ces chiffres, simplement pour que nous ayons une idée de votre activité?

M. Green: Je crois que c'est 130 000.

Le président: 130 000. Et vous avez vendu tout votre poisson à la National Sea?

M. Green: Non, l'an dernier, je l'ai vendu en entier à la Superior Seafoods.

Le président: Pourquoi avez-vous changé d'entreprise cette année?

M. Green: Parce que l'autre entrepreneur a cessé de faire le transport routier. Il avait l'habitude de transporter son poisson par camion.

Le président: Comment se compare la quantité de poisson que vous avez pêché cette année par rapport à celle de l'an dernier? Est-elle inférieure?

M. Green: Elle est inférieure cette année, elle diminue chaque année.

Le président: Elle diminue chaque année. Diriez-vous qu'il en est ainsi depuis les cinq dernières années?

M. Green: Oui, c'est ainsi depuis les cinq dernières années; en plus, nous prenons probablement presque la même quantité de poisson, mais nous utilisons deux fois plus d'engins de pêche qu'auparavant.

Le président: Deux fois plus d'engins de pêche.

M. Green: Tout le monde doit payer un amorceur et le tenir occupé. Il faut payer son propre amorceur, et ça coûte cher maintenant.

Le président: Qu'arrive-t-il de la taille?

M. Green: La taille des poissons est plus petite. Nous avons plus de petits poissons que jamais.

Le président: Vous faites de la pêche depuis longtemps, diriez-vous que vous avez connu la même expérience ces dernières années?

M. Green: Non, monsieur.

Le président: Les stocks augmentent et les prix s'améliorent, de sorte que la tendance semble se renverser à nouveau.

M. Green: Nous n'avons jamais vu du poisson de la taille de celui que nous avons actuellement. Certaines années, il était de taille inférieure et certaines autres, de taille supérieure. C'est naturel.

Le président: Mais vous n'avez jamais vu la taille du poisson diminuer à ce point-là?

M. Green: Non, nous ne l'avons jamais vu diminuer à ce point-là, et nous n'avons jamais vu des poissons d'aussi petite taille que ceux que nous avons maintenant.

Le président: Diriez-vous que c'est pour cette raison que les stocks de capelans augmentent? De toute évidence, le capelan a augmenté de quelque 94 p. 100. Quelqu'un m'a dit que c'était une question stupide: les poissons ne les mangent pas.

M. Green: Je ne sais pas. À une certaine époque, les capelans qui revenaient ici étaient toujours accompagnés de poissons. Maintenant, ils viennent seuls.

The Chairman: I see.

Mr. Green: We are saying that there is nothing out there to come in with the capelin.

The Chairman: Anybody else. Senator Corbin and then Senator Molgat.

Senator Corbin: Mr. Green, have you ever travelled to Canada?

Mr. Green: Yes.

Senator Corbin: Have you ever gone into a food store, and looked at the fish they sell?

Mr. Green: No, I never did.

Senator Corbin: Oh, you never did. That's fine.

The Chairman: There's enough of it at home!

Senator Corbin: No, what I was aiming at is an opinion of the fish you would see on display or on the shelf, if you had any comment to make, but if you haven't, there's no point in asking the question.

Mr. Green: I did see some in Montreal one time. We were there, and I was looking. But I wouldn't buy it if I saw it on the shelves in Montreal.

The Chairman: You wouldn't buy it?

Mr. Green: No.

Senator Corbin: Then we shouldn't buy it either. Was that fresh fish you saw?

Mr. Green: It was fresh fish yes.

Senator Corbin: Fresh fish. Where was this in Montreal, do you remember?

Mr. Green: I don't know. We were just walking around.

Senator Corbin: Not the marketplace, or was it in a store?

Mr. Green: It was a fish market.

Senator Corbin: Oh, it was the fish market.

Mr. Green: It was the fish market, with flounder that they put on ice, and sell it that way.

Senator Corbin: The flounder was a real flop.

Mr. Green: As far as I am concerned it was.

The Chairman: Okay, Senator Molgat again.

Senator Molgat: Thank you, Mr. Chairman. How do you feel about dockside grading, Mr. Green?

Mr. Green: I have no problem with dockside grading. I think we should because it is the only way we are going to put good fish on the market, and get a better price for it. If we do it to our fish, and if we put good fish on the market, we are going to get a better price for it, than if we dump bad fish on the market. And it's got to be between the fishermen and the boards to put that fish there. Everybody has to cooperate. So I have no problems with dockside grading.

Senator Molgat: Most of the fishermen to whom I have asked that question have answered the same way as you do.

[Traduction]

Le président: Je vois.

M. Green: Nous disons qu'il n'y a rien qui puisse venir avec le capelan.

Le président: Quelqu'un d'autres? Messieurs les sénateurs Corbin, puis Molgat.

Le sénateur Corbin: Monsieur Green, êtes-vous déjà venu au Canada.

M. Green: Oui.

Le sénateur Corbin: Êtes-vous déjà allé dans un magasin d'alimentation et avez-vous examiné le poisson qu'on y vendait?

M. Green: Non, je ne l'ai jamais fait.

Le sénateur Corbin: Oh, vous ne l'avez jamais fait. Ça va.

Le président: Il y en a suffisamment chez nous!

Le sénateur Corbin: Non, j'essayais de savoir ce que vous pensiez du poisson vendu dans le commerce, qu'on trouve aux étalages; si vous aviez des commentaires à faire, mais si vous n'en avez pas, inutile de poser la question.

M. Green: J'en ai déjà vu à Montréal une fois. Nous étions là, et je regardais. Mais je n'en achèterais pas si j'en voyais aux étalages à Montréal.

Le président: Vous n'en achèteriez pas?

M. Green: Non.

Le sénateur Corbin: Alors, nous ne devrions pas en acheter non plus. Était-ce du poisson frais?

M. Green: Oui, c'en était.

Le sénateur Corbin: Du poisson frais. Était-ce à Montréal, vous en souvenez-vous?

M. Green: Je ne sais pas. Nous ne faisions que faire un tour.

Le sénateur Corbin: Ce n'était pas au marché, c'était peutêtre dans un magasin?

M. Green: C'était une poissonnerie.

Le sénateur Corbin: Oh! c'était la poissonnerie.

M. Green: C'était une poissonnerie, où il y avait de la plie posée sur la glace, et qui est vendue ainsi.

Le sénateur Corbin: La plie n'avait pas bonne mine.

M. Green: A mon point de vue, non.

Le président: D'accord, le sénateur Molgat à nouveau.

Le sénateur Molgat: Merci, M. le président. Que pensezvous du classement à quai, M. Green?

M. Green: Je suis d'accord avec le classement à quai. Je crois que nous devrions adopter cette méthode, car elle est la seule qui permet du bon poisson sur le marché, et d'en obtenir le meilleur prix. Si nous l'adoptons pour notre poisson, et si nous mettons du bon poisson sur le marché, nous en obtiendrons un prix plus avantageux que si nous écoulons du mauvais poisson. Et il revient aux pêcheurs et aux conseils de faire en sorte qu'il en soit ainsi. Il faut que tout le monde collabore. Je n'ai donc pas d'objection au classement à quai.

Le sénateur Molgat: La plupart des pêcheurs à qui j'ai posé la question m'ont donné la même réponse que vous. Certains

Some add that there should also be better end of line grading in the plants, but why is it, if there is agreement, or there seems to be agreement, that dockside grading would be good, why hasn't it been put into effect?

Mr. Green: Well, it was a few years ago, not fully into effect, but everybody was doing good. Last year, when the price went up, it seemed like a lot of the buyers, especially the small buyers, the same with the bigger plants, like National Sea and FPI, do put up a good product. A lot of the small buyers, when they see a chance to make a buck, boy, whatever the hell they can buy, to hell with the dockside grading; if we can get the fish, we don't worry about the quality. And that's where the trouble is, that's my way of thinking.

Senator Molgat: It is pressure to get the fish?

Mr. Green: That's right.

The Chairman: Mr. Green, Senator Cochrane asked you about how you are transferring your fish from the boat to the plant. You said in the nets.

Mr. Green: That's right.

The Chairman: You have heard of the vacuum unloading, and the pitch fork unloading which they used to do many years ago. What is happening in your area? Is that the way it's done, just in the nets?

Mr. Green: Just in the nets. You are not allowed to use a fork in our area.

The Chairman: You are not allowed to use a fork. Who put that stipulation in?

Mr. Green: The Fisheries.

The Chairman: The Fisheries themselves. What about the vacuum unloading?

Mr. Green: The trawlers used to vacuum-unload, they don't do that anymore.

The Chairman: They don't?

Mr. Green: No.

The Chairman: Was there a reason for that?

Mr. Green: Yes, they say the vacuum was beating the fish up, beating the fillets up, bruising the fillets.

The Chairman: So you feel that the method that you're using, the nets, is the best method?

Mr. Green: No, I wouldn't say that. A good method would be pans, pans or nets. They have tote pans which hold about 150 pounds.

The Chairman: Yes. Somebody suggested boxing the fish.

Mr. Green: Yes, well I cut off the heads and box them.

The Chairman: You cut off the heads. There was a fellow that told us, I'm not going to tell you where, but he told us that

[Traduction]

ajoutent qu'il faudrait également voir à ce que le classement en bout de chaîne dans les usines soit meilleur; mais pourquoi, si l'on s'entend ou si l'on semble s'entendre sur les avantages du classement à quai, pourquoi ne l'a-t-on pas encore adopté?

M. Green: Eh bien, il y a quelques années, ce n'était pas tout à fait pratiqué partout, mais tout se passait bien. L'année dernière, lorsque les prix ont monté, il semble que nombre d'acheteurs, surtout les petits acheteurs, de même les grandes usines comme Produits de la mer ou FPI, fournissent vraiment un bon produit. Nombreux sont les petits acheteurs, lorsque l'occasion se présente de faire un coup d'argent, pardi, qu'importe ce qu'ils peuvent acheter, au diable le classement à quai; si on peut obtenir du poisson, pourquoi s'inquiéter de la qualité. Et voilà où se situe le problème, à mon avis.

Le sénateur Molgat: C'est la nécessité de se procurer le poisson?

M. Green: C'est ça.

Le président: M. Green, la sénatrice Cochrane vous a interrogé sur la façon de transporter le poisson du bateau à l'usine. Vous avez dit dans les filets.

M. Green: C'est exact.

Le président: Vous connaissez le déchargement par aspiration et le déchargement à la fourche que l'on pratiquait il y a longtemps. Comment cela se passe-t-il dans votre région? Estce fait à l'aide de filets seulement?

M. Green: De filets seulement. Dans notre région, l'usage de la fourche est interdite.

Le président: Vous n'avez pas le droit d'utiliser la fourche. Oui en a décidé ainsi?

M. Green: Les Pêcheries.

Le président: Les Pêcheries elles-mêmes. Et le déchargement par aspiration?

M. Green: Sur les chalutiers, on avait l'habitude de décharger par aspiration, plus maintenant.

Le président: On ne le fait plus aujourd'hui?

M. Green: Non.

Le président: Y avait-il une raison d'abandonner cette pratique?

M. Green: Oui, il paraît que cela amochait le poisson, que cela amochait les filets, que cela les abîmait.

Le président: Ainsi, vous pensez que la méthode que vous utilisez, les filets, est la meilleure méthode?

M. Green: Non, je ne dirais pas ça. Une bonne méthode, ce serait d'utiliser des caisses, des caisses ou des filets. Il existe des caisses de transbordement qui contiennent environ 150 livres.

Le président: Oui, quelqu'un a suggéré de mettre le poisson dans des caisses.

M. Green: Oui, eh bien, je coupe les têtes et je place les poissons dans des caisses.

Le président: Vous coupez les têtes. Quelqu'un nous a dit, je ne vous dirai pas où, mais il nous a dit qu'il ne mangerait pas

he wouldn't eat the fish he is selling, he wouldn't take it home. He gets his own fish. The quality he takes home, he used the comparison that he wouldn't take home what is being sold to the market.

Mr. Green: It depends on where he is selling to. I would have no problems with National Sea or FPI. With a small plant I probably would, but I think the bigger plants are more strict.

The Chairman: But the good point about it is the fishermen today are concerned with the quality. He knows to keep the market, he's got to produce a good quality.

Mr. Green: That's right.

The Chairman: How do you look to the future of the fishing industry? Are you happy other than the two points you made today? Have we advanced anywhere since your days in the fishing business?

Mr. Green: Not too much. It doesn't seem to be.

The Chairman: Anybody else. Well, Mr. Green, it has certainly been a pleasure to talk to you, and we appreciate what you have given to us, and it will certainly be taken into consideration. You will be hearing from us as to the proceedings. Everything you said today will be recorded in the Senate debates. You can consider you are a part politician now. We thank you for coming and it was a pleasure to hear from you. You are the only one who came from the Burgeo area to see us, and it's good to hear from you. Thank you.

Now our next witness is Mr. Jim Cochrane, and Mr. Frank Maddigan, and they are going to talk about transporting of fish, both of Stephenville, and one happens to be related to Senator Cochrane.

Welcome both of you, gentlemen. We meet again, Mr. Cochrane. Do you both have a different brief?

Mr. Maddigan: Yes, somewhat different. I'll start off.

The Chairman: Sure go ahead. Mr. Maddigan is the former manager of Air Canada, and knows something about transport

Mr. Frank Maddigan: Well, I would like to thank the Committee for inviting me to speak today, and to welcome you all, particularly to the Stephenville area. My main concern, with regard to fish in the Newfoundland area, is the export of fresh fish by air to the Canadian and U.S. markets, and, really, to elaborate a little bit, I'll have to go back in history as to what transpired over the last eight or nine years.

Back in 1979, from Stephenville airport, we were shipping between 50 to 60 thousand pounds a year. Basically that was live lobster from the Stephenville area. It was fairly obvious with some marketing, improved rates by air, that this could be extensively increased. That was our opinion at the time.

[Traduction]

le poisson qu'il vend, il ne l'apporterait pas chez lui. Il pêche son propre poisson. Il garde pour lui le poisson de qualité, il a pris pour comparaison qu'il ne garderait pas pour lui de poisson vendu pour le marché.

M. Green: Cela dépend à qui il le vend. Cela ne me poserait pas de problème si c'était à Produits de la mer ou à FPI. S'il s'agissait d'une petite usine, j'hésiterais probablement, mais je pense que les grosses usines sont plus strictes.

Le président: Mais ce qu'il y a de positif, c'est que les pêcheurs aujourd'hui se préoccupent davantage de qualité. Ils savent que pour conserver leur marché, ils doivent produire de la bonne qualité.

M. Green: C'est exact.

Le président: Comment voyez-vous l'avenir de l'industrie des pêches? Êtes-vous satisfait, sauf pour ce qui concerne les deux remarques que vous avez faites? Avons-nous fait des progrès depuis le moment où vous étiez dans le commerce des pêches?

M. Green: Pas tellement. Il ne semble pas.

Le président: Y a-t-il quelqu'un d'autre? Eh bien, M. Green, nous sommes vraiment heureux d'avoir pu nous entretenir avec vous, et nous vous sommes reconnaissants de votre témoignage; soyez assuré que nous en tiendrons compte. Nous vous informerons des procédures. Tout ce que vous avez dit aujourd'hui sera consigné dans le hansard du Sénat. Vous pouvez presque vous considérer maintenant comme un politicien. Nous vous remercions d'être venu, et nous sommes heureux de vous avoir rencontré. Vous êtes le seul témoin de la région de Burgeo qui soit venu nous voir, et c'est bon d'entendre parler de vous. Merci.

Nos prochains témoins sont M. Jim Cochrane et M. Frank Maddigan. Ils vont nous parler du transport du poisson; ils sont tous deux de Stephenville, et il se trouve que l'un d'entre eux et la sénatrice Cochrane sont parents.

Bienvenue à chacun d'entre vous, Messieurs. Nous nous sommes déjà rencontrés, M. Cochrane. Avez-vous chacun un mémoire différent?

M. Maddigan: Oui, un peu différent. Je vais commencer.

Le président: D'accord, vous pouvez commencer. M. Maddigan est ancien directeur d'Air Canada, et le transport n'a pas de secret pour lui.

M. Frank Maddigan: Eh bien, j'aimerais remercier le Comité de m'avoir invité à parler aujourd'hui et vous souhaiter tous la bienvenue, en particulier dans la région de Stephenville. Pour ce qui concerne le poisson à Terre-Neuve, ce qui me préoccupe le plus, c'est le transport du poisson frais par avion vers les marchés canadiens et américains, et, vraiment, pour être un peu plus précis, il faut que je remonte dans le passé, que je parle de ce qui s'est passé pendant les huit ou neuf dernières années.

En 1979, de l'aéroport de Stephenville, nous expédions entre 50 et 60 mille livres par année. Il s'agissait surtout de homard vivant provenant de la région de Stephenville. Il était assez évident que, moyennant certains efforts de commercialisation et

So it was a case that I as a manager of Air Canada, needed some assistance, and that's when we went to the Harmon Corporation and met with Mr. Jim Cochrane who was chairman of the Harmon Corporation at the time. Basically to set a plan of action, and to establish a marketing plan. That was our first step.

So we sat down and we could see that the air freight rates from Newfoundland to mainland Canada, and the United States were the same as regular freight. They were too high. So our first step was to try and introduce commodity rates for the export of fresh fish from Newfoundland to mainland Canada and the United States.

So we consulted with the officials in Air Canada, the people in the freight department, of course, with Air Canada, and we were successful in introducing commodity rates to Canada and the United States. We also were successful in providing a video film which we showed both in the Corner Brook area, and the Stephenville area, and invited the fish merchants from the west coast area to attend that video tape.

We also got a good firm commitment from Air Canada that if we had a good supply of fresh fish, that they would drop the freighter into Stephenville to pick up this fish. Now that would be fresh fish that we couldn't accommodate on our regular passenger flight. But we needed a fair amount of fish, in other words, we needed at least 20 thousand pounds in order to convince Air Canada to bring the freighter in.

Now as far as the marketing aspect of it was concerned, both Mr. Cochrane and myself had to visit as many fish plants as we possibly could to introduce the new rates, let them know about the new rates, how we would handle it. I can tell you it wasn't easy. It's not easy getting up at six o'clock in the morning and getting back at nine or ten o'clock, which I'm sure you're quite familiar with.

The Chairman: We found that out on this trip.

Mr. Maddigan: Yes, I'm sure. I know of one plant in particular, the first time we were there, we couldn't even get up the stairs. The second time we got as far as the front desk. The third time we got in as far as his office. The fourth time he even made us a coffee. So you know it's that type of situation because a lot of the plant managers and owners, they just kind of don't trust you. They figure that we are some type of government bureaucracy, that we are really not there to help them. But we were, no question about it.

The Chairman: It's easier getting to see the manager of an airport at Air Canada.

[Traduction]

de meilleurs tarifs aériens, on pouvait sensiblement augmenter ce nombre. C'était ce que nous pensions à l'époque.

Il s'agissait d'une affaire où, à titre de directeur à Air Canada, j'avais besoin d'une certaine collaboration, et c'est alors que nous sommes allés à la Harmon Corporation rencontrer M. Jim Cochrane, qui en était président à l'époque. Nous voulions essentiellement établir un plan d'action et un plan de commercialisation. Ce sont les premières démarches que nous avons entreprises.

Nous nous sommes donc réunis et nous avons constaté que le tarif du fret aérien entre Terre-Neuve et le continent, que ce soit le Canada ou les États-Unis, était similaire à celui du fret ordinaire. Ils étaient trop élevés. Nous avons donc tenté d'abord d'obtenir un tarif marchandises pour le transport de poisson frais de Terre-Neuve vers le reste du Canada et les États-Unis.

Nous avons consulté les responsables d'Air Canada, les gens des services du fret d'Air Canada, naturellement, et nous avons réussi à obtenir des taux marchandises pour le Canada et les États-Unis. Nous avons pu également nous procurer une bande vidéo que nous avons diffusé tant dans la région de Corner Brook que dans celle de Stephenville. Nous avons invité les marchands de poisson de la côte ouest à venir voir la bande vidéo.

Nous avons également obtenu un engagement très ferme d'Air Canada suivant lequel, si nous avions un bon approvisionnement de poisson frais, l'avion cargo viendrait à Stephenville pour l'embarquer. Mais il devait s'agir de poisson frais que nous ne pouvions pas expédier par nos vols passagers réguliers. Toutefois, il nous fallait une assez grande quantité de poisson, en d'autres termes, il nous en fallait au moins 20 mille livres pour convaincre Air Canada de nous envoyer l'avion cargo.

Cela dit, pour ce qui concerne l'aspect commercialisation, M. Cochrane et moi-même avons dû faire la tournée de toutes les usines de poisson auxquelles nous avons pu nous rendre pour présenter les nouveaux tarifs, les faire connaître, expliquer ce qu'il fallait faire. Laissez-moi vous dire que cela n'a pas été facile. Ce n'est pas facile de se lever à six heures et de rentrer à vingt-une heures ou vingt-deux heures; vous voyez ce que je veux dire, j'en suis sûr.

Le président: Nous connaissons cela, nous aussi, depuis que nous avons entrepris ce voyage.

M. Maddigan: Oui, j'en suis sûr. Je connais une usine en particulier, la première fois que nous nous y sommes rendus, nous n'avons même pas pu monter l'escalier. La deuxième fois, nous avons pu parvenir jusqu'à la réception. La troisième fois, nous avons pu pénétrer dans le bureau du responsable. La quatrième fois, il nous a même fait du café. Ainsi, vous voyez, c'est ce genre de situation, parce que de nombreaux directeurs ou propriétaires d'usines ne vous font tout simplement pas confiance. Ils s'imaginent que nous sommes une sorte de bureaucratie du gouvernement, que nous ne sommes pas vraiment là pour les aider. Mais nous étions là pour les aider, sans aucun doute.

Le président: Il est plus facile de parvenir à rencontrer le directeur d'un aéroport d'Air Canada.

Mr. Maddigan: Right. We convinced them that if they had the product, we could fly it out of Stephenville. That was a big convincing job, let me tell you.

Our next plan of action was to make major business trips to Montreal, Toronto, Calgary, Edmonton. We even brought samples out with us of fresh cod, fresh halibut, flounder to show them, particularly in Toronto, where Blue Fishery is, St. Lawrence, and many many others. Our main concern by going to these places in Los Angeles and San Francisco was to convince the buyers that by shipping by air, they were going to get a better quality fish.

It started. Unfortunately, we did run into some problems. We ran into a lot of problems with packaging in the beginning. As you can appreciate, lobster is shipped in one box. Fresh cod is shipped in a different box. Salmon is shipped in a different box. Live eels are shipped in a different box. Particularly, the small plant owners have no great knowledge of proper packaging by air. They don't even know where to go to buy the boxes in a lot of cases. I have often wondered, you know, we have many community colleges around Newfoundland, that why don't we have seminars two or three days every six months that could be set up to show people how to package fish properly, and also where to buy the equipment, because, really, in a lot of cases they just don't know.

Along with our action plan in marketing, we now had to have some infrastructure here in Stephenville. Unfortunately, airplanes will land today, but with the capelin just offside here, tomorrow we may get some pretty heavy fog, and if we plan a freighter into Stephenville to pick up 40 to 50 thousand pounds of fresh fish, it wouldn't be very good if the airplane didn't get in.

So along with the Harmon Corporation we reopened freezer facilities here in Stephenville that could hold up to 60, 70 thousand pounds of fish, and this is extremely important. You don't want someone driving from the northern peninsula with 20 thousand pounds of salmon and then have the flight not get in. You know, what do you do with it? He has to drive it back. So you have to have proper facilities. You need that definite infrastructure to go along with the shipment of fresh fish.

From 1979 to 1985, we started off, like I said, with 50 to 60 thousand pounds a year. That was increased by percentage over every year up to close to two million in 1985. As you can see, the potential was definitely there.

We tried to basically encourage the shippers to ship to the California market. That's where the best dollar was. My own personal opinion was that we were supporting on the Boston market too heavily, and we needed to diversify. We needed to get into the southern California market. You know by air it's there within less than 24 hours.

[Traduction]

M. Maddigan: C'est vrai. Nous les avons assurés que s'ils avaient le produit, nous pouvions l'expédier par avion de Stephenville. Laissez-moi vous dire qu'il n'a pas été facile de les convaincre.

Notre plan d'action prévoyait comme étape suivante de faire des voyages d'affaires à Montréal, Toronto, Calgary, Edmonton. Nous avons même emporté des échantillons de morue, de plie, de flétan frais pour les montrer, surtout à Toronto, où se trouvent Blue Fishery, St-Lawrence et de nombreux autres. En nous rendant à des endroits comme Los Angeles et San Francisco, ce qui nous importait surtout, c'était de convaincre les acheteurs que l'expédition par voie aérienne permettait d'obtenir un poisson de meilleure qualité.

Nous avons commencé. Malheureusement, certaines difficultés se sont présentées. Au début, l'emballage nous a posé beaucoup de problèmes. Comme vous le savez, le homard est expédié dans une boîte. La morue fraîche est expédiée dans une boîte différente. Le saumon dans une autre sorte de boîte, de même que l'anguille. Les petits propriétaires d'usine en particulier ne savent pas très bien comment emballer le produit qui doit voyager par avion. Dans la plupart des cas, ils ne savent même pas où se procurer les boîtes. Je me suis souvent demandé, vous savez, nous avons beaucoup de collèges communautaires ici à Terre-Neuve, pourquoi ne tiendrions-nous pas des séminaires de deux ou trois jours tous les six mois, mis sur pied pour montrer aux gens comment bien emballer le poisson, où acheter le matériel, parce que, vraiment, dans la plupart des cas, ils ne le savent tout simplement pas.

Parallèlement à notre plan d'action relatif à la commercialisation, il nous fallait avoir certaines infrastructures ici à Stephenville. Malheureusement, aujourd'hui les avions pourront atterrir. Mais il y a là du capelan prêt à être embarqué, demain, il y aura peut-être un épais brouillard, et si nous avons prévu qu'un avion cargo viendra à Stephenville prendre de 40 à 50 mille livres de poisson frais, il ne faudrait pas que l'avion ne puisse pas atterrir.

Aussi, de concert avecla Harmon Corporation, nous avons réouvert les installations de congélation ici à Stephenville, qui pouvaient permettre de conserver jusqu'à 60 à 70 mille livres de poisson, et cela est extrêmement important. Vous ne voudriez pas que quelqu'un transporte 30 mille livres de saumon depuis la péninsule septentrionale et que l'avion ne puisse pas atterrir. Que faire, voyez-vous? Il doit les remporter. Aussi, vous devez avoir les installations nécessaires. Lorsqu'on veut expédier du poisson frais, il faut posséder ces infrastructures spéciales.

De 1979 à 1985, nous avons commencé, comme je l'ai dit, avec de 50 à 60 mille livres par an. Cela a augmenté en pourcentage chaque année jusqu'à presque atteindre les deux millions en 1985. Comme vous pouvez le voir, les possibilités existaient, en fin de compte.

Nous avons surtout incité les expéditeurs à envoyer le poisson sur le marché de la Californie. C'est là où cela pouvait rapporter le plus. Je pensais personnellement que nous comptions trop sur le marché de Boston, et que nous devions nous diversifier. Nous devions pénétrer le marché de la Californie du sud.

I can only give you an example of a shipment that came from Port aux Basques, that was processed on the midnight shift, fresh fish and left Stephenville at 11 o'clock in the morning. It would even be better now, but even with the time change then, it was in Montreal at 11 o'clock in the morning, immediately picked up and was on sale in one of the biggest fish markets in Montreal by two o'clock in the afternoon.

That's what air can do for you. There's no question about it, and you've got good quality fresh fish.

As far as recommendations, one of the things I think, naturally, is to increase and improve our exports to mainland Canada and the United States in the fresh fish market. But I think that we also have to look at increasing live lobster shipments to the European market. There is a variety of ways this can be done.

For instance, Air Canada has three wide-bodied airplanes out of St. John's that we could ship live lobster. Jim and I were working on a plan with Air Canada to have a freighter diverted in here that was going to Brussels on Sunday nights, that could pick up 20 to 30 thousand pounds of lobster. Naturally, you need the supply.

One of the things that should be looked at here in Stephenville is the building of a proper storage facility for lobster, where they are graded and as the markets demand, when the price is good, we then ship them out. We have some small holding compounds here now in Stephenville, but not to the extent that I'm talking about. I'm talking about we need holding facilities that can hold up to 50 thousand pounds of lobster.

We did ship out a fair amount maybe four or five years ago of live eels to the European market. I saw on the news a couple of weeks ago, I believe it was in New Brunswick, where fishermen are getting a \$1.85 a pound for live lobster, and there's an open market. Here we are in Newfoundland with more rivers than we can even count, and there's all kinds of live eels in those rivers.

Senator Corbin: You said \$1.85 a pound for lobster in New Brunswick?

Mr. Maddigan: No, live eels.

Senator Corbin: You said lobster.

Mr. Maddigan: Oh, I am sorry. I am a little nervous. So I think there is an open market for live eels out of Newfoundland, it is just that we need someone to promote it. I think that we have to do more promotion in displays at the U.S. fish shows for instance. Canadian government may have a booth there, or someone, but I think New Brunswick usually has a very good display, National Sea Fishery Products.

But I think the province of Newfoundland itself should be well represented, and should have a special booth for the main [Traduction]

Vous savez, par la voie des airs, la marchandise peut être làbas dans moins de vingt-quatre heures.

Je pourrais vous citer l'exemple d'un envoi qui venait de Port-aux-Basques, qui a été traité pendant le quart de nuit, du poisson frais, et qui a quitté Stephenville à onze heures le matin. Cela serait encore plus rapide aujourd'hui, mais même compte tenu du décalage horaire à l'époque, le chargement est arrivé à Montréal à onze heures, il a été ramassé immédiatement et mis en vente dans les grandes poissonneries de Montréal à quatorze heures.

Voici ce que l'avion peut faire pour vous. C'est indubitable, et vous obtenez un poisson frais de bonne qualité.

Quant aux recommandations, il me semble qu'il vient naturellement à l'esprit d'augmenter et d'améliorer nos expéditions de poisson frais vers le reste du Canada et les États-Unis. Mais je crois que nous devons aussi voir à augmenter nos expéditions de homard vivant vers le marché européen. Différents moyens existent pour ce faire.

Par exemple, nous pourrions expédier du homard vivant par les trois avions à large fuselage d'Air Canada qui quittent Terre-Neuve à partir de St. John's. Jim et moi avons travaillé à un plan, de concert avec Air Canada, pour qu'un avion cargo qui partait pour Bruxelles le dimanche soir fasse un crochet par ici pour prendre 20 à 30 mille livres de homard vivant. Naturellement, il faut que nous soyons approvisionnés en conséquence.

Une chose que nous devrions envisager ici à Stephenville serait la construction d'un entrepôt adéquat pour le homard, où il pourrait être trié et, selon les exigences du marché, lorsque le prix est bon, nous pourrions l'expédier. A l'heure actuelle, nous avons certains petits entrepôts ici à Stephenville, mais ils ne suffisent pas. Je parle de, nous avons besoin d'installations qui pourraient permettre d'emmagasiner jusqu'à 50 mille livres de homard.

Il y a peut-être quatre ou cinq ans, nous avons expédié pas mal d'anguilles vivantes sur les marchés européens. Il y a quelques semaines, j'ai vu aux informations, je crois que c'était au Nouveau-Brunswick, que les pêcheurs recevaient 1,85 \$ pour la livre de homard vivant, et qu'il y avait un marché libre. Ici, à Terre-Neuve, nous avons d'innombrables rivières, et on y trouve toutes sortes d'anguilles.

Le sénateur Corbin: Vous avez dit 1,85 \$ la livre de homard vivant au Nouveau-Brunswick?

M. Maddigan: Non, d'anguilles vivantes.

Le sénateur Corbin: Vous avez dit de homard.

M. Maddigan: Oh, excusez-moi, je suis un peu nerveux. Donc, je crois qu'il y a un marché libre pour les anguilles vivantes à partir de Terre-Neuve; nous n'avons besoin que de quelqu'un pour en faire la promotion. Je pense que nous devons faire davantage de promotion dans les expositions de produits de la mer aux États-Unis, par exemple. Le gouvernement y a certainement un stand, ou quelqu'un, mais je crois que le Nouveau-Brunswick y a habituellement une très belle exposition, Produits de la mer national.

Mais je crois que la province de Terre-Neuve elle-même devrait être bien représentée, et devrait avoir un stand spécial

ones, you know, Boston, Chicago, Los Angeles, Tampa. And there's an area, for instance, we tried to ship fish to Tampa but it didn't work out. There's certain times and certain cities in the United States that would not work out because they have an abundant supply of fish at a better price.

Well, gentlemen, that's about all I have to say. And ladies, I'm sorry.

The Chairman: Before we go on, I wonder if I call the attention of the Senators to a very famous citizen of Stephenville. Mr. Leo Bruce who is here. He is a former mayor, and started a lot of things in the old days of Stephenville which have shown progress, and know you're enjoying it today. Mr. Bruce, thank you for coming. Would you stand and be recognized. Thank you very much, Mayor. Senators, do you want to question Mr. Maddigan before we go on to Mr. Cochrane.

Senator Corbin: Yes. You gave us the situation up to 1985 I believe?

Mr. Maddigan: Yes.

Senator Corbin: What has happened since?

Mr. Maddigan: Well, I retired from the company in 1985. I'm not really available for figures, I don't know. I don't think it has gone as well, let me put it that way.

Senator Corbin: It's gone downhill probably.

Mr. Maddigan: Yes.

Senator Corbin: According to what some people said this morning, you don't have the same availability of cargo space to move your fish out because there is not the supply here to fill the plane, I guess, is the situation?

Mr. Maddigan: Well, I suppose there are several reasons. I would think that one is that in '85, '86 and '87 the fish pretty near doubled in price, and I would assume then that shipping by air, that that may have put the price a little out of reach for the U.S. markets.

Also in '85, and before that, we did have the capability and commitments from Air Canada that the freighter would come in. I'm not quite sure that's the case today. I really don't know.

The Chairman: Mr. Cochrane, would you say both your briefs would fit together? So, if the Senators agree, we will let Mr. Cochrane go on and then we can question them both.

Mr. Jim Cochrane, Harmon Corporation: Thank you, Mr. Chairman, senators. I, too, extend a warm welcome to the Senate Fisheries Committee on this historic visit to Stephenville. It's always a pleasure to see Parliamentarians in Stephenville, and we are indeed delighted that you are here inquiring into a resource that is so important to us, the fishery.

I'd like to elaborate a little further on the air shipments that Frank mentioned, and then move into two other areas of interest to me.

[Traduction]

aux grandes expositions, vous savez, Boston, Chicago, Los Angelos, Tampa. Et il y a une région, par exemple, où nous avons tenté d'expédier du poisson, à Tampa, mais cela n'a pas marché. Aux États-Unis, à certaines époques et dans certaines régions, cela ne marche pas, parce qu'ils ont un approvisionnement abondant de poisson à un meilleur prix.

Eh bien, Messieurs, c'est à peu près tout ce que j'avais à dire. Et mesdames, pardon.

Le président: Avant de poursuivre, j'aimerais signaler aux sénateurs la présence d'un citoyen de Stephenville très connu, M. Leo Bruce. C'est un ancien maire; il a entrepris de nombreuses choses dans le temps à Stephenville, qui ont représenté un progrès, et sachez que vous en profitez aujourd'hui. M. Bruce, merci d'être venu. Voudriez-vous vous lever pour que tout le monde puisse vous voir. Merci, M. le maire. MM. les sénateurs, voulez-vous poser des questions à M. Maddigan avant que nous passions à M. Cochrane.

Le sénateur Corbin: Oui. Vous nous avez décrit la situation jusqu'en 1985, je crois?

M. Maddigan: Oui.

Le sénateur Corbin: Que s'est-il passé depuis?

M. Maddigan: Eh bien, j'ai pris ma retraite en 1985. Je ne peux pas vraiment vous donner de chiffres, je ne sais pas. Disons que je ne crois pas que cela ait marché aussi fort.

Le sénateur Corbin: La situation s'est sans doute détériorée.

M. Maddigan: En effet.

Le sénateur Corbin: D'après ce que certaines personnes ont dit ce matin, vous n'avez pas à votre disposition le même espace de chargement qu'avant parce que vous n'avez pas une quantité de poisson suffisante pour remplir l'avion. Je suppose que c'est la situation, n'est-ce pas?

M. Maddigan: En fait, je pense qu'il y a plusieurs raisons. L'une d'elles est peut-être qu'en 1985, 1986 et 1987, le prix du poisson a presque doublé. Le fait de l'expédier par avion en a sans doute fait grimper le prix, si bien qu'il est devenu un peu trop cher pour les marchés des États-Unis.

Par ailleurs, jusqu'en 1985 inclusivement, nous avions l'assurance que l'avion cargo viendrait jusqu'ici; Air Canada s'y était engagée. Je ne suis pas sûr qu'il en soit ainsi à présent. Je n'en sais rien.

Le président: Monsieur Cochrane, diriez-vous que vos deux mémoires se rejoignent? Alors, si les sénateurs sont d'accord, nous inviterons M. Cochrane à poursuivre et ensuite, nous pourrons interroger les deux témoins.

M. Jim Cochrane, Harmon Corporation: Merci, Monsieur le président, Messieurs les sénateurs. Je tiens moi aussi à souhaiter la bienvenue au Comité sénatorial permanent des pêches à l'occasion de cette visite historique à Stephenville. C'est toujours un plaisir pour nous de voir des membres du Parlement dans notre ville, et nous sommes ravis que vous soyez venus vous renseigner ici sur une ressource si importante pour nous, la pêche.

J'aimerais, si vous me le permettez, ajouter quelques précisions au sujet de l'expédition du poisson par avion, dont Frank

I guess our initial efforts, ten years ago, to ship fresh fish from Stephenville was originally brought about for reasons other than the possibility of moving our fresh fish by air. There was a lot of concern here about the future of our airport. Rumors were rampant that the airport would be downgraded, that the runway would be shortened and so on.

Our statistics that govern the type of airports you have were down, and in our view something had to be done to correct it. We considered a number of alternatives and we concluded that a concentrated effort to move fish by air might be one way to prevent our airport from being further downgraded.

The intention was to build up the fish shipments to the point where a DC8 freighter would have to come into Stephenville and pick up the fish on a regular basis. Of course a DC8 freighter coming into Stephenville would pretty well ensure that the existent runway length would then be maintained, and consequently, the only downgrading that could occur outside of that would be reducing the CFR capability status, but this would be a situation that we could live with.

Senators, I think it's important for you to understand that Frank Maddigan in many ways pioneered much of what's been done in the air industry today as far as shipments are concerned. Our shipments of fish by air that is.

When he was district manager here for western Newfoundland, in my view, he did an outstanding job. I can say that first hand, having worked with him over ten years and developing strategies to ship fish by air.

In the process, while this occurred, we also generated statistics that helped us maintain the status quo. After we got into the business of promoting fish shipments, it became quite clear to us that shipping fresh fish by air from Newfoundland to foreign, and even certain domestic markets, was in our view the way to go. But what started out as a secondary reason to maintain the airport, quickly became our primary reason. We shifted the emphasis, let's move fish and let's forget the statistics. It is more important to move the fish than it was to look after stats.

You have to appreciate that our roads do not make for a comfortable ride, even in cars. You can imagine what happened to fish stored in the bottom layers of boxes after they've been bounced around for a couple of thousand miles en route to markets down in the U.S, or even in Canada or other parts for that matter.

We saw fish down in the States that was subjected to almost squatting due to the weight of fish compressed down after being in the backs of vehicles for four and five days.

What can be done? We are not really sure. We have some ideas, and others would have other ideas, I'm sure. But as we

[Traduction]

a déjà parlé. Ensuite, j'aborderai deux autres sujets qui revêtent de l'intérêt à mes yeux.

Je pense qu'au départ, il y a dix ans les efforts que nous avons déployés pour que le poisson frais soit expédié de Stephenville par avion étaient motivés par d'autres raisons que la volonté de transporter du poisson frais par avion. Nous nous inquiétions beaucoup de l'avenir de notre aéroport. Il y avait partout des rumeurs que l'aéroport perdrait de l'envergure, que la piste serait raccourcie et ainsi de suite.

Les statistiques de l'aéroport, celles qui déterminent le genre d'aéroport qu'on peut avoir, étaient à la baisse, et nous étions d'avis qu'il fallait faire quelque chose pour corriger la situation. Nous avons envisagé différentes solutions possibles et avons conclu qu'un effort concerté pour expédier le poisson par avion serait une façon de prévenir le déclin de notre aéroport.

Notre intention était d'accroître la quantité de poisson expédié, à tel point qu'un avion cargo DC8 devrait venir régulièrement à Stephenville pour prendre le poisson. Naturellement, l'atterrissage d'un DC8 cargo à Stephenville garantissait en pratique que la piste ne serait pas raccourcie. Par conséquent, la seule réduction à craindre était l'abaissement du statut pour ce qui est des services CFR, (Services de sauvetage et d'extinction des incendies d'aéronefs) ce qui, pour nous, avait peu d'importance.

Messieurs les sénateurs, je crois qu'il est important que vous sachiez que Frank Maddigan a été un des pionniers de bien des choses qui se font aujourd'hui dans l'industrie aéronautique, en ce qui concerne l'expédition de notre poisson.

Quand il était directeur de district, ici dans l'ouest de Terre-Neuve, il a fait de l'excellent travail. Je parle en connaissance de cause, parce que j'ai travaillé à ses côtés pendant plus de dix ans et mis au point avec lui des stratégies pour expédier le poisson par avion.

Parallèlement, pendant ces démarches, nous produisions aussi des statistiques qui nous aidaient à maintenir le statu quo. Après que nous ayons commencé à promouvoir l'expédition de poisson, il est devenu évident à nos yeux que c'était là la voie à suivre: expédier du poisson frais par avion, de Terre-Neuve à des marchés étrangers et même à certains marchés du Canada. Ce qui avait été au départ une raison secondaire de maintenir l'aéroport est vite devenu notre raison primordiale. Nous nous sommes souciés davantage de l'expédition du poisson et moins des statistiques. Il était plus important pour nous de veiller au transport du poisson que de nous occuper de statistiques.

Vous devez savoir que nos routes ne permettent pas de voyager confortablement, même en automobile. Imaginez alors ce qui arrivait au poisson placé au fond d'une caisse après quelques milliers de milles en camion sur des routes cahoteuses, lorsqu'on le transportait vers les marchés des États-Unis, du Canada ou d'ailleurs.

Nous avons vu du poisson arriver presque écrasé aux États-Unis, parce qu'il avait été comprimé par le poids du poisson placé par dessus pendant les quatre ou cinq jours qu'avait duré le trajet.

Qu'est-ce qu'il faut faire? Nous ne le savons pas avec certitude. Nous avons certaines idées, et d'autres préconiseraient

see it, only the government can regulate conditions that are conducive to quality improvement. As Frank has mentioned, getting fish from the water to the market in less than 24 hours guarantees its freshness, and of course while the shelf life of the fish doesn't change, the marketing period has been extended by two, three or four days.

The fish is set in a display case somewhere, available to the consumer, rather than getting a bumpy ride to market. However, there will always be occasions when for any number of reasons, fish will have to be moved by surface transportation to the marketplace. Our main concern, based on or limited experience, was to get a quality product on foreign markets in the fastest possible time at a rate that was attractive to the buyers.

We believe that fresh fish, or shipping fresh fish by air is really the way that fish should be shipped in the future. Wherever possible, fish should be moved to the markets by air. I'd like to see the level of fish shipped from Stephenville surpass the levels that we had reached. We think there's a tremendous capacity for that.

I thought a while about making this statement, but I'm going to make it anyway. I really believe, and I submit to you that as long as Air Canada is publicly controlled, and I'm not sure how much longer that's going to be, but I don't think it's going to occur very soon. A portion of it will probably go private, but I think it's going to be under state ownership for some time.

But as long as Air Canada is publicly controlled, there should be in place an aggressive marketing strategy to move as much fish by air as possible. I think the government has somewhat of a responsibility to see that that is put in place.

The Chairman: Even if it is private?

Mr. Cochrane: Well, if it's private then it's different, but the markets will demand it, and I think an aggressive marketing strategy, similar to what Canadian has on right now, will pay dividends. Canadian Airlines are going after the marketing of cargo, and they seem to be having great success with it.

It appears to me, from our limited travels around the Atlantic region, that some airports are marketing the shipments of fish by air much more aggressively than others. I would like to see a uniform policy whereby Stephenville has the same chance to market our fish as they do out of St. John, New Brunswick, where, incidently, Air Canada is doing an outstanding job of moving fish from St. John, New Brunswick to the markets down in the U.S.

If we had a uniform policy, I think a lot of our fresh fish could be reaching the markets in a faster period of time. That's all I wanted to say on the shipments of fish. There are a couple of other areas that I believe should be addressed.

[Traduction]

d'autres solutions, j'en suis sûr. Cependant, à notre avis, seul le gouvernement peut fixer, par une certaine réglementation, des conditions qui favorisent l'amélioration de la qualité. Comme l'a mentionné Frank, faire passer le poisson de l'eau au marché en 24 heures, cela en garantit la fraîcheur et, même si sa durée de conservation ne change pas, la période de commercialisation du poisson se trouve prolongée de deux, trois, voire quatre jours.

Le poisson est mis en étalage quelque part, à la disposition du consommateur, au lieu d'être transporté au lieu de sa mise en vente par des chemins cahoteux. Cependant, il y aura toujours des cas où, pour différentes raisons, le poisson devra être acheminé au point de vente par voie de surface. D'après l'expérience limitée que nous avions, notre principal souci était de faire parvenir un produit de qualité aux marchés extérieurs, le plus rapidement possible et à un prix intéressant pour les acheteurs.

Nous croyons que l'expédition du poisson frais par avion est vraiment la voie de l'avenir. Dans la mesure du possible, le poisson devrait être acheminé à son point de vente par avion. J'aimerais voir le volume de poisson expédié par avion de Stephenville dépasser les niveaux que nous avions atteints. Nous pensons qu'il y a un potentiel extraordinaire pour cela.

J'ai hésité à faire cette déclaration, mais je vais la faire quand même. Je suis persuadé, et j'avance que tant qu'Air Canada relèvera du secteur public, et je ne sais pas pour combien de temps encore il en sera ainsi, mais je pense que la privatisation n'est pas pour demain. Une partie de la société sera peut-être privatisée, mais Air Canada restera encore la propriété de l'État pour longtemps.

Mais tant qu'Air Canada sera un organisme public, il devrait y avoir une stratégie de commercialisation dynamique afin d'expédier le plus de poisson possible par avion. Je pense que le gouvernement a une certaine responsabilité de voir à ce qu'une telle stratégie soit instaurée.

Le président: Même si la société est privatisée?

M. Cochrane: Si elle est privatisée, c'est différent, mais les marchés l'exigeront. Je pense d'ailleurs qu'une stratégie de commercialisation dynamique—semblable à celle que Canadien International a à l'heure actuelle—serait rentable. Les Lignes aériennes Canadien international ont une stratégie de commercialisation énergique qui vise le fret, et elle semble porter fruit.

Il me semble, à la lumière de nos quelques déplacements dans la région de l'Atlantique, que certains aéroports ont une stratégie de commercialisation beaucoup plus dynamique que d'autres en ce qui concerne l'expédition aérienne de poisson. Je souhaiterais qu'il y ait une politique uniforme à cet égard, qui nous permettrait d'avoir, à Stephenville, autant de chances de commercialiser notre poisson qu'en ont, par exemple, les gens de Saint John, au Nouveau-Brunswick. Soit dit en passant, Air Canada y fait un travail extraordinaire pour ce qui est d'expédier le poisson de Saint John aux marchés américains.

Si nous avions une politique uniforme, je pense que beaucoup de notre poisson frais pourrait parvenir aux points de vente dans un délai plus court. Voilà tout ce que je voulais dire

The first is the need for further research and development. I believe that a place like Stephenville should be designated as a site for a research and development centre. And, of course, I'm thinking primarily in terms of research and development as it relates to fisheries, because you can have research and development in any sector of the economy that you can imagine.

Without getting into specifics, to just give you a couple of examples of what this might do, the centre would be primarily responsible for finding new and better ways to extend shelf life. Experiment with product development and generally, we should never be satisfied that we have done all we can with the species of fish.

I hear very often that we have now reached the nth level of production, that we cannot improve that product any further. Well, I don't buy that for one minute. I think we should always be looking for newer and better ways to do things, and to make the product better, and more attractive to the marketplace.

Shelf life is important. I'm sure that the problem of extended shelf life could be dealt with very significantly at an R and D centre.

Another example is that R and D could look at ways of eliminating odors which many housewives find offensive when fish is being cooked. That was a very common complaint we found down in the US. People will cook steak and chicken because it gives off a pleasant odour when it's being cooked, but many people, when they are cooking fish, have got to open windows, and you put the blowers on and that sort of thing. It's a real problem, but I'm sure that the technology exists today where this problem could be addressed. If it's not, maybe the technology could be developed.

There are many other areas where the fisheries need help. We all know that from time to time the industry is in trouble, and is out of trouble, and then it's back up again. It's cyclical.

And of course the research findings would be made available to the industry from an R and D centre. Whatever their research is would be farmed out to the various fish plants on the hope that the level of production and quality in the fish plants would go up.

I would like to see a state of the art facility, which, in effect, would be a fish plant totally dedicated to product experimentation and product improvement, being the main component of the R and D facility.

I'm saying that so that there will be no misunderstanding, this R and D facility would be funded from research money. We wouldn't have to rely on the sales from that plant in order to pay for its expenses and its research, even though that could be part of it. Because if you rely on the R and D facility to

[Traduction]

au sujet de l'expédition du poisson. Il y a certains autres points qu'il importe d'aborder à mon avis.

Le premier est la nécessité de plus de recherches et de développement. Je crois qu'une ville comme Stephenville devrait être désignée pour recevoir un centre de recherche et de développement. Bien sûr, je pense surtout à la recherche et au développement liés à la pêche, car la recherche et le développement peuvent toucher n'importe quel secteur de l'économie.

Sans entrer dans les détails, et seulement pour vous donner quelques exemples de ce qu'une telle initiative permettrait de faire, disons que le centre serait chargé avant tout de trouver de nouvelles façons de prolonger la durée de conservation. Il s'occuperait d'amélioration des produits. En règle générale, nous ne devrions jamais penser que nous avons fait tout ce qu'il était possible de faire avec une espèce donnée de poisson.

J'entends souvent dire que nous avons atteint le Nième niveau de production, qu'il est impossible d'améliorer le produit davantage. Quant à moi, je n'en crois pas un mot. Je pense qu'on devrait toujours chercher de nouvelles et de meilleures façons de faire, tâcher d'améliorer le produit et de le rendre plus attravant au consommateur.

La durée de conservation est importante. Je suis persuadé qu'un centre de recherche et de développement pourrait s'attaquer très sérieusement au problème de la prolongation de la durée de conservation.

Pour citer un autre exemple, le centre de recherche et de développement pourrait chercher des moyens d'éliminer les odeurs de cuisson du poisson, que beaucoup de ménagères trouvent désagréables. C'est une plainte très souvent formulée aux États-Unis. Quand on fait cuire du bifteck ou du poulet, une odeur alléchante se répand mais, souvent, quand on fait cuire du poisson, il faut ouvrir les fenêtres, mettre le ventilateur en marche et ainsi de suite. C'est vraiment un problème mais je suis sûr que la technologie nécessaire pour le régler existe aujourd'hui. Et si ce n'est pas le cas, elle pourrait être mise au point.

Il y a nombre d'autres domaines où une aide s'impose, dans le secteur des pêches. Nous savons tous que de temps à autre ce secteur est en difficulté, puis il cesse de l'être et les affaires sont de nouveau à la hausse. C'est un secteur cyclique.

Naturellement, le centre de recherche et de développement communiquerait les résultats de ses recherches à l'industrie. Quelles que soient les études entreprises, leurs conclusions seraient transmises aux diverses usines de transformation du poisson dans l'espoir que les niveaux de production et de qualité s'élèvent.

J'aimerais qu'il y ait une usine de transformation ultramoderne, entièrement consacrée à l'expérimentation et à l'amélioration des produits. Cette usine serait la principale composante du centre de recherche et de développement.

Je fais cette précision pour prévenir tout malentendu; ce centre de recherche et de développement serait financé par des subventions à la recherche. Il n'aurait pas à financer ses recherches à même le produit de ses ventes, même si ses recettes pourraient être une de ses sources de financement. Car il va de soi que si un centre de recherche et de développement doit

Pêches

[Text]

finance itself, then, of course, it would defeat the purpose for which it was intended.

The other item that I just want to comment briefly on is in my view the need to utilize the thousands of tons of fish that are caught each year and discarded. An ideal way to do this is through foreign aid. I'm sure that you have probably heard this crop up before. I believe we need to, as an instrument of public policy, designate a place, again Stephenville would be ideal, where all of the species that are not currently marketed, are brought her for processing.

In a world where, if reports are correct, somewhere between two thirds and three quarters of the people go to bed hungry every night, in my view it's a national disgrace for us to be dumping food when it could be going to needy people.

A holding facility should be constructed here in Stephenville where all the species, that are currently discarded, can be brought here and held while awaiting to be processed. The products could be canned with sufficient liquid to make consumption in some of the third world countries much easier.

Sending dehydrated foods to countries that are short of water, in my view, only exasperates the problem. The R and D facility, that I mentioned earlier, could help find a solution for some of the less tastier species of fish that we have here today. This could be done by experimenting with certain sauces or spices to modify the flavour and so on, to make them much more palatable.

So you can see the R and D facility, if there were one established here in Stephenville, would go hand in hand with an aid program, and, in fact, they would be working in tandem. Of course, Stephenville would be an ideal location for both of these institutions.

We have an excellent harbour here that could be utilized to ship canned fish to designated third world countries. The facility would not only benefit the people in designated third world countries, but hundreds of new jobs would be created in trucking, in new catching efforts, in processing and shipping.

Similar facilities could be created in each of the provinces that has a problem with unprocessed species. This could be achieved through either entering into a long-term contract with some processor who has excess capacity, or by building a new facility if none currently exists.

I suggest that after initial costs are covered, that very little dditional expenditures would accrue to external affairs' rudget, because, in effect, all that would be happening would a re-alignment of priorities. Even if there were a few million ollars increase in the budget, wouldn't we be satisfied as a reople who have plenty, to know that thousands of tons of food hat we once discarded is now going to help the needy.

[Traduction]

s'autofinancer, il ne pourra réaliser le but pour lequel il a été créé.

L'autre question que je voudrais soulever et commenter brièvement est la nécessité, à mon avis, d'utiliser les milliers de tonnes de poisson qui sont pêchées chaque années et rejetées. La meilleure façon de le faire serait dans le cadre de l'aide extérieure. Je suis sûr que d'autres intervenants ont soulevé cette question avant moi. Je pense qu'il faut désigner un endroit—et encore une fois Stephenville serait tout indiqué—où, en vertu d'une politique générale, toutes les espèces de poissons qui ne sont pas commercialisées à l'heure actuelle seraient amenées et traitées.

Dans un monde où, si les rapports sont exacts, entre les deux tiers et les trois quarts de la population souffrent de la faim, c'est une honte pour notre pays, à mon sens, de jeter de la nourriture qui pourrait être donnée à des personnes qui en ont besoin.

On pourrait construire à Stephenville des installations où toutes les espèces de poisson qui sont à l'heure actuelle rejetées seraient amenées et gardées en attendant leur transformation. Le poisson traité pourrait être mis en conserve avec assez de liquide pour en faciliter la consommation dans certains pays du Tiers monde.

À mon avis, en envoyant des aliments déshydratés à des pays où il existe une pénurie d'eau, on ne fait qu'exacerber le problème. Le centre de recherche et de développement, que j'ai mentionné tout à l'heure, aiderait à trouver une solution pour améliorer le goût de certaines espèces de poisson moins savoureuses. Cela pourrait se faire, par exemple, en faisant l'essai de certaines sauces ou de certains assaisonnements qui rendraient le goût de ces espèces de poisson plus agréable.

On voit donc que le centre de recherche et de développement qui serait établi à Stephenville serait tout à fait compatible avec un programme d'aide extérieure; en fait, les deux programmes seraient complémentaires. Évidemment, Stephenville serait l'endroit idéal pour ces deux initiatives.

Nous avons un excellent port à partir duquel on pourrait expédier le poisson en conserve au pays désignés du Tiers monde. Une telle initiative serait bénéfique non seulement pour la population de ces pays, mais aussi pour celle du Canada: des centaines d'emplois seraient créés dans les secteurs du camionnage, de la pêche, de la transformation du poisson et de l'expédition.

Des installations semblables pourraient être créées dans toutes les provinces qui ne savent pas quoi faire des espèces de poisson qui ne sont pas transformées à l'heure actuelle. Cela pourrait se faire soit en passant un contrat à long terme avec le propriétaire d'une usine de transformation qui ne fonctionne pas à plein régime, soit en contruisant une nouvelle usine, s'il n'en existe aucune.

Je crois qu'une fois les frais initiaux payés, très peu d'autres dépenses viendraient grever le budget des Affaires extérieures parce qu'en fait, il ne s'agirait que d'un rajustement des priorités. Et même si cela devait entraîner une hausse de quelques millions de dollars du budget, ne serions-nous pas contents, nous qui vivons dans l'abondance, de savoir que des milliers de

Senators, that's all that I wanted to say on the fishery. I would like to conclude by thanking you for giving me this opportunity to express my views. I hope that you enjoy the remainder of your short stay here in Stephenville. We would invite you to come back again for a follow-up visit just to see what has happened here down the road in two or three years time. We are delighted that you are here and thank you for giving us this opportunity to make our views known.

The Chairman: Thank you, Jim. There is one Senator that is going to be coming back anyway. That's Senator Cochrane, and I'll let here lead off.

Senator Cochrane: Frank, I want to thank you and Jim for giving us such an excellent brief. I understand that you did mention the freighter, while you were the Air Canada manager, the freighter was coming in regularly to Stephenville. Do you know now if that freighter still comes in to Stephenville?

Mr. Maddigan: I haven't observed it, Senator, at all, not recently anyway, not since I retired from Air Canada. I don't think it's been in that often since '85.

Senator Cochrane: So it's not coming in on a regular basis?

Mr. Maddigan: No, at one time it was actually scheduled in every Saturday. It was scheduled to drop into Stephenville whether there were fish or no fish. It was a scheduled stop where we could offload and then reload. You have to realize that with the Air Canada freighter that it leaves, it comes out from western Canada, right through Winnipeg, Toronto, Montreal. It then goes on to Halifax and St. John's. The load factor on that particular freighter inbound to Newfoundland must be around the 90% area, somewhere in that capacity.

Going back, other than what fish is taken out of St. John's, it's practically going back empty. Now, there is a new schedule. It now goes through Goose Bay. But once it gets to Goose Bay and it's offloaded, it's just about empty again, and to come from Goose Bay to Stephenville is no great deal. I mean it's an hour's flying time from St. John's to Stephenville, anyway.

Senator Cochrane: Well, when you were the manager, it wasn't going back empty. Is that the case?

Mr. Maddigan: No, apart from Saturday, we had the freighter in maybe three, four times a week during the peak winter periods. Now that would be January, February, March and part of April. You have to realize that on one occasion we boarded 90 thousand pounds of fresh fillets on a freighter here in Stephenville. On two other occasions, we loaded 85 thousand pounds. That's a full freighter. They can't take any more. We actually filled the freighters up, right here out of Stephenville.

Senator Cochrane: Do you know if Air Canada is shipping as much fish now as it did when you were airport manager?

[Traduction]

tonnes de nourriture qui auparavant étaient jetées servent à présent à soulager la famine dans le monde?

Messieurs les sénateurs, voilà tout ce que je voulais dire au sujet des pêches. J'aimerais conclure en vous remerciant de m'avoir donné l'occasion d'exprimer mon point de vue. J'espère que le reste de votre bref séjour à Stephenville sera agréable. Nous vous invitons à revenir dans deux ou trois ans pour voir ce qui s'est passé. Nous sommes ravis que vous soyez venus, et merci encore une fois de nous avoir donné l'occasion de faire connaître nos opinions.

Le président: Merci, Jim. Il y a un membre du comité sénatorial qui va revenir, de toute façon. C'est la sénatrice Cochrane, et je vais lui céder tout de suite la parole.

Le sénateur Cochrane: Frank, je tiens à vous remercier, vous et Jim, de l'excellent mémoire que vous nous avez présenté. Vous avez mentionné l'avion cargo. Quand vous étiez directeur d'Air Canada, il venait régulièrement à Stephenville. Savezvous s'il y vient encore?

M. Maddigan: Je ne l'ai pas vu, Madame la sénatrice, du moins pas récemment, pas depuis que j'ai pris ma retraite d'Air Canada. Je ne crois pas qu'il soit venu très souvent depuis 1985.

Le sénateur Cochrane: Alors il ne vient pas régulièrement?

M. Maddigan: Non. Il y eut un temps où l'avion arrivait tous les samedis. Il devait atterrir à Stephenville, qu'il y ait du poisson à prendre ou non. C'était une escale prévue à l'horaire, pendant laquelle l'avion était déchargé et rechargé. Il faut savoir que l'avion cargo d'Air Canada part de l'ouest du Canada et passe par Winnipeg, Toronto et Montréal. Il va ensuite à Halifax et à Saint John's. Le facteur de charge de cet avion cargo lorsqu'il arrive à Terre-Neuve doit être d'environ 90 p. 100.

Lorsqu'il repart, il est presque vide, si ce n'est du poisson qu'il a ramassé à Saint John's. À présent, il y a un nouvel horaire. L'avion cargo passe maintenant par Goose Bay; là, il est déchargé et est de nouveau presque vide. Alors, partir de Goose Bay pour venir à Stephenville, ce n'est pas difficile. Il n'y a qu'une heure de vol.

Le sénateur Cochrane: Quand vous étiez directeur, l'avion ne repartait pas vide, n'est-ce pas?

M. Maddigan: Non, en plus du samedi, l'avion cargo venait peut-être trois ou quatre fois par semaine pendant les périodes de pointe de l'hiver. C'était en janvier, en février, en mars et pendant une partie du mois d'avril. Et il faut dire qu'une fois, nous avons embarqué pas moins de 90 000 livres de filets frais dans un cargo, ici même, à Stephenville. À deux autres reprises, nous avons chargé 85 000 livres. Nous avons rempli l'avion. C'est la charge maximale que peut prendre un avion cargo. Nous avons, à nous seuls, ici même à Stephenville, rempli ces avions.

Le sénateur Cochrane: Savez-vous si Air Canada transporte autant de poisson aujourd'hui que du temps où vous étiez directeur de l'aéroport?

Mr. Maddigan: I think one of the main problems, Senator, is the price range has probably discouraged that market. But I'm not sure that's the case.

Senator Cochrane: There is something else, Frank, that I want to ask you. I know of a piece of equipment that is necessary for loading these pallets aboard the freighter. Can Air Canada load pallets of fish onto the freighter, because that piece of equipment was shipped out I understand? Now can Air Canada load pallets of fish onto the freighter without this transfer pallet, which is no longer in Stephenville, because I know this was shipped out.

Mr. Maddigan: It is not my intention now, Senator, to throw stones at any people, if you understand what I mean. But you are right, without this transfer pallet, pallets of fish cannot be put on the freighter, and that transfer pallet is no longer here in Stephenville.

Senator Corbin: I don't know what a transfer pallet is. Can you tell us something about that?

Mr. Maddigan: You have what they call a big yard lifter, that moves with prongs that go up and down. On that then you put this transfer pallet. It's made of rollers; there is a steel plate so many feet long and wide that comes off a dolly onto this transfer pallet and you bring that up to the airplane and you just shove that pallet right into the airplane.

Senator Corbin: I've seen them, but I didn't know what they were called.

Senator Cochrane: So we don't have it here now to load the freighters?

Mr. Maddigan: No.

Senator Cochrane: But it is necessary?

Mr. Maddigan: It is necessary. It can't be done without it.

Senator Cochrane: Then how could we be expected to ship out our fish?

Mr. Maddigan: I think that the one we shipped out should be returned, or we buy another one. It's as simple as that.

Senator Cochrane: Thank you, Mr. Maddigan.

The Chairman: Senator Molgat.

Senator Molgat: Thank you, Mr. Chairman. I wasn't aware of this situation, but I must ask you another question. Whose property is it? Is it Air Canada's? Was it Air Canada's decision to move it out?

Mr. Maddigan: I would say so, Senator.

Senator Molgat: It's an Air Canada decision?

Mr. Maddigan: Oh, yes, it's an Air Canada decision.

Senator Molgat: So to correct it, it would be up to Air Canada?

Mr. Maddigan: Right.

[Traduction]

M. Maddigan: Je crois que l'un des principaux problèmes, Madame la sénatrice, est que la fourchette des prix a probablement découragé ce marché-là. Mais je n'en suis pas absolument sûr.

Le sénateur Cochrane: Il y a autre chose que je veux vous demander, Frank. Je sais d'une pièce d'équipement qui est nécessaire pour mettre ces palettes à bord de l'avion cargo. Je crois comprendre que cette pièce d'équipement n'est plus à Stephenville; sans elle, est-il possible pour Air Canada de mettre les palettes de poisson dans l'avion? Peut-elle le faire sans ce chariot porte-palettes qui n'est plus sur place, car je sais qu'il a été expédié ailleurs.

M. Maddigan: Je n'ai pas du tout l'intention, Madame la sénatrice, de jeter la pierre à qui que ce soit, si vous me comprenez. Mais vous avez raison, sans ce chariot porte-palettes, il est impossible de transférer les palettes de poisson à bord de l'avion, et il est vrai que cette pièce d'équipement n'est plus à Stephenville.

Le sénateur Corbin: Je ne sais pas ce que c'est qu'un chariot porte-palettes. Pourriez-vous me l'expliquer?

M. Maddigan: Vous connaissez sans doute les chariots élévateurs à fourches. On plaxe sur un tel chariot une palette de transfert munie de roues. C'est une plaque d'acier de plusieurs pieds de longueur et de largeur qui descent par un plateau roulant sur ce chariot porte-palettes. On approche cette machine de l'avion et cela permet de pousser la palette dans l'avion.

Le sénateur Corbin: J'en ai déjà vu, mais je ne savais pas comment cela s'appelait.

Le sénateur Cochrane: Cette machine n'est donc plus ici pour charger les avions cargos?

M. Maddigan: Non.

Le sénateur Cochrane: Est-elle indispensable?

M. Maddigan: Oui. Le chargement ne peut se faire sans elle.

Le sénateur Cochrane: Alors, comment vouliez-vous que nous expédiions notre poisson?

M. Maddigan: Je pense que le chariot porte-palettes qui était ici devrait nous être retourné, ou qu'il faudrait en acheter un autre, c'est tout.

Le sénateur Cochrane: Je vous remercie, M. Maddigan.

Le président: Sénateur Molgat.

Le sénateur Molgat: Merci, Monsieur le président. Je n'étais pas au courant de cette situation, mais je dois vous poser une autre question. À qui appartient cette machine? À Air Canada? Est-ce que c'est Air Canada qui a décidé de l'envoyer ailleurs?

M. Maddigan: Je crois que oui, Monsieur le sénateur.

Le sénateur Molgat: C'est une décision d'Air Canada?

M. Maddigan: Oui, sans aucun doute.

Le sénateur Molgat: Alors c'est Air Canada qui pourrait la corriger?

M. Maddigan: C'est exact.

Senator Molgat: I just want to check my figures to begin with, Mr. Maddigan. You said in 1979 50 to 60, or was it in '69?

Mr. Maddigan: No, 79.

Senator Molgat: '79. 50 to 60 thousand pounds, mainly lobster.

Mr. Maddigan: Mainly lobster, that's right.

Senator Molgat: And six years later, in '85, two million pounds?

Mr. Maddigan: That's right, Senator.

Senator Molgat: It's a fantastic increase.

Mr. Maddigan: It was. The King plant was shipping out very heavily. Connor Brothers, because all these people had brokers. We established brokers in Los Angeles, and they started slowly at the beginning, but as the product developed down in Los Angeles they wanted more. They kept asking for more. I'm sure today they'd still. Unfortunately, we may have lost those markets now.

As you know, they've probably gone after lower grade fish from South America. I don't know if we'd ever get these markets back now, unless there's some re-marketing done, and some visits and so on. The whole action plan may have to start all over again, unfortunately. But at least the groundwork is there. We know what we'd have to do.

Senator Molgat: But there was no problem in selling?

Mr. Maddigan: No.

Senator Molgat: You would sell everything that you could ship?

Mr. Maddigan: Pretty well. You had four different brokers, and they were covering not only Los Angeles, they were covering San Francisco, all that southern Californian market, and there seemed to be no problem. Our capacity to ship is somewhat limited, too. You can only send so much, because it has to go through Toronto. Toronto is the gateway. The fish, once it leaves here in Newfoundland, you have to be absolutely certain that it's protected out of Toronto into Los Angeles.

In other words, you have to get protection from Halifax, that does all the co-ordinating for all of Newfoundland and Halifax. You get protection for that fish, because you don't want it to stay in Toronto. You can't operate that way.

And I must admit to you, Senator, in the six years that we shipped fish to Los Angeles, and I'm very proud to say it, we never lost one shipment of fish, in that six year period. Now I'm talking about two million pounds in 1985, but, let's say, over the six years, that could have been close to over ten million pounds. And never, not one shipment was lost, or arrived in a bad state. We had one situation which is a little story that I'll tell you about.

[Traduction]

Le sénateur Molgat: Je voudrais tout d'abord vérifier si j'ai les bons chiffres, Monsieur Maddigan. Vous avez dit qu'en 1979, c'était 50 000 ou 60 000 livres. Ou était-ce plutôt en 1969?

M. Maddigan: Non, c'était bien en 1979.

Le sénateur Molgat: En 1979, d'accord. De 50 000 à 60 000 livres, surtout du homard.

M. Maddigan: Surtout du homard, oui.

Le sénateur Molgat: Et six ans plus tard, en 1985, deux millions de livres?

M. Maddigan: C'est exact, Monsieur le sénateur.

Le sénateur Molgat: C'est un accroissement phénoménal!

M. Maddigan: En effet. L'usine King expédiait de grosses quantités. L'usine Connor Brothers aussi, parce que tous ces gens avaient des courtiers. Nous avons établi des courtiers à Los Angeles; ils ont commencé lentement, mais au fur et à mesure que le produit se perfectionnait, les gens de Los Angeles qui en achetaient en voulaient davantage. Ils en demandaient toujours plus. Je suis persuadé qu'ils en voudraient encore aujourd'hui. Malheureusement, il se peut que nous ayons perdu ces marchés à présent.

Comme vous le savez, ils achètent probablement du poisson de qualité inférieure de l'Amérique du Sud. Je doute que nous puissions jamais reconquérir ces marchés-làs, à moins de nouvelles initiatives de commercialisation, des tournées et ainsi de suite. Malheureusement, il faudra peut-être reprendre le plan d'action du début, repartir à zéro. Mais au moins les bases sont déjà en place. Nous savons ce qu'il faudrait faire.

Le sénateur Molgat: Vous n'aviez pas de difficulté à vendre vos produits?

M. Maddigan: Non.

Le sénateur Molgat: Vous écouliez tout ce que vous pouviez expédier?

M. Maddigan: À peu près tout, oui. Il y avait quatre différents courtiers et ils s'occupaient non seulement de Los Angeles, mais aussi de San Francisco et de tout le marché du sud de la Californie. Il ne semblait pas y avoir de problème. Par ailleurs, notre capacité d'expédition est quelque peu limitée, du fait que tout doit passer par Toronto. C'est la porte de sortie. On doit être absolument certain qu'une fois que le poisson quitte Terre-neuve, il est protégé de manière à pouvoir sortir de Toronto à destination de Los Angeles.

Autrement dit, il faut obtenir la protection d'Halifax, qui se charge de la coordination de tous les vols en provenance de Terre-Neuve et d'Halifax. Il faut obtenir une protection pour le poisson, si on ne veut pas qu'il reste à Toronto. Autrement, ça ne pourrait pas marcher.

Et je vous signale, Monsieur le sénateur, et je suis très fier de le dire, que pendant les six années où nous avons expédié du poisson à Los Angeles, nous n'avons pas perdu une seule livraison. En 1985, nous avons exporté de cette façon quelque deux millions de livres, mais au total, pendant les six années, nous avons expédié près de dix millions de livres. Et il n'est jamais arrivé qu'une de nos livraisons se perde ou arrive en mauvais

We did have a shipment arrive in Los Angeles, but it was getting late in the season. It was a very hot day in Toronto, and a hot day in Los Angeles, and some of it did start to sweat. And when it arrived in Los Angeles, I got a very nasty note from the Air Canada people down there that in order to handle the fish at the freight shed, they had to wear rubber boots.

I took quite offense to that. I sent a teletype back and told them that Newfoundlanders, we all wear rubber boots once in a while, and a lot of us make our bread and butter on it, so don't ever come back to me on that again.

But to beat that problem, I said, well, there is no sense in getting too upset about this. So on one occasion when King shipped out two hundred boxes of fresh fish, I said all right, make it 202. He said: "what's that for, Frank?" I said: "Good Friday is coming up". So we went down two extra boxes to the Air Canada staff, compliments of King. I never had a bad word about the fish after that, let me tell you something.

Senator Molgat: Now you indicated that in '79, the 50 to 60 thousand pounds of mainly live lobster.

Mr. Maddigan: Mainly, yes.

Senator Molgat: Can you give us an idea of the mix of the two million pounds in 1985?

Mr. Maddigan: I would say about 100 thousand pounds of live lobster. The rest, some flounder, not very much, maybe 20 - 30 thousand pounds. The remainder would be fresh cod.

Senator Molgat: Fresh cod. Mr. Maddigan: Yes, fillets.

Senator Molgat: So that was really the bulk.

Mr. Maddigan: That's the bulk, yes.

Senator Molgat: So this was then cod that had been fillet here, in various plants?

Mr. Maddigan: That's right, yes.
Senator Molgat: And boxed?
Mr. Maddigan: Right, yes.

Senator Molgat: With ice?

Mr. Maddigan: With ice, yes. Now depending on what way it would travel, if it was going on the freighter, it would be packed in what they call the 100 pound masters. If it was going on the regular flight, passenger flight, it had to be packed in what they call 50 pound masters, because a 100 pound box is just too difficult to get into a small compartment, so we used to just decrease that to a 50 pound master. The major plants in Port aux Basques, they are experts on packaging fish. They know, there's no question about it.

[Traduction]

état. À une occasion, il s'est produit quelque chose, une anecdote que je vais vous conter.

Une livraison de poisson est arrivée à Los Angeles, vers la fin de la saison. Il faisait très chaud ce jour-là à Toronto et aussi à Los Angeles, et une partie du poisson a commencé à suinter. Et quand il est arrivé à Los Angeles, il s'est valu les critiques des employés d'Air Canada dans cette ville, parce que pour le manipuler, dans le hangar à marchandises, ils devaient mettre des bottes de caoutchouc.

L'incident m'a piqué au vif. J'ai répondu par téléimprimeur que nous, à Terre-Neuve, portons tous des bottes de caout-chouc de temps à autre, que beaucoup d'entre nous gagnons notre vie en les portant, et que je ne voulais jamais plus entendre parler de pareilles sottises.

Cependant, je me suis dit que pour régler le problème, il ne servait à rien de m'emporter. Alors, un jour que King expédiait deux cents caisses de poisson frais, je lui ai demandé d'en envoyer plutôt deux cent deux. Il m'a demandé pourquoi, et je lui ai expliqué que c'était la veille du Vendredi saint. Nous avons donc envoyé deux caisses de plus, à l'intention du personnel d'Air Canada, avec les compliments de King. Vous pouvez me croire, je n'ai jamais plus entendu la moindre critique au sujet du poisson après cela.

Le sénateur Molgat: Bon, vous avez dit qu'en 1979, les 50 à 60 mille livres étaient surtout composées de homard vivant.

M. Maddigan: Surtout, oui.

Le sénateur Molgat: Pourriez-vous nous donner une idée de ce dont était composé ce volume de deux millions de livres en 1985?

M. Maddigan: Je dirais d'environ 100 mille livres de homard vivant. Puis il y avait de la plie, pas beaucoup, peut-être 20 à 30 mille livres. Le reste, c'était de la morue fraîche.

Le sénateur Molgat: De la morue fraîche.

M. Maddigan: Oui, des filets.

Le sénateur Molgat: Ainsi, il s'agissait surtout de cela.

M. Maddigan: En grande partie, oui.

Le sénateur Molgat: C'était donc de la morue sous forme de filets, qui avaient été prélevés, dans diverses usines?

M. Maddigan: Oui, c'est ça.

Le sénateur Molgat: Et mis en caisse?

M. Maddigan: Oui, c'est ça.

Le sénateur Molgat: Avec de la glace?

M. Maddigan: Avec de la glace, oui. Bon, mais selon le moyen employé pour le transport, si ce devrait être par avion cargo, par exemple, on devait les emballer dans des caisses de 100 livres. Si le transport se faisait par vol régulier, le vol passagers, il fallait disposer le chargement dans des caisses de 50 livres, parce qu'une caisse de 100 livres ne loge tout simplement pas facilement dans un petit compartiment, aussi avionsnous simplement l'habitude de réduire cela à des caisses de 50 livres. Dans les grosses usines à Port aux Basques, on s'y connaît pour emballer le poisson. On sait s'y prendre, il n'y a pas de doute.

Senator Molgat: Can you give us an idea of roughly what it means in cents per pound, from here to Toronto, and here to Los Angeles?

Mr. Maddigan: Well, when we introduced commodity rates, they haven't changed too much, Senator, they may have gone up a little bit. It's about 15 cents a pound to Toronto. To Los Angeles it was 25 cents a pound, but let's say it's around 27, 28 now. That's to the best of my knowledge now.

Senator Molgat: Regardless of the product, whether it's lobster?

Mr. Maddigan: No, live lobster has another commodity rate. Live lobster is more expensive. It's around 45 to 50 cents a pound.

Senator Molgat: You're talking here about the basic cod fish?

Mr. Maddigan: Yes, right.

Senator Molgat: Now, we were told this morning that one of the problems now is that there simply isn't enough fish to ship, that the supply isn't there. Now you said that everything could be sold. Did you have supply problems?

Mr. Maddigan: No, not while I was there. There was never any problem with supply. Of course, now this year has been a difficult year, as you know, because of the price. I guess there have been union problems, I'm not quite sure just what effect that's had, but there's no question about it. This year there hasn't been as much fish as in previous years. No question about it.

Senator Molgat: Okay, thank you, Mr. Maddigan. May I ask a question of Jim? Jim, it's on the question of R and D. You indicated that this was a necessary thing. Is there any R and D going on now in Stephenville by the Federal Government? None at all in any direction?

Mr. Cochrane: None at all.

Senator Molgat: Thank you.

The Chairman: Senator Rossiter.

Senator Rossiter: Mr. Maddigan, the subject of getting shipping facilities by air came up before down in Yarmouth. I've had some questions in my mind ever since. I may have found someone now in you who can answer those.

When you negotiate a commodity rate, do you negotiate it for a specific commodity from a specific point A to a point B, for a specified period of time?

Mr. Cochrane: No, once the commodity rate is in place, then it's in place. For instance, the commodity rate from Stephenville to Los Angeles, we'll say is 25 cents a pound. To Chicago it's still 25 cents a pound. In other words, for commodity rates it's for any point in the United States where Air Canada flies. In other words, they fly into Los Angeles, they fly into San Francisco, they fly into Chicago, this type of thing, New

[Traduction]

Le sénateur Molgat: Pourriez-vous nous donner une idée de ce que cela voulait dire en nombre de cents la livre, d'ici à Toronto, et d'ici à Log Angeles.

M. Maddigan: Eh bien, lorsque nous avons fait adopter le tarif marchandises, il n'a pas changé tellement depuis, M. le sénateur; les tarifs ont peut-être augmenté un tout petit peu. Cela coûte environ 15 cents la livre pour Toronto. Pour Los Angeles, c'était 25 cents la livre, mais disons qu'aujourd'hui cela tourne autour de 27 à 28 cents. Aux dernières informations.

Le sénateur Molgat: Quel que soit le produit, même lorsqu'il s'agit de homard?

M. Maddigan: Non, le tarif marchandises pour le homard vivant est différent. Il est plus élevé. Il est aux alentours de 45 à 50 cents la livre.

Le sénateur Molgat: Vous parlez ici surtout de la morue.

M. Maddigan: Oui, c'est exact.

Le sénateur Molgat: Bon, on nous a dit ce matin que l'un des problèmes auxquels on se heurte aujourd'hui, c'est simplement qu'il n'y a pas assez de poisson à expédier, que les approvisionnements ne sont pas suffisants. Maintenant, vous dites qu'on pourrait tout vendre. Avez-vous eu des problèmes d'approvisionnement?

M. Maddigan: Non, pas pendant que j'étais là. Il n'y a jamais eu de problèmes d'approvisionnement. Bien sûr, cette année a été une année difficile, comme vous le savez, en raison des prix. Je crois qu'il y a eu des problèmes syndicaux, je ne sais pas très bien quelles sont les répercussions de cela, mais cela ne fait pas de doute. Cette année, il n'y a pas eu autant de poisson que par les années passées. Il n'y a pas de doute.

Le sénateur Molgat: D'accord, merci, M. Maddigan. Puis-je poser une question à Jim? Jim, c'est à propos de la R et du D. Vous avez dit qu'elles étaient nécessaires. En ce moment, le gouvernement fédéral fait-il de la R et de D ici à Stephenville? Absolument aucune, dans aucun domaine?

M. Cochrane: Aucune.

Le sénateur Molgat: Merci.

Le président: Le sénateur Rossiter.

Le sénateur Rossiter: M. Maddigan, la question du transport aérien a déjà été soulevée, à Yarmouth. J'ai certaines questions en tête depuis. J'ai peut-être maintenant trouvé en vous quelqu'un qui peut y répondre.

Lorsque vous négociez un tarif marchandises, le négociezvous pour une certaine marchandise, d'un point précis A à un point précis B, pour une période fixe?

M. Cochrane: Non, une fois que le tarif marchandises est en vigueur, il est en vigueur. Par exemple, le tarif marchandises de Stephenville à Los Angeles, disons qu'il est de 25 cents la livre. Pour Chicago, il est toujours de 25 cents la livre. En d'autres termes, pour ce qui touche le tarif marchandises, il s'applique pour n'importe quelle destination d'Air Canada aux États-Unis. Notamment, il y a des vols pour los Angeles, des vols pour San Francisco, des vols pour Chicago, etc., New

York. The commodity rate is the same as long as it's in the States.

But now Canada is different. There's a rate, say, to Montreal which would be 11 cents a pound. Toronto is 14 cents a pound. To go to Calgary, it would be a little higher. I don't have the tariffs in front of me.

Senator Rossiter: So the commodity rate is set for Canada, and for the US, and as long as you get your FOB point on the list to which this rate applies.

Mr. Cochrane: Right.

Senator Rossiter: Getting your name on the list is the name of the game, your FOB point?

Mr. Cochrane: Yes, that's right. Exactly.

Senator Rossiter: And as long as the FOB point is on the list, the rate is there. To lose the rate you get bumped off the list? Or does it have something to do with the amount of commodity you've shipped?

Mr. Cochrane: No, the amount that you ship is of importance, too. Up to 500 pounds, it's so much. But if it's 2000 pounds, well, then that's when the commodity rate comes into effect. That's the best commodity rate. Let's say 2000 pounds and over that amount.

Senator Rossiter: So you're eligible for that as long as you continue making enough shipments of the size to justify that rate, but if your volume decreases in the number of shipments of X, then you're bumped off the list; you're liable to?

Mr. Cochrane: No, there's no such thing as a list.

Senator Rossiter: The eligibility for the commodity rate?

Mr. Cochrane: Anybody can have that. If you have 2000 pounds of fish to ship out this afternoon, you would be entitled to the commodity rate the same as I would. Any citizen is entitled to that rate. That's a published rate.

Senator Rossiter: From whatever the FOB point?

Mr. Cochrane: That's right. That's in the tariffs and once it's in the tariffs, it's open to everybody in Canada. That's as simple as that.

Senator Rossiter: Does the product have anything to do with it?

Mr. Cochrane: The product? No, well this commodity rate that we have is for Air Canada only. In other words, if it had to transfer to United Airlines in Toronto then it doesn't apply.

Senator Rossiter: It's the same thing as putting a house on a truck to move it.

Mr. Cochrane: Right.

Senator Rossiter: What it costs to get it on, it doesn't matter how far it goes, because you are only putting it on and taking it off. [Traduction]

York. Le tarif marchandises est le même du moment qu'il s'agit d'une destination aux États-Unis.

Mais, pour le Canada, c'est différent. Il y a un tarif, disons, pour Montréal, qui pourrait être de 11 cents la livre. Pour Toronto, c'est 14 cents la livre. Pour aller à Calgary, il en coûterait un petit peu plus cher. Je n'ai pas les tarifs sous les yeux.

Le sénateur Rossiter: Ainsi, le tarif marchandises est fixé pour le Canada, et pour les États-Unis, et tant que vous obtenez que votre point franco figure sur la liste à laquelle ce tarif s'applique.

M. Cochrane: Oui.

Le sénateur Rossiter: Obtenir d'avoir son nom sur la liste est ce qui compte, votre point franco.

M. Cochrane: Oui, c'est ça. Exactement.

Le sénateur Rossiter: Et tant que le point franco est sur la liste, vous bénéficiez du tarif. Autrement, vous êtes rayé de la liste. Ou bien cela a-t-il quelque chose à voir avec la quantité de marchandise expédiée?

M. Cochrane: Non, la quantité que vous expédiez a son importance également. Jusqu'à 500 livres, cela coûte tant. Mais s'il s'agit de 2 000 livres, eh bien, c'est alors que le tarif marchandises entre en vigueur. Il s'agit du meilleur tarif marchandises. Disons 2 000 livres et plus.

Le sénateur Rossiter: Donc, vous êtes admissible à ce tarif tant que vous continuez à faire suffisamment d'expéditions de la taille qui justifie le tarif, mais si le volume décroît dans votre nombre d'expéditions d'une quantité X, votre nom est rayé de la liste; vous vous exposez à cela?

M. Cochrane: Non, il n'y a pas de liste.

Le sénateur Rossiter: L'admissibilité au tarif marchandises?

M. Cochrane: Tout le monde peut en bénéficier. Si vous avez 2 000 livres de poisson à expédier cet après-midi, vous auriez autant droit que moi au tarif marchandises. Tout citoyen peut se prévaloir de ce tarif. C'est un tarif que tout le monde peut consulter.

Le sénateur Rossiter: Quel que soit le point franco d'où parte le poisson?

M. Cochrane: C'est exact. Ce tarif spécial est compris dans les tarifs douaniers et une fois qu'il est compris, tout le monde au Canada peut en bénéficier. C'est aussi simple que cela.

Le sénateur Rossiter: Est-ce que le produit influe sur le tarif spécial?

M. Cochrane: Le produit? Non, ce tarif spécial ne s'applique qu'à Air Canada. Autrement dit, si nous désirions faire affaire avec la United Airlines à Toronto, il ne s'appliquerait pas.

Le sénateur Rossiter: C'est comme charger une maison sur un camion pour la déménager.

M. Cochrane: Exactement.

Le sénateur Rossiter: Le coût de chargement ne tient pas compte de la distance à franchir, car vous ne faites que la charger et la décharger.

So apparently there aren't enough shipments of sufficient size going out of here now to qualify for that commodity rate?

Mr. Maddigan: Well, no, that commodity rate is still available, like the Senator said, there hasn't been that much fish available on the west coast this year. So naturally the shipments are down.

Senator Rossiter: Nobody is getting the benefit of it.

Mr. Maddigan: That's right.

Senator Rossiter: Fine, thank you.

The Chairman: When we were on the west coast, we spoke to your air cargo people there. They talked about the containers that they are shipping the fish in. They were having problems with leakage and smell and everything else, and they started to use the Scandinavian styrofoam container. What were you using here?

Mr. Maddigan: We were using the regular container, not the European one. But that's what I had mentioned to you there. At the beginning, we did have problems with packaging, but we corrected the problem with the suppliers, and other than the odd shipment from a small fish plant, did we have some leakage in the boxes and so on. To be quite honest with you, we have had a fair amount of fish arrive here in carnation boxes. God forbid! Inn five minutes, the fish would be all over the floor.

The Chairman: It seems strange that we have to go to the Scandinavian countries to get a container in eastern Canada to ship our fish. It stresses the point you made about R and D. Why aren't we doing that? Why don't we buy Canadian like we are always preaching?

When we were in Gander, they were talking in the same tones as you are about export markets, and the fact that there was an international airport, or close to it, that they should have a holding unit there to collect the fish, and freezing unit capability and ship fish from there.

Can you see a chain between Goose Bay, Gander and Stephenville to develope the export markets that you evidently started, in a small way, and for some reason or other discontinued? Is the potential in Newfoundland big enough, in Newfoundland and Labrador, to promote and say all right, we should have that type of operation in the big airports, and this is certainly a recognized, very good airport.

Mr. Maddigan: Yes, you would need that infrastructure. Anybody that's handling any amount of fresh fish, like Montreal and Toronto, which are big naturally, Stephenville has that capability, St. John's has that capability. If Gander have recommended that they have it, I would say they are right.

The Chairman: But you've got that here.

Mr. Maddigan: But we did have under the Harmon Corporation. Whether that's available now through the Housing Corporation, Jim, or not, I don't know. I would assume it would be.

[Traduction]

Apparemment, les chargements ne sont pas assez importants pour que nous puissons bénéficier de ce tarif spécial?

M. Maddigan: Eh bien, non, ce tarif spécial est toujours disponible, comme monsieur le Sénateur l'a mentionné, la pêche sur la côte ouest n'a pas été très bonne cette année, de sorte que les envois sont naturellement à la baisse.

Le sénateur Rossiter: Personne n'en bénéficie.

M. Maddigan: C'est exact.

Le sénateur Rossiter: Je vous remercie.

Le président: Lorsque nous étions sur la côte ouest, nous avons discuté avec vos affréteurs aériens. Ils ont parlé des conteneurs qu'ils utilisent pour expédier les poissons. Ils ont eu des problèmes de fuites, d'odeurs et autres, et ils ont commencé à utiliser des conteneurs en mousse de polystyrène de Scandinavie. Quel type de conteneur utilisiez-vous ici?

M. Maddigan: Nous utilisions le conteneur ordinaire, pas le conteneur européan. C'est d'ailleurs ce que je vous ai dit làbas. Au début, l'emballage des poissons nous a causé des problèmes que nous avons résolus avec les fournisseurs, et à l'exception des chargements inhabituels provenant d'une petite usine de transformation du poisson, aucune fuite n'a été observée. En toute sincérité, nous avons eu une bonne quantité de poissons qui sont arrivés ici dans de simples boîtes de carton. Dieu m'en préserve! En moins de cinq minutes, les poissons se sont répandus sur le plancher.

Le président: Il est bizarre que nous, dans l'est du Canada, devions importer des conteneurs de Scandinavie pour expédier notre poisson. Cela confirme vos propos au sujet de la recherche et du développement. Pourquoi n'en fabriquons-nous pas? Pourquoi n'achetons-nous pas des produits canadiens, comme nous le prêchons toujours?

À Gander, ils ont tenu les mêmes propos que vous au sujet des marchés d'exportation, et du fait qu'il y a un aéroport international à cet endroit ou à proximité, qu'un entrepôt devrait être construit pour emmagasiner le poisson et le conserver dans une installation frigorifique et que le poisson pourrait être expédié à partir de cet endroit.

Pouvez-vous voir une chaîne entre Goose Bay, Gander et Stephenville pour développer les marchés d'exportation que vous avez de toute évidence ouverts, à petite échelle, et pour une raison quelconque interrompus? Est-ce que le potentiel à Terre-Neuve et au Labrador est assez grand, pour promouvoir ce type d'opération dans les gros aéroports, et l'aéroport de Gander est certainement un très bon aéroport.

M. Maddigan: Oui, vous auriez besoin de cette infrastructure. Quiconque traite une telle quantité de poissons frais, comme Montréal et Toronto, qui sont naturellement de gros centres, Stephenville a ce potentiel, St. John's a ce potentiel. Si Gander le recommande, ils devraient l'avoir.

Le président: Mais vous avez cela ici.

M. Maddigan: Nous l'avions avec Harmon Corporation. Je ne saurais dire, Jim, si nous l'avons maintenant avec la Housing Corporation. Je suppose que oui.

The Chairman: If you had such an increase, which is remarkable, between 1979 and 1985 there was such a vast increase, why did you drop it? I mean, even if you retired from Air Canada, and Jim, as entrepreneurs, why didn't you pick it up and continue it? Is that a fair question?

Mr. Maddigan: It's a fair question. Jim and I are entrepreneurs anyway. We're back into another business.

The Chairman: It seems to have such a lucrative potential, that you developed.

Mr. Maddigan: Well, you'd have to put a mark up on that particular product. I would say that there is possibly something we may indulge ourselves in, because there is a need, no question about it, for a co-ordinator to co-ordinate this. Someone they can phone, you could call it a broker I would say, that would be the ideal thing. There's no question about it.

The Chairman: Would you like to comment Jim?

Mr. Cochrane: Yes, I would, Senator. The point that I'd like to clarify is that when Frank and I were promoting the shipments of fresh fish by air from Stephenville, neither one of us were in it for any monetary gain whatsoever. Frank never made one cent off of it, and nor did I. We were in it to promote the landings at Stephenville airport, that would help the statistics; that would in turn help us maintain the status quo.

Then, of course, Frank, from an Air Canada perspective, was trying to get as many dollars shown up on his revenue sheets here in Stephenville as he possibly could. But when Frank retired, we just didn't have the interest.

Air Canada is an absolutely essential player in this game. There is no point for me, when I was chairman of a development corporation, to go out to Los Angeles by myself, and try to encourage people to use Air Canada to ship fresh fish out of Stephenville. I can go out to Los Angeles this afternoon and probably sell 100 thousand pounds of fish. I may have a real problem getting it to the marketplace. So it's got to be something that's done in harmony. Without the airline's total and utter full co-operation, it will just not work.

The Chairman: You have to come up with a price structure ready in place for you.

Mr. Cochrane: There is a need for something like that. There's absolutely no question.

The Chairman: The more I hear about the idea of the Goose Bay, Stephenville, Gander, when you can explore any markets around the world. It's ready there for somebody.

Mr. Maddigan: Like I said, we were working on shipping the fresh lobster overseas, into the Brussels market, but even without that freighter coming in here, there's any number of ways that live lobster can be shipped overseas, through the Toronto, Montreal gateways. You can Canadian, Lufthansa or any airline that you really want.

Now the price to ship it overseas is naturally much higher.

[Traduction]

Le président: Si vous avez connu une croissance extraordinaire entre 1979 et 1985, pourquoi l'avez-vous abandonnée? Je veux dire, pourquoi n'avez-vous pas pris la relève, même si vous avez démissionné d'Air Canada et Jim, en tant qu'entrepreneurs? Ma question est-elle juste?

M. Maddigan: Oui, elle l'est. Jim et moi sommes des entrepreneurs de toute façon. Nous nous occupons d'une autre affaire.

Le président: Il me semble que vous avez développé un tel potentiel lucratif.

M. Maddigan: Eh bien, il faudrait majorer ce produit particulier. J'admets que nous pourrions faire quelque chose, car il est évident qu'un coordonnateur devrait coordonner tout cela. Une personne à qui vous pourriez téléphoner, appelez-le un courtier, ce serait la solution idéale. Cela ne fait aucun doute.

Le président: Voudriez-vous faire des commentaires Jim?

M. Cochrane: Je vous remercie, monsieur le séanteur. J'aimerais préciser que lorsque Frank et moi-même encouragions le transport de poissons frais par avion à partir de Stephenville, nous ne cherchions pas à faire de l'argent. Aucun de nous n'a touché un cent. Nous voulions que le poisson soit débarqué à l'aéroport de Stephenville, et ce, pour les statistiques; en retour, cela nous aurait permis de maintenir le status quo.

À l'époque évidemment, Frank, du point de vue d'Air Canada, a essayé d'inscrire le plus grand nombre de dollars possible sur ses relevés fiscaux ici à Stephenville. Mais lorsque Frank a démissionné, nous n'avions simplement pas d'intérêt.

Air Canada joue un rôle absolument essentiel dans ce jeu. Lorsque j'étais président d'une société de développement, je jugeais inutile de me rendre à Los Angeles et d'essayer de convaincre les gens d'expédier du poisson frais de Stephenville par Air Canada. Je pourrais partir pour Los Angeles cet aprèsmidi et vendre probablement 100 000 livres de poisson. J'aurais peut-être beaucoup de difficulté à l'introduire sur le marché. Il faut donc s'entendre. Sans la coopération entière et totale de la compagnie aérienne, c'est voué à l'échec.

Le président: Vous devez trouver une structure des prix déjà en place pour vous.

M. Cochrane: Quelque chose comme cela. Il n'y a aucun doute.

Le président: Plus j'entends parler de la chaîne Goose Bay, Stephenville et Gander, plus je me rends compte que vous pouvez explorer n'importe quel marché du monde. C'est déjà là pour quelqu'un.

M. Maddigan: Comme je l'ai déjà dit, nous désirions expédier du homard frais outre-mer, à Bruxelles, mais même si cet affréteur ne vient pas ici, il y a plusieurs façons d'expédier des homards vivants outre-mer, via Toronto et Montréal. Vous pouvez traiter avec des compagnies aériennes canadiennes, Luftansa ou d'autres transporteurs.

Cela coûte naturellement beaucoup plus cher pour l'expédier outre-mer.

The Chairman: If you get the commodity price that you initiated, why can't you get it?

Mr. Maddigan: Well, you might be able to get a commodity rate for overseas, but when you pay \$10.00 a pound or so for lobster in Paris, it's a lot better than the \$2.40 that the poor Newfoundlander fishermen is receiving here in Newfoundland. It's disgraceful.

The Chairman: Soak them enough. They are getting our fish for nothing. My last question, you are so interesting, we have gone a little over time, and I don't want to keep the next witness waiting.

We had most of the bigger chains and supermarkets in to see us in Ottawa. You name them, and we had them. And the institutions, the Red Lobster to Steinberg's, to Provigo, to Loblaw's, and in every case we asked the question: where do you get your continuities from? Where can you be assured of continuities, hoping they'd say the Atlantic region.

Everyone of them, but one said, they had to get 60% of their supply from the United States or other countries. That confirms what you have done here, that could be done even for the Canadian market that we are not tapping.

Mr. Maddigan: No, we are not tapping there enough.

The Chairman: Jim, did you want to comment.

Mr. Cochrane: Yes, Senator. Just on that point, we were quite appalled when we got into the movement of fish by air to find out that everybody was virtually dependant on the Boston market for its source of supply, even though fish from Newfoundland would be trucked down to Boston. A buyer in Montreal, rather than buying the fish from us in Newfoundland, he would order the fish in from Boston. Almost all of it. Tractor trailer loads going into Boston, and then just turning around and going right back into Montreal.

So until that chain is broken, the dependency on the Boston market, before there is going to be any significant improvements in the price of fish, in my view, we have got to break that dependency on the Boston market. We have got to go after markets that are not currently being serviced.

People in Chicago will buy fish from Boston. The guys in Boston are putting a mark up onto it. We should be selling fish from Stephenville right into Chicago. We should be bypassing Boston, even though Boston has served us very well in the past.

But we are shipping to Boston, Nova Scotia is shipping to Boston. Prince Edward Island, New Brunswick, Quebec, everybody is shipping to Boston. They even ship in fish to Boston from New Zealand, and other places. Boston is the distribution centre for the United States. But because of that, they control the prices. If you can ever break away from that you are going to see a dramatic increase in the price of fish.

The Chairman: And Canada established that Boston seafood market.

[Traduction]

Le président: Pourquoi ne pouvez-vous bénéficier du tarif spécial que vous avez négocié?

M. Maddigan: Eh bien, on peut sans doute bénéficier d'un tarif spécial outre-mer, mais lorsque vous payez 10 \$ pour une livre environ de homard à Paris, c'est bien mieux que les 2,40 \$ que le pauvre pêcheur terre-neuvien reçoit ici à Terre-Neuve. C'est honteux.

Le président: Faites-les payer. Ils achètent nos poissons pour une bouchée de pain. J'aimerais poser une dernière question, vous êtes si intéressant, et nous avons légèrement dépassé le temps alloué. Je ne voudrais pas faire attendre le prochain témoin.

Nous avons interrogé les dirigeants de presque toutes les grosses chaînes d'alimentation et des supermarchés à Ottawa. Nommez-les, nous les avons rencontrés. De Red Lobster à Steinberg, à Provigo, à Loblaw; dans tous les cas, nous avons posé la question suivante: où vous approvisionnez-vous? Nous espérions qu'ils répondraient: de la région Atlantique.

Tous, sauf un, ont indiqué qu'ils importaient 60 p. 100 de leurs produits des États-Unis ou d'autres pays. Cela confirme ce que vous avez fait ici, ce qui pourrait se faire même sur le marché canadien que nous n'exploitons pas.

M. Maddigan: Non, nous n'exploitons pas suffisamment le marché canadien.

Le président: Jim, voulez-vous commenter ces propos?

M. Cochrane: Oui, monsieur le sénateur. Lorsque nous avons commencé à expédier le poisson par avion, nous avons constaté avec consternation que pratiquement tous les fournisseurs s'approvisionnaient à Boston, même si des poissons de Terre-Neuve étaient transportés par camion jusqu'à Boston. Un acheteur montréalais, plutôt que d'acheter du poisson de Terre-Neuve, le commande de Boston. Presque tout son poisson. Des camions remorques chargés de poissons se rendent à Boston, puis à Montréal.

D'ici à ce que cette chaîne soit rompue, la dépendance envers le marché de Boston, avant que le prix du poisson soit modifié notablement, nous devrons briser notre dépendance envers le marché de Boston. Nous devons trouver des marchés qui ne sont pas encore exploités.

Les habitants de Chicago achèteront leurs poissons de Boston. Les gens de Boston majorent le prix du poisson. Nous devrions vendre des poissons de Stephenville directement à Chicago. Nous devrions délaisser Boston, même si cette ville nous a été utile dans le passé.

Mais nous expédions nos produits à Boston, la Nouvelle-Écosse expédie ses produits à Boston. Les producteurs de l'Île-du-Prince-Édouard, du Nouveau-Brunswick, du Québec, tous expédient leurs produits à Boston. Ils expédient même du poisson en provenance de la Nouvelle-Zélande et d'autres pays à Boston. Boston est le centre de distribution pour les États-Unis. Mais pour cette raison, ils contrôlent les prix. Si vous parvenez à vous soustraire à leur influence, vous verrez que le prix du poisson subira une hausse importante.

Le président: Et le Canada a établi ce marché des fruits de mer à Boston.

Mr. Cochrane: That's right.

The Chairman: Okay. If there's no further questions we'll go on. We thank you very much for a very interesting brief, and interesting results to us of some value in our deliberations.

Okay the next witness is from the Port au Port Development Association, Mr. Allan Alexander, the President. The Senators will recall we had an excellent brief from that same association from Mr. Gerald Smith in Gander the other day. Mr. Alexander, if you'll proceed. We have your brief, thank you.

Mr. Allan Alexander, President, Port au Port Development Association: Thank you, Mr. Chairman. On behalf of the Port au Port Economic Development Association, I certainly welcome the Senate Committee to our fair province, and especially on the west coast, the area that we represent.

Due to a generous invitation on the part of Senator Cochrane, I must admit I had the pleasure of meeting you all personally last night. It was a most enjoyable evening, and I'm sure it will be a memorable for me.

I hope, today, to give you some insight into the fishing activities in the area covered by the Port au Port Economic Development Association. I'd like to tell you some of our problems, and we, certainly, by no stretch of the imagination, have the solution to those problems. I'm sure that with everybody working together, and with your support, we will come to grips with most of them, and in time, make it a better industry to work in for our inshore fishermen.

The Port au Port Economic Development Association has long recognized that the fishing industry is of vital importance to our area. Our association has for the past several years concentrated heavily on development of the fishery, mainly because the fish represent the best opportunity for immediate returns.

The fishery in the Port au Port area, due to lack of natural harbors, has been restricted to a small boat inshore fishery, a fact which has significantly affected the length of the fishing season. In 1975, the Community Employment Strategy Association, the CESA, in conjunction with the Development Association, and in consultation with local fishermen of the area, identified five areas for harbour development.

Those areas were Blue Beach, Three Rock Cove, Rouzes Brook, Fox Island River and Piccadilly. Development is ongoing at four of these five sites, the Three Rock Cove site has been abandoned because of continuous damage caused by severe ocean activity.

Blue Beach has been developed into a fine small boat longliner harbour. However, in order for this project to reach its expected potential, the 12 miles of access road from Lourdes to Blue Beach must be upgraded an paved, and electricity must be extended from Black Duck Brook to Blue Beach. Fox Island River, which has been developed to a lesser degree than Blue

[Traduction]

M. Cochrane: C'est exact.

Le président: Bon. S'il n'y a pas d'autres questions, nous allons passer au témoin suivant. Nous vous remercions beaucoup pour cet exposé très intéressant, qui pourra nous être utile dans nos délibérations.

Le témoin suivant est le président de l'Association de développement de Port au Port, monsieur Allan Alexander. Les sénateurs se souviendront que nous avons eu droit à un excellent exposé de monsieur Gerald Smith, de la même association, à Gander l'autre jour. Monsieur Alexander, si vous voulez bien prendre la parole. Nous avons une copie de votre exposé. Merci.

M. Allan Alexander, président, Association de développement de Port au Port: Merci, monsieur le président. Au nom de l'Association de développement économique de Port au Port, je souhaite la bienvenue au Comité sénatorial dans notre belle province, et en particulier sur la côte ouest que nous représentons.

Grâce à la généreuse invitation du sénateur Cochrane, je dois avouer que j'ai eu le plaisir de vous rencontrer tous personnellement hier soir. Cette soirée fut très agréable et je suis persuadé qu'elle restera gravée dans ma mémoire.

J'espère, aujourd'hui, vous éclairer quelque peu sur les activités de pêche régionales couvertes par l'Association de développement économique de Port au Port. J'aimerais vous faire part de certains de nos problèmes, et il me serait absolument impossible de croire que nous ne pouvons les résoudre. Je suis sûr qu'avec la collaboration de chacun, ainsi que votre appui, nous parviendrons à trouver des solutions à la plupart d'entre eux, et à améliorer progressivement les conditions de travail des pêcheurs côtiers.

Il y a longtemps que l'Association de développement économique de Port au Port a reconnu que l'industrie de la pêche est vitale pour notre région. Au cours des dernières années, notre association a axé ses efforts sur le développement de la pêche, surtout parce que le poisson offre le meilleur potentiel en matière de bénéfices futurs.

En raison du petit nombre de havres naturel dans la région de Port au Port, seule la pêche côtière à bord de petits bateaux est pratiquée dans la région, ce qui a influé notablement sur la durée de la saison de pêche. En 1975, la Community Employment Strategy Association (CESA), en collaboration avec l'Association de développement et en consultation avec les pêcheurs locaux de la région, a identifié cinq sites pour le développement portuaire.

Il s'agit de Blue Beach, Three Rock Cove, Rouzes Brook, Fox Island River et Piccadilly. Les travaux d'aménagement sont en cours à quatre endroits, le site de Three Rock Cove ayant été abandonné en raison des ravages incessants causés par l'océan.

Blue Beach est devenu un port pour petits palangriers. Toutefois, afin que ce port soit pleinement exploité, la route d'accès de 12 milles entre Lourdes et Blue Beach doit être améliorée et asphaltée, et des lignes de transport d'électricité doivent être prolongées entre Black Duck Brook et Blue Beach. Fox Island River, soumis à un développement moins important

Beach, was constructed under three federal make-work projects using green materials versus the professional engineered job and standard materials that went into Blue Beach and one breakwater at Rouzes Brook. In 1987 a project under Small Craft Harbours saw the installation of steel sheet piling at the harbours edge and this significantly improved the har-

small Craft Harbours saw the installation of steel sheet piling at the harbours edge and this significantly improved the harbour conditions. It is hoped that the remaining harbour entrance will be complete with steel sheet piling in the next

several years as funding becomes available.

Rouzes Brook, as previously mentioned, has one excellent breakwater on the right hand side of the harbour development, and this site generally is becoming increasingly important to the fishermen and people of Cape St. George. The left hand breakwater which was constructed out of green materials and under make-work projects must now be properly engineered and reconstructed with standard materials. And engineering study is also required to determine if the harbour can be enlarged to offload large longliners, particularly during the winter since such a facility would mean onshore processing jobs which are obviously very desirable in this extremely depressed area.

Piccadilly has a standard harbour development which can accommodate large fishing crafts. The area, which will be home base for the larger longliners which we anticipate will develop over the next few years, now requires an extension to the head of he wharf in order to accommodate the increasing numbers of these longliners and in order to give them much needed protection from the heavy winds experienced in this area. Piccadilly also has an excellent Marine Centre which was built as a joint project of CESA and the Economic Development Association. This facility is fully equipped with the necessary power tools, winches, etc. for longliner construction and repairs. A straddle crane is now approved for he site to lift and launch longliners in the standard manner. Piccadilly also has a fish processing facility, and we anticipate that this site will continue to develop into the most important of the four sites.

At present, approximately 661 fishermen, consisting of 408 full-time and 253 part-time are earning a living by fishing. 306 vessels between 14 foot and 22 foot in length are involved in the fishery, in conjunction with a longliner fleet of approximately 44 vessels of the 23 foot and 44 foot class. The Association supports and encourages Fisheries and Oceans Canada to continue its present practice of allowing fishermen in the Port au Port area to obtain fishing licenses and boat registrations allowing them to move from small boats, 14' to 18' to longliners, 21' to 34'11". It is expected that the longliner fleet will continue to develop and grow.

In an area of such high unemployment as the Port au Port Peninsula, the operation of the fish plant provides much needed employment for local residents. At present, approximately 60 residents are employed by Port au Port Seafoods and the company hopes to expand processing within the next year or two. We definitely agree that this situation must be allowed to continue and we urge the Provincial and Federal

[Traduction]

qu'à Blue Beach, a été construit dans le cadre de trois projets fédéraux d'utilisation de la main-d'œuvre disponible, avec des matériaux non traités comparativement aux matériaux courants à Blue Beach et un brise-lames à Rouzes Brook. En 1987, dans le cadre du Programme concernant les quais accessibles aux touristes, des palplanches d'acier ont été installées à la périphérie du port, ce qui a permis d'en améliorer considérablement l'état. Nous espérons que des palplanches d'acier seront installées à l'autre entrée du port au cours des prochaines années, lorsque les fonds seront disponibles.

Comme je l'ai déjà mentionné, Rouzes Brook est doté d'un excellent brise-lames du côté droit des installations portuaires, et ce site est de plus en plus important pour les pêcheurs et les habitants de Cape St. George. Du côté gauche, le brise-lames, construit à l'aide de matériaux non traités, dans le cadre de projets d'utilisation de la main-d'œuvre disponible, doit maintenant être reconstruit avec des matériaux courants. Une étude technique doit également être faite pour déterminer si le port peut être agrandi afin de permettre le déchargement des gros palangriers, notamment en hiver car l'agrandissement du port entraînerait la création de nouveaux emplois dans les installations terrestres de transformation, lesquels sont évidemment souhaitables dans cette région en grande stagnation.

Piccadilly connaît un aménagement portuaire standard qui peut accommoder de gros bateaux de pêche. Le site où mouilleront les plus gros palangriers au cours des prochaines années, doit être agrandi à l'extrémité du port afin de recevoir le nombre croissant de ces palangriers et les protéger contre les vents violents qui balaient la région. Piccadilly comprend également un excellent centre maritime aménagé dans le cadre d'un projet conjoint de la CESA et de l'Association de développement économique. Cette installation est entièrement équipée des outils mécaniques, des treuils, etc. nécessaires pour la construction et la réparation des palangriers. L'installation d'un portique de levage pour soulever et mettre à l'eau les palangriers de la façon standard a été approuvée. Piccadilly comprend également une installation de transformation du poisson, et nous prévoyons que ce site continuea à se developper et deviendra le plus important des quatre sites.

Actuellement, environ 661 pêcheurs, soit 408 à plein temps et 253 à temps partiel, vivent de la pêche. L'industrie de la pêche mobilise 306 bateaux de 14 à 22 pieds de longueur, en plus d'une flottille de palangriers composée d'environ 44 bateaux de 23 et 44 pieds. L'Association incite Pêches et Océans Canada à maintenir sa politique actuelle qui permet aux pêcheurs de la région de Port au Port d'obtenir des permis de pêche et des immatriculations et d'utiliser des palangriers de 21\(\psi\) à 34\(\psi\)11\(\psi\) au lieu des petits bateaux de 14 à 18 pieds. Nous prévoyons que la flottille de palangriers continuera à se développer et à croître.

Dans une région où le chomage est aussi élevé, comme la péninsule de Port au Port, l'exploitation de l'usine de transformation du poisson fournira l'emploi nécessaire aux habitants locaux. À l'heure actuelle, environ 60 travailleurs sont employés par la Port au Port Seafoods, et la compagnie espère agrandir ses installations d'ici à deux ans. À notre avis, l'usine doit poursuivre ses opérations et nous demandons instamment au ministère fédéral des Pêches et Océans et au ministère pro-

Departments of Fisheries to continue to support and assist the processing operation at this plant.

On into Aquaculture. Aquaculture development in other countries, such as Norway and Japan, have proven to maximize local resources into the development of a superior product, and at the same time create local employment. In order for our province and country to continue to compete and survive in the fish market, we have to further utilize some of our resources through aquaculture developments. The Port au Port area provides many opportunities for such development. Through the efforts of the Development Association, a scallop enancement project to determine the potential and economic feasibility of scallop farming in the area has been ongoing for several years. To date, the potential of such a development has proven to be excellent, and the project is presently determining whether it is economically feasible for local fishermen to undertake such an activity.

The Development Association has recently compiled a details five year Development Plan for the aquaculture of giant scallop farming for the Port au Port Bay. Now, unfortunately, I only have one copy with me today, but I would like to present this to Mr. Marshall. Such a venture would be the first attempt to establish seed production, naturally, using aquaculture technology for a three-fold purpose: 1) establishing a cottage industry; 2) enhancing depleted scallop beds, and 3) for sale to other potential farms in the province and across the country. That would be the sale of seed scallops.

Aquaculture, in general, will in the long term, provide inshore fishermen with diversification of their fishing efforts in their attempts to secure their livlihood from the inshore fishery. Increased funding and government support is required at both the Federal and Provincial levels in order to permit the extended growth of aquaculture development.

Based on our past involvement in aquaculture, primarily with scallops, we firmly believe that the Federal and Provincial governments will have to maintain both their technical and financial assistance for the number of years required to fully determine the aquaculture potential or our area.

In order to have efficient use of our fishery resources, we need to fully utilize all species of fish which are available in our water. The inshore fisherman, due to the increasing cost of bursuing this fishery, can no longer afford to throw away a by-catch of five to ten percent of his total daily catch, which has been the practice to date. We recommend that government, hrough its research departments, further explore future developments and secondary processing of underutilized species such as skate, herring, and mackerel in order to maintain in efficient use of the resource. Secondary processing could be developed in the Port au Port fishery in the following areas: moked fish products, lobster canning, and fish roe processing, he developments would create additional employment in the trea.

[Traduction]

vincial des Pêches de continuer à appuyer et à financer l'usine de transformation.

Parlons maintenant de l'aquiculture. Dans d'autres pays comme la Norvège et le Japon, le développement de l'aquiculture a permis d'obtenir des produits de qualité supérieure à partir des ressources locales et de créer des emplois locaux. Afin d'assurer la compétitivité et la survie de notre province et de notre pays sur le marché des produits du poisson, nous devons exploiter davantage certaines de nos ressources par le développement de l'aquiculture. La région de Port au Port offre de nombreuses possibilités pour un tel développement. Grâce aux efforts de l'Association de développement économique, un projet de mise en valeur du pétoncle visant à évaluer le potentiel et la rentabilité économique de la culture du pétoncle dans la région est mis en œuvre depuis plusieurs années. Jusqu'à maintenant, le potentiel d'un tel développement s'est révélé excellent, et ce projet vise actuellement à déterminer s'il est économiquement rentable, pour les pêcheurs locaux, de se lancer dans cette activité.

L'Association de développement a récemment compilé les résultats détaillés du Plan de développement quinquennal concernant la culture du pétoncle géant dans la baie de Port au Port. Malheureusement, je n'ai apporté qu'un exemplaire du plan aujourd'hui que j'aimerais remettre à monsieur Marshall. Ce projet est la première tentative faite pour produire du naissain en utilisant naturellement une technique aquicole et ce, dans un triple objectif: 1) mettre en place une industrie artisanale; 2) repeupler les gisements épuisés, et 3) vendre le naissain à d'autres stations dans la province et partout au pays.

À long terme, l'aquiculture permettra généralement aux pêcheurs côtiers de diversifier leurs efforts de pêche de façon à assurer leur gagne-pain. De plus gros capitaux et l'appui des gouvernements fédéral et provincial sont requis pour accélérer le développement de l'aquiculture.

D'après notre expérience passée en aquiculture, principalement avec les pétoncles, nous croyons fermement que le fédéral et les provinces devront maintenir leur aide technique et financière aussi longtemps que le potentiel aquicole de notre région ne sera pas entièrement évalué.

Afin d'assurer l'utilisation judicieuse de nos ressources halieutiques, nous devons utiliser de façon optimale toutes les espèces de poissons qui fréquentent nos eaux. Le pêcheurs côtier, en raison de l'accroissement des coûts liés à ce type de pêche, ne peut plus se permettre de rejeter les prises accessoires qui représentent de cinq à dix pour cent de ses prises quotidiennes totales, comme il le faisait auparavant. Nous recommandons que le gouvernement, par le truchement de ses sections de recherche, explore les développements futurs et le traitement secondaire des espèces sous-utilisées comme la raie, le hareng et le maquereau afin d'assurer l'utilisation judicieuse de la ressource. Le traitement secondaire pourrait être pratiqué à Port au Port dans les secteurs suivants: produits du poisson fumé, mise en conserve du homard et traitement des rogues. Ces initiatives permettraient de créer de nouveaux emplois dans la région.

We are convinced that the present Federal Department of fisheries regulations permitting draggers and seiners to fish roe capelin and herring within Bay St. George and Port au Port Bay have had a detrimental effect on our local traditional spawning grounds. In most cases these draggers and seiners which are presently fishing too close to land, and to fixed gear, have the capability of pursuing the fishery from the offshore, so why not restrict their activity to the offshore and preserve our bays for local fishermen? We would like to recommend that the Federal Department of Fisheries provide an adequate opportunity for organizations such as the Newfoundland Fishermen, Food and allied Workers Union and local fishermen's committees to have a direct input into the decision making process for changing and implementing such fishery regulations.

In order for the Newfoundland Fishery to survive into the 21st century it will require the implementation of suitable conservation and protection policies. At present, sufficient funding allocations are not being made available for conservation and protection personnel and as a result we have an over regulated fishery that does not obtain sufficient protection and conservation. The future of our inshore and offshore fishery will consequently depend heavily upon the conservation and protection of the fish stocks of our coast line. To date, adequate efforts in protection of the fish stocks has not been evident by the Federal Department of Fisheries and Oceans, and hopefully, increased funding will permit the local department to have additional personnel to deal with the conservation and protection of our fish stocks.

Recently a Soviet Factory Ship was stationed in Bay St.George for the purpose of purchasing herring from seiner fisherpersons. Although the fishermen obtained a reasonable price for their catch, few individuals failed to realize that 100 persons were stationed on this factory ship to process the herring, while local fish plants were not operating due to the lack of the product. This is a good example of one of the main problems facing the Newfoundland fishery today, we are selling our raw products and not reaping the benefits of employment through the processing sector. Governments should ensure as far as possible, when foreign countries avail of our fish products that the processing be completed in the province by local fish plant workers.

The Port au Port Economic Development Association is very concerned with the present state and the future prospects of he inshore fishery. The fishery has been, and truly is, the backbone of the Newfoundland economy. The inshore fishery is, perhaps, the single most important element in the industry. The Port au Port Economic Development Association recognizes the need to continue the inshore fishery as a way of life for the Port au Port area.

The Chairman: Thank you very much, Allan. A very good briefing, like we have had all day today. I'll ask Senator Molgat to start off.

Senator Molgat: Thank you, Mr. Chairman. Well, Mr. Alexander, I'd like to start off by some questions specifically

[Traduction]

Nous sommes persuadés que le règlement actuel de Pêches et Océans Canada autorisant les dragueurs et les senneurs à pêcher le capelan et le hareng rogués dans la baie St. George et dans la baie de Port au Port a eu des effets nocifs sur les lieux de frai traditionnels locaux. La plupart du temps, ces dragueurs et senneurs qui pêchent actuellement trop près des côtes, à l'aide d'engins fixes, peuvent pêcher dans les eaux hautières, alors pourquoi ne pas limiter leur activité à la pêche hauturière et réserver nos baies aux pêcheurs locaux? Nous aimerions que Pêches et Océans Canada permettent aux organisations comme le Newfoundland Fisherman, Food and Allied Workers Union et aux comités locaux de pêcheurs d'intervenir directement dans le processus décisionnel visant à modifier et à appliquer ce règlement de pêche.

Afin d'assurer la survie de l'industrie terre-neuvienne des pêches au XXI^e siècle, des politiques de conservation et de protection appropriées devront être élaborées. À l'heure actuelle, les capitaux ne permettent pas d'avoir un personnel chargé de la conservation et de la protection, de sorte que la pêche est réglementée à outrance mais n'est pas suffisamment protégée et conservée. L'avenir de la pêche côtière et hauturière dépendra donc en grande partie de la conservation et de la protection des stocks de poisson sur nos côtes. Jusqu'à maintenant, Pêches et Océans Canada n'a pas déployé les efforts nécessaires pour protéger les stocks de poisson, et nous espérons qu'un financement accrû permettra au ministère local d'employer un personnel supplémentaire pour conserver et protéger nos stocks de poisson.

Récemment, un navire-usine soviétique était amarré dans la baie St-Georges et il achetait du hareng des pêcheurs à la senne. Les pêcheurs ont obtenu un prix raisonnable pour leur poisson, mais ils n'ont pas pris conscience du fait qu'il y avait 100 personnes à bord de ce navire-usine qui traitaient le hareng, tandis que les usines locales ne fonctionnaient pas à cause d'un approvisionnement insuffisant. Voilà un bon exemple d'un des principaux problèmes des pêcheries à Terre-Neuve aujourd'hui. Nous vendons notre matière première, mais nous n'en récoltons pas les avantages au niveau de l'emploi par l'entremise du secteur de la transformation. Les gouvernements devraient s'assurer dans la mesure du possible que, lorsque des pays étrangers achètent nos produits de la pêche, la transformation se fasse dans la province par des usines de traitement locales.

L'Association de développement économique de Port-au-Port se préoccupe beaucoup de la situation actuelle et des perspectives de la pêche côtière. La pêche a été et est réellement le pivot de l'économie de Terre-Neuve. La pêche côtière est peutêtre l'élément unique le plus important de l'industrie de la pêche. L'Association de développement économique de Portau-Port reconnaît l'importance de la pêche côtière comme gagne-pain pour la région de Port-au-Port.

Le président: Merci beaucoup, Allan. Un très bon exposé, comme tous ceux que nous avons reçus aujourd'hui. Je demanderais au sénateur Molgat de commencer.

Le sénateur Molgat: Merci, monsieur le président. Bon, M. Alexander, je voudrais commencer en vous posant des ques-

on your brief, and then I have some questions on matters that are not in your brief.

On page three of your brief, where you give us an idea of the numbers of people in your region who depend on the fishery, and you say in the middle paragraph:

"408 full-time and 253 part-time."

By full time you mean what? What sort of fishing season are these people involved in?

Mr. Alexander: The fishing season varies from area to area. The southwest coast would have a different fishing season than the other areas of the province. By full-time we mean that the fisherpersons, during the fishing season, earn 100% of their income from the fishery. The part-time fishermen would be a mixture of fishing and whatever other employment they may have, any opportunity they can find.

Senator Molgat: And these are people who are on their own, or do they hire? The part-time people I presume might be hired.

Mr. Alexander: A lot of the part-time people would probably be working with a full-time fisherman.

Senator Molgat: With a full time fisherman. But the full-time fishermen, by and large, are independent single operators.

Mr. Alexander: Yes.

Senator Molgat: In small boats?

Mr. Alexander: Right.

Senator Molgat: All right. Now at the bottom of that same page, you say:

"At present approximately 60 residents are employed by Port au Port Seafoods."

Again what kind of a season are they looking at? How long would they work?

Mr. Alexander: Over the past several years they've extended the season to ten months.

Senator Molgat: Ten months.

Mr. Alexander: Ten month operation, yes. That would be a full-time production probably with a shift and a half, two shifts in some cases for about six months. Then it would be one shift for probably four months.

Senator Molgat: Thank you. On page six where you refer, at he top of the page, to the draggers and seiners coming in too close to land and so on and so forth. I understand that they are ishing for capelin and herring. But that isn't the fishery that he people on the peninsula are fishing for. Are they not cod ishermen?

Mr. Alexander: Well, they are I guess like myself, licensed of fish all species. Unfortunately, the market right at the noment, or so they tell us, does not provide for sales in the terring mackerel area. So consequently, we haven't sold hering for the last six years, probably longer. So while we have he license, and the herring are there generally, we don't have market for them.

[Traduction]

tions sur votre exposé en particulier, puis j'aurai d'autres questions.

À la page 3 de votre exposé, où vous nous donnez une idée du nombre de personnes de votre région qui dépend des pêcheries, vous dites:

«408 à temps plein et 253 à temps partiel».

Qu'entendez-vous par à temps plein? De quel genre de saison de pêche parlez-vous?

M. Alexander: La saison de pêche varie d'une région à l'autre. Sur la côte du sud-ouest, la saison de pêche n'est pas la même que dans les autres régions de la province. Par l'expression «à temps plein», je veux dire que les pêcheurs tirent 100 p. 100 de leur revenu de la pêche pendant la saison de pêche. Les pêcheurs à temps partiel sont ceux qui combinent la pêche et un autre emploi, ou toute autre activité qu'ils peuvent exercer.

Le sénateur Molgat: Ces gens travaillent-ils seuls ou emploient-ils d'autres personnes? J'imagine que les pêcheurs à temps partiel sont embauchés par des pêcheurs.

M. Alexander: Une grande partie des pêcheurs à temps partiel travaillent probablement pour des pêcheurs à temps plein.

Le sénateur Molgat: Pour des pêcheurs à temps plein. Mais, de façon générale, les pêcheurs à temps plein travaillent seuls et de façon autonome.

M. Alexander: Oui.

Le sénateur Molgat: Dans de petits bateaux?

M. Alexander: C'est ça.

Le sénateur Molgat: Très bien. Maintenant, au bas de la même page, vous dites:

«À l'heure actuelle, environ 60 habitants sont à l'emploi de Port au Port Seafoods.»

Ici encore, de quel genre de saison parlez-vous? Combien de mois travaillent-ils?

M. Alexander: Depuis quelques années, ils travaillent pendant dix mois.

Le sénateur Molgat: Dix mois.

M. Alexander: Oui, l'usine fonctionne pendant dix mois à plein régime, probablement avec 1½ ou 2 quarts de travail pendant environ six mois, puis un quart de travail pendant quatre mois.

Le sénateur Molgat: Merci. À la page 6, au haut de la page, vous dites des dragueurs et des senneurs qu'ils viennent trop près de la côte. Il me semble qu'ils capturent du capelan et du hareng, mais ce n'est pas là le genre de pêche que font les habitants de la péninsule. Ces derniers ne sont-ils pas des pêcheurs de morue?

M. Alexander: Eh! bien, ils détiennent, comme moi j'imagine, un permis pour pêcher toutes les espèces. Malheureusement, en ce moment, le marché, c'est ce qu'ils nous disent, n'offre pas de débouchés pour le hareng ou le maquereau. Par conséquent, nous n'avons pas vendu de hareng dans les six derniers mois, ou même plus longtemps. Donc, bien que nous détenions les permis et bien qu'il y ait du hareng dans les eaux, il n'y a pas de marché pour ce poisson.

Fisheries

[Text]

What happens is the total allowable catch for herring is divided up into two sectors. What they call the offshore, which is basically the large purse seiners, and the inshore. They have two quotas, basically a split 60/40 roughly. 60 for the offshore seiners, and 40 for the inshore.

What's been happening over the last number of years is that because we don't have a market to sell what we would call the gillnet herring in this case, which would be your small boat operators, the Department of Fisheries in its wisdom has seen fit to turn over the inshore quota sometime in November I think, it happened, to the purse seiner fleet, so. What's happening is you no longer have two total allowable catches, you've only got one which all goes to the seiners.

Consequently, there's no pressure on the plants or the companies, that own these seiners, to find a market for gillnet herring, because they know in the long term they are going to get the catch anyway. So we're kind of betwixt and between. We'll never have the market for herring if that trend continues.

Senator Molgat: So this affects inshore fishermen then?

Mr. Alexander: Well, certainly. The herring come ashore obviously to spawn, and what you have is those seiners who have the capability of catching fish out in much deeper water, seining these fish in four and five fathom of water, which is approximately 30 feet, they're coming in on the spawning grounds and taking the herring right off the spawning grounds. The same with the capelin. By coming in the bay, we feel what's going to happen eventually is the herring aren't allowed to spawn, and we won't even have herring coming into the bay even for bait which we use now for our lobster traps, and our trawl and what have you.

Senator Molgat: I won't talk to you about your views on the quality, because that is one that we've been told outside of Newfoundland, that there are some questions about the quality of fish in Newfoundland. What is your view on that and what do you think should be done about it?

Mr. Alexander: Well, there certainly should be some kind of ondock inspection or grading I think. Basically now the companies are looking for a number one fish, and they are even willing to supply the ice to make sure that this fish does come in in A-one condition, but they are not prepared to provide a monetary incentive for the fishermen to bring in this excellent fish.

So if you bring it in something that's been lying in your boat for half the day in the sun, and you bring in a container of fish that has been iced down properly, and properly chilled, one fetches the same price as the other. So there's really no incentive for fishermen to bring in good fish.

Senator Molgat: So you would support different price structures?

Mr. Alexander: Most fishermen in our area would support the concept that we need to bring in good fish. It's we are han[Traduction]

Les captures totales permises pour le hareng sont réparties entre deux secteurs, soit le secteur de la pêche hauturière, celui surtout des gros senneurs, et le secteur de la pêche côtière. Il y a deux contingents, divisés essentiellement de la façon suivante: 60/40, 60 pour les pêcheurs hauturiers et 40 pour les pêcheurs côtiers.

Ce qui se passe depuis quelques années, comme nous n'avons pas de débouchés pour vendre le hareng pêché au filet maillant, pêche pratiquée par les petits exploitants, le ministère des Pêches a jugé, dans sa grande sagesse, qu'il devait passer les contingents alloués aux pêcheurs côtiers aux pêcheurs à la senne. Cela s'est passé en novembre, je crois. Il n'y donc plus deux contingents de prises totales permises, il n'y en a plus qu'un et il appartient aux senneurs.

Par conséquent, les usines ou les entreprises qui possèdent les senneurs ne subissent plus de pression les obligeant à trouver des débouchés pour le hareng pêché au filet maillant, car elles savent que, à long terme, elles captureront les quantités permises de toute façon. Nous sommes donc assis entre deux chaises et nous n'aurons jamais un marché pour le hareng si cette tendance se poursuit.

Le sénateur Molgat: Cette situation touche donc les pêcheurs côtiers?

M. Alexander: Très certainement. Le hareng vient près de la côte pour frayer, ete les senneurs qui sont équipés pour capturer du poisson dans de l'eau beaucoup plus profonde pêchent dans 4 ou 5 brasses, environ 30 pieds, ils exploitent les aires de frai et capturent le hareng directement dans son aire de frai. Il se passe la même chose pour le capelan. Selon nous, la présence des senneurs dans la baie empêchera éventuellement le hareng de frayer, et nous n'aurons même plus de hareng dans la baie, même pas assez de hareng pour l'utiliser comme appât pour nos casiers à homards, nos lignes de fond, etc.

Le sénateur Molgat: Je ne vous parlerai pas des opinions de certains sur la qualité, car ce sont des gens qui n'habitent pas Terre-Neuve qui ont remis en question la qualité du poisson pêché à Terre-Neuve. Quelle est votre opinion sur cette question et qu'est-ce qu'il y aurait à faire?

M. Alexander: À mon avis, il devrait certainement y avoir un genre d'inspection ou de classement au quai. De façon générale, les entreprises veulent maintenant du poisson de première qualité et elles sont même prêtes à fournir de la glace pour s'assurer d'obtenir du poisson d'excellente qualité, mais elles ne sont pas prêtes à offrir un stimulant monétaire aux pêcheurs pour qu'ils ramènent du poisson de ce genre.

Ainsi, si vous ramenez du poisson qui a traîné dans votre bateau pendant la moitié de la journée au soleil et si vous ramenez du poisson qui a été mis immédiatement sur la glace et refroidi de la bonne façon, vous obtenez le même prix pour vos captures dans les deux cas. Les pêcheurs n'ont donc aucun intérêt à ramener du poisson de première qualité.

Le sénateur Molgat: Vous êtes donc en faveur de deux structures de prix différentes?

M. Alexander: La plupart des pêcheurs sont d'accord pour dire qu'il faut ramener du poisson de première qualité. De

dling, but by the same token, if they go through the extra pains of keeping this fish well chilled and properly bled, gutted and cleaned, they feel that they should be properly compensated for it. Right now they don't think 23 cents a pound is compensation enough.

Senator Molgat: And they get the same price whether they do it or not?

Mr. Alexander: It doesn't make any difference. The only difference in price that we've seen, and it seems to be obsolete as the years go on, is the difference in price depending on the way the fish were caught. What type of gear was used to catch the fish. So if you use the handline or the trawl gear, you got an extra few cents a pound for bringing in this fish, versus gillnet fish.

Senator Molgat: I've asked this question of many other fishermen, and I get generally the same answer. Yes, they think that someone who brings in quality fish should get more money. Why is it that it's not happening?

Mr. Alexander: I guess I would have to say it must be the companies. Like I say, they want the fish, but they really don't want to pay for it, so. I don't know why they wouldn't.

Senator Molgat: Does it become more complicated in the buying process, is that one of the difficulties?

Mr. Alexander: You may run into conflicts of the dockside grading, probably, or the dockside grader's opinion versus the fishermen's opinion. I'm sure that you could have some means of settling that. Really, I think you know, yourself, if you have a grade A fish or not.

Senator Molgat: But there's general agreement, I take it, in the industry that it is to the good of the industry to consistently improve the quality. No one disputes on that.

Mr. Alexander: Generally speaking, yes. I think another reason it has never been brought in is who is going to pay those dockside graders. I think that was one of the stumbling blocks. Some felt it should be the Federal Department, some felt it should be the buyers. The fishermen probably wouldn't feel quite as comfortable if it was an employee of the plant. They might tend to favour the company they would feel.

So maybe the Federal Employment might have some merits.

Senator Molgat: Okay, thank you.

Senator Corbin: Why shouldn't the grading, if you ever came to a grading system, why shouldn't it be done under provincial regulation? Why would it have to be federal, once the fish has landed?

Mr. Alexander: Well, we are a little different in this area because we come under the Gulf region. That's why I speak federally, because we are controlled by the federal departments.

[Traduction]

même, ils estiment que, s'ils prennent la peine de bien refroidir le poisson, de le saigner, de l'éviscérer et de le nettoyer de la bonne façon, ils devraient recevoir une compensation adéquate pour ce travail. À l'heure actuelle, ils estiment qu'une compensation de 0,23 \$ la lb n'est pas suffisante.

Le sénateur Molgat: Et ils obtiennent le même prix, qu'ils fassent ce travail ou non?

M. Alexander: Cela ne fait aucune différence. À ma connaissance, la différence de prix, et cela semble s'appliquer de moins en moins au fil des années, vaut pour la façon dont le poisson est capturé. Le prix dépend du genre d'engin de pêche qui est utilisé. Si vous utilisez une ligne à main ou un chalut, vous obtenez quelques cents de plus la lb pour votre poisson, par opposition au poisson pêché au filet maillant.

Le sénateur Molgat: J'ai posé la question à de nombreux autres pêcheurs et j'obtiens généralement la même réponse. Ils pensent tous que les pêcheurs qui rapportent du poisson de qualité devraient obtenir un meilleur prix. Pourquoi cela ne se passe-t-il pas ainsi?

M. Alexander: j'imagine que cela dépend des entreprises. Comme je l'ai dit, elles veulent notre poisson, mais elles ne veulent pas en payer le prix. Je ne sais pas pourquoi.

Le sénateur Molgat: Est-ce que cela se complique lors de l'achat, est-ce là que réside la difficulté?

M. Alexander: Il se peut qu'il y ait des problèmes au moment du classement au quai, probablement une différence d'opinion entre le préposé au classement et le pêcheur. Je suis certain qu'il y aurait moyen d'arranger cela. Quant à moi, je sais si je rapporte du poisson d'excellente qualité ou de qualité inférieure.

Le sénateur Molgat: Mais tous les participants de l'industrie sont unanimes à dire qu'il est dans l'intérêt de l'industrie d'améliorer constamment la qualité des captures. Personne ne conteste cela.

M. Alexander: De façon générale, c'est vrai. Une autre raison pour laquelle cette question n'aboutit pas, c'est qu'il faudrait déterminer qui paiera les préposés au classement au quai. Je crois que ce point constitue une pierre d'achoppement. Certains estiment que ce devrait être le gouvernement fédéral, tandis que d'autres croient que ce devrait être les acheteurs. Il est probable que les pêcheurs n'appécieraient pas le fait qu'un préposé soit à l'emploi de l'acheteur, car ils craindraient d'être défavorisés.

Il faudrait peut-être que les préposés soient des employés du gouvernement fédéral.

Le sénateur Molgat: Très bien, merci.

Le sénateur Corbin: Pourquoi le classement, si l'on en venait à adopter un système de classement, pourquoi le classement ne pourrait-il pas relever de la compétence provinciale? Pourquoi faudrait-il que ce soit le gouvernement fédéral, une fois que le poisson est débarqué?

M. Alexander: Nous sommes dans une situation légèrement différente ici, dans la région, car nous appartenons à la région du golfe. C'est pourquoi je parle du gouvernement fédéral, parce que nous relevons des ministères fédéraux.

Fisheries

[Text]

Senator Corbin: Okay, as far as you are on the water, and as far as the inspection is concerned, quality control. But pricewise, why couldn't there be provincial law, and provincial regulation which would establish the graders, if you want to call them that, and establish the price schedule according to the quality of the fish?

Mr. Alexander: That seems to be the problem. Nobody can decide, or nobody would take responsibility to issue the dollars to pay these graders.

Senator Corbin: I think everybody is losing, the processor, the fishermen. I must admit I'm more familiar with agriculture; we grow potatoes up our way. The grading system is what makes the difference. If you want to produce bad potatoes, you are going to get paid for them, but you are going to get paid much less, and you'll simply dump them at the processing plant.

If you produce a first quality potato you are going to get a premium price. The way the system works right now, I think a lot of people are being cheated. The guy who puts in the most effort gets paid the same as anybody else. I can't see how you can suffer a system like that much longer. That's my personal view, but maybe I'm not familiar enough with the industry to watch my words. but at first sight that's my feeling.

Do the other Senators have questions at this stage?

Senator Cochrane: I've asked mine as well. The same questions that I have for, Allan, I've asked them to Gerald as well, when we had Gerald in Gander. But I'm really pleased to see you here, and especially since you're form the Port au Port area. You represent such a large number of fishermen, but also because you are a fisherman yourself. So you have the facts there, and you know the problems. I'm sure you've encountered most of them.

Senator Molgat: Well, if there's time for more questions, I'll carry on. I want to carry on again on the question of quality. That's the next step in the plants. Some fishermen have told us that there's no point in doing dockside grading, because the problem is in the plant.

The product comes in the plant, and may sit there for a long time. It's not processed immediately, and there's more loss in the plants because of lack of inspection. Have you any comments on that?

Mr. Alexander: Speaking from a business sense, I really can't accept that. I can't see a plant purchasing fish, even though it may be at a lower price, leaving it sit around to where it deteriorates to the point where they just won't do anything with it. The percentage of number one fillets are down so low that it's just not worth their while.

In some cases, unavoidable cases, maybe, where the plant may be running short of ice and can't get some on an emergency basis, or that type of thing, from another plant. Generally speaking I can't see it. [Traduction]

Le sénateur Corbin: Très bien, dans la mesure où vous êtes sur l'eau et dans la mesure où il s'agit de l'inspection et du contrôle de la qualité. Cependant, pour ce qui est des prix, pourquoi ne pourrait-il pas y avoir une loi et des règlements provinciaux qui établiraient les postes de préposés au classement, appelons-les par ce nom, ainsi que la liste de prix selon la qualité du poisson?

M. Alexander: C'est cela le problème. Personne ne veut prendre la décision ou la responsabilité de payer les préposés au classement.

Le sénateur Corbin: A mon avis, tout le monde y perd, le transformateur, le pêcheur. Je dois admettre que je connais mieux l'agriculture; nous cultivons des pommes de terre dans ma région. Le système de classement fait toute la différence. Si vous voulez cultiver des pommes de terre de qualité inférieure, on vous les achètera, mais vous obtiendrez un prix très inférieur et vous n'aurez qu'à les amener à l'usine de transformation.

Si vous produisez une pomme de terre de première qualité, vous obtiendrez un prix supérieur. La façon dont le système fonctionne à l'heure actuelle ne rend pas justice à bon nombre de personnes. Celui qui fait le plus d'efforts obtient le même prix que celui qui en fait moins. Je ne comprends pas que vous puissiez endurer un système comme cela beaucoup plus long-temps. C'est mon opinion personnelle, mais je ne connais peutêtre pas assez l'industrie pour pouvoir émettre une opinion, mais, à première vue, c'est ce que je pense.

D'autres sénateurs veulent-ils poser des questions à ce moment-ci?

Le sénateur Cochrane: J'ai aussi mes questions. Ce sont les mêmes que j'ai posées à Gerald à Gander. Il me fait réellement plaisir de vous voir ici, Allan, étant donné surtout que vous venez de la région de Port-au-Port. Vous représentez un très grand nombre de pêcheurs, et vous êtes vous-même un pêcheur. Donc, vous avez les faits et vous connaissez les problèmes. Je suis certaine que la plupart de ces problèmes vous sont familiers.

Le sénateur Molgat: Bon, s'il reste du temps pour d'autres questions, je continuerai. Je veux revenir sur la question de la qualité. Parlons des usines. Certains pêcheurs m'ont dit qu'il n'est pas nécessaire de classer les poissons au quai, car le problème se situe au niveau des usines.

Le poisson arrive à l'usine et peut attendre plusieurs heures avant d'être traité. Il n'est pas transformé immédiatement, et il se produit d'autres pertes dans les usines à cause de l'absence d'inspection. Avez-vous des commentaires là-dessus?

M. Alexander: Simplement du point de vue de la rentabilité, je n'admets pas cette affirmation. Je ne peux pas m'imaginer qu'une usine achèterait du poisson, même à bas prix, pour le laisser se détériorer jusqu'à ce qu'elle ne puisse plus rien faire avec. Le pourcentage de filets de qualité est si peu élevé que cela n'en vaudrait pas la peine.

Dans certains cas, des cas inévitables, lorsque l'usine manque de glace et ne peut pas s'en procurer d'urgence ou en acheter d'une autre usine, il peut y avoir des retards dans le traitement. Sinon, je ne crois pas que cela arrive de façon générale.

Pêches

[Text]

In some areas, you know, you see it sitting around for a couple of days, but I'm sure they must have what you call a shelf life in the containers themselves, if it's there for three, four or five days. They must have a point where they have to do something with them, or throw them out. It just doesn't sound right.

I'm not too familiar with the plants. Only the one in Port au Port. I'm in Piccadilly right now and they certainly haven't indicated that to me. I've been in the plant several times, and everything seems to be rotating day one, day two. It all has to be cut in a systematic order. If they don't, apparently, the number of grade A fillets goes down. There's really no point in cutting it.

Senator Molgat: I'm surprised that Senator Corbin has not asked you the question, because he's made a point of asking it each time. What about the seals? What's your position on the matter of seals and sealing?

Mr. Alexander: Well, I think traditionally the seal hunt should be continued, speaking as a Newfoundlander I guess. I've never been to the front, but I know of many people that have. And it certainly was a good part in some cases of the livelihood of a lot of Newfoundlanders and I think it should be continued.

We don't have too many problems with seals per se, ruining our fishing gear or that type of thing. We've certainly seen over the last number of years a terrible increase of parasites and worms in the cod fish. It's terrible.

Senator Molgat: Affecting your area here?

Mr. Alexander: Over the last number of years it seems to have really come on and sort of taken over. There used to be one time that you could select the fish to take home of course for lunch or whatever, and you could get one free of worms. Now you can't. It's just simply impossible.

It must be costing the plants millions of dollars, the processing companies millions of dollars to de-worm these fish and get them on the market again. That about says it I would say. Even to the point where I get my fillets from the plant now.

Senator Molgat: Because of the parasites?

Mr. Alexander: Just too many worms. I can't take it any more.

Senator Molgat: Thank you.

The Chairman: Thank you, Senator Molgat. Mr. Alexander, I read your brief, I heard your brief as you went along. And one of the things I liked about it is the aquaculture, which has a good potential for a cottage industry.

Mr. Alexander: Providing it's done as supplement to the ishermen's income.

The Chairman: No, I like the idea. It's good even though it's also becoming a big industry. There was an article in one of the magazines the other day, where it's becoming a massive

[Traduction]

Dans certains endroits vous voyez le poisson attendre quelques jours, mais je suis certain qu'il y a ce qu'il faut dans les conteneurs pour lui assurer une durée de conservation pendant trois, quatre ou cinq jours. Il doit y avoir un moment où il faut faire quelque chose avec le poisson, ou le jeter. Cela ne me semble pas raisonnable.

Je ne connais pas toutes les usines, seulement celle de Portau-Port. Je suis à Piccadilly maintenant, et cela ne se passe certainement pas ainsi. J'ai visité l'usine plusieurs fois, et tout le poisson semble être traité aussitôt que possible. Il est paré d'une façon systématique. Si cela ne se passe pas ainsi, le nombre de filets de qualité supérieure diminue, et cela ne vaut plus la peine de le parer.

Le sénateur Molgat: Je suis étonné que le sénateur Corbin ne vous ait pas posé la question, car il l'a posée à chaque fois. Que pensez-vous des phoques et de la chasse aux phoques?

M. Alexander: Je pense que, en tant que Terre-neuvien, la chasse aux phoques devrait se poursuivre. Je n'y suis jamais allé personnellement, mais je connais de nombreuses personnes qui y sont allées. En outre, cette activité représentait dans certains cas le gagne-pain de nombreux Terre-neuviens, et je crois que l'on devrait pouvoir chasser le phoque.

Nous n'éprouvons pas trop de problèmes avec les phoques; ils ne brisent pas nos engins de pêche ou autre chose. Nous avons cependant constaté ces dernières années une augmentation considérable du nombre de parasites et de vers dans la morue. C'est terrible.

Le sénateur Molgat: Dans votre région, ici?

M. Alexander: Ces dernières années, le problème semble s'être accru. À une certaine époque, vous pouviez choisir le poisson que vous vouliez apporter à la maison pour le lunch ou un autre repas et vous étiez certain d'en trouver un exempt de vers. Maintenant, cela n'est plus possible. Cela est tout simplement impossible.

Il doit en coûter plusieurs millions de dollars aux entreprises de transformation pour débarrasser les poissons des vers et les préparer pour le marché. C'est à peu près tout ce que j'avais à dire, si ce n'est que je me procure mes filets à l'usine maintenant.

Le sénateur Molgat: A cause des parasites?

M. Alexander: Il y a tout simplement trop de vers. Je ne peux plus les éliminer.

Le sénateur Molgat: Merci.

Le président: Merci, monsieur le sénateur Molgat. Monsieur Alexander, j'ai lu votre exposé et je vous ai écouté. Une des choses qui m'a plu dans votre exposé, ce sont vos remarques sur l'aquiculture qui constitue une bonne perspective pour une industrie artisanale.

M. Alexander: Pourvu qu'on la considère comme un supplément au revenu du pêcheur.

Le président: Non, j'aime bien cette idée. Il ya de bonnes perspectives bien que l'aquiculture soit en voie de devenir une grosse industrie. Il y avait un article dans une des revues l'autre jour qui affirmait que l'aquiculture était en train de Fisheries

[Text]

industry. It has a great potential. We are hearing unfortunately signs of a depletion of stocks.

Mr. Alexander: In Port au Port Bay of the scallops, yes.

The Chairman: So certainly the aquaculture industry can be important in the stabilization. Go ahead, Senator.

Senator Corbin: Mr. Alexander, on page three, paragraph two of your brief. Approximately 661 fishermen, 408 of which are full-time, 253 part-time, are earning a living by fishing. How many of those 661 fishermen would you say barely get their ten weeks to qualify for UIC? Do you have an idea?

Mr. Alexander: 60 %.

Senator Corbin: 60% get ten weeks and not much more. Thank you.

The Chairman: Underutilized species. How important is that here, and what's the potential? How much silver hake, and herring and mackerel are not being used?

Mr. Alexander: We just can't get any market for them. At least the companies say they can't get a market for gillnet herring, or mackerel. It has to be seine.

The Chairman: Are you doing any smoking of fish or canning of lobster?

Mr. Alexander: No, none whatsoever.

The Chairman: Years and years ago, down in the Bay of Islands they used to can lobster, and it was a lucrative business. It's funny it faded away.

Mr. Alexander: I guess it's the supply and demand. I guess the demand now is probably more for fresh lobster. Actually, I think the answer to our problem here is holding tanks for our lobsters.

The Chairman: You are doing a bit of that in Piccadilly, aren't you?

Mr. Alexander: That's the only way to go. A little but not sophisticated enough. Depending on mother nature too much.

The Chairman: What does sports fishery mean to the Port au Port area, recreational fishery?

Mr. Alexander: Recreational fishery. Not near as much as it used to I guess. The only real good salmon river and trout river we had was Fox Island River, and that seems to be pretty well on the way out now.

The Chairman: Is Fox Island River developed? I haven't been there for years. I remember during my time they were trying to build up a harbour facility there.

Mr. Alexander: It's fairly good now. They've got the northeast side completed with steel sheet piling, and this keeps the sand from filtering in of course, which was plugging them out.

The Chairman: I'm pleased that you've got the fishermen that you have and it's keeping up. There's still a good potential

[Traduction]

devenir une grosse industrie. Elle offre de grandes possibilités. Malheureusement, on parle là aussi d'une diminution des stocks.

28-5-1988

M. Alexander: Des pétoncles de la baie de Port-au-Port, oui.

Le président: L'industrie de l'aquiculture peut certainement représenter un apport important dans la stabilisation du revenu. Allez-y, monsieur le sénateur.

Le sénateur Corbin: Monsieur Alexander, à la page 3, 2° paragraphe, de votre exposé, vous dites qu'environ 661 pêcheurs, dont 408 à temps plein et 253 à temps partiel, gagnent leur vie grâce à la pêche. Sur ces 661 pêcheurs, combien réussissent à travailler dix semaines pour avoir droit à l'assurance-chômage? le savez-vous?

M. Alexander: 60 p. 100.

Le sénateur Corbin: Soixante pour cent d'entre eux travaillent dix semaines et pas beaucoup plus. Merci.

Le président: Les espèces sous-utilisées. Est-ce important dans la région, et quelles sont les possibilités d'exploitation? Quelles quantités de merlu argenté, de hareng et de maquereau ne sont pas utilisées?

M. Alexander: Nous n'avons pas de débouchés pour ces poissons. Du moins, c'est ce que disent les entreprises au sujet du hareng ou du maquereau pêché au filet maillant. Il faut les pêcher à la senne.

Le président: Est-ce que vous fumez du poisson ou mettez du homard en conserve?

M. Alexander: Non, pas du tout.

Le président: Il y a plusieurs années, dans la baie des Îles, on mettait en conserve du homard, et c'était une entreprise rentable. Il est étonnant qu'on ne le fasse plus aujourd'hui.

M. Alexander: J'imagine que c'est une question d'offre et de demande. La demande, maintenant, favorise probablement davantage le homard frais. À vrai dire, la réponse à notre problème ici se trouve dans les citernes pour nos homards.

Le président: Vous faites un peu de cela à Piccadilly, n'est-ce pas?

M. Alexander: C'est la seule façon de s'en sortir. Cependant, le système n'est pas assez perfectionné et dépend trop de Mère nature

Le présiddent: Quel rôle joue la pêche sportive dans la région de Port-au-Port?

M. Alexander: La pêche sportive ne joue pas un rôle aussi important qu'auparavant. La seule vraie bonne rivière à saumons et à truites que nous avions était la Fox Island, et elle semble presque épuisée maintenant.

Le président: Est-ce que le village de Fox Island River s'est développé? Cela fait des années que je n'y suis pas allé. À l'époque, ils essayaient d'y construire un port.

M. Alexander: C'est en bonne voie. Ils ont terminé le côté nord-est avec des poutrelles en acier, ce qui empêche le sable de s'infiltrer.

Le président: Je suis heureux que vous ayez les pêcheurs que vous avez et que ça marche. Il y a encore de bonnes possibilités

for the fishing industry here if it's managed properly, and if it's conserved properly.

Mr. Alexander: I think so, yes.

The Chairman: And you are leading the way in that.

Mr. Alexander: It is marketing that we are going to have to concentrate on. Cut out the middle man as much as possible I think. True cooperatives I think probably.

The Chairman: Well, certainly despite the fact that we dangers, there is a good potential, and if it's managed properly. We've got people like you as leaders that can help in facing government and getting the help that we need to develop it.

So if there are no further questions, we'll thank Mr. Alexander. It was good to meet you last night, we had a good discussion on the fisheries last night, and we continued it today. Please, keep in touch with us if you feel we can help in any way.

Mr. Alexander: We certainly will through Senator Cochrane.

The Chairman: Our next witness is Mr. Dave Johnson, special representative of the UFCW, the Fishermen's Union, 1252. Mr. Johnson, you can begin any time you are ready.

Mr. Dave Johnson, special representative, UFCW, Fishermen's Union 1252: Thank you, Mr. Chairman, Members of the Senate Committee, first of all let me introduce myself. My name is Dave Johnson. I am a special representative of the United Food and Commercial Workers Fishermen's, local 1252. Presently we represent the unionized fish plants on the southwest coast. That's my particular jurisdiction.

I also am speaking on behalf of the Southwest Coast Development Association of which I am president. Also on behalf of the Cape Ray local service district of which I am a member, and also on behalf of the Southwest Coast Plant Workers Committee, of which I am spokesman. The reason why there is a Southwest Coast Plant Workers Committee and the union structure, there are two non-union plants in it, and because of the state of the local economy, the winter fishery, and its effects on it, I invited the two non-union plants to have representation on the committee, because it's a common interest.

I do apologize in sorts for not having a brief today, but the main reason is that I was not aware until a couple of days ago that you were meeting here today. I was made aware of it the night before last. I looked at my schedule and felt that I should be here.

We are however in the final stages of doing a brief, as a matter of fact I have a draft on the way from Corner Brook. I believe it left Corner Brook about seven or eight minutes ago.

[Traduction]

pour l'industrie de la pêche si on gère les stocks de la bonne façon, si on les conserve de la façon appropriée.

M. Alexander: Oui, je suis d'accord.

Le président: Et vous montrez le chemin dans ce domaine.

M. Alexander: Nous allons devoir orienter nos efforts vers la commercialisation et éliminer les intermédiaires autant que possible. De vraies coopératives, en somme.

Le président: Eh! bien, malgré les dangers que cela recèle, il y a de bonnes possibilités si c'est bien géré. Heureusement qu'il y a des gens comme vous qui agissent comme leaders et aident les autres à obtenir du gouvernement l'aide nécessaire au développement.

Donc, si vous n'avez plus de questions à poser à M. Alexander, je vais le remercier de sa présence. Il m'a fait plaisir de vous rencontrer hier soir; nous avons eu une bonne discussion sur les pêcheries hier soir, et elle s'est poursuivie aujourd'hui. N'hésitez pas à communiquer avec nous si vous pensez que nous pouvons vous aider de quelque manière que ce soit.

M. Alexander: Je le ferai sûrement, par l'entremise du sénateur Cochrane.

Le président: Notre prochain témoin est M. Dave Johnson, représentant spécial de la section locale 1252 du UFCW, le syndicat des pêcheurs. Monsieur Johnson, vous pouvez commencer dès que vous serez prêt.

M. Dave Johnson, représentant spécial de la section locale 1252 du UFCW, le syndicat des pêcheurs: Merci, monsieur le président et membres du Comité sénatorial. Permettez-moi tout d'abord de me présenter. Mon nom est Dave Johnson. Je suis un représentant spécial de la section locale 1252 du United Food and Commercial Workers Fishermen's. A l'heure actuelle, le syndicat représente les usines de traitement syndiquées situées sur la côte sud-ouest. Ces usines relèvent de ma compétence.

Je parle également au nom de l'Association de développement de la côte du sud-ouest dont je suis le président. Je représente aussi le district de service local de Cape Ray dont je suis membre et le Southwest Coast Plant Workers' Committee dont je suis le porte-parole. La raison pour laquelle deux usines non syndiquées font partie du Southwest Coast Plant Workers' Committee tient à l'état de l'économie locale et des pêcheries d'hiver et des répercussions du second sur le premier. J'ai donc invité les deux usines non syndiquées à faire partie du Comité, car nous avons des intérêts en commun.

Je m'excuse de ne pas avoir d'exposé écrit à vous remettre aujourd'hui, mais j'ai appris il y a quelques jours seulement que la séance se tiendrait ici aujourd'hui. Je l'ai su avant hier soir. J'ai consulté mon agenda et j'ai estimé que je devais comparaître devant vous.

Nous en sommes à la dernière étape de la rédaction d'un exposé; en fait, un brouillon doit me parvenir de Corner Brook. Je crois qu'il est parti de Corner Brook il y a environ sept ou huit minutes.

I left a few minutes ago to check Eddy's taxi. I thought it would be here. If I do get that in this afternoon I can give you copies of the draft of the brief. It's not the final version.

The Chairman: If not, you can send it to us.

Mr. Johnson: Yes, I most definitely will. And what will happen I believe, when the brief is finalized, which should be shortly, it will be endorsed by all of the community councils from Codroy down to Rose Blanche, and the different interest groups, businessmen's association etc.

What I wanted to talk about, and I have made some quick notes here, hopefully it will help me get through, and you'll understand our particular problems down there. Although there not unlike some of the people that I have listened to already, that have presented briefs and spoke to you.

The winter fishery on the southwest coast is in ruins. I say that it is in ruins because that's the terminology that needs to be used. We have had in the southwest coast for the past five or six years in particular, a critical situation developing where the resource, that is normally caught by the fishermen in the winter fishery, and that is ultimately used for the processing plants to process and provide work for the plant workers, the resource has been over-fished. There has been a very serious problem with the over-fishing, the misreporting. I want to stress on that point. I'm hoping that at some point in time, in the near future, we may have some very strong evidence to support our allegations about misreporting. We will present it when we assemble it to government, particularly if it's appropriate to this committee, whichever area we need to go in.

It's been said, and I think it's fairly accurate, that in the past five years, I'm going from before '88, taking '87 back. There has been some 15 years quota of fish caught in a three year period. It's been over- fished to that extent. There is undoubtedly misreporting going on with that.

The Chairman: Did you hear what Allan Billard told us before the Committee?

Mr. Johnson: No, I didn't.

The Chairman: It substantiates what you're saying.

Mr. Johnson: As an example, there was a disastrous situation this winter. It stemmed undoubtedly from, as somebody mentioned earlier, a union conflict. The present conflict that's ongoing. There was some interference with negotiations.

But the main problem that we have experienced down in the southwest coast this winter was that, first of all the fishermen, and I'm talking about now the northern otter trawler, refuse to go fishing, even after the price was settled. They were using as an excuse before the price was settled, that that was a problem.

After the price was settled, they exposed their true reasons, and those were that they would not fish until the buffer zone, the 100 fathom edge that was established a couple of years ago, was removed. There were other reasons that were given. I think they have to be said, because they are true and can be substantiated.

[Traduction]

Je suis sorti il y a quelques minutes pour vérifier si le chaffeur de taxi me l'avait apporté. Je pensais qu'il serait arrivé. S'il arrive cet après-midi, je pourrai vous donner des exemplaires du brouillon de l'exposé. Ce n'est pas la version finale.

Le président: Si c'est impossible, vous nous le ferez parvenir.

M. Johnson: Très certainement. En outre, lorsque la version finale sera terminée, ce qui devrait être bientôt, je crois qu'elle sera approuvée par tous les conseils des collectivités, de Codroy à Rose Blanche, et par les différents groupes d'intérêt, les associations d'hommes d'affaires, etc.

Ce dont je voulais vous parler, j'ai pris quelques notes rapides pour m'aider, ce sont des problèmes particuliers que nous éprouvons ici, dans la région. Bien que nos problèmes ne soient pas différents de ceux qui ont été présentés par certaines des personnes que j'ai déjà entendues, qui ont présenté des exposés et vous ont parlé.

La pêche d'hiver sur la côte sud-ouest est en péril. C'est le mot qui convient. Ces cinq ou six dernières années surtout, la situation s'est dégradée sur la côte sud-ouest, là où les poissons, normalement capturés par les pêcheurs en hiver, puis transformés dans les usines de transformation qui embauchent des ouvriers, sont surexploités. La surpêche et la publication de rapports erronés, ont créé un grave problème. J'insiste sur ce point. J'espère que dans un avenir rapproché, nous seront en mesure de prouver hors de tout doute que les rapports sont biaisés. Nous présenterons ces preuves aux membres du gouvernement, en particulier si cela intéresse le comité, quel que soit l'endroit où nous devrons nous rendre.

On a dit, et je pense que c'est assez exact, qu'au cours des cinq dernières années, je ne compte pas 1988, cela nous ramène à 1987. En trois ans, les prises effectuées par les pêcheurs ont représenté les contingents alloués pour 15 ans. Les poissons ont été surexploités à ce point. Il ne fait aucun doute que les chiffres publiés sont inexacts.

Le président: Avez-vous entendu parler des propos tenus par Allan Billard devant le comité?

M. Johnson: Non.

Le président: Ils corroborent ce que vous dites.

M. Johnson: Par exemple, la situation a été désastreuse cet hiver. Comme on l'a déjà dit, un conflit syndical en est à l'origine. Celui qui existe à l'heure actuelle. Il y a eu des interférences avec les négociations.

Mais le problème majeur que nous avons connu sur la côte sud-ouest cet hiver fut d'abord que les pêcheurs, je veux dire les pêcheurs au chalut du nord, ont refusé d'aller à la pêche, même si on s'était entendu sur le prix. Avant que le prix ne soit fixé, ils ont prétendu que c'était un problème.

Une fois que le prix a été fixé, ils ont donné les vraies raisons, c'est-à-dire qu'ils ne pêcheraient pas tant et aussi long-temps que la zone tampon, la limite de 100 brasses établie il y a deux ans, existerait. Ils ont également invoqué d'autres raisons qui, selon moi, doivent être révélées, car elles sont vraies et sont peut-être justifiées.

They were dealing with the union situation if you will. As an example, on Saturday, February 20th of this year, there was a vote taken by the Alimore plant workers in regards to which union they would ultimately be with. The otter trawler fishermen called the people. They called the workers and told them that they would not supply them with fish unless they supported a particular union.

You might say that's all well in politics, but the point I'm getting at is that the otter trawler fishermen and 94 out of 102 vessels are from the north shore, or southern Labrador.

The Chairman: The north shore referring to the northern peninsula.

Mr. Johnson: Yes. Let me stop here and apologize to the gentleman that's sitting with me. I didn't take the time to introduce him. The gentleman sitting with me is Mr. Kevin Hardy. He is the Secretary Treasurer of the Fishermen's Union, local 465. Kevin is a very prominent fisherman from southwest coast. He's done a lot of this in the past. He's the person with the fishing background and has the stats. So I'm going to rely quite heavily on him at times.

Talking about the vessels from the North Shore, where the serious problems starts is where they have that much control over that winter fishery. It's highly relied on, the otter trawler is the main source, if you will, of fish coming out of the winter fishery. Kevin might correct me on that. Am I close Kevin, I'm sorry? The otter trawler brings in the larger amount of fish?

Mr. Kevin Hardy, Secretary-Treasurer, Fishermen's Union, local 465: Well, since '85, the quotas are practically equal. The two different fishing fleets have much the same size quota.

Mr. Johnson: The problem arising is that the otter trawler fleet, when they can take positions such as they did last winter, which in essence is regarded by the people of the southwest coast as being held to ransom by a group of fishermen that really don't have any local interest in the community, in the area. The problem is that their licenses provide that they may catch 50% of their vessel quota in the winter fishery, or in that area. In the area from south of Cape St. George to Burgeo. That's the southwest coast fishery.

It doesn't say that they have to. It says that they may. So they have the option, and if they don't, they go up as they did this year, they go up in the straits in what we refer to as the summer fishery, and they can catch their full boat quota. So they've got 600 thousand pounds of a boat quota, they may catch 300 thousand in the winter fishery and they may not. The decision is theirs.

The winter fishery is the economy in the southwest coast. There's simply nothing else there. It's the lifeline of virtually everybody down there. In recent years, because of the dwindling stocks, and the over- fishing, and the impact it's had on the people, they're in desperate need of the minimum ten stamps to re-qualify for UIC.

[Traduction]

Si vous voulez le savoir, elles concernaient la situation du syndicat. Par exemple, samedi le 20 février de cette année, les ouvriers de l'usine Alimore ont pris un vote sur l'appartenance syndicale. Les pêcheurs au chalut ont appelé les ouvriers et leur ont dit qu'ils ne les approvisionneraient pas en poisson à moins qu'ils ne donnent leur appui à un certain syndicat.

Vous pourriez dire que c'est de bonne guerre, mais ce que je veux dire c'est que les pêcheurs au chalut et 94 des 102 bateaux de pêche viennent de la côte nord, ou du sud du Labrador.

Le président: La côte nord, c'est-à-dire la péninsule nord.

M. Johnson: Oui. Permettez-moi de m'interrompre et de m'excuser auprès de la personne qui est assise à mes côtés. Je n'ai pas pris le temps de la présenter. Je vous présente monsieur Kevin Hardy qui est secrétaire-trésorier du syndicat des pêcheurs, section locale 465. Kevin est un pêcheur très important de la côte sud-ouest, qui a beaucoup pêché dans le passé. Il connaît très bien l'industrie de la pêche et c'est lui qui a les statistiques. Je vais donc m'appuyer beaucoup sur lui par moments.

À propos des bateaux de la côte nord, où de graves problèmes ont surgi à propos du contrôle qu'ils détiennent sur la pêche d'hiver. Les chalutiers sont les bateaux les plus utilisés pour capturer des poissons en hiver. Kevin peut me corriger si j'ai tort. Est-ce que je me trompe, Kevin? Les chalutiers ramènent-ils la plus grande quantité de poissons?

M. Kevin Hardy, secrétaire-trésorier, syndicat des pêcheurs, section locale 465: Eh bien, depuis 1985, les contingents n'ont pratiquement pas changé. Les deux flottilles de pêche ont à peu près le même contingent.

M. Johnson: Le problème, c'est que la flotte de chalutiers, lorsque les pêcheurs prennent des positions comme celles de l'hiver dernier, que les habitants de la côte ouest considèrent comme une prise en otage par un groupe de pêcheurs qui n'ont en fait aucun intérêt dans la région, dans la communauté. Le problème, c'est qu'ils ont des permis qui les autorisent à capturer 50 p. 100 du contingent alloué par bateau en hiver, ou dans cette région. Dans la région qui s'étend du sud du cap St. George à Burgeo. C'est-à-dire la pêcherie de la côte sud-ouest.

Il n'est pas précisé sur les permis qu'ils doivent pêcher dans cette zone, mais qu'ils peuvent y pêcher. Ils ont donc le choix, et s'ils ne viennent pas y pêcher, ils remontent vers le nord, comme ils l'ont fait cette année, ils remontent jusqu'aux détroits utilisés pour la pêche en été, et ils peuvent capturer tous les poissons visés par les contingents alloués à chaque bateau. Le contingent par bateau est de 600 000 livres de poisson, ils peuvent prendre 300 000 livres de poisson en hiver ou non. La décision leur appartient.

La pêche d'hiver est la base de l'économie sur la côte sudouest. Il n'y a pas d'autre activité. Là-bas, presque tout le monde vit de la pêche. Ces dernières années, en raison de l'épuisement des stocks, de la surpêche, et des effets sur les pêcheurs, ceux-ci ont désespérément besoin des dix timbres requis pour l'assurance-chômage. Fisheries

[Text]

This year, and in the past two years in particular, it's been very difficult to get those. This year is a disaster. We've applied to the government for some special programs.

What we would like to see, is that particular issue addressed and that it be corrected prior to next year's winter fishery, so that the licenses will have a regulation that states that 50% of the quota must be caught in that particular area rather than maybe.

We're talking about the over-fishing, the results it has, and the effect it has on the resource. Last winter they were processing fish in Port aux Basques plant and other plants in southwest coast. When we finally forced the otter trawler, pressured them into selling fish to the local processors, they were processing fish that was way under the recognized size, under the 16 inches. They had to process it simply to get some work. It was a difficult thing for us to watch happen, because we want to see the fishery put into shape so that the resource of stock can be protected, and even grow.

Some of the fish that was processed last year was ridiculous. There was stuff, I'm told, because I don't work in the fish plant, there was stuff as small as seven or eight inches. It got so ridiculous that finally there was a meeting with ourselves and processors and the workers. Even the workers simply wanted to refuse to process the fish.

Now the pressure, as I said, when a fleet of boats can take that kind of a stand, have that type of power, that type of position, where they hold the total economy of a winter fishery in the southwest coast to ransom, it simply can't happen again. It must not happen again.

Their argument about the 100 fathom edge is something else that concerns us down there. The 100 fathom edge was officially in place this winter. There wasn't very much fishing going on so the 100 fathom edge is kind of difficult to know or to analyze now how much effect that's had on the fishery.

At the same time, we were informed at a meeting a short while ago that Kevin and I both attended, that Mr. Jack Marshall from DFO and Corner Brook, stated that his department had budgeted \$35,000. for a study into buffer zones. I told him it sounds rather ridiculous to expect to be able to do a study on buffer zones that were only put into place this past winter, and hasn't really yet been tested. There was virtually no fishery.

The point that I'm getting at there is that the regulations need not only be tightened up, as it affects the winter fishery and the otter trawler fleet's ability to do what they did last year; the over-fishing, the misreporting has to be properly regulated, as opposed to the type of system that's there now.

The type of system that's there now is what is commonly referred to as a gentlemen's agreement or consensus. They've got a winter fishery review committee that consists of people like Kevin and fishermen as well as plant workers. They invite you in to sit down, and they pick your brains. When you leave, if there is no consensus, they decide that there is one anyway.

[Traduction]

Cette année, et en particulier ces deux dernières années, les pêcheurs ont eu beaucoup de difficultés à les obtenir. Cette année, ça été un désastre. Nous avons demandé au gouvernement de mettre en œuvre certains programmes spéciaux.

Ce que nous voulons, c'est qu'on se penche sur ce problème et qu'on le résolve avant la prochaine saison de pêche d'hiver, et qu'on adopte un règlement sur les permis qui stipulerait que 50 p. 100 des prises contingentées doivent, et non peuvent, être capturées dans ce secteur.

Nous parlons de la surpêche, de ses incidences, et de ses effets sur la ressource. L'hiver dernier, les poissons étaient traités à l'usine de transformation de Port aux Basques et dans d'autres usines de la côte sud-ouest. Lorsque nous avons finalement obligé les pêcheurs au chalut à vendre les poissons aux transformateurs locaux, ils transformaient des poissons beaucoup plus petits que la taille standard, qui mesuraient même pas 16 pouces. Ils ont été obligés de les transformer pour gagner leur vie. Il nous a été difficile d'assister à cela, car nous aimerions que la pêche se déroule dans les formes afin que les stocks soient protégés et puissent s'accroître.

Certains poissons transformés l'année dernière étaient minuscules. J'ai appris, car je ne travaille pas à l'usine de transformation, que certains poissons n'avaient que sept ou huit pouces de long. C'était si ridicule que finalement nous avons rencontrer les transformateurs et les travailleurs des usines. Même les ouvriers ne voulaient plus transformer ces poissons.

Maintenant les pressions, comme je l'ai dit, lorsqu'une flottile de bateaux peut prendre une telle position, détenir un tel pouvoir, tenir en otage l'industrie de la pêche d'hiver sur la côte sud-ouest, cela ne peut plus se reproduire. Cela ne doit pas se reproduire.

L'argument à propos de la limite de 100 brasses nous intéresse également. La limite de 100 brasses a été officiellement mise en place cet hiver. La pêche n'a pas été très bonne de sorte qu'il est difficile d'évaluer ou d'analyser ses effets sur l'industrie de la pêche.

On nous a également informé lors d'une récente rencontre à laquelle Kevin et moi-même avons assisté, que monsieur Jack Marshall du MPO et de Corner Brook a déclaré que son ministère consacrerait 35 000 \$ pour mener une étude dans les zones tampon. Je lui ai dit que c'était assez ridicule de faire une étude sur les zones tampon qui n'ont été mises en place que l'hiver dernier et qui n'ont pratiquement pas été mises à l'essai. Pratiquement aucun poisson n'a été pêché.

Ce que je veux dire, c'est que le règlement doit non seulement être resserré puisqu'il influe sur la pêche d'hiver et la capacité de la flottille de chalutiers à faire ce qu'elle a fait l'année dernière; la surpêche, l'établissement de rapports inexacts doivent être réglementés, par rapport au type de système actuellement en place.

Le type de système que nous avons maintenant est habituellement appelé «entente de gré à gré» ou consensus. Il y a un comité de révision de la pêche d'hiver composé de gens comme Kevin et de pêcheurs ainsi que d'ouvriers d'usine. Ils vous invitent à vous asseoir puis ils vous lavent le cerveau. Lorsque vous partez, s'il n'y a pas eu de consensus, ils décident qu'il y en a

If there is a consensus, shortly after the consensus is taken, at the whim of somebody in DFO, the understandings that were reached were changed.

I'll give you an example. Last winter at the winter fishery review committee meeting in January, I believe it was January the 18th in Deer Lake, there was an agreement reached with the DFO. There was no consensus among the parties on trip quotas. The DFO said that because there wasn't a consensus they would leave the trip quotas in place, and the trip quotas as applied to each fishing boat or enterprise. They said that they would not be changed unless there was consultation with the members of the committee, and they needed a consensus reached for that.

At some time later on, I think it was in February, the otter trawler fleet had requested that as a condition of going fishing again, that the trip quotas be increased. We were consulted, in particular, Jack Marshall called me, and the consensus was that they stay as they were. He said that's the way it would be.

I believe it was a week and a half later, they increased them by, I forget the amount, but they increased them substantially. I think the problem is simply that although they may search, or reach into the fishing community for advice, they simply have no knowledge of what's going on. They seem to simply at some turn or other, just decide to change them on their own.

I think the present method of the winter review committee, the advisory committee if you will, should be changed. It should be changed, and I think there should be established a Fisheries Board. I was reading a brief earlier that someone presented this morning, talking about a Canada Newfoundland Fisheries Board, and I suppose that's the ideal thing to talk about. It's been suggested and recommended I believe through a study group.

I think it should be established, and that board should deal with those matters. They should be advised by again, people from the industry, and they should obviously have on it knowledgeable people from the Newfoundland fishery, that could serve on those boards, and be of some help to establishing rules and regulations to govern the industry.

I think it's simply wrong that when people from any industry, let alone the fishing industry, give their advice to the government agency, and the agency simply decides not to take it, or take it, and simply overrides the wishes of that group, and actually work contrary to it.

I don't know what reasons they do it for. There's a saying, and I've said it publicly to the press already, so I don't hesitate to say it again. There's a common saying on the southwest coast that a meal of halibut goes a long way. I can assure you that you probably won't see it in the future too often, but if you go into the fisheries building down in Port aux Basques, almost any day you can see them frying up halibut. If you get the message.

It's very sad. It's sad that people, first of all, the fishing industry, and I don't have to tell you; you know quite well, much more than I do because you've talked to more people, and are more knowledgeable of it, but it is the backbone. It's

[Traduction]

un de toute façon. S'il y a un consensus, peu après qu'il a été obtenu, selon l'humeur de quelqu'un du MPO, les conditions sont changées.

Je vais vous donner un exemple. En janvier dernier, le 18 janvier à Deer Lake, je pense, à la réunion du comité de révision de la pêche d'hiver, un accord a été obtenu avec le MPO. Aucun consensus n'a été obtenu entre les parties à propos des contingents par sortie. Le représentant du MPO a dit qu'en l'absence d'un consensus le ministère devrait maintenir les contingents par sortie déjà en place, qu'ils s'appliquent à chaque bateau de pêche ou à une entreprise. Il a dit qu'ils ne changeraient pas à moins qu'il y ait une consultation avec les membres du comité, et qu'un consensus devrait être atteint pour cela.

Un peu plus tard, je pense que c'était en février, la flotte de chalutiers a demandé, pour que la pêche reprenne, que les contingents par sortie soient augmentés. Nous avons été consultés, en particulier, Jack Marshall m'a appelé, et nous avons convenu que les contingents resteraient les mêmes.

Une semaine et demie plus tard, je pense, ils les ont augmentés, j'ai oublié de combien, mais ils les ont augmentés assez fortement. Je pense que le problème est simplement que même s'ils cherchent à obtenir l'avis de la communauté de pêcheurs, ils ne savent tout simplement pas ce qui se passe. De temps à autre, ils décident de les changer de leur propre initiative.

Je pense que la méthode actuelle du comité de révision des pêches d'hiver, le comité consultatif si vous préférez, devrait être modifiée. Elle devrait être modifiée, et je pense qu'il faudrait créer un office des pêcheries. Un peu plus tôt, j'ai lu l'exposé que quelqu'un a présenté ce matin à propos d'un office des pêcheries canado-terre-neuvien, et je suppose que c'est la solution idéale. La création de cet office a été proposée et recommandée, je pense, par un groupe d'étude.

Je pense qu'il devrait être créé, et que cet office devrait analyser de ces problèmes. Ses membres seraient conseillés, encore une fois, par les gens de l'industrie, et ils devraient comprendre des gens compétents venus de l'industrie de la pêche de Terre-Neuve, qui pourraient sièger à ces offices, et être utiles pour établir des règles et des règlements qui régiraient l'industrie.

Je pense que c'est mauvais lorsque des personnes de n'importe quelle industrie, sans parler de l'industrie des pêches, donnent leur avis à l'organisme gouvernemental, et que celui-ci décide tout simplement de ne pas en tenir compte, ou de le prendre en considération, de passer outre aux souhaits de ce groupe, et d'aller en fait à leur encontre.

Je ne sais pas pourquoi ils font cela. Des rumeurs circulent, et comme je l'ai dit déjà aux journalistes, je n'hésiterai pas à le redire. On dit sur la côte sud-ouest qu'on se lasse de toujours manger du flétan. Je puis vous assurer que vous ne le verrez probablement pas trop souvent dans l'avenir, mais si vous vous rendez à Port aux Basques, presque tous les jours, ils font frire du flétan. C'est vous dire.

C'est bien triste. C'est triste que des gens, et d'abord l'industrie de la pêche, je n'ai pas à vous dire; vous savez très bien, bien mieux que moi car vous avez parlé à plus de personnes, et êtes plus au courant de cela, mais c'est la clef de voûte. C'est la

the backbone because it's the only economy we have in Newfoundland, other than a couple of paper mills, and a couple of mines.

The fishing industry is 80 or 90% of the economy. Although we're afraid of over-regulating, I think the fishing industry, at this point in time, is under-regulated. Under-regulated in the sense that they are not putting into place regulations where they need be, and probably where they don't need to be, they are in place.

But something has to be done undoubtedly, and this a cry coming from not just myself, but from the organizations I've mentioned so far. It's coming from the whole of the southwest coast. As I said the last meeting we had, as a matter of fact the town council of Port aux Basques, I believe every person on council was in attendance. Rose Blanche, Bird Islands and all of the communities.

The brief will reflect that when it comes in, Mr. Chairman. We believe also that a very serious study should be taken by the Federal Government to look at the problem with the seals. I've heard the question asked by Senator Corbin, and answered a couple of times today. I can assure you that the fishermen in the area where we are, have serious problems with the seals, particularly with the worms in the fish. It's a very serious problem, and something needs to be done about it.

I gathered some statistics. I believe they may be in the brief. I don't have them in my mind right now, but I was I believe given information that suggested there was going to be an explosion in the seal population in 1988. If that's the case, and there's some talk about their almost doubling in numbers because of the length of time since the last seal hunt. I guess something like five years went by. I don't know all the particular details of it. Next year we could be facing more disastrous situation because of the seal population.

We are also keenly interested in the aquaculture programs through the Development Association of Southwest Coast. We have applied for funding for a study into it for our area, and we are in the process of doing something with it right now.

I do believe that the Canadian government should be putting more research and development into that area, possibly beyond what they have right now. It's simply looking to expand it more to assist in areas where there is a depleting stock. There's undoubtedly a depleting stock in our province. I speak with some authority in the area I live in, and represent the areas I've mentioned to you.

That's one way of looking at it, at the same time to rebuild the fishery. There's going to have to be drastic steps taken. The people in the southwest coast have dealt with the issues this winter, talking in all the different walks of life, and they are prepared to take drastic measures and support drastic measures being taken.

Due to the nature, obviously the responsibility goes back to the federal government because they have the control over the fishery before it's landed on shore. That's where they should start.

[Traduction]

clef de voûte parce que c'est la seule économie que nous avons à Terre-Neuve, à part deux moulins à papier et deux mines.

L'industrie de la pêche représente 80 ou 90 p. 100 de l'économie. Même si nous craignons qu'elle soit surréglementée, je pense qu'actuellement l'industrie de la pêche n'est pas assez réglementée, dans le sens où ils n'adoptent pas de règlements lorsqu'il en faudrait, et lorsqu'on n'en a probablement pas besoin, il y en a.

Mais il ne fait aucun doute qu'il y a quelque chose à faire, et je ne parle pas seulement en mon nom, mais au nom des organismes que j'ai mentionnés jusqu'à maintenant. Je parle pour l'ensemble de la côte sud-ouest. Comme je l'ai mentionné à la dernière réunion que nous avons eu, soit le conseil municipal de Port aux Basques, je pense que tous les membres du conseil étaient présents. Rose Blanche, Bird Islands et toutes les communautés.

L'exposé reflétera cela quand il sera prêt, monsieur le président. Nous pensons également que le Gouvernement fédéral devrait entreprendre une étude très approfondie pour résoudre le problème des phoques. J'ai entendu la question posée par M. le sénateur Corbin, et à laquelle on a répondu à deux reprises aujourd'hui. Je peux vous assurer que les pêcheurs de la région où nous sommes ont de graves problèmes avec les phoques, en particulier les vers présents dans les poissons. C'est un problème très sérieux et des mesures doivent être prises.

J'ai compilé quelques statistiques. Je pense qu'elles peuvent être dans l'exposé. Je ne m'en souviens pas maintenant, mais on m'a dit, je pense, qu'il y aurait une explosion de la population de phoques en 1988. Si c'est le cas, et certains affirment que leur nombre doublerait presque en raison du temps qui s'est écoulé depuis la dernière chasse. Je pense que cela remonte à cinq ans. Je ne connais pas les détails. L'année prochaine, nous pourrions être confrontés à une situation plus désastreuse en raison de la population de phoques.

Nous nous intéressons vivement aux programmes d'aquiculture par le truchement de l'Association de développement de la côte sud-ouest. Nous avons demandé des subventions pour mener une étude dans notre région, et nous sommes en train de faire quelque chose à ce sujet.

Je pense que le gouvernement canadien devrait accroître ses activités de recherche et de développement dans cette région, à un rythme plus rapide qu'il ne le fait actuellement. Le gouvernement envisage de les accroître dans les régions où le stock est épuisé. Il ne fait aucun doute que le stock est épuisé dans notre province. Je parle avec une certaine autorité dans la région où je vit, et représente les régions que je vous ai mentionnées.

C'est une façon de voir les choses, en même temps de reconstruire la pêcherie. Des mesures draconniennes devront être prises. Les habitants de la côte sud-ouest sont venus à bout du problème cet hiver, en ont parlé dans tous les milieux et sont prêts à prendre des mesures draconniennes et à appuyer les mesures draconniennes qui seront prises.

En raison de la nature, la responsabilité incombe évidemment au gouvernement fédéral car ils ont le contrôle sur la pêche avant que les poissons soient débarqués sur la côte. C'est là qu'ils devraient commencer.

I'm relatively new in this, and I can tell you that- I am a native Newfoundlander, and I have been away from home for a long time. I just came back a few years ago. My function, when I was away from home on the mainland was representing workers, and I'm doing the same thing today. I retired for a year and four months and almost went crazy. So I got back into it again.

Some of things, and I don't understand the reasons why other than I asked Kevin a while ago, why the plants, because we have discussed it in the southwest coast with processors as well, can't have some access to this Resource Short Program that's available to plants in the east coast. In particular, in light of the disastrous situation we are sitting in right now. The resource that we rely on is simply not there.

It's not there because of the reasons I've given you. We firmly believe those are accurate situations, or we wouldn't be saying them. We have some evidence to back them up.

Also there's much to be said about the northern cod quotas. We believe, and we will be making representations to government to very seriously consider, that if there's any additional northern cod, a lot of it anywhere, that they very seriously look at the situation in southwest coast, and provide us with some of that northern cod quota if there are quotas that are going to be given out from that stock.

Even with the fishery in its heyday in the southwest coast, in recent years at least, I shouldn't go back very far because I can't go back that far myself, other than what I talked to people about it. I know in recent years, even with the misreporting on the large amount of fish that's been brought ashore, the amount of fish that's processed in Port aux Basques has dropped off dramatically. I've given stats, and I think you might find them in the brief. Right now I'm guestimating, but I believe it was in 1974 or 1976, that they processed some 30 million pounds of fish in Port aux Basques plant.

In 1985 down to a low of eight million. I think it went up to 13 million in 1986. This last year I don't know if it made a million. I don't think there's been a million fish that have been through that plant.

So the fish stocks are all but gone. Even when there was a decent fishery there, there was simply no continuity that worked to last any given period of time. Those plants, in other parts of Newfoundland, are working six, eight and ten months a year. The people on the southwest coast would probably die of shock with the joy of having to look at something.

There are people down there this year who made as little as \$600. and the maximum in the plant at Port aux Basques is probably something like three or four thousand. They just haven't been able to work.

I'd like for you to take all those things into consideration. Sorry about the awkwardness in the way I've advanced them to you, as I don't have the brief with me, but I'll get it to you. I wish to thank you for your time. In future I will keep a watchful eye for when you come back.

[Traduction]

J'ai assez peu d'expérience dans cela, et je peux vous dire, je suis Terre-Neuvien de naissance et je suis resté absent de chez moi pendant longtemps. Je suis revenu il y a quelques années seulement. Lorsque j'étais sur le continent, je représentais les travailleurs, et c'est ce que je fais aujourd'hui. J'ai abandonné pendant un an et quatre mois et j'ai pensé devenir fou. J'ai donc repris du collier.

Je ne comprends pas les raisons pour certaines des choses qui se passent ici. J'ai demandé à Kevin il y a quelque temps pourquoi les usines, nous en avons discuté sur la côte sud-ouest avec les transformateurs également, ne sont pas admissibles au Programme des usines à court de ressources auquel ont droit les usines de la côte est. En particulier, compte tenu de la situation désastreuse que nous connaissons maintenant. La ressource dont nous dépendons n'est simplement pas là.

Elle n'est pas là pour les raisons que j'ai données. Nous pensons fermement que ce sont des situations précises, sinon nous n'en parlerions pas. Nous pouvons prouver ce que nous avançons.

De plus, il y a beaucoup à dire à propos des contingents de morue du nord. Nous pensons, et nous présenterons nos revendications au gouvernement, que s'il y a une quantité supplémentaire de morue du nord, une grosse quantité, qu'ils examineront très sérieusement la situation sur la côte sud-ouest et qu'ils nous attribueront une certaine partie du contingent de morue du nord s'il y a des contingents établis pour ce stock.

Même avec les beaux jours de la pêche sur la côte sud-ouest, pendant les dernières années au moins, je ne devrais pas remonter très loin car je ne peux remonter aussi loin moimême. Je sais que ces dernières années, même avec le rapport erroné sur les grosses quantités de poissons débarquées à terre, le nombre de poissons transformés à Port aux Basques a chuté énormément. J'ai donné des statistiques et je pense que vous les trouverez dans l'exposé. Au pif, je dirais que c'était en 1974 ou 1976 qu'ils ont transformé quelque 30 millions de livres de poisson à l'usine de Port aux Basques.

En 1985, ce chiffre a chuté à huit millions. Je pense qu'il y a eu une remontée jusqu'à 13 millions en 1986. L'année dernière, je ne sais pas si on a atteint un million. Je ne pense pas qu'il y a eu un million de poissons transformés dans cette usine.

Les stocks de poisson sont presque épuisés. Même lorsque la pêche était passable, cela ne durait pas longtemps. Ces usines, dans d'autres régions de Terre-Neuve, travaillent six, huit et dix mois par année. Les habitants de la côte sud-ouest mourraient de joie à l'idée d'avoir quelque chose à faire.

Là-bas, certains travailleurs n'ont gagné que 600 \$ cette année, et à l'usine de Port aux Basques, le salaire maximum est probablement de 3 000 ou 4 000 dollars. Il n'y a simplement pas de travail.

J'aimerais que vous preniez toutes ces choses en considération. Je vous prie de m'excuser de la manière maladroite avec laquelle je vous les ai présentées, car je n'ai pas l'exposé en main, mais je vous le donnerai. Je vous remercie de votre attention. Dans l'avenir, je surveillerai de près votre retour.

The Chairman: Well, if we have some good recommendations from people like you, we might not have to come back. We'll have everyone satisfied.

Mr. Johnson: Well, my humble cry is: do something for us, please.

The Chairman: That's why we have been on the job for the past three years. You made a comment at the beginning of your brief "winter fisheries in ruins". Can you be that alarming without any hesitation?

Mr. Johnson: You know it is in ruins. When you consider that they have stopped catching fish, because they were that size. One of the factors is when they got so bad that the plant workers, who are desperately in need of stamps, not withstanding last year, their stamps, because of the lack of resource or product last year, most households in the southwest coast right now, in the Port aux Basques area live on UIC. Their household income has dropped by three and four hundred dollars a month on UIC because of small stamps.

There was not enough product last year, and they were only working a couple of days a week and they end up getting a small unemployment insurance stamp. This year, even with that, I mean the people have pride, they just gave up. They gave up and they simply said to me as their representative: "We simply don't want to do it anymore. We don't want to cut that fish, we don't want to process it".

That combined with the fact that they were held to ransom, undoubtedly, by the otter trawler fishermen.

Mr. Hardy: I think if you are going to ask the question "is the fishery in ruins", you have to look at the fish stock. The fellow that supposedly knows the most about the fish stock, officially, is the biologist. I can tell you, as a fisherman, I have had numerous conversations with the biologists, extensive conversations, I can see where a fishermen's information fits into their scheme of things.

The Chairman: You are talking about your log book against their predictions?

Mr. Hardy: Yes. Not only your log book, your knowledge of the fishery. A fisherman who spends his time on the sea catching the fish. I can see where their information, maybe there should be a way whereby the fisherman gets together with the biologist because the two have never met. The biologist has never met the fisherman.

The Chairman: Did you ever hear a biologist say yes or no?

Mr. Hardy: Yes, I have talked extensively to some of the biologists. The ones that are doing the work on the Gulf cod stock especially. I can see where their information and the fishermen's information complement each other. I go on record as saying they are very wrong in what they are saying, and what they are publicly saying about the fish stock.

The Chairman: They admit it.

Mr. Hardy: There are things, as in this year for example. It's the first time you've heard biologists talk to the fisherman

[Traduction]

Le président: Bien, si d'autres personnes comme vous font de bonnes recommendations, il ne sera peut-être pas nécessaire que nous revenions. Tout le monde sera satisfait.

M. Johnson: Je vous prie humblement: faites quelque chose pour nous, s'il vous plaît.

Le président: C'est pour cela que nous travaillons depuis les trois dernières années. Vous avez fait un commentaire au début de votre exposé. Vous avez dit que la pêche d'hiver était en péril. Comment pouvez-vous être si affirmatif?

M. Johnson: Vous savez qu'elle est en péril. Lorsque vous considérez qu'ils ont cessé de pêcher des poissons en raison de leur taille. L'un des facteurs est que lorsque cela va si mal que les travailleurs d'usine, qui ont désespérément besoin de timbres, nonobstant l'année dernière, leurs timbres, en raison du manque de la ressource ou du produit l'année dernière, presque tout les ménages de la côte sud-ouest actuellement, dans la région de Port aux Basques vivent de l'assurance-chômage. Le revenu du ménage a baissé de trois et quatre cents dollars par mois en raison des timbres.

Il n'y a pas eu assez de produit l'année dernière, et ils n'ont travaillé que deux jours par semaine et ils n'ont reçu que de petits timbres d'assurance-chômage. Cette année, en dépit de cela, je veux dire que les gens ont une fierté, ils ont abandonné. Ils ont abandonné et m'ont dit, en tant que représentant: «Nous ne voulons plus le faire. Nous ne voulons plus dépecer ces poissons, nous ne voulons plus les transformer».

Cela, combiné au fait qu'ils sont les otages, sans aucun doute, des pêcheurs au chalut.

M. Hardy: Je pense, si vous demandez si «l'industrie de la pêche est en péril», vous devez tenir compte du stock de poisson. La personne qui en sait le plus, présumément, sur les stocks de poisson, est officiellement le biologiste. Je peux vous dire, en tant que pêcheur, que j'ai eu de nombreuses conversations avec les biologistes, de grandes conversations. Je peux voir la place qu'occupe les données des pêcheurs dans l'ordre de la nature.

Le président: Vous parlez de votre journal par rapport à leurs prédictions?

M. Hardy: Oui. Non seulement votre journal, mais votre connaissance de l'industrie de la pêche. Un pêcheur qui passe son temps en mer à pêcher le poisson. Je peux voir où leur information, peut-être le pêcheur devrait-il rencontrer le biologiste, car les deux ne se sont jamais rencontrés. Le biologiste n'a jamais rencontré le pêcheur.

Le président: Avez-vous déjà entendu un biologiste dire oui ou non?

M. Hardy: Oui, j'ai beaucoup parlé avec certains biologistes. Ceux qui s'intéressent au stock de morue du Golfe en particulier. Je peux voir où leur information et les informations des pêcheurs se complètent. Ils se trompent lourdement lorsqu'ils rendent publiques leurs conclusions sur les stocks de poissons.

Le président: Ils l'admettent.

M. Hardy: Il y a certaines choses, comme cette année par exemple. C'est la première fois que vous entendez des biologis-

and ask him: "Well, where are the fish?". They ask them where the main bulk of the fish is. Where is the main patch, if you like, of Gulf stock?

Over the years you've heard the fishermen say about the biologists: "They don't know what they are saying, what they are talking about and what they are doing". Somebody that knows anything about the fisheries says that they must know something.

The Chairman: That's right.

Mr. Hardy: But the two sets of information complement each other. From talking extensively with the biologists, and from being a fisherman, they are more wrong than they think they are.

The Chairman: Over the past three years has there been a turn around?

Mr. Hardy: I think if you're talking good and better, you're talking about the north coast, the northern cod. I'm talking about the Gulf cod. I don't know if you're aware, but they are two totally different stocks of fish. The south coast winter fishery is a Gulf cod stock fishery, which has nothing to do with the northern cod of which you hear so much.

The Chairman: All right, there are fishermen from the northern peninsula, or the north shore, that are coming down to do a winter fishery in your area.

Mr. Hardy: Yes.

The Chairman: Is there any conflict there?

Mr. Hardy: Well, there is a gear conflict but you're still fishing the same cod stock. The cod stock, what you get in the winter fishery up in Port aux Basques is a pre-spawning concentration of cod fish. In the summertime they make a run for the Gulf to spawn, or for the rivers, like any other fish.

You've got these fellows that follow the fish, and you've got some smaller vessels that stay in the area, and depend on the fish to be there for a while. If their fishery is going to be feasible.

The Chairman: Senator Corbin.

Senator Corbin: No, I liked the brief, and I understand the problem very well.

The Chairman: What's the reason, this is a simplistic question, what is the reason for the depletion of stocks? Is it the northern cod stocks, is it the Canada/France?

Mr. Johnson: Canada/France, again you're talking south coast cod stock. Which again is another totally different cod stock. The depletion of the Gulf cod stock is the over-fishing, the misreporting, the bad fishing practices of fishermen, that has been fostered by the fish companies.

[Traduction]

tes parler aux pêcheurs et leur demander: Eh bien, où sont les poissons?» Ils leur demandent où se trouvent le gros des poissons. Où est le plus grand rassemblement, si vous voulez, du stock de poissons du Golfe?

Au fil des ans, les pêcheurs ont dit des biologistes: «Ils ne savent pas ce qu'ils disent, ce dont ils parlent et ils ignorent ce qu'ils font». Quelqu'un qui sait tout sur la pêche dit qu'ils doivent savoir quelque chose.

Le président: C'est exact.

M. Hardy: Mais les deux séries d'information se complètent. Des longues conversations que j'ai eu avec les biologistes, et en tant que pêcheur, je peux affirmer qu'ils se trompent beaucoup plus qu'ils ne pensent.

Le président: Ces trois dernières années, les choses se sontelles améliorées?

M. Hardy: Si vous parlez en termes de bon et de meilleur, vous parlez de la côte nord, de la morue du nord. Je parle de la morue du Golfe. Je ne sais pas si vous le savez, mais il s'agit de deux stocks de poissons totalement différents. La pêche d'hiver pratiquée sur la côte sud est une pêche à la morue du golfe, qui n'a rien à voir avec la morue du nord dont vous entendez parler si souvent.

Le président: Très bien, il y a des pêcheurs de la péninsule nord, ou de la côte nord, qui viennent dans votre région pour pêcher en hiver.

M. Hardy: Oui.

Le président: Y a-t-il des conflits?

M. Hardy: Il y a une bataille d'engins, mais vous pêcher le même stock de morues. Le stock de morues qui se trouve dans les eaux de pêche d'hiver à Port aux Basques est constitué de morues qui n'ont pas encore frayer. En été, les morues se rendent dans le golfe pour frayer, ou dans les rivières, comme n'importe quel poisson.

Certains pêcheurs suivent les morues, d'autres qui possèdent des bateaux de plus petite taille restent dans la région et pêchent les morues qui s'y trouvent en espérant que leur pêche sera bonne.

Le président: Monsieur le sénateur Corbin.

Le sénateur Corbin: Non. J'ai aimé l'exposé, et je comprends très bien le problème.

Le président: Pour quelle raison, c'est une question simpliste, pour quelle raison les stocks s'épuisent-ils? S'agit-il des stocks de morue du nord, est-ce le conflit entre le Canada et la France?

M. Johnson: Le conflit entre le Canada et la France, vous parlez encore du stock de morue de la côte sud. Qui, encore une fois, est un stock entièrement différent. L'épuisement du stock de morue du Golfe est dû à la surpêche, aux erreurs dans les rapports, aux mauvaises techniques de pêche des pêcheurs, qui sont encouragées par les compagnies de transformation du poisson.

Fisheries

[Text]

The Chairman: Tell us about the misreporting. We had Allan Billard up in Ottawa before us and he indicated there's actual cheating going on.

Mr. Johnson: Oh there is, undoubtedly. They're cheating what they catch five times what they're supposed to in a year.

The Chairman: What figures did you use? Did you say they were catching 15 years worth?

Mr. Johnson: I've been told by a source, that I put a lot of faith in, and this was told to me last summer. He said in the past three years, they have taken 15 years' quota out of the winter fishery. You have to look at the blatant reality of it, and I say this with due respect to the fishermen that are not, and I hope the majority are not cheating. I had a meeting this winter with a representative of the northern otter trawler fleet in Port aux Basques dealing with some other matters.

Actually what happened is that they has refused to sell any fish to the local processors, and they were trucking it out over the road. They simply said you're not getting anything. That's all blatant. The people took it in their hands and blocked the trucks.

So we had a meeting, and the otter trawler spokesman said to me, you know things have been so bad for us. He was telling me how many years he had his boat, and he said that last year was the first year that I won't pay the loan board on my boat. I said yes, it's because you built your house with the elevator in it. You bought all your four by fours, and your stylish cabin.

You know it's said that if you want to get yourself a snow machine for the winter time, a skidoo or a trike, the best thing to do is to go up to Port au Choix dump. They throw them away new, as soon as something breaks on them. If you take two of them, you can put them together and make one.

What I was saying to the individual is simply, you're spending your money on luxuries. And as I told him, what gives you the right to live in a mansion when the plant worker in Port aux Basques lives in the basement and can't get out of it. Where's the equity in the system, in the fishing industry?

I mentioned Port au Choix, but there are other towns involved. I'd like to think that the ones that are the cleanest in the whole picture, we've only got eight boats in our whole area. From what I know, and from what little I know, I believe the people on the southwest coast are keeping things as close to what they're supposed to as possible.

The Chairman: Okay, I'm going to let Senator Cochrane ask a few questions, now.

Senator Cochrane: You're talking about the problems with the over-fishing. Where are your inspectors?

Mr. Johnson: I know what you mean, and I'm not trying to be coy or sassy, but they're your inspectors! Like I said, and I'll repeat it, as they say, a meal of halibut will go a long way and deal with an inspector, and that's how ridiculous it is. The inspectors, and I've made this statement before and I'll make it

[Traduction]

Le président: Parlez-nous des erreurs dans les rapports. Lorsque nous étions à Ottawa, Allan Billard nous a indiqué qu'il y avait en fait du trichage.

M. Johnson: Oh, il y en a certainement. Ils capturent cinq fois plus de poissons qu'ils ne sont supposé le faire en une année.

Le président: Sur quels chiffres vous basez-vous? Avez-vous dit que les prises équivalaient aux prises de 15 ans?

M. Johnson: C'est ce que j'ai appris d'une source bien informée l'été dernier. On m'a dit qu'au cours des trois dernières années, les prises ont représenté le contingent pour 15 ans alloué pour la pêche d'hiver. Cela saute aux yeux. Sans toute-fois vouloir offenser les pêcheurs qui ne trichent pas, et j'espère que la majorité d'entre eux ne trichent pas. Cet hiver, j'ai rencontré un représentant de la flottille de chalutiers du nord à Port aux Basques et nous avons discuté d'autre chose.

En fait, ce qui s'est passé, c'est qu'ils ont refusé de vendre du poisson aux transformateurs locaux, et ils ont transporté les poissons par camion. Ils ont simplement dit vous n'aurez rien. Ils l'ont fait délibérément. Les gens s'en sont mêlés et ont bloqué la route aux camions.

Nous nous sommes donc rencontrés et le porte-parole des chalutiers m'a dit que les choses avaient été très dures pour eux. Il m'a dit depuis combien de temps il avait son bateau et que l'an dernier, c'était la première fois qu'il ne pouvait faire les paiements sur le prêt. Je lui ai répondu que c'était peut-être parce qu'il avait construit cette maison avec un ascenseur. Vous achetez tous des quatre par quatre et des chalets de luxe.

Savez-vous qu'on dit que lorsque l'on veut avoir une souffleuse pour l'hiver, un skidoo ou un trois-roues, ou n'a qu'à aller au dépotoir de Port-au-Choix. En effet, aussitôt que quelque chose brise, ils le jettent. Vous n'avez qu'à prendre deux des machines et à prendre les pièces qui marchent sur l'une pour les mettre sur l'autre.

Ce que je disais à cette personne c'est simplement qu'elle dépense son argent pour des produits de luxe. Et, comme je lui ai dit, qu'est-ce qui vous donne le droit de vivre dans des châteaux alors que les travailleurs de l'usine de Port-aux-Basques vivent dans des sous-sol et ne peuvent en sortir. Quelle est la justice de ce système dans l'industrie de la pêche?

J'ai parlé de Port-au-Choix, mais cela aurait pu être un autre village. J'aime bien penser que ceux qui sont le plus corrects dans toute cette affaire... nous n'avons que huit bateaux dans toute notre région. D'après ce que je sais, d'après le peu que je sais, je crois que les gens du sud-ouest de la côte essaient d'être le plus corrects possible.

le président: D'accord, je vais laisser le sénateur Cochrane poser quelques questions maintenant.

Le sénateur Cochrane: Nous parlons des problèmes de surpêche. Où sont vos inspecteurs?

M. Johnson: Je comprends ce que vous voulez dire et je n'essaie pas d'éviter la question, mais il s'agit de vos inspecteurs! Comme je l'ai dis, et je le répète, comme je l'ai dis, avec un simple repas de flétan on fait beaucoup avec un inspecteur et c'est aussi ridicule que cela. Les inspecteurs, et je l'ai déjà

again. The inspectors for the federal government have not been doing their job.

As a matter of fact, up until this year, when we kicked up hell over the whole thing, we raised Cain about it, they had not been doing their job. This winter they worked at it much closer than in the past years, I suppose, Kevin, but at the same time there's a lot of stuff that slipped by this year.

Senator Cochrane: Are there enough of them?

Mr. Johnson: Well, you could have a million and not do the job, and I suppose you could have 20 and do the job.

Mr. Hardy: Maybe I can add something there. You see whether cod fish is a misreported fish, a cheated fish, or whether it's a legal fish, they are jobs.

This is why it's been fostered by the economic situation, this misreporting, over-fishing. They are still jobs. They are still plant workers jobs. This is why it's been allowed to go on.

The federal government hasn't been there to control the misreporting and the over-fishing because it means jobs. It means job to the people, votes for politicians, it means money for plant workers. It's good for the economy. Misreporting and over-fishing has been good for the economy because work still comes out of misreported fish.

We're at a position now, we're getting into a situation now where the stocks are being depleted because of it. This is what you are hearing today. Some people are finally starting to be hurt. The first fellows that are being hurt are the longline fishermen, the fishermen whose gear type demands that fish be more extensive through the fishing area, and not just one bunch, whereby you've got a certain gear type and you can get a lot of fish in a short period of time.

Other gear types need fish to be prevalent throughout the area. As the stock dwindles, the fishermen, that are using this other gear type, begin to hurt. This is what you're hearing now.

15 quotas caught in three years seems to be a lot of misreporting. It has been allowed to grow and foster. It could never happen in any other part of our society, or wherever else there's a law against it. But it's been allowed to grow here and get to those proportions because it is good for the economy. It is jobs, and it is political votes. All those things.

Now you're hearing this bickering because some people are starting to get hurt, and everybody's going to be hurt in the long run. If it was a short-term situation, where everyone was benefiting from the over-fishing and misreporting, and now we're getting into the long-term effects of what we benefited from in the short term.

Mr. Johnson: I don't mean to be unduly critical about inspectors, they're only part of it. The fish processors have fostered it as well. In part for the reasons that Kevin just said because it's created some work, and created more profits I sup-

[Traduction]

dit avant et je le répète... les inspecteurs du gouvernement fédéral n'ont pas fait leur travail.

En fait, jusqu'à cette année, lorsque nous avons fait tout ce chahut à propos de cette question, ils n'avaient pas fait leur travail. Cet hiver, les choses se sont quelque peu améliorées par rapport aux années passées, je suppose, Kevin, mais en même temps, il y a encore des choses qui ne se sont pas faites.

Le sénateur Cochrane: Y a-t-il assez d'inspecteurs?

M. Johnson: Il pourrait y en avoir un million sans que le travail soit fait et je suppose que vous pourriez en avoir 20 et que le travail se fasse.

M. Hardy: Peut-être pourrais-je faire un commentaire ici. Voyez-vous, que la morue soit un poisson qui fait l'objet de mauvaises déclarations, de tricheries, ou que tout soit fait légalement, il s'agit d'emplois.

C'est pourquoi cela a été favorisé par la situation économique, ces fausses déclarations, la surpêche. Il s'agit encore d'emplois. Il s'agit toujours d'emplois de travailleurs dans l'usine. C'est pourquoi cela a pu se poursuivre.

Le gouvernement fédéral n'était pas là pour contrôler les fausses déclarations et la surpêche parce que il s'agit d'emplois. Cela veut dire des emplois pour les gens, des votes pour les hommes politiques, de l'argent pour les travailleurs de l'usine. C'est bon pour l'économie. Les mauvaises déclarations et la surpêche ont été stimulants pour l'économie parce que les emplois sont encore créés par les fausses déclarations.

Nous sommes aujourd'hui dans une position, dans une situation où les stocks s'épuisent à cause de cela. C'est ce que l'on entend aujourd'hui. Certaines personnes commencent finalement à en souffrir. Les premiers à souffrir sont les pêcheurs à la palangre, ceux dont le type d'engin exige que le stock de poisson soit réparti dans toute la zone de pêche et pas simplement dans un petit banc, où on peut avoir un certain type d'engin et attraper un tas de poissons dans une courte période.

Pour d'autres types d'engins, il faut aussi que le poisson se trouve dans toute la zone. À mesure que le stock diminue, les pêcheurs qui utilisent cet autre type d'engin commencent à en souffrir. C'est ce que l'on entend aujourd'hui.

Quinze quotas atteints en trois ans, cela ressemble beaucoup à de fausses déclarations. On a laissé la situation se dégrader. Cela n'arriverait jamais dans un autre secteur de notre société ou ailleurs où une loi s'y opposerait. Mais cela a pu se produire ici et prendre de telles proportions parce que c'est bon pour l'économie. Il s'agit d'emplois et donc de votes. Tout ce genre de choses.

Maintenant, il y a toutes ces petites querelles parce que certaines personnes commencent à souffrir et que tout le monde en pâtira à long terme. S'il s'agissait d'une situation à court terme dans laquelle tout le monde profitait de la surpêche et des fausses déclarations... mais maintenant on arrive aux effets à long terme de ce dont on a profité à court terme.

M. Johnson: Je ne voudrais pas trop critiquer les inspecteurs, ils ne sont qu'une partie du problème. Les transformateurs de poissons ont également quelque chose à voir là-dedans en partie pour les raisons que vient d'énumérer Kevin, parce que cela crée de l'emploi et crée plus de profit, je suppose, pour

pose for them. With the more production you have hopefully there's more profit in the end for them.

I believe that it's like the old snowball. It started off with one or two, then it was off on ice, because some pretty heavy cash was exchanging hands. When the snowball got large enough then the processors, even the ones that didn't want to get involved, were then put into a position where they either had to go along with it, or they didn't get any fish.

The fishermen weren't going to sell to a processor that was going to mark their fish on a ticket, when they could sell it to somebody and get it under the table. So it got to be a virtual dog's breakfast. It's gotten to the extent now where it's got to stop. It simply has to be stopped in its tracks because it's all but depleted now that stock that's out there, or has been out there.

Senator Cochrane: You recommended a fisheries board to be established. How is that going to help you?

Mr. Johnson: It would be to regulate or at least recommend firm regulations. What happens now is, like I said, you've got a group of people from different segments of the industry, and they reach in some cases a consensus. Some they don't.

I don't have the paper with me, and I didn't come prepared with it, but this winter we had the Brownfish Management Plan for the southwest coast winter fishery. Not the overall plan but a short little one that talked about misreporting and dealt with the issues. I don't have a copy with me though.

The Chairman: But it's in your brief though.

Mr. Johnson: Well, I can attach it to it. It talked about the size of fish and all the rest of it. That was a consensus. As a matter of fact, no, it wasn't tabled. Just to give you an example of how things work.

We went to the Winter Fishery Review Committee meeting in Deer Lake, and after it was over with I was leaving the room, and I saw the stack of papers, four or five papers stapled together, like a stack of them. I reached in and I picked it up.

What I felt it was after was the document that DFO wanted us to agree with, but didn't present it to us. I don't know what their intentions were after, but I got three or four copies. I can assure you when I got them, when I had gone to those meetings with DFO. I don't know if they had any intentions of doing something other than what they should have done with them.

In that particular document it talked about the issues, and misreporting as well. But it's only consensus. Apparently the way the DFO deals with the consensus is that the industry doesn't mean anything if one particular segment of the industry comes along and says I want my boat or trip limit increased because I'm not doing well enough. Whatever it takes to convince a DFO official.

[Traduction]

eux. Avec l'augmentation de production que l'on peut espérer, il y a plus de profits à la fin pour eux.

Je vois que c'est un peu comme le vieux principe de la boule de neige. Cela a commencé avec un ou deux morceaux de neige puis ça s'accumule, parce que quelques montants plutôt importants changeaient de mains. Lorsque la boule de neige est devenue assez grosse pour les transformateurs, même ceux qui ne voulaient pas s'en mêler ont été mis dans une position où il fallait qu'ils suivent le courant, sinon ils n'avaient pas de poisson.

Les pêcheurs n'allaient pas vendre à un transformateur qui allait inscrire leur poisson sur un ticket, lorsqu'ils pouvaient le vendre à quelqu'un d'autre et passer ça en-dessous de la table. C'est devenu un bordel total. Il est maintenant temps que ça cesse. Il faut tout cesser parce que le stock est aujourd'hui pratiquement épuisé.

Le sénateur Cochrane: Vous avez recommandé la création d'une Commission sur les pêches. Comment cela pourra-t-il vous aider?

M. Johnson: Une telle Commission pourrait réglementer ou du moins recommander des règlements fermes. Ce qui arrive aujourd'hui, comme je l'ai dit, c'est qu'il y a un groupe de personnes de différents secteurs de l'industrie qui atteignent dans certains cas un consensus. Mais parfois ce n'est pas le cas.

Je n'ai pas le mémoire avec moi et je ne suis pas venu ici préparé, mais cet hiver nous avons eu le plan de gestion du poisson de fond pour le sud-ouest de la côte pour la pêche d'hiver. Pas le plan global, et un tout petit plan de rien qui parlait des fausses déclarations et étudiait les problèmes. Je n'ai pas une copie du rapport avec moi cependant.

Le président: Mais il est avec votre mémoire pourtant.

M. Johnson: Eh bien je peux l'annexer. Ce rapport parle de la taille du poisson et de tout le reste. Il s'agissait d'un consensus. En fait, non, il n'a pas été déposé. Juste pour vous donner un exemple de la façon dont fonctionnent les choses.

Nous sommes allés au comité de révision de la pêche d'hiver à Deer Lake et à la fin, comme je sortais de la pièce, j'ai vu une pile de rapports, 4 ou 5 rapports brochés ensemble. J'en ai tout simplement pris un.

J'ai pensé, après, qu'il s'agissait du document que le MPO voulait que nous approuvions, mais ne nous a pas présenté. Je ne sais pas quelles étaient leurs intentions après, mais j'en ai obtenu trois ou quatre copies. Je peux vous dire quand je l'ai eu, c'est quand je suis allé à ces réunions avec le MPO. Je ne sais pas s'ils avaient d'autres intentions que ce qu'ils devaient faire avec ce document.

Dans ce document en particulier, il est question des problèmes, ainsi que des fausses déclarations. Mais ce n'est qu'un consensus. Il semble que la façon dont le MPO réponde au consensus fait que l'industrie ne veut rien dire, si un segment donné de l'industrie décide que les limites de prise par bateau ou par sortie doivent être augmentées, parce que ça ne va pas assez bien. Ou ce qu'il faut pour convaincre un fonctionnaire du MPO.

What seems to me is that there's one bureaucrat. It appears to me, because it's only by consensus, can be signed that the consensus is no more. So if you had a board that was instrumental in influencing regulations, then it would seem to me that that's what you need. You'd have to have the teeth.

As an example now, the way they fish the small fish. Most people are aware that they put a line out on their net. Not too many years ago, I'm given to understand, there was a regulation that said you couldn't carry on board those liners. Something happened and the regulation got changed. I think that should be brought back into place. If you don't have the liner on board to line your net with, you're not going to end up catching the small fish.

Somebody was talking earlier today about utilizing the food. The two gentlemen from Stephenville were talking about the stuff that's dumped. You have to see people fish to realize that. Last winter I was told that they were running tows off Port aux Basques, 12 thousand pounds of fish in a tow, and you know how much they brought ashore out of that one tow? One thousand. The rest was dumped.

That's how ridiculous it can get. They use that by means of putting a liner in their net, because what's out there is going through the net. The reason I say that if you get a board, and it's got some teeth, when they make those recommendations it means something. If it's going to be changed it's got to come back to the board and not to some individual in DFO or with due respect, regardless of what political stripe one might be, in politics sometimes things change very quickly because of pressure.

If you had an industry board, undoubtedly it would much improve the situation.

Senator Cochrane: Thank you.

The Chairman: Dave, we've gone way beyond your time, but you were so interesting that we let you go. Kevin, thank you very much. We thank you both. We'll look forward to receiving your brief, and it will be added to our proceedings, and considered in our deliberations. Please keep in touch with us at any time through the clerk if you have any new findings that could help us. Hopefully, we can incorporate them into our report which will be good for the industry, and good for everybody.

Mr. Johnson: Well, I do appreciate the time. I do want to thank you for coming to Newfoundland and spending the time with us. Please come back again soon.

The Chairman: You'll be on our mailing list. We sent out 25 hundred letters. I'm surprised that you never heard. I really appreciate that fact that you took the initiative to come even though you heard so late. Thank you.

Mr. Dan Duffy, an expert fisherman from Port au Port. A good friend of Ethel's and myself. It's good to see you. I haven't seen you for about ten years. It's good to have you hear. Please proceed however you wish, and whenever you wish.

[Traduction]

Ce qu'il me semble c'est qu'il y a un bureaucrate. Il me semble, parce que ce n'est qu'un consensus, que l'on peut signer quelque chose disant que le consensus n'est plus. Si vous aviez donc une commission qui avait un pouvoir pour influencer les règlements, il me semble que c'est cela dont on aurait besoin. Il faudrait avoir le pouvoir.

Comme exemple, on peut donner la façon dont ils pêchent les petits poissons. La plupart des gens savent qu'ils installent une doublure sur leur filet. Il n'y a pas si longtemps, j'ai cru comprendre, qu'il y avait un règlement disant qu'il était interdit de transporter ces doublures à bord. Quelque chose s'est produit et le règlement a changé. Je pense que ce règlement devrait être remis en vigueur. Si vous n'avez pas la doublure à bord pour doubler vos filets, vous n'allez pas pouvoir capturer les petits poissons.

Quelqu'un parlait plus tôt aujourd'hui de l'utilisation des poissons comestibles. Les deux messieurs de Stephenville parlaient de tout ce qui est projeté. Il faut voir les gens pêcher pour réaliser cela. On m'a dit que l'hiver dernier, ils chalutaient au large de Port aux Basques et remontaient 12 000 livres de poisson par trait, et savez-vous combien ils ont débarqué de poissons de ce chalut? Mille. Tout le reste a été rejeté.

C'est aussi ridicule que cela. Ils font cela en installant une doublure dans leur filet, parce que ce qui est là traverse le filet. La raison pour laquelle je dis que s'il y a une commission, et qu'elle a du pouvoir, quand elle fait ces recommandations, cela veut dire quelque chose. Si on veut que cela change, il faut que cela revienne à la commission, et pas à quelque fonctionnaire du MPO ou, sauf votre respect, peu importe quelle couleur politique l'on est, en politique les choses changent parfois très rapidement à cause de la pression.

Si l'on avait une commission de l'industrie, cela améliorerait sans aucun doute la situation.

Le sénateur Cochrane: Merci.

Le président: Dave, nous avons grandement dépassé le temps qui vous était alloué, mais comme c'était très intéressant, nous vous avons laissé continuer. Merci beaucoup, Kevin. Nous vous remercions tous les deux. Nous attendons votre mémoire, qui sera ajouté à nos procès-verbaux et considéré lors de nos délibérations. N'hésitez pas à nous faire savoir, par le commis, si vous avez autre chose à nous dire qui pourrait nous aider. Nous pourrions si possible l'inclure dans notre rapport qui serait utile pour l'industrie, et pour tout le monde.

M. Johnson: J'apprécie que vous m'ayez accordé tout ce temps. J'aimerais vous remercier d'être venus à Terre-Neuve et d'avoir passé du temps avec nous. Revenez nous voir bientôt.

Le président: Vous serez sur notre liste de distribution. Nous avons envoyé 2500 lettres. Je suis étonné que vous n'étiez pas au courant. Mais j'apprécie le fait que vous ayez pris l'initiative de venir, bien que vous en ayez entendu parler si tard. Merci.

M. Dan Duffy, pêcheur expert de Port au Port. Un bon ami d'Ethel et de moi-même. Je suis content de vous voir. Je ne vous ai pas vu depuis une dizaine d'années. Il me fait plaisir que vous soyez ici. Si vous voulez bien commencer, quand vous le voudrez.

Mr. Dan Duffy, fisherman: Like I say, strike that word expert and say consistent. The reason why I am late today, and I apologize to yourself, the rest of the Senators and the Committee, we had weather forecasts that weren't up to par as far as technology is concerned the last few days. My relying on technology and weather forecasting I anchored my boat down in Port au Port, and consequently, it came ashore again. Nothing unusual for Dan Duffy to have his boat ashore on the gravel Beach.

One tends to rely on increased money that is spent on technology in weather forecasting and all the publicity that goes with it. It seems to deteriorate this time of year and in the winter months, it seems to be fairly accurate, except for the occasional bad weather spurt which no one can really predict.

Along this time of year it appears that when Memorial University students get out of school they tend to take over these jobs from the weather forecaster. They take their holidays and whatnot. Consequently, as fishermen, we are left with less than what we deserve. Anyway, it called for light winds in the morning, I went out and hauled my traps. By the evening, I didn't consult the forecast, I just anchored the boat there, and the next morning it called for 20 to 30. By nine o'clock in the evening we had 40. Consequently, my boat came ashore because I was not anchored in the right place.

Anyway, apart from that, because of the last few days, I am not prepared. I was hopefully going to be more prepared than I am. But I spent the last four, five days in St. John's on personal negotiations for fishes. I was relying on the last couple of days to prepare myself more adequately. I will rely heavily on your questions pertaining to the fishery. Hopefully, you will give me a little help in what you require to make a fair assessment of the situation in our area.

I would like to start off by saying that the most pressing problem as far as fishermen per se, and not being involved with any union or any organization, just fishermen involved, who are having a great deal of problems getting their point across. This is just concerning their own business. It's not involving any politics or anything. Just their own fishing businesses.

It seems that being part of the Gulf region was at one point conceived as a blessing to us on the west coast. We did not, at one point, think that we got all from the provincial government that the rest of the province did get. When they made a proposal to us on the west coast that we should be part of the Gulf region, where we would be closer to the season making part of it, and where we would have our own decision making process in Corner Brook, as opposed to having to go to St. John's.

This worked for a while. Right now it has deteriorated to a point where we are way behind anything that we had before. We just can't get anything done at all. It seems like Jack Marshall and his bunch really can't make any decisions on their

[Traduction]

M. Dan Duffy, pêcheur: Comme j'ai dit, rayez ce mot d'expert et dites plutôt logique. La raison pour laquelle je suis en retard aujourd'hui, et je m'en excuse auprès de vous-même, du reste des sénateurs et du comité, c'est que nous avons eu des prévisions météorologiques qui ne faisaient pas crédit à la technologie, pour les quelques derniers jours. Comme je me fie sur cette technologie et les prévisions météorologiques, j'ai ancré mon bateau à Port au Port et il s'est échoué. Il n'y a rien d'inhabituel à ce que le bateau de Dan Duffy échoue sur la plage de gravier.

L'on a tendance à se fier au fait que de plus en plus d'argent est dépensé pour la technologie liée aux prévisions météorologiques et à toute la publicité qui va avec. Pourtant, les prévisions semblent se détériorer à cette époque de l'année, alors que dans les mois d'hiver, elles semblent relativement justes, mises à part les périodes occasionnelles de mauvais temps que personne ne peut vraiment prévoir.

Il semble qu'à peu près à cette période de l'année, lorsque les étudiants de l'université Memorial finissent leurs cours, ils ont tendance à remplacer les prévisionnistes. Ceux-ci prennent leurs vacances, ou je ne sais quoi. Nous, les pêcheurs, n'avons donc pas les prévisions que nous serions en droit d'avoir. En tout cas, ils avaient prévu de légers vents pour le matin, je suis allé relever mes trappes. Le soir, je n'ai pas consulté les prévisions, j'ai simplement ancré mon bateau là, et le matin suivant, ils prévoyaient 20 à 30. Déjà à 9 heures du soir, c'était 40. Mon bateau a donc échoué, parce qu'il n'était pas ancré au bon endroit.

En tout cas, mis à part cela, à cause des quelques derniers jours, je suis pas préparé. J'espérais être un peu mieux préparé. Mais j'ai passé les derniers 4 ou 5 jours à St. John en négociations personnelles au sujet de poissons. Je misais sur les quelques derniers jours pour me préparer plus adéquatement. J'aimerais donc plutôt répondre à vos questions concernant la pêche. J'espère que vous allez m'aider un peu et m'expliquer ce qu'il vous faudrait pour vous faire une idée précise de la situation dans notre région.

J'aimerais commencer en disant que le problème le plus urgent, en tant que pêcheur, et n'ayant aucun lien avec un syndicat ou quelque autre organisation, simplement les pêcheurs, qui ont de la difficulté à faire entendre leur point de vue, c'est au sujet de leur propre entreprise. Il n'est pas question de politique ou de rien d'autre. Juste de leur entreprise de pêche.

Il semble que de faire partie de la région du golfe représentait à un moment donné une bénédiction pour nous de la côte ouest. Nous avons pensé, à un moment donné, que nous ne recevions pas du gouvernement provincial tout ce que le reste de la province recevait. Ils nous ont proposé, nous de la côte ouest, de faire partie de la région du golfe, où nous serions plus près des prises de décisions, et où nous aurions notre propre processus de prise de décision à Corner Brook, au lieu d'avoir à aller à St. John.

Cela a fonctionné pendant un moment. A l'heure actuelle, cela s'est détérioré au point où nous sommes revenus en arrière. Il n'y a rien qui avance. On dirait que Jack Marshall et sa bande ne peuvent prendre aucune décision eux-mêmes,

own until they consult. Not even Moncton anymore. It has to go to Ottawa.

We, as fishermen and the fishermen's group, have made in the last few months proposals to the Federal Department of Fisheries to go back to the Newfoundland regions. Which is just going to fly or not, probably we think that we're going to be stuck with the Gulf region. They have to justify their existence in the Gulf region I suppose, to the number of fishermen in the Newfoundland region, or else they have to lay off some of them in the Gulf region. So I think we're stuck with it.

Apart from that we'll just make it. I'm a member of the East Coast Fisheries Development Association. The first few years it was in existence, and I am a member of it for the last four years, it worked fairly well. We did get some good things done.

Frank McKennon is the representative from the union that represents us on the west coast. I went to the meeting in Clarenville this year, as opposed to four or five committee members that are supposed to be on the committee and myself, and one other gentleman from the west coast was present. No one else was notified.

Frank McKennon was not there. Nor was a representative of any consequence from Corner Brook who could make decisions. Who could tell us the policy for the west coast. The only man that represented the west coast was Al Pritchard who is a junior man. There was no decision making policy. He didn't know what was going on. He didn't have any papers or anything at all of what was scheduled for the west coast, as opposed to what was scheduled for the east coast.

Consequently, we didn't know what the hell was going on. We spent three days in there for absolutely no reason. As to date I don't even have the minutes of the meeting. I don't have any apologies from Frank McKennon or his committee, or anything. I feel this is very wrong because according to the brief that they read before the meeting, all development money that was spent on the east coast of Canada, directly or indirectly, 75% of it comes from recommendations from this committee.

The Chairman: From where?

Mr. Duffy: Atlantic Development Fisheries Committee. You'll have to look up the correct name of it, okay. I guess I am not very well prepared.

Anyway, up until this year it was really good. They did look at us, and we did get some recognition. Some projects that we wanted looked into were looked into and addressed. For one thing, we have a program started last year where there are four boats in western Newfoundland surveying for crab. It took us seven years to get that. Before they even started in Nova Scotia, and they've got a full blown industry over there which has run itself into the ground, we are only just starting off.

Jack Marshall didn't see fit to have anything done on the west coast.

The Chairman: I hope the reporters don't take Jack Marshall's name.

[Traduction]

avant de consulter. Pas même à Moncton. Cela doit aller jusqu'à Ottawa.

Nous, en tant que pêcheurs et groupes de pêcheurs, avons présenté, ces derniers mois, des propositions au ministère fédéral des Pêches, visant à revenir aux régions de Terre-Neuve. Ce qui va marcher ou non; nous pensons qu'il nous faudra probablement rester avec la région du golfe. Ils doivent justifier leur existence dans la région du golfe je suppose. Le nombre de pêcheurs de la région de Terre-Neuve est donc important, ou bien ils devront mettre à pied quelques-uns d'entre eux dans la région du golfe. Je pense donc que nous sommes pris avec cela.

Mis à part cela, nous arriverons tout juste. Je suis membre de l'East Coast Fisheries Development Association. Les quelques premières années de son existence—je suis membre depuis quatre ans—cela a fonctionné relativement bien. Nous avons accompli certaines choses.

Frank McKennon est le délégué syndical de la côte ouest. Je suis allé à la réunion à Clarenville cette année; au lieu des quatre ou cinq membres du comité qui sont censés être sur le comité et de moi-même, et un autre homme de la côte ouest était présent. Personne d'autre n'a été prévenu.

Frank McKennon n'était pas là, ni un véritable représentant de Corner Brook, qui pouvait prendre des décisions. Qui pouvait nous dire la politique pour la côte ouest. Le seul homme qui représentait la côte ouest c'était Al Pritchard, un junior. Il n'avait aucune politique de prise de décision, et il ne savait pas ce qui se passait. Il n'avait pas de papiers ou rien du tout sur ce qui était prévu pour la côte ouest par rapport à ce qui était prévu pour la côte est.

Nous n'avions donc aucune espèce d'idée de ce qui allait se passer. Nous avons passé trois jours là pour absolument rien. A ce jour, je n'ai même pas encore eu le procès-verbal de la réunion. Je n'ai pas reçu d'excuses de Frank McKennon ou de son comité, ou rien du tout. Je trouve que cela est très mal, parce que d'après le mémoire qu'ils ont lu avant la réunion, tout l'argent lié au développement de la côte est du Canada, directement ou indirectement, et bien, 75 p. 100 de cet argent est dépensé en fonction des recommandations de ce comité.

Le président: D'où?

M. Duffy: Le Comité de développement des pêches de l'Atlantique. Vous devriez vérifier le nom, d'accord. Je crois que je ne suis pas très bien préparé.

En tout cas, jusqu'à cette année, cela était très bien. Ils nous regardaient, nous étions reconnus. Certains des projets que nous voulions étudier, l'ont été. Entre autres, nous avons eu un programme qui a débuté l'an dernier, dans le cadre duquel quatre bateaux de l'ouest de Terre-Neuve font le dénombrement du crabe. Cela nous a pris sept ans pour accomplir cela. Avant qu'ils ne commencent en Nouvelle-Écosse—ils ont une véritable industrie là-bas, qui s'est détruite elle-même—nous ne faisons que commencer.

Jack Marshall n'a pas considéré qu'il fallait faire quelque chose sur la côte ouest.

Le président: J'espère que les journalistes ne prendront pas le nom de Jack Marshall.

Mr. Duffy: We have reporters here, do we? This is running Jack into the ground today, is it! I'm sorry about that. You have to say what you feel.

The previous gentleman mentioned advisory group committees on fisheries, of which we have quite a number. One situation which happened in Deer Lake for the winter fishery this winter, when they were seeking advice from Fisheries and fishery groups on the quota allocations for the west coast of Newfoundland.

We had, I won't say a senior biologist there, but we had one who proposed to be quite adequate. He was representing the biologists for the Gulf region. The figures that came out were quite contrary to their projections. They proceeded to try and cover them up by changing their way of looking at things, or their way of assessing the cod stocks.

This was questioned by myself, and one other gentleman from the Inshore Development Association from the northern peninsula. Nobody else. I voiced my opinion against increasing the allocation for the west coast and even went so far as to say that we should have a decrease in catches.

Doug Row told me that while he sympathized with my concerns, that I could not be recorded in the minutes as recommendations. It seems the individual committee are not recorded. I'm not too sure of the number, and I should know. I apologize for it. There were fishermen four, two groups two, and representatives from the dragger fleet about 14 or 15.

For an inshore fisherman to have a consensus of quarter reductions which would be almost impossible, right? I didn't mind because I'm overruled by the majority of the people, but at least my concerns should have been recorded and it should have been recorded to NAFO, or wherever it goes after it leaves Corner Brook.

The Chairman: Dan, are you saying that you want your own quotas reduced? In your opinion?

Mr. Duffy: Yes.

The Chairman: For conservation groups?

Mr. Duffy: Sure. Especially in light of what the biologists told us about the cod stocks, and about the way they were doctoring up their things to fit in a graph. They showed us two types of graphs, and then they said, okay, this shouldn't be in. We've been using this analogy for a certain number of years, and we figure we can get better figures by it.

I asked him what will the better figures say? He said the graph aligns more with the dots and all this sort of stuff. I don't think he knew that I went to school.

The Chairman: Are you saying that they are cooking the books?

Mr. Duffy: I accused them of doing it. Maybe I was wrong in doing so. The thing is that's why I am on the committee,

[Traduction]

M. Duffy: Il y a des journalistes ici? Cela met Jack en mauvaise posture? Je le regrette. Mais il faut dire ce que l'on pense. Le monsieur qui m'a précédé a parlé de comités consultatifs sur les pêches, dont nous avons un grand nombre.

Voici une chose qui s'est produite à Deer Lake pour la pêche d'hiver cet hiver, lorsqu'ils demandaient conseil à des groupes de pêche et au ministère sur les quotas permis pour la côte ouest de Terre-Neuve.

Nous avions, je ne dirais pas un biologiste sénior, mais quelqu'un qui semblait tout à fait adéquat. Il représentait les biologistes de la région du golfe. Les chiffres qu'il a présentés étaient tout à fait contraire aux projections. Ils ont tenté de les expliquer en changeant la façon de les regarder, ou la façon d'évaluer les stocks de morue.

J'ai moi-même remis cela en question, ainsi qu'un autre monsieur de l'Association du développement côtier de la péninsule nord. Personne d'autre. J'ai dit que j'étais contre l'accroissement des allocations pour la côte ouest et je suis même allé jusqu'à dire que nous devrions aller plutôt vers une diminution des prises.

Doug Row m'a dit que bien qu'il comprenait mon point de vue, cela ne pouvait être noté dans le compte rendu comme étant des recommandations. Il semble que les commentaires que fait une personne en son nom propre ne soient pas enregistrés. Je ne suis pas tout à fait certain du nombre, je devrais le savoir. Je m'en excuse. Il y avait quatre pêcheurs, deux groupes de deux et des représentants de la flottille de chalutiers, environ 14 ou 15.

Il serait presque impossible pour un pêcheur côtier d'obtenir un consensus de réduction des quotas, n'est-ce pas? Cela ne me fait rien, parce que la majorité n'est pas du même avis, mais je trouve que ma position aurait dû être notée et rapportée au NAFO, où à l'endroit où cela va après Corner Brook.

Le président: Êtes-vous en train de dire que vous voulez que vos quotas soient diminués? C'est bien votre avis?

M. Duffy: Oui.

Le président: Pour la conservation?

M. Duffy: Bien sûr. Surtout à la lumière de ce que les biologistes nous ont dit au sujet des stocks de morue, et au sujet de la façon dont ils jouent avec leurs données pour que cela entre dans un graphique. Ils nous ont présenté deux types de graphiques, et ils ont dit, voilà, cela ne devrait pas y être. Nous utilisons cette analogie depuis un certain nombre d'années, et d'après nous, nous pouvons obtenir de meilleurs chiffres avec.

Je lui ai demandé ce que les meilleurs chiffres diraient? Il a dit que le graphique était mieux aligné avec les points et tout ce genre de choses. Je ne pense pas qu'il sache que je suis allé à l'école.

Le président: Êtes-vous en train de dire qu'il tripote les données?

M. Duffy: Oui, je les en ai même accusés. Peut-être que je n'aurais pas dû. Mais c'est pour ça que je fais partie du comité,

right? At least my concerns should have been recorded in the minutes. They weren't, absolutely not at all. Doug told be before the minutes were written up that my comments would not be recorded.

It's this sort of thing with advisory committees that I've lost faith in in the last number of years. Getting away from that. Members of my fishermen's committee in Port au Port, and myself, we are on the board of seven advisory groups. Sometimes we have to go as far away as St. John's, Corner Brook, Gander, Northern Peninsula.

This year, in all their wisdom, the government says no per diem. They expect us to tie up our boat, lay off our crew members for a couple of days, bugger off to a hotel somewhere and they pay our meals and that's it. No dollar value.

I had a case last year while Jack was away, the senior or junior officer in his place refused me permission to go to St. John's for a union meeting unless I tied up my boat. My first mate couldn't take the boat. We got it straightened out when Jack came. He didn't know what he was talking about.

The point is when I leave, and I leave my boat, there has to be someone else there. So if I go to St. John's or I go to Gander, Corner Brook or wherever, I usually get \$100. per diem. I pay that man \$100. okay. If I go and sit on this committee and they don't pay that per diem, the \$100. comes out of my pocket. I'll do it probably seven or eight times a year, but I'm not going to do it for 15 and 20 which I have to do all the time. Take that back with you.

The 100 fathom edge, as the previous gentleman was commenting on it. When we went to the Gulf region, and we had a meeting, the Minister of Fisheries at that time was concerned with the inshore fishermen's ability to represent themselves adequately because all the companies were there with lawyers.

So they appointed Fern Doucet as a consultant to work with the fishermen, and do a brief. At that time, Fern Doucet made a report, and you can refer to the report, specifying that a window area should be set up in Bay St. George because at that time there was an increasing number of dragger fleet that was being developed.

Right now, that dragger fleet has, I would say, more than doubled. Nothing was acted on on his report. I don't think anything was acted upon on his report as far as the inshore fishermen were concerned.

Consequently, with all activity in the Port aux Basques area in the last four years, all the concentration of winter fishery down there, our fishing in Bay St. George and Port au Port has virtually, in the inner bay, I tell you there isn't any. We don't have any fishery anymore.

Fox Island River, and you're quite familiar, Jack, with Fox Island River where you used to bring in a million, a million and a half pounds every year of fishery. We had trap fishermen who built new traps dying just down there last year, who didn't catch any more than six or seven hundred pounds of fish. Not for one day, for the whole season. None.

[Traduction]

non? Mon point de vue aurait dû être au moins noté dans le compte rendu. Il ne l'a pas été, pas du tout. Doug m'a dit avant que le compte rendu ne soit rédigé, que mes commentaires n'y seraient pas rapportés.

C'est à cause de ce genre de choses que j'ai perdu confiance dans les comités consultatifs ces dernières années. N'en parlons plus. Certains membres du comité des pêcheurs de Port au Port, et moi-même, faisons partie d'une commission de sept groupes consultatifs. Parfois, nous devons nous rendre à St-John, Corner Brook, Gander, la Péninsule Nord.

Cette année, dans toute sa sagesse, le gouvernement a décidé de ne pas accorder d'allocation quotidienne. Ils s'attendent à ce que nous amarrions notre bateau, mettions à pied pour quelques jours nos gens, foutions le camp à un hôtel quelque part; eux, tout ce qu'ils payent c'est nos repas. Pas un sou de plus.

Il m'est arrivé l'an dernier, alors que Jack était absent, que le fonctionnaire senior ou junior d'ici m'ait refusé la permission d'aller à St. John pour une réunion syndicale à moins que je n'amarre mon bateau. Mon second ne pouvait pas prendre le bateau. Nous nous sommes expliqués lorsque Jack est revenu. Il ne savait pas de quoi il parlait.

Le fait est que, lorsque je laisse mon bateau, il doit y avoir quelqu'un d'autre là. Donc, si je vais à St. John, à Gander, à Corner Brook ou ailleurs, je reçois généralement 100 \$ par jour. Je pays cet homme 100 \$. Bon. Si je vais participer à ce comité et qu'il ne me paye pas d'allocation, le 100 \$ sort de ma poche. Je le ferai probablement sept ou huit fois par année, mais je ne le ferai pas 15 et 20 fois, comme ce que je dois faire tout le temps. C'est moi qui vous le dit.

Au sujet de la ligne de 100 brasses, dont le monsieur qui m'a précédé a parlé. Lorsque nous sommes allés dans la région du golfe pour une réunion, le ministre des Pêches à cette époque s'inquiétait de la capacité qu'avaient les pêcheurs côtiers à être bien représentés, parce que toutes les compagnies étaient là avec leurs avocats.

Ils ont donc nommé Fern Doucet comme consultant pour travailler avec les pêcheurs, et rédiger un mémoire. A cette époque, Fern Doucet a fait un rapport—vous pouvez vous y reporter—recommandant qu'une zone soit réservée dans la baie St-George, à cause de l'augmentation de la flottille de chalutiers à cette époque.

A l'heure actuelle, je dirais que cette flottille a plus que doublé. Personne n'a donné suite à ce rapport. Je ne pense pas qu'aucune des recommandations de ce rapport ait été suivie en ce qui concerne les pêcheurs côtiers.

A cause de toute l'activité dans la région de Port aux Basques depuis les quatre dernières années, la concentration de la pêche d'hiver là-bas, notre pêche dans la baie St-George et à Port au Port a à peu près disparu dans la baie intérieure. Il n'y a plus de pêche.

Pour la rivière Fox Island, et vous la connaissez bien, Jack, où vous aviez l'habitude de prendre un million, un million et demi de livres de poissons par année. Nous avons des pêcheurs qui ont construit de nouvelles trappes et qui n'ont pas attrapé plus de six ou sept cents livres de poissons. Pas en une seule journée, pour toute la saison. Presque rien.

There are a number of points, but I'm not going to belabour them now as it's getting late in the day. Maybe there are some concerns on your mind that you might want to ask me about.

Senator Cochrane: I think, Danny, one of your main concerns is your lack of co-operation and things of that nature with the Department of Fisheries. Am I right?

Mr. Duffy: Yes.

Senator Cochrane: That's your main concern. You sort of lost faith in them. You have no trust in them. That's what I'm gathering. Even with regards to advisory committees.

Mr. Duffy: They tend to manipulate the situation to suit a better political situation.

Senator Cochrane: And not the fisherman?

Mr. Duffy: Not the fisherman. That's the way it seems to the average fisherman. I don't know how to rectify it. You can't please everybody at one particular time. I can recognize the fact that it's very difficult. We have a couple of plants on the Port au Port peninsula right now who are buying fish and they're paying anywhere from 12 to 14 cents less than the rest of the province is paying.

Even though they had numerous federal and provincial grants to keep them going, and making them viable. I know that on the presentation was that the reason they received those grants was to benefit the fishermen, the inshore fishermen. The inshore fishermen absolutely have not been getting any benefit out of these grants at all. Maybe a couple of years ago when they started receiving those grants, if those guys hadn't been out of there, there would have been someone there who would have to rely on those grants.

I know all fish plants in Newfoundland don't rely on fish grants to operate. They do it by good business practices. Probably before they get into the fish business they have adequate funding to operate before they start, rather than get into it half heart, and then have to go to the government to get money.

Right now the rest of the province, even though we're not getting what we think we should get - right now, everyone is paying 31 cents. On the Port au Port peninsula we're getting 20. At one point last week it was 18.

Senator Cochrane: As compared to the east coast?

Mr. Duffy: As compared to everywhere in Newfoundland.

Senator Cochrane: So the west coast is getting less for their fish than anywhere else in Newfoundland?

Mr. Duffy: That's right. Even Callahan here in Stephenville. Callahan is only paying 25 cents right?

Senator Cochrane: That's Superior Seafoods?

Mr. Duffy: Superior Seafoods. As opposed to 31 everywhere else. He buying these fish, he's not processing them. He's buying them. He's doing herring. He's too busy with herring now.

[Traduction]

Il y a un certain nombre de problèmes, mais je ne vais pas m'étendre sur le sujet étant donné qu'il se fait tard. Peut-être avez-vous des questions à me poser.

Le sénateur Cochrane: D'après ce que j'ai compris, Danny, l'une de vos principales inquiétudes concerne votre manque de coopération, et de choses comme cela, avec le ministère des Pêches. Ai-je raison?

M. Duffy: Oui.

Le sénateur Cochrane: C'est votre principal problème. Vous avez en quelque sorte perdu foi en eux. Vous n'avez plus confiance en eux. C'est ce que je comprends. Même en ce qui concerne les comités consultatifs.

M. Duffy: Ils ont tendance à manipuler la situation en fonction de la politique.

Le sénateur Cochrane: Et pas les pêcheurs?

M. Duffy: Pas les pêcheurs. C'est ce qu'en pense le pêcheur moyen. Je ne sais pas comment arranger les choses. On ne peut pas faire plaisir à tout le monde tout le temps. Je reconnais le fait que c'est très difficile. Nous avons quelques usines sur la péninsule de Port au Port qui, à l'heure actuelle, achètent le poisson et payent de 12 à 14 cents de moins que dans le reste de la province.

Même s'ils ont reçu de nombreuses subventions fédérales et provinciales pour les garder à flot, les rendre rentables. Je sais que, dans le rapport, la raison donnée pour ces subventions, c'est le profit des pêcheurs côtiers. Malheureusement, les pêcheurs côtiers n'ont pas du tout profité de ces subventions. Peut-être, il y a quelques années, lorsque les usines ont commencé à recevoir ces subventions, s'ils avaient su ce qu'ils faisaient, quelqu'un d'autre aurait pu en profiter.

Je sais que toutes les usines de poissons à Terre-Neuve n'ont pas besoin de subvention pour fonctionner. Cela va bien, parce que les pratiques de gestion sont bonnes. Avant de s'embarquer en affaire, ils ont probablement les fonds nécessaires, plutôt que de s'embarquer de peine et de misère, pour ensuite aller quémander de l'argent au gouvernement.

A l'heure actuelle, dans le reste de la province, bien que nous n'obtenions pas ce que nous pensons que nous devrions obtenir, à l'heure actuelle, tout le monde paye 31 cents. Sur la péninsule de Port au Port, nous en obtenons 20. A un moment donné, la semaine dernière, c'était 18.

Le sénateur Cochrane: Comparativement à la côte est?

M. Duffy: Comparativement à partout ailleurs à Terre-Neuve.

Le sénateur Cochrane: Donc la côte ouest obtient moins pour son poisson que tout le reste de Terre-Neuve?

M. Duffy: Exactement. Même Callaghan ici à Stephenville. Callaghan ne paie que 25 cents, non?

Le sénateur Cochrane: Il s'agit de Superior Seafoods?

M. Duffy: Superior Seafoods. Comparativement à 31 cents partout ailleurs. Il achète ses poissons, il ne les transforme pas. Il les achète. Il fait dans le hareng. Il est trop occupé avec le

He's got \$200,000. from the government this year to do herring.

At that time he said, well, he boasted after getting the grant, or the guaranteed loan or whatever. He said this year the fishermen of Bay St. George and Port au Port will be, for the first time in several years, able to sell herring.

They definitely wouldn't be getting six or seven cents a pound. They 'd be getting eight or nine cents. When the time came to buy herring, he wouldn't buy from the inshore fishermen, he only bought from the seiner group because he could get it from them for five. Which is good business I would imagine, but the thing is the money that he got to operate was given to him by federal and provincial people.

My point is that after those grants are awarded, and they are awarded on a certain basis I would hope, no one seems to be policing this operation. Callahan last year had \$300,000. federal and provincial grants. He paid as low as 34 in Stephenville and as high as 55 in Burgeo and he had to truck them in.

The Chairman: The same type of cod?

Mr. Duffy: The same type of cod, sure.

The Chairman: The same size?

Mr. Duffy: Well, I don't see there is any difference in cod from Stephenville and that from Burgeo, plus trucking them across 90 miles of bad road.

Lumpfish we got paid \$1.34 a pound, as opposed to \$1.90 on the northern peninsula. The same company.

The Chairman: Are you selling all your fish to Superior?

Mr. Duffy: Well, I'm catching lobster right now, but last year I sold to Port au Port Seafoods. And does it pay me the same price? They made a unit price up there but I only got paid, I think it was 12 cents less than what they were getting paid up there. Most of the fish they bought up there had to be trucked down to Stephenville. These gentlemen can attest to that, that they go out to Port aux Basques in the winter months, they buy fish at top price out there. When they come in here to buy here they give us less, even though they're delivered right to the plant, as opposed to trucking in.

Senator Cochrane: From Port aux Basques?

Mr. Duffy: From Port aux Basques. This year we initiated a program, a number of fishermen and myself, that we wouldn't sell lobster unless we got a good price for it. We're lucky enough the Gravel Pond washed open this year, and you're quite familiar with the Gravel Pond, Jack?

We had created a salt water pond so we're quite safe in holding our lobster, and we didn't have any worry about it. Consequently, we got a good price. We got \$3.00 a pound for our lobster this year. The price went down to \$2.70 for a while,

[Traduction]

hareng dans le moment. Il a obtenuf 200 000 \$ du gouvernement cette année pour faire du hareng.

À l'époque, il disait, eh bien, il se vantait d'avoir obtenu la subvention ou le prêt garanti ou quoi que ce soit. Il disait que cette année les pêcheurs de baie St. George et de Port-au-Port seraient, pour la première fois depuis plusieurs années, capables de vendre du hareng.

Ils n'allaient pas obtenir 6 ou 7 cents la livre, mais bien 8 ou 9 cents. Lorsque le temps est venu d'acheter le hareng, il n'en a pas acheté des pêcheurs côtiers mais seulement des groupes de pêcheurs à la senne parce qu'il pouvait le leur acheter pour 5 cents. C'est là une bonne affaire j'imagine, mais le fait est que l'argent qu'il a reçu pour son entreprise lui a été donné par les gens du fédéral et du provincial.

Ce que je dis c'est que, une fois que ces subventions ont été accordées, et elles sont accordées selon certaines conditions j'espère, personne ne semble surveiller leur utilisation. Callaghan a eu 300 000 \$ l'an dernier du gouvernement fédéral et du gouvernement provincial. Il payait aussi peu que 34 cents à Stephenville et payait jusqu'à 55 cents à Burgeo et il devait transporter les poissons par camion.

Le président: Le même type de morue?

M. Duffy: Le même type de morue, bien sûr.

Le président: La même taille?

M. Duffy: Eh bien je ne crois pas qu'il y ait de différence entre les morues de Stephenville et celles de Burgeo, à part le fait de devoir les transporter par camion sur 90 milles de mauvais chemin.

Pour la poule d'eau nous obtenions 1.34 \$ la livre, comparativement à 1.90 \$ dans la péninsule nord. Avec la même compagnie.

Le président: Vendez-vous tout votre poisson à Superior?

M. Duffy: Eh bien je pêche le homard dans le moment, mais l'an dernier je vendais à Seafoods de Port-au-Port. Et me payet-il le même prix? Ils ont fixé un prix unitaire là-haut, mais je n'ai été payé seulement . . . Je crois que j'ai obtenu 12 cents de moins que ce qu'ils étaient payés là-haut. La majorité du poisson qu'ils ont acheté là-bas devait être transporté par camion jusqu'à Stephenville. Ces messieurs peuvent attester cela, qu'ils allaient à Port-aux-Basques pendant les mois d'hiver, et achetaient du poisson à gros prix. Lorsqu'ils viennent ici pour acheter ils nous donnent moins pour notre poisson, même si on le livre directement à l'usine, au lieu de devoir le transporter par camion.

Le sénateur Cochrane: De Port-aux-Basques?

M. Duffy: De Port-aux-Basques. Cette année, nous avons lancé un programme, un certain nombre de pêcheurs et moimême, pour ne pas vendre notre homard à moins d'en obtenir un bon prix. Nous avons eu la chance que l'étang Gravel se découvre et vous connaissez bien l'étang Gravel, Jack?

Nous avions créé un étang d'eau salée et par conséquent nous pouvions garder notre homad en toute sécurité et nous n'étions pas inquiet à ce sujet. Par conséquent, nous avons obtenu un bon prix. Nous avons obtenu 3 \$ la livre pour notre homard cette année. Le prix a baissé à 2.70 \$ pendant un cer-

but today we sold again for \$2.80 as opposed to in Newfoundland today \$2.45.

It goes to show that the dollars are there. The crab fishery last year in Newfoundland, I got a dollar a pound as opposed to Clearwater has a plant 55 or 60 minutes just outside of North Sydney, and they offered me \$1.70 a pound. I was offered today, if I brought my crab across the gulf, anywhere from \$1.90 to \$2.20 a pound, as opposed to what the buyers in Newfoundland are offering, which is a dollar.

I don't know, you see, cod this year it's kind of unusual. We can't get as much money in Nova Scotia as we can in Newfoundland for cod. That's their way of marketing the prices up and down. We're restricted, and that's a provincial matter. I don't see how I can address that matter to you at all.

The Chairman: What species are you catching?

Mr. Duffy: Personally? I fish lobster, cod fish. Last year I had an exploratory license for crab. That's it. Scallops at times, but the last couple of years I haven't fished for scallops. We always get a good price for our scallops. We are large scallop fishermen.

The Chairman: Scallops Landings, in 1982 to 1986. 1982 was 188 thousand, 815. In 1983 it went up to 429 thousand pounds. In 1984 it went up again to 460 thousand. In 1985 it dropped to half. In 1986 it dropped to half of that again.

Mr. Duffy: Well, last year it's going to drop half again, and this year it's going to drop more than half.

The Chairman: Why Dan?

Mr. Duffy: We've voiced concerns when we started scallop fishing. We found new beds and we started using Japanese gear, or Scottish gear. We used Japanese first, then we used Scottish after. The Scottish enables us to go into beds of scallops that we couldn't use any more gear on, because they had spring loaded teeth, anyway.

We consulted the Department of Fisheries through our advisory groups. We can only blame it on the Federal Department of Fisheries for not having the guts to say to the guys with the back pocket license, that if you haven't fished for a couple of years, you shouldn't be in the fishery. You're just holding your license for such a time that it's worth something to somebody else and then you resell it or whatever.

We had guys who weren't involved in the fishery who bought licenses from gentlemen who hadn't fished for 15 or 20 years but kept buying their license on the speculation that at one point in time the license would be worth more than the fishery would be.

They sold their license and the Department of Fisheries knew what was happening. They let too many boats into the fishery, and consequently it collapsed in the fishery. That's it.

[Traduction]

tain temps, mais aujourd'hui nous le vendons encore à 2.80 \$ par rapport à 2.45 \$ à Terre-neuve aujourd'hui.

Cela montre bien que l'argent est là. La pêche aux crabes l'an dernier à Terre-Neuve... J'ai obtenu 1 \$ la livre comparativement à ce qu'offrait la compagnie Clearwater, qui a une usine à 55 ou 60 minutes juste à l'extérieur de North Sydney, qui offrait 1.70 \$ la livre. On m'a offert aujourd'hui, si j'amenais mon crabe de l'autre côté du golfe, entre 1.90 et 2.20 \$ la livre, comparativement à ce que les acheteurs de Terre-Neuve offrent, soit 1 \$.

Je ne sais pas, voyez-vous, la situation de la morue cette année est quelque peu inhabituelle. Nous ne pouvons obtenir autant d'argent en Nouvelle-Écosse que nous le pouvons à Terre-Neuve pour la morue. C'est la façon de faire varier les prix en haut et en bas. Nous sommes restreints et c'est une question provinciale. Je ne vois pas du tout comment je pourrais traiter de cette question devant vous.

Le président: Quelles espèces pêchez-vous?

M. Duffy: En personne? Je pêche le homard, la morue. L'an dernier, j'ai obtenu un permis exploratoire pour le crabe. C'est tout. Je pêche le pétoncle parfois, mais ces deux dernières années je ne l'ai pas pêché. Nous obtenons toujours un bon prix pour nos pétoncles. Nous sommes de gros pêcheurs de pétoncles.

Le président: Les débarquements de pétoncles de 1982 à 1986. En 1982, ils s'élevaient à 188 000,815. En 1983, le volume est monté à 429 000 livres. En 1984, le volume a encore monté à 460 000 livres et en 1985 il chutait de moitié. En 1986, il chutait encore une fois de moitié.

M. Duffy: Eh bien, l'an dernier, ça a baissé encore une fois de la moitié et cette année ça va baisser encore de plus de la moitié.

Le président: Pourquoi Dan?

M. Duffy: Eh bien nous avons émis certaines préoccupations lorsque nous avons commencé à pêcher le pétoncle. Nous avons trouvé de nouveaux gisements et nous avons commencé à utiliser des engins japonais ou écossais. Nous avons d'abord utilisé les engins japonais, puis les écossais. Les engins écossais nous permettent de pénétrer dans les gisements de pétoncles que nous ne pouvions plus exploiter avec nos engins, parce qu'ils étaient équipés de dents à ressorts.

Nous avons consulté le ministère des Pêches par l'intermédiaire de nos groupes de conseillers. On ne peut que blâmer le ministère fédéral des Pêches de ne pas avoir osé dire à ceux qui gardent un permis inactif que s'ils n'ont pas pêché depuis une couple d'années, ils ne peuvent plus pêcher. Ils ne font que retenir leur permis le temps qu'il faut pour que quelqu'un veuille le leur acheter ou quoi que ce soit d'autre.

On a vu des gens qui ne s'occupaient pas de pêche acheter des permis de personnes qui n'avaient pas pêché depuis 15 ou 20 ans, mais qui avaient continué à acheter leur permis en spéculant, car à un moment donné, ce permis vaudrait davantage que la pêche à laquelle il donne droit.

Ces gens ont vendu leur permis et le ministère des Pêches savait très bien ce qui se passait. Ils ont laissé beaucoup trop de navires faire cette pêche et par conséquent, tout s'est effon-

They're trying to rectify the situation now but they're still appear to be wishy washy about it. The two committees are trying to make us make a decision. They're wishy washy about it

So at some point down the road if they make a decision that's not right they can come back and say your committee recommended that we go this way. They don't have any teeth, no will to do what they know has to be done.

The Chairman: So there's over-capacity, and they let them use up all the stocks, and now you're suffering.

Mr. Duffy: The idea of having committees actually started off as a consulting process in the whole scheme of things, right? It has worked out now where they cover themselves in this cloak of committees.

The Chairman: Yes, we've heard that before. Well, Dan, I guess we've gone beyond our time. It's all right. It's good to hear from you. I hope you'll keep in touch with Senator Cochrane, or the Committee itself, if there's anything you'd like to present to us when you have time to prepare it.

You're bringing to bear some very serious matters which have to do with marketing, even though you are giving us the problems that you have as the inefficiency of the Department of Fisheries and Oceans to manage the stocks. Would I be right in saying that?

Mr. Duffy: It appears that way. We can't see with any certainty how competent, and we don't propose to do so, but all the recommendations we make and what comes out of it, we wonder why they ask us.

The Chairman: They use you, I think. Anyway, thank you very much for coming along, certainly all your comments are recorded and will be produced in the proceedings of the Committee Senate Hearings. We'll have you on the mailing list and you'll be hearing from us. As a matter of fact, we'll put you on the mailing list and give you all the copies of proceedings we had since we started this year in the eastern fisheries.

Mr. Duffy: If I can, I can make up a proper brief for you and some of the questions that are not concerned today I would address.

The Chairman: I wish you would more on the marketing side and the selling. Please do.

Now we found a new witness. Mr. Gallant will you step forward. If you don't mind we'll have to cut you down. Make your points, and if we don't ask questions it's not due to lack of interest, it's because we're under the gun of the Department of National Defense. If we don't get on the plane they'll leave us behind.

Mr. Myron Gallant, Secondary Fish Processor: I'd like to welcome you here, and Like Mr. Carter said this morning it should have been maybe 40 years ago. We're glad you've come

[Traduction]

dré. C'est cela. Ils tentent de corriger la situation aujourd'hui, mais ils semblent encore hésitants à ce sujet. Les deux comités essaient de nous faire prendre une décision. Ils sont hésitants à ce sujet.

Ainsi, si à un certain moment, ils prennent une décision qui n'est pas correcte, ils peuvent revenir et dire que votre Comité a recommandé d'agir de telle façon. Ils n'ont aucune volonté de faire ce qu'ils savent qu'ils devraient faire.

Le président: Il y a donc une surcapacité et ils laissent ces gens épuiser les stocks, ce dont vous souffrez aujourd'hui.

M. Duffy: L'idée de créer des comités a commencé à l'origine comme un processus de consultation dans toute cette histoire, n'est-ce pas? Aujourd'hui nous sommes inondés de comités.

Le président: Oui, nous avons déjà entendu cela. Eh bien, Dan, j'espère que cette époque est révolue. C'est très bien. Il est bien d'avoir de vos nouvelles. J'espère que vous garderez contact avec le sénateur Cochrane ou avec la Commission si jamais vous vouliez nous soumettre quoi que ce soit d'autre si vous avez le temps de le préparer.

Vous avez soulevé certaines questions très graves qui concernent la commercialisation, même si vous nous présentez les problèmes que vous causent l'inefficacité du ministère des Pêches et Océans dans la gestion des stocks. Ai-je raison de dire cela?

M. Duffy: Ça semble cela. Nous ne pouvons juger avec certitude des compétences, et nous ne nous proposons pas de le faire, mais toutes les recommandations que nous faisons et ce qui en découle, nous nous demandons pourquoi on nous les a demandées.

Le président: D'après moi, ils se servent de vous. De toute façon, je vous remercie beaucoup d'être venu témoigner. Certes, tous vos commentaires sont enregistrés et paraîtront dans le procès-verbal des audiences du Comité du Sénat. Nous vous inclurons dans la liste d'adresses et nous vous donnerons de nos nouvelles. À propos, nous allons vous inscrire sur la liste d'adresses et vous donner tous les exemplaires des procès-verbaux que nous avons accumulés depuis que nous avons commencé cette année dans les pêcheries de l'est.

M. Duffy: Si je peux, je pourrais rédiger un mémoire pour vous pour traiter de certaines des questions dont nous n'avons pas parlé aujourd'hui.

Le président: J'aimerais que vous parliez davantage de l'aspect commercialisation et de la vente. Je vous en prie.

Nous avons maintenant un nouveau témoin. M. Gallant, voulez-vous vous avancer. Si cela ne vous dérange pas, nous allons devoir abréger quelque peu le temps qui vous est alloué. Dites-nous donc ce que vous avez à dire et dites-vous bien que si nous ne vous posons pas de question ce n'est pas par manque d'intérêt, mais plutôt parce que nous sommes pris à la gorge par le ministère de la Défense nationale: si nous ne montons pas à temps dans l'avion, ils nous laisseront ici.

M. Myron Gallant, transformateur secondaire de poisson: J'aimerais vous souhaiter la bienvenue ici et, comme l'a dit M. Carter ce matin, vous auriez peut-être dû venir il y a quarante

to see some of the problems we're experiencing in this particular part of the province.

I'm concerned with the secondary fish processing part of it. Jobs are really what is lacking, especially in the Stephenville area. The population went down about three or four thousand in the last three or four years. You have other plants like Burgeo, just across the way on the small island, where almost the whole community of people are working. In Stephenville when we see three or four boat loads of processed herring that are taken from our waters, gone out of reach to other people working in other communities, not here.

Secondary fish processing is my personal major concern. For the last three or four years I have been trying to get into this particular part of business. I never had any other business, only this secondary fish processing. I'm trying to get loans and grants from the Department of Fisheries with new ideas of something that has been thought out over the years. I wouldn't be here now in other words.

What I'm trying to do is get into this fish burger, which is something that is about 78% fish. The only other ingredients are eggs and milk and spices.

The Chairman: What kind of fish?

Mr. Gallant: Cod. I've been trying to get this on the go for the last four or five years. To the point now, marketing analysis is one of the biggest holdbacks, that we're experiencing right now.

This particular area here, even maybe in Newfoundland, we don't have any particular banks where you can get information to see where you stand. I've been wasting my time for the last year just being promised things by the Department of Fisheries who say you have a positive product. So when we get financing in April, we'll definitely give you the go ahead.

So I waited from November, and in January I had letters saying things looked positive for April. When it came to April, the biggest thing they should have told me back in October or November was marketing analysis. In the meantime I had applied to go through these programs, to go to Ontario where I have people interested in buying my product.

I was turned down flat there. Right at the present time there's so much red tape. Those bureaucrats are really just putting people down and discouraging them into going into processing.

This is one of the particular things we need as Newfoundlanders, a marketing board. Not just one bureaucrat. I was told two weeks ago I wasn't ready. I went and prepared my products, I had samples ready to go. I didn't get any funding available to some just starting out in business.

[Traduction]

ans. Nous sommes heureux que vous soyiez venu examiner certains des problèmes que nous connaissons dans cette partie de la province.

Je m'intéresse évidemment à l'aspect transformation secondaire du problème. Ce sont vraiment les emplois qui manquent, notamment dans la région de Stephenville. La population a diminué d'environ 3 ou 4 000 habitants. Au cours des 3 ou 4 dernières années. Il y a d'autres usines, comme celles de Burgeo, juste de l'autre côté de la petite île, où presque tout le monde travaille. À Stephenville, lorsque l'on voit 3 ou 4 chargements de bateaux de harengs transformés qui ont été pêchés dans nos eaux qui disparaissent au profit d'autres travailleurs dans d'autres agglomérations, mais pas ici . . .

La transformation secondaire du poisson est ma grande préoccupation personnelle. Depuis les trois ou quatre dernières années, j'ai essayé de me lancer dans ce secteur particulier de l'entreprise. Je n'ai jamais possédé une autre entreprise, seulement cette entreprise de transformation secondaire du poisson. J'essaie d'obtenir des prêts et des subventions du ministère des Pêches en lui présentant de nouvelles idées que j'ai mûries au cours des années. En d'autres mots, je ne serais pas ici autrement.

Ce que j'essaie de faire c'est de lancer ce burger de poisson, constitué d'environ 78 p. 100 de poisson. Les seuls autres ingrédients sont des œufs, du lait et des épices.

Le président: Quelle sorte de poisson?

M. Gallant: De la morue. J'ai essayé de lancer cette idée depuis les quatre ou cinq dernières années. À l'heure actuelle, l'analyse de marketing est l'un des plus grands obstacles que nous connaissions.

Dans cette région ici, et peut-être même à Terre-Neuve, il n'y a aucune banque particulière où vous pouvez obtenir des informations pour savoir où vous en êtes. J'ai perdu mon temps toute l'année dernière juste à cause du ministère des Pêches qui m'avait promis certaines choses, qui vous dit que vous avez un produit intéressant . . . Lorsque vous obtiendrez le financement en avril, nous allons certes vous donner l'aval.

C'est ainsi que j'ai attendu depuis novembre; le 1er janvier, je recevais des lettres qui me disaient que tout s'annonçait bien pour le mois d'avril. Puis, au mois d'avril, on arrive avec cette grosse affaire dont on aurait dû me parler en octobre ou novembre, une étude de marketing. Entre temps, j'avais demandé de participer à ces programmes, pour aller en Ontario où je connais des gens intéressés par mon produit.

On m'a carrément fermé la porte au nez. À l'heure actuelle, il y a tellement de paperasserie. Ces bureaucrates sont vraiment tout à fait décourageants et dissuadent toute personne dans la transformation.

C'est là l'une des choses particulières dont nous avons besoin nous à Terre-Neuve, une commission de marketing. Pas seulement d'un bureaucrate. On m'a dit il y a deux semaines que je n'étais pas prêt. Je suis donc revenu et j'ai préparé mes produits, j'ai préparé des échantillons à expédier. Je n'ai rien obtenu du financement disponible pour certains qui viennent de lancer leur entreprise.

The Chairman: How did you start out yourself? You put your own money in?

Mr. Gallant: Yes.

The Chairman: How much?

Mr. Gallant: I'd say close to 80 or 90 thousand.

The Chairman: But you're producing the product and you're selling it?

Mr. Gallant: No, I haven't been producing yet. I need more machinery. For example, they say why didn't you write two years ago. But there's more than meets the eye in secondary fish processing. You need to have accountants, lawyers, all the right people to get this particular thing across.

Mr. Chairman: You're presenting the same problem as Mr. English did today. He's got this cod o'gratin. We tasted it and it's a very good product. There's something wrong with the financial support that you're seeking. There's 150 programs but you're not reaching them somehow.

Mr. Gallant: I think there should be someone in the area related to fisheries for people to go to. If your idea is no good, tell you it's no good. If you have to wait a certain period, fine.

The problem is it's a lot of running around, like I personally got last year.

The Chairman: I'm just going to ask you a couple of questions. Did you ever go to the Federal Business Development Bank? They have a agency where there are businessmen that would come into your plant and help you with the right approach to whoever has the financing that you may need. It might be provincial financing, it might be federal. You haven't done that?

Mr. Gallant: At the present time, no. I have been to ACOA, but I wasn't steered to that until about a week and a half ago.

The Chairman: ACOA is the other one.

Mr. Gallant: Right. I'm to that point. The biggest thing in the secondary fish processing is trying to get some of the product, get people employed. I think there should be some kind of a bank set up so you can have access to particular ways of finding out if there is a market or not for this particular product.

The Chairman: There's a means of getting that done. It's not what we're set up to do. We hear your problem, we've heard it a number of times. We're going to try to look into it and make a recommendation as to how it should be done better.

In the meantime, on an individual basis, you've got MP's here, you've got a good Senator. I think you're just missing the direction you have to go in to get the funding. But you have to produce your prospectus to show those fellows that you can make a profit, and that you have to extend a projection as to how you can do it.

[Traduction]

Le président: Comment avez-vous lancé votre entreprise vous-même? Vous avez investi votre propre argent?

M. Gallant: Oui.

Le président: Combien?

M. Gallant: Je dirais près de 80 à 90 000 \$.

Le président: Mais vous fabriquez le produit et vous le vendez?

M. Gallant: Non, je ne produis pas encore. J'ai besoin de plus de machinerie. Par exemple, on m'a dit pourquoi n'avezvous pas écrit il y a deux ans. Mais il y a plus de choses à faire que l'on ne pense dans la transformation secondaire du poisson. Vous devez avoir des contacts, des avocats, toutes les bonnes personnes pour lancer cette entreprise.

Le président: Vous nous présentez le même problème que nous a soumis M. English aujourd'hui. Son produit est la morue au gratin. Nous y avons d'ailleurs goûté et c'est très bon. Il y a quelque chose qui ne va pas avec l'appui financier que vous cherchez. Il existe 150 programmes, mais il semble que vous n'arriviez pas à vous y retrouver.

M. Gallant: Je pense qu'il devrait y avoir quelqu'un dans la région qui s'occupe des pêcheries et que les gens pourraient consulter. Lorsque votre idée n'est pas bonne, il pourrait vous le dire. Vous devez attendre un certain temps, parfait.

Le problème est qu'il faut courir partout, comme je l'ai fait personnellement l'an dernier.

Le président: Je voudrais seulement vous poser une couple de questions. Êtes-vous déjà allé à la Banque fédérale de développement? La banque possède une agence qui envoie des hommes d'affaire dans votre usine pour vous aider à mettre au point une bonne approche et vous diriger vers les organismes qui peuvent vous financer. Il peut s'agir de financement provincial, ou fédéral. Avez-vous fait cela?

M. Gallant: À l'heure actuelle, non. Je suis allé à l'APECA, mais on ne m'en a parlé seulement il y a une semaine et demie.

Le président: L'APECA est l'autre organisme.

M. Gallant: En effet. J'en suis là. Le gros problème dans le traitement secondaire est d'essayer de fabriquer une partie du produit, d'engager des employés. Je pense qu'il devrait y avoir une sorte de banque qui vous aide à déterminer de quelle façon savoir s'il y a un marché ou non pour ce produit particulier.

Le président: Il y a moyen de faire cela. Mais ce n'est pas notre objectif. Nous prenons note de votre problème, que nous avons déjà d'ailleurs entendu plusieurs fois. Nous allons essayer de l'examiner et de faire une recommandation de façon à ce que les choses se passent mieux.

Entre temps, à titre individuel, vous avez un député ici, vous avez un bon sénateur. Je pense que la seule chose qui vous manque, c'est de savoir où aller pour trouver le financement. Et vous devez rédiger votre prospectus pour montrer à ces personnes que votre entreprise est rentable et que vous savez comment vous y prendre.

Fisheries

[Text]

We will take it into consideration, and it's something we've heard a hundred times before. It's an important thing in the overall marketing of fish.

Mr. Gallant: There's another thing I'd like to point out about seal fishery. As a secondary fish processing person, I can go buy cod from the local fishermen, as of this year, whereas before I couldn't. There is a problem I think of selling a Newfoundland product elsewhere because of a particular parasite. Maybe the regulations should be changed for the cod. Like they say a bad apple spoils the barrel, so we're concerned about that particular thing.

There should be incentives for people interested in getting involved with seal products. There is not only the fur, but there are edible products as well. I ate some a while back in college, BBQ'd seal. For something like this you need advertising.

These are some concerns of young people trying to get into business like myself personally. We have to make sure that there is still potential for business there.

I do have some samples out there, I wish you may have one to see for yourselves what kind of product can be coming from Newfoundland.

The Chairman: That's great. One of our staff is hired just for that purpose. To get as many samples as possible. Well, Mr. Gallant, we hear you loud and clear. It's good to see a young entrepreneur trying to get ahead, and we will help in any way possible through our report and our studies. Keep in touch with Senator Cochrane.

If there is no one else from the audience who would like to speak to us, we're ready to adjourn the meeting. We had a very fruitful day, and we'll try to get back to Ottawa and do something about it. The meeting is adjourned.

[Traduction]

Nous prendrons votre témoignage en considération étant donné qu'il s'agit d'un problème qu'on nous a rapporté des centaines de fois auparavant. C'est une question importante pour la commercialisation globale du poisson.

M. Gallant: Il y a un autre point que j'aimerais souligner au sujet de la pêche aux phoques. À titre de transformateur secondaire de poisson, je peux aller acheter la morue des pêcheurs locaux, comme cette année, tandis que je ne le pouvais pas auparavant. Il est difficile, je crois, de vendre un produit de Terre-Neuve ailleurs, à cause d'un parasite particulier. Peut-être que les règlements devraient être changés pour la morue. On dit qu'il suffit d'une pomme pourrie pour faire pourrir tout le baril. Ce parasite nous préoccupe donc beaucoup.

On devrait mettre en place des mesures d'incitation pour les gens intéressés aux produits de phoque. Il n'y a pas seulement la fourrure, mais il y a également des produits comestibles. J'ai mangé il y a quelque temps, au collège, du phoque BBQ. Pour un tel produit, il faut de la publicité.

Les jeunes qui essaient de lancer une entreprise comme moimême ont certains problèmes. Nous devons nous assurer qu'il y a du potentiel pour le genre d'entreprise que nous voulons mettre sur pied.

J'ai bien quelques échantillons là-bas, et j'aimerais bien que vous en ayez un pour constater par vous-même quel genre de produit peut venir de Terre-Neuve.

Le président: Excellent. Un membre de notre équipe a été engagé juste à cette fin. Pour recueillir le plus grand nombre d'échantillons possibles. Eh bien, M. Gallant, nous vous avons bien entendu. Il nous fait plaisir de voir un jeune entrepreneur essayer de lancer son entreprise et nous allons vous aider de toutes les façons possibles dans notre rapport et nos études. Restez en communication avec le sénateur Cochrane.

S'il n'y a personne d'autre dans l'auditoire qui désire nous parler, nous sommes prêts à ajourner la séance. Il s'agit d'une journée très profitable et nous allons essayer de retourner à Ottawa et de faire quelque chose pour régler tous ces problèmes. La réunion est ajournée.





If undelivered, return COVER ONLY to Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à Centre d'édition du gouvernement du Canada. Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

His Honour Kevin Walsh, Mayor of Stephenville.

From the Government of Newfoundland:

Ms. Cheryl Stagg, Development Officer, Department of Development and Tourism.

From Bayside Seafood:

Mr. Edward English, President.

From Superior Seafood Ltd.:

Mr. Ron Callahan, President.

From Parson Pond Seafoods:

Mr. Fraser Keough, President;

Mr. George Payne, General Manager;

Mr. Walter Carter, M.H.A. (Twillingate);

Mr. Kevin Alyward, M.H.A. (Stephenville).

Mr. Lester Green, Fisherman;

Mr. Frank Maddigan;

Mr. Jim Cochrane.

From Port-au-Port Development Association:

Mr. Allan Alexander, President.

From the UFCW Fishermen's Union 1252:

Mr. Dave Johnson, Special Representative;

Mr. Kevin Hardy, Secretary-Treasurer;

Mr. Danny Duffy, Fisherman;

Mr. Myron Gallant, Secondary Fish Processor.

Son Honneur Kevin Walsh, maire de Stephenville.

Du gouvernement de Terre-Neuve:

M^{mc} Cheryl Stagg, agent de développement, Ministère du Développement et du Tourisme.

De «Bayside Seafood»:

M. Edward English, président.

De «Superior Seafood Ltd.»:

M. Ron Callahan, président.

De «Parson Pond Seafoods»:

M. Fraser Keough, président;

M. George Payne, directeur;

M. Walter Carter, député provincial de Twillingate;

M. Kevin Alyward, député provincial de Stephenville.

M. Lester Green, pêcheur;

M. Frank Maddigan;

M. Jim Cochrane.

De la «Port-au-Port Development Association»:

M. Allan Alexander, président.

De «UFCW Fishermen's Union 1252»:

M. Dave Johnson, représentant spécial;

M. Kevin Hardy, secrétaire-trésorier;

M. Danny Duffy, pêcheur;

M. Myron Gallant, traitement secondaire du poisson.





Second Session Thirty-third Parliament, 1986-87-88

SENATE OF CANADA

Proceedings of the Standing Senate Committee on

Fisheries

Chairman:
The Honourable JACK MARSHALL

Tuesday, May 31, 1988

Issue No. 43

Thirty-seventh proceedings on:

The examination of all aspects of the marketing of fish in Canada and all implications thereof Deuxième session de la trente-troisième législature, 1986-1987-1988

SÉNAT DU CANADA

Délibérations du Comité sénatorial permanent des

Pêches

Président: L'honorable JACK MARSHALL

Le mardi 31 mai 1988

Fascicule nº 43

Trente-septième fascicule concernant:

L'étude de la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON FISHERIES

Chairman: The Honourable Jack Marshall, C.D.

Deputy Chairman: The Honourable L. Norbert Thériault

and

The Honourable Senators:

Bielish Molgat

Bonnell *Murray, P.C.
Cochrane (or Doody)
Corbin Perrault, P.C.
Cottreau *Petten

*MacEachen, P.C.
(or Frith) Rossiter

*Ex Officio Members

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PÊCHES

Président: L'honorable Jack Marshall, C.D. Vice-président: L'honorable L. Norbert Thériault

e

Les honorables sénateurs:

Bielish Molgat

Bonnell *Murray, c.p.
Cochrane (ou Doody)
Corbin Perrault, c.p.
Cottreau Petten

*MacEachen, c.p. Phillips
(ou Frith) Rossiter

*Membres d'office

(Quorum 4)

Published under authority of the Senate by the Queen's Printer for Canada

Publié en conformité de l'autorité du Sénat par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate, on Tuesday, October 28, 1986:

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Murray, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Fisheries be authorized to examine all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof;

That the papers and evidence received and taken on the subject before the Committee during the 1st Session of the 33rd Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee report no later than September 15, 1987.*

After debate, and-

The question being put on the motion, it was—Resolved in the affirmative."

* By order of the Senate, this date was extended to 31 March, 1989.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux du Sénat le mardi 28 octobre 1986:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Murray, c.p.,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches soit autorisé à étudier la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions;

Que les documents et témoignages recueillis à ce sujet par le Comité au cours de la 1^{re} session du 33° Parlement soient déférés à ce Comité, et

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 15 septembre 1987.*

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

* Par ordre du Sénat, cette date a été reportée au 31 mars 1989.

Le greffier du Sénat Charles A. Lussier Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 31, 1988 (88)

[Text]

The Standing Senate Committee on Fisheries met this day at 11:07 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Marshall presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Cochrane, Corbin, Cottreau, Marshall and Perrault.

In attendance: Mr. Vince Gobuyan, Director of Research of the Committee, Research Branch, Library of Parliament; Mr. Claude Emery, Research Officer, Research Branch, Library of Parliament; Mr. Alan Richardson, Research Assistant, Research Branch, Library of Parliament and Mrs. Janelle Feldstein, Administrative and Research Assistant of the Committee

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

Witnesses:

From the Department of External Affairs:

Richard Ablett, Director, Fisheries and Fish Products Division.

From the USSR:

Alexei P. Makarov, Minister-Counsellor;

Vladimir G. Fedorenko, Reprensentative of the USSR in Canada on Fisheries.

The Committee, in compliance with its order of reference dated October 26, 1988, resumed "the examination of all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof."

Following a word of presentation by the Chairman, the witnesses made presentations and answered questions.

At 12:27 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 31 MAI 1988 (88)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches se réunit aujourd'hui à 11 h 07, sous la présidence de l'honorable sénateur Marshall (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Cochrane, Corbin, Cottreau, Marshall et Perrault.

Également présents: MM. Vince Gobuyan, directeur de la recherche pour le Comité, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement; M. Claude Emery, attaché de recherche, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement; M. Alan Richardson, adjoint à la recherche, Service de recherche e Mmc Janelle Feldstein, adjointe à l'administration et à la recherche du Comité.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Témoins:

Du ministère des Affaires extérieures:

Richard Ablett, directeur, Division des pêches et des produits de la pêche.

De l'ambassade de l'URSS:

Alexei P. Makarov, ministre-conseiller;

Vladimir G. Fedorenko, représentant de l'URSS au Canada pour les pêches.

Conformément à son ordre de renvoi du 26 octobre 1988, le Comité reprend «l'étude de la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions».

Après avoir été présentés par le président, les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

À 12 h 27, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

Le greffier du Comité
Blair G. Armitage
Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, May 31, 1988

[Text]

The Standing Senate Committee on Fisheries met this day at 11.00 a.m. to examine all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof.

Senator Jack Marshall (Chairman) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, I would first like to explain that as a result of the death of our colleague, Senator Lafond, many of our committee members are still at the cathedral in Hull and will be joining us later. I apologize to the witnesses for the fact that we are so few in number, but it is not due to lack of interest.

We are pleased to welcome this morning Mr. Alexei Makarov, Minister-Counsellor from the U.S.S.R. Embassy. With him is Vladimir Fedorenko, representative of the U.S.S.R. in Canada on fisheries. Seated to my left is Mr. Richard Ablett, Director of the Fisheries and Fish Products Division of the Department of External Affairs. Mr. Makarov, we have just returned from our trip to the east coast of Canada. I understand you were competing with us in Newfoundland. Honourable senators, I will first call upon Mr. Ablett to give us an overview of the Canada-U.S.S.R. fisheries relations, after which we will call upon Mr. Makarov.

Mr. Richard Ablett, Director, Fisheries and Fish Products Division, Department of External Affairs: Honourable senators, I thought I would keep my presentation this morning brief. I would like to do three things. First I would like to review the nature of the markets in Eastern Europe, then talk a little about the trade in fish, after which I will note our efforts to facilitate that trade. Rather than restrict myself to the Soviet Union, I would like to include in my discussion the countries of Eastern Europe and Cuba, since it is worthwhile to see them all as a group. As senators are probably aware, those countries are essentially centrally planned, and that results in a system different from ours in Canada and from most of our commercial markets for fish and other products. One of the features of most of these countries is a shortage of hard currency. This has a distinct impact upon our trade. It means that each of these countries assesses its imports according to its own national priorities, and fish would not necessarily be on top of the list.

The countries of particular interest to us are the Soviet Union, Poland and East Germany, and I will extend Europe to include Cuba. These offer significant attractions to us. In each of these countries, fish is popular and represents an outlet for products such as the pelagics and herring, for which we do not necessarily have good markets at the moment.

One more element of background information is the question of balance in trade, and I sure Mr. Makarov will note this, in that in many countries we enjoy a better market for products in general than those countries do here; in other words, we

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 31 mai 1988

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches se réunit aujourd'hui à 11 heures pour étudier la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions.

Le sénateur Jack Marshall (président) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, je dois d'abord vous dire qu'en raison du décès de notre collègue, le sénateur Lafond, de nombreux membres du comité se trouvent encore à la cathédrale à Hull et ils nous rejoindront plus tard. Je m'excuse auprès des témoins si nous sommes si peu nombreux, mais croyez que ce n'est pas par manque d'intérêt.

Nous avons le plaisir d'accueillir ce matin M. Alexei Makarov, ministre-conseiller de l'ambassade soviétique. Il est accompagné de M. Vladimir Fedorenko, représentant d'U.R.S.S. auprès du Canada dans le domaine des pêches. À ma gauche, M. Richard Ablett, directeur de la Direction des pêches et des produits de la pêche au ministère des Affaires extérieures. M. Makarov, nous revenons tout juste d'un voyage sur la côte est du Canada. Je crois savoir que vous nous faisiez concurrence à Terre-Neuve. Honorables sénateurs, je demanderai d'abord à M. Ablett de nous expliquer brièvement l'état des relations entre le Canada et l'U.R.S.S. dans le domaine des pêcheries, après quoi M. Makarov aura la parole.

M. Richard Ablett, directeur, Direction des pêches et des produits de la pêche, ministère des Affaires extérieures: Honorables sénateurs, je m'en tiendrai à un bref exposé ce matin. J'aimerais faire trois choses. Tout d'abord, examiner la nature des marchés en Europe de l'est, parler ensuite brièvement du commerce du poisson et, finalement, vous entretenir des efforts du Canada en vue de faciliter les échanges commerciaux à ce chapitre. Plutôt que de me limiter à l'Union soviétique, j'incluerai dans mon exposé les pays d'Europe de l'est et Cuba puisqu'il serait utile de les étudier en tant que groupe. Comme les sénateurs le savent probablement, ces pays sont de types centralisés, d'où l'existence d'un système différent du nôtre et de la plupart des marchés sur lesquels nous échangeons le poisson et les produits de la pêche. Une des caractéristiques de la plupart de ces pays est qu'ils manquent de devises fortes. Ce fait influe directement sur nos échanges commerciaux puisque chacun de ces pays détermine ses niveaux d'importations selon ses priorités nationales et que le poisson ne figure pas nécessairement en haut de sa liste des priorités.

Les pays qui nous intéressent tout particulièrement sont l'Union soviétique, la Pologne, l'Allemagne de l'est et j'incluerai Cuba dans le groupe européen. Leurs marchés sont particulièrement attrayants. Ces pays consomment beaucoup de poisson et offrent des débouchés pour des produits comme les espèces pélagiques et le hareng, qui ne bénéficient pas de débouchés commerciaux particulièrement intéressants à l'heure actuelle.

Un autre élément d'information de fond concerne la question de la balance commerciale; M. Makarov notera certainement que dans de nombreux pays, nous bénéficions de débouchés plus intéressants pour nos produits en général que ces

[Text]

sell more and they sell less. I would add that that goes against the other feature, which is that there is more opportunity to sell here and less to sell there. One needs to keep those two factors in context. To show the differences in trade, of the countries of interest, in 1987 we had exports from Canada of some \$800 million and imports from the Soviet Union of \$35 million. In East Germany we had exports of \$56 million and imports of \$34 million. In Poland we had exports of \$12 million and imports of \$69 million. I apologize, but I did not bring the figures for Cuba with me. In terms of markets, separate from the question of hard currency, in several cases there are problems of debt and credit. Those are particular features of trading with Poland and Cuba.

Let me move on to discuss how our trade takes place. Since 1977, with the exception of jurisdiction, Canada has had bilateral fisheries agreements with the Soviet Union, Poland, Cuba, the German Democratic Republic, Bulgaria and Romania. Bulgaria and Romania have been inactive as fisheries partners for several years, so that the basic relations we have with Eastern Europe are with the U.S.S.R., Poland and the German Democratic Republic. In our relations with these countries, our central objective is to ensure cooperation on conservation matters. In that regard we have a very positive relationship. We enjoy the benefits of scientific research, particularly out of the Soviet Union, and we have a positive working relationship within the Northwest Atlantic Fisheries Organization.

Under each of the agreements we have worked out purchase commitments for Canadian fish, and these are looked at annually. For 1988, those purchase commitments are as follows: for the Soviet Union, \$12 million; for Poland, \$1.2 million; for East Germany, \$2.4 million, and for Cuba, \$2.5 million. The main product in 1987 for the Soviet Union was salted herring. For Poland it was frozen and salted herring. For East Germany it was salted herring. For Cuba it was dried salted cod and pollock, salted herring, frozen herring and fish sticks. Let me add that the actual benefits of these arrangements go beyond the commitments themselves. It is rather interesting to look at the range of benefits we receive. In the case of Poland, while the purchase commitments are low, the benefits of the fishing arrangement encompass a wide range of services. We have estimated that the total services provided to Poland in 1986, which do not show up in our export statistics, would have been \$16.7 million.

So there is a hidden trade value in excess of the amount recorded in Statistics Canada data, which rightfully should be accredited to the positive side of the ledger. That covers a large number of factors, including port charges, provisioning, medi-

[Traduction]

pays n'en ont chez nous. Autrement dit, nous vendons plus que nous n'achetons. J'ajouterai que cette situation contraste avec l'autre caractéristique de ces pays, à savoir qu'il existe de plus grandes possibilités de ventes au Canada que sur leurs propres marchés. Il importe de garder ces deux facteurs en mémoire. Afin de montrer les différences qui existent au niveau des échanges commerciaux des pays qui nous intéressent, en 1987 le Canada a exporté pour quelque 800 millions de dollars alors que ses importations de l'Union soviétique se chiffrait à 35 millions. Dans le cas de l'Allemagne de l'est, nos exportations atteignaient 56 millions de dollars contre 34 millions de dollars d'importations. Dans le cas de la Pologne, nos exportations atteignent 12 millions et nos importations 69 millions. Je m'excuse, mais je n'ai pas les chiffres pour Cuba. Au niveau des marchés, indépendamment de la question des devises fortes, des problèmes d'endettement et de crédit se posent dans plusieurs cas notamment, en ce qui concerne la Pologne et

J'aimerais maintenant vous expliquer comment se font nos échanges commerciaux. Depuis 1977, mise à part la question des eaux territoriales, le Canada a conclu des accords de pêche bilatéraux avec l'Union soviétique, la Pologne, Cuba, la République démocratique d'Allemagne, la Bulgarie et la Roumanie. Ces deux derniers pays n'échangent pas de produits de la pêche avec le Canada depuis plusieurs années, de sorte que, pour l'essentiel, nos échanges commerciaux avec l'Europe de l'est se font uniquement avec l'U.R.S.S., la Pologne et la République démocratique d'Allemagne. Nos relations avec ces pays portent principalement sur la coopération en matière de conservation des ressources. À ce chapitre, nos relations sont très positives. Nous bénéficions des résultats de la recherche scientifique provenant principalement de l'Union soviétique, et nous entretenons de bonnes relations de travail avec l'Organisation des pêches de l'Atlantique nord-ouest.

Chacun de ces accords prévoit des engagements d'achats de poisson canadien, qui font l'objet de vérifications annuelles. En 1988, ces engagements étaient répartis de la façon suivante: Union soviétique, 12 millions de dollars; Pologne, 1,2 million de dollars; Allemagne de l'est, 2,4 millions de dollars; Cuba, 2,5 millions de dollars. En 1987, la principale ressource achetée par l'Union soviétique était le hareng salé, et par la Pologne le hareng congelé et salé. Dans le cas de l'Allemagne de l'Est, il s'agit du hareng salé. Quant à Cuba, les principales ressources importées sont la morue et la goberge séchées et salées, le hareng congelé et les bâtonnets de poisson. J'ajouterai que les avantages réels de ces accords dépassent le cadre des engagements eux-mêmes. Il est intéressant de voir toute la gamme des avantages que nous en retirons. Dans le cas de la Pologne, bien que les engagements d'achat soient peu élevés, les avantages de l'accord de pêche touchent une gamme importante de services. Nous estimons que l'ensemble des services fournis à la Pologne en 1986, et qui ne figurent pas dans nos statistiques d'exportation, ont une valeur de 16,7 millions de

Les accords comportent donc une valeur commerciale cachée en sus du montant enregistré par Statistique Canada, et qui doivent être inscrits au crédit dans le grand livre. Ces retombées touchent un nombre important de services, notam-

cal/dental services, shipyard repairs, bunker and fuel costs, et cetera. While I do not have the same figures for other countries, the relationship has to be seen in more than just the sale of products.

As I mentioned, the basic ingredient in the relationship is the purchase commitments. For the most part, these involve the exchange of allocations of fish which are surplus to Canadian requirements. Under the purchase agreements, it is left to the purchaser and the seller, which in this case are private firms, to work through the actual sale arrangements.

We see this future market as one which is basically stable, where the contacts between our friends and the purchasers have been established, and one which we hope is mutually beneficial. In terms of facilitating this trade, clearly the most important ingredient is the umbrella bilateral agreement and exchanges of letters which cover the purchases. However, over time there have been problems in terms of getting to know the specifications of each of the markets, and we have had to work out problems of various sorts. Consequently we have used the normal range of trade development tools, be it admissions to the Soviet Union, of which we have had several, the use of PEMD grants, and the use of other aids in order to facilitate this trade.

That seems to be a very sharp note on which to end, but, in the case of the trade with Eastern Europe, we have a positive and steady relationship in which we gain significant benefits, and I believe that our partners also gain significant benefits. On that note, Mr. Chairman, I close my opening remarks.

The Chairman: Before I call on Mr. Makarov, I would like to recognize Mr. Robert Steinbock, Officer of Fisheries and Fish Products Division, Department of External Affairs.

Mr. Makarov, the floor is yours.

Mr. Alexei P. Makarov, Minister-Counsellor, U.S.S.R. Embassy: Honourable senators, I am very happy to be here to give you the views of the embassy on the current state of the Soviet-Canadian fisheries cooperation, and the possibility for greater achievement in the future.

First, I would like to underline that, in our view, a solid base has been established in recent decades in the Soviet-Canadian fisheries relations. Soviet-Canadian cooperation is based on the following: The Intergovernmental Agreement of May 1, 1984; the Memorandum of Understanding of March 28, 1984; and the North Atlantic Fisheries Organization Agreement and Practices. For approximately three decades this relationship has been, we believe, business like, with benefit and advantage to both countries. Soviet fishermen have strictly observed Canadian regulations and requirements in order to preserve the sea resources of the Atlantic and Pacific. Their behaviour at sea and ashore has been, in general, exemplary.

Politically, fisheries cooperation occupies a worthy place in our two countries.

[Traduction]

ment les droits portuaires, les approvisionnements, les services médicaux et dentaires, les réparations de navires, les soutes et le combustible, les coûts, etc. Bien que je ne dispose pas des mêmes chiffres pour les autres pays, les échanges s'inscrivent dans une perspective plus large que la seule vente de produits.

Comme je l'ai dit, les engagements d'achats constituent le principal élément de nos échanges. Ces engagements portent principalement sur des quantités de poisson qui excèdent les besoins au Canada. En vertu des accords, l'acheteur et le vendeur, en l'occurence des entreprises privées, concluent les accords de ventes.

Ce futur marché nous apparaît fondamentalement stable, un marché ou des contacts entre nos amis et les acheteurs ont été établis et que nous espérons mutuellement avantageux. Pour ce qui est de faciliter les échanges commerciaux, le facteur le plus important est évidemment la conclusion d'un accord bilatéral parapluie et l'échange de lettres concernant les achats. Toute-fois, des problèmes se sont déjà posés en ce qui concerne la connaissance des spécifications de chacun des marchés et il nous a fallu surmonter divers problèmes. En conséquence de quoi nous avons eu recours aux moyens de développement commerciaux ordinaires, qu'il s'agisse des admissions en Union Soviétique, et il y en a eu plusieurs, ou encore des subventions du PDME, ainsi que d'autres formes d'aide.

Voilà qui met fin un peu abruptement à mon exposé, mais en ce qui concerne les échanges avec l'Europe de l'Est, nous entretenons des relations positives et soutenues qui nous assurent des avantages importants et je crois que nos partenaires y gagnent aussi. Monsieur le président, j'ai terminé ma déclaration préliminaire.

Le président: Avant de donner la parole à M. Makarov, je voudrais souligner la présence de M. Robert Steinbock, agent de la Direction des pêches et des produits de la pêche au ministère des Affaires extérieures.

M. Makarov, vous avez la parole.

M. Alexei P. Makarov, ministre conseiller à l'ambassade de l'Union Soviétique: Honorables sénateurs, je suis très heureux d'être ici pour vous exposer les vues de l'ambassade sur l'état actuel de la coopération canado-soviétique dans le domaine des pêches, et sur la possibilité d'accroître nos réalisations futures.

J'aimerais d'abord souligner que, selon nous, les relations entre l'Union Soviétique et le Canada dans le domaine des pêches reposent sur une assise solide depuis quelques décennies. La coopération entre nos deux pays est fondée sur les éléments suivants: l'Accord intergouvernemental du 1e mai 1984; le Mémoire d'entente du 28 mars 1984 et l'Accord et les pratiques de l'Organisation des pêches de l'Atlantique nord-ouest. Depuis une trentaine d'années, nous entretenons de bonnes relations commerciales, profitables de part et d'autre. Les pêcheurs soviétiques ont observé rigoureusement les règlements et les exigences du Canada concernant la conservation des ressources dans l'Atlantique et le Pacifique. De façon générale, ils ont observé en mer et sur les côtes un comportement exemplaire.

Au plan politique, la coopération dans le domaine des pêches occupe une place de choix dans nos pays respectifs.

[Text]

In 1984 the then Minister of Fisheries, Mr. De Bané—now a senator—came to Moscow to sign the bilateral agreement. Last year, the First Deputy Minister of the U.S.S.R. Fisheries, Mr. N.P. Koudryavtzev, visited Canada, and Mr. Meyboom, the Canadian Deputy Minister of Fisheries came to Moscow.

We are now advocating for contacts at the level of Ministers of Fisheries, including visiting the U.S. and Canada respectively in order to get to know each other's fisheries and to deepen cooperation. Also there is a constant exchange of views, bilateral and in the framework of NAFO, between Soviet and Canadian fishing specialists. In Halifax we have a representation of two people, headed by Mr. Vladimir Fedorenko, who is present today.

There are several directions in which our cooperation is presently developing. At times we are experiencing difficulties, but nevertheless there are good prospects for success to the advantage of both sides.

In the belief that any problem can be solved with patience, understanding and negotiation, I would offer the following considerations. First, I would like to talk about cooperation in the NAFO area. As Mr. Ablett has said, cooperation between our two countries is very important, and we recognize this. I completely agree with Mr. Meyboom who told me the other day that Canada and the Soviet Union are companions and guardians of conservation in the NAFO area. Both countries are concerned about proper utilization and conservation of sea resources, in order that a scientifically sustainable fisheries can be maintained. Both want to prevent overfishing by NAFO members and non-members alike.

Secondly, Soviet fishing vessels are conducting wide-scale scientific research in the Atlantic, as well as in the Pacific, costing us approximately \$5 million annually. We are sharing the results with Canadian scientists. Only a few days ago a visiting Soviet delegation proposed that the Canadian Department of Fisheries and Oceans cooperate with us in the use of the Soviet Flying Laboratory that is now conducting aircraft-directed research in the Bering and Baltic Seas. We proposed that joint research be undertaken using this plane in the Atlantic

The Chairman: Mr. Makarov, that is interesting. Would this flying laboratory be a plane flying overhead doing scientific research?

Mr. Makarov: Yes; that is right. It is a new kind of research. The plane is engaged in such research to establish fish concentrations of several types in the seas adjacent to the Soviet Union and in the Atlantic. We are proposing to use this plane together. There is no danger whatsoever; it is not armed with missiles.

The Chairman: No. We will find out later how you find the fish from up there.

[Traduction]

En 1984, le ministre des Pêcheries de l'époque, M. De Bané—maintenant sénateur—est venu à Moscou signer l'accort bilatéral. L'an dernier, le premier sous-ministre des Pêcheries de l'URSS, M. N. P. Koudryavtzev a effectué un séjour au Canada et M. Meyboom, le sous-ministre canadien des Pêcheries est venu à Moscou.

Nous cherchons maintenant à établir des contacts entre les ministres des Pêcheries, notamment sous forme de visites aux États-Unis et au Canada, afin de mieux connaître la coopération. Nous entretenons également un échange de vues, au niveau bilatéral et à l'intérieur de l'Organisation des pêches de l'Atlantique nord-ouest, entre les spécialistes soviétiques et Canadiens de la pêche. Nous avons à Halifax une représentation de deux personnes dirigée par M. Vladimir Fedorenko, qui est ici aujourd'hui.

La coopération progresse sur plusieurs plans et, malgré certaines difficultés occasionnelles, des perspectives avantageuses de succès s'offrent aux deux parties.

Prenant pour acquis que tout problème peut être résolu à force de patience, de compréhension et de négociation, j'aimerais vous entretenir des aspects suivants. Premièrement, j'aimerais parler de notre coopération à l'intérieur de l'Organisation des pêches de l'Atlantique nord-ouest. Comme le disait M. Ablett, la coopération entre nos deux pays est très importante, et nous le reconnaissons. Je suis tout-à-fait d'accord avec M. Meyboom qui me disait l'autre jour que le Canada et l'Union soviétique sont des partenaires et des gardiens de la conservation dans les territoires de l'Organisation des pêches de l'Atlantique nord-ouest. Les deux pays sont partisans d'une utilisation adéquate et d'une conservation des ressources de la mer, de manière à pouvoir poursuivre l'exploitation rationnelle des pêcheries. Nos deux pays veulent empêcher une surexploitation des ressources de la part des membres de l'Organisation et des non-membres.

Deuxièmement, les navires de pêche soviétiques effectuent des recherches scientifiques à grande échelle dans l'Atlantique et dans le Pacifique, au coût approximatif de 5 millions de dollars par année. Nous partageons les résultats de nos recherches avec les scientifiques canadiens. Il y a quelques jours à peine, une délégation soviétique a proposé au ministère canadien des Pêches et Océans l'utilisation conjointe du laboratoire volant soviétique qui effectue actuellement des recherches dans la mer de Béring et dans la Baltique. Nous avons proposé d'effectuer des recherches conjointes au moyen de cet avion dans l'Atlantique.

Le président: Monsieur Makarov, cela est intéressant. Est-ce que des recherches scientifiques seraient effectuées en vol?

M. Makarov: Oui. Il s'agit d'un nouveau type de recherche. La recherche effectuée à bord de cet avion vise à déterminer les concentrations de poisson de divers types dans les mers adjacentes de l'Union soviétique et dans l'Atlantique. Nous vous proposons une utilisation conjointe de l'avion. Cela ne présente aucun danger; l'avion ne transporte pas de missiles.

Le président: Non. Nous verrons plus tard comment vous repérez les poissons depuis l'avion.

Mr. Makarov: It is equipped with special equipment.

Mr. Vladimir G. Fedorenko, Representative USSR in Canada On Fisheries: They can take on board about 30 scientists.

The Chairman: Thirty?

Mr. Fedorenko: Yes, from both sides.

The Chairman: Would you invite the committee to go up with you?

Mr. Fedorenko: Sure.

Mr. Makarov: Returning to the scientific side of the operation, I would like to mention further that there are, however, some problems impeding the normal course of scientific cooperation, especially concerning calls of Soviet research fisheries vessels at Canadian ports.

We would appreciate it if the Senate Fisheries Committee could contribute to correcting the existing unfavourable situation—and I will cite two examples.

First, the Soviet research scouting fishing vessel *Poseydon* was to call at the Port of Vancouver today, May 31, but our request was denied. A second vessel *Strelnya* was supposed to be in the Port of Halifax to take aboard Canadian scientists and equipment to provide silver hake researchers. Instead, it was diverted to the Port of Yarmouth. Possibly the committee was sitting there. The commission was honoured with such a proposal. Canadian scientists were to be taken aboard, but I do not think they were overjoyed to come from Halifax to Yarmouth. I can assure you that neither were the Soviet scientists overjoyed. Strangely enough, the call of the same vessel for September next has been approved. There must be some consistency in policies.

Third, since 1984, the Soviet Union, like some other countries, has received a specific annual quota for catching about 100,000 tonnes of the kind of fish that are not of immediate commercial or consumption interest in Canada—for example, silver hake, caplin, as well as smaller amounts of other fish such as redfish, halibut, squid and grenadier.

The Chairman: We call them underutilized species.

Mr. Makarov: Underutilized species; that is right.

In return for the Soviet quota, as Mr. Ablett already mentioned, Soviet fishing and trading organizations pledged to buy Canadian fish products in the amount of \$12 million annually.

Regretfully I must confess at this meeting—and this was the case in 1987—that sometimes Canadian fish producers are not able to fulfil this contract. We are ready to take all the fish that we have bought, but they are not prepared.

I am confident that this situation may improve, and that in the future all contract obligations will be honoured.

So far this year we have taken Canadian fish products worth close to \$4 million, and a few days ago we signed contracts worth a total of \$8 million more. All that remains is a strict fulfilment of obligations taken by both sides.

[Traduction]

M. Makarov: Il est doté d'un équipement spécial.

M. Vladimir G. Fedorenko, représentant soviétique des pêches au Canada: Une trentaine de scientifiques peuvent travailler à bord de l'avion.

Le président: Trente?

M. Fedorenko: Oui, des représentants des deux pays. Le président: Inviteriez-vous le comité à montrer à bord?

M. Fedorenko: Certainement.

M. Makarov: Pour revenir à l'aspect scientifique de la question, j'aimerais souligner qu'il subsiste néanmoins certains problèmes qui font obstacle au déroulement normal de la coopération scientifique, en particulier en ce qui concerne les escales de navires de recherche soviétiques dans les ports canadiens.

Nous apprécierions que le Comité sénatiroal des pêches contribue à remédier à ces inconvénients, dont je citerai deux exemples.

Premièrement, le bateau de pêche et de recherche éclaireur Poseïdon devait faire escale dans le port de Vancouver le 31 mai, mais l'accès lui en a été refusé. Un autre navire, le Stretnya devait jeter l'ancre dans le port d'Halifax pour prendre à son bord des scientifiques canadiens et du matériel nécessaire au déroulement de recherches sur le merlu argenté. Le navire a été détourné sur le port de Yarmouth. Le comité s'y trouvait peut-être. La commission a été honorée de cette proposition. Des scientifiques canadiens devaient monter à bord, mais je ne crois pas qu'ils aient été très heureux d'avoir à se rendre d'Halifax à Yarmouth, et les scientifiques soviétiques ne l'étaient pas davantage. Curieusement, l'escale qui doit effectuer le même navire en septembre prochain a été autorisée. Il faudrait assurer une certaine uniformité des politiques.

Troisièmement, depuis 1984, l'Union soviétique, comme d'autres pays, a obtenu un contingent annuel de prises de 100 000 tonnes d'espèces de poisson qui ne représentent pas un intérêt immédiat du point de vue commercial ou pour les consommateurs canadiens, notamment le merlu argenté, la capucette ainsi que de petites quantités d'autres espèces comme le saumon mâle, le flétan, le calmar et le grenadier.

Le président: Pour nous, ce sont des espèces sous-utilisées.

M. Makarov: Des espèces sous-utilisées, en effet.

En échange du contingent accordé à l'Union soviétique, comme l'a déjà dit M. Ablett, les organisations soviétiques de pêche et de commerce se sont engagées à acheter pour 12 millions de dollars par année de produits canadiens de la pêche.

Malheureusement, je dois dire qu'il arrive parfois, et notamment en 1987, que les producteurs canadiens de poisson ne soient pas en mesure d'honorer leurs engagements. Nous sommes prêts à prendre tout le poisson que nous avons acheté, mais on ne parvient pas à répondre à notre demande.

J'ai bon espoir que la situation s'améliorera et que dans l'avenir toutes les obligations contractuelles seront honorées.

Jusqu'ici cette année, nous avons acheté pour près de 4 millions de dollars de poisson au Canada et il y a quelques jours nous avons signé de nouveaux contrats d'une valeur de 8 millions de la contrats d'une valeur d'une valeur de la contrats d'une valeur d'une v

[Text]

Fourth, the Soviet side is accustomed to buy, outside of any official arrangement of \$12 million, substantial quantities of herring and silver hake directly from Canadian fishermen—that is, so-called over-the-side sales. This benefits both ourselves and the fishermen of Newfoundland, Nova Scotia and British Columbia. Last year such purchases amounted to about 30,000 tonnes, and this year the volume appears to be similar.

The hidden trade value—what Mr. Ablett was speaking about—is important for the Canadian side as well. It increases our spending on Canadian fish and fish products.

Fifth, there is a standing arrangement for the repair of Soviet fishing vessels at Canadian dockyards as provided by the memorandum of understanding of 1984. Only a few years ago as many as 22 Soviet vessels took advantage of this agreement yearly, and the employment situation in Newfoundland was accordingly helped. Now, however, Canadian dockyards demand a guaranteed price of \$100,000 for each Soviet ship requiring repair. Our fishing fleets are both independent and commercially run, especially now. Such a requirement is not financially feasible. The only way for us to make repairs possible is to bring in exchange and repair crews via Gander.

This year negotiations with regard to ensuring our repairs in Newfoundland are of a promising character for both sides. We believe that the normal situation, with repairs provided on the scale required by the actual needs of the vessel, should prevail.

Here, however, I must mention the unhappy treatment given to the Soviet fishing vessel Mys Budusunogo in 1987. It was arrested and detained for a month and a half under false pretenses by the Canadian firm Newterm Limited. As a result, the vessel suffered great financial loss. It became much more difficult for the embassy—I must speak about this frankly—to convince our Sovry flot organization, which purchases fish products and fish, to send Soviet vessels in for repairs. We had to convince them. We are still hopeful, like good fishermen, that mutually advantageous relationships can be achieved with Canadian dockyards regarding repairs. We are optimists in this matter.

Sixth, in 1987 the Soviet fleet participated in the Resource Short Planned Program, RSPP, with Canadian fish processing plants, when, for some reason, Canadian fishermen were unable to catch their quota and fish plants were threatened with idleness. The Soviet fleet came to the rescue with its catches. If necessary, we can do so again this year. However, we would appreciate knowing the needs of Newfoundland in this regard as soon as possible.

[Traduction]

lions. Il ne reste plus qu'à respecter les engagements de part et

Quatrièmement, l'Union soviétique a l'habitude d'acheter, indépendamment de l'accord officiel de 12 millions de dollars, des quantités importantes de hareng et de merlu argenté directement des pêcheurs canadiens, c'est-à-dire sous forme de ventes de bateau à bateau. Ce type de transaction est avantageux autant pour nous que pour les pêcheurs de Terre-Neuve, de la Nouvelle-Écosse et de Colombie-Britannique. L'an dernier, nous avons acheté pour près de 30 000 tonnes et il semble que les quantités seront comparables cette année.

La valeur commerciale cachée, dont parlait M. Ablett, est importante aussi pour le Canada. Elle contribue à accroître nos dépenses concernant le poisson canadien et les produits du poisson.

Cinquièmement, une entente permanente prévoit, conformément au mémoire d'entente de 1984, la réparation des bateaux de pêche soviétiques dans les chantiers maritimes canadiens. Il y a quelques années à peine, quelque 22 navires soviétiques bénéficiaient annuellement de cet accord et la situation de l'emploi à Terre-Neuve en a bénéficié. Or, les chantiers maritimes canadiens exigent maintenent un prix garanti de 100 000 \$ pour chaque navire soviétique qui a besoin de réparations. Nos flottes de pêche sont indépendentes et exploitées sur une base commerciale, surtout maintenant. Une telle exigence est financièrement irréalisable. La seule façon pour nous d'assurer les réparations est d'amener des équipes de rechange et de réparation en passant par Gander.

Cette année, les négociations en vue de permettre la réparation de nos navires à Terre-Neuve se déroulent bien de part et d'autre. Nous croyons que la situation normale, c'est-à-dire la possibilité d'assurer les réparations requises par les navires, devrait prévaloir.

Je dois mentionner ici le traitement réservé au bateau de pêche soviétique Mys Budusunogo en 1987. Le navire a été arraisonné et détenu pendant un mois et demi, à la suite de fausses accusations portées par une entreprise canadienne, la Newterm Limited. Le navire a subi des pertes financières considérables. Je dois avouer franchement que l'ambassade a eu beaucoup de difficulté à convaincre les responsables de la Sovry, l'organisation qui achète le poisson et les produits du poisson, d'envoyer des navires soviétiques dans les ports canadiens pour y être réparés. Il nous a fallu les convaincre. Nous conservons cependant l'espoir, comme les bons pêcheurs, d'établir des relations mutuellement avantageuses avec les chantiers maritimes canadiens pour permettre les réparations. Nous sommes optimistes.

Sixièmement, la flotte soviétique a participé en 1987 au Programme des usines à court de ressources (PUCR) avec les usines canadiennes de conditionnement de poisson, mais à un moment donné, pour une raison quelconque, les pêcheurs canadiens n'ont plus réussi à prendre leur contingent et les usines de conditionnement ont été menacées de fermeture. La flotte soviétique est venue à leur rescousse. Si c'est nécessaire, nous pourrons le faire de nouveau cette année. Toutefois, nous aimerions connaître le plus tôt possible les besoins de Terre-Neuve.

If Senator Marshall, chairman of the committee, is able to help Newfoundland processors, it will mean additional employment for your province. We are ready to participate again in RSPP.

Again, that is a small complaint.

The Chairman: You have great faith in me.

Mr. Makarov: Yes; I hope so.

We have a small complaint—my seventh point—about something that can impede the cost of our cooperation. The increasing cost of licences and the introduction of a new system of payments for Canadian observers aboard Soviet vessels taking their quota in the Canadian zone is a difficult problem for us.

The pattern of our payments has increased, but our quota remains the same. Since 1985 our expenses have risen by 25 per cent yearly, excluding this year, 1988, and from 1989 they will rise by 12.5 per cent.

In 1987 our cost for observers alone was \$1 million. This drastic reduction in the economic benefits from our fishing means that we need an additional quota of fish to compensate. We suggest that this additional quota could consist of species of fish that are of no interest to Canadian fishermen such as silver hake and capelin. We know from scientific data that such an increase is possible without endangering stocks. We have already begun over-the-side purchases of male capelin here in Canada which otherwise would be thrown away by Canadian processors. When dumped at sea, this would cause pollution; so we are merely helping you out of a bad situation.

The Chairman: Mr. Makarov, can you tell us where these over-the-side sales are taking place?

Mr. Makarov: These sales are taking place around the coast of both Nova Scotia and Newfoundland. We also buy silver hake off the coast of British Columbia.

The Chairman: Could you define the area a little more closely where you make these purchases?

Mr. Fedorenko: In Nova Scotia, it is Yarmouth; in Newfoundland it is Cornerbrook and some other places. In B.C. it is through Vancouver itself.

The Chairman: When you say "Cornerbrook", that does not tell me much. Do you mean the purchases are made in the gulf off Cornerbrook?

Mr. Fedorenko: Yes, and in some rather smaller places in the Gulf of St. Lawrence, et cetera et cetera.

Mr. Makarov: Mr. Chairman, broadly speaking, our conclusions regarding the prospects for Soviet-Canadian relations with respect to fisheries are the following: We recognize the importance of cooperation in our fisheries as part of the general political approach to deepen and broaden contacts between our two countries for the benefit of both peoples. We support and shall continue to support NAFO in the rational utilization of sea resources in the northwest Atlantic, and are

[Traduction]

Si le sénateur Marshall, le président du comité, pouvait venir en aide aux conditionneurs de Terre-Neuve, cela signifierait des emplois additionnels pour sa province. Nous somme prêts à participer de nouveau au Programme des usines à court de ressources.

Nous avons un autre petit grief.

Le président: Vous me faites très confiance.

M. Makarov: Oui, je vous fais confiance.

Septièmement, nous avons un petit grief au sujet d'un aspect qui risque de faire augmenter les coûts de notre coopération. L'augmentation du coût des permis et l'établissement d'un nouveau système de paiement des observateurs canadiens à bord des navires soviétiques qui pêchent leur contingent dans des eaux canadiennes nous posent un problème difficile.

Les paiements ont augmenté, mais nos quotas demeurent les mêmes. Depuis 1985, nos dépenses augmentent de 25 p. 100 par année, à l'exclusion de 1988, et dès 1989, elles grimperont de 12,5 p. 100.

En 1987, les observateurs nous ont coûté à eux seuls un million de dollars. Cette baisse draconienne des avantages économiques tirés de la pêche signifie que nous devons compenser en pêchant plus de poisson. Nous proposons que ces prises additionnelles se composent d'espèces qui n'intéressent pas les pêcheurs canadiens, par exemple le merlu argenté et le capelan. Les données scientifiques établissent clairement qu'une telle augmentation ne menacerait pas les stocks. Nous avons déja commencé à acheter au quai, ici au Canada, des capelans mâles qui autrement seraient rejetés à la mer par les usines canadiennes. Donc, nous vous aidons simplement à vous débarrasser d'un produit qui autrement serait source de pollution.

Le président: M. Makarov, pouvez-vous nous dire où ont lieu ces ventes à quai?

M. Makarov: Nous achetons près des côtes de Nouvelle-Écosse et de Terre-Neuve. Nous nous procurons aussi du merlu argenté au large de la côte de Colombie-Britannique.

Le président: Pourriez-vous être un peu plus précis?

M. Fedorenko: En Nouvelle-Écosse, le point de vente est Yarmouth; à Terre-Neuve, Cornerbrook et quelques autres endroits. En Colombie-Britannique, les achats sont effectués à Vancouver même.

Le président: Cornerbrook ne me dit pas grand chose. Voulez-vous dire que les achats ont lieu dans le golfe, au large de Cornerbrook?

M. Fedorenko: Oui, et à quelques autres localités un peu plus petites du golfe Saint-Laurent, etc.

M. Makarov: Monsieur le président, voici ce que nous concluons des perspectives générales d'avenir des relations canadosoviétiques dans le domaine des pêches: Nous reconnaissons l'importance que revêt la coopération dans le domaine des pêches en vue d'approfondir et d'élargir nos relations bilatérales à l'avantage des deux peuples. Nous appuyons et continuerons d'appuyer l'OTANO dans son effort d'utilisation rationnelle des ressources de la mer dans le nord-ouest de l'Atlantique, et nous sommes disposés à intensifier notre coopé-

[Text]

prepared to expand our cooperation particularly in respect of preserving these resources in the years to come.

It is my opinion that the Soviet Union and Canada very often act in concert in relation to NAFO and this proves to be a valuable cooperation with respect to this international organization.

We consider it expedient to engage in comprehensive studies or to find ways to cooperate further commerically in providing services to the Canadian fleet and fish producers ashore, and in making scientific, technological and specialized exchanges with Canada. We also would like to expand cooperation through organizational contacts such as the contact which the Soviet organization Sevryba in Murmansk has with Newfoundland authorities and commerical bodies.

Perhaps I am repeating myself, but I cannot help mentioning that we are ready to help again this year in delivering fish to Canadian processing plants under the RSPP program. We are ready to start fishing vessel repairs on a mutually-acceptable commerical basis in St. John's or elsewhere in Newfoundland to help with the employment situation. Also, we are aware of the good quality of repair work done in Canadian dockyards.

Mr. Chairman, perhaps at this point I should mention that we disagree with the recent statement made by Mr. Clark, your Secretary of External Affairs, in a recent letter to Gander City Council. Mr. Clark said that the prospects for ship repairs being carried out in Gander are not good, in his view. We disagree with Mr. Clark's view because Mr. Kargin, the head of Sevryba, who recently headed a delegation to Canada, stated that we are ready to send ships for repairs, and, of course, that would be on the basis of commercial expediency.

If, after appropriate study of my embassy's presentation, the Senate Fisheries Committee feels it can be of help in strengthening the cooperation between the Soviet Union and Canada, the friendly relations which prevail between our two countries will be deepened.

Mr. Chairman, I am a freshwater fisherman, and I fish mainly in the Ottawa River for sturgeon, eels and pike, although I must hasten to add that I do not consider myself a poacher. I therefore took the liberty of suggesting that Mr. Fedorenko participate in replying to your questions with respect to sea fishing operations. Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Makarov. Before I call for questions, I would like to say, as I am sure you are aware, that our mandate is the marketing of fish. When this committee was in Stephenville just two or three days ago, one of your vessels was just off the coast of Stephenville, and although the information we had about your vessel was scanty, as I am sure you are aware, the fishermen in Newfoundland, looking at that ship, would calculate that there were probably 100 people on board doing the processing work. Of course, that takes jobs away from our processing plants ashore in Newfoundland.

However, you are telling us that your vessels have been cooperating with us in landing your catch for processing in the

[Traduction]

ration, particulièrement en ce qui à trait à la préservation de ces ressources dans les années à venir.

L'Union soviétique et le Canada agissent très souvent de concert pour favoriser l'OTANO, une coopération fort précieuse pour cet organisme international.

Nous estimons utile d'entreprendre des études complètes ou de trouver d'autres moyens de coopératon commerciale en fournissant des services aux flottilles canadiennes et aux producteurs de poisson sur terre et en participant à des échanges scientifiques, technologiques et spécialisés avec le Canada. Nous aimerions aussi intensifier la coopération en encourageant les relations entre organismes tels que celles qu'entretiennent le SEVRYBA soviétique, de Mourmansk, et les autorités et les organes commerciaux terre-neuviens.

Au risque de me répéter, je dois mentionner que, cette année encore, nous sommes prêts à aider en livrant du poisson aux usines canadiennes dans le cadre du PUCR. Nous sommes prêts à faire réparer nos navires de pêche selon des modalités commerciales raisonnables à St. John's ou ailleurs à Terre-Neuve afin d'améliorer la situation de l'emploi. Également, nbous sommes conscients de la bonne qualité des travaux effectués dans les chantiers canadiens.

Monsieur le président, peut-être devrais-je mentionner à ce stade que nous ne sommes pas d'accord avec la déclaration faite récemment par M. Clark, votre secrétaire aux Affaires extérieurs, dans une lettre adressée au conseil municipal de Gander. D'après lui, les perspectives de réparation de bateaux effectuées à Gander ne sont pas bonnes. Nous pensons exactement le contraire car M. Kargin, chef ddu SEVRYBA, qui dirigeait récemment une délégation au Canada, a déclaré que nous sommes prêts à envoyer des navires pour réparation à condition, bien sûr, que le prix soit raisonnable.

Si, après examen de la présentation de mon ambassade, le Comité sénatorial des pêches estime qu'il peut aider à renforcer la coopération entre l'Union soviétique et le Canada, les relations d'amitié qu'entretiennent nos deux pays ne pourront qu'y gagner.

Monsieur le président, je suis un pêcheur d'eau douce. Je pêche surtout dans la rivière des Outaouais où je prends de l'esturgeon, de l'anguille et du brochet, bien que je m'empresse d'ajouter que je ne me considère pas un braconier. J'ai donc pris la liberté de demander à M. Fedorenko de m'aider à répondre aux questions traitant de la pêche en mer. Je vous remercie beaucoup, Monsieur le président.

Le président: Je vous remercie, M. Makarov. Avant de passer aux questions, j'aimerais préciser, comme vous le savez sans doute, que notre mandat porte sur la commercialisation du poisson. Lorsque le comité siégait à Stephenville, il y a deux ou trois jours, un de vos navires se trouvait juste au large de la côte et, bien que nous en sachions peu au sujet du navire, comme vous le savez, les pêcheurs terre-neuviens, à vue, calculaient que 100 personnes se trouvaient probablement à bord pour faire la transformation. Bien sûr, voilà autant d'emplois en moins sur terre, à Terre-Neuve.

Pourtant, vous nous dites que vos navires coopèrent avec nous en livrant du poisson à traiter dans les usines de Terre-

plants in Newfoundland. There seems to be somewhat of a contradiction there, and perhaps you could clarify that for me, Mr. Makarov.

Mr. Makarov: Mr. Chairman, I do not see any contradiction. Possibly Mr. Fedorenko will correct me, but our fleet comes on a regular basis for these over-the-side sales and that is in order to help the Canadian fishermen. I am not ashamed to say that, because otherwise the fish that we buy would be thrown over the side. Of course, this trade is also advantageous for us, otherwise it would be stupid for us to engage in such trade. However, my point is that Canadians have no market for such fish as silver hake or herring, for example. On the other hand, our market has grown accustomed to it. Mr. Chairman, before the drastic measures against alcoholism and drunkenness were instituted in the Soviet Union, a great treat to us was to have some herring and a glass of vodka. Nowadays we are probably drinking tea with our herring, and that is not so good. Nevertheless, our people have acquired a taste for salted herring. However, at the same time, we are helping Canada since, as I say, this fish would be thrown away.

The Chairman: Mr. Makarov, we have been told that Canada is buying back in processed form a lot of the fish we send out in raw form. In fact, during our study, one aspect that came across loud and clear was that in the last three years our imports of fish went from \$500 million to \$616 million to \$750 million. If we are buying back, in processed form, fish that was sold in raw form, it means that less people are employed in this country in processing operations. This is why I raised the question with you, Mr. Makarov.

Mr. Makarov: I recognize that point, but let us take a hypothetical situation. Last year your fishermen were not able to reach their quotas. Therefore, your processors lose, your plants lose and the fishermen lose. Then the Russians come along and helped, which is an advantage both for us and for you. Of course, we are interested in such arrangements on a permanenent basis, but, as Mr. Meyboom said, "It was too successful."

Mr. Fedorenko: For both sides.

Mr. Makarov: Yes, for both sides, but the suggestion is that it was a little dangerous because it was too successful. I understand this. Now, if the situation worsens this year, we are prepared to come to your assistance again. We are not saying, "Look, let us have the agreement for 10 years", because I do not think you would accept the proposal, but we would like to have an arrangement on a more permanent basis. The arrangement is fine on a yearly basis, but please tell us as early as possible of your plans, because we have a planned economy. We have to select vessels and send them to your waters. In that way we can fish up to the quota and bring our catch ashore where your plants will process it, which means that employment increases. That, I think, is a reasonable compilation of the situation.

The Chairman: There must be something wrong with the efficiency of the Canadian fishing industry if it cannot take advantage of the resources it has.

[Traduction]

Neuve. Il semblerait y avoir une contradiction ici, et j'aimerais que vous éclairiez ma lanterne, Monsieur Makarov.

M. Makarov: Monsieur le président, je ne vois pas où est la contradiction. Peut-être M. Fedorenko me corrigera-t-il, mais notre flotte passe régulièrement pour faire des achats à quai, ce qui aide les pêcheurs canadiens. Je n'ai pas honte de le dire puisque, autrement, le poisson que nous achetons serait rejeté en mer. Bien sûr, ce commerce est également avantageux pour nous, sans quoi nous serions stupides de le faire. Mon point, cependant, est que les Canadiens n'ont pas de marché pour le poisson comme le merlu argenté ou le hareng. Par contre, nos consommateurs y sont habitués. Monsieur le président, avant la prise de mesures draconniennes pour combattre l'alcoolisme et l'ivrognerie en Union soviétique, un délice pour nous était d'arroser le hareng avec un verre de vodka. Aujourd'hui, notre hareng est probablement pris avec le thé, ce qui n'est pas aussi bon. Néanmoins, le peuple soviétique a acquis le goût du hareng salé. Simultanément, nous aidons le Canada puisque, comme je le disais, ce poisson n'est pas consommé ici.

Le président: Monsieur Makarov, on nous a affirmé que le Canada rachetait son propre poisson transformé. En fait, durant notre étude, il nous est apparu très évident qu'au cours des trois dernières années, nos importations de poisson étaient passée d'une valeur de 500 millions de dollars à 616 millions, puis à 750 millions. Si nous rachetons notre poisson transformé, cela signifie que moins de gens sont employés dans cette industrie au pays. Voilà pourquoi j'ai soulevé la question, Monsieur Makarov.

M. Makarov: J'admets le point, mais supposons, un instant, que l'an dernier, vos pêcheurs n'ont pu réaliser la pleine limite de leurs prises. Par conséquent, vos producteurs y perdent, ainsi que vos usines et les pêcheurs. Voici les Russes qui s'amènent et qui aident, ce qui est un avantage tant pour nous que pour vous. Bien sûr, de tels arrangements permanents nous intéressent mais, comme le disait M. Meyboom, «Ils ont eu trop de succès».

M. Fedorenko: Pour l'un comme pour l'autre.

M. Makarov: Oui, pour les deux. Le point à retenir, cependant, est qu'il y a danger parce que les arrangements sont trop avantageux. Je comprends cela. Si la situation empirait cette année, nous sommes disposés à vous venir en aide encore une fois. Nous ne réclamons pas un accord de dix ans, ce que je doute que vous accepteriez, mais nous aimerions un arrangement plus stable. D'année en année suffit, mais il faut nous avertir le plus tôt possible car nous avons une économie planifiée. Nous devons choisir les navires et les diriger vers vos eaux. De cette façon, nous pouvons prendre tout le poisson autorisé et livrer ces prises sur terre où vos usines les transformeront, ce qui signifie que l'emploi est accru. Voilà, je crois, qui résume assez bien la situation.

Le président: Il faut qu'il y ait un réel malaise dans l'industrie canadienne de la pêche si elle ne peut tirer profit de ses propres ressources.

[Text]

Mr. Makarov: As a diplomat, I cannot criticize the situation in Canada. God save me from that.'

The Chairman: Would you say that we have failed over the years? We have chased out foreign draggers and extended our limit to 200 miles, and now, with the greatest respect—and I am not trying to criticize—we have to invite foreign vessels in to help us do something with our stocks.

Mr. Makarov: And we are ready.

The Chairman: You say that dockside repairs are not always available, that you are never certain whether you can get the work done, and that it is costly. The same situation occurred in 1976. At that time I was a Member of Parliament and I could speak out. What about the capability of Saint Pierre and Miquelon with regard to ship repair? When you were told that you could not go into St. Johns, you could have gone into Saint Pierre and Miquelon to have your vessels serviced. What is your opinion of the capability of Saint Pierre and Miquelon to take in vessels for repair and service?

Mr. Makarov: First, I represent the Soviet Embassy in Canada, and sometimes we are even more optimistic toward and supportive of Canada. We are here in Canada to develop our relationship with your country.

The Chairman: But you are asking us to help you, and I am trying to do that.

Mr. Makarov: However, we have an arrangement with the dockyard in Newfoundland. For some time this arrangement was mutually beneficial. Suddenly, as we understand it, there was the request that there be a minimum set on the expense to repair each Soviet vessel. However, I ask that you consider the economy of both sides, not only that of the Canadian side.

Senator Perrault: Is that a minimum charge regardless of the amount of damage?

Mr. Makarov: Yes, a minimum charge. We cannot accept that situation now, given the policy of perestroika in the Soviet Union. We can accept Canada joining us in her own perestroika as well. Let us cooperate on a commercial basis when the necessity arises for vessels to be repaired. We do not know the cost. It could be \$50,000, \$70,000 or \$20,000.

Mr. Fedorenko: Or even \$500,000.

Mr. Makarov: We do not know. We must take into account the distances these vessels are from the Soviet Union. They may be from the northern part of the Soviet Union, the Bering Sea or the Norwegian Sea; we do not know. We, too, are commercially minded people and that is our reasoning in our appeals to the Newfoundland dockyard, when we say, "Please, do not make excessive demands with regard to minimum charges." I repeat that we are interested in having our vessels repaired in Newfoundland, in St. John's or elsewhere, and I am being very diplomatic here.

Senator Perrault: Or on the west coast as well.

Mr. Makarov: Yes, if it is commercially expedient. I would ask the committee to understand that the embassy cannot dic-

[Traduction]

M. Makarov: Vous comprendrez qu'en tant que diplomate, je ne pourrais me prononcer à ce sujet. Que Dieu m'en garde!

Le président: Seriez-vous d'avis que nous avons échoué au fil des ans? Nous avons expulsé les chalutiers étrangers et prolongé nos limites territoriales à 200 milles et voilà, malgré tout le respect que j'ai pour notre pays—et je n'essaie pas de critiquer ici—que nous invitons les navires étrangers à venir nous aider à exploiter nos stocks.

M. Makarov: Et nous y sommes prêts.

Le président: Vous dites que les services de réparation au quai ne sont pas toujours disponibles, que vous ne savez jamais si vous pourrez faire faire les travaux et que ceux-ci coûtent cher. C'était la même chose en 1976. À ce moment, j'étais député de sorte que je pouvais prendre la parole à ce sujet. De quoi sont capables Saint-Pierre et Miquelon à cet égard? Lorsqu'on vous a dit que vous ne pouviez aller à St. John's, vous auriez pu vous présenter à Saint-Pierre et Miquelon pour faire réparer vos navires. Selon vous, Sait-Pierre et Miquelon peuvent-ils vous offrir ces services?

M. Makarov: Tout d'abord, je représente l'ambassade de l'Union soviétique au Canada de sorte que nous sommes parfois plus optimistes et plus solidaires du Canada. Nous sommes ici pour développer nos relations avec votre pays.

Le président: Cependant, vous demandez notre aide, et c'est ce que j'essaie de faire.

M. Makarov: Toutefois, nous avions un arrangement avec les chantiers de Terre-Neuve. Les deux pays en profitaient depuis quelque temps. Soudainement, tel que nous le comprenons, voilà qu'un minimum est réclamé pour réparer chaque navire soviétique. Je vous demanderais de tenir compte des impératifs économiques des deux pays, non seulement de ceux du Canada.

Le sénateur Perrault: S'agit-il de frais minimaux exigés indifféremment de la valeur des dommages?

M. Makarov: Oui, des frais minimaux. Cette situation est pour nous inacceptable, étant donné la politique de perestroïka adoptée par l'Union soviétique. Nous pouvons accepter que le Canada se joigne à nous dans son propre esprit de perestroïka. Que nous coopérions sur une base commerciale lorsque la nécessité s'en fait sentir. Nous ignorons le coût. Il pourrait être de 50 000 \$, de 70 000 \$ ou de 20 000 \$.

M. Fedorenko: Ou même atteindre 500 000 \$.

M. Makarov: Nous l'ignorons. Nous devons tenir compte de l'éloignement des navires de l'Union soviétique. Ils peuvent provenir de la partie septentrionale de l'Union soviétique, de la mer de Bering ou de la mer Norvégienne; nous n'en savons rien. Nous aussi vivons en fonction d'impératifs commerciaux; c'est pour cette raison que nous demandons aux chantiers terre-neuviens de ne pas poser d'exigences excessives concernant les frais minimaux. Je le répète, nous aimerions faire réparer nos navires à Terre-Neuve, que ce soit à St. John's ou ailleurs, et je m'exprime ici en termes très diplomatiques.

Le sénateur Perrault: Ou sur la côte Ouest également.

M. Makarov: Oui, s'il est rentable de le faire. Je demanderais au comité de comprendre que l'ambassade ne peut dicter à

tate to the commercial organizations as to which dockyard they should go to for their work. These organizations are commercially minded.

Mr. Fedorenko: For example, if tomorrow the dockyard in St. John's says, "We have revised our decision about a preliminary sum and we are ready to sign the agreement tomorrow to repair your vessels", that would be fine.

The Chairman: The Fisheries Council of Canada has indicated to this committee their alarm and concern, and rightfully so, about overfishing by foreign vessels straddling, both outside and inside, the 200-mile limit. Your country is a great supporter of NAFO. Keeping in mind that we are hearing stories from across Canada that our fish stocks are depleting—the inshore fishermen and everybody seems to be complaining—would you care to comment on this situation?

Mr. Makarov: So far as straddling stocks are concerned, the position of the Soviet Union is similar to that of Canada. We cooperate with NAFO completely. We are in favour of taking the necessary measures to prevent overfishing by both NAFO members and non-NAFO members. We have to think of the future. We have to act with Canada within NAFO to preserve the fish resources in the North Atlantic if we are going to fish in these areas in the future. That is our general approach.

Mr. Fedorenko: Generally, we have spent more than \$5 million Canadian to help Canada provide inspections in NAFO areas. So our attitude within NAFO is to cooperate with all member countries on the basis that we follow strictly the scientific advice provided for the use of the resources in this area and particularly to cooperate with Canada, because we understand the responsibility of this country for the resources along the North Atlantic Coast.

Mr. Makarov: As I mentioned in my brief, we have invited Canadian scientists aboard Soviet vessels engaged in scientific research. We welcome them and we share scientific data with Canada. The expense of \$5 million Canadian per year is borne only by the Soviet Union.

Mr. Fedorenko: It is \$5 million for scientific research and \$5 million for inspections. So it is a total of \$10 million.

Senator Perrault: Mr. Makarov has done a great deal to foster better relations between our two countries. I want to publicly acknowledge what he has done since he was posted here by his country. He has also made a very constructive presentation this morning.

So many questions arise that I hope time will permit us to get through them.

In terms of the ship repair issue, can Mr. Ablett tell us the rationale for establishing that minimum \$100,000 figure for ship repairs in Canadian ports? On the face of it, it seems to be unreasonable that we would say there has to be a minimum of \$100,000 spent on that regardless of the nature of the damage

[Traduction]

des intérêts commerciaux à quel chantier se rendre pour faire effectuer les travaux. Ces organismes doivent penser à leurs profits.

M. Fedorenko: Par exemple, si les chantiers de St. John's nous annoncaient demain qu'ils sont revenus sur leur désision et disposés à signer l'accord afin de réparer nos navires, tout rentrerait dans l'ordre.

Le président: Le Conseil canadien des pêches a communiqué à notre comité la vive inquiétude que lui causait, à bon droit, la surpêche faite par les navires étrangers qui chevauchent la limite de 200 milles. Votre pays est un ardent défenseur de l'OTANO. Auriez-vous des commentaires à faire à ce sujet, en gardant à l'esprit que nous entendons toutes sortes d'histoires d'un bout à l'autre du Canada au sujet de nos stocks de poissons en voie d'épuisement—les pêcheurs d'eaux intérieures et tous les autres semblent s'en plaindre?

M. Makarov: Pour ce qui est des stocks qui chevauchent la limite territoriale, l'Union soviétique a la même attitude que le Canada. L'OTANO a notre pleine collaboration. Nous sommes en faveur de prendre les mesures nécessaires pour empêcher la surpêche par les membres de l'OTANO et les autres. Mieux vaut prévenir. Nous devons agir de concert avec le Canada au sein de l'OTANO afin de préserver les ressources halieutiques de l'Atlantique Nord si nous voulons pouvoir les pêcher plus tard. Voilà notre position générale.

M. Fedorenko: En règle générale, nous avons consacré plus de 5 millions de dollars canadiens à aider le Canada à fournir les services d'inspection dans les secteurs de l'OTANO. Notre attitude au sein de cet organisme est donc de coopérer avec tous les pays membres selon les avis scientifiques reçus au sujet de l'utilisation des ressources dans ces secteurs et particulièrement de coopérer avec le Canada, car nous comprenons la responsabilité qu'assume ce pays à l'égard des ressources longeant la côte de l'Atlantique Nord.

M. Makarov: Comme je l'ai mentionné dans mon mémoire, nous avons invité des chercheurs canadiens à bord de navires soviétiques effectuant de la recherche scientifique. Nous les avons bien accueillis et avons partagé les données scientifiques avec eux. Cette dépense, de cinq millions de dollars canadiens par année, est entièrement assumée par l'Union soviétique.

M. Fedorenko: En fait, il s'agit de cinq millions de dollars pour les travaux scientifiques et d'une autre tranche de cinq millions de dollars pour les inspections, de sorte que le total est de dix millions de dollars.

Le sénateur Perrault: M. Makarov a beaucoup fait pour améliorer les relations entre nos deux pays. Je désire reconnaître publiquement ce qu'il a fait depuis son arrivée ici au pays. Il a aussi fait une présentation très utile ce matin.

Il y a tant de questions que j'espère que nous aurons le temps de toutes les passer.

Dans le dossier de la réparation des navires, M. Ablett peutil nous dire comment se justifie le minimum de 100 000 \$ fixé pour les réparations dans des ports canadiens? À première vue, une telle exigence semblerait déraisonnable. Il me semble aussi que nous traversons une période où il faut créer tout l'emploi

that would be repaired at Canadian shipyard works. It also seems to me that this is a time when we need to create all the jobs we can in shipyards both on the east coast and west coast. There is, perhaps, a rationale behind that which escapes some members of the committee.

Mr. Ablett: Unfortunately, by the very structure of what we do, I am not in a position to respond. My area is supposed to be the marketing of fish as distinct from the area of shipyards.

Senator Perrault: Mr. Chairman, I think we should attempt to determine the origin of that policy, because I know of the deathly conditions of shipyards on the west and east coasts and we need all the business we can get for those yards.

The Chairman: We can certainly establish that.

Senator Perrault: On October 3, 1987, the Halifax Chronicle Herald reported that the Soviet Union had signed a memorandum of understanding with Newfoundland as the first stage of a proposal to help farmers fish and land their catch at Canadian ports for processing. Mr. Makarov has talked about this. It was also added that a similar deal could be worked out with Nova Scotia. Is it the intention of the Soviet Union to reach agreements with other Canadian provinces? Would you like to see this extended to other provinces on both coasts?

Mr. Fedorenko: Certainly.

Senator Perrault: What inspection procedures must imported fish undergo in the Soviet Union? Do you have special inspection procedures? We would like to enhance and develop our relationship, so I am interested in knowing what other species might be marketed in the Soviet Union and what inspection procedures are necessary. Mr. Chairman, I think Mr. Makarov's observations with respect to capelin are most interesting in view of the fact that we are harvesting vast amounts of that fish and then dumping heavy amounts of them back into the sea again. We are only interested in the female of the species because of the roe content.

The Chairman: You are talking about the inspection of our fish exported to the Soviet Union.

Senator Perrault: That is right. I can only assume that Canadian quality is quite well appreciated.

Mr. Makarov: We have rather good inspectors who act in the framework of these \$12 million purchases. They come from the Soviet Union to places like Cornerbrook, Yarmouth and other places in Nova Scotia and Newfoundland. When they receive fish products which we have purchased, they inspect the quality of the product. Usually the quality is good, but there were some instances when our inspectors were not satisfied. These situations have been discussed amicably with processors. We do not think that the contradictions in this area cannot be overcome.

We send special inspectors into Canadian plants and when the fish products are taken aboard the vessel the inspectors are then responsible.

[Traduction]

que l'on peut dans les chantiers navals, tant sur la côte Est que sur la côte Ouest. Peut-être y a-t-il une raison qui nous échanne?

M. Ablett: Malheureusement, de par la nature de mon travail, je suis incapable de répondre. Mon champ de compétence est censé être la commercialisation du poisson, non pas les chantiers navals.

Le sénateur Perrault: Monsieur le président, je crois que nous devrions essayer de connaître l'origine de cette politique car je connais bien la piètre situation des chantiers sur les deux côtes, qui ne peuvent se permettre de perdre des clients.

Le président: Nous pouvons certainement aller au fond des choses.

Le sénateur Perrault: Le 3 octobre 1987, le Halifax Chronicle Herald rapportait que l'Union Soviétique avait signé avec Terre-Neuve un protocole d'entente représentant la première étape d'une initiative visant à aider la pêche et le débarquement du poisson dans des ports canadiens pour traitement ultérieur. M. Makarov a en parlé. L'article ajoutait qu'un marché du même genre était possible avec la Nouvelle-Écosse. L'Union Soviétique a-t-elle l'intention de passer d'autres accords du genre avec des provinces canadiennes? Aimeriezvous voir ce type d'arrangement pris avec d'autres provinces sur les deux côtes?

M. Fedorenko: Certainement.

Le sénateur Perrault: À quelles formalités d'inspection est soumis le poisson importé en Union Soviétique? Vos inspecteurs ont-ils des instructions spéciales? Nous aimerions améliorer et approfondir nos rapports, de sorte que j'aimerais savoir quelles autres espèces pourraient être vendues en Union Soviétique et quelles formalités d'inspection doivent être respectées. Monsieur le président, je crois que les observations de M. Makarov concernant le capelan sont des plus intéressantes étant donné que nous en capturons d'énormes quantités pour ensuite en rejeter une grande partie à la mer. Nous ne nous intéressons qu'à la femelle de l'espèce en raison de ses œufs.

Le président: Vous parlez de l'inspection du poisson que nous exportons en Union Soviétique.

Le sénateur Perrault: C'est exact. Je ne peux que supposer que la qualité du poisson canadien est fort appréciée.

M. Makarov: Les inspecteurs qui surveillent ces achats de 12 millions de dollars sont plutôt bons. Ils partent de l'Union soviétique pour se rendre à des endroits comme Cornerbrrok, Yarmouth et ailleurs en Nouvelle-Écosse et à Terre-Neuve. Lorsqu'ils reçoivent les produits de poisson que nous avons achetés, ils en inspectent la qualité. Habituellement, celle-ci est bonne, mais il est arrivé qu'ils ne soient pas satisfaits. Ces cas ont alors été réglés à l'amiable avec les producteurs. D'après nous, il est toujours possible de surmonter les difficultés dans ce domaine.

Nous envoyons des inspecteurs spéciaux dans les usines canadiennes et, lorsque les produits de poisson sont embarqués à bord des navires, les inspecteurs les prennent en charge.

Senator Perrault: Mr. Makarov, have you been seeing an improvement in Canadian quality in recent years?

Mr. Makarov: Yes, I think so. So far as I know—possibly Mr. Ablett will correct me—our inspectors have some seminars here with Canadian inspectors with regard to quality requirements.

In the Soviet Union these requirements are extremely high and tough. Your products do correspond to the quality we receive when we buy fish products from other countries.

Senator Perrault: Committee members were on a survey on the east coast last week when we talked about factory trawlers and the advantages to onshore processing as compared with trawler processing. I am interested in the efficiency of your Soviet factory trawlers. How do Soviet and Canadian processing techniques differ? How does the yield from a unit of fish from a factory trawler compare with that from a Canadian processing facility?

Mr. Makarov: I think there is a small difference. What matters more is the time of processing. A Soviet fishing vessel will take fish out of the sea and almost immediately it is processed either on that ship or on the mother ship. There is no loss of time in processing in view of the fact that the fish was landed just a few hours ago.

It is also my understanding that Canadian fishermen have smaller vessels which are returning to port and unloading. Therefore time is elapsing, and if fish spends a day on that vessel it may decay. In that instance, fish taken by Soviet vessels is of a higher quality because it has been processed almost immediately. That is the law.

The Chairman: Are you talking of factory freezer trawlers?

Mr. Makarov: Yes. It is frozen in the freezers of the fishing vessel or it is unloaded at sea to mother ships. In that sense we have an advantage, because our mother ships are huge and are capable of processing the fish properly.

Senator Perrault: That presupposes, of course, that the fish is not left on the deck of the factory trawler under the sun for a period of time. It presupposes that they have to be frozen very quickly in order to obtain the advantage of speed.

Mr. Fedorenko: We normally have huge freezer trawlers working inside the Canadian zone and those trawlers are equipped with special fish plants under the deck. Normally the fish is frozen very quickly after it is caught.

Mr. Makarov: It is not left in the sun.

Senator Perrault: I am sure the members of the committee would be most interested in visiting one of your trawlers to see how this is done.

Mr. Fedorenko: There is a difference because Canadian buyers prefer to buy mostly fresh fish, but we cannot provide fish in fresh condition because we must transport it from the

[Traduction]

Le sénateur Perrault: Monsieur Makarov, avez-vous constaté une amélioration de la qualité des produits canadiens au cours des dernières années?

M. Makarov: Oui, je le crois. Que je sache—M. Ablett me reprendra peut-être—vos inspecteurs tiennent des séances à l'intention des inspecteurs canadiens afin de les informer de nos exigences concernant la qualité.

En Union soviétique, ces normes sont extrêmement strictes et élevées. Vos produits correspondent effectivement à la qualité de ce que nous recevons habituellement de l'étranger.

Le sénateur Perrault: Les membres du comité étaient en tournée sur la côte Est, la semaine dernière, lorsque nous avons abordé le sujet des navires-usines et que nous avons comparé les avantages de la transformation sur terre par rapport à celle d'un navire-usine. L'efficacité de vos navires-usines m'intéresse. En quoi les techniques de transformation canadiennes et soviétiques diffèrent-elles? Comment se compare le rendement d'une unité de poisson d'un navire-usine à celle d'une installation de transformation canadienne?

M. Makarov: Je crois qu'il y a une petite différence. Ce qui importe en fait, c'est le temps écoulé avant que soit traité le poisson. Un navire de pêche soviétique traite le poisson capturé presque dès sa sortie de l'eau, que ce soit sur le bateau même ou sur le navire-mère. Par conséquent, il n'y a pas d'attente puisque le poisson est traité tout juste quelques heures après sa prise.

Je crois aussi comprendre que les pêcheurs canadiens ont de plus petits bateaux qui doivent retourner au port et débarquer leurs prises. Donc, il y a une certaine perte de temps durant lequel le poisson peut se détériorer, par exemple, s'il passe la journée sur le bateau. On peut donc affirmer que le poisson pris par les navires soviétiques est de meilleure qualité car il est traité presqu'immédiatement. C'est la loi.

Le président: Faites-vous allusion aux navire-usines congélateurs?

M. Makarov: Oui. Le poisson est placé dans les congélateurs du navire de pêche ou est transféré, en mer, sur le navire-mère. En ce sens, nous avons un avantage, car nos navires-mères sont énormes et ont tout ce qu'il faut pour traiter convenablement le poisson.

Le sénateur Perrault: Cela présuppose, bien sûr, que le poisson n'est pas laissé sur le pont du navire-usine, au grand soleil. Cela présuppose également qu'il est surgelé extrêmement rapidement afin d'éviter les pertes de temps.

M. Fedorenko: Habituellement, d'énormes bateaux-congélateurs se trouvant en zone canadienne possèdent, sous les ponts, des usines spéciales de traitement du poisson. Règle générale, le poisson est surgelé très rapidement après sa prise.

M. Makarov: Il n'est pas exposé au soleil.

Le sénateur Perrault: Je suis certain que les membres du comité prendraient le plus vif intérêt à visiter un de vos bateaux pour cette usine à l'action.

M. Fedorenko: Il existe une différence parce que les acheteurs canadiens préfèrent pour la plupart le poisson frais, ce que nous ne pouvons offrir parce que nous devons le transpor-

Canadian zone or the Atlantic Ocean to our consumers inside the Soviet Union. Therefore we usually provide flash frozen fish or salted fish.

Senator Perrault: Flash frozen fish is of very good quality.

Mr. Fedorenko: To answer your previous question about the quality of fish, I would like to stress that if, for example, we compare the quality of fish products which we bought last year from Newfoundland and Nova Scotia—and mostly it is salted herring—the quality of salted herring from Newfoundland is better than that from Nova Scotia.

Senator Perrault: What is the reason for that?

Mr. Fedorenko: Newfoundland has larger companies which are equipped with more and better equipment, and they have more experience in this processing. Certainly, the quality of the fish itself is better.

Senator Perrault: Mr. Chairman, I do not want to monopolize the questioning but I want to ask a question about consumer trends in the Soviet Union. Mr. Makarov, you mentioned that use a great deal of salted herring and salted pollack. Is there now a trend toward the use of more flash-frozen fish in the Soviet Union? Do you see the market trend developing in favour of frozen fish rather than salted over the years? I am trying to determine whether or not there are additional marketing opportunities for Canadian fish over there and, if so, what types or varieties of fish?

Mr. Makarov: Traditionally the Soviet consumer eats much more fish than consumers in Canada or in other western countries. I think the yearly consumption in the Soviet Union is 8.5 kilos per a year per person.

Mr. Fedorenko: But it is still not enough.

Mr. Makarov: Still not enough.

Senator Perrault: It is a good source of protein, a very healthy food.

Mr. Makarov: That is right. I would say that, now, with the worldwide depletion of herring stocks, the salted fish is not as popular as it was before. In our shops, the people want frozen fillets or simply frozen fish. That would be redfish; halibut, silver hake—and capelin, of course—and also some species of fish from the Antarctic area, also frozen. There is a great variety of frozen fish products in our country, and because we are still experiencing meat shortages, I think that is a good substitute for protein from meat.

Senator Perrault: Thank you, Mr. Chairman. I have further questions if time permits.

The Chairman: Senator Cochrane?

Senator Cochrane: Thank you. Mr. Makarov, I appreciate your appearing here this morning. I have just a few questions.

[Traduction]

ter de la zone canadienne ou de l'océan Atlantique jusqu'à nos consommateurs en Union soviétique. Par conséquent, nous offrons habituellement du poisson rapidement surgelé ou du poisson salé.

Le sénateur Perrault: Le poisson rapidement surgelé est d'une excellente qualité.

M. Fedorenko: Pour répondre à votre question antérieure au sujet de la qualité du poisson, j'aimerais souligner que, si, par exemple, nous comparons la qualité des produits de poisson que nous avons achetés l'an dernier de Terre-Neuve et de Nouvelle-Écosse—en grande partie, du hareng salé—la qualité du produit de Terre-Neuve est meilleure que celle de Nouvelle-Écosse.

Le sénateur Perrault: Quelle en est la raison?

M. Fedorenko: À Terre-Neuve, les usines sont plus grandes, mieux équipées et elles ont une plus grande expérience de ce type de traitement. Le poisson est certainement de meilleure qualité.

Le sénateur Perrault: Monsieur le président, je ne veux pas monopoliser la période de questions, mais j'aimerais avoir des précisions sur les tendances des consommateurs en Union soviétique. Monsieur Makarov, vous avez dit que vous consommez beaucoup de morue et de hareng salés. À l'heure actuelle, remarque-t-on, chez les Soviétiques, une tendance à consommer davantage de poisson surgelé rapidement? Croyez-vous qu'au fil des ans, le marché est en train de privilégier le poisson congelé plutôt que le poisson salé? J'essaie de savoir s'il y a làbas d'autres débouchés commerciaux pour le poisson canadien et, le cas échéant, de connaître les espèces qui seraient bien reçues.

M. Makarov: Les Soviétiques ont toujours consommé beaucoup plus de poisson que les Canadiens et que les consommateurs des autres pays occidentaux. Si je ne m'abuse, la consommation annuelle en Union soviétique est de 18,5 kilos par personne.

M. Fedorenko: Ce qui reste encore insuffisant.

M. Makarov: En effet.

Le sénateur Perrault: Le poisson est un aliment très sain et une excellente source de protéines.

M. Makarov: C'est exact. Actuellement, en raison de la décimation des stocks de hareng à l'échelle mondiale, le poisson salé perd de sa popularité. Dans nos commerces, les clients veulent des filets congelés ou tout simplement du poisson congelé, par exemple, du sébaste, du flétan, du merlu argenté et bien entendu du capelan, ainsi que d'autres espèces de l'Antarctique qui sont elles aussi congelées. Il y a dans notre pays une grande variété de produits de la pêche congelés; comme il y a encore chez nous des pénuries de viande, le poisson est, à mon avis, un excellent substitut aux protéines contenues dans la viande.

Le sénateur Perrault: Je vous remercie, monsieur le président. J'aurai d'autres questions à poser si le temps le permet.

Le président: Sénatrice Cochrane, la parole est à vous.

Le sénateur Cochrane: Merci. Monsieur Makarov, je vous remercie d'être venu nous rencontrer ce matin. J'ai seulement

One of them is in regard to the over-side sales. I am pleased to hear that Canadian and U.S.S.R. people are cooperating in regard to various factors in the industry, particularly in the areas of scientific research and conservation of fish. I am wondering, in regard to the over-the-side sales, how this is going to increase employment in the Newfoundland sector, where much of these over-the-side sales are now taking place. In what way do you feel that this is creating employment?

Mr. Makarov: Otherwise, the Canadian fishermen will be idle. They will not fish, because if they come to the sea and fish—for herring, for instance, or silver hake in British Columbia—that is the only possibility they have to sell the fish which they have landed. So our vessels come and take the fish from those fishermen. They are helping the fishermen. Otherwise they would be unemployed. It is as simple as that. Possibly the number of fishermen is not as high as it might be, but that is another matter. We are still increasing employment Newfoundland, Nova Scotia and British Columbia, although only in a small way; ;;but that is still the tendency.

Senator Cochrane: So you are saying that there is no other market available for their fish?

Mr. Makarov: Yes. Our understanding is that there is no other market for them. That is why the over-the-side sales take place. Otherwise the fish would be thrown away or remain in the sea. The Canadian fishermen land their catch and then immediately sell it to the Soviet ships.

Senator Cochrane: With regard to the capelin, sir, what part of the female capelin do you use?

Mr. Makarov: That is a question for you, Mr. Fedorenko.

Mr. Fedorenko: Yes. We have no difference in the use of capelin in our country.

Mr. Makarov: We have no discrimination of women.'

Mr. Fedorenko: Male or female. We usually use both kinds of capelin, whether frozen, canned, salted or smoked. So for us, there is no difference whether it is male or female.

Senator Cochrane: When you take the roe from the female capelin, what do you do with the other part of the capelin?

Mr. Fedorenko: We usually process capelin as a whole. We do not take out the roe from the capelin.

Senator Cochrane: I see. You say that you have done scientific studies on what to do with the male capelin. What have you come up with? What is the latest in your research with male capelin? We are finding this a problem. We are getting the roe from the female capelin but the male capelin are thrown aside. Have you come up with any new research?

Mr. Makarov: I think the male capelin tastes as good as the female capelin. The meat is very good. We take the capelin and smoke it, for instance, in the Murmansk area especially.

Senator Perrault: Murmansk?

[Traduction]

quelques questions à poser, dont l'une au sujet des ventes de bateau à bateau. Je me réjouis de ce que les Canadiens et les Soviétiques coopèrent dans différents secteurs de l'industrie, notamment dans les domaines de la recherche scientifique et de la conservation du poisson. Je me demande en quoi les ventes de bateau à bateau vont accroître l'emploi à Terre-Neuve, où s'effectue actuellement une bonne partie de ces ventes. En quoi cela crée-t-il des emplois?

M. Makarov: Les pêcheurs canadiens seraient inoccupés autrement. S'ils vont en mer pêcher le hareng ou le merlu argenté de la Colombie-Britannique, par exemple, c'est leur seule possibilité de vendre le poisson qu'ils capturent. Nos bateaux viennent aider ces pêcheurs en leur achetant leur poisson. Autrement, ils seraient sans emploi. C'est simple comme bonjour. Le nombre de pêcheurs n'est peut-être pas aussi élevé qu'il le devrait, mais ça c'est une autre histoire. Nous créons de l'emploi à Terre-Neuve, en Nouvelle-Écosse et en Colombie-Britannique; même si leur nombre est limité, ces emplois existent.

Le sénateur Cochrane: Voulez-vous dire qu'il n'y a aucun autre marché pour le poisson de ces pêcheurs?

M. Makarov: C'est exact. À notre connaissance, il n'y a pas d'autre marché pour leur poisson. C'est là la raison d'être des ventes de bateau à bateau. Autrement, le poisson serait rejeté ou resterait tout simplement dans la mer. Les pêcheurs canadiens revendent immédiatement leurs prises aux navires soviétiques.

Le sénateur Cochrane: Quelle partie des capelans femelles utilisez-vous?

M. Makarov: C'est une question pour vous, monsieur Fedorenko.

M. Fedorenko: En effet. Dans notre pays, nous n'utilisons pas le capelan à des fins distinctes selon qu'il s'agit de mâles ou de femelles.

M. Makarov: Nous n'exerçons pas de discrimination à l'égard des femmes!

M. Fedorenko: Exactement. Habituellement, nous utilisons le capelan mâle ou femelle pour le congéler, le mettre en boîte, le saler ou le fumer. Qu'il soit mâle ou femelle nous importe peu.

Le sénateur Cochrane: Une fois que vous avez extrait les œufs d'une femelle, que faites-vous de ce qui en reste?

M. Fedorenko: D'habitude, nous utilisons tout le capelan. Nous n'en n'extrayons pas les œufs.

Le sénateur Cochrane: Je vois. Vous dites que vous avez fait des études scientifiques sur les utilisations du capelan mâle. Qu'avez-vous découvert? Quels sont les résultats de vos dernières recherches sur le capelan mâle? C'est un problème pour nous. Nous extrayons les œufs de la femelle, mais les capelans mâles sont rejetés. Avez-vous fait de nouvelles découvertes?

M. Makarov: Je pense que le capelan mâle est aussi savoureux que le capelan femelle. Sa chair est excellente. Nous fumons le capelan, notamment dans la région de Mourmansk.

Le sénateur Perrault: Mourmansk?

Mr. Makarov: Murmansk, yes. It is delivered to the market in small boxes and it is a delicacy.

Mr. Fedorenko: We are ready to buy female capelin also from Canada, but we know that you are involved in the Japanese market with roe female, so we are trying to help you by using male capelin, which is not used in Canada.

Mr. Makarov: We do not consider female capelin without roe as a waste fish. It is a good fish. Possibly, in Canada, you are overfed with good fish and good meat and you do not need it, but we still need it.

Mr. Fedorenko: A week ago I was with our fishing delegation from the U.S.S.R. in Newfoundland. We have already discussed with one of your company's western coordinators—namely Bill Barry from Cornerbrook—and one of our vessels is now on its way from the U.S.S.R. to Newfoundland to buy perhaps an experimental amount of male capelin, about 2,000 tonnes.

Senator Perrault: That's a good start.'

Mr. Fedorenko: If it is successful, we can develop this market in the future.

Mr. Makarov: Otherwise this capelin will be dumped at sea and be lost.

Senator Cochrane: We are aware of that, sir.

Senator Perrault: That is welcome.

Mr. Makarov: Why lose the protein, which is still very good?

Senator Cochrane: How long do you think that research is going to take before you find out about the male capelin?

Mr. Fedorenko: Do you mean research into the use of male capelin?

Senator Cochrane: Yes.

Mr. Fedorenko: There is no doubt about it—we are ready to buy it now.

Senator Cochrane: You are ready now?

Mr. Fedorenko: Yes.

Senator Cochrane: Thank you very much.

Senator Corbin: I apologize to our witnesses for being late, for reasons which I am sure you have explained to them.

The Chairman: I have.

Senator Corbin: I have just one question. If Mr. Makarov has already addressed that matter in his presentation, he may dispense with the answer and I will check the record for it. What I want to know, since this committee is mainly interested in the marketing of fish, is whether all of the fish that your ships catch or buy inside the Canadian zone is consumed and sold within the U.S.S.R., or whether it is resold to other countries; and, if so, which ones?

[Traduction]

M. Makarov: C'est bien cela. Il est mis en marché dans de petites boîtes et constitue un mets délicat.

M. Fedorenko: Nous serions également disposés à acheter du capelan femelle du Canada, mais nous savons que vous vendez les œufs des femelles sur le marché japonais; par conséquent, nous essayons de vous aider en vous achetant le capelan mâle qui est inutilisé au Canada.

M. Makarov: Chez nous, les femelles qui ne sont pas œuvrées ne sont pas perdues. Il s'agit d'excellent poisson. Au Canada, vous êtes peut-être saturés d'excellents poissons et d'excellentes viandes et vous n'en avez que faire, mais ce n'est pas notre cas.

M. Fedorenko: Il y a une semaine, j'étais à Terre-Neuve avec la délégation soviétique représentant l'industrie des pêches. Nous avons discuté avec le coordonnateur de l'une de vos entreprises, M. Bill Barry, de Cornerbrook, et l'un de nos navires a déjà quitté l'U.R.S.S. à destination de Terre-Neuve, pour y acheter, à titre expérimental, environ 2 000 tonnes de capelan mâle.

Le sénateur Perrault: C'est un bon début!

M. Fedorenko: Si l'expérience est couronnée de succès, nous pourrons étendre ce marché.

M. Makarov: Autrement, le capelan sera rejeté en mer, en pure perte.

Le sénateur Cochrane: Nous sommes au courant de cela, monsieur.

Le sénateur Perrault: C'est une heureuse initiative.

M. Makarov: Pourquoi gaspiller ces excellentes protéines?

Le sénateur Cochrane: Dans combien de temps connaîtrezvous les résultats de votre étude sur le capelan mâle?

M. Fedorenko: Voulez-vous parler de l'étude sur les utilisations du capelan mâle?

Le sénateur Cochrane: Oui.

M. Fedorenko: Aucun doute ne subsiste à ce sujet. Nous sommes disposés à en acheter dès maintenant.

Le sénateur Cochrane: Vous en achèteriez dès maintenant?

M. Fedorenko: Oui.

Le sénateur Cochrane: Je vous remercie infiniment.

Le sénateur Corbin: Nos témoins voudront bien excuser mon retard. Je suis certain que vous leur en aurez expliqué la raison

Le président: En effet.

Le sénateur Corbin: J'ai seulement une question à poser. Si M. Makarov y a déjà répondu dans son exposé, il n'a pas à se répéter; je lirai plutôt le compte rendu. Comme notre comité s'intéresse principalement à la commercialisation du poisson, j'aimerais savoir si tout le poisson que vos bateaux capturent ou achètent dans la zone canadienne est consommé et vendu en U.R.S.S., ou s'il est revendu à d'autres pays, et le cas échéant, lesquels?

Mr. Makarov: The arrangement under which you furnish us with a quota for those species of fish for which there is no commercial or consumer interest in Canada—that is, silver hake, capelin and some others—providesion is that it should be consumed in the Soviet Union, and it is.

Senator Corbin: Is that part of the agreement with Canada?

Mr. Makarov: Yes. I think that is part of the understanding.

Mr. Fedorenko: Yes. It was agreed as a preliminary.

Mr. Makarov: It refers especially to the \$12 million worth of of Canadian fish products that we are buying from you yearly. The provision is that we are not allowed to re-export that to another country. We just bring that in for the Soviet Union market. Our market is huge and that product is consumed immediately.

So far as the quota is concerned, we take about 80 per cent of quota. That goes completely to our internal market.

Mr. Fedorenko: As Mr. Makarov and I mentioned previously, we now consume in fish products 18.5 kilos per person per year, but that is not high enough, so we must use all of this fish internally.

The Chairman: Mr. Makarov, I would be interested to hear about your markets. We find that we are seeing signs of resistance by the consumers because of the increase in prices. It is reaching proportions that are alarming.

Are you getting all of the fish you need for consumers in the U.S.S.R.? Could you get more? Could you get other species? What is the current history of your markets?

Mr. Makarov: We land about 10 million tonnes a year from everywhere, including the internal basins. That is the general production of fish, and that is usually consumed in the Soviet Union. Of course, we do export to some other countries, but we still need more.

What matters is the price, quality, specifications and habits of the population. It is now considered, I think by everyone, from the commercial point of view: if it is commercially feasible, we will buy it; if not, we shall abstain from buying.

Our country is now in the process of perestroika. We have many shortages in other areas, such as meat and vegetable production. Many products were misused. Now the discipline everywhere has been strengthened. For instance, we are lacking funds to buy cod. We are not buying cod from Canada because in our shops cod, which we catch in the Bering Sea, is set at 56 kopecks a kilogram. That equals one dollar. So how can we buy cod from Canada if cod is the most expensive fish?

[Traduction]

M. Makarov: L'entente aux termes de laquelle vous nous accordez un contingent pour les espèces qui ne présentent pas d'intérêt commercial ou qui n'ont pas la faveur des consommateurs au Canada, c'est-à-dire le merlu argenté, le capelan et d'autres espèces, stipule que le poisson doit être consommé en Union soviétique et il l'est.

Le sénateur Corbin: C'est prévu dans l'entente conclue avec le Canada?

- M. Makarov: Je pense que c'est effectivement prévu dans l'entente.
- M. Fedorenko: Cette condition a en effet été acceptée au départ.
- M. Makarov: Elle vise les 12 millions de dollars de produits de la pêche canadiens que nous vous achetons annuellement. Les dispositions à ce sujet nous interdisent de réexporter le poisson dans un autre pays. Nous pouvons seulement l'écouler sur le marché de l'Union soviétique. Notre marché est énorme et le poisson y est consommé immédiatement.

Cela dit, nous capturons environ 80 p. 100 du contingent, et notre marché intérieur l'absorbe dans sa totalité.

M. Fedorenko: Comme M. Makarov et moi-même l'avons dit précédemment, notre consommation annuelle de produits de la pêche s'élève à 18,5 kilos par personne, mais ce n'est pas suffisant. Nous devons utiliser tout ce poisson au niveau intérieur.

Le président: Monsieur Makarov, j'aimerais que vous nous parliez de vos marchés. Nous décelons actuellement des signes de résistance de la part des consommateurs, en raison de la hausse des prix. Cette situation prend des proportions alarmantes.

Avez-vous tout le poisson dont vous avez besoin pour vos consommateurs en U.R.S.S.? Pourriez-vous en obtenir davantage ou obtenir d'autres espèces? Quelle est la conjoncture actuelle sur vos marchés?

M. Makarov: Nous débarquons environ 10 millions de tonnes de poisson par année, qui proviennent de partout, y compris des bassins intérieurs. C'est là notre production globale de poisson qui est habituellement consommée en Union soviétique. Évidemment, nous exportons du poisson dans d'autres pays, mais nous en avons besoin d'autre.

Ce qui importe, ce sont les prix, la qualité, les caractéristiques du produit et les habitudes de la population. Je pense que tout le monde envisage maintenent la question du point de vue commercial: si une espèce est commercialisable, nous en achèterons. Sinon, nous nous en abstiendrons.

Notre pays est actuel!ement en pleine restructuration. Notre production est insuffisante dans de nombreux autres secteurs, par exemple en ce qui concerne la viande et les légumes. De nombreux produits ont été mal utilisés. Nous sommes maintenant plus disciplinés dans tous les domaines. Ainsi, nous n'avons pas d'argent pour acheter de la morue. Nous n'en achetons pas du Canada car dans nos commerces, la morue que nous capturons dans la mer de Béring se vend 56 kopecks le kilogramme. C'est l'équivalent d'un dollar. Comment pourrions-nous nous permettre d'acheter de la morue du Canada, si c'est le poisson le plus cher?

The Chairman: Where are you getting that for a dollar?

Mr. Makarov: From the Bering Sea and the Northern Sea, anywhere we have our own quotas worldwide.

Last year we exchanged our cod quota with Canada for capelin and silver hake. The Canadian government gave us an opportunity to exchange, and we gave our cod to Canada. That was a good arrangement for us and for Canada.

It is rather difficult for me to say now how our market will respond, but it should respond commercially. If there is now commercial interest on the part of our organizations that purchase and sell fish products, then such a contract might be concluded with Canada and other countries.

There has been more activity on the part of Canadian firms to look after our markets. Their proposals should be commercially sound. Iceland has sometimes given us better conditions. So it is difficult to establish what kind of fish is of more advantage to the Soviet Union.

You have a very good market in the United States. That has been Canada's market for many decades and prices are very high. Sometimes we cannot compete—that is a fact. That is why we are after the kinds of fish which are excessive to Canada, such as silver hake and caplin. Nevertheless, we are in favour of expanding our cooperation in fisheries with Canada in directions which I have just enumerated in my report.

The Chairman: You are producing only 10 million tonnes, which is very small. Your market has growth potential, but there is price resistance there.

Are the advantages of eating fish, from a health and nutritional aspect, being advertised in the Soviet Union?

Mr. Makarov: Of course, it would be much healthier to consume fish protein than other proteins. It is no secret that almost half of the population of the Soviet Union, including myself, is overweight. That is wrong. We need a more scientific approach to consuming live protein, vegetables, fruits, and things like that. But now that we are in the process of perestroika, we are hopeful there will be an abundance of foodstuffs in our country very soon.

Mr. Fedorenko: According to the conclusion of Soviet Union scientists, the consumption of fish product per person per year must be 19.6 kilograms. We are now at 18.5 kilograms per person per year. As I mentioned, it is necessary to raise that figure.

Senator Perrault: It is good to note Mr. Makarov's support for the idea of conservation and preserving this valuable resource, which serves all of planet Earth.

Mr. Makarov spoke in terms of the Soviet flying laboratory, that it had had some success in the Baltic. To clarify this, is there a proposal to put Canadian scientists aboard that flying laboratory to identify fish stocks in the North Atlantic and other areas?

[Traduction]

Le président: Où capturez-vous cette morue à un dollar?

M. Makarov: Dans la mer de Béring et la mer du Nord, n'importe où dans le monde où nous avons des contingents.

L'an dernier, nous avons échangé notre contingent de morue avec le Canada, contre du capelan et du merlu argenté. Le gouvernement canadien nous a permis de le faire et nous avons cédé notre morue au Canada. C'était un excellent arrangement pour nous et pour le Canada.

Il m'est très difficile de dire comment notre marché réagira, mais il devrait réagir dans une optique commerciale. Si nos entreprises qui achètent et vendent des produits de la pêche montrent actuellement un intérêt commercial, ce genre de contrat devrait être conclu avec le Canada et d'autres pays.

Les entreprises canadiennes se sont montrées plus intéressées à nos marchés. Leurs propositions devraient être valables du point de vue commercial. L'Islande nous a parfois accordé de meilleures conditions. Il est difficile de dire quel type de poisson est plus avantageux pour l'Union soviétique.

Vous avez un excellent marché aux États-Unis. Le Canada s'y est implanté depuis de nombreuses décennies et les prix y sont très élevés. Il nous est parfois impossible de soutenir cette concurrence, c'est un fait. C'est pourquoi nous recherchons les espèces de poisson que le Canada n'utilise pas, par exemple le merlu argenté et le capelan. Quoi qu'il en soit, nous souhaitons collaborer davantage avec le Canada dans le secteur des pêches, comme je l'ai expliqué dans mon exposé.

Le président: Vous ne produisez que 10 millions de tonnes de poisson par année, ce qui est très peu. Votre marché présente des possibilités d'expansion, mais on constate une résistance aux prix.

En Union soviétique, fait-on valoir les avantages que présente la consommation de poisson sur le plan de la santé et du point de vue nutritif?

M. Makarov: Évidemment, les protéines contenues dans le poisson sont nettement préférables à toute autre protéine. Je ne vous apprendrai rien en vous disant que près de la moitié de la population de l'Union soviétique, y compris moi-même, a un problème d'obésité. C'est regrettable. Nous devons adopter une approche plus scientifique en ce qui concerne la consommation de protéines, de légumes, de fruits, etc. Avec la restructuration actuelle, nous espérons qu'il y aura une profusion de denrées alimentaires dans notre pays, très prochainement.

M. Fedorenko: Selon les scientifiques de l'Union soviétique, chaque personne devrait consommer annuellement 19,6 kilogrammes de produits de la pêche. Nous en sommes actuellement à 18,5 kilogrammes par personne et, comme je l'ai dit, il faut augmenter ce chiffre.

Le sénateur Perrault: Je me réjouis de ce que M. Makarov reconnaisse la nécessité de conserver et de préserver cette ressource précieuse, utile à l'ensemble de la planète.

M. Makarov a dit que certaines expériences du laboratoire volant soviétique ont été couronnées de succès dans la mer Baltique. Envisage-t-on d'accueillir des scientifiques canadiens à bord de ce laboratoire volant, pour repérer les stocks de poisson dans l'Atlantique nord et dans d'autres secteurs?

Mr. Makarov: This proposal was advanced just a week ago. We have not yet studied the details, so I cannot reply to your question as to whether or not Canadian scientists will be aboard. I do not think there will be any difficulty because the plane has to use Canadian airports. So why not?

If this question were raised with the ambassador, I would ask him to support it.

Mr. Fedorenko: As I mentioned previously, a week ago a Soviet delegation was in Canada. That delegation was headed by Mr. Kargin, who is the Chief of our Soviet Union Corporation Sevryba. The aircraft belongs to him. It was his suggestion to use it, together with Canadian scientists.

Senator Perrault: That is an interesting idea. Does it identify schools of fish by infra-red methods?

Mr. Fedorenko: Yes. They have special equipment in the flying laboratory, not only from our country but from different countries such as Sweden, Norway, et cetera. Because we have had for many years our bilateral agreement between Canadian and Soviet scientists, I suppose it will be very easy to use this aircraft to provide more deeper research inside the Canadian zone and outside of the Canadian zone in the northwest Atlantic.

Senator Perrault: It sounds like a very interesting proposal, Mr. Chairman. Thank you.

Mr. Fedorenko: It will be beneficial to both sides.

The Chairman: We shall have to conclude, Mr. Makarov. We would love to continue, Mr. Ablett. You have given us very valuable information in our determination of how to proceed with our study on the marketing of fish, and perhaps we may ask you to return in the later stages.

I lived for 22 years in Nova Scotia and then in 1947 moved to Newfoundland. You said that herring in Newfoundland was better than in Nova Scotia, so you cause me some concern. I am happy that the Newfoundlanders produce the best herring.

Mr. Makarov: But since you are leaving Newfoundland, you should be happier than before.

Mr. Fedorenko: Because of your moving.

The Chairman: I would be very unpopular in Nova Scotia.

Senator Perrault: Is it a good season for sturgeon and eels in the Ottawa River?

Mr. Makarov: Yes. The season is over as of the 15th of May, but before that it was very good.

Senator Perrault: Good.

The Chairman: We did a study of the freshwater fish and produced an interim report which we will send to you. Thank you also, Mr. Ablett, for appearing. The meeting is adjourned until next Tuesday.

The committee adjourned.

[Traduction]

M. Makarov: Quelqu'un a fait cette proposition il y a une semaine. Comme nous ne l'avons pas encore étudiée en détail, je ne peux pas vous dire si les scientifiques canadiens seront au nombre des passagers. Je ne pense pas que cela pose de problèmes; l'avion doit utiliser les pistes des aéroports canadiens, alors pourquoi pas?

Si la question était soulevée dans le cadre d'un entretien avec l'ambassadeur, je lui demanderais d'appuyer le projet.

M. Fedorenko: Comme je l'ai déjà dit, une délégation soviétique se trouvait au Canada il y a une semaine. Cette délégation était dirigée par M. Kargin, qui est le directeur de la société soviétique Sevryba. L'avion lui appartient. C'est lui qui a proposé de l'utiliser et d'y inviter des scientifiques canadiens.

Le sénateur Perrault: C'est une idée intéressante. Peut-on identifier les bancs de poisson grâce à l'infrarouge?

M. Fedorenko: En effet. L'équipement du laboratoire volant provient non seulement de l'Union soviétique mais de différents pays comme la Suède, la Norvège, etc. Comme il existe depuis de nombreuses années une entente bilatérale entre les scientifiques canadiens et soviétiques, il sera probablement très facile d'utiliser cet avion pour effectuer des recherches plus approfondies à l'intérieur de la zone canadienne et à l'extérieur de celle-ci, dans l'Atlantique nord-ouest.

Le sénateur Perrault: Ce projet semble très intéressant, monsieur le président. Je vous remercie.

M. Fedorenko: Il sera avantageux pour les deux parties.

Le président: Nous devons nous interrompre ici, monsieur Makarov. Nous aimerions poursuivre la discussion, monsieur Ablett. Vous nous avez fourni des informations très précieuses sur la façon d'étudier la commercialisation du poisson; nous pourrions peut-être vous réinviter ultérieurement.

J'ai vécu 22 ans en Nouvelle-Écosse et, en 1947, j'ai déménagé à Terre-Neuve. Vous m'avez un peu inquiété quand vous avez dit que le hareng de Terre-Neuve était meilleur que celui de la Nouvelle-Écosse. Je suis heureux que les Terre-Neuviens produisent le meilleur hareng.

M. Makarov: Mais comme vous vivez à Terre-Neuve, vous devriez l'être encore plus.

M. Fedorenko: En raison de votre déménagement.

Le président: Je serais très impopulaire en Nouvelle-Écosse.

Le sénateur Perrault: Est-ce une bonne saison pour la pêche de l'esturgeon et de l'anguille dans la rivière des Outaouais?

M. Makarov: Oui. La saison de pêche est terminée depuis le 15 mai, mais elle a été excellente.

Le sénateur Perrault: Tant mieux.

Le président: Nous avons fait une étude du poisson d'eau douce et publié un rapport provisoire que nous vous ferons parvenir. Je remercie aussi M. Ablett d'avoir comparu devant nous. Le comité ajourne ses travaux jusqu'à mardi prochain.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to: Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of External Affairs:

Richard Ablett, Director, Fisheries and Fish Products Division.

From the USSR:

Alexei P. Makarov, Minister-Counsellor;

Vladimir G. Fedorenko, Reprensentative of the USSR in Canada on Fisheries.

Du ministère des Affaires extérieures:

Richard Ablett, directeur, Division des pêches et des produits de la pêche.

De l'ambassade de l'URSS:

Alexei P. Makarov, ministre-conseiller;

Vladimir G. Fedorenko, représentant de l'URSS au Canada pour les pêches.









